

Il-Ġurnal Uffiċjali L 149

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 64

30 ta' April 2021

Werrej

II *Atti mhux legiżlattivi*

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

- ★ **Avviż lill-qarrej** 1
- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2021/689 tad-29 ta' April 2021 dwar il-konklużjoni, fisem l-Unjoni, tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, u tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq dwar il-proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u għall-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata** 2
- ★ **Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra** 10
- ★ **Ftehim bejn l-unjoni Ewropea u r-Renju Unit tal-gran brittanja u l-Irlanda ta' Fuq rigward proċeduri TA' sigurtà għall-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata**2540
- ★ **Dikjarazzjonijiet imsemmija fid-Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni, fisem l-Unjoni, tal-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni u tal-Ftehim dwar il-proċeduri tas-sigurtà għall-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata**2549
- ★ **Avviż dwar id-dhul fis-seħh tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, u tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u għall-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata**2560

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

Avviż lill-qarrej

Minhabba li kien tard hafna meta tlestew in-negozjati tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata, u l-Ftehim bejn ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika għall-Kooperazzjoni dwar l-Użi Sikuri u Paċifiċi tal-Energija Nukleari ("il-Ftehimiet"), ma kienx possibbli li ttiproċedi r-reviżjoni legali lingwistika finali tat-testi tal-Ftehimiet qabel ma dawn ġew iffirmati u applikati proviżorjament. B'riżultat ta' dan, it-testi tal-Ftehimiet ippubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* fil-31 ta' Diċembru 2020 ⁽¹⁾ seta' kien fihom żbalji tekniċi u inezattezzi.

Kif previst fl-Artikolu 780 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, l-Artikolu 21 tal-Ftehim dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata u l-Artikolu 25 tal-Ftehim għall-Kooperazzjoni dwar l-Użi Sikuri u Paċifiċi tal-Energija Nukleari, immedjatament wara l-iffirmar tal-Ftehimiet, il-Partijiet ipproċedew bir-reviżjoni legali lingwistika finali tat-testi tal-Ftehimiet bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Inġliża, Irlandiża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Taljana, Ungeriża u Żvediża.

Permezz ta' skambju ta' noti diplomatiċi tal-21 ta' April 2021, il-Partijiet stabbilew it-testi riveduti tal-Ftehimiet f'dawk il-lingwi kollha bħala awtentiċi u definittivi. Dawn it-testi awtentiċi u definittivi jissostitwixxu *ab initio* l-verżjonijiet iffirmati tal-Ftehimiet ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali fil-31 ta' Diċembru 2020.

⁽¹⁾ ĠUL 444, 31.12.2020, p. 2.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (UE) 2021/689

tad-29 ta' April 2021

dwar il-konklużjoni, fisem l-Unjoni, tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, u tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq dwar il-proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u għall-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 217 flimkien mal-Artikolu 218(6) u t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 218(8) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-approvazzjoni tal-Parlament Ewropew, ⁽¹⁾

Billi:

- (1) Fid-29 ta' Diċembru 2020, il-Kunsill adotta d-Deċiżjoni (UE) 2020/2252 ⁽²⁾, dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni, u dwar l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, (il-"Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni") u tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u għall-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata (il-"Ftehim dwar is-Sigurtà tal-Informazzjoni"). Il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni u l-Ftehim dwar is-Sigurtà tal-Informazzjoni (il-"Ftehimiet") ġew iffirmati fit-30 ta' Diċembru 2020, soġġett għall-konklużjoni tagħhom f'data aktar tard.
- (2) Il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni jistabbilixxi l-bażi għal relazzjoni wiesgħa bejn l-Unjoni u r-Renju Unit li tinvolvi drittijiet u obbligi reciproci, azzjonijiet komuni u proċeduri speċjali. Il-Ftehim dwar is-Sigurtà tal-Informazzjoni huwa ftehim supplimentari għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, marbut intrinsikament ma' dan tal-aħħar b'mod partikolari fir-rigward tad-dati tal-bidu tal-applikazzjoni u t-terminazzjoni. Għalhekk, jenhtieg li d-deċiżjoni dwar il-konklużjoni tal-Ftehimiet tkun imsejsa fuq il-bażi ġuridika li tipprevedi l-istabbiliment ta' assoċjazzjoni li tippermetti lill-Unjoni tidhol f'impenji fl-oqsma kollha koperti mit-Trattati.
- (3) Fid-dawl tal-karattru eċċezzjonali u uniku tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, li huwa ftehim komprensiv ma' pajjiż li hareġ mill-Unjoni, il-Kunsill, b'dan, qed jiddeċiedi li juża l-possibbiltà li l-Unjoni teżercita l-kompetenza esterna tagħha fir-rigward tar-Renju Unit.
- (4) Huwa xieraq li jiġu definiti l-arrangamenti għar-rappreżentanza tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Shubija u fil-Kumitati stabbiliti mill-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni. Il-Kummissjoni, kif previst fl-Artikolu 17(1) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea (TUE), għandha tirrappreżenta lill-Unjoni u tesprimi l-pożizzjonijiet tal-Unjoni kif stabbiliti mill-Kunsill f'konformità mat-Trattati. Il-Kunsill għandu jeżercita l-funzjonijiet tiegħu ta' tfassil ta' politiki u ta' koordinazzjoni kif previst fl-Artikolu 16(1) TUE billi jistabbilixxi l-pożizzjonijiet li għandhom jittiehdu fisem l-Unjoni fil-Kunsill ta' Shubija u fil-Kumitati stabbiliti mill-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni. Barra minn

⁽¹⁾ L-Approvazzjoni tas-27 ta' April 2021 (għadha ma ġietx ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽²⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2020/2252 tad-29 ta' Diċembru 2020 dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni, u dwar l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, u tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq dwar il-proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u għall-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata (ĠU L 444, 31.12.2020, p. 2).

hekk, fejn il-Kunsill ta' Shubija jew il-Kumitati stabbiliti mill-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni jintalbu jadottaw atti b'effetti legali, il-pożizzjonijiet li għandhom jittiehdu f'isem l-Unjoni f'dawk il-korpi għandhom jiġu stabbiliti f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 218(9) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE). B'mod simili, fejn il-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet annwali relatati mas-sajd, għandha tagħmel dan abbażi ta' pożizzjonijiet li jittehdu f'isem l-Unjoni, li jridu jiġu stabbiliti mill-Kunsill f'konformità mad-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattat.

- (5) Jenhtieg li kull Stat Membru jkun jista' jibgħat rappreżentant wiehed biex jakkumpanja lir-rappreżentant tal-Kummissjoni, bħala parti mid-delegazzjoni tal-Unjoni, fil-laqgħat tal-Kunsill ta' Shubija u ta' korpi kongunti oħra stabbiliti skont il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni.
- (6) Il-Parlament Ewropew għandu jiġi infurmat immedjatament u bis-shih, kif previst fl-Artikolu 218(10) TFUE, sabiex ikun jista' jeżerċita bis-shih il-prerogattivi tiegħu skont it-Trattati.
- (7) Bil-għan li l-Unjoni tkun tista' tieħu azzjoni rapida u effettiva biex tiproteġi l-interessi tagħha f'konformità mal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, u sakemm ma jiġi adottat u jidhol fis-seħh fl-Unjoni att leġiżlattiv speċifiku li jirregola l-adozzjoni ta' miżuri ta' rimedju taħt il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, jenhtieg li l-Kummissjoni tingħata s-setgħa li tieħu miżuri ta' rimedju, bhas-sospensjoni tal-obbligi taħt il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni jew kwalunkwe ftehim supplimentari, f'każijiet ta' ksur ta' ċerti dispożizzjonijiet tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni jew fejn ċerti kondizzjonijiet ma jiġux issodisfati, b'mod partikolari fir-rigward tal-kummerċ fmerkanzija, tal-kondizzjonijiet ekwivalenti ta' kompetizzjoni, tat-trasport bit-triq, tas-sikurezza tal-avjazzjoni, tas-sajd u tal-programmi tal-Unjoni, kif speċifikat fil-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, kif ukoll li tieħu miżuri ta' rimedju, miżuri ta' riekwilibriju u kontromiżuri. Jenhtieg li l-Kummissjoni tinforma b'mod shih lill-Kunsill fi żmien opportun dwar l-intenzjoni tagħha li tadotta dawn il-miżuri bil-ħsieb li tippermetti skambju ta' fehmiet sinifikanti fil-Kunsill. Jenhtieg li l-Kummissjoni tagħti l-akbar kunsiderazzjoni lill-fehmiet espressi. Stat Membru wiehed jew aktar jistgħu jitolbu lill-Kummissjoni biex tadotta tali miżuri. Jekk il-Kummissjoni ma twegħibx b'mod pożittiv għal tali talba, jenhtieg li tinforma lill-Kunsill fi żmien opportun bir-raġunijiet tagħha.
- (8) Sabiex l-Unjoni tkun tista' tirreagixxi fi żmien opportun fejn ma jkunux baqgħu ssodisfati l-kondizzjonijiet rilevanti, jenhtieg li l-Kummissjoni tingħata s-setgħa tieħu ċerti deċiżjonijiet li jissospendu l-benefiċċji mogħtija lir-Renju Unit skont l-Anness dwar Prodotti Organici u l-Anness dwar Prodotti Mediċinali għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni. Jenhtieg li l-Kummissjoni tinforma b'mod shih lill-Kunsill fi żmien opportun dwar l-intenzjoni tagħha li tadotta dawn il-miżuri bil-ħsieb li tippermetti skambju ta' fehmiet sinifikanti fil-Kunsill. Jenhtieg li l-Kummissjoni tagħti l-akbar kunsiderazzjoni lill-fehmiet espressi. Stat Membru wiehed jew aktar jistgħu jitolbu lill-Kummissjoni biex tadotta tali miżuri. Jekk il-Kummissjoni ma twegħibx b'mod pożittiv għal tali talba, jenhtieg li tinforma lill-Kunsill fi żmien opportun bir-raġunijiet tagħha.
- (9) Kull meta l-Unjoni tkun meħtieġa taġixxi sabiex tkun konformi mal-Ftehimiet, tali azzjoni għandha tittiehed f'konformità mat-Trattati, filwaqt li jiġu rrispettati l-limiti tas-setgħat mogħtija lil kull istituzzjoni tal-Unjoni. Għalhekk hija l-Kummissjoni li għandha tippovdi lir-Renju Unit l-informazzjoni jew in-notifiki meħtieġa mill-Ftehimiet, hlief fejn il-Ftehimiet jirreferu għal istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji speċifiċi oħra tal-Unjoni, u li għandha tikkonsulta mar-Renju Unit dwar kwistjonijiet speċifiċi. Hija wkoll il-Kummissjoni li għandha tirrappreżenta lill-Unjoni quddiem it-tribunal tal-arbitraġġ fejn xi tilwim ikun gie pprezentat għall-arbitraġġ f'konformità mal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni. F'konformità mad-dmir ta' kooperazzjoni leali msemmi fl-Artikolu 4(3) TUE, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta lill-Kunsill bil-quddiem, pereżempju billi tippreżentalu l-punti prinċipali tal-osservazzjonijiet li l-Unjoni jkun biħsiebha tippreżenta lit-tribunal tal-arbitraġġ, u tieħu kemm jista' jkun kont tal-kummenti li jkunu saru mill-Kunsill.
- (10) Il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni ma jeskludix il-possibbiltà li l-Istati Membri jidhlu f'arranġamenti jew ftehimiet bilaterali mar-Renju Unit dwar kwistjonijiet speċifiċi koperti mill-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni fl-oqsma tat-trasport bl-ajru, il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tad-dwana u tal-VAT u tas-sigurtà soċjali taħt ċerti kondizzjonijiet.

- (11) Huwa ghalhekk neċessarju li jiġi stabbilit qafas li għandu jiġi segwit mill-Istati Membri meta jiddeċiedu li jidhlu f'arrangamenti jew ftehimiet bilaterali mar-Renju Unit fl-oqsma tat-trasport bl-ajru, tal-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tad-dwana u tal-VAT u tas-sigurtà soċjali, inkluż il-kondizzjonijiet u l-proċedura biex l-Istati Membri jinnegozjaw u jikkonkludu tali arrangamenti jew ftehimiet bilaterali, b'tali mod li jiġi żgurat li dawn ikunu kompatibbli mal-għan tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni u mal-liġi tal-Unjoni u jieħdu kont tas-suq intern u tal-interessi usa' tal-Unjoni. Barra minn hekk, jenħtieġ li l-Istati Membri li biġisbehom jinnegozjaw u jikkonkludu ftehimiet bilaterali mar-Renju Unit foqasma mhux koperti mill-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni jinfurmaw, b'rispett shih tal-prinċipju tal-kooperazzjoni leali, lill-Kummissjoni dwar l-intenzjonijiet tagħhom u dwar il-progress tan-negozjati.
- (12) Jiġi mfakkar li, f'konformità mal-paragrafu 3 tal-Artikolu 774(3) tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, u f'konformità mad-dikjarazzjoni tal-Kunsill Ewropew u tal-Kummissjoni Ewropea dwar l-ambitu territorjali ta' ftehimiet futuri inkluża fil-minuti tal-Kunsill Ewropew tal-25 ta' Novembru 2018, il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni la japplika għal Ġibiltà u lanqas m'għandu effetti f'dak it-territorju. Kif previst f'dik id-dikjarazzjoni, "dan ma jipprekludix il-possibbiltà li jkun hemm ftehimiet separati bejn l-Unjoni u r-Renju Unit fir-rigward ta' Ġibiltà" u, "mingħajr preġudizzju għall-kompetenzi tal-Unjoni u b'rispett shih għall-integrità territorjali tal-Istati Membri tagħha kif garantita mill-Artikolu 4(2) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, dawk il-ftehimiet separati ser jirrikjedu qbil minn qabel mir-Renju ta' Spanja".
- (13) L-eżerċizzju tal-kompetenza tal-Unjoni permezz tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni huwa mingħajr preġudizzju għall-kompetenzi rispettivi tal-Unjoni u tal-Istati Membri b'rabta ma' kwalunkwe negozjar li għaddej jew futur dwar ftehimiet internazzjonali, jew dwar l-iffirmar jew il-konklużjoni tagħhom ma' kwalunkwe pajjiż terz iehor, jew b'rabta ma' kwalunkwe negozjar futur dwar kwalunkwe ftehim supplimentari, jew dwar l-iffirmar jew il-konklużjoni tiegħu, imsemmi fl-Artikolu 2 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni.
- (14) Minhabba li n-negozjati tal-Ftehimiet tlestew tard hafna, ma kienx possibbli li ssir r-reviżjoni legali-lingwistika finali tat-testi tal-Ftehimiet qabel l-iffirmar tagħhom. Ghalhekk, immedjatament wara l-iffirmar tal-Ftehimiet, il-Partijiet bdew ir-reviżjoni legali-lingwistika finali tat-testi tal-Ftehimiet fl-24 lingwa awtentika kollha. Permezz ta' skambju ta' noti diplomatici, il-Partijiet stabbilew dawk it-testi riveduti tal-Ftehimiet b'dawk il-lingwi kollha bhala awtentiċi u definittivi. Dawk it-testi awtentiċi u definittivi hadu post *ab initio* l-verżjonijiet iffirmati tal-Ftehimiet u huma meħmuża ma' din id-Deciżjoni.
- (15) Il-konklużjoni tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, fir-rigward ta' kwistjonijiet li jaqgħu taħt it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika (il-"Ftehim Euratom"), huwa soġġett għal proċedura separata.
- (16) Jenħtieġ li l-Ftehimiet jiġu approvati,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

1. Il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni fir-rigward ta' kwistjonijiet għajr dawk li jaqgħu taħt it-Trattat Euratom. ⁽³⁾
2. Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq dwar il-proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u għall-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni. ⁽⁴⁾
3. It-testi awtentiċi u definittivi tal-Ftehimiet li hadu post *ab initio* l-verżjonijiet iffirmati tal-Ftehimiet huma meħmuża ma' din id-Deciżjoni.

⁽³⁾ Ara paġna 10 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

⁽⁴⁾ Ara paġna 2540 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

Artikolu 2

1. Il-Kummissjoni għandha tirrappreżenta lill-Unjoni fil-Kunsill ta' Shubija, fil-Kumitat ta' Shubija tal-Kummerċ, fil-Kumitati Speċjalizzati fil-Kummerċ u l-Kumitati Speċjalizzati stabbiliti skont l-Artikoli 7 u 8 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, kif ukoll fi kwalunkwe Kumitat Speċjalizzat fil-Kummerċ addizzjonali jew Kumitat Speċjalizzat li jkun stabbilit f'konformità mal-punt (g) tal-Artikolu 7(4) jew il-punt (g) tal-Artikolu 8(2) tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni.

Kull Stat Membru għandu jkun jista' jibgħat rappreżentant wiehed biex jakkumpanja lir-rappreżentant tal-Kummissjoni, bhala parti mid-delegazzjoni tal-Unjoni, fil-laqgħat tal-Kunsill ta' Shubija u ta' korpi kongunti ohra stabbiliti skont il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni.

2. Sabiex il-Kunsill ikun f'pożizzjoni li jeżerċita b'mod shiħ il-funzjonijiet tiegħu ta' tfassil ta' politiki, ta' koordinazzjoni u ta' teħid ta' deċizjonijiet f'konformità mat-Trattati, b'mod partikolari bl-istabbiliment tal-pożizzjonijiet li għandhom jittieħdu fisem l-Unjoni fil-Kunsill ta' Shubija, fil-Kumitat ta' Shubija tal-Kummerċ, fil-Kumitati Speċjalizzati fil-Kummerċ u l-Kumitati Speċjalizzati, il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-Kunsill jirċievi l-informazzjoni u d-dokumenti kollha relatati ma' kull laqgħa ta' dawk il-korpi kongunti jew ma' kull att li għandu jiġi adottat permezz tal-proċedura bil-miktub fi żmien suffiċjenti qabel dik il-laqgħa jew dak l-użu tal-proċedura bil-miktub, u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn tmien granet tax-xogħol qabel dik il-laqgħa jew dak l-użu tal-proċedura bil-miktub.

Il-Kunsill għandu wkoll jiġi informat fi żmien opportun dwar id-diskussjonijiet u l-eżitu tal-laqgħat tal-Kunsill ta' Shubija, il-Kumitat ta' Shubija tal-Kummerċ, il-Kumitati Speċjalizzati fil-Kummerċ u l-Kumitati Speċjalizzati u dwar l-użu tal-proċedura bil-miktub, u għandu jirċievi l-abbozz ta' minuti u d-dokumenti kollha relatati ma' tali laqgħat jew użu tal-proċedura.

3. Il-Parlament Ewropew għandu jitqiegħed f'pożizzjoni li jeżerċita b'mod shiħ il-prerogattivi istituzzjonali tiegħu matul il-proċess kollu f'konformità mat-Trattati.

4. Għal perijodu ta' hames snin mill-1 ta' Jannar 2021, il-Kummissjoni għandha tirrapporta kull sena lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni. Dak ir-rapport annwali għandu jsemmi kif xieraq kwalunkwe evoluzzjoni rilevanti fil-liġi tar-Renju Unit relatata mal-oqsma tal-kontroll tas-sussidji u t-tassazzjoni koperti mit-Titolu XI tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, kif ukoll kwalunkwe evoluzzjoni rilevanti fil-livelli ta' protezzjoni tal-istandards tax-xogħol u dawk soċjali, tal-ambjent u tal-klima koperti minn dak it-Titolu. Wara dak il-perijodu inizjali ta' hames snin, il-Kummissjoni għandha tirrapporta regolarment, u mill-inqas kull sentejn, lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

Artikolu 3

1. Sakemm jidhol fis-seħh fl-Unjoni att leġiżlattiv speċifiku li jirregola l-adozzjoni tal-miżuri elenkati fil-punti (a) sa (k) ta' dan il-paragrafu, kwalunkwe deċizjoni mill-Unjoni biex tiegħu t-tali miżuri għandha tittieħed mill-Kummissjoni, f'konformità mal-kondizzjonijiet stabbiliti fid-dispożizzjonijiet korrispondenti tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, fir-rigward:

- (a) tas-sospensjoni tat-trattament preferenzjali rilevanti tal-prodott(i) kkonċernat(i) kif stabbilit fl-Artikolu 34 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;
- (b) tal-applikazzjoni tal-miżuri ta' rimedju u s-sospensjoni tal-obbligi kif stabbilit fl-Artikolu 374 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;
- (c) tal-applikazzjoni tal-miżuri ta' riekwilibriju u l-kontromiżuri kif stabbilit fl-Artikolu 411 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;
- (d) tal-applikazzjoni tal-miżuri ta' rimedju kif stabbilit fl-Artikolu 469 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;
- (e) tal-miżuri ta' kumpens u s-sospensjoni tal-obbligi kif stabbilit fl-Artikolu 501 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;
- (f) tal-applikazzjoni tal-miżuri ta' rimedju u s-sospensjoni tal-obbligi kif stabbilit fl-Artikolu 506 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;

- (g) tas-sospensjoni jew it-terminazzjoni tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit fi programmi tal-Unjoni kif stabbilit fl-Artikoli 718 u 719 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;
- (h) tal-offerta jew aċċettazzjoni ta' kumpens temporanju jew is-sospensjoni tal-obbligi fil-kuntest ta' konformità b'segwitu għal proċedura ta' arbitraġġ jew ta' grupp ta' esperti taht l-Artikolu 749 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, hliet kif previst fir-Regolament (UE) Nru 654/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽⁵⁾;
- (i) tal-miżuri ta' salvagwardja u l-miżuri ta' riekwilibriju kif stabbilit fl-Artikolu 773 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;
- (j) il-miżuri ta' salvagwardja kif stabbilit fl-Artikolu 448 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;
- (k) is-sospensjoni tal-obbligi ta' aċċettazzjoni kif stabbilit fl-Artikolu 457 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni.

2. Il-Kummissjoni għandha tinforma b'mod shih lill-Kunsill fi żmien opportun dwar l-intenzjoni tagħha li tadotta l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 bil-ħsieb li tippermetti skambju ta' fehmiet sinifikanti fil-Kunsill. Il-Kummissjoni għandha tagħti l-akbar kunsiderazzjoni lill-fehmiet espressi. Il-Kummissjoni għandha tinforma wkoll lill-Parlament Ewropew, kif xieraq.

3. Fejn ikun hemm it-tħassib partikolari ta' Stat Membru wieħed jew aktar, dak jew dawk l-Istat(i) Membru/i, jista'/jistgħu jitlob/jitolbu lill-Kummissjoni biex tadotta l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1. Jekk il-Kummissjoni ma twegħibx b'mod pożittiv għal tali talba, din għandha tinforma lill-Kunsill fi żmien opportun bir-raġunijiet tagħha.

4. Il-Kummissjoni tista' tadotta wkoll miżuri li jstabbilixxu mill-ġdid id-drittijiet u l-obbligi taht il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni kif kienu jeżistu qabel l-adozzjoni tal-miżuri msemmija fil-paragrafu 1. Il-paragrafi 2 u 3 għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

5. Jekk, minhabba divergenzi sinifikanti persistenti, il-miżuri ta' riekwilibriju kif imsemmija fil-punt (c) tal-paragrafu 1 idumu aktar minn sena, Stat Membru wieħed jew aktar jistgħu jitolbu lill-Kummissjoni tattiva l-klawżola ta' rieżami prevista fl-Artikolu 411 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni. Il-Kummissjoni għandha teżamina din it-talba fi żmien opportun u għandha tikkunsidra li tgħarraf kif xieraq lill-Kunsill ta' Shubija dwar dik il-kwistjoni, skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni. Jekk il-Kummissjoni ma twegħibx b'mod pożittiv għal tali talba, din għandha tinforma lill-Kunsill fi żmien opportun bir-raġunijiet tagħha.

6. Qabel ma jiġi adottat att leġiżlattiv speċifiku li jirregola l-adozzjoni tal-miżuri msemmija fil-paragrafu 1, u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2022, il-Kunsill għandu jwettaq rieżami tal-arranġamenti li jinsabu f'dan l-Artikolu.

Artikolu 4

Fejn Stat Membru wieħed jew aktar iqajmu diffikultà sostanzjali li tirriżulta mill-implimentazzjoni tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, b'mod partikolari fir-rigward tas-sajd, il-Kummissjoni għandha teżamina t-talba bħala prijorità u jekk xieraq għandha tpoġġi dik il-kwistjoni quddiem il-Kunsill ta' Shubija, f'konformità mad-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni. F'każ li ma tkun instabet ebda soluzzjoni sodisfaċenti, dik il-kwistjoni għandha tiġi indirizzata mill-iktar fis possibbli, fil-kuntest tar-rieżamijiet previsti fil-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni. Fejn dik id-diffikultà tippersisti, għandhom jittiehdu l-passi meħtieġa bil-għan li jiġi negozjat u konkluz ftehim li jagħmel l-emendi meħtieġa għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni.

⁽⁵⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 654/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar l-eżerċizzju tad-drittijiet tal-Unjoni għall-applikazzjoni u l-infurzar ta' regoli kummerċjali internazzjonali u li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3286/94 li jstabbilixxi l-proċeduri tal-Komunità fil-qasam ta' politika kummerċjali komuni sabiex jiżgura l-eżerċizzju tad-drittijiet tal-Komunità skont ir-regoli internazzjonali tal-kummerċ, b'mod partikolari dawk stabbiliti taht l-awspicji tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (ĠU L 189, 27.6.2014, p. 50).

Artikolu 5

1. Il-Kummissjoni għandha tkun awtorizzata li tiegħu, f'isem l-Unjoni, kwalunkwe deċiżjoni biex:
 - (a) tikkonferma jew tissospendi r-rikonoxximent tal-ekwivalenza wara l-valutazzjoni mill-ġdid tal-ekwivalenza li għandha titwettaq sal-31 ta' Diċembru 2023 f'konformità mal-Artikolu 3(3) tal-Anness 14 għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;
 - (b) tissospendi r-rikonoxximent tal-ekwivalenza f'konformità mal-Artikolu 3(5) u (6) tal-Anness 14 għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;
 - (c) taċċetta d-dokumenti uffiċjali tal-Prassi Tajba ta' Manifattura mahruġa minn awtorità tar-Renju Unit għall-facilitajiet tal-manifattura li jinsabu barra t-territorju tal-awtorità emittenti u biex tiddetermina t-termini u l-kondizzjonijiet li skonthom l-Unjoni taċċetta dawk id-dokumenti uffiċjali tal-Prassi Tajba ta' Manifattura f'konformità mal-Artikolu 5(3) u (4) tal-Anness 12 għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;
 - (d) tadotta kwalunkwe arrangament ta' implimentazzjoni meħtieġ għall-iskambju ta' dokumenti uffiċjali tal-Prassi Tajba ta' Manifattura ma' awtorità tar-Renju Unit skont l-Artikolu 6 tal-Anness 12 għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni u għall-iskambju ta' informazzjoni ma' awtorità tar-Renju Unit rigward l-ispezzjonijiet ta' facilitajiet tal-manifattura skont l-Artikolu 7 ta' dak l-Anness;
 - (e) tissospendi r-rikonoxximent ta' spezzjonijiet jew l-aċċettazzjoni ta' dokumenti uffiċjali tal-Prassi Tajba ta' Manifattura mahruġa mir-Renju Unit u tinnotifika lir-Renju Unit bl-intenzjoni tagħha li tapplika l-Artikolu 9 tal-Anness 12 għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni u tidhol f'konsultazzjonijiet mar-Renju Unit f'konformità mal-Artikolu 8(3) ta' dak l-Anness;
 - (f) tissospendi totalment jew parzjalment, għall-prodotti kollha, jew għal xi wħud minnhom, elenkati fl-Appendiċi C għall-Anness 12 għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, ir-rikonoxximent ta' spezzjonijiet u l-aċċettazzjoni tad-dokumenti uffiċjali tal-Prassi Tajba ta' Manifattura tal-Parti l-oħra f'konformità mal-Artikolu 9(1) ta' dak l-Anness.
2. Għandhom japplikaw il-paragrafi 2, 3 u 4 tal-Artikolu 3.

Artikolu 6

1. L-Istati Membri għandhom is-setgħa li jinneozjaw, jiffirmaw u jikkonkludu l-arrangamenti msemmija fl-Artikolu 419(4) tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, soġġett għall-kondizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) dawk l-arrangamenti għandhom isiru biss għall-fini stabbilit fl-Artikolu 419(4) tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni u f'konformità mat-termini tiegħu, u m'għandhom jirregolaw l-ebda kwistjoni oħra irrispettivament minn jekk tali kwistjonijiet jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Titolu I tal-Intestatura Tnejn tal-Parti Tnejn tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;
 - (b) dawk l-arrangamenti m'għandhomx jiddiskriminaw bejn it-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni.
- Għandha tapplika l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 8 ta' din id-Deċiżjoni.
2. L-Istati Membri għandhom is-setgħa li jagħtu l-awtorizzazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 419(9) tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni soġġett għat-termini tiegħu u f'konformità mad-dispożizzjonijiet applikabbli tal-liġi tal-Unjoni u dik nazzjonali. Meta jagħtu dawk l-awtorizzazzjonijiet, l-Istati Membri m'għandhomx jiddiskriminaw bejn it-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni.
3. L-Istati Membri għandhom is-setgħa li jinneozjaw, jiffirmaw u jikkonkludu l-arrangamenti msemmija fl-Artikolu 419(9) tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, soġġett għall-kondizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) dawk l-arrangamenti għandhom isiru biss għall-fini stabbilit fl-Artikolu 419(9) tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni u f'konformità mat-termini tiegħu, u m'għandhom jirregolaw l-ebda kwistjoni oħra irrispettivament minn jekk dawn il-kwistjonijiet jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Titolu I tal-Intestatura Tnejn tal-Parti Tnejn tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni;
 - (b) dawk l-arrangamenti m'għandhomx jiddiskriminaw bejn it-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni.

Għandha tapplika l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 8 ta' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 7

L-Istati Membri għandhom is-setgħa li jinnegozjaw, jiffirmaw u jikkonkludu ftehimiet bilaterali mar-Renju Unit f'konformità mal-Artikolu 41 tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' taxxi u dazji jew fil-qasam tal-koordinazzjoni tas-sigurtà soċjali fir-rigward ta' suġġetti mhux koperti mill-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, soġġett għall-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-ftehim previst għandu jkun kompatibbli ma', u m'għandux jimmina, il-funzjonament tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni jew tas-suq intern;
- (b) il-ftehim previst għandu jkun kompatibbli mad-dritt tal-Unjoni, u m'għandux iqiegħed friskju l-kisba ta' objettiv tal-azzjoni esterna tal-Unjoni fil-qasam ikkonċernat jew b'xi mod ieħor ikun ta' preġudizzju għall-interessi tal-Unjoni;
- (c) il-ftehim previst għandu jikkonforma mal-prinċipju tan-nondiskriminazzjoni fuq il-bażi tan-nazzjonalità proklamata fit-TFUE.

Għandha tapplika l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 8 ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 8

1. Kull Stat Membru li jkollu l-intenzjoni li jinnegozja arrangament bilaterali kif imsemmi fl-Artikolu 6(1) u (3) jew ftehim bilaterali kif imsemmi fl-Artikolu 7 għandu jżomm lill-Kummissjoni informata dwar in-negozjati mar-Renju Unit dwar tali arrangamenti jew ftehimiet u, fejn xieraq, jistieden lill-Kummissjoni biex tipparteċipa fin-negozjati bhala osservatur.

2. Malli jitlestew in-negozjati, l-Istat Membru kkonċernat għandu jippreżenta l-abbozz tal-arrangament jew ftehim li jirriżulta lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar dan mingħajr dewmien.

3. Fi żmien tliet xhur mir-riċezzjoni tal-abbozz ta' arrangament jew ftehim, il-Kummissjoni għandha tiegħu deciżjoni dwar jekk il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-ewwel subparagrafu ta', rispettivament, l-Artikolu 6(1) jew (3) jew l-Artikolu 7 jkunux sodisfatti. Jekk il-Kummissjoni tiddeċiedi li dawk il-kondizzjonijiet ikunu ssodisfatti, l-Istat Membru kkonċernat jista' jiffirma u jikkonkludi l-arrangament jew il-ftehim inkwistjoni.

4. L-Istat Membru kkonċernat għandu jipprovdi kopja tal-arrangament jew tal-ftehim lill-Kummissjoni fi żmien xahar mid-dhul fis-sehħ tiegħu jew, fejn l-arrangament jew il-ftehim għandu jiġi applikat b'mod proviżorju, fi żmien xahar mill-bidu tal-applikazzjoni proviżorja tiegħu.

Artikolu 9

L-Istati Membri li jkollhom l-intenzjoni li jinnegozjaw u jikkonkludu ftehimiet bilaterali mar-Renju Unit foqasma mhux koperti mill-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni għandhom jinfurmaw, b'rispett shiħ tal-prinċipju tal-kooperazzjoni leali, lill-Kummissjoni fi żmien debitu dwar l-intenzjonijiet tagħhom u dwar il-progress tan-negozjati.

Artikolu 10

L-eżerċizzju ta' kompetenza tal-Unjoni permezz tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-kompetenzi rispettivi tal-Unjoni u tal-Istati Membri fi kwalunkwe negozjar li jkun għaddej jew futur għal ftehimiet internazzjonali, jew fl-iffirmar jew konklużjoni tagħhom, ma' kwalunkwe pajjiż terz ieħor jew b'rabta ma' kwalunkwe negozjar futur dwar kwalunkwe ftehim supplimentari, jew dwar l-iffirmar jew il-konklużjoni tiegħu, imsemmi fl-Artikolu 2 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni.

Artikolu 11

Il-President tal-Kunsill, fisem l-Unjoni, għandu jagħti n-notifika/i prevista/i fil-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, inkluż in-notifika dwar it-tlestija tar-rekwiżiti u l-proċeduri interni biex jiġi stabbilit il-kunsens li tintrabat, u fl-Artikolu 19(1) tal-Ftehim dwar is-Sigurtà tal-Infommazzjoni.

Artikolu 12

Id-Dikjarazzjonijiet mehmuża ma' din id-Deciżjoni għandhom jiġu approvati fisem l-Unjoni.

Artikolu 13

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħħ fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, id-29 ta' April 2021.

Għall-Kunsill
Il-President
A. P. ZACARIAS

FTEHIM DWAR IL-KUMMERĊ U L-KOOPERAZZJONI

**bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju
Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra**

PREAMBOLU

L-UNJONI EWROPEA U L-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA

U

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

1. Filwaqt li JIRRIAFFERMAW l-impenn tagħhom għall-prinċipji demokratiċi, l-istat tad-dritt, id-drittijiet tal-bniedem u l-ġlieda kontra l-proliferazzjoni tal-armi tal-qerda tal-massa, u l-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima, li jikkostitwixxu elementi essenzjali ta' dan il-ftehim u tal-ftehimiet supplimentari,
2. Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-importanza tal-kooperazzjoni dinjija sabiex jiġu indirizzati kwistjonijiet ta' interess komuni,
3. Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-importanza tat-trasparenza fil-kummerċ u l-investiment internazzjonali għall-benefiċċju tal-partijiet ikkonċernati kollha,
4. Filwaqt li JFITTXU li jistabbilixxu regoli ċari u vantaġġu b'mod reċiproku li jirregolaw il-kummerċ u l-investiment bejn il-Partijiet,

5. Filwaqt li JIKKUNSIDRAW li biex jiggarantixxu l-ġestjoni effiċjenti u l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni korretti ta' dan il-Ftehim u ta' kull dokument supplimentari ieħor, kif ukoll il-konformità mal-obbligi skont dawn il-ftehimiet, huwa essenzjali li jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet li jiżguraw governanza kumplessiva, b'mod partikolari regoli għar-risoluzzjoni tat-tilwim u għall-infurzar li jirrispettaw bis-siġħ l-awtonomija tal-ordinamenti ġuridiċi rispettivi tal-Unjoni u tar-Renju Unit kif ukoll l-istatus tar-Renju Unit bħala pajjiż barra mill-Unjoni Ewropea,
6. Filwaqt li JIBNU fuq id-drittijiet u l-obbligi rispettivi tagħhom skont il-Ftehim ta' Marrakesh li Jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ, magħmul fil-15 ta' April 1994, u strumenti multilaterali u bilaterali ohra ta' kooperazzjoni,
7. Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-awtonomija rispettiva tal-Partijiet u d-drittijiet li jirregolaw fit-territorji tagħhom biex jiksbu objettivi legittimi ta' politika pubblika, bħall-protezzjoni u l-promozzjoni tas-saħħa pubblika, is-servizzi soċjali, l-edukazzjoni pubblika, is-sikurezza, l-ambjent inkluz it-tibdil fil-klima, il-morali pubblika, il-protezzjoni soċjali jew tal-konsumatur, il-benesseri tal-annimali, il-protezzjoni u l-privatezza tad-data u l-promozzjoni u l-protezzjoni tad-diversità kulturali, filwaqt li jirsistu biex itejbu l-livelli għolja ta' protezzjoni rispettivi tagħhom,
8. Filwaqt li JEMMNU fil-benefiċċji ta' ambjent kummerċjali prevedibbli li jrawwem il-kummerċ u l-investment bejn il-Partijiet u jevita d-distorsjoni tal-kummerċ u l-vantaġġi kompetittivi ingusti, b'mod li jwassal għal żvilupp sostenibbli fid-dimensjonijiet ekonomiċi, soċjali u ambjentali tiegħu,

9. Filwaqt LI JIRRIKONOXXU l-htieġa għal shubija ekonomika ambizzjuża, estensiva u bilanċjata li trid tkun imsejsa fuq kundizzjonijiet ekwi għal kompetizzjoni miftuħa u ġusta u żvilupp sostenibbli, permezz ta' oqfsa effettivi u robusti għal sussidji u kompetizzjoni u impenn biex iżommu l-livelli għoljin ta' protezzjoni rispettivi tagħhom fl-oqsma tal-istandards tax-xogħol u l-istandards soċjali, l-ambjent, il-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima, u t-tassazzjoni,
10. Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-htieġa li jkun żgurat suq miftuħ u sigur għan-negozji, inkluż għall-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju, u għall-prodotti u s-servizzi tagħhom billi jiġu indirizzati ostakli mhux ġustifikati għall-kummerċ u l-investment,
11. Filwaqt li JINNOTAW l-importanza li jiġu ffaċilitati opportunitajiet godda għan-negozji u l-konsumaturi permezz tal-kummerċ digitali, u li jiġu indirizzati l-ostakli mhux ġustifikati għall-flussi tad-data u għall-kummerċ iffakilitati b'mezzi elettronici, filwaqt li jiġu rispettati r-regoli tal-Partijiet dwar il-protezzjoni tad-data personali,
12. Filwaqt li JIXTIEQU li dan il-Ftehim jikkontribwixxi għall-benesseri tal-konsumaturi permezz ta' politiki li jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni lill-konsumaturi u benessere ekonomiku, kif ukoll li jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet rilevanti,
13. Filwaqt li JIKKUNSIDRAW l-importanza tal-konnettività transfruntiera bl-ajru, bit-triq u bil-baħar, għall-passiġġieri u għall-merkanzija, u l-htieġa li jkunu żgurati standards għoljin fil-forniment tas-servizzi tat-trasport bejn il-Partijiet,

14. Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-benefiċċji tal-kummerċ u tal-investiment fl-enerġija u fil-materja prima, u l-importanza li jkun appoġġat it-twassil ta' provvisti tal-enerġija kosteffiċjenti, nodfa u siguri lill-Unjoni u lir-Renju Unit,
15. Filwaqt li JINNUTAW l-interess tal-Partijiet li jstabilixxu qafas li jiffaċilita l-kooperazzjoni teknika u li jiżviluppa arrangamenti kummerċjali godda għal interkonnetturi li jagħtu rizultati robusti u effiċjenti għall-perjodi kollha taż-żmien,
16. Filwaqt li JINNUTAW li l-kooperazzjoni u l-kummerċ bejn il-Partijiet f'dawn l-oqsma jenhtieg ikunu bbażati fuq kompetizzjoni ġusta fis-swieq tal-enerġija u fuq aċċess nondiskriminatorju għan-networks,
17. Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-benefiċċji tal-enerġija sostenibbli, l-enerġija rinnovabbli, b'mod partikolari dik offshore fl-Ibhra tat-Tramuntana, u l-effiċjenza enerġetika,
18. XEWQANA li jipromwovu l-użu paċifiku tal-ilmijiet li jmissu mal-kosti tagħhom u l-użu ottimali u ekwu tar-rizorsi haġġin tal-baħar li jinsabu fihom, inkluż il-ġestjoni sostenibbli kontinwa ta' stokkijiet kondiviżi;
19. Filwaqt li JINNOTAW li r-Renju Unit hareġ mill-Unjoni Ewropea u li b'effett mill-1 ta' Jannar 2021, ir-Renju Unit hu Stat kostali indipendenti bi drittijiet u obbligi korrispondenti skont il-liġi internazzjonali,

20. Filwaqt li JAFFERMAW li d-drittijiet sovrani tal-Istati kostali eżerċitati mill-Partijiet għall-fini ta' esplorazzjoni, sfruttament, konservazzjoni u ġestjoni tar-riżorsi hajjin fl-ilmijiet tagħhom jenhtieg' jitwettqu skont u f'konformità mal-prinċipji tal-liġi internazzjonali, inkluż il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, magħmula f'Montego Bay fl-10 ta' Diċembru 1982 (Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar),
21. Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-importanza tal-koordinazzjoni tad-drittijiet tas-sigurtà soċjali li jgawdu l-persuni li jiċċaqilqu bejn il-Partijiet biex jaħdmu, jibqgħu jew jgħixu, u l-membri tal-familja u s-superstiti tagħhom,
22. Filwaqt li JIKKUNSIDRAW li l-kooperazzjoni f'oqsma ta' interess komuni, bħax-xjenza, ir-riċerka u l-innovazzjoni, ir-riċerka nukleari u l-ispazju, fil-forma tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit fil-programmi korrispondenti tal-Unjoni b'kundizzjonijiet ġusti u xierqa se tkun ta' benefiċċju għaż-żewġ Partijiet,
23. Filwaqt li JIKKUNSIDRAW li l-kooperazzjoni bejn ir-Renju Unit u l-Unjoni relatata mal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali u l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali, inkluż is-salvagwardja kontra theddid għas-sigurtà pubblika u l-prevenzjoni tagħhom, se tippermetti t-tishih tas-sigurtà tar-Renju Unit u tal-Unjoni,

24. Filwaqt li JIXTIEQU li jiġi konkluż ftehim bejn ir-Renju Unit u l-Unjoni biex tiġi pprovduta bażi ġuridika għal din il-kooperazzjoni,

25. Filwaqt li JIRRIKONOXXU li l-Partijiet jistgħu jissupplimentaw dan il-Ftehim bi ftehimiet oħra li jiffurmaw parti integrali mir-relazzjonijiet bilaterali kumplessivi tagħhom kif regolati minn dan il-Ftehim u li dan il-Ftehim dwar il-Proċeduri tas-Sigurtà għall-Iskambju u l-Protezzjoni ta' Informazzjoni Klassifikata huwa konkluż bħala tali ftehim supplimentari u jippermetti l-iskambju ta' informazzjoni klassifikata bejn il-Partijiet permezz ta' dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari ieħor,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

L-EWWEL PARTI

DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI U ISTITUZZJONALI

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 1

Skop

Dan il-Ftehim jistabbilixxi l-bażi għal relazzjoni wiesgħa bejn il-Partijiet, f'ambjent ta' prosperità u viċinanza tajba kkaratterizzat minn relazzjonijiet mill-qrib u paċifiċi bbażati fuq il-kooperazzjoni, li jirrispettaw l-awtonomija u s-sovranità tal-Partijiet.

ARTIKOLU 2

Ftehimiet supplimentari

1. Jekk l-Unjoni u r-Renju Unit jikkonkludu ftehimiet bilaterali oħra bejniethom, dawn il-ftehimiet għandhom jikkostitwixxu ftehimiet supplimentari għal dan il-Ftehim sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dawk il-ftehimiet. Dawn il-ftehimiet supplimentari għandhom ikunu parti integrali mir-relazzjonijiet bilaterali kumplessivi kif regolati minn dan il-Ftehim u għandhom jiffurmaw parti mill-qafas ġenerali.
2. Il-paragrafu 1 japplika wkoll għal:
 - (a) ftehimiet bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra; u
 - (b) ftehimiet bejn il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra.

ARTIKOLU 3

Bona fide

1. Il-Partijiet għandhom, b'rispett reċiproku sħiħ u *in bona fide*, jassistu lil xulxin fit-twettiq tal-kompiti li jirriżultaw minn dan il-Ftehim u minn kull ftehim supplimentari.

2. Dawn għandhom jiehdu l-miżuri xierqa kollha, ġenerali jew partikolari, biex jiżguraw li jkunu jissodisfaw l-obbligi li jirriżultaw minn dan il-Ftehim u kull ftehim supplimentari, u għandhom joqogħdu lura minn kull miżura li tista' tipperikola l-kisba tal-objettivi ta' dan il-Ftehim jew ta' kull ftehim supplimentari.

TITOLU II

PRINĊIPJI TA' INTERPRETAZZJONI U DEFINIZZJONIJIET

ARTIKOLU 4

Il-liġi internazzjonali pubblika

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u ta' kull ftehim supplimentari għandhom jiġu interpretati *in bona fede* fis-sens ordinarju ta' tagħhom fil-kuntest ta' tagħhom u fid-dawl tal-oġġettiv u l-iskop tal-ftehim f'konformità mar-regoli konswetudinarji ta' interpretazzjoni tad-liġi internazzjonali pubblika, inkluż dawk kodifikati fil-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati, magħmula fi Vjenna fit-23 ta' Mejju tal-1969.
2. Għal aktar ċertezza, la dan il-Ftehim u lanqas xi ftehim supplimentari ma jistabbilixxu obbligu li d-dispożizzjonijiet ta' tagħhom jiġu interpretati skont il-liġi domestika ta' xi waħda mill-Partijiet.

3. Għal aktar ċertezza, interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari iehor li ssir mill-qrati ta' xi Parti ma għandhiex tkun vinkolanti fuq il-qrati tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 5

Drittijiet privati

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu SSC.67 tal-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali u bl-eċċezzjoni, fir-rigward tal-Unjoni, tat-Tielet Parti ta' dan il-Ftehim, xejn f'dan il-Ftehim jew f'xi ftehim supplimentari ma għandu jiġi interpretat li jagħti drittijiet jew jimponi obbligi fuq persuni għajr dawk maħluqa bejn il-Partijiet skont il-liġi internazzjonali pubblika, jew li jippermetti li dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari jiġu invokati direttament fis-sistemi ġuridici domestiċi tal-Partijiet.

2. Parti ma għandhiex tipprevedi dritt ta' azzjoni skont il-liġi tagħha kontra l-Parti l-oħra għax il-Parti l-oħra tkun aġixxiet bi ksur ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari.

ARTIKOLU 6

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim u ta' kull ftehim supplimentari, u sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "suġġett tad-data" tfisser persuna fiżika identifikata jew identifikabbli; persuna identifikabbli hija persuna li tista' tiġi identifikata, direttament jew indirettament, b'mod partikolari b'referenza għal identifikatur bħal isem, numru ta' identifikazzjoni, data ta' lokalizzazzjoni jew identifikatur online jew għal fattur wieħed jew aktar speċifiċi għall-identità fiżika, fiżjoloġika, ġenetika, mentali, ekonomika, kulturali jew soċjali ta' dik il-persuna fiżika;
- (b) "jum" tfisser jum kalendarju;
- (c) "Stat Membru" tfisser Stat Membru tal-Unjoni Ewropea;
- (d) "data personali" tfisser kwalunkwe informazzjoni relatata ma' suġġett tad-data;
- (e) "Stat" tfisser Stat Membru jew ir-Renju Unit, skont il-kuntest;
- (f) "territorju" ta' Parti tfisser fir-rigward ta' kull Parti, it-territorji li għalihom japplika dan il-Ftehim skont l-Artikolu 774;

- (g) "il-perjodu ta' tranżizzjoni" tfisser il-perjodu previst fl-Artikolu 126 tal-Ftehim dwar il-Ħruġ; u
- (h) "Ftehim dwar il-Ħruġ" tfisser il-Ftehim dwar il-hruġ tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq mill-Unjoni Ewropea u mill-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, inklużi l-Protokollu tiegħu.
2. Kwalunkwe referenza għal "l-Unjoni", "Parti" jew "Partijiet" f'dan il-Ftehim jew f'xi ftehim supplimentari għandha tinftehem li ma tinkludix lill-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor jew hlief fejn il-kuntest jeżiġi mod ieħor.

TITOLU III

QAFAS ISTITUZZJONALI

ARTIKOLU 7

Kunsill ta' Shubija

1. B'dan qed jiġi stabbilit Kunsill ta' Shubija. Dan għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Unjoni u tar-Renju Unit. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jiltaqa' f'konfigurazzjonijiet differenti skont il-kwistjonijiet li jkunu qed jiġu diskussi.

2. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jkun kopresedut minn Membru tal-Kummissjoni Ewropea u minn rappreżentant tal-Gvern tar-Renju Unit fil-livell Ministerjali. Għandu jiltaqa' meta jintalab mill-Unjoni jew mir-Renju Unit, u fi kwalunkwe każ mill-inqas darba fis-sena, u għandu jistabbilixxi l-iskeda tal-laqgħat tiegħu u l-aġenda tiegħu b'kunsens reċiproku.
3. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jissorvelja l-kisba tal-oġġettivi ta' dan il-Ftehim u ta' kull ftehim supplimentari. Għandu jissorvelja u jiffaċilita l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u ta' kull ftehim supplimentari. Kull Parti tista' tirreferi lill-Kunsill ta' Shubija kull kwistjoni relatata mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari.
4. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jkollu s-setgħa li:
 - (a) jadotta deċiżjonijiet fir-rigward tal-kwistjonijiet kollha previsti f' dan il-Ftehim jew f' xi ftehim supplimentari;
 - (b) jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Partijiet rigward l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u ta' xi ftehim supplimentari;
 - (c) jadotta, permezz ta' deċiżjoni, emendi għal dan il-Ftehim jew għal xi ftehim supplimentari fil-każijiet previsti f' dan il-Ftehim jew f' xi ftehim supplimentari;
 - (d) għajr b'rabta mat-Titolu III tal-Ewwel Parti, sa tmiem ir-raba' sena wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jadotta deċiżjonijiet li jemendaw dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari, dment li dawn l-emendi jkunu meħtieġa biex jikkoreġu żbalji, jindirizzaw ommissjonijiet jew nuqqasijiet ohra;

- (e) jiddiskuti kwalunkwe materja relatata mal-oqsma koperti minn dan il-Ftehim jew minn xi ftehim supplimentari;
 - (f) jiddelega whud mis-setgħat tiegħu lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali jew lil Kumitat Speċjalizzat, għajr dawk is-setgħat u r-responsabbiltajiet imsemmija fil-punt (g) ta' dan il-paragrafu;
 - (g) permezz ta' deċiżjoni, jistabbilixxi Kumitati Speċjalizzati għall-Kummerċ u Kumitati Speċjalizzati, minbarra dawk imsemmija fl-Artikolu 8(1), ixolji kwalunkwe Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ jew Kumitat Speċjalizzat, jew jibdel il-kompiti assenjati lilhom; u
 - (h) jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Partijiet dwar it-trasferiment ta' data personali f'oqsma speċifiċi koperti minn dan il-Ftehim jew minn xi ftehim supplimentari.
5. Il-hidma tal-Kunsill ta' Shubija għandha tkun regolata mir-regoli ta' proċedura stabbiliti fl-Anness 1. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jemenda dan l-Anness.

ARTIKOLU 8

Kumitati

1. Il-Kumitati li ġejjin huma b'dan stabbiliti:
 - (a) il-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali, li jindirizza kwistjonijiet koperti mit-Titoli I sa VII, il-Kapitolu 4 tat-Titolu VIII, it-Titoli minn IX sa XII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti, is-Sitt Intestatura tat-Tieni Parti, u mill-Anness 27;

- (b) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ogġetti li jindirizza kwistjonijiet koperti mill-Kapitolu 1 tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti u l-Kapitolu 4 tat-Titolu VIII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
- (c) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Origini, li jindirizza kwistjonijiet koperti mill-Kapitolu 2 u 5 tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti, il-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali u d-dispożizzjonijiet dwar l-infurzar doganali tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali, it-tariffi u l-imposti, il-valutazzjoni doganali u l-ogġetti msewwija;
- (d) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji, li jindirizza kwistjonijiet koperti mill-Kapitolu 3 tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
- (e) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ, li jindirizza kwistjonijiet koperti mill-Kapitolu 4 tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti u mill-Artikolu 323;
- (f) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar is-Servizzi, l-Investment u l-Kummerċ Diġitali, li jindirizza kwistjonijiet koperti mit-Titoli II sa IV tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti u l-Kapitolu 4 tat-Titolu VIII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
- (g) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Proprjetà Intellettwali, li jindirizza kwistjonijiet koperti mit-Titolu V tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
- (h) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Akkwist Pubbliku, li jindirizza kwistjonijiet koperti mit-Titolu VI tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;

- (i) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Regolatorja, li jindirizza kwistjonijiet koperti mit-Titolu X tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
- (j) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u Żvilupp Sostenibbli, li jindirizza kwistjonijiet koperti mit-Titolu XI tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti u mill-Anness 27;
- (k) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Amministrattiva fil-VAT u l-Irkupru ta' Taxxi u Dazji, li jindirizza kwistjonijiet koperti mill-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati mat-taxxi u d-dazji;
- (l) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija,
 - (i) li jindirizza kwistjonijiet koperti mit-Titolu VIII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti, bl-eċċezzjoni tal-Kapitolu 4, l-Artikolu 323 u l-Anness 27, u
 - (ii) li jista' jiddiskuti u jipprovdi għarfien espert lill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ rilevanti dwar kwistjonijiet li jappartjenu għall-Kapitolu 4 u l-Artikolu 323;
- (m) il-Kumitat Speċjalizzat għat-Trasport bl-Ajru, li jindirizza kwistjonijiet koperti mit-Titolu I tat-Tieni Intestatura tat-Tieni Parti;

- (n) il-Kumitat Speċjalizzat ghas-Sikurezza tal-Avjazzjoni, li jindirizza kwistjonijiet koperti mit-Titolu II tat-Tieni Intestatura tat-Tieni Parti;
 - (o) il-Kumitat Speċjalizzat ghat-Trasport bit-Triq, li jindirizza kwistjonijiet koperti mit-Tielet Intestatura tat-Tieni Parti;
 - (p) il-Kumitat Speċjalizzat ghall-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, li jindirizza kwistjonijiet koperti mir-Raba' Intestatura tat-Tieni Parti u l-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali;
 - (q) il-Kumitat Speċjalizzat ghas-Sajd, li jindirizza kwistjonijiet koperti mill-Ħames Intestatura tat-Tieni Parti;
 - (r) il-Kumitat Speċjalizzat ghall-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja, li jindirizza kwistjonijiet koperti mit-Tielet Parti; u
 - (s) il-Kumitat Speċjalizzat ghall-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni, li jindirizza kwistjonijiet koperti mill-Ħames Parti.
2. Rigward il-kwistjonijiet relatati mat-Titoli minn I sa VII, il-Kapitolu 4 tat-Titolu VIII, it-Titoli IX sa XII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti, is-Sitt Intestatura tat-Tieni Parti u l-Anness 27, il-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali msemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jkollu s-setgħa li:
- (a) jassisti lill-Kunsill ta' Shubija fit-twettiq tal-kompiti tiegħu u, b'mod partikolari, jirrapporta lill-Kunsill ta' Shubija u jwettaq il-kompiti assenjati lilu minn dan tal-aħħar,

- (b) jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari;
- (c) jadotta deċiżjonijiet jew jagħmel rakkomandazzjonijiet kif previst f'dan il-Ftehim jew f'xi ftehim supplimentari jew meta din is-setgħa tiġi delegata lil mill-Kunsill ta' Shubija;
- (d) jissorvelja l-hidma tal-Kumitati Speċjalizzati għall-Kummerċ imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu;
- (e) jesplora l-aktar mod xieraq biex jipprevjeni jew issolvi kull diffikultà li tista' tinqala' b'rabta mal-interpretazzjoni u mal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari, mingħajr preġudizzju għat-Titolu I tas-Sitt Parti;
- (f) jeżerċita s-setgħat delegati lil mill-Kunsill ta' Shubija skont il-punt (f) tal-Artikolu 7(4);
- (g) jistabilixxi, permezz ta' deċiżjoni, Kumitati Speċjalizzati għall-Kummerċ, minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, ixolji kwalunkwe Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ, jew jibdel il-kompiti assenjati lil; u
- (h) jistabilixxi, jissorvelja, jikkoordina u jxolji Gruppi ta' Hidma, jew jiddelega s-supervizjoni tagħhom lil Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ.

3. Rigward il-kwistjonijiet relatati mal-qasam ta' kompetenza tagħhom, il-Kumitati Speċjalizzati għall-Kummerċ għandu jkollhom is-setgħa li:
- (a) jimmonitorjaw u jirrevedu l-implimentazzjoni u jiżguraw il-funzjonament tajjeb ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari;
 - (b) jassistu lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali fit-tweqqif tal-kompiti tiegħu u, b'mod partikolari, jirrapportaw lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali u jwettqu l-kompiti assenjati lilhom minn dan tal-aħħar,
 - (c) iwettqu l-hidma teknika ta' thejjija meħtieġa biex jappoġġaw il-funzjonijiet tal-Kunsill ta' Shubija u tal-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali, inkluż meta dawn il-korpi jkollhom jadottaw deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet,
 - (d) jadottaw deċiżjonijiet fir-rigward tal-materji kollha fejn dan ikun previst f'dan il-Ftehim jew f'xi ftehim supplimentari;
 - (e) jiddiskutu kwistjonijiet tekniċi li jirriżultaw mill-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari, mingħajr preġudizzju għat-Titolu I tas-Sitt Parti; u
 - (f) jipprovdu forum għall-Partijiet biex jiskambjaw informazzjoni, jiddiskutu l-aqwa prattiki u jaqsmu l-esperjenza tal-implimentazzjoni;

4. Rigward il-kwistjonijiet relatati mal-qasam ta' kompetenza tagħhom, il-Kumitati Speċjalizzati għandu jkollhom is-setgħa li:

- (a) jimmonitorjaw u jirrevedu l-implimentazzjoni u jiżguraw il-funzjonament tajjeb ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari;
- (b) jassistu lill-Kunsill ta' Shubija fit-twettiq tal-kompiti tiegħu u, b' mod partikolari, jirrapportaw lill-Kunsill ta' Shubija u jwettqu il-kompiti assenjati lilhom minn dan tal-aħħar;
- (c) jadottaw deċiżjonijiet, inkluż emendi, u rakkomandazzjonijiet fir-rigward tal-materji kollha fejn dan ikun previst f' dan il-Ftehim jew f' xi ftehim supplimentari, jew li dwarhom il-Kunsill ta' Shubija jkun iddelega s-setgħat tiegħu lil Kumitat Speċjalizzat skont il-punt (f) tal-Artikolu 7(4);
- (d) jiddiskutu kwistjonijiet tekniċi li jqumu mill-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari;
- (e) jipprovdu forum għall-Partijiet biex jiskambjaw informazzjoni, jiddiskutu l-aħjar prattiki u jaqsmu l-esperjenza fl-implimentazzjoni,
- (f) jistabilixxu, jissorveljaw, jikkoordinaw u jxolju Gruppi ta' Hidma; u
- (g) jipprovdu forum għall-konsultazzjoni skont l-Artikolu 738(7).

5. Il-Kumitati għandu jkollhom rappreżentanti ta' kull Parti. Kull Parti għandha tiżgura li r-rappreżentanti tagħha fil-Kumitati jkollhom l-għarfien espert xieraq b'rabta mal-kwistjonijiet diskussi.
6. Il-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali għandu jkun kopresedut minn rappreżentant għoli tal-Unjoni u minn rappreżentant tar-Renju Unit b'responsabbiltà dwar kwistjonijiet relatati mal-kummerċ, jew nominati tagħhom. Għandu jiltaqa' meta jintalab mill-Unjoni jew mir-Renju Unit, u fi kwalunkwe każ mill-inqas darba fis-sena, u għandu jistabbilixxi l-iskeda tal-laqgħat tiegħu u l-aġenda tiegħu b'kunsens reċiproku.
7. Il-Kumitati Speċjalizzati għall-Kummerċ u l-Kumitati Speċjalizzati għandhom ikunu kopreseduti minn rappreżentant tal-Unjoni u minn rappreżentant tar-Renju Unit. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Ftehim, jew sakemm il-kopresidenti ma jiddeċidux mod ieħor, dawn għandhom jiltaqgħu mill-inqas darba fis-sena.
8. Il-Kumitati għandhom jistabbilixxu l-iskeda u l-aġenda tal-laqgħat tagħhom b'kunsens reċiproku.
9. Il-hidma tal-Kumitati għandha tiġi regolata bir-regoli ta' proċedura stabbiliti fl-Anness 1.
10. B'deroga mill-paragrafu 9, Kumitat jista' jadotta u sussegwentement jemenda r-regoli tiegħu stess li għandhom jirregolaw il-hidma tiegħu.

ARTIKOLU 9

Gruppi ta' Hidma

1. Il-Gruppi ta' Hidma li ġejjin huma b'dan stabbiliti:
 - (a) il-Grupp ta' Hidma dwar il-Prodotti Organiċi, taħt is-superviżjoni tal-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ;
 - (b) il-Grupp ta' Hidma dwar il-Vetturi bil-Mutur u l-Partijiet tagħhom, taħt is-superviżjoni tal-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ;
 - (c) il-Grupp ta' Hidma dwar il-Prodotti Mediċinali, taħt is-superviżjoni tal-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ;
 - (d) il-Grupp ta' Hidma dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, taħt is-superviżjoni tal-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.
2. Il-Gruppi ta' Hidma għandhom, taħt is-superviżjoni tal-Kumitati, jassistu lill-Kumitati fit-twettiq tal-kompiti tagħhom u, b'mod partikolari, iħejju l-ħidma tal-Kumitati u jwettqu l-kompiti assenjati lilhom minn dawn tal-aħħar.
3. Il-Gruppi ta' Hidma għandhom ikunu magħmula minn rappreżentanti tal-Unjoni u tar-Renju Unit u għandhom ikunu kopreseduti minn rappreżentant tal-Unjoni u minn rappreżentant tar-Renju Unit.

4. Il-Gruppi ta' Ħidma għandhom jistabbilixxu r-regoli ta' proċedura, l-iskeda u l-aġenda tal-laqgħat tagħhom b'kunsens reċiproku.

ARTIKOLU 10

Deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet

1. Id-deċiżjonijiet adottati mill-Kunsill ta' Shubija jew, skont il-każ, minn Kumitat, għandhom ikunu vinkolanti għall-Partijiet u għall-korpi kollha stabbiliti skont dan il-Ftehim u skont xi ftehim supplimentari, inkluż it-tribunal tal-arbitraġġ imsemmi fit-Titolu I tas-Sitt Parti. Ir-rakkomandazzjonijiet ma għandu jkollhom l-ebda forza vinkolanti.
2. Il-Kunsill ta' Shubija jew, skont il-każ, xi Kumitat, għandu jadotta deċiżjonijiet u jagħmel rakkomandazzjonijiet b'kunsens reċiproku.

ARTIKOLU 11

Kooperazzjoni parlamentari

1. Il-Parlament Ewropew u l-Parlament tar-Renju Unit jistgħu jistabbilixxu Assemblée ta' Shubija Parlamentari magħmula minn Membri tal-Parlament Ewropew u minn Membri tal-Parlament tar-Renju Unit, bhala forum għall-iskambju tal-fehmiet dwar is-shubija.

2. Meta tiġi stabbilita, l-Assemblea ta' Shubija Parlamentari:
- (a) tista' titlob informazzjoni rilevanti dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u ta' xi ftehim supplimentari mill-Kunsill ta' Shubija, li sussegwentement għandu jipprovdi l-informazzjoni mitluba lil din l-Assemblea;
 - (b) għandha tkun infurmata bid-deċiżjonijiet u bir-rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill ta' Shubija; u
 - (c) tista' tagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kunsill ta' Shubija.

ARTIKOLU 12

Parteċipazzjoni tas-soċjetà ċivili

Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lis-soċjetà ċivili dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u ta' kull ftehim supplimentari, b'mod partikolari permezz ta' interazzjoni mal-gruppi konsultattivi domestiċi u mal-Forum tas-Socjetà Ċivili msemmi fl-Artikoli 13 u 14.

ARTIKOLU 13

Gruppi konsultattivi domestiċi

1. Kull Parti għandha tikkonsulta, dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Ftehim u minn xi ftehim supplimentari, lil grupp jew gruppi konsultattivi domestiċi godda jew eżistenti tagħha, magħmulin minn rappreżentanza ta' organizzazzjonijiet indipendenti tas-soċjetà ċivili, inklużi organizzazzjonijiet nongovernattivi, organizzazzjonijiet tan-negozju u ta' min ihaddem, kif ukoll trade unions, attivi fil-qasam ekonomiku, soċjali, tal-iżvilupp sostenibbli, tad-drittijiet tal-bniedem, ambjentali u oħrajn. Kull Parti tista' tlaqqa' lill-grupp jew gruppi konsultattivi domestiċi tagħha f'konfigurazzjonijiet differenti biex jiddiskutu l-implimentazzjoni ta' dispozizzjonijiet differenti ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari.
2. Kull Parti għandha tikkunsidra l-fehmiet jew ir-rakkomandazzjonijiet ippreżentati mill-grupp jew il-gruppi konsultattivi domestiċi tagħha. Ir-rappreżentanti ta' kull Parti għandhom jimmiraw li jikkonsultaw mal-grupp jew il-gruppi konsultattivi domestiċi mill-inqas darba fis-sena. Il-laqgħat jistgħu jsiru b'mezzi virtwali.
3. Biex tippromwovi l-għarfien pubbliku tal-gruppi konsultattivi domestiċi, kull Parti għandha tagħmel hilitha biex tippubblika l-lista tal-organizzazzjonijiet li jipparteċipaw fil-grupp jew il-gruppi konsultattivi domestiċi tagħha kif ukoll il-punt ta' kuntatt għal dak il-grupp jew għal dawk il-gruppi.
4. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-interazzjoni bejn il-gruppi konsultattivi domestiċi rispettivi tagħhom, inkluż bi skambju meta possibbli tad-dettalji ta' kuntatt tal-membri tal-gruppi konsultattivi domestiċi tagħhom.

ARTIKOLU 14

Forum tas-Socjetà Ċivili

1. Il-Partijiet għandhom jiffaċilitaw l-organizzazzjoni ta' Forum tas-Socjetà Ċivili biex imexxi djalogu dwar l-implimentazzjoni tat-Tieni Parti. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jadotta linji gwida operazzjonali għat-tmexxija tal-Forum.
2. Il-Forum tas-Socjetà Ċivili għandu jiltaqa' mill-inqas darba fis-sena, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-Partijiet. Il-Forum tas-Socjetà Ċivili jista' jiltaqa' b'mezzi virtwali.
3. Il-Forum tas-Socjetà Ċivili għandu jkun miftuħ għall-partecipazzjoni ta' organizzazzjonijiet indipendenti tas-socjetà ċivili stabbiliti fit-territorji tal-Partijiet, inkluż il-membri tal-gruppi konsultattivi domestiċi msemmija fl-Artikolu 13. Kull Parti għandha tippromwovi rappreżentanza bilanċjata, inkluż ta' organizzazzjonijiet nongovernattivi, organizzazzjonijiet tan-negozju u ta' min iħaddem, u trade unions, attivi fil-qasam ekonomiku, soċjali, tal-iżvilupp sostenibbli, tad-drittijiet tal-bniedem, ambjentali u oħrajn.

IT-TIENI PARTI

KUMMERĊ, TRASPORT, SAJD U ARRANĠAMENTI OĦRA

L-EWWEL INTESTATURA

KUMMERĊ

TITOLU I

KUMMERĊ TAL-MERKANZIJA

KAPITOLU 1

TRATTAMENT NAZZJONALI U AĊĊESS GĦAS-SUQ TAL-MERKANZIJA (INKLUŻI
RIMEDJI KUMMERĊJALI)

ARTIKOLU 15

Objettiv

Dan il-Kapitolu għandu l-objettiv li jiffaċilita l-kummerċ tal-merkanzija bejn il-Partijiet u li jinżamm kummerċ liberalizzat tal-merkanzija f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 16

Kamp ta' applikazzjoni

Għajr fejn stipulat mod ieħor, dan il-Kapitolu japplika għall-kummerċ tal-merkanzija ta' Parti.

ARTIKOLU 17

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "tranzazzjonijiet konsulari" tfisser il-proċedura biex tinkiseb minghand konslu tal-Parti importatriċi fit-territorju tal-Parti esportatriċi, jew fit-territorju ta' parti terza, fattura konsulari jew viża konsulari għal fattura kummerċjali, ċertifikat ta' oriġini, manifest, dikjarazzjoni tal-esportazzjoni tal-ispeditur jew kwalunkwe dokumentazzjoni doganali oħra b'rabta mal-importazzjoni tal-oġġett;
- (b) "Ftehim dwar il-Valutazzjoni Doganali" tfisser il-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VII tal-GATT 1994;

- (c) "proċedura ta' liċenzjar għall-esportazzjoni" tfisser proċedura amministrattiva, sew jekk imsejha liċenzjar sew jekk le, li tintuża minn Parti għat-tħaddim ta' reġimi ta' liċenzjar għall-esportazzjoni li jehtieġu s-sottomissjoni ta' applikazzjoni jew ta' dokumentazzjoni oħra, għajr dik ġeneralment meħtieġa għal skopijiet ta' żdoganar tal-merkanzija, lill-korp amministrattiv rilevanti bħala kundizzjoni bil-quddiem għall-esportazzjoni minn dik il-Parti;
- (d) "proċedura ta' liċenzjar għall-importazzjoni" tfisser proċedura amministrattiva, sew jekk imsejha liċenzjar sew jekk le, li tintuża minn Parti għat-tħaddim ta' reġimi ta' liċenzjar għall-importazzjoni li jehtieġu s-sottomissjoni ta' applikazzjoni jew ta' dokumentazzjoni oħra, għajr dik ġeneralment meħtieġa għal skopijiet ta' żdoganar tal-merkanzija, lill-korp jew il-korpi amministrattivi rilevanti bħala kundizzjoni bil-quddiem għall-importazzjoni fit-territorju tal-Parti importatriċi;
- (e) "oġġetti oriġinarji" tfisser, sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor, oġġett li jikkwalifika skont ir-regoli tal-oriġini stabbiliti fil-Kapitolu 2 ta' dan it-Titolu;
- (f) "rekwiżit tal-prestazzjoni" tfisser rekwiżit li:
- (i) jiġu esportati kwantità, valur jew perċentwal partikolari tal-merkanzija;
 - (ii) il-merkanzija tal-Parti li tagħti liċenzja tal-importazzjoni tiġi sostitwita għal merkanzija importata;
 - (iii) persuna li tibbenifika minn liċenzja għall-importazzjoni takkwista oġġetti oħra fit-territorju tal-Parti li tagħti l-liċenzja għall-importazzjoni, jew tagħti preferenza lil oġġetti manifatturati domestikament;

- (iv) persuna li tibbenifika minn liċenzja għall-importazzjoni tipproduċi oġġetti fit-territorju tal-Parti li tagħti l-liċenzja għall-importazzjoni, bi kwantità, valur jew perċentwal partikolari ta' kontenut domestiku; jew
- (v) għandu x'jaqsam, fi kwalunkwe forma, mal-volum jew mal-valur tal-importazzjonijiet, mal-volum jew mal-valur tal-esportazzjonijiet jew mal-ammont ta' flussi tal-munita barranija;
- (g) "oġġett manifatturat mill-ġdid" tfisser oġġett ikklassifikat fil-Kapitoli SA 32, 40, minn 84 sa 90, 94 jew 95 li:
 - (i) ikun magħmul kollu jew parzjalment minn partijiet miksuba minn oġġetti użati;
 - (ii) ikollu tul taċ-ċiklu tal-hajja u prestazzjoni simili meta mqabbla ma' oġġetti bhal dawn,, meta godda; u
 - (iii) jingħata garanzija ekwivalenti għal dik applikabbli għal dawn l-oġġetti, meta godda; u
- (h) "tiswija" tfisser kwalunkwe operazzjoni ta' pproċessar imwettqa fuq oġġett biex isewwu difetti operattivi jew hsara materjali u li jinvolvu l-istabbiliment mill-ġdid tal-funzjoni originali tal-oġġett, jew biex tkun żgurata l-konformità ma' htigijiet tekniċi għall-użu tiegħu. It-tiswija ta' oġġett tinkludi r-restawr u l-manutenzjoni, b'zieda possibbli fil-valur tal-oġġett mir-restawr tal-funzjonalità originali ta' dak l-oġġett, iżda ma tinkludix operazzjoni jew proċess li:
 - (i) jeqred il-karatteristiċi essenzjali ta' oġġett jew johloq oġġett ġdid jew kummerċjalment differenti;

- (ii) jittrasforma oġġett mhux lest f' wieħed lest; jew
- (iii) jintuza biex itejjeb jew jaġġorna l-prestazzjoni teknika ta' oġġett;

ARTIKOLU 18

Klassifikazzjoni tal-oġġetti

Il-klassifikazzjoni tal-oġġetti fil-kummerċ bejn il-Partijiet taht dan il-Ftehim hija stabbilita f'kull nomenklatura tat-tariffi rispettiva ta' kull Parti f'konformità mas-Sistema Armonizzata (SA).

ARTIKOLU 19

Trattament nazzjonali dwar it-tassazzjoni u r-regolamenti interni

Kull Parti ghandha taghti trattament nazzjonali lill-merkanzija tal-Parti l-oħra f'konformità mal-Artikolu III tal-GATT 1994 inkluzi n-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu. Għal dak il-ghan, l-Artikolu III tal-GATT 1994 u n-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu huma inkorporati u integrati f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU 20

Libertà ta' tranzitu

Kull Parti għandha tagħti l-libertà ta' tranzitu mit-territorju tagħha, mill-aktar rotot konvenjenti għat-tranzitu internazzjonali, għat-traffiku fi tranzitu lejn jew mit-territorju tal-Parti l-oħra jew ta' xi pajjiż terz ieħor. Għal dak il-għan, l-Artikolu III tal-GATT 1994 u n-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari huma inkorporati u integrati f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*. Il-Partijiet jifhmu li l-Artikolu V tal-GATT 1994 jinkludi l-moviment ta' prodotti tal-enerġija permezz inter alia ta' pipelines jew grilji tal-elettriku.

ARTIKOLU 21

Projbizzjoni tad-dazji doganali

Għajr fejn previst mod ieħor f'dan il-Ftehim, għandhom ikunu pprojbiti d-dazji doganali fuq l-oġġetti kollha li joriginaw mill-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 22

Dazji fuq l-esportazzjoni, taxxi jew imposti oħra

1. Parti ma tistax tadotta jew iżzomm xi dazju, taxxa jew imposta oħra ta' kwalunkwe tip imposti fuq l-esportazzjoni ta' oġġett lejn il-Parti l-oħra, jew b'rabta magħha; jew kwalunkwe taxxa interna jew imposta oħra fuq oġġett esportat lejn il-Parti l-oħra li taqbez it-taxxa jew l-imposta li jkunu imposti fuq oġġetti simili meta jkunu destinati għall-konsum domestiku.
2. Għall-fini ta' dan l-Artikolu, it-terminu "imposta oħra ta' kwalunkwe tip" ma jinkludix tariffi jew imposti oħra li huma permessi skont l-Artikolu 23.

ARTIKOLU 23

Tariffi u formalitajiet

1. It-tariffi u l-imposti l-oħra li jiġu imposti minn Parti fuq importazzjoni jew esportazzjoni ta' oġġett tal-Parti l-oħra, jew b'rabta magħhom, għandhom ikunu limitati fl-ammont għall-kost approssimattiv tas-servizzi mogħtija, u ma għandhomx jirrappreżentaw protezzjoni indiretta għall-prodotti lokali jew xi taxxa fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni għal raġunijiet fiskali. Parti ma għandhiex timponi tariffi jew imposti oħra fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni, jew b'rabta magħhom, fuq bażi *ad valorem*.

2. Kull Parti tista' timponi imposti jew tirkupra kostijiet biss meta jinghataw servizzi speċifiċi, b'mod partikolari, iżda mhux limitati għal, dawn li ġejjin:
- (a) l-attenzenza, meta mitluba, ta' haddiema tad-dwana barra l-hinijiet uffiċjali jew f'xi bini ieħor li mhux il-bini doganali;
 - (b) analizi jew rapporti ta' esperti dwar merkanzija u tariffi postali għar-ritorn ta' merkanzija lil applikant, b'mod partikolari fir-rigward ta' deċiżjonijiet relatati ma' informazzjoni vinkolanti jew l-għoti ta' informazzjoni dwar l-applikazzjoni tal-liġijiet u r-regolamenti doganali;
 - (c) eżami jew tehid ta' kampjuni ta' merkanzija għall-finijiet ta' verifika, jew il-qerda ta' merkanzija, meta jkunu involuti kostijiet oħra minbarra dawk għall-użu tal-haddiema tad-dwana; u
 - (d) mizuri ta' kontroll eċċezzjonali, jekk dawn ikunu meħtieġa minhabba n-natura tal-merkanzija jew riskju potenzjali.
3. Kull Parti għandha tippubblika minnufih it-tariffi u l-imposti kollha li timponi b'rabta mal-importazzjoni jew mal-esportazzjoni, fuq sit web uffiċjali b'mod li l-gvernijiet, in-negozjanti u partijiet interessati oħra jkunu jistgħu jsiru midhla tagħhom. Din l-informazzjoni għandha tinkludi r-raguni għat-tariffa jew l-imposta għas-servizz ipprovdut, l-awtorità responsabbli, it-tariffi u l-imposti li se jiġu applikati, u meta u kif għandu jsir il-hlas. Ma għandhomx jiġu imposti tariffi u imposti godda jew emendati sakemm tiġi ppubblikata u tkun disponibbli faċilment informazzjoni skont dan il-paragrafu.

4. L-ebda Parti ma ghandha teziġi tranzazzjonijiet konsulari, inklużi tariffi u imposti relatati, b'rabta mal-importazzjoni ta' xi oġġett tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 24

Oġġetti msewwija

1. L-ebda Parti ma ghandha tapplika dazju doganali għal xi oġġett, irrispettivament mill-orijini tiegħu, li jerga' jidhol fit-territorju doganali tal-Parti wara li dak l-oġġett ikun gie esportat temporanjament mit-territorju tagħha lejn it-territorju tal-Parti l-oħra għat-tiswija.
2. Il-paragrafu 1 ma japplikax għal oġġett importat f'bond, f'żoni ta' kummerċ hieles, jew fi status simili, li sussegwentement jigi esportat għat-tiswija u li ma jigix importat mill-ġdid f'bond, f'żoni ta' kummerċ hieles, jew fi status simili.
3. Parti ma ghandhiex tapplika dazju doganali għal xi oġġett, irrispettivament mill-orijini tiegħu, li jkun gie importat temporanjament mit-territorju tal-Parti l-oħra għat-tiswija.

ARTIKOLU 25

Oġġetti rimanufatturati

1. Parti ma għandhiex tagħti trattament lil oġġetti rimanifatturati tal-Parti l-oħra li jkun inqas favorevoli minn dak li tagħti lil oġġetti ekwivalenti f'kundizzjoni ġdida.
2. L-Artikolu 26 japplika għal projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni tal-oġġetti rimanifatturati. Jekk Parti tadotta jew iżzomm projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni ta' oġġetti użati, din ma għandhiex tapplika dawn il-miżuri fuq l-oġġetti rimanifatturati.
3. Parti tista' teziġi li l-oġġetti rimanifatturati jiġu identifikati bħala tali għad-distribuzzjoni jew il-bejgħ fit-territorju tagħha u li dawn ikunu jissodisfaw ir-rekwiziti tekniċi applikabbli kollha li japplikaw għal oġġetti ekwivalenti f'kundizzjoni ġdida.

ARTIKOLU 26

Restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni

1. L-ebda Parti ma għandha tadotta jew iżzomm xi projbizzjoni jew restrizzjoni fuq l-importazzjoni ta' xi oġġett tal-Parti l-oħra jew fuq l-esportazzjoni jew il-bejgħ għall-esportazzjoni ta' xi oġġett destinat għat-territorju tal-Parti l-oħra, skont l-Artikolu XI tal-GATT 1994, inklużi n-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu. Għal dak il-ghan, l-Artikolu III tal-GATT 1994 u n-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu huma inkorporati u integrati f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*.

2. Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm:
 - (a) rekwiżiti tal-prezz tal-esportazzjoni u tal-importazzjoni, għajr kif permess fl-infurzar tal-ordnijiet u l-impenji tad-dazju kumpensatorju u l-antidumping; jew
 - (b) licenzjar għall-importazzjoni bil-kundizzjoni li jiġi ssodisfat rekwiżit tal-prestazzjoni;

ARTIKOLU 27

Monopolji fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni

Parti ma għandhiex tiddeżinja jew iżzomm xi monopolju fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, monopolju fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni tfisser id-dritt esklussiv jew l-ghoti ta' awtorità minn Parti lil entità biex timporta oġġett mingħand il-Parti l-oħra jew biex tesporta oġġett lejn il-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 28

Proċeduri ta' licenzjar għall-importazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri kollha ta' licenzjar għall-importazzjoni applikabbli għall-kummerċ tal-merkanzija bejn il-Partijiet ikunu newtrali fl-applikazzjoni u jiġu amministrati b'mod ġust, ekwitabbli, nondiskriminatorju u trasparenti.

2. Parti waħda għandha tadotta jew iżżomm biss proċeduri ta' liċenzjar bħala kundizzjoni għall-importazzjoni fit-territorju tagħha mit-territorju tal-Parti l-oħra, jekk ma jkunux raġonevolment disponibbli proċeduri xierqa oħra biex jintlahaq skop amministrattiv.
3. Parti ma għandhiex tadotta jew iżżomm xi proċedura mhux awtomatika ta' liċenzjar għall-importazzjoni, sakemm din ma tkunx meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' xi miżura konsistenti ma' dan il-Ftehim. Parti li tadotta tali proċedura mhux awtomatika ta' liċenzjar għall-importazzjoni għandha tindika b'mod ċar il-miżura implimentata permezz ta' dik il-proċedura.
4. Kull Parti għandha tintroduċi u tamministra kwalunkwe proċedura ta' liċenzjar għall-importazzjoni skont l-Artikoli 1 sa 3 tal-Ftehim dwar il-Liċenzjar għall-Importazzjoni tad-WTO ("il-Ftehim dwar il-Liċenzjar għall-Importazzjoni"). Għal dak il-għan, l-Artikoli 1 sa 3 tal-Ftehim dwar il-Liċenzjar għall-Importazzjoni huma inkorporati u integrati f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*.
5. Kull Parti li tintroduċi jew timmodifika xi proċedura ta' liċenzjar għall-importazzjoni għandha tagħmel l-informazzjoni rilevanti kollha disponibbli fuq sit web uffiċjali online. Dik l-informazzjoni għandha tkun disponibbli, kull meta jkun prattikabbli, mill-inqas 21 jum qabel id-data tal-applikazzjoni tal-proċedura ta' liċenzjar il-ġdida jew modifikata u fi kwalunkwe każ sa mhux aktar tard mid-data tal-applikazzjoni. Din l-informazzjoni għandha tinkludi d-data meħtieġa skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim dwar il-Liċenzjar għall-Importazzjoni.
6. Fuq it-talba tal-Parti l-oħra, Parti għandha tipprovdi minnufih kull informazzjoni rilevanti rigward kwalunkwe proċedura ta' liċenzjar għall-importazzjoni li jkun beħsiebha tadotta jew iżżomm, inkluż l-informazzjoni msemmija fl-Artikoli 1 sa 3 tal-Ftehim dwar il-Liċenzjar għall-Importazzjoni.

7. Għal aktar ċertezza, xejn f'dan l-Artikolu ma jeżiġi li Parti tagħti liċenzja għall-importazzjoni, jew tipprevjeni lil Parti milli timplimenta l-obbligi jew l-impenji tagħha skont ir-Riżoluzzjonijiet tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, jew skont reġimi multilaterali ta' nonproliferazzjoni u arrangamenti ta' kontroll tal-importazzjoni.

ARTIKOLU 29

Proċeduri ta' liċenzjar għall-esportazzjoni

1. Kull Parti għandha tippubblika kull proċedura ġdida ta' liċenzjar għall-esportazzjoni, jew kull modifika għal xi proċedura eżistenti ta' liċenzjar għall-esportazzjoni b'mod li l-gvernijiet, in-negozjanti u partijiet interessati oħra jkunu jistgħu jsiru midhla tagħhom. Din il-pubblikazzjoni għandha ssir, kull meta jkun prattikabbli, fi żmien 45 jum qabel ma tidhol fis-seħh il-proċedura jew il-modifika, u fi kwalunkwe każ sa mhux aktar tard mid-data meta din il-proċedura jew il-modifika tidhol fis-seħh u, meta xieraq, il-pubblikazzjoni għandha ssir fuq sit web governattiv rilevanti.
2. Il-pubblikazzjoni tal-proċeduri ta' liċenzjar għall-esportazzjoni għandha tinkludi l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) it-testi tal-proċeduri tal-Parti ta' liċenzjar għall-esportazzjoni, jew ta' kull modifika li l-Parti tagħmel lil dawk il-proċeduri;
 - (b) l-oġġetti soġġetti għal kull proċedura ta' liċenzjar;

- (c) għal kull proċedura, deskrizzjoni tal-proċess għall-applikazzjoni għal liċenzja u kwalunkwe kriterju li applikant irid jissodisfa biex ikun eliġibbli biex japplika għal liċenzja, bhall-pussess ta' liċenzja ta' attività, l-istabbiliment jew iż-żamma ta' investiment, jew l-operat permezz ta' forma partikolari ta' stabbiliment fit-territorju ta' Parti;
- (d) punt jew punti ta' kuntatt minn fejn il-persuni interessati jistgħu jiksbu aktar informazzjoni dwar il-kundizzjonijiet biex tinkiseb liċenzja għall-esportazzjoni;
- (e) il-korp jew il-korpi amministrattivi li lilhom trid tiġi pprezentata applikazzjoni jew dokumentazzjoni rilevanti oħra;
- (f) deskrizzjoni ta' kull miżura li tkun qed tiġi implimentata permezz tal-proċedura ta' liċenzjar għall-esportazzjoni;
- (g) il-perjodu li matulu ser tkun fis-sehħ xi proċedura ta' liċenzjar għall-esportazzjoni, dment li l-proċedura ma tibqax fis-sehħ sakemm tiġi rtirata jew riveduta f'pubblikazzjoni ġdida;
- (h) jekk il-Parti jkun beħsiebha tuża proċedura ta' liċenzjar biex tamministra kwota tal-esportazzjoni, il-kwantità generali u, jekk applikabbli, il-valur tal-kwota u d-dati tal-ftuh u tal-gheluq tal-kwota; u
- (i) kwalunkwe eżenzjoni jew eċċezzjoni li tissostitwixxi r-rekwiżit li tinkiseb liċenzja għall-esportazzjoni, kif jistgħu jintalbu jew jintużaw daww l-eżenzjonijiet jew l-eċċezzjonijiet, u l-kriterji għall-ghoti tagħhom.

3. Fi zmien 45 jum wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar il-proċeduri eżistenti tagħha ta' liċenzjar għall-esportazzjoni. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra b'kull proċedura ġdida ta' liċenzjar għall-esportazzjoni u b'kull modifika għall-proċeduri eżistenti ta' liċenzjar għall-esportazzjoni fi zmien 60 jum mill-pubblikazzjoni. In-notifika għandha tinkludi referenza għas-sorsi fejn tigi ppubblikata l-informazzjoni meħtieġa skont il-paragrafu 2 u għandha tinkludi, meta xieraq, l-indirizz tas-siti web governattivi rilevanti.

4. Għal aktar ċertezza, xejn f'dan l-Artikolu ma jobbliga li Parti tagħti liċenzja għall-esportazzjoni, jew tipprevjeni lil Parti milli timplimenta l-impenji tagħha skont ir-Riżoluzzjonijiet tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, kif ukoll skont reġimi multilaterali ta' nonproliferazzjoni u arrangamenti ta' kontroll tal-esportazzjoni inkluż il-Ftehim ta' Wassenaar dwar il-Kontrolli tal-Esportazzjoni għal Armi Konvenzjonali u Prodotti u Teknologiji b'Użu Doppju, il-Grupp Awstralja, il-Grupp tal-Fornituri Nukleari, u r-Regim ta' Kontroll tat-Teknologija tal-Missili, jew milli tadotta, izzomm jew timplimenta reġimi ta' sanzjonijiet indipendenti.

ARTIKOLU 30

Valutazzjoni doganali

Kull Parti għandha tiddetermina l-valur doganali tal-merkanzija tal-Parti l-oħra importata fit-territorju tagħha skont l-Artikolu VII tal-GATT 1994 u l-Ftehim dwar il-Valutazzjoni Doganali. Għal dak il-għan, l-Artikolu VII tal-GATT 1994 inkluż in-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu, kif ukoll l-Artikoli 1 sa 17 tal-Ftehim dwar il-Valutazzjoni Doganali flimkien man-Noti Interpretattivi tiegħu huma inkorporati u integrati f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU 31

Użu ta' preferenzi

1. Għall-fini tal-monitoraġġ tal-funzjonament ta' dan il-Ftehim u tal-kalkolu tar-rati ta' użu ta' preferenzi, kull sena l-Partijiet għandhom jiskambjaw l-istatistika tal-importazzjoni għal perjodu ta' 10 snin li jibda sena wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim. Sakemm il-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali ma jiddeċidix mod ieħor, dan il-perjodu għandu jiġi estiż awtomatikament għal hames snin, u minn hemm 'il quddiem il-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali jista' jiddeċiedi li jestendih aktar.
2. L-iskambju tal-istatistika dwar l-importazzjoni għandu jkopri d-data relatata mal-aktar sena riċenti disponibbli, inkluż il-valur u, meta applikabbli, il-volum, fil-livell tal-linja tariffarja għall-importazzjonijiet tal-merkanzija tal-Parti l-oħra li jibbenefikaw minn trattament preferenzjali tad-dazju skont dan il-Ftehim u għal dawk li jirċievu trattament nonpreferenzjali.

ARTIKOLU 32

Rimedji kummerċjali

1. Il-Partijiet jaffer maw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont l-Artikolu VI tal-GATT 1994, il-Ftehim Antidumping, il-Ftehim SCM, l-Artikolu XIX tal-GATT 1994, il-Ftehim dwar is-Salvagwardji, u l-Artikolu 5 tal-Ftehim dwar l-Agrikoltura.

2. Il-Kapitolu 2 ta' dan it-Titolu ma japplikax għal investigazzjonijiet u miżuri antidumping, kumpensatorji u ta' salvagwardja.
3. Kull Parti għandha tapplika miżuri antidumping u kumpensatorji skont ir-rekwiziti tal-Ftehim Antidumping u l-Ftehim SCM, u bi proċess ġust u trasparenti.
4. Dment li ma ddewwimx bla bżonn l-andament tal-investigazzjoni, kull parti interessata f'investigazzjoni antidumping jew kumpensatorja¹ għandha tingħata l-opportunità kollha li tiddefendi l-interessi tagħha.
5. L-awtorità investigattiva ta' kull Parti tista', skont il-liġi tal-Parti, tikkunsidra jekk l-ammont tad-dazju antidumping li jrid jiġi impost għandux ikun il-marġni sħiħ ta' dumping jew ammont iżgħar.
6. L-awtorità investigattiva ta' kull Parti għandha, skont il-liġi tal-Parti, tikkunsidra l-informazzjoni pprovduta dwar jekk l-impożizzjoni ta' dazju antidumping jew kumpensatorju tkunx fl-interess pubbliku.
7. Parti ma għandhiex tapplika jew iżzomm, fir-rigward tal-istess oġġett, fl-istess hin:
 - (a) miżura skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim dwar l-Agrikoltura; u
 - (b) miżura skont l-Artikolu XIX tal-GATT 1994 u l-Ftehim dwar is-Salvagwardji.

¹ Għall-fini ta' dan l-Artikolu, il-partijiet interessati għandhom jiġu definiti skont l-Artikolu 6(11) tal-Ftehim Antidumping u l-Artikolu 12.9 tal-Ftehim SCM.

8. It-Titolu I tas-Sitt Parti ma japplikax għall-paragrafi 1 sa 6 ta' dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 33

Użu tal-kwoti tar-rati tariffarji eżistenti tad-WTO

1. Il-prodotti li joriġinaw f'Parti waħda ma għandhomx ikunu eliġibbli li jiġu importati fil-Parti l-oħra skont il-kwoti tar-rati tariffarji ("TRQs") eżistenti tad-WTO kif definit fil-paragrafu 2. Dan għandu jinkludi t-TRQs mqassma bejn il-Partijiet f'konformità mal-Artikolu XXVIII tan-negozjati tal-GATT mibdija mill-Unjoni Ewropea fid-dokument tad-WTO G/SECRET/42/Add.2 u mir-Renju Unit fid-dokument tad-WTO G/SECRET/44 u kif stabbilit fil-leġislazzjoni interna rispettiva ta' kull Parti. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-istatus oriġinarju tal-prodotti għandu jiġi determinat abbażi tar-regoli tal-oriġini nonpreferenzjali applikabbli fil-Parti importatriċi.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, "TRQs eżistenti tad-WTO" tfisser dawk il-kwoti tar-rati tariffarji li huma konċessjonijiet tad-WTO tal-Unjoni Ewropea inklużi fl-abbozz tal-iskeda ta' konċessjonijiet u impenji tal-UE28 skont il-GATT 1994 ppreżentati lid-WTO fid-dokument G/MA/TAR/RS/506 kif emendat mid-dokumenti G/MA/TAR/RS/506/Add.1 u G/MA/TAR/RS/506/Add.2.

ARTIKOLU 34

Miżuri f'każ ta' ksur jew ċirkomvenzjoni tal-leġiżlazzjoni doganali

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-prevenzjoni, fis-sejbien u fil-ġlieda kontra ksur jew ċirkomvenzjoni tal-leġiżlazzjoni doganali, skont l-obbligi tagħhom skont il-Kapitolu 2 ta' dan it- Titolu u l-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali. Kull Parti għandha tiegħu miżuri xierqa u komparabbli biex tiproteġi l-interessi finanzjarji tagħha stess u tal- Parti l-oħra rigward l-impożizzjoni ta' dazji fuq merkanzija li tidhol fit-territorji doganali tar-Renju Unit jew tal-Unjoni.
2. Soġġett għall-possibbiltà ta' eżenzjoni għal negozjanti konformi skont il-paragrafu 7, Parti tista' tissospendi temporanjament it-trattament preferenzjali rilevanti tal-prodott jew tal-prodotti kkonċernati skont il-proċedura stabbilita fil-paragrafi 3 u 4 jekk:
 - (a) dik il-Parti tkun waslet għal konstatazzjoni, ibbażata fuq informazzjoni oġġettiva, konvinċenti u verifikabbli, li twettaq ksur sistematiku u fuq skala kbira jew ċirkomvenzjoni tal-leġiżlazzjoni doganali, u;
 - (b) il-Parti l-oħra ripetutament u mingħajr ġustifikazzjoni tirrifjuta jew tonqos b'xi mod ieħor milli tikkonforma mal-obbligi tagħha msemmija fil-paragrafu 1.
3. Il-Parti li tkun waslet għal konstatazzjoni kif imsemmi fil-paragrafu 2 għandha tinnotifika lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali u għandha tidhol f'konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra fil-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali biex tinstab soluzzjoni aċċettabbli għaž-żewġ nahat.

4. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar soluzzjoni aċċettabbli għaż-żewġ naħat fi żmien tliet xhur mid-data tan-notifika, il-Parti li tkun waslet għal konstatazzjoni tista' tiddeċiedi li tissospendi temporanjament it-trattament preferenzjali rilevanti tal-prodott jew tal-prodotti kkonċernati. F'dan il-każ, il-Parti li tkun waslet għal konstatazzjoni għandha tinnotifika s-sospensjoni temporanja, inkluż il-perjodu li matulu beħsiebha tapplika s-sospensjoni temporanja, lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali mingħajr dewmien.

5. Is-sospensjoni temporanja għandha tapplika biss għall-perjodu meħtieġ biex jiġu miġġielda l-ksur jew iċ-ċirkomvenzjoni u jitharsu l-interessi finanzjarji tal-Parti kkonċernata u fi kwalunkwe każ għal mhux aktar minn sitt xhur. Il-Parti kkonċernata għandha żżomm is-sitwazzjoni taht rieżami u, meta tiddetermina li s-sospensjoni temporanja ma għadhiex meħtieġa, għandha ttemmha qabel tmiem il-perjodu notifikat lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali. Jekk il-kundizzjonijiet li wasslu għas-sospensjoni jippersistu mal-iskadenza tal-perjodu notifikat lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali, il-Parti kkonċernata tista' tiddeċiedi li ggedded is-sospensjoni. Kwalunkwe sospensjoni għandha tkun soġġetta għal konsultazzjonijiet perjodiċi fil-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali.

6. Kull Parti għandha tippubblika, f'konformità mal-proċeduri interni tagħha, notifiki lill-importaturi dwar kull deċiżjoni li tikkonċerna s-sospensjonijiet temporanji msemmija fil-paragrafi 4 u 5.

7. Minkejja l-paragrafu 4, jekk importatur ikun jista' jissodisfa lill-awtorità doganali tal-importazzjoni li dawn il-prodotti huma konformi bis-siġħ mal-leġislazzjoni doganali tal-Parti importatriċi, mar-rekwiziti tal-Ftehim, u ma' kull kundizzjoni xierqa oħra relatata mas-sospensjoni temporanja stabbilita mill-Parti importatriċi skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha, il-Parti importatriċi għandha tippermetti lill-importatur japplika għal trattament preferenzjali b'mod retroattiv u jirkupra kwalunkwe dazju mħallas b'eċċess tar-rati tariffarji preferenzjali applikabbli meta l-prodotti jkunu ġew importati.

ARTIKOLU 35

Immaniġġjar ta' żbalji amministrattivi

F'każ ta' żbalji sistematiċi mill-awtoritajiet kompetenti jew kwistjonijiet li jikkonċernaw il-ġestjoni xierqa tas-sistema preferenzjali fl-esportazzjoni, li jikkonċernaw b'mod partikolari l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 2 ta' dan it-Titolu jew l-applikazzjoni tal-Protokoll dwar l-Assistenza Amministrattiva Reċiproka fi Kwistjonijiet Doganali, u jekk dawn l-iżbalji jew il-kwistjonijiet iwasslu għal konsegwenzi f'termini ta' dazji fuq l-importazzjoni, il-Parti li tkun qed tiffaċċja dawk il-konsegwenzi tista' titlob lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali biex jeżamina l-possibbiltà li jadotta deċiżjonijiet, kif xieraq, biex tiġi rizzolta s-sitwazzjoni.

ARTIKOLU 36

Proprietà kulturali

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jiffaċilitaw ir-ritorn ta' proprietà kulturali mnehhija illegalment mit-territorju ta' Parti, filwaqt li jqisu l-prinċipji minqusa fil-Konvenzjoni tal-UNESCO dwar il-Mezzi ta' Projbizzjoni u Prevenzjoni tal-Importazzjoni, l-Esportazzjoni u t-Trasferiment Illeċitu tas-Sjieda tal-Proprietà Kulturali ffirmata f'Parigi fis-17 ta' Novembru 1970.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) "proprjetà kulturali" tfisser proprjetà klassifikata jew definita bħala fost it-teżori nazzjonali li għandhom valur artistiku, storiku jew arkeologiku skont ir-regoli u l-proċeduri rispettivi ta' kull Parti; u
 - (b) "imneħħija illegalment mit-territorju ta' Parti" tfisser:
 - (i) imneħħija mit-territorju ta' Parti fl-1 ta' Jannar 1993 jew wara bi ksur tar-regoli ta' dik il-Parti dwar il-protezzjoni ta' teżori nazzjonali jew bi ksur tar-regoli tagħha dwar l-esportazzjoni ta' proprjetà kulturali; jew
 - (ii) mhux irritornata meta jagħlaq perjodu ta' tneħħija temporanja legali jew xi ksur ta' kundizzjoni oħra li tirregola din it-tneħħija temporanja, fl-1 ta' Jannar 1993 jew wara.
3. L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jikkooperaw bejniethom b'mod partikolari billi:
 - (a) jinnotifikaw lill-Parti l-oħra meta tinstab proprjetà kulturali fit-territorju tagħhom u jkun hemm raġunijiet raġonevoli biex wiehed jemmen li l-proprjetà kulturali tneħħiet illegalment mit-territorju tal-Parti l-oħra;
 - (b) jindirizzaw talbiet tal-Parti l-oħra għar-ritorn ta' proprjetà kulturali li tkun tneħħiet illegalment mit-territorju ta' dik il-Parti;

- (c) jipprevjenu kwalunkwe azzjoni li tevita r-ritorn ta' din il-proprjetà kulturali, permezz ta' kwalunkwe miżura interim meħtieġa; u
 - (d) jieħdu kwalunkwe miżura meħtieġa għall-preservazzjoni fiżika tal-proprjetà kulturali li tkun tneħħiet illegalment mit-territorju tal-Parti l-oħra.
4. Kull Parti għandha tidentifika punt ta' kuntatt responsabbli għall-komunikazzjoni mal-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra fir-rigward ta' kull kwistjoni li tinqala' skont dan l-Artikolu, inkluż fir-rigward tan-notifiki u t-talbiet imsemmija fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 3.
5. Il-kooperazzjoni prevista bejn il-Partijiet għandha tinvolvi lill-awtoritajiet doganali tal-Partijiet responsabbli għall-ġestjoni tal-proċeduri tal-esportazzjoni għall-proprjetà kulturali, kif xieraq u meħtieġ.
6. It-Titolu I tas-Sitt Parti ma japplikax għal dan l-Artikolu.

KAPITOLU 2

REGOLI TAL-ORIGINI

TAQSIMA 1

REGOLI TAL-ORIGINI

ARTIKOLU 37

Objettiv

Dan il-Kapitolu għandu l-objettiv li jistabbilixxi d-dispozizzjonijiet li jiddeterminaw l-origini tal-merkanzija għall-fini tal-applikazzjoni ta' trattament tariffarju preferenzjali skont dan il-Ftehim, u li jistabbilixxu l-proċeduri tal-origini relatati.

ARTIKOLU 38

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "klassifikazzjoni" tfisser il-klassifikazzjoni ta' prodott jew ta' materjal f'xi Kapitolu, intestatura, jew subintestatura partikolari tas-Sistema Armonizzata;

- (b) "kunsinna" tfisser prodott li jintbagħtu jew flimkien minn esportatur wiehed lil destinatarju wiehed, jew li jkunu koperti minn dokument tat-trasport uniku li jkopri t-trasport tagħhom mill-esportatur lid-destinatarju jew, jekk ma jkunx jeżisti dan it-tip ta' dokument, li jkunu koperti minn fattura waħda;
- (c) "esportatur" tfisser persuna, li tinsab f'Parti li, f'konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fil-ligijiet u fir-regolamenti ta' dik il-Parti, tesporta jew tipproduċi l-prodott oriġinarju u tagħmel dikjarazzjoni dwar l-oriġini;
- (d) "importatur" tfisser persuna li timporta l-prodott oriġinarju u titlob trattament tariffarju preferenzjali għalih;
- (e) "materjal" tfisser kwalunkwe sustanza użata fil-produzzjoni ta' prodott, inkluż kwalunkwe komponent, ingredjent, materja prima jew parti;
- (f) "materjal mhux oriġinarju" tfisser materjal li ma jikkwalifikax bħala oriġinarju skont dan il-Kapitolu, inkluż materjal li l-istatus oriġinarju tiegħu ma jistax jiġi determinat;
- (g) "prodott" tfisser il-prodott li jirriżulta mill-produzzjoni, anki jekk maħsub għall-użu bħala materjal fil-produzzjoni ta' prodott ieħor;
- (h) "produzzjoni" tfisser kwalunkwe tip ta' xogħol jew ta' pprocessar, inkluż l-assemblaġġ.

ARTIKOLU 39

Rekwiziti generali

1. Għall-fini tal-applikazzjoni tat-trattament tariffarju preferenzjali minn Parti għall-merkanzija oriġinarja tal-Parti l-oħra f'konformità ma' dan il-Ftehim, dment li l-prodotti jkunu jissodisfaw ir-rekwiziti applikabbli l-oħra kollha ta' dan il-Kapitolu, il-prodotti li ġejjin għandhom jitqiesu li joriġinaw fil-Parti l-oħra:
 - (a) prodotti miksuba kompletament f'dik il-Parti fis-sens tal-Artikolu 41;
 - (b) prodotti manifatturati f'dik il-Parti esklussivament minn materjali oriġinarji f'dik il-Parti; u
 - (c) prodotti manifatturati f'dik il-Parti li jinkorporaw materjali mhux oriġinarji dment li dawn ikunu jissodisfaw ir-rekwiziti stabbiliti fl-Anness 3.
2. Jekk prodott ikun kiseb status oriġinarju, il-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni ta' dak il-prodott ma għandhomx jitqiesu bhala mhux oriġinarji meta dak il-prodott jiġi inkorporat bhala materjal fi prodott ieħor.
3. L-akkwist ta' status oriġinarju għandu jithaddem mingħajr interruzzjoni fir-Renju Unit jew fl-Unjoni.

ARTIKOLU 40

Kumulazzjoni tal-origini

1. Prodott li jorigina f'Parti għandu jitqies li hu originarju fil-Parti l-oħra jekk dak il-prodott jintuża bhala materjal fil-produzzjoni ta' prodott ieħor f'dik il-Parti l-oħra.
2. Il-produzzjoni mwettqa f'Parti fuq materjal mhux originarju tista' titqies sabiex jiġi determinat jekk prodott joriginax fil-Parti l-oħra.
3. Il-paragrafi 1 u 2 ma jkunux japplikaw jekk il-produzzjoni mwettqa fil-Parti l-oħra ma tmurx lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 43.
4. Biex esportatur jimla d-dikjarazzjoni dwar l-origini msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 54(2) għal prodott imsemmi fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-esportatur għandu jikseb dikjarazzjoni tal-fornitur minghand il-fornitur kif previst fl-Anness 6 jew dokument ekwivalenti li jkun fih l-istess informazzjoni li tiddeskrivi l-materjali mhux originarji kkonċernati f'dettall suffiċjenti biex ikunu jistgħu jiġu identifikati.

ARTIKOLU 41

Prodotti miksuba kompletament

1. Il-prodotti li ġejjin għandhom jitqiesu bħala miksuba kompletament f'Parti:
 - (a) prodotti minerali estratti jew meħuda mill-ħamrija tagħha jew minn qiegh il-baħar tagħha;
 - (b) pjanti u prodotti tal-ħxejjex imkabbra jew maħsuda hemm;
 - (c) annimali ħajjin imwielda u mrobbija hemm;
 - (d) prodotti miksuba minn annimali ħajjin imrobbija hemmhekk;
 - (e) prodotti miksuba minn annimali maqtula li jkunu twieldu u trabbew hemmhekk;
 - (f) prodotti miksuba bil-kaċċa jew is-sajd li saru hemm;
 - (g) prodotti miksuba mill-akkwakultura hemmhekk jekk l-organizmi akkwatiċi, li jinkludu l-ħut, il-molluski, il-krustaċji, invertebrati akkwatiċi oħra u pjanti akkwatiċi jitwiieldu jew jitekabbbru mill-materjal ta' propagazzjoni bħal bajd, qixx, ħut li għadu ma kibirx, larva, flieles ta' salamuna, salamun żgħir jew ħut immatur ieħor fi stadju postlarvali b'intervent fil-proċessi ta' trobbija jew ta' tkabbir biex tittejjeb il-produzzjoni bħall-istokkjar regolari, it-tagħlif jew il-protezzjoni kontra l-predaturi;

- (h) prodotti tas-sajd marin u prodotti oħra mehuda mill-baħar 'il barra minn xi baħar territorjali minn xi bastiment ta' Parti;
- (i) prodotti magħmula abbord vapur fabbrika ta' Parti esklussivament minn prodotti msemmija fil-punt (h);
- (j) prodotti estratti minn qiegħ il-baħar jew mis-saff ta' taħt il-ħamrija 'l barra minn kwalunkwe baħar territorjali sakemm ikollhom id-dritt li jisfruttaw jew jaħdmu tali qiegħ il-baħar jew is-saff ta' taħt il-ħamrija;
- (k) skart u ruttam li jirrizulta minn operazzjonijiet ta' produzzjoni mwettqa hemmhekk;
- (l) skart u ruttam miksub minn prodotti użati miġbura hemm, dment li daww il-prodotti jkunu xierqa biss għall-irkupru tal-materja prima;
- (m) prodotti manifatturati hemmhekk esklużivament mill-prodotti speċifikati fil-punti (a) sa (l).

2. It-termini "bastiment ta' Parti" u "vapur fabbrika ta' Parti" fil-punti (h) u (i) tal-paragrafu 1 ifissru bastiment u vapur fabbrika li:

- (a) ikun registrat fi Stat Membru jew fir-Renju Unit;
- (b) ibahhar bil-bandiera ta' Stat Membru jew tar-Renju Unit; u

- (c) ikun jissodisfa xi waħda minn dawn il-kundizzjonijiet li ġejjin:
- (i) ikollu bhala proprjetarji, sa' mill-anqas 50%, ċittadini ta' xi Stat Membru jew tar-Renju Unit; jew
 - (ii) ikun proprjetà ta' persuni ġuridiċi li kull waħda minnhom:
 - (A) ikollha l-uffiċċju prinċipali u l-post prinċipali tan-negozju tagħha fl-Unjoni jew fir-Renju Unit; u
 - (B) ikollhom bhala proprjetarji, sa' mill-anqas 50%, entitajiet pubbliċi, ċittadini jew persuni ġuridiċi ta' xi Stat Membru jew tar-Renju Unit.

ARTIKOLU 42

Tolleranzi

1. Jekk prodott ma jissodisfax ir-rekwiziti stabbiliti fl-Anness 3 minhabba l-użu ta' materjal mhux oriġinarju fil-produzzjoni tiegħu, dak il-prodott għandu madankollu jitqies bhala li jorigina f'Parti, dment li:

- (a) il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodotti kklassifikati fil-Kapitoli 2 u minn 4 sa 24 tas-Sistema Armonizzata, għajr il-prodotti tas-sajd ipproċessati klassifikati fil-Kapitolu 16, ma jaqbiżx il-15 % tal-piż tal-prodott;

- (b) għall-prodotti l-oħra kollha, hlief għall-prodotti kklassifikati fil-Kapitoli minn 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata, il-valur totali tal-materjali mhux oriġinarji ma jaqbiżx l-10% tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew
 - (c) għall-prodotti kklassifikati fil-Kapitoli minn 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata, japplikaw it-tolleranzi stabbiliti fin-Noti 7 u 8 tal-Anness 2.
2. Il-paragrafu 1 ma japplikax jekk il-valur jew il-piż tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni ta' prodott jaqbeż kwalunkwe wieħed mill-perċentwali għall-valur jew il-piż massimu tal-materjali mhux oriġinarji kif speċifikat fir-rekwiżiti stabbiliti fl-Anness 3.
3. Il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma japplikax għal prodotti miksuba kompletament f'Parti skont is-sens tal-Artikolu 41. Jekk l-Anness 3 ikun jeżiġi li l-materjali użati fil-produzzjoni ta' prodott ikunu miksuba kompletament, japplikaw il-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 43

Produzzjoni insuffiċjenti

1. Minkejja l-punt (c) tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 39(1), prodott ma għandux jitqies li jorigina f'Parti jekk il-produzzjoni tal-prodott f'Parti tikkonsisti biss minn waħda jew aktar mill-operazzjonijiet li ġejjin imwettqa fuq materjali mhux oriġinarji:
- (a) operazzjonijiet ta' preservazzjoni bhat-tnixxif, l-iffriżar, iż-żamma f' salmura u operazzjonijiet simili ohra li għandhom l-iskop uniku li jiżguraw li l-prodott jibqa' f'kundizzjoni tajba matul it-trasport u l-ħżin;¹
 - (b) it-tqassim jew l-immuntar ta' pakketti;
 - (c) il-ħasil, it-tindif; it-tneħħija ta' trab, ossidu, żjut, żebgħa jew xi kisi iehor;
 - (d) mogħdija jew pressa tat-tessuti u ta' oġġetti tessili;
 - (e) proċessi sempliċi ta' żebgħa u lostru;
 - (f) it-tfesdiq u l-maċinazzjoni parzjali jew shiħa tar-ross; illustrar u gglejżjar ta' ċereali u ross; ibbliċjar tar-ross;

¹ Operazzjonijiet ta' preservazzjoni bħal tkessih, iffriżar, jew ventilazzjoni jitqiesu bħala insuffiċjenti fis-sens tal-punt (a), filwaqt li operazzjonijiet bħal ippreservar (pickling), tnixxif, jew affumikar li jkunu maħsuba biex prodott jingħata karatteristiċi speċjali jew differenti mhumiex ikkunsidrati bħala insuffiċjenti.

- (g) operazzjonijiet għall-kolorazzjoni jew aromi fiz-zokkor jew fil-iffurmar taċ-ċangaturi taz-zokkor; thin parzjali jew totali taz-zokkor f'forma solida;
- (h) it-tqaxxir, it-tneħħija tal-ghadma jew tal-qoxra ta' frott, ġewż u ħaxix;
- (i) it-tifrik, it-thin sempliċi jew il-qtuġh sempliċi;
- (j) għarbil, skrinjng, tqassim, klassifikar, għoti ta' grad jew tqabbil (inkluż it-tfassil ta' settijiet ta' oġġetti);
- (k) tqeghid sempliċi fi fliexken, laned, flasks, boroż, kontenituri, jew kaxxi, twaħhil fuq kartun jew twavel u l-proċessi sempliċi l-oħra kollha ta' ppakkjar;
- (l) twaħhil jew stampar ta' marki, tikketti, logos u oħrajn bħal sinjali distintivi fuq il-prodotti jew fuq l-ippakkjar tagħhom;
- (m) it-tahlit sempliċi ta' prodotti, kemm jekk ta' tipi differenti u kemm jekk le; it-tahlit taz-zokkor ma' xi materjal;
- (n) sempliċi zieda ta' ilma jew dilwizzjoni bl-ilma jew sustanza oħra li ma tbiddilx materjalment il-karatteristiċi tal-prodott, jew id-deidratazzjoni jew id-denaturazzjoni tal-prodotti;
- (o) assemblaġġ sempliċi ta' partijiet ta' oġġetti sabiex jiġi kostitwit prodott shiħ jew iż-żarmar ta' prodotti f'partijiet;
- (p) it-tbiċċir tal-animali.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, l-operazzjonijiet għandhom jitqiesu sempliċi jekk ma jkunu meħtieġa la hliet speċjali u lanqas makkinarji, apparati jew tagħmir manifatturati jew installati speċjalment għat-twettiq ta' dawk l-operazzjonijiet.

ARTIKOLU 44

Unità ta' kwalifika

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, l-unità ta' kwalifika għandha tkun il-prodott partikolari li jitqies bħala l-unità bażika meta l-prodott jiġi kklassifikat taħt is-Sistema Armonizzata.
2. Fil-każ ta' kunsinna li tkun tikkonsisti f'għadd ta' prodotti identiċi klassifikati fl-istess intestatura tas-Sistema Armonizzata, kull prodott għandu jitqies b'mod individwali fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 45

Materjali tal-ippakkjar u kontejners għall-vjeġġi

Il-materjali tal-ippakkjar u l-kontejners għall-vjeġġi li jintużaw biex jiġi protett prodott matul it-trasportazzjoni għandhom jiġu injorati meta jiġi dterminat jekk prodott ikunx oriġinarju.

ARTIKOLU 46

Materjali tal-ippakkjar u kontejners għall-bejgħ bl-imnut

Il-materjali tal-imballaġġ u l-kontenituri li fihom il-prodott huwa ppakkjat għall-bejgħ bl-imnut, jekk klassifikati mal-prodott, ma għandhomx jitqiesu fid-determinazzjoni tal-origini tal-prodott, hliet għall-finijiet tal-kalkolu tal-valur ta' materjali mhux oriġinarji jekk il-prodott ikun soġġett għal valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji skont l-Anness 3.

ARTIKOLU 47

Aċċessorji, spare parts u għodod

1. L-aċċessorji, spare parts, għodod u materjali tal-istruzzjoni jew materjali oħra ta' informazzjoni għandhom jitqiesu bħala prodott wiehed bil-biċċa ta' tagħmir, magna, apparat jew vettura inkwistjoni jekk:
 - (a) huma klassifikati u konsenjati mal-prodott, iżda mhux fatturati separatament minnu; u
 - (b) huma tat-tipi, il-kwantitajiet u l-valur li huma konswetudinarji għal dak il-prodott.

2. L-aċċessorji, l-ispare parts, l-ghodod u materjali tal-istruzzjoni u ta' informazzjoni ohra msemmija fil-paragrafu 1 ma ghandhomx jitqiesu meta tiġi determinata l-origini tal-prodott, hlief għall-finijiet tal-kalkolu tal-valur ta' materjali mhux oriġinarji jekk il-prodott ikun soġġett għal valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji skont l-Anness 3.

ARTIKOLU 48

Settijiet

Is-settijiet, kif definiti fir-Regola Ġenerali 3 għall-Interpretazzjoni tas-Sistema Armonizzata, ghandhom jitqiesu bhala oriġinarji f'Parti jekk il-komponenti kollha jkunu oriġinarji. Jekk sett ikun magħmul minn komponenti oriġinarji u mhux oriġinarji, is-sett bhala element shih għandu jitqies bhala oriġinarju f'Parti jekk il-valur tal-komponenti mhux oriġinarji ma jkunx jaqbez il-15% tal-prezz tal-oġġett mill-fabbrika tas-sett.

ARTIKOLU 49

Elementi newtrali

Biex jiġi determinat jekk prodott joriġinax f'Parti, ma għandux ikun hemm bżonn li tiġi stabbilita l-origini tal-elementi li ġejjin li jistgħu jintuzaw fil-produzzjoni tiegħu:

- (a) fjuwil, enerġija, katalisti u solventi;

- (b) impjant, tagħmir, spare parts u materjali użati fil-manutenzjoni ta' tagħmir u ta' bini;
- (c) magni, għodod, ċipep u forom;
- (d) lubrikanti, griż, materjali komposti u materjali oħra użati fil-produzzjoni jew użati biex jithaddmu tagħmir u binjiet;
- (e) ingwanti, nuċċalijiet, żraben, ilbies, tagħmir u provvisti tas-sikurezza;
- (f) tagħmir, apparati u provvisti użati għat-testijiet jew l-ispezzjoni tal-prodott; u
- (g) materjali oħra użati fil-produzzjoni li mhumiex inkorporati fil-prodott u lanqas maħsuba biex jiġu inkorporati fil-kompożizzjoni finali tal-prodott.

ARTIKOLU 50

Segregazzjoni tal-kontabbiltà

1. Materjali fungibbli oriġinarji u mhux oriġinarji jew prodotti fungibbli għandhom jiġu ssegregati fizikament waqt il-ħżin biex jinżamm l-istatus oriġinarju u mhux oriġinarju tagħhom.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, "materjali fungibbli" jew "prodotti fungibbli" tfisser materjali jew prodotti li huma tal-istess tip u kwalità kummerċjali, bl-istess karatteristiċi tekniċi u fiżiċi, u li ma jkunux jistgħux jiġu distinti minn xulxin għall-finijiet ta' oriġini.
3. Minkejja l-paragrafu 1, materjali fungibbli oriġinarji u mhux oriġinarji jistgħu jintużaw fil-produzzjoni ta' prodott mingħajr ma jiġu segregati fiżikament waqt il-ħażna jekk jintuża metodu ta' segregazzjoni tal-kontabbiltà.
4. Minkejja l-paragrafu 1, prodotti fungibbli oriġinarji u mhux oriġinarji kklassifikati fil-Kapitoli 10, 15, 27, 28, 29, l-intestaturi minn 32.01 sa 32.07, jew l-intestaturi minn 39.01 sa 39.14 tas-Sistema Armonizzata] jistgħu jinħażnu f'Parti qabel l-esportazzjoni lejn il-Parti l-oħra mingħajr ma jkunu fiżikament segregati, sakemm jintuża metodu ta' segregazzjoni tal-kontabbiltà.
5. Il-metodu ta' segregazzjoni tal-kontabbiltà msemmi fil-paragrafi 3 u 4 għandu jiġi applikat f'konformità ma' metodu ta' ġestjoni tal-inventarju skont il-prinċipji kontabilistiċi li jiġu generalment aċċettati fil-Parti.
6. Il-metodu ta' segregazzjoni tal-kontabbiltà għandu jkun kwalunkwe metodu li jiżgura li fi kwalunkwe hin ma jkunx hemm aktar materjali jew prodotti li jirċievu status oriġinarju milli kieku l-materjali jew il-prodotti jkunu ġew segregati fiżikament.

7. Parti tista' titlob, bil-kundizzjonijiet stabbiliti fil-liġijiet u fir-regolamenti tagħha, li l-użu ta' metodu ta' segregazzjoni tal-kontabbiltà jkun soġġett għall-għoti ta' awtorizzazzjoni preliminari mill-awtoritajiet doganali ta' dik il-Parti. L-awtoritajiet doganali tal-Parti għandha tissorvelja l-użu tal-awtorizzazzjonijiet u tista' tirtira xi awtorizzazzjoni jekk id-detentur jagħmel użu mhux xieraq tal-metodu ta' segregazzjoni tal-kontabbiltà jew jonqos milli jissodisfa xi waħda mill-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 51

Prodotti ritornati

Jekk prodott li joriġina f'xi Parti u jkun esportat minn dik il-Parti lil pajjiż terz, jirritorna għand dik il-Parti, dan għandu jitqies bhala mhux oriġinarju sakemm ma jkunx jista' jintwera għas-sodisfazzjon tal-awtorità doganali ta' dik il-Parti li l-prodott ritornat:

- (a) ikun l-istess bhal dak esportat; u
- (b) ma saritlux xi operazzjoni lil hinn minn dik li kien meħtieġa biex jinżamm f'kundizzjoni tajba waqt li kien f'dak il-pajjiż jew waqt li kien qed jiġi esportat.

ARTIKOLU 52

Non-alterazzjoni

1. Prodott oriġinarju dikjarat għall-użu domestiku fil-Parti importatriċi ma għandux, wara l-esportazzjoni u qabel ma jiġi ddikjarat għal użu domestiku, ġie alterat, trasformat b'xi mod jew soġġett għal operazzjonijiet għajr dawk ta' preservazzjoni f'kundizzjoni tajba jew ta' zieda jew ta' twaħhil ta' marki, ta' tikketti, ta' sigilli jew ta' xi dokumentazzjoni ohra biex tiġi żgurata l-konformità ma' rekwiżiti domestiċi speċifiċi tal-Parti importatriċi.
2. Il-ħżin jew il-wiri ta' prodott jista' jsehh f'pajjiż terz dment li l-prodott jibqa' fis-supervizzjoni doganali f'dak il-pajjiż terz.
3. Il-qsim tal-kunsinni jista' jsehh f'pajjiż terz jekk isir mill-esportatur jew taħt ir-responsabbiltà tal-esportatur, dment li dawn jibqgħu taħt supervizzjoni doganali f'dak il-pajjiż terz.
4. F'każ ta' dubju dwar jekk ikunux rispettati r-rekwiżiti previsti fil-paragrafi 1 sa 3, l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi tista' titlob lill-importatur jipprovdi evidenza ta' konformità ma' dawk ir-rekwiżiti, li tista' tingħata bi kwalunkwe mezz, inklużi dokumenti tat-trasport kuntrattwali bħal poloz ta' kargu jew evidenza fattwali jew konkreta bbażata fuq il-kummerċjalizzazzjoni jew l-enumerazzjoni tal-pakketti jew ta' kwalunkwe evidenza relatata mal-prodott innifsu.

ARTIKOLU 53

Rieżami ta' rifużjoni ta', jew eżenzjoni minn, dazji doganali

Mhux qabel sentejn mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u fuq talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Orìgini, għandu jwettaq rieżami tal-iskemi tar-rifużjoni tad-dazju u l-ipproċessar attiv rispettivi tal-Partijiet. Għal dak il-fini, fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, sa mhux aktar tard minn 60 jum minn dik it-talba, il-Parti l-oħra għandha tipprovdi lill-Parti li tagħmel it-talba b'informazzjoni disponibbli u statistika dettaljata li tkopri l-perjodu mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jew il-ħames snin ta' qabel jekk dak il-perjodu jkun iqsar, dwar it-tħaddim tal-iskema tagħha tar-rifużjoni tad-dazju u l-ipproċessar attiv. Fid-dawl ta' din ir-reviżjoni, il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Orìgini jista' jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kunsill ta' Shubija għall-emendar tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu u tal-Annessi tiegħu, bil-ħsieb li jiġu introdotti limitazzjonijiet jew restrizzjonijiet fir-rigward tar-rifużjoni tad-dazji doganali jew l-eżenzjoni minnhom.

TAQSIMA 2:

PROCEDURI TAL-ORIGINI

ARTIKOLU 54

Talba għal trattament tariffarju preferenzjali

1. Il-Parti importatriċi għandha, mal-importazzjoni, tagħti trattament tariffarju preferenzjali lil prodott oriġinarju fil-Parti l-oħra, fis-sens ta' dan il-Kapitolu, abbażi ta' talba mill-importatur għat-trattament tariffarju preferenzjali. L-importatur għandu jkun responsabbli għall-korrettezza tat-talba għal trattament tariffarju preferenzjali u għall-konformità mar-rekwiziti stabbiliti f' dan il-Kapitolu.
2. Talba għal trattament tariffarju preferenzjali għandha tkun ibbażata fuq:
 - (a) dikjarazzjoni dwar l-origini li l-prodott hu oriġinarju magħmula mill-esportatur; jew
 - (b) l-għarfien tal-importatur li l-prodott hu oriġinarju.
3. L-importatur li jagħmel it-talba għal trattament tariffarju preferenzjali bbażat fuq dikjarazzjoni dwar l-origini kif issir referenza fil-punt (a) tal-paragrafu 2 għandu jzomm id-dikjarazzjoni dwar l-origini u, meta jkun meħtieġ mill-awtorità doganali tal-Parti importatriċi, jipprovdi kopja ta' din lil dik l-awtorità.

ARTIKOLU 55

Żmien it-talba għal trattament tariffarju preferenzjali

1. Talba għal trattament tariffarju preferenzjali u l-bażi għal dik it-talba kif imsemmi fl-Artikolu 54(2) għandhom jiġu inklużi fid-dikjarazzjoni doganali dwar l-importazzjoni f'konformità mal-ligijiet u mar-regolamenti tal-Parti importatriċi.
2. B'deroga mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jekk l-importatur ma jkunx għamel talba għal trattament tariffarju preferenzjali fil-mument tal-importazzjoni, il-Parti importatriċi tagħti trattament tariffarju preferenzjali u thallas lura jew tibgħat lura kwalunkwe dazju doganali żejjed imħallas sakemm:
 - (a) it-talba għal trattament tariffarju preferenzjali ssir sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-data tal-importazzjoni, jew tali perjodu itwal ta' żmien kif speċifikat fil-ligijiet u r-regolamenti tal-Parti importatriċi;
 - (b) l-importatur jipprovdi l-bażi għat-talba kif imsemmi fl-Artikolu 54(2); u
 - (c) il-prodott kien jitqies li jorigina u kien jissodisfa r-rekwiżiti applikabbli l-oħra kollha fis-sens tat-Taqsima 1 ta' dan il-Kapitolu li kieku kien gie ddikjarat mill-importatur fil-mument tal-importazzjoni.

L-obbligi l-oħra applikabbli għall-importatur skont l-Artikolu 54 jibqgħu l-istess.

ARTIKOLU 56

Dikjarazzjoni dwar l-orijini

1. Dikjarazzjoni dwar l-orijini tista' ssir minn esportatur ta' prodott abbażi tal-informazzjoni li turi li l-prodott hu orijinarju, filwaqt li dan jinkludi informazzjoni dwar l-istatus orijinarju tal-materjali użati fil-produzzjoni tal-prodott. L-esportatur għandu jkun responsabbli għall-korrettezza tad-dikjarazzjoni dwar l-orijini u tal-informazzjoni pprovduta.
2. Dikjarazzjoni dwar l-orijini għandha ssir billi tintuża wahda mill-verżjonijiet lingwistiċi stabbiliti fl-Anness 7 f' fattura jew xi dokument iehor li jiddeskrivi l-prodott orijinarju f'biżżejjed dettall biex dak il-prodott ikun jista' jiġi identifikat. L-esportatur għandu jkun responsabbli biex jipprovdi biżżejjed dettall li jippermetti l-identifikazzjoni tal-prodott orijinarju. Il-Parti importatriċi ma għandhiex tehtieg li l-importatur jippreżenta traduzzjoni tad-dikjarazzjoni dwar l-orijini.
3. Dikjarazzjoni dwar l-orijini għandha tkun valida għal 12-il xahar mid-data meta tkun saret jew għal tali perjodu itwal kif ipprovdut mill-Parti tal-importazzjoni sa massimu ta' 24 xahar.
4. Dikjarazzjoni dwar l-orijini tista' tapplika għal:
 - (a) vjegg wiehed ta' prodott wiehed jew aktar importat f'Parti; jew
 - (b) diversi vjegg tal-istess prodotti importati f'Parti fil-perjodu speċifikat fid-dikjarazzjoni dwar l-orijini li ma jaqbix it-12-il xahar.

5. Jekk, fuq it-talba tal-importatur, prodotti żarmati jew mhux armati fis-sens tar-Regola Ġenerali 2(a) għall-Interpretazzjoni tas-Sistema Armonizzata li jaqgħu fit-Taqsimiet minn XV sa XXI tas-Sistema Armonizzata jkunu importati f'it f'it, tkun tista' tintuża dikjarazzjoni dwar l-orijini waħda għal prodotti bħal dawn skont ir-rekwiżiti stabbiliti mill-awtorità doganali tal-Parti importatriċi.

ARTIKOLU 57

Diskrepanzi

L-awtorità doganali tal-Parti importatriċi ma għandhiex tirrifjuta talba għal trattament tariffarju preferenzjali minhabba żbalji jew diskrepanzi minuri fid-dikjarazzjoni dwar l-orijini jew biss minhabba li fattura nharġet f'pajjiż terz.

ARTIKOLU 58

Għarfien tal-importatur

1. Għall-finijiet ta' talba għal trattament tariffarju preferenzjali li ssir skont il-punt (b) tal-Artikolu 54(2), l-għarfien tal-importatur li prodott joriġina fil-Parti esportatriċi għandu jkun ibbazat fuq informazzjoni li turi li l-prodott joriġina u jissodisfa r-rekwiżiti previsti f'dan il-Kapitolu.

2. Qabel ma jintalab it-trattament preferenzjali, fil-każ li importatur ma jkunx jista' jikseb l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu bhala riżultat tal-fatt li l-esportatur iqis li dik l-informazzjoni hija informazzjoni kunfidenzjali jew għal xi raġuni oħra, l-esportatur jista' jipprovdi dikjarazzjoni dwar l-orijini biex l-importatur ikun jista' jitlob it-trattament tariffarju preferenzjali abbażi tal-punt (a) tal-Artikolu 54(2).

ARTIKOLU 59

Rekwiziti ta' zamma tar-rekords

1. Għal minimu ta' tliet snin wara d-data tal-importazzjoni tal-prodott, importatur li jagħmel talba għal trattament tariffarju preferenzjali għal prodott importat fil-Parti importatriċi għandu jżomm:
 - (a) jekk it-talba kienet ibbażata fuq dikjarazzjoni dwar l-orijini, id-dikjarazzjoni dwar l-orijini mahruġa mill-esportatur; jew
 - (b) jekk it-talba kienet ibbażata fuq l-għarfien tal-importatur, ir-rekords kollha li juru li l-prodott jissodisfa r-rekwiziti biex jinkiseb status oriġinarju.
2. Esportatur li ppreżenta dikjarazzjoni dwar l-orijini għandu, għal tal-anqas erba' snin wara dik id-dikjarazzjoni dwar l-orijini, iżomm kopja tad-dikjarazzjoni dwar l-orijini u tar-rekords l-oħra kollha li juru li l-prodott jissodisfa r-rekwiziti biex jinkiseb status oriġinarju.
3. Ir-rekords li għandhom jinżammu skont dan l-Artikolu jistgħu jinżammu f'format elettroniku.

ARTIKOLU 60

Kunsinni żgħar

1. B'deroga mill-Artikoli 54 sa 58, dment li l-prodott ikun ġie ddikjarat li jissodisfa r-rekwiziti ta' dan il-Kapitolu u l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi ma jkollha l-ebda dubju dwar il-veraċità ta' dik id-dikjarazzjoni, il-Parti importatriċi tagħti trattament tariffarju preferenzjali lil:

- (a) prodott mibgħut f'pakkett żgħir minn persuni privati lil persuni privati;
- (b) prodott li jifforma parti mill-bagalji personali ta' vjaġġatur; u
- (c) għar-Renju Unit, minbarra l-punti (a) u (b) ta' dan l-Artikolu, kunsinni oħra ta' valur baxx.

2. Il-prodott li ġejjin huma esklużi mill-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu:

- (a) prodotti, li l-importazzjoni tagħhom tiffurma parti minn serje ta' importazzjonijiet li jistgħu raġonevolment jitqiesu li saru separatament bil-għan li jiġu evitati r-rekwiziti tal-Artikolu 54;

(b) għall-Unjoni:

- (i) prodott importat kummerċjalment; l-importazzjonijiet li jsiru b'mod rari u li jikkonsistu biss fi prodotti għall-użu personali tar-riċevituri jew tal-vjaġġaturi jew tal-familji tagħhom ma għandhomx jitqiesu importazzjonijiet kummerċjali jekk ikun evidenti min-natura u mill-kwantità tal-prodotti li m'hemmx intenzjoni ta' skop kummerċjali; u
- (ii) prodotti, li l-valur totali tagħhom jeċċedi EUR 500 fil-każ ta' prodotti mibgħuta f'pakketti żgħar, jew l-EUR 1 200 fil-każ ta' prodotti li jiffurmaw parti mill-bagalji personali tal-vjaġġaturi. L-ammonti li għandhom jintużaw fi kwalunkwe munita nazzjonali partikolari għandhom ikunu l-ekwivalenti f'dik il-munita tal-ammonti f'euro hekk kif kienu fl-ewwel jum tax-xogħol ta' Ottubru. L-ammonti tar-rata tal-kambju għandhom jiġu ppubblikati għal dakinhar mill-Bank Ċentrali Ewropew, sakemm ma jiġix ikkomunikat ammont differenti lill-Kummissjoni Ewropea sal-15 ta' Ottubru ta' kull sena, u għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinnotifika lir-Renju Unit dwar l-ammonti rilevanti. L-Unjoni tista' tistabbilixxi limiti oħra li se tikkomunika lir-Renju Unit; u

(c) għar-Renju Unit, prodotti li l-valur totali tagħhom jaqbez il-limiti stabbiliti skont il-liġi domestika tar-Renju Unit. Ir-Renju Unit se jikkomunika dawn il-limiti lill-Unjoni.

3. L-importatur għandu jkun responsabbli għall-korrettezza tad-dikjarazzjoni u għall-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti f'dan il-Kapitolu. Ir-rekwiżiti taż-żamma tar-rekords stabbiliti fl-Artikolu 59 ma għandhomx japplikaw għall-importatur skont dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 61

Verifika

1. L-awtorità doganali tal-Parti importatriċi tista' twettaq verifika dwar jekk prodott hux oriġinarju jew jekk ir-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Kapitolu humiex sodisfatti, abbażi ta' metodi ta' valutazzjoni tar-riskju, li jistgħu jinkludu għażla aleatorja. Tali verifika tista' ssir permezz ta' talba għal informazzjoni mill-importatur li għamel it-talba msemmija fl-Artikolu 54, fil-hin li tiġi pprezentata d-dikjarazzjoni tal-importazzjoni, qabel ir-rilaxx tal-prodotti, jew wara r-rilaxx tal-prodotti.

2. L-informazzjoni mitluba skont il-paragrafu 1 ma għandhiex tkopri aktar mill-elementi li ġejjin:

- (a) jekk it-talba kienet ibbażata fuq dikjarazzjoni dwar l-oriġini, dik id-dikjarazzjoni dwar l-oriġini; u
- (b) informazzjoni għall-adempiment mal-kriterji tal-oriġini, li hija:
 - (i) fejn il-kriterju tal-oriġini jkun "miksub kompletament", il-kategorija applikabbli (bħall-ħsad, l-estrazzjoni, is-sajd) u l-post tal-produzzjoni;
 - (ii) fejn il-kriterju tal-oriġini jkun ibbażat fuq tibdil fil-klassifikazzjoni tariffarja, lista tal-materjali mhux oriġinarji kollha, inkluż il-klassifikazzjoni tariffarja tagħhom (f'format b'żewġ (2), erba' (4) jew sitt (6) figuri skont il-kriterji tal-oriġini);

- (iii) fejn il-kriterju tal-origini jkun ibbażat fuq metodu tal-valur, il-valur tal-prodott finali kif ukoll il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni ta' dak il-prodott;
 - (iv) fejn il-kriterju tal-origini jkun ibbażat fuq il-piż, il-piż tal-prodott finali kif ukoll il-piż tal-materjali mhux oriġinarji rilevanti użati fil-prodott finali;
 - (v) fejn il-kriterju tal-origini jkun ibbażat fuq proċess tal-produzzjoni speċifiku, deskrizzjoni speċifika ta' dak il-proċess;
3. Meta jipprovdi l-informazzjoni mitluba, l-importatur jista' jżid kwalunkwe informazzjoni oħra li hu jqis li hi rilevanti għall-fini ta' verifika.
4. Jekk it-talba għal trattament tariffarju preferenzjali tkun ibbażata fuq dikjarazzjoni dwar l-origini, l-importatur għandu jipprovdi dik id-dikjarazzjoni dwar l-origini iżda jista' jwieġeb lill-awtorità doganali tal-Parti importatriċi li l-importatur mhux f'pożizzjoni li jipprovdi l-informazzjoni msemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 2.

5. Jekk it-talba għal trattament preferenzjali tkun ibbażata fuq l-għarfien tal-importatur, wara li l-ewwel ikun talab informazzjoni skont il-paragrafu 1, l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi li tagħmel il-verifika tista' titlob lill-importatur li jipprovdi informazzjoni addizzjonali jekk dik l-awtorità doganali tqis li tkun neċessarja informazzjoni addizzjonali sabiex jiġi vverifikat l-istatus oriġinarji tal-prodott jew jekk ir-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Kapitolu jkunu ġew sodisfatti. L-awtorità doganali tal-Parti importatriċi tista' titlob dokumentazzjoni u informazzjoni speċifiċi mingħand l-importatur, jekk xieraq.

6. Jekk l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi tiddeċiedi li tissospendi l-għoti tat-trattament tariffarju preferenzjali lill-prodott ikkonċernat waqt li tistenna r-riżultati tal-verifika, din għandha toffri li tirrilaxxa l-prodotti lill-importatur soġġetta għal miżuri xierqa ta' prekawzjoni li jinkludu l-garanziji. Kull sospensjoni tat-trattament tariffarju preferenzjali għandha tintemm malajr kemm jista' jkun wara li l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi tkun aċċertat l-istatus oriġinarju tal-prodotti kkonċernati, jew l-issodisfar tar-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 62

Kooperazzjoni amministrattiva

1. Biex jiżguraw l-applikazzjoni xierqa ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandhom jikkooperaw, permezz tal-awtorità doganali ta' kull Parti, fil-verifika ta' jekk prodott hux oriġinarju u konformi mar-rekwiziti l-oħra previsti f'dan il-Kapitolu.

2. Jekk it-talba għal trattament tariffarju preferenzjali kienet ibbażata fuq dikjarazzjoni dwar l-oriġini, kif xieraq wara li tkun talbet għall-ewwel darba l-informazzjoni skont l-Artikolu 61(1) u abbażi tat-tweġiba mill-importatur, l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi li tkun qed twettaq il-verifika tista' titlob ukoll informazzjoni mingħand l-awtorità doganali tal-Parti esportatriċi fi żmien perjoġu ta' sentejn wara l-importazzjoni tal-prodotti, jew mill-mument li t-talba ssir skont il-punt (a) tal-Artikolu 55(2), jekk l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi li tkun qed tagħmel il-verifika tqis li tkun necessarja informazzjoni addizzjonali sabiex tkun tista' tivverifika l-istatus oriġinarju tal-prodott jew biex tivverifika li r-rekwiziti l-oħra previsti f'dan il-Kapitolu jkunu sodisfatti. It-talba għall-informazzjoni għandha tinkludi dawn l-elementi li ġejjin:

- (a) id-dikjarazzjoni dwar l-oriġini;
- (b) l-identità tal-awtorità doganali li toħroġ it-talba;
- (c) l-isem tal-esportatur;
- (d) is-sugġett u l-kamp ta' applikazzjoni tal-verifika; u
- (e) kwalunkwe dokumentazzjoni rilevanti.

Minbarra dan, l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi tista' titlob lill-awtorità doganali tal-Parti esportatriċi biex tipprovdi dokumentazzjoni u informazzjoni speċifiċi, fejn xieraq.

3. F'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha, l-awtorità doganali tal-Parti esportatriċi tista' titlob dokumentazzjoni jew eżaminazzjoni billi ssejjah għal kwalunkwe evidenza jew billi żżur il-bini tal-esportatur biex tirrieżamina r-rekords u tosserva l-faċilitajiet użati fil-produzzjoni tal-prodott.

4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 5, l-awtorità doganali tal-Parti esportatriċi li tircievi t-talba msemmija fil-paragrafu 2 għandha tipprovdi lill-awtorità doganali tal-Parti importatriċi l-informazzjoni li ġejja:

- (a) id-dokumentazzjoni mitluba, fejn disponibbli;
- (b) opinjoni dwar l-istatus tal-orijini tal-prodott;
- (c) id-deskrizzjoni tal-prodott li jkun soġġett għall-eżaminazzjoni u l-klassifikazzjoni tariffarja rilevanti għall-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu;
- (d) deskrizzjoni u spjegazzjoni tal-proċess tal-produzzjoni li jkun biżżejjed biex isostni l-istatus oriġinarju tal-prodott;
- (e) informazzjoni dwar il-mod kif saret l-eżaminazzjoni tal-prodott; u
- (f) dokumentazzjoni ta' sostenn, fejn xieraq.

5. L-awtorità doganali tal-Parti esportatriċi ma għandhiex ttiprovdi l-informazzjoni msemmija fil-punti (a), (d) u (f) tal-paragrafu 4 lill-awtorità doganali tal-Parti importatriċi jekk dik l-informazzjoni titqies kunfidenzjali mill-esportatur.

6. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar id-dettalji ta' kuntatt tal-awtoritajiet doganali u għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar kwalunkwe bidla f' daww id-dettalji ta' kuntatt fi żmien 30 jum mid-data tal-bidla.

ARTIKOLU 63

Ċahda tat-trattament tariffarju preferenzjali

1. Minghajr preġudizzju għall-paragrafu 3, l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi tista' tiċhad trattament tariffarju preferenzjali, jekk:

- (a) fi żmien tliet xhur mid-data tat-talba għal informazzjoni skont l-Artikolu 61(1):
 - (i) ma tkun ingħatat l-ebda twegiba mill-importatur;
 - (ii) fejn it-talba għal trattament tariffarju preferenzjali kienet ibbażata fuq dikjarazzjoni dwar l-origini, ma tkun ingħatat l-ebda dikjarazzjoni dwar l-origini; jew

- (iii) fejn it-talba għal trattament tariffarju preferenzjali tkun ibbażata fuq l-għarfien tal-importatur, l-informazzjoni pprovduta mill-importatur mhix adegwata biex tikkonferma li l-prodott huwa oriġinarju;
- (b) fi żmien tliet xhur mid-data tat-talba għal informazzjoni addizzjonali skont l-Artikolu 61(5):
 - (i) ma tkun ingħatat l-ebda twegiba mill-importatur; jew
 - (ii) l-informazzjoni pprovduta mill-importatur tkun inadegwata biex jiġi kkonfermat li l-prodott hu oriġinarju;
- (c) fi żmien għaxar xhur¹ mid-data tat-talba għal informazzjoni skont l-Artikolu 62(2):
 - (i) ma nġhatat l-ebda twegiba mill-awtorità doganali tal-Parti esportatriċi; jew
 - (ii) l-informazzjoni pprovduta mill-awtorità doganali tal-Parti esportatriċi tkun inadegwata biex jiġi kkonfermat li l-prodott hu oriġinarju.

¹ Il-perjodu jkun ta' tmax-il xahar għal talbiet għal informazzjoni skont l-Artikolu 62(2) indirizzati lill-awtorità doganali tal-Parti esportatriċi tul l-ewwel tliet xhur tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

2. L-awtorità doganali tal-Parti importatriċi tista' tiċhad it-trattament tariffarju preferenzjali għal prodott li għalih l-importatur jitlob trattament tariffarju preferenzjali meta l-importatur jonqos milli jikkonforma mar-rekwiziti ta' dan il-Kapitolu għajr dawk relatati mal-istatus oriġinarju tal-prodotti.

3. Jekk l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi jkollha biżżejjed informazzjoni biex tiċhad it-trattament tariffarju preferenzjali skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, f'kazijiet meta l-awtorità doganali tal-Parti esportatriċi tkun ipprovdiet opinjoni skont il-punt (b) tal-Artikolu 62(4) li fiha tikkonferma l-istatus oriġinarju tal-prodotti, l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi għandha tinnotifika lill-awtorità doganali tal-Parti esportatriċi bl-intenzjoni tagħha li tiċhad it-trattament tariffarju preferenzjali fi żmien xahrejn mid-data tar-riċezzjoni ta' dik l-opinjoni.

Jekk issir tali notifika, għandhom isiru konsultazzjonijiet fuq it-talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, fi żmien tliet xhur mid-data tan-notifika. Il-perjodu għall-konsultazzjoni jista' jiġi estiz abbażi ta' każ b'każ permezz ta' ftehim reċiproku bejn l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet. Il-konsultazzjoni tista' ssir skont il-proċedura stabbilita mill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Origini.

Mal-iskadenza tal-perjodu għall-konsultazzjoni, jekk l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi ma tkunx tista' tikkonferma li l-prodott huwa oriġinarju, din tista' tiċhad it-trattament tariffarju preferenzjali jekk ikollha ġustifikazzjoni suffiċjenti biex tagħmel dan u wara li tkun tat lill-importatur id-dritt li jinstema'. Madankollu, meta l-awtorità doganali tal-Parti esportatriċi tikkonferma l-istatus oriġinarju tal-prodotti u tipprovi ġustifikazzjoni għal tali konkluzjoni, l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi ma għandhiex tiċhad it-trattament tariffarju preferenzjali lil prodott għar-raġuni unika li l-Artikolu 62(5) ġie applikat.

4. Fil-każijiet kollha, ir-risoluzzjoni tad-differenzi bejn l-importatur u l-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni għandha tkun skont il-liġi tal-Parti tal-importazzjoni.

ARTIKOLU 64

Kunfidenzjalità

1. Kull Parti għandha żżomm, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha, il-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe informazzjoni pprovduta lilha mill-Parti l-oħra skont dan il-Kapitolu, u għandha tipproteġi dik l-informazzjoni li tkun żvelata.
2. Fejn, minkejja l-Artikolu 62(5), tkun inkisbet informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali mill-esportatur mill-awtorità doganali tal-Parti esportatriċi jew tal-Parti importatriċi bl-applikazzjoni tal-Artikoli 61 u 62, dik l-informazzjoni ma għandhiex tiġi żvelata.

3. Kull Parti għandha tiżgura li informazzjoni kunfidenzjali miġbura skont dan il-Kapitolu ma għandhiex tintuża għal finijiet li mhumiex l-amministrazzjoni u l-eżekuzzjoni ta' ta' deċiżjonijiet u determinazzjonijiet marbuta mal-orijini u ma' kwistjonijiet doganali, hlief bil-permess tal-persuna jew Parti li tkun ipprovdiet l-informazzjoni kunfidenzjali.

4. Minkejja l-paragrafu 3, Parti tista' tippermetti informazzjoni miġbura skont dan il-Kapitolu biex jintuża fi kwalunkwe proċedimenti amministrattivi, ġudizzjarji, jew kważi ġudizzjarji istitwiti għal nuqqas ta' konformità mal-liġijiet relatati mad-dwana li jimplimentaw dan il-Kapitolu. Parti għandha tinnotifika lill-persuna jew Parti li tkun ipprovdiet l-informazzjoni qabel ma tintuża.

ARTIKOLU 65

Miżuri amministrattivi u sanzjonijiet

Kull Parti għandha tiżgura li jsir infurzar effettiv ta' dan il-Kapitolu. Kull Parti għandha tara li l-awtoritajiet kompetenti jkunu jistgħu jimponu miżuri amministrattivi u, fejn xieraq, sanzjonijiet, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha, fuq kwalunkwe persuna li tfassal dokument, jew twassal biex jitfassal dokument, li jkun fih informazzjoni zbaljata li tkun ipprovduta għall-fini ta' kisba ta' trattament tariffarju preferenzjali għal prodott, li ma tikkonformax mar-rekwiziti stabbiliti fl-Artikolu 59, jew li ma tipprovdix l-evidenza jew tirrifjuta zjara kif issir referenza fl-Artikolu 62(3).

TAQSIMA 3:

DISPOŻIZZJONIJIET OĦRA

ARTIKOLU 66

Ceuta u Melilla

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, fil-każ tal-Unjoni, it-terminu "Parti" ma jinkludix lil Ceuta u Melilla.
2. Il-prodotti li joriginaw fir-Renju Unit, meta jiġu importati f'Ceuta u Melilla, għandhom, f'kull aspett, ikunu soġġetti għall-istess trattament doganali skont dan il-Ftehim bhal dak li japplika għall-prodotti oriġinarji mit-territorju doganali tal-Unjoni skont il-Protokoll 2 tal-Att tal-Adeżjoni tar-Renju ta' Spanja u tar-Repubblika Portugiża mal-Unjoni Ewropea. Ir-Renju Unit għandu jagħti lill-importazzjonijiet ta' prodotti koperti minn dan il-Ftehim u li joriginaw minn Ceuta u Melilla l-istess trattament doganali bhal dak li jinghata lil prodotti importati mill-Unjoni, u li joriginaw minnha.
3. Ir-regoli tal-origini u l-proċeduri tal-origini msemmija f'dan il-Kapitolu japplikaw *mutatis mutandis* għal prodotti esportati mir-Renju Unit lejn Ceuta u Melilla u għal prodotti esportati minn Ceuta u Melilla lejn ir-Renju Unit.
4. Ceuta u Melilla għandhom jitqiesu bhala territorju wiehed.

5. L-Artikolu 40 japplika għall-importazzjoni u għall-esportazzjonijiet ta' prodotti bejn l-Unjoni, ir-Renju Unit u Ceuta u Melilla.
6. L-esportaturi għandhom idaħhlu "ir-Renju Unit" jew "Ceuta u Melilla" fil-kamp 3 tat-test tad-dikjarazzjoni dwar l-origini, skont l-origini tal-prodott.
7. L-awtorità doganali tar-Renju ta' Spanja għandha tkun responsabbli għall-applikazzjoni u għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu f'Ceuta u Melilla.

ARTIKOLU 67

Dispożizzjonijiet tranzizzjonali għal prodotti fi tranzitu jew maħzuna

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jistgħu jiġu applikati għal prodotti li jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu u li fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim jew ikunu fi tranzitu mill-Parti esportatriċi lejn il-Parti importatriċi, jew fil-kontroll doganali fil-Parti importatriċi mingħajr il-hlas ta' dazji tal-importazzjoni u ta' taxxi, soġġett għal talba għal trattament tariffarju preferenzjali msemmija fl-Artikolu 54 lill-awtorità doganali tal-Parti importatriċi, fi żmien tnax-il xahar minn dik id-data.

ARTIKOLU 68

Emendar ta' dan il-Kapitolu u l-Annessi tiegħu

Il-Kunsill ta' Sħubija jista' jemenda dan il-Kapitolu u l-Annessi tiegħu.

KAPITOLU 3

MIŻURI SANITARJI U FITOSANITARJI

ARTIKOLU 69

Objettivi

L-objettivi ta' dan il-Kapitolu huma li:

- (a) jiproteġi l-ħajja jew is-saħħa tal-bniedem, tal-annimali u tal-pjanti fit-territorji tal-Partijiet filwaqt li jiffacilita l-kummerċ bejn il-Partijiet;
- (b) ikompli bl-implimentazzjoni tal-Ftehim SPS;
- (c) jiżgura li l-miżuri sanitarji u fitosanitarji (sanitary and phytosanitary, "SPS") tal-Partijiet ma joħolqux ostakli bla bżonn għall-kummerċ;

- (d) jippromwovi trasparenza akbar u fehim tal-applikazzjoni tal-mizuri SPS ta' kull Parti;
- (e) isahħah il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fil-ġlieda kontra r-reżistenza għall-antimikrobiċi, fil-promozzjoni ta' sistemi tal-ikel sostenibbli, fil-protezzjoni tat-trattament xieraq tal-annimali u fiċ-ċertifikazzjoni elettronika;
- (f) isahħah il-kooperazzjoni fl-organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti sabiex jiġu żviluppati standards, linji gwida u rakkomandazzjonijiet internazzjonali dwar is-saħħa tal-annimali, is-sikurezza alimentari u s-saħħa tal-pjanti u
- (g) jippromwovi l-implimentazzjoni minn kull Parti ta' standards, ta' linji gwida u ta' rakkomandazzjonijiet internazzjonali.

ARTIKOLU 70

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għall-mizuri SPS kollha ta' Parti li jistgħu, direttament jew indirettament, jaffettwaw il-kummerċ bejn il-Partijiet.
2. Dan il-Kapitolu jistabilixxi wkoll dispożizzjonijiet separati fir-rigward tal-kooperazzjoni fit-trattament xieraq tal-annimali, fil-ġlieda kontra r-reżistenza għall-antimikrobiċi u fis-sistemi tal-ikel sostenibbli.

ARTIKOLU 71

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) id-definizzjonijiet li jinsabu fl-Anness A tal-Ftehim SPS;
 - (b) id-definizzjonijiet adottati taht l-awspiċċi tal-Kummissjoni Codex Alimentarius (il-"Codex");
 - (c) id-definizzjonijiet adottati taht l-awspiċċi tal-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħħa tal-Annimali (l-"OIE"); u
 - (d) id-definizzjonijiet adottati taht l-awspiċċi tal-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni tal-Pjanti (l-"IPPC").
2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) "kundizzjonijiet tal-importazzjoni" tfisser kwalunkwe miżura SPS li jkun jehtieg li tiġi ssodisfata għall-importazzjoni ta' prodotti; u

(b) "zona protetta" għal pest regolat speċifikat tal-pjanti tfisser zona ġeografika ddefinita uffiċjalment li fiha dak il-pest ma jkunx stabbilit minkejja kundizzjonijiet favorevoli u l-preżenza tiegħu f'partijiet oħra tat-territorju tal-Parti, u fejn dak il-pest ma jkunx permess li jiġi introdott.

3. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji jista' jadotta definizzjonijiet oħra għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu filwaqt li jqis il-glossarji u d-definizzjonijiet tal-organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti, bhall-Codex, l-OIE u l-IPPC.

4. Id-definizzjonijiet taht il-Ftehim SPS jipprevalu sal-punt li jkun hemm inkonsistenza bejn id-definizzjonijiet adottati mill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji jew adottati fl-awspiċi tal-Codex, tal-OIE, tal-IPPC u d-definizzjonijiet skont il-Ftehim SPS. Fil-każ ta' inkonsistenza bejn id-definizzjonijiet adottati mill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji u d-definizzjonijiet stabbiliti fil-Codex, l-OIE jew l-IPPC, għandhom jipprevalu d-definizzjonijiet stabbiliti fil-Codex, l-OIE jew l-IPPC.

ARTIKOLU 72

Drittijiet u obbligi

Il-Partijiet jafferrew mill-ġdid id-drittijiet u l-obbligi tagħhom taht il-Ftehim SPS. Dan jinkludi d-dritt li jiġu adottati miżuri f'konformità mal-Artikolu 5(7) tal-Ftehim SPS.

ARTIKOLU 73

Prinċipji ġenerali

1. Il-Partijiet għandhom japplikaw miżuri SPS sabiex jiksbu l-livell xieraq ta' protezzjoni tagħhom li huwa bbażat fuq valutazzjonijiet tar-riskju f'konformità mad-dispożizzjonijiet rilevanti, inkluż l-Artikolu 5 tal-Ftehim SPS.
2. Il-Partijiet ma għandhomx jużaw miżuri SPS sabiex joħolqu ostakli mhux ġustifikati għall-kummerċ.
3. Fir-rigward tal-proċeduri u tal-approvazzjonijiet SPS relatati mal-kummerċ stabbiliti skont dan il-Kapitolu, kull Parti għandha tiżgura li daww il-proċeduri u l-miżuri SPS relatati:
 - (a) jinbdew u jitlestew mingħajr dewmien żejjed;
 - (b) ma jinkludux talbiet għal informazzjoni mhux meħtieġa, xjentifikament u teknikament mhux ġustifikati jew ta' piż bla bżonn li jistgħu jidewmu l-aċċess għas-swieq ta' xulxin;
 - (c) ma jiġux applikati b' mod li jkun jikkostitwixxi diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli kontra t-territorju sħiħ tal-Parti l-oħra jew partijiet mit-territorju tal-Parti l-oħra fejn ikunu jeżistu kundizzjonijiet SPS identiċi jew simili; u
 - (d) ikunu proporzjonati għar-riskji identifikati u ma jkunux ta' restrizzjoni għall-kummerċ aktar milli jkun meħtieġ sabiex jinkiseb il-livell xieraq ta' protezzjoni.

4. Il-Partijiet ma għandhomx jużaw il-proċeduri msemmija fil-paragrafu 3 jew kwalunkwe talba għal informazzjoni addizzjonali, biex idewmu l-aċċess għas-swieq tagħhom mingħajr ġustifikazzjoni xjentifika u teknika.
5. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe proċedura amministrattiva li teħtieġ, rigward il-kundizzjonijiet tal-importazzjoni dwar is-sikurezza tal-ikel, is-saħħa tal-annimali jew is-saħħa tal-pjanti ma tkunx aktar ta' piż jew ta' restrizzjoni fuq il-kummerċ milli meħtieġ biex tagħti lill-Parti importatriċi kunfidenza adegwata li dawn il-kundizzjonijiet huma sodisfatti. Kull Parti għandha tiżgura li l-effetti negattivi fuq il-kummerċ ta' kwalunkwe proċedura amministrattiva jinżammu għall-minimu u li l-proċessi ta' approvazzjoni jibqgħu sempliċi u veloċi filwaqt li jissodisfaw il-kundizzjonijiet tal-Parti importatriċi.
6. Il-Parti importatriċi ma għandhiex tistabbilixxi xi sistema jew proċedura amministrattiva addizzjonali li tfixkel bla bżonn il-kummerċ.

ARTIKOLU 74

Ċertifikazzjoni uffiċjali

1. Jekk il-Parti importatriċi tkun teħtieġ ċertifikati uffiċjali, iċ-ċertifikati mudell għandhom ikunu:
 - (a) stabbiliti f'konformità mal-prinċipji kif stabbiliti fl-istandards internazzjonali tal-Codex, tal-IPPC u tal-OIE; kif ukoll
 - (b) applikabbli għall-importazzjonijiet mill-partijiet kollha tat-territorju tal-Parti esportatriċi.

2. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Mizuri Sanitarji u Fitosanitarji jista' jaqbel dwar każijiet speċifiċi meta ċ-ċertifikati mudell imsemmija fil-paragrafu 1 ikunu stabbiliti biss għal parti jew għal partijiet tat-territorju tal-Parti esportatriċi. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-implimentazzjoni ta' ċertifikazzjoni elettronika u ta' teknoloġiji oħra sabiex jiġi ffaċilitat il-kummerċ.

ARTIKOLU 75

Kundizzjonijiet u proċeduri tal-importazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u għall-obbligi li jkollha kull Parti skont il-Ftehim SPS u dan il-Kapitolu, il-kundizzjonijiet tal-importazzjoni tal-Parti importatriċi għandhom japplikaw għat-territorju kollu tal-Parti esportatriċi b' mod konsistenti.
2. Il-Parti esportatriċi għandha tiżgura li l-prodotti esportati lejn il-Parti l-oħra, bħal animali u prodotti tal-annimali, pjanti u prodotti tal-pjanti, jew oġġetti oħra relatati, jissodisfaw ir-rekwiżiti SPS tal-Parti importatriċi.
3. Il-Parti importatriċi tista' teħtieġ li l-importazzjonijiet ta' prodotti partikolari jkunu soġġetti għal awtorizzazzjoni. Tali awtorizzazzjoni għandha tingħata meta ssir talba mill-awtorità kompetenti rilevanti tal-Parti esportatriċi li oġġettivament turi, għas-sodisfazzjon tal-Parti importatriċi, li r-rekwiżiti tal-awtorizzazzjoni tal-Parti importatriċi jkunu sodisfatti. L-awtorità kompetenti rilevanti tal-Parti esportatriċi tista' tagħmel talba għal awtorizzazzjoni fir-rigward tat-territorju kollu tal-Parti esportatriċi. Il-Parti importatriċi għandha tilqa' talbiet bħal dawn fuq dik il-bażi, meta dawn jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' awtorizzazzjoni tal-Parti importatriċi kif stabbilit f' dan il-paragrafu.

4. Il-Parti importatriċi ma għandhiex tintroduċi rekwiżiti ta' awtorizzazzjoni li huma addizzjonali għal dawk li japplikaw fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni, sakemm l-applikazzjoni ta' tali rekwiżiti għal prodotti ulterjuri ma tkunx ġustifikata biex jittaffa riskju sinifikanti għas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti.
5. Il-Parti importatriċi għandha tistabbilixxi u tikkomunika lill-Parti l-oħra l-kundizzjonijiet tal-importazzjoni għall-prodotti kollha. Il-Parti importatriċi għandha tiżgura li l-kundizzjonijiet tal-importazzjoni tagħha jiġu applikati b' mod proporzjonat u mhux diskriminatorju.
6. Mingħajr preġudizzju għall-miżuri proviżorji skont l-Artikolu 5(7) tal-Ftehim SPS, għal prodotti, jew oġġetti oħra relatati, li għalihom ikun jeżisti thassib fitosanitarju, il-kundizzjonijiet tal-importazzjoni għandhom ikunu ristretti għal miżuri li jipproteġu kontra pesti regolati tal-Parti importatriċi u għandhom ikunu applikabbli għat-territorju kollu tal-Parti esportatriċi.
7. Minkejja l-paragrafi 1 u 3, fil-każ ta' talbiet għal awtorizzazzjoni tal-importazzjoni għal prodotti speċifiċi, meta l-Parti esportatriċi tkun talbet li tiġi eżaminata biss għal parti jew għal ċerti partijiet tat-territorju tagħha (fil-każ tal-Unjoni, Stati Membri individwali), il-Parti importatriċi għandha tipproċedi minnufih bl-eżami ta' dik it-talba. Jekk il-Parti importatriċi tirċievi talbiet fir-rigward tal-prodott speċifiku minn aktar minn parti waħda tal-Parti esportatriċi jew, jekk jaslu talbiet ulterjuri fir-rigward ta' prodott li jkun diġà ġie awtorizzat, il-Parti importatriċi għandha thaffef it-tlestija tal-proċedura ta' awtorizzazzjoni, filwaqt li tqis ir-regim SPS identiku jew simili applikabbli fil-partijiet differenti tal-Parti esportatriċi.

8. Kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri kollha ta' kontroll, spezzjoni u approvazzjoni tal-SPS jinbdew u jitlestew mingħajr dewmien żejjed. Ir-rekwiżiti ta' informazzjoni għandhom ikunu limitati għal dak li jkun meħtieġ għall-proċess ta' approvazzjoni sabiex titqies l-informazzjoni diġà disponibbli fil-Parti importatriċi bħal dwar il-qafas leġislativ u r-rapporti tal-awditjar tal-Parti esportatriċi.

9. Hlief f'ċirkostanzi debitament ġustifikati relatati mal-livell ta' protezzjoni tagħha, kull Parti għandha ttiprovdi perjodu ta' tranżizzjoni bejn il-pubblikazzjoni ta' kwalunkwe bidla fil-proċeduri ta' approvazzjoni tagħha u l-applikazzjoni tagħha biex tippermetti lill-Parti l-oħra ssir familjari ma' tali bidliet u tadatta għalihom. Kull Parti ma għandhiex ittawwal bla bżonn il-proċess ta' approvazzjoni għall-applikazzjonijiet ippreżentati qabel il-pubblikazzjoni tal-bidliet.

10. Fir-rigward tal-proċessi stabbiliti fil-paragrafi 3 sa 8, għandhom jittiehdu l-azzjonijiet li ġejjin:

- (a) hekk kif il-Parti importatriċi tkun ikkonkludiet b'mod pozittiv il-valutazzjoni tagħha, hija għandha tiehu minnufih il-miżuri leġislativi u amministrattivi meħtieġa kollha sabiex tippermetti li jsir kummerċ mingħajr dewmien żejjed;
- (b) il-Parti esportatriċi għandha:
 - (i) ttiprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha meħtieġa mill-Parti importatriċi; u
 - (ii) tagħti aċċess raġonevoli lill-Parti importatriċi għal proċeduri tal-awditjar u oħrajn rilevanti.

- (c) il-Parti importatrici għandha tistabbilixxi lista ta' pesti regolati għal prodotti, jew oġġetti relatati oħra, meta jkun hemm thassib fitosanitarju. Din il-lista għandu jkun fiha:
- (i) pesti mhux maghrufa li jseħhu fi kwalunkwe parti tat-territorju tagħha stess;
 - (ii) il-pesti maghrufa li jseħhu fit-territorju tagħha stess u taħt kontroll uffiċjali;
 - (iii) il-pesti maghrufa bħala preżenti f'partijiet tat-territorju tagħha stess u li għalihom ikunu stabbiliti żoni hielsa mill-pesti jew żoni protetti; kif ukoll
 - (iv) pesti mhux ta' kwarantina maghrufa li jseħhu fit-territorju tagħha stess u taħt kontroll uffiċjali għal materjal għat-thawwil speċifikat;

11. Il-Parti importatrici għandha taċċetta kunsinni mingħajr il-htieġa li l-Parti importatrici tivverifika l-konformità ta' daww il-kunsinni qabel it-tluq tagħhom mit-territorju tal-Parti esportatrici.

12. Parti tista' tiġbor tariffi għall-kostijiet imġarrba sabiex twettaq kontrolli fil-fruntiera SPS speċifiċi, li jenħtieġ li ma jaqbzux l-irkupru tal-kostijiet.

13. Il-Parti importatrici għandu jkollha d-dritt li twettaq kontrolli tal-importazzjoni fuq prodotti importati mill-Parti esportatrici għall-finijiet li tiżgura l-konformità mar-rekwiżiti tal-importazzjoni SPS tagħha.

14. Il-kontrolli tal-importazzjoni mwettqa fuq prodotti importati mill-Parti esportatriċi għandhom ikunu bbażati fuq ir-riskju SPS assoċjat ma' tali importazzjonijiet. Il-kontrolli tal-importazzjoni għandhom jitwettqu biss sa fejn ikunu meħtieġa sabiex jiġu protetti l-ħajja u s-saħħa tal-bniedem, tal-animali jew tal-pjanti, mingħajr dewmien żejjed u b'effett minimu fuq il-kummerċ bejn il-Partijiet.

15. L-informazzjoni dwar il-proporzjon ta' prodotti mill-Parti esportatriċi ikkontrollati fuq l-importazzjoni għandha ssir disponibbli mill-Parti importatriċi fuq talba tal-Parti esportatriċi.

16. Jekk il-kontrolli tal-importazzjoni jiżvelaw nuqqas ta' konformità mal-kundizzjonijiet rilevanti tal-importazzjoni, l-azzjoni li tiegħu l-Parti importatriċi trid tkun ibbażata fuq valutazzjoni tar-riskju involut u ma għandhiex tkun ta' restrizzjoni għall-kummerċ aktar milli jkun meħtieġ sabiex jinkiseb il-livell xieraq ta' protezzjoni SPS tal-Parti.

ARTIKOLU 76

Lista ta' stabbilimenti approvati

1. Kull meta jkun ġustifikat, il-Parti importatriċi tista' żżomm lista ta' stabbilimenti approvati li jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-importazzjoni tagħha bħala kundizzjoni li tippermetti l-importazzjoni ta' prodotti tal-animali minn dawn l-istabbilimenti.

2. Sakemm ma jkunx ġustifikat biex jittaffa riskju sinifikanti għas-saħħa tal-bniedem jew tal-animali, il-listi ta' stabbilimenti approvati għandhom ikunu meħtieġa biss għall-prodotti li għalihom ikunu ntalbu fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni.

3. Il-Parti esportatriċi għandha tinforma lill-Parti importatriċi bil-lista tagħha ta' stabbilimenti li jissodisfaw il-kundizzjonijiet tal-Parti importatriċi li għandha tkun ibbażata fuq il-garanziji pprovduti mill-Parti esportatriċi.
4. Jekk tintalab mill-Parti esportatriċi, il-Parti importatriċi għandha tapprova stabbilimenti li jinsabu fit-territorju tal-Parti esportatriċi abbażi ta' garanziji pprovduti mill-Parti esportatriċi, mingħajr spezzjoni minn qabel ta' stabbilimenti individwali.
5. Sakemm il-Parti importatriċi ma titlobx informazzjoni addizzjonali u soġġett għall-ghoti ta' garanziji mill-Parti esportatriċi, il-Parti importatriċi għandha tiegħu l-miżuri leġislattivi jew amministrattivi meħtieġa, skont il-proċeduri legali applikabbli tagħha, biex tippermetti l-importazzjonijiet minn dawk l-istabbilimenti mingħajr dewmien żejjed.
6. Il-lista tal-istabbilimenti approvati għandha tkun disponibbli pubblikament mill-Parti importatriċi.
7. Fejn il-Parti importatriċi tiddeċiedi li tirrifjuta t-talba tal-Parti esportatriċi biex taċċetta ż-żieda ta' stabbiliment mal-lista ta' stabbilimenti approvati, hija għandha tinforma lill-Parti esportatriċi mingħajr dewmien u għandha tippreżenta twegiba, inkluża informazzjoni dwar in-nuqqasijiet ta' konformità li wasslu għar-rifjut tal-approvazzjoni tal-istabbiliment.

ARTIKOLU 77

Trasparenza u skambju ta' informazzjoni

1. Kull Parti għandha tfittex it-trasparenza fir-rigward tal-miżuri SPS applikabbli għall-kummerċ u għal dawk il-finijiet għandha twettaq l-azzjonijiet li ġejjin:

- (a) tikkomunika minnufih lill-Parti l-oħra kwalunkwe bidla fil-miżuri SPS u fil-proċeduri ta' approvazzjoni tagħha, inklużi bidliet li jistgħu jaffettwaw il-kapaċità tagħha li tissodisfa r-rekwiziti SPS ta' importazzjoni tal-Parti l-oħra għal ċerti prodotti;
- (b) ittejjeb il-fehim reċiproku tal-miżuri SPS tagħha u tal-applikazzjoni tagħhom;
- (c) tiskambja informazzjoni mal-Parti l-oħra dwar kwistjonijiet relatati mal-iżvilupp u l-applikazzjoni tal-miżuri SPS, inkluż il-progress ta' evidenza xjentifika ġdida li jaffettwa, jew jista' jaffettwa l-kummerċ bejn il-Partijiet bil-għan li jitnaqqsu l-effetti kummerċjali negattivi;
- (d) jekk tintalab mill-Parti l-oħra, tikkomunika l-kundizzjonijiet li japplikaw għall-importazzjoni ta' prodotti speċifiċi fi żmien 20 jum ta' xogħol;
- (e) jekk tintalab mill-Parti l-oħra, tikkomunika l-istat attwali tal-proċedura għall-awtorizzazzjoni ta' prodotti speċifiċi fi żmien 20 jum ta' xogħol;

- (f) tikkomunika lill-Parti l-oħra kwalunkwe bidla sinifikanti fl-istruttura jew l-organizzazzjoni tal-awtorità kompetenti ta' Parti;
- (g) jekk tintalab, tikkomunika r-riżultati ta' kontroll uffiċjali ta' Parti u rapport li jikkonċerna r-riżultati tal-kontroll imwettaq;
- (h) jekk tintalab, tikkomunika r-riżultati ta' kontroll tal-importazzjoni previst fil-każ ta' kunsinna rifjutata jew mhux konformi; u
- (i) jekk tintalab, tikkomunika, mingħajr dewmien żejjed, valutazzjoni tar-riskju jew opinjoni xjentifika prodotta minn Parti li tkun rilevanti għal dan il-Kapitolu.

2. Fejn Parti tkun għamlet disponibbli l-informazzjoni fil-paragrafu 1 permezz ta' notifika lir-Registru Ċentrali tan-Notifiki tad-WTO jew lill-korp internazzjonali rilevanti li jstabilixxi l-istandards, f'konformità mar-regoli rilevanti tagħhom, ir-rekwiżiti fil-paragrafu, 1 kif japplikaw għal dik l-informazzjoni, ikunu ġew sodisfatti.

ARTIKOLU 78

Adattament għall-kundizzjonijiet reġjonali

1. Il-Partijiet għandhom jirrikonoxxu l-kunċett ta' tqassim f'żoni inklużi żoni ta' mard jew żoni hielsa mill-pesti, żoni protetti u żoni bi prevalenza baxxa ta' mard jew organiżmi ta' ħsara u għandhom japplikawh għall-kummerċ bejn il-Partijiet, skont il-Ftehim SPS, inklużi l-linji gwida biex titmexxa 'l quddiem l-implimentazzjoni prattika tal-Artikolu 6 tal-Ftehim SPS (id-Deċiżjoni tal-Kumitat tad-WTO/SPS, G/SPS/48) u l-istandards ta' rakkomandazzjonijiet rilevanti, u l-linji gwida tal-OIE u l-IPPC. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji jista' jiddefinixxi aktar dettalji għal dawn il-proċeduri, filwaqt li jqis kwalunkwe standards, linji gwida jew rakkomandazzjonijiet rilevanti tal-Ftehim SPS, tal-OIE u tal-IPPC.
2. Il-Partijiet jistgħu jaqblu wkoll li jikkooperaw fuq il-kunċett ta' kompartimentalizzazzjoni kif imsemmi fil-Kapitoli 4.4 u 4.5 tal-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Terrestri tal-OIE u l-Kapitoli minn 4.1 u 4.2 tal-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Akkwatiċi tal-OIE.
3. Meta jistabbilixxu jew iżommu ż-żoni msemmija fil-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw fatturi bħall-pożizzjoni ġeografika, l-ekosistemi, is-sorveljanza epidemjoloġika u l-effettività tal-kontrolli SPS.

4. Fir-rigward tal-annimali u tal-prodotti tal-annimali, meta tistabbilixxi jew iżżomm kundizzjonijiet tal-importazzjoni fuq it-talba tal-Parti esportatriċi, il-Parti importatriċi għandha tirrikonoxxi ż-żoni hielsa mill-mard stabbiliti mill-Parti esportatriċi bħala bażi għall-kunsiderazzjoni għad-determinazzjoni jekk tiġix permessa jew tinzammx l-importazzjoni, mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 8 u 9.

5. Il-Parti esportatriċi għandha tidentifika l-partijiet tat-territorju tagħha msemmija fil-paragrafu 4 u, jekk tintalab, tipprovdi spjegazzjoni sħiħa u data ta' sostenn abbażi tal-istandards tal-OIE, jew b'modi oħra stabbiliti mill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji abbażi tal-għarfien miksub permezz tal-esperjenza tal-awtoritajiet rilevanti tal-Parti esportatriċi.

6. Fir-rigward tal-pjanti, tal-prodotti tal-pjanti, u ta' oġġetti relatati oħra, meta tistabbilixxi jew iżżomm kundizzjonijiet fitosanitarji tal-importazzjoni fuq talba tal-Parti esportatriċi, il-Parti importatriċi għandha tirrikonoxxi ż-żoni hielsa mill-pesti, il-postijiet tal-produzzjoni hielsa mill-pesti, is-siti tal-produzzjoni hielsa mill-pesti, iż-żoni ta' prevalenza baxxa ta' pesti u ż-żoni protetti stabbiliti mill-Parti esportatriċi bħala bażi għall-kunsiderazzjoni għad-determinazzjoni ta' għoti ta' permess għall-importazzjoni jew ta' zamma tal-importazzjoni, mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 8 u 9.

7. Il-Parti esportatriċi għandha tidentifika ż-żoni hielsa mill-pesti, il-postijiet tal-produzzjoni hielsa mill-pesti, is-siti ta' produzzjoni hielsa mill-pesti u ż-żoni bi prevalenza baxxa ta' pesti jew iż-żoni protetti. Jekk tintalab mill-Parti importatriċi, il-Parti esportatriċi għandha tipprovdi spjegazzjoni sħiħa u data ta' sostenn ibbażata fuq l-Istandards Internazzjonali rilevanti għall-Miżuri Fitosanitarji żviluppati fl-IPPC, jew b'modi oħra kif stabbilit mill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji, abbażi tal-għarfien miksub permezz tal-esperjenza tal-awtoritajiet fitosanitarji rilevanti tal-Parti esportatriċi.

8. Il-Partijiet għandhom jirrikonoxxu żoni hielsa mill-mard u żoni protetti li jkunu fis-seħħ fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni.
9. Il-paragrafu 8 għandu japplika wkoll għal adattamenti sussegwenti għaż-żoni hielsa mill-mard u ż-żoni protetti (fil-każ taż-żoni hielsa mill-pesti tar-Renju Unit), hlief f'kazijiet ta' bidliet sinifikanti fis-sitwazzjonijiet tal-mard jew tal-pesti.
10. Il-Partijiet jistgħu jwettqu awditi u verifiki skont l-Artikolu 79 biex jiġu implimentati l-paragrafi 4 sa 9 ta' dan l-Artikolu.
11. Il-Partijiet għandhom jistabilixxu kooperazzjoni mill-qrib mal-objettiv ta' żamma tal-fiduċja fil-proċeduri fir-rigward tal-istabbiliment ta' żoni hielsa mill-mard jew mill-pesti, ta' postijiet ta' produzzjoni hielsa mill-pesti, ta' siti ta' produzzjoni hielsa mill-pesti u ta' żoni bi prevalenza baxxa ta' pesti jew ta' mard u ta' żoni protetti, bl-għan li jimminimizzaw it-tfixkil fil-kummerċ.
12. Il-Parti importatriċi għandha tibbaża d-determinazzjoni tagħha tal-istatus tas-saħha tal-annimali jew tal-pjanti tal-Parti esportatriċi jew ta' partijiet minnha fuq l-informazzjoni pprovduta mill-Parti esportatriċi f'konformità mal-Ftehim SPS, mal-istandards tal-OIE u tal-IPPC, u tikkunsidra kwalunkwe determinazzjoni magħmula mill-Parti esportatriċi.
13. Fejn il-Parti importatriċi ma taċċettax id-determinazzjoni magħmula mill-Parti esportatriċi kif imsemmi fil-paragrafu 12 ta' dan l-Artikolu, il-Parti importatriċi għandha tiġġustifika u tispjega b'mod oggettiv lill-Parti esportatriċi r-raġunijiet għal dak ir-rifjut u, jekk mitluba, tidhol f'konsultazzjonijiet, skont l-Artikolu 80(2).

14. Kull Parti għandha tiżgura li l-obbligi stabbiliti fil-paragrafi 4 sa 9, 12 u 13 jitwettqu mingħajr dewmien żejjed. Il-Parti importatriċi għandha thaffef ir-rikonoxximent tal-marda jew l-istatus tal-pesti meta l-istatus ikun ġie rkuprat wara tifqigha.

15. Fejn Parti tqis li reġjun speċifiku jkollu status speċjali fir-rigward ta' marda speċifika u li jissodisfa l-kriterji stabbiliti fil-Kapitolu 1.2 tal-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Terrestri tal-OIE jew fil-Kapitolu 1.2 tal-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Akkwatiċi tal-OIE, hija tista' titlob ir-rikonoxximent ta' dan l-istatus. Il-Parti importatriċi tista' titlob garanziji addizzjonali fir-rigward tal-importazzjoni tal-annimali hajjin u l-prodotti tal-annimali li jkunu adegwati għall-istatus miftiehem.

ARTIKOLU 79

Awditi u verifiki

1. Il-Parti importatriċi tista' twettaq awditi u verifiki ta' dawn li ġejjin:
 - (a) is-sistema kollha ta' spezzjoni u ta' ċertifikazzjoni tal-awtoritajiet tal-Parti l-oħra jew parti minnha;
 - (b) ir-riżultati tal-kontrolli mwettqa bis-sistema ta' spezzjoni u ta' ċertifikazzjoni tal-Parti esportatriċi.

2. Il-Partijiet għandhom iwettqu dawk l-awditi u l-verifiki f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim SPS, b'kunsiderazzjoni tal-istandards internazzjonali, tal-linji gwida u tar-rakkomandazzjonijiet rilevanti tal-Codex, tal-OIE jew tal-IPPC.

3. Għall-finijiet tat-twettiq ta' tali awditi u verifiki, il-Parti importatriċi tista' twettaq awditi u verifiki permezz ta' talbiet għal informazzjoni minghand il-Parti esportatriċi jew permezz ta' żjarat ta' awditjar u verifika fil-Parti esportatriċi, li jistgħu jinkludu:

- (a) valutazzjoni kompleta jew parzjali tal-programm ta' kontroll totali tal-awtoritajiet responsabbli, inkluż, fejn xieraq, rieżamijiet tal-attivitajiet ta' awditu regolatorju u ta' spezzjoni;
- (b) verifiki fil-post; u
- (c) il-ġbir ta' informazzjoni u ta' data sabiex jiġu vvalutati l-kawżi ta' problemi rikorrenti jew emergenti fir-rigward tal-esportazzjonijiet ta' prodotti.

4. Il-Parti importatriċi għandha taqsam mal-Parti esportatriċi r-risultati u l-konkluzjonijiet tal-awditi u tal-verifiki mwettqa skont il-paragrafu 1. Il-Parti importatriċi tista' tippubblika dawn ir-risultati.

5. Qabel il-bidu ta' awditu jew verifika, il-Partijiet għandhom jiddiskutu l-għanijiet u l-ambitu tal-awditu jew tal-verifika, il-kriterji jew ir-rekwiżiti li fuqhom il-Parti esportatriċi se tiġi vvalutata, u l-itinerarju u l-proċeduri għat-twettiq tal-awditu jew tal-verifika li għandhom jiġu stabbiliti fi pjan ta' awditu jew ta' verifika. Sakemm ma jkunx miftiehem mod iehor mill-Partijiet, il-Parti importatriċi għandha tipprovdi lill-Parti esportatriċi bi pjan ta' awditu jew ta' verifika mill-inqas 30 jum qabel il-bidu tal-awditu jew tal-verifika.
6. Il-Parti importatriċi għandha tipprovdi lill-Parti esportatriċi bl-opportunità li tikkummenta dwar l-abbozz tar-rapport tal-awditu jew tal-verifika. Il-Parti importatriċi għandha tipprovdi rapport finali bil-miktub lill-Parti esportatriċi normalment fi żmien xahrejn mid-data tar-riċezzjoni ta' dawk il-kummenti.
7. Kull Parti għandha gġarrab il-kostijiet tagħha stess assoċjati ma' tali awditu jew verifika.

ARTIKOLU 80

Notifika u konsultazzjoni

1. Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra mingħajr dewmien żejjed rigward:
 - (a) tibdil sinifikanti fl-istatus ta' pest jew ta' marda;
 - (b) l-okkorrenza ta' marda tal-animali ġdida;
 - (c) konstatazzjoni ta' importanza epidemjoloġika fir-rigward ta' marda tal-animali;

- (d) problema sinifikanti relatata mas-sikurezza alimentari identifikata minn Parti;
- (e) kwalunkwe miżura addizzjonali lil hinn mir-rekwiżiti bażiċi fir-rigward tal-miżuri SPS rispettivi tagħhom meħuda għall-kontroll jew għall-qerda tal-marda tal-annimali jew għall-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem, u kwalunkwe tibdil fil-politiki ta' prevenzjoni, inklużi l-istrateġiji tat-tilqim;
- (f) jekk tintalab, ir-risultati ta' kontroll uffiċjali ta' Parti u rapport li jikkonċerna r-risultati tal-kontroll imwettaq; u
- (g) kwalunkwe tibdil sinifikanti fil-funzjonijiet ta' sistema jew ta' bażi tad-data.

2. Jekk Parti jkollha thassib sinifikanti rigward is-sikurezza tal-ikel, is-saħħa tal-pjanti, jew is-saħħa tal-annimali, jew miżura SPS li l-Parti l-oħra tkun ipproponiet jew implimentat, dik il-Parti tista' titlob li jsiru konsultazzjonijiet tekniċi mal-Parti l-oħra. Il-Parti rikjesta jenhtieg li twiegeb għat-talba mingħajr dewmien żejjed. Kull Parti għandha tagħmel hilita sabiex tipprovdi l-informazzjoni meħtieġa bl-għan li jiġi evitat kull xkiel għall-kummerċ u, kif jista' jkun il-każ, bl-għan li tintlaħaq soluzzjoni aċċettabbli għat-tnejn.

3. Il-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2 jistgħu jsiru permezz ta' konferenza bit-telefown, permezz ta' vidjokonferenza, jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni miftiehem b'mod reċiproku mill-Partijiet.

ARTIKOLU 81

Miżuri ta' emerġenza

1. Jekk il-Parti importatriċi tqis li jkun hemm riskju serju għall-ħajja u għas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti, din tista' mingħajr notifika minn qabel tiegħu l-miżuri meħtieġa għall-protezzjoni tal-ħajja u tas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti. Għall-kunsinni li jkunu fi tranzitu bejn il-Partijiet, il-Parti importatriċi għandha tikkunsidra l-aktar soluzzjoni addattata u proporzjonata sabiex jiġi evitat kull tfixkil bla bżonn tal-kummerċ.
2. Il-Parti li tiegħu l-miżuri għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar miżura SPS ta' emerġenza malajr kemm jista' jkun wara d-deċiżjoni tagħha li timplimenta l-miżura u mhux aktar tard minn 24 siegħa wara li tkun hadet id-deċiżjoni. Jekk Parti titlob sabiex isiru konsultazzjonijiet tekniċi għall-indirizzar tal-miżura SPS ta' emerġenza, il-konsultazzjonijiet tekniċi jridu jsiru fi żmien għaxart (10) ijiem min-notifika tal-miżura SPS ta' emerġenza. Il-Partijiet għandhom iqisu kull informazzjoni pprovduta permezz tal-konsultazzjonijiet tekniċi. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom isiru sabiex jiġi evitat tfixkil żejjed fil-kummerċ. Il-Partijiet jistgħu jqisu l-għażliet għall-faċilitazzjoni tal-implimentazzjoni jew tas-sostituzzjoni tal-miżuri.
3. Il-Parti importatriċi għandha tikkunsidra, fi żmien xieraq, informazzjoni li tkun giet ipprovduta mill-Parti esportatriċi meta tiegħu d-deċiżjoni tagħha fir-rigward ta' kunsinni li, fil-mument tal-adozzjoni tal-miżura SPS ta' emerġenza, ikunu qed jiġu ttrasportati bejn il-Partijiet sabiex jiġi evitat tfixkil bla bżonn għall-kummerċ.

4. Il-Parti importatrici għandha tiżgura li kull miżura ta' emerġenza meħuda għar-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, ma tinzammx mingħajr evidenza xjentifika, jew, f'każijiet fejn l-evidenza xjentifika ma tkunx biżżejjed, tiġi adottata skont l-Artikolu 5(7) tal-Ftehim SPS.

ARTIKOLU 82

Fora internazzjonali multilaterali

Il-Partijiet jiftiehem li jikkooperaw f'fora internazzjonali multilaterali dwar l-iżvilupp ta' standards, ta' linji gwida u ta' rakkomandazzjonijiet internazzjonali fl-oqsma fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 83

Implimentazzjoni u awtoritajiet kompetenti

1. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, kull Parti għandha tqis dan kollu li ġej:
 - (a) id-deċiżjonijiet tal-Kumitat SPS tad-WTO;
 - (b) il-hidma tal-korpi internazzjonali rilevanti għall-iffissar tal-istandards;

- (c) kwalunkwe gharfien u esperjenza tal-passat li jkollha fil-kummerċ mal-Parti esportatriċi; u
 - (d) l-informazzjoni pprovduta mill-Parti l-oħra.
2. Il-Partijiet għandhom jipprovdu lil xulxin, mingħajr dewmien, deskrizzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bi kwalunkwe tibdil sinifikanti f' dawn l-awtoritajiet kompetenti.
3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkollhom ir-rizorsi meħtieġa sabiex jimplimentaw dan il-Kapitolu b'mod effettiv.

ARTIKOLU 84

Kooperazzjoni fit-trattament xieraq tal-annimali

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-annimali huma hlejquet senzjenti. Huma jirrikonoxxu wkoll ir-rabta bejn it-trattament xieraq aħjar tal-annimali u sistemi sostenibbli tal-produzzjoni tal-ikel.
2. Il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jikkooperaw f'fora internazzjonali sabiex jipromwovu l-iżvilupp tal-aħjar prattiki possibbli fit-trattament xieraq tal-annimali u l-implimentazzjoni tagħhom. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex isahhu u jwessgħu l-kamp ta' applikazzjoni tal-istandards tal-OIE dwar it-trattament xieraq tal-annimali, kif ukoll l-implimentazzjoni tagħhom, b'enfasi fuq l-annimali tar-razzett.

3. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw informazzjoni, għarfien espert u esperjenzi fil-qasam tat-trattament xieraq tal-annimali, b'mod partikolari relatati mat-tnissil, maż-żamma, mal-immaniġġjar, mat-trasport u mat-tbiċċir ta' annimali li jipproduċu l-ikel.

4. Il-Partijiet għandhom isaħħu l-kooperazzjoni tagħhom fir-riċerka fil-qasam tat-trattament xieraq tal-annimali b'rabta mat-tnissil tal-annimali u mat-trattament tal-annimali fl-irziezet, matul it-trasport u waqt it-tbiċċir.

ARTIKOLU 85

Kooperazzjoni dwar ir-reżistenza għall-antimikrobiċi

1. Il-Partijiet għandhom jipprovdu qafas għal djalogu u għal kooperazzjoni bl-għan li jsaħħu l-għieda kontra l-iżvilupp tar-reżistenza għall-antimikrobiċi.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu li r-reżistenza għall-antimikrobiċi hija theddida serja għas-saħħa tal-bniedem u tal-annimali. L-użu hażin ta' antimikrobiċi fil-produzzjoni tal-annimali, inkluż l-użu mhux terapewtiku, jista' jikkontribwixxi għal rezistenza għall-antimikrobiċi li tista' tirrappreżenta riskju għall-ħajja tal-bniedem. Il-Partijiet jirrikonoxxu li n-natura tat-theddida teħtieġ approċċ transnazzjonali u approċċ "Sahħa Wahda".

3. Bl-għan li jiġġieldu kontra r-reżistenza għall-antimikrobiċi, il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom sabiex jikkooperaw fuq livell internazzjonali ma' programmi ta' hidma reġjonali jew multilaterali sabiex inaqqsu l-użu mhux meħtieġ tal-antibijotiċi fil-produzzjoni tal-annimali u jaħdmu lejn il-waqfien tal-użu tal-antibijotiċi bħal promoturi tat-tkabbir fuq livell internazzjonali bil-għan li tiġi miġġielda r-reżistenza għall-antimikrobiċi f'konformità mal-approċċ "Sahħa Wahda", u f'konformità mal-Pjan ta' Azzjoni Globali.

4. Il-Partijiet għandhom jikkollaboraw fl-iżvilupp ta' linji gwida, ta' standards, ta' rakkomandazzjonijiet u ta' azzjonijiet internazzjonali f'organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti li għandhom l-għan li jippromwovu l-użu prudenti u responsabbli tal-antibijotiċi fit-trobbija tal-annimali u fil-prattiki veterinarji.
5. Id-djalogu msemmi fil-paragrafu 1 għandu jkopri, fost l-oħrajn:
- (a) il-kollaborazzjoni sabiex jingħata segwitu għal linji gwida, għal standards, għal rakkomandazzjonijiet u għal azzjonijiet eżistenti u futuri żviluppati f'organizzazzjonijiet internazzjonali, u f'inizjattivi u pjanijiet nazzjonali eżistenti u futuri rilevanti li għandhom l-għan li jippromwovu l-użu prudenti u responsabbli tal-antibijotiċi u relatati mal-produzzjoni tal-annimali u mal-prattiki veterinarji;
 - (b) il-kollaborazzjoni fl-implimentazzjoni tar-rakkomandazzjonijiet tal-OIE, tad-WHO u tal-Codex, b'mod partikolari CAC-RCP61/2005;
 - (c) l-iskambju ta' informazzjoni dwar Prattiki Agrikoli Tajbin;
 - (d) il-promozzjoni tar-riċerka, tal-innovazzjoni u tal-iżvilupp;
 - (e) il-promozzjoni ta' approċċi multidixxiplinari għall-ġlieda kontra r-reżistenza għall-antimikrobiċi, inkluż l-approċċ "Sahha Wahda" tad-WHO, tal-OIE u tal-Codex.

ARTIKOLU 86

Sistemi sostenibbli tal-ikel

Kull Parti għandha thegġeg lis-servizzi tagħha tas-sikurezza tal-ikel, tas-saħħa tal-annimali u tal-pjanti sabiex jikkooperaw mal-kontropartijiet tagħhom fil-Parti l-oħra bil-għan li jipromwovu metodi sostenibbli għall-produzzjoni tal-ikel u sistemi sostenibbli tal-ikel.

ARTIKOLU 87

Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji

Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji għandu jissorvelja l-implimentazzjoni u l-operat ta' dan il-Kapitolu u għandu jkollu l-funzjonijiet li ġejjin:

- (a) minnufih jiċċara u jindirizza, fejn possibbli, kwalunkwe kwistjoni li Parti tqajjem b'rabta mal-iżvilupp, mal-adozzjoni jew mal-applikazzjoni tar-rekwiżiti, l-istandards u r-rakkomandazzjonijiet sanitarji u fitosanitarji skont dan il-Kapitolu jew il-Ftehim SPS;
- (b) jiddiskuti l-proċessi li għaddejjin dwar l-iżvilupp ta' regolamenti godda;
- (c) jiddiskuti malajr kemm jista' jkun it-thassib espress minn Parti fir-rigward tal-kundizzjonijiet u l-proċeduri ta' importazzjoni SPS applikati mill-Parti l-oħra;

- (d) jirrevedi regolament il-miżuri SPS tal-Partijiet, inklużi r-rekwiżiti ta' ċertifikazzjoni u l-proċessi ta' approvazzjoni tal-fruntieri, u l-applikazzjoni tagħhom, sabiex jiġi ffaċilitat il-kummerċ bejn il-Partijiet, skont il-prinċipji, l-oġettivi u l-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 5 tal-Ftehim SPS. Kull Parti għandha tidentifika x'azzjoni xierqa se tiegħu, inkluż fir-rigward tal-frekwenza tal-kontrolli tal-identità u fiżiċi, filwaqt li tqis ir-risultati ta' dan ir-rieżami u abbażi tal-kriterji stabbiliti fl-Anness 10 ta' dan il-Ftehim:
- (e) jiskambja fehmiet, informazzjoni u esperjenzi fir-rigward tal-attivitajiet ta' kooperazzjoni dwar il-protezzjoni tal-benesseri tal-annimali u l-ġlieda kontra r-reżistenza antimikrobika mwettqa skont l-Artikoli 84 u 85;
- (f) meta jintalab minn Parti, jikkunsidra x'jikkostitwixxi bidla sinifikanti fis-sitwazzjoni tal-mard jew tal-pest imsemmija fl-Artikolu 78(9);
- (g) jadotta deċiżjonijiet biex:
 - (i) jiżdiedu d-definizzjonijiet kif imsemmi fl-Artikolu 71;
 - (ii) jiġu definiti l-każijiet speċifiċi msemmija fl-Artikolu 74(2);
 - (iii) jiġu definiti d-dettalji għall-proċeduri msemmija fl-Artikolu 78(1);
 - (iv) jiġu stabbiliti modi oħra ta' appoġġ għall-ispjegazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 78(5) u (7).

KAPITOLU 4

OSTAKLI TEKNIĊI GĦALL-KUMMERĊ

ARTIKOLU 88

Objettiv

L-objettiv ta' dan il-Kapitolu huwa li jiffaċilita l-kummerċ fil-merkanzija bejn il-Partijiet billi jipprevjeni, jidentifika u jelimina ostakli tekniċi mhux meħtieġa għall-kummerċ.

ARTIKOLU 89

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għall-preparazzjoni, għall-adozzjoni u għall-applikazzjoni tal-istandards, tar-regolamenti tekniċi, u tal-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità kollha, li jistgħu jaffettwaw il-kummerċ tal-merkanzija bejn il-Partijiet.
2. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal:
 - (a) speċifikazzjonijiet ta' xiri mhejjja minn korpi governattivi għar-rekwiziti tal-produzzjoni jew tal-konsum ta' dawn il-korpi; jew

(b) miżuri SPS li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Kapitolu 3 ta' dan it-Titolu.

3. L-Annessi ta' dan il-Kapitolu japplikaw, minbarra dan il-Kapitolu, fir-rigward ta' prodotti fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dawg l-Annessi. Kwalunkwe dispozizzjoni f'Anness għal dan il-Kapitolu li standard jew korp jew organizzazzjoni internazzjonali għandhom jitqiesu jew jiġu rikonoxxuti bħala rilevanti ma għandhiex iżzomm lil standard żviluppat minn kwalunkwe korp ieħor jew organizzazzjoni oħra milli jitqies bħala standard internazzjonali rilevanti skont l-Artikolu 91(4) u (5).

ARTIKOLU 90

Relazzjoni mal-Ftehim dwar l-OTK

1. L-Artikoli 2 sa 9 u l-Annessi minn 1 u 3 tal-Ftehim dwar l-OTK huma inkorporati f'dan il-Ftehim u saru parti minnu, *mutatis mutandis*.
2. It-termini msemmija f'dan il-Kapitolu u fl-Annessi ta' dan il-Kapitolu għandu jkollhom l-istess tifsira li għandhom fil-Ftehim dwar l-OTK.

ARTIKOLU 91

Regolamenti tekniċi

1. Kull Parti għandha twettaq valutazzjonijiet tal-impatt tar-regolamenti tekniċi ppjanati f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha. Ir-regoli u l-proċeduri msemmija f'dan il-paragrafu u fil-paragrafu 8 jistgħu jipprevedu eċċezzjonijiet.
2. Kull Parti għandha tivvaluta l-alternattivi regolatorji u mhux regolatorji disponibbli għar-regolament tekniku propost li jistgħu jilhqg l-oġettivi legittimi tal-Parti, f'konformità mal-Artikolu 2.2 tal-Ftehim dwar l-OTK.
3. Kull Parti għandha tuża l-istandards internazzjonali rilevanti bħala bażi għar-regolamenti tekniċi tagħha hliet meta tkun tista' turi li tali standards internazzjonali jkunu mezz ineffettiv jew mhux xieraq għall-ilhuq tal-oġettivi legittimi segwiti.
4. L-istandards internazzjonali żviluppatti mill-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni (ISO), il-Kummissjoni Elettroteknika Internazzjonali (IEC), l-Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni (ITU) u l-Kummissjoni Codex Alimentarius (Codex) għandhom ikunu l-istandards internazzjonali rilevanti skont it-tifsira tal-Artikolu 2, l-Artikolu 5 u l-Anness 3 tal-Ftehim dwar l-OTK.

5. Standard żviluppat minn organizzazzjonijiet internazzjonali oħra jista' wkoll jitqies bħala standard internazzjonali rilevanti fis-sens tal-Artikolu 2, l-Artikolu 5 u l-Anness 3 tal-Ftehim dwar l-OTK, dment li:

- (a) ikun gie żviluppat minn korp ta' standardizzazzjoni li jfittex jistabbilixxi kunsens jew:
 - (i) fost id-delegazzjonijiet nazzjonali tal-Membri parteċipanti tad-WTO li jirrapprezentaw il-korpi nazzjonali kollha ta' standardizzazzjoni fit-territorju tagħhom li adottaw, jew jistennew li jadottaw, standards dwar il-materja li magħha hija relatata l-attività ta' standardizzazzjoni internazzjonali, jew,
 - (ii) fost il-korpi governattivi tal-Membri parteċipanti tad-WTO; u
- (b) ikun gie żviluppat skont id-Deċizjoni tal-Kumitat tad-WTO dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ dwar il-Prinċipji għall-Iżvilupp ta' Standards Internazzjonali, Gwidi u Rakkomandazzjonijiet fir-rigward tal-Artikoli 2, 5 u l-Anness 3 tal-Ftehim dwar l-OTK¹.

6. Fejn Parti ma tużax l-istandards internazzjonali bħala bażi għal regolament tekniku, jekk tintalab mill-Parti l-oħra, hija għandha tidentifika kwalunkwe devjazzjoni sostanzjali mill-istandard internazzjonali rilevanti, tispjega r-raġunijiet għaliex dawn l-istandards ġew iġġudikati bħala mhux xierqa jew ineffettivi għall-objettiv segwit, u tipprovdi l-evidenza xjentifika jew teknika li fuqha kienet ibbażata dik il-valutazzjoni.

¹ G/TBT/9, it-13 ta' Novembru 2000, l-Anness 4.

7. Kull Parti għandha tirrieżamina r-regolamenti tekniċi tagħha sabiex iżżid il-konvergenza ta' dawn ir-regolamenti tekniċi mal-istandards internazzjonali rilevanti, filwaqt li tqis, fost l-oħrajn, kwalunkwe żvilupp ġdid fl-istandards internazzjonali rilevanti jew kwalunkwe tibdil fiċ-ċirkustanzi li jkunu wasslu għal divergenza minn kwalunkwe standards internazzjonali rilevanti.
8. F'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha u mingħajr preġudizzju għat-Titolu X ta' din l-Intestatura, meta tkun qed tiżviluppa regolament tekniku ewlieni li jista' jkollu effett sinifikanti fuq il-kummerċ, kull Parti għandha tiżgura li jkunu jeżistu proċeduri li jippermettu lill-persuni jesprimu l-opinjoni tagħhom f'konsultazzjoni pubblika, hlief meta jinqalghu jew ikun hemm riskju li jinqalghu problemi urgenti relatati mas-sikurezza, mas-saħħa, mal-ambjent jew mas-sigurtà nazzjonali. Kull Parti għandha tippermetti lill-persuni tal-Parti l-oħra jipparteċipaw f'tali konsultazzjoni f'termini mhux anqas favorevoli minn dawk mogħtija liċ-ċittadini tagħha stess, u għandha tagħmel ir-rizultati ta' dawk il-konsultazzjonijiet pubbliċi.

ARTIKOLU 92

Standards

1. Kull Parti għandha thegġeg lill-korpi ta' standardizzazzjoni stabbiliti fit-territorju tagħha, kif ukoll lill-korpi ta' standardizzazzjoni reġjonali li tagħhom tkun membru Parti jew il-korpi ta' standardizzazzjoni stabbiliti fit-territorju tagħha:
- (a) sabiex jipparteċipaw, fil-limiti tar-rizorsi tagħhom, fit-tnejn tal-istandards internazzjonali mill-korpi internazzjonali ta' standardizzazzjoni rilevanti;

- (b) sabiex jużaw l-istandards internazzjonali bħala bażi għall-istandards li jiżviluppaw, hlief meta t-tali standards internazzjonali jkunu ineffettivi jew mhux adatti, pereżempju minhabba livell insuffiċjenti ta' protezzjoni, fatturi klimatiċi jew ġeografiċi fundamentali jew problemi teknoloġiċi fundamentali;
- (c) sabiex jevitaw milli jagħmlu l-istess xogħol, jew milli jidhlu fi trikkib fuq ix-xogħol tal-korpi internazzjonali tal-istandardizzazzjoni;
- (d) sabiex jirrieżaminaw f'intervalli regolari l-istandards nazzjonali u reġjonali li ma jkunux ibbażati fuq l-istandards internazzjonali rilevanti, bl-għan li jżidu l-konverġenza ta' dawk l-istandards ma' standards internazzjonali rilevanti;
- (e) sabiex jikkooperaw mal-korpi rilevanti ta' standardizzazzjoni tal-Parti l-oħra f'attivitajiet ta' standardizzazzjoni internazzjonali, inkluż permezz ta' kooperazzjoni fil-korpi internazzjonali ta' standardizzazzjoni jew fil-livell reġjonali;
- (f) sabiex irawmu kooperazzjoni bilaterali bejn il-korpi ta' standardizzazzjoni tal-Parti l-oħra; kif ukoll
- (g) sabiex jiskambjaw informazzjoni bejn il-korpi ta' standardizzazzjoni.

2. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw informazzjoni dwar:

- (a) l-użu ta' tagħhom tal-istandards b'sostenn tar-regolamenti tekniċi; kif ukoll
- (b) il-proċessi ta' standardizzazzjoni rispettivi ta' tagħhom, u l-firxa ta' kemm jużaw l-istandards internazzjonali, reġjonali jew subreġjonali bħala bażi għall-istandards nazzjonali ta' tagħhom.

3. Fejn isiru obbligatorji standards f'abbozz ta' regolament tekniku jew proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità, permezz tal-inkorporazzjoni jew tar-referenza, għandhom japplikaw l-obbligi ta' trasparenza stabbiliti fl-Artikolu 94 u fl-Artikolu 2 jew 5 tal-Ftehim dwar l-OTK.

ARTIKOLU 93

Valutazzjoni tal-konformità

1. L-Artikolu 91 dwar it-thejjija, l-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' regolamenti tekniċi għandu japplika wkoll għall-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità, *mutatis mutandis*.
2. Fejn Parti tkun teħtieg valutazzjoni tal-konformità bhala assigurazzjoni pożittiva li prodott ikun konformi ma' regolament tekniku, hija għandha:
 - (a) tagħzel proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità li jkunu proporzjonati għar-riskji involuti kif iddeterminat abbażi ta' valutazzjoni tar-riskju;
 - (b) tqis bhala prova tal-konformità mar-regolamenti tekniċi l-użu tad-dikjarazzjoni ta' konformità tal-fornitur, jiġifieri dikjarazzjoni ta' konformità maħruġa mill-manifattur taħt ir-responsabbiltà unika tal-manifattur mingħajr valutazzjoni obbligatorja ta' terza persuna, bhala garanzija tal-konformità fost l-għażliet għall-wiri tal-konformità mar-regolamenti tekniċi;

- (c) fejn tintalab tagħmel hekk mill-Parti l-oħra, tipprovi informazzjoni dwar il-kriterji użati sabiex tagħzel il-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità għal prodotti speċifiċi.
3. Fejn Parti tkun teħtieġ valutazzjoni tal-konformità ta' terza persuna bħala garanzija pożittiva li prodott ikun konformi ma' regolament tekniku u hija ma tkunx irriżervat dan il-kompitu għal awtorità governattiva kif speċifikat fil-paragrafu 4, hija għandha:
- (a) tuża akkreditament, kif xieraq, bħala mezz biex tintwera kompetenza teknika għall-kwalifika tal-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità; Mingħajr preġudizzju għad-dritt tagħha li tistabbilixxi rekwiżiti għall-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità, kull Parti tirrikonoxxi r-rwol siewi li l-akkreditazzjoni operata b'awtorità derivata mill-gvern u fuq bażi mhux kummerċjali jista' jkollha fil-kwalifikazzjoni tal-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità;
- (b) tuża l-istandards internazzjonali rilevanti għall-akkreditazzjoni u għall-valutazzjoni tal-konformità;
- (c) thegħeġ lill-korpi ta' akkreditazzjoni u lill-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità li jinsabu fit-territorju tagħha sabiex jissieħbu fi kwalunkwe ftehim jew arrangament internazzjonali rilevanti li jiffunzjona għall-armonizzazzjoni jew għall-faċilitazzjoni tal-aċċettazzjoni tar-riżultati tal-valutazzjoni tal-konformità;
- (d) jekk żewġ korpi ta' valutazzjoni tal-konformità jew aktar ikunu awtorizzati minn Parti sabiex iwettqu proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità meħtieġa għat-tqeghid fis-suq ta' prodott, tiżgura li l-operaturi ekonomiċi jkollhom għażla fost il-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità iddeżinjati mill-awtoritajiet ta' Parti għal prodott partikolari jew għal sett ta' prodotti;

- (e) tiżgura li l-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità jkunu indipendenti mill-manifatturi, mill-importaturi u mill-operaturi ekonomiċi b'mod ġenerali u li ma jkun hemm l-ebda kunflitt ta' interess bejn il-korpi tal-akkreditazzjoni u l-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità;
- (f) tippermetti lill-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità jużaw sottokuntratturi sabiex iwettqu ttestjar jew spezzjonijiet fir-rigward tal-valutazzjoni tal-konformità, inklużi sottokuntratturi li jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra, u tista' titlob lis-sottokuntratturi jissodisfaw l-istess rekwiżiti li l-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jeħtieġu jissodisfa sabiex iwettaq tali ttestjar jew spezzjonijiet huwa stess; u
- (g) tippubblika fuq sit web wiehed lista tal-korpi li tkun iddeżinjat sabiex twettaq tali valutazzjoni tal-konformità u l-informazzjoni rilevanti dwar l-ambitu tad-deżinjazzjoni ta' kull korp b'hal dan.

4. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jipprekludi lil Parti milli teħtieġ li l-valutazzjoni tal-konformità fir-rigward ta' prodotti speċifiċi titwettaq mill-awtoritajiet governattivi speċifikati tagħha. Jekk Parti teħtieġ li l-valutazzjoni tal-konformità titwettaq mill-awtoritajiet governattivi speċifikati tagħha, dik il-Parti għandha:

- (a) tillimita t-tariffi għall-valutazzjoni tal-konformità għall-kost approssimattiv tas-servizzi mogħtija u, fuq talba ta' applikant għal valutazzjoni tal-konformità, tispjega kif kwalunkwe tariffa li timponi għal din il-valutazzjoni tal-konformità tkun limitata għall-kost approssimattiv tas-servizzi mogħtija; kif ukoll
- (b) tagħmel disponibbli għall-pubbliku t-tariffi tal-valutazzjoni tal-konformità.

5. Minkejja l-paragrafi 2 sa 4, kull Parti għandha taċċetta d-dikjarazzjoni ta' konformità tal-fornitur bħala prova ta' konformità mar-regolamenti tekniċi tagħha f'dawk l-oqsma ta' prodotti fejn tagħmel dan fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
6. Kull Parti għandha tippubblika u żżomm lista tal-oqsma tal-prodott imsemmija fil-paragrafu 5 għal skopijiet ta' informazzjoni, flimkien mar-referenzi għar-regolamenti tekniċi applikabbli.
7. Minkejja l-paragrafu 5, kull Parti tista' tintroduċi rekwiżiti għall-ittestjar jew għaċ-ċertifikazzjoni obbligatorji ta' terza persuna għall-oqsma tal-prodotti msemmija f'dak il-paragrafu, dment li dawn ir-rekwiżiti jkunu ġġustifikati abbażi ta' objettivi legittimi u jkunu proporzjonati għall-iskop li jagħtu lill-Parti importatriċi kunfidenza adegwata li l-prodotti jikkonformaw mar-regolamenti jew mal-istandards tekniċi applikabbli, filwaqt li jitqiesu r-riskji li jkun johloq in-nuqqas ta' konformità.
8. Parti li tipproponi li tintroduċi l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità msemmija fil-paragrafu 7 għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi stadju bikri u għandha tqis il-kummenti tal-Parti l-oħra fit-tfassil ta' kwalunkwe tali proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità.

ARTIKOLU 94

Trasparenza

1. Hlief fejn jinqalghu jew jheddu li jinqalghu problemi urgenti ta' sikurezza, tas-saħħa, ta' harsien tal-ambjent jew tas-sigurtà nazzjonali, kull Parti għandha tippermetti lill-Parti l-oħra tipprovdi kummenti bil-miktub dwar ir-regolamenti tekniċi u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità proposti notifikati fi żmien perjodu ta' mill-inqas 60 jum mid-data tat-trażmissjoni tan-notifika ta' tali regolamenti jew proċeduri lir-Registru Ċentrali tan-Notifiki tad-WTO. Parti għandha tagħti kunsiderazzjoni pożittiva għal kull talba raġonevoli għall-estensjoni ta' dak il-perjodu għall-kummenti.
2. Kull Parti għandha tipprovdi l-verzjoni elettronika tat-test notifikat shiħ flimkien man-notifika. F'każ li t-test notifikat ma jkunx miktub b'wahda mil-lingwi uffiċjali tad-WTO, il-Parti li tinnotifika għandha tipprovdi deskrizzjoni dettaljata u komprensiva tal-kontenut tal-miżura fil-format tan-notifika tad-WTO.
3. Jekk Parti tirċievi kummenti bil-miktub dwar ir-regolament tekniku propost tagħha jew il-proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità mill-Parti l-oħra, din għandha:
 - (a) jekk mitluba mill-Parti l-oħra, tiddiskuti l-kummenti bil-miktub bil-partecipazzjoni tal-awtorità regolatorja kompetenti tagħha, fi żmien meta jkunu jistgħu jitqiesu; kif ukoll
 - (b) twieġeb bil-miktub għall-kummenti mhux aktar tard mid-data tal-pubblikazzjoni tar-regolament tekniku jew tal-proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità.

4. Kull Parti għandha tagħmel hliitha sabiex tippubblika fuq sit web it-twegibiet tagħha għall-kummenti li tirċievi wara n-notifika msemmija fil-paragrafu 1 mhux aktar tard mid-data tal-pubblikazzjoni tar-regolament tekniku adottat jew tal-proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità.
5. Kull Parti għandha, fuq talba tal-Parti l-oħra, tipprovdi informazzjoni dwar l-objettivi, il-bażi ġuridika u l-ħsieb wara kwalunkwe regolament tekniku jew proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità, li l-Parti tkun adottat jew tkun qiegħda tipproponi li tadotta.
6. Kull Parti għandha tiżgura li r-regolamenti tekniċi u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità li tkun adottat jiġu ppubblikati fuq sit web li jkun aċċessibbli mingħajr hlas.
7. Kull Parti għandha tipprovdi informazzjoni dwar l-adozzjoni u d-dhul fis-seħh ta' regolamenti tekniċi jew ta' proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità u tat-testi finali adottati permezz ta' addendum għan-notifika oriġinali lid-WTO.
8. Kull Parti għandha thalli intervall raġonevoli bejn il-pubblikazzjoni ta' regolamenti tekniċi u d-dhul fis-seħh tagħhom sabiex l-operaturi ekonomiċi tal-Parti l-oħra jingħataw żmien biżżejjed sabiex jadattaw. "Intervall raġonevoli" tfisser perjodu ta' mill-inqas sitt xhur, sakemm dan ma jkunx ineffettiv sabiex jintlaħqu l-objettivi legittimi segwiti.
9. Parti għandha tqis b'mod pożittiv talba raġonevoli mill-Parti l-oħra, li tkun giet riċevuta qabel tmiem il-perjodu ta' kummenti stabbilit fil-paragrafu 1, sabiex testendi l-perjodu ta' żmien bejn l-adozzjoni tar-regolament tekniku u d-dhul fis-seħh tiegħu, hlief fejn id-dewmien ikun ineffettiv sabiex jintlaħqu l-objettivi legittimi segwiti.

10. Kull Parti għandha tiżgura li l-punt ta' kuntatt għall-mistoqsijiet stabbilit taħt l-Artikolu 10 tal-Ftehim dwar l-OTK jipprovdi informazzjoni u tweġibiet f'wahda mil-lingwi uffiċjali tad-WTO għal domandi raġonevoli mill-Parti l-oħra jew minghand persuni interessati tal-Parti l-oħra dwar regolamenti tekniċi u proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità adottati.

ARTIKOLU 95

Immarkar u tikkettar

1. Ir-regolamenti tekniċi ta' Parti jistgħu jinkludu jew jindirizzaw esklussivament rekwiżiti obbligatorji ta' mmarkar jew ta' tikkettar. F'każijiet bħal dawn, il-prinċipji tal-Artikolu 2.2 tal-Ftehim dwar l-OTK japplikaw għal dawn ir-regolamenti tekniċi.

2. Fejn Parti teħtieġ immarkar jew tikkettar obbligatorju ta' prodotti, għandhom japplikaw il-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

- (a) għandha titlob biss informazzjoni li tkun rilevanti għall-konsumaturi jew għall-utenti tal-prodott jew li tindika li l-prodott jikkonforma mar-rekwiżiti tekniċi obbligatorji;
- (b) ma għandhiex teħtieġ approvazzjoni, registrazzjoni jew ċertifikazzjoni minn qabel tat-tikketti jew tal-marki tal-prodotti, u lanqas xi zborż ta' tariffi, bħala prekondizzjoni għat-tqeghid fis-suq minnha ta' prodotti li, kieku, huma konformi mar-rekwiżiti tekniċi obbligatorji tagħha, sakemm dan ma jkunx neċessarju fid-dawl tal-oġettivi leġittimi;

- (c) jekk il-Parti tkun tesigi l-użu ta' numru ta' identifikazzjoni uniku mill-operaturi ekonomiċi, hija għandha tohroġ tali numru lill-operaturi ekonomiċi tal-Parti l-oħra mingħajr dewmien bla bżonn u fuq bażi mhux diskriminatorja;
- (d) sakemm l-informazzjoni elenkata fil-punt (i), (ii) jew (iii) ma tkunx qarrieqa, kontradittorja jew li tohloq konfużjoni b'rabta mal-informazzjoni li l-Parti importatriċi tehtieg fir-rigward tal-merkanzija, il-Parti importatriċi għandha tippermetti:
- (i) informazzjoni b'lingwi oħra flimkien mal-lingwa mehtieġa mill-Parti importatriċi tal-merkanzija;
 - (ii) nomenklaturi, pittogrammi, simboli jew grafiki aċċettati internazzjonalment; u
 - (iii) informazzjoni addizzjonali ma' dik mehtieġa fil-Parti importatriċi tal-merkanzija;
- (e) għandha taċċetta li t-tikkettar, inkluż it-tikkettar supplimentari jew il-korrezzjonijiet għat-tikkettar, isehhu, fi mħażen doganali jew f'żoni ddezinjati oħra fil-pajjiż tal-importazzjoni bhala alternattiva għat-tikkettar fil-pajjiż tal-origini sakemm tali tikkettar ma jkunx mehtieġ li jitwettaq minn persuni approvati għal raġunijiet ta' saħħa jew ta' sigurtà pubblika; u
- (f) sakemm ma tqisx li l-oġġettivi legittimi jistgħu jiġu mminati, din għandha tagħmel hilitha sabiex taċċetta l-użu ta' tikketti mhux permanenti jew li jinqalgħu, jew marki jew tikkettar fid-dokumentazzjoni ta' akkumpanjament, minflok ma tehtieg tikketti jew immarkar imwahnha fizikament mal-prodott.

ARTIKOLU 96

Kooperazzjoni fis-sorveljanza tas-suq u fis-sikurezza u l-konformità tal-prodotti mhux tal-ikel

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-kooperazzjoni fis-sorveljanza tas-suq, fil-konformità u fis-sikurezza tal-prodotti mhux tal-ikel għall-facilitazzjoni tal-kummerċ u għall-protezzjoni tal-konsumaturi u ta' utenti oħra, u l-importanza tal-bini ta' fiduċja reċiproka bbażata fuq informazzjoni kondiviża.
2. Sabiex jiggarantixxu l-funzjonament indipendenti u imparzjali tas-sorveljanza tas-suq, il-Partijiet għandhom jiżguraw:
 - (a) is-separazzjoni tal-funzjonijiet ta' sorveljanza tas-suq mill-funzjonijiet ta' valutazzjoni tal-konformità; kif ukoll
 - (b) in-nuqqas ta' kwalunkwe interess li jaffettwa l-imparzjalità tal-awtoritajiet ta' sorveljanza tas-suq fit-twettiq tal-kontroll tagħhom jew tas-superviżjoni tal-operaturi ekonomiċi.
3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni fil-qasam tas-sikurezza u tal-konformità tal-prodotti mhux tal-ikel, li tista' tinkludi b'mod partikolari dan li ġej:
 - (a) attivitajiet u miżuri ta' sorveljanza tas-suq u ta' infurzar;
 - (b) metodi ta' valutazzjoni tar-riskju u ttestjar tal-prodotti;
 - (c) sejhiet lura koordinati ta' prodotti mis-suq jew azzjonijiet simili oħra;

- (d) kwistjonijiet xjentifiċi, tekniċi u regolatorji, sabiex itejbu s-sikurezza u l-konformità tal-prodotti mhux tal-ikel;
- (e) kwistjonijiet emergenti ta' rilevanza sinifikanti għas-saħħa u għas-sikurezza;
- (f) attivitajiet relatati mal-istandardizzazzjoni;
- (g) tpartit ta' uffiċjali;

4. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jagħmel hiltu kollha biex jistabbilixxi fl-Anness 16, mill-aktar fis possibbli u preferibbilment fi żmien sitt xhur mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, arrangament għall-iskambju regolari ta' informazzjoni bejn is-Sistema ta' Informazzjoni Rapida għall-prodotti mhux tal-ikel (RAPEX), jew is-suċċessur tagħha, u l-bażi tad-data relatata mas-sorveljanza tas-suq u mas-sikurezza tal-prodotti stabbilita skont ir-Regolamenti Ġenerali tal-2005 dwar is-Sikurezza tal-Prodotti, jew is-suċċessur tagħhom, dwar is-sikurezza ta' prodotti mhux tal-ikel u miżuri preventivi, restrittivi u korrettivi relatati.

L-arrangament għandu jistabbilixxi l-modalitajiet li fihom:

- (a) l-Unjoni għandha ttipprovdi lir-Renju Unit b'informazzjoni magħzula mis-sistema ta' informazzjoni tagħha RAPEX, jew mis-suċċessur tagħha, kif imsemmi fid-Direttiva 2001/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Diċembru 2001 dwar is-sigurtà ġenerali tal-prodotti, jew is-suċċessur tagħha;

- (b) ir-Renju Unit għandu jipprovdi lill-Unjoni b'informazzjoni magħzula mill-bażi tad-data tiegħu relatata mas-sorveljanza tas-suq u mas-sikurezza tal-prodotti, stabbilita skont ir-Regolamenti Ġenerali tal-2005 dwar is-Sikurezza tal-Prodotti, jew is-suċċessur tagħhom; u
- (c) il-Partijiet għandhom jinformaw lil xulxin dwar kwalunkwe azzjoni ta' segwitu u miżura mehuda b'rispons għall-informazzjoni skambjata.

5. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jistabbilixxi fl-Anness 17 arrangament dwar l-iskambju regolari ta' informazzjoni, inkluż l-iskambju ta' informazzjoni b'mezzi elettronici, dwar miżuri mehuda fuq prodotti mhux tal-ikel mhux konformi, minbarra dawk koperti mill-paragrafu 4.

6. Kull Parti għandha tuża l-informazzjoni miksuba skont il-paragrafi 3, 4 u 5 għall-iskop uniku tal-protezzjoni tal-konsumaturi, tas-saħha, tas-sikurezza jew tal-ambjent.

7. Kull Parti għandha tittratta l-informazzjoni miksuba skont il-paragrafi 3, 4 u 5 bħala kunfidenzjali.

8. L-arrangamenti msemmija fil-paragrafi 4 u 5 għandhom jispeċifikaw it-tip ta' informazzjoni li trid tiġi skambjata, il-modalitajiet għall-iskambju u l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni ta' data personali. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jkollu s-setgħa li jadotta decizjonijiet sabiex jiddetermina jew jemenda l-arrangamenti stabbiliti fl-Annessi 16 u 17.

9. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "sorveljanza tas-suq" tfisser attivitajiet imwettqa u miżuri mehuda mill-awtoritajiet ta' sorveljanza tas-suq u ta' infurzar, inkluż l-attivitajiet imwettqa u l-miżuri mehuda f'kooperazzjoni ma' operaturi ekonomiċi, abbażi tal-proċeduri ta' Parti biex tippermetti lil dik il-Parti timmonitorja jew tindirizza s-sikurezza tal-prodotti u l-konformità tagħhom mar-rekwiziti stabbiliti fil-liġijiet u fir-regolamenti tagħha.

10. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe miżura mehuda mill-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq jew tal-infurzar tagħha biex tirtira jew issejjaħ lura mis-suq tagħha jew biex tipprojbixxi jew tirrestringi t-tqeghid fis-suq tagħha ta' prodott importat mit-territorju tal-Parti l-oħra, għal raġunijiet relatati man-nuqqas ta' konformità mal-leġiżlazzjoni applikabbli, tkun proporzjonata, tiddikjara r-raġunijiet eżatti li fuqhom hija bbażata l-miżura u tiġi komunikata mingħajr dewmien lill-operatur ekonomiku rilevanti.

ARTIKOLU 97

Diskussjonijiet tekniċi

1. Jekk Parti tqis li abbozz jew proposta ta' regolament tekniku jew proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità tal-Parti l-oħra jista' jkollha effett sinifikanti fuq il-kummerċ bejn il-Partijiet, din tista' titlob diskussjonijiet tekniċi dwar il-kwistjoni. It-talba għandha ssir bil-miktub lill-Parti l-oħra u għandha tidentifika:

(a) il-miżura inkwistjoni;

- (b) id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu jew ta' Anness ta' dan il-Kapitolu li miegħu huwa relatat it-thassib; kif ukoll
 - (c) ir-raġunijiet għat-talba, inkluża deskrizzjoni tat-thassib tal-Parti rikjedenti dwar il-mizura.
2. Parti għandha tibgħat it-talba tagħha lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra ddeżinjat skont l-Artikolu 99.
 3. Fuq it-talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, il-Partijiet għandhom jiltaqgħu sabiex jiddiskutu t-thassib imqajjem fit-talba, personalment jew permezz ta' vidjokonferenza jew telekonferenza, fi żmien 60 jum mid-data tat-talba u għandhom jagħmlu hilitom sabiex jirriżolvu l-kwistjoni malajr kemm jista' jkun. Jekk Parti rikjedenti temmen li l-kwistjoni tkun urgenti, tista' titlob li kwalunkwe laqgħa ssir f'perjodu iqsar ta' żmien. F'kazijiet bħal dawn, il-Parti li twieġeb għandha tagħti kunsiderazzjoni pożittiva għal tali talba.

ARTIKOLU 98

Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-qasam tar-regolamenti tekniċi, l-istandards u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità, meta dan ikun fl-interess reċiproku tagħhom, u mingħajr preġudizzju għall-awtonomija tal-ordnijiet deċiżjonali u legali rispettivi tagħhom stess. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ jista' jiskambja fehmiet fir-rigward tal-attivitajiet ta' kooperazzjoni mwettqa skont dan l-Artikolu jew l-Annessi għal dan il-Kapitolu.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom ifittxu li jidentifikaw, jiżviluppaw u jippromwovu attivitajiet ta' kooperazzjoni ta' interess reċiproku. Dawn l-attivitajiet jistgħu, partikolarment, jirrigwardaw:

- (a) l-iskambju ta' informazzjoni, esperjenza u *data* relatata mar-regolamenti tekniċi, l-istandards u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità;
- (b) l-iżgurar ta' interazzjoni u ta' kooperazzjoni effiċjenti tal-awtoritajiet regolatorji rispettivi tagħhom f'livell internazzjonali, reġjonali jew nazzjonali;
- (c) l-iskambju ta' informazzjoni, sa fejn possibbli, dwar ftehimiet u arranġamenti internazzjonali rigward ostakli tekniċi għall-kummerċ li għalihom hi Parti waħda mill-Partijiet jew it-tnejn li huma. kif ukoll
- (d) l-istabbiliment ta' inizzjattivi li jiffacilitaw il-kummerċ jew il-partecipazzjoni fihom.

3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu u tad-dispożizzjonijiet dwar il-kooperazzjoni skont l-Annessi ta' dan il-Kapitolu, il-Kummissjoni Ewropea għandha taġixxi f'isem l-Unjoni.

ARTIKOLU 99

Punti ta' kuntatt

1. Mad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tiddeżinja punt ta' kuntatt għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu u għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bid-dettalji ta' kuntatt, għall-punt ta' kuntatt, inkluża informazzjoni dwar l-uffiċjali rilevanti. Il-Partijiet minnufih għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar kwalunkwe tibdil f'dawk id-dettalji ta' kuntatt.
2. Il-punt ta' kuntatt għandu jipprovdi kwalunkwe informazzjoni jew spjegazzjoni mitluba mill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra fir-rigward tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu f'perjodu ta' żmien raġonevoli u, jekk possibbli, fi żmien 60 jum mid-data tar-riċezzjoni tat-talba.

ARTIKOLU 100

Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ

Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ għandu jissorvelja l-implimentazzjoni u l-operat ta' dan il-Kapitolu u l-Annessi tiegħu, u għandu jiċċara u jindirizza minnufih, fejn possibbli, kwalunkwe kwistjoni mqajma minn Parti relatata mal-iżvilupp, mal-adozzjoni jew mal-applikazzjoni ta' regolamenti tekniċi, ta' standards u ta' proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità skont dan il-Kapitolu jew il-Ftehim dwar l-OTK.

KAPITOLU 5

DWANA U FAĊILITAZZJONI TAL-KUMMERĊ

ARTIKOLU 101

Objettiv

L-objettivi ta' dan il-Kapitolu huma:

- (a) li tissaħħah il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fil-qasam tad-dwana u tal-faċilitazzjoni tal-kummerċ u li jiġu appoġġati jew jinżammu, fejn rilevanti, livelli xierqa ta' kompatibilità tal-legiżlazzjoni u tal-prattiki doganali tagħhom bl-għan li jiġi żgurat li l-legiżlazzjoni u l-proċeduri rilevanti, kif ukoll il-kapaċità amministrattiva tal-amministrazzjonijiet rilevanti, jissodisfaw l-objettivi ta' promozzjoni tal-faċilitazzjoni tal-kummerċ filwaqt li jiżguraw kontrolli doganali effettivi u l-infurzar effettiv tal-legiżlazzjoni doganali u tal-liġijiet u tar-regolamenti relatati mal-kummerċ, il-protezzjoni xierqa tas-sigurtà u tas-sikurezza taċ-ċittadini u r-rispett tal-projbizzjonijiet u tar-restrizzjonijiet u tal-interessi finanzjarji tal-Partijiet;
- (b) li jissaħħu l-kooperazzjoni amministrattiva bejn il-Partijiet fil-qasam tal-VAT u l-assistenza reċiproka fil-pretensjonijiet relatati mat-taxxi u mad-dazji;

- (c) li jiġi żgurat li l-leġiżlazzjoni ta' kull Parti ma tkunx diskriminatorja u li l-proċeduri doganali jkunu bbażati fuq l-użu ta' metodi moderni u kontrolli effettivi għall-ġlieda kontra l-frodi u li jiġi promoss il-kummerċ leġittimu; u
- (d) li jiġi żgurat li l-oġġettivi leġittimi tal-ordni pubbliku, inkluż b'rabta mas-sigurtà, mas-sikurezza u mal-ġlieda kontra l-frodi ma jiġu kompromessi bl-ebda mod.

ARTIKOLU 102

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu u tal-Anness 18 u l-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali u l-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u dazji, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Ftehim dwar l-Ispezzjoni ta' Qabel it-Tagħbija" tfisser il-Ftehim dwar l-Ispezzjoni ta' Qabel it-Tagħbija inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;
- (b) "il-Konvenzjonijiet ATA u ta' Istanbul" tfisser il-Konvenzjoni Doganali dwar il-Carnet ATA għad-Dhul Temporanju ta' Ogġetti li saret fi Brussell fis-6 ta' Diċembru 1961 u l-Konvenzjoni ta' Istanbul dwar id-Dhul Temporanju li saret fis-26 ta' Ġunju 1990;

- (c) "Konvenzjoni dwar Proċedura Komuni ta' Tranzitu" tfisser il-Konvenzjoni tal-20 ta' Mejju 1987 dwar proċedura komuni ta' tranzitu;
- (d) "Mudell tad-Data Doganali tad-WCO" tfisser il-librerija ta' komponenti tad-data u ta' mudelli elettronici għall-iskambju ta' data kummerċjali u għall-kumpilazzjoni ta' standards internazzjonali dwar data u informazzjoni użati fl-applikazzjoni tal-facilitazzjoni u tal-kontrolli regolatorji fil-kummerċ globali, kif ippubblikata mit-Tim tal-Proġett tal-Mudelli tad-Data tad-WCO minn zmien għal zmien;
- (e) "leġiżlazzjoni doganali" tfisser kull dispożizzjoni legali jew regolatorja applikabbli fit-territorji tal-Partijiet, li tirregola d-dhul jew l-importazzjoni, il-ħruġ jew l-esportazzjoni, it-tranzitu tal-merkanzija u t-tqegħid ta' merkanzija skont xi reġim jew proċedura doganali oħra, inklużi l-mizuri ta' projbizzjoni, ta' restrizzjoni u ta' kontroll;
- (f) "informazzjoni" tfisser kwalunkwe data, dokument, immaġni, rapport, komunikazzjoni jew kopja awtentikata, fi kwalunkwe format, inkluż f'format elettroniku, kemm jekk ipproċessata jew analizzata kif ukoll jekk le;
- (g) "persuna" tfisser kwalunkwe persuna kif definita fil-punt (l) tal-Artikolu 512¹;
- (h) "Qafas SAFE" tfisser il-Qafas SAFE ta' Standards li Jiżguraw u Jiffacilitaw il-Kummerċ Globali adottat fis-Sessjoni tal-Organizzazzjoni Dinjija Doganali f'Ġunju 2005 fi Brussell u kif aġġornat minn zmien għal zmien; u

¹ Għal ċertezza akbar, huwa mifhum li, b' mod partikolari għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, il-kunċett ta' "persuna" jinkludi kwalunkwe assoċjazzjoni ta' persuni li l-istatus legali ta' persuna ġuridika iżda li hija rikonossuta skont il-liġi applikabbli bhala li jkollha l-kapaċità biex tagħmel atti legali.

- (i) "Ftehim tad-WTO ta' Faċilitazzjoni tal-Kummerċ" tfisser il-Ftehim dwar il-Faċilitazzjoni tal-Kummerċ mehmuż mal-Protokoll li Jemenda l-Ftehim tad-WTO (deċiżjoni tas-27 ta' Novembru 2014).

ARTIKOLU 103

Kooperazzjoni doganali

1. L-awtoritajiet rilevanti tal-Partijiet għandhom jikkooperaw f'materji doganali bl-għan li jappoġġaw l-oġettivi stabbiliti fl-Artikolu 101, filwaqt li jqisu r-riżorsi tal-awtoritajiet rispettivi tagħhom. Għall-fini ta' dan it-Titolu, tapplika l-Konvenzjoni tal-20 ta' Mejju 1987 dwar is-Simplifikazzjoni tal-Formalitajiet fuq il-Kummerċ fil-Merkanzija.
2. Il-Partijiet għandhom jiżviluppaw kooperazzjoni, inkluż fl-oqsma li ġejjin:
 - (a) jiskambjaw informazzjoni li tikkonċerna l-leġiżlazzjoni doganali, l-implimentazzjoni tagħha, u l-proċeduri doganali; partikolarment fl-oqsma li ġejjin:
 - (i) is-simplifikazzjoni u l-immodernizzar tal-proċeduri doganali;
 - (ii) il-faċilitazzjoni tal-movimenti ta' tranżitu u tat-trasportazzjoni;
 - (iii) ir-relazzjonijiet mal-komunità tan-negozju; u

- (iv) is-sigurtà tal-katina tal-provvista u l-ġestjoni tar-riskji;
- (b) jaħdmu flimkien fuq l-aspetti relatati mad-dwana tal-iżgurar u l-iffaċilitar tal-katina tal-provvista internazzjonali skont il-Qafas SAFE;
- (c) il-kunsiderazzjoni tal-iżvilupp ta' inizjattivi kongunti relatati mal-importazzjoni, mal-esportazzjoni u ma' proċeduri doganali oħra inkluża l-assistenza teknika, kif ukoll l-iżgurar ta' servizz effettiv lill-komunità tan-negozju;
- (d) it-tishih tal-kooperazzjoni tagħhom fil-qasam tad-dwana f'organizzazzjonijiet internazzjonali bħad-WTO u d-WCO, u l-iskambju ta' informazzjoni u/jew id-diskussjoni bl-għan li jistabbilixxu, fejn possibbli, pożizzjonijiet komuni f'dawk l-organizzazzjonijiet internazzjonali u fil-UNCTAD, fil-UNECE;
- (e) l-impenn għall-armonizzazzjoni tar-rekwiżiti tad-data tagħhom għall-importazzjoni, għall-esportazzjoni u għal proċeduri doganali oħra billi jimplimentaw standards u elementi tad-data komuni f'konformità mal-mudell tad-Data Doganali tad-WCO;
- (f) it-tishih tal-kooperazzjoni tagħhom fit-tekniki ta' ġestjoni tar-riskju, inkluża l-kondiviżjoni tal-aħjar prattiki, u fejn xieraq, tal-informazzjoni dwar ir-riskju u tar-risultati tal-kontrolli. Fejn ikun rilevanti u xieraq, il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw ukoll ir-rikonoxximent reċiprodu tat-tekniki ta' ġestjoni tar-riskju, tal-istandards u tal-kontrolli tar-riskju u tal-miżuri tas-sigurtà doganali; il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw ukoll, fejn rilevanti u xieraq, l-iżvilupp ta' kriterji u standards tar-riskju, miżuri ta' kontroll u oqsma prijoritarji ta' kontroll kompatibbli;

- (g) l-istabbiliment tar-rikonoxximent reċiproku tal-programmi ta' Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati sabiex jissalvagwardjaw u jiffaċilitaw il-kummerċ;
- (h) it-trawwim tal-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet doganali u awtoritajiet jew aġenziji governattivi oħra fir-rigward tal-programmi ta' Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati, li jistgħu jinkisbu, fost l-oħrajn, billi jintlahaq qbil dwar l-ogħla standards, jiġi ffaċilitat l-aċċess għall-benefiċċji u tiġi minimizzata d-duplikazzjoni bla bżonn;
- (i) l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali mill-awtoritajiet doganali, inkluż l-iskambju ta' informazzjoni u tal-aħjar prattiki fl-operazzjonijiet doganali b'enfasi b'mod partikolari fuq l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali;
- (j) iż-żamma ta' proċeduri doganali, fejn ikun xieraq u prattikabbli li jsir dan, inkluża l-applikazzjoni ta' dokument amministrattiv uniku għad-dikjarazzjoni doganali; u
- (k) l-iskambju, fejn rilevanti u xieraq u skont l-arrangamenti li għandhom jiġu miftiehma, ta' ċerti kategoriji ta' informazzjoni relatata mad-dwana bejn l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet permezz ta' komunikazzjoni strutturata u rikorrenti, għall-finijiet tat-titjib tal-ġestjoni tar-riskju u tal-effettività tal-kontrolli doganali, l-immirar tal-oġġetti f'riskju f'termini ta' ġbir ta' dhul jew ta' sikurezza u sigurtà, u l-iffaċilitar tal-kummerċ legittimu; tali skambji jistgħu jinkludu d-data ta' dikjarazzjoni tal-esportazzjoni u tal-importazzjoni dwar il-kummerċ bejn il-Partijiet, bil-possibbiltà li jiġi esplorat, b'inizjattivi pilota, l-iżvilupp ta' mekkaniżmi interoperabbli biex tiġi evitata d-duplikazzjoni fis-sottomissjoni ta' tali informazzjoni. L-iskambji skont dan il-punt għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-iskambji ta' informazzjoni li jistgħu jsiru bejn il-Partijiet skont il-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali.

3. Minghajr preġudizzju għal forom oħra ta' kooperazzjoni previsti f'dan il-Ftehim, l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet għandhom jipprovdu lil xulxin b'assistenza amministrattiva reċiproka fil-kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu f'konformità mal-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali.

4. Kwalunkwe skambju ta' informazzjoni bejn il-Partijiet skont dan il-Kapitolu għandu jkun soġġett għall-kunfidenzjalità u l-protezzjoni tal-informazzjoni stabbiliti fl-Artikolu 12 tal-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali, *mutatis mutandis*, kif ukoll għal kwalunkwe rekwizit ta' kunfidenzjalità stabbilit fil-leġislazzjoni tal-Partijiet.

ARTIKOLU 104

Leġislazzjoni u proċeduri doganali u oħrajn relatati mal-kummerċ

1. Kull Parti għandha tiżgura li d-dispożizzjonijiet u l-proċeduri doganali tagħha:
 - (a) ikunu konsistenti ma' strumenti u ma' standards internazzjonali applikabbli fil-qasam tad-dwana u tal-kummerċ, inklużi l-Ftehim tad-WTO ta' Faċilitazzjoni tal-Kummerċ, l-elementi sostantivi tal-Konvenzjoni Riveduta ta' Kjoto dwar is-Simplifikazzjoni u l-Armonizzazzjoni tal-Proċeduri Doganali, il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar is-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u Kodifikazzjoni ta' Merkanzija, kif ukoll il-Qafas SAFE u l-Mudell tad-Data Doganali tad-WCO;

- (b) jipprovdu l-protezzjoni u l-faċilitazzjoni tal-kummerċ leġittimu filwaqt li jqisu l-evoluzzjoni tal-prattiki kummerċjali permezz ta' infurzar effettiv inkluż f'każ ta' ksur tal-liġijiet u tar-regolamenti tagħha, l-evalwazzjoni tad-dazju u l-kuntrabandu u billi jiżguraw il-konformità mar-rekwiżiti leġislattivi;
- (c) ikunu bbażati fuq leġislazzjoni li tkun proporzjonata u mhux diskriminatorja, tevita piżijiet mhux meħtieġa fuq l-operaturi ekonomiċi, tipprevedi aktar faċilitazzjoni għall-operaturi b'livelli għoljin ta' konformità, inkluż trattament favorevoli fir-rigward tal-kontrolli doganali qabel ir-rilaxx tal-oġġetti, u tiżgura salvagwardji kontra l-frodi u attivitajiet illeċiti jew li jistgħu jagħmlu l-hsara filwaqt li tiżgura livell għoli ta' protezzjoni tas-sigurtà u tas-sikurezza taċ-ċittadini u rispett lejn il-projbizzjonijiet u r-restrizzjonijiet u l-interessi finanzjarji tal-partijiet; u
- (d) ikun fihom regoli li jiżguraw li kull penali li tiġi imposta għal ksur tar-regolamenti doganali jew tar-rekwiżiti proċedurali tkun proporzjonata u mhux diskriminatorja u li l-impożizzjoni ta' tali penali ma tirriżultax f'dewmien mhux ġustifikat.

Jenhtieg li kull Parti tirrieżamina perjodikament il-leġislazzjoni u l-proċeduri doganali tagħha. Il-proċeduri doganali jenhtieg li jiġu applikati wkoll b'mod li jkun prevedibbli, konsistenti u trasparenti.

2. Bl-għan li ttejjeb il-metodi ta' hidma, u tiżgura n-nondiskriminazzjoni, it-trasparenza, l-effiċjenza, l-integrità u l-ġustifikabbiltà tal-operazzjonijiet, kull Parti għandha:

- (a) tissimplifika u tirrieżamina r-rekwiżiti u l-formalitajiet, kull fejn ikun possibbli bl-għan li jiġu żgurati r-rilaxx u l-iżdoganar rapidi tal-oġġetti;

- (b) taħdem lejn aktar simplifikazzjoni u l-istandardizzazzjoni tad-*data* u d-dokumentazzjoni meħtieġa mid-dwana u aġenziji oħra; u
- (c) tippromwovi l-koordinazzjoni bejn l-aġenziji kollha tal-fruntieri, kemm internament kif ukoll transfruntiera, biex jiġi ffaċilitat il-proċess ta' qsim tal-fruntieri u jitjieb il-kontroll, waqt li jitqiesu kontrolli kongunti fil-fruntieri fejn fattibbli u xieraq;

ARTIKOLU 105

Rilaxx tal-merkanzija

1. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm proċeduri doganali li:
 - (a) jipprovdu għar-rilaxx immedjat tal-oġġetti f'perjodu li ma jkunx itwal milli jkun hemm bżonn sabiex tiġi żgurata l-konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha;
 - (b) jipprovdu l-prezentazzjoni u l-ipproċessar elettronici avvanzati tad-dokumentazzjoni u kwalunkwe informazzjoni oħra meħtieġa qabel il-wasla tal-oġġetti, biex jippermettu r-rilaxx tal-merkanzija minnufih mal-wasla jekk ma jkunx ġie identifikat l-ebda riskju permezz ta' analizi tar-riskju jew jekk ma jkunux se jitwettqu verifiki każwali jew verifiki oħra;
 - (c) jipprovdu għall-possibbiltà, fejn xieraq u jekk jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet, għar-rilaxx ta' oġġetti għal ċirkolazzjoni libera fl-ewwel punt tal-wasla; u

(d) jippermettu r-rilaxx tal-oġġetti qabel id-determinazzjoni finali tad-dazji doganali, tat-taxxi, tat-tariffi u tal-imposti, jekk tali determinazzjoni ma ssirx qabel, jew mal-wasla, jew malajr kemm jista' jkun wara l-wasla u dment li r-rekwiziti regolatorji l-oħra kollha jkunu ġew sodisfatti.

2. Bħala kundizzjoni għal tali rilaxx, kull Parti tista' teħtieġ garanzija għal kwalunkwe ammont li jkun għadu ma ġiex determinat fil-forma ta' avall, ta' depożitu jew ta' strument xieraq ieħor previst fil-liġijiet u fir-regolamenti tagħha. Tali garanzija ma għandhiex tkun akbar mill-ammont li l-Parti tkun teħtieġ sabiex tiżgura li l-pagament tad-dazji doganali, tat-taxxi, tat-tariffi u tal-imposti finalment dovuti għall-oġġetti koperti mill-garanzija. Il-garanzija għandha tigi rilaxxata meta ma tibqax meħtieġa.

3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet doganali u awtoritajiet oħra responsabbli mill-kontrolli fuq il-fruntieri u l-proċeduri marbutin mal-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-tranzitu ta' oġġetti jikkooperaw ma' xulxin u jikkoordinaw l-attivitajiet tagħhom sabiex ikun iffaċilitat il-kummerċ u jithaffef ir-rilaxx tal-merkanzija.

ARTIKOLU 106

Proċeduri doganali simplifikati

1. Kull Parti għandha taħdem favur is-simplifikazzjoni tar-rekwiziti u tal-formalitajiet tagħha għall-proċeduri doganali sabiex tnaqqas iż-żmien u l-kostijiet tagħhom għan-negozjanti jew għall-operaturi, li jinkludu l-imprizi żgħar u ta' daqs medju.

2. Kull Parti għandha tadotta jew iżżomm proċeduri li jippermettu lin-negozjanti jew lill-operaturi li jissodisfaw il-kriterji speċifikati fil-liġijiet u fir-regolamenti tagħha jibbenefikaw minn simplifikazzjoni ulterjuri tal-proċeduri doganali. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu, fost l-oħrajn:
- (a) dikjarazzjonijiet doganali li jkun fihom sett imnaqqas ta' *data* jew ta' dokumenti ta' sostenn;
 - (b) dikjarazzjonijiet doganali perjoċi għad-determinazzjoni u għall-pagament tad-dazji doganali u tat-taxxi li jkopru diversi importazzjonijiet f'perjodu partikolari, wara r-rilaxx ta' daww l-oġġetti importati;
 - (c) awtovalutazzjoni u l-hlas differit tad-dazji u t-taxxi doganali u sa wara r-rilaxx ta' daww l-oġġetti importati; u
 - (d) l-użu ta' garanzija b'ammont imnaqqas jew rinunzja mill-obbligu li tingħata garanzija.
3. Fejn Parti tagħzel li tadotta waħda minn dawn il-miżuri, hija toffri, fejn jitqies xieraq u prattikabbli minn dik il-Parti u skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha, dawn is-simplifikazzjonijiet lin-negozjanti kollha li jissodisfaw il-kriterji rilevanti.

ARTIKOLU 107

Tranzitu u trasbord

1. Għall-finijiet tal-Artikolu 20, għandha tapplika l-Konvenzjoni dwar Proċedura Komuni ta' Tranzitu.
2. Kull Parti għandha tiżgura l-faċilitazzjoni u l-kontroll effettiv ta' operazzjonijiet ta' trasbord u l-movimenti ta' tranzitu mit-territorji rispettivi tagħha.
3. Kull Parti għandha tippromwovi u timplimenta arranġamenti ta' tranzitu reġjonali bl-għan li tiffaċilita l-kummerċ f'konformità mal-Konvenzjoni dwar Proċedura Komuni ta' Tranzitu.
4. Kull Parti għandha tiżgura l-kooperazzjoni u l-koordinazzjoni bejn l-awtoritajiet u l-aġenziji kkonċernati kollha fit-territorji rispettivi tagħhom sabiex tiffaċilita t-traffiku fi tranzitu.
5. Kull Parti għandha tippermetti li l-oġġetti maħsuba għall-importazzjoni jitmexxew fit-territorju tagħha taht kontroll doganali minn uffiċċju doganali tad-dhul għal uffiċċju doganali ieħor fit-territorju tagħha minn fejn kieku l-oġġetti jiġu rilaxxati jew zdoganati.

ARTIKOLU 108

Ġestjoni tar-riskji

1. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm sistema ta' ġestjoni tar-riskji għall-kontrolli doganali bl-għan li tnaqqas il-probabbiltà u l-impatt ta' avveniment li jkun jipprevjeni l-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, jikkomprometti l-interess finanzjarju tal-Partijiet jew iġib miegħu theddida għas-sigurtà u għas-sikurezza tal-Partijiet u tar-residenti tagħhom, għas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti, għall-ambjent jew għall-konsumaturi.
2. Il-kontrolli doganali, minbarra verifiki każwali, għandhom primarjament ikunu bbażati fuq analiżi tar-riskju tat-tekniki elettronici għall-ipproċessar tad-*data*.
3. Kull Parti għandha tfassal u tapplika l-ġestjoni tar-riskju b'tali mod li jiġu evitati diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli, jew restrizzjonijiet mohbija għall-kummerċ internazzjonali.
4. Kull Parti għandha tikkonċentra l-kontrolli doganali u kontrolli rilevanti oħra fuq il-fruntieri fuq kunsinni ta' riskju għoli u għandha thaffef ir-rilaxx ta' kunsinni b'riskju baxx. Kull Parti tista' wkoll tagħzel il-kunsinni għal dawn il-kontrolli fuq bażi aleatorja bħala parti mill-ġestjoni tar-riskju tagħha.
5. Kull Parti għandha tibbaża l-ġestjoni tar-riskju fuq il-valutazzjoni tar-riskju permezz ta' kriterji ta' selettività adegwati.

ARTIKOLU 109

Awditu ta' wara l-iżdoganar

1. Sabiex thaffef ir-rilaxx tal-merkanzija, kull Parti għandha tadotta jew iżzomm awditu ta' wara l-iżdoganar sabiex tiżgura l-konformità ma' liġijiet u ma' regolamenti doganali u oħrajn relatati.
2. Kull Parti għandha tagħzel persuni u konsenji għall-awditi ta' wara l-iżdoganar abbażi tar-riskju, u din l-għażla tista' tinkludi l-użu ta' kriterji ta' selettività xierqa. Kull Parti għandha twettaq l-awditi ta' wara l-iżdoganar b'mod trasparenti. Meta persuna tkun involuta fil-proċess tal-awditjar u jkunu nkisbu riżultati konklużivi, il-Parti għandha tinnotifika lill-persuna li r-rekord tagħha ġie awditjat bir-riżultat, bid-drittijiet u bl-obbligi tal-persuna u bir-raġunijiet għar-riżultati, mingħajr dewmien.
3. L-informazzjoni miksuba fl-awditi ta' wara l-iżdoganar tista' tintuża fi proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji ulterjuri.
4. Il-Partijiet għandhom, kull meta jkun prattikabbli, jużaw ir-riżultati tal-awditjar ta' wara l-iżdoganar għall-finijiet ta' ġestjoni tar-riskju.

ARTIKOLU 110

Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati

1. Kull Parti għandha tmexxi programm ta' shubija għall-operaturi li jissodisfaw il-kriterji speċifikati fl-Anness 18.
2. Il-Partijiet għandhom jirrikonoxxu l-programmi rispettivi tagħhom għall-Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati skont l-Anness 18.

ARTIKOLU 111

Pubblikazzjoni u disponibbiltà ta' informazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-leġiżlazzjoni doganali tagħha u liġijiet u regolamenti oħra tagħha relatati mal-kummerċ kif ukoll il-proċeduri amministrattivi ġenerali tagħha u l-informazzjoni rilevanti ta' applikazzjoni ġenerali li jirrigwardaw il-kummerċ, ikunu ppubblikati u disponibbli minnufih għal kwalunkwe persuna interessata b'mod faċilment aċċessibbli, inkluż, kif xieraq, permezz tal-Internet.

2. Kull Parti għandha tippubblika minnufih leġislazzjoni ġdida u proċeduri ġenerali relatati ma' kwistjonijiet doganali u ta' faċilitazzjoni tal-kummerċ kmieni kemm jista' jkun qabel id-dhul fis-seħh ta' kwalunkwe tali leġislazzjoni jew proċedura, u għandha tippubblika minnufih kwalunkwe bidla u interpretazzjoni ta' tali leġislazzjoni u proċeduri. Tali publikazzjoni għandha tinkludi:

- (a) avvizi rilevanti ta' natura amministrattiva;
- (b) il-proċeduri tal-importazzjoni, tal-esportazzjoni u tat-tranzitu (inklużi l-proċeduri tal-portijiet, tal-ajruporti, u dawk marbutin mal-punti ta' dhul), u l-formoli u d-dokumenti meħtieġa;
- (c) ir-rati applikati tad-dazju u tat-taxxi, ta' kull tip, imposti fuq, jew fir-rigward ta', importazzjonijiet jew esportazzjonijiet;
- (d) tariffi u imposti li jiġu imposti minn, jew f'isem, aġenziji tal-gvern fuq, jew fir-rigward ta', importazzjonijiet, esportazzjonijiet jew it-tranzitu;
- (e) ir-regoli għall-klassifikazzjoni jew il-valutazzjoni tal-prodotti għal finijiet doganali;
- (f) il-liġijiet, ir-regolamenti, u d-deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali li jkollhom x'jaqsmu mar-regoli tal-oriġini;
- (g) restrizzjonijiet jew projbizzjonijiet tal-importazzjoni, l-esportazzjoni jew tat-tranzitu;
- (h) id-dispożizzjonijiet dwar il-penali għall-ksur ta' formalitajiet tal-importazzjoni, tal-esportazzjoni, jew tat-tranzitu;

- (i) proċeduri ta' appell;
- (j) ftehimiet jew partijiet minn ftehimiet ma' kwalunkwe pajjiż jew pajjiżi, li għandhom x'jaqsmu mal-importazzjoni, mal-esportazzjoni jew mat-tranzitu;
- (k) il-proċeduri relatati mal-amministrazzjoni tal-kwoti tariffarji;
- (l) il-hinijiet tal-operat u proċeduri operatorji għall-uffiċċji doganali fil-portijiet u fil-punti ta' qsim tal-fruntieri; u
- (m) il-punti ta' kuntatt għal domandi dwar informazzjoni.

3. Kull Parti għandha tiżgura li jkun hemm perjodu ta' zmien raġonevoli bejn il-pubblikazzjoni ta' legiżlazzjoni, ta' proċeduri u ta' tariffi jew ta' imposti ġodda jew emendati u d-dhul fis-sehh tagħhom;

4. Kull Parti għandha tagħmel dawn li ġejjin disponibbli permezz tal-internet:

- (a) deskrizzjoni tal-proċeduri tal-importazzjoni, tal-esportazzjoni u tat-tranzitu tagħha, inklużi l-proċeduri ta' appell, li tinforma dwar il-passi prattiċi meħtieġa għall-importazzjoni u għall-esportazzjoni, u għat-tranzitu;
- (b) il-formoli u d-dokumenti meħtieġa għall-importazzjoni fit-territorju ta' dik il-Parti, għall-esportazzjoni jew għat-tranzitu minnu; u
- (c) informazzjoni ta' kuntatt dwar il-punti ta' kuntatt għall-mistoqsijiet.

Kull parti għandha tiżgura li d-deskrizzjonijiet, il-formoli, id-dokumenti u l-informazzjoni msemmija fil-punti (a), (b) u (c) tal-ewwel subparagrafu jinżammu aġġornati.

5. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżzomm punt ta' kuntatt wiehed jew aktar għall-mistoqsijiet sabiex twieġeb għal mistoqsijiet mill-gvernijiet, min-negozjanti u minn partijiet interessati oħra dwar kwistjonijiet doganali u oħrajn relatati mal-kummerċ fi żmien raġonevoli. Il-Partijiet ma għandhomx jehtiegu l-hlas ta' tariffa għat-tweġib tal-mistoqsijiet.

ARTIKOLU 112

Deciżjonijiet bil-quddiem

1. Kull Parti għandha, permezz tal-awtoritajiet doganali tagħha, tohroġ deciżjonijiet bil-quddiem fuq applikazzjoni mill-operaturi ekonomiċi li jistabbilixxu t-trattament li għandu jingħata lill-oġġetti konċernati. Dawn id-deciżjonijiet għandhom jinħarġu bil-miktub jew f'format elettroniku f'limitu ta' żmien u għandu jkun fihom l-informazzjoni kollha meħtieġa f'konformità mal-leġiżlazzjoni tal-Parti emittenti.

2. Id-deciżjonijiet bil-quddiem għandhom ikunu validi għal perjodu minimu ta' tliet snin mid-data tal-bidu tal-validità tagħhom sakemm id-deciżjoni ma tibqax konformi mal-liġi jew ikunu nbidlu l-fatti jew iċ-ċirkustanzi li jsostnu d-deciżjoni oriġinali.

3. Parti tista' tirrifjuta li toħroġ deċiżjoni bil-quddiem jekk il-kwistjoni mqajma fl-applikazzjoni tkun is-suġġett ta' rieżami amministrattiva jew għal sħarriġ ġudizzjarju, jew jekk l-applikazzjoni ma tkunx relatata ma' xi użu maħsub tad-deċiżjoni bil-quddiem jew ma' kwalunkwe użu maħsub ta' proċedura doganali. Jekk Parti tonqos milli toħroġ deċiżjoni bil-quddiem, hija għandha mill-ewwel tinnotifika lill-applikant bil-miktub, u tistipula l-fatti rilevanti u fuq liema bażi tkun ħadet id-deċiżjoni tagħha.

4. Kull Parti għandha tippubblika, tal-anqas:

- (a) ir-rekwiżiti għall-applikazzjoni għal deċiżjoni bil-quddiem, inkluża l-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta u l-format;
- (b) il-perjodu ta' żmien għall-ħruġ ta' deċiżjoni bil-quddiem; u
- (c) it-tul ta' żmien li fih id-deċiżjoni bil-quddiem hija valida.

5. Jekk Parti tirrevoka, timmodifika, tinvalida jew tannulla deċiżjoni bil-quddiem, hija għandha tagħti avviż bil-miktub lill-applikant li fih tistipula l-fatti rilevanti u l-bażi għad-deċiżjoni tagħha. Parti għandha biss tirrevoka, timmodifika, tinvalida jew tannulla deċiżjoni bil-quddiem b'effett retroattiv, meta d-deċiżjoni tkun ittieħdet abbażi ta' informazzjoni mhux kompluta, mhux korretta, falza, jew qarrieqa.

6. Deċiżjoni bil-quddiem maħruġa minn Parti għandha tkun vinkolanti għal dik il-Parti fir-rigward tal-applikant li jkun fittixha. Il-Parti tista' tistipula li d-deċiżjoni bil-quddiem tkun vinkolanti għall-applikant.

7. Kull Parti għandha ttiprovdi, wara talba bil-miktub tad-detentur, rieżami ta' deċiżjoni bil-quddiem jew ta' deċiżjoni li tirrevoka, timmodifika jew tinvalida deċiżjoni bil-quddiem.
8. Kull Parti għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku informazzjoni dwar id-deċiżjonijiet bil-quddiem, filwaqt li tqis il-ħtieġa li tiġi protetta informazzjoni personali u kummerċjalment kunfidenzjali.
9. Għandhom jinħarġu deċiżjonijiet bil-quddiem fir-rigward ta' dawn:
 - (a) il-klassifikazzjoni tariffarja tal-oġġetti;
 - (b) l-origini tal-oġġetti; u
 - (c) kwalunkwe kwistjoni oħra li l-Partijiet jistgħu jaqblu dwarha.

ARTIKOLU 113

Kummissarji tad-dwana

Id-dispożizzjonijiet u l-proċeduri doganali ta' Parti ma għandhomx jirrikjedu l-użu mandatorju ta' kummissarji tad-dwana jew ta' aġenti oħra. Kull Parti għandha ttipubblika l-miżuri tagħha dwar l-użu ta' kummissarji tad-dwana. Kull Parti għandha tapplika regoli trasparenti, nondiskriminatorji u proporzjonati, jekk u meta tagħti l-liċenzja lill-kummissarji tad-dwana.

ARTIKOLU 114

Spezzjonijiet qabel it-tagħbija

Parti ma għandhiex teħtieġ l-użu mandatorju ta' spezzjonijiet qabel it-tagħbija kif iddefiniti fil-Ftehim tad-WTO dwar l-Ispezzjonijiet Qabel it-Tagħbija, jew kwalunkwe attività ta' spezzjoni oħra mwettqa fid-destinazzjoni, minn kumpaniji privati, qabel l-izdoganar.

ARTIKOLU 115

Rieżami u appell

1. Kull Parti għandha tipprovdi proċeduri effettivi, immedjati, mhux diskriminatorji u faċilment aċċessibbli sabiex tiggarantixxi d-dritt ta' appell kontra azzjonijiet amministrattivi, sentenzi u deċiżjonijiet tal-awtoritajiet doganali jew ta' awtoritajiet kompetenti oħra li jaffettwaw l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' oġġetti jew oġġetti fi tranzitu.
2. Il-proċeduri msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jinkludu:
 - (a) appell amministrattiv quddiem jew rieżami minn awtorità amministrattiva oghla jew indipendenti mill-uffiċjal, jew mill-uffiċċju li johroġ id-deċiżjoni; u
 - (b) appell ġudizzjarju jew rieżami tad-deċiżjoni.

3. Kull Parti għandha tiżgura li, f'każijiet fejn id-deċiżjoni dwar l-appell jew ir-rieżami skont il-punt (a) tal-paragrafu 2 ma tingħatax fil-perjodu ta' żmien previst fil-liġijiet u fir-regolamenti tagħha jew ma tingħatax mingħajr dewmien żejjed, il-petizzjonant ikollu d-dritt għal appell jew għal rieżami amministrattiv jew ġudizzjarju ulterjuri jew għal kwalunkwe rikors ieħor quddiem l-awtorità ġudizzjarja skont il-liġijiet u r-regolamenti ta' dik il-Parti.
4. Kull Parti għandha tiżgura li l-petizzjonant jingħata r-raġunijiet għad-deċiżjoni amministrattiva sabiex il-petizzjonant ikun jista' jirrikorri għal proċeduri ta' appell jew ta' sħarriġ fejn ikunu meħtieġa.

ARTIKOLU 116

Ir-relazzjonijiet mal-komunità tan-negozju

1. Kull Parti għandha tagħmel konsultazzjonijiet puntwali u regolari mar-rappreżentanti tal-kummerċ dwar proposti leġislattivi u proċeduri ġenerali relatati ma' kwistjonijiet doganali u ta' faċilitazzjoni tal-kummerċ. Għal dak il-għan, kull Parti għandha twettaq konsultazzjonijiet xierqa bejn l-amministrazzjonijiet u l-komunità tan-negozju.
2. Kull Parti għandha tiżgura li r-rekwiziti u l-proċeduri doganali rispettivi tagħha jibqgħu jissodisfaw il-htigijiet tal-komunità tal-kummerċ, isegwu l-ahjar prassi, u jirrestringu l-kummerċ mill-inqas possibbli.

ARTIKOLU 117

Dhul temporanju

1. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "dhul temporanju" tfisser il-proċedura doganali li biha ċerta merkanzija, inkluż il-mezz tat-trasport, tkun tista' tiddaħhal f'territorju doganali eżentata b'mod kondizzjonali mill-pagament ta' dazji u ta' taxxi tal-importazzjoni u mingħajr l-applikazzjoni ta' projbizzjonijiet fuq l-importazzjoni jew ta' restrizzjonijiet ta' karattru ekonomiku, bil-kundizzjoni li l-merkanzija tkun importata għal skop speċifiku u tkun maħsuba għall-esportazzjoni mill-ġdid f'perjodu speċifikat mingħajr ma tkun saritilha ebda bidla hlief għal deprezzament normali minhabba l-użu magħmul minn dik il-merkanzija.
2. Kull Parti għandha tikkonċedi d-dhul temporanju, b'helsien kondizzjonali totali mid-dazji u mit-taxxi tal-importazzjoni u mingħajr l-applikazzjoni ta' restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni jew projbizzjonijiet ta' karattru ekonomiku, kif previst fil-liġijiet u fir-regolamenti tagħha, għat-tipi ta' merkanzija li ġejjin:
 - (a) merkanzija għal wiri jew għal użu f'esibizzjonijiet, ffieri, f'kunġressi jew f'attivitajiet simili (merkanzija maħsuba għall-wiri jew dimostrazzjoni f'avveniment; merkanzija maħsuba għall-użu b'konnessjoni mal-wiri ta' prodotti barranin f'avveniment; tagħmir li jinkludi tagħmir tal-interpretazzjoni, apparat ta' registrazzjoni tal-ħoss u tal-immagni u films ta' karattru edukattiv, xjentifiku jew kulturali maħsuba għall-użu f'laqgħat, konferenzi jew kunġressi internazzjonali); prodotti miksuba inċidentalment matul l'avveniment minn merkanzija importata temporanjament, bħala riżultat tad-dimostrazzjoni ta' makkinarju jew apparat esibiti;

- (b) tagħmir professjonali (tagħmir għall-istampa, għax-xandir bil-hoss jew bit-televiżjoni li huwa meħtieġ għar-rappreżentanti tal-istampa, tax-xandir jew tat-televiżjoni li jżuru t-territorju ta' pajjiż ieħor għall-finijiet ta' rappurtar, sabiex jittrażmettu jew jirreġistraw materjal għal programmi speċifiċi; tagħmir ċinematografiku meħtieġ għal persuna li żżur it-territorju ta' pajjiż ieħor sabiex tagħmel film jew films speċifiċi; kwalunkwe tagħmir ieħor meħtieġ għall-eżercizzju ta' telefonata, negozju jew professjoni ta' persuna li tkun qed iżżur it-territorju ta' pajjiż ieħor biex twettaq kompitu speċifiku, dment li dan ma jkunx se jintuża għall-manifattura industrijali jew għall-ippakkjar ta' merkanzija jew (hlief fil-każ ta' għodod tal-idejn) għall-isfruttament ta' riżorsi naturali, għall-kostruzzjoni, it-tiswija jew il-manutenzjoni ta' bini jew għat-trasferiment tal-art u proġetti simili; apparat anċillari għat-tagħmir imsemmi hawn fuq, u aċċessorji għal dan); partijiet komponenti importati għat-tiswija ta' tagħmir professjonali li jkunu ammessi temporanjament;
- (c) merkanzija importata b'konnessjoni ma' operazzjoni kummerċjali iżda li l-importazzjoni tagħha fiha nnifisha ma tikkostitwix operazzjoni kummerċjali (pakketti li huma importati mimlija għar-riesportazzjoni vojta jew mimlija, jew huma importati vojta għall-esportazzjoni mill-ġdid mimlija; kontejners, kemm jekk mimlija bil-merkanzija u kemm jekk le, u aċċessorji u tagħmir għal kontejners imdahħla temporanjament, li huma importati b'kontejner li ser jiġi esportat mill-ġdid separatament jew flimkien ma' kontejner ieħor, jew huma importati separatament biex jiġu esportati mill-ġdid ma' kontejner u partijiet komponenti maħsuba għat-tiswija ta' kontejners mogħtija dħul temporanju; palits; kampjuni; filmati ta' reklamar; merkanzija oħra importata b'konnessjoni ma' operazzjoni kummerċjali);

- (d) merkanzija importata b'konnessjoni ma' operazzjoni ta' manifattura (matriċi, blokk, pjanċi, forom, tpingijiet, pjanti, mudelli u oġġetti simili oħra; strumenti ta' kejl, kontroll u iċċekkjar u oġġetti simili oħrajn; għodod u strumenti speċjali, importati għall-użu waqt proċess ta' manifattura); mezz ta' sostituzzjoni ta' produzzjoni (strumenti, apparat u magni magħmula disponibbli lil klijent minn fornitur jew sewweġ, sakemm tasal il-kunsinna jew jissewewew oġġetti simili);
- (e) merkanzija importata esklussivament għal skopijiet edukattivi, xjentifiċi jew kulturali (tagħmir xjentifiku, materjal pedagoġiku, materjal tal-benessri għall-baħħara, u kwalunkwe merkanzija oħra importata b'rabta ma' attivitajiet edukattivi, xjentifiċi jew kulturali); spare parts għal tagħmir xjentifiku u għal materjal pedagoġiku li jkun ingħata dhul temporanju; għodod iddisinjati apposta għall-manutenzjoni, għall-ivverifikar, għall-kejl jew għat-tiswija ta' tali tagħmir;
- (f) hwejjeġ personali (l-oġġetti kollha, ġodda jew użati, li vjaġġatur jista' jehtieġ raġonevolment għall-użu personali tiegħu jew tagħha matul il-vjaġġ, b'kont meħud taċ-ċirkostanzi kollha tal-vjaġġ, iżda eskluża l-merkanzija kollha importata għal skopijiet kummerċjali); merkanzija importata għal skopijiet ta' sport (artikoli tal-isports u oġġetti oħra għal użu minn vjaġġaturi f'logħob sportiv jew dimostrazzjonijiet sportivi jew għal taħriġ fit-territorju tad-dhul temporanju);
- (g) materjal pubbliċitarju turistiku (merkanzija importata bl-iskop li jheggu lill-pubbliku jżur pajjiż barrani ieħor, b'mod partikolari sabiex jattendi laqgħat jew wirjiet kulturali, reliġjużi, turistiċi, sportivi jew professjonali li jsiru hemmhekk);

- (h) merkanzija importata għal skopijiet umanitarji (tagħmir mediku, kirurġiku u tal-laboratorju u kunsinni ta' sokkors, bħal vetturi u mezzi oħra tat-trasport, kutri, tined, djar prefabbrikati jew merkanzija oħra ta' htieġa primarja, mibgħuta bhala għajnuna lil dawk affettwati minn diżastri naturali u minn katastrofi simili); u
- (i) annimali importati għal skopijiet speċifiċi (dressage, taħriġ, tnissil, nagħla jew użin, trattament veterinarju, ittestjar (pereżempju, bl-għan ta' xiri), il-partecipazzjoni f'wirjiet, f'esibizzjonijiet, f'kompetizzjonijiet jew f'dimostrazzjonijiet, divertiment (annimali taċ-ċirklu, eċċ.), mawriet (inklużi annimali domestiċi tal-vjaġġaturi), eżerċizzju ta' funzjoni (klieb jew żwiemel tal-pulizija; klieb rilevaturi, klieb għall-persuni neqsin mid-dawl, eċċ.), operazzjonijiet ta' salvataġġ, transumanza jew raġġa, twettiq ta' xogħol jew ta' trasport, skopijiet mediċi (konsenja ta' veleni tas-serp, eċċ.).
3. Kull Parti għandha, għad-dhul temporanju tal-merkanzija msemmi fil-paragrafu 2 u irrISPETTIVAMENT mill-orijini tagħha, taċċetta carnet kif preskritt għall-finijiet tal-Konvenzjonijiet ATA u ta' Istanbul maħruġa fil-Parti l-oħra, approvat hemmhekk u garantit minn assoċjazzjoni li tiffirma parti mill-katina internazzjonali ta' garanzija, iċċertifikat mill-awtoritajiet kompetenti u validu fit-territorju doganali tal-Parti importatriċi.

ARTIKOLU 118

Punt uniku ta' servizz

Kull Parti għandha tagħmel hiliha sabiex tistabbilixxi jew iżzomm punt uniku ta' servizz li jippermetti lin-negozjanti jissottomettu d-dokumentazzjoni jew id-data meħtieġa għall-importazzjoni, għall-esportazzjoni, jew għat-tranzitu ta' merkanzija permezz ta' punt uniku ta' kuntatt għall-awtoritajiet jew għall-aġenziji parteċipanti.

ARTIKOLU 119

Facilitazzjoni tat-traffiku roll-on, roll-off

1. B'rikonoxximent tal-volum għoli ta' qsim bil-baħar u, b'mod partikolari, tal-volum għoli ta' traffiku roll-on, roll-off bejn it-territorji doganali rispettivi tagħhom, il-Partijiet jiftiehem li jikkooperaw sabiex jiffacilitaw tali traffiku kif ukoll modi alternattivi oħra ta' traffiku.
2. Il-Partijiet jirrikonoxxu:
 - (a) id-dritt ta' kull Parti li tadotta formalitajiet u proċeduri doganali li jiffacilitaw il-kummerċ bejn il-Partijiet fl-oqfsa legali rispettivi tagħhom; u
 - (b) id-dritt tal-portijiet, l-awtoritajiet tal-port u l-operaturi li jaġixxu, fi hdan l-ordnijiet legali tal-Partijiet rispettivi tagħhom, skont ir-regoli tagħhom u l-mudelli tal-operat u tan-negozju tagħhom.

3. Għal dan il-għan, il-Partijiet:

- (a) għandhom jadottaw jew iżommu proċeduri li jippermettu l-preżentazzjoni ta' dokumentazzjoni tal-importazzjoni kif ukoll ta' informazzjoni oħra meħtieġa, inklużi l-manifesti, sabiex jibda l-ipproċessar qabel ma jaslu l-oġġetti, bl-għan li jithaffef l-iżdoganar tal-merkanzija hekk kif tasal. u
- (b) jimpenjaw ruhhom li jiffacilitaw l-użu mill-operaturi tal-proċedura ta' tranżitu, inklużi s-simplifikazzjonijiet tal-proċedura ta' tranżitu kif previst skont il-Konvenzjoni dwar Proċedura Komuni ta' Tranżitu.

4. Il-Partijiet jiftiehm u li jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet doganali rispettivi tagħhom fuq rotot bilaterali ta' qsim tal-baħar, u li jiskambjaw informazzjoni dwar il-funzjonament tal-portijiet li jittrattaw it-traffiku bejniethom u dwar ir-regoli u l-proċeduri applikabbli. Dawn se jippubblikaw, u jipromwovu l-għarfien mill-operaturi tal-informazzjoni dwar il-miżuri li għandhom fis-seħh u l-proċessi stabbiliti mill-portijiet biex jiffacilitaw tali traffiku.

ARTIKOLU 120

Kooperazzjoni amministrattiva fil-VAT u assistenza reċiproka għall-irkupru ta' taxxi u ta' dazji

L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jikkooperaw ma' xulxin sabiex jiżguraw konformità mal-leġiżlazzjoni tal-VAT u sabiex jirkupraw pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji f'konformità mal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud, u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji.

ARTIKOLU 121

Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar Koperazzjoni Doganali u Regoli tal-Origini

1. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Origini għandu:
 - (a) jwettaq konsultazzjonijiet b'mod regolari; u
 - (b) fir-rigward tar-rieżami tad-dispożizzjonijiet tal-Anness 18:
 - (i) jivvalida b'mod kongunt il-membri tal-programmi biex jidentifikaw il-punti b'saħħithom u dawk dgħajfa fl-implimentazzjoni tal-Anness 18; u
 - (ii) jiskambja skambji ta' fehmiet dwar id-data li trid tiġi kondiviża u t-trattament tal-operaturi.
2. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Origini jista' jadotta deċizzjonijiet jew rakkomandazzjonijiet:
 - (a) dwar l-iskambju ta' informazzjoni relatata mad-dwana, dwar ir-rikonossiment reċiproku ta' tekniki ta' ġestjoni tar-riskju, standards u kontrolli tar-riskju, miżuri doganali ta' sigurtà, dwar deċizzjonijiet avvanzati, dwar approċċi komuni għall-valutazzjoni doganali u dwar kwistjonijiet oħra relatati mal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu;

- (b) dwar l-arranġamenti relatati mal-iskambju awtomatiku ta' informazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 10 tal-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva f'materji doganali, u dwar kwistjonijiet oħra relatati mal-implimentazzjoni ta' dak il-Protokoll;
- (c) dwar kwalunkwe kwistjoni relatata mal-implimentazzjoni tal-Anness 18; u
- (d) dwar il-proċeduri għall-konsultazzjoni stabbiliti fl-Artikolu 63 u dwar kwalunkwe kwistjoni teknika jew amministrattiva relatata mal-implimentazzjoni tal-Kapitolu 2 ta' dan it-Titolu, inkluż dwar noti interpretattivi bl-għan li jiżguraw l-amministrazzjoni uniformi tar-regoli tal-origini.

ARTIKOLU 122

Emendi

1. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jemenda:
 - (a) l-Anness 18, il-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali, u l-lista ta' oġġetti stabbilita fl-Artikolu 117(2); u
 - (b) il-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji

2. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Amministrattiva fil-VAT u fl-irkupru ta' taxxi u ta' dazji jista' jemenda l-valur imsemmi fl-Artikolu 33(4) tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji.

TITOLU II

SERVIZZI U INVESTIMENT

KAPITOLU 1

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 123

Objettiv u kamp ta' applikazzjoni

1. Il-Partijiet jaffer maw l-impenn tagħhom li jistabilixxu klima favorevoli għall-iżvilupp tal-kummerċ u tal-investiment bejniethom.

2. Il-Partijiet itennu d-dritt tagħhom li jirregolaw fit-territorji tagħhom sabiex jiksbu l-oġettivi ta' politika leġittimi, bħal: il-protezzjoni tas-saħħa pubblika; is-servizzi soċjali; l-edukazzjoni pubblika; is-sikurezza; l-ambjent, li jinkludi t-tibdil fil-klima; il-moralità pubblika; il-protezzjoni soċjali u tal-konsumatur; il-privatezza u l-protezzjoni tad-data jew il-promozzjoni u l-protezzjoni tad-diversità kulturali.

3. Dan it-Titolu ma japplikax għal miżuri li jaffettwaw persuni fiżiċi ta' Parti li jfittxu aċċess għas-suq tax-xogħol tal-Parti l-oħra, u lanqas għal miżuri rigward in-nazzjonalità, iċ-ċittadinanza, ir-residenza jew l-impjieg fuq bażi permanenti.

4. Dan it-Titolu ma għandux jimpedixxi lil Parti milli tapplika miżuri sabiex tirregola d-dhul jew is-sogġorn temporanju ta' persuni fiżiċi fit-territorju tagħha, inklużi dawk il-miżuri neċessarji sabiex jiproteġu l-integrità tal-fruntieri tagħha, u sabiex jiżguraw il-moviment ordnat ta' persuni fiżiċi bejniethom, dment li tali miżuri ma jġugx applikati b'tali mod li jxejjen jew ifixkel il-benefiċċji dovuti lill-Parti l-oħra skont it-termini ta' dan it-Titolu. Il-fatt biss li tkun meħtieġa viża għall-persuni fiżiċi ta' ċerti pajjiżi u mhux għal dawk ta' pajjiżi oħra ma għandux jittqies li jxejjen jew idgħajjef il-benefiċċji skont dan it-Titolu.

5. Dan it-Titolu ma japplikax għal:
- (a) servizzi tal-ajru jew servizzi relatati b' appoġġ għas-servizzi tal-ajru¹, għajr dawn li ġejjin:
- (i) servizzi ta' tiswija u ta' manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru;
 - (ii) servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni;
 - (iii) servizzi fuq l-art;
 - (iv) is-servizzi li ġejjin ipprovduti bl-użu ta' inġenju tal-ajru bl-ekwipaġġ, soġġett għall-konformità mal-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet li jirregolaw id-dhul ta' inġenji tal-ajru fit-territorju tagħhom, it-tluq minnu u l-operat fih. it-tifi tan-nar mill-ajru; it-tahriġ fit-titjir; l-isprejjar; l-istharriġ; l-immepjar; il-fotografija; u s-servizzi agrikoli, industrijali u ta' spezzjoni oħra fl-ajru; u
 - (v) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi ta' trasport bl-ajru;
- (b) servizzi awdjovizivi;

¹ Is-servizzi tal-ajru jew servizzi relatati b' appoġġ għas-servizzi tal-ajru jinkludu, iżda mhumiex limitati għas-servizzi li ġejjin: is-servizzi pprovduti bl-użu ta' inġenju tal-ajru li l-iskop primarju tiegħu ma jkunx it-trasport ta' prodotti jew ta' passiġġieri, bħal tifi tan-nar mill-ajru, titjiriet ta' tahrig, ġiti għall-veduti, sprejjar, stharriġ, immappjar, fotografija, qbiż bil-paraxut, irmunkar tal-gliders, irfiġh bil-helikopter għall-qtugh tas-siġar għall-injam u għall-kostruzzjoni li jsiru fl-ajru, u servizzi agrikoli, industrijali u ta' spezzjoni oħra li jsiru fl-ajru; il-kiri ta' inġenji tal-ajru bl-ekwipaġġ; u s-servizzi ta' thaddim tal-ajruport.

(c) il-kabotaġġ marittimu nazzjonali¹; u

(d) it-trasport fuq passaġġi tal-ilma interni.

6. Dan it-Titolu ma japplikax għal kwalunkwe miżura ta' Parti fir-rigward tal-akkwist pubbliku ta' merkanzija jew ta' servizzi mixtrija għal skopijiet governattivi, u mhux bl-għan ta' bejgħ kummerċjali mill-ġdid jew bl-għan ta' użu fil-forniment ta' merkanzija jew ta' servizz għall-bejgħ kummerċjali, kemm jekk l-akkwist ikun "akkwist kopert" fis-sens tal-Artikolu 277 kif ukoll jekk le.

7. Hlief għall-Artikolu 132, dan it-Titolu ma japplikax għal sussidji jew għal għotjiet ipprovdu ti mill-Partijiet, inklużi self, garanziji u assigurazzjoni appoġġati mill-gvern.

¹ Il-kabotaġġ marittimu nazzjonali jkopri: għall-Unjoni, minghajr preġudizzju għall-ambitu ta' attivitajiet li jistgħu jitqiesu bħala kabotaġġ skont il-legiżlazzjoni nazzjonali rilevanti, it-trasport ta' passiġġieri jew ta' oġġetti bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru u port jew punt ieħor li jinsab f'dak l-istess Stat Membru, inkluż fuq il-blata kontinentali tiegħu, kif previst fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, u traffiku li jorigina u jieqaf fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru; għar-Renju Unit, it-trasport ta' passiġġieri jew oġġetti bejn port jew punt li jinsab fir-Renju Unit, u port jew punt ieħor li jinsab fir-Renju Unit, inkluż fuq il-blata kontinentali tiegħu, kif previst fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, u traffiku li jorigina u jieqaf fl-istess port jew punt li jinsab fir-Renju Unit.

ARTIKOLU 124

Definizzjonijiet

Ghall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva" tfisser attivitajiet li jitwettqu, inklużi servizzi li jiġu forniti, la fuq bażi kummerċjali u lanqas f'kompetizzjoni ma' operatur ekonomiku wiehed jew aktar;¹
- (b) "servizzi ta' tiswija u ta' manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru" tfisser tali attivitajiet meta jitwettqu fuq inġenju tal-ajru jew fuq parti minnu waqt li jkun irtirat mis-servizz u ma jinkludux l-hekk imsejha manutenzjoni bil-linja;
- (c) "servizzi tas-sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni" tfisser servizzi pprovduti b' sistemi kompjuterizzati li fihom informazzjoni dwar l-iskedi, id-disponibbiltà, in-nollijiet u r-regoli dwar in-nollijiet tat-trasportaturi tal-ajru, li bihom jistgħu jsiru l-prenotazzjonijiet jew jinharġu l-biljetti;
- (d) "intrapriża koperta" tfisser intrapriża fit-territorju ta' Parti stabbilita f'konformità mal-punt (h) minn investitur tal-Parti l-oħra, f'konformità mal-liġi applikabbli, eżistenti fid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim jew stabbilita wara;

¹ Għal ċertezza akbar, it-terminu "attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva" meta jintuża fir-rigward ta' miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-provvista ta' servizzi, jinkludi "servizzi pprovduti fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva" kif definit fil-punt (p) tal-Artikolu 124.

- (e) "kummerċ transfruntier fis-servizzi" tfisser il-provvista ta' servizz:
- (i) mit-territorju ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra; jew
 - (ii) fit-territorju ta' Parti lill-konsumatur tas-servizz tal-Parti l-oħra;
- (f) "attività ekonomika" tfisser kwalunkwe attività ta' natura industrijali, kummerċjali jew professjonali jew attivitajiet ta' nies tas-sengħa, inkluża l-provvista ta' servizzi, hlief għal attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva;
- (g) "impriza" tfisser persuna ġuridika jew fergħa jew uffiċċju rappreżentattiv ta' persuna ġuridika;
- (h) "stabbiliment" tfisser l-istabbiliment jew l-akkwist ta' persuna ġuridika, inkluż permezz ta' parteċipazzjoni kapitali, jew permezz tal-holqien ta' fergħa jew ta' uffiċċju rappreżentattiv fit-territorju ta' Parti, bl-għan li jinholqu jew jinżammu rabtiet ekonomiċi dejjiema;
- (i) "servizzi fuq l-art" tfisser il-provvista f'ajruport, fuq bażi ta' tariffi jew kuntrattwali, tas-servizzi li ġejjin: ir-rappreżentanza, l-amministrazzjoni u s-supervizzjoni tal-linji tal-ajru; immaniġġjar tal-passiġġieri; immaniġġjar tal-bagalji; servizzi tar-rampa; catering; ġarr ta' merkanzija bl-ajru u mmaniġġjar tal-posta; forniment tal-fjuwil f'ingeni tal-ajru; servizzjar u tindif tal-ingeni tal-ajru; trasport bis-superfiċje; u operazzjonijiet ta' titjiriet, amministrazzjoni tal-ekwipaġġ u ppjanar tat-titjiriet; is-servizzi fuq l-art ma jinkludux: awtoforniment ta' servizz; sigurtà; tiswija u manutenzjoni ta' ingeni tal-ajru; jew ġestjoni jew operat tal-infrastruttura ċentralizzata essenzjali tal-ajruport, bħal faċilitajiet ta' tneħħija tas-silġ, sistemi ta' distribuzzjoni tal-fjuwil, sistemi ta' mmaniġġjar tal-bagalji u sistemi fissi tat-trasport bejn l-ajruporti;

- (j) "investitur ta' Parti" tfisser persuna fiżika jew ġuridika ta' Parti li tfitteq li tistabbilixxi, qed tistabbilixxi jew stabbilixxiet impriża f'konformità mal-punt (h) fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (k) "persuna ġuridika ta' Parti"¹ tfisser:
- (i) għall-Unjoni:
- (A) persuna ġuridika kkostitwita jew organizzata skont id-dritt tal-Unjoni jew ta' mill-anqas wiehed mill-Istati Membri tagħha u involuta, fit-territorju tal-Unjoni, f'operazzjonijiet kummerċjali sostantivi, mifhuma mill-Unjoni, f'konformità man-notifika tagħha tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea għad-WTO (WT/REG39/1), bhala ekwivalenti għall-kunċett ta' "rabta effettiva u kontinwa" mal-ekonomija ta' Stat Membru mnaqqax fl-Artikolu 54 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE); u
- (B) kumpaniji marittimi stabbiliti barra mill-Unjoni, u kkontrollati minn persuni fiżiċi ta' Stat Membru, li l-bastimenti tagħhom ikunu rreġistrati fi Stat Membru, u jtajru l-bandiera tiegħu;

¹ Għal aktar ċertezza, il-kumpaniji marittimi msemmija f'dan il-punt jitqiesu biss bhala persuni ġuridiċi ta' Parti fir-rigward tal-attivitàjiet tagħhom relatati mal-provvista ta' servizzi tat-trasport marittimu.

- (ii) ghar-Renju Unit:
 - (A) persuna ġuridika kkostitwita jew organizzata skont id-dritt tar-Renju Unit u involuta f'operazzjonijiet kummerċjali sostantivi fit-territorju tar-Renju Unit; u
 - (B) kumpaniji marittimi stabbiliti barra mir-Renju Unit u kkontrollati minn persuni fiżiċi tar-Renju Unit, li l-bastimenti tagħhom ikunu rreġistrati fir-Renju Unit, u jtajru l-bandiera tiegħu;
- (l) "operazzjoni" tfisser it-twettiq, il-ġestjoni, il-manutenzjoni, l-użu, it-tgawdija jew il-bejgħ jew forma oħra ta' disponiment ta' intrapriża;
- (m) "kwalifiki professjonali" tfisser kwalifiki attestati b'evidenza ta' kwalifika formali, ta' esperjenza professjonali, jew permezz ta' attestazzjoni oħra tal-kompetenza;
- (n) "il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi tat-trasport bl-ajru" tfisser l-opportunitajiet li t-trasportatur tal-ajru konċernat liberament ibiġh jew jikkummerċjalizza s-servizzi tat-trasport bl-ajru tiegħu inklużi l-aspetti kollha tal-kummerċjalizzazzjoni bħar-riċerka dwar is-suq, ir-reklamar u d-distribuzzjoni, iżda mhux l-ipprezzar tas-servizzi tat-trasport bl-ajru jew il-kundizzjonijiet applikabbli;
- (o) "servizz" tfisser kwalunkwe servizz fi kwalunkwe settur, għajr is-servizzi pprovduti fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva;

- (p) "servizzi pprovduti fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva" tfisser kwalunkwe servizz li la jiġi pprovdut fuq bażi kummerċjali, u lanqas b'kompetizzjoni ma' fornitur wiehed jew aktar ta' servizz;
- (q) "fornitur ta' servizz" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tfittex li tipprovidi jew tforni servizz;
- (r) "fornituri ta' servizz ta' Parti" tfisser persuna fiżika jew ġuridika ta' Parti li tkun qed tfittex li tforni servizz jew li diġà tfornih.

ARTIKOLU 125

Ċaħda tal-benefiċċji

1. Parti tista' tiċhad il-benefiċċji ta' dan it-Titolu u tat-Titolu IV ta' din l-Intestatura lil investitur jew lil fornitur ta' servizz tal-Parti l-oħra, jew lil impriża koperta, jekk il-Parti li tiċhad tadotta jew iżzomm miżuri relatati maż-żamma tal-paċi u tas-sigurtà internazzjonali, inkluża l-protezzjoni tad-drittijiet tal-bniedem, li:

- (a) jipprojbixxu tranzazzjonijiet ma' dak l-investitur, il-fornitur ta' servizz jew l-impriża koperta; jew
- (b) jinkisru jew jiġu evitati li kieku l-benefiċċji ta' dan it-Titolu u t-Titolu IV ta' din l-Intestatura jinghataw lil dak l-investitur, il-fornitur ta' servizz jew l-impriża koperta, inkluż fejn il-miżuri jipprojbixxu tranzazzjonijiet ma' persuna fiżika jew ġuridika li tkun is-sid ta' xi wiehed minnhom jew tikkontrollah.

2. Għal ċertezza akbar, il-paragrafu 1 huwa applikabbli għat-Titolu IV ta' din l-Intestatura sa fejn jirrelata ma' servizzi jew investimenti li fir-rigward tagħhom Parti tkun ċaħdet il-benefiċċji ta' dan it-Titolu.

ARTIKOLU 126

Rieżami

1. Bil-għan li jintroduċu t-titjib possibbli fid-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu, u b'mod konsistenti mal-impenji meħuda minnhom skont ftehimiet internazzjonali, il-Partijiet għandhom jirrieżaminaw il-qafas legali tagħhom relatat mal-kummerċ fis-servizzi u l-investiment, inkluż dan il-Ftehim, f'konformità mal-Artikolu 776.
2. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilithom biex, fejn xieraq, jirrieżaminaw il-miżuri mhux konformi u r-riżervi stabbiliti fl-Annessi 19, 20, 21 u 22 u l-attivitajiet għal viżitaturi kummerċjali għal żmien qasir imsemmija fl-Anness 21, bil-għan li jaqblu ma' titjib eventwali fl-interess reċiproku tagħhom.
3. Dan l-Artikolu ma għandux japplika fir-rigward tas-servizzi finanzjarji.

KAPITOLU 2

LIBERALIZZAZZJONI TAL-INVESTIMENT

ARTIKOLU 127

Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kapitolu japplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw l-istabbiliment ta' impriża sabiex twettaq attivitajiet ekonomiċi u l-operat ta' tali impriża minn:

- (a) investituri tal-Parti l-oħra;
- (b) impriži koperti; u
- (c) għall-finijiet tal-Artikolu 132, kwalunkwe impriża fit-territorju tal-Parti li tadotta jew iżzomm il-miżura.

ARTIKOLU 128

Aċċess għas-suq

Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm, fir-rigward tal-istabbiliment ta' impriża minn investitur tal-Parti l-oħra jew minn impriża koperta, jew l-operat ta' impriża koperta, jew abbażi tat-territorju kollu tagħha jew abbażi ta' subdiviżjoni territorjali, miżuri li:

(a) jimponu limitazzjonijiet fuq:

- (i) in-numru ta' impriži li jistgħu jwettqu attività ekonomika speċifika kemm jekk fil-forma ta' kwoti numeriči, ta' monopolji, ta' drittijiet esklużivi jew ta' rekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomiči;
- (ii) il-valur totali tat-tranzazzjonijiet jew tal-assi fil-forma ta' kwoti numeriči jew tarrekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomiči;
- (iii) in-numru totali ta' operazzjonijiet jew il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra f' termini ta' unitajiet numeriči ddeżinjati fil-forma ta' kwoti jew ir-rekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomiči;¹²

¹ Il-punti (a)(i) sa (iii) tal-Artikolu 128 ma jkoprux miżuri meħuda sabiex tiġi limitata l-produzzjoni ta' prodott agrikolu jew tas-sajd.

² Il-punt (a)(iii) tal-Artikolu 128 ma jkoprix miżuri minn Parti li jillimitaw l-inputs għall-provvista ta' servizzi.

- (iv) il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu perċentwali massimu fuq partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali ta' investiment barrani individwali jew aggregat; jew
 - (v) in-numru totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati f'settur partikolari jew li impriza tista' timpjega u li jkunu mehtieġa għat-twettiq ta' attività ekonomika, u direttament relatati magħha, fil-forma ta' kwoti numeriċi jew tar-rekwizit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi; jew
- (b) ir-restrizzjoni jew il-htieġa ta' tipi speċifiċi ta' entitajiet ġuridiċi jew ta' imprizi kongunti li permezz tagħhom investitur tal-Parti l-oħra jkun jista' jwettaq attività ekonomika.

ARTIKOLU 129

Trattament nazzjonali

1. Kull Parti għandha tagħti lill-investituri tal-Parti l-oħra u lill-imprizi koperti trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-investituri tagħha stess u lill-imprizi tagħhom, fir-rigward tal-istabbiliment u tal-operat tagħhom fit-territorju tagħha.

2. It-trattament mogħti minn Parti skont il-paragrafu 1 ifisser:
 - (a) fir-rigward ta' livell reġjonali jew lokali ta' gvern tar-Renju Unit, trattament xejn anqas favorevoli mill-aktar trattament favorevoli mogħti, f' sitwazzjonijiet simili, minn dak il-livell ta' gvern lil investituri tar-Renju Unit u lill-imprizi tagħhom fit-territorju tiegħu; u
 - (b) fir-rigward ta' gvern ta', jew fi, Stat Membru, trattament xejn anqas favorevoli mill-aktar trattament favorevoli mogħti, f' sitwazzjonijiet simili, minn dak il-gvern lil investituri ta' dak l-Istat Membru u lill-imprizi tagħhom fit-territorju tiegħu.

ARTIKOLU 130

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

1. Kull Parti għandha tagħti lill-investituri tal-Parti l-oħra u lill-imprizi koperti trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f' sitwazzjonijiet simili, lill-investituri ta' pajjiż terz u lill-imprizi tagħhom, fir-rigward tal-istabbiliment fit-territorju tagħha.
2. Kull Parti għandha tagħti lill-investituri tal-Parti l-oħra u lill-imprizi koperti trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f' sitwazzjonijiet simili, lill-investituri ta' pajjiż terz u lill-imprizi tagħhom, fir-rigward tal-operat fit-territorju tagħha.

3. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jiġu interpretati bħala li jobbliga(w) lil Parti testendi għall-investituri tal-Parti l-oħra u għall-impriżi koperti l-benefiċċju ta' kwalunkwe trattament li jirriżulta minn:
- (a) ftehim internazzjonali għall-evitar tat-taxxa doppja jew ftehim jew arrangament internazzjonali ieħor relatat għalkollox jew primarjament mat-tassazzjoni; jew
 - (b) miżuri li jipprevedu r-rikonoxximent, inkluż ir-rikonoxximent tal-istandards jew il-kriterji għall-awtorizzazzjoni, għal-liċenzjar, jew għaċ-ċertifikazzjoni ta' persuna fiżika jew ta' impriża sabiex twettaq attività ekonomika, jew ir-rikonoxximent ta' miżuri prudenzjali kif imsemmi fil-paragrafu 3 tal-Anness tal-GATS dwar is-Servizzi Finanzjarji.
4. Għal ċertezza akbar, it-"trattament" imsemmi fil-paragrafi 1 u 2 ma jinkludix proċeduri ta' riżoluzzjoni tat-tilwim bejn investitur u stat previsti fi ftehimiet internazzjonali oħra.
5. Għal ċertezza akbar, l-eżistenza ta' dispożizzjonijiet sostantivi fi ftehimiet internazzjonali oħra konklużi minn Parti ma' pajjiż terz, jew is-sempliċi traspożizzjoni formali ta' dawk id-dispożizzjonijiet fil-liġi domestika sal-punt li jkun meħtieġ sabiex jiġu inkorporati fl-ordinament ġuridiku domestiku, minnhom infushom ma jikkostitwixxux it-"trattament" imsemmi fil-paragrafi 1 u 2. Il-miżuri ta' Parti skont dawk id-dispożizzjonijiet jistgħu jikkostitwixxu tali trattament u b'hekk iwasslu għal ksur ta' dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 131

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Parti ma għandhiex teħtieġ li impriża koperta taħtar individwi ta' xi nazzjonalità partikolari bħala eżekuttivi, manigers jew membri tal-bordijiet tad-diretturi.

ARTIKOLU 132

Rekwiziti ta' prestazzjoni

1. Parti ma għandhiex timponi jew tinforza xi rekwizit jew tinforza xi impenn, b'rabta mal-istabbiliment jew mal-operat ta' kwalunkwe impriża fit-territorju tagħha:
 - (a) sabiex tesporta livell jew perċentwal partikolari ta' merkanzija jew ta' servizzi;
 - (b) sabiex tikseb ċertu livell jew perċentwal ta' kontenut domestiku;
 - (c) sabiex tixtri, tuża jew tagħti preferenza lil merkanzija mmanifatturata jew servizzi pprovduti fit-territorju tagħha, jew sabiex tixtri merkanzija jew servizzi mingħand persuni fiżiċi jew ġuridiċi jew mingħand kwalunkwe entità oħra fit-territorju tagħha;

- (d) sabiex tirrelata bi kwalunkwe mod il-volum jew il-valur tal-importazzjonijiet mal-volum jew mal-valur tal-esportazzjonijiet jew mal-ammont ta' influssi ta' muniti barranin assoċjat ma' tali impriza;
- (e) sabiex tirrestringi l-bejgħ ta' merkanzija jew ta' servizzi fit-territorju tagħha li t-tali impriza tipproduċi jew tforni, billi tirrelata dak il-bejgħ bi kwalunkwe mod mal-volum jew mal-valur tal-esportazzjonijiet jew tal-influssi ta' muniti barranin tagħha;
- (f) sabiex tittrasferixxi teknoloġija, proċess tal-produzzjoni jew għarfien proprjetarju iehor lil persuna fiżika jew ġuridika jew lil kwalunkwe entità oħra fit-territorju tagħha¹;
- (g) sabiex tforni esklussivament mit-territorju ta' dik il-Parti oġġett manifatturat jew servizz ipprovdut mill-impriza lejn suq reġjonali jew globali speċifiku;
- (h) sabiex tistabbilixxi l-kwartieri ġenerali għal reġjun speċifiku tad-dinja li jkun usa' mit-territorju tal-Parti jew tas-suq dinji fit-territorju tagħha;
- (i) sabiex timpjega numru jew perċentwal partikolari ta' persuni fiżiċi ta' dik il-Parti;
- (j) sabiex tikseb livell jew valur partikolari ta' riċerka u ta' żvilupp fit-territorju tagħha;
- (k) sabiex tirrestringi l-esportazzjoni jew il-bejgħ għall-esportazzjoni; jew

¹ Għal aktar ċertezza, il-punt (f) tal-Artikolu 132(1) huwa mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 207.

(l) fir-rigward ta' kwalunkwe kuntratt ta' liċenzja li jkun jeżisti fil-mument meta jiġi impost jew infurzat ir-rekwiżit, jew meta kwalunkwe impenn jiġi infurzat, jew fir-rigward ta' kwalunkwe kuntratt ta' liċenzja futur iffirmat liberament bejn l-impriza u persuna fiżika jew persuna ġuridika jew kwalunkwe entità oħra fit-territorju tagħha, jekk ir-rekwiżit ikun impost jew infurzat jew l-impenn jiġi infurzat, b'mod li jikkostitwixxi interferenza diretta ma' dak il-kuntratt ta' liċenzja b'eżerċizzju ta' awtorità governattiva mhux ġudizzjarja ta' Parti, sabiex tadotta:

(i) rata jew ammont ta' royalty li jkun anqas minn ċertu livell; jew

(ii) żmien determinat tat-terminu ta' kuntratt ta' liċenzja;

Dan il-punt ma japplikax meta l-kuntratt ta' liċenzja jiġi konkluż bejn l-impriza u l-Parti.

Għall-finijiet ta' dan il-punt, "kuntratt ta' liċenzja" tfisser kwalunkwe kuntratt li jikkonċerna l-liċenzjar ta' teknoloġija, ta' proċess tal-produzzjoni, jew ta' għarfien proprjetarju ieħor.

2. Parti ma għandhiex tikkondizzjona r-riċezzjoni jew il-kontinwazzjoni tar-riċezzjoni ta' vantaġġ, b'rabta mal-istabbiliment jew mal-operat ta' impriza fit-territorju tagħha, mill-konformità ma' kwalunkwe wieħed mir-rekwiżiti li ġejjin:

(a) il-kisba ta' ċertu livell jew percentwal ta' kontenut domestiku;

(b) ix-xiri, l-użu jew l-ġħoti ta' preferenza lil merkanzija mmanifatturata jew servizzi pprovduti fit-territorju tagħha, jew li tixtri merkanzija jew servizzi minghand persuni fiżiċi jew ġuridiċi jew minghand kwalunkwe entità oħra fit-territorju tagħha;

- (c) ir-relazzjoni bi kwalunkwe mod tal-volum jew tal-valur tal-importazzjonijiet mal-volum jew il-valur tal-esportazzjonijiet jew mal-ammont ta' dhul tal-munita barranija assoċjat ma' tali intrapriża;
- (d) ir-restrizzjoni tal-bejgħ ta' merkanzija jew ta' servizzi fit-territorju tagħha li dik l-impriża tipproduċi jew tforni billi tirrelata dak il-bejgħ bi kwalunkwe mod mal-volum jew mal-valur tal-esportazzjonijiet jew tal-influssi ta' muniti barranin tagħha; jew
- (e) ir-restrizzjoni tal-esportazzjoni jew il-bejgħ għall-esportazzjoni.

3. Il-paragrafu 2 ma għandux jiġi interpretat fis-sens li jimpedixxi lil Parti milli jikkondizzjona r-riċezzjoni jew il-kontinwazzjoni tar-riċezzjoni ta' vantaġġ, b'konnessjoni mal-istabiliment jew mal-operat ta' kwalunkwe impriża fit-territorju tagħha, fuq il-konformità ma' rekwizit li l-produzzjoni, il-forniment ta' servizz, it-tahriġ jew ir-reklutaġġ tal-haddiema, il-bini jew l-espansjoni ta' faċilitajiet partikolari, jew it-twettiq ta' riċerka u ta' żvilupp, isiru fit-territorju tagħha.

4. Il-punti (f) u (l) tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma japplikawx fejn:

- (a) ir-rekwizit jiġi impost jew infurzat, jew l-impenn jiġi infurzat, minn qorti, minn tribunal amministrattiv jew minn awtorità tal-kompetizzjoni skont il-liġi tal-kompetizzjoni ta' Parti biex jiġu evitati jew rimedjati restrizzjoni jew distorsjoni tal-kompetizzjoni; jew

- (b) Parti tawtorizza l-użu ta' dritt ta' proprjetà intellettuali f'konformità mal-Artikolu 31 jew 31bis tal-Ftehim TRIPS, jew tadotta jew iżzomm miżuri li jeżiġu l-iżvelar ta' *data* jew ta' informazzjoni proprjetarja li huma fil-kamp ta' applikazzjoni tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 39 tal-Ftehim TRIPS u li huma konsistenti ma' dan.
5. Il-punti (a) sa (c) tal-paragrafu 1 u l-punti (a) u (b) tal-paragrafu 2 ma japplikawx għar-rekwiżiti ta' kwalifika għal merkanzija jew għal servizzi fir-rigward tal-partecipazzjoni fil-promozzjoni tal-esportazzjoni u fi programmi ta' għajjnuna barranija.
6. Għal ċertezza akbar, dan l-Artikolu ma jipprekludix l-infurzar mill-awtoritajiet kompetenti ta' Parti ta' kwalunkwe impenn mogħti bejn persuni għajr Parti li ma kinitx direttament jew indirettament imposta jew meħtieġa minn dik il-Parti.
7. Għal ċertezza akbar, il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 2 ma japplikawx għar-rekwiżiti imposti minn Parti importatrici b'rabta mal-kontenut ta' merkanzija neċessarja sabiex tikkwalifika għal tariffi preferenzjali jew għal kwoti preferenzjali.
8. Il-punt (l) tal-paragrafu 1 ma japplikax jekk ir-rekwiżit jiġi impost jew infurzat, jew l-impenn jiġi infurzat, minn tribunal bħala remunerazzjoni ekwitabbli skont il-liġijiet tal-Parti dwar id-dritt tal-awtur.
9. Parti la għandha timponi u lanqas tinforza xi miżura inkonsistenti mal-obbligi tagħha skont il-Ftehim dwar Miżuri ta' Investiment Relatat mal-Kummerċ (TRIMs), anki meta tali miżura tkun għet elenkata minn dik il-Parti fl-Anness 19 jew 20.

10. Għal ċertezza akbar, dan l-Artikolu ma għandux jiġi interpretat bhala li jirrikjedi li Parti tippermetti li jiġi pprovdut servizz partikolari fuq bażi transfruntiera fejn dik il-Parti tadotta jew iżzomm restrizzjonijiet jew projbizzjonijiet fuq tali forniment ta' servizzi li jkunu konsistenti mar-riżervi, mal-kundizzjonijiet jew mal-kwalifiki speċifikati fir-rigward ta' settur, ta' subsettur jew ta' attività elenkati fl-Anness 19 jew 20.

11. Kundizzjoni għar-riċezzjoni jew għall-kontinwazzjoni tar-riċezzjoni ta' vantaġġ imsemmija fil-paragrafu 2 ma tikkostitwixxix rekwiżit jew impenn għall-finijiet tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU 133

Mizuri mhux konformi u eċċezzjonijiet

1. L-Artikoli 128, 129, 130, 131 u 132 m'għandhomx japplikaw għal:

(a) kwalunkwe mizura mhux konformi eżistenti ta' Parti fil-livell ta':

(i) għall-Unjoni:

(A) l-Unjoni, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness 19;

(B) il-gvern ċentrali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness 19;

- (C) gvern reġjonali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness 19;
jew
 - (D) gvern lokali, minbarra dak imsemmi fil-punt (C); u
- (ii) għar-Renju Unit:
- (A) il-gvern ċentrali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness 19;
 - (B) gvern reġjonali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness 19;

jew
 - (C) gvern lokali;
- (b) il-kontinwazzjoni jew it-tiġdid fil-pront ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu; jew
- (c) modifika ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemmija fil-punti (a) u (b) ta' dan il-paragrafu, dment li ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, kif din kienet teżisti immedjatement qabel il-modifika, mal-Artikolu 128, 129, 130, 131 jew 132.

2. L-Artikoli 128, 129, 130, 131 u 132 ma japplikawx għal miżura ta' Parti li tkun konsistenti mar-riżervi, mal-kundizzjonijiet jew mal-kwalifiki speċifikati fir-rigward ta' settur, ta' subsettur jew ta' attività elenkati fl-Anness 20.
3. L-Artikoli 129 u 130 ta' dan il-Ftehim ma japplikaw għall-ebda miżura li tikkostitwixxi eċċezzjoni għall-Artikolu 3 jew 4 tal-Ftehim TRIPS, jew deroga minnhom, kif speċifikament previst fl-Artikoli 3 sa 5 ta' dak il-Ftehim.
4. Għal ċertezza akbar, l-Artikoli 129 u 130 ma għandhomx jinftiehem bħala li jipprevjenu lil Parti milli tippreskrivi rekwiżiti ta' informazzjoni, inkluż għal finijiet statistiċi, b'rabta mal-istabbiliment jew mal-operat ta' investituri tal-Parti l-oħra jew ta' impriżi koperti, dment li ma jkunux jikkostitwixxu mezz sabiex jiġu evitati l-obbligi ta' dik il-Parti skont dawk l-Artikoli.

KAPITOLU 3

KUMMERĊ TRANSFRUNTIER FIS-SERVIZZI

ARTIKOLU 134

Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kapitolu japplika għal miżuri minn Parti li jaffettwaw il-kummerċ transfrontier fis-servizzi minn fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 135

Aċċess għas-suq

Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm, la abbażi tat-territorju kollu tagħha u lanqas abbażi ta' subdiviżjoni territorjali, miżuri li:

- (a) jimponu limitazzjonijiet fuq:
 - (i) in-numru ta' fornituri ta' servizzi li jistgħu jfornu servizz speċifiku, kemm jekk fil-forma ta' kwoti numerici, ta' monopolji, ta' fornituri ta' servizzi esklussivi jew tar-reqwizit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (ii) il-valur totali ta' tranzazzjonijiet ta' servizz jew assi fil-forma ta' kwoti numerici jew ir-reqwizit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (iii) in-numru totali ta' operazzjonijiet ta' servizz jew il-kwantità totali ta' produzzjoni ta' servizz imfissra f'termini ta' unitajiet numerici ddeżinjati fil-forma ta' kwoti jew ir-reqwizit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi¹; jew
- (b) jirrestringu jew jirrikjedu tipi speċifiċi ta' entità guridika jew ta' impriza kongunta li permezz tagħhom fornitur ta' servizz jista' jipprovdi servizz.

¹ Il-punt (a)(iii) tal-Artikolu 135 ma jkoprix miżuri minn Parti li jillimitaw l-inputs għall-provvista ta' servizzi.

ARTIKOLU 136

Preżenza lokali

Parti ma għandhiex tirrikjedi li fornitur ta' servizz tal-Parti l-oħra jistabbilixxi jew iżomm intrapriża jew ikun residenti fit-territorju tagħha bħala kundizzjoni għall-provvista transfruntiera ta' servizz.

ARTIKOLU 137

Trattament nazzjonali

1. Kull Parti għandha tagħti lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f' sitwazzjonijiet bħalhom, lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi tagħha stess.
2. Parti tista' tissodisfa r-rekwiżit tal-paragrafu 1 billi tagħti lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra, trattament formalment identiku jew trattament formalment differenti għal dak li tagħti lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi simili tagħha stess.
3. Trattament formalment identiku jew trattament formalment differenti għandu jitqies bħala anqas favorevoli jekk jimmodifika l-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni favur is-servizzi jew il-fornituri ta' servizzi tal-Parti meta mqabbla ma' servizzi jew ma' fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra.

4. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jiġi interpretat li jehtieġ li xi Parti tikkumpensa għal kwalunkwe żvantaġġ kompetittiv inerenti li jirriżulta mill-karattru barrani tas-servizzi rilevanti jew tal-fornituri rilevanti ta' servizzi.

ARTIKOLU 138

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

1. Kull Parti għandha tagħti lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi ta' pajjiż terz.
2. Il-paragrafu 1 ma għandux jiġi interpretat bhala li jobbliga lil Parti testendi għas-servizzi u għall-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra l-benefiċċju ta' kwalunkwe trattament li jirriżulta minn:
 - (a) ftehim internazzjonali għall-evitar tat-taxxa doppja jew ftehim jew arrangament internazzjonali ieħor relatat għalkollox jew primarjament mat-tassazzjoni; jew
 - (b) miżuri li jipprevedu r-rikonoxximent, inklużi l-istandards jew il-kriterji għall-awtorizzazzjoni, għal-liċenzjar, jew għaċ-ċertifikazzjoni ta' persuna fiżika jew ta' impriza sabiex twettaq attività ekonomika, jew ta' miżuri prudenzjali kif imsemmi fil-paragrafu 3 tal-Anness tal-GATS dwar is-Servizzi Finanzjarji.

3. Għal ċertezza akbar, l-eżistenza ta' dispożizzjonijiet sostantivi fi ftehimiet internazzjonali oħra konkluzi minn Parti ma' pajjiż terz, jew sempliċi traspożizzjoni formali ta' dawk id-dispożizzjonijiet fil-liġi domestika sal-punt li jkun meħtieġ sabiex jiġu inkorporati fl-ordinament ġuridiku domestiku, minnhom infushom ma jikkostitwixxux it-"trattament" imsemmi fil-paragrafu 1. Il-miżuri ta' Parti skont dawk id-dispożizzjonijiet jistgħu jikkostitwixxu tali trattament u b'hekk iwasslu għal ksur ta' dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 139

Miżuri mhux konformi

1. L-Artikoli 135, 136, 137 u 138 m'għandhomx japplikaw għal:

(a) kwalunkwe miżura mhux konformi eżistenti ta' Parti fil-livell ta':

(i) għall-Unjoni:

(A) l-Unjoni, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness 19;

(B) il-gvern ċentrali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness 19;

(C) gvern reġjonali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness 19;
jew

- (D) gvern lokali, minbarra dak imsemmi fil-punt (C); u
- (ii) għar-Renju Unit:
- (A) il-gvern ċentrali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness 19;
 - (B) gvern reġjonali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness 19; jew
 - (C) gvern lokali;
- (b) il-kontinwazzjoni jew it-tiġdid fil-pront ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu; jew
- (c) modifika ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemmija fil-punti (a) u (b) ta' dan il-paragrafu sa fejn ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, kif din kienet teżisti immedjatement qabel il-modifika, mal-Artikoli 135, 136, 137 u 138.
2. L-Artikoli 135, 136, 137 u 138 ma japplikawx għal kwalunkwe miżura ta' Parti li tkun konsistenti mar-riżervi, mal-kundizzjonijiet jew mal-kwalifiki speċifikati fir-rigward ta' settur, ta' subsettur jew ta' attività elenkati fl-Anness 20.

KAPITOLU 4

DĦUL U SOĠĠORN TEMPORANJU TA' PERSUNI FIŻIĊI
GĦAL FINIJET TA' NEGOZJU

ARTIKOLU 140

Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Dan il-Kapitolu japplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw l-eżerċizzju ta' attivitajiet ekonomiċi permezz tad-dhul u tas-soġġorn temporanju fit-territorju tagħha ta' persuni fiżiċi tal-Parti l-oħra, li jkunu viżitaturi kummerċjali għall-finijiet ta' stabbiliment, fornituri ta' servizzi kuntrattwali, professjonisti indipendenti, haddiema bi trasferiment intra-ażjendali u viżitaturi kummerċjali għal żmien qasir.
2. Sa fejn l-impenji mhumiex mehuda f'dan il-Kapitolu, ir-rekwiżiti kollha previsti fil-liġi ta' Parti fir-rigward tad-dhul u tas-soġġorn temporanju ta' persuni fiżiċi għandhom ikomplu japplikaw, inklużi l-liġijiet u r-regolamenti dwar it-tul tas-soġġorn.
3. Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, ir-rekwiżiti kollha pprovduti fil-liġijiet u fir-regolamenti ta' Parti rigward ix-xogħol u l-miżuri tas-sigurtà soċjali għandhom ikomplu japplikaw, inklużi l-liġijiet u r-regolamenti li jirrigwardaw il-pagi minimi kif ukoll il-ftehimiet kollettivi dwar il-pagi.

4. Impenji dwar id-dhul u s-soġġorn temporanju ta' persuni fiżiċi għal finijiet kummerċjali ma japplikawx f'każijiet li fihom l-intenzjoni jew l-effett tad-dhul u tas-soġġorn temporanju jkun ta' xkiel jew ta' xi effett ieħor fi kwalunkwe tilwima jew negozjar relatat mal-impjiegi jew mal-ġestjoni, jew fl-impjieg ta' kwalunkwe persuna fiżika li tkun involuta f' dik it-tilwima.

5. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

(a) "viżitaturi kummerċjali għall-finijiet ta' stabbiliment" tfisser persuni fiżiċi li jaħdmu f'kariga superjuri f'persuna ġuridika ta' Parti, li:

- (i) huma responsabbli għat-twaqqif ta' impriża tat-tali persuna ġuridika fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (ii) ma joffrux jew ma jipprovdux servizzi jew mhumiex involuti fi kwalunkwe attività ekonomika oħra li mhijiex dik meħtieġa għall-finijiet tal-istabbiliment ta' dik l-impriża;
- (iii) ma jirċevux remunerazzjoni minn sors li jinsab fil-Parti l-oħra;

- (b) "fornituri ta' servizzi kuntrattwali" tfisser persuni fiżiċi impjegati minn persuna ġuridika ta' Parti (minbarra permezz ta' aġenzija għal servizzi ta' kollokament u ta' provvista ta' persunal), li ma jkunux stabbiliti fit-territorju tal-Parti l-oħra u jkunu kkonkludew kuntratt *bona fide*, li ma jaqbiżx it-12-il xahar, sabiex jipprovdu servizzi lil konsumatur finali fil-Parti l-oħra li jirrikjedu l-preżenza temporanja tal-impjegati tagħhom li:
- (i) ikunu offrew l-istess tip ta' servizzi bhall-impjegati tal-persuna ġuridika għal perjodu ta' mhux anqas minn sena immedjatament qabel id-data tal-applikazzjoni tagħhom għad-dhul u għas-sogġorn temporanju;
 - (ii) ikollhom, f' dik id-data, tal-anqas tliet snin esperjenza professjonali, miksuba wara li jkunu laħqu l-età magġuri, fis-settur tal-attività li jkun l-oġġett tal-kuntratt, lawrja universitarja jew kwalifika li turi għarfien ta' livell ekwivalenti u l-kwalifiki professjonali legalment mehtieġa sabiex jeżerċitaw dik l-attività fil-Parti l-oħra¹; u
 - (iii) ma jirċevux remunerazzjoni minn sors li jinsab fil-Parti l-oħra;
- (c) "professjonisti indipendenti" tfisser persuni fiżiċi involuti fil-provvista ta' servizz u stabbiliti bħala persuni li jaħdmu għal rashom fit-territorju ta' Parti li:
- (i) ma jkunux stabbiliti fit-territorju tal-Parti l-oħra;

¹ Fejn il-lawrja jew il-kwalifika ma tkunx inkisbet fil-Parti fejn jiġi fornit is-servizz, dik il-Parti tista' tevalwa jekk din tkunx ekwivalenti għal lawrja universitarja mehtieġa fit-territorju tagħha.

- (ii) ikunu kkonkludew kuntratt *bona fide* (minbarra permezz ta' aġenzija għal servizzi ta' kollokament u ta' provvista tal-persunal) għal perjodu li ma jaqbiżx it-12-il xahar sabiex jipprovdu servizzi lil konsumatur finali fil-Parti l-oħra, li jirrikjedu l-preżenza tagħhom fuq bażi temporanja; u
 - (iii) ikollhom, fid-data tal-applikazzjoni tagħhom għal dhul u għal soġġorn temporanju, tal-anqas sitt snin esperjenza professjonali fl-attività rilevanti, lawrja universitarja jew kwalifika li turi għarfien ta' livell ekwivalenti u l-kwalifiki professjonali legalment meħtieġa sabiex tiġi eżerċitata dik l-attività fil-Parti l-oħra¹;
- (d) "haddiema bi trasferiment intra-ażjendali" tfisser persuni fiżiċi, li:
- (i) ikunu ġew impjegati minn persuna ġuridika ta' Parti, jew kienu shab fiha, għal perjodu, immedjatament qabel id-data tat-trasferiment intra-ażjendali, ta' mhux anqas minn sena fil-każ ta' manijers u ta' speċjalisti u ta' mhux anqas minn sitt xhur fil-każ ta' impjegati trainees;
 - (ii) fiż-żmien tal-applikazzjoni tirrisjedi barra mit-territorju tal-Parti l-oħra;

¹ Fejn il-lawrja jew il-kwalifika ma tkunx inkisbet fil-Parti fejn jiġi fornit is-servizz, dik il-Parti tista' tevalwa jekk din tkunx ekwivalenti għal lawrja universitarja meħtieġa fit-territorju tagħha.

- (iii) jiġu ttrasferiti temporanjament lil impriża tal-persuna ġuridika fit-territorju tal-Parti l-oħra li tkun membru tal-istess grupp bhall-persuna ġuridika oriġinarja, inklużi l-uffiċċju rappreżentattiv, is-sussidjarja, il-fergħa jew il-kumpanija prinċipali tagħha¹; u
- (iv) li jappartjeni għal waħda mill-kategoriji li ġejjin:
 - (A) manigers²;
 - (B) speċjalisti: jew
 - (C) impjegati trainees;
- (e) "maniger" tfisser persuna fiżika li taħdem f'pożizzjoni superjuri, li primarjament tidderiegi l-gestjoni tal-impriża fil-Parti l-oħra, li tirċievi superviżjoni jew direzzjoni ġenerali prinċipalment mill-bord tad-diretturi jew mill-azzjonisti tan-negozju jew mill-ekwivalenti tagħhom u li r-responsabbiltajiet tagħha jinkludu:
 - (i) it-tmexxija tal-impriża jew ta' dipartiment jew ta' subdiviżjoni tagħha;

¹ Il-manigers u l-ispeċjalisti jistgħu jintalbu juru li għandhom il-kwalifiki professjonali u l-esperjenza meħtieġa fil-persuna ġuridika li lilha jiġu ttrasferiti.

² Filwaqt li l-manigers ma jwettqux direttament kompiti li jikkonċernaw il-provvista attwali tas-servizzi, dan ma jzommhomx milli, matul l-eżekuzzjoni ta' dmirijiethom kif deskritti aktar 'il fuq, iwettqu tali kompiti kif jista' jkun meħtieġ għall-forniment tas-servizzi.

- (ii) is-superviżjoni u l-kontroll tax-xogħol ta' impjegati superviżorji, professjonali jew manġerjali oħra; u kif ukoll
 - (iii) l-awtorità ta' rakkomandazzjoni tar-reklutaġġ, tas-sensja jew ta' twettiq ta' azzjonijiet oħra relatati mal-persunal;
- (f) "speċjalista" tfisser persuna fizika li għandha għarfien speċjalizzat, essenzjali għall-oqsma ta' attività, għat-tekniki jew għall-ġestjoni tal-impriza, li għandha tiġi vvalutata filwaqt li jitqies mhux biss l-għarfien speċifiku għall-impriza, iżda wkoll jekk il-persuna għandhiex livell għoli ta' kwalifiki, inkluża esperjenza professjonali adegwata ta' tip ta' xogħol jew ta' attività li teħtieġ għarfien tekniku speċifiku, inkluża sħubija possibbli ta' professjoni akkreditata; u
- (g) "impjegat trainee" tfisser persuna fizika li għandha lawrja universitarja li tiġi ttrasferita temporanjament għal skopijiet ta' żvilupp tal-karriera jew li tikseb taħriġ fit-tekniki jew fil-metodi tan-negozju u li tithallas matul il-perjodu ta' trasferiment¹.
6. Il-kuntratt ta' servizz imsemmi fil-punti (b) u (c) tal-paragrafu 5 għandu jikkonforma mar-rekwiziti tal-ligi tal-Parti fejn jiġi eżegwit il-kuntratt.

¹ L-impriza riċevanti tista' tkun meħtieġa tippreżenta programm ta' taħriġ li jkopri t-tul tas-soġġorn għal approvazzjoni minn qabel, li juri li l-iskop tas-soġġorn huwa għat-taħriġ. Għal AT, CZ, DE, FR, ES, HU u LT, it-taħriġ irid ikun marbut mal-lawrja universitarja li nkisbet.

ARTIKOLU 141

Ħaddiema bi trasferiment intra-ażjendali u viżitaturi kummerċjali għall-finijiet ta' stabbiliment

1. Soġġett għall-kundizzjonijiet u l-kwalifiki speċifikati fl-Anness 21:
 - (a) kull Parti għandha tippermetti:
 - (i) id-dhul u s-soġġorn temporanju ta' ħaddiema bi trasferiment intra-ażjendali;
 - (ii) id-dhul u s-soġġorn temporanju ta' viżitaturi kummerċjali għall-finijiet ta' stabbiliment mingħajr il-ħtieġa ta' permess tax-xogħol jew proċedura oħra ta' approvazzjoni minn qabel b'intenzjoni simili; u
 - (iii) l-impjeg fit-territorju tagħha ta' ħaddiema bi trasferiment intra-ażjendali tal-Parti l-oħra;
 - (b) Parti ma għandhiex iżzomm jew tadotta limitazzjonijiet fil-forma ta' kwoti numeriċi jew ta' testijiet tal-ħtiġijiet ekonomiċi dwar in-numru totali ta' persuni fiżiċi li, f'settur speċifiku, ikunu awtorizzati jidhlu bhala viżitaturi kummerċjali għall-finijiet ta' stabbiliment jew li investitur tal-Parti l-oħra jista' jimpjega bhala ħaddiema bi trasferiment intra-ażjendali, la abbażi ta' subdiviżjoni territorjali u lanqas abbażi tat-territorju kollu tagħha; u u
 - (c) kull Parti għandha tagħti lill-ħaddiema bi trasferiment intra-ażjendali u lill-viżitaturi kummerċjali għall-finijiet ta' stabbiliment tal-Parti l-oħra, matul is-soġġorn temporanju tagħhom fit-territorju tagħha, trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-persuni fiżiċi tagħha stess.

2. It-tul tas-soġġorn permissibbli għandu jkun għal perjodu ta' mhux aktar minn tliet snin għall-manigera u għall-ispeċjalisti, sa sena għall-impjegati trainees u sa 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur għall-vizitaturi kummerċjali għall-finijiet ta' stabbiliment.

ARTIKOLU 142

Vizitaturi kummerċjali għal żmien qasir

1. Soġġett għall-kundizzjonijiet u l-kwalifiki rilevanti speċifikati fl-Anness 21, kull Parti għandha tippermetti d-dhul u s-soġġorn temporanju ta' vizitaturi kummerċjali għal żmien qasir tal-Parti l-oħra sabiex jitwettqu l-attivitajiet elenkati fl-Anness 21, soġġett għall-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) il-vizitaturi kummerċjali għal żmien qasir ma jkunux involuti fil-bejgħ tal-merkanzija tagħhom jew fil-forniment ta' servizzi lill-pubbliku ġenerali;
 - (b) il-vizitaturi kummerċjali għal żmien qasir ma jirċevux remunerazzjoni, f'isimhom stess, mill-Parti fejn iqattgħu s-soġġorn temporanju; kif ukoll
 - (c) il-vizitaturi kummerċjali għal żmien qasir ma jkunux involuti fil-provvista ta' servizz fil-qafas ta' kuntratt konkluz bejn persuna ġuridika li ma tkunx stabbilita fit-territorju tal-Parti fejn ikunu qed iqattgħu s-soġġorn temporanju, u konsumatur hemmhekk, ħlief kif previst fl-Anness 21.

2. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor Anness 21, Parti għandha tippermetti d-dhul ta' vizitaturi kummerċjali għal żmien qasir mingħajr ir-rekwizit ta' permess tax-xogħol, test tal-htigijiet ekonomiċi jew proċeduri oħra ta' approvazzjoni minn qabel b'intenzjoni simili.
3. Jekk vizitaturi kummerċjali għal żmien qasir ta' Parti jkunu involuti fil-provvista ta' servizz lil konsumatur fit-territorju tal-Parti fejn ikunu qed iqattgħu s-soġġorn temporanju skont l-Anness 21, dik il-Parti għandha tagħtihom, fir-rigward tal-provvista ta' dak is-servizz, trattament mhux inqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-fornituri ta' servizzi tagħha stess.
4. It-tul ta' soġġorn permissibbli għandu jkun għal perjodu ta' mhux aktar minn 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur.

ARTIKOLU 143

Fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti

1. Fis-setturi, fis-subsetturi u fl-attivitajiet speċifikati fl-Anness 22 u soġġett għall-kundizzjonijiet u għall-kwalifiki rilevanti speċifikati fih:
 - (a) Parti għandha tippermetti d-dhul u s-soġġorn temporanju ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali u ta' professjonisti indipendenti fit-territorju tagħha;

- (b) Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm limitazzjonijiet fuq in-numru totali ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali u ta' professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra li jkunu permessi d-dhul u s-soġġorn temporanju, fil-forma ta' kwoti numeriči jew test tal-htigijiet ekonomiċi; u
- (c) kull Parti għandha tagħti lill-fornituri ta' servizzi kuntrattwali u ta' professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra, fir-rigward tal-provvista ta' servizzi tagħhom fit-territorju tagħha, trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-fornituri ta' servizzi tagħha stess.
2. L-aċċess mogħti skont dan l-Artikolu huwa relatat biss mas-servizz li jkun is-suġġett tal-kuntratt u ma jagħtix id-dritt li jintuża t-titolu professjonali tal-Parti fejn jiġi pprovdut is-servizz.
3. In-numru ta' persuni koperti mill-kuntratt ta' servizz ma għandux ikun akbar milli meħtieġ sabiex jiġi ssodisfat il-kuntratt, kif jista' jkun meħtieġ mil-liġi tal-Parti fejn jiġi pprovdut is-servizz.
4. It-tul ta' soġġorn permissibbli għandu jkun għal perjodu kumulattiv ta' mhux aktar minn 12-il xahar, jew għat-tul tal-kuntratt, skont liema jkun l-anqas.

ARTIKOLU 144

Mizuri mhux konformi

Sa fejn il-mizura rilevanti taffettwa s-sogġorn temporanju ta' persuni fiżiċi għal finijiet professjonali, il-punti (b) u (c) tal-Artikolu 141(1), l-Artikolu 142(3) u l-punti (b) u (c) tal-Artikolu 143(1) ma japplikawx għal:

- (a) kwalunkwe mizura mhux konformi eżistenti ta' Parti fil-livell ta':
 - (i) għall-Unjoni:
 - (A) l-Unjoni, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness 19;
 - (B) il-gvern ċentrali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness 19;
 - (C) gvern reġjonali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness 19;
jew
 - (D) gvern lokali, minbarra dak imsemmi fil-punt (C); u

- (ii) għar-Renju Unit:
 - (A) il-gvern ċentrali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness 19;
 - (B) suddiviżjoni reġjonali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness 19; jew
 - (C) gvern lokali;
- (b) il-kontinwazzjoni jew it-tiġdid fil-pront ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemmija fil-punt (a) ta' dan l-Artikolu;
- (c) modifika ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemmija fil-punti (a) u (b) ta' dan l-Artikolu sa fejn ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, kif kienet teżisti immedjatament qabel il-modifika, mal-punti (b) u (c) tal-Artikolu 141(1), l-Artikolu 142(3) u l-punti (b) u (c) tal-Artikolu 143(1); jew
- (d) kwalunkwe miżura ta' Parti konsistenti ma' kundizzjoni jew ma' kwalifika speċifikata fl-Anness 20.

ARTIKOLU 145

Trasparenza

1. Kull Parti għandha tagħmel disponibbli għall-pubbliku informazzjoni dwar miżuri rilevanti li jirrigwardaw id-dhul u s-soġġorn temporanju ta' persuni fiżiċi tal-Parti l-oħra, imsemmija fl-Artikolu 140(1).
2. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha, sa fejn ikun possibbli, tinkludi l-informazzjoni li ġejja rilevanti għad-dhul u għas-soġġorn temporanju ta' persuni fiżiċi:
 - (a) il-kategoriji tal-viża, tal-permessi jew ta' kwalunkwe tip simili ta' awtorizzazzjoni rigward id-dhul u r-residenza temporanja;
 - (b) id-dokumentazzjoni meħtieġa u l-kundizzjonijiet li jridu jiġu sodisfatti;
 - (c) il-metodu ta' mili ta' applikazzjoni u l-alternattivi għall-preżentazzjoni, bhal uffiċċji konsulari jew online;
 - (d) tariffi tal-applikazzjoni u skeda ta' żmien indikattiva għall-ipproċessar ta' applikazzjoni;

- (e) it-tul massimu ta' soġġorn skont kull tip ta' awtorizzazzjoni deskritti fis-subparagrafu (a);
- (f) il-kundizzjonijiet għal kwalunkwe estensjoni jew tiġdid disponibbli;
- (g) ir-regoli rigward id-dipendenti li jakkumpanjaw;
- (h) il-proċeduri disponibbli għar-rieżami jew għall-appell; u
- (i) il-liġijiet rilevanti ta' applikazzjoni ġenerali li jappartjenu għad-dhul u għas-soġġorn temporanju tal-persuni fiżiċi għal finijiet kummerċjali.

3. Fir-rigward tal-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2, kull Parti għandha tiegħu impenn li tinforma minnufih lill-Parti l-oħra bl-introduzzjoni ta' kwalunkwe rekwiżit ġdid u proċedura ġdida jew bit-tibdiliet fi kwalunkwe rekwiżit u proċedura li jaffettwaw l-applikazzjoni effettiva għall-awtorizzazzjoni tad-dhul, għas-soġġorn temporanju u, fejn applikabbli, għall-awtorizzazzjoni ta' xogħol fil-Parti msemmija l-ewwel.

KAPITOLU 5

QAFAS REGOLATORJU

TAQSIMA 1

REGOLAMENTAZZJONI DOMESTIKA

ARTIKOLU 146

Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Din it-Taqsima tapplika għall-miżuri tal-Partijiet li huma relatati mar-reqwiziti u mal-proċeduri ta' liċenzjar, mar-reqwiziti u mal-proċeduri ta' kwalifika, mal-formalitajiet u mal-istandards tekniċi li jaffettwaw:

- (a) kummerċ transfruntier fis-servizzi;
- (b) l-istabbiliment jew l-operat; jew
- (c) il-provvista ta' servizz permezz tal-preżenza ta' persuna fiżika ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra kif stabbilit fl-Artikolu 140.

F'dak li għandu x'jaqsam mal-miżuri relatati mal-istandards tekniċi, din it-Taqsima tapplika biss għal miżuri li jaffettwaw il-kummerċ fis-servizzi. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, it-terminu "standards tekniċi" ma jinkludix standards tekniċi regolatorji jew ta' implimentazzjoni għas-servizzi finanzjarji.

2. Din it-Taqsima ma tapplikax għar-rekwiżiti u l-proċeduri ta' liċenzjar, għar-rekwiżiti u l-proċeduri ta' kwalifika, għall-formalitajiet u l-istandards tekniċi skont miżura:

(a) li ma tikkonformax mal-Artikolu 128 jew 129 u tissemma fil-punti (a) sa (c) tal-Artikolu 133(1) jew mal-Artikolu 135, 136 jew 137 u tissemma fil-punti (a) sa (c) tal-Artikolu 139(1) jew mal-punti (b) u (c) tal-Artikolu 141(1), jew l-Artikolu 142(3) jew mal-punti (b) u (c) tal-Artikolu 143(1) u tissemma fl-Artikolu 144; jew

(b) tissemma fl-Artikolu 133(2) jew fl-Artikolu 139(2).

3. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "awtorizzazzjoni" tfisser il-permess biex titwettaq xi wahda mill-attivitajiet imsemmija fil-punti (a) sa (c) tal-paragrafu 1 li jirrizultaw minn proċedura li persuna fiżika jew ġuridika jehtigilha taderixxi magħha biex turi konformità mar-rekwiżiti ta' liċenzjar, mar-rekwiżiti ta' kwalifika, mal-istandards tekniċi jew mal-formalitajiet għall-finijiet ta' kisba, zamma jew tiġdid ta' dak il-permess; u

- (b) "awtorità kompetenti" tfisser gvern jew awtorità ċentrali, reġjonali jew lokali jew korp mhux governattiv fl-eżerċizzju tas-setgħat delegati minn gvernijiet jew minn awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali, li jkun intitolat jiehü deċiżjoni dwar l-awtorizzazzjoni msemmija fil-punt (a).

ARTIKOLU 147

Sottomissjoni tal-applikazzjonijiet

Kull Parti għandha, sa fejn ikun prattikabbli, tevita li applikant ikun mehtieg li jikkuntattja aktar minn awtorità kompetenti waħda għal kull applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni. Jekk attività li għaliha tintalab awtorizzazzjoni taqa' fil-ġurisdizzjoni ta' diversi awtoritajiet kompetenti, jistgħu jkunu mehtieġa diversi applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni.

ARTIKOLU 148

Perjodi ta' żmien għall-applikazzjoni

Jekk Parti tkun tehtieg awtorizzazzjoni, għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha, sa fejn ikun prattikabbli, jippermettu s-sottomissjoni ta' applikazzjoni fi kwalunkwe hin matul is-sena. Jekk jeżisti perjodu ta' żmien speċifiku għall-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni, il-Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti jippermettu perjodu ta' żmien raġonevoli għas-sottomissjoni ta' applikazzjoni.

ARTIKOLU 149

Applikazzjonijiet elettronici u aċċettazzjoni ta' kopji

Jekk Parti tkun tehtieg awtorizzazzjoni, hija għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha:

- (a) sa fejn possibbli jipprevedu li l-applikazzjonijiet jitwettqu b'mezzi elettronici, inkluż mit-territorju tal-Parti l-oħra; u
- (b) jaċċettaw kopji ta' dokumenti, li jkunu awtentikati f'konformità mal-liġi domestika tal-Parti, minflok dokumenti oriġinali, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jkunux jehtieġu dokumenti oriġinali sabiex jipproteġu l-integrità tal-proċess ta' awtorizzazzjoni.

ARTIKOLU 150

Ipproċessar tal-applikazzjonijiet

1. Jekk Parti tkun tehtieg awtorizzazzjoni, hija għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha:

- (a) jipproċessaw l-applikazzjonijiet matul is-sena. Fejn dak ma jkunx possibbli, din l-informazzjoni għandha ssir pubblika minn qabel, sa fejn ikun prattikabbli;

- (b) sa fejn ikun prattikabbli, jipprovdu perjodu ta' żmien indikattiv għall-ipproċessar ta' applikazzjoni. Dan il-perjodu taż-żmien għandu jkun raġonevoli sa fejn ikun prattikabbli;
- (c) fuq it-talba tal-applikant, jipprovdu mingħajr dewmien żejjed informazzjoni dwar l-istatus tal-applikazzjoni;
- (d) sa fejn ikun prattikabbli, jaċċertaw mingħajr dewmien żejjed il-kompletezza ta' applikazzjoni għall-ipproċessar skont il-liġijiet u r-regolamenti domestiċi tal-Parti;
- (e) jekk jikkunsidraw applikazzjoni bhala kompluta għall-finijiet tal-ipproċessar skont il-liġijiet u r-regolamenti domestiċi tal-Parti¹, f'perjodu ta' żmien raġonevoli wara s-sottomissjoni tal-applikazzjoni jiżguraw li:
 - (i) l-ipproċessar tal-applikazzjoni ikun komplut; kif ukoll
 - (ii) l-applikant jiġi informat bid-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni, sa fejn ikun possibbli, bil-miktub;²

¹ Filwaqt li jibbilanċjaw ir-restrizzjonijiet tar-rizorsi mal-piż potenzjali fuq in-negozji, f'każijiet fejn ikun raġonevoli li jsir dan, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jirrikjedu li l-informazzjoni kollha tiġi sottomessa f'format speċifiku biex tiġi kkunsidrata "kompluta għall-finijiet tal-ipproċessar".

² L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jissodisfaw ir-rekwiżit stabbilit fil-punt (ii) billi jinformat lil applikant bil-quddiem bil-miktub, inkluż permezz ta' miżura ppubblikata, li nuqqas ta' tveġiba wara perjodu ta' żmien speċifikat mid-data tas-sottomissjoni tal-applikazzjoni jindika aċċettazzjoni tal-applikazzjoni. Ir-referenza għal "bil-miktub" jenhtieg li tinftiehem bhala li tinkludi format elettroniku.

- (f) jekk jikkunsidraw applikazzjoni bhala inkompluta għall-finijiet tal-ipproċessar skont il-liġijiet u r-regolamenti domestiċi tal-Parti, f'perjodu ta' zmien raġonevoli, sa fejn prattikabbli:
- (i) jinformaw lill-applikant li l-applikazzjoni mhix kompluta;
 - (ii) fuq it-talba tal-applikant jidentifikaw l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa sabiex l-applikazzjoni titqies kompluta jew inkella jipprovdu gwida dwar għaliex l-applikazzjoni tkun meqjusa bhala inkompluta; u
 - (iii) jipprovdu lill-applikant l-opportunità li jipprovdi l-informazzjoni addizzjonali li tkun meħtieġa sabiex tiġi kkompletata l-applikazzjoni;¹

madankollu, jekk l-ebda waħda mill-azzjonijiet imsemmija fil-punti (i), (ii) u (iii) tkun prattikabbli, u l-applikazzjoni tiġi rrifjutata minhabba inkompletezza, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jiżguraw li jinformaw lill-applikant f'perjodu ta' zmien raġonevoli; u

- (g) jekk applikazzjoni tiġi rrifjutata, jew b'inizjattiva tagħhom stess jew fuq talba tal-applikant, jinformaw lill-applikant bir-raġunijiet għar-rifjut u bil-perjodu ta' zmien għal appell kontra dik id-deċiżjoni u, jekk applikabbli, bil-proċeduri għas-sottomissjoni mill-ġdid ta' applikazzjoni; applikant ma għandux jinżamm milli jissottometti applikazzjoni oħra biss għaliex qabel tkun giet irrifjutata applikazzjoni.

¹ Tali "opportunita" ma tirrikjedix li awtorita kompetenti tipprovdi estensjonijiet tal-iskadenzi.

2. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti tagħhom jagħtu awtorizzazzjoni malli jiġi stabbilit, abbażi ta' eżaminazzjoni xierqa, li l-applikant jissodisfa l-kundizzjonijiet biex jiksibha.
3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li, ladarba tingħata, l-awtorizzazzjoni tidhol fis-seħh mingħajr dewmien żejjed, soġġetta għat-termini u għall-kundizzjonijiet applikabbli¹.

ARTIKOLU 151

Tariffi

1. Għall-attivitajiet ekonomiċi kollha minbarra s-servizzi finanzjarji, kull Parti għandha tiżgura li t-tariffi tal-awtorizzazzjoni mitluba mill-awtoritajiet kompetenti tagħha jkunu raġonevoli u trasparenti u minnhom infushom ma jillimitawx il-provvista tas-servizz rilevanti jew it-tweqqif ta' kwalunkwe attività ekonomika oħra. Fid-dawl tal-ispiza u l-piż amministrattiv, kull Parti hija mhegġa taċċetta l-hlas tat-tariffi tal-awtorizzazzjoni b'mezzi elettronici.
2. Fir-rigward tas-servizzi finanzjarji, kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha, fir-rigward tat-tariffi ta' awtorizzazzjoni li huma jitolbu, jipprovdu lill-applikanti skeda ta' tariffi jew informazzjoni dwar kif jiġu ddeterminati l-ammonti tat-tariffi, u ma jużawx it-tariffi bħala mezz sabiex jevitaw l-impenji jew l-obbligi tal-Parti.

¹ L-awtoritajiet kompetenti mhumiex responsabbli għal dewmien minhabba raġunijiet barra mill-kompetenza tagħhom.

3. It-tariffi tal-awtorizzazzjoni ma jinkludux it-tariffi għall-użu ta' riżorsi naturali, il-pagamenti għall-irkant, il-proċedura tal-offerti jew mezzi nondiskriminatorji oħra għall-ghoti ta' konċessjonijiet jew ta' kontribuzzjonijiet mandatorji għall-provvista ta' servizzi universali.

ARTIKOLU 152

Valutazzjoni tal-kwalifiki

Jekk Parti tkun tehtieg eżaminazzjoni sabiex tivvaluta l-kwalifiki ta' applikant għal awtorizzazzjoni, hija għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jiskeddaw tali eżaminazzjoni f' intervalli raġonevolment frekwenti u ttiprovdi perjodu ta' żmien raġonevoli sabiex l-applikanti jkunu jistgħu jitolbu li ssirilhom l-eżaminazzjoni. Sa fejn ikun prattikabbli, kull Parti għandha taċċetta talbiet f' format elettroniku sabiex jitwettqu t-tali eżaminazzjonijiet u għandha tikkunsidra l-użu ta' mezzi elettronici f' aspetti oħra tal-proċessi ta' eżaminazzjoni.

ARTIKOLU 153

Pubblikazzjoni u informazzjoni disponibbli

1. Jekk Parti tehtieg awtorizzazzjoni, il-Parti għandha tippubblika minnufih l-informazzjoni mehtiega għall-persuni li jwettqu jew li jfittxu li jwettqu l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 146(1) li għalihom l-awtorizzazzjoni tkun mehtiega sabiex jikkonformaw mar-reqwiziti, mal-formalitajiet, mal-istandards tekniċi u mal-proċeduri għall-kisba, għaž-żamma, għall-emendar u għat-tiġdid ta' tali awtorizzazzjoni. Tali informazzjoni għandha tinkludi, sa fejn tkun teżisti:

- (a) ir-reqwiziti u l-proċeduri ta' liċenzjar u ta' kwalifika u l-formalitajiet;
- (b) informazzjoni ta' kuntatt tal-awtoritajiet kompetenti rilevanti;
- (c) tariffi ta' awtorizzazzjoni;
- (d) standards tekniċi applikabbli;
- (e) proċeduri għall-appell jew għar-rieżami ta' deċiżjonijiet li jikkonċernaw l-applikazzjonijiet;
- (f) proċeduri għall-monitoraġġ jew għall-infurzar tal-konformità mat-termini u mal-kundizzjonijiet tal-liċenzji jew tal-kwalifiki;
- (g) opportunitajiet għall-involvement pubbliku, bħal permezz ta' seduti jew kummenti; u
- (h) perjodi taż-żmien indikattivi għall-ipproċessar ta' applikazzjoni.

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "pubblikazzjoni" tfisser li tiġi inkluża f'pubblikazzjoni uffiċjali, b'hal ġurnal uffiċjali, jew fuq sit web uffiċjali. Il-Partijiet għandhom jikkonsolidaw il-pubblikazzjonijiet elettronici f'portal online uniku jew inkella jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti jagħmluhom aċċessibbli faċilment permezz ta' mezzi elettronici alternattivi.

2. Kull Parti għandha tirrikjedi lil kull waħda mill-awtoritajiet kompetenti tagħha li twieġeb għal kwalunkwe talba għal informazzjoni jew assistenza, sa fejn ikun prattikabbli.

ARTIKOLU 154

Standards tekniċi

Kull Parti għandha thegġegħ lill-awtoritajiet kompetenti tagħha, meta jadottaw standards tekniċi, sabiex jadottaw standards tekniċi żviluppati permezz ta' proċessi miftuħa u trasparenti, u għandha thegġegħ lil kwalunkwe korp, inklużi organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti, iddeżinjat sabiex jiżviluppa standards tekniċi sabiex jagħmel dan permezz ta' proċessi miftuħa u trasparenti.

ARTIKOLU 155

Kundizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-miżuri relatati mal-awtorizzazzjoni jkunu bbażati fuq kriterji li jipprekludu lill-awtoritajiet kompetenti milli jeżerċitaw is-setgħa tagħhom ta' valutazzjoni b' mod arbitrarju u jistgħu jinkludu, fost l-oħrajn, il-kompetenza u l-kapaċità li jiġi pprovdut servizz jew kwalunkwe attività ekonomika oħra, inkluż li dan isir f'konformità mar-rekwiziti regolatorji ta' Parti bħar-rekwiziti tas-saħħa u rekwiżiti ambjentali. Biex jiġi evitat kull dubju, il-Partijiet jifhmu li meta jaslu għad-deċizzjonijiet, awtorità kompetenti tista' tibbilanċja l-kriterji;
2. Il-kriterji msemmija fil-paragrafu 1 ikunu:
 - (a) ċari u mingħajr ambigwità;
 - (b) oġġettivi u trasparenti;
 - (c) prestabbiliti;
 - (d) magħmulin disponibbli għal pubbliku minn qabel;
 - (e) imparzjali; u
 - (f) aċċessibbli faċilment.

3. Jekk Parti tadotta jew iżzomm miżura relatata mal-awtorizzazzjoni, hija għandha tiżgura li:
- (a) l-awtorità kompetenti kkonċernata tipproċessa l-applikazzjonijiet, u tilhaq u tamministra d-deċiżjonijiet tagħha, b'mod oġġettiv u imparzjali u b'mod indipendenti mill-influwenza żejda ta' kwalunkwe persuna li twettaq l-attività ekonomika li għaliha tkun meħtieġa l-awtorizzazzjoni; u
 - (b) il-proċeduri nfushom ma jipprevjenux li jiġu sodisfatti r-reqwiziti.

ARTIKOLU 156

Numru limitat ta' licenzji

Jekk in-numru ta' licenzji disponibbli għal attività partikolari jkun limitat minhabba n-nuqqas ta' riżorsi naturali disponibbli jew in-nuqqas ta' kapaċità teknika, Parti għandha tapplika proċedura tal-għażla għal kandidati potenzjali li tipprovdi garanziji shaħ ta' imparzjalità u ta' trasparenza, inkluż, b'mod partikolari, reklamar adegwat dwar it-tneđija, il-kondotta u t-tlestija tal-proċedura. Fl-istabbiliment tar-regoli għall-proċedura tal-għażla, Parti tista' tqis l-oġġettivi leġittimi tal-politika, inklużi kunsiderazzjonijiet tas-saħħa, tas-sikurezza, tal-ħarsien tal-ambjent u tal-preservazzjoni tal-wirt kulturali.

TAQSIMA 2

DISPOŻIZZJONIJIET TA' APPLIKAZZJONI ĠENERALI

ARTIKOLU 157

Proċeduri ta' rieżami għal deċiżjonijiet amministrattivi

Parti għandha żżomm tribunali jew proċeduri ġudizzjarji, ta' arbitraġġ jew amministrattivi li jipprovdu, fuq talba ta' investitur jew ta' fornitur ta' servizz affettwat tal-Parti l-oħra, għar-rieżami fil-pront ta' deċiżjonijiet amministrattivi, u, jekk ikunu ġġustifikati, rimedji xierqa għat-tali deċiżjonijiet amministrattivi, li jaffettwaw l-istabbiliment jew l-operat, il-kummerċ transfruntier fis-servizzi jew il-forniment ta' servizz permezz tal-preżenza ta' persuna fiżika ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, "deċiżjonijiet amministrattivi" tfisser deċiżjoni jew azzjoni b'effett legali li tapplika għal persuna, għal merkanzija jew għal servizz speċifiku f'każ individwali, u tkopri n-nuqqas li tittiehed deċiżjoni amministrattiva jew li tittiehed tali azzjoni meta dan ikun mehtieg mil-liġi ta' Parti. Jekk dawn il-proċeduri ma jkunux indipendenti mill-awtorità kompetenti fdata bid-deċiżjoni amministrattiva kkonċernata, Parti għandha tassigura li l-proċeduri jipprevedu rieżami oġġettiv u imparzjali.

ARTIKOLU 158

Kwalifiki professjonali

1. F'dan l-Artikolu ma hemm xejn li jimpedixxi lil Parti milli tobbliga li l-persuni fiżiċi jkollhom il-kwalifiki professjonali meħtieġa speċifikati fit-territorju fejn titwettaq l-attività, għas-settur ta' attività kkonċernat¹.

2. Il-korpi u l-awtoritajiet professjonali, li huma rilevanti għas-settur tal-attività kkonċernata fit-territorji rispettivi tagħhom, jistgħu jiżviluppaw u jipprovdu rakkomandazzjonijiet kongunt dwar ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali lill-Kunsill ta' Shubija. Tali rakkomandazzjonijiet kongunti għandhom ikunu appoġġati minn valutazzjoni bbażata fuq l-evidenza ta':
 - (a) il-valur ekonomiku ta' arrangament previst dwar ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali; u
 - (b) il-kompatibbiltà tar-reġimi rispettivi, jiġifieri l-punt sa fejn ir-rekwiżiti applikati minn kull Parti għall-awtorizzazzjoni, il-liċenzjar, l-operat u ċ-ċertifikazzjoni huma kompatibbli.

¹ Għal aktar ċertezza, dan l-Artikolu ma għandux jinftiehem li jimpedixxi n-negozjar u l-konklużjoni ta' ftehim wiehed jew aktar bejn il-Partijiet dwar ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali dwar kundizzjonijiet u rekwiżiti differenti minn dawk previsti f'dan l-Artikolu.

3. Malli jirċievi rakkomandazzjoni kongunta, il-Kunsill ta' Shubija għandu jirrieżamina l-konsistenza tiegħu ma' dan it-Titolu f'perjodu ta' żmien raġonevoli. Il-Kunsill ta' Shubija jista', wara tali rieżami, jiżviluppa u jadotta arrangament dwar il-kundizzjonijiet għar-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali permezz ta' deċiżjoni bħala anness għal dan il-Ftehim, li għandu jitqies li jiffirma parti integrali minn dan it-Titolu¹.
4. Arrangament imsemmi fil-paragrafu 3 għandu jipprevedi l-kundizzjonijiet għar-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali miksuba fl-Unjoni u l-kwalifiki professjonali miksuba fir-Renju Unit relatati ma' attività koperta minn dan it-Titolu u t-Titolu III ta' din l-Intestatura.
5. Il-Linji Gwida għall-arrangamenti dwar ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali stabbiliti fl-Anness 24 għandhom jitqiesu fl-iżvilupp tar-rakkomandazzjonijiet kongunti msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu u mill-Kunsill ta' Shubija meta jivvaluta jekk għandux jiġi adottat tali Arrangament, kif imsemmi fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

¹ Għal aktar ċertezza, tali arrangamenti ma għandhomx iwasslu għar-rikonoxximent awtomatiku tal-kwalifiki iżda għandhom jistabbilixxu, fl-interess reċiproku taż-żewġ Partijiet, il-kundizzjonijiet għall-awtoritajiet kompetenti li jagħtu r-rikonoxximent.

TAQSIMA 3

SERVIZZI TA' KONSENJA

ARTIKOLU 159

Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Din it-Taqsima tapplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-provvista ta' servizzi ta' konsenja flimkien mal-Kapitoli 1, 2, 3 u 4 ta' dan it-Titolu, u għat-Taqsimiet 1 u 2 ta' dan il-Kapitolu.
2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) "servizzi ta' konsenja" tfisser servizzi postali, servizzi ta' kurrier, servizzi ta' konsenja express jew servizzi ta' posta express, li jinkludu l-attivitajiet li ġejjin: il-ġbir, is-separazzjoni, it-trasport u l-konsenja ta' oġġetti postali;
 - (b) "servizzi ta' konsenja express" tfisser il-ġbir, is-separazzjoni, it-trasport u l-konsenja ta' oġġetti postali b'velocità mgħaġġla u b'affidabbiltà u tista' tinkludi elementi ta' valur miżjud bħall-ġbir mill-punt tal-origini, il-konsenja personali lid-destinatarju, it-traċċar, il-possibbiltà li tinbidel id-destinazzjoni u d-destinatarju fi tranzitu jew il-konferma tar-riċevuta;

- (c) "servizzi tal-posta express" tfisser servizzi internazzjonali ta' konsenja express ipprovduti permezz tal-Koperattiva tal-EMS, li hija l-assoċjazzjoni volontarja ta' operatori postali ddeżinjati skont l-Unjoni Postali Universali (UPU);
- (d) "liċenzja" tfisser awtorizzazzjoni li awtorità regolatorja ta' Parti tista' teħtieg fornitur individwali sabiex dak il-fornitur joffri servizzi postali jew tal-kurrier;
- (e) "oġġett postali" tfisser oġġett sa 31,5 kg indirizzat fil-forma finali li fiha għandu jingarr minn kwalunkwe tip ta' fornitur ta' servizzi ta' konsenja, kemm jekk pubbliku kif ukoll jekk privat, u jista' jinkludi oġġetti bħal ittra, pakkett, gazzetta jew katalogu;
- (f) "monopolju postali" tfisser id-dritt esklużiv li jiġu pprovduti servizzi ta' konsenja speċifikati fit-territorju ta' Parti jew f' subdiviżjoni ta' dan skont il-liġi ta' dik il-Parti; u
- (g) "servizz universali" tfisser il-provvista permanenti ta' servizz ta' konsenja ta' kwalità speċifikata fil-punti kollha fit-territorju ta' Parti jew ta' subdiviżjoni tiegħu bi prezzijiet affordabbli għall-utenti kollha.

ARTIKOLU 160

Servizz universali

1. Kull Parti għandha d-dritt li tiddefinixxi t-tip ta' obbligu ta' servizz universali li tixtieq iżżomm u li tiddeċiedi dwar il-kamp ta' applikazzjoni u l-implimentazzjoni tiegħu. Kwalunkwe obbligu ta' servizz universali għandu jiġi amministrat b'mod trasparenti, mhux diskriminatorju u newtrali fir-rigward tal-fornituri kollha soġġetti għall-obbligu.
2. Jekk Parti tehtieg li s-servizzi tal-posta espress 'il ġewwa jiġu forniti abbażi ta' servizz universali, din ma għandhiex taghti trattament preferenzjali lil dawk is-servizzi fuq servizzi internazzjonali oħra ta' konsenja rapida.

ARTIKOLU 161

Finanzjament ta' servizzi universali

Parti ma għandhiex timponi tariffi jew imposti oħra fuq il-provvista ta' servizz ta' konsenja li ma huwiex servizz universali għall-finijiet ta' finanzjament tal-provvista ta' servizz universali. Dan l-Artikolu ma japplikax għal miżuri ta' tassazzjoni jew għal tariffi amministrattivi applikabbli b'mod generali.

ARTIKOLU 162

Prevenzjoni ta' prattiki li jikkawżaw distorsjoni tas-suq

Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri ta' servizzi postali soġġetti għal obbligu ta' servizz universali jew ta' monopolju postali ma jkunux involuti fi prattiki li jgħolqu distorsjoni bħal:

- (a) l-użu ta' dhul derivat mill-provvista tas-servizz soġġett għal obbligu ta' servizz universali jew minn monopolju postali għal sussidju inkroċjat tal-provvista ta' servizz ta' konsenja rapida jew kwalunkwe servizz ta' konsenja li ma jkunx soġġett għal obbligu ta' servizz universali; jew
- (b) li b'mod mhux ġustifikat jiddifferenzjaw bejn il-klijenti fir-rigward ta' tariffi jew ta' termini u ta' kundizzjonijiet oħra għall-provvista ta' servizz soġġett għal servizz universali jew għal monopolju postali.

ARTIKOLU 163

Liċenzji

1. Jekk Parti tkun tehtieg liċenzja għall-provvista ta' servizzi ta' konsenja, din għandha tagħmel disponibbli għall-pubbliku:

- (a) ir-rekwiżiti kollha ta' liċenzjar u l-perjodu taż-żmien normalment mitlub biex tintlaħaq deċiżjoni b'rabta ma' applikazzjoni għal liċenzja; kif ukoll

- (b) it-termini u l-kundizzjonijiet tal-liċenzji.
2. Il-proċeduri, l-obbligi u r-rekwiżiti ta' liċenzja għandhom ikunu trasparenti, mhux diskriminatorji u bbażati fuq kriterji oġġettivi.
3. Jekk applikazzjoni għal liċenzja tiġi miċhuda mill-awtorità kompetenti, din għandha tinforma lill-applikant bir-raġunijiet għar-rifjut bil-miktub. Kull Parti għandha tistabbilixxi proċedura ta' appell permezz ta' korp indipendenti disponibbli għall-applikanti li l-liċenzja tagħhom tkun ġiet irrifjutata. Dak il-korp jista' jkun qorti.

ARTIKOLU 164

Indipendenza tal-korp regolatorju

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżzomm korp regolatorju li għandu jkun legalment distint u funzjonalment indipendenti minn kwalunkwe fornitur ta' servizzi ta' konsenja. Jekk Parti tkun is-sid jew tikkontrolla fornitur ta' servizzi ta' konsenja, din għandha tiżgura s-separazzjoni strutturali effettiva tal-funzjoni regolatorja minn attivitajiet assoċjati mas-sjieda jew mal-kontroll.
2. Il-korpi regolatorji għandhom iwettqu l-kompiti tagħhom b'mod trasparenti u f'waqtu u jkollhom rizorsi finanzjarji u umani adegwati sabiex iwettqu l-kompitu assenjat lilhom. Id-deċizzjonijiet tagħhom għandhom ikunu imparzjali fir-rigward tal-partecipanti kollha fis-suq.

TAQSIMA 4

SERVIZZI TAT-TELEKOMUNIKAZZJONI

ARTIKOLU 165

Kamp ta' applikazzjoni

Din it-Taqsima tapplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-provvista ta' servizzi ta' konsenja flimkien mal-Kapitoli 1, 2, 3 u 4 ta' dan it-Titolu, u għat-Taqsimiet 1 u 2 ta' dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 166

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "faċilitajiet assoċjati" tfisser servizzi assoċjati, infrastruttura fiżika u faċilitajiet jew elementi oħra assoċjati ma' network tat-telekomunikazzjoni jew ma' servizz tat-telekomunikazzjoni li jippermettu jew isostnu l-provvista ta' servizzi permezz ta' dak in-network jew is-servizz jew li għandhom il-potenzjal li jagħmlu dan;

- (b) "utent finali" jfisser konsumatur aħhari jew abbonat għal servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni, inkluż fornitur ta' servizz li ma jkunx fornitur ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni;
- (c) "faċilitajiet essenzjali" tfisser faċilitajiet ta' network pubbliku tat-telekomunikazzjoni jew servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni li:
 - (i) jiġu pprovduti b'mod esklussiv jew predominanti minn fornitur wiehed jew minn għadd limitat ta' fornituri; u
 - (ii) ma jistgħux b'mod prattiku jiġu ekonomikament jew teknikament sostitwiti sabiex jiġi pprovdut servizz;
- (d) "interkonnessjoni" tfisser il-konnessjoni ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni użati mill-istess fornituri jew minn fornituri differenti ta' networks tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni sabiex l-utenti ta' fornitur wiehed ikunu jistgħu jikkomunikaw mal-utenti tal-istess fornitur jew ta' fornitur ieħor jew jaċċessaw servizzi pprovduti minn fornitur ieħor irrispettivament jekk dawk is-servizzi jiġux ipprovduti mill-fornituri involuti jew minn kwalunkwe fornitur ieħor li jkollu aċċess għan-network;
- (e) "servizz internazzjonali tar-roaming mobbli" tfisser servizz mobbli kummerċjali pprovdut skont ftehim kummerċjali bejn il-fornituri ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni li jippermetti lil utent finali juża l-apparat mobbli domestiku tiegħu jew apparat ieħor għal servizzi ta' trażmissjoni tal-vuċi, ta' data jew ta' messaġġi waqt li jkun barra mit-territorju li fih jinsab in-network pubbliku tat-telekomunikazzjoni tal-utent finali;

- (f) "servizz ta' aċċess għall-internet" tfisser servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni li jipprovdi aċċess għall-internet u, b'hekk, konnettività ma' virtwalment kull punt aħhari tal-internet, irrispettivament mit-teknoloġija tan-network u mit-tagħmir terminali użati;
- (g) "ċirkwit mikri" tfisser servizzi jew faċilitajiet tat-telekomunikazzjoni, inklużi dawk ta' natura virtwali, li jwarrbu l-kapaċità għall-użu ddedikat jew għad-dispożizzjoni ta' utent bejn żewġ punti ddeżinjati jew aktar;
- (h) "fornitur ewlieni" tfisser fornitur ta' networks tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni li jkollu l-kapaċità li jaffettwa materjalment it-termini tal-partecipazzjoni, b'kunsiderazzjoni tal-prezz u tal-provvista, f'suq rilevanti għan-networks tat-telekomunikazzjoni jew għas-servizzi tat-telekomunikazzjoni bħala riżultat ta' kontroll fuq il-faċilitajiet essenzjali jew tal-użu tal-pożizzjoni tiegħu f'dak is-suq;
- (i) "element tan-network" tfisser faċilità jew tagħmir użat fil-provvista ta' servizz tat-telekomunikazzjoni, inklużi l-karatteristiċi, il-funzjonijiet u l-kapaċitajiet ipprovduoti permezz ta' dik il-faċilità jew dak it-tagħmir;
- (j) "portabbiltà tan-numri" tfisser il-kapaċità tal-abbonati li jitolbu dan li jzommu l-istess numri tat-telefown, fl-istess post fil-każ ta' linja fissa, mingħajr telf tal-kwalità, tal-affidabbiltà jew tal-konvenjenza meta jaqilbu bejn l-istess kategorija ta' fornituri ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni;

- (k) "network pubbliku tat-telekomunikazzjoni" tfisser kwalunkwe network tat-telekomunikazzjoni użat kompletament jew primarjament għall-provvista ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni li jappoġġa t-trasferiment ta' informazzjoni bejn il-punti ta' terminazzjoni tan-network;
- (l) "servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni" tfisser kwalunkwe servizz tat-telekomunikazzjoni li jiġi offrut lill-pubbliku b'mod ġenerali;
- (m) "abbonat" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tkun parti minn kuntratt ma' fornitur ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni għall-provvista ta' tali servizzi;
- (n) "telekomunikazzjonijiet" tfisser it-trażmissjoni u r-riċevuta ta' sinjali bi kwalunkwe mezz elettromanjetiku;
- (o) "network tat-telekomunikazzjoni" tfisser sistemi ta' trażmissjoni u, fejn applikabbli, tagħmir ta' switching jew ta' routing u riżorsi oħrajn, inklużi elementi tan-network li ma jkunux attivi, li jippermettu t-trażmissjoni u r-riċevuta ta' sinjali permezz ta' wajer, radju, mezzi ottiċi jew mezzi elettromanjetiċi oħrajn;
- (p) "awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni" tfisser il-korp jew il-korpi inkarigati minn Parti bir-regolamentazzjoni tan-networks tat-telekomunikazzjoni u tas-servizzi tat-telekomunikazzjoni koperti minn din it-Taqsima;

- (q) "servizz tat-telekomunikazzjoni" tfisser servizz li jikkonsisti kompletament jew prinċipalment fit-trażmissjoni u fir-riċevuta ta' sinjali, inklużi sinjali tax-xandir, fuq networks tat-telekomunikazzjoni, inklużi dawk użati għax-xandir, iżda mhux servizz li jipprovdi, jew li jeżerċita kontroll editorjali fuq, kontenut trażmess bl-użu ta' networks tat-telekomunikazzjoni u ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni;
- (r) "servizz universali" tfisser is-sett minimu ta' servizzi ta' kwalità speċifikata li jridu jkunu disponibbli għall-utenti kollha, jew għal sett ta' utenti, fit-territorju ta' Parti, jew f'subdivizjoni tiegħu, irrispettivament mill-post ġeografiku tagħhom u bi prezz affordabbli; u
- (s) "utent" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tuża servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni.

ARTIKOLU 167

Awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżzomm awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni li:
 - (a) tkun legalment distinta u funzjonalment indipendenti minn kwalunkwe fornitur ta' networks tat-telekomunikazzjoni, ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni jew ta' tagħmir tat-telekomunikazzjoni;
 - (b) tuża proċeduri u tohroġ deċiżjonijiet li jkunu imparzjali fir-rigward tal-parteciċipanti kollha fis-suq;

- (c) taġixxi b'mod indipendenti u ma tfittix jew tieġu struzzjonijiet minn kwalunkwe korp ieħor fir-rigward tal-eżerċizzju tal-kompiti assenjati lilha bil-liġi biex tinforza l-obbligi stabbiliti fl-Artikoli 169, 170, 171, 173 u 174;
- (d) ikollha s-setgħa regolatorja, kif ukoll riżorsi finanzjarji u umani adegwati, sabiex twettaq il-kompiti msemmija fil-punt (c) ta' dan l-Artikolu;
- (e) ikollha s-setgħa li tiżgura li l-fornituri ta' networks tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni jipprovduh, fil-pront fuq talba, bl-informazzjoni kollha¹, inkluża l-informazzjoni finanzjarja, li hija meħtieġa sabiex tkun tista' twettaq il-kompiti msemmija fil-punt (c) ta' dan l-Artikolu; u
- (f) teżercita s-setgħat tagħha b'mod trasparenti u f'waqtu.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-kompiti assenjati lill-awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni jsiru pubbliċi f'forma faċilment aċċessibbli u ċara, b'mod partikolari meta dawk il-kompiti jiġu assenjati lil aktar minn korp wiehed.

3. Parti li żżomm sjieda jew kontroll tal-fornituri ta' networks tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni għandha tiżgura s-separazzjoni strutturali effettiva tal-funzjoni regolatorja mill-attivitajiet assoċjati mal-proprjetà jew mal-kontroll.

¹ L-informazzjoni mitluba għandha tiġi ttrattata f'konformità mar-rekwiziti tal-kunfidenzjalità.

4. Kull Parti għandha tiżgura li utent jew fornitur ta' networks tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni affettwat minn deċiżjoni tal-awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni jkollu d-dritt ta' appell quddiem korp ta' appell li jkun indipendenti mill-awtorità regolatorja u minn partijiet oħra affettwati. Sakemm johroġ ir-riżultat tal-appell, id-deċiżjoni għandha tibqa' tghodd, sakemm ma jingħatawx miżuri *interim* f'konformità mal-liġi tal-Parti.

ARTIKOLU 168

Awtorizzazzjoni sabiex jiġu pprovduti networks u servizzi tat-telekomunikazzjoni

1. Kull Parti għandha tippermetti l-provvista ta' networks tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni mingħajr awtorizzazzjoni formali minn qabel.
2. Kull Parti għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku l-kriterji, il-proċeduri u t-termini u l-kundizzjonijiet kollha applikabbli li skonthom il-fornituri jkunu jistgħu jipprovdu networks tat-telekomunikazzjoni jew servizzi tat-telekomunikazzjoni.
3. Kwalunkwe kriterju ta' awtorizzazzjoni u proċedura applikabbli għandhom ikunu sempliċi kemm jista' jkun, ogġettivi, trasparenti, mhux diskriminatorji u proporzjonati. L-obbligi u l-kundizzjonijiet kollha imposti fuq jew assoċjati ma' awtorizzazzjoni għandhom ikunu mhux diskriminatorji, trasparenti, proporzjonati u għandhom ikunu relatati mas-servizzi jew man-networks ipprovduti.

4. Kull Parti għandha tiżgura li applikant għal awtorizzazzjoni jirċievi bil-miktub ir-raġunijiet għal kwalunkwe każha jew revoka ta' awtorizzazzjoni jew għall-impożizzjoni ta' kundizzjonijiet speċifiċi għall-fornitur. F'każijiet bħal dawn, l-applikant għandu jkollu dritt ta' appell quddiem korp ta' appell.
5. It-tariffi amministrattivi imposti fuq il-fornituri għandhom ikunu ogġettivi, trasparenti, mhux diskriminatorji u proporzjonati mal-kostijiet amministrattivi mgarrba b'mod raġonevoli fil-ġestjoni, fil-kontroll u fl-infurzar tal-obbligi stabbiliti f'din it-Taqsima¹.

ARTIKOLU 169

Interkonnessjoni

Kull Parti għandha tiżgura li fornitur ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jkollu d-dritt u, meta jintalab minn fornitur ieħor ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni, l-obbligu li jinnegozja interkonnessjoni għall-finijiet tal-provvista ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni.

¹ It-tariffi amministrattivi ma jinkludux pagamenti għad-drittijiet għall-użu ta' riżorsi skarsi u ta' kontribuzzjonijiet obligatorji għall-provvista ta' servizz universali.

ARTIKOLU 170

Aċċess u użu

1. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe impriza jew fornitur ta' servizz kopert tal-Parti l-oħra jingħata aċċess għal networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni u l-użu tagħhom b'termini u b'kundizzjonijiet raġonevoli u nondiskriminatorji¹. Dan l-obbligu għandu jiġi applikat, fost l-oħrajn, permezz tal-paragrafi 2 sa 5.
2. Kull Parti għandha tiżgura li l-imprizi koperti jew il-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra jkollhom aċċess għal kwalunkwe network pubbliku tat-telekomunikazzjoni jew servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni offrut fit-territorju tagħha jew f'livell transfruntier u l-użu tiegħu, inklużi ċirkwiti privati mikrija, u għal dak il-għan għandha tiżgura, soġġett għall-paragrafu 5, li tali imprizi u forniture jkollhom il-permess li:
 - (a) jixtru jew jikru u jqabdu terminal jew tagħmir ieħor li johloq interfaċċa man-network u li jkun neċessarju għat-twettiq tal-operazzjonijiet tagħhom;
 - (b) li jholqu interkonnessjoni bejn ċirkwiti privati mikrija jew proprjetà tagħhom u networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ċirkwiti mikrija jew proprjetà ta' impriza jew fornitur ta' servizz ieħor kopert; kif ukoll
 - (c) jużaw il-protokoll operattivi tal-għażla tagħhom fl-operazzjonijiet tagħhom, għajr kif meħtieġ sabiex jiżguraw id-disponibbiltà ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni lill-pubbliku b'mod ġenerali.

¹ Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "mhux diskriminatorji" tfisser trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u t-trattament nazzjonali kif iddefinit fl-Artikoli 129, 130, 136 u 137, kif ukoll skont termini u kundizzjonijiet xejn anqas favorevoli minn daww mogħtija lil kwalunkwe utent ieħor ta' networks jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni simili f'sitwazzjonijiet simili.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-imprizi jew il-fornituri ta' servizzi koperti tal-Parti l-oħra jkunu jistgħu jużaw in-networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni u s-servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni għall-moviment ta' informazzjoni fil-pajjiż u b'mod transfruntier, inkluż għall-komunikazzjoni intrakorporattiva tagħhom, u għall-aċċess għall-informazzjoni li tinsab fil-bażijiet ta' *data* jew inkella maħżuna f'forma li tinqara elettronicament fit-territorju ta' kwalunkwe Parti.

4. Minkejja l-paragrafu 3, Parti tista' tiegħu miżuri bħal dawn li jkunu meħtieġa sabiex tiżgura s-sigurtà u l-kunfidenzjalità tal-komunikazzjonijiet, soġġett għar-reqwizit li tali miżuri ma jiġux applikati b'mod li jkun jikkostitwixxi restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ fis-servizzi jew mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikata jew ta' tixjin jew indeboliment tal-benefiċċji skont dan it-Titolu.

5. Kull Parti għandha tiżgura li l-ebda kundizzjoni ma tkun imposta fuq l-aċċess għan-networks jew għas-servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni u għall-użu tagħhom minbarra dawk neċessarji sabiex:

- (a) tissalvagwardja r-responsabbiltajiet tas-servizz pubbliku tal-fornituri ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni, b'mod partikolari l-abbiltà tagħhom li jagħmlu s-servizzi tagħhom disponibbli għall-pubbliku b'mod ġenerali; jew
- (b) tiproteġi l-integrità teknika tan-networks jew tas-servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni.

ARTIKOLU 171

Riżoluzzjoni ta' tilwim dwar it-telekomunikazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li, fil-każ ta' tilwima li tinqala' bejn il-fornituri ta' networks tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni b'rabta mad-drittijiet u mal-obbligi li jirriżultaw minn din it-Taqsima, u fuq talba ta' kwalunkwe parti involuta fit-tilwima, l-awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni toħroġ deċiżjoni vinkolanti fi żmien raġonevoli sabiex tiġi riżolta t-tilwima.
2. Id-deċiżjoni tal-awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni għandha tkun disponibbli mill-pubbliku, wara li jkunu tqiesu r-rekwiżiti tal-kunfidenzjalità kummerċjali. Il-partijiet konċernati għandhom jingħataw dikjarazzjoni shiħa tar-raġunijiet li fuqhom tkun ibbażata u għandu jkollhom id-dritt ta' appell imsemmi fl-Artikolu 167(4).
3. Il-proċedura msemmija fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhiex tipprekludi lil xi waħda mill-partijiet milli tiftaħ kawża quddiem awtorità ġudizzjarja.

ARTIKOLU 172

Salvagwardji kompetittivi fuq fornituri ewlenin

Kull Parti għandha tintroduċi jew iżzomm miżuri xierqa sabiex jiġi evitat li fornituri ta' networks jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni li, waħidhom jew flimkien, ikunu fornitur ewleni milli jipparteċipaw fi Prattiki antikompetittivi jew jissoktawhom. B'mod partikolari, dawn il-prattiki antikompetittivi għandhom jinkludu b'mod partikolari:

- (a) l-involviment f' sussidjar inkroċjat antikompetittiv;
- (b) l-użu ta' informazzjoni miksuba mingħand il-kompetituri b'riżultati antikompetittivi; kif ukoll
- (c) in-nuqqas ta' tqeghid għad-dispożizzjoni ta' fornituri ta' servizzi oħrajn ta' informazzjoni teknika f'waqtha dwar il-faċilitajiet essenzjali u informazzjoni kummerċjalment rilevanti li huma jkollhom b'zonn sabiex jipprovdu s-servizzi.

ARTIKOLU 173

Interkonnessjoni ma' fornituri ewlenin

1. Kull Parti għandha tiżgura li fornituri ewlenin ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jipprovdu interkonnessjoni fi kwalunkwe punt teknikament fattibbli fin-network. Tali interkonnessjoni għandha tiġi pprovduta:
 - (a) skont termini u kundizzjonijiet mhux diskriminatorji (inkluż fir-rigward ta' rati, ta' standards tekniċi, ta' speċifikazzjonijiet, ta' kwalità u ta' manutenzjoni) u ta' kwalità xejn anqas favorevoli minn dik ipprovduta għal servizzi simili proprji ta' tali fornitur ewlieni, jew għal servizzi simili tas-sussidjarji tiegħu jew ta' affiljati oħrajn;
 - (b) b'mod f'waqtu, skont termini u kundizzjonijiet (inkluż fir-rigward ta' rati, ta' standards tekniċi, ta' speċifikazzjonijiet, ta' kwalità u ta' manutenzjoni) li jkunu trasparenti, raġonevoli, u b'kunsiderazzjoni tal-fattibbiltà ekonomika, u diżaggregati biżżejjed sabiex il-fornitur ma jkollux bżonn iħallas għal elementi jew għal faċilitajiet tan-network li ma jkunx jehtieġ sabiex jiġi pprovdut is-servizz; kif ukoll
 - (c) fuq talba, f'punti minbarra l-punti tat-terminazzjoni tan-network offruti lill-maġġoranza tal-utenti, soġġett għal imposti li jirriflettu l-kost tal-kostruzzjoni tal-faċilitajiet addizzjonali mehtieġa.
2. Il-proċeduri applikabbli għal interkonnessjoni ma' fornitur ewlieni għandhom jitqieghdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku.

3. Il-fornituri ewlenin għandhom jagħmlu disponibbli għall-pubbliku l-ftehimiet ta' interkonnessjoni tagħhom jew l-offerti ta' interkonnessjoni ta' referenza tagħhom, fejn xieraq.

ARTIKOLU 174

Access għall-faċilitajiet essenzjali ta' fornituri ewlenin

Kull Parti għandha tiżgura li fornituri ewlenin fit-territorju tagħha jagħmlu l-faċilitajiet essenzjali tagħhom disponibbli għall-fornituri ta' networks tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni b'termini u b'kundizzjonijiet raġonevoli, trasparenti u mhux diskriminatorji għall-iskop li jiġu pprovduti servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni, għajr meta dan ma jkunx meħtieġ biex tinkiseb kompetizzjoni effettiva abbażi tal-fatti miġbura u tal-valutazzjoni tas-suq imwettqa mill-awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni. Il-faċilitajiet essenzjali tal-fornitur ewleni jistgħu jinkludu elementi tan-network, servizzi ta' ċirkwiti mikrija u faċilitajiet assoċjati.

ARTIKOLU 175

Riżorsi skarsi

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-allokkazzjoni u l-għoti tad-drittijiet tal-użu ta' riżorsi skarsi, inklużi l-ispettru tar-radju, in-numri u d-drittijiet tal-linji jitwettaq b' mod miftuħ, oġġettiv, puntwali, trasparenti, nondiskriminatorju u proporzjonat u billi jitqiesu l-oġġettivi ta' interess ġenerali. Il-proċeduri, il-kundizzjonijiet u l-obbligi mehmuża mad-drittijiet tal-użu għandhom ikunu bbażati fuq kriterji oġġettivi, trasparenti, mhux diskriminatorji u proporzjonati.
2. L-użu kurrenti ta' meded ta' frekwenzi allokatu għandu jkun magħmul disponibbli għall-pubbliku, iżda m'hemm b'żonn ta' identifikazzjoni dettaljata tal-frekwenzi allokatu għal użu governattiv speċifiku.
3. Il-Partijiet għandhom jiddependu fuq approċċi bbażati fuq is-suq, bħal proċeduri tal-offerti, biex jassenjaw spettru għal użu kummerċjali.
4. Il-Partijiet jifhmu li l-miżuri ta' Parti li talloka u tassenja l-ispettru u gġestixxi l-frekwenza ma jkunux fihom infushom inkonsistenti mal-Artikoli 128 u 135. Kull Parti żżomm id-dritt li tistabilixxi u tapplika miżuri ta' ġestjoni tal-ispettru u l-frekwenza li jista' jkollha l-effett li tillimita n-numru ta' fornituri ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni, dment li tagħmel dan b' mod konsistenti ma' dan il-Ftehim. Dan jinkludi l-hila ta' allokkazzjoni ta' meded ta' frekwenzi, filwaqt li jitqiesu l-htigijiet attwali u futuri u d-disponibbiltà tal-ispettru.

ARTIKOLU 176

Servizz universali

1. Kull Parti għandha d-dritt li tiddefinixxi t-tip ta' obbligi ta' servizz universali li tixtieq iżzomm u li tiddeċiedi dwar il-kamp ta' applikazzjoni u l-implimentazzjoni tagħhom.
2. Kull Parti għandha tamministra l-obbligi ta' servizz universali b'mod proporzjonat, trasparenti, oġġettiv u mhux diskriminatorju, li jkun newtrali fir-rigward tal-kompetizzjoni u mhux aktar ta' piż milli meħtieġ għat-tip ta' servizz universali ddefinit mill-Parti.
3. Kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri għad-deżinjazzjoni ta' fornituri ta' servizz universali jkunu miftuħa għall-fornituri kollha ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni. Tali deżinjazzjoni għandha ssir permezz ta' mekkaniżmu effiċjenti, trasparenti u mhux diskriminatorju.
4. Jekk Parti tiddeċiedi li tikkompensa lill-fornituri ta' servizz universali, għandha tiżgura li tali kumpens ma jaqbiżx il-kost nett ikkawżat mill-obbligu ta' servizz universali.

ARTIKOLU 177

Portabbiltà tan-numri

Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jipprovdu portabbiltà tan-numri b'termini u kundizzjonijiet raġonevoli.

ARTIKOLU 178

Aċċess għall-internet miftuħ

1. Kull Parti għandha tiżgura li, soġġett għal-liġijiet u r-regolamenti tagħha, il-fornituri ta' servizzi ta' aċċess għall-internet jippermettu lill-utenti ta' dawk is-servizzi:
 - (a) jaċċessaw u jqassmu informazzjoni u kontenut, jużaw u jipprovdu applikazzjonijiet u servizzi tal-għażla tagħhom, soġġetti għal ġestjoni tan-network mhux diskriminatorja, raġonevoli, trasparenti u proporzjonata; u
 - (b) jużaw apparati tal-għażla tagħhom, dment li tali apparati ma jagħmlux ħsara lis-sigurtà ta' apparati oħra, lin-network jew lis-servizzi pprovdu fuq in-network.
2. Għal aktar ċarezza, xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jzomm lill-Partijiet milli jadottaw miżuri bil-għan li jipproteġu s-sikurezza pubblika fir-rigward tal-utenti online.

ARTIKOLU 179

Kunfidenzjalità tal-informazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri li jiksbu informazzjoni minn fornitur ieħor fil-proċess ta' arrangamenti ta' negozjar skont l-Artikoli 169, 170, 173 u 174 jużaw dik l-informazzjoni biss għall-iskop li għalih giet ipprovduta u jirrispettaw f'kull hin il-kunfidenzjalità tal-informazzjoni trażmessa jew maħżuna.
2. Kull Parti għandha tiżgura l-kunfidenzjalità tal-komunikazzjoni u tad-data tat-traffiku relatata trażmessi fl-użu tan-networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew tas-servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni, soġġett għar-rekwizit li l-miżuri applikati għal dak l-għan ma jikkostitwixxux mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli jew restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ fis-servizzi.

ARTIKOLU 180

Parteċipazzjoni azzjonarja barranija

Fir-rigward tal-provvista ta' networks tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni permezz tal-istabbiliment u minkejja l-Artikolu 133, Parti ma għandhiex timponi rekwiżiti ta' impriża kongunta jew tillimita l-parteċipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limiti perċentwali massimi fuq parteċipazzjoni azzjonarja barranija jew il-valur totali ta' investment barrani individwali jew aggregat.

ARTIKOLU 181

Roaming mobbli internazzjonali¹

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu l-isforzi tagħhom li jikkooperaw fil-promozzjoni ta' rati trasparenti u raġonevoli għas-servizzi ta' roaming mobbli internazzjonali b'modi li jistgħu jgħinu jippromwovu t-tkabbir tal-kummerċ fost il-Partijiet u jtejbu l-benessri tal-konsumaturi.
2. Il-Partijiet jistgħu jagħzlu li tiegħu pass biex issaħħah it-trasparenza u l-kompetizzjoni fir-rigward tar-rati tar-roaming mobbli internazzjonali u tal-alternattivi teknoloġiċi għas-servizzi tar-roaming, fosthom billi:
 - (a) jiżguraw li l-informazzjoni rigward ir-rati għall-konsumaturi tkun faċilment aċċessibbli għall-utenti finali; u
 - (b) jimminimizzaw ix-xkiel għall-użu ta' alternattivi teknoloġiċi għar-roaming, li bih l-utenti finali, meta jżuru t-territorju ta' Parti mit-territorji ta' Partijiet ohra, jistgħu jaċċessaw is-servizzi tat-telekomunikazzjoni billi jużaw l-apparat tal-għażla tagħhom.
3. Kull Parti għandha thegġeg lill-fornituri ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni fit-territorju tagħha biex iqiegħdu għad-dispożizzjoni b'mod pubbliku informazzjoni dwar ir-rati għall-konsumaturi għas-servizzi tar-roaming mobbli internazzjonali għall-vuċi, għad-data u għall-messaġġi testwali offruti lill-utenti finali tagħhom meta jżuru t-territorju tal-Parti l-ohra.

¹ Dan l-Artikolu ma japplikax għal servizzi ta' roaming fl-Unjoni Ewropea, li huma servizzi mobbli kummerċjali pprovduti skont ftehim kummerċjali bejn il-fornituri ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni li jippermettu lil utent finali juża l-apparat mobbli domestiku tiegħu jew apparat ieħor għal servizzi ta' trażmissjoni tal-vuċi, ta' data jew ta' messaġġi fi Stat Membru li ma jkunx dak li fih jinsab in-network pubbliku tat-telekomunikazzjoni tal-utent finali.

4. Xejn f'dan l-Artikolu m'għandu jehtieġ li Parti tirregola r-rati jew il-kundizzjonijiet għas-servizzi ta' roaming mobbli internazzjonali.

TAQSIMA 5

SERVIZZI FINANZJARJI

ARTIKOLU 182

Kamp ta' applikazzjoni

1. Din it-Taqsima tapplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-provvista ta' servizzi finanzjarji flimkien mal-Kapitoli 1, 2, 3 u 4 ta' dan it-Titolu, u għat-Taqsimiet 1 u 2 ta' dan il-Kapitolu.
2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, it-terminu "attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva" msemmi fil-punt (f) tal-Artikolu 124 jfisser dan li ġej¹:
 - (a) attivitajiet immexxija minn bank ċentrali jew minn awtorità monetarja jew minn xi entità pubblika fit-twettiq ta' politiki monetarji jew dwar ir-rati tal-kambju;

¹ Għal aktar ċertezza, din il-modifika tapplika għal "servizzi pprovduti fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva" fil-punt (o) tal-Artikolu 124 billi tapplika għal "attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva" fil-punt (f) tal-Artikolu 124.

- (b) attivitajiet li jiffurmaw parti minn sistema statutorja ta' pjanijiet tas-sigurtà soċjali jew ta' pjanijiet pubbliċi dwar l-irtirar; kif ukoll
 - (c) attivitajiet oħra mmexxija minn entità pubblika f'isem jew jew bil-garanzija jew bl-użu tar-rizorsi finanzjarji pubbliċi tal-Parti jew tal-entitajiet pubbliċi tagħha.
3. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (f) tal-Artikolu 124 ta' din it-Taqsima, jekk Parti tippermetti li xi waħda mill-attivitajiet imsemmija fil-punt (b) jew (c) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu titwettaq mill-fornituri ta' servizzi finanzjarji tagħha f'kompetizzjoni ma' entità pubblika jew ma' fornitur ta' servizzi finanzjarji, "attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva" ma jinkludux dawk l-attivitajiet.
4. Il-punt (a) tal-Artikolu 124 ma japplikax għal servizzi koperti minn din it-Taqsima.

ARTIKOLU 183

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "servizz finanzjarju" tfisser kwalunkwe servizz ta' natura finanzjarja offrut minn fornitur ta' servizz finanzjarju ta' Parti u tinkludi l-attivitajiet li ġejjin:
 - (i) servizzi tal-assigurazzjoni u relatati magħha:
 - (A) assicurazzjoni diretta (inkluż il-koassicurazzjoni):
 - (aa) assicurazzjoni tal-ħajja;
 - (bb) assicurazzjoni mhux tal-ħajja;
 - (B) riassicurazzjoni u retroċessjoni;
 - (C) intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, bħas-senserija u l-aġenzija; u
 - (D) servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni, bħal konsulenza, valutazzjoni attwarjali, valutazzjoni tar-riskju u servizzi ta' saldu tal-pretensjonijiet;

- (ii) servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni):
- (A) aċċettazzjoni ta' depożiti u fondi ripagabbli oħrajn mill-pubbliku;
 - (B) self ta' kull tip, inklużi, *inter alia*, kreditu tal-konsumatur, kreditu b'ipoteka, fatturar u ffinanzjar tat-tranzazzjonijiet kummerċjali;
 - (C) leasing finanzjarja;
 - (D) is-servizzi kollha ta' pagament u ta' trażmissjoni ta' flus, inkluż il-kreditu, il-kards tal-kreditu u tad-debitu, travellers cheques u bonifiċi bankarji;
 - (E) garanziji u impenji;
 - (F) in-negozjar għan-nom proprju jew għan-nom ta' klijenti, kemm jekk fil-borża, f'suq finanzjarju barra l-borża jew b'xi mod ieħor, ta' dawn li ġejjin:
 - (aa) strumenti tas-suq monetarju (inklużi ċekkijiet, kontijiet, ċertifikati ta' depożiti);
 - (bb) munita barranija;
 - (cc) prodotti derivattivi li jinkludu, iżda li mhumiex limitati għal, futuri u opzjonijiet;

- (dd) strumenti tar-rati tal-kambju u tar-rati tal-imghax, inklużi prodotti bħal swaps u ftehimiet tar-rata forward;
- (ee) titoli trasferibbli; u
- (ff) strumenti u assi finanzjarji oħra negozjabbli, inklużi ingotti tad-deheb;
- (G) parteċipazzjoni fil-hruġ ta' kull tip ta' titoli, inklużi s-sottoskrizzjoni u l-pjazzament bħala aġent (kemm jekk pubblikament u kemm jekk privatament) u l-provvista ta' servizzi relatati ma' tali hruġ;
- (H) senserija tal-kambju;
- (I) l-immaniġġjar ta' assi, bħall-ġestjoni tal-flus jew tal-portafolli, il-forom kollha ta' ġestjoni ta' investimenti kollettivi, il-ġestjoni ta' fondi tal-pensjonijiet, is-servizzi ta' kustodja, ta' depozitu u fiduċjarji;
- (J) servizzi ta' saldu u likwidazzjoni għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti oħra negozjabbli.
- (K) l-ġhoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u software relatat; u

- (L) servizzi ta' konsulenza, ta' intermedjazzjoni u servizzi finanzjarji awżiljari oħrajn fuq l-attivitajiet kollha elenkati fil-punti (A) sa (K), inklużi r-referenza u l-analiżi tal-kreditu, ir-riċerka u l-pariri dwar l-investimenti u l-portafolli, il-pariri dwar l-akkwizizzjonijiet u dwar ir-ristrutturar u l-istrategġija korporattivi;
- (b) "fornitur ta' servizzi finanzjarji" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika ta' Parti li tforni jew li tfittex li tforni servizzi finanzjarji u ma tinkludix entità pubblika;
- (c) "servizz finanzjarju ġdid" tfisser servizz ta' natura finanzjarja, fosthom servizzi marbuta ma' prodotti eżistenti u ma' prodotti ġodda jew il-mod li bih jitwassal prodott, li ma jkunx fornit minn xi fornitur ta' servizzi finanzjarji fit-territorju ta' Parti iżda li jkun fornit fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (d) "entità pubblika" tfisser:
- (i) gvern, bank ċentrali jew awtorità monetarja ta' Parti, jew entità fis-sjeda jew fil-kontroll ta' Parti, li tkun prinċipalment involuta fit-twettiq ta' funzjonijiet jew ta' azzjonijiet governattivi għal skopijiet governattivi, mhux inkluża entità prinċipalment involuta fil-provvista ta' servizzi finanzjarji b'termini kummerċjali; jew
- (ii) entità privata, li twettaq funzjonijiet li normalment jitwettqu minn bank ċentrali jew awtorità monetarja, meta tkun qieghda teżerċita dawk il-funzjonijiet;

- (e) "organizzazzjoni awtoregulatorja" tfisser kwalunkwe korp mhux governattiv, inkluż suq tat-titoli jew tal-futuri, aġenzija tal-ikklerjar, organizzazzjoni jew assoċjazzjoni oħra, li teżerċita awtorità regolatorja jew superviżorja fuq il-fornituri ta' servizzi finanzjarji permezz ta' statut jew delegazzjoni minn gvernijiet jew minn awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali, fejn applikabbli.

ARTIKOLU 184

Konċessjoni prudenzjali

1. Xejn f' dan il-Ftehim ma għandu jipprevjeni lil Parti milli tadotta jew iżzomm miżuri għal raġunijiet prudenzjali¹, fosthom:
 - (a) il-protezzjoni ta' investituri, ta' depożituri, ta' detenturi ta' polza jew ta' persuni li lilhom ikun dovut obbligu fiduċjarju mill-fornitur ta' servizz finanzjarju; jew
 - (b) l-iżgurar tal-integrità u tal-istabbiltà tas-sistema finanzjarja ta' Parti.
2. Jekk tali miżuri ma jikkonformawx mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, ma għandhomx jintużaw bhala mezz sabiex jiġu evitati l-impenji jew l-obbligi tal-Parti taht dan il-Ftehim.

¹ Għal aktar ċertezza, dan ma għandux jipprevjeni lil Parti milli tadotta jew iżzomm miżuri għal raġunijiet prudenzjali fir-rigward ta' ferġat stabbiliti fit-territorju tagħha minn persuni ġuridiċi fil-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 185

Informazzjoni kunfidenzjali

Mingħajr preġudizzju għat-Tielet Parti, xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat li jeħtieġ li xi Parti tiżvela informazzjoni relatata mal-affarijiet u mal-kontijiet ta' konsumaturi individwali jew xi informazzjoni kunfidenzjali jew proprjetarja fil-pussess ta' entitajiet pubbliċi.

ARTIKOLU 186

Standards internazzjonali

Il-Partijiet għandhom jagħmlu l-aħjar sforzi tagħhom sabiex jiżguraw li l-istandards miftiehma internazzjonalment fis-settur tas-servizzi finanzjarji għar-regolamentazzjoni u għas-supervizjoni, għall-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu u għall-ġlieda kontra l-evażjoni u l-evitar tat-taxxa, jiġu implimentati u applikati fit-territorju tagħhom. Dawn l-istandards miftiehma internazzjonalment huma, fost l-oħrajn, dawk adottati minn: il-G20; il-Bord għall-Istabbiltà Finanzjarja; il-Kumitat ta' Basel dwar is-Supervizjoni Bankarja, b'mod partikolari l-"Prinċipju Fundamentali għal Kontroll Bankarju Effikaċi" tiegħu; l-Assoċjazzjoni Internazzjonali tas-Supervizuri tal-Assigurazzjoni, b'mod partikolari l-"Prinċipji Fundamentali tal-Assigurazzjoni" tagħha; l-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Kummissjonijiet tat-Titoli, b'mod partikolari l-"Objettivi u Prinċipji tar-Regolament dwar it-Titoli" tagħha; it-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja; u mill-Forum Globali dwar it-Trasparenza u l-Iskambju ta' Informazzjoni għal Finijiet tat-Taxxa tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiku.

ARTIKOLU 187

Servizzi finanzjarji godda għat-territorju ta' Parti

1. Kull Parti għandha tippermetti lil fornitur ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra stabbilit fit-territorju tagħha jforni kwalunkwe servizz finanzjarju għdid li hija tippermetti lill-fornituri ta' servizzi finanzjarji tagħha stess li jfornu, f'sitwazzjonijiet simili, f'konformità mal-liġi tagħha, dment li l-introduzzjoni tas-servizz finanzjarju l-għdid ma tkunx teħtieġ liġi għdida jew l-emendar ta' liġi eżistenti. Dan ma japplikax għal fergħat tal-Parti l-oħra stabbiliti fit-territorju ta' Parti.
2. Parti tista' tiddetermina l-forma istituzzjonali u ġuridika li biha jista' jiġi pprovdut is-servizz u tista' teħtieġ l-awtorizzazzjoni għall-provvista tas-servizz. Fejn tkun meħtieġa tali awtorizzazzjoni, għandha tittiehed deċiżjoni f'perjodu ta' żmien raġonevoli u l-awtorizzazzjoni tista' tiġi rrifjutata biss għal raġunijiet prudenzjali.

ARTIKOLU 188

Organizzazzjonijiet awtoregulatorji

Fejn Parti tkun teħtieġ shubija jew partecipazzjoni fi kwalunkwe organizzazzjoni awtoregulatorja, jew aċċess għal din, sabiex il-fornituri ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra jfornu servizzi finanzjarji fit-territorju tagħha, il-Parti għandha tiżgura l-osservanza minn dik l-organizzazzjoni awtoregulatorja tal-obbligi skont l-Artikoli 129, 130, 137 u 138.

ARTIKOLU 189

Sistemi tal-ikklerjar u ta' pagament

Skont it-termini u l-kundizzjonijiet li jagħtu trattament nazzjonali, kull Parti tagħti lill-fornituri ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra stabbiliti fit-territorju tagħha aċċess għal sistemi ta' pagament u tal-ikklerjar operati minn entitajiet pubbliċi, u għal faċilitajiet uffiċjali ta' finanzjament u ta' rfinanzjament li jkunu disponibbli fil-perkors normali tan-negozju. Dan l-Artikolu ma jagħtix aċċess għall-faċilitajiet mutwanti tal-aħhar istanza tal-Parti.

TAQSIMA 6

SERVIZZI TAT-TRASPORT MARITTIMU INTERNAZZJONALI

ARTIKOLU 190

Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Din it-Taqsima għandha tapplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-provvista ta' servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali minbarra l-Kapitoli 1, 2, 3, 4 u t-Taqsima 1 ta' dan il-Kapitolu.

2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima u tal-Kapitoli 1, 2, 3 u 4 ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali" tfisser it-trasport ta' passigġieri jew ta' merkanzija minn bastimenti li jbaħħru bejn port ta' Parti waħda u port tal-Parti l-oħra jew ta' pajjiż terz, jew bejn portijiet ta' Stati Membri differenti, li jinkludi l-ikkuntrattar dirett ma' fornituri ta' servizzi tat-trasport oħra, bil-ħsieb li jiġu koperti operazzjonijiet tat-trasport mill-bieb sal-bieb jew multimodali b'dokument uniku tat-trasport, iżda ma jinkludix id-dritt li jiġu pprovduti tali servizzi oħra tat-trasport;
- (b) "operazzjonijiet tat-trasport mill-bieb sal-bieb jew multimodali" tfisser it-trasport ta' merkanzija internazzjonali bl-użu ta' aktar minn modalità waħda tat-trasport, li tinkludi parti mill-vjaġġ fuq il-baħar, b'dokument uniku tat-trasport;
- (c) "merkanzija internazzjonali" tfisser merkanzija ttrasportata bejn port ta' Parti waħda u port tal-Parti l-oħra jew ta' pajjiż terz, jew bejn portijiet ta' Stati Membri differenti;
- (d) "servizzi marittimi awżiljari" tfisser servizzi ta' manigġar tal-merkanzija marittima, servizzi ta' żdoganar tal-merkanzija, servizzi ta' stazzjon u depot tal-kontejners, servizzi ta' aġenzija marittima, servizzi ta' dispaċċ ta' merkanzija marittima u servizzi ta' ħzin u magazzinagġ;

- (e) "servizzi ta' mmaniġġar ta' merkanzija marittima" tfisser attivitajiet eżerċitati minn kumpaniji ta' burdnara, inklużi operatori tat-terminal, imma ma tinkludix l-attivitajiet diretti tal-persuni li jahdmu fil-baċiri tat-tarzni, jekk dik il-forza tax-xogħol tkun organizzata indipendentement mill-kumpaniji tal-burdnara jew tal-operatori tat-terminal; l-attivitajiet koperti jinkludu l-organizzazzjoni u s-supervizjoni ta':
- (i) it-tagħbija jew il-ħatt ta' merkanzija fuq jew minn bastiment;
 - (ii) l-irbit jew il-ħall tal-merkanzija; u
 - (iii) ir-riċevuta jew il-konsenja u ż-żamma sigura tal-merkanzija qabel it-trasportazzjoni jew wara r-rilaxx;
- (f) "servizzi ta' żdoganar" tfisser attivitajiet li jikkonsistu fit-twettiq f' isem parti ohra tal-formalitajiet doganali li jikkonċernaw l-importazzjoni, l-esportazzjoni jew it-trasport tal-merkanzija li sejra għad-destinazzjoni tagħha, irrispettivament minn jekk dawn is-servizzi jkunux l-attività ewlenija tal-fornitur ta' servizz jew komplement tas-soltu tal-attività ewlenija tiegħu;
- (g) "servizzi ta' stazzjon u ta' depot tal-kontejners" tfisser attivitajiet li jikkonsistu fil-ħzin, fil-mili, fl-istrippaġġ jew fit-tiswija ta' kontejners u fit-tqegħid għad-dispożizzjoni ta' kontejners għat-trasportazzjoni, kemm jekk f'żoni tal-port kif ukoll f'ilmijiet interni;

- (h) "servizzi ta' aġenzija marittima" tfisser attivitajiet li jikkonsistu fir-rappreżentanza, f'żona ġeografika partikolari, bħala aġent tal-interessi tan-negozju ta' linja jew ta' kumpanija tal-bastimenti waħda jew aktar għall-finijiet li ġejjin:
- (i) il-kummerċjalizzazzjoni u l-bejgħ ta' servizzi tat-trasport marittimu u servizzi relatati, mill-hruġ ta' stimi għall-hruġ ta' fatturi, u l-hruġ ta' poloz tal-kargu f'isem il-linji jew il-kumpaniji, l-akkwist u l-bejgħ mill-ġdid tas-servizzi mehtieġa relatati, it-tnejn tad-dokumentazzjoni, u l-provvista ta' informazzjoni kummerċjali; u
 - (ii) ir-rappreżentanza tal-linji marittimi jew tal-kumpaniji biex jiġi organizzat fejn isorġi l-bastiment jew fejn jittiehed il-kontroll tal-merkanzija meta jkun mehtieġ;
- (i) "servizzi sussidjarji" tfisser mingħajr preġudizzju għall-kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet, li jistgħu jitqiesu bħala kabotaġġ skont il-leġislazzjoni nazzjonali rilevanti, it-trasport minn qabel u 'l quddiem bil-baħar ta' merkanzija internazzjonali, inklużi merkanzija f'kontejners, merkanzija li titgħabba individwalment u merkanzija xotta jew likwida bl-ingrossa, bejn portijiet li jinsabu fit-territorju ta' Parti, dment li tali merkanzija internazzjonali tkun "en route", jiġifieri, diretta lejn destinazzjoni, jew ġejja minn port tat-tagħbija, barra mit-territorju ta' dik il-Parti;
- (j) "servizzi ta' dispaċċ ta' merkanzija marittima" tfisser l-attività li tikkonsisti fl-organizzazzjoni u fil-monitoraġġ tal-operazzjonijiet tat-trasportazzjoni f'isem l-ispedituri, permezz tal-arrangament tat-trasport u tas-servizzi relatati, it-tnejn tad-dokumentazzjoni u l-provvista ta' informazzjoni kummerċjali;

- (k) "servizzi portwarji" tfisser servizzi pprovduti f'żona ta' port marittimu jew fuq l-aċċess għall-passaġġi fuq l-ilma għal tali żona mill-korp maniġerjali ta' port, mis-sottokuntratturi tiegħu, jew minn fornituri oħra ta' servizzi sabiex isostnu t-trasport ta' merkanzija jew ta' passaġġieri; u
- (l) "servizzi ta' ħzin u magazzinaġġ" tfisser servizzi ta' ħzin ta' prodotti ffrizati jew imkessa, servizzi ta' ħzin bl-ingrossa ta' likwidi jew gassijiet, u servizzi ta' magazzinaġġ u ħzin oħra.

ARTIKOLU 191

Obbligi

1. Mingħajr preġudizzju għal miżuri mhux konformi jew għal miżuri oħra msemmija fl-Artikoli 133 u 139, kull Parti għandha timplimenta l-prinċipju ta' aċċess mhux ristrett għas-swieq u għan-negozji marittimi internazzjonali fuq bażi kummerċjali u mhux diskriminatorja billi:

- (a) tagħti lil bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Parti l-oħra, jew operati minn fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra, trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti lill-bastimenti tagħha stess, fir-rigward ta', fost l-oħrajn:
 - (i) l-aċċess għall-portijiet;
 - (ii) l-użu tal-infrastruttura tal-portijiet;

- (iii) l-użu ta' servizzi awżiljarji marittimi; u u
 - (iv) faċilitajiet doganali u l-assenjament ta' postijiet ta' rmiġġ u ta' faċilitajiet ghat-tagħbija u għall-hatt, inklużi t-tariffi u l-imposti relatati;
- (b) it-tqegħid għad-dispożizzjoni tal-fornituri tas-servizz tat-trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra, b'termini u kundizzjonijiet li jkunu kemm raġonevoli kif ukoll mhux inqas favorevoli minn dawk applikabbli għall-fornituri jew il-bastimenti tagħha stess jew għall-bastimenti jew il-fornituri ta' pajjiż terz (inklużi tariffi u imposti, speċifikazzjonijiet u kwalità tas-servizz li għandu jiġi pprovdut), is-servizzi tal-port li ġejjin: il-pilotaġġ, l-ghajnuna għall-irmunkar, il-provvista ta' bżonnijiet, fjuwil u ilma, il-ġbir taż-żibel u r-rimi tal-iskart tas-saborra, servizzi ta' kaptan portwali, għajnunijiet għan-navigazzjoni, faċilitajiet ta' tiswija tal-emergenza, ankraġġ, irmiġġ, servizzi ta' rbit u hall mill-irmiġġ u servizzi operazzjonali bbażati fuq l-art li huma essenzjali għall-operazzjonijiet tal-bastiment, inklużi mezzi ta' komunikazzjoni, provvisti ta' ilma u ta' elettriku.
- (c) tippermetti lill-fornituri internazzjonali ta' servizzi tat-trasport marittimu tal-Parti l-oħra, soġġett għall-awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti fejn applikabbli, sabiex jerġġu jippożizzjonaw kontejners vojta li huma proprjetà tagħhom ta' jew mikrija, li ma jingarrux bħala merkanzija bi hlas, bejn portijiet tar-Renju Unit jew bejn portijiet ta' Stat Membru; u
- (d) tippermetti lill-fornituri internazzjonali ta' servizzi tat-trasport marittimu tal-Parti l-oħra jipprovdu servizzi sussidjarji f'punt ċentrali bejn il-portijiet tar-Renju Unit jew bejn il-portijiet ta' Stat Membru, soġġett għall-awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti fejn applikabbli.

2. FI-applikazzjoni tal-prinċipji msemmija fil-paragrafu 1, Parti:
- (a) ma għandhiex tintroduċi arrangamenti ta' kondivizjoni tal-merkanzija fi ftehimiet ta' futuri ma' pajjizi terzi li jikkonċernaw servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali, inkluż kummerċ f'tagħbija niexfa u likwida u kummerċ tal-linji marittimi, u għandhom itemmu, f'perjodu ta' zmien raġonevoli, tali arrangamenti ta' kondivizjoni tal-merkanzija f'każ li dawn jeżistu fi ftehimiet preċedenti;
 - (b) ma għandhiex tadotta jew iżzomm miżura li tehtieg li l-merkanzija internazzjonali kollha jew parti minnha tiġi trasportata esklussivament minn bastimenti rreġistrati f' dik il-Parti jew li fis-sjeda jew fil-kontroll ta' persuni fiżiċi ta' dik il-Parti;
 - (c) tabolixxi u tastjeni milli tintroduċi kwalunkwe miżura unilaterali jew ostaklu amministrattiv, tekniku u ostakli oħra li jistgħu jikkostitwixxu restrizzjoni mohbija jew ikollhom effetti diskriminatorji fuq il-provvista hielsa tas-servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali; u
 - (d) ma għandhiex tipprevjeni lill-fornituri ta' servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra milli jikkuntrattaw direttament ma' fornituri oħra ta' servizzi tat-trasport għal operazzjonijiet tat-trasport mill-bieb sal-bieb jew multimodali.

TAQSIMA 7

SERVIZZI LEGALI

ARTIKOLU 192

Kamp ta' applikazzjoni

1. Din it-Taqsima tapplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-provvista ta' servizzi legali ddeżinjati flimkien mal-Kapitoli 1, 2, 3, u 4 ta' dan it-Titolu u għat-Taqsimiet 1 u 2 ta' dan il-Kapitolu.
2. Xejn f'din it-Taqsima ma għandu jaffettwa d-dritt ta' Parti li tirregola u tissorvelja l-provvista ta' servizzi legali ddeżinjati fit-territorju tagħha b'mod mhux diskriminatorju.

ARTIKOLU 193

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "servizzi legali ddeżinjati" tfisser servizzi legali fir-rigward tad-dritt tal-ġurisdizzjoni tal-pajjiż ta' domicilju u d-dritt internazzjonali pubbliku, minbarra d-dritt tal-Unjoni Ewropea;

- (b) "guriżdizzjoni tad-domicilju" tfisser il-guriżdizzjoni (jew parti mill-guriżdizzjoni) tal-Istat Membru tal-Unjoni jew tar-Renju Unit li fiha avukat akkwista t-titolu professjonali tal-guriżdizzjoni lokali tiegħu jew, fil-każ ta' avukat li kiseb titolu professjonali tal-guriżdizzjoni domiciljari f'aktar minn guriżdizzjoni waħda, kwalunkwe waħda minn dawk il-guriżdizzjonijiet;
- (c) "il-liġi dwar il-guriżdizzjoni tad-domicilju" tfisser il-liġi tal-guriżdizzjoni tad-domicilju tal-avukat¹;
- (d) "titlu professjonali tal-guriżdizzjoni tad-domicilju" tfisser:
- (i) għal avukat tal-Unjoni, titlu professjonali miksub fi Stat Membru li jawtorizza l-forniment ta' servizzi legali f'dak l-Istat Membru; jew
 - (ii) għal avukat tar-Renju Unit, it-titlu tal-avukat, barrister jew solicitor, li jawtorizza l-provvista ta' servizzi legali fi kwalunkwe parti tal-guriżdizzjoni tar-Renju Unit;
- (e) "avukat" tfisser:
- (i) persuna fiżika tal-Unjoni li hija awtorizzata fi Stat Membru biex tipprovdi servizzi legali taħt titolu professjonali tal-guriżdizzjoni tad-domicilju; jew

¹ Għal ċertezza akbar, għall-finijiet ta' dan it-Titolu, il-liġi tal-Unjoni hija parti mil-liġi tal-guriżdizzjoni tad-domicilju tal-avukati msemmija fil-punt (e)(i) ta' dan l-Artikolu.

- (ii) persuna fizika tar-Renju Unit li hija awtorizzata fi kwalunkwe parti tal-ġurisdizzjoni tar-Renju Unit li tipprovdi servizzi legali taħt titolu professjonali tal-ġurisdizzjoni domiciljari;
- (f) "avukat tal-Parti l-oħra" tfisser:
- (i) fejn "il-Parti l-oħra" tkun l-Unjoni, l-avukat imsemmi fil-punt (e)(i); jew
 - (ii) fejn "il-Parti l-oħra" tkun ir-Renju Unit, l-avukat imsemmi fil-punt (e)(ii); u
- (g) "servizzi legali" tfisser is-servizzi li ġejjin:
- (i) servizzi ta' pariri legali; u
 - (ii) servizzi ta' arbitraġġ legali, ta' konċiljazzjoni u ta' medjazzjoni (izda bl-esklużjoni ta' tali servizzi meta pprovduti minn persuni fiżiċi kif stabbilit fl-Artikolu 140).¹

¹ "Servizzi ta' arbitraġġ, konċiljazzjoni u medjazzjoni legali" tfisser it-tnejn ta' dokumenti li għandhom jiġu pprezentati lil arbitru, konċiljatur jew medjatur, kif ukoll it-tnejn għalihom u d-dehra quddiemhom, fi kwalunkwe tilwima li tinvolvi l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni tal-liġi. Dan ma jinkludix servizzi ta' arbitraġġ, konċiljazzjoni u medjazzjoni f' tilwim li ma jinvolvi l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni tal-liġi, li jaqgħu taħt servizzi inċidentali għall-konsultazzjoni tal-manigment. Lanqas ma jinkludi li wiehed jaġixxi bhala arbitru, konċiljatur jew medjatur. Bhala subkategorija, l-arbitraġġ legali internazzjonali, is-servizzi ta' konċiljazzjoni jew medjazzjoni jirreferu għall-istess servizzi meta t-tilwima tinvolvi partijiet minn żewġ pajjiżi jew aktar.

"Servizzi legali" ma jinkludux rappreżentanza legali quddiem aġenziji amministrattivi, qrati u tribunali uffiċjali oħra debitament kostitwiti ta' Parti, servizzi ta' konsulenza legali, awtorizzazzjoni legali u ta' ċertifikazzjoni pprovduti minn professjonisti legali b'funzjonijiet pubbliċi, bħal nutara, "huissiers de justice" jew "officiers publics et ministériels" oħra, u servizzi pprovduti minn bailiffs li huma maħtura permezz ta' att uffiċjali tal-gvern.

ARTIKOLU 194

Obbligi

1. Parti għandha tippermetti avukat tal-Parti l-oħra li jipprovdi fit-territorju tagħha servizzi legali ddeżinjati skont it-titolu professjonali tal-ġurisdizzjoni tad-domicilju ta' dak l-avukat skont l-Artikoli 128, 129, 135, 137 u 143.
2. Fejn Parti (il-"ġurisdizzjoni ospitanti") tehtieg registrazzjoni fit-territorju tagħha bħala kundizzjoni għal avukat tal-Parti l-oħra biex jipprovdi servizzi legali ddeżinjati skont il-paragrafu 1, ir-rekwiżiti u l-proċess għal tali registrazzjoni ma għandhomx:
 - (a) ikunu inqas favorevoli minn dawk li japplikaw għal persuna fiżika ta' pajjiż terz li tkun qed tipprovdi servizzi legali fir-rigward tad-dritt ta' pajjiż terz jew tad-dritt internazzjonali pubbliku skont it-titolu professjonali ta' pajjiż terz ta' dik il-persuna fit-territorju tal-ġurisdizzjoni ospitanti; u

- (b) jammontaw għal jew ikunu ekwivalenti għal kwalunkwe rekwiżit ta' rikwalifikazzjoni fil-professjoni legali tal-ġurisdizzjoni ospitanti jew ammessi għaliha.
3. Il-paragrafu 4 japplika għall-provvista ta' servizzi legali ddeżinjati skont il-paragrafu 1 permezz tal-istabiliment.
4. Parti għandha tippermetti lil persuna ġuridika tal-Parti l-oħra tistabilixxi fergħa fit-territorju tagħha li permezz tagħha jiġi pprovduti servizzi legali ddeżinjati¹ skont il-paragrafu 1, f'konformità ma' u soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Kapitolu 2 ta' dan it-Titolu. Dan għandu jkun mingħajr preġudizzju għar-rekwiżiti li ċertu perċentwal tal-azzjonisti, sidien, shab, jew diretturi ta' persuna ġuridika jkunu kkwalifikati jew jipprattikaw ċerta professjoni bħal avukati jew kontabilisti.

¹ Għal aktar ċertezza, għall-finijiet ta' dan il-paragrafu "servizzi legali ddeżinjati" tfisser, għas-servizzi mogħtija fl-Unjoni, servizzi legali fir-rigward tal-liġi tar-Renju Unit jew xi parti minnu u l-liġi internazzjonali pubblika (għajr il-liġi tal-Unjoni), u għas-servizzi mogħtija fir-Renju Unit, is-servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-Istati Membri (inkluż il-liġi tal-Unjoni) u l-liġi internazzjonali pubblika (eskluz il-liġi tal-Unjoni).

ARTIKOLU 195

Miżuri mhux konformi

1. L-Artikolu 194 ma japplikax għal:
 - (a) kwalunkwe miżura mhux konformi eżistenti ta' Parti fil-livell ta':
 - (i) għall-Unjoni:
 - (A) l-Unjoni, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness 19;
 - (B) il-gvern ċentrali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness 19;
 - (C) gvern reġjonali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness 19;
jew
 - (D) gvern lokali, minbarra dak imsemmi fil-punt (C); u
 - (ii) għar-Renju Unit:
 - (A) il-gvern gvern ċentrali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness 19;

- (B) gvern reġjonali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness 19; jew
 - (C) gvern lokali;
- (b) il-kontinwazzjoni jew it-tigdid fil-pront ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu; jew
 - (c) modifika ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemmija fil-punti (a) u (b) ta' dan il-paragrafu sa fejn ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, kif din kienet teżisti immedjatament qabel il-modifika mal-Artikolu 194.
2. L-Artikolu 194 ma japplikax għal kwalunkwe miżura ta' Parti li tkun konsistenti mar-rizervi, mal-kundizzjonijiet jew mal-kwalifiki speċifikati fir-rigward ta' settur, ta' subsettur jew ta' attività elenkati fl-Anness 20.
3. Din it-Taqsima tapplika mingħajr preġudizzju għall-Anness 22.

TITOLU III

KUMMERĊ DIĠITALI

KAPITOLU 1

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 196

Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jiffaċilita l-kummerċ diġitali, li jindirizza ostakli mhux ġustifikati għall-kummerċ permezz ta' mezzi elettronici u li jiżgura ambjent online miftuħ, sikur u affidabbli għan-negozji u għall-konsumaturi.

ARTIKOLU 197

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu japplika għall-miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-kummerċ permezz ta' mezzi elettronici.
2. Dan it-Titolu ma japplikax għal servizzi awdjovizivi.

ARTIKOLU 198

Dritt ghar-regolamentazzjoni

Il-Partijiet itennu d-dritt tagħhom li jirregolaw fit-territorji tagħhom sabiex jiksbu l-oġġetti ta' politika leġittimi, bhall-harsien tas-saħħa pubblika, is-servizzi soċjali, l-edukazzjoni pubblika, is-sikurezza, l-ambjent inkluż it-tibdil fil-klima, il-morali pubbliċi, il-protezzjoni soċjali u tal-konsumatur, il-privatezza u l-protezzjoni tad-data, jew il-promozzjoni u l-protezzjoni tad-diversità kulturali.

ARTIKOLU 199

Eċċezzjonijiet

Għal ċertezza akbar, xejn f'dan it-Titolu ma jipprevjeni lill-Partijiet milli jadottaw jew iżommu miżuri f'konformità mal-Artikoli 184, 412 u 415 għar-raġunijiet ta' interess pubbliku stabbiliti fihom.

ARTIKOLU 200

Definizzjonijiet

1. Id-definizzjonijiet fl-Artikolu 124 japplikaw għal dan it-Titolu.

2. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
- (a) "konsumatur" tfisser kwalunkwe persuna fiżika li tuża servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni għal skopijiet oħra li mhumiex professjonali;
 - (b) "komunikazzjoni ta' kummerċjalizzazzjoni diretta" tfisser kwalunkwe forma ta' reklamar kummerċjali li permezz tiegħu persuna fiżika jew ġuridika tikkomunika messaġġi ta' kummerċjalizzazzjoni direttament lil utent permezz ta' servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni u tkopri tal-anqas il-posta elettronika u l-messaġġi testwali u multimedjali (SMS u MMS);
 - (c) "awtentikazzjoni elettronika" tfisser proċess elettroniku li jippermetti l-konferma ta':
 - (i) l-identifikazzjoni elettronika ta' persuna fiżika jew ġuridika, jew
 - (ii) l-orijini u l-integrità tad-data f'forma elettronika;
 - (d) "servizz elettroniku ta' konsenja rreġistrat" tfisser servizz li permezz tiegħu tkun possibbli t-trażmissjoni ta' data bejn terzi persuni b' mezzi elettronici u jipprovdi evidenza relatata mal-ġestjoni tad-data trażmessa, inkluż prova li d-data ntbagħtet u ġiet riċevuta, u li jipprotegi d-data trażmessa kontra r-riskju ta' telf, serq, dannu jew kwalunkwe bidla mhux awtorizzata;
 - (e) "sigill elettroniku" tfisser data f'forma elettronika użata minn persuna ġuridika li tiġi mehmuża jew assoċjata loġikament ma' data oħra f'forma elettronika biex jiġu żgurati l-orijini u l-integrità ta' din tal-aħħar;

- (f) "firma elettronika" tfisser data f'forma elettronika li tiġi meħmuża jew assoċjata b'mod loġiku ma' data oħra f'forma elettronika li:
- (i) tintuża minn persuna fiżika biex taqbel dwar id-data f'forma elettronika li hija relatata magħha; u
 - (ii) tkun marbuta mad-data f'forma elettronika li magħha tkun relatata b'tali mod li kwalunkwe bidla sussegwenti fid-data tkun tista' tiġi identifikata;
- (g) "timbru tal-ħin elettroniku" tfisser data fil-forma elettronika li torbot data oħra f'forma elettronika ma' ħin partikolari u b'hekk tiġi stabbilita evidenza li din tal-aħħar kienet teżisti f'dak il-ħin;
- (h) "servizz fiduċjarju elettroniku" tfisser servizz elettroniku li jikkonsisti f'dawn:
- (i) il-ħolqien, il-verifika, u l-validazzjoni ta' firem elettroniċi, ta' sigilli elettroniċi, ta' kronogrammi elettroniċi, ta' servizzi elettroniċi ta' konsenja rreġistrata u ta' ċertifikati marbuta ma' dawk is-servizzi;
 - (ii) il-ħolqien, il-verifika u l-validazzjoni ta' ċertifikati għall-awtentikazzjoni ta' siti elettroniċi; jew
 - (iii) il-preservazzjoni ta' firem, ta' sigilli jew ta' ċertifikati elettroniċi marbuta ma' dawk is-servizzi;
- (i) "data tal-gvern" tfisser data li tkun proprjetà ta' jew miżmuma minn kwalunkwe livell ta' gvern u minn korpi mhux governattivi fl-eżerċizzju tas-setgħat mogħtija lilhom minn kwalunkwe livell ta' gvern;

- (j) "servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni" tfisser kwalunkwe servizz tat-telekomunikazzjoni li jiġi offrut lill-pubbliku b'mod ġenerali;
- (k) "utent" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tuża servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni.

KAPITOLU 2

FLUSSI TAD-DATA U PROTEZZJONI TAD-DATA PERSONALI

ARTIKOLU 201

Flussi transfruntieri tad-data

1. Il-Partijiet huma impenjati li jiżguraw flussi transfruntieri tad-data biex jiffaċilitaw il-kummerċ fl-ekonomija diġitali. Għal dak il-ghan, il-flussi transfruntieri tad-data ma għandhomx ikunu ristretti bejn il-Partijiet minn Parti:
 - (a) jehtieġu l-użu ta' faċilitajiet tal-kompjuter jew elementi tan-network fit-territorju tal-Parti għall-ipproċessar, inkluż bl-impozizzjoni tal-użu ta' faċilitajiet tal-kompjuter jew elementi tan-network li huma ċċertifikati jew approvati fit-territorju ta' Parti;
 - (b) jehtieġu l-lokalizzazzjoni tad-data fit-territorju tal-Parti għall-ħżin jew l-ipproċessar;

- (c) jipprojbixxu l-ħżin jew l-ipproċessar fit-territorju tal-Parti l-oħra; jew
- (d) jagħmlu t-trasferiment transfruntier tad-data kontingenti fuq l-użu ta' faċilitajiet tal-kompjuter jew elementi tan-network fit-territorju tal-Partijiet jew fuq rekwiżiti ta' lokalizzazzjoni fit-territorju tal-Partijiet.

2. Il-Partijiet għandhom iżommu l-implimentazzjoni ta' din id-dispożizzjoni taħt rieżami u jivvalutaw il-funzjonament tagħha fi żmien tliet snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Parti tista', fi kwalunkwe ħin, tipproponi lill-Parti l-oħra biex tirrieżamina l-lista ta' restrizzjonijiet elenkati fil-paragrafu 1. Din it-talba għandha tinghata konsiderazzjoni simpatetika.

ARTIKOLU 202

Protezzjoni ta' data personali u privatezza

1. Kull Parti tirrikonoxxi li l-individwi għandhom dritt għall-protezzjoni tad-data personali u l-privatezza u li standards għoljin f'dan ir-rigward jikkontribwixxu għall-fiduċja fl-ekonomija diġitali u għall-iżvilupp tal-kummerċ.

2. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jzomm Parti milli tadotta jew iżzomm miżuri dwar il-protezzjoni tad-data personali u l-privatezza, inkluż fir-rigward ta' trasferimenti transfruntieri tad-data, dment li l-liġi tal-Parti tipprevedi strumenti li jippermettu trasferimenti skont kundizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali¹ għall-protezzjoni tad-data trasferita.
3. Kull Parti għandha tinforma lill-Parti l-oħra dwar kwalunkwe miżura msemmija fil-paragrafu 2 li tadotta jew iżzomm.

KAPITOLU 3

DISPOŻIZZJONIJIET SPECIFIĊI

ARTIKOLU 203

Dazji doganali fuq trażmissjonijiet elettronici

1. It-trażmissjonijiet elettronici għandhom jitqiesu bħala provvista ta' servizz fis-sens tat-Titolu II ta' din l-Intestatura.
2. Il-Partijiet ma għandhomx jimponu dazji doganali fuq trażmissjonijiet elettronici.

¹ Għal ċertezza akbar, "kundizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali" jirreferu għal kundizzjonijiet iffornulati f'termini oġġettivi li japplikaw orizzontalment għal għadd mhux identifikat ta' operaturi ekonomiċi u b'hekk ikopru firxa ta' sitwazzjonijiet u każijiet.

ARTIKOLU 204

Ebda awtorizzazzjoni minn qabel

1. Parti ma għandhiex teħtieġ awtorizzazzjoni minn qabel tal-provvista ta' servizz b'mezzi elettronici biss bil-patt li servizz jingħata online, u ma għandhiex tadotta jew iżzomm kwalunkwe rekwiżit ieħor li jkollu effett ekwivalenti.

Servizz ikun pprovdut online meta jiġi pprovdut b'mezzi elettronici u mingħajr ma l-partijiet ikunu preżenti fl-istess hin.

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax għal servizzi tat-telekomunikazzjoni, għal servizzi tax-xandir, għal servizzi tal-logħob tal-azzard, għal servizzi ta' rappreżentanza legali jew għal servizzi ta' nutara jew ta' professjonijiet ekwivalenti sal-punt li jinvolvu konnessjoni diretta u speċifika mal-eżerċizzju ta' awtorità pubblika.

ARTIKOLU 205

Konkluzjoni ta' kuntratti b'mezzi elettronici

1. Kull Parti għandha tizgura li l-kuntratti jkunu jistgħu jiġu konkluzi b'mezzi elettronici u li l-ligi tagħha la toħloq ostakli għall-użu ta' kuntratti elettronici u lanqas ma twassal sabiex il-kuntratti jiġu mcaħħda mill-effett legali u mill-validità unikament minħabba li l-kuntratt ikun sar b'mezzi elettronici.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal dawn li ġejjin:
- (a) servizzi tax-xandir;
 - (b) servizzi tal-logħob tal-ażżard;
 - (c) servizzi ta' rappreżentanza legali;
 - (d) servizzi ta' nutara jew ta' professjonijiet ekwivalenti li jinvolvu konnessjoni diretta u speċifika mal-eżerċizzju ta' awtorità pubblika;
 - (e) kuntratti li jeħtieġu xhieda personali;
 - (f) kuntratti li jistabbilixxu jew jittrasferixxu drittijiet fi proprjetà immobbli;
 - (g) kuntratti li jinħtieġu bil-liġi l-involvement ta' qrati, ta' awtoritajiet pubbliċi jew ta' professjonijiet li jeżerċitaw awtorità pubblika;
 - (h) kuntratti ta' garanzija mogħtija, kollaterali forniti minn persuni li jaġixxu għal finijiet barra mis-sengħa, min-negozju jew mill-professjoni tagħhom; jew
 - (i) kuntratti regolati bil-liġi tal-familja jew bil-liġi tas-suċċessjoni.

ARTIKOLU 206

Awtentikazzjoni elettronika u servizzi fiduċjarji elettronici

1. Parti ma għandhiex tiċhad l-effett legali u l-ammissibbiltà bħala evidenza fi proċedimenti ġudizzjarji ta' dokument elettroniku, ta' firma elettronika, ta' sigill elettroniku jew ta' kronogramma elettronika jew ta' data mibgħuta u riċevuta bl-użu ta' servizz elettroniku ta' konsenja rreġistrata biss abbażi li tkun f'forma elettronika.
2. Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm miżuri li:
 - (a) jipprojbixxu lill-partijiet għal tranżazzjoni elettronika milli jiddeterminaw b'mod reċiproku l-metodi xierqa ta' awtentikazzjoni elettronika għat-tranżazzjoni tagħhom; jew
 - (b) jipprevjenu lill-partijiet għal tranżazzjoni elettronika milli jkunu jistgħu jagħtu prova lill-awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi li l-użu ta' awtentikazzjoni elettronika jew ta' servizz fiduċjarju elettroniku f'dik it-tranżazzjoni jikkonforma mal-obbligi legali applikabbli.
3. Minkejja l-paragrafu 2, Parti tista' tehtieg li għal kategorija partikolari ta' tranżazzjonijiet, il-metodu ta' awtentikazzjoni elettronika jew ta' servizz fiduċjarju jiġi ċċertifikat minn awtorità akkreditata f'konformità mal-liġi tagħha jew jissodisfa ċerti standards tal-prestazzjoni li għandhom ikunu oġġettivi, trasparenti u mhux diskriminatorji u huma relatati biss mal-karatteristiċi speċifiċi tal-kategorija tat-tranżazzjonijiet ikkonċernati.

ARTIKOLU 207

Trasferiment ta' kodiċi tas-sors jew aċċess għalih

1. Parti ma għandhiex teħtieġ it-trasferiment tal-kodiċi tas-sors ta' software li jkun proprjetà ta' persuna fiżika jew ġuridika tal-Parti l-oħra, jew l-aċċess għalih.
2. Għal aktar akbar:
 - (a) l-eċċezzjonijiet ġenerali, l-eċċezzjonijiet ta' sigurtà u l-konċessjoni prudenzjali msemmija fl-Artikolu 199 japplikaw għal miżuri ta' Parti adottati jew miżmuma fil-kuntest ta' proċedura ta' ċertifikazzjoni; u
 - (b) il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma japplikax għat-trasferiment volontarju ta' kodiċi tas-sors fuq bażi kummerċjali minn persuna fiżika jew ġuridika tal-Parti l-oħra, jew għall-għoti ta' aċċess għal dan, bħal fil-kuntest ta' tranżazzjoni ta' akkwist pubbliku jew ta' kuntratt innegożjat liberament.
3. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jaffettwa:
 - (a) rekwizit minn qorti jew tribunal amministrattiv, jew rekwizit minn awtorità tal-kompetizzjoni skont il-liġi tal-kompetizzjoni ta' Parti biex tipprevjeni jew tirmimedja restrizzjoni jew distorsjoni tal-kompetizzjoni;

- (b) rekwiżit min korp regolatorju skont il-liġijiet jew ir-regolamenti ta' Parti relatata mal-protezzjoni tas-sikurezza pubblika fir-rigward tal-utenti online, soġġett għal salvagwardji kontra żvelar mhux awtorizzat;
- (c) il-protezzjoni u l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali; u
- (d) id-dritt ta' Parti li tiegħu miżuri f'konformità mal-Artikolu III tal-GPA kif inkorporat mill-Artikolu 277 ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 208

Il-fiduċja tal-konsumaturi online

1. Filwaqt li tirrikonoxxi l-importanza tat-tishih tal-fiduċja tal-konsumatur fil-kummerċ diġitali, kull Parti għandha tadotta jew iżzomm miżuri sabiex tiżgura l-protezzjoni effettiva tal-konsumaturi involuti fi tranżazzjonijiet ta' kummerċ elettroniku, inklużi miżuri, iżda mhux huma biss, li:

- (a) jipprojbixxu prattiki kummerċjali frawdolenti u qarrieqa;
- (b) jirrikjedu li l-fornituri ta' oġġetti u ta' servizzi jagixxu *bona fide* u jirrispettaw prattiki kummerċjali ġusti, inkluż permezz tal-projbizzjoni milli l-konsumaturi jintalbu jhallsu għal oġġetti u għal servizzi mhux mitluba;

- (c) jirrikjedu li l-fornituri ta' oġġetti jew ta' servizzi jipprovdu lill-konsumaturi informazzjoni ċara u dettaljata, inkluż meta jaġixxu permezz ta' fornituri ta' servizzi intermedjarji, rigward l-identità u d-dettalji ta' kuntatt tagħhom, it-tranzazzjoni konċernata, inklużi l-karatteristiċi ewlenin tal-oġġetti jew tas-servizzi u l-prezz sħiħ li jinkludi l-imposti applikabbli kollha, u d-drittijiet applikabbli tal-konsumatur (fil-każ ta' fornituri ta' servizzi intermedjarji, dan jinkludi l-ġhoti ta' tali informazzjoni mill-fornitur ta' oġġetti jew ta' servizzi); u
- (d) jagħtu lill-konsumaturi aċċess għal rimedju għal ksur tad-drittijiet tagħhom, inkluż dritt għal rimedji jekk l-oġġetti jew is-servizzi jithallsu u ma jġugx ikkonsenjati jew ipprovdu kif miftiehem.
2. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jagħtu lill-aġenziji tagħhom għall-protezzjoni tal-konsumatur jew lil korpi rilevanti oħra setgħat ta' infurzar adegwati u l-importanza tal-kooperazzjoni bejn dawn l-aġenziji sabiex jiproteġu lill-konsumaturi u jtejbu l-fiduċja tal-konsumaturi online.

ARTIKOLU 209

Komunikazzjonijiet mhux solleċitati ta' kummerċjalizzazzjoni diretta

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-utenti jkunu protetti b'mod effettiv kontra komunikazzjonijiet mhux solleċitati ta' kummerċjalizzazzjoni diretta.
2. Kull Parti għandha tiżgura li komunikazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni diretta ma jintbagħtux lil utenti li jkunu persuni fiżiċi sakemm ma jkunux taw il-kunsens tagħhom f'konformità mal-liġijiet ta' kull Parti sabiex jirċievu tali komunikazzjonijiet.

3. Minkejja l-paragrafu 2, Parti għandha tippermetti lill-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jkunu ġabru, f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fil-liġi ta' dik il-Parti, id-dettalji ta' kuntatt ta' utent fil-kuntest tal-provvista ta' oġġetti jew ta' servizzi, jibagħtu komunikazzjoni ta' kummerċjalizzazzjoni diretta lil dak l-utent għall-oġġetti jew għas-servizzi simili tagħhom stess.
4. Kull Parti għandha tiżgura li l-komunikazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni diretta jkunu identifikabbli biċ-ċar bħala tali, jiżvelaw biċ-ċar f'isem min isiru u jkun fihom l-informazzjoni neċessarja sabiex ir-riċevituri jkunu jistgħu jitolbu waqfien mingħajr hlas u fi kwalunkwe hin.
5. Kull Parti għandha tipprovdi lill-utenti aċċess għal rimedju kontra l-fornituri ta' komunikazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni diretta li ma jikkonformawx mal-miżuri adottati jew miżmuma skont il-paragrafi 1 sa 4.

ARTIKOLU 210

Data ta' gvern miftuħ

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-iffaċilitar tal-aċċess pubbliku għad-data tal-gvern u l-użu tagħha jikkontribwixxi biex jistimula l-iżvilupp ekonomiku u soċjali, il-kompetittività, il-produttività u l-innovazzjoni.

2. Sa fejn Parti tagħzel li tagħmel id-data tal-gvern aċċessibbli għall-pubbliku, hija għandha tagħmel hilitha biex tiżgura, sa fejn ikun prattikabbli, li d-data:
- (a) tkun f'format li jippermettilha li titfittex, tiġi rkuprata, użata, użata mill-ġdid u distribwita mill-ġdid faċilment;
 - (b) tkun f'format li jinqara mill-magni u li jkun iffaċilitat minn teknoloġiji spazjali;
 - (c) tkun tinkludi metadata deskrittiva, li jkun kemm jista' jkun standard;
 - (d) tkun disponibbli permezz ta' interfaċċi għall-programmi tal-applikazzjonijiet affidabbli, faċli għall-utent u disponibbli mingħajr ħlas;
 - (e) tiġi aġġornata fuq bażi regolari;
 - (f) ma tkunx soġġetta li tuża kundizzjonijiet li jkunu diskriminatorji jew li jirrestringu bla bżonn li terġa' tintuża; u
 - (g) issir disponibbli għall-użu mill-ġdid f'konformità shiha mar-regoli rispettivi tal-Partijiet dwar il-protezzjoni tad-data personali.
3. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilithom biex jikkooperaw biex jidentifikaw modi li bihom kull Parti tista' tespandi l-aċċess għal u l-użu ta' data pubblika li l-Parti tkun għamlet pubblika, bil-ħsieb li ttejjeb u tiġġenera opportunitajiet ta' negozju, lil hinn mill-użu tagħha mis-settur pubbliku.

ARTIKOLU 211

Kooperazzjoni dwar kwistjonijiet regolatorji fir-rigward tal-kummerċ diġitali

1. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw informazzjoni dwar kwistjonijiet regolatorji fil-kuntest tal-kummerċ diġitali, li għandhom jindirizzaw dan li ġej:
 - (a) ir-rikonoxximent u l-faċilitazzjoni ta' servizzi ta' awtentikazzjoni elettronika interoperabbli u servizzi fiduċjarji elettronici;
 - (b) it-trattament ta' komunikazzjoni ta' kummerċjalizzazzjoni diretta;
 - (c) il-protezzjoni tal-konsumaturi; u
 - (d) kwalunkwe kwistjoni oħra rilevanti għall-iżvilupp ta' kummerċ diġitali, inkluż teknoloġiji emergenti.
2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għar-regoli u s-salvagwardji ta' Parti għall-protezzjoni tad-data personali u l-privatezza, inkluż dwar it-trasferimenti transfruntieri tad-data personali.

ARTIKOLU 212

Fehim dwar is-servizzi tal-informatika

1. Il-Partijiet jiftiehem li, għall-fini tal-liberalizzazzjoni tal-kummerċ fis-servizzi u l-investment skont it-Titolu II ta' din l-Intestatura, is-servizzi li ġejjin għandhom jitqiesu bhala servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati, irrispettivament minn jekk jitwasslux permezz ta' network, inkluż l-internet:

- (a) konsulenza, adattament, strateġija, analiżi, ippjanar, speċifikazzjoni, disinn, żvilupp, installazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornament, appoġġ, assistenza teknika jew ġestjoni tal-kompjuters jew tas-sistemi tal-kompjuter jew għalihom;
- (b) programmi tal-kompjuter definiti bhala s-settijiet ta' struzzjonijiet mehtieġa sabiex il-kompjuters jaħdmu u jikkomunikaw (fihom u minnhom infushom), kif ukoll konsulenza, strateġija, analiżi, ippjanar, speċifikazzjoni, disinn, żvilupp, installazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornament, adattament, manutenzjoni, appoġġ, assistenza teknika, ġestjoni jew l-użu ta' programmi tal-kompjuter jew għalihom;
- (c) ipproċessar ta data, ħzin ta' data, żamma ta' data jew servizzi ta' bazi tad-data;
- (d) servizzi ta' manutenzjoni u tiswija għal makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju, inklużi l-kompjuters; u

- (e) servizzi ta' taħriġ għall-persunal tal-klijenti, b'rabta ma' programmi tal-kompjuter, kompjueters jew sistemi tal-kompjuter, u li ma jkunux ikklassifikati xi mkien ieħor.
2. Għal ċertezza akbar, is-servizzi ffaċilitati minn servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati, minbarra dawk elenkati fil-paragrafu 1, ma għandhomx jitqiesu bħala servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati fihom infushom.

TITOLU IV

MOVIMENTI KAPITALI, PAGAMENTI, TRASFERIMENTI U MIŻURI TEMPORANJI TA' SALVAGWARDJA

ARTIKOLU 213

Objettivi

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jippermetti l-moviment liberu tal-kapital u tal-pagamenti relatati mat-tranzazzjonijiet liberalizzati skont dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 214

Kont kurrenti

Kull Parti għandha tippermetti, f'munita liberament konvertibbli u f'konformità mal-Artikoli tal-Ftehim tal-Fond Monetarju Internazzjonali, kwalunkwe pagament u trasferiment fir-rigward ta' tranzazzjonijiet fuq il-kont kurrenti tal-bilanċ tal-pagamenti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 215

Movimenti tal-kapital

1. Kull Parti għandha tippermetti, fir-rigward ta' tranzazzjonijiet fil-kont kapitali u finanzjarju tal-bilanċ tal-pagamenti, il-moviment liberu ta' kapital għall-fini ta' liberalizzazzjoni tal-investimenti u ta' tranzazzjonijiet oħra kif previst fit-Titolu II ta' din l-Intestatura.
2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fil-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar is-Servizzi, l-Investment u l-Kummerċ Diġitali sabiex jiffaċilitaw il-moviment tal-kapital bejniethom bl-għan li jipromwovu l-kummerċ u l-investment.

ARTIKOLU 216

Miżuri li jaffettwaw il-movimenti tal-kapital, il-pagamenti jew it-trasferimenti

1. L-Artikoli 214 u 215 ma għandhomx jiġu interpretati bħala li jipprevjenu lil Parti milli tapplika l-liġijiet u r-regolamenti tagħha relatati ma':
 - (a) falliment, insolvenza, jew il-protezzjoni tad-drittijiet tal-kredituri;
 - (b) il-ħruġ, in-negozjar jew it-trattament ta' titoli, jew futuri, għażliet u strumenti finanzjarji oħra;
 - (c) ir-rapportar finanzjarju jew iż-żamma ta' rekords ta' movimenti ta' kapital, ta' pagamenti jew ta' trasferimenti meta jkunu meħtieġa biex jassistu lill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi jew lill-awtoritajiet regolatorji finanzjarji;
 - (d) reati kriminali jew penali, prattiki qarrieqa jew frodulenti;
 - (e) żgurar tal-konformità ma' ordnijiet jew sentenzi fi proċedimenti ġuridiċi jew amministrattivi; jew
 - (f) skemi tas-sigurtà soċjali jew ta' rtirar pubbliku jew ta' tfaddil obligatorju.
2. Il-liġijiet u r-regolamenti msemmija fil-paragrafu 1 ma għandhomx ikunu applikati arbitrarju jew diskriminatorju, jew jikkostitwixxu b'xi mod ieħor restrizzjoni moħbija fuq il-movimenti tal-kapital, fuq il-pagamenti jew fuq it-trasferimenti.

ARTIKOLU 217

Miżuri temporanji ta' salvagwardja

1. F'ċirkustanzi eċċezzjonali ta' diffikultajiet serji għall-operazzjoni tal-unjoni ekonomika u monetarja tal-Unjoni, jew ta' theddida għal din, l-Unjoni tista' tadotta jew iżżomm miżuri ta' salvagwardja fir-rigward ta' movimenti tal-kapital, ta' pagamenti jew ta' trasferimenti għal perjodu li ma jaqbiżx is-sitt xhur.
2. Il-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 għandhom ikunu limitati sal-punt li jkun strettament meħtieġ.

ARTIKOLU 218

Restrizzjonijiet f'każ ta' diffikultajiet tal-bilanċ tal-pagamenti u ta' diffikultajiet finanzjarji esterni

1. Jekk Parti jkollha diffikultajiet serji tal-bilanċ tal-pagamenti jew diffikultajiet finanzjarji esterni serji, jew theddida ta' dawn, hija tista' tadotta jew iżżomm miżuri restrittivi fir-rigward tal-movimenti tal-kapital, tal-pagamenti jew tat-trasferimenti¹.
2. Il-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 għandhom:
 - (a) ikunu konsistenti mal-Artikoli tal-Ftehim tal-Fond Monetarju Internazzjonali;

¹ Għal ċertezza akbar, diffikultajiet serji tal-bilanċ tal-pagamenti jew diffikultajiet finanzjarji esterni serji, jew theddida tagħhom, jistgħu jiġu kkawżati fost fatturi ohra minn diffikultajiet serji relatati ma' politiki monetarji jew tar-rati tal-kambju, jew theddida ta' dawn.

- (b) ma jmorru lil hinn minn dak li hu neċessarju biex jindirizzaw iċ-ċirkostanzi deskritti fil-paragrafu 1;
- (c) ikunu temporanji u eliminati gradwalment b'mod progressiv hekk kif is-sitwazzjoni speċifikata fil-paragrafu 1 titjeb;
- (d) jevitaw hsara mhux meħtieġa għall-interessi kummerċjali, ekonomiċi jew finanzjarji tal-Parti l-oħra; u
- (e) ikunu mhux diskriminatorji meta mqabbla ma' pajjiżi terzi f'sitwazzjonijiet simili.

3. Fil-każ tal-kummerċ ta' oġġetti, kull Parti tista' tadotta jew iżzomm miżuri restrittivi sabiex tissalvagwardja l-pożizzjoni finanzjarja esterna tagħha jew il-bilanċ tal-pagamenti tagħha. Dawk il-miżuri għandhom ikunu konformi mal-GATT tal-1994 u mal-Fehim tad-dispożizzjonijiet tal-Bilanċ tal-Pagamenti tal-Ftehim Ġenerali tal-1994 dwar it-Tariffi u l-Kummerċ.

4. Fil-każ ta' kummerċ fis-servizzi, kull Parti tista' tadotta miżuri restrittivi sabiex tissalvagwardja l-pożizzjoni finanzjarja esterna tagħha jew il-bilanċ tal-pagamenti tagħha. Dawk il-miżuri għandhom ikunu skont l-Artikolu XII tal-GATS.

5. Parti li żzomm jew li tkun adottat il-miżuri msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandha tinnotifikahom minnufih lill-Parti l-oħra.

6. Jekk Parti tadotta jew iżżomm restrizzjonijiet skont dan l-Artikolu, il-Partijiet għandhom minnufih jorganizzaw konsultazzjonijiet fil-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar is-Servizzi, l-Investiment u l-Kummerċ Diġitali sakemm ma jsirux konsultazzjonijiet f'fora oħra. Il-Kumitat għandu jivvaluta d-diffikultajiet tal-bilanċ tal-pagamenti jew id-diffikultajiet finanzjarji esterni li wasslu għall-miżuri rispettivi, filwaqt li jqis fatturi bħal:

- (a) in-natura u l-firxa tad-diffikultajiet;
- (b) l-ambjent ekonomiku u kummerċjali estern; u
- (c) miżuri korrettivi alternattivi li jistgħu jkunu disponibbli.

7. Il-konsultazzjonijiet skont il-paragrafu 6 għandhom jindirizzaw il-konformità ta' kwalunkwe miżura restrittiva mal-paragrafi 1 u 2. Il-konstatazzjonijiet rilevanti kollha ta' natura statistika jew fattwali pprezentati mill-Fond Monetarju Internazzjonali, fejn disponibbli, għandhom jiġu aċċettati u l-konklużjonijiet għandhom iqisu l-valutazzjoni mill-Fond Monetarju Internazzjonali tal-bilanċ tal-pagamenti u s-sitwazzjoni finanzjarja esterna tal-Parti kkonċernata.

TITOLU V

PROPRJETÀ INTELLETTWALI

KAPITOLU 1

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 219

Objettivi

L-objettivi ta' dan it-Titolu huma li:

- (a) jiġu ffaċilitati l-produzzjoni, il-provvista u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti u ta' servizzi innovattivi u kreattivi bejn il-Partijiet billi jitnaqqsu d-distorsjonijiet u x-xkiel għal tali kummerċ, u b'hekk jingħata kontribut għal ekonomija aktar sostenibbli u inkluziva; u
- (b) jiġi żgurat livell adegwat u effettiv ta' protezzjoni u ta' infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali.

ARTIKOLU 220

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu għandu jikkomplementa u jispeċifika aktar id-drittijiet u l-obbligi ta' kull Parti skont il-Ftehim TRIPS u trattati internazzjonali oħra fil-qasam tal-proprjeta' intellettwali li huma partijiet għalihom.
2. Dan it-Titolu ma jipprekludix lil xi Parti milli tintroduċi protezzjoni u infurzar aktar estensivi tad-drittijiet ta' proprjeta' intellettwali milli mehtieg skont dan it-Titolu, dment li tali protezzjoni u infurzar ma jmorrux kontra dan it-Titolu.

ARTIKOLU 221

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Konvenzjoni ta' Pariġi" tfisser il-Konvenzjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprjeta' Industrijali tal-20 ta' Marzu 1883, kif riveduta l-aħħar fi Stokkolma fl-14 ta' Lulju 1967;
- (b) "Konvenzjoni ta' Berna" tfisser il-Konvenzjoni ta' Berna għall-Protezzjoni ta' Xoghlijiet Letterarji u Artistiċi tad-9 ta' Settembru 1886 riveduta f'Pariġi fl-24 ta' Lulju 1971 u emendata fit-28 ta' Settembru 1979;

- (c) "Konvenzjoni ta' Ruma" tfisser il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni tal-Artisti tal-Ispettakli, tal-Produtturi tal-Fonogrammi u tal-Organizzazzjonijiet tax-Xandir magħmula f' Ruma fis-26 ta' Ottubru 1961;
- (d) "WIPO" tfisser l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Proprietà Intellettwali;
- (e) "drittijiet ta' proprjetà intellettwali" tfisser il-kategoriji kollha ta' proprjetà intellettwali li huma koperti mill-Artikoli 225 sa 255 ta' dan il-Ftehim u t-Taqsimiet 1 sa 7 tal-Parti II tal-Ftehim TRIPS. Il-protezzjoni tal-proprjetà intellettwali tinkludi protezzjoni kontra l-kompetizzjoni ingusta kif imsemmi fl-Artikolu 10bis tal-Konvenzjoni ta' Pariġi;
- (f) "nazzjonali" tfisser, fir-rigward tal-liġi rilevanti ta' proprjetà intellettwali, persuna ta' Parti li tissodisfa l-kriterji għall-eligibbiltà għall-protezzjoni previsti fil-Ftehim TRIPS u fil-ftehimiet multilaterali konklużi u amministrati fl-awspicċi tad-WIPO, li għalihom Parti tkun parti kontraenti.

ARTIKOLU 222

Ftehimiet internazzjonali

1. Il-Partijiet jafferrew l-impenn tagħhom biex ikunu konformi mal-istandards internazzjonali li huma parti fihom:

- (a) il-Ftehim TRIPS;

- (b) il-Konvenzjoni ta' Ruma;
 - (c) il-Konvenzjoni ta' Berne;
 - (d) it-Trattat tad-WIPO dwar id-Dritt tal-Awtur, adottat f'Ġinevra fl-20 ta' Diċembru 1996;
 - (e) it-Trattat tad-WIPO dwar l-Interpretazzjonijiet, l-Eżekuzzjonijiet u l-Fonogrammi, adottat f'Ġinevra fl-20 ta' Diċembru 1996;
 - (f) il-Protokoll Relat tal-Ftehim ta' Madrid Dwar ir-Registrazzjoni Internazzjonali tal-Marki adottat f'Madrid fis-27 ta' Ġunju 1989 kif emendat l-aħħar fit-12 ta' Novembru 2007;
 - (g) it-Trattat dwar il-Liġi tat-Trademarks, adottat f'Ġinevra fis-27 ta' Ottubru 1994;
 - (h) it-Trattat ta' Marrakexx biex jiġi Ffaċilitat l-Aċċess għal Xoghlijiet Pubblikati għal Persuni Għomja, b'Dizabbiltà fil-Vista jew li b'xi mod ieħor għandhom Diffikultà biex Jaqraw Materjal Stampat, adottat fis-27 ta' Ġunju 2013 f'Marrakexx;
 - (i) l-Att ta' Ġinevra tal-Ftehim tal-Aja dwar ir-Registrazzjoni Internazzjonali tad-Disinni Industrijali, adottat f'Ġinevra fit-2 ta' Lulju 1999.
2. Kull Parti għandha tagħmel l-isforzi raġonevoli kollha sabiex tirtatifika jew taderixxi mal-ftehimiet internazzjonali li ġejjin:
- (a) it-Trattat ta' Bejġing dwar ir-Rappreżentazzjonijiet Awdjovizivi, adottat f'Bejġing fl-24 ta' Ġunju 2012;

- (b) it-Trattat ta' Singapore dwar il-Liġi tat-Trademarks, adottat f'Singapore fis-27 ta' Marzu 2006.

ARTIKOLU 223

Eżawriment

Dan it-Titolu ma għandux jaffettwa l-libertà tal-partijiet li jiddeterminaw jekk japplikax l-eżawriment tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali u skont liema kundizzjonijiet.

ARTIKOLU 224

Trattament nazzjonali

1. Fir-rigward tal-kategoriji kollha tal-proprjetà intellettuali koperti minn dan it-Titolu, kull Parti għandha tagħti liċ-ċittadini tal-Parti l-oħra trattament xejn anqas favorevoli mit-trattament li tagħti liċ-ċittadini tagħha stess rigward il-protezzjoni tal-proprjetà intellettuali, soġġetti, fejn applikabbli, għall-eċċezzjonijiet li diġà huma previsti, rispettivament, fil-Konvenzjoni ta' Pariġi, fil-Konvenzjoni ta' Berne, fil-Konvenzjoni ta' Ruma u fit-Trattat dwar Proprjetà Intellettuali fir-Rigward ta' Ċirkwiti Integrati, magħmula f'Washington fis-26 ta' Mejju 1989. Fir-rigward ta' artisti tal-ispettaklu, ta' produttori ta' fonogrammi u ta' organizzazzjonijiet tax-xandir, dan l-obbligu japplika biss għad-drittijiet previsti skont dan il-Ftehim.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, "protezzjoni" għandha tinkludi kwistjonijiet li jaffettwaw id-disponibbiltà, l-akkwist, il-kamp ta' applikazzjoni, iż-żamma, u l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali kif ukoll kwistjonijiet li jaffettwaw l-użu tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali indirizzati speċifikament f' dan it-Titolu, inklużi miżuri għall-prevenzjoni ta' ċirkomvenzjoni ta' miżuri teknoloġiċi effettivi msemmija fl-Artikolu 234 u miżuri li jikkonċernaw l-informazzjoni dwar il-ġestjoni tad-drittijiet kif imsemmija fl-Artikolu 235.

3. Parti tista' tagħmel użu mill-eċċezzjonijiet permessi skont il-paragrafu 1 fir-rigward tal-proċeduri ġudizzjarji u amministrattivi tagħha, inkluż li tirrikjedi li ċittadin tal-Parti l-oħra jiddeżinja indirizz għan-notifika fit-territorju tagħha, jew li jahtar aġent fit-territorju tiegħu, jekk tali eċċezzjonijiet:

- (a) ikunu meħtieġa sabiex tiġi żgurata l-konformità mal-liġijiet jew mar-regolamenti tal-Parti li ma jkunux inkonsistenti ma' dan it-Titolu; jew
- (b) ma jiġux applikati b'mod li jkun jikkostitwixxi restrizzjoni mohbija fuq il-kummerċ.

4. Il-paragrafu 1 ma japplikax għal proċeduri previsti fi ftehimiet multilaterali konklużi fl-awspiċi tad-WIPO relatati mal-akkwist jew maż-żamma tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali.

KAPITOLU 2

STANDARDS LI JIRRIGWARDJAW ID-DRITTIJET TAL-PROPRJETÀ INTELLETTWALI

TAQSIMA 1

DRITTIJET TAL-AWTUR U DRITTIJET RELATATI

ARTIKOLU 225

Awturi

Kull Parti għandha ttiprovdi lill-awturi d-dritt esklussiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu:

- (a) ir-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, bi kwalunkwe mezz u fi kwalunkwe forma, shiha jew parzjali, tax-xoghlijiet tagħhom;
- (b) kull forma ta' distribuzzjoni lill-pubbliku, bil-bejgħ jew b'xi mod ieħor tal-forom originali ta' xoghlijiethom jew ta' kopji tagħhom;

- (c) kull komunikazzjoni lill-pubbliku ta' xogħlijiethom, b' mezz bil-fili jew mingħajr fili, inkluż li jagħmlu disponibbli lill-pubbliku xogħlijiethom b' mod li l-membri tal-pubbliku jkunu jistgħu jaċċessawhom minn post u f' hin magħżul individwalment minnhom;
- (d) il-kiri kummerċjali lill-pubbliku ta' originali jew ta' kopji ta' xogħlijiethom; kull Parti tista' ttiprovdi li dan il-punt ma japplikax għal bini jew xogħlijiet tal-arti applikata.

ARTIKOLU 226

Artisti tal-ispettaklu

Kull Parti għandha ttiprovdi lill-artisti tal-ispettaklu d-dritt esklużiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu:

- (a) ir-registrazzjoni tal-ispettakli tagħhom;
- (b) ir-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, b' kull mezz u f' kull forma tar-registrazzjonijiet tal-ispettakli tagħhom;
- (c) id-distribuzzjoni għall-pubbliku, permezz ta' bejgħ jew b' xi mod ieħor, tar-registrazzjonijiet tal-ispettakli tagħhom;
- (d) it-tqegħid għad-dispożizzjoni tal-pubbliku ta' registrazzjonijiet tal-ispettakli tagħhom, b' mezz bil-fili jew mingħajr fili, b' tali mod li l-membri tal-pubbliku jkunu jistgħu jaċċessawhom minn post u f' hin magħżul individwalment minnhom;

- (e) ix-xandir b'mezzi mingħajr fili u l-komunikazzjoni lill-pubbliku tal-ispettakli tagħhom, għajr meta l-ispettaklu nnifsu diġà jkun spetaklu mxandar jew ikun magħmul minn reġistrazzjoni;
- (f) il-kiri kummerċjali lill-pubbliku tar-reġistrazzjoni tal-ispettakli tagħhom.

ARTIKOLU 227

Produtturi ta' fonogrammi

Kull Parti għandha ttiprovdi lill-produtturi tal-fonogrammi d-dritt esklussiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu:

- (a) ir-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, bi kwalunkwe mezz u fi kwalunkwe forma, shiha jew parzjali, tal-fonogrammi tagħhom;
- (b) id-distribuzzjoni għall-pubbliku, bil-bejgħ jew b'xi mod ieħor, tal-fonogrammi tagħhom, inkluż ta' kopji tagħhom;
- (c) it-tqegħid għad-dispożizzjoni tal-pubbliku tal-fonogrammi tagħhom, b'mezzi bil-fili jew mingħajr fili, b'tali mod li l-membri tal-pubbliku jkunu jistgħu jaċċessawhom minn post u f'hin magħżul individwalment minnhom;
- (d) il-kiri kummerċjali tal-fonogrammi tagħhom lill-pubbliku.

ARTIKOLU 228

Organizzazzjonijiet tax-xandir

Kull Parti għandha tipprovdi lill-organizzazzjonijiet tax-xandir id-dritt esklużiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu:

- (a) ir-registrazzjoni tax-xandiriet tagħhom, sew jekk dawn ix-xandiriet ikunu trażmessi bil-fili sew jekk bl-ajru, inkluż bil-cable jew bis-satellita;
- (b) ir-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, bi kwalunkwe mezz u fi kwalunkwe forma, tar-registrazzjonijiet tax-xandiriet tagħhom, sew jekk dawk ix-xandiriet ikunu trażmessi bil-fili jew bl-ajru, inkluż bil-cable jew bis-satellita;
- (c) it-tqegħid għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, b'mezzi bil-fili jew minghajr fili, tar-registrazzjonijiet tax-xandiriet tagħhom, sew jekk dawk ix-xandiriet jiġu trażmessi bil-fili kif jew inkella bl-ajru, inkluż bil-cable jew bis-satellita, b'tali mod li l-membri tal-pubbliku jkunu jistgħu jaċċessawhom minn post u f'hin magħżul individwalment minnhom;
- (d) id-distribuzzjoni lill-pubbliku, permezz ta' bejgħ jew b'xi mod ieħor, tar-registrazzjonijiet, inkluż ta' kopji tagħhom, tax-xandiriet tagħhom, kemm jekk dawn ix-xandiriet ikunu trażmessi bil-fili jew inkella bl-ajru, inkluż bil-cable jew bis-satellita;

- (e) ix-xandir mill-ġdid tax-xandiriet tagħhom b'mezzi mingħajr fili, kif ukoll il-komunikazzjoni lill-pubbliku tax-xandiriet tagħhom jekk tali komunikazzjoni ssir f'postijiet aċċessibbli għall-pubbliku wara l-hlas ta' tariffa għad-dhul.

ARTIKOLU 229

Xandir u komunikazzjoni lill-pubbliku ta' fonogrammi ppubblikati għalihom skopijiet kummerċjali

1. Kull Parti għandha ttiprovdi dritt sabiex tiżgura li tithallas remunerazzjoni ekwitabbli unika mill-utent lill-artisti tal-ispettaklu u lill-produtturi ta' fonogrammi, jekk tintuża fonogramma ppubblikata għall-finijiet kummerċjali, jew tintuża riproduzzjoni ta' tali fonogramma, għax-xandir jew għal kwalunkwe komunikazzjoni lill-pubbliku.
2. Kull Parti għandha tiżgura li r-remunerazzjoni ekwitabbli unika tinqasam bejn l-artisti tal-ispettaklu u l-produtturi tal-fonogrammi rilevanti. Kull Parti tista' tippromulga leġiżlazzjoni li, fin-nuqqas ta' ftehim bejn l-artisti tal-ispettaklu u l-produtturi tal-fonogrammi, tistabbilixxi t-termini li skont dawn l-artisti tal-ispettaklu u l-produtturi tal-fonogrammi għandhom jaqsmu r-remunerazzjoni ekwitabbli unika.
3. Kull Parti tista' tagħti drittijiet aktar estensivi, fir-rigward tax-xandir u tal-komunikazzjoni lill-pubbliku ta' fonogrammi ppubblikati għal skopijiet kummerċjali, lill-artisti tal-ispettaklu u lill-produtturi tal-fonogrammi.

ARTIKOLU 230

Perjodu ta' protezzjoni

1. Id-drittijiet ta' awtur ta' xogħol għandhom jibqgħu għall-ħajja tal-awtur u għal 70 sena wara l-mewt tal-awtur, irrispettivament mid-data meta x-xogħol isir disponibbli legalment għall-pubbliku.
2. Għall-fini tal-implimentazzjoni tal-paragrafu 1, kull Parti tista' tipprevedi regoli speċifiċi dwar il-kalkolu tat-terminu ta' protezzjoni tal-kompożizzjoni mużikali bil-kliem, ix-xogħlijiet ta' awtur kongunt kif ukoll xogħlijiet ċinematografiċi jew awdjovizivi. Kull Parti tista' tipprevedi regoli speċifiċi dwar il-kalkolu tat-terminu ta' protezzjoni għal xogħlijiet anonimi jew psewdonimi.
3. Id-drittijiet tal-organizzazzjonijiet tax-xandir għandhom jiskadu 50 sena wara l-ewwel trażmissjoni ta' xandira, sew jekk din ix-xandira tkun trażmessa bil-fili jew bl-ajru, inkluż bil-cable jew bis-satellita.
4. Id-drittijiet tal-artisti għall-wirjiet tagħhom għajr f' fonogrammi għandhom jiskadu 50 sena wara d-data ta' reġistrazzjoni tal-wirja jew, jekk ippubblikata legalment jew ikkomunikata legalment lill-pubbliku matul dan iż-żmien, 50 sena minn din l-ewwel pubblikazzjoni jew din l-ewwel komunikazzjoni lill-pubbliku, skont liema minnhom tkun l-ewwel.
5. Id-drittijiet tal-artisti għall-wirjiet tagħhom irreġistrati f' fonogrammi għandhom jiskadu 50 sena wara d-data tar-reġistrazzjoni tal-wirja, jew jekk ippublikati legalment jew ikkomunikati lill-pubbliku matul dan iż-żmien, 70 sena minn tali att, skont liema tiġi l-ewwel.

6. Id-drittijiet tal-produtturi ta' fonogrammi għandhom jiskadu 50 sena wara li ssir ir-registrazzjoni jew, jekk ikunu ppubblikati legalment għall-pubbliku matul dan iż-żmien, 70 sena minn tali pubblikazzjoni. Fin-nuqqas ta' pubblikazzjoni legali, jekk il-fonogramma tkun għet ikkomunikata legalment lill-pubbliku matul dan iż-żmien, il-perjodu ta' protezzjoni għandu jkun ta' 70 sena minn tali att ta' komunikazzjoni. Kull Parti tista' tipprevedi miżuri effettivi sabiex tiżgura li l-profitt generat tul l-20 sena ta' protezzjoni lil hinn minn 50 sena jinqasam għustament bejn l-artisti tal-ispettaklu u l-produtturi tal-fonogrammi.
7. It-termini stipulati f'dan l-Artikolu għandhom jingħaddu mill-ewwel ta' Jannar tas-sena li ssegwi s-sena tal-avveniment li jagħti bidu għalihom.
8. Kull Parti tista' tipprovdi għal perjodi ta' protezzjoni itwal minn dawk previsti f'dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 231

Dritt ta' bejgħ mill-ġdid

1. Kull waħda mill-Partijiet għandha tipprovdi, għall-benefiċċju tal-awtur ta' xogħol oriġinali tal-arti grafika jew tal-plastik, dritt ta' bejgħ mill-ġdid, li jiġi ddefinit bħala dritt inaljenabbli, li ma jistax jiġi rrinunzjat, lanqas minn qabel, sabiex jirċievi royalty ibbażata fuq il-prezz tal-bejgħ miksub għal kwalunkwe bejgħ mill-ġdid tax-xogħol, sussegwentement wara l-ewwel trasferiment tax-xogħol mill-awtur.

2. Id-dritt imsemmi fil-paragrafu 1 japplika għall-atti kollha ta' bejgħ mill-ġdid li jinvolvu bhala bejjieġha, xerrejja jew intermedjarji professjonisti tas-suq tal-arti, bhal kmamar fejn jinbiegħu oġġetti bl-irkant, galleriji tal-arti u, b'mod ġenerali, kwalunkwe negozjant ta' xoghlijiet tal-arti.
3. Kull Parti tista' tipprova li d-dritt imsemmi fil-paragrafu 1 ma japplikax għal atti ta' bejgħ mill-ġdid li fihom il-bejjieġ ikun kiseb ix-xogħol direttament mill-awtur inqas minn tliet snin qabel dak il-bejgħ mill-ġdid u li fih il-prezz tal-bejgħ mill-ġdid ma jkunx jaqbez ċertu ammont minimu.
4. Il-proċedura għall-ġbir tar-remunerazzjoni u tal-ammonti ta' din għandha tiġi ddeterminata mil-liġi ta' kull Parti.

ARTIKOLU 232

Immaniġġjar kollettiv tad-drittijiet

1. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-kooperazzjoni bejn l-organizzazzjonijiet rispettivi tagħhom ta' mmaniġġjar kollettiv bl-għan li jrawmu d-disponibbiltà tax-xoghlijiet u ta' materja protetta oħra fit-territorji rispettivi tagħhom u t-trasferiment tad-dhul mid-drittijiet bejn l-organizzazzjonijiet rispettivi ta' mmaniġġjar kollettiv għall-użu ta' dawn ix-xoghlijiet jew ta' materja protetta oħra.
2. Il-Partijiet għandhom jippromwovu t-trasparenza tal-organizzazzjonijiet ta' mmaniġġjar kollettiv, b'mod partikolari fir-rigward tad-dhul mid-drittijiet li jiġbru, tat-tnaqqis li japplikaw għad-dhul mid-drittijiet li jiġbru, tal-użu tad-dhul mid-drittijiet miġbur, tal-politika ta' distribuzzjoni u tar-repertorju tagħhom.

3. Il-Partijiet għandhom jaġhmlu hilitom biex jiffaċilitaw l-arranġamenti bejn l-organizzazzjonijiet ta' mmaniġġjar kollettiv rispettivi tagħhom dwar it-trattament nondiskriminatorju tad-detenturi tad-drittijiet li d-drittijiet tagħhom jiġu mmaniġġjati minn dawn l-organizzazzjonijiet skont il-ftehimiet ta' rappreżentanza.

4. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jappoġġaw l-organizzazzjonijiet ta' mmaniġġjar kollettiv stabbiliti fit-territorju tagħhom u li jirrapreżentaw organizzazzjoni ta' mmaniġġjar kollettiv oħra stabbilita fit-territorju tal-Parti l-oħra permezz ta' ftehim ta' rappreżentanza, bil-għan li jiżguraw li huma jhallu b'mod preċiż, regolari u diligenti l-ammonti dovuti lill-organizzazzjonijiet ta' mmaniġġjar kollettiv rappreżentati u jipprovdu lill-organizzazzjoni ta' mmaniġġjar kollettiv irrapreżentata bl-informazzjoni dwar l-ammont ta' dħul mid-drittijiet miġbur f'isimha u dwar kwalunkwe tnaqqis li jsir għal dak id-dħul mid-drittijiet.

ARTIKOLU 233

Eċċezzjonijiet u limitazzjonijiet

Kull Parti għandha tillimita l-limitazzjonijiet jew l-eċċezzjonijiet għad-drittijiet stabbiliti fl-Artikoli 225 sa 229 għal ċerti każijiet speċjali li ma jmorrux kontra sfruttament normali tax-xogħol jew ta' affarijiet oħra u li ma jippreġudikawx b'mod mhux raġonevoli l-interessi legittimi tad-detenturi tad-drittijiet.

ARTIKOLU 234

Protezzjoni ta' miżuri teknoloġiċi

1. Kull waħda mill-Partijiet tipprovdi protezzjoni legali adegwata kontra ċ-ċirkomvenzjoni ta' kwalunkwe miżura teknoloġika effettiva li l-persuna konċernata twettaq fl-għarfien, jew b'motivi raġonevoli li jkollha għarfien, li tkun trid tasal għal dak l-objettiv. Kull Parti tista' tipprovdi għal reġim speċifiku għall-protezzjoni legali ta' miżuri teknoloġiċi użati għall-protezzjoni ta' programmi tal-kompjuter.

2. Kull Parti għandha tipprovdi protezzjoni ġuridika adegwata kontra l-manifattura, l-importazzjoni, id-distribuzzjoni, il-bejgħ, il-kiri, ir-reklamar għall-bejgħ jew għall-kiri, jew il-pussess għal skopijiet kummerċjali, ta' apparat, ta' prodotti jew ta' komponenti, jew il-provvista ta' servizzi li:
 - (a) ikunu ppubbliċizzati, irreklamati jew ikkummerċjalizzati għall-fini ta' ċirkomvenzjoni ta';

 - (b) ikollhom biss skop jew użu limitat sinifikanti kummerċjalment għajr l-iskop ta' ċirkomvenzjoni ta'; jew

 - (c) ikunu primarjament imfassla, magħmula, adattati jew imwettqa sabiex jippermettu jew jiffacilitaw iċ-ċirkomvenzjoni ta' kwalunkwe miżura teknoloġika effettiva.

3. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, l-espressjoni "mizuri teknoloġiċi" tfisser kwalunkwe teknoloġija, apparat jew komponent li, fil-proċess normali tat-thaddim tiegħu, ikun infassal biex jevita jew jillimita atti, fir-rigward ta' xogħlijiet jew suġġetti oħra, li ma jkunux awtorizzati mid-detentur tad-drittijiet tal-awtur jew tad-drittijiet relatati, koperti minn din it-Taqsima. Mizuri teknoloġiċi għandhom jitqiesu "effettivi" meta l-użu ta' xogħol protett jew ta' materja protetta oħra ikun ikkontrollat mid-detenturi tad-drittijiet permezz ta' applikazzjoni ta' kontroll għal aċċess jew ta' proċess ta' protezzjoni, bħal kriptaġġ, scrambling jew trasformazzjoni oħra tax-xogħol jew ta' affarijiet oħra jew mekkanizmu ta' kontroll tal-ikkupjar, li jilhaq l-oġġettiv ta' protezzjoni.

4. Minkejja l-protezzjoni legali prevista fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, kull Parti tista' tiehu mizuri xierqa, kif mehtieg, sabiex tiżgura li l-protezzjoni legali adegwata kontra ċ-ċirkomvenzjoni ta' mizuri teknoloġiċi effettivi prevista f'konformità ma' dan l-Artikolu ma tipprevjenix lill-benefiċjarji ta' eċċezzjonijiet jew ta' limitazzjonijiet previsti f'konformità mal-Artikolu 233 milli jgawdu tali eċċezzjonijiet jew limitazzjonijiet.

ARTIKOLU 235

Obbligi rigward informazzjoni dwar l-immaniġġjar ta' drittijiet

1. Kull Parti għandha ttiprovdi protezzjoni legali adegwata kontra kwalunkwe persuna li konxjament twettaq xi wiehed mill-atti li ġejjin minghajr ma jkollha l-awtorità:
 - (a) it-tnehhija jew it-tibdil ta' kwalunkwe informazzjoni elettronika dwar l-immaniġġjar tad-drittijiet;

- (b) id-distribuzzjoni, l-importazzjoni għad-distribuzzjoni, ix-xandir, il-komunikazzjoni jew it-tpoġġja għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, ta' xogħlijiet jew ta' affarijiet oħra protetti skont din it-Taqsima, li minnhom tkun tneħħiet jew giet mibdula minghajr awtorizzazzjoni informazzjoni elettronika dwar l-immaniġġjar tad-drittijiet;

jekk tali persuna tkun taf, jew ikollha motivi raġonevoli sabiex tkun taf, li billi tagħmel dan tkun qiegħda tikkawża, tippermetti, tiffacilita jew taħbi ksur ta' kwalunkwe dritt tal-awtur jew ta' kwalunkwe dritt relatat kif previst mil-liġi ta' Parti.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "informazzjoni għall-immaniġġjar tad-drittijiet" tfisser kwalunkwe informazzjoni pprovduta mid-detenturi tad-drittijiet li tidentifika x-xogħol jew haġa oħra msemmija f'dan l-Artikolu, l-awtur jew kwalunkwe detentur ieħor ta' drittijiet, jew informazzjoni dwar it-termini u l-kundizzjonijiet tal-użu tax-xogħol jew haġa oħra, u kwalunkwe numru jew kodiċi li jirrappreżentaw tali informazzjoni.

3. Il-paragrafu 2 japplika meta xi waħda minn dawn l-elementi ta' informazzjoni tkun assoċjata ma' kopja ta', jew tidher b'rabta mal-komunikazzjoni lill-pubbliku ta' xogħol jew ta' haġa oħra msemmija f'dan l-Artikolu.

TAQSIMA 2

TRADEMARKS

ARTIKOLU 236

Klassifikazzjoni ta' trademarks

Kull Parti ghandha żżomm sistema ta' klassifikazzjoni ta' trademarks li tkun konsistenti mal-Ftehim ta' Nizza dwar il-Klassifikazzjoni Internazzjonali tal-Prodotti u s-Servizzi għall-Finijiet tar-Registrazzjoni tat-Trademarks tal-15 ta' Ġunju 1957, kif emendat u rivedut.

ARTIKOLU 237

Sinjali li jistgħu jikkostitwixxu trademark

Trademark tista' tikkonsisti fi kwalunkwe sinjal, b'mod partikolari kliem, inklużi ismijiet personali, jew disinji, ittri, ċifri, kuluri, il-forma ta' oġġetti jew l-imballaġġ ta' oġġetti, jew hsejjes, dment li dawn is-sinjali jkunu jistgħu:

- (a) jagħmlu distinzjoni bejn l-oġġetti jew is-servizzi ta' impriża minn dawk ta' impriži oħra; u

- (b) jiġu rrapprezentati fir-reġistru rispettiv tat-trademarks ta' kull Parti, b'mod li jippermetti lill-awtoritajiet kompetenti u lill-pubbliku jiddeterminaw is-suġġett ċar u preċiż tal-protezzjoni mogħtija lill-proprjetarju tagħhom.

ARTIKOLU 238

Drittijiet mogħtija minn trademark

1. Kull Parti għandha ttipprovdi li r-reġistrazzjoni ta' trademark tagħti lill-proprjetarju drittijiet esklużivi inkorporati fiha. Il-proprjetarju għandu jkun intitolat jipprevjeni lit-terzi persuni kollha li ma jkollhomx il-kunsens tiegħu milli jużaw fil-kummerċ:
- (a) kwalunkwe sinjal li jkun identiku għat-trademark reġistrata b'rabta mal-oġġetti jew mas-servizzi li jkunu identiċi għal dawk li għalihom tkun irreġistrata t-trademark;
- (b) kwalunkwe sinjal li, minhabba l-identikità jew is-similarità tiegħu għat-trademark reġistrata u l-identikità jew is-similarità tal-oġġetti jew tas-servizzi koperti mit-trademark u s-sinjal, tkun teżisti l-possibbiltà ta' konfużjoni min-naħa tal-pubbliku, li tinkludi l-possibbiltà ta' assoċjazzjoni bejn is-sinjal u t-trademark reġistrata.

2. Il-proprjetarju ta' trademark registrata għandu jkun intitolat jipprevjeni lit-terzi persuni kollha milli jgħibu oġġetti, fil-kuntest ta' attività kummerċjali, fil-Parti fejn it-trademark tkun irregistrata mingħajr ma jkunu rilaxxati għaċ-ċirkolazzjoni libera hemm, meta tali oġġetti, inkluż l-imballaġġ, ikunu ġejjin minn pajjiżi oħrajn jew mill-Parti l-oħra u jkollhom fuqhom mingħajr awtorizzazzjoni trademark li tkun identika għat-trademark registrata fir-rigward ta' tali oġġetti, jew li ma tistax tiġi distinta fl-aspetti essenzjali tagħha minn dik it-trademark.

3. L-intitolament tal-proprjetarju ta' trademark skont il-paragrafu 2 għandu jiskadi jekk matul il-proċedimenti sabiex jiġi ddeterminat jekk it-trademark registrata tkunx inkisret, id-dikjarant jew id-detentur tal-oġġetti jipprovdi evidenza li l-proprjetarju tat-trademark registrata ma jkunx intitolat li jipprojbixxi t-tqeghid tal-oġġetti fis-suq fil-pajjiż tad-destinazzjoni finali.

ARTIKOLU 239

Proċedura ta' registrazzjoni

1. Kull Parti għandha tipprovdi għal sistema għar-registrazzjoni tat-trademarks li fiha kull deċiżjoni negattiva finali, meħuda mill-amministrazzjoni tat-trademark rilevanti, inklużi r-rifjuti parzjali tar-registrazzjoni, għandha tiġi kkomunikata bil-miktub lill-parti rilevanti, debitament motivata u soġġetta għal appell.

2. Kull Parti għandha tipprovdi għall-possibbiltà li terzi persuni jopponu l-applikazzjonijiet għal trademarks jew, fejn xieraq, għar-registrazzjonijiet ta' trademarks. Tali proċedimenti ta' oppożizzjoni jkunu kontenzjużi.

3. Kull Parti għandha tipprovdi bażi tad-data elettronika disponibbli għall-pubbliku tal-applikazzjonijiet għat-trademarks u tar-reġistrazzjonijiet tat-trademarks.
4. Kull Parti għandha tagħmel l-aħjar sforzi biex tipprovdi sistema għall-applikazzjoni elettronika għal u l-i-proċessar, ir-reġistrazzjoni u ż-żamma ta' trademarks.

ARTIKOLU 240

Trademarks magħrufin sew

Għall-fini tal-għoti ta' effett lill-protezzjoni ta' trademarks magħrufin sewwa, kif imsemmi fl-Artikolu *6bis* tal-Konvenzjoni ta' Pariġi u fl-Artikolu 16(2) u (3) tal-Ftehim TRIPS, kull Parti għandha tapplika r-Rakkomandazzjoni Kongunta Rigward Dispożizzjonijiet dwar il-Protezzjoni ta' Marki Magħrufin Sewwa, adottata mill-Assemblea tal-Unjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali u mill-Assemblea Ġenerali tad-WIPO fl-Erbgħa u Tletin Serje ta' Laqgħat tal-Assemblej tal-Istati Membri tad-WIPO mill-20 sad-29 ta' Settembru 1999.

ARTIKOLU 241

Eċċezzjonijiet għad-drittijiet mogħtija minn trademark

1. Kull Parti għandha tipprovdi għal eċċezzjonijiet limitati għad-drittijiet mogħtija minn trademark bhall-użu ġust ta' termini deskrittivi li jinkludu indikazzjonijiet ġeografici, u jistgħu jipprovdu eċċezzjonijiet limitati oħra, dment li tali eċċezzjonijiet iqisu l-interessi legittimi tal-proprjetarju tat-trademark u ta' terzi persuni.
2. It-trademark ma għandhiex tagħti d-dritt lill-proprjetarju sabiex jipprojbixxi lil terza persuna milli tuża, fl-eżerċizzju ta' attività kummerċjali:
 - (a) l-isem jew l-indirizz tat-terza persuna, fejn dik it-terza persuna tkun persuna fiżika;
 - (b) sinjali jew indikazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu mat-tip, mal-kwalità, mal-kwantità, mal-iskop intiż, mal-valur, mal-orijini ġeografika, maż-żmien tal-produzzjoni tal-oġġetti jew mal-ghoti tas-servizz, jew ma' karatteristiċi oħra tal-oġġetti jew tas-servizzi; jew
 - (c) it-trademark bl-għan li tidentifika jew tagħmel referenza għal oġġetti jew servizzi bhala l-oġġetti jew is-servizzi tal-proprjetarju ta' dik it-trademark, b'mod partikolari meta l-użu ta' dik it-trademark ikun meħtieġ sabiex wiehed jindika l-iskop intiż ta' prodott jew ta' servizz, b'mod partikolari fir-rigward ta' aċċessorji jew ta' spare parts,dment li t-terza persuna tużahom f'konformità ma' prattiki onesti f'materji industrijali jew kummerċjali.

3. It-trademark ma għandhiex tagħti lill-proprjetarju d-dritt li jipprojbixxi lit-terza persuna milli tuża matul attivitajiet kummerċjali, dritt preċedenti li japplika biss f'lokalità partikolari jekk dak id-dritt ikun rikonossut mil-liġijiet tal-Parti inkwistjoni u jintuża fil-limiti tat-territorju fejn ikun rikonossut.

ARTIKOLU 242

Raġunijiet għar-revoka

1. Kull Parti għandha ttipprovdi li trademark għandha tkun suġġettibbli għar-revoka jekk, f'perjodu kontinwu ta' hames snin, hija ma tkunx intuzat ġenwinament fit-territorju rilevanti ta' Parti mill-proprjetarju jew bil-kunsens tal-proprjetarju fir-rigward tal-oġġetti jew is-servizzi li għalihom tkun ġiet irregistrata, u ma jkunx hemm raġunijiet validi għan-nuqqas ta' użu.
2. Kull Parti għandha ttipprovdi li trade mark għandha tkun suġġettibbli għar-revoka jekk, f'perjodu kontinwu ta' hames snin wara d-data tat-tlestija tal-proċedura ta' registrazzjoni ma tkunx intuzat ġenwinament fit-territorju rilevanti mill-proprjetarju jew bil-kunsens tal-proprjetarju, fir-rigward tal-prodotti jew servizzi li għalihom tkun registrata, u ma jkunx hemm raġunijiet xierqa għan-nuqqas ta' użu.

3. Madankollu, l-ebda persuna ma tista' titlob li d-drittijiet tal-proprjetarju fi trademark jistgħu jiġu rrevokati fejn, matul l-intervall bejn l-iskadenza tal-perjodu ta' hames snin u l-preżentazzjoni tal-applikazzjoni għar-revoka, ikun inbeda jew tkompla l-użu ġenwin tat-trademark. Madankollu, il-bidu jew l-issoktar tal-użu f'perjodu ta' tliet xhur qabel il-preżentazzjoni tal-applikazzjoni għar-revoka li jkun beda mhux qabel l-iskadenza tal-perjodu kontinwu ta' hames snin tan-nuqqas ta' użu, għandu jiġi injorat fejn it-tnejn għall-bidu jew għall-issoktar isehħu biss wara li l-proprjetarju jsir jaf li tkun tista' tiġi ppreżentata l-applikazzjoni għar-revoka.

4. Trademark tista' wkoll tkun soġġetta għal revoka jekk, wara d-data li fiha tkun giet irreġistrata:

- (a) bhala konsegwenza tal-attività jew in-nuqqas ta' attività tal-proprjetarju, tkun saret l-isem komuni fil-kummerċ għal oġġett jew servizz li għalihom giet irreġistrata;
- (b) bhala konsegwenza tal-użu li jsir minnha mill-proprjetarju tat-trademark jew bil-kunsens tal-proprjetarju fir-rigward tal-oġġetti jew is-servizzi li għalihom hi giet irreġistrata, hija tista' tqarraq bil-pubbliku, partikolarment fir-rigward tan-natura, il-kwalità jew l-orijini ġeografika ta' dawk l-oġġetti jew servizzi.

ARTIKOLU 243

Id-dritt ta' projbizzjoni ta' atti preparatorji fir-rigward tal-użu tal-imballaġġ jew ta' mezzi oħra

Jekk ikun jeżisti r-riskju li l-imballaġġ, it-tikketti, it-tabelli, il-karatteristiċi jew l-apparat ta' sigurtà jew ta' awtentiċità, jew kwalunkwe mezz ieħor li fuqu hi mwahhla t-trademark, ikunu jistgħu jintużaw fir-rigward ta' oġġetti jew servizzi u li dak l-użu ikun jikkostitwixxi ksur tad-drittijiet tal-proprjetarju tat-trademark, il-proprjetarju għandu jkollu d-dritt li jipprojbixxi l-azzjonijiet li ġejjin jekk dawn jitwettqu fl-eżerċizzju tal-kummerċ:

- (a) it-twahhil ta' sinjal identiku jew simili għat-trademark fuq l-imballaġġ, it-tikketti, it-tabelli, il-karatteristiċi jew l-apparat ta' sigurtà jew ta' awtentiċità jew kwalunkwe mezz ieħor li fuqu tista' titwahhal il-marka; jew
- (b) l-offerta jew it-tqegħid fis-suq, jew il-ħażna għal dawn l-għanijiet, jew l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' imballaġġ, tikketti, tabelli, karatteristiċi jew apparat ta' sigurtà jew ta' awtentiċità jew kwalunkwe mezz ieħor li fuqu hi mwahhla l-marka.

ARTIKOLU 244

Applikazzjonijiet mala fide

Trademark għandha tkun suxxettibbli li tiġi ddikjarata invalida meta l-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni tat-trademark tkun saret *mala fide* mill-applikant. Kull Parti tista' tipprovdi li tali trademark ma għandhiex tkun irreġistrata.

TAQSIMA 3

DISINN

ARTIKOLU 245

Protezzjoni ta' disinni reġistrati

1. Kull Parti għandha ttiprovdi għall-protezzjoni ta' disinni maħluqa indipendentement li jkunu oriġinali u ġodda. Din il-protezzjoni għandha tiġi pprovduta permezz ta' reġistrazzjoni u għandha tagħti drittijiet esklużivi lid-detenturi tagħhom f'konformità ma' din it-Taqsima.

Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, Parti tista' tikkunsidra li disinn li jkollu karattru individwali jkun oriġinali.

2. Id-detentur ta' disinn reġistrat għandu jkollu d-dritt li jipprevjeni lil terzi persuni li ma jkollhomx il-kunsens tad-detentur tal-anqas milli jagħmlu, joffru għall-bejgħ, ibighu, jimportaw, jesportaw, jaħżnu l-prodott li jkollu d-disinn protett u li jinkorpora d-disinn protett jew li juża oġġetti li jkollhom fuqhom jew li jinkorporaw id-disinn protett fejn tali atti jitwettqu għal finijiet kummerċjali.

3. Disinn li jiġi applikat għal prodott, jew inkorporat fi prodott, li jikkostitwixxi parti komponenti ta' prodott kumpless għandu jitqies biss li jkun ġdid u originali:
- (a) jekk il-parti komponenti, ladarba tiġi inkorporata fil-prodott kumpless, tibqa' tidher matul l-użu normali ta' dan tal-aħħar; u
 - (b) sa fejn dawk il-karatteristiċi li jidhru tal-parti komponenti jissodisfaw minnhom infushom ir-rekwiżiti relatati man-novità u mal-orijinalità.
4. Għall-finijiet tal-punt (a) tal-paragrafu 3, "użu normali" għandha tfisser l-użu mill-utent finali, esklużi xogħol ta' manutenzjoni, ta' servizzjar jew ta' tiswija.

ARTIKOLU 246

Durata tal-protezzjoni

Id-durata tal-protezzjoni disponibbli għal disinni rreġistrati, inkluż it-tiġdid ta' disinni rreġistrati, għandha tammonta għal terminu totali ta' 25 sena mid-data meta giet ipprezentata l-applikazzjoni¹.

¹ Kull Parti tista' tiddetermina d-data rilevanti tal-prezentazzjoni tal-applikazzjoni skont il-leġiżlazzjoni tagħha stess.

ARTIKOLU 247

Protezzjoni ta' disinni mhux reġistrati

1. Kull Parti għandha tagħti lid-detenturi ta' disinn mhux reġistrat id-dritt li jipprevjenu l-użu tad-disinn mhux reġistrat minn xi terza persuna li ma jkollhiex il-kunsens tad-detentur biss jekk l-użu kkontestat jirriżulta mill-ikkupjar tad-disinn mhux reġistrat fit-territorju rispettiv tagħhom¹. Tali użu għandu tal-anqas ikopri l-offerta għall-bejgħ, it-tqeghid fis-suq, l-importazzjoni jew l-esportazzjoni tal-prodott.
2. Id-durata tal-protezzjoni disponibbli għad-disinn mhux reġistrat għandha tammonta għal tal-anqas tliet snin mid-data li fiha d-disinn ikun sar disponibbli għall-pubbliku għall-ewwel darba fit-territorju tal-Parti rispettiva.

ARTIKOLU 248

Eċċezzjonijiet u esklużjonijiet

1. Kull Parti tista' tipprovdi eċċezzjonijiet limitati għall-protezzjoni tad-disinji, li jinkludu disinji mhux reġistrati, dment li tali eċċezzjonijiet ma jkunux f'kunflitt mhux raġonevoli mal-użu normali tad-disinji, u ma jippreġudikawx b'mod mhux raġonevoli l-interessi legittimi tad-detentur tad-disinn, filwaqt li jitqiesu l-interessi legittimi ta' terzi persuni.

¹ Din it-taqsimha ma tapplikax għall-protezzjoni maghrufa fir-Renju Unit bħala dritt ta' disinn.

2. Il-protezzjoni ma ghandhiex testendi għal disinni ddetati biss mill-kunsiderazzjonijiet tekniċi jew funzjonali. Disinn ma ghandux jeżisti fil-karatteristiċi tad-dehra ta' prodott li bilfors ikollhom jiġu riprodotti fl-għamla u fil-qisien eżatti tagħhom sabiex jippermettu li l-prodott li fih ikun inkorporat id-disinn jew li għalih issir l-applikazzjoni jiġi konness ma' prodott ieħor jew imdaħħal fih, madwaru jew miegħu b'tali mod li wieħed miż-żewġ prodotti jkun jista' jwettaq il-funzjoni tiegħu.

3. B'deroga mill-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, disinn għandu, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 245(1), jibqa' f'disinn, li jkollu l-iskop li jippermetti l-assemblaġġ multiplu jew il-konnessjoni ta' prodotti interkambjabbli b'mod reċiproku f'sistema modulari.

ARTIKOLU 249

Relazzjoni mad-dritt tal-awtur

Kull Parti għandha tiżgura li disinni, li jinkludi disinni mhux irregistrati, għandhom ikunu eliġibbli wkoll għal protezzjoni skont il-liġi tad-drittijiet tal-awtur ta' dik il-Parti mid-data li fiha d-disinn ikun inholoq jew ikun ġie stabbilit fi kwalunkwe forma. Il-punt sa fejn, u l-kundizzjonijiet li bihom, tingħata din il-protezzjoni, inkluż il-livell meħtieġ tal-originalità, jiġu stabbiliti minn kull Parti.

TAQSIMA 4

PRIVATTIVI

ARTIKOLU 250

Privattivi u saħħa pubblika

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tad-Dikjarazzjoni dwar il-Ftehim TRIPS u s-Saħħa Pubblika, adottata fl-14 ta' Novembru 2001 mill-Konferenza Ministerjali tad-WTO f'Doha (id-"Dikjarazzjoni ta' Doha"). Fl-interpretazzjoni u fl-implimentazzjoni tad-drittijiet u tal-obbligi skont din it-Taqsima, kull Parti għandha tiżgura konsistenza mad-Dikjarazzjoni ta' Doha.
2. Kull Parti għandha timplimenta l-Artikolu 31*bis* tal-Ftehim TRIPS, kif ukoll l-Anness tal-Ftehim TRIPS u l-Appendiċi għall-Anness tal-Ftehim TRIPS.

ARTIKOLU 251

Estensjoni tal-perjodu ta' protezzjoni mogħti minn privattiva fuq prodotti mediċinali
u fuq prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-prodotti mediċinali u prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti¹ protetti bi privattiva fit-territorju rispettiv tagħhom jistgħu jkunu suġġetti għal proċedura amministrattiva ta' awtorizzazzjoni qabel ma jitpoġġew fis-swieq rispettivi tagħhom. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-perjodu li jgħaddi bejn il-preżentazzjoni tal-applikazzjoni għal privattiva u l-ewwel awtorizzazzjoni sabiex il-prodott jitpoġġa fis-suq, kif iddefinit għal dak l-iskop mil-leġislazzjoni rilevanti, jista' jqassar il-perjodu ta' protezzjoni effettiva skont il-privattiva.
2. Kull Parti għandha ttiprovdi għal protezzjoni ulterjuri, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha, għal prodott li jkun protett bi privattiva u li kien soġġett għal proċedura ta' awtorizzazzjoni amministrattiva msemmija fil-paragrafu 1 sabiex tikkumpensa lid-detentur ta' privattiva għat-tnaqis ta' protezzjoni effettiva tal-privattivi. It-termini u kundizzjonijiet għall-provvediment ta' tali protezzjoni ulterjuri, inkluż it-tul tagħha, għandhom jiġu ddeterminati f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tal-Partijiet.
3. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, "prodott mediċinali" tfisser:
 - (a) kwalunkwe sustanza jew tahlita ta' sustanzi bi proprjetajiet għat-trattament jew prevenzjoni ta' mard fil-bnedmin jew fl-annimali; jew

¹ Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, it-terminu "prodott għall-protezzjoni tal-pjanti" għandu jiġi ddefinit għal kull Parti mil-leġislazzjonijiet rispettivi tal-Partijiet.

- (b) kwalunkwe sustanza jew taħlita ta' sustanzi li jistgħu jintużaw jew jiġu amministrati lill-bniedem jew lill-annimali, jew bil-hsieb li jiġu restawrati, korretti jew modifikati funzjonijiet fiżjoloġiċi bl-eżerċitar ta' azzjoni farmakoloġika, immunoloġika jew metabolika, jew biex issir dijanjosi medika.

TAQSIMA 5

PROTEZZJONI TA' INFORMAZZJONI MHUX ŻVELATA

ARTIKOLU 252

Protezzjoni ta' sigrieti tal-mestier

1. Kull Parti ghandha tipprovdi għal proċeduri u għal rimedji ġudizzjarji ċivili xierqa għal kwalunkwe detentur ta' sigriet tal-mestier sabiex jipprevjeni, u jikseb rimedju għall-akkwiżizzjoni, għall-użu jew għall-iżvelar ta' sigriet tal-mestier meta dan isir b'mod li jmur kontra prattiki kummerċjali onesti.

2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) "sigriet tal-mestier" tfisser informazzjoni li tissodisfa r-rekwiżiti kollha li ġejjin:
 - (i) tkun sigrieta fis-sens li ma tkunx, bħala korp jew fil-konfigurazzjoni u fl-assemblaġġ preċiżi tal-komponenti tagħha, magħrufa b'mod ġenerali jew aċċessibbli b'mod faċli għall-persuni li ġeneralment jittrattaw dan it-tip ta' informazzjoni inkwistjoni;
 - (ii) ikollha valur kummerċjali għaliex tkun sigrieta; u
 - (iii) kienet soġġetta għal passi raġonevoli skont iċ-ċirkustanzi, mill-persuna li jkollha l-kontroll legali tal-informazzjoni, sabiex tinzamm sigrieta;
 - (b) "detentur ta' sigriet tal-mestier" tfisser kwalunkwe persuna fizika jew ġuridika li legalment tikkontrolla sigriet tal-mestier.
3. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, tal-anqas dawn il-forom ta' kondotta għandhom jiġu kkunsidrati li jmorru kontra prattiki kummerċjali onesti:
 - (a) l-akkwizizzjoni ta' sigriet tal-mestier mingħajr il-kunsens tad-detentur tas-sigriet tal-mestier, kull meta jinkiseb permezz ta' aċċess mhux awtorizzat għal kwalunkwe dokument, oġġett, materjal, sustanza jew fajl elettroniku, jew bl-appropriazzjoni jew bl-ikkupjar ta' dan, li jkun legalment fil-kontroll tad-detentur tas-sigriet tal-mestier, u li jkun fih is-sigriet tal-mestier jew li minnu wiehed jista' jiddeduċi s-sigriet tal-mestier;

- (b) l-użu jew l-iżvelar ta' sigriet tal-mestier kull meta jsir, mingħajr il-kunsens tad-detentur tas-sigriet tal-mestier, minn persuna li tinstab li tissodisfa kwalunkwe waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin:
- (i) tkun kisbet is-sigriet tal-mestier b'mod msemmi fil-punt (a);
 - (ii) tkun qed tikser ftehim ta' kunfidenzjalità jew kwalunkwe dover ieħor biex ma tiżvelax is-sigriet tal-mestier; jew
 - (iii) tkun qed tikser dover kuntrattwali jew kull dover ieħor li jllimita l-użu tas-sigriet tal-mestier;
- (c) l-akkwizzizzjoni, l-użu jew l-iżvelar ta' sigriet tal-mestier kull meta jitwettqu minn persuna li, fiż-żmien tal-akkwizzizzjoni, tal-użu jew tal-iżvelar, kienet taf jew missha kienet taf fiċ-ċirkustanzi li s-sigriet tal-mestier kien inkiseb direttament jew indirettament minn persuna oħra li kienet qed tuża jew tiżvela sigriet tal-mestier b'mod illegali fis-sens tal-punt (b).

4. Xejn f'din it-Taqsima ma ghandu jinftiehem bhala li jeżiġi li xi waħda mill-Partijiet tikkunsidra kwalunkwe waħda mill-forom li ġejjin ta' kondotta li tmur kontra prattiki kummerċjali onesti:

- (a) skoperta jew kreazzjoni indipendenti;
- (b) l-inġinerija inversa ta' prodott li jkun sar disponibbli għall-pubbliku jew li jkun legalment fil-pussess tal-akkwiredent tal-informazzjoni, fejn l-akkwiredent tal-informazzjoni jkun hieles minn kwalunkwe dmir legalment validu sabiex tiġi limitata l-akkwizzizzjoni tas-sigriet tal-mestier;

- (c) l-akkwizzizzjoni, l-użu jew l-iżvelar ta' sigriet tal-mestier meħtieġa jew permessi mil-liġi ta' kull Parti;
- (d) l-eżerċizzju tad-dritt tal-haddiema jew tar-rappreżentanti tal-haddiema għal informazzjoni u għal konsultazzjoni f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti ta' dik il-Parti.

5. Xejn f'din it-Taqsima ma għandu jinftiehem li jaffettwa l-eżerċizzju tal-libertà ta' espressjoni u tal-informazzjoni, inklużi l-libertà u l-pluraliżmu tal-mezzi tal-komunikazzjoni, kif protetti f'kull Parti, li jirrestringi l-mobilità tal-impjegati, jew li jaffettwa l-awtonomija tas-shab soċjali u d-dritt tagħhom li jidhlu fi ftehimiet kollettivi, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tal-Partijiet.

ARTIKOLU 253

Il-protezzjoni tad-data ppreżentata sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni biex jitpoġġa prodott mediċinali fis-suq

1. Kull Parti għandha tipproteġi informazzjoni kummerċjalment kunfidenzjali sottomessa biex tinkiseb awtorizzazzjoni għat-tqeghid ta' prodotti mediċinali fis-suq ("awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq") kontra l-iżvelar lil terzi persuni, sakemm ma jittiħdux passi biex jiġi żgurat li d-data tkun protetta kontra użu kummerċjali ingust jew għajr meta l-iżvelar ikun meħtieġ għal interess pubbliku prevalenti.

2. Kull Parti għandha tiżgura li għal perjodu limitat ta' żmien li għandu jiġi ddeterminat mil-liġi domestika tagħha u f'konformità ma' kwalunkwe kundizzjoni stabbilita fil-liġi domestika tagħha, l-awtorità responsabbli għall-ghoti ta' awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq ma taċċettax xi applikazzjoni sussegwenti għal awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq li tiddependi fuq ir-risultati ta' testijiet prekliniċi jew provi kliniċi pprezentati fl-applikazzjoni lil dik l-awtorità għall-ewwel awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq, mingħajr il-kunsens esplicitu tad-detentur tal-ewwel awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq, sakemm il-ftehimiet internazzjonali rikonoxxuti miż-żewġ Partijiet ma jipprovdux mod ieħor.

3. Kull Parti għandha tiżgura wkoll li, għal perjodu taż-żmien limitat li għandu jiġi ddeterminat mil-liġi domestika tagħha u f'konformità ma' kwalunkwe kundizzjoni stabbilita fil-liġi domestika tagħha, prodott mediċinali li huwa sussegwentement awtorizzat minn dik l-awtorità abbażi tar-risultati tat-testijiet prekliniċi u l-provi kliniċi msemmija fil-paragrafu 2 ma jitqiegħedx fis-suq mingħajr il-kunsens esplicitu tad-detentur tal-ewwel awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq, sakemm il-ftehimiet internazzjonali rikonoxxuti miż-żewġ Partijiet ma jipprovdux mod ieħor.

4. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għal perjodi addizzjonali ta' protezzjoni li kull Parti tista' ttiprovdi fil-liġi ta' dik il-Parti.

ARTIKOLU 254

Il-protezzjoni tad-data pprezentata sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq għal prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti jew għal prodotti bijoċidali

1. Kull Parti għandha tirrikonoxxi dritt temporanju tas-sid ta' rapport ta' test jew ta' studju sottomess għall-ewwel darba sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq rigward is-sikurezza u l-effikaċja ta' sustanza attiva, ta' prodott għall-protezzjoni tal-pjanti jew ta' prodott bijoċidali. Matul tali perjodu, ir-rapport ta' test jew ta' studju ma għandux jintuża għall-benefiċċju ta' kwalunkwe persuna ohra li tfittex li tikseb awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq għal sustanza attiva, għal prodott għall-protezzjoni tal-pjanti jew għal prodott bijoċidali, sakemm il-kunsens espliċitu tal-ewwel sid ma jkunx gie ppruvat. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, dan id-dritt jissejjah protezzjoni tad-data.
2. Ir-rapport ta' test jew ta' studju pprezentat għall-awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq ta' sustanza attiva jew ta' prodott għall-protezzjoni tal-pjanti jenħtieg li jissodisfa l-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) ikun meħtieg għall-awtorizzazzjoni jew għal emenda ta' awtorizzazzjoni sabiex ikun permess l-użu fuq uċuħ tar-raba' ohra; u
 - (b) ikun iċċertifikat bhala konformi mal-prinċipji ta' prattika tal-laboratorji tajba jew ta' prattika sperimentali tajba.
3. Il-perjodu ta' protezzjoni tad-data għandu jkun tal-anqas ta' 10 snin mill-ghoti tal-ewwel awtorizzazzjoni minn awtorità rilevanti fit-territorju tal-Parti.

4. Kull Parti għandha tiżgura li l-korpi pubbliċi responsabbli għall-ġħoti ta' awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq ma jużawx l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għall-benefiċċju ta' applikant sussegwenti għal kwalunkwe awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq suċċessiva, irrispettivament minn jekk ikunx sar disponibbli għall-pubbliku jew le.
5. Kull Parti għandha tistabbilixxi regoli sabiex jiġi evitat l-ittestjar doppju fuq animali vertebrati.

TAQSIMA 6

VARJETAJIET TA' PJANTI

ARTIKOLU 255

Protezzjoni tad-drittijiet tal-varjetajiet tal-pjanti

Kull Parti għandha tiproteġi d-drittijiet tal-varjetajiet tal-pjanti f'konformità mal-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni ta' Varjetajiet Ġodda ta' Pjanti (UPOV) kif riveduta l-aħħar f'Ġinevra fid-19 ta' Marzu 1991. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex jippromwovu u jinfurzaw dawn id-drittijiet.

KAPITOLU 3

INFURZAR TAD-DRITTIJET TA' PROPRJETÀ INTELLETTWALI

TAQSIMA 1

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 256

Obbligi ġenerali

1. Kull Parti għandha tipprovdi taht il-liġi rispettiva tagħha għall-miżuri, għall-proċeduri u għar-rimedji meħtieġa sabiex tiżgura l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali.

Għall-finijiet tat-Taqsimiet 1, 2 u 4 ta' dan il-Kapitolu, it-terminu "drittijiet ta' proprjetà intellettwali" ma għandux jinkludi d-drittijiet koperti mit-Taqsima 5 tal-Kapitolu 2.

2. Il-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji msemmija fil-paragrafu 1 għandhom:

(a) ikunu ġusti u ekwitabbli;

- (b) ma jkunux ikkumplikati jew għaljin bla bżonn, jew jinvolvu limiti ta' żmien mhux raġonevoli jew dewmien mhux ġustifikat;
- (c) ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi;
- (d) jiġu applikati b'mod li jevita l-ħolqien ta' ostakli għall-kummerċ legittimu u li jipprovdi għal salvagwardji kontra l-abbuż ta' għom.

ARTIKOLU 257

Persuni intitolati sabiex japplikaw għall-applikazzjoni tal-miżuri, tal-proċeduri u tar-rimedji

Kull Parti għandha tagħraf bhala persuni intitolati biex ifittxu l-applikazzjoni tal-miżuri, tal-proċeduri u tar-rimedji msemmija fit-Taqsimiet 2 u 4 ta' dan il-Kapitolu:

- (a) id-detenturi tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali f'konformità mal-liġi ta' Parti;
- (b) il-persuni l-oħra kollha awtorizzati li jużaw daww id-drittijiet, b'mod partikolari d-detenturi ta' licenzja, sa fejn u kif permess mil-liġi ta' Parti u f'konformità ma' din; u
- (c) federazzjonijiet u assoċjazzjonijiet¹, sa fejn ikun permess mil-liġi ta' Parti u f'konformità ma' din.

¹ Għal aktar ċertezza, u sa fejn ikun permess bil-liġi ta' Parti, it-terminu "federazzjonijiet u assoċjazzjonijiet" jinkludi tal-anqas korpi ta' mmaniġġar tad-drittijiet kollettivi u korpi professjonali ta' difiża li jkunu regolarment rikonoxxuti li jkollhom id-dritt li jirrapprezentaw lid-detenturi tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali.

TAQSIMA 2

INFURZAR ĊIVILI U AMMINISTRATTIV

ARTIKOLU 258

Miżuri għall-preservazzjoni tal-evidenza

1. Kull Parti għandha tassicura li, anki qabel il-bidu tal-proċeduri fuq il-merti tal-każ, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq applikazzjoni minn parti li tkun ippreżentat evidenza raġonevolment disponibbli sabiex issostni l-allegazzjonijiet tagħha li d-dritt tal-proprjetà intellettuali tagħha jkun inkiser jew ikun ser jinkiser, jordnaw miżuri proviżorji fil-pront u effettivi sabiex tiġi ppreżervata l-evidenza rilevanti fir-rigward tal-allegat ksur, soġġett għas-salvagwardji xierqa u għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.
2. Tali miżuri jistgħu jinkludu d-deskrizzjoni dettaljata, bit-tehid ta' kampjuni jew mingħajr, jew bil-qbid fiziku tal-oġġetti allegatament foloz jew mingħajr, u, f'każi xierqa, tal-materjali u tal-ghodod użati fil-produzzjoni u/jew fid-distribuzzjoni ta' dawn l-oġġetti u d-dokumenti relatati magħhom.

ARTIKOLU 259

Evidenza

1. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tippermetti lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jordnaw, fuq applikazzjoni minn parti li tkun ipprezentat evidenza raġonevolment disponibbli suffiċjenti sabiex issostni l-allegazzjonijiet tagħha u, meta tissostanzja dawk l-allegazzjonijiet, ikollha evidenza speċifikata li tinsab fil-kontroll tal-parti opposta, li din l-evidenza tiġi prodotta mill-parti opposta, soġġetta għall-protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali.
2. Kull Parti għandha tiegħu wkoll il-miżuri meħtieġa biex tippermetti lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jordnaw, fejn xieraq, f'kazijiet ta' ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali mwettaq fuq skala kummerċjali, skont l-istess kundizzjonijiet bħal fil-paragrafu 1, il-komunikazzjoni ta' dokumenti bankarji, finanzjarji jew kummerċjali fil-kontroll tal-parti opposta, soġġett għall-protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali.

ARTIKOLU 260

Dritt għall-informazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li, fil-kuntest tal-proċedimenti ċivili fir-rigward ta' ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali u bħala tweġiba għal talba ġustifikata u proporzjonata mir-rikorrent, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jordnaw lill-kontraventur jew lil kwalunkwe persuna oħra sabiex tipprovdi informazzjoni dwar l-origini u n-networks ta' distribuzzjoni tal-oġġetti jew tas-servizzi li jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1 "kwalunkwe persuna oħra" tfisser persuna li:
 - (a) tkun instabet fil-pussess tal-oġġetti foloz fuq skala kummerċjali;
 - (b) tkun instabet li kienet qieghda tuża s-servizzi foloz fuq skala kummerċjali;
 - (c) tkun instabet li kienet qieghda tipprovdi servizzi fuq skala kummerċjali użati fl-attivitajiet li jwasslu għal ksur; jew
 - (d) kienet indikata mill-persuna msemmija fil-punt (a), (b) jew (c) bħala li kienet involuta fil-produzzjoni, fil-manifattura jew fid-distribuzzjoni tal-oġġetti jew fil-provvista tas-servizzi.

3. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tinkludi, kif xieraq:
 - (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-produtturi, tal-manifatturi, tad-distributuri, tal-fornituri u ta' detenturi preċedenti oħra tal-oġġetti jew tas-servizzi, kif ukoll tal-bejjiegha bl-ingrossa u bl-imnut intenzjonati;
 - (b) informazzjoni dwar il-kwantitajiet prodotti, manifatturati, ikkonsenjati, riċevuti jew ordnati, kif ukoll il-prezz miksub għall-oġġetti jew għas-servizzi inkwistjoni.
4. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw minghajr preġudizzju għal liġijiet oħra ta' Parti li:
 - (a) jagħtu lid-detentur tad-dritt id-drittijiet li jirċievi informazzjoni aktar sħiha;
 - (b) jirregolaw l-użu fil-proċedimenti ċivili tal-informazzjoni kkomunikata skont dan l-Artikolu;
 - (c) jirregolaw ir-responsabbiltà għall-użu hazin tad-dritt għall-informazzjoni;
 - (d) jagħtu opportunità għal rifjut li tiġi pprovduta informazzjoni li tkun tisforza lill-persuna msemmija fil-paragrafu 1 tammetti l-partecipazzjoni tagħha stess jew dik ta' qraba tagħha fi ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali;
 - (e) jirregolaw il-protezzjoni tal-kunfidenzjalità tas-sorsi tal-informazzjoni jew l-ipproċessar ta' data personali.

ARTIKOLU 261

Miżuri proviżorji u kawtelatorji

1. Kull waħda mill-Partijiet għandha tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha, bit-talba tal-applikant, ikunu jistgħu johorġu kontra l-kontraventur allegat ingunzjoni interlokutorja maħsuba sabiex tipprevjeni kwalunkwe ksur imminenti ta' dritt ta' proprjetà intellettuali, jew jipprojbixxu, fuq bażi proviżorja u soġġetta, fejn ikun xieraq, għal pagament rikorrenti ta' penali fejn dan ikun previst fil-liġi ta' dik il-Parti, il-kontinwazzjoni tal-ksur allegat ta' dak id-dritt, jew li tali kontinwazzjoni tkun soġġetta għad-depożitu ta' garanziji maħsuba sabiex ikun żgurat il-kumpens tad-detentur tad-dritt. Ingunzjoni interlokutorja tista' tinhareġ wkoll, skont l-istess kundizzjonijiet, kontra intermedjarju li s-servizzi tiegħu jkunu qed jintużaw minn terzi persuna sabiex jinkiser dritt ta' proprjetà intellettuali.
2. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkunu jistgħu, fuq talba tal-applikant, jordnaw is-sekwestru jew il-konsenja ta' oġġetti suspettati bi ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali, sabiex jipprevjenu d-dhul jew il-moviment tagħhom fil-kanali tal-kummerċ.
3. Fil-każ ta' ksur allegat imwettaq fuq skala kummerċjali, kull Parti għandha tassigura li, jekk l-applikant juri ċirkustanzi li aktarx jipperikolaw l-irkupru tad-danni, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw is-sekwestru prekawzjonarju tal-proprjetà mobbli u immobbli ta' min allegatament ikun kiser id-drittijiet, fosthom is-sekwestru ta' kontijiet bankarji u assi ohra tagħhom. Għal dak il-għan, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jordnaw il-komunikazzjoni ta' dokumenti bankarji, finanzjarji jew kummerċjali, jew l-aċċess xieraq għall-informazzjoni rilevanti.

4. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji jkollhom, b'rispett tal-miżuri li saret referenza għalihom fil-paragrafi 1, u 3, l-awtorità li jitolbu lill-applikant jipprovdi kwalunkwe evidenza raġonevoli sabiex ikunu sodisfatti bi grad suffiċjenti ta' ċertezza li l-applikant ikun id-detentur tad-dritt u li d-dritt tal-applikant qed jinkiser, jew li tali ksur ikun imminenti.

ARTIKOLU 262

Miżuri korrettivi

1. Kull Parti għandha tassigura li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jistgħu jordnaw, fuq talba tar-rikorrent, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dannu dovut lid-detentur tad-dritt minhabba l-ksur, u mingħajr l-ebda tip ta' kumpens, il-qerda ta' oġġetti li jkunu nstabu li qegħdin jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali jew mill-inqas it-tneħħija definittiva ta' dawn l-oġġetti mill-kanali tal-kummerċ. Jekk ikun xieraq, skont l-istess kundizzjonijiet, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw ukoll il-qerda ta' materjali u ta' affarijiet użati b' mod predominanti fil-holqien jew fil-manifattura ta' dawk l-oġġetti.

2. L-awtoritajiet ġudizzjarji ta' kull Parti għandu jkollhom l-awtorità li jordnaw li dawk il-miżuri jitwettqu bl-ispejjeż kontra l-kontraventur, sakemm ma jiġux invokati raġunijiet partikolari sabiex dan ma jsirx.

ARTIKOLU 263

Ingunzjonijiet

Kull Parti għandha tassigura li, fejn tittieħed deċiżjoni ġudizzjarja b'konstatazzjoni ta' ksur ta' dritt tal-proprjetà intellettwali, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu joħorġu ingunzjoni kontra kontraventur li tkun immirata sabiex tipprojbixxi l-kontinwazzjoni tal-ksur. Kull Parti għandha tiżgura wkoll li l-awtoritajiet ġudizzjarji jkunu jistgħu joħorġu ingunzjoni kontra intermedjarji li s-servizzi tagħhom jintużaw minn terza persuna sabiex jiksru dritt ta' proprjetà intellettwali.

ARTIKOLU 264

Mizuri alternattivi

Kull Parti tista' tipprovdi li, f'każijiet xierqa u bit-talba tal-persuna li tista' tkun soġġetta għall-mizuri previsti fl-Artikolu 262 jew 263, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw kumpens pekunjarju li jkollu jithallas lill-parti li ġġarrab dannu minflok ma jiġu applikati l-mizuri previsti f'dawn iż-żewġ Artikoli jekk dik il-persuna tkun aġixxiet b'mod mhux intenzjonali u mingħajr negliġenza, jekk l-eżekuzzjoni tal-mizuri inkwistjoni tkun tikkawża lill-persuna dannu sproporzjonat u jekk il-kumpens pekunjarju lill-parti li ġġarrab id-dannu jidher li jkun raġonevolment sodisfaċenti.

ARTIKOLU 265

Danni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha, fuq l-applikazzjoni tal-parti li gġarrab id-danni, jordnaw lill-kontraventur li xjentement kien involut, jew kellu raġunijiet validi sabiex ikun jaf li qed jinvolvi ruħu, f'attività li qed tikkawża ksur, sabiex ihallas kumpens għad-danni lid-detentur tad-dritt skont il-ħsara attwali mgarrba minnu bhala riżultat tal-ksur.
2. Kull Parti għandha tiżgura li meta l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jistabbilixxu d-danni:
 - (a) Huma jqisu l-aspetti kollha xierqa, bhalmha huma l-konsegwenzi ekonomiċi negattivi, fosthom il-profitti mitlufa, li tkun sofriet il-parti li ssofri dannu, kwalunkwe qligħ ingust li jkun għamel il-kontraventur u, f'kazijiet xierqa, elementi li ma jkunux fatturi ekonomiċi, bhal danni morali kkawżat lid-detentur tad-dritt mill-ksur; jew
 - (b) bhala alternattiva għall-punt (a), huma jistgħu, f'kazijiet xierqa, jiddeterminaw id-danni bhala somma f'daqqa abbażi ta' elementi bhal tal-anqas l-ammont ta' royalties jew ta' tariffi li kien ikollhom jithallsu li kieku l-kontraventur talab l-awtorizzazzjoni sabiex juża d-dritt ta' proprjetà intellettuali inkwistjoni.
3. Fejn il-kontraventur jkun daħal f'attività li twassal għal ksur, u ma kienx jaf jew ma kellux raġunijiet validi sabiex ikun jaf, kull Parti tista' tistabbilixxi li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw li jiġu rkuprati l-profitti jew il-pagament tad-danni, li jistgħu jkunu stabbiliti minn qabel.

ARTIKOLU 266

Spejjeż legali

Kull Parti għandha tiżgura li l-ispejjeż legali u spejjeż oħra raġonevoli u proporzjonati mħallsa mill-parti rebbieha, bħala regola ġenerali, jithallsu mill-parti telliefa, sakemm l-ekwità ma tippermettix li jsir dan.

ARTIKOLU 267

Pubblikazzjoni ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji

Kull Parti għandha tiżgura li, fil-proċedimenti legali istitwiti għall-ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettwali, l-awtoritajiet ġudizzjarji jkunu jistgħu jordnaw, bit-talba tal-applikant u bl-ispejjeż għall-kontraventur, miżuri xierqa għat-tixrid tal-informazzjoni li tikkonċerna d-deċiżjoni, inklużi l-wiri tad-deċiżjoni u l-pubblikazzjoni tagħha kollha kemm hi jew ta' parti minnha.

ARTIKOLU 268

Preżunzjoni tal-origini minn awtur jew ta' sjieda

Bl-għan li jiġu applikati l-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji previsti fil-Kapitlu 3:

- (a) għall-awtur ta' xogħol letterarju jew artistiku, fin-nuqqas ta' prova kontrarja, biex ikun ikkunsidrat tali, u konsegwentement biex ikun intitolat li jiftaħ proċedimenti ta' ksur, għandu jkun suffiċjenti li l-isem tal-awtur jidher fuq ix-xogħol bil-mod tas-soltu; u
- (b) il-punt (a) japplika *mutatis mutandis* għad-detenturi tad-drittijiet relatati mad-drittijiet tal-awtur fir-rigward tal-materja protetta tagħhom.

ARTIKOLU 269

Proċeduri amministrattivi

Sal-punt li kwalunkwe rimedju ċivili jista' jiġi ordnat fuq il-merti tal-każ bħala riżultat ta' proċeduri amministrattivi, proċeduri bħal dawn għandhom jikkonformaw mal-prinċipji ekwivalenti fis-sustanza ma' dawk stabbiliti f'din it-Taqsima.

TAQSIMA 3

PROĊEDURI U RIMEDJI ĠUDIZZJARJI ĊIVILI GĦAL SIGRIETI TAL-MESTIER

ARTIKOLU 270

Proċeduri u rimedji ġudizzjarji ċivili għal sigrieti tal-mestier

1. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe persuna li tipparteċipa fi proċedimenti ġudizzjarji ċivili msemmija fl-Artikolu 252(1), jew li jkollha aċċess għal dokumenti li jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti, ma jkollhiex permess tuża jew tiżvela kwalunkwe sigriet tal-mestier jew allegat sigriet tal-mestier li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jkunu identifikaw, b'rispons għal applikazzjoni debitament motivata minn parti interessata, bhala kunfidenzjali u li tkun saret konxja tagħha bhala rizultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess.
2. Kull Parti għandha tiżgura li l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 jibqa' fis-seħh wara li jintemmu l-proċedimenti ġudizzjarji ċivili, għaż-żmien meħtieġ kif ikun xieraq.
3. Fi proċedimenti ġudizzjarji ċivili msemmija fl-Artikolu 252(1), kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità li tal-anqas:
 - (a) jordnaw miżuri proviżorji, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti rispettivi tagħhom, sabiex iwaqqfu u jipprojbixxu l-użu jew l-iżvelar tas-sigriet tal-mestier b'mod li jmur kontra prattiki kummerċjali onesti;

- (b) jordnaw miżuri, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti rispettivi tagħhom, li jordnaw il-waqfien jew, skont il-każ, il-projbizzjoni, tal-użu jew tal-iżvelar tas-sigriet tal-mestier b'mod li jmur kontra prattiki kummerċjali onesti;
- (c) jordnaw, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti rispettivi tagħhom, lil kwalunkwe persuna li tkun kisbet, użat jew żvelat sigriet tal-mestier b'mod li jmur kontra prattiki kummerċjali onesti u li kienet taf jew missha kienet taf li kienet qed tikseb, tuża jew tizvela sigriet tal-mestier b'mod li jmur kontra prattiki kummerċjali onesti sabiex tħallas lid-detentur tas-sigriet tal-mestier id-danni xierqa għall-ħsara attwali mgarrba bħala riżultat ta' tali kisba, użu jew żvelar tas-sigriet tal-mestier;
- (d) jieħdu miżuri speċifiċi meħtieġa sabiex jippreservaw il-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe sigriet tal-mestier jew allegat sigriet tal-mestier użat jew imsemmi fil-proċedimenti msemmija fl-Artikolu 252(1). Tali miżuri speċifiċi jistgħu jinkludu, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti rispettivi ta' kull Parti, inklużi d-drittijiet tad-difiza, il-possibbiltà ta' restrizzjoni tal-aċċess għal ċerti dokumenti fis-shuħija tagħhom jew f'parti minnhom; ta' restrizzjoni tal-aċċess għas-seduti u għar-rekords jew għat-traskritt korrispondenti tagħhom; u ta' tqeghid għad-dispożizzjoni ta' verżjoni mhux kunfidenzjali ta' deċiżjoni gudiżżjarja, li fiha s-siltiet li jinkludu s-sigrieti kummerċjali jkunu tnehhew jew tghattew.
- (e) jimponu sanzjonijiet fuq kwalunkwe persuna li tipparteċipa fil-proċedimenti legali li tonqos jew tirrifjuta milli tikkonforma mal-ordnijiet tal-qorti dwar il-protezzjoni tas-sigriet tal-mestier jew tal-allegat sigriet tal-mestier.

4. Kull Parti għandha tiżgura li applikazzjoni għall-miżura, għall-proċeduri jew għar-rimedji previsti f'dan l-Artikolu tiġi miċhuda meta sigriet tal-mestier ikun allegatament inkiseb, intuża jew ġie żvelat b'mod li jmur kontra prattiki kummerċjali onesti, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha:

- (a) sabiex jinkixfu mgiba hazina, għemil hazin jew attività illegali għall-finijiet ta' protezzjoni tal-interess pubbliku ġenerali;
- (b) bħala żvelar mill-impjegati lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti mill-eżerċizzju legittimu minn dawk ir-rappreżentanti tal-funzjonijiet tagħhom u meta din tkun meħtieġa għalhekk;
- (c) sabiex jiġi protett interess legittimu rikonoxxut mil-liġijiet u mir-regolamenti ta' dik il-Parti.

TAQSIMA 4

INFURZAR FIL-FRONTIERI

ARTIKOLU 271

Miżuri fil-fruntieri

1. Fir-rigward ta' oġġetti taht kontroll doganali, kull Parti għandha tadotta jew iżzomm proċeduri li tahtom detentur tad-dritt ikun jista' jipprezenta applikazzjonijiet lil awtorità kompetenti¹ għas-sospensjoni tar-rilaxx ta' oġġetti suspettati jew għaž-żamma tagħhom. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "oġġetti suspettati" tfisser oġġetti suspettati bi ksur ta' trademarks, ta' drittijiet tal-awtur u ta' drittijiet relatati, ta' indikazzjonijiet ġeografici, ta' privattivi, ta' mudelli ta' utilità, ta' disinji industrijali, ta' topografiji ta' ċirkwiti integrati u ta' drittijiet ta' varjetajiet tal-pjanti.
2. Kull Parti għandu jkollha fis-seħh sistemi elettronici għall-ġestjoni mid-dwana tal-applikazzjonijiet approvati jew reġistrati.
3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha ma jitolbux il-hlas ta' tariffa sabiex ikopru l-ispejjeż amministrattivi li jirrizultaw mill-proċessar ta' applikazzjoni jew ta' reġistrazzjoni.
4. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jiddeċiedu dwar l-ghoti jew ir-reġistrazzjoni ta' applikazzjonijiet f'perjodu ta' zmien raġonevoli.

¹ Għall-Unjoni, l-awtorità kompetenti tfisser l-awtoritajiet doganali.

5. Kull Parti għandha tipprovdi sabiex l-applikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 japplikaw għal diversi konsenji.
6. Fir-rigward ta' oġġetti taħt kontroll doganali, kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet doganali tagħha jistgħu jaġixxu b' inizzjattiva tagħhom stess sabiex jissospendu r-rilaxx jew iżommu oġġetti suspettati.
7. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet doganali tagħha jużaw l-analizi tar-riskju sabiex jidentifikaw oġġetti suspettati.
8. Kull Parti tista' tawtorizza lill-awtorità doganali tagħha li tipprovdi detentur tad-dritt, wara talba, b' informazzjoni dwar oġġetti, li jinkludu d-deskrizzjoni u l-kwantitajiet attwali jew stmati tagħhom, u jekk ikun magħruf, l-isem u l-indirizz tal-konsenjatur, l-importatur, l-esportatur jew id-destinatarju, u l-pajjiż ta' oriġini jew il-provenjenza tal-oġġetti, li r-rilaxx tagħhom gie sospiż jew li nżammu.
9. Kull Parti għandu jkollha stabbiliti proċeduri li jippermettu l-qerda ta' oġġetti suspettati, mingħajr ma jkun hemm bżonn ta' proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji minn qabel għad-determinazzjoni formali tal-ksur, meta l-persuni konċernati jaqblu mal-qerda jew ma jopponuhex. F'kazijiet li fihom l-oġġetti suspettati ma jinqerdux, kull Parti għandha tiżgura li, għajr f' cirkustanzi eċċezzjonali, tali oġġetti jintremew lil hinn mill-kanali kummerċjali b' mod li jiġi evitat kull dannu għad-detentur tad-dritt.
10. Kull Parti għandu jkollha fis-seħh proċeduri li jippermettu l-qerda rapida ta' oġġetti bi trademark falza u piratati mibgħuta f' konsenji postali jew b' kurrieri rapidi.

11. Kull Parti għandha tipprevedi li, fejn jiġi mitlub mill-awtoritajiet doganali, id-detentur tal-applikazzjoni approvata jew irregistrata għandu jkun obligati li jirrimborża l-kostijiet imġarrba mill-awtoritajiet doganali, jew partijiet oħra li jaġixxu f'isem l-awtoritajiet doganali, mill-mument tad-detenzjoni jew tas-sospensjoni tar-rilaxx tal-oġġetti, inkluż il-ħżin, il-ġestjoni, u l-kostijiet kollha relatati mal-qerda jew mar-rimi tal-oġġetti.

12. Kull Parti tista' tiddeċiedi li ma tapplikax dan l-Artikolu għall-importazzjoni ta' oġġetti mqiegħda fis-suq f'pajjiż iehor mid-detenturi tad-drittijiet jew bil-kunsens tagħhom. Parti tista' teskludi mill-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu oġġetti ta' natura mhux kummerċjali li jinsabu fil-bagalji personali tal-vjaġġaturi.

13. Kull Parti għandha tippermetti lill-awtoritajiet doganali tagħha jzommu djalogu regolari u jippromwovu l-kooperazzjoni mal-partijiet konċernati rilevanti u ma' awtoritajiet oħra involuti fl-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali.

14. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fir-rigward tal-kummerċ internazzjonali f'oġġetti suspettati. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom, sa fejn possibbli, jaqsmu informazzjoni rilevanti dwar il-kummerċ ta' oġġetti suspettati li jaffettwaw lill-Parti l-oħra.

15. Mingħajr preġudizzju għal forom oħra ta' kooperazzjoni, il-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali japplika fir-rigward ta' ksur tal-leġiżlazzjoni dwar id-drittijiet ta' proprjetà intellettuali li l-awtoritajiet doganali ta' Parti jkunu kompetenti għall-infurzar tagħhom f'konformità ma' dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 272

Konsistenza mal-GATT tal-1994 u mal-Ftehim TRIPS

Meta jimplimentaw miżuri fil-fruntieri għall-infurzar ta' drittijiet ta' proprjetà intellettuali mill-awtoritajiet doganali, kemm jekk koperti minn din it-Taqsima kif ukoll jekk ma jkunux, il-Partijiet għandhom jiżguraw il-konsistenza mal-obbligi tagħhom skont il-GATT tal-1994 u l-Ftehim TRIPS u, b'mod partikolari, mal-Artikolu V tal-GATT tal-1994, mal-Artikolu 41 u t-Taqsima 4 tal-Parti III tal-Ftehim TRIPS.

KAPITOLU 4

DISPOŻIZZJONIJIET OHRA

ARTIKOLU 273

Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw bl-għan li jsostnu l-implimentazzjoni tal-impenji u tal-obbligi mehuda taht dan it-Titolu.

2. L-oqsma ta' kooperazzjoni jinkludu l-attivitajiet li ġejjin, izda mhumiex limitati għalihom biss:
- (a) skambju ta' informazzjoni dwar il-qafas legali fir-rigward tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u tar-regoli rilevanti dwar il-protezzjoni u l-infurzar;
 - (b) skambju ta' esperjenza dwar il-progress leġislattiv, dwar l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u dwar l-infurzar fil-livell ċentrali u subċentrali mill-korpi doganali, tal-pulizija, amministrattivi u ġudizzjarji;
 - (c) il-koordinazzjoni sabiex tiġi evitata l-esportazzjoni ta' oġġetti foloz, fosthom il-koordinazzjoni ma' pajjizi oħra;
 - (d) assistenza teknika, bini tal-kapaċitajiet, skambju u taħriġ tal-persunal;
 - (e) protezzjoni u difiża tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u t-tixrid ta' informazzjoni f'dan ir-rigward, fost l-oħrajn, fi ċrieki kummerċjali u fis-soċjetà ċivili;
 - (f) sensibilizzazzjoni pubblika tal-konsumaturi u d-detenturi tad-drittijiet;
 - (g) it-titjib tal-kooperazzjoni istituzzjonali, partikolarment bejn l-uffiċċji ta' proprjetà intellettuali tal-Partijiet;
 - (h) l-edukazzjoni u l-promozzjoni tas-sensibilizzazzjoni fost il-pubbliku ġenerali dwar politiki li jikkonċernaw il-protezzjoni u l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali;

- (i) il-promozzjoni tal-protezzjoni u tal-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali f'kollaborazzjoni pubblika-privata li tinvolvi impriži żgħar u ta' daqs medju;
 - (j) il-formulazzjoni ta' strateġiji effettivi sabiex jiġu identifikati udjenzi u holqien ta' programmi ta' komunikazzjoni sabiex tiżdied is-sensibilizzazzjoni tal-konsumatur u tal-media dwar l-impatt tal-ksur tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali, inkluż ir-riskju għas-saħha u għas-sikurezza u r-rabta mal-kriminalità organizzata.
3. Il-Partijiet għandhom, direttament jew permezz tal-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Proprjetà Intellettuali, iżommu kuntatt dwar il-kwistjonijiet kollha relatati mal-implimentazzjoni u mal-funzjonament ta' dan it-Titolu.

ARTIKOLU 274

Inizjattivi volontarji tal-partijiet ikkonċernati

Kull Parti għandha tagħmel hiliha sabiex tiffaċilita l-inizjattivi volontarji tal-partijiet konċernati sabiex tnaqqas il-ksur tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali, inkluż online u fi swieq oħra b'enfasi fuq problemi konkreti u filwaqt li tfittex soluzzjonijiet prattiċi li jkunu realistiċi, bilanċjati, proporzjonati u ġusti għal dawk kollha konċernati inkluż bil-modi li ġejjin:

- (a) kull Parti għandha tagħmel hiliha sabiex tlaqqa' lill-partijiet konċernati b'mod kunsenswali fit-territorju tagħha bl-għan li tiffaċilita inizjattivi volontarji sabiex jinstabu soluzzjonijiet u jiġu rizolti differenzi fir-rigward tal-protezzjoni u tal-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u jitnaqqas il-ksur;

- (b) il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex jiskambjaw informazzjoni ma' xulxin rigward sforzi bl-għan li jiffaċilitaw inizjattivi volontarji ta' partijiet konċernati fit-territorji rispettivi tagħhom; u
- (c) il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex jippromwovu djalogu miftuħ u kooperazzjoni fost il-partijiet konċernati tal-Partijiet, u sabiex iheggu lill-partijiet konċernati tal-Partijiet isibu soluzzjonijiet u jirrizolvu b'mod kongunt id-differenzi rigward il-protezzjoni u l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali u jnaqqsu l-ksur.

ARTIKOLU 275

Riezami relattiv għal indikazzjonijiet ġeografici

B'nota tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' ftehim bilaterali preċedenti bejn ir-Renju Unit minn naħa u tal-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika min-naħa l-oħra, il-Partijiet jistgħu flimkien jagħmlu sforzi raġonevoli biex jaqblu dwar regoli għall-protezzjoni u l-infurzar domestiku effettiv tal-indikazzjonijiet ġeografici tagħhom.

TITOLU VI

AKKWIST PUBBLIKU

KAPITOLU 1

KAMP TA' APPLIKAZZJONI

ARTIKOLU 276

Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jiggarantixxi l-aċċess lill-fornituri ta' kull Parti għal opportunitajiet akbar għall-partecipazzjoni fi proċeduri ta' akkwist pubbliku u għat-tishih tat-trasparenza tal-proċeduri ta' akkwist pubbliku.

ARTIKOLU 277

Inkorporazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tal-GPA u tal-akkwist kopert

1. Id-dispożizzjonijiet tal-GPA speċifikati fit-Taqsima A tal-Anness 25, inkluż l-Annessi ta' kull Parti tal-Appendiċi I għall-GPA, huma b'dan inkorporati f'dan it-Titolu.

2. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, "akkwist kopert" tfisser akkwist li għalih japplika l-Artikolu II tal-GPA u, barra minn hekk, akkwist elenkat fit-Taqsima B tal-Anness 25.
3. Fir-rigward tal-akkwist kopert, kull Parti għandha tapplika, *mutatis mutandis*, id-dispożizzjonijiet tal-GPA speċifikati fit-Taqsima A tal-Anness 25 għall-fornituri, għall-oġġetti jew għas-servizzi tal-Parti l-oħra.

KAPITOLU 2

REGOLI ADDIZZJONALI GĦALL-AKKWIST KOPERT

ARTIKOLU 278

Użu ta' mezzi elettronici fl-akkwist

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-entitajiet tal-akkwist tagħha jwettqu l-akkwist kopert b'mezzi elettronici sal-aktar punt prattikabbli.
2. Entità tal-akkwist titqies li qed twettaq akkwist kopert b'mezzi elettronici, jekk l-entità tuża mezzi elettronici ta' informazzjoni u ta' komunikazzjoni għal dawn:
 - (a) il-pubblikazzjoni ta' avvizi u ta' dokumenti tal-offerti fil-proċeduri tal-akkwist; u
 - (b) il-preżentazzjoni ta' talbiet għall-partecipazzjoni u ta' offerti.

3. Hlief għal sitwazzjonijiet speċifiċi, tali mezzi elettronici ta' informazzjoni u ta' komunikazzjoni għandhom ikunu mhux diskriminatorji, generalment disponibbli u interoperabbli mal-prodotti tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni fl-użu generali u ma għandhomx jirrestringu l-aċċess għall-proċedura tal-akkwist.
4. Kull Parti għandha tiżgura li l-entitajiet tal-akkwist tagħha jirċievu u jipproċessaw fatturi elettronici f'konformità mal-leġiżlazzjoni tagħha.

ARTIKOLU 279

Pubblikazzjoni elettronika

Fir-rigward tal-akkwist kopert, l-avviżi kollha tal-akkwist inklużi avviżi ta' akkwist intiż, avviżi fil-qosor, avviżi ta' akkwist ippjanat u avviżi ta' għoti ta' kuntratt għandhom ikunu direttament aċċessibbli b'mezzi elettronici, mingħajr hlas, permezz ta' punt uniku ta' aċċess fuq l-internet.

ARTIKOLU 280

Evidenza ta' sostenn

Kull Parti għandha tiżgura li fid-data tas-sottomissjoni tat-talbiet għall-partecipazzjoni jew fid-data tas-sottomissjoni ta' offerti, l-entitajiet tal-akkwist ma jehtigux li l-fornituri jipprezentaw l-evidenza ta' sostenn kollha jew parti minnha, li ma jinsabux f' sitwazzjoni fejn fornitur jista' jiġi eskluż u li jissodisfaw il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni sakemm dan ma jkunx mehtieġ biex jiġi żgurat it-twettiq xieraq tal-akkwist.

ARTIKOLU 281

Kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni

Kull Parti għandha tiżgura li meta l-entitajiet tal-akkwist tagħha jeżiġu li fornitur, bhala kundizzjoni għall-partecipazzjoni f' akkwist kopert, juri esperjenza preċedenti, dawn ma jeżiġux li l-fornitur ikollu tali esperjenza fit-territorju ta' dik il-Parti.

ARTIKOLU 282

Sistemi ta' registrazzjoni u proċeduri ta' kwalifika

Parti li tiegħu hsieb sistema ta' registrazzjoni tal-fornituri għandha tiżgura li l-fornituri interessati jkunu jistgħu jitolbu registrazzjoni fi kwalunkwe hin. Kwalunkwe fornitur interessat li jkun għamel talba għandu jigi informat f'perjodu ta' zmien raġonevoli bid-deċiżjoni li jagħti jew jirrifjuta din it-talba.

ARTIKOLU 283

Proċedura selettiva ta' offerti

Kull Parti għandha tiżgura li fejn entità tal-akkwist tuża proċedura selettiva ta' offerti ta' kuntratt, l-entità tal-akkwist tindirizza l-istediniet għall-prezentazzjoni tal-offerti lil għadd ta' fornituri li jkun biżżejjed biex tiżgura kompetizzjoni ġenwina mingħajr ma taffettwa l-effiċjenza operazzjonali tas-sistema tal-akkwist pubbliku.

ARTIKOLU 284

Prezzijiet baxxi wisq

Minbarra l-paragrafu 6 tal-Artikolu XV tal-GPA, jekk entità tal-akkwist tirċievi offerta bi prezz li jkun anqas b'mod anormali mill-prezzijiet f'offerti ohra sottomessi, din tista' tivverifika wkoll mal-fornitur jekk il-prezz iqisx l-għoti ta' sussidji.

ARTIKOLU 285

Kunsiderazzjonijiet ambjentali, soċjali u tax-xoghol

Kull Parti għandha tiżgura li l-entitajiet ta' akkwist tagħha jistgħu jqisu kunsiderazzjonijiet ambjentali, tax-xoghol u soċjali fil-proċedura ta' akkwist kollha, dment li dawk il-kunsiderazzjonijiet ikunu kompatibbli mar-regoli stabbiliti mill-Kapitoli 1 u 2 u jkunu indikati fin-notifika ta' akkwist ippjanat jew f'notifika oħra użata bħala notifika ta' akkwist ippjanat jew fajl tal-offerta.

ARTIKOLU 286

Proċeduri domestiċi ta' rieżami

1. Fejn awtorità amministrattiva imparzjali tiġi ddeżinjata minn Parti skont il-paragrafu 4 tal-Artikolu XVIII tal-GPA, dik il-Parti għandha tiżgura li:
 - (a) il-membri tal-awtorità ddeżinjata jkunu indipendenti, imparzjali, u liberi minn influwenza esterna matul it-terminu tal-ħatra;
 - (b) il-membri tal-awtorità ddeżinjata ma jingħatawx is-sensja kontra r-rieda tagħhom matul il-mandat, sakemm is-sensja tagħhom ma tkunx meħtieġa mid-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-awtorità ddeżinjata; u

- (c) il-President jew mill-inqas membru ieħor tal-awtorità ddeżinjata jkollu kwalifiki legali u professjonali ekwivalenti għal dawk meħtieġa għall-imħallfin, l-avukati jew esperti legali ohra kkwalfikati skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti.
2. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm fis-seħħ proċeduri li jipprevedu miżuri *interim* rapidi biex tinzamm l-opportunità tal-fornitur biex jiehu sehem fl-akkwist pubbliku. Tali miżuri *interim*, speċifikati fis-subparagrafu 7(a) tal-Artikolu XVIII tal-GPA, jistgħu jirriżultaw fis-sospensjoni tal-proċess tal-akkwist pubbliku jew, jekk entità tal-akkwist tkun ikkonkludiet kuntratt u jekk Parti tkun stipulat hekk, f'sospensjoni tal-eżekuzzjoni tal-kuntratt. Il-proċeduri jistgħu jipprevedu li meta jiġi deċiż jekk jenħtieġx jiġu applikati miżuri bħal dawn jistgħu jitqiesu l-konsegwenzi negattivi prevalenti għall-interessi kkonċernati, inkluż l-interess pubbliku. Kawża ġusta għal nuqqas ta' azzjoni għandha tiġi pprovduta bil-miktub.
3. F'każ li fornitur interessat jew parteċipanti ppreżenta sfida lill-awtorità ddeżinjata msemmija fil-paragrafu 1, kull Parti għandha, fil-prinċipju, tiżgura li l-entità tal-akkwist ma għandhiex tikkonkludi l-kuntratt sakemm dik l-awtorità tkun ħadet deċiżjoni jew rakkomandazzjoni dwar il-kontestazzjoni fir-rigward ta' miżuri interim, azzjoni korrettiva jew kumpens għal telf jew danni batuti, kif imsemmi fil-paragrafi 2, 5 u 6 f'konformità mar-regoli, ir-regolamenti u l-proċeduri tagħha. Kull Parti tista' tipprova li f'ċirkustanzi inevitabbli u debitament ġustifikati, il-kuntratt xorta waħda jista' jiġi konkluz.

4. Kull Parti tista' tipprovdi ghal:
- (a) perjodu sospensiv bejn id-deċiżjoni ta' għoti tal-kuntratt u l-konklużjoni ta' kuntratt biex jinghata biżżejjed żmien lill-fornituri li ma jirbhux biex jivvalutaw jekk ikunx xieraq li jifthu proċedura ta' rieżami; jew
 - (b) perjodu twil biżżejjed biex fornitur interessat jippreżenta kontestazzjoni, li tista' tikkostitwixxi motivazzjoni għas-sospensjoni tal-eżekuzzjoni ta' kuntratt.
5. Azzjoni korrettiva skont is-subparagrafu 7(b) tal-Artikolu XVIII tal-GPA tista' tinkludi wahda jew aktar minn dawn li ġejjin:
- (a) it-tneħhija ta' speċifikazzjonijiet tekniċi, ekonomiċi jew finanzjarji fl-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti, fid-dokumenti tal-kuntratt jew fi kwalunkwe dokument ieħor relatat mal-proċedura tal-offerti u t-twettiq ta' proċeduri godda tal-offerti;
 - (b) ir-ripetizzjoni tal-proċedura tal-offerti mingħajr ma jitbiddlu l-kundizzjonijiet;
 - (c) l-annullament tad-deċiżjoni ta' aġġudikazzjoni tal-kuntratt u l-adozzjoni ta' deċiżjoni ta' aġġudikazzjoni ġdida tal-kuntratt;
 - (d) it-terminazzjoni ta' kuntratt jew id-dikjarazzjoni tal-ineffettività tiegħu; jew
 - (e) l-adozzjoni ta' miżuri oħra bl-għan li jiġi rimedjat ksur tal-Kapitoli 1 u 2, pereżempju ordni biex tithallas somma partikolari sakemm isehh ir-rimedju effettiv tal-ksur.

6. F'konformità mas-subparagrafu 7(b) tal-Artikolu XVIII tal-GPA, kull Parti tista' tipprovdi għall-ghoti ta' kumpens għat-telf jew għall-hsarat imġarrba. F'dan ir-rigward, jekk il-korp ta' rieżami tal-Parti ma jkunx qorti u fornitur jemmen li kien hemm ksur tal-liġijiet u tar-regolamenti domestiċi li jimplementaw l-obbligi skont il-Kapitoli 1 u 2 ta' dan it-Titolu, il-fornitur jista' jippreżenta l-każ quddiem qorti, inkluż bl-għan li jfittex kumpens, f'konformità mal-proċeduri ġudizzjarja tal-Parti.

7. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm il-proċeduri neċessarji li bihom jiġu effettivament implimentati d-deċiżjonijiet jew ir-rakkomandazzjonijiet mahruġa minn korpi ta' rieżami, jew id-deċiżjonijiet li bihom huma effettivament infurzati minn korpi ta' rieżami ġudizzjarju.

KAPITOLU 3

TRATTAMENT NAZZJONALI LIL HINN MILL-AKKWIST KOPERT

ARTIKOLU 287

Definizzjonijiet

1. Għall-fini ta' dan il-Kapitolu, it-trattament mogħti minn Parti taħt dan il-Kapitolu jfisser:
 - (a) fir-rigward tar-Renju Unit, trattament xejn anqas favorevoli mill-aktar trattament favorevoli mogħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-fornituri tar-Renju Unit; u

- (b) fir-rigward ta' Stat Membru, trattament xejn anqas favorevoli mill-aktar trattament favorevoli mogħti, f' sitwazzjonijiet simili, f' dak l-Istat Membru lill-fornituri ta' dak l-Istat Membru.
2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, fornitur ta' Parti, li jkun persuna ġuridika tfisser:
- (a) għall-Unjoni, persuna ġuridika kkostitwita jew organizzata skont id-dritt tal-Unjoni jew ta' tal-anqas wiehed mill-Istati Membri tagħha u involuta f' operazzjonijiet kummerċjali sostantivi, mifhuma mill-Unjoni, f' konformità man-notifika tagħha tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea għad-WTO (WT/REG39/1), bhala ekwivalenti għall-kunċett ta' "rabta effettiva u kontinwa" mal-ekonomija ta' Stat Membru mnaqqax fl-Artikolu 54 TFUE, fit-territorju tal-Unjoni; u
- (b) għar-Renju Unit, persuna ġuridika kostitwita jew organizzata taħt id-dritt tar-Renju Unit u involuta f' operazzjonijiet sostantivi ta' negozju fit-territorju tar-Renju Unit.

ARTIKOLU 288

Trattament nazzjonali ta' fornituri stabbiliti lokalment

1. Fir-rigward ta' kwalunkwe akkwist pubbliku, mizura ta' Parti ma għandhiex twassal biex il-fornituri tal-Parti l-oħra stabbiliti fit-territorju tagħha permezz tal-kostituzzjoni, tal-akkwizizzjoni jew tal-manutenzjoni ta' persuna ġuridika jiġu ttrattati b'mod inqas favorevoli milli jiġu ttrattati l-fornituri tal-Parti stess¹.
2. L-applikazzjoni tal-obbligu ta' trattament nazzjonali previst f'dan l-Artikolu tibqa' soġġetta għal eċċezzjonijiet ta' sigurtà u generali kif iddefiniti fl-Artikolu III tal-GPA, anki jekk l-akkwist ma jkunx akkwist kopert f'konformità ma' dan it-Titolu.

KAPITOLU 4

DISPOŻIZZJONIJIET OĦRA

ARTIKOLU 289

Modifiki u rettifiki ta' impenji ta' aċċess għas-suq

Kull Parti tista' timmodifika jew tirrettifika l-impenji tagħha ta' aċċess għas-suq fis-Subtaqsima rispettiva tagħha skont it-Taqsima B tal-Anness 25 f'konformità mal-proċeduri stabbiliti fl-Artikoli 290 sa 293.

¹ Għal aktar ċertezza l-applikazzjoni tal-obbligu ta' trattament nazzjonali previst f'dan l-Artikolu huwa soġġett għall-eċċezzjonijiet imsemmija fin-nota 3 tan-Noti tas-Subtaqsimiet B1 u B2 tat-Taqsima B tal-Anness 25.

ARTIKOLU 290

Modifiki

1. Parti li jkun beħsiebha timmodifika Subtaqsima tat-Taqsima B tal-Anness 25, għandha:
 - (a) tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub; u
 - (b) tinkludi fin-notifika proposta għal aġġustamenti ta' kumpens xierqa lill-Parti l-oħra sabiex jinżamm livell ta' impenji ta' aċċess għas-suq paragunabbli ma' dak li kien jeżisti qabel il-modifika.
2. Minkejja l-punt (b) tal-paragrafu 1, Parti mhijiex meħtieġa tipprovdi aġġustamenti kumpensatorji lill-Parti l-oħra jekk il-modifika proposta tkun tkopri entità tal-akkwist li fuqha l-Parti effettivament tkun eliminat il-kontroll jew l-influwenza tagħha fir-rigward tal-akkwist kopert.

Il-kontroll jew l-influwenza ta' Parti fuq l-akkwist kopert ta' entitajiet tal-akkwist ikun preżunt eliminat b'mod effettiv jekk l-entità tal-akkwist tkun skoperta għall-kompetizzjoni fi swieq li għalihom l-aċċess ma jkun ristrett.

3. Il-Parti l-oħra tista' toġġezzjona għall-modifika msemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 1 jekk tikkontesta li:

- (a) aġġustament kumpensatorju propost skont il-punt (b) tal-paragrafu 1 ikun adegwat sabiex jinżamm livell komparabbli ta' impenji miftiehma reċiprokament ta' aċċess għas-suq; jew
- (b) il-modifika tkopri entità tal-akkwist li fuqha l-Parti effettivament tkun eliminat il-kontroll jew l-influwenza tagħha kif previst fil-paragrafu 2.

Il-Parti l-oħra għandha toġġezzjona bil-miktub fi żmien 45 jum mir-riċezzjoni tan-notifika msemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 1 jew titqies li aċċettat l-aġġustament jew il-modifika kumpensatorji, inkluż għall-finijiet tat-Titolu I tas-Sitt Parti.

ARTIKOLU 291

Rettifiki

1. Parti li jkun behsiebha tirrettifika Subtaqsima skont it-Taqsima B tal-Anness 25 għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub.

It-tibdiliet li ġejjin għal Subtaqsima skont it-Taqsima B tal-Anness 25 għandhom jitqiesu bħala rettifika, dment li dawn ma jaffettwawx l-impenji miftiehma b'mod reċiproku għall-aċċess għas-suq previsti f'dan it-Titolu:

- (a) tibdil fl-isem ta' entità tal-akkwist;
- (b) fużjoni ta' żewġ entitajiet tal-akkwist jew aktar elenkati f'dik is-Subtaqsima; u
- (c) is-separazzjoni ta' entità tal-akkwist elenkata f'dik is-Subtaqsima f'zewġ entitajiet tal-akkwist jew aktar li jżdiedu mal-entitajiet tal-akkwist elenkati fl-istess Subtaqsima.

2. Parti tista' tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar oġġezzjoni għal rettifika proposta fi żmien 45 jum minn meta tirċievi n-notifika. Parti li tipprezenta oġġezzjoni għandha tistabbilixxi r-raġunijiet għall-kunsiderazzjoni tar-rettifika proposta mhux bħala tibdil previst fil-paragrafu 1, u tiddekrivi l-effett tar-rettifika proposta fuq l-impenji ta' aċċess għas-suq miftiehma b'mod reċiproku previsti f'dan it-Titolu. Jekk ma tiġi pprezentata bil-miktub ebda tali oġġezzjoni fi żmien 45 jum wara li tkun irċeviet in-notifika, il-Parti għandha titqies li tkun qablet mar-rettifika proposta.

ARTIKOLU 292

Konsultazzjoni u riżoluzzjoni ta' tilwim

Jekk Parti toġġezzjona għall-modifika proposta jew għall-aġġustamenti kumpensatorji proposti msemmija fl-Artikolu 290 jew għar-rettifika proposta msemmija fl-Artikolu 291, il-Partijiet għandhom ifittxu li jirriżolvu l-kwistjoni permezz ta' konsultazzjonijiet. Jekk ma jintlaħaq l-ebda ftehim fi żmien 60 jum mir-riċezzjoni tal-oġġezzjoni, il-Parti li tkun qed tfitteż li timmodifika jew tirrettifika s-Subtaqsima tagħha skont it-Taqsima B tal-Anness 25 tista' tirreferi l-kwistjoni għar-riżoluzzjoni ta' tilwim f'konformità mat-Titolu I tas-Sitt Parti, biex tiddetermina jekk l-oġġezzjoni hix ġustifikata.

ARTIKOLU 293

Emendar tat-Taqsima B tal-Anness 25

Jekk Parti ma toġġezzjonax għall-modifika skont l-Artikolu 290(3) jew għal rettifika skont l-Artikolu 291(2), jew il-modifiki jew ir-rettifiki jiġu miftiehma bejn il-Partijiet permezz tal-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 292, jew ikun hemm riżoluzzjoni finali tal-kwistjoni skont it-Titolu I tas-Sitt Parti, il-Kunsill ta' Shubija għandu jemenda s-Subtaqsima rilevanti skont it-Taqsima B tal-Anness 25 biex jiġu riflessi l-modifiki jew ir-rettifiki korrispondenti jew l-aġġustamenti kumpensatorji.

ARTIKOLU 294

Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-benefiċċji li jistgħu jirrizultaw mill-kooperazzjoni fil-promozzjoni internazzjonali tal-liberalizzazzjoni reċiproka tas-swieq tal-akkwist pubbliku.
2. Il-Partijiet għandhom jagħmlu disponibbli lil xulxin statistika annwali dwar l-akkwist kopert, skont id-disponibbiltà teknika.

TITOLU VII

INTRAPRIŻI ŻĠĦAR U TA' DAQS MEDJU

ARTIKOLU 295

Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li tissahhaħ il-kapaċità tal-intraprizi żgħar u ta' daqs medju li jibbenefikaw minn din l-Intestatura.

ARTIKOLU 296

Kondivizzjoni tal-informazzjoni

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew tiegħi hsieb is-sit web aċċessibbli għall-pubbliku għall-intrapriži żgħar u ta' daqs medju b'informazzjoni dwar din l-Intestatura, inklużi:

- (a) sommarju ta' din l-Intestatura;
- (b) deskrizzjoni tad-dispożizzjonijiet f' din l-Intestatura li kull Parti tqis li huma rilevanti għall-intrapriži żgħar u ta' daqs medju taż-żewġ Partijiet; u
- (c) kwalunkwe informazzjoni addizzjonali li kull Parti tqis li tkun utli għall-intrapriži żgħar u ta' daqs medju interessati li jibbenefikaw minn din l-Intestatura.

2. Kull Parti għandha tinkludi link tal-internet fis-sit web previst fil-paragrafu 1 għal dawn:

- (a) test ta' din l-Intestatura;
- (b) sit web ekwivalenti tal-Parti l-oħra; u
- (c) siti web tal-awtoritajiet tagħha stess li l-Parti tqis li jkunu jipprovdu informazzjoni siewja lil persuni interessati fil-kummerċ u fin-negozju fit-territorju tagħha.

3. Kull Parti għandha tinkludi link tal-internet fis-siti web imsemmi fil-paragrafu 1 għal siti web tal-awtoritajiet tagħha stess b'informazzjoni relatata ma' dawn li ġejjin:
- (a) il-liġijiet u r-regolamenti doganali, il-proċeduri għall-importazzjoni, għall-esportazzjoni u għat-tranzitu kif ukoll il-formoli, id-dokumenti u informazzjoni oħra meħtieġa;
 - (b) il-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri li jikkonċernaw id-drittijiet ta' proprjetà intellettwali, inkluż indikazzjonijiet ġeografiċi;
 - (c) il-liġijiet u r-regolamenti tekniċi li jinkludu, fejn meħtieġ, proċeduri obbligatorji ta' valutazzjoni tal-konformità u links għal listi ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità, f'kazijiet li fihom il-valutazzjoni tal-konformità ta' terza persuna tkun obbligatorja, kif previst fil-Kapitolu 4 tat-Titolu I;
 - (d) il-liġijiet u r-regolamenti dwar miżuri sanitarji u fitosanitarji relatati mal-importazzjoni u mal-esportazzjoni kif previst fil-Kapitolu 3 tat-Titolu I;
 - (e) il-liġijiet u r-regolamenti dwar l-akkwist pubbliku, il-punt uniku ta' aċċess fuq l-internet għal avvizi dwar l-akkwist pubbliku kif previst fit-Titolu VI u dispożizzjonijiet rilevanti oħra li jinsabu f'dak it-Titolu;
 - (f) proċeduri għar-registrazzjoni ta' kumpanija; u
 - (g) informazzjoni oħra li l-Parti tqis li tista' tkun ta' għajjnuna għall-imprizi żgħar u ta' daqs medju.

4. Kull Parti għandha tinkludi link tal-internet fis-sit web previst fil-paragrafu 1 għal bażi tad-data li tkun tista' titfittex elettronikament bil-kodiċi tan-nomenklatura tariffarja u li tinkludi l-informazzjoni li ġejja fir-rigward tal-aċċess għas-suq tagħha:

- (a) fir-rigward ta' miżuri tariffarji u ta' informazzjoni relatata mat-tariffi:
 - (i) ir-rati tad-dazji u tal-kwoti doganali, inklużi dawk għan-nazzjon l-aktar iffavorit, ir-rati li jikkonċernaw pajjiżi mhux trattati bħan-nazzjon l-aktar iffavorit u r-rati preferenzjali u l-kwoti tar-rati tariffarji;
 - (ii) id-dazji tas-sisa;
 - (iii) it-taxxi (taxxa fuq il-valur miżjud/taxxa fuq il-bejgħ);
 - (iv) it-tariffi doganali jew tariffi oħra, inklużi tariffi oħra speċifiċi għall-prodotti;
 - (v) ir-regoli tal-orijini kif previsti fil-Kapitolu 2 tat-Titolu I;
 - (vi) ir-restituzzjoni tad-dazji, id-diferiment, jew tipi oħra ta' eżenzjoni li jnaqqsu, iroddu lura jew jirrinunzjaw id-dazji doganali;
 - (vii) il-kriterji użati sabiex jiġi ddeterminat il-valur doganali tal-oġġett; u
 - (viii) miżuri tariffarji oħra;

- (b) fir-rigward ta' miżuri mhux tariffarji relatati man-nomenklatura tariffarja:
- (i) l-informazzjoni meħtieġa għall-proċeduri tal-importazzjoni; u
 - (ii) l-informazzjoni relatata ma' miżuri mhux tariffarji.
5. Kull Parti għandha b'mod regolari, jew jekk tintalab mill-Parti l-oħra, taġġorna l-informazzjoni u l-links imsemmija fil-paragrafi 1 sa 4 li żżomm fuq is-sit web tagħha sabiex tiżgura li tali informazzjoni u links ikunu aġġornati u preċiżi.
6. Kull Parti għandha tiżgura li l-informazzjoni u l-links imsemmija fil-paragrafi 1 sa 4 jiġu pprezentati b'mod adegwat sabiex jintużaw mill-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju. Kull Parti għandha tiegħu impenn li tagħmel l-informazzjoni disponibbli bl-Ingliż.
7. L-ebda tariffa ma għandha tapplika għall-aċċess għall-informazzjoni pprovduta skont il-paragrafi 1 sa 4 għal kwalunkwe persuna ta' xi waħda mill-Partijiet.

ARTIKOLU 297

Punti ta' kuntatt għall-impriżi żgħar u ta' daqs medju

1. Mad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tiddezinja punt ta' kuntatt biex iwettaq il-funzjonijiet elenkati f'dan l-Artikolu u tinnotifika lill-Parti l-oħra bid-dettalji ta' kuntatt tiegħu. Il-Partijiet minnufih għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar kwalunkwe tibdil f'dawk id-dettalji ta' kuntatt.

2. Il-punti ta' kuntatt tal-Partijiet għall-imprizi żgħar u ta' daqs medju għandhom:
- (a) ifittxu li jiżguraw li l-ħtiġijiet tal-intraprizi żgħar u ta' daqs medju jitqiesu fl-implimentazzjoni ta' din l-Intestatura u li l-intraprizi żgħar u ta' daqs medju taż-żewġ Partijiet jistgħu jiehdu vantaġġ minn din l-Intestatura;
 - (b) jikkunsidraw modi kif isahhu l-kooperazzjoni f'kwistjonijiet ta' rilevanza għall-intraprizi żgħar u ta' daqs medju bejn il-Partijiet bil-għan li jżidu l-opportunitajiet kummerċjali u ta' investiment għall-intraprizi żgħar u ta' daqs medju;
 - (c) jiżguraw li l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 296 tkun aġġornata, preċiża u rilevanti għall-imprizi żgħar u ta' daqs medju. Kull Parti tista', permezz tal-punt ta' kuntatt għall-imprizi żgħar u ta' daqs medju, tissuggerixxi informazzjoni addizzjonali li l-Parti l-oħra tista' tinkludi fis-siti web tagħha li għandhom jinżammu f'konformità mal-Artikolu 296;
 - (d) jeżaminaw kwalunkwe kwistjoni rilevanti għall-intraprizi żgħar u ta' daqs medju b'rabta mal-implimentazzjoni ta' din l-Intestatura, inkluż:
 - (i) l-iskambju ta' informazzjoni sabiex il-Kunsill ta' Shubija jiġi meġhun fil-kompitu tiegħu li jimmonitorja u jimplimenta l-aspetti relatati mal-intraprizi żgħar u ta' daqs medju ta' din l-Intestatura;
 - (ii) l-assistenza ta' kumitati speċjalizzati, ta' gruppi ta' hidma kongunti u ta' punti ta' kuntatt stabbiliti b'dan il-Ftehim fil-kunsiderazzjoni ta' kwistjonijiet ta' rilevanza għall-imprizi żgħar u ta' daqs medju;

- (e) jirrapportaw b'mod perjodiku dwar l-attivitajiet tagħhom, b'mod kongunt jew individwali, lill-Kunsill ta' Shubija għall-kunsiderazzjoni tiegħu; u
 - (f) jikkunsidraw kwalunkwe kwistjoni oħra li tirrizulta minn dan il-Ftehim li tappartjeni għal imprizi żgħar u ta' daqs medju kif jistgħu jaqblu l-Partijiet.
3. Il-punti ta' kuntatt għall-imprizi żgħar u ta' daqs medju tal-Partijiet għandhom iwettqu xogħolhom permezz tal-kanali ta' komunikazzjoni deċiżi mill-Partijiet, li jistgħu jinkludu posta elettronika, vidjokonferenzi jew mezzi oħra. Dawn jistgħu jiltaqgħu wkoll, kif ikun xieraq.
4. Il-punti ta' kuntatt għall-imprizi żgħar u ta' daqs medju jistgħu jfittxu li jikkooperaw ma' esperti u ma' organizzazzjonijiet esterni, kif xieraq, fit-twettiq tal-attivitajiet tagħhom.

ARTIKOLU 298

Relazzjoni mas-Sitt Parti

It-Titolu I tas-Sitt Parti ma japplikax għal dan it-Titolu.

TITOLU VIII

ENERĠIJA

KAPITOLU 1

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 299

Objettivi

L-objettivi ta' dan it-Titolu huma li jiffacilita l-kummerċ u l-investiment bejn il-Partijiet fl-oqsma tal-enerġija u l-materja prima, u li jappoġġa s-sigurtà tal-provvista u s-sostenibbiltà ambjentali, speċjalment bil-kontribuzzjoni għall-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima f'dawn l-oqsma.

ARTIKOLU 300

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) "Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija" tfisser l-Aġenzija stabbilita bir-Regolament (UE) 2019/942 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹;
 - (b) "awtorizzazzjoni" tfisser il-permess, il-liċenzja, il-konċessjoni jew strument amministrattiv jew kuntrattwali simili li permezz tagħhom l-awtorità kompetenti ta' Parti tintitola lil entità biex teżerċita ċerta attività ekonomika f'it-territorju tagħha;
 - (c) "ibbilanċjar" tfisser:
 - (i) għas-sistemi tal-elettriku, l-azzjonijiet u l-proċessi kollha, fil-perjodi kollha ta' żmien, li permezz tagħhom l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jiżguraw, b'mod kontinwu, iż-żamma tal-frekwenza tas-sistema f'firxa ta' stabbiltà predefinita u f'konformità mal-ammont ta' riservi meħtieġa fir-rigward tal-kwalità rikjesta;

¹ Ir-Regolament (UE) 2019/942 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 li jistabbilixxi Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija (ĠU EU L 158, 14.6.2019, p. 22).

- (ii) għas-sistemi tal-gass, l-azzjonijiet imwettqa mill-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tal-gass biex jibdel il-flussi tal-gass għal ġewwa jew barra n-network ta' trażmissjoni, hliet dawk l-azzjonijiet relatati mal-gass li ma jkunx hemm rendikont tiegħu bħala maħruġ mis-sistema u l-gass użat mill-operatur tas-sistema ta' trażmissjoni għall-operazzjoni tas-sistema;
- (d) "distribuzzjoni" tfisser:
 - (i) b'rabta mal-elettriku, it-trasport tal-elettriku fuq sistemi ta' distribuzzjoni ta' vultaġġ għoli, vultaġġ medju u vultaġġ baxx bil-ħsieb li dan jitwassal lill-klijenti, iżda mhux inkluża l-provvista;
 - (ii) b'rabta mal-gass, it-trasport tal-gass naturali minn pipeline networks lokali jew reġjonali bi skop tal-konsenja tiegħu lill-klijent, iżda li ma tinkludix il-fornitura;
- (e) "operatur tas-sistema ta' distribuzzjoni" tfisser persuna fiżika jew ġuridika li tkun responsabbli li thaddem u tiżgura l-manutenzjoni tas-sistema ta' distribuzzjoni tal-elettriku jew tal-gass f'żona partikolari, u jekk ikun meħtieġ, li tiżviluppaha, u, fejn applikabbli, l-interkonnessjonijiet tagħha ma' sistemi oħra, kif ukoll li tiżgura l-kapaċità fit-tul tas-sistema li tlaħħaq ma' domandi raġonevoli għad-distribuzzjoni tal-elettriku jew tal-gass;
- (f) "interkonnettur tal-elettriku" tfisser linja ta' trażmissjoni:
 - (i) bejn il-Partijiet, hliet linja li tkun kompletament fis-suq uniku tal-elettriku fl-Irlanda u fl-Irlanda ta' Fuq;

- (ii) bejn il-Gran Brittanja u s-suq uniku tal-elettriku fl-Irlanda u fl-Irlanda ta' Fuq li huwa barra mill-kamp ta' applikazzjoni tal-punt (i);
- (g) "prodotti tal-enerġija" tfisser il-prodotti li minnhom tiġi ġġenerata l-enerġija elenkati bil-kodiċi tas-Sistema Armonizzata (SA) korrispondenti fl-Anness 26;
- (h) "entità" tirreferi għal kwalunkwe persuna fiżika, persuna ġuridika jew intrapriża jew grupp tagħhom;
- (i) "interkonnettur tal-gass" tfisser linja ta' trażmissjoni li taqşam jew tifrex minn naħa għall-oħra tal-fruntiera bejn il-Partijiet;
- (j) "ġenerazzjoni" tfisser il-produzzjoni tal-elettriku;
- (k) "materja prima" tirreferi għall-prodotti elenkati bil-kodiċi tas-Sistema Armonizzata (SA) korrispondenti fl-Anness 26;
- (l) "punt ta' interkonnnessjoni" tfisser, b'rabta mal-gass, punt fiżiku jew virtwali li jgħaqqad is-sistemi ta' dhul u hrug tal-Unjoni u tar-Renju Unit jew li jgħaqqad sistema ta' dhul u hrug ma' interkonnettur, sa fejn dawn il-punti jkunu soġġetti għal proċeduri ta' prenotazzjoni mill-utenti tan-network;
- (m) "materja prima" tirreferi għall-prodotti elenkati bil-kodiċi tas-Sistema Armonizzata (SA) korrispondenti fl-Anness 26;
- (n) "enerġija rinnovabbli" tfisser tip ta' enerġija, inkluż l-enerġija elettriċa, prodotta minn sorsi rinnovabbli mhux fossili;

- (o) "prodott ta' kapaċità standard" tfisser, b'rabta mal-gass, ammont partikolari ta' kapaċità tat-trasport matul perjodu ta' hin partikolari, f'punt ta' interkonnnessjoni speċifiku;
- (p) "trażmissjoni" tfisser:
- (i) b'rabta mal-elettriku, it-trasport tal-elettriku permezz ta' sistema ta' vultaġġ għoli hafna u vultaġġ għoli bil-ħsieb li jitwassal lill-klijenti jew lid-distributori, iżda ma tinkludix il-provvista;
 - (ii) b'rabta mal-gass, it-trasport tal-gass naturali permezz ta' network li fih prinċipalment pipelines ta' pressa għolja, għajr network ta' pipeline upstream u għajr il-parti tal-pipelines bi pressa għolja użata primarjament fil-kuntest tad-distribuzzjoni lokali tal-gass naturali, bil-ħsieb li jitwassal lill-klijent, iżda ma tinkludix il-provvista;
- (q) "operatur tas-sistema ta' trażmissjoni" tfisser persuna fiżika jew ġuridika li twestaq il-funzjoni ta' trażmissjoni jew li tkun responsabbli li thaddem u tiżgura l-manutenzjoni tas-sistema ta' distribuzzjoni tal-elettriku jew tal-gass f'żona partikolari', u jekk ikun meħtieġ, li tiżviluppaha, u, fejn applikabbli, l-interkonnnessjonijiet tagħha ma' sistemi oħra, kif ukoll li tiżgura l-kapaċità fit-tul tas-sistema li tlahhaq ma' domandi raġonevoli għat-trasport tal-gass jew tal-elettriku, skont il-każ;
- (r) "network ta' pipelines upstream" tfisser kwalunkwe pipeline jew network ta' pipelines imhaddem jew mibni bhala parti minn proġett tal-produzzjoni taż-żejt jew tal-gass, jew użat biex jingarr il-gass naturali minn proġett wiehed jew aktar għal impjant tal-ipproċessar jew terminali jew destinazzjoni kostali finali.

2. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, referenzi għal "nondiskriminatorju" u "nondiskriminazzjoni" jfissru trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit kif iddefinit fl-Artikoli 130 u 138 u trattament nazzjonali kif iddefinit fl-Artikoli 129 u 137, kif ukoll it-trattament skont it-termini u kundizzjonijiet li mhuwiex inqas favorevoli minn dak mogħti lil kwalunkwe entità simili oħra f' sitwazzjonijiet simili.

ARTIKOLU 301

Relazzjoni ma' Titoli oħra

1. Il-Kapitolu 2 u l-Kapitolu 3 tat-Titolu II ta' din l-Intestatura japplikaw għall-enerġija u l-materja prima. Fil-każ ta' kwalunkwe inkonsistenza bejn dan it-Titolu u t-Titolu II ta' din l-Intestatura u l-Annessi 19 sa 24, it-Titolu II ta' din l-Intestatura u l-Annessi 19 sa 24 għandhom jipprevalu.

2. Għall-finijiet tal-Artikolu 20 jekk Parti jkollha jew timplimenta sistema ta' negozjar virtwali bil-gass naturali jew bl-elettrika permezz ta' pipelines jew grilji tal-elettriku, jiġifieri sistema li ma teħtieġx identifikazzjoni fiżika tal-gass naturali jew tal-elettriku fi tranzitu imma li hija bbażata fuq sistema ta' inputs u outputs netti, ir-rotot l-aktar konvenjenti għat-tranzitu internazzjonali kif imsemmi f' dan l-Artikolu għandhom jitqiesu li jinkludu tali negozjar virtwali.

3. Meta jkun japplika l-Kapitolu 3 tat-Titolu XI ta' din l-Intestatura, ikun japplika wkoll l-Anness 27. Il-Kapitolu 3 tat-Titolu XI ta' din l-Intestatura japplika għall-Anness 27. L-Artikolu 375 japplika għat-tilwim li jirriżulta bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tal-Anness 27.

ARTIKOLU 302

Prinċipji

Kull Parti tippreserva d-dritt li tadotta, iżżomm u tinforza miżuri neċessarji biex jiġu segwiti objettivi legittimi tal-politika pubblika, bħall-iżgurar tal-provvista ta' prodotti tal-enerġija u ta' materja prima, il-protezzjoni tas-soċjetà, l-ambjent, inkluża l-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima, is-saħha pubblika u l-konsumaturi u l-promozzjoni tas-sigurtà u s-sikurezza, b'mod konsistenti mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

KAPITOLU 2

ELETTRIKU U GASS

TAQSIMA 1

KOMPETIZZJONI FIS-SWIEQ TAL-ELETTRIKU U TAL-GASS

ARTIKOLU 303

Kompetizzjoni fis-swieq u nondiskriminazzjoni

1. Bl-objettiv li tiġi żgurata kompetizzjoni ġusta, kull Parti għandha tiżgura li l-qafas regolatorju tagħha għall-produzzjoni, il-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni jew il-provvista tal-elettriku jew tal-gass naturali ma jkunx diskriminatorju fir-rigward tar-regoli, it-tariffi u t-trattament.
2. Kull Parti għandha tiżgura li l-klijenti jkunu liberi li jagħzlu, jew jibdlu, il-fornitur tal-elettriku jew tal-gass naturali tal-għażla tagħhom fis-swieq tal-konsumaturi rispettivi tagħhom skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli.

3. Mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti li tiddefinixxi r-rekwiżiti tal-kwalità, id-dispożizzjonijiet f'dan il-Kapitolu relatati mal-gass naturali japplikaw ukoll għall-bijogass u l-gass mill-bijomassa jew għal tipi oħra ta' gass sa fejn dan il-gass ikun jista' b'mod tekniku u sigur jiġi injettat fis-sistema tal-gass naturali u trasportat permezz tagħha.
4. Dan l-Artikolu ma japplikax għall-kummerċ transfruntier u hu mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti li tirregola sabiex tilhaq għanijiet legittimi ta' politika pubblika bbażati fuq kriterji oġġettivi u nondiskriminatorji.

ARTIKOLU 304

Dispożizzjonijiet relatati mas-swieq tal-elettriku u tal-gass bl-ingrossa

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-prezzijiet tal-elettriku u tal-gass naturali bl-ingrossa jirriflettu l-provvista u d-domanda attwali. Għal dak il-għan, kull Parti għandha tiżgura li r-regoli tas-suq bl-ingrossa tal-elettriku u tal-gass naturali:
 - (a) iheggu l-formazzjoni libera tal-prezzijiet;
 - (b) ma jistabbilixxux limiti tekniċi fuq l-ipprezzar li jirrestringu l-kummerċ;
 - (c) jippermettu d-dispaċċ effiċjenti tal-assi tal-ġenerazzjoni tal-elettriku, tal-ħżin tal-enerġija u tar-rispons tad-domanda u l-użu effiċjenti tas-sistema tal-elettriku;

- (d) jippermettu l-użu effiċjenti tas-sistema tal-gass naturali; u
 - (e) jippermettu l-integrazzjoni tal-elettriku minn sorsi ta' enerġija rinnovabbli, u jiżguraw it-tħaddim u l-iżvilupp effiċjenti u sigur tas-sistema tal-elettriku.
2. Kull Parti għandha tiżgura li s-swieq tal-ibbilanċjar ikunu organizzati b'tali mod li jiżguraw:
- (a) in-nondiskriminazzjoni bejn il-partecipanti u l-aċċess nondiskriminatorju lill-partecipanti;
 - (b) li s-servizzi jkunu definiti b'mod trasparenti;
 - (c) li s-servizzi jiġu akkwistati b'mod trasparenti bbażat fuq is-suq, b'kont meħud tal-introduzzjoni ta' teknoloġiji godda; u
 - (d) li l-produtturi tal-enerġija rinnovabbli jingħataw termini raġonevoli u nondiskriminatorji meta jakkwistaw prodotti u servizzi.

Parti tista' tiddeċiedi li ma tapplikax il-punt (c) jekk ikun hemm nuqqas ta' kompetizzjoni fis-suq għas-servizzi ta' bbilanċjar.

3. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe mekkanizmu ta' kapaċità fis-swieq tal-elettriku jkun definit b'mod ċar, trasparenti, proporzjonat u nondiskriminatorju. L-ebda Parti ma hija meħtieġa tippermetti kapaċità li tinsab fit-territorju tal-Parti l-oħra biex tipparteċipa fi kwalunkwe mekkanizmu ta' kapaċità fis-swieq tal-elettriku tagħha.

4. Kull Parti għandha tivvaluta l-azzjonijiet meħtieġa biex tiffaċilita l-integrazzjoni tal-gass minn sorsi rinnovabbli.
5. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti li tirregola sabiex tilhaq għanijiet legittimi ta' politika pubblika bbażati fuq kriterji oġġettivi u mhux diskriminatorji.

ARTIKOLU 305

Projbizzjoni tal-abbuż tas-suq fis-swieq tal-elettriku u tal-gass bl-ingrossa

1. Kull Parti għandha tipprojbixxi l-manipulazzjoni tas-suq u l-abbuż minn informazzjoni privileġġata fis-swieq bl-ingrossa tal-elettriku u tal-gass naturali, inklużi s-swieq finanzjarji barra l-borża, skambji tal-elettriku u tal-gass naturali u swieq għan-negozjar tal-elettriku u tal-gass naturali, ta' kapaċità, ta' servizzi ta' bilanċjar u servizzi anċillari f'kull perjodu ta' żmien, inklużi s-swieq bil-quddiem, ta' ġurnata bil-quddiem u tal-istess ġurnata.
2. Kull Parti għandha timmonitorja l-attività tal-kummerċ f'dawn is-swieq bil-ħsieb li ssib u tipprevjeni l-kummerċ abbażi informazzjoni privileġġata u manipulazzjoni tas-suq.
3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw, inkluż f'konformità mal-Artikolu 318 bil-għan tas-sejbien u tal-prevenzjoni ta' negozjar ibbażat fuq informazzjoni privileġġata u manipulazzjoni tas-suq u, jekk xieraq, jistgħu jiskambjaw informazzjoni inkluż dwar l-attivitajiet ta' monitoraġġ tas-suq u ta' infurzar.

ARTIKOLU 306

Aċċess ta' terzi persuni għan-networks ta' trażmissjoni u distribuzzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura l-implimentazzjoni ta' sistema ta' aċċess ta' terzi persuni għan-networks ta' trażmissjoni u ta' distribuzzjoni bbażata fuq tariffi ppubblikati li jiġu ppubblikati b'mod oġġettiv u mhux diskriminatorju.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 302, kull Parti għandha tiżgura li l-operaturi tas-sistema tat-trażmissjoni u tad-distribuzzjoni fit-territorju tagħha jagħtu aċċess għas-sistemi ta' trażmissjoni jew distribuzzjoni tagħhom lill-entitajiet fis-suq ta' dik il-Parti fi żmien raġonevoli wara d-data tat-talba għal aċċess.

Kull Parti għandha tiżgura li l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jittrattaw lill-produtturi tal-enerġija rinnovabbli b'mod raġonevoli u mhux diskriminatorju fir-rigward tal-konnessjoni man-network tal-elettriku u l-użu tiegħu.

L-operatur tas-sistema ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni jista' jirrifjuta l-aċċess fil-każ li ma jkollux il-kapaċità meħtieġa. Għandhom jingħataw raġunijiet debitament sostanzjati għal tali rifjut.

3. Minghajr preġudizzju għall-oġġettivi legittimi tal-politika pubblika, kull Parti għandha tiżgura li l-imposti applikati għall-entitajiet fis-suq ta' dik il-Parti mill-operaturi tat-trażmissjoni u tad-distribuzzjoni għall-aċċess għan-networks, il-konnessjoni magħhom jew l-użu tagħhom, u, fejn applikabbli, l-imposti għar-rinforzi tan-network relatati, ikunu jirriflettu l-kostijiet u jkunu trasparenti b'mod xieraq. Kull Parti għandha tiżgura l-pubblikazzjoni tat-termini, il-kundizzjonijiet, it-tariffi u l-informazzjoni kollha li tista' tkun meħtieġa għall-eżerċizzju effettiv tad-dritt ta' aċċess għas-sistemi ta' trażmissjoni u ta' distribuzzjoni u l-użu tagħhom.

4. Kull Parti għandha tiżgura li t-tariffi u l-imposti msemmija fil-paragrafi 1 u 3 jiġu applikati b'mod mhux diskriminatorju fir-rigward tal-entitajiet fis-suq ta' dik il-Parti.

ARTIKOLU 307

Thaddim tas-sistema u separazzjoni tal-operaturi tan-network ta' trażmissjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jwettqu l-funzjonijiet tagħhom b'mod trasparenti u nondiskriminatorju.
2. Kull Parti għandha timplimenta arrangamenti għall-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni li jkunu effettivi fit-tneħhija ta' kwalunkwe kunflitt ta' interess li jirriżulta mill-istess persuna li teżerċita kontroll fuq operatur tas-sistema ta' trażmissjoni u produttur jew fornitur.

ARTIKOLU 308

Objettivi ta' politika pubblika għal aċċess ta' terzi persuni u separazzjoni tas-sjieda

1. Fejn ikun meħtieġ biex jintlaħaq objettiv legittimu ta' politika pubblika u abbażi ta' kriterji oġġettivi, kull Parti tista' tiddeciedi li ma tapplikax l-Artikoli 306 u 307 għal dawn li ġejjin:

- (a) swieq jew sistemi emergenti jew iżolati;
- (b) infrastruttura li tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness 28.

2. Fejn ikun meħtieġ biex jintlaħaq objettiv legittimu ta' politika pubblika u abbażi ta' kriterji oġġettivi, kull Parti tista' tiddeciedi li ma tapplikax l-Artikoli 303 u 304 għal:

- (a) swieq jew sistemi tal-elettriku żgħar jew iżolati;
- (b) swieq jew sistemi tal-gass naturali żgħar, emergenti jew iżolati.

ARTIKOLU 309

Eżenzjonijiet eżistenti għall-interkonnnetturi

Kull Parti għandha tiżgura li l-eżenzjonijiet mogħtija lill-interkonnnessjonijiet bejn l-Unjoni u r-Renju Unit skont l-Artikolu 63 tar-Regolament (UE) 2019/943 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ u fil-qafas tal-liġi li tittrasponi l-Artikolu 36 tad-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill² fil-ġurisdizzjonijiet rispettivi tagħhom, li t-termini tagħhom jestendu lil hinn mill-perjodu ta' tranżizzjoni, jibqgħu japplikaw f'konformità mal-liġijiet tal-ġurisdizzjonijiet rispettivi u t-termini applikabbli.

ARTIKOLU 310

Awtorità regolatorja indipendenti

1. Kull Parti għandha tiżgura d-deżinjazzjoni u l-manteniment ta' awtorità jew awtoritajiet regolatorji indipendenti operazzjonalment għall-elettriku u l-gass bis-setgħat u d-dmirijiet li ġejjin:
 - (a) tiffissa jew tapprova t-tariffi, l-imposti u l-kundizzjonijiet għall-aċċess għan-networks imsemmija fl-Artikolu 306, jew il-metodoloġiji sottostanti għalihom;

¹ Ir-Regolament (UE) 2019/943 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 dwar is-suq intern tal-elettriku (ĠU UE L 158, 14.6.2019, p. 54) jew il-predeċessuri tiegħu: ĠU UE L 176, 15.7.2003, p. 1 u ĠU UE L 211, 14.8.2009, p. 15.

² Id-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-gass naturali (ĠU UE L 211, 14.8.2009, p. 94) jew il-predeċessura tagħha: ĠU UE L 176, 15.7.2003, p. 57.

- (b) Tiżgura l-konformità mal-arranġamenti msemmija fl-Artikoli 307 u 308;
- (c) tohroġ deċiżjonijiet tal-inqas fir-rigward tal-punti (a) u (b);
- (d) timponi rimedji effettivi.

2. Fit-twettiq ta' dawn id-dmirijiet u fl-eżerċizzju ta' dawn is-setgħat, l-awtorità jew l-awtoritajiet regolatorji indipendenti għandhom jaġixxu b'mod imparzjali u trasparenti.

TAQSIMA 2

NEGOZJAR BL-INTERKONNETTURI

ARTIKOLU 311

Użu effiċjenti tal-interkonnetturi tal-elettriku

1. Bil-għan li jiġi żgurat l-użu effiċjenti tal-interkonnetturi tal-elettriku u jitnaqqsu l-ostakli għall-kummerċ bejn l-Unjoni u r-Renju Unit, kull Parti għandha tiżgura li:
 - (a) l-allokazzjoni tal-kapaċità u l-ġestjoni tal-kongestjoni fuq l-interkonnetturi tal-elettriku tkun ibbażata fuq is-suq, trasparenti u mhux diskriminatorja;;

- (b) il-livell massimu tal-kapaċità tal-interkonnetturi tal-elettriku jkun magħmul disponibbli, b'rispett:
- (i) tal-htieġa li jiġi żgurat it-thaddim sigur tas-sistema; u
 - (ii) tal-aktar użu effiċjenti tas-sistemi;
- (c) il-kapaċità tal-interkonnettur tal-elettriku tista' tiġi mnaqqa biss f'sitwazzjoni ta' emerġenza u kwalunkwe tali tnaqqis isehh b'mod mhux diskriminatorju;
- (d) l-informazzjoni fuq il-kalkolu tal-kapaċità tiġi ppubblikata b'appoġġ għall-oġettivi ta' dan l-Artikolu;
- (e) ma hemmx tariffi tan-network fuq tranżazzjonijiet individwali fuq interkonnetturi tal-elettriku, u l-ebda prezzijiet ta' riżerva għall-użu tagħhom;
- (f) l-allokazzjoni tal-kapaċità u l-ġestjoni tal-konġestjoni fost l-interkonnetturi tal-elettriku huma kkoordinati bejn l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tal-Unjoni kkonċernati u l-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni tar-Renju Unit; din il-koordinazzjoni għandha tinvolvi l-iżvilupp ta' arrangamenti biex jinkisbu eżiti robusti u effiċjenti għall-perjodi ta' żmien rilevanti kollha, li huma forward, ġurnata minn qabel, dakinhar, u bbilancjar; u
- (g) arrangamenti għall-allokazzjoni tal-kapaċitajiet u l-ġestjoni tal-konġestjoni jikkontribwixxu għal kundizzjonijiet ta' appoġġ għall-iżvilupp ta' interkonnessioni tal-elettriku ekonomikament effiċjenti u għall-investment fiha.

2. Il-koordinazzjoni u l-arranġamenti msemmija fil-punt (f) tal-paragrafu 1 ma għandhiex tinvolvi jew timplika l-parteeċipazzjoni mill-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tar-Renju Unit fil-proċeduri tal-Unjoni għall-allokkazzjoni tal-kapaċità u l-ġestjoni tal-kongestjoni.
3. Kull Parti għandha tiegħu l-passi meħtieġa biex tiżgura l-konklużjoni, malajr kemm jista' jkun, ta' ftehim bejn bosta partijiet b'rabta mal-kumpens għall-kostijiet tal-ospitar ta' flussi transfruntieri ta' elettriku bejn:
 - (a) operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni li jipparteċipaw fil-mekkanizmu ta' kumpens lil operaturi tas-sistema ta' intertrażmissjoni stabbilit bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 838/2010¹; u
 - (b) l-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni tar-Renju Unit.
4. Il-ftehim bejn bosta partijiet imsemmi fil-paragrafu 3 għandu jkollu l-għan li jiżgura li:
 - (a) l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tar-Renju Unit jiġu ttrattati fuq bażi ekwivalenti għal operatur tas-sistema ta' trażmissjoni f'pajjiż li jkun qed jipparteċipa fil-mekkanizmu ta' kumpens lil operaturi tas-sistemi ta' intertrażmissjoni; u
 - (b) it-trattament tal-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni tar-Renju Unit ma jkunx aktar favorevoli meta mqabbel ma' dak li jkun japplika għal operatur tas-sistema ta' trażmissjoni li jipparteċipa fil-mekkanizmu ta' kumpens lil operaturi tas-sistemi ta' intertrażmissjoni.

¹ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 838/2010 tat-23 ta' Settembru 2010 dwar l-iffissar ta' linji gwida għall-mekkanizmu ta' kumpens lil operaturi tas-sistemi ta' intertrażmissjoni u għal approċċ regolatorju komuni għall-ħlasijiet tat-trażmissjoni (ĠU UE L 250, 24.9.2010, p. 5).

5. Minkejja l-punt (e) tal-paragrafu 1, sakemm jiġi konkluż il-ftehim multilaterali msemmi fil-paragrafu 3, tista' tkun imposta tariffa għall-użu tas-sistema ta' trażmissjoni fuq l-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet skedati bejn l-Unjoni u r-Renju Unit.

ARTIKOLU 312

Arranġamenti għan-negozjar tal-elettriku fil-perjodi kollha taż-żmien

1. Għall-allokazzjoni tal-kapaċitajiet u l-ġestjoni tal-kongestjoni fl-istadju ta' ġurnata minn qabel, il-Kumitat Speċjalizzat għall-Enerġija, bi prijorità, għandu jiehu l-passi meħtieġa f'konformità mal-Artikolu 317 biex jiżgura li l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jiżviluppaw arranġamenti li jistabbilixxu proċeduri tekniċi f'konformità mal-Anness 29 f'perjodu taż-żmien speċifiku.
2. Jekk il-Kumitat Speċjalizzat għall-Enerġija ma jirrakkomandax li l-Partijiet jimplimentaw tali proċeduri tekniċi f'konformità mal-Artikolu 317(4), dan għandu jiehu deċiżjonijiet u jagħmel rakkomandazzjonijiet kif meħtieġ sabiex il-kapaċità tal-interkonnettur tal-elettriku tiġi allokata fil-perjodu ta' żmien tas-suq ta' ġurnata bil-quddiem f'konformità mal-Anness 29.
3. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Enerġija għandu jirrieżamina l-arranġamenti għall-perjodi ta' żmien kollha, u għall-perjodi ta' żmien tal-ibbilanċjar u ta' dakinhar b'mod partikolari, u jista' jirrakkomanda li kull Parti titlob lill-operaturi tagħha tas-sistemi ta' trażmissjoni biex ihejju proċeduri tekniċi f'konformità mal-Artikolu 317 biex itejbu l-arranġamenti għal perjodu taż-żmien partikolari.

4. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija għandu jirrieżamina jekk il-proċeduri tekniċi żviluppati f'konformità mal-paragrafu 1 għadhomx jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-Anness 29, u għandu jindirizza minnufih kwalunkwe kwistjoni li tiġi identifikata.

ARTIKOLU 313

Użu effiċjenti tal-interkonnetturi tal-gass

1. Bil-għan li jiġi żgurat l-użu effiċjenti tal-interkonnetturi tal-gass u jitnaqqsu l-ostakli għall-kummerċ bejn l-Unjoni u r-Renju Unit, kull Parti għandha tiżgura li:
 - (a) ikun magħmul disponibbli l-livell massimu tal-kapaċità tal-interkonnetturi tal-gass, b'rispett għall-prinċipju tan-nondiskriminazzjoni u filwaqt li jitqiesu:
 - (i) il-htieġa li jiġi żgurat it-tħaddim sigur tas-sistema; u
 - (ii) l-aktar użu effiċjenti tas-sistemi;
 - (b) il-mekkaniżmi ta' allokkazzjoni tal-kapaċità u l-proċeduri għall-ġestjoni tal-kongestjoni għall-interkonnetturi tal-gass ikunu bbażati fuq is-suq, trasparenti u mhux diskriminatorji, u li l-irkant jintuża b'mod ġenerali għall-allokkazzjoni tal-kapaċità f'punti ta' interkonnessioni.

2. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex tiżgura li:
 - (a) l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jagħmlu hilitom biex joffru b' mod kongunt prodotti ta' kapaċità standard li jikkonsistu f' kapaċità ta' dhul u ta' hrug korrispondenti fuq iż-żewġ naħat ta' punt ta' interkonnessjoni;
 - (b) l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jikkoordinaw il-proċeduri relatati mal-użu tal-interkonnetturi bejn l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tal-Unjoni u l-operaturi kkonċernati tas-sistemi ta' trażmissjoni tar-Renju Unit.
3. Il-koordinazzjoni msemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 2 ma għandhiex tinvolvi jew timplika l-partecipazzjoni mill-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tar-Renju Unit fil-proċeduri tal-Unjoni relatati mal-użu tal-interkonnetturi tal-gass.

TAQSIMA 3

ŻVILUPP TAN-NETWORK U SIGURTÀ TAL-PROVVISTA

ARTIKOLU 314

Żvilupp tan-network

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jiffaċilitaw l-iżvilupp f' waqt u l-interoperabbiltà tal-infrastruttura tal-enerġija li tikkollega t-territorji tagħhom.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-pjanijiet għall-iżvilupp tan-network għas-sistemi ta' trażmissjoni tal-elettriku u tal-gass jitfasslu, jiġu ppubblikati u aġġornati regolarment.

ARTIKOLU 315

Kooperazzjoni dwar is-sigurtà tal-provvista

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fir-rigward tas-sigurtà tal-provvista tal-elettriku u tal-gass naturali.
2. Il-Partijiet għandhom jaqsmu informazzjoni dwar kwalunkwe riskju identifikat skont l-Artikolu 316 fil-hin.
3. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw il-pjanijiet imsemmija fil-paragrafu 316. Għall-Unjoni, dawn il-pjanijiet jistgħu jkunu fil-livell ta' Stat Membru jew reġjonali.
4. Il-Partijiet għandhom jinfurmaw lil xulxin mingħajr dewmien żejjed meta jkun hemm informazzjoni affidabbli li jistgħu jseħhu tfixkil jew krizi oħra relatata mal-provvista tal-elettriku jew tal-gass naturali u dwar il-miżuri ppjanati jew meħuda.
5. Il-Partijiet għandhom jinfurmaw minnufih lil xulxin f'każ ta' tfixkil reali jew krizi oħra fid-dawl tal-possibbiltà ta' miżuri koordinati ta' mitigazzjoni u restawr.
6. Il-Partijiet għandhom jikkondividu l-aħjar prattiki fir-rigward tal-valutazzjonijiet tal-adegwatezza fuq terminu qasir u staġjonali.

7. Il-Partijiet għandhom jizviluppaw oqfsa adegwati għall-kooperazzjoni fir-rigward tas-sigurtà tal-provvista tal-elettriku u tal-gass naturali.

ARTIKOLU 316

Thejjija għar-riskji u pjanijiet ta' emergenza

1. Kull Parti għandha tivvaluta r-riskji li jaffettwaw is-sigurtà tal-provvista tal-elettriku jew tal-gass naturali, inklużi l-probabbiltà u l-impatt ta' dawn ir-riskji, fosthom ir-riskji transfruntier.
2. Kull Parti għandha tistabbilixxi u taġġorna regolarment il-pjanijiet biex tindirizza r-riskji identifikati li jaffettwaw is-sigurtà tal-provvista tal-elettriku jew tal-gass naturali. Pjanijiet bħal dawn għandhom jinkludu l-miżuri meħtieġa biex jitnehhew jew jittaffew il-probabbiltà u l-impatt ta' kwalunkwe riskju identifikat skont il-paragrafu 1 u l-miżuri meħtieġa għat-thejjija u l-mitigazzjoni tal-impatt ta' krizi tal-elettriku jew tal-gass naturali.
3. Il-miżuri li jinsabu fil-pjanijiet imsemmija fil-paragrafu 2 għandhom:
 - (a) ikunu definiti b'mod ċar, trasparenti, proporzjonat, nondiskriminatorju u verifikabbli;
 - (b) ma jfixklux b'mod sinifikanti l-kummerċ bejn il-Partijiet; u
 - (c) ma jipperikolawx is-sigurtà tal-provvista tal-elettriku jew tal-gass naturali tal-Parti l-oħra.

Fil-każ ta' krizi, il-Partijiet għandhom jattivaw biss miżuri mhux ibbażati fuq is-suq bħala l-aħħar għażla.

TAQSIMA 4

KOOPERAZZJONI TEKNIKA

ARTIKOLU 317

Kooperazzjoni bejn l-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jiżviluppaw arrangamenti ta' hidma li jkunu effiċjenti u inkluzivi sabiex jappoġġaw l-ippjanar u l-kompiti operazzjonali assoċjati mal-ilhuq tal-oġġettivi ta' dan it-Titolu, inkluz, meta rrakkomandata mill-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija, it-tnejjija tal-proċeduri tekniċi għall-implimentazzjoni effettiva tad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 311 sa 315.

L-arranġamenti ta' ħidma msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom jinkludu oqfsa għall-kooperazzjoni bejn in-Network Ewropew tal-Operaturi tas-Sistema ta' Trażmissjoni tal-Elettriku stabbilit skont ir-Regolament (UE) 2019/943 ("ENTSO-E") u n-Network Ewropew tal-Operaturi tas-Sistemi ta' Trażmissjoni tal-Gass stabbilit skont ir-Regolament (KE) Nru 715/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ ("ENTSOG"), minn naħa, u l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni għall-elettriku u l-gass fir-Renju Unit, min-naħa l-oħra. Dawn l-oqfsa għandhom ikopru mill-inqas l-oqsma li ġejjin:

- (a) is-swieq tal-elettriku u tal-gass;
- (b) l-aċċess għan-networks;
- (c) is-sigurtà tal-provvista tal-gass u tal-elettriku;
- (d) l-enerġija offshore;
- (e) l-ippjanar tal-infrastruttura;
- (f) l-użu effiċjenti tal-interkonnetturi tal-gass u tal-elettriku; u
- (g) id-dekarbonizzazzjoni tal-gass u l-kwalità tal-gass.

¹ Ir-Regolament (KE) Nru 715/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-kondizzjonijiet għall-aċċess għan-networks ta' trażmissjoni tal-gass naturali u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 1775/2005 (ĠU UE L 211, 14.8.2009, p. 36).

Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija għandu jaqbel dwar gwida dwar l-arranġamenti tal-hidma u l-oqfsa għall-kooperazzjoni għad-disseminazzjoni lill-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni hekk kif ikun prattikabbli.

L-oqfsa għall-kooperazzjoni msemmi fit-tieni subparagrafu ma għandux jinvolvi, jew jikkonferixxi status komparabbli ma', shubija fl-ENTSO-E jew fl-ENTSOG mill-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tar-Renju Unit.

2. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija jista' jirrakkomanda li kull Parti titlob lill-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tagħha biex ihejju l-proċeduri tekniċi kif imsemmi fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-operaturi rispettivi tagħha tas-sistema ta' trażmissjoni jitolbu l-opinjoni tal-Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija u tal-awtorità regolatorja fir-Renju Unit iddeżinjata f'konformità mal-Artikolu 310 dwar il-proċeduri tekniċi, rispettivament, f'każ ta' nuqqas ta' qbil u fi kwalunkwe każ qabel il-finalizzazzjoni ta' dawn il-proċeduri tekniċi. L-operaturi rispettivi tas-sistema ta' trażmissjoni tal-Partijiet għandhom jipprezentaw dawn l-opinjoni flimkien mal-abbozz tal-proċeduri tekniċi lill-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija.

4. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija għandu jirrieżamina l-abbozz tal-proċeduri tekniċi, u jista' jirrakkomanda li l-Partijiet jimplimentaw tali proċeduri fl-arranġamenti domestiċi rispettivi tagħhom, b'kont meħud tal-opinjoni tal-Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija u l-awtorità regolatorja fir-Renju Unit iddeżinjata f'konformità mal-Artikolu 310. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija għandu jimmonitorja t-tħaddim effettiv ta' tali proċeduri tekniċi u jista' jirrakkomanda li dawn jiġu aġġornati.

ARTIKOLU 318

Kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet regolatorji

1. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija u l-awtorità regolatorja tar-Renju Unit iddeżinjata f'konformità mal-Artikolu 310 jiżviluppaw kuntatti u jidhlu f'arranġamenti amministrattivi mill-aktar fis possibbli sabiex jiffacilitaw l-ilhuq tal-oġġettivi ta' dan il-Ftehim. Il-kuntatti u l-arranġament amministrattivi għandhom ikopru mill-inqas l-oqsma li ġejjin:

- (a) is-swieq tal-elettriku u tal-gass;
- (b) l-aċċess għan-networks;
- (c) il-prevenzjoni tal-abbuż tas-suq fis-swieq tal-elettriku u tal-gass bl-ingrossa;
- (d) is-sigurtà tal-provvista tal-gass u tal-elettriku;

- (e) l-ippjanar tal-infrastruttura;
- (f) l-enerġija offshore;
- (g) l-użu effiċjenti tal-interkonnetturi tal-gass u tal-elettriku;
- (h) il-kooperazzjoni bejn l-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni; u
- (i) id-dekarbonizzazzjoni tal-gass u l-kwalità tal-gass.

Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Enerġija għandu jaqbel dwar gwida dwar l-arranġamenti amministrattivi għal tali kooperazzjoni għad-disseminazzjoni lill-awtoritajiet regolatorji, hekk kif ikun prattikabbli.

2. L-arranġamenti amministrattivi msemmija fil-paragrafu 1 ma għandhomx jinvolvu jew jikkonferixxu status komparabbli għal parteċipazzjoni fl-Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija mill-awtorità regolatorja tar-Renju Unit iddeżinjata f'konformità mal-Artikolu 310.

KAPITOLU 3

ENERĠIJA SIKURA U SOSTENIBBLI

ARTIKOLU 319

Energija rinnovabbli u l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija

1. Kull Parti għandha tippromwovi l-effiċjenza fl-enerġija u l-użu tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli.

Kull Parti għandha tiżgura li r-regoli tagħha li japplikaw għal-liċenzjar jew mizuri ekwivalenti applikabbli għall-enerġija minn sorsi rinnovabbli jkunu meħtieġa u proporzjonati.

2. L-Unjoni tafferma mill-ġdid il-mira għas-sehem tal-konsum finali gross tal-enerġija minn sorsi ta' enerġija rinnovabbli fl-2030 kif stabbilit fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹.

L-Unjoni tafferma mill-ġdid il-miri tagħha tal-effiċjenza fl-enerġija għall-2030 kif stabbiliti fid-Direttiva 2012/27/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill².

¹ Id-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2018 dwar il-promozzjoni tal-użu tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli (ĠU UE L 328, 21.12.2018, p. 82).

² Id-Direttiva 2012/27/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar l-effiċjenza fl-enerġija (ĠU UE L 315, 14.11.2012, p. 1).

3. Ir-Renju Unit jirriafferma:
 - (a) l-ambizzjoni tiegħu għas-sehem tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli fil-konsum finali gross tal-enerġija fl-2030 kif stabbilit fil-Pjan Nazzjonali Integrat għall-Enerġija u l-Klima;
 - (b) l-ambizzjoni tiegħu għal-livell assolut ta' konsum primarju u finali tal-enerġija primarja u finali fl-2030 kif stabbilit fil-Pjan Nazzjonali Integrat għall-Enerġija u l-Klima.
4. Il-Partijiet għandhom iżommu lil xulxin infurmati b'rabta mal-kwistjonijiet imsemmija fil-paragrafi 2 u 3.

ARTIKOLU 320

Appoġġ għall-enerġija rinnovabbli

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-appoġġ għall-elettriku minn sorsi rinnovabbli jiffaċilita l-integrazzjoni tal-elettriku minn sorsi rinnovabbli fis-suq tal-elettriku.
2. Il-bijofjuwils, il-bijolikwidi u l-bijomassa għandhom jiġu appoġġati bħala enerġija rinnovabbli jekk jissodisfaw kriterji robusti għas-sostenibbiltà u l-iffrankar tal-emissjonijiet ta' gassijiet b'effett ta' serra, li huma soġġetti għal verifika.

3. Kull Parti għandha tiddefinixxi b'mod ċar kwalunkwe speċifikazzjoni teknika li għandha tiġi ssodisfata minn tagħmir u sistemi ta' enerġija rinnovabbli biex jibbenefikaw minn skemi ta' sostenn. Tali speċifikazzjonijiet tekniċi għandhom iqisu l-kooperazzjoni żviluppata skont l-Artikoli 91, 92 u 323.

ARTIKOLU 321

Kooperazzjoni fl-iżvilupp tal-enerġija rinnovabbli offshore

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fl-iżvilupp tal-enerġija rinnovabbli offshore billi jaqsmu l-aqwa prattiki u, fejn xieraq, jiffaċilitaw l-iżvilupp ta' proġetti speċifiċi.
2. Abbazi tal-Kooperazzjoni tal-Enerġija fl-Ibhra tat-Tramuntana, il-Partijiet għandhom jippermettu l-holqien ta' forum speċifiku għad-diskussjonijiet tekniċi bejn il-Kummissjoni Ewropea, il-ministeri u l-awtoritajiet pubbliċi tal-Istati Membri, il-ministeri u l-awtoritajiet pubbliċi tar-Renju Unit, l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni u l-industrija tal-enerġija offshore u l-partijiet ikkonċernati b'mod aktar wiesa', b'rabta mal-iżvilupp tal-grilja offshore u l-potenzjal kbir ta' enerġija rinnovabbli fir-reġjun tal-Baħar tat-Tramuntana. Din il-kooperazzjoni għandha tinkludi tal-anqas l-oqsma li ġejjin:
 - (a) proġetti ibridi u kongunti;
 - (b) ippjanar tal-ispazju marittimu;
 - (c) qafas ta' appoġġ u finanzjament;

- (d) l-aqwa prattiki dwar l-ippjanar rispettiv tal-grilja onshore u offshore;
- (e) Il-qsim tal-informazzjoni dwar teknoloġiji godda; u
- (f) l-iskambju tal-aqwa prattiki b'rabta mar-regoli, ir-regolamenti u l-istandards tekniċi rilevanti.

ARTIKOLU 322

Riskji u sikurezza offshore

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni bil-għan li jinżammu livelli għoljin ta' sikurezza u protezzjoni ambjentali għall-operazzjonijiet kollha taż-żejt u tal-gass offshore.
2. Il-Partijiet għandhom jieħdu miżuri adattati biex jipprevjenu aċċidenti maġġuri f'operazzjonijiet taż-żejt u tal-gass offshore u jillimitaw il-konsegwenzi ta' aċċidenti bħal dawn.
3. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-iskambju tal-aħjar prattiki fost l-awtoritajiet tagħhom li huma kompetenti għas-sikurezza u l-protezzjoni ambjentali għall-operazzjonijiet taż-żejt u tal-gass offshore. Ir-regolamentazzjoni tas-sikurezza u l-protezzjoni ambjentali għall-operazzjonijiet taż-żejt u tal-gass offshore għandha tkun indipendenti minn kwalunkwe funzjoni relatata mal-liċenzjar ta' operazzjonijiet taż-żejt u tal-gass offshore.

ARTIKOLU 323

Kooperazzjoni dwar standards

F'konformità mal-Artikoli 92 u 98, il-Partijiet għandhom jippromwovu l-kooperazzjoni bejn ir-regolaturi u l-korpi ta' standardizzazzjoni li jinsabu fit-territorji rispettivi għall-faċilitazzjoni tal-iżvilupp tal-istandards internazzjonali fir-rigward tal-effiċjenza fl-enerġija u l-enerġija rinnovabbli, bil-ħsieb li jikkontribwixxu għall-politika dwar l-enerġija sostenibbli u l-klima.

ARTIKOLU 324

Riċerka, żvilupp u innovazzjoni

Il-Partijiet għandhom jippromwovu r-riċerka, l-iżvilupp u l-innovazzjoni fl-oqsma tal-effiċjenza fl-enerġija u l-enerġija rinnovabbli.

KAPITOLU 4

PRODOTTI TAL-ENERĠIJA U MATERJA PRIMA

ARTIKOLU 325

Ipprezzar tal-esportazzjoni

Parti ma ghandhiex timponi prezz għall-esportazzjonijiet ta' prodotti tal-enerġija jew materja prima lill-Parti l-oħra li jkun oghla mill-prezz mitlub għal dawk il-prodotti tal-enerġija jew materja prima meta jkunu destinati għas-suq domestiku, permezz ta' kwalunkwe mizura bħal liċenzji jew rekwiżiti ta' prezz minimu.

ARTIKOLU 326

Prezzijiet regolati

Jekk Parti tiddeciedi li tirregola l-prezz tal-provvista domestika lill-konsumaturi tal-elettriku jew tal-gass naturali, hi tista' tagħmel dan biss biex tikseb objettiv ta' politika pubblika, u tista' tagħmlu biss billi timponi prezz regolat li jkun definit b'mod ċar, trasparenti, mhux diskriminatorju u proporzjonat.

Artikolu 327

Awtorizzazzjoni għall-esplorazzjoni u l-produzzjoni ta' idrokarburi u l-generazzjoni tal-elettriku

1. Jekk Parti tkun teħtieg awtorizzazzjoni għall-esplorazzjoni jew għall-produzzjoni tal-idrokarburi u għall-generazzjoni tal-elettriku, dik il-Parti għandha tagħti tali awtorizzazzjonijiet abbażi ta' kriterji oġġettivi u mhux diskriminatorji li jitfasslu u jiġu ppubblikati qabel il-bidu tal-perjodu għas-sottomissjoni tal-applikazzjonijiet f'konformità mal-kundizzjonijiet u l-proċeduri generali stabbiliti fit-Taqsima 1 tal-Kapitolu 5 tat-Titolu II ta' din l-Intestatura.
2. Minkejja l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 301, kull Parti tista' tagħti awtorizzazzjonijiet relatati mal-esplorazzjoni għall-idrokarburi jew mal-produzzjoni tagħhom mingħajr ma tikkonforma mal-kundizzjonijiet u mal-proċeduri relatati mal-pubblikazzjoni stabbiliti fl-Artikolu 153 abbażi ta' eżenzjonijiet ġustifikati b'mod dovut kif previst fil-leġislazzjoni applikabbli.
3. Il-kontribuzzjonijiet finanzjarji jew il-kontribuzzjonijiet *in natura* meħtieġa minn entitajiet li lilhom tingħata awtorizzazzjoni ma għandhomx jinterferixxu mal-ġestjoni u l-proċess tat-teħid ta' deċiżjonijiet ta' tali entitajiet.

4. Kull Parti għandha tipprevedi li applikant għal awtorizzazzjoni jkollu d-dritt li jappella kwalunkwe deċiżjoni li tikkonċerna l-awtorizzazzjoni quddiem awtorità li hija oghla jew indipendenti mill-awtorità li tkun harġet id-deċiżjoni jew li titlob li tali awtorità oghla jew indipendenti tirrieżamina d-deċiżjoni. Kull Parti għandha tiżgura li l-applikant jinghata r-raġunijiet għad-deċiżjoni amministrattiva sabiex l-applikant ikun jista' jirrikorri għall-proċeduri ta' appell jew ta' rieżami jekk ikun meħtieġ. Ir-regoli applikabbli għall-appell jew għar-rieżami għandhom jiġu ppubblikati.

ARTIKOLU 328

Sikurezza u integrità tat-tagħmir tal-enerġija u tal-infrastruttura

Dan it-Titolu ma għandux jiġi interpretat bhala li jipprevjeni Parti milli tadotta miżuri temporanji meħtieġa biex tipproteġi s-sikurezza u tippreserva l-integrità tat-tagħmir jew l-infrastruttura tal-enerġija, dment li dawk il-miżuri ma jiġux applikati b' mod li jikkostitwixxi restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet.

KAPITOLU 5

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU 329

Implimentazzjoni effettiva u emendi

1. Il-Kunsill tas-Shubija jista' jemenda l-Anness 26 u l-Anness 28. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jaġġorna l-Anness 27 kif mehtieg biex jiżgura t-tħaddim ta' dak l-Anness matul iż-żmien.
2. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija jista' jemenda l-Anness 29.
3. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija għandu jaġmel rakkomandazzjonijiet kif mehtieg biex jiżgura l-implimentazzjoni effettiva tal-Kapitoli ta' dan it-Titolu li għalih huwa responsabbli.

ARTIKOLU 330

Djalogu

Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu djalogu regolari sabiex jiffacilitaw l-ilhuq tal-objettivi ta' dan it-Titolu.

ARTIKOLU 331

Terminazzjoni ta' dan it-Titolu

1. Dan it-Titolu għandu jieqaf japplika fit-30 ta' Ġunju 2026.
2. Minkejja l-paragrafu 1, bejn l-1 ta' Lulju 2026 u l-31 ta' Diċembru 2026, il-Kunsill ta' Shubija jista' jiddeċiedi li dan it-Titolu japplika sal-31 ta' Marzu 2027. Bejn l-1 ta' April 2027 u l-31 ta' Diċembru 2027, kif ukoll fi kwalunkwe mument fi kwalunkwe sena, il-Kunsill ta' Shubija jista' jiddeċiedi li dan it-Titolu japplika sal-31 ta' Marzu tas-sena ta' wara.
3. Dan l-Artikolu japplika mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 509, 521 u 779.

TITOLU IX

TRASPARENZA

ARTIKOLU 332

Objettiv

1. Filwaqt li jirrikonoxxu l-impatt li l-ambjenti regolatorji rispettivi tagħhom jista' jkollhom fuq il-kummerċ u fuq l-investiment bejniethom, il-Partijiet għandhom l-għan li jipprovdu ambjent regolatorju prevedibbli u proċeduri effiċjenti għall-operaturi ekonomiċi, speċjalment għall-intrapriži żgħar u ta' daqs medju.
2. Il-Partijiet jafferrew l-impenji tagħhom fir-rigward tat-trasparenza skont il-Ftehim tad-WTO, u jibnu fuq dawk l-impenji fid-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan it-Titolu.

ARTIKOLU 333

Definizzjoni

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, "deċiżjoni amministrattiva" tfisser deċiżjoni jew azzjoni b'effett legali li tapplika għal persuna, oġġett jew servizz speċifiku f'każ individwali, u tkopri n-nuqqas li tittiehed deċiżjoni jew din l-azzjoni meta hekk ikun meħtieġ skont il-liġi ta' Parti.

ARTIKOLU 334

Kamp ta' applikazzjoni

Dan it-Titolu japplika fir-rigward tat-Titoli I sa VIII u t-Titoli X sa XII ta' din l-Intestatura u s-Sitt Intestatura.

ARTIKOLU 335

Pubblikazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-ligijiet, ir-regolamenti, il-proċeduri u d-deċiżjonijiet amministrattivi tagħha ta' applikazzjoni ġenerali jiġu ppubblikati minnufih permezz ta' mezz iddeżinjat uffiċjalment u, fejn fattibbli, b'mezzi elettronici, jew li jsiru disponibbli b'mod ieħor b'tali mod li jippermettu lil kwalunkwe persuna ssir familjari magħhom.
2. Sa fejn ikun xieraq, kull Parti għandha ttiprovdi spjegazzjoni tal-oġġettiv ta' miżuri msemmija fil-paragrafu 1 u r-raġuni għalihom.
3. Kull Parti għandha ttiprovdi perjodu ta' żmien raġonevoli bejn il-pubblikazzjoni u d-dħul fis-seħh tal-ligijiet u tar-regolamenti tagħha, hlief jekk ma jkunx possibbli għal raġunijiet ta' urgenza.

ARTIKOLU 336

Mistoqsijiet

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżzomm mekkanizmi xierqa u proporzjonati sabiex twieġeb mistoqsijiet minn kwalunkwe persuna rigward kwalunkwe liġi jew regolament.
2. Kull Parti għandha tipprovi minnufih informazzjoni u twieġeb għall-mistoqsijiet mill-Parti l-oħra li jappartjenu għal kwalunkwe liġi jew regolament kemm jekk fis-seħħ kif ukoll jekk ippjanat, sakemm ma jkunx stabbilit mekkanizmu speċifiku skont dispozizzjoni oħra ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 337

Amministrazzjoni ta' miżuri ta' applikazzjoni ġenerali

1. Kull Parti għandha tamministra l-liġijiet, ir-regolamenti, il-proċeduri u d-deċiżjonijiet amministrattivi tagħha ta' applikazzjoni ġenerali b'mod oġġettiv, imparzjali u raġonevoli.

2. Meta jinbdew proċedimenti amministrattivi relatati ma' persuni, ma' oġġetti jew ma' servizzi tal-Parti l-oħra fir-rigward tal-applikazzjoni ta' liġijiet jew ta' regolamenti, kull Parti għandha:

- (a) tagħmel hilitha sabiex tipprova lill-persuni li jkunu affettwati direttament mill-proċedimenti amministrattivi, b'avviż raġonevoli, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha, li jinkludi deskrizzjoni tan-natura tal-proċedimenti, dikjarazzjoni tal-awtorità legali li permezz tagħha jitnedew il-proċedimenti u deskrizzjoni ġenerali ta' kwalunkwe kwistjoni li dwarha jkun hemm kontroversja; u
- (b) tagħti opportunità raġonevoli lil tali persuni sabiex jipprezentaw fatti u argumenti b'appoġġ tal-pożizzjonijiet tagħhom qabel ma tittiehed deċiżjoni amministrattiva finali, sa fejn jippermettu ż-żmien, in-natura tal-proċedimenti u l-interess pubbliku.

ARTIKOLU 338

Rieżami u appell

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżzomm tribunali u proċeduri ġudizzjarji, arbitrali jew amministrattivi għall-fini tar-rieżami jew tal-istħarriġ fil-pront u, jekk tkun ġustifikata, għall-korrezzjoni ta' deċiżjonijiet amministrattivi. Kull Parti għandha tiżgura li t-tribunali tagħha jmexxu proċeduri għal appell jew għal stħarriġ b'mod mhux diskriminatorju u imparzjali. Dawn it-tribunali għandhom ikunu imparzjali u indipendenti mill-awtorità inkarigata bl-infurzar amministrattiv.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-partijiet għall-proċedimenti kif imsemmi fil-paragrafu 1 jingħataw opportunità raġonevoli biex jappoġġaw jew jiddefendu l-pożizzjonijiet rispettivi tagħhom.
3. F'konformità mal-liġi tagħha, kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe deċiżjoni adottata fil-proċedimenti msemmija fil-paragrafu 1 tkun ibbażata fuq l-evidenza u fuq is-sottomissjonijiet tar-rekord jew, fejn applikabbli, fuq ir-rekord ikkumpilat mill-awtorità amministrattiva kompetenti.
4. Kull Parti għandha tiżgura li d-deċiżjonijiet kif imsemmija fil-paragrafu 3 għandhom jiġu implimentati mill-awtorità fdata bl-infurzar amministrattiv, soġġett għal appell jew rieżami ulterjuri kif previst fil-liġi tagħha.

ARTIKOLU 339

Relazzjoni ma' Titoli oħra

Id-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan it-Titolu jissupplimentaw ir-regoli speċifiċi dwar it-trasparenza stabbiliti f'dawk it-Titoli ta' din l-Intestatura li fir-rigward tagħhom japplika dan it-Titolu.

TITOLU X

PRATTIKI REGOLATORJI TAJBA U KOOPERAZZJONI REGOLATORJA

ARTIKOLU 340

Prinċipji ġenerali

1. Kull Parti ghandha tkun libera li tiddetermina l-approċċ tagħha għal prattiki regolatorji tajbin skont dan il-Ftehim b'mod konsistenti mal-qafas ġuridiku, mal-prattika, mal-proċeduri u mal-prinċipji fundamentali tagħha stess¹ li huwa l-bażi tas-sistema regolatorja tagħha.
2. Xejn f'dan it-Titolu ma ghandu jiġi interpretat b'hal li jirrikjedi li Parti:
 - (a) tiddevja minn proċeduri domestiċi tagħha għat-tnejn u għall-adozzjoni ta' miżuri regolatorji;
 - (b) tiegħu azzjonijiet li jdgħajfu jew jimpedixxu l-adozzjoni f'waqtha ta' miżuri regolatorji għall-ilhuq tal-oġġettivi tal-ordni pubbliku tagħha; jew
 - (c) tikseb xi eżitu regolatorju partikolari.

¹ Għall-Unjoni, tali prinċipji jinkludu l-prinċipju ta' prekawzjoni.

3. Xejn f'dan it-Titolu ma ghandu jaffettwa d-dritt ta' Parti li tiddefinixxi jew tirregola l-livelli proprji tagħha ta' protezzjoni fit-tiftix jew fil-prosegwiment tal-oġettivi tal-ordni pubbliku tagħha f'oqsma bħal:

- (a) is-saħħa pubblika;
- (b) il-ħajja u s-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti, u l-benessri tal-annimali;
- (c) is-saħħa u s-sikurezza okkupazzjonali;
- (d) il-kundizzjonijiet tax-xogħol;
- (e) l-ambjent, li jinkludi t-tibdil fil-klima;
- (f) il-protezzjoni tal-konsumatur;
- (g) il-protezzjoni soċjali u s-sigurtà soċjali;
- (h) il-protezzjoni tad-data u ċ-ċibersigurtà;
- (i) id-diversità kulturali;
- (j) l-integrità u l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja, u l-protezzjoni tal-investituri;
- (k) is-sigurtà tal-enerġija; u
- (l) il-ġlieda kontra l-ħasil ta' flus.

Għal aktar ċertezza, għall-finijiet, b'mod partikolari, tal-punti (c) u (d) ta' dan il-paragrafu, il-mudelli differenti ta' relazzjonijiet industrijali, inklużi r-rwol u l-awtonomija tas-shab soċjali, kif previst fil-liġi jew fil-prattiki nazzjonali ta' Parti, għandhom ikomplu japplikaw, inklużi liġijiet u Prattiki li jikkonċernaw in-negozjar kollettiv u l-infurzar ta' ftehimiet kollettivi.

4. Il-miżuri regolatorji ma għandhomx jikkostitwixxu ostaklu mohbi għall-kummerċ.

ARTIKOLU 341

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "awtorità regolatorja" tfisser:

- (i) għall-Unjoni, il-Kummissjoni Ewropea; u
- (ii) għar-Renju Unit, il-Gvern tal-Maestà Tagħha tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, u l-amministrazzjonijiet devoluti tar-Renju Unit.

(b) "miżuri regolatorji" tfisser:

(i) għall-Unjoni:

(A) regolamenti u direttivi, kif previst fl-Artikolu 288 TFUE; u

(B) l-atti ta' implimentazzjoni u delegati, kif previsti fl-Artikoli 290 u 291 TFUE, rispettivament; u

(ii) għar-Renju Unit:

(A) leġislazzjoni primarja; u

(B) leġislazzjoni sekondarja.

ARTIKOLU 342

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu japplika għal miżuri regolatorji proposti jew maħruġa, kif rilevanti, mill-awtorità regolatorja ta' kull Parti fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni koperta mit-Titoli I sa IX, it-Titolu XI u t-Titolu XII ta' din l-Intestatura u s-Sitt Intestatura.

2. L-Artikoli 351 u 352 japplikaw ukoll għal miżuri oħra ta' applikazzjoni ġenerali maħruġa jew proposti mill-awtorità regolatorja ta' Parti fir-rigward ta' xi kwistjoni koperta mit-Titoli msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu li tkun rilevanti għall-attivitajiet ta' kooperazzjoni regolatorja, bħal linji gwida, dokumenti ta' politika jew rakkomandazzjonijiet.
3. Dan it-Titolu ma japplikax għall-awtoritajiet regolatorji u għall-miżuri, għall-prattiki jew għall-approċċi regolatorji tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea.
4. Kull dispożizzjoni speċifika fit-Titoli msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tipprevali fuq id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu sal-punt meħtieġ għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet speċifiċi.

ARTIKOLU 343

Koordinazzjoni interna

Kull Parti għandu jkollha stabbiliti proċessi jew mekkaniżmi interni ta' koordinazzjoni jew ta' rieżami fir-rigward ta' miżuri regolatorji li l-awtorità regolatorja tagħha tkun qed thejji. Proċessi jew mekkaniżmi bħal dawn jenħtieġ li jfittxu, fost l-oħrajn, li:

- (a) irawmu Prattiki regolatorji tajbin, inklużi daww stabbiliti f'dan it-Titolu;
- (b) jidentifikaw u jevitaw duplikazzjoni żejda u rekwiziti inkonsistenti bejn il-miżuri regolatorji tal-Parti stess;

- (c) jiżguraw konformità mal-obbligi internazzjonali tal-Parti dwar il-kummerċ u l-investment; u
- (d) jippromwovu l-kunsiderazzjoni tal-impatt tal-miżuri regolatorji li qed jithejjew, inkluż l-impatt fuq l-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju¹, f'konformità mar-regoli u l-proċeduri rispettivi tagħha.

ARTIKOLU 344

Deskrizzjoni tal-proċessi u tal-mekkanizmi

Kull Parti għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku deskrizzjonijiet tal-proċessi jew tal-mekkanizmi użati mill-awtorità regolatorja tagħha biex thejji, tevalwa jew tirrieżamina l-miżuri regolatorji. Dawn id-deskrizzjonijiet għandhom jirreferu għal-linji gwida, għar-regoli jew għall-proċeduri rilevanti, li jinkludu dawk rigward opportunitajiet għall-pubbliku sabiex jipprovdi kummenti.

¹ Għar-Renju Unit, "intrapriżi żgħar u ta' daqs medju" tfisser negozji żgħar u ta' daqs mikro.

ARTIKOLU 345

Informazzjoni bikrija dwar miżuri regolatorji ppjanati

1. Kull Parti għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha, tal-anqas fuq bażi annwali, lista ta' miżuri regolatorji ewlenin ippjanati¹ li l-awtorità regolatorja tagħha tistenna b'mod ragonevoli li tipproponi jew tadotta fi żmien sena. L-awtorità regolatorja ta' kull Parti tista' tiddetermina x'jikkostitwixxi miżura regolatorja ewlenija għall-finijiet tal-obbligi tagħha skont dan it-Titolu.
2. Fir-rigward ta' kull miżura regolatorja ewlenija inkluża fil-lista msemmija fil-paragrafu 1, kull Parti jenhtieg li tagħmel disponibbli għall-pubbliku wkoll, kmieni kemm jista' jkun:
 - (a) deskrizzjoni qasira tal-kamp ta' applikazzjoni u tal-oġġettivi tagħha; u
 - (b) jekk disponibbli, iż-żmien stmat għall-adozzjoni tagħha, inkluża kull opportunità għal konsultazzjoni pubblika.

¹ Fil-każ tar-Renju Unit, miżuri regolatorji ewlenin għandhom jinftiehem bħala miżuri regolatorji sinifikanti f'konformità mad-definizzjoni ta' tali miżuri fir-regoli u fil-proċeduri tar-Renju Unit.

ARTIKOLU 346

Konsultazzjoni pubblika

1. Meta tnejni miżura regolatorja ewlenija, kull Parti, f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha, għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha:
 - (a) tippubblika l-abbozz ta' miżura regolatorja jew id-dokumenti ta' konsultazzjoni li jipprovdu biżżejjed dettalji dwar il-miżura regolatorja li qed tittejjja biex kwalunkwe persuna tithalla tivvaluta jekk u kif l-interessi tal-persuna jistgħu jiġu affettwati b'mod sinifikanti;
 - (b) toffri, fuq bażi mhux diskriminatorja, opportunitajiet raġonevoli għal kwalunkwe persuna biex tipprovdi kummenti; u
 - (c) tikkunsidra l-kummenti riċevuti.
2. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha tagħmel użu minn mezzi elettronici ta' komunikazzjoni u għandha tfittex li żżomm servizzi online li jkunu disponibbli għall-pubbliku mingħajr ħlas għall-finijiet tal-pubblikazzjoni tal-miżuri jew tad-dokumenti regolatorji rilevanti tat-tip imsemmi fil-punt (a) tal-paragrafu 1 u għall-finijiet ta' riċevuta ta' kummenti relatati mal-konsultazzjonijiet pubbliċi.
3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha tagħmel disponibbli għall-pubbliku, f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha, sommarju tar-riżultati tal-konsultazzjonijiet pubbliċi msemmija f'dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 347

Valutazzjoni tal-impatt

1. Kull Parti tafferma l-intenzjoni tagħha li tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha twettaq, f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha, valutazzjonijiet tal-impatt għal miżuri regolatorji ewlenin li tkun qed thejji. Regoli u proċeduri bhal dawn jistgħu jipprevedu eċċezzjonijiet.
2. Meta twettaq valutazzjoni tal-impatt, kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha jkollha proċessi u mekkaniżmi fis-seħħ li jipromwovu l-kunsiderazzjoni tal-fatturi li ġejjin:
 - (a) il-htieġa għall-miżura regolatorja, inklużi n-natura u s-sinifikat tal-kwistjoni li l-miżura regolatorja jkollha l-għan li tindirizza;
 - (b) kull għażla regolatorja u mhux regolatorja fattibbli u xierqa li tikseb l-objettivi tal-politika pubblika tal-Parti, inkluża l-għażla li ma tirregolax;
 - (c) sa fejn ikun possibbli u rilevanti, l-impatt soċjali, ekonomiku u ambjentali potenzjali ta' dawn l-għażliet, inkluż l-impatt fuq il-kummerċ u fuq l-investiment internazzjonali u, f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha, l-impatt fuq l-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju; u
 - (d) fejn xieraq, kif l-għażliet ikkunsidrati huma relatati ma' standards internazzjonali rilevanti, inklużi r-raġunijiet għal kwalunkwe diverġenza.

3. Fir-rigward ta' valutazzjoni tal-impatt li awtorità regolatorja tkun wettqet għal miżura regolatorja, kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha thejji rapport finali li jispjega l-fatturi li tkun qieset fil-valutazzjoni tagħha u l-konstatazzjonijiet rilevanti tagħha. Sa fejn ikun possibbli, kull Parti għandha tagħmel dawn ir-rapporti disponibbli għall-pubbliku mhux aktar tard minn meta l-proposta għal miżura regolatorja msemmija fil-punt (b)(i)(A) jew (b)(ii)(A) tal-Artikolu 341 jew miżura regolatorja msemmija fil-punt (b)(i)(B) jew (b)(ii)(B) ta' dak l-Artikolu tkun saret disponibbli għall-pubbliku.

ARTIKOLU 348

Evalwazzjoni retrospettiva

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha jkollha fis-seħh proċessi jew mekkaniżmi biex twettaq evalwazzjonijiet retrospettivi perjodiċi tal-miżuri regolatorji fis-seħh fejn xieraq.
2. Meta twettaq evalwazzjoni retrospettiva perjodika, kull Parti għandha tagħmel hilitha sabiex tikkunsidra jekk ikunx hemm opportunitajiet sabiex jintlaħqu b' mod aktar effettiv l-oġettivi tal-ordni pubbliku u jitnaqqsu pizijiet regolatorji żejda, inkluż fuq intrapriżi żgħar u ta' daqs medju.
3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha tagħmel disponibbli għall-pubbliku kull pjan eżistenti għal u r-rizultati ta' tali evalwazzjonijiet retrospettivi.

ARTIKOLU 349

Reġistru regolatorju

Kull Parti għandha tiżgura li l-miżuri regolatorji li jkunu fis-seħħ jiġu ppubblikati f' reġistru ddeżinjat li jidentifika l-miżuri regolatorji u li jkun disponibbli għall-pubbliku online minghajr hlas. Jenhtieg li r-reġistru jippermetti tfittxijiet għal miżuri regolatorji permezz ta' citazzjonijiet jew bil-kliem. Kull ċertu żmien, kull Parti għandha taġġorna r-reġistru tagħha.

ARTIKOLU 350

Skambju ta' informazzjoni dwar prattiki regolatorji tajba

Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilithom sabiex jiskambjaw informazzjoni dwar il-prattiki regolatorji tajbin tagħhom kif stabbilit f'dan it-Titolu, inkluż fil-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Regolatorja.

ARTIKOLU 351

Attivitajiet ta' kooperazzjoni regolatorja

1. Il-Partijiet jistgħu jinvolvu ruħhom f'attivitajiet ta' kooperazzjoni regolatorja fuq bazi volontarja, minghajr preġudizzju għall-awtonomija tat-teħid ta' deċizjonijiet tagħhom stess u l-ordinamenti ġuridiċi rispettivi tagħhom. Parti tista' tirrifjuta milli twettaq attivitajiet ta' kooperazzjoni regolatorja jew tista' tirtira minnhom. Parti li tirrifjuta milli twettaq attivitajiet ta' kooperazzjoni regolatorja jew li tirtira minnhom jenhtieg li tispjega r-raġunijiet għad-deċizjoni tagħha lill-Parti l-oħra.
2. Kull Parti tista' tippromponi attività ta' kooperazzjoni regolatorja lill-Parti l-oħra. Din għandha tippreżenta l-proposta tagħha permezz tal-punt ta' kuntatt iddeżinjat f'konformità mal-Artikolu 353. Il-Parti l-oħra għandha tirrieżamina dik il-proposta f'perjodu raġonevoli u għandha tinforma lill-Parti li tippromponi meta hi tqis li l-attività proposta tkun xierqa għal kooperazzjoni regolatorja.
3. Biex tidentifika l-attivitajiet li huma xierqa għall-kooperazzjoni regolatorja, kull Parti għandha tqis:
 - (a) il-lista msemmija fl-Artikolu 345(1); u
 - (b) proposti għal attivitajiet ta' kooperazzjoni regolatorja ppreżentati minn persuni ta' Parti li jkunu sostanzjati u akkumpanjati minn informazzjoni rilevanti.

4. Jekk il-Partijiet jiddeċiedu li jinvolvu ruħhom f'attività ta' kooperazzjoni regolatorja, l-awtorità regolatorja ta' kull Parti għandha tagħmel hliitha, jekk xieraq:
- (a) li tinforma lill-awtorità regolatorja tal-Parti l-oħra dwar it-tnejn ta' miżuri regolatorji ezistenti godda jew dwar ir-reviżjoni tagħhom u miżuri oħra ta' applikazzjoni ġenerali msemmija fl-Artikolu 342(2) li huma rilevanti għall-attività ta' kooperazzjoni regolatorja;
 - (b) fuq talba, li tipprovdi informazzjoni u tiddiskuti miżuri regolatorji u miżuri oħra ta' applikazzjoni ġenerali msemmija fl-Artikolu 342(2) li jkunu rilevanti għall-attività ta' kooperazzjoni regolatorja; u
 - (c) meta tnejn ta' miżuri regolatorji godda jew riveduti ezistenti jew miżuri oħra ta' applikazzjoni ġenerali msemmija fl-Artikolu 342(2), tikkunsidra, sa fejn ikun fattibbli, kwalunkwe approċċ regolatorju mill-Parti l-oħra dwar l-istess kwistjoni jew dwar kwistjoni relatata.

ARTIKOLU 352

Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Regolatorja

1. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Regolatorja għandu jkollu l-funzjonijiet li ġejjin:
- (a) it-tishih u l-promozzjoni ta' prattiki regolatorji tajbin u tal-kooperazzjoni regolatorja bejn il-Partijiet;

- (b) l-iskambju ta' fehmiet fir-rigward tal-attivitajiet ta' kooperazzjoni proposti jew imwettqa skont l-Artikolu 351;
- (c) it-thegġig tal-kooperazzjoni regolatorja u tal-koordinazzjoni f'fora internazzjonali, inkluż, fejn xieraq, fi skambji bilaterali perjodiċi ta' informazzjoni dwar attivitajiet kurrenti jew ippjanati rilevanti.

2. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Regolatorja jista' jistieden lil persuni interessati jiehdu sehem fil-laqgħat tiegħu.

ARTIKOLU 353

Punti ta' kuntatt

Fi zmien xahar mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tiddeżinja punt ta' kuntatt sabiex jiffaċilita l-iskambju ta' informazzjoni bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 354

Non-applikazzjoni tar-regoli dwar ir-riżoluzzjoni tat-tilwim

It-Titolu I tas-Sitt Parti ma japplikax fir-rigward ta' tilwim dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu.

TITOLU XI

KUNDIZZJONIJIET EKWI GĦAL KOMPETIZZJONI MIFTUĦA U ĠUSTA U ŻVILUPP
SOSTENIBBLI

KAPITOLU 1

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 355

Prinċipji u objettivi

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-kummerċ u l-investiment bejn l-Unjoni u r-Renju Unit skont it-termini stabbiliti f'dan il-Ftehim, jirrikjedi kundizzjonijiet li jiżguraw kundizzjonijiet ekwi għal kompetizzjoni miftuħa u ġusta bejn il-Partijiet u li jiżguraw li l-kummerċ u l-investiment isehħu b'mod li jwassal għall-iżvilupp sostenibbli.
2. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-iżvilupp sostenibbli jinkludi l-iżvilupp ekonomiku, l-iżvilupp soċjali u l-harsien tal-ambjent, filwaqt li t-tlieta huma interdipendenti u jsahħu lil xulxin u jaffermaw l-impenn tagħhom li jippromwovu l-iżvilupp tal-kummerċ u tal-investiment internazzjonali b'mod li jikkontribwixxi għall-objettiv ta' żvilupp sostenibbli.

3. Kull Parti tirriafferma l-ambizzjoni tagħha li tikseb newtralità fil-klima mifruxa fuq l-ekonomija sal-2050.
4. Il-Partijiet jafferma il-fehim komuni li r-relazzjoni ekonomika tagħhom tista' tipprovdi biss benefiċċji b'mod li huwa reċiprokament sodisfaċenti jekk l-impenji relatati mal-kundizzjonijiet ekwi għal kompetizzjoni miftuħa u għusta jkomplu jippersistu maż-żmien, bil-prevenzjoni tad-distorsjoni tal-kummerċ jew l-investment, u bil-kontribuzzjoni għall-iżvilupp sostenibbli. Madankollu, il-Partijiet jirrikonoxxu li l-iskop ta' dan it-Titolu mhuwiex li jarmonizza l-istandards tal-Partijiet. Il-Partijiet huma determinati li jzommu u jtejbu l-istandards għoljin rispettivi tagħhom fl-oqsma koperti minn dan it-Titolu.

ARTIKOLU 356

Dritt għar-regolamentazzjoni, approċċ prekawzjonarju¹ u informazzjoni xjentifika u teknika

1. Il-Partijiet jafferma id-dritt ta' kull Parti li tistabilixxi l-politiki u l-prijoritajiet tagħha fl-oqsma koperti minn dan it-Titolu, li tiddetermina l-livelli ta' protezzjoni li tqis xierqa u li tadotta jew timmodifika l-liġi u l-politiki tagħha b'mod li jkun konsistenti mal-impenji internazzjonali ta' kull Parti, inkluzi dawk li jaqgħu taħt dan it-Titolu.
2. Il-Partijiet jirrikonoxxu li, f'konformità mal-approċċ ta' prekawzjoni, meta jkun hemm motivi raġonevoli għal tħassib li hemm theddid potenzjali ta' ħsara serja jew irriversibbli għall-ambjent jew għas-saħħa tal-bniedem, in-nuqqas ta' ċertezza xjentifika shiħa ma għandux jintuza bħala raġuni għall-prevenzjoni ta' Parti milli tadotta miżuri xierqa għall-prevenzjoni ta' tali ħsara.

¹ Għal ċertezza akbar, b'rabta mal-implimentazzjoni tal-ftehim fit-territorju tal-Unjoni, l-approċċ ta' prekawzjoni jirreferi għall-prinċipju ta' prekawzjoni.

3. Meta thejji jew timplimenta miżuri mmirati sabiex iharsu l-ambjent jew il-kundizzjonijiet tax-xogħol li jistgħu jaffettwaw il-kummerċ jew l-investment, kull Parti għandha tqis l-informazzjoni xjentifika u teknika li tkun rilevanti u disponibbli, standards internazzjonali, linji gwida u rakkomandazzjonijiet.

ARTIKOLU 357

Riżoluzzjoni tat-tilwim

It-Titolu I tas-Sitt Parti ma japplikax għal dan il-Kapitolu, hlief għall-Artikolu 356(2). L-Artikoli 408 u 409 japplikaw għall-Artikolu 355(3).

KAPITOLU 2

POLITIKA DWAR IL-KOMPETIZZJONI

ARTIKOLU 358

Prinċipji u definizzjonijiet

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' kompetizzjoni hielsa u mingħajr distorsjoni fir-relazzjonijiet kummerċjali u ta' investment tagħhom. Il-Partijiet jirrikonoxxu li Prattiki tan-negozju antikompetittivi jistgħu jgħawwġu l-funzjonament xieraq tas-swieq u jdghajfu l-benefiċċji tal-liberalizzazzjoni kummerċjali.

2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "attur ekonomiku" tfisser entità jew grupp ta' entitajiet li jikkostitwixxu entità ekonomika wahda, irrispettivament mill-istatus ġuridiku tagħha, involuti f'attività ekonomika billi joffru oġġetti jew servizzi f'suq.

ARTIKOLU 359

Ligi tal-kompetizzjoni

1. B'rikonoxximent tal-prinċipji fl-Artikolu 358, kull Parti għandha żżomm ligi tal-kompetizzjoni li tindirizza b'mod effettiv il-prattiki kummerċjali antikompetittivi li ġejjin:
 - (a) il-ftehimiet bejn atturi ekonomiċi, deċiżjonijiet minn assoċjazzjonijiet ta' atturi ekonomiċi u l-prattiki miftiehma, li jkollhom bħala l-għan jew l-effett tagħhom li jipprevjenu, jirrestringu jew ifixklu l-kompetizzjoni;
 - (b) abbuż min-naħa ta' attur ekonomiku wiehed jew aktar ta' pożizzjoni dominanti; u
 - (c) għar-Renju Unit fużjonijiet u akkwizizzjonijiet, u għall-Unjoni konċentrazzjonijiet, bejn atturi ekonomiċi li jista' jkollhom effetti antikompetittivi sinifikanti.
2. Il-ligi tal-kompetizzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tapplika għall-atturi ekonomiċi kollha, irrispettivament min-nazzjonalità tagħhom jew status ta' sjieda.

3. Kull Parti tista' tipprevedi eżenzjonijiet mil-liġi tal-kompetizzjoni tagħha fl-insegwiment ta' objettivi leġittimi ta' politika pubblika, dment li dawn l-eżenzjonijiet ikunu trasparenti u jkunu proporzjonati għal dawk l-objettivi.

ARTIKOLU 360

Infurzar

1. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri xierqa biex tinforza l-liġi tal-kompetizzjoni tagħha fit-territorju tagħha.
2. Kull Parti għandha żżomm awtorità jew awtoritajiet operazzjonalment indipendenti li jkunu kompetenti għall-infurzar effettiv tal-liġi tal-kompetizzjoni tagħha.
3. Kull Parti għandha tapplika l-liġi tal-kompetizzjoni tagħha b'mod trasparenti u mhux diskriminatorju, b'mod li jirrispetta l-prinċipji tal-ġustizzja proċedurali, inklużi d-drittijiet tad-difiża tal-atturi ekonomiċi kkonċernati, irrispettivament min-nazzjonalità tagħhom jew status ta' sjieda.

ARTIKOLU 361

Kooperazzjoni

1. Biex jilhqu l-oġġettivi ta' dan il-Kapitolu u jitjieb l-infurzar effettiv tal-liġi tal-kompetizzjoni rispettiva tagħhom, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni rispettivi tagħhom fir-rigward tal-iżviluppi fil-politika tal-kompetizzjoni u fl-attivitajiet ta' infurzar.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, il-Kummissjoni Ewropea jew l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri, minn naħa waħda, u l-awtorità jew l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tar-Renju Unit, min-naħa l-oħra, għandhom jagħmlu hlihom biex jikkooperaw u jikkoordinaw, meta jkun possibbli u xieraq, l-attivitajiet tal-infurzar tagħhom fir-rigward tal-istess kondotta jew tranzazzjonijiet jew dawk relatati.
3. Biex jiġu ffaċilitati l-kooperazzjoni u l-koordinazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2, il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri, minn naħa waħda, u l-awtorità jew l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tar-Renju Unit, min-naħa l-oħra, jistgħu jiskambjaw informazzjoni sa fejn ikun permess bil-liġi u bir-regolamenti ta' kull Parti.
4. Biex jimplimentaw l-għanijiet ta' dan l-Artikolu, il-Partijiet jistgħu jidhlu fi ftehim separat dwar il-kooperazzjoni u l-koordinazzjoni bejn il-Kummissjoni Ewropea, l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri u l-awtorità jew l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tar-Renju Unit, li jista' jinkludi kundizzjonijiet għall-iskambju u l-użu ta' informazzjoni kunfidenzjali.

ARTIKOLU 362

Riżoluzzjoni tat-tilwim

Dan il-Kapitolu ma għandux ikun soġġett għar-riżoluzzjoni tat-tilwim taħt it-Titolu I tas-Sitt Parti.

KAPITOLU 3

KONTROLL TA' SUSSIDJI

ARTIKOLU 363

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) "attur ekonomiku" tfisser entità jew grupp ta' entitajiet li jikkostitwixxu entità ekonomika waħda, irrispettivament mill-istatus ġuridiku tagħha, involuti f'attività ekonomika billi joffru oġġetti jew servizzi f'suq;

- (b) "sussidju" tfisser assistenza finanzjarja li:
- (i) tinholoq mir-rizorsi tal-Partijiet, inklużi:
 - (A) trasferiment dirett jew kontingenti ta' fondi bħal għotjiet diretti, self jew garanziji ta' self;
 - (B) fejn dhul li jkun dovut jiġi ċedut; jew
 - (C) il-forniment ta' oġġetti jew servizzi jew ix-xiri ta' oġġetti jew servizzi;
 - (ii) tagħti vantaġġ ekonomiku lil attur ekonomiku wieħed jew aktar;
 - (iii) tkun speċifika fis-sens li tibbenefika, mill-aspett legali jew bħala fatt, lil ċerti atturi ekonomiċi meta mqabbla ma' oħrajn fir-rigward tal-produzzjoni ta' ċerti oġġetti jew servizzi; u
 - (iv) ikollu, jew jista' jkollu. effett fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet.
2. Għall-finijiet tal-punt (b)(iii) tal-paragrafu 1:
- (a) miżura fiskali ma għandhiex titqies bħala speċifika hlief jekk:
 - (i) ċerti atturi ekonomiċi jiksbu tnaqqis fl-obbligazzjoni ta' taxxa li kienu jgarrbu taht ir-regim ta' tassazzjoni normali; u

- (ii) dawk l-atturi ekonomiċi jiġu ttrattati b'mod aktar vantaġġuż minn oħrajn f'pożizzjoni komparabbli fl-istess reġim ta' tassazzjoni normali; għall-finijiet ta' dan il-punt, tassazzjoni normali hija ddefinita skont l-oġettiv intern tagħha, il-karatteristika tagħha (bhall-bażi tat-taxxa, il-persuna taxxabli, l-avveniment taxxabli jew ir-rata tat-taxxa) u minn awtorità li hija awtonoma minn lat istituzzjonali, proċedurali, ekonomiku u finanzjarju u li jkollha l-kompetenza li tfassal il-karatteristiċi tar-reġim tat-tassazzjoni;
- (b) minkejja l-punt (a), sussidju ma għandux jitqies bħala speċifiku jekk ikun iġġustifikat bil-prinċipji inerenti għat-tfassil tas-sistema ġenerali. Fil-każ ta' miżuri tat-taxxa, eżempji ta' prinċipji inerenti bħal dawn huma l-htieġa li jkunu miġġielda l-frodi jew l-evażjoni tat-taxxa, il-ġestibbiltà amministrattiva biex tkun evitata t-taxxa doppja, il-prinċipju tan-newtralità fiskali, in-natura progressiva tat-taxxa fuq id-dhul u l-għan ridistributtiv tagħha, jew il-htieġa li tiġi rispettata l-kapaċità ta' hlas tal-kontribwenti;
- (c) minkejja l-punt (a), imposti ta' fini speċjali ma għandhomx jitqiesu bħala speċifiċi jekk it-tfassil tagħhom ikun meħtieġ minhabba oġettivi mhux ekonomiċi tal-politika pubblika, bhall-htieġa li jiġu limitati l-impatti negattivi ta' ċerti attivitajiet jew prodotti fuq l-ambjent jew fuq is-saħħa tal-bniedem, sakemm l-oġettivi tal-politika pubblika ma jkunux diskriminatorji¹.

¹ Għal din il-fini, diskriminazzjoni tfisser li jkun hemm trattament inqas favorevoli ta' attur ekonomiku meta mqabbel ma' oħrajn f'sitwazzjonijiet u li dan it-trattament differenzjali ma jkunx ġustifikat bi kriterji oġġettivi.

ARTIKOLU 364

Kamp ta' applikazzjoni u eċċezzjonijiet

1. L-Artikoli 366, 367 u 374 ma japplikawx għal sussidji mogħtija biex jikkompensaw għall-ħsara kkawżata minn diżastri naturali jew okkorrenzi mhux ekonomiċi eċċezzjonali oħra.
2. Xejn f'dan il-Kapitolu ma jipprevjeni lill-Partijiet milli jagħtu sussidji ta' natura soċjali li huma mmirati għall-konsumatur finali.
3. Is-sussidji mogħtija temporanjament biex jirrispondu għal emerġenza ekonomika nazzjonali jew globali għandhom ikunu mmirati, proporzjonati u effettivi biex jirrimedjaw dik l-emerġenza. L-Artikoli 367 u 374 ma japplikawx għal tali sussidji.
4. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal sussidji fejn l-ammont totali mogħti lil attur ekonomiku waħdu jkun inqas minn 325 000 Dritt Speċjali ta' Prelevament fi kwalunkwe perjodu ta' tliet snin fiskali. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jemenda dan il-livell limitu.
5. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal sussidji li huma soġġetti għad-dispożizzjonijiet tal-Parti IV jew l-Anness 2 tal-Ftehim dwar l-Agrikoltura u s-sussidji relatati mal-kummerċ fil-ħut u prodotti tal-ħut.
6. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal sussidji marbuta mas-settur awdjoviziv.
7. L-Artikolu 371 ma japplikax għas-sussidji ffinanzjati minn riżorsi ta' Parti fil-livell sovranażżjonali.

8. Għall-finijiet ta' sussidji lil linji tal-ajru, kull referenza għall-"effett fuq il-kummerċ jew investiment bejn il-Partijiet" f'dan il-Kapitolu għandha tinftehem bhala "effett fuq il-kompetizzjoni bejn it-trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet fil-provvista ta' servizzi tat-trasport bl-ajru", inklużi dawk is-servizzi tat-trasport bl-ajru li mhumiex koperti mit-Titolu I tat-Tieni Intestatura.

ARTIKOLU 365

Servizzi ta' interess ekonomiku pubbliku

1. Is-sussidji mogħtija lil atturi ekonomiċi li ġew assenjati kompiti partikolari fl-interess pubbliku, inklużi obbligi ta' servizz pubbliku, huma soġġetti għall-Artikolu 366 sa fejn l-applikazzjoni tal-prinċipji previsti f'dan l-Artikolu ma tfixkilx il-prestazzjoni minn punt ta' ligi jew fatt tal-kompitu partikolari assenjat lill-attur ekonomiku kkonċernat. Il-kompitu għandu jiġi assenjat minn qabel b'mod trasparenti.
2. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-ammont ta' kumpens mogħti lil attur ekonomiku li jiġi assenjat kompitu fl-interess pubbliku jkun limitat għal dak li huwa meħtieġ biex ikopri l-ispejjeż kollha jew parti minnhom imġarrba fit-twettiq ta' dak il-kompitu, filwaqt li jitqiesu l-irċevuti rilevanti u profitt raġonevoli għat-twettiq tal-kompitu. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-kumpens mogħti ma jintużax għas-sussidju inkroċjat ta' attivitajiet li jaqgħu barra mill-ambitu tal-kompitu assenjat. Kumpens ta' inqas minn 15-il miljun Dritt Speċjali ta' Prelevament għal kull kompitu ma għandux ikun soġġett għall-obbligi skont l-Artikolu 369. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jemenda dan il-livell limitu.

3. Dan il-Kapitolu ma japplikax fejn il-kumpens totali għal kull attur ekonomiku li jipprovdi kompiti fl-interess pubbliku jkun inqas minn 750 000 Dritt Speċjali ta' Prelevament matul kwalunkwe perjodu ta' tliet snin fiskali. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jemenda dan il-livell limitu.

ARTIKOLU 366

Prinċipji

1. Bil-hsieb li jiġu żgurati li s-sussidji ma jingħatawx fejn ikollhom, jew ikun jista' jkollhom effett materjali fuq il-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet, kull Parti għandu jkollha u żzomm sistema effettiva ta' kontroll fuq is-sussidji li tiżgura li l-għoti ta' sussidju jkun jirrispetta l-prinċipji li ġejjin:

- (a) is-sussidji jsegwu objettiv speċifiku ta' politika pubblika biex jirrimedjaw falliment tas-suq identifikat jew biex jindirizzaw raġuni ta' ekwità bħal diffikultajiet soċjali jew tħassib dwar id-distribuzzjoni ("l-objettiv");
- (b) is-sussidji jkunu proporzjonati u limitati għal dak li jkun meħtieġ biex jinkiseb l-objettiv;
- (c) is-sussidji jkunu mfassla biex igibu bidla fl-imgiba ekonomika tal-benefiċjarju li twassal għall-kisba tal-objettiv u li ma tinkisibx fin-nuqqas tas-sussidji li jiġu pprovduti;

- (d) is-sussidji normalment ma jkunux maħsuba biex jikkumpensaw l-ispejjeż li kieku l-benefiċjarju kien iġarrab fl-assenza ta' xi sussidju;
- (e) is-sussidji jkunu strument ta' politika adatt biex jinkiseb objettiv ta' politika pubblika u dan l-objettiv ma jistax jinkiseb permezz ta' mezzi oħra inqas distorsivi;
- (f) il-kontributi pożittivi tas-sussidji għall-kisba tal-objettiv ipaċu kull effett negattiv, b'mod partikolari l-effetti negattivi fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet.

2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, kull Parti għandha tapplika l-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 367, fejn rilevanti, jekk is-sussidji kkonċernati għandhom jew jista' jkollhom effett materjali fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet.

3. Hija r-responsabbiltà ta' kull Parti li tiddetermina kif l-obbligi tagħha fil-paragrafi 1 u 2 jiġu implimentat fit-tfassil tas-sistema tagħha ta' kontroll tas-sussidji fil-liġi domestika tagħha stess bil-kundizzjoni li kull Parti għandha tizgura li l-obbligi taht il-paragrafi 1 u 2 jiġu implimentati fil-liġi tagħha b'mod li l-legalità ta' sussidju individwali tiġi ddeterminata mill-prinċipji.

ARTIKOLU 367

Sussidji pprojbiti u sussidji soġġetti għal kundizzjonijiet

1. Il-kategoriji tas-sussidji msemmija fl-Artikolu 366(2) u l-kundizzjonijiet li għandhom ikunu applikati għalihom huma dawn li ġejjin. Il-Kunsill tas-Shubija jista' jaġġorna dawn id-dispożizzjonijiet kif ikun meħtieġ biex jassigura t-thaddim ta' dan l-Artikolu matul iż-żmien.

Sussidji fil-forma ta' garanziji bla limitu

2. Għandhom ikunu pprojbiti sussidji fil-forma ta' garanzija ta' djun jew responsabbiltajiet ta' attur ekonomiku mingħajr ebda limitazzjoni għar-rigward tal-ammont ta' din il-garanzija u ta' kemm iddum.

Salvataġġ u ristrutturar

3. Għandhom ikunu pprojbiti sussidji għar-ristrutturar ta' attur ekonomiku f'diffikultà jew insolventi mingħajr ma l-attur ekonomiku jkun hejja pjan kredibbli ta' ristrutturazzjoni. Il-pjan ta' ristrutturar għandu jkun ibbażat fuq suppożizzjonijiet realistiki bil-għan li jiġi żgurat ir-ritorn għall-vijabbiltà fit-tul tal-attur ekonomiku f'diffikultà jew insolventi f'perjodu ta' żmien raġonevoli. Waqt it-thejjija tal-pjan ta' ristrutturar, l-attur ekonomiku jista' jirċievi assistenza għal-likwidità temporanja fil-forma ta' self jew garanziji għal self. Hlief għall-intraprizi żgħar u ta' daqs medju, attur ekonomiku jew is-sidien tiegħu, kredituri jew investituri godda għandhom jikkontribwixxu fondi jew assi sinifikanti għall-ispiza tar-ristrutturar. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, attur ekonomiku f'diffikultà jew insolventi huwa wiehed li kwazi ċertament johroġ min-negozju fi żmien qasir jew medju mingħajr is-sussidju.

4. Ghajr f'ċirkostanzi ta' eċċezzjoni, is-sussidji ghas-salvataġġ u għar-ristrutturar ta' atturi ekonomiċi insolventi jew f'diffikultà jenhtieg li jkunu permessi biss jekk is-sussidji jikkontribwixxu għal objettiv ta' interess pubbliku billi jevitaw tbatija soċjali jew jipprevjenu falliment serju tas-suq, b'mod partikolari fir-rigward tat-telf ta' impjegi jew it-tfixkil ta' servizz importanti li jkun diffiċli li jiġi replikat. Hlief fil-każ ta' ċirkostanzi imprevedibbli mhux ikkawżati mill-benefiċjarju, jenhtieg li ma jinghatawx aktar minn darba fi kwalunkwe perjodu ta' hames snin.

5. Il-paragrafi 3 u 4 ma japplikawx għal sussidji lil banek f'diffikultà jew insolventi, istituzzjonijiet ta' kreditu u kumpaniji tal-assikurazzjoni.

Banek, istituzzjonijiet ta' kreditu u kumpaniji tal-assikurazzjoni

6. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 184, is-sussidji għar-ristrutturar tal-banek istituzzjonijiet ta' kreditu u kumpaniji tal-assikurazzjoni jistgħu jinghataw biss fuq il-bażi ta' pjan ta' ristrutturatur kredibbli li jreġġa' lura l-vijabbiltà fit-tul. Jekk ritorn għall-vijabbiltà fit-tul ma jkunx jista' jintwera b'mod kredibbli, kull sussidju lill-banek, istituzzjonijiet ta' kreditu u kumpaniji tal-assikurazzjoni għandu jkun limitat għal dak li huwa mehtieg biex tiġi żgurata l-likwidazzjoni ordnata tagħhom u l-hruġ mis-suq filwaqt li jiġu minimizzati l-ammont tas-sussidju u l-effett negattiv fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet.

7. Għandu jiġi żgurat li l-awtorità awtorizzanti tkun remunerata kif xieraq għas-sussidju tar-ristrutturar u li l-benefiċjarju, l-azzjonisti tiegħu, il-kredituri tiegħu jew il-grupp kummerċjali li jappartjeni għalih, jikkontribwixxu b'mod sinifikattiv għall-ispejjeż ta' ristrutturar jew likwidazzjoni mir-riżorsi tagħhom stess. Sussidji li jappoġġaw dispożizzjonijiet ta' likwidità għandhom ikunu temporanji, ma għandhomx jintużaw biex jassorbu telf u ma għandhomx isiru appoġġ kapitali. Għandha tithallas remunerazzjoni xierqa lill-awtorità awtorizzanti għas-sussidji li jkunu nġhataw biex ikunu appoġġati d-dispożizzjonijiet tal-likwidità.

Sussidji għall-esportazzjoni

8. Sussidji kontingenti fil-liġi jew fil-fatt¹, kemm jekk waħedhom kif ukoll bħala waħda minn diversi kundizzjonijiet oħra, mal-prestazzjoni tal-esportazzjoni relatata ma' oġġetti jew servizzi, għandhom ikunu pprojbiti, hlief fir-rigward ta':

- (a) assikurazzjoni tal-kreditu għal żmien qasir għal riskji mhux kummerċjali; jew
- (b) krediti ta' esportazzjoni u garanziji ta' kreditu tal-esportazzjoni jew programmi tal-assikurazzjoni li jkunu permissibbli skont il-Ftehim SCM, moqri b'kull aġġustament meħtieġ għall-kuntest.

¹ Għal ċertezza akbar, dan l-istandard jinkiseb meta l-fatti juru li l-għoti ta' sussidju, minghajr ma jkun sar legalment kontingenti fuq il-prestazzjoni tal-esportazzjoni, ikun marbut mal-esportazzjoni attwata jew antiċipata jew ma' qligħ mill-esportazzjoni. Is-sempliċi fatt li sussidju jkun nġhata lil atturi ekonomiċi li jesportaw ma għandux għal din ir-raġuni biss jitqies bħala sussidju għall-esportazzjoni fis-sens ta' din id-dispożizzjoni.

9. Għall-finijiet tal-punt (a) tal-paragrafu 8 "riskji kummerċjali" tfisser ir-riskji kummerċjali u politiċi b'perjodu massimu ta' riskju ta' anqas minn sentejn fuq xerrejja pubbliċi u mhux pubbliċi fil-pajjiżi b'riskju kummerċjabbli¹. Pajjiż jista' jinftiehem li jkun tneħħa mill-grupp ta' pajjiżi b'riskju kummerċjabbli jekk ikun nuqqas ta' kapaċità ta-suq privata minhabba li:

- (a) kontrazzjoni sinifikanti tal-kapaċità ta' assikurazzjoni tal-kreditu privata;
- (b) deterjorament sinifikanti tal-klassifika tas-settur sovrani; jew
- (c) deterjorament sinifikanti tal-prestazzjoni tas-settur korporattiv.

10. Tali tneħħija temporanja ta' pajjiżi b'riskju kummerċjabbli għandha tidhol fis-seħh, kemm-il darba l-Parti konċernata, skont deċiżjoni ta' din il-Parti fuq il-bażi tal-kriterji fil-paragrafu 9, u biss jekk din il-Parti tadotta tali deċiżjoni. Il-pubblikazzjoni ta' dik id-deċiżjoni għandha titqies bhala li tikkostitwixxi notifika lill-Parti l-oħra ta' tali tneħħija temporanja sa fejn tkun ikkonċernata l-ewwel Parti.

11. Jekk assiguratatur sussidjat jipprovdí assikurazzjoni tal-kreditu, kull assikurazzjoni għal riskji kummerċjabbli għandha tkun provduta fuq bażi kummerċjali. F'tali każ, l-assiguratatur ma għandux, la direttament u lanqas indirettament, jibbenefika minn sussidji għall-provvista ta' assiguratatur għal riskji kummerċjabbli.

¹ Il-pajjiżi b'riskju kummerċjabbli huma r-Renju Unit, l-Istati Membri tal-Unjoni, l-Awstralja, il-Kanada, l-Iżlanda, il-Ġappun, New Zealand, in-Norveġja, l-Iżvizzera, u l-Istati Uniti tal-Amerka.

Sussidji kontingenti fuq l-użi ta' kontenut domestiku

12. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 132 u 133, għandhom ikunu pprojbti sussidji kontingenti, jew waħedhom jew bħala parti minn diversi kundizzjonijiet, fuq l-użu ta' oġġetti jew servizzi domestiċi flok dawk importati.

Proġetti kbar ta' kooperazzjoni transfruntiera jew internazzjonali

13. Sussidji jistgħu jingħataw fil-kuntest ta' proġetti kbar ta' kooperazzjoni transfruntiera jew internazzjonali, bħalma huma dawk għat-trasport, l-enerġija, l-ambjent, ir-riċerka u l-iżvilupp, u proġetti mnedija għall-ewwel darba biex jinċentivaw il-ħolqien u t-tnedija ta' teknoloġiji godda (eskluzi l-manifattura). Il-benefiċċji ta' proġetti bħal dawn ta' kooperazzjoni transfruntiera jew internazzjonali ma jridux ikunu limitati għall-atturi ekonomiċi jew għas-settur jew l-Istati parteċipanti, iżda jrid ikollhom benefiċċju u relevanza usa permezz ta' effetti li joħorġu minnhom li ma jmorrux esklużivament għall-Istat li jagħti s-sussidju, is-settur rilevanti u l-benefiċjarju.

Energija u ambjent

14. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' sistema tal-enerġija sigura, affordabbli u sostenibbli u tas-sostenibbiltà ambjentali, b' mod partikolari fir-rigward tal-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima li jirrappreżenta theddida eżistenzjali għall-umanità. Għaldaqstant, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 366, is-sussidji relatati mal-enerġija u mal-ambjent għandhom ikunu mmirati, u jipprovdu inċentiv għall-benefiċjarju, biex jipprovdi sistema tal-enerġija sikura, affordabbli u sostenibbli kif ukoll suq tal-enerġija li jiffunzjona tajjeb u kompetittiv jew biex iżid il-livell ta' protezzjoni ambjentali meta mqabbel mal-livell li kien jinkiseb fin-nuqqas tas-sussidju. Sussidji bħal dawn ma għandhomx itaffu lill-benefiċjarju mill-obbligi li jirriżultaw mir-responsabbiltajiet tiegħu bħala persuna li tniġġeż skont il-liġi tal-Parti rilevanti.

Sussidji lil trasportaturi tal-ajru għat-thaddim tar-rotot

15. Is-sussidji ma għandhomx jingħataw lil trasportaturi tal-ajru¹ għat-thaddim ta' rotot hlief:

- (a) fejn hemm obbligu ta' servizz pubbliku, skont l-Artikolu 365;
- (b) f'kazijiet speċjali fejn dan il-finanzjament jipprovdi benefiċċji lis-soċjetà in ġenerali; jew
- (c) bħala sussidji tal-bidu biex jinfethu rotot godda għal ajruporti reġjonali dment li tali sussidji jżidu l-mobilità ta' cittadini u jstimulaw żvilupp reġjonali.

¹ Għal ċertezza akbar, dan mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 364(1) u (2).

ARTIKOLU 368

Użu ta' sussidji

Kull Parti għandha tiżgura li l-atturi ekonomiċi jużaw is-sussidji biss għall-fini speċifiku li għalih ikunu ngħataw.

ARTIKOLU 369

Trasparenza

1. Fir-rigward ta' xi sussidju mogħti jew miżmum fit-territorju tagħha, kull Parti għandha, fi żmien sitt xhur mill-għoti tas-sussidju, tagħmel disponibbli għall-pubbliku, f' sit web uffiċjali jew bażi ta' data pubblika, l-informazzjoni li ġejja:

- (a) il-bażi ġuridika u l-oġettiv tal-politika jew l-iskop tas-sussidju;
- (b) l-isem tal-benefiċjarju tas-sussidju, meta disponibbli;
- (c) id-data tal-għoti tas-sussidju, kemm idum is-sussidju u kull limitu ta' żmien iehor marbut mas-sussidju; u
- (d) l-ammont tas-sussidju jew l-ammont ibbaġitjat għas-sussidju.

2. Għal sussidji fil-forma ta' miżuri ta' tassazzjoni, l-informazzjoni għandha ssir pubblika fi żmien sena mid-data li fiha tkun dovuta d-dikjarazzjoni tat-taxxa. L-obbligi ta' trasparenza għal sussidji fil-forma ta' miżuri ta' tassazzjoni jikkonċernaw l-istess informazzjoni kif elenkata fil-paragrafu 1, hlief għall-informazzjoni meħtieġa skont il-punt (d) ta' dan il-paragrafu, li tista' tiġi pprovduta bhala medda.

3. Barra mill-obbligu stipulat fil-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom jagħmlu l-informazzjoni dwar is-sussidju disponibbli skont il-paragrafu 4 jew 5.

4. Għall-Unjoni, il-konformità mal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu tfisser li fir-rigward ta' xi sussidju mogħti jew miżmum fit-territorju tagħha, fi żmien sitt xhur mill-għoti ta' tas-sussidju, l-informazzjoni tkun disponibbli pubblikament, f'sit web uffiċjali jew bażi tad-data pubblika, li tippermetti lill-partijiet interessati biex jivvalutaw il-konformità mal-prinċipji stipulati fl-Artikolu 366.

5. Għar-Renju Unit, il-konformità mal-paragrafu 3 tfisser li r-Renju Unit għandu jiżgura:

(a) jekk parti interessata tikkomunika lill-awtorità awtorizzanti li hija tista' tapplika għal rieżami minn qorti jew tribunal ta' :

(i) l-għotja ta' sussidju mill-awtorità awtorizzanti; jew

(ii) kull deċiżjoni rilevanti mill-awtorità awtorizzanti jew il-korp jew awtorità indipendenti;

- (b) sussegwentement, fi żmien 28 jum mit-talba li tkun saret bil-miktub, l-awtorità awtorizzanti, il-korp jew l-awtorità indipendenti għandhom jipprovdu lil dik il-parti interessata l-informazzjoni li tippermetti lill-parti interessata biex tevalwa l-applikazzjoni tal-prinċipji stipulati fl-Artikolu 366, soġġett għal xi restrizzjonijiet proporzjonati li jsegwu objettiv legittimu bħalma hija s-sensittività kummerċjali, kunfidenzjalità jew privileġġ legali.

L-informazzjoni msemmija fil-punt (b) tal-ewwel subparagrafu għandha tiġi pprovduta lill-parti interessati għall-finijiet biex tgħinha tagħmel deċiżjoni infurmata dwar jekk tagħmilx talba jew biex tifhem u tidentifika sew il-kwistjonijiet li ma jaqblux mat-talba proposta.

6. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu u l-Artikoli 372 u 373, "parti interessata" tfisser kull persuna fiżika jew legali, attur ekonomiku jew assoċjazzjoni ta' atturi ekonomiċi li l-interess tagħhom jista' jkun affettwat mill-għoti ta' sussidju, b'mod partikulari il-benefiċjarju, l-atturi ekonomiċi li jkunu qed jikkompetu mal-benefiċjarju jew assoċjazzjoni tal-kummerċ rilevanti.

7. L-obbligi f'dan l-Artikolu huma mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Partijiet skont il-liġi rispettivi tagħhom dwar il-libertà tal-informazzjoni jew l-aċċess għal dokumenti.

ARTIKOLU 370

Konsultazzjonijiet dwar il-kontroll fuq is-sussidji

1. Jekk Parti tqis li jkun ingħata sussidju mill-Parti l-oħra jew li jkun hemm evidenza ċara li l-Parti l-oħra jkollha l-intenzjoni li tagħti sussidju, u li l-għoti tiegħu tas-sussidju jkollu jew jista' jkollu effett negattiv fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet, hija tista' titlob lill-Parti l-oħra spjega ta' kif il-prinċipji msemmija fl-Artikolu 366 ikunu ġew rispettati għar-rigward ta' dak is-sussidju.
2. Parti tista' titlob ukoll l-informazzjoni elenkata fl-Artikolu 369(1) sa fejn din tkun għadha ma gietx magħmula disponibbli pubblikat f'sit web uffiċjali jew bażi tad-data pubblika skont l-Artikolu 369(1), jew ma tkunx giet magħmula disponibbli b'mod faċli li jista' jiġi aċċessat malajr.
3. Il-Parti l-oħra għandha tipprovdi l-informazzjoni mitluba bil-miktub mhux aktar tard minn 60 jum wara d-data tar-riċezzjoni tat-talba. Jekk ma tkunx tista' tiġi pprovduta kwalunkwe informazzjoni mitluba, dik il-Parti għandha tispjega n-nuqqas ta' tali informazzjoni fit-tweġiba tagħha bil-miktub.
4. Jekk, wara li tkun irċeviet l-informazzjoni mitluba, il-Parti rikjedenti tkun għadha tqis li s-sussidju mogħti, jew li jkun hemm intenzjoni li jingħata mill-Parti għandu jew jista' jkollu effett negattiv sinifikanti fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet, il-Parti rikjedenti tista' titlob konsultazzjoni fil-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u Żvilupp Sostenibbli. It-talba għandha tkun bil-miktub u għandha tinkludi spjegazzjoni tar-raġunijiet tal-Parti li tagħmel it-talba, għalfejn qieghda titlob konsultazzjoni.

5. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u Żvilupp Sostenibbli għandu jagħmel kull sforz biex jasal għal riżoluzzjoni reċiprokament sodisfaċenti tal-kwistjoni. Għandu jorganizza l-ewwel laqgħa tiegħu fi zmien 30 jum mit-talba għall-konsultazzjoni.
6. Iż-zminijiet tal-konsultazzjonijiet msemmija fil-paragrafi 3 u 5 jistgħu jigu estizi bi ftehim bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 371

Awtorità jew korp indipendenti u l-kooperazzjoni

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżzomm awtorità jew korp operazzjonalment indipendenti bi rwol xieraq fir-reġim tagħha tal-kontroll tas-sussidji. Din l-awtorità jew dan il-korp indipendenti għandu jkollhom il-garanziji neċessarji ta' indipendenza biex jeżerċitaw il-funzjonijiet operazzjonali tagħhom u għandhom jaġixxu b'mod imparzjali.
2. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu lill-awtoritajiet jew lill-korpi indipendenti rispettivi tagħhom biex jikkooperaw ma' xulxin dwar kwistjonijiet ta' interess komuni fil-funzjonijiet rispettivi tagħhom, inkluża l-applikazzjoni tal-Artikoli 363 sa 369 kif applikabbli, fil-limiti stabbiliti mill-oqfsa legali rispettivi tagħhom. Il-Partijiet, jew l-awtoritajiet jew entitajiet indipendenti rispettivi tagħhom, jistgħu jaqblu dwar qafas separat rigward il-kooperazzjoni bejn dawk l-awtoritajiet indipendenti.

ARTIKOLU 372

Qrati u tribunali

1. Kull Parti għandha tiżgura, skont il-ligijiet u l-proċeduri ġenerali u kostituzzjonali tagħha, li l-qrati jew it-tribunali tagħha jkunu kompetenti biex:
 - (a) jirrieżaminaw id-deċiżjonijiet dwar is-sussidju meħuda minn awtorità awtorizzanti jew, fejn rilevanti, l-awtorità jew korp indipendenti għall-konformità mal-ligi ta' dik il-Parti li timplimenta l-Artikolu 366;
 - (b) jirrieżaminaw kull deċiżjoni rilevanti oħra tal-awtorità jew korp indipendenti u kull nuqqas rilevanti ta' azzjoni;
 - (c) jimponu rimedji li huma effettivi fir-rigward tal-punt (a) jew (b) ta' hawn fuq, inklużi s-suspensjoni, il-projbizzjoni jew ir-rekwizit ta' azzjoni mill-awtorità awtorizzanti, l-ghoti ta' danni, u l-irkupru ta' sussidju mill-benefiċjarju tiegħu, jekk u sa fejn dawk ir-rimedji jkunu disponibbli taht il-ligijiet rispettivi fid-data meta dan il-Ftehim jidhol fis-seħh;
 - (d) jisimgħu talbiet minn partijiet interessati fir-rigward ta' sussidji li huma soġġetti għal dan il-Kapitolu; jekk parti interessata jkollha locus standi biex tippreżenta talba fir-rigward ta' sussidju skont il-ligi tal-Parti.

2. Kull Parti għandu jkollha d-dritt li tintervjeni mal-permess, fejn meħtieġ, tal-Qorti jew tat-Tribunal ikkonċernat, f'konformità mal-liġijiet u l-proċeduri ġenerali tal-Parti l-oħra fil-kazijiet imsemmija fil-paragrafu 1.
3. Mingħajr preġudizzju għall-obbligi biex jinżammu jew, fejn meħtieġ, jinholqu l-kompetenzi, ir-rimedji u d-drittijiet ta' intervent imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, u l-Artikolu 373, xejn f'dan l-Artikolu ma jeħtieġ li xi waħda mill-Partijiet tohloq ta' drittijiet ta' azzjoni, rimedji, proċeduri jew twessa' l-kamp ta' applikazzjoni jew ir-raġunijiet għal rieżami tal-awtoritajiet pubbliċi rispettivi tagħhom, lil hinn minn dawk eżistenti fil-liġi tagħhom fid-data li dan il-Ftehim jidhol fis-seħh.
4. Xejn f'dan l-Artikolu ma jeħtieġ li xi waħda mill-Partijiet twessa' l-kamp ta' applikazzjoni jew ir-raġunijiet ta' rieżami mill-qrati u t-tribunali tal-Atti tal-Parlament tar-Renju Unit, l-Atti tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, jew l-atti tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea lil hinn minn dawk eżistenti fil-liġi tagħha fid-data li dan il-Ftehim jidhol fis-seħh¹.

¹ Għal ċertezza akbar, il-liġi tar-Renju Unit għall-finijiet ta' dan l-Artikolu ma tinkludi l-ebda liġi [i] li għandha effett bis-saħħa tat-Taqsima 2(1) tal-Att tal-1972 dwar il-Komunitajiet Ewropej 1972, kif stabbilita fit-Taqsima 1A tal-Att tal-2018 dwar l-Unjoni Ewropea (Hruġ) 2018, jew [ii] li għaddiet jew saret taħt, jew għal skop speċifikat fi, it-Taqsima 2(2) tal-Att tal-1972 dwar il-Komunitajiet Ewropej.

ARTIKOLU 373

Rkupru

1. Kull Parti għandha jkollha stabbilit mekkanizmu għall-irkupru fir-rigward ta' sussidji, f'konformità mad-dispożizzjonijiet li ġejjin, minghajr preġudizzju għal rimedji oħra li jeżistu fil-liġi ta' dik il-Parti¹.
2. Kull Parti għandha tiżgura li, dment li l-parti interessata kif definita fl-Artikolu 369 tkun ikkontestat deċiżjoni biex tinghata sussidju quddiem qorti jew tribunal fil-perjodu ta' żmien speċifikat, kif definit fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, l-irkupru jista' jiġi ordnat jekk qorti jew tribunal ta' Parti jikkonstataw li sar żball materjali tal-liġi, f'li:
 - (a) miżura li tikkostitwixxi sussidju ma kinitx trattata minn min ta dak is-sussidju bħala sussidju;
 - (b) min jaġhti s-sussidju jkun naqas li japplika l-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu 366 kif implimentati fil-liġi ta' dik il-Parti, jew applikahom b'tali mod li jaqgħu taħt l-istandard ta' rieżami applikabbli fil-liġi ta' dik il-Parti; jew

¹ Għar-Renju Unit, dan l-Artikolu jitlob rimedju gdid ta' rkupru li jkun disponibbli fit-tmiem ta' rieżami ġudizzjarju b'suċċess, f'konformità mal-istandard ta' rieżami skont il-liġi nazzjonali, mibdi f'perjodu ta' żmien speċifikat; tali rieżami ma jkun bl-ebda mod iehor imwessgħa, f'konformità mal-Artikolu 372(3). Ebda benefiċjarju ma jkun jista' jgħolli l-aspettattiva legittima biex jirreżisti tali rkupru.

- (c) min jagħti s-sussidju, billi jiddeċiedi li jagħti dan is-sussidju, ikun aġixxa barra l-ambitu tas-setgħat tiegħu jew ikun għamel użu hażin ta' dawn is-setgħat fir-rigward tal-prinċipji stipulati fl-Artikolu 366, kif implimentati fil-liġi ta' dik il-Parti.
3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, il-perjodu ta' żmien speċifikat għandu jiġi ddeterminat kif ġej:
- (a) għall-Unjoni, dan għandu jibda fid-data li fiha l-informazzjoni speċifikata fl-Artikolu 369 (1), (2) u (4) tkun saret disponibbli fis-sit web uffiċjali jew fil-bażi ta' data pubblika u ma tkunx iqsar minn xahar;
- (b) għar-Renju Unit:
- (i) għandu jibda fid-data li fiha l-informazzjoni speċifikata fl-Artikolu 369(1) u (2) tkun saret disponibbli fis-sit web uffiċjali jew fil-bażi ta' data pubblika;
- (ii) għandha tintemm xahar wara, sakemm, qabel dik id-data, il-parti interessata ma tkunx talbet informazzjoni skont il-proċess speċifikat fl-Artikolu 369(5);
- (iii) ladarba l-parti interessata tkun irċeviet l-informazzjoni identifikata fil-punt (b) tal-Artikolu 369(5) suffiċjenti għall-finijiet identifikati fl-Artikolu 369(5), għandu jkun hemm perjodu ieħor ta' xahar li fi tmiemu għandu jintemm il-perjodu ta' żmien speċifikat;

- (iv) id-data tar-riċezzjoni tal-informazzjoni fil-punt (iii) ser tkun id-data li fiha l-awtorità awtorizzanti tiċċertifika li hija pprovdiet l-informazzjoni identifikata fil-punt (b) tal-Artikolu 369(5) suffiċjenti għal dawk l-għanijiet, irrispettivament minn korrispondenza ulterjuri jew kjarifika wara dik id-data;
- (v) il-perjodi ta' zmien identifikati fil-punti (i), (ii) u (iii) jistgħu jiżdedu bil-leġiżlazzjoni.

4. Għall-finijiet tal-punt (b) tal-paragrafu 3 fir-rigward ta' skemi, il-perjodu ta' zmien speċifikat jibda meta tiġi ppubblikata l-informazzjoni skont il-punt (b) ta' dan il-paragrafu, mhux meta jsiru pagamenti sussegwenti, fejn:

- (a) sussidju apparentement jingħata skont it-termini ta' skema;
- (b) il-manifattur tal-iskema jkun għamel disponibbli għall-pubbliku l-informazzjoni mehtieġa li tiġi ppubblikata skont l-Artikolu 369(1) u (2) fir-rigward tal-iskema; u
- (c) l-informazzjoni pprovduta dwar l-iskema skont il-punt (b) ta' dan il-paragrafu fiha informazzjoni dwar is-sussidju li tippermetti lil parti interessata tiddetermina jekk tistax tiġi affettwata mill-iskema, li bħala minimu għandha tkopri l-għan tas-sussidju, il-kategoriji ta' benefiċjarji, it-termini u l-kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà għas-sussidju u l-bażi għall-kalkolu tas-sussidju (inkluża kull kundizzjoni rilevanti relatata mal-proporzjonijiet jew l-ammonti ta' sussidju).

5. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-irkupru ta' sussidju mhuwiex meħtieġ meta sussidju jingħata fuq il-bażi ta' Att tal-Parlament tar-Renju Unit, ta' att tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jew ta' att tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.
6. Xejn f'dan l-Artikolu ma jzomm Parti milli tagħzel li tipprovdi sitwazzjonijiet addizzjonali fejn l-irkupru jkun rimedju, lil hinn minn dawk speċifikati f'dan l-Artikolu, skont il-liġi tagħha.
7. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-irkupru huwa għodda importanti ta' rimedju f'kull sistema ta' kontroll tas-sussidji. Fuq it-talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, il-Partijiet għandhom, fi hdan il-Kunsill ta' Shubija, jikkunsidraw mekkaniżmi addizzjonali jew alternattivi għall-irkupru, kif ukoll emendi korrispondenti għal dan l-Artikolu. Fi hdan il-Kunsill ta' Shubija, kull Parti tista' tipproponi emendi li jippermettu arrangamenti differenti għall-mekkanizmi rispettivi tagħhom għall-irkupru. Parti għandha tikkunsidra proposta magħmula mill-Parti l-oħra *in bona fede* u taqbel magħha, sakemm dik il-Parti tqis li jkun fiha arrangamenti li jirrappreżentaw mill-inqas mezz effettiv li jiżgura l-irkupru daqs il-mekkanizmi eżistenti tal-Parti l-oħra. Il-Kunsill ta' Shubija jista' sussegwentement jagħmel emendi korrispondenti għal dan l-Artikolu¹.

¹ Il-Partijiet jinnotaw li r-Renju Unit ser jimplimenta sistema ġdida ta' kontroll tas-sussidji wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 374

Miżuri ta' rimedju

1. Parti tista' twassal lill-Parti l-oħra talba bil-miktub għal informazzjoni u konsultazzjonijiet rigward sussidju li hija tqis li tikkawża, jew hemm riskju serju li dan jikkawża, effett negattiv sinifikanti fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet. F'din it-talba, il-Parti rikjedenti għandha tipprovi l-informazzjoni rilevanti kollha biex il-Partijiet ikunu jistgħu jsibu soluzzjoni aċċettabbli għaż-żewġ naħat, inkluża deskrizzjoni tas-sussidju u t-tħassib tal-Parti li tagħmel it-talba rigward l-effett tagħha fuq il-kummerċ jew l-investment.
2. Mhux aktar tard minn 30 jum mid-data tar-riċezzjoni tat-talba, il-Parti li ssirilha t-talba għandha tagħti twegiba bil-miktub li tipprovi l-informazzjoni mitluba lill-Parti rikjedenti, u l-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet, li jitqiesu konkluzi 60 jum mid-data tal-kunsinna ta' dik it-talba, sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod iehor. Il-konsultazzjonijiet, u b'mod partikolari l-informazzjoni kollha ddezinjata bħala kunfidenzjali u l-pożizzjonijiet meħuda mill-Partijiet matul il-konsultazzjonijiet, għandhom ikunu kunfidenzjali u għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' xi waħda mill-Partijiet fi kwalunkwe proċediment ulterjuri.
3. Mhux aktar kmieni minn 60 jum mid-data tal-kunsinna tat-talba msemmija fil-paragrafu 1, il-Parti rikjedenti tista' unilaterament tieħu miżuri ta' rimedju xierqa jekk ikun hemm evidenza li sussidju tal-Parti li ssirilha t-talba jikkawża, jew ikun hemm riskju serju li dan jikkawża, effett negattiv sinifikanti fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet.

4. Mhux aktar kmieni minn 45 jum mid-data tal-wasla tat-talba msemmija fil-paragrafu 1, il-Parti rikjedenti għandha tinnotifika lill-Parti li ssirilha t-talba dwar il-miżuri ta' rimedju li bihsiebha tiegħu skont il-paragrafu 3. Il-Parti rikjedenti għandha tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha fir-rigward tal-miżuri li bihsiebha tiegħu biex il-Partijiet ikunu jistgħu jsibu soluzzjoni aċċettabbli għaż-żewġ naħat. Il-Parti rikjedenti ma tistax tiegħu dawk il-miżuri ta' rimedju qabel 15-il jum mid-data tal-kunsinna tan-notifika ta' dawk il-miżuri lill-Parti li ssirilha t-talba.
5. Il-valutazzjoni minn Parti jekk teżistix theddida ta' dannu serju għandha tkun ibbażata fuq il-fatti u mhux sempliċiment fuq allegazzjoni, konġettura jew possibbiltà remota. Il-bidla fiċ-ċirkostanzi li tohloq sitwazzjoni meta s-sussidju jikkawża tali effett negattiv sinifikanti, trid tkun prevedibbli b' mod ċar.
6. Il-valutazzjoni minn Parti tal-eżistenza ta' sussidju jew ta' effett negattiv sinifikanti fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet ikkawżat mis-sussidju għandha tkun ibbażata fuq evidenza affidabbli u mhux biss fuq suppożizzjonijiet jew possibbiltà remota, u għandha tkun relatata ma' prodotti identifikabbli, fornituri ta' oġġetti jew atturi ekonomiċi oħra, inkluż, jekk rilevanti, fil-każ ta' skemi ta' sussidju.
7. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jżomm lista illustrattiva ta' dak li jista' jammonta għal effett negattiv sinifikanti fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet skont it-tifsira ta' dan l-Artikolu . Dan għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Partijiet li jadottaw miżuri ta' rimedju.
8. Il-miżuri ta' rimedju meħuda skont il-paragrafu 3 għandhom ikunu ristretti għal dak li huwa strettament meħtieġ u proporzjonat sabiex jiġi rimedjat l-effett negattiv sinifikanti kkawżat jew biex jiġi indirizzat ir-riskju serju ta' tali effett. Għandha tingħata prijorità għal dawk il-miżuri li jfixxlu l-inqas it-tħaddim ta' dan il-Ftehim.

9. Fi żmien hamest ijiem mid-data li fiha l-mizuri ta' rimedju msemija fil-paragrafu 3 jidhlu fis-seħh u minghajr ma jkun hemm rikors minn qabel għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 738, il-Parti notifikata tista' titlob, skont l-Artikolu 739(2), l-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ permezz ta' talba bil-miktub mibgħuta lill-Parti rikjedenti sabiex it-tribunal tal-arbitraġġ jiddeċiedi jekk:

- (a) mizura ta' rimedju meħuda mill-Parti rikjedenti tkun inkonsistenti mal-paragrafu 3 jew 8;
- (b) il-Parti rikjedenti ma pparteċipatx fil-konsultazzjonijiet wara li l-Parti rikjesta tkun tat l-informazzjoni mitluba u qablet li jsiru tali konsultazzjonijiet; jew
- (c) kien hemm nuqqas milli tittieħed jew tigi nnotifikata mizura ta' rimedju skont il-perjodi ta' żmien imsemija fil-paragrafu 3 jew 4 rispettivament.

Din it-talba ma għandux ikollha effett sospensiv fuq il-mizuri ta' rimedju. Barra minn hekk, it-tribunal tal-arbitraġġ ma għandux jivvaluta l-applikazzjoni mill-Partijiet tal-Artikoli 366 u 367.

10. It-tribunal tal-arbitraġġ stabbilit wara t-talba msemija fil-paragrafu 9 ta' dan l-Artikolu għandu jmexxi l-proċedimenti tiegħu skont l-Artikolu 760 u jagħti d-deċiżjoni finali tiegħu fi żmien 30 jum mit-twaqqif tiegħu.

11. Fil-każ ta' deċiżjoni kontra l-Parti konvenuta, il-Parti konvenuta għandha, mhux aktar tard minn 30 jum mid-data tal-għoti tad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ, tagħti notifika lill-Parti lmentatriċi dwar kwalunkwe mizura li tkun hadet biex tikkonforma ma' dik id-deċiżjoni.

12. Sussegwentement għal deċiżjoni kontra l-Parti konvenuta fil-proċedura msemmija fil-paragrafu 10 ta' dan l-Artikolu, il-Parti lmentatriċi tista' titlob lit-tribunal tal-arbitraġġ, fi żmien 30 jum mid-deċiżjoni tiegħu, biex jiddetermina livell ta' sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim jew ftehim supplimentari li ma jaqbiżx il-livell ekwivalenti għat-thassir jew l-indeboliment ikkawżat mill-applikazzjoni tal-miżuri rimedjali, jekk issib li l-inkonsistenza tal-miżuri rimedjali mal-paragrafu 3 jew 8 ta' dan l-Artikolu hija sinifikanti. It-talba għandha tipproponi livell ta' sospensjoni tal-obbligi f'konformità mal-prinċipji rilevanti stabbiliti fl-Artikolu 761. Il-Parti lmentatriċi tista' tissospendi l-obbligi skont dan il-Ftehim jew ftehim supplimentari skont il-livell ta' sospensjoni tal-obbligi stabbilit mit-tribunal tal-arbitraġġ. Tali sospensjoni ma għandhiex tiġi applikata qabel 15-il jum wara tali deċiżjoni.

13. Parti ma għandhiex tinvoka l-Ftehim tad-WTO jew xi ftehim internazzjonali ieħor biex il-Parti l-oħra tiġi prekluzi milli tiegħu miżuri skont dan l-Artikolu, inkluż meta dawn il-miżuri jikkonsistu f' sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim jew ftehim supplimentari.

14. Għall-finijiet tal-valutazzjoni ta' jekk l-impożizzjoni jew iż-żamma ta' miżuri ta' rimedju fuq l-importazzjonijiet tal-istess prodott humiex ristretti għal dak li huwa strettament neċessarju jew proporzjonat għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, Parti:

- (a) għandha tiegħu kont tal-miżuri kumpensatorji applikati jew miżmuma skont l-Artikolu 32(3); u
- (b) tista' tiegħu kont tal-miżuri anti-dumping applikati jew miżmuma skont l-Artikolu 32(3).

15. Parti ma għandhiex tapplika simultanament miżura ta' rimedju skont dan l-Artikolu u miżura ta' riekwilibriju skont l-Artikolu 411 biex tirrimedja l-impatt fuq il-kummerċ jew l-investment ikkawżat direttament mill-istess sussidju.

16. Jekk Parti li kontra tagħha tiegħu miżuri ta' rimedju ma tipprezentax talba skont il-paragrafu 9 ta' dan l-Artikolu f'perjodu ta' zmien stipulat f'dan il-paragrafu, din il-Parti tista' tibda proċedura ta' arbitraġġ msemmija fl-Artikolu 739 biex tikkumbatti miżura ta' rimedju fuq ir-raġunijiet stipulati fil-paragrafu 9 ta' dan l-Artikolu mingħajr ma qabel tirrikorri għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 738. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bħala każ ta' urġenza għall-fini tal-Artikolu 744.

17. Għall-finijiet tal-proċedimenti skont il-paragrafi 9 u 16, meta jivvaluta jekk miżura ta' rimedju hijiex strettament meħtieġa jew proporzjonata, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jqis kif xieraq il-prinċipji stabbiliti fil-paragrafi 5 u 6, kif ukoll il-paragrafi 13, 14 u 15.

ARTIKOLU 375

Riżoluzzjoni tat-tilwim

1. Soġġett għall-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, it-Titolu I tas-Sitt Parti japplika għal tilwim bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu, hlief għall-Artikoli 371 u 372.

2. Tribunal ta' arbitraġġ ma għandu ebda ġurisdizzjoni rigward:
 - (a) sussidju individwali, inkluż jekk tali sussidju rrispettax il-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu 366(1), minbarra fir-rigward tal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 367(2), l-Artikolu 367(3), (4) u (5), l-Artikolu 367(8) sa (11) u l-Artikolu 367(12); u
 - (b) jekk ir-rimedju ta' rkupru fis-sens tal-Artikolu 373 ġiex applikat b'mod korrett fi kwalunkwe każ individwali.

3. It-Titolu I tas-Sitt Parti għandu japplika għall-Artikolu 374 f'konformità ma' dak l-Artikolu u l-Artikolu 760.

KAPITOLU 4

INTRAPRIŻI TAL-ISTAT,
INTRAPRIŻI MOGĦTIJA DRITTIJET JEW PRIVILEĠĠI SPEĊJALI
U MONOPOLJI DDEŻINJATI

ARTIKOLU 376

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) "arranġament" tfisser l-Arranġament għal Krediti ta' Esportazzjoni Uffiċjalment Appoġġati, żviluppat fil-qafas tal-OECD jew ta' impriża suċċessur, kemm jekk żviluppata fi jew inkella barra mill-qafas tal-OECD, li tkun ġiet adottata minn tal-anqas 12-il Membru oriġinali tad-WTO li ilhom Parteċipanti għall-Arranġament mill-1 ta' Jannar 1979;
 - (b) "attivitajiet kummerċjali" tfisser attivitajiet, li r-rizultat aħħari tagħhom huwa l-produzzjoni ta' oġġett jew il-provvista ta' servizz li għandu jinbiegħ fis-suq rilevanti fi kwantitajiet u bi prezzijiet iddeterminati minn impriża fil-funzjoni tal-kundizzjonijiet tal-provvista u tad-domanda, u li jitwettqu b'orjentazzjoni lejn il-kisba ta' profitt; attivitajiet imwettqa minn intrapriża li topera fuq bażi mhux ta' profitt jew fuq bażi ta' rkupru tal-ispejjeż mhumiex attivitajiet imwettqa b'orjentazzjoni lejn il-kisba ta' profitt;

- (c) "kunsiderazzjonijiet kummerċjali" tfisser kunsiderazzjonijiet tal-prezz, tal-kwalità, tad-disponibbiltà, kemm hu kummerċjabbli, tat-trasport u ta' patti u ta' kundizzjonijiet ohra tax-xiri jew tal-bejgħ, jew fatturi ohra li normalment jittiehdu inkunsiderazzjoni fid-deċiżjonijiet kummerċjali ta' intrapriża bi sjieda privata li topera skont il-prinċipji tal-ekonomija tas-suq rilevanti tan-negozju jew tal-industrija;
- (d) "entità koperta" tfisser:
- (i) monopolju ddeżinjat;
 - (ii) impriża mogħtija drittijiet jew privileġġi speċjali; jew
 - (iii) intrapriża tal-Istat;
- (e) "monopolju ddeżinjat" tfisser entità, li tinkludi konsorzju jew aġenzija tal-gvern, li f'suq rilevanti fit-territorju ta' Parti tiġi ddeżinjata bhala l-uniku fornitur jew akkwirent ta' prodott jew ta' servizz, iżda ma tinkludix entità li tkun inghatat dritt esklużiv ta' proprjetà intellettuali purament minhabba tali għotja; f'dan il-kuntest, tiddeżinja tfisser li tistabilixxi jew tawtorizza monopolju, jew li tespandi l-ambitu ta' monopolju sabiex ikopri oġġett jew servizz addizzjonali;
- (f) "intrapriża" tfisser intrapriża kif definita fil-punt (g) tal-Artikolu 124;

- (g) "Impriza mogħtija drittijiet jew privileġġi speċjali" tfisser kwalunkwe impriza, pubblika jew privata, li lilha Parti tkun tat drittijiet jew privileġġi speċjali, fil-liġi jew fil-fatt;
- (h) "servizz ipprovdut fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva" tfisser servizz ipprovdut fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva kif definiti fil-GATS;
- (i) "drittijiet jew privileġġi speċjali" tfisser drittijiet jew privileġġi li bihom Parti tiddezinja jew tillimita għal tnejn jew aktar in-numru ta' imprizi awtorizzati sabiex ifornu oġġett jew servizz, għajr skont kriterji oġġettivi, proporzjonali u mhux diskriminatorji, li jaffettwaw sostanzjalment l-abbiltà ta' kwalunkwe impriza oħra sabiex tipprovidi l-istess oġġett jew servizz fl-istess żona ġeografika taht kundizzjonijiet sostanzjalment ekwivalenti;
- (j) "impriza tal-Istat" tfisser impriza li fiha Parti:
- (i) tkun is-sid dirett ta' aktar minn 50 % tal-kapital azzjonarju;
 - (ii) tikkontrolla, direttament jew indirettament, l-eżerċizzju ta' aktar minn 50% tad-drittijiet tal-vot;
 - (iii) ikollha s-setgħa li tahtar maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi jew ta' kwalunkwe korp maniġerjali ekwivalenti ieħor; jew
 - (iv) ikollha s-setgħa li teżerċita kontroll fuq l-intrapriża. Għall-istabbiliment ta' kontroll, l-elementi legali u fattwali rilevanti kollha għandhom jitqiesu każ b'każ.

ARTIKOLU 377

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għall-entitajiet koperti, fil-livelli kollha tal-gvern, involuti f'attivitajiet kummerċjali. Jekk entità koperta twettaq kemm attivitajiet kummerċjali kif ukoll attivitajiet mhux kummerċjali, huma biss l-attivitajiet kummerċjali li jkunu koperti minn dan il-Kapitolu.
2. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal:
 - (a) entitajiet koperti meta jagixxu bħala entitajiet tal-akkwist, kif definit fl-Anness 1 sa 3 tal-Appendiċi 1 għal-GPA ta' kull Parti u l-paragrafu 1 tas-subtaqsimiet rispettivi ta' kull Parti fit-Taqsima B tal-Anness 25 rispettivi tagħhom, li jagħmlu akkwist kopert kif definit fl-Artikolu 277(2);
 - (b) kwalunkwe servizz ipprovdut fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva.
3. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal entità koperta, jekk fi kwalunkwe waħda mit-tliet snin kontabilistiċi konsekuttivi preċedenti, id-dhul annwali derivat mill-attivitajiet kummerċjali tal-impriza jew tal-monopolju kkonċernat kien anqas minn 100 miljun Dritt Speċjali ta' Prelevament.

4. L-Artikolu 380 ma japplikax għall-forniment ta' servizzi finanzjarji minn entità koperta skont mandat tal-gvern, jekk dak il-forniment ta' servizzi finanzjarji:
- (a) jappoġġa l-esportazzjonijiet jew l-importazzjonijiet, dment li daww is-servizzi:
 - (i) mhumiex maħsuba biex jispustaw il-finanzjament kummerċjali; jew
 - (ii) huma offruti b'patti mhux aktar favorevoli minn daww li jistgħu jinkisbu għal servizzi finanzjarji komparabbli fis-suq kummerċjali; jew
 - (b) jappoġġa l-investiment privat barra mit-territorju tal-Parti, dment li dawn is-servizzi huma:
 - (i) mhumiex maħsuba biex jispustaw il-finanzjament kummerċjali; jew
 - (ii) huma offruti b'patti mhux aktar favorevoli minn daww li jistgħu jinkisbu għal servizzi finanzjarji komparabbli fis-suq kummerċjali; jew
 - (c) hu offrut b'patti konsistenti ma' dan l-Arrangament, jekk il-forniment ta' dawn is-servizzi jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Arrangament.

5. Minghajr preġudizzju għall-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 380 ma japplikax ghas-setturi li ġejjin: is-servizzi awdjoviżivi; il-kabotaġġ marittimu nazzjonali¹; u t-trasport fl-ilmijiet navigabbli interni, kif stabbilit fl-Artikolu 123(5).
6. L-Artikolu 380 ma japplikax sa fejn entità koperta ta' Parti tixtri jew tbigh oġġetti jew servizzi skont:
- (a) kwalunkwe miżura eżistenti mhux konformi li l-Parti żżomm, tkompli ggedded jew temenda skont l-Artikolu 133(1) jew 139(1) kif stabbilit fl-Iskedi tagħha għall-Annessi 19 u 20, kif applikabbli; jew
 - (b) kwalunkwe miżura mhux konformi li l-Parti tadotta jew iżżomm fir-rigward ta' setturi, sottosetturi, jew attivitajiet skont l-Artikolu 133(2) jew 139(2) kif stabbilit fl-Iskedi tagħha għall-Annessi 19 u 20, kif applikabbli.

¹ Il-kabotaġġ marittimu nazzjonali jkopri: għall-Unjoni, minghajr preġudizzju għall-kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet li jistgħu jitqiesu bħala kabotaġġ skont il-leġislazzjoni nazzjonali rilevanti, it-trasport ta' passigġieri jew ta' oġġetti bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u port jew punt iehor li jinsab f'dak l-istess Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, inkluż fuq il-blata kontinentali tiegħu, kif previst fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, u traffiku li jorigina u jieqaf fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea; għar-Renju Unit, it-trasport ta' passigġieri jew oġġetti bejn port jew punt li jinsab fir-Renju Unit, u port jew punt iehor li jinsab fir-Renju Unit, inkluż fuq il-blata kontinentali tiegħu, kif previst fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, u traffiku li jorigina u jieqaf fl-istess port jew punt li jinsab fir-Renju Unit.

ARTIKOLU 378

Relazzjoni mal-Ftehim tad-WTO

Il-Partijiet jaffer maw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont il-paragrafi 1 sa 3 tal-Artikolu XVII tal-GATT 1994, il-Ftehim dwar l-Interpretazzjoni tal-Artikolu XVII tal-GATT 1994, kif ukoll skont il-paragrafi 1, 2 u 5 tal-Artikolu VIII tal-GATS.

ARTIKOLU 379

Dispożizzjonijiet generali

1. Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u għall-obbligi ta' kull Parti skont dan il-Kapitolu, xejn f'dan il-Kapitolu ma jzomm lil Parti milli tistabbilixxi jew iżzomm entità koperta.
2. L-ebda Parti ma għandha titlob jew tinkoraġġixxi entità koperta biex taġixxi f'manjiera inkonsistenti ma' dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 380

Trattament nondiskriminatorju u kunsiderazzjonijiet kummerċjali

1. Kull Parti għandha tiżgura li kull waħda mill-entitajiet koperti tagħha, meta tinvolvi ruhha f'attivitajiet kummerċjali:
 - (a) taġixxi skont kunsiderazzjonijiet kummerċjali fix-xiri jew bejgħ minnha ta' prodott jew ta' servizz, hliet biex tissodisfa xi terminu tal-mandat tagħha ta' servizz pubbliku li ma jkunx inkonsistenti mal-punt (b) jew (c);
 - (b) fix-xiri minnha ta' prodott jew ta' servizz:
 - (i) tagħti lil prodott jew servizz forniti minn intrapriża tal-Parti l-oħra trattament xejn anqas favorevoli milli tagħti lil prodotti jew servizzi simili forniti minn impriżi tal-Parti; u
 - (ii) tagħti lil oġġett jew servizz forniti minn entità koperta fit-territorju tal-Parti trattament xejn anqas favorevoli milli j tagħti lil oġġetti jew servizzi simili forniti minn impriżi tal-Parti fis-suq rilevanti fit-territorju tal-Parti; u

- (c) fil-bejgħ minnha ta' oġġett jew servizz:
- (i) tagħti lil intrapriża tal-Parti l-oħra trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti lill-intrapriži tal-Parti; u
 - (ii) tagħti lil entità koperta fit-territorju tal-Parti trattament xejn anqas favorevoli milli tagħti lil impriži tal-Parti fis-suq rilevanti fit-territorju tal-Parti¹.
2. Il-punti (b) u (c) tal-paragrafu 1 ma jipprekludux entità koperta milli:
- (a) tixtri jew tipprovdi oġġetti jew servizzi fuq termini jew kundizzjonijiet differenti, inklużi termini jew kundizzjonijiet relatati mal-prezz, dment li tali termini jew kundizzjonijiet differenti huma skont kunsiderazzjonijiet kummerċjali; jew
 - (b) tirrifjuta li tixtri jew tforni oġġetti jew servizzi, dment li tali rifjut isir f'konformità mal-kunsiderazzjonijiet kummerċjali.

¹ Għal ċertezza akbar, dan il-paragrafu ma għandux japplika fir-rigward tax-xiri jew tal-bejgħ ta' ishma, ta' stokk jew ta' forom oħra ta' ekwità minn entità koperta bħala mezz tal-partecipazzjoni fil-kapital tagħhom f'intrapriża oħra.

ARTIKOLU 381

Qafas regolatorju

1. Kull Parti għandha tirrispetta u tagħmel l-aħjar uzu mill-istandards internazzjonali rilevanti inklużi l-Linji Gwida tal-OECD dwar il-Governanza Korporattiva tal-Imprizi tal-Istat.
2. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe korp regolatorju, u kwalunkwe korp ieħor li jeżerċita funzjoni regolatorja, li l-Parti tistabbilixxi jew iżzomm:
 - (a) ikun indipendenti minn, u ma jkunx responsabbli għal, xi waħda mill-imprizi regolati minn dak il-korp; u
 - (b) f'ċirkustanzi simili, jaġixxi b'mod imparzjali fir-rigward tal-imprizi kollha regolati minn dak il-korp, inklużi l-entitajiet koperti; l-imparzjalità li biha l-korp jeżerċita l-funzjonijiet regolatorji tiegħu trid tiġi vvalutata skont mudell ġenerali jew prattika ta' dak il-korp.

Għal dawk is-setturi li fihom il-Partijiet ikunu qablu dwar obbligi speċifiċi relatati ma' tali korp f'dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim għandhom jipprevalu.

3. Kull Parti għandha tapplika l-ligijiet u r-regolamenti tagħha għal entitajiet koperti b'mod konsistenti u nondiskriminatorju.

ARTIKOLU 382

Skambju ta' informazzjoni

1. Parti li jkollha raġuni sabiex temmen li l-interessi tagħha skont dan il-Kapitolu jkunu qed jiġu affettwati hazin mill-attivitajiet kummerċjali ta' entità tal-Parti l-oħra tista' titlob lill-Parti l-oħra bil-miktub sabiex tipprovi informazzjoni dwar l-attivitajiet kummerċjali tal-entità relatata mat-tweqqif tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu f'konformità mal-paragrafu 2.
2. Sakemm it-talba msemmija fil-paragrafu 1 tinkludi spjegazzjoni ta' kif l-attivitajiet tal-entità jistgħu jkunu qed jaffettwaw l-interessi tal-Parti rikjedenti skont dan il-Kapitolu u tindika liema mill-kategoriji ta' informazzjoni li ġejjin hija pprovduta jew għandha tiġi pprovduta, il-Parti rikjesta għandha tipprovi l-informazzjoni hekk mitluba:
 - (a) is-sjieda u l-istruttura tal-votazzjoni tal-entità, b'indikazzjoni tal-perċentwal kumulattiv tal-ishma u l-perċentwal ta' drittijiet tal-vot li l-Parti rikjesta, u l-entitajiet koperti tagħha b'mod kumulattiv għandhom fl-entità;
 - (b) deskrizzjoni ta' kwalunkwe sehem speċjali jew ta' dritt speċjali tal-vot jew ta' drittijiet oħra li l-Parti rikjesta, l-entitajiet koperti tagħha jkollhom, sa fejn dawn id-drittijiet ikunu differenti minn dawk marbuta mal-ishma komuni ġenerali tal-entità;
 - (c) deskrizzjoni tal-istruttura organizzazzjonali tal-entità u tal-kompożizzjoni tal-bord tad-diretturi tagħha jew ta' kwalunkwe korp ekwivalenti;

- (d) deskrizzjoni tad-dipartimenti tal-gvern jew tal-korpi pubbliċi li jirregolaw jew jimmonitorjaw l-entità, deskrizzjoni tal-obbligi ta' rapportar imposti fuqha minn dawk id-dipartimenti jew il-korpi pubbliċi, u d-drittijiet u l-prattiki ta' dawk id-dipartimenti jew il-korpi pubbliċi fir-rigward tal-ħatra, tas-sensja jew tar-remunerazzjoni ta' eżekuttivi superjuri ta' membri tal-bord tad-diretturi tagħha jew ta' kwalunkwe korp ekwivalenti;
- (e) id-dhul annwali u l-assi totali tal-entità tul l-aktar perjodu ta' tliet snin reċenti li għalih ikun hemm informazzjoni disponibbli;
- (f) kwalunkwe eżenzjoni, immunità u miżura ta' akkumpanjament li minnha l-entità tibbenefika skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti rikjesta;
- (g) kwalunkwe informazzjoni addizzjonali rigward l-entità li hi disponibbli pubblikament, li tinkludi rapporti finanzjarji annwali u awditi minn partijiet terzi.

3. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jesiġu li Parti tiżvela informazzjoni kunfidenzjali li l-iżvelar tagħha jkun inkonsistenti mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha, ikun jimpedixxi l-infurzar tal-liġi jew inkella jkun imur b'xi mod ieħor kontra l-interess pubbliku jew ikun jippreġudika l-interessi kummerċjali legittimi ta' imprizi partikolari.

4. Jekk l-informazzjoni mitluba ma tkunx disponibbli, il-Parti li ssirilha t-talba għandha ttiprovdi lill-Parti rikjedenti, bil-miktub, ir-raġunijiet għaliex dik l-informazzjoni ma tkunx disponibbli.

KAPITOLU 5

TASSAZZJONI

ARTIKOLU 383

Governanza tajba

Il-Partijiet jirrikonoxxu u jimpenjaw ruħhom li jimplimentaw il-prinċipji ta' governanza tajba fil-kwistjonijiet tat-taxxa, b'mod partikolari l-istandards globali dwar it-trasparenza tat-taxxa u l-iskambju tal-informazzjoni u kompetizzjoni giusta fil-qasam tat-taxxa. Il-Partijiet itennu l-appoġġ tagħhom għall-Pjan ta' Azzjoni tal-OECD għall-Erozzjoni tal-Bażi u Trasferiment tal-Profitt (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS) u jafferimaw l-impenn tagħhom li jimplimentaw l-istandards minimi tal-OECD kontra l-BEPS. Il-Partijiet jipromwovu l-governanza tajba fil-qasam tat-taxxa, itejbu l-kooperazzjoni internazzjonali fil-qasam tat-tassazzjoni u jiffaċilitaw il-ġbir tad-dħul mit-taxxa.

ARTIKOLU 384

Standards tat-tassazzjoni

1. Parti ma għandhiex iddgħajef jew tnaqqas il-livell ta' protezzjoni previst fil-legiżlazzjoni tagħha fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni taht il-livell previst mill-istandards u mir-regoli li ġew miftiehma fl-OECD fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni, rigward:

- (a) l-iskambju ta' informazzjoni kemm jekk fuq talba, spontanjament jew awtomatikament, dwar il-kontijiet finanzjarji, id-deċiżjonijiet tat-taxxa transfruntiera, ir-rapporti pajjiż b'pajjiż bejn l-amministrazzjonijiet tat-taxxa, u l-arrangamenti potenzjali transfruntieri ta' ppjanar tat-taxxa;
- (b) ir-regoli dwar il-limitazzjoni tal-imgħax, korporazzjonijiet barranin ikkontrollati u diskrepanzi ibridi.

2. Parti ma għandhiex iddgħajef jew tnaqqas il-livell ta' protezzjoni previst fil-legiżlazzjoni tagħha fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni fir-rigward tar-rapportar pubbliku pajjiż b'pajjiż mill-istituzzjonijiet ta' kreditu u mid-ditti tal-investment, hlief ditti tal-investment zghar u mhux interkonnessi.

ARTIKOLU 385

Rizoluzzjoni tat-tilwim

Dan il-Kapitolu ma għandux ikun soġġett għar-rizoluzzjoni tat-tilwim taht it-Titolu I tas-Sitt Parti.

KAPITOLU 6

STANDARDS TAX-XOGĦOL U SOĊJALI

ARTIKOLU 386

Definizzjoni

1. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "livelli ta' protezzjoni tax-xogħol u soċjali" tfisser il-livelli ta' protezzjoni previsti b'mod globali fil-liġi u fl-istandards¹ ta' Parti, f'kull wiehed minn dawn l-oqsma:

- (a) drittijiet fundamentali fix-xogħol;
- (b) l-istandards tas-saħħa u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol;
- (c) kundizzjonijiet tax-xogħol u standards tal-impjieg ġusti;
- (d) id-drittijiet ta' informazzjoni u konsultazzjoni fil-livell tal-kumpaniji; jew
- (e) ristrutturar ta' imprizi.

2. Għall-Unjoni, "livelli ta' protezzjoni tax-xogħol u soċjali" tfisser livelli ta' protezzjoni tax-xogħol u soċjali li huma applikabbli fl-Istati Membri kollha tal-Unjoni u li huma komuni fihom.

¹ Għal aktar ċertezza, dan il-Kapitolu u l-Artikolu 411 ma japplikawx għal-liġi u l-istandards tal-Partijiet relatati mas-sigurtà soċjali u l-pensjonijiet.

ARTIKOLU 387

Nonrigressjoni mill-livelli ta' protezzjoni

1. Il-Partijiet jaffermaw id-dritt ta' kull Parti li tistabbilixxi l-politiki u l-prijoritajiet tagħha fl-oqsma koperti minn dan il-Kapitolu, li tiddetermina l-livelli ta' protezzjoni li tqis xierqa u li tadotta jew timmodifika l-liġi u l-politiki tagħha b'mod li jkun konsistenti mal-impenji internazzjonali ta' kull Parti, inklużi dawk li jaqgħu f'dan il-Kapitolu.
2. Parti ma għandhiex iddghajjef jew tnaqqas, b'mod li jaffettwa l-kummerċ jew l-investment, il-livelli ta' protezzjoni tax-xogħol u soċjali taħt il-livelli fis-seħħ fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni, inkluż billi tonqos milli tinforza b'mod effettiv il-liġi u l-istandards tagħha.
3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li kull Parti żżomm id-dritt li teżerċita diskrezzjoni raġonevoli u li tiegħu deċiżjonijiet *in bona fide* rigward l-allokkazzjoni tar-riżorsi tal-infurzar tax-xogħol fir-rigward ta' liġi tax-xogħol oħra determinata li jkollha prijorità oghla, sakemm l-eżerċizzju ta' dik id-diskrezzjoni, u dawk id-deċiżjonijiet, ma jkunux inkonsistenti mal-obbligi tagħha skont dan il-Kapitolu.
4. Il-Partijiet għandhom ikompli jagħmlu hilitom biex iżidu l-livell rispettiv tagħhom ta' protezzjoni tax-xogħol u soċjali skont dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 388

Infurzar

Għall-finijiet tal-infurzar kif imsemmi fl-Artikolu 387 kull Parti għandu jkollha u żżomm sistema għal infurzar domestiku effettiv, u b' mod partikolari sistema effettiva ta' spezzjonijiet tax-xogħol f'konformità mal-impenji internazzjonali tagħha relatati mal-kundizzjonijiet tax-xogħol u mal-protezzjoni tal-haddiema; tiżgura li jkunu disponibbli proċedimenti amministrattivi u ġudizzjarji li jippermettu lill-awtoritajiet pubbliċi u lill-individwi bil-*locus standi* jipprezentaw azzjoni fil-hin kontra ksur tal-liġi tax-xogħol u l-istandards soċjali; u tipprovdi rimedji xierqa u effettivi, inkluż provvediment proviżorju, kif ukoll sanzjonijiet proporzjonati u dissważivi. Fl-implimentazzjoni domestika u l-infurzar tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 387, kull Parti għandha tirrispetta r-rwol u l-awtonomija tal-imsieħba soċjali fil-livell nazzjonali, jekk rilevanti, skont il-liġi u l-prattika applikabbli.

ARTIKOLU 389

Riżoluzzjoni tat-tilwim

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu l-isforzi kollha permezz ta' djalogu, konsultazzjoni, skambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni biex jindirizzaw kull nuqqas ta' qbil dwar l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu.
2. B'deroga mit-Titolu I tas-Sitt Parti, fil-każ ta' tilwim bejn il-Partijiet rigward l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandu jkollhom rikors esklużivament għall-proċeduri stabbiliti taħt l-Artikoli 408, 409 u 410.

KAPITOLU 7

AMBJENT U KLIMA

ARTIKOLU 390

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "livell ta' protezzjoni ambjentali" tfisser il-livell ta' protezzjoni previsti b'mod ġenerali fil-liġi ta' Parti li għandu l-iskop li jipproteġi l-ambjent, inkluża l-prevenzjoni ta' ħsara lill-ħajja jew lis-saħħa tal-bniedem minn impatti ambjentali, inkluż f'kull wieħed mill-oqsma li ġejjin:

- (a) emissjonijiet industrijali;
- (b) emissjonijiet fl-arja u kwalità tal-arja;
- (c) natura u konservazzjoni tal-bijodiversità;
- (d) immaniġġar tal-iskart;
- (e) protezzjoni u ħarsien tal-ambjent akkwatiku;

- (f) protezzjoni u ħarsien tal-ambjent tal-baħar;
 - (g) il-prevenzjoni, it-tnaqqis u l-eliminazzjoni tar-riskji għas-saħħa tal-bniedem jew għall-ambjent li jirriżultaw mill-produzzjoni, l-użu, ir-rilaxx u r-rimi ta' sustanzi kimiċi; jew
 - (h) il-ġestjoni tal-impatti fuq l-ambjent mill-produzzjoni agrikola jew alimentari, speċjalment minhabba l-użu ta' antibijotiċi u dekontaminanti.
2. Għall-Unjoni, "livelli ta' protezzjoni ambjentali" tfisser livelli ta' protezzjoni ambjentali li huma applikabbli fl-Istati Membri kollha tal-Unjoni u li huma komuni fihom.
3. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu "livell ta' protezzjoni klimatika" tfisser il-livell ta' protezzjoni fir-rigward tal-emissjonijiet u l-assorbimenti ta' gassijiet serra u sustanzi qerrieda tal-ożonu. Fir-rigward tal-gassijiet serra, dan ifisser:
- (a) għall-Unjoni, il-mira ta' 40 % fl-ekonomija kollha sal-2030, inkluża s-sistema tal-Unjoni tal-ipprezzar;
 - (b) għar-Renju Unit, is-sehem tar-Renju Unit fl-ekonomija kollha ta' din il-mira għall-2030, inkluża s-sistema tar-Renju Unit għall-ipprezzar tal-karbonju.

ARTIKOLU 391

Nonrigressjoni mill-livelli ta' protezzjoni

1. Il-Partijiet jaffermaw id-dritt ta' kull Parti li tistabbilixxi l-politiki u l-prijoritajiet tagħha fl-oqsma koperti minn dan il-Kapitolu, li tiddetermina l-livelli ta' protezzjoni ambjentali jew livelli ta' protezzjoni klimatika li tqis xierqa u li tadotta jew timmodifika l-liġi u l-politiki tagħha b'mod li jkun konsistenti mal-impenji internazzjonali ta' kull Parti, inklużi dawk li jaqgħu taħt dan il-Kapitolu.
2. Parti ma għandhiex iddghajjef jew tnaqqas, b'mod li jaffettwa l-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet, il-livelli ambjentali tagħha ta' protezzjoni jew il-livell ta' protezzjoni klimatika tagħha taħt il-livelli li huma fis-seħħ fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni, inkluż billi tonqos milli tinforza b'mod effettiv il-liġi ambjentali jew il-livell ta' protezzjoni tal-klima tagħha.
3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li kull Parti żżomm id-dritt li teżerċita diskrezzjoni raġonevoli u li tiegħu deċiżjonijiet *in bona fide* rigward l-allokazzjoni ta' riżorsi ta' infurzar ambjentali fir-rigward ta' liġijiet ambjentali oħra u politiki dwar il-klima determinati li jkollhom prijoritajiet oġġla, sakemm l-eżerċizzju ta' dik id-diskrezzjoni, u dawk id-deċiżjonijiet, ma jkunux inkonsistenti mal-obbligi tagħha taħt dan il-Kapitolu.
4. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, sa fejn il-miri huma previsti fil-liġi ta' Parti fl-oqsma elenkati fl-Artikolu 390, dawn jiġu inklużi fil-livelli ta' protezzjoni ambjentali ta' Parti fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni. Dawn il-miri jinkludu dawk li l-kisba tagħhom hija prevista għal data li hija sussegwenti għal it-tmiem tal-perjodu ta' tranżizzjoni. Dan il-paragrafu għandu japplika wkoll għas-sustanzi qerrieda tal-ożonu.

5. Il-Partijiet għandhom ikompli jagħmlu hilitom biex iżidu l-livelli ta' protezzjoni ambjentali rispettivi tagħhom jew il-livelli ta' protezzjoni klimatika rispettiv tagħhom, kif imsemmi f'dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 392

Prezzar tal-karbonju

1. Kull Parti għandu jkollha fis-seħh sistema effettiva ta' pprezzar tal-karbonju mill-1 ta' Jannar 2021.
2. Kull sistema għandha tkopri l-emissjonijiet tal-gassijiet serra mill-generazzjoni tal-elettriku, mill-generazzjoni tas-saħha, mill-industrija u mill-avjazzjoni.
3. L-effettività tas-sistemi tal-ipprezzar tal-karbonju rispettivi tal-Partijiet għandha tippreserva l-livell ta' protezzjoni previst fl-Artikolu 391.
4. B'deroga mill-paragrafu 2, l-avjazzjoni għandha tiġi inkluża fi żmien mhux itwal minn sentejn, jekk ma tkunx diġà inkluża. L-ambitu tas-sistema tal-Unjoni ta' pprezzar tal-karbonju għandu jkopri titjiriet li jitolqu miż-Żona Ekonomika Ewropea lejn ir-Renju Unit.
5. Kull Parti għandha żżomm is-sistema tagħha tal-ipprezzar tal-karbonju sakemm din tkun għodda effettiva għal kull Parti fil-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima u, fi kwalunkwe każ, għandha tippreserva l-livell ta' protezzjoni previst fl-Artikolu 391.

6. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw dwar l-ipprezzar tal-karbonju. Għandhom jikkunsidraw serjament li jorbtu s-sistemi rispettivi tagħhom tal-ipprezzar tal-karbonju b'mod li jippreserva l-integrità ta' dawn is-sistemi u jipprevedi l-possibbiltà li tizzied l-effettività tagħhom.

ARTIKOLU 393

Prinċipji ambjentali u klimatiċi

1. B'kont mehud tal-fatt li l-Unjoni u r-Renju Unit jikkondividu bijosfera komuni fir-rigward tat-tniġġis transfruntier, kull Parti timpenja ruhha li tirrispetta l-prinċipji ambjentali rikonoxxuti internazzjonalment li hija impenjat ruhha għalihom, bħal fid-Dikjarazzjoni ta' Rio de Janeiro fl-14 ta' Ġunju 1992 (id-"Dikjarazzjoni Rio dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp"), u fi ftehimiet ambjentali multilaterali, inkluż il-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima, magħmula fi New York fid-9 ta' Mejju 1992 ("UNFCCC") u l-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bioloġika, magħmula f'Rio de Janeiro fil-5 ta' Ġunju 1992 (il-"Konvenzjoni dwar id-Diversità Bioloġika"), b'mod partikolari:

- (a) il-prinċipju li l-harsien tal-ambjent għandu jiġi integrat fit-tfassil tal-politiki, inkluż permezz ta' valutazzjonijiet tal-impatt;
- (b) il-prinċipju ta' azzjoni preventiva biex tiġi evitata l-hsara ambjentali;
- (c) l-approċċ ta' prekawzjoni msemmi fl-Artikolu 356(2);

- (d) il-prinċipju li l-ħsara lill-ambjent jenħtiegħ li, bħala prijorità, tissewwa f'ras il-ghajn; u
- (e) il-prinċipju li “min inigħges iħallas”.

2. Il-Partijiet jafferaw mill-ġdid l-impenji rispettivi tagħhom għal proċeduri għall-evalwazzjoni tal-impatt mistenni ta' attività proposta fuq l-ambjent, u jekk proġetti, pjanijiet u programmi speċifikati x'aktarx ikollhom effetti ambjentali, inklużi tas-saħħa, sinifikanti, inkluża valutazzjoni tal-impatt ambjentali jew valutazzjoni jew valutazzjoni ambjentali strateġika, kif ikun xieraq.

3. Dawn il-proċeduri għandhom jinkludu, jekk xieraq u f'konformità mal-liġijiet tagħha, id-determinazzjoni tal-ambitu ta' rapport ambjentali u t-tnejja tiegħu, it-twettiq ta' parteċipazzjoni u konsultazzjonijiet pubbliċi u l-kunsiderazzjoni tar-rapport ambjentali u r-rizultati u tar-rizultati tal-parteeipazzjoni u tal-konsultazzjonijiet pubbliċi fil-proġett approvat, jew fil-pjan jew il-programm adottat.

ARTIKOLU 394

Infurzar

1. Għall-fini tal-infurzar kif imsemmi fl-Artikolu 391, kull Parti għandha, f'konformità mal-liġijiet domestiċi tagħha, tiżgura li:
 - (a) l-awtoritajiet domestiċi kompetenti biex jinfurzaw il-liġi rilevanti fir-rigward tal-ambjent u l-klima jqisu b'mod xieraq il-ksur allegat ta' tali liġi li jiġu għall-attenzjoni tagħhom; dawn l-awtoritajiet għandu jkollhom disponibbli rimedji adegwati u effettivi, inkluż rimedju b'mandat ta' inibizzjoni kif ukoll sanzjonijiet proporzjonati u dissważivi jekk xieraq; u
 - (b) ikunu disponibbli proċedimenti amministrattivi u ġudizzjarji nazzjonali għall-persuni fiżiċi u ġuridiċi b'interess suffiċjenti li jipprezentaw azzjonijiet kontra ksur ta' liġi ambjentali u li jfittxu rimedji effettivi, inkluż rimedju b'mandat ta' inibizzjoni, u li l-proċedimenti ma jkunux għaljin b'mod projbittiv u jitwettqu b'mod ġust, ekwu u trasparenti.

ARTIKOLU 395

Kooperazzjoni fil-monitoraġġ u fl-infurzar

Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-Kummissjoni Ewropea u l-korpi superviżorji tar-Renju Unit jiltaqgħu b'mod regolari ma' xulxin u jikkooperaw fuq il-monitoraġġ u l-infurzar effettiv tal-liġi fir-rigward tal-ambjent u l-klima kif imsemmi fl-Artikolu 391.

ARTIKOLU 396

Riżoluzzjoni tat-tilwim

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu l-isforzi kollha permezz ta' djalogu, konsultazzjoni, skambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni biex jindirizzaw kull nuqqas ta' qbil dwar l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu.
2. B'deroga mit-Titolu I tas-Sitt Parti, fil-każ ta' tilwim bejn il-Partijiet rigward l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandu jkollhom rikors esklużivament għall-proċeduri stabbiliti taħt l-Artikoli 408, 409 u 410.

KAPITOLU 8

STRUMENTI OĦRA GĦALL-KUMMERĊ U L-IŻVILUPP SOSTENIBBLI

ARTIKOLU 397

Kuntest u objettivi

1. Il-Partijiet ifakkru fl-Aġenda 21 u fid-Dikjarazzjoni Rio tal-1992 dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp, il-Pjan ta' Johannesburg ta' Implimentazzjoni tas-Summit Dinji dwar l-Iżvilupp Sostenibbli tal-2002, id-Dikjarazzjoni tal-2008 tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta, adottata f'Ġinevra fl-10 ta' Ġunju 2008 mill-Konferenza Internazzjonali dwar ix-Xogħol waqt is-97 Sessjoni tagħha (id-"Dikjarazzjoni ILO tal-2008 dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta"), id-Dokument ta' Eżitu tal-Konferenza tan-NU dwar l-Iżvilupp sostenibbli tal-2012 intitolat "The Future We Want" approvat bir-Riżoluzzjoni 66/288 tal-Assemblea Ġenerali tan-NU adottata fis-27 ta' Lulju 2012 u l-Aġenda 2030 tan-NU għall-Iżvilupp Sostenibbli, adottata bir-Riżoluzzjoni 70/1 tal-Assemblea Ġenerali tan-NU fil-25 ta' Settembru 2015 u l-Għanijiet ta' Żvilupp Sostenibbli tagħha.
2. Fid-dawl tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-objettiv ta' dan il-Kapitolu huwa li ssahha l-integrazzjoni tal-iżvilupp sostenibbli, b'mod partikolari d-dimensjonijiet tax-xogħol u ambjentali tiegħu, fir-relazzjoni kummerċjali u ta' investiment tal-Partijiet u f'dan ir-rigward li tikkomplimenta l-impenji tal-Partijiet fil-qafas tal-Kapitoli 6 u 7.

ARTIKOLU 398

Trasparenza

1. Il-Partijiet jenfasizzaw l-importanza li tiġi żgurata t-trasparenza bħala element neċessarju biex tiġi promossa l-partecipazzjoni pubblika u biex l-informazzjoni ssir pubblika fil-kuntest ta' dan il-Kapitolu. F'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħhom, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, tat-Titolu IX u tat-Titolu X, kull Parti għandha:

- (a) tiżgura li kull miżura ta' applikazzjoni ġenerali għall-kisba tal-oġġettivi ta' dan il-Kapitolu titwettaq b'mod trasparenti, inkluż billi l-pubbliku jiġu pprovdut b'opportunitajiet raġonevoli u b'biżżejjed żmien biex jikkummenta, billi tippubblika t-tali miżuri;
- (b) tiżgura li l-pubbliku ġenerali jingħata aċċess għall-informazzjoni ambjentali miżmuma mill-awtoritajiet pubbliċi jew għalihom, kif ukoll tiżgura d-disseminazzjoni attiva ta' dik l-informazzjoni lill-pubbliku ġenerali b'mezzi elettronici;
- (c) tinkoraġġixxi dibattitu pubbliku mal-atturi mhux statali u bejniethom dwar l-iżvilupp u d-definizzjoni ta' politiki li jistgħu jwasslu għall-adozzjoni ta' liġi rilevanti għal dan il-Kapitolu mill-awtoritajiet pubbliċi tagħha; b'rabta mal-ambjent, dan għandu jinkludi l-partecipazzjoni pubblika fi proġetti, pjanijiet u programmi; u

- (d) tippromwovi s-sensibilizzazzjoni tal-pubbliku għal-liġijiet u għall-istandards tagħha rilevanti għal dan il-Kapitolu, kif ukoll il-proċeduri ta' infurzar u konformità, billi tiegħu passi biex tavvanza l-għarfien u l-fehim tal-pubbliku; b'rabta mal-liġijiet u mal-istandards tax-xogħol, dan għandu jinkludi l-haddiema, l-impjegaturi u r-rappreżentanti tagħhom.

ARTIKOLU 399

L-istandards u l-ftehimiet multilaterali dwar ix-xogħol

1. Il-Partijiet jafferimaw l-impenn tagħhom li jippromwovu l-iżvilupp tal-kummerċ internazzjonali b'mod li jwassal għal xogħol deċenti għal kulhadd, kif espress fid-Dikjarazzjoni ILO tal-2008 dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta.
2. F'konformità mal-Kostituzzjoni tal-ILO u mad-Dikjarazzjoni ILO dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fil-Post tax-Xogħol u s-Segwitu għaliha, adottata f'Ġinevra fit-18 ta' Ġunju 1998 mill-Konferenza Internazzjonali dwar ix-Xogħol waqt is-86 Sessjoni tagħha, kull Parti timpenja ruħha li tirrispetta, tippromwovi u timplimenta b'mod effettiv l-istandards fundamentali tax-xogħol rikonossuti internazzjonalment, kif definiti fil-Konvenzjonijiet fundamentali tal-ILO, li huma:
 - (a) il-libertà ta' assoċjazzjoni u r-rikonossiment effettiv tad-dritt għan-negozjar kollettiv;
 - (b) l-eliminazzjoni ta' kull forma ta' xogħol furzat jew obligatorju;

- (c) l-abolizzjoni effettiva tat-thaddim tat-tfal; u
 - (d) l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fir-rigward tal-impjiegi u dik professjonali.
3. Kull Parti għandha tagħmel sforzi kostanti u sostnuti biex tirtatifika l-Konvenzjonijiet fundamentali tal-ILO jekk ma tkunx għadha rratifikathom.
 4. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw b'mod regolari u, kif ikun xieraq, informazzjoni dwar is-sitwazzjonijiet u l-avvanzi rispettivi tal-Istati Membri u tar-Renju Unit fir-rigward tar-ratifika tal-Konvenzjonijiet jew tal-protokoll tal-ILO kklassifikati bhala aġġornati mill-ILO u ta' strumenti internazzjonali rilevanti ohra.
 5. Kull Parti timpenja ruhha li timplimenta b'mod effettiv il-Konvenzjonijiet kollha tal-ILO li r-Renju Unit u l-Istati Membri rratifikaw rispettivament u d-dispożizzjonijiet differenti tal-Karta Soċjali Ewropea li, bhala membri tal-Kunsill tal-Ewropa, l-Istati Membri u r-Renju Unit aċċettaw rispettivament¹.

¹ Kull Parti żzomm id-dritt tagħha li tiddetermina l-prijoritajiet, il-politiki u l-allokazzjoni tar-riżorsi tagħha fl-implimentazzjoni effettiva tal-Konvenzjonijiet tal-ILO u d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Karta Soċjali Ewropea b'mod konsistenti mal-impenji internazzjonali tagħha, inklużi dawk taht dan it-Titolu. Il-Kunsill tal-Ewropa, stabbilit fl-1949, adotta l-Karta Soċjali Ewropea fl-1961, li giet riveduta fl-1996. L-Istati Membri kollha tal-UE rratifikaw il-Karta Soċjali Ewropea fil-verżjoni oriġinali jew riveduta tagħha. Għar-Renju Unit, ir-referenza għall-Karta Soċjali Ewropea fil-paragrafu 5 tirreferi għall-verżjoni oriġinali tal-1961.

6. Kull Parti ghandha tkompli tippromwovi, permezz tal-liġijiet u tal-prattiki tagħha, l-Aġenda tax-Xogħol Deċenti tal-ILO kif stabbilita fid-Dikjarazzjoni ILO tal-2008 dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta (l-"Aġenda tal-ILO għal Xogħol Deċenti") u f'konformità mal-konvenzjonijiet rilevanti tal-ILO u ma' impenji internazzjonali oħra, b'mod partikolari fir-rigward ta':

- (a) kundizzjonijiet tax-xogħol deċenti għal kulhadd, fir-rigward ta', fost l-oħrajn, pagi u qligh, hinijiet tax-xogħol, liv tal-maternità u kundizzjonijiet oħra tax-xogħol;
- (b) is-saħħa u s-sikurezza fil-post tax-xogħol, inkluża l-prevenzjoni ta' korriment jew mard fil-post tax-xogħol u l-kumpens fil-każ ta' tali korriment jew mard; u
- (c) in-nondiskriminazzjoni fir-rigward tal-kundizzjonijiet tax-xogħol, inkluż għall-ħaddiema migranti.

7. Kull Parti ghandha tipproteġi u tippromwovi d-djalogu soċjali dwar kwistjonijiet ta' xogħol fost il-ħaddiema u l-impjegaturi, u l-organizzazzjonijiet rispettivi tagħhom, u mal-awtoritajiet governattivi rilevanti.

8. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien fuq aspetti relatati mal-kummerċ tal-politiki u tal-miżuri tax-xogħol, inkluż f'fora multilaterali, bħall-ILO, skont kif xieraq. Tali kooperazzjoni tista' tkopri fost l-oħrajn:

- (a) aspetti relatati mal-kummerċ tal-implimentazzjoni ta' Konvenzjonijiet fundamentali, ta' prijorità u oħrajn aġġornati tal-ILO;

- (b) aspetti relatati mal-kummerċ tal-Aġenda tax-Xogħol Deċenti tal-ILO, inkluż dwar l-interkonnessjonijiet bejn il-kummerċ u l-okkupazzjoni shiħa u produttiva, l-aġġustament tas-suq tax-xogħol, l-istandards fundamentali tax-xogħol, ix-xogħol deċenti fil-ktajjen tal-provvista globali, il-protezzjoni soċjali u l-inkluzjoni soċjali, id-djalogu soċjali u l-ugwaljanza bejn il-ġeneri;
 - (c) l-impatt tal-liġi u l-istandards tax-xogħol fuq il-kummerċ u l-investment, jew l-impatt tal-liġi dwar il-kummerċ u l-investment fuq ix-xogħol;
 - (d) id-djalogu u l-iskambju ta' informazzjoni dwar id-dispożizzjonijiet tax-xogħol fil-kuntest tal-ftehimiet kummerċjali rispettivi tagħhom, u l-implimentazzjoni tagħhom; u
 - (e) kull forma oħra ta' kooperazzjoni meqjusa xierqa.
9. Il-Partijiet għandhom jikkunsidraw kull opinjoni pprovduta mir-rappreżentanti tal-ħaddiema, mill-impjegaturi u mill-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili meta jidentifikaw oqsma ta' kooperazzjoni, u jwettqu attivitajiet ta' kooperazzjoni.

ARTIKOLU 400

Ftehimiet multilaterali dwar l-ambjent

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-Assemblea tan-NU għall-Ambjent tal-Programm tan-NU għall-Ambjent u tal-governanza u l-ftehimiet ambjentali multilaterali bhala rispons tal-komunità internazzjonali għall-isfidi u għall-istress ambjentali globali jew reġjonali u jenfasizzaw il-htieġa li jissahħah l-appoġġ reċiproku bejn il-politiki, ir-regoli u l-mizuri kummerċjali u ambjentali.
2. Fid-dawl tal-paragrafu 1, kull Parti timpenja ruħha li timplimenta b'mod effettiv il-ftehimiet ambjentali multilaterali, il-protokolli u l-emendi li tkun irratifikat fil-ligi u fil-prattiki tagħha.
3. Il-Partijiet għandhom regolarment u kif xieraq jiskambjaw informazzjoni dwar:
 - (a) is-sitwazzjonijiet rispettivi tagħhom fir-rigward tar-ratifika u tal-implimentazzjoni ta' ftehimiet ambjentali multilaterali, inklużi l-protokolli u l-emendi tagħhom;
 - (b) in-negozjati li jkunu jinsabu għaddejjin ta' ftehimiet ambjentali multilaterali; u
 - (c) l-opinjoni rispettivi ta' kull Parti dwar l-adeżjoni għal ftehimiet ambjentali multilaterali addizzjonali.

4. Il-Partijiet itennu d-dritt ta' kull Parti li tadotta jew iżzomm miżuri sabiex issaħħaħ l-oġettivi ta' ftehimiet ambjentali multilaterali li tkun parti għalihom. Il-Partijiet ifakkru li l-miżuri adottati jew infurzati biex jimplimentaw tali ftehimiet ambjentali multilaterali jistgħu jkunu ġġustifikati skont l-Artikolu 412.

5. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien dwar aspetti relatati mal-kummerċ ta' politiki u ta' miżuri ambjentali, inkluż f'fora multilaterali, bħall-Forum Politiku ta' Livell Għoli tan-NU għall-Iżvilupp Sostenibbli, il-Programm tan-NU għall-Ambjent, l-Assemblea tan-NU għall-Ambjent, ftehimiet ambjentali multilaterali, l-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (ICAO) jew id-WTO kif xieraq. Tali kooperazzjoni tista' tkopri fost l-oħrajn:

- (a) inizjattivi dwar il-produzzjoni u l-konsum sostenibbli, inklużi dawk immirati lejn il-promozzjoni ta' ekonomija ċirkolari u t-tkabbir ekoloġiku u t-tnaqqis tat-tniġġis;
- (b) inizjattivi għall-promozzjoni ta' oġġetti u ta' servizzi ambjentali, inkluż billi jiġu indirizzati ostakli tariffarji u mhux tariffarji relatati;
- (c) l-impatt tad-dritt dwar l-ambjent u l-istandards ambjentali fuq il-kummerċ u l-investment; jew l-impatt tad-dritt dwar il-kummerċ u l-investment fuq l-ambjent;
- (d) l-implimentazzjoni tal-Anness 16 tal-Konvenzjoni dwar L-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali ta' Chicago tas-7 ta' Dicembru 1944, u ta' miżuri oħra biex jitnaqqas l-impatt ambjentali tal-avjazzjoni, inkluż fil-qasam tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru; u

- (e) aspetti oħra relatati mal-kummerċ ta' ftehimiet ambjentali multilaterali, inklużi l-protokollu, l-emendi u l-implimentazzjoni tagħhom.
6. Il-kooperazzjoni skont il-paragrafu 5 tista' tinkludi skambji tekniċi, skambji ta' informazzjoni u tal-aħjar prattiki, proġetti ta' riċerka, studji, rapporti, konferenzi u workshops.
7. Il-Partijiet jikkunsidraw l-opinjoni jeh il-kontributi mill-pubbliku u mill-partijiet konċernati interessati għad-definizzjoni u għall-implimentazzjoni tal-attivitajiet ta' kooperazzjoni tagħhom, u dawn jistgħu jinvolvu lil tali partijiet konċernati ulterjorment f' dawn l-attivitajiet, kif ikun xieraq.

ARTIKOLU 401

Kummerċ u tibdil fil-klima

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li tittiehed azzjoni urġenti biex jiġu miġġielda t-tibdil fil-klima u l-impatti tiegħu, u r-rwol tal-kummerċ u tal-investment fit-twettiq ta' dan l-oġġettiv, b' mod konsistenti mal-UNFCCC, mal-iskop u mal-għanijiet tal-Ftehim ta' Pariġi adottat f' Pariġi fit-12 ta' Diċembru 2015 mill-Konferenza tal-Partijiet għall-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima fil-Wiehed u Ghoxrin Sessjoni tagħha (il-"Ftehim ta' Pariġi"), u ma' ftehimiet ambjentali multilaterali u ma' strumenti multilaterali oħra fil-qasam tat-tibdil fil-klima.

2. Fid-dawl tal-paragrafu 1, kull Parti:

- (a) timpenja ruhha li timplimenta b'mod effettiv il-UNFCCC, u l-Ftehim ta' Pariġi li wiehed mill-ghanijiet prinċipali tiegħu huwa li jsahhaħ ir-rispons globali għat-tibdil fil-klima u biex iż-żieda medja globali fit-temperatura tiġi limitata għal ferm inqas minn 2 °C 'il fuq mil-livelli preindustrijali u jsir sforz biex iż-żieda fit-temperatura tiġi limitata għal 1,5 °C 'il fuq mil-livelli preindustrijali;
- (b) għandha tippromwovi l-appoġġ reċiproku tal-politiki u tal-miżuri dwar il-kummerċ u l-klima u b'hekk tikkontribwixxi għat-tranzizzjoni lejn livell baxx ta' emissjonijiet ta' gassijiet serra, ekonomija effiċjenti fir-rizorsi u żvilupp reżiljenti għall-klima; u
- (c) għandha tiffacilita t-tneħhija ta' ostakli għall-kummerċ u għall-investiment f'oġġetti u f'servizzi ta' rilevanza partikolari għall-mitigazzjoni u għall-adattament tat-tibdil fil-klima, bħall-enerġija rinnovabbli, prodotti u servizzi effiċjenti fl-enerġija, pereżempju permezz tal-indirizzar ta' ostakli tariffarji u mhux tariffarji jew permezz tal-adozzjoni ta' oqfsa ta' politika li jwasslu għall-użu tal-aħjar soluzzjonijiet disponibbli.

3. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien sabiex isahħu l-kooperazzjoni tagħhom f'aspetti relatati mal-kummerċ tal-politiki u tal-miżuri dwar it-tibdil fil-klima bilateralment, reġjonalment u f'fora internazzjonali, kif xieraq, inkluż il-UNFCCC, id-WTO, il-Protokoll ta' Montreal dwar Sustanzi li Jnaqqsu s-Saff tal-Ożonu magħmul fis-26 ta' Awwissu 1987 (il-"Protokoll ta' Montreal"), l-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali (IMO) u l-ICAO. Tali kooperazzjoni tista' tkopri fost l-oħrajn:

- (a) id-djalogu politiku u l-kooperazzjoni rigward l-implimentazzjoni tal-Ftehim ta' Pariġi, bhal-dwar mezzi għall-promozzjoni tar-reżiljenza għall-klima, l-enerġija rinnovabbli, it-teknoloġiji b'livell baxx ta' emissjonijiet tal-karbonju, l-effiċjenza enerġetika, it-trasport sostenibbli, l-iżvilupp ta' infrastruttura sostenibbli u reżiljenti għall-klima, il-monitoraġġ tal-emissjonijiet, is-swieq internazzjonali tal-karbonju;
- (b) l-appoġġ għall-iżvilupp u għall-adozzjoni ta' miżuri ambizzjużi u effettivi għat-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra mill-IMO li għandhom jiġu implimentati minn vapuri involuti fil-kummerċ internazzjonali;
- (c) l-appoġġ għall-iżvilupp u għall-adozzjoni ta' miżuri ambizzjużi u effettivi għat-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra mill-ICAO; u
- (d) l-appoġġ għal proċess ambizzjuż ta' eliminazzjoni gradwali tas-sustanzi li jnaqqsu s-saff tal-ożonu u għal proċess ta' tnaqqis gradwali tal-idrofluworokarburi skont il-Protokoll ta' Montreal permezz ta' miżuri għall-kontroll tal-produzzjoni, il-konsum u l-kummerċ tagħhom; l-introduzzjoni ta' alternattivi għalihom li ma jagħmlux ħsara lill-ambjent; l-aġġornament ta' standards ta' sikurezza u standards rilevanti oħra kif ukoll billi jiġi miġġieled il-kummerċ illegali ta' sustanzi regolati mill-Protokoll ta' Montreal.

ARTIKOLU 402

Kummerċ u diversità bijoloġika

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-konservazzjoni u tal-użu sostenibbli tad-diversità bijoloġika u r-rwol tal-kummerċ fl-ilħuq ta' dawk l-oġġettivi, inkluż bil-promozzjoni tal-kummerċ sostenibbli jew il-kontroll jew ir-restrizzjoni tal-kummerċ bi speċijiet fil-periklu, b'mod konsistenti mal-ftehimiet ambjentali multilaterali li huma parti minnhom, u d-deċiżjonijiet adottati fil-qafas tagħhom, b'mod speċjali l-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika (Convention on Biological Diversity, CBD) u l-protokoll tagħha, u l-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispeċijiet ta' Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu, magħmula f'Washington D.C. Fit-3 ta' Marzu 1973 ("CITES").
2. Fid-dawl tal-paragrafu 1, kull Parti għandha:
 - (a) timplimenta miżuri effettivi sabiex tiġġieled kontra l-kummerċ illegali ta' organiżmi selvaġġi, inkluż fir-rigward ta' pajjiżi terzi, kif xieraq;
 - (b) tippromwovi l-użu tas-CITES bħala strument għall-konservazzjoni u l-ġestjoni sostenibbli tal-bijodiversità, inkluż permezz tal-inklużjoni tal-ispeċijiet tal-annimali u tal-pjanti fl-Appendiċijiet għas-CITES fejn l-istatus ta' konservazzjoni ta' dik l-ispeċi jitqies f'riskju minhabba l-kummerċ internazzjonali;
 - (c) tinkoraġġixxi l-kummerċ fi prodotti derivati minn użu sostenibbli ta' riżorsi bijoloġiċi u tikkontribwixxi għall-konservazzjoni tal-bijodiversità; u

- (d) tkompli tiegħu miżuri biex tippreserva d-diversità bijoloġika meta tkun soġġetta għal pressjonijiet marbuta mal-kummerċ u l-investiment, b'mod partikolari permezz ta' miżuri għall-prevenzjoni tat-tixrid ta' speċijiet aljeni invażivi.

3. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien fuq kwistjonijiet relatati mal-kummerċ li huma rilevanti għal dan l-Artikolu, inkluż f'fora multilaterali, bħas-CITES u l-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika, skont kif xieraq. Tali kooperazzjoni tista' tkopri fost l-oħrajn: il-kummerċ fl-organizmi selvaġġi u fil-prodotti bbażati fuq ir-riżorsi naturali, il-valutazzjoni u l-valutazzjoni tal-ekosistemi u s-servizzi relatati, u l-aċċess għar-riżorsi ġenetiċi u l-kondiviżjoni ġusta u ekwa tal-benefiċċji li jirriżultaw mill-użu tagħhom konsistenti mal-Protokoll ta' Nagoya dwar l-Aċċess għal Riżorsi Ġenetiċi u l-Qsim Ġust u Ekwu ta' Benefiċċji li Jirriżultaw mill-Użu tagħhom għall-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika, magħmul f'Nagoya fid-29 ta' Ottubru 2010.

ARTIKOLU 403

Kummerċ u foresti

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-konservazzjoni u tal-ġestjoni sostenibbli tal-foresti biex jipprovdu funzjonijiet ambjentali u opportunitajiet ekonomiċi u soċjali għall-generazzjonijiet preżenti u futuri, u r-rwol tal-kummerċ fil-kisba ta' dan l-oġġettiv.

2. Fid-dawl tal-paragrafu 1 u b'mod konsistenti mal-obbligi internazzjonali tagħha, kull Parti għandha:
- (a) tkompli timplimenta miżuri għall-ġlieda kontra l-qtuġh illegali tas-siġar u l-kummerċ relatat, inkluż fir-rigward ta' pajjiżi terzi, kif xieraq, u tippromwovi l-kummerċ fi prodotti tal-foresti maħsuda b'mod legali;
 - (b) tippromwovi l-konservazzjoni u l-ġestjoni sostenibbli tal-foresti u tal-kummerċ u tal-konsum tal-injam u tal-prodotti tal-injam maħsud f'konformità mal-liġi tal-pajjiż tal-hsad u minn foresti ġestiti b'mod sostenibbli; u
 - (c) tiskambja informazzjoni mal-Parti l-oħra dwar inizjattivi relatati mal-kummerċ dwar il-ġestjoni sostenibbli tal-foresti, il-governanza tal-foresti u dwar il-konservazzjoni tal-kopertura tal-foresti u l-kooperazzjoni biex jiġi mmassimizzat l-impatt u l-appoġġ reċiproku tal-politiki rispettivi tagħhom ta' interess reċiproku.
3. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien biex isahħu l-kooperazzjoni tagħhom dwar aspetti kummerċjali tal-ġestjoni sostenibbli tal-foresti, il-konservazzjoni tal-kopertura tal-foresti u l-qtuġh illegali tas-siġar għall-injam, inkluż f'fora multilaterali, kif xieraq.

ARTIKOLU 404

Kummerċ u ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi bijoloġiċi tal-baħar u l-akkwakultura

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-konservazzjoni u tal-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi bijoloġiċi tal-baħar u tal-ekosistemi kif ukoll tal-promozzjoni ta' akkwakultura responsabbli u sostenibbli, u r-rwol tal-kummerċ fl-ilhuq ta' dawk l-oġġettivi.
2. Fid-dawl tal-paragrafu 1, kull Parti:
 - (a) timpenja ruhha li taġixxi b'mod konsistenti u tikkonforma, kif xieraq, mal-ftehimiet rilevanti tan-NU u tal-Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Agrikoltura ("FAO"), mal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, mal-Ftehim għall-Implimentazzjoni tad-Dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar tal-10 ta' Diċembru 1982 dwar il-Konservazzjoni u l-Amministrazzjoni ta' Hażniet ta' Hut li Jpassi f'Zona Limitata u Hażniet ta' Hut li Jpassi Hafna, magħmula fi New York fl-4 ta' Awwissu 1995, mal-Ftehim tal-FAO li Jippromwovi l-Osservanza tal-Mizuri Internazzjonali ta' Konservazzjoni u ta' Ġestjoni minn Bastimenti tas-Sajd f'Ibhra Internazzjonali, magħmul f'Ruma fl-24 ta' Novembru 1993, mal-Kodiċi ta' Kondotta tal-FAO għal Sajd Responsabbli u mal-Ftehim tal-FAO dwar il-Mizuri tal-Istat tal-Port biex Jipprevjenu, Jiskoraġġixxu u Jeliminaw is-Sajd Illegali, Mhux Irrapportat u Mhux Irregolat ("IUU"), approvat f'Ruma fit-22 ta' Novembru 2009 waqt is-36 Sessjoni tal-Konferenza tal-FAO, u li tiehu sehem fl-inizjattiva tal-FAO dwar ir-Registru Globali tal-Bastimenti tas-Sajd, tal-Bastimenti Refriġeraturi tat-Trasport u tal-Bastimenti tal-Provvista Refriġeraturi;

- (b) għandha tippromwovi sajd sostenibbli u governanza tajba tas-sajd billi tipparteċipa b'mod attiv fil-hidma ta' organizzazzjonijiet jew korpi internazzjonali rilevanti li fihom hija membru, osservatur, jew parti mhux kontraenti li tikkoopera, inklużi l-Organizzazzjonijiet Reġjonali għall-Ġestjoni tas-Sajd (Regional Fisheries Management Organizations, RFMOs) permezz ta', fejn applikabbli, monitoraġġ effettiv, kontroll jew infurzar tar-risoluzzjonijiet, tar-rakkomandazzjonijiet jew tal-miżuri tal-RFMOs; u l-implimentazzjoni tal-iskema tagħha ta' dokumentazzjoni tal-qbid u ta' ċertifikazzjoni, u miżuri tal-Istat tal-port;
 - (c) għandha tadotta u żżomm l-għodod effettivi rispettivi tagħha biex tiġġieled is-sajd IUU, inklużi miżuri biex teskludi l-prodotti tas-sajd IUU mill-flussi tal-kummerċ, u tikkoopera għal dak il-għan; u
 - (d) għandha tippromwovi l-iżvilupp ta' akkwakultura sostenibbli u responsabbli, inkluż fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-oġġettivi u tal-prinċipji li jinsabu fil-Kodiċi ta' Kondotta tal-FAO għal Sajd Responsabbli, kif xieraq.
3. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien fuq aspetti ta' konservazzjoni u relatati mal-kummerċ tal-politiki u tal-miżuri tas-sajd u l-akkwakultura, inkluż fid-WTO, l-RFMOs u f'fora multilaterali oħra, kif xieraq, bil-għan li jippromwovu prattiki tas-sajd u tal-akkwakultura sostenibbli u kummerċ bi prodotti tal-ħut minn operazzjonijiet tas-sajd u tal-akkwakultura ġestiti b'mod sostenibbli.
4. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Fames Intestatura.

ARTIKOLU 405

Kummerċ u investiment li jiffavorixxu l-iżvilupp sostenibbli

1. Il-Partijiet jikkonfermaw l-impenn tagħhom li jsaħħu l-kontribut tal-kummerċ u tal-investiment għall-għan ta' żvilupp sostenibbli fid-dimensjonijiet ekonomiċi, soċjali u ambjentali tiegħu.
2. Skont il-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom ikomplu jippromwovu:
 - (a) politiki kummerċjali u ta' investiment li jappoġġaw l-erba' objettivi strateġiċi tal-Aġenda tal-ILO dwar ix-Xogħol Deċenti, b'mod konsistenti mad-Dikjarazzjoni ILO tal-2008 dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta, inkluż il-paga minima li tiggarrantixxi l-għajxien, is-saħħa u s-sigurtà fil-post tax-xogħol, u aspetti oħra relatati mal-kundizzjonijiet tax-xogħol;
 - (b) il-kummerċ u l-investiment f'oġġetti u f'servizzi ambjentali, bhall-enerġija rinnovabbli u prodotti u servizzi effiċjenti fl-enerġija, inkluż permezz tal-indirizzar ta' ostakli mhux tariffarji relatati jew permezz tal-adozzjoni ta' oqfsa ta' politika li jwasslu għall-użu tal-aħjar soluzzjonijiet disponibbli;
 - (c) il-kummerċ f'oġġetti u servizzi li jikkontribwixxu għat-titjib tal-kundizzjonijiet soċjali u għal prattiki ambjentali sani, fosthom dawk li jkun s-suġġett ta' skemi volontarji tal-assigurazzjoni tas-sostenibbiltà bħalma huma skemi ta' kummerċ ġust u etiku u ekotikketti; u
 - (d) kooperazzjoni f'fora multilaterali dwar kwistjonijiet f'dan l-Artikolu.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jiġu indirizzati kwistjonijiet speċifiċi għall-iżvilupp sostenibbli billi jiġu rieżaminati, immonitorjati u vvalutati l-impatti ekonomiċi, soċjali u ambjentali potenzjali tal-azzjonijiet possibbli, filwaqt li jikkunsidraw il-fehmiet tal-partijiet ikkonċernati.

ARTIKOLU 406

Kummerċ u ġestjoni responsabbli tal-katina tal-provvista

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-ġestjoni responsabbli tal-ktajjen tal-provvista permezz ta' mgħiba responsabbli fin-negozju / prattiki ta' responsabbiltà soċjali korporattiva u r-rwol tal-kummerċ fit-twettiq ta' dan l-oġettiv.
2. Fid-dawl tal-paragrafu 1, kull Parti għandha:
 - (a) tinkoraġġixxi r-responsabbiltà soċjali korporattiva / imġiba responsabbli fin-negozju, inkluż billi tipprovdi oqfsa ta' politika ta' appoġġ li jhegħgu l-adozzjoni ta' prattiki rilevanti min-negozji; u
 - (b) tappoġġa l-aderenza, l-implimentazzjoni, is-segwitu u d-disseminazzjoni ta' strumenti internazzjonali rilevanti, bħal-Linji Gwida tal-OECD għal Imprizi Multinazzjonali, id-Dikjarazzjoni Tripartitika tal-ILO tal-Prinċipji li jikkonċernaw Intraprizi Multinazzjonali u l-Politika Soċjali, il-Patt Globali tan-NU, u l-prinċipji Gwida tan-NU, il-Prinċipji ta' Gwida tan-NU dwar in-Negozju u d-Drittijiet tal-Bniedem.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-utilità ta' linji gwida internazzjonali speċifiċi għas-settur fil-qasam tar-responsabbiltà soċjali korporattiva / mgħiba responsabbli fin-negozju u għandhom jinkoraġġixxu hidma kongunta f'dan ir-rigward. Fir-rigward tal-Gwida tal-OECD dwar id-Diliġenza Dovuta għal ktajjen ta' provvista responsabbli ta' minerali minn żoni affettwati minn kunflitt u minn żoni ta' riskju għoli u s-supplimenti tagħha, il-Partijiet għandhom jimplementaw ukoll miżuri sabiex jipromwovu l-adozzjoni ta' din il-Gwida.

4. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien sabiex isahħu l-kooperazzjoni tagħhom f'aspetti relatati mal-kummerċ ta' kwistjonijiet koperti minn dan l-Artikolu, inkluż f'fora multilaterali, kif ikun xieraq, fost l-oħrajn permezz tal-iskambju ta' informazzjoni, tal-aħjar prattiki u ta' inizjattivi ta' sensibilizzazzjoni.

ARTIKOLU 407

Riżoluzzjoni tat-tilwim

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu l-isforzi kollha permezz ta' djalogu, konsultazzjoni, skambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni biex jindirizzaw kull nuqqas ta' qbil dwar l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu.

2. B'deroga mit-Titolu I tas-Sitt Parti, fil-każ ta' tilwim bejn il-Partijiet rigward l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandu jkollhom rikors esklużivament għall-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 408 u 409.

KAPITOLU 9

DISPOŻIZZJONIJIET ORIZZONTALI U ISTITUZZJONALI

ARTIKOLU 408

Konsultazzjonijiet

1. Parti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra dwar xi kwistjoni li tinqala' skont l-Artikolu 355(3) u l-Kapitoli 6, 7 [Ambjent u klima], u 8 billi tibghat talba bil-miktub lill-Parti l-oħra. Fit-talba bil-miktub tagħha, il-Parti lmentatriċi għandha tispeċifika r-raġunijiet u l-bażi għat-talba, inkluża l-identifikazzjoni tal-miżuri inkwistjoni, filwaqt li tispeċifika d-dispożizzjonijiet li tqis applikabbli. Il-konsultazzjonijiet iridu jibdew fil-pront wara li Parti twassal talba għal konsultazzjonijiet, u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 30 jum mid-data tal-konsenja tat-talba, sakemm il-Partijiet ma jaqblux fuq perjodu itwal.
2. Il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet bl-għan li jsibu riżoluzzjoni sodisfaċenti b'mod reċiproku għall-kwistjoni. Matul il-konsultazzjonijiet, kull Parti għandha tipprovdi lill-Parti l-oħra biżżejjed informazzjoni li jkollha sabiex tippermetti eżami komplet tal-kwistjonijiet imqajma. Kull Parti għandha tagħmel hilitha sabiex tiżgura l-partecipazzjoni ta' persunal tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom li għandhom l-għarfien espert fil-kwistjoni soġġetta għall-konsultazzjonijiet.

3. Fi kwistjonijiet relatati mal-Artikolu 355(3) jew mal-ftehimiet jew l-istrumenti multilaterali msemmija fil-Kapitoli 6 7, jew 8 il-Partijiet għandhom iqisu l-informazzjoni disponibbli mill-ILO jew korpi jew organizzazzjonijiet rilevanti stabbiliti skont ftehimiet ambjentali multilaterali. Jekk ikun rilevanti, il-Partijiet għandhom b'mod kongunt ifittxu parir minghand tali organizzazzjonijiet jew il-korpi tagħhom, jew minghand kwalunkwe espert jew korp ieħor li jqisu xieraq.
4. Kull Parti tista' titlob, fejn xieraq, il-fehmiet tal-gruppi konsultattivi domestiċi msemmija fl-Artikolu 13 jew parir espert ieħor.
5. Kull riżoluzzjoni li tintlaħaq mill-Partijiet għandha tkun disponibbli għall-pubbliku.

ARTIKOLU 409

Bord ta' esperti

1. Għal kull kwistjoni li mhijiex indirizzata b'mod sodisfaċenti permezz ta' konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 408, Parti tista', 90 jum wara li tkun irċeviet talba għal konsultazzjonijiet skont dak l-Artikolu, titlob li jitlaqqa' bord ta' esperti biex jeżamina din il-kwistjoni, billi tibgħat talba bil-miktub lill-Parti l-oħra. It-talba għandha tidentifika l-miżura inkwistjoni, tispeċifika u tispjega kif dik il-miżura ma tikkonformax mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu jew Kapitoli b'mod suffiċjenti biex l-ilment jiġi pprezentat b'mod ċar.

2. Il-Bord tal-Esperti għandu jkun magħmul minn tliet membri.

3. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu, fl-ewwel laqgħa tiegħu wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jistabbilixxi lista ta' mill-anqas 15-il individwu li jkunu lesti u kapaċi jservu bħala membri tal-bord. Kull Parti għandha tinnomina mill-anqas hames persuni mil-lista biex iservu bħala membri tal-bord. Il-Partijiet għandhom ukoll jinnominaw mill-anqas tliet persuni li ma huma nazzjonali ta' ebda Parti u li jkunu disposti u kapaċi jservu bħala l-president ta' bord ta' esperti. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jiżgura li l-lista tinzamm aġġornata u li n-numru ta' esperti jinżamm għal tal-anqas 15-il individwu.

4. L-esperti li jkunu ġew proposti bħala membri tal-bord għandu jkollhom għarfien speċjalizzat jew kompetenzi fil-qasam tal-ligi tax-xogħol jew ambjentali, fi kwistjonijiet oħra indirizzati f' din it-Taqsima, jew fir-riżoluzzjoni ta' tilwimiet li jinqalgħu taht ftehimiet internazzjonali. Iridu jservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jiddux struzzjonijiet mingħand kwalunkwe organizzazzjoni jew gvern fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati mat-tilwima. Ma jistgħux ikunu affiljati ma' xi waħda mill-Partijiet u lanqas ma jiehdu struzzjonijiet mingħandhom. Huma ma għandhomx ikunu persuni li jkunu membri, uffiċjali jew aġenti oħra tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni, tal-gvern ta' Stat Membru, jew tal-gvern tar-Renju Unit.

5. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor fi żmien ħamest ijiem mid-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti, it-termini ta' referenza għandhom ikunu:

"li tiġi eżaminata, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti, il-kwistjoni msemmija fit-talba għall-istabbiliment tal-bord ta' esperti, u li jiġi ppreżentat rapport, f'konformità ma' dan l-Artikolu li jasal għal konklużjonijiet dwar il-konformità tal-miżura mad-dispożizzjonijiet rilevanti".

6. Fir-rigward tal-kwistjonijiet relatati ma' ftehimiet multilaterali koperti f'dan It-Titolu, jenħteġ li l-bord ta' esperti jfittex informazzjoni mill-ILO jew mill-korpi rilevanti stabbiliti skont dawn il-ftehimiet, inklużi kull gwida, konklużjoni jew deċiżjoni interpretattiva pertinenti adottati mill-ILO u dawn il-korpi.

7. Il-bord ta' esperti jista' jitlob u jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub jew kull informazzjoni oħra minn persuni b'informazzjoni rilevanti jew għarfien speċjalizzat.

8. Il-bord ta' esperti għandu jagħmel din l-informazzjoni disponibbli lil kull Parti, b'tali mod li jippermettilhom jipprezentaw l-kummenti tagħhom fi żmien 20 jum minn meta jirċevuha.

9. Il-bord ta' esperti għandu jorġoġ rapport *interim* lill-Partijiet u rapport finali li jistabbilixxi l-konklużjonijiet ta' fatt, id-deċiżjonijiet tiegħu dwar il-kwistjoni, inklużi fir-rigward ta' jekk il-Parti konvenuta tkunx konformi mal-obbligi tagħha taht dan il-Kapitolu jew Kapitoli u r-raġunament bażiku wara kwalunkwe konklużjoni u determinazzjoni li tasal għaliha. Għal ċertezza akbar, il-Partijiet huma tal-istess fehma li jekk fir-rapport tiegħu l-Bord jagħmel rakkomandazzjonijiet, il-Parti konvenuta ma jkollhiex għalfejn issegwi dawn ir-rakkomandazzjonijiet biex tiżgura l-konformità ma' dan il-Ftehim.

10. Il-bord ta' esperti għandu jgħaddi r-rapport *interim* lill-Partijiet fi żmien 100 ġurnata wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti. Meta l-bord ta' esperti jqis li din l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-President tal-bord ta' esperti għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord jippjana li joħroġ ir-rapport interim tiegħu. Il-bord ta' esperti ma għandu, taht l-ebda ċirkostanza, joħroġ ir-rapport finali tiegħu aktar tard minn 125 jum wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti.

11. Kull Parti tista' tibgħat talba motivata lill-bord ta' esperti biex jirriezamina aspetti partikolari tar-rapport interim fi żmien 25 ġurnata mill-wasla tagħha. Parti tista' tikkummenta fuq it-talba tal-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum mill-wasla tat-talba.

12. Wara kunsiderazzjoni ta' dawk il-kummenti il-bord ta' esperti għandu jhejji r-rapport finali. Jekk ma tasal l-ebda talba għar-rieżami ta' aspetti partikolari tar-rapport interim fil-perjodu ta' żmien imsemmi fil-paragrafu 11, ir-rapport interim għandu jsir ir-rapport finali tal-bord ta' esperti.

13. Il-bord ta' esperti għandu jgħaddi r-rapport finali tiegħu lill-Partijiet fi żmien 175 ġurnata wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti. Meta l-bord ta' esperti jqis li dan il-limitu ta' żmien ma jistax jintlaħaq, il-president tiegħu għandu jinnotifika lill-Partijiet bil-miktub, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord ta' esperti jippjana li jagħti r-rapport finali tiegħu. Il-bord ta' esperti ma għandu, fl-ebda ċirkostanza, joħroġ ir-rapport finali tiegħu aktar tard minn 195 jum wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti.

14. Ir-rapport finali għandu jinkludi diskussjoni dwar kwalunkwe talba bil-miktub mill-Partijiet dwar ir-rapport interim u jindirizza b'mod ċar il-kummenti tal-Partijiet.
15. Il-Partijiet għandhom jagħmlu r-rapport finali disponibbli għall-pubbliku fi żmien 15-il jum mill-preżentazzjoni tiegħu mill-bord ta' esperti.
16. Jekk ir-rapport finali tal-bord ta' esperti jiddetermina li Parti ma kkonformatx mal-obbligi tagħha skont il-Kapitolu jew Kapitoli rilevanti, il-Partijiet għandhom, fi żmien 90 jum mill-preżentazzjoni tar-rapport finali, jiddiskutu miżuri xierqa li għandhom jiġu implimentati filwaqt li jitqies ir-rapport tal-bord ta' esperti. Mhux aktar tard minn 105 ijiem wara li r-rapport ikun gie ppreżentat lill-Partijiet, il-Parti konvenuta għandha tinforma lill-gruppi konsultattivi domestiċi tagħha stabbiliti skont l-Artikolu 13 u lill-Parti lmentatriċi dwar id-deċizjoni tagħha rigward xi miżura li għandha tiġi implimentata.
17. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jimmonitorja s-segwitu għar-rapport tal-bord ta' esperti. Il-gruppi konsultattivi domestiċi tal-Partijiet stabbiliti skont l-Artikolu 13 jistgħu jipprezentaw kummenti lill-Kumitati Speċjalizzati għall-Kummerċ dwar il-Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u l-Iżvilupp Sostenibbli f'dan ir-rigward.
18. Meta l-Partijiet ma jaqblux dwar l-eżistenza jew il-konsistenza mad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' xi miżura mehuda biex jiġi indirizzat in-nuqqas ta' konformità, il-Parti lmentatriċi tista' tibgħat talba, li għandha tkun bil-miktub, lill-bord ta' esperti oriġinali biex jiddeciedi dwar il-kwistjoni. It-talba għandha tidentifika kull miżura inkwistjoni u tispjega kif din il-miżura mhijiex konformi mad-dispożizzjonijiet rilevanti b'mod suffiċjenti biex tippreżenta l-ilment b'mod ċar. Il-bord ta' esperti għandu jagħti l-konkluzjonijiet tiegħu lill-Partijiet fi żmien 45 jum mid-data tal-wasla tat-talba.

19. Hlief jekk previst mod ieħor f' dan l-Artikolu, l-Artikolu 739(1), l-Artikolu 740 and l-Artikoli 753 sa 758, kif ukoll l-Annessi 48 and 49, għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU 410

Bord ta' esperti għal oqsma ta' nonrigressjoni

1. L-Artikolu 409 għandu japplika għal tilwim bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tal-Kapitoli 6 u 7.
2. Għall-finijiet ta' tali tilwim, addizzjonalment għall-Artikoli elenkati fl-Artikolu 409(19), l-Artikoli 749 u 750 għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.
3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li, fejn il-Parti konvenuta tagħzel li ma tieħu l-ebda azzjoni biex tikkonforma mar-rapport tal-bord tal-esperti u ma' dan il-Ftehim, kwalunkwe rimedju awtorizzat skont l-Artikolu 749 jibqa' disponibbli għall-Parti lmentatriċi.

Artikolu 411

Riekwilibriju

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu d-dritt ta' kull Parti li tiddetermina l-politiki u l-prijoritajiet futuri tagħha fir-rigward tax-xogħol u l-protezzjoni soċjali, ambjentali jew tal-klima, jew fir-rigward tal-kontroll tas-sussidji, b'mod konsistenti mal-impenji internazzjonali ta' kull Parti, inklużi dawk skont dan il-Ftehim. Fl-istess ħin il-Partijiet jirrikonoxxu li divergenzi sinifikanti f'dawn l-oqsma jistgħu jkunu kapaċi li jimpattaw il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet kundizzjonijiet b'mod li jbiddu iċ-ċirkostanzi li ffurmaw il-bażi għall-konklużjoni ta' dan il-Ftehim.
2. Jekk ikun hemm impatti materjali fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet bħala riżultat ta' divergenzi sinifikanti bejn il-Partijiet fl-oqsma msemmija fil-paragrafu 1, kull Parti tista' tiegħu miżuri ta' riekwilibriju xierqa biex tindirizza s-sitwazzjoni. Miżuri ta' salvagwardja bħal dawn għandhom jiġu ristretti fir-rigward tal-kamp ta' applikazzjoni u d-durata tagħhom għal dak li jkun strettament meħtieġ sabiex jinstab rimedju għas-sitwazzjoni. Għandha tingħata prijorità li dawk il-miżuri li l-anqas ifixxlu t-twettiq ta' dan il-Ftehim. Il-valutazzjoni ta' Parti ta' dawk l-impatti għandha tkun ibbażata fuq evidenza affidabbli u mhux biss fuq konġettura jew possibbiltà remota.

3. Il-proċeduri li ġejjin għandhom japplikaw għall-miżuri ta' riekwilibriju meħuda skont il-paragrafu 2:

- (a) il-Parti kkonċernata għandha, mingħajr dewmien, tinnotifika lill-Parti l-oħra permezz tal-Kunsill ta' Shubija dwar il-miżuri ta' riekwilibriju li bihsiebha tiegħu, filwaqt li tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha. Il-Partijiet għandhom jidhlu minnufih f'konsultazzjonijiet. Il-konsultazzjonijiet għandhom jitqiesu konklużi fi żmien 14-il jum mid-data tat-twassil tan-notifika, sakemm ma jkunux konklużi b'mod kongunt qabel dak il-limitu ta' żmien;
- (b) jekk ma tinstab l-ebda soluzzjoni aċċettabbli b'mod reċiproku, il-Parti kkonċernata tista' tadotta miżuri ta' riekwilibriju mhux qabel hamest ijiem mill-konklużjoni tal-konsultazzjonijiet, sakemm il-Parti notifikata ma titlobx fl-istess perjodu ta' hamest ijiem, skont l-Artikolu 739(2)¹, l-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ permezz ta' talba bil-miktub mibghuta lill-Parti l-oħra sabiex it-tribunal tal-arbitraġġ jiddeċiedi jekk il-miżuri ta' riekwilibriju notifikati humiex konsistenti mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu;
- (c) it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jmexxi l-proċediment tiegħu skont l-Artikolu 760 u jagħti d-deċiżjoni finali tiegħu fi żmien 30 jum mit-twaqqif tiegħu. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ ma jagħtix id-deċiżjoni finali tiegħu f'dak il-perjodu ta' żmien, il-Parti kkonċernata tista' tadotta l-miżuri ta' riekwilibriju mhux qabel tlett ijiem wara l-iskadenza ta' dak il-perjodu ta' żmien ta' 30 jum. F'dak il-każ, il-Parti l-oħra tista' tiegħu kontromiżuri proporzjonati għall-miżuri ta' riekwilibriju adottati sakemm it-tribunal tal-arbitraġġ jagħti d-deċiżjoni tiegħu. Għandha tingħata prijorità li daww il-miżuri li l-anqas ifixklu t-twettiq ta' dan il-Ftehim. Il-punt (a) għandu japplika *mutatis mutandis* għal tali kontromiżuri, li jistgħu jiġu adottati mhux aktar kmieni minn tlett ijiem wara l-konklużjoni tal-konsultazzjonijiet;

¹ Għal aktar ċertezza, f'dan il-każ il-Parti ma jkollhiex rikors minn qabel għall-konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 738.

- (d) jekk it-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab li l-miżuri ta' riekwilibriju jkunu konsistenti mal-paragrafu 2, il-Parti kkonċernata tista' tadotta l-miżuri ta' riekwilibriju kif notifikati lill-Parti l-oħra;
- (e) jekk it-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab li l-miżuri ta' riekwilibriju ma jkunux konsistenti mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-Parti kkonċernata għandha, fi żmien tlett ijiem mill-ġhoti tad-deċiżjoni, tinnotifika lill-Parti lmentatriċi bil-miżuri¹ li bihsiebha tadotta biex tikkonforma mad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ. L-Artikolu 748(2) u l-Artikoli 749² u 750 għandhom japplikaw *mutatis mutandis*, jekk il-Parti lmentatriċi tqis li l-miżuri notifikati mhumiex konformi mad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ. Il-proċeduri skont l-Artikolu 748(2) u l-Artikoli 749 u 750 ma għandu jkollhom l-ebda effett ta' sospensjoni fuq l-applikazzjoni tal-miżuri notifikati skont dan il-paragrafu;
- (f) jekk il-miżuri ta' riekwilibriju jkunu ġew adottati qabel id-deċiżjoni tal-arbitraġġ skont il-punt (c), kull kontromiżura adottata skont dak il-punt għandha tiġi rtirata minnufih, u fl-ebda każ mhux aktar tard minn hamest ijiem, wara l-ġhoti tad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ;
- (g) Parti ma għandhiex tinvoka l-Ftehim tad-WTO jew xi ftehim internazzjonali ieħor biex il-Parti l-oħra tiġi prekluzi milli tiegħu miżuri skont il-paragrafi 2 u 3, inkluż meta dawn il-miżuri jikkonsistu f' sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim jew ftehim supplimentari;

¹ Tali miżuri jistgħu jinkludu l-irtirar jew l-aġġustament tal-miżuri ta' riekwilibriju, kif xieraq.

² Is-sospensjoni tal-obbligi taħt l-Artikolu 749 għandha tkun disponibbli biss jekk ikunu ġew applikati miżuri ta' riekwilibriju.

- (h) jekk il-Parti notifikata ma tressaqx talba skont il-punt (b) ta' dan il-paragrafu fil-perjodu ta' zmien stipulat fih, dik il-Parti tista' mingħajr ma tirrikorri minn qabel għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 738 tibda l-proċedura ta' arbitraġġ imsemmija fl-Artikolu 739. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bħala każ ta' urgenza għall-finijiet tal-Artikolu 744.
4. Biex jiġi żgurat bilanċ xieraq bejn l-impenji magħmula mill-Partijiet f'dan il-Ftehim fuq bażi aktar dejjiema, kull Parti tista' titlob, mhux qabel erba' snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, rieżami tal-operazzjoni ta' din l-Intestatura. Il-Partijiet jistgħu jiftiehm li intestaturi oħra ta' dan il-Ftehim jistgħu jiżdienu mar-rieżami.
5. Tali rieżami għandu jibda fuq talba ta' Parti, jekk din il-Parti tqis li l-miżuri skont il-paragrafu 2 jew 3 ittiehdu ta' spiss minn waħda mill-Partijiet jew miż-żewġ Partijiet, jew jekk miżura li jkollha impatt materjali fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet tkun giet applikata għal perjodu ta' 12-il xahar. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, il-miżuri inkwistjoni huma dawk li ma ġewx ikkontestati jew li ma nstabux li ma kinux meħtieġa minn tribunal tal-arbitraġġ skont il-punt (d) jew (h) tal-paragrafu 3. Dan ir-rieżami jista' jibda qabel erba' snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
6. Ir-rieżami mitlub skont il-paragrafu 4 jew 5 għandha tibda fi zmien tliet xhur mit-talba u titlesta fi zmien sitt xhur.

7. Rieżami fuq il-bażi tal-paragrafu 4 jew 5 tista' tiġi ripetuta f'intervalli sussegwenti ta' mhux inqas minn erba' snin wara l-konkluzjoni tar-rieżami preċedenti. Jekk Parti tkun talbet rieżami skont il-paragrafu 4 jew 5, hija ma tistax titlob rieżami ulterjuri skont il-paragrafu 4 jew 5 għal mill-inqas erba' snin mill-konkluzjoni tar-rieżami preċedenti jew, jekk applikabbli, mid-dhul fis-seħh ta' kwalunkwe ftehim emendatorju.
8. Ir-rieżami għandu jindirizza jekk dan il-Ftehim iwettaqx bilanċ xieraq bejn id-drittijiet u l-obbligi bejn il-Partijiet, b'mod partikolari fir-rigward tat-thaddim ta' din l-Intestatura, u jekk, b'riżultat ta' dan, teżistix il-htieġa ta' xi modifika tat-termini ta' dan il-Ftehim.
9. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jiddeċiedi li ma tenhtieġ l-ebda azzjoni bħala riżultat tar-rieżami. Jekk Parti tqis li wara r-rieżami ikun hemm bżonn emenda għal dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom kollha biex jinneozjaw u jikkonkludu ftehim li jagħmel l-emendi meħtieġa. Dawn in-negozjati għandhom ikunu limitati għal kwistjonijiet identifikati fir-rieżami.
10. Jekk ftehim emendatorju msemmi fil-paragrafu 9 ma jiġix konkluz fi żmien sena mid-data li fiha l-Partijiet ikunu bdew in-negozjati, kwalunkwe Parti tista' tagħti avviż biex ittemm din l-Intestatura jew kwalunkwe Intestatura ohra ta' dan il-Ftehim li giet miżjuda mar-rieżami, jew il-Partijiet jistgħu jiddeċiedu li jkomplu n-negozjati. Jekk Parti ttemm din l-Intestatura, it-Tielet Intestatura għandha tintemm fl-istess data. It-terminazzjoni għandha ssir effettiva tliet xhur wara data ta' tali avviż.

11. Jekk din l-Intestatura tiġi tterminata skont il-paragrafu 10 ta' dan l-Artikolu, it-Tieni Intestatura għandha tiġi tterminata fl-istess data, sakemm il-Partijiet ma jaqblux li jintegraw il-partijiet rilevanti tat-Titulu XI ta' din l-Intestatura fit-Tieni Intestatura.
12. It-Titulu I tas-Sitt Parti ma japplikax għall-paragrafi 4 sa 9 ta' dan l-Artikolu.

TITOLU XII

EĊĊEZZJONIJIET

ARTIKOLU 412

Eċċezzjonijiet ġenerali

1. Xejn fil-Kapitolu 1 u fil-Kapitolu 5 tat-Titolu I, fil-Kapitolu 2 tat-Titolu II, fit-Titolu III, fit-Titolu VIII u fil-Kapitolu 4 tat-Titolu XI ma għandu jinftiehem bhala li jipprevjeni lil Parti milli tadotta jew iżzomm miżuri kompatibbli mal-Artikolu XX tal-GATT 1994. Għal dak il-għan, l-Artikolu XX tal-GATT 1994, inklużi n-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu, huwa inkorporat u integrat f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*.

2. Soġġett għar-reqwizit li tali miżuri ma jiġux applikati b'mod li jikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikata bejn pajjiżi fejn jipprevalu kundizzjonijiet simili, jew restrizzjoni moħbija fuq il-liberalizzazzjoni tal-investment jew fuq il-kummerċ fis-servizzi, xejn fit-Titolu II, fit-Titolu III, fit-Titolu IV, fit-Titolu VIII u fil-Kapitolu 4 tat-Titolu XI ma għandu jinftiehem bħala li jipprevjeni l-adozzjoni jew l-infurzar minn kwalunkwe Parti ta' miżuri:

- (a) meħtieġa sabiex iharsu s-sigurtà pubblika u l-morali pubblika jew biex iżommu l-ordni pubbliku¹;
- (b) meħtieġa sabiex iharsu l-hajja jew is-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti;
- (c) meħtieġa sabiex jiżguraw il-konformità mal-liġijiet jew regolamenti li mhumieks inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, inklużi dawk li għandhom x'jaqsmu ma':
 - (i) il-prevenzjoni ta' prattiki qarrieqa u frodulent i jew it-trattament tal-effetti ta' inadempjenza ta' kuntratti;
 - (ii) il-protezzjoni tal-privatezza tal-individwi fejn għandu x'jaqsam l-ipproċessar u t-tqassim tad-data personali u l-protezzjoni tal-kunfidenzjalità ta' rekords u kontijiet individwali; u
 - (iii) is-sigurtà.

¹ L-eċċezzjonijiet tas-sigurtà pubblika u tal-ordni pubbliku jistgħu jiġu invokati biss meta tinqala' theddida ġenwina u serja biżżejjed għal wieħed mill-interessi fundamentali tas-soċjetà.

3. Għal aktar ċertezza, il-Partijiet jifhmu li, sa fejn miżuri bħal dawn ikunu inkonsistenti b'xi mod ieħor mad-dispożizzjonijiet tal-kapitoli jew tat-titoli msemmija fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu:

- (a) il-miżuri msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu XX tal-GATT 1994 u fil-punt (b) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu jinkludu miżuri ambjentali, li jkunu meħtieġa għall-protezzjoni tal-hajja u tas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali u tal-pjanti;
- (b) il-punt (g) tal-Artikolu XX tal-GATT 1994 japplika għal miżuri relatati mal-konservazzjoni ta' riżorsi naturali eżawribbli ħajjin u mhux ħajjin; u
- (c) il-miżuri mehuda għall-implimentazzjoni ta' ftehimiet ambjentali multilaterali jistgħu jaqgħu taħt il-punt (b) jew (g) tal-Artikolu XX tal-GATT 1994 jew taħt il-punt (b) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

4. Qabel ma Parti tiegħu kwalunkwe miżura prevista fil-punti (i) u (j) tal-Artikolu XX tal-GATT 1994, dik il-Parti għandha tippovdi lill-Parti l-oħra bl-informazzjoni rilevanti kollha, bl-għan li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għall-Partijiet. Jekk ma jintlaħaq l-ebda ftehim fi żmien 30 jum mill-ghoti tal-informazzjoni, il-Parti tista' tapplika l-miżuri rilevanti. Jekk ċirkustanzi eċċezzjonali u kritiċi li jeħtieġu azzjoni immedjata jagħmlu l-informazzjoni jew l-eżami minn qabel impossibbli, il-Parti li jkun biġnsiebha tiegħu l-miżuri tista' tapplika minnufih il-miżuri ta' prekawzjoni meħtieġa sabiex tindirizza s-sitwazzjoni. Dik il-Parti għandha tinforma lill-Parti l-oħra minnufih b'dan.

ARTIKOLU 413

Tassazzjoni

1. Xejn fit-Titoli I sa VII, fil-Kapitolu 4 tat-Titolu VIII, fit-Titoli IX sa XII ta' din l-Intestatura jew fis-Sitt Intestatura ma għandu jaffettwa d-drittijiet u l-obbligi tal-Unjoni jew tal-Istati Membri tagħha u tar-Renju Unit, taht kwalunkwe konvenzjoni dwar it-taxxa. Fil-każ ta' xi inkonsistenza bejn dan il-Ftehim u kwalunkwe tali konvenzjoni dwar it-taxxa, il-konvenzjoni dwar it-taxxa għandha tipprevali fir-rigward tal-inkonsistenza. Fir-rigward ta' konvenzjoni dwar it-taxxa bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u r-Renju Unit, l-awtoritajiet kompetenti rilevanti taht dan il-Ftehim u li l-konvenzjoni dwar it-taxxa għandhom jiddeterminaw b'mod kongunt jekk teżistix xi inkonsistenza bejn dan il-Ftehim u l-konvenzjoni dwar it-taxxa¹.
2. L-Artikoli 130 u 138 ma għandhomx japplikaw għal vantaġġ mogħti taht xi konvenzjoni dwar it-taxxa.

¹ Għal aktar ċertezza, din id-determinazzjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għat-Titolu I tas-Sitt Parti.

3. Soġġett għar-reqwizit li l-miżuri tat-taxxa ma jiġux applikati b'mod li jikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikata bejn pajjiżi fejn jipprevalu kundizzjonijiet simili, jew restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ u l-investment, xejn fit-Titoli minn I sa VII, fil-Kapitolu 4 tat-Titolu VIII, fit-Titoli IX sa XII ta' din l-Intestatura jew fis-Sitt Intestatura ma għandu jinftiehem bħala li jipprevjeni l-adozzjoni, iż-żamma jew l-infurzar minn Parti ta' kwalunkwe miżura li:

(a) hija mmirata sabiex tiżgura l-impożizzjoni jew il-ġbir ekwu jew effettiv¹ ta' taxxi diretti; jew

¹ Il-miżuri li huma mmirati lejn l-assigurazzjoni tal-impożizzjoni jew il-ġbir ekwitabbli jew effettiv ta' taxxi diretti jinkludu miżuri meħuda mill-Parti skont is-sistema tat-tassazzjoni tagħha li:

- (i) japplikaw għal fornituri ta' servizzi mhux residenti b'rikonoxximent tal-fatt li l-obbligu tat-taxxa ta' dawk li mhumiex residenti huwa determinat fir-rigward ta' oġġetti taxxabli li jinkisbu jew jinsabu fit-territorju tal-Parti; jew
- (ii) japplikaw għal persuni mhux residenti sabiex jassiguraw l-impożizzjoni jew il-ġbir ta' taxxi fit-territorju tal-Parti; jew
- (iii) japplikaw għal persuni mhux residenti jew għar-residenti sabiex jipprevjenu l-evitar jew l-evażjoni tat-taxxi, inklużi l-miżuri ta' konformità; jew
- (iv) japplikaw għall-konsumaturi ta' servizzi fi jew mit-territorju tal-Parti l-oħra jew ta' pajjiż terz sabiex jiżguraw l-impożizzjoni jew il-ġbir ta' taxxi fuq konsumaturi bħal dawn miksuba minn sorsi fit-territorji tal-Parti; jew
- (v) jiddistingwu fornituri ta' servizzi soġġetti għal taxxa fuq oġġetti taxxabli madwar id-dinja kollha minn fornituri ta' servizzi oħra, b'rikonoxximent tad-differenza fin-natura tal-bażi tat-taxxa bejniethom; jew
- (vi) jiddeterminaw, jallokaw jew jaqsmu d-dhul, il-profitt, il-qligh, it-telf, it-tnaqqis jew il-kreditu ta' persuni jew ferġhat residenti, jew bejn persuni jew ferġhat relatati tal-istess persuna, biex jissalvagwardjaw il-bażi tat-taxxa tal-Parti.

- (b) tagħmel distinzjoni bejn kontribwenti li ma jkunux fl-istess sitwazzjoni, b'mod partikolari fir-rigward tal-post tar-residenza tagħhom jew fir-rigward tal-post fejn ikun investit il-kapital tagħhom.
4. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
- (a) "residenza" tfisser residenza għall-finijiet tat-taxxa;
- (b) "konvenzjoni dwar it-taxxa" tfisser konvenzjoni għall-evitar tat-taxxa doppja jew kwalunkwe ftehim jew arrangament internazzjonali iehor relatat għalkollox jew primarjament mat-tassazzjoni; u
- (c) "taxxi diretti" jinkludu t-taxxi kollha fuq l-introjtu jew fuq il-kapital, inklużi t-taxxi fuq il-qliġ mill-aljenazzjoni tal-proprjetà, it-taxxi fuq il-patrimonji, il-wirt u d-donazzjonijiet, it-taxxi fuq il-pagi jew fuq is-salarji mhallsa mill-imprizi u t-taxxi fuq l-apprezzament tal-kapital.

ARTIKOLU 414

Eżenzjonijiet tad-WTO

Jekk obbligu fit-Titoli minn I sa XII ta' din l-Intestatura jew fis-Sitt Intestatura ta' din il-Parti jkun sostanzjalment ekwivalenti għal obbligu li jinsab fil-Ftehim tad-WTO, kwalunkwe miżura meħuda f'konformità ma' eżenzjoni adottata skont l-Artikolu IX tal-Ftehim tad-WTO titqies konformi mad-dispożizzjoni sostanzjalment ekwivalenti f'dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 415

Eċċezzjonijiet ta' sigurtà

Xejn fit-Titoli minn I sa XII ta' din l-Intestatura jew fis-Sitt Intestatura ma għandu jinftiehem bħala:

- (a) li jirrikjedi lil Parti tagħti jew tippermetti l-aċċess għal kwalunkwe informazzjoni, li hija tqis li l-iżvelar tagħha tmur kontra l-interessi tas-sigurtà essenzjali tagħha; jew
- (b) li jwaqqaf lil Parti milli tiegħu kull azzjoni li tikkunsidra neċessarja għall-protezzjoni tal-interessi tas-sigurtà essenzjali tagħha:
 - (i) li jkunu konnessi mal-produzzjoni jew mat-traffikar tal-armi, tal-munizzjon u tal-istrumenti tal-gwerra u ma' tali produzzjoni, traffikar u tranzazzjonijiet li jsiru f'merkantija u f'materjali, f'servizzi u f'teknoloġija oħrajn, u ma' attivitajiet ekonomiċi, imwettqa direttament jew indirettament għall-fini ta' forniment ta' stabbiliment militari;
 - (ii) li jkunu relatati ma' materjali fissili u fużjonabbli jew mal-materjali mehuda minnhom; jew
 - (iii) fi żmien ta' gwerra jew ta' emerġenza oħra f'relazzjonijiet internazzjonali; jew
- (c) li jipprevjeni lil Parti milli tiegħu xi azzjoni fit-twettiq tal-obbligi tagħha skont il-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti għaż-żamma tal-paċi u tas-sigurtà internazzjonali.

ARTIKOLU 416

Informazzjoni kunfidenzjali

1. Bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 384, xejn fit-Titoli I sa XII ta' din l-Intestatura jew fis-Sitt Intestatura ta' din il-Parti ma għandu jinftehem bħala li jehtieg li Parti tagħmel disponibbli informazzjoni kunfidenzjali, li d-l-izvelar tagħha tkun ta' xkiel għall-infurzar tal-liġi, jew inkella tkun kontra l-interess pubbliku, jew li tkun tippregudika l-interessi kummerċjali legittimi ta' imprizi partikolari, pubbliċi jew privati, hliet meta tribunal tal-arbitraġġ ikun jehtieg tali informazzjoni kunfidenzjali fil-proċedimenti ta' riżoluzzjoni ta' tilwim taht it-Titolu I tas-Sitt Parti, jew fejn bord ta' esperti jitlob tali informazzjoni kunfidenzjali fi proċedimenti skont l-Artikolu 409 jew 410. F'kazijiet bħal dawn, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiżgura li l-kunfidenzjalità tkun protetta bis-siħ f'konformità mal-Anness 48.

2. Meta Parti tippreżenta informazzjoni lill-Kunsill ta' Shubija jew lil Kumitati li hija kkunsidrata bħala kunfidenzjali skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha, il-Parti l-oħra għandha tittratta dik l-informazzjoni bħala kunfidenzjali, sakemm il-Parti li tissottomettiha ma taqbilx mod ieħor.

IT-TIENI INTESTATURA

AVJAZZJONI

TITOLU I

TRASPORT BL-AJRU

ARTIKOLU 417

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "trasportatur tal-ajru" tfisser impriza tat-trasport bl-ajru li għandha liċenzja operattiva valida jew ekwivalenti;
- (b) "trasportatur tal-ajru tal-Unjoni" tfisser trasportatur tal-ajru li jissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt (b) tal-Artikolu 422(1);
- (c) "trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit" tfisser trasportatur tal-ajru li jissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt (a) tal-Artikolu 422(1) jew l-Artikolu 422(2);

- (d) "servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru" tfisser servizzi tat-traffiku tal-ajru, servizzi ta' komunikazzjoni, ta' navigazzjoni u ta' sorveljanza, servizzi meteoroloġiċi għan-navigazzjoni bl-ajru, u servizzi ta' informazzjoni ajrunawtika;
- (e) "ċertifikat tal-operatur tal-ajru" tfisser dokument maħruġ lil trasportatur tal-ajru li jafferma li t-trasportatur tal-ajru inkwistjoni jkollu l-kapaċità u l-organizzazzjoni professjonali li jiżgura l-operat sikur ta' inġenji tal-ajru għall-attivitajiet tal-avjazzjoni speċifikati fiċ-ċertifikat;
- (f) "ġestjoni tat-traffiku tal-ajru" tfisser l-aggregazzjoni tal-funzjonijiet fl-ajru u dawk ibbażati fl-art (servizzi ta' traffiku tal-ajru, amministrazzjoni ta' spazju tal-ajru u amministrazzjoni tal-fluss ta' traffiku tal-ajru) rekwizita biex ikun żgurat il-moviment sikur u effiċjenti tal-ajruplan matul il-fażijiet kollha tal-operazzjonijiet;
- (g) "trasport bl-ajru" tfisser il-ġarr b'inġenji tal-ajru ta' passiġġieri, ta' bagalji, ta' merkanzija, u ta' posta, separatament jew flimkien, offrut lill-pubbliku bi hłas jew b'kiri;
- (h) "determinazzjoni taċ-ċittadinanza" tfisser il-konstatazzjoni li t-trasportatur tal-ajru li jipproponi li jopera servizzi tal-ajru skont dan it-Titolu jissodisfa r-rekwiziti tal-Artikolu 422 rigward is-sjieda tiegħu, il-kontroll effettiv, u s-sede prinċipali;
- (i) "awtoritajiet kompetenti" tfisser, għar-Renju Unit, l-awtoritajiet tar-Renju Unit responsabbli mill-funzjonijiet regolatorji u amministrattivi li jaqgħu fuq ir-Renju Unit skont dan it-Titolu; u għall-Unjoni, l-awtoritajiet tal-Unjoni u tal-Istati Membri responsabbli mill-funzjonijiet regolatorji u amministrattivi li jaqgħu fuq l-Unjoni skont dan it-Titolu;

- (j) "il-Konvenzjoni" tfisser il-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, magħmula f'Chicago fis-7 ta' Diċembru 1944, u tinkludi:
- (i) kwalunkwe emenda li dahlet fis-seħħ skont l-Artikolu 94(a) tal-Konvenzjoni u li għet irratifikata kemm mir-Renju Unit kif ukoll mill-Istat Membru jew mill-Istati Membri konċernati, kif ikun rilevanti għas-sugġett inkwistjoni; u
 - (ii) kwalunkwe Anness jew kull emenda adottata għalih skont l-Artikolu 90 tal-Konvenzjoni, sa fejn tali Anness jew emenda jkunu effettivi fi kwalunkwe waqt effettivi għar-Renju Unit u għall-Istat Membru jew għall-Istati Membri konċernati, kif ikun rilevanti għas-sugġett inkwistjoni;
- (k) "diskriminazzjoni" tfisser differenzjazzjoni ta' kwalunkwe tip mingħajr ġustifikazzjoni oġġettiva fir-rigward tal-provvista ta' merkanzija jew servizzi, inklużi servizzi pubbliċi, fir-rigward tal-operat tas-servizzi tat-trasport bl-ajru, jew fir-rigward tat-trattament tagħhom minn awtoritajiet pubbliċi rilevanti għal tali servizzi;
- (l) "kontroll effettiv" tfisser relazzjoni kostitwita permezz ta' jeddijiet, kuntratti jew kull mezz ieħor li, jew separatament jew konguntament u b'kont meħud tal-konsiderazzjonijiet ta' fatt jew liġi involuta, jagħtu l-possibbiltà li direttament jew indirettament tiġi eżerċitata influwenza deċiżiva fuq xi impraża, b'mod partikolari permezz ta':
- (i) id-dritt li jintużaw l-assi kollha jew parti minnhom ta' impraża;

- (ii) jeddijiet jew kuntratti li jagħtu influwenza deċiziva fuq il-kompożizzjoni, il-votazzjoni jew id-deċiżjonijiet tal-korpi ta' xi impriza jew b'xi mod ieħor jinfluwenzaw b'mod deċiżiv it-tmexxija tal-operat kummerċjali tal-impriza;
- (m) "determinazzjoni tal-idoneità" tfisser il-konstatazzjoni li trasportatur tal-ajru li jipproponi li jopera servizzi tal-ajru skont dan il-Ftehim ikollu kapacità finanzjarja sodisfaċenti u għarfien espert manigġerjali adegwat biex jopera tali servizzi u huwa dispot jikkonforma mal-liġijiet, mar-regolamenti u mar-rekwiżiti li jirregolaw l-operat ta' tali servizzi;
- (n) "kost shih" tfisser il-kost tas-servizz ipprovdut, li jista' jinkludi ammonti xierqa għall-kost tal-kapital u għad-deprezzament tal-assi, kif ukoll il-kostijiet tal-manutenzjoni, tal-operat, tal-ġestjoni u tal-amministrazzjoni;
- (o) "ICAO" tfisser l-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali tan-Nazzjonijiet Uniti;
- (p) "post prinċipali tan-negozju" tfisser l-uffiċċju ewlieni jew l-uffiċċju reġistrat ta' trasportatur tal-ajru li fih jiġu eżerċitati l-funzjonijiet finanzjarji ewlenin u l-kontroll tal-operat, inkluża l-ġestjoni kontinwa tal-ajrunavigabbiltà tat-trasportatur tal-ajru;
- (q) "spezzjoni fir-rampa" tfisser eżami mill-awtorità kompetenti ta' Parti jew tar-rappreżentanti ddeżinjati tagħha, abbord u madwar inġenju tal-ajru tal-Parti l-oħra, għall-verifika kemm tal-validità tad-dokumenti rilevanti tal-inġenju tal-ajru u ta' dawk tal-membri tal-ekwipaġġ tiegħu kif ukoll il-kundizzjoni apparenti tal-inġenju tal-ajru u tat-tagħmir tiegħu;

- (r) "awtoforiment ta' servizz" tfisser it-twertiq ta' operazzjonijiet ta' servizzi fuq l-art minn trasportatur tal-ajru direttament għalih stess jew għal trasportatur tal-ajru ieħor fejn:
- (i) wiehed ikollu l-maġġoranza tal-ishma fl-ieħor; jew
 - (ii) korp wiehed ikollu maġġoranza ta' ishma f'kull korp;
- (s) "servizzi ta' trasport bl-ajru skedati" tfisser servizzi tal-ajru li huma skedati u mwettqa għal remunerazzjoni skont skeda ta' żmien ippubblikata, jew li tant huma regolari jew frekwenti li jikkostitwixxu serje sistematika rikonoxxuta, u li huma miftuħa għal prenotazzjoni diretta mill-membri tal-pubbliku; u t-titjiriet li jinvolvu sezzjoni żejda, ikkawżati minn traffiku żejjed mit-titjiriet skedati;
- (t) "waqfa għal finijiet mhux tat-traffiku" tfisser inżul għal kwalunkwe fini għajr it-tluġh abbord jew il-hatt ta' passiġġieri, ta' bagalji, ta' merkanzija u/jew ta' posta fit-trasport bl-ajru;
- (u) "tariffa" tfisser kull tariffa, rata jew imposta għall-ġarr ta' passiġġieri, ta' bagalji jew ta' merkanzija (eskluża l-posta) fit-trasport bl-ajru (inkluż kull mod ieħor tat-trasport b'rabta ma' dan) li jiġu imposti mit-trasportaturi tal-ajru, inklużi l-aġenti tagħhom, u l-kundizzjonijiet li jirregolaw id-disponibbiltà ta' tali tariffa, rata jew imposta;
- (v) "imposta tal-utent" tfisser imposta fuq it-trasportaturi tal-ajru għall-provvista ta' faċilitajiet jew ta' servizzi tal-ajruport, tan-navigazzjoni bl-ajru (inklużi titjiriet li jgħaddu minn fuq), jew faċilitajiet jew servizzi tas-sigurtà tal-avjazzjoni inklużi servizzi u faċilitajiet relatati, jew imposti relatati mal-ambjent inklużi imposti relatati mal-istorbju u imposti sabiex jiġu indirizzati problemi ta' kwalità tal-arja lokali fl-ajruporti jew madwarhom.

ARTIKOLU 418

Skeda tar-rotot

1. Soġġett għall-Artikolu 419, l-Unjoni għandha tagħti lir-Renju Unit id-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tar-Renju Unit joperaw, filwaqt li jwettqu trasport bl-ajru, fuq ir-rotot speċifikati hawn taht:

Punti fit-territorju tar-Renju Unit – Punti Intermedji – Punti fit-territorju tal-Unjoni – Punti Lil Hinn.

2. Soġġett għall-Artikolu 419, ir-Renju Unit għandu jagħti lill-Unjoni d-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni joperaw, filwaqt li jwettqu trasport bl-ajru, fuq ir-rotot speċifikati hawn taht:

Punti fit-territorju tal-Unjoni – Punti Intermedji – Punti fit-territorju tar-Renju Unit – Punti Lil Hinn.

ARTIKOLU 419

Drittijiet tat-traffiku

1. Kull Parti għandha tagħti lill-Parti l-oħra d-dritt għat-trasportaturi tal-ajru rispettivi, bl-għan li jwettqu trasport bl-ajru fuq ir-rotot stabbiliti fl-Artikolu 418, biex:
 - (a) itiru fit-territorju tagħha mingħajr ma jillandjaw;
 - (b) jagħmlu waqfiet fit-territorju tagħha għal skopijiet mhux ta' traffiku.
2. Ir-Renju Unit għandu jgawdi d-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tiegħu jagħmlu waqfiet fit-territorju tal-Unjoni sabiex jipprovdu servizzi tat-trasport bl-ajru skedati u mhux skedati bejn xi punt li jinsab fit-territorju tar-Renju Unit u xi punt li jinsab fit-territorju tal-Unjoni (it-tielet u r-raba' drittijiet tat-traffiku liberu).
3. L-Unjoni għandha tgawdi d-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tagħha jagħmlu waqfiet fit-territorju tar-Renju Unit sabiex jipprovdu servizzi tat-trasport bl-ajru skedati u mhux skedati bejn kwalunkwe punt li jinsab fit-territorju tal-Unjoni u kwalunkwe punt li jinsab fit-territorju tar-Renju Unit (it-tielet u r-raba' drittijiet tat-traffiku liberu).

4. Minkejja l-paragrafi 1, 2 u 3 u mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 9, l-Istati Membri u r-Renju Unit jistgħu, soġġett għar-regoli u l-proċeduri interni rispettivi tal-Partijiet, jidhlu f'arranġamenti bilaterali li permezz tagħhom, bħala suġġett ta' dan il-Ftehim, jagħtu lil xulxin id-drittijiet li ġejjin:
- (a) għar-Renju Unit, id-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tiegħu jagħmlu waqfiet fit-territorju tal-Istat Membru kkonċernat biex jipprovdu servizzi tat-trasport tal-ajru skedati u mhux skedati tal-merkanzija kollha, bejn punti li jinsabu fit-territorju ta' dak l-Istat Membru u punti li jinsabu f'pajjiż terz bħala parti minn servizz b'origini jew destinazzjoni fit-territorju tar-Renju Unit (il-hames libertà tad-drittijiet tat-traffiku);
 - (b) għall-Istat Membru kkonċernat, id-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni jagħmlu waqfiet fit-territorju tar-Renju Unit biex jipprovdu servizzi tat-trasport bl-ajru skedati u mhux skedati tal-merkanzija kollha, bejn punti li jinsabu fit-territorju tar-Renju Unit u punti li jinsabu f'pajjiż terz, bħala parti minn servizz b'origini jew destinazzjoni fit-territorju ta' dak l-Istat Membru (il-hames libertà tad-drittijiet tat-traffiku).
5. Id-drittijiet mogħtija reċiprokament f'konformità mal-paragrafu 4 għandhom ikunu regolati mid-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu.

6. L-ebda Parti ma għandha tillimita b'mod unilaterali l-volum tat-traffiku, il-kapaċità, il-frekwenza, ir-regolarità, l-għażla tar-rotot, l-oriġini jew id-destinazzjoni tas-servizzi tat-trasport bl-ajru operati f'konformità mal-paragrafi 2, 3 u 4, jew it-tip jew it-tipi ta' inġenji tal-ajru operati għal dak l-għan mit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra, hlief kif jista' jkun meħtieġ għal raġunijiet doganali, tekniċi, operazzjonali, ta' ġestjoni tat-traffiku tal-ajru, ta' sikurezza, ambjentali jew ta' protezzjoni tas-saħħa, b'mod mhux diskriminatorju, jew sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan it-Titolu.
7. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jitqies li jagħti lir-Renju Unit id-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tiegħu jtellgħu abbord fit-territorju ta' Stat Membru passigġieri, bagalji, merkanzija jew posta li tingarr għal kumpens u li tkun maħsuba għal punt ieħor fit-territorju ta' dak l-Istat Membru jew ta' kwalunkwe Stat Membru ieħor.
8. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jitqies li jagħti lill-Unjoni d-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tagħha jtellgħu abbord fit-territorju tar-Renju Unit passigġieri, bagalji, merkanzija jew posta li tingarr għal kumpens u li tkun destinata għal punt ieħor fit-territorju tar-Renju Unit.
9. Soġġett għar-regoli u l-proċeduri interni tal-Partijiet, l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit u tal-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw servizzi tat-trasport bl-ajru mhux skedati lil hinn mid-drittijiet previsti f'dan l-Artikolu sakemm dawn ma jikkostitwixxux forma moħbija ta' servizzi skedati, u jistgħu jstabbilixxu arrangamenti bilaterali rigward il-proċeduri li għandhom jiġu segwiti għall-ġestjoni u t-teħid ta' deċiżjonijiet rigward l-applikazzjonijiet tat-trasportaturi tal-ajru.

ARTIKOLU 420

Arranġamenti ta' kondivizjoni ta' kodiċijiet u arranġamenti ta' spazju mblukkat

1. Is-servizzi tat-trasport bl-ajru f'konformità mal-Artikolu 419 jistgħu jiġu pprovduti permezz ta' arranġamenti ta' spazju mblukkat jew ta' kondivizjoni tal-kodiċi, kif ġej:
 - (a) trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit jista' jaġixxi bhala t-trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni ma' kwalunkwe trasportatur li jopera li jkun trasportatur tal-ajru tal-Unjoni jew trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit, jew ma' kwalunkwe trasportatur li jopera ta' pajjiż terz li, skont id-dritt tal-Unjoni jew, kif applikabbli, skont id-dritt tal-Istat Membru jew tal-Istati Membri konċernati, igawdi d-drittijiet tat-traffiku mehtieġa kif ukoll id-dritt għat-trasportaturi tal-ajru tiegħu li jeżerċitaw dawk id-drittijiet permezz tal-arranġament inkwistjoni;
 - (b) trasportatur tal-ajru tal-Unjoni jista' jaġixxi bhala t-trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni ma' kwalunkwe trasportatur li jopera li jkun trasportatur tal-ajru tal-Unjoni jew trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit, jew ma' kwalunkwe trasportatur li jopera ta' pajjiż terz li, skont il-liġi tar-Renju Unit igawdi d-drittijiet tat-traffiku mehtieġa kif ukoll id-dritt għat-trasportaturi tal-ajru tiegħu li jeżerċitaw dawk id-drittijiet permezz tal-arranġament inkwistjoni;
 - (c) trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit jista' jaġixxi bhala t-trasportatur li jopera ma' kwalunkwe trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni li jkun trasportatur tal-ajru tal-Unjoni jew trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit, jew ma' kwalunkwe trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni ta' pajjiż terz li, skont id-dritt tal-Unjoni jew, kif applikabbli, skont id-dritt tal-Istat Membru jew tal-Istati Membri konċernati, igawdi d-drittijiet mehtieġa sabiex jidhol fl-arranġament inkwistjoni;

- (d) trasportatur tal-ajru tal-Unjoni jista' jaġixxi bħala t-trasportatur li jopera ma' kwalunkwe trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni li jkun trasportatur tal-ajru tal-Unjoni jew trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit, jew ma' kwalunkwe trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni ta' pajjiż terz li, skont id-dritt tar-Renju Unit, igawdi d-drittijiet meħtieġa sabiex jidhol fl-arrangament inkwistjoni;
- (e) fil-kuntest tal-arrangamenti previsti skont il-punti (a) sa (d),, trasportatur tal-ajru ta' Parti waħda jista' jaġixxi bħala t-trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni f'arrangament ta' spazju mblukkat jew ta' kondivizjoni tal-kodiċi, fis-servizzi bejn kwalunkwe par punti li kemm l-origini kif ukoll id-destinazzjoni tagħhom jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra dment li jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet li ġejjin:
- (i) il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt (a) jew (b), skont il-każ, fir-rigward tat-trasportatur li jopera; u
- (ii) is-servizz tat-trasport inkwistjoni jifforma parti minn trasport mit-trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni bejn punt fit-territorju tal-Parti tiegħu u dak il-punt ta' destinazzjoni fit-territorju tal-Parti l-oħra.
2. Trasportatur tal-ajru ta' Parti waħda jista' jaġixxi bħala t-trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni f'arrangament ta' spazju mblukkat jew ta' kondivizjoni tal-kodiċi, f'servizzi bejn kwalunkwe par punti li wiehed minnhom jinsab fit-territorju tal-Parti l-oħra u l-iehor jinsab f'pajjiż terz, dment li jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet li ġejjin:
- (a) il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt (a) jew (b) tal-paragrafu 1, skont il-każ, fir-rigward tat-trasportatur li jopera; u

- (b) is-servizz tat-trasport inkwistjoni jiffirma parti minn trasport mit-trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni bejn punt fit-territorju tal-Parti tiegħu u dak il-punt f'pajjiż terz.
3. Fir-rigward ta' kull biljett mibjugħ li jinvolvi l-arrangamenti msemmija f'dan l-Artikolu, ix-xerrej għandu jiġi informat mal-prenotazzjoni dwar liema trasportatur tal-ajru jkun ser jopera kull settur tas-servizz. Fejn dan ma jkunx possibbli, jew fil-każ ta' tibdil wara l-prenotazzjoni, l-identità tat-trasportatur li jopera għandha tiġi kkomunikata lill-passiġġier malli tiġi stabbilita. Fil-każijiet kollha, l-identità tat-trasportatur jew tat-trasportaturi li joperaw għandha tiġi kkomunikata lill-passiġġier waqt ir-registrazzjoni (check-in), jew qabel ma jitla' abbord meta ma jkun meħtieġ l-ebda registrazzjoni għal titjira konnessa.
4. Il-Partijiet jistgħu jirrikjedu li l-arrangamenti msemmija f'dan l-Artikolu jiġu approvati mill-awtoritajiet kompetenti tagħhom bl-għan li tiġi vverifikata l-konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fih u ma' rekwiżiti oħra previsti f'dan il-Ftehim, b'mod partikolari fir-rigward tal-kompetizzjoni ġusta, tas-sikurezza u tas-sigurtà.
5. Fl-ebda każ ir-rikors għal arrangamenti ta' kondivizjoni tal-kodiċi jew ta' spazju mblukkat ma għandu jirriżulta fl-eżerċitar ta' drittijiet tat-traffiku mit-trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet fuq il-bażi ta' dan il-Ftehim għajr dawk previsti fl-Artikolu 419.

ARTIKOLU 421

Flessibbiltà operazzjonali

Id-drittijiet mogħtija b' mod reċiproku mill-Partijiet f' konformità mal-Artikolu 419(2), (3) u (4) għandhom jinkludu, fil-limiti stabbiliti fihom, il-prerogattivi kollha li ġejjin:

- (a) li jiġu operati titjiriet f' xi waħda jew fiż-żewġ direzzjonijiet;
- (b) li jiġu kkombinati numri ta' titjiriet differenti fi hdan operazzjoni waħda ta' inġenju tal-ajru;
- (c) li jinqadew punti fl-iskeda tar-rotot fi kwalunkwe taħlita u fi kwalunkwe ordni;
- (d) li jiġi ttrasferit it-traffiku bejn l-inġenji tal-ajru tal-istess trasportatur tal-ajru fi kwalunkwe punt (tibdil tal-gauge);
- (e) li jinġarr traffiku ta' waqfa minn kwalunkwe punt kemm ġewwa kif ukoll jekk barra t-territorju ta' xi waħda mill-Partijiet;
- (f) li jinġarr traffiku ta' tranzitu mit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (g) li jinġhaqad flimkien traffiku fuq l-istess inġenju tal-ajru irrispettivament minn fejn ikun joriġina tali traffiku;
- (h) li jinqada aktar minn punt wiehed fuq l-istess servizz (koterminalizzazzjoni).

ARTIKOLU 422

Awtorizzazzjonijiet operattivi u permessi tekniċi

1. Mar-riċezzjoni ta' applikazzjoni għal awtorizzazzjoni operattiva minn trasportatur tal-ajru ta' Parti, fil-forma u l-mod preskritti, biex jopera servizzi tat-trasport bl-ajru skont dan it-Titolu, il-Parti l-oħra għandha tagħti l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi tekniċi xierqa bl-inqas dewmien proċedurali possibbli, sakemm jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

(a) fil-każ ta' trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit:

- (i) it-trasportatur tal-ajru jkun proprjetà, direttament jew permezz ta' sjieda ta' magġoranza, u jkun effettivament ikkontrollat mir-Renju Unit, min-nazzjonali tiegħu, jew mit-tnejn li huma;
- (ii) it-trasportatur tal-ajru jkollu s-sede prinċipali tiegħu fit-territorju tar-Renju Unit, u jkun liċenzjat f'konformità mad-dritt tar-Renju Unit; u
- (iii) it-trasportatur tal-ajru jkollu ċertifikat tal-operatur tal-ajru maħruġ mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit, li għandu jkun identifikat b'mod ċar, u dik l-awtorità teżerċita u żżomm kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru;

- (b) fil-każ ta' trasportatur tal-ajru tal-Unjoni:
- (i) it-trasportatur tal-ajru jkun proprjetà, direttament jew permezz ta' sjieda ta' maġġoranza, u jkun ikkontrollat b' mod effettiv minn Stat Membru wiehed jew aktar, minn stati membri oħra taż-Żona Ekonomika Ewropea, mill-Iżvizzera, minn nazzjonali ta' tali stati, jew minn tahlita tagħhom;
 - (ii) it-trasportatur tal-ajru jkollu s-sede prinċipali tiegħu fit-territorju tal-Unjoni u jkollu liċenzja operattiva valida f' konformità mad-dritt tal-Unjoni; u
 - (iii) it-trasportatur tal-ajru jkollu ċertifikat ta' operatur tal-ajru mahruġ mill-awtorità kompetenti ta' Stat Membru, jew minn awtorità tal-Unjoni f' isimha, l-awtorità ċertifikanti tkun identifikata b' mod ċar, u dak l-Istat Membru jeżerċita u jżomm kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru.
- (c) l-Artikolu 434 u 435 jkunu rispettati, kif ukoll
- (d) it-trasportatur tal-ajru jissodisfa l-kundizzjonijiet preskritti taħt il-liġijiet u r-regolamenti li normalment japplikaw għall-operat ta' trasport internazzjonali bl-ajru mill-Parti li tikkunsidra l-applikazzjoni jew l-applikazzjonijiet.

2. Minkejja l-punt (a)(i) tal-paragrafu 1, l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi tal-operat xierqa għandhom jingħataw lit-trasportaturi tal-ajru tar-Renju Unit dment li jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

- (a) il-kundizzjonijiet stipulati fil-punti (a)(ii), (a)(iii), (c) u (d) tal-paragrafu 1 jkunu rispettati;
- (b) it-trasportatur tal-ajru jkun proprjetà, direttament jew permezz ta' sjieda ta' maġġoranza, u jkun ikkontrollat b'mod effettiv minn Stat Membru wiehed jew aktar, minn stati membri oħra taż-Żona Ekonomika Ewropea, mill-Iżvizzera, minn nazzjonali ta' tali stati, jew minn taħlita tagħhom, kemm jekk wahedhom jew flimkien mar-Renju Unit u/jew ma' nazzjonali tar-Renju Unit;
- (c) fil-jum li jintemm il-perjodu ta' tranzizzjoni, it-trasportatur tal-ajru kellu liċenzja operattiva valida f'konformità mad-dritt tal-Unjoni.

3. Għall-finijiet tal-paragrafi 1 u 2, l-evidenza ta' kontroll regolatorju effettiv tinkludi, iżda mhux limitatament, dawn li ġejjin:

- (a) li t-trasportatur bl-ajru kkonċernat ikollu liċenzja operattiva valida jew permess validu maħruġ mill-awtorità kompetenti u jissodisfa l-kriterji tal-Parti li toħroġ il-liċenzja operattiva jew il-permess għall-operat tas-servizzi internazzjonali tal-ajru; u
- (b) li dik il-Parti jkollha u żżomm programmi ta' sorveljanza tas-sikurezza u tas-sigurtà għal dak it-trasportatur tal-ajru f'konformità mal-istandards tal-ICAO.

4. Meta tagħti l-awtorizzazzjonijiet tal-operat u l-permessi tekniċi, kull Parti għandha tittratta lit-trasportaturi kollha tal-Parti l-oħra mingħajr diskriminazzjoni.

5. Mar-riċezzjoni ta' applikazzjoni għal awtorizzazzjoni operattiva minn trasportatur tal-ajru ta' Parti, il-Parti l-oħra għandha tirrikonoxxi kwalunkwe determinazzjoni tal-idoneità jew determinazzjoni taċ-ċittadinanza jew it-tnejn li huma magħmula mill-ewwel Parti fir-rigward ta' dak it-trasportatur tal-ajru daqslikieku dik id-determinazzjoni tkun saret mill-awtoritajiet kompetenti tagħha stess, u ma għandhiex tistharreġ aktar tali kwistjonijiet, għajr kif previst fl-Artikolu 424(3).

ARTIKOLU 423

Pjanijiet, programmi u skedi operazzjonali

In-notifika ta' pjanijiet, ta' programmi jew ta' skedi operazzjonali għal servizzi tal-ajru operati skont dan it-Titolu jistgħu jkunu mehtieġa minn Parti għall-finijiet ta' informazzjoni biss. Meta Parti tkun tehtieġ tali notifika, din għandha timminimizza l-piż amministrattiv assoċjat mar-rekwiziti u mal-proċeduri ta' notifika tagħha li jkun jiġġarrab mill-intermedjarji tat-trasport bl-ajru u mit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 424

Rifjut, revoka, sospensjoni jew limitazzjoni tal-awtorizzazzjoni operattiva

1. L-Unjoni tista' tiegħu azzjoni kontra trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit, f'konformità mal-paragrafi 3, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu, fi kwalunkwe wieħed mill-kazijiet li ġejjin:
 - (a) fil-każ ta' awtorizzazzjonijiet u permessi mogħtija f'konformità mal-punt (a) tal-Artikolu 422(1), ma tkunx issodisfata kwalunkwe waħda mill-kundizzjonijiet stipulati hemm;
 - (b) fil-każ ta' awtorizzazzjonijiet u permessi mogħtija f'konformità mal-Artikolu 422(2), ma tkunx issodisfata kwalunkwe waħda mill-kundizzjonijiet stipulati hemm;
 - (c) it-trasportatur tal-ajru jkun naqas milli jikkonforma mal-liġijiet u mar-regolamenti msemmija fl-Artikolu 426; jew
 - (d) tali azzjoni tkun meħtieġa sabiex tipprevjeni, tipproteġi kontra jew tikkontrolla t-tixrid ta' mard, jew inkella tipproteġi s-saħħa pubblika b'xi mod ieħor.
2. Ir-Renju Unit jista' jiegħu azzjoni kontra trasportatur tal-ajru tal-Unjoni f'konformità mal-paragrafi 3, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu, fi kwalunkwe wieħed mill-kazijiet li ġejjin:
 - (a) ma tkunx issodisfata kwalunkwe waħda mill-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt (b) tal-Artikolu 422(1);

- (b) it-trasportatur tal-ajru jkun naqas milli jikkonforma mal-liġijiet u r-regolamenti msemmijin fl-Artikolu 426; jew
- (c) tali azzjoni tkun meħtieġa sabiex tipprevjeni, tipproteġi kontra jew tikkontrolla t-tixrid ta' mard, jew inkella tipproteġi s-saħħa pubblika b'xi mod ieħor.

3. Fejn Parti jkollha motivi raġonevoli sabiex temmen li trasportatur tal-ajru tal-Parti l-oħra jkun fi kwalunkwe waħda mis-sitwazzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1 jew 2, skont il-każ, u li trid tittiehed azzjoni f'dak ir-rigward, dik il-Parti għandha tinnotifika bil-miktub lill-Parti l-oħra malajr kemm jista' jkun bir-raġunijiet għar-rifjut, għas-sospensjoni jew għal-limitazzjoni maħsuba tal-awtorizzazzjoni operattiva jew tal-permess tekniku u titlob konsultazzjonijiet.

4. Tali konsultazzjonijiet għandhom jibdew mill-aktar fis possibbli, u mhux aktar tard minn 30 jum mir-riċezzjoni tat-talba għall-konsultazzjonijiet. In-nuqqas li jintlaħaq ftehim sodisfaċenti fi żmien 30 jum jew f'perjodu ta' żmien miftiehem mid-data tal-bidu ta' dawn il-konsultazzjonijiet, jew in-nuqqas li tittiehed l-azzjoni korrettiva miftiehma, għandu jikkostitwixxi raġuni għall-Parti li talbet il-konsultazzjonijiet sabiex tiegħu azzjoni bl-għan li tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, timponi kundizzjonijiet fuq jew tillimita l-awtorizzazzjoni operattiva jew il-permessi tekniċi tat-trasportatur tal-ajru jew tat-trasportaturi tal-ajru konċernati sabiex tiżgura konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 422 u 426. Meta jkunu ttiehdu miżuri sabiex tigi rifjutata, irrevokata, sospiza jew limitata l-awtorizzazzjoni operattiva jew il-permess tekniku ta' trasportatur tal-ajru, Parti jista' jkollha rikors għal arbitraġġ f'konformità mal-Artikolu 739, mingħajr ma jkollha rikors preċedenti għal konsultazzjonijiet f'konformità mal-Artikolu 738. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bħala każ ta' urġenza għall-fini tal-Artikolu 744. Bit-talba ta' Parti, it-tribunal jista', sakemm tittiehed id-deċiżjoni finali tiegħu, jordna l-adozzjoni ta' miżuri interim ta' rimedju, inklużi l-modifika jew is-sospensjoni tal-miżuri mehuda minn kwalunkwe Parti skont dan l-Artikolu.

5. Minkejja l-paragrafi 3 u 4, fil-kazijiet imsemmija fil-punti (c) u (d) tal-paragrafu 1, u fil-punti (b) u (c) tal-paragrafu 2, Parti tista' tiehu azzjoni immedjata jew urġenti fejn meħtieġ minhabba emerġenza, jew sabiex tipprevjeni nuqqas ta' konformità ulterjuri. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, aktar nuqqas ta' konformità tfisser li l-kwistjoni ta' nuqqas ta' konformità diġà tkun tqajmet bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet.

6. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tat-Titolu XI tal-Ewwel Intestatura, l-Artikolu 427(4), l-Artikolu 434(4), (6) u (8) u l-Artikolu 435(12) u għall-proċedura ta' riżoluzzjoni tat-tilwim stabbilita fit-Titolu I tas-Sitt Parti jew għall-mizuri li jirriżultaw minnhom.

ARTIKOLU 425

Sjieda u kontroll ta' trasportaturi tal-ajru

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-benefiċċji potenzjali tat-tkomplija tal-liberalizzazzjoni tas-sjieda u tal-kontroll tat-trasportaturi tal-ajru rispettivi tagħhom. Il-Partijiet jiftiehm li jeżaminaw fil-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport tal-Ajru għal-liberalizzazzjoni tas-sjieda u tal-kontroll tat-trasportaturi tal-ajru tagħhom fi żmien 12-il xahar mir-riċezzjoni ta' talba sabiex jagħmlu dan minn xi waħda mill-Partijiet. B'riżultat ta' din l-eżami, il-Partijiet jistgħu jiddeciedu li jemendaw dan it-Titolu.

ARTIKOLU 426

Konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti

1. Il-liġijiet u r-regolamenti ta' Parti li għandhom x'jaqsmu mal-ammissjoni għat-territorju tagħha, l-operat fi hdanu, u t-tluq minnu ta' inġenji tal-ajru involuti fit-trasport internazzjonali bl-ajru għandhom jiġu rrispettati mit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra meta jidhlu fit-territorju ta' dik il-Parti, joperaw fih jew johorġu minnu, rispettivament.
2. Il-liġijiet u r-regolamenti ta' Parti relatati mal-ammissjoni fit-territorju tagħha, mal-operat fi hdanu, jew mat-tluq minnu ta' passiġġieri, ta' ekwipaġġ, ta' bagalji, ta' merkanzija jew ta' posta fuq inġenji tal-ajru (inklużi regolamenti relatati mad-dhul, mal-ikklerjar, mal-immigrazzjoni, mal-passaporti, mad-dwana u mal-kwarantina, jew fil-każ tal-posta, ir-regolamenti postali) għandhom jiġu rrispettati minn, jew f'isem, tali passiġġieri, ekwipaġġ, bagalji, merkanzija, u posta li jingarru mit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra waqt li jkunu dehlin fit-territorju ta' dik il-Parti, joperaw fih jew johorġu minnu, rispettivament.
3. Il-Partijiet għandhom jippermettu, fit-territorju rispettiv tagħhom, lit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra jiehdu mizuri biex jiġi żgurat li jiġu ttrasportati biss persuni bid-dokumenti tal-ivvjagġar meħtieġa għad-dhul fit-territorju tal-Parti l-oħra jew għal tranzitu minnu.

ARTIKOLU 427

Nondiskriminazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għat-Titolu XI tal-Ewwel Intestatura, il-Partijiet għandhom jeliminaw, fil-guriżdizzjonijiet rispettivi tagħhom, kull forma ta' diskriminazzjoni li taffettwa b'mod negattiv l-opportunità ġusta u ugwali tat-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra li jikkompetu fl-eżerċizzju tad-drittijiet previsti f'dan it-Titolu.
2. Parti (il-"Parti inizjatriċi") tista' tipproċedi f'konformità mal-paragrafi 3 sa 6 meta tqis li l-opportunitajiet ġusti u ugwali tat-trasportaturi tal-ajru tagħha biex jikkompetu fl-eżerċizzju tad-drittijiet previsti f'dan it-Titolu huma affettwati b'mod negattiv mid-diskriminazzjoni pprojbita mill-paragrafu 1.
3. Il-Parti inizjatriċi għandha tippreżenta talba bil-miktub għal konsultazzjonijiet lill-Parti l-oħra (il-"Parti rispondenti"). Il-konsultazzjonijiet għandhom jibdew fi żmien perjodu ta' 30 jum mir-riċezzjoni tat-talba, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-Partijiet.
4. Fejn il-Parti inizjatriċi u l-Parti rispondenti jonqsu milli jilhqu ftehim dwar il-kwistjoni fi żmien 60 jum mir-riċezzjoni tat-talba għall-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3, il-Parti inizjatriċi tista' tiegħu miżuri kontra t-trasportaturi tal-ajru kollha jew parti minnhom li jkunu bbenefikaw minn diskriminazzjoni pprojbita mill-paragrafu 1, inkluża azzjoni biex tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, timponi kundizzjonijiet jew tillimita l-awtorizzazzjonijiet operattivi jew il-permessi tekniċi tat-trasportaturi tal-ajru kkonċernati.

5. Il-mizuri mehuda skont il-paragrafu 4 preċedenti għandhom ikunu xierqa, proporzjonati u ristretti fl-ambitu u fid-durata tagħhom għal dak li huwa strettament meħtieġ, bl-għan li jitnaqqas id-dannu għat-trasportaturi tal-ajru tal-Parti li qed tagixxi u li jiġi eliminat il-vantaġġ indebitu miksub mit-trasportaturi tal-ajru li kontribom ittiehdu dawn il-mizuri.

6. Fejn il-konsultazzjonijiet ma jkunux irriżolvew il-kwistjoni jew fejn ikunu ttiehdu mizuri skont il-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, Parti tista' tirrikorri għall-arbitraġġ f'konformità mal-Artikolu 739, mingħajr ma jkun hemm rikors minn qabel għal konsultazzjonijiet f'konformità mal-Artikolu 738. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bħala każ ta' urgenza għall-fini tal-Artikolu 744. Bit-talba ta' Parti, it-tribunal jista', sakemm tittiehed id-deċiżjoni finali tiegħu, jordna l-adozzjoni ta' mizuri interim ta' rimedju, inklużi l-modifika jew is-sospensjoni tal-mizuri mehuda minn kwalunkwe Parti skont dan l-Artikolu.

7. Minkejja l-paragrafu 2, il-Partijiet ma għandhomx jipproċedu skont il-paragrafi 3 sa 6 fir-rigward ta' kondotta li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Titolu XI tal-Ewwel Intestatura.

ARTIKOLU 428

Eżerċizzju ta' negozju

1. Il-Partijiet jaqblu li l-ostakli għall-eżerċizzju ta' negozju li jiltaqgħu magħhom it-trasportaturi tal-ajru jkunu ta' xkiel għall-benefiċċji fil-qafas ta' dan it-Titolu. Il-Partijiet jiftiehm u li jikkooperaw fit-tneħhija tal-ostakli għall-eżerċizzju ta' negozju għat-trasportaturi tal-ajru taż-żewġ Partijiet meta tali ostakli jkunu jistgħu jxekklu l-operazzjonijiet kummerċjali, johlqu distorsjonijiet għall-kompetizzjoni jew jaffettwaw l-oportunitajiet indaqs sabiex jikkompetu.
2. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bl-Ajru għandu jimmonitorja l-progress fl-indirizzar effettiv ta' kwistjonijiet relatati ma' ostakli għall-eżerċizzju ta' negozju għat-trasportaturi tal-ajru.

ARTIKOLU 429

Operazzjonijiet kummerċjali

1. Il-Partijiet għandhom jagħtu lil xulxin id-drittijiet stabbiliti fil-paragrafi 2 sa 7. Għall-finijiet tal-eżerċizzju ta' dawk id-drittijiet, it-trasportaturi tal-ajru ta' kull waħda mill-Partijiet ma għandhomx ikunu meħtieġa jzommu sponsor lokali.

2. Fir-rigward tar-rappreżentanti tat-trasportaturi tal-ajru:
 - (a) l-istabbiliment ta' uffiċċji u ta' faċilitajiet mit-trasportaturi tal-ajru ta' Parti waħda fit-territorju tal-Parti l-oħra kif ikun meħtieġ sabiex jiġu pprovduti servizzi skont dan it-Titolu għandu jkun permess mingħajr restrizzjoni jew diskriminazzjoni;
 - (b) mingħajr preġudizzju għar-regolamenti dwar is-sikurezza u s-sigurtà, meta tali uffiċċji u faċilitajiet ikunu jinsabu f'ajruport, dawn jistgħu jkunu soġġetti għal limitazzjonijiet fuq il-bażi tad-disponibbiltà tal-ispazju;
 - (c) kull Parti, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha relatati mad-dhul, mar-residenza u mal-impjieg, għandha tawtorizza t-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra sabiex idahhlu u jzommu fit-territorju tal-Parti awtorizzanti daww tal-persunal manigerjali, tal-bejgħ, tekniku, operazzjonali, u ta' persunal speċjalist iehor tagħhom stess li t-trasportatur tal-ajru jqis b'mod raġonevoli bhala meħtieġa għall-provvista ta' servizzi tat-trasport bl-ajru skont dan it-Titolu. Fejn ikunu meħtieġa awtorizzazzjonijiet tal-impjieg għall-persunal imsemmi f'dan il-paragrafu, inkluż dak li jwettaq ċerti dmirijiet temporanji, il-Partijiet għandhom jipproċessaw l-applikazzjonijiet għal tali awtorizzazzjonijiet mingħajr dewmien, soġġett għal-liġijiet u għar-regolamenti rilevanti.
3. Fir-rigward tas-servizzi fuq l-art fit-trasport bl-ajru:
 - (a) kull Parti għandha tippermetti t-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra jwettqu awtoforiment ta' servizzi fit-territorju tagħha mingħajr restrizzjonijiet oħra għajr daww ibbażati fuq kunsiderazzjonijiet ta' sikurezza jew ta' sigurtà, jew li jirriżultaw b'xi mod iehor minn restrizzjonijiet fiżiċi jew operazzjonali;

- (b) kull Parti ma għandhiex timponi fuq it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra l-għażla ta' fornitur wiehed jew aktar ta' servizzi fuq l-art fost dawk li jkunu preżenti fis-suq f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tal-Parti fejn jiġu pprovduti s-servizzi;
 - (c) mingħajr preġudizzju għall-punt (a), fejn il-liġijiet u r-regolamenti ta' Parti jillimitaw jew jirrestringu bi kwalunkwe mod il-kompetizzjoni libera bejn il-fornituri ta' servizzi fuq l-art, dik il-Parti għandha tiżgura li s-servizzi fuq l-art kollha meħtieġa jkunu disponibbli għat-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra u li dawn jiġu pprovduti b'termini xejn anqas favorevoli minn dawk li bihom jiġu pprovduti lil kwalunkwe trasportatur tal-ajru ieħor.
4. Fir-rigward tal-allokkazzjoni ta' slots fl-ajruporti, kull Parti għandha tiżgura li r-regolamenti, il-linji gwida u l-proċeduri tagħha għall-allokkazzjoni ta' slots fl-ajruporti fit-territorju tagħha jiġu applikati b'mod trasparenti, effettivi, mhux diskriminatorju u puntwali.
5. Fir-rigward tal-ispejjeż lokali u tat-trasferiment ta' fondi u tal-qligħ:
- (a) id-dispożizzjonijiet tat-Titolu IV tal-Ewwel Intestatura japplikaw għall-kwistjonijiet regolati b'dan it-Titolu, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 422;
 - (b) il-Partijiet għandhom jagħtu lil xulxin il-benefiċċji stabbiliti fil-punti (c) sa (e);

- (c) għandu jkun possibbli li l-bejgħ u x-xiri ta' servizzi tat-trasport u ta' servizzi relatati mit-trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet, fid-diskrezzjoni tat-trasportatur tal-ajru, jiġu ddenominati f'lira sterlina jekk il-bejgħ jew ix-xiri jsehh fit-territorju tar-Renju Unit, jew, jekk il-bejgħ jew ix-xiri jsehh fit-territorju ta' Stat Membru, jiġu ddenominati fil-munita ta' dak l-Istat Membru;
 - (d) it-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti għandhom jithallew ihallsu għall-ispejjeż lokali fil-munita lokali, skont id-diskrezzjoni tagħhom;
 - (e) it-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti għandhom ikunu permessi, fuq talba, jiġbru d-dhul miksub fit-territorju tal-Parti l-oħra mill-bejgħ ta' servizzi tat-trasport bl-ajru u minn attivitajiet assoċjati direttament marbuta mat-trasport bl-ajru li jaqbez is-somom zborżati lokalment, fi kwalunkwe ħin, bi kwalunkwe mod, lill-pajjiż tal-għażla tagħhom. Il-konverżjoni u r-rimessa fil-pront għandhom ikunu permessi mingħajr restrizzjonijiet jew tassazzjoni fir-rigward tagħhom bir-rata tal-kambju tas-suq applikabbli għat-tranzazzjonijiet u għar-rimessa attwali fid-data meta t-trasportatur jagħmel l-applikazzjoni inizjali għal rimessa u ma għandhomx ikunu soġġetti għal xi imposta għajr dawk li normalment jiġu imposti mill-banek talli jwettqu tali konverżjoni jew rimessa.
6. Fir-rigward tat-trasport intermodali:
- (a) fir-rigward tat-trasport tal-passiġġieri, il-Partijiet ma għandhomx jissoġġettaw lill-fornituri tat-trasport bis-superfiċje għal-liġijiet u għar-regolamenti li jirregolaw it-trasport bl-ajru fuq il-bażi unika li tali trasport bis-superfiċje jkun miżmum minn trasportatur tal-ajru f'ismu stess;

- (b) soġġett għal kwalunkwe kundizzjoni u kwalifika msemmijin fit-Titolu II tal-Ewwel Intestatura u fl-Annessi tiegħu, kif ukoll fit-Titolu I tat-Tielet Intestatura u l-Annessi tiegħu, it-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti għandhom jithallew, mingħajr restrizzjoni, jużaw b'konnessjoni mat-trasport internazzjonali bl-ajru kwalunkwe trasport fuq xi superfiċe ta' merkanzija lejn jew minn xi punti fit-territorji tal-Partijiet, jew f'pajjiżi terzi, inkluż it-trasport lejn l-ajruporti kollha b'faċilitajiet doganali, u minnhom, u inkluż, fejn ikun applikabbli, id-dritt tat-trasport ta' merkanzija li tkun għadha soġġetta għal kontroll doganali skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli. Tali merkanzija, kemm jekk tingarr bil-baħar jew bl-ajru, għandu jkollha aċċess għall-proċessar u għall-faċilitajiet doganali tal-ajruport. It-trasportaturi tal-ajru jistgħu jagħzlu li jwettqu t-trasport bis-superfiċje tagħhom stess jew li jipprovdu permezz ta' arranġamenti, inkluża kondivizjoni tal-kodiċi, ma' trasportaturi bis-superfiċje oħrajn, inkluż it-trasport bis-superfiċje operat minn trasportaturi tal-ajru oħra u minn fornituri indiretti tat-trasport tal-merkanzija bl-ajru. Servizzi tal-merkanzija intermodali bħal dawn jistgħu jiġu offruti bħala servizz b'tibdil tal-operatur u bi prezz uniku għat-trasport bl-ajru u bis-superfiċje kombinat, dment li t-trasportaturi jiġu informati dwar il-fornituri tat-trasport involut.

7. Fir-rigward tal-leasing:

- (a) il-Partijiet għandhom jagħtu lil xulxin id-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tagħhom jipprovdu servizzi tat-trasport bl-ajru f'konformità mal-Artikolu 419 bil-modi kollha li ġejjin:
- (i) l-użu tal-inġenji tal-ajru taht kuntratt ta' leasing mingħajr ekwipaġġ mingħand kwalunkwe lokatur;
 - (ii) fil-każ ta' trasportaturi tal-ajru tar-Renju Unit, l-użu ta' inġenji tal-ajru taht kuntratt ta' leasing bl-ekwipaġġ minn trasportaturi tal-ajru oħrajn tal-Partijiet;

- (iii) fil-każ ta' trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni, l-użu ta' inġenji tal-ajru taht kuntratt ta' leasing bl-ekwipaġġ minn trasportaturi tal-ajru ohra tal-Unjoni;
- (iv) jużaw inġenji tal-ajru taht kuntratt ta' leasing bl-ekwipaġġ mingħand trasportaturi tal-ajru għajr dawk imsemmijin fil-punti (ii) u (iii), rispettivament, dment li l-leasing tkun ġustifikata fuq il-bażi ta' htigijiet eċċezzjonali, htigijiet ta' kapacità staġonali jew diffikultajiet operazzjonali tal-lokatarju u li l-leasing ma teċċedix it-tul ta' żmien li jkun strettament mehtieġ biex jiġu sodisfatti dawk il-htigijiet jew jingħelbu dawk id-diffikultajiet;
- (b) il-Partijiet jistgħu jirrikjedu li l-arrangamenti ta' leasing jiġu approvati mill-awtoritajiet kompetenti tagħhom għall-fini ta' verifika tal-konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti f' dan il-paragrafu u mar-rekwiziti tas-sikurezza u tas-sigurtà applikabbli;
- (c) madankollu, ferjn Parti tkun tehtieġ tali approvazzjoni, hija għandha tagħmel hilitha biex thaffef il-proċeduri tal-approvazzjoni u timminimizza l-piżijiet amministrattivi għat-trasportaturi tal-ajru kkonċernati;
- (d) id-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu huma mingħajr preġudizzju għal-ligijiet u għar-regolamenti ta' Parti fir-rigward tal-leasing ta' inġenji tal-ajru mit-trasportaturi tal-ajru ta' dik il-Parti.

ARTIKOLU 430

Dispożizzjonijiet fiskali

1. Mal-wasla fit-territorju ta' Parti, l-inġenji tal-ajru operati fit-trasport internazzjonali bl-ajru mit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra, it-tagħmir regolari tagħhom, il-fjuwil, il-lubrikanti, il-provvisti tekniċi konsumabbli, it-tagħmir tal-art, l-ispare parts (inklużi l-magni), il-provvisti tal-inġenji tal-ajru (inklużi iżda mhux limitati għal oġġetti bħall-ikel, ix-xarbiet u x-xorb, it-tabakk u prodotti oħra maħsuba għall-bejgħ jew għall-użu minn passiġġieri f' kwantitajiet limitati matul it-titjira), u oġġetti oħra maħsuba jew użati biss għall-operat jew għas-servizzjar ta' inġenji tal-ajru involuti fit-trasport internazzjonali bl-ajru għandhom, fuq il-bażi tar-reċiproċità, u dment li tali tagħmir u provvisti jibqgħu abbord l-inġenju tal-ajru, ikunu eżentati mir-restrizzjonijiet kollha fuq l-importazzjoni, mit-taxxi fuq il-proprjetà u mill-imposti kapitali, mid-dazji doganali, mit-taxxi tas-sisa, mit-tariffi tal-ispezzjoni, mit-taxxa fuq il-valur miżjud jew minn taxxi indiretti simili oħra, u minn tariffi u minn imposti simili imposti mill-awtoritajiet nazzjonali jew lokali jew mill-Unjoni.
2. L-oġġetti li ġejjin għandhom ikunu eżentati wkoll, fuq il-bażi tar-reċiproċità, mit-taxxi, mill-imposti, mid-dazji, mit-tariffi u mill-imposti msemmija fil-paragrafu 1:
 - (a) il-provvisti ta' fuq l-inġenji tal-ajru li jiddaħhlu jew li jiġu pprovduti fit-territorju ta' Parti waħda u li jittellgħu abbord, b'limiti raġonevoli, għall-użu fuq l-inġenji tal-ajru li jkunu ser itiru 'l barra mit-territorju ta' trasportatur tal-ajru tal-Parti l-oħra użat fit-trasport internazzjonali bl-ajru, anke meta dawn il-provvisti jkunu ser jintużaw waqt parti mill-vjaġġ li jitwettaq fuq it-territorju msemmi;

- (b) it-tagħmir ta' fuq l-art u l-partijiet tal-bdil (inklużi l-magni) li jiddaħhlu fit-territorju ta' Parti waħda għaž-żamma fi stat tajjeb, għall-manutenzjoni jew għat-tiswija ta' inġenju tal-ajru ta' trasportatur tal-ajru tal-Parti l-oħra li jintuza fit-trasport internazzjonali bl-ajru;
 - (c) lubrifikanti u provvisti tekniċi konsumabbli, barra minn fjuwil, li jiddaħhlu jew li jiġu pprovduti fit-territorju ta' Parti waħda biex jintużaw f'inġenju tal-ajru ta' trasportatur tal-ajru tal-Parti l-oħra involuta fit-trasport internazzjonali bl-ajru, anke meta daww il-provvisti jkunu ser jintużaw waqt parti mill-vjaġġ li jitwettaq fuq it-territorju msemmi; u
 - (d) materjal stampat, kif previst bil-leġiżlazzjoni doganali ta' kull Parti, li jiddaħhal jew li jiġi pprovdut fit-territorju ta' Parti waħda u li jittella' abbord għall-użu fuq l-inġenji tal-ajru li jkunu ser itiru 'l barra mit-territorju ta' trasportatur tal-ajru tal-Parti l-oħra involut fit-trasport internazzjonali bl-ajru, anke meta dawn il-provvisti jkunu ser jintużaw waqt parti mill-vjaġġ li jitwettaq fuq it-territorju msemmi.
3. It-tagħmir regolari li jingarr abbord, kif ukoll il-materjal, il-provvisti u l-ispare parts imsemmija fil-paragrafu 1, li normalment jinżammu abbord l-inġenju tal-ajru operat minn trasportatur tal-ajru ta' Parti waħda, jistgħu jinhattu fit-territorju tal-Parti l-oħra biss bl-approvazzjoni tal-awtoritajiet doganali ta' dik il-Parti u jista' jkun meħtieġ li jinżammu taħt is-supervizjoni jew il-kontroll tal-istess awtoritajiet sa meta jergħu jiġu esportati jew inkella sa meta jintremew f'konformità mar-regolamenti applikabbli.

4. L-eżenzjoni mid-dazji doganali, mid-dazji tas-sisa nazzjonali u minn tariffi nazzjonali simili previsti f'dan l-Artikolu għandha tkun disponibbli wkoll f'sitwazzjonijiet fejn it-trasportatur tal-ajru jew it-trasportaturi tal-ajru ta' Parti waħda jkunu daħlu f'arrangamenti ma' trasportatur tal-ajru ieħor jew trasportaturi tal-ajru ohrajn għall-kiri jew it-trasferiment tal-oġġetti speċifikati fil-paragrafi 1 u 2 fit-territorju tal-Parti l-oħra, dment li t-trasportatur tal-ajru l-ieħor jew it-trasportaturi tal-ajru l-oħrajn igawdu b'mod simili minn tali eżenzjoni mingħand il-Parti l-oħra.
5. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jipprevjeni lil kwalunkwe waħda mill-Partijiet milli timponi taxxi, imposti, dazji, miżati jew tariffi fuq oġġetti mibjugħa lill-passiġġieri għajr għall-konsum abbord waqt settur ta' servizz tal-ajru bejn żewġ punti fit-territorju tagħha li fiha l-imbarkazzjoni jew l-iżbark ikunu permessi.
6. Il-bagalji u l-merkanzija fi tranżitu dirett fit-territorju ta' Parti għandhom ikunu eżentati mit-taxxi, mid-dazji doganali, mit-tariffi u minn imposti simili oħra.
7. Jista' jkun meħtieġ li t-tagħmir u l-provvisti msemmija fil-paragrafu 2 jinżammu taħt is-supervizjoni jew il-kontroll tal-awtoritajiet kompetenti.
8. Id-dispozizzjonijiet tal-konvenzjonijiet rispettivi fis-seħh bejn ir-Renju Unit u l-Istati Membri għall-evitar tat-taxxa doppja fuq l-introjt u fuq il-kapital jibqgħu mhux affettwati minn dan it-Titolu.
9. L-eżenzjoni mid-dazji doganali, mid-dazji tas-sisa nazzjonali u minn tariffi nazzjonali simili ma għandhiex testendi għal imposti bbażati fuq il-kost tas-servizzi pprovduti lil trasportatur tal-ajru ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 431

Imposti tal-utenti

1. L-imposti tal-utenti li jistgħu jiġu imposti minn Parti waħda fuq it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra għall-użu tan-navigazzjoni bl-ajru u tal-kontroll tat-traffiku tal-ajru għandhom ikunu relatati mal-kostijiet u mhux diskriminatorji. F'kull każ, dawn l-imposti mill-utenti għandhom jiġu vvalutati fuq it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra skont termini li ma jkunux inqas vantaġġużi mit-termini l-aktar vantaġġużi applikabbli għal kwalunkwe trasportatur tal-ajru ieħor f'ċirkostanzi simili fiż-żmien li jiġu applikati l-imposti.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 429(5), kull Parti għandha tiżgura li l-imposti tal-utenti għajr dawk imsemmija fil-paragrafu 1, li jistgħu jiġu imposti fuq it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra, ikunu ġusti, raġonevoli, mhux diskriminatorji b'mod ingust, u mqassma b'mod ekwu fost il-kategoriji ta' utenti. L-imposti tal-utenti stabbiliti fuq it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra jistgħu jirriflettu, iżda ma jaqbzux, il-kost sħiħ tal-provvista ta' faċilitajiet u ta' servizzi xierqa tal-ajruport, tal-ambjent tal-ajruport u tas-sigurtà tal-avjazzjoni fl-ajruport jew fi hdan is-sistema tal-ajruport. Tali imposti jistgħu jinkludu redditu raġonevoli fuq l-assi, wara d-deprezzament. Il-faċilitajiet u s-servizzi li għalihom jiġu stabbiliti l-imposti tal-utenti għandhom jiġu pprovduti fuq bażi effiċjenti u ekonomika. Fi kwalunkwe każ, dawn l-imposti tal-utenti għandhom jiġu vvalutati fuq it-trasportatur tal-ajru tal-Parti l-oħra skont termini li ma jkunux inqas vantaġġużi mit-termini l-aktar vantaġġużi applikabbli għal kwalunkwe trasportatur tal-ajru ieħor f'ċirkostanzi simili fiż-żmien li jiġu applikati l-imposti.

3. Sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni korretta tal-prinċipji stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2, kull Parti għandha tiżgura li jsiru konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti tal-imposti fit-territorju tagħha u t-trasportaturi tal-ajru li jużaw is-servizzi u l-faċilitajiet ikkonċernati u li l-kompetenti l-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti tal-imposti u t-trasportaturi tal-ajru jiskambjaw tali informazzjoni li tista' tkun meħtieġa. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tal-imposti jipprovdu lill-utenti avviz raġonevoli minn qabel dwar kwalunkwe proposta għal tibdiliet fl-imposti tal-utenti sabiex l-utenti jkunu jistgħu jesprimu l-fehmiet tagħhom qabel ma jsir kwalunkwe tibdil.

ARTIKOLU 432

Tariffi

1. Il-Partijiet għandhom jippermettu li t-tariffi jiġu stabbiliti liberament mit-trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet fuq il-bażi ta' kompetizzjoni ġusta f'konformità ma' dan it-Titolu.
2. Il-Partijiet ma għandhomx jissoġġettaw it-tariffi tat-trasportaturi tal-ajru ta' xulxin għal approvazzjoni.

ARTIKOLU 433

Statistika

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-qafas tal-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bl-Ajru sabiex jiffaċilitaw l-iskambju tal-informazzjoni statistika relatata mat-trasport bl-ajru skont dan it-Titolu.

2. Fuq talba, kull Parti għandha ttiprovdi lill-Parti l-oħra bl-istatistika mhux kunfidenzjali u mhux kummerċjalment sensitiva disponibbli relatata mat-trasport bl-ajru skont dan it-Titolu, kif meħtieġ skont il-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet, fuq bażi mhux diskriminatorja, u skont kif ikun meħtieġ b'mod raġonevoli.

ARTIKOLU 434

Sigurtà tal-avjazzjoni

1. Il-Partijiet itenu mill-ġdid l-importanza ta' kooperazzjoni msaħħa fil-qasam tas-sikurezza fl-avjazzjoni.
2. Iċ-ċertifikati tal-ajrunavigabbiltà, iċ-ċertifikati ta' kompetenza u l-liċenzji mahruġa jew ivvalidati minn Parti waħda u li jkunu għadhom fis-seħħ għandhom jiġu rikonoxxuti bħala validi mill-Parti l-oħra u mill-awtoritajiet kompetenti tagħha għall-fini tal-operat ta' servizzi bl-ajru skont dan it-Titolu, dment li tali ċertifikati jew liċenzji jkunu nharġu jew ġew ivvalidati skont, tal-anqas, l-istandards internazzjonali rilevanti stabbiliti skont il-Konvenzjoni u f'konformità magħhom.
3. Kull Parti tista' titlob f'kull hin li jsiru konsultazzjonijiet rigward l-istandards tas-sikurezza miżmuma u amministrati mill-Parti l-oħra f'oqsma relatati mal-facilitajiet ajrunawtiċi, mal-ekwipaġġ tat-titjira, mal-inġenji tal-ajru u mal-operat tal-inġenji tal-ajru. Konsultazzjonijiet bhal dawn għandhom isiru fi żmien 30 jum minn meta ssir it-talba.

4. Jekk, wara konsultazzjonijiet b'hal dawn, Parti waħda ssib li l-Parti l-oħra ma żżommx u ma tamministrax b'mod effettiv standards ta' sikurezza fl-oqsma msemmija fil-paragrafu 2 li jkunu tal-anqas ugwali għall-istandards minimi stabbiliti f'dak iż-żmien skont il-Konvenzjoni, l-ewwel Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra b'dawk il-konstatazzjoniet u bil-passi meqjusa neċessarji sabiex tikkonforma ma' dawk l-istandards minimi, u l-Parti l-oħra għandha tiegħu azzjoni korrettiva xierqa. In-nuqqas mill-Parti l-oħra milli tiegħu azzjoni xierqa fi żmien 15-il jum jew tali perjodu ieħor li jista' jiġi miftiehem għandu jkun ir-raġuni għaliex il-Parti rikjedenti tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, timponi kundizzjonijiet fuq jew tillimita l-awtorizzazzjonijiet operattivi jew il-permessi tekniċi, jew inkella tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, timponi kundizzjonijiet fuq jew tillimita l-operazzjonijiet tat-trasportaturi tal-ajru taħt is-sorveljanza tas-sikurezza tal-Parti l-oħra.

5. Kwalunkwe inġenju tal-ajru operat minn, jew, taħt arrangament ta' leasing, f'isem trasportatur tal-ajru jew trasportaturi tal-ajru ta' Parti waħda jista', waqt li jkun fit-territorju tal-Parti l-oħra, ikun soġġett għal spezzjoni fir-rampa, dment li dan ma jwassalx għal dewmien mhux raġonevoli fl-operat tal-inġenju tal-ajru.

6. L-ispezzjoni fir-rampa jew serje ta' spezzjonijiet fir-rampa tista' tagħti lok għal:

- (a) tħassib serju li inġenju tal-ajru jew l-operat ta' inġenju tal-ajru ma jikkonformax mal-istandards minimi stabbiliti f'dak iż-żmien skont il-Konvenzjoni; jew
- (b) tħassib serju li jkun hemm nuqqas ta' manutenzjoni effettiva u ta' amministrazzjoni ta' standards tas-sikurezza stabbiliti f'dak iż-żmien skont il-Konvenzjoni.

F'każ li l-Parti li wettqet l-ispezzjoni jew l-ispezzjonijiet fir-rampa tistabbilixxi thassib serju kif imsemmi fil-punt (a) jew (b), din għandha tinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra li jkunu responsabbli għas-sorveljanza tas-sikurezza tat-trasportatur tal-ajru li jopera l-inġenju tal-ajru dwar it-tali konstatazzjonijiet u tinformahom bil-passi meqjusa neċessarji sabiex jikkonformaw ma' dawn l-istandards minimi. In-nuqqas li tittiehed azzjoni korrettiva xierqa fi żmien 15-il jum jew perjodu miftiehem iehor għandu jikkostitwixxi raġuni sabiex l-ewwel Parti tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, timponi kundizzjonijiet fuq jew tillimita l-awtorizzazzjonijiet operattivi jew il-permessi tekniċi jew tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, timponi kundizzjonijiet fuq jew tillimita l-operazzjonijiet tat-trasportatur tal-ajru li jopera l-inġenju tal-ajru.

7. Fil-każ li l-aċċess għall-iskop li titwettaq spezzjoni fir-rampa ta' inġenju tal-ajru operat mit-trasportatur tal-ajru jew mit-trasportaturi tal-ajru ta' Parti waħda f'konformità mal-paragrafu 5 jiġi miċhud, il-Parti l-oħra għandha tkun libera li tiddeduċi li jirrizulta thassib serju kif imsemmi fil-paragrafu 6 u tipproċedi f'konformità mal-paragrafu 6.

8. Kull Parti tirriżerva d-dritt li immedjatement tirrevoka, tissospendi jew tillimita l-awtorizzazzjonijiet operattivi jew il-permessi tekniċi jew li tissospendi jew tillimita b'mod iehor l-operazzjonijiet ta' trasportatur tal-ajru jew trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra, jekk l-ewwel Parti tikkonkludi, b'riżultat ta' spezzjoni fir-rampa, ta' serje ta' spezzjonijiet fir-rampa, ta' ċaħda ta' aċċess għal spezzjoni fir-rampa, ta' konsultazzjoni jew b'xi mod iehor, li dik l-azzjoni immedjata tkun essenzjali għas-sikurezza tal-operat ta' trasportatur tal-ajru. Il-Parti li tiehu tali miżuri għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra u tipprovdiha r-raġunijiet li wasslu għal dik l-azzjoni tagħha.

9. Kwalunkwe azzjoni minn Parti waħda f'konformità mal-paragrafu 4, 6 jew 8 għandha titwaqqaf ladarba ma tibqax teżisti l-bażi għat-twettiq ta' dik l-azzjoni.

10. Fejn ikunu ttiehdu miżuri minn Parti skont il-paragrafu 4, 6 jew 8, f'każ ta' tilwima, Parti tista' tirrikorri għall-arbitraġġ f'konformità mal-Artikolu 739, mingħajr ma tagħmel rikors minn qabel għal konsultazzjonijiet f'konformità mal-Artikolu 738. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bhala każ ta' urġenza għall-fini tal-Artikolu 744. Bit-talba tal-Parti lmentatrici, it-tribunal jista', sakemm tittiehed id-deċiżjoni finali tiegħu, jordna l-adozzjoni ta' miżuri interim ta' rimedju, inkluża l-modifika jew is-sospensjoni tal-miżuri mehuda minn kwalunkwe Parti skont dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 435

Sigurtà tal-avjazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jipprovdu, fuq talba, lil xulxin l-assistenza kollha mehtieġa biex tiġi indirizzata kwalunkwe theddida għas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili, inkluż biex jiġu evitati atti ta' htif illegali ta' inġenji tal-ajru ċivili u atti illegali oħra kontra s-sikurezza ta' tali inġenji tal-ajru, tal-passiġġieri u tal-ekwipaġġ tagħhom, tal-ajruporti u tal-faċilitajiet tan-navigazzjoni bl-ajru, u kwalunkwe theddida oħra għas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili.
2. Il-Partijiet għandhom, fir-relazzjonijiet reċiproċi tagħhom, jaġixxu f'konformità mal-istandards tas-sigurtà tal-avjazzjoni stabbiliti mill-ICAO. Huma għandhom jirrikjedu li l-operaturi tal-inġenji tal-ajru fir-registri tagħhom u l-operaturi tal-ajruporti fit-territorju tagħhom jaġixxu, tal-anqas, f'konformità ma' tali standards tas-sigurtà tal-avjazzjoni. Kull Parti għandha, fuq talba, tipprovdi notifika lill-Parti l-oħra dwar kwalunkwe differenza bejn il-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki tagħha u l-istandards tas-sigurtà tal-avjazzjoni msemmija f'dan il-paragrafu. Kull Parti tista' fi kwalunkwe hin titlob konsultazzjonijiet, li għandhom isiru mingħajr dewmien, mal-Parti l-oħra sabiex jiġu diskussi dawk id-differenzi.

3. Kull Parti għandha tiżgura li fit-territorju tagħha jittiehdu miżuri effettivi sabiex l-avjazzjoni ċivili tiġi protetta kontra atti ta' interferenza mhux skont il-liġi, inkluż l-iskrinjar tal-passiġġieri u tal-bagalji tal-idejn tagħhom, l-iskrinjar tal-bagalji tal-istiva, l-iskrinjar u l-kontrolli tas-sigurtà għal persuni għajr il-passiġġieri, inklużi l-membri tal-ekwipaġġ u l-oġġetti li jgħorru magħhom, l-iskrinjar u l-kontrolli tas-sigurtà għall-merkanzija, għall-posta, għall-provvisti tat-titjiriet u tal-ajruport, u l-kontroll tal-aċċess għaž-żoni tal-ajru u għaž-żoni ta' sigurtà ristretta. Kull Parti taqbel li d-dispożizzjonijiet dwar is-sigurtà tal-Parti l-oħra relatati mal-ammissjoni u mal-operat fit-territorju tagħha ta' inġenji tal-ajru, jew mat-tluq minnu, għandhom jiġu osservati.

4. Il-Partijiet għandhom jaġhmlu hilitom sabiex jikkooperaw fuq kwistjonijiet ta' sigurtà tal-avjazzjoni sal-ogħla punt, sabiex jiskambjaw informazzjoni dwar it-theddida, il-vulnerabbiltà u r-riskju soġġett għall-ftehim reċiproku ta' arrangamenti xierqa għat-trasferiment, għall-użu, għall-ħżin u għar-rimi sikuri ta' informazzjoni klassifikata, sabiex jiddiskutu u jaqsmu l-aħjar prattiki, standards tal-prestazzjoni u ta' sejbien tat-tagħmir ta' sigurtà, l-aħjar prattiki u r-riżultati tal-monitoraġġ tal-konformità, u fi kwalunkwe qasam ieħor li l-Partijiet jistgħu jidentifikaw. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom jaġhmlu hilitom biex jiżviluppaw u jmantnu arrangamenti ta' kooperazzjoni bejn l-esperti tekniċi dwar l-iżvilupp u r-rikonossiment ta' standards tas-sigurtà tal-avjazzjoni bil-għan li jiffaċilitaw din il-kooperazzjoni, inaqqsu d-duplikazzjoni amministrattiva u jrawmu avviz bikri u diskussjoni minn qabel dwar inizjattivi u rekwiziti ġodda tas-sigurtà.

5. Kull Parti għandha tagħmel disponibbli għall-Parti l-oħra, fuq talba, ir-riżultati tal-awditi mwettqa mill-ICAO u l-azzjonijiet korrettivi meħuda mill-istat awditjat, soġġett għall-ftehim reċiproku ta' arrangamenti xierqa għat-trasferiment, għall-użu, għall-ħżin u għar-rimi sikuri ta' tali informazzjoni.

6. Il-Partijiet jiftiehem li jikkooperaw rigward l-ispezzjonijiet tas-sigurtà mwettqa minnhom fit-territorju ta' kwalunkwe Parti permezz tal-istabiliment ta' mekkaniżmi, inklużi arranġamenti amministrattivi, għall-iskambju reċiproku ta' informazzjoni dwar ir-riżultati ta' tali spezzjonijiet tas-sigurtà. Il-Partijiet jiftiehem li jikkunsidraw b'mod pożittiv talbiet biex jipparteċipaw, bhala osservaturi, fi spezzjonijiet tas-sigurtà mwettqa mill-Parti l-oħra.

7. Soġġett għall-paragrafu 9, u b'rispett shiħ u reċiproku għas-sovranità tal-Parti l-oħra, Parti tista' tadotta miżuri ta' sigurtà għad-dhul fit-territorju tagħha. Meta jkun possibbli, dik il-Parti għandha tiehu kont tal-miżuri ta' sigurtà diġà applikati mill-Parti l-oħra u kwalunkwe fehma li l-Parti l-oħra tista' toffri. Kull Parti tirrikonoxxi li xejn f'dan l-Artikolu ma jillimita l-kapaċità ta' Parti li tirrifjuta d-dhul fit-territorju tagħha ta' kwalunkwe titjira li hija tqis bhala theddida għas-sigurtà tagħha.

8. Parti tista' tiehu miżuri ta' emerġenza sabiex tilqa' kontra theddida speċifika għas-sigurtà. Tali miżuri għandhom jiġu nnotifikati minnufih lill-Parti l-oħra. Mingħajr preġudizzju għall-htieġa li tittiehed azzjoni immedjata sabiex tiġi protetta s-sigurtà tal-avjazzjoni, meta tikkunsidra l-miżuri ta' sigurtà, Parti għandha tevalwa l-effetti avversi possibbli fuq it-trasport internazzjonali bl-ajru u, sakemm ma tkunx kostretta bil-liġi, għandha tiehu kont tat-tali effetti meta tiddetermina l-miżuri li jkunu meħtieġa u adegwati sabiex tindirizza t-thassib dwar is-sigurtà.

9. Fir-rigward tas-servizzi tal-ajru diretti lejn it-territorju tagħha, Parti ma tistax tehtieg li l-mizuri ta' sigurtà jigu implimentati fit-territorju tal-Parti l-oħra. Meta Parti tqis li theddida speċifika tehtieg b'mod urġenti l-implimentazzjoni ta' mizuri temporanji minbarra l-mizuri diġà fis-seħh fit-territorju tal-Parti l-oħra, din għandha, tinforma lill-Parti l-oħra bid-dettalji ta' dik it-theddida sa fejn ikun konsistenti mal-htieġa li tigi protetta l-informazzjoni dwar is-sigurtà, u tal-mizuri proposti. Il-Parti l-oħra għandha tqis b'mod pozittiv tali proposta, u tista' tiddeċiedi li timplimenta mizuri addizzjonali li hija tqis mehtieġa. Tali mizuri għandhom ikunu proporzjonati u limitati fiż-żmien.

10. Meta jseħh incident jew meta jkun hemm theddida ta' incident ta' htif illegali ta' inġenji tal-ajru ċivili jew atti illegali oħra kontra s-sikurezza tal-inġenji tal-ajru, tal-passiġġieri, tal-membri tal-ekwipaġġ, tal-ajruporti jew tal-faċilitajiet tan-navigazzjoni bl-ajru, il-Partijiet għandhom jipprovdu assistenza lil xulxin billi jiffaċilitaw il-komunikazzjoni u mizuri xierqa oħra maħsuba biex itemmu dak l-incident jew dik it-theddida malajr u mingħajr periklu.

11. Kull Parti għandha tiegħu l-mizuri kollha li hija tqis prattikabbli sabiex tiżgura li inġenju tal-ajru li jkun soġġett għal att ta' htif illegali jew għal atti oħra ta' interferenza illegali u li jkun fuq l-art fit-territorju tagħha jinżamm l-art hlief jekk ikun mehtieġ it-tluq tiegħu minhabba d-dmir prevalenti li tigi protetta l-hajja umana. Fejn ikun prattikabbli, tali mizuri għandhom jittiehdu fuq il-bażi ta' konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet.

12. Meta Parti jkollha raġunijiet validi biex temmen li l-Parti l-oħra ma segwietx id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, dik il-Parti tista' titlob għal konsultazzjonijiet immedjati mal-Parti l-oħra. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom jibdew fi żmien 30 jum mir-riċezzjoni ta' tali talba. In-nuqqas li jintlaħaq ftehim sodisfaċenti fi żmien 15-il jum jew f'perjodu ieħor miftiehem mid-data ta' tali talba għandu jikkostitwixxi motivi validi għall-Parti li tkun talbet il-konsultazzjonijiet sabiex tiehu azzjoni bl-għan li tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, timponi kundizzjonijiet fuq jew tillimita l-awtorizzazzjoni operattiva u l-permessi tekniċi ta' trasportatur tal-ajru jew ta' trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra sabiex tiżgura l-konformità ma' dan l-Artikolu. Meta jkun meħtieġ minn emerġenza, jew sabiex jiġi evitat aktar nuqqas ta' konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, Parti tista' tiehu azzjoni interim qabel l-iskadenza tal-perjodu ta' 15-il jum imsemmi f'dan il-paragrafu.

13. Kwalunkwe azzjoni li tittiehed f'konformità mal-paragrafu 8 għandha titwaqqaf meta l-Parti inkwistjoni tqis li l-azzjoni ma għadhiex meħtieġa jew għiet sostitwita minn miżuri oħra għall-mitigazzjoni tat-teddida. Kwalunkwe azzjoni meħuda f'konformità mal-paragrafu 12 għandha titwaqqaf malli l-Parti l-oħra tikkonforma ma' dan l-Artikolu. Fil-każ ta' azzjoni meħuda f'konformità mal-paragrafu 8 jew 12, din tista' titwaqqaf kif miftiehem reċiprokament mill-Partijiet.

14. Fejn il-miżuri jew l-azzjonijiet ikunu ttiehdu f'konformità mal-paragrafu 7, 8, 9 jew 12 ta' dan l-Artikolu, Parti tista' tirrikorri għad-dispożizzjonijiet għar-riżoluzzjoni ta' tilwim tat-Titolu I tas-Sitt Parti. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bhala każ ta' urġenza għall-fini tal-Artikolu 744.

ARTIKOLU 436

Ġestjoni tat-traffiku tal-ajru

1. Il-Partijiet u l-awtoritajiet kompetenti rispettivi tagħhom u l-fornituri ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jikkooperaw ma' xulxin b'tali mod li jtejbu l-funzjonament sikur u effiċjenti tat-traffiku tal-ajru fir-regjun Ewropew. Il-Partijiet għandhom ifittxu l-interoperabbiltà bejn il-fornituri ta' servizzi ta' xulxin.
2. Il-Partijiet jiftiehm u li jikkooperaw dwar kwistjonijiet li jikkonċernaw il-prestazzjoni u l-imposti ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u tal-funzjonijiet tan-network, bl-għan li jottimizzaw l-effiċjenza ġenerali tat-titjiriet, inaqqsu l-kostijiet, jimminimizzaw l-impatt ambjentali u jsaħħu s-sikurezza u l-kapaċità tal-flussi tat-traffiku tal-ajru bejn is-sistemi eżistenti ta' ġestjoni tat-traffiku tal-ajru tal-Partijiet.
3. Il-Partijiet jiftiehm u li jippromwovu l-kooperazzjoni bejn il-fornituri ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru tagħhom sabiex jiskambjaw data dwar it-titjiriet u jikkoordinaw il-flussi tat-traffiku sabiex jottimizzaw l-effiċjenza tat-titjiriet, bl-għan li jiksbu prevedibbiltà mtejbja, puntwalità u kontinwità tas-servizz għat-traffiku tal-ajru.
4. Il-Partijiet jiftiehm u li jikkooperaw fuq il-programmi ta' modernizzazzjoni tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru tagħhom, inklużi l-attivitajiet ta' riċerka, ta' żvilupp u ta' użu, u jheggu l-partecipazzjoni reċiproka f'attivitajiet ta' validazzjoni u ta' dimostrazzjoni bl-għan li jiżguraw l-interoperabbiltà globali.

ARTIKOLU 437

Responsabbiltà tat-trasportaturi tal-ajru

Il-Partijiet itennu l-obbligi tagħhom taht il-Konvenzjoni għall-Unifikazzjoni ta' Ċerti Regoli tat-Trasport Internazzjonali bl-Ajru, magħmula f'Montreal fit-28 ta' Mejju 1999 (il-“Konvenzjoni ta' Montreal”).

ARTIKOLU 438

Protezzjoni tal-konsumatur

1. Il-Partijiet jikkondividu l-objettiv li jiksbu livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur u għandhom jikkooperaw għal dak il-għan.
2. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li jittiehdu miżuri effettivi u mhux diskriminatorji biex jiproteġu l-interessi tal-konsumaturi fit-trasport bl-ajru. Dawn il-miżuri għandhom jinkludu l-aċċess xieraq għall-informazzjoni, l-assistenza inkluża dik għall-persuni b'diżabbiltajiet u b'mobbiltà mnaqqsa, ir-rimborż u, jekk applikabbli, il-kumpens f'każ ta' imbark miċhud, kanċellazzjoni jew dewmien, u proċeduri effiċjenti għat-trattament tal-ilmenti.
3. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin dwar kwalunkwe kwistjoni relatata mal-protezzjoni tal-konsumaturi, inklużi l-miżuri li jippjanaw f'dak ir-rigward.

ARTIKOLU 439

Relazzjoni ma' ftehimiet oħrajn

1. Soġġett għall-paragrafi 4 u 5, il-ftehimiet u arrangamenti preċedenti relatati mas-suġġett ta' dan it-Titolu bejn ir-Renju Unit u l-Istati Membri, sal-punt li dawn ma jkunux ġew sostitwiti bid-dritt tal-Unjoni, huma sostitwiti b'dan il-Ftehim.
2. Ir-Renju Unit u Stat Membru ma jistgħux jagħtu lil xulxin xi dritt b'rabta mat-trasport bl-ajru lil, minn jew fit-territorji rispettivi tagħhom minbarra dawk stabbiliti b'mod esplicitu f'dan it-Titolu, hliel kif previst fl-Artikolu 419(4) u (9).
3. Jekk il-Partijiet isiru partijiet għal xi ftehim multilaterali, jew japprovaw deċiżjoni adottata mill-ICAO jew minn xi organizzazzjoni internazzjonali oħra, li tindirizza kwistjonijiet koperti minn dan it-Titolu, huma għandhom jikkonsultaw fil-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bl-Ajru sabiex jiġi ddeterminat jekk dan it-Titolu jenhtieġx li jiġi rivedut sabiex jieħu t-tali żviluppi f'kunsiderazzjoni.
4. Xejn f'dan it-Titolu m'għandu jaffettwa l-validità u l-applikazzjoni ta' ftehimiet eżistenti u futuri dwar it-trasport bl-ajru bejn l-Istati Membri u r-Renju Unit fir-rigward ta' territorji taht is-sovranità rispettiva tagħhom li ma jkunux koperti bl-Artikolu 774.

5. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jaffettwa kwalunkwe dritt disponibbli għar-Renju Unit u l-Istati Membri fil-qafas tal-Ftehim Multilaterali dwar id-Drittijiet Kummerċjali tas-Servizzi tat-Trasport bl-Ajru Mhux Skedat fl-Ewropa, iffirmit f'Parigi fit-30 ta' April 1956, sa fejn tali drittijiet imorru lil hinn minn dawk stipulati f'dan it-Titolu.

ARTIKOLU 440

Sospensjoni u Terminazzjoni

1. Sospensjoni ta' dan it-Titolu, kompletament jew parzjalment, skont l-Artikolu 749, tista' tiġi implimentata mhux qabel l-ewwel jum tal-istaġun tat-traffiku tal-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasport bl-Ajru (IATA) wara l-istaġun li matulu tkun giet innotifikata s-sospensjoni.
2. Mat-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 779, jew mat-terminazzjoni ta' dan it-Titolu skont l-Artikolu 441 jew l-Artikolu 521 jew l-Artikolu 509, id-dispożizzjonijiet tiegħu li jirregolaw il-kwistjonijiet li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan it-Titolu għandhom ikomplu japplikaw wara d-data tal-waqfien imsemmija fl-Artikolu 779 jew l-Artikolu 441 jew l-Artikolu 521 jew l-Artikolu 509, sa tmiem l-istaġun tat-traffiku tal-IATA li jkun għaddej f'dik id-data.
3. Il-Parti li tissospendi dan it-Titolu, kompletament jew parzjalment, jew li ttemm dan il-Ftehim jew dan it-Titolu għandha tinforma lill-ICAO dwar dan.

ARTIKOLU 441

Terminazzjoni ta' dan it-Titolu

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 779, l-Artikolu 521, u l-Artikolu 509, kull Parti tista' fi kwalunkwe mument ittemm dan it-Titolu, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dan il-każ, dan it-Titolu ma jibqax fis-seħh fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika.

ARTIKOLU 442

Registrazzjoni ta' dan il-Ftehim

Dan il-Ftehim u kwalunkwe emenda għalih għandhom, sa fejn ikun rilevanti, jiġu rreġistrati mal-ICAO, f'konformità mal-Artikolu 83 tal-Konvenzjoni.

TITOLU II

SIGURTÀ TAL-AVJAZZJONI

ARTIKOLU 443

Objettivi

L-objettivi ta' dan it-Titolu huma li:

- (a) jippermetti l-aċċettazzjoni reċiproka, kif prevista fl-Annessi ta' dan it-Titolu, ta' konstatazzjonijiet ta' konformità magħmula u taċ-ċertifikati maħruġa mill-awtoritajiet kompetenti ta' kwalunkwe Parti jew mill-organizzazzjonijiet approvati;
- (b) jipromwovi l-kooperazzjoni lejn livell għoli ta' sikurezza fl-avjazzjoni ċivili u ta' kompatibbiltà ambjentali;
- (c) jiffacilita d-dimensjoni multinazzjonali tal-industrija tal-avjazzjoni ċivili;
- (d) jiffacilita u jipromwovi l-fluss liberu tal-prodotti u tas-servizzi ajrunawtiċi ċivili.

ARTIKOLU 444

Definizzjonijiet

Ghall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "organizzazzjoni approvata" tfisser kwalunkwe persuna ġuridika ċertifikata mill-awtorità kompetenti ta' kwalunkwe Parti sabiex teżerċita privileġġi relatati mal-kamp ta' applikazzjoni ta' dan it-Titolu;
- (b) "ċertifikat" tfisser kwalunkwe approvazzjoni, liċenzja jew dokument iehor mahruġ bhala forma ta' rikonoxximent tal-konformità li prodott ajrunawtiku ċivili, organizzazzjoni, jew persuna ġuridika jew fizika, tikkonforma mar-rekwiziti applikabbli li jirriżultaw mil-ligijiet u r-regolamenti ta' Parti;
- (c) "prodott ajrunawtiku ċivili" tfisser kwalunkwe inġenju tal-ajru ċivili, magna ta' inġenju tal-ajru, jew skrun ta' inġenju tal-ajru, jew subassemblaġġ, apparat, parti jew komponent, installat jew li għandu jigi installat fuqu;
- (d) "awtorità kompetenti" tfisser aġenzija tal-Unjoni jew tal-gvern jew entità tal-gvern responsabbli għas-sikurezza tal-avjazzjoni ċivili li tigi ddeżinjata minn Parti għall-finijiet ta' dan it-Titolu sabiex twettaq il-funzjonijiet li ġejjin:
 - (i) tivvaluta l-konformità ta' prodotti, ta' organizzazzjonijiet, ta' faċilitajiet, ta' operazzjonijiet u ta' servizzi ajrunawtiċi ċivili soġġetti għas-supervizjoni tagħha mar-rekwiziti applikabbli stabbiliti f'ligijiet, f'regolamenti u f'dispożizzjonijiet amministrattivi ta' dik il-Parti;

- (ii) twettaq il-monitoraġġ tal-konformità kontinwa tagħhom ma' dawn ir-rekwiżiti; u
- (iii) tiegħu azzjonijiet ta' infurzar biex tiżgura l-konformità tagħhom ma' dawn ir-rekwiżiti;
- (e) "konstatazzjonijiet ta' konformità" tfisser id-determinazzjoni tal-konformità mar-rekwiżiti applikabbli stabbiliti f'ligijiet u f'regolamenti ta' Parti bħala riżultat ta' azzjonijiet bħal ittestjar, spezzjonijiet, kwalifiki, approvazzjonijiet u monitoraġġ;
- (f) "monitoraġġ" tfisser is-sorveljanza regolari minn awtorità kompetenti ta' Parti biex tiġi ddeterminata l-konformità kontinwa mar-rekwiżiti applikabbli stabbiliti f'ligijiet u regolamenti ta' dik il-Parti;
- (g) "agent tekniku" tfisser, għall-Unjoni, l-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea ("EASA"), jew is-suċċessur tagħha, u għar-Renju Unit, l-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili tar-Renju Unit ("CAA"), jew is-suċċessur tagħha; u
- (h) "il-Konvenzjoni" tfisser il-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, magħmula f'Chicago fis-7 ta' Diċembru 1944, u tinkludi:
 - (i) kull emenda li daħlet fis-seħħ taħt l-Artikolu 94(a) tal-Konvenzjoni u li giet irratifikata kemm mir-Renju Unit kif ukoll mill-Istat Membru jew mill-Istati Membri konċernati, kif ikun rilevanti għas-suġġett inkwistjoni; u

- (ii) kull Anness jew kull emenda adottata għalih taht l-Artikolu 90 tal-Konvenzjoni, sa fejn tali Anness jew emenda jkunu effettivi fi kwalunkwe waqt effettivi għar-Renju Unit u għall-Istat Membru jew għall-Istati Membri konċernati, kif ikun rilevanti għas-sugġett inkwistjoni.

ARTIKOLU 445

Kamp ta' applikazzjoni u implimentazzjoni

1. Il-Partijiet jistgħu jikkooperaw fl-oqsma li ġejjin:
 - (a) ċertifikati tal-ajrunavigabbiltà u l-monitoraġġ ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili;
 - (b) iċ-ċertifikati ambjentali u ttestjar ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili;
 - (c) ċertifikati tad-disinn u tal-produzzjoni, u l-monitoraġġ ta' organizzazzjonijiet relatati mad-disinn u l-produzzjoni;
 - (d) ċertifikati tal-organizzazzjoni ta' manutenzjoni u l-monitoraġġ tal-organizzazzjonijiet ta' manutenzjoni;
 - (e) l-ġhoti ta' liċenzji u taħriġ lill-persunal;

- (f) l-evalwazzjoni tal-kwalifikazzjoni permezz tas-simulatur tat-titjir;
 - (g) it-thaddim ta' inġenji tal-ajru;
 - (h) il-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru u s-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru; u
 - (i) oqsma oħra relatati mas-sikurezza tal-avjazzjoni soġġett għall-Annessi tal-Konvenzjoni.
2. Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan it-Titolu għandu jiġi stabbilit permezz ta' annessi li jkopru kull qasam ta' kooperazzjoni stabbilit fil-paragrafu 1.
3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni jista' jadotta biss annessi kif imsemmi fil-paragrafu 2 meta kull Parti tkun stabbilit li l-istandards, ir-regoli, il-prattiki, il-proċeduri u s-sistemi tal-avjazzjoni ċivili tal-Parti l-oħra jiżguraw livell ta' sikurezza ekwivalenti bizzżejjed sabiex jippermettu l-aċċettazzjoni tal-konstatazzjonijiet tal-konformità li jkunu saru u ċ-ċertifikati maħruġa mill-awtoritajiet kompetenti tagħha jew minn organizzazzjonijiet approvati minn dawk l-awtoritajiet kompetenti.
4. Kull anness imsemmi fil-paragrafu 2 għandu jiddeskrivi t-termini, il-kundizzjonijiet u l-metodi għall-aċċettazzjoni reċiproka tal-konstatazzjonijiet tal-konformità u taċ-ċertifikati, u, jekk meħtieġ, l-arrangamenti tranżizzjonali.
5. L-aġenti tekniċi jistgħu jiżviluppaw proċeduri ta' implimentazzjoni għal kull anness individwali. Id-differenzi tekniċi bejn l-istandards, ir-regoli, il-prattiki, il-proċeduri u s-sistemi tal-avjazzjoni ċivili tal-Partijiet għandhom jiġu indirizzati fl-annessi msemmija fil-paragrafu 2 u fil-proċeduri ta' implimentazzjoni.

ARTIKOLU 446

Obbligi generali

1. Kull Parti għandha taċċetta l-konstatazzjonijiet tal-konformità magħmula u ċ-ċertifikati mahruġa mill-awtoritajiet kompetenti jew mill-organizzazzjonijiet approvati tal-Parti l-oħra, f'konformità mat-termini u mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-annessi msemmija fl-Artikolu 445(2).
2. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jimplika l-aċċettazzjoni reċiproka tal-istandards u tar-regolamenti tekniċi tal-Partijiet.
3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti rispettivi tagħha jibqgħu kapaċi u jissodisfaw ir-responsabbiltajiet tagħhom skont dan it-Titolu.

ARTIKOLU 447

Preservazzjoni tal-awtorità regolatorja

Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jiġi interpretat li jillimita l-awtorità ta' Parti sabiex tiddetermina, permezz tal-miżuri legiżlattivi, regolatorji u amministrattivi tagħha, il-livell ta' protezzjoni li hija tqis xieraq għas-sikurezza u għall-ambjent.

ARTIKOLU 448

Miżuri ta' salvagwardja

1. Kull Parti tista' tiegħu l-miżuri kollha xierqa u immedjati kull meta tqis li hemm riskju raġonevoli li prodott ajrunawtiku ċivili, servizz jew kwalunkwe attività li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan it-Titolu tista' tikkomprometti s-sikurezza jew l-ambjent, jaf ma tissodisfax il-miżuri leġislattivi, regolatorji jew amministrattivi applikabbli tagħha, jew inkella jaf tonqos milli tissodisfa rekwiżit fil-kamp ta' applikazzjoni tal-anness applikabbli ta' dan it-Titolu.
2. Fejn xi waħda mill-Partijiet tiegħu miżuri skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, hija għandha tinforma bil-miktub lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum ta' xogħol li tkun hadet tali miżuri, u tagħti r-raġunijiet għalihom.

ARTIKOLU 449

Komunikazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jiddezinjaw, u jinnotifikaw lil xulxin, punt ta' kuntatt għall-komunikazzjoni relatata mal-implimentazzjoni ta' dan it-Titolu. Dawn il-komunikazzjonijiet għandhom ikunu kollha bl-Ingliż.
2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin lista tal-awtoritajiet kompetenti, u wara, lista aġġornata kull meta jkun hemm bżonn.

ARTIKOLU 450

Trasparenza, kooperazzjoni regolatorja u assistenza reċiproka

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-Parti l-oħra tinzamm informata bil-ligijiet u bir-regolamenti tagħha relatati ma' dan it-Titolu u dwar kwalunkwe tibdil sinifikanti f'tali ligijiet u regolamenti.
2. Il-Partijiet għandhom jinformat lil xulxin, sa fejn ikun possibbli, bir-reviżjonijiet sinifikanti proposti minnhom għal-ligijiet, ir-regolamenti, l-istandards u r-rekwiżiti rilevanti tagħhom, u għas-sistemi tagħhom għall-hruġ taċ-ċertifikati, jekk dawn ir-reviżjonijiet jista' jkollhom impatt fuq dan it-Titolu. Sa fejn ikun possibbli, huma għandhom joffru lil xulxin l-opportunità sabiex jikkummentaw dwar dawn ir-reviżjonijiet u jqisu kif xieraq it-tali kummenti.
3. Għall-fini li jinvestigaw u jirrizolvu kwistjonijiet ta' sikurezza speċifiċi, l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti jistgħu jippermettu lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra jipparteċipaw bħala osservaturi fl-attivitajiet ta' superviżjoni ta' xulxin kif speċifikat fl-anness applikabbli ta' dan it-Titolu.
4. Għall-finijiet ta' monitoraġġ u ta' spezzjonijiet, l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jassistu, jekk ikun meħtieġ, lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra bl-oġettiv li jipprovdu aċċess mingħajr xkiel għal entitajiet regolati soġġetti għas-superviżjoni tagħha.

5. Biex tkun żgurata l-fiduċja kontinwa minn kull Parti fl-affidabbiltà tal-proċessi għall-konstatazzjonijiet ta' konformità tal-Parti l-oħra, kull aġent tekniku jista' jipparteċipa bhala osservatur fl-attivitajiet ta' superviżjoni tal-Parti l-oħra, f'konformità mal-proċeduri ddefiniti fl-annessi ta' dan it-Titolu. Din il-parteċipazzjoni ma għandhiex tammonta għal parteċipazzjoni sistematika fl-attività ta' sorveljanza tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 451

Skambju ta' informazzjoni dwar is-sikurezza

Il-Partijiet, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 453 u soġġett għal-legiżlazzjoni applikabbli tagħhom, għandhom:

- (a) jipprovdu lil xulxin, fuq talba u b'mod puntwali, l-informazzjoni disponibbli għall-aġenti tekniċi tagħhom relatata ma' inċidenti, ma' aċċidenti serji jew ma' okkorrenzi fir-rigward ta' prodotti, ta' servizzi jew ta' attivitajiet ajrunawtiċi ċivili koperti bl-annessi ta' dan it-Titolu; u
- (b) jiskambjaw informazzjoni oħra dwar is-sikurezza skont kif jistgħu jiftiehemu l-aġenti tekniċi.

ARTIKOLU 452

Kooperazzjoni f'attivitajiet ta' infurzar

Il-Partijiet, permezz tal-aġenti tekniċi jew tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom, soġġett għal-ligijiet u għar-regolamenti applikabbli kif ukoll għad-disponibbiltà tar-rizorsi meħtieġa, għandhom jipprovdu meta mitluba kooperazzjoni reċiproka u assistenza f'investigazzjonijiet jew f'attivitajiet ta' infurzar li jikkonċernaw kwalunkwe ksur allegat jew suspettat tal-ligijiet jew tar-regolamenti li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan it-Titolu. Barra minn hekk, kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra minnufih dwar kwalunkwe investigazzjoni meta jkunu involuti interessi reċiproċi.

ARTIKOLU 453

Kunfidenzjalità u protezzjoni tad-data u tal-informazzjoni

1. Kull Parti għandha, f'konformità mal-ligijiet u r-regolamenti tagħha, iżżomm il-kunfidenzjalità tad-data u tal-informazzjoni li tirċievi mill-Parti l-oħra skont dan it-Titolu. Tali data u informazzjoni tista' tintuża biss mill-Parti li tirċievi d-data u l-informazzjoni għall-finijiet ta' dan it-Titolu.
2. B'mod partikolari, soġġett għal-ligijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom, il-Partijiet la għandhom jiżvelaw lil terzi persuna, inkluż il-pubbliku, u lanqas ma għandhom jippermettu lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom jiżvelaw lil terzi persuna, inkluż il-pubbliku, ebda data u informazzjoni li huma jirċievu mill-Parti l-oħra skont dan it-Titolu li tikkostitwixxi sigrieti kummerċjali, proprjetà intellettuali, informazzjoni kunfidenzjali kummerċjali jew finanzjarja, data riżervata jew informazzjoni relatata ma' investigazzjoni li tkun għaddejja. Għal dak il-għan, tali data u informazzjoni għandhom jitqiesu bħala kunfidenzjali.

3. Parti jew awtorità kompetenti ta' Parti tista', meta ttiprovdi data u informazzjoni lill-Parti l-oħra jew lil awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra, tiddeżinja d-data jew l-informazzjoni li hija tqis bħala kunfidenzjali u li ma għandhiex tkun soġġetta għal żvelar. F'dak il-każ, il-Parti jew l-awtorità kompetenti tagħha għandhom jimmarkaw b'mod ċar tali data jew informazzjoni bħala kunfidenzjali.
4. Jekk Parti ma taqbilx mad-deżinjazzjoni li tkun saret mill-Parti l-oħra jew minn awtorità kompetenti ta' dik il-Parti f'konformità mal-paragrafu 3, il-Parti preċedenti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra sabiex tiġi indirizzata l-kwistjoni.
5. Kull Parti għandha tiegħu l-prekawzjonijiet raġonevoli kollha li jkunu meħtieġa biex ttiproteġi d-data u l-informazzjoni li tirċievi skont dan it-Titolu minn żvelar mhux awtorizzat.
6. Il-Parti li tirċievi d-data u l-informazzjoni mill-Parti l-oħra skont dan it-Titolu ma għandha tikseb ebda dritt ta' proprjetà fuq tali data u informazzjoni minhabba li tkun irċevietha mill-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 454

Adozzjoni u emendi tal-Annessi ta' dan it-Titolu

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni jista' jemenda l-Anness 30, jadotta jew jemenda Annessi kif previst fl-Artikolu 445(2) u jhassar kwalunkwe anness.

ARTIKOLU 455

Irkupru tal-kostijiet

Kull Parti għandha tagħmel hiliha biex tiżgura li kwalunkwe tariffa jew hlas impost minn Parti jew mill-aġent tekniku tagħha fuq persuna ġuridika jew fizika li l-attivitajiet tagħha jkunu koperti b'dan it-Titolu jkunu ġusti, raġonevoli u proporzjonati mas-servizzi pprovduti u ma għandhomx johlqu ostaklu għall-kummerċ.

ARTIKOLU 456

Ftehimiet oħra u arrangamenti precedenti

1. Mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, dan it-Titolu għandu jissostitwixxi kwalunkwe ftehim jew arrangament bilaterali dwar is-sikurezza tal-avjazzjoni bejn ir-Renju Unit u l-Istati Membri fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni koperta minn dan it-Titolu li giet implimentata f'konformità mal-Artikolu 445.
2. L-aġenti tekniċi għandhom jiehdu l-mizuri meħtieġa sabiex jirrevedu jew itemmu, kif xieraq, l-arrangamenti precedenti bejniethom.
3. Soġġett għall-paragrafi 1 u 2, xejn f'dan it-Titolu ma għandu jaffettwa d-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet li jirrizultaw minn kwalunkwe ftehim internazzjonali ieħor.

ARTIKOLU 457

Sospensjoni tal-obbligi ta' aċċettazzjoni reċiproka

1. Parti għandu jkollha d-dritt li tissospendi, kompletament jew parzjalment, l-obbligi ta' aċċettazzjoni tagħha skont l-Artikolu 446(1), meta l-Parti l-oħra tikser materjalment l-obbligi tagħha skont dan it-Titolu.
2. Qabel ma teżerċita d-dritt tagħha li tissospendi l-obbligi ta' aċċettazzjoni tagħha, Parti għandha titlob li jsiru konsultazzjonijiet bl-għan li tfittex it-tweqqig tal-miżuri korrettivi tal-Parti l-oħra. Waqt il-konsultazzjonijiet, il-Partijiet għandhom, fejn xieraq, jikkunsidraw l-effetti tas-sospensjoni.
3. Id-drittijiet taht dan l-Artikolu għandhom jiġu eżerċitati biss jekk il-Parti l-oħra tonqos milli tiegħu miżuri korrettivi f'perjodu ta' żmien xieraq wara l-konsultazzjonijiet. Jekk Parti teżerċita dritt fil-qafas ta' dan l-Artikolu, din għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub dwar l-intenzjoni tagħha li tissospendi l-obbligi ta' aċċettazzjoni u tispjega r-raġunijiet għas-sospensjoni.
4. Tali sospensjoni għandha tibda ssir effettiva 30 jum wara d-data tan-notifika, sakemm, qabel it-tmiem ta' dan il-perjodu, il-Parti li tkun bdiet is-sospensjoni ma tinnotifikax lill-Parti l-oħra bil-miktub li tkun ser tirtira n-notifika tagħha.
5. Tali sospensjoni ma għandhiex taffettwa l-validità tal-konstatazzjonijiet ta' konformità u ċ-ċertifikati mahruġa mill-awtoritajiet kompetenti jew mill-organizzazzjonijiet approvati tal-Parti l-oħra qabel id-data li fiha tkun dahlet fis-seħħ is-sospensjoni. Kwalunkwe sospensjoni bhal din li tkun saret effettiva tista' tiġi rtirata immedjatament wara skambju ta' noti diplomatici għal dak l-għan mill-Partijiet.

ARTIKOLU 458

Terminazzjoni ta' dan it-Titolu

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 779, l-Artikolu 521 u l-Artikolu 509, kull Parti tista' fi kwalunkwe mument ittemm dan it-Titolu, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dan il-każ, dan it-Titolu ma jibqax fis-seħh fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika.

IT-TIELET INTESTATURA

TRASPORT BIT-TRIQ

TITOLU I

TRASPORT TA' MERKANZIJA BIT-TRIQ

ARTIKOLU 459

Objettiv

1. L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jiżgura, fir-rigward tat-trasport ta' merkanzija bit-triq, konnettività kontinwa bejn, tramite u ġewwa t-territorji tal-Partijiet u li jistabbilixxi r-regoli li jkunu applikabbli għal tali trasport.

2. Il-Partijiet jiftiehem li ma jiddux miżuri diskriminatorji meta japplikaw dan it-Titolu.
3. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jaffettwa t-trasport ta' merkanzija bit-triq fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet minn operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq stabbilit f'dak it-territorju.

ARTIKOLU 460

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu japplika għat-trasport ta' merkanzija bit-triq bi skop kummerċjali bejn, tramite u għewwa t-territorji tal-Partijiet u huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tar-regoli stabbiliti mill-Konferenza Ewropea tal-Ministri tat-Trasport.
2. Kwalunkwe trasport ta' merkanzija bit-triq li għalih ma tiġi riċevuta l-ebda remunerazzjoni diretta jew indiretta u li ma jiġġenera l-ebda introjtu direttament jew indirettament għas-sewwieq tal-vettura jew għal oħrajn, u li ma jkunx marbut ma' attività professjonali għandu jitqies bħala t-trasport ta' merkanzija għal skop mhux kummerċjali.

ARTIKOLU 461

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu u flimkien mad-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 124, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "vettura" tfisser vettura bil-mutur registrata fit-territorju ta' Parti, jew vettura kombinata akkoppjata li l-vettura bil-mutur tagħha tkun registrata fit-territorju ta' Parti, u li tintuża esklużivament għat-trasport ta' merkanzija;
- (b) "operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika involuta fit-trasport ta' merkanzija bi skop kummerċjali, permezz ta' vettura;
- (c) "operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti" tfisser operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li jkun persuna ġuridika stabbilita fit-territorju ta' Parti jew persuna fiżika ta' Parti;
- (d) "parti ta' stabbiliment" tfisser il-Parti li fiha jkun stabbilit operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq;
- (e) "sewwieq" tfisser kwalunkwe persuna li ssuq vettura anki għal perjodu qasir, jew li tingarr f'vettura bhala parti mid-dmirijiet tagħha sabiex tkun disponibbli għas-sewqan jekk meħtieġ;
- (f) "tranzitu" tfisser il-moviment ta' vetturi fit-territorju ta' Parti mingħajr taghbija jew hatt ta' merkanzija;

- (g) "miżuri regolatorji" tfisser:
- (i) għall-Unjoni:
 - (A) regolamenti u direttivi, kif previst fl-Artikolu 288 TFUE; u
 - (B) l-atti delegati u ta' implimentazzjoni, kif previsti fl-Artikoli 290 u 291 TFUE, rispettivament; u
 - (ii) għar-Renju Unit:
 - (A) leġislazzjoni primarja; u
 - (B) leġislazzjoni sekondarja.

ARTIKOLU 462

Trasport tal-merkanzija bejn, tramite u ġewwa t-territorji tal-Partijiet

1. Dment li l-kundizzjonijiet fil-paragrafu 2 jiġu sodisfatti, l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti jistgħu jwettqu:

- (a) vjaġġi mgħobbija b'vettura, mit-territorju tal-Parti ta' stabbiliment lejn it-territorju tal-Parti l-oħra, u bil-kontra, bi tranżitu jew mingħajr mit-territorju ta' pajjiż terz;
- (b) vjaġġi mgħobbija b'vettura mit-territorju tal-Parti ta' stabbiliment lejn it-territorju tal-istess Parti bi tranżitu tramite t-territorju tal-Parti l-oħra;
- (c) vjaġġi mgħobbija b'vettura lejn jew mit-territorju tal-Parti ta' stabbiliment bi tranżitu tramite t-territorju tal-Parti l-oħra;
- (d) vjaġġi mhux mgħobbija b'vettura flimkien mal-vjaġġi msemmija fil-punti (a), (b) u (c).

2. L-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti jistgħu jwettqu biss vjaġġ imsemmi fil-paragrafu 1 jekk:

- (a) ikollhom liċenzja valida mahruġa f'konformità mal-Artikolu 463, hlief fil-kazijiet imsemmija fl-Artikolu 464; u

- (b) il-vjaġġ jitwettaq minn sewwieqa li jkollhom Ċertifikat ta' Kompetenza Professionali f'konformità mal-Artikolu 465(1).
3. Soġġett għall-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu u dment li jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet fil-paragrafu 2, l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tar-Renju Unit jistgħu jwettqu sa żewġ vjaġġi bit-tagħbija minn Stat Membru wieħed tal-Unjoni lejn Stat Membru iehor tal-Unjoni, mingħajr ma jirritornaw lejn it-territorju tar-Renju Unit, dment li vjaġġi bħal dawn isegwu vjaġġ mit-territorju tar-Renju Unit permess skont il-punt (a) tal-paragrafu 1.
4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 5, soġġett għall-paragrafu 6 u dment li l-kundizzjonijiet fil-paragrafu 2 jiġu sodisfatti, l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tar-Renju Unit jistgħu jwettqu vjaġġ wieħed bit-tagħbija fit-territorju ta' Stat Membru tal-Unjoni dment li l-operazzjoni:
- (a) tinvolvi vjaġġ mit-territorju tar-Renju Unit permess mill-punt (a) tal-paragrafu 1; u
- (b) titwettaq fi żmien sebat ijiem mill-ħatt tal-merkanzija li tkun inġarret fil-vjaġġ imsemmi fil-punt (a) fit-territorju ta' dak l-Istat Membru tal-Unjoni.
5. Soġġett għall-paragrafu 6 u dment li l-kundizzjonijiet fil-paragrafu 2 jiġu sodisfatti, l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tar-Renju Unit stabbiliti fl-Irlanda ta' Fuq jistgħu jwettqu sa żewġ vjaġġi bit-tagħbija fit-territorju tal-Irlanda, dment li operazzjonijiet bħal dawn:
- (a) jinvolvu vjaġġ mit-territorju tal-Irlanda ta' Fuq permess mill-punt (a) tal-paragrafu 1; u

(b) jitwettqu fi żmien sebat ijiem mill-ħatt fit-territorju tal-Irlanda tal-merkanzija li tkun iŋgarret fil-vjaġġ imsemmi fil-punt (a).

6. L-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tar-Renju Unit għandhom ikunu limitati għal massimu ta' żewġ vjaġġi fit-territorju tal-Unjoni skont il-paragrafi 3, 4 u 5 qabel ma jirritornaw fit-territorju tar-Renju Unit.

7. Dment li l-kundizzjonijiet fil-paragrafu 2 jiġu sodisfatti, l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Unjoni jistgħu jwettqu sa żewġ vjaġġi bit-tagħbija fit-territorju tar-Renju Unit, dment li operazzjonijiet bħal dawn:

(a) jinvolvu vjaġġ mit-territorju tal-Unjoni permess mill-punt (a) tal-paragrafu 1; u

(b) jitwettqu fi żmien sebat ijiem mill-ħatt fit-territorju tar-Renju Unit tal-merkanzija li tkun iŋgarret fil-vjaġġ imsemmi fil-punt (a).

ARTIKOLU 463

Rekwiziti għall-operaturi

1. L-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti li jwettqu vjaġġ imsemmi fl-Artikolu 462 għandu jkollhom liċenzja valida mahruġa f'konformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

2. Il-liċenzji għandhom jinħarġu biss, f'konformità mal-liġi tal-Partijiet, lill-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li jikkonformaw mar-rekwiżiti stabbiliti fit-Taqsima 1 tal-Parti A tal-Anness 31 li jirregola l-ammissjoni għall-professjoni ta' operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u l-eżerċitar tagħha.
3. Kopja vera ċċertifikata tal-liċenzja għandha tinzamm abbord il-vettura u għandha tiġi ppreżentata fuq it-talba ta' kwalunkwe uffiċjal tal-ispezzjoni awtorizzat minn kull Parti. Il-liċenzja u l-kopji veri ċċertifikati għandhom jikkorrispondu għal wiehed mill-mudelli stabbiliti fl-Appendiċi 31-A-1-3 tal-Parti A tal-Anness 31, li jistabbilixxi wkoll il-kundizzjonijiet li jirregolaw l-użu tagħha. Il-liċenzja għandu jkun hemm fiha tal-anqas tnejn mill-karatteristiċi tas-sigurtà elenkati fl-Appendiċi 31-A-1-4 tal-Parti A tal-Anness 31.
4. L-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti stabbiliti fit-Taqsima 2 tal-Parti A tal-Anness 31 li tistipula r-rekwiżiti għall-istazzjonar tas-sewwieqa meta jwettqu vjaġġ imsemmi fl-Artikolu 462(3) sa (7).

ARTIKOLU 464

Eżenzjonijiet mir-rekwiżit ta' liċenzjar

It-tipi ta' trasport ta' merkanzija u ta' vjaġġi mingħajr tagħbija li ġejjin li jsiru flimkien ma' dan it-trasport jistgħu jitwettqu mingħajr liċenzja valida kif imsemmija fl-Artikolu 463:

- (a) it-trasport tal-posta bħala servizz universali;

- (b) it-trasport ta' vetturi li jkunu ġarrbu ħsarat jew li waqfu jiffunzjonaw;
- (c) sal-20 ta' Mejju 2022, it-trasport ta' merkanzija f'vetturi bil-mutur li l-massa mgħobbija permissibbli tagħhom, inkluża dik tat-trailers, ma taqbiżx it-3,5 tunnellati;
- (d) mill-21 ta' Mejju 2022, it-trasport ta' merkanzija f'vetturi bil-mutur li l-massa mgħobbija permissibbli tagħhom, inkluża dik tat-trailers, ma taqbiżx it-2,5 tunnellati;
- (e) it-trasport ta' prodotti mediċinali, ta' apparat, ta' tagħmir u ta' oġġetti oħra meħtieġa għall-kura medika f'assistenza ta' emerġenza, b'mod partikolari għal diżastri naturali u għal assistenza umanitarja;
- (f) it-trasport ta' merkanzija f'vetturi dment li jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - (i) l-oġġetti li jingarru jkunu l-proprjetà tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq jew inbiegħu, inxtraw, inkrew jew ingħataw b'lokazzjoni, ġew prodotti, estratti, proċessati jew imsewwija mill-operatur;
 - (ii) l-iskop tal-vjaġġ huwa li tingarr merkanzija lejn jew mill-bini tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq jew li jmexxihom, jew ġewwa jew barra l-operatur għall-htigijiet tiegħu stess;
 - (iii) il-vetturi użati għal tali trasport jkunu misjuqa minn persunal impjegat minn operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq, jew imqiegħed għad-dispożizzjoni tiegħu, taht obbligu kuntrattwali;

- (iv) il-vetturi li jgħorru l-merkanzija jkunu proprjetà tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq, inxtraw minnu b'termini differiti jew inkrew; u
- (v) tali trasport ma jkunx aktar milli anċillari għall-attivitajiet ġenerali tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq;
- (g) it-trasport ta' merkanzija permezz ta' vetturi bil-mutur b'veloċità massima awtorizzata li ma taqbiżx l-40 km/h.

ARTIKOLU 465

Rekwiziti għas-sewwieqa

- 1 Is-sewwieqa ta' vetturi li jwettqu vjaġġi kif imsemmijin fl-Artikolu 462 għandhom:
 - (a) ikollhom Ċertifikat ta' Kompetenza Professionali maħruġ f'konformità mat-Taqsima 1 tal-Parti B tal-Anness 31; u
 - (b) jikkonformaw mar-regoli dwar il-hinijiet tas-sewqan u tax-xogħol, il-perjodi ta' mistrieħ, il-pawzi u l-użu tat-takografi f'konformità mat-Taqsimiet minn 2 sa 4 tal-Parti B tal-Anness 31.

2. Il-Ftehim Ewropew dwar il-Hidma ta' Ekwipaġġi ta' Vetturi involuti fit-Trasport Internazzjonali bit-Triq (AETR), magħmul f'Ġinevra fl-1 ta' Lulju 1970, għandu japplika, minflok il-punt (b) tal-paragrafu 1, għal operazzjonijiet internazzjonali tat-trasport bit-triq imwettqa parzjalment barra mit-territorju tal-Partijiet, għall-vjaġġ kollu.

ARTIKOLU 466

Rekwiziti għal vetturi

1. Parti ma għandhiex tirrifjuta jew tipprojbixxi l-użu fit-territorju tagħha ta' vettura li tkun qed twettaq vjaġġ imsemmi fl-Artikolu 462 jekk il-vettura tikkonforma mar-rekwiziti stabbiliti fit-Taqsima 1 tal- Parti C tal-Anness 31.
2. Il-vetturi li jwettqu l-vjaġġi msemmija fl-Artikolu 462 għandhom ikunu mġammra b'takografu mibni, installat, użat, ittestjat u kkontrollat f'konformità mat-Taqsima 2 tal- Parti C tal-Anness 31.

ARTIKOLU 467

Regoli dwar it-traffiku fit-toroq

Is-sewwieqa ta' vetturi li jwettqu t-trasport ta' merkanzija skont dan it-Titolu għandhom, meta jkunu fit-territorju tal-Parti l-oħra, jikkonformaw mal-liġijiet u mar-regolamenti nazzjonali fis-seħh f'dak it-territorju dwar it-traffiku fit-toroq.

ARTIKOLU 468

Żvilupp tal-liġijiet u Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq

1. Meta Parti tipproponi miżura regolatorja ġdida f'qasam kopert mill-Anness 31, din għandha:
 - (a) tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miżura regolatorja proposta malajr kemm jista' jkun; u
 - (b) iżzomm lill-Parti l-oħra informata bil-progress fir-rigward tal-miżura regolatorja.
2. Fuq talba minn waħda mill-Partijiet, għandu jsir skambju tal-fehmiet fil-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq mhux aktar tard minn xahrejn wara l-preżentazzjoni tat-talba, dwar jekk il-miżura regolatorja ġdida proposta tkunx tapplika għall-vjaġġi msemmija fl-Artikolu 462, jew le.

3. Meta Parti tadotta miżura regolatorja ġdida msemmija fil-paragrafu 1, din għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra, u tipprovdilha t-test tal-miżura regolatorja l-ġdida fi żmien ġimgha mill-pubblikazzjoni tagħha.
4. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jiltaqa' biex jiddiskuti kwalunkwe miżura regolatorja ġdida adottata, wara talba ta' waħda mill-Partijiet fi żmien xahrejn mill-prezentazzjoni tat-talba, irrispettivament minn jekk tkunx saret notifika f'konformità mal-paragrafu 1 jew 3 jew le, jew diskussjoni f'konformità mal-paragrafu 2.
5. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq jista':
 - (a) jemenda l-Anness 31 biex iqis l-iżviluppi regolatorji u/jew teknoloġiċi, jew biex jiżgura l-implimentazzjoni sodisfaċenti ta' dan it-Titolu;
 - (b) jikkonferma li l-emendi magħmula mill-miżura regolatorja l-ġdida jikkonformaw mal-Anness 31; jew
 - (c) jiddeċiedi fuq xi miżura oħra mmirata biex tissalvagwardja l-funzjoni sewwa ta' dan it-Titolu.

ARTIKOLU 469

Mizuri ta' rimedju

1 Jekk Parti tqis li l-Parti l-oħra tkun adottat mizura regolatorja ġdida li ma tikkonformax mar-rekwiziti tal-Anness 31, b'mod partikolari f'kazijiet fejn il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq ma jkunx ha deċiżjoni skont l-Artikolu 468, u l-Parti l-oħra xorta tapplika d-dispożizzjonijiet tal-mizura regolatorja l-ġdida għall-operaturi, għas-sewwieqa jew għall-vetturi tat-trasport bit-triq tal-Parti, il-Parti tista', wara li tinnotifika lill-Parti l-oħra, tadotta mizuri ta' rimedju xierqa, inkluż is-sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim jew xi Ftehim supplimentari, dment li tali mizuri:

- (a) ma jeċċedux il-livell ekwivalenti għat-thassir jew l-indeboliment ikkawżat minhabba l-mizura regolatorja ġdida adottata mill-Parti l-oħra li ma tikkonformax mar-rekwiziti tal-Anness 31; u
- (b) isiru effettivi mhux qabel ma jgħaddu sebat ijiem minn meta l-Parti li jkollha hsieb li tiegħu mizuri bħal dawn tkun innotifikat lill-Parti l-oħra skont dan il-paragrafu.

2. Il-mizuri ta' rimedju xierqa għandhom jieqfu japplikaw:

- (a) meta l-Parti li tkun ħadet tali mizuri tkun sodisfatta li l-Parti l-oħra tkun qed tikkonforma mal-obbligi tagħha skont dan it-Titolu; jew

(b) f'konformità ma' sentenza tat-tribunal tal-arbitraġġ.

3. Parti ma għandhiex tinvoka l-Ftehim tad-WTO jew kwalunkwe ftehim internazzjonali ieħor biex tipprekludi lill-Parti l-oħra milli tissospendi l-obbligi taħt dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 470

Tassazzjoni

1. Vetturi użati għall-ġarr ta' merkanzija f'konformità ma' dan it-Titolu għandhom ikunu eżentati mit-taxxi u mill-ħlasijiet imposti fuq il-pussess jew iċ-ċirkolazzjoni ta' vetturi fit-territorju tal-Parti l-oħra.

2. L-eżenzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għal:

- (a) taxxa jew imposta fuq il-konsum tal-fjuwil;
- (b) imposta għall-użu ta' triq jew network ta' toroq; jew
- (c) imposta għall-użu ta' pontijiet, mini jew laneċ partikolari.

3. Il-fjuwil li jinsab fit-tankijiet standard tal-vetturi u tal-kontenituri u ta' kontejners speċjali, li jiddaħhal b'mod temporanju, li jintużaw direttament għall-iskop ta' propulsjoni u, fejn xieraq, għat-thaddim, waqt it-trasport, ta' sistemi ta' refriġerazzjoni u sistemi oħra, kif ukoll lubrifikanti preżenti fil-vetturi bil-mutur u meħtieġa għall-operazzjoni normali tagħhom matul il-vjaġġ, għandhom ikunu hielsa minn dazji doganali u kwalunkwe taxxa u imposta oħra, bħall-VAT u d-dazji tas-sisa, u ma għandhomx ikunu soġġetti għal kwalunkwe restrizzjoni fuq l-importazzjoni.

4. L-ispare parts importati għat-tiswija ta' vettura fit-territorju ta' Parti waħda li tkun giet irreġistrata jew imqiegħda fiċ-ċirkolazzjoni fil-Parti l-oħra, għandhom jiddaħhlu taħt il-kopertura ta' dhul temporanju mingħajr dazju u mingħajr projbizzjoni jew restrizzjoni fuq l-importazzjoni. Il-parts mibdula huma soġġetti għad-dazji doganali u taxxi oħra (VAT) u għandhom jiġu esportati mill-ġdid jew meqruda taħt il-kontroll tal-awtoritajiet doganali tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 471

Obbligi f' Titoli oħra

L-Artikoli 135 u 137 huma inkorporati f' dan it-Titolu u jagħmlu parti minnu u japplikaw għat-trattament tal-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li jwettqu vjaġġi f' konformità mal-Artikolu 462.

ARTIKOLU 472

Terminazzjoni ta' dan it-Titolu

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 779, l-Artikolu 521 u l-Artikolu 509, kull Parti tista' fi kwalunkwe mument ittemm dan it-Titolu, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dan il-każ, dan it-Titolu ma jibqax fis-seħh fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika.

TITOLU II

TRASPORT TA' PASSIĠĠIERI BIT-TRIQ

ARTIKOLU 473

Kamp ta' applikazzjoni

1. L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jiżgura, fir-rigward tat-trasport ta' passiġġieri bit-triq, konnettività kontinwa bejn, tramite u ġewwa t-territorji tal-Partijiet u li jistabbilixxi r-regoli li jkunu applikabbli għal tali trasport. Dan japplika għat-trasport okkażjonali, regolari u dak regolari speċjali ta' passiġġieri bil-kowċ u bix-xarabank bejn, tramite u ġewwa t-territorji tal-Partijiet.
2. Il-Partijiet jiftiehem li ma jiddux miżuri diskriminatorji meta japplikaw dan it-Titolu.

3. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jaffettwa t-trasport ta' passiġġieri fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet minn operatur tat-trasport tal-passiġġieri bit-triq stabbilit f'dak it-territorju.

ARTIKOLU 474

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu u flimkien mad-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 124, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "kowċijiet u xarabankijiet" huma vetturi li, minhabba l-kostruzzjoni u t-tagħmir tagħhom, huma xierqa għat-trasport ta' aktar minn disa' persuni, inkluż is-sewwieq, u huma maħsuba għal dak l-iskop;
- (b) "servizzi tat-trasport tal-passiġġieri" tfisser servizzi tat-trasport bit-triq għall-pubbliku jew għal kategoriji speċifiċi ta' utenti, forniti bi hłas mill-persuna ttrasportata jew mill-organizzatur tat-trasport, permezz ta' kowċijiet u xarabankijiet;
- (c) "operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew kwalunkwe persuna ġuridika, kemm jekk ikollha l-personalità ġuridika tagħha stess kif ukoll jekk tkun dipendenti fuq awtorità li jkollha tali personalità, li tforni servizzi tat-trasport tal-passiġġieri;
- (d) "operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti" tfisser operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li jkun stabbilit fit-territorju ta' Parti;

- (e) "servizzi regolari" tfisser servizzi tat-trasport tal-passiġġieri forniti bi frekwenza speċifikata tul rotot speċifikati, li bihom il-passiġġieri jistgħu jingabru u jitnizzlu f'punti ta' waqfien iddeterminati minn qabel;
- (f) "servizzi regolari speċjali" tfisser servizzi, organizzati minn kwalunkwe persuna, li jipprovdu għat-trasport ta' kategoriji speċifikati ta' persuni bl-eskluzjoni ta' passiġġieri ohra, sa fejn dawn is-servizzi jkunu operati bil-kundizzjonijiet speċifikati għal servizzi regolari. Servizzi regolari speċjali għandhom jinkludu:
 - (i) it-trasport ta' haddiema bejn id-dar u x-xogħol, u
 - (ii) it-trasport ta' tfal tal-iskola u ta' studenti lejn u mill-istituzzjoni edukattiva.

Il-fatt li servizz regolari speċjali jista' jiġi varjat skont il-htigiet tal-utent u ma għandux jaffettwa l-klassifikazzjoni tiegħu bħala servizz regolari;

- (g) "grupp" tfisser kwalunkwe waħda minn dawn li ġejjin:
 - (i) persuna fiżika jew ġuridika assoċjata waħda jew aktar u l-persuna jew persuni fiżiċi jew ġuridiċi prinċipali tagħha,
 - (ii) persuna fiżika jew persuna ġuridika assoċjata waħda jew aktar li jkollhom l-istess persuna jew persuni fiżiċi jew ġuridiċi prinċipali;

- (h) "Ftehim Interbus" tfisser il-Ftehim dwar it-trasport okkażjonali internazzjonali ta' passiġġieri bil-kowċ u bix-xarabank, kif emendat sussegwentement, li daħal fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2003;
- (i) "tranżitu" tfisser il-moviment ta' kowċijiet u xarabankijiet fit-territorju ta' Parti mingħajr ma jittellgħu jew jitnizzlu passiġġieri;
- (j) "servizzi okkażjonali" tfisser servizzi li mhumiex servizzi regolari jew servizzi regolari speċjali, u li huma karatterizzati fuq kollox mill-fatt li jgħorru gruppi ta' passiġġieri li jingemgħu fuq l-inizjattiva tal-klijent jew tal-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri.

ARTIKOLU 475

It-trasport tal-passiġġieri bil-kowċ u bix-xarabank bejn, tramite u għewwa t-territorji tal-Partijiet

1. L-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti jista', meta jipprovdi servizzi regolari u regolari speċjali, iwettaq vjaġġi mgħobbija mit-territorju ta' Parti lejn it-territorju tal-Parti l-oħra, bi tranżitu jew mingħajr mit-territorju ta' pajjiż terz, u vjaġġi mingħajr tagħbija relatati ma' dawn il-vjaġġi.

2. L-operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri jistgħu, meta jipprovdu servizzi regolari u regolari speċjali, iwettqu vjaġġi bit-tagħbija mit-territorju tal-Parti, li fiha huwa stabbilit l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri, lejn it-territorju tal-istess Parti bi tranżitu tramite t-territorju tal-Parti l-oħra, u vjaġġi mingħajr tagħbija relatati ma' tali vjaġġi.
3. Operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti ma jistax jopera servizzi regolari jew servizzi regolari speċjali li jkollhom kemm l-oriġini kif ukoll id-destinazzjoni fit-territorju tal-Parti l-oħra.
4. Meta s-servizz tat-trasport tal-passiġġieri msemmi fil-paragrafu 1 ikun parti minn servizz lejn jew mit-territorju tal-Parti fejn ikun stabbilit l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri, il-passiġġieri jistgħu jingabru jew jitniżzlu fit-territorju tal-Parti l-oħra *en route*, dment li l-waqfa tkun awtorizzata f'konformità mar-regoli applikabbli f'dak it-territorju.
5. Fejn is-servizz tat-trasport tal-passiġġieri msemmi f'dan l-Artikolu jkun parti minn servizz regolari internazzjonali jew servizz regolari speċjali bejn l-Irlanda u r-Renju Unit fir-rigward tal-Irlanda ta' Fuq, il-passiġġieri jistgħu jingabru u jitniżzlu f'Parti waħda minn operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri stabbilit fil-Parti l-oħra.
6. L-operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri stabbiliti fit-territorju ta' Parti minnhom jistgħu, fuq bażi temporanja, jipprovdi servizzi okkażjonali fil-gżira tal-Irlanda bil-ġbir u bit-tniżzil tal-passiġġieri fit-territorju tal-Parti l-oħra.

7. L-operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri jistgħu, meta joffru servizzi okkażjonali, iwettqu vjaġġ bit-tagħbija mit-territorju ta' Parti tramite t-territorju tal-Parti l-oħra lejn it-territorju ta' Parti mhux Kontraenti għall-Ftehim Interbus, inkluż vjaġġ mhux mgħobbi relatat.
8. Is-servizzi tat-trasport tal-passiġġieri msemmija f' dan l-Artikolu għandhom jitwettqu bl-użu ta' kowċijiet u xarabankijiet registrati fil-Parti fejn ikun stabbilit jew jirrisjedi l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri. Dawk il-kowċijiet u xarabankijiet għandhom jikkonformaw mal-istandards tekniċi stabbiliti fl-Anness 2 tal-Ftehim Interbus.

ARTIKOLU 476

Kundizzjonijiet għall-provvista tas-servizzi msemmija fl-Artikolu 475

1. Is-servizzi regolari għandhom ikunu miftuħa għall-operaturi kollha tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti, soġġetti għal prenotazzjoni obligatorja fejn xieraq.
2. Is-servizzi regolari u s-servizzi regolari speċjali għandhom ikunu soġġetti għal awtorizzazzjoni f' konformità mal-Artikolu 477, u mal-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu.
3. In-natura regolari tas-servizz ma għandhiex tkun affettwata minn xi aġġustament fil-kundizzjonijiet operazzjonali tas-servizz.

4. L-organizzazzjoni ta' servizzi paralleli jew temporanji, li jservu l-istess pubbliku bħas-servizzi regolari eżistenti, in-nuqqas ta' servizz f'ċerti waqfiet u s-servizz ta' waqfiet addizzjonali fuq is-servizzi regolari eżistenti għandhom ikunu regolati mill-istess regoli applikabbli għas-servizzi regolari eżistenti.
5. Għandhom ikunu japplikaw it-Taqsimiet V (Dispożizzjonijiet soċjali) u VI (Dispożizzjonijiet doganali u fiskali) tal-Ftehim Interbus kif ukoll l-Annessi 1 (Kundizzjonijiet li japplikaw għall-operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri) u 2 (Standards tekniċi li japplikaw għax-xarabankijiet u għall-kowċijiet) tiegħu.
6. Għal perjodu ta' sitt xhur mid-data li fiha jidhol fis-seħh dan il-Ftehim, is-servizzi regolari speċjali ma għandhomx ikunu soġġetti għal awtorizzazzjoni meta jkunu koperti minn kuntratt konkluz bejn l-organizzatur u l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri.
7. Is-servizzi okkażjonali koperti minn dan it-Titolu skont l-Artikolu 475 ma għandhomx jehtieġu awtorizzazzjoni. Madankollu, l-organizzazzjoni ta' servizzi paralleli jew temporanji komparabbli ma' servizzi regolari eżistenti u li jaqdu lil l-istess pubbliku bħal dawn tal-aħħar għandhom ikunu soġġetti għal awtorizzazzjoni f'konformità mat-Taqsima VIII tal-Ftehim Interbus.

ARTIKOLU 477

Awtorizzazzjoni

1. L-awtorizzazzjonijiet għas-servizzi msemmija fl-Artikolu 475 għandhom jinharġu mill-awtorità kompetenti tal-Parti li fit-territorju tagħha jkun stabbilit l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri (l-"awtorità awtorizzanti").

2. Jekk operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri jkun stabbilit fl-Unjoni, l-awtorità awtorizzanti għandha tkun l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru ta' oriġini jew ta' destinazzjoni.
3. Fil-każ ta' grupp ta' operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li bihsiebhom joperaw servizz imsemmi fl-Artikolu 475, l-awtorità awtorizzanti għandha tkun l-awtorità kompetenti li lilha tiġi indirizzata l-applikazzjoni f'konformità mat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 478(1).
4. L-awtorizzazzjonijiet għandhom jinharġu f'isem l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri u ma għandhomx ikunu trasferibbli. Madankollu, operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti li jkun irċieva awtorizzazzjoni jista', bil-kunsens tal-awtorità awtorizzanti, jopera s-servizz permezz ta' sottokuntrattur, jekk din il-possibbiltà tkun konformi mal-liġi tal-Parti. F'dan il-każ, l-isem tas-sottokuntrattur u r-rwol tiegħu għandhom jiġu indikati fl-awtorizzazzjoni. Is-sottokuntrattur għandu jkun operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti u għandu jikkonforma mad-dispożizzjonijiet kollha ta' dan it-Titolu.

Fil-każ ta' grupp ta' operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li bihsiebhom joperaw is-servizzi msemmija fl-Artikolu 475, l-awtorizzazzjoni għandha tinhareġ fl-ismijiet tal-operaturi kollha tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri tal-grupp u għandha tiddikjara l-ismijiet ta' dawk l-operaturi kollha. Din għandha tinghata lill-operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri inkarigati mill-operaturi l-oħra tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti għal dawn l-għanijiet u li jkunu talbuha, u għandhom jinghataw kopji veri ċċertifikati lill-operaturi l-oħra tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri.

5. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 479(3), il-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni ma għandux jaqbeż il-hames snin. Dan jista' jiġi stabbilit għal perjodu iqsar, jew fuq talba tal-applikant jew permezz ta' kunsens reċiproku tal-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet li fit-territorju tagħhom jittellgħu jew jitniżżlu l-passiġġieri.
6. L-awtorizzazzjonijiet għandhom jispeċifikaw dan li ġej:
 - (a) it-tip ta' servizz;
 - (b) ir-rotta tas-servizz, b'mod partikolari l-punt tat-tluq u l-punt tal-wasla;
 - (c) il-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni; u
 - (d) il-waqqfiet u l-iskeda tal-hinijiet.
7. L-awtorizzazzjonijiet għandhom ikunu konformi mal-mudell stabbilit fl-Anness 32.
8. L-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti li jwettaq servizz imsemmi fl-Artikolu 475 jista' juża vetturi addizzjonali sabiex jittratta sitwazzjonijiet temporanji u eċċezzjonali. Tali vetturi addizzjonali jistgħu jintużaw biss bl-istess kundizzjonijiet kif stabbilit fl-awtorizzazzjoni msemmija fil-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu.

F'dan il-każ, minbarra d-dokumenti msemmija fl-Artikolu 483(1) u (2), l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri għandu jiżgura li tingarr kopja tal-kuntratt bejn l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li jwettaq is-servizz regolari jew is-servizz regolari speċjali u l-impriza li ttiprovdi l-vetturi addizzjonali jew jingarr dokument ekwivalenti fil-vettura u li dan jiġi pprezentat fuq it-talba ta' kwalunkwe uffiċjal awtorizzat tal-ispezzjoni.

ARTIKOLU 478

Sottomissjoni ta' applikazzjoni għal awtorizzazzjoni

1. L-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni għandhom jiġu sottomessi mill-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti lill-awtorità awtorizzanti msemmija fl-Artikolu 477(1).

Għal kull servizz għandha tiġi sottomessa applikazzjoni waħda biss. Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 477(3), din għandha tiġi pprezentata mill-operatur mahtur mill-operaturi l-oħra għal dawn il-finijiet. L-applikazzjoni għandha tiġi indirizzata lill-awtorità awtorizzanti tal-Parti fejn jkun stabbilit l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li jkun issottomettiha.

2. L-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni għandhom jiġu pprezentati fuq il-bażi tal-mudell stabbilit fl-Anness 33.

3. L-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li japplika għall-awtorizzazzjoni għandu jipprovdi kwalunkwe informazzjoni oħra li huwa jqis rilevanti jew li tintalab mill-awtorità awtorizzanti, b'mod partikolari d-dokumenti elenkati fl-Anness 33.

ARTIKOLU 479

Proċedura ta' awtorizzazzjoni

1. L-awtorizzazzjonijiet għandhom jinharġu bi ftehim mal-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet li fit-territorju tagħhom jittellgħu jew jitniżżlu l-passiġġieri. L-awtorità awtorizzanti għandha tibgħat kopja tal-applikazzjoni, flimkien ma' kopji ta' kwalunkwe dokumentazzjoni rilevanti oħra, u mal-valutazzjoni tagħha, lil dawn l-awtoritajiet kompetenti, kif ukoll lill-awtoritajiet kompetenti li s-servizzi jgħaddu mit-territorji tagħhom mingħajr ma jittellgħu jew jitniżżlu l-passiġġieri.

Fir-rigward tal-Unjoni, l-awtoritajiet kompetenti msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom ikunu dawk tal-Istati Membri li fit-territorji tagħhom jittellgħu jew jitniżżlu l-passiġġieri, u li s-servizzi jgħaddu mit-territorji tagħhom mingħajr ma jittellgħu jew jitniżżlu l-passiġġieri.

2. L-awtoritajiet kompetenti li l-qbil tagħhom ikun intalab għandhom jinnotifikaw lill-awtorità awtorizzanti bid-deċiżjoni tagħhom rigward l-applikazzjoni fi żmien erba' xhur. Dan il-limitu ta' żmien għandu jiġi kkalkolat mid-data tar-riċezzjoni tat-talba għal ftehim kif tkun tidher fil-konferma tar-riċevuta. Jekk id-deċiżjoni riċevuta mingħand l-awtoritajiet kompetenti li mingħandhom ikun intalab il-ftehim, tkun negattiva, din għandu jkun fiha dikjarazzjoni tar-raġunijiet xierqa. Jekk l-awtorità awtorizzanti ma tircievi l-ebda twegiba fi żmien erba' xhur, l-awtoritajiet kompetenti kkonsultati għandhom jitqiesu li jkunu qablu u l-awtorità awtorizzanti tkun tista' tagħti l-awtorizzazzjoni.

L-awtoritajiet kompetenti li t-territorju tagħhom jinqasam mingħajr ma jittellgħu jew jitniżżlu passiġġieri jistgħu jinnotifikaw lill-awtorità awtorizzanti bil-kummenti tagħhom fi żmien erba' xhur.

3. Fir-rigward tas-servizzi li kienu ġew awtorizzati skont ir-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ qabel tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni u li fir-rigward tagħhom tiskadi l-awtorizzazzjoni fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni, għandu japplika dan li ġej:
- (a) fejn, soġġett għall-bidliet meħtieġa għall-konformità mal-Artikolu 475, il-kundizzjonijiet tal-operat ikunu l-istess bħal dawk stabbiliti fl-awtorizzazzjoni mogħtija fil-qafas tar-Regolament (KE) Nru 1073/2009, l-awtorità tal-awtorizzazzjoni rilevanti skont dan it-Titolu tista', wara applikazzjoni jew mod ieħor, toħroġ awtorizzazzjoni korrispondenti skont dan it-Titolu lill-operatur tat-trasport bit-triq. Fejn tinhareġ tali awtorizzazzjoni, il-qbil tal-awtoritajiet kompetenti li fit-territorji tagħhom jittellgħu jew jitniżżlu l-passiġġieri, kif imsemmi fil-paragrafu 2, għandu jitqies bħala li ġie mogħti. Dawn l-awtoritajiet kompetenti u l-awtoritajiet kompetenti li t-territorju tagħhom jinqasam mingħajr ma jittellgħu jew jitniżżlu passiġġieri jistgħu, f'kull waqt, jinnotifikaw lill-awtorità awtorizzanti bil-kummenti li jista' jkollhom;
 - (b) fejn jiġi applikat il-punt (a), il-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni korrispondenti mogħtija skont dan it-Titolu ma għandux jestendi lil hinn mill-aħħar jum tal-perjodu ta' validità speċifikat fl-awtorizzazzjoni mogħtija qabel skont ir-Regolament (KE) Nru 1073/2009.
4. L-awtorità awtorizzanti għandha tiegħu deċiżjoni dwar l-applikazzjoni mhux aktar tard minn sitt xhur mid-data tas-sottomissjoni tal-applikazzjoni mill-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri.

¹ Ir-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tas-servizzi tal-kowċ u x-xarabank, u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 561/2006 (riformulazzjoni) (ĠU UE UE L 300, 14.11.2009, p. 88).

5. L-awtorizzazzjoni għandha tingħata, minbarra:
- (a) jekk l-applikant ma jkunx kapaċi jipprovdli s-servizz li huwa s-suġġett tal-applikazzjoni bl-apparat direttament għad-dispożizzjoni tal-applikant;
 - (b) jekk l-applikant ma jkunx konformi mal-leġislazzjoni nazzjonali jew internazzjonali dwar it-trasport bit-triq, u b'mod partikolari mal-kundizzjonijiet u mar-rekwiziti relatati mal-awtorizzazzjonijiet għas-servizzi internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri, jew ikun wettaq xi ksur serju tal-leġislazzjoni dwar it-trasport bit-triq ta' Parti, b'mod partikolari fir-rigward tar-regoli applikabbli għall-vetturi u għall-perjodi tas-sewqan u tal-mistrieħ għas-sewwieqa;
 - (c) jekk fil-każ ta' applikazzjoni għal tiġdid ta' awtorizzazzjoni ma jkunx hemm konformità mal-kundizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni;
 - (d) Parti tiddeċiedi, fuq il-bażi ta' analiżi dettaljata, li s-servizz konċernat ikun jaffettwa b'mod serju l-vijabbiltà ta' servizz komparabbli kopert minn kuntratt jew minn diversi kuntratti ta' servizz pubbliku li jikkonformaw mal-liġi tal-Parti rigward is-sezzjonijiet diretti konċernati. F'każ bħal dak, il-Parti għandha tistabbilixxi kriterji, fuq bażi mhux diskriminatorja, sabiex jiġi ddeterminat jekk is-servizz li tkun saret applikazzjoni għalih ikunx jaffettwa serjament il-vijabbiltà tas-servizz komparabbli msemmi hawn fuq, u għandha tikkomunikahom lill-Partijiet l-oħra msemmija fil-paragrafu 1; jew

- (e) Parti tiddeċiedi fuq il-bażi ta' analiżi dettaljata li l-iskop prinċipali tas-servizz mhuwiex li jgorr passiġġieri bejn waqfiet li jinsabu fit-territorji tal-Partijiet.

Fil-każ li s-servizz eżistenti jkun qiegħed serjament jaffettwa l-vijabilità ta' servizz komparabbli kopert minn kuntratt ta' servizz pubbliku wieħed jew aktar li jikkonforma mal-liġi ta' Parti fuq is-sezzjonijiet diretti konċernati, minħabba raġunijiet eċċezzjonali li ma setgħux ikunu previsti meta nġhatat l-awtorizzazzjoni, Parti tista', bi qbil mal-Parti l-oħra, tissospendi jew tirtira l-awtorizzazzjoni sabiex jithaddem is-servizz internazzjonali tal-kowċ u tax-xarabank wara li jingħata sitt xhur żmien lill-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri.

Il-fatt li operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti joffri prezzijiet orħos minn dawk offruti minn operatur ieħor tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri jew il-fatt li l-konnessjoni inkwistjoni digà tkun operata minn operatori oħra tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ma għandux minnu nnifsu jikkostitwixxi ġustifikazzjoni għar-rifjut tal-applikazzjoni.

6. Wara li tkun temmet il-proċedura stabbilita fil-paragrafi 1 sa 5, l-awtorità awtorizzanti għandha tagħti l-awtorizzazzjoni jew ir-rifjut formali tal-applikazzjoni.

Fid-deċiżjonijiet ta' rifjut tal-applikazzjoni għandhom jiġu ddikjarati r-raġunijiet li fuqhom ikunu ġew ibbażati l-istess deċiżjonijiet. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-imprizi tat-trasport jingħataw l-opportunità li jagħmlu rappreżentazzjonijiet fl-eventwalità li l-applikazzjoni tagħhom tiġi rrifjutata.

L-awtorità awtorizzanti għandha tinforma lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra bid-deċiżjoni tagħha u għandha tibgħatilhom kopja ta' kwalunkwe awtorizzazzjoni.

ARTIKOLU 480

Tiġdid u modifika tal-awtorizzazzjoni

1. L-Artikolu 479 għandu japplika, *mutatis mutandis*, għal applikazzjonijiet għat-tiġdid tal-awtorizzazzjonijiet jew għall-alterazzjoni tal-kundizzjonijiet li fihom iridu jitwettqu s-servizzi soġġetti għal awtorizzazzjoni.
2. Fejn l-awtorizzazzjoni eżistenti tiskadi fi żmien sitt xhur mid-data li fiha dan il-Ftehim jidhol fis-seħh, il-perjodu ta' żmien li fih l-awtoritajiet kompetenti msemmija fl-Artikolu 479(2) għandhom jinnotifikaw lill-awtorità awtorizzanti dwar il-qbil, jew dwar il-kummenti tagħhom, mal-applikazzjoni f'konformità ma' dak l-Artikolu, huwa ta' xahrejn.
3. Fil-każ ta' alterazzjoni minuri fil-kundizzjonijiet operattivi, b'mod partikolari l-aġġustament ta' intervalli, ta' nollijiet u ta' skedi tal-hinijiet, l-awtorità awtorizzanti kulma jkollha bżonn huwa li tipprovdi l-informazzjoni marbuta mal-alterazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra. Tibdiliet fl-iskedi tal-hinijiet jew fl-intervalli li jaffettwaw il-hinijiet tal-kontrolli fuq il-fruntieri bejn il-Partijiet jew fuq il-fruntieri ta' pajjiżi terzi ma għandhomx jitqiesu bħala alterazzjoni minuri.

ARTIKOLU 481

Skadenza ta' awtorizzazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 479(3), awtorizzazzjoni għal servizz imsemmi fl-Artikolu 475 għandha tiskadi fi tmiem il-perjodu ta' validità tagħha jew tliet xhur wara li l-awtorità awtorizzanti tkun irċeviet notifika mingħand id-detentur tagħha dwar l-intenzjoni tiegħu li jirtira s-servizz. Din in-notifika għandu jkollha dikjarazzjoni xierqa tar-raġunijiet.
2. Fejn id-domanda għal servizz ma tibqax teżisti, il-perjodu ta' notifika previst fil-paragrafu 1 għandu jkun ta' xahar.
3. L-awtorità awtorizzanti għandha tinforma lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra konċernata li l-awtorizzazzjoni tkun skadiet.
4. Id-detentur tal-awtorizzazzjoni għandu jinnotifika lill-utenti tas-servizz konċernati bl-irtirar tiegħu xahar qabel permezz ta' pubbliċità xierqa.

ARTIKOLU 482

Obbligi tal-operaturi tat-trasport

1. Hlief fil-każ ta' force majeure, l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti li jwettaq servizz imsemmi fl-Artikolu 475 għandu jniedi s-servizz mingħajr dewmien u, sakemm tiskadi l-awtorizzazzjoni, jiehu l-miżuri kollha sabiex jiggarrantixxi servizz tat-trasport li jissodisfa l-istandards ta' kontinwità, ta' regolarità u ta' kapaċità u jikkonforma mal-kundizzjonijiet speċifikati f'konformità mal-Artikolu 477(6) u mal-Anness 32.
2. L-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti għandu juri r-rotta tas-servizz, il-waqfiet tax-xarabank, l-iskeda tal-ħinijiet, in-nollijiet u l-kundizzjonijiet tal-ġarr b'tali mod li jiżgura li tali informazzjoni tkun faċilment disponibbli għall-utenti kollha.
3. Għandu jkun possibbli għall-Partijiet li jagħmlu tibdiliet fil-kundizzjonijiet operattivi li jirregolaw servizz imsemmi fl-Artikolu 475, bi ftehim komuni u bi qbil mad-detentur tal-awtorizzazzjoni.

ARTIKOLU 483

Dokumenti li għandhom jinżammu fuq il-kowċ jew fuq ix-xarabank

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 477(8), fuq il-kowċ jew fuq ix-xarabank għandhom jinżammu l-awtorizzazzjoni jew kopja vera ċċertifikata tagħha għat-twettiq tas-servizzi msemmija fl-Artikolu 475 u l-liċenzja tal-operatur tal-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri jew kopja vera ċċertifikata tagħha għall-garr internazzjonali ta' passiġġieri bit-triq kif stabbilit skont il-liġi nazzjonali jew tal-Unjoni u dawn għandhom jiġu ppreżentati fuq it-talba ta' kwalunkwe uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat.
2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu kif ukoll għall-Artikolu 477(8), fil-każ ta' servizz regolari speċjali, il-kuntratt bejn l-organizzatur u l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri, jew kopja tiegħu, kif ukoll dokument li jagħti prova li l-passiġġieri jikkostitwixxu kategorija speċifika bl-eskluzjoni ta' passiġġieri oħra għall-finijiet ta' servizz regolari speċjali, għandhom iservu wkoll bħala dokumenti ta' kontroll, għandhom jinżammu fil-vettura u għandhom jiġu ppreżentati jekk jintalbu minn xi uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat.
3. L-operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li jipprovdu servizzi okkażjonali taħt l-Artikolu 475(6) u (7) għandhom iġorru formola tal-vjaġġ mimlija, skont il-mudell li jinsab fl-Anness 34. Il-kotba tal-formoli tal-vjaġġ għandhom jiġu pprovduti mill-awtorità kompetenti tat-territorju li fih l-operatur ikun irregiſtrat, jew mill-korpi mahtura mill-awtorità kompetenti.

ARTIKOLU 484

Regoli dwar it-traffiku fit-toroq

Is-sewwieqa tal-kowċijiet u xarabankijiet li jwettqu t-trasport tal-passiġġieri skont dan it-Titolu għandhom, meta jkunu fit-territorju tal-Parti l-oħra, jikkonformaw mal-liġijiet u mar-regolamenti nazzjonali fis-seħh f' dak it-territorju li jikkoncernaw it-traffiku fit-toroq.

ARTIKOLU 485

Applikazzjoni

Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu għandhom jieqfu japplikaw mid-data li fiha l-Protokoll għall-Ftehim Interbus dwar it-trasport internazzjonali regolari u t-trasport regolari speċjali ta' passiġġieri bil-kowċ u bix-xarabank jidhol fis-seħh għar-Renju Unit, jew sitt xhur wara d-dhul fis-seħh ta' dak il-Protokoll għall-Unjoni, skont liema minnhom isehh l-ewwel, hlief għall-fini tal-operazzjonijiet skont l-Artikolu 475(2), (5), (6) u (7).

ARTIKOLU 486

Obbligi f' Titoli oħra

L-Artikoli 135 u 137 huma inkorporati f' dan it-Titolu u jagħmlu parti minnu u japplikaw għat-trattament tal-operaturi tat-trasport li jwettqu vjaġġi f' konformità mal-Artikolu 475.

ARTIKOLU 487

Kumitat Speċjalizzat

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq jista' jemenda l-Annessi 32, 33 u 34 biex iqis l-izviluppi regolatorji. Jista' jadotta miżuri rigward l-implimentazzjoni ta' dan it-Titolu.

IR-RABA' INTESTATURA

KOORDINAZZJONI TAS-SIGURTÀ SOĊJALI U VIŻI GĦAL ŻJARAT QOSRA

TITOLU I

KOORDINAZZJONI TAS-SIGURTÀ SOĊJALI

ARTIKOLU 488

Harsa ġenerali

L-Istati Membri tal-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jikkoordinaw is-sistemi tas-sigurtà soċjali tagħhom f'konformità mal-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, biex jiżguraw l-intitolamenti tas-sigurtà soċjali tal-persuni koperti minnu.

ARTIKOLU 489

Residenti legali

1. Il-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali japplika għal persuni li jirrisjedu legalment fi Stat Membru jew fir-Renju Unit.
2. Il-paragrafu 1 ma għandux jaffettwa l-intitolamenti għall-benefiċċji fi flus li jirrigwardaw perjodi preċedenti ta' residenza legali ta' persuni koperti mill-Artikolu SSC.2 tal-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

ARTIKOLU 490

Sitwazzjonijiet transfruntieri

1. Il-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali japplika biss għal sitwazzjonijiet li jinqalghu bejn Stat Membru wiehed jew aktar u r-Renju Unit.
2. Il-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali ma għandux japplika għal persuni li s-sitwazzjonijiet tagħhom huma ristretti fl-aspetti kollha għar-Renju Unit jew għall-Istati Membri tal-Unjoni.

ARTIKOLU 491

Applikazzjonijiet għall-immigrazzjoni

Il-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali japplika mingħajr preġudizzju għad-dritt li Stat Membru jew ir-Renju Unit jitolbu tariffa tas-saħħa skont il-legiżlazzjoni nazzjonali b'rabta ma' applikazzjoni għal permess ta' dhul, ta' sogġorn, ta' xogħol, jew ta' residenza f'dak l-Istat.

TITOLU II

VIŻI GĦAL ŻJARAT QOSRA

ARTIKOLU 492

Viżi għal żjarat qosra

1. Il-Partijiet jinnutaw li fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim iż-żewġ Partijiet jipprovdu għal vjaġġar mingħajr viża għal żjarat qosra fir-rigward tan-nazzjonali tagħhom skont il-ligi domestika tagħhom. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bi kwalunkwe intenzjoni li timponi hteġa ta' viża għal żjarat qosra minn nazzjonali tal-Parti l-oħra fi żmien xieraq u, jekk possibbli, mill-inqas tliet xhur qabel ma tali hteġa tidhol fis-seħh.

2. Soġġett għall-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu u għall-Artikolu 781, fil-każ li r-Renju Unit jiddeċiedi li jimponi hteġa ta' viża għal żjarat qosra fuq nazzjonali ta' Stat Membru, dik il-hteġa għandha tapplika għan-nazzjonali tal-Istati Membri kollha.
3. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe arrangament magħmul bejn ir-Renju Unit u l-Irlanda dwar iż-Żona Komuni għall-Ivvjaġġar.

IL-ĦAMES INTESTATURA

SAJD

KAPITOLU 1

DISPOŻIZZJONIJIET INIZJALI

ARTIKOLU 493

Drittijiet sovrana ta' Stati kostali eżerċitati mill-Partijiet

Il-Partijiet jafferaw li d-drittijiet sovrani tal-Istati Kostali eżerċitati mill-Partijiet għall-fini ta' esplorazzjoni, sfruttament, konservazzjoni u ġestjoni tar-riżorsi ħajjin fl-ilmijiet tagħhom għandhom jitwettqu skont u f'konformità mal-prinċipji tal-liġi internazzjonali, inkluż il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar.

ARTIKOLU 494

Objettivi u prinċipji

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw bil-ħsieb li jiżguraw li l-attivitajiet tas-sajd għal stokkijiet kondiviżi fl-ilmijiet rispettivi tagħhom ikunu sostenibbli fit-tul u jikkontribwixxu għall-kisba ta' benefiċċji ekonomiċi u soċjali, b'rispett shiħ tad-drittijiet u l-obbligi tal-Istati kostali indipendenti kif eżerċitati mill-Partijiet.
2. Il-Partijiet jikkondividu l-objettiv li jisfruttaw l-istokkijiet kondiviżi b'rati intenzjonati li jżommu u progressivament jirrestawraw il-popolazzjonijiet tal-ispeċijiet li jistadu għalihom oghla mil-livelli tal-bijomassa li jistgħu jipproduċu r-rendiment massimu sostenibbli.
3. Il-Partijiet għandhom iqisu l-prinċipji li ġejjin:
 - (a) li jiġi applikat l-approċċ prekawzjonarju għall-ġestjoni tas-sajd;
 - (b) li jippromwovu s-sostenibbiltà fit-tul (ambjentali, soċjali u ekonomika) u l-aħjar użu tal-istokkijiet kondiviżi;
 - (c) li jibbażaw d-deċiżjonijiet tal-konservazzjoni u tal-ġestjoni għas-sajd fuq l-aħjar parir xjentifiku disponibbli, prinċipalment dak ipprovdut mill-Kunsill Internazzjonali għall-Esplorazzjoni tal-Baħar (ICES);

- (d) li jiżguraw is-selettività fis-sajd biex jiġi protett il-hut li jkun għadu qed jikber u l-glejjeb tal-hut, u biex jiġu evitati u jitnaqqsu l-qabdiel inċidentali mhux mixtieqa;
- (e) li jqisu kif dovut u jimminimizzaw l-impatti dannużi tas-sajd fuq l-ekosistema tal-baħar u li jqisu kif dovut il-htieġa li tiġi ppreservata d-diversità bijoloġika tal-baħar;
- (f) li japplikaw miżuri proporzjonati u mhux diskriminatorji għall-konservazzjoni tar-riżorsi ħajjin tal-baħar u għall-ġestjoni tar-riżorsi tas-sajd, filwaqt li tiġi ppreservata l-awtonomija regolatorja tal-Partijiet;
- (g) li jiżguraw il-ġbir u l-kondiviżjoni f'waqtha ta' data kompluta u preċiża rilevanti għall-konservazzjoni tal-istokkijiet kondivizi u għall-ġestjoni tas-sajd;
- (h) li jiżguraw il-konformità mal-miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni tas-sajd u jiġġieldu s-sajd illegali, mhux irrappurtat u mhux regolat; u
- (i) li jiżguraw l-implimentazzjoni f'waqtha ta' kwalunkwe miżura miftiehma fl-oqfsa regolatorji tal-Partijiet.

ARTIKOLU 495

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) "EEZ" (ta' Parti) tfisser, skont il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Ligi tal-Baħar:
 - (i) fil-każ tal-Unjoni, iż-żoni ekonomiċi esklussivi stabbiliti mill-Istati Membri tagħha li jmissu mat-territorji Ewropej tagħhom;
 - (ii) iż-żona ekonomika esklussiva stabbilita mir-Renju Unit;
 - (b) "approċċ prekawzjonarju għall-ġestjoni tas-sajd" tfisser approċċ li permezz tiegħu n-nuqqas ta' tagħrif xjentifiku adegwat ma jiġġustifikax il-posponiment jew in-nuqqas ta' teħid ta' mizuri ta' ġestjoni sabiex jiġu kkonservati l-ispeċijiet fil-mira, l-ispeċijiet assoċjati jew dipendenti u l-ispeċijiet mhux fil-mira u l-ambjent tagħhom;
 - (c) "stokkijiet kondiviżi" tfisser hut, inkluż frott tal-baħar, ta' kwalunkwe tip li jinsab fl-ilmijiet tal-Partijiet, li jinkludi l-molluski u l-krustaċji;
 - (d) "TAC" tfisser il-qabda totali permissibbli, li hija l-kwantitajiet massimi ta' stokk (jew stokkijiet) ta' deskrizzjoni partikolari li tista' tinqabad matul perjodu partikolari;

- (e) "stokkijiet bla kwota" tfisser stokkijiet li mhumiex ġestiti permezz tat-TACs;
- (f) "baħar territorjali" (ta' Parti) tfisser, skont il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar:
 - (i) fil-każ tal-Unjoni, b'deroga mill-Artikolu 774(1), il-baħar territorjali stabbilit mill-Istati Membri tagħha li jmissu mat-territorji Ewropej tagħhom;
 - (ii) il-baħar territorjali stabbilit mir-Renju Unit;
- (g) "ilmijiet" (ta' Parti) tfisser:
 - (i) fir-rigward tal-Unjoni, b'deroga mill-Artikolu 774(1), l-EEZs tal-Istati Membri u l-ibhra territorjali tagħhom;
 - (ii) fir-rigward tar-Renju Unit, l-EEZ tiegħu u l-baħar territorjali tiegħu, bl-eskluzjoni għall-finijiet tal-Artikoli 500 u 501 u l-Anness 38 il-baħar territorjali maġenb il-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man;

- (h) "bastiment" (ta' Parti) tfisser:
- (i) fil-każ tar-Renju Unit, bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera tar-Renju Unit, irreġistrat fir-Renju Unit, fil-Bailiwick ta' Guernsey, fil-Bailiwick ta' Jersey jew fl-Isle of Man, u liċenzjat minn amministrazzjoni tas-sajd tar-Renju Unit;
 - (ii) fil-każ tal-Unjoni, bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru u reġistrat fl-Unjoni.

KAPITOLU 2

KONSERVAZZJONI U SFRUTTAMENT SOSTENIBBLI

ARTIKOLU 496

Gestjoni tas-sajd

1. Kull Parti għandha tiddeċiedi dwar kwalunkwe miżura applikabbli għall-ilmijiet tagħha biex jintlaħqu l-oġġettivi stabbiliti fl-Artikolu 494(1) u (2), u b'kont meħud tal-principji imsemmija fl-Artikolu 494(3).
2. Parti għandha tibbaża l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 fuq l-aħjar parir xjentifiku disponibbli.

Parti ma għandhiex tapplika l-miżuri msemmiya fil-paragrafu 1 għall-bastimenti tal-Parti l-oħra fl-ilmijiet tagħha sakemm ma tapplikax ukoll l-istess miżuri għall-bastimenti tagħha stess.

It-tieni subparagrafu huwa mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Partijiet skont il-Ftehim dwar il-Miżuri tal-Istat tal-Port, l-Iskema ta' Kontroll u Infurzar tal-Kummissjoni tas-Sajd tal-Atlantiku tal-Grigal, il-Miżuri ta' Konservazzjoni u ta' Infurzar tal-Organizzazzjoni tas-Sajd fl-Atlantiku tal-Majjistral, u r-Rakkomandazzjoni 18-09 mill-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn tal-Atlantiku dwar Miżuri tal-Istat tal-Port li Jimpedixxu, Jiskoraġġixxu u Jeliminaw is-Sajd Illegali, Mhux Rappurtat u Mhux Regolat.

Il-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd jista' jemenda l-lista tal-obbligi internazzjonali preżistenti msemmiya fit-tielet subparagrafu.

3. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar miżuri ġodda kif imsemmi fil-paragrafu 1 li x'aktarx jaffettwaw il-bastimenti tal-Parti l-oħra qabel ma jiġu applikati dawk il-miżuri, u tagħti biżżejjed żmien lill-Parti l-oħra biex tippovdi kummenti jew tfittex kjarifika.

ARTIKOLU 497

Awtorizzazzjonijiet, konformità u infurzar

1. Fejn bastimenti jkollhom aċċess għas-sajd fl-ilmijiet tal-Parti l-oħra skont l-Artikolu 500 u l-Artikolu 502:
 - (a) kull Parti għandha tikkomunika fi żmien suffiċjenti lill-Parti l-oħra lista ta' bastimenti li għalihom tkun qiegħda titlob awtorizzazzjonijiet jew liċenzji tas-sajd; u
 - (b) l-Parti l-oħra għandha toħroġ awtorizzazzjoni jew liċenzja tas-sajd.
2. Kull Parti għandha tiegħu l-mizuri kollha meħtieġa biex tiżgura l-konformità tal-bastimenti tagħha mar-regoli applikabbli għal daww il-bastimenti fl-ilmijiet tal-Parti l-oħra, inklużi l-kundizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni jew tal-liċenzja.

KAPITOLU 3

ARRANĠAMENTI DWAR L-AĊĊESS GĦALL-ILMIJIET U R-RIŻORSI

ARTIKOLU 498

Opportunitajiet tas-sajd

1. Sal-31 ta' Jannar ta' kull sena, il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jistabbilixxu l-iskeda tal-konsultazzjonijiet bil-għan li jaqblu t-TACs għall-istokkijiet elenkati fl-Anness 35 għas-sena jew għas-snin ta' wara. L-iskeda għandha tqis il-konsultazzjonijiet annwali l-oħra bejn l-Istati kostali li jaffettwaw lil waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma.
2. Il-Partijiet għandhom ikollhom konsultazzjonijiet kull sena biex jaqblu, sal-10 ta' Diċembru ta' kull sena, it-TACs għas-sena ta' wara għall-istokkijiet elenkati fl-Anness 35. Dan għandu jinkludi skambju bikri ta' fehmiet dwar il-prijoritajiet hekk kif jasal il-parir dwar il-livell tat-TACs. Il-Partijiet għandhom jiddeterminaw dawk it-TACs:
 - (a) fuq il-bażi tal-aqwa parir xjentifiku disponibbli, kif ukoll ta' fatturi rilevanti oħra, inklużi l-aspetti soċjoekonomiċi; u
 - (b) f'konformità ma' kwalunkwe strateġija pluriennali applikabbli għall-konservazzjoni u għall-ġestjoni miftiehma mill-Partijiet.

3. L-ishma tal-Partijiet mit-TACs għall-istokkijiet elenkati fl-Anness 35, għandhom jiġu allokatu bejn il-Partijiet skont l-ishma tal-kwota stipulati f' dak l-Anness.
4. Il-konsultazzjonijiet annwali jistgħu jkopru wkoll, inter alia:
 - (a) trasferimenti ta' partijiet mill-ishma tat-TACs ta' Parti lil Parti oħra;
 - (b) lista ta' stokkijiet li għalihom is-sajd huwa pprojbit;
 - (c) id-determinazzjoni tat-TAC għal kwalunkwe stokk li mhuwiex elenkat fl-Anness 35 jew fl-Anness 36 u l-ishma rispettivi tal-Partijiet minn dawg l-istokkijiet;
 - (d) miżuri għall-ġestjoni tas-sajd, inklużi, fejn xieraq, limiti tal-isforz tas-sajd;
 - (e) stokkijiet oħra ta' interess reċiproku għall-Partijiet minbarra dawg elenkati fl-Annessi għal din l-Intestatura.
5. Il-Partijiet jistgħu jagħmlu konsultazzjonijiet bil-ghan li jiddeterminaw b'mod kongunt TACs emendati jekk xi waħda mill-Partijiet titlob dan.
6. Rekord bil-miktub li jiddokumenta l-arrangamenti magħmula bejn il-Partijiet bhala rizzultat ta' konsultazzjonijiet skont dan l-Artikolu għandu jiġi pprezentat u ffirmat mill-kapijiet tad-delegazzjoni tal-Partijiet.

7. Kull Parti għandha tagħti avviż suffiċjenti lill-Parti l-oħra qabel ma tistabbilixxi jew temenda t-TACs għall-istokkijiet elenkati fl-Anness 37.
8. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu mekkaniżmu għal trasferimenti volontarji matul is-sena ta' opportunitajiet tas-sajd bejn il-Partijiet, li għandu jithaddem darba fis-sena. Il-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd għandu jiddeciedi dwar id-dettalji ta' dan il-mekkanizmu. Il-partijiet għandhom jikkunsidraw li jagħmlu t-trasferimenti ta' opportunitajiet tas-sajd għal stokkijiet li huma, jew li huma projettati li jkunu, mhux mistada biżżejjed disponibbli skont il-valur tas-suq permezz ta' dak il-mekkanizmu.

ARTIKOLU 499

TACs proviżorji

1. Jekk il-Partijiet ma jkunux qablu dwar TAC għal stokk elenkat fl-Anness 35 jew fit-tabelli A jew B tal-Anness 36 sal-10 ta' Diċembru, huma għandhom minnufih jerġgħu jibdedw il-konsultazzjonijiet bl-għan kontinwu li jintlaħaq qbil dwar it-TAC. Il-Partijiet għandhom jimpenjaw ruhhom ta' spiss bil-ħsieb li jesploraw l-għazliet kollha possibbli biex jintlaħaq ftehim fl-iqsar żmien possibbli.
2. Jekk stokk elenkat fl-Anness 35 jew fit-tabelli A jew B tal-Anness 36 jibqa' mingħajr TAC maqbul fl-20 ta' Diċembru, kull Parti għandha tistabbilixxi TAC proviżorja li tikkorrispondi għal-livell rakkomandat mill-ICES, li tapplika mill-1 ta' Jannar.
3. B'deroga mill-paragrafu 2, it-TACs għal stokkijiet speċjali għandhom jiġu stabbiliti skont il-linji gwida adottati taħt il-paragrafu 5.

4. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "stokkijiet speċjali" tfisser:
 - (a) stokkijiet fejn il-parir tal-ICES huwa li t-TAC ikun zero;
 - (b) stokkijiet maqbuda f' sajd imħallat, jekk dak l-istokk jew stokk ieħor fl-istess sajd ikun vulnerabbli; jew
 - (c) stokkijiet oħra li l-Partijiet jikkunsidraw li jehtieġu trattament speċjali.
5. Il-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd għandu jadotta linji gwida sal-1 ta' Lulju 2021 għall-istabbiliment ta' TACs proviżorji għal stokkijiet speċjali.
6. Kull sena meta l-ICES jagħti parir dwar it-TACs, il-Partijiet għandhom jiddiskutu, bħala prijorità, l-istokkijiet speċjali u l-applikazzjoni ta' kwalunkwe linja gwida stabbilita skont il-paragrafu 5 għall-istabbiliment tat-TACs proviżorji minn kull Parti.
7. Kull Parti għandha tistabbilixxi s-sehem tagħha għal kull TAC proviżorju, li ma għandux jaqbez is-sehem tagħha kif stabbilit fl-Anness korrispondenti.
8. It-TACs u l-ishma proviżorji msemmija fil-paragrafi 2, 3 u 7 għandhom japplikaw sakemm jintlahaq ftehim taht il-paragrafu 1.
9. Kull Parti għandha, minnufih, tinnotifika lill-Parti l-oħra bit-TACs proviżorji tagħha skont il-paragrafu 2 u 3 u bis-sehem proviżorju tagħha minn kull TAC skont il-paragrafu 7.

ARTIKOLU 500

Aċċess għall-ilmijiet

1. Sakemm ikun sar qbil dwar it-TACs, kull Parti għandha tagħti aċċess lill-bastimenti tal-Parti l-oħra biex jistadu fl-ilmijiet tagħha fis-subżoni rilevanti tal-ICES dik is-sena. L-aċċess għandu jingħata f'livell u b'kundizzjonijiet stabbiliti f'dawk il-konsultazzjonijiet annwali.
2. Il-partijiet jistgħu jiftiehm, f'konsultazzjonijiet annwali, dwar aktar kundizzjonijiet speċifiċi ta' aċċess fir-rigward ta':
 - (a) l-opportunitajiet tas-sajd miftehma;
 - (b) kwalunkwe strateġija pluriennali għal stokkijiet bla kwota żviluppata skont il-punt (c) tal-Artikolu 508(1); u
 - (c) kwalunkwe miżura teknika u ta' konservazzjoni miftiehma mill-Partijiet, minghajr preġudizzju għall-Artikolu 496.
3. Il-Partijiet għandhom iwettqu l-konsultazzjonijiet annwali, inkluż dwar il-livell u l-kundizzjonijiet ta' aċċess imsemmija fil-paragrafu 1, in bona fide u bl-objettiv li jiġi żgurat bilanċ reċiprokament sodisfaċenti bejn l-interessi taż-żewġ Partijiet.

4. B'mod partikolari, ir-riżultat tal-konsultazzjonijiet annwali għandu normalment jirriżulta f'li kull Parti tagħti:

- (a) l-aċċess għall-ħut tal-istokkijiet elenkati fl-Anness 35 u t-tabelli A, B u F tal-Anness 36 fl-EEZ ta' xulxin (jew jekk l-aċċess jingħata skont il-punt (c), fl-EEZs u fid-diviżjonijiet imsemmija f'dak il-punt) f'livell li jkun raġonevolment proporzjonat mal-ishma rispettivi tal-Partijiet tat-TACs;
- (b) l-aċċess għall-istokkijiet tal-ħut mingħajr kwota fl-EEZ ta' xulxin (jew jekk l-aċċess jingħata skont il-punt (c), fl-EEZs u fid-diviżjonijiet imsemmija f'dak il-punt), f'livell li tal-anqas ikun ekwivalenti għat-tunnellaġġ medju mistad minn dik il-Parti fl-ilmijiet tal-Parti l-oħra matul il-perjodu 2012-2016; u
- (c) l-aċċess għall-ilmijiet tal-Partijiet bejn sitt u tnax-il mil nawtiku mil-linji bażi fid-diviżjonijiet 4c u 7d-g tal-ICES għal bastimenti li jikkwalifikaw sal-punt li l-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni u l-bastimenti tas-sajd tar-Renju Unit kellhom aċċess għal dawk l-ilmijiet fl-31 ta' Diċembru 2020.

Għall-finijiet tal-punt (c), "bastiment li jikkwalifika" tfisser bastiment ta' Parti li hadem fiż-żona msemmija fis-sentenza preċedenti f'erba' mis-snin bejn l-2012 u l-2016, jew is-sostituzzjoni diretta tiegħu.

Il-konsultazzjonijiet annwali msemmija fil-punt (c) jistgħu jinkludu impenji finanzjarji xierqa u trasferimenti ta' kwoti bejn il-Partijiet.

5. Matul l-applikazzjoni ta' TAC proviżorja, u sakemm tintlaħaq TAC maqbula, il-Partijiet għandhom jagħtu aċċess proviżorju għall-hut fis-subżoni rilevanti tal-ICES kif ġej:
- (a) għall-istokkijiet elenkati fl-Anness 35 u stokkijiet mhux tal-kwota, mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Marzu fil-livelli previsti fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 4;
 - (b) għall-istokkijiet elenkati fl-Anness 36 mill-1 ta' Jannar sal-14 ta' Frar fil-livelli previsti fil-punti (a) tal-paragrafu 4; u
 - (c) fir-rigward tal-aċċess għall-hut fiż-żona ta' sitt sa tnaħ-il mil nawtiku, l-aċċess skont il-punti (c) tal-paragrafu 4 mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Jannar f'livell ekwivalenti għat-tunnellaġġ medju fix-xahar mistad f' dik iż-żona fit-3 xhur preċedenti.

Tali aċċess, għal kull wiehed mill-istokkijiet rilevanti fil-punti (a) u (b), għandu jkun fi proporzjon mal-perċentwal medju tas-sehem ta' Parti mit-TAC annwali li l-bastimenti ta' dik il-Parti jkunu stadi fil-ilmijiet tal-Parti l-oħra fis-subżoni rilevanti tal-ICES matul l-istess perjodu tat-tliet snin kalendarji preċedenti. L-istess għandu japplika, *mutatis mutandis*, għall-aċċess għall-istokkijiet tal-hut barra mill-kwota.

Sal-15 ta' Jannar b'relazzjoni mas-sitwazzjoni fil-punt (c) ta' dan il-paragrafu, sal-31 ta' Jannar fir-rigward tal-istokkijiet elenkati fl-Anness 36, u sal-15 ta' Marzu fir-rigward tal-istokkijiet l-oħra kollha, kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra tal-bidla fil-livell u l-kundizzjonijiet ta' aċċess għall-ilmijiet li ser japplikaw mill-1 ta' Frar fir-rigward tas-sitwazzjoni fil-punt (c) ta' dan il-paragrafu, mill-15 ta' Frar fir-rigward tal-istokkijiet elenkati fl-Anness 36, u mill-1 ta' April fir-rigward tal-istokkijiet l-oħra kollha għas-subżoni rilevanti tal-ICES.

6. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 499(1) u (8), wara l-perjodu ta' xahar b'relazzjoni mas-sitwazzjoni fil-punt (c) tal-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu, xahar u nofs fir-rigward tal-istokkijiet elenkati fl-Anness 36 u tliet xhur fir-rigward tal-istokkijiet l-oħra kollha, il-Partijiet għandhom ifittxu li jaqblu dwar arrangamenti ta' aċċess proviżorji ulterjuri fil-livell ġeografiku xieraq bil-għan li jimminimizzaw it-tfixkil fl-attivitajiet tas-sajd.
7. Fl-ghoti ta' aċċess skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, Parti tista' tqis il-konformità ta' bastiment individwali jew gruppi ta' bastimenti mar-regoli applikabbli fl-ilmijiet tagħha matul is-sena preċedenti, u l-miżuri mehuda mill-Parti l-oħra skont l-Artikolu 497(2) matul is-sena preċedenti.
8. Dan l-Artikoli għandu japplika soġġett għall-Anness 38.

ARTIKOLU 501

Miżuri kumpensatorji fil-każ ta' rtirar jew tnaqqis tal-aċċess

1. Konsegwentement għal notifika minn Parti ("il-Parti ospitanti") skont l-Artikolu 500(5), il-Parti l-oħra ("il-Parti tas-sajd") tista' tiegħu miżuri kumpensatorji proporzjonati għall-impatt ekonomiku u soċjetali tal-bidla fil-livell u l-kundizzjonijiet tal-aċċess għall-ilmijiet. Tali impatt għandu jitkejjel fuq il-bażi ta' evidenza affidabbli u mhux biss fuq kongettura u possibbiltà remota. Filwaqt li tagħti prijorità lil dawk il-miżuri kumpensatorji li l-inqas ifixklu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim, il-Parti tas-sajd tista' tissospendi, kompletament jew parzjalment, l-aċċess għall-ilmijiet tagħha u t-ttrattament tariffarju preferenzjali mogħti lill-prodotti tas-sajd skont l-Artikolu 21.

2. Mizura kumpensatorja msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu tista' tidhol fis-sehh l-iktar kmieni sebat ijiem wara li l-Parti tas-sajd tkun avżat lill-Parti ospitanti dwar is-sospensjoni maħsuba taht il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u, fi kwalunkwe każ, mhux qabel l-1 ta' Frar b'relazzjoni mas-sitwazzjoni fil-punt (c) tal-Artikolu 500(5), il-15 ta' Frar fir-rigward tal-Anness 36 u l-1 ta' April fir-rigward ta' stokkijiet oħra. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw fil-Kumitat Speċjalizzat bil-ħsieb li jilhqu soluzzjoni reċiprokament aċċettabbli. Din in-notifika għandha tidentifika:

(a) id-data li fiha l-Parti tas-sajd tkun behsiebha tapplika s-sospensjoni; u

(b) l-obbligi li għandhom jiġu sospizi u l-livell tas-sospensjoni maħsuba.

3. Wara n-notifika tal-mizuri kumpensatorji skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-Parti ospitanti tista' titlob l-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 739, mingħajr ma tirrikorri għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 738. It-Tribunal tal-arbitraġġ jista' biss jirrevedi l-konformità tal-mizuri kumpensatorji mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bhala każ ta' urgenza għall-fini tal-Artikolu 744.

4. Meta l-kundizzjonijiet għat-tehid tal-mizuri kumpensatorji msemija fil-paragrafu 1 ma jibqgħux jiġu sodisfatti, dawn il-mizuri għandhom jiġu rtirati immedjatament.

5. Konsegwentement għal deċiżjoni kontra l-Parti tas-sajd fil-proċedura msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, il-Parti ospitanti tista' titlob lit-tribunal tal-arbitraġġ, fi żmien 30 jum mid-deċiżjoni tiegħu, biex jiddetermina livell ta' sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim li ma jaqbix il-livell ekwivalenti għat-tħassir jew l-indeboliment ikkawżat mill-applikazzjoni tal-miżuri kumpensatorji, jekk issib li l-inkonsistenza tal-miżuri kumpensatorji mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu hija sinifikanti. It-talba għandha tipproponi livell ta' sospensjoni skont il-prinċipji stabbiliti fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u kwalunkwe prinċipju rilevanti stabbilit fl-Artikolu 761. Il-parti ospitanti tista' tapplika l-livell ta' sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim skont il-livell ta' sospensjoni stabbilit mit-tribunal tal-arbitraġġ, mhux qabel 15 jum wara tali deċiżjoni.
6. Parti ma għandhiex tinvoka l-Ftehim tad-WTO jew kwalunkwe ftehim internazzjonali iehor biex tipprekludi lill-Parti l-oħra milli tissospendi l-obbligi taht dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 502

Arranġamenti speċifiċi ta' aċċess relattivi għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man

1. B'deroga mill-Artikoli 500(1) u (3) sa (7), l-Artikolu 501 u l-Anness 38, kull Parti għandha tagħti lill-bastimenti tal-Parti l-oħra aċċess għal hut fl-ilmijiet tagħha li jirriflettu l-firxa attwali u n-natura tal-attività tas-sajd li jista' jintwera li twettqet matul il-perjodu li jibda fl-1 ta' Frar 2017 u li jintemm fil-31 ta' Jannar 2020 minn bastimenti li jikkwalifikaw tal-Parti l-oħra fl-ilmijiet u taht kwalunkwe arranġament tat-trattat li kien jeżisti fil-31 ta' Jannar 2020.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu u, sa fejn l-Artikoli l-oħra f'din l-Intestatura japplikaw fir-rigward tal-arranġamenti għall-aċċess stabbiliti skont dan l-Artikolu:
- (a) "bastiment tas-sajd li jikkwalifika" tfisser, fir-rigward ta' attività tas-sajd imwettqa fl-ilmijiet maġenb il-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey, l-Isle of Man jew Stat Membru, kwalunkwe bastiment tas-sajd li stad fil-baħar territorjali maġenb dak it-territorju jew dak l-Istat Membru f'aktar minn għaxart ijiem fi kwalunkwe wieħed mit-tliet perjodi ta' 12-il xahar li jintemmu fil-31 ta' Jannar, jew bejn l-1 ta' Frar 2017 u l-31 ta' Jannar 2020;
 - (b) "bastiment (ta' Parti)" tfisser, fir-rigward tar-Renju Unit, bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera tar-Renju Unit u rreġistrat fil-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man, u liċenzjat minn amministrazzjoni tas-sajd tar-Renju Unit;
 - (c) "ilmijiet" (ta' Parti) tfisser:
 - (i) fir-rigward tal-Unjoni, l-baħar territorjali maġenb Stat Membru; u
 - (ii) fir-rigward tar-Renju Unit, il-baħar territorjali maġenb il-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man.

3. Fuq talba ta' wahda mill-Partijiet, il-Kunsill ta' Shubija ghandu jiddeciedi, fi zmien 90 jum mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, li dan l-Artikolu, l-Artikolu 503 u kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' din l-Intestatura sa fejn dawn ikunu relatati mal-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli kif ukoll l-Artikolu 520(3) sa (8) għandhom jieqfu japplikaw fir-rigward ta' wahda jew aktar mill-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man wara 30 jum minn din id-decizjoni.
4. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jiddeciedi li jemenda dan l-Artikolu, l-Artikolu 503 u kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' din l-Intestatura sa fejn dawn ikunu relatati mal-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli.

ARTIKOLU 503

Perjodi ta' notifika relatati mal-importazzjoni u l-hatt dirett tal-prodotti tas-sajd

1. L-Unjoni ghandha tapplika l-perjodi ta' notifika li ġejjin għall-prodotti tas-sajd maqbuda minn bastimenti li jtajru l-bandiera tar-Renju Unit u rreġistrati fil-Bailiwick ta' Guernsey jew il-Bailiwick ta' Jersey fil-bahar territorjali li jmiss ma' dawk it-territorji jew fil-bahar territorjali magħn Stat Membru:
 - (a) notifika minn qabel li tinghata bejn tlieta u hames sigħat qabel il-hatt l-art ta' prodotti tas-sajd friski fit-territorju tal-Unjoni;

- (b) notifika minn qabel taċ-ċertifikat tal-qbid validat għall-moviment dirett ta' kunsinni ta' prodotti tas-sajd bil-baħar li tinghata bejn siegħa u tliet sigħat qabel il-ħin stmat tal-wasla fil-post tad-dhul fit-territorju tal-Unjoni.
2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu biss, "prodotti tas-sajd" tfisser l-ispeċi kollha ta' hut tal-baħar, molluski u krustaċji.

ARTIKOLU 504

Allinjament taż-żoni ta' ġestjoni

1. Sal-1 ta' Lulju 2021, il-Partijiet għandhom jitolbu parir mill-ICES dwar l-allinjament taż-żoni ta' ġestjoni u tal-unitajiet ta' valutazzjoni użati mill-ICES għall-istokkijiet immarkati b'asterisk fl-Anness 35.
2. Fi żmien sitt xhur minn meta jirċievu l-parir imsemmi fil-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom jirrevedu b'mod kongunt dak il-parir u għandhom jikkunsidraw b'mod kongunt l-aġġustamenti għaž-żoni ta' ġestjoni tal-istokkijiet ikkonċernati, bil-ħsieb li jaqblu fuq bidliet konsegwenzjali fil-lista tal-istokkijiet u l-ishma stabbiliti fl-Anness 35.

ARTIKOLU 505

Ishma tat-TACs għal ċerti stokkijiet oħra

1. L-ishma tat-TACs rispettivi tal-Partijiet għall-ċerti stokkijiet oħra huma stipulati fl-Anness 36.
2. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Istati rilevanti u lill-organizzazzjonijiet internazzjonali bl-ishma tagħha skont l-arrangament ta' kondivizzjoni stabbilit fit-tabelli A sa D tal-Anness 36.
3. Kwalunkwe bidla sussegwenti f'dawk l-ishma fit-tabelli C sa D tal-Anness 36 hija kwistjoni għall-fora multilaterali rilevanti.
4. Mingħajr preġudizzju għas-setgħat tal-Kunsill ta' Shubija fl-Artikolu 508(3), kwalunkwe bidla sussegwenti fl-ishma fit-tabelli A u B tal-Anness 36 wara t-30 ta' Ġunju 2026 hija kwistjoni għall-fora multilaterali rilevanti.
5. Iz-żewġ Partijiet għandhom jittrattaw il-ġestjoni ta' dawn l-istokkijiet fit-tabelli A sa D tal-Anness 36 b'mod konformi mal-għanijiet u l-prinċipji stabbiliti tal-Artikolu 494.

KAPITOLU 4

ARRANGAMENTI DWAR IL-GOVERNANZA

ARTIKOLU 506

Mizuri ta' rimedju u riżoluzzjoni ta' tilwim

1. Fir-rigward ta' allegat nuqqas minn Parti (il-“Parti konvenuta”) li tikkonforma ma' din l-Intestatura (għajr fir-rigward ta' allegati nuqqasijiet ittrattati skont il-paragrafu 2), il-Parti l-oħra (il-“Parti lmentatriċi”) tista', wara li tinnotifika lill-Parti konvenuta:
 - (a) tissospendi, kompletament jew parzjalment, l-aċċess għall-ilmijiet tagħha u t-trattament tariffarju preferenzjali mogħti lill-prodotti tas-sajd skont l-Artikolu 21; u
 - (b) jekk tqis li s-sospensjoni msemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu ma tkunx proporzjonata mal-impatt ekonomiku u soċjetali tal-allegat nuqqas, hija tista' tissospendi, kompletament jew parzjalment, it-trattament tariffarju preferenzjali ta' merkanzija oħra skont l-Artikolu 21; u
 - (c) jekk tqis li s-sospensjoni msemmija fil-punti (a) u (b) ta' dan il-paragrafu mhijiex proporzjonata mal-impatt ekonomiku u soċjetali tal-allegat nuqqas, hija tista' tissospendi, kompletament jew parzjalment, l-obbligi taħt l-Ewwel Intestatura ta' din il-Parti bl-eċċezzjoni tat-Titolu XI. Jekk l-Ewwel Intestatura ta' din il-Parti tiġi sospiza fl-intier tagħha, it-Tielet Intestatura ta' din il-Parti tiġi sospiza wkoll.

2. Fir-rigward ta' allegat nuqqas minn Parti (il-"Parti konvenuta") li tikkonforma mal-Artikolu 502, 503 jew kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' din l-Intestatura sa fejn din tkun relatata mal-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli, il-Parti l-oħra (il-"Parti lmentatrici"), wara li tkun notifikat lill-Parti konvenuta:

- (a) tista' tissospendi, kompletament jew parzjalment, l-aċċess għall-ilmijiet tagħha skont it-tifsira tal-Artikolu 502;
- (b) jekk tqis li s-sospensjoni msemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu ma tkunx proporzjonata mal-impatt ekonomiku u soċjetali tal-allegat nuqqas, hija tista' tissospendi, kompletament jew parzjalment, it-ttrattament tariffarju preferenzjali mogħti lill-prodotti tas-sajd skont l-Artikolu 21;
- (c) jekk tqis li s-sospensjoni msemmija fil-punti (a) u (b) ta' dan il-paragrafu ma tkunx proporzjonata mal-impatt ekonomiku u soċjetali tal-allegat nuqqas, hija tista' tissospendi, kompletament jew parzjalment, it-ttrattament tariffarju preferenzjali ta' merkanzija oħra skont l-Artikolu 21.

B'deroga mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, miżuri ta' rimedju li jaffettwaw l-arrangamenti stabbiliti skont l-Artikolu 502, l-Artikolu 503 jew kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' din l-Intestatura sa fejn tirrelata mal-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli ma jistgħux jittiehdu bhala rizultat ta' allegat nuqqas ta' konformità ta' Parti mad-dispożizzjonijiet ta' din l-Intestatura mhux konnessi ma' dawk l-arrangamenti.

3. Il-miżuri msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu proporzjonati man-nuqqas allegat mill-Parti konvenuta u l-impatt ekonomiku u soċjetali tiegħu.

4. Miżura msemmija fil-paragrafi 1 u 2 tista' ssir effettiva mhux qabel sebat ijiem wara li l-Parti lmentatriċi tkun tat lill-Parti konvenuta avviż tas-sospensjoni proposta. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw fil-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd bil-hsieb li jilhqu soluzzjoni reċiprokament aċċettabbli. Din in-notifika għandha tidentifika:

- (a) il-mod li bih il-Parti lmentatriċi tqis li l-Parti konvenuta naqset milli tikkonforma;
- (b) id-data li fiha l-Parti lmentatriċi tkun beħsiebha tapplika s-sospensjoni; u
- (c) il-livell ta' sospensjoni maħsub.

5. Il-parti lmentatriċi trid, fi żmien 14-il jum min-notifika msemmija fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, tikkontesta l-allegat nuqqas mill-Parti konvenuta li tikkonforma ma' din l-Intestatura, kif imsemmi fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, billi titlob l-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 739. Ir-rikors għall-arbitraġġ skont dan l-Artikolu għandu jsir mingħajr ma jsir rikors minn qabel għall-konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 738. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bhala każ ta' urġenza għall-fini tal-Artikolu 744.

6. Is-sospensjoni għandha tiegħa tapplika jekk:

- (a) il-Parti lmentatriċi tkun sodisfatta li l-Parti konvenuta qed timxi mal-obbligi tagħha skont dan il-Protokoll; jew

- (b) il-bord tal-arbitraġġ ikun iddeċieda li l-Parti konvenuta ma naqsitx milli tikkonforma mal-obbligi rilevanti tagħha skont dan il-Protokoll.

7. Konsegwentement għal deċiżjoni kontra l-Parti lmentatriċi fil-proċedura msemmija fil-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu, il-Parti konvenuta tista' titlob lit-tribunal tal-arbitraġġ, fi żmien 30 jum mid-deċiżjoni tiegħu, biex jiddetermina livell ta' sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim li ma jaqbiżx il-livell ekwivalenti għat-thassir jew l-indeboliment ikkawżat mill-applikazzjoni tal-miżuri ta' rimedju, jekk issib li l-inkonsistenza tal-miżuri ta' rimedju mal-paragrafi 1 jew 2 ta' dan l-Artikolu hija sinifikanti. It-talba għandha tipproponi livell ta' sospensjoni skont il-paragrafi 1 jew 2 ta' dan l-Artikolu u kwalunkwe prinċipju rilevanti stabbilit fl-Artikolu 761. Il-Parti konvenuta tista' tapplika l-livell ta' sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim skont il-livell ta' sospensjoni stabbilit mit-tribunal tal-arbitraġġ, mhux qabel 15 jum wara tali deċiżjoni.

8. Parti ma għandhiex tinvoka l-Ftehim tad-WTO jew kwalunkwe ftehim internazzjonali iehor biex tipprekludi lill-Parti l-oħra milli tissospendi l-obbligi taht dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 507

Kondiviżjoni ta' data

Il-Partijiet għandhom jikkondividu tali informazzjoni skont kif ikun mehtieg biex jappoġġaw l-implimentazzjoni ta' din l-Intestatura, soġġett għal-liġijiet ta' kull Parti.

ARTIKOLU 508

Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd

1. Il-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd jista' b'mod partikolari:
 - (a) jipprovdi forum għad-diskussjoni u l-kooperazzjoni b'relazżjoni mal-ġestjoni tas-sajd sostenibbli;
 - (b) iqis l-iżvilupp ta' strateġiji pluriennali għall-konservazzjoni u l-ġestjoni bhala l-bażi għall-istabbiliment ta' TACs u miżuri oħra ta' ġestjoni;
 - (c) jiżviluppa strateġiji pluriennali għall-konservazzjoni u l-ġestjoni ta' stokkijiet mhux tal-kwota kif imsemmi fil-punt (b) tal-Artikolu 500(2);
 - (d) iqis miżuri għall-ġestjoni u l-konservazzjoni tas-sajd, inklużi miżuri ta' emerġenza u miżuri biex tiġi żgurata s-selettività tas-sajd;
 - (e) jikkunsidra approċċi għall-ġbir ta' data għal skopijiet xjentifiċi u għall-ġestjoni tas-sajd, il-kondiviżjoni ta' tali data (inkluża informazzjoni rilevanti għall-monitoraġġ, il-kontroll u l-infurzar tal-konformità), u l-konsultazzjoni ma' korpi xjentifiċi rigward l-aħjar parir xjentifiku disponibbli;

- (f) iqis miżuri biex tiġi żgurata l-konformità mar-regoli applikabbli, inklużi programmi kongunti ta' kontroll, monitoraġġ u sorveljanza u l-iskambju ta' data biex jiġi ffaċilitat il-monitoraġġ tal-użu tal-opportunitajiet tas-sajd u l-kontroll u l-infurzar;
- (g) jiżviluppa l-linji gwida għall-istabbiliment tat-TACs imsemmija fl-Artikolu 499(5);
- (h) ihejji għal konsultazzjonijiet annwali;
- (i) jikkunsidra kwistjonijiet relatati mad-deżinjazzjoni tal-portijiet għall-hatt l-art, inkluż il-faċilitazzjoni tan-notifika f'waqtha mill-Partijiet ta' tali deżinjazzjonijiet u ta' kwalunkwe bidla f'dawk id-deżinjazzjonijiet;
- (j) jistabilixxi skedi ta' zmien għan-notifika tal-miżuri msemmija fl-Artikolu 496(3), il-komunikazzjoni tal-listi ta' bastimenti msemmija fl-Artikolu 497(1) u n-notifika msemmija fl-Artikolu 498(7);
- (k) jipprovdi forum għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 501(2) u l-Artikolu 506(4);
- (l) jiżviluppa linji gwida biex jappoġġa l-applikazzjoni prattika tal-Artikolu 500;
- (m) jiżviluppa mekkanizmu għal trasferimenti volontarji matul is-sena ta' opportunitajiet tas-sajd bejn il-Partijiet, kif imsemmi fl-Artikolu 498(8); u
- (n) jikkunsidra l-applikazzjoni u l-implimentazzjoni tal-Artikolu 502 u l-Artikolu 503.

2. Il-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd jista' jadotta miżuri, inklużi deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet:
 - (a) ir-registrazzjoni ta' kwistjonijiet miftiehma mill-Partijiet wara konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 498;
 - (b) fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni msemmija fil-punti (b), (c), (d), (e), (f), (g), (i), (j), (l), (m) u (n) tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu;
 - (c) l-emenda tal-lista ta' obbligi internazzjonali pre-eżistenti msemmija fl-Artikolu 496(2);
 - (d) fir-rigward ta' kwalunkwe aspekt ieħor ta' kooperazzjoni fil-ġestjoni sostenibbli tas-sajd skont din l-Intestatura; u
 - (e) dwar il-modalitajiet ta' rieżami skont l-Artikolu 510.
3. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jkollu s-setgħa jemenda l-Annessi 35, 36 u 37.

ARTIKOLU 509

Terminazzjoni

1. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 779 jew l-Artikolu 521, kull Parti tista' fi kwalunkwe mument ittemm din l-Intestatura, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dak il-każ, l-Ewwel Intestatura, it-Tieni Intestatura, it-Tielet Intestatura u din l-Intestatura ma għandhomx jibqgħu fis-sehħ fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika.
2. Fil-każ ta' terminazzjoni ta' din l-Intestatura skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 779 jew l-Artikolu 521, l-obbligi li l-Partijiet ikunu daħlu għalihom taht din l-Intestatura għas-sena li tkun għaddejja fiż-żmien meta din l-Intestatura ma tibqax fis-sehħ għandhom ikompli japplikaw sa tmiem is-sena.
3. Minkejja l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, it-Tieni Intestatura tista' tibqa' fis-sehħ, jekk il-Partijiet jiftiehem li jintegraw il-partijiet rilevanti tat-Titolu XI fl-Ewwel Intestatura.
4. B'deroga mill-paragrafi 1 sa 3 ta' dan l-Artikolu u minghajr preġudizzju għall-Artikolu 779 jew l-Artikolu 521:
 - (a) sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor bejn il-Partijiet, l-Artikolu 502, l-Artikolu 503 u kwalunkwe dispozizzjoni oħra ta' din l-Intestatura sa fejn tirrigwarda l-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli, għandhom jibqgħu fis-sehħ sakemm:
 - (i) jiġu terminati minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet, bl-ghoti ta' avviż ta' tliet snin tat-terminazzjoni lill-Parti l-oħra; jew

- (ii) jekk qabel, id-data li fiha l-Artikolu 520(3) sa (5) ma jibqgħux fis-sehħ;
- (b) għall-finijiet tal-punt (a)(i), avviż ta' terminazzjoni jista' jinghata fir-rigward ta' wiehed jew aktar mill-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man u l-Artikolu 502, l-Artikolu 503 u kull dispożizzjoni oħra ta' din l-Intestatura sa fejn tirrelata mal-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli, għandhom jibqgħu fis-sehħ għal dawk it-territorji li fir-rigward tagħhom avviż ta' terminazzjoni ma ngħatax; u
- (c) għall-finijiet tal-punt (a)(ii), jekk il-paragrafi (3) sa (5) tal-Artikolu 520 ma jibqgħux fis-sehħ fir-rigward ta' wiehed jew aktar (iżda mhux kollha) mill-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man, l-Artikolu 502, l-Artikolu 503 u kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' din l-Intestatura sa fejn tirrelata mal-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli, għandhom jibqgħu fis-sehħ għal dawk it-territorji fi li fir-rigward tagħhom il-paragrafi (3) sa (5) tal-Artikolu 520 jibqgħu fis-sehħ.

ARTIKOLU 510

Klawżola ta' rieżami

1. Il-Partijiet, fi hdan il-Kunsill ta' Shubija, għandhom jirrevedu b'mod kongunt l-implimentazzjoni ta' din l-Intestatura erba' snin wara t-tmiem tal-perjodu ta' aġġustament imsemmi fl-Artikolu 1 tal-Anness 38 bil-għan li jiġi kkunsidrat jekk l-arrangamenti, inkluż fir-rigward tal-aċċess għall-ilmijiet, jistgħux jiġu kodifikati u msahha aktar.

2. Tali rieżami jista' jiġi ripetut f'intervalli sussegwenti ta' erba' snin wara l-konkluzjoni tal-ewwel rieżami.
3. Il-Partijiet għandhom jiddeċiedu minn qabel dwar il-modalitajiet tar-rieżami permezz tal-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd.
4. Ir-rieżami għandu, b'mod partikolari, jippermetti evalwazzjoni, fir-rigward tas-snin preċedenti, ta':
 - (a) id-dispożizzjonijiet għall-aċċess għall-ilmijiet ta' xulxin skont l-Artikolu 500;
 - (b) l-ishma tat-TACs stabbiliti fl-Annessi 35, 36 u 37;
 - (c) l-għadd u l-daqs tat-trasferimenti bhala parti mill-konsultazzjonijiet annwali skont l-Artikolu 498(4) u kwalunkwe trasferiment skont l-Artikolu 498(8);
 - (d) il-varjazzjonijiet fit-TACs annwali;
 - (e) il-konformità miż-żewġ Partijiet mad-dispożizzjonijiet f'din l-Intestatura u l-konformità tal-bastimenti ta' kull Parti mar-regoli applikabbli għal dawk il-bastimenti meta jkunu fl-ilmijiet tal-Parti l-oħra;
 - (f) in-natura u l-firxa tal-kooperazzjoni skont din l-Intestatura; u
 - (g) kwalunkwe element ieħor li l-Partijiet jiddeċiedu, bil-quddiem, permezz tal-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd.

ARTIKOLU 511

Relazzjoni ma' ftehimiet oħrajn

1. Sogġett għall-paragrafu 2, din l-Intestatura għandha jkun mingħajr preġudizzju għal ftehimiet oħrajn eżistenti li jikkonċernaw is-sajd minn dgħajjes ta' Parti waħda fi hdan iż-żoni tas-sajd taħt il-gurizdizzjoni tal-Parti l-oħra.
2. Din l-Intestatura għandha tiehu post u tissostitwixxi kwalunkwe ftehim jew arrangament eżistenti fir-rigward tas-sajd minn bastimenti tas-sajd tal-Unjoni fil-baħar territorjali maġenb il-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man u fir-rigward tas-sajd minn bastimenti tas-sajd tar-Renju Unit irregistrati fil-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man fil-baħar territorjali maġenb Stat Membru. Madankollu, jekk il-Kunsill ta' Shubija jiehu deċiżjoni skont l-Artikolu 502 biex il-Ftehim ma jibqax japplika fir-rigward tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man, il-ftehimiet jew l-arrangamenti rilevanti ma għandhomx jiġu sostitwiti fir-rigward ta' tali territorju jew territorji li għalihom ittiehdet tali deċiżjoni.

IS-SITT INTESTATURA

DISPOŻIZZJONIJIET OĦRA

ARTIKOLU 512

Definizzjonijiet

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, għall-finijiet tat-Tieni Parti, il-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali u l-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u dazji, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "awtorità doganali" tfisser:
 - (i) fir-rigward tal-Unjoni, is-servizzi tal-Kummissjoni Ewropea li huma responsabbli għall-materji doganali jew, kif xieraq, l-amministrazzjonijiet doganali u kwalunkwe awtorità oħra mogħtija s-setgħa fl-Istati Membri tal-Unjoni biex japplikaw u jinfurzaw il-leġiżlazzjoni doganali, u

- (ii) fir-rigward tar-Renju Unit, Her Majesty's Revenue and Customs u kwalunkwe awtorità oħra responsabbli għal kwistjonijiet doganali;
- (b) "dazju doganali" tfisser kwalunkwe dazju jew tariffa ta' kwalunkwe tip imposta fuq l-importazzjoni ta' prodott jew b'rabta magħhom iżda ma tinkludix:
 - (i) imposta ekwivalenti għal taxxa interna imposta b'mod konsistenti mal-Artikolu 19;
 - (ii) dazju antidumping, ta' salvagwardja speċjali, kumpensatorju jew ta' salvagwardja applikat b'mod konsistenti mal-GATT 1994, il-Ftehim Antidumping, il-Ftehim dwar l-Agricoltura, il-Ftehim dwar is-Sussidji u l-Miżuri Kumpensatorji jew il-Ftehim dwar is-Salvagwardji, kif xieraq; jew
 - (iii) tariffa jew imposta oħra imposta fuq jew b'rabta ma' importazzjoni li hija limitata fl-ammont għall-ispiza approssimattiva tas-servizzi mogħtija;
- (c) "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Provizorja Ċentrali tal-Prodotti (Statistical Papers Series M No.77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991);
- (d) "ezistenti" tfisser b'effett fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim;
- (e) "prodotti ta' Parti" tfisser prodotti domestiċi fis-sens tal-GATT 1994, u jinkludu prodotti oriġinarji ta' dik il-Parti;

- (f) "Sistema Armonizzata" jew "SA" tfisser is-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u l-Kodifikazzjoni tal-Merkanzija, inklużi n-noti legali kollha u l-emendi għalihom żviluppati mill-Organizzazzjoni Dinjija Doganali;
- (g) "intestatura" tfisser l-ewwel erba' ċifri fin-numru ta' klassifikazzjoni tariffarja taht is-Sistema Armonizzata;
- (h) "persuna ġuridika" tfisser kull entità ġuridika debitament kostitwita jew organizzata b'xi mod ieħor skont id-dritt applikabbli, kemm jekk tkun għal skopijiet ta' profitt kif ukoll għal skopijiet ohra, u kemm jekk tkun proprjetà privata jew tal-gvern, inkluża kwalunkwe korporazzjoni, trust, shubija, impriza kongunta, impriza individwali jew assoċjazzjoni;
- (i) "mizura" tfisser kwalunkwe mizura minn Parti, kemm jekk fil-forma ta' ligi, regolament, regola, proċedura, deċiżjoni, azzjoni amministrattiva, jew kwalunkwe forma ohra;¹
- (j) "mizuri ta' Parti" tfisser kwalunkwe mizura adottata jew miżmuma minn:
 - (i) gvernijiet jew awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali; u

¹ Għal aktar ċertezza, it-terminu "mizura" jinkludi n-nuqqas li tittiehed azzjoni.

- (ii) korpi mhux governattivi fl-eżerċitar tas-setgħat iddelegati mill-gvernijiet jew l-awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali;

"miżuri ta' Parti" tinkludi miżuri adottati jew miżmuma minn entitajiet elenkati fis-sottoparagrafi (i) u (ii) billi jagħtu struzzjonijiet, jidderieġu jew jikkontrollaw, direttament jew indirettament, il-kondotta ta' entitajiet ohra fir-rigward ta' dawk il-miżuri.

- (k) "persuna fiżika ta' Parti" tfisser¹:

(i) għall-Unjoni Ewropea, ċittadin ta' Stat Membru skont il-liġi tiegħu;² u

(ii) għar-Renju Unit, ċittadin Brittaniku;

- (l) "persuna" tfisser persuna fiżika jew persuna ġuridika;

- (m) "miżura sanitarja jew fitosanitarja" tfisser kwalunkwe miżura msemmija fil-paragrafu 1 tal-Anness A tal-Ftehim SPS;

¹ Dan ma jinkludix persuni fiżiċi residenti fit-territorju msemmi fl-Artikolu 774(3).

² Id-definizzjoni ta' persuna fiżika tinkludi wkoll persuni li jirrisjedu b'mod permanenti fir-Repubblika tal-Latvja li ma jkunux ċittadini tar-Repubblika tal-Latvja jew ta' kwalunkwe Stat iehor iżda li jkunu intitolati, skont id-dritt tar-Repubblika tal-Latvja, li jirċievu passaport ta' persuna mhux ċittadin.

- (n) "pajjiż terz" tfisser pajjiż jew territorju lil hinn mill-ambitu territorjali ta' dan il-Ftehim; u
- (o) "WTO" tfisser l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ.

ARTIKOLU 513

Ftehimiet tad-WTO

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, il-Ftehimiet tad-WTO huma msejha kif ġej:

- (a) "Ftehim dwar l-Agrikoltura" tfisser il-Ftehim dwar l-Agrikoltura, inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;
- (b) "Ftehim dwar l-Anti-dumping" tfisser il-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994;

- (c) "GATS" tfisser il-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi, inkluż fl-Anness 1B tal-Ftehim tad-WTO;
- (d) "GATT 1994" tfisser il-Ftehim Ġenerali tal-1994 dwar it-Tariffi u l-Kummerċ li jinsab fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;
- (e) "GPA" tfisser il-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi fl-Anness 4 għall-Ftehim tad-WTO¹;
- (f) "Ftehim ta' Salvagwardji" tfisser il-Ftehim dwar is-Salvagwardji, inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;
- (g) "Ftehim SCM" tfisser il-Ftehim dwar is-Sussidji u l-Miżuri ta' Kumpens, inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;
- (h) "Ftehim SPS" tfisser il-Ftehim dwar l-Applikazzjoni ta' Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji, inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;
- (i) "Ftehim TBT" tfisser il-Ftehim dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ, li jinsab fl-Anness 1 tal-Ftehim tad-WTO;
- (j) "Ftehim TRIPS" tfisser il-Ftehim dwar l-Aspetti tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettuali Relatati mal-Kummerċ li jinsab fl-Anness 1C tal-Ftehim tad-WTO; u

¹ Għal aktar ċertezza, "GPA" għandha tinftiehem li tkun il-GPA, kif emendat mill-Protokoll li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku mill-Gvern, magħmul f'Ġinevra fit-30 ta' Marzu 2012.

- (k) "il-Ftehim WTO" tfisser il-Ftehim ta' Marrakexx li Jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ magħmul f'Marrakexx fil-15 ta' April 1994.

ARTIKOLU 514

Stabiliment ta' zona ta' kummerċ hieles

Il-Partijiet b'dan jistabbilixxu zona ta' kummerċ hieles, f'konformità mal-Artikolu XXIV tal-GATT 1994 u mal-Artikolu V tal-GATS.

ARTIKOLU 515

Relazzjoni mal-Ftehim tad-WTO

Il-Partijiet jaffer maw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom lejn xulxin skont il-Ftehim tad-WTO u ftehimiet ohra li l-Partijiet huma parti għalihom.

Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat fis-sens li jobbliga lil xi Parti tagħxi b'mod inkonsistenti mal-obbligi tagħha skont il-Ftehim tad-WTO.

ARTIKOLU 516

Il-ġurisprudenza tad-WTO

L-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Parti għandhom iqisu l-interpretazzjonijiet rilevanti fir-rapporti tal-bordijiet tad-WTO u tal-Korp tal-Appell adottati mill-Korp għar-Risoluzzjoni tat-Tilwim tad-WTO, kif ukoll fid-deċiżjonijiet ta' arbitraġġ skont il-Qbil dwar ir-Risoluzzjoni tat-Tilwim.

ARTIKOLU 517

Twettiq tal-obbligi

Kull Parti għandha tadotta kwalunkwe miżura ġenerali jew speċifika meħtieġa sabiex tissodisfa l-obbligi tagħha skont din il-Parti, inklużi dawk meħtieġa sabiex tiġi żgurata l-konformità magħha mill-gvernijiet u mill-awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali, kif ukoll mill-korpi mhux governattivi fl-eżerċizzju tas-setgħat delegati lilhom.

ARTIKOLU 518

Referenzi għal-liġijiet u għal Ftehimiet oħra

1. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, meta ssir referenza f'din il-Parti għal-liġijiet u għar-regolamenti ta' Parti, dawk il-liġijiet u r-regolamenti għandhom jinftiehem li jinkludu l-emendi tagħhom.

2. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, fejn issir referenza għall-ftehimiet internazzjonali jew dawn jiġu inkorporati f' din il-Parti, fis-shuhija tagħhom jew f' parti minnhom, dawn għandhom jinftiehem li jinkludu l-emendi tagħhom jew fil-ftehimiet suċċessuri tagħhom li jidhlu fis-seħh għaž-żewġ Partijiet fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim jew wara l-iffirmar. Jekk tqum xi kwistjoni rigward l-implimentazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim bħala riżultat tat-tali emendi jew tal-ftehimiet suċċessuri, il-Partijiet, fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, jistgħu jikkonsultaw ma' xulxin bl-għan li jsibu soluzzjoni sodisfaċenti b' mod reċiproku għal din il-kwistjoni skont il-bżonn.

ARTIKOLU 519

Kompiti tal-Kunsill ta' Shubija fit-Tieni Parti

Il-Kunsill ta' Shubija jista':

- (a) jadotta deċiżjonijiet biex jemenda:
 - (i) il-Kapitolu 2 tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti u l-Annessi tiegħu, skont l-Artikolu 68;
 - (ii) l-arranġamenti stabbiliti fl-Annessi 16 u 17, skont l-Artikolu 96(8);
 - (iii) l-Appendiċijiet 15-A u 15-B, skont l-Artikolu 2(3) tal-Anness 15;

- (iv) l-Appendiċi 15-C, skont l-Artikolu 3(3) tal-Anness 15;
- (v) l-Appendiċijiet 14-A, 14-B, 14-C u 14-D, skont l-Artikolu 1 tal-Anness 14;
- (vi) l-Appendiċijiet 12-A, 12-B u 12-C, skont l-Artikolu 11 tal-Anness 12;
- (vii) l-Anness dwar l-Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati, il-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali, il-Protokoll dwar il-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u dazji, u l-lista ta' merkanzija stabbilita fl-Artikolu 117(2), skont l-Artikolu 122;
- (viii) is-Subtaqsima rilevanti taht it-Taqsima B tal-Anness 25, skont l-Artikolu 293;
- (ix) l-Annessi 26, 27 u 28, skont l-Artikolu 329;
- (x) l-Artikolu 364(4) skont dak il-paragrafu, it-tielet sentenza tal-Artikolu 365(2) skont ir-raba' sentenza ta' dak il-paragrafu, l-Artikolu 365(3) skont dak il-paragrafu, l-Artikolu 367 skont il-paragrafu 1 ta' dak l-Artikolu u l-Artikolu 373 skont il-paragrafu 7 ta' dak l-Artikolu;
- (xi) l-Artikolu 502, l-Artikolu 503 u kwalunkwe dispożizzjoni oħra tal-Fames Intestatura, skont l-Artikolu 502(4);
- (xii) l-Annessi 35, 36 u 37, skont l-Artikolu 508(3);

(xiii) kwalunkwe dispożizzjoni, protokoll, appendiċi jew anness oħrajn, li għalihom il-possibbiltà ta' tali deċiżjoni tkun prevista b'mod esplicitu f'din il-Parti;

(b) jadotta deċiżjonijiet biex jagħti interpretazzjonijiet tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Parti.

ARTIKOLU 520

Applikazzjoni ġeografika

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim dwar it-trattament tariffarju tal-prodotti, inklużi r-regoli tal-origini u s-sospensjoni temporanja ta' dan it-trattament, għandhom japplikaw ukoll, fir-rigward tal-Unjoni, għal dawk iż-żoni tat-territorju doganali tal-Unjoni, kif definit mill-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹, li mhumiex koperti mill-punt (a) tal-Artikolu 774(1).

2. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 774(2), (3) u (4), id-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont din il-Parti għandhom japplikaw ukoll fir-rigward taż-żoni lil hinn mill-baħar territorjali ta' kull Parti, inkluż qiegħ il-baħar u s-sottoswol tiegħu, li fuqhom dik il-Parti teżerċita drittijiet sovrani jew ġurisdizzjoni skont id-dritt internazzjonali inkluża l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, u l-liġijiet u r-regolamenti tagħha li huma konsistenti mad-dritt internazzjonali².

¹ Ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Ottubru 2013 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Unjoni (riformulazzjoni) (ĠU UE L 269, 10.10.2013, p. 1).

² Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni, iż-żoni lil hinn mill-baħar territorjali ta' kull Parti għandhom jinftehmha bħala ż-żoni rispettivi tal-Istati Membri tal-Unjoni.

3. Sogġett għall-eċċezzjonijiet li jinsabu fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, il-Kapitoli 1, 2 u 5 tat- Titolu I tal-Ewwel Intestatura u l-Protokoll u l-Annessi ta' dawk il-Kapitoli għandhom japplikaw ukoll, fir-rigward tar-Renju Unit, għat-territorji msemmija fl-Artikolu 774(2). Għal dak il-ghan, it-territorji msemmija fl-Artikolu 774(2) għandhom jitqiesu bhala parti mit-territorju doganali tar-Renju Unit. L-awtoritajiet doganali tat-territorji msemmija fl-Artikolu 774(2) għandhom ikunu responsabbli għall-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dawn il-Kapitoli, u l-Protokoll u l-Annessi għal dawn il-Kapitoli, fit-territorji rispettivi tagħhom. Ir-referenzi għal "awtorità doganali" f' dawk id-dispożizzjonijiet għandhom jinqraw kif xieraq. Madankollu, talbiet u komunikazzjonijiet magħmula taht dawn il-Kapitoli, u l-Protokoll u l-Annessi għal dawn il-Kapitoli, għandhom jiġu amministrati mill-awtorità doganali tar-Renju Unit.

4. L-Artikolu 110, l-Anness 18 u l-Protokoll dwar il-koooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Mizjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u dazji ma għandhomx japplikaw għall-Bailiwick ta' Jersey jew il-Bailiwick ta' Guernsey.

5. Il-Kapitoli 3 u 4 tat- Titolu I tal-Ewwel Intestatura u l-Annessi għal dawk il-Kapitoli għandhom japplikaw ukoll, fir-rigward tar-Renju Unit, għat-territorji msemmija fl-Artikolu 774(2). L-awtoritajiet tat-territorji msemmija fl-Artikolu 774(2) għandhom ikunu responsabbli għall-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dawn il-Kapitoli, u l-Annessi għal dawn il-Kapitoli, fit-territorji rispettivi tagħhom u r-referenzi rilevanti għandhom jinqraw kif xieraq. Madankollu, talbiet u komunikazzjonijiet magħmula taht dawn il-Kapitoli, u l-Annessi għal dawn il-Kapitoli, għandhom jiġu amministrati mill-awtoritajiet tar-Renju Unit.

6. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 779 u l-Artikolu 521 u sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor bejn il-Partijiet, il-paragrafi 3 sa 5 ta' dan l-Artikolu għandhom jibqgħu fis-seħħ sal-ewwel ta':
- (a) l-iskadenza ta' perjodu ta' tliet snin wara avviż bil-miktub ta' terminazzjoni lill-Parti l-oħra; jew
 - (b) id-data li fiha l-Artikolu 502, l-Artikolu 503 u kwalunkwe dispozizzjoni oħra tal-Ħames Intestatura sa fejn tirrelata mal-arranġamenti previsti f'dawk l-Artikoli ma jibqgħux fis-seħħ.
7. Għall-finijiet tal-punt (a) tal-paragrafu 6, avviż ta' terminazzjoni jista' jinghata fir-rigward ta' wiehed jew aktar mill-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man u l-paragrafi 3 sa 5 ta' dan l-Artikolu għandhom jibqgħu fis-seħħ għal dawk it-territorji li fir-rigward tagħhom ma ngħatax avviż ta' terminazzjoni.
8. Għall-finijiet tal-punt (b) tal-paragrafu 6, jekk l-Artikolu 502, l-Artikolu 503 u kwalunkwe dispozizzjoni oħra tal-Ħames Intestatura sa fejn din tirrelata mal-arranġamenti previsti f'dawk l-Artikoli ma jibqgħux fis-seħħ fir-rigward ta' wiehed jew aktar (iżda mhux kollha) tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man, il-paragrafi 3 sa 5 ta' dan l-Artikolu għandhom ikompli jkunu fis-seħħ għal dawk it-territorji li fir-rigward tagħhom l-Artikolu 502, l-Artikolu 503 u kwalunkwe dispozizzjoni oħra tal-Ħames Intestatura sa fejn din tirrigwarda l-arranġamenti previsti f'dawk l-Artikoli jibqgħu fis-seħħ.

ARTIKOLU 521

Terminazzjoni tat-Tieni Parti

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 779, kull Parti tista' fi kwalunkwe mument ittemm din il-Parti permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dak il-każ, din il-Parti ma tibqax fis-seħħ fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika. Ir-Raba' Intestatura u l-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali ma għandhomx jiġu terminati taħt dan l-Artikolu.

IT-TIELET PARTI

INFURZAR TAL-LIĠI U KOOPERAZZJONI ĠUDIZZJARJA F'MATERJI KRIMINALI

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 522

Objettiv

1. L-objettiv ta' din il-Parti huwa li tipprevedi l-infurzar tal-liġi u l-kooperazzjoni ġudizzjarja bejn l-Istati Membri u l-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenzji tal-Unjoni, minn naħa, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra, fir-rigward tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, id-detezzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati kriminali u l-prevenzjoni tal-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu u l-ġlieda kontrihom.
2. Din il-Parti tapplika biss għall-infurzar tal-liġi u l-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali li jseħhu esklużivament bejn ir-Renju Unit, minn naħa, u l-Unjoni u l-Istati Membri min-naħa l-oħra. Ma tapplikax għal sitwazzjonijiet li jinqalghu bejn l-Istati Membri, jew bejn l-Istati Membri u l-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenzji tal-Unjoni, u lanqas ma tapplika għall-attivitajiet tal-awtoritajiet b'responsabbiltajiet għas-salvagwardja tas-sigurtà nazzjonali meta jaġixxu f'dan il-qasam.

ARTIKOLU 523

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din il-Parti, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "pajjiż terz" tfisser pajjiż li mhux Stat Membru jew ir-Renju Unit;
- (b) "kategoriji speċjali ta' data personali" tfisser data personali, li tiżvela origini razzjali jew etnika, opinjonijiet politiċi, twemmin reliġjuż jew filosofiku, jew shubija fi trade union, data ġenetika, data bijometrika pproċessata biex tiġi identifikata b'mod uniku persuna fiżika, data dwar is-saħħa jew data dwar il-ħajja sesswali jew l-orjentazzjoni sesswali ta' persuna fiżika;
- (c) "data ġenetika" tfisser id-data personali kollha relatata mal-karatteristiċi ġenetiċi tal-individwu li jkunu ntirtu jew inkisbu, li tagħti informazzjoni unika dwar il-fizjoloġija jew is-saħħa ta' dak l-individwu, li tirriżulta b'mod partikolari minn analiżi ta' kampjun bijoloġiku mill-individwu inkwistjoni;
- (d) "data bijometrika" tfisser data personali li tirriżulta minn ipproċessar tekniku speċifiku relatat mal-karatteristiċi fiżiċi, fizjoloġiċi jew tal-ingiba ta' persuna fiżika, li tippermetti jew tikkonferma l-identifikazzjoni unika ta' dik il-persuna fiżika, bħall-immagnijiet tal-wieċ jew id-data dattiloskopika;

- (e) "ipproċessar" tfisser kwalunkwe attività jew sett ta' attivitajiet li jitwettqu fuq data personali jew fuq settijiet ta' data personali, kemm jekk b'mezzi awtomatizzati kif ukoll jekk mingħajrhom, b'halma huma l-ġbir, ir-registrazzjoni, l-organizzazzjoni, l-istrutturar, il-ħażna, l-adattament jew il-bidliet, l-irkupru, il-konsultazzjoni, l-użu, l-iżvelar bi trażmissjoni, it-tixrid jew it-tqegħid għad-dispożizzjoni b'xi mezz ieħor, l-allinjament jew it-tahlita, ir-restrizzjoni, it-thassir jew il-qerda;
- (f) "ksur ta' data personali" tfisser ksur tas-sigurtà li jwassal għal qerda aċċidentali jew illegali, telf, bidliet, żvelar mhux awtorizzat ta', jew aċċess għal, data personali trażmessa, maħżuna jew ipproċessata b'xi mod ieħor;
- (g) "sistema ta' arkivjar" tfisser kwalunkwe sett strutturat ta' data personali li jkun aċċessibbli skont kriterji speċifiċi, sew jekk ċentralizzat, decentralizzat jew mifruq fuq bazi funzjonali jew ġeografika;
- (h) "Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja" tfisser il-Kumitat b'dak l-isem stabbilit bl-Artikolu 8.

ARTIKOLU 524

Il-harsien tad-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali

1. Il-kooperazzjoni prevista f'din il-Parti hija bbażata fuq ir-rispett fit-tul tal-Partijiet u tal-Istati Membri għad-demokrazzja, l-istat tad-dritt u l-protezzjoni tad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi, inkluż kif stabbilit fid-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem u fil-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem, u fuq l-importanza li d-drittijiet u l-libertajiet f'dik il-Konvenzjoni jinghataw effett domestikament.
2. Xejn f'din il-Parti ma jimmodifika l-obbligu tar-rispett tad-drittijiet fundamentali u tal-prinċipji legali kif riflessi, b'mod partikolari, fil-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem u, fil-każ tal-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea.

ARTIKOLU 525

Protezzjoni tad-data personali

1. Il-kooperazzjoni prevista f'din il-Parti hija bbażata fuq l-impenn fit-tul tal-Partijiet li jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni tad-data personali.

2. Sabiex jirriflettu dan il-livell għoli ta' protezzjoni, il-Partijiet għandhom jiżguraw li d-data personali pproċessata skont din il-Parti tkun soġġetta għal salvagwardji effettivi fir-regimi tal-protezzjoni tad-data rispettivi tal-Partijiet, inkluż li:
- (a) id-data personali tiġi pproċessata b'mod legali u ġust, f'konformità mal-prinċipji tal-minimizzazzjoni tad-data, il-limitazzjoni tal-iskop, l-akkuratezza u l-limitazzjoni tal-ħżin;
 - (b) l-ipproċessar tal-kategoriji speċjali tad-data personali huwa permess biss sa fejn ikun meħtieġ u soġġett għal salvagwardji xierqa adattati għar-riskji speċifiċi tal-ipproċessar;
 - (c) jiġi żgurat livell ta' sigurtà xieraq għar-riskju tal-ipproċessar permezz ta' miżuri tekniċi u organizzazzjonali rilevanti, b'mod partikolari fir-rigward tal-ipproċessar ta' kategoriji speċjali tad-data personali;
 - (d) is-suġġetti tad-data jingħataw drittijiet infurzabbli ta' aċċess, rettifika u tħassir, soġġetti għal restrizzjonijiet possibbli previsti mil-liġi li jikkostitwixxu miżuri meħtieġa u proporzjonati f'soċjetà demokratika biex jiġu protetti objettivi importanti ta' interess pubbliku;
 - (e) fil-każ ta' ksur tad-data li johloq riskju għad-drittijiet u l-libertajiet tal-persuni fiżiċi, l-awtorità supervizorja kompetenti tiġi mnotifikata mingħajr dewmien żejjed dwar il-ksur; fejn il-ksur x'aktarx jirriżulta f'riskju għoli għad-drittijiet u l-libertajiet ta' persuni fiżiċi, is-suġġetti tad-data jiġu notifikati wkoll, soġġett għal restrizzjonijiet possibbli previsti mil-liġi li jikkostitwixxu miżuri meħtieġa u proporzjonati f'soċjetà demokratika biex jiġu protetti objettivi importanti ta' interess pubbliku;

- (f) trasferimenti ulterjuri lejn pajjiż terz huma permessi biss soġġetti għal kundizzjonijiet u salvagwardji xierqa għat-trasferiment li jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni ma jiġix imminat;
- (g) is-supervizjoni tal-konformità mas-salvagwardji tal-protezzjoni tad-data u l-infurzar tas-salvagwardji tal-protezzjoni tad-data huma żgurati minn awtoritajiet indipendenti; u
- (h) is-suġġetti tad-data jingħataw drittijiet infurzabbli għal rimedju amministrattiv u ġudizzjarju effettiv fil-każ li s-salvagwardji tal-protezzjoni tad-data jkunu nkisru.

3. Ir-Renju Unit minn naha u l-Unjoni, ukoll fisem kwalunkwe Stat Membru tagħha, min-naha l-oħra, għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja dwar l-awtoritajiet superviżorji responsabbli mis-sorveljanza tal-implimentazzjoni tar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data applikabbli għall-kooperazzjoni skont din il-Parti u biex jiżguraw il-konformità magħhom. L-awtoritajiet superviżorji għandhom jikkooperaw biex jiżguraw konformità ma' din il-Parti.

4. Id-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tad-data personali stabbiliti f'din il-Parti japplikaw għall-ipproċessar tad-data personali kompletament jew parzjalment b'mezzi awtomatizzati, u għall-ipproċessar mhux b'mezzi awtomatizzati tad-data personali li jiffurmaw parti minn sistema ta' arkivjar jew li jkunu maħsuba biex jiffurmaw parti minn sistema ta' arkivjar.

5. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' kwalunkwe dispożizzjoni speċifika f'din il-Parti relatata mal-ipproċessar tad-data personali.

ARTIKOLU 526

Ambitu tal-kooperazzjoni jekk Stat Membru ma jibqax jipparteċipa
fmizuri analogi skont id-dritt tal-Unjoni

1. Dan l-Artikolu japplika jekk Stat Membru ma jibqax jipparteċipa fdispożizzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni relatati mal-infurzar tal-liġi u l-kooperazzjoni ġudizzjarja analogi għal kwalunkwe dispożizzjoni rilevanti ta' din il-Parti, jew ma jibqax igawdi drittijiet skonthom.
2. Ir-Renju Unit jista' jinnotifika lill-Unjoni bil-miktub bl-intenzjoni tiegħu li jieqaf ihaddem id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din il-Parti fir-rigward ta' dak l-Istat Membru.
3. Notifika mogħtija skont il-paragrafu 2 tidhol fis-seħh fid-data speċifikata fiha, li ma għandhiex tkun qabel id-data li fiha l-Istat Membru ma jibqax jipparteċipa fid-dispożizzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni msemmija fil-paragrafu 1 jew igawdi drittijiet skonthom.
4. Jekk ir-Renju Unit jagħti notifika skont dan l-Artikolu dwar l-intenzjoni tiegħu li jieqaf japplika d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din il-Parti, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' biex jiddeciedi liema mizuri huma meħtieġa biex jiżgura li kwalunkwe kooperazzjoni mibdija skont din il-Parti li tkun affettwata mill-waqfien tiġi konkluzi b'mod xieraq. Fi kwalunkwe każ, fir-rigward tad-data personali kollha miksuba permezz tal-kooperazzjoni skont dan it-Titolu qabel jieqaf japplika, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni li skontu tkun ġiet trasferita d-data personali jinzamm wara li tidhol fis-seħh it-terminazzjoni.

5. L-Unjoni għandha tinnotifika lir-Renju Unit bil-miktub, permezz ta' mezzi diplomatiċi, bid-data li fiha l-Istat Membru jkun ser jerga' jibda l-partecipazzjoni tiegħu fid-dispożizzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni inkwistjoni, jew it-tgawdija tad-drittijiet skonthom. L-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din il-Parti għandha terga' tiddaħhal f'dik id-data jew, jekk aktar tard, fl-ewwel jum tax-xahar wara l-jum li fih tkun inghatat dik in-notifika.

6. Biex tiffaċilita l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu, l-Unjoni għandha tinforma lir-Renju Unit meta Stat Membru ma jibqax jipparteċipa fid-dispożizzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni relatati mal-infurzar tal-liġi u l-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali analogi għad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din il-Parti, jew igawdi drittijiet skontu.

TITOLU II

SKAMBJI TA' DATA DWAR ID-DNA, IL-MARKI TAS-SWABA' U R-REGISTRAZZJONI TAL-VETTURI

ARTIKOLU 527

Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jstabbilixxi kooperazzjoni reċiproka bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-infurzar tal-liġi tar-Renju Unit, minn naħa, u l-Istati Membri, min-naħa l-oħra, dwar it-trasferiment awtomatizzat ta' profili tad-DNA, data dattiloskopika u ċerta data domestika dwar ir-registrazzjoni tal-vetturi.

ARTIKOLU 528

Definizzjonijiet

Ghall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "awtorità kompetenti tal-infurzar tal-liġi" tfisser awtorità domestika tal-pulizija, tad-dwana jew awtorità oħra li tkun awtorizzata mil-liġi domestika sabiex issib, tipprevjeni u tinvestiga reati jew attivitajiet kriminali u sabiex teżerċita l-awtorità u tiegħu miżuri koerċittivi fil-kuntest ta' tali attivitajiet; aġenziji, korpi jew unitajiet oħra li jitrattaw b'mod speċjali kwistjonijiet ta' sigurtà nazzjonali mhumiex awtorità kompetenti tal-infurzar tal-liġi għall-finijiet ta' dan it-Titolu;
- (b) "tiftix" u "paragun" kif imsemmijin fl-Artikoli 530, 531, 534 u 539 tfisser il-proċeduri li bihom jiġi stabbilit jekk hemmx taqbila bejn, rispettivament, id-data tad-DNA jew id-data dattiloskopika li ġiet ikkomunikata minn Stat wiehed u id-data tad-DNA jew id-data dattiloskopika maħzuna fil-bażijiet ta' data ta' Stat wiehed, diversi minnhom jew l-Istati l-oħra kollha;
- (c) "tiftix awtomatizzat", kif imsemmi fl-Artikolu 537, tfisser proċedura ta' aċċess online sabiex jiġu kkonsultati l-bażijiet ta' data ta' Stat wiehed, diversi minnhom jew l-Istati l-oħra kollha;
- (d) "parti nonkodifikanti tad-DNA" tfisser reġjuni ta' kromosoma li mhumiex espressi ġenetikament, jiġifieri mhux magħruf li jipprovdu xi proprjetajiet funzjonali ta' organiżmu;

- (e) "profil tad-DNA" tfisser kodiċi b'ittri jew b'cifri li jirrappreżenta sett ta' karatteristiċi ta' identifikazzjoni tal-parti nonkodifikanti ta' kampjun analizzat ta' DNA uman, jiġifieri l-istruttura molekulari partikolari fid-diversi pożizzjonijiet (loci) tad-DNA;
- (f) "data ta' referenza tad-DNA" tfisser il-profil tad-DNA u n-numru ta' referenza; Id-data ta' referenza tad-DNA għandha tinkludi biss profili tad-DNA stabbiliti mill-parti non-kodifikanti tad-DNA u numru ta' referenza; Id-data ta' referenza tad-DNA ma għandu jkun fiha l-ebda data li minnha s-suġġett tad-data jista' jiġi identifikat direttament; Id-data ta' referenza tad-DNA li ma tkunx attribwita lil xi persuna fiżika (profili tad-DNA mhux identifikati) għandha tkun rikonossibbli bħala tali;
- (g) "profil tad-DNA ta' referenza" tfisser il-profil tad-DNA ta' persuna identifikata;
- (h) "profil tad-DNA mhux identifikat" tfisser il-profil tad-DNA miksub minn traċċi miġbura matul l-investigazzjoni ta' reati kriminali u li jappartjenu għal persuna li għadha ma ġietx identifikata;
- (i) "nota" tfisser l-immarkar ta' Stat fuq profil tad-DNA fil-bażi ta' data domestika tiegħu li jindika li diġà kien hemm konkordanza għal dak il-profil tad-DNA f'tiftixa jew f'paragun ta' Stat ieħor;
- (j) "data dattiloskopika" tfisser immaġini ta' marki tas-swaba', immaġini ta' marki tas-swaba' latenti, marki tal-pala tal-id, marki tal-pala latenti u mudelli ta' tali immaġini (minutiae kodifikati), meta dawn jinħażnu u jiġu ttrattati f'bażi ta' data awtomatizzata;

- (k) "data ta' referenza dattiloskopika" tfisser data dattiloskopika u numru ta' referenza; Id-data ta' referenza tad-DNA ma għandu jkun fiha l-ebda data li minnha s-sugġett tad-data jista' jiġi identifikat direttament; Id-data ta' referenza dattiloskopika li ma tkunx attribwita lil xi persuna fiżika (data dattiloskopika mhux identifikata) għandha tkun rikonoxxibbli bħala tali;
- (l) "data tar-registrazzjoni tal-vetturi" tfisser is-sett ta' data kif speċifikat fil-Kapitolu 3 tal-Amness 39;
- (m) "każ individwali", kif imsemmi fl-Artikolu 530(1), it-tieni sentenza, l-Artikolu 534(1), it-tieni sentenza u l-Artikolu 537(1), tfisser investigazzjoni unika jew fajl ta' tahrifa; jekk tali fajl jkun fih aktar minn profil wiehed ta' DNA, jew minn biċċa waħda ta' data dattiloskopika jew ta' data tar-registrazzjoni tal-vetturi, dawn jistgħu jiġu trazzmessi flimkien bħala talba waħda;
- (n) "attività tal-laboratorju" tfisser kwalunkwe miżura meħuda fl-laboratorju meta jiġu lokalizzati u rkuprati t-traċċi fuq l-oġġetti, kif ukoll l-iżvilupp, l-analiżi u l-interpretazzjoni tal-evidenza forensika rigward il-profil tad-DNA u d-data dattiloskopika, bl-ghan li jiġu pprovduti opinjonijiet esperti jew li tiġi skambjata evidenza forensika;
- (o) "rizultati tal-attivitajiet tal-laboratorju" tfisser kwalunkwe output analitiku u interpretazzjoni assoċjata direttament;
- (p) "fornitur ta' servizzi forensiċi" tfisser kwalunkwe organizzazzjoni, pubblika jew privata, li twettaq attivitajiet fil-laboratorju b'talba tal-awtoritajiet kompetenti tal-infurzar tal-liġi jew ġudizzjarji;
- (q) "korp domestiku tal-akkreditazzjoni" tfisser l-uniku korp fi Stat Membru li jwettaq l-akkreditazzjoni b'awtorità derivata mill-Istat.

ARTIKOLU 529

Stabiliment ta' fajls domestiċi għall-analizi tad-DNA

1. L-Istati Membri għandhom jifhem u jzommu fajls domestiċi għall-analizi tad-DNA għall-investigazzjoni ta' reati kriminali.
2. Għall-fini tal-implimentazzjoni ta' dan it-Titolu, l-Istati għandhom jiżguraw id-disponibbiltà tad-data ta' referenza tad-DNA mill-fajls domestiċi tagħhom għall-analizi tad-DNA kif imsemmi fil-paragrafu 1.
3. L-Istati għandhom jiddikjaraw il-fajls domestiċi għall-analizi tad-DNA li għalihom japplikaw l-Artikoli 529 sa 532 u l-Artikoli 535, 536 u 539 u l-kondizzjonijiet għat-tiftix awtomatizzat kif imsemmi fl-Artikolu 530(1).

ARTIKOLU 530

Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA

1. Għall-investigazzjoni ta' reati kriminali, l-Istati għandhom jagħtu lill-punti ta' kuntatt nazzjonali ta' Stati oħra, kif imsemmi fl-Artikolu 535, aċċess għad-data ta' referenza tad-DNA fil-fajls tagħhom għall-analizi tad-DNA, bis-setgħa li jwettqu tiftix awtomatizzat billi jipparagunaw il-profilu tad-DNA. It-tiftix jista' jsir biss f'kazijiet individwali u f'konformità mad-dritt nazzjonali tal-Istat rikjedenti.

2. Jekk tfittxija awtomatizzata turi li profil tad-DNA fornut jaqbel mal-profil tad-DNA mdaħħla fil-fajl imfittex tal-Istat rikjest, l-Istat rikjest għandu jibgħat lill-punt ta' kuntatt nazzjonali tal-Istat rikjedenti b'mod awtomatizzat id-data ta' referenza tad-DNA li magħha tkun instabet konkordanza. Jekk ma tkun tista' tinstab l-ebda konkordanza, dan għandu jiġi mnotifikat awtomatikament.

ARTIKOLU 531

Paragun awtomatizzat ta' profili tad-DNA

1. Għall-investigazzjoni ta' reati kriminali, l-Istati, permezz tal-punti ta' kuntatt nazzjonali tagħhom, għandhom iqabblu l-profil tad-DNA mhux identifikati tagħhom mal-profil tad-DNA kollha mid-data ta' referenza tal-fajls tal-analizi tad-DNA domestiċi oħra f'konformità ma' arrangamenti prattiċi reċiprokament aċċettati bejn l-Istati kkonċernati. Il-profil tad-DNA għandhom jiġu forniti u pparagunati f'forma awtomatizzata. Il-profil tad-DNA mhux identifikati għandhom jiġu forniti għal paragun meta previst skont id-dritt domestiku tal-Istat rikjedenti biss.
2. Jekk Stat Membru, bħala riżultat tal-paragun imsemmi fil-paragrafu 1, isib li kwalunkwe profil tad-DNA fornit minn Stat ieħor jaqbel ma' wiehed minn daww il-fajls tiegħu għall-analizi tad-DNA, huwa għandu, mingħajr dewmien, iforni lill-punt ta' kuntatt nazzjonali ta' dak l-Istat l-ieħor bid-data ta' referenza tad-DNA li magħha instabet konkordanza.

ARTIKOLU 532

Ġbir ta' materjal ċellulari u provvista ta' profili tad-DNA

Meta, f'investigazzjonijiet jew fi proċedimenti kriminali kurrenti, ma jkun hemm l-ebda profil tad-DNA disponibbli għal individwu partikolari preżenti fit-territorju ta' Stat rikjest, l-Istat rikjest għandu jipprovdi assistenza legali billi jiġbor u jeżamina materjal ċellulari minghand dak l-individwu u billi jforni l-profil tad-DNA miksub lill-Istat rikjedenti, jekk:

- (a) l-Istat rikjedenti jispeċifika l-iskop li għalih qed jagħmel it-talba;
- (b) l-Istat rikjedenti jipproduċi mandat għall-investigazzjoni jew dikjarazzjoni maħruġa mill-awtorità kompetenti, kif mitlub mid-dritt domestiku ta' dak l-Istat, li turi li r-rekwiżiti għall-ġbir u għall-eżaminazzjoni tal-materjali ċellulari jkunu ssodisfati li kieku l-individwu konċernat kien preżenti fit-territorju tal-Istat rikjedenti; u
- (c) skont id-dritt l-Istat rikjest, ikunu ssodisfati r-rekwiżiti għall-ġbir u għall-eżaminazzjoni tal-materjal ċellulari u għall-provvista tal-profil tad-DNA miksub.

ARTIKOLU 533

Data dattiloskopika

Għall-fini tal-implimentazzjoni ta' dan it-Titolu, l-Istati Membri għandhom jiżguraw id-disponibbiltà tad-data ta' referenza dattiloskopika mill-fajl għas-sistemi awtomatizzati domestiċi għall-identifikazzjoni tal-marki tas-swaba' stabbiliti għall-prevenzjoni u għall-investigazzjoni ta' reati kriminali.

ARTIKOLU 534

Tifix awtomatizzat ta' data dattiloskopika

1. Għall-prevenzjoni u l-investigazzjoni ta' reati kriminali, l-Istati għandhom jagħtu lill-punti ta' kuntatt nazzjonali ta' Stati oħra, kif imsemmi fl-Artikolu 535, aċċess għad-data ta' referenza fis-sistemi awtomatizzati għall-identifikazzjoni tal-marki tas-swaba' li huma jkunu stabbilew għal dak il-ghan, bis-setgħa li jwettqu tifix awtomatizzat billi jipparagunaw id-data dattiloskopika. It-tifix jista' jsir biss f'kazijiet individwali u f'konformità mad-dritt nazzjonali tal-Istat rikjedenti.
2. Il-konferma ta' konkordanza tad-data dattiloskopika mad-data ta' referenza miżmuma mill-Istat rikjest għandha ssir mill-punt ta' kuntatt nazzjonali tal-Istat rikjedenti permezz tal-provvista awtomatizzata tad-data ta' referenza meħtieġa għal konkordanza ċara.

ARTIKOLU 535

Punti ta' kuntatt nazzjonali

1. Għall-għanijiet tal-forniment tad-data kif insemmi fl-Artikoli 530, 531 u 534, l-Istati għandhom jinnominaw punti ta' kuntatt nazzjonali.
2. Fir-rigward tal-Istati Membri, il-punti ta' kuntatt nazzjonali mahtura għal skambju analoġu ta' data fl-Unjoni għandhom jitqiesu bħala l-punti ta' kuntatt nazzjonali għall-fini ta' dan it-Titolu.
3. Is-setgħat tal-punti ta' kuntatt nazzjonali għandhom ikunu rregolati bid-dritt domestiku applikabbli.

ARTIKOLU 536

Provviżta ta' data personali ulterjuri u ta' informazzjoni oħra

Jekk il-proċedura msemmija fl-Artikoli 530, 531 u 534 turi konkordanza bejn profili tad-DNA jew data dattiloskopika, il-forniment ta' data personali ulterjuri disponibbli u informazzjoni oħra relatata mad-data ta' referenza għandha tigi rregolata mil-ligi domestika, inkluż ir-regoli tal-assistenza legali, tal-Istat rikjest mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 539(1).

ARTIKOLU 537

Tifix awtomatizzat ta' data tar-registrazzjoni tal-vetturi

1. Għall-prevenzjoni u għall-investigazzjoni ta' reati kriminali u fit-trattament ta' reati oħra fil-gurizdizzjoni tal-qradi jew tal-prosekuzzjoni pubblika fl-Istat rikjedenti, kif ukoll fiż-żamma tas-sigurtà pubblika, l-Istati għandhom jagħtu lill-punti ta' kuntatt nazzjonali ta' Stati oħra, kif imsemmi fil-paragrafu 2, aċċess għad-data tar-registrazzjoni tal-vetturi domestika li ġejja, bis-setgħa li jwettqu tifix awtomatizzat f'każijiet individwali:

(a) data relatata ma' sidien jew ma' operaturi; u

(b) data relatata mal-vetturi.

2. It-tfittxijiet jistgħu jsiru biss skont il-paragrafu 1 bin-numru shiħ tax-xażi jew bin-numru shiħ tar-registrazzjoni u f'konformità mad-dritt domestiku tal-Istat rikjedenti.

3. Għall-finijiet tal-provvista tad-data kif imsemmi fil-paragrafu 1, l-Istati għandhom jaħtru punt ta' kuntatt nazzjonali għat-talbiet li jaslulu minn Stati oħra. Is-setgħat tal-punti ta' kuntatt nazzjonali għandhom ikunu rregolati bid-dritt domestiku applikabbli.

ARTIKOLU 538

Akkreditazzjoni tal-fornituri ta' servizzi forensiċi li jwettqu attivitajiet tal-laboratorju

1. L-Istati għandhom jiżguraw li l-fornituri ta' servizzi forensiċi tagħhom li jwettqu attivitajiet tal-laboratorju jkunu akkreditati minn korp domestiku ta' akkreditazzjoni bħala konformi mal-istandard EN ISO/IEC 17025.
2. Kull Stat għandu jiżgura li r-rizultati tal-fornituri akkreditati ta' servizzi forensiċi li jwettqu attivitajiet tal-laboratorju fi Stati oħrajn jiġu rikonoxxuti mill-awtoritajiet tiegħu responsabbli għall-prevenzjoni, għad-detezzjoni u għall-investigazzjoni ta' reati kriminali, bħala ugwalment affidabbli daqs ir-rizultati tal-fornituri domestiċi ta' servizzi forensiċi li jwettqu attivitajiet tal-laboratorju akkreditati skont l-istandard EN ISO/IEC 17025.
3. L-awtoritajiet kompetenti tal-infurzar tal-liġi tar-Renju Unit ma għandhomx iwettqu tfitxijiet u paraguni awtomatizzati skont l-Artikoli 530, 531 u 534 qabel ma r-Renju Unit ikun implimenta u applika l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu.
4. Il-paragrafi 1 u 2 ma jaffettwawx ir-regoli domestiċi dwar il-valutazzjoni ġudizzjarja tal-evidenza.
5. Ir-Renju Unit għandu jikkomunika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin adottati għall-implimentazzjoni u għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 539

Miżuri ta' implimentazzjoni

1. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, l-Istati għandhom jagħmlu disponibbli l-kategoriji kollha tad-data għat-tiftix u t-tqabbil mill-awtoritajiet kompetenti tal-infurzar tal-liġi ta' Stati oħra taht kundizzjonijiet ugwali għal dawk li tahtom huma disponibbli għat-tiftix u t-tqabbil mill-awtoritajiet kompetenti nazzjonali tal-infurzar tal-liġi. L-Istati għandhom jipprovdu aktar data personali disponibbli u informazzjoni oħra relatata mad-data ta' referenza kif imsemmi fl-Artikolu 536 lill-awtoritajiet kompetenti tal-infurzar tal-liġi ta' Stati oħra għall-finijiet ta' dan it-Titolu taht kundizzjonijiet ugwali għal dawk li tahtom ikunu pprovduti lill-awtoritajiet domestiċi.
2. Għall-fini tal-implimentazzjoni tal-proċeduri msemmija fl-Artikoli 530, 531, 534 u 537, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u proċedurali huma stabbiliti fl-Anness 39.
3. Id-dikjarazzjonijiet magħmula mill-Istati Membri f'konformità mad-Deċizzjonijiet tal-Kunsill 2008/615/ĠAI¹ u 2008/616/ĠAI² għandhom ikunu japplikaw ukoll fir-relazzjonijiet tagħhom mar-Renju Unit.

¹ Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/615/ĠAI tat-23 ta' Ġunju 2008 dwar it-titjib tal-kooperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-għieda kontra t-terrorizmu u l-kriminalità transkonfinali (ĠU UE L 210, 6.8.2008, p. 1).

² Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/616/ĠAI tat-23 ta' Ġunju 2008 dwar l-implimentazzjoni tad-Deciżjoni 2008/615/ĠAI dwar it-titjib tal-kooperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-għieda kontra t-terrorizmu u l-kriminalità transkonfinali (ĠU UE L 210, 6.8.2008, p. 12).

ARTIKOLU 540

Evalwazzjoni ex ante

1. Sabiex jiġi vverifikat jekk ir-Renju Unit issodisfax il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 539 u fl-Anness 39, għandhom isiru zjara ta' evalwazzjoni u prova pilota, sal-punt mehtieg mill-Anness 39, fir-rigward ta' u taht kundizzjonijiet u arrangamenti aċċettabbli għar-Renju Unit. Fi kwalunkwe każ, għandha titwettaq prova pilota fir-rigward tat-tiftix tad-data skont l-Artikolu 537.
2. Fuq il-bażi ta' rapport ta' evalwazzjoni kumplessiva dwar iż-zjara ta' evalwazzjoni u, fejn applikabbli, il-prova pilota, kif imsemmi fil-paragrafu 1, l-Unjoni għandha tiddetermina d-data jew id-dati minn meta d-data personali tista' tiġi pprovduta mill-Istati Membri lir-Renju Unit skont dan it-Titolu.
3. Sakemm johroġ l-eżitu tal-evalwazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Istati Membri jistgħu jipprovdu lir-Renju Unit data personali kif imsemmi fl-Artikoli 530, 531, 534 u 536 sad-data jew dati determinati mill-Unjoni skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, iżda għal mhux aktar minn disa' xhur wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jista' jestendi dan il-perjodu darba sa massimu ta' disa' xhur.

ARTIKOLU 541

Sospensjoni u dizapplikazzjoni

1. F'każ li l-Unjoni tqis li jkun meħtieġ li dan it-Titolu jiġi emendat, minhabba li jiġi emendat id-dritt tal-Unjoni relatat mas-sugġett regolat b'dan it-Titolu, jew dan ikun jinsab fil-proċess li jiġi emendat b'mod sostanzjali, hija tista' tinnotifika lir-Renju Unit dwar dan bil-ħsieb li jintlaħaq fehim dwar emenda formali ta' dan il-Ftehim fir-rigward ta' dan it-Titolu. Wara din in-notifika, il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet.
2. Jekk fi żmien disa' xhur minn dik in-notifika l-Partijiet ma jkunux laħqu fehim li jemenda dan it-Titolu, l-Unjoni tista' tiddeciedi li tissospendi l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu jew kwalunkwe dispożizzjoni minn dan it-Titolu għal perjodu sa disa' xhur. Qabel it-tmiem ta' dak il-perjodu, il-Partijiet jistgħu jaqblu dwar estensjoni tas-sospensjoni għal perjodu addizzjonali ta' mhux aktar minn disa' xhur. Jekk sa tmiem il-perjodu ta' sospensjoni l-Partijiet ma jkunux laħqu fehim li jemenda dan it-Titolu, id-dispożizzjonijiet sospizi ma għandhomx jibqgħu japplikaw fl-ewwel jum tax-xahar wara l-iskadenza tal-perjodu ta' sospensjoni, sakemm l-Unjoni ma tinfirmax lir-Renju Unit li ma għadhiex interessata temenda dan it-Titolu. F'dak il-każ, id-dispożizzjonijiet sospizi ta' dan it-Titolu għandhom jerdgħu jiddaħhlu fis-seħħ.

3. Jekk tingħata notifika ta' sospensjoni skont dan l-Artikolu, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' biex jiddeċiedi x'passi huma mehtieġa biex jiġi żgurat li kull kooperazzjoni mibdija skont dan it-Titolu u affettwata mis-sospensjoni tiġi konkluzi b'mod xieraq. Fi kwalunkwe każ, fir-rigward tad-data personali kollha miksuba permezz ta' kooperazzjoni skont dan it-Titolu qabel ma jieqfu japplikaw b'mod provizorju d-dispożizzjonijiet ikkonċernati mis-sospensjoni, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni li tahtu tkun għet trasferita d-data personali jinżamm wara li tidhol fis-sehħ is-sospensjoni.

TITOLU III

TRASFERIMENT U PROĊESSAR TAD-DATA TAR-REĠISTRU TAL-ISMIJET TAL-PASSIĠĠIERI

ARTIKOLU 542

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu jistabbilixxi regoli li tahtom id-data tar-rekords tal-ismijiet tal-passiġġieri tista' tiġi ttrasferita lil, tiġi pproċessata u tintuża mill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għal titjriet bejn l-Unjoni u r-Renju Unit, u jistabbilixxi s-salvagwardji speċifiċi f'dak ir-rigward.
2. Dan it-Titolu japplika għal trasportaturi tal-ajru li joperaw titjriet tal-passiġġieri bejn l-Unjoni u r-Renju Unit.

3. Dan it-Titolu japplika wkoll għal trasportaturi li jinkorporaw jew jaħznu data fl-Unjoni u li joperaw titjiriet tal-passiġġieri lejn jew mir-Renju Unit.
4. Dan it-Titolu jipprevedi wkoll il-kooperazzjoni tal-pulizija u dik għadizzjarja f'materji kriminali bejn ir-Renju Unit u l-Unjoni fir-rigward tad-data tal-PNR.

ARTIKOLU 543

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "trasportatur tal-ajru" tfisser impriza tat-trasport bl-ajru b'licenzja operattiva valida jew ekwivalenti li tippermettilha twestaq il-garr tal-passiġġieri bl-ajru bejn ir-Renju Unit u l-Unjoni;
- (b) "reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri" (PNR) tfisser reġistru tar-rekwiziti tal-ivvjaġġar ta' kull passiġġier li jinkludi l-informazzjoni meħtieġa sabiex tippermetti li l-prenotazzjonijiet ikunu jistgħu jiġu pproċessati u kkontrollati mit-trasportaturi bl-ajru tal-prenotazzjonijiet u partecipanti għal kull vjaġġ ipprenotat minn persuna jew f'isimha, kemm jekk inkluza f'sistemi ta' prenotazzjoni, f'sistemi tal-kontroll tat-tluq, użati sabiex jiġu vverifikati l-passiġġieri fuq titjiriet, jew f'sistemi ekwivalenti li jipprovdu l-istess funzjonalitajiet; speċifikament, kif użata f'dan it-Titolu, id-data tal-PNR tikkonsisti fl-elementi stabbiliti fl-Anness 40;

- (c) "Awtorità kompetenti tar-Renju Unit" tfisser l-awtorità tar-Renju Unit responsabbli sabiex tirċievi u tipproċessa d-data tal-PNR skont dan il-Ftehim; jekk ir-Renju Unit ikollu aktar minn awtorità kompetenti waħda, huwa għandu jipprovdi faċilità ta' punt uniku għad-data tal-passiġġieri li tippermetti lit-trasportaturi tal-ajru jittrasferixxu d-data tal-PNR lil punt ta' dhul uniku għat-trażmissjoni tad-data u għandu jahtar punt uniku ta' kuntatt sabiex jirċievi u jagħmel talbiet skont l-Artikolu 546;
- (d) "Unitajiet ta' Informazzjoni dwar il-Passiġġieri" ("PIUs") tfisser l-Unitajiet stabbiliti jew mahtura mill-Istati Membri li huma responsabbli biex jirċievu u jipproċessaw id-data tal-PNR;
- (e) "terrorizmu" tfisser kwalunkwe reat elenkat fl-Anness 45;
- (f) "reat serju" tfisser kwalunkwe reat punibbli b'sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin skont il-liġi domestika tar-Renju Unit.

ARTIKOLU 544

Finijiet tal-użu tad-data tal-PNR

1. Ir-Renju Unit għandu jżgura li d-data tal-PNR riċevuta skont dan it-Titolu tiġi pproċessata b'mod strett għall-finijiet tal-prevenzjoni, tad-detezzjoni, tal-investigazzjoni jew tal-prosekuzzjoni tat-terrorizmu jew ta' reati serji u biex jiġi ssorveljat il-proċessar tad-data tal-PNR skont it-termini stabbiliti f'dan il-Ftehim.

2. F'każijiet eċċezzjonali, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tista' tipproċessa d-data tal-PNR meta dan ikun neċessarju sabiex tipproteġi l-interessi vitali ta' kwalunkwe persuna fiżika, b'hal f'każ ta':

- (a) riskju ta' mewt jew ta' korriment gravi; jew
- (b) riskju sinifikanti għas-saħħa pubblika, b'mod partikolari kif identifikat skont standards rikonoxxuti internazzjonalment.

3. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tista' tipproċessa wkoll data tal-PNR fuq bażi ta' każ b'każ meta l-iżvelar tad-data rilevanti tal-PNR tkun ordnata minn qorti jew minn tribunal amministrattiv tar-Renju Unit fi proċediment direttament relatat ma' xi wieħed mill-iskopijiet imsemmija fil-paragrafu 1.

ARTIKOLU 545

Żgurar li tiġi pprovduta d-data tal-PNR

1. L-UE tiżgura li t-trasportaturi tal-ajru ma jinżammux milli jittrasferixxu d-data tal-PNR lill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit skont dan it-Titolu.

2. L-Unjoni għandha tiżgura li t-trasportaturi tal-ajru jkunu jistgħu jittrasferixxu d-data tal-PNR lill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit permezz ta' aġenti awtorizzati, li jaġixxu fisem u taħt ir-responsabbiltà tat-trasportatur tal-ajru, skont dan it-Titolu.

3. Ir-Renju Unit ma għandux jehtieġ li trasportatur tal-ajru jipprovdi elementi tad-data tal-PNR li ma jkunux diġà ngabru jew inżammu mit-trasportatur tal-ajru għall-finijiet ta' prenotazzjoni.
4. Ir-Renju Unit għandu jhassar kwalunkwe data ttrasferita lilu minn trasportatur tal-ajru, skont dan it-Titolu, malli tasal, jekk dak l-element ta' data ma jkunx elenkat fl-Anness 40.

ARTIKOLU 546

Kooperazzjoni tal-pulizija u ġuridika

1. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha taqsam mal-Europol jew mal-Eurojust, fl-ambitu tal-mandati rispettivi tagħhom, jew mal-PIUs tal-Istati Membri l-informazzjoni analitika rilevanti u adatta kollha li jkun fiha data tal-PNR malajr kemm jista' jkun f'kazijiet speċifiċi fejn meħtieġ għall-prevenzjoni, id-detezzjoni, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni ta' terroriżmu jew reati serji.
2. B'talba tal-Europol jew tal-Eurojust, fl-ambitu tal-mandati rispettivi tagħhom, jew tal-PIU ta' Stat Membru, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tikkondividi d-data tal-PNR, ir-riżultati tal-ipproċessar ta' dik id-data, jew informazzjoni analitika li jkun fiha data tal-PNR, f'kazijiet speċifiċi fejn meħtieġ għall-prevenzjoni, id-detezzjoni, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni ta' terroriżmu jew reati serji.
3. Il-PIUs tal-Istati Membri għandhom jikkondividu mal-awtorità kompetenti tar-Renju Unit l-informazzjoni analitika rilevanti u xierqa kollha li jkun fiha d-data tal-PNR malajr kemm jista' jkun f'kazijiet speċifiċi fejn meħtieġ għall-prevenzjoni, id-detezzjoni, l-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni ta' terroriżmu jew reati serji.

4. B'talba tal-awtorità kompetenti tar-Renju Unit, il-PIUs tal-Istati Membri għandhom jikkondividu d-data tal-PNR, ir-riżultati tal-ipproċessar ta' dik id-data, jew informazzjoni analitika li jkun fiha data tal-PNR, f'każijiet speċifiċi fejn meħtieġ għall-prevenzjoni, id-detezzjoni, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni ta' terroriżmu jew reati serji.
5. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 sa 4 tiġi kondiviza f'konformità mal-ftehimiet u l-arrangamenti dwar l-infurzar tal-liġi jew il-kondiviżjoni ta' informazzjoni bejn ir-Renju Unit u l-Europol, l-Eurojust, jew l-Istat Membru rilevanti. B'mod partikolari, l-iskambju ta' informazzjoni mal-Europol skont dan l-Artikolu għandu jsir permezz tal-linja ta' komunikazzjoni sigura stabbilita għall-iskambju ta' informazzjoni permezz tal-Europol.
6. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit u l-PIUs tal-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ammont minimu ta' data tal-PNR meħtieġ biss jiġi kondiviz skont il-paragrafi minn 1 sa 4.

ARTIKOLU 547

Nondiskriminazzjoni

Ir-Renju Unit għandu jiżgura li s-salvagwardji applikabbli għall-ipproċessar tad-data tal-PNR japplikaw għall-persuni fiżiċi kollha fuq bażi ugwali mingħajr diskriminazzjoni illegali.

ARTIKOLU 548

Użu ta' kategoriji speċjali ta' data personali

Kwalunkwe proċessar ta' kategoriji speċjali ta' data personali għandu jkun ipprojbit skont dan it-
Titolu. Sal-punt li kwalunkwe data tal-PNR li tiġi ttrasferita lill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit
tinkludi kategoriji speċjali ta' data personali, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tħassar
tali data.

ARTIKOLU 549

Sigurtà u integrità tad-data

1. Ir-Renju Unit għandu jimplimenta miżuri regolatorji, proċedurali jew tekniċi sabiex jipproteġi
d-data tal-PNR minn aċċess, proċessar jew telf aċċidentali, illegali jew mhux awtorizzat.
2. Ir-Renju Unit għandu jiżgura l-verifika tal-konformità u l-protezzjoni, is-sigurtà, il-
kunfidenzjalità u l-integrità tad-data. F'dak ir-rigward, ir-Renju Unit għandu:
 - (a) japplika proċeduri ta' kriptaġġ, ta' awtorizzazzjoni u ta' dokumentazzjoni għad-data tal-PNR;
 - (b) jillimita l-aċċess għad-data tal-PNR għall-uffiċjali awtorizzati;
 - (c) iżomm id-data tal-PNR f'ambjent fiżiku sigur li jkun protett b'kontrolli tal-aċċess; u

(d) tistabbilixxi mekkanizmu li jiżgura li l-mistoqsijiet marbuta mad-data tal-PNR isiru b'mod li jkun konsistenti mal-Artikolu 544.

3. Jekk id-data tal-PNR ta' persuna fizika tiġi aċċessata jew żvelata mingħajr awtorizzazzjoni, ir-Renju Unit għandu jiehu miżuri sabiex jinnotifika lil dik il-persuna fizika, jimmitiga r-riskju ta' hsara, u jiehu azzjoni korrettiva.

4. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tinforma minnufih lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja bi kwalunkwe inċident sinifikanti ta' aċċess, ipproċessar jew telf aċċidentali, illegali jew mhux awtorizzat ta' data tal-PNR.

5. Ir-Renju Unit għandu jiżgura li kwalunkwe ksur tas-sigurtà tad-data, b'mod partikolari kwalunkwe ksur li jwassal għall-qerda jew għat-telf, għall-alterazzjoni, għall-iżvelar jew għall-aċċess mhux awtorizzat aċċidentali jew illegali jew għal kwalunkwe forma illegali ta' pproċessar, ikun soġġett għal miżuri korrettivi effettivi u dissważivi li jistgħu jinkludu sanzjonijiet.

ARTIKOLU 550

Trasparenza u notifika tal-passiġġieri

1. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tagħmel dan li ġej disponibbli fis-sit web tagħha:

(a) lista tal-leġiżlazzjoni li tawtorizza l-għbir tad-data tal-PNR;

- (b) l-iskopjiet għall-gbir tad-data tal-PNR;
- (c) il-mod li bih tiġi protetta d-data tal-PNR;
- (d) il-mod kif u sa fejn tista' tiġi żvelata d-data tal-PNR;
- (e) informazzjoni dwar id-drittijiet għall-aċċess, il-korrezzjoni, in-notazzjoni u r-rimedju; u
- (f) l-informazzjoni ta' kuntatt għad-domandi.

2. Il-Partijiet għandhom jaħdmu ma' terzi persuni interessati, bħall-industrija tal-avjazzjoni u tal-ivvjaġġar bl-ajru, sabiex jippromwovu t-trasparenza, fil-hin tal-prenotazzjoni, bl-iskop tal-gbir, tal-proċessar u tal-użu tad-data tal-PNR, u dwar kif jitolbu aċċess, korrezzjoni u rimedju. It-trasportaturi tal-ajru għandhom jipprovdu lill-passiġġieri b'informazzjoni ċara u sinifikanti fir-rigward tat-trasferiment tad-data tal-PNR skont dan it-Titolu, inkluż id-dettalji tal-awtorità riċeventi, l-iskop tat-trasferiment u d-dritt li jintalbu mill-awtorità riċeventi aċċess għad-data personali tal-passiġġier li tkun giet ittrasferita u l-korrezzjoni tagħha.

3. Meta d-data tal-PNR miżmuma skont l-Artikolu 552 tkun intużat soġġetta għall-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 553 jew tkun ġiet żvelata f'konformità mal-Artikolu 555 jew mal-Artikolu 556, ir-Renju Unit għandu jinnotifika lill-passiġġieri kkonċernati bil-miktub, b'mod individwali u fi żmien raġonevoli malli din in-notifika ma tkunx għadha tista' tipperikola l-investigazzjonijiet mill-awtoritajiet pubbliċi kkonċernati sal-punt li l-informazzjoni rilevanti ta' kuntatt tal-passiġġieri tkun disponibbli jew tkun tista' tingibed, b'kont meħud tal-isforzi raġonevoli. In-notifika għandha tinkludi informazzjoni dwar kif il-persuna fiżika kkonċernat tista' tfitx rimedju amministrattiv jew ġudizzjarju.

ARTIKOLU 551

Proċessar awtomatizzat tad-data tal-PNR

1. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandu tiżgura li kwalunkwe proċessar awtomatizzat tad-data tal-PNR ikun ibbażat fuq mudelli u kriterji mhux diskriminatorji, speċifiċi u affidabbli stabbiliti minn qabel biex tkun tista':
 - (a) jaslu għal riżultati li jkollhom fil-mira persuni fiżiċi li jistgħu jkunu taħt suspett raġonevoli ta' involviment jew parteċipazzjoni f'terrorizmu jew reati serji; jew
 - (b) f'ċirkustanzi eċċezzjonali, tipprotegi l-interessi vitali ta' kwalunkwe persuna fiżika kif stabbilit fl-Artikolu 544(2).

2. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tiżgura li l-bażijiet tad-data li magħhom titqabbel id-data tal-PNR ikunu affidabbli, aġġornati u limitati għal dawk il-bażijiet tad-data li tuża fir-rigward tal-finijiet stabbiliti fl-Artikolu 544.
3. Ir-Renju Unit ma għandu jieħu l-ebda deċiżjoni li taffettwa b'mod negattiv persuna fizika b'mod sinifikanti unikament fuq il-bażi tal-ipproċessar awtomatizzat tad-data tal-PNR.

ARTIKOLU 552

Żamma tad-data tal-PNR

1. Ir-Renju Unit ma għandux iżomm data tal-PNR għal aktar minn hames snin mid-data li fiha jirċievi d-data tal-PNR.
2. Mhux aktar tard minn sitt xhur wara t-trasferiment tad-data tal-PNR imsemmi fil-paragrafu 1, id-data tal-PNR kollha għandha tiġi depersonalizzata billi jiġu mistura l-elementi tad-data li ġejjin li jistgħu jservu biex jidentifikaw direttament il-passiġġier li miegħu hija relatata d-data tal-PNR jew kwalunkwe persuna fizika oħra:
 - (a) l-ismijiet, inklużi l-ismijiet tal-passiġġieri l-oħra fuq il-PNR u n-numru ta' passiġġieri fuq il-PNR li jivvjaġġaw flimkien;

- (b) l-indirizzi, in-numri tat-telefon u l-informazzjoni ta' kuntatt elettroniku tal-passiġġier, il-persuni li għamlu l-prenotazzjoni tat-tijira għall-passiġġier, il-persuni li permezz tagħhom jista' jiġi kkuntattjat passiġġier tal-ajru u l-persuni li għandhom jiġu informati fil-każ ta' emerġenza;
- (c) l-informazzjoni kollha disponibbli dwar il-pagamenti u l-kontijiet, sa fejn ikun fiha kwalunkwe informazzjoni li tista' sservi biex tidentifika persuna fiżika;
- (d) informazzjoni dwar dawk li jivvjaġġaw ta' spiss;
- (e) informazzjoni supplimentari oħra (OSI), informazzjoni ta' servizz speċjali (SSI) u informazzjoni dwar talba għal servizz speċjali (SSR), sal-punt li jkun fihom kwalunkwe informazzjoni li tista' sservi biex tiġi identifikata persuna fiżika; u
- (f) kwalunkwe data ta' informazzjoni antiċipata dwar il-passiġġieri (API) li tkun ingabret.

3. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tista' tneħhi s-satar tad-data tal-PNR biss jekk ikun meħtieġ biex twettaq investigazzjonijiet għall-finijiet stabbiliti fl-Artikolu 544. Tali data tal-PNR mhux mistura għandha tkun aċċessibbli biss għal għadd limitat ta' uffiċjali awtorizzati speċifikament.

4. Minkejja l-paragrafu 1, ir-Renju Unit għandu jhassar id-data tal-PNR tal-passiġġieri wara t-tluq tagħhom mill-pajjiż sakemm valutazzjoni tar-riskju ma tindikax il-ħtieġa li tinzamm tali data tal-PNR. Sabiex tiġi stabbilita dik il-ħtieġa, ir-Renju Unit għandu jidentifika evidenza ogġettiva li minnha jista' jiġi inferit li ċerti passiġġieri jipprezentaw l-eżistenza ta' riskju f'termini tal-glieda kontra t-terroriżmu u reati serji.

5. Għall-finijiet tal-paragrafu 4, sakemm ma tkunx disponibbli informazzjoni fid-data eżatta tat-tluq, id-data tat-tluq jenhtieg li titqies bhala l-aħħar jum tal-perjodu ta' soġġorn legali massimu fir-Renju Unit tal-passiġġier konċernat.
6. L-użu tad-data miżmuma skont dan l-Artikolu huwa soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 553.
7. Korp amministrattiv indipendenti fir-Renju Unit għandu jivvaluta fuq bażi annwali l-approċċ applikat mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit fir-rigward tal-htieġa li tinzamm id-data tal-PNR skont il-paragrafu 4.
8. Minkejja l-paragrafi 1, 2 u 4, ir-Renju Unit jista' jzomm id-data tal-PNR, meħtieġa għal kwalunkwe azzjoni speċifika, riezami, investigazzjoni, azzjoni ta' infurzar, proċediment ġudizzjarju, prosekuzzjoni, jew infurzar ta' penali, sakemm tiġi konkluzja.
9. Ir-Renju Unit għandu jhassar id-data tal-PNR fi tmiem il-perjodu taż-żamma tad-data tal-PNR.
10. Il-paragrafu 11 japplika minhabba ċ-ċirkostanzi speċjali li jipprevjenu lir-Renju Unit milli jagħmel l-aġġustamenti tekniċi meħtieġa biex jittrasforma s-sistemi ta' pproċessar tal-PNR li kienu joperaw fir-Renju Unit meta kienet tapplika għalih id-dritt tal-Unjoni f'sistemi li jippermettu li d-data tal-PNR tithassar skont il-paragrafu 4.

11. Ir-Renju Unit jista' jidderoga mill-paragrafu 4 fuq bazi temporanja għal perjodu interim, li t-tul tiegħu huwa pprovdut fil-paragrafu 13, sakemm ir-Renju Unit jimplementa malajr kemm jista' jkun l-aġġustamenti tekniċi. Matul il-perjodu interim, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tipprevjeni l-użu tad-data tal-PNR li trid tithassar skont il-paragrafu 4 billi tapplika s-salvagwardji addizzjonali li ġejjin għal dik id-data tal-PNR:

- (a) id-data tal-PNR għandha tkun aċċessibbli biss għal għadd limitat ta' uffiċjali awtorizzati u fejn mehtieg biss biex jiġi ddeterminat jekk id-data tal-PNR għandhiex tithassar skont il-paragrafu 4;
- (b) it-talba għall-użu tad-data tal-PNR għandha tiġi rrifjutata f'każijiet fejn id-data trid tithassar skont il-paragrafu 4, u ma għandu jingħata l-ebda aċċess ulterjuri għal dik id-data meta d-dokumentazzjoni msemmija fil-punt (d) tindika li talba preċedenti għall-użu tkun giet irrifjutata;
- (c) it-thassir tad-data tal-PNR għandu jiġi żgurat mill-aktar fis possibbli bl-użu tal-aħjar sforzi, b'kont mehud taċ-ċirkostanzi speċjali msemmija fil-paragrafu 10; u
- (d) dawn li ġejjin għandhom jiġu ddokumentati skont l-Artikolu 554, u tali dokumentazzjoni għandha tkun disponibbli għall-korp amministrattiv indipendenti msemmi fil-paragrafu 7 ta' dan l-Artikolu:
 - (i) kwalunkwe talba biex tintuża d-data tal-PNR;

- (ii) id-data u l-hin tal-aċċess għad-data tal-PNR għall-fini li jiġi vvalutat jekk hux mehtieġ li tad-data tal-PNR tithassar;
- (iii) li t-talba għall-użu tad-data tal-PNR giet irrifjutata fuq il-bażi li d-data tal-PNR kellha tithassar skont il-paragrafu 4, inklużi d-data u l-hin tar-rifjut; u
- (iv) id-data u l-hin tat-tħassir tad-data tal-PNR skont il-punt (c) ta' dan il-paragrafu.

12. Ir-Renju Unit għandu jipprovdi lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja, disa' xhur wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u għal darb'ohra sena wara, jekk il-perjodu interim jiġi estiz b'sena:

- (a) rapport mill-korp amministrattiv indipendenti msemmi fil-paragrafu 7, ta' dan l-Artikolu, li għandu jinkludi l-opinjoni tal-awtorità superviżorja tar-Renju Unit imsemmija fl-Artikolu 525(3) dwar jekk is-salvagwardji previsti fil-paragrafu 11 ta' dan l-Artikolu ġewx applikati b'mod effettiv; u
- (b) il-valutazzjoni tar-Renju Unit dwar jekk iċ-ċirkostanzi speċjali msemmija fil-paragrafu 10 ta' dan l-Artikolu għadhomx jeżistu, flimkien ma' deskrizzjoni tal-isforzi li saru biex is-sistemi tal-ipproċessar tal-PNR tar-Renju Unit jiġu ttrasformati f'sistemi li jippermettu li d-data tal-PNR tithassar skont il-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu.

13. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' fi żmien sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim biex jikkunsidra r-rapport u l-valutazzjoni previsti fil-paragrafu 12. Fejn iċ-ċirkostanzi speċjali msemmija fil-paragrafu 10 jippersistu, il-Kunsill ta' Shubija għandu jestendi b'sena l-perjodu interim imsemmi fil-paragrafu 11. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jestendi l-perjodu interim b'sena oħra għall-aħhar darba, taht l-istess kundizzjonijiet u bl-istess proċedura bhal tal-ewwel estensjoni fejn, barra minn hekk, ikun sar progress sostanzjali, għalkemm ma kienx għadu possibbli li s-sistemi tal-ipproċessar tal-PNR tar-Renju Unit jiġu ttrasformati f'sistemi li jippermettu li d-data tal-PNR titfassar skont il-paragrafu 4.

14. Jekk ir-Renju Unit iqis li rifut mill-Kunsill ta' Shubija li jagħti waħda minn daww l-estensjonijiet ma kienx ġustifikat, huwa jista' jissospendi dan it-Titolu b'avviż ta' xahar.

15. Fit-tielet anniversarju mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-paragrafi 10 sa 14 ma jibqgħux japplikaw.

ARTIKOLU 553

Kundizzjonijiet għall-użu tad-data tal-PNR

1. L-Awtorità Kompetenti tar-Renju Unit tista' tuza data tal-PNR miżmuma f'konformità mal-Artikolu 552 għal skopijiet oħra minbarra kontrolli ta' sigurtà u fuq il-fruntieri, inkluż kwalunkwe żvelar skont l-Artikolu 555 u l-Artikolu 556, biss meta ċirkustanzi godda bbażati fuq raġunijiet oġġettivi jindikaw li d-data tal-PNR ta' passigġier wiehed jew aktar tista' tagħti kontribut effettiv għall-kisba tal-finijiet stipulati fl-Artikolu 544.

2. L-użu tad-data tal-PNR mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit skont il-paragrafu 1 għandu jkun soġġett għal rieżami minn qabel minn qorti jew minn korp amministrattiv indipendenti fir-Renju Unit fuq il-bażi ta' talba motivata mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit ipprezentata fil-qafas legali domestiku tal-proċeduri għall-prevenzjoni, id-detezzjoni jew il-prosekuzzjoni ta' reati, hliet:
 - (a) f'każijiet ta' urġenza stabbilita b'mod validu; jew
 - (b) għall-fini tal-verifika tal-affidabbiltà u tal-munita tal-mudelli u tal-kriterji stabbiliti minn qabel li fuqhom huwa bbażat il-proċessar awtomatizzat tad-data tal-PNR, jew tad-definizzjoni ta' mudelli u ta' kriterji godda għal tali proċessar.

ARTIKOLU 554

Illoggjar u dokumentazzjoni tal-ipproċessar tad-data tal-PNR

L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tilloggja u tiddokumenta l-ipproċessar kollu ta' data tal-PNR. Hija għandha tuża biss tali loggjar jew dokumentazzjoni biex:

- (a) timmonitorja lilha nnifisha u tivverifika l-legalità tal-ipproċessar tad-data;
- (b) tiżgura, kif xieraq, l-integrità tad-data;
- (c) tiżgura s-sigurtà tal-ipproċessar tad-data; u
- (d) tiżgura sorveljanza.

ARTIKOLU 555

Żvelar fir-Renju Unit

1. L-Awtorità Kompetenti tar-Renju Unit ma għandhiex tiżvela data tal-PNR lil awtoritajiet governattivi oħrajn fir-Renju Unit sakemm ma jiġux issodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) id-data tal-PNR tiġi ddivulgata lill-awtoritajiet pubbliċi li l-funzjonijiet tagħhom ikunu relatati direttament mal-finijiet stabbiliti fl-Artikolu 544;

- (b) id-data tal-PNR tiġi ddivulgata biss fuq bażi ta' każ b'każ;
 - (c) id-divulgazzjoni tkun meħtieġa, fiċ-ċirkostanzi partikolari, għall-finijiet stabbiliti fl-Artikolu 544;
 - (d) jiġi ddivulgat biss l-ammont minimu ta' data tal-PNR meħtieġ;
 - (e) l-awtorità pubblika riċeventi toffri protezzjoni li tkun ekwivalenti għas-salvagwardji deskritti f'dan it-Titolu; u
 - (f) l-awtorità pubblika riċeventi ma tiżvelax id-data tal-PNR lil entità oħra sakemm l-iżvelar ma jkunx ġie awtorizzat mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit f'konformità mal-kundizzjonijiet stipulati f'dan il-paragrafu.
2. Meta tiġi trasferita informazzjoni analitika li jkun fiha data tal-PNR miksuba skont dan it-Titolu, għandhom japplikaw is-salvagwardji stabbiliti f'dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 556

Żvelar barra mir-Renju Unit

1. Ir-Renju Unit għandu jiżgura li l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit ma tiddivulgax id-data tal-PNR lil awtoritajiet pubbliċi fpajjizi terzi sakemm ma jiġux issodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

- (a) id-data tal-PNR tiġi ddivulgata lill-awtoritajiet pubbliċi li l-funzjonijiet tagħhom ikunu relatati direttament mal-finijiet stabbiliti fl-Artikolu 544;
- (b) id-data tal-PNR tiġi ddivulgata biss fuq bażi ta' każ b'każ;
- (c) id-data tal-PNR tiġi ddivulgata biss jekk dan ikun meħtieġ għall-finijiet stabbiliti fl-Artikolu 544;
- (d) jiġi ddivulgat biss l-ammont minimu ta' data tal-PNR meħtieġ; u
- (e) il-pajjiż terz li lili tiġi żvelata d-data tal-PNR ikun jew ikkonkluda ftehim mal-Unjoni li jipprovdi għall-protezzjoni ta' data personali komparabbli ma' dan il-Ftehim jew ikun soġġett għal deċiżjoni tal-Kummissjoni Ewropea skont id-dritt tal-Unjoni, li ssib li l-pajjiż terz jiżgura livell adegwat ta' protezzjoni tad-data fis-sens tad-dritt tal-Unjoni.

2. Bħala eċċezzjoni għall-punt (e) tal-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tista' tittrasferixxi d-data tal-PNR lil pajjiż terz jekk:
- (a) il-kap ta' dik l-awtorità, jew uffiċjal anzjan b'mandat speċifiku mill-kap, iqis li l-iżvelar huwa meħtieġ għall-prevenzjoni u għall-investigazzjoni ta' theddida serja u imminenti għas-sigurtà pubblika jew għall-protezzjoni tal-interessi vitali ta' kwalunkwe persuna fiżika; u
 - (b) l-pajjiż terz jipprovdi assigurazzjoni bil-miktub, skont arrangament, ftehim jew mod ieħor, li l-informazzjoni għandha tkun protetta f'konformità mas-salvagwardji applikabbli skont il-liġi tar-Renju Unit għall-ipproċessar tad-data tal-PNR riċevuta mill-Unjoni, inklużi dawk stabbiliti f'dan it-Titolu.
3. Trasferiment f'konformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandu jiġi dokumentat. Dokumentazzjoni bħal din għandha ssir disponibbli lill-awtorità supervizzorja msemmija fl-Artikolu 525(3) dwar it-talba, inkluż id-data u l-hin tat-trasferiment, l-informazzjoni dwar l-awtorità riċeventi u d-data tal-PNR trasferita.
4. Jekk, f'konformità mal-paragrafi 1 jew 2, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tiżvela data tal-PNR miġbura skont dan it-Titolu li toriġina fi Stat Membru, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tinnotifika lill-awtoritajiet ta' dak l-Istat Membru dwar l-iżvelar mill-aktar fis possibbli. Ir-Renju Unit għandu jagħmel dik in-notifika f'konformità mal-ftehimiet jew mal-arrangamenti dwar l-infurzar tal-liġi jew il-kondiviżjoni tal-informazzjoni bejn ir-Renju Unit u dak l-Istat Membru.

5. Meta tiġi trasferita informazzjoni analitika li jkun fiha data tal-PNR miksuba skont dan it-Titolu, għandhom japplikaw is-salvagwardji stabbiliti f'dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 557

Metodu tat-trasferiment

It-trasportaturi tal-ajru għandhom jittrasferixxu data tal-PNR lill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit esklużivament fuq il-bażi tal-"metodu push", metodu li bih it-trasportaturi tal-ajru jittrasferixxu data tal-PNR fil-bażi ta' data tal-awtorità kompetenti tar-Renju Unit, u f'konformità mal-proċeduri li ġejjin li għandhom jiġu osservati mit-trasportaturi tal-ajru, li permezz tagħhom:

- (a) jittrasferixxu d-data tal-PNR b'mezzi elettronici f'konformità mar-reqwiziti tekniċi tal-awtorità kompetenti tar-Renju Unit jew, fil-każ ta' hsara teknika, bi kwalunkwe mezz xieraq ieħor li jiżgura livell xieraq ta' sigurtà tad-data;
- (b) jittrasferixxu data tal-PNR b'format ta' messaġġi li jkun aċċettat b'mod reċiproku; u
- (c) jittrasferixxu data tal-PNR b'mod sigur billi jużaw il-protokolli komuni meħtieġa mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit.

ARTIKOLU 558

Frekwenza tat-trasferiment

1. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha titlob lit-trasportaturi tal-ajru sabiex jittrasferixxu d-data tal-PNR:
 - (a) inizjalment minn mhux qabel 96 siegħa qabel il-hin tat-tluq skedat tas-servizz tat-titjira; u
 - (b) numru massimu ta' hames darbiet kif speċifikat mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit.
2. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tippermetti lit-trasportaturi tal-ajru jillimitaw it-trasferiment insemmi fil-punt (b) tal-paragrafu 1 għall-aġġornamenti tad-data tal-PNR ittrasferita kif insemmi fil-punt (a) ta' dak il-paragrafu.
3. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tinforma lit-trasportaturi tal-ajru bil-hinijiet speċifikati għat-trasferimenti.
4. F'kazijiet speċifiċi fejn ikun hemm indikazzjoni li jkun meħtieġ aċċess addizzjonali għad-data tal-PNR biex twieġeb għal theddida speċifika marbuta mal-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 544, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tista' teħtieġ li operatur tal-ajru jipprovdi data tal-PNR qabel, matul u wara l-iskedar tat-trasferimenti. Fl-eżerċitar ta' dik id-diskrezzjoni, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha taġixxi b'mod ġudizzjuż u proporzjonat, u għandha tuża l-metodu ta' trasferiment deskritt fl-Artikolu 557.

ARTIKOLU 559

Kooperazzjoni

L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit u l-PIUs tal-Istati Membri għandhom jikkooperaw sabiex isegwu l-koerenza tar-regimi tal-ipproċessar tad-data tal-PNR tagħhom b'mod li jkompli jtejjeb is-sigurtà tal-individwi tar-Renju Unit, tal-Unjoni u ta' bnadi oħra.

ARTIKOLU 560

Nonderoga

Dan it-Titolu ma għandux jiġi interpretat li jidderoga minn kwalunkwe obbligu bejn ir-Renju Unit u l-Istati Membri jew pajjiżi terzi biex jagħmlu jew iwieġbu għal talba taht strument ta' assistenza reċiproka.

ARTIKOLU 561

Konsultazzjoni u rieżami

1. Il-Partijiet għandhom javżaw lil xulxin dwar kwalunkwe miżura li tkun ser tiġi ppromulgata u li tista' taffettwa dan it-Titolu.

2. Meta jwettqu rieżamijiet kongunti ta' dan it-Titolu kif imsemmi fl-Artikolu 691(1), il-Partijiet għandhom jagħtu attenzjoni partikolari lin-neċessità u l-proporzjonalità tal-ipproċessar u taż-żamma tad-data tal-PNR għal kull skop stabbilit fl-Artikolu 544. Ir-rieżamijiet kongunti għandhom ukoll jinkludu eżaminazzjoni ta' kif l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tkun żgurat li l-mudelli, kriterji u bazijiet ta' data prestabbiliti msemmija fl-Artikolu 551 ikunu affidabbli, rilevanti u attwali, u jqisu d-data statistika.

ARTIKOLU 562

Sospensjoni tal-kooperazzjoni skont dan it-Titolu

1. F'każ li xi waħda mill-Partijiet tqis li l-kontinwazzjoni tal-operat ta' dan it-Titolu ma għadhiex xierqa, hija tista' tinnotifika lill-Parti l-oħra kif xieraq bl-intenzjoni tagħha li tissospendi l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu. Wara din in-notifika, il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet.

2. Meta fi żmien sitt xhur minn dik in-notifika l-Partijiet ma jkunux waslu għal risoluzzjoni, kwalunkwe Parti tista' tiddeċiedi li tissospendi l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu għal perjodu ta' mhux aktar minn sitt xhur. Qabel it-tmien ta' dak il-perjodu, il-Partijiet jistgħu jaqblu dwar estensjoni tas-sospensjoni għal perjodu addizzjonali ta' mhux aktar minn sitt xhur. Jekk sa tmiem il-perjodu ta' sospensjoni l-Partijiet ma jkunux waslu għal risoluzzjoni fir-rigward ta' dan it-Titolu, dan it-Titolu għandu jieqaf japplika fl-ewwel jum tax-xahar wara l-iskadenza tal-perjodu ta' sospensjoni, sakemm il-Parti notifikanti ma tinfurmax lill-Parti l-oħra li tixtieq tirtira n-notifika. F'dak il-każ, id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu għandhom jerġgħu jiddaħhlu fis-seħh.

3. Jekk dan it-Titolu jiġu sospiż skont dan l-Artikolu, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' biex jiddeċiedi x'passi huma mehtieġa biex jiġi żgurat li kull kooperazzjoni mibdija skont dan it-Titolu u affettwata mis-sospensjoni tiġi konkluża b'mod xieraq. Fi kwalunkwe każ, fir-rigward tad-data personali kollha miksuba permezz ta' kooperazzjoni skont dan it-Titolu qabel ma jieqfu japplikaw b'mod proviżorju d-dispożizzjonijiet ikkonċernati mis-sospensjoni, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni li tahtu tkun ġiet trasferita d-data personali jinżamm wara li tidhol fis-seħh is-sospensjoni.

TITOLU IV

KOOPERAZZJONI DWAR INFORMAZZJONI OPERAZZJONALI

ARTIKOLU 563

Kooperazzjoni dwar Informazzjoni Operazzjonali

1. L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa għall-Partijiet biex jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit u tal-Istati Membri jkunu kapaċi, soġġett għall-kundizzjonijiet tal-liġi domestika tagħhom u fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni tal-poteri tagħhom, u sa fejn dan ma jkunx previst fit-Titoli l-oħra ta' din il-Parti, jassistu lil xulxin permezz tad-dispożizzjoni ta' informazzjoni rilevanti għall-iskop li:

(a) il-prevenzjoni, l-investigazzjoni, il-kxif jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali;

- (b) l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali;
- (c) is-salvagwardja kontra, u l-prevenzjoni ta', theddid għas-sikurezza pubblika; u
- (d) il-prevenzjoni u l-għieda kontra l-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terrorizmu.

2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "awtorità kompetenti" tfisser pulizija domestika, awtorità doganali jew awtorità oħra li hija kompetenti skont il-liġi domestika biex twettaq attivitajiet għall-finijiet stabbiliti fil-paragrafu 1.

3. L-informazzjoni, inkluż informazzjoni dwar persuni mfittxija jew nieqsa kif ukoll oġġetti, jistgħu jintalbu minn awtorità kompetenti tar-Renju Unit jew ta' Stat Membru, jew jingħataw b'mod spontanju lil awtorità kompetenti tar-Renju Unit jew ta' Stat Membru. L-informazzjoni tista' tiġi pprovduta bi twegiba għal talba jew spontanjament, soġġett għall-kundizzjonijiet tal-liġi domestika li tapplika għall-awtorità kompetenti li tipprovdi u fl-ambitu tas-setgħat tagħha.

4. tista' tintalab u tingħata informazzjoni sa fejn il-kundizzjonijiet tal-liġi domestika japplikaw għall-awtorità kompetenti rikjedenti jew li tipprovdi ma jistipulawx li t-talba jew dispożizzjoni ta' informazzjoni għandha ssir jew tingħadda permezz ta'awtoritajiet għodżjarji.

5. F'kazijiet urgenti, l-awtorità kompetenti li tipprovdi għandha twieġeb għal talba, jew tipprovdi informazzjoni spontanjament, malajr kemm jista' jkun.

6. Awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti tista', f'konformità mal-liġi domestika rilevanti, fil-mument li tagħmel it-talba jew fi żmien aktar tard, tfittex il-kunsens tal-Istat li jipprovdi l-informazzjoni biex l-informazzjoni tintuża għal finijiet evidenzjali fi proċedimenti quddiem awtorità ġudizzjarja. L-Istat li jipprovdi jista' soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fit-Titolu VIII u l-kundizzjonijiet tal-liġi domestika li japplikaw għalih, jagħti kunsens għall-informazzjoni li qed tintuża għal skopijiet evidenzjali quddiem awtorità ġudizzjarja fl-Istat rikjedenti. Bl-istess mod, fejn l-informazzjoni tiġi pprovduta spontanjament, l-Istat fornitur jista' jagħti l-kunsens tiegħu biex l-informazzjoni tintuża għal finijiet evidenzjali fi proċedimenti quddiem awtorità ġudizzjarja fl-Istat riċeventi. Jekk il-kunsens ma jinghatax skont dan il-paragrafu, l-informazzjoni riċevuta ma għandhiex tintuża għal finijiet evidenzjali fi proċedimenti quddiem awtorità ġudizzjarja.

7. L-awtorità kompetenti li tipprovdi tista', skont il-liġi domestika rilevanti, timponi kundizzjonijiet dwar l-użu tal-informazzjoni pprovduta.

8. Awtorità kompetenti tista' tipprovdi taht dan it-Titolu kwalunkwe tip ta' informazzjoni li jkollha, soġġett għall-kundizzjonijiet tal-liġi domestika li tapplika għaliha u fl-ambitu tas-setgħat tagħha. Dan jista' jinkludi informazzjoni minn sorsi oħra, biss jekk it-trasferiment ulterjuri ta' dik l-informazzjoni jkun permess fil-qafas li tahtu tkun inkisbet mill-awtorità kompetenti li tkun qed tipprovdi l-informazzjoni.

9. Tista' tiġi pprovduta informazzjoni taht dan it-Titolu permezz ta' kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni adatt, inkluża l-linja ta' komunikazzjoni sigura għall-fini tal-ġotti ta' informazzjoni permezz tal-Europol.

10. Dan l-Artikolu m'għandux jaffettwa l-operazzjoni jew il-konklużjoni ta' ftehimiet bilaterali bejn ir-Renju Unit u l-Istati Membri, sakemm l-Istati Membri jaġixxu f'konformità mal-liġi tal-Unjoni. Huwa ma għandu jaffettwa lanqas l-ebda setgħa oħra li hija disponibbli għall-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jew tal-Istati Membri skont id-dritt domestiku jew internazzjonali applikabbli biex tingħata assistenza permezz tal-kondiviżjoni ta' informazzjoni għall-finijiet stabbiliti fil-paragrafu 1.

TITOLU V

KOOPERAZZJONI MAL-EUROPOL

ARTIKOLU 564

Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jstabilixxi relazzjonijiet ta' kooperattiva bejn l-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit biex jappoġġa u jsaħħah l-azzjoni mill-Istati Membri u r-Renju Unit, kif ukoll il-kooperazzjoni reċiproka tagħhom fil-prevenzjoni u l-għieda kontra l-kriminalità serja, it-terrorizmu u forom ta' kriminalità li jaffettwaw interess komuni kopert minn politika tal-Unjoni, kif insemmi fl-Artikolu 566.

ARTIKOLU 565

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Europol" tfisser l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi, stabbilita skont ir-Regolament (UE) 2016/794 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ¹ (ir-Regolament Europol);
- (b) "awtorità kompetenti" tfisser, għall-Unjoni, l-Europol u, għar-Renju Unit, awtorità ta' infurzar tal-liġi domestika responsabbli taħt liġi domestika biex tevita u tikkumbatti r-reati kriminali;

ARTIKOLU 566

Forum ta' reati

1. Il-kooperazzjoni stabbilita skont dan it-Titolu hija marbuta mal-forom ta' kriminalità fi hdan il-kompetenza tal-Europol, kif elenkat fl-Anness 41, inkluż reati kriminali relatati.

¹ Regolament (UE) 2016/794 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2016 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi (Europol) u li jissostitwixxi u jhassar id-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2009/371/ĠAI, 2009/934/ĠAI, 2009/935/ĠAI, 2009/936/ĠAI u 2009/968/ĠAI (ĠU UE L 135, 24.5.2016, p. 53).

2. Reati kriminali relatati huma reati kriminali mwettqa sabiex jinkisbu l-mezzi bl-għan li jitwettqu l-forom ta' reati msemmija fil-paragrafu 1, reati kriminali mwettqa sabiex jġu ffacilitati jew jitwettqu tali reati, u reati kriminali mwettqa sabiex tiġi żgurata l-impunità ta' tali reati.

3. Fejn il-lista ta' forom ta' reati li għalihom hija kompetenti l-Europol taht il-liġi tal-Unjoni tinbidel, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jista' fuq proposta mill-Unjoni, jemenda l-Anness 41 kif xieraq mid-data ta' meta l-bidla għall-kompetenza tal-Europol tidhol fis-seħh.

ARTIKOLU 567

Ambitu tal-kooperazzjoni

Il-kooperazzjoni tista', flimkien mal-iskambju ta' data personali skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan it-Titolu u f'konformità mal-kompiti tal-Europol kif deskritti fir-Regolament tal-Europol, b'mod partikolari tinkludi:

- (a) l-iskambju ta' informazzjoni bħal għarfien speċjalizzat;
- (b) rapporti ġenerali dwar is-sitwazzjoni;
- (c) ir-rizultati tal-analizi strategika;

- (d) informazzjoni dwar proċeduri ta' investigazzjoni kriminali;
- (e) informazzjoni dwar metodi ta' prevenzjoni ta' kriminalità;
- (f) partecipazzjoni fl-attivitajiet tat-taħriġ; u
- (g) l-ghoti ta' pariri u appoġġ f'investigazzjonijiet kriminali individwali kif ukoll kooperazzjoni operazzjonali.

ARTIKOLU 568

Punt ta' kuntatt nazzjonali u uffiċjali ta' kollegament

1. Ir-Renju Unit għandu jahtar punt ta' kuntatt nazzjonali biex jaġixxi bhala l-punt ċentrali ta' kuntatt bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.
2. L-iskambju ta' informazzjoni bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandu jseħh bejn il-Europol u l-punt ta' kuntatt nazzjonali imsemmi fil-paragrafu 1. Madankollu, dan ma jipprekludix skambji diretti ta' informazzjoni bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit, jekk jitqiesu xierqa kemm mill-Europol kif ukoll mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti.

3. Il-punt ta' kuntatt nazzjonali għandu jkun ukoll il-punt ta' kuntatt ċentrali fir-rigward tar-rieżami, tal-korrezzjoni u tat-thassir ta' data personali.
4. Sabiex tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni stabbilita taħt dan it-Titolu, ir-Renju Unit għandu jissekonda uffiċjal ta' kollegament wiehed jew aktar lill-Europol. Il-Europol tista' tissekonda uffiċjal ta' kollegament wiehed jew aktar lir-Renju Unit.
5. Ir-Renju Unit għandu jżgura li l-uffiċjal(i) ta' kollegament tiegħu jkollu/jkollhom aċċess rapidu u, fejn ikun teknikament possibbli, dirett, għall-bażijiet ta' data domestiċi rilevanti tar-Renju Unit li jkunu meħtieġa sabiex iwettaq/iwettqu l-kompiti tiegħu/tagħhom.
6. In-numru ta' uffiċjali ta' kollegament, id-dettalji tal-kompiti tagħhom, id-drittijiet u l-obbligi tagħhom u l-ispejjeż involuti għandhom ikunu rregolati b'arrangamenti ta' hidma konklużi bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit kif imsemmi fl-Artikolu 577.
7. L-uffiċjali ta' kollegament mir-Renju Unit u r-rappreżentanti tal-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jistgħu jiġu mistiedna għal-laqgħat operazzjonali. L-uffiċjali ta' kollegament tal-Istati Membri u l-uffiċjali ta' kollegament ta' pajjiżi terzi, rappreżentanti tal-awtoritajiet kompetenti mill-Istati Membri u minn pajjiżi terzi, il-persunal tal-Europol u partijiet konċernati oħra jistgħu jattendu laqgħat organizzati mill-uffiċjali ta' kollegament jew mill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.

ARTIKOLU 569

Skambji ta' informazzjoni

1. L-iskambji ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti għandhom jikkonformaw mal-objettiv u mad-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu. Id-data personali għandha tiġi pproċessata biss għall-finijiet speċifiċi msemmija fil-paragrafu 2.
2. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jindikaw b'mod ċar, mhux aktar tard mill-mument tat-trasferiment ta' data personali, l-iskop jew l-iskopijiet speċifiċi li għalihom tkun qed tiġi ttrasferita d-data personali. Għal trasferimenti lill-Europol, l-iskop jew l-iskopijiet ta' tali trasferiment għandu/għandhom ikun(u) speċifikat(i) f'konformità mal-iskopijiet speċifiċi tal-proċessar stabbiliti fir-Regolament tal-Europol. Jekk l-awtorità kompetenti li tittrasferixxi ma tkunx għamlet dan, l-awtorità kompetenti riċeventi, bi qbil mal-awtorità trasferenti, għandha tipproċessa d-data personali sabiex tiddetermina r-rilevanza tagħha kif ukoll il-fini jew il-finijiet li għalihom għandha tiġi pproċessata ulterjorment. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jipproċessaw id-data personali għal skop ieħor għajr l-iskop li għalih tkun giet ipprovduta biss jekk ikunu awtorizzati li jagħmlu dan mill-awtorità kompetenti li tittrasferixxi.
3. L-awtoritajiet kompetenti li jirċievu d-data personali għandhom jieħdu impenn li fih jiddikjaraw li tali data tiġi pproċessata biss għall-iskop li għalih tkun giet ittrasferita. Id-data personali għandha tithassar malli ma tibqax meħtieġa għall-iskop li għalih tkun giet ittrasferita.

4. Il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandhom jiddeterminaw minghajr dewmien żejjed, u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn sitt xhur wara l-wasla tad-data personali, jekk u sa liema punt dik id-data personali hija mehtieġa għall-fini li għalih giet trasferita u jinformaw lill-awtorità trasferenti dwar dan.

ARTIKOLU 570

Restrizzjonijiet fuq l-aċċess għal data personali trasferita u fuq l-użu ulterjuri tagħha

1. L-awtorità kompetenti li tittrasferixxi tista' tindika, fil-mument tat-trasferiment ta' data personali, kwalunkwe restrizzjoni fuq l-aċċess għaliha jew fuq l-użu li għandu jsir minnha, f'termini generali jew speċifiċi, inkluż fir-rigward tat-trasferiment ulterjuri, tat-thassir jew tal-qerda tagħha wara ċertu perjodu ta' zmien, jew il-proċessar ulterjuri tagħha. Jekk il-htieġa għal tali restrizzjonijiet issir evidenti wara li d-data personali tkun giet ittrasferita, l-awtorità kompetenti li tittrasferixxi għandha tinforma lill-awtorità kompetenti li tirċievi kif xieraq.
2. L-awtorità kompetenti li tirċievi għandha tikkonforma ma' kwalunkwe restrizzjoni fuq l-aċċess jew fuq l-użu ulterjuri tad-data personali indikata mill-awtorità kompetenti li tittrasferixxi kif deskritt fil-paragrafu 1.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-informazzjoni trasferita taht dan it-Titolu ngħabret, inħażnet u għet trasferita skont il-qafas legali rispettiv tagħha. Kull Parti għandha tiżgura, sa fejn ikun possibbli, li tali informazzjoni ma tkunx inkisbet bi ksur tad-drittijiet tal-bniedem. Lanqas ma għandha tiġi trasferita tali informazzjoni jekk, sa fejn ikun raġonevolment prevedibbli, tista' tintuza biex tintalab, tingħata jew tiġi eżegwita piena tal-mewt jew kwalunkwe forma ta' trattament krudili jew inuman.

ARTIKOLU 571

Kategoriji differenti ta' suġġetti tad-data

1. It-trasferiment ta' data personali fir-rigward ta' vittmi ta' reat kriminali, ta' xhieda jew ta' persuni oħra li jistgħu jipprovdu informazzjoni dwar reati kriminali, jew fir-rigward ta' persuni taht it-18-il sena, għandu jkun ipprojbit sakemm tali trasferiment ma jkunx strettament meħtieġ u proporzjonat f'kazijiet individwali għall-prevenzjoni jew għall-ġlieda kontra reat kriminali.
2. Ir-Renju Unit u l-Europol għandhom jiżguraw kull wiehed li l-ipproċessar ta' data personali skont il-paragrafu 1 ikun soġġett għal salvagwardji addizzjonali, inklużi restrizzjonijiet fuq l-aċċess, mizuri ta' sigurtà addizzjonali u limitazzjonijiet fuq trasferimenti ulterjuri.

ARTIKOLU 572

Faċilitazzjoni tal-fluss ta' data personali bejn ir-Renju Unit u l-Europol

Fl-interess ta' benefiċċji operazzjonali reċiproċi, il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jikkooperaw fil-futur bil-ħsieb li jiżguraw li l-iskambji ta' data bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit ikunu jistgħu jseħħu malajr kemm jista' jkun, u biex jikkunsidraw l-inkorporazzjoni ta' kwalunkwe proċess u żvilupp tekniku ġdid li jistgħu jassistu f'dak l-oġettiv, filwaqt li jitqies li r-Renju Unit mhux Stat Membru.

ARTIKOLU 573

Valutazzjoni tal-affidabbiltà tas-sors u l-precizjoni tal-informazzjoni

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jindikaw kemm jista' jkun, mhux aktar tard mill-mument tat-trasferiment tal-informazzjoni, l-affidabbiltà tas-sors tal-informazzjoni fuq il-bażi tal-kriterji li ġejjin:
 - (a) fejn ma hemm ebda dubju dwar l-awtenticità, l-affidabbiltà u l-kompetenza tas-sors, jew jekk l-informazzjoni tiġi pprovduta minn sors li ta prova li huwa dejjem affidabbli;
 - (b) fejn l-informazzjoni hija pprovduta minn sors li fil-biċċa l-kbira tad-drabi wera li huwa affidabbli;

(c) fejn l-informazzjoni hija pprovduta minn sors li fil-biċċa l-kbira tad-drabi wera li mhuwiex affidabbli;

(d) meta l-affidabbiltà tas-sors ma tkunx tista' tiġi vvalutata.

2. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jindikaw kemm jista' jkun, mhux aktar tard mill-mument tat-trasferiment tal-informazzjoni, il-preċiżjoni tal-informazzjoni fuq il-bażi tal-kriterji li ġejjin:

(a) informazzjoni li ma hemmx dubju dwar il-preċiżjoni tagħha;

(b) informazzjoni magħrufa personalment mis-sors iżda li mhijiex magħrufa personalment mill-uffiċjal li qed jgħaddiha;

(c) informazzjoni li mhijiex magħrufa personalment mis-sors iżda kkorroborata minn informazzjoni oħra diġà rreġistrata;

(d) informazzjoni li mhijiex magħrufa personalment mis-sors u li ma tistax tiġi korroborata.

3. Meta l-awtorità kompetenti li tirċievi, fuq il-bażi ta' informazzjoni diġà fil-pussess tagħha, tasal għall-konkluzjoni li l-valutazzjoni tal-informazzjoni jew tas-sors tagħha pprovduta mill-awtorità kompetenti li tittrasferixxi f'konformità mal-paragrafi 1 u 2 tehtieg korrezzjoni, hija għandha tinforma lil dik l-awtorità kompetenti u għandha tipprova taqbel dwar emenda għall-valutazzjoni. L-awtorità kompetenti li tirċievi ma għandhiex tbiddel il-valutazzjoni tal-informazzjoni riċevuta jew tas-sors tagħha minghajr tali ftehim.

4. Jekk awtorità kompetenti tircievi informazzjoni minghajr valutazzjoni, hija għandha ttiprova kemm jista' jkun u fejn possibbli bi ftehim mal-awtorità kompetenti li tittrasferixxi tivvaluta l-affidabbiltà tas-sors jew il-precizjoni tal-informazzjoni fuq il-bażi tal-informazzjoni li diġà tkun fil-pussess tagħha.

5. Jekk ma tkun tista' ssir l-ebda valutazzjoni affidabbli, l-informazzjoni għandha tiġi evalwata kif previst fil-punt (d) tal-paragrafu 1 u fil-punt (d) tal-paragrafu 2.

ARTIKOLU 574

Sigurtà tal-iskambju ta' informazzjoni

1. Il-mizuri tekniċi u organizzattivi mpoġġja fis-seħh, biex jiżguraw is-sigurtà tal-iskambju ta' informazzjoni skont dan it-Titolu għandhom jiġu stabbiliti f'arrangamenti amministrattivi bejn l-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit kif imsemmi fl-Artikolu 577.

2. Il-Partijiet jaqblu dwar l-istabbiliment, l-implimentazzjoni u l-operat ta' linja ta' komunikazzjoni sigura għall-fini ta' skambju ta' informazzjoni bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.

3. L-arrangamenti amministrattivi bejn l-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit kif imsemmi fl-Artikolu 576 għandhom jirregolaw it-termini tal-linja ta' komunikazzjoni sigura u l-kundizzjonijiet ta' użu.

ARTIKOLU 575

Responsabbiltà għall-proċessar mhux awtorizzat jew skorrett ta' data personali

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu responsabbli, f'konformità mal-oqfsa legali rispettivi tagħhom, għal kwalunkwe ħsara kkawżata lil individwu bħala riżultat ta' zbalji legali jew fattwali fl-informazzjoni skambjata. Sabiex tiġi evitata r-responsabbiltà skont l-oqfsa legali rispettivi tagħhom fir-rigward ta' parti li gġarrab dannu, la l-Europol u lanqas l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit ma jistgħu jasserixxu li l-awtorità kompetenti l-oħra tkun ittrasferiet informazzjoni impreciza.

2. Jekk danni jingħataw jew kontra l-Europol jew kontra l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit minhabba l-użu minn kwalunkwe waħda minnhom ta' informazzjoni li giet ikkomunikata bi zball mill-oħra, jew ikkomunikata bħala riżultat ta' nuqqas min-naħa tal-parti l-oħra li tikkonforma mal-obbligi tagħhom, l-ammont imħallas bħala kumpens skont il-paragrafu 1 mill-Europol jew mill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandu jiġiħallas lura mill-iehor, sakemm l-informazzjoni ma ntuzatx bi ksur ta' dan it-Titolu.

3. Il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit ma għandhomx jitolbu lil xulxin iħallsu għal danni punittivi jew mhux kompensatorji skont il-paragrafi 1 u 2.

ARTIKOLU 576

Skambju ta' informazzjoni klassifikata u ta' informazzjoni sensittiva mhux klassifikata

L-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata u sensittiva mhux klassifikata, jekk mehtieg skont dan it-Titolu, għandhom jiġu rregolati f'arrangamenti ta' hidma u amministrattivi kif insemmi fl-Artikolu 577 bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.

ARTIKOLU 577

Arrangamenti tax-xogħol u amministrattivi

1. Id-dettalji tal-kooperazzjoni bejn ir-Renju Unit u l-Europol, kif xieraq sabiex jikkomplementaw u jimplimentaw id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu għandhom ikunu s-suġġett ta' arrangamenti tax-xogħol f'konformità mal-Artikolu 23(4) tar-Regolament Europol u ta' arrangamenti amministrattivi f'konformità mal-Artikolu 25(1) tar-Regolament Europol konklużi bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.

2. Minghajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni f'dan it-Titolu u filwaqt li jiġi rifless l-istatus tar-Renju Unit bhala li mhuwiex Stat Membru, il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandhom, soġġett għal deċiżjoni mill-Bord ta' Amministrazzjoni tal-Europol, jinkludu, f'arrangamenti ta' hidma jew arrangamenti amministrattivi, skont il-każ, dispożizzjonijiet li jikkomplementaw jew jimplimentaw dan it-Titolu, b'mod partikolari li jippermettu:

- (a) konsultazzjonijiet bejn il-Europol u rappreżentant wiehed jew aktar tal-punt ta' kuntatt nazzjonali tar-Renju Unit dwar kwistjonijiet ta' politika u kwistjonijiet ta' interess komuni bil-għan li jintlaħqu l-oġġettivi tagħhom u jiġu kkoordinati l-attivitajiet rispettivi tagħhom u biex tiżdied il-kooperazzjoni bejn l-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit;
- (b) il-partecipazzjoni ta' rappreżentant wiehed jew aktar tar-Renju Unit bhala osservatur jew osservaturi f'laqgħat speċifiċi tal-Kapjiet tal-Unitajiet Nazzjonali tal-Europol f'konformità mar-regoli tal-proċedimenti ta' tali laqgħat;
- (c) l-assoċjazzjoni ta' rappreżentant wiehed jew aktar tar-Renju Unit ma' proġetti ta' analiżi operazzjonali, f'konformità mar-regoli stabbiliti mill-korpi ta' governanza xierqa tal-Europol;
- (d) l-ispeċifikazzjoni tal-kompiti tal-uffiċjali ta' kollegament, id-drittijiet u l-obbligi tagħhom u l-ispejjeż involuti; jew
- (e) il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit u l-Europol f'każ ta' ksur tal-privatezza jew tas-sigurtà.

3. Is-sustanza tal-arranġamenti tax-xogħol u amministrattivi tista' tiġi stabbilita flimkien f'dokument wiehed.

ARTIKOLU 578

Notifika ta' implimentazzjoni

1. Ir-Renju Unit u l-Europol għandhom jagħmlu disponibbli għall-pubbliku dokument li jistabbilixxi f'forma li tinftiehem id-dispożizzjonijiet dwar il-proċessar ta' data personali ttrasferita skont dan it-Titolu inklużi l-mezzi disponibbli għall-eżerċizzju tad-drittijiet tas-suġġetti tad-data u kull wiehed għandu jizgura li kopja ta' dak id-dokument tiġi pprovduta lill-iehor.

2. Jekk ma jkunx diġà fis-seħh, ir-Renju Unit u l-Europol għandhom jadottaw regoli li jspecifikaw kif ser tiġi infurzata fil-prattika l-konformità mad-dispożizzjonijiet rigward il-proċessar ta' data personali. Ir-Renju Unit u l-Europol għandhom jibagħtu kopja ta' daww ir-regoli lill-iehor u lill-awtoritajiet supervizzorji rispettivi.

ARTIKOLU 579

Setgħat tal-Europol

Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jiġi interpretat li johloq obbligu fuq il-Europol li tikkoopera mal-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit lil hinn mill-kompetenza tal-Europol kif stabbilita fil-liġi rilevanti tal-Unjoni.

TITOLU VI

KOOPERAZZJONI MAL-EUROJUST

ARTIKOLU 580

Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li tiġi stabbilita kooperazzjoni bejn il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit fil-ġlieda kontra reati serji kif insemmi fl-Artikolu 582.

ARTIKOLU 581

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Eurojust" tfisser l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali, imwaqqfa skont ir-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ (ir-Regolament Eurojust);

¹ Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust), u li jissostitwixxi u jhassar id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/187/ĠAI, (ĠU UE L 295, 21.11.2018, p. 138).

- (b) "awtorità kompetenti" tfisser, għall-Unjoni, il-Eurojust, irrappreżentata mill-Kulleġġ jew minn Membru Nazzjonali u, għar-Renju Unit, awtorità domestika b'responsabbiltajiet skont id-dritt domestiku relatati mal-investigazzjoni u mal-prosekuzzjoni ta' reati kriminali;
- (c) "Kulleġġ" tfisser il-Kulleġġ tal-Eurojust, kif imsemmi fir-Regolament Eurojust;
- (d) "Membru Nazzjonali" tfisser il-Membru Nazzjonali ssekondat lill-Eurojust minn kull Stat Membru, kif imsemmi fir-Regolament Eurojust;
- (e) "Assistent" tfisser persuna li tista' tassisti Membru Nazzjonali u d-Deputat tal-Membru Nazzjonali, jew il-Prosekutur ta' Kuntatt, kif imsemmi fir-Regolament tal-Eurojust u fl-Artikolu 585(3) rispettivament;
- (f) "Prosekutur ta' Kuntatt" tfisser prosekutur pubbliku ssekondat mir-Renju Unit lill-Eurojust u soġġett għal-liġi domestika tar-Renju Unit fir-rigward tal-istatus tal-prosekutur pubbliku;
- (g) "Maġistrat ta' Kuntatt" tfisser maġistrat mibgħut mill-Eurojust fir-Renju Unit f'konformità mal-Artikolu 586;
- (h) "Korrispondent Domestiku għal Kwistjonijiet dwar it-Terroriżmu" tfisser il-punt ta' kuntatt magħżul mir-Renju Unit f'konformità mal-Artikolu 584, responsabbli għat-trattament ta' korrispondenza relatata ma' kwistjonijiet ta' terroriżmu.

ARTIKOLU 582

Forum ta' reati

1. Il-kooperazzjoni kif stabbilita skont dan it-Titolu hija relatata mal-forom ta' reati serji li jaqgħu taħt il-kompetenza tal-Europol, kif elenkati fl-Anness 42, inkluż reati kriminali relatati.
2. Reati kriminali relatati huma reati kriminali mwettqa sabiex jinkisbu l-mezzi bil-għan li jitwettqu l-forom ta' reati serji msemmija fil-paragrafu 1, reati kriminali mwettqa sabiex jiġu ffäcililitati jew jitwettqu tali reati serji, u reati kriminali mwettqa sabiex tiġi żgurata l-impunità ta' tali reati serji.
3. Fejn il-lista ta' forum ta' reati serji li għalihom hija kompetenti l-Eurojust taħt il-liġi tal-Unjoni tinbidel, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jista' fuq proposta mill-Unjoni, jemenda l-Anness 42 kif xieraq mid-data ta' meta l-bidla għall-kompetenza tal-Eurojust tidhol fis-seħh.

ARTIKOLU 583

Ambitu tal-kooperazzjoni

Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jikkooperaw fl-oqsma ta' attività stabbiliti fl-Artikoli 2 u 54 tar-Regolament Eurojust u f'dan it-Titolu.

ARTIKOLU 584

Punt ta' kuntatt għall-Eurojust

1. Ir-Renju Unit għandu jistabbilixxi jew jahtar tal-anqas punt ta' kuntatt wiehed għall-Eurojust fl-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.
2. Ir-Renju Unit għandu jahtar wiehed mill-punti ta' kuntatt tiegħu bħala l-Korrispondent Domestiku tar-Renju Unit għal Kwistjonijiet relatati mat-Terroriżmu.

ARTIKOLU 585

Prosekutur ta' Kollegament

1. Sabiex tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni stabbilita taht dan it-Titolu, ir-Renju Unit għandu jissekonda Prosekutur ta' Kollegament lill-Eurojust.
2. Il-mandat u kemm idum is-sekondar għandhom jiġu ddeterminati mir-Renju Unit.
3. Il-Prosekutur ta' Kollegament jista' jkun assistit minn sa hames Assistenti, li jirriflettu l-volum ta' kooperazzjoni. Meta jkun mehtieg, l-Assistenti jistgħu jissostitwixxu lill-Prosekutur ta' Kollegament jew jaġixxu f'ismu.
4. Ir-Renju Unit għandu jinforma lill-Eurojust dwar in-natura u l-firxa tas-setgħat ġudizzjarji tal-Prosekutur ta' Kollegament u tal-Assistenti tiegħu fir-Renju Unit stess sabiex iwettqu l-kompiti tagħhom f'konformità ma' dan it-Titolu. Ir-Renju Unit għandu jistabbilixxi l-kompetenza tal-Prosekutur ta' Kollegament tiegħu u tal-Assistenti tiegħu sabiex jaġixxu fir-rigward ta' awtoritajiet ġudizzjarji barranin.
5. Il-Prosekutur ta' Kollegament u l-Assistenti tiegħu għandu jkollhom aċċess għall-informazzjoni li tinsab fir-rekord kriminali domestiku jew fi kwalunkwe registru ieħor tar-Renju Unit f'konformità mad-dritt domestiku fil-każ ta' prosekutur jew ta' persuna b'kompetenza ekwivalenti.

6. Il-Prosekutur ta' Kollegament u l-Assistenti tiegħu għandu jkollhom is-setgħa li jikkuntattjaw direttament lill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.
7. L-għadd ta' Assistenti msemmija fparagrafu 3 ta' dan l-Artiklu, id-dettalji tal-kompiti tal-Prosekuturi ta' Kuntatt u l-Assistenti tal-Prosekuturi ta' Kuntatt, id-drittijiet u l-obbligi tagħhom u l-kostijiet involuti, għandhom ikunu mmexxija minn arrangament ta' hidma konkluz bejn il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit kif imsemmi fl-Artikolu 594.
8. Id-dokumenti ta' hidma tal-Prosekutur ta' Kollegament u tal-Assistenti tiegħu għandhom jinżammu b'mod invjola blli mill-Eurojust.

ARTIKOLU 586

Maġistrat ta' Kollegament

1. Għall-fini li tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni ġudizzjarja mar-Renju Unit f'każijiet li fihom il-Eurojust tipprovdi assistenza, il-Eurojust tista' tibgħat Maġistrat ta' Kollegament lir-Renju Unit f'konformità mal-Artikolu 53 tar-Regolament Eurojust.
2. Id-dettalji tal-kompiti tal-Maġistrat ta' Kollegament imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, id-drittijiet u l-obbligi tal-Maġistrat ta' Kollegament u l-ispejjeż involuti, għandhom ikunu rregolati minn arrangament ta' hidma konkluz bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit kif imsemmi fl-Artikolu 594.

ARTIKOLU 587

Laqgħat operazzjonali u strateġiċi

1. Il-Prosekutur ta' Kollegament, l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament, u r-rappreżentanti ta' awtoritajiet kompetenti oħra tar-Renju Unit, inkluż il-punt ta' kuntatt għall-Eurojust, jistgħu jipparteċipaw f'laqgħat fir-rigward ta' kwistjonijiet strateġiċi fuq stedina tal-President tal-Eurojust u f'laqgħat fir-rigward ta' kwistjonijiet operazzjonali bl-approvazzjoni tal-Membri Nazzjonali kkonċernati.
2. Il-Membri Nazzjonali, id-Deputati u l-Assistenti tagħhom, id-Direttur Amministrattiv tal-Eurojust u l-persunal tal-Eurojust jistgħu jattendu laqgħat organizzati mill-Prosekutur ta' Kollegament, l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament, jew awtoritajiet kompetenti oħra tar-Renju Unit, inkluż il-punt ta' kuntatt għall-Eurojust.

ARTIKOLU 588

Skambju ta' data mhux personali

Il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jistgħu jiskambjaw kwalunkwe data mhux personali sa fejn dik id-data tkun rilevanti għall-kooperazzjoni taħt dan it-Titolu, u soġġett għal kwalunkwe restrizzjoni skont l-Artikolu 593.

ARTIKOLU 589

Skambju ta' data personali

1. Id-data personali mitluba u rċevuta mill-awtoritajiet kompetenti skont dan it-Titolu għandha tiġi pprocessata minnhom biss għall-oġġettivi stabbiliti fl-Artikolu 580, għall-finijiet speċifiċi msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu u soġġett għar-restrizzjonijiet fuq l-aċċess jew l-użu ulterjuri msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.
2. L-awtorità kompetenti li tittrasferixxi għandha tindika b'mod ċar, mhux aktar tard mill-mument tat-trasferiment ta' data personali, l-iskop jew l-iskopijiet speċifiċi li għalihom tkun qed tiġi ttrasferita d-data.
3. L-awtorità kompetenti li tittrasferixxi tista' tindika, fil-mument tat-trasferiment ta' data personali, kwalunkwe restrizzjoni fuq l-aċċess għaliha jew fuq l-użu li għandu jsir minnha, f'termini generali jew speċifiċi, inkluż fir-rigward tat-trasferiment ulterjuri, tat-tħassir jew tal-qerda tagħha wara ċertu perjodu ta' żmien, jew il-proċessar ulterjuri tagħha. Jekk il-htieġa għal tali restrizzjonijiet issir evidenti wara li d-data personali tkun giet provduta, l-awtorità li tittrasferixxi għandha tinforma lill-awtorità li tirċievi kif xieraq.
4. L-awtorità kompetenti li tirċievi għandha tikkonforma ma' kwalunkwe restrizzjoni fuq l-aċċess jew fuq l-użu ulterjuri tad-data personali indikata mill-awtorità kompetenti li tittrasferixxi kif previst fil-paragrafu 3.

ARTIKOLU 590

Kanali ta' trażmissjoni

1. L-informazzjoni għandha tiġi skambjata:
 - (a) jew bejn il-Prosekutur ta' Kollegament jew l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament jew, jekk l-ebda wiehed ma jinhatar jew ikun disponibbli mod ieħor, il-punt ta' kuntatt tar-Renju Unit għall-Eurojust u l-Membri Nazzjonali kkonċernati jew il-Kulleġġ;
 - (b) jekk il-Eurojust tkun stazzjonat Magiſtrat ta' Kollegament fir-Renju Unit, bejn il-Magiſtrat ta' Kollegament u kwalunkwe awtorità kompetenti tar-Renju Unit; f'dak il-każ, il-Prosekutur ta' Kollegament għandu jiġi infurmat bi kwalunkwe skambju ta' informazzjoni bhal dan; jew
 - (c) direttament bejn awtorità kompetenti fir-Renju Unit u l-Membri Nazzjonali kkonċernati jew il-Kulleġġ; f'dak il-każ, il-Prosekutur ta' Kollegament u, jekk applikabbli, il-Magiſtrat ta' Kollegament, għandhom jiġu infurmati dwar kwalunkwe tali skambju ta' informazzjoni.
2. Il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jistgħu jaqblu li jużaw kanali oħra għall-iskambju ta' informazzjoni f'każijiet partikolari.
3. Il-Eurojust kif ukoll l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandhom it-tnejn jiżguraw li r-rappreżentanti rispettivi tagħhom ikunu awtorizzati jiskambjaw informazzjoni fil-livell xieraq f'konformità mal-liġi tar-Renju Unit u mar-Regolament Eurojust rispettivament, u li dawn jiġu skrinjati b'mod adegwat.

ARTIKOLU 591

Trasferimenti ulterjuri

L-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit u l-Eurojust ma għandhom jikkomunikaw l-ebda informazzjoni pprovduta mill-oħra lil kwalunkwe pajjiż terz jew organizzazzjoni internazzjonali mingħajr il-kunsens ta' kwalunkwe waħda mill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jew tal-Eurojust li tkun ipprovdiet l-informazzjoni u mingħajr salvagwardji xierqa rigward il-protezzjoni tad-data personali.

ARTIKOLU 592

Responsabbiltà għall-proċessar mhux awtorizzat jew skorrett ta' data personali

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu responsabbli, f'konformità mal-oqfsa legali rispettivi tagħhom, għal kwalunkwe hsara kkawżata lil individwu bħala riżultat ta' zbalji legali jew fattwali fl-informazzjoni skambjata. Sabiex tiġi evitata r-responsabbiltà skont l-oqfsa legali rispettivi tagħhom fir-rigward ta' parti li gġarrab dannu, la l-Eurojust u lanqas l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit ma jistgħu jasserixxu li l-awtorità kompetenti l-oħra tkun ittrasferiet informazzjoni impreciza.

2. Jekk tintlaqa' t-talba għad-danni kontra xi awtorità kompetenti minhabba l-użu tagħha ta' informazzjoni li tkun giet ikkomunikata bi żball mill-oħra, jew ikkomunikata bħala riżultat ta' nuqqas min-naħa tal-oħra milli tikkonforma mal-obbligi tagħha, l-ammont inhallas bħala kumpens skont il-paragrafu 1 mill-awtorità kompetenti għandu jithallas lura mill-oħra, sakemm l-informazzjoni ma tkunx intuzat bi ksur ta' dan it-Titolu.
3. Il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit ma għandhomx jitolbu lil xulxin iħallsu għal danni punittivi jew mhux kompensatorji skont il-paragrafi 1 u 2.

ARTIKOLU 593

Skambju ta' informazzjoni klassifikata u informazzjoni sensitiva mhux klassifikata

L-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata u sensitiva mhux klassifikata, jekk meħtieġ skont dan it-Titolu, għandhom jiġu rregolati f'arranġament ta' hidma kif imsemmi fl-Artikolu 594 konkluz bejn il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.

ARTIKOLU 594

Arranġament tax-xogħol

Il-modalitajiet ta' kooperazzjoni bejn il-Partijiet kif xieraq għall-implimentazzjoni ta' dan it-Titolu għandhom ikunu s-sugġett ta' arranġament tax-xogħol konkluz bejn il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit f'konformità mal-Artikoli 47(3) u 56(3) tar-Regolament Eurojust.

ARTIKOLU 595

Setgħat tal-Eurojust

Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jigi interpretat li johloq obbligu fuq il-Eurojust li tikkoopera mal-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit lil hinn mill-kompetenza tal-Eurojust kif stabbilita fil-liġi rilevanti tal-Unjoni.

TITOLU VII

ĊESSJONI

ARTIKOLU 596

Objettiv

L-ghan ta' dan it-Titolu huwa li jiżgura li s-sistema ta' estradizzjoni bejn l-Istati Membri, minn naħa waħda, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra, tkun ibbażata fuq mekkanizmu ta' konsenja skont mandat ta' arrest f'konformità mat-termini ta' dan it-Titolu.

ARTIKOLU 597

Prinċipju tal-proporzjonalità

Il-kooperazzjoni permezz tal-mandat ta' arrest għandha tkun meħtieġa u proporzjonata filwaqt li jitqiesu d-drittijiet tal-persuna rikjesta u l-interessi tal-vittmi, b'kunsiderazzjoni tas-serjetà tal-att, tal-piena probabbli li tkun imposta, u tal-possibbiltà li Stat jjeħu miżuri anqas kostretti mill-konsenja tal-persuna rikjesta, b'mod partikolari bil-ghan li jiġu evitati perjodi twal bla bżonn ta' arrest preventiv (qabel is-smiġħ tal-kawża).

ARTIKOLU 598

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "mandat ta' arrest" tfisser deċiżjoni ġudizzjarja maħruġa minn Stat bil-ħsieb tal-arrest u l-konsenja minn Stat ieħor ta' persuna rikjesta, għall-finijiet tat-tmexxija ta' prosekuzzjoni kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni;
- (b) "awtorità ġudizzjarja" tfisser awtorità li, skont id-dritt domestiku, tkun imħallef, qorti jew prosekutur pubbliku. Prosekutur pubbliku jitqies bħala awtorità ġudizzjarja biss sa fejn id-dritt domestiku jstabbilixxi hekk;
- (c) "awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni" tfisser l-awtorità ġudizzjarja tal-Istat ta' eżekuzzjoni li tkun kompetenti sabiex teżegwixxi l-mandat ta' arrest permezz tad-dritt domestiku ta' dak l-Istat;
- (d) "awtorità ġudizzjarja emittenti" tfisser l-awtorità ġudizzjarja tal-Istat emittenti li hija kompetenti biex toħroġ mandat ta' arrest bis-saħħa tal-liġi domestika ta' dak l-Istat.

ARTIKOLU 599

Kamp ta' applikazzjoni

1. Mandat ta' arrest jista' jinhareġ għal atti li huma punibbli bil-liġi tal-Istat li johroġ sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas 12-il xahar jew, fejn sentenza għet mogħtija jew ordni ta' detenzjoni għet magħmula, għal sentenzi jew ordnijiet ta' detenzjoni ta' mill-inqas erba' xhur.
2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 3 u 4, il-konsenja hija soġġetta għall-kundizzjoni li l-atti li għalihom ikun inhareġ il-mandat ta' arrest jikkostitwixxu reat skont id-dritt tal-Istat ta' eżekuzzjoni, ikunu xi jkunu l-elementi kostitwenti tiegħu jew il-mod li bih ikun deskritt.

3. Soġġett għall-Artikolu 600, il-punti (b) sa (h) tal-Artikolu 601(1), u l-Artikoli 602, 603 u 604, Stat ma għandux jirrifjuta li jeżegwixxi mandat ta' arrest mahruġ fir-rigward tal-imġiba li ġejja fejn tali mġiba hija punibbli b'ċaħda tal-libertà jew ordni ta' detenzjoni ta' perjodu massimu ta' mill-inqas 12-il xahar:

- (a) l-imġiba ta' kwalunkwe persuna li tikkontribwixxi għat-twettiq minn grupp ta' persuni li jaġixxu bi skop komuni ta' reat wiehed jew aktar fil-qasam tat-terroriżmu msemmi fl-Artikoli 1 u 2 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar is-Soppressjoni tat-Terroriżmu, magħmula fi Strasburgu fis-27 ta' Jannar 1977, jew fir-rigward ta' traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi, jew ta' omiċidju volontarju, ta' htif ta' persuna, ta' zamma illegali, ta' tehid ta' ostaġġi jew ta' stupru, anki meta dik il-persuna ma tihux sehem fl-eżekuzzjoni proprja tar-reat jew tar-reati konċernati; tali kontribuzzjoni għandha tkun intenzjonata u ssir bl-għarfien li l-partecipazzjoni ser tikkontribwixxi għall-kisba tal-attivitajiet kriminali tal-grupp; jew
- (b) terroriżmu kif definit fl-Anness 45.

4. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li jaġixxu fisem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħhom, jistgħu jinnotifikaw kull wiehed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li, abbazi tar-reċiproċità, il-kundizzjoni tal-kriminalità doppja msemmija fil-paragrafu 2 ma tigix applikata, dment li r-reat li fuqu huwa bbażat il-mandat ikun:

- (a) wiehed mir-reati elenkati fil-paragrafu 5, kif definit mil-liġi tal-Istat emittenti; u

(b) punibbli fl-Istat li johroġ il-mandat b'piena li ċcaħhad il-libertà jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin.

5. Ir-reati msemmija fil-paragrafu 4 huma:

- il-partecipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali;
- terrorizmu kif definit fl-Anness 45;
- it-traffikar tal-bnedmin;
- l-isfruttament sesswali ta' tfal u l-pornografija tat-tfal;
- it-traffikar illeċitu fi drogi narkotiċi u f'sustanzi psikotropiċi;
- it-traffikar illeċitu f'armi, f'munizzjon u fi splussivi;
- korruzzjoni, inkluż tixhim;
- frodi, inkluża dik li taffèttwa l-interessi finanzjarji tar-Renju Unit, ta' Stat Membru jew tal-Unjoni;
- il-ħasil ta' rikavat tal-kriminalità;
- falsifikazzjoni ta' flus;

- kriminalità tal-informatika;
- reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċi ta' animali fil-periklu u ta' speċi u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu;
- faċilitazzjoni ta' dhul u residenza mhux awtorizzati;
- qtil;
- offiża gravi fuq il-persuna;
- il-kummerċ illeċitu ta' organi u ta' tessuti tal-bniedem;
- il-ħtif ta' persuni, iż-zamma illegali u t-tehid ta' ostaġġi;
- razzizmu u ksenofobija;
- serq organizzat jew bl-użu ta' armi;
- it-traffikar illeċitu ta' beni kulturali, inklużi oġġetti antiki u opri tal-arti;
- imbrojji;
- rikattar u estorsjoni;

- il-falsifikazzjoni u l-piraterji ta' prodotti;
- il-falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u t-traffikar ta' dawn;
- il-falsifikazzjoni ta' mezzi ta' pagament;
- it-traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi ohrajn ta' tkabbir;
- it-traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjoattivi;
- traffikar ta' vetturi misruqin;
- stupru;
- inċendju volontarju;
- reati li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Qorti Kriminali Internazzjonali;
- htif illegali ta' inġenji tal-ajru, bastimenti jew inġenji tal-ispazju; u
- sabotagg.

ARTIKOLU 600

Raġunijiet għan-nuqqas obbligatorju ta' eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest

L-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandha tiġi rifjutata:

- (a) jekk ir-reat li fuqu jkun ibbażat il-mandat ta' arrest ikun kopert minn amnestija fl-Istat eżekuttur, fejn dak l-Istat kellu ġurisdizzjoni sabiex jipprosegwixxi r-reat taħt il-liġi kriminali tiegħu stess;
- (b) jekk l-awtorità ġudizzjarja kompetenti li teżegwixxi tiġi informata li l-persuna rikjesta tkun finalment giet iġġudikata minn Stat fir-rigward tal-istess atti dment li, jekk tkun giet imposta piena, din tkun giet eżegwita, tinsab fil-proċess li tiġi eżegwita jew ma tistax tibqa' tiġi eżegwita skont id-dritt tal-Istat fejn tinqata' s-sentenza; jew
- (c) jekk il-persuna li hija s-suġġett tal-mandat ta' arrest ma tistax, minhabba l-età tal-persuna, tinzamm kriminalment responsabbli għall-atti li fuqhom huwa bbażat il-mandat ta' arrest taħt il-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni.

ARTIKOLU 601

Raġunijiet oħrajn għan-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest

1. L-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandha tiġi rifjutata:
 - (a) jekk, f'wiehed mill-kazijiet imsemmija fl-Artikolu 599(2), l-att li fuqu huwa bbażat il-mandat ta' arrest ma jikkostitwixxi reat skont il-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni; madankollu, fir-rigward ta' taxxi jew dazji, dwana u kambju, l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest m'għandhiex tiġi rifjutata għar-raġuni li l-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni ma timponix l-istess tip ta' taxxa jew dazju jew ma fihix l-istess tip ta' regoli fir-rigward ta' regolamenti dwar taxxi jew dazji, dwana u kambju bħal-liġi tal-Istat emittenti;
 - (b) jekk il-persuna li tkun is-suġġett tal-mandat ta' arrest tkun qed tiġi mharrka fl-Istat ta' eżekuzzjoni għall-istess att bħal dak li fuqu jkun ibbażat il-mandat ta' arrest;
 - (c) jekk l-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istat ta' eżekuzzjoni ddeċidew jew li ma jiddux azzjoni kriminali għar-reat li fuqu hu bbażat il-mandat ta' arrest Ewropew jew li jwaqqfu l-proċedimenti, jew fejn sentenza finali li ma thallix li jsiru proċedimenti oħra ingħatat lill-persuna rikjesta fi Stat, fir-rigward tal-istess atti;
 - (d) jekk il-prosekuzzjoni kriminali jew il-piena tal-persuna rikjesta tkun preskritta skont il-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni u l-atti jkunu jaqgħu fil-ġurisdizzjoni ta' dak l-Istat skont il-liġi kriminali tiegħu stess;

- (e) jekk l-awtorità ġudizzjarja li teżegwixxi tiġi informata li l-persuna rikjesta tkun finalment ġiet iġġudikata minn pajjiż terz fir-rigward tal-istess atti dment li, jekk tkun ġiet imposta piena, din tkun ġiet eżegwita, tkun fil-proċess li tiġi eżegwita jew ma tkunx tista' tibqa' tiġi eżegwita skont il-liġi tal-pajjiż fejn tinqata' s-sentenza;
- (f) jekk il-mandat ta' arrest ġie maħruġ għall-finijiet ta' eżekuzzjoni ta' piena ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni, u l-persuna rikjesta qed toqgħod fi, jew hi ċittadina jew residenta tal-Istat ta' eżekuzzjoni u dak l-Istat jintrabat li jeseġwixxi l-piena jew l-ordni ta' detenzjoni skont il-liġi domestika tiegħu; jekk ikun meħtieġ il-kunsens tal-persuna rikjesta għat-trasferiment tal-piena jew l-ordni ta' detenzjoni lill-Istat ta' eżekuzzjoni, l-Istat ta' eżekuzzjoni jista' jirrifjuta li jeseġwixxi l-mandat ta' arrest biss wara li l-persuna rikjesta tagħti l-kunsens għat-trasferiment tal-piena jew l-ordni ta' detenzjoni;
- (g) jekk il-mandat ta' arrest ikun relatat ma' reati li:
 - (i) huma kkunsidrati mil-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni bħala atti li twettqu kompletament jew parzjalment fit-territorju tal-Istat ta' eżekuzzjoni jew fpost li hu ttrattat bħala tali; jew
 - (ii) ġew imwettqa barra mit-territorju tal-Istat emittenti u l-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni ma tippermettix il-prosekuzzjoni għall-istess reati jekk imwettqa barra t-territorju tiegħu;

- (h) jekk ikun hemm raġunijiet biex wiehed jemmen abbażi ta' elementi ogġettivi li l-mandat ta' arrest inhareġ għall-fini ta' prosekuzzjoni jew kastig ta' persuna fuq il-bażi tas-sess, ir-razza, ir-religjon, l-origini etnika, in-nazzjonalità, il-lingwa, l-opinjoni politici jew l-orjentazzjoni sesswali ta' dik il-persuna, jew li l-pożizzjoni ta' dik il-persuna tista' tiġi ppreġudikata għal kwalunkwe waħda minn dawk ir-raġunijiet;
- (i) jekk il-mandat ta' arrest ikun inhareġ għall-fini ta' eżekuzzjoni ta' piena li ċcaħhad il-libertà jew ta' ordni ta' detenzjoni, u l-persuna rikjesta ma dehritx personalment fil-proċess li wassal għad-deċizzjoni, sakemm il-mandat ta' arrest ma jiddikjarax li l-persuna, f'konformità ma' rekwiziti proċedurali ulterjuri ddefiniti fid-dritt domestika tal-Istat li johroġ il-mandat:
- (i) fi zmien debitur:
- (A) jew kienet ikkonvokata personalment u b'hekk infurmata bid-data u l-post skedati tal-kawża li wasslet għad-deċizzjoni, jew b'mezzi ohra effettivament irċeviet informazzjoni uffiċjali tad-data u l-post skedati ta' dik il-kawża b'tali mod li gie stabbilit b'mod inekwivoku li l-persuna kienet konxja tad-data u l-post tal-proċess skedat;
- u
- (B) kien infurmat li tista' tingħata deċizzjoni jekk dik il-persuna ma dehritx għall-kawża;
- jew

- (ii) kienet konxja tad-data u l-post tal-proċess skedat, kienet tat mandat lil avukat, li kien jew appuntat mill-persuna konċernata jew mill-Istat, sabiex jiddefendiha fil-proċess, u giet tabilhaqq difiża minn dak l-avukat fil-proċess;

jew

- (iii) wara li kienet innotifikata bid-deċiżjoni u wara li kienet informata esplicitament dwar id-dritt ta' proċess ġdid, jew appell, li fih il-persuna għandha d-dritt li tipparteċipa u li jippermetti li jiġu eżaminati mill-ġdid il-merti tal-kawża, inkluża evidenza ġdida, u li jista' jwassal sabiex tinbidel id-deċiżjoni originali:

- (A) iddikjarat espressament li l-persuna ma kkontestatx id-deċiżjoni;

jew

- (B) ma talbitx proċess ġdid jew appell fil-perjodu ta' zmien applikabbli;

jew

(iv) ma kinitx innotifikata personalment bid-deċiżjoni iżda:

(A) ser tiġi notifikata personalment biha minghajr dewmien wara ċ-ċediment u ser tiġi informata espressament bid-dritt għal kawża mill-ġdid jew appell li fihom il-persuna għandha d-dritt li tipparteċipa u li jippermettu li jiġu ezaminati mill-ġdid il-merti tal-każ, inkluża evidenza ġdida, u li jistgħu jwasslu biex tinbidel id-deċiżjoni originali;

u

(B) ser tiġi infurmata dwar il-perjodu ta' żmien li fih il-persuna għandha titlob tali kawża mill-ġdid jew appell, kif insemmi fil-mandat ta' arrest rilevanti.

2. Jekk il-mandat ta' arrest jinhareġ għall-fini tal-eżekuzzjoni ta' piena li ċcaħhad il-libertà jew ta' ordni ta' detenzjoni taht il-kundizzjonijiet tal-punti (i) u (iv) tal-paragrafu 1 u l-persuna konċernata ma tkunx irċeviet minn qabel xi informazzjoni uffiċjali dwar l-eżistenza tal-proċedimenti kriminali kontriha, dik il-persuna, meta tiġi informata bil-kontenut tal-mandat ta' arrest, titlob li tirċievi kopja tas-sentenza qabel il-konsenja tagħha. Minnufih wara li tkun ġiet infurmata bit-talba, l-awtorità emittenti għandha ttiprovdi lill-persuna konċernata l-kopja tas-sentenza permezz tal-awtorità tal-eżekuzzjoni. It-talba tal-persuna konċernata la għandha ddewwem il-proċedura ta' konsenja u lanqas id-deċiżjoni ta' eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest. Il-forniment tas-sentenza lill-persuna konċernata għandu jkun għal finijiet biss ta' informazzjoni; ma għandux jitqies bħala notifika formali tas-sentenza u lanqas ma jstabilixxi xi limiti ta' żmien applikabbli biex jintalab proċess ġdid jew appell.

3. Meta persuna tiġi kkonsenjata skont il-kondizzjonijiet fil-punt (i) (iv) tal-paragrafu 1 u dik il-persuna tkun talbet proċess mill-ġdid jew appell, sakemm daww il-proċedimenti jiġu ffinalizzati, id-detenzjoni ta' dik il-persuna li tkun qed tistenna tali kawża mill-ġdid jew appell għandha tiġi rieżaminata f'konformità mal-liġi domestika tal-Istat emittenti, jew fuq bażi regolari jew fuq talba tal-persuna kkonċernata. Sfharrig bhal dan għandu b'mod partikolari jinkludi l-possibbiltà ta' sospensjoni jew ta' interruzzjoni tad-detenzjoni. Il-proċess ġdid jew l-appell għandu jibda fi żmien debitu wara l-konsenja.

ARTIKOLU 602

Eċċezzjoni għal reati politiċi

1. L-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest ma tistax tiġi rrifjutata għar-raġuni li r-reat jista' jitqies mill-Istat ta' eżekuzzjoni bħala reat politiku, bħala reat marbut ma' reat politiku jew bħala reat ispirat minn motivi politiċi.

2. Madankollu, ir-Renju Unit u l-Unjoni, li taġixxi fisem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu kull wiehed minnhom jinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li l-paragrafu 1 ser jiġi applikat biss fir-rigward ta' dawn:

(a) ir-reati msemmija fl-Artikoli 1 u 2 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar is-Soppressjoni tat-Terroriżmu;

- (b) reati ta' konfessjoni jew assoċjazzjoni biex jitwettaq wiehed jew aktar mir-reati msemmija fl-Artikoli 1 u 2 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar it-Trażzin tat-Terroriżmu, jekk dawk ir-reati ta' kospirazzjoni jew assoċjazzjoni jikkorrispondu għad-deskrizzjoni tal-imġiba msemmija fl-Artikolu 599(3) ta' dan il-Ftehim; u
- (c) it-terroriżmu kif definit fl-Anness 45 għal dan il-Ftehim.

3. Jekk mandat ta' arrest ikun inhareġ minn Stat li jkun għamel notifika kif imsemmi fil-paragrafu 2, jew minn Stat li f'ismu tkun saret tali notifika, l-Istat li jeżegwixxi l-mandat ta' arrest jista' japplika reċiproċità.

ARTIKOLU 603

Eżekuzzjoni minhabba n-nazzjonalità

1. L-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest ma tistax tiġi rifjutata għar-raġuni li l-persuna rikjesta hija ċittadina tal-Istat ta' eżekuzzjoni.

2. Ir-Renju Unit, u l-Unjoni, li taġixxi fisem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wiehed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li ċ-ċittadini proprji ta' dak l-Istat mhux ser jiġu ċeduti jew li l-konsenja taċ-ċittadini proprji tagħhom ser tiġi awtorizzata biss taht ċerti kundizzjonijiet speċifikati. In-notifika għandha tkun ibbażata fuq raġunijiet relatati mal-prinċipji jew il-prattika fundamentali tal-ordni legali domestiku tar-Renju Unit jew tal-Istat li fismu tkun saret notifika. F'każ bħal dan, l-Unjoni, fisem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha jew ir-Renju Unit, skont il-każ, tista' tinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja fi żmien raġonevoli wara li tirċievi n-notifika tal-Parti l-oħra li l-awtoritajiet ġudizzjarji ta' eżekuzzjoni tal-Istat Membru jew tar-Renju Unit, skont il-każ, jistgħu jirrifjutaw li jikkonsenjaw liċ-ċittadini tagħha lil dak l-Istat jew li l-konsenja għandha tiġi awtorizzata biss taht ċerti kundizzjonijiet speċifikati.

3. F'ċirkostanzi fejn Stat ikun irrifjuta li jeżegwixxi mandat ta' arrest fuq il-bażi li, fil-każ tar-Renju Unit, ikun għamel notifika jew, fil-każ ta' Stat Membru, l-Unjoni tkun għamlet notifika fismu, kif imsemmi fil-paragrafu 2, dak l-Istat għandu jikkunsidra li jibda proċedimenti kontra ċ-ċittadin tiegħu stess li jkunu proporzjonati mas-suġġett tal-mandat ta' arrest, wara li jittiehed kont tal-fehmiet tal-Istat emittenti. F'ċirkostanzi fejn awtorità ġudizzjarja tiddeċiedi li ma tibdiex tali proċedimenti, il-vittma tar-reat li fuqu huwa bbażat il-mandat ta' arrest għandha tkun tista' tirċievi informazzjoni dwar id-deċizzjoni f'konformità mal-liġi domestika applikabbli.

4. Jekk l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat jibdew proċedimenti kontra ċ-ċittadin tiegħu stess skont il-paragrafu 3, dak l-Istat għandu jżgura li l-awtoritajiet kompetenti tiegħu jkunu jistgħu jiehdu l-miżuri xierqa biex jassistu lill-vittmi u lix-xhieda f'ċirkostanzi fejn ikunu residenti ta' Stat iehor, b'mod partikolari fir-rigward tal-mod li bih jitmexxew il-proċedimenti.

ARTIKOLU 604

Garanzji li għandhom jinghataw mill-Istat li johroġ il-mandat f'kazijiet partikolari

L-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest mill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tista' tkun soġġetta għall-garanzji li ġejjin:

- (a) jekk ir-reat li fuqu huwa bbażat il-mandat ta' arrest huwa punibbli b'sentenza ta' għomor il-habs jew ordni ta' detenzjoni tul il-hajja fl-Istat emittenti, l-Istat ta' eżekuzzjoni jista' jagħmel l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest soġġetta għall-kundizzjoni li l-Istat emittenti jagħti garanzja meqjusa suffiċjenti mill-Istat ta' eżekuzzjoni li l-Istat emittenti ser jirrevedi l-piena jew il-miżura imposta, b'talba jew mhux aktar tard minn 20 sena, jew ser jinkoraġġixxi l-applikazzjoni ta' miżuri ta' klemenza li għalihom il-persuna hija intitolata tapplika taht il-liġi jew il-prattika ta' tali miżura ta' hruġ;

- (b) jekk persuna li hija s-sugġett ta' mandat ta' arrest għall-finijiet ta' prosekuzzjoni tkun ċittadina jew residenta tal-Istat ta' eżekuzzjoni, il-konsenja ta' dik il-persuna tista' tkun soġġetta għall-kundizzjoni li l-persuna, wara li tkun instemgħet, tiġi ritornata lill-Istat ta' eżekuzzjoni sabiex tiskonta hemmhekk il-piena ta' kustodja jew l-ordni ta' detenzjoni mogħtija fil-konfront tagħha fl-Istat emittenti; jekk ikun meħtieġ il-kunsens tal-persuna rikjesta għat-trasferiment tal-piena jew l-ordni ta' detenzjoni lill-Istat ta' eżekuzzjoni, il-garanzija li l-persuna tiġi rritornata lill-Istat ta' eżekuzzjoni biex tiskonta l-piena tal-persuna hija soġġetta għall-kondizzjoni li l-persuna rikjesta, wara li tkun instemgħet, tagħti l-kunsens tagħha biex tintbagħat lura lill-Istat ta' eżekuzzjoni;
- (c) jekk ikun hemm raġunijiet sostanzjali biex wiehed jemmin li hemm riskju reali għall-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali tal-persuna rikjesta, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tista' titlob, kif xieraq, garanzji addizzjonali fir-rigward tat-trattament tal-persuna rikjesta wara l-konsenja tal-persuna qabel ma tiddeċiedi jekk teżegwixxi il-mandat ta' arrest.

ARTIKOLU 605

Rikors għall-awtorità ċentrali

1. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li tagħxi f'isem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wiehed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja dwar, fil-każ tar-Renju Unit, l-awtorità ċentrali tiegħu u, fil-każ tal-Unjoni, l-awtorità ċentrali għal kull Stat, wara li tkun hatret tali awtorità, jew, jekk is-sistema legali tal-Istat rilevanti tipprevedi dan, ta' aktar minn awtorità ċentrali wahda biex tassisti lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti.

2. Meta jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja skont il-paragrafu 1, ir-Renju Unit u l-Unjoni, li taġixxi fisem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jindikaw kull wiehed li, bħala riżultat ta l-organizzazzjoni tas-sistema ġudizzjarja interna tal-Istati rilevanti, l-awtorità ċentrali jew l-awtoritajiet ċentrali huma responsabbli għat-trażmissjoni amministrattiva u r-riċeviment ta' mandati ta' arrest kif ukoll għall-korrispondenza uffiċjali l-oħra kollha relatata mat-trażmissjoni amministrattiva u r-riċevuta ta' mandati ta' arrest. Tali indikazzjonijiet għandhom ikunu vinkolanti fuq l-awtoritajiet kollha tal-Istat emittenti.

ARTIKOLU 606

Kontenut u forma tal-mandat ta' arrest

1. Il-mandat ta' arrest għandu jkun fih l-informazzjoni li ġejja stabbilita skont il-formola li tinsab fl-Anness 43:

- (a) l-identità u n-nazzjonalità tal-persuna rikjesta;
- (b) l-isem, l-indirizz, in-numri tat-telefown u tal-fax u l-indirizz tal-posta elettronika tal-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat;
- (c) evidenza ta' sentenza eżegwibbli, mandat ta' arrest jew kwalunkwe deċizjoni ġudizzjarja eżegwibbli oħra li jkollha l-istess effett li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 599;

- (d) in-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat, b'mod partikolari fir-rigward tal-Artikolu 599;
- (e) deskrizzjoni taċ-ċirkustanzi li fihom twettaq ir-reat, inklużi l-hin, il-post u l-grad ta' parteċipazzjoni fir-reat mill-persuna rikjesta;
- (f) il-piena imposta, jekk ikun hemm sentenza finali, jew l-iskala stabbilita ta' pjeni għar-reat skont id-dritt tal-Istat li johroġ il-mandat; u
- (g) jekk possibbli, konsegwenzi oħrajn tar-reat.

2. Il-mandat ta' arrest għandu jġi tradott fil-lingwa uffiċjali jew f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat ta' eżekuzzjoni. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li tagixxi f'isem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wiehed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Ligi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li ser tiġi aċċettata traduzzjoni b'wahda jew aktar mil-lingwi uffiċjali.

ARTIKOLU 607

Trażmissjoni ta' mandat ta' arrest

Jekk il-post fejn tinsab il-persuna rikjesta jkun magħruf, l-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat tista' tittrażmetti l-mandat ta' arrest direttament lill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni.

ARTIKOLU 608

Proċeduri dettaljati għat-trażmissjoni ta' mandat ta' arrest

1. Jekk l-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat ma tkunx taf liema awtorità hija l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni kompetenti, din għandha tagħmel id-domandi meħtieġa, sabiex tikseb dik l-informazzjoni mingħand l-Istat ta' eżekuzzjoni.
2. L-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat tista' titlob lill-Organizzazzjoni Internazzjonali ta' Pulizija Kriminali ("Interpol") sabiex tittrażmetti mandat ta' arrest.
3. L-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat tista' tittrażmetti l-mandat ta' arrest bi kwalunkwe mezz sigur li kapaci jipproduċi rekords bil-miktub taht kundizzjonijiet li jippermettu lill-Istat ta' eżekuzzjoni jstabbilixxi l-awtentiċità tal-mandat ta' arrest.

4. Id-diffikultajiet kollha dwar it-trażmissjoni jew l-awtentività ta' kwalunkwe dokument mehtieg għall-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandhom jiġu ttrattati b'kuntatti diretti bejn l-awtoritajiet ġudizzjarji involuti, jew, fejn xieraq, bl-involvement tal-awtoritajiet ċentrali tal-Istati.

5. Jekk l-awtorità li tirċievi mandat ta' arrest ma tkunx kompetenti sabiex tagħxi fuqu, hija għandha awtomatikament tgħaddi l-mandat ta' arrest lill-awtorità kompetenti fl-Istat tagħha u għandha tinforma lill-awtorità ġudizzjarja li tohrog il-mandat kif mehtieg.

ARTIKOLU 609

Drittijiet ta' persuna rikjesta

1. Jekk persuna rikjesta tiġi arrestata għall-fini tal-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni, f'konformità mad-dritt domestiku tagħha, għandha tinforma lil dik il-persuna dwar il-mandat ta' arrest u dwar il-kontenut tiegħu, u wkoll dwar il-possibbiltà ta' għoti ta' kunsens sabiex tiġi kkonsenjata lill-Istat li johrog il-mandat.

2. Persuna rikjesta li tiġi arrestata għall-fini tal-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest u li ma titkellimx jew ma tifhimx il-lingwa tal-proċedimenti tal-mandat ta' arrest għandu jkollha d-dritt li tkun assistita minn interpretu u li tiġi pprovduta bi traduzzjoni bil-miktub fil-lingwa nattiva tal-persuna rikjesta jew fi kwalunkwe lingwa oħra li dik il-persuna titkellim jew tifhem, skont il-liġi domestika tal-Istat ta' eżekuzzjoni.

3. Persuna rikjesta għandu jkollha d-dritt li tkun assistita minn avukat f'konformità mad-dritt domestiku tal-Istat ta' eżekuzzjoni malli tiġi arrestata.
4. Il-persuna rikjesta għandha tiġi infurmata bid-dritt tal-persuna li tahtar avukat fl-Istat emittenti bil-għan li jassisti lill-avukat fl-Istat ta' eżekuzzjoni fil-proċedimenti tal-mandat ta' arrest. Dan il-paragrafu huwa mingħajr preġudizzju għal-limiti ta' zmien stabbiliti fl-Artikolu 621.
5. Persuna rikjesta li tiġi arrestata għandu jkollha d-dritt li l-awtoritajiet konsulari tal-Istat taċ-ċittadinanza ta' dik il-persuna, jew jekk dik il-persuna tkun apolida, l-awtoritajiet konsulari tal-Istat fejn tirisjedi s-soltu dik il-persuna, jiġu infurmati bl-arrest mingħajr dewmien żejjed u jikkomunikaw ma' dawk l-awtoritajiet, jekk dik il-persuna tkun tixtieq hekk.

ARTIKOLU 610

Żamma tal-persuna f'detenzjoni

Meta persuna tiġi arrestata fuq il-bażi ta' mandat ta' arrest, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha tiehu deċiżjoni dwar jekk il-persuna rikjesta jenhtieġx li tibqa' f'detenzjoni, f'konformità mad-dritt tal-Istat ta' eżekuzzjoni. Il-persuna tista' tiġi rilaxxata proviżorjament fi kwalunkwe hin f'konformità mad-dritt domestiku tal-Istat ta' eżekuzzjoni, dment li l-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat tiehu l-mizuri kollha li hija tqis meħtieġa sabiex tipprevjeni milli l-persuna tahrab.

ARTIKOLU 611

Kunsens għall-konsenja

1. Jekk il-persuna arrestata tindika l-kunsens tagħha għal konsenja, dak il-kunsens u, jekk mehtieg, ir-rinunzja esplicita għad-dritt għar-"regola ta' speċjalità", imsemmija fl-Artikolu 625(2), irid jingħata quddiem l-awtorità għidizzjarja ta' eżekuzzjoni, skont id-dritt nazzjonali tal-Istat ta' eżekuzzjoni.
2. Kull Stat għandu jadotta l-mizuri mehtieġa sabiex jiżgura li l-kunsens u, fejn xieraq, ir-rinunzja, kif imsemmija fil-paragrafu 1, ikunu stabbiliti b'tali mod li juri li l-persuna konċernata tkun esprimiethom volontarjament u b'għarfien sħiħ tal-konsegwenzi. Għal dak l-għan, il-persuna rikjesta għandu jkollha d-dritt għal avukat.
3. Il-kunsens u, fejn adatt, ir-rinunzja, kif imsemmija fil-paragrafu 1, għandhom ikunu rreġistrati formalment f'konformità mal-proċedura stabbilita mid-dritt domestiku tal-Istat ta' eżekuzzjoni.

4. Fil-prinċipju, il-kunsens ma jistax jiġi rrevokat. Kull Stat jista' jipprevedi li l-kunsens u, jekk adatt, ir-rinunzja msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jistgħu jiġu revokati f'konformità mar-regoli applikabbli skont il-liġi domestika tiegħu. F'tali każ, il-perjodu bejn id-data tal-kunsens u dik tar-revoka tiegħu m'għandux jiġi kkunsidrat fl-istabbiliment tal-limiti ta' zmien stabbiliti fl-Artikolu 621. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li tagħxi fisem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wiehed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li jixtiequ jirrikorru għal din il-possibbiltà, filwaqt li jispeċifikaw il-proċeduri li bihom ir-revoka tal-kunsens hija possibbli u kwalunkwe emenda għal dawk il-proċeduri.

ARTIKOLU 612

Smieġ tal-persuna rikjesta

Meta l-persuna arrestata ma tagħtix il-kunsens tagħha għall-konsenja kif imsemmi fl-Artikolu 611, dik il-persuna għandha tkun intitolata li tinstema' mill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni, skont il-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni.

ARTIKOLU 613

Deċiżjoni ta' konsenja

1. L-awtorità ġudizzjarja eżekutorja għandha tiddeċiedi jekk il-persuna għandhiex tiġi kkonsenjata fil-limiti ta' zmien u skont il-kundizzjonijiet definiti f'dan it-Titolu, b'mod partikolari l-prinċipju tal-proporzjonalità kif stabbilit fl-Artikolu 597.
2. Jekk l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni ssib li l-informazzjoni kkomunikata mill-Istat emittenti ma tkunx biżżejjed biex hija tkun tista' tiddeċiedi dwar il-konsenja, hija għandha titlob li l-informazzjoni supplementari meħtieġa, b'mod partikolari fir-rigward tal-Artikolu 597, l-Artikoli 600 sa 602, l-Artikolu 604 u l-Artikolu 606, tiġi pprovduta b'urgenza u tista' tiffissa limitu ta' zmien biex tirċeviha, b'kont meħud tal-htieġa li jiġu osservati l-limiti ta' zmien previsti fl-Artikolu 615.
3. L-awtorità ġudizzjarja emittenti tista' tibgħat kwalunkwe informazzjoni utli addizzjonali lill-awtorità ġudizzjarja eżekutorja fi kwalunkwe hin.

ARTIKOLU 614

Deċiżjoni fil-każ ta' talbiet multipli

1. Jekk żewġ Stati jew aktar ikunu ħarġu mandat ta' arrest Ewropew jew mandat ta' arrest għall-istess persuna, id-deċiżjoni dwar liema minn dawk il-mandati ta' arrest għandha tigi esegwita għandha tittiehed mill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni b'konsiderazzjoni debita taċ-ċirkostanzi kollha u speċjalment is-serjetà relattiva u l-post tar-reati, id-dati rispettivi tal-mandat ta' arrest jew il-mandat ta' arrest Ewropew u jekk inħarġux għall-finijiet ta' prosekuzzjoni jew għall-eżekuzzjoni ta' sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni, u ta' obbligi legali ta' Stati Membri dwar il-libertà ta' moviment u ta' nondiskriminazzjoni u b'mod partikolari għal raġunijiet ta' nondiskriminazzjoni fuq bażi ta' ċittadinanza.
2. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni ta' Stat Membru tista' titlob il-parir tal-Eurojust sabiex tagħmel l-għażla msemmija fil-paragrafu 1.
3. Fil-każ ta' kunflitt bejn mandat ta' arrest u talba għall-estradizzjoni ppreżentata minn pajjiż terz, id-deċiżjoni dwar jekk il-mandat ta' arrest jew it-talba għall-estradizzjoni tihux preċedenza għandha tittiehed mill-awtorità kompetenti tal-Istat ta' eżekuzzjoni bil-kunsiderazzjoni xierqa taċ-ċirkustanzi kollha, b'mod partikolari dawk imsemmija fil-paragrafu 1 u dawk imsemmija fil-konvenzjoni applikabbli.
4. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati skont l-Istatut tal-Qorti Kriminali Internazzjonali.

ARTIKOLU 615

Termini preskrittivi u proċeduri għad-deċiżjoni ta' eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest

1. Mandat ta' arrest għandu jiġi ttrattat bħala kwistjoni ta' urgenza.
2. F'kazijiet fejn il-persuna rikjesta tagħti l-kunsens tagħha għall-konsenja, id-deċiżjoni finali dwar l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandha tittiehed fi żmien għaxart ijiem wara li jkun ingħata l-kunsens.
3. F'kazijiet oħra, id-deċiżjoni finali dwar l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest Ewropew għandha tittiehed 60 jum wara l-arrest tal-persuna rikjesta.
4. Fejn f'kazijiet speċifiċi l-mandat ta' arrest ma jkunx jista' jiġi eżegwit fit-termini preskrittivi stabbiliti fil-paragrafu 2 jew 3, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha tinforma minnufih lill-awtorità ġudizzjarja li tohróg il-mandat dwar dak il-fatt, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għad-dewmien. F'kazijiet bhal dan, it-termini preskrittivi jistgħu jiġu estenzi bi 30 jum iehor.
5. Sakemm l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni ma tkunx hadet deċiżjoni finali dwar il-mandat ta' arrest, hija għandha tiżgura li l-kundizzjonijiet materjali meħtieġa għall-konsenja effettiva tal-persuna jibqgħu ssodisfati.
6. Iridu jingħataw raġunijiet għal kwalunkwe rifjut ta' eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest.

ARTIKOLU 616

Sitwazzjoni sakemm tittiehed deċiżjoni

1. Meta l-mandat ta' arrest jkun inħareġ għall-fini tat-tnexxija ta' proċedimenti kriminali, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha:

(a) jew taqbel li l-persuna rikjesta għandha tinstema' skont l-Artikolu 617; jew

(b) taqbel mat-trasferiment temporanju tal-persuna rikjesta.

2. Il-kundizzjonijiet u d-durata tat-trasferiment temporanju għandhom jiġu ddeterminati bi ftehim reċiproku bejn l-awtorità ġudizzjarja li tohrog il-mandat u dik ta' eżekuzzjoni.

3. Fil-każ ta' trasferiment temporanju, il-persuna għandha tkun tista' tiritorna fl-Istat ta' eżekuzzjoni biex tattendi seduti li jikkonċernaw lil dik il-persuna bħala parti mill-proċedura ta' konsenja.

ARTIKOLU 617

Smigh tal-persuna sakemm tittiehed id-deċiżjoni

1. Il-persuna rikjesta għandha tinstema' minn awtorità ġudizzjarja. Għal dan il-ghan, il-persuna rikjesta għandha tkun assistita minn avukat mahtur skont il-liġi tal-Istat emittenti.

2. Il-persuna rikjesta għandha tinstema' f'konformità mad-dritt tal-Istat ta' eżekuzzjoni u bil-kundizzjonijiet iddeterminati bi ftehim reċiproku bejn l-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat u dik ta' eżekuzzjoni.
3. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni kompetenti tista' tinkariga awtorità ġudizzjarja oħra tal-Istat tagħha sabiex tiegħu sehem fis-smiġh tal-persuna rikjesta sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni xierqa ta' dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 618

Privileġġi u immunitajiet

1. Meta l-persuna mitluba tgawdi minn privileġġ jew immunità rigward ġurisdizzjoni jew eżekuzzjoni fl-Istat ta' eżekuzzjoni, il-limiti ta' żmien imsemmija fl-Artikolu 615 jibdew jiddekorru biss, jew jekk, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tkun infurmata bil-fatt li l-privileġġ jew l-immunità tkun giet irtirata.
2. L-Istat ta' eżekuzzjoni għandu jiżgura li l-kundizzjonijiet materjali meħtieġa għal konsenja effettiva jkunu ssodisfati meta l-persuna ma tibqax tgawdi aktar dan il-privileġġ jew l-immunità.

3. Meta s-setgħa ta' rinunzja tal-privileġġ jew tal-immunità taqa' taħt awtorità tal-Istat ta' eżekuzzjoni, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha titlob lil dik l-awtorità li teżerċita dik is-setgħa minnufih. Meta s-setgħa ta' rinunzja tal-privileġġ jew tal-immunità taqa' taħt l-awtorità ta' Stat ieħor, ta' pajjiż terz jew ta' organizzazzjoni internazzjonali, l-awtorità ġudizzjarja li tohrog il-mandat għandha titlob dik l-awtorità biex teżerċita dik is-setgħa.

ARTIKOLU 619

Obbligi internazzjonali f'kompetizzjoni

1. Dan il-Ftehim ma jippreġudikax l-obbligi tal-Istat ta' eżekuzzjoni fejn il-persuna rikjesta għet estradita lejn dak l-Istat minn pajjiż terz u fejn dik il-persuna hija protetta minn dispozizzjonijiet tal-arrangament li tahtu dik il-persuna għet estradita fir-rigward tar-regola ta' speċjalità. L-Istat ta' eżekuzzjoni għandu jiehu l-miżuri kollha meħtieġa biex jitlob mingħajr dewmien il-kunsens tal-pajjiż terz li minnu l-persuna rikjesta għet estradita sabiex il-persuna rikjesta tkun tista' tiġi kkonsenjata lill-Istat li hareġ il-mandat ta' arrest. Il-limiti ta' żmien imsemmija fl-Artikolu 615 ma jibdewx jiddekorru sal-jum li fih ma tibqax tapplika din ir-regola tal-ispeċjalità.

2. Sakemm tittiehed id-deċiżjoni tal-pajjiż terz li minnu tkun għet estradita l-persuna rikjesta, l-Istat ta' eżekuzzjoni għandu jiżgura li l-kundizzjonijiet materjali meħtieġa għal konsenja effettiva jibqgħu ssodisfati.

ARTIKOLU 620

Notifika tad-deċiżjoni

L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha tinnotifika immedjatament lill-awtorità ġudizzjarja li tohrog il-mandat bid-deċiżjoni dwar l-ażżjoni li għandha tittiehed dwar il-mandat ta' arrest.

ARTIKOLU 621

Termini preskrittivi għall-konsenja tal-persuna

1. Il-persuna rikjesta għandha tiġi konsenjata malajr kemm jista' jkun f'data miftiehma bejn l-awtoritajiet ikkonċernati.
2. Il-persuna rikjesta għandha tiġi kkonsenjata mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-deċiżjoni finali dwar l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest.
3. Jekk il-konsenja tal-persuna rikjesta fil-limitu ta' żmien fil-paragrafu 2 ma thallietx minhabba ċirkustanzi li mhumiex fil-kontroll ta' xi wiehed mill-Istati, l-awtoritajiet ġudizzjarji ta' eżekuzzjoni u dawk li johroġu l-mandat għandhom jikkuntattjaw lil xulxin immedjatament u jiftiehmu dwar data ġdida ta' konsenja. F'dak il-każ, il-konsenja għandha ssehh fi żmien għaxart ijiem mid-data l-ġdida hekk miftiehma.

4. Il-konsenja tista' eċċezzjonalment tiġi posposta temporanjament għal raġunijiet umanitarji serji, per eżempju jekk hemm raġunijiet sostanzjali biex jitwemmen li l-konsenja tpoġġi manifestament f'periklu l-hajja jew is-saħħa tal-persuna rikjesta. L-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandha sseħħ malli dawk ir-raġunijiet ma jibqgħux jeżistu. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha tinforma minnufih lill-awtorità ġudizzjarja li tohrög il-mandat u tiftiehem dwar data ġdida ta' konsenja. F'dak il-każ, il-konsenja għandha ssir fi żmien għaxart ijiem mid-data l-ġdida miftiehma.

5. Ma-l-iskadenza tal-limiti ta' żmien imsemmija fil-paragrafi minn 2 sa 4, jekk il-persuna rikjesta għadha qed tinzamm f'kustodja, dik il-persuna għandha tinheles. L-awtoritajiet ġudizzjarji eżekutorji u emittenti għandhom jikkuntattjaw lil xulxin malli jidher li persuna għandha tiġi rilaxxata skont dan il-paragrafu u jaqblu dwar l-arrangamenti għall-konsenja ta' dik il-persuna.

ARTIKOLU 622

Konsenja posposta jew kundizzjonali

1. Wara li tiddeċiedi li teżegwixxi l-mandat ta' arrest, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tista' tipposponi l-konsenja tal-persuna rikjesta sabiex dik il-persuna rikjesta ikunu jistgħu jittiehdu passi kontra fl-Istat ta' eżekuzzjoni jew, jekk din diġà tkun giet issentenzjata, sabiex tkun tista' tiskonta, fit-territorju tagħha, sentenza mogħtija għal att minbarra dak imsemmi fil-mandat ta' arrest fit-territorju tal-Istat ta' eżekuzzjoni.

2. Minflok ma tipposponi l-konsenja, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tista' tikkonsenja temporanjament il-persuna rikjesta lill-Istat li johroġ il-mandat taht kundizzjonijiet li għandhom jiġu ddeterminati bi qbil reċiproku bejn l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni u dik li tohroġ il-mandat. Il-ftehim isir bil-miktub u l-kundizzjonijiet għandhom ikunu vinkolanti għall-awtoritajiet kollha fl-Istat emittenti.

ARTIKOLU 623

Tranzitu

1. Kull Stat għandu jippermetti t-tranzitu mit-territorju tiegħu ta' persuna rikjesta li tkun qed tiġi kkonsenjata sakemm tkun inġhatat informazzjoni dwar:

- (a) l-identità u n-nazzjonalità tal-persuna soġġetta għall-mandat ta' arrest;
- (b) l-eżistenza ta' mandat ta' arrest;
- (c) in-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat; u
- (d) id-deskrizzjoni taċ-ċirkustanzi tar-reat, inklużi d-data u l-post.

2. L-Istat, li f'ismu tkun saret notifika skont l-Artikolu 603(2) fis-sens li ċ-ċittadini tiegħu ma jiġux ċeduti jew li l-konsenja tiġi awtorizzata biss taht ċerti kondizzjonijiet specifici, jista' jirrifjuta t-tranzitu taċ-ċittadini tiegħu stess mit-territorju tiegħu taht l-istess termini jew jissottomettih għall-istess kondizzjonijiet.

3. L-Istati għandhom jinnominaw awtorità responsabbli li tirċievi rikjesti għat-tranzitu u d-dokumenti meħtieġa, kif ukoll kwalunkwe korrisondenza uffiċjali oħra konnessa ma' rikjesti għat-tranzitu.
4. Ir-rikjesta għat-tranzitu u l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu indirizzati lill-awtorità nnominata skont il-paragrafu 3 bi kwalunkwe mezz li jista' jipproduci rekord bil-miktub. L-Istat ta' tranzitu għandu jinnotifika d-deċizzjoni tiegħu bl-istess proċedura.
5. Dan l-Artikolu ma japplikax fil-każ ta' trasport bl-ajru mingħajr waqfa skedata. Madankollu, jekk ikun hemm illandjar mhux skedat, l-Istat li johroġ il-mandat għandu jipprovidi lill-awtorità nnominata skont il-paragrafu 3 bl-informazzjoni prevista fil-paragrafu 1.
6. Jekk tranzitu jikkonċerna persuna li għandha tiġi estradita minn pajjiż terz għal Stat, dan l-Artikolu japplika *mutatis mutandis*. B'mod partikolari referenzi għal "mandat ta' arrest" għandhom jiġu ttrattati bħala referenzi għal "talba għal estradizzjoni".

ARTIKOLU 624

Tnaqqis tal-perjodu ta' detenzjoni skontat fl-Istat ta' eżekuzzjoni

1. L-Istat li johroġ il-mandat għandu jnaqqas il-perjodi kollha ta' detenzjoni li jirriżultaw mill-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest mill-perjodu totali ta' detenzjoni li jkollu jiġi skontat fl-Istat li johroġ il-mandat bħala riżultat tal-ġoti ta' piena li ċcaħhad il-libertà jew ta' ordni ta' detenzjoni.

2. L-informazzjoni kollha li tikkonċerna t-tul ta' żmien ta' detenzjoni tal-persuna mitluba abbażi tal-mandat ta' arrest għandha tintbagħat mill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni jew l-awtorità ċentrali nnominata taħt l-Artikolu 605 lill-awtorità ġudizzjarja emittenti fil-mument tal-konsenja.

ARTIKOLU 625

Prosekuzzjoni possibbli għal reati oħrajn

1. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li tagħxi f'isem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu kull wiehed jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li, f'relazzjonijiet ma' Stati oħra li għalihom tapplika l-istess notifika, il-kunsens ikun prezunt li ngħata għall-prosekuzzjoni, għas-sentenzjar jew għad-detenzjoni ta' persuna bil-ħsieb li tiġi eżegwita piena li ċċaħhad il-libertà jew ordni ta' detenzjoni għal reat imwettaq qabel il-konsenja ta' persuna, minbarra dak li għalih għet ikkonsenjata, sakemm f'każ partikolari l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni ma tiddikjarax mod ieħor fid-deċiżjoni tagħha dwar il-konsenja.

2. Hlief fil-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 3, persuna kkonsenjata ma tistax tiġi mharrka, sentenzjata jew b'xi mod ieħor imċaħhada mil-libertà għal reat imwettaq qabel il-konsenja ta' dik il-persuna minbarra dak li għalih il-persuna għet ikkonsenjata.

3. Il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu ma għandux japplika fil-kazijiet li ġejjin:
- (a) il-persuna, wara li kellha opportunità li titlaq mit-territorju tal-Istat lil fih giet ikkonsenjata dik il-persuna, ma għamlitx dan fi żmien 45 jum mir-rilaxx finali ta' dik il-persuna, jew irritornat f'dak it-territorju wara li telqet minnu;
 - (b) ir-reat ma jkunx punibbli b'piena li ċċaħhad il-libertà jew b'ordni ta' detenzjoni;
 - (c) il-proċedimenti kriminali ma jwasslux għall-applikazzjoni ta' miżura li tillimita l-libertà personali;
 - (d) il-persuna tista' tkun soġġetta għal piena jew miżura li ma tinvolviex iċ-ċaħda tal-libertà, b'mod partikolari piena finanzjarja jew miżura minflok penali finanzjarja, anke jekk il-piena jew il-miżura tista' twassal għal restrizzjoni tal-libertà personali tal-persuna;
 - (e) il-persuna tat il-kunsens biex tiġi konsenjata, fejn adatt fl-istess hin li l-persuna rrinunzjat għar-regola tal-ispeċjalità, skont l-Artikolu 611;
 - (f) il-persuna, wara l-konsenja tal-persuna, irrinunzjat espressament għall-benefiċċju tar-regola tal-ispeċjalità fir-rigward ta' reati speċifiċi qabel il-konsenja tal-persuna; ir-rinunzja trid tiġi mogħtija quddiem l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tal-Istat emittenti u tiġi rreġistrata skont il-liġi domestika ta' dak l-Istat; Ir-rinunzja trid issir b'mod li jkun jidher ċar li l-persuna tagħtu volontarjament u b'għarfien sħiħ tal-konsegwenzi; għal dan il-ghan, il-persuna rikjesta għandu jkollha d-dritt għal avukat; u

(g) l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni li kkonsenjat il-persuna tagħti l-kunsens tagħha skont il-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu.

4. Talba għal kunsens għandha tiġi ppreżentata lill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni, flimkien mal-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 606(1) u traduzzjoni kif imsemmija fl-Artikolu 606(2). Il-kunsens għandu jingħata fejn i-reat li għalih jintalab minnu nnifsu jkun soġġett għal konsenja f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu. Il-kunsens għandu jiġi miċhud għar-raġunijiet imsemmijin fl-Artikolu 600 u mill-bqija jista' jiġi miċhud biss għar-raġunijiet imsemmijin fl-Artikolu 601, jew l-Artikolu 602(2) u l-Artikolu 603(2). Id-deċizjoni għandha tittiehed mhux aktar tard minn 30 jum wara li tiġi rċevuta t-talba. Għas-sitwazzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 604, l-Istat emittenti jrid jagħti l-garanziji previsti fih.

ARTIKOLU 626

Konsenja jew estradizzjoni sussegwenti

1. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li tagħxi f'isem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu kull wiehed jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li, f'relazzjonijiet ma' Stati oħra li għalihom tapplika l-istess notifika, il-kunsens għall-konsenja ta' persuna lil Stat li ma jkunx l-Istat ta' eżekuzzjoni skont mandat ta' arrest jew mandat ta' arrest Ewropew mahruġ għal reat imwettaq qabel il-konsenja ta' dik il-persuna jkun preżunt li ngħata, sakemm f'każ partikolari l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni ma tiddikjarax mod ieħor fid-deċizjoni tagħha dwar il-konsenja.

2. Fi kwalunkwe każ, persuna li giet konsenjata lill-Istat emittenti skont mandat ta' arrest jew mandat ta' arrest Ewropew tista' tiġi kkonsenjata lil Stat li mhux l-Istat ta' eżekuzzjoni skont mandat ta' arrest jew mandat ta' arrest Ewropew mahruġ għal kwalunkwe reat imwettaq qabel iċ-ċediment tal-persuna mingħajr il-kunsens tal-Istat ta' eżekuzzjoni fil-każijiet li ġejjin:

- (a) Il-persuna rikjesta, wara li kellha opportunità li titlaq mit-territorju tal-Istat lil fih giet ikkonsenjata dik il-persuna, ma għamlitx dan fi żmien 45 jum mir-rilaxx finali ta' dik il-persuna, jew irritornat f'dak it-territorju wara li telqet minnu;
- (b) il-persuna rikjesta tagħti l-kunsens biex tiġi konsenjata lil Stat minbarra l-Istat ta' eżekuzzjoni skont mandat ta' arrest jew mandat ta' arrest Ewropew; Il-kunsens irid jingħata quddiem l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti tal-Istat emittenti u jiġi rreġistrat skont il-liġi domestika ta' dak l-Istat; għandu jsir b'mod li jkun jidher ċar li l-persuna tagħtu volontarjament u b'għarfien sħiħ tal-konsegwenzi; għal dan il-għan, il-persuna rikjesta għandu jkollha d-dritt għal avukat; u
- (c) il-persuna rikjesta mhijiex soġġetta għar-regola tal-ispeċjalità, f'konformità mal-punt (a), (e), (f) jew (g) tal-Artikolu 625(3).

3. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha tagħti l-kunsens għall-konsenja lil Stat iehor skont ir-regoli li ġejjin:

- (a) it-talba għall-kunsens għandha tiġi ppreżentata skont l-Artikolu 607, flimkien mal-informazzjoni stabbilita fl-Artikolu 606(1) u t-traduzzjoni kif imsemmija fl-Artikolu 606(2);

- (b) il-kunsens għandu jingħata fejn ir-reat li għalih jintalab minnu nnifsu jkun soġġett għal konsenja f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim;
- (c) id-deċiżjoni għandha tittiehed mhux aktar tard minn 30 jum wara li tiġi rċevuta t-talba; u
- (d) il-kunsens għandu jiġi miċhud għar-raġunijiet imsemmijin fl-Artikolu 600 u mill-bqija jista' jiġi miċhud biss għar-raġunijiet imsemmijin fl-Artikolu 601, l-Artikolu 602(2) u l-Artikolu 603(2).

4. Għas-sitwazzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 604, l-Istat emittenti għandu jagħti l-garanziji previsti fih.

5. Minkejja l-paragrafu 1, persuna li għet ikkonsenjata skont mandat ta' arrest ma għandhiex tiġi estradita fpajjiż terz mingħajr il-kunsens tal-awtorità kompetenti tal-Istat li kkonsenja l-persuna. Dan il-kunsens għandu jingħata f'konformità mal-Konvenzjonijiet li bihom ikun marbut dak l-Istat, kif ukoll skont id-dritt domestiku tiegħu.

ARTIKOLU 627

Trasferiment ta' proprjetà

1. Bit-talba tal-awtorità ġudizzjarja li tohróg il-mandat jew bl-inizjattiva tagħha stess, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha, f'konformità mad-dritt domestiku tagħha, tissekwestra u tikkonsenja proprjetà li:

- (a) tista' tkun meħtieġa bħala evidenza; jew

- (b) tkun inkisbet mill-persuna rikjesta bħala riżultat tar-reat.
2. Il-proprjetà msemija fil-paragrafu 1 għandha tiġi ttrasferita anki jekk il-mandat ta' arrest ma jkunx jista' jiġi eżegwit minhabba l-mewt jew il-harba tal-persuna rikjesta.
3. Jekk il-proprjetà msemija fil-paragrafu 1 tkun soġġetta għal sekwestru jew għal konfiska fit-territorju tal-Istat ta' eżekuzzjoni, dan l-Istat jista', jekk il-proprjetà tkun meħtieġa f'konnessjoni ma' proċedimenti kriminali pendenti, iżommha temporanjament jew jittrasferiha lill-Istat li johroġ il-mandat, bil-kundizzjoni li tiġi rritornata.
4. Kwalunkwe dritt li l-Istat ta' eżekuzzjoni jew terzi persuni jistgħu jkunu kisbu fil-proprjetà msemija fil-paragrafu 1 għandu jkun ippreservat. Jekk jezistu drittijiet bħal dawn, l-Istat li johroġ il-mandat għandu jirritorna l-proprjetà mingħajr hlas lill-Istat ta' eżekuzzjoni malli jintemmu l-proċedimenti kriminali.

ARTIKOLU 628

Spejjeż

1. Spejjeż imġarrba fit-territorju tal-Istat ta' eżekuzzjoni għall-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest għandhom jiġġarrbu minn dak l-Istat.
2. L-ispejjeż l-oħrajn kollha għandhom jiġġarrbu mill-Istat ta' eżekuzzjoni.

ARTIKOLU 629

Relazzjoni ma' strumenti legali oħrajn

1. Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tagħhom fir-relazzjonijiet bejn l-Istati u pajjiżi terzi, dan it-Titolu, mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jissostitwixxi d-dispożizzjonijiet korrispondenti tal-konvenzjonijiet li ġejjin applikabbli fil-qasam tal-estradizzjoni fir-relazzjonijiet bejn ir-Renju Unit, minn naħa waħda, u l-Istati Membri, min-naħa l-oħra:

- (a) il-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Estradizzjoni, magħmula f'Parigi fit-13 ta' Diċembru 1957, u l-protokoll addizzjonali tagħha; u
- (b) il-Konvenzjoni Ewropea dwar is-Soppressjoni tat-Terroriżmu f'dak li għandu x'jaqsam mal-estradizzjoni.

2. Jekk il-Konvenzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1 ikunu japplikaw għat-territorji ta' Stati jew għat-territorji li Stat ikun responsabbli għar-relazzjonijiet esterni tagħhom, u li għalihom ma japplikax dan it-Titolu, dawk il-Konvenzjonijiet ikomplu jirregolaw ir-relazzjonijiet eżistenti bejn dawk it-territorji u Stati l-oħrajn.

ARTIKOLU 630

Revizjoni tan-notifiki

Meta jwettqu r-rieżami kongunt ta' dan it-Titolu kif imsemmi fl-Artikolu 691(1), il-Partijiet għandhom jikkunsidraw il-htieġa li jzommu n-notifiki magħmula skont l-Artikolu 599(4), l-Artikolu 602(2) u l-Artikolu 603(2). Jekk in-notifiki msemmija fl-Artikolu 603(2) ma jiġgeddux, dawn għandhom jiskadu hames snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. In-notifiki kif imsemmija fl-Artikolu 603(2) jistgħu jiġgeddu jew isiru godda biss matul it-tliet xhur qabel il-hames anniversarju tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u, sussegwentement, kull hames snin minn hemm' il quddiem, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 603(2) jiġu ssodisfati f'dak iż-żmien.

ARTIKOLU 631

Mandati ta' arrest kurrenti f'każ ta' dizapplikazzjoni

Minkejja l-Artikolu 526, l-Artikolu 692 u l-Artikolu 693, id-dispozizzjonijiet ta' dan it-Titolu japplikaw fir-rigward ta' mandati ta' arrest fejn il-persuna rikjesta giet arrestata qabel id-dizapplikazzjoni ta' dan it-Titolu għall-finijiet tal-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest, irrispettivament mid-deċizzjoni tal-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni dwar jekk il-persuna rikjesta għandhiex tibqa' f'detenzjoni jew tigix rilaxxata provizorjament.

ARTIKOLU 632

Applikazzjoni għal mandati ta' arrest Ewropew eżistenti

Dan it-Titolu għandu japplika fir-rigward ta' mandati ta' arrest Ewropej maħruġa skont id-Deciżjoni Kwadru tal-Kunsill 2002/584/ĠAI¹ minn Stat qabel tmiem il-perjodu ta' tranzizzjoni fejn il-persuna rikjesta ma tkunx giet arrestata għall-fini tal-eżekuzzjoni tagħha qabel tmiem il-perjodu ta' tranzizzjoni.

TITOLU VIII

ASSISTENZA REĊIPROKA

ARTIKOLU 633

Objettiv

1. L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jissupplimenta d-dispożizzjonijiet u jiffaċilita l-applikazzjoni bejn l-Istati Membri, minn naħa waħda, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra, ta' dawn:
 - (a) il-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali, magħmula fi Strasburgu fl-20 ta' April 1959 (l-"Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka");

¹ Deciżjoni Kwadru tal-Kunsill 2002/584/ĠAI tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-mandat ta' arrest Ewropew u l-proċeduri ta' konsenja bejn l-Istati Membri (ĠU UE L 190, 18.7.2002, p. 1).

- (b) il-Protokoll Addizzjonali għall-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka, magħmul fi Strasburgu fis-17 ta' Marzu 1978; u
- (c) it-Tieni Protokoll Addizzjonali għall-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka, magħmul fi Strasburgu fit-8 ta' Novembru 2001.

2. Dan it-Titolu huwa minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tat-Titolu IX, li jiehu preċedenza fuq dan it-Titolu.

ARTIKOLU 634

Definizzjoni ta' awtorità kompetenti

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, "awtorità kompetenti" tfisser kwalunkwe awtorità li tkun kompetenti sabiex tibgħat jew tircievi talbiet għal assistenza reċiproka f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka u mal-Protokoll tagħha u kif iddefinit mill-Istati fid-dikjarazzjonijiet rispettivi tagħhom indirizzati lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Ewropa. "Awtorità kompetenti" tinkludi wkoll korpi tal-Unjoni notifikati skont il-punt (d) tal-Artikolu 690; fir-rigward ta' tali korpi tal-Unjoni, id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu japplikaw kif xieraq.

ARTIKOLU 635

Formola għal talba għal assistenza reċiproka

1. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jistabbilixxi formola standard għal talbiet għal assistenza reċiproka, billi jadotta anness ta' dan il-Ftehim.
2. Jekk il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jkun adotta deċiżjoni f'konformità mal-paragrafu 1, it-talbiet għal assistenza reċiproka għandhom isiru bl-użu tal-formola standard.
3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jista' jemenda formola standard għal talbiet għal assistenza reċiproka skont kif meħtieġ.

ARTIKOLU 636

Kondizzjonijiet għal talba għal assistenza reċiproka

1. L-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti tista' tagħmel talba għal assistenza reċiproka biss jekk tkun sodisfatta li l-kondizzjonijiet li ġejjin huma sodisfatti:
 - (a) it-talba tkun meħtieġa u proporzjonata għall-fini tal-proċedimenti filwaqt li jitqiesu d-drittijiet tal-persuna suspettata jew akkuzata; u

(b) il-miżura investigattiva jew il-miżuri investigattivi indikati fit-talba setgħu ġew ordnati taħt l-istess kundizzjonijiet f'każ domestiku simili.

2. L-Istat rikjest jista' jikkonsulta lill-Istat rikjedenti jekk l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest tkun tal-fehma li l-kundizzjonijiet fil-paragrafu 1 ma jkunux issodisfati. Wara l-konsultazzjoni, l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti tista' tiddeciedi li tirtira t-talba għal assistenza reċiproka.

ARTIKOLU 637

Rikors għal tip differenti ta' miżura investigattiva

1. Fejn possibbli, l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest għandha tikkunsidra, rikors għal miżura investigattiva għajr il-miżura indikata fit-talba għal assistenza reċiproka jekk:

(a) il-miżura investigattiva indikata fit-talba ma tkunx teżisti taħt id-dritt tal-Istat rikjest; jew

(b) il-miżura investigattiva indikata fit-talba ma tkunx disponibbli f'każ domestiku simili.

2. Minghajr preġudizzju għar-raġunijiet għal rifjut disponibbli skont il-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka u l-Protokoll tagħha u skont l-Artikolu 639, il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma japplikax għall-miżuri investigattivi li ġejjin, li għandhom dejjem ikunu disponibbli skont il-liġi tal-Istat rikjest:

- (a) il-kisba ta' informazzjoni li tinsab fil-bazijiet ta' data miżmuma mill-pulizija jew mill-awtoritajiet ġudizzjarji li hija aċċessibbli direttament mill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest fil-qafas ta' proċedimenti kriminali;
- (b) is-smigh ta' xhud, ta' espert, ta' vittma, ta' persuna suspettata jew akkużata jew ta' terza persuna fit-territorju tal-Istat rikjest;
- (c) kwalunkwe miżura investigattiva mhux koerċitiva kif definita taħt il-liġi tal-Istat rikjest; u
- (d) l-identifikazzjoni ta' persuni li jkollhom abbonament ta' numru tat-telefon speċifiku jew indirizz IP speċifiku.

3. L-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest tista' tirrikorri wkoll għal miżura investigattiva għajr il-miżura indikata fit-talba għal assistenza reċiproka jekk il-miżura investigattiva magħzula mill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest tkun tikseb l-istess riżultat b'mezzi anqas intrużivi mill-miżura investigattiva indikata fit-talba.

4. Jekk l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest tiddeċiedi li tirrikorri għal mizura differenti minn dik indikata fit-talba għall-assistenza reċiproka kif imsemmi fil-paragrafu 1 jew 3, hija għandha l-ewwel tinforma lill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti, li tista' tiddeċiedi li tirtira jew tissupplimenta t-talba.

5. Jekk il-mizura investigattiva indikata fit-talba ma tkunx teżisti skont id-dritt tal-Istat rikjest jew ma tkunx disponibbli f'każ domestiku simili u fejn ma jkun hemm l-ebda mizura investigattiva oħra li jkollha l-istess riżultat bħall-mizura investigattiva rikjesta, l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest għandha tinforma lill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti li mhux possibbli li tipprovdi l-għajnuna rikjesta.

ARTIKOLU 638

Obbligu li tingħata informazzjoni

L-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest għandha tinforma lill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti bi kwalunkwe mezz u mingħajr dewmien żejjed jekk:

- (a) ikun impossibbli li tiġi eżegwita t-talba għal assistenza reċiproka minhabba li t-talba ma tkunx kompluta jew tkun manifestament żbaljata; jew

- (b) L-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest, matul l-eżekuzzjoni tat-talba għal assistenza reċiproka, tqis mingħajr aktar domandi li jista' jkun xieraq li jitwettqu miżuri investigattivi mhux previsti inizjalment, jew li ma setgħux jiġu speċifikati meta saret it-talba għal assistenza reċiproka, sabiex l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti tkun tista' tiegħu azzjoni ulterjuri fil-kaz speċifiku.

ARTIKOLU 639

Ne bis in idem

L-assistenza reċiproka tista' tiġi rrifjutata, flimkien mar-raġunijiet għal rifjut previsti taht il-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka u l-Protokoll tagħha, għar-raġuni li l-persuna li fir-rigward tagħha tintalab l-assistenza u li hija soġġetta għal investigazzjonijiet kriminali, prosekuzzjonijiet jew proċedimenti oħra, inkluż proċedimenti ġudizzjarji, fl-Istat rikjedenti, tkun għet finalment iġġudikata minn Stat ieħor fir-rigward tal-istess atti, dment li, jekk tkun għet imposta penali, din tkun għet infurzata, tkun fil-proċess li tiġi infurzata jew ma tkunx tista' tiġi infurzata aktar skont il-liġi tal-Istat fejn inqatgħet is-sentenza.

ARTIKOLU 640

Termini preskrittivi

1. L-Istat rikjest għandu jiddeciedi jekk jeżegwixxi it-talba għal assistenza reċiproka malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 45 jum wara li jirċievi t-talba u għandu jinforma lill-Istat rikjedenti bid-deċiżjoni tiegħu.
2. Talba għal assistenza reċiproka għandha tiġi eżegwita malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 90 jum wara li tkun saret id-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jew wara li tkun saret il-konsultazzjoni msemmija fl-Artikolu 636(2).
3. Jekk fit-talba għal assistenza reċiproka jkun indikat li, minhabba skadenzi proċedurali, is-serjeta' tar-reat jew ċirkostanzi oħra partikolarment urgenti, ikun mehtieg' limitu ta' zmien iqsar minn dak previst fil-paragrafu 1 jew 2, jew jekk fit-talba jkun indikat li miżura għal assistenza reċiproka għandha titwettaq f'data speċifika, l-Istat rikjest għandu jiehu kont kemm jista' jkun shih ta' dak ir-rekwizit.

4. Jekk issir talba għal assistenza reċiproka biex jittiehdu miżuri proviżorji skont l-Artikolu 24 tat-Tieni Protokoll Addizzjonali għall-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka, l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest għandha tiddeciedi dwar il-miżura proviżorja, u għandha tikkomunika dik id-deċiżjoni lill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti, malajr kemm jista' jkun wara li tirċievi t-talba. Qabel ma tneħhi kwalunkwe miżura proviżorja meħuda skont dan l-Artikolu, l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest, kull fejn possibbli, għandha tagħti lill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti opportunità li tippreżenta r-raġunijiet tagħha favur it-tkomplija tal-miżura.

5. Jekk f'każ speċifiku, it-termini preskrittivi previsti fil-paragrafu 1 jew 2, jew il-limitu ta' żmien jew id-data speċifika imsemmija fil-paragrafu 3 ma jkunux jistgħu jiġu rrispettati, jew id-deċiżjoni dwar it-tehdid ta' miżuri proviżorji f'konformità mal-paragrafu 4 tiġi ttardjata, l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest għandha, mingħajr dewmien, tinforma lill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti bi kwalunkwe mezz, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għad-dewmien u għandha tikkonsulta mal-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti dwar it-twaqqit xieraq għall-eżekuzzjoni tat-talba għal assistenza reċiproka.

6. Il-limiti ta' żmien imsemmija f'dan l-Artikolu ma japplikawx jekk it-talba għal assistenza reċiproka ssir fir-rigward ta' kwalunkwe wiehed mir-reati u l-ksur li ġejjin li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka u l-Protokoll tagħha, kif definit fil-ligi tal-Istat rikjedenti:

- (a) eċċess ta' veloċità, jekk l-ebda korriment jew mewt ma tkun ġiet ikkawżata lil persuna oħra u jekk il-veloċità eċċessiva ma kinitx sinifikanti;
- (b) nuqqas ta' użu taċ-ċinturin tas-sikurezza;

- (c) nuqqas ta' waqfien f'dawl aħmar jew sinjal iehor ta' waqfien obbligatorju;
- (d) meta ma jintlibisx elmu protettiv; jew
- (e) l-użu ta' karreġġata pprojbita (bħall-użu pprojbit ta' karreġġata ta' emerġenza, karreġġata rizervata għat-trasport pubbliku, jew karreġġata magħluqa għal xogħlijiet fit-toroq).

7. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jzomm l-operat tal-paragrafu 6 taħt rieżami. Huwa għandu jimpenja ruħu li jistabbilixxi limiti ta' zmien għat-talbiet li għalihom japplika l-paragrafu 6 fi zmien tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, filwaqt li jitqies il-volum tat-talbiet. Jista' jiddeċiedi wkoll li l-paragrafu 6 ma għandux japplika aktar.

ARTIKOLU 641

Trażmissjoni ta' talbiet għal assistenza reċiproka

1. Minbarra l-kanali ta' komunikazzjoni previsti fil-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka u l-Protokoll ta' tagħha, meta t-trażmissjoni diretta tkun prevista fid-dispożizzjonijiet rispettivi ta' tagħhom, it-talbiet għal assistenza reċiproka jistgħu jiġu trażmessi wkoll direttament mill-prosekuturi pubbliċi fir-Renju Unit lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri.

2. Minbarra l-kanali ta' komunikazzjoni previsti fil-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka u l-Protokoll ta' tagħha, f'każijiet urġenti, kwalunkwe talba għal assistenza reċiproka, kif ukoll informazzjoni spontanja, jistgħu jiġu trażmessi permezz tal-Europol jew l-Eurojust, f'konformità mad-dispożizzjonijiet fit-Titoli rispettivi ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 642

Skwadri ta' Investigazzjoni Kongunti

Jekk l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati jistabbilixxu Skwadra ta' Investigazzjoni Kongunta, ir-relazzjoni bejn l-Istati Membri fl-Iskwadra ta' Investigazzjoni Kongunta għandha tkun irregolata bid-dritt tal-Unjoni, minkejja l-bażi ġuridika msemmija fil-Ftehim dwar l-istabbiliment ta' Skwadra ta' Investigazzjoni Kongunta.

TITOLU IX

SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI TA' REKORDS KRIMINALI

ARTIKOLU 643

Objettiv

1. L-ghan ta' dan it-Titolu huwa li jippermetti l-iskambju bejn l-Istati Membri, minn naħa waħda, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra, ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali.
2. Fir-relazzjonijiet bejn ir-Renju Unit u l-Istati Membri, id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu huma:
 - (a) jissupplimentaw l-Artikoli 13 u 22(2) tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali u tal-Protokoll addizzjonali tagħha tas-17 ta' Marzu 1978 u tat-8 ta' Novembru 2001; u
 - (b) jissostitwixxu l-Artikolu 22(1) tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali, kif issupplimentata mill-Artikolu 4 tal-Protokoll Addizzjonali tagħha tas-17 ta' Marzu 1978.
3. Fir-relazzjonijiet bejn Stat Membru, minn naħa waħda, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra, kull wieħed għandu jirrinunzja għad-dritt li joqgħod fuq ir-riżervi tiegħu għall-Artikolu 13 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali u għall-Artikolu 4 tal-Protokoll Addizzjonali tagħha tas-17 ta' Marzu 1978.

ARTIKOLU 644

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "kundanna" tfisser kwalunkwe deċiżjoni finali minn qorti kriminali kontra persuna fiżika b'rabta ma' reat kriminali, sa fejn din id-deċiżjoni tkun iddahhlet fir-rekord kriminali tal-Istat tal-kundanna;
- (b) "proċedimenti kriminali" tfisser l-istadju ta' qabel il-proċess kriminali, l-istadju tal-proċess u l-eżekuzzjoni ta' kundanna;
- (c) "rekord kriminali" tfisser ir-registru jew ir-registri nazzjonali li jiġbor jew jiġbru l-kundanni skont id-dritt domestiku.

ARTIKOLU 645

Awtoritajiet ċentrali

Kull Stat għandu jahtar awtorità ċentrali waħda jew aktar li għandha tkun kompetenti għall-iskambju ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali skont dan it-Titolu u għall-iskambji msemmija fl-Artikolu 22(2) tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali.

ARTIKOLU 646

Notifiki

1. Kull Stat għandu jjeħu l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li l-kundanni kollha mogħtija fit-territorju tiegħu jkunu akkumpanjati, meta pprovduti lir-rekord kriminali tiegħu, minn informazzjoni dwar in-nazzjonalità jew in-nazzjonalitajiet tal-persuna kundannata jekk dik il-persuna tkun ċittadin ta' Stat ieħor.
2. L-awtorità ċentrali ta' kull Stat għandha tinforma lill-awtorità ċentrali ta' kwalunkwe Stat ieħor dwar il-kundanni kriminali kollha mogħtija fit-territorju tagħha fir-rigward ta' ċittadini tal-Istat imsemmi l-aħħar, kif ukoll dwar kwalunkwe alterazzjoni jew tħassir sussegwenti ta' informazzjoni li tinsab fir-rekord kriminali, kif imdahħla fir-rekord kriminali. L-awtoritajiet ċentrali tal-Istati għandhom jikkomunikaw din l-informazzjoni lil xulxin tal-anqas darba fix-xahar.
3. Jekk l-awtorità ċentrali ta' Stat issir taf bil-fatt li persuna kkundannata hija ċittadina ta' żewġ Stati oħra jew aktar, hija għandha tibgħat l-informazzjoni rilevanti lil kull wiehed minn dawk l-Istati, anki jekk il-persuna kkundannata hija ċittadin tal-Istat li fit-territorju tiegħu dik il-persuna giet ikkundannata.

ARTIKOLU 647

Hżin ta' kundanni

1. L-awtorità ċentrali ta' kull Stat għandha taħzen l-informazzjoni kollha nnotifikata skont l-Artikolu 646.
2. L-awtorità ċentrali ta' kull Stat għandha tiżgura li jekk tiddil jew thassir sussegwenti jiġi nnotifikat skont l-Artikolu 646(2), isir tiddil jew thassir identiku għall-informazzjoni mażżuna skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.
3. L-awtorità ċentrali ta' kull Stat għandha tiżgura li tingħata biss informazzjoni li tkun għet aġġornata skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu meta twieġeb għat-talbiet magħmula skont l-Artikolu 648.

ARTIKOLU 648

Talbiet għal informazzjoni

1. Jekk tintalab informazzjoni mir-rekord kriminali ta' Stat Membru fil-livell domestiku bl-għan li jinfethu proċedimenti kriminali kontra persuna jew għal kwalunkwe skop ieħor minbarra proċedimenti kriminali, l-awtorità ċentrali ta' dak l-Istat tista', f'konformità mad-dritt nazzjonali, tippreżenta talba lill-awtorità ċentrali ta' Stat ieħor sabiex l-informazzjoni u d-data relatata jiġu estratti mir-rekord kriminali.

2. Jekk persuna titlob lill-awtorità ċentrali ta' Stat li ma jkunx l-Istat taċ-ċittadinanza tal-persuna, informazzjoni dwar ir-rekord kriminali tiegħu stess, dik l-awtorità ċentrali għandha tippreżenta talba lill-awtorità ċentrali tal-Istat tan-nazzjonalità tal-persuna għal informazzjoni u għad-data relatata sabiex tiġi estratta mir-rekord kriminali sabiex tkun tista' tinkludi tali informazzjoni u data relatata fl-estratt li jiġi provdut lill-persuna konċernata.

ARTIKOLU 649

Twegġbiet għat-talbiet

1. It-twegġbiet għat-talbiet għal informazzjoni għandhom jiġu trażmessi mill-awtorità ċentrali tal-Istat rikjest lill-awtorità ċentrali tal-Istat rikjedenti, malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ fi żmien 20 jum ta' xogħol mid-data li fiha tkun waslet it-talba.
2. L-awtorità ċentrali ta' kull Stat għandha twieġeb għat-talbiet li jsiru għal skopijiet oħra għajr dak tal-proċedimenti kriminali f'konformità mad-dritt domestiku tiegħu.

3. Minkejja l-paragrafu 2, meta jwieġbu għal talbiet magħmula għall-finijiet ta' reklutaġġ għal attivitajiet volontarji professjonali jew organizzati li jinvolve kuntatti diretti u regolari mat-tfal, l-Istati għandhom jinkludu informazzjoni dwar l-eżistenza ta' kundanni kriminali għal reati relatati ma' abbuż sesswali jew ma' sfruttament sesswali tat-tfal, ma' pornografija tat-tfal, ma' sollecitazzjoni tat-tfal għal skopijiet sesswali, inklużi incitament, għajnuna u komplicità jew tentattiv sabiex jitwettaq kwalunkwe wieħed minn dawk ir-reati, kif ukoll ta' informazzjoni dwar l-eżistenza ta' kwalunkwe skwalifika mill-eżerċitar ta' attivitajiet li jinvolve kuntatti diretti u regolari mat-tfal li tirriżulta minn dawk il-kundanni kriminali.

ARTIKOLU 650

Mezz ta' komunikazzjoni

L-iskambju bejn l-Istati ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali għandu jsir b'mod elettroniku skont l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u proċedurali stabbiliti fl-Anness 44.

ARTIKOLU 651

Kundizzjonijiet għall-użu ta' data personali

1. Kull Stat jista' juża d-data personali li jirċievi bi tveġiba għat-talba tiegħu skont l-Artikolu 649 biss għall-finijiet li għalihom intalab.

2. Jekk l-informazzjoni tkun intalbet għal kwalunkwe skop għajr dak tal-proċedimenti kriminali, id-data personali riċevuta skont l-Artikolu 649 jistgħu jintużaw mill-Istat rikjedenti f'konformità mad-dritt domestiku tiegħu biss fil-limiti speċifikati mill-Istat rikjest fil-forma stabbilita fil-Kapitolu 2 tal-Anness 44.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, id-data personali pprovduta minn Stat bi tweġiba għal talba skont l-Artikolu 649 tista' tintuża mill-Istat rikjedenti biex jipprevjeni theddida immedjata u serja għas-sigurtà pubblika.

4. Kull Stat għandu jiżgura li l-awtoritajiet ċentrali tiegħu ma jiżvelawx data personali nnotifikata skont l-Artikolu 646 lill-awtoritajiet fpajjizi terzi sakemm ma jiġux issodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) id-data personali tiġi ddivulgata biss fuq bażi ta' każ b'każ;
- (b) id-data personali tiġi żvelata lill-awtoritajiet li l-funzjonijiet tagħhom huma direttament relatati mal-finijiet li għalihom id-data personali tiġi żvelata skont il-punt (c) ta' dan il-paragrafu;
- (c) id-data personali tiġi żvelata biss jekk dan ikun meħtieġ:
 - (i) għall-finijiet ta' proċedimenti kriminali;
 - (ii) għal kwalunkwe skop għajr dak ta' proċedimenti kriminali; jew
 - (iii) għall-prevenzjoni ta' theddida immedjata u serja għall-ordni pubbliku;

- (d) id-data personali tista' tintuża mill-pajjiż terz rikjedenti biss għall-iskopijiet li għalihom tkun intalbet l-informazzjoni u fil-limiti speċifikati mill-Istat li jkun innotifika d-data personali skont l-Artikolu 646; u
- (e) id-data personali tigi żvelata biss jekk l-awtorità ċentrali, wara li tkun ievalutat ic-cirkostanzi kollha tat-trasferiment tad-data personali lejn il-pajjiż terz, tikkonkludi li jeżistu salvagwardji xierqa li jipproteġu d-data personali.
2. Dan l-Artikolu ma japplikax għal data personali miksuba minn Stat skont dan it-Titolu u li toriġina minn dak l-Istat.

TITOLU X

ĠLIEDA KONTRA L-HASIL TAL-FLUS U KONTRA L-FINANZJAMENT TAT-TERRORIŻMU

ARTIKOLU 652

Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jappoġġa u jsahhaħ l-azzjoni mill-Unjoni u r-Renju Unit għall-prevenzjoni tal-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu u l-għieda kontrihom.

ARTIKOLU 653

Miżuri għall-prevenzjoni tal-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu u għall-ġlieda kontriħom

1. Il-Partijiet jaqblu li jappoġġaw l-isforzi internazzjonali għall-prevenzjoni tal-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu u għall-ġlieda kontriħom. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-ħtieġa li jikkooperaw sabiex jiġi evitat l-użu tas-sistemi finanzjarji tagħhom biex isir ħasil tal-qligħ mill-attivitajiet kriminali kollha inkluż it-traffikar tad-drogi u l-korruzzjoni u li jiġġieldu kontra l-finanzjament tat-terroriżmu.
2. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw informazzjoni rilevanti, kif xieraq fl-oqfsa legali rispettivi tagħhom.
3. Kull waħda mill-Partijiet għandha zzomm reġim komprensiv biex tiġġieled il-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu, u regolarment tirrieżamina l-ħtieġa li ssahħah dak ir-reġim, filwaqt li tqis il-prinċipji u l-oġettivi tar-Rakkomandazzjonijiet tat-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja.

ARTIKOLU 654

Trasparenza tas-sjieda benefiċjarja għal entitajiet korporattivi u entitajiet ġuridici oħra

1. Għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) "sid benefiċjarju" tfisser kwalunkwe individwu fir-rigward ta' entità korporattiva li, skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti:
 - (i) jeżerċita jew ikollu d-dritt li jeżerċita kontroll finali fuq il-ġestjoni tal-entità;
 - (ii) fl-aħħar mill-aħħar jippossjedi jew jikkontrolla direttament jew indirettament aktar minn 25 % tad-drittijiet tal-vot jew ishja jew interessi oħra ta' sjieda fl-entità, mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti li tiddefinixxi perċentwal aktar baxx; jew
 - (iii) inkella jikkontrolla jew ikollu d-dritt li jikkontrolla l-entità;

Fir-rigward ta' entitajiet ġuridici bħal fondazzjonijiet, Anstalt u shubji b'responsabbiltà limitata, kull Parti għandha d-dritt li tiddetermina kriterji simili għall-identifikazzjoni tas-sid benefiċjarju, jew, jekk tagħzel dan, li tapplika d-definizzjoni stabbilita fil-punt (a) tal-Artikolu 655(1), b'kont mehud tal-forma u l-istruttura ta' tali entitajiet.

Fir-rigward ta' entitajiet legali oħra mhux imsemmija hawn fuq, kull Parti għandha tqis il-forom u l-istrutturi differenti ta' tali entitajiet u l-livelli ta' riskji ta' hasil tal-flus u finanzjament tat-terroriżmu assoċjati ma' tali entitajiet, bil-ħsieb li jiġu deċiżi l-livelli xierqa ta' trasparenza tas-sjeda benefiċjarja;

(b) "informazzjoni bazika dwar sid benefiċjarju" tfisser l-isem, ix-xahar u s-sena tat-twelid tas-sid benefiċjarju, il-pajjiż tar-residenza u n-nazzjonalità, kif ukoll in-natura u l-firxa tal-interess miżmum jew tal-kontroll eżerċitat fuq l-entità mis-sid benefiċjarju;

(c) "awtoritajiet kompetenti" tfisser:

(i) awtoritajiet pubbliċi, inklużi l-Unitajiet tal-Intelligence Finanzjarja, li għandhom responsabbiltajiet iddeżinjati għall-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus jew il-finanzjament tat-terroriżmu;

(ii) awtoritajiet pubbliċi li għandhom il-funzjoni tal-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni tal-ħasil tal-flus, reati predikati assoċjati jew il-finanzjament tat-terroriżmu, jew li jkollhom il-funzjoni tal-ittraċċar, il-qbid jew l-iffriżar u l-konfiska tal-assi kriminali;

(iii) awtoritajiet pubbliċi li għandhom responsabbiltajiet superviżorji jew ta' monitoraġġ immirati biex jiżguraw il-konformità mar-rekwiziti tal-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus jew kontra l-finanzjament tat-terroriżmu.

Din id-definizzjoni hija mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti li tidentifika awtoritajiet kompetenti addizzjonali li jistgħu jaċċessaw informazzjoni dwar is-sidien benefiċjarji.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-entitajiet ġuridiċi fit-territorju tagħha jżommu informazzjoni adegwata, preċiża u aġġornata dwar is-sidien benefiċjarji. Kull Parti għandha tistabbilixxi mekkaniżmi biex tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkollhom aċċess f'waqtu għal tali informazzjoni.
3. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżzomm reġistru ċentrali li jzomm informazzjoni adegwata, aġġornata u preċiża dwar is-sidien benefiċjarji. Fil-każ tal-Unjoni, ir-registri ċentrali għandhom jiġu stabbiliti fil-livell tal-Istati Membri. Dan l-obbligu ma għandux japplika fir-rigward ta' entitajiet ġuridiċi elenkati f'borża li huma soġġetti għal rekwiżiti ta' żvelar fir-rigward ta' livell adegwat ta' trasparenza. Jekk l-ebda sid benefiċjarju ma jiġi identifikat fir-rigward ta' entità, ir-registru għandu jzomm informazzjoni alternattiva, bħal dikjarazzjoni li ebda sid benefiċjarju ma ġie identifikat jew dettalji tal-persuna fiżika jew persuni fiżiċi li jkollhom il-kariga ta' uffiċjal manidżerjali anzjan fl-entità ġuridika.
4. Kull Parti għandha tiżgura li l-informazzjoni miżmuma fir-registru jew ir-registri ċentrali tagħha tkun disponibbli għall-awtoritajiet kompetenti tagħha mingħajr restrizzjoni u fil-hin.
5. Kull Parti għandha tiżgura li informazzjoni bażika dwar is-sidien benefiċjarji tkun disponibbli għal kull membru tal-pubbliku. Jistgħu jsiru eċċezzjonijiet limitati għad-disponibbiltà pubblika tal-informazzjoni skont dan il-paragrafu f'każijiet jekk l-aċċess pubbliku jesponi lis-sid benefiċjarju għal riskji sproporzjonati, bħal riskji ta' frodi, sekwestru, rikatt, estorsjoni, fastidju, vjolenza jew intimidazzjoni, jew fejn is-sid benefiċjarju jkun minorenni jew b'xi mod ieħor legalment inkapaċi.
6. Kull Parti għandha tiżgura li jkun hemm sanzjonijiet effettivi, proporzjonati u dissważivi kontra kull persuna ġuridika jew fiżika li tonqos milli tikkonforma mar-rekwiżiti imposti fuqhom b'rabta mal-kwistjonijiet imsemmija f'dan l-Artikolu.

7. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkunu jistgħu jipprovdu l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 2 u 3 lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra fil-hin, b'mod effettiv u minghajr hlas. Għal dan il-ghan, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw modi biex jiżguraw l-iskambju sigur ta' informazzjoni.

ARTIKOLU 655

Trasparenza tas-sjieda benefiċjarja tal-arrangamenti legali

1. Għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) "sid benefiċjarju" tfisser is-settlor, il-protettur (jekk ikun hemm), il-fiducjarji, il-benefiċjarju jew il-klassi ta' benefiċjarji, kwalunkwe persuna li jkollha pożizzjoni ekwivalenti fir-rigward ta' arrangament ġuridiku bi struttura jew funzjoni simili għal trust espressa, u kwalunkwe persuna fiżika oħra li teżercita kontroll effettiv aħhari fuq trust jew arrangament legali simili;
 - (b) "awtoritajiet kompetenti" tfisser:
 - (i) awtoritajiet pubbliċi, inklużi l-Unitajiet tal-Intelligence Finanzjarja, li għandhom responsabbiltajiet iddeżinjati għall-ġlieda kontra l-hasil tal-flus jew il-finanzjament tat-terroriżmu;
 - (ii) awtoritajiet pubbliċi li għandhom il-funzjoni tal-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni tal-hasil tal-flus, reati predikati assoċjati jew il-finanzjament tat-terroriżmu, jew il-funzjoni tal-ittraċċar, il-qbid jew l-iffriżar u l-konfiska tal-assi kriminali;

- (iii) awtoritajiet pubbliċi li għandhom responsabbiltajiet superviżorji jew ta' monitoraġġ immirati biex jiżguraw il-konformità mar-rekwiziti tal-għieda kontra l-ħasil tal-flus jew kontra l-finanzjament tat-terroriżmu.

Din id-definizzjoni hija mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti li tidentifika awtoritajiet kompetenti addizzjonali li jistgħu jaċċessaw informazzjoni dwar is-sidien benefiċjarji.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-fiduċjarji ta' trusts espressi jzommu informazzjoni adegwata, akkurata u aġġornata dwar is-sidien benefiċjarji. Dawn il-miżuri għandhom japplikaw ukoll għal arrangamenti legali oħra identifikati minn kull Parti bħala li għandhom struttura jew funzjoni simili għat-trusts.

3. Kull Parti għandha tistabbilixxi mekkaniżmi biex tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkollhom aċċess f'waqtu għal informazzjoni adegwata, preċiża u aġġornata dwar is-sidien benefiċjarji ta' trusts speċifiċi u arrangamenti legali oħra bi struttura jew funzjoni simili għal trusts fit-territorju tagħha.

4. Jekk l-informazzjoni dwar is-sjieda benefiċjarja dwar trusts jew arrangamenti legali simili tinzamm f'registru ċentrali, l-Istat ikkonċernat għandu jiżgura li l-informazzjoni tkun adegwata, preċiża u aġġornata, u li l-awtoritajiet kompetenti jkollhom aċċess f'waqtu u mingħajr restrizzjonijiet għal tali informazzjoni. Il-Partijiet għandhom jaġġmlu hilitom biex jikkunsidraw modi biex jipprovdu aċċess għal informazzjoni dwar is-sjieda benefiċjarja dwar trusts u arrangamenti legali simili lil individwi jew organizzazzjonijiet li jistgħu juru interess legittimu li jaraw tali informazzjoni.

5. Kull Parti għandha tiżgura li jkun hemm sanzjonijiet effettivi, proporzjonati u dissważivi kontra kull persuna ġuridika jew fiżika li tonqos milli tikkonforma mar-rekwiziti imposti fuqhom b'rabta mal-kwistjonijiet imsemmija f'dan l-Artikolu.

6. Kull Parti għandha tizgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkunu jistgħu jipprovdu l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 3 lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra fil-hin, b'mod effettiv u mingħajr hlas. Għal dan il-ghan, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw modi biex jiżguraw l-iskambju sigur ta' informazzjoni.

TITOLU XI

IFFRIŻAR U KONFISKA

ARTIKOLU 656

Għanijiet u prinċipji tal-kooperazzjoni

1. L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jipprevedi kooperazzjoni bejn ir-Renju Unit, minn naħa waħda, u l-Istati Membri, min-naħa l-oħra, sa fejn ikun l-aktar possibbli għall-finijiet ta' investigazzjonijiet u proċedimenti mmirati lejn l-iffriżar ta' proprjetà bil-hsieb tal-konfiska sussegwenti tagħha u investigazzjonijiet u proċedimenti mmirati lejn il-konfiska ta' proprjetà fil-qafas tal-proċedimenti f'materji kriminali. Dan ma jipprekludix kooperazzjoni oħra skont l-Artikolu 665(5) u (6). Dan it-Titolu jipprevedi wkoll kooperazzjoni ma' korpi tal-Unjoni mahtura mill-Unjoni għall-finijiet ta' dan it-Titolu.

2. Kull Stat għandu jikkonforma, skont il-kundizzjonijiet previsti f'dan it-Titolu, ma' talbiet minn Stat ieħor:

- (a) għall-konfiska ta' elementi speċifiċi ta' proprjetà, kif ukoll għall-konfiska tar-rikavat li tikkonsisti frekwizit li tithallas somma flus li tikkorrispondi għall-valur tar-rikavat;
- (b) għal assistenza investigattiva u miżuri proviżorji bil-ħsieb ta' kwalunkwe forma ta' konfiska msemmija fil-punt (a).

3. Assistenza investigattiva u miżuri proviżorji mfittxija fil-punt (b) tal-paragrafu 2 għandhom jitwettqu kif permess mil-liġi domestika tal-Istat rikjest u f'konformità magħha. Jekk it-talba li tikkonċerna waħda minn dawn il-miżuri tispeċifika formalitajiet jew proċeduri li huma meħtieġa skont il-liġi domestika tal-Istat rikjedenti, anki jekk ma jkunux familjari għall-Istat rikjest, dan tal-aħħar għandu jikkonforma ma' dawk it-talbiet sal-punt li l-azzjoni mfittxija ma tmurx kontra l-prinċipji fundamentali tal-liġi domestika tiegħu.

4. L-Istat rikjest għandu jżgura li t-talbiet li jkunju gejjin minn Stat ieħor sabiex jiġu identifikati, ittraċċati, iffriżati jew issekwestrati r-rikavat u l-istrumenti, jirċievu l-istess prijorità bħal dawk magħmula fil-qafas tal-proċeduri domestiċi.

5. Meta jitlob il-konfiska, għajnuna fl-investigazzjoni u miżuri proviżorji għall-finijiet ta' konfiska, l-Istat rikjedenti għandu jżgura li l-prinċipji tan-neċessità u tal-proporzjonalità jiġu rrispettati.

6. Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu japplikaw minflok il-Kapitoli tal-"kooperazzjoni internazzjonali" tal-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-Hasil tal-Flus, it-Tiftix, il-Qbid u l-Konfiska tar-Rikavati mill-Kriminalità u dwar il-Finanzjament tat-Terrorizmu, magħmula f'Varsavja fis-16 ta' Mejju 2005 (il-"Konvenzjoni tal-2005") u l-Konvenzjoni dwar il-Hasil, it-Tiftix, is-Sekwestru u l-Konfiska tar-Rikavati mill-Kriminalità, magħmula fi Strasburgu fit-8 ta' Novembru 1990 (il-"Konvenzjoni tal-1990"). L-Artikolu 657 ta' dan il-Ftehim jissostitwixxi d-definizzjonijiet korrispondenti fl-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni tal-2005 u l-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni tal-1990. Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu ma jaffettwawx l-obbligi tal-Istati skont id-dispożizzjonijiet l-oħra tal-Konvenzjoni tal-2005 u tal-Konvenzjoni tal-1990.

ARTIKOLU 657

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "konfiska" tfisser penali jew mizura, ordnata minn qorti b'segwitu għal proċedimenti fir-rigward ta' reat kriminali jew reati kriminali, li jirrizultaw fil-privazzjoni finali ta' proprjetà;

- (b) "iffriżar" jew "sekwestru" tfisser il-projbizzjoni temporanja tat-trasferiment, il-qerda, il-konverżjoni, it-trasferiment jew il-moviment ta' proprjetà jew it-tehid temporanju ta' kustodja jew kontroll ta' proprjetà fuq il-bażi ta' ordni mahruġa minn qorti jew awtorità kompetenti oħra;
- (c) "mezzi strumentali" tfisser kwalunkwe proprjetà uzata jew maħsuba biex tintuża, bi kwalunkwe mod, kompletament jew parzjalment, biex jitwettaq reat kriminali jew biex jitwettqu reati kriminali;
- (d) "awtorità ġudizzjarja" tfisser awtorità li, skont id-dritt domestiku, tkun inhallef, qorti jew prosekutur pubbliku; prosekutur pubbliku jitqies bħala awtorità ġudizzjarja biss sa fejn id-dritt domestiku jistabbilixxi hekk;
- (e) "rikavat" tfisser kwalunkwe benefiċċju ekonomiku, derivat minn jew miksub, direttament jew indirettament, minn reati kriminali, jew ammont ta' flus ekwivalenti għal dak il-benefiċċju ekonomiku; tista' tikkonsisti minn kwalunkwe proprjetà kif definita f'dan l-Artikolu;
- (f) "proprjetà" tinkludi proprjetà ta' kwalunkwe deskrizzjoni, kemm jekk materjali kif ukoll jekk immaterjali, mobbli jew immobbli, u d-dokumenti jew l-istrumenti legali li jixhdu dritt jew interess fi proprjetà bħal din, li l-Istat rikjedenti jikkunsidra li tkun:
 - (i) ir-rikavat minn reat kriminali, jew l-ekwivalenti tiegħu, sew l-ammont sħiħ tal-valur ta' tali rikavat jew parti biss minn tali rikavat;

- (ii) il-mezzi strumentali ta' reat kriminali, jew il-valur tali mezzi strumentali;
- (iii) soġġett għall-konfiska skont kwalunkwe dispożizzjoni oħra relatata mas-setgħat ta' konfiska skont il-liġi tal-Istat rikjedenti, wara proċedimenti fir-rigward ta' reat kriminali, inklużi l-konfiska ta' terza persuna, il-konfiska u l-konfiska estiza mingħajr kundanna finali.

ARTIKOLU 658

Obbligu ta' assistenza

L-Istati għandhom jagħtu lil xulxin, b'talba, l-aktar miżura wiesgħa possibbli ta' assistenza fl-identifikazzjoni u fit-traċċar tal-istrumenti, tar-rikavat u ta' proprjetà oħra li tista' tiġi konfiskata. Tali assistenza għandha tinkludi kull miżura li ttiprovdi u tiżgura evidenza dwar l-eżistenza, il-post jew il-moviment, in-natura, l-istatus legali jew il-valur ta' dawk il-mezzi strumentali, rikavati jew proprjetà oħra.

ARTIKOLU 659

Talbiet għal informazzjoni dwar kontijiet bankarji u kaxex ta' depożitu sikur

1. L-Istat rikjest għandu, bil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu, jiehu l-miżuri meħtieġa biex jiddetermina, bi twegiba għal talba mibgħuta minn Stat ieħor, jekk persuna fiżika jew ġuridika li hija s-suġġett ta' investigazzjoni kriminali għandhiex jew tikkontrollax kont wiehed jew aktar, ta' kwalunkwe natura, fi kwalunkwe bank li jinsab fit-territorju tiegħu u, jekk iva, jipprovdi d-dettalji tal-kontijiet identifikati. Dawn id-dettalji għandhom jinkludu b'mod partikolari l-isem tad-detentur tal-kont tal-klijent u n-numru IBAN, u fil-każ ta' kaxex ta' depożitu sikur l-isem tal-lokatarju jew numru ta' identifikazzjoni uniku.
2. L-obbligu stabbilit fil-paragrafu 1 japplika biss sa fejn l-informazzjoni tkun fil-pussess tal-bank li jkun qiegħed iżomm il-kont.
3. Minbarra r-rekwiziti tal-Artikolu 680, l-Istat rikjedenti għandu, fit-talba:
 - (a) jindika għaliex jikkunsidra li l-informazzjoni mitluba x'aktarx li hija ta' valur sostanzjali għall-finijiet tal-investigazzjoni kriminali dwar ir-reat;
 - (b) jiddikjara għal liema raġunijiet jippreżumi li l-banek fl-Istat rikjest iżommu l-kont u jispeċifika, sa fejn ikun l-aktar possibbli, liema banek u kontijiet jistgħu jkunu involuti; u
 - (c) jinkludi kwalunkwe informazzjoni addizzjonali li tkun disponibbli li tista' tiffaċilita l-eżekuzzjoni tat-talba.

4. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li taġixxi fisem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wiehed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li dan l-Artikolu ser jiġi estiż għal kontijiet miżmuma f'istituzzjonijiet finanzjarji mhux bankarji. Tali notifiċi jistgħu jsiru soġġetti għall-prinċipju ta' reċiproċità.

ARTIKOLU 660

Talbiet għal informazzjoni dwar tranzazzjonijiet bankarji

1. B'talba minn Stat ieħor, l-Istat rikjest għandu jipprovdi d-dettalji tal-kontijiet bankarji speċifikati u tal-operazzjonijiet bankarji li jkunu twettqu matul perjodu speċifikat permezz ta' kont wiehed jew aktar speċifikat fit-talba, inklużi d-dettalji ta' kwalunkwe kont li jibgħat jew jirċievi.
2. L-obbligu stabbilit fil-paragrafu 1 japplika biss sa fejn l-informazzjoni tkun fil-pussess tal-bank li jkun qiegħed iżomm il-kont.
3. Minbarra r-rekwiziti tal-Artikolu 680, fit-talba tiegħu l-Istat rikjedenti għandu jindika fit-talba tiegħu għaliex iqis l-informazzjoni mitluba rilevanti għall-finijiet tal-investigazzjoni kriminali dwar ir-reat.
4. L-Istat rikjest jista' jaġġmel l-eżekuzzjoni ta' din it-talba dipendenti fuq l-istess kundizzjonijiet li japplika fir-rigward ta' talbiet għal tiftix u sekwestru.

5. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li taġixxi f'isem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wiehed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li dan l-Artikolu ser jiġi estiż għal kontinġent mizmuma f'istituzzjonijiet finanzjarji mhux bankarji. Tali notifiċi jistgħu jsiru soġġetti għall-prinċipju ta' reċiprocità.

ARTIKOLU 661

Talbiet għall-monitoraġġ ta' tranzazzjonijiet bankarji

1. L-Istat rikjest għandu jiżgura li, b'talba ta' Stat ieħor, ikun jista' jimmonitorja, matul perjodu speċifikat, l-operazzjonijiet bankarji li jkunu qed jitwettqu permezz ta' kont wiehed jew aktar speċifikati fit-talba u jikkomunika r-risultati tal-monitoraġġ lill-Istat rikjedenti.
2. Minbarra r-rekwiziti tal-Artikolu 680, fit-talba tiegħu l-Istat rikjedenti għandu jindika fit-talba tiegħu għaliex iqis l-informazzjoni mitluba rilevanti għall-finijiet tal-investigazzjoni kriminali dwar ir-reat.
3. Id-deċiżjoni ta' monitoraġġ għandha tittiehed f'kull każ individwali mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjest, skont il-liġi domestika tiegħu.
4. Id-dettalji prattiċi rigward il-monitoraġġ għandhom ikunu miftehma bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati rikjedenti u ta' dak rikjest.

5. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li taġixxi fisem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wiehed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Ligi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li dan l-Artikolu ser jiġi estż għal kontijiet mizmuma f'istituzzjonijiet finanzjarji mhux bankarji. Tali notifiċi jistgħu jsiru soġġetti għall-prinċipju ta' reċiproċità.

ARTIKOLU 662

Informazzjoni spontanja

Mingħajr preġudizzju għall-investigazzjonijiet jew il-proċedimenti tiegħu stess, Stat jista' mingħajr talba minn qabel jgħaddi lil Stat ieħor informazzjoni dwar il-mezzi strumentali, ir-rikavat u proprjetà oħra li tista' tiġi kkonfiskata, fejn iqis li d-divulgazzjoni ta' tali informazzjoni tista' tgħin lill-Istat riċeventi biex jibda jew iwettaq investigazzjonijiet jew proċedimenti jew jista' jwassal għal talba minn dak l-Istat skont dan it-Titolu.

ARTIKOLU 663

Obbligu li jittieħdu miżuri proviżorji

1. B'talba ta' Stat ieħor li jkun fetah investigazzjoni jew proċedimenti kriminali, jew investigazzjoni jew proċedimenti għall-fini ta' konfiska, l-Istat rikjest għandu jieħu l-miżuri proviżorji meħtieġa, bħall-iffriżar jew is-sekwestru, biex jipprevjeni kwalunkwe negozjar fi, trasferiment jew disponiment ta' proprjetà li, fi stadju aktar tard, tista' tkun is-suġġett ta' talba għal konfiska jew li tista' tissodisfa t-talba.

2. Stat li jkun irċieva talba għal konfiska skont l-Artikolu 665 għandu, jekk ikun mitlub, jiehu l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu fir-rigward ta' kwalunkwe proprjetà li tkun is-sugġett tat-talba jew li tista' tissodisfa t-talba.
3. Meta tasal talba skont dan l-Artikolu, l-Istat rikjest għandu jiehu l-miżuri kollha meħtieġa biex jikkonforma mat-talba mingħajr dewmien u bl-istess velocità u prijorità bħal fil-każ ta' każ domestiku simili u jibgħat konferma mingħajr dewmien u bi kwalunkwe mezz ta' preżentazzjoni ta' rekord bil-miktub lill-Istat rikjedenti.
4. Jekk l-Istat rikjedenti jiddikjara li l-iffriżar immedjat huwa meħtieġ billi hemm raġunijiet leġittimi biex wiehed jemmen li l-proprjetà inkwistjoni ser titneħħa jew tinqered immedjatament, l-Istat rikjest għandu jiehu l-miżuri kollha meħtieġa biex jikkonforma mat-talba fi żmien 96 siegħa minn meta jirċievi t-talba u jibgħat konferma lill-Istat rikjedenti bi kwalunkwe mezz ta' preżentazzjoni ta' rekord bil-miktub u mingħajr dewmien.
5. Jekk l-Istat rikjest ma jkunx jista' jikkonforma mal-limitu ta' żmien skont il-paragrafu 4, l-Istat rikjest għandu jinforma immedjatament lill-Istat rikjedenti, u jikkonsulta mal-Istat rikjedenti dwar il-passi xierqa li jmiss.
6. Kull skadenza tal-limitu ta' żmien skont il-paragrafu 4 ma trendix nulli r-rekwiziti mqiegħda fuq l-Istat rikjest minn dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 664

Eżekuzzjoni tal-miżuri proviżorji

1. Wara l-eżekuzzjoni tal-miżuri proviżorji mitluba f'konformità mal-Artikolu 663(1), l-Istat rikjedenti għandu jipprovdi spontanjament u malajr kemm jista' jkun lill-Istat rikjest l-informazzjoni kollha li tista' tixhet dubju fuq il-firxa ta' dawk il-miżuri jew timmodifikaha. L-Istat rikjedenti għandu jipprovdi wkoll mingħajr dewmien l-informazzjoni komplementari kollha meħtieġa mill-Istat rikjest u li hija meħtieġa għall-implimentazzjoni tal-miżuri proviżorji u għas-segwitu tagħhom.
2. Qabel ma titneħħa kwalunkwe miżura proviżorja meħuda skont l-Artikolu 663, l-Istat rikjest għandu, jekk possibbli, jagħti lill-Istat rikjedenti l-opportunità li jipprezenta r-raġunijiet tiegħu favur it-tkomplija tal-miżura.

ARTIKOLU 665

Obbligu ta' konfiska

1. L-Istat li jkun irċieva talba għall-konfiska ta' proprjetà li tkun tinsab fit-territorju tiegħu għandu:
 - (a) jeżegwixxi ordni ta' konfiska magħmula minn qorti ta' Stat rikjedenti fir-rigward ta' tali proprjetà; jew

(b) jipprezenta t-talba lill-awtoritajiet kompetenti tiegħu għall-fini li jkseb ordni ta' konfiska u, jekk tinghata tali ordni, jinfurzaha.

2. Għall-finijiet tal-punt (b) tal-paragrafu 1, l-Istati għandhom, kull meta jkun mehtieg, ikollhom il-kompetenza li jibdew proċedimenti ta' konfiska skont il-liġi domestika tagħhom stess.

3. Il-paragrafu 1 japplika wkoll għall-konfiska li tikkonsisti f'rekwizit li tithallas somma ta' flus li tikkorrispondi għall-valur tar-rikavat, jekk il-proprjetà li għaliha tista' tiġi eżegwita l-konfiska tkun tinsab fl-Istat rikjest. F'dawn il-każijiet, jekk tiġi infurzata l-konfiska skont il-paragrafu 1, l-Istat rikjest għandu, jekk ma jinkisibx il-pagament, jissodisfa t-talba dwar kwalunkwe proprjetà disponibbli għal dak il-għan.

4. Jekk talba għall-konfiska tikkoncerna oġġett speċifiku ta' proprjetà, l-Istat rikjedenti u l-Istat rikjest jistgħu jaqblu li l-Istat rikjest jista' jinforza l-konfiska fil-forma ta' rekwizit li tithallas somma ta' flus li tikkorrispondi għall-valur tal-proprjetà.

5. Stat għandu jikkoopera kemm jista' jkun skont il-liġi domestika tiegħu ma' Stat li jitlob l-eżekuzzjoni ta' miżuri ekwivalenti għal konfiska ta' proprjetà, jekk it-talba ma tkunx inharġet fil-qafas ta' proċedimenti f'materji kriminali, sa fejn tali miżuri jkunu ordnati minn awtorità ġudizzjarja tal-Istat rikjedenti fir-rigward ta' reat kriminali, dment li jkun gie stabbilit li l-proprjetà tikkostitwixxi rikavat jew:

(a) proprjetà oħra li fiha r-rikavat ikun gie ttrasformat jew ikkonvertit;

(b) proprjetà akkwistata minn sorsi legittimi, jekk ir-rikavat ikun ġie mhallat, kompletament jew parzjalment, ma' dik il-proprjetà, sal-valur ivvalutat tar-rikavat imhallat; jew

(c) introjtu jew benefiċċju ieħor derivat mir-rikavat, minn proprjetà li fiha r-rikavat minn reat ikun ġie ttrasformat jew ikkonvertit jew minn proprjetà li magħha ikun ġie mhallat ir-rikavat ta' reat, sal-valur ivvalutat tar-rikavat imhallat, bl-istess mod u sal-istess livell bħar-rikavat.

6. Il-miżuri msemmija fil-paragrafu 5 jinkludu miżuri li jippermettu l-qbid, id-detenzjoni u s-sekwestru ta' proprjetà u assi permezz ta' rikorsi lill-qrati ċivili.

7. L-Istat rikjest għandu jiehu d-deċizjoni dwar l-eżekuzzjoni tal-ordni ta' konfiska mingħajr dewmien, u, mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 8 ta' dan l-Artikolu, mhux aktar tard minn 45 jum wara li jirċievi t-talba. L-Istat rikjest għandu jibgħat konferma lill-Istat rikjedenti permezz ta' kwalunkwe mezz ta' produzzjoni ta' rekord bil-miktub u mingħajr dewmien. Sakemm ma jeżistux raġunijiet għal posponiment skont l-Artikolu 672, l-Istat rikjest għandu jiehu l-miżuri konkreti meħtieġa għall-eżekuzzjoni tal-ordni ta' konfiska mingħajr dewmien u, tal-anqas, bl-istess heffa u prijorità bħal fil-każ ta' każ domestiku simili.

8. Jekk l-Istat rikjest ma jkunx jista' jikkonforma mal-limitu ta' żmien skont il-paragrafu 7, l-Istat rikjest għandu jinforma immedjatament lill-Istat rikjedenti, u jikkonsulta lill-Istat rikjedenti dwar il-passi xierqa li jmiss.

9. Kull skadenza tal-limitu ta' żmien skont il-paragrafu 7 ma trendix nulli r-rekwiziti mqiegħda fuq l-Istat rikjest minn dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 666

Eżekuzzjoni ta' konfiska

1. Il-proċeduri għall-kisba u l-infurzar tal-konfiska skont l-Artikolu 665 għandhom ikunu rregolati mil-liġi domestika tal-Istat rikjest.
2. L-Istat rikjest għandu jkun marbut bis-sejbiet dwar il-fatti sa fejn dawn jiġu ddikjarati f'kundanna jew f'deċiżjoni ġudizzjarja mahruġa minn qorti tal-Istat rikjedenti jew sa fejn dik il-kundanna jew deċiżjoni ġudizzjarja tkun ibbażata b'mod impliċitu fuqhom.
3. Jekk il-konfiska tikkonsisti fir-rekwizit li tithallas somma ta' flus, l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest għandha tikkonverti l-ammont ta' din fil-munita ta' dak l-Istat bir-rata tad-deċiżjoni tal-kambju applikabbli fiz-żmien meta tittiehed id-deċiżjoni li tiġi infurzata l-konfiska.

ARTIKOLU 667

Proprietà konfiskata

1. Minghajr preġudizzju għall-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, il-proprjetà kkonfiskata skont l-Artikoli 665 u 666 għandha tiġi rilaxxata mill-Istat rikjest skont il-liġi domestika u l-proċeduri amministrattivi tiegħu.

2. Jekk jaġixxi fuq it-talba magħmula minn Stat ieħor skont l-Artikolu 665, l-Istat rikjest għandu, sa fejn ikun permess mil-liġi domestika tiegħu u jekk jintalab jaġmel dan, jaġhti konsiderazzjoni prijoritarja għar-ritorn tal-proprjeta kkonfiskata lill-Istat rikjedenti sabiex ikun jista' jaġhti kumpens lill-vittmi tar-reat jew jirritorna tali proprjeta lis-sidien legittimi tagħhom.

3. Jekk jaġixxi fuq it-talba magħmula minn Stat ieħor skont l-Artikolu 665, u wara li jkun ha kont tad-dritt ta' vittma għar-restituzzjoni jew kumpens ta' proprjeta skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-Istat rikjest għandu jiddisponi mill-flus miksuba bħala riżultat tal-eżekuzzjoni ta' ordni ta' konfiska kif ġej:

- (a) jekk l-ammont ikun EUR 10 000 jew anqas, l-ammont għandu jmur għand l-Istat rikjest; jew
- (b) jekk l-ammont ikun akbar minn EUR 10 000, l-Istat rikjest għandu jittrasferixxi 50 % tal-ammont irkuprat lill-Istat rikjedenti.

4. Minkejja l-paragrafu 3, l-Istat rikjedenti u l-Istat rikjest jistgħu, fuq bażi ta' każ b'każ, jaġtu konsiderazzjoni speċjali lill-konkluzjoni ta' tali ftehimiet jew arrangamenti oħra dwar id-disponiment ta' proprjeta kif iqisu xieraq.

ARTIKOLU 668

Dritt ta' infurzar u ammont massimu ta' konfiska

1. Talba għal konfiska magħmula skont l-Artikolu 665 ma taffettwax id-dritt tal-Istat rikjedenti li jinforza l-ordni ta' konfiska huwa stess.
2. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jiġi interpretat li jippermetti li l-valur totali tal-konfiska jaqbeż l-ammont tas-somma ta' flus speċifikata fl-ordni ta' konfiska. Jekk Stat isib li dan jista' jsehh, l-Istati kkonċernati għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet sabiex jevitaw dan l-effett.

ARTIKOLU 669

Prigunerija f'każ ta' inadempjenza

L-Istat rikjest ma għandux jimponi prigunerija f'każ ta' inadempjenza jew kwalunkwe miżura oħra li tirrestringi l-libertà ta' persuna bħala riżultat ta' talba skont l-Artikolu 665 mingħajr il-kunsens tal-Istat rikjedenti.

ARTIKOLU 670

Raġunijiet għar-rifjut

1. Il-kooperazzjoni skont dan it-Titolu tista' tiġi rrifjutata jekk:
 - (a) l-Istat rikjest jikkunsidra li l-eżekuzzjoni tat-talba tmur kontra l-prinċipju ta' ne bis in idem; jew
 - (b) ir-reat li għalih tirreferi t-talba ma jkunx jikkostitwixxi reat skont il-liġi domestika tal-Istat rikjest jekk jitwettaq fil-ġuriżdiżjoni tiegħu; madankollu, din ir-raġuni għal rifjut tapplika għall-kooperazzjoni skont l-Artikoli 658 sa 662 biss sa fejn l-assistenza mitluba tinvolvi azzjoni kostretta.
2. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li taġixxi f'isem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wiehed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li, fuq il-bażi tar-riċiproċità, il-kundizzjoni tal-kriminalità doppja msemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma tiġix applikata dment li r-reat li jwassal għat-talba jkun:
 - (a) wiehed mir-reati elenkati fl-Artikolu 599(5), kif definit mil-liġi tal-Istat rikjedenti; u
 - (b) punibbli fl-Istat rikjedenti b'sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin.

3. Kooperazzjoni skont l-Artikoli 658 sa 662, sa fejn l-assistenza mitluba tinvolti azzjoni kostretta, u skont l-Artikoli 663 u 664 tista' tiġi rrifutata wkoll jekk il-miżuri mfittxija ma setghux jittiehdu skont il-liġi domestika tal-Istat rikjest għall-finijiet ta' investigazzjonijiet jew proċedimenti f'każ domestiku simili.

4. Jekk il-liġi domestika tal-Istat rikjest hekk teħtieġ, il-kooperazzjoni skont l-Artikoli 658 sa 662, sa fejn l-assistenza mitluba tinvolti azzjoni kostretta, u skont l-Artikoli 663 u 664 tista' tiġi rrifutata wkoll jekk il-miżuri mfittxija jew kwalunkwe miżura oħra li jkollha effetti simili ma tkunx permessa skont il-liġi domestika tal-Istat rikjedenti, jew fir-rigward tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjedenti, jekk it-talba ma tkunx awtorizzata minn awtorità ġudizzjarja li taġixxi fir-rigward ta' reati kriminali.

5. Kooperazzjoni skont l-Artikoli 665 sa 669 tista' wkoll tiġi rrifutata jekk:

(a) skont il-liġi domestika tal-Istat rikjest, il-konfiska ma tkunx prevista fir-rigward tat-tip ta' reat li miegħu hija relatata t-talba;

(b) minghajr preġudizzju għall-obbligu skont l-Artikolu 665(3), tkun kuntrarja għall-prinċipji tal-liġi domestika tal-Istat rikjest dwar il-limiti ta' konfiska fir-rigward tar-relazzjoni bejn reat u:

(i) vantaġġ ekonomiku li jista' jiġi kkwalifikat bħala r-rikavat tiegħu; jew

(ii) proprjetà li tista' tiġi kkwalifikata bħala l-istrumenti tiegħu;

- (c) skont il-liġi domestika tal-Istat rikjest, il-konfiska ma tistax tibqa' tigi imposta jew infurzata minhabba l-iskadenza taż-żmien;
 - (d) mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 665(5) u (6), it-talba ma tirrigwardax kundanna precedenti, jew deċiżjoni ta' natura ġudizzjarja jew dikjarazzjoni ftali deċiżjoni li reat jew diversi reati twettqu, li fuq il-bażi taġġhom il-konfiska giet ordnata jew mitluba;
 - (e) il-konfiska jew ma tkunx infurzabbli fl-Istat rikjedenti, jew tkun għadha soġġetta għal mezzi ordinarji ta' appell; jew
 - (f) it-talba tkun relatata ma' ordni ta' konfiska li tirrizulta minn deċiżjoni mogħtija *in absentia* tal-persuna li kontriha tkun inħarġet l-ordni u, fl-opinjoni tal-Istat rikjest, il-proċedimenti mwettqa mill-Istat rikjedenti li wasslu għal tali deċiżjoni ma jkunux issodisfaw id-drittijiet minimi ta' difiża rikonoxxuti bħala dovuti lil kull persuna li kontriha ssir akkuza kriminali.
6. Għall-fini tal-punt (f) tal-paragrafu 5, deċiżjoni ma titqiesx li nġhatat *in absentia* jekk:
- (a) tkun giet ikkonfermata jew iddikjarata wara oppożizzjoni mill-persuna konċernata; jew
 - (b) tkun saret fl-appell, sakemm l-appell ikun ġie pprezentat mill-persuna konċernata.

7. Meta jikkunsidra, għall-finijiet tal-punt (f) tal-paragrafu 5 jekk id-drittijiet minimi ta' difiża jkunux ġew ssodisfati, l-Istat rikjest għandu jiehu kont li l-persuna kkonċernata tkun deliberatament fittxet li tevadi l-ġustizzja jew il-fatt li dik il-persuna, wara li kellha l-possibbiltà li tipprezenta rimedju legali kontra d-deċiżjoni meħuda in absentia, tkun għażlet li ma tagħmilx dan. L-istess japplika meta l-persuna kkonċernata, wara li tkun ġiet debitament innotifikata biċ-ċitazzjoni biex tidher, tkun iddeċidiet li ma tagħmilx dan jew li titlob għal aġġornament.

8. L-Istati ma għandhomx jinvokaw is-segretezza bankarja bħala raġuni biex jirrifjutaw xi kooperazzjoni skont dan it-Titolu. Jekk il-liġi domestika tiegħu titlob hekk, Stat rikjest jista' jehtieg li talba għal kooperazzjoni li tkun tinvolvi t-tnehhija tas-segretezza bankarja tkun awtorizzata minn awtorità ġudizzjarja li qed taġixxi fir-rigward ta' reati kriminali.

9. L-Istat rikjest ma għandux jinvoka l-fatt li:

- (a) il-persuna taht investigazzjoni jew soġġetta għal ordni ta' konfiska mill-awtoritajiet tal-Istat rikjedenti tkun persuna ġuridika bħala ostaklu biex tingħata kwalunkwe kooperazzjoni skont dan it-Titolu;
- (b) il-persuna fiżika li kontriha tkun inharġet ordni ta' konfiska tar-rikavat tkun mietet jew persuna ġuridika li kontriha tkun inharġet ordni ta' konfiska tar-rikavat sussegwentement tkun ġiet xolta bħala ostaklu għall-ġhoti ta' assistenza skont il-punt (a) tal-Artikolu 665(1); jew

- (c) il-persuna li tkun qed tiġi investigata jew soġġetta għal ordni ta' konfiska mill-awtoritajiet tal-Istat rikjedenti tissewma fit-talba kemm bhala l-awtur tar-reat kriminali sottostanti kif ukoll tar-reat tal-ħasil tal-flus bhala ostaklu biex tiġi offruta kwalunkwe kooperazzjoni skont dan it-
Titolu.

ARTIKOLU 671

Konsultazzjoni u informazzjoni

Jekk ikun hemm raġunijiet sostanzjali biex wiehed jemmen li l-eżekuzzjoni ta' ordni ta' ffrizar jew ta' konfiska tkun tinvolvi riskju reali għall-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali, l-Istat rikjest għandu, qabel ma jiddeciedi dwar l-eżekuzzjoni tal-ordni ta' ffrizar jew ta' konfiska, jikkonsulta lill-Istat rikjedenti u jista' jirrikjedi kwalunkwe informazzjoni meħtieġa biex tiġi provduta.

ARTIKOLU 672

Posponiment

L-Istat rikjest jista' jipposponi azzjoni b'talba jekk tali azzjoni tippregudika investigazzjonijiet jew proċedimenti mill-awtoritajiet tiegħu.

ARTIKOLU 673

L-ghoti parzjali jew kundizzjonali ta' talba

Qabel ma jirrifjuta jew jipposponi l-kooperazzjoni skont dan it-Titolu, l-Istat rikjest għandu, jekk xieraq wara li jkun ikkonsulta lill-Istat rikjedenti, iqis jekk it-talba tistax tingħata parzjalment jew tkun soġġetta għal tali kundizzjonijiet li huwa jqis meħtieġa.

ARTIKOLU 674

Notifika tad-dokumenti

1. L-Istati għandhom jagħtu lil xulxin l-aktar mizura wiesgħa ta' assistenza reċiproka fl-ghoti ta' dokumenti għidizzjarji lil persuni affettwati minn mizuri proviżorji u konfiska.
2. Xejn f'dan l-Artikolu ma huwa maħsub biex jinterferixxi ma':
 - (a) il-possibbiltà li jintbagħtu dokumenti għidizzjarji, permezz ta' mezzi postali, direttament lil persuni barra mill-pajjiż; u

- (b) il-possibbiltà li uffiċjali ġudizzjarji, uffiċjali jew awtoritajiet kompetenti ohra tal-Istat ta' oriġini jwettqu n-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji direttament permezz tal-awtoritajiet konsulari ta' dak l-Istat jew permezz tal-awtoritajiet ġudizzjarji, inklużi uffiċjali ġudizzjarji u uffiċjali, jew awtoritajiet kompetenti ohrajn tal-Istat ta' destinazzjoni.
3. Meta jinnotifika dokumenti ġudizzjarji lil persuni barra mill-pajjiż affettwati minn miżuri proviżorji jew ordnijiet ta' konfiska mahruġa fl-Istat akkreditanti, dak l-Istat għandu jindika liema rimedji legali huma disponibbli skont il-liġi domestika tiegħu għal tali persuni.

ARTIKOLU 675

Rikonoxximent ta' deċizjonijiet barranin

1. Meta tiġi trattata talba għal kooperazzjoni skont l-Artikoli 663 sa 669, l-Istat rikjest għandu jirrikonoxxi kwalunkwe deċizjoni mahruġa minn awtorità ġudizzjarja meħuda fl-Istat rikjedenti fir-rigward tad-drittijiet mitluba minn terzi persuni.
2. Ir-rikonoxximent jista' jiġi rrifjutat jekk:
- (a) terzi persuni ma kellhomx opportunità adegwata biex jasserixxu d-drittijiet tagħhom;
- (b) id-deċizjoni hija inkompatibbli ma' deċizjoni li diġà ttehdet fl-Istat rikjest dwar l-istess kwistjoni;

- (c) hija inkompatibbli mal-ordni pubbliku tal-Istat rikjest; jew
- (d) id-deċiżjoni ttiehdet b'mod kuntrarju għad-dispożizzjonijiet dwar il-gurizdizzjoni esklużiva previsti mil-liġi domestika tal-Istat rikjest.

ARTIKOLU 676

Awtoritajiet

1. Kull Stat għandu jinnomina awtorità ċentrali biex tkun responsabbli biex tibgħat u twieġeb talbiet magħmula taht dan it-Titolu, l-eżekuzzjoni ta' tali talbiet jew it-trażmissjoni tagħhom lill-awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni tagħhom.
2. L-Unjoni tista' tahtar korp tal-Unjoni li jista', minbarra l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri, jagħmel u, jekk ikun xieraq, iwettaq talbiet skont dan it-Titolu. Kull talba bhal din għandha tiġi ttrattata għall-finijiet ta' dan it-Titolu bħala talba minn Stat Membru. L-Unjoni tista' wkoll tahtar dan il-korp tal-Unjoni bħala l-awtorità ċentrali responsabbli għall-finijiet biex tibgħat u twieġeb talbiet magħmula skont dan it-Titolu minn, jew lil, dan il-korp.

ARTIKOLU 677

Komunikazzjoni diretta

1. L-awtoritajiet ċentrali għandhom jikkomunikaw direttament ma' xulxin.
2. F'każijiet urgenti, talbiet jew komunikazzjonijiet skont dan it-Titolu jistgħu jintbagħtu direttament mill-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istat rikjedenti lill-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istat rikjest. F'każijiet bħal dawn, għandha tintbagħat kopja fl-istess hin lill-awtorità ċentrali tal-Istat rikjest permezz tal-awtorità ċentrali tal-Istat rikjedenti.
3. Jekk issir talba skont il-paragrafu 2 u l-awtorità ma tkunx kompetenti biex tittratta t-talba, hija għandha tirreferi t-talba lill-awtorità nazzjonali kompetenti u tinforma direttament lill-Istat rikjedenti li għamlet dan.
4. Talbiet jew komunikazzjonijiet skont l-Artikoli 658 sa 662, li ma jinvolvux azzjoni koerċittiva, jistgħu jiġu trażmessi direttament mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjedenti lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjest.
5. Abbozzi ta' talbiet jew komunikazzjonijiet skont dan it-Titolu jistgħu jintbagħtu direttament mill-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istat rikjedenti lill-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istat rikjest qabel talba formali biex jiġi żgurat li t-talba formali tkun tista' tiġi trattata b'mod effiċjenti malli tasal u li jkun fiha biżżejjed informazzjoni u dokumentazzjoni ta' sostenn biex tissodisfa r-rekwiziti tal-liġi tal-Istat rikjest.

ARTIKOLU 678

Forma tat-talba u lingwi

1. It-talbiet kollha skont dan it-Titolu għandhom isiru bil-miktub. Dawn jistgħu jiġu trażmessi elettronikament, jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni, dment li l-Istat rikjedenti jkun lest, f'talba, li jipproduċi rekord bil-miktub ta' tali komunikazzjoni u l-original fi kwalunkwe hin.
2. Talbiet skont il-paragrafu 1 għandhom isiru f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat rikjest jew fi kwalunkwe lingwa oħra notifikata mill-Istat rikjest, jew fir-rigward tiegħu, skont il-paragrafu 3.
3. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li tagixxi f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wieħed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja bil-lingwa jew lingwi li, minbarra l-lingwa jew il-lingwi uffiċjali ta' dak l-Istat, jistgħu jintużaw biex isiru talbiet skont dan it-Titolu.
4. Talbiet skont l-Artikolu 663 għal miżuri proviżorji għandhom isiru bl-użu tal-formola preskritta fl-Anness 46.
5. Talbiet skont l-Artikolu 665 għal konfiska għandhom isiru bl-użu tal-formola preskritta fl-Anness 46.

6. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jista' jemenda l-formoli msemmija fil-paragrafi 4 u 5 skont kif ikun mehtieg.

7. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li taġixxi fisem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wiehed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li jehtiegu t-traduzzjoni ta' kwalunkwe dokument ta' sistem f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat rikjest jew fi kwalunkwe lingwa oħra indikata f'konformità mal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu. Fil-każ ta' talbiet skont l-Artikolu 663(4), tali traduzzjoni tad-dokumenti ta' sistem tista' tiġi pprovduta lill-Istat rikjest fi żmien 48 siegħa wara t-trażmissjoni tat-talba, mingħajr preġudizzju għal-limiti ta' żmien previsti fl-Artikolu 663(4).

ARTIKOLU 679

Legalizzazzjoni

Id-dokumenti trażmessi fl-applikazzjoni ta' dan it-Titolu huma eżentati mill-formalitajiet kollha tal-legalizzazzjoni.

ARTIKOLU 680

Kontenut tat-talba

1. Kull talba għal kooperazzjoni skont dan it-Titolu għandha tispeċifika:
 - (a) l-awtorità li tagħmel it-talba u l-awtorità li twettaq l-investigazzjonijiet jew il-proċedimenti;
 - (b) l-ghan u r-raġuni għat-talba;
 - (c) il-kwistjonijiet, inklużi l-fatti rilevanti (bħad-data, il-post u ċ-ċirkostanzi tar-reat) li magħhom huma relatati l-investigazzjonijiet jew il-proċedimenti, hlief fil-każ ta' talba għal notifika;
 - (d) sakemm il-kooperazzjoni tinvolvi azzjoni koerċittiva:
 - (i) it-test tad-dispożizzjonijiet statutorji jew, jekk dan ma jkunx possibbli, dikjarazzjoni tal-liġi applikabbli rilevanti; u
 - (ii) indikazzjoni li l-mizura mfittxija jew kwalunkwe mizura oħra li jkollha effetti simili tista' tittiehed fit-territorju tal-Istat rikjedenti skont il-liġi domestika tiegħu stess;

- (e) jekk ikun meħtieġ u sa fejn ikun possibbli:
- (i) dettalji tal-persuna jew tal-persuni konċernati, inklużi l-isem, id-data u l-post tat-twelid, in-nazzjonalità u l-post, u, fil-każ ta' persuna ġuridika, is-sede tagħha; u
 - (ii) l-proprjetà li fir-rigward tagħha tintalab il-kooperazzjoni, il-post fejn tinsab, il-konnessjoni tagħha mal-persuna jew mal-persuni konċernati, kwalunkwe konnessjoni mar-reat, kif ukoll kull informazzjoni disponibbli dwar persuni, interessi fil-proprjetà; u
- (f) kwalunkwe proċedura partikolari li l-Istat rikjedenti jixtieq li tiġi segwita.
2. Talba għal mizuri provizorji skont l-Artikolu 663 fir-rigward tas-sekwestru ta' proprjetà li fuqha tista' titwettaq ordni ta' konfiska li tikkonsisti fir-rekwizit li tiffallas somma ta' flus għandha tindika wkoll ammont massimu li għalih jintalab l-irkupru f'dik il-proprjetà.
3. Minbarra l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, kull talba skont l-Artikolu 665 għandu jkun fiha:
- (a) fil-każ tal-punt (a) tal-Artikolu 665(1):
- (i) kopja ċcertifikata vera tal-ordni ta' konfiska magħmula mill-qorti fl-Istat rikjedenti u dikjarazzjoni tar-raġunijiet li fuq il-bażi tagħhom tkun saret l-ordni, jekk ma jkunux indikati fl-ordni nnifisha;

- (ii) attestazzjoni mill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti li l-ordni ta' konfiska hija infurzabbli u mhijiex soġġetta għal mezzi ordinarji ta' appell;
 - (iii) informazzjoni dwar sa fejn jintalab l-infurzar tal-ordni; u
 - (iv) informazzjoni dwar il-htieġa li tittiehed kwalunkwe miżura provizorja;
- (b) fil-każ tal-punt (b) tal-Artikolu 665(1), dikjarazzjoni tal-fatti invokati mill-Istat rikjedenti li hija suffiċjenti sabiex tippermetti lill-Istat rikjest jitlob l-ordni skont il-liġi domestika tiegħu;
- (c) fejn terzi persuni kellhom l-opportunità li jitolbu drittijiet, dokumenti li juru li dan kien il-każ.

ARTIKOLU 681

Talbiet difettużi

1. Jekk talba ma tikkonformax mad-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu jew l-informazzjoni pprovduta ma tkunx biżżejjed sabiex tippermetti lill-Istat rikjest jittratta t-talba, dak l-Istat jista' jitlob lill-Istat rikjedenti jemenda t-talba jew jimliha b'informazzjoni addizzjonali.
2. L-Istat rikjest jista' jistabbilixxi limitu ta' zmien għall-wasla ta' tali emendi jew informazzjoni.

3. Sakemm jaslu l-emendi jew l-informazzjoni mitluba fir-rigward ta' talba skont l-Artikolu 665, l-Istat rikjest jista' jiehu kwalunkwe wahda mill-miżuri msemmija fl-Artikoli 658 sa 664.

ARTIKOLU 682

Il-pluralità tat-talbiet

1. Jekk l-Istat rikjest jirċievi aktar minn talba wahda skont l-Artikolu 663 jew l-Artikolu 665 fir-rigward tal-istess persuna jew proprjetà, il-pluralità tat-talbiet ma għandhiex tipprevjeni lil dak l-Istat milli jittratta t-talbiet li jinvolvu t-tehid ta' miżuri proviżorji.
2. Fil-każ ta' pluralità ta' talbiet skont l-Artikolu 665, l-Istat rikjest għandu jikkunsidra li jikkonsulta lill-Istati rikjedenti.

ARTIKOLU 683

Obbligu li jingħataw raġunijiet

L-Istat rikjest għandu jagħti raġunijiet għal kwalunkwe deċiżjoni li jirrifjuta, jipposponi jew jagħmel kundizzjonali kwalunkwe kooperazzjoni skont dan it-Titolu.

ARTIKOLU 684

Informazzjoni

1. L-Istat rikjest għandu jinforma minnufih lill-Istat rikjedenti dwar:
 - (a) l-azzjoni mibdija fuq il-bażi ta' talba skont dan it-Titolu;
 - (b) ir-risultat finali tal-azzjoni mwettqa fuq il-bażi tat-talba skont dan it-Titolu;
 - (c) deċiżjoni li tiġi rrifutata, posposta jew kundizzjonali, kompletament jew parzjalment, kwalunkwe kooperazzjoni skont dan it-Titolu;
 - (d) kwalunkwe ċirkostanza li tagħmel impossibbli t-twettiq tal-azzjoni mfittxija jew li x'aktarx tittardjaha b'mod sinifikanti; u
 - (e) fil-każ ta' miżuri proviżorji meħuda skont talba skont l-Artikoli 658 sal-Artikolu 663, tali dispożizzjonijiet tal-liġi domestika tagħha li awtomatikament iwasslu għat-tnehhija tal-miżura proviżorja.
2. L-Istat rikjedenti għandu jinforma minnufih lill-Istat rikjest dwar:
 - (a) kwalunkwe riezami, deċiżjoni jew kull fatt ieħor li minhabba fih l-ordni ta' konfiska ma tibqax kompletament jew parzjalment infurzabbi; u

(b) kwalunkwe żvilupp, fattwali jew legali, li minhabba fih kwalunkwe azzjoni skont dan it-
Titolu ma tibqax iġġustifikata.

3. Jekk Stat, fuq il-bażi tal-istess ordni ta' konfiska, jitlob konfiska faktar minn Stat wiehed,
huwa għandu jinforma lill-Istati kollha li huma affettwati minn infurzar tal-ordni dwar it-talba.

ARTIKOLU 685

Restrizzjonijiet tal-użu

1. L-Istat rikjest jista' jagħmel l-eżekuzzjoni ta' talba dipendenti fuq il-kondizzjoni li l-
informazzjoni jew l-evidenza miksuba, mingħajr il-kunsens tiegħu minn qabel, ma tintużax jew tiġi
trażmessa mill-awtoritajiet tal-Istat rikjedenti għal investigazzjonijiet jew proċedimenti għajr dawk
speċifikati fit-talba.

2. Mingħajr il-kunsens minn qabel tal-Istat rikjest, l-informazzjoni jew l-evidenza pprovduta
minnu skont dan it-Titolu ma għandhiex tintuża jew tiġi trażmessa mill-awtoritajiet tal-Istat
rikjedenti f'investigazzjonijiet jew proċedimenti għajr dawk speċifikati fit-talba.

3. Id-data personali kkomunikata skont dan it-Titolu tista' tintuża mill-Istat li lilu tkun ġiet trasferita:
- (a) għall-finijiet tal-proċedimenti li għalihom japplika dan it-Titolu;
 - (b) għal proċedimenti gudizzjarji u amministrattivi oħra direttament relatati mal-proċedimenti msemmija fil-punt (a);
 - (c) sabiex jiġi evitat theddid gravi u immedjat għas-sigurtà pubblika; jew
 - (d) għal kull fini ieħor, biss bil-kunsens minn qabel tal-Istat li jikkomunika, sakemm l-Istat ikkonċernat ma jkunx kiseb il-kunsens tas-sugġett tad-data.
4. Dan l-Artikolu għandu japplika wkoll għal data personali mhux ikkomunikata iżda miksuba mod ieħor skont dan it-Titolu.
5. Dan l-Artikolu ma japplikax għal data personali miksuba mir-Renju Unit jew minn Stat Membru skont dan it-Titolu u li toriġina minn dak l-Istat.

ARTIKOLU 686

Kunfidenzjalità

1. L-Istat rikjedenti jista' jirrikjedi li l-Istat rikjest iżomm kunfidenzjali l-fatti u s-sustanza tat-talba, hlief sa fejn huwa neċessarju biex jeżegwixxi t-talba. Jekk l-Istat rikjest ma jkunx jista' jikkonforma mar-rekwizit ta' kunfidenzjalità, dan għandu jinforma minnufih lill-Istat rikjedenti.
2. L-Istat rikjedenti għandu, jekk ma jmurx kontra l-prinċipji bażiċi tal-liġi domestika tiegħu u jekk jintalab hekk, iżomm kunfidenzjali kwalunkwe evidenza u informazzjoni pprovduta mill-Istat rikjest, hlief sa fejn l-izvelar tagħha jkun meħtieġ għall-investigazzjonijiet jew għall-proċedimenti deskritti fit-talba.
3. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-liġi domestika tiegħu, Stat li jkun irċieva informazzjoni spontanja skont l-Artikolu 662 għandu jikkonforma ma' kwalunkwe rekwizit ta' kunfidenzjalità kif meħtieġ mill-Istat li jipprovdi l-informazzjoni. Jekk l-Istat riċeventi ma jkunx jista' jikkonforma ma' tali rekwizit, dan għandu jinforma minnufih lill-Istat emittenti.

ARTIKOLU 687

Spejjeż

L-ispejjeż ordinarji tal-konformità ma' talba għandhom jithallsu mill-Istat rikjest. Jekk ikunu mehtieġa spejjeż ta' natura sostanzjali jew straordinarja biex ikun hemm konformità ma' talba, l-Istat rikjedenti u l-Istat rikjest għandhom jikkonsultaw sabiex jaqblu dwar il-kondizzjonijiet li fuqhom għandha tigi eżegwita t-talba u kif ser jithallsu l-ispejjeż.

ARTIKOLU 688

Danni

1. Fejn azzjoni legali dwar ir-responsabbiltà għad-danni li jirriżultaw minn att jew omissjoni fir-rigward tal-kooperazzjoni skont dan it-Titolu tkun inbdiet minn persuna, l-Istati konċernati għandhom iqisu li jikkonsultaw lil xulxin, jekk xieraq, sabiex jiddeterminaw kif għandha titqassam kwalunkwe somma ta' danni dovuti.
2. Stat li jkun sar soġġett għal litigazzjoni għad-danni għandu jagħmel hiltu biex jinforma lill-Istat l-ieħor b'tali litigazzjoni jekk dak l-Istat jista' jkollu interess fil-każ.

ARTIKOLU 689

Rimedji legali

1. Kull Stat għandu jiżgura li l-persuni affettwati mill-miżuri skont l-Artikoli 663 sa 666 jkollhom rimedji legali effettivi sabiex jipprezervaw id-drittijiet tagħhom.
2. Ir-raġunijiet sostantivi għall-miżuri mitluba skont l-Artikoli 663 sa 666 ma għandhomx jiġu kkontestati quddiem qorti fl-Istat rikjest.

TITOLU XII

DISPOŻIZZJONIJIET OĦRA

ARTIKOLU 690

Notifiki

1. Sad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jagħmlu kwalunkwe waħda min-notifiki previsti fl-Artikolu 602(2), fl-Artikolu 603(2), u fl-Artikolu 611(4) u għandhom, sa fejn ikun possibbli li jsir dan, jindikaw jekk għandhiex issir tali notifika.

Sa fejn tali notifika jew indikazzjoni ma tkunx saret fir-rigward ta' Stat, fil-punt fiż-żmien imsemmi fl-ewwel subparagrafu, jistgħu jsiru notifiki fir-rigward ta' dak l-Istat mill-aktar fis possibbli u mhux aktar tard minn xahrejn wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Matul dak il-perjodu interim, kwalunkwe Stat li fir-rigward tiegħu ma tkun saret l-ebda notifika prevista fl-Artikolu 602(2), l-Artikolu 603(2), jew l-Artikolu 611(4), u li ma kienx is-sugġett ta' indikazzjoni li tali notifika ma għandhiex issir, jista' jagħmel użu mill-possibbiltajiet previsti f'dak l-Artikolu daqslikieku tali notifika kienet saret fir-rigward ta' dak l-Istat. Fil-każ tal-Artikolu 603(2), Stat jista' biss jagħmel użu mill-possibbiltajiet previsti f'dak l-Artikolu sa fejn dan ikun kompatibbli mal-kriterji biex issir notifika.

2. In-notifiki msemmija fl-Artikolu 599(4), l-Artikolu 605(1), l-Artikolu 606(2), l-Artikolu 625(1), l-Artikolu 626(1), l-Artikolu 659(4), l-Artikolu 660(5), l-Artikolu 661(5), l-Artikolu 670(2), u l-Artikolu 678(3) u (7) jistgħu jsiru fi kwalunkwe hin.

3. In-notifiki msemmija fl-Artikolu 605(1), l-Artikolu 606(2) u l-Artikolu 678(3) u (7) jistgħu jiġu modifikati fi kwalunkwe hin.

4. In-notifiki msemmija fl-Artikolu 602(2), l-Artikolu 603(2), l-Artikolu 605(1), l-Artikolu 611(4), l-Artikolu 659(4), l-Artikolu 660(5), u l-Artikolu 661(5) jistgħu jiġu rtirati fi kwalunkwe hin.

5. L-Unjoni għandha tippubblika informazzjoni dwar in-notifiki tar-Renju Unit imsemmija fl-Artikolu 605(1) f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

6. Sad-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, ir-Renju Unit għandu jinnotifika lill-Unjoni bl-identità tal-awtoritajiet li ġejjin:
- (a) l-awtorità responsabbli biex tirċievi u tipproċessa d-data tal-PNR taht it-Titolu III;
 - (b) l-awtorità kkunsidrata bhala l-awtorità kompetenti tal-infurzar tal-liġi għall-finijiet tat-Titolu V u deskrizzjoni qasira tal-kompetenzi tagħha;
 - (c) il-punt ta' kuntatt nazzjonali mahtur skont l-Artikolu 568(1);
 - (d) l-awtorità kkunsidrata bhala l-awtorità kompetenti għall-finijiet tat-Titolu VI u deskrizzjoni qasira tal-kompetenzi tagħha;
 - (e) il-punt ta' kuntatt mahtur skont l-Artikolu 584(1);
 - (f) il-Korrispondent Domestiku tar-Renju Unit għal Kwistjonijiet dwar it-Terroriżmu mahtur skont l-Artikolu 584(2);
 - (g) l-awtorità kompetenti permezz tal-liġi domestika tar-Renju Unit biex teżegwixxi mandat ta' arrest, kif insemmi fil-punt (c) tal-Artikolu 598, u l-awtorità kompetenti permezz tal-liġi domestika tar-Renju Unit biex tohrog mandat ta' arrest, kif insemmi fil-punt (d) tal-Artikolu 598;

- (h) l-awtorità mahtura mir-Renju Unit skont l-Artikolu 623(3);
- (i) l-awtorità ċentrali mahtura mir-Renju Unit skont l-Artikolu 645;
- (j) l-awtorità ċentrali mahtura mir-Renju Unit skont l-Artikolu 676(1).

L-Unjoni għandha tippublika informazzjoni dwar l-awtoritajiet imsemmija fl-ewwel subparagrafu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

7. Sad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni għandha, fisimha jew fisem l-Istati Membri tagħha, skont il-każ, tinnotifika lir-Renju Unit dwar l-identità tal-awtoritajiet li ġejjin:

- (a) l-Unità tal-Infurmazzjoni dwar il-Passiġġieri stabbilita jew mahtura minn kull Stat Membru għall-finijiet biex tirċievi u tipproċessa data tal-PNR skont it-Titolu III;
- (b) l-awtorità kompetenti permezz tal-liġi domestika ta' kull Stat Membru biex teżegwixxi mandat ta' arrest, kif imsemmi fil-punt (c) tal-Artikolu 598, u l-awtorità kompetenti permezz tal-liġi domestika ta' kull Stat Membru biex tohroġ mandat ta' arrest, kif imsemmi fil-punt (d) tal-Artikolu 598;
- (c) l-awtorità mahtura għal kull Stat Membru skont l-Artikolu 623(3);
- (d) il-korp tal-Unjoni msemmi fl-Artikolu 634;

- (e) l-awtorità ċentrali mahtura minn kull Stat Membru skont l-Artikolu 645;
 - (f) l-awtorità ċentrali mahtura minn kull Stat Membru skont l-Artikolu 676(1);
 - (g) kwalunkwe korp tal-Unjoni mahtur skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu 676(2) u jekk huwiex mahtur ukoll bhala awtorità ċentrali skont l-aħhar sentenza ta' dak il-paragrafu.
8. In-notifiki li jsiru skont il-paragrafu 6 jew 7 jistgħu jiġu modifikati fi kwalunkwe hin. Tali modifiki għandhom jiġu nnotifikati lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.
9. Ir-Renju Unit u l-Unjoni jistgħu jinnotifikaw aktar minn awtorità waħda fir-rigward tal-punti (a), (b), (d), (e), (g), (h), (i) u (j) tal-paragrafu 6 u fir-rigward tal-paragrafu 7. rispettivament u jistgħu jillimitaw tali notifiki għal finijiet partikolari biss.
10. Jekk l-Unjoni tagħmel in-notifiki msemmija f'dan l-Artikolu, hija għandha tindika għal liema mill-Istati Membri tagħha tapplika n-notifika jew jekk hijiex qed tagħmel in-notifika fisimha stess.

ARTIKOLU 691

Rieżami u evalwazzjoni

1. Din il-Parti għandha tiġi riveduta b'mod kongunt skont l-Artikolu 776 jew b'talba ta' xi waħda mill-Partijiet fejn ikun hemm qbil kongunt.
2. Il-Partijiet għandhom jiddeċiedu minn qabel dwar kif għandu jsir ir-rieżami u għandhom jikkomunikaw lil xulxin il-kompożizzjoni tat-timijiet ta' rieżami rispettivi tagħhom. It-timijiet ta' rieżami għandhom jinkludu persuni b'għarfien espert xieraq fir-rigward tal-kwistjonijiet taht rieżami. Soġġett għal-liġijiet applikabbli, il-parteciċipanti kollha frieżami għandhom ikunu mehtieġa jirrispettaw il-kunfidenzjalità tad-diskussjonijiet u jkollhom awtorizzazzjonijiet ta' sigurtà xierqa. Għall-finijiet ta' tali rieżamijiet, ir-Renju Unit u l-Unjoni għandhom jagħmlu arrangamenti għal aċċess xieraq għad-dokumentazzjoni, is-sistemi u l-persunal rilevanti.
3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, ir-rieżami għandu b'mod partikolari jindirizza l-implimentazzjoni Prattika, l-interpretazzjoni u l-iżvilupp ta' din il-Parti.

ARTIKOLU 692

Terminazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 779, kull Parti tista' fi kwalunkwe mument ittemm din il-Parti permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dan il-każ, din il-Parti ma tibqax fis-seħh fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika.
2. Madankollu, jekk din il-Parti tiġi tterminata minhabba li r-Renju Unit jew Stat Membru jkun iddenunzja l-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem jew il-Protokolli 1, 6 jew 13 tagħha, din il-Parti ma għandhiex tibqa' fis-seħh mid-data li fiha tali denunzja ssir effettiva jew, jekk in-notifika tat-terminazzjoni tagħha ssir wara dik id-data, fil-ħmistax-il jum wara tali notifika.
3. Jekk wahda mill-Partijiet tagħti avvż ta' terminazzjoni skont dan l-Artikolu, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' biex jiddeċiedi liema miżuri huma meħtieġa biex jiżgura li kwalunkwe kooperazzjoni mibdija skont din il-Parti tiġi konkluża b'mod xieraq. Fi kwalunkwe każ, fir-rigward tad-data personali kollha miksuba permezz tal-kooperazzjoni skont din il-Parti qabel ma tieqaf milli tkun fis-seħh, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni skont liema tkun ġiet trasferita d-data personali jinżamm wara li tidhol fis-seħh it-terminazzjoni.

ARTIKOLU 693

Sospensjoni

1. Fil-każ ta' nuqqasijiet serji u sistemici f'Parti waħda fir-rigward tal-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali jew tal-prinċipju tal-istat tad-dritt, il-Parti l-oħra tista' tissospendi din il-Parti jew it-Titoli tagħha, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. Tali notifika għandha tispeċifika n-nuqqasijiet serji u sistemici li fuqhom tkun ibbażata s-sospensjoni.
2. Fil-każ ta' nuqqasijiet serji u sistemici f'Parti waħda fir-rigward tal-protezzjoni tad-data personali, inkluż jekk dawk in-nuqqasijiet ikunu wasslu biex ma tibqax tapplika deċiżjoni ta' adegwatezza rilevanti, il-Parti l-oħra tista' tissospendi din il-Parti jew Titoli tagħha, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. Tali notifika għandha tispeċifika n-nuqqasijiet serji u sistemici li fuqhom hija bbażata s-sospensjoni.
3. Għall-finijiet tal-paragrafu 2, "deċiżjoni ta' adegwatezza rilevanti" tfisser:
 - (a) fir-rigward tar-Renju Unit, deċiżjoni adottata mill-Kummissjoni Ewropea, f'konformità mal-Artikolu 36 tad-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ jew legiżlazzjoni suċċessur analoga, li tattesta l-livell adegwat ta' protezzjoni;

¹ Id-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li tħassar id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI (ĠU UE L 119, 4.5.2016, p. 89).

(b) fir-rigward tal-Unjoni, deċiżjoni adottata mir-Renju Unit li tiċċertifika l-livell adegwat ta' protezzjoni għall-finijiet ta' trasferimenti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Parti 3 tal-Att dwar il-Protezzjoni tad-Data tal-2018¹ jew legiżlazzjoni suċċessur analoga.

4. Fir-rigward tas-sospensjoni tat-Titolu III jew tat-Titolu X, ir-referenzi għal "deċiżjoni ta' adegwatezza rilevanti" jinkludu wkoll:

(a) fir-rigward tar-Renju Unit, deċiżjoni adottata mill-Kummissjoni Ewropea, f'konformità mal-Artikolu 45 tar-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill² (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) jew legiżlazzjoni suċċessur analoga, li tattesta l-livell adegwat ta' protezzjoni;

(b) fir-rigward tal-Unjoni, deċiżjoni adottata mir-Renju Unit li tiċċertifika l-livell adegwat ta' protezzjoni għall-finijiet ta' trasferimenti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Parti 2 tal-Att dwar il-Protezzjoni tad-Data tal-2018 jew legiżlazzjoni suċċessur analoga.

5. It-Titoli kkonċernati mis-sospensjoni għandhom jieqfu japplikaw proviżorjament fl-ewwel jum tat-tielet xahar wara d-data tan-notifika msemmija fil-paragrafu 1 jew 2, sakemm, mhux aktar tard minn għimigħtejn qabel l-iskadenza ta' dak il-perjodu, kif ikun estiż, skont il-każ, f'konformità mal-punt (d) tal-paragrafu 7, il-Parti li tkun innotifikat is-sospensjoni ma tagħtix notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra, permezz ta' mezzi diplomatici, dwar l-irtirar tagħha tal-ewwel notifika jew ta' tnaqqis fl-ambitu tas-sospensjoni. Fil-każ tal-aħhar, it-Titoli msemmija fit-tieni notifika biss għandhom jieqfu japplikaw proviżorjament.

¹ 2018 kapitolu 12.

² Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar id-Direttiva 95/46/KE (ir-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (Test b'rilevanza għaż-ŻEE), (ĠU UE L 119, 4.5.2016, p. 1).

6. Jekk Parti waħda tinnotifika s-sospensjoni ta' Titolu wieħed jew diversi ta' din il-Parti skont il-paragrafu 1 jew 2, il-Parti l-oħra tista' tissospendi t-Titoli kollha li jkun fadal, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi, b'avviż ta' tliet xhur.

7. Man-notifika ta' sospensjoni skont il-paragrafu 1 jew 2, il-kwistjoni għandha tkun ipprezentata immedjatement quddiem il-Kunsill ta' Shubija. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jesplora modi possibbli biex jippermetti lill-Parti li tkun innotifikat is-sospensjoni tipposponi d-dhul fis-seħh tagħha, tnaqqas il-kamp ta' applikazzjoni tagħha jew tirtiraha. Għal dan il-għan, fuq rakkomandazzjoni tal-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja, il-Kunsill ta' Shubija jista':

- (a) jaqbel dwar interpretazzjonijiet kongunti tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Parti;
- (b) jirrakkomanda kwalunkwe azzjoni xierqa lill-Partijiet;
- (c) jadotta adattamenti xierqa għal din il-Parti li huma meħtieġa biex jiġu indirizzati r-raġunijiet sottostanti għas-sospensjoni, b'validità massima ta' 12-il xahar; u
- (d) jestendi l-perjodu msemmi fil-paragrafu 5 b'mhux aktar minn tliet xhur.

8. Jekk wahda mill-Partijiet tagħti notifika ta' sospensjoni skont dan l-Artikolu, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' biex jiddeċiedi liema miżuri huma meħtieġa biex jiġi żgurat li kwalunkwe kooperazzjoni mibdija skont din il-Parti u affettwata min-notifika tiġi konkluzi b'mod xieraq. Fi kwalunkwe każ, fir-rigward tad-data personali kollha miksuba permezz ta' kooperazzjoni skont din il-Parti qabel ma jjeqfu japplikaw b'mod proviżorju t-Titoli kkonċernati mis-sospensjoni, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni li tahtu tkun għet trasferita d-data personali jinzamm wara li tidhol fis-seħh is-sospensjoni.

9. It-Titoli sospizi għandhom jerġgħu jiddaħhlu fl-ewwel jum tax-xahar wara l-jum li fil-Parti li tkun innotifikat is-sospensjoni skont il-paragrafu 1 jew 2 tkun tat notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra, permezz ta' mezzi diplomatici, tal-intenzjoni tagħha li terġa' ddaħhal it-Titoli sospizi. Il-parti li tkun innotifikat is-sospensjoni skont il-paragrafu 1 jew 2 għandha tagħmel dan immedjament wara li d-defiċjenzi serji u sistemici min-naħa tal-Parti l-oħra li fuqhom kienet ibbazata s-sospensjoni ma jibqgħux jeżistu.

10. Man-notifika tal-intenzjoni li jerġgħu jiddaħhlu t-Titoli sospizi skont il-paragrafu 9, il-bqija tat-Titoli sospizi skont il-paragrafu 6 għandhom jerġgħu jiddaħhlu fl-istess hin tat-Titoli sospizi skont il-paragrafu 1 jew 2.

ARTIKOLU 694

Spejjeż

Il-Partijiet u l-Istati Membri, inklużi l-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-agenziji tal-Partijiet jew l-Istati Membri, għandhom iħallsu l-ispejjeż tagħhom stess li jirriżultaw matul l-implimentazzjoni ta' din il-Parti, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Ftehim.

TITOLU XIII

RIŻOLUZZJONI TA' TILWIM

ARTIKOLU 695

Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jstabilixxi mekkanizmu rapidu, effettiv u effiċjenti biex jiġi evitat u solvut tilwim bejn il-Partijiet dwar din il-Parti, inkluż tilwim li jikkoncerna din il-Parti meta jiġi applikat għal sitwazzjonijiet irregolati minn dispozzjonijiet oħra ta' dan il-Ftehim, bil-ħsieb li tintlaħaq soluzzjoni maqbula b'mod reċiproku, fejn possibbli.

ARTIKOLU 696

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu japplika għal tilwim bejn il-Partijiet dwar din il-Parti (id-“dispożizzjonijiet koperti”).
2. Id-dispożizzjonijiet koperti għandhom jinkludu d-dispożizzjonijiet kollha ta' din il-Parti, bl-eċċezzjoni ta- Artikoli 526 u l-Artikolu 541, l-Artikolu 552(14), l-Artikoli 562, 692, 693, u 700.

ARTIKOLU 697

Eskluzività

Il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li ma jipprezentawx tilwima bejniethom rigward din il-Parti għal mekkanizmu ta' soluzzjoni għajr dak previst f'dan it-Titolu.

ARTIKOLU 698

Konsultazzjonijiet

1. Jekk Parti (il-"Parti lmentatriċi") tqis li l-Parti l-oħra (il-"Parti konvenuta") tkun kisret obbligu skont din il-Parti, il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex isolvu l-kwistjoni billi jidhlu f'konsultazzjonijiet b'rieda tajba, bil-għan li jilhqu ftehim bi qbil reċiproku.

2. Il-Parti lmentatriċi tista' tfitteż konsultazzjonijiet permezz ta' talba bil-miktub mibgħuta lill-Parti konvenuta. Il-Parti lmentatriċi għandha tispeċifika fit-talba bil-miktub tagħha r-raġunijiet għat-talba, inkluża l-identifikazzjoni tal-atti jew l-ommissjonijiet li l-Parti lmentatriċi tqis li jwasslu għall-ksur ta' obbligu mill-Parti konvenuta, filwaqt li tispeċifika d-dispożizzjonijiet koperti li tqis applikabbli.
3. Il-Parti konvenuta għandha tirrispondi għat-talba fil-pront, u mhux aktar minn għim�tejn mid-data ta' meta titwassal. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru regolarment f'perjodu ta' tliet xhur wara d-data tal-wasla tat-talba personalment jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni miftiehem mill-Partijiet.
4. Il-konsultazzjonijiet għandhom jiġu konklużi fi żmien tliet xhur mid-data tal-konsenja tat-talba, sakemm il-Partijiet ma jaqblux li jkomplu l-konsultazzjonijiet.
5. Il-Parti lmentatriċi tista' titlob li l-konsultazzjonijiet isiru fil-qafas tal-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jew fil-qafas tal-Kunsill ta' Shubija. L-ewwel laqgħa għandha ssir fi żmien xahar mit-talba għall-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jista' fi kwalunkwe hin jiddeċiedi li jirreferi l-kwistjoni lill-Kunsill ta' Shubija. Il-Kunsill ta' Shubija jista' wkoll jiehu l-inkarigu tal-kwistjoni. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja, jew skont il-każ, il-Kunsill ta' Shubija, jista' jsolvi t-tilwima b'deċizjoni. Tali deċizjoni għandha titqies bħala soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fis-sens tal-Artikolu 699.

6. Il-Parti lmentatriċi tista' f'kull waqt unilateralment tirtira t-talba tagħha għall-konsultazzjonijiet. F'każ bħal dan, il-konsultazzjonijiet għandhom jintemmu minnufih.
7. Il-konsultazzjonijiet, u b'mod partikolari l-informazzjoni kollha mmarkata bħala kunfidenzjali u l-pożizzjonijiet mehuda mill-Partijiet matul il-konsultazzjonijiet, għandhom ikunu kunfidenzjali.

ARTIKOLU 699

Soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku

1. Il-Partijiet jistgħu fi kwalunkwe hin jilhqqu soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fir-rigward ta' kwalunkwe tilwima msemmija fl-Artikolu 696.
2. Is-soluzzjoni miftiehma reċiprokament tista' tiġi adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jew il-Kunsill ta' Shubija. Jekk is-soluzzjoni miftiehma reċiprokament tkun tikkonsisti fi fehim dwar interpretazzjonijiet kongunti tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Parti mill-Partijiet, dik is-soluzzjoni miftiehma reċiprokament għandha tiġi adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill ta' Shubija.
3. Kull Parti għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma reċiprokament fil-perjodu ta' żmien miftiehem.
4. Mhux aktar tard mid-data ta' skadenza tal-perjodu ta' żmien miftiehem, il-Parti li timplimenta għandha tgħarraf lill-Parti l-oħra bil-miktub dwar kwalunkwe miżura mehuda biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma reċiprokament.

ARTIKOLU 700

Sospensjoni

1. Fejn il-konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 698 ma jkunux wasslu għal soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku skont it-tifsira tal-Artikolu 699, dment li l-Parti lmentatrici ma tkunx irtirat it-talba tagħha għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 698(6), u fejn tqis li l-Parti konvenuta tkun fi ksur serju tal-obbligi tagħha skont id-dispożizzjonijiet koperti msemmija fl-Artikolu 698(2), il-Parti lmentatrici tista' tissospendi t-Titoli ta' din il-Parti li għalihom ikun jappartjeni l-ksur serju, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' kanali diplomatiċi. Tali notifika għandha tispeċifika l-ksur serju tal-obbligi mill-Parti konvenuta li fuqha hija bbażata s-sospensjoni.

2. It-Titoli kkonċernati mis-sospensjoni għandhom jieqfu japplikaw proviżorjament fl-ewwel jum tat-tielet xahar wara d-data tan-notifika msemmija fil-paragrafu 1 jew kwalunkwe data oħra miftiehma reċiprokament mill-Partijiet, sakemm, mhux aktar tard minn għimaghthejn qabel l-iskadenza ta' dan il-perjodu, il-Parti lmentatrici ma tagħtix notifika bil-miktub lill-Parti konvenuta, permezz ta' mezzi diplomatiċi, dwar l-irtirar tagħha tal-ewwel notifika jew ta' tnaqqis fl-ambitu tas-sospensjoni. Fil-każ tal-aħħar, it-Titoli msemmija fit-tieni notifika biss għandhom jieqfu japplikaw proviżorjament.

3. Jekk il-Parti lmentatrici tinnotifika s-sospensjoni ta' Titoli wiehed jew diversi ta' din il-Parti skont il-paragrafu 1, il-Parti konvenuta tista' tissospendi t-Titoli kollha li jkun fadal, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi, b'avviż ta' tliet xhur.

4. Jekk tinghata notifika ta' sospensjoni skont dan l-Artikolu, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' biex jiddeċiedi liema miżuri huma mehtieġa biex jiġi żgurat li kull kooperazzjoni mibdija skont din il-Parti u affettwata min-notifika tiġi konkluzi b'mod xieraq. Fi kwalunkwe każ, fir-rigward tad-data personali kollha miksuba permezz ta' kooperazzjoni skont din il-Parti qabel ma jieqfu japplikaw b'mod proviżorju t-Titoli kkonċernati mis-sospensjoni, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni li tahtu tkun ġiet trasferita d-data personali jinzamm wara li tidhol fis-seħh is-sospensjoni.

5. It-Titoli sospizi għandhom jerġghu jiddaħhlu fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data li fiha il-Parti lmentatriċi tkun tat notifika bil-miktub lill-Parti konvenuta, permezz ta' mezzi diplomatiċi, bl-intenzjoni tagħha li terġa' ddahhal it-Titoli sospizi. Il-Parti lmentatriċi għandha tagħmel dan immedjatament meta tqis li l-ksur serju tal-obbligi li fuqhom kienet ibbazata s-sospensjoni ma baqax jezisti.

6. Man-notifika mill-Parti lmentatriċi tal-intenzjoni tagħha li terġa' ddahhal it-Titoli sospizi skont il-paragrafu 5, il-bqija tat-Titoli sospizi mill-Parti konvenuta skont il-paragrafu 3 għandhom jerġghu jiddaħhlu fl-istess hin bħat-Titoli sospizi mill-Parti lmentatriċi skont il-paragrafu 1.

ARTIKOLU 701

Perjodi ta' Żmien

1. Il-perjodi kollha ta' zmien stabbiliti f'dan it-Titolu għandhom jingħaddu f'gimghat jew xhur, skont il-każ, mill-jum ta' wara l-att li jirreferu għalih.
2. Kull perjodu ta' zmien imsemmi f'dan it-Titolu jista' jiġi mmodifikat bi qbil reċiproku bejn il-Partijiet.

IR-RABA' PARTI

IL-KOOPERAZZJONI TEMATIKA

TITOLU I

IS-SIGURTÀ TAS-SAĦĦA

ARTIKOLU 702

Kooperazzjoni fis-sigurtà tas-saħħa

1. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "theddida transfruntiera serja għas-saħħa" tfisser periklu għall-hajja jew inkella periklu serju għas-saħħa ta' orġini bijoloġika, kimika, ambjentali jew mhux magħrufa li jinxtered jew li jinvolvi riskju sinifikanti ta' tixrid bejn il-fruntieri ta' mill-anqas Stat Membru wiehed u tar-Renju Unit.
2. Il-Partijiet għandhom jinfurmaw lil xulxin dwar theddida transfruntiera serja għas-saħħa li taffettwa lill-Parti l-oħra u għandhom jagħmlu hilitom biex jagħmlu dan fil-hin.

3. Jekk ikun hemm theddida transfruntiera serja għas-saħha, wara talba bil-miktub mir-Renju Unit, l-Unjoni tista' tagħti lir-Renju Unit aċċess ad hoc għas-Sistema ta' Twissija u Reazzjoni Bikrija (Early Warning and Response System "EWRS") fir-rigward tat-theddida partikolari biex il-Partijiet u l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jkunu jistgħu jiskambjaw informazzjoni rilevanti, jivvalutaw ir-riskji għas-saħha pubblika, u jikkoordinaw il-miżuri li jistgħu jkunu meħtieġa għall-protezzjoni tas-saħha pubblika. L-Unjoni għandha tagħmel hilitha biex twieġeb għat-talba bil-miktub tar-Renju Unit fil-hin.

Barra minn hekk, l-Unjoni tista' tistieden lir-Renju Unit jipparteċipa f'kumitat stabbilit fl-Unjoni u magħmul minn rappreżentanti tal-Istati Membri għall-finijiet ta' appoġġ għall-iskambju ta' informazzjoni u ta' koordinazzjoni relatati mat-theddid serju transfruntier għas-saħha.

Iż-żewġ arrangamenti għandhom ikunu fuq bazi temporanja, u fi kwalunkwe każ għal mhux aktar mit-tul ta' żmien li xi wahda mill-Partijiet, wara li tkun ikkonsultat il-Parti l-oħra, tqis li tkun meħtieġa għat-theddida transfruntiera serja rilevanti għas-saħha.

4. Għall-finijiet tal-iskambju ta' informazzjoni msemmi fil-paragrafu 2 u kwalunkwe talba magħmula skont il-paragrafu 3, kull Parti għandha taħtar punt fokali u tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar dan. Il-punti fokali għandhom ukoll:

- (a) jagħmlu hilithom biex jiffaċilitaw il-fehim bejn il-Partijiet dwar jekk theddida hijjex theddida transfruntiera serja għas-saħha;
- (b) ifittxu soluzzjonijiet miftehma reċiprokament għal kwalunkwe kwistjoni teknika li tirriżulta mill-implimentazzjoni ta' dan it-Titolu.

5. Ir-Renju Unit għandu josserva l-kondizzjonijiet applikabbli kollha għall-użu tal-EWRS u r-regoli ta' proċedura tal-kumitat imsemmi fil-paragrafu 3, għall-perjodu ta' aċċess mogħti fir-rigward ta' theddida transfruntiera serja partikolari għas-saħħa. Jekk, wara skambji ta' kjarifika bejn il-Partijiet:

- (a) l-Unjoni tqis li r-Renju Unit ma osservax il-kondizzjonijiet jew ir-regoli ta' proċedura msemmija hawn fuq, l-Unjoni tista' ttejjem l-aċċess tar-Renju Unit għall-EWRS jew il-parteciċipazzjoni tiegħu f'dak il-kumitat, skont il-każ, fir-rigward ta' dik it-theddida;
- (b) ir-Renju Unit iqis li ma jistax jaċċetta l-kondizzjonijiet jew ir-regoli ta' proċedura, ir-Renju Unit jista' jirtira l-parteciċipazzjoni tiegħu fl-EWRS jew il-parteciċipazzjoni tiegħu f'dak il-kumitat, skont il-każ, fir-rigward ta' dik it-theddida.

6. Jekk fl-interess reċiproku, il-Partijiet għandhom jikkooperaw f'fora internazzjonali dwar il-prevenzjoni, l-identifikazzjoni, it-thejjija u r-rispons għal theddid stabbilit u emergenti għas-sigurtà tas-saħħa.

7. Iċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard u l-korp rilevanti fir-Renju Unit responsabbli għas-sorveljanza, l-intelligenza dwar l-epidemiji u l-pariri xjentifiċi dwar il-mard infettiv għandhom jikkooperaw dwar kwistjonijiet tekniċi u xjentifiċi ta' interess reċiproku għall-Partijiet u, għal dan il-għan, jistgħu jikkonkludu memorandum ta' qbil.

TITOLU II

ĊIBERSIGURTÀ

ARTIKOLU 703

Djalogu dwar kwistjonijiet ċibernetiċi

Il-Partijiet għandhom ifittxu li jstabilixxu djalogu regolari sabiex jiskambjaw informazzjoni dwar żviluppi ta' politika rilevanti, inkluż fir-rigward tas-sigurtà internazzjonali, is-sigurtà ta' teknoloġiji emergenti, il-governanza tal-internet, iċ-ċibersigurtà, iċ-ċiberdifiza u ċ-ċiberkriminalità.

ARTIKOLU 704

Kooperazzjoni dwar kwistjonijiet ċibernetiċi

1. Jekk fl-interess reċiproku tagħhom, il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-qasam tal-kwistjonijiet ċibernetiċi billi jikkondividu l-aħjar prattiki u permezz ta' azzjonijiet prattiki kooperattivi mmirati biex jippromwovu u jipproteġu ċiberspazju miftuħ, liberu, stabbli u sigur ibbażat fuq l-applikazzjoni tal-liġi internazzjonali eżistenti, u normi għal imġiba responsabbli mill-Istat u miżuri reġjonali ta' bini ta' fiduċja ċibernetika.

2. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom ukoll biex jikkooperaw f'korpi u fora internazzjonali rilevanti, u jagħmlu hilitom biex isahhu r-reżiljenza ċibernetika globali u jsahhu l-kapaċità ta' pajjiżi terzi biex jġġieldu ċ-ċiberkriminalità b'mod effettiv.

ARTIKOLU 705

Kooperazzjoni mal-Iskwadra ta' Rispons f'Emerġenza relatata mal-Kompjuters – l-Unjoni Ewropea

Sogġett għall-approvazzjoni minn qabel tal-Bord ta' Tmexxija tal-Iskwadra ta' Rispons f'Emerġenza relatata mal-Kompjuters – l-Unjoni Ewropea (CERT-UE), CERT-UE u t-tim nazzjonali tar-Renju Unit ta' rispons f'emergenza relatata mal-kompjuters għandhom jikkooperaw fuq bażi volontarja, f'waqtha u reċiproka għall-iskambju ta' informazzjoni dwar għodod u metodi, bħal tekniki, tattiki, proċeduri u l-aħjar prattiki, u dwar theddid u vulnerabbiltajiet ġenerali.

ARTIKOLU 706

Parteċipazzjoni fattivitajiet speċifiċi tal-Grupp ta' Kooperazzjoni
stabbilit skont id-Direttiva (UE) 2016/1148

1. Bil-hsieb li tiġi promossa l-kooperazzjoni dwar iċ-ċibersigurtà filwaqt li tiġi żgurata l-awtonomija tal-proċess tat-teħid tad-deċiżjonijiet tal-Unjoni, l-awtoritajiet nazzjonali rilevanti tar-Renju Unit jistgħu jipparteċipaw fuq l-istedina, li r-Renju Unit jista' jitlob ukoll, tal-President tal-Grupp ta' Kooperazzjoni f'konsultazzjoni mal-Kummissjoni, fl-attivitajiet li ġejjin tal-Grupp ta' Kooperazzjoni:

- (a) l-iskambju tal-aħjar prattiki fil-bini tal-kapaċitajiet biex tiġi żgurata s-sigurtà tan-networks u tas-sistemi tal-informazzjoni;
- (b) l-iskambju ta' informazzjoni fir-rigward ta' eżercizzji relatati mas-sigurtà tan-networks u tas-sistemi tal-informazzjoni;
- (c) l-iskambju ta' informazzjoni, esperjenzi u l-aħjar prattiki dwar ir-riskji u l-inċidenti;
- (d) l-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar prattiki dwar is-sensibilizzazzjoni, il-programmi edukattivi u t-taħriġ; u
- (e) l-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar prattiki dwar ir-riċerka u l-iżvilupp b'rabta mas-sigurtà tan-networks u tas-sistemi tal-informazzjoni.

2. Kull skambju ta' informazzjoni, esperjenzi jew l-aħjar prattiki bejn il-Grupp ta' Kooperazzjoni u l-awtoritajiet nazzjonali rilevanti tar-Renju Unit għandhom ikunu volontarji u, fejn xieraq, reċiproċi.

ARTIKOLU 707

Kooperazzjoni mal-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà (ENISA)

1. Bil-ħsieb li jipromwovi l-kooperazzjoni dwar iċ-ċibersigurtà filwaqt li jiżgura l-awtonomija tal-proċess tat-tehd tad-deċiżjonijiet tal-Unjoni, ir-Renju Unit jista' jipparteċipa bi stedina, li r-Renju Unit jista' jitlob ukoll, tal-Bord tat-Tmexxija tal-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà (ENISA), fl-attivitajiet li ġejjin imwettqa mill-ENISA:

- (a) il-bini ta' kapaċità;
- (b) l-għarfien u l-informazzjoni; u
- (c) is-sensibilizzazzjoni u l-edukazzjoni.

2. Il-kondizzjonijiet għall-partecipazzjoni tar-Renju Unit fl-attivitajiet ta-ENISA msemmija fil-paragrafu 1, inkluża kontribuzzjoni finanzjarja xierqa, għandhom jiġu stabbiliti fl-arrangamenti ta' hidma adottati mill-Bord tat-Tmexxija ta-ENISA soġġett għall-approvazzjoni minn qabel mill-Kummissjoni u mifhehma mar-Renju Unit.
3. L-iskambju ta' informazzjoni, esperjenzi u l-aħjar prattiki bejn l-ENISA u r-Renju Unit għandu jkun volontarju u, fejn xieraq, reċiproku.

IL-HAMES PARTI

PARTEĊIPAZZJONI FI PROGRAMMI TAL-UNJONI, ĠESTJONI FINANZJARJA TAJBA
U DISPOŻIZZJONIJIET FINANZJARJI

ARTIKOLU 708

Kamp ta' applikazzjoni

1. Din il-Parti tapplika għall-parteċipazzjoni tar-Renju Unit fil-programmi, l-attivitajiet u s-servizzi tal-Unjoni skont dawn, li fihom il-Partijiet ikunu qablu li r-Renju Unit jipparteċipa.
2. Din il-Parti ma għandhiex tapplika għall-parteċipazzjoni tar-Renju Unit fil-programmi ta' koeżjoni taht l-għan tal-kooperazzjoni territorjali Ewropea jew programmi simili li għandhom l-istess objettiv, li jseħh abbażi tal-atti bażiċi ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni applikabbli għal dawk il-programmi.

Il-kondizzjonijiet applikabbli għall-parteċipazzjoni fil-programmi msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom jiġu speċifikati fl-att bażiku applikabbli u l-fehim ta' finanzjament konkluz tahtu. Il-Partijiet għandhom jaqblu dwar dispożizzjonijiet b'effett simili għall-Kapitolu 2 dwar il-parteċipazzjoni tar-Renju Unit f'dawk il-programmi.

ARTIKOLU 709

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din il-Parti, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "att bażiku" tfisser:
- (i) att ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni li jistabbilixxi programm jew attività, li jipprovdi bażi legali għal azzjoni u għall-implimentazzjoni tan-nefqa korrispondenti mdahhla fil-baġit tal-Unjoni jew tal-garanzija baġitarja appoġġata mill-baġit tal-Unjoni, inkluż kwalunkwe emenda u kwalunkwe att rilevanti ta' istituzzjoni tal-Unjoni li jissupplimenta jew jimplimenta dak l-att, hlief dawk li jadottaw programmi ta' hidma, jew
 - (ii) att ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni li jistabbilixxi attività finanzjata mill-baġit tal-Unjoni għajr programmi;
- (b) "ftehim ta' finanzjament" tfisser ftehimiet relatati ma' programmi u attivitajiet tal-Unjoni skont il-Protokoll I dwar Programmi u attivitajiet li fihom jipparteċipa r-Renju Unit li jimplimentaw il-fondi tal-Unjoni, bħal ftehimiet ta' għotja, ftehimiet ta' kontribuzzjoni, ftehimiet qafas ta' shubja finanzjarja, ftehimiet ta' finanzjament u ftehimiet ta' garanzija;

- (c) "regoli oħra li jappartjenu għall-implimentazzjoni tal-programm u l-attività tal-Unjoni" tfisser ir-regoli stabbiliti fir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ ("ir-Regolament Finanzjarju") li japplikaw għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, u fil-programm ta' hidma jew fis-sejhiet jew fi proċeduri oħra tal-ġhoti tal-Unjoni;
- (d) "Unjoni" tfisser l-Unjoni jew il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, jew it-tnejn li huma, skont il-kuntest;
- (e) "proċedura ta' ġhoti tal-Unjoni" tfisser proċedura għall-ġhoti ta' finanzjament mill-Unjoni mmedija mill-Unjoni jew minn persuni jew entitajiet fdati bl-implimentazzjoni ta' fondi tal-Unjoni;
- (f) "Entità tar-Renju Unit" tfisser kwalunkwe tip ta' entità, kemm jekk persuna fiżika, persuna ġuridika jew entità oħra, li tista' tipparteċipa f'attivitajiet ta' programm jew attività tal-Unjoni f'konformità mal-att bażiku u li tirrisjedi jew tkun stabbilita fir-Renju Unit.

¹ Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 2018 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1296/2013, (UE) Nru 1301/2013, (UE) Nru 1303/2013, (UE) Nru 1304/2013, (UE) Nru 1309/2013, (UE) Nru 1316/2013, (UE) Nru 223/2014, (UE) Nru 283/2014, u d-Deċiżjoni Nru 541/2014/UE u li jhassar ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 (ĠU L 193, 30.7.2018, p. 1).

KAPITOLU 1

PARTEĊIPAZZJONI TAR-RENJU UNIT FIL-PROGRAMMI
U L-ATTIVITAJIET TAL-UNJONI

TAQSIMA 1

KONDIZZJONIJIET ĠENERALI GĦALL-PARTEĊIPAZZJONI FIL-PROGRAMMI
U L-ATTIVITAJIET TAL-UNJONI

ARTIKOLU 710

Stabbiliment tal-partecipazzjoni

1. Ir-Renju Unit għandu jipparteċipa fi u jikkontribwixxi għall-programmi, l-attivitajiet, jew fkażijiet eċċezzjonali, il-parti tal-programmi jew l-attivitajiet tal-Unjoni, li huma miftuħa għall-partecipazzjoni tiegħu, u li huma elenkati fil-Protokoll dwar Programmi u attivitajiet li fihom jipparteċipa r-Renju Unit ("Protokoll I").
2. Il-Protokoll I għandu jigi miftiehem bejn il-Partijiet. Huwa għandu jigi adottat u jista' jigi emendat mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni.

3. Il-Protokoll I għandu:

- (a) jidentifika l-programmi, l-attivitajiet, jew fkażijiet eċċezzjonali, il-parti tal-programmi jew l-attivitajiet tal-Unjoni, li fihom għandu jipparteċipa r-Renju Unit;
- (b) jistabbilixxi t-tul tal-parteċipazzjoni, li għandu jirreferi għall-perjodu ta' zmien li matulu r-Renju Unit u l-entitajiet tar-Renju Unit jistgħu japplikaw għal finanzjament mill-Unjoni jew jistgħu jiġu fdati bl-implimentazzjoni tal-fondi tal-Unjoni;
- (c) jistabbilixxi kondizzjonijiet speċifiċi għall-parteċipazzjoni tar-Renju Unit u tal-entitajiet tar-Renju Unit, inkluż il-modalitajiet speċifiċi għall-implimentazzjoni tal-kondizzjonijiet finanzjarji kif identifikati skont l-Artikolu 714, il-modalitajiet speċifiċi tal-mekkanizmu ta' korrezzjoni kif identifikati skont l-Artikolu 716, u l-kondizzjonijiet għall-parteċipazzjoni fi strutturi mahluqa għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dawk il-programmi jew attivitajiet tal-Unjoni. Dawn il-kondizzjonijiet għandhom jikkonformaw ma' dan il-Ftehim u mal-atti bażiċi u mal-atti ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni li jistabbilixxu tali strutturi;
- (d) fejn applikabbli, jistabbilixxi l-ammont tal-kontribuzzjoni tar-Renju Unit għal programm tal-Unjoni implimentat permezz ta' strument finanzjarju jew garanzija baġitarja u, fejn xieraq, il-modalitajiet speċifiċi msemmija fl-Artikolu 717.

ARTIKOLU 711

Konformità mar-regoli tal-programm

1. Ir-Renju Unit għandu jippartecipa fil-programmi, l-attivitajiet tal-Unjoni, jew partijiet minnhom, elenkati fil-Protokoll I skont it-termini u l-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim, fl-atti baziċi u regoli oħra li jappartjenu għall-implimentazzjoni tal-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni.
2. It-termini u l-kondizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom jinkludu:
 - (a) l-eligibbiltà tal-entitajiet tar-Renju Unit u kwalunkwe kondizzjonijiet oħra ta' eligibbiltà relatati mar-Renju Unit, b'mod partikolari mal-origini, mal-post tal-attività jew man-nazzjonalità;
 - (b) it-termini u l-kondizzjonijiet applikabbli għas-sottomissjoni, il-valutazzjoni u l-għażla tal-applikazzjonijiet u għall-implimentazzjoni tal-azzjonijiet minn entitajiet eligibbli tar-Renju Unit.
3. It-termini u l-kondizzjonijiet imsemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 2 għandhom ikunu ekwivalenti għal dawk applikabbli għall-entitajiet eligibbli tal-Istati Membri, hliet f'kazijiet eċċezzjonali debitament gustifikati kif previst fit-termini u l-kondizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1. Kwalunkwe parti tista' tigbed l-attenzjoni tal-Kumitat Speċjalizat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għall-htieġa ta' diskussjoni ta' esklużjonijiet debitament gustifikati.

ARTIKOLU 712

Kondizzjonijiet għall-partecipazzjoni

1. Il-partecipazzjoni tar-Renju Unit fi programm tal-Unjoni, jew attività, jew partijiet minnhom kif imsemmi fl-Artikolu 708 għandha tkun kondizzjonali fuq li r-Renju Unit:
 - (a) jagħmel kull sforz, fil-qafas tal-ligijiet domestiċi tagħha, biex jiffaċilita d-dhul u r-residenza ta' persuni involuti fl-implimentazzjoni ta' dawn il-programmi u l-attivitajiet, jew partijiet minnhom, inklużi studenti, riċerkaturi, apprendisti jew voluntiera;
 - (b) tiżgura, sa fejn ikun taht il-kontroll tal-awtoritajiet tar-Renju Unit, li l-kondizzjonijiet għall-persuni msemmija fil-punt (a) biex jaċċessaw servizzi fir-Renju Unit li huma direttament relatati mal-implimentazzjoni tal-programmi jew l-attivitajiet ikunu l-istess bhal dawk għannazzjonali tar-Renju Unit, inkluż fir-rigward ta' kwalunkwe tariffa;
 - (c) fir-rigward tal-partecipazzjoni li tinvolvi l-iskambju ta' jew l-aċċess għal informazzjoni klassifikata jew sensittiva mhux klassifikata, li jkollhom fis-sehħ il-ftehimiet xierqa f'konformità mal-Artikolu 777.

2. Fir-rigward tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit fi programm jew attività tal-Unjoni, jew partijiet minnhom kif insemmi fl-Artikolu 708, l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha għandhom:
 - (a) jagħmlu kull sforz, fil-qafas tal-liġijiet tal-Unjoni jew tal-Istati Membri biex jiffacilitaw id-dhul u r-residenza ta' nazzjonali tar-Renju Unit involuti fl-implimentazzjoni ta' dawn il-programmi u l-attivitàjiet, jew partijiet minnhom, inklużi studenti, riċerkaturi, apprendisti jew voluntiera;
 - (b) tiżgura, sa fejn ikun taht il-kontroll tal-Unjoni u tal-awtoritajiet tal-Istati Membri, li l-kondizzjonijiet għan-nazzjonali tar-Renju Unit insemmija fil-punt (a) biex jaċċessaw servizzi fl-Unjoni li huma direttament relatati mal-implimentazzjoni tal-programmi jew l-attivitàjiet ikunu l-istess bħal dawk għac-ċittadini tal-Unjoni, inkluż fir-rigward ta' kwalunkwe tariffa.
3. Il-Protokoll I jista' jstabilixxi aktar kondizzjonijiet speċifiċi li jirreferu għal dan l-Artikolu, li huma mehtieġa għall-partecipazzjoni tar-Renju Unit fi programm jew attività tal-Unjoni, jew partijiet minnhom.
4. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 711.
5. Dan l-Artikolu u l-Artikolu 718, huma wkoll mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe arrangament magħmul bejn ir-Renju Unit u l-Irlanda dwar iż-Żona Komuni għall-Ivvjaġġar.

ARTIKOLU 713

Il-parteċipazzjoni tar-Renju Unit fil-governanza tal-programmi jew l-attivitajiet

1. Rappreżentanti jew esperti tar-Renju Unit, jew l-esperti mahtura mir-Renju Unit għandhom jithallew jiehdu sehem, bhala osservaturi sakemm ma jkunux punti riżervati għall-Istati Membri biss jew marbuta ma' programm jew attività li fihom ir-Renju Unit mhux qed jipparteċipa, fil-kumitati, fil-laqgħat tal-gruppi ta' esperti jew f'laqgħat simili oħra fejn ir-rappreżentanti jew l-esperti tal-Istati Membri, jew l-esperti mahtura mill-Istati Membri jipparteċipaw, u li jassistu lill-Kummissjoni Ewropea fl-implimentazzjoni u l-ġestjoni tal-programmi, l-attivitajiet jew partijiet minnhom, li fihom jipparteċipa r-Renju Unit f'konformità mal-Artikolu 708 jew li huma stabbiliti mill-Kummissjoni Ewropea fir-rigward tal-implimentazzjoni tad-dritt tal-Unjoni b'rabta ma' dawn il-programmi, attivitajiet jew partijiet minnhom. Ir-rappreżentanti jew l-esperti tar-Renju Unit, jew l-esperti mahtura mir-Renju Unit ma għandhomx ikunu preżenti fil-mument tal-votazzjoni. Ir-Renju Unit għandu jġi infurmat bir-riżultat tal-votazzjoni.
2. Meta l-esperti jew l-evalwaturi ma jinhatrux fuq il-bażi tan-nazzjonalità, in-nazzjonalità ma għandhiex tkun raġuni biex jiġu esklużi n-nazzjonali tar-Renju Unit.

3. Soġġett għall-kondizzjonijiet tal-paragrafu 1, il-parteċipazzjoni tar-rappreżentanti tar-Renju Unit fil-laqgħat imsemmija fil-paragrafu 1, jew f'laqgħat oħra relatati mal-implimentazzjoni ta' programmi jew attivitajiet, għandha tkun irregolata mill-istess regoli u proċeduri bħal dawk applikabbli għar-rappreżentanti tal-Istati Membri, b'mod partikolari d-drittijiet tal-kelma, ir-riċeviment ta' informazzjoni u dokumentazzjoni sakemm ma jikkonċernax punti riżervati biss għall-Istati Membri jew b'rabta ma' programm jew attività li fihom ir-Renju Unit mhux qed jipparteċipa, u r-rimborz tal-ispejjeż tal-ivvjaġġar u tas-sussistenza.

4. Il-Protokoll I jista' jiddefinixxi modalitajiet ulterjuri għall-parteċipazzjoni ta' esperti, kif ukoll il-parteċipazzjoni tar-Renju Unit f'bordijiet ta' tmexxija u strutturi mahluqa għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' programmi jew attivitajiet tal-Unjoni definiti f'dak il-Protokoll.

TAQSIMA 2

REGOLI GĦALL-FINANZJAMENT TAL-PARTEĊIPAZZJONI FIL-PROGRAMMI U L-ATTIVITAJIET TAL-UNJONI

ARTIKOLU 714

Kondizzjonijiet finanzjarji

1. Il-parteċipazzjoni tar-Renju Unit jew ta' entitajiet tar-Renju Unit fil-programmi, attivitajiet jew partijiet minnhom tal-Unjoni, għandha tkun soġġetta għall-kontribuzzjoni finanzjarja tar-Renju Unit għall-finanzjament korrispondenti taht il-baġit tal-Unjoni.

2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tiegħu l-forma tas-somma ta':
 - (a) miżata għall-partecipazzjoni; u
 - (b) kontribuzzjoni operattiva.

3. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tiegħu l-forma ta' pagament annwali magħmul f'pagament wiehed jew aktar.

4. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 733, il-miżata għall-partecipazzjoni għandha tkun ta' 4 % tal-kontribuzzjoni operattiva annwali u ma għandhiex tkun soġġetta għal aġġustamenti retrospettivi hliet fir-rigward tas-sospensjoni skont il-punt (b) tal-Artikolu 718(7) u t-terminazzjoni skont il-punt (c) tal-Artikolu 720(6). Mill-2028 il-livell tal-miżata għall-partecipazzjoni jista' jigi aġġustat mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni.

5. Il-kontribuzzjoni operattiva għandha tkopri n-nefqa operattiva u ta' appoġġ u tkun addizzjonali kemm f'approprjazzjonijiet ta' impenn kif ukoll f'approprjazzjonijiet ta' pagament għall-ammonti mdaħħla fil-baġit tal-Unjoni adottati definittivament għal programmi jew attivitajiet jew b'mod eċċezzjonali għal partijiet minnhom miżjuda, fejn xieraq, bi dħul assenjat estern li ma jirrizultax minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għal programmi u attivitajiet tal-Unjoni minn donaturi oħra, kif definit fil-Protokoll I.

6. Il-kontribuzzjoni operazzjonali għandha tkun ibbażata fuq koeffiċjent tal-kontribuzzjoni definit bħala l-proporzjon tal-Prodott Domestiku Gross (PDG) tar-Renju Unit bi prezzijiet tas-suq mal-PDG tal-Unjoni bil-prezzijiet tas-suq. Il-PDG bil-prezzijiet tas-suq li għandhom jiġu applikati għandhom ikunu disponibbli l-aktar tard mill-1 ta' Jannar tas-sena li fiha jsir il-pagament annwali kif previst mill-Uffiċċju tal-Istatistika tal-Unjoni Ewropea (EUROSTAT), hekk kif japplika l-arrangament imsemmi fl-Artikolu 730 u skont ir-regoli ta' dan l-arrangament. Qabel ma japplika dan l-arrangament, il-PDG tar-Renju Unit għandu jkun dak stabbilit abbazi tad-data pprovduta mill-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi (OECD).

7. Il-kontribuzzjoni operazzjonali għandha tkun ibbażata fuq l-applikazzjoni tal-kjavi tal-kontribuzzjoni għall-approprijazzjonijiet ta' impenn inizjali mizjuda kif deskritt fil-paragrafu 5 imdahhla fil-baġit tal-Unjoni adottat definittivament għas-sena applikabbli għall-finanzjament tal-programmi jew l-attivitajiet tal-Unjoni jew b'mod eċċezzjonali partijiet minnhom li fihom jipparteċipa r-Renju Unit.

8. Il-kontribuzzjoni operattiva ta' programm, attività jew parti minnha għal sena N tista' tiġi aġġustata b'mod retrospettiv 'il fuq jew 'l isfel f'sena waħda jew aktar sussegwenti fuq il-bażi tal-impenji baġitarji magħmula fuq l-approprijazzjonijiet ta' impenn ta' dik is-sena, l-implimentazzjoni tagħhom permezz ta' impenji legali u d-dizimpenn tagħhom.

L-ewwel aġġustament għandu jsir fis-sena N+1 meta l-kontribuzzjoni inizjali għandha tiġi aġġustata 'l fuq jew 'l isfel bid-differenza bejn il-kontribuzzjoni inizjali u kontribuzzjoni aġġustata kkalkulata billi jiġi applikat il-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni tas-sena N għas-somma:

- (a) tal-ammont ta' impenji baġitarji li saru fuq approprjazzjonijiet ta' impenn awtorizzati fis-sena N taht il-baġit adottat tal-Unjoni Ewropea u fuq approprjazzjonijiet ta' impenn li jikkorrispondu għal dizimpenji li saru disponibbli mill-ġdid; u
- (b) kwalunkwe approprjazzjoni ta' dhul assenjat estern li ma tirrizultax minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għal programmi u attivitajiet tal-Unjoni minn donaturi ohra kif definit fil-Protokoll I u li kienu disponibbli fi tmiem is-sena N.

Kull sena sussegwenti, sakemm l-impenji baġitarji kollha ffinanzjati taht l-appropriazzjonijiet li joriginaw mis-sena N ikunu thallsu jew ġew dizimpenjati u mhux aktar tard minn tliet snin wara tmiem il-programm jew wara tmiem il-qafas finanzjarju pluriennali li jikkorrispondi għas-sena N skont liema tiġi l-ewwel, l-Unjoni għandha tikkalkula aġġustament tal-kontribuzzjoni tas-sena N billi tnaqqas il-kontribuzzjoni tar-Renju Unit bl-ammont miksub bl-applikazzjoni tal-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni tas-sena N għad-dizimpenji magħmula kull sena fuq l-impenji tas-sena N iffinanzjati mill-baġit tal-Unjoni jew mid-dizimpenji li jkunu saru disponibbli mill-ġdid.

Jekk l-appropriazzjonijiet tad-dhul assenjat estern li ma jirrizultawx minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għal programmi u attivitajiet tal-Unjoni minn donaturi ohra kif definit fil-Protokoll I jiġu kkanċellati, il-kontribuzzjoni tar-Renju Unit għandha titnaqqas bl-ammont miksub bl-applikazzjoni tal-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni tas-sena N għall-ammont ikkanċellat.

Fis-sena N+2 jew fis-snin sussegwenti, wara li jkun saru l-aġġustamenti msemmija fit-tieni, it-tielet u r-raba' subparagrafi, il-kontribuzzjoni tar-Renju Unit għas-sena N għandha titnaqqas ukoll b'ammont miksub billi tiġi mmultiplikata l-kontribuzzjoni tar-Renju Unit għas-sena N u l-proporzjon ta':

- (a) l-impenji legali tas-sena N, iffinanzjati taht kwalunkwe approprjazzjoni ta' impenn disponibbli fis-sena N, u li jirriżultaw minn proċeduri ta' għoti kompetittivi,
 - (i) li minnhom ġew esklużi r-Renju Unit u l-entitajiet tar-Renju Unit; jew
 - (ii) li għalihom il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni ddecieda, f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 715 li kien hemm kwazi esklużjoni tar-Renju Unit jew ta' entitajiet tar-Renju Unit; jew
 - (iii) li għalihom l-iskadenza għas-sottomissjoni tal-applikazzjonijiet tkun skadjet matul is-sospensjoni msemmija fl-Artikolu 718 jew wara li tkun dahlet fis-sehħ it-terminazzjoni msemmija fl-Artikolu 720; jew
 - (iv) li għalihom il-parteċipazzjoni tar-Renju Unit u tal-entitajiet tar-Renju Unit tkun ġiet limitata skont l-Artikolu 722(3); u
- (b) l-ammont totali ta' impenji legali ffinanzjati taht kwalunkwe approprjazzjoni ta' impenn tas-sena N.

Dan l-ammont ta' impenji legali għandu jiġi kkalkulat billi jittiehdu l-impenji baġitarji kollha li saru fis-sena N u jitnaqqsu d-dizimpenji li jkunu saru fuq dawn l-impenji fis-sena N+1.

9. Fuq talba, l-Unjoni għandha tipprovdi lir-Renju Unit b'informazzjoni fir-rigward tal-partecipazzjoni finanzjarja tiegħu kif inkluza fl-informazzjoni relatata mal-baġit, il-kontabbiltà, il-prestazzjoni u l-evalwazzjoni pprovduta lill-awtoritajiet baġitarji u ta' kwittanza tal-Unjoni dwar il-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni li fihom jipparteċipa r-Renju Unit. Dik l-informazzjoni għandha tiġi pprovduta b'kont debitu għar-regoli dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni tad-data tal-Unjoni u tar-Renju Unit u hija mingħajr preġudizzju għall-informazzjoni li r-Renju Unit huwa intitolat li jirċievi skont il-Kapitolu 2.

10. Il-kontribuzzjonijiet kollha tar-Renju Unit jew il-pagamenti kollha mill-Unjoni u l-kalkolu tal-ammonti dovuti jew li għandhom jiġu riċevuti għandhom isiru f'euro.

11. Soġġett għall-paragrafu 5 u t-tieni subparagrafu tal-paragrafu 8 ta' dan l-Artikolu, id-dispożizzjonijiet dettaljati għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu jinsabu fl-Anness 47. L-Anness 47 jista' jiġi emendat mill-Komitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni.

ARTIKOLU 715

Kważi esklużjoni mill-proċedura ta' għoti ta' għotja kompetittiva

1. Meta r-Renju Unit iqis li ċerti kondizzjonijiet stabbiliti fi proċedura ta' għotja kompetittiva jammontaw għal kważi esklużjoni tal-entitajiet tar-Renju Unit, ir-Renju Unit għandu jinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni qabel l-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-applikazzjonijiet fil-proċedura kkonċernata u għandu jipprovdi ġustifikazzjoni.
2. Fi żmien tliet xhur mill-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-applikazzjonijiet fil-proċedura tal-għoti kkonċernata, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu jeżamina n-notifika msemmija fil-paragrafu 1 sakemm ir-rata ta' parteċipazzjoni tal-entitajiet tar-Renju Unit fil-proċedura tal-għoti kkonċernata tkun mill-inqas 25 % inqas meta mqabbla ma':
 - (a) ir-rata medja ta' parteċipazzjoni tal-entitajiet tar-Renju Unit fi proċeduri ta' għoti kompetittivi simili li ma fihomx kondizzjoni bħal din u mmedija fi żmien tliet snin qabel in-notifika; jew,
 - (b) fin-nuqqas ta' proċeduri ta' għoti kompetittivi simili, ir-rata medja ta' parteċipazzjoni tal-entitajiet tar-Renju Unit fil-proċeduri ta' għoti kompetittivi kollha mmedija taht il-programm, jew il-programm preċedenti, kif rilevanti, fi żmien tliet snin qabel in-notifika.

3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu sa tmiem il-perjodu msemmi fil-paragrafu 2, jiddeċiedi jekk kienx hemm kważi esklużjoni tal-entitajiet tar-Renju Unit mill-proċedura tal-ghoti kkonċernata fid-dawl tal-ġustifikazzjoni pprovduta mir-Renju Unit skont il-paragrafu 1 u r-rata ta' parteċipazzjoni effettiva fil-proċedura tal-ghoti kkonċernata.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 2 u 3, ir-rata ta' parteċipazzjoni għandha tkun il-proporzjon bejn l-għadd ta' applikazzjonijiet ippreżentati minn entitajiet tar-Renju Unit u l-għadd totali ta' applikazzjonijiet ippreżentati fl-istess proċedura ta' għoti.

ARTIKOLU 716

Programmi li għalihom japplika mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika

1. Għandu japplika mekkanizmu awtomatiku ta' korrezzjoni fir-rigward ta' dawk il-programmi, l-attivitajiet jew partijiet minnhom tal-Unjoni li għalihom l-applikazzjoni ta' mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatiku hija prevista fil-Protokoll I. L-applikazzjoni ta' dak il-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatiku tista' tkun limitata għal partijiet tal-programm jew tal-attività speċifikati fil-Protokoll I, li huma implimentati permezz ta' għotjiet li għalihom jiġu organizzati sejhiet kompetittivi. Ir-regoli dettaljati dwar l-identifikazzjoni tal-partijiet tal-programm jew tal-attività li għalihom il-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika japplika jew ma japplikax jistgħu jiġu stabbiliti fil-Protokoll I.

2. L-ammont tal-korrezzjoni awtomatika għal programm jew attività jew partijiet minnhom għandu jkun id-differenza bejn l-ammonti inizjali tal-impenji legali attwalment mehuda mal-entitajiet tar-Renju Unit jew tar-Renju Unit iffinanzjati mill-appropriazzjonijiet ta' impenn tas-sena inkwistjoni u l-kontribuzzjoni operazzjonali korrispondenti mhallsa mir-Renju Unit kif aġġustata skont l-Artikolu 714(8), eskluza n-nefqa ta' appoġġ, li tkopri l-istess perjodu jekk dak l-ammont ikun pożittiv.
3. Kwalunkwe ammont imsemmi fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, li għalih kull waħda minn sentejn konsekuttivi taqbeż it-8 % tal-kontribuzzjoni korrispondenti tar-Renju Unit għall-programm kif aġġustat skont l-Artikolu 714(8) għandu jkun dovut mir-Renju Unit bħala kontribuzzjoni addizzjonali skont il-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika għal kull sena mis-sentejn.
4. Regoli dettaljati dwar l-istabbiliment tal-ammonti rilevanti tal-impenji legali msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, inkluż fil-każ ta' konsorzji, u dwar il-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika jistgħu jiġu stabbiliti fil-Protokoll I.

ARTIKOLU 717

Finanzjament fir-rigward ta' programmi implimentati permezz ta' strumenti finanzjarji jew garanziji baġitarji

1. Fejn ir-Renju Unit jippartecipa fi programm, attività tal-Unjoni jew partijiet minnhom li jkunu implimentati permezz ta' strument finanzjarju jew garanzija baġitarja, il-kontribuzzjoni tar-Renju Unit għal programmi implimentati permezz ta' strumenti finanzjarji jew garanziji baġitarji skont il-baġit tal-Unjoni Ewropea implimentat skont it-Titolu X tar-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni għandha ssir fil-forma ta' flus kontanti. L-ammont ikkontribwit fi flus kontanti għandu jżid il-garanzija baġitarja tal-Unjoni jew il-pakkett finanzjarju tal-istrument finanzjarju.

2. Fejn ir-Renju Unit jipparteċipa fi programm imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu li jkun implimentat mill-Grupp tal-Bank Ewropew tal-Investment, f'każ li l-Grupp tal-Bank Ewropew tal-Investment ikun jehtieg ikopri telf li mhuwiex kopert mill-garanzija pprovduta mill-baġit tal-Unjoni, ir-Renju Unit għandu jhallas lill-Grupp tal-Bank Ewropew tal-Investment perċentwal ta' dak it-telf ugwali għall-proporzjon tal-Prodott Domestiku Gross bi prezzijiet tas-suq tar-Renju Unit u s-somma tal-Prodott Domestiku Gross bi prezzijiet tas-suq tal-Istati Membri, tar-Renju Unit u kwalunkwe pajjiż terz ieħor li jipparteċipa f'dak il-programm. Il-Prodott Domestiku Gross bil-prezzijiet tas-suq li għandu jiġi applikat għandu jkun dak disponibbli l-aktar tard mill-1 ta' Jannar tas-sena li fiha jsir il-pagament kif ipprovdut mill-EUROSTAT, malli jibda japplika l-arranġament imsemmi fl-Artikolu 730 u skont ir-regoli ta' dan l-arranġament. Qabel ma japplika dan l-arranġament, il-PDG tar-Renju Unit għandu jkun dak stabbilit abbażi tad-data pprovduta mill-OECD.

3. Fejn xieraq, il-modalitajiet għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu, li b'mod partikolari jiżguraw li r-Renju Unit jirċievi s-sehem tiegħu ta' kontribuzzjonijiet mhux użati għal garanziji baġitarji u strumenti finanzjarji, għandhom jiġu speċifikati aktar fil-Protokoll I.

TAQSIMA 3

SOSPENSJONI U TERMINAZZJONI TAL-PARTEĊIPAZZJONI FIL-PROGRAMMI TAL-UNJONI

ARTIKOLU 718

Sospensjoni tal-partekċipazzjoni tar-Renju Unit fi programm tal-Unjoni mill-Unjoni

1. L-Unjoni tista' unilateralmnt tissospendi l-applikazzjoni tal-Protokoll I, frelazzjoni ma' programm wiehed jew aktar tal-Unjoni, attivitajiet jew eċċezzjonalment partijiet tagħhom skont dan l-Artikolu jekk ir-Renju Unit ma jhallas il-kontribuzzjoni finanzjarja skont it-Taqsima 2 ta' dan il-Kapitolu jew jekk ir-Renju Unit jintroduċi bidliet sinifikanti għal kondizzjoni waħda jew aktar minn dawk segwenti li eżistew meta r-Renju Unit kien jippartekċipa fi programm, attività jew eċċezzjonalment parti minnha u inklużi fil-Protokoll I, u jekk tali bidliet ikollhom impatt sinifikanti fuq l-implimentazzjoni tagħhom:

- (a) il-kondizzjonijiet għad-dhul u r-residenza fir-Renju Unit tal-persuni li huma involuti fl-implimentazzjoni ta' dawn il-programmi u l-attivitajiet, jew partijiet minnhom, inklużi studenti, riċerkaturi, trainees jew voluntiera jinbidlu. Dan għandu japplika, b'mod partikolari, jekk ir-Renju Unit jintroduċi bidla fil-liġijiet domestiċi tiegħu għall-kondizzjonijiet għad-dhul u r-residenza fir-Renju Unit għal dawn il-persuni, li tiddiskrimina bejn l-Istati Membri;

- (b) ikun hemm bidla fl-imposti finanzjarji, inklużi t-tariffi, li japplikaw għall-persuni msemmija fil-punt (a) sabiex iwettqu l-attivitajiet li huma jridu jwettqu sabiex jimplimentaw il-programm;
- (c) il-kondizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 712(3) huma kif ġej.

2. L-Unjoni għandha tinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni dwar l-intenzjoni tagħha li tissospendi l-parteċipazzjoni tar-Renju Unit fil-programm jew l-attività konċernata. L-Unjoni għandha tidentifika l-ambitu tas-sospensjoni u tipprovdi l-gustifikazzjoni dovuta. Sakemm l-Unjoni ma tirtirax in-notifika tagħha, is-sospensjoni għandha tidhol fis-sehh 45 jum wara d-data tan-notifika mill-Unjoni. Id-data li fiha s-sospensjoni tidhol fis-sehh għandha tikkostitwixxi d-data ta' referenza tas-sospensjoni għall-finijiet ta' dan l-Artikolu.

Qabel in-notifika u s-sospensjoni, u matul il-perjodu ta' sospensjoni, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni jista' jiddiskuti miżuri xierqa biex tiġi evitata jew titneħħa s-sospensjoni. F'każ li l-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni jsib ftehim biex tiġi evitata s-sospensjoni fil-perjodu msemmi fl-ewwel subparagrafu, is-sospensjoni ma għandhiex tidhol fis-sehh.

Fi kwalunkwe każ, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu jiltaqa' matul il-perjodu ta' 45 jum biex jiddiskuti l-kwistjoni.

3. Mid-data ta' referenza tas-sospensjoni, ir-Renju Unit ma ghandux jiġi ttrattat bhala pajjiż li jipparteċipa fil-programm tal-Unjoni, attività, jew parti minnha kkonċernata mis-sospensjoni u b'mod partikolari, l-entitajiet tar-Renju Unit jew tar-Renju Unit ma ghandhomx jibqgħu eliġibbli skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 711 u l-Protokoll I, fir-rigward tal-proċeduri tal-ġoti tal-Unjoni li jkunu għadhom ma tlestewx f'dik id-data. Proċedura ta' ġoti għandha tiġi kkunsidrata li tlestiet meta jkunu ttehdut l-impenji legali b'rizultat ta' dik il-proċedura.

4. Is-sospensjoni ma għandhiex taffettwa l-impenji legali li ttehdut qabel id-data ta' referenza tas-sospensjoni. Dan il-Ftehim għandu jkompli japplika għal tali impenji legali.

5. Ir-Renju Unit għandu jinnotifika lill-Unjoni malli jikkunsidra li tkun ġiet stabbilita mill-ġdid il-konformità mal-kondizzjonijiet għall-parteċipazzjoni, u għandu jipprovdi lill-Unjoni b'kwalunkwe evidenza rilevanti għal dan il-ghan.

Fi żmien 30 jum minn dik in-notifika l-Unjoni għandha tivvaluta l-kwistjoni u tista', għal dan il-ghan, titlob lir-Renju Unit biex jippreżenta evidenza addizzjonali. Iż-żmien mehtieġ biex tiġi pprovduta tali evidenza addizzjonali ma għandux jittiehed kont tiegħu fil-perjodu ġenerali għall-valutazzjoni.

Fejn l-Unjoni tkun sabet li ġiet stabbilita mill-ġdid il-konformità għall-parteċipazzjoni, hi għandha tinnotifika mingħajr dewmien lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni li tnehhiet is-sospensjoni. It-tnehhija għandha tidhol fis-sehħ fil-jum ta' wara d-data ta' notifika.

Fejn l-Unjoni tkun sabet li ma tkunx ġiet stabbilita mill-ġdid il-konformità mal-kondizzjonijiet għall-parteċipazzjoni, is-sospensjoni għandha tibqa' fis-sehħ.

6. Ir-Renju Unit għandu jerġa' jiġi ttrattat bħala pajjiż li jipparteċipa fil-programm jew l-attività tal-Unjoni kkonċernata, u b'mod partikolari r-Renju Unit u l-entitajiet tar-Renju Unit għandhom jerġgħu jkunu eliġibbli skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 711 u l-Protokoll I, fir-rigward tal-proċeduri tal-ġhoti tal-Unjoni taht dak il-programm jew l-attività tal-Unjoni li jkunu tnedew wara d-data li fiha t-tneħħija tas-sospensjoni tidhol fis-seħħ, jew li jkunu tnedew qabel dik id-data, u li għalihom ma tkunx skadjet l-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-applikazzjonijiet.

7. Fil-każ li l-partecipazzjoni tar-Renju Unit fi programm, attività, jew parti minnhom tiġi sospiża, il-kontribuzzjoni finanzjarja tar-Renju Unit li tkun dovuta matul il-perjodu ta' sospensjoni għandha tiġi stabbilita kif ġej:

- (a) l-Unjoni għandha tikkalkula mill-ġdid il-kontribuzzjoni operazzjonali billi tuża l-proċedura deskritta fil-punt (a)(iii) tal-ħames subparagrafu tal-Artikolu 714(8);
- (b) it-tariffa tal-partecipazzjoni għandha tiġi aġġustata f'konformità mal-aġġustament tal-kontribuzzjoni operazzjonali.

ARTIKOLU 719

Terminazzjoni tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit fi programm tal-Unjoni mill-Unjoni

1. Jekk, sa sena wara d-data ta' referenza msemmija fl-Artikolu 718(2) l-Unjoni ma tkunx nehhiet is-sospensjoni skont l-Artikolu 718, l-Unjoni għandha jew:

- (a) tivvaluta mill-ġdid il-kondizzjonijiet li bihom tista' toffri li tippermetti lir-Renju Unit ikompli jippartecipa fil-programmi, fl-attivitajiet jew fpartijiet minnhom ikkoncernati tal-Unjoni u għandha tippromponi dawk il-kondizzjonijiet lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni fi żmien 45 jum mill-iskadenza tal-perjodu ta' sospensjoni ta' sena bil-għan li timmodifika l-Protokoll I. Fin-nuqqas ta' fehim dwar dawk il-miżuri mill-Kumitat Speċjalizzat fi żmien perjodu ulterjuri ta' 45 jum, it-terminazzjoni għandha tidhol fis-seħh kif imsemmi fil-punt (b) ta' dan il-paragrafu; jew
- (b) ittemm unilaterament l-applikazzjoni tal-Protokoll I, fir-rigward tal-programmi tal-Unjoni, l-attivitajiet jew partijiet minnhom ikkoncernati, f'konformità ma' dan l-Artikolu, b'kont meħud tal-impatt tal-bidla msemmija fl-Artikolu 718 fuq l-implimentazzjoni tal-programm jew l-attività jew b'mod eċċezzjonali partijiet minnu, jew l-ammont tal-kontribuzzjoni mhux imħallsa.

2. L-Unjoni għandha tinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni bl-intenzjoni tagħha li ttermina l-parteċipazzjoni tar-Renju Unit fi programm wiehed jew aktar tal-Unjoni jew attivitajiet skont il-punt (b) tal-paragrafu 1. L-Unjoni għandha tidentifika l-ambitu tat-terminazzjoni u tipprovdi l-gustifikazzjoni dovuta. Sakemm l-Unjoni ma tirtirax innotifika tagħha, it-terminazzjoni għandha tidhol fis-sehh 45 jum wara d-data tan-notifika mill-Unjoni. Id-data li fiha t-terminazzjoni tidhol fis-sehh għandha tikkostitwixxi d-data ta' referenza tat-terminazzjoni għall-finijiet ta' dan l-Artikolu.

3. Mid-data ta' referenza tat-terminazzjoni 'il quddiem ir-Renju Unit ma għandux jiġi ttrattat bhala pajjiz li jipparteċipa fil-programm jew fl-attività tal-Unjoni kkonċernat mit-terminazzjoni u b'mod partikolari r-Renju Unit jew entitajiet tar-Renju Unit ma għandhomx jibqgħu jkunu eliġibbli skont il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 711 u l-Protokoll I, fir-rigward tal-proċeduri ta' għoti tal-Unjoni li jkunu għadhom ma tlestewx sa dik id-data. Proċedura ta' għoti għandha tiġi kkunsidrata li tkun tlestiet jekk ikunu tiehdu l-impenji legali b'rizultat ta' dik il-proċedura.

4. It-terminazzjoni ma għandhiex taffettwa l-impenji legali li saru qabel id-data ta' referenza tas-sospensjoni msemmija fl-Artikolu 718(2). Dan il-Ftehim għandu jkompli japplika għal tali impenji legali.

5. Fejn l-applikazzjoni tal-Protokoll I, jew parti minnu, tiġi tterminata fir-rigward tal-programmi jew l-attivitajiet jew partijiet minnhom eċċezzjonalment ikkonċernati:

- (a) il-kontribuzzjoni operazzjonali li tkopri n-nefqa ta' appoġġ relatata mal-impenji legali li diġà saru għandha tkompli tkun dovuta sat-tlestija ta' dawk l-impenji legali jew sat-tmiem tal-qafas finanzjarju pluriennali li tahtu jkun gie ffinanzjat l-impenn legali;
- (b) ma għandha ssir l-ebda kontribuzzjoni h'ief dik imsemmija fil-punt (a) fis-snin ta' wara.

ARTIKOLU 720

Terminazzjoni tal-partecipazzjoni fi programm jew attività fil-każ ta' modifika sostanzjali fil-programmi tal-Unjoni

1. Ir-Renju Unit jista' jtemm unilateralmnt il-partecipazzjoni tiegħu fi programm jew attività tal-Unjoni jew parti minnhom msemmija fil-Protokoll I meta:

- (a) l-att baziku ta' dak il-programm jew attività tal-Unjoni jiġi emendat sal-punt li l-kondizzjonijiet għall-partecipazzjoni tar-Renju Unit jew tal-entitajiet tar-Renju Unit f'dak il-programm jew attività tal-Unjoni jkunu ġew modifikati sostanzjalment, b' mod partikolari, bhala rizultat ta' bidla fl-oġġettivi tal-programm jew tal-attività u tal-azzjonijiet korrispondenti; jew

- (b) L-ammont totali ta' approprjazzjonijiet ta' impenn kif imsemmi fl-Artikolu 714 jżied b'aktar minn 15 % meta mqabbel mal-pakkett finanzjarju inizjali ta' dak il-programm jew l-attività jew parti minnhom li fiha jippartecipa r-Renju Unit u jew il-limitu massimu korrispondenti tal-qafas finanzjarju pluriennali jkun żdied jew ikun żdied l-ammont ta' dħul estern imsemmi fl-Artikolu 714(5) għall-perjodu kollu ta' partecipazzjoni; jew
- (c) ir-Renju Unit jew l-entitajiet tar-Renju Unit huma esklużi mill-partecipazzjoni fparti minn programm jew attività għal raġunijiet debitament ġustifikati, u dik l-esklużjoni tikkonċerna approprjazzjonijiet ta' impenn li jaqbzu 10 % tal-appropriazzjonijiet ta' impenn fil-baġit tal-Unjoni adottati definittivament għal sena N għal dak il-programm jew attività.

2. Għal dan il-ghan, ir-Renju Unit għandu jinnotifika l-intenzjoni tiegħu li jtermina l-Protokoll I fir-rigward tal-programm jew attività tal-Unjoni kkonċernat lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni sa mhux aktar tard minn 60 jum wara l-pubblikazzjoni tal-emenda jew tal-baġit annwali adottat jew emenda għalih *fl-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. Ir-Renju Unit għandu jispjega r-raġunijiet li minhabba filhom ir-Renju Unit iqis li l-emenda tbiddel sostanzjalment il-kondizzjonijiet tal-partecipazzjoni. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu jiltaqa' fi żmien 45 jum minn meta jirċievi notifika biex jiddiskuti l-kwistjoni.

3. Sakemm ir-Renju Unit ma jirtirax in-notifika tiegħu, it-terminazzjoni għandha tidhol fis-sehh 45 jum wara d-data tan-notifika mir-Renju Unit. Id-data li fiha t-terminazzjoni tidhol fis-sehh għandha tikkostitwixxi d-data ta' referenza għall-finijiet ta' dan l-Artikolu.

4. Mid-data ta' referenza 'l quddiem ir-Renju Unit ma għandux jiġi ttrattat bħala pajjiż li jipparteċipa fil-programm jew attività tal-Unjoni kkonċernat mit-terminazzjoni, u b'mod partikolari r-Renju Unit jew entitajiet tar-Renju Unit ma għandhomx jibqgħu jkunu eliġibbli skont il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 711 u fil-Protokoll I, fir-rigward tal-proċeduri ta' għoti tal-Unjoni li jkunu għadhom ma tlestewx sa dik id-data. Proċedura ta' għoti għandha tiġi kkunsidrata li tkun tlestiet jekk ikunu ttiehdu l-impenji legali b'rizultat ta' dik il-proċedura.

5. It-terminazzjoni ma għandhiex taffettwa l-impenji legali li saru qabel id-data ta' referenza. Dan il-Ftehim għandu jkompli japplika għal tali impenji legali.

6. Fil-każ ta' terminazzjoni skont dan l-Artikolu fir-rigward tal-programmi jew l-attivitajiet ikkonċernati:

- (a) il-kontribuzzjoni operazzjonali li tkopri n-nefqa ta' appoġġ relatata mal-impenji legali li diġà saru għandha tkompli tkun dovuta sat-tlestija ta' dawk l-impenji legali jew sat-tmiem tal-qafas finanzjarju pluriennali li tahtu jkun ġie ffinanzjat l-impenn legali;
- (b) l-Unjoni għandha tikkalkula mill-ġdid il-kontribuzzjoni operazzjonali tas-sena meta ssehh it-terminazzjoni billi tuża l-proċedura deskritta fil-punt (a)(iii) tal-ħames subparagrafu tal-Artikolu 714(8). L-ebda kontribuzzjoni hliet dik imsemmija fil-punt (a) ta' dan l-Artikolu ma għandha ssir fis-snin ta' wara;
- (c) it-tariffa tal-partecipazzjoni għandha tiġi aġġustata f'konformità mal-aġġustament tal-kontribuzzjoni operazzjonali.

TAQSIMA 4

RIEŻAMI TAL-PRESTAZZJONI U Ż-ŻIDIET FINANZJARJI

ARTIKOLU 721

Rieżami tal-prestazzjoni

1. Proċedura ta' rieżami tal-prestazzjoni għandha tapplika skont il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu fir-rigward ta' partijiet tal-programm jew tal-attività tal-Unjoni li għalihom japplika l-mekkanizmu ta' korrezzjoni msemmi fl-Artikolu 716.
2. Ir-Renju Unit jista' jitlob lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni biex jibda l-proċedura ta' rieżami tal-prestazzjoni meta l-ammont ikkalkulat skont il-metodu stabbilit fl-Artikolu 716(2) huwa negattiv, u fejn l-ammont huwa oghla minn 12 % tal-kontribuzzjonijiet korrispondenti tar-Renju Unit għall-programm jew l-attività kif aġġustati skont l-Artikolu 714(8).
3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu, fi zmien tliet xhur mid-data tat-talba msemmija fil-paragrafu 2, janalizza d-data rilevanti relatata mal-prestazzjoni u jadotta rapport li jipproponi miżuri xierqa biex jiġu indirizzati kwistjonijiet relatati mal-prestazzjoni.

Il-miżuri msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom jiġu applikati għal perjodu ta' tna-x-il xahar wara l-adozzjoni tar-rapport. Wara l-applikazzjoni tal-miżuri, id-data dwar il-prestazzjoni matul il-perjodu inkwistjoni għandha tintuża biex tiġi kkalkulata d-differenza bejn l-ammonti inizjali dovuti taht l-impenji legali li attwalment ittiehdu mar-Renju Unit jew mal-entitajiet tar-Renju Unit matul dik is-sena kalendarja u l-kontribuzzjoni operattiva korrispondenti mħallsa mir-Renju Unit għall-istess sena.

Jekk id-differenza msemmija fit-tieni subparagrafu tkun negattiva u taqbeż is-16 % tal-kontribuzzjoni operazzjonali korrispondenti, ir-Renju Unit jista':

- (a) jinnotifika l-intenzjoni tiegħu li jtemm il-partecipazzjoni tiegħu fil-programm tal-Unjoni jew fparti minn programm ikkonċernat billi jagħti avviż 45 jum qabel il-jum maħsub għat-terminazzjoni, u jista' jtemm il-partecipazzjoni tiegħu fkonformità mal-Artikolu 720(3) sa (6); jew
- (b) jitlob lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni jadotta miżuri ulterjuri biex jindirizza l-prestazzjoni insuffiċjenti, inkluż billi jagħmel adattamenti għall-partecipazzjoni tar-Renju Unit fil-programm tal-Unjoni kkonċernat u billi jagġusta l-kontribuzzjonijiet finanzjarji futuri tar-Renju Unit fir-rigward ta' dak il-programm.

ARTIKOLU 722

Rieżami taż-żidiet finanzjarji

1. Ir-Renju Unit jista' jinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fi Programmi tal-Unjoni li joġġezzjona għall-ammont tal-kontribuzzjoni tiegħu għal programm jew attività tal-Unjoni jekk l-ammont totali ta' approprijazzjonijiet ta' impenn kif imsemmi fl-Artikolu 714 jizdied b'aktar minn 5 % meta mqabbel mal-pakkett finanzjarju inizjali għal dak il-programm jew attività tal-Unjoni u jew ikun żdied il-limitu massimu korrispondenti jew ikun żdied l-ammont ta' dhul estern imsemmi fl-Artikolu 714(5) għall-perjodu kollu ta' parteċipazzjoni.
2. In-notifika msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha ssir fi żmien 60 jum mid-data tal-pubblikazzjoni tal-baġit annwali adottat jew emenda għalih *f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. In-notifika għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-obbligu tar-Renju Unit li jhallas il-kontribuzzjoni tiegħu u għall-applikazzjoni tal-mekkanizmu ta' aġġustament imsemmi fl-Artikolu 714(8).

3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu jhejji rapport, jipproponi u jiddeċiedi dwar l-adozzjoni ta' miżuri xierqa fi żmien tliet xhur mid-data tan-notifika msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu. Dawk il-miżuri jistgħu jinkludu l-limitazzjoni tal-parteċipazzjoni tar-Renju Unit u tal-entitajiet tar-Renju Unit għal ċerti tipi ta' azzjonijiet jew proċeduri ta' għoti jew, fejn xieraq, modifika tal-Protokoll I. Il-limitazzjoni tal-parteċipazzjoni tar-Renju Unit ser tiġi ttrattata bħala esklużjoni għall-finijiet tal-mekkanizmu ta' aġġustament imsemmi fl-Artikolu 714(8).

4. Fejn jiġu ssodisfati l-kondizzjonijiet imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 720(1), ir-Renju Unit jista' jtemm il-parteċipazzjoni tiegħu fi programm jew attività tal-Unjoni msemmija fil-Protokoll I f'konformità mal-Artikolu 720(2) sa (6).

KAPITOLU 2

ĠESTJONI FINANZJARJA TAJBA

ARTIKOLU 723

Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kapitolu għandu japplika fir-rigward tal-programmi, l-attivitajiet u s-servizzi tal-Unjoni taht il-programmi tal-Unjoni msemmija fil-Protokoll I u II dwar l-aċċess tar-Renju Unit għal servizzi stabbiliti taht ċerti programmi u attivitajiet tal-Unjoni li fihom ir-Renju Unit ma jipparteċipax (Protokoll II).

TAQSIMA 1

PROTEZZJONI TAL-INTERESSI FINANZJARJI U RKUPRU

ARTIKOLU 724

Twettiq ta' attività għall-finijiet ta' ġestjoni finanzjarja tajba

Għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu, l-awtoritajiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni msemmija f'dan il-Kapitolu għandhom jikkooperaw mill-qrib f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom.

Meta jeżerċitaw dmirjiethom fit-territorju tar-Renju Unit, l-agenzi u l-korpi investigattivi tal-Unjoni għandhom jaġixxu b'mod konsistenti mal-liġi tar-Renju Unit.

ARTIKOLU 725

Rieżamijiet u awditi

1. L-Unjoni għandu jkollha d-dritt li twettaq kif previst fil-ftehimiet jew kuntratti ta' finanzjament rilevanti u f'konformità mal-atti applikabbli ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni, revizjonijiet u awditi tekniċi, xjentifiċi, finanzjarji, jew ta' tipi oħra fil-bini ta' kwalunkwe persuna fizika residenti fi jew entità ġuridika stabbilita fir-Renju Unit u li tirċievi finanzjament mill-Unjoni, kif ukoll xi terza persuna involuta fl-implimentazzjoni tal-finanzjament tal-Unjoni residenti jew stabbilita fir-Renju Unit. Tali rieżamijiet u awditi jistgħu jitwettqu mill-aġenti tal-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni, b'mod partikolari tal-Kummissjoni Ewropea u tal-Qorti Ewropea tal-Awdituri, jew minn persuni oħra b'mandat mill-Kummissjoni Ewropea f'konformità mal-ligi tal-Unjoni.

2. L-aġenti tal-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni, b'mod partikolari l-aġenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-Qorti Ewropea tal-Awdituri, kif ukoll il-persuni l-oħra b'mandat mill-Kummissjoni Ewropea, għandu jkollhom aċċess xieraq għal siti, xogħlijiet u dokumenti (f'verżjonijiet elettronici, fuq il-karta jew it-tnejn) u għall-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex jitwettqu tali rieżamijiet u awditi, kif imsemmi fil-paragrafu 1. Tali aċċess għandu jinkludi d-dritt li jinkisbu kopji fiżiċi jew elettronici ta', u estratti minn, kwalunkwe dokument jew il-kontenut ta' kwalunkwe mezz ta' data mizmum minn persuni fiżiċi jew ġuridici awditjati, jew minn terza persuna awditjata.

3. Ir-Renju Unit ma għandux jipprevjeni jew iqajjem xi ostaklu għad-dritt tal-aġenti u persuni oħra msemmija fil-paragrafu 2 li jidhlu fir-Renju Unit u li jkollhom aċċess għall-bini tal-persuni awditjati, fl-eżerċizzju tad-dmirijiet tagħhom imsemmija f'dan l-Artikolu.

4. Minkejja s-sospensjoni jew it-terminazzjoni tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit fi programm jew attività, is-sospensjoni ta' parti mid-dispożizzjonijiet jew tad-dispożizzjonijiet kollha ta' din il-Parti u/jew tal-Protokoll I jew it-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, ir-revizjonijiet u l-awditi jistgħu jitwettqu wkoll wara d-data li fiha tidhol fis-seħh is-sospensjoni jew it-terminazzjoni rilevanti, skont it-termini stabbiliti fl-atti applikabbli ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni u kif previst fil-ftehimiet jew kuntratti ta' finanzjament rilevanti fir-rigward ta' kwalunkwe impenn legali li jimplementa l-baġit tal-Unjoni li dahlet għalih l-Unjoni qabel ma tidhol fis-seħh is-sospensjoni rilevanti.

ARTIKOLU 726

Il-għieda kontra l-irregolaritajiet, il-frodi u reati kriminali oħra li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni

1. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi (OLAF) għandhom ikunu awtorizzati jwettqu investigazzjonijiet amministrattivi, inkluż verifiki u spezzjonijiet fuq il-post, fit-territorju tar-Renju Unit. Il-Kummissjoni Ewropea u l-OLAF għandhom jaġixxu f'konformità mal-atti tal-Unjoni li jirregolaw dawk il-verifiki, l-ispezzjonijiet u l-investigazzjonijiet.
2. L-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea jew lill-OLAF f'perjodu raġonevoli bi kwalunkwe fatt jew suspett li jkunu saru jafu bih b'rabta ma' irregolarità, frodi jew attività illegali oħra li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Unjoni.

3. Il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post jistgħu jitwettqu fil-bini ta' kwalunkwe persuna fiżika li ttrissjedi fir-Renju Unit jew entità ġuridika stabbilita fiha u li tirċievi finanzjament mill-Unjoni skont fehim ta' finanzjament jew kuntratt, kif ukoll fil-bini ta' xi terza persuna involuta fl-implimentazzjoni ta' tali finanzjament tal-Unjoni li ttrissjedi jew tkun stabbilita fir-Renju Unit. Tali kontrolli u spezzjonijiet għandhom jithejjew u jitwettqu mill-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF f'kollaborazzjoni mill-qrib mal-awtorità kompetenti tar-Renju Unit mahtura mir-Renju Unit. L-awtorità mahtura għandha tiġi nnotifikata fi żmien raġonevoli qabel il-verifiki u spezzjonijiet, bil-ghan, l-iskop u l-bażi legali ta' dawk il-verifiki u l-ispezzjonijiet biex tkun tista' tipprovdi assistenza. Għal dan il-ghan, l-uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jistgħu jipparteċipaw fil-verifiki u fl-ispezzjonijiet fil-post.

4. L-aġenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-OLAF għandu jkollhom aċċess għall-informazzjoni u d-dokumentazzjoni kollha (f'verżjonijiet elettronici, fuq il-karta jew it-tnejn) relatati mal-operazzjonijiet insemija fil-paragrafu 3, li huma meħtieġa għat-twettiq xieraq tal-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post. B'mod partikolari, l-aġenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-OLAF jistgħu jikkupjaw id-dokumenti rilevanti.

5. Il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandhom jiddeċiedu skont il-każ jekk iwettqux verifiki u spezzjonijiet fuq il-post b'mod kongunt, inkluż meta ż-żewġ partijiet ikunu kompetenti biex iwettqu investigazzjonijiet.

6. Jekk il-persuna, l-entità jew xi terza persuna oħra li tkun suġġetta għal kontroll jew spezzjoni fuq il-post tirreżisti kontroll jew spezzjoni fil-post, l-awtoritajiet tar-Renju Unit, filwaqt li jaġixxu f'konformità mar-regoli u r-regolamenti nazzjonali, għandhom jassistu lill-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF, biex dawn ikunu jistgħu jwettqu verifika jew spezzjoni fuq il-post. Tali l-assistenza għandha tinkludi t-tehid tal-mizuri ta' prekawzjoni xierqa skont il-liġi nazzjonali, inkluż mizuri għas-salvagwardja tal-evidenza.
7. Il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF għandhom jinfurmaw lill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit bir-riżultat ta' tali verifiki u spezzjonijiet. B'mod partikolari l-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF għandhom jirrapportaw malajr kemm jista' jkun lill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit kwalunkwe fatt jew suspett relatat ma' irregolarità li jkun saru jafu bih waqt il-verifika jew l-ispezzjoni fuq il-post.
8. Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tal-liġi tar-Renju Unit, il-Kummissjoni Ewropea tista' timponi mizuri u penali amministrattivi fuq persuni ġuridici jew fiżiċi li jippartecipaw fl-implimentazzjoni ta' programm jew attività f'konformità mal-leġislazzjoni tal-Unjoni.
9. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tajba ta' dan l-Artikolu, il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandhom jiskambjaw informazzjoni regolament u, fuq it-talba ta' wahda mill-partijiet għal dan il-Ftehim, jikkonsultaw lil xulxin, sakemm dan ma jkunx ipprojbit mil-leġislazzjoni tal-Unjoni jew mil-liġijiet tar-Renju Unit.
10. Sabiex jiġu ffaċilitati l-kooperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni effettivi mal-OLAF, ir-Renju Unit għandu jahtar punt ta' kuntatt.

11. L-iskambju ta' informazzjoni bejn il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandu jikkonforma mar-rekwiżiti ta' kunfidenzjalità applikabbli. Id-data personali inkluża fl-iskambju ta' informazzjoni għandha tiġi protetta f'konformità mar-regoli applikabbli.

12. Mingħajr preġudizzju għall-applikabbiltà tal-Artikolu 634, fejn kwalunkwe ċittadin tar-Renju Unit, jew persuna fiżika li ttrissjedi fir-Renju Unit, jew entitajiet ġuridiċi stabbiliti fir-Renju Unit jirċievu finanzjament mill-Unjoni skont il-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni elenkati fil-Protokoll I, direttament jew indirettament, inkluż b'rabta ma' kwalunkwe parti terza involuta fl-implimentazzjoni ta' tali finanzjament tal-Unjoni, l-awtoritajiet tar-Renju Unit għandhom jikkooperaw mal-awtoritajiet tal-Unjoni jew l-awtoritajiet tal-Istati Membri tal-Unjoni responsabbli għall-investigazzjoni, il-prosekuzzjoni u t-tressiq ta' dawk li jwettqu reati kriminali li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni fir-rigward ta' dan il-finanzjament, u l-kompliċi tagħhom, f'konformità mal-leġiżlazzjoni u l-istrumenti internazzjonali applikabbli, sabiex jippermettilhom li jwettqu d-dmirijiet tagħhom.

ARTIKOLU 727

Emendi għall-Artikoli 708, 723, 725 u 726

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni jista' jemenda l-Artikoli 725 u 726, b'mod partikolari biex iqis il-bidliet fl-atti ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni.

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni jista' jemenda l-Artikolu 708 u l-Artikolu 723 biex jistendi l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu għal programmi, attivitajiet u servizzi oħra tal-Unjoni.

ARTIKOLU 728

Irkupru u infurzar

1. Id-deċiżjonijiet adottati mill-Kummissjoni Ewropea li jimponu obbligu pekunjarju fuq persuni ġuridiċi jew fiżiċi għajr l-Istati fir-rigward ta' kwalunkwe pretensjoni li tirriżulta minn programmi, attivitajiet, azzjonijiet jew proġetti tal-Unjoni għandhom ikunu infurzabbli fir-Renju Unit. L-ordni għall-infurzar tagħhom għandha tkun meħmuza mad-deċiżjoni, mingħajr ebda formalità oħra għajr verifika tal-awtentiċità tad-deċiżjoni mill-awtorità nazzjonali mahtura għal dan il-ghan mir-Renju Unit. Ir-Renju Unit għandu jgħarraf lill-Kummissjoni u lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea bl-awtorità nazzjonali mahtura tiegħu. F'konformità mal-Artikolu 729, il-Kummissjoni Ewropea għandha tkun intitolata li tinnotifika tali deċiżjonijiet infurzabbli direttament lil persuni li jirrisjedu, u lil entitajiet ġuridiċi stabbiliti, fir-Renju Unit. L-infurzar ta' daww id-deċiżjonijiet għandu jsir f'konformità mal-liġi tar-Renju Unit.
2. Is-sentenzi u d-digriet tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea mogħtija b'applikazzjoni ta' klawzola ta' arbitraġġ li tinsab f'kuntratt jew flehim fir-rigward ta' programmi, attivitajiet jew partijiet minnhom tal-Unjoni skont il-Protokoll I għandhom ikunu infurzabbli fir-Renju Unit bl-istess mod bħad-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni Ewropea, kif imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

3. Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea għandu jkollha l-gurizdizzjoni li tirrevedi l-legalità tad-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni msemmija fil-paragrafu 1 u li tissospendi l-infurzar ta' tali deċiżjonijiet. Madankollu, il-Qrati tar-Renju Unit għandu jkollhom gurizdizzjoni fuq ilmenti li jallegaw li l-infurzar qed jitwettaq b'mod irregolari.

TAQSIMA 2

REGOLI OHRA GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-PROGRAMMI TAL-UNJONI

ARTIKOLU 729

Komunikazzjoni u skambju ta' informazzjoni

L-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni involuti fl-implimentazzjoni tal-programmi jew l-attivitajiet tal-Unjoni, jew fil-kontroll ta' tali programmi jew attivitajiet, għandhom ikunu intitolati jikkomunikaw direttament, inkluż permezz ta' sistemi ta' skambju elettroniku, ma' kwalunkwe persuna fiżika residenti fir-Renju Unit jew entità ġuridika stabbilita fir-Renju Unit li tirċievi finanzjament mill-Unjoni, kif ukoll ma' xi terza persuna involuta fl-implimentazzjoni tal-finanzjament tal-Unjoni li ttrissjedi jew tkun stabbilita fir-Renju Unit. Tali persuni, entitajiet u terzi persuni jistgħu jipprezentaw direttament lill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni rilevanti kollha li huma meħtieġa jipprezentaw fuq il-bażi tal-leġislazzjoni tal-Unjoni applikabbli għall-programm jew attività tal-Unjoni jew fuq il-bażi tal-kuntratti jew il-ftehimiet ta' finanzjament konklużi għall-implimentazzjoni ta' dak il-programm jew attività.

ARTIKOLU 730

Kooperazzjoni statistika

L-EUROSTAT u l-Awtorità tal-Istatistika tar-Renju Unit jistgħu jistabbilixxu arrangament li jippermetti l-kooperazzjoni dwar kwistjonijiet statistiċi rilevanti u li jinkludi li l-EUROSTAT, bi qbil mal-Awtorità tal-Istatistika tar-Renju Unit, jipprovdi data statistika dwar ir-Renju Unit għall-finijiet ta' din il-Parti, inkluż, b'mod partikolari, data dwar il-PDG tar-Renju Unit.

KAPITOLU 3

AĊĊESS MIR-RENJU UNIT GĦAL SERVIZZI TAHT PROGRAMMI TAL-UNJONI

ARTIKOLU 731

Regoli dwar l-aċċess għas-servizz

1. Fejn ir-Renju Unit ma jipparteċipax fi programm jew attività tal-Unjoni skont il-Kapitolu 1, huwa jista' madankollu jkollu aċċess għas-servizzi pprovduti taht il-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni skont it-termini u l-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim, l-atti bażiċi u kwalunkwe regola oħra li tappartjeni għall-implimentazzjoni tal-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni.

2. Il-Protokoll II għandu, fejn xieraq:
 - (a) jidentifika s-servizzi taht programmi u attivitajiet tal-Unjoni, li r-Renju Unit u entitajiet tar-Renju Unit għandu jkollhom aċċess għalihom;
 - (b) jistabilixxi kondizzjonijiet speċifiċi għall-aċċess mir-Renju Unit u mill-entitajiet tar-Renju Unit. Dawk il-kondizzjonijiet għandhom jikkonformaw mal-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim u fl-atti bażiċi;
 - (c) fejn applikabbli, jispeċifika l-kontribuzzjoni finanzjarja jew in natura tar-Renju Unit fir-rigward ta' servizz ipprovdut skont tali programmi u attivitajiet tal-Unjoni.
3. Il-Protokoll II għandu jiġi adottat u jista' jiġi emendat mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni.
4. Ir-Renju Unit u s-sidien u l-operaturi pubbliċi u privati tal-inġenji spazjali li joperaw fir-Renju Unit jew minnu għandu jkollhom aċċess għas-servizzi pprovduti skont l-Artikolu 5(1) tad-Deċiżjoni Nru 541/2014/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ f'konformità mal-Artikolu 5(2) ta' dik id-Deċiżjoni sakemm jiġu inklużi dispożizzjonijiet dwar aċċess simili fil-Protokoll II jew sal-31 ta' Diċembru 2021.

¹ Deċiżjoni Nru 541/2014/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' April 2014 li tistabilixxi Qafas għall-Appoġġ tas-Sorveljanza u l-Insewiment fl-Ispazju (ĠU UE L 158, 27.5.2014, p. 227).

KAPITOLU 4

RIEŻAMIJET

ARTIKOLU 732

Klawżola ta' rieżami

Erba' snin wara li l-Protokoll I u II isiru applikabbli, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu jirrevedi l-implimentazzjoni tiegħu abbażi tad-data dwar il-parteċipazzjoni tal-entitajiet tar-Renju Unit f'azzjonijiet indiretti u diretti taht il-programm, partijiet tal-programm, attivitajiet u servizzi koperti mill-Protokoll I u II.

Wara talba minn kwalunkwe Parti, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu jiddiskuti bidliet jew bidliet proposti li jaffettwaw it-termini tal-parteċipazzjoni tar-Renju Unit fi kwalunkwe wiehed mill-programmi jew partijiet ta' programmi, attivitajiet u servizzi elenkati fil-Protokoll I u II, u, jekk ikun mehtieg, jista' jipproponi miżuri xierqa fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

KAPITOLU 5

MIŻATA GĦALL-PARTEĊIPAZZJONI FIS-SNIN MILL-2021 SAL-2026

ARTIKOLU 733

Miżata għall-partekipazzjoni fis-snin mill-2021 sal-2026

Il-miżata għall-partekipazzjoni msemmija fl-Artikolu 714(4) għandu jkollha l-valur li ġej fis-snin mill-2021 sal-2026:

- fl-2021: 0,5 %;
- fl-2022: 1 %;
- fl-2023: 1,5 %;
- fl-2024: 2 %;
- fl-2025: 2,5 %;
- fl-2026: 3 %.

IS-SITT PARTI

SOLUZZJONI TA' TILWIM U DISPOŻIZZJONIJIET ORIZZONTALI

TITOLU I

RIŻOLUZZJONI TA' TILWIM

KAPITOLU 1

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 734

Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jstabbilixxi mekkaniżmu effettiv u effiċjenti sabiex jiġi evitat u solvut kull tilwim bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u l-ftehimiet supplimentari bil-ġħan li jsibu, fejn ikun possibbli, soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku.

ARTIKOLU 735

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu japplika, soġġett għall-paragrafi 2, 3, 4 u 5, għal tilwim bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jew ta' kwalunkwe ftehim supplimentari ("dispożizzjonijiet koperti").
2. Id-dispożizzjonijiet koperti għandhom jinkludu d-dispożizzjonijiet kollha ta' dan il-Ftehim u xi ftehim supplimentari bl-eċċezzjoni ta':
 - (a) l-Artikolu 32(1) sa (6) u l-Artikolu 36;
 - (b) Anness 12;
 - (c) it-Titolu VII tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti;
 - (d) it-Titolu X tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti;
 - (e) l-Artikolu 355(1), (2) u (4), l-Artikolu 356(1) u (3), il-Kapitolu 2 tat-Titolu XI tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti, l-Artikoli 371 u 372, il-Kapitolu 5 tat-Titolu XI tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti, u l-Artikolu 411(4) sa (9);

- (f) it-Tielet Parti, inkluż meta tapplika fir-rigward ta' sitwazzjonijiet irregolati minn dispożizzjonijiet ohra ta' dan il-Ftehim;
 - (g) ir-Raba' Parti;
 - (h) it-Titolu II tas-Sitt Parti;
 - (i) l-Artikolu 782; u
 - (j) il-Ftehim dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata.
3. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jiġi inkarigat minn Parti bil-għan li tissolva tilwima fir-rigward tal-obbligi li jirrizultaw mid-dispożizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2.
4. L-Artikolu 736 japplika għad-dispożizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.
5. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, dan it-Titolu ma għandux japplika fir-rigward ta' tilwim li jikkonċerna l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jew l-annessi tiegħu f'każijiet individwali.

ARTIKOLU 736

Esklużività

Il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li ma jipprezentawx tilwima bejniethom rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari għal mekkanizmu ta' soluzzjoni minbarra dawk previsti f'dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 737

Għazla tal-forum f'każ ta' obbligu sostanzjalment ekwivalenti skont ftehim internazzjonali ieħor

1. Jekk tinqala' tilwima fir-rigward ta' miżura allegatament bi ksur ta' obbligu skont dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari u ta' obbligu sostanzjalment ekwivalenti skont ftehim internazzjonali ieħor li ż-żewġ Partijiet huma parti għalih, inkluż il-Ftehim tad-WTO, il-Parti li tkun qed tfttex rimedju għandha tagħzel il-forum li fih tissolva t-tilwima.
2. Ladarba Parti tkun għazlet il-forum u bdiet proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim jew skont dan it-Titolu jew skont ftehim internazzjonali ieħor, dik il-Parti ma għandhiex tibda tali proċeduri skont il-ftehim internazzjonali l-ieħor fir-rigward tal-miżura partikolari msemmija fil-paragrafu 1, sakemm il-forum magħżul ma jonqosx l-ewwel milli jagħmel sejbiet għal raġunijiet proċedurali jew ġurisdizzjonali.

3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu:

- (a) il-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan it-Titolu jitqiesu li jinbdeu permezz ta' talba minn Parti għall-istabbiliment ta' tribunal ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 739;
- (b) il-proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim skont il-Ftehim tad-WTO jitqiesu li jkunu nbdeu minn talba ta' Parti għall-istabbiliment ta' bord skont l-Artikolu 6 tal-Qbil dwar ir-Regoli u l-Proċeduri li Jirregolaw is-Soluzzjoni ta' Tilwim tad-WTO; u
- (c) il-proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim skont kull ftehim ieħor jitqiesu li jkunu nbdeu jekk jinbdeu skont id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dak il-ftehim.

4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, xejn f'dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim supplimentari ma għandu jipprekludi Parti milli tissospendi l-obbligi awtorizzati mill-Korp għas-Soluzzjoni tat-Tilwim tad-WTO jew awtorizzati skont il-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim ta' ftehim internazzjonali ieħor li l-Partijiet ikunu parti għalih. Il-Ftehim tad-WTO jew xi ftehim internazzjonali ieħor bejn il-Partijiet ma għandux jiġi invokat biex jipprekludu Parti milli tissospendi l-obbligi skont dan it-Titolu.

KAPITOLU 2

PROCEDURA

ARTIKOLU 738

Konsultazzjonijiet

1. Jekk Parti (il-Parti "lmentatriċi") tqis li l-Parti l-oħra (il-"Parti konvenuta") tkun kisret obbligu skont dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari, il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex isolvu l-kwistjoni billi jidhlu f'konsultazzjonijiet in bona fide, bil-għan li jilhqqu soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku.
2. Il-Parti lmentatriċi tista' tfttex konsultazzjonijiet permezz ta' talba bil-miktub mibgħuta lill-Parti konvenuta. Fit-talba bil-miktub tagħha, il-Parti lmentatriċi għandha tispeċifika r-raġunijiet għat-talba, inkluża l-identifikazzjoni tal-miżuri inkwistjoni u l-bażi ġuridika għat-talba, kif ukoll id-dispożizzjonijiet koperti li tqis applikabbli.
3. Il-Parti konvenuta għandha twieġeb għat-talba minnufih, u f'kull każ mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data li tirċeviha. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fi żmien 30 jum mid-data meta tasal it-talba personalment jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni miftiehem mill-Partijiet. Jekk isiru personalment, il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fit-territorju tal-Parti konvenuta, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor.

4. Il-konsultazzjonijiet għandhom jitqiesu bħala konklużi fi żmien 30 jum mid-data meta tasal it-talba, sakemm il-Partijiet ma jaqblux li jkomplu bil-konsultazzjonijiet.
5. Konsultazzjonijiet dwar kwistjonijiet ta' urgenza, inkluż dawk dwar oġġetti li jithassru jew oġġetti jew servizzi stagjonali, għandhom isiru fi żmien 20 jum mid-data meta tasal it-talba. Il-konsultazzjonijiet għandhom jitqiesu bħala konklużi f'dak iż-żmien ta' 20 jum, sakemm il-Partijiet ma jaqblux li jkomplu bil-konsultazzjonijiet.
6. Kull Parti għandha tipprovdi biżżejjed informazzjoni fattwali sabiex tippermetti eżami komplet tal-miżura inkwistjoni, inkluż studju dwar kif dik il-miżura tista' taffettwa l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari. Kull Parti għandha tagħmel hiliha sabiex tiżgura l-partecipazzjoni ta' persunal tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom li għandhom l-għarfien espert fil-kwistjoni soġġetta għall-konsultazzjonijiet.
7. Għal kwalunkwe tilwima li tikkonċerna qasam għajr it-Titoli minn I sa VII, il-Kapitolu 4 tat-Titolu VIII, it-Titoli minn IX sa XII tal-Ewwel Intestatura jew is-Sitt Intestatura tat-Tieni Parti, b'talba tal-Parti lmentatrici, il-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu għandhom isiru fil-qafas ta' Kumitat Speċjalizzat jew tal-Kunsill ta' Shubija. Il-Kumitat Speċjalizzat jista' fi kwalunkwe hin jiddeċiedi li jirreferi l-kwistjoni lill-Kunsill ta' Shubija. Il-Kunsill ta' Shubija jista' wkoll jiehu l-inkarigu tal-kwistjoni. Il-Kumitat Speċjalizzat, jew, skont il-każ, il-Kunsill ta' Shubija, jista' jsolvi t-tilwima permezz ta' deċiżjoni. Għandhom japplikaw il-perjodi ta' żmien imsemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu. Il-post tal-laqgħat għandu jkun soġġett għar-regoli ta' proċedura tal-Kumitat Speċjalizzat jew, skont il-każ, tal-Kunsill ta' Shubija.

8. Il-konsultazzjonijiet, u b'mod partikolari l-informazzjoni kollha indikata bhala kunfidenzjali u l-pożizzjonijiet mehuda mill-Partijiet matul il-konsultazzjonijiet, għandhom ikunu kunfidenzjali, u għandhom ikunu minghajr preġudizzju għad-drittijiet kwalunkwe wahda mill-Partijiet fi kwalunkwe proċediment ulterjuri.

ARTIKOLU 739

Proċedura ta' arbitraġġ

1. Il-Parti lmentatriċi tista' titlob li jitwaqqaf tribunal tal-arbitraġġ jekk:
 - (a) il-Parti konvenuta ma twegħibx għat-talba għal konsultazzjonijiet fi żmien għaxart ijiem mid-data meta tasal it-talba;
 - (b) il-konsultazzjonijiet ma jsirux fil-perjodi ta' żmien imsemmija fl-Artikolu 738(3), (4) jew (5);
 - (c) il-Partijiet jaqblu li ma jkollhomx konsultazzjonijiet; jew
 - (d) il-konsultazzjonijiet ġew konklużi minghajr ma nstabt soluzzjoni li jaqblu magħha t-tnejn.
2. It-talba għall-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ għandha ssir permezz ta' talba bil-miktub mibgħuta lill-Parti konvenuta. Fit-talba tagħha, il-Parti lmentatriċi għandha tidentifika b'mod espliċitu l-miżura inkwistjoni u tispjega kif dik il-miżura tikkostitwixxi ksur tad-dispożizzjonijiet koperti b'mod suffiċjenti sabiex tipprezenta l-bażi ġuridika għall-ilment b'mod ċar.

ARTIKOLU 740

L-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ

1. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jkun magħmul minn tliet arbitri.
2. Mhux aktar tard minn għaxart ijiem minn meta tasal it-talba għall-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw bil-għan li jaqblu dwar il-kompożizzjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ.
3. Jekk il-Partijiet ma jaqblux dwar il-kompożizzjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ fil-perjodu ta' zmien previst fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, kull Parti għandha tahtar arbitru mis-sublista għal dik il-Parti stabbilita skont l-Artikolu 752 mhux aktar tard minn hamest ijiem wara l-iskadenza tal-perjodu ta' zmien previst fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu. Jekk Parti tonqos milli tahtar arbitru mis-sublista tagħha f'dak il-perjodu ta' zmien, il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija mill-Parti lmentatriċi għandu jagħzel, mhux aktar tard minn hamest ijiem wara li jiskadi dak il-perjodu ta' zmien, arbitru bil-polza mis-sublista tal-Parti li tkun naqset milli tahtar arbitru. Il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija mill-Parti lmentatriċi jista' jiddelega tali għażla bil-polza tal-arbitru.
4. Jekk il-Partijiet ma jaqblux dwar il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ fil-perjodu ta' zmien previst fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija mill-Parti lmentatriċi għandu jagħzel, mhux aktar tard minn hamest ijiem wara l-iskadenza ta' dak il-perjodu ta' zmien, il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ bil-polza mis-sublista ta' presidenti stabbilita skont l-Artikolu 752. Il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija mill-Parti lmentatriċi jista' jiddelega tali għażla bil-polza tal-president tat-tribunal tal-arbitraġġ.

5. Jekk xi waħda mil-listi previsti fl-Artikolu 752 ma tkunx giet stabbilita jew ma jkunx fiha biżżejjed ismijiet fil-mument li ssir l-għażla skont il-paragrafu 3 jew 4 ta' dan l-Artikolu, l-arbitri għandhom jintgħażlu bil-polza mill-individwi li jkunu ġew formalment proposti minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet f'konformità mal-Anness 48.

6. Id-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ għandha tkun id-data li fiha l-aħħar wiehed mit-tliet arbitri jkun innotifika lill-Partijiet dwar l-aċċettazzjoni tal-hatra tiegħu skont l-Anness 48.

ARTIKOLU 741

Rekwiziti għall-arbitri

1. L-arbitri kollha għandhom:

- (a) ikunu wrew għarfien espert fil-liġi u l-kummerċ internazzjonali, inkluż dwar kwistjonijiet speċifiċi koperti mit-Titoli I sa VII, il-Kapitolu 4 tat-Titolu VIII, it-Titoli minn IX sa XII tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti jew tal-Intestatura Sitta tat-Tieni Parti, jew fil-liġi u kwalunkwe kwistjoni oħra koperta minn dan il-Ftehim jew minn kwalunkwe ftehim supplimentari u, fil-każ ta' president, ikollhom ukoll esperjenza fi proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim;
- (b) ma jkunux affiljati ma' xi waħda mill-Partijiet u lanqas ma jiehdu struzzjonijiet mingħandha;

- (c) iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jieħdux struzzjonijiet minghand xi organizzazzjoni jew gvern fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati mat-tilwima; u
 - (d) jkunu konformi mal-Anness 49.
2. L-arbitri kollha għandhom ikunu persuni li ma jkunx hemm dubju dwar l-indipendenza tagħhom, li jkollhom il-kwalifiki meħtieġa għall-hatra fl-oghla ufficcju għudizzjarju fil-pajjiżi rispettivi tagħhom jew li jkunu għurikonsulti ta' kompetenza rikonoxxuta.
3. Fid-dawl tas-sugġett ta' tilwima partikolari, il-Partijiet jistgħu jaqblu li jidderogaw mir-rekwiziti elenkati fil-punt (a) tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU 742

Il-funzjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ

It-tribunal tal-arbitraġġ:

- (a) għandu jagħmel valutazzjoni oġġettiva tal-kwistjoni quddiemu, li tinkludi valutazzjoni oġġettiva tal-fatti tal-każ u tal-applikabbiltà tal-miżuri inkwistjoni u tal-konformità ta' dawn mad-dispożizzjonijiet koperti;

- (b) għandu jstabilixxi, fid-deċiżjonijiet u s-sentenzi tiegħu, il-konkluzjonijiet tal-fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet koperti u r-raġunament wara kull konkluzjoni li jagħmel; u
- (c) għandu jikkonsulta b'mod regolari mal-Partijiet u jipprovdi opportunitajiet adegwati għall-iżvilupp ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku.

ARTIKOLU 743

Termini ta' referenza

1. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor mhux aktar tard minn hamest ijiem wara d-data meta jitwaqqaf it-tribunal tal-arbitraġġ, it-termini ta' referenza tat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom ikunu:

"li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti koperti ta' dan il-Ftehim jew ta' ftehim supplimentari, il-kwistjoni msemmija fit-talba għall-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ, li jiddeċiedi dwar il-konformità tal-miżura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 735 u li johroġ deċiżjoni skont l-Artikolu 745".

2. Jekk il-Partijiet jaqblu dwar termini ta' referenza għajr dawk imsemmija fil-paragrafu 1, huma għandhom jinnotifikaw it-termini ta' referenza maqbula lit-tribunal tal-arbitraġġ fil-perjodu ta' zmien imsemmi fil-paragrafu 1.

ARTIKOLU 744

Proċedimenti urġenti

1. Jekk Parti titlob dan, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiddeciedi, mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data tal-istabbiliment tiegħu, jekk il-każ jikkonċernax kwistjonijiet ta' urġenza.
2. F'każijiet ta' urġenza, il-perjodi ta' żmien applikabbli stabbiliti fl-Artikolu 745 għandhom ikunu nofs iż-żmien preskritt fiha.

ARTIKOLU 745

Sentenza tat-tribunal tal-arbitraġġ

1. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jippreżenta rapport *interim* lill-Partijiet fi żmien 100 jum wara d-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ iqis li din l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ għandu jinnotifika bil-miktub lill-Partijiet, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha t-tribunal tal-arbitraġġ jippjana li johroġ ir-rapport *interim* tiegħu. It-tribunal tal-arbitraġġ ma għandux johroġ ir-rapport *interim* tiegħu aktar tard minn 130 jum wara d-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ, taht l-ebda ċirkostanza.

2. Kull Parti tista' tibghat talba bil-miktub lit-tribunal tal-arbitraġġ biex jirrevedi aspetti preċiżi tar-rapport *interim* fi żmien 14-il jum mill-wasla tagħha. Parti tista' tikkummenta fuq it-talba tal-Parti l-oħra fi żmien sitt ijiem mill-wasla tat-talba.
3. Jekk ma tasal l-ebda talba bil-miktub għar-rieżami ta' aspetti preċiżi tar-rapport interim fil-perjodu ta' żmien imsemmi fil-paragrafu 2, ir-rapport interim għandu jsir is-sentenza tat-tribunal tal-arbitraġġ.
4. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħti s-sentenza tiegħu lill-Partijiet fi żmien 130 jum mid-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ iqis li l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-president tiegħu għandu jinnotifika lill-Partijiet bil-miktub, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha t-tribunal tal-arbitraġġ jippjana li jagħti s-sentenza tiegħu. It-tribunal tal-arbitraġġ ma għandux jagħti s-sentenza tiegħu aktar tard minn 160 jum wara d-data li fiha jitwaqqaf it-tribunal tal-arbitraġġ, taht l-ebda ċirkostanza.
5. Is-sentenza għandha tinkludi diskussjoni dwar kwalunkwe talba bil-miktub mill-Partijiet dwar ir-rapport *interim* u tindirizza b'mod ċar il-kummenti tal-Partijiet.
6. Għal aktar ċertezza, "sentenza" jew "sentenzi" kif imsemmija fl-Artikoli 742, 743 u 753 u l-Artikolu 754(1), (3), (4) u (6) għandhom jinftiehem li jirreferu wkoll għar-rapport interim tat-tribunal tal-arbitraġġ.

KAPITOLU 3

KONFORMITÀ

ARTIKOLU 746

Mizuri ta' konformità

1. Jekk, fid-deċiżjoni tiegħu msemmija fl-Artikolu 745(4), it-tribunal tal-arbitraġġ isib li l-Parti konvenuta kisret obbligu skont dan il-Ftehim jew skont kwalunkwe ftehim supplimentari, dik il-Parti għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa biex tikkonforma immedjatement mad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ sabiex iġġib lilha nnifisha f'konformità mad-dispożizzjonijiet koperti.
2. Il-Parti konvenuta għandha, mhux aktar tard minn 30 jum wara li tinghata s-sentenza, tibgħat notifika lill-Parti lmentatriċi dwar il-mizuri li tkun ħadet jew li tkun biġsiebha tiegħu biex tikkonforma.

ARTIKOLU 747

perjodu ta' Żmien Raġonevoli

1. Jekk il-konformità immedjata ma tkunx possibbli, il-Parti konvenuta, mhux aktar tard minn 30 jum wara l-ghoti tad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 745(4), għandha tagħti notifika lill-Parti lmentatrici dwar it-tul tal-perjodu raġonevoli ta' żmien li tkun tehtieg għall-konformità mad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 745(4). Il-Partijiet għandhom jaqblu hilitom biex jaqblu dwar it-tul tal-perjodu ta' żmien raġonevoli biex jikkonformaw.
2. Jekk il-Partijiet ma jkunux qablu dwar it-tul tal-perjodu ta' żmien raġonevoli, il-Parti lmentatrici tista', mhux aktar tard minn 20 jum wara li tingħata n-notifika msemmija fil-paragrafu 1, titlob bil-miktub li t-tribunal tal-arbitraġġ originali jiddetermina t-tul tal-perjodu ta' żmien raġonevoli. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet fi żmien 20 jum mid-data meta tasal it-talba.
3. Il-parti konvenuta għandha tagħti notifika bil-miktub dwar il-progress tagħha biex tikkonforma mad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 745(4) lill-Parti lmentatrici mill-inqas xahar qabel l-iskadenza tal-perjodu ta' żmien raġonevoli.
4. Il-Partijiet jistgħu jaqblu li jestendu l-perjodu ta' żmien raġonevoli.

ARTIKOLU 748

Rieżami tal-Konformità

1. Il-parti konvenuta għandha, mhux aktar tard mid-data tal-iskadenza tal-perjodu raġonevoli ta' zmien, tagħti notifika lill-Parti lmentatriċi dwar kwalunkwe miżura li tkun ħadet biex tikkonforma mad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 745(4).
2. Jekk il-Partijiet ma jaqblux dwar l-eżistenza tad-dispożizzjonijiet koperti, jew il-konsistenza magħhom, ta' kwalunkwe miżura mehuda sabiex tinkiseb konformità, il-Parti lmentatriċi tista' tibgħat talba, li għandha tkun bil-miktub, lit-tribunal tal-arbitraġġ originali sabiex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. It-talba għandha tidentifika kwalunkwe miżura inkwistjoni u tispjega kif dik il-miżura tikkostitwixxi ksur tad-dispożizzjonijiet koperti b'mod suffiċjenti sabiex tipprezenta l-bażi ġuridika għall-ilment b'mod ċar. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet fi zmien 45 jum mid-data meta tasal it-talba.

ARTIKOLU 749

Rimedji Temporari

1. Il-Parti konvenuta għandha, b'talba minn u wara konsultazzjonijiet mal-Parti lmentatriċi, tippreżenta offerta għal kumpens temporanju jekk:
 - (a) il-Parti konvenuta tagħti notifika lill-Parti lmentatriċi li mhuwiex possibbli li tikkonforma mad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 745(4); jew
 - (b) il-Parti konvenuta tonqos milli tagħti notifika ta' kwalunkwe miżura meħuda biex tikkonforma sal-iskadenza msemmija fl-Artikolu 746 jew qabel id-data tal-iskadenza tal-perjodu ta' zmien raġonevoli; jew
 - (c) it-tribunal tal-arbitraġġ isib li ma tezisti l-ebda miżura meħuda sabiex tinkiseb konformità jew li l-miżura meħuda sabiex tinkiseb konformità hija inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet koperti.
2. Fi kwalunkwe waħda mill-kondizzjonijiet imsemmijin fil-punti (a), (b) u (c) tal-paragrafu 1, il-Parti lmentatriċi tista' tibgħat notifika bil-miktub lill-Parti konvenuta li tkun biġisiebha tissospendi l-applikazzjoni tal-obbligi skont id-dispożizzjonijiet koperti jekk:
 - (a) il-Parti lmentatriċi tiddeċiedi li ma tagħmilx talba skont il-paragrafu 1; jew

- (b) il-Partijiet ma jaqblux dwar il-kumpens temporanju fi zmien 20 jum wara l-iskadenza tal-perjodu raġonevoli ta' zmien jew l-ghoti tad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 748 jekk issir talba skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

In-notifika għandha tispeċifika l-livell ta' sospensjoni tal-obbligi maħsuba.

3. Is-sospensjoni tal-obbligi għandha tkun soġġetta għall-kondizzjonijiet li ġejjin:
- (a) l-obbligi taht l-Intestatura Erbgha tat-Tieni Parti, il-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jew l-annessi tiegħu jew il-Hames Parti ma jistgħux jiġu sospizi skont dan l-Artikolu;
- (b) b'deroga mill-punt (a), l-obbligi skont il-Hames Parti jistgħu jiġu sospizi biss meta d-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 745(4) tikkoncerna l-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni tal-Hames Parti;
- (c) l-obbligi barra mill-Hames Parti ma jistgħux jiġu sospizi meta d-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 745(4) tikkoncerna l-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni tal-Hames Parti; u
- (d) l-obbligi taht it-Titolu II tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti fir-rigward tas-servizzi finanzjarji ma jistgħux jiġu sospizi taht dan l-Artikolu, sakemm id-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 745(4) ma tikkoncernax l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' obbligi taht it-Titolu II tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti fir-rigward tas-servizzi finanzjarji.

4. Meta Parti tippersisti li ma tikkonformax ma' deċiżjoni ta' bord tal-arbitraġġ stabbilit skont fehim preċedenti konkluz bejn il-Partijiet, il-Parti l-oħra tista' tissospendi l-obbligi skont id-dispożizzjonijiet koperti msemmija fl-Artikolu 735. Bl-eċċezzjoni tar-regola fil-punt (a) tal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, ir-regoli kollha relatati mar-rimedji temporanji f'każ ta' nuqqas ta' konformità u mar-rieżami ta' kwalunkwe mizura bħal din għandhom jigu rregolati mill-fehim preċedenti.
5. Is-sospensjoni tal-obbligi ma għandhiex taqbeż il-livell ekwivalenti għan-nullifikazzjoni jew l-indeboliment ikkawżata mill-ksur.
6. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab il-ksur fl-Intestatura Wiehed jew fl-Intestatura Tlieta tat-Tieni Parti, is-sospensjoni tista' tiġi applikata f'Titolu ieħor tal-istess Intestatura bħal dak li fih it-tribunal ikun sab il-ksur, b'mod partikolari jekk il-parti lmentatrici tkun tal-fehma li tali sospensjoni hija effettiva biex twassal għall-konformità.
7. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab il-ksur fit-Tieni Intestatura tat-Tieni Parti:
 - (a) il-parti lmentatrici għandha l-ewwel tfittex li tissospendi l-obbligi fl-istess Titolu bħal dak li fih it-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab il-ksur;
 - (b) jekk il-parti lmentatrici tqis li mhuwiex prattikabbli jew effettiv li tissospendi l-obbligi fir-rigward tal-istess Titolu bħal dak li fih it-tribunal ikun sab il-ksur, hija tista' tfittex li tissospendi l-obbligi fit-Titolu l-ieħor skont l-istess Intestatura.

8. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab il-ksur fl-Ewwel Intestatura, it-Tieni Intestatura, it-Tielet Intestatura jew il-Hames Intestatura tat-Tieni Parti, u jekk il-parti lmentatriċi tqis li mhuwiex prattikabbli jew effettiv li tissospendi l-obbligi fl-istess Intestatura bhal dik li fiha t-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab il-ksur, u li ċ-ċirkostanzi jkunu serji bizżejjed, tista' tfttex li tissospendi l-obbligi skont dispozizzjonijiet koperti oħra.

9. Fil-każ tal-punt (b) tal-paragrafu 7 u l-paragrafu 8, il-Parti lmentatriċi għandha tiddikjara r-raġunijiet għad-deċizjoni tagħha.

10. Il-Parti lmentatriċi tista' tissospendi l-obbligi għaxart ijiem wara d-data tal-kunsinna tan-notifika msemmija fil-paragrafu 2 sakemm il-Parti konvenuta ma tkunx għamlet talba skont il-paragrafu 11.

11. Jekk il-Parti konvenuta tqis li l-livell notifikat ta' sospensjoni tal-obbligi jaqbeż il-livell ekwivalenti għan-nullifikazzjoni jew l-indeboliment ikkawżati mill-ksur jew li l-prinċipji u l-proċeduri stabbiliti fil-punt (b) tal-paragrafu 7, il-paragrafu 8 jew il-paragrafu 9 ma jkunux ġew segwiti, hija tista' tibgħat talba bil-miktub lit-tribunal tal-arbitraġġ oriġinali qabel ma jiskadi l-perjodu ta' għaxart ijiem stabbilit fil-paragrafu 10 biex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħti d-deċizjoni tiegħu dwar il-livell tas-sospensjoni tal-obbligi lill-Partijiet fi zmien 30 jum mid-data tat-talba. L-obbligi ma għandhomx jiġu sospizi sakemm it-tribunal tal-arbitraġġ ikun ta d-deċizjoni tiegħu. Is-sospensjoni tal-obbligi għandha tkun konsistenti ma' dik id-deċizjoni.

12. It-tribunal tal-arbitraġġ li jaġixxi skont il-paragrafu 11 ma għandux jeżamina n-natura tal-obbligi li għandhom jiġu sospiżi iżda għandu jiddetermina jekk il-livell ta' tali sospensjoni jaqbix il-livell ekwivalenti għat-thassir jew l-indeboliment ikkawżat mill-ksur. Madankollu, jekk il-kwistjoni mressqa għall-arbitraġġ tkun tinkludi pretensjoni li l-prinċipji u l-proċeduri stabbiliti fil-punt (b) tal-paragrafu 7, il-paragrafu 8 jew il-paragrafu 9 ma ġewx segwiti, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jeżamina dik il-pretensjoni. Fil-każ li t-tribunal tal-arbitraġġ jiddetermina li dawk il-prinċipji u l-proċeduri ma ġewx segwiti, il-parti lmentatriċi għandha tapplikahom b'mod konsistenti mal-punt (b) tal-paragrafu 7, il-paragrafu 8 u l-paragrafu 9. Il-partijiet għandhom jaċċettaw id-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ bhala finali u ma għandhomx ifittxu t-tieni proċedura ta' arbitraġġ. Dan il-paragrafu taht l-ebda ċirkostanza ma għandu jdewwem id-data minn meta l-Parti lmentatriċi tkun intitolata tissospendi l-obbligi skont dan l-Artikolu.

13. Is-sospensjoni tal-obbligi jew il-kumpens imsemmi f'dan l-Artikolu għandu jkun temporanju u ma għandux jiġi applikat wara li:

- (a) il-Partijiet ikunu laħqu soluzzjoni maqbula reċiprokament skont l-Artikolu 756;
- (b) il-Partijiet ikunu qablu li l-miżura mehuda sabiex tinkiseb konformità ġgħib lill-Parti konvenuta f'konformità mad-dispożizzjonijiet koperti; jew
- (c) kull miżura li tittiehed sabiex tinkiseb konformità li t-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab li kienet inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet koperti għet irtirata jew emendata sabiex il-Parti konvenuta tingħeb f'konformità ma' dawk id-dispożizzjonijiet koperti.

ARTIKOLU 750

Rieżami ta' kwalunkwe miżura mehuda sabiex tinkiseb konformità wara l-adozzjoni ta' rimedji temporanji

1. Il-Parti konvenuta għandha tibgħat notifika lill-Parti lmentatrici dwar kwalunkwe miżura li tkun ħadet sabiex tikkonforma wara s-sospensjoni tal-obbligi jew wara l-applikazzjoni ta' kumpens temporanju, skont il-każ. Bl-eċċezzjoni ta' każijiet skont il-paragrafu 2, il-Parti lmentatrici għandha ttemm is-sospensjoni tal-obbligi fi zmien 30 jum mill-kunsinna tan-notifika. F'każijiet fejn ikun għe applikat kumpens, bl-eċċezzjoni ta' każijiet skont il-paragrafu 2, il-Parti konvenuta tista' ttemm l-applikazzjoni ta' tali kumpens fi zmien 30 jum mill-kunsinna tan-notifika tagħha li hija kkonformat.

2. Jekk il-Partijiet ma jilhqux ftehim dwar jekk il-miżura notifikata għibx il-Parti konvenuta f'konformità mad-dispożizzjonijiet koperti fi zmien 30 jum mid-data li fiha tintbagħat in-notifika, il-Parti lmentatrici għandha tibgħat talba bil-miktub lit-tribunal tal-arbitraġġ originali sabiex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet fi zmien 46 jum mid-data meta tasal it-talba. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ isib li l-miżura mehuda sabiex tinkiseb konformità tkun f'konformità mad-dispożizzjonijiet koperti, is-sospensjoni tal-obbligi jew il-kumpens, skont il-każ, għandu jintemm. Jekk ikun rilevanti, il-livell ta' sospensjoni tal-obbligi jew ta' kumpens għandu jigi aġġustat fid-dawl tad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ.

KAPITOLU 4

DISPOŻIZZJONIJIET PROĊEDURALI KOMUNI

ARTIKOLU 751

Wasla tal-informazzjoni

1. B'talba ta' Parti, jew b'inizjattiva tiegħu stess, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jfittex mingħand il-Partijiet l-informazzjoni rilevanti li huwa jqis neċessarja u xierqa. Il-Partijiet għandhom iwieġbu minnufih u b'mod shiħ għal kwalunkwe talba mingħand it-tribunal tal-arbitraġġ għal informazzjoni bhal din.
2. B'talba ta' Parti, jew b'inizjattiva tiegħu stess, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jfittex minn kwalunkwe sors kull informazzjoni li huwa jqis xierqa. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' wkoll ifttx l-opinjoni ta' esperti kif iqis xieraq u soġġett għal kwalunkwe terminu u kondizzjoni miftiehma mill-Partijiet, fejn applikabbli.
3. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jikkunsidra sottomissjonijiet amicus curiae minn persuni fiżiċi ta' Parti jew persuni ġuridiċi stabbiliti f'Parti skont l-Anness 48.
4. Kull informazzjoni miksuba mit-tribunal tal-arbitraġġ skont dan l-Artikolu għandha ssir disponibbli għall-Partijiet u l-Partijiet jistgħu jipprezentaw kummenti dwar din l-informazzjoni lit-tribunal tal-arbitraġġ.

ARTIKOLU 752

Listi ta' arbitri

1. Il-Kunsill ta' Shubija għandu, mhux aktar tard minn 180 jum wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, jistabbilixxi lista ta' individwi b'għarfien espert f'setturi specifici koperti minn dan il-Ftehim jew il-ftehimiet supplimentari tiegħu li huma lesti u kapaci jservu bħala membri ta' tribunal tal-arbitraġġ. Il-lista għandha tkun ta' mill-anqas 15-il persuna u għandha tkun magħmula minn tliet sublisti:

- (a) sublista waħda ta' individwi stabbilita fuq il-bażi ta' proposti mill-Unjoni;
- (b) sublista waħda ta' individwi stabbilita fuq il-bażi ta' proposti mir-Renju Unit; u
- (c) sublista waħda ta' individwi li ma jkunu nazzjonali tal-ebda Parti li għandhom iservu bħala president tat-tribunal tal-arbitraġġ.

Kull sublista għandha tinkludi mill-anqas hames individwi. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jiżgura li l-lista dejjem tinzamm f'dan l-għadd minimu ta' individwi.

2. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jistabbilixxi listi addizzjonali ta' individwi b'għarfien espert f'setturi speċifiċi koperti minn dan il-Ftehim jew minn xi ftehim ta' suppliment. Soġġett għall-qbil tal-Partijiet, listi addizzjonali bħal dawn jistgħu jintużaw biex jiffurmaw it-tribunal tal-arbitraġġ skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 740(3) u (5). Listi addizzjonali għandhom ikunu magħmula minn żewġ sublisti:

(a) sublista waħda ta' individwi stabbilita fuq il-bażi ta' proposti mill-Unjoni; u

(b) sublista waħda ta' individwi stabbilita fuq il-bażi ta' proposti mir-Renju Unit.

3. Il-listi msemmija fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jinkludu persuni li huma membri, uffiċjali jew aġenti oħra tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni, tal-Gvern ta' Stat Membru, jew tal-Gvern tar-Renju Unit.

ARTIKOLU 753

Sostituzzjoni tal-arbitri

Jekk matul il-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan it-Titolu, arbitru ma jkunx jista' jipparteċipa, jirtira, jew ikun jeħtieġ li jiġi sostitwit minhabba li dak l-arbitru ma jikkonformax mar-rekwiziti tal-Kodiċi ta' Kondotta, għandha tapplika l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 740. Il-perjodu ta' żmien biex tingħata s-sentenza jew id-deċizjoni għandu jiġi estiz għaż-żmien meħtieġ għall-hatra tal-arbitru l-ġdid.

ARTIKOLU 754

Deciżjonijiet u sentenzi tat-tribunal tal-arbitraġġ

1. Id-deliberazzjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jinżammu kunfidenzjali. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz sabiex jabbozza sentenzi u jiehu deciżjonijiet b'kunsens. Jekk dan ma jkunx possibbli, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiddeciedi dwar il-kwistjoni b'vot ta' maġġoranza. Fl-ebda każ ma għandhom jiġu żvelati l-opinjoni separati tal-arbitri.
2. Id-deciżjonijiet u s-sentenzi tat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jorbtu lill-Unjoni u lir-Renju Unit. Dawn ma għandhom johlqu ebda dritt jew obbligu fir-rigward tal-persuni fiżiċi jew ġuridiċi.
3. Id-deciżjonijiet u s-sentenzi tat-tribunal tal-arbitraġġ ma jstgħux iżidu jew inaqqsu d-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari.
4. Għal aktar ċertezza, it-tribunal tal-arbitraġġ ma għandu jkollu l-ebda ġurisdizzjoni sabiex jiddetermina l-legalità ta' miżura allegata li tikkostitwixxi ksur ta' dan il-Ftehim jew ta' kull ftehim supplimentari, skont il-liġi domestika ta' Parti. L-ebda sejba li ssir mit-tribunal tal-arbitraġġ meta tittiehed deciżjoni dwar tilwima bejn il-Partijiet ma għandha torbot lill-qrati jew lit-tribunali domestiċi ta' xi waħda mill-Partijiet dwar it-tifsira li għandha tingħata lil-liġi domestika ta' dik il-Parti.
5. Għal aktar ċertezza, il-qrati ta' kull Parti ma għandu jkollhom l-ebda ġurisdizzjoni fir-risoluzzjoni ta' tilwim bejn il-Partijiet skont dan il-Ftehim.

6. Kull Parti għandha tagħmel is-sentenzi u d-deċiżjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ disponibbli għall-pubbliku, soġġett għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.
7. L-informazzjoni pprezentata mill-Partijiet lit-tribunal tal-arbitraġġ għandha tiġi trattata skont ir-regoli ta' kunfidenzjalità stabbiliti fl-Anness 48.

ARTIKOLU 755

Sospensjoni u terminazzjoni tal-proċedimenti ta' arbitraġġ

B'talba taż-żewġ Partijiet, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jissospendi l-hidma tiegħu fi kwalunkwe hin għal perjodu miftiehem mill-Partijiet u li ma jaqbix 12-il xahar konsekuttivi. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jerga' jibda l-hidma tiegħu qabel it-tmiem tal-perjodu ta' sospensjoni b'talba bil-miktub taż-żewġ Partijiet, jew fi tmiem il-perjodu ta' sospensjoni b'talba bil-miktub ta' xi waħda mill-Partijiet. Il-Parti rikjedenti għandha tibgħat notifika lill-Parti l-oħra kif xieraq. Jekk Parti ma titlobx il-bidu mill-ġdid tal-hidma tat-tribunal tal-arbitraġġ meta jiskadi l-perjodu ta' sospensjoni, l-awtorità tat-tribunal tal-arbitraġġ għandha tiskadi u l-proċedura għas-soluzzjoni ta' tilwim għandha tintemm. F'każ ta' sospensjoni tal-hidma tat-tribunal tal-arbitraġġ, il-perjodi ta' zmien rilevanti għandhom jiġu estżi bl-istess perjodu ta' zmien li għalih il-hidma tat-tribunal tal-arbitraġġ kienet sospiza.

ARTIKOLU 756

Soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku

1. Il-Partijiet jistgħu fi kwalunkwe hin jilhqu soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fir-rigward ta' kwalunkwe tilwima msemmija fl-Artikolu 735.
2. Jekk soluzzjoni miftiehma reċiprokament tinkiseb matul proċedimenti tal-bord, il-Partijiet għandhom jinnotifikaw b'mod kongunt is-soluzzjoni miftiehma lill-President tat-tribunal tal-arbitraġġ. Wara tali notifika, il-proċedimenti tal-arbitraġġ għandhom jintemmu.
3. Is-soluzzjoni tista' tkun adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill ta' Shubija. Is-soluzzjonijiet miftiehma reċiprokament għandhom ikunu disponibbli għall-pubbliku. Il-verżjoni żvelata lill-pubbliku ma għandhiex tinkludi xi informazzjoni li Parti tkun iddikjarat bhala kunfidenzjali.
4. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma reċiprokament fil-perjodu ta' żmien miftiehem.
5. Mhux aktar tard mid-data ta' skadenza tal-perjodu ta' żmien miftiehem, il-Parti li timplimenta għandha tgħarraf lill-Parti l-oħra bil-miktub dwar kwalunkwe miżura li għaldaqstant hadet biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma reċiprokament.

ARTIKOLU 757

Perjodi ta' Żmien

1. Il-perjodi kollha ta' żmien stabbiliti f'dan it-Titolu għandhom jgħoddu f'jiem mill-jum ta' wara l-att li jirreferu għalih.
2. Kull perjodu ta' żmien imsemmi f'dan it-Titolu jista' jiġi mmodifikat bi qbil reċiproku bejn il-Partijiet.
3. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' fi kwalunkwe hin jipproponi lill-Partijiet li jimmodifikaw xi perjodu ta' żmien imsemmi f'dan it-Titolu, filwaqt li jagħti r-raġunijiet għall-proposta.

ARTIKOLU 758

Spejjeż

1. Kull Parti għandha gġarrab l-ispejjeż tagħha stess li jirriżultaw mill-parteciġipazzjoni fil-proċedura tat-tribunal tal-arbitraġġ.
2. Il-Partijiet għandhom jaqsmu flimkien u bl-istess mod l-ispejjeż li jirriżultaw minn kwistjonijiet organizzattivi, inklużi r-remunerazzjoni u l-ispejjeż tal-membri tat-tribunal tal-arbitraġġ. Ir-remunerazzjoni tal-arbitri għandha tkun f'konformità mal-Anness 48.

ARTIKOLU 759

Anness

1. Il-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim stabbiliti f'dan it-Titolu għandhom ikunu rregolati mir-regoli ta' proċedura stabbiliti fl-Anness 48 u mwettqa skont l-Anness 49.
2. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jemenda l-Annessi 48 u 49.

KAPITOLU 5

ARRANĠAMENTI SPECIFIĊI GĦAL MIŻURI UNILATERALI

ARTIKOLU 760

Proċeduri speċjali għal miżuri ta' rimedju u riekwilibriju

1. Għall-finijiet ta' Artikolu 374 u l-Artikolu 411(2) u (3), dan it-Titolu japplika bil-modifiki stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. B'deroga mill-Artikolu 740 l-Anness 48 jekk il-Partijiet ma jaqblux dwar il-kompożizzjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ fi żmien jumejn, il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija mill-Parti li tressaq l-ilment għandu jagħżel, mhux aktar tard minn jum wara l-iskadenza tal-perjodu ta' jumejn, arbitru bil-polza mis-sublista ta' kull Parti u l-president tat-tribunal tal-arbitraġġ bil-polza mis-sublista ta' presidenti stabbilita skont l-Artikolu 752. Il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija mill-Parti lmentatriċi jista' jiddelega tali għażla bil-polza tal-arbitru jew tal-president. Kull individwu għandu jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu liż-żewġ Partijiet fi żmien jumejn mid-data li fiha jkun gie infurmat bil-hatra tiegħu. Il-laqgħa organizzattiva msemmija fir-Regola 10 tal-Anness 48 għandha ssir fi żmien jumejn mit-twaqqif tat-tribunal tal-arbitraġġ.

3. B'deroga mir-Regola 11 tal-Anness 48 il-Parti lmentatriċi għandha tipprezenta s-sottomissjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn sebat ijiem wara d-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ. Il-Parti konvenuta għandha tipprezenta s-sottomissjoni bil-miktub tagħha sa mhux aktar tard minn sebat ijiem wara d-data tal-wasla tas-sottomissjoni bil-miktub tal-Parti lmentatriċi. It-Tribunal tal-arbitraġġ għandu jaġġusta kwalunkwe perjodu ta' żmien rilevanti ieħor tal-proċedura għas-soluzzjoni tat-tilwim kif mehtieg biex jiżgura t-twassil fil-hin tar-rapport.

4. L-Artikolu 745 ma japplikax u referenzi għad-deċiżjoni f'dan it-Titolu għandhom jinqraw bħala referenzi għad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 374(10) jew il-punt (c) tal-Artikolu 411(3).

5. B'deroga mill-Artikolu 748(2), it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet fi żmien 30 jum mid-data tal-wasla tat-talba.

ARTIKOLU 761

Sospensjoni tal-obbligi għall-finijiet tal-Artikolu 374(12), l-Artikolu 501(5) u l-Artikolu 506(7)

1. Il-livell ta' sospensjoni tal-obbligi ma għandux jaqbez il-livell ekwivalenti għat-tfassir jew l-indeboliment tal-benefiċċji skont dan il-Ftehim jew skont ftehim supplimentari li jkun ikkawżat direttament mill-miżuri ta' rimedju jew ta' kumpens mid-data li fiha jidhlu fis-seħh il-miżuri rimedjali jew ta' kumpens sad-data tal-ghoti tad-deċiżjoni tal-arbitraġġ.
2. Il-livell ta' sospensjoni tal-obbligi mitluba mill-Parti lmentatriċi u d-determinazzjoni tal-livell ta' sospensjoni tal-obbligi mit-tribunal tal-arbitraġġ għandhom ikunu bbażati fuq fatti li juru li t-tfassir jew l-indeboliment jirriżultaw direttament mill-applikazzjoni tal-miżura ta' rimedju jew ta' kumpens u jaffettwaw oġġetti, fornituri ta' servizzi, investituri jew atturi ekonomiċi oħra speċifiċi u mhux sempliċement fuq allegazzjoni, konġettura jew possibbiltà remota.
3. Il-livell ta' benefiċċji annullati jew indeboliti mitluba mill-Parti lmentatriċi jew iddeterminati mit-tribunal tal-arbitraġġ:
 - (a) ma għandux jinkludi danni punittivi, interessi jew telf ipotetiku ta' profitti jew opportunitajiet ta' negozju;
 - (b) għandu jitnaqqas bi kwalunkwe rifużjoni minn qabel ta' dazji, indennizz għal danni jew forom oħra ta' kumpens diġà riċevuti mill-operaturi kkonċernati jew mill-Parti kkonċernata; u

- (c) ma għandux jinkludi l-kontribuzzjoni għan-nullifikazzjoni jew l-indeboliment permezz ta' azzjoni volontarja jew negligenti jew omissjoni tal-Parti kkonċernata jew ta' kwalunkwe persuna jew entità li fir-rigward tagħha huma mfittxija rimedji wara s-sospensjoni intenzjonata tal-obbligi.

ARTIKOLU 762

Kondizzjonijiet għal miżuri ta' riekwilibriju, rimedju, kumpens u salvagwardja

Meta Parti tiegħu miżura skont l-Artikolu 374, l-Artikolu 411, l-Artikolu 469, l-Artikolu 501, l-Artikolu 506 jew l-Artikolu 773, dik il-miżura għandha tigi applikata biss fir-rigward ta' dispozzjonijiet koperti skont it-tifsira tal-Artikolu 735 u għandha tikkonforma, *mutatis mutandis*, mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 749(3).

TITOLU II

BAŽI GHALL-KOOPERAZZJONI

ARTIKOLU 763

Demokrazija, stat tad-dritt u drittijiet tal-bniedem

1. Il-Partijiet għandhom ikomplu jhaddnu l-valuri u l-prinċipji kondiviżi tad-demokrazija, tal-istat tad-dritt u tar-rispett għad-drittijiet tal-bniedem, li huma l-bażi tal-politiki domestiċi u internazzjonali tagħhom. F'dan ir-rigward, il-Partijiet itenu r-rispett tagħhom għad-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem u għat-trattati internazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem li huma partijiet għalihom.
2. Il-Partijiet għandhom jippromwovu dawn il-valuri u l-prinċipji komuni f'fora internazzjonali. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-promozzjoni ta' dawn il-valuri u l-prinċipji, inkluż ma' jew fpajjiżi terzi.

ARTIKOLU 764

Ġlieda kontra t-tibdil fil-klima

1. Il-Partijiet iqisu li t-tibdil fil-klima jirrapprezenta theddida ezistenzjali għall-umanità u jtemnu l-impenn tagħhom li jsahhu r-rispons globali għal din it-theddida. Il-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima kkawżat mill-bniedem kif elaborat fil-proċess tal-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima ("UNFCCC"), u b'mod partikolari fil-Ftehim ta' Pariġi adottat fil-Konferenza tal-Partijiet għall-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima fil-wiehed u għoxrin sessjoni tagħha (il-"Ftehim ta' Pariġi"), tispira l-politiki domestiċi u esterni tal-Unjoni u tar-Renju Unit. Għaldaqstant, kull Parti għandha tirrispetta l-Ftehim ta' Pariġi u l-proċess stabbilit mill-UNFCCC u żzomm lura minn atti jew omissjonijiet li jkunu jistgħu jegħlbu l-oġjettiv u l-iskop tal-Ftehim ta' Pariġi.

2. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima f'fora internazzjonali, inkluż billi jinvolvu ruħhom ma' pajjizi u ma' reġjuni oħra sabiex iżidu l-livell ta' ambizzjoni tagħhom fit-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra.

ARTIKOLU 765

Ġlieda kontra l-proliferazzjoni ta' armi ta' qerda massiva

1. Il-Partijiet iqisu li l-proliferazzjoni tal-armi ta' qerda massiva ("AQM") u tal-mezzi tat-twassil tagħhom, kemm lil atturi statali kif ukoll lil dawk mhux statali, tirrappreżenta wahda mill-aktar theddidiet serji għall-istabbiltà u għas-sigurtà internazzjonali. Għalhekk, il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw u li jikkontribwixxu sabiex jikkumbattu l-proliferazzjoni ta' armi ta' qerda massiva (AQM) u l-mezzi tat-twassil tagħhom, permezz ta' konformità shiħa mal-obbligi ezistenti tagħhom skont trattati u ftehimiet internazzjonali ta' diżarm u nonproliferazzjoni u ma' obbligi internazzjonali rilevanti ohra u permezz tal-implimentazzjoni nazzjonali ta' dawn.
2. Barra minn hekk, il-Partijiet jaqblu wkoll li jikkooperaw u jikkontribwixxu sabiex jikkumbattu l-proliferazzjoni ta' armi ta' qerda massiva u tal-mezzi tat-twassil tagħhom billi:
 - (a) jiehdu passi sabiex jiffirmaw, jirratifikaw, jew jaderixxu, kif meħtieġ, u jimplementaw bis-shiħ l-istrumenti internazzjonali rilevanti l-oħrajn kollha; u
 - (b) jistabbilixxu sistema effettiva ta' kontrolli nazzjonali tal-esportazzjoni, li tikkontrolla l-esportazzjoni kif ukoll it-tranzitu ta' oġġetti li huma relatati mal-AQM, li tkun tinkludi kontroll tal-użu aħħari tal-AQM fuq it-teknoloġiji b'uzu doppju u li jkun fiha sanzjonijiet effettivi għall-ksur tal-kontrolli tal-esportazzjoni.
3. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu djalogu regolari fuq dawk il-kwistjonijiet.

ARTIKOLU 766

Armi hfief u ta' kalibru żgħir u armi konvenzjonali oħra

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-manifattura, it-trasferiment u ċ-ċirkolazzjoni illeċiti ta' armi hfief u ta' kalibru żgħir ("SALW"), inkluż il-munizzjon tagħhom, l-akkumulazzjoni eċċeziva tagħhom, l-amministrazzjoni hażina tagħhom, il-ħażniet mhux siguri biżżejjed u t-tixrid bla kontroll tagħhom għadhom jikkostitwixxu theddida serja għall-paċi u għas-sigurtà internazzjonali.
2. Il-Partijiet jaqblu li josservaw u jimplimentaw bis-shiħ l-obbligi rispettivi tagħhom sabiex jittrattaw il-kummerċ illeċitu ta' armi SALW, inkluż il-munizzjon tagħhom, skont il-ftehimiet internazzjonali eżistenti u r-risoluzzjonijiet tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU, kif ukoll l-impenji rispettivi tagħhom fil-qafas ta' strumenti internazzjonali oħrajn applikabbli f'dan il-qasam, bħall-Programm ta' Azzjoni tan-NU għall-prevenzjoni, għall-għieda kontra u għall-qerda tal-kummerċ illeċitu tal-SALW fl-aspetti kollha tiegħu.
3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' sistemi domestiċi ta' kontroll għat-trasferiment ta' armi konvenzjonali f'konformità mal-istandards internazzjonali eżistenti. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li japplikaw dawn il-kontrolli b'mod responsabbli, bħala kontribut għall-paċi, għas-sigurtà u għall-istabbiltà internazzjonali u reġjonali, u għat-traqis tat-tbatija tal-bnedmin, kif ukoll għall-prevenzjoni tad-diverzjoni ta' armi konvenzjonali.
4. F'dan ir-rigward, il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jimplimentaw b'mod shiħ it-Trattat dwar il-Kummerċ tal-Armi u li jikkooperaw ma' xulxin fil-qafas ta' dak it-Trattat, inkluż fil-promozzjoni tal-universalizzazzjoni u tal-implimentazzjoni shiħa ta' dak it-Trattat mill-istati membri kollha tan-NU.

5. Għalhekk, il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jikkooperaw fl-isforzi tagħhom sabiex jirregolaw jew itejbu r-regolamentazzjoni tal-kummerċ internazzjonali f'armi konvenzjonali u li jipprevjenu, jiġġieldu kontra u jeqirdu l-kummerċ illeċitu fl-armi.
6. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu djalogu regolari fuq dawn il-kwistjonijiet.

ARTIKOLU 767

L-aktar reati serji li huma ta' thassib għall-komunità internazzjonali

1. Il-Partijiet itenu li l-aktar reati serji ta' thassib għall-komunità internazzjonali fis-shuħija tagħha ma jistgħux ma jiġux issanzjonati u li l-prosekuzzjoni effettiva tagħhom trid tiġi żgurata billi jittiehdu miżuri fil-livell nazzjonali u billi tizdied il-kooperazzjoni internazzjonali, fosthom mal-Qorti Kriminali Internazzjonali. Il-Partijiet jaqblu li jappoġġaw bis-shiħ l-universalità u l-integrità tal-Istatut ta' Ruma tal-Qorti Kriminali Internazzjonali u ta' strumenti relatati.
2. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu djalogu regolari fuq daww il-kwistjonijiet.

ARTIKOLU 768

Ġlieda kontra t-terroriżmu

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-livelli bilaterali, reġjonali u internazzjonali sabiex jipprevjenu u jikkumbattu l-atti ta' terroriżmu fil-forom u fil-manifestazzjonijiet kollha tiegħu f'konformità mal-liġi internazzjonali, inklużi, fejn applikabbli, l-ftehimiet internazzjonali relatati mal-ġlieda kontra t-terroriżmu, il-liġi umanitarja internazzjonali u l-liġi internazzjonali dwar id-drittijiet umani, kif ukoll skont il-prinċipji tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti.

2. Il-Partijiet għandhom itejbu l-kooperazzjoni fil-ġlieda kontra t-terroriżmu, inklużi l-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-estremiżmu vjolenti u l-finanzjament tat-terroriżmu, bl-għan li javvanzaw l-interessi tas-sigurtà komuni tagħhom, filwaqt li jqisu l-Istrateġija Globali tan-Nazzjonijiet Uniti kontra t-Terroriżmu u r-risoluzzjonijiet rilevanti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, mingħajr preġudizzju għall-infurzar tal-liġi u għall-kooperazzjoni ġudizzjarja fi kwistjonijiet kriminali u għall-iskambji ta' intelligence.

3. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu djalogu regolari fuq dawk il-kwistjonijiet. Dan id-djalogu, fost l-oħrajn, ikollu l-għan li jippromwovi u jiffaċilita:

(a) il-kondiviżjoni ta' valutazzjonijiet dwar it-theddid terroristiku;

(b) l-iskambju tal-aħjar prattici u tal-għarfien espert dwar il-ġlieda kontra t-terroriżmu;

- (c) il-kooperazzjoni operazzjonali u l-iskambju ta' informazzjoni; u
- (d) skambji dwar il-kooperazzjoni fil-qafas ta' organizzazzjonijiet multilaterali.

ARTIKOLU 769

Protezzjoni tad-data personali

1. Il-Partijiet jafferimaw l-impenn tagħhom li jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni tad-data personali. Għandhom jagħmlu hilitom biex jaħdmu flimkien biex jippromwovu standards Internazzjonali għolja.
2. Il-partijiet jirrikonoxxu li l-individwi għandhom dritt għall-protezzjoni tad-data personali u l-privatezza u li standards għoljin f'dan ir-rigward jikkontribwixxu għall-fiduċja fl-ekonomija digitali u għall-iżvilupp tal-kummerċ, u huma faċilitatur ewlieni għal kooperazzjoni effettiva fl-infurzar tal-liġi. Għal dan il-għan, il-Partijiet għandhom jimpenjaw ruhhom li jirrispettaw, kull waħda fil-qafas tal-liġijiet u tar-regolamenti rispettivi tagħha, l-impenni li jkunu hađu f'dan il-Ftehim b'rabta ma' dak id-dritt.
3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-livell bilaterali u dak multilaterali, filwaqt li jirrispettaw il-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom. Tali kooperazzjoni tista' tinkludi djalogu, skambju ta' għarfien espert u kooperazzjoni fl-infurzar, kif xieraq, fir-rigward tal-protezzjoni ta' data personali.

4. Fejn dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim supplimentari jipprovdu għat-trasferiment ta' data personali, tali trasferiment għandu jsir skont ir-regoli tal-Parti li tittrasferixxi dwar trasferimenti internazzjonali ta' data personali. Għal aktar ċertezza, dan il-paragrafu huwa minghajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' kwalunkwe dispożizzjoni speċifika f'dan il-Ftehim relatata mat-trasferiment ta' data personali, b'mod partikolari l-Artikolu 202 u l-Artikolu 525, u għat-Titolu I tas-Sitt Parti. Fejn mehtieg, kull Parti għandha tagħmel l-aħjar sforzi, filwaqt li tirrispetta r-regoli tagħha dwar it-trasferimenti internazzjonali ta' data personali, biex tistabilixxi salvagwardji mehtieġa għat-trasferiment ta' data personali, b'kont mehud ta' kwalunkwe rakkomandazzjoni tal-Kunsill ta' Shubja taht il-punt (h) tal-Artikolu 7(4).

ARTIKOLU 770

Kooperazzjoni globali fi kwistjonijiet ta' interess ekonomiku, ambjentali u soċjali kondiviz

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-kooperazzjoni dinjija sabiex jiġu indirizzati kwistjonijiet ta' interess kondiviz ekonomiku, ambjentali u soċjali. Jekk ikun fl-interess reċiproku tagħhom, huma għandhom jippromwovu soluzzjonijiet multilaterali għal problemi komuni.

2. Filwaqt li jippreservaw l-awtonomija tagħhom fit-tehid ta' deċiżjonijiet, u minghajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħra ta' dan il-Ftehim jew għal xi ftehim supplimentari, il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex jikkooperaw fi kwistjonijiet globali attwali u emergenti ta' interess komuni bħall-paċi u s-sigurtà, it-tibdil fil-klima, l-iżvilupp sostenibbli, it-tniġġis transfruntier, il-harsien tal-ambjent, id-digitalizzazzjoni, is-saħħa pubblika u l-protezzjoni tal-konsumatur, it-tassazzjoni, l-istabbiltà finanzjarja u l-kummerċ u l-investiment hielsa u ġusti. Għal dan il-ghan, għandhom jagħmlu hilitom sabiex iżommu djalogu kostanti u effettiv u li jikkoordinaw il-pożizzjonijiet tagħhom f'organizzazzjonijiet u f'fora multilaterali li filhom jipparteċipaw il-Partijiet, bħan-Nazzjonijiet Uniti, il-Grupp ta' Sebgha (G-7) u l-Grupp ta' Ghoxrin (G-20), l-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi, il-Fond Monetarju Internazzjonali, il-Bank Dinji u l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ.

ARTIKOLU 771

Elementi essenzjali

L-Artikolu 763(1), l-Artikolu 764(1) u l-Artikolu 765(1) jikkostitwixxu elementi essenzjali tas-sħubija stabbilita b'dan il-Ftehim u kwalunkwe ftehim supplimentari.

TITOLU III

IT-TWETTIQ TAL-OBBLIGI U L-MIŻURI TA' SALVAGWARDJA

ARTIKOLU 772

It-twettiq tal-obbligi deskritti bhala elementi essenzjali

1. Jekk xi wahda mill-Partijiet tqis li jkun twettaq nuqqas serju u sostanzjali mill-Parti l-oħra biex tissodisfa xi wiehed mill-obbligi li huma deskritti bhala elementi essenzjali fl-Artikolu 771, tista' tiddeċiedi li ttemm jew tissospendi l-operat ta' dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari fl-intier tiegħu jew parti minnu.
2. Qabel ma tagħmel dan, il-Parti li tinvoka l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għandha titlob li l-Kunsill ta' Shubija jiltaqa' minnufih bil-hsieb li tinstab soluzzjoni f'waqtha u aċċettabbli għat-tnejn. Jekk ma tinstab l-ebda soluzzjoni aċċettabbli għat-tnejn fi żmien 30 jum mid-data tat-talba lill-Kunsill ta' Shubija, il-Parti tista' tieħu l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1.
3. Il-miżuri msemmijin fil-paragrafu 1 għandhom jittieħdu b'rispett shiħ tad-dritt internazzjonali u għandhom ikunu proporzjonati. Għandha tingħata prijorità lil dawk il-miżuri li l-anqas ifixklu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim u kull ftehim supplimentari tiegħu.

4. Il-partijiet jikkunsidraw li, sabiex sitwazzjoni tikkostitwixxi nuqqas serju u sostanzjali li jiġi ssodisfat xi wiehed mill-obbligi deskritti bhala elementi essenzjali fl-Artikolu 771, il-gravità u n-natura tagħha jkollhom ikunu ta' tip eċċezzjonali li jhedded il-paċi u s-sigurtà jew li jkollu riperkussjonijiet internazzjonali. Għal aktar ċertezza, att jew ommissjoni li materjalment imorru kontra l-objettiv u l-għan tal-Ftehim ta' Pariġi għandhom dejjem jitqiesu bhala falliment serju u sostanzjali għall-finijiet ta' dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 773

Miżuri ta' salvagwardja

1. Jekk jiffaċċaw diffikultajiet ekonomiċi, soċjetali jew ambjentali serji ta' natura settorjali jew regionali, inkluż fir-rigward tal-attivitajiet tas-sajd u l-komunitajiet dipendenti tagħhom, li jistgħu jippersistu, il-Parti kkonċernata tista' unilateralmment tieġu miżuri ta' salvagwardja xierqa. Tali miżuri ta' salvagwardja għandhom jiġu ristretti fir-rigward tal-kamp ta' applikazzjoni u d-durata tagħhom għal dak li jkun strettament meħtieġ sabiex jinstab rimedju għas-sitwazzjoni. Għandha tinghata prijorità lil dawk il-miżuri li l-anqas li jfixklu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim.

2. Il-Parti kkonċernata għandha, mingħajr dewmien, tinnotifika lill-Parti l-oħra permezz tal-Kunsill ta' Shubija u għandha tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha. Il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet minnufih fil-Kunsill ta' Shubija bil-għan li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għat-tnejn.

3. Il-Parti konċernata ma tistax tiegħu miżuri ta' salvagwardja qabel ma jgħaddi xahar mid-data tan-notifika skont il-paragrafu 2, sakemm il-proċedura ta' konsultazzjoni skont il-paragrafu 2 ma tkunx intemmet b'mod kongunt qabel ma jiskadi l-limitu ta' żmien imsemmi. Jekk ċirkostanzi eċċezzjonali li jirrikjedu azzjoni immedjata jeskludu l-eżami minn qabel, il-Parti konċernata tista' tapplika minnufih il-miżuri ta' salvagwardja li huma strettament meħtieġa sabiex jinstab rimedju għas-sitwazzjoni.

Il-Parti konċernata għandha, mingħajr dewmien, tinnotifika lill-Kunsill ta' Shubija dwar il-miżuri mehuda u għandha tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha.

4. Jekk miżura ta' salvagwardja mehuda mill-Parti kkonċernata tohloq zbilanċ bejn id-drittijiet u l-obbligi skont dan il-Ftehim jew skont kwalunkwe ftehim supplimentari, il-Parti l-oħra tista' tiegħu tali miżuri proporzjonati ta' riekwilibriju li jkunu strettament meħtieġa biex jiġi rimedjat l-izbilanċ. Għandha tingħata prijorità lil dawk il-miżuri li l-anqas li jfixxlu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim. Il-paragrafi minn 2 sa 4 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal tali miżuri ta' riekwilibriju.

5. Kull Parti tista', mingħajr ma jkollha rikors minn qabel għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 738, tibda l-proċedura ta' arbitraġġ imsemmija fl-Artikolu 739 biex tikkontesta miżura mehuda mill-Parti l-oħra b'applikazzjoni tal-paragrafi 1 sa 5 ta' dan l-Artikolu.

6. Il-miżuri ta' salvagwardja msemmija fil-paragrafu 1 u l-miżuri ta' riekwilibriju msemmija fil-paragrafu 5 jistgħu jittiehdu wkoll fir-rigward ta' ftehim supplimentari, sakemm ma jkunx previst mod ieħor fih.

IS-SEBA' PARTI

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU 774

Kamp ta' applikazzjoni territorjali

1. Dan il-Ftehim japplika:
 - (a) għat-territorji li għalihom huma applikabbli t-TUE, it-TFUE u t-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, u skont il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dawn it-Trattati; u
 - (b) għat-territorju tar-Renju Unit.
2. Dan il-Ftehim japplika wkoll għall-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man sal-punt stabbilit fl-Intestatura Hamsa tat-Tieni Parti u l-Artikolu 520.
3. Dan il-Ftehim la għandu japplika għal Ġibiltà u lanqas ma għandu jkollu xi effett f'dan it-territorju.

4. Dan il-Ftehim ma japplikax għat-territorji extra-Ewropej li għandhom relazzjonijiet speċjali mar-Renju Unit: Anguilla; Bermuda; It-Territorju Brittaniku tal-Antartiku; It-Territorju Brittaniku tal-Oċean Indjan; Il-British Virgin Islands; Il-Gżejjer Cayman; Il-Gżejjer Falkland; Montserrat; Pitcairn, Henderson, Ducie u l-Gżejjer Oeno; Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha; South Georgia s-South Sandwich Islands; u l-Gżejjer Turks u Caicos.

ARTIKOLU 775

Relazzjoni ma' ftehimiet oħrajn

Dan il-Ftehim u xi ftehim supplimentari japplikaw mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe ftehim bilaterali preċedenti bejn ir-Renju Unit minn naħa waħda u l-Unjoni u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika min-naħa l-oħra. Il-Partijiet jafferaw mill-gdid l-obbligu tagħhom li jimplimentaw kull tali Ftehim.

ARTIKOLU 776

Riezami

Il-Partijiet għandhom jirvedu b'mod kongunt l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u l-ftehimiet supplimentari u kwalunkwe kwistjoni relatata magħhom hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u kull hames snin wara dan.

ARTIKOLU 777

Informazzjoni klassifikata u informazzjoni sensitiva mhux klassifikata

Xejn f'dan il-Ftehim jew fxi ftehim supplimentari ma għandu jiġi interpretat bħala li jirrikjedi li Parti tagħmel disponibbli informazzjoni klassifikata.

Informazzjoni klassifikata jew materjal ipprovdut mill-Partijiet jew skambjat bejniethom skont dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim supplimentari għandu jiġi ttrattat u protett f'konformità mal-Ftehim dwar il-proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata u kwalunkwe arrangament ta' implimentazzjoni konkluż tahtu.

Il-Partijiet għandhom jaqblu dwar l-istruzzjonijiet ta' trattament biex jiżguraw il-protezzjoni ta' informazzjoni sensitiva mhux klassifikata skambjata bejniethom.

ARTIKOLU 778

Partijiet integrali ta' dan il-Ftehim

1. Il-protokollu , l-Annessi, l-Appendicijiet u n-noti fqiegħ il-pagna għal dan il-Ftehim għandhom jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim.

2. Kull wiehed mill-Annessi ta' dan il-Ftehim, inkluż l-appendiċi tiegħu, għandu jifforma parti integrali mit-Taqsima, il-Kapitolu, it-Titolu, l-Intestatura jew il-Protokoll li jirreferi għal dak l-Anness jew li għalih issir referenza f'dak l-Anness. Għal aktar ċertezza:

- (a) l-Anness 1 jifforma parti integrali mit-Titolu III tal-Ewwel Parti;
- (b) l-Annessi 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 u 9 jiffurmaw parti integrali mill-Kapitolu 2 tat-Titolu I tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti;
- (c) l-Anness 10 jifforma parti integrali mill-Kapitolu 3 tat-Titolu I tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti;
- (d) l-Annessi 11, 12, 13, 14, 15, 16 u 17 jiffurmaw parti integrali mill-Kapitolu 4 tat-Titolu I tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti;
- (e) l-Anness 18 jifforma parti integrali mill-Kapitolu 5 tat-Titolu I tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti;
- (f) l-Annessi 19, 20, 21, 22, 23 u 24 jiffurmaw parti integrali mit-Titolu II tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti;
- (g) l-Anness 25 jifforma parti integrali mit-Titolu VI tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti;
- (h) l-Annessi 26, 27, 28 u 29 jiffurmaw parti integrali mit-Titolu VIII tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti;

- (i) l-Anness 27 jifforma parti integrali mit-Titolu XI tal-Intestatura Wiehed tat-Tieni Parti;
- (j) l-Anness 30 u kwalunkwe anness adottat f'konformità mal-Artikolu 454 jiffurmaw parti integrali mit-Titolu II tal-Intestatura Tnejn tat-Tieni Parti;
- (k) l-Anness 31 jifforma parti integrali mit-Titolu I tal-Intestatura Tlieta tat-Tieni Parti;
- (l) l-Annessi 32, 33 u 34 jiffurmaw parti integrali mit-Titolu II tal-Intestatura Tlieta tat-Tieni Parti;
- (m) l-Annessi 35, 36, 37 u 38 jiffurmaw parti integrali mill-Intestatura Hamsa tat-Tieni Parti;
- (n) l-Anness 39 jifforma parti integrali mit-Titolu II tat-Tielet Parti;
- (o) l-Anness 40 jifforma parti integrali mit-Titolu III tat-Tielet Parti;
- (p) l-Anness 41 jifforma parti integrali mit-Titolu V tat-Tielet Parti;
- (q) l-Anness 42 jifforma parti integrali mit-Titolu VI tat-Tielet Parti;
- (r) l-Anness 43 jifforma parti integrali mit-Titolu VII tat-Tielet Parti;
- (s) l-Anness 44 jifforma parti integrali mit-Titolu IX tat-Tielet Parti;
- (t) l-Anness 45 jifforma parti integrali mit-Titolu III, it-Titolu VII u t-Titolu XI tat-Tielet Parti;

- (u) l-Anness 46 jiffirma parti integrali mit-Titolu XI tat-Tielet Parti;
- (v) l-Anness 47 jiffirma parti integrali mit-Taqsima 2 tal-Kapitolu I tal-Fames Parti;
- (w) l-Annessi 48 u 49 jiffurmaw parti integrali mit-Titolu I tas-Sitt Parti;
- (x) l-Anness għall-protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet dwar taxxi u dazji jiffirma parti integrali mill-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet dwar it-taxxi u d-dazji;
- (y) L-Annessi SSC-1, SSC-2, SSC-3, SSC-4, SSC-5, SSC-6, SSC-7 u SSC-8 u l-Appendiċijiet tagħhom jiffurmaw parti integrali mill-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

ARTIKOLU 779

Terminazzjoni

Kull Parti tista' tittermina dan il-Ftehim b'notifika bil-miktub b'mezzi diplomatici. Dan il-Ftehim u kull ftehim supplimentari ma għandhomx jibqgħu fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tmax-il xahar wara d-data tan-notifika.

ARTIKOLU 780

Testi awtentiċi

Dan il-Ftehim għandu jiffassal f'zewġ kopji fil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniza, Netherlandiża, Inġliża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ungeriza, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola u Żvediza. Sat-30 ta' April 2021, il-verżjonijiet lingwistiċi kollha tal-Ftehim għandhom ikunu soġġetti għal proċess ta' revizjoni finali mill-ġuristi-lingwisti. Minkejja s-sentenza preċedenti, il-proċess ta' revizjoni finali mill-ġuristi-lingwisti għall-verżjoni bl-Inġliż tal-Ftehim għandu jigi ffinalizzat sa mhux aktar tard mill-jum imsemmi fl-Artikolu 783(1) jekk dak il-jum ikun aktar kmieni mit-30 ta' April 2021.

Il-verżjonijiet lingwistiċi li jirrizultaw mill-proċess ta' revizjoni finali mill-ġuristi-lingwisti ta' hawn fuq għandhom jissostitwixxu *ab initio* l-verżjonijiet iffirmati tal-Ftehim u għandhom jigu stabbiliti bħala awtentiċi u definittivi permezz ta' skambju ta' noti diplomatici bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 781

Adeżjonijiet futuri mal-Unjoni

1. L-Unjoni għandha tinnotifika lir-Renju Unit bi kwalunkwe talba ġdida għall-adeżjoni ta' pajjiż terz mal-Unjoni.
2. Matul in-negozjati bejn l-Unjoni u pajjiż terz dwar l-adeżjoni ta' dak il-pajjiż mal-Unjoni¹, l-Unjoni għandha tagħmel hilita biex:
 - (a) fuq talba tar-Renju Unit u, sa fejn ikun possibbli, tipprovdi kull informazzjoni dwar kull kwistjoni koperta minn dan il-Ftehim u kull ftehim supplimentari; u
 - (b) tqis kwalunkwe tħassib espress mir-Renju Unit.
3. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jeżamina kwalunkwe effett tal-adeżjoni ta' pajjiż terz mal-Unjoni dwar dan il-Ftehim u kull ftehim supplimentari biżżejjed qabel id-data ta' tali adeżjoni.
4. Sa fejn ikun meħtieġ, ir-Renju Unit u l-Unjoni għandhom, qabel id-dhul fis-seħh tal-ftehim dwar l-adeżjoni ta' pajjiż terz mal-Unjoni:
 - (a) jemendaw dan il-Ftehim jew kull ftehim supplimentari,

¹ Għal aktar ċertezza, il-paragrafi 2 sa 9 japplikaw fir-rigward ta' negozjati bejn l-Unjoni u pajjiż terz għall-adeżjoni mal-Unjoni li jseħhu wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, minkejja l-fatt li saret talba għall-adeżjoni qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

(b) jistabbilixxu, permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill ta' Shubija, kull aġġustament jew arrangament tranzizzjonali iehor mehtieġ rigward dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari; jew

(c) jiddeċiedi fil-Kunsill ta' Shubija jekk:

(i) japplikawx l-Artikolu 492 għan-nazzjonali ta' dak il-pajjiż terz, jew

(ii) jistabbilixxux arrangamenti tranzizzjonali fir-rigward tal-Artikolu 492 fir-rigward ta' dak il-pajjiż terz u n-nazzjonali tiegħu ladarba jaderixxi mal-Unjoni.

5. Fin-nuqqas ta' deċiżjoni skont il-punt (c) (i) jew (ii) tal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu bid-dhul fis-seħh tal-ftehim dwar l-adeżjoni tal-pajjiż terz rilevanti mal-Unjoni, l-Artikolu 492 ma għandux japplika għan-nazzjonali ta' dak il-pajjiż terz.

6. Fil-każ li l-Kunsill ta' Shubija jistabbilixxi arrangamenti tranzizzjonali kif imsemmi fil-punt (c)(ii) tal-paragrafu 4, huwa għandu jispeċifika t-tul ta' żmien ta' tagħhom. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jestendi t-tul ta' żmien ta' dawk l-arrangamenti tranzitorji.

7. Qabel l-iskadenza tal-arrangamenti tranzizzjonali msemmija fil-punt (c)(ii) tal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, il-Kunsill ta' Shubija għandu jiddeċiedi jekk japplikax l-Artikolu 492 għan-nazzjonali ta' dak il-pajjiż terz mit-tmiem tal-arrangamenti tranzizzjonali. Fin-nuqqas ta' tali deċiżjoni l-Artikolu 492 ma għandux japplika fir-rigward tan-nazzjonali ta' dak il-pajjiż terz mit-tmiem tal-arrangamenti tranzizzjonali.

8. Il-punt (c) tal-paragrafu 4, u l-paragrafi 5 sa 7 huma minghajn preġudizzju għall-prerogattivi tal-Unjoni skont il-leġiżlazzjoni domestika tagħha.
9. Għal aktar ċertezza, minghajn preġudizzju għall-punt (c) tal-paragrafu 4 u l-paragrafi 5 sa 7, dan il-Ftehim għandu japplika fir-rigward ta' Stat Membru ġdid tal-Unjoni mid-data tal-adeżjoni ta' dak l-Istat Membru l-ġdid mal-Unjoni.

ARTIKOLU 782

Dispożizzjoni *interim* għat-trażmissjoni ta' data personali lir-Renju Unit

1. Għat-tul tal-perjodu speċifikat, it-trażmissjoni ta' data personali mill-Unjoni lejn ir-Renju Unit ma għandhiex titqies bħala trasferiment lejn pajjiż terz skont id-dritt tal-Unjoni, dment li tapplika l-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit dwar il-protezzjoni tad-data fil-31 ta' Diċembru 2020, kif inhi ssejvjata u inkorporata fil-liġi tar-Renju Unit mill-Att tal-2018 dwar l-Unjoni Ewropea (Fruġ) u kif modifikata permezz tar-Regolamenti tal-2019 dwar il-Protezzjoni tad-Data, il-Privatezza u l-Komunikazzjoni Elettronika (Emendi eċċ) (Fruġ mill-UE) (SI 2019/419)¹ (ir-"regim applikabbli tal-protezzjoni tad-data")u dment li r-Renju Unit ma jeżerċita is-setgħat mahtura minghajn il-qbil tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Shubija.

¹ Kif emendat bir-Regolamenti tal-2020 dwar il-Protezzjoni tad-Data, il-Privatezza u l-Komunikazzjoni Elettronika (Emendi eċċ) (Fruġ mill-UE) (SI 2020/1586).

2. Soġġett għall-paragrafi 3 sa 11, il-paragrafu 1 għandu japplika wkoll fir-rigward ta' trasferimenti ta' data personali mill-Iżlanda, il-Prinċipat tal-Liechtenstein u r-Renju tan-Norveġja lejn ir-Renju Unit matul il-perjodu speċifikat li sar skont id-dritt tal-Unjoni kif applikat f'dawk l-istati bil-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea li sar f'Porto fit-2 ta' Mejju 1992, sakemm il-paragrafu 1 japplika għal trasferimenti ta' data personali mill-Unjoni lejn ir-Renju Unit, dment li dawk l-istati jinnotifikaw liż-żewġ Partijiet bil-miktub dwar l-aċċettazzjoni esplicita tagħhom li japplikaw din id-dispożizzjoni.

3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, is-"setgħat mahtura" tfisser is-setgħat li ġejjin:

- (a) li jsiru regolamenti skont it-taqsimiet 17A, 17C u 74A tal-Att tal-2018 tar-Renju Unit dwar il-Protezzjoni tad-Data;
- (b) li jinhareġ dokument ġdid li jispeċifika klawżoli standard ta' protezzjoni tad-data skont it-taqsimi 119A tal-Att tal-2018 tar-Renju Unit dwar il-Protezzjoni tad-Data;
- (c) li jiġi approvat abbozz ta' kodiċi ta' kondotta ġdid skont l-Artikolu 40(5) tar-Regolament Ġenerali tar-Renju Unit dwar il-Protezzjoni tad-Data ("GDPR tar-Renju Unit"), għajr kodiċi ta' kondotta li ma jistax jiġi invokat biex jipprovdi salvagwardji xierqa għat-trasferimenti ta' data personali lil pajjiż terz skont l-Artikolu 46(2)(e) tal-GDPR tar-Renju Unit;
- (d) li jiġu approvati mekkaniżmi ta' ċertifikazzjoni godda skont l-Artikolu 42(5) tal-GDPR tar-Renju Unit, għajr mekkaniżmi ta' ċertifikazzjoni li ma jistgħux jiġu invokati biex jipprovdu salvagwardji xierqa għat-trasferimenti ta' data personali lil pajjiż terz skont l-Artikolu 46(2)(f) tal-GDPR tar-Renju Unit;

- (e) li jiġu approvati regoli korporattivi vinkolanti godda skont l-Artikolu 47 tal-GDPR tar-Renju Unit;
- (f) li jiġu awtorizzati klawżoli kuntrattwali godda msemmija fl-Artikolu 46(3)(a) tal-GDPR tar-Renju Unit; jew
- (g) li jiġu awtorizzati arrangamenti amministrattivi godda msemmija fl-Artikolu 46(3)(b) tal-GDPR tar-Renju Unit.

4. Il-"perjodu speċifikat" jibda fid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim u, soġġett għall-paragrafu 5, jintemm f'wahda mid-dati li ġejjin, skont liema tiġi l-ewwel:

- (a) fid-data li fiha d-deċiżjonijiet ta' adegwatezza fir-rigward tar-Renju Unit jiġu adottati mill-Kummissjoni Ewropea skont l-Artikolu 36(3) tad-Direttiva (UE) 2016/680 u skont l-Artikolu 45(3) tar-Regolament (UE) 2016/679, jew
- (b) fid-data ta' erba' xhur wara d-data tal-bidu tal-perjodu speċifikat, liema perjodu għandu jiġi estiz b'xahrejn ohra sakemm wahda mill-Partijiet ma toġġezzjonax,

5. Soġġett għall-paragrafi 6 u 7, jekk, matul il-perjodu speċifikat, ir-Renju Unit jemenda r-regim applikabbli tal-protezzjoni tad-data jew jeżerċita s-setgħat mahtura mingħajr il-qbil tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Shubija, il-perjodu speċifikat għandu jintemm fid-data li fiha jiġu eżerċitati s-setgħat jew tidhol fis-sehh l-emenda.

6. Ir-referenzi għall-eżerċizzju tas-setgħat mahtura fil-paragrafi 1 u 5 ma jinkludux l-eżerċizzju ta' tali setgħat li l-effett tagħhom huwa limitat għall-injament mal-liġi rilevanti tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tad-data.

7. Kwalunkwe haġa li altrimenti tkun emenda għar-regim applikabbli tal-protezzjoni tad-data li hija:

- (a) magħmula bil-qbil tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Shubija; jew
- (b) limitata għall-allinjament mal-liġi rilevanti tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tad-data;

ma għandhiex tiġi ttrattata bħala emenda għar-regim applikabbli tal-protezzjoni tad-data għall-finijiet tal-paragrafu 5 u minflok għandha tiġi ttrattata bħala parti mir-regim applikabbli tal-protezzjoni tad-data għall-finijiet tal-paragrafu 1.

8. Għall-finijiet tal-paragrafi 1, 5 u 7, "il-ftehim tal-Unjoni fi hdan il-Kunsill ta' Shubija" tfisser:

- (a) deċiżjoni tal-Kunsill ta' Shubija kif deskritt fil-paragrafu 11; jew
- (b) ftehim meqjus kif deskritt fil-paragrafu 10.

9. Fejn ir-Renju Unit jinnotifika lill-Unjoni li huwa jipproponi li jeżerċita s-setgħat mahtura jew jipproponi li jemenda r-regim applikabbli tal-protezzjoni tad-data, kull parti tista' titlob, fi żmien hamest ijiem ta' xogħol, laqgħa tal-Kunsill ta' Shubija li għandha ssir fi żmien ġimagħtejn minn tali talba.

10. Jekk ma tintalab l-ebda laqgħa bħal din, l-Unjoni titqies li tkun qablet ma' tali eżerċizzju jew emenda matul il-perjodu speċifikat.

11. Jekk tintalab laqgħa bħal din, f'dik il-laqgħa l-Kunsill ta' Shubija għandu jikkunsidra l-eżerċizzju jew l-emenda proposta u jista' jadotta deċiżjoni li tiddikjara li jaqbel mal-eżerċizzju jew l-emenda matul il-perjodu speċifikat.

12. Ir-Renju Unit għandu, sa fejn ikun raġonevolment possibbli, jinnotifika lill-Unjoni meta, matul il-perjodu speċifikat, jidhol fi strument ġdid li jista' jiġi invokat biex jiġi trasferixxi data personali lil pajjiż terz skont l-Artikolu 46(2)(a) tal-GDPR tar-Renju Unit jew it-Taqsima 75 (1) (a) tal-Att tal-2018 tar-Renju Unit dwar il-Protezzjoni tad-Data matul il-perjodu speċifikat. Wara notifika mir-Renju Unit skont dan il-paragrafu, l-Unjoni tista' titlob laqgħa tal-Kunsill ta' Shubija biex tiddiskuti l-istrument rilevanti.

13. It-Titolu I tas-Sitt Parti ma japplikax fir-rigward ta' tilwim rigward l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu.

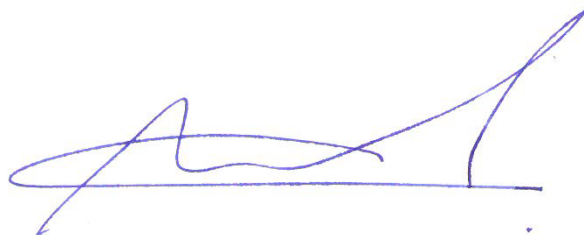
ARTIKOLU 783

Dhul fis-seħh u applikazzjoni proviżorja

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara dak li fih iż-żewġ Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li lestew ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni rispettivi tagħhom għall-istabbiliment tal-kunsens tagħhom li jintrabtu.
2. Il-partijiet jaqblu li japplikaw proviżorjament dan il-Ftehim mill-1 ta' Jannar 2021 sakemm qabel dik id-data jkunu nnotifikaw lil xulxin li r-rekwiżiti interni rispettivi tagħhom u l-proċeduri mehtieġa għall-applikazzjoni proviżorja jkunu tlestew. L-applikazzjoni proviżorja għandha tieqaf f'wahda mid-dati li ġejjin, skont liema tiġi l-ewwel:
 - (a) It-28 ta' Frar 2021 jew data oħra kif deciż mill-Kunsill ta' Shubija; jew
 - (b) il-jum imsemmi fil-paragrafu 1.
3. Mid-data minn meta dan il-Ftehim jiġi applikat proviżorjament, il-Partijiet għandhom jifhmu r-referenzi f'dan il-Ftehim għad-"data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim" jew għad-"dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim" bħala referenzi għad-data minn meta dan il-Ftehim jiġi applikat proviżorjament.

Съставено в Брюксел и Лондон на тридесети декември две хиляди и двадесета година.
Hecho en Bruselas y Londres, el treinta de diciembre de dos mil veinte.
V Bruselu a v Londýně dne třicátého prosince dva tisíce dvacet.
Udfærdiget i Bruxelles og London, den tredivte december to tusind og tyve.
Geschehen zu Brüssel und London am dreißigsten Dezember zweitausendzwanzig.
Kahe tuhande kahekümnenda aasta detsembrikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis ja Londonis.
Έγινε στις Βρυξέλλες και στο Λονδίνο, στις τριάντα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι.
Done at Brussels and London on the thirtieth day of December in the year two thousand and twenty.
Fait à Bruxelles et à Londres, le trente décembre deux mille vingt.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil agus i Londain, an tríochadú lá de mhí na Nollag an bhliain dhá mhíle fiche.
Sastavljeno u Bruxellesu i Londonu tridesetog prosinca godine dvije tisuće dvadesete.
Fatto a Bruxelles e Londra, addì trenta dicembre duemilaventi.
Briseļē un Londonā, divi tūkstoši divdesmitā gada trīsdesmitajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimtų metų gruodžio trisdešimtą dieną Briuselyje ir Londone.
Kelt Brüsszelben és Londonban, a kétezer-huszonek év december havának harmincadik napján.
Magħmul fi Brussell u Londra, fit-tletin jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u għoxrin.
Gedaan te Brussel en Londen, dertig december tweeduizend twintig.
Sporządzono w Brukseli i Londynie dnia trzydziestego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego.
Feito em Bruxelas e em Londres, em trinta de dezembro de dois mil e vinte.
Întocmit la Bruxelles și la Londra la treizeci decembrie două mii douăzeci.
V Bruseli a Londýne tridsiateho decembra dvetisícdvadsať.
V Bruslju in Londonu, tridesetega decembra dva tisoč dvajset.
Tehty Brysselissä ja Lontoossa kolmantenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentä.
Som skedde i Bryssel och i London den trettionde december år tjugohundratjugo.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Ursoles -

За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Thar ceann an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Za Spojené království Velké Británie a Severního Irska
For Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland
Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimel
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Thar ceann Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann
Za Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske
Per il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord
Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes vārdā –
Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vardu
Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága részéről
Għar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq
Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
W imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
Pelo Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte
Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord
Za Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska
Za Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska
Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan puolesta
För Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'B. S. Lucas' or similar, written in a cursive style.

ANNEX 1**REGOLI TA' PROCEDURA TAL-KUNSILL TA' SHUBIJA U L-KUMITATI****REGOLA 1****President**

1. L-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jinnotifikaw lil xulxin bl-isem, il-pozizzjoni u d-dettalji ta' kuntatt tal-kopresidenti mahtura rispettivi tagħhom. Kopresident jitqies li jkollu l-awtorizzazzjoni li jirrappreżenta, rispettivament, lill-Unjoni jew lir-Renju Unit sad-data li kopresident ġdid ikun innotifikat lill-Parti l-oħra.
2. Id-deċiżjonijiet tal-kopresidenti previsti minn dawn ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jittiehdu b'kunsens reċiproku.
3. Kopresident jista' jiġi sostitwit minn persuna nominata għal laqgħa partikolari. Il-kopresident, jew il-persuna nominata tiegħu jew tagħha, għandhom jinnotifikaw lill-kopresident l-iehor u lis-Segretarjat tal-Kunsill ta' Shubija bin-nomina kmieni kemm jista' jkun. Kull referenza f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura għall-kopresidenti għandha tinftehem li tinkludi persuna nominata.

REGOLA 2

Segretarjat

Is-Segretarjat tal-Kunsill ta' Shubija ("is-Segretarjat") għandu jkun magħmul minn uffiċjal tal-Unjoni u uffiċjal tal-Gvern tar-Renju Unit. Is-Segretarjat għandu jwettaq il-kompiti li jingħatawlu permezz ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura.

L-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jinnotifikaw lil xulxin bl-isem, il-pożizzjoni u d-dettalji ta' kuntatt tal-uffiċjal li jkun membru tas-Segretarjat tal-Kunsill ta' Shubija għall-Unjoni u għar-Renju Unit, rispettivament. Dan l-uffiċjal hu preżunt li jibqa' jaġixxi bħala membru tas-Segretarjat għall-Unjoni jew għar-Renju Unit sad-data li fiha l-Unjoni jew ir-Renju Unit jinnotifikaw membru ġdid.

REGOLA 3

Laqgħat

1. Kull laqgħa tal-Kunsill ta' Shubija għandha tissejjah mis-Segretarjat f'data u hin maqbul mill-kopresidenti. Fejn l-Unjoni jew ir-Renju Unit ikunu kkomunikaw talba għal laqgħa permezz tas-Segretarjat, il-Kunsill ta' Shubija għandu jaġmel hiltu biex il-laqgħa ssir fi żmien 30 jum minn tali talba, jew qabel f'kazijiet previsti f'dan il-Ftehim.
2. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jorganizza l-laqgħat b'mod li jalterna fi Brussell u f'Londra, sakemm il-kopresidenti ma jiddeċidux mod ieħor.

3. B'deroga mill-paragrafu 2, il-kopresidenti jistgħu jaqblu li laqgħa tal-Kunsill ta' Shubija ssir permezz ta' vidjokonferenza jew telekonferenza.

REGOLA 4

Parteċipazzjoni fil-laqgħat

1. Fi żmien raġonevoli qabel kull laqgħa, l-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jinfurmaw lil xulxin permezz tas-Segretarjat dwar il-kompożizzjoni maħsuba tad-delegazzjonijiet rispettivi tagħhom u għandhom jispeċifikaw l-isem u l-funzjoni ta' kull membru tad-delegazzjoni.
2. Fejn xieraq, il-kopresidenti jistgħu, b'kunsens reċiproku, jistiednu esperti (jigifieri uffiċjali mhux governattivi) biex jattendu laqgħat tal-Kunsill ta' Shubija sabiex jipprovdu informazzjoni dwar suġġett speċifiku u biss għall-partijiet tal-laqgħa fejn tali suġġetti speċifiċi jiġu diskussi.

REGOLA 5

Dokumenti

Id-dokumenti bil-miktub li fuqhom jissejsu d-deliberazzjonijiet tal-Kunsill ta' Shubija għandhom jiġu nnumerati u ċċirkolati lill-Unjoni u lir-Renju Unit mis-Segretarjat.

REGOLA 6

Korrispondenza

1. L-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jibagħtu l-korrispondenza lill-Kunsill ta' Shubija permezz tas-Segretarjat. Tali korrispondenza tista' tintbagħat fi kwalunkwe forma ta' komunikazzjoni bil-miktub, inkluż permezz tal-posta elettronika.
2. Is-Segretarjat għandu jżgura li l-korrispondenza indirizzata lill-Kunsill ta' Shubija titwassal lill-kopresidenti u tiġi ċċirkolata, fejn xieraq, f'konformità mar-Regola 5.
3. Il-korrispondenza kollha mill-kopresidenti jew indirizzata direttament lilhom għandha tintbagħat lis-Segretarjat u għandha tiġi ċċirkolata fejn xieraq, f'konformità mar-Regola 5.

REGOLA 7

Aġenda tal-laqgħat

1. Għal kull laqgħa, għandu jitfassal abbozz tal-aġenda provizorja mis-Segretarjat. Dan għandu jintbagħat, flimkien mad-dokumenti rilevanti, lill-kopresidenti sa mhux aktar tard minn għaxart ijiem qabel id-data tal-laqgħa.
2. L-aġenda provizorja għandha tinkludi l-punti mitluba mill-Unjoni jew mir-Renju Unit. Kull tali talba, flimkien ma' kull dokumenti rilevanti, għandha tintbagħat lis-Segretarjat sa mhux aktar tard minn 15-il jum qabel id-data li fiha tibda l-laqgħa.

3. Mhux aktar tard minn hamest jjiem qabel id-data tal-laqgħa, il-kopresidenti għandhom jiddeċiedu dwar l-aġenda proviżorja għal-laqgħa.
4. L-aġenda għandha tiġi adottata mill-Kunsill ta' Shubija fil-bidu ta' kull laqgħa. B'talba tal-Unjoni jew tar-Renju Unit, jista' jiġi inkluz fl-aġenda xi punt ieħor għajr dawk inkluzi fl-aġenda proviżorja permezz ta' kunsens.
5. Il-kopresidenti, b'kunsens reċiproku, jistgħu jqassru jew itawlu l-perjodi ta' żmien speċifikati fil-paragrafi 1, 2 u 3 sabiex jitqiesu l-htigijiet ta' każ partikolari.

REGOLA 8

Minuti

1. L-abbozz tal-minuti ta' kull laqgħa għandu jithejja mill-uffiċjal li jaġixxi bhala membru tas-Segretarjat tal-Parti li tkun qed tospita l-laqgħa, fi żmien 15-il jum wara li tintemm il-laqgħa, sakemm ma jkunx deċiż mod ieħor mill-kopresidenti. L-abbozz tal-minuti għandu jintbagħat għall-kummenti lill-membru tas-Segretarjat tal-Parti l-oħra. Din tal-aħħar tista' tippreżenta kummenti fi żmien sebat jjiem mid-data li fiha tirċievi l-abbozz tal-minuti.
2. Il-minuti għandhom, bhala regola, jagħmlu sintezi ta' kull punt fl-aġenda, u jispeċifikaw fejn applikabbli:
 - (a) id-dokumenti pprezentati lill-Kunsill ta' Shubija;

- (b) kull dikjarazzjoni li wiehed mill-kopresidenti jkun talab li tiddaħhal fil-minuti; u
 - (c) id-deċiżjonijiet meħuda, ir-rakkomandazzjonijiet magħmula, id-dikjarazzjonijiet miftiehma u l-konkluzjonijiet adottati dwar punti speċifiċi.
3. Il-minuti għandhom jinkludu bhala anness lista tal-partecipanti li għal kull delegazzjoni tistabilixxi l-ismijiet u l-funzjonijiet tal-individwi li jkunu attendew il-laqgħa.
 4. Is-Segretarjat għandu jaġġusta l-abbozz tal-minuti fuq il-bażi tal-kummenti li jkun irċieva u l-abbozz tal-minuti, kif rivedut, għandu jiġi approvat mill-kopresidenti fi żmien 28 jum mid-data tal-laqgħa, jew sa kwalunkwe data oħra maqbula mill-kopresidenti. Ladarba approvati, iż-żewġ verżjonijiet tal-minuti għandhom jiġu awtentikati bil-firem tal-membri tas-Segretarjat. L-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jirċievu waħda minn dawn il-verżjonijiet awtentiċi kull wiehed. Il-kopresidenti jistgħu jaqblu li l-iffirmar u l-iskambju ta' kopji elettronici jissodisfaw dan ir-rekwizit.

REGOLA 9

Deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet

1. Fil-perjodu bejn il-laqgħat, il-Kunsill ta' Shubija jista' jadotta deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet bi proċedura bil-miktub. It-test ta' abbozz ta' deċiżjoni jew rakkomandazzjoni għandu jiġi ppreżentat bil-miktub minn kopresident lill-kopresident l-iehor fil-lingwa operattiva tal-Kunsill ta' Shubija. Il-parti l-oħra għandu jkollha xahar, jew kwalunkwe perjodu itwal ta' żmien speċifikat mill-Parti li qed tagħmel il-proposta, biex tesprimi l-qbil tagħha dwar l-abbozz ta' deċiżjoni jew rakkomandazzjoni. Jekk il-Parti l-oħra ma tesprimix qbil. Id-deċiżjoni jew ir-rakkomandazzjoni proposta għandha tiġi diskussa u tista' tiġi adottata fil-laqgħa li jmiss tal-Kunsill ta' Shubija. L-abbozzi ta' deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet għandhom jitqiesu li ġew adottati ladarba l-Parti l-oħra tesprimi l-qbil tagħha u għandhom jiġu rreġistrati fil-minuti tal-laqgħa li jmiss tal-Kunsill ta' Shubija skont l-Artikolu 8.
2. Jekk il-Kunsill ta' Shubija jadotta deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet, il-kliem "Deċiżjoni" jew "Rakkomandazzjoni", rispettivament, għandhom jiddahhlu fit-titolu ta' tali atti. Is-Segretarjat għandu jirreġistra kull deċiżjoni jew rakkomandazzjoni taht numru ta' serje u b'referenza għad-data tal-adozzjoni tagħhom.
3. Id-deċiżjonijiet adottati mill-Kunsill ta' Shubija għandhom jispeċifikaw id-data li fiha jidhlu fis-sehħ.

4. Id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet adottati mill-Kunsill ta' Shubija għandhom jiġu stabbiliti f'zewġ kopji fil-lingwi awtentiċi u ffirmati mill-kopresidenti u għandhom jintbagħtu mis-Segretarjat lill-Unjoni u lir-Renju Unit immedjatament wara li jiġu ffirmati. Il-kopresidenti jistgħu jaqblu li l-iffirmar u l-iskambju ta' kopji elettronici jissodisfaw ir-rekwiżit għal firma.

REGOLA 10

Trasparenza

1. Il-kopresidenti jistgħu jaqblu li l-Kunsill ta' Shubija għandu jiltaqa' fil-pubbliku.
2. Kull Parti tista' tiddeċiedi dwar il-pubblikazzjoni tad-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill ta' Shubija fil-ġurnal uffiċjali rispettiv jew online.
3. Jekk l-Unjoni jew ir-Renju Unit jipprezentaw lill-Kunsill ta' Shubija informazzjoni meqjusa bħala kunfidenzjali jew protetta milli tkun żvelata skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħhom, il-Parti l-oħra għandha tittratta dik l-informazzjoni li tkun irċeviet bħala kunfidenzjali.
4. L-agenzi proviżorji tal-laqgħat għandhom isiru pubbliċi qabel issir il-laqgħa tal-Kunsill ta' Shubija. Il-minuti tal-laqgħat għandhom isiru pubbliċi wara l-approvazzjoni tagħhom f'konformità mal-Artikolu 8.
5. Il-pubblikazzjoni tad-dokumenti msemmija fil-paragrafi 2, 3 u 4 għandha ssir f'konformità mar-regoli applikabbli taż-żewġ Partijiet dwar il-protezzjoni tad-data.

REGOLA 11

Lingwi

1. Il-lingwi uffiċjali tal-Kunsill ta' Shubija għandhom ikunu l-lingwi uffiċjali tal-Unjoni u tar-Renju Unit.
2. Il-lingwa operattiva tal-Kunsill ta' Shubija għandha tkun l-Ingliż. Sakemm ma jiddeċidux mod ieħor il-kopresidenti, il-Kunsill ta' Shubija għandu jibbaza d-deliberazzjonijiet tiegħu fuq dokumenti mhejjija bl-Ingliż.
3. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jadotta deċizzjonijiet dwar l-emenda jew l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim fil-lingwi tat-testi awtentiċi ta' dan il-Ftehim. Kull deċizzjoni oħra tal-Kunsill ta' Shubija, inkluż dawk li permezz tagħhom jiġu emendati dawn ir-regoli ta' proċedura, għandhom jiġu adottati fil-lingwa operattiva msemmija fil-paragrafu 2.

REGOLA 12

Spejjeż

1. L-Unjoni u r-Renju Unit għandhom kull wiehed minnhom jassumu kull spiza li jgarrbu bhala riżultat tal-parteeċipazzjoni fil-laqgħat tal-Kunsill ta' Shubija.

2. L-ispejjeż marbuta mal-organizzazzjoni tal-laqgħat u mar-riproduzzjoni tad-dokumenti għandhom jithallsu mill-parti li tospita l-laqgħa.
3. L-ispejjeż marbuta mal-interpretazzjoni fil-lingwa operattiva, jew minnha, tal-Kunsill ta' Shubija waqt il-laqgħat għandhom jithallsu mill-parti li titlob tali interpretazzjoni.
4. Kull Parti għandha tkun responsabbli għat-traduzzjoni ta' deċiżjonijiet u dokumenti oħra fil-lingwa/i uffiċjali tagħha, jekk mehtieġ skont ir-Regola 11, u għandha tagħmel tajjeb għall-ispejjeż assoċjati ma' dawn it-traduzzjonijiet.

REGOLA 13

Kumitati

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2 ta' din ir-Regola, ir-Regoli minn 1 sa 12 għandhom japplikaw mutatis mutandis għall-Kumitati.
2. Il-Kumitati għandhom jinfurmaw lill-Kunsill ta' Shubija bl-iskedi tal-laqgħat u l-aġendi tagħhom fi żmien suffiċjenti qabel il-laqgħat tagħhom, u għandhom jirrapportaw lill-Kunsill ta' Shubija dwar ir-risultati u l-konkluzjonijiet ta' kull waħda mil-laqgħat tagħhom.

ANNEX 2

NOTI INTRODUTTORJI GĦAL REGOLI TAL-ORIGINI SPECIFIĊI GĦALL-PRODOTT

NOTA 1

Prinċipji ġenerali

1. Dan l-Anness jistabbilixxi r-regoli ġenerali għar-rekwiżiti applikabbli tal-Anness 3 kif previst fil-punt (c) tal-Artikolu 39(1) ta' dan il-Ftehim.
2. Għall-finijiet ta' dan l-Anness u l-Anness 3, ir-rekwiżiti biex prodott ikun oriġinarju f'konformità mal-punt (c) tal-Artikolu 39(1) ta' dan il-Ftehim huma bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja, proċess ta' produzzjoni, valur jew piż massimu ta' materjali mhux oriġinarji, jew kwalunkwe rekwiżit ieħor speċifikat f'dan l-Anness u l-Anness 3.
3. Ir-referenza għall-piż fregola tal-origini speċifika għall-prodott tfisser il-piż nett, li huwa l-piż ta' materjal jew prodott, li ma jinkludix il-piż ta' xi imballaġġ.
4. Dan l-Anness u l-Anness 3 huma bbażati fuq is-Sistema Armonizzata, kif emendata fl-1 ta' Jannar 2017.

NOTA 2

L-istruttura tal-lista tar-regoli tal-origini speċifiċi għall-prodott

1. In-Noti dwar it-taqsimiet jew il-Kapitoli, fejn applikabbli, jinqraw flimkien mar-regoli tal-origini speċifiċi għall-prodott għat-Taqsima, il-Kapitolu, l-Intestatura, jew is-subintestatura rilevanti.
2. Kull regola tal-origini speċifika għall-prodott stabbilita fil-Kolonna 2 tal-Anness 3 tapplika għall-prodott korrispondenti indikat fil-Kolonna 1 tal-Anness 3.
3. Jekk prodott ikun soġġett għal regoli tal-origini speċifiċi għall-prodott alternattivi, il-prodott għandu jkun originarju f'Parti jekk ikun jissodisfa waħda mill-alternattivi.
4. Jekk prodott ikun soġġett għal regola tal-origini speċifika għall-prodott li tinkludi diversi rekwiziti, il-prodott għandu jkun originarju f'Parti biss jekk ikun jissodisfa r-rekwiziti kollha.
5. Għall-finijiet ta' dan l-Anness u l-Anness 3, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) "taqsima" tfisser taqsima tas-Sistema Armonizzata;
 - (b) "Kapitolu" tfisser l-ewwel żewġ cifri fin-numru ta' klassifikazzjoni tariffarja taht is-Sistema Armonizzata;

- (c) "intestatura" tfisser l-ewwel erba' ċifri fin-numru ta' klassifikazzjoni tariffarja taht is-Sistema Armonizzata; u
- (d) "subintestatura" tfisser l-ewwel erba' ċifri fin-numru ta' klassifikazzjoni tariffarja taht is-Sistema Armonizzata.

6. Għall-finijiet tar-regoli tal-origini speċifiċi għall-prodott, japplikaw l-abbrevjazzjonijiet li ġejjin:

"CC" tfisser produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe Kapitolu, minbarra dik tal-prodott; dan ifisser li kull materjal mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni tal-prodott irid jiġi kklassifikat taht Kapitolu (livell ta' żewġ figuri tas-Sistema Armonizzata) għajr dak tal-prodott (jiġifieri bidla fil-Kapitolu);

"CTH" tfisser produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; dan ifisser li kull materjal mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni tal-prodott irid jiġi kklassifikat taht intestatura (livell ta' 4 ċifri tas-Sistema Armonizzata) għajr dik tal-prodott (jiġifieri bidla fl-intestatura);

"CTSH" tfisser produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe subintestatura, minbarra dik tal-prodott; dan ifisser li kull materjal mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni tal-prodott irid jiġi kklassifikat taht subintestatura (livell ta' 6 ċifri tas-Sistema Armonizzata) għajr dik tal-prodott (jiġifieri bidla fis-subintestatura).

NOTA 3

Applikazzjoni tar-regoli tal-orġini speċifiċi għall-prodott

1. L-Artikolu 39 ta' dan il-Ftehim, dwar prodotti li jkunu kisbu status originarju li jintużaw fil-produzzjoni ta' prodotti oħra, japplika irrispettivament minn jekk dan l-istatus ikunx inkiseb jew le fl-istess fabbrika f'Parti fejn jintużaw dawn il-prodotti.
2. Jekk regola tal-orġini speċifika għall-prodott speċifikament teskludi ċertu materjal mhux originarju jew tipprevedi li l-valur jew il-piż ta' materjal mhux originarju ma jistax ikun jaqbeż livell limitu speċifiku, dawn il-kundizzjonijiet ma japplikawx għall-materjal mhux originarju kklassifikat band'oħra fis-Sistema Armonizzata.

Eżempju 1: meta r-regola għall-buldowżers (is-subintestatura 8429.11) tehtieg: "CTH hlief minn materjali mhux originarji tal-intestatura 84.31 ", l-użu ta' materjali mhux originarji kklassifikati band'oħra għajr 84.29 u 84.31 -bħal viti (l-intestatura SA 73.18), wajers iżolati u kondutturii elettrici (l-intestatura 85.44) u diversi apparati elettronici (il-Kapitolu 85) - mhuwiex limitat.

Eżempju 2: Meta r-regola għall-intestatura 35.05 (destrini u lamti oħrajn modifikati; kolol ibbażati fuq lamti eċċ) tehtieg "CTH hlief mill-materjali mhux originarji tal-intestatura 11.08" allura l-użu ta' materjali mhux originarji kklassifikati band'oħra għajr 11.08 (lamti, inulina), bħal materjali tal-Kapitolu 10 (ċereali), mhuwiex limitat.

3. Jekk regola tal-origini speċifika għall-prodott tipprevedi li prodott għandu jinħadem minn materjal partikolari, dan ma jimpedixxix l-użu ta' materjali oħra li ma jistgħux jissodisfaw dik ir-regola minħabba n-natura inerenti tagħhom.

NOTA 4

Kalkolu ta' valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji

Għall-finijiet tar-regoli tal-origini speċifiċi għall-prodott, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "valur doganali" tfisser il-valur kif iddeterminat f'konformità mal-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VII tal-GATT 1994;
- (b) "EXW" jew "prezz mill-fabbrika" tfisser:
- (i) Il-prezz tal-prodott imħallas jew pagabbli lill-produttur li fl-impriza tiegħu jsiru l-ħdim jew l-ipproċessar tal-aħħar, kemm-il darba l-prezz ikun jinkludi l-valur tal-materjali kollha użati u l-ispejjeż l-oħra kollha mgarrba fil-produzzjoni tal-prodott, mingħajr kull taxxa interna li tithallas lura, jew li tista' tithallas lura, meta l-prodott miksub jiġi esportat; jew
 - (ii) jekk ma jkunx hemm prezz li thallas jew pagabbli jew il-prezz effettiv li jithallas ma jkunx jirrifletti l-ispejjeż kollha relatati mal-manifattura tal-prodott li jiġġarrbu effettivament fil-manifattura tal-prodott, il-valur tal-materjali kollha użati u l-ispejjeż l-oħrajn kollha mgarrba fil-manifattura tal-prodott fil-Parti esportatrici:

- (A) inkluż il-bejgħ, l-ispejjeż generali u amministrattivi, kif ukoll il-profit, li jistgħu faċilment jiġu allokati għall-prodott; u
- (B) esklużi l-ispejjeż tan-nol, l-assigurazzjoni, l-ispejjeż l-oħra kollha mgarrba fit-trasportazzjoni tal-prodott u kwalunkwe taxxa interna tal-Parti esportatriċi li tithallas lura, jew li tista' tiġi mħallsa lura meta l-prodott miksub jiġi esportat;
- (iii) għall-finijiet tal-punt (i), fejn l-aħhar produzzjoni tkun giet ikkuntrattata lil produttur, it-terminu "produttur" fil-punt (i) jirreferi għall-persuna li tkun impjegat lis-sottokuntrattur.
- (c) "MaxNOM" tfisser il-valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji espress bħala perċentwal u għandu jiġi kkalkulat f'konformità mal-formula li ġejja:

$$\text{MaxNOM (\%)} = \frac{\text{VNM}}{\text{EXW}} \times 100$$

- (d) "VNM" tfisser il-valur ta' materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott li huwa l-valur doganali tiegħu waqt l-importazzjoni, inkluż in-nol, l-assigurazzjoni jekk xieraq, l-ippakkjar u l-ispejjeż l-oħra kollha mgarrba fit-trasportazzjoni tal-materjali lejn il-port ta' importazzjoni fil-Parti fejn ikun jinstab il-produttur tal-prodott; meta l-valur tal-materjali mhux oriġinarji ma jkunx magħruf u ma jkunx jista' jiġi aċċertat, jintuza l-ewwel prezz aċċertat imħallas għall-materjali mhux oriġinarji fl-Unjoni jew fir-Renju Unit; il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott jista' jiġi kkalkulat fuq il-bażi tal-formula tal-valur medju ppeżat jew metodu ieħor ta' valutazzjoni tal-inventarju skont il-prinċipji tal-kontabbiltà li huma ġeneralment aċċettati fil-Parti.

NOTA 5

Definizzjonijiet tal-proċessi msemmija fit-Taqsimiet V sa VII fl-Anness 3

Għall-finijiet tar-regoli tal-origini speċifiċi għall-prodott, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "proċessar bijoteknoloġiku" tfisser:
- (i) kultura bijoloġika jew bijoteknoloġika (inkluż kultura taċ-ċelloli), ibridizzazzjoni jew modifikazzjoni ġenetika ta' mikro-organizmi (batterji, viruses (inkluż faġi) eċċ) jew ċelloli umani, tal-annimali jew tal-pjanti; u
 - (ii) produzzjoni, iżolament jew purifikazzjoni ta' strutturi ċellulari jew interċellulari (bħal ġeni iżolati, frammenti ta' ġeni u plazmidi), jew fermentazzjoni;
- (b) "bidla fid-daqs tal-partikoli" tfisser il-modifika intenzjonata u kkontrollata fid-daqs tal-partikoli ta' prodott, minbarra b'sempliciement tifik jew pressar, li tirriżulta fi prodott b'daqs tal-partikoli definit, distribuzzjoni tad-daqs tal-partikoli jew erja tas-superfiċje definita, rilevanti għall-finijiet tal-prodott miżsub u b'karatteristiċi fiżiċi jew kimiċi differenti minn dawk tal-materjali tal-input;

- (c) "reazzjoni kimika" tfisser proċess (inkluż proċess bijokimiku) li jirriżulta f'molekula bi struttura ġdida permezz tat-tkissir ta' rabtiet intramolekulari u bil-formazzjoni ta' rabtiet intramolekulari ġodda, jew permezz tal-alterazzjoni tal-arranġament spazjali tal-atomi f'molekula, bl-eċċezzjoni ta' dawn li ġejjin li mhumiex meqjusin reazzjonijiet kimiċi għall-finijiet ta' din id-definizzjoni:
- (i) it-tahlil fl-ilma jew f'solventi oħra;
 - (ii) it-tneħħija ta' solventi inkluż l-ilma solventi; jew
 - (iii) iż-żieda jew it-tneħħija tal-ilma tal-kristallizzazzjoni;
- (d) "distillazzjoni " tfisser:
- (i) distillazzjoni atmosferika: proċess ta' separazzjoni fejn iż-żjut mhux maħduma jiġu konvertiti, f'torri tad-distillazzjoni, fi frazzjonijiet skont il-punt tat-togħlija u l-fwar li u mbagħad ikkondensat fi frazzjonijiet likwifikati differenti; prodotti prodotti mid-distillazzjoni taż-żejt mhux maħdum jistgħu jinkludu gass likwifikat miż-żejt, nafta, gazzolina, pitrolju, dizil/żejt tat-tishin, żjut tal-gass tad-dawl u żjut lubrikanti; u
 - (ii) distillazzjoni tal-vakwu: distillazzjoni fi pressa taht dik atmosferika iżda mhux baxxa biżżejjed biex tiġi kklassifikata bħala distillazzjoni molekulari; id-distillazzjoni tal-vakwu tintuża għad-distillazzjoni ta' materjali li jaqdu b'temperatura għolja hafna u dawk sensitivi għas-shana bħal distillati tqal fi żjut mhux maħduma għall-produzzjoni ta' żjut tal-gass tal-vakwu minn hief għal tqal u residwu;

- (e) "separazzjoni tal-isomeri" tfisser l-izolament jew is-separazzjoni ta' isomeri minn taħlita ta' isomeri;
- (f) "taħlit u amalgamar" tfisser it-taħlit intenzjonat u kkontrollat b'mod proporzjonali (inkluż id-dispersjoni) ta' materjali minbarra ż-żieda ta' dilwenti, għall-konformità ma' speċifikazzjonijiet prestabbiliti biss, li jirriżulta fil-produzzjoni ta' prodott b'karatteristiċi fiżiċi jew kimiċi li jkunu rilevanti għall-finijiet jew l-użi tal-prodott u li jkunu differenti mill-materjali tal-input;
- (g) "produzzjoni ta' materjali standard" (inkluż soluzzjonijiet standard) tfisser il-produzzjoni ta' preparazzjoni xierqa għal użi analitiċi, tal-kalibrar jew ta' referenzjar b'livelli preċiżi ta' purità jew proporzjonijiet ċertifikati mill-produttur; u
- (h) "purifikazzjoni" tfisser proċess li jirriżulta fl-eliminazzjoni ta' mill-inqas 80 % tal-kontenut tal-impuritajiet eżistenti jew it-tnaqqis jew l-eliminazzjoni tal-impuritajiet li jirriżultaw f'oġġett adattat għal waħda jew aktar mill-applikazzjonijiet li ġejjin:
- (i) sustanzi farmaċewtiċi, mediċinali, kozmetiċi, veterinarji jew ta' gradi alimentari;
 - (ii) prodotti kimiċi u reaġenti għal użi analitiċi, dijanjostiċi jew tal-laboratorju;
 - (iii) elementi jew komponenti għal użu fil-mikroelettronika;
 - (iv) użi ottiċi speċjali;

- (v) użu bijotekniku, pereżempju, fil-kultura taċ-ċelloli, fit-teknoloġija ġenetika, jew bħala katalist;
- (vi) trasportaturi użati fi proċessi ta' separazzjoni; jew
- (vii) użi ta' grad nukleari.

NOTA 6

Definizzjonijiet tat-termini użati fit-Taqsima XI tal-Anness 3

Għall-finijiet tar-regoli tal-origini speċifiċi għall-prodott, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "fibri staple magħmula mill-bniedem" tfisser habel ta' filament sintetiku jew artifiċjali, fibri staple jew skart, tal-intestaturi minn 55.01 sa 55.07;
- (b) "fibri naturali" tfisser fibri minbarra fibri sintetiċi jew artifiċjali, li l-użu tagħhom huwa limitat għall-istadji ta' qabel ma l-fibri jinbarmu fi hjut, inkluż l-iskart u, sakemm mhux speċifikat mod ieħor, inkluż fibri li ġew inqardxa, mimxuta jew ipproċessati b'xi mod ieħor iżda mhux mibruma; "fibri naturali" tinkludi l-krin tal-intestatura 05.11, il-ħarir tal-intestaturi 50.02 u 50.03, kif ukoll il-fibri tas-suf u xagħar jew tal-annimali fin jew oħxon tal-intestaturi minn 51.01 sa 51.05, fibri tal-qoton tal-intestaturi minn 52.01 sa 52.03, u fibri veġetali oħra tal-intestaturi minn 53.01 sa 53.05;

- (c) "stampar" tfisser teknika li permezz tagħha funzjoni vvalutata b'mod oġġettiv, bhall-kulur, id-disinn, jew il-prestazzjoni teknika, tingħata lil substratt tessili b'karattru permanenti, bl-użu ta' tekniki ta' skrin, roller, diġitali jew ta' trasferiment; u
- (d) "stampar (bħala operazzjoni awtonoma)" tfisser teknika li permezz tagħha funzjoni vvalutata b'mod oġġettiv, bhall-kulur, id-disinn, jew il-prestazzjoni teknika, tingħata lil substratt tessili b'karattru permanenti, bl-użu ta' tekniki ta' skrin, roller, diġitali jew ta' trasferiment kkombinati ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-irfinar (bhall-ghorik, l-ibbliċjar, l-illustrar, l-istabbiliment termiku, l-ikkuttunar, l-illustrar u l-illixxar (mogħdija), proċessar reżistenti għat-taqsir bix-xrib, irfinar permanenti, irfinar bil-fwar (decatizing), mili, tiswija, tindif miż-żlielem, ġeżż, tixwit, trattament bil-fwar u għat-taqsir bix-xrib, u rfinar fl-ilma jagħli (wet decatizing), kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.

NOTA 7

Tolleranzi applikabbli għal prodotti li fihom żewġ materjali tessili bażiċi jew aktar

1. Għall-finijiet ta' din id-Nota, il-materjali tessili bażiċi huma dawn li ġejjin:

(a) ħarir;

(b) suf;

- (c) xagħar aħrax tal-animali;
- (d) xagħar fin tal-animali;
- (e) krin;
- (f) qoton;
- (g) materjali li minnhom isiru l-karti, u karta;
- (h) kittien;
- (i) qanneb veru;
- (j) ġuta u fibri oħra tal-qanneb tessili;
- (k) sisal u fibri tessili oħra tal-ġeneru Agave;
- (l) ġewż tal-Indi, manilla, rami u fibri tessili veġetali oħra;
- (m) filamenti sintetiċi;
- (n) filamenti artifiċjali;
- (o) filamenti li minnhom jgħaddi l-kurrent;

- (p) fibri staple sintetiċi tal-polipropilen magħmula mill-bniedem;
- (q) fibri staple sintetiċi tal-poliester magħmula mill-bniedem;
- (r) fibri staple sintetiċi tal-poliamid magħmula mill-bniedem;
- (s) fibri staple sintetiċi tal-poliakrilonitril magħmula mill-bniedem;
- (t) fibri staple sintetiċi tal-poliimid magħmula mill-bniedem;
- (u) fibri staple sintetiċi tal-politetrafluoroetilen magħmula mill-bniedem;
- (v) fibri staple sintetiċi tas-sulfur tal-polifenilen magħmulin mill-bniedem;
- (w) fibri staple sintetiċi tal-klorur tal-polivinil magħmulin mill-bniedem;
- (x) fibri staple sintetiċi oħra magħmula mill-bniedem;
- (y) fibri staple artifiċjali tal-viscose magħmula mill-bniedem;
- (z) fibri staple artifiċjali oħra magħmula mill-bniedem;
- (aa) ħjut magħmula mill-poliuretān maqsum f'segmenti flessibbli tal-poliētere, kemm jekk iggimmjat u kemm jekk le;

- (bb) ħjut magħmula minn poliuretan issegmentat b'segmenti flessibbli ta' poliester kemm jekk mibrum u anke jekk le;
 - (cc) il-prodotti tal-intestatura 56.05 (ħjut metallizzati) li jinkorporaw strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' fojl tal-aluminju jew qalba ta' filament tal-plastik, irrispettivament minn jekk tkunx miksija bit-trab tal-aluminju jew le, b'wisgħa ta' mhux aktar minn 5 mm, maqbud fadeżiv trasparenti jew ikkukurit bejn żewġ saffi ta' film tal-plastika;
 - (dd) Prodotti oħra tal-intestatura 56.05;
 - (ee) fibri tal-ħġieġ; u
 - (ff) fibri metalliċi.
2. Fejn issir referenza għal din in-Nota fl-Anness 3, ir-rekwiziti stabbiliti fil-Kolonna 2 tagħha ma għandhomx japplikaw, bħala tolleranza, għal materjali tessili baziċi mhux oriġinarji li jintużaw fil-produzzjoni ta' prodott, sakemm:
- (a) il-prodott ikun fih żewġ materjali tessili baziċi jew aktar; u
 - (b) il-piż tal-materjali tessili baziċi mhux oriġinarji, meħud flimkien, ma jaqbizx l-10 % tal-piż totali tal-materjali tessili baziċi kollha użati.

Eżempju: Għal drapp tas-suf tal-intestatura 51.12 li fih ħjut tas-suf tal-intestatura 51.07, ħjut sintetiċi ta' fibri staple tal-intestatura 55.09 u materjali għajr materjali tessili bażiċi, ħjut tas-suf mhux oriġinarji li ma jissodisfawx ir-rekwizit stabbilit fl-Anness 3, jew ħjut sintetiċi mhux oriġinarji li ma jissodisfawx ir-rekwizit stabbilit fl-Anness 3, jew tahlita tat-tnejn, jistgħu jintużaw, sakemm il-piż totali tagħhom ma jaqbizx l-10 % tal-piż tal-materjali bażiċi tal-origini.

3. Minkejja l-punt (b) tal-paragrafu 2, għall-prodotti li fihom "ħjut magħmula mill-poliuretan segmentat b'segmenti flessibbli ta' polieter, kemm jekk b'wajer għaddej ġo fihom (gimped) kif ukoll jekk le", it-tolleranza massima hija 20 %. Madankollu, il-perċentwal tal-materjali tessili bażiċi l-oħra mhux oriġinarji ma għandux jaqbeż l-10 %.
4. Minkejja l-punt (b) tal-paragrafu 2, fil-każ tal-prodotti li fihom "strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' fojl tal-aluminju jew qalba ta' filament tal-plastik, irrispettivament minn jekk tkunx miksija bit-trab tal-aluminju jew le, b'wisgħa ta' mhux aktar minn 5 mm, maqbuda bejn żewġ saffi ta' adeżiv;" it-tolleranza massima hija ta' 30 %. Madankollu, il-perċentwal tal-materjali tessili bażiċi l-oħra mhux oriġinarji ma għandux jaqbeż l-10 %.

NOTA 8

Tolleranzi ohra li japplikaw għal ċerti prodotti tessili

1. Fejn issir referenza għal din in-Nota fl-Anness 3, jistgħu jintużaw materjali tessili mhux oriġinarji (bl-eċċezzjoni ta' kisi u kisi minn ġewwa) li ma jissodisfawx ir-rekwiziti stabbiliti fil-Kolonna 2 għal prodott tat-tessut manifatturat, sakemm ikunu kklassifikati taħt intestatura għajr dik tal-prodott u li l-valur tagħhom ma jaqbiżx it-8 % tal-EXW tal-prodott.
2. Materjali mhux oriġinarji li mhumiex ikklassifikati taħt il-Kapitoli minn 50 sa 63 jistgħu jintużaw mingħajr restrizzjoni fil-produzzjoni ta' prodotti tat-tessuti kklassifikati taħt il-Kapitoli minn 50 sa 63, kemm jekk ikun fihom tessuti kif ukoll jekk le.

Eżempju: Jekk rekwizit stipulat fl-Anness 3 jipprevedi li għal ċertu oġġett tessili (bhal qalziet) għandhom jintużaw ħjut, dan ma jimpedixxix l-użu ta' oġġetti tal-metall mhux oriġinarji (bhal buttuni), minhabba li l-oġġetti tal-metall mhumiex ikklassifikati taħt il-Kapitoli minn 50 sa 63. Għall-istess raġunijiet, dan ma jimpedixxix l-użu ta' zippijiet mhux oriġinarji, anki jekk iż-zippijiet normalment jinkludu t-tessuti.

3. Fejn rekwizit stabbilit fl-Anness 3 jikkonsisti f'valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji, il-valur tal-materjali mhux oriġinarji li mhumiex ikklassifikati taħt il-Kapitoli minn 50 sa 63 għandu jitqies fil-kalkolu tal-valur tal-materjali mhux oriġinarji.

NOTA 9

Prodotti agricoli

Il-prodotti agricoli li huma klassifikati fit-Taqsima II tas-Sistema Armonizzata u l-intestatura 24.01, li jtkabbru jew jinhasdu fit-territorju ta' Parti għandhom jigu trattati bħala li originaw fit-territorju ta' dik il-Parti, anki jekk dawn jtkabbru minn żerriegħa, basal, salvaġġ, biċċiet, tilqim, rimjiet, għajn, jew partijiet oħra ħajjin ta' pjanti importati minn pajjiż terz.

ANNEX 3

REGOLI TAL-ORIGINI SPECIFIĊI GĦALL-PRODOTT

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni specifika	Kolonna 2 Regola tal-origini specifika għall-prodott
TAQSIMA I	ANNIMALI HAJJIN; PRODOTTI TAL-ANNIMALI
Kapitolu 1	Annimali hajjin
01.01-01.06	L-annimali kollha tal-Kapitolu 1 għandhom jinkisbu shaħ.
Kapitolu 2	Laħam u ġewwieni tal-laħam li jittiekel
02.01-02.10	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 1 u 2 użati jkunu nkisbu shaħ.
Kapitolu 3	Ħut u krustaċċi, molluski u invertebrati akkwatiċi oħrajn
03.01-03.08	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jkunu nkisbu shaħ.
Kapitolu 4	Prodotti tal-ħalib; bajd tal-ghasafar; għasel naturali; prodotti tajbin għall-ikel ġejjin mill-annimali, li mhumiex specifikati jew inklużi banda oħra
04.01-04.10	Produzzjoni li fiha: - il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.
Kapitolu 5	Prodotti ġejjin mill-annimali, li mhumiex specifikati jew inklużi banda oħra
05.01-05.11	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
TAQSIMA II	PRODOTTI VEĠETALI
Kapitolu 6	Sigar haġġin u pjanti oħrajn; basal, għeruq u bħalhom; fjuri maqtuġġin u faxxina ornamentali
06.01-06.04	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 6 użati jkunu nkisbu interament.
Kapitolu 7	Haxix u ċerti għeruq u tuberi tajbin għall-ikel
07.01-07.14	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 7 użati jkunu nkisbu interament.
Kapitolu 8	Frott u ġewż tajbin għall-ikel; qoxra tal-frott taċ-ċitru jew tal-bettieħ
08.01-08.14	Produzzjoni li fiha: - il-materjali kollha tal-Kapitolu 8 użati jkunu nkisbu interament; u - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.
Kapitolu 9	Kafè, te, matè u hwawar
09.01-09.10	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
Kapitolu 10	Ċereali
10.01-10.08	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 10 użati jkunu nkisbu interament.
Kapitolu 11	Prodotti tal-industrija tat-thin; malt; lamti; inulina; glutina tal-qamħ
11.01-11.09	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 10 u 11, l-intestaturi 07.01, 07.14, minn 23.02 sa 23.03, jew is-subintestatura 0710.10 użati jkunu nkisbu interament.
Kapitolu 12	Żrieragħ u frott żejtnin; diversi haħb, żrieragħ u frott; pjanti industrijali jew mediċinali; tiben u foragġ
12.01-12.14	CTH
Kapitolu 13	Gommalakka; gomom, rażi u meraq u estratti veġetali oħrajn

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
13.01-13.02	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura fejn il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.
Kapitolu 14	Materjal tad-dfir veġetali; prodotti veġetali li mhumiex speċifikati jew inkluzi banda oħra
14.01-14.04	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
TAQSIMA III	XAHMIJET U ŻJUT TAL-ANNIMALI JEW VEĠETALI U L-PRODOTTI MILL-QSIM TAGĦHOM; XAHMIJET IPPREPARATI TAJBIN GĦALL-IKEL; XEMGHAT TAL-ANNIMALI JEW VEĠETALI
Kapitolu 15	xahmijiet u żjut tal-annimali jew veġetali u prodotti mill-qsim tagħhom; xahmijiet ippreparati tajbin għall-ikel; xemgħat tal-annimali jew veġetali
15.01-15.04	CTH
15.05-15.06	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
15.07-15.08	CTSH
15.09-15.10	Produzzjoni fejn il-materjali veġetali kollha uzati jkunu nkisbu interament.
15.11-15.15	CTSH
15.16-15.17	CTH
15.18-15.19	CTSH
15.20	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
15.21-15.22	CTSH
TAQSIMA IV	PREPARAZZJONIJIET TAL-IKEL; XORB, SPIRTI U HALL; TABAKK U SOSTITUTI MANIFATTURATI TA' TABAKK
Kapitolu 16	Preparati ta' laħam, ta' hut jew ta' krustaċej, molluski jew invertebrati akkwatiċi oħrajn

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
1601.00-1604.18	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitoli 1, 2, 3 u 16 użati jkunu nkisbu interament ¹ .
1604.19	CC
1604.20	
- Preparazzjonijiet ta' surimi:	CC
- Ohrajn:	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitoli 3 u 16 użati jkunu nkisbu interament ² .
1604.31-1605.69	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitoli 3 u 16 użati jkunu nkisbu interament.
Kapitolu 17	Zokkrijiet u hlewriet taz-zokkor
17.01	CTH
17.02	CTH, kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 11.01 sa 11.08, 17.01 u 17.03 użati ma jkunx jaqbez l-20 % tal-piż tal-prodott.
17.03	CTH

¹ Tonn, palamit u plamtu (Sarda spp.) ippreparati jew ippreservati, shah jew f'biċċiet (minbarra kkapuljati) klassifikati taht is-subintestatura 1604.14 jistghu jitqiesu li joriginaw taht regoli tal-origini alternattivi speċifiċi għall-prodott fi kwoti annwali kif speċifikat fl-Anness 4.

² Tonn ippreparat jew ippreservat, palamit jew hut ichor tal-ġeneru Euthynnus (minbarra shih jew f'biċċiet) ikklassifikati taht is-subintestatura 1604.20 jistghu jitqiesu li joriginaw taht regoli tal-origini alternattivi speċifiċi għall-prodott fi kwoti annwali kif speċifikat fl-Anness 4.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
17.04	
- Ċikkulata bajda:	CTH, kemm-il darba: (a) il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u (b) (i) il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott; jew (ii) il-valur totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
- Ohrajn:	CTH, kemm-il darba: - il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott.
Kapitolu 18	Kawkaw u preparati tal-kawkaw
18.01-18.05	CTH
1806.10	CTH, kemm-il darba: - il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
1806.20-1806.90	CTH, kemm-il darba: (a) il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u (b) (i) il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott; jew (ii) il-valur totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
Kapitolu 19	Preparazzjonijiet ta' ċereali, dqiq, lamtu jew ħalib; prodotti ta' koki tal-ghagina
19.01-19.05	CTH, kemm-il darba: - il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitoli 2, 3 u 16 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott; - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 10.06 u 11.08 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott; u - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott.
Kapitolu 20	Preparati ta' ħaxix, frott, ġewż jew partijiet oħrajn tal-pjanti
20.01	CTH
20.02-20.03	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 7 użati jkunu nkisbu interament.
20.04-20.09	CTH, kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
Kapitolu 21	Preparati diversi tajbin għall-ikel
21.01-21.02	CTH, kemm-il darba: - il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.
2103.10 2103.20 2103.90	CTH; madankollu, jistgħu jintużaw dqiq u grixja tal-mustarda u mustarda ppreparata.
2103.30	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
21.04-21.06	CTH, kemm-il darba: - il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.
Kapitolu 22	Xarbiet, spirti u ħall
22.01-22.06	CTH, hlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 22.07 u 22.08, sakemm: il-materjali kollha tas-subintestaturi 0806.10, 2009.61, 2009.69 użati jkunu nkisbu interament; - il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.
22.07	CTH għajr minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 22.08, kemm-il darba l-materjali kollha tal-Kapitolu 10, is-subintestaturi 0806.10, 2009.61 u 2009.69 użati jkunu nkisbu interament.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
22.08-22.09	CTH għajr minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 22.07 u 22.08, kemm-il darba l-materjali kollha tas-subintestaturi 0806.10, 2009.61 u 2009.69 użati jkunu nkisbu interament.
Kapitolu 23	Residwi u skart mill-industrija tal-ikel; forraġġ tal-animali ppreparat
23.01	CTH
2302.10-2303.10	CTH, kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 10 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.
2303.20-2308.00	CTH
23.09	CTH, kemm-il darba: - il-materjali kollha tal-Kapitoli 2 u 4 użati jkunu nkisbu interament; - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 10.01 sa 10.04, minn 10.07 sa 10.08, il-Kapitolu 11, u l-intestaturi 23.02 u 23.03 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott; u - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.
Kapitolu 24	Tabakk u sostituti manifatturati tat-tabakk
24.01	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-intestatura 24.01 jkunu nkisbu interament.
2402.10	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 24.01 użati ma jkunx jaqbeż it-30 % tal-piż tal-materjali tal-Kapitolu 24 użati.
2402.20	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott jew tat-tabakk tat-tipjip tas-subintestatura 2403.19, fejn mill-inqas 10 % bil-piż tal-materjali kollha tal-intestatura 24.01 użati jkunu nkisbu interament.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
2402.90	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 24.01 użati ma jkunx jaqbeż it-30 % tal-piż tal-materjali tal-Kapitolu 24 użati.
24.03	CTH, fejn mill-inqas 10 % bil-piż tal-materjali kollha tal-intestatura 24.01 użati jkunu nkisbu interament.
TAQSIMA V	PRODOTTI MINERALI Nota tat-Taqsima: Għal definizzjonijiet ta' regoli tal-ipproċessar orizzontali f'din it-Taqsima, ara n-Nota 5 tal-Anness 2
Kapitolu 25	Melh; kubrit; hamrija u ġebel; materjal tat-tikhill, ġir u siment
25.01-25.30	CTH; jew MaxNOM 70 % (EXW).
Kapitolu 26	Minerali mhux maħduma, gagazza u rmied
26.01-26.21	CTH
Kapitolu 27	Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xemgħat minerali
27.01-27.09	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
27.10	CTH hlief minn bijodizil mhux oriġinarju tas-subintestaturi 3824.99 jew 3826.00; jew Jgħaddu minn distillazzjoni jew reazzjoni kimika, kemm-il darba l-bijodizil (inkluż iż-żejt veġetali idrotrattat) użat tal-intestatura 27.10 u s-subintestaturi 3824.99 u 3826.00 jinkiseb permezz tal-esterifikazzjoni, it-transesterifikazzjoni jew l-idrotrattament.
27.11-27.15	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
TAQSIMA VI	<p>PRODOTTI TAL-INDUSTRIJA KIMIKA JEW DAWK RELATATI MAGHHA</p> <p>Nota tat-Taqsima: Għal definizzjonijiet ta' regoli tal-ipproċessar orizzontali f'din it-Taqsima, ara n-Nota 5 tal-Anness 2</p>
Kapitolu 28	Sustanzi kimiċi inorganici; komposti organiċi jew inorganici ta' metalli prezzjużi, ta' metalli tal-art rari, ta' elementi radjuattivi jew ta' isotopi
28.01-28.53	<p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, tahlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>
Kapitolu 29	Sustanzi kimiċi organiċi
2901.10-2905.42	<p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, tahlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>
2905.43-2905.44	CTH, hliet minn materjali mhux originarji tal-intestatura 17.02 u s-subintestatura 3824.60.
2905.45	<p>CSTH, madankollu, materjali mhux originarji tal-istess subintestatura bħall-prodott jistgħu jintużaw, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
2905.49-2942	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 30	Prodotti farmaċewtiċi
30.01-30.06	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 31	Fertilizzanti
31.01-31.04	CTH, madankollu jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-istess intestatura tal-prodott, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-EXW tal-prodott; jew MaxNOM 40 % (EXW).
31.05	
-Nitrat tas-sodju -Sijanamid tal-kalcju -Sulfat tal-potassju -Sulfat tal-potassju u tal-manjeżju	CTH, madankollu jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-istess intestatura tal-prodott, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-EXW tal-prodott; jew MaxNOM 40 % (EXW).
-Ohrajn	CTH, madankollu, jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-istess intestatura tal-prodott kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-EXW tal-prodott, u li fiha il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jkunx jaqbeż il-50 % EXW tal-prodott; jew MaxNOM 40 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
Kapitolu 32	Estratti għall-ikkonzar jew għaż-żbigh; tannini u d-derivattivi tagħhom; żebgħa, pigmenti u materja koloranti oħra; żebgħa u verniċi; stokk u mastiċi oħrajn; linek
32.01-32.15	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, tahlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 33	Żjut essenzjali u reżinojdi; preparati tal-fwejjah, kożmetiċi, jew tat-twaletta
33.01	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, tahlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
3302.10	CTH, madankollu, jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 3302.10 kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-EXW tal-prodott.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
3302.90	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
33.03	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
33.04 -33.07	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 34	Sapun, aġenti organiċi tensjoattivi, preparazzjonijiet għall-ħasil, preparazzjonijiet għal-lubrikar, xemgħat artifiċjali, xemgħat ippreparati, preparazzjonijiet għal-lostrar jew għall-ghorik, xemgħat u oġġetti simili, pasta għall-immudellar, "xemgħat dentali" u preparazzjonijiet dentali b'bażi tal-ġibs
34.01-34.07	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 35	Sustanzi albuminojdali; lanti modifikati; kolol; enzimi
35.01-35.04	CTH hlief minn materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 4.
35.05	CTH, hlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 11.08.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
35.06-35.07	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, tahlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 36	Splussivi; prodotti piroteknici; sulfarini; ligi piroforici; ċerti preparati kombustibbli
36.01-36.06	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, tahlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 37	Oġġetti fotografici jew ċinematografici
37.01-37.07	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, tahlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 38	Diversi prodotti kimiċi

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
38.01-38.08	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, tahlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
3809.10	CTH, hlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 11.08 sa 35.05.
3809.91-3822.00	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, tahlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
38.23	Produzzjoni minn materjal mhux oriġinarju ta' kwalunkwe intestatura.
3824.10-3824.50	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, tahlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
3824.60	CTH, hlief minn materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi 2905.43 u 2905.44.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
3824.71-3825.90	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
38.26	Produzzjoni li fiha l-bijodizil jinkiseb permezz ta' transesterifikazzjoni, esterifikazzjoni jew idrotrattament.
TAQSIMA VII	PLASTIKS U OĠĠETTI TAGĦHOM; GOMMA U OĠĠETTI TAGĦHA Nota tat-Taqsima: Għal definizzjonijiet ta' regoli tal-ipproċessar orizzontali f'din it-Taqsima, ara n-Nota 5 tal-Anness 2
Kapitolu 39	Plastik u oġġetti magħmula minnu
39.01-39.15	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
39.16-39.19	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
39.20	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
39.21-39.22	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
3923.10-3923.50	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
3923.90-3925.90	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
39.26	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 40	Gomma (lastiku) u oġġetti tagħha
40.01-40.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
4012.11-4012.19	CTSH; jew Riġenerazzjoni ta' tajers użati.
4012.20-4017.00	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
TAQSIMA VIII	ĠLUD MHUX MAHDUMIN, ĠILDA, FERIJET U OĠĠETTI MAGHMULIN MINNHOM; OĠĠETTI TAS-SARĠ U TAX-XEDD; OĠĠETTI GHAS-SAFAR, HANDBAGS U KONTENITURI SIMILI; OĠĠETTI MILL-MUSRANA TAL-ANNIMALI (GHAJR MILL- MUSRANA TAD-DUDU TAL-HARIR)
Kapitolu 41	Ġlud mhux maħdumin (għajr ferijiet) u ġilda
41.01-4104.19	CTH
4104.41-4104.49	CTSH, hlief minn materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi minn 4104.41 sa 4104.49.
4105.10	CTH
4105.30	CTSH
4106.21	CTH
4106.22	CTSH
4106.31	CTH
4106.32-4106.40	CTSH
4106.91	CTH
4106.92	CTSH
41.07-41.13	CTH, hlief minn materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi minn 4104.41 sa 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 u 4106.92. Madankollu, materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 jew 4106.92 jistgħu jintużaw kemm-il darba jgħaddu minn operazzjoni ta' kkunzar mill-ġdid.
4114.10	CTH
4114.20	CC, hlief minn materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32, 4106.92 u 4107. Madankollu, materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32, 4106.92 u l-intestatura 41.07 jistgħu jintużaw kemm-il darba jgħaddu minn operazzjoni ta' kkunzar mill-ġdid.
41.15	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
Kapitolu 42	Ogġetti tal-gilda; ogġetti tas-sarg u tax-xedd; ogġetti għas-safar, handbags u kontenituri simili; ogġetti mill-musrana tal-animali (għajr mill-musrana tad-dudu tal-harir)
42.01-42.06	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 43	Ġild tal-fer u fer artifiċjali; il-manifattura tagħhom
4301.10-4302.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
4302.30	CTSH
43.03-43.04	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA IX	INJAM U OĠĠETTI TAL-INJAM; Karbonju Tal-Injam; SUFRA U OĠĠETTI TAS-SUFRA; XOGHLIJET TAT-TIBNA, TAL-ISPARTU JEW TA' MATERJALI TAD-DFIR OHRAJN; XOGHOL TAL-QFIEF U XOGHOL TAL-QASAB
Kapitolu 44	Injam u ogġetti tal-injam; karbonju tal-injam
44.01-44.21	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 45	Sufra u ogġetti tas-sufra
45.01-45.04	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
Kapitolu 46	Xoghlijiet tat-tibna, tal-ispartu jew ta' materjali tad-dfir oħrajn; xogħol tal-qfief u xogħol tal-qasab
46.01-46.02	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA X	POLPA TAL-INJAM JEW TA' MATERJAL IEHOR ĊELLULOŽIKU FIBRUŻ; (SKART U LAQX TAL-) KARTA JEW KARTUN IRKUPRAT; KARTA U KARTUN U OĠĠETTI MAGHMULIN MINNHOM
Kapitolu 47	Polpa tal-injam jew ta' materjal ieħor ċellulożiku fibruż; (skart u laqx tal-) karta jew kartun irkuprat
47.01-47.07	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 48	Karta u kartun; oġġetti tal-polpa tal-karta, tal-karta jew tal-kartun
48.01-48.23	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 49	Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħrajn tal-industrija tal-istampar; manuskritti, testi ttajpjati u pjanti
49.01-49.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
TAQSIMA XI	TESSUTI U OĠĠETTI TAT-TESSUTI Nota tat-Taqsima: Għal definizzjonijiet ta' termini użati għat-tolleranzi applikabbli għal ċerti prodotti magħmula minn materjali tessili, ara n-Noti 6,7 u 8 tal-Anness 2
Kapitolu 50	Harir
50.01-50.02	CTH
50.03	
- Imqardax jew minxut:	Tqardix jew imxit ta' skart tal-harir.
- Ohrajn:	CTH
50.04-50.05	Għazil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-għazil; Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-liwi; jew Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.
50.06	
- Ħjut tal-harir u ħjut magħzula mill-iskart tal-harir:	Għazil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-għazil; Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-liwi; jew Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.
- Musrana tad-dudu tal-harir:	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
50.07	<p>Għażil ta' fibri staple naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Estruzzjoni ta' hjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Liwi jew xi operazzjoni mekkanika kkombinati mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbigh;</p> <p>Żbigh tal-hjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>
Kapitolu 51	Suf, xagħar fin jew ahrax tal-annimali; raden u drapp minsuġin mill-krin
51.01-51.05	CTH
51.06-51.10	<p>Għażil ta' fibri naturali;</p> <p>Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-ghażil;</p> <p>jew</p> <p>Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.</p>
51.11-51.13	<p>Għażil ta' fibri staple naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Estruzzjoni ta' hjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbigh;</p> <p>Żbigh tal-hjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
Kapitolu 52	Qoton
52.01-52.03	CTH
52.04-52.07	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.
52.08-52.12	Għażil ta' fibri staple naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Liwi jew xi operazzjoni mekkanika kkombinati mal-insiġ; Insiġ ikkombinat maż-żbigh jew mal-kisi jew mal-laminar; Żbigh tal-ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).
Kapitolu 53	Fibri tessili veġetali oħrajn; ħjut tal-karta u drappijiet minsuġin mill-ħjut tal-karta
53.01-53.05	CTH
53.06-53.08	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
53.09-53.11	Għażil ta' fibri staple naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Estruzzjoni ta' ħjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Insiġ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-kisi jew mal-laminar; Żbiġ tal-ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).
Kapitolu 54	Filamenti magħmula mill-bniedem; strixxa u oġġetti simili ta' materjali tessili magħmulin mill-bniedem
54.01-54.06	Għażil ta' fibri naturali; Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.
54.07-54.08	Għażil ta' fibri staple naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Estruzzjoni ta' ħjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Żbiġ tal-ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-kisi jew mal-laminar; Liwi jew xi operazzjoni mekkanika kkombinati mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
Kapitolu 55	Fibri staple magħmulin mill-bniedem
55.01-55.07	Estruzzjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem.
55.08-55.11	Għażil ta' fibri naturali; Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.
55.12-55.16	Għażil ta' fibri staple naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Estruzzjoni ta' hjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Liwi jew xi operazzjoni mekkanika kkombinati mal-insiġ; Insiġ ikkombinat maż-żbigh jew mal-kisi jew mal-laminar; Żbigh tal-hjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).
Kapitolu 56	Materjal tessili artab, feltru u materjali mhux minsuġin; hjut speċjali; spag, ċwiemi, ħbula u kejbils u oġġetti minnhom
56.01	Għażil jew twaħhil ta' fibri naturali; Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil jew mat-twaħhil; Mili kkombinat maż-żbigh jew mal-istampar; jew Kisi, mili, laminar, jew metalizzazzjoni kkombinati ma' mill-inqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-irfinar ewlenin oħra (bħall-ippressar bir-rombli, ipproċessar biex ma jinxtorbux, issettjar bis-sħana, irfinar permanenti), kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jaqbez il-50 % tal-EXW tal-prodott.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
56.02	
- Feltru tal-labra tan-newl:	Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' formazzjoni ta' drapp; madanakollu: - il-filament tal-polipropilen mhux originarju tat-titolu 54.02; - il-fibri tal-polipropilen mhux originarji tal-intestatura 55.03 jew 55.06; jew - it-truf tal-filament tal-polipropilen tal-intestatura 55.01; li d-denominazzjoni tagħhom f'kull każ ta' filament jew fibra individwali tkun inqas minn 9 decitex, jistgħu jintużaw, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-40 % EXW tal-prodott; jew Formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin waħedha fil-każ ta' feltru magħmul minn fibri naturali.
- Ohrajn:	Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' formazzjoni ta' drapp; jew Formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin waħedha fil-każ ta' feltru ieħor magħmul minn fibri naturali.
5603.11-5603.14	Produzzjoni minn - filamenti orjentati b'mod direzzjonali jew aleatorju; jew - sustanzi jew polimeri ta' origini naturali jew magħmula mill-bniedem; segwiti fiż-żewġ każi minn twaħhil fi drapp mhux minsuġ.
5603.91-5603.94	Produzzjoni minn - fibri staple orjentati b'mod direzzjonali jew aleatorju; jew - ħjut maqtugħa, ta' origini naturali jew magħmula mill-bniedem; segwiti fiż-żewġ każi minn twaħhil fi drapp mhux minsuġ.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
5604.10	Produzzjoni minn ħajt u spag tal-lastku, mhux miksijin bit-tessut.
5604.90	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.
56.05	Brim ta' fibri staple naturali jew magħmulin mill-bniedem; Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.
56.06	Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; Liwi kkombinat mal-brim; Brim ta' fibri staple jew magħmulin mill-bniedem; jew Mili kkombinat maż-zbigh.
56.07-56.09	Għażil ta' fibri naturali; jew Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinati mal-għażil.
Kapitolu 57	Twapet u kisi tal-art tessili iehor Nota tal-Kapitolu: Għall-prodotti ta' dan il-Kapitolu, id-drapp tal-ġuta mhux originarju jista' jintuza bħala rinforz.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
57.01-57.05	<p>Brim ta' fibri staple naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-insiġ jew it-trapuntar;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew it-trapuntar;</p> <p>Produzzjoni mill-ħjut tal-kajjar jew tas-sisal jew tal-ġuta jew viskuża meħjuta f'forma ta' ċirku klassiku;</p> <p>Trapuntar ikkombinat maż-żbigh jew mal-istampar;</p> <p>Trapuntar jew insiġ ta' ħjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinati mal-kisi jew mal-laminar;</p> <p>Mili kkombinat maż-żbigh jew mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata ma' tekniki ta' tessuti mhux minsuġa inkluż needle punching.</p>
Kapitolu 58	<p>Drappijiet minsuġin speċjali; drappijiet tessili bil-bziebeż; bizzilla; tapizzeriji; tberfiliet; rakkmu</p>
58.01-58.04	<p>Brim ta' fibri staple naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-insiġ jew it-trapuntar;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew it-trapuntar;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbigh jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni;</p> <p>Trapuntar ikkombinat maż-żbigh jew mal-istampar;</p> <p>Mili kkombinat maż-żbigh jew mal-istampar;</p> <p>Żbigh tal-ħjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
58.05	CTH
58.06-58.09	<p>Brim ta' fibri staple naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-insiġ jew it-trapuntar;</p> <p>Estruzzjoni ta' hjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew it-trapuntar;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbigh jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni;</p> <p>Trapuntar ikkombinat maż-żbigh jew mal-istampar;</p> <p>Mili kkombinat maż-żbigh jew mal-istampar;</p> <p>Żbigh tal-hjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>
58.10	Rakkmu li fih il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' kull intestatura, minbarra dak tal-prodott, użat ma jaqbiżx il-50 % tal-EXW tal-prodott.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
58.11	<p>Brim ta' fibri staple naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-insiġ jew it-trapuntar;</p> <p>Estruzzjoni ta' ħjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew it-trapuntar;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-zbigh jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni;</p> <p>Trapuntar ikkombinat maż-zbigh jew mal-istampar;</p> <p>Mili kkombinat maż-zbigh jew mal-istampar;</p> <p>Żbigh tal-ħjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>
Kapitolu 59	Drappijiet ta' tessuti mimlijin b'sustanza oħra (Impregnated), miksijin, mgħottijin jew laminati; oġġetti tessili tat-tip addattat għall-użu industrijali
59.01	<p>Insiġ ikkombinat maż-zbigh jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni;</p> <p>jew</p> <p>Mili flimkien maż-zbigh jew mal-istampar.</p>
59.02	
- Li fiha mhux aktar minn 90 % skont il-piż ta' materjali tessili:	Insiġ.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
- Ohrajn:	Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ.
59.03	Insiġ, niting jew xogħol tal-ganċ ikkombinati ma' mili b'sustanza oħra jew ma' kisi kew mat-tqeghid ta' għata jew mal-laminar jew mal-metalizzazzjoni; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bhala operazzjoni awtonoma).
59.04	Ippressar bir-rombli kkombinat ma' zbigħ, kisi, laminar jew metalizzazzjoni. Drapp tal-ġuta mhux oriġinarju jista' jintuża bhala rinforz; jew Insiġ ikkombinat maż-zbigħ jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni. Drapp tal-ġuta mhux oriġinarju jista' jintuża bhala rinforz.
59.05	
- Mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mghottijin jew laminati b'gomma, plastik jew materjali oħra:	Insiġ, niting jew formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin ikkombinati mal-mili b'sustanza oħra jew mal-kisi jew mat-tqeghid ta' għata jew mal-laminar jew mal-metalizzazzjoni.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
- Oħrajn:	<p>Għażil ta' fibri staple naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Insiġ, niting jew formazzjoni ta' drapp mhux minsuġ ikkombinat ma' zbigħ jew ma' kisi jew ma' laminar;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>
59.06	
- Drappijiet innittjati jew maħdumin bil-ganċ:	<p>Għażil ta' fibri staple naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-innittjar jew max-xogħol bil-ganċ;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata max-xogħol bil-labar jew bil-ganċ;</p> <p>Xogħol bil-labar jew bil-ganċ ikkombinat mat-trattament bil-lastiku; jew</p> <p>Trattament bil-gomma kkombinat ma' tal-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew ta' rfinar ewlenin (bħall-ippressar bir-rombli l-iproċessar biex ma jinxtorbux, issettjar bis-shana, irfinar permanenti) kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.</p>
- Drappijiet oħra magħmula minn ħjut tal-filament sintetiku, li fihom aktar minn 90 % skont il-piż ta' materjali tessili:	Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
- Oħrajn:	<p>Insig, niting jew proċess ta' tessut mhux minsuġ ikkombinat ma' zbigħ jew ma' kisi jew mat-trattament bil-gomma;</p> <p>Żbigħ ta' hjut ikkombinat ma' nsig, niting jew proċess ta' tessut mhux minsuġ; jew</p> <p>Trattament bil-gomma kkombinat ma' tal-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew ta' rfinar ewlenin (bhall-ippressar bir-rombli l-iproċessar biex ma jinxtorbux, issettjar bis-shana, irfinar permanenti) kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha uzati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.</p>
59.07	<p>Insig, niting jew formazzjoni ta' drapp mhux minsuġ ikkombinat ma' zbigħ jew ma' stampar jew ma' kisi jew ma' mili b'sustanzi oħra jew ma' tqegħid ta' ghata;</p> <p>Mili kkombinat maż-zbigħ jew ma-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>
59.08	
- Mantils tal-gass inkandexxenti, minlijin b'sustanza oħra:	<p>Produzzjoni minn drapp tal-mantil innitjat jew maħdum bil-ġanċ f'forma ta' tubu.</p>
- Oħrajn:	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
59.09-59.11	<p>Brim ta' fibri staple naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Insig ikkombinat maż-żbigh jew mal-kisi jew mal-laminar;</p> <p>jew</p> <p>Kisi, mili, laminar, jew metalizzazzjoni kkombinati ma' mill-inqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-irfinar ewlenin oħra (bhall-ippressar bir-rombli, ipproċessar biex ma jinxtorbux, issettjar bis-shana, irfinar permanenti) kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.</p>
Kapitolu 60	Drappijiet innittjati jew maħdumin bil-ganċ
60.01-60.06	<p>Ghażil ta' fibri staple naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-innittjar jew max-xogħol bil-ganċ;</p> <p>Estrużjoni ta' hġut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata max-xogħol bil-labar jew bil-ganċ;</p> <p>Hġata bil-labar jew bil-ganċ ikkombinata maż-żbigh jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-istampar;</p> <p>Mili kkombinat maż-żbigh jew mal-istampar;</p> <p>Żbigh ta' hġut ikkombinat man-niting jew , max-xogħol bil-ganċ; jew</p> <p>Brim jew texturing ikkombinat ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ kemm-il darba l-valur tal-hġut mhux mibrumin/mhux textured ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.</p>
Kapitolu 61	Ogġetti ta' lbies u aċċessorji tal-hwejjeġ, innittjati jew maħdumin bil-ganċ

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
61.01-61.17	
- Miksuba billi jinhietu flimkien jew jinghaqdu b'xi mod iehor żewġ biċċiet jew aktar ta' drapp innittjat jew maħdum bil-ganċ li nqata' f'forma jew li nkisbu direttament f'forma:	Niting jew xogħol bil-ganċ ikkombinat mat-tfassil inkluż il-qtugħ tad-drapp.
- Oħrajn:	Għażil ta' fibri staple naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-innittjar jew max-xogħol bil-ganċ; Estruzzjoni ta' ħjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata max-xogħol bil-labar jew bil-ganċ; jew Niting u tfassil f'operazzjoni waħda.
Kapitolu 62	Ogġetti tal-ilbies u aċċessorji tal-hwejjeġ, mhux innittjati u mhux maħdumin bil-ganċ
62.01	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
62.02	
-- Irrakkmati:	Insig' ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux orġinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	Insig' ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).
62.03	Insig' ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).
62.04	
-- Irrakkmati:	Insig' ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux orġinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	Insig' ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
62.05	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).
62.06	
-- Irrakkmati:	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux oriġinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).
62.07-62.08	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).
62.09	
-- Irrakkmati:	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux oriġinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
- Ohrajn:	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).
62.10	
- Tagħmir rezistenti għan-nar ta' drapp miksi b'fojl tal- poliester aluminizzat:	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Kisi jew laminazzjoni kkombinati ma' fabbrikazzjoni inkluż tqattigh ta' drapp, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux oriġinarju mhux miksi jew mhux laminat użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).
62.11	
- Hwejjeg tan-nisa jew tal-bniet, irakkmati:	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irakkmat u mhux oriġinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal- prodott.
- Ohrajn:	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
62.12	
- Maħdumin bil-labar jew bil-ganċ miksuba billi jinhietu flimkien jew jiġu assemblati b'xi mod iehor, żewġ biċċiet jew aktar ta' drapp maħdum bil-labar jew bil-ganċ li jew inqatgħu f'forma jew li nkisbu direttament f'forma:	Niting ikkombinat mat-tfassil inkluż il-qtugħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).
- Oħrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).
62.13-62.14	
-- Irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux oriġinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
- Ohrajn:	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).
62.15	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).
62.16	
- Tagħmir rezistenti għan-nar ta' drapp miksi b'fojl tal- poliester aluminizzat:	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Kisi jew laminazzjoni kkombinati ma' fabbrikazzjoni inkluż tqattigh ta' drapp, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux oriġinarju mhux miksi jew mhux laminat użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
62.17	
-- Irrakkmati:	<p>Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux originarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott;</p> <p>jew</p> <p>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bhala operazzjoni awtonoma).</p>
- Tagħmir rezistenti għan-nar ta' drapp miksi b'fojl tal-poliester aluminizzat:	<p>Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;</p> <p>jew</p> <p>Kisi jew laminazzjoni kkombinati ma' fabbrikazzjoni inkluż tqattigh ta' drapp, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux originarju mhux miksi jew mhux laminat użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.</p>
- Inforra għall-ghenuq u l-pulzieri, maqtugħa:	<p>CTH, kemm-il darba l-valur tal-materjali mhux originarji użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.</p>
- Ohrajn:	<p>Insig ikkombinat mat-tfassil inkluż il-qtugħ tad-drapp.</p>
Kapitolu 63	<p>Ogġetti tessili ohrajn immanifatturati; settijiet; ilbiesi qodma u ogġetti tessili qodma; ċraret</p>
63.01-63.04	
- Tal-feltru, ta' materjali mhux minsuġin:	<p>Formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin ikkombinata mat-tfassil inkluż il-qtugħ tad-drapp.</p>

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
- Ohrajn: -- Irrakkmati:	Insig jew niting jew xogħol bil-ganċ ikkombinati mat-tfassil inkluż il-qtuġh tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat (għajr dak innittjat jew maħdum bil-ganċ), kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux originarju mhux irrakkmat użat ma jkun jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.
-- Ohrajn:	Insig, niting jew xogħol bil-ganċ ikkombinat mat-tfassil inkluż il-qtuġh tad-drapp.
63.05	Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem jew għażil ta' fibri staple naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinati mal-insig jew man-ning u t-tfassil, inkluż il-qtuġh tad-drapp.
63.06	
- Ta' materjali mhux minsuġin:	Formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin ikkombinata mat-tfassil inkluż il-qtuġh tad-drapp.
- Ohrajn:	Insig ikkombinat mat-tfassil inkluż il-qtuġh tad-drapp.
63.07	MaxNOM 40 % (EXW).
63.08	Kull biċċa fis-sett trid tissodisfa r-regola li tapplika għaliha kieku ma kinitx parti mis-sett; madankollu, jistgħu jiġu inkorporati oġġetti mhux originarji, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jaqbix il-15 % tal-EXW tas-sett.
63.09-63.10	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
TAQSIMA XII	ILBIES GĦAR-RIGLEJN, ILBIES GĦAR-RAS, UMBRELEL, UMBRELEL TAX-XEMX, BSATEN GĦALL-MIXI, BSATEN-SIĠĠU, SWAT, FROSTI U PARTIJET TAGĦHOM; RIX IPPREPARAT U OĠĠETTI MAGĦMULIN MINNU; FJURI ARTIFICJALI; OĠĠETTI MAGĦMULIN MIX-XAGĦAR TAL-BNIEDEM
Kapitolu 64	Xedd is-saqajn, getti u oġġetti bħalhom; partijiet ta' dawn l-oġġetti
64.01-64.05	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura għajr għall-assemblaġġi ta' wċuħ imwahnha mas-suletti ta' ġewwa jew ma' komponenti oħra tas-suletti tal-intestatura 64.06.
64.06	CTH
Kapitolu 65	Xedd ir-ras u l-partijiet tiegħu
65.01-65.07	CTH
Kapitolu 66	Umbrelel, umbrelel tax-xemx, bsaten għall-mixi, bsaten-siġġu, frosti, frostini u l-partijiet tagħhom
66.01-66.03	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 67	Rix u zajbar ippreparati u oġġetti magħmulin mir-rix jew miż-zajbar; fjuri artifiċjali; oġġetti magħmulin mix-xagħar tal-bniedem
67.01-67.04	CTH
TAQSIMA XIII	OĠĠETTI TAL-ĠEBEL, ĠIBS, SIMENT, ASBESTOS, MIKA JEW MATERJALI SIMILI; PRODOTTI TA' ĊERAMIKA; HĠIEĠ U OĠĠETTI TAL-HĠIEĠ
Kapitolu 68	Oġġetti tal-ġebel, ġibs, siment, asbestos, majka jew materjali simili

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
68.01-68.15	CTH; jew MaxNOM 70 % (EXW).
Kapitolu 69	Prodotti taċ-ċeramika
69.01-69.14	CTH
Kapitolu 70	Ħġieġ u oġġetti tal-ħġieġ
70.01-70.09	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
70.10	CTH
70.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
70.13	CTH, hliet minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 70.10.
70.14-70.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA XIV	PERLI NATURALI JEW IKKULTURATI, HAĠAR PREZZJUŻ JEW SEMIPREZZJUŻ, METALLI PREZZJUŻI, METALLI MIKSIJA B'METALLI PREZZJUŻI, U OĠĠETTI MINNHOM; GOJJELLI ARTIFIĊJALI; MUNITA
Kapitolu 71	Perli naturali jew kultivati, haġar prezzjuż jew semiprezzjuż, metalli prezzjużi, metalli mlibbsa b'metall prezzjuż, u oġġetti magħmula minnhom; biġotterija; munita

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
71.01-71.05	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
71.06	
- Mhux maħduma:	<p>CTH, hliet minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;</p> <p>Separazzjoni elettrolitika, termika jew kimika ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;</p> <p>jew</p> <p>Fużjoni jew illigar ta' metalli prezzjużi tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10 flimkien jew ma' metalli komuni jew purifikazzjoni.</p>
- Semimanifatturati jew f'forma ta' trab:	Produzzjoni minn metalli prezzjużi mhux oriġinarji mhux maħduma.
71.07	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
71.08	
- Mhux maħduma:	<p>CTH, hliet minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;</p> <p>Separazzjoni elettrolitika, termika jew kimika ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;</p> <p>jew</p> <p>Fużjoni jew illigar ta' metalli prezzjużi tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10 flimkien jew ma' metalli komuni jew purifikazzjoni.</p>
- Semimanifatturati jew f'forma ta' trab:	Produzzjoni minn metalli prezzjużi mhux oriġinarji mhux maħduma.
71.09	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
71.10	
- Mhux maħduma:	<p>CTH, hliet minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;</p> <p>Separazzjoni elettrolitika, termika jew kimika ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;</p> <p>jew</p> <p>Fużjoni jew illigar ta' metalli prezzjużi tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10 flimkien jew ma' metalli komuni jew purifikazzjoni.</p>
- Semimanifatturati jew f'forma ta' trab:	Produzzjoni minn metalli prezzjużi mhux oriġinarji mhux maħduma.
71.11	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
71.12-71.18	CTH
TAQSIMA XV	METALLI TA' VALUR BAXX U OĠĠETTI TA' METALLI TA' VALUR BAXX
Kapitolu 72	Ħadid u Azzar
72.01-72.06	CTH
72.07	CTH, hliet minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 72.06.
72.08-72.17	CTH, hliet minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 72.08 sa 72.17.
72.18	CTH
72.19-72.23	CTH, hliet minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 72.19 sa 72.23.
72.24	CTH
72.25-72.29	CTH, hliet minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 72.25 sa 72.29.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
Kapitolu 73	Ogġetti tal-hadid jew tal-azzar
7301.10	CC, hlief minn materjali mhux originarji tal-intestaturi minn 72.08 sa 72.17.
7301.20	CTH
73.02	CC, hlief minn materjali mhux originarji tal-intestaturi minn 72.08 sa 72.17.
73.03	CTH
73.04-73.06	CC, hlief minn materjali mhux originarji tal-intestaturi minn 72.13 sa 72.17, minn 72.21 sa 72.23 u minn 72.25 sa 72.29.
73.07	
- Aċċessorji tal-azzar inossidabbli għat-tubi jew għall-pajpijiet:	CTH hlief minn matrici fonduti mhux originarji; madankollu, jistgħu jintużaw matrici fonduti mhux originarji kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	CTH
73.08	CTH hlief minn materjali mhux originarji tas-subintestatura 7301.20.
7309.00-7315.19	CTH
7315.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
7315.81-7326.90	CTH
Kapitolu 74	Ram u ogġetti magħmula minnu
74.01-74.02	CTH
74.03	Produzzjoni minn materjali mhux originarji ta' kwalunkwe intestatura.
74.04-74.07	CTH
74.08	CTH u MaxNOM 50 % (EXW).
74.09-74.19	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
Kapitolu 75	Nihil u oġġetti magħmula minnu
75.01	CTH
75.02	Produzzjoni minn materjali mhux originarji ta' kwalunkwe intestatura.
75.03-75.08	CTH
Kapitolu 76	Aluminju u oġġetti magħmula minnu
76.01	CTH u MaxNOM 50 % (EXW); jew Trattament termali jew elettrolitiku minn aluminju mhux illigat jew skart u skrapp ta' aluminju.
76.02	CTH
76.03-76.16	CTH u MaxNOM 50 % (EXW) ¹ .
Kapitolu 78	Ċomb u oġġetti magħmula minnu
7801.10	Produzzjoni minn materjali mhux originarji ta' kwalunkwe intestatura.
7801.91-7806.00	CTH
Kapitolu 79	Żingu u oġġetti magħmula minnu
79.01-79.07	CTH
Kapitolu 80	Landa u oġġetti magħmula minnha
80.01-80.07	CTH

¹ Ċerti prodotti ta' aluminju jistgħu jitqiesu li joriginaw taht regoli tal-origini alternattivi speċifiċi għall-prodott fi kwoti annwali kif speċifikat fl-Anness 4.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 81	Metalli oħrajn komuni; ċermiti; oġġetti magħmula minnhom
81.01-81.13	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
Kapitolu 82	Għodod, tagħmir, pozati, mġaref u frieket, ta' metall komuni; partijiet tagħhom tal-metall komuni
8201.10-8205.70	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
8205.90	CTH, madankollu, l-għodod mhux oriġinarji tal-intestatura 82.05 jistgħu jiġu inkorporati fis-sett, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż il-15 % tal-EXW tas-sett.
82.06	CTH, hlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 82.02 sa 82.05; madankollu, l-għodda mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 82.02 sa 82.05 tista' tiġi inkorporata fis-sett, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż il-15 % EXW tas-sett.
82.07-82.15	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 83	Oġġetti mixxellanji ta' metall komuni
83.01-83.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
TAQSIMA XVI	MAKKINARJU U TAGĦMIR MEKKANIKU; APPARAT ELETTRIKU; PARTIJET TAGĦHOM; STRUMENTI LI JIRREKORDJAW U JIRRIPRODUĊU L-HOSS, STRUMENTI LI JIRREKORDJAW U JIRRIPRODUĊU STAMPA U HOSS TAT-TELEVIŻJONI, U PARTIJET U AĊĊESSORJI TA' DAWN L-OĠĠETTI
Kapitolu 84	Reatturi nukleari, boilers, makkinarju u apparati mekkaniċi; partijiet tagħhom
84.01-84.06	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.07-84.08	MaxNOM 50 % (EXW).
84.09-84.12	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
8413.11-8415.10	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
8415.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
8415.81-8415.90	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
84.16-84.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.21	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.22-84.24	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.25-84.30	CTH, hlief minn materjali mhux originarji tal-intestatura 84.31; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.31-84.43	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.44-84.47	CTH, hlief minn materjali mhux originarji tal-intestatura 84.48; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.48-84.55	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.56-84.65	CTH, hlief minn materjali mhux originarji tal-intestatura 84.66; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
84.66-84.68	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.70-84.72	CTH, hliet minn materjali mhux originarji tal-intestatura 84.73; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.73-84.78	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
8479.10-8479.40	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
8479.50	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
8479.60-8479.82	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
8479.89	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
8479.90	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
84.80	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.81	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.82-84.87	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 85	Makkinarju u tagħmir elettriku u partijiet tagħhom; registraturi u riprodutturi tal-hoss, registraturi u riprodutturi tal-immaġni u l-hoss televiziv, u partijiet u aċċessorji ta' oġġetti simili
85.01-85.02	CTH, hliet minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.03; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.03-85.06	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.07	

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
<p>Akkumulaturi li fihom ċellola tal-batterija waħda jew aktar jew moduli tal-batteriji u ċ-ċirkwiti biex jiġu interkonnessi bejniethom, spiss imsejha "pakketti tal-batteriji", tat-tip użat bħala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vetturi tal-intestaturi 87.02, 87.03 u 87.04</p>	<p>CTH hlief minn materjali katodiċi attivi mhux originarji; jew MaxNOM 30 % (EXW)¹.</p>

¹ Għall-perjodu mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim sal-31 ta' Diċembru 2026, japplikaw regoli tal-origini alternattivi speċifiċi għall-prodott, kif speċifikat fl-Anness 5.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
- Ċelloli tal-batteriji, moduli tal-batteriji u partijiet tagħhom, maħsuba biex jiġu inkorporati f'akkumulatur elettriku tat-tip użat bħala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vetturi tal-intestaturi 87.02, 87.03 u 87.04	CTH hliet minn materjali katodiċi attivi mhux originarji; jew MaxNOM 35 % (EXW) ¹
- oħrajn	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.08-85.18	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.19-85.21	CTH, hliet minn materjali mhux originarji tal-intestatura 85.22; jew MaxNOM 50 % (EXW).

¹ Għall-perjodu mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim sal-31 ta' Diċembru 2026, japplikaw regoli tal-origini alternattivi speċifiċi għall-prodott, kif speċifikat fl-Anness 5.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
85.22-85.23	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.25-85.27	CTH, hlief minn materjali mhux originarji tal-intestatura 85.29; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.28-85.34	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.35-85.37	CTH, hlief minn materjali mhux originarji tal-intestatura 85.38; jew MaxNOM 50 % (EXW).
8538.10-8541.90	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
8542.31-8542.39	CTH; Il-materjali mhux originarji jgħaddu minn diffużjoni; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
8542.90-8543.90	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.44-85.48	MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA XVII	VETTURI, BIĊĊIET TAL-AJRU, BASTIMENTI U TAGHMIR TAT-TRASPORT ASSOĊJAT
Kapitolu 86	Lokomottivi tal-linji ferrovjarji jew tat-tramm, rolling stock u partijiet tagħhom; fixtures u fittings għall-binarji jew għal-linji tat-tramm u partijiet tagħhom; tagħmir ta' sinjalar mekkaniku tat-traffiku (inkluż elettro-mekkaniku) ta' kull tip
86.01-86.09	CTH, hlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 86.07; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 87	Vetturi hlief rolling-stock ta' linji ferrovjarji jew tat-tramm u partijiet u aċċessorji tagħhom
87.01	MaxNOM 45 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
87.02-87.04	
<p>- vetturi oħra, kemm b'magna bil-pistins b'kombustjoni interna bil-moviment alternat kif ukoll b'mutur elettriku bhala muturi għall-propulsjoni, kapaċi li jiġu ċċarġjati billi jiġu pplaggjati ma' sors estern ta' elettriku ("ibridi rikarikabili");</p> <p>- vetturi b'mutur elettriku biss għall-propulsjoni</p>	<p>MaxNOM 45 % (EXW) u pakketti ta' batteriji tal-intestatura 85.07 tat-tip użat bhala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vettura għandhom ikunu originarji¹.</p>
- oħrajn	MaxNOM 45 % (EXW) ² .
87.05-87.07	MaxNOM 45 % (EXW).
87.08-87.11	<p>CTH;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>

¹ Għall-perjodu mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim sal-31 ta' Diċembru 2026, japplikaw regoli tal-origini alternattivi speċifiċi għall-prodott, kif speċifikat fl-Anness 5.

² Għall-vetturi ibridi kemm b'magna b'kombustjoni interna kif ukoll b'mutur elettriku bhala muturi għall-propulsjoni, minbarra dawk li jistgħu jiġu ċċarġjati billi jiġu pplaggjati ma' sors estern tal-enerġija elettrika, japplikaw regoli tal-origini alternattivi speċifiċi għall-prodott għall-perjodu mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim sal-31 ta' Diċembru 2026, kif speċifikat fl-Anness 5.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
87.12	MaxNOM 45 % (EXW).
87.13-87.16	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 88	Inġenji tal-ajru, inġenji tal-ispazju, u partijiet tagħhom
88.01-88.05	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 89	Bastimenti, dghajjes u strutturi li jzommu f'wiċċ l-ilma
89.01-89.08	CC; jew MaxNOM 40 % (EXW).
TAQSIMA XVIII	STRUMENTI U APPARAT OTTIKU, FOTOGRAFIKU, ĊINEMATOGRAFIKU, GĦALL-KEJL, GĦALL-IĊĊEKKJAR, TA' PREĊIŻJONI, MEDIKU JEW KIRURĠIKU; ARLOĠĠI U ARLOĠĠI TAL-IDEJN; STRUMENTI MUŻIKALI; PARTIJET U AĊĊESSORJI MINNHOM
Kapitolu 90	Strumenti u apparat ottiku, fotografiku, ċinematografiku, għall-kejl, għall-iċċekkjar, ta' preċiżjoni, mediku jew kirurġiku; partijiet u aċċessorji tagħhom
9001.10-9001.40	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
9001.50	CTH; L-illixxar tal-lenti semirfinuta flenti oftalmika lesta b'qawwa korrettiva ottika maħsuba biex tiġi mmuntata fuq nuċċali; Kisi tal-lenti bi trattamenti xierqa li jtejbju l-vizzjoni u jiżguraw il-protezzjoni tal-utent; jew MaxNOM 50 % (EXW).
9001.90-9033.00	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 91	Arloġġi u arloġġi tal-idejn u partijiet tagħhom
91.01-91.14	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 92	Strumenti muzikali; partijiet u aċċessorji ta' oġġetti bħal dawn
92.01-92.09	MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA XIX	ARMI U MUNIZZJON; PARTIJET U AĊĊESSORJI MINNHOM
Kapitolu 93	Armi u munizzjon; partijiet u aċċessorji tagħhom
93.01-93.07	MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA XX	OĠĠETTI MANIFATTURATI VARJI
Kapitolu 94	Għamara; friex, saqqijiet, irfid għas-saqqijiet, cushions u arredament simili mimli; lampi u fittings tat-tidwil mhux speċifikati jew inklużi banda oħra; sinjali mdawlin, pjanċi tal-ismijiet imdawlin u bħalhom; bini prefabbrikat

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
94.01-94.06	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 95	Ġugarelli, loġhob u oġġetti għall-isport; partijiet u aċċessorji tagħhom
95.03-95.08	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 96	Oġġetti manifatturati varji
96.01-96.04	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
96.05	Kull element fis-sett għandu jissodisfa r-regola, li japplika għaliha li kieku ma kienx ikun inkluż fis-sett, kemm-il darba ma jkunux jistgħu jiġu inkorporati oġġetti mhux originarji, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbez il-15 % tal-EXW tas-sett.
96.06-9608.40	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
9608.50	Kull element fis-sett għandu jissodisfa r-regola, li japplika għaliha li kieku ma kienx ikun inkluż fis-sett, kemm-il darba ma jkunux jistgħu jiġu inkorporati oġġetti mhux originarji, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbez il-15 % tal-EXW tas-sett.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni specifika	Kolonna 2 Regola tal-origini specifika għall-prodott
9608.60-96.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA XXI	XOGHLIJET TAL-ARTI, BICĊIET TAL-KOLLEZZJONI U ANTIKITAJET
Kapitolu 97	Xoghlijiet tal-Arti, Bicċiet tal-Kollezzjoni u Antikitajiet
97.01-97.06	CTH

ANNEX 4**KWOTI TAL-ORIGINI U ALTERNATTIVI
GHAR-REGOLI TA' ORIGINI SPECIFICI GHALL-PRODOTTI FL-ANNEX 3**

Dispożizzjonijiet komuni

1. Ghall-prodotti elenkati fit-tabelli hawn taht, ir-regoli korrispondenti tal-origini huma alternattivi għal dawk stabbiliti fl-Anness 3, fil-limiti tal-kwota annwali applikabbli.
2. Dikjarazzjoni tal-origini mahruġa skont dan l-Anness għandu jkollha l-istqarrija li ġejja: "Kwoti tal-origini - Prodott originarju f'konformità mal-Anness 4".
3. Fl-Unjoni, kull kwantità msemmija f'dan l-Anness għandha tiġi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea, li għandha tiegħu kull azzjoni amministrattiva li tqis xierqa għat-tmexxija effiċjenti tagħha fir-rigward tal-leġiżlazzjoni applikabbli tal-Unjoni.
4. Fir-Renju Unit, kull kwantità msemmija f'dan l-Anness għandha tiġi amministrata mill-awtorità doganali tiegħu, li għandha tiegħu kull azzjoni amministrattiva li tqis xierqa għat-tmexxija effiċjenti tagħha fir-rigward tal-leġiżlazzjoni applikabbli tar-Renju Unit.

5. Il-Parti importatrici għandha tiġġestixxi l-kwoti tal-oriġini fuq bażi ta' min jiġi l-ewwel jinqeda l-ewwel u għandha tikkalkula l-kwantità tal-prodotti mdahhla skont dawn il-kwoti tal-oriġini fuq il-bażi tal-importazzjonijiet ta' dik il-Parti.

TAQSIMA 1

Allokazzjoni annwali tal-kwota għat-tonn fil-laned

Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017)	Deskrizzjoni tal-prodott	Regola alternattiva speċifika għall-prodott	Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni lejn ir-Renju Unit (piż nett)	Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mir-Renju Unit lejn l-Unjoni (piż nett)
1604.14	Tonn, tonn qabbiezi u plamtu, ippreparati jew ippreżervati (Sarda spp.), shaħ jew f'biċċiet (mhux ikkapuljati)	CC	3 000 tunnellata	3 000 tunnellata
1604.20	Ħut iehor preparat jew preservat			
	Ta' tonn, tonn qabbiezi u ħut iehor tal-gens Euthynnus (mhux shiħ jew f'biċċiet)	CC	4 000 tunnellata	4 000 tunnellata
	Ta' ħut iehor	-	-	-

TAQSIMA 2

Allokazzjoni annwali tal-kwota għall-prodotti tal-aluminju¹

Tabella 1 – Kwoti applikabbli mill-1 ta' Jannar 2021 sal-31 ta' Dicembru 2023

Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017)	Deskrizzjoni tal-prodott	Regola alternattiva speċifika għall-prodott	Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni lejn ir-Renju Unit (piż nett)	Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mir-Renju Unit lejn l-Unjoni (piż nett)
76.03, 76.04, 76.06, 76.08-76.16	Prodotti tal-aluminju u oġġetti tal-aluminju (eskluz wajer tal-aluminju u fojl tal-aluminju)	CTH	95 000 tunnellata	95 000 tunnellata
76.05	Wajer ta' aluminju	CTH, hlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 76.04		
76.07	Fojl tal-aluminju	CTH, hlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 76.06		

¹ Il-kwantitajiet elenkati f'kull tabella fit-Taqsima 2 huma l-kwantitajiet shah tal-kwoti disponibbli (għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni lejn ir-Renju Unit, u għall-esportazzjonijiet mir-Renju Unit lejn l-Unjoni, rispettivament) għall-prodotti kollha elenkati f'dik it-tabella.

Tabella 2 – Kwoti applikabbli mill-1 ta' Jannar 2024 sal-31 ta' Diċembru 2026

Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017)	Deskrizzjoni tal-prodott	Regola alternattiva speċifika għall-prodott	Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni lejn ir-Renju Unit (piż nett)	Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mir-Renju Unit lejn l-Unjoni (piż nett)
76.03, 76.04, 76.06, 76.08-76.16	Prodotti tal-aluminju u oġġetti tal-aluminju (eskluz wajer tal-aluminju u fojl tal-aluminju)	CTH		
76.05	Wajer ta' aluminju	CTH, hliet minn materjali mhux originarji tal-intestatura 76.04	72 000 tunnellata	72 000 tunnellata
76.07	Fojl tal-aluminju	CTH, hliet minn materjali mhux originarji tal-intestatura 76.06		

Tabella 3 - Kwoti applikabbli mill-1 ta' Jannar 2027 'l quddiem

Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017)	Deskrizzjoni tal-prodott	Regola alternattiva speċifika għall-prodott	Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni lejn ir-Renju Unit (piż nett)	Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mir-Renju Unit lejn l-Unjoni (piż nett)
76.04	Biċċiet shah ta' aluminju, vireg u profili	CTH	57 500 tunnellata	57 500 tunnellata
76.06	Pjanċi, folji u strixxa ta' aluminju, ehxen minn 0,2 mm	CTH		
76.07	Fojl tal-aluminju	CTH, hlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 76.06		

Rieżami tal-kwoti għall-prodotti tal-aluminju fit-Tabella 3 fit-Taqsima 2

- Mhux aktar kmieni minn hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u mhux qabel hames snin mit-tlestija ta' kwalunkwe rieżami msemmi f'dan il-paragrafu, il-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali, fuq talba ta' wahda mill-Partijiet u assistit mill-Kumitat Speċjalizzat tal-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Origini, għandu jirrieżamina l-kwoti għall-aluminju li jinsabu fit-Tabella 3 fit-Taqsima 2.

2. Ir-rieżami msemmi fil-paragrafu 1 għandu jsir fuq il-bażi tal-informazzjoni disponibbli dwar il-kundizzjonijiet tas-suq fiż-żewġ Partijiet u l-informazzjoni dwar l-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet tagħhom ta' prodotti rilevanti.
 3. Abbazi tar-risultat ta' rieżami mwettaq skont il-paragrafu 1, il-Kunsill ta' Shubija jista' jadotta decizjoni biex tizdied jew tinzamm il-kwantità, biex jinbidel il-kamp ta' applikazzjoni, jew biex jitqassam jew jinbidel kwalunkwe tqassim bejn il-prodotti, tal-kwoti għall-aluminju li jinsabu fit-Tabella 3 fit-Taqsima 2.
-

ANNEX 5

REGOLI SPECIFIĊI TA' PRODOTTI
TRANŻIZZJONALI GĦAL AKKUMULATORI ELETTRIĊI U VETTURI ELETTRIFIKATI

TAQSIMA 1

Regoli interim speċifiċi għall-prodott applikabbli mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim
sal-31 ta' Diċembru 2023

1. Għall-prodotti elenkati fil-kolonna 1 hawn taht, ir-regola speċifika għall-prodott elenkata fil-kolonna 2 għandha tapplika għall-perjodu mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim sal-31 ta' Diċembru 2023.

Kolonna 1	Kolonna 2
Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Regola tal-origini speċifika għall-prodott applikabbli mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim sal-31 ta' Diċembru 2023
85.07	
Akkumulaturi li fihom ċellola tal-batterija waħda jew aktar jew moduli tal-batteriji u ċ-ċirkwiti biex jiġu interkonnessi bejniethom, spiss imsejha "pakketti tal-batteriji", tat-tip użat bħala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vetturi tal-intestaturi 87.02, 87.03 u 87.04	CTSH; Assemblaġġ ta' pakketti tal-batteriji minn ċelloli tal-batteriji jew moduli tal-batteriji mhux originarji; jew MaxNOM 70 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott applikabbli mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim sal-31 ta' Diċembru 2023
<p>- Ċelloli tal-batteriji, moduli tal-batteriji u partijiet tagħhom, maħsuba biex jiġu inkorporati f'akkumulatur elettriku tat-tip uzat bħala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vetturi tal-intestaturi 87.02, 87.03 u 87.04</p>	<p>CTH; jew MaxNOM 70 % (EXW)</p>
87.02-87.04	
<p>- vetturi oħra, kemm b'magna b'kombustjoni interna kif ukoll b'mutur elettriku bħala muturi għall-propulsjoni, għajr daww kapaċi li jiġu ċċarġjati billi jiġu pplaggjati ma' sors estern ta' elettriku ("ibridi");</p> <p>- vetturi oħra, kemm b'magna bil-pistins b'kombustjoni interna bil-moviment alternat kif ukoll b'mutur elettriku bħala muturi għall-propulsjoni, kapaċi li jiġu ċċarġjati billi jiġu pplaggjati ma' sors estern ta' elettriku ("ibridi rikarikabili");</p> <p>- vetturi b'mutur elettriku biss għall-propulsjoni</p>	<p>MaxNOM 60 % (EXW)</p>

TAQSIMA 2

Regoli interim speċifiċi għall-prodott applikabbli mill-1 ta' Jannar 2024 sal-31 ta' Diċembru 2026

1. Għall-prodotti elenkati fil-kolonna 1 hawn taht, ir-regola speċifika għall-prodott elenkata fil-kolonna 2 għandha tapplika għall-perjodu mill-1 ta' Jannar 2024 sal-31 ta' Diċembru 2026.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott applikabbli mill-1 ta' Jannar 2024 sal-31 ta' Diċembru 2026
85.07	
Akkumulaturi li fihom ċellola tal-batterija waħda jew aktar jew moduli tal-batteriji u ċ-ċirkwiti biex jiġu interkonnessi bejniethom, spiss imsejha "pakketti tal-batteriji", tat-tip użat bhala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vetturi tal-intestaturi 87.02, 87.03 u 87.04	CTH hlief minn materjali katodiċi attivi mhux originarji; jew MaxNOM 40 % (EXW)
- Ċelloli tal-batteriji, moduli tal-batteriji u partijiet tagħhom, maħsuba biex jiġu inkorporati fakkumulatur elettriku tat-tip użat bhala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vetturi tal-intestaturi 87.02, 87.03 u 87.04	CTH hlief minn materjali katodiċi attivi mhux originarji; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluż deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott applikabbli mill-1 ta' Jannar 2024 sal-31 ta' Diċembru 2026
87.02-87.04	
<p>- vetturi oħra, kemm b'magna b'kombustjoni interna kif ukoll b'mutur elettriku bħala muturi għall-propulsjoni, għajr dawk kapaċi li jiġu ċċarġjati billi jiġu pplaggjati ma' sors estern ta' elettriku ("ibridi");</p> <p>- vetturi oħra, kemm b'magna bil-pistins b'kombustjoni interna bil-moviment alternat kif ukoll b'mutur elettriku bħala muturi għall-propulsjoni, kapaċi li jiġu ċċarġjati billi jiġu pplaggjati ma' sors estern ta' elettriku ("ibridi rikarikabili");</p> <p>- vetturi b'mutur elettriku biss għall-propulsjoni</p>	MaxNOM 55 % (EXW)

TAQSIMA 3

Rieżami tar-regoli speċifiċi għall-prodott għall-Intestatura 85.07

1. Mhux aktar kmieni minn erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, il-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali għandu, fuq talba ta' wahda mill-Partijiet u assistit mill-Kumitat Speċjalizzat tal-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Originari, jirrieżamina r-regoli speċifiċi għall-prodott għall-intestatura 85.07 applikabbli mill-1 ta' Jannar 2027, li jinsabu fl-Anness 3.
 2. Ir-rieżami msemmi fil-paragrafu 1, għandu jsir abbażi tal-informazzjoni disponibbli dwar is-swieq fi hdan il-Partijiet, bħad-disponibbiltà ta' materjali originarji suffiċjenti u xierqa, il-bilanċ bejn il-provvista u d-domanda u informazzjoni rilevanti oħra.
 3. Abbażi tar-rizultati tar-rieżami mwettaq skont il-paragrafu 1, il-Kunsill ta' Shubija jista' jadotta deċiżjoni biex jemenda r-regoli speċifiċi għall-prodott għall-intestatura 85.07 applikabbli mill-1 ta' Jannar 2027, li jinsabu fl-Anness 3.
-

ANNEX 6

DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR

1. Dikjarazzjoni tal-fornitur għandu jkollha l-kontenut stabbilit f'dan l-Anness.
2. Hlief fil-kazijiet imsemmija fil-punt 3, il-fornitur għandu jaqsmel dikjarazzjoni tal-fornitur għal kull kunsinna ta' prodotti fil-forma prevista fl-Appendiċi 6-A u annessa mal-fattura, jew ma' kwalunkwe dokument ieħor li jiddeskrivi l-prodotti kkonċernati f'dettall suffiċjenti sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati.
3. Meta fornitur jipprovdi regolarment lil klijent partikolari bi prodotti li l-produzzjoni tagħhom imwettqa f'Parti tkun mistennija li tibqa' kostanti għal perjodu ta' zmien, dak il-fornitur jista' jipprovdi dikjarazzjoni tal-fornitur wahda biex tkopri kunsinni sussegwenti ta' dawk il-prodotti (id-"dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil"). Dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil normalment tkun valida għal perjodu ta' mhux aktar minn sentejn mid-data meta ssir id-dikjarazzjoni. L-awtoritajiet doganali tal-Parti fejn issir id-dikjarazzjoni jistgħu jstabbilixxu l-kundizzjonijiet li taħthom jistgħu jintużaw perjodi itwal. Id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil għandha titfassal fil-forma prevista fl-Appendiċi 6-B u għandha tiddekrivi l-prodotti kkonċernati f'dettall suffiċjenti sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati. Il-fornitur għandu jinforma lill-klijent immedjatement jekk id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil ma tibqax tapplika għall-prodotti fornuti.

4. Il-fornitur li jagħmel id-dikjarazzjoni għandu jkun lest li jissottometti fi kwalunkwe hin, fuq talba tal-awtoritajiet doganali tal-Parti fejn issir id-dikjarazzjoni, id-dokumenti xierqa kollha li jagħtu prova li l-informazzjoni mogħtija f'dik id-dikjarazzjoni hija korretta.

Appendiċi 6-A**DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR**

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur, li t-test tagħha qed jingħata hawn taht, trid issir f'konformità man-noti f'qiegħ il-pagna. Madankollu, in-noti f'qiegħ il-pagna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR

Jiena, hawn taht iffirmat, il-fornitur tal-prodotti koperti mid-dokument anness, niddikjara li:

1. Il-materjali li ġejjin li ma joriginawx fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti] intużaw fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti] biex jiġu prodotti dawn il-prodotti:

Deskrizzjoni tal-prodotti fornuti ⁽¹⁾	Deskrizzjoni tal-materjali mhux originarji użati	L-intestatura tas-SA tal-materjali mhux originarji li ntużaw ⁽²⁾	Il-valur tal-materjali mhux originarji użati ⁽²⁾⁽³⁾
Valur totali			

2. Il-materjali l-oħra kollha użati fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti] biex jiġu prodotti daww il-prodotti joriginaw fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti]

Nimpenja ruħi li nipprovdi kwalunkwe dokument ta' prova ulterjuri meħtieġ.

..... (Post u Data)

.....

(Isem u pożizzjoni tas-sottoskritt, isem u indirizz tal-kumpanija)

..... (Firma)⁽⁶⁾

Appendiċi 6-B**DIKJARAZZJONI TA' FORNITUR GĦAL TERMINU TWIL**

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil, li t-test tagħha qed jingħata hawn taht, trid issir f'konformità man-noti fqiegħ il-pagna. Madankollu, in-noti fqiegħ il-pagna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

DIKJARAZZJONI TA' FORNITUR GĦAL TERMINU TWIL

Jiena, hawn taht iffirmat, il-fornitur tal-prodotti koperti mid-dokument anness, li jiġu fornuti b'mod regolari lil⁽⁴⁾, niddikjara li:

1. Il-materjali li ġejjin li ma joriginawx fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti] intużaw fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti] biex jiġu prodotti dawn il-prodotti:

Deskrizzjoni tal-prodotti fornuti ⁽¹⁾	Deskrizzjoni tal-materjali mhux originarji użati	L-intestatura tas-SA tal-materjali mhux originarji li ntuzaw ⁽²⁾	Il-valur tal-materjali mhux originarji użati ⁽²⁾⁽³⁾
Valur totali			

2. Il-materjali l-oħra kollha użati fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti] biex jiġu prodotti dawk il-prodotti joriginaw f'Parti [indika l-isem tal-Parti rilevanti];

Din id-dikjarazzjoni hija valida għall-kunsinni sussegwenti kollha ta' dawn il-prodotti miġhuta minn lil⁽⁵⁾

Nintrabat li ninforma⁽⁴⁾ immedjatament jekk din id-dikjarazzjoni ma tibqax valida.

..... (Post u Data)

.....
(Isem u pozizzjoni tas-sottoskritt, isem u indirizz tal-kumpanija)

..... (Firma)⁽⁶⁾

Noti f'qiegħ il-paġna

- (1) Meta l-fattura jew dokument ieħor li miegħu tkun annessa d-dikjarazzjoni jkun relatat ma' tipi differenti ta' prodotti, jew ma' prodotti li ma jinkorporawx materjali mhux originarji sal-istess punt, il-fornitur irid jiddistingwihom b'mod ċar.
- (2) L-informazzjoni mitluba ma għandhiex għalfajn tingħata sakemm ma tkunx meħtieġa.

Eżempji:

Wahda mir-regoli għall-hwejjeġ tal-Kapitolu 62 tipprovdi "L-insiġ ikkombinat mat-tfassil inkluż il-qtugħ tad-drapp". Jekk manifattur ta' tali lbies f'Parti juża drapp importat mill-Parti l-oħra li jkun inkiseb hemmhekk permezz tal-insiġ ta' ħajt mhux oriġinarju, huwa bizzejjed li l-fornitur fil-Parti tal-aħħar jiddeskrivi fid-dikjarazzjoni tiegħu l-materjal mhux oriġinarju użat bħala ħajt, mingħajr ma jkun meħtieġ li tiġi indikata l-intestatura SA u l-valur ta' tali ħajt.

Produttur ta' wajer tal-hadid tal-intestatura SA 72.17 li jkun iproduċiħ minn vireg tal-hadid mhux oriġinarji għandu jindika fit-tieni kolonna "vireg tal-hadid". Meta dak il-wajer ikun se jintuża fil-produzzjoni ta' magna li għaliha r-regola fiha limitazzjoni għall-materjali mhux oriġinarji kollha użati għal ċertu valur perċentwali, huwa meħtieġ li jiġi indikat fit-tielet kolonna l-valur tal-vireg mhux oriġinarji.

- (3) "valur tal-materjali mhux oriġinarji użati" tfisser il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott, li huwa l-valur doganali tiegħu fil-mument tal-importazzjoni, inkluż it-trasport tal-merkanzija, l-assigurazzjoni jekk xieraq, l-imballaġġ u l-ispejjeż l-oħra kollha mgarrba fit-trasportazzjoni tal-materjali lejn il-port tal-importazzjoni fil-Parti fejn jinsab il-produttur tal-prodott; meta l-valur tal-materjali mhux oriġinarji ma jkunx magħruf u ma jkunx jista' jiġi aċċertat, jintuża l-ewwel prezz aċċertabbli mħallas għall-materjali mhux oriġinarji fl-Unjoni jew fir-Renju Unit.

- (4) L-isem u l-indirizz tal-kljijent

 - (5) Dahhal id-dati

 - (6) Dan il-qasam jista' jkun fih firma elettronika, immagni skenjata jew rappreżentazzjoni viziva oħra tal-firma bil-miktub tal-firmatarju minflok firem originali, fejn xieraq.
- _____

ANNEX 7**TEST TAD-DIKJARAZZJONI DWAR L-ORIGINI**

Id-dikjarazzjoni dwar l-origini msemmija fl-Artikolu 56 ta' dan il-Ftehim għandha ssir bl-użu tat-test ipprezentat hawn taht f'waha mill-verżjonijiet lingwistiċi li ġejjin u f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti esportatriċi. Jekk id-dikjarazzjoni dwar l-origini tinkiteb bl-idejn, din għandha tinkiteb bil-linka b'karattri stampati. Id-dikjarazzjoni dwar l-origini trid issir f'konformità man-noti fqiegħ il-paġna rispettivi. In-noti fqiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

Verżjoni bil-Bulgaru

Il-verżjoni bil-Kroat

Verżjoni biċ-Ċek

Verżjoni bid-Daniż

Verżjoni bin-Netherlandiż

Verżjoni bl-Ingliz

Verżjoni bl-Estonjan

Verżjoni bil-Finlandiż

Verżjoni bil-Frañċiż

Verżjoni bil-Ġermaniż

Verżjoni bil-Grieg

Verżjoni bil-Ungeriż

Verżjoni bit-Taljan

Verżjoni bil-Latvjan

Verżjoni bil-Litwan

Verżjoni bil-Malti

Verżjoni bil-Pollakk

Verżjoni bil-Portugiż

Verżjoni bir-Rumen

Verżjoni bis-Slovakk

Verżjoni bis-Sloven

Verżjoni bl-Ispanjol

Verżjoni bl-Iżvediz

(Perjodu: minn _____ sa _____ (1))

L-esportatur tal-prodotti koperti minn dan id-dokument (Nru ta' Referenza tal-Esportatur ... (2)) jiddikjara li, hlief fejn indikat ċar b'mod mod ieħor, dawn il-prodotti huma ta'... (3) origini preferenzjali.

..... (4)

(Post u data)

.....

(Isem il-manifattur)

-
- (1) Jekk id-dikjarazzjoni dwar l-origini timtela għal konsenji multipli ta' prodotti oriġinarji identiċi skont it-tifsira tal-punt (b) tal-Artikolu 56(4) ta' dan il-Ftehim, indika l-perjodu li għalih għandha tapplika d-dikjarazzjoni dwar l-origini. Dan il-perjodu ma għandux jaqbez it-12-il xahar. L-importazzjonijiet kollha tal-prodott iridu jseħhu fil-perjodu indikat. Meta perjodu ma jkunx applikabbli, il-kaxxa tista' tithalla vojta.
 - (2) Indika n-numru ta' referenza li bih jiġi identifikat l-esportatur. Għall-esportatur tal-Unjoni, dan ikun in-numru assenjat f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tal-Unjoni. Għall-esportatur tar-Renju Unit, dan se jkun in-numru assenjat f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli fir-Renju Unit . Meta l-esportatur ma jkunx għe assenjat numru, din il-kaxxa tista' tithalla vojta.
 - (3) Indika l-origini tal-prodott: ir-Renju Unit jew l-Unjoni.
 - (4) Il-post u d-data jstgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tkun tinsab fid-dokument innifsu.
-

ANNEX 8**DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IL-PRINCIPAT TA' ANDORRA**

1. Prodotti li joriginaw fil-Principat ta' Andorra li jaqgħu taht il-Kapitoli 25 sa 97 tas-Sistema Armonizzata għandhom jiġu aċċettati mir-Renju Unit bħala li joriginaw fl-Unjoni skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim.
 2. Il-paragrafu 1 japplika biss jekk, bis-saħħa tal-unjoni doganali stabbilita bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 90/680/KEE tas-26 ta' Novembru 1990 dwar il-konkluzjoni ta' ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Principat ta' Andorra, il-Principat ta' Andorra japplika għall-prodotti li joriginaw fir-Renju Unit l-istess trattament tariffarju preferenzjali li l-Unjoni tapplika għal tali prodotti.
 3. It-tieni Parti, Intestatura Wiehed, Titolu I, Kapitolu 2 ta' dan il-Ftehim japplika mutatis mutandis għall-fini li jiġi definit l-istatus originarju tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 ta' din id-Dikjarazzjoni Kongunta.
-

ANNEX 9**DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IR-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO**

1. Prodotti li joriġinaw mir-Repubblika ta' San Marino għandhom jiġu aċċettati mir-Renju Unit bħala li joriġinaw fl-Unjoni skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim.
 2. Il-paragrafu 1 japplika biss jekk, bis-saħħa tal-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni u l-Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' San Marino, magħmul fi Brussell fis-16 ta' Diċembru 1991, ir-Repubblika ta' San Marino tapplika għall-prodotti li joriġinaw fir-Renju Unit l-istess trattament tariffarju preferenzjali li l-Unjoni tapplika għal tali prodotti.
 3. It-tieni Parti, Intestatura Wiehed, Titolu I, Kapitolu 2 ta' dan il-Ftehim japplika mutatis mutandis għall-fini li jiġi definit l-istatus oriġinarju tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 ta' din id-Dikjarazzjoni Kongunta.
-

ANNEX 10**KRITERJI MSEMMIJA FIL-PUNT (d) TAL-ARTIKOLU 87**

Il-kriterji msemmija fil-punt (d) tal-Artikolu 87 ta' dan il-Ftehim huma:

- (a) l-informazzjoni magħmula disponibbli mill-Parti esportatriċi għall-finijiet li tinkiseb awtorizzazzjoni tal-importazzjoni ta' prodott partikolari fil-Parti importatriċi skont l-Artikolu 75 ta' dan il-Ftehim;
 - (b) l-ezitu tal-awditi u l-verifiki mill-parti importatriċi f'konformità mal-Artikolu 79 ta' dan il-Ftehim;
 - (c) il-frekwenza u s-severità tan-nuqqas ta' konformità osservat mill-parti importatriċi fuq prodotti mill-parti esportatriċi;
 - (d) ir-rekord passat tal-operaturi esportaturi fir-rigward tal-konformità mar-rekwiziti tal-parti importatriċi; u
 - (e) valutazzjonijiet xjentifiċi disponibbli u kull informazzjoni pertinenti oħra dwar ir-riskju assoċjat mal-prodotti.
-

ANNEX 11**VETTURI BIL-MUTUR U TAGHMIR U PARTIJET TAGHHOM****ARTIKOLU 1****Definizzjonijiet**

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) "WP.29" tfisser il-Forum Dinji għall-Armonizzazzjoni tar-Regolamenti tal-Vetturi fi hdan il-qafas tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti ("UNECE");
 - (b) "il-Ftehim tal-1958" tfisser il-Ftehim dwar l-Adozzjoni ta' Regolamenti Tekniċi Armonizzati tan-Nazzjonijiet Uniti għal Vetturi bir-Roti, Tagħmir u Partijiet li jistgħu jitwählhu u/jew jiġu Użati fuq Vetturi bir-Roti u l-Kundizzjonijiet għar-Rikonoxximent Reċiproku tal-Approvazzjonijiet Mogħtija fuq il-Bażi ta' dawn ir-Regolamenti tan-Nazzjonijiet Uniti, magħmul f'Ġinevra fl-20 ta' Marzu 1958, amministrat mid-WP.29, u l-emendi u r-revizjonijiet sussegwenti kollha tiegħu;

- (c) "il-Ftehim tal-1998" tfisser il-Ftehim dwar l-Istabbiliment ta' Regolamenti Tekniċi Globali għal Vetturi bir-Roti, Tagħmir u Partijiet li jistgħu jitwaxx u/jew jigu Uzati fuq Vetturi bir-Roti, magħmul f'Ġinevra fil-25 ta' Ġunju 1998, amministrat mid-WP.29, u l-emendi u r-revizjonijiet sussegwenti kollha tiegħu;
 - (d) "Regolamenti tan-NU" tfisser Regolamenti adottati f'konformità mal-Ftehim tal-1958;
 - (e) "GTR" tfisser Regolament Tekniku Globali stabbilit u mqiegħed fir-Registru Globali f'konformità mal-Ftehim tal-1998;
 - (f) "SA 2017" tfisser l-edizzjoni tal-2017 tan-Nomenklatura tas-Sistema Armonizzata maħruġa mill-Organizzazzjoni Dinjija Doganali;
 - (g) "approvazzjoni tat-tip" tfisser il-proċedura li biha awtorità tal-approvazzjoni tiċċertifika li tip ta' vettura, sistema, komponent jew unità teknika separata tissodisfa d-dispożizzjonijiet amministrattivi u r-rekwiziti tekniċi rilevanti;
 - (h) "ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip" tfisser id-dokument li bih awtorità tal-approvazzjoni uffiċjalment tiċċertifika li tip ta' vettura, sistema, komponent jew unità teknika separata għandha approvazzjoni tat-tip.
2. It-termini msemmija f'dan l-Anness għandu jkollhom l-istess tifsira li għandhom fil-Ftehim tal-1958 jew fl-Anness 1 għall-Ftehim dwar l-OTK.

ARTIKOLU 2

Kamp ta' applikazzjoni tal-prodott

Dan l-Anness japplika għall-kummerċ bejn il-Partijiet tal-kategoriji kollha ta' vetturi bil-mutur, tagħmir u partijiet minnhom, kif definit fil-Paragrafu 1 tar-Riżoluzzjoni Konsolidata tal-UNECE dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3)¹, li jaqgħu taht, inter alia, il-Kapitoli 40, 84, 85, 87 u 94 tas-SA 2017 (minn hawn 'il quddiem imsejha "prodotti koperti").

ARTIKOLU 3

Objettivi

Fir-rigward tal-prodotti koperti, l-għanijiet ta' dan l-Anness huma li:

- (a) jelimina u jipprevjeni kwalunkwe ostaklu tekniku bla bżonn għall-kummerċ bilaterali;
- (b) jippromwovu l-kompatibbiltà u l-konvergenza tar-regolamenti bbażati fuq standards internazzjonali;
- (c) jippromwovu r-rikonoxximent ta' approvazzjonijiet ibbażati fuq skemi ta' approvazzjoni applikati skont il-fehimiet amministrati mid-WP.29;

¹ ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6 ta-11 ta' Lulju 2017.

- (d) isahhaħ il-kundizzjonijiet kompetittivi tas-suq ibbażati fuq il-prinċipji tal-ftuħ, in-nondiskriminazzjoni u t-trasparenza;
- (e) jippromwovi livelli għoljin ta' protezzjoni tas-saħha tal-bniedem, tas-sikurezza u tal-ambjent;
u
- (f) iżomm il-kooperazzjoni dwar kwistjonijiet ta' interess reċiproku biex jitrawwem żvilupp ta' benefiċċju reċiproku fil-kummerċ.

ARTIKOLU 4

Standards internazzjonali rilevanti

Il-Partijiet jirrikonoxxu li d-WP.29 huwa l-korp internazzjonali rilevanti għall-istandardizzazzjoni u li r-Regolamenti u l-GTRs tan-NU skont il-Ftehim tal-1958 u l-Ftehim tal-1998 huma standards internazzjonali rilevanti għall-prodotti koperti minn dan l-Anness.

ARTIKOLU 5

Konverġenza regolatorja bbażata fuq standards internazzjonali rilevanti

1. Il-Partijiet għandhom joqogħdu lura milli jintroduċu jew iżommu kwalunkwe regolament tekniku domestiku, immarkar, jew proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità li tiddevja mir-Regolamenti tan-NU jew il-GTRs foqsmha koperti minn tali Regolamenti jew GTRs, inkluż fejn ir-Regolamenti tan-NU jew il-GTRs rilevanti ma jkunux tlestew iżda t-tlestija tagħhom tkun imminenti, sakemm ma jkunx hemm raġunijiet sostanzjali għaliex Regolament tan-NU jew GTR speċifiku ma jkunx effettiv jew mezz mhux xieraq biex jintlaħqu l-għanijiet legittimi segwiti, pereżempju, fl-oqsma tas-sikurezza fit-toroq jew tal-protezzjoni tal-ambjent jew tas-saħħa tal-bniedem.
2. Parti li tintroduċi regolament tekniku domestiku divergenti, immarkar, jew proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità kif imsemmi fil-paragrafu 1, fuq talba tal-Parti l-oħra, għandha tidentifika l-partijiet tar-regolament tekniku domestiku, l-immarkar, jew il-proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità li sostanzjalment jiddevjaw mir-Regolamenti tan-NU jew il-GTRs rilevanti u tipprovdi ġustifikazzjoni għad-diverġenza.
3. Kull Parti għandha tikkunsidra b'mod sistematiku l-applikazzjoni tar-Regolamenti tan-NU adottati wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, u għandhom jinfurmaw lil xulxin bi kwalunkwe bidla rigward l-implimentazzjoni ta' dawk ir-Regolamenti tan-NU fis-sistema legali domestika rispettiva tagħha skont il-protokoll stabbilit skont il-Ftehim tal-1958 u f'konformità mal-Artikoli 8 u 9.

4. Sa fejn Parti tkun introduċiet jew iżzomm regolamenti tekniċi domestiċi, marki jew proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità li jvarjaw mir-Regolamenti tan-NU jew il-GTRs kif permess mill-paragrafu 1, dik il-Parti għandha tirreżamina dawk ir-regolamenti tekniċi domestiċi, il-marki jew il-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità f'intervalli regolari, preferibbilment li ma jaqbzux il-hames snin, bil-hsieb li tiżdied il-konvergenza tagħhom mar-Regolamenti tan-NU jew il-GTRs rilevanti. Meta tirreżamina r-regolamenti tekniċi domestiċi, il-marki u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità, kull Parti għandha tikkunsidra jekk il-ġustifikazzjoni għad-divergenza għadhiex teżisti. L-eżitu ta' dawn ir-rieżamijiet, inkluż kwalunkwe informazzjoni xjentifika u teknika użata, għandu jiġi nnotifikat lill-Parti l-oħra fuq talba.

5. Kull Parti għandha toqgħod lura milli tintroduċi jew iżzomm regolamenti tekniċi, marki jew proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità domestiċi li għandhom l-effett li jipprojbixxu, jirrestringu jew iżidu l-piż għall-importazzjoni u milli tqiegħed fis-servizz fis-suq domestiku tagħha prodotti tat-tip approvat skont ir-Regolamenti tan-NU għall-oqsma koperti minn dawk ir-Regolamenti tan-NU sakemm tali regolamenti tekniċi, marki jew proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità domestiċi ma jkunux previsti b'mod esplicitu minn dawk ir-Regolamenti tan-NU.

ARTIKOLU 6

Approvazzjoni tat-tip u sorveljanza tas-suq

- 1 Kull Parti għandha taċċetta fis-suq tagħha prodotti li huma koperti minn ċertifikat validu tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU bħala konformi mar-regolamenti tekniċi, il-marki u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità domestiċi tagħha, mingħajr ma tehtieg aktar ittestjar jew immarkar biex tivverifika jew tikkonferma l-konformità ma' kwalunkwe rekwiżit kopert miċ-ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU kkonċernat. Fil-każ ta' approvazzjonijiet ta' vetturi, l-Approvazzjoni Universali Internazzjonali tat-Tip ta' Vettura Shiha tan-NU (U-IWVTA) għandha titqies valida fir-rigward tar-rekwiżiti koperti mill-U-IWVTA. Iċ-ċertifikati tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU mahruġa minn Parti jistgħu jitqiesu validi biss jekk dik il-Parti tkun aderixxiet għar-Regolamenti tan-NU rilevanti.
- 2 Kull Parti għandha tkun mehtieġa taċċetta ċertifikati validi tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU mahruġa skont l-aħħar verżjoni tar-Regolamenti tan-NU li tkun aderixxiet magħhom.
3. Għall-fini tal-paragrafu 1, dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala prova suffiċjenti tal-eżistenza ta' approvazzjoni tat-tip tan-NU valida:
 - (a) għal vetturi shaħ, Dikjarazzjoni ta' Konformità tan-NU valida li tiċċertifika l-konformità ma' U-IWVTA;
 - (b) għal tagħmir u partijiet, marka valida tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU mwahħla mal-prodott; jew

(c) għal tagħmir u partijiet li magħhom ma tistax titwahhal marka tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU, ċertifikat validu tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU.

4. Għall-fini tat-twettiq tas-sorveljanza tas-suq, l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jistgħu jivverifikaw li l-prodotti koperti jikkonformaw, kif xieraq, ma'

(a) ir-regolamenti tekniċi domestiċi kollha ta' dik il-Parti; jew

(b) ir-regolamenti tan-NU li l-konformità magħhom giet iċċertifikata, f'konformità ma' dan l-Artikolu, permezz ta' Dikjarazzjoni ta' Konformità tan-NU valida li tiċċertifika l-konformità ma' U-IWVTA fil-każ ta' vetturi sħaħ, jew permezz ta' marka tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU valida mwahhla mal-prodott jew ċertifikat validu tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU fil-każ ta' tagħmir u partijiet.

Tali verifiki għandhom jitwettqu permezz ta' tehid ta' kampjuni każwali fis-suq u f'konformità mar-regolamenti tekniċi msemmija fil-punt (a) jew (b) ta' dan il-paragrafu, skont il-każ.

5. Il-partijiet għandhom jagħmlu hilithom biex jikkooperaw fil-qasam tas-sorveljanza tas-suq biex jappoġġjaw l-identifikazzjoni u l-indirizzar tan-nuqqasijiet ta' konformità tal-vetturi, tas-sistemi, tal-komponenti jew tal-unitajiet tekniċi separati.

6. Parti tista' tiegħu kwalunkwe miżura xierqa fir-rigward ta' vetturi, sistemi, komponenti jew unitajiet tekniċi separati li jipprezentaw riskju serju għas-saħħa jew is-sikurezza tal-persuni jew fir-rigward ta' aspetti oħra tal-protezzjoni tal-interessi pubbliċi, jew li b'xi mod ieħor ma jikkonformawx mar-rekwiżiti applikabbli. Tali miżuri jistgħu jinkludu l-projbizzjoni jew ir-restrizzjoni tat-tqegħid għad-disponibbiltà fis-suq, ir-registrazzjoni jew id-dhul fis-servizz tal-vetturi, is-sistemi, il-komponenti jew l-unitajiet tekniċi separati kkonċernati, jew l-irtirar tagħhom mis-suq jew it-teħid lura tagħhom. Parti li tadotta jew iżzomm tali miżuri għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra b'dawk il-miżuri u, fuq talba tal-Parti l-oħra, għandha tipprovdi r-raġunijiet tagħha għall-adozzjoni ta' dawk il-miżuri.

ARTIKOLU 7

Prodotti b'teknoloġiji ġodda jew karatteristiċi ġodda

1. L-ebda Parti ma għandha tirrifjuta jew tirrestringi l-aċċess għas-suq tagħha ta' prodott li huwa kopert minn dan l-Anness u li jkun ġie approvat mill-Parti esportatriċi fuq il-bażi li l-prodott jinkorpora teknoloġija ġdida jew karatteristika ġdida li l-Parti importatriċi tkun għadha ma rregolatx, sakemm ma tkunx tista' turi li għandha raġunijiet raġonevoli biex temmen li t-teknoloġija l-ġdida jew il-karatteristika l-ġdida toħloq riskju għas-saħħa tal-bniedem, għas-sikurezza jew għall-ambjent.

2. Jekk Parti tiddeċiedi li tirrifjuta l-aċċess għas-suq tagħha jew tehtieg l-irtirar mis-suq tagħha ta' prodott tal-Parti l-oħra kopert minn dan l-Anness fuq il-bażi li jinkorpora teknoloġija ġdida jew karatteristika ġdida li tohloq riskju għas-saħħa tal-bniedem, għas-sikurezza jew għall-ambjent, hija għandha tinnotifika minnufih dik id-deċiżjoni lill-Parti l-oħra u lill-operatur ekonomiku jew lill-operaturi ekonomiċi kkonċernati. In-notifika għandha tinkludi l-informazzjoni xjentifika jew teknika rilevanti kollha kkunsidrata fid-deċiżjoni.

ARTIKOLU 8

Kooperazzjoni

1. Sabiex jiġi ffaċilitat aktar il-kummerċ fil-vetturi bil-mutur u l-partijiet u t-tagħmir tagħhom, u biex jiġu evitati problemi ta' aċċess għas-suq, filwaqt li jiġu żgurati s-saħħa tal-bniedem, is-sikurezza u l-protezzjoni ambjentali, il-Partijiet għandhom jaġmli hilitom biex jikkooperaw u jiskambjaw l-informazzjoni kif xieraq.
2. L-oqsma ta' kooperazzjoni taht dan l-Artikolu jistgħu jinkludu b'mod partikolari:
 - (a) l-iżvilupp u l-istabbiliment ta' regolamenti tekniċi jew standards relatati;
 - (b) l-iskambju, sa fejn ikun possibbli, ta' riċerka, informazzjoni u riżultati marbuta mal-iżvilupp ta' regolamenti godda dwar is-sikurezza tal-vetturi jew standards relatati, tnaqqis avanzat tal-emissjonijiet, u teknoloġiji emergenti tal-vetturi;

- (c) l-iskambju ta' informazzjoni disponibbli dwar l-identifikazzjoni ta' difetti relatati mas-sikurezza jew mal-emissjonijiet u n-nuqqas ta' konformità mar-regolamenti tekniċi; u
- (d) il-promozzjoni ta' armonizzazzjoni internazzjonali akbar tar-rekwiżiti tekniċi permezz ta' fora multilaterali, bħall-Ftehim tal-1958 u l-Ftehim tal-1998, inkluż permezz ta' kooperazzjoni fl-ippjanar ta' inizjattivi b'appoġġ għal tali armonizzazzjoni.

ARTIKOLU 9

Grupp ta' Hidma dwar il-Vetturi u l-Partijiet

1. Grupp ta' Hidma dwar il-Vetturi bil-Mutur u l-Partijiet għandu jassisti lill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ fil-monitoraġġ u r-rieżami tal-implimentazzjoni ta' dan l-Anness u fl-iżgurar tal-funzjonament xieraq tiegħu.
2. Il-funzjonijiet tal-Grupp ta' Hidma dwar il-Vetturi bil-Mutur u l-Partijiet għandhom ikunu dawn li ġejjin:
 - (a) jiddiskuti kwalunkwe kwistjoni li tinqala' skont dan l-Anness, fuq talba ta' Parti;
 - (b) jiffaċilita l-kooperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni f'konformità mal-Artikolu 8;

- (c) iwettaq diskussjonijiet tekniċi f'konformità mal-Artikolu 97 ta' dan il-Ftehim dwar kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness; u
 - (d) iżomm lista ta' punti ta' kuntatt responsabbli għal kwistjonijiet li jinqalghu taht dan l-Anness.
-

ANNEX 12**PRODOTTI MEDICINALI****ARTIKOLU 1****Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan l-Anness, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "awtorità" tfisser awtorità ta' Parti kif elenkata fl-Appendiċi 12-A;
- (b) "Prattika Tajba ta' Manifattura" jew "PTM" tfisser dik il-parti tal-assigurazzjoni tal-kwalità li tiżgura li l-prodotti jġu prodotti u kkontrollati b'mod konsistenti f'konformità mal-istandards ta' kwalità xierqa għall-użu maħsub tagħhom u kif meħtieġ mill-awtorizzazzjoni ta' kummerċjalizzazzjoni jew mill-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott applikabbli, kif elenkati fl-Appendiċi 12-B;

- (c) "spezzjoni" tfisser evalwazzjoni ta' faċilità ta' manifattura biex jiġi ddeterminat jekk tali faċilità ta' manifattura tkunx qed topera f'konformità mal-Prattika Tajba ta' Manifattura u/jew impenji li saru bhala parti mill-approvazzjoni għat-tqeghid fis-suq ta' prodott, li titwettaq f'konformità mal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Parti rilevanti, u tinkludi spezzjoni ta' qabel il-kummerċjalizzazzjoni u ta' wara l-kummerċjalizzazzjoni;
- (d) "dokument uffiċjali tal-PTM" tfisser dokument mahruġ minn awtorità ta' Parti wara l-ispezzjoni ta' faċilità ta' manifattura, inkluż, pereżempju, rapporti ta' spezzjoni, ċertifikati li jaffermaw il-konformità ta' faċilità ta' manifattura mal-PTM, jew dikjarazzjoni ta' nuqqas ta' konformità mal-PTM.

ARTIKOLU 2

Kamp ta' applikazzjoni

Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness japplikaw għall-prodotti mediċinali kif elenkati fl-Appendiċi 12-C.

ARTIKOLU 3

Objettivi

Fir-rigward tal-prodotti koperti, l-għanijiet ta' dan l-Anness huma:

- (a) li jiffaċilita d-disponibbiltà tal-mediċini fit-territorju ta' kull Parti;
- (b) li jstabbilixxi l-kundizzjonijiet għar-rikonoxximent tal-ispezzjonijiet u għall-iskambju u l-aċċettazzjoni ta' dokumenti uffiċjali tal-PTM bejn il-Partijiet;
- (c) li jippromwovi s-saħħa pubblika billi jissalvagwardja s-sikurezza tal-pazjenti u s-saħħa u l-benessri tal-annimali, kif ukoll li jipprotegi livelli għoljin ta' protezzjoni tal-konsumatur u tal-ambjent, fejn rilevanti, billi jippromwovi approċċi regolatorji f'konformità mal-istandards internazzjonali rilevanti.

ARTIKOLU 4

Standards internazzjonali

L-istandards rilevanti għall-prodotti koperti minn dan l-Anness għandhom jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni tas-saħħa pubblika f'konformità mal-istandards, il-prattiki u l-linji gwida żviluppati mill-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa (WHO), l-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiki (OECD), il-Kunsill Internazzjonali għall-Armonizzazzjoni tal-Ħtigijiet Tekniċi għall-Farmaċewtiċi għall-Użu mill-Bniedem (ICH), u l-Kooperazzjoni Internazzjonali dwar l-Armonizzazzjoni tal-Ħtigijiet Tekniċi għar-Registrazzjoni ta' Prodotti Mediċinali Veterinarji (VICH).

ARTIKOLU 5

Rikonoxximent ta' spezzjonijiet u aċċettazzjoni ta' dokumenti uffiċjali tal-PTM

1. Parti għandha tirrikonoxxi l-ispezzjonijiet imwettqa mill-Parti l-oħra u għandha taċċetta dokumenti uffiċjali tal-PTM mahruġa mill-Parti l-oħra f'konformità mal-ligijiet, ir-regolamenti u l-linji gwida tekniċi elenkati fl-Appendiċi 12-B.
2. Awtorità ta' Parti tista' f'ċirkostanzi speċifiċi tagħzel li ma taċċettax dokument uffiċjali tal-PTM mahruġ minn awtorità tal-Parti l-oħra għall-faċilitajiet ta' manifattura li jinsabu fit-territorju tal-awtorità emittenti. Eżempji ta' ċirkostanzi bħal dawn jinkludu l-indikazzjoni ta' inkonsistenzi jew inadegwatezzi materjali f'rapport ta' spezzjoni, difetti fil-kwalità identifikati fis-sorveljanza ta' wara t-tqegħid fis-suq jew evidenza speċifika oħra ta' thassib serju fir-rigward tal-kwalità tal-prodott jew is-sikurezza tal-pazjenti. Kull Parti għandha tizgura li meta awtorità ta' Parti tagħzel li ma taċċettax dokument uffiċjali tal-PTM mahruġ minn awtorità tal-Parti l-oħra, dik l-awtorità tinnotifika lill-awtorità rilevanti tal-Parti l-oħra bir-raġunijiet għaliex ma taċċettax id-dokument u tista' titlob kjarifika minghand l-awtorità tal-Parti l-oħra. Il-parti rilevanti għandha tizgura li l-awtorità tagħha tagħmel hilitha biex twieġeb għat-talba għal kjarifika fil-hin.
3. Parti tista' taċċetta dokumenti uffiċjali tal-PTM mahruġa minn awtorità tal-Parti l-oħra għall-faċilitajiet ta' manifattura li jinsabu barra mit-territorju tal-awtorità emittenti.

4. Kull Parti tista' tiddetermina t-termini u l-kundizzjonijiet li skonthom hija taċċetta dokumenti uffiċjali tal-PTM mahruġa skont il-paragrafu 3.

ARTIKOLU 6

Skambju ta' dokumenti uffiċjali tal-PTM

1. Kull Parti għandha tiżgura li jekk awtorità ta' Parti titlob dokument uffiċjali tal-PTM mill-awtorità tal-Parti l-oħra, l-awtorità tal-Parti l-oħra għandha tagħmel hilita biex tittrażmetti d-dokument fi żmien 30 jum kalendarju mid-data tat-talba.
2. Kull Parti għandha tittratta l-informazzjoni f'dokument miksub skont il-paragrafu 1 bħala kunfidenzjali.

ARTIKOLU 7

Salvagwardji

1. Kull Parti għandha d-dritt li twestaq l-ispezzjoni tagħha stess tal-facilitajiet ta' manifattura li ġew iċċertifikati bħala konformi mill-Parti l-oħra.

2. Kull Parti għandha tiżgura li, qabel ma twettaq spezzjoni skont il-paragrafu 1, l-awtorità tal-Parti li jkollha l-ħsieb li twettaq l-ispezzjoni tinnotifika bil-miktub lill-awtorità rilevanti tal-Parti l-oħra dwar l-ispezzjoni, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għat-twettiq tal-ispezzjoni tagħha stess. L-awtorità tal-Parti li jkollha l-intenzjoni li twettaq l-ispezzjoni għandha tagħmel hliitha biex tinnotifika lill-awtorità tal-Parti l-oħra bil-miktub mill-inqas 30 jum qabel spezzjoni proposta, iżda tista' tipprovi avviz iqsar f'sitwazzjonijiet urgenti. L-awtorità tal-Parti l-oħra tista' tingħaqad mal-ispezzjoni.

ARTIKOLU 8

Bidliet fil-liġijiet u r-regolamenti applikabbli

1. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra mill-inqas 60 jum qabel ma tadotta kwalunkwe miżura jew bidla ġdida relatata ma' Prattika Tajba ta' Manifattura li tikkoncerna kwalunkwe waħda mil-liġijiet, ir-regolamenti u l-linji gwida tekniċi rilevanti elenkati fl-Appendiċi 12-B.
2. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw l-informazzjoni kollha meħtieġa, inkluż bidliet fil-liġijiet, ir-regolamenti, il-linji gwida tekniċi jew il-proċeduri ta' spezzjoni rispettivi tagħhom relatati mal-Prattika Tajba ta' Manifattura sabiex kull Parti tkun tista' tikkunsidra jekk il-kundizzjonijiet għar-rikonoxximent tal-ispezzjonijiet u l-aċċettazzjoni tad-dokumenti uffiċjali tal-PTM skont l-Artikolu 5(1) għadhomx jeżistu.

3. Jekk bħala riżultat ta' xi waħda mill-miżuri jew bidliet ġodda msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, Parti tqis li ma tistax tibqa' tirrikonoxxi l-ispezzjonijiet jew taċċetta dokumenti uffiċjali tal-PTM mahruġa mill-Parti l-oħra, hija għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li tapplika l-Artikolu 9 u l-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet fi hdan il-Grupp ta' Ħidma dwar il-Prodotti Mediċinali.
4. Kwalunkwe notifika skont dan l-Artikolu għandha ssir permezz tal-punti ta' kuntatt mahtura fil-Grupp ta' Ħidma dwar il-Prodotti Mediċinali.

ARTIKOLU 9

Sospensjoni

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5(2), kull Parti għandha d-dritt li tissospendi totalment jew parzjalment ir-rikonoxximent tal-ispezzjonijiet u l-aċċettazzjoni tad-dokumenti uffiċjali tal-PTM tal-Parti l-oħra skont l-Artikolu 5(1) għall-prodotti kollha jew uħud minnhom elenkati fl-Appendiċi 12-C. Dak id-dritt għandu jiġi eżerċitat b'mod oġġettiv u raġunat. Il-parti li teżerċita tali dritt għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u tipprovdi ġustifikazzjoni bil-miktub. Parti għandha tkompli taċċetta dokumenti uffiċjali tal-PTM tal-Parti l-oħra mahruġa qabel tali sospensjoni, sakemm il-Parti ma tiddeċidix mod ieħor abbażi ta' kunsiderazzjonijiet ta' saħħa jew sikurezza.

2. Fejn, wara konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 8(3), Parti madankollu tissospendi r-rikonoxximent tal-ispezzjonijiet u l-aċċettazzjoni ta' dokumenti uffiċjali tal-PTM skont l-Artikolu 5(1), hija tista' tagħmel dan f'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu mhux aktar kmieni minn 60 jum wara l-bidu tal-konsultazzjonijiet. Matul dak il-perjodu ta' 60 jum, iż-żewġ Partijiet għandhom ikomplu jirrikonoxxu l-ispezzjonijiet u jaċċettaw dokumenti uffiċjali tal-PTM mahruġa minn awtorità tal-Parti l-oħra.
3. Fejn ir-rikonoxximent tal-ispezzjonijiet u l-aċċettazzjoni tad-dokumenti uffiċjali tal-PTM skont l-Artikolu 5(1) jiġi sospiz, fuq talba ta' Parti, il-Partijiet għandhom jiddiskutu l-kwistjoni fi hdan il-Grupp ta' Ħidma dwar il-Prodotti Mediċinali u għandhom jagħmlu kull sforz biex jikkunsidraw miżuri possibbli li jippermettu li jerga' jkun hemm ir-rikonoxximent tal-ispezzjonijiet u l-aċċettazzjoni tad-dokumenti uffiċjali tal-PTM.

ARTIKOLU 10

Kooperazzjoni regolatorja

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jikkonsultaw lil xulxin, kif permess mil-liġi rispettiva tagħhom, dwar proposti biex jiġu introdotti bidliet sinifikanti fir-regolamenti tekniċi jew fil-proċeduri ta' spezzjoni, inkluż dawk li jaffettwaw kif dokumenti mill-Parti l-oħra huma rikonoxxuti f'konformità mal-Artikolu 5 u, fejn xieraq, biex jipprovdu l-opportunità ta' kummenti fuq tali proposti, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 8.

2. Il-Partijiet għandhom jaġmlu hilitom biex jikkooperaw bil-ghan li jsahhu, jizviluppaw u jippromwovu l-adozzjoni u l-implimentazzjoni ta' linji gwida xjentifiċi jew tekniċi maqbula internazzjonalment inkluż, fejn fattibbli, permezz tal-prezentazzjoni ta' inizjattivi, proposti u approċċi kongunti fl-organizzazzjonijiet u l-korpi internazzjonali rilevanti msemmija fl-Artikolu 4.

ARTIKOLU 11

Emendi għall-appendiċi

Il-Kunsill ta' Shubija għandu jkollu s-setgħa li jemenda l-Appendiċi 12-A sabiex jaġġorna l-lista tal-awtoritajiet, l-Appendiċi 12-B sabiex jaġġorna l-lista tal-ligijiet, ir-regolamenti u l-linji gwida tekniċi applikabbli, u l-Appendiċi 12-C sabiex jaġġorna l-lista ta' prodotti koperti.

ARTIKOLU 12

Grupp ta' Hidma dwar il-Prodotti Mediċinali

1. Il-Grupp ta' Hidma dwar il-Prodotti Mediċinali għandu jassisti lill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ fil-monitoraġġ u r-rieżami tal-implimentazzjoni ta' dan l-Anness u fl-izgurar tal-funzjonament xieraq tiegħu.

2. Il-funzjonijiet tal-Grupp ta' Hidma dwar il-Prodotti Mediċinali għandhom ikunu dawn li ġejjin:
- (a) jiddiskuti kwalunkwe kwistjoni li tinqala' skont dan l-Anness fuq talba ta' Parti;
 - (b) jiffaċilita l-kooperazzjoni u l-iskambji ta' informazzjoni għall-finijiet tal-Artikoli 8 u 10;
 - (c) jiffunzjona bħala forum għal konsultazzjonijiet u diskussjonijiet għall-finijiet tal-Artikoli 8(3) u 9(3);
 - (d) iwettaq diskussjonijiet tekniċi f'konformità mal-Artikolu 97 ta' dan il-Ftehim dwar kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness; u
 - (e) iżomm lista ta' punti ta' kuntatt responsabbli għal kwistjonijiet li jinqalgħu taht dan l-Anness.

ARTIKOLU 13

Nuqqas ta' applikazzjoni tas-soluzzjoni tat-tilwim

It-Titolu I tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim ma japplikax fir-rigward ta' tilwim rigward l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan l-Anness.

Appendiċi 12-A

L-AWTORITAJIET TAL-PARTIJIET

(1) L-Unjoni Ewropea:

Pajjiż	Għal prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem	Għal prodotti mediċinali għall-użu veterinarju
Il-Belġju	Aġenzija Federali għall-mediċini u l-prodotti tas-saħħa/ Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten/ Agence fédérale des médicaments et produits de santé	Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem
Il-Bulgarija	L-Aġenzija Bulgara għall-Mediċini/ ИЗПЪЛНИТЕЛНА АГЕНЦИЯ ПО ЛЕКАРСТВАТА	L-Aġenzija Bulgara għas-Sikurezza Alimentari/ Българска агенция по безопасност на храните
Iċ-Ċekja	L-Istitut tal-Istat għall-Kontroll tal-Mediċina/ Státní ústav pro kontrolu léčiv (SÚKL)	L-Istitut għall-Kontroll mill-Istat ta' Bijoloġiċi u Medikamenti Veterinarji/ Ústav pro státní kontrolu veterinárních biopreparátů a léčiv (ÚSKVBL)
Id-Danimarka	L-Aġenzija Daniza għall-Mediċini/ Laegemiddelstyrelsen	Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem

Pajjiż	Għal prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem	Għal prodotti mediċinali għall-użu veterinarju
Il-Ġermanja	L-Istitut Federali għall-Mediċina u l-Apparat Mediku/ Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM) Paul-Ehrlich-Institute (PEI), Istitut Federali għat-Tilqim u l-Bijomedicini/Paul-Ehrlich-Institut (PEI) Bundesinstitut für Impfstoffe und Biomedizinische Arzneimittel Il-Ministeru Federali tas-Saħħa/Bundesministerium für Gesundheit (BMG)/Zentralstelle der Länder für Gesundheitsschutz bei Arzneimitteln und Medizinprodukten (ZLG) ¹	L-Uffiċċju Federali għall-Protezzjoni tal-Konsumatur u s-Sikurezza Alimentari/ Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit (BVL) Il-Ministeru Federali tal-Ikel u l-Agricoltura, Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft Paul-Ehrlich-Institute (PEI), Istitut Federali għat-Tilqim u l-Bijomedicini/Paul-Ehrlich-Institut (PEI) Bundesinstitut für Impfstoffe und Biomedizinische Arzneimittel
L-Estonja	L-Aġenzija tal-Istat tal-Mediċini/Ravimiamet	Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem
L-Irlanda	L-awtorità Regulatorja tal-Prodotti tas-Saħħa (HPRA, Health Products Regulatory Authority)	Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem
Il-Greċja	Organizzazzjoni Nazzjonali għall-Mediċini/ Ethnikos Organismos Farmakon (EOF) - (ΕΘΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΦΑΡΜΑΚΩΝ)	Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem

¹ Għall-finijiet ta' dan l-Anness, u mingħajr preġudizzju għad-diviżjoni interna tal-kompetenza fil-Ġermanja dwar kwistjonijiet li jaqgħu taħt l-iskop ta' dan l-Anness, ZLG għandha tinftehem bhala li tkopri l-awtoritajiet kompetenti kollha ta' Länder li johorġu dokumenti PTM u jwettqu spezzjonijiet farmaċewtiċi.

Pajjiż	Għal prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem	Għal prodotti mediċinali għall-użu veterinarju
Spanja	L-Aġenzija Spanjola tal-Mediċini u l-Apparat Mediku/ Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios ¹	Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem
Franza	L-Aġenzija Nazzjonali Franciża għas-Sigurtà tal-Mediċini u l-Prodotti tas-Saħħa Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé (ANSM)	L-Aġenzija Franciża għas-sigurtà alimentari, ambjentali u tas-saħħa okkupazzjonali - Aġenzija Nazzjonali għal Produtturi Mediċinali Veterinarji/ Agence Nationale de Sécurité Sanitaire de l'alimentation, de l'environnement et du travail Nationale du Médicament Vétérinaire (Anses-ANMV)
Il-Kroazja	L-Aġenzija għall-Prodotti Mediċinali u l-Apparat Mediku/ Agencija za lijekove i medicinske proizvode (HALMED)	Il-Ministeru għall-Agricoltura, id-Direttorat għas-Sikurezza Veterinarja u Alimentari/ Ministarstvo Poljoprivrede, Uprava za veterinarstvo i sigurnost hrane
L-Italja	L-Aġenzija Taljana għall-Mediċini /Agenzia Italiana del Farmaco	Direttorat Ġenerali għas-Saħħa tal-Annimali u l-Prodotti Mediċinali Veterinarji/ Ministero della Salute, Direzione Generale della Sanità Animale e dei Farmaci Veterinari

¹ Għall-fini ta' dan l-Anness, u mingħajr preġudizzju għad-diviżjoni interna tal-kompetenza fi Spanja dwar kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness, l-Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios għandha tinfiehem li tkopri l-awtoritajiet reġjonali kompetenti kollha li johorġu dokumenti GMP uffiċjali u jwettqu spezzjonijiet farmaċewtiċi.

Pajjiż	Għal prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem	Għal prodotti mediċinali għall-użu veterinarju
Ċipru	Il-Ministeru tas-Saħħa - Servizzi Farmaċewtiċi/ Φαρμακευτικές Υπηρεσίες, Υπουργείο Υγείας	Il-Ministeru għall-Agricoltura, l- Iżvilupp Rurali u l-Ambjent- Servizzi veterinarji/ Κτηνιατρικές Υπηρεσίες- Υπουργείο Γεωργίας, Αγροτικής Ανάπτυξης και Περιβάλλοντος
Il-Latvja	L-Aġenzija tal-Istat tal-Mediċini/ Zāļu valsts aģentūra	Dipartiment ta' Valutazzjoni u Registrazzjoni tas-Servizz Alimentari u Veterinarju/Pārtikas un veterinārā dienesta Novērtēšanas un reģistrācijas departaments
Il-Litwanja	L-Aġenzija tal-Istat għall-Kontroll tal-Mediċini/ Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba	Servizz tal-Ikel u Veterinarju tal-Istat/ Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba
Il-Lussemburgu	Ministère de la Santé, Division de la Pharmacie et des Médicaments	Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem
L-Ungerija	Országos Gyógyszerészeti és Élelmész-egészségügyi Intézet/Istitut Nazzjonali tal- Farmaċija u n-Nutrizzjoni	L-Uffiċċju Nazzjonali għas-Sikurezza tal-Katina Alimentari, id-Direttorat ta' prodotti mediċinali veterinarji/Nemzeti Élelmiszerlánc- biztonsági Hivatal, Állatgyógyászati Termékek Igazgatósága (ÁTI)
Malta	L-Awtorità Regulatorja tal-Mediċini	It-Taqsima tal-Mediċini Veterinarji tal-Laboratorju Veterinarju Nazzjonali (NVL) fid-Dipartiment tas-Saħħa u l-Benessri tal-Annimali (AHWD)

Pajjiż	Għal prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem	Għal prodotti mediċinali għall-użu veterinarju
In-Netherlands	Health and Youth Inspectorate/Inspectie Gezondheidszorg en Youth (IGJ)	Il-Bord ta' Evalwazzjoni tal-Mediċini/ Bureau Diergeneesmiddelen, College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (CBG)
L-Awstrija	L-Aġenzija Awstrijaka tas-saħħa u sikurezza tal-ikel/ Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH	Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem
Il-Polonja	L-Ispettorat Ewlieni tal- Farmaċewtiċi/ Główny Inspektorat Farmaceutyczny (GIF)	Ara l-awtorità tal-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem
Il-Portugall	L-Awtorità Nazzjonali tal-Mediċini u l-Prodotti tas-Saħħa/ INFARMED, I.P Autoridade Nacional do Medicamento e Produtos de Saúde, I.P	Id-Direttorat Ġenerali tal-Ikel u Veterinarju/DGAV - Direção Geral de Alimentação e Veterinária (PT)
Ir-Rumanija	L-Aġenzija Nazzjonali għall- Mediċini u l-Apparat Mediku/ Agenția Națională a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale	Awtorità Nazzjonali Sanitarja Veterinarja u tas-Sigurtà tal- Ikel/Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor

Pajjiż	Għal prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem	Għal prodotti mediċinali għall-użu veterinarju
Is-Slovenja	L-Aġenzija għall-Prodotti Mediċinali u l-Apparat Mediku tar- Repubblika tas-Slovenja/ Javna agencija Republike Slovenije za zdravila in medicinske pripomočke (JAZMP)	Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem
Is-Slovakkja	L-Istitut tal-Istat għall-Kontroll tal- Mediċina/ Štátny ústav pre kontrolu liečiv (ŠÚKL)	Istitut għall-Kontroll tal-Istat ta' Prodotti Bijoloġiċi Veterinarji u l- Medikamenti/ Ústav štátnej kontroly veterinárnych biopreparátov a liečiv (UŠKVBL)
Il-Finlandja	L-Aġenzija Finlandiża għall- Mediċini/ Lääkealan turvallisuus- ja kehittämiskeskus (FIMEA)	Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem
L-Iżvezja	L-Aġenzija tal-Prodotti Mediċi/Läkemedelsverket	Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem

(2) Ir-Renju Unit

L-Aġenzija Regolatorja dwar il-Medicini u l-Prodotti tal-Kura tas-Saħħa
Id-Direttorat għall-Medicini Veterinarji

Appendiċi 12-B**LISTA TA' LIĠIJET U REGOLAMENTI U LINJI GWIDA TEKNIĊI APPLIKABBLI
RELATATI MAL-PRASSI TAJBA TA' MANIFATTURA**

(1) Għall-Unjoni Ewropea:

Id-Direttiva 2001/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità li għandu x'jaqsam ma' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem¹;

Id-Direttiva 2001/82/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità rigward il-prodotti mediċinali veterinarji²;

Id-Direttiva 2001/20/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' April 2001 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, regolamenti u dispozizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri li jirrelataw għall-implimentazzjoni ta' prattika korretta ta' klinika fit-twettiq ta' provi kliniċi fuq prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem³;

Ir-Regolament (UE) Nru 536/2014 tas-16 ta' April 2014 dwar il-provi kliniċi fuq prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem, u li jhassar id-Direttiva 2001/20/KE⁴;

¹ ĠU UE L 311, 28.11.2001, p. 67.

² ĠU UE L 311, 28.11.2001, p. 1.

³ ĠU UE L 121, 1.5.2001, p. 34.

⁴ ĠU UE L 158, 27.5.2014, p. 1.

Ir-Regolament (KE) Nru 726/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 li jistabbilixxi proċeduri Komunitarji għall-awtorizzazzjoni u s-sorveljanza ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem u veterinarju u li jistabbilixxi l-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini¹;

Ir-Regolament (KE) Nru 1394/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar prodotti mediċinali ta' terapja avvanzata u li jemenda d-Direttiva 2001/83/KE u r-Regolament (KE) Nru 726/2004²;

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/94/KE tat-8 ta' Ottubru 2003 li tistabbilixxi l-prinċipji u l-linji ta' gwida tal-prattika ta' fabbrikazzjoni tajba fir-rigward ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem u prodotti mediċinali fil-fażi ta' sperimentazzjoni għall-użu mill-bniedem³;

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 91/412/KEE tat-23 ta' Lulju 1991 li tistabbilixxi l-prinċipji u l-linji ta' gwida dwar il-prattika ta' manifattura tajba tal-prodotti mediċinali veterinarji⁴;

Id-Direttiva tal-Kummissjoni (UE) 2017/1572 tal-15 ta' Settembru 2017 li tissupplimenta lid-Direttiva 2001/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill b'rabta mal-prinċipji u l-linji gwida dwar il-prassi tajba tal-manifattura tal-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem⁵;

Ir-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 1252/2014 tat-28 ta' Mejju 2014 li jissupplimenta d-Direttiva 2001/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' prinċipji u linji gwida ta' prassi tajba ta' manifattura għas-sustanzi attivi għal prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem⁶;

¹ ĠU UE L 136, 30.4.2004, p. 1.

² ĠU UE L 324, 10.12.2007, p. 121.

³ ĠU UE L 262, 14.10.2003, p. 22.

⁴ ĠU UE L 228, 17.8.1991, p. 70.

⁵ ĠU UE L 238, 16.9.2017, p. 44.

⁶ ĠU UE L 337, 25.11.2014, p. 1.

Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2017/1569 tat-23 ta' Mejju 2017 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 536/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill billi jispeċifika l-prinċipji u l-linji gwida dwar il-prassi tajba tal-manifattura tal-prodotti mediċinali fil-fażi ta' investigazzjoni għall-użu mill-bniedem u l-arranġamenti għall-ispezzjonijiet¹;

Il-verżjoni attwali tal-Gwida għal prassi tajba ta' manifattura fil-volum IV tar-Regoli li jirregolaw il-prodotti mediċinali fl-Unjoni Ewropea u l-kumpilazzjoni ta' proċeduri tal-komunità dwar spezzjonijiet u skambju ta' informazzjoni.

(2) Għar-Renju Unit:

The Human Medicines Regulations 2012 (SI 2012/1916) (Ir-Regolamenti dwar il-Mediċini għall-Użu mill-Bniedem, SI 2012/1916)

The Medicines for Human Use (Clinical Trials) Regulations 2004 (SI 2004/1031) (Ir-Regolamenti tal-2004 dwar il-Mediċini għall-Użu mill-Bniedem (il-Provi Kliniċi) (SI 2004/1031)

The Veterinary Medicines Regulations 2013 (SI 2013/2033) (Ir-Regolamenti tal-2013 dwar il-Mediċini Veterinarji (SI 2013/2033))

¹ ĠU UE L 238, 16.9.2017, p. 12.

Ir-Regolamenti dwar il-prassi tajba ta' manifattura magħmula skont ir-regolament B17, u linji gwida dwar prassi tajba ta' manifattura ppubblikati skont ir-regolament C17, tar-Regolamenti tal-2012 dwar il-Mediċini għall-Użu mill-Bniedem

Il-principji u l-linji gwida dwar il-prassi tajba tal-manifattura applikabbli għall-finijiet tal-Iskeda 2 tar-Regolamenti tal-2013 dwar il-Mediċini Veterinarji

Appendiċi 12-C**PRODOTTI KOPERTI**

Prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem jew għall-użu veterinarju:

- prodotti mediċinali mqiegħda fis-suq għall-użu mill-bniedem jew veterinarju, inkluż prodotti bijoloġiċi u immunoloġiċi kkummerċjalizzati għall-użu mill-bniedem u veterinarju,
- prodotti mediċinali ta' terapija avvanzata,
- ingredjenti farmaċewtiċi attivi għall-użu mill-bniedem jew veterinarju,
- prodott mediċinali fil-fażi ta' investigazzjoni.

ANNEX 13**SUSTANZI KIMIĊI****ARTIKOLU 1****Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan l-Anness, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "l-awtoritajiet responsabbli" tfisser:
 - (i) għall-Unjoni: il-Kummissjoni Ewropea;
 - (ii) għar-Renju Unit: il-gvern tar-Renju Unit;
- (b) "GHS tan-NU" tfisser Sistema Globalment Armonizzata tal-Klassifikazzjoni u t-Tikkettar ta' Sustanzi Kimiċi tan-Nazzjonijiet Uniti.

ARTIKOLU 2

Kamp ta' applikazzjoni

Dan l-Anness japplika għall-kummerċ, għar-regolamentazzjoni, għall-importazzjoni u għall-esportazzjoni ta' sustanzi kimiċi bejn l-Unjoni u r-Renju Unit fir-rigward tar-registrazzjoni, l-evalwazzjoni, l-awtorizzazzjoni, ir-restrizzjoni, l-approvazzjoni, il-klassifikazzjoni, l-ittikkettar u l-imballaġġ tagħhom.

ARTIKOLU 3

Objettivi

1. L-objettivi ta' dan l-Anness huma li:
 - (a) jiġi ffaċilitat il-kummerċ ta' kimiċi u ta' prodotti relatati bejn il-Partijiet;
 - (b) jiġu zgurati livelli għoljin ta' protezzjoni għall-ambjent, u għas-saħħa tal-bniedem u tal-animali; u
 - (c) sseħħ kooperazzjoni bejn l-Unjoni u l-awtoritajiet responsabbli tar-Renju Unit.
2. Il-partijiet jirrikonoxxu li l-impnġi li saru skont dan l-Anness ma jipprevjenux lil xi waħda mill-Partijiet milli tistabbilixxi l-prijoritajiet tagħha stess dwar ir-regolamentazzjoni tas-sustanzi kimiċi, inkluż l-istabbiliment tal-livelli ta' protezzjoni tagħha stess fir-rigward tal-ambjent u tas-saħħa tal-bniedem u tal-animali.

ARTIKOLU 4

L-Organizzazzjonijiet u l-korpi internazzjonali rilevanti

Il-partijiet jirrikonoxxu li l-organizzazzjonijiet u l-korpi internazzjonali, b'mod partikolari l-OECD u s-Sottokomitati ta' Esperti dwar is-Sistema Globalment Armonizzata ta' Klassifikazzjoni u t-Tikkettar ta' Sustanzi Kimiċi (SCEGHS) tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali tan-Nazzjonijiet Uniti (ECOSOC), huma rilevanti għall-iżvilupp ta' linji gwida xjentifiċi u tekniċi fir-rigward tas-sustanzi kimiċi.

ARTIKOLU 5

Il-partecipazzjoni f'organizzazzjonijiet u korpi internazzjonali rilevanti u l-iżviluppi regolatorji

1. Il-partijiet għandhom jikkontribwixxu b'mod attiv għall-iżvilupp ta' linji gwida xjentifiċi jew tekniċi msemmija fl-Artikolu 4 fir-rigward tal-valutazzjoni tal-perikli u r-riskji tas-sustanzi kimiċi u l-formati għad-dokumentazzjoni tar-riżultati ta' tali valutazzjonijiet.
2. Kull Parti għandha timplimenta kwalunkwe linja gwida maħruġa mill-organizzazzjonijiet u l-korpi internazzjonali msemmija fl-Artikolu 4, dment li dawn il-linji gwida ma jkunux ineffettivi jew mhux xierqa għall-kisba tal-oġġettivi legittimi ta' dik il-Parti.

ARTIKOLU 6

Klassifikazzjoni u tikkettar ta' sustanzi kimiċi

1. Kull Parti għandha timplimenta l-GHS tan-NU b'mod komprensiv daqs kemm tqis li huwa fattibbli fi hdan is-sistema rispettiva tagħha, inkluż għal sustanzi kimiċi li mhumiex fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness, hliet fejn ikun hemm raġunijiet speċifiċi biex tiġi applikata sistema ta' tikkettar differenti għal prodotti kimiċi partikolari fl-istat lest tagħhom maħsuba għall-utent aħhari. Kull Parti għandha taġġorna perjodikament l-implimentazzjoni tagħha abbażi tar-revizjonijiet tal-GHS tan-NU li jinħarġu regolarment.
2. Meta l-awtorità responsabbli ta' Parti jkollha l-intenzjoni li tikklassifika sustanzi individwali f'konformità mar-regoli u l-proċeduri rispettivi tagħha, għandha taġti lill-awtorità responsabbli tal-Parti l-oħra l-possibbiltà li tesprimi l-fehmiet tagħha skont dawk ir-regoli u l-proċeduri rispettivi fl-iskedi ta' żmien applikabbli.
3. Kull Parti għandha taġmel pubblikament disponibbli l-informazzjoni dwar il-proċeduri tagħha relatati mal-klassifikazzjoni tas-sustanzi f'konformità mar-regoli u l-proċeduri rispettivi tagħha. Kull Parti għandha taġmel hilitha biex twieġeb għall-kummenti li tirċievi mill-Parti l-oħra skont il-paragrafu 2.
4. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jobbliga lil xi waħda mill-Partijiet li tikseb xi eżitu partikolari fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-GHS tan-NU fit-territorju tagħha jew fir-rigward tal-klassifikazzjoni ta' sustanza partikolari, jew li tavvanza, tissospendi jew iddewwem il-proċeduri u l-proċessi deċiżjonali rispettivi tagħha.

ARTIKOLU 7

Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-kooperazzjoni volontarja dwar ir-regolamentazzjoni tas-sustanzi kimiċi tista' tiffaċilita l-kummerċ b'modi li minnhom jibbenefikaw il-konsumaturi, in-negozji u l-ambjent u li din tikkontribwixxi għat-titjib tal-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem u tal-animali.
2. Il-partijiet jimpenjaw ruhhom li jiffaċilitaw l-iskambju ta' informazzjoni mhux kunfidenzjali bejn l-awtoritajiet responsabbli tagħhom, inkluż permezz ta' kooperazzjoni dwar il-formati elettronici u l-għodod uzati għall-ħżin tad-data.
3. Il-partijiet għandhom jikkooperaw fejn xieraq bil-hsieb li jsaħħu, jizviluppaw u jippromwovu l-adozzjoni u l-implimentazzjoni ta' linji gwida xjentifiċi jew tekniċi maqbula internazzjonalment, inkluż, fejn fattibbli, permezz tal-prezentazzjoni ta' inizjattivi, proposti u approċċi kongunti fl-organizzazzjonijiet u l-korpi internazzjonali rilevanti, b'mod partikolari dawk imsemmija fl-Artikolu 4.
4. Il-partijiet għandhom jikkooperaw, jekk ikun ta' benefiċċju għaž-żewġ Partijiet fir-rigward tat-tixrid tad-data relatata mas-sikurezza tas-sustanzi kimiċi, u għandhom jagħmlu din l-informazzjoni disponibbli għall-pubbliku bil-għan li jiġi żgurat aċċess faċli għal din l-informazzjoni u li tkun komprensibbli għal gruppi fil-mira differenti. Fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, il-Parti l-oħra għandha ttiprovdi l-informazzjoni mhux kunfidenzjali disponibbli dwar is-sikurezza tas-sustanzi kimiċi lill-Parti rikjedenti.

5. Jekk Parti titlob dan u l-Parti l-oħra taqbel li tagħmel dan, il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet dwar l-informazzjoni u d-data xjentifika fil-kuntest ta' kwistjonijiet godda u emergenti relatati mal-perikli jew ir-riskji kkawżati minn sustanzi kimiċi għas-saħħa tal-bniedem jew għall-ambjent, bil-ħsieb li tinholq gabra komuni ta' għarfien u, jekk fattibbli u sa fejn ikun possibbli, li jiġi promoss fehim komuni tax-xjenza relatata ma' kwistjonijiet bħal dawn.

ARTIKOLU 8

Skambju tal-informazzjoni

Il-partijiet għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness fi hdan il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ.

ANNEX 14**PRODOTTI ORGANICI****ARTIKOLU 1****Objettiv u kamp ta' applikazzjoni**

1. L-objettiv ta' dan l-Anness huwa li jiġu stabbiliti d-dispożizzjonijiet u l-proċeduri għat-trawwim tal-kummerċ fi prodotti organiċi f'konformità mal-prinċipji ta' nondiskriminazzjoni u ta' reċiprocità, permezz tar-rikonoxximent tal-ekwivalenza mill-Partijiet tal-ligijiet rispettivi tagħhom.
2. Dan l-Anness japplika għall-prodotti organiċi elenkati fl-Appendiċi 14-A u 14-B li jikkonformaw mal-ligijiet u r-regolamenti elenkati fl-Appendiċi 14-C jew 14-D. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jkollu s-setgħa li jemenda l-Appendiċi 14-A, 14-B, 14-C u 14-D.

ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan l-Anness, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "awtorità kompetenti" tfisser aġenzja uffiċjali li jkollha ġurisdizzjoni fuq il-ligijiet u r-regolamenti elenkati fl-Appendiċi 14-C jew 14-D u li tkun responsabbli għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness;
- (b) "awtorità ta' kontroll" tfisser awtorità li lilha l-awtorità kompetenti tkun ikkonferiet, bis-shiħ jew b'mod parzjali, il-kompetenza tagħha għall-ispezzjonijiet jew iċ-ċertifikazzjoni fil-qasam tal-produzzjoni organika f'konformità mal-ligijiet u r-regolamenti elenkati fl-Appendiċi 14-C jew 14-D;
- (c) "korp ta' kontroll" tfisser entità rikonoxxuta mill-awtorità kompetenti biex twettaq spezzjonijiet u ċertifikazzjonijiet fil-qasam tal-produzzjoni organika f'konformità mal-ligijiet u r-regolamenti elenkati fl-Appendiċi 14-C jew 14-D; u
- (d) "ekwivalenza" tfisser il-kapaċità ta' ligijiet, regolamenti u rekwiżiti differenti, kif ukoll ta' sistemi ta' spezzjoni u ta' ċertifikazzjoni differenti, li jilhqqu l-istess għanijiet.

ARTIKOLU 3

Ir-Rikonoxximent tal-ekwivalenza

1. Fir-rigward tal-prodotti elenkati fl-Appendiċi 14-A, l-Unjoni għandha tirikonoxxi l-ligijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit elenkati fl-Appendiċi 14-C bħala ekwivalenti għal-ligijiet u r-regolamenti tal-Unjoni elenkati fl-Appendiċi 14-D.
2. Fir-rigward tal-prodotti elenkati fl-Appendiċi 14-B, ir-Renju Unit għandu jirikonoxxi l-ligijiet u r-regolamenti tal-Unjoni elenkati fl-Appendiċi 14-D bħala ekwivalenti għal-ligijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit elenkati fl-Appendiċi 14-C.
3. Fid-dawl tad-data tal-applikazzjoni tal-1 ta' Jannar 2022 tar-Regolament (UE) 2018/848 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2018 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta' prodotti organiċi u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007, ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza msemmi fil-paragrafi 1 u 2 għandu jiġi vvalutat mill-ġdid minn kull Parti sal-31 ta' Diċembru 2023. Jekk, bħala riżultat ta' dik il-valutazzjoni mill-ġdid, l-ekwivalenza ma tiġix ikkonfermata minn Parti, ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza għandu jiġi sospiz.
4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3, fil-każ ta' modifika, revoka jew sostituzzjoni tal-ligijiet u r-regolamenti elenkati fl-Appendiċi 14-C jew 14-D, ir-regoli l-godda għandhom jiġu kkunsidrati bħala ekwivalenti għar-regoli tal-Parti l-oħra sakemm il-Parti l-oħra ma toġġezzjonax f'konformità mal-proċedura stipulata fil-paragrafi 5 u 6.

5. Jekk, wara li tirċievi aktar informazzjoni li tkun intalbet mill-Parti l-oħra, Parti tqis li l-ligijiet, ir-regolamenti jew il-proċeduri jew il-prattiki amministrattivi tal-Parti l-oħra ma jkunux għadhom jissodisfaw ir-rekwiżiti għall-ekwivalenza, dik il-Parti għandha toħroġ talba motivata lill-Parti l-oħra biex temenda il-ligijiet, ir-regolamenti jew il-proċeduri jew il-prattiki amministrattivi, u għandha tipprovdi lill-Parti l-oħra b'perjodu adegwat, li ma għandux ikun inqas minn tliet xhur, biex tiġi żgurata l-ekwivalenza.
6. Jekk, wara l-iskadenza tal-perjodu fil-paragrafu 5, il-Parti kkonċernata xorta tqis li r-rekwiżiti għall-ekwivalenza ma ġewx issodisfati, hija tista' tiehu d-deċiżjoni li tissospendi unilateralmment ir-rikonossiment tal-ekwivalenza tal-ligijiet u r-regolamenti rilevanti elenkati fl-Appendiċi 14-C jew 14-D, fir-rigward tal-prodotti organiċi rilevanti elenkati fl-Appendiċi 14-A jew 14-B.
7. Tista' tittiehed ukoll id-deċiżjoni li jiġi sospiz unilateralmment ir-rikonossiment tal-ekwivalenza tal-ligijiet u r-regolamenti elenkati fl-Appendiċi 14-C jew 14-D, fir-rigward tal-prodotti rilevanti organiċi elenkati fl-Appendiċi 14-A jew 14-B, wara l-iskadenza ta' perjodu ta' avviz ta' tliet xhur, meta Parti ma tkunx ipprovdiet l-informazzjoni meħtieġa taht l-Artikolu 6 jew ma taqbilx dwar l-evalwazzjoni bejn il-pari taht l-Artikolu 7.
8. Meta r-rikonossiment tal-ekwivalenza jiġi sospiz f'konformità ma' dan l-Artikolu, il-Partijiet, fuq talba ta' Parti, għandhom jiddiskutu l-kwistjoni fil-Grupp ta' Ħidma dwar il-Prodotti Organiċi u għandhom jagħmlu kull sforz biex jikkunsidraw il-miżuri possibbli li jippermettu li jerga' jkun hemm ir-rikonossiment tal-ekwivalenza.

9. Fir-rigward ta' prodotti li mhumiex elenkati fl-Appendiċi 14-A jew 14-B, l-ekwivalenza għandha tiġi diskussa mill-Grupp ta' Hidma dwar il-Prodotti Organiċi fuq talba ta' Parti.

ARTIKOLU 4

L-importazzjoni u t-tqeghid fis-suq

1. L-Unjoni għandha taċċetta l-importazzjoni fit-territorju tagħha tal-prodotti elenkati fl-Appendiċi 14-A, u t-tqeghid fis-suq ta' dawk il-prodotti bħala prodotti organiċi, dment li dawk il-prodotti jikkonformaw mal-liġijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit elenkati fl-Appendiċi 14-C u jkunu akkumpanjati minn ċertifikat ta' spezzjoni mahruġ minn korp ta' kontroll rikonoxxut mir-Renju Unit u indikat lill-Unjoni kif imsemmi fil-paragrafu 3.
2. Ir-Renju Unit għandu jaċċetta l-importazzjoni fit-territorju tiegħu tal-prodotti elenkati fl-Appendiċi 14-B, u t-tqeghid fis-suq ta' dawk il-prodotti bħala prodotti organiċi, dment li dawk il-prodotti jikkonformaw mal-liġijiet u r-regolamenti tal-Unjoni elenkati fl-Appendiċi 14-D u jkunu akkumpanjati minn ċertifikat ta' spezzjoni mahruġ minn korp ta' kontroll rikonoxxut mill-Unjoni u indikat lir-Renju Unit kif imsemmi fil-paragrafu 3.

3. Kull Parti tirrikonoxxi lill-awtoritajiet ta' kontroll jew lill-korpi ta' kontroll indikati mill-Parti l-oħra bħala responsabbli għat-twettiq tal-kontrolli rilevanti fir-rigward ta' prodotti organiċi koperti mir-rikonoxximent ta' ekwivalenza kif imsemmi fl-Artikolu 3 u għall-hruġ ta' ċertifikat ta' spezzjoni kif imsemmi fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu bil-għan li jiġu importati u mqiegħda fis-suq fit-territorju tal-Parti l-oħra.
4. Il-Parti importatriċi, f'kooperazzjoni mal-Parti l-oħra, għandha tassenja kodiċijiet numeriči lil kull awtorità ta' kontroll u korp ta' kontroll rilevanti indikati mill-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 5

It-tikkettar

1. Prodotti importati fit-territorju ta' Parti f'konformità ma' dan l-Anness għandhom jissodisfaw ir-rekwiziti għat-tikkettar stabbiliti fil-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti importatriċi elenkati fl-Appendiċi 14-C u 14-D. Dawk il-prodotti jista' jkollhom il-logo organiku tal-Unjoni, kwalunkwe logo organiku tar-Renju Unit jew iż-żewġ logos, kif stabbilit fil-liġijiet u r-regolamenti rilevanti, dment li dawk il-prodotti jikkonformaw mar-rekwiziti tat-tikkettar għal-logo rispettiv jew għaž-żewġ logos.
2. Il-partijiet jimpenjaw ruhhom li jevitaw kwalunkwe użu hażin tat-termini li jirreferu għall-produzzjoni organika fir-rigward ta' prodotti organiċi li huma koperti mir-rikonoxximent tal-ekwivalenza skont dan l-Anness.

3. Il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jipproteġu l-logo organiku tal-Unjoni u kwalunkwe logo organiku tar-Renju Unit stabbiliti fil-liġijiet u fir-regolamenti rilevanti kontra kwalunkwe użu hażin jew imitazzjoni. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-logo organiku tal-Unjoni u kwalunkwe logo organiku tar-Renju Unit jintużaw biss għat-tikkettar, għar-reklamar jew għad-dokumenti kummerċjali tal-prodotti organiċi li jikkonformaw mal-liġijiet u mar-regolamenti elenkati fl-Appendiċi 14-C u 14-D.

ARTIKOLU 6

Skambju ta' informazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom iwettqu l-iskambji tal-informazzjoni rilevanti kollha li għandha x'taqsam mal-implimentazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan l-Anness. B'mod partikolari, sal-31 ta' Marzu tat-tieni sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, u sal-31 ta' Marzu ta' kull sena sussegwenti, kull Parti għandha tibgħat lill-oħra:
 - (a) rapport li jkun fih informazzjoni fir-rigward tat-tipi u l-kwantitajiet ta' prodotti organiċi esportati skont dan l-Anness, li jkopri l-perjodu minn Jannar sa Diċembru tas-sena ta' qabel;
 - (b) rapport dwar l-attivitajiet ta' monitoraġġ u ta' superviżjoni mwettqa mill-awtoritajiet kompetenti tagħha, ir-risultati miksuba u l-miżuri korrettivi meħuda, li jkopri l-perjodu minn Jannar sa Diċembru tas-sena ta' qabel; u

- (c) id-dettalji tal-irregolaritajiet osservati u l-ksur tal-liġijiet u r-regolamenti elenkati fl-Appendiċi 14-C jew 14-D, kif rilevanti.

2. Kull parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra mingħajr dewmien żejjed rigward:

- (a) kwalunkwe aġġornament tal-lista tal-awtoritajiet kompetenti, awtoritajiet ta' kontroll u korpi ta' kontroll taġġhom, inkluż id-dettalji rilevanti tal-kuntatt (b'mod partikolari l-indirizz u l-indirizz tal-Internet);
- (b) kwalunkwe bidla jew revoka li tkun beħsiebha twettaq fir-rigward ta' liġijiet jew regolamenti elenkati fl-Appendiċi 14-C jew l-Appendiċi 14-D, kwalunkwe proposta għal liġijiet jew regolamenti godda jew kwalunkwe bidla rilevanti fi proċeduri u prattiki amministrattivi relatati ma' prodotti organiċi koperti minn dan l-Anness; u
- (c) kwalunkwe bidla jew revoka li adottat fir-rigward ta' liġijiet jew regolamenti elenkati fl-Appendiċi 14-C jew l-Appendiċi 14-D, kwalunkwe leġislazzjoni ġdida jew bidla rilevanti fi proċeduri u prattiki amministrattivi relatati ma' prodotti organiċi koperti minn dan l-Anness.

ARTIKOLU 7

Evalwazzjonijiet bejn il-pari

1. Wara avviz bil-quddiem ta' mill-inqas sitt xhur, kull Parti għandha tippermetti li l-uffiċjali jew l-esperti nominati mill-Parti l-oħra jwettqu evalwazzjonijiet bejn il-pari fit-territorju tagħhom biex jiġi vverifikat li l-awtoritajiet ta' kontroll u l-korpi ta' kontroll rilevanti jkunu qed iwettqu l-kontrolli meħtieġa biex jiġi implimentat dan l-Anness.
2. Kull Parti għandha tikkoopera ma', u tassisti lil, il-Parti l-oħra, sa fejn huwa permess skont il-liġi applikabbli, fit-twettiq tal-evalwazzjonijiet bejn il-pari msemmija fil-paragrafu 1, li jistgħu jinkludu zjarat fuffiċċji tal-awtoritajiet ta' kontroll u tal-korpi ta' kontroll rilevanti, ta' faċilitajiet tal-ipproċessar u ta' operaturi ċertifikati.

ARTIKOLU 8

Grupp ta' Hidma dwar il-Prodotti Organiċi

1. Il-grupp ta' Hidma dwar il-Prodotti Organiċi għandu jassisti lill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ fil-monitoraġġ u r-rieżami tal-implimentazzjoni ta' dan l-Anness u fl-iżgurar tal-funzjonament xieraq tiegħu.

2. Il-funzjonijiet tal-Grupp ta' Hidma dwar il-Prodotti Organici ghandhom ikunu dawn li ġejjin:
- (a) jiddiskutu kwalunkwe kwistjoni li tinqala' fl-ambitu ta' dan l-Anness fuq talba ta' Parti, inkluż kwalunkwe hteġa possibbli għal emendi f'dan l-Anness jew għal kwalunkwe Appendici tiegħu;
 - (b) jiffaċilitaw il-kooperazzjoni fir-rigward ta' liġijiet, regolamenti, standards u proċeduri li jikkonċernaw il-prodotti organici koperti minn dan l-Anness, inkluż diskussjonijiet dwar kwalunkwe kwistjoni teknika jew regolatorja relatata mar-regoli u s-sistemi ta' kontroll; u
 - (c) iwettaq diskussjonijiet tekniċi f'konformità mal-Artikolu 97 ta' dan il-Ftehim dwar kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness.

Appendiċi 14-A

PRODOTTI ORGANIĊI MIR-RENJU UNIT
LI GHALIHOM L-UNJONI TIRRIKONOXXI L-EKWIVALENZA

Deskrizzjoni	Kummenti
Prodotti tal-pjanti mhux ipproċessati	
Animali ħajjin jew prodotti tal-animali mhux ipproċessati	Inkluz l-Għasel
Prodotti tal-akkwakultura u l-alka tal-baħar	
Prodotti agrikoli pproċessati biex jintużaw bhala ikel	
Prodotti agrikoli pproċessati biex jintużaw bhala għalf	
Żrieragh u materjal tal-propagazzjoni	

Il-prodotti organiċi elenkati f'dan l-Appendiċi għandhom ikunu prodotti agrikoli jew tal-akkwakultura mhux ipproċessati li ġew prodotti fir-Renju Unit jew prodotti agrikoli pproċessati għall-użu bhala ikel jew għalf li ġew ipproċessati fir-Renju Unit b'ingredjenti li tkabbru fir-Renju Unit jew li ġew importati fir-Renju Unit f'konformità mal-liġġiet u r-regolamenti tar-Renju Unit.

Appendiċi 14-B

PRODOTTI ORGANIĊI MILL-UNJONI
LI GĦALIHOM IR-RENJU UNIT JIRRIKONOXXI L-EKWIVALENZA

Deskrizzjoni	Kummenti
Prodotti tal-pjanti mhux ipproċessati	
Animali ħajjin jew prodotti tal-animali mhux ipproċessati	Inkluz l-Għasel
Prodotti tal-akkwakultura u l-alka tal-baħar	
Prodotti agrikoli pproċessati biex jintużaw bhala ikel	
Prodotti agrikoli pproċessati biex jintużaw bhala għalf	
Żrieragh u materjal tal-propagazzjoni	

Il-prodotti organiċi elenkati f'dan l-Appendiċi għandhom ikunu prodotti agrikoli jew tal-akkwakultura mhux ipproċessati li ġew prodotti fl-Unjoni jew prodotti agrikoli pproċessati għall-użu bhala ikel jew għalf li ġew ipproċessati fl-Unjoni b'ingredjenti li tkabbru fl-Unjoni jew li ġew importati fl-Unjoni f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit.

Appendiċi 14-C**LIGIJET U REGOLAMENTI DWAR IL-PRODOTTI ORGANIĊI
APPLIKABBLI FIR-RENJU UNIT¹**

Il-ligijiet u r-regolamenti li ġejjin huma applikabbli fir-Renju Unit:

1. Ir-Regolament (KE) Nru 834/2007 miżmum
2. Ir-Regolament (KE) Nru 889/2008 miżmum
3. Ir-Regolament (KE) Nru 1235/2008 miżmum
4. Ir-Regolamenti tal-2009 dwar il-Prodotti Organiċi (SI 2009/842)

¹ Ir-referenzi f'din il-lista għad-dritt miżmum tal-Unjoni huma meqjusa bħala referenzi għal tali leġiżlazzjoni, kif emendata mir-Renju Unit biex tapplika għar-Renju Unit.

Appendiċi 14-D**LIGIJET U REGOLAMENTI DWAR IL-PRODOTTI ORGANIĊI
APPLIKABBLI FL-UNJONI**

Il-ligijiet u r-regolamenti li ġejjin huma applikabbli fl-Unjoni:

1. Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 tat-28 ta' Ġunju 2007 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta' prodotti organiċi u li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 2092/91¹
2. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 889/2008 tal-5 ta' Settembru 2008 li jstabilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta' prodotti organiċi fir-rigward tal-produzzjoni, it-tikkettar u l-kontroll organiku²
3. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1235/2008 tat-8 ta' Diċembru 2008 li jstabilixxi r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 dwar l-arrangamenti għall-importazzjonijiet ta' prodotti organiċi minn pajjiżi terzi³

¹ ĠU UE L 189, 20.7.2007, p. 1.

² ĠU UE L 250, 18.9.2008, p. 1.

³ ĠU UE L 334, 12.12.2008, p. 25.

ANNEX 15**IL-KUMMERĊ TAL-INBID****ARTIKOLU 1****Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet**

1. Dan l-Anness japplika għall-inbid li jaqa' taht l-intestatura 22.04 tas-Sistema Armonizzata.
2. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "inbid prodott fi" tfisser għeneb frisk, most u most f'fermentazzjoni li tbiddu f'inbid jew ġew miżjuda mal-inbid fit-territorju tal-Parti esportatriċi.

ARTIKOLU 2**Definizzjonijiet tal-prodotti, prattiki u proċessi enoloġiċi**

1. Il-prattiki enoloġiċi għall-inbid rakkomandati u ppubblikati mill-Organizzazzjoni Internazzjonali tad-Dielja u l-Inbid ("OIV") għandhom jitqiesu bħala l-istandards internazzjonali rilevanti għall-finijiet ta' dan l-Anness.

2. Kull Parti għandha tawtorizza l-importazzjoni u l-bejgħ għall-konsum ta' nbid prodott fil-Parti l-oħra, jekk dak l-inbid ikun ġie magħmul f'konformità ma':
 - (a) id-definizzjonijiet tal-prodotti awtorizzati f'kull Parti skont il-liġijiet u r-regolamenti msemmija fl-Appendiċi 15-A;
 - (b) il-prattiki enoloġiċi stabbiliti f'kull Parti skont il-liġijiet u r-regolamenti msemmija fl-Appendiċi 15-A li jkunu konformi mal-istandards rilevanti tal-OIV; u
 - (c) il-prattiki enoloġiċi u r-restrizzjonijiet stabbiliti f'kull Parti li mhumiex f'konformità mal-istandards rilevanti tal-OIV, elenkati fl-Appendiċi 15-B.
3. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jkollu s-setgħa jemenda l-Appendiċi msemmijin fil-paragrafu 2.

ARTIKOLU 3

Ir-rekwiziti ta' ċertifikazzjoni għall-importazzjoni fit-territorji rispettivi tal-Partijiet

1. Għall-inbid prodott f'Parti u mqiegħed fis-suq tal-Parti l-oħra, id-dokumentazzjoni u ċ-
ċertifikazzjoni li jistgħu jkunu meħtieġa minn kwalunkwe Parti għandhom ikunu limitati għal
ċertifikat, kif stabbilit fl-Appendiċi 15-C, awtentikat f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti
tal-Parti esportatriċi.

2. Iċ-ċertifikat meħtieġ skont il-paragrafu 1 jista' jiehu l-forma ta' dokument elettroniku. L-aċċess għad-dokument elettroniku jew għad-data meħtieġa għall-istabbiliment tiegħu għandu jingħata minn kull Parti fuq talba tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra fejn il-merkanzija għandha tiġi rilaxxati għaċ-ċirkolazzjoni libera. Jekk l-aċċess għas-sistemi elettronici rilevanti ma jkunx disponibbli, id-data meħtieġa tista' tintalab ukoll fil-forma ta' dokument stampat.
3. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jkollu s-setgħa li jemenda l-Appendiċi 15-C.
4. Il-metodi ta' analiżi rikonoxxuti bhala metodi ta' referenza mill-OIV u ppubblikati mill-OIV għandhom ikunu l-metodi ta' referenza biex tiġi stabbilita l-kompożizzjoni analitika tal-inbid fil-kuntest tal-operazzjonijiet ta' kontroll.

ARTIKOLU 4

Informazzjoni dwar l-ikel u l-kodiċijiet tal-lott

1. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor f'dan l-Artikolu, it-tikkettar tal-inbid importat u kkummerċjalizzat skont dan il-Ftehim għandu jitwettaq f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti li japplikaw fit-territorju tal-Parti importatriċi.
2. Parti ma għandhiex tirrikjedi li xi waħda mid-dati li ġejjin jew l-ekwivalenti tagħhom jidhru fuq il-kontenitur, it-tikketta, jew l-imballaġġ tal-inbid:

- (a) id-data tal-ippakkjar;
- (b) id-data tal-ibbottiljar;
- (c) id-data tal-produzzjoni jew tal-manifattura;
- (d) id-data tal-iskadenza, id-data "uża sa", id-data tal-iskadenza għall-użu jew il-konsum, l-iskadenza abbażi ta' data;
- (e) id-data ta' durabbiltà minima, id-data ta' skadenza, l-aħjar kwalità qabel l-iskadenza; jew
- (f) id-data sa meta għandu jinbiegħ.

B'deroga mill-punt (e) tal-ewwel subparagrafu, Parti tista' titlob li tintwera d-data ta' durabbiltà minima fuq prodotti li minhabba ż-żieda ta' ingredjenti li jiġihassru malajr, jista' jkollhom data iqsar ta' durabbiltà minima minn dik li normalment ikun mistenni mill-konsumatur.

3. Kull Parti għandha tiżgura li fuq it-tikketta tal-prodotti ppakkjati jiġi indikat kodiċi li jippermetti l-identifikazzjoni tal-lott li għalih jappartjeni l-prodott, f'konformità mal-legislazzjoni tal-Parti li tesporta l-prodott ippakkjat. Il-kodiċi tal-lott għandu jkun viżibbli faċilment, jinqara b'mod ċar u ma jiġihassarx. Parti ma għandhiex tippermetti l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti ppakkjati li ma jikkonformawx mar-rekwiziti stabbiliti f'dan il-paragrafu.

4. Kull Parti għandha tippermetti li l-informazzjoni obbligatorja, inkluż it-traduzzjonijiet jew l-indikazzjoni tal-ghadd ta' xarbiel standard jew tal-unitajiet ta' alkohol kull meta jkun meħtieġ, jintwerew fuq tikketta supplimentari mwahħla mal-kontenitur tal-inbid. Tikketti supplimentari jistgħu jitwahħlu ma' kontenitur tal-inbid wara l-importazzjoni iżda qabel mal-prodott jitqiegħed fis-suq fit-territorju tal-Parti, dment li l-informazzjoni obbligatorja tintwera b'mod sħiħ u preċiż.
5. Il-Parti importatrici ma għandhiex tirrikjedi l-wiri fuq it-tikketta ta' allergeni li jkunu ntuzaw fil-produzzjoni tal-inbid iżda li ma jkunux preżenti fil-prodott finali.

ARTIKOLU 5

Miżuri tranżizzjonali

Inbid li, fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, gie prodott, deskritt u ttikkettat f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti ta' Parti iżda b'mod li ma jikkonformax ma' dan l-Anness, jista' jibqa' jiġi ttikkettat u mqiegħed fis-suq kif ġej:

- (a) minn grossisti jew produttori, għal perjodu ta' sentejn mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim; u
- (b) mill-bejjieġha bl-imnut, sakemm jispicċaw il-ħażniet.

ARTIKOLU 6

Skambju tal-informazzjoni

Il-partijiet għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar kwalunkwe kwistjoni rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness fi hdan il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ.

ARTIKOLU 7

Rieżami

Mhux aktar tard minn tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw passi ulterjuri biex jiffaċilitaw il-kummerċ fl-inbid bejn il-Partijiet.

Appendiċi 15-A**LIGIJIET U REGOLAMENTI TAL-PARTIJIET**

Ligijiet u regolamenti tar-Renju Unit¹

Il-ligijiet u r-regolamenti msemmijin fl-Artikolu 2(2) li jikkoncernaw:

a) id-definizzjonijiet tal-prodott:

- (i) Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 miżmum, b'mod partikolari r-regoli tal-produzzjoni fis-settur tal-inbid, f'konformità mal-Artikoli 75, 81 u 91, il-Parti IV tal-Anness II u l-Parti II tal-Anness VII ta' dak ir-Regolament u r-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu, inkluż il-modifiki sussegwenti;
- (ii) Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33 miżmum, b'mod partikolari l-Artikoli 47, minn 52 sa 54 u l-Annessi III, V u VI ta' dak ir-Regolament, inkluż il-modifiki sussegwenti;
- (iii) Ir-Regolament (UE) Nru 1169/2011 miżmum, inkluż modifiki sussegwenti;

¹ Ir-referenzi f'din il-lista għad-dritt miżmum tal-Unjoni huma meqjusa bhala referenzi għal tali leġiżlazzjoni, kif emendata mir-Renju Unit biex tapplika għar-Renju Unit.

b) prattiki enoloġiċi u restrizzjonijiet:

- (i) Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 miżmum, b'mod partikolari l-prattiki enoloġiċi u r-restrizzjonijiet f'konformità mal-Artikoli 80 u 83 u l-Anness VIII ta' dak ir-Regolament u r-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu, inkluż il-modifiki sussegwenti;
- (ii) ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934 miżmum, inkluż il-modifiki sussegwenti.

Ligijiet u regolamenti tal-Unjoni:

Il-ligijiet u r-regolamenti msemminj in fl-Artikolu 2(2) li jkkonċernaw:

a) id-definizzjonijiet tal-prodott:

- (i) Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹, b'mod partikolari r-regoli tal-produzzjoni fis-settur tal-inbid, f'konformità mal-Artikoli 75, 81 u 91, il-Parti IV tal-Anness II u l-Parti II tal-Anness VII ta' dak ir-Regolament u r-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu, inkluż il-modifiki sussegwenti;

¹ Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2013 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agricoli u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007, (ĠU UE L 347, 20.12.2013, p. 671).

- (ii) Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33¹, b'mod partikolari l-Artikoli 47, minn 52 sa 54 u l-Annessi III, V u VI ta' dak ir-Regolament, inkluż il-modifiki sussegwenti;
 - (iii) Ir-Regolament (UE) Nru 1169/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill², inkluż il-modifiki sussegwenti.
- b) prattiki enoloġiċi u restrizzjonijiet:
- (i) Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013, b'mod partikolari l-prattiki enoloġiċi u r-restrizzjonijiet f'konformità mal-Artikoli 80 u 83 u l-Anness VIII ta' dak ir-Regolament u r-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu, inkluż il-modifiki sussegwenti;

¹ Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33 tas-17 ta' Ottubru 2018 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-applikazzjonijiet għall-protezzjoni tad-denominazzjonijiet ta' oriġini, l-indikazzjonijiet ġeografici u t-termini tradizzjonali fis-settur tal-inbid, il-proċedura ta' oġġezzjoni, ir-restrizzjonijiet tal-użu, l-emendi għall-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott, it-thassir tal-protezzjoni, u t-tikkettar u l-prezentazzjoni (ĠU UE L 9, 11.1.2019, p. 2).

² Ir-Regolament (UE) Nru 1169/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar l-ġhotti ta' informazzjoni dwar l-ikel lill-konsumaturi, li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 1924/2006 u (KE) Nru 1925/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, u li jhassar id-Direttiva tal-Kummissjoni 87/250/KEE, id-Direttiva tal-Kunsill 90/496/KEE, id-Direttiva tal-Kummissjoni 1999/10/KE, id-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttivi tal-Kummissjoni 2002/67/KE u 2008/5/KE u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 608/2004, (ĠU UE L 304, 22.11.2011, p. 18).

- (ii) Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934¹, inkluż il-modifiki sussegwenti.

¹ Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934 tat-12 ta' Marzu 2019 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li jirrigwarda ż-żoni ta' vitikultura li fihom tista' tiżdied il-qawwa alkoholika, il-prattiki enoloġiċi awtorizzati u r-restrizzjonijiet applikabbli għall-produzzjoni u l-konservazzjoni tal-prodotti tad-dielja, il-persentaġġ minimu tal-alkoħol għall-prodotti sekondarji u r-rimi tagħhom, u l-pubblikazzjoni tal-fajls tal-OIV (ĠU UE L 149, 7.6.2019, p. 1).

Appendiċi 15-B**PRATTIKI ENOĠIĊI ADDIZZJONALI U RESTRIZZJONIJIET
AĊĊETTATI B'MOD KONGUNT MILL-PARTIJIET**

- (1) Il-most ikkonċentrat, il-most ikkonċentrat rettifikat u s-sukrożju jistgħu jintużaw għall-arrikkiment u ż-żieda ta' hlewwa skont il-kundizzjonijiet speċifiċi u limitati stabbiliti fil-Parti I tal-Anness VIII tar-Regolament (UE) Nru 1308/2013 u fil-Parti I tal-Anness VIII tar-Regolament (UE) Nru 1308/2013 Miżmum, soġġett għall-eskluzjoni tal-użu ta' dawn il-prodotti fi stat rikostitwit finbejjed koperti minn dan il-Ftehim.
- (2) Iż-żieda tal-ilma fil-produzzjoni tal-inbid mhix permessa, hlief meta tkun mehtieġa minhabba neċessità teknika speċifika.
- (3) Il-karfà friska tista' tintuża fil-kundizzjonijiet speċifiċi u limitati stabbiliti fl-entrata 11.2 tat-Tabella 2 tal-Parti A tal-Anness I tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934 u fl-entrata 11.2 tat-Tabella 2 tal-Parti A tal-Anness I tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934 Miżmum.

Appendiċi 15-C

MUDELL GHALL-AWTOĊERTIFIKAZZJONI GHALL-UBND IMPORTAT [MILL-UNJONI EWROPEA/MIR-RENJU UNIT] [FIR-RENJU UNIT/FL-UNJONI EWROPEA]⁽¹⁾

1. Esportatur (isem u indirizz)	2. Nru tas-serje ⁽²⁾
3. Importatur (isem u indirizz)	4. L-awtorità kompetenti fil-post tad-dispaċċ [fl-Unjoni Ewropea/fir-Renju Unit] ⁽³⁾
5. Timbru doganali (għall-uzu uffiċjali [tal-Unjoni Ewropea/tar-Renju Unit] biss)	
6. Il-mezzi tat-trasport u d-dettalji tat-trasport ⁽⁴⁾	7. Il-post tal-ħatt (jekk differenti minn 3)
8. Id-deskrizzjoni tal-prodott importat ⁽⁵⁾	9. Il-kwantità fi l/hl/kg
	10. L-għadd ta' kontenituri ⁽⁶⁾
<p>11. Ċertifikat</p> <p>"Il-prodott deskritt hawn fuq huwa maħsub għall-konsum dirett mill-bniedem u jikkonforma mad-definizzjonijiet u l-prattiki enoloġiċi awtorizzati skont l-Anness 15 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn nahawahda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra. Gie prodott minn produttur li huwa soġġett għall-ispezzjoni u s-supervizjoni mill-awtorità kompetenti li ġejja ⁽⁷⁾:</p> <p>Il-konsenjatur li jiċcertifika l-informazzjoni ta' hawn fuq ⁽⁸⁾</p> <p>L-identifikazzjoni tal-konsenjatur⁽⁹⁾</p> <p>Post, data u firma tal-konsenjatur</p>	

- (1) F'konformità mal-Artikolu 3(1) tal-Anness 15 għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra.
- (2) Indika n-numru tat-traċċabbiltà tal-kunsinna, jiġifieri numru tas-serje li jidentifika l-kunsinna fir-rekords tal-esportatur.
- (3) Indika l-isem sħiħ, l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità kompetenti f'wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jew fir-Renju Unit minn fejn tiġi esportata l-konsenja li hija responsabbli biex tivverifika l-informazzjoni msemmija f'dan iċ-ċertifikat.
- (4) Indika t-trasport użat għall-konsenja lejn il-punt tad-dhul fl-Unjoni Ewropea jew fir-Renju Unit; Speċifika l-mezz tat-trasport (bastiment, ajruplan, eċċ.), aġti l-isem tal-mezz tat-trasport (isem il-bastiment, in-numru tat-titjira, eċċ.).
- (5) Aġti l-informazzjoni li ġejja:
 - id-deskrizzjoni kummerċjali, kif tidher fuq it-tikketta,
 - isem il-produttur,
 - ir-reġjun tal-vitikultura,
 - l-isem tal-pajjiż tal-produzzjoni (wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, jew ir-Renju Unit),
 - l-isem l-indikazzjoni ġeografika, jekk rilevanti,
 - il-qawwa alkoħolika totali skont il-volum,
 - il-kulur tal-prodott (indika "aħmar", "rožè", "roža" jew "abjad" biss),
 - Il-kodiċi tan-Nomenklatura Magħquda (il-kodiċi NM).

- (6) Kontenitur ifisser reċipjent għall-inbid li jkun jesa' inqas minn 60 litru. L-ghadd ta' kontenituri jista' jkun l-ghadd ta' flieken.
- (7) Indika l-isem sħiħ, l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità kompetenti rilevanti f'wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jew fir-Renju Unit.
- (8) Indika l-isem sħiħ, l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt tal-konsenjatur.
- (9) Indika:
 - Għall-Unjoni Ewropea: in-numru tas-sisa tas-Sistema għall-Iskambju ta' Data dwar is-Sisa (SEED), jew in-numru tal-VAT f'każ li l-konsenjatur ma jkollu l-ebda numru tas-SEED, jew ir-referenza għan-numru fil-lista jew fir-reġistru previst fl-Artikolu 8(3) tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 2018/273¹;
 - Għar-Renju Unit: in-numru tas-sisa tas-Sistema għall-Iskambju ta' Data dwar is-Sisa (SEED, System of Exchange of Excise Data), jew in-numru tal-VAT f'każ li l-konsenjatur ma jkollu l-ebda numru tas-SEED, jew referenza għan-numru WSB.

¹ Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2018/273 tal-11 ta' Diċembru 2017 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fejn jidhlu l-iskema ta' awtorizzazzjonijiet għat-thawwil tad-dwieli, ir-reġistru tal-vinji, id-dokumenti ta' akkumpanjament u ċ-ċertifikazzjoni, ir-reġistru tad-dhul u l-ħruġ, id-dikjarazzjonijiet obbligatorji, in-notifiki u l-pubblikazzjoni tal-informazzjoni notifikata, u li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 1306/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-kontrolli u l-penali rilevanti, li jemenda r-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 555/2008, (KE) Nru 606/2009 u (KE) Nru 607/2009 u li jhassar ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 436/2009 kif ukoll ir-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) 2015/560 (ĠU UE L 58, 28.2.2018, p. 1).

ANNEX 16

L-ARRANGAMENT IMSEMMI FL-ARTIKOLU 96(4)
GHALL-ISKAMBJU REGOLARI TA' INFORMAZZJONI FIR-RIGWARD TAS-SIKUREZZA
TA' PRODOTTI MHUX TAL-IKEL U L-MIŻURI PREVENTIVI, RESTRITTIVI
U KORRETTIVI RELATATI

Dan l-Anness għandu jstabbilixxi arrangament għall-iskambju regolari tal-informazzjoni bejn is-Sistema ta' Twissija Bikrija tal-Unjoni għall-prodotti mhux tal-ikel (RAPEX), jew is-suċċessur tagħha, u l-bażi tad-data tar-Renju Unit relatata mas-sorveljanza tas-suq u s-sigurtà tal-prodotti stabbilita skont ir-Regolamenti Ġenerali dwar is-Sikurezza tal-Prodotti tal-2005, jew is-suċċessur tagħha.

F'konformità mal-Artikolu 96(8) ta' dan il-Ftehim, l-arrangament għandu jispeċifika it-tip ta' informazzjoni li għandha tiġi skambjata, il-modalitajiet għall-iskambju u l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni ta' data personali.

ANNEX 17

L-ARRANGAMENT IMSEMMI FL-ARTIKOLU 96(5)
GHALL-ISKAMBJU REGOLARI TA' INFORMAZZJONI RIGWARD IL-MIŻURI
MEHUDA FUQ IL-PRODOTTI MHUX TAL-IKEL MHUX KONFORMI,
GHAJR DAWK KOPERTI MILL-ARTIKOLU 96(4)

Dan l-Anness għandu jistabbilixxi arrangament dwar l-iskambju regolari ta' informazzjoni, inkluż l-iskambju ta' informazzjoni b'mezzi elettronici, dwar miżuri meħuda fuq prodotti mhux tal-ikel mhux konformi, minbarra dawk koperti mill-Artikolu 96(4) ta' dan il-Ftehim.

F'konformità mal-Artikolu 96(8) ta' dan il-Ftehim, l-arrangament għandu jispeċifika it-tip ta' informazzjoni li għandha tiġi skambjata, il-modalitajiet għall-iskambju u l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni ta' data personali.

ANNEX 18

OPERATORI EKONOMIĊI AWTORIZZATI

ARTIKOLU 1

Kriterji għat-trattament tal-Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati

1. Il-kriterji speċifikati għall-kwalifika ta' Operatur Ekonomiku Awtorizzat (OEA) imsemmijin fl-Artikolu 110 ta' dan il-Ftehim, għandhom jiġu stabbiliti mil-liġijiet, ir-regolamenti jew il-proċeduri tal-Partijiet. Il-kriterji speċifikati, li għandhom jiġu ppubblikati, għandhom jinkludu:
 - (a) in-nuqqas ta' kwalunkwe ksur serju jew ksur ripetut tal-leġiżlazzjoni doganali u tar-regoli tat-tassazzjoni, inkluż ebda rekord ta' reati kriminali serji marbuta mal-attività ekonomika tal-applikant;
 - (b) il-wiri, min-naħa tal-applikant, ta' livell għoli ta' kontroll tal-operazzjonijiet tiegħu u tal-fluss ta' merkanzija, permezz ta' sistema ta' ġestjoni tar-registri kummerċjali u, fejn xieraq, tat-trasport, li tippermetti kontrolli doganali xierqa;
 - (c) is-solvenza finanzjarja, li għandha titqies bhala ppruvata fejn l-applikant ikollu pożizzjoni finanzjarja tajba, li tippermettilu jissodisfa l-impenji tiegħu, b'kunsiderazzjoni xierqa tal-karatteristiċi tat-tip ta' attività kummerċjali konċernata; u

- (d) standards xierqa ta' sigurtà u sikurezza li għandhom jitqiesu bħala ssodisfati meta l-applikant juri li huwa jzomm miżuri xierqa sabiex jiżgura s-sigurtà u s-sikurezza tal-katina tal-provvista internazzjonali inkluż fl-oqsma tal-integrità fizika u l-kontrolli tal-aċċess, proċessi loġistiċi u trattament ta' tipi speċifiċi ta' merkanzija, persunal u identifikazzjoni tas-shab kummerċjali tiegħu.
2. Il-kriterji speċifikati sabiex wiehed jikkwalifika bħala Operatur Ekonomiku Awtorizzat ma għandhomx jifasslu jew jiġu applikati sabiex jippermettu jew johlqu diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikata bejn l-operaturi fejn jipprevalu l-istess kundizzjonijiet. Dawn il-kriterji għandhom jippermettu li l-imprizi ta' daqs żgħir u medju jikkwalifikaw biex joperaw bħala Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati (OEA).
3. Il-programm ta' shubija kummerċjali msemmi fl-Artikolu 110 ta' dan il-Ftehim għandu jinkludi t-trattament li ġej:
- (a) il-kunsiderazzjoni pozittiva tal-istatus ta' OEA mill-Parti l-oħra fil-valutazzjoni tar-riskju tagħha sabiex jitnaqqsu l-ispezzjonijiet jew il-kontrolli u f'miżuri oħra relatati mas-sigurtà u s-sikurezza;
- (b) l-ghoti ta' prijorità lill-ispezzjoni tal-kunsinni koperti minn dikjarazzjonijiet fil-qosor tal-hruġ jew tad-dhul ipprezentati minn OEA, jekk l-awtorità doganali tiddeciedi li tipproċedi bi spezzjoni;
- (c) il-kunsiderazzjoni tal-istatus ta' OEA mogħti mill-Parti l-oħra bil-ghan li l-OEA jiġi ttrattat bħala sieheb sigur u sikur meta jiġu vvalutati r-rekwiziti tas-shab kummerċjali għal applikanti fl-ambitu tal-Programm tagħha stess; u

- (d) it-tentattiv li tistabbilixxi mekkanizmu kongunt ta' kontinwità tan-negozju sabiex ikun hemm rimedju għat-tfixkil fl-influss kummerċjali pprovokati minn żidiet fil-livelli ta' allert, l-gheluq ta' fruntieri u/jew diżastri naturali, emergenzi perikolużi jew incidenti oħra maġġuri, fejn merkanzija ta' prijorità mibgħuta mill-OEA tista' tiġi ffaċilitata u mibgħuta bl-aktar mod rapidu possibbli mill-awtoritajiet doganali tal-Partijiet.

ARTIKOLU 2

Ir-rikonoxximent reċiproku u r-responsabbiltà għall-implimentazzjoni

1. L-istatus ta' OEA skont il-programmi ta' shubija kummerċjali tal-Unjoni u tar-Renju Unit huwa rikonoxxut bħala kompatibbli u d-detenturi tal-istatus ta' OEA mogħti f'kull programm għandhom jiġu ttrattati b'mod konformi mal-Artikolu 4.
2. Il-programmi ta' shubija kummerċjali konċernati huma:
 - a) L-Operatur Ekonomiku Awtorizzat tal-Unjoni Ewropea (sigurtà u sikurezza) (il-punt (b) tal-Artikolu 38(2) tar-Regolament (UE) Nru 952/2013);
 - b) Il-programm tal-Operatur Ekonomiku Awtorizzat tar-Renju Unit (sigurtà u sikurezza) (punt (b) tal-Artikolu 38(2) tar-Regolament (UE) Nru 952/2013, kif miżmum fid-dritt nazzjonali tar-Renju Unit).
3. L-awtoritajiet doganali, kif definit fil-punt (a) tal-Artikolu 512 ta' dan il-Ftehim (l-"awtoritajiet doganali"), huma responsabbli mill-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet f'dan l-Anness.

ARTIKOLU 3

Kompatibbiltà

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex iżommu l-kompatibbiltà tal-istandards applikati għal kull programm fir-rigward tal-kwistjonijiet li ġejjin:
 - (a) il-proċess ta' applikazzjoni għall-ghoti ta' status ta' OEA lill-operaturi;
 - (b) il-valutazzjoni tal-applikazzjonijiet għall-istatus ta' OEA;
 - (c) l-ghoti ta' status ta' OEA; u
 - (d) il-ġestjoni, il-monitoraġġ, is-sospensjoni u, ir-rivalutazzjoni, u r-revoka tal-istatus ta' OEA.

Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet doganali tagħhom jimmonitorjaw il-konformità ta' kull min hu OEA mal-kundizzjonijiet u mal-kriterji rilevanti.

2. Il-Partijiet għandhom ilestu programm ta' hidma kongunt li jstabbilixxi għadd minimu ta' validazzjonijiet kongunti tad-detenturi ta' status ta' OEA mogħti skont kull programm ta' shubija kummerċjali li jrid jitlestha sa mhux aktar tard mill-aħħar tal-2021.

3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-programmi ta' shubija kummerċjali joperaw skont l-istandards rilevanti tal-Qafas SAFE.

ARTIKOLU 4

Trattament tad-detenturi tal-istatus

1. Kull Parti għandha ttiprovdi trattament komparabbli ma' dak mogħti lil kull OEA skont il-programm ta' shubija kummerċjali tal-Parti l-oħra. Dan it-trattament għandu jinkludi b'mod partikolari t-trattament stabbilit fl-Artikolu 1(3).
2. Kull Parti tista' tissospendi t-trattament imsemmi fl-Artikolu 1(3) lil OEA skont il-programm ta' shubija kummerċjali tal-Parti l-oħra skont dan il-Ftehim jekk dak l-OEA ma jibqax jikkonforma mar-rekwiżiti legali. Tali sospensjoni għandha tiġi kkomunikata minnufih lill-awtorità doganali l-oħra flimkien ma' kull informazzjoni addizzjonali dwar il-bażi għas-sospensjoni, kif xieraq.
3. Kull Parti għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra f'dawk il-każi fejn tidentifika xi irregolarità mwettqa minn OEA awtorizzata mill-awtorità doganali l-oħra sabiex din tkun tista' tiegħu decizjoni infurmata dwar ir-revoka jew is-sospensjoni possibbli tas-shubija tal-operatur konċernat.

ARTIKOLU 5

Skambju ta' informazzjoni u komunikazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jikkomunikaw b'mod effettiv ma' xulxin fl-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. Għandhom jiskambjaw informazzjoni u jrawmu l-komunikazzjoni dwar il-programmi ta' shubija kummerċjali tagħhom b'mod partikolari billi:
 - (a) jipprovdu aġġornamenti dwar l-operazzjoni u l-iżvilupp tal-programmi ta' shubija kummerċjali tagħhom fil-hin;
 - (b) jimpenjaw ruħhom fi skambji ta' informazzjoni, li jkunu ta' benefiċċju b'mod reċiproku, dwar is-sigurtà tal-katina tal-provvista;
 - (c) jinnominaw il-punti ta' kuntatt għall-programmi ta' shubija kummerċjali rispettivi tagħhom u jagħtu d-dettalji ta' kuntatt ta' dawk il-punti ta' kuntatt lill-Parti l-oħra; u
 - (d) jiffaċilitaw il-komunikazzjoni effettiva bejn l-aġenziji bejn id-Direttorat Ġenerali għat-Tassazzjoni u l-Unjoni Doganali tal-Kummissjoni Ewropea u Her Majesty's Revenue and Customs biex jissahhu l-prattiki tal-ġestjoni tar-riskju skont il-programmi ta' shubija kummerċjali rispettivi tagħhom fir-rigward tas-sigurtà tal-katina tal-provvista min-naħa tal-OEA.
2. L-informazzjoni u d-data relatata għandhom jiġu skambjati b'mod sistematiku permezz ta' mezzi elettronici.

3. Id-data li għandha tiġi skambjata dwar l-OEA għandha tinkludi:
- (a) l-isem;
 - (b) l-indirizz;
 - (c) l-istatus tas-shubija;
 - (d) id-data tal-validazzjoni jew tal-awtorizzazzjoni;
 - (e) is-sospensjonijiet u r-revoki;
 - (f) in-numru uniku tal-awtorizzazzjoni jew tal-identifikazzjoni (f'forma ddeterminata b'mod reċiproku mill-awtoritajiet doganali); u
 - (g) dettalji oħra li jistgħu jiġu ddeterminati b'mod reċiproku bejn l-awtoritajiet doganali, soġġetti, fejn applikabbli, għal kwalunkwe salvagwardja neċessarja.

L-iskambju ta' data għandu jibda bid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

4. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom kollha biex jistabilixxu, fi żmien sitt xhur mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, arrangament għal skambju kompletament awtomatizzat tad-data msemmi fil-paragrafu 3, u fi kwalunkwe każ għandhom jimplimentaw tali arrangament mhux aktar tard minn sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 6

Trattament tad-data

Kull skambju ta' informazzjoni bejn il-Partijiet skont dan l-Anness għandu jkun mutatis mutandis soġġett għall-kunfidenzjalità u l-protezzjoni tal-informazzjoni stabbilita fl-Artikolu 12 tal-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali.

ARTIKOLU 7

Konsultazzjoni u rieżami

Il-Komitat Kummerċjali Speċjalizzat dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli ta' Origini għandu jwettaq rieżami tal-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness b'mod regolari. Dan ir-rieżami għandu jinkludi:

- (a) validazzjonijiet kongunti tal-OEA li jingħataw status minn kull Parti sabiex jidentifikaw il-punti b'saħħithom u dawk dgħajfa fl-implimentazzjoni ta' dan l-Anness;
- (b) skambji ta' fehmiet dwar id-data li għandha tiġi kondiviza u t-trattament tal-operaturi.

ARTIKOLU 8

Sospensjoni u diskontinwità

1. Parti tista' ssegwi l-proċedura stabbilita fil-paragrafu 2 fil-każ li tirrizulta wahda miċ-ċirkostanzi li ġejjin:
 - a) Qabel jew fi żmien tliet xhur mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim il-Parti l-oħra tkun ghamlet bidliet materjali fid-dispożizzjonijiet legali msemmija fl-Artikolu 2(2) li ġew iwwalutati sabiex jiġi stabbilit li l-programmi ta' shubija kummerċjali huma kompatibbli, b'tali mod li l-kompatibbiltà meħtieġa għar-rikonoxximent skont l-Artikolu 2(1) ma baqghetx teżisti.
 - b) Id-dispożizzjonijiet skont t l-Artikolu 5(2) ma jkunux operazzjonali.
2. Fil-każ li sseħh xi wahda miċ-ċirkostanzi stabbiliti fil-punt (a) jew (b) tal-paragrafu 1, Parti tista' tissospendi r-rikonoxximent previst fl-Artikolu 2(1) 60 jum wara li tinnotifika lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha.
3. Meta parti tinnotifika l-intenzjoni tagħha li tissospendi r-rikonoxximent previst fl-Artikolu 2(1) fkonformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-Parti l-oħra tista' titlob konsultazzjonijiet fil-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Origini. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fi żmien 60 jum mit-talba.

4. Parti tista' ssegwi l-proċedura stabbilita fil-paragrafu 5 fil-każ li tirriżulta waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin:
 - a) Il-Parti l-oħra tibdel il-programm tagħha ta' OEA jew l-implimentazzjoni tagħha ta' dan il-programm b'tali mod li l-kompatibbiltà meħtieġa għar-rikonoxximent skont l-Artikolu 2(1) ma tibqax teżisti;
 - b) Il-validazzjonijiet kongunti previsti fl-Artikolu 3(2) ma jikkonfermawx il-kompatibbiltà tal-programmi OEA rispettivi tal-Partijiet.

 - 5 Fil-każ li tirriżulta xi waħda miċ-ċirkostanzi stabbiliti fil-punt (a) u (b) tal-paragrafu 4, Parti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra fil-qafas tal-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Orġini. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fi żmien 60 jum mit-talba. Jekk 90 jum wara t-talba Parti tkun għadha tqis li l-kompatibbiltà meħtieġa għar-rikonoxximent skont l-Artikolu 2(1) ma tkunx għadha teżisti, tista' tinnotifika lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li tissospendi r-rikonoxximent tal-programm tagħha. Is-sospensjoni għandha tidhol fis-seħħ 30 jum wara n-notifika.
-

ANNEX 19**MIZURI EZISTENTI**

Noti introduttivi

1. L-Iskedi tar-Renju Unit u tal-Unjoni jistabbilixxu, skont l-Artikolu 133, 139 u 195 ta' dan il-Ftehim, ir-riżervi mehuda mir-Renju Unit u l-Unjoni fir-rigward ta' mizuri ezistenti li ma jikkonformawx mal-obbligi imposti minn:
 - (a) l-Artikolu 128 jew 135 ta' dan il-Ftehim;
 - (b) l-Artikolu 136 ta' dan il-Ftehim;
 - (c) l-Artikolu 129 jew 137 ta' dan il-Ftehim;
 - (d) l-Artikolu 130 jew 138 ta' dan il-Ftehim;
 - (e) l-Artikolu 131 ta' dan il-Ftehim;
 - (f) l-Artikolu 132 ta' dan il-Ftehim; jew
 - (g) l-Artikolu 194 ta' dan il-Ftehim.

2. Ir-rizervi ta' Parti huma minghajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-GATS.
3. Kull rizerva tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:
 - (a) "settur" tirreferi għas-settur generali li fih issir ir-rizerva;
 - (b) "sottosettur" tirreferi għas-settur speċifiku li fih issir ir-rizerva;
 - (c) "klassifikazzjoni tal-industrija" tirreferi, jekk applikabbli, għall-attività koperta bir-rizerva skont is-CPC, ISIC Rev. 3.1, jew kif deskritt espressament mod ieħor f'dik ir-rizerva;
 - (d) "tip ta' rizerva" tispeċifika l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 li għalih tittiehed rizerva;
 - (e) "livell ta' gvern" tindika l-livell ta' gvern li jzomm il-mizura li għaliha tittiehed rizerva;
 - (f) "mizuri" tidentifika l-igijiet jew mizuri oħra kif ikkwalifikati, fejn indikat, mill-element "deskrizzjoni" li għalihom tittiehed ir-rizerva. "Mizura" ċitata fl-element "mizuri":

- (i) tisser il-mizura kif emendata, issokkata jew imgedda mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim;
 - (ii) tinkludi kwalunkwe mizura subordinata adottata jew mizuma taht l-awtorità ta' u konsistenti mal-mizura; u
 - (iii) fir-rigward tal-Iskeda tal-Unjoni Ewropea tinkludi kwalunkwe liġi jew mizura oħra li timplimenta direttiva fil-livell tal-Istati Membri; u
- (g) "deskrizzjoni" tistabbilixxi l-aspetti mhux konformi tal-mizura eżistenti li għaliha tittiehed ir-rizerva.
4. Għal aktar ċertezza, jekk Parti tadotta mizura ġdida fil-livell ta' gvern differenti minn dak li fih tkun ittiehdet originarjament ir-rizerva, u din il-mizura l-ġdida effettivament tissostitwixxi - fit-territorju li tapplika għalih - l-aspett mhux konformi tal-mizura originali ċitat fl-element "mizuri", il-mizura l-ġdida għandha titqies li tikkostitwixxi "modifika" għall-mizura originali fit-tifsira tal-punt (c) tal-Artikolu 133(1), tal-punt (c) tal-Artikolu 139(1), tal-punt (c) tal-Artikolu 144 u tal-punt (c) tal-Artikolu 195(1) ta' dan il-Ftehim.
5. Fl-interpretazzjoni ta' rizerva, għandhom jigu kkunsidrati l-elementi kollha tar-rizerva. Rizerva għandha tiġi interpretata fid-dawl tal-obbligi rilevanti tal-Kapitoli jew tat-Taqsimiet, li fuq il-bażi tagħhom tittiehed ir-rizerva. L-element tal-"mizuri" għandu jirbaħ fuq l-elementi l-oħra kollha.

6. Għall-finijiet tal-Iskedi tar-Renju Unit u tal-Unjoni:
 - (a) "ISIC Rev 3.1" tfisser il-Klassifika Industrijali Standard Internazzjonali tal-Attivitajiet Ekonomiċi Kollha kif stipulat fi Statistical Papers, Series M, No.4, ISIC Rev. 3.1, 2002;
 - (b) "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Provizorja Ċentrali tal-Prodotti (Statistical Papers, Series M No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991).

7. Għall-finijiet tal-Iskedi tar-Renju Unit u tal-Unjoni, rizerva għal rekwizit li jkun hemm preżenza lokali fit-territorju tal-Unjoni jew tar-Renju Unit tittiehed fid-dawl tal-Artikolu 136 ta' dan il-Ftehim, u mhux fid-dawl tal-Artikolu 135 jew 137 ta' dan il-Ftehim. Barra minn hekk, rekwizit bħal dan ma jitqiesx bħala rizerva fid-dawl tal-Artikolu 129 ta' dan il-Ftehim.

8. Riżerva li ttiċhed fil-livell tal-Unjoni tapplika għal miżura tal-Unjoni, għal miżura ta' Stat Membru tal-Unjoni fil-livell ċentrali jew għal miżura ta' gvern fi Stat Membru, sakemm ir-riżerva ma teskludix Stat Membru. Riżerva li ttiċhed minn Stat Membru tapplika għal miżura ta' gvern fil-livell ċentrali, reġjonali jew lokali f'dak l-Istat Membru. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Belġju, il-livell ċentrali tal-gvern ikopri l-gvern federali u l-gvernijiet tar-reġjuni u l-komunitajiet billi kull wiehed minnhom għandu setgħat leġislattivi ekwipollenti. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha, il-livell reġjonali tal-gvern fil-Finlandja jfisser il-Gżejjer Åland. Riżerva li ttiċhed fil-livell tar-Renju Unit tapplika għal miżura tal-gvern ċentrali, gvern reġjonali jew gvern lokali.

9. Il-lista ta' riżervi li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-reqwiziti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u reqwiziti u proċeduri ta' liċenzji meta dawn ma jkunux jikkostitwixxu limitazzjoni fit-tifsira tal-Artikoli 128, 129, 135, 136, 137 jew 194 ta' dan il-Ftehim. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu, b'mod partikolari, il-htieġa li tinkiseb liċenzja, li jiġu ssodisfati l-obbligi ta' servizz universali, li wiehed ikollu kwalifiki rikonoxxuti f'setturi regolati, li jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inkluż eżamijiet tal-lingwa, li jissodisfa reqwizit ta' shubija fi professjoni partikolari, bħal shubija f'organizzazzjoni professjonali, li jkollu aġent lokali għas-servizz, jew li jzomm indirizz lokali, jew kwalunkwe reqwizit nondiskriminatorju iehor li ċerti attivitajiet ma jistgħux jitwettqu f'żoni protetti. Filwaqt li mhumiex elenkati, tali miżuri jibqgħu japplikaw.

10. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvix ir-rekwiżit li t-trattament mogħti fi Stat Membru jigi estiz għall-persuni fiżiċi jew ġuridiċi tar-Renju Unit, skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew kwalunkwe mizura adottata skont dak it-Trattat, inkluż l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, lil:
 - (i) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew
 - (ii) persuni ġuridiċi kkostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni u li għandhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni.
11. It-trattament mogħti lil persuni ġuridiċi stabbiliti minn investituri ta' Parti skont il-liġi tal-Parti l-oħra (inkluż, fil-każ tal-Unjoni, il-liġi ta' Stat Membru) u li jkollhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fit-territorju tal-Parti l-oħra, huwa mingħajr preġudizzju għal kull kondizzjoni jew obbligu, konsistenti mal-Kapitolu 2 tat-Titlu II tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim, li setgħu ġew imposti fuq tali persuni ġuridiċi meta kienu stabbiliti fit-territorju tal-Parti l-oħra, u li għandhom ikomplu japplikaw.
12. L-Iskedi japplikaw biss għat-territorji tar-Renju Unit u tal-Unjoni skont l-Artikolu 520(2) u l-Artikolu 774 ta' dan il-Ftehim u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha mar-Renju Unit. Huma ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.

13. Għal aktar ċertezza, il-miżuri nondiskriminatorji ma jikkostitwixxux limitazzjoni tal-aċċess għas-suq fit-tifsira tal-Artikoli 128, 135 jew 194 ta' dan il-Ftehim għal kwalunkwe miżura:
- (a) li tirrikjedi s-separazzjoni tas-sjeda tal-infrastruttura mis-sjeda tal-oġġetti jew tas-servizzi fornuti permezz ta' dik l-infrastruttura sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta, pereżempju fl-oqsma tal-enerġija, tat-trasport u tat-telekomunikazzjoni;
 - (b) li tirrestringi l-konċentrazzjoni tas-sjeda sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta;
 - (c) li tfittex li tiżgura l-konservazzjoni u l-protezzjoni tar-riżorsi naturali u l-ambjent, inkluż limitazzjoni fuq id-disponibbiltà, l-ghadd u l-kamp ta' applikazzjoni tal-konċessjonijiet mogħtija, u l-impożizzjoni ta' moratorju jew projbizzjoni;
 - (d) li tillimita l-ghadd ta' awtorizzazzjonijiet mogħtija minhabba limitazzjonijiet tekniċi jew fiżiċi, pereżempju l-ispettri u l-frekwenzi tat-telekomunikazzjoni; jew
 - (e) li tirrikjedi li ċertu perċentwal tal-azzjonisti, sidien, soċji, jew diretturi ta' intrapriża jkunu kkwalifikati jew jipprattikaw ċerta professjoni bħal avukati jew kontabilisti.

14. Fir-rigward tas-servizzi finanzjarji: Bil-maqlub ta' sussidjarji barranin, ferġat stabbiliti direttament fi Stat Membru minn istituzzjoni finanzjarja mhux tal-Unjoni Ewropea mhumiex, b'ċerti eċċezzjonijiet limitati, soġġetti għal regolamenti ta' prudenza armonizzati fil-livell tal-Unjoni li jippermettu tali sussidjarji sabiex jibbenefikaw minn faċilitajiet imsaħħa sabiex joħolqu stabbilimenti godda u sabiex jipprovdu servizzi transfurntiera fl-Unjoni kollha. Għaldaqstant, tali ferġat jirċievu awtorizzazzjoni sabiex joperaw fit-territorju ta' Stat Membru bl-istess kondizzjonijiet li japplikaw għall-istituzzjonijiet finanzjarji domestiċi ta' dak l-Istat Membru, u jistgħu jkunu meħtieġa jissodisfaw għadd ta' kondizzjonijiet prudenzjali speċifiċi bħal, fil-każ ta' servizzi bankarji jew ta' titoli, kapitalizzazzjoni separata u rekwiżiti oħra ta' solvenza, u rekwiżiti ta' rapportar u pubblikazzjoni tal-kontijiet, jew fil-każ tal-assigurazzjoni, rekwiżiti speċifiċi ta' garanzija u ta' depożiti, kapitalizzazzjoni separata, u l-lokalizzazzjoni fl-Istat Membru konċernat tal-assi li jirrappreżentaw ir-riżervi tekniċi u mill-inqas terz tal-margini tas-solvenza.

L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin qed jintużaw fil-lista ta' riżervi hawn taħt:

UK Renju Unit

UE L-Unjoni Ewropea, inkluż l-Istati Membri kollha tagħha

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Iċ-Ċekja

DE Il-Ġermanja

DK Id-Danimarka

EE L-Estonja

EL Il-Greċja

ES Spanja

FI Il-Finlandja

FR Franza

HR Il-Kroazja

HU L-Ungerija

IE L-Irlanda

IT L-Italja

LT Il-Litwanja

LU Il-Lussemburgu

LV Il-Latvja

MT Malta

NL In-Netherlands

PL Il-Polonja

PT Il-Portugall

RO Ir-Rumanija

SE L-Iżvezja

SI Is-Slovenja

SK Ir-Repubblika Slovakka

Skeda tal-Unjoni

Riżerva Nru 1 - Is-setturi kollha

Riżerva Nru 2 - Is-servizzi professjonali (hliet dawk relatati mas-saħħa)

Riżerva Nru 3 - Servizzi professjonali (relatati mas-saħħa u l-bejgħ ta' farmaċewtiċi)

Riżerva Nru 4 - Is-servizzi ta' riċerka u żvilupp

Riżerva Nru 5 - Is-servizzi tal-proprjetà immobbli

Riżerva Nru 6 - Is-servizzi kummerċjali

Riżerva Nru 7 - Is-servizzi tal-komunikazzjoni

Riżerva Nru 8 - Is-servizzi tal-kostruzzjoni

Riżerva Nru 9 - Is-servizzi tad-distribuzzjoni

Riżerva Nru 10 - Is-servizzi edukattivi

Riżerva Nru 11 - Is-servizzi ambjentali

Riżerva Nru 12 - Is-servizzi finanzjarji

Rizerva Nru 13 - Is-servizzi sanitarji u s-servizzi soċjali

Rizerva Nru 14 - Is-servizzi relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar

Rizerva Nru 15 - Is-servizzi rekreattivi, kulturali u sportivi

Rizerva Nru 16 - Is-servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljari għas-servizzi tat-trasport

Rizerva Nru 17 - Attivitajiet relatati mal-enerġija

Rizerva Nru 18 - L-agrikultura, is-sajd u l-manifattura

Riżerva Nru 1 - Is-setturi kollha

Settur:	Is-setturi kollha
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Obbligi għas-servizzi legali
Kapitolu/Taqsim:	Liberalizzazzjoni tal-investiment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi u Qafas Regulatorju għas-servizzi legali
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Tip ta' stabbiliment

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Qafas regulatorju għas-servizzi legali – Obbligi:

L-UE: It-trattament mogħti skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea lil persuni ġuridiċi ffirmati f'konformità mal-liġi tal-Unjoni jew ta' Stat Membru u li jkollhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni, inkluż dawk stabbiliti fl-Unjoni minn investituri tar-Renju Unit, ma jingħatax lil persuni ġuridiċi stabbiliti barra mill-Unjoni, u lanqas lil ferġhat jew uffiċċji rappreżentattivi ta' tali persuni ġuridiċi, inkluż lil ferġhat jew uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi tar-Renju Unit.

Trattament inqas favorevoli jista' jingħata lil persuni ġuridiċi ffirmati skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea jew ta' Stat Membru li għandhom l-uffiċċju rregistrat tagħhom fl-Unjoni biss, sakemm ma jkunx jista' jintwera li għandhom rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija ta' wiehed mill-Istati Membri.

Mizuri:

UE: It-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Din ir-rizerva tapplika biss għas-servizzi sanitarji, soċjali jew edukattivi:

L-UE (japplika wkoll għall-gvern flivell reġjonali): Kwalunkwe Stat Membru, meta jbigħ jew jiddisponi mill-interessi azzjonarji tiegħu f'intrapriża statali eżistenti jew entità governattiva eżistenti li tipprovdi servizzi tas-saħħa, soċjali jew edukattivi (CPC 93, 92) jew mill-assi tagħha, jista' jipprojbixxi jew jimponi limitazzjonijiet fuq is-sjieda ta' tali interessi jew assi, u/jew jirrestringi l-abbiltà tas-sidien ta' tali interessi u assi li jikkontrollaw kwalunkwe intrapriża li tirrizulta, fir-rigward tal-investituri tar-Renju Unit jew l-intrapriži tagħhom. Fir-rigward tat-tali bejgħ jew dispozizzjoni oħra, kull Stat Membru jista' jadotta jew iżomm kull miżura dwar in-nazzjonalità ta' manġment superjuri jew membri tal-bordijiet tad-diretturi, kif ukoll kull miżura li tillimita l-ghadd ta' fornituri.

Għall-finijiet ta' din ir-rizerva:

- (i) kwalunkwe miżura miżmuma jew adottata wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim li, fil-hin tal-bejgħ jew disponiment iehor, tipprojbixxi jew timponi limitazzjonijiet fuq is-sjieda tal-interessi ta' ekwità jew assijiet jew timponi rekwiziti ta' nazzjonalità jew timponi limitazzjonijiet fuq l-ghadd ta' fornituri deskritti f'din ir-rizerva, titqies bħala miżura eżistenti; u
- (ii) "intrapriża tal-Istat" tfisser kull intrapriża kkontrollata permezz ta' interessi proprjetarji minn kull Stat Membru u tinkludi kull intrapriża stabbilita wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim unikament għall-ghanijiet ta' bejgħ jew dispozizzjoni ta' interessi ta' ekwità, jew l-assijiet ta' intrapriża tal-Istat jew entità tal-gvern eżistenti.

Miżuri:

UE: Kif stabbilit fit-taqsimha tad-Deskrizzjoni kif indikat aktar 'il fuq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament Nazzjonali u Qafas regolatorju għas-servizzi legali – Obbligi

FI-AT: Għall-operazzjoni ta' ferġha, il-korporazzjonijiet li mhumiex taż-Żona Ekonomika Ewropea (mhux taż-ŻEE) iridu jaħtru tal-anqas persuna waħda responsabbli għar-rappreżentanza tagħha li tkun residenti fl-Awstrija.

Id-dirigenti (diretturi manigerjali, persuni fiżiċi) responsabbli mill-osservanza tal-Att dwar in-Negożju Awstrijak (Gewerbeordnung) iridu jkunu domiciljati fl-Awstrija.

FI-BG: Il-persuni ġuridiċi barranin, sakemm ma jkunux stabbiliti abbażi tal-leġizlazzjoni ta' Stat Membru taż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE), jistgħu jwettqu negożju u jsegwu attivitajiet jekk ikunu stabbiliti fir-Repubblika tal-Bulgarija fil-forma ta' kumpanija rreġistrata fir-Registru Kummerċjali. L-istabbiliment ta' ferġhat huwa soġġett għall-awtorizzazzjoni.

L-uffiċċji rappreżentattivi ta' intrapriżi barranin għandhom ikunu rreġistrati mal-Kamra tal-Kummerċ u l-Industrija Bulgara u ma jistgħux jiehdu sehem f'attività ekonomika iżda huma intitolati biss li jirreklamaw is-sid tagħhom u jaġixxu bħala rappreżentanti jew aġenti.

FI-EE: Jekk ir-residenza ta' mill-inqas nofs il-membri tal-bord manigerjali ta' kumpanija privata b'responsabbiltà limitata, kumpanija pubblika b'responsabbiltà limitata jew ferġha ma tkunx fl-Estonja, fi Stat Membru ieħor taż-ŻEE jew fil-Konfederazzjoni Żvizzera, il-kumpanija privata b'responsabbiltà limitata, il-kumpanija pubblika b'responsabbiltà limitata jew il-kumpanija barranija għandha tahtar punt ta' kuntatt li l-indirizz Estonjan tiegħu jista' jintuża għall-kunsinna tad-dokumenti proċedurali tal-impriza u d-dikjarazzjonijiet ta' intenzjoni indirizzati lill-impriza (jiġifieri l-ferġha ta' kumpanija barranija).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali; Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq u Qafas regolatorju għas-servizzi legali – Obbligi:

Fil-FI: Tal-anqas wiehed mis-soċji fsoċjetà generali jew mis-soċji solidali fsoċjetà limitata jehtieg ikollu r-residenza tiegħu fiz-ŻEE jew, jekk is-soċju jkun persuna guridika, li jkun domiciljat (mhumiex permessi fergħat) fiz-ŻEE. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mill-awtorità tar-registrazzjoni.

Għall-eżerċizzju ta' negozju bhala imprenditur privat, hija mehtieġa residenza fiz-ŻEE.

Jekk organizzazzjoni barranija minn pajjiż barra miż-ŻEE jkun behsiebha teżerċita negozju jew kummerċ billi tistabbilixxi fergħa fil-Finlandja, ikun mehtieġ permess tan-negozju.

Hemm bżonn ta' residenza fiz-ŻEE għal mill-anqas wiehed mill-membri ordinarji u wiehed mid-deputati membri tal-bord tad-diretturi u għad-direttur manigerjali. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet lill-kumpanija mill-awtorità tar-registrazzjoni.

FI-SE: Kumpanija barranija, li ma tkunx stabbiliet entità ġuridika fl-Iżvezja jew tkun qiegħda twettaq in-negozju tagħha permezz ta' aġent kummerċjali, għandha twettaq l-operazzjonijiet kummerċjali tagħha permezz ta' fergħa, irregistrata fl-Iżvezja, b'manigment indipendenti u kontijiet separati. Id-direttur manigerjali u l-viċi direttur manigerjali, jekk mahtura, tal-fergħa, iridu jkunu residenti fiz-ŻEE. Persuna fizika mhux residenti fiz-ŻEE, li tagħmel operazzjonijiet kummerċjali fl-Iżvezja, għandha tahtar u tirreġistra rappreżentant responsabbli għall-operazzjonijiet fl-Iżvezja. Għandhom jinżammu kontijiet separati għall-operazzjonijiet fl-Iżvezja. L-awtorità kompetenti tista' f'kazijiet individwali tagħti eżenzjonijiet mir-rekwiziti tal-fergħa u ta' residenza. Proġetti ta' bini b'dewmien ta' anqas minn sena, imwettqa minn kumpanija jew minn persuna fizika li toqgħod barra miż-ŻEE, huma eżenti mir-rekwiziti ta' stabbiliment ta' fergħa jew il-hatra ta' rappreżentant residenti.

Għal kumpaniji b'responsabbiltà limitata u assoċjazzjonijiet ekonomiċi tal-kooperattivi, mill-anqas 50 fil-mija tal-membri tal-bord tad-diretturi, mill-anqas 50 fil-mija tal-membri tal-bord tad-deputati, id-direttur manigerjali, il-viċi direttur manigerjali u mill-anqas waħda mill-persuni awtorizzati biex jiffirmaw għall-kumpanija, jekk ikun hemm, iridu jkunu residenti fiz-ŻEE. L-awtorità kompetenti tista' tagħti eżenzjonijiet minn dan ir-rekwizit. Jekk hadd mir-rappreżentanti tal-kumpanija jew tas-soċjetà ma jkun jirrisjedi fl-Iżvezja, il-bord irid jahtar u jirreġistra persuna residenti fl-Iżvezja, li tkun giet awtorizzata li tirċievi notifiki fisem il-kumpanija jew is-soċjetà.

Hemm kondizzjonijiet simili għall-istabbiliment tat-tipi l-oħrajn kollha ta' entitajiet legali.

Fis-SK: Persuna fizika barranija li l-isem tagħha se jitniżze l fir-reġistru xieraq (Reġistru tal-Kummerċ, reġistru tal-imprizi jew professjonali ieħor) bhala persuna awtorizzata li taġixxi fisem l-imprenditur, trid tippovdi permess ta' residenza għas-Slovakkja.

Mizuri:

AT: Aktiengesetz, BGBl. Nru 98/1965, § 254 (2);
GmbH-Gesetz, RGBL. Nru 58/1906, § 107 (2); u Gewerbeordnung, BGBl. Nru 194/1994, § 39
(2a).

BG: Il-Liġi dwar il-Kummerċ, l-Artikolu 17a; u
il-Liġi għall-Inkoraġġiment tal-Investimenti, l-Artikolu 24.

EE: Äriseadustik (Kodiċi Kummerċjali) § 63¹ (1, 2 u 4).

FI: Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (l-Att dwar id-Dritt ta' Twettiq ta' Negozju)
(122/1919), s. 1;
Osuuskuntalaki (l-Att dwar il-Kooperattivi) 1488/2001;
Osakeyhtiölaki (l-Att dwar il-Kumpaniji b'Responsabbiltà Limitata) (624/2006); u
Laki luottolaitostoiminnasta (l-Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu) (121/2007).

SE: Lag om utländska filialer m.m (l-Att dwar il-Ferġhat ta' Uffiċċji Barranin) (1992:160);
Aktiebolagslagen (l-Att dwar il-Kumpaniji) (2005:551);
l-Att dwar l-Assoċjazzjonijiet Ekonomiċi tal-Kooperattivi (2018:672); u l-Att dwar il-Gruppi
Ewropej b'Interess Ekonomiku (1994:1927).

SK: L-Att 513/1991 dwar il-Kodiċi Kummerċjali (l-Artikolu 21); l-Att 455/1991 dwar il-Liċenzjar
tal-Kummerċ; u
l-Att Nru 404/2011 dwar ir-Residenza ta' Stranġieri (l-Artikoli 22 u 32).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Qafas regolatorju għas-servizzi legali – Obbligi:

Fil-BG: Intraprizi stabbiliti jistgħu jimpjegaw nazzjonali ta' pajjiżi terzi biss għal pożizzjonijiet li għalihom ma hemm l-ebda rekwiżit għal nazzjonalità Bulgara. L-għadd totali ta' nazzjonali ta' pajjiżi terzi impjegati minn intrapriża stabbilita matul perjodu tat-12-il xahar preċedenti ma jridx jaqbeż l-20 fil-mija (35 fil-mija għall-intraprizi żgħar u medji) tal-għadd medju ta' nazzjonali Bulgari, nazzjonali ta' Stati Membri oħra, ta' stati partijiet għall-Ftehim dwar iż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera impjegati b'kuntratt ta' impjeg. Barra minn hekk, l-impjegatur irid jagħti prova li ma hemm l-ebda haddiem xieraq Bulgaru, tal-UE, taż-ŻEE jew Żvizzeru għall-pożizzjoni rispettiva billi jwettaq test tas-suq tax-xogħol qabel ma jimpjega nazzjonal ta' pajjiż terz.

Fil-każ ta' haddiema bi kwalifiki għoljin, stagjonali u stazzjonati, kif ukoll għal haddiema bi trasferiment intra-azjendali, riċerkaturi u studenti, m'hemm l-ebda limitu fuq l-għadd ta' nazzjonali ta' pajjiżi terzi li jahdmu għal intrapriża wahda. Għall-impjeg ta' nazzjonali ta' pajjiżi terzi f'dawn il-kategoriji, ma huwa meħtieġ l-ebda test tas-suq tax-xogħol.

Miżuri:

BG: L-Att dwar il-Migrazzjoni tal-Haddiema u dwar il-Mobilità tal-Haddiema.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-PL: Il-kamp ta' applikazzjoni tal-operazzjonijiet ta' uffiċċju rappreżentattiv jista' jinkludi biss ir-reklamar u l-promozzjoni tal-kumpanija omm barranija rappreżentata mill-uffiċċju. Għas-setturi kollha hliet is-servizzi legali, l-istabbiliment minn investituri mhux tal-Unjoni Ewropea u l-imprizi tagħhom jistgħu jkunu biss fil-forma ta' soċjetà limitata, soċjetà b'ishma kongunti limitata, kumpanija b'responsabbiltà limitata u kumpanija b'ishma kongunti, filwaqt li l-investituri u l-imprizi domestiċi għandhom aċċess ukoll għall-forom ta' kumpaniji ta' soċjetajiet mhux kummerċjali (soċjetà ġenerali u kumpanija b'responsabbiltà illimitata).

Miżuri:

PL: L-Att tal-6 ta' Marzu 2018 dwar ir-regoli li jirrigwardaw l-attività ekonomika ta' imprendituri barranin u persuni barranin ohra fit-territorju tar-Repubblika tal-Polonja.

(b) Akkwist ta' proprjetà immobbli

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

FI-AT (japplika għall-gvern flivell reġjonali): L-akkwiżizzjoni, ix-xiri u l-kiri jew il-leasing ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u intrapriżi mhux tal-Unjoni Ewropea jirrikjedu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet reġjonali kompetenti (Länder). L-awtorizzazzjoni tingħata biss jekk l-akkwiżizzjoni titqies li tkun fl-interess pubbliku (b'mod partikolari, ekonomiku, soċjali u kulturali).

F'CY: Iċ-Ċiprijotti jew persuni ta' oriġini Ċiprijotta, kif ukoll nazzjonali ta' Stat Membru, jithallew jakkwistaw kwalunkwe proprjetà f'Ċipru mingħajr restrizzjonijiet. Barrani ma għandu jakkwista, barra minn *mortis causa*, l-ebda proprjetà immobbli mingħajr ma jikseb permess mill-Kunsill tal-Ministri. Għall-barranin, fejn l-akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli teċċedi l-limitu meħtieġ għall-istabbiliment tal-bini tad-djar jew bjuż professjonali, jew inkella teċċedi l-limitu ta' żewġ *donum* (2,676 metru kwadru), kull permess mogħti mill-Kunsill tal-Ministri jkun suġġett għat-tali termini, limitazzjonijiet, kondizzjonijiet u kriterji li huma stabbiliti bir-Regolamenti adottati mill-Kunsill tal-Ministri u approvati mill-Kamra tar-Rappreżentanti. Barrani huwa kwalunkwe persuna li mhijiex ċittadina tar-Repubblika ta' Ċipru, inkluż kumpanija kkontrollata mill-barranin. It-terminu ma jinkludix barranin ta' oriġini Ċiprijotta jew konjuġi mhux Ċiprijotti ta' ċittadini tar-Repubblika ta' Ċipru.

Fiċ-CZ: Japplikaw regoli speċifiċi għal art agrikola li hija proprjetà tal-gvern. L-art agrikola tal-Istat tista' tiġi akkwistata biss minn nazzjonali Ċeki, nazzjonali ta' Stat Membru ieħor, jew ta' stati partijiet għall-Ftehim dwar iż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera. Persuni ġuridiċi jistgħu jakkwistaw art agrikola tal-istat mill-Istat biss jekk ikunu imprendituri agrikoli fir-Repubblika Ċeka jew persuni bi status simili fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea, jew stati partijiet għall-Ftehim dwar iż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera.

Fid-DK: Persuni fiżiċi li ma jkunux residenti fid-Danimarka, u li qabel ma kinux residenti fid-Danimarka għal perjodu totali ta' hames snin iridu, skont l-Att Daniż dwar l-Akkwizzizzjonijiet, jiksbu permess mill-Ministeru tal-Ġustizzja biex jiksbu titolu għall-proprjetà immobbli fid-Danimarka. Dan japplika wkoll għall-persuni ġuridiċi li ma jkunux irregistrati fid-Danimarka. Għall-persuni fiżiċi, l-akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli tkun permessa jekk l-applikant ikun se juża l-proprjetà immobbli bħala r-residenza primarja tiegħu jew tagħha.

Għall-persuni ġuridiċi li ma jkunux irreġistrati fid-Danimarka, l-akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli b'mod ġenerali tkun permessa, jekk l-akkwizzizzjoni tkun prerekwizit għall-attivitàjiet kummerċjali ta' akkwirent. Huwa meħtieġ permess ukoll jekk l-applikant ikun se juża l-proprjetà immobbli bħala abitazzjoni sekondarja. Dan il-permess jingħata biss jekk l-applikant, permezz ta' valutazzjoni ġenerali u konkreta, jitqies li jkollu rabtiet b'saħħithom partikolari mad-Danimarka.

Il-permess skont l-Att dwar l-Akkwizzizzjonijiet jingħata biss għall-akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli speċifika. L-akkwizzizzjoni ta' art agrikola minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi hija, b'zieda ma' dan, irregolata wkoll mill-Att Daniż dwar l-Azjendi Agrikoli, li jimponi restrizzjonijiet fuq il-persuni kollha, Daniżi jew barranin, meta jkunu qegħdin jakkwistaw proprjetà agrikola. Għalhekk, kull persuna fiżika jew ġuridika, li tkun tixtieq takkwista proprjetà immobbli agrikola, trid tissodisfa wkoll ir-rekwiziti f'dan l-Att. Dan ġeneralment ifisser li japplika rekwizit ta' residenza limitat fuq l-azjenda agrikola. Ir-rekwizit tar-residenza mhuwiex personali. L-entitajiet ġuridiċi jridu jkunu tat-tipi elenkati f' §20 u §21 tal-att u jridu jkunu rreġistrati fl-Unjoni (jew fiż-ŻEE).

FI-EE: Persuna ġuridika minn Stat Membru tal-OECD għandha d-dritt li takkwista proprjetà immobbli li jkun fiha:

- (i) inqas minn għaxar ettari ta' art agrikola, art forestali jew art agrikola u forestali b'kollox mingħajr restrizzjonijiet.
- (ii) għaxar ettari jew aktar ta' art agrikola jekk il-persuna ġuridika tkun giet ingaġġata, għal tliet snin immedjatement qabel is-sena li fiha tkun saret it-tranzazzjoni ta' akkwist tal-proprjetà immobbli, fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli elenkati fl-Anness I għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, minbarra prodotti tas-sajd u l-qoton (minn hawn' il quddiem "prodott agrikolu").

- (iii) għaxar ettari jew aktar ta' art forestali jekk il-persuna ġuridika tkun giet ingaġġata, għal tliet snin immedjatement qabel is-sena li fiha tkun saret it-tranzazzjoni tal-akkwist tal-proprjetà immobbli, fil-ġestjoni tal-foresti fit-tifsira tal-Att dwar il-Foresti (minn hawn 'il quddiem "il-ġestjoni tal-foresti") jew il-produzzjoni ta' prodotti agrikoli.
- (iv) inqas minn għaxar ettari ta' art agrikola u inqas minn għaxar ettari ta' art forestali, iżda għaxar ettari jew aktar ta' art agrikola u forestali b'kollox, jekk il-persuna ġuridika tkun giet ingaġġata, għal tliet snin immedjatement qabel is-sena li fiha tkun saret it-tranzazzjoni tal-akkwist tal-proprjetà immobbli, fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli jew fil-ġestjoni tal-foresti.

Jekk persuna ġuridika ma tissodisfax ir-rekwiżiti previsti fminn (ii) sa (iv), il-persuna ġuridika tista' takkwista proprjetà immobbli li fiha għaxar ettari jew aktar ta' art agrikola, art forestali jew art agrikola u foresta b'kollox biss bl-awtorizzazzjoni tal-kunsill tal-gvern lokali tal-post fejn tinsab il-proprjetà immobbli li għandha tiġi akkwistata.

Restrizzjonijiet fuq l-akkwist ta' proprjetà immobbli japplikaw f'ċerti zoni ġeografici għal nazzjonali mhux taż-ŻEE.

Fil-EL: L-akkwist jew il-kiri ta' proprjetà immobbli fir-reġjuni tal-fruntiera huwa pprojbit għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi li n-nazzjonalità jew il-bażi tagħhom tkun barra mill-Istati Membri u l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Fieles. Il-projbizzjoni tista' titneħħa b'deċizzjoni diskrezzjonali meħuda minn kumitat tal-Amministrazzjoni Deċentralizzata xierqa (jew il-Ministru tad-Difiza Nazzjonali f'każ li l-proprjetajiet li għandhom jiġu sfruttati jappartjenu għall-Fond għall-Esplojtazzjoni ta' Proprjetà Pubblika Privata).

Fil-HR: Kumpaniji barranin jithallew biss jakkwistaw proprjetà immobbli għall-provvista ta' servizzi jekk ikunu stabbiliti u inkorporati fil-Kroazja bħala persuni ġuridiċi. L-akkwist ta' proprjetà immobbli meħtieġa għall-provvista ta' servizzi minn ferġat jeħtieġ l-approvazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja. Il-barranin ma jistgħux jakkwistaw art agrikola.

F'MT: In-nonnazzjonali ta' Stat Membru ma jistgħux jakkwistaw proprjetà immobbli għal skopijiet kummerċjali. Il-kumpaniji b'25 fil-mija (jew aktar) ta' parteċipazzjoni azzjonarja mhux tal-Unjoni Ewropea jridu jkunsbu awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti (il-Ministru responsabbli għall-Finanzi) biex jixtru proprjetà immobbli għal skopijiet kummerċjali jew ta' negozju. L-awtorità kompetenti tistabbilixxi jekk l-akkwizzizzjoni proposta tirrappreżentax benefiċċju nett għall-ekonomija Maltija.

Fil-PL: L-akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli, diretta jew indiretta, mill-barranin tirrikjedi permess. Il-permess jinħareġ b'decizzjoni amministrattiva ta' ministru kompetenti fl-affarijiet interni, bil-kunsens tal-Ministru tad-Difiża Nazzjonali, u fil-każ ta' proprjetà immobbli agrikola, ukoll bil-kunsens tal-Ministru tal-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali.

Mizuri:

AT: Burgenländisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 25/2007;

Kärntner Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 9/2004;

NÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. 6800;

OÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 88/1994;

Salzburger Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 9/2002;

Steiermärkisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 134/1993;

Tiroler Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 61/1996; Voralberger Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 42/2004; u

Wiener Ausländergrundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 11/1998.

CY: Il-Liġi dwar l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli (Persuni Barranin) (il-Kapitolu 109), kif emendata.

CZ: L-Att Nru 503/2012, Coll. dwar l-Uffiċċju ta' Artijiet ta' Istat.

DK: L-Att Daniż dwar l-Akkwizzizzjoni ta' Proprjetà Immobbli (l-Att Konsolidat Nru 265 tal-21 Ta' Marzu 2014 dwar l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli);
l-Ordni Eżekuttiva dwar l-Akkwizzizzjonijiet (l-Ordni Eżekuttiva Nru 764 tat-18 ta' Settembru 1995); kif ukoll l-Att dwar l-Azjendi Agrikoli (l-Att Konsolidat Nru 27 tal-4 ta' Jannar 2017).

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (l-Att dwar Restrizzjonijiet fuq l-Akkwizzizzjoni ta' Proprjetà Immobbli) il-Kapitolu 2 § 4, il-Kapitolu 3 § 10, 2017.

EL: Il-Liġi 1892/1990, kif inhi llum, flimkien, sa fejn għandha x'taqsam l-applikazzjoni, mad-deċizzjoni ministerjali F.110/3/330340/S.120/7-4-14 tal-Ministru tad-Difiża Nazzjonali u l-Ministru għall-Protezzjoni ta' Ċittadini.

HR: L-Att dwar id-Drittijiet ta' Sjedda u drittijiet oħrajn ta' Pussess (GU 91/96, 68/98, 137/99, 22/00, 73/00, 129/00, 114/01, 79/06, 141/06, 146/08, 38/09, 143/12, 152/14), l-Artikoli minn 354 sa 358.b; l-Att dwar l-Art Agrikola (GU 20/18, 115/18, 98/19), l-Artikolu 2; l-Att dwar il-Proċedura Amministrattiva Ġenerali.

MT: L-Att dwar il-Proprjetà Immobbli (Akkwizzizzjoni minn Nonresidenti) (Kap. 246); kif ukoll il-Protokoll Nru 6 tat-Trattat ta' Adeżjoni fl-UE dwar l-akkwizzizzjoni ta' residenzi sekondarji f'Malta.

PL: Il-Liġi tal-24 ta' Marzu 1920 dwar l-Akkwizzizzjoni ta' Proprjetà Immobbli mill-Barranin (Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2016, il-punt 1061 kif emendat).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-HU: Ix-xiri ta' proprjetà immobbli minn nonresidenti huwa soġġett għall-kisba ta' awtorizzazzjoni mill-awtorità amministrattiva xierqa responsabbli mill-pożizzjoni ġeografika tal-proprjetà.

Mizuri:

HU: Id-Digriet tal-Gvern Nru 251/2014 (X. 2.) dwar l-Akkwist minn Ċittadini Barranin ta' Proprjetà Immobbli minbarra Art Użata għal Skopijiet Agrikoli jew ta' Forestrija; kif ukoll l-Att LXXVIII tal-1993 (il-Paragrafu 1/A).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

FI-LV: L-akkwist ta' art urbana minn nazzjonali tar-Renju Unit huwa permess permezz ta' persuni ġuridiċi rreġistrati fil-Latvja jew fi Stati Membri oħra:

- (i) jekk aktar minn 50 fil-mija tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni lil nazzjonali tal-Istati Membri, il-Gvern jew municipalità Latvjana, separatament jew flimkien;
- (ii) jekk aktar minn 50 fil-mija tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni lil persuni fiżiċi u kumpanji ta' pajjiż terz li miegħu l-Latvja kkonkludiet ftehimiet bilaterali dwar il-promozzjoni u l-protezzjoni reċiproka ta' investimenti u li ġew approvati mill-Parlament Latvjan qabel il-31 ta' Diċembru 1996;

- (iii) jekk aktar minn 50 fil-mija tal-kapital ta' ekwità tagħhom huwa fil-pussess ta' persuni fiżiċi u kumpaniji ta' pajjiż terz li miegħu l-Latvja kkonkludiet ftehimiet bilaterali dwar il-promozzjoni u l-protezzjoni reċiproka ta' investimenti wara l-31 ta' Diċembru 1996, jekk f'dawk il-ftehimiet, id-drittijiet ta' persuni fiżiċi u kumpaniji Latvjani dwar l-akkwizzizzjoni ta' art fil-pajjiż terz rispettiv ikunu ġew stabbiliti;
- (iv) jekk aktar minn 50 fil-mija tal-kapital ta' ekwità tagħhom ikun fil-pussess b'mod kongunt ta' persuni msemmija fil-punti minn (i) sa (iii); jew
- (v) li huma kumpaniji pubbliċi b'ishma kongunti, jekk l-ishma tagħhom jiġu kkwotati fil-borża.

Fejn ir-Renju Unit jippermetti lil nazzjonali u intraprizi Latvjani jixtru proprjetà immobbli urbana fit-territorji tiegħu, il-Latvja tippermetti lil nazzjonali u intraprizi tar-Renju Unit li jixtru proprjetà immobbli urbana fil-Latvja bl-istess kondizzjonijiet bħan-nazzjonali Latvjani.

Mizuri:

LV: il-Liġi dwar ir-riforma dwar l-artijiet fl-ibliet tar-Repubblika tal-Latvja, it-Taqsima 20 u 21.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-DE: Jistgħu japplikaw ċerti kondizzjonijiet ta' reċiproċità għall-akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli.

Fi ES: L-investiment barrani fattivitajiet relatati direttament mal-investimenti barranin ta' proprjetà immobbli għal missjonijiet diplomatici mill-Istati li mhumiex Stati Membri jehtiegu awtorizzazzjoni amministrattiva mill-Kunsill Spanjol ta' Ministri, sakemm ma hemmx ftehim ta' liberalizzazzjoni reċiproka fis-seħh.

Fir-RO: Persuni ta' nazzjonalità barranija, persuni apolidi u persuni ġuridiċi (għajr nazzjonali u persuni ġuridiċi ta' Stat Membru taż-ŻEE) jistgħu jiksbu drittijiet ta' sjeda fuq artijiet, skont il-kondizzjonijiet irregolati bi trattati internazzjonali, fuq il-bażi tar-reċiproċità. Persuni ta' nazzjonalità barranija, persuni apolidi u persuni ġuridiċi ma jistgħux jiksbu d-dritt ta' proprjetà fuq artijiet b'kondizzjonijiet aktar favorevoli minn dawk applikabbli għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea.

Mizuri:

DE: Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuche (EGBGB; Il-Liġi Introdutturja tal-Kodiċi Ċivili).

ES: Id-Digriet Irjali 664/1999 tat-23 ta' April 1999 dwar l-investiment barrani.

RO: Il-Liġi 17/2014 dwar xi mizuri li jirregolaw il-bejgħ u x-xiri ta' art agrikola li tinsab barra mill-belt u li temenda; u
il-Liġi Nru 268/2001 dwar il-privatizzazzjoni ta' kumpaniji li jippossiedu art fi sjeda pubblika u ġestjoni privata tal-istat għall-art agrikola u li tistabbilixxi l-Aġenzija għad-Dominji tal-Istat, bl-emendi sussegwenti.

Riżerva Nru 2 - Is-servizzi professjonali (hlief dawk relatati mas-saħħa)

Settur – sottosettur:	Servizzi professjonali - servizzi legali; aġent tal-privattivi, aġent tal-proprietà industrijali, avukat tal-proprietà intellettuali; servizzi tal-kontabilità u taż-żamma tal-kotba; servizzi ta' awditjar, servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni; servizzi ta' arkitettura u ta' ppjanar urban, servizzi ta' inġinerija, u servizzi ta' inġinerija integrata
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 861, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, parti minn 879
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
	Obbligi għas-servizzi legali
Kapitolu/Taqsima:	Liberalizzazzjoni tal-investment, Kummerċ transfruntier fis-servizzi u Qafas regolatorju għas-servizzi legali
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Servizzi legali (parti minn CPC 861)¹

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq – Qafas regolatorju għas-servizzi legali – Obbligi

FI-UE: Rekwiziti speċifiċi nondiskriminatorji dwar il-forma legali japplikaw f'kull Stat Membru.

¹ Għall-finijiet ta' din ir-rizerva:

- (a) "liġi dwar il-gurizdizzjoni ospitanti" tfisser il-liġi tal-Istat Membru speċifiku u l-liġi tal-Unjoni; "Liġi dwar il-gurizdizzjoni ta' domiciliju" tfisser il-liġi tar-Renju Unit; (b) "liġi internazzjonali" tfisser id-dritt internazzjonali pubbliku bl-eċċezzjoni tal-liġi tal-Unjoni Ewropea, u tinkludi l-liġi stabbilita minn trattati u konvenzjonijiet internazzjonali, kif ukoll id-dritt internazzjonali konswitudinarju;
- (c) "servizzi ta' konsulenza legali" tinkludi l-ghoti ta' pariri lill-klijenti u konsultazzjoni magħhom fi kwistjonijiet, inkluż tranzazzjonijiet, relazzjonijiet u tilwim, li jnvolvu l-applikazzjoni jew l-interpretazzjoni tal-liġi; il-partecipazzjoni ma' klijenti jew f'isimhom f'negozjati u f'negozjati oħra ma' terzi persuni ftali kwistjonijiet; u t-thejjja ta' dokumenti rregolati kompletament jew parzjalment mil-liġi, u l-verifika ta' dokumenti ta' kull tip għall-finijiet tar-rekwiziti tal-liġi u skonthom;
- (d) "servizzi ta' rappreżentanza legali" tinkludi t-thejjja ta' dokumenti mahsuba biex jiġu ppreżentati lill-aġenziji amministrattivi, lill-qrati jew lil tribunali uffiċjali oħra debitament kostitwiti; u għal dehra quddiem aġenziji amministrattivi, il-qrati jew tribunali uffiċjali oħra debitament kostitwiti;
- (e) "servizzi ta' arbitraġġ, konċiljazzjoni u medjazzjoni legali" tfisser it-thejjja ta' dokumenti li għandhom jiġu ppreżentati lil arbitru, konċiljatur jew medjatur, kif ukoll it-thejjja għalihom u d-dehra quddiemhom, fi kwalunkwe tilwima li tinvolvi l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni tal-liġi. Dan ma jinkludix servizzi ta' arbitraġġ, konċiljazzjoni u medjazzjoni f'tilwim li ma jnvolvix l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni tal-liġi, li jaqgħu taħt servizzi inċidentali għall-konsultazzjoni tal-manigment. Lanqas ma jinkludi li wiehed jaġixxi bhala arbitru, konċiljatur jew medjatur. Bhala subkategorija, l-arbitraġġ legali internazzjonali, is-servizzi ta' konċiljazzjoni jew medjazzjoni jirreferu għall-istess servizzi meta t-tilwima tinvolvi partijiet minn żewġ pajjiżi jew aktar.

- (i) Servizzi legali deżinjati f'ornuti skont it-titolu professjonali domestiku (parti minn CPC 861 – servizzi ta' konsulenza legali, arbitraġġ, konċiljazzjoni u medjazzjoni fir-rigward tal-ġurisdizzjoni ta' oriġini u l-ligi internazzjonali rregolati mit-Taqsima 7 tal-Kapitolu 5 tat-Titolu II tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim).

Għal ċertezza akbar, b'mod konsistenti man-noti introduttivi, b'mod partikolari l-paragrafu 9, ir-rekwiżiti ta' reġstrazzjoni mal-Kamra tal-Avukati jistgħu jinkludu rekwiżit li wiehed ikun wettaq xi taħriġ b'supervizzjoni ta' avukat liċenzjat, jew li jkollu uffiċċju jew indirizz postali fil-ġurisdizzjoni ta' Kamra tal-Avukati speċifika sabiex ikun eliġibbli biex japplika għal shubija f'dik il-Kamra tal-Avukati. Xi Stati Membri jistgħu jimponu r-rekwiżit li jkollhom id-dritt li jipprattikaw il-ligi dwar il-ġurisdizzjoni ospitanti fuq dawk il-persuni fiżiċi li jkollhom ċerti pożizzjonijiet f'ditta legali/kumpanija/intrapriża jew għall-azzjonisti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament Nazzjonali, Access għas-suq u Qafas regolatorju għas-servizzi legali – Obbligi:

FI-AT: Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wiehed jipprovdi servizzi legali fir-rigward tal-ġurisdizzjoni ospitanti (tal-Unjoni u tal-Istat Membru), inkluż rappreżentanza quddiem il-qrati. Avukati b'nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera biss jistgħu jipprovdu servizzi legali permezz ta' preżenza kummerċjali. Il-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-ligi tal-ġurisdizzjoni ta' oriġini hija permessa biss fuq bazi transfruntiera.

Il-partecipazzjoni tal-ekwità u l-ishma fir-risultat operattiv ta' kwalunkwe ditta legali minn avukati barranin (li jridu jkunu kkwalifikat b'mod shih fil-ġurisdizzjoni ta' origini tagħhom) hija permessa sa 25 fil-mija; il-bqija jrid jinżamm minn avukati kwalifikati b'mod shih miż-ŻEE jew Żvizzeri u dawn tal-aħhar biss jistgħu jeżerċitaw influwenza deċiżiva fit-tehid tad-deċiżjonijiet tad-ditta legali.

Fil-BE: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Avukati barranin jistgħu jipprattikaw bhala konsulenti legali. Avukati li huma membri ta' Kamra tal-Avukati barranija (mhux tal-UE) u li jixtiequ jistabbilixxu ruħhom fil-Belġju izda ma jissodisfawx il-kondizzjonijiet għar-registrazzjoni fuq it-Tableau ta' avukati kompletament ikkwalifikati, fuq il-lista tal-UE jew fuq il-Lista ta' Avukati bi Prova, jistgħu jitolbu registrazzjoni fl-hekk imsejha "Lista B". Huwa biss fil-Kamra tal-Avukati ta' Brussell li teżisti tali "Lista B". Avukat fuq il-lista B jista' jipprovdi servizzi legali dezinjati.

Fil-BG: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Hija mehtieġa residenza permanenti għas-servizzi ta' medjazzjoni legali. Medjatur jista' jkun biss persuna li tkun iddahhlet fir-Registru Uniformi tal-Medjaturi mal-Ministru tal-Ġustizzja.

Fil-Bulgarija, it-trattament nazzjonali shih dwar l-istabbiliment u l-operazzjoni ta' kumpaniji, kif ukoll dwar il-forniment ta' servizzi, jista' jiġi estiz biss għal kumpaniji stabbiliti fi, u ċittadini ta', pajjiżi li magħhom ġew jew se jiġu konklużi ftehimiet bilaterali dwar assistenza legali reċiproka.

F'CY: Hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali). L-avukati li jkunu membri tal-Kamra tal-Avukati biss jistgħu jkunu soċji jew azzjonisti jew membri tal-Bord tad-Diretturi f'kumpanija legali f'Ċipru.

Fil-CZ: Għal avukati barranin hija mehtieġa residenza (preżenza kummerċjali).

Fil-DE: Fil-każ ta' avukati barranin (hlief dawk bi kwalifika taż-ŻEE u Żvizzera) jista' jkun hemm restrizzjonijiet biex wiehed ikun azzjonist f'kumpanija tal-avukati li tipprovdi servizzi legali fid-dritt tal-ġurisdizzjoni ospitanti.

Fid-DK: Mingħajr preġudizzju għar-rizerva tal-UE ta' hawn fuq, l-ishma ta' ditta legali jistgħu jkunu proprjetà biss ta' avukati li jipprattikaw b'mod attiv il-liġi fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, impjegati oħra fid-ditta, jew ditta legali oħra rreġistrata fid-Danimarka. Impjegati oħra fid-ditta jistgħu biss kollettivament jipposjedu anqas minn 10 fil-mija tal-ishma u tad-drittijiet tal-vot, u sabiex ikunu azzjonisti għandhom jgħaddu eżami dwar ir-regoli ta' importanza partikolari għall-prattika tal-liġi.

Huma biss dawk l-avukati li jipprattikaw il-liġi b'mod attiv fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, azzjonisti oħra, u r-rappreżentanti tal-impjegati, li jistgħu jkunu membri tal-bord. Il-maġġoranza tal-membri tal-bord iridu jkunu avukati li jipprattikaw b'mod attiv il-liġi fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha. Huma biss dawk l-avukati li jipprattikaw il-liġi b'mod attiv fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, u azzjonisti oħra li jkunu għaddew mill-eżami msemmi hawn fuq, li jistgħu jkunu direttur tad-ditta legali.

Fi ES: L-indirizz professjonali huwa meħtieġ sabiex jiġu pprovduti servizzi legali dezinjati.

Fi FR, hija meħtieġa residenza jew stabbiliment fiż-ŻEE biex wiehed ikun jista' jipprattika fuq bażi permanenti. Mingħajr preġudizzju għar-rizerva tal-UE ta' hawn fuq: Fil-każ tal-avukati kollha, il-kumpanija trid tiehu waħda mill-forom legali li ġejjin awtorizzati skont il-liġi Franċiża fuq bażi nondiskriminatorja: SCP (société civile professionnelle), SEL (société d'exercice libéral), SEP (société en participation), SARL (société à responsabilité limitée), SAS (société par actions simplifiée), SA (société anonyme), SPE (société pluriprofessionnelle d'exercice) kif ukoll "association", b'ċerti kondizzjonijiet. L-azzjonisti, id-diretturi u s-soċji jistgħu jkunu soġġetti għal restrizzjonijiet speċifiċi relatati mal-attività professjonali tagħhom.

Fil-HR: Huwa biss avukat li għandu t-titolu ta' avukat Kroat li jista' jistabbilixxi ditta legali (ditti tar-Renju Unit jistgħu jistabbilixxu ferġat, li ma jistgħux jimpjegaw avukati Kroati).

Fil-HU: Huwa meħtieġ kuntratt ta' kooperazzjoni konkluż ma' avukat Ungeriz (ügyvéd) jew ditta legali (ügyvédi iroda). Konsulent legali barrani ma jstax ikun membru ta' ditta legali Ungeriza. Avukat barrani mhuwiex awtorizzat għat-thejjija ta' dokumenti li għandhom jiġu pprezentati lil arbitru, konċiljatur jew medjatur, jew jaġixxi bhala rappreżentant legali tal-klijent quddiemhom, fi kwalunkwe tilwima.

Fil-PT (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Il-barranin li jkollhom diploma mogħtija minn kwalunkwe Fakultà tal-Liġi fil-Portugall, jistgħu jirreġistraw mal-Avukatura Portugiża (Ordem dos Advogados), bl-istess termini bħan-nazzjonali Portugizi, jekk il-pajjiż rispettiv tagħhom jagħti trattament reċiproku lin-nazzjonali Portugizi.

Barranin oħra li jkollhom Lawrja fil-Liġi li tkun ġiet rikonoxxuta minn Fakultà tal-Liġi fil-Portugall jistgħu jirreġistraw bhala membri tal-Assoċjazzjoni tal-Avukatura bil-kondizzjoni li jagħmlu t-taħriġ meħtieġ u jgħaddu mill-assessjar finali u l-eżami tal-ammissjoni.

Il-konsultazzjoni legali hija permessa mill-ġuristi, sakemm ikollhom ir-residenza professjonali tagħhom ("domiciliação") il-Portugall, jgħaddu minn eżami ta' ammissjoni u jkunu rreġistrati fil-Kamra tal-Avukati.

Fir-RO: Avukat barrani ma jstax jagħmel trattazzjonijiet orali jew bil-miktub quddiem il-qrati jew korpi ġudizzjarji oħra, hlief għal arbitraġġ internazzjonali.

FI-SE: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Mingħajr preġudizzju għar-rizerva tal-UE ta' hawn fuq: Membru tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura ma jista' jiġi impjegat minn hadd għajr membru tal-Avukatura jew kumpanija li twettaq in-negozju ta' membru tal-Avukatura. Madankollu, membru tal-Avukatura jista' jiġi impjegat minn kumpanija barranija li twettaq in-negozju ta' avukat, kemm-il darba l-kumpanija inkwistjoni tkun domiciljata f'pajjiż fl-Unjoni, iż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera. Sogġett għal eżenzjoni mill-Bord tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura, membru tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura jista' jiġi impjegat ukoll minn ditta legali mhux tal-Unjoni Ewropea.

Il-membri tal-Avukatura li jwettqu l-prattika tagħhom fil-forma ta' kumpanija jew soċjetà ma jistax ikollhom objettiv iehor u ma jistgħu jwettqu l-ebda negozju iehor għajr il-prattika ta' avukat. Il-kollaborazzjoni ma' negozji oħra tal-avukati hija permessa, madankollu, il-kollaborazzjoni ma' negozji barranin tirrikjedi l-permess mill-Bord tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura. Membru tal-Avukatura biss jista' direttament jew indirettament, jew permezz ta' kumpanija, jipprattika ta' avukat, jkollu ishma fil-kumpanija jew ikun soċju. Membru biss jista' jkun membru jew deputat membru tal-Bord jew deputat direttur manigerjali, jew firmatarju jew segretarju awtorizzat tal-kumpanija jew tas-soċjetà.

Fis-SI: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Avukat barrani li jkollu d-dritt li jipprattika liġi tal-gurizdizzjoni ta' oriġini jista' jipprovdi servizzi legali jew jipprattika l-liġi skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 34a tal-Att dwar l-Avukati, sakemm tiġi ssodisfata l-kondizzjoni ta' reċiproċità effettiva. Mingħajr preġudizzju għar-rizerva tal-UE dwar rekwiżiti ta' forma legali nondiskriminatorja, il-preżenza kummerċjali għal avukati mahtura mill-Assoċjazzjoni tal-Avukatura Slovena hija ristretta għal impriza individwali, ditta legali b'responsabbiltà limitata (soċjetà) jew għal ditta legali b'responsabbiltà illimitata (soċjetà) biss. L-attivitajiet ta' ditta legali għandhom ikunu ristretti għall-prattika tal-liġi. L-avukati biss jistgħu jkunu soċji f'ditta legali.

Fis-SK: Għal avukati mhux tal-UE hija meħtieġa reċiproċità effettiva.

- (ii) Servizzi legali oħra (liġi dwar il-ġurisdizzjoni ospitanti inkluż servizzi ta' konsulenza legali, arbitraġġ, konċiljazzjoni u medjazzjoni u servizzi ta' rappreżentanza legali).

Għal aktar ċertezza, b'mod konsistenti man-Noti introduttivi, b'mod partikolari l-paragrafu 9, ir-rekwiziti ta' registrazzjoni mal-Avukatura jistgħu jinkludu r-rekwizit li tkun inkisbet lawrja fil-liġi fil-ġurisdizzjoni ospitanti jew l-ekwivalenti tagħha, jew li jkun tlesta xi taħriġ bis-supervizjoni ta' avukat liċenzjat, jew li jkun hemm uffiċċju jew indirizz postali fil-ġurisdizzjoni ta' xi Avukatura speċifika sabiex ikun hemm eliġibbiltà ta' applikazzjoni għal shubija f'dik l-Avukatura.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-UE: Ir-rappreżentanza ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi quddiem l-Uffiċċju tal-Proprjetà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (European Union Intellectual Property Office, EUIPO) tista' ssir biss minn prattikant legali kkwalifikat f'wiehed mill-Istati Membri taż-ŻEE u li jkollu l-post tan-negozju tiegħu fiż-ŻEE, sa fejn dawn ikunu intitolati, fl-imsemmi Stat Membru, li jaġixxu bħala rappreżentanti fi kwistjonijiet ta' trademarks jew fi kwistjonijiet ta' proprjetà industrijali u minn rappreżentanti professjonali li isimhom jidher fil-lista miżmuma għal dan il-għan mill-EUIPO. (Parti minn CPC 861)

FI-AT: Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wiehed jipprovdi servizzi legali fir-rigward tal-ġurisdizzjoni ospitanti (tal-Unjoni u tal-Istat Membru), inkluż rappreżentanza quddiem il-qrati. Avukati b'nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera biss jistgħu jipprovdu servizzi legali permezz ta' preżenza kummerċjali. Il-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-ġurisdizzjoni ta' oriġini hija permessa biss fuq bażi transfruntiera.

Il-partecipazzjoni tal-ekwità u l-ishma fir-risultat operattiv ta' kwalunkwe ditta legali minn avukati barranin (li jridu jkunu kkwalifikat b'mod sħiħ fil-ġurisdizzjoni ta' oriġini tagħhom) hija permessa sa 25 fil-mija; il-bqija jrid jinżamm minn avukati kwalifikati b'mod sħiħ miż-ŻEE jew Żvizzeri u dawn tal-aħħar biss jistgħu jeżerċitaw influwenza deċiziva fit-teħid tad-deċizjonijiet tad-ditta legali.

FI-BE: (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iġġirani) hija meħtieġa residenza għal ammissjoni sħiħa fl-Avukatura, inkluż għal rappreżentazzjoni quddiem il-qrati. Ir-rekwiżit ta' residenza għal avukat barrani sabiex jikseb ammissjoni sħiħa għall-avukatura huwa tal-anqas sitt snin mid-data ta' applikazzjoni għar-registrazzjoni, tliet snin taħt ċerti kondizzjonijiet. Hemm bżonn ta' ċertifikat mahruġ mill-Ministru Belgjan tal-Affarjiet Barranin li fuq il-bażi tiegħu l-liġi nazzjonali jew il-konvenzjoni internazzjonali tippermetti r-reċiproċità (kondizzjoni ta' reċiproċità).

Avukati barranin jistgħu jipprattikaw bħala konsulenti legali. Avukati li huma membri ta' Kamra tal-Avukati barranija (mhux tal-UE) u li jixtiequ jistabbilixxu ruħhom fil-Belġju izda ma jissodisfawx il-kondizzjonijiet għar-registrazzjoni fuq it-Tableau ta' avukati kompletament ikkwalifikati, fuq il-lista tal-UE jew fuq il-Lista ta' Avukati bi Prova, jistgħu jitolbu registrazzjoni fl-hekk imsejha "Lista B". Huwa biss fil-Kamra tal-Avukati ta' Brussell li teżisti tali "Lista B". Avukat fuq il-lista B jista' jagħti konsulenza. Ir-rappreżentanza quddiem il-"Cour de Cassation" hija soġġetta għal hatra fuq lista speċifika.

Fil-BG: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Riservat għal nazzjonali ta' Stat Membru, ta' Stat ieħor li huwa parti għall-Ftehim dwar iż-ŻEE, jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera li ngħatat l-awtorizzazzjoni biex thaddem il-professjoni ta' avukat skont il-legizlazzjoni ta' kull wiehed mill-pajjiżi msemmija hawn fuq. Ċittadin barrani (hlief għal min imsemmi hawn fuq) li jkun ġie awtorizzat iħaddem il-professjoni ta' avukat skont il-legizlazzjoni ta' pajjiżu jew pajjiżha, jista' jappella quddiem korpi gudizzjarji tar-Repubblika tal-Bulgarija bħala avukat difensur jew mandatarju ta' nazzjonal ta' pajjiżu jew pajjiżha, li jaġixxi fuq każ speċifiku, flimkien ma' avukat Bulgaru, f'kawżi fejn dan kien previst fi ftehim bejn l-istat Bulgaru u dak barrani rispettiv, jew fuq il-bażi ta' mutwalità, li jagħmel talba preliminari skont dan lill-President tal-Kunsill Suprem tal-Avukatura. Il-pajjiżi, li fir-rigward tagħhom teżisti l-mutwalità, għandhom jinhatru mill-Ministru tal-Ġustizzja, b'talba tal-President tal-Kunsill Suprem tal-Avukatura. Sabiex jipprovdi servizzi ta' medjazzjoni legali, persuna ta' nazzjonalità barranija jrid ikolla permess għal residenza fit-tul jew permanenti fir-Repubblika tal-Bulgarija u tkun iddahhlet fir-Registru Uniformi tal-Medjaturi fil-Ministru tal-Ġustizzja

F'CY: Hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali). L-avukati li jkunu membri tal-Kamra tal-Avukati biss jistgħu jkunu soċji jew azzjonisti jew membri tal-Bord tad-Diretturi f'kumpanija legali f'Ċipru.

Fic-CZ: Għal avukati barranin hija mehtieġa ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati Ċeka kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali).

Fil-DE: Avukati bi kwalifika taż-ŻEE u Żvizzera biss jistgħu jiġu ammessi fl-Avukatura u għalhekk ikunu intitolati li jipprovdu servizz legali. Hija mehtieġa preżenza kummerċjali sabiex tinkiseb ammissjoni sħiħa għall-Avukatura. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mill-assoċjazzjoni kompetenti tal-avukatura. Fil-każ ta' avukati barranin (hlief bi kwalifika taż-ŻEE u Żvizzera) jista' jkun hemm restrizzjonijiet għaż-żamma ta' ishma ta' kumpanija tal-avukati li tipprovdi servizzi legali fid-dritt domestiku.

Fid-DK: Is-servizzi legali pprovduti taht it-titolu "advokat" (avukat) jew kwalunkwe titolu simili, kif ukoll rappreżentazzjoni quddiem il-qrati, huma rizervati għal avukati b'licenzja Daniża għall-prattika. L-avukati tal-UE, taż-ŻEE u tal-Iżvizzera jistgħu jipprattikaw bit-titolu tal-pajjiż ta' origini tagħhom.

Mingħajr preġudizzju għar-rizerva tal-UE dwar rekwiziti ta' forma legali nondiskriminatorja, l-ishma ta' ditta legali jistgħu jkunu proprjetà biss ta' avukati li jipprattikaw b'mod attiv il-liġi fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, impjegati oħra fid-ditta, jew ditta legali oħra rreġistrata fid-Danimarka. Impjegati oħra fid-ditta jistgħu biss kollettivament jippossjedu anqas minn 10 fil-mija tal-ishma u tad-drittijiet tal-vot, u sabiex ikunu azzjonisti għandhom jgħaddu eżami dwar ir-regoli ta' importanza partikolari għall-prattika tal-liġi.

Huma biss dawk l-avukati li jipprattikaw il-liġi b'mod attiv fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, azzjonisti oħra, u r-rappreżentanti tal-impjegati, li jistgħu jkunu membri tal-bord. Il-maġġoranza tal-membri tal-bord iridu jkunu avukati li jipprattikaw b'mod attiv il-liġi fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha. Huma biss dawk l-avukati li jipprattikaw il-liġi b'mod attiv fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, u azzjonisti oħra li jkunu għaddew mill-eżami msemmi hawn fuq, li jistgħu jkunu direttur tad-ditta legali.

FI-EE: Hija mehtieġa residenza (preżenza kummerċjali).

Fi-EL: Hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali)

Fi ES: Hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jagħtu eżenzjonijiet min-nazzjonalità.

Fil-FI: Hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera kif ukoll shubija fl-Avukatura sabiex wiehed juża t-titolu professjonali ta' "avukat" (bil-Finlandiż "asianajaja" jew bl-Iżvediz "advokat"). Is-servizzi legali jistgħu jiġu pprovduti wkoll minn membri mhux tal-Avukatura.

Fi FR: Mingħajr preġudizzju għar-riżerva tal-UE dwar rekwiżiti ta' forma legali nondiskriminatorja, hija mehtieġa residenza jew stabbiliment fiż-ŻEE għal ammissjoni sħiħa fl-Avukatura, neċessarji sabiex wiehed jagħti servizzi legali. F'ditta legali, il-partecipazzjoni azzjonarja u d-drittijiet tal-vot jistgħu jkunu soġġetti għal restrizzjonijiet kwantitattivi relatati mal-attività professjonali tas-soċji. Ir-rappreżentanza quddiem il-"Cour de Cassation" u l-"Conseil d'Etat" hija soġġetta għall-kwoti u hija riżervata għal nazzjonali Franciżi u tal-UE.

Fil-każ tal-avukati kollha, il-kumpanija trid tiegħu wahda mill-forom legali li ġejjin awtorizzati skont il-liġi Franciża fuq bażi nondiskriminatorja: SCP (société civile professionnelle), SEL (société d'exercice libéral), SEP (société en participation), SARL (société à responsabilité limitée), SAS (société par actions simplifiée), SA (société anonyme), SPE (société pluriprofessionnelle d'exercice) kif ukoll "association", b'ċerti kondizzjonijiet. Hija mehtieġa residenza jew stabbiliment fiż-ŻEE biex wiehed ikun jista' jipprattika fuq bażi permanenti.

Fil-HR: Hija mehtieġa nazzjonalità tal-Unjoni Ewropea.

Fl-HU: Hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali).

Fil-LT: (Fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali).

Avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jipprattikaw bhala avukati fil-qorti biss skont ftehimiet internazzjonali, bl-inkluzjoni ta' dispożizzjonijiet speċifiċi dwar ir-rappreżentanza quddiem il-qorti. Hija meħtieġa ammissjoni shiħa għall-Avukatura.

Fil-LU (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali). Il-Kunsill tal-Ordni jista' jaqbel li jneħhi r-rekwizit tan-nazzjonalità għal persuna ta' nazzjonalità barranija fuq il-bażi ta' reċiproċità.

Fil-LV (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera. Avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jipprattikaw bhala avukati fil-qorti biss skont ftehimiet bilaterali dwar l-assistenza legali reċiproka.

Għall-avukati tal-Unjoni Ewropea jew barranin, jezistu rekwiziti speċjali. Pereżempju, il-partecipazzjoni fi proċedimenti tal-qorti f'każijiet kriminali hija permessa biss f'assoċjazzjoni ma' avukat tal-Kulleġġ Latvjan tal-Avukati Ġuramentati.

F'MT: Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali).

Fin-NL: L-avukati b'licenzja lokali rreġistrati fir-registru Nederlandiż biss jistgħu jużaw it-titolu ta' "avukat". Minflok ma jużaw it-terminu shiħ ta' "avukat", l-avukati barranin (mhux rreġistrati) huma obbligati jsemmu l-organizzazzjoni professjonali tal-ġurisdizzjoni ta' orijini tagħhom għall-iskopijiet tal-attivajiet tagħhom fin-Netherlands.

Fil-PT (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): hija mehtieġa residenza (preżenza kummerċjali). Għar-rappreżentanza quddiem il-qrati, hija mehtieġa ammissjoni sħiħa għall-Avukatura. Il-barranin li jkollhom diploma mogħtija minn kwalunkwe Fakultà tal-Liġi fil-Portugall, jistgħu jirreġistraw mal-Avukatura Portugiża (Ordem dos Advogados), bl-istess termini bħan-nazzjonali Portugiżi, jekk il-pajjiż rispettiv tagħhom jagħti trattament reċiproku lin-nazzjonali Portugiżi.

Barranin oħra li jkollhom Lawrja fil-Liġi li tkun għet rikonoxxuta minn Fakultà tal-Liġi fil-Portugall jistgħu jirreġistraw bħala membri tal-Assoċjazzjoni tal-Avukatura bil-kondizzjoni li jagħmlu t-taħriġ mehtieġ u jgħaddu mill-assessjar finali u l-eżami tal-ammissjoni. Id-ditti legali li filhom l-ishma jappartjenu esklużivament lill-avukati ammessi għall-Avukatura Portugiża biss jistgħu jipprattikaw fil-Portugall.

Fir-RO: Avukat barrani ma jistax jagħmel trattazzjonijiet orali jew bil-miktub quddiem il-qrati jew korpi ġudizzjarji oħra, hliet għal arbitraġġ internazzjonali.

FI-SE: (fir-rigward ukoll għat-Trattament ta' nazzjon l-aktar favorit) hija mehtieġa residenza fiż-ŻEE jew fi-Iżvizzera għall-ammissjoni għall-Avukatura u għall-użu tat-titolu "advokat". L-eżenzjonijiet jistgħu jingħataw mill-bord tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura. L-ammissjoni għall-Avukatura mhijiex neċessarja għall-prattika tal-liġi Żvediza.

Minghajr preġudizzju għar-riżerva tal-UE dwar ir-rekwiżiti ta' forma legali nondiskriminatorja, membru tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura ma jista' jiġi impjegat minn hadd għajr membru tal-Avukatura jew minn kumpanija li topera bħala membru tal-Avukatura. Madankollu, membru tal-Avukatura jista' jiġi impjegat minn kumpanija barranija li twettaq negozju ta' avukat, kemm-il darba l-kumpanija inkwistjoni tkun domiciljata f-pajjiż fiż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera. Soġġett għal eżenzjoni mill-Bord tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura, membru tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura jista' jiġi impjegat ukoll minn ditta legali mhux tal-Unjoni Ewropea.

Il-membri tal-Avukatura li jwettqu l-prattika tagħhom fil-forma ta' kumpanija jew soċjetà ma jistax ikollhom objettiv iehor u ma jistgħu jwettqu l-ebda negozju iehor għajr il-prattika ta' avukat. Il-kollaborazzjoni ma' negozji oħra tal-avukati hija permessa, madankollu, il-kollaborazzjoni ma' negozji barranin tirrikjedi l-permess mill-Bord tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura. Membru tal-Avukatura biss jista' direttament jew indirettament, jew permezz ta' kumpanija, jipprattika ta' avukat, jkollu ishma fil-kumpanija jew ikun soċju. Membru biss jista' jkun membru jew deputat membru tal-Bord jew deputat direttur manigerjali, jew firmatarju jew segretarju awtorizzat tal-kumpanija jew tas-soċjetà.

Fis-SI: (għar-rigward tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar favorit) Ir-rappreżentanza ta' klijenti quddiem il-qorti bi hlas hija kkondizzjonata mill-preżenza kummerċjali fir-Repubblika tas-Slovenja. Avukat barrani li jkollu d-dritt li jipprattika l-liġi tal-guriżdizzjoni ta' oriġini jista' jwettaq servizzi legali jew jipprattika l-liġi skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 34a tal-Att dwar l-Avukati, sakemm tiġi ssodisfata l-kondizzjoni ta' reċiprocità effettiva.

Mingħajr preġudizzju għar-riżerva tal-UE dwar rekwiżiti ta' forma ġuridika nondiskriminatorja, il-preżenza kummerċjali għal avukati mahtura mill-Assoċjazzjoni tal-Avukatura Slovena hija ristretta għal impriza individwali, ditta legali b'responsabbiltà limitata (soċjetà) jew għal ditta legali b'responsabbiltà illimitata (soċjetà) biss. L-attivitajiet ta' ditta legali għandhom ikunu ristretti għall-prattika tal-liġi. L-avukati biss jistgħu jkunu soċji f'ditta legali.

Fis-SK: (għar-rigward tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar favorit) hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wiehed jipprovdi servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-ġurisdizzjoni ospitanti, inkluż rappreżentanza quddiem il-qrati. Għal avukati mhux tal-UE hija meħtieġa reċiproċità effettiva.

Miżuri:

UE: L-Artikolu 120 tar-Regolament (UE) 2017/1001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹; l-Artikolu 78 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 6/2002 tat-12 ta' Diċembru 2001².

AT: Rechtsanwaltsordnung (l-Att dwar l-Avukati) - RAO, RGL. Nru 96/1868, l-Artikolu 1 u § 21c.

BE: Il-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan (l-Artikoli 428-508); id-Digriet Irjali tal-24 ta' Awwissu 1970.

BG: Il-Liġi dwar l-Avukati; il-Liġi għall-Medjazzjoni; il-Liġi għan-Nutara u l-Attività Notarili.

CY: Il-Liġi tal-Avukati (il-Kapitolu 2), kif emendata.

¹ Ir-Regolament (UE) 2017/1001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2017 dwar it-trademark tal-Unjoni Ewropea (ĠU UE L 154, 16.6.2017, p. 1).

² Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 6/2002 tat-12 ta' Diċembru 2001 dwar id-disinjii Komunitarji (ĠU UE L 3, 5.1.2002, p. 1).

CZ: L-Att Nru 85/1996 Coll., l-Att dwar il-Professjoni Legali.

DE: § 59e, § 59f, § 206 Bundesrechtsanwaltsordnung (BRAO; l-Att Federali dwar l-Avukati); Gesetz über die Tätigkeit europäischer Rechtsanwälte in Deutschland (EuRAG); u§ 10 Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG).

DK: Retsplejeloven (l-Att dwar l-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja) il-kapitoli 12 u 13 (l-Att Konsolidat Nru 1284 tas-14 ta' Novembru 2018).

EE: Advokatuuriseadus (l-Att dwar l-Assoċjazzjonijiet tal-Avukatura); Tsiviilkohtumenetluse seadustik (Kodiċi tal-Proċedura Ċivili); halduskohtumenetluse seadustik (il-Kodiċi tal-Proċedura Amministrattiva tal-Qrati); kriminaalmenetluse seadustik (il-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali); and väärteomenetluse seadustik (il-Kodiċi ta' Proċedura għal Imġiba Hazina).

EL: Il-Kodiċi l-ġdid dwar l-Avukati nru 4194/2013.

ES: Estatuto General de la Abogacía Española, aprobado por Real Decreto 658/2001, l-Artikolu 13.1ª.

FI: Laki asianajajista (l-Att dwar l-Avukati) (496/1958), ss. 1 u 3; Oikeudenkäymiskaari (4/1734) (il-Kodiċi tal-Proċedura Ġudizzjarja).

FR: Loi 71-1130 du 31 décembre 1971, Loi 90- 1259 du 31 décembre 1990, décret 91-1197 du 27 novembre 1991, u Ordonnance du 10 septembre 1817 modifiée.

HR: L-Att dwar il-Professjoni Legali (OG 9/94, 117/08, 75/09, 18/11).

HU: L-Att LXXVIII tal-2017 dwar l-attivitàjiet professjonali tal-avukati.

LT: Il-Liġi dwar l-Avukatura tar-Repubblika tal-Litwanja tat-18 ta' Marzu 2004 Nru IX-2066 kif emendata l-aħħar fit-12 ta' Dicembru 2017 bil-Liġi Nru XIII-571.

LU: Loi du 16 décembre 2011 modifiant la loi du 10 août 1991 sur la profession d'avocat.

LV: Il-Liġi dwar il-Proċedura Kriminali, s. 79; u l-Liġi dwar l-Avukatura tar-Repubblika tal-Latvja, s. 4.

MT: Il-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (il-Kapitolu 12).

NL: Advocatenwet (l-Att dwar l-Avukati).

PT: Il-Liġi 145/2015, 9 set., alterada p/ Lei 23/2020, 6 jul. (art.º 194 substituïdo p/ art.º 201.º; e art.º 203.º sostituïdo p/art.º 213.º).

L-Istatut Portugiż tal-Avukatura (Estatuto da Ordem dos Advogados) u d-Digriet Amministrattiv 229/2004, l-Artikoli 5, 7 – 9;

il-Liġi-digriet 88/2003, l-Artikoli 77 u 102;

Solicitadores Public Professional Association Statute (Estatuto da Câmara dos Solicitadores), kif emendata bil-Liġi 49/2004, mas alterada p/ Lei 154/2015, 14 set; bil-Liġi 14/2006 u bid-Digriet-Liġi Nru 226/2008 alterado p/Lei 41/2013, is-26 ta' Ġunju;

il-Liġi 78/2001, l-Artikoli 31, 4 Alterada p/Lei 54/2013, 31 ta' Lulju;

Ir-Regolament dwar il-medjazzjoni tal-familja u tax-xogħol (Ordinanza 282/2010), alterada p/ Portaria 283/2018, 19 out;

il-Liġi 21/2007 dwar il-medjazzjoni kriminali, l-Artikolu 12;

il-Liġi 22/2013, 26 fev., alterada p/Lei 17/2017, 16 maio, alterada pelo Decreto-Lei 52/2019, 17 abril.

RO: Il-Liġi dwar l-Avukati;
il-Liġi għall-Medjazzjoni; u
il-Liġi għan-Nutara u l-Attività Notarili.

SE: Rättegångsbalken (il-Kodiċi Żvediz tal-Proċedura Ġudizzjarja) (1942:740); u l-Kodiċi ta' Kondotta tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura adottat fid-29 ta' Awwissu 2008.

SI: Zakon o odvetništvu (Neuradno prečiščeno besedilo-ZOdv-NPB8 Državnega Zbora RS z dne 7 junij 2019 (l-Att dwar l-Avukati) test konsolidat mhux uffiċjali mhejji mill-Parlament Sloven mis-7 ta' Ġunju 2019).

SK: L-Att 586/2003 dwar l-Avukatura, l-Artikoli 2 u 12.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

PL: L-avukati barranin jistgħu jstabbilixxu ruħhom biss fil-forma ta' soċjetà rreġistrata, soċjetà limitata, jew soċjetà b'ishma kongunti limitata.

Miżuri:

PL: L-Att tal-5 ta' Lulju 2002 dwar il-provvista minn avukati barranin ta' assistenza legali fir-Repubblika tal-Polonja, l-Artikolu 19.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq

FI-IE, IT: Hija mehtieġa residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wiehed jipprovdi servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-ġurisdizzjoni ospitanti, inkluż rappreżentanza quddiem il-qrati.

Mizuri:

IE: L-Atti dwar l-Avukati 1954-2011.

IT: Id-Digriet Irjali 1578/1933, l-Artikolu 17 tal-liġi dwar il-professjoni legali.

(b) Aġenti tal-privattivi, aġenti tal-proprjetà industrijali, avukati tal-proprjetà intellettuali (parti minn CPC 879, 861, 8613)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-AT: Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera sabiex wiehed jipprovdi servizzi ta' aġent ta' privattivi, kif ukoll meħtieġa r-residenza hemmhekk.

FI-BG, u f'CY: Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera sabiex wiehed jipprovdi servizzi ta' aġenzja tal-privattivi. F'CY, hija meħtieġa residenza.

FI-DE: Avukati tal-privattivi bi kwalifika Ġermaniża biss jistgħu jiġu ammessi għall-Avukatura u għalhekk huma intitolati sabiex jipprovdu servizz ta' aġenti tal-privattivi fil-Ġermanja fid-dritt nazzjonali. Avukati tal-privattivi barranin jistgħu joffru servizzi legali fil-liġi barranija meta jippruvaw għarfien espert, hija meħtieġa reġistrazzjoni għas-servizzi legali fil-Ġermanja. Avukati tal-privattivi barranin (għajr bi kwalifika taż-ŻEE u Żvizzera) ma jistgħux jistabbilixxu ditta flimkien ma' avukati tal-privattivi nazzjonali.

Avukati tal-privattivi barranin (għajr taż-ŻEE u Żvizzeri) jista' jkollhom il-preżenza kummerċjali tagħhom biss fil-forma ta' Patentanwalts-GmbH jew Patentanwalts-AG billi jakkwistaw biss sehem minoritarju.

FI-EE: Hija mehtieġa n-nazzjonalità tal-Estonja jew tal-UE kif ukoll ir-residenza permanenti sabiex wiehed jipprovdi servizzi ta' aġenzja tal-privattivi.

Fi ES u fi-PT: Hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE sabiex wiehed jipprovdi servizzi ta' aġent tal-proprjeta' industrijali.

Fi FR: Biex tkun rreġistrat fuq il-lista tas-servizzi tal-aġenti tal-proprjeta' industrijali trid tkun stabbilit fiż-ŻEE jew ikollok residenza fiż-ŻEE. Hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE għall-persuni fiżiċi. Biex tirrappreżenta klijent quddiem l-uffiċċju nazzjonali tal-proprjeta' intellettuali, trid tkun stabbilit fiż-ŻEE. Forniment biss permezz ta' SCP (société civile professionnelle), SEL (société d'exercice libéral) jew kwalunkwe forma legali oħra, taht ċerti kondizzjonijiet. Irrispettivament mill-forma legali, aktar minn nofs l-ishma u d-drittijiet tal-vot iridu jinżammu minn professjonisti taż-ŻEE. Id-ditti legali jistgħu jkunu intitolati li jipprovdu servizzi ta' aġenti tal-proprjeta' industrijali (ara r-rizerva għal servizzi legali).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fi-FI u fi-HU: Hija mehtieġa residenza fiż-ŻEE sabiex wiehed jipprovdi servizzi ta' aġenzja tal-privattivi.

Fis-SI: Ir-residenza fis-Slovenja hija mehtieġa għal detentur/applikant ta' drittijiet reġistrati (privattivi, trademarks, protezzjoni tad-disinn). Alternattivament, huwa mehtieġ aġent tal-privattivi jew aġent ta' trademark u disinn irreġistrat fis-Slovenja għall-iskop ewlieni ta' servizzi ta' proċess, notifika, eċċ.

Miżuri:

AT: L-Att dwar il-Prokuraturi tal-Privattivi (§§ 2 u 16a).

BG: L-Artikolu 4 tal-Ordinanza għar-Rappreżentanti rigward il-Proprjeta' Intellettuali.

CY: Il-Liġi tal-Avukati (il-Kapitolu 2), kif emendata.

DE: Patentanwaltsordnung (PAO).

EE: Patendivolniku seadus (l-Att dwar l-Aġenti tal-Privattivi) § 2, § 14.

ES: Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes de Invención y Modelos de utilidad, l-Artikoli 155-157.

FI: Tavaramerkkilaki (l-Att dwar it-Trademarks) (7/1964);

Laki auktorisoiduista teollisoikeusasiatiedistä (l-Att dwar l-Avukati Awtorizzati tal-Proprietà Industrijali) (22/2014); u

Laki kasvinjalostajanoikeudesta (l-Att dwar id-Drittijiet tal-Kultivaturi tal-Pjanti) 1279/2009; u Mallioikeuslaki (l-Att dwar id-Disinji Registrati) 221/1971.

FR: Code de la propriété intellectuelle.

HU: L-Att XXXII tal-1995 dwar l-Avukati tal-Privattivi.

PT: Id-Digriet Amministrattiv 15/95, kif emendat bil-Liġi 17/2010, bil-Portaria 1200/2010, l-Artikolu 5, u bil-Portaria 239/2013; u l-Liġi 9/2009.

SI: Zakon o industrijski lastnini (l-Att dwar il-Proprietà Industrijali), il-Lista Uradni RS, št. 51/06 – uradno prečiščeno besedilo in 100/13 u 23/20 (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 51/06 – it-test uffiċjali konsolidat 100/13 u 23/20).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-IE: Għall-istabbiliment, mill-anqas wiehed mid-diretturi, is-soċji, il-manigera jew l-impjegati ta' kumpanija jkun irregistrat bħala avukat tal-privattivi jew tal-proprjetà intellettwali fl-Irlanda. Bazi transfruntiera tirrikjedi nazzjonalità taż-ŻEE u preżenza kummerċjali fiż-ŻEE, post prinċipali tan-negożju fi Stat Membru taż-ŻEE, kwalifika skont il-liġi ta' Stat Membru taż-ŻEE.

Miżuri:

IE: It-Taqsimiet 85 u 86 tal-Att tal-1996 dwar it-Trademarks, kif emendat; ir-Regola 51, ir-Regoli 51A u r-Regola 51B tar-Regoli dwar it-Trademarks 1996, kif emendati; it-Taqsimiet 106 u 107 tal-Att tal-1992 dwar il-Privattivi, kif emendati; u r-Registru tar-Regoli dwar l-Agenti tal-Privattivi S.I. 580 tal-2015.

(c) Servizzi tal-kontabilità u taż-żamma tal-kotba (CPC 8621 minbarra servizzi tal-awditjar, 86213, 86219, 86220)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-AT: L-interessi kapitali u d-drittijiet tal-vot ta' kontabilisti u bookkeepers barranin, ikkwalifikati skont il-liġi tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom, f'intrapriża Awstrijaka, ma jistgħux jeċċedu 25 fil-mija. Il-fornitur ta' servizz irid ikollu uffiċċju jew sede professjonali fiż-ŻEE (CPC 862).

Fi FR: Huwa mehtieġ stabbiliment jew residenza. Forniment permezz ta' kull forma ta' kumpanija barra minn SNC (Société en nom collectif) u SCS (Société en commandite simple). Japplikaw kondizzjonijiet speċifiċi għall-SEL (sociétés d'exercice libéral), AGC (Association de gestion et comptabilité) u SPE (Société pluri-professionnelle d'exercice). (CPC 86213, 86219, 86220).

FI-IT: Ir-residenza jew id-domicilju tan-negozju huwa mehtieġ għar-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali, li hija mehtieġa għall-forniment ta' servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba (CPC 86213, 86219, 86220).

Fil-PT: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Ir-residenza jew id-domicilju kummerċjali huwa mehtieġ għar-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali mill-Kamra tal-Kontabilisti Ċertifikati (Ordem dos Contabilistas Certificados), li hija mehtieġa għall-forniment ta' servizzi kontabilistiċi, kemm-il darba jkun hemm trattament reċiproku għan-nazzjonali Portugiżi.

Mizuri:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi u l-Professjoni tal-Awdiżjar, BGBL

I Nru 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4; u

Bilanzbuchhaltungsgesetz (BibuG), BGBL. I Nru 191/2013, §§ 7, 11, 28.

FR: Ordinanza 45-2138 tad-19 ta' Settembru 1945.

IT: Id-Digriet Legiżlattiv 139/2005; u l-Liġi 248/2006.

PT: Id-Digriet-Liġi Nru 452/99, mibdul bil-Liġi Nru 139/2015, is-7 ta' Settembru.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SI: Huwa meħtieġ li jkun stabbilit fl-Unjoni Ewropea sabiex wiehed jipprovdi servizzi ta' kontabilità u ta' żamma tal-kotba (CPC 86213, 86219, 86220).

Miżuri:

SI: L-Att dwar is-servizzi fis-suq intern, Il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 21/10.

(d) Servizzi tal-awditjar (CPC – 86211, 86212 minbarra servizzi tal-kontabilità u taż-żamma tal-kotba)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

FI-UE: Il-forniment ta' servizzi ta' awditjar statutorju jehtieg l-approvazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru li jistgħu jirrikonoxxu l-ekwivalenza tal-kwalifiki ta' awditur li huwa nazzjonal tar-Renju Unit jew ta' kwalunkwe pajjiż terz soġġett għar-reċiproċità (CPC 8621).

Mizuri:

UE: id-Direttiva 2013/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013¹; u d-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill².

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fi-BG: Jistgħu japplikaw rekwiżiti għal forma ġuridika nondiskriminatorja.

Mizuri:

BG: L-Att dwar l-Awditi Finanzjarji Indipendenti.

¹ Id-Direttiva 2013/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar id-dikjarazzjonijiet finanzjarji annwali, id-dikjarazzjonijiet finanzjarji kkonsolidati u r-rapporti relatati ta' ċerti tipi ta' imprizi, u li temenda d-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE u 83/349/KEE (ĠU UE L 182, 29.6.2013, p. 19).

² Id-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar il-verifiki statutorji tal-kontijiet annwali u tal-kontijiet konsolidati, li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE u 83/349/KEE u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 84/253/KEE (ĠU UE L 157, 9.6.2006, p. 87).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-AT: L-interessi kapitali u d-drittijiet tal-vot ta' awdituri barranin, ikkwalifikati skont il-liġi tal-pajjiż ta' origini tagħhom, f'intrapriża Awstrijaka, ma jistgħux jeċċedu 25 fil-mija. Il-fornitur ta' servizz irid ikollu uffiċċju jew sede professjonali fiż-ŻEE.

Miżuri:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi u l-Professjoni tal-Awditjar, BGBl. I Nru 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-DK: L-ghoti ta' servizzi ta' awditjar statutorju jirrikjedi l-approvazzjoni Daniża ta' awditur. L-approvazzjoni teħtieġ residenza fi Stat Membru taż-ŻEE. Drittijiet tal-vot f'kumpaniji tal-awditjar approvati ta' awdituri u ditti tal-awditjar li ma jkunux ġew approvati f'konformità mar-regolament li jimplimenta d-Direttiva 2006/43/KE fuq il-bażi tal-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar l-awditjar statutorju ma jridux jeċċedu l-10 fil-mija tad-drittijiet tal-vot.

Fi FR: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Għall-awditi statutorji: huwa mehtieg stabbiliment jew residenza. In-nazzjonali Brittaniċi jistgħu jipprovdu servizzi ta' awditjar statutorju fi Franza, soġġett għar-riċiproċità. Forniment permezz ta' kwalunkwe forma ta' kumpanija hliet dawk li fihom l-imsieħba huma kkunsidrati bħala kummerċjanti ("commerçants"), bħal SNC (Société en nom collectif) u SCS (Société en commandite simplifiée).

Fi-PL: Huwa mehtieg l-istabbiliment fl-Unjoni Ewropea għall-forniment ta' servizzi tal-awditjar.

Japplikaw rekwiżiti għal forma ġuridika.

Mizuri:

DK: Revisorloven (l-Att Daniż dwar l-Awdituri u l-Intrapriżi tal-Awditjar Approvati), l-Att Nru 1287 tas-20/11/2018.

FR: Il-Kodiċi tal-Kummerċ

PL: L-Att tal-11 ta' Mejju 2017 dwar l-awdituri statutorji, id-ditti tal-awditjar u s-sorveljanza pubblika - Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2017, il-punt 1089.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'CY: Hija mehtieġa awtorizzazzjoni, soġġett għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: is-sitwazzjoni tal-impjeg fis-sottosettur. Huma permessi assoċjazzjonijiet professjonali (soċjetajiet) bejn persuni fiżiċi.

Fis-SK: Intrapriża li tal-anqas 60 fil-mija tal-interessi kapitali jew tad-drittijiet tal-vot tagħha jkunu riżervati għan-nazzjonali Slovakkji jew għan-nazzjonali ta' Stat Membru biss tista' tkun awtorizzata twettaq awditi fir-Repubblika Slovakkja.

Mizuri:

CY: Il-Liġi tal-Awdituri tal-2017 (il-Liġi 53 (I)/2017).

SK: L-Att Nru 423/2015 dwar l-Awditjar Statutorju.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-DE: Il-kumpaniji tal-awditjar (“Wirtschaftsprüfungsgesellschaften”) jistgħu jadottaw forom legali ammissibbli biss fiz-ŻEE. Is-soċjetajiet ġenerali u s-soċjetajiet kummerċjali limitati jistgħu jkunu rikonoxxuti bħala "Wirtschaftsprüfungsgesellschaften" jekk ikunu elenkati bħala soċjetajiet kummerċjali fir-reġistru kummerċjali fuq il-bażi tal-attivitajiet fiduċjarji tagħhom, l-Artikolu 27 WPO. Madankollu, awdituri minn pajjiżi terzi rreġistrati f'konformità mal-Artikolu 134 WPO jistgħu jwettqu l-awditu statutorju tad-dikjarazzjonijiet fiskali annwali jew jipprovdu r-rapporti finanzjarji konsolidati ta' kumpanija bil-kwartieri ġenerali tagħha barra mill-Unjoni, li t-titoli trasferibbli tagħha jkunu offruti għall-kummerċ fsuq regolat.

Mizuri:

DE: Handelsgesetzbuch (HGB; il-Kodiċi tal-Liġi Kummerċjali);
Gesetz über eine Berufsordnung der Wirtschaftsprüfer (Wirtschaftsprüferordnung — WPO; l-Att
dwar il-Kontabilisti Pubbliċi).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier
fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fi ES: l-awdituri statutorji jridu jkunu ċittadini ta' Stat Membru. Din ir-rizerva ma tapplikax għall-
awditjar ta' kumpaniji mhux tal-Unjoni Ewropea elenkati f'suq regolat Spanjol.

Mizuri:

ES: Ley 22/2015, de 20 de julio, de Auditoría de Cuentas (Liġi għida dwar l-Awditjar: il-Liġi
22/2015 dwar is-Servizzi tal-awditjar).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-EE: Japplikaw rekwiżiti għal forma ġuridika. Il-maġġoranza tal-voti rrapprezentati mill-ishma ta'
ditta tal-awditjar għandhom jappartjenu lil awdituri ġuramentati soġġetti għas-supervizjoni ta'
awtorità kompetenti ta' stat Membru taż-ŻEE, li jkunu kisbu l-kwalifika tagħhom fi Stat Membru
taż-ŻEE, jew lil ditti tal-awditjar. Mill-inqas tliet kwarti mill-persuni li jirrapprezentaw ditta tal-
awditjar fuq il-bażi tal-liġi għandhom ikunu kisbu l-kwalifiki tagħhom fi Stat Membru taż-ŻEE.

Mizuri:

EE: L-Att dwar l-Attivitajiet tal-Awdituri (Audiitor-tegevuse seadus) § 76-77

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SI hija mehtieġa preżenza kummerċjali. Entità tal-awditjar minn pajjiż terz jista' jkollha ishma jew tiffirma soċjetajiet f'kumpanija tal-awditjar Slovena bil-kondizzjoni li, skont il-liġi tal-pajjiż li fih tkun inkorporata l-entità tal-awditjar mill-pajjiż terz, kumpaniji tal-awditjar Sloveni jista' jkollhom ishma jew jiffirmaw soċjetajiet f'entità tal-awditjar f'dak il-pajjiż (rekwiżit ta' reċiproċità).

Miżuri:

SI: L-Att dwar l-Awditjar (Zrev-2), Il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 65/2008 (kif emendat l-aħħar Nru 84/18); kif ukoll l-Att dwar il-Kumpaniji (ZGD-1), il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 42/2006 (kif emendat l-aħħar Nru 22/19 - ZPosS).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-BE: Huwa mehtieġ stabbiliment fil-Belġju fejn tkun se ssir l-attività professjonali u fejn ikunu se jinżammu l-atti, id-dokumenti u l-korrispondenza relatati magħha, u li jkun hemm mill-anqas amministratur jew maniger wiehed tal-istabbiliment approvat b'hala awditur.

Fil-FI: Hija mehtieġa residenza fiz-ŻEE għal mill-anqas wiehed mill-awdituri ta' Kumpanija Finlandiża b'Responsabbiltà Limitata u ta' kumpaniji li huma taħt obbligu li jagħmlu awditu. Awditur irid ikun awditur b'licenzja lokali jew ditta tal-awditjar b'licenzja lokali.

Fil-HR: Is-servizzi ta' awditjar jistgħu jiġu pprovduti biss minn persuni ġuridiċi stabbiliti fil-Kroazja, jew minn persuni fiżiċi residenti fil-Kroazja.

Fil-IT: Hija meħtieġa residenza għall-forniment ta' servizzi tal-awditjar minn persuni fiżiċi.

Fil-LT: Huwa meħtieġ l-istabbliment fiż-ŻEE għall-forniment ta' servizzi tal-awditjar.

Fil-SE: Awdituri approvati fl-Iżvezja u ditti tal-awditjar irreġistrati fl-Iżvezja biss jistgħu jwettqu servizzi ta' awditjar statutorju. Hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE. It-titoli ta' "awditur approvat" u "awditur awtorizzat" jistgħu jintużaw biss minn awdituri approvati jew awtorizzati fl-Iżvezja. L-awdituri ta' assoċjazzjonijiet ekonomiċi tal-kooperattivi u xi intrapriżi ohra li mhumiex iċċertifikati jew kontabilisti approvati jridu jkunu residenti fiż-ŻEE, sakemm il-Gvern, jew awtorità tal-Gvern mahtura mill-Gvern, f'każ partikolari ma jippermettux mod ieħor.

Miżuri:

BE: Il-Liġi tas-7 ta' Diċembru 2016 dwar l-organizzazzjoni tal-professjoni u s-supervizjoni pubblika tal-awdituri (Att dwar l-Awditjar Pubbliku).

FI: Tilintarkastuslaki (l-Att dwar l-Awditjar) (459/2007), Liġijiet settorjali li jirrikjedu l-użu ta' awdituri b'licenzja lokali.

HR: L-Att dwar l-Awditjar (OG 146/05, 139/08, 144/12), l-Artikolu 3.

IT: Id-Digriet Legiżlattiv 58/1998, l-Artikoli 155, 158 u 161;
id-Digriet tal-President tar-Repubblika 99/1998; u d-Digriet Legiżlattiv 39/2010, l-Artikolu 2.

LT: Il-Liġi dwar l-Awditjar tal-15 ta' Ġunju 1999 Nru VIII -1227 (verżjoni ġdida tat-3 ta' Lulju 2008 Nru X1676).

SE: Revisorslagen (l-Att dwar l-Awdituri) (2001:883);
Revisionslag (l-Att dwar l-Awditjar) (1999:1079);
Aktiebolagslagen (l-Att dwar il-Kumpaniji) (2005:551);
Lag om ekonomiska föreningar (l-Att dwar l-Assoċjazzjonijiet Ekonomiċi tal-Kooperattivi) (2018:672); u
Ohrajn, dwar ir-rekwiziti sabiex isir użu mill-awdituri approvati.

(e) Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni (CPC 863, minbarra s-servizzi ta' konsulenza legali u ta' rappreżentanza legali dwar it-taxxa, li jinstabu taht is-servizzi legali)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-AT: L-interessi kapitali u d-drittijiet tal-vot ta' konsulenti barranin dwar it-taxxa, ikkwalifikati skont il-liġi tal-pajjiż ta' origini tagħhom, fintrapriża Awstrijaka, ma jistgħux jeċċedu 25 fil-mija. Il-fornitur ta' servizz irid ikollu ufficcju jew sede professjonali fiż-ŻEE.

Miżuri:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi u l-Professjoni tal-Awditjar, BGBl.

I Nru 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fi FR: Huwa meħtieġ stabbilment jew residenza. Forniment permezz ta' kull forma ta' kumpanija barra minn SNC (Société en nom collectif) u SCS (Société en commandite simple). Japplikaw kondizzjonijiet speċifiċi għall-SEL (sociétés d'exercice libéral), AGC (Association de gestion et comptabilité) u SPE (Société pluri-professionnelle d'exercice).

Miżuri:

FR: Ordinanza 45-2138 tad-19 ta' Settembru 1945.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fi-BG: Hija meħtieġa nazzjonalità ta' Stat Membru għall-konsulenti tat-taxxa.

Miżuri:

BG: L-Att dwar il-Kontabilità;

l-Att dwar l-Awditi Finanzjarji Indipendenti; l-Att dwar it-Taxxi fuq l-Introjt ta' Persuni Fiziċi; u l-Att dwar it-Taxxa fuq il-Kumpaniji.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-HU: Hija mehtieġa residenza fiż-ŻEE għall-forniment ta' servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni.

FI-IT: Hija mehtieġa residenza.

Miżuri:

HU: L-Att 150 tal-2017 dwar it-tassazzjoni 2018/263 Digriet tal-Gvern: dwar ir-registrazzjoni u t-tahriġ tal-attivitajiet ta' konsulenza fiskali.

IT: Id-Digriet Legiżlattiv 139/2005; u l-Ligi 248/2006.

(f) Servizzi ta' arkitettura u ppjanar urban, servizzi ta' inginerija u ta' inginerija integrata (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

Fi FR: Perit jista' biss jistabbilixxi ruhu fi Franza sabiex jipprovdi servizzi arkitettoniċi billi juża wahda mill-forom ġuridiċi li ġejjin (fuq bażi nondiskriminatorja): SA et SARL (sociétés anonymes, à responsabilité limitée), EURL (Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée), SCP (en commandite par actions), SCOP (Société coopérative et participative), SELARL (société d'exercice libéral à responsabilité limitée), SELAFA (société d'exercice libéral à forme anonyme), SELAS (société d'exercice libéral)or SAS (Société par actions simplifiée), jew bhala individwu jew bhala soċju fintrapriża arkitettonika rurali (CPC 8671).

Miżuri:

FR: Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales; Décret 95-129 du 2 février 1995 relatif à l'exercice en commun de la profession d'architecte sous forme de société en participation;

Décret 92-619 du 6 juillet 1992 relatif à l'exercice en commun de la profession d'architecte sous forme de société d'exercice libéral à responsabilité limitée SELARL, société d'exercice libéral à forme anonyme SELAFA, société d'exercice libéral en commandite par actions SELCA; u Loi 77-2 du 3 janvier 1977.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE jew fil-Konfederazzjoni Żvizzera għas-servizzi ta' arkitettura, ippjanar urban u inginerija pprovdu minn persuni fiżiċi.

Mizuri:

BG: L-Att dwar l-Iżvilupp Spazjali;

l-Att dwar il-Kamra tal-Bennejja; u

l-Att dwar il-Kmamar tal-Periti u l-Inġiniera fit-Tfassil tal-Iżvilupp ta' Proġetti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fi-HR: Disinn jew proġett mahluq minn perit, inġinier jew pjanifikatur urban barrani jrid jiġi validat minn persuna fiżika jew ġuridika awtorizzata fil-Kroazja fir-rigward tal-konformità tiegħu mal-Liġi Kroata (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Mizuri:

HR: L-Att dwar l-Ippjanar Fiżiku u l-Attivitajiet ta' Bini (OG 118/18, 110/19)

L-Att dwar l-Ippjanar Fiżiku (OG 153/13, 39/19).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: Il-kondizzjoni tan-nazzjonalità u r-residenza tapplika għall-forniment ta' servizzi ta' arkitettura u ppjanar urban, servizzi ta' inġinerija u ta' inġinerija integrata (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Mizuri:

CY: Nru 41/1962 kif emendat; Nru 224/1990 kif emendat; u l-Liġi 29 (I) 2001 kif emendata.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Hija mehtieġa residenza fiż-ŻEE.

FI-HU: Hija mehtieġa residenza fiż-ŻEE għall-forniment tas-servizzi li ġejjin, sakemm dawn ikunu qed jingħataw minn persuna fiżika preżenti fit-territorju tal-Ungerija: servizzi arkitettoniċi, servizzi ta' inġinerija (applikabbli biss għal apprendisti gradwati), servizzi ta' inġinerija integrata u servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

FI-IT: ir-residenza jew id-domicilju professjonali/indirizz tan-negozju fl-Italja huwa mehtieġ għar-registrazzjoni fir-registru professjonali, li hija neċessarja għall-eżerċizzju tas-servizzi arkitettoniċi u tal-inġinerija (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Fis-SK: Hija mehtieġa residenza fiż-ŻEE għar-registrazzjoni fil-kamra professjonali, li hija neċessarja għall-eżerċizzju ta' servizzi arkitettoniċi u tal-inġinerija (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Mizuri:

CZ: L-Att Nru 360/1992 Coll. dwar il-prattika tal-professjoni ta' periti awtorizzati u inġiniera u tekniċi awtorizzati li jaħdmu fil-qasam tal-kostruzzjoni ta' binjiet.

HU: L-Att LVIII tal-1996 dwar il-Kmamar Professjonali tal-Periti u l-Inġiniera.

IT: Id-Digriet Irjali 2537/1925 dwar il-professjoni ta' periti u inġiniera; id-dritt 1395/1923; u id-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R.) 328/2001.

SK: L-Att 138/1992 dwar il-Periti u l-Inġiniera, l-Artikoli 3, 15, 15a, 17a u 18a.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Il-forniment ta' servizzi arkitettoniċi jinkludi l-kontroll fuq l-eżekuzzjoni tax-xoghlijiet (CPC 8671, 8674). Periti barranin awtorizzati fil-pajjiżi ospitanti tagħhom u li jkunu jixtiequ jipprattikaw il-professjoni tagħhom fuq bazi okkażjonali fil-Belġju huma meħtieġa jiksbu awtorizzazzjoni minn qabel mill-Kunsill tal-Ordni fiż-zona ġeografika fejn ikun behsiebhom jipprattikaw l-attività tagħhom.

Mizuri:

BE: Il-Liġi tal-20 ta' Frar 1939 dwar il-protezzjoni tat-titolu tal-professjoni ta' perit; u il-Liġi tat-26 ta' Ġunju 1963, li toħloq ir-Regolamenti tal-Ordni tal-Periti tas-16 ta' Dicembru 1983 dwar l-etika stabbilita mill-Kunsill nazzjonali fl-Ordni tal-Periti (Approvati permezz tal-ewwel l-Artikolu ta' A.R. tat-18 ta' April 1985, M.B., it-8 ta' Mejju 1985).

Rizerva Nru 3 - Servizzi professjonali (relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi)

Settur – sottosettur: Servizzi professjonali – servizzi mediċi (inkluż il-psikologi) u servizzi dentali; qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku; servizzi veterinarji; bejgħ bl-immut ta' oġġetti farmaċewtiċi, oġġetti mediċi u ortopediċi u servizzi ohra pprovduti minn spiżjara

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 9312, 93191, 932, 63211

Tip ta' rizerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Trattament tan-nazzjon l-aktar iġġudat
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
Preżenza lokali

Kapitolu/Taqsim: Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

Deskrizzjoni:

- (a) Servizzi mediċi, dentali, tal-qwiebel, tal-infermiera, tal-fiżjoterapisti u paramediċi (CPC 852, 9312, 93191)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

FI-IT: Hija meħtieġa nazzjonalità tal-Unjoni Ewropea għas-servizzi pprovduti minn psikologi, il-professjonisti barranin jistgħu jithallew jipprattikaw fuq il-bażi ta' reciprocità (parti mis-CPC 9312).

Miżuri:

IT: Il-Liġi 56/1989 dwar il-professjoni tal-psikologi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: il-kondizzjoni tan-nazzjonalità u r-residenza Ċiprijotta tapplika għall-forniment ta' servizzi mediċi (inkluż il-psikologi), dentali, tal-qwiebel, infermiera, fizjoterapisti u paramediċi.

Miżuri:

CY: Il-Liġi dwar ir-Registrazzjoni tat-Tobba (Kapitolu 250) kif emendata;

il-Liġi dwar ir-Registrazzjoni tad-Dentisti (Kapitolu 249) kif emendata;

il-Liġi 75(I)/2013 - Podologi;

il-Liġi 33(I)/2008 kif emendata - Fizika Medika;

il-Liġi 34(I)/2006 kif emendata -Terapisti Okkupazzjonali;

il-Liġi 9(I)/1996 kif emendata -Tekniċi Dentali;

il-Liġi 68(I)/1995 kif emendata – Psikologi;

il-Liġi 16(I)/1992 kif emendata - Ottiċi;

il-Liġi 23(I)/2011 kif emendata -Radjologi/Radjoterapisti;

il-Liġi 31(I)/1996 kif emendata - Djetologi/Nutrizzjonisti;

il-liġi 140/1989 kif emendata - Fizjoterapisti; u

il-Liġi 214/1988 kif emendata - Infermiera.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-Suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Preżenza lokali:

Fil-DE (japplika wkoll għal-livell reġjonali tal-gvern): Jistgħu jiġu imposti restrizzjonijiet ġeografici fuq ir-reġistrazzjoni professjonali, li japplikaw bl-istess mod għan-nazzjonali u għall-barranin.

It-tobba (inkluż il-psikologi, il-fizjoterapisti, u d-dentisti) iridu jirreġistraw mal-assocjazzjonijiet reġjonali tal-kirurgi jew id-dentisti ta' assicurazzjoni medika statutorja (kassenärztliche jew kassenzahnärztliche Vereinigungen), jekk jixtiequ jieħdu pazjenti assicurati mill-fondi tas-saħħa statutorji. Din ir-reġistrazzjoni tista' tkun soġġetta għal restrizzjonijiet kwantitattivi bbażati fuq id-distribuzzjoni reġjonali tat-tobba. Għad-dentisti, din ir-restrizzjoni ma tapplikax. Ir-reġistrazzjoni hija meħtieġa biss għal tobbi li jipparteċipaw fl-iskema tas-saħħa pubblika. Jistgħu jeżistu restrizzjonijiet nondiskriminatorji fuq il-forma ġuridika ta' stabbiliment meħtieġa sabiex jiġu pprovduti dawn is-servizzi (§ 95 SGB V).

Għas-servizzi tal-qwiebel, l-aċċess huwa ristrett għall-persuni fiżiċi biss. Għal servizzi mediċi u dentali, l-aċċess huwa possibbli għal persuni fiżiċi, ċentri ta' kura medika liċenzjati u korpi awtorizzati. Jistgħu japplikaw ir-rekwiżiti ta' stabbiliment.

Rigward it-telemedicina, l-għadd ta' fornituri ta' servizzi tal-ICT (teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni) jista' jkun limitat sabiex jiġu ggarantiti l-istandards meħtieġa ta' interoperabbiltà, kompatibbiltà u sikurezza. Dan jiġi applikat b'mod nondiskriminatorju (CPC 9312, 93191).

Miżuri:

Bundesärzteordnung (BÄO; ir-Regolament Mediku Federali);

Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde (ZHG);

über den Beruf der Psychotherapeutin und des Psychotherapeuten (PsychThG; l-Att dwar il-Forniment ta' Servizzi tal-Psikoterapija);

Gesetz über die berufsmäßige Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung (Heilpraktikergesetz);

Gesetz über das Studium und den Beruf von Hebammen(HebG);

Gesetz über die Pflegeberufe (PflBG);

Sozialgesetzbuch Fünftes Buch (SGB V; Kodiċi Soċjali, Ktieb Hamsa) - Assigurazzjoni tas-Saħħa Statutorja.

Livell regionali:

Heilberufekammergesetz des Landes Baden-Württemberg ;

Gesetz über die Berufsausübung, die Berufsvertretungen und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz - HKaG) in Bayern;

Berliner Heilberufekammergesetz (BlnHKG);

Heilberufsgesetz Brandenburg (HeilBerG);

Bremisches Gesetz über die Berufsvertretung, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Tierärzte und Apotheker (Heilberufsgesetz - HeilBerG);

Heilberufsgesetz Mecklenburg-Vorpommern (Heilberufsgesetz M-V – HeilBerG);

Heilberufsgesetz (HeilBG NRW);

Heilberufsgesetz (HeilBG Rheinland-Pfalz);

Gesetz über die öffentliche Berufsvertretung, die Berufspflichten, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte/ Ärztinnen, Zahnärzte/ Zahnärztinnen, psychologischen Psychotherapeuten/ Psychotherapeutinnen und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten/psychotherapeutinnen, Tierärzte/Tierärztinnen und Apotheker/Apothekerinnen im Saarland (Saarländisches Heilberufekammergesetz - SHKG); Gesetz über Berufsausübung, Berufsvertretungen und Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder und Jugendlichenpsychotherapeuten im Freistaat (Sächsisches Heilberufekammergesetz – SächsHKaG)and Thüringer Heilberufegesetz.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali:

Fi FR: Filwaqt li tipi oħra ta' forum legali huma disponibbli wkoll għall-investituri mill-Unjoni, investituri barranin għandhom aċċess biss għall-forom legali ta' "société d'exercice libéral" (SEL) u "société civile professionnelle" (SCP). Għas-servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel, hija meħtieġa nazzjonalità Franċiża. Madankollu, l-aċċess mill-barranin huwa possibbli fil-limiti tal-kwoti annwali stabbiliti. Għal servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel u servizzi minn infermiera, il-formiment permezz ta' SEL à forme anonyme, à responsabilité limitée par actions simplifiée ou en commandite par actions SCP, société coopérative (għal prattikanti indipendenti ġenerali u speċjalizzati biss) jew société interprofessionnelle de soins ambulatoires (SISA) għal dar tas-saħħa multidixxiplinari (MSP) biss.

Mizuri:

FR: Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, Loi n°2011-940 du 10 août 2011 modifiant certaines dispositions de la loi n°2009-879 dite HPST, Loi n°47-1775 portant statut de la coopération; u Code de la santé publique.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

FI-AT: Il-kooperazzjoni tat-tobba għall-iskop ta' kura tas-saħħa pubblika ambulatorja, hekk imsejha prattiċi ta' grupp, tista' ssehh biss fil-forma legali ta' Offene Gesellschaft/OG jew Gesellschaft mit beschränkter Haftung/GmbH. It-tobba biss jistgħu jaġixxu bhala assoċjati ta' prattika ta' grupp bhal din. Huma jridu jkunu intitolati għal prattika medika indipendenti, ikunu rreġistrati mal-Kamra Medika Awstrijaka u jsegwu attivament il-professjoni medika fil-prattika. Persuni fiżiċi jew ġuridiċi oħra ma jistghux jaġixxu bhala assoċjati tal-prattika ta' grupp u ma jistghux jieħdu sehem fid-dhul jew il-profitti tagħha (parti minn CPC 9312).

Miżuri:

AT: L-Att Mediku, BGBl. I Nru 169/1998, §§ 52a - 52c;

L-Att Federali li Jirregola Professjonisti Alleati f'Livell Għoli fil-Kura Medika, BGBl. Nru 460/1992; u L-Att Federali li jirregola l-livell inferjuri u superjuri ta' Massaġġaturi Mediċi, BGBl. Nru 169/2002.

(b) Servizi veterinari (CPC 932)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

FI-AT: Ċittadini ta' Stat Membru taż-ŻEE biss jistgħu jipprovdu servizzi veterinarji. Jitneħħa r-rekwiżit tan-nazzjonalità għan-nazzjonali ta' Stat mhux membru taż-ŻEE meta jkun hemm fehim tal-Unjoni ma' dak l-Istat mhux membru taż-ŻEE li jipprevedi trattament nazzjonali fir-rigward tal-investment u l-kummerċ transfruntier ta' servizzi veterinarji.

Fi ES: Is-shubija fl-assocjazzjoni professjonali hija meħtieġa għall-prattika tal-professjoni u tirrikjedi nazzjonalità tal-Unjoni, li tista' tiġi dderogata permezz ta' fehim professjonali bilaterali. Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa limitat għal persuni fiżiċi.

Fi FR: Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE sabiex jiġu pprovduti servizzi veterinarji, iżda r-rekwiżit tan-nazzjonalità jista' jiġi eżentat soġġett għar-reċiproċità. Il-forom ġuridiċi disponibbli lil kumpanija li tipprovdi servizzi veterinarji huma limitati għal SCP (Société civile professionnelle); u SEL (Société d'exercice liberal).

Forum ġuridiċi oħra ta' kumpaniji previsti mil-liġi domestika Franciża jew mil-liġi ta' Stat Membru ieħor taż-ŻEE u li jkollhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negożju tagħhom hemmhekk jistgħu jiġu awtorizzati, soġġetti għal ċerti kondizzjonijiet.

Mizuri:

AT: Tierärztegesetz (l-Att Veterinarju), BGBl. Nru 16/1975, §3 (2) (3).

ES: Real Decreto 126/2013, de 22 de febrero, por el que se aprueban los Estatutos Generales de la Organización Colegial Veterinaria Española; l-Artikoli 62 u 64.

FR: Code rural et de la pêche maritime.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: Tapplika l-kondizzjoni tan-nazzjonalità u tar-residenza sabiex jiġu pprovduti servizzi veterinarji.

Fil-EL: Hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera sabiex wiehed jipprovdi servizzi veterinarji.

Fil-HR: Persuni ġuridiċi u fiżiċi stabbiliti fi Stat Membru għall-iskop biex iwettqu attivitajiet veterinarji biss jistgħu jipprovdu servizzi veterinarji transfruntieri fir-Repubblika tal-Slovenja. Nazzjonali tal-Unjoni biss jistgħu jistabbilixxu prattika veterinarja fir-Repubblika tal-Kroazja.

Fil-HU: Hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE għal shubija fil-Kamra Ungeriza tal-Veterinarji, li hija mehtieġa sabiex jiġu pprovduti servizzi veterinarji. L-awtorizzazzjoni għal stabbiliment hija soġġetta għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji prinċipali: il-kondizzjonijiet tas-suq tax-xogħol fis-settur.

Mizuri:

CY: Il-Liġi 169/1990 kif emendata.

EL: Id-Digriet Presidenzjali 38/2010, id-Deċizzjoni Ministerjali 165261/IA/2010 (il-Gazzetta tal-Gvern 2157/B).

HR: L-Att Veterinarju (OG 83/13, 148/13, 115/18), l-Artikoli 3 (67), l-Artikoli 105 u 121.

HU: L-Att CXXVII tal-2012 dwar il-Kamra tal-Veterinarji Ungeriza u dwar il-kondizzjonijiet kif jiġu pprovduti servizzi Veterinarji.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Hija meħtieġa preżenza fiżika fit-territorju sabiex wieħed jipprovdi servizzi veterinarji.

Fi-IT u fi-PT: Hija meħtieġa residenza sabiex wieħed jipprovdi servizzi veterinarji.

Fi-PL: Il-preżenza fiżika fit-territorju hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi veterinarji sabiex tiġi segwita l-professjoni ta' kirurgu veterinarju preżenti fit-territorju tal-Polonja, nazzjonali ta' pajjiżi terzi jridu jgħaddu minn eżami fil-lingwa Pollakka organizzat mill-Kamra Pollakka tal-Kirurgi Veterinarji.

Fis-SI: Persuni ġuridiċi u fiżiċi stabbiliti fi Stat Membru għall-iskop ta' twettiq ta' attivitajiet veterinarji biss jistgħu jipprovdu servizzi veterinarji transfruntieri fir-Repubblika tas-Slovenja.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fis-SK: Hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE għal reġistrazzjoni fil-kamra professjonali, li hija neċessarja għat-twettiq tal-professjoni. Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa limitat għal persuni fiżiċi.

Miżuri:

CZ: L-Att Nru 166/1999 Coll. (l-Att dwar il-Veterinarji), §58-63, 39; u

L-Att Nru 381/1991 Coll. (dwar il-Kamra tal-Kirurgi Veterinarji tar-Repubblika Ċeka), il-paragrafu 4.

IT: Id-Digriet Legiżlattiv C.P.S. 233/1946, l-Artikoli 7-9; u
id-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 221/1950, il-paragrafu 7.

PL: Il-Liġi tal-21 ta' Diċembru 1990 dwar il-Professjoni ta' Kirurgu Veterinarju u l-Kmamar tal-Kirurgi Veterinarji.

PT: Id-Digriet Amministrattiv 368/91 (l-Istatut tal-Assoċjazzjoni Professjonali Veterinarja) a
lterado p/Lei 125/2015, 3 set.

SI Pravilnik o priznavanju poklicnih kvalifikacij veterinarjev (ir-Regoli dwar ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali għall-veterinarji), Uradni list RS, št. (Il-Gazzetta Uffiċjali Nru) 71/2008, 7/2011, 59/2014 f21/2016, l-Att dwar is-servizzi fis-suq intern, Il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 21/2010.

SK: L-Att 442/2004 dwar it-Tobba Veterinarji Privati u l-Kamra tat-Tobba Veterinarji, l-Artikolu 2.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-DE (japplika wkoll għal-livell reġjonali tal-gvern): Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa limitat għal persuni fiżiċi. It-telemedicina tista' tiġi pprovduta biss fil-kuntest ta' trattament primarju li jinvolvi l-preżenza fiżika minn qabel ta' veterinarju.

Fid-DK u fin-NL: Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa limitat għal persuni fiżiċi.

Fil-IE: Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa limitat għal persuni fiżiċi jew soċjetajiet.

Fil-LV: Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa limitat għal persuni fiżiċi.

Miżuri:

DE: Bundes-Tierärzteordnung (BTÄO; il-Kodiċi Federali għall-Professjoni Veterinarja).

Livell reġjonali:

Atti dwar il-Kunsilli għall-Professjoni Medika tal-Länder (Heilberufs- und Kammergesetze der Länder) u (fuq il-bażi ta' dawn)

Baden-Württemberg, Gesetz über das Berufsrecht und die Kammern der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte Apotheker, Psychologischen Psychotherapeuten sowie der Kinder- und

Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz - HBKG);

Bayern, Gesetz über die Berufsausübung, die Berufsvertretungen und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz - HKaG);

Berliner Heilberufekammergesetz (BlHKG);

Brandenburg, Heilberufsgesetz (HeilBerG);

Bremen, Gesetz über die Berufsvertretung, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Tierärzte und Apotheker (Heilberufsgesetz - HeilBerG);

Hamburg, Hamburgisches Kammergesetz für die Heilberufe (HmbKGGH);

Hessen, Gesetz über die Berufsvertretungen, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker, Psychologischen Psychotherapeuten und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufsgesetz);

Mecklenburg-Vorpommern, Heilberufsgesetz (HeilBerG);

Niedersachsen, Kammergesetz für die Heilberufe (HKG);

Nordrhein-Westfalen, Heilberufsgesetz NRW (HeilBerG);

Rheinland-Pfalz, Heilberufsgesetz (HeilBG);

Saarland, Gesetz Nr. 1405 über die öffentliche Berufsvertretung, die Berufspflichten, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte/Ärztinnen, Zahnärzte/Zahnärztinnen,

Tierärzte/Tierärztinnen und Apotheker/Apothekerinnen im Saarland (Saarländisches Heilberufekammergesetz - SHKG);
Sachsen, Gesetz über Berufsausübung, Berufsvertretungen und Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten im Freistaat Sachsen (Sächsisches Heilberufekammergesetz – SächsHKaG);
Sachsen-Anhalt, Gesetz über die Kammern für Heilberufe Sachsen-Anhalt (KGHB-LSA);
Schleswig-Holstein, Gesetz über die Kammern und die Berufsgerichtsbarkeit für die Heilberufe (Heilberufekammergesetz - HBKG);
Thüringen, Thüringer Heilberufegesetz (ThürHeilBG); u
Berufsordnungen der Kammern (Kodiċi ta' Kondotta Professjonai tal-Kunsilli tal-Prattikanti Veterinarji).

DK: Lovbekendtgørelse nr. 40 af lov om dyrlæger af 15. januar 2020 (l-Att konsolidat nru 40 tal-15 ta' Jannar 2020, dwar kirurgi veterinarji).

IE: L-Att dwar il-Prattika Veterinarja 2005.

LV: Il-Liġi dwar il-Medicina Veterinarja.

NL: Wet op de uitoefening van de diergeneeskunde 1990 (WUD).

- (c) Bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi u servizzi oħra pprovdui minn spizjara (CPC 63211)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

FI-AT: Il-bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi lill-pubbliku jista' jkollha biss minn spizerija. Hija meħtieġa nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera sabiex wiehed jopera spizerija. Hija meħtieġa nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera għad-detenturi tal-kiġja u l-persuni responsabbli mit-tnexxija ta' spizerija.

Mizuri:

AT: Apothekengesetz (il-Liġi dwar l-Ispizeriji), RGrB. Nru 5/1907 kif emendata, §§ 3, 4, 12; Arzneimittelgesetz (l-Att dwar il-Medikazzjoni), BGrB. Nru 185/1983 kif emendat, §§ 57, 59, 59a; u l-Medizinproduktegesetz (il-Liġi dwar il-Prodotti Mediċi), BGrB. Nru 657/1996 kif emendata, § 99.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-DE: Huma biss il-persuni fiżiċi (spizjara) li jistgħu joperaw spizerija. Nazzjonali ta' pajjiżi oħra jew persuni li ma jkunux għaddew mill-eżami tal-farmaċija Ġermaniża jistgħu jiksbu biss liċenzja biex jiehu f'idejhom spizerija li diġà kienet teżisti fit-tliet snin ta' qabel. L-għadd totali ta' spizeriji għal kull persuna huwa limitat għal spizerija waħda u sa tliet ferġat ta' spizeriji.

Fi FR: Hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera sabiex wiehed jopera spizerija.

Spizjara barranin jista' jinghatalhom permess ta' stabbiliment fi kwoti stabbiliti annwalment. Il-ftuh ta' spizerija jrid ikun awtorizzat u l-preżenza kummerċjali, inkluż il-bejgħ mill-bogħod ta' prodotti mediċinali lill-pubbliku permezz tas-servizzi tas-soċjetà tal-informatika, trid tiegħi waħda mill-forom legali li huma permessi skont il-liġi nazzjonali fuq bażi nondiskriminatorja. société d'exercice libéral (SEL) anonyme, par actions simplifiée, à responsabilité limitée unipersonnelle or pluripersonnelle, en commandite par actions, société en noms collectifs (SNC) jew société à responsabilité limitée (SARL) unipersonnelle jew pluripersonnelle biss.

Mizuri:

DE: Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; l-Att Ġermaniż dwar l-Ispizeriji);
Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG);
Gesetz über Medizinprodukte (MPG);
Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV)

FR: Code de la santé publique; u
Loi 90-1258 du 31 décembre 1990 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales and Loi 2015-990 du 6 août 2015.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

Fil-EL: Hija mehtieġa nazzjonalità tal-Unjoni Ewropea sabiex wiehed jopera spizerija.

Fil-HU: Hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE sabiex wiehed jopera spizerija.

Fil-LV: Sabiex jibda prattika indipendenti fi spizerija, spizjar jew assistent spizjar barrani, li jkun studja fi stat li mhux Stat Membru jew Stat Membru taż-ŻEE, irid jaħdem għal mill-anqas sena fi spizerija fi Stat Membru taż-ŻEE taħt is-supervizjoni ta' spizjar.

Mizuri:

EL: Il-Liġi 5607/1932 kif emendata bil-Liġijiet 1963/1991 u 3918/2011.

HU: L-Att XCVIII tal-2006 dwar id-Dispożizzjonijiet Ġenerali Relatati mal-Forniment Affidabbli u Ekonomikament Fattibbli ta' Prodotti Mediċinali u Apparati Mediku u dwar id-Distribuzzjoni ta' Prodotti Mediċinali.

LV: Il-Liġi Farmaċewtika, l-Artikolu 38.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Access għas-suq:

Fil-BG: Il-manigiers tal-ispizeriji jridu jkunu spizjara kkwalifikati u jistgħu jimmaniġġaw spizerija waħda biss li huma stess jaħdmu fiha. Teżisti kwota (ta' mhux aktar minn erbgħa) għall-ghadd ta' spizeriji li jistgħu jappartjenu lil persuna waħda fir-Repubblika tal-Bulgarija.

Fid-DK: Persuni fiżiċi biss, li jkunu ngħataw liċenzja ta' spizjar mill-Awtorità Daniza tas-Saħħa u l-Mediċini, huma permessi li jipprovdu servizzi ta' bejgħ bl-immut ta' oġġetti farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi lill-pubbliku.

Fi ES, HR, HU, u PT: L-awtorizzazzjoni ta' stabbiliment hija soġġetta għal test tal-htigijiet ekonomiċi.

Kriterji prinċipali: il-kondizzjonijiet ta' popolazzjoni u ta' densità fiż-żona.

FI-IE: Il-bejgħ bil-korrispondenza tal-farmaċewtiċi huwa pprojbit, bl-eċċezzjoni ta' mediċini li ma għandhomx bżonn ricetta.

F'MT: F'rug ta' licenzji għal Spizeriji b'certi restrizzjonijiet. Ebda persuna ma għandu jkollha aktar minn licenzja waħda f'isimha f'kwalunkwe belt jew raħal (Regolament 5(1) tar-Regolamenti dwar il-Licenzji għall-Ispizeriji (LN279/07)), barra mill-każ fejn ma hemm ebda applikazzjonijiet ulterjuri għal dik il-belt jew ir-raħal (ir-Regolament 5(2) tar-Regolamenti dwar il-Licenzji għall-Ispizeriji (LN279/07)).

Fi-PT: F'kumpaniji kummerċjali fejn il-kapital huwa rappreżentat permezz tal-ishma, dawn ikunu nominattivi. Persuna ma għandhiex tipposjedi jew teżerċita, simultanjament, direttament jew indirettament, is-sjeda, l-operazzjoni jew il-ġestjoni ta' aktar minn erba' spizeriji.

Fi-SI In-network tal-ispizeriji fis-Slovenja jikkonsisti minn istituzzjonijiet ta' spizeriji pubbliċi, proprjetà tal-muniċipalitajiet, u minn spizjara privati b'konċessjoni fejn is-sid maġġoritarju jrid ikun fil-professjoni ta' spizjar. Il-bejgħ bil-korrispondenza ta' farmaċewtiċi li jirrikjedu ricetta huwa projbit. Il-bejgħ bil-korrispondenza ta' mediċini li ma għandhomx bżonn ricetta jirrikjedi permess speċjali mill-Istat.

Mizuri:

BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem, l-Artikoli 222, 224, 228.

DK: Apotekerloven (l-Att Daniż dwar l-Ispizeriji) LBK Nru 801 12/06/2018.

ES: Ley 16/1997, de 25 de abril, de regulación de servicios de las oficinas de farmacia (Ligi 16/1997, tat-25 ta' April, li tirregola s-servizzi fl-ispizeriji), l-Artikoli 2, 3.1; u Real Decreto Legislativo 1/2015, de 24 de julio por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de garantías y uso racional de los medicamentos y productos sanitarios (Ley 29/2006).

HR: L-Att dwar il-Kura tas-Sahha (OG 100/18, 125/19).

HU: L-Att XCVIII tal-2006 dwar id-Dispożizzjonijiet Ġenerali Relatati mal-Forniment Affidabli u Ekonomikament Fattibbli ta' Prodotti Mediċinali u Apparat Mediku u dwar id-Distribuzzjoni ta' Prodotti Mediċinali.

IE: L-Atti tal-1995 u tal-2006 dwar il-Bordijiet tal-Mediċina tal-Irlanda (Nru 29 tal-1995 u Nru 3 tal-2006); ir-Regolamenti tal-2003 dwar il-Prodotti Mediċinali (Preskrizzjoni u Kontroll tal-Forniment), kif emendati (S.I. 540 tal-2003); ir-Regolamenti tal-2007 dwar il-Prodotti Mediċinali (Kontroll u Tqeghid fis-Suq), kif emendati (S.I. 540 tal-2007); l-Att tal-2007 dwar l-Ispizeriji (Nru 20 tal-2007); ir-Regolament tal-2008 dwar ir-Regolamenti tan-Negozji tal-Ispizeriji bl-Imnut, kif emendat, (S.I. Nru 488 tal-2008).

MT: Ir-Regolamenti dwar il-Liċenzji għall-Ispizeriji (AL279/07) mahruġa skont l-Att dwar il-Mediċini (Kap. 458).

PT: Id-Digriet Amministrattiv Digriet 307/2007, l-Artikoli 9, 14 u 15 Alterada p/Lei 26/2011, 16 jun., alterada:

- p/ Acórdão TC 612/2011, 24/01/2012,
- p/ Decreto-Lei 171/2012, 1 ago.,
- p/ Lei 16/2013, 8 fev.,
- p/ Decreto-Lei 128/2013, 5 set.,
- p/ Decreto-Lei 109/2014, 10 jul.,
- p/ Lei 51/2014, 25 ago.,
- p/ Decreto-Lei 75/2016, 8 nov.; u l-Ordinanza 1430/2007 revogada p/Portaria 352/2012, 30 out.

L-Att dwar is-Servizzi tal-Ispizeriji (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-RS, Nru 85/2016, 77/2017, 73/2019); u
L-Att dwar il-Prodotti Mediċinali (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-RS, Nru 17/2014, 66/2019).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali,
Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq,
Trattament nazzjonali:

Fl-IT: Il-prattika tal-professjoni hija possibbli biss għal persuni fiżiċi rreġistrati fir-reġistru, kif ukoll għal persuni ġuridiċi fil-forma ta' soċjetajiet, fejn kull soċju tal-kumpanija jrid ikun irreġistrat bhala spizjar. Ir-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali tal-ispizjara tirrikjedi nazzjonalità ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ir-residenza u l-prattika tal-professjoni fl-Italja. Persuni ta' nazzjonalità barranija li jkollhom il-kwalifiki neċessarji jistgħu jirreġistraw jekk ikunu ċittadini ta' pajjiż li miegħu l-Italja jkollha ftehim speċjali, li jawtorizza l-eżerċizzju tal-professjoni, fuq il-bażi tal-kondizzjoni ta' reċiprocità (D. Lgs. CPS 233/1946, l-Artikoli 7-9 u D.P.R. 221/1950, il-paragrafi 3 u 7). L-ispizeriji godda jew vakanti jiġu awtorizzati wara kompetizzjoni pubblika. Huma biss in-nazzjonali ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea rreġistrati fir-Registru tal-Ispizjara ("albo") li jistgħu jipparteċipaw f'kompetizzjoni pubblika.

L-awtorizzazzjoni ta' stabbiliment hija soġġetta għal test tal-ħtigijiet ekonomiċi. Kriterji prinċipali: il-kondizzjonijiet ta' popolazzjoni u ta' densità fiż-żona.

Mizuri:

IT: Il-Liġi 362/1991, l-Artikoli 1, 4, 7 u 9;

id-Digriet Legiżlattiv CPC 233/1946, l-Artikoli 7-9; u

id-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R. 221/1950, il-paragrafi 3 u 7).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'CY: Japplika r-rekwiżit ta' nazzjonalità għall-forniment ta' bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi, oġġetti mediċi u ortopediċi u servizzi oħra pprovduti minn spizjara (CPC 63211).

Mizuri:

CY: Il-Liġi dwar l-Ispizeriji u l-Veleni (il-Kapitolu 254) kif emendata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Servizzi Transfruntieri – Aċċess għas-Suq:

Fil-BG Il-bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi lill-pubbliku jista' jitwettaq biss minn spizerija. Il-bejgħ bil-korrispondenza tal-farmaċewtiċi huwa pprojbit, bl-eċċezzjoni ta' mediċini li ma għandhomx bżonn riċetta.

FI-EE: Il-bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi lill-pubbliku jista' jitwettaq biss minn spizerija. Il-bejgħ bil-korrispondenza ta' oġġetti mediċinali kif ukoll il-konsenja bil-posta jew servizz espress ta' oġġetti mediċinali ordnati mill-internet huwa pprojbit. L-awtorizzazzjoni ta' stabbiliment hija soġġetta għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji prinċipali: il-kondizzjonijiet ta' densità fiż-żona.

Fil-EL: Persuni fiżiċi, li jkunu spizjara liċenzjati, u kumpaniji stabbiliti minn spizjara liċenzjati biss huma permessi li jipprovdu servizzi ta' bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi lill-pubbliku.

Fi ES: Persuni fiżiċi biss, li jkunu spjżjara liċenzjati, jistgħu jipprovdu servizzi ta' bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi lill-pubbliku. Kull spjżjar ma jistax jikseb aktar minn liċenzja waħda.

Fil-LU: Persuni fiżiċi biss huma permessi jipprovdu servizzi ta' bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi lill-pubbliku.

Fin-NL: L-ordni bil-posta tal-mediċina hija soġġetta għar-reqwiziti.

Mizuri:

BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem, l-Artikoli 219, 222, 228, 234(5).

EE: Ravimiseadus (l-Att dwar il-Prodotti Mediċinali), RT I 2005, 2, 4; § 29 (2) u § 41 (3); u Tervishoiuteenuse korraldamise seadus (l-Att dwar l-Organizzazzjoni tas-Servizzi tas-Saħħa, RT I 2001, 50, 284).

EL: Il-Liġi 5607/1932 kif emendata bil-Liġijiet 1963/1991 u 3918/2011.

ES: Ley 16/1997, de 25 de abril, de regulaci3n de servicios de las oficinas de farmacia (Liġi 16/1997, tat-25 ta' April, li tirregola s-servizzi fl-ispjżeriji), l-Artikoli 2, 3.1; u Real Decreto Legislativo 1/2015, de 24 de julio por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de garant3as y uso racional de los medicamentos y productos sanitarios (Ley 29/2006).

LU: Loi du 4 juillet 1973 concernant le r3gime de la pharmacie (l-anness a043); R3glement grand-ducal du 27 mai 1997 relatif à l'octroi des concessions de pharmacie (l-anness a041); u R3glement grand-ducal du 11 f3vrier 2002 modifiant le r3glement grand-ducal du 27 mai 1997 relatif à l'octroi des concessions de pharmacie (l-Anness a017).

NL: Geneesmiddelenwet, artikolu 67.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Servizzi transfruntiera –
Preżenza lokali:

Fil-BG: Hija mehtieġa residenza permanenti għall-ispizjara.

Miżuri:

BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem, l-Artikoli 146, 161, 195, 222, 228.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-DE, SK: Hija mehtieġa residenza sabiex tinkiseb licenzja ta' spizjar jew għall-ftuħ ta' spizerija
għall-bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi u xi oġġetti mediċi lill-pubbliku.

Miżuri:

DE: Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; l-Att Germaniż dwar l-Ispizeriji);

Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG);

Gesetz über Medizinprodukte (MPG);

Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV).

SK: L-Att 362/2011 dwar il-farmaċewtiċi u l-apparati mediċi, l-Artikolu 6; u

l-Att 578/2004 dwar il-fornituri tal-kura tas-saħħa, l-impjegati mediċi, l-organizzazzjoni
professjonali fil-kura tas-saħħa.

Riżerva Nru 4 - Is-servizzi ta' riċerka u żvilupp

Settur – sottosettur: Servizzi ta' riċerka u żvilupp (RuĴ)

Klassifikazzjoni tal-
industrija: CPC 851, 853

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfrontier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

L-UE: Għal servizzi ta' riċerka u żvilupp iffinanzjati pubblikament (RuĴ) li jibbenefikaw minn finanzjament ipprovdut mill-Unjoni Ewropea fil-livell tal-Unjoni Ewropea, id-drittijiet jew awtorizzazzjonijiet esklużivi jistgħu jingħataw biss lil nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni u lil persuni ġuridici tal-Unjoni li jkollhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni Ewropea (CPC 851, 853).

Għal servizzi ta' RuĠ iffinanzjati pubblikament li jibbenefikaw minn finanzjament ipprovdut minn Stat Membru, id-drittijiet jew awtorizzazzjonijiet esklużivi jistgħu jingħataw biss lil nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat u lil persuni ġuridiċi tal-Istat Membru kkonċernat li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom f'dak l-Istat Membru (CPC 851, 853).

Din ir-rizerva hija mingħajr preġudizzju għall-Ħames Parti u għall-eskluzjoni tal-akkwist minn xi Parti jew ta' sussidji, fl-Artikolu 123(6) u (7) ta' dan il-Ftehim.

Miżuri:

UE: Il-programmi qafas kollha eżistenti u futuri tal-Unjoni dwar ir-riċerka jew l-innovazzjoni, inkluż ir-Regoli għall-Parteċipazzjoni ta' Orizzont 2020 u r-regolamenti li jirrigwardaw l-Inizjattivi Teknoloġiċi Kongunti (Joint Technology Initiatives , JTIs), l-Artikolu 185 Deċiżjonijiet, u l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija (EIT), kif ukoll programmi ta' riċerka nazzjonali, reġjonali jew lokali eżistenti u futuri.

Riżerva Nru 5 – Is-servizzi tal-proprjetà immobbli

Settur – sottosettur:	Servizzi ta' beni immobbli
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 821, 822
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: Għall-forniment ta' servizzi tal-proprjetà immobbli, tapplika l-kondizzjoni tan-nazzjonalità u r-residenza.

Miżuri:

CY: Il-Liġi dwar l-Aġenti tal-Proprjetà Immobbli 71(1)/2010 kif emendata.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fi-CZ: Hija mehtieġa residenza għall-persuni fiżiċi u l-istabbiliment għall-persuni ġuridiċi, fir-Repubblika Ċeka, sabiex tinkiseb il-liċenzja neċessarja għall-forniment ta' servizzi tal-proprjetà immobbli.

Fil-HR: Hija mehtieġa preżenza kummerċjali fiż-ŻEE sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' proprjetà immobbli.

Fil-PT: Hija mehtieġa residenza fiż-ŻEE għall-persuni fiżiċi. Hija mehtieġa l-inkorporazzjoni fiż-ŻEE għall-persuni ġuridiċi.

Miżuri:

CZ: L-Att dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ.

HR: L-Att dwar is-Senserija ta' Proprjetà Immobbli (OG 107/07 u 144/12), l-Artikolu 2.

PT: Id-Digriet Amministrattiv 211/2004 (l-Artikoli 3 u 25), kif emendat u ppubblikat mill-ġdid bid-Digriet Amministrattiv 69/2011.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fid-DK: Danimarka, aġenti tal-proprjetà immobbli awtorizzati li jkunu persuni fiżiċi li ġew ammessi fir-reġistru tal-aġenti tal-proprjetà immobbli tal-Awtorità Daniza tan-Negożju biss jistgħu jużaw it-titolu ta' "aġent tal-proprjetà immobbli". L-att jirrikjedi li l-applikant ikun resident Daniz jew resident tal-Unjoni, taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera.

L-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli huwa applikabbli biss meta jiġu pprovduti servizzi ta' proprjetà immobbli lil konsumaturi. L-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli ma japplikax għal leasing ta' proprjetà immobbli (CPC 822).

Mizuri:

DK: Lov om formidling af fast ejendom m.v. lov. nr. 526 af 28.05.2014 (l-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fis-SI: Sa fejn ir-Renju Unit jippermetti lin-nazzjonali u l-intrapriżi Sloveni jipprovdu servizzi ta' aġenti tal-proprjetà immobbli, is-Slovenja tippermetti lin-nazzjonali u l-intrapriżi tar-Renju Unit li jipprovdu servizzi ta' aġenti tal-proprjetà immobbli fuq il-bażi tal-istess kondizzjonijiet, flimkien mal-issodisfar tar-rekwiziti li ġejjin: l-intitolament li jaġixxu bhala aġent tal-proprjetà immobbli fil-pajjiż ta' oriġini, il-preżentazzjoni tad-dokumentazzjoni rilevanti dwar l-impunità fil-proċeduri kriminali, u r-reġistrazzjoni fir-reġistru tal-aġenti tal-proprjetà immobbli fil-ministeru (Sloven) kompetenti.

Mizuri:

SI: L-Att dwar l-Aġenziji tal-Proprjetà Immobbli.

Riżerva Nru 6 – Is-servizzi kummerċjali

Settur – sottosettur:	Servizzi kummerċjali - servizzi ta' kiri jew leasing mingħajr operaturi; servizzi ta' konsulenza dwar il-manigment; ittestjar u analizijiet tekniċi; servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika; servizzi incidentali għall-agrikoltura; servizzi tas-sigurtà; servizzi ta' kollokament; servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni u servizzi kummerċjali oħra
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 37, parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, 831, parti minn 85990, 86602, 8675, 8676, 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209, 87901, 87902, 87909, 88, parti minn 893
Tip ta' riżerva:	Access għas-suq Trattament nazzjonali Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Manigment superjuri u bordijiet tad-diretturi Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Servizzi ta' kiri jew leasing minghajr operaturi (CPC 83103, CPC 831)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-SE: Sabiex tittajjar il-bandiera Żvediza, trid tintwera evidenza ta' influwenza operattiva ewlenija Żvediza fil-każ ta' interessi ta' sjieda barranija fil-bastimenti. Id-dominanza tal-influwenza operattiva Żvediza tfisser li l-operat tal-bastiment jinsab fl-Iżvezja u li l-vapur għandu wkoll aktar minn nofs l-ishma ta' sjieda jew pussess Żvediz ta' persuni fpajjiż iehor taż-ŻEE. Vapuri barranin ohra jistgħu taht ċerti kondizzjonijiet jingħataw eżenzjoni minn din ir-regola fejn huma mikrija jew leased minn persuni ġuridiċi Żvedizi permezz ta' kuntratti ta' bareboat charter (CPC 83103).

Mizuri:

SE: Sjölagen (II-Liġi Marittima) (1994:1009), il-Kapitolu 1, § 1.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-SE: Fornituri ta' servizzi ta' kiri jew leasing ta' karozzi u ċerti vetturi off-road
Fornituri ta' servizzi tal-kiri jew leasing ta' karozzi u ċerti vetturi off-road (terrängmotorfordon) minghajr xufier, mikrija jew leased għal perjodu ta' anqas minn sena, huma obbligati jahtru lil xi hadd biex ikun responsabbli, fost l-oħrajn, li jiżgura li n-negozju jsir skont ir-regoli u r-regolamenti applikabbli u li jiġu segwiti r-regoli tas-sikurezza tat-traffiku fit-triq. Il-persuna responsabbli trid tkun residenti fiż-ŻEE (CPC 831).

Miżuri:

SE: Lag (1998: 424) om biluthyrning (l-Att dwar il-kera u l-leasing ta' vetturi).

(b) Servizzi ta' kera jew leasing u servizzi kummerċjali oħra relatati mal-avjazzjoni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

L-UE: Għall-kiri jew il-leasing ta' inġenji tal-ajru mingħajr ekwipaġġ (dry lease), l-inġenji tal-ajru użati minn linja tal-ajru tal-Unjoni Ewropea huma soġġetti għar-rekwiżiti applikabbli dwar ir-registrazzjoni tal-inġenji tal-ajru. Ftehim ta' kiri mingħajr ekwipaġġ li għalih tkun parti linja tal-ajru tal-Unjoni għandu jkun soġġett għar-rekwiżiti fl-Unjoni jew għal-ligi nazzjonali dwar is-sikurezza tal-avjazzjoni, bħal approvazzjoni minn qabel u kondizzjonijiet oħra applikabbli għall-użu ta' inġenji tal-ajru rreġistrati ta' pajjiżi terzi. Sabiex ikunu rreġistrati, jista' jkun mehtieg li l-inġenji tal-ajru jkunu l-proprjetà ta' persuni fiżiċi li jissodisfaw ċerti kriterji speċifiċi ta' nazzjonalità jew ta' intrapriżi li jissodisfaw kriterji speċifiċi rigward is-sjeda tal-kapital u l-kontroll (CPC 83104).

Fir-rigward ta' servizzi ta' sistema ta' rizervazzjoni kompjuterizzata (computer reservation system, CRS), fejn il-kumpaniji tal-ajru tal-Unjoni ma jinghatawx, minn fornituri ta' servizzi tas-CRS li joperaw barra mill-Unjoni, trattament ekwivalenti (li jfisser nondiskriminatorju) għat-trattament ipprovdut minn fornituri ta' servizz tas-CRS tal-Unjoni lil kumpaniji tal-ajru ta' pajjiż terzi fl-Unjoni, jew fejn il-fornituri ta' servizz tas-CRS tal-Unjoni ma jinghatawx, minn linji tal-ajru mhux tal-Unjoni, trattament ekwivalenti għat-trattament ipprovdut minn linji tal-ajru fl-Unjoni lil fornituri ta' servizz tas-CRS ta' pajjiż terzi, jistgħu jittiehdu miżuri sabiex jinghata trattament ekwivalenti diskriminatorju, rispettivament, lill-kumpaniji tal-ajru li mhumiex tal-Unjoni mill-fornituri ta' servizzi tas-CRS li joperaw fl-Unjoni Ewropea, jew lill-fornituri ta' servizzi tas-CRS li mhumiex tal-Unjoni Ewropea minn kumpaniji tal-ajru tal-Unjoni.

Miżuri:

UE: ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹; u r-Regolament (KE) 80/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill²

.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali

Fil-BE: L-ingenji tal-ajru privati (ċivili) li jappartjenu lil persuni fiżiċi li mhumiex nazzjonali ta' stat membru taż-ŻEE jistgħu jiġu rreġistrati biss jekk dawn ikunu domiciljati jew residenti fil-Belġju mingħajr interruzzjoni għal sena mill-anqas. L-ingenji tal-ajru privati (ċivili) li jappartjenu lil entitajiet ġuridiċi barranin mhux ifformati f'konformità mal-leġiżlazzjoni ta' stat membru taż-ŻEE jistgħu jiġu rreġistrati biss jekk dawn ikollhom sede tal-operazzjonijiet, aġenzija jew uffiċċju fil-Belġju mingħajr interruzzjoni għal sena mill-anqas (CPC 83104).

¹ Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità (ĠU UE L 293, 31.10.2008, p. 3).

² Ir-Regolament (KE) Nru 80/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Jannar 2009 dwar Kodiċi ta' Kondotta għal sistemi ta' riservazzjoni kompjuterizzata u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2299/89 (ĠU UE L 35, 4.2.2009, p. 47).

Proċeduri ta' awtorizzazzjoni għat-tifi tan-nar mill-ajru, taħriġ fit-titjir, bexx, sħarriġ, immappjar, fotografija, u servizzi agrikoli, industrijali u ta' spezzjoni oħra fl-ajru.

Mizuri:

BE: Arrêté Royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne.

(c) Servizzi relatati ma' konsultazzjoni mal-manigment – servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni (CPC 86602)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BG: Għal servizzi ta' medjazzjoni, ir-residenza permanenti jew fit-tul fir-Repubblika tal-Bulgarija hija meħtieġa għal nazzjonali ta' pajjiżi li mhumiex stat membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera.

Fl-HU: Tenħtieġ notifika, għall-ammissjoni fir-registru, lill-ministru responsabbli għall-gustizzja għal attivitajiet ta' medjazzjoni (bħall-konċiljazzjoni).

Mizuri:

BG: L-Att dwar il-Medjazzjoni, l-Artikolu 8.

HU: L-Att LV tal-2002 dwar il-Medjazzjoni.

(d) Servizzi ta' ttestjar tekniku u analiżi (CPC 8676)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'CY: Il-forniment ta' servizzi minn kimiċi u bijologi tirrikjedi nazzjonalità ta' Stat Membru.

Fi FR: Il-professjonijiet ta' bijologista huma rizerwati għal persuni fiżiċi, hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE.

Miżuri:

CY: Il-Liġi dwar ir-Registrazzjoni tal-Ispizjara tal-1988 (il-Liġi 157/1988), kif emendata.

FR: Code de la Santé Publique.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fi BG: Huma meħtieġa stabbilment fil-Bulgarija skont l-Att Kummerċjali Bulgaru u registrazzjoni fir-registru Kummerċjali għall-forniment ta' servizzi ta' ttestjar u analiżi teknika.

Għall-ispezzjoni perjodika għall-prova tal-kondizzjoni teknika ta' vetturi tat-triq, il-persuna jenħtieġ li tkun registrata skont l-Att Kummerċjali Bulgaru jew l-Att dwar Persuni Legali li Ma Jahdmux għall-Profit, jew inkella tkun registrata fi Stat Membru ieħor taż-ŻEE.

L-ittestjar u l-analizi tal-kompożizzjoni u l-purità tal-arja u tal-ilma jistgħu jitwettqu biss mill-Ministeru għall-Ambjent u l-Ilma tal-Bulgarija, jew mill-agenziji tiegħu f'kooperazzjoni mal-Akkademja Bulgara dwar ix-Xjenzi.

Mizuri:

BG: L-Att dwar ir-Rekwiziti Tekniċi għall-Prodotti;

l-Att dwar il-Kejl;

l-Att dwar Arja Ambjentali Nadifa; u

l-Att dwar l-Ilma, id-Digriet N-32 għall-ispezzjoni perjodika għall-prova tal-kondizzjoni teknika tal-vetturi tat-triq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

FI-IT: Għall-bijologi, l-analisti tal-kimika, l-agronomi u l-"periti agrari", huma mehtieġa r-residenza u r-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali. In-nazzjonali ta' pajjiżi terzi jistgħu jirreġistraw fuq il-bażi tal-kondizzjoni ta' reċiproċità.

Mizuri:

IT: Bijologi, analisti tal-kimika: il-Liġi 396/1967 dwar il-professjoni ta' bijologi; u d-Digriet Irjali 842/1928 dwar il-professjoni ta' analisti tal-kimika.

(e) Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika (CPC 8675)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

FI-IT: Huma mehtieġa r-residenza jew id-domicilju professjonali fl-Italja għar-registrazzjoni fir-registru tal-ġeologi, li hija neċessarja għall-prattika tal-professjonijiet ta' servejer jew ġeologu sabiex jiġu pprovduti servizzi relatati mal-esplorazzjoni u l-operazzjoni ta' minjieri, eċċ. Hija mehtieġa nazzjonalità ta' Stat Membru; madankollu, barranin jistgħu jirregistraw fuq il-bażi tal-kondizzjoni ta' reċiproċità.

Miżuri:

IT: Ġeologi: Il-Liġi 112/1963, l-Artikoli 2 u 5; D.P.R. 1403/1965, l-Artikolu 1.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-BG: Għall-persuni fiżiċi, in-nazzjonalità u r-residenza ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera huma mehtieġa sabiex jitwettqu funzjonijiet pertinenti għall-ġeodesija, il-kartografija u l-istharrig katastali. Għal entitajiet ġuridiċi, hija mehtieġa registrazzjoni tal-kummerċ skont il-leġislazzjoni ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera.

Miżuri:

BG: L-Att dwar il-Kadastru u r-Registru tal-Proprietà; u l-Att dwar il-Ġeodesija u l-Kartografija.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Japplika r-rekwiżit tan-nazzjonalità sabiex jiġu pprovduti s-servizzi rilevanti.

Mizuri:

CY: Il-Liġi 224/1990 kif emendata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fi FR: Għal sfharrig, l-aċċess permezz ta' SEL (anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions), SCP (Société civile professionnelle), SA u SARL (sociétés anonymes, à responsabilité limitée) biss. Għal servizzi ta' esplorazzjoni u prospettar huwa meħtieġ l-istabbiliment. Tista' ssir eżenzjoni minn dan ir-rekwiżit fil-każ ta' riċerkaturi xjentifiċi, b'deċiżjoni tal-Ministru tar-riċerka xjentifika, bi qbil mal-Ministru għall-Affarjiet Barranin.

Mizuri:

FR: Loi 46-942 du 7 mai 1946 u décret n°71-360 du 6 mai 1971.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-HR: Is-servizzi ta' konsulenza ġeoloġika, ġeodetika u tal-minjieri kif ukoll is-servizzi ta' konsulenza relatati dwar il-protezzjoni ambjentali fit-territorju tal-Kroazja jistgħu jitwettqu biss b'mod kongunt ma' jew permezz ta' persuni ġuridiċi domestiċi.

Mizuri:

HR: L-Ordinanza dwar ir-rekwiżiti għall-hruġ ta' approvazzjonijiet lil persuni ġuridiċi għat-twettiq ta' attivitajiet professjonali ta' protezzjoni ambjentali (OG Nru 57/10), l-Artikoli 32-35.

(f) Servizzi incidentali għall-agrikoltura (parti minn CPC 88)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

FI-IT: Għall-bijologi, l-analisti tal-kimika, l-agronomi u l-"periti agrari", huma meħtieġa r-residenza u r-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali. In-nazzjonali ta' pajjiżi terzi jistgħu jirreġistraw fuq il-bażi tal-kondizzjoni ta' reċiprocità.

Mizuri:

IT: Bijologi, analisti tal-kimika: il-Liġi 396/1967 dwar il-professjoni ta' bijologi; u d-Digriet Irjali 842/1928 dwar il-professjoni ta' analisti tal-kimika.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-PT: Il-professjonijiet ta' bijologu, analist kimiku u agronomu huma rizervati għal persuni fiżiċi. Għan-nazzjonali ta' pajjiżi terzi, ir-regim ta' reċiproċità japplika fil-każ ta' inġiniera u inġiniera tekniċi (u mhux rekwiżit ta' ċittadinanza). Għall-bijologi, la hemm rekwiżit ta' ċittadinanza u lanqas rekwiżit ta' reċiproċità.

Mizuri:

PT: Id-Digriet Amministrattiv 119/92 alterado p/Lei 123/2015, 2 set. (Ordem Engenheiros); il-Liġi 47/2011 alterado p/ Lei 157/2015, 17 set. (Ordem dos Engenheiros Técnicos); u id-Digriet Amministrattiv 183/98 alterado p/Lei 159/2015, 18 set. (Ordem dos Biólogos).

(g) Servizzi tas-Sigurtà (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-IT: Huma meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u r-residenza sabiex tinkiseb l-awtorizzazzjoni neċessarja għall-forniment ta' servizzi ta' gwardja tas-sigurtà u t-trasport ta' oġġetti ta' valur.

Fil-PT: Il-forniment ta' servizzi tas-sigurtà minn fornitur barrani fuq bażi transfruntiera mhuwiex permess.

Jezisti r-rekwiżit tan-nazzjonalità għal persunal speċjalizzat.

Miżuri:

IT: Il-Liġi dwar is-sigurtà pubblika (TULPS) 773/1931, l-Artikoli 133-141; id-Digriet Irjali 635/1940, l-Artikolu 257.

PT: Il-Liġi 34/2013 alterada p/Lei 46/2019, 16 maio; u d-Digriet 273/2013 alterada p/Portaria 106/2015, 13 abril.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fid-DK: Rekwiżit ta' residenza għal individwi li japplikaw għal awtorizzazzjoni biex jipprovdu servizzi ta' sigurtà.

Jezisti r-rekwiżit ta' residenza anki fil-każ ta' manigers u l-maġġoranza tal-membri tal-bord ta' entità legali li japplikaw għal awtorizzazzjoni biex iwettqu servizzi tas-sigurtà. Madankollu, mhuwiex rekwiżit li r-residenza fil-każ ta' manigment u tal-bordijiet tad-diretturi kemm-il darba dan isegwi minn ftehimiet internazzjonali jew minn ordnijiet mahruġa mill-Ministru għall-Ġustizzja.

Mizuri:

DK: Lovbekendtgørelse 2016-01-11 nr. 112 om vagtvirksomhed.

Fir-rigward tal-Kummerè transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-EE: Hija mehtieġa r-residenza għall-gwardji tas-sigurtà.

Mizuri:

EE: Turvaseadus (l-Att dwar is-Sigurtà) § 21, § 22.

(h) Servizzi ta' Kollokament (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerè transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali (japplika għall-gvern flivell reġjonali):

Fil-BE: Fir-Regjuni kollha tal-Belġju, kumpanija li għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE għandha tagħti prova li hija ttiprovdi servizzi ta' kollokament fil-pajjiż ta' origini tagħha. Fir-Regjun tal-Wallonja, huwa mehtieġ tip speċifiku ta' entità ġuridika (régulièrement constituée sous la forme d'une personne morale ayant une forme commerciale, soit au sens du droit belge, soit en vertu du droit d'un Etat membre ou régie par celui-ci, quelle que soit sa forme juridique) sabiex jiġu pprovvuti servizzi ta' kollokament. Kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE trid ttiprova li hija tissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti fid-Digriet (pereżempju dwar it-tip ta' entità ġuridika). Fil-komunità li titkellem bil-Ġermaniż, kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE trid tissodisfa l-kriterji ta' ammissjoni stabbiliti mill-imsemmi Digriet (CPC 87202).

Miżuri:

BE: Ir-Regjun Fjamming: l-Artikolu 8, § 3, Besluit van de Vlaamse Regering van 10 december 2010 tot uitvoering van het decreet betreffende de private arbeidsbemiddeling.

Ir-Regjun tal-Wallonja: Décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (id-Digriet tat-3 ta' April 2009 dwar ir-registrazzjoni ta' aġenziji ta' kollokament), l-Artikolu 7; u l-Arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 2009 portant exécution du décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (Deċizjoni tal-Gvern tal-Wallonja ta-10 ta' Diċembru 2009 li timplimena d-Digriet tat-3 ta' April 2009 dwar ir-registrazzjoni ta' aġenziji ta' pjazzament), l-Artikolul 4.

Il-komunità li titkellem bil-Ġermaniż: Dekret über die Zulassung der Leiharbeitsvermittler und die Überwachung der privaten Arbeitsvermittler / Décret du 11 mai 2009 relatif à l'agrément des agences de travail intérimaire et à la surveillance des agences de placement privées, l-Artikolu 6.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fi-DE: Hija mehtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew il-preżenza kummerċjali fl-Unjoni Ewropea sabiex tinkiseb liċenzja biex topera bhala aġenzija ta' impjieg temporanja skont il-paragrafi minn 3 sa 5 tat-Taqsima 3 ta' dan l-Att dwar il-hidma ta' aġenzija temporanja (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz). Il-Ministeru Federali tax-Xogħol u l-Affarjiet Soċjali jista' johroġ regolament dwar il-kollokament u r-reklutaġġ ta' persunal mhux taż-ŻEE għal professjonijiet speċifikati, pereż. għal professjonijiet relatati mas-saħħa u l-kura. Il-liċenzja jew l-estensjoni tagħha għandha tiġi rrifjutata jekk stabbilimenti, partijiet minn stabbilimenti jew stabbilimenti anċillari li ma jkunux lokalizzati fiż-ŻEE jkollhom l-intenzjoni li jeżegwixxu l-impjieg temporanju skont it-Taqsima 3, il-paragrafu 2, tal-Att dwar ix-xogħol ta' aġenzija temporanja (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz).

Miżuri:

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG);
Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; il-Kodiċi Soċjali, it-Tielet Ktieb) - Employment
Promotion;
Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; l-Ordinanza
dwar l-Impjegi tal-Barranin).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Access għas-suq:

Fi ES: Qabel ma jibdew l-attività, l-aġenziji ta' kollokament huma mehtieġa jipprezentaw dikjarazzjoni ġuramentata li tiċcertifika li ssodisfaw ir-rekwiziti stipulati mil-legiżlazzjoni attwali (CPC 87201, 87202).

Miżuri:

ES: Real Decreto-ley 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia (tramitado como Ley 18/2014, de 15 de octubre).

(i) Servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni (CPC 87905)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-BG: Biex iwettqu attivitajiet uffiċjali ta' traduzzjoni, persuni fiżiċi barranin huma meħtieġa li jkollhom permess għal residenza fit-tul jew permanenti fir-Repubblika tal-Bulgarija.

Miżuri:

BG: Ir-Regolament għal-legalizzazzjoni, iċ-ċertifikazzjoni u t-traduzzjoni ta' dokumenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-HU: Traduzzjonijiet uffiċjali, ċertifikazzjonijiet uffiċjali ta' traduzzjonijiet, u kopji ċertifikati ta' dokumenti uffiċjali f'lingwi barranin jistgħu jiġu pprovduti biss mill-Uffiċċju Ungeriz għat-Traduzzjoni u l-Attestazzjoni (OFFI).

Fil-PL: Persuni fiżiċi biss jistgħu jkunu tradutturi guramentati.

Miżuri:

HU: Id-Digriet tal-Kunsill tal-Ministri Nru 24/1986 dwar it-Traduzzjoni u l-interpretar uffiċjali.

FI-PL: L-Att tal-25 ta' Novembru 2004 dwar il-professjoni ta' traduttur jew interpretu ġuramentat (Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2019 punt 1326).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq:

FI-FI: Hija mehtieġa r-residenza fiz-ŻEE għat-tradutturi ċċertifikati.

Miżuri:

FI: Laki auktorisoiduista kääntäjistä (l-Att dwar it-Tradutturi Awtorizzati) (1231/2007), it-Taqsima 2(1).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Hija mehtieġa r-registrazzjoni fir-registru tat-tradutturi sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' traduzzjoni u ċertifikazzjoni uffiċjali. Japplika r-rekwiżit tan-nazzjonalità.

FI-HR: Hija mehtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE għat-tradutturi ċċertifikati.

Miżuri:

CY: Il-Liġi dwar l-Istabbiliment, ir-Registrazzjoni u r-Regolamentazzjoni tas-Servizzi ta' Traduttur Iċċertifikat fir-Repubblika ta' Ċipru.

HR: L-Ordinanza dwar l-interpreti permanenti tal-qorti (OG 88/2008), l-Artikolu 2.

- (j) Servizzi kummerċjali oħra (parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, 87901, 87902, 88493, parti minn 893, parti minn 85990, 87909, ISIC 37)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

Fis-SE: L-istabbilimenti tar-rihan iridu jkunu stabbiliti bħala kumpanija b'responsabbiltà limitata jew bħala fergħa (parti minn CPC 87909).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Kumpanija awtorizzata tal-imballaġġ biss hija permessa biss li tipprovdi servizzi relatati mat-tehid lura u l-irkupru ta' imballaġġ u trid tkun persuna ġuridika stabbilita bħala kumpanija b'ishma kongunti (CPC 88493, ISIC 37).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fin-NL: Għall-forniment ta' servizzi ta' imballar, hija meħtieġa preżenza kummerċjali fin-Netherlands. L-imbollar ta' oġġetti tal-metall prezzjuż attwalment huwa mogħti esklużivament lil żewġ monopolji Netherlandizi pubbliċi (parti minn CPC 893).

Mizuri:

CZ: L-Att 477/2001 Coll. (l-Att dwar l-Imballaġġ), il-paragrafu 16.

SE: L-Att dwar l-istabbilimenti tar-ghan (1995:1000).

NL: Waarborgwet 1986.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-PT: Hija meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rappurtar tal-kreditu (CPC 87901, 87902).

Mizuri:

PT: Il-Liġi 49/2004.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali u kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-CZ: Is-servizzi ta' rkant huma soġġetti għal liċenzja. Biex tikseb liċenzja (għall-forniment ta' rkanti pubbliċi volontarji), kumpanija trid tkun inkorporata fir-Repubblika Ċeka u persuna fiżika hija meħtieġa li tikseb permess ta' residenza, u l-kumpanija, jew il-persuna fiżika trid tkun irreġistrata fir-Reġistru Kummerċjali tar-Repubblika Ċeka (parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, parti minn 85990).

Mizuri:

CZ: L-Att Nru 455/1991 Coll.;

l-Att dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ; u

l-Att Nru 26/2000 Coll., dwar l-irkanti pubbliċi.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fis-SE: Il-pjan ekonomiku għal soċjetà tal-bini jrid ikun iċċertifikat minn żewġ persuni. Dawn il-persuni jridu jkunu approvati pubblikament mill-awtoritajiet fiż-ŻEE (CPC 87909).

Miżuri:

SE: Il-Liġi dwar is-soċjetajiet kooperattivi tal-bini (1991:614).

Riżerva Nru 7 - Servizzi ta' Komunikazzjoni

Settur – sottosettur:	Servizzi ta' komunikazzjoni - servizzi postali u ta' kurrier
Klassifikazzjoni tal-industrija:	Parti minn CPC 71235, parti minn 73210, parti minn 751
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

L-UE: L-organizzazzjoni tat-tqeghid tal-kaxxi tal-ittri fuq l-awtostrada pubblika, il-hruġ ta' bolol postali u l-ghoti tas-servizz ta' posta reġistrata użat matul proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi jistgħu jkunu ristretti f'konformità mal-legiżlazzjoni nazzjonali. Jistgħu jiġu stabbiliti sistemi ta' licenzji għal dawk is-servizzi li għalihom hemm obbligu ġenerali ta' servizz universali. Dawn il-licenzji jistgħu jkunu soġġetti għal obbligi partikolari ta' servizz universali jew kontribuzzjoni finanzjarja għal fond ta' kumpens.

Mizuri:

UE: Id-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹.

¹ Id-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 15 ta' Diċembru 1997 dwar regoli komuni għall-iżvilupp tas-suq intern tas-servizzi postali tal-Komunità u t-titjib fil-kwalità tas-servizz (ĠU UE L 15, 21.1.1998, p. 14).

Riżerva Nru 8 - Servizzi ta' Kostruzzjoni

Settur – sottosettur: Kostruzzjoni u servizzi ta' inginerija relatati

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 51

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

F'CY: Rekwizit ta' nazzjonalità.

Mizura:

Il-Liġi dwar ir-Registrazzjoni u l-Kontroll tal-Kuntratturi tal-Bini u tax-Xoghlijiet Tekniċi tal-2001 (29 (I) / 2001), l-Artikoli 15 u 52.

Riżerva Nru 9 - Is-servizzi tad-distribuzzjoni

Settur – sottosettur: Servizzi ta' distribuzzjoni – ġenerali, distribuzzjoni tat-tabakk

Klassifikazzjoni tal-
industrija: CPC 3546, parti minn 621, 6222, 631, parti minn 632

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

- (a) Servizzi ta' Distribuzzjoni (CPC 3546, 631, 632 minbarra 63211, 63297, 62276, parti minn 621)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

Fil-PT: Teżisti skema ta' awtorizzazzjoni speċifika għall-installazzjoni ta' xi stabbilimenti ta' bejgħ bl-innut u ċentri kummerċjali. Din tirrigwarda ċentri kummerċjali li għandhom erja grossa li tista' tinkera ta' 8,000 m² jew aktar, u stabbilimenti ta' bejgħ bl-innut li għandhom erja ta' bejgħ ta' 2,000 m² jew aktar, meta jkunu jinsabu barra minn ċentri kummerċjali. Kriterji prinċipali: Il-kontribut għal multipliċità ta' offerti kummerċjali; il-valutazzjoni tas-servizzi lill-konsumatur; il-kwalità tal-impjiegi u r-responsabbiltà soċjali korporattiva; l-integrazzjoni fl-ambjent urban; il-kontribut għall-ekoeffiċjenza (CPC 631, 632 hlief 63211, 63297).

Mizuri:

PT: Id-Digriet Amministrattiv Nru 10/2015, is-16 ta' Jannar.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'CY: Jeżisti r-rekwizit tan-nazzjonalità għas-servizzi ta' distribuzzjoni pprovduti mir-rappreżentanti farmaċewtiċi (CPC 62117).

Mizuri:

CY: Il-Ligi 74(l) 2020 kif emendata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-LT: Id-distribuzzjoni ta' pirotekniċi hija soġġetta għal liċenzja. Il-persuni ġuridiċi stabbiliti fl-Unjoni biss jistgħu jiksbu liċenzja (CPC 3546).

Mizuri:

LT: Il-Liġi dwar is-Sorveljanza taċ-Ċirkolazzjoni tal-Pirotekniċi Ċivili (23 ta' Marzu 2004 Nru IX-2074).

(b) Distribuzzjoni tat-tabakk (parti minn CPC 6222, 62228, parti minn 6310, 63108)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi ES: Hemm monopolju tal-istat fuq il-bejgħ bl-imnut tat-tabakk. L-istabbiliment huwa soġġett għar-rekwiżit ta' nazzjonalità ta' Stat Membru. Persuni fiżiċi biss jistgħu joperaw bhala bejjiegha tat-tabakk. Kull bejjiegh tat-tabakk ma jistax jikseb aktar minn liċenzja wahda (CPC 63108).

Fi FR: Il-monopolju tal-istat fuq il-bejgħ bl-imnut u bl-ingrossa tat-tabakk. Rekwiżit tan-nazzjonalità għall-bejjiegha tat-tabakk (buraliste) (parti minn CPC 6222, parti minn 6310).

Mizuri:

ES: Il-Liġi Nru 14/2013 tas-27 ta' Settembru 2014.

FR: Code général des impôts.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-AT: Jistgħu japplikaw biss persuni fiżiċi għal awtorizzazzjoni biex joperaw bhala bejjiegha tat-tabakk.

Tingħata prijorità lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE (CPC 63108).

Mizuri:

AT: L-Att tal-1996 dwar il-Monopolju tat-Tabakk, § 5 u § 27.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-IT: Sabiex jiġi distribwit u jinbiegħ it-tabakk, hemm bżonn ta' licenzja. Il-licenzja tingħata permezz ta' proċeduri pubbliċi. L-ghoti tal-licenzji huwa soġġett għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji prinċipali: id-densità tal-popolazzjoni u ġeografika tal-punti tal-bejgħ eżistenti (parti minn CPC 6222, parti minn 6310).

Mizuri:

IT: Id-Digriet Legiżlattiv 184/2003;

il-Liġi 165/1962;

il-Liġi 3/2003;

il-Liġi 1293/1957;

il-Liġi 907/1942; u

d-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R.) 1074/1958.

Rizerva Nru 10 - Is-servizzi edukattivi

Settur – sottosettur: Servizzi edukattivi (iffinanzjati privatament)

Klassifikazzjoni tal-
industrija: CPC 921, 922, 923, 924

Tip ta' rizerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali,
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-
suq:

F'CY: In-nazzjonalità ta' Stat Membru hija meħtieġa għas-sidien u l-azzjonisti maġġoritarji fi skola ffinanzjata privatament. In-nazzjonali tar-Renju Unit jistgħu jiksbu awtorizzazzjoni mill-Ministru (tal-Edukazzjoni) skont il-forma u l-kondizzjonijiet speċifikati.

Miżuri:

CY: Il-Liġi dwar l-Iskejjel Privati tal-2019 (N. 147(I)/2019)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfrontier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Is-servizzi ta' edukazzjoni primarja u sekondarja ffinanzjati privatament jistgħu jiġu pprovduti biss minn intraprizi Bulgari awtorizzati (hija meħtieġa l-preżenza kummerċjali). L-iskejjel preprimarji Bulgari u l-iskejjel li għandhom parteċipazzjoni barranija jistgħu jiġu stabbiliti jew trasformati b'talba ta' assoċjazzjonijiet, jew korporazzjonijiet jew intraprizi ta' entitajiet fiżiċi jew ġuridiċi Bulgari jew barranin, irregistrati debitament fil-Bulgarija, permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri fuq mozzjoni mill-Ministru għall-Edukazzjoni u x-Xjenza. L-iskejjel preprimarji u l-iskejjel barranin jistgħu jiġu stabbiliti jew ittrasformati b'talba ta' entitajiet ġuridiċi barranin skont ftehimiet u konvenzjonijiet internazzjonali u skont id-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq. L-istituzzjonijiet ta' edukazzjoni għolja barranin ma jistgħux jistabbilixxu sussidjarji fit-territorju tal-Bulgarija. L-istituzzjonijiet ta' edukazzjoni għolja barranin jistgħu jifflu fakultajiet, dipartimenti, istituti u kulleġġi fil-Bulgarija biss fl-istruttura tal-iskejjel superjuri Bulgari u f'kooperazzjoni magħhom (CPC 921, 922).

Mizuri:

BG: L-Att dwar l-Edukazzjoni Preprimarja u Skolastika; u
l-Liġi għall-Edukazzjoni Għolja, il-paragrafu 4 tad-dispożizzjonijiet addizzjonali.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali

Fis-SI: L-iskejjel elementari ffinanzjati privatament jistgħu jiġu stabbiliti minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi Sloveni biss. Il-fornitur tas-servizzi jrid jistabbilixxi uffiċċju registrat jew uffiċċju tal-fergħa (CPC 921).

Mizuri:

SI: L-Att dwar l-Organizzazzjoni u l-Finanzjament tal-Edukazzjoni (Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 12/1996) u r-revizjonijiet tiegħu, l-Artikolu 40.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fic-CZ u fis-SK: Huwa mehtieg l-istabiliment fi Stat Membru biex wiehed japplika għall-approvazzjoni tal-istat biex jopera bħala istituzzjoni ta' edukazzjoni għolja ffinanzjata privatament. Din ir-rizerva ma tapplikax għal servizzi ta' edukazzjoni teknika sekondarja u edukazzjoni vokazzjonali (CPC 92310).

Mizuri:

CZ: L-Att Nru 111/1998, Coll. (l-Att dwar l-Edukazzjoni Għolja), § 39; u l-Att Nru 561/2004 Coll. dwar l-Edukazzjoni Preprimarja, Bażika, Sekondarja, Professjonali Terzjarja u Edukazzjoni Ohra (l-Att dwar l-Edukazzjoni).

SK: Il-Liġi Nru 131/2002 dwar l-Universitajiet.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq u Servizzi transfruntiera:
Access għas-suq:

Fi ES u fl-IT: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni sabiex tinfetħ università ffinanzjata privatament li toħroġ diplomi jew lawrji rikonoxxuti. Jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji prinċipali: popolazzjoni u densità ta' stabbilimenti eżistenti.

Fi ES: Il-proċedura tinvolti l-kisba tal-parir tal-Parlament.

Fl-IT: Din hija bbażata fuq programm ta' tliet snin u persuni ġuridiċi Taljani biss jistgħu jiġu awtorizzati sabiex johorġu diplomi rikonoxxuti mill-istat (CPC 923).

Mizuri:

ES: Ley Orgánica 6/2001, de 21 de Diciembre, de Universidades (il-Liġi 6 / 2001 tal-21 ta' Diċembru, dwar l-Universitajiet), l-Artikolu 4.

IT: Id-Digriet Irjali 1592/1933 (il-Liġi dwar l-edukazzjoni sekondarja);
il-Liġi 243/1991 (Kontribuzzjoni pubblika okkażjonali għall-universitajiet privati);
ir-Riżoluzzjoni 20/2003 tas-CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema
universitario); u
d-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 25/1998.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali,
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-
suq:

Fil-EL: Hija mehtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru għall-proprjetarji u maġġoranza tal-membri
tal-bord tad-diretturi fi skejjel primarji u sekondarji ffinanzjati privatament, u għall-għalliema fi
skejjel primarji u sekondarji ffinanzjati privatament (CPC 921, CPC 922). L-edukazzjoni fuq livell
universitarju għandha tiġi pprovduta esklużivament minn istituzzjonijiet li jkunu persuni ġuridici
awtonomi rregolati bil-liġi pubblika. Madankollu, il-Liġi 3696/2008 tippermetti l-istabbiliment
minn residenti tal-Unjoni (persuni fiżiċi jew ġuridici) ta' istituzzjonijiet privati ta' edukazzjoni
terzjarja li jagħtu ċertifikati li mhumiex rikonnoxxuti bhala ekwivalenti għal-lawrji universitarji
(CPC 923).

Mizuri:

EL: Il-Liġijiet 682/1977, 284/1968, 2545/1940, id-Digriet Presidenzjali 211/1994 kif emendat bid-
Digriet Presidenzjali 394/1997, il-Kostituzzjoni ta' Hellas, l-Artikolu 16, il-paragrafu 5 u l-Liġi
3549/2007.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-
servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-AT: Il-forniment ta' servizzi edukattivi ta' livell universitarju ffinanzjati privatament fil-qasam tax-xjenzi applikati jirrikjedi awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti, l-AQ Awstrija (l-Aġenzija għall-Assigurazzjoni tal-Kwalità u l-Akkreditazzjoni tal-Awstrija). Investitur li jkun jixtieq jipprovdi tali servizzi jrid ikollu n-negozju primarju tiegħu li jkun il-forniment ta' tali servizzi, u jrid jipprezenta valutazzjoni tal-htigijiet u sħarriġ għas-suq għall-aċċettazzjoni tal-programm ta' studju propost. Il-Ministeru kompetenti jista' jiċċad l-approvazzjoni jekk id-deċiżjoni tal-awtorità ta' akkreditazzjoni ma tikkonformax mal-interessi edukattivi nazzjonali. L-applikant għal università privata jirrikjedi awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti (l-AQ Awstrija - Aġenzija għall-Assigurazzjoni tal-Kwalità u l-Akkreditazzjoni tal-Awstrija). Il-Ministeru kompetenti jista' jiċċad l-approvazzjoni jekk id-deċiżjoni tal-awtorità ta' akkreditament ma tikkonformax mal-interessi edukattivi nazzjonali (CPC 923).

Mizuri:

AT: L-Att dwar l-Università tal-Istudji tax-Xjenzi Applikati, BGBl. I Nru 340/1993 kif emendat, § 2; 8; L-Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Edukazzjoni Għolja Privati, BGBl. I Nru 77/2020, § 2; u l-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Kwalità fl-Edukazzjoni Għolja, BGBl. Nru 74/2011 kif emendat, § 25 (3).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi FR: Hija mehtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru sabiex wiehed jgħallem f'istituzzjoni edukattiva finanzjata privatament (CPC 921, 922, 923). Madankollu, in-nazzjonali tar-Renju Unit jistgħu jkunu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti sabiex jgħallmu f'istituzzjonijiet edukattivi ta' livell primarju, sekondarju u għoli. In-nazzjonali tar-Renju Unit jistgħu wkoll jkunu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti sabiex jistabbilixxu u joperaw jew jimmaniġġaw istituzzjonijiet edukattivi ta' livell primarju, sekondarju u għoli. Awtorizzazzjoni bhal din tingħata fuq bażi diskrezzjonali.

Mizuri:

FR: Code de l'éducation.

Fir-rigward tal-Investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'MT: Il-fornituri ta' servizzi li jixtiequ jipprovdu servizzi ta' edukazzjoni għolja jew għall-adulti finanzjati privatament iridu jkunu liċenzja mill-Ministeru għall-Edukazzjoni u l-Impjieġ. Id-deċiżjoni dwar jekk għandhiex tingħata liċenzja tista' tkun diskrezzjonali (CPC 923, 924).

Mizuri:

MT: L-Avviż Legali 296 tal-2012.

Riżerva Nru 11 - Is-servizzi ambjentali

Settur – sottosettur:	Servizzi ambjentali – proċessar u riċiklaġġ ta' batteriji u akkumulaturi użati, karożzi qodma u skart minn tagħmir elettriku u elettroniku; protezzjoni tal-arja ambjentali u l-klima servizzi ta' tindif tal-gassijiet tal-egżost
Klassifikazzjoni tal-industrija:	Parti minn CPC 9402, 9404
Tip ta' riżerva:	Preżenza lokali
Kapitolu:	Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fis-SE: L-entitajiet stabbiliti fl-Iżvezja jew li għandhom is-sede prinċipali tagħhom fl-Iżvezja biss huma eliġibbli għal akkreditament sabiex iwettqu servizzi ta' kontroll tal-gass tal-egżost (CPC 9404).

Fis-SK: Għall-ipproċessar u r-riċiklaġġ ta' batteriji u akkumulaturi użati, żjut użati, karożzi użati u skart minn tagħmir elettriku u elettroniku, hija meħtieġa l-inkorporazzjoni fiż-ŻEE (rekwiżit ta' residenza) (parti minn CPC 9402).

Miżuri:

SE: L-Att dwar il-Vetturi (2002:574).

SK: L-Att 79/2015 dwar l-Iskart.

Riżerva Nru 12 – Is-servizzi finanzjarji

Settur – sottosettur:	Servizzi Finanzjarji – assicurazzjoni u servizzi bankarji
Klassifikazzjoni tal-industrija:	Mhux applikabbli
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Servizzi tal-assicurazzjoni u relatati mal-assicurazzjoni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-IT: Aċċess għall-professjoni attwarjali permezz ta' persuni fiżiċi biss. Assoċjazzjonijiet professjonali (mhux inkorporazzjoni) bejn persuni fiżiċi huma permessi. Hija meħtieġa nazzjonalità tal-Unjoni Ewropea għall-prattika tal-professjoni attwarja, hlief għal professjonisti barranin li jistgħu jithallew jipprattikaw fuq il-bażi tar-reċiproċità.

Miżuri:

IT: L-Artikolu 29 tal-kodiċi tal-assigurazzjoni privata (id-Digriet Legiżlattiv Nru 209 tas-7 ta' Settembru 2005); u l-Liġi 194/1942, l-Artikolu 4, il-Liġi 4/1999 dwar ir-registru.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-BG: L-assigurazzjoni tal-pensjoni tiġi mwettqa minn kumpanija b'ishma kongunti liċenzjata skont il-Kodiċi ta' Assigurazzjoni Soċjali u rreġistrata skont l-Att Kummerċjali jew skont il-legiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor tal-UE (ebda ferġat).

FI-BG, ES, PL u PT: Mhux permessi ferġat diretti għall-intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, li hija riżervata għal kumpaniji ffurmati skont il-liġi ta' Stat Membru (hija meħtieġa l-inkorporazzjoni lokali). Għall-PL, rekwiżit ta' residenza għall-intermedjarji tal-assigurazzjoni.

Miżuri:

BG: Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni, l-Artikoli 12, 56-63, 65, 66 u 80 paragrafu 4, Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali l-Artikoli 120a–162, l-Artikoli 209–253, l-Artikoli 260–310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), l-Artikolu 36.

Fil-PL: L-Att dwar l-attività tal-assigurazzjoni u r-riassigurazzjoni tal-11 ta' Settembru 2015 (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2020, punt 895 u 1180); l-Att dwar id-distribuzzjoni tal-assigurazzjoni tal-15 ta' Diċembru 2017 (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2019, punt 1881); l-Att dwar l-organizzazzjoni u l-operat tal-fondi tal-pensjonijiet ta' Awwissu 28, 1997 (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2020, punt 105); L-Att tal-6 ta' Marzu 2018 dwar ir-regoli li jirrigwardaw l-attività ekonomika ta' imprendituri barranin u persuni barranin oħra fit-territorju tar-Repubblika tal-Polonja.

PT: L-Artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 94-B/98 revokat mid-Digriet Amministrattiv 2/2009, il-5 ta' Jannar; u l-Kapitolu I, it-Taqsima VI tad-Digriet Amministrattiv 94-B/98, l-Artikoli 34, nru 6, 7, u l-Artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 144/2006, revokat bil-Liġi 7/2019, is-16 ta' Jannar. L-Artikolu 8 tas-sistema legali li tirregola n-negozju tad-distribuzzjoni tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni, approvat bil-Liġi 7/2019, tas-16 ta' Jannar.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

Fl-AT: Il-manigment ta' uffiċċju tal-fergħa jrid jikkonsisti tal-anqas minn żewġ persuni fiżiċi residenti fl-AT.

Fil-BG: Ir-rekwiżit ta' residenza għall-membri ta' korp manigerjali u supervizorju ta' intrapriži ta' (ri)assigurazzjoni u kull persuna awtorizzata li timmaniġġa jew tirrappreżenta l-intrapriża ta' (ri)assigurazzjoni.

Il-President tal-Bord Maniġerjali, il-President tal-Bord tad-Diretturi, id-Direttur Eżekuttiv u l-Aġent Maniġerjali ta' kumpaniji tal-assigurazzjoni tal-pensjoni jrid ikollhom indirizz permanenti jew ikollhom permess ta' residenza fit-tul fil-Bulgarija.

Miżuri:

AT: L-Att dwar is-Supervizjoni tal-Assigurazzjoni 2016, l-Artikolu 14 il-paragrafu 1 nru 3, il-Gazzetta tal-Liġi Federali I Nru 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 3, BGBl. I Nr. 34/2015)

BG: Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni, l-Artikoli 12, 56-63, 65, 66 u 80 paragrafu 4, il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikoli 120a-162, l-Artikoli 209-253, l-Artikoli 260-310

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Qabel ma jstabbilixxi fergħa jew aġenzija sabiex tipprovdi assicurazzjoni, assicuratur jew riassicuratur barrani jrid ikun gie awtorizzat biex jopera fil-pajjiż ta' origini tiegħu fl-istess klassijiet ta' assicurazzjoni bhal dawk li jkun jixtieq jipprovdi fil-BG.

Id-dhul tal-fondi tal-pensjoni addizzjonali volontarja, kif ukoll dhul simili konness direttament ma' assicurazzjoni tal-pensjoni volontarja mwettqa minn persuni li huma rreġistrati skont il-legiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor u li jistgħu, f'konformità mal-legiżlazzjoni kkoncernata, iwettqu operazzjonijiet tal-assicurazzjoni tal-pensjoni volontarja, ma jkunx taxxabli skont il-proċedura stabbilita mill-Att dwar it-Taxxa fuq il-Kumpaniji.

Fi ES: Qabel ma jistabbilixxi fergħa jew aġenzija fi Spanja sabiex jipprovdi ċerti klassijiet ta' assigurazzjoni, assiguratatur barrani jrid ikun ġie awtorizzat sabiex jopera fl-istess klassijiet ta' assigurazzjoni fil-pajjiż ta' oriġini tiegħu għal tal-anqas hames snin.

Fil-PT: Sabiex jistabbilixxu fergħa jew aġenzija, impriżi tal-assigurazzjoni barranin iridu jkunu ġew awtorizzati biex iwettqu n-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni, skont il-liġi nazzjonali rilevanti għal tal-anqas hames snin.

Mizuri:

BG: Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni, l-Artikoli 12, 56-63, 65, 66 u 80 paragrafu 4, il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikoli 120a–162, l-Artikoli 209–253, l-Artikoli 260–310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), l-Artikolu 36.

PT: L-Artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 94-B/98 u l-Kapitolu I, it-Taqsima VI tad-Digriet Amministrattiv 94-B/98, l-Artikoli 34, nru 6, 7, u l-Artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 144/2006; l-Artikolu 215 tas-sistema legali li tmexxi l-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni, approvat bil-Liġi 147/2005, tad-9 ta' Settembru.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq:

Fl-AT: Sabiex jiksbu licenzja biex jifflu uffiċċju tal-fergħa, l-assiguraturi barranin irid ikollhom forma ġuridika li tikkorrispondi jew tkun komparabbli għal kumpanija b'ishma kongunti jew assoċjazzjoni tal-assigurazzjoni komuni fil-pajjiż ta' oriġini tagħhom.

Fil-EL: Imprizi tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni b'uffiċċji prinċipali fpajjizi terzi jistgħu joperaw fil-Greċja permezz tal-istabbiliment ta' sussidjarja jew fergħa, fejn il-fergħa f'dan il-każ ma tiegħu l-ebda forma legali speċifika, billi tfisser preżenza permanenti fit-territorju ta' Stat Membru (jiġifieri l-Greċja) ta' impriza b'uffiċċju prinċipali barra mill-UE, li tircievi awtorizzazzjoni f'dak l-Istat Membru (il-Greċja) u li twettaq negozju tal-assigurazzjoni.

Mizuri:

AT: L-Att dwar is-Supervizjoni tal-Assigurazzjoni 2016, l-Artikolu 14 paragrafu 1, nru 1, il-Gazzetta tal-Liġi Federali I Nru 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 1, BGBl. I Nru 34/2015).

EL: L-Artikolu 130 tal-Liġi 4364/ 2016 (il-Gazzetta tal-Gvern 13/ A/ 05.02.2016).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-AT: L-attività promozzjonali u l-intermedjazzjoni fisem kumpanija sussidjarja mhux stabbilita fl-Unjoni jew fisem fergħa mhux stabbilita fl-AT (hliet għar-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni) huma pprojbiti.

Fid-DK: Ebda persuna jew kumpanija (inklużi kumpaniji tal-assigurazzjoni) ma tista', għal skopijiet ta' negozju, tassisti fl-ghoti ta' assicurazzjoni diretta għal persuni residenti fid-DK, għal bastimenti Daniżi jew għal proprjetà fid-DK, barra minn kumpaniji tal-assigurazzjoni liċenzjati mil-liġi Daniża jew mill-awtoritajiet Daniżi kompetenti.

Fis-SE: Il-forniment ta' assigurazzjoni diretta minn assiguratour barrani hija permessa biss permezz tal-medjazzjoni ta' fornitur ta' servizz tal-assigurazzjoni awtorizzat fl-Iżvezja, dment li l-assiguratour barrani u l-kumpanija tal-assigurazzjoni Żvediza jkunu proprjetà tal-istess grupp ta' kumpaniji jew għandhom fehim ta' kooperazzjoni bejniethom.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-DE, HU u LT: Il-forniment ta' servizzi tal-assigurazzjoni diretti minn kumpaniji tal-assigurazzjoni mhux inkorporati fl-Unjoni Ewropea tirrikjedi l-istabbiliment u l-awtorizzazzjoni ta' fergħa.

Fis-SE: Il-forniment ta' servizzi ta' intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni minn imprizi mhux inkorporati fiż-ŻEE jirrikjedi l-istabbiliment ta' preżenza kummerċjali (rekwiżit tal-preżenza lokali).

Fis-SK: L-assigurazzjoni tat-trasport bl-ajru u bil-baħar, li tkopri l-ingenji tal-ajru/il-bastimenti u r-responsabbiltà, tista' tiġi sottoskritta biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni jew mill-fergħa tal-uffiċċju tal-kumpaniji tal-assigurazzjoni mhux stabbiliti fl-Unjoni awtorizzati fir-Repubblika Slovakkja.

Mizuri

AT: L-Att dwar is-Supervizjoni tal-Assigurazzjoni 2016, l-Artikolu 13 il-paragrafi 1 u 2, il-Gazzetta tal-Liġi Federali I Nru. 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 13 Abs. 1 und 2, BGBl. I Nru 34/2015)

DE: Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) għas-servizzi kollha tal-assigurazzjoni; b'rabta ma' Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) għall-assigurazzjoni obbligatorja tar-responsabbiltà fl-ajru biss.

DK: Lov om finansiel virksomhed jf. lovbekendtgørelse 182 af 18. februar 2015.

HU: L-Att LX tal-2003.

LT: Il-Liġi dwar l-Assigurazzjoni, 18 ta' Settembru 2003 m. Nru IX-1737, l-aħħar emenda fit-13 ta' Ġunju 2019 Nru XIII-2232.

SE: Lag om försäkringsförmedling (L-Att dwar il-Medjazzjoni tad-Distribuzzjoni tal-Assigurazzjoni) (il-Kapitolu 3, it-Taqsima 3, 2018:12192005:405); u l-Att dwar in-Negozju tal-Assiguraturi Barranin fl-Iżvezja (il-Kapitolu 4, it-Taqsima 1 u 10, 1998: 293).

SK: L-Att 39/2015 dwar l-assigurazzjoni.

(b) Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-BG: Għat-twertiq tal-attivitajiet ta' self b'fondi li ma jingabrux permezz tat-tehid ta' depożiti jew fondi ripagabbli oħra, l-akkwist ta' parteċipazzjonijiet f'istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni finanzjarja oħra, leasing finanzjarju, tranzazzjonijiet ta' garanzija, akkwist ta' pretensjonijiet fuq self u forom oħra ta' finanzjament (fatturament, forfeiting, eċċ.), istituzzjonijiet finanzjarji mhux bankarji huma soġġetti għal reġim ta' registrazzjoni mal-Bank Nazzjonali Bulgaru. L-istituzzjoni finanzjarja għandu jkollha n-negozju prinċipali tagħha fit-territorju tal-Bulgarija.

Fil-BG: Banek mhux taż-ŻEE jistgħu jwettqu attività bankarja fil-Bulgarija wara li jkunu liċenzjati mill-BNB għall-bidu u l-eżerċizzju ta' attivitajiet ta' negozju fir-Repubblika tal-Bulgarija permezz ta' fergħa.

Fil-IT: Sabiex tiġi awtorizzata topera s-sistema ta' saldu tat-titoli jew biex jiġu pprovduti s-servizzi ta' depozitorju ċentrali tat-titoli ma' stabbiliment fl-Italja, kumpanija trid tkun inkorporata fl-Italja (ebda fergħat).

Fil-każ ta' skemi ta' investiment kollettiv barra minn intrapriżi għal investiment kollettiv f'titoli trasferibbli (undertakings for collective investment in transferable securities, "UCITS") armonizzati bil-legiżlazzjoni tal-Unjoni, it-trustee jew id-depożitarju huwa meħtieġ li jkun stabbilit fl-Italja jew fi Stat Membru ieħor jew ikollu fergħa fl-Italja.

Intrapriżi ta' manigment ta' fondi ta' investiment li mhumiex armonizzati skont il-legiżlazzjoni tal-Unjoni huma wkoll meħtieġa li jkunu inkorporati fl-Italja (mhux fergħat).

Biss il-banek, l-intrapriżi tal-assigurazzjoni, l-intrapriżi għal investiment u l-intrapriżi li jimmaniġġaw UCITS li jkunu armonizzati skont il-legiżlazzjoni tal-Unjoni li jkollhom l-uffiċċju prinċipali legali tagħhom fl-Unjoni, kif ukoll UCITS inkorporati fl-Italja jistgħu jwettqu l-attività ta' manigment ta' rizorsi ta' fond ta' pensjoni.

Meta jipprovdu l-attività ta' bejgħ bieb bieb, l-intermedjarji jridu jużaw bejjieġha finanzjarji awtorizzati li jkunu residenti fit-territorju ta' Stat Membru.

L-uffiċċji rappreżentattivi ta' intermedjarji ta' pajjiżi terzi ma jistgħux iwettqu attivitajiet li jkollhom l-għan li jipprovdu servizzi ta' investiment, inkluż negozjar għan-nom proprju u fisem il-klijenti, introduzzjoni u sottoskrizzjoni ta' strumenti finanzjarji (meħtieġa fergħa).

Fil-PT: Il-ġestjoni ta' fondi tal-pensjoni tista' tiġi pprovduta biss minn kumpaniji speċjalizzati inkorporati fil-PT għal dak il-ghan u minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fil-PT u awtorizzati sabiex jibdew in-negozju tal-assigurazzjoni tal-hajja, jew minn entitajiet awtorizzati sabiex jipprovdu ġestjoni ta' fondi tal-pensjoni fi Stati Membri oħra. Fergħat diretti minn pajjiżi terzi mhumiex permessi.

Mizuri:

BG: Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet tal-Kreditu, l-Artikolu 2, il-paragrafu 5, l-Artikolu 3a u l-Artikolu 17

Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikolu 121, 121b, 121f u il-Liġi dwar il-Munita, l-Artikolu 3.

IT: Id-Digriet Legiżlattiv 58/1998, l-Artikoli 1, 19, 28, 30-33, 38, 69 u 80;

ir-Regolament Kongunt tal-Bank tal-Italja u Consob 22.2.1998, l-Artikoli 3 u 41;

ir-Regolament tal-Bank tal-Italja 25.1.2005;

it-Titolu V, il-Kapitolu VII, it-Taqsima II, ir-Regolament Consob 16190 tad-29.10.2007, l-Artikoli 17-21, 78-81, 91-111; u soġġett għal:

ir-Regolament (UE) Nru 909/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹.

PT: Id-Digriet Amministrattiv 12/2006, kif emendat bid-Digriet Amministrattiv 180/2007, id-Digriet Amministrattiv 357-A/2007, ir-Regolament 7/2007-R, kif emendat bir-Regolament 2/2008-R, ir-Regolament 19/2008-R, ir-Regolament 8/2009. L-Artikolu 3 tas-sistema legali li tmexxi t-twaqqif u l-funzjonament tal-fondi ta' pensjoni u l-entitajiet ta' ġestjoni tagħhom, approvat bil-Liġi 27/2020, tat-23 ta' Lulju.

¹ Ir-Regolament (UE) Nru 909/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar titjib fis-saldu tat-titoli fl-Unjoni Ewropea u dwar depożitorji ċentrali tat-titoli u li jemenda d-Direttivi 98/26/KE u 2014/65/UE u r-Regolament (UE) Nru 236/2012 (ĠU UE L 257, 28.8.2014, p. 1).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-HU: Il-fergħat ta' kumpaniji tal-immaniġġar tal-fondi ta' investment mhux taż-ŻEE ma jistgħux jipparteċipaw fl-immaniġġar ta' fondi ta' investment Ewropej u ma jistgħux jipprovdu servizzi ta' mmaniġġar tal-assi lil fondi ta' pensjoni privati.

Miżuri:

HU: L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intraprizi Finanzjarji;

u

l-Att CXX tal-2001 dwar is-Suq tal-Kapital.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-BG: Bank għandu jkun amministrat u rrapprezentat b'mod kongunt minn tal-anqas żewġ persuni. Il-persuni li jimmaniġġaw u jirrapprezentaw il-bank għandhom ikunu preżenti personalment fl-indirizz tal-manigment tiegħu. Persuni ġuridiċi ma jistgħux ikunu membri eletti tal-bord manigerjali jew tal-bord tad-diretturi ta' bank.

Fis-SE: Fundatur ta' bank tat-tfaddil għandu jkun persuna fizika.

Miżuri:

BG: Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet tal-Kreditu, l-Artikolu 10;
il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikolu 121e; u
il-Liġi dwar il-Munita, l-Artikolu 3.

SE: Sparbankslagen (l-Att dwar il-Banek tat-Tfaddil) (1987:619), il-Kapitolu 2, § 1.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

FI-HU: Il-bord tad-diretturi ta' istituzzjoni ta' kreditu għandu jkollu tal-inqas żewġ membri rikonoxxuti bħala residenti skont ir-regolamenti tal-kambju u li kellhom residenza permanenti preċedenti fl-HU għal tal-inqas sena.

Mizuri:

HU: L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intraprizi Finanzjarji;
u
l-Att CXX tal-2001 dwar is-Suq tal-Kapital.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

FI-RO: L-operaturi tas-suq huma persuni ġuridici stabbiliti bħala kumpaniji b'ishma kongunti skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi dwar il-Kumpaniji. Sistemi ta' negozjar alternattivi (Facilità Multilaterali tan-Negozjar (Multilateral trading facility, MTF) skont id-Direttiva MiFID II) jistgħu jiġu ġestiti minn operatur tas-sistema stabbilit skont il-kondizzjonijiet deskritti hawn fuq jew minn ditta tal-investment awtorizzata mill-ASF (Autoritatea de Supraveghere Financiară — Awtorità Superviżorja Finanzjarja).

Fis-SI: Skema tal-pensjoni tista' tiġi pprovduta permezz ta' fond ta' pensjoni reċiproka (li mhux entità ġuridika u għalhekk huwa ġestit minn kumpanija tal-assigurazzjoni, bank jew kumpanija tal-pensjoni), kumpanija tal-pensjoni jew kumpanija tal-assigurazzjoni. B'mod addizzjonali, skema tal-pensjoni tista' tiġi offruta wkoll minn fornituri ta' skema tal-pensjoni stabbiliti skont ir-regolamenti applikabbli fi Stat Membru tal-UE.

Miżuri:

RO: Il-Liġi Nru 126 tal-11 ta' Ġunju 2018 dwar l-istrumenti finanzjarji u r-Regolament Nru 1/2017 għall-emenda u s-suppliment tar-Regolament Nru 2/2006 dwar swieq regolati u sistemi ta' negozjar alternattivi, approvati bl-Ordni tal-NSC Nru 15/2006 - ASF - Autoritatea de Supraveghere Financiară — Awtorità Supervizorja Finanzjarja. SI: L-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Pensjoni u tal-Invalidità (Gazzetta Uffiċjali Nru 102/2015 (kif emendat l-aħħar Nru 28/19).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-HU: Il-kumpaniji mhux taż-ŻEE jistgħu jipprovdu servizzi finanzjarji jew jipparteċipaw f'attivitajiet awżiljarji għas-servizzi finanzjarji biss permezz ta' fergħa fl-HU.

Miżuri:

HU: L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji;
u
l-Att CXX tal-2001 dwar is-Suq tal-Kapital.

Riżerva Nru 13 - Is-servizzi sanitarji u s-servizzi soċjali

Settur – sottosettur: Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali

Klassifikazzjoni tal-
industrija: CPC 931, 933

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfruntier fis-
servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

Fi-DE: (japplika wkoll għal-livell reġjonali tal-gvern): Is-servizzi ta' salvataġġ u "s-servizzi ta' ambulanza kwalifikati" huma organizzati u rregolati mil-Länder. Il-biċċa l-kbira tal-Länder jiddelegaw il-kompetenzi fil-qasam tas-servizzi ta' salvataġġ lil municipalitajiet. Il-municipalitajiet jistgħu jagħtu prijorità lil operaturi li ma għandhomx skop ta' qligħ. Dan japplika bl-istess mod għall-fornituri ta' servizzi barranin u domestiċi (CPC 931, 933). Is-servizzi tal-ambulanzi huma soġġetti għal ippjanar, permess u akkreditament. Rigward it-telemedicina, l-għadd ta' fornituri ta' servizzi tal-ICT (teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni) jista' jkun limitat sabiex jiġu ggarantiti l-istandards meħtieġa ta' interoperabbiltà, kompatibbiltà u sikurezza. Dan huwa applikat b'mod nondiskriminatorju.

Fi-HR: L-istabbiliment ta' whud mill-faċilitajiet ta' kura soċjali ffinanzjati privatament jista' jkun soġġett għal limiti bbażati fuq il-htigijiet f'zoni ġeografiċi partikolari (CPC 9311, 93192, 93193, 933).

Fi-SI: Il-monopolju tal-Istat huwa rizervat għas-servizzi li ġejjin: Il-forniment tad-demm, il-preparazzjonijiet tad-demm, it-tneħħija u ż-żamma ta' organi umani għal trapjanti, servizzi soċjomedici, servizzi ta' iġjene, servizzi epidemjoloġiċi u servizzi tas-saħħa ekoloġiċi, servizzi ta' patoloġija u ta' anatomija u prokreazzjoni bijomedika assistita (CPC 931).

Mizuri:

DE: Bundesärzteordnung (BÄO; ir-Regolament Mediku Federali):

Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde (ZHG);

über den Beruf der Psychotherapeutin und des Psychotherapeuten (PsychThG; l-Att dwar il-Forniment ta' Servizzi tal-Psikoterapija);

Gesetz über die berufsmäßige Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung (Heilpraktikergesetz);

Gesetz über das Studium und den Beruf der Hebammen (HebG);

Gesetz über den Beruf der Notfallsanitäterin und des Notfallsanitäters (NotSanG);
Gesetz über die Pflegeberufe (PflBG);
Gesetz über die Berufe in der Physiotherapie (MPhG);
Gesetz über den Beruf des Logopäden (LogopG);
Gesetz über den Beruf des Orthoptisten und der Orthoptistin (OrthoptG);
Gesetz über den Beruf der Podologin und des Podologen (PodG);
Gesetz über den Beruf der Diätassistentin und des Diätassistenten (DiätAssG);
Gesetz über den Beruf der Ergotherapeutin und des Ergotherapeuten (ErgThg);
Bundesapothekerordnung (BapO);
Gesetz über den Beruf des pharmazeutisch-technischen Assistenten (PTAG);
Gesetz über technische Assistenten in der Medizin (MTAG);
Gesetz zur wirtschaftlichen Sicherung der Krankenhäuser und zur Regelung der
Krankenhauspflegesätze (Krankenhausfinanzierungsgesetz - KHG);
Gewerbeordnung (l-Att Ġermaniż dwar ir-Regolamentazzjoni tan-Negozju, il-Kummerċ u l-
Industrija);
Sozialgesetzbuch Fünftes Buch (SGB V; Il-Kodiċi Soċjali, Il-Hames Ktieb) - L-Assigurazzjoni
Medika Statutorja;
Sozialgesetzbuch Sechstes Buch (SGB VI; Il-Kodiċi Soċjali, is-Sitt Ktieb) - L-Assigurazzjoni
Statutorja tal-Pensjoni;
Sozialgesetzbuch Siebtes Buch (SGB VII; Social Code, Book Seven) - L-Assigurazzjoni Statutorja
kontra l-Incidenti;
Sozialgesetzbuch Neuntes Buch (SGB IX; il-Kodiċi Soċjali, id-Disa' Ktieb) - Ir-Riabilitazzjoni u l-
Parteċipazzjoni ta' Persuni b'Dizabilità;
Sozialgesetzbuch Elftes Buch (SGB XI; il-Kodiċi Soċjali, il-Hdax-il Ktieb) - L-Assistenza Soċjali.
Personenbeförderungsgesetz (PBefG; l-Att dwar it-Trasport Pubbliku).

Livell reġjonali:

Gesetz über den Rettungsdienst (Rettungsdienstgesetz - RDG) in Baden-Württemberg;
Bayerisches Rettungsdienstgesetz (BayRDG);
Gesetz über den Rettungsdienst für das Land Berlin (Rettungsdienstgesetz);
Gesetz über den Rettungsdienst im Land Brandenburg (BbgRettG);
Bremisches Hilfeleistungsgesetz (BremHilfeG);

Hamburgisches Rettungsdienstgesetz (HmbRDG);
Gesetz über den Rettungsdienst für das Land Mecklenburg-Vorpommern (RDGM-V);
Niedersächsisches Rettungsdienstgesetz (NRettDG);
Gesetz über den Rettungsdienst sowie die Notfallrettung und den Krankentransport durch Unternehmer (RettG NRW);
Landesgesetz über den Rettungsdienst sowie den Notfall- und Krankentransport (RettDG);
Saarländisches Rettungsdienstgesetz (SRettG);
Sächsisches Gesetz über den Brandschutz, Rettungsdienst und Katastrophenschutz (SächsBRKG);
Rettungsdienstgesetz des Landes Sachsen-Anhalt (RettDG LSA);
Schleswig-Holsteinisches Rettungsdienstgesetz (SHRDG);
Thüringer Rettungsdienstgesetz (ThüRettG).

Landespflegegesetze:

Gesetz zur Umsetzung der Pflegeversicherung in Baden-Württemberg (Landespflegegesetz - LPfIG);
Gesetz zur Ausführung der Sozialgesetze (AGSG);
Gesetz zur Planung und Finanzierung von Pflegeeinrichtungen (Landespflegeeinrichtungsgesetz-LPflegEG);
Gesetz über die pflegerische Versorgung im Land Brandenburg (Landespflegegesetz - LPflegeG);
Gesetz zur Ausführung des Pflege-Versicherungsgesetzes im Lande Bremen und zur Änderung des Bremischen Ausführungsgesetzes zum Bundessozialhilfegesetz (BremAGPflegeVG);
Hamburgisches Landespflegegesetz (HmbLPG);
Hessisches Ausführungsgesetz zum Pflege-Versicherungsgesetz;
Landespflegegesetz (LPflegeG M-V);
Gesetz zur Planung und Förderung von Pflegeeinrichtungen nach dem Elften Buch Sozialgesetzbuch (Niedersächsisches Pflegegesetz - NPflegeG);
Gesetz zur Weiterentwicklung des Landespflegerechts und Sicherung einer unterstützenden Infrastruktur für ältere Menschen, pflegebedürftige Menschen und deren Angehörige (Alten- und Pflegegesetz Nordrhein-Westfalen – APG NRW);

Landesgesetz zur Sicherstellung und Weiterentwicklung der pflegerischen Angebotsstruktur (LPflegeASG) (Rheinland-Pfalz);
Gesetz Nr. 1694 zur Planung und Förderung von Angeboten für hilfe-, betreuungs- oder pflegebedürftige Menschen im Saarland (Saarländisches Pflegegesetz);
Sächsisches Pflegegesetz (SächsPflegeG);
Schleswig-Holstein: Ausführungsgesetz zum Pflege-Versicherungsgesetz (Landespflegegesetz - LPflegeG);
Thüringer Gesetz zur Ausführung des Pflege-Versicherungsgesetzes (ThürAGPflegeVG).
Landeskrankenhausgesetz Baden-Württemberg;
Bayerisches Krankenhausgesetz (BayKrG);
Berliner Gesetz zur Neuordnung des Krankenhausrechts;
Krankenhausentwicklungsgesetz Brandenburg (BbgKHEG);
Bremisches Krankenhausgesetz (BrmKrHG);
Hamburgisches Krankenhausgesetz (HmbKHG);
Hessisches Krankenhausgesetz 2011 (HKHG 2011);
Krankenhausgesetz für das Land Mecklenburg-Vorpommern (LKHG M-V);
Niedersächsisches Krankenhausgesetz (NKHG);
Krankenhausgestaltungsgesetz des Landes Nordrhein-Westfalen (KHGG NRW);
Landeskrankenhausgesetz Rheinland-Pfalz (LKG Rh-Pf);
Saarländisches Krankenhausgesetz (SKHG);
Gesetz zur Neuordnung des Krankenhauswesens (Sächsisches Krankenhausgesetz - SächsKHG);
Krankenhausgesetz Sachsen-Anhalt (KHG LSA);
Gesetz zur Ausführung des Krankenhausfinanzierungsgesetzes (AG-KHG) in Schleswig-Holstein;
Thüringisches Krankenhausgesetz (Thür KHG).

HR: L-Att dwar il-Kura tas-Sahħa (OG 150/08, 71/10, 139/10, 22/11, 84/11, 12/12, 70/12, 144/12).

SI: Il-Liġi dwar is-Servizzi tas-Saħħa, Il-Gazzetta Uffiċjali tal-RS, Nru 23/2005, l-Artikoli 1, 3 u 62-64; l-Att dwar it-Trattament tal-Infertilità u l-Proċeduri tal-Prokreazzjoni Bijomedika Assistita, Il-Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 70/00, l-Artikoli 15 u 16; l-Att dwar l-Għoti tad-Demm (ZPKrv-1), Il-Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 104/06, l-Artikoli 5 u 8.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi FR: Għas-servizzi ta' sptarjiet u ambulanzi, il-facilitajiet ta' saħħa residenzjali (minbarra servizzi ta' sptarjiet) u servizzi soċjali, tenħtieġ awtorizzazzjoni għall-eżerċizzju ta' funzjonijiet tal-manigment. Il-proċedura ta' awtorizzazzjoni tiegħu kont tad-disponibbiltà ta' manigers lokali. Il-kumpanji jistgħu jiehdu kwalunkwe forma legali, hliet daww rizerwati għall-professjonijiet liberi.

Mizuri:

FR: Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, Loi n°2011-940 du 10 août 2011 modifiant certaines dispositions de la loi n°2009-879 dite HPST, Loi n°47-1775 portant statut de la coopération; u Code de la santé publique.

Riżerva Nru 14 - Is-servizzi relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar

Settur – sottosettur: Servizzi turistiċi u servizzi relatati mal-ivvjaġġar - lukandi, ristoranti u catering; servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operaturi turistiċi (inklużi l-manigġers tat-vjaġġi); servizzi ta' gwidi turistiċi

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 641, 642, 643, 7471, 7472

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Hemm bżonn ta' inkorporazzjoni (ebda fergħat). Is-servizzi ta' operaturi turistiċi jew ta' aġenzija tal-ivvjaġġar jistgħu jiġu pprovduti minn persuna stabbilita fiż-ŻEE jekk, meta tistabbilixxi ruhha fit-territorju tal-Bulgarija, il-persuna msemmija tipprezenta kopja ta' dokument li jiċcertifika d-dritt tagħha li tipprattika dik l-attività jew ċertifikat jew dokument ieħor mahruġ minn istituzzjoni ta' kreditu jew assiguratatur li jikkontjeni data tal-eżistenza ta' assigurazzjoni li tkopri r-responsabbiltà tal-imsemmija persuna għad-danni li jistgħu jiġu kkawżati bħala riżultat tan-nuqqas kundannabbli ta' twettiq tal-obbligi professjonali. L-għadd ta' manigers barranin ma jstax jaqbez l-għadd ta' manigers li huma nazzjonali Bulgari, f'kazijiet fejn is-sehem pubbliku (tal-istat jew municipali) fil-kapital ta' ekwità ta' kumpanija Bulgara jaqbez il-50 fil-mija. Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE għall-gwidi turistiċi (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

Mizuri:

BG: Il-Liġi dwar it-Turiżmu, l-Artikoli 61, 113 u 146.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: Liċenzja għall-istabbiliment u l-operat ta' kumpanija jew aġenzija turistika u tal-ivvjaġġar, kif ukoll it-tigdid ta' liċenzja għall-operat ta' kumpanija jew aġenzija eżistenti, għandha tingħata biss lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi mill-Unjoni Ewropea. Ebda kumpanija mhux residenti barra daww stabbiliti fi Stat Membru ieħor, ma tista' tipprovi fir-Repubblika ta' Ċipru, fuq bażi organizzata jew permanenti, l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 3 tal-Liġi msemmija aktar 'il fuq, sakemm ma tkunx rappreżentata minn kumpanija residenti. L-għoti ta' servizzi ta' gwida turistika u ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operaturi tal-vjaġġi jirrikjedi nazzjonalità ta' Stat Membru (CPC 7471, 7472).

Miżuri:

CY: Il-Liġi dwar it-Turizmu u l-Uffiċċji tal-Ivvjaġġar u l-Gwidi Turistiċi 1995 (il-Liġi 41(I)/1995) kif emendata).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-EL: In-nazzjonali ta' pajjiżi terzi jridu jkunu jkunu diploma mill-Iskejjel tal-Gwidi Turistiċi tal-Ministeru Grieg tat-Turizmu, sabiex ikunu intitolati għad-dritt li jipprattikaw il-professjoni. Bħala eċċezzjoni, id-dritt ta' prattika tal-professjoni jista' jingħata temporanjament (sa sena) lil nazzjonali ta' pajjiżi terzi, permezz ta' deroga mid-dispożizzjonijiet hawn fuq imsemmija, fil-każ tan-nuqqas ikkonfermat ta' gwida turistika għal lingwa speċifika.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi ES (għal ES japplika wkoll għall-gvern flivell reġjonali): Hija meħtieġa nazzjonalità ta' Stat Membru sabiex jiġu pprovduti s-servizzi ta' gwida turistika (CPC 7472).

Fil-HR: Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera għas-servizzi ta' ospitalità u catering fid-djar u l-abitazzjonijiet rurali (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

Miżuri:

EL: Id-Digriet Presidenzjali 38/2010, id-Deċiżjoni Ministerjali 165261/IA/2010 (il-Gazzetta tal-Gvern 2157/B), l-Artikolu 50 tal-Liġi 4403/2016, l-Artikolu 47 tal-Liġi 4582/2018 (il-Gazzetta tal-Gvern 208/A).

ES: Andalucía: Decreto 8/2015, de 20 de enero, Regulator de guías de turismo de Andalucía;

Aragón: Decreto 21/2015, de 24 de febrero, Reglamento de Guías de turismo de Aragón;

Cantabria: Decreto 51/2001, de 24 de julio, Article 4, por el que se modifica el Decreto 32/1997, de 25 de abril, por el que se aprueba el reglamento para el ejercicio de actividades turístico-informativas privadas;

Castilla y León: Decreto 25/2000, de 10 de febrero, por el que se modifica el Decreto 101/1995, de 25 de mayo, por el que se regula la profesión de guía de turismo de la Comunidad Autónoma de Castilla y León;

Castilla la Mancha: Decreto 86/2006, de 17 de julio, de Ordenación de las Profesiones Turísticas;

Cataluña: Decreto Legislativo 3/2010, de 5 de octubre, para la adecuación de normas con rango de ley a la Directiva 2006/123/CE, del Parlamento y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior, l-Artikolu 88;

Comunidad de Madrid: Decreto 84/2006, de 26 de octubre del Consejo de Gobierno, por el que se modifica el Decreto 47/1996, de 28 de marzo;

Comunidad Valenciana: Decreto 90/2010, de 21 de mayo, del Consell, por el que se modifica el reglamento regulador de la profesión de guía de turismo en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana, aprobado por el Decreto 62/1996, de 25 de marzo, del Consell;

Extremadura: Decreto 37/2015, de 17 de marzo;

Galicia: Decreto 42/2001, de 1 de febrero, de Refundición en materia de agencias de viajes, guías de turismo y turismo activo;

Illes Balears: Decreto 136/2000, de 22 de septiembre, por el cual se modifica el Decreto 112/1996, de 21 de junio, por el que se regula la habilitación de guía turístico en las Islas Baleares;

Islas Canarias: Decreto 13/2010, de 11 de febrero, por el que se regula el acceso y ejercicio de la profesión de guía de turismo en la Comunidad Autónoma de Canarias, l-Artikolu 5;

La Rioja: Decreto 14/2001, de 4 de marzo, Reglamento de desarrollo de la Ley de Turismo de La Rioja;

Navarra: Decreto Foral 288/2004, de 23 de agosto. Reglamento para actividad de empresas de turismo activo y cultural de Navarra.

Principado de Asturias: Decreto 59/2007, de 24 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento regulador de la profesión de Guía de Turismo en el Principado de Asturias; u

Región de Murcia: Decreto n.o 37/2011, de 8 de abril, por el que se modifican diversos decretos en materia de turismo para su adaptación a la ley 11/1997, de 12 de diciembre, de turismo de la Región de Murcia tras su modificación por la ley 12/2009, de 11 de diciembre, por la que se modifican diversas leyes para su adaptación a la directiva 2006/123/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior.

HR: L-Att dwar l-Ospitalità u l-Industrija tal-Forniment tal-Ikel (85/15, 121/16, 99/18, 25/19, 98/19, 32/20 u 42/20); u l-Att dwar il-Forniment ta' Servizzi tat-Turizmu (OG Nru 130/17, 25/19, 98/19 u 42/20).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-HU: Il-forniment ta' servizzi ta' aġenti tal-ivvjaġġar u ta' operaturi turistiċi, u s-servizzi ta' gwida tat-turisti fuq bażi transfruntiera hija soġġetta għal liċenzja mahruġa mill-Uffiċċju Ungeriz tal-Liċenzji tan-Negozju. Il-liċenzji huma rizervati għal nazzjonali taż-ŻEE u persuni ġuridiċi li jkollhom is-sedi tagħhom fiż-ŻEE (CPC 7471, 7472).

FI-IT (japplika wkoll għal-livell reġjonali tal-gvern): il-gwidi turistiċi minn pajjiżi terzi jkollhom bżonn jiksbu liċenzja speċifika mir-reġjun sabiex jaġixxu bhala gwida turistika professjonali. Il-gwidi turistiċi mill-Istati Membri jistgħu jaħdmu liberament mingħajr il-bżonn ta' tali liċenzja. Il-liċenzja tingħata lil gwidi turistiċi li jkollhom kompetenza u għarfien adegwati (CPC 7472).

Miżuri:

HU: L-Att CLXIV tal-2005 dwar in-Negozju, id-Digriet Governattiv Nru 213/1996 (XII.23.) dwar l-Organizzazzjoni tal-Ivvjaġġar u l-Attivitajiet ta' Aġenzija.

IT: Il-Liġi 135/2001, l-Artikoli 7.5 u 6; u l-Liġi 40/2007 (DL 7/2007).

Rizerva Nru 15 - Is-servizzi rekreattivi, kulturali u sportivi

Settur – sottosettur: Servizzi rikreattivi; servizzi sportivi oħrajn

Klassifikazzjoni tal- CPC 962, parti minn CPC 96419
industrija:

Tip ta' rizerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Servizzi sportivi oħra (CPC 96419)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

FI-AT (japplika għall-gvern flivell reġionali): L-operat tal-iskejjel tal-iski u tas-servizzi ta' gwida tal-muntanji huwa rregolat mil-ligijiet tal-Bundesländer. Il-forniment ta' dawn is-servizzi jista' jirrikjedi nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE. L-intrapriżi jistgħu jkunu meħtieġa jahtru direttur maniġerjali li jkun nazzjonal ta' Stat Membru taż-ŻEE.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Rekwizit tan-nazzjonalità għall-istabbiliment ta' skola taż-żfin u rekwizit tan-nazzjonalità għall-istrutturi fiżiċi.

Mizuri:

AT: Kärntner Schischulgesetz, LGBL. Nru 53/97;
Kärntner Berg- und Schiführergesetz, LGBL. Nru 25/98;
NÖ- Sportgesetz, LGBL. Nru 5710;
OÖ- Sportgesetz, LGBL. Nru 93/1997;
Salzburger Schischul- und Snowboardschulgesetz, LGBL. Nru 83/89;
Salzburger Bergführergesetz, LGBL. Nru 76/81;
Steiermärkisches Schischulgesetz, LGBL. Nru 58/97;
Steiermärkisches Berg- und Schiführergesetz, LGBL. Nru 53/76;
Tiroler Schischulgesetz. LGBL. Nru 15/95;
Tiroler Bergsportführergesetz, LGBL. Nru 7/98;
Vorarlberger Schischulgesetz, LGBL. Nru 55/02 §4 (2)a;
Vorarlberger Bergführergesetz, LGBL. Nru 54/02; u
Wien: Gesetz über die Unterweisung in Wintersportarten, LGBL. Nru 37/02.

CY: Il-Liġi 65(I)/1997 kif emendata; u
Il-Liġi 17(I)/1995 kif emendata.

Riżerva Nru 16 - Is-servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljari għas-servizzi tat-trasport

Settur – sottosettur:	Servizzi tat-trasport - sajd u trasport bl-ilma – kull attività kummerċjali ohra mwettqa minn bastiment; trasport bl-ilma u servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ilma; trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija; trasport bit-triq u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq; servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 711, 712, 721, 741, 742, 743, 744, 745, 748, 749, 7461, 7469, 83103, 86751, 86754, 8730, 882
Tip ta' riżerva:	Access għas-suq Trattament nazzjonali Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

- (a) Trasport marittimu u servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu. Kull attività kummerċjali mwettqa minn bastiment (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 721, Parti minn 742, 745, 74540, 74520, 74590, 882)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-UE: Għas-servizzi portwarji, il-korp manigerjali ta' port, jew l-awtorità kompetenti, jistgħu jillimitaw l-għadd ta' fornituri ta' servizzi portwarji għal servizz portwarju partikolari.

Mizuri:

UE: L-Artikolu 6 tar-Regolament (UE) 2017/352 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi; Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

¹ Ir-Regolament (UE) 2017/352 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Frar 2017 li jistabbilixxi qafas għall-forniment tas-servizzi portwarji u regoli komuni dwar it-trasparenza finanzjarja tal-portijiet (ĠU UE L 57, 3.3.2017, p. 1).

Fil-BG: Il-ġarr u kwalunkwe attività relatata ma' xogħlijiet ta' inġinerija idrawlika u xogħlijiet tekniċi taht l-ilma, il-prospettar u l-estrazzjoni ta' riżorsi minerali u riżorsi mhux organiċi oħra, pilotaġġ, bunkering, riċeviment ta' skart, taħlit ta' ilma u żejt u simili, imwettqa minn bastimenti fl-ilmijiet interni, u fil-baħar territorjali tal-Bulgarija, jistgħu jitwettqu biss minn bastimenti li jtajru l-bandiera Bulgara jew bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru ieħor.

L-ġhadd ta' fornituri ta' servizzi fil-portijiet jista' jkun limitat skont il-kapaċità oggettiva tal-port, li tiġi deċiża minn kummissjoni ta' esperti, stabbilita mill-Ministeru tat-Trasport, it-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u l-Komunikazzjonijiet.

Rekwiżit tan-nazzjonalità għas-servizzi ta' sostenn. Il-kaptan u l-inġinier kap tal-bastiment bilfors iridu jkunu nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE, jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera. (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 74520, 74540, 74590, 882).

Mizuri:

BG: Il-Kodiċi tal-Bastimenti Merkantili; il-Liġi għall-Ilma Baħar, il-Passaġġi tal-Ilma Interni u l-Portijiet tar-Repubblika tal-Bulgarija; l-Ordinanza għall-kondizzjoni u l-ordni għall-ghazla ta' operaturi tat-trasport Bulgari għall-ġarr ta' passigġieri u merkanzija taht trattati internazzjonali; u l-Ordinanza 3 għas-servizz ta' manutenzjoni ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-BG: Rigward is-servizzi ta' sostenn għat-trasport pubbliku mwettqa fil-portijiet Bulgari, f'portijiet li għandhom importanza nazzjonali, id-dritt ta' twettiq tal-attivitajiet ta' sostenn jingħata permezz ta' kuntratt ta' konċessjoni. F'portijiet li għandhom importanza regionali, dan id-dritt jingħata permezz ta' kuntratt mas-sid tal-port (CPC 74520, 74540, 74590).

Miżuri:

BG: Il-Kodiċi tal-Bastimenti Merkantili; il-Liġi għall-Ilma Bahar, il-Passaġġi tal-Ilma Interni u l-Portijiet tar-Repubblika tal-Bulgarija.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fid-DK: Il-fornituri tal-pilotaġġ jistgħu jwettqu biss servizzi ta' pilotaġġ fid-Danimarka jekk ikunu domiciljati fpajjiż ta-ŻEE u jkunu rreġistrati u approvati mill-Awtoritajiet Danizi skont l-Att Daniż dwar il-Pilotaġġ (CPC 74520).

Miżuri:

DK: L-Att Daniż dwar il-Pilotaġġ, §18.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-DE (japplika wkoll għall-gvern flivell reġjonali): Bastiment li ma jappartjenix lil nazzjonal ta' Stat Membru jista' jintuza biss għal attivitajiet għajr it-trasport u s-servizzi awżiljarji fil-passaġġi tal-ilma federali Ġermaniżi wara awtorizzazzjoni speċifika. L-eżenzjonijiet għal bastimenti mhux tal-Unjoni Ewropea jistgħu jingħataw biss jekk ebda bastiment tal-Unjoni Ewropea ma jkun disponibbli jew jekk ikun disponibbli taht kondizzjonijiet sfavorevoli ħafna, jew fuq il-bażi ta' reċiprocità. L-eżenzjonijiet għal bastimenti li jtajru l-bandiera tar-Renju Unit jistgħu jingħataw fuq il-bażi ta' reċiprocità (§ 2 paragrafu 3 KüSchVO). L-attivitajiet kollha li jaqgħu fl-ambitu tal-liġi dwar il-piloti huma regolati u l-akkreditament huwa ristrett għal nazzjonali taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera. Il-forniment u t-tħaddim ta' faċilitajiet għall-pilotaġġ huma ristretti għall-awtoritajiet pubbliċi jew għall-kumpaniji, li huma ddeżinjati minnhom.

Għall-kiri jew il-leasing ta' bastimenti tal-baħar b'operaturi jew mingħajrhom, u għall-kiri jew il-leasing mingħajr operatur ta' bastimenti tal-baħar, il-konkluzjoni ta' kuntratti għat-trasport ta' merkanzija permezz ta' bastimenti li jtajru bandiera barranija jew il-kiri ta' tali bastimenti jista' jkun ristrett, skont id-disponibbiltà ta' bastimenti li jtajru l-bandiera Ġermaniża jew il-bandiera ta' Stat Membru ieħor.

It-tranzazzjonijiet bejn residenti u nonresidenti dwar:

- (i) kiri ta' bastimenti għall-passaġġi tal-ilma interni, li mhumiex irregistrati fiż-zona ekonomika;
- (ii) trasport ta' merkanzija permezz ta' tali bastimenti tat-trasport fil-passaġġi tal-ilma interni; jew
- (iii) servizzi ta' rmonk minn tali bastimenti tat-trasport fil-passaġġi tal-ilma interni,

fiz-zona ekonomika jistgħu jkunu ristretti (Trasport bl-ilma, Servizzi ta' appoġġ għat-trasport bl-ilma, Kiri ta' vapuri, Servizzi ta' leasing ta' vapuri mingħajr operaturi (CPC 721, 745, 83103, 86751, 86754, 8730)).

Mizuri:

DE: Gesetz über das Flaggenrecht der Seeschiffe und die Flaggenführung der Binnenschiffe (Flaggenrechtsgesetz; l-Att dwar il-Protezzjoni tal-Bandiera);

Verordnung über die Küstenschifffahrt (KüSchV);

Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Binnenschifffahrt

(Binnenschifffahrtsgesetz - BinSchAufgG);

Verordnung über Befähigungszeugnisse in der Binnenschifffahrt (Binnenschifferpatentverordnung - BinSchPatentV);

Gesetz über das Seelotswesen (Seelotsgesetz - SeeLG);

Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Seeschifffahrt (Seeaufgabengesetz - SeeAufgG); u

Verordnung zur Eigensicherung von Seeschiffen zur Abwehr äußerer Gefahren (See-Eigensicherungsverordnung - SeeEigensichV).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-FI: is-servizzi ta' sostenn għat-trasport marittimu meta jiġu pprovduti fl-ilmijiet marittimi Finlandiżi huma riżervati għal flotot li joperaw taħt il-bandiera nazzjonali, tal-Unjoni jew dik Norveġiża (CPC 745).

Miżuri:

FI: Merilaki (l-Att Marittimu) (674/1994); u

Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (l-Att dwar id-Dritt ta' Twettiq ta' Negozju) (122/1919),
s. 4.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq:

Fi-EL: Monopolju pubbliku impost f'żoni tal-port għal servizzi ta' mmaniġġar tal-merkanzija (CPC 741).

Fi-IT: Jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi għas-servizzi ta' mmaniġġar tal-merkanzija marittima. Kriterji prinċipali: l-għadd u l-impatt fuq l-istabbilimenti eżistenti, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika u l-holqien ta' impjiegi godda (CPC 741).

Miżuri:

EL: Il-Kodiċi tal-Liġi Marittima Pubblika (id-Digriet Legiżlattiv 187/1973).

IT: Il-Kodiċi tal-Bastimenti;

il-Liġi 84/1994; u

d-Digriet Ministerjali 585/1995.

(b) Trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija (CPC 711, 743)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u
Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: In-nazzjonali ta' Stat Membru biss jistgħu jipprovdu trasport bil-ferrovija jew servizzi ta' sostenn għat-trasport bil-ferrovija fil-Bulgarija. Liċenzja sabiex jitwettaq trasport ta' passiġġieri jew ta' merkanzija bil-ferrovija tinhareġ mill-Ministeru tat-Trasport għall-operaturi ta' ferroviji rreġistrati bhala kummerċjanti (CPC 711, 743).

Miżuri:

BG: Il-Liġi dwar it-Trasport bil-Ferrovija, Artikoli 37 u 48.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq:

Fil-LT: Id-drittijiet esklużivi għall-forniment ta' servizzi ta' tranzitu jingħataw lil intrapriżi ferrovjarji li jappartjenu, jew li l-istokk tagħhom jappartjeni 100 fil-mija, lill-istat (CPC 711).

Miżuri:

LT: Il-Kodiċi tat-trasport bil-ferrovija tar-Repubblika tal-Litwanja tat-22 ta' April 2004 Nru IX-2152 kif emendat bin-Nru X-653 tat-8 ta' Ġunju 2006.

(c) Trasport bit-triq u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq (CPC 712, 7121, 7122, 71222, 7123)

Għal servizzi tat-trasport bit-triq mhux koperti mill-Intestatura Tlieta tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim u l-Anness 31 għal dan il-Ftehim

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-AT (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Għat-trasportazzjoni ta' passigġieri u ta' merkanzija, id-drittijiet esklużivi jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil nazzjonali tal-Partijiet Kontraenti taż-ŻEE u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Awstrija. Il-liċenzji jingħataw b'termini nondiskriminatorji, bil-kondizzjoni ta' reċiproċità (CPC 712).

Miżuri:

AT: Güterbeförderungsgesetz (l-Att dwar it-Trasport ta' Oġġetti), BGBl. Nru 593/1995; § 5; Gelegenheitsverkehrsgesetz (l-Att dwar it-Traffiku Okkażjonali), BGBl. Nru 112/1996; § 6; u u Krafffahrlineingesetz (il-Liġi dwar it-Trasport Skedat), BGBl. I Nru 203/1999 kif emendata, §§ 7 u 8.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

FI-EL: Għall-operaturi ta' servizzi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq. Biex persuna teżerċita l-professjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq hija meħtieġa liċenzja Ellenika. Il-liċenzji jingħataw b'termini nondiskriminatorji, bil-kondizzjoni ta' reċiproċità (CPC 7123).

Miżuri:

EL: Liċenzjar ta' operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq: Il-liġi Griega 3887/2010 (il-Gazzetta tal-Gvern A' 174), kif emendata bl-Artikolu 5 tal-Liġi 4038/2012 (il-Gazzetta tal-Gvern A' 14).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq:

FI-IE: Test tal-htigijiet ekonomiċi għas-servizzi ta' karożzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterji prinċipali: l-għadd u l-impatt fuq l-istabbilimenti eżistenti, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-impatt fuq il-kondizzjonijiet tat-traffiku u l-holqien ta' impjiegi godda (CPC 7121, CPC 7122).

F'MT: Taxis - japplikaw restrizzjonijiet numerici fuq l-għadd ta' licenzji.

Karożzini: Japplikaw restrizzjonijiet numerici fuq l-għadd ta' licenzji (CPC 712).

Fil-PT: Test tal-htigijiet ekonomiċi għal servizzi ta' limousine. Kriterji prinċipali: l-għadd u l-impatt fuq l-istabbilimenti eżistenti, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-impatt fuq il-kondizzjonijiet tat-traffiku u l-holqien ta' impjiegi godda (CPC 71222).

Mizuri:

IE: L-Att tal-2009 dwar ir-Regolamentazzjoni tat-Trasport Pubbliku.

MT: Ir-Regolamenti dwar Servizzi tat-Taxi (LS499.59).

PT: Id-Digriet Amministrattiv 41/80, il-21 ta' Awwissu.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Hija mehtieġa l-inkorporazzjoni fir-Repubblika Ċeka (l-ebda fergħa).

Miżuri:

CZ: L-Att Nru 111/1994. Coll. Dwar it-Trasport bit-Triq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

FI-SE: Biex persuna teżerċita l-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq tenhtieg liċenzja Żvediza. Il-kriterji biex tirċievi liċenzja għal taxi jinkludu li l-kumpanija tkun hatret persuna fiżika biex taġixxi bhala maniger tat-trasport (rekwiżit de facto ta' residenza – ara r-rizerva Żvediza fuq tipi ta' stabbiliment).

Miżuri:

SE: Yrkestrafiklag (2012:210) (l-Att dwar it-traffiku professjonali);

Yrkestrafikföörordning (2012:237) (ir-Regolament tal-Gvern dwar it-traffiku professjonali);

Taxitrafiklag (2012:211) (l-Att dwar it-Taxis); u

Taxitrafikföörordning (2012:238) (ir-Regolament tal-Gvern dwar it-taxis).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SK: Konċessjoni ta' servizz tat-taxi u permess għall-operat tad-dispaċċ tat-taxi jistgħu jingħataw lil persuna li għandha residenza jew post ta' stabbiliment fit-territorju tar-Repubblika Slovakka jew fi Stat Membru ieħor taż-ŻEE.

Mizuri:

L-Att 56/2012 Coll. dwar it-Trasport bit-Triq

(d) Servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-UE: Għas-servizzi ta' groundhandling, jista' jkun meħtieġ l-istabbiliment fit-territorju tal-Unjoni Ewropea. Il-livell ta' aċċess miftuħ għas-servizzi ta' groundhandling jiddependi mid-daqs tal-ajruport. L-għadd ta' fornituri f'kull ajruport jista' jkun limitat. Għall-“ajruporti kbar”, dan il-limitu ma jistax ikun anqas minn żewġ fornituri.

Mizuri:

UE: Id-Direttiva 96/67/KE ta-15 ta' Ottubru 1996¹.

Fil-BE (japplika wkoll għall-gvern flivell reġjonali): Għas-servizzi ta' groundhandling, hija meħtieġa r-reċiprocità.

Mizuri:

¹ Id-Direttiva tal-Kunsill 96/67/EC ta-15 ta' Ottubru 1996 dwar l-aċċess għas-suq tal-groundhandling fl-ajruporti tal-Komunità (ĠU UE L 272, 25.10.1996, p. 36).

BE: Arrêté Royal du 6 novembre 2010 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale à l'aéroport de Bruxelles-National (l-Artikolu 18);

Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de Vlaamse regionale luchthavens (l-Artikolu 14); u

Arrêté du Gouvernement wallon réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne (l-Artikolu 14).

(e) Servizzi ta' appoġġ għall-modalitajiet kollha tat-trasport (parti minn CPC 748)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

L-UE (japplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Is-servizzi ta' zdoganar tal-merkanzija jistgħu jiġu pprovduti biss minn residenti tal-Unjoni jew minn persuni ġuridici stabbiliti fl-Unjoni.

Miżuri:

UE: Ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹.

¹ Ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Ottubru 2013 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Unjoni (ĠU UE L 269, 10.10.2013, p. 1).

Riżerva Nru 17 - Attivitajiet relatati mal-enerġija

Settur – sottosettur:	Attivitajiet relatati mal-enerġija - minjieri u barrieri; produzzjoni, trażmissjoni u distribuzzjoni ta' elettriku, gass, fwar u mishun għall-kont proprju; pipeline trasport ta' fjuwils; il-ħżin u l-magazinaġġ ta' fjuwil ittrasportat permezz ta' pipelines; u servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14, 40, CPC 5115, 63297, 713, parti minn 742, 8675, 883, 887
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Minjieri u barrieri (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14, CPC 5115, 7131, 8675, 883)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fin-NL: L-esplorazzjoni u l-użu ta' idrokarburi fin-Netherlands dejjem jitwettqu b'mod kongunt minn kumpanija privata u l-kumpanija pubblika (b'responsabbiltà limitata) magħzula mill-Ministru tal-Affarjiet Ekonomiċi. L-Artikoli 81 u 82 tal-Att dwar l-Estrazzjoni jistipulaw li l-ishma kollha f'din il-kumpanija magħzula jridu jkunu direttament jew indirettament ikkontrollati mill-Istat Netherlandiż (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14).

Fil-BE: L-esplorazzjoni u l-isfruttament ta' riżorsi minerali u riżorsi oħra mhux hajjin fl-ilmijiet territorjali u l-blata kontinentali huma soġġetti għal konċessjoni. Il-konċessjonarju jrid ikollu indirizz għas-servizz fil-Belġju (ISIC Rev. 3.1:14).

FI-IT (japplika wkoll għal-livell reġjonali tal-gvern għall-esplorazzjoni): Il-minjieri li jappartjenu lill-Istat għandhom regoli speċifiċi ta' esplorazzjoni u estrazzjoni. Qabel kwalunkwe attività ta' sfruttament, jenhtieg permess għall-esplorazzjoni (“permesso di ricerca”, l-Artikolu 4 tad-Digriet Irjali 1447/1927). Dan il-permess idum sa ċertu żmien, jiddefinixxi eżattament il-fruntieri tal-art taht esplorazzjoni u jista' jingħata aktar minn permess ta' esplorazzjoni wiehed għall-istess zona lil persuni jew kumpaniji differenti (din it-tip ta' liċenzja mhijiex neċessarjament esklużiva). Sabiex jiġu kultivati u sfruttati l-minerali, hija mehtieġa awtorizzazzjoni (“concessione”, l-Artikolu 14) mill-awtorità reġjonali (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14, CPC 8675, 883).

Miżuri

BE: Arrêté Royal du 1er septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

IT: Servizi ta' esplorazzjoni: Id-Digriet Irjali 1447/1927; u d-Digriet Legiżlattiv 112/1998, l-Artikolu 34.

NL: Mijnbouwwet (l-Att dwar l-Estrazzjoni).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-BG: L-attivitajiet ta' prospettar jew esplorazzjoni ta' riżorsi naturali taht l-art fit-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija, fil-blata kontinentali u fiż-żona ekonomika esklużiva fil-Baħar l-Iswed huma soġġetti għal permess, filwaqt li l-attivitajiet ta' estrazzjoni u sfruttament huma soġġetti għal konċessjoni mogħtija taht l-Att dwar ir-Riżorsi Naturali ta' Taht l-Art.

Huwa pprojbit għal kumpaniji rreġistrati f'guriżdizzjonijiet ta' trattament ta' taxxa preferenzjali (jigifieri żoni offshore) jew relatati, direttament jew indirettament, mat-tali kumpaniji li jipparteċipaw fi proċeduri miftuħa għall-ghoti ta' permessi jew konċessjonijiet għal prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni ta' riżorsi naturali, inklużi l-uranju u t-torju mhux maħduma, kif ukoll li joperaw permess jew konċessjoni eżistenti li jkun ingħata, billi t-tali operazzjonijiet huma prekluzi, inkluża l-possibbiltà li tiġi rreġistrata l-iskoperta ġeoloġika jew kummerċjali ta' depożitu bħala riżultat ta' esplorazzjoni.

L-estrazzjoni tal-uranju mhux maħdum hija magħluqa bid-Digriet tal-Kunsill tal-Ministri Nru 163 tal-20.08.1992.

Fir-rigward tal-esplorazzjoni u l-estrazzjoni tat-torju mhux maħdum, japplika r-regim ġenerali tal-permessi u l-konċessjonijiet. Id-deċizjonijiet li jippermettu l-esplorazzjoni jew l-estrazzjoni tat-torju mhux maħdum jittiehdu fuq bażi individwali ta' każ każ u b'mod nondiskriminatorju.

Skont id-Deċizjoni tal-Assemblea Nazzjonali tar-Repubblika tal-Bulgarija tat-18 ta' Jannar 2012 (ch. I-14 ta' Ġunju 2012), kull użu ta' teknoloġija ta' fratturazzjoni idrawlika jiġifieri, fratturazzjoni, għal attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni ta' żejt u gass, huwa pprojbit.

L-esplorazzjoni u l-estrazzjoni ta' gass tax-shale hija pprojbita (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.112, 3.1 13, 3.1 14).

Miżuri:

BG: L-Att dwar ir-Riżorsi Naturali ta' Taht l-Art;

L-Att dwar il-Konċessjonijiet;

il-Liġi dwar il-Privatizzazzjoni u l-Kontroll Wara l-Privatizzazzjoni;

L-Att dwar l-Użu Sikur tal-Energija Nukleari; id-Deċizjoni tal-Assemblea Nazzjonali tar-Repubblika tal-Bulgarija tat-18 ta' Jannar 2012; l-Att dwar ir-Relazzjonijiet Ekonomiċi u Finanzjarji mal-Kumpaniji Registrati f'Ġurisdizzjonijiet ta' Trattament Preferenzjali tat-Taxxa, il-Partijiet Relatati mat-Tali Kumpaniji u l-Proprietarji Benefiċjarji Tagħhom; u l-Att dwar ir-Riżorsi tas-Sottosuperfice.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iġfaworit:

F'CY: Il-Kunsill tal-Ministri jista' jirrifjuta li jippermetti li l-attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni u sfruttar ta' idrokarburi li għandhom jitwettqu minn kwalunkwe entità li hija effettivament kontrollata mir-Renju Unit jew minn nazzjonali tar-Renju Unit. Wara li tingħata awtorizzazzjoni, l-ebda entità ma tista' tiġi taħt kontroll dirett jew indirett tar-Renju Unit jew nazzjonal tar-Renju Unit mingħajr l-approvazzjoni minn qabel tal-Kunsill tal-Ministri. Il-Kunsill tal-Ministri jista' jirrifjuta li jagħti awtorizzazzjoni lil entità li hija effettivament ikkontrollata mir-Renju Unit jew minn nazzjonal tar-Renju Unit, jekk ir-Renju Unit ma jagħtix lil entitajiet tar-Repubblika jew entitajiet ta' Stati Membri fir-rigward tal-aċċess għal u t-thaddim tal-attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni għal u sfruttar ta' idrokarburi, trattament komparabbli għal dak li r-Repubblika jew Stat Membru jagħti entitajiet mir-Renju Unit (ISIC Rev 3.1 1110).

Mizuri:

CY: Il-Liġi dwar l-Idrokarburi (Prospettar, Esplorazzjoni u Sfruttament) tal-2007, (il-Liġi 4(I)/2007) kif emendata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Servizzi transfruntiera – Preżenza lokali:

Fis-SK: Għall-estrazzjoni, l-attivitajiet relatati mal-estrazzjoni u mal-attività ġeoloġika, hija meħtieġa l-inkorporazzjoni fi Stat Membru taż-ŻEE (ebda ferġat). L-attivitajiet ta' estrazzjoni u prospettar koperti bl-Att tar-Repubblika Slovakkja 44/1988 dwar il-protezzjoni u l-isfruttar tar-riżorsi naturali huma regolati fuq bażi nondiskriminatorja, inkluż permezz ta' miżuri ta' ordni pubbliku li għandhom l-għan li jassiguraw il-konservazzjoni u l-protezzjoni tar-riżorsi naturali u l-ambjent bhall-awtorizzazzjoni jew il-projbizzjoni ta' ċerti teknoloġiji ta' estrazzjoni minerarja. Għal aktar ċertezza, dawn il-miżuri jinkludu l-projbizzjoni tal-użu tal-lixxivjazzjoni taċ-ċjanur fit-trattament jew l-irfinar tal-minerali, ir-rekwiżit ta' awtorizzazzjoni speċifika fil-każ ta' fratturazzjoni għall-attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni taż-żejt u l-gass, kif ukoll l-approvazzjoni minn qabel permezz ta' referendum lokali fil-każ ta' riżorsi minerali nukleari/radjuattivi. Dan ma jzidx l-aspetti mhux konformi tal-miżura eżistenti li għaliha hija mehuda r-riżerva. (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14, CPC 5115, 7131, 8675 u 883).

Miżuri

SK: L-Att 51/1988 dwar l-Estrazzjoni Minerarja, l-Isplussivi u l-Amministrazzjoni Statali tal-Estrazzjoni Minerarja; u l-Att 569/2007 dwar l-Attività Ġeoloġika, l-Att 44/1988 dwar il-protezzjoni u l-isfruttar tar-riżorsi naturali.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-FI: L-esplorazzjoni u l-isfruttar ta' riżorsi minerali huma soġġetti għar-rekwiżit ta' liċenzja, li tingħata mill-Gvern fir-rigward tal-estrazzjoni ta' materjal nukleari. Jenhtieg permess ta' tiffdija mill-gvern għal zona ta' estrazzjoni. Jista' jingħata permess lil persuna fiżika residenti fiż-ŻEE jew lil persuna ġuridika stabbilita fiż-ŻEE. Jista' japplika test tal-htigijiet ekonomiċi (ISIC Rev. 3.1 120, CPC 5115, 883, 8675).

FI-IE: Il-kumpaniji ta' esplorazzjoni u ta' estrazzjoni li joperaw fl-Irlanda huma meħtieġa li jkollhom preżenza hemm. Fil-każ tal-esplorazzjoni ta' minerali, hemm rekwiżit li l-kumpaniji (Irlandiżi u barranin) jużaw is-servizzi ta' aġent jew ta' manixer tal-esplorazzjoni li jkun residenti fl-Irlanda waqt li jkun qiegħed jitwettaq ix-xogħol. Fil-każ tal-estraxxjoni, huwa rekwiżit li Lease jew Liċenzja ta' Estraxxjoni tal-Istat tkun miżmuma minn kumpanija inkorporata fl-Irlanda. Ma hemmx restrizzjonijiet fir-rigward tas-sjeda ta' tali kumpanija (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 13, 3.1 14, CPC 883).

Miżuri

FI: Kaivoslaki (l-Att dwar l-Estraxxjoni) (621/2011); u
Ydinenergialaki (l-Att dwar l-Energija Nukleari) (990/1987).

IE: L-Atti dwar l-Iżvilupp tal-Minerali 1940 – 2017; u l-Atti dwar l-Ippjanar u r-Regolamenti Ambjentali.

Fir-rigward tal-Investment biss – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SI: L-esplorazzjoni għar-riżorsi minerali, u l-isfruttament tagħhom, inkluż is-servizzi tal-estraxxjoni minerarja regolata, huma soġġetti għall-istabbiliment fiż-ŻEE, fil-Konfederazzjoni Żvizzera jew f'Membru tal-OECD, jew iċ-ċittadinanza tagħhom (ISIC Rev. 3.1 10, ISIC Rev. 3.1 11, ISIC Rev. 3.1 12, ISIC Rev. 3.1 13, ISIC Rev. 3.1 14, CPC 883, CPC 8675).

Miżuri

SI: L-Att tal-2014 dwar l-Estrazzjoni.

- (b) Produzzjoni, trażmissjoni u distribuzzjoni ta' elettriku, gass, stim u mishun għall-kont proprju; trasport ta' fjuwil permezz ta' pipeline; il-ħżin u l-magazinaġġ ta' fjuwil ittrasportat permezz ta' pipelines; servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (ISIC Rev. 3.1 40, 3.1 401, CPC 63297, 713, parti minn 742, 74220, 887)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq:

Fid-DK: Is-sid jew l-utent li jkun beħsiebu jistabbilixxi infrastruttura tal-gass jew pipeline għat-trasport ta' żejt mhux maħdum jew żejt irfinut u ta' prodotti taż-żejt mhux maħdum u tal-gass naturali jrid jikseb permess mill-awtorità lokali qabel ma jibda x-xogħol. L-għadd ta' permessi bħal dawn li jinħarġu jista' jkun limitat (CPC 7131).

F'MT: EneMalta plc għandha monopolju għall-forniment tal-elettriku (ISIC Rev. 3.1 401; CPC 887).

Is-sjeda tan-network tal-elettriku u tan-network tal-pipeline tal-gass hija mogħtija esklużivament lill-gvern Netherlandiż (sistemi ta' trażmissjoni) u lil awtoritajiet pubbliċi oħra (sistemi ta' distribuzzjoni) (ISIC Rev. 3.1 040, CPC 71310).

Mizuri:

DK: Lov om naturgasforsyning, LBK 1127 05/09/2018, lov om varmforsyning, LBK 64 21/01/2019, lov om Energinet, LBK 997 27/06/2018. Bekendtgørelse nr. 1257 af 27. november 2019 om indretning, etablering og drift af olietanke, rørsystemer og pipelines (l-Ordni nru 1257 tas-27 ta' Novembru 2019, dwar l-arranġament, l-istabbiliment u t-thaddim ta' tankijiet taż-żejt, sistemi ta' pajpijiet u pipelines).

MT: L-Att dwar l-EneMalta (Kapitolu 272) u l-Att dwar l-EneMalta (Trasferiment tal-Attiv, id-Drittijiet, id-Debiti u l-Obbligi) (Kapitolu 536).

NL: Elektriciteitswet 1998; Gaswet.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament Nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-AT: Fir-rigward tat-trasport tal-gass, l-awtorizzazzjoni tinghata biss lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE domiciljati fiz-ŻEE. L-intrapriżi u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fiz-ŻEE. L-operatur tan-network irid jahtar Direttur Maniġerjali u Direttur Tekniku li jkun responsabbli għall-kontroll tekniku tat-thaddim tan-network, u t-tnejn li huma jridu jkunu nazzjonali ta' stat membru taż-ŻEE.

L-awtorità kompetenti tista' tirrinunzja għar-reqwiziti tan-nazzjonalità u tad-domicilju fejn it-thaddim tan-network ikun meqjus li huwa fl-interess pubbliku.

Għat-trasport ta' oġġetti għajr il-gass u l-ilma, japplika s-segwenti:

- (i) fir-rigward ta' persuni fiżiċi, l-awtorizzazzjoni tingħata biss lil nazzjonali taż-ŻEE li jrid ikollhom sede fl-Awstrija; u
- (ii) l-intrapriżi u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fl-Awstrija. Jiġi applikat Test tal-Ħtigijiet Ekonomiċi jew test tal-interessi. Il-pipelines transfruntiera ma jridux jippreġudikaw l-interessi tas-sigurtà tal-Awstrija u l-istatus tagħha bħala pajjiż newtrali. L-intrapriżi u s-soċjetajiet għandhom jaħtru direttur maniġerjali li jrid ikun nazzjonal ta' stat membru taż-ŻEE. L-awtorità kompetenti tista' ttrinunzja għar-rekwiżiti tan-nazzjonalità u tas-sede jekk it-thaddim tal-pipeline jkun meqjus li huwa fl-interess ekonomiku nazzjonali (CPC 713).

Miżuri:

AT: Rohrleitungsgesetz (il-Liġi dwar it-Trasport bil-Pipeline), BGBl. Nru 411/1975, § 5(1) u (2), §§ 5 (1) u (3), 15, 16; u

Gaswirtschaftsgesetz 2011 (l-Att dwar il-Gass), BGBl. I Nru 107/2011, l-Artikoli 43 u 44, l-Artikoli 90 u 93.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – (japplika biss għall-gvern flivell reġjonali) Trattament nazzjonali, Prezenza lokali:

FI-AT: Fir-rigward tat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, l-awtorizzazzjoni tingħata biss lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE domiciljati fiż-ŻEE. Jekk l-operatur jahtar direttur maniġerjali jew detentur tal-kirja, ir-rekwiżit ta' domicilju jitneħħa.

Il-persuni ġuridiċi (intrapriżi) u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fiż-ŻEE. Huma jridu jaħtru direttur maniġerjali jew detentur tal-kirja, li t-tnejn li huma jridu jkunu nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE domiciljati fiż-ŻEE.

L-awtorità kompetenti tista' tirrinunzja għar-rekwiziti tad-domicilju u tan-nazzjonalità fejn it-thaddim tan-network ikun meqjus li huwa fl-interess pubbliku (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 887).

Miżuri:

AT: Burgenländisches Elektrizitätswesengesetz 2006, LGBL Nru 59/2006 kif emendat;
Niederösterreichisches Elektrizitätswesengesetz, LGBL Nru 7800/2005 kif emendat; Landesgesetz, mit dem das Oberösterreichische Elektrizitätswirtschafts- und -
organisationsgesetz 2006 erlassen wird (Oö. EIWOG 2006), LGBL Nru 1/2006 kif emendat;
Salzburger Landeselektrizitätsgesetz 1999 (LEG), LGBL Nru 75/1999 kif emendat;
Gesetz vom 16. November 2011 über die Regelung des Elektrizitätswesens f'Tirol (Tiroler Elektrizitätsgesetz 2012 – TEG 2012), LGBL Nru 134/2011;
Gesetz über die Erzeugung, Übertragung und Verteilung von elektrischer Energie (Vorarlberger Elektrizitätswirtschaftsgesetz), LGBL Nru 59/2003 kif emendat;
Gesetz über die Neuregelung der Elektrizitätswirtschaft (Wiener Elektrizitätswirtschaftsgesetz 2005 – WEIWG 2005), LGBL Nru 46/2005;
Steiermärkisches Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz(ELWOG), LGBL Nru 70/2005; u
Kärntner Elektrizitätswirtschafts-und Organisationsgesetz(ELWOG), LGBL Nru 24/2006.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fic-CZ: Għall-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni u l-kummerċ tal-elettriku, u attivitajiet oħra ta' operatur tas-suq tal-elettriku, kif ukoll għall-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni, il-ħażna u l-kummerċ tal-gass, kif ukoll għall-ġenerazzjoni u d-distribuzzjoni tas-shana, hija meħtieġa awtorizzazzjoni. Din l-awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna fiżika b'permess ta' residenza jew lil persuna ġuridika stabbilita fl-Unjoni. Jeżistu drittijiet esklużivi fir-rigward tat-trażmissjoni tal-elettriku u tal-gass u l-liċenzji ta' operatur tas-suq (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 63297, 742, 887).

Fil-LT: Il-liċenzji għat-trażmissjoni, id-distribuzzjoni, il-forniment u l-organizzazzjoni pubblika tal-kummerċ tal-elettriku jistgħu jinħarġu biss lil persuni ġuridiċi stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja jew ferġhat ta' persuni ġuridiċi jew organizzazzjonijiet oħra barranin ta' Stat Membru iehor stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja. Il-permessi għall-ġenerazzjoni tal-elettriku, l-iżvilupp tal-kapaċitajiet tal-ġenerazzjoni tal-elettriku u l-bini ta' linja diretta jistgħu jinħarġu lil individwi b'residenza fir-Repubblika tal-Litwanja jew lil persuni ġuridiċi stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja, jew lil ferġhat ta' persuni ġuridiċi jew organizzazzjonijiet oħra ta' Stati Membri oħra stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja. Din ir-rizerva ma tapplikax għal servizzi ta' konsulenza relatati mat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' elettriku fuq il-bażi ta' hłas jew kuntratt (ISIC Rev. 3.1 401, CPC 887).

Fil-każ tal-fjuwils, huwa meħtieġ l-istabiliment. Il-liċenzji għat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni, il-ħżin tal-fjuwils u l-likwefazzjoni tal-gass naturali jistgħu jinħarġu biss lil persuni ġuridiċi stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja jew ferġhat ta' persuni ġuridiċi jew organizzazzjonijiet oħra (sussidjarji) ta' Stat Membru iehor stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja.

Din ir-rizerva ma tapplikax għal servizzi ta' konsulenza relatati mat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' fjuwils fuq il-bażi ta' hłas jew kuntratt (CPC 713, CPC 887).

Fil-PL: l-attivitajiet segwenti huma soġġetti għal liċenzjar skont l-Att tal-Liġi dwar l-Enerġija:

- (i) il-ġenerazzjoni ta' fjuwils jew enerġija, minbarra l-ġenerazzjoni ta' fjuwils solidi jew gassużi; il-ġenerazzjoni ta' elettriku bl-użu ta' sorsi tal-elettriku tal-kapaċità totali ta' mhux aktar minn 50 MW barra minn sorsi ta' enerġija rinnovabbli; il-kogenerazzjoni ta' elettriku u sħana bl-użu ta' sorsi tal-elettriku tal-kapaċità totali ta' mhux aktar minn 5 MW barra minn sorsi ta' enerġija rinnovabbli; il-ġenerazzjoni tas-sħana bl-użu tas-sorsi tal-kapaċità totali ta' mhux aktar minn 5 MW;
- (ii) il-ħżin ta' fjuwils gassużi f'impjanti ta' ħżin, likwefazzjoni ta' gass naturali u rigassifikazzjoni ta' gass naturali likwifikat f'impjanti tal-LNG, kif ukoll il-ħżin ta' fjuwils likwidi, minbarra: il-ħżin lokali ta' gass likwidu f'impjanti tal-kapaċità ta' anqas minn kapaċità ta' 1 MJ/s u l-ħżin ta' fjuwils likwidi fil-kummerċ bl-innut;
- (iii) it-trażmissjoni jew id-distribuzzjoni ta' fjuwils jew enerġija, minbarra id-distribuzzjoni ta' fjuwils gassużi fi grilji ta' anqas minn kapaċità ta' 1 MJ/s u t-trażmissjoni jew id-distribuzzjoni tas-sħana jekk il-kapaċità totali ordnata mill-klijenti ma teċċedix 5 MW;

- (iv) il-kummerċ fi fjuwils jew enerġija, minbarra: il-kummerċ fi fjuwils solidi; il-kummerċ fl-elettriku bl-użu ta' impjanti ta' voltaġġ anqas minn 1 kV li jappartjenu lill-klijent; il-kummerċ fi fjuwils gassużi jekk il-valur tal-fatturat annwali tagħhom ma jeċċedix l-ekwivalenti ta' EUR 100 000; il-kummerċ f'gass likwidu, jekk il-valur tal-fatturat annwali ma jeċċedix EUR 10 000; u l-kummerċ fi fjuwils gassużi u elettriku mwettaq fis-suq tal-materja prima minn ditti tas-senserija li jwettqu l-attività ta' senserija fis-suq tal-materja prima fuq il-bażi tal-Att tas-26 ta' Ottubru 2000 dwar is-suq tal-materja prima, kif ukoll il-kummerċ fis-shana jekk il-kapaċità ordnata mill-klijenti ma teċċedix 5 MW. Il-limiti fuq il-fatturat ma japplikawx għas-servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa fi fjuwils gassużi jew gass likwidu jew għas-servizzi bl-innut ta' gass ibbottiljat.

Tista' tinghata liċenzja biss mill-awtorità kompetenti lil applikant li jkun irregistrat l-post prinċipali tan-negozju jew ir-residenza tiegħu fit-territorju ta' Stat Membru taż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera (ISIC Rev. 3.1 040, CPC 63297, 74220, CPC 887).

Miżuri:

CZ: L-Att Nru 458/2000 Coll dwar il-kondizzjonijiet tan-Negozju u l-amministrazzjoni pubblika fis-setturi tal-enerġija (L-Att dwar l-Enerġija).

LT: Il-Liġi dwar il-Gass Naturali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2000 Nru VIII-1973; u l-Liġi dwar l-elettriku tar-Repubblika tal-Litwanja tal-20 ta' Lulju 2000 Nru VIII-1881.

PL: L-Att tal-Liġi dwar l-Enerġija tal-10 ta' April 1997, l-Artikoli 32u 33.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SI: Il-produzzjoni, il-kummerċ, il-forniment lill-klijenti finali, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku u l-gass naturali huma soġġetti għal stabbiliment fl-Unjoni (ISIC Rev. 3.1 4010, 4020, CPC 7131, CPC 887).

Miżuri:

SI: Enerġetiski zakon (l-Att dwar l-Enerġija) 2014, Il-Gazzetta Uffiċjali RS, nr. 17/2014; u l-Att dwar l-Estrazzjoni 2014.

Riżerva Nru 18 - L-agrikoltura, is-sajd u l-manifattura

Settur – sottosettur:	Agrikoltura, kaċċa, forestrija; trobbija tal-annimali u tar-renni, sajd u akkwakultura; pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' midja rrekordjata
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, 050, 0501, 0502, 221, 222, 323, 324, CPC 881, 882, 88442
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Agrikoltura, kaċċa u forestrija (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, CPC 881)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

FI-IE: L-istabbiliment minn residenti barranin fattivitajiet ta' thin tad-dqiq huwa soġġett għall-awtorizzazzjoni (ISIC Rev. 3.1 1531).

Mizuri:

IE: L-Att dwar il-Prodotti Agrikoli (Ċereali), 1933.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-FI: In-nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE li jkunu residenti fiz-zona ta' merhliet tar-renni biss jista' jkollhom ir-renni u jipprattikaw it-trobbija tar-renni. Jistgħu jingħataw drittijiet esklużivi.

FI FR: Hija mehtieġa awtorizzazzjoni minn qabel sabiex wiehed isir membru jew jagixxi bħala direttur ta' kooperattiva agrikola (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015).

FI-SE: Il-poplu Sami biss jista' jkollu fil-pussess tiegħu u jipprattika t-trobbija tar-renni.

Mizuri:

FI: Poronhoitolaki (l-Att dwar it-Trobbija tar-Renni) (848/1990), il-Kapitolu 1, s. 4, il-Protokoll 3 għat-Trattat ta' Adeżjoni tal-Finlandja.

FR: Code rural et de la pêche maritime.

SE: L-Att dwar it-Trobbija tar-Renni (1971:437), it-Taqsima 1.

(b) Sajd u akkwakultura (ISIC Rev. 3.1 050, 0501, 0502, CPC 882)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Servizzi transfruntiera: Aċċess għas-suq:

Fi FR: Bastiment Franciż li jtajjar il-bandiera Franciża tista' tinħariġlu awtorizzazzjoni tas-sajd jew jithalla jstad fuq il-bazi ta' kwoti nazzjonali biss meta tiġi stabbilita rabta ekonomika reali fuq it-territorju ta' Franza u l-bastiment ikun ikkmandat u kkontrollat minn stabbiliment permanenti li jinsab fit-territorju Franciż (ISIC Rev. 3.1 050, CPC 882).

Miżuri:

FR: Code rural et de la pêche maritime.

(c) Manifattura - Pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' media rreġistrata (ISIC Rev. 3.1 221, 222, 323, 324, CPC 88442)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Servizzi transfruntiera: Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-LV: Persuni ġuridiċi inkorporati fil-Latvja, u l-persuni fiżiċi tal-Latvja biss għandhom id-dritt li jistabbilixxu u jipubblikaw mezzi tal-komunikazzjoni tal-massa. Ferġat mhumiex permessi (CPC 88442).

Mizuri:

LV: Il-Liġi dwar l-Istampa u Media Ohra tal-Massa, s. 8.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-DE (japplika wkoll għall-gvern flivell reġjonali): Kull gazzetta, ġurnal jew perjodiċi distribwiti jew stampati pubblikament iridu jindikaw b'mod ċar “editur responsabbli” (l-isem u l-indirizz sħiħ ta' persuna fiżika). L-editur responsabbli jista' jkun meħtieġ li jkun residenti permanenti tal-Ġermanja, l-Unjoni jew ta' Stat Membru taż-ŻEE. Jistgħu jiġu permessi xi eċċezzjonijiet mill-Ministeru Federali għall-Intern (ISIC Rev. 3.1 223, 224).

Mizuri:

DE:

Livell reġjonali:

Gesetz über die Presse Baden-Württemberg (LPG BW);

Bayerisches Pressegesetz (BayPrG);

Berliner Pressegesetz (BlnPrG);

Brandenburgisches Landespressegesetz (BbgPG);

Gesetz über die Presse Bremen (BrPrG);

Hamburgisches Pressegesetz;

Hessisches Pressegesetz (HPresseG);

Landespressegesetz für das Land Mecklenburg-Vorpommern (LPrG M-V);

Niedersächsisches Pressegesetz (NPresseG);

Pressegesetz für das Land Nordrhein-Westfalen (Landespressegesetz NRW);

Landesmediengesetz (LMG) Rheinland-Pfalz;

Saarländisches Mediengesetz (SMG);

Sächsisches Gesetz über die Presse (SächsPresseG);

Pressegesetz für das Land Sachsen-Anhalt (Landespressegesetz);

Gesetz über die Presse Schleswig-Holstein (PressG SH);

Thüringer Pressegesetz (TPG).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali:

FI-IT: Sa fejn ir-Renju Unit jippermetti investituri Taljani li jkollhom aktar minn 49 fil-mija tal-kapital u d-drittijiet tal-vot f'kumpanija tal-pubblikazzjoni tar-Renju Unit, l-Italja tippermetti investituri tar-Renju Unit li jkollhom aktar minn 49 fil-mija tal-kapital u tad-drittijiet tal-vot f'kumpanija tal-pubblikazzjoni Taljana bl-istess kondizzjonijiet (ISIC Rev. 3.1 221, 222).

Mizuri:

IT: Il-Liġi 416/1981, l-Artikolu 1 (u l-emendi sussegwenti).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fl-PL: Hija meħtieġa n-nazzjonalità għall-kap editur tal-gazzetti u l-ġurnali (ISIC Rev. 3.1 221, 222).

Miżuri:

PL: L-Att tas-26 ta' Jannar 1984 rigward il-liġi dwar l-Istampa, il-Ġurnal tal-Liġijiet, Nru 5, punt 24, bl-emendi sussegwenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-SE: Il-persuni fiżiċi li huma sidien ta' perjodiċi li jiġu stampati u ppubblikati fl-Iżvezja jridu ikunu residenti fl-Iżvezja jew ikunu nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE. Is-sidien ta' tali perjodiċi li huma persuni ġuridiċi jridu jkunu stabbiliti fiż-ŻEE. Il-perjodiċi li jiġu stampati u ppubblikati fl-Iżvezja u r-reġistrazzjonijiet tekniċi jrid ikollhom editur responsabbli, li jrid ikun domiciljat fl-Iżvezja (ISIC Rev. 3.1 22, CPC 88442).

Miżuri:

SE: L-Att dwar il-libertà tal-istampa (1949:105);

il-Liġi Fundamentali dwar il-Libertà tal-Espressjoni (1991:1469); u

l-Att dwar id-digrietni għall-Att dwar il-Libertà tal-Istampa u l-Liġi Fundamentali dwar il-Libertà tal-Espressjoni (1991:1559).

Skeda tar-Renju Unit

Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Riżerva Nru 2 – Servizzi professjonali (il-professjonijiet kollha minbarra dawk relatati mas-saħħa)

Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali (servizzi veterinarji)

Riżerva Nru 4 – Servizzi ta' riċerka u żvilupp

Riżerva Nru 5 – Servizzi kummerċjali

Riżerva Nru 6 – Servizzi tal-komunikazzjoni

Riżerva Nru 7 - Servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport

Riżerva Nru 8 – Attivitajiet relatati mal-enerġija

Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Settur	Is-setturi kollha
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investment
Livell ta' gvern:	Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifkat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Ir-Renju Unit jista' jinforza dmir jew impenn f'konformità mad-dispożizzjonijiet li jmexxu impenji ta' wara l-offerta fil-Kodiċi tal-Belt dwar l-Akkwiżizzjonijiet u l-Fużjonijiet, jew skont l-Atti ta' Impenn fir-rigward tal-akkwiżizzjonijiet jew il-fużjonijiet, fejn id-dmir jew l-impenn ma jkunx impost jew mitlub bħala kondizzjoni ta' approvazzjoni tal-akkwiżizzjoni jew il-fużjoni.

Miżuri:

Il-Kodiċi tal-Belt dwar l-Akkwizzizzjonijiet u l-Fużjonijiet

L-Att tal-2006 dwar il-Kumpaniji

L-Att tal-1989 dwar il-Liġi tal-Proprietà (Dispożizzjonijiet Mixxellanji) fir-rigward tal-infurzar tal-Atti ta' Impenn b'rabta mal-akkwizzizzjonijiet jew il-fużjonijiet

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Din ir-rizerva tapplika biss għas-servizzi tas-saħħa, soċjali u edukattivi:

Ir-Renju Unit, meta jbigħ jew jiddisponi mill-interessi ta' ekwità tiegħu, jew l-assijiet ta' intrapriża tal-Istat eżistenti jew entità governattiva eżistenti li tipprovdi servizzi tas-saħħa, soċjali jew edukattivi (CPC 93, 92), jista' jipprojbixxi jew jimponi limitazzjonijiet fuq is-sjeda ta' dawk l-interessi jew l-assi, u fuq l-abbiltà tal-proprietarji ta' dawk l-interessi u l-assi li jikkontrollaw kwalunkwe intrapriża li tirriżulta, minn imprendituri tal-Unjoni jew l-intrapriži tagħhom. Fir-rigward ta' dan il-bejgħ jew disponiment ieħor, ir-Renju Unit jista' jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura marbuta man-nazzjonalità tal-maniġment superjuri jew tal-membri tal-bordijiet tad-diretturi, kif ukoll kwalunkwe miżura li tillimita l-għadd ta' fornituri.

Għall-finijiet ta' din ir-rizerva:

- (i) kull miżura li tinzamm jew tiġi adottata wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim li, fiż-żmien tal-bejgħ jew disponiment iehor, tipprojbixxi jew timponi limitazzjonijiet fuq is-sjeda tal-interessi ta' ekwità jew assi jew timponi rekwiziti ta' nazzjonalità jew timponi limitazzjonijiet fuq l-għadd ta' fornituri kif deskritt f'din ir-rizerva, għandha titqies bhala miżura eżistenti; u
- (ii) "intrapriża tal-istat" tfisser intrapriża proprjetà tar-Renju Unit jew ikkontrollata permezz ta' interessi proprjetarji mir-Renju Unit u tinkludi intrapriża stabbilita wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim għall-iskopjiet uniċi ta' bejgħ jew disponiment ta' interessi ta' ekwità f'intrapriża tal-Istat jew entità governattiva eżistenti, jew l-assi tagħha.

Miżuri:

Kif stabbilit fit-taqsimi tad-Deskrizzjoni kif indikat aktar 'il fuq.

Riżerva Nru 2 – Servizzi professjonali (il-professjonijiet kollha minbarra dawk relatati mas-saħħa)

Settur – sottosettur: Servizzi professjonali - servizzi legali; servizzi tal-awditjar

Klassifikazzjoni tal-industrija: Parti minn CPC 861, 862

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Servizzi legali (parti minn 861)

Sabiex jinghataw ċerti servizzi legali, jista' jkun neċessarju li tinkiseb awtorizzazzjoni jew liċenzja minghand awtorità kompetenti, jew li jikkonformaw mar-rekwiżiti tar-registrazzjoni. Sakemm ir-rekwiżiti għall-kisba ta' awtorizzazzjoni jew liċenzja, jew registrazzjoni, ma jkunux diskriminatorji u jikkonformaw mal-impenji imposti mill-Artikolu 194 ta' dan il-Ftehim, dawn ma jkunux elenkati. Dawn jistgħu, pereżempju, jinkludu rekwiżit li jkunu nkisbu kwalifiki speċifikati, ikun tlesta perjodu rikonoxxut ta' taħriġ, jew mas-shubija jitolbu indirizz ta' uffiċċju jew postali fil-ġurisdizzjoni tal-awtorità kompetenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Residenza (preżenza kummerċjali) tista' tkun mitluba mill-professjonist rilevanti jew mill-korp regolatorju għall-forniment ta' xi servizzi legali domestiċi tar-Renju Unit. Japplikaw rekwiżiti għal forma ġuridika nondiskriminatorja.

Ir-residenza tista' tkun mitluba mill-professjonist rilevanti jew mill-korp regolatorju għall-forniment ta' ċerti servizzi legali domestiċi tar-Renju Unit fir-rigward tal-immigrazzjoni.

Miżuri:

Għall-Ingilterra u Wales, l-Att tal-1974 dwar l-Avukati, l-Att tal-1985 dwar l-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja u l-Att tal-2007 dwar is-Servizzi Legali. Għall-Iskozja, l-Att tal-1980 dwar l-Avukati (l-Iskozja) u l-Att tal-2010 dwar is-Servizzi Legali (l-Iskozja). Għall-Irlanda ta' Fuq, l-Ordni tal-1976 dwar l-Avukati (l-Irlanda ta' Fuq). Għall-ġurisdizzjonijiet kollha, l-Att tal-1999 dwar l-Immigrazzjoni u l-Ażil. Barra minn hekk, il-miżuri applikabbli f'kull ġurisdizzjoni jinkludu kwalunkwe rekwiżit stabbilit mill-korpi professjonali u regolatorji.

(b) Servizzi tal-awditjar (CPC 86211, 86212 għajr is-servizzi ta' kontabilità u ż-żamma tal-kotba)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u kummerċ transfronter fi
Servizzi – Trattament nazzjonali:

L-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jistgħu jirrikonoxxu l-ekwivalenza tal-kwalifiki ta' awditur li jkun nazzjonal tal-Unjoni jew ta' kwalunkwe pajjiż terz sabiex japprovawhom biex jaġixxu bħala awditur statutorju fir-Renju Unit soġġett għar-reciproċità (CPC 8621).

Miżuri:

L-Att tal-2006 dwar il-Kumpaniji

Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali (servizzi veterinarji)

Settur – sottosettur: Servizzi professjonali - servizzi veterinarji

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 932

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Tenhtieg preżenza fiżika biex titwettaq kirurgija veterinarja. Il-prattika tal-kirurgija veterinarja hija riżervata għal kirurgi veterinarji kwalifikati li huma rreġistrati mar-Royal College of Veterinary Surgeons (RCVS).

Mizuri:

L-Att tal-1966 dwar il-Kirurgi Veterinarji

Riżerva Nru 4 – Servizzi ta' riċerka u żvilupp

Settur – sottosettur:	Servizzi ta' riċerka u żvilupp (RuŻ)
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 851, 853
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Għal servizzi ta' riċerka u żvilupp iffinanzjati pubblikament (RuŻ) li jibbenefikaw minn finanzjament ipprovdut mir-Renju Unit, id-drittijiet jew awtorizzazzjonijiet esklużivi jistgħu jingħataw biss lil nazzjonali tar-Renju Unit u lil persuni ġuridiċi tar-Renju Unit li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fir-Renju Unit (CPC 851, 853).

Din ir-rizerva hija minghajr preġudizzju għall-Fames Parti ta' dan il-Ftehim u għall-esklużjoni tal-akkwist minn xi Parti jew sussidji jew għotjiet previsti mill-Partijiet fl-Artikolu 123(6) u (7) ta' dan il-Ftehim.

Miżuri:

Il-programmi kollha ezistenti u dawk kollha futuri tar-riċerka jew tal-innovazzjoni.

Riżerva Nru 5 – Servizzi kummerċjali

Settur – sottosettur:	Servizzi kummerċjali – servizzi ta' kiri jew leasing mingħajr operaturi u servizzi oħra kummerċjali
Klassifikazzjoni tal-industrija:	Parti minn CPC 831
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Għall-kiri jew il-leasing ta' inġenji tal-ajru mingħajr ekwipaġġ (dry lease), inġenji tal-ajru użati minn linja tal-ajru tar-Renju Unit huma soġġetti għar-rekwiziti applikabbli dwar ir-registrazzjoni tal-inġenji tal-ajru. Ftehim ta' kiri mingħajr ekwipaġġ li għalih tkun parti linja tal-ajru tar-Renju Unit għandu jkun soġġett għar-rekwiziti fil-ligi nazzjonali dwar is-sikurezza tal-avjazzjoni, bħal approvazzjoni minn qabel u kondizzjonijiet oħra applikabbli għall-użu ta' inġenji tal-ajru rreġistrati ta' pajjizi terzi. Sabiex ikunu rreġistrati, jista' jkun mehtieg li l-inġenji tal-ajru jkunu l-proprjetà ta' persuni fiżiċi li jissodisfaw ċerti kriterji speċifiċi ta' nazzjonalità jew ta' intrapriżi li jissodisfaw kriterji speċifiċi rigward is-sjeda tal-kapital u l-kontroll (CPC 83104).

Fir-rigward ta' servizzi ta' sistema ta' riżervazzjoni kompjuterizzata (computer reservation system, CRS), fejn il-kumpaniji tal-ajru tar-Renju Unit ma jingħatawx, minn fornituri ta' servizzi tas-CRS li joperaw barra mir-Renju Unit, trattament ekwivalenti (li jfisser nondiskriminatorju) għal dak ipprovdut fir-Renju Unit, jew fejn il-fornituri ta' servizzi tas-CRS tar-Renju Unit ma jingħatawx, minn linji tal-ajru mhux tar-Renju Unit, trattament ekwivalenti għal dak ipprovdut fir-Renju Unit, jistgħu jittiehdu miżuri sabiex jingħata trattament diskriminatorju ekwivalenti, rispettivament, lill-kumpaniji tal-ajru li mhumiex tar-Renju Unit mill-fornituri ta' servizzi tas-CRS li joperaw fir-Renju Unit, jew lill-fornituri ta' servizzi tas-CRS li mhumiex tar-Renju Unit minn kumpaniji tal-ajru tar-Renju Unit.

Miżuri:

Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità (Riformulazzjoni) kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit bil-European Union (Withdrawal) Act 2018 u kif emendat bir-Regolamenti dwar l-Operat ta' Servizzi tal-Ajru (Emendi, eċċ.) (Hruġ mill-UE) (S.I. 2018/1392).

Ir-Regolament (KE) Nru 80/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Jannar 2009 dwar Kodiċi ta' Kondotta għal sistemi ta' riżervazzjoni kompjuterizzata u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2299/89, kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit bil-European Union (Withdrawal) Act 2018 u kif emendat bir-Regolamenti tal-2018 dwar is-Sistemi ta' Riżervazzjoni Kompjuterizzata (Emenda) (Hruġ mill-UE) (S.I. 2018/1080).

Riżerva Nru 6 – Servizzi tal-komunikazzjoni

Settur – sottosettur:	Servizzi ta' komunikazzjoni - servizzi postali u ta' kurrier
Klassifikazzjoni tal-industrija:	Parti minn CPC 71235, parti minn 73210, parti minn 751
Tip ta' riżerva:	Access għas-suq
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

L-organizzazzjoni tat-tqeghid tal-kaxxi tal-ittri fuq l-awtostrada pubblika, il-hruġ ta' bolol postali u l-ghoti tas-servizz ta' posta reġistrata użat matul proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi jistgħu jkunu ristretti f'konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali. Għal aktar ċertezza, l-operaturi postali jistgħu jkunu soġġetti għal obbligi partikolari ta' servizz universali jew kontribuzzjoni finanzjarja għal fond ta' kumpens.

Miżuri:

L-Att tal-2000 dwar is-Servizzi Postali u l-Att tal-2011 dwar is-Servizzi Postali

Riżerva Nru 7 - Servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport

Settur – sottosettur: Servizzi tat-trasport - servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ilma, servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija, servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq, servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport bl-ajru

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 711, 712, 721, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 748, 749

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: Ċentrali u Regionali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport bl-ajru (CPC 746)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Il-livell ta' aċċess miftuħ għas-servizzi ta' groundhandling jiddependi mid-daqs tal-ajruport. L-għadd ta' fornituri f'kull ajruport jista' jkun limitat. Għall-“ajruporti kbar”, dan il-limitu ma jistax ikun anqas minn żewġ fornituri.

Miżuri:

Ir-Regolamenti tal-1997 dwar l-Ajruporti (Groundhandling) (S.I. 1997/2389)

(b) Servizzi ta' appoġġ għall-modalitajiet kollha tat-trasport

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Is-servizzi doganali, inklużi s-servizzi tal-iżdoganar tal-merkanzija u servizzi marbuta mal-użu tal-faċilitajiet ta' hażna temporanja jew imħażen doganali, jistgħu jingħataw biss minn persuni stabbiliti fir-Renju Unit. Biex ma jkun hemm l-ebda dubju, dan jinkludi residenti tar-Renju Unit, il-persuni b'post tan-negozju permanenti fir-Renju Unit jew uffiċċju registrat fir-Renju Unit.

Miżuri:

L-Att tal-2018 dwar it-Tassazzjoni (Kummerċ Transfruntier); l-Att tal-1979 dwar l-Amministrazzjoni tad-Dwana u tas-Sisa; ir-Regolamenti tal-2019 dwar id-Dwana (Esportazzjoni) (Hruġ mill-UE); ir-Regolamenti tal-2018 dwar id-Dwana (Dazju tal-Importazzjoni) (Hruġ mill-UE); ir-Regolamenti tal-2018 dwar id-Dwana (Proċeduri Speċjali u Proċessar Passiv) (Hruġ mill-UE); ir-Regolamenti 2019/1215 dwar id-Dwana u s-Sisa (Dispożizzjonijiet Mixxellanji u Emendi) (Hruġ mill-UE).

(c) Servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ilma

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Għas-servizzi portwarji, il-korp manigerjali ta' port, jew l-awtorità kompetenti, jista' jillimita l-għadd ta' fornituri ta' servizzi portwarji għal servizz portwarju partikolari.

Miżuri:

Ir-Regolament (UE) 2017/352 tal-15 ta' Frar 2017 li jstabbilixxi qafas għall-forniment tas-servizzi portwarji u regoli komuni dwar it-trasparenza finanzjarja tal-portijiet, l-Artikolu 6 kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit bil-European Union (Withdrawal) Act 2018 u kif emendat bir-Regolamenti tal-2020 dwar is-Servizzi ta' Pilotagġ u Portwarji (Emenda) (Hruġ mill-UE) (S.I. 2020/671)

Ir-Regolamenti tal-2019 dwar is-Servizzi Portwarji

Riżerva Nru 8 – Attivitajiet relatati mal-enerġija

Settur – sottosettur:	Attivitajiet relatati mal-enerġija - minjieri u barrieri
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 11, 8675, 883
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Liċenzja hija neċessarja biex jitwettqu attivitajiet ta' esplorazzjoni u produzzjoni fuq il-Pjattaforma Kontinentali tar-Renju Unit (UK Continental Shelf, UKCS), u biex jiġu pprovduti servizzi li jirrikjedu aċċess dirett għar-riżorsi naturali, jew l-isfruttament tagħhom.

Din ir-riżerva tapplika għal liċenzji ta' produzzjoni mahruġa fir-rigward tal-Pjattaforma Kontinentali tar-Renju Unit. Biex tkun Detentur ta' Liċenzja, kumpanija jrid ikollha post tan-negozju fir-Renju Unit. Dan ifisser:

- (i) preżenza tal-persunal fir-Renju Unit;
- (ii) reġistrazzjoni ta' kumpanija tar-Renju Unit ma' Companies House; jew

(iii) registrazzjoni ta' fergħa fir-Renju Unit ta' kumpanija barranija ma' Companies House.

Dan ir-rekwiżit jeżisti għal kull kumpanija li tapplika għal liċenzja ġdida u għal kull kumpanija li tfittex li tissieheb f'liċenzja eżistenti permezz ta' ċessjoni. Japplika għall-liċenzji kollha u għall-intrapriżi kollha, operaturi jew le. Biex tkun parti għal liċenzja li tkopri kamp ta' produzzjoni, kumpanija trid: (a) tkun registrata ma' Companies House bħala kumpanija tar-Renju Unit; jew (b) twettaq in-negozju tagħha permezz ta' post fiss tan-negozju fir-Renju Unit kif definit fl-Artikolu 148 tal-Att Finanzjarju tal-2003 (li normalment jirrikjedi preżenza tal-persunal) (ISIC Rev. 3.1 11, CPC 883, 8675).

Miżuri:

L-Att tal-1998 dwar iż-Żejt Mhux Maħdum

ANNEX 20

MIŻURI FUTURI

Noti introduttivi

1. L-Iskedi tar-Renju Unit u tal-Unjoni jistabbilixxu, skont l-Artikoli 133, 139 u 195 ta' dan il-Ftehim, ir-riżervi mehuda mir-Renju Unit u mill-Unjoni fir-rigward ta' miżuri eżistenti li ma jikkonformawx mal-obbligi imposti minn:
 - (a) l-Artikolu 128 jew 135 ta' dan il-Ftehim;
 - (b) l-Artikolu 136 ta' dan il-Ftehim;
 - (c) l-Artikolu 129 jew 137 ta' dan il-Ftehim;
 - (d) l-Artikolu 130 jew 138 ta' dan il-Ftehim;
 - (e) l-Artikolu 131 ta' dan il-Ftehim;
 - (f) l-Artikolu 132 ta' dan il-Ftehim;
 - (g) l-Artikolu 194 ta' dan il-Ftehim.

2. Ir-rizervi ta' Parti huma minghajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-GATS.
3. Kull rizerva tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:
 - (a) "settur" tirreferi għas-settur generali li fih issir ir-rizerva;
 - (b) "sotto-settur" tirreferi għas-settur speċifiku li fih issir ir-rizerva;
 - (c) "klassifikazzjoni tal-industrija" tirreferi, fejn applikabbli, għall-attività koperta bir-rizerva skont is-CPC, ISIC rev 3.1, jew kif deskritt espressament mod ieħor fir-rizerva ta' Parti;
 - (d) "tip ta' rizerva" tispeċifika l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 li għalih tittiehed rizerva;
 - (e) "deskrizzjoni" tistipula l-ambitu tas-settur, is-sotto-settur jew l-attivitàjiet koperti mir-rizerva; u
 - (f) "mizuri ezistenti" tidentifika, għall-finijiet ta' trasparenza, il-mizuri ezistenti li japplikaw għas-settur, is-sotto-settur jew l-attivitàjiet koperti mir-rizerva.
4. Fl-interpretazzjoni ta' rizerva, għandhom jiġu kkunsidrati l-elementi kollha tar-rizerva. L-element tad-"deskrizzjoni" għandu jiehu preċedenza fuq l-elementi l-oħra kollha.

5. Għall-finijiet tal-Iskedi tar-Renju Unit u tal-Unjoni Ewropea:
 - (a) "ISIC Rev 3.1" tfisser il-Klassifika Industrijali Standard Internazzjonali tal-Attivitajiet Ekonomiċi Kollha kif stipulat fl-iStatistical Papers, Series M, No.4, ISIC Rev. 3.1, 2002 tal-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti;
 - (b) "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Provizorja Ċentrali tal-Prodotti (Statistical Papers, Series M No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York,1991).
6. Għall-finijiet tal-Iskedi tar-Renju Unit u tal-Unjoni, riżerva għal rekwiżit li jkun hemm preżenza lokali fit-territorju tal-Unjoni jew tar-Renju Unit tittiehed fid-dawl tal-Artikolu 136 ta' dan il-Ftehim, u mhux tal-Artikolu 135 jew 137 ta' dan il-Ftehim. Barra minn hekk, rekwiżit bħal dan ma jitqiesx bħala riżerva fid-dawl tal-Artikolu 129 ta' dan il-Ftehim.
7. Riżerva li ttehed fil-livell tal-Unjoni tapplika għal miżura tal-Unjoni, għal miżura ta' Stat Membru fil-livell ċentrali jew għal miżura ta' gvern fi Stat Membru, sakemm ir-riżerva ma tkunx teskludi Stat Membru. Riżerva li tittiehed minn Stat Membru tapplika għal miżura ta' gvern fil-livell ċentrali, reġjonali jew lokali f'dak l-Istat Membru. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Belġju, il-livell ċentrali tal-gvern ikopri l-gvern federali u l-gvernijiet tar-regjuni u l-komunitajiet billi kull wiehed minnhom għandu setgħat legiżlattivi ekwipollenti. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha, il-livell reġjonali tal-gvern fil-Finlandja jfisser il-Gżejjer Åland. Riżerva li tittiehed fil-livell tar-Renju Unit tapplika għal miżura tal-gvern ċentrali, gvern reġjonali jew gvern lokali.

8. Il-lista ta' rizervi li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-reqwiziti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u reqwiziti u proċeduri għal-liċenzjar meta dawn ma jikkostitwixxux aċċess għas-suq jew limitazzjoni għat-trattament nazzjonali fit-tifsira tal-Artikoli 128, 129, 135, 136, 137 jew 194 ta' dan il-Ftehim. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu, b'mod partikolari, il-htieġa li tinkiseb liċenzja, li jiġu ssodisfati l-obbligi ta' servizz universali, li wiehed ikollu kwalifiki rikonoxxuti f'setturi regolati, li jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inkluzi eżamijiet tal-lingwa, li jissodisfa reqwizit ta' shubija fi professjoni partikolari, bhal shubija f'organizzazzjoni professjonali, li jkollu aġent lokali għas-servizz, jew li jzomm indirizz lokali, jew kwalunkwe reqwizit nondiskriminatorju ieħor li ċerti attivitajiet ma jistgħux jitwettqu f'żoni protetti. Filwaqt li mhumiex elenkati, tali miżuri jibqgħu japplikaw.
9. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvi ir-reqwizit li t-trattament mogħti fi Stat Membru jiġi estiż għall-persuni fiżiċi jew ġuridiċi tar-Renju Unit, skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, lil:
 - (a) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew

(b) persuni ġuridiċi kkostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni u li għandhom l-uffiċċju registrazzjoni, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni.

10. It-trattament mogħti lil persuni ġuridiċi stabbiliti minn investituri ta' Parti skont il-liġi tal-Parti l-oħra (inkluż, fil-każ tal-Unjoni, il-liġi ta' Stat Membru) u li jkollhom l-uffiċċju registrazzjoni, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fit-territorju tal-Parti l-oħra, huwa mingħajr preġudizzju għal kull kondizzjoni jew obbligu, konsistenti mal-Kapitolu 2 tat-Titlu II tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim, li setgħu ġew imposti fuq tali persuni ġuridiċi meta kienu stabbiliti fit-territorju tal-Parti l-oħra, u li għandhom ikomplu japplikaw.
11. L-Iskedi japplikaw biss għat-territorji tar-Renju Unit u tal-Unjoni Ewropea f'konformità mal-Artikolu 520(2) u l-Artikolu 774 ta' dan il-Ftehim u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha mar-Renju Unit. Huma ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.
12. Għal aktar ċertezza, il-miżuri nondiskriminatorji ma jikkostitwixxux limitazzjoni tal-aċċess għas-suq fit-tifsira tal-Artikoli 128, 135 jew 194 ta' dan il-Ftehim għal kwalunkwe miżura:

- (a) li tirrikjedi s-separazzjoni tas-sjieda tal-infrastruttura mis-sjieda tal-prodotti jew tas-servizzi furnuti permezz ta' dik l-infrastruttura sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta, pereżempju fl-oqsma tal-enerġija, tat-trasport u tat-telekomunikazzjoni;
- (b) li tirrestringi l-koncentrazzjoni tas-sjieda sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta;
- (c) li tfittex li tiżgura l-konservazzjoni u l-protezzjoni tar-riżorsi naturali u l-ambjent, inkluża limitazzjoni fuq id-disponibbiltà, l-ghadd u l-kamp ta' applikazzjoni tal-koncessjonijiet mogħtija, u l-impożizzjoni ta' moratorju jew projbizzjoni;
- (d) li tillimita l-ghadd ta' awtorizzazzjonijiet mogħtija minhabba limitazzjonijiet tekniċi jew fiżiċi, pereżempju l-ispettri u l-frekwenzi tat-telekomunikazzjoni; jew
- (e) li tirrikjedi li ċertu perċentwal tal-azzjonisti, sidien, soċji, jew diretturi ta' intrapriża jkunu kkwalifikati jew jipprattikaw ċerta professjoni bħal avukati jew kontabilisti.

13. Fir-rigward tas-servizzi finanzjarji: Bil-maqlub ta' sussidjarji barranin, fergħat stabbiliti direttament fi Stat Membru minn istituzzjoni finanzjarja ta' pajjiż terz mhumiex, b'ċerti eċċezzjonijiet limitati, soġġetti għal regolamenti ta' prudenza armonizzati fil-livell tal-Unjoni Ewropea li jippermettu tali sussidjarji sabiex jibbenefikaw minn faċilitajiet imsaħħa sabiex johlqu stabbilimenti godda u sabiex jipprovdu servizzi transfruntieri madwar l-Unjoni kollha. Għaldaqstant, tali fergħat jirċievu awtorizzazzjoni sabiex joperaw fit-territorju ta' Stat Membru bl-istess kondizzjonijiet li japplikaw għall-istituzzjonijiet finanzjarji domestiċi ta' dak l-Istat Membru, u jistgħu jkunu meħtieġa jissodisfaw għadd ta' kondizzjonijiet prudenzjali speċifiċi bħal, fil-każ ta' servizzi bankarji jew ta' titoli, kapitalizzazzjoni separata u rekwiziti oħra ta' solvenza, u rekwiziti ta' rapportar u pubblikazzjoni tal-kontijiet, jew fil-każ tal-assigurazzjoni, rekwiziti speċifiċi ta' garanzija u ta' depożiti, kapitalizzazzjoni separata, u l-lokalizzazzjoni fl-Istat Membru konċernat tal-assi li jirrappreżentaw ir-rizervi tekniċi u mill-inqas terz tal-margini tas-solvenza.

L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin qed jintużaw fil-lista ta' rizervi hawn taht:

UK Renju Unit

UE L-Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Iċ-Ċekja

DE Il-Germanja

DK Id-Danimarka

EE L-Estonja

EL Il-Greċja

ES Spanja

FI Il-Finlandja

FR Franza

HR Il-Kroazja

HU L-Ungerija

IE L-Irlanda

IT L-Italja

LT Il-Litwanja

LU Il-Lussemburgu

LV Il-Latvja

MT Malta

NL In-Netherlands

PL Il-Polonja

PT Il-Portugall

RO Ir-Rumanija

SE L-Iżvezja

SI Is-Slovenja

SK Ir-Repubblika Slovakka

Skeda tal-Unjoni

Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Riżerva Nru 2 - Servizzi professjonali – minbarra servizzi relatati mas-saħħa

Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali – relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi

Riżerva Nru 4 – Servizzi tan-Negozju – Servizzi tar-riċerka u l-iżvilupp

Riżerva Nru 5 – Servizzi tan-Negozju – servizzi tal-proprjetà immobbli

Riżerva Nru 6 – Servizzi tan-Negozju – Servizzi tal-kiri jew il-leasing

Riżerva Nru 7 - Servizzi tan-Negozju - Servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rapportar tal-kreditu

Riżerva Nru 8 – Servizzi tan-Negozju – servizzi ta' kollokament

Riżerva Nru 9 – Servizzi tan-Negozju – servizzi tas-sigurtà u l-investigazzjoni

Riżerva Nru 10 – Servizzi tan-Negozju – servizzi tan-negozju oħra

Riżerva Nru 11 - Telekomunikazzjoni

Rizerva Nru 12 – Kostruzzjoni

Rizerva Nru 13 - Servizzi ta' distribuzzjoni

Rizerva Nru 14 - Servizzi edukattivi

Rizerva Nru 15 - Servizzi ambjentali

Rizerva Nru 16 – Servizzi Finanzjarji

Rizerva Nru 17 - Servizzi sanitarji u servizzi soċjali

Rizerva Nru 18 - Servizzi turistiċi u servizzi relatati mal-ivvjaġġar

Rizerva Nru 19 - Servizzi rekreattivi, kulturali u sportivi

Rizerva Nru 20 - Servizzi tat-trasport u servizzi ta' trasport awżiljari

Rizerva Nru 21 - Agrikultura, sajd u ilma

Rizerva Nru 22 - Attivitajiet relatati mal-energija

Rizerva Nru 23 - Servizzi oħra mhux inkluzi x'imkien ieħor

Rizerva Nru 1 - Is-setturi kollha

Settur: Is-setturi kollha

Tip ta' rizerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiziti ta' prestazzjoni

Preżenza lokali

Obbligi għas-servizzi legali

Kapitolu/Taqsim: Liberalizzazzjoni tal-investment, Kummerċ transfrontier fis-servizzi u Qafas Regulatorju għas-servizzi legali

Deskrizzjoni:

L-UE tirrizerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

(a) Stabbiliment

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

L-UE: Is-servizzi meqjusa bhala utilitajiet pubbliċi f'livell nazzjonali jew lokali jistgħu jkunu soġġetti għal monopolji pubbliċi jew għal drittijiet esklużivi mogħtija lil operaturi privati.

L-utilitajiet pubbliċi jeżistu f'setturi bħal servizzi relatati ma' konsulenza xjentifika u teknika, servizzi ta' riċerka u żvilupp (RuĴ) dwar xjenzi soċjali u umanistiċi, servizzi ta' ttestjar u ta' analiżi tekniċi, servizzi ambjentali, servizzi tas-saħħa, servizzi tat-trasport u servizzi awżiljarji għall-modi kollha tat-trasport. Id-drittijiet esklussivi fuq tali servizzi spiss jingħataw lil operaturi privati, pereżempju operaturi b'konċessjonijiet mill-awtoritajiet pubbliċi, soġġetti għal obbligi ta' servizz speċifiċi. Minhabba li s-servizzi ta' utilità pubblika spiss jeżistu wkoll fuq livell sottoċentrali, l-iskedar speċifiku għas-settur li jkun dettaljat u eżawrjenti mhuwiex prattiku. Din ir-rizerva ma tapplikax għal servizzi tat-telekomunikazzjoni u tal-kompjuter u servizzi relatati.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali;
Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq u Qafas Regulatorju għas-servizzi Legali –
Obbligi:

Fi-FI: Ir-restrizzjonijiet dwar id-dritt għal persuna fiżiċi, li ma jgawdux minn ċittadinanza reġjonali f'Åland, u għal persuni ġuridiċi, sabiex jiksbu jew ikollhom proprjetà immobbli fil-Gżejjer Åland mingħajr ma jiksbu permess mill-awtorità kompetenti tal-Gżejjer Åland. Ir-restrizzjonijiet dwar id-dritt ta' stabbiliment u d-dritt li jwettqu attivitajiet ekonomiċi minn persuna fiżiċi, li ma jgawdux minn ċittadinanza reġjonali f'Åland, jew minn kwalunkwe intrapriża, mingħajr ma jiksbu permess mill-awtoritajiet kompetenti tal-Gżejjer Åland.

Miżuri eżistenti:

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (l-Att dwar l-akkwist tal-art f'Åland) (3/1975), s. 2;

Ahvenanmaan itsehallintolaki (l-Att dwar l-Awtonomija ta' Åland) (1144/1991), s. 11.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi; Qafas Regolatorju għas-servizzi legali – Obbligi:

Fi FR: Skont l-Artikoli L151-1 u 151-1 et seq tal-kodiċi finanzjarju u monetarju, l-investimenti barranin fi Franza fis-setturi elenkati fl-Artikolu R151-3 tal-kodiċi finanzjarju u monetarju huma soġġetti għal approvazzjoni minn qabel mill-Ministeru għall-Ekonomija.

Miżuri eżistenti:

FR: Kif stabbilit fit-taqsimha tad-Deskrizzjoni kif indikat aktar 'il fuq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fi FR: Il-limitazzjoni tal-partecipazzjoni barranija f'kumpaniji li għadhom kemm ġew privatizzati għal ammont varjabbli tal-valur tal-ekwità tal-kumpanija offrut lill-pubbliku, li jiġi determinat mill-Gvern ta' Franza każ b'każ. Għall-istabiliment ta' certi attivitajiet kummerċjali, industrijali jew artigjanali, hija meħtieġa awtorizzazzjoni speċifika jekk id-direttur maniġerjali ma għandux permess ta' residenza permanenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Qafas Regulatorju għas-servizzi legali – Obbligi:

Fl-HU: L-istabiliment għandu jiehu l-forma ta' kumpanija b'responsabbiltà limitata, kumpanija b'ishma kongunti jew uffiċċju rappreżentattiv. Dhul inizjali bhala fergħa mhux permess bl-eċċezzjoni ta' servizzi finanzjarji.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Ċerti attivitajiet ekonomiċi relatati mal-isfruttar jew l-użu ta' proprjetà pubblika jew tal-Istat huma soġġetti għal konċessjonijiet mogħtija skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Konċessjonijiet.

Fil-korporazzjonijiet kummerċjali li fihom l-Istat jew municipalit  jkollha sehem fil-kapital li je cedi l-50 fil-mija, kwalunkwe tranzazzjoni għal disponiment ta' assi fissi tal-korporazzjoni, biex tikkonkludi kwalunkwe kuntratt għal akkwist ta' parte cipazzjoni ta' interess, lease, attivit  kongunta, kreditu, garanzija ta' ri evibbli, kif ukoll biex il-korporazzjoni twettaq kwalunkwe obbligu li jirrizulta minn kambjali, hija soġġetta għal awtorizzazzjoni jew permess mill-Agenzija għall-Privatizzazzjoni jew minn korpi oħra tal-istat jew reġjonali, skont liema minnhom tkun l-awtorit  kompetenti. Din ir-rizerva ma tapplikax għal xogħol fil-minjieri u l-barrieri, li huma soġġetti għal rizerva separata fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness 19 ta' dan il-Ftehim.

FI-IT: Il-Gvern jista' je er ta'  erti setgħat speċjali f'intraprizi li joperaw fl-oqsma tad-difiza u s-sigurt  nazzjonali, u f' erti attivitajiet ta' importanza strateġika fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet. Dan jirrigwarda l-persuni gurid i kollha li jwettqu attivitajiet li huma meqjusa ta' importanza strateġika fl-oqsma tad-difiza u tas-sigurt  nazzjonali, mhux biss għall-kumpaniji privatizzati.

Jekk ikun hemm theddida ta' dannu serju għall-interessi essenzjali tad-difiza u tas-sigurt  nazzjonali, il-Gvern għandu s-segweni setgħat speċjali li:

- (a) jimponi kondizzjonijiet speċif i fix-xiri tal-ishma;
- (b) jagħmel veto għall-adozzjoni ta' ri oluzzjonijiet relatati ma' operazzjonijiet speċjali bħal trasferimenti, fużjonijiet, qsim u bidliet fl-attivit ; jew
- (c) ji had l-akkwist tal-ishma, fejn ix-xerrej jipprova jzomm livell ta' parte cipazzjoni fil-kapital li x'aktarx jippreġudika l-interessi tad-difiza u s-sigurt  nazzjonali.

Kull risoluzzjoni, att jew tranżazzjoni (bhal trasferimenti, funzjonijiet, qsim, tibdil fl-attività jew terminazzjoni) relatata ma' assi strateġiċi fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet għandha tiġi nnotifikata mill-kumpanija kkonċernata lill-uffiċċju tal-Prim Ministru. B'mod partikolari, l-akkwist minn kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika barra l-Unjoni Ewropea li jagħtu lil din il-persuna kontroll fuq il-kumpanija għandha tiġi nnotifikata.

Il-Prim Ministru jista' jeżerċita' s-segwenenti setgħat speċjali li:

- (a) jagħmel veto għal kwalunkwe risoluzzjoni, att u tranżazzjoni li tikkostitwixxi theddida eċċezzjonali ta' dannu serju lill-interess pubbliku fis-sigurtà u l-operat ta' networks u fornimenti;
- (b) jimponi kondizzjonijiet speċifiċi sabiex jiġi ggarantit l-interess pubbliku; jew
- (c) jiċhad akkwist f'kazijiet eċċezzjonali ta' riskju għall-interessi essenzjali tal-Istat.

Il-kriterji li fuqhom tiġi evalwata t-theddida reali jew eċċezzjonali u l-kondizzjonijiet u l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat speċjali huma stabbiliti fil-liġi.

Miżuri eżistenti:

IT: Il-Liġi 56/2012 dwar is-setgħat speċjali f'kumpaniji li joperaw fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali, l-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet; u d-Digriet tal-Prim Ministru DPCM 253 tat-30.11.2012 li jiddefinixxi l-attivitajiet ta' importanza strateġika fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

FI-LT: Intraprizi, setturi u faċilitajiet ta' importanza strateġika għas-sigurtà nazzjonali.

Miżuri eżistenti:

LT: Il-Liġi dwar il-Protezzjoni ta' Ogġetti ta' Importanza għall-izgurar tas-Sigurtà Nazzjonali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2002 Nru IX-1132 (kif emendata l-aħħar fit-12 ta' Jannar 2018 Nru XIII-992).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

FI-SE: Rekwiziti diskriminatorji għal fundaturi, maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi meta forom godda ta' assoċjazzjoni legali huma inkorporati fil-liġi Żvediza.

(b) Akkwist ta' proprjetà immobbli

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

FI-HU: L-akkwist ta' proprjetajiet tal-Istat.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-HU: L-akkwist ta' raba' li jinhadem minn persuni ġuridiċi barranin u minn persuni fiżiċi mhux residenti.

Miżuri eżistenti:

HU: L-Att CXXII tal-2013 dwar iċ-ċirkolazzjoni ta' art agrikola u forestali (Kapitolu II (il-paragrafi 6-36) u Kapitolu IV (il-paragrafi 38-59)); u
L-Att CCXII tal-2013 dwar il-miżuri ta' tranzizzjoni u ċerti dispożizzjonijiet relatati mal-Att CXXII tal-2013 dwar iċ-ċirkolazzjoni ta' art agrikola u forestali (Kapitolu IV (il-paragrafi 8-20)).

FI-LV: L-akkwist ta' art rurali minn nazzjonali tar-Renju Unit jew ta' pajjiż terz.

Miżuri eżistenti:

LV: Il-Liġi dwar il-privatizzazzjoni tal-art f'zoni rurali, ss. 28, 29, 30.

FI-SK: Il-kumpanji barranin jew il-persuni fiżiċi ma jistgħux jakkwistaw art agrikola jew forestali barra mill-fruntiera taż-żona mibnija ta' municipalitá u xi art oħra (pereżempju riżorsi naturali, għadajjar, xmajjar, toroq pubbliċi, eċċ.).

Miżuri eżistenti:

SK: L-Att Nru 44/1988 dwar il-protezzjoni u l-isfruttament tar-riżorsi naturali;
l-Att Nru 229/1991 dwar ir-regolament tas-sjeda tal-art u proprjetà agrikola oħra;
l-Att Nru 460/1992 il-Kostituzzjoni tar-Repubblika Slovakkja;
l-Att Nru 180/1995 dwar xi miżuri għal arrangamenti tas-sjeda tal-art;
l-Att Nru 202/1995 dwar il-Munita Barranija;
l-Att Nru 503/2003 dwar ir-restituzzjoni tas-sjeda tal-art;
l-Att Nru 326/2005 dwar il-Foresti; u
l-Att Nru 140/2014 dwar l-akkwist tas-sjeda tal-art agrikola.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-BG: Persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin ma jistgħux jakkwistaw art. Il-persuni ġuridiċi Bulgari b'partecipazzjoni barranija ma jistgħux jakkwistaw art agrikola. Il-persuni ġuridiċi barranin u l-persuni fiżiċi barranin b'residenza permanenti barra mill-pajjiż jistgħu jakkwistaw drittijiet ta' proprjetà immobbli (id-dritt tal-użu, id-dritt li jibnu, id-dritt li jibnu superstruttura u servitù). Il-persuni fiżiċi barranin b'residenza permanenti barra mill-pajjiż, il-persuni ġuridiċi barranin fejn il-partecipazzjoni barranija tiżgura maġġoranza fl-adozzjoni tad-deċiżjonijiet jew fiċ-ċaħda tal-adozzjoni tad-deċiżjonijiet, jistgħu jakkwistaw id-drittijiet ta' proprjetà immobbli f'żoni ġeografiki speċifiċi magħzula mill-Kunsill tal-Ministri, soġġetti għal permess.

BG: Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija, l-Artikolu 22; il-Liġi dwar is-Sjeda u l-Użu tal-Art Agrikola, l-Artikolu 3; u l-Liġi dwar il-Foresti, l-Artikolu 10.

FI-EE: Il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi barranin li mhumiex miż-ŻEE jew membri tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi jistgħu jakkwistaw assi immobbli li jkun fihom art agrikola u/jew forestali biss bl-awtorizzazzjoni tal-gvernatur tal-kontea u tal-kunsill municijali, u jridu juru, kif stabbilit mil-liġi, li l-assi immobbli se jintużaw bi skop u b'mod effiċjenti u sostenibbli, skont l-għan maħsub tagħhom.

Miżuri eżistenti:

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (l-Att dwar ir-Restrizzjonijiet fuq l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli) il-Kapitoli 2 u 3.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi-LT: Kwalunkwe miżura li hija konsistenti mal-impenji meħuda mill-Unjoni Ewropea u li huma applikabbli fil-Litwanja fil-GATS fir-rigward tal-akkwist tal-art. Il-proċedura, it-termini u l-kondizzjonijiet għall-akkwist ta' art kif ukoll ir-restrizzjonijiet għandhom ikunu stabbiliti mid-Dritt Kostituzzjonali, il-Liġi dwar l-Art u l-Liġi dwar l-Akkwist ta' Art Agrikola.

Madankollu, il-gvernijiet lokali (municijalitajiet) u entitajiet nazzjonali ohra tal-Membri tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi u l-Organizzazzjoni tat-Trattat tal-Atlantiku tat-Tramuntana li jwettqu attivitajiet ekonomiċi fil-Litwanja, li huma speċifikati mid-dritt kostituzzjonali f'konformità mal-kriterji tal-Unjoni Ewropea u ta' integrazzjoni ohra li l-Litwanja tkun approvat, huma permessi jakkwistaw artijiet mhux agrikoli meħtieġa għal kostruzzjoni u l-operat ta' bini u faċilitajiet neċessarji għall-attivitajiet diretti tagħhom.

Miżuri eżistenti:

LT: Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja;
id-Dritt Kostituzzjonali tar-Repubblika tal-Litwanja dwar l-Implementazzjoni tal-Paragrafu 3 tal-Artikolu 47 tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tal-20 ta' Ġunju 1996, Nru I-1392 kif emendat l-aħħar fl-20 ta' Marzu 2003, Nru IX-1381;
il-Liġi dwar l-art, tas-27 ta' Jannar 2004, Nru IX-1983; u
il-Liġi dwar l-Akkwist ta' Art Agrikola tal-24 ta' April 2014, Nru XII-854.

(c) Rikonoxximent

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

FI-UE: Id-direttivi tal-Unjoni dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' diplomi u kwalifiki professjonali oħra japplikaw biss għaċ-ċittadini tal-Unjoni. Id-dritt li wiehed jipprattika servizz professjonali regolat fi Stat Membru ma jiggarrantix dritt awtomatiku li dan ikun jista' jaqmel l-istess fi Stat Membru ieħor.

(d) Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Qafas regolatorju għas-servizzi legali – Obbligi:

L-UE: Tadotta trattament differenzjali lil pajjiż terz skont kwalunkwe trattat ta' investiment internazzjonali jew ftehim ta' kummerċ ieħor fis-seħh jew iffirmit qabel id-data ta' dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

L-UE: Tadotta trattament differenzjali lil pajjiż terz skont kwalunkwe ftehim bilaterali jew multilaterali ezistenti jew futur li:

- (i) johloq suq intern għas-servizzi u l-investment;
- (ii) jagħti d-dritt ta' stabbiliment; jew
- (iii) jehtieg l-approssimazzjoni tal-legiżlazzjoni f'settur ekonomiku wiehed jew aktar.

Suq intern għas-servizzi u l-investment ifisser zona mingħajr fruntieri interni li fiha l-moviment hieles tal-persuni, servizzi u kapital ikun żgurat.

Id-dritt ta' stabbiliment sostanzjalment ifisser obbligu li jitnehhew l-ostakli kollha għall-istabbiliment bejn il-partijiet tal-ftehim bilaterali jew multilaterali sad-dhul fis-seħh ta' dak il-ftehim. Id-dritt ta' stabbiliment għandu jinkludi d-dritt tal-partijiet tal-ftehim bilaterali jew multilaterali li jstabbilixxu u joperaw l-intraprizi bl-istess kondizzjonijiet previsti għan-nazzjonali skont il-liġi tal-parti fejn tali stabbiliment iseħh.

L-approssimizzazzjoni tal-legiżlazzjoni tfisser:

- (i) l-allinjament tal-leġiżlazzjoni ta' wahda mill-partijiet jew aktar tal-ftehim bilaterali jew multilaterali mal-leġiżlazzjoni tal-parti jew il-partijiet l-oħra ta' dak il-ftehim; jew
- (ii) l-inkorporazzjoni ta' leġiżlazzjoni komuni fil-liġi tal-partijiet tal-ftehim bilaterali jew multilaterali.

It-tali allinjament jew inkorporazzjoni għandha ssehh, u għandha tkun meqjusa li ssehh, biss fil-mument li fih din tkun iddahhlet fil-liġi tal-parti jew tal-partijiet tal-ftehim bilaterali jew multilaterali.

Miżuri eżistenti:

UE: Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea;

Ftehimiet ta' Stabbilizzazzjoni;

Ftehimiet bilaterali bejn l-UE u l-Konfederazzjoni Żvizzera; u

Ftehimiet ta' Kummerċ Hieles Approfonditi u Komprensivi.

L-UE: Tadotta trattament differenzjali dwar id-dritt ta' stabbiliment lin-nazzjonali jew lill-intrapriži permezz ta' ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri bejn l-Istati Membri segwenti: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT u kwalunkwe wieħed mill-pajjiżi jew mill-prinċipalitajiet segwenti: Andorra, Monaco, San Marino u l-Istat tal-Belt tal-Vatikan.

DK, FI, SE: Il-miżuri mehuda mid-Danimarka, l-Iżvezja u l-Finlandja għandhom l-għan li jippromwovu l-kooperazzjoni Nordika, bħal:

- (a) appoġġ finanzjarju għal proġetti ta' riċerka u żvilupp (RuŻ) (il-Fond Industrijali Nordiku);
- (b) finanzjament ta' studji tal-fattibbiltà għal proġetti internazzjonali (il-Fond Nordiku għall-Esportazzjonijiet tal-Proġetti); u
- (c) għajnuna finanzjarja lil kumpaniji li jużaw teknoloġija ambjentali (il-Korporazzjoni Nordika għall-Finanzjament Ambjentali). L-għan tal-Korporazzjoni Nordika għall-Finanzjament Ambjentali (NEFCO, Nordic Environment Finance Corporation) huwa li tippromwovi investimenti ta' interess ambjentali Nordiku, b'enfasi fuq l-Ewropa tal-Lvant.

Din ir-rizerva hija mingħajr preġudizzju għall-eskluzjoni ta' akkwist minn Parti jew ta' sussidji fl-Artikolu 123(6) u (7) ta' dan il-Ftehim.

Fil-PL: Il-kondizzjonijiet preferenzjali għal stabbiliment jew il-forniment transfruntiera ta' servizzi, li jistgħu jinkludu l-eliminazzjoni jew l-emenda ta' ċerti restrizzjonijiet inklużi fil-lista ta' rizervi applikabbli fil-Polonja, jistgħu jiġu estenzi permezz ta' trattati ta' kummerċ u ta' navigazzjoni.

Fil-PT: Eżenzjoni mir-rekwiżiti tan-nazzjonalità għall-eżerċizzju ta' ċerti attivitajiet u professjonijiet minn persuni fiżiċi li jipprovdu servizzi għal pajjiżi li fihom il-Portugiż huwa l-lingwa uffiċjali (l-Angola, il-Brazil, Cabo Verde, il-Guinea-Bissau, il-Mozambique, São Tomé u Príncipe, u Timor Leste).

(e) Armi, munizzjoni u materjal tal-gwerra

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

FI-UE: Il-produzzjoni jew id-distribuzzjoni ta' armi, munizzjoni jew materjal tal-gwerra, jew il-kummerċ tagħhom. Il-materjal tal-gwerra huwa limitat għal kwalunkwe prodott li jkun esklussivament intenzjonat u magħmul għall-użu militari b'rabta mat-twettiq ta' attivitajiet tal-gwerra jew tad-difiża.

Rizerva Nru 2 – Servizzi professjonali - minbarra servizzi relatati mas-sahha

Settur: Servizzi professjonali - servizz legali: servizzi ta' nutara u ta' bailiffs; servizzi tal-kontabilità u taż-żamma tal-kotba; servizzi ta' awditjar, servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni; servizzi tal-arkitettura u tal-ippjanar urban, servizzi tal-inginerija, u servizzi tal-inginerija integrata

Klassifikazzjoni tal-industrija: Parti minn CPC 861, parti minn 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, parti minn 879

Tip ta' rizerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirrizerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

(a) Servizzi legali

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-SE: Il-forniment ta' servizzi ta' konsulenza legali u ta' awtorizzazzjoni, dokumentazzjoni u ċertifikazzjoni legali provduti minn professjonisti legali li jaqdu funzjonijiet pubbliċi, bħal nutara, "*huissiers de justice*" jew "*officiers publics et ministériels*" oħra, u fir-rigward ta' servizzi pprovduti minn bailiffs li huma mahtura permezz ta' att uffiċjali tal-gvern (parti minn CPC 861, parti minn 87902).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-BG: It-trattament nazzjonali sħiħ dwar l-istabbiliment u l-operat ta' kumpanji, kif ukoll dwar il-forniment ta' servizzi, jista' jiġi estiż biss għal kumpanji stabbiliti fil-pajjiżi li magħhom ġew jew se jiġu konklużi arrangamenti preferenzjali, u għaċ-ċittadini tagħhom (parti minn CPC 861).

Fil-LT: L-avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jipparteċipaw biss bħala avukati fil-qorti skont il-ftehimiet internazzjonali (parti minn CPC 861), inklużi d-dispożizzjonijiet speċifiċi dwar rappreżentanza quddiem il-qorti.

(b) Servizzi tal-kontabilità u taż-żamma tal-kotba (CPC 8621 minbarra servizzi tal-awditjar, 86213, 86219, 86220)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-HU: Attivitàjiet transfruntiera għall-kontabilità u ż-żamma tal-kotba.

Miżuri eżistenti:

HU: L-Att C tal-2000; u l-Att LXXV tal-2007.

(c) Servizzi tal-awditjar (CPC – 86211, 86212 minbarra servizzi tal-kontabilità u taż-żamma tal-kotba)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali:

FI-BG: Għandu jiġi implimentat awditu finanzjarju indipendenti minn awdituri reġistrati li huma membri tal-Istitut tal-Kontabilisti Pubbliċi Ċertifikati. Soġġett għal reċiproċità, l-Istitut tal-Kontabilisti Pubbliċi Ċertifikati għandu jirreġistra entità ta' awditu tar-Renju Unit jew ta' pajjiż terz meta dan tal-aħħar iġib prova li:

- (a) tliet kwarti tal-membri tal-korpi maniġerjali u l-awdituri reġistrati li jwettqu awditjar fisem l-entità jissodisfaw ir-rekwiziti ekwivalenti għal dawk tal-awdituri Bulgari u għaddew b'suċċess l-eżamijiet għalih;
- (b) l-entità tal-awditjar twettaq awditu finanzjarju indipendenti skont ir-rekwiziti għal indipendenza u oġġettività; u

- (c) l-entità tal-awditjar tippubblika fis-sit web tagħha rapport annwali ta' trasparenza jew twettaq rekwiżiti ekwivalenti oħra għal divulgazzjoni f'każ li twettaq awditu ta' entitajiet ta' interess pubbliku.

Miżuri Eżistenti:

BG: L-Att dwar l-Awditi Finanzjarji Indipendenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fiċ-CZ: Persuna ġuridika biss, li fiha mill-inqas 60 fil-mija tal-interess kapitali jew tad-drittijiet tal-vot huwa riżervat għan-nazzjonali tar-Repubblika Ċeka jew tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, tista' tkun awtorizzata twettaq awditi fir-Repubblika Ċeka.

Miżuri Eżistenti:

CZ: Il-Liġi tal-14 ta' April 2009 nru 93/2009 Coll., dwar l-Awdituri.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-HU: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi tal-awditjar.

Miżuri Eżistenti:

HU: L-Att C tal-2000; u l-Att LXXV tal-2007.

Fil-PT: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi tal-awditjar.

(d) Servizzi tal-arkitettura u servizzi tal-ippjanar urban (CPC 8674)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-HR: Il-forniment transfruntiera tal-ippjanar urban.

Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali – relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi

Settur: Servizzi professjonali tas-saħħa u bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi, servizzi ohra pprovduti minn spizjara

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiziti ta' prestazzjoni

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segweni:

- (a) Servizzi mediċi u dentali; servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, psikologi u persunal paramediku (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, CPC 932)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inkluż servizzi mediċi u dentali, servizzi pprovduti minn qwiebel, fiżjoterapisti u persunal paramediku u servizzi pprovduti minn psikologi, minbarra servizzi pprovduti minn infermiera (CPC 9312, 9319).

Miżuri eżistenti:

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (l-Att dwar il-Kura tas-Saħħa Privata) (152/1990).

Fil-BG: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inkluż servizzi mediċi u dentali, servizzi pprovduti minn infermiera, qwiebel, fiżjoterapisti u persunal paramediku u servizzi pprovduti minn psikologi (CPC 9312, parti minn 9319).

Miżuri Eżistenti:

BG: Il-Liġi għal Stabbiliment Mediku, l-Att dwar l-Organizzazzjoni Professjonali tal-Għaqda ta' Infermiera Mediċi, Qwiebel u Speċjalisti Mediċi Assoċjati.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq u Trattament nazzjonali:

Fic-CZ, fMT: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inkluż servizzi pprovduti minn tobba, dentisti, qwiebel, infèrniera, fizjoterapisti, paramediċi, psikologi kif ukoll servizzi ohra relatati (CPC 9312, parti minn 9319).

Miżuri Eżistenti:

CZ: L-Att Nru 296/2008 Coll., dwar is-Salvagwardja tal-Kwalità u s-Sikurezza tat-Tessuti u u ċ-Ċelloli Umani Intizi għall-Użu mill-Bniedem (“l-Att dwar it-Tessuti u ċ-Ċelloli Umani”); l-Att Nru 378/2007 Coll., dwar il-Prodotti Farmaċewtiċi u dwar l-Emendi għal xi Atti Relatati (l-Att dwar il-Prodotti Farmaċewtiċi);

l-Att Nru 268/2014 Coll. dwar l-apparati mediċi u li jemenda l-Att Nru 634/2004 Coll. dwar it-tariffi amministrattivi, kif emendat sussegwentement;

l-Att 285/2002 Coll., dwar id-Donazzjoni, it-Tehid u t-Transpjantar ta' Tessuti u Organi u dwar l-Emenda għal Ċerti Atti (l-Att dwar it-Transpjantar).

L-Att Nru 372/2011 Sb. dwar is-servizzi tas-saħħa u l-kondizzjonijiet tal-forniment tagħhom

L-Att Nru 373/2011, Coll. dwar is-servizzi tas-saħħa speċifiċi.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tan-NL u l-SE: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inkluż is-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba, dentisti, qwiebel, infermiera, fizjoterapisti, paramediċi u psikologi, jirrikjedi residenza. Dawn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn persuni fiżiċi preżenti fiżikament fit-territorju tal-Unjoni Ewropea (CPC 9312, parti minn 93191).

Fil-BE: Il-forniment transfruntier tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inklużi s-servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel u s-servizzi pprovduti minn infermiera, fizjoterapisti, psikologi u persunal paramediku. (parti minn CPC 85201, 9312, parti minn 93191).

Fil-PT: (Anki fir-rigward tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Fir-rigward tal-professjonijiet tal-fizjoterapisti, il-persunal paramediku u l-podjatristsi, professjonisti barranin jistgħu jkunu permessi jipprattikaw fuq il-bażi tar-reciprocià.

(b) Servizzi veterinarji (CPC 932)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BG: Stabbiliment veterinarju mediku jista' jiġi stabbilit minn persuna fiżika jew ġuridika. Il-prattika tal-mediċina veterinarja hija permessa biss għan-nazzjonali taż-ŻEE u għar-residenti permanenti (il-preżenza fiżika hija meħtieġa għar-residenti permanenti).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BE, fil-LV: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi veterinarji.

- (c) Bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi, servizzi oħra pprovduti minn spizjara (CPC 63211)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' EL, IE, LU, LT u NL: Għar-restrizzjoni tal-ghadd ta' fornituri intitolati li jipprovdu servizz partikolari f'żona jew post lokali speċifiku fuq bażi nondiskriminatorja. Għalhekk jista' jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi, li jqis tali fatturi bħall-ghadd ta' stabbilimenti eżistenti, infrastruttura tat-trasport, densità tal-popolazzjoni jew firxa ġeografika u l-impatt fuqhom.

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' BE, BG, EE, ES, IE u IT: Il-bejgħ bil-korrispondenza huwa possibbli biss minn Stati Membri taż-ŻEE, b'hekk stabbiliment fi kwalunkwe wieħed minn dawk il-pajjiżi huwa meħtieġ għall-bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi għall-pubbliku iġġenerali fl-Unjoni. Fiċ-CZ: Il-bejgħ bl-innut huwa possibbli biss minn Stati Membri.

Fil-BE: Il-bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi u ta' prodotti mediċi speċifiċi huwa possibbli biss minn spizerija stabbilita fil-Belġju.

Fil-BG, EE, ES, IT u LT: Il-bejgħ bl-innut transfruntiera ta' prodotti farmaċewtiċi.

FI-IE u fil-LT: Il-bejgħ bl-innut transfruntiera ta' prodotti farmaċewtiċi li jehtiegu riċetta.

Fil-PL: L-intermedjarji fil-kummerċ ta' prodotti mediċinali jridu jkunu rreġistrati u jkollhom post ta' residenza jew uffiċċju reġistrat fit-territorju tar-Repubblika tal-Polonja.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Il-bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi u il-bejgħ bl-innut ta' prodotti mediċi u ortopediċi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-SE: Il-bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi u l-forniment ta' prodotti farmaċewtiċi lill-pubbliku generali.

Miżuri eżistenti:

AT: Arzneimittelgesetz (l-Att dwar il-Medikazzjoni), BGBl. Nru 185/1983 kif emendat, §§ 57, 59, 59a; u

Medizinproduktegesetz (il-Liġi dwar il-Prodotti Mediċi), BGBl. Nru 657/1996 kif emendata, § 99.

BE: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens; kif ukoll Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

CZ: L-Att Nru 378/2007 Coll., dwar il-Prodotti Farmaċewtiċi, kif emendat; u l-Att Nru 372/2011 Coll., dwar is-Servizzi tas-Sahha, kif emendat.

FI: Lääkelaki (l-Att dwar il-Mediċina) (395/1987).

PL: Il-Liġi Farmaċewtika, l-Artikolu 73a (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2020, punt 944, 1493).

SE: Il-Liġi dwar il-kummerċ fi prodotti farmaċewtiċi (2009:336);
ir-Regolament dwar il-kummerċ fi prodotti farmaċewtiċi (2009:659); u
l-Aġenzija Żvediza ta' Prodotti Mediċinali adottat regolamenti ulterjuri, id-dettalji jistgħu jinsabu fi
(LVFS 2009:9).

Riżerva Nru 4 – Servizzi tan-Negożju – Servizzi tar-riċerka u l-iżvilupp

Settur: Servizzi tar-riċerka l-iżvilupp

Klassifikazzjoni tal-industrja: CPC 851, 852, 853

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Kapitolu: Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwent:

Fir-RO: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi tal-proprjetà immobbli.

Miżuri eżistenti:

RO: Id-Digriet tal-Gvern nru 6 / 2011;

l-Ordni tal-Ministru għall-Edukazzjoni u r-Riċerka nru 3548 / 2006; u d-Deciżjoni tal-Gvern nru 134/2011.

Riżerva Nru 5 – Servizzi tan-Negożju – servizzi tal-proprjeta' immobbli

Settur: Servizzi tal-proprjeta' immobbli

Klassifikazzjoni tal-industrja: CPC 821, 822

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Kapitolu: Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segweni:

Fiċ-CZ u fl-HU: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' proprjeta' immobbli.

Riżerva Nru 6 – Servizzi tan-Negożju – Servizzi tal-kiri jew il-leasing

Settur: Servizzi tal-kiri jew il-leasing mingħajr operaturi

Klassifikazzjoni tal-
industrija: CPC 832

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Kapitolu: Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwent:

Fil-BE u fi FR: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi tal-kiri jew il-leasing mingħajr operatur li jikkonċernaw prodotti personali u tad-dar.

Riżerva Nru 7 - Servizzi tan-Negozju - Servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rapportar tal-kreditu

Settur: Servizzi ta' aġenzija tal-ġbir, servizzi ta' rapportar tal-kreditu

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 87901, 87902

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Preżenza lokali

Kapitolu: Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segventi:

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' ES, LV u SE, fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rapportar tal-kreditu.

Riżerva Nru 8 – Servizzi tan-Negozju – servizzi ta' kollokament

Settur – sottosettur: Servizzi tan-Negozju – servizzi ta' kollokament

Klassifikazzjoni tal-industrja: CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-HU u tal-SE: Servizzi ta' forniment ta' persunal għall-ghajjnuna domestika, haddiema ohra kummerċjali jew industrijali, infirmiera u persunal ieħor (CPCs 87204, 87205, 87206, 87209).

FI-BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI u SK: Servizzi ta' tiftix eżekuttiv (87201).

FI-AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV, MT, PL, PT, RO, SI u SK: L-istabbiliment tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju u haddiema ohra (CPC 87202).

FI-AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI u SK: Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju (CPC 87203).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-UE, bl-eċċezzjoni tal- BE, HU u SE: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju u haddiema ohra (CPC 87202).

FI-IE: Il-forniment transfruntier tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv (CPC 87201).

FI FR, FI-IE, FI-IT u FI-NL: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi tal-persunal tal-uffiċċju (CPC 87203).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq

Fi-DE: Ir-restrizzjoni tal-ghadd ta' fornituri tas-servizzi ta' kollokament.

Fi ES: li tirrestringi l-ghadd ta' fornituri tas-servizzi ta' tiffix eżekuttiv, u tas-servizzi ta' kollokament (CPC 87201, 87202).

Fi FR: dawn is-servizzi jistgħu ikunu soġġetti għal monopolju tal-istat (CPC 87202).

Fi IT: Li tirrestringi l-ghadd ta' fornituri tas-servizzi ta' forniment tal-persunal tal-uffiċċju (87203).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali:

Fi-DE: Il-Ministeru Federali għax-Xogħol u l-Affarjiet Soċjali jista' jidher regolament dwar l-allokazzjoni u r-reklutaġġ ta' persunal mhux tal-Unjoni Ewropea u mhux taż-ŻEE għal professjonijiet speċifikati (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209).

Miżuri eżistenti:

AT: §§97 u 135 tal-Att Awstrijak dwar il-Kummerċ (Gewerbeordnung), il-Gazzetta tal-Liġi Federali Nru 194/1994 kif emendat; u

l-Att dwar l-Impjeg Temporanju (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG), il-Gazzetta tal-Liġi Federali Nru 196/1988 kif emendat.

BG: L-Att dwar il-Promozzjoni tal-Impjeggi, l-Artikoli 26, 27, 27a u 28.

CY: Il-Liġi għall-Aġenziji tal-Impjeggi Privati N. 126(I)/2012., kif emendata.

CZ: L-Att dwar l-Impjiegi (435/2004).

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG);

Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; il-Kodiċi Soċjali, it-Tielet Ktieb) - Employment Promotion;

Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; l-Ordinanza dwar l-Impjiegi tal-Barranin).

DK: §§ 8a – 8f fid-digriet amministrattiv nru 73 tas-17 ta' Jannar 2014 u speċifikat fid-digriet nru 228 tas-7 ta' Marzu 2013 (l-impjieg tal-baħħara); u l-Att tal-2006 dwar il-Permessi tal-Impjiegi. S1(2) u (3).

EL: Il-Liġi 4052/2012 (Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern 41 A) kif emendata għal parti mid-dispożizzjoni tagħha mil-liġi N.4093/2012 (il-Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern 222 A).

ES: Real Decreto-ley 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia, artículo 117 (tramitado como Ley 18/2014, de 15 de octubre).

FI: Laki julkisesta työvoima-ja yrityspalvelusta (l-Att dwar l-Impjieg Pubbliku u s-Servizz ta' Intrapriża) (916/2012).

HR: L-Att dwar is-Suq tax-Xogħol (OG 118/18, 32/20)

L-Att dwar ix-Xogħol (OG 93/14, 127/17, 98/19)

L-Att dwar il-Barranin (OG 130/11m 74/13, 67/17, 46/18, 53/20)

IE: L-Att tal-2006 dwar il-Permessi tal-Impjiegi. S1(2) u (3).

IT: Id-Digriet Legiżlattiv 276/2003, l-Artikoli 4, 5.

LT: Il-Kodiċi dwar ix-Xogħol tar-Repubblika tal-Litwanja approvat bil-Liġi Nru XII-2603 tal-14 ta' Settembru 2016 tar-Repubblika tal-Litwanja,

Il-Liġi dwar l-Istatus Legali tal-Barranin tar-Repubblika tal-Litwanja tad-29 ta' April 2004 Nru IX-2206 kif emendata l-aħħar fit-03-12-2019 Nru XIII-2582.

LU: Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi (il-Liġi dwar il-holqien ta' aġenzija għall-iżvilupp tal-impjiegi tat-18 ta' Jannar 2012 – ADEM).

MT: L-Att dwar is-Servizzi ta' Impjieg u Tahriġ, (Kap. 343) (l-Artikoli minn 23 sa 25); u r-Regolamenti dwar l-Aġenziji tal-Impjieg (L.S. 343.24).

PL: L-Artikolu 18 tal-Att tal-20 ta' April 2004 dwar il-promozzjoni tal-impjiegi u l-istituzzjonijiet tas-suq tax-xogħol (Dz. U. tal-2015, Punt. 149, kif emendat).

PT: Id-Digriet Amministrattiv Nru 260/2009 tal-25 ta' Settembru, kif emendat bil-Liġi Nru 5/2014 tat-12 ta' Frar (l-aċċess u l-forniment ta' servizzi minn aġenziji ta' allokkazzjoni).

RO: Il-Liġi Nru 156/2000 dwar il-protezzjoni ta' ċittadini Rumeni li jaħdmu barra mill-pajjiż, ippubblikata mill-ġdid, kif ukoll id-Deciżjoni tal-Gvern Nru 384/2001 għall-approvazzjoni tan-normi metodologiċi għall-applikazzjoni tal-Liġi Nru 156/2000, b'emendi sussegwenti; id-Digriet tal-Gvern Nru 277/2002, kif emendati bid-Digriet tal-Gvern Nru 790/2004 u bid-Digriet tal-Gvern Nru 1122/2010; u il-Liġi Nru 53/2003 - il-Kodiċi tax-Xogħol, ippubblikat mill-ġdid, b'emendi u b'suppliment sussegwenti u d-Deciżjoni tal-Gvern Nru 1256/2011 dwar il-kondizzjonijiet operattivi u l-proċedura ta' awtorizzazzjoni għal aġenzija tax-xogħol temporanju.

SI: L-Att dwar ir-regolazzjoni tas-suq tax-xogħol (il-Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017); u l-Att dwar l-Impjiegi, l-Impjeg Awtonomu u x-Xogħol tal-Barranin — ZZSDT (Gazzetta Uffiċjali ta' RS, Nru 47/2015), ZZSDT-UPB2 (Gazzetta Uffiċjali ta' RS, Nru 1/2018).

SK: L-Att Nru 5/2004 dwar is-Servizzi għall-Impjiegi; u l-Att Nru 455/1991 dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ.

Riżerva Nru 9 – Servizzi tan-Negozju – servizzi tas-sigurtà u l-investigazzjoni

Settur – sottosettur: Servizzi tan-Negozju – servizzi tas-sigurtà u l-investigazzjoni

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiziti ta' prestazzjoni

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenți:

(a) Servizzi tas-sigurtà (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG, CY, CZ, EE,ES, LT, LV, MT, PL, RO, SI u SK: Il-forniment ta' servizzi tas-sigurtà.

Fid-DK, HR u HU: servizzi ta' għassa (87305) fil-HR u fl-HU, servizzi ta' konsultazzjoni dwar is-sigurtà (87302) fil-HR, servizzi ta' għassa tal-ajruporti (parti minn 87305) fid-DK u servizzi ta' vetturi armati (87304) fl-HU.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi –Trattament Nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: In-nazzjonalità ta' Stat Membru hija meħtieġa għal bordijiet tad-diretturi ta' intraprizi, persuni ġuridiċi li jfornu servizzi ta' għassa u ta' sigurtà (87305), kif ukoll konsultazzjoni u taħriġ relatati mas-servizzi ta' sigurtà (87302). Il-maniġment superjuri ta' kumpaniji li jfornu servizzi ta' konsultazzjoni dwar l-għassa u s-sigurtà jeħtieġ li jkun magħmul minn nazzjonali residenti ta' Stat Membru.

Fil-FI: Il-liċenzji għall-forniment tas-servizzi ta' sigurtà jistgħu jingħataw biss lil persuni fiżiċi residenti fiż-ŻEE jew persuni ġuridiċi stabbiliti fiż-ŻEE.

Fi ES: Il-forniment transfruntiera tas-servizz tas-sigurtà. Jeżistu rekwiziti ta' nazzjonalità għall-persunal tas-sigurtà privata.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi-BE, FI, FR u PT: Il-forniment tas-servizzi ta' sigurtà minn fornitur barrani fuq bażi transfruntiera mhux permess. Jeżistu rekwiżiti tan-nazzjonalità għal persunal speċjalizzat fil-PT u għad-diretturi manigerjali u d-diretturi fi FR.

Miżuri eżistenti:

BE: Loi réglementant la sécurité privée et particulière, 2 Octobre 2017.

BG: L-Att dwar in-Negozju tas-Sigurtà Privata.

CZ: L-Att dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ.

DK: Ir-Regolament dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni.

FI: Laki yksityisistä turvallisuukspalveluista 282/2002 (l-Att dwar is-Servizzi tas-Sigurtà Privati).

LT: Il-Liġi dwar is-sigurtà tal-Persuni u l-Assi 8 ta' Lulju 2004 Nru IX-2327.

LV: Il-Liġi dwar l-Attivitajiet ta' Gwardjani tas-Sigurtà (it-Taqsimiet 6, 7, 14).

PL: L-Att tat-22 ta' Awwissu 1997 dwar il-protezzjoni tal-persuni u l-proprjetà (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2016, punt 1432 kif emendat).

PT: Il-Liġi 34/2013 alterada p/Lei 46/2019, 16 maio; u d-Digriet 273/2013 alterada p/Portaria 106/2015, 13 april.

SI: Zakon o zasebnem varovanju (Il-Liġi dwar is-sigurtà privata).

(b) Servizzi tal-investigazzjoni (CPC 87301)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE, bl-eċċezzjoni ta-AT u SE: Il-forniment tas-servizzi tal-investigazzjoni.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-LT u fil-PT: Is-servizzi tal-investigazzjoni huma monopolju riżervati għall-Istat.

Riżerva Nru 10 – Servizzi tan-Negozju – servizzi tan-negozju oħra

Settur – sottosettur: Servizzi tan-Negozju – Servizzi tan-Negozju oħra (servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni, servizzi ta' duplikazzjoni, servizzi relatati mad-distribuzzjoni tal-enerġija u servizzi relatati mal-manifattura)

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 87905, 87904, 884, 887

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Trattament tan-nazzjon l-aktar iġġirant

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiziti ta' prestazzjoni

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

(a) Servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni (CPC 87905)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-HR: Il-forniment transfruntiera ta' traduzzjoni u interpretazzjoni ta' dokumenti uffiċjali.

(b) Servizzi ta' Duplikazzjoni (CPC 87904)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali,
Preżenza lokali:

FI-HU: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' duplikazzjoni.

(c) Servizzi relatati mad-distribuzzjoni tal-enerġija u servizzi relatati mal-manifattura (parti minn
CPC 884, 887 minbarra servizzi ta' pariri u konsulenza)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali,
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-
suq, Trattament nazzjonali:

FI-HU: Servizzi relatati mad-distribuzzjoni tal-enerġija, u forniment transfruntiera tas-servizzi
relatati mal-manifattura, bl-eċċezzjoni tas-servizzi ta' pariri u konsultazzjoni relatati ma' dawn is-
setturi.

(d) Servizz ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti, tagħmir tat-trasport bil-ferrovija u bl-ajru u
partijiet minnu (parti minn CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-UE, bl-eċċezzjoni tal-DE, EE u HU: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija.

FI-UE, bl-eċċezzjoni tar- CZ, EE, HU, LU u SK: Il-forniment transfruntiera ta' servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti tat-trasport fil-passaġġi tal-ilma interni.

FI-UE, bl-eċċezzjoni tal-EE, HU u LV: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti marittimi.

FI-UE, bl-eċċezzjoni tal-AT, EE, HU, LV, u PL: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet minnhom (parti minn CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868).

FI-UE: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' perizji statutorji u ċertifikazzjoni ta' vapuri.

Miżuri eżistenti:

UE: Ir-Regolament (KE) Nru 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹.

(e) Servizzi tan-negozju oħra relatati mal-avjazzjoni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

¹ Ir-Regolament (KE) Nru 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat- 23 ta' April 2009 dwar ir-regoli u l-istandards komuni għall-organizzazzjonijiet għall-ispezzjoni u l-perizji tal-vapuri (ĠU UE L 131, 28.5.2009, p. 11).

L-UE: Tadotta trattament differenzjali lil pajjiż terz skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar is-segwenti servizzi:

- (a) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi ta' trasport bl-ajru;
- (b) is-servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni (CRS);
- (c) il-manutenzjoni u tiswija tal-inġenji tal-ajru u partijiet minnhom,
- (d) il-kera jew il-leasing ta' inġenji tal-ajru minghajr ekwipaġġ.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-DE, fi FR: Tifi tan-nar mill-ajru, taħriġ fit-tiġir, bexx, sħarriġ, immappjar, fotografija, u servizzi agrikoli, industrijali u ta' spezzjoni oħra li jsiru fl-ajru.

Fil-FI, SE: Tifi tan-nar mill-ajru.

Rizerva Nru 12 – Kostruzzjoni

Settur: Servizi tal-kostruzzjoni

Klassifikazzjoni tal-
industrija: CPC 51

Tip ta' rizerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfrontier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirrizerva d-dritt li tadotta jew li żzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

Fil-LT: Id-dritt li tithejja dokumentazzjoni ta' disinn għal xoghlijiet ta' kostruzzjoni ta' sinifikat eċċezzjonali jingħata biss lil intrapriża ta' disinn irregistrata fil-Litwanja jew lil intrapriża barranija ta' disinn li tkun giet approvata minn istituzzjoni awtorizzata mill-Gvern għal dawk l-attivitajiet. Id-dritt għat-twettiq ta' attivitajiet tekniċi fl-oqsma prinċipali tal-kostruzzjoni jista' jingħata lil persuna li mhijiex Litwana li tkun giet approvata minn istituzzjoni awtorizzata mill-Gvern tal-Litwanja.

Riżerva Nru 13 - Servizzi ta' distribuzzjoni

Settur: Servizzi ta' distribuzzjoni

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 62117, 62251, 8929, parti minn 62112, 62226, parti minn 631

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiziti ta' prestazzjoni

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

(a) Distribuzzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Distribuzzjoni bl-ingrossa transfruntiera ta' prodotti farmaċewtiċi (CPC 62251).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment -Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Distribuzzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi (CPC 62117, 62251, 8929).

Miżuri eżistenti:

BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem; il-Liġi dwar l-Apparat Mediku.

FI: Lääkelaki (l-Att dwar il-Mediċina) (395/1987).

(b) Distribuzzjoni ta' xorb alkoholiku

Fil-FI: Distribuzzjoni ta' xorb alkoholiku (parti minn CPC 62112, 62226, 63107, 8929).

Miżuri eżistenti:

FI: Alkoholilaki (l-Att dwar l-Alkohol) (1102/2017).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-SE: Timponi monopolju fuq il-bejgħ bl-innut ta' likuri, inbid u birra (minbarra l-birra mhux alkoholika). Attwalment Systembolaget AB għandha tali monopolju governattiv fuq il-bejgħ bl-innut ta' likuri, inbid u birra (minbarra l-birra mhux alkoholika). Ix-xarbiet alkoholiċi huma xarbiet b'kontenut tal-alkoħol 'il fuq minn 2,25 fil-mija għal kull volum. Għall-birra, il-limitu huwa kontenut tal-alkoħol 'il fuq minn 3,5 fil-mija għal kull volum (parti minn CPC 631).

Miżuri eżistenti:

SE: L-Att dwar l-Alkoħol (2010:1622).

(c) Distribuzzjoni ohra (parti minn CPC 621, CPC 62228, CPC 62251, CPC 62271, parti minn CPC 62272, CPC 62276, CPC 63108, parti minn CPC 6329)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi-BG: Distribuzzjoni bl-ingrossa ta' prodotti kimiċi, metalli u haġar prezzjużi, sustanzi mediċi u prodotti u oġġetti għal użu mediku; tabakk u prodotti tat-tabakk u xorb alkoholiku.

Il-Bulgarija tirrizerva d-dritt li tadotta jew li żzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-servizzi pprovduti minn sensara ta' kommodità.

Miżuri eżistenti:

Fil-BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem;

il-Liġi dwar l-Apparati Mediċi;

il-Liġi dwar l-Attività Veterinarja;

il-Liġi għall-Projbizzjoni ta' Armi Kimiċi u għall-Kontroll fuq is-Sustanzi Kimiċi Tossiċi u l-Prekursuri Tagħhom;

il-Liġi dwar it-Tabakk u l-Prodotti tat-Tabakk. Il-Liġi dwar id-dazji tas-sisa u l-imhażen tat-taxxa u l-Liġi dwar l-inbid u l-ispirti.

Rizerva Nru 14 - Servizzi edukattivi

Settur: Servizzi edukattivi

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 92

Tip ta' rizerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiziti ta' prestazzjoni

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirrizerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Servizzi edukattivi li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma. Fejn huwa permess il-forniment tas-servizzi edukattivi ffinanzjati mill-privat minn fornitur barrani, il-partecipazzjoni tal-operatori privati fis-sistema edukattiva tista' tkun soġġetta għal konċessjonijiet allokatu fuq bażi nondiskriminatorja.

FI-UE, bl-eċċezzjoni tar-CZ, NL, SE u SK: Fir-rigward tal-forniment tas-servizzi edukattivi oħra ffinanzjati mill-privat, jiġifieri minbarra dawk klassifikati bħala servizzi edukattivi primarji, sekondarji, ta' edukazzjoni għolja jew għall-adulti (CPC 929).

F'CY, FI, MT u RO: Il-forniment tas-servizzi edukattivi primarji, sekondarji, u għall-adulti ffinanzjati mill-privat (CPC 921, 922, 924).

FI-AT, BG, CY, FI, MT u RO: Il-forniment tas-servizzi ta' edukazzjoni għolja ffinanzjati mill-privat (CPC 923).

FI-CZ u fis-SK: Il-maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi ta' stabbiliment li jipprovdi servizzi edukattivi ffinanzjati mill-privat iridu jkunu nazzjonali ta' dak il-pajjiż (CPC 921, 922, 923 għas-SK minbarra 92310, 924).

Fis-SI: L-iskejjel elementari ffinanzjati privatament jistgħu jiġu stabbiliti minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi Sloveni biss. Il-fornitur tas-servizzi jrid jistabbilixxi uffiċċju jew fergħa registrata. Il-maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi ta' stabbiliment li jipprovdi servizzi edukattivi sekondarji jew ta' edukazzjoni għolja jridu jkunu nazzjonali Sloveni (CPC 922, 923).

FI-SE: Fornituri tas-servizzi edukattivi li huma approvati minn awtoritajiet pubbliċi biex jipprovdu edukazzjoni. Din ir-rizerva tapplika għal fornituri tas-servizzi edukattivi ffinanzjati mill-privat b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fost oħrajn fornituri tas-servizz edukattiv rikonoxxuti mill-Istat, fornituri tas-servizzi edukattivi li huma taħt is-supervizjoni tal-Istat jew l-edukazzjoni li tintitola għal appoġġ tal-istudju (CPC 92).

Fis-SK: Ir-residenza fiż-ŻEE hija meħtieġa għal fornituri tas-servizzi edukattivi kollha ffinanzjati mill-privat minbarra għas-servizzi edukattivi post-sekondarji tekniċi u vokazzjonali. Test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli u l-ghadd ta' skejjel stabbiliti jista' jkun limitat mill-awtoritajiet lokali (CPC 921, 922, 923 minbarra 92310, 924).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-BG, IT u SI: li jirrestringu l-forniment transfruntiera tas-servizzi edukattivi primarji ffinanzjati mill-privat (CPC 921).

FI-BG u FI-IT: li jirrestringu l-forniment transfruntiera tas-servizzi edukattivi sekondarji ffinanzjati mill-privat (CPC 922).

FI-AT: li tirrestringi l-forniment transfruntiera tas-servizzi edukattivi għall-adulti ffinanzjati mill-privat permezz ta' xandir bir-radju jew televiżiv (CPC 924).

Miżuri eżistenti:

BG: L-Att dwar l-Edukazzjoni Pubblika, l-Artikolu 12;
il-Liġi għall-Edukazzjoni Għolja, il-paragrafu 4 tad-dispożizzjonijiet addizzjonali; u l-Att dwar l-Edukazzjoni u Tahriġ Vokazzjonali, l-Artikolu 22.

FI: Perusopetuslaki (l-Att dwar l-Edukazzjoni Bażika) (628/1998);
Lukiolaki (l-Att dwar l-Ogħla Skejjel Sekondarji Ġenerali) (629/1998);
Laki ammatillisesta koulutuksesta (l-Att dwar it-Tahriġ Vokazzjonali u l-Edukazzjoni) (630/1998);
Laki ammatillisesta koulutuksesta (l-Att dwar l-Edukazzjoni Vokazzjonali għall-Adulti) (631/1998);
Ammattikorkeakoululaki (l-Att dwar il-Politeknici) (351/2003); u Yliopistolaki (l-Att dwar l-Universitajiet) (558/2009).

IT: Id-Digriet Irjali 1592/1933 (il-Liġi dwar l-edukazzjoni sekondarja);
il-Liġi 243/1991 (Kontribuzzjoni pubblika okkażjonali għall-universitajiet privati);
ir-Rizoluzzjoni 20/2003 tas-CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario); u
d-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 25/1998.

SK: L-Att 245/2008 dwar l-edukazzjoni;
l-Att 131/2002 dwar l-Universitajiet; u
l-Att 596/2003 dwar l-Amministrazzjoni mill-Istat tal-Edukazzjoni u l-Awtonomija tal-Iskejjel.

Riżerva Nru 15 - Servizzi ambjentali

Settur – sottosettur: Servizzi ambjentali – ġestjoni tal-iskart u tal-ħamrija

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 9401, 9402, 9403, 94060

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Kapitolu: Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żzomm kwalunkwe mizura fir-rigward tas-segwenți:

Fil-DE: il-forniment tas-servizzi tal-immaniġġar tal-iskart minbarra s-servizzi ta' konsulenza, u fir-rigward tas-servizzi relatati mal-protezzjoni tal-ħamrija u l-immaniġġar ta' ħamrija kkontaminata, minbarra s-servizzi ta' konsulenza.

Riżerva Nru 16 - Servizzi finanzjarji

Settur: Servizzi finanzjarji

Klassifikazzjoni tal-industrija: Mhux applikabbli

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segweni:

(a) Is-servizzi finanzjarji kollha

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq

id-dritt tar-rekwiżit li meta fornitur ta' servizzi finanzjarji, għajr fergħa, jistabbilixxi ruħu fi Stat Membru jadotta forma legali speċifika, fuq bażi nondiskriminatorja.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali

id-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment transfruntiera tas-servizzi finanzjarji kollha minbarra:

Fl- UE (b'eċċezzjoni għall-BE, CY, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI):

- (i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) u intermedjazzjoni assicurattiva diretta għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:
 - a. tbahhir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u t-tluġ fl-ispazju u merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assicurazzjoni li jkopri uħud u jew kolloxx minn dawn li ġejjin: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li ġgorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
 - b. l-oġġetti fi tranzitu internazzjonali;
- (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (iii) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;

- (iv) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u
- (v) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 183(a)(ii) ta' dan il-Ftehim, iżda mhux l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

Fil-BE:

- (i) servizzi ta'-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) u intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:
 - a. tbahhir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u t-tluġh fl-ispazju u merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assicurazzjoni li jkopri uħud u jew kollox minn dawn li ġejjin: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li ġgorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
 - b. l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;
- (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (iii) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;

- (iv) għall-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra;

F'CY:

- (i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:
 - a. tbaħħir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u t-tluġh fl-ispazju u merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assicurazzjoni li jkopri uħud u jew kollox minn dawn li ġejjin: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li għorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
 - b. l-oġġetti fi tranzitu internazzjonali;
- (ii) l-intermedjazzjoni assicurattiva;
- (iii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (iv) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;
- (v) in-negozjar għan-nom proprju jew f'isem il-konsumaturi, sew jekk fuq skambju, jew f'suq finanzjarju barra l-borża jew mod ieħor, ta' titoli trasferibbli;

- (vi) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u
- (vii) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 183(a)(ii) ta' dan il-Ftehim, izda mhux l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

FI-EE:

- (i) assicurazzjoni diretta (inkluż il-koassicurazzjoni);
- (ii) ir-riassicurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (iii) l-intermedjazzjoni assicurattiva;
- (iv) is-servizzi awżiljari għall-assicurazzjoni;
- (v) l-aċċettar ta' depożiti;
- (vi) is-self ta' kull tip;
- (vii) il-leasing finanzjarju;
- (viii) is-servizzi kollha ta' pagament u ta' trażmissjoni tal-flus; il-garanziji u l-impenji;

- (ix) in-negozjar għan-nom proprju jew fisem il-konsumaturi, kemm jekk fuq skambju jew f'suq finanzjarju barra l-borża;
- (x) il-partecipazzjoni fil-hruġ ta' kull tip ta' titoli, inkluż underwriting u tqegħid bħala aġent (kemm jekk pubblikament jew privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' tali hruġ;
- (xi) is-senserija ta' flus;
- (xii) l-amministrazzjoni ta' assi, bħal amministrazzjoni ta' flus u ta' portafoll, kull forma ta' amministrazzjoni ta' investiment kollettiv, servizzi ta' kustodja, depożitarji u fiduċjarji;
- (xiii) is-servizzi ta' saldu u ta' ikklirjar għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti oħra negozjabbli;
- (xiv) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u s-software relatat; u
- (xv) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 183(a)(ii) ta' dan il-Ftehim, izda mhux l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

Fil-LT:

- (i) servizzi ta'-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:

- a. tbahhir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u t-fluġ fl-ispazju u merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assigurazzjoni li jkopri uħud u jew kollox minn dawn li ġejjin: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li ġgħorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
- b. l-oġġetti fi tranzitu internazzjonali;
- (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (iii) is-servizzi awżljari għall-assigurazzjoni;
- (iv) l-aċċettar ta' depożiti;
- (v) is-self ta' kull tip;
- (vi) il-leasing finanzjarju;
- (vii) is-servizzi kollha ta' pagament u ta' trażmissjoni tal-flus; il-garanziji u l-impenji;
- (viii) in-negożjar għan-nom proprju jew fisem il-konsumaturi, kemm jekk fuq skambju jew f'suq finanzjarju barra l-borża;
- (ix) il-partecipazzjoni fil-ħruġ ta' kull tip ta' titoli, inkluż underwriting u tqegħid bħala agent (kemm jekk pubblikament jew privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' tali ħruġ;

- (x) is-senserija ta' flus;
- (xi) l-amministrazzjoni ta' assi, b'hal amministrazzjoni ta' flus u ta' portafoll, kull forma ta' amministrazzjoni ta' investiment kollettiv, servizzi ta' kustodja, depożitarji u fiduċjarji;
- (xii) is-servizzi ta' saldu u tal-ikklijar għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti oħra negozjabbli;
- (xiii) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u s-software relatat; u
- (xiv) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 183(a)(ii) ta' dan il-Ftehim, iżda mhux l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

Fi-LV:

- (i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:
 - a. tbahhir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u t-tluġ fl-ispazju u merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assicurazzjoni li jkopri uħud u jew kolloxx minn dawn li ġejjin: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li ġgorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
 - b. l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

- (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (iii) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;
- (iv) il-partecipazzjoni fil-ħruġ ta' kull tip ta' titoli, inkluż underwriting u tqegħid bħala agent (kemm jekk pubblikament jew privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' tali ħruġ;
- (v) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u
- (vi) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzja l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 183 (a)(ii) ta' dan il-Ftehim, iżda mhux l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

F'MT:

- (i) servizzi ta-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:
 - a. tbahhir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u t-tluġ fl-ispazju u merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assigurazzjoni li jkopri uħud u jew kolloxx minn dawn li ġejjin: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li ġgorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u

- b. l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;
- (ii) ir-riassicurazzjoni u r-retroċessjoni;
 - (iii) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;
 - (iv) l-aċċettar ta' depożiti;
 - (v) is-self ta' kull tip;
 - (vi) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u
 - (vii) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 183(a)(ii) ta' dan il-Ftehim, iżda mhux l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

Fil-PL:

- (i) servizzi ta'-assigurazzjoni diretta (inklużi l-koassicurazzjoni) għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati;
- (ii) riassicurazzjoni u retroċessjoni ta' riskji relatati mal-oġġetti f'kummerċ internazzjonali;

- (iii) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluż l-koassigurazzjoni u r-retroċessjoni) u intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:
 - a. tbaħħir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u t-tluġh fl-ispazju u merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assicurazzjoni li jkopri uħud u jew kollox minn dawn li ġejjin: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li ġgħorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
 - b. l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;
- (iv) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u
- (v) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 183(a)(ii) ta' dan il-Ftehim, iżda mhux l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

Fir-RO:

- (i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inklużi l-koassigurazzjoni) u intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:

- a. tbahhir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u t-tluġh fl-ispazju u merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assigurazzjoni li jkopri uħud u jew kolloxx minn dawn li ġejjin: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li ġgorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
- b. l-oġġetti fi tranzitu internazzjonali;
 - (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
 - (iii) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;
 - (iv) l-aċċettar ta' depożiti;
 - (v) is-self ta' kull tip;
 - (vi) il-garanziji u l-impenji;
 - (vii) is-senserija ta' flus;
 - (viii) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u s-software relatat; u

- (ix) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 183(a)(ii) ta' dan il-Ftehim, iżda mhux l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

Fis-SI:

- (i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) u intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:
- a. tbahhir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u t-tluġh fl-ispazju u merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assicurazzjoni li jkopri uħud u jew kollox minn dawn li ġejjin: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li għorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
 - b. l-oġġetti fi tranzitu internazzjonali;
- (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (iii) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;
- (iv) is-self ta' kull tip;
- (v) l-aċċettar ta' garanziji u impenji minn istituzzjonijiet ta' kreditu barranin minn entitajiet legali domestiċi u kummerċjanti wahdiena;

- (vi) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u
- (ix) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 183(a)(ii) ta' dan il-Ftehim, izda mhux l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

(b) Servizzi tal-assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: L-assigurazzjoni tat-trasport, li tkopri oġġetti, assicurazzjoni ta' vetturi bħala tali u assicurazzjoni ta' responsabbiltà fir-rigward ta' riskji fil-Bulgarija ma tistax tiġi sottoskritta minn kumpaniji barranin tal-assigurazzjoni direttament.

Fil-DE: Jekk kumpanija barranija tal-assigurazzjoni tkun waqfiet f'erġha fil-Ġermanja, tista' biss tikkonkludi kuntratti tal-assigurazzjoni fil-Ġermanja dwar trasport internazzjonali permezz tal-fergħa tagħha stabbilita fil-Ġermanja.

Miżuri eżistenti:

DE: Luftverkehrsgesetz (LuftVG); u
Luftverkehrszulassungsordnung (LuftVZO).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi ES: Ir-residenza hija meħtieġa jew alternattivament sentejn esperjenza għall-professjoni attwarja.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fi-FI: Il-forniment tas-servizzi ta' sensara tal-assigurazzjoni huwa soġġett għal post permanenti ta' negozju fl-UE.

Kumpaniji tal-assigurazzjoni li għandhom l-uffiċċji prinċipali tagħhom fl-Unjoni Ewropea biss jew li għandhom il-fergħa tagħhom fil-Finlandja jistgħu joffru servizzi tal-assigurazzjoni diretta, inkluza l-koassigurazzjoni.

Miżuri eżistenti:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni Barranin) (398/1995);

Vakuutusyhtiölaki (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni) (521/2008);

Laki vakuutusedustuksesta (l-Att dwar id-distribuzzjoni tal-Assigurazzjoni) (234/2018).

Fi FR: L-assigurazzjoni tar-riskji marbuta mat-trasport fuq l-art tista' ssir biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni Ewropea.

Miżuri eżistenti:

FR: Code des assurances.

FI-HU: Huma biss il-persuni ġuridiċi tal-UE u l-fergħat irreġistrati fl-Ungerija li jistgħu jformu servizzi tal-assigurazzjoni diretta.

Miżuri eżistenti:

HU: L-Att LX tal-2003.

FI-IT: L-assigurazzjoni tat-trasport ta' oġġetti, l-assigurazzjoni ta' vetturi u l-assigurazzjoni ta' responsabbiltà dwar riskji fl-Italja jistgħu jkunu sottoskritti biss minn kumpaniji ta' assicurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni Ewropea, hliet għal trasport internazzjonali li jinvolvi importazzjonijiet fl-Italja.

Il-forniment transfruntiera tas-servizzi attwarjali.

Miżuri eżistenti:

IT: L-Artikolu 29 tal-kodiċi ta' assicurazzjoni privata (id-Digriet Legiżlattiv nru 209 tas-7 ta' Settembru 2005), il-Liġi 194/1942 dwar il-professjoni attwarjali.

FI-PT: L-assigurazzjoni tat-trasport bl-ajru u t-trasport marittimu, li tkopri prodotti, inġenji tal-ajru, bastimenti u responsabbiltà, tista' tkun sottoskritta biss minn intrapriżi, persuni ġuridiċi stabbiliti fl-UE. Persuni fiżiċi fl-UE jew intrapriżi stabbiliti fl-UE biss jistgħu jaġixxu bħala intermedjarji għal tali negozju tal-assigurazzjoni fil-Portugall.

Miżura eżistenti:

PT: L-Artikolu 3 tal-Liġi 147/2015, l-Artikolu 8 tal-Liġi 7/2019.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali

Fis-SK: In-nazzjonali barranin jistgħu jistabbilixxu kumpanija tal-assigurazzjoni fil-forma ta' kumpanija b'ishma kongunti jew jistgħu jwettqu negozju tal-assigurazzjoni permezz tal-fergħat tagħhom li għandhom uffiċċju reġistrat fir-Repubblika Slovakkja. L-awtorizzazzjoni fiż-żewġ każijiet hija soġġetta għall-evalwazzjoni tal-awtorità superviżorja.

Miżuri eżistenti:

SK: L-Att 39/2015 dwar l-Assigurazzjoni.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq

Fil-FI: Mill-inqas nofs il-membri tal-bord tad-diretturi u l-bord superviżorju, id-direttur manidgerjali ta' kumpanija tal-assigurazzjoni li tforni assicurazzjoni statutorja tal-pensjoni għandhom ikollhom il-post ta' residenza tagħhom fiż-ŻEE, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jagħtux eżenzjoni għal dan. L-assiguraturi barranin ma jistgħux jiksbu liċenzja fil-Finlandja bhala fergħa sabiex ifornu assicurazzjoni statutorja tal-pensjoni. Mill-inqas awditur wiehed għandu jkollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE.

Għal kumpaniji tal-assigurazzjoni oħra, ir-residenza fiż-ŻEE hija mehtieġa għal mill-inqas membru wiehed tal-bord tad-diretturi, il-bord superviżorju u d-direttur manigerjali. Mill-inqas awditur wiehed għandu jkollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE. L-aġent generali ta' kumpanija tal-assigurazzjoni tar-Renju Unit irid ikollu l-post tar-residenza tiegħu fil-Finlandja, sakemm il-kumpanija ma jkollhiex l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni Ewropea.

Miżuri eżistenti:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni Barranin) (398/1995); Vakuutusyhtiölaki (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni) (521/2008); Laki vakuutusedustuksesta (l-Att dwar il-Medjazzjoni fl-Assigurazzjoni) (570/2005); Laki vakuutusten tarjoamisesta (l-Att dwar id-Distribuzzjoni tal-Assigurazzjoni) (234/2018) u Laki työeläkevakuutusyhtiöistä (Att dwar il-Kumpaniji li jipprovdu assicurazzjoni statutorja tal-pensjoni) (354/1997).

(c) Servizi Bankarji u Servizi Finanzjarji Oħra

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

L-UE: Il-persuni ġuridiċi li għandhom l-uffiċċju rreġistrat fl-Unjoni Ewropea biss jistgħu jaġixxu bħala depożitorji tal-assi ta' fondi tal-investment. L-istabbiliment ta' kumpanija ta' manigment speċjalizzata, li għandha l-uffiċċju prinċipali u l-uffiċċju rreġistrat fl-istess Stat Membru, huwa mehtieġ li jwettaq l-attivitajiet ta' manigment ta' fondi komuni, inklużi unit trusts, u fejn permisskont il-liġi nazzjonali, kumpaniji tal-investment.

Mizuri eżistenti:

UE: Id-Direttiva 2009/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ ; u
d-Direttiva 2011/61/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill².

Fl-EE: Għall-aċċettar ta' depożiti, hi meħtieġa l-awtorizzazzjoni minn Awtorità Superviżorja
finanzjarja tal-Estonja u registrazzjoni skont il-Liġi tal-Estonja bħala kumpanija b'ishma kongunti,
sussidjarja jew ferġha.

Mizuri eżistenti:

EE: Krediidiasutuste seadus (l-Att dwar Istituzzjonijiet ta' Kreditu) § 206 u §21.

Fis-SK: Is-servizzi ta' investiment jistgħu jiġu pprovduti biss minn kumpaniji ta' maniment li
għandhom il-forma ġuridika ta' kumpanija b'ishma kongunti b'kapital ta' ekwità skont il-liġi.

Mizuri eżistenti:

SK: L-Att 566/2001 dwar it-Titoli u s-Servizzi ta' Investiment; u l-Att 483/2001 dwar il-Banek.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Maniment superjuri u
bordijiet tad-diretturi

¹ Id-Direttiva 2009/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi fir-rigward tal-imprizi ta' investiment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS) (ĠU UE L 302, 17.11.2009, p. 32).

² Id-Direttiva 2011/61/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2011 dwar Manigment ta' Fondi ta' Investiment Alternattivi u li temenda d-Direttivi 2003/41/KE u 2009/65/KE u r-Regolamenti (KE) Nru 1060/2009 u (UE) Nru 1095/2010 (ĠU UE L 174, 1.7.2011, p. 1).

FI-FI: Mill-inqas wiehed mill-fundaturi, il-membri tal-bord tad-diretturi, il-bord supervizorju, id-direttur manigerjali tal-fornituri ta' servizzi bankarji u l-persuna intitolata li tiffirma l-isem tal-istituzzjoni ta' kreditu għandhom ikollhom r-residenza permanenti tagħhom fiż-ŻEE. Mill-inqas awditur wiehed għandu jkollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE.

Miżuri eżistenti:

FI: Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista (l-Att dwar il-Banek Kummerċjali u Istituzzjonijiet ta' Kreditu Ohra fil-Forma ta' Kumpanija b'responsabbiltà Limitata) (1501/2001);

Säästöpankkilaki (1502/2001) (l-Att dwar it-Tfaddil Bankarju);

Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista (1504/2001) (l-Att dwar il-Banek Kooperattivi u Istituzzjonijiet ta' Kreditu Ohra fil-Forma ta' Bank Kooperattiv);

Laki hypoteekkiyhdistyksistä (936/1978) (l-Att dwar Soċjetajiet ta' Ipoteki);

Maksulaitoslaki (297/2010) (l-Att dwar Istituzzjonijiet ta' Pagament);

Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa (298/2010) (l-Att dwar l-operat ta' Istituzzjoni ta' Pagament Barranija fil-Finlandja); u

Laki luottolaitostoiminnasta (l-Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu) (121/2007).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-Suq, Trattament Nazjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-IT: Servizzi ta' "consulenti finanziari" (konsulent finanzjarju). Meta jipprovdu l-attività ta' bejgħ bieb bieb, l-intermedjarji jridu jużaw bejjiegha finanzjarji awtorizzati li jkunu residenti fit-territorju ta' Stat Membru.

Miżuri eżistenti:

IT: L-Artikoli 91-111 tar-Regolament Consob dwar l-Intermedjarji (nru 16190 tad-29 ta' Ottubru 2007).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-LT: Huma biss il-banek li għandhom l-uffiċċju registrat tagħhom jew ferġha fil-Litwanja u li huma awtorizzati jipprovdi servizzi ta' investment fiż-ŻEE li jistgħu jaġixxu bhala d-depożitarji tal-assi ta' fondi tal-pensjoni. Mill-inqas kap wiehed mill-amministrazzjoni tal-bank irid jtkellem il-lingwa Litwana.

Miżuri eżistenti:

LT: Il-Liġi dwar il-Banek tar-Repubblika tal-Litwanja tat-30 ta' Marzu 2004 Nru IX-2085, kif emendata bil-Liġi Nru XIII-729 tas-16 ta' Novembru 2017;

il-Liġi dwar l-Intrapriżi għal Investment Kollettiv tar-Repubblika tal-Litwanja tal-4 ta' Lulju 2003 Nru IX-1709, kif emendata bil-Liġi Nru XIII-1872 tal-20 ta' Diċembru 2018;

il-Liġi dwar l-Akkumulazzjoni Addizzjonali Volontarja tal-Pensjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tat-3 ta' Ġunju 1999 Nru VIII-1212 (kif riveduta bil-Liġi Nru XII-70 tal-20 ta' Diċembru 2012);

il-Liġi dwar il-Pagamenti tar-Repubblika tal-Litwanja tal-5 ta' Ġunju 2003 Nru IX-1596, l-aħhar emenda 17 ta' Ottubru 2019 Nru XIII-2488

Il-Liġi dwar l-Istituzzjoni ta' Pagament tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Diċembru 2009 Nru XI-549 (verżjoni ġdida tal-Liġi: Nru XIII-1093 tas-17 ta' April 2018)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-FI: Għas-servizzi ta' pagamenti, ir-residenza jew id-domicilju fil-Finlandja jista' jkun meħtieġ.

Riżerva Nru 17 – Servizzi soċjali u tas-saħħa

Settur:	Servizzi soċjali u tas-saħħa
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 93, 931, minbarra 9312, parti minn 93191, 9311, 93192, 93193, 93199
Tip ta' riżerva:	Access għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiziti ta' prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe mizura fir-rigward tas-segwent:

- (a) Servizzi tas-saħħa – sptar, ambulanza, servizzi tas-saħħa residenzjali (CPC 93, 931, minbarra 9312, parti minn 93191, 9311. 93192, 93193, 93199)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

L-UE: Għall-forniment tas-servizzi tas-saħħa kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma.

L-UE: Għas-servizzi tas-saħħa kollha ffinanzjati mill-privat, minbarra sptar, ambulanza, u servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati mill-privat, apparti servizzi fi sptar. Il-partecipazzjoni tal-operaturi privati fin-network tas-saħħa ffinanzjat privatament tista' tkun soġġetta għal koncessjoni fuq bazi nondiskriminatorja. Test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, l-infrastruttura tat-trasport, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-holqien ta' impjiegi godda.

Din ir-rizerva mhijiex relatata mal-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inkluż is-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, li huma koperti b'rizervi ohra (CPC 931 minbarra 9312, parti 93191).

FI-AT, PL u SI: Il-forniment tas-servizzi tal-ambulanza ffinanzjati mill-privat (CPC 93192).

L-istabbiliment tas-servizzi tal-ambulanza u s-servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati mill-privat apparti servizzi fi sptar (CPC 93192, 93193).

Fil-BG, CY, CZ, FI, MT u SK: Il-forniment tas-servizzi ta' sptar, ambulanza u servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati mill-privat apparti servizzi fi sptar (CPC 9311, 93192, 93193).

Fil-FI: Il-forniment ta' servizzi oħra tas-saħħa tal-bniedem (CPC 93199).

Miżuri eżistenti:

CZ: L-Att Nru 372/2011 Sb. dwar is-Servizzi tal-Kura tas-Saħħa u l-Kondizzjonijiet tal-Forniment Tagħhom.

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (l-Att dwar il-Kura tas-Saħħa Privata) (152/1990).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni:

Fil-DE: Il-forniment tas-Sistema tas-Sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolve elementi kompetittivi li b'hekk mhumiex "Servizzi mwettqa esklussivament fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva". Tadotta trattament aħjar fil-kuntest ta' fehim kummerċjali bilaterali fir-rigward tal-forniment tas-servizzi soċjali u tas-saħħa (CPC 93).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-DE: Is-sjeda tal-isptarjiet operati mill-Forzi Ġermaniżi.

Li tinnazzjonalizza sptarjiet iffinanzjati mill-privat ewlenin oħra (CPC 93110).

Fi FR: Għall-forniment tas-servizzi ta' analiżi tal-laboratorju u l-ittestjar iffinanzjati mill-privat.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi FR: Il-forniment tas-servizzi ta' analiżi tal-laboratorju u l-ittestjar iffinanzjati mill-privat (parti minn CPC 9311).

Miżuri eżistenti:

FR: Code de la Santé Publique

(b) Servizzi soċjali u tas-saħħa, inkluża assigurazzjoni tal-pensjoni

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali,
Preżenza lokali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-HU: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi tas-saħħa, s-servizzi soċjali u l-attivajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku tal-irtirar jew sistema statutorja tas-sigurtà soċjali. Din ir-rizerva mhijiex relatata mal-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inkluż is-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba, dentisti, qwiebel, infirmiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, li huma koperti b'rizervi oħra (CPC 931 minbarra 9312, parti minn 93191).

FI-HU: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi kollha tal-isptar, l-ambulanza u s-servizzi tas-saħħa residenzjali minbarra s-servizzi fi sptar, li jirċievu finanzjament pubbliku (CPC 9311, 93192, 93193).

(c) Servizzi soċjali, inkluża assigurazzjoni tal-pensjoni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni:

L-UE: Il-forniment tas-servizzi soċjali kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma, u attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku tal-irtirar jew sistema statutorja tas-sigurtà soċjali. Il-partecipazzjoni tal-operaturi privati fin-network soċjali ffinanzjat mill-privat tista' tkun soġġetta għal konċessjoni fuq bazi nondiskriminatorja. Test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli. Kriterji ewlienin: l-għadd ta' stabbilimenti ezistenti u l-impatt fuqhom, l-infrastruttura tat-trasport, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa geografika, l-holqien ta' impjeggi godda.

Fi-BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT u PT: Il-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati mill-privat minbarra s-servizzi relatati mad-djar ta' konvalescenza u ta' mistrieħ u d-djar tal-anzjani.

Fi-CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK, u SI: Il-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati mill-privat.

Fi-DE: Is-Sistema tas-Sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi huma pprovdu minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolvu elementi kompetittivi u jistgħu b'hekk ma jaqgħux taħt id-definizzjoni ta' "Servizzi mwettqa esklussivament fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva".

Miżuri eżistenti:

FI: Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (Att dwar is-Servizzi Soċjali Privati) (922/2011).

IE: L-Att dwar is-Saħħa tal-2004 (S. 39); u

l-Att dwar is-Saħħa tal-1970 (kif emendat –S.61A).

IT: Il-Liġi 833/1978 Istituzzjoni tas-sistema tas-saħħa pubblika;

il-Digriet Legiżlattiv 502/1992 Organizzazzjoni u dixxiplina tal-qasam tas-saħħa; il-Liġi 328/2000

Riforma tas-servizzi soċjali.

Riżerva Nru 18 - Servizzi turistiċi u servizzi relatati ma-ivvjaġġar

Settur: Servizzi tal-gwidi turistiċi, servizzi soċjali u tas-saħħa

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 7472

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwent:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fi FR: Mehtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru għall-forniment tas-servizzi ta' gwidi turistiċi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u
Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-LT: Sa fejn ir-Renju Unit jippermetti lin-nazzjonali tal-Litwanja jipprovdu servizzi ta' gwidi
turistiċi, il-Litwanja tippermetti lin-nazzjonali tar-Renju Unit jipprovdu servizzi ta' gwidi turistiċi
bl-istess kondizzjonijiet.

Riżerva Nru 19 - Servizzi rekreattivi, kulturali u sportivi

Settur: Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 962, 963, 9619, 964

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiziti ta' prestazzjoni

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segweni:

(a) Libreriji, arkivji, mużewjiet u servizzi kulturali oħra (CPC963)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-AT u, għal-liberalizzazzjoni tal-investiment, fil-LT: Il-forniment ta' servizzi ta' libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra.

FI-AT u fil-LT: Liċenzja jew konċessjoni tista' tkun meħtieġa għat-twaqqif.

(b) Servizzi ta' divertiment, teatru, bands live u servizzi taċ-ċirku (CPC 9619, 964 hliet 96492)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-AT u l-SE: Il-forniment transfruntier tas-servizzi tad-divertiment, inklużi servizzi tat-teatru, tal-live bands, taċ-ċirku u tad-diskoteki.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI u SK: Fir-rigward tal-forniment tas-servizzi tad-divertiment, inklużi servizzi tat-teatru, tal-live bands, taċ-ċirku u tad-diskoteki.

Fi-BG: Il-forniment tas-servizzi ta' divertiment li ġejjin: ċirku, park tad-divertiment u servizzi simili ta' attrazzjoni, swali tal-ballu, diskoteki u servizzi ta' taġlim ta' żfin u servizzi ta' divertiment oħra.

Fi-EE: Il-forniment tas-servizzi tad-divertiment oħra minbarra servizzi ta' teatru ċinematografiku.

Fi-LT u fi-LV: Il-forniment tas-servizzi tad-divertiment kollha minbarra servizzi ta' operat ta' teatru ċinematografiku.

Fi-CY, CZ, LV, PL, RO u SK: Il-forniment transfruntier tas-servizzi sportivi u servizzi rikreattivi oħra.

(c) Aġenziji tal-aħbarijiet u tal-istampa (CPC 962)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi FR: Il-partecipazzjoni barranija f'kumpaniji eżistenti li jipubblikaw il-pubblikazzjonijiet fil-lingwa Franċiża ma tistax teċċedi l-20 fil-mija tal-kapital jew tad-drittijiet tal-vot fil-kumpanija. L-istabbiliment tal-aġenziji tal-istampa tar-Renju Unit huwa soġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti fir-regolamentazzjoni domestika. L-istabbiliment tal-aġenziji tal-istampa minn investituri barranin huwa soġġett għar-reciprocity.

Miżuri eżistenti:

FR: Ordonnance n° 45-2646 du 2 novembre 1945 portant réglementation provisoire des agences de presse; u Loi n° 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-HU: Għall-forniment tas-servizzi ta' aġenziji tal-aħbarijiet u tal-istampa.

(d) Servizzi tal-logħob tal-azzard u tal-imħatri (CPC 96492)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Il-forniment tal-attivitajiet tal-logħob tal-azzard, li jinvolve mhatri b'valur fi flus f'logħob tax-xorti, inkluż b'mod partikolari l-lotteriji, scratch cards, servizzi ta' logħob tal-azzard offruti fil-kazinòs, arcades tal-logħob tal-azzard jew postijiet b'licenzja, servizzi tal-imħatri, tat-tombla u tal-logħob tal-azzard operati minn organizzazzjonijiet tal-karità jew organizzazzjonijiet mingħajr skop ta' qligħ, u għall-benefiċċju ta' għom.

Riżerva Nru 20 - Servizzi tat-trasport u servizzi ta' trasport awżiljari

Settur: Servizzi tat-trasport

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiziti ta' prestazzjoni

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

(a) Trasport Marittimu – kull attività kummerċjali oħra mwettqa minn bastiment

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

L-UE: In-nazzjonalità tal-ekwipaġġ ta' bastimenti li jbaħħru jew bastimenti li ma jbaħħrux.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iġġir, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-LV u MT: Persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-UE biss jistgħu jirreġistraw bastiment u joperaw flotta taħt il-bandiera nazzjonali tal-istat ta' stabbiliment (dan japplika għall-attività marittima kummerċjali kollha mwettqa minn vapur tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura, u s-servizzi incidentali għas-sajd; trasportazzjoni internazzjonali ta' passiġġieri u ta' merkanzija (CPC 721); u servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

F'MT: Jeżistu drittijiet esklużivi għall-konnessjoni marittima mal-Ewropa kontinentali permezz tal-Italja ma' Malta (CPC 7213, 7214, parti minn 742, 745, parti minn 749).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fis-SK: L-investituri barranin iridu jkollhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fir-Repubblika Slovakkja sabiex japplikaw għal liċenzja li tippermettilhom jipprovdu servizz (CPC 722).

(b) Servizzi awżiljarji għal trasport marittimu

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Il-forniment ta' servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ. Għal ċertezza akbar, irrispettivament mill-kriterji li jistgħu japplikaw għar-registrazzjoni ta' bastimenti fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, l-Unjoni Ewropea tirrizerva d-dritt li tirrikjedi li l-bastimenti biss irregistrati fir-registri nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jistgħu jipprovdu servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ (CPC 7452).

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-LT u l-LV: Bastimenti bil-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea biss jistgħu jipprovdu servizzi ta' għbid u rmonkar (CPC 7214).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-LT: Persuni ġuridiċi tal-Litwanja biss jew persuni ġuridiċi ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea b'fergħat fil-Litwanja li għandhom Ċertifikat mahruġ mill-Amministrazzjoni Litwana tas-Sikurezza Marittima jistgħu jipprovdu servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ, imbuttar u rmonkar (CPC 7214, 7452).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: Is-servizzi ta' immaniġġar tal-merkanzija jistgħu jkunu operati biss minn haddiema akkreditati, li huma eliġibbli biex jaħdmu f'żoni portwali msemmija permezz ta' digriet irjali (CPC 741).

Miżuri eżistenti:

BE: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire;

Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence;

Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur (Anvers);

Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand);

Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge);

Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende); u

Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

(c) Servizzi awżiljarji għat-trasport minn passaġġi fuq l-ilma interni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali,

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali,

Preżenza lokali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

L-UE: Servizzi awżiljarji għat-trasportazzjoni fuq il-passaġġi fuq l-ilma interni.

(d) Trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-UE: Trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija (CPC 7111).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali:

FI-UE: Trasport tal-merkanzija bil-ferrovija (CPC 7112).

FI-LT: Servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija huma soġġetti għal monopolju tal-Istat (CPC 86764, 86769, parti minn 8868).

FI-SE (fir-rigward tal-Aċċess għas-suq biss): Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija huma soġġetti għal test tal-htigijiet ekonomiċi meta investitur bi hsiebu jistabbilixxi l-faċilitajiet tiegħu stess ta' terminal. Kriterji prinċipali: limitazzjonijiet ta' spazju u kapacità (CPC 86764, 86769, parti minn 8868).

Miżuri eżistenti:

UE: Id-Direttiva 2012/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹.

SE: L-Att dwar l-Ippjanar u l-Bini (2010:900).

¹ Id-Direttiva 2012/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta-21 ta' Novembru 2012 li tistabbilixxi zona ferrovjarja unika Ewropea (ĠU UE L 343, 14.12.2012, p. 32).

- (e) Trasport bit-triq (trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet) u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Għas-servizzi tat-trasport bit-triq koperti mill-Intestatura Tlieta tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim u l-Anness 31 ta' dan il-Ftehim.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

L-UE: Għas-servizzi tat-trasport bit-triq koperti mill-Intestatura Tlieta tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim u l-Anness 31 ta' dan il-Ftehim:

Li tillimita l-forniment ta' kabotaġġ fi Stat Membru minn investituri barranin stabbiliti fi Stat Membru ieħor (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Għal servizzi tat-trasport bit-triq mhux koperti mill-Intestatura Tlieta tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim u l-Anness 31 għal dan il-Ftehim:

- (i) li jkun mehtieg l-istabbiliment u jiġi limitat il-forniment transfruntier ta' servizzi tat-trasport bit-triq (CPC 712).
- (ii) li tillimita l-forniment ta' kabotaġġ fi Stat Membru minn investituri barranin stabbiliti fi Stat Membru ieħor (CPC 712).
- (iii) test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli għal servizzi tat-taxi fl-Unjoni bl-istabbiliment ta' limitu fuq l-għadd ta' fornituri tas-servizz. Kriterji prinċipali: id-domanda lokali kif prevista fil-liġijiet applikabbli (CPC 71221).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Access għas-suq:

Fil-BE: Jista' jkun stabbilit għadd massimu ta' licenzji bil-liġi (CPC 71221).

Fl-IT: Jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi għal servizzi tal-limousine. Kriterji prinċipali: l-għadd u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kondizzjonijiet tat-traffiku u holqien ta' impjiegi godda.

Jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi għal servizzi ta' karożzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterji prinċipali: l-għadd u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kondizzjonijiet tat-traffiku u holqien ta' impjiegi godda.

Jigi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi għal forniment ta' servizzi ta' trasport ta' merkanzija. Kriterji prinċipali: id-domanda lokali (CPC 712).

Fil-BG, DE: Għat-trasportazzjoni ta' passiġġieri u ta' merkanzija, id-drittijiet esklużivi jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil persuni fiżiċi tal-Unjoni u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni. (CPC 712).

F'MT: Għas-servizz pubbliku tal-karozzi tal-linja: In-network kollu huwa soġġett għal konċessjoni li tinkludi ftehim dwar Obbligu ta' Servizz Pubbliku sabiex jittieħdu inkunsiderazzjoni ċerti setturi soċjali (bħall-istudenti u l-anzjani) (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali,

Fil-FI: Awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi ta' trasport bit-triq, li mhijiex estiża għal vetturi rreġistrati barra mill-pajjiż (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi FR: Il-forniment ta' servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

Fi ES: Għat-trasport ta' passiġġieri, it-test tal-htigijiet ekonomiċi japplika għal servizzi pprovduti taħt CPC 7122. Kriterji prinċipali: id-domanda lokali. It-test tal-htigijiet ekonomiċi japplika għal servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterji prinċipali: l-għadd u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kondizzjonijiet tat-traffiku u holqien ta' impjiegi godda.

FI-SE: Is-servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' tagħmir tat-trasport bit-triq huma soġġetti għal test tal-htigijiet ekonomiċi meta fornitur ikun behsiebu jstabilixxi l-faċilitajiet ta' infrastruttura tat-terminals tiegħu. Kriterji prinċipali: limitazzjonijiet ta' spazju u kapacità (CPC 6112, 6122, 86764, 86769, parti minn 8867).

Fis-SK: Għal trasport ta' merkanzija, jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji prinċipali: id-domanda lokali (CPC 712).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-BG: Li tirrikjedi stabbiliment għal servizzi ta' appoġġ għat-trasport bit-triq (CPC 744).

Mizuri ezistenti:

UE: Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹; ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill²; u r-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill³.

¹ Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 21 ta' Ottubru 2009 li jstabilixxi regoli komuni dwar il-kondizzjonijiet li għandhom jiġu rispettati għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq u li jhassar id-Direttiva tal-Kunsill 96/26/KE (ĠU UE L 300, 14.11.2009, p. 51).

² Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 21 ta' Ottubru 2009 bil-ħsieb ta' adozzjoni tar-Regolament (KE) .../2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija (ĠU UE L 300, 14.11.2009, p. 72).

³ Ir-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tas-servizzi tal-kowċ u x-xarabank u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 561/2006 (ĠU UE L 300, 14.11.2009, p. 88).

FI: Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (l-Att dwar it-Trasport Kummerċjali bit-Triq) 693/2006; Laki liikenteen palveluista (l-Att dwar is-Servizzi tat-Trasport) 320/2017; Ajoneuvolaki (l-Att dwar il-Vetturi) 1090/2002.

IT: Id-Digriet legiżlattiv 285/1992 (Kodiċi tat-Triq u emendi sussegwenti) l-Artikolu 85; id-Digriet Legiżlattiv 395/2000 l-Artikolu 8 (trasport bit-triq ta' passiġġieri); il-Liġi 21/1992 (il-Liġi Qafas dwar trasport pubbliku mhux skedat ta' passiġġieri); il-Liġi 218/2003 l-Artikolu 1 (trasport ta' passiġġieri permezz ta' karozzi tal-linja mikrija bix-xufer); u l-Liġi 151/1981 (il-Liġi Qafas dwar trasport pubbliku lokali).

SE: L-Att dwar l-Ippjanar u l-Bini (2010:900).

(f) Trasport spazjali u kiri ta' inġenji spazjali

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Il-forniment ta' servizzi tat-trasport spazjali u l-provvista ta' servizzi tal-kiri tal-inġenji spazjali (CPC 733, parti minn CPC 734).

(g) Eżenzjonijiet tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

– Trasport (kabotaġġ) għajr it-trasport marittimu

Fil-FI: Skont it-trattament differenzjali lil xi pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri li jeżentaw bastimenti reġistrati taht il-bandiera barranija ta' pajjiż speċifikat ieħor jew vetturi rreġistrati barra mill-projbizzjoni ġenerali li jipprovdu trasport ta' kabotaġġ (inkluż trasport ikkombinat, bit-triq u bil-ferrovija) fil-Finlandja fuq il-bażi tar-reciproċità (parti minn CPC 711, parti minn 712, parti minn 722).

– Servizzi ta' appoġġ għat-trasport marittimu

Fil-BG: Sa fejn ir-Renju Unit jippermetti lill-fornituri ta' servizzi mill-Bulgarija biex jipprovdu servizzi ta' ġestjoni tal-merkanzija u servizzi ta' ħzin u mħażen fil-portijiet tal-baħar u tax-xmajjar, inklużi servizzi relatati ma' kontejners u merkanzija fkontejners, il-Bulgarija tippermetti li l-fornituri ta' servizzi mir-Renju Unit jipprovdu servizzi ta' ġestjoni tal-merkanzija u servizzi ta' ħzin u mħażen fil-portijiet tal-baħar u tax-xmajjar, inklużi servizzi relatati ma' kontejners u merkanzija fkontejners bl-istess kondizzjonijiet (parti minn CPC 741, parti minn 742).

– Kiri jew leasing ta' bastimenti

Fil-DE: Il-kiri ta' vapuri barranin minn konsumaturi residenti fil-Ġermanja jista' ikun soġġett għall-kondizzjoni ta' reciproċità (CPC 7213, 7223, 83103).

– Trasport bit-triq u bil-ferrovija

L-UE: Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar it-trasport tal-merkanzija bit-triq (inkluż trasport ikkombinat – bit-triq jew bil-ferrovija) u trasport tal-passiġġieri, konkluża bejn l-Unjoni jew l-Istati Membri u pajjiż terz (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Dan it-trattament jista':

- (a) jirriżerva jew jillimita l-forniment ta' servizzi ta' trasport rilevanti bejn il-Partijiet kontraenti jew fit-territorju tal-Partijiet kontraenti għal vetturi registrati f'kull Parti kontraenti¹; jew
- (b) jipprevedi eżenzjonijiet mit-taxxa għal dawn il-vetturi.

– Trasport bit-triq

Fil-BG: Mizuri meħuda skont ftehimiet eżistenti jew futuri, li jirriżervaw jew jirrestringu l-forniment ta' dawn it-tipi ta' servizzi ta' trasport u jispeċifikaw it-termini u l-kondizzjonijiet ta' dan il-forniment, inkluż permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq, fit-territorju tal-Bulgarija jew min-naha għall-oħra tal-fruntieri tal-Bulgarija (CPC 7121, 7122, 7123).

¹ Fir-rigward tal-Awstrija, il-parti tal-eżenzjoni tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit fir-rigward tad-drittijiet tat-traffiku tkopri l-pajjiżi kollha li magħhom jeżistu, jew jistgħu jitqiesu fil-futur, ftehimiet bilaterali dwar trasport bit-triq jew arrangamenti oħra dwar trasport bit-triq.

Fi-CZ: Miżuri meħuda skont ftehimiet ezistenti jew futuri, u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u li jispeċifikaw il-kondizzjonijiet tal-operat, inkluż permessi ta' tranzitu jew taxxi preferenzjali tat-triq għas-servizzi tat-trasport lejn, fi, min-naħa għall-oħra u 'l barra mir-Repubblika Ċeka lejn il-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

Fi ES: Awtorizzazzjoni għall-istabbiliment ta' preżenza kummerċjali fi Spanja tista' tigi rifjutata għal fornituri ta' servizzi li l-pajjiż tal-origini tagħhom ma jagħtix aċċess effettiv għas-suq lill-fornituri tas-servizz minn Spanja (CPC 7123).

Miżuri ezistenti:

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

Fi-HR: Miżuri applikati taħt ftehimiet ezistenti jew futuri dwar trasport internazzjonali bit-triq u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u li jispeċifikaw l-kondizzjonijiet tal-operat, inkluż permessi ta' tranzitu jew taxxi preferenzjali tat-triq għas-servizzi tat-trasport lejn, fi, min-naħa għall-oħra u 'l barra mill-Kroazja għall-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

Fi-LT: Miżuri meħuda skont ftehimiet bilaterali u li jistabbilixxu d-dispożizzjonijiet għas-servizzi tat-trasport u jispeċifikaw il-kondizzjonijiet tal-operat, inklużi t-tranzitu bilaterali u permessi oħra għal servizzi ta' trasport fi, minn u 'l barra mit-territorju tal-Litwanja lill-partijiet kontraenti kkonċernati, u taxxi u imposti tat-triq (CPC 7121, 7122, 7123).

Fis-SK: Miżuri meħuda skont ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u li jispeċifikaw il-kondizzjonijiet tal-operat, inklużi permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq għas-servizzi tat-trasport lejn, fi, min-naħa għall-oħra u 'l barra mir-Repubblika Ċeka lejn il-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

- Trasport bil-ferrovija

Fil-BG, CZ u SK: Għal ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirregolaw id-drittijiet tat-traffiku u l-kondizzjonijiet tal-operat, u l-forniment ta' servizzi tat-trasport fit-territorju tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka u l-Islovakkja u bejn il-pajjiżi kkonċernati. (CPC 7111, 7112).

- Trasport bl-ajru - Servizzi awviljarji għat-trasport bl-ajru

L-UE: Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż terz skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar servizzi fuq l-art.

- Trasport bit-triq u bil-ferrovija

Fl-EE: meta tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar it-trasport internazzjonali bit-triq (inkluż trasport kombinat bit-triq jew bil-ferrovija), tirriżerva jew tillimita l-forniment ta' servizzi tat-trasport lejn, għewwa, min-naħa għall-oħra u 'l barra mill-Estonja lill-Partijiet kontraenti għal vetturi registrati f'kull Parti kontraenti, u tipprevedi eżenzjoni mit-taxxa għal dawn il-vetturi (parti minn CPC 711, parti minn 712, parti minn 721).

- Is-servizzi tat-trasport ta' passiġġieri u ta' merkanzija kollha għajr it-trasport marittimu u bl-ajru

Fil-PL: Sa fejn ir-Renju Unit jippermetti l-forniment ta' servizzi tat-trasport lejn u fit-territorju tar-Renju Unit minn fornituri tat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija tal-Polonja, il-Polonja tippermetti l-forniment ta' servizzi tat-trasport minn fornituri tat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija tar-Renju Unit fit-territorju tal-Polonja bl-istess kondizzjonijiet.

Riżerva Nru 21 - Agrikultura, sajd u ilma

Settur:	Agrikultura, kaċċa, forestrija; is-sajd, l-akkwakultura, servizzi inċidentali għas-sajd; għbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev 3.1 011, ISIC Rev 3.1 012, ISIC Rev 3.1 013, ISIC Rev 3.1 014, ISIC Rev 3.1 015, CPC 8811, 8812, 8813 għajr servizzi ta' pariri u ta' konsulenza; ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882
Tip ta' riżerva:	Access għas-suq Trattament nazzjonali Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Rekwiziti ta' prestazzjoni Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Deskrizzjoni:	

L-UE tirrizerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

(a) Agrikoltura, kaċċa u forestrija

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-HR: Attivitajiet agrikoli u tal-kaċċa.

Fil-HU: Attivitajiet agrikoli (ISIC Rev. 3.1 011, 3.1 012, 3.1 013, 3.1 014, 3.1 015, CPC 8811, 8812, 8813 għajr servizzi ta' pariri u ta' konsulenza).

Miżuri eżistenti:

HR: L-Att dwar l-Art Agrikola (OG 20/18, 115/18, 98/19)

(b) Sajd, akwakultura u servizzi relatati mas-sajd (ISIC REV. 3.1 0501, 0502, CPC 882)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti tal-prestazzjoni, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

L-UE:

1. B'mod partikolari fil-qafas tal-Politika Komuni tas-Sajd, u ta' ftehimiet dwar is-sajd ma' pajjiż terz, l-aċċess għal u l-użu tar-riżorsi bijoloġiċi u l-postijiet għas-sajd li jinsabu fl-ilmijiet marittimi li jaqgħu fis-sovranità jew il-ġurisdizzjoni tal-Istati Membri, jew drittijiet għas-sajd skont liċenzja tas-sajd ta' Stat Membru inkluzi:
 - (a) ir-regolamentazzjoni tal-ħatt l-art tal-qabdiet minn bastimenti li jtajru l-bandiera tar-Renju Unit jew ta' pajjiż terz fir-rigward tal-kwoti allokat lihom jew, biss fir-rigward ta' bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru, ir-rekwizit li proporzjoni mill-qabda totali tinhatt l-art fportijiet tal-Unjoni;
 - (b) l-istipular ta' daqs minimu għal kumpanija sabiex din iżzomm kemm bastimenti tas-sajd artigjanali u tal-kosta;
 - (c) l-ghoti ta' trattament differenzjali skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar is-sajd; u
 - (d) ir-rekwizit li l-membri tal-ekwipaġġ ta' bastiment li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru jkunu nazzjonali ta' Stati Membri.
2. Id-dritt biex bastiment tas-sajd ikun jista' jtajjar bandiera ta' Stat Membru biss jekk:
 - (a) huwa kompletament proprjetà ta':

- (i) kumpaniji inkorporati fl-Unjoni; jew
 - (ii) nazzjonali ta' Stat Membru;
- (b) l-operazzjonijiet ta' kuljum ikunu mmexxija u kkontrollati minn ġewwa l-Unjoni; u
- (c) kull noleggatur, amministratur jew operatur tal-bastiment ikun kumpanija inkorporata fl-Unjoni jew nazzjonal ta' Stat Membru.
3. Liċenzja kummerċjali tas-sajd li tagħti d-dritt għas-sajd fl-ilmijiet territorjali ta' Stat Membru tista' tingħata biss għal bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru.
4. L-istabbiliment ta' faċilitajiet marini jew faċilitajiet interni tal-akkwakultura.
5. Il-punit (a), (b), (c) (għajr rigward it-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) u (d) tal-paragrafu 1; il-punti (a)(i), (b) u (c) tal-paragrafu 2 u l-paragrafu 3 japplikaw biss għal miżuri li huma applikabbli għal bastimenti jew għal intrapriżi irrispettivament min-nazzjonalità tas-sidien benefiċjarji tagħhom.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

Fi FR: In-nazzjonali ta' pajjiżi terzi ma jistgħux jipparteċipaw fil-proprjetà marittima tal-Istat Franciż għall-farming ta' hut, frott tal-baħar u alka.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: It-trasport ta' riżorsi tal-baħar u tax-xmara, imwettaq minn bastimenti fl-ilma marin intern, u l-baħar territorjali tal-Bulgarija, għandu jitwettaq minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Bulgarija. Bastiment barrani ma jistax jipparteċipa fsajd kummerċjali fiż-żona ekonomika esklużiva għajr fuq il-bażi ta' fehim bejn il-Bulgarija u l-istat tal-bandiera. Meta jgħaddu fiż-żona ekonomika esklużiva, il-bastimenti tas-sajd barranin ma jistgħux izommu l-irkaptu tagħhom fmodalità tal-operat.

(c) Ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Għal attivitajiet, inkluż servizzi dwar il-ġbir, il-purifikazzjoni u d-distribuzzjoni tal-ilma għal utenti domestiċi, industrijali, kummerċjali u oħrajn, inkluż il-forniment ta' ilma potabbli u l-immaniġġar tal-ilma.

Riżerva Nru 22 - Attivitajiet relatati mal-enerġija

Settur:	Produzzjoni ta' enerġija u servizzi relatati
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, parti minn 4030, CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parti minn 88, 887.
Tip ta' riżerva:	Access għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Rekwiżiti ta' prestazzjoni Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

- (a) Servizzi tal-enerġija – ġenerali (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, parti minn 403, 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (għajr servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni))

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Jekk Stat Membru jippermetti sjieda barranija ta' sistema ta' trażmissjoni tal-gass jew l-elettriku, jew sistema ta' trasport mill-pajpijiet taż-żejt u tal-gass, fir-rigward ta' intrapriżi fir-Renju Unit ikkontrollati minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajpiż terz li jgħoddu għal aktar minn 5 fil-mija tal-importazzjonijiet taż-żejt, tal-gass naturali jew tal-elettriku tal-Unjoni Ewropea, sabiex tiġi ggarantita s-sigurtà tal-forniment tal-enerġija tal-Unjoni kollha kemm hi, jew ta' Stat Membru individwali. Din ir-rizerva ma tapplikax għal servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni previsti bhala servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija.

Din ir-rizerva ma tapplikax għall-HR, HU u LT (għal-LT, CPC 7131 biss) fir-rigward tat-trasport mill-pajpiet ta' fjuwils, la għal-LV fir-rigward ta' servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija u lanqas għas-SI fir-rigward ta' servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-gass (ISIC Rev. 3.1 401, 402, CPC 7131, 887 minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsulenza).

F'CY: Għall-manifattura tal-prodotti tal-petroleum raffinat sa fejn l-investitur ikun ikkontrollat minn persuna fiżika jew ġuridika ta' pajpiż terz li tghodd aktar minn 5 fil-mija tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali tal-Unjoni, kif ukoll għall-manifattura tal-gass, distribuzzjoni ta' fjuwils gassużi permezz ta' mejnijiet għall-kont proprju, il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, it-trasportazzjoni ta' karburanti bil-pipeline, servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-elettriku u ta' gass naturali li mhumiex servizzi ta' pariri u konsulenza, servizzi bl-ingrossa tal-elettriku, servizzi bl-innut ta' fjuwil tal-magni, elettriku u gass mhux ibbotiljat. Il-kondizzjonijiet tan-nazzjonalità u tar-residenza japplikaw għas-servizzi relatati mal-elettriku. (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131, u 887 għajr is-servizzi ta' pariri u ta' konsulenza).

Fil-FI: In-networks ta' trażmissjoni u distribuzzjoni u s-sistemi ta' enerġija u tal-fwar u l-mishun.

Fil-FI: Ir-restrizzjonijiet kwantitattivi fil-forma ta' monopolji jew drittijiet esklużivi għall-importazzjoni ta' gass naturali, u għall-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u mishun. Bhalissa, jeżistu monopolji naturali u drittijiet esklużivi (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 887 minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni).

Fi FR: Is-sistemi ta' trażmissjoni tal-elettriku u tal-gass u t-trasport mill-pajpijiet taż-żejt u tal-gass (CPC 7131).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: Is-servizzi tad-distribuzzjoni tal-enerġija, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (CPC 887 minbarra servizzi ta' konsultazzjoni).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: Għal servizzi tat-trażmissjoni tal-enerġija, rigward it-tipi ta' entitajiet legali u għat-trattament ta' operatori pubbliċi jew privati li għalihom il-BE ta drittijiet esklużivi. L-istabbiliment huwa rekwizit fl-Unjoni Ewropea (ISIC Rev. 3.1 4010, CPC 71310).

Fil-BG: Għal servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (parti minn CPC 88).

Fil-PT: Għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, il-manifattura ta' gass, it-trasportazzjoni tal-fjuwils mill-pajpjiet, is-servizzi bl-ingrossa tal-elettriku, is-servizzi ta' bejgħ bl-innut tal-elettriku u gass mhux ibbottiljat, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-elettriku u l-gass naturali. Konċessjonijiet għal setturi tal-elettriku u l-gass jiġu assenjati biss lil kumpaniji limitati bil-kwartieri ġenerali u l-manigment effettiv tagħhom fil-PT (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887 minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni).

Fis-SK: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, il-manifattura ta' gass u d-distribuzzjoni ta' fjuwil gassuż, il-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u ilma jahraq, it-trasport bil-pipeline tal-fjuwil, bejgħ bl-ingrossa u bl-innut tal-elettriku, fwar u ilma jahraq, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, inklużi servizzi fil-qasam tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, ekonomija fl-użu tal-enerġija u l-bilanċ tal-enerġija. Jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi u l-applikazzjoni tista' tiġi miċhuda biss jekk is-suq ikun saturat. Għal dawn l-attivitajiet kollha, awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna fiżika b'residenza permanenti fiż-ŻEE jew lil persuna ġuridika taż-ŻEE.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BE: Bl-eċċezzjoni tal-estrazzjoni ta' metalli mhux maħdumin u xogħol ieħor fil-minjieri u l-barrieri, l-intrapriżi kkontrollati minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż terz li jgħoddu għal aktar minn hamsa fil-mija tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali jew tal-elettriku tal-Unjoni Ewropea jistgħu jiġu pprojbti milli jknsbu kontroll tal-attività. L-inkorporazzjoni hija meħtieġa (mhux ferġat) (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, parti minn 4010, parti minn 4020, parti minn 4030).

Mizuri eżistenti:

UE: Id-Direttiva (UE) 2019/944 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹; u d-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill².

BG: L-Att dwar l-Energija.

CY: Ir-Regolamentazzjoni tal-Liġijiet tal-2003 tas-Suq tal-Elettriku, il-Liġi 122(I)/2003 kif emendata;

ir-Regolamentazzjoni tal-Liġijiet tal-2004 tas-Suq tal-Gass, il-Liġi 183(I)/2004 kif emendata;

il-Liġi dwar il-Petroleum (Pipelines), il-Kapitolu 273;

il-Liġi dwar il-Petroleum, il-Kapitolu 272 kif emendat; u

l-Liġijiet tal-2003 dwar il-Petroleum u l-Ispesifikazzjonijiet tal-Fjuwil, il-Liġi 148(I)/2003 kif emendata.

FI: Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (508/2000); u Sähkömarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Elettriku) (386/1995). Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq ta' Gass Naturali) (587/2017)

FR: Code de l'énergie.

PT: Id-Digriet Amministrattiv 230/2012 u d-Digriet Amministrattiv 231/2012, is-26 ta' Ottubru — Gass Naturali; id-Digriet Amministrattiv 215-A/2012, u d-Digriet Amministrattiv 215-B/2012, it-8 ta' Ottubru — Elettriku; u d-Digriet Amministrattiv 31/2006, il-15 ta' Frar – Żejt grezz/Prodotti tal-petroleum.

¹ Id-Direttiva (UE) 2019/944 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 dwar regoli komuni għas-suq intern għall-elettriku u li temenda d-Direttiva 2012/27/UE (ĠU UE L 158, 14.6.2019, p. 125).

² Id-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-gass naturali u li thassar id-Direttiva 2003/55/KE (ĠU UE L 211, 14.8.2009, p. 94).

SK: L-Att 51/1988 dwar l-Estrazzjoni Minerarja, l-Isplussivi u l-Amministrazzjoni Statali tal-Estrazzjoni Minerarja;

l-Att 569/2007 dwar ix-Xogħlijiet Ġeoloġiċi;

l-Att 251/2012 dwar l-Energija; u l-Att 657/2004 dwar l-Energija Termali.

(b) Elettriku (ISIC Rev. 3.1 40, 401; CPC 62271, 887 (għajr servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni))

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: L-importazzjoni tal-elettriku. Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier, il-bejgħ bl-ingrossa u l-bejgħ bl-imnut tal-elettriku.

Fi FR: Il-kumpaniji biss li l-kapital tagħhom huwa kkontrollat 100 fil-mija mill-Istat Franċiż, minn organizzazzjoni tas-settur pubbliku jew minn Electricité de France (EDF), jistgħu jikkontrollaw u jhaddmu sistemi ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni tal-elettriku.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Għall-produzzjoni tal-elettriku u l-produzzjoni tas-shana.

Fil-PT: L-attivitajiet ta' trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku huma mwettqa permezz ta' konċessjonijiet esklużivi ta' servizz pubbliku.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BE: Awtorizzazzjoni individwali għall-produzzjoni tal-elettriku ta' kapaċità ta' 25 MW jew aktar tirrikjedi stabbiliment fl-Unjoni, jew fi Stat ieħor li għandu reġim simili għal dak infurzat mid-Direttiva 96/92/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ fis-seħh, u fejn kumpanija jkollha rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

Il-produzzjoni ta' elettriku fit-territorju lil hinn mill-kosta tal-BE hija soġġetta għal konċessjoni u obbligu ta' impriza kongunta ma' persuna ġuridika tal-Unjoni, jew persuna ġuridika minn pajjiż li għandu reġim simili għal dak tad-Direttiva 2003/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill², b'mod partikolari fir-rigward ta' kondizzjonijiet dwar l-awtorizzazzjoni u l-għażla.

Barra minn hekk, il-persuna ġuridika jenhtieg li jkollha l-amministrazzjoni ċentrali jew l-uffiċċju prinċipali tagħha fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew pajjiż li jissodisfa l-kriterji msemmija hawn fuq, fejn għandha rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

Il-kostruzzjoni ta' linji ta' potenza elettrika li jikkollegaw il-produzzjoni lil hinn mill-kosta man-network ta' trażmissjoni ta' Elia tirrikjedi awtorizzazzjoni u l-kumpanija trid tissodisfa l-kondizzjonijiet speċifikati preċedentement, bl-eċċezzjoni tar-rekwiżit ta' impriza kongunta.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali:

¹ Id-Direttiva 96/92/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Diċembru 1996 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-elettriku (ĠU UE L 27, 30.1.1997, p. 20).

² Id-Direttiva 2003/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2003 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku u li tħassar id-Direttiva 96/92/KE (ĠU UE L 176, 15.7.2003, p. 37).

Fil-BE: Awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-forniment tal-elettriku permezz ta' intermedjarju li għandu klijenti stabbiliti fil-BE li huma konnessi mas-sistema tal-grilja nazzjonali jew ma' linja dritta li l-voltaġġ nominali huwa oghla minn 70 000 volt. Din l-awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna fiżika jew ġuridika taż-ŻEE.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq:

Fi FR: Għall-produzzjoni tal-elettriku.

Miżuri eżistenti:

BE: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes;

Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer; Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge.

Arrêté royal relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci.

Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

FI: Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (508/2000); u Sähkömarkkinalak (l-Att dwar is-Suq tal-Elettriku) 588/2013; Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq ta' Gass Naturali) (587/2017)

FR: Code de l'énergie.

PT: Id-Digriet Amministrattiv 215-A/2012; u
d-Digriet Amministrattiv 215-B/2012, it-8 ta' Ottubru – Elettriku.

(c) Fjuwils, gass, żejt grezz jew prodotti tal-petroleum (ISIC Rev. 3.1 232, 40, 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parti minn 88, 887 (għajr servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni))

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi-FI: Għall-prevenzjoni tal-kontroll jew is-sjeda ta' terminal ta' gass naturali likwifikat (liquefied natural gas, LNG) (inklużi dawk il-partijiet tat-terminal ta' LNG użati għal hżin jew gassifikazzjoni mill-ġdid ta' LNG) minn persuni fiżiċi jew ġuridici barranin għal raġunijiet ta' sigurtà tal-enerġija.

Fi FR: Il-kumpaniji biss li l-kapital tagħhom huwa kkontrollat 100 fil-mija mill-Istat Franciż, minn organizzazzjoni tas-settur pubbliku jew minn ENGIE, jistgħu jikkontrollaw u jhaddmu sistemi ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni tal-gass għal raġunijiet ta' sigurtà tal-enerġija nazzjonali.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BE: Għal servizzi ta' hażna bl-ingrossa ta' gass, rigward it-tipi ta' entitajiet legali u t-trattament ta' operatori pubbliċi jew privati li għalihom il-Belġju ta drittijiet esklużivi. Għas-servizzi ta' hażna bl-ingrossa ta' gass huwa mehtieg l-istabbiliment fl-Unjoni (parti minn CPC 742).

Fil-BG: Għal trasportazzjoni mill-pajpijiet, hżin u magazinaġġ ta' petroleum u gass naturali, inkluża t-trażmissjoni tat-tranzitu (CPC 71310, parti minn CPC 742).

Fil-PT: Għall-forniment Transfruntier tas-servizzi ta' hżin u magazinaġġ ta' fjuwil ittrasportat bil-pajpijiet (gass naturali). Barra minn hekk, il-konċessjonijiet relatati mat-trażmissjoni, id-distribuzzjoni u l-hażna taht l-art ta' gass naturali u t-terminal ta' riċeviment, hżin u rigassifikazzjoni ta' LNG jingħataw kuntratti ta' konċessjoni, wara sejhiet pubbliċi għal offerti (CPC 7131, CPC 7422).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BE: It-trasport bil-pipeline ta' gass naturali u karburant iehor huwa soġġett għal rekwiżit ta' awtorizzazzjoni. Tista' tingħata awtorizzazzjoni biss lil persuna fiżika jew ġuridika stabbilita fi Stat Membru (skont l-Artikolu 3 ta l-AR ta l-14 ta' Mejju 2002).

Jekk l-awtorizzazzjoni tkun rikjesta minn kumpanija:

- (a) il-kumpanija trid tkun stabbilita f'konformità mal-liġi Belġjana, jew il-liġi ta' Stat Membru ieħor, jew il-liġi ta' pajjiż terz, li ha impenji sabiex iżomm qafas regolatorju simili għar-reqwiziti komuni speċifikati fid-Direttiva 98/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹; u
- (b) il-kumpanija jrid ikollha s-sede amministrattiv tagħha, l-istabbiliment prinċipali jew l-uffiċċju registrat tagħha fi Stat Membru, jew pajjiż terz, li ha impenji sabiex iżomm qafas regolatorju simili għar-reqwiziti komuni speċifikati fid-Direttiva 98/30/KE, sakemm l-attività ta' dan l-istabbiliment jew l-uffiċċju registrat tirrappreżenta rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija tal-pajjiż ikkonċernat (CPC 7131).

Fil-BE: B'mod ġenerali, il-forniment ta' gass naturali lil klijenti (klijenti li huma kemm kumpaniji ta' distribuzzjoni u ta' konsumaturi li l-konsum ġenerali tagħhom tal-gass li jirriżulta mill-punti tal-forniment jilhaq livell minimu ta' miljun metru kubu kull sena) stabbilit fil-Belġju huwa soġġett għal awtorizzazzjoni individwali pprovduta mill-ministeru, barra minn meta l-fornitur hija kumpanija ta' distribuzzjoni li qed tuża n-network ta' distribuzzjoni tagħha stess. Awtorizzazzjoni bhal din tista' tingħata biss lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea.

F'CY: Għall-forniment Transfruntier ta' servizzi ta' hżin u magazinaġġ ta' fjuwil ittrasportat bil-pajpijiet, u l-bejgħ bl-innut ta' żejt tal-fjuwil u gass ibbotiljat minbarra bejgħ bil-korrispondenza (CPC 613, CPC 62271, CPC 63297, CPC 7131, CPC 742).

¹ Id-Direttiva 98/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tirrigwarda regoli komuni għas-suq intern fil-gass naturali (ĠU UE L 204, 21.7.1998, p. 1).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-HU: Il-forniment ta' servizzi ta' trasport bil-pajp jirrikjedi stabbiliment. Is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti permezz ta' Kuntratt ta' Konċessjoni mogħti mill-Istat jew l-awtorità lokali. Il-forniment ta' dan is-servizz huwa rregolat mil-Liġi ta' Konċessjoni Ungeriza (CPC 7131).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-LT: Għat-trasport tal-fjuwil bil-pajppijiet u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajppijiet ta' oġġetti minbarra fjuwil.

Miżuri ezistenti:

BE: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations; u

Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (l-Artikolu 8.2).

BG: L-Att dwar l-Energija.

CY: Ir-Regolamentazzjoni tal-Liġijiet tal-2003 tas-Suq tal-Elettriku, il-Liġi 122(I)/2003 kif emendata;

ir-Regolamentazzjoni tal-Liġijiet tal-2004 tas-Suq tal-Gass, il-Liġi 183(I)/2004 kif emendata;

il-Liġi dwar il-Petroleum (Pipelines), il-Kapitolu 273;

il-Liġi dwar il-Petroleum, il-Kapitolu 272 kif emendat; u

l-Liġijiet tal-2003 dwar il-Petroleum u l-Ispesifikazzjonijiet tal-Fjuwil, il-Liġi 148(I)/2003 kif emendata.

FI: Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (508/2000); u Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq ta' Gass Naturali) (587/2017).

FR: Code de l'énergie.

HU: L-Att XVI tal-1991 dwar il-Koncessjonijiet.

LT: Il-Liġi dwar il-Gass Naturali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2000 Nru VIII-1973.

PT: Id-Digriet Amministrattiv 230/2012 u d-Digriet Amministrattiv 231/2012, is-26 ta' Ottubru — Gass Naturali; id-Digriet Amministrattiv 215-A/2012, u d-Digriet Amministrattiv 215-B/2012, it-8 ta' Ottubru — Elettriku; u d-Digriet Amministrattiv 31/2006, il-15 ta' Frar – Żejt grezz/Prodotti tal-petroleum.

(d) Nukleari (ISIC Rev. 3.1 12, 3.1 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, parti minn 4010, CPC 887))

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-DE: Għall-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasportazzjoni ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni tal-enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-AT u l-FI: għall-produzzjoni, l-ipproċessar, id-distribuzzjoni jew it-trasportazzjoni ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni ta' enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

FI-BE: Għall-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasportazzjoni ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni ta' enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni:

FI-HU u SE: Għall-ipproċessar ta' fjuwil nukleari u l-ġenerazzjoni ta' elettriku bbażat fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

FI-BG: Għall-ipproċessar ta' materjali fissjonabbli u fużjonabbli jew tal-materjali li jġu minnhom, kif ukoll il-kummerċ ma' tali servizzi, il-manutenzjoni u t-tiswija ta' tagħmir u sistemi f'faċilitajiet tal-produzzjoni ta' enerġija nukleari, it-trasport ta' dawk il-materjali u l-materjali tar-rimi u tal-iskart tal-ipproċessar tagħhom, l-użu ta' radjazzjoni jonizzanti, u s-servizzi l-oħrajn kollha li għandhom x'jaqsmu mal-użu ta' enerġija nukleari għal skopijiet paċifiċi (inklużi servizzi ta' inginerija u konsultazzjoni u servizzi relatati ma' softwer eċċ.).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI FR: Dawn l-attivitajiet għandhom jirrispettaw l-obbligi tal-Ftehim Euratom.

Miżuri eżistenti:

AT: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (l-Att Kostituzzjonali għal Awstrija mhux Nukleari), BGBl. I Nru 149/1999.

BG: L-Att dwar l-Użu Sikur ta' l-Energija Nukleari.

FI: Ydinenerġjalaki (l-Att dwar l-Energija Nukleari) (990/1987).

HU: L-Att CXVI ta' 1996 dwar l-Energija Nukleari; u
d-Digriet ta' Gvern Nru 72/2000 dwar l-Energija Nukleari.

SE: Il-Kodiċi ta' Ambjent Żvediz (1998:808); u l-Liġi dwar l-Attivitajiet Ta' Teknologija Nukleari (1984:3).

Riżerva Nru 23 - Servizzi oħra mhux inkluzi x'imkien ieħor

Settur: Servizzi oħra mhux inkluzi xi mkien ieħor

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 9703, parti minn CPC 612, parti minn CPC 621, parti minn CPC 625, parti minn 85990

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiziti ta' prestazzjoni

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

(a) Servizzi funerarji, kremazzjoni u servizzi tat-twiebet (CPC 9703)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Is-servizzi ta' kremazzjoni u operazzjoni/manutenzjoni ta' ċimiterji jistgħu jitwettqu biss mill-istat, il-muniċipalitajiet, il-parroċċi, il-komunitajiet reliġjużi jew fondazzjonijiet jew soċjetajiet mingħajr skop ta' qligħ.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-DE: Biss il-persuni ġuridiċi stabbiliti skont il-liġi pubblika jistgħu joperaw ċimiterju. Il-holqien u l-operat ta' ċimiterji u servizzi relatati mal-funerali.

Fil-PT: Il-preżenza kummerċjali hija rekwiżita għall-forniment ta' servizzi ta' funerali ta' kummissjonant. In-nazzjonalità taż-ŻEE hija rekwiżita għal entitajiet li jipprovdu servizzi ta' funerali u ta' kummissjonant sabiex isiru maniġer tekniku.

FI-SE: Monopolju tal-Knisja Żvediza jew awtorità lokali fuq is-servizzi ta' kremazzjoni u ta' funerali.

F'CY, SI: Servizzi ta' funerali, kremazzjoni u ta' kummissjonant.

Miżuri eżistenti:

FI: Hautaustoimilaki (l-Att dwar is-Servizz ta' Dfin) (457/2003).

PT: Id-Digriet Amministrattiv 10/2015 tas-16 ta' Jannar alterado p/ Lei 15/2018, 27 marċo.

SE: Begravningslag (1990:1144) (l-Att dwar id-Dfin); Begravningsförrordningen (1990:1147) (l-Ordinanza dwar id-Dfin).

(b) Servizi ohra relatati mal-kummerċ-

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-FI: Li tirrikjedi stabbiliment fil-Finlandja jew x'imkien ieħor fiż-ŻEE biex tipprovdi servizzi ta' identifikazzjoni elettronika.

Miżuri eżistenti:

FI: Laki vahvasta sähköisestä tunnistamisesta ja sähköisistä luottamuspalveluista 617/2009 (l-Att dwar l-Identifikazzjoni Elettronika B'Saħħitha u s-Servizzi Fiduċjarji Elettronici 617/2009).

(c) Servizi ġodda

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Għall-forniment ta' servizzi ġodda minbarra dawk klassifikati fil-Klassifikazzjoni Provizorja tal-Prodotti Ċentrali tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC), 1991.

Skeda tar-Renju Unit

Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Riżerva Nru 2 – Is-servizzi professjonali (il-professjonijiet kollha għajr dawk relatati mas-saħħa)

Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali (relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi)

Riżerva Nru 4 – Servizzi tan-negozju (servizzi ta' aġenzja ta' ġbir u servizzi ta' rapportar ta' kreditu)

Riżerva Nru 5 – Servizzi kummerċjali (servizzi ta' kollokament)

Riżerva Nru 6 – Servizzi kummerċjali (servizzi ta' investigazzjoni)

Riżerva Nru 7 – Servizzi kummerċjali (servizzi kummerċjali oħrajn)

Riżerva Nru 8 – Servizzi edukattivi

Riżerva Nru 9 – Servizzi finanzjarji

Riżerva Nru 10 – Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali

Riżerva Nru 11 – Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

Riżerva Nru 12 – Servizzi tat-trasport u servizzi ta' trasport awżiljari

Riżerva Nru 13 – Sajd u ilma

Riżerva Nru 14 – Attivitajiet relatati mal-enerġija

Riżerva Nru 15 – Servizzi oħra mhux inklużi xi mkien ieħor

Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Settur: Is-setturi kollha

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiziti ta' prestazzjoni

Preżenza lokali

Obbligi għas-Servizzi Legali

Kapitolu/Taqsim: Liberalizzazzjoni tal-investiment, Kummerċ transfruntier fis-servizzi u Qafas regolatorju għas-servizzi legali

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

(a) Preżenza kummerċjali

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq:

Is-servizzi meqjusa bħala utilitajiet pubbliċi flivell nazzjonali jew lokali jistgħu jkunu soġġetti għal monopolji pubbliċi jew għal drittijiet esklużivi mogħtija lil operaturi privati.

L-utilitajiet pubbliċi jeżistu f'setturi bħal servizzi relatati ma' konsulenza xjentifika u teknika, servizzi ta' ricerka u żvilupp (RuĴ) dwar xjenzi soċjali u umanistiċi, servizzi ta' ttestjar u ta' analizi tekniċi, servizzi ambjentali, servizzi tas-saħħa, servizzi tat-trasport u servizzi awżiljarji għall-modi kollha tat-trasport. Id-drittijiet esklussivi fuq tali servizzi spiss jingħataw lil operaturi privati, pereżempju operaturi b'konċessjonijiet mill-awtoritajiet pubbliċi, soġġetti għal obbligi ta' servizz speċifiċi. Minhabba li s-servizzi ta' utilità pubblika spiss jeżistu wkoll fuq livell sottoċentrali, l-iskedar speċifiku għas-settur li jkun dettaljat u eżawrjenti mhuwiex prattiku. Din ir-rizerva ma tapplikax għal servizzi tat-telekomunikazzjoni u tal-kompjuter u servizzi relatati.

(b) Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Qafas Regolatorju għas-Servizzi Legali – Obbligi:

Tadotta trattament differenzjali skont kwalunkwe trattat ta' investment internazzjonali jew ftehim ta' kummerċ ieħor fis-seħħ jew iffirmit qabel id-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż skont kwalunkwe ftehim bilaterali jew multilaterali eżistenti jew futur li:

- (i) johlq suq intern għas-servizzi u l-investment;
- (ii) jagħti d-dritt ta' stabbiliment; jew
- (iii) jeħtieġ l-approssimazzjoni tal-legiżlazzjoni f'settur ekonomiku wieħed jew aktar.

Suq intern għas-servizzi u stabbiliment ifisser zona mingħajr fruntieri interni li fiha l-moviment liberu tal-persuni, servizzi u kapital huwa żgurat.

Id-dritt ta' stabbiliment ifisser obbligu li jitnehhew fis-sustanza l-ostakli kollha għall-istabbiliment bejn il-partijiet ta' ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali mad-dhul fis-seħh ta' dak il-ftehim. Id-dritt ta' stabbiliment jinkludi d-dritt ta' nazzjonali tal-partijiet għall-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali sabiex jistabilixxu u jhaddmu intraprizi skont l-istess kondizzjonijiet previsti għan-nazzjonali skont il-ligi tal-pajjiż fejn stabbiliment bhal dan iseħh.

L-approssimazzjoni tal-legiżlazzjoni tfisser:

- (i) l-allinjament tal-ligijiet ta' wahda mill-partijiet, jew aktar, għall-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali mal-ligijiet tal-parti jew il-partijiet l-oħra għal dak il-ftehim; jew
- (ii) l-inkorporazzjoni ta' legiżlazzjoni komuni fil-ligi tal-partijiet fil-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali.

It-tali allinjament jew inkorporazzjoni sseħħ, u tkun meqjusa li sseħħ, biss fiz-żmien li fih din tkun iddahhlet fil-liġi tal-parti jew tal-partijiet għal fehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali.

Tadotta trattament differenzjali dwar id-dritt ta' stabbiliment lin-nazzjonali jew lill-intrapriżi permezz ta' fehimiet bilaterali eżistenti jew futuri bejn ir-Renju Unit u kwalunkwe wiehed mill-pajjiżi jew il-principalitajiet segwenti: Andorra, Monaco, San Marino u l-Istat tal-Belt tal-Vatikan.

(c) Armi, munizzjoni u materjal tal-gwerra

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Il-produzzjoni jew id-distribuzzjoni ta' armi, munizzjoni jew materjal tal-gwerra, jew il-kummerċ tagħhom. Il-materjal tal-gwerra huwa limitat għal kwalunkwe prodott li jkun esklussivament intenzjonat u magħmul għall-użu militari b'rabta mat-twettiq ta' attivitajiet tal-gwerra jew tad-difiza.

Riżerva Nru 2 – Is-servizzi professjonali (il-professjonijiet kollha għajr dawk relatati mas-sahha)

Settur – sottosettur: Servizzi professjonali - servizz legali, servizzi ta' awditjar

Klassifikazzjoni tal-
industrija: Parti minn CPC 861, parti minn 87902, parti minn 862

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Preżenza lokali

Obbligi għas-Servizzi Legali

Kapitolu/Taqsim: Liberalizzazzjoni tal-investment, Kummerċ transfruntier fis-servizzi u
Qafas regolatorju għas-servizzi legali

Deskrizzjoni:

(a) Servizzi legali

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Trattament nazzjonali, Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali u Qafas regolatorju – għas-servizzi legali – Obbligi:

Ir-Renju Unit jirrizerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' konsulenza legali, awtorizzazzjoni legali, dokumentazzjoni u ta' ċertifikazzjoni pprovduti minn professjonisti legali b'funzjonijiet pubbliċi, b'hal nutara, u fir-rigward ta' servizzi pprovduti minn bailiffs li huma maħtura permezz ta' att uffiċjali tal-gvern (parti minn CPC 861, parti minn 87902).

(b) Servizzi tal-awditjar (CPC 86211, 86212 għajr is-servizzi ta' kontabilità u ż-żamma tal-kotba)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Ir-Renju Unit jirrizerva d-dritt li jadotta jew li jzomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' forniment transfruntier ta' servizzi ta' awditjar.

Miżuri eżistenti:

L-Att dwar il-Kumpaniji tal-2006

Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali (relatati mas-saħħa u l-bejgħ ta' farmaċewtiċi)

Settur: Servizzi professjonali tas-saħħa u bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi, servizzi ohra pprovduti minn spizjara

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwent:

- (a) Servizzi mediċi u dentali; servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fizjoterapisti, psikologi u persunal paramediku (CPC 63211, 85201, 9312, 9319)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq:

L-istabbiliment għal tobbha taht is-Servizz Nazzjonali tas-Saħħa hu soġġett għall-ippjanar tal-haddiema mediċi (CPC 93121, 93122).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Il-forniment tas-servizzi professjonali tas-saħħa kollha, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobbha mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fizjoterapisti, paramediċi u psikologi, tirrikjedi residenza. Dawn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn persuni fiżiċi preżenti fiżikament fit-territorju tar-Renju Unit (CPC 9312, parti minn 93191).

Il-forniment transfruntier ta' servizzi mediċi, dentali u servizzi ta' qbiela u servizzi pprovduti minn infermiera, psikologi, fizjoterapisti, psikologi u persunal paramediku (parti minn CPC 85201, 9312, parti minn 93191).

Għall-fornituri tas-servizzi li mhumiex fiżikament preżenti fit-territorju tar-Renju Unit (parti minn CPC 85201, 9312, parti minn 93191).

(b) Bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi, servizzi oħra pprovduti minn spizjara (CPC 63211)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier tas-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali:

Ix-xiri b'korrispondenza huwa possibbli biss mir-Renju Unit, u għalhekk huwa meħtieġ stabbiliment fir-Renju Unit għall-bejgħ bl-innut ta' oġġetti farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi lill-pubbliku ġenerali fir-Renju Unit.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Il-bejgħ transfruntier bl-innut tal-farmaċewtiċi u ta' oġġetti mediċi u ortopediċi, u servizzi oħra pprovduti minn spizjara.

Riżerva Nru 4 – Servizzi tan-negozju (servizzi ta' aġenzija ta' ġbir u servizzi ta' rapportar ta' kreditu)

Settur – sottosettur: Servizzi kummerċjali - servizzi ta' aġenzija ta' inkass, servizz ta' rapportar ta' kreditu

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 87901, 87902

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Preżenza lokali

Kapitolu: Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

Ir-Renju Unit jirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rapportar ta' kreditu.

Riżerva Nru 5 – Servizzi kummerċjali (servizzi ta' kollokament)

Settur – sottosettur:	Servizzi tan-Negozju – servizzi ta' kollokament
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 87202, 87204, 87205, 87206, 87209
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segweni:

Il-forniment ta' servizzi ta' kollokament ta' persunal għal għajnuna domestika, haddiema kummerċjali jew industrijali oħra, persunal li jagħti l-kura u persunal ieħor (CPC 87204, 87205, 87206, 87209).

Li tirrikjedi l-istabbiliment u li tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi ta' kollokament ta' persunal ta' sistem fl-uffiċċju u haddiema oħra.

Riżerva Nru 6 – Servizzi kummerċjali (servizzi ta' investigazzjoni)

Settur – sottosettur: Servizzi tan-Negozju – servizzi ta' investigazzjoni

Klassifikazzjoni tal-
industrija: CPC 87301

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfrontier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

Ir-Renju Unit jirriżerva d-dritt li tadotta jew li żzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' investigazzjoni (CPC 87301).

Riżerva Nru 7 – Servizzi kummerċjali (servizzi kummerċjali oħrajn)

Settur – sottosettur: Servizzi kummerċjali – servizzi ta' proprjetà immobbli

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 86764, 86769, 8868, parti minn 8790

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

- (a) Servizz ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti, tagħmir tat-trasport bil-ferrovija u bl-ajru u partijiet minnu (parti minn CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija. minn barra t-territorju tagħha.

Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' bastimenti għat-trasport f'passaġġi tal-ilma interni minn barra t-territorju tagħha.

Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' bastimenti marittimi minn barra t-territorju tagħha.

Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet tagħhom minn barra t-territorju tagħha (parti minn CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868).

Organizzazzjonijiet rikonoxxuti awtorizzati mir-Renju Unit biss jistgħu jagħmlu perizja statutorja u ċertifikazzjoni ta' vapuri f'isem ir-Renju Unit. L-istabbiliment jista' jintalab.

Miżuri eżistenti:

Ir-Regolament (KE) 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-regoli u l-istandards komuni għall-organizzazzjonijiet għall-ispezzjoni u l-perizji tal-vapuri kif miżmuma fil-liġi tar-Renju Unit mill-Att tal-Unjoni Ewropea (Fruġ) tal-2018, u kif emendat bir-Regolamenti tal-2019 dwar il-Vapuri tal-Merkanzija (Organizzazzjonijiet Rikonoxxuti) (Emenda) (Fruġ mill-UE).

(b) Servizzi tan-negozju oħra relatati mal-avjazzjoni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfronter fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Tadotta trattament differenzjali lil pajjż terz skont fehimiet bilaterali ezistenti jew futuri dwar is-segwenti servizzi:

- (i) servizzi ta' tiswija u ta' manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru;
- (ii) il-kera jew il-leasing ta' inġenji tal-ajru mingħajr ekwipaġġ;
- (iii) is-servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni (CRS);
- (iv) is-servizzi li ġejjin ipprovduti bl-użu ta' inġenju tal-ajru bl-ekwipaġġ, soġġetti għal konformità mal-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet li jirregolaw id-dhul ta' inġenji tal-ajru fit-territorju tagħhom, it-tluq minnu u l-operat fih: it-tifi tan-nar mill-ajru, taħriġ fit-titjir, bexx, stħarriġ, immappjar, fotografija, u servizzi agrikoli, industrijali u ta' spezzjoni oħra fl-ajru; u
- (v) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni tas-servizzi tat-trasport bl-ajru.

Riżerva Nru 8 – Servizzi edukattivi

Settur:	Servizzi edukattivi
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 92
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiziti ta' prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

Is-servizzi edukattivi kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat ta' kwalunkwe forma, u għalhekk mhumiex ikkunsidrati bħala ffinanzjati mill-privat. Fejn huwa permess il-forniment tas-servizzi edukattivi ffinanzjati mill-privat minn fornitur barrani, il-partecipazzjoni tal-operatori privati fis-sistema edukattiva tista' tkun soġġetta għall-għoti ta' konċessjonijiet allokatu fuq bażi nondiskriminatorja.

Il-forniment tas-servizzi edukattivi oħra ffinanzjati mill-privat, jiġifieri minbarra dawk klassifikati bħala servizzi edukattivi primarji, sekondarji, ta' edukazzjoni għolja jew għall-adulti (CPC 929).

Riżerva Nru 9 – Servizzi finanzjarji

Settur: Servizzi finanzjarji

Klassifikazzjoni tal-
industrija:

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-
servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe mizura fir-rigward tas-segwenți:

(a) Is-servizzi finanzjarji godda

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment - Aċċess għas-suq:

Li jehtiegu fornitur ta' servizzi finanzjarji, għajr fergħa, meta jstabilixxu ruhhom fir-Renju Unit biex jadottaw forma legali speċifika, fuq bażi nondiskriminatorja.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Jingħata trattament differenzjali skont investitur jew fornitur ta' servizzi finanzjarji ta' pajjiż terz skont kwalunkwe trattat bilaterali jew multilaterali ta' investiment internazzjonali jew ftehim kummerċjali ieħor.

(b) Servizzi tal-assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Għall-forniment ta' assicurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni għajr:

(i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) u intermedjazzjoni assicurattiva diretta għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:

- trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u t-tluġ fl-ispazju u merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assicurazzjoni li jkopri uħud minn dawn li ġejjin jew kollha: l-oġġetti li jkunu qed jigu trasportati, il-vettura li għorri l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun gejjja minn dawn; u

- l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;
 - (ii) ir-riassicurazzjoni u r-retroċessjoni; u
 - (iii) servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni.
- (c) Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Huma biss l-imprizi li għandhom l-uffiċċju rreġistrat fir-Renju Unit li jistgħu jaġixxu bhala depożitanti tal-assi tal-fondi ta' investment. L-istabbiliment ta' kumpanija ta' manigment speċjalizzata, li għandha l-uffiċċju prinċipali u l-uffiċċju rreġistrat fir-Renju Unit, huwa rikjest biex jitwettqu l-attivitajiet ta' manigment ta' fondi komuni, inklużi unit trusts, u fejn permess skont il-liġi nazzjonali, kumpaniji tal-investment.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Għall-forniment ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, minbarra:

- (i) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u

- (ii) servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 183(a)(ii) ta' dan il-Ftehim, iżda bl-eskluzjoni tal-intermedjazzjoni kif deskritta f'dak il-punt;

Riżerva Nru 10 – Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali

Settur:	Servizzi soċjali u tas-saħħa
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 931 apparti minn 9312, parti minn 93191
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiziti ta' prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfrontier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segweni:

- (a) Servizzi tas-saħħa – sptar, ambulanza servizzi tas-saħħa residenzjali (CPC 931, għajr 9312, parti minn 93191)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Għall-forniment tas-servizzi tas-saħħa kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma, u għalhekk mhumiex kkunsidrati bħala finanzjati mill-privat.

Is-servizz tas-saħħa kollha ffinanzjati privatament għajr is-servizzi tal-isptar. Il-partecipazzjoni tal-operaturi privati fin-network tas-saħħa ffinanzjat privatament tista' tkun soġġetta għal konċessjoni fuq bażi nondiskriminatorja. Test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli. Kriterji prinċipali: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, l-infrastruttura tat-trasport, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-holqien ta' impjiegi godda.

Din ir-rizerva mhijiex relatata mal-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inkluż is-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, li huma koperti b'rizervi oħra (CPC 931 minbarra 9312, parti 93191).

(b) Servizzi soċjali u tas-saħħa, inkluża assicurazzjoni tal-pensjoni

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fizika fit-territorju tagħha tal-fornituri u tirrestringi l-forniment transfruntier ta' servizzi tas-saħħa minn barra t-territorju tagħha, il-forniment transfruntier ta' servizzi soċjali minn barra t-territorju tagħha, kif ukoll attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku ta' irtirar jew sistema statutorja ta' sigurtà soċjali. Din ir-riżerva mhijiex relatata mal-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobbi, dentisti, qwiebel, infermiera, fizjoterapisti, paramediċi u psikologi, li huma koperti b'riżervi oħra (CPC 931 minbarra 9312, parti minn 93191).

(c) Servizzi soċjali, inkluża assigurazzjoni tal-pensjoni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni:

Il-forniment tas-servizzi soċjali kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma, u għalhekk mhumiex ikkunsidrati bħala finanzjati mill-privat, u attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku ta' irtirar jew sistema statutorja ta' sigurtà soċjali. Il-partecipazzjoni tal-operaturi privati fin-network soċjali ffinanzjat mill-privat tista' tkun soġġetta għal konċessjoni fuq bażi nondiskriminatorja. Test ta-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli. Kriterji prinċipali: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, l-infrastruttura tat-trasport, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-ħolqien ta' impjiegi godda.

Il-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati mill-privat minbarra s-servizzi relatati mad-djar ta' konvalescenza u ta' mistrieħ u d-djar ta' anzjani.

Riżerva Nru 11 – Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

Settur:	Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 963, 9619, 964
Tip ta' riżerva:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiziti ta' prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segweni:

- (a) Il-libreriji, l-arkivji, il-mużewijiet u servizzi kulturali oħrajn (CPC 963)

Il-forniment ta' servizzi ta' libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra.

(b) Servizzi ta' divertiment, teatru, bands live u servizzi taċ-ċirku (CPC 9619, 964 hliet 96492)

Il-forniment transfruntier tas-servizzi tad-divertiment, inklużi servizzi tat-teatru, tal-live bands, taċ-ċirku u tad-diskoteki.

(c) Servizzi tal-logħob tal-azzard u tal-imhatri (CPC 96492)

Il-forniment tal-attivitajiet tal-logħob tal-azzard, li jinvolvi mhatri b'valur fi flus f'logħob tax-xorti, inkluż b'mod partikolari l-lotteriji, scratch cards, servizzi ta' logħob tal-azzard offruti fil-każinòs, arcades tal-logħob tal-azzard jew postijiet b'licenzja, servizzi tal-imhatri, tat-tombla u tal-logħob tal-azzard operati minn organizzazzjonijiet tal-karità jew organizzazzjonijiet mingħajr skop ta' qligħ, u għall-benefiċċju tagħhom.

Riżerva Nru 12 – Servizzi tat-trasport u servizzi ta' trasport awżiljari

Settur: Servizzi tat-trasport

Tip ta' riżerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Trattament tan-nazzjon l-aktar iġġudw

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiziti ta' prestazzjoni

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segweni:

(a) Trasport Marittimu – kull attività kummerċjali oħra mwettqa minn bastiment

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

In-nazzjonalità tal-ekwipaġġ ta' bastiment li jbaħħar jew li ma jbaħħarx.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iġġir, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Għall-iskop ta' registrazzjoni ta' bastiment u ta' operazzjoni ta' flotta taht il-bandiera tar-Renju Unit (l-attività marina kummerċjali kollha mwettqa minn vapur tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura, u servizzi inċidentali għas-sajd; trasportazzjoni internazzjonali ta' passiġġieri u ta' merkanzija (CPC 721); u servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu). Din ir-rizerva ma tapplikax għal persuni ġuridici inkorporati fir-Renju Unit u li għandhom rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

(b) Servizzi awżiljarji għal trasport marittimu

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Il-forniment ta' servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ. Għal ċertezza akbar, irrispettivament mill-kriterji li jistgħu japplikaw għar-registrazzjoni ta' bastimenti fir-Renju Unit, ir-Renju Unit jirrizerva d-dritt li tirrikjedi li l-bastimenti biss irregistrati fir-registri nazzjonali tar-Renju Unit jistgħu jipprovdu servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ (CPC 7452).

Bastimenti bil-bandiera tar-Renju Unit biss jistgħu jipprovdu servizzi ta' għid u rmonkar (CPC 7214).

(c) Servizzi awżiljarji għat-trasport minn passagġi tal-ilma interni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Servizzi awżiljarji għat-trasportazzjoni fuq il-passagġi tal-ilma interni.

(d) Trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament Nazzjonali:

Trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija (CPC 7111).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier tas-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali:

Trasport tal-merkanzija bil-ferrovija (CPC 7112).

- (e) Trasport bit-triq (trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet) u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Għas-servizzi tat-trasport bit-triq koperti mill-Intestatura Tlieta tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim u l-Anness 31 ta' dan il-Ftehim.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Għal servizzi tat-trasport bit-triq mhux koperti mill-Intestatura Tlieta tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim u l-Anness 31 ta' dan il-Ftehim:

- (i) li jkun meħtieġ l-istabbiliment u jiġi limitat il-forniment transfruntier ta' servizzi tat-trasport bit-triq (CPC 712);

- (ii) test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli għal servizzi tat-taxi fir-Renju Unit, bl-istabbiliment ta' limitu fuq l-għadd ta' fornituri tas-servizz. Kriterju ewlieni: Id-domanda lokali kif prevista fil-liġijiet applikabbli (CPC 71221).

Mizuri ezistenti:

Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jstabbilixxi regoli komuni dwar il-kondizzjonijiet li għandhom jiġu rispettati għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq u li jhassar id-Direttiva tal-Kunsill 96/26/KE kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit mill-Att tal-Unjoni Ewropea (il-Ħruġ) tal-2018 u kif emendat bir-Regolamenti tal-2019 dwar il-Liċenzjar tal-Operaturi u tat-Trasport Internazzjonali bit-Triq (Emenda eċċ.) (Ħruġ mill-UE);

ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit mill-Att tal-Unjoni Ewropea (il-Ħruġ) tal-2018 u kif emendat bir-Regolamenti tal-2019 dwar il-Liċenzjar tal-Operaturi u tat-Trasport Internazzjonali bit-Triq (Emenda eċċ.) (Ħruġ mill-UE); u

r-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tas-servizzi tal-kowċ u x-xarabank u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 561/2006 kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit mill-Att tal-Unjoni Ewropea (il-Ħruġ) tal-2018 u kif emendat bir-Regoli Komuni għal Aċċess għas-Suq Internazzjonali tas-Servizzi tal-Kowċ u x-Xarabank tal-2019 (Emenda eċċ.) (Ħruġ mill-UE).

(f) Trasport spazjali u kiri ta' inġenji spazjali

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiziti tal-prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Servizzi tat-trasport permezz tal-ispazju u l-kiri ta' inġenji tal-ispazju (CPC 733, parti minn 734).

(g) Eżenzjonijiet tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

(i) Trasport bit-triq u bil-ferrovija

Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż skont fehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar it-trasport tal-merkanzija bit-triq (inkluż trasport ikkombinat — bit-triq jew bil-ferrovija) u trasport tal-passiġġieri, konkluża bejn ir-Renju Unit u pajjiż terz (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Dak it-trattament jista':

- jirrizerva jew jillimita l-forniment ta' servizzi ta' trasport rilevanti bejn il-partijiet kontraenti jew fit-territorju tal-partijiet kontraenti għal vetturi reġistrati f'kull parti kontraenti; jew
- jipprevedi eżenzjonijiet mit-taxxa għal dawn il-vetturi.

(ii) Trasport bl-ajru - Servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru

Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż terz skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar servizzi fuq l-art.

Riżerva Nru 13 – Sajd u ilma

Settur:	Is-sajd, l-akkwakultura, servizzi inċidentali għas-sajd; ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882, ISIC Rev. 3.1 41
Tip ta' riżerva:	Access għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfrontier fis-servizzi
Deskrizzjoni:	

L-UE tirrizerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segweni:

- (a) Sajd, akwakultura u servizzi relatati mas-sajd (ISIC REV. 3.1 0501, 0502, CPC 882)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiziti tal-prestazzjoni, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

1. B'mod partikolari fil-qafas tal-politika tas-sajd tar-Renju Unit, u ta' fehimiet dwar is-sajd ma' pajjiż terz, l-aċċess għal riżorsi bijoloġiċi u l-postijiet għas-sajd u l-użu tagħhom, li jinsabu fuq l-ilmijiet marittimi li jaqgħu taht is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni tar-Renju Unit, jew drittijiet għas-sajd skont liċenzja tas-sajd tar-Renju Unit, inkluzi:
 - (a) ir-regolamentazzjoni tal-hatt l-art tal-qabdiet minn bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru jew ta' pajjiż terz fir-rigward tal-kwoti allokatilhom jew, biss fir-rigward ta' bastimenti li jtajru l-bandiera tar-Renju Unit, ir-rekwiziti li proporzjoni mill-qabda totali tinhatt l-art f'portijiet tar-Renju Unit;
 - (b) l-istipular ta' daqs minimu għal kumpanija sabiex din iżżomm kemm bastimenti tas-sajd artigjanali u tal-kosta;
 - (c) l-ghoti ta' trattament differenzjali skont fehimiet internazzjonali ezistenti jew futuri dwar is-sajd; u

- (d) ir-rekwiżit li l-membri tal-ekwipaġġ ta' bastiment li jtajjar il-bandiera tar-Renju Unit jkunu nazzjonali tar-Renju Unit.
2. Id-dritt biex bastiment tas-sajd ikun jista' jtajjar bandiera tar-Renju Unit biss jekk:
- (a) huwa kompletament proprjetà ta':
- (i) kumpaniji inkorporati fir-Renju Unit; jew
- (ii) nazzjonali tar-Renju Unit;
- (b) l-operazzjonijiet ta' kuljum ikunu mmexxija u kkontrollati minn ġewwa r-Renju Unit; u
- (c) kull noleggatur, amministratur jew operatur tal-bastiment ikun kumpanija inkorporata fir-Renju Unit jew nazzjonal tar-Renju Unit.
3. Liċenzja kummerċjali tas-sajd li tagħti d-dritt għas-sajd fl-ilmijiet territorjali tar-Renju Unit tista' tingħata biss għal bastimenti li jtajru l-bandiera tar-Renju Unit.
4. L-istabbiliment ta' faċilitajiet marini jew faċilitajiet interni tal-akkwakultura.
5. Il-punti (a), (b) u (c) (hlief fir-rigward tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) u (d) tal-paragrafu 1, il-punti (a)(i), (b) u (c) tal-paragrafu 2 u l-paragrafu 3 japplikaw biss għal mizuri li huma applikabbli għall-bastimenti jew għall-intrapriżi irrispettivament min-nazzjonalità tas-sidien benefiċjarji tagħhom.

(b) Ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Għal attivitajiet, inkluż servizzi dwar il-ġbir, il-purifikazzjoni u d-distribuzzjoni tal-ilma għal utenti domestiċi, industrijali, kummerċjali u oħrajn, inkluż il-forniment ta' ilma potabbli u l-immaniġġar tal-ilma.

Rizerva Nru 14 – Attivitajiet relatati mal-enerġija

Settur:	Produzzjoni ta' enerġija u servizzi relatati
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev 3.1 401, 402, CPC 7131, CPC 887 (apparti servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni).
Tip ta' rizerva:	Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Rekwiziti ta' prestazzjoni Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

Ir-Renju Unit jirrizerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura, fejn ir-Renju Unit jippermetti sjeda barranija ta' sistema ta' trażmissjoni tal-gass jew tal-elettriku, jew ta' sistema ta' trasport bil-pajpjiet taż-żejt u tal-gass, fir-rigward ta' intrapriżi tal-Unjoni kkontrollati minn persuni fiżiċi jew intrapriżi ta' pajpjiz terz li jammonta għal aktar minn 5 fil-mija tal-importazzjonijiet tar-Renju Unit ta' żejt, gass naturali jew elettriku, sabiex tiġi ggarantita s-sigurtà tal-provvista tal-enerġija tar-Renju Unit. Din ir-rizerva ma tapplikax għal servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni previsti bħala servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija.

Rizerva Nru 15 – Servizzi oħra mhux inklużi xi mkien ieħor

Settur: Servizzi oħra mhux inklużi xi mkien ieħor

Tip ta' rizerva: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiziti ta' prestazzjoni

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

Ir-Renju Unit jirrizerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi godda għajr dawk ikklassifikati fil-Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti (CPC) tan-Nazzjonijiet Uniti, 1991.

ANNEX 21

**VIŻITATURI GĦAL RAĠUNIJIET PROFESSJONALI B'FINIJIET TA' STABILIMENT,
HADDIEMA BI TRASFERIMENT INTRA-AZJENDALI U VIŻITATURI GĦAL RAĠUNIJIET
PROFESSJONALI GĦAL ŻMIEN QASIR**

1. Miżura elenkata f'dan l-Anness tista' tinzamm, titkompla, tiġġedded minnufih, jew tiġi emendata, dment li l-emenda ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura mal-Artikoli 141 u 142 ta' dan il-Ftehim, kif kienet teżisti immedjatament qabel l-emenda.
2. L-Artikoli 141 u 142 ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għal xi miżura eżistenti mhux konformi elenkata f'dan l-Anness, sa fejn jirrigwarda n-nuqqas ta' konformità.
3. L-iskedi fil-paragrafi 6, 7 u 8 japplikaw biss għat-territorji tar-Renju Unit u tal-Unjoni f'konformità mal-Artikolu 520(2) u l-Artikolu 774 ta' dan il-Ftehim u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha mar-Renju Unit. Huma ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.

4. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvix ir-rekwiżit li jiġi estiż għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi tar-Renju Unit it-trattament mogħti fi Stat Membru, b'applikazzjoni tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew ta' kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, għal:
- (i) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew
 - (ii) persuni ġuridiċi kkostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni u li għandhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni.
5. It-taqsiriet li ġejjin jintuzaw fil-paragrafi li jinsabu hawn taħt:

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Iċ-Ċekja

DE Il-Ġermanja

DK	Id-Danimarka
EE	L-Estonja
EL	Il-Greċja
ES	Spanja
UE	L-Unjoni Ewropea, inkluż l-Istati Membri kollha tagħha
FI	Il-Finlandja
FR	Franza
HR	Il-Kroazja
HU	L-Ungerija
IE	L-Irlanda
IT	L-Italja
LT	Il-Litwanja
LU	Il-Lussemburgu
LV	Il-Latvja
MT	Malta

NL In-Netherlands

PL Il-Polonja

PT Il-Portugall

RO Ir-Rumanija

SE L-Izvezja

SI Is-Slovenja

SK Ir-Repubblika Slovakka

6. Il-miżuri mhux konformi tal-Unjoni Ewropea huma:

Vizitaturi għal raġunijiet professjonali b'finijiet ta' stabbiliment

Is-setturi kollha	<p>AT, CZ: Vizitatur għal raġunijiet professjonali b'finijiet ta' stabbiliment irid ikun jaħdem għal intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>SK: Vizitatur għal raġunijiet professjonali b'finijiet ta' stabbiliment irid ikun jaħdem għal intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet. Meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>CY: Tul permissibbli tas-sogġorn: sa 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' tnax-il xahar. Vizitatur għal raġunijiet professjonali b'finijiet ta' stabbiliment irid ikun jaħdem għal intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet.</p>
-------------------	--

Haddiema bi trasferiment intra-azjendali

Is-setturi kollha	<p>UE: Sal-31 ta' Diċembru 2022 kull imposta, tariffa jew taxxa imposta minn Parti (minbarra tariffi assoċjati mal-ipproċessar ta' viza, permess tax-xogħol, jew applikazzjoni jew tiġdid ta' permess ta' residenza) fuq il-bażi li tithalla twettaq attività jew tirrekluta persuna li tista' twettaq tali attività fit-territorju ta' Parti, sakemm ma tkunx rekwiżit konsistenti mal-Artikolu 140(3) ta' dan il-Ftehim, jew tariffa sanitarja skont il-leġislazzjoni nazzjonali b'rabta ma' applikazzjoni għal permess ta' dhuġ, soġġorn, xogħol, jew residenza fit-territorju ta' Parti.</p> <p>AT, CZ, SK: Haddiema bi trasferiment intra-azjendali jridu jiġu impjegati minn intrapriża li ma tkunx organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>FI: Persunal b'kariga għolja jrid jiġi impjegat minn intrapriża li ma tkunx organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ.</p> <p>HU: Persuni fiżiċi li kienu soċċi f'intrapriża ma jikkwalifikawx biex jiġu trasferiti bhala impjegati bi trasferiment intra-azjendali.</p>
-------------------	---

Viżitaturi għal raġunijiet professjonali għal żmien qasir

L-attivitajiet kollha msemmija fil-paragrafu 8:	<p>CY, DK, HR: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, jekk il-viżitatur għal raġunijiet professjonali għal perjodu limitat jipprovdi servizz.</p> <p>LV: Hu meħtieġ permess tax-xogħol għal operazzjonijiet/attivitajiet li għandhom jitwettqu fuq il-bażi ta' kuntratt.</p> <p>MT: Meħtieġ permess tax-xogħol. Ma jitwettaq l-ebda test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> <p>SI: Huwa meħtieġ permess ta' residenza u ta' xogħol uniku għall-forniment ta' servizzi li jeċċedi 14-il jum f'darba u għal ċerti attivitajiet (riċerka u disinn; seminars ta' tahrig; xiri; tranżazzjonijiet kummerċjali; traduzzjoni u interpretazzjoni). Mhux meħtieġ test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> <p>SK: Fil-każ ta' forniment ta' servizz fit-territorju tas-Slovakkja, huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, meta jinqabzu sebat ijiem f'xahar jew fi 30 jum f'sena kalendarja.</p>
Riċerka u disinn	<p>AT: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, hliet għal attivitajiet ta' riċerka ta' riċerkaturi xjentifiċi u statistiċi.</p>

Riċerka fil-kummerċjalizzazzjoni	<p>AT: Mehtieg permess tax-xoghol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi. It-test tal-htigijiet ekonomiċi huwa rinunzjat għal attivitajiet ta' riċerka u analiżi sa sebat ijiem fxahar jew 30 jum fsena kalendarja. Hija mehtieġa lawrja universitarja.</p> <p>CY: Mehtieg permess tax-xoghol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi.</p>
Fieri kummerċjali u wirjiet	<p>AT, CY: Hu mehtieg permess tax-xoghol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi, għal attivitajiet ta' aktar minn sebat ijiem fxahar jew 30 jum fsena kalendarja.</p>
Servizz ta' wara l-bejgħ jew ta' wara l-kiri	<p>AT: Mehtieg permess tax-xoghol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi. It-test tal-htigijiet ekonomiċi huwa rinunzjat għal persuni li jharrġu haddiema biex jipprovdu servizzi u li jippossjedu għarfien speċjalizzat.</p> <p>CY, CZ: Huwa mehtieg permess tax-xoghol għal aktar minn sebat ijiem fxahar jew 30 jum fsena kalendarja.</p> <p>ES: Jenhtieg li persuni li jinstallaw, isewwu u jagħmlu xogħol ta' manutenzjoni jiġu impjegati bhala tali mill-persuna ġuridika li ttipprovdi l-beni jew is-servizz jew minn intrapriża li hija membru tal-istess grupp bhall-persuna ġuridika originarja għal mill-inqas tliet xhur immedjatament qabel id-data tal-prezentazzjoni ta' applikazzjoni għaddhul u jenhtieg li jkollhom mill-inqas tliet snin ta' esperjenza professjonali rilevanti, fejn applikabbli, miksuba wara l-età maġġuri.</p> <p>FI: Jista' jkun mehtieg permess ta' residenza skont l-attività.</p> <p>SE: Il-permess tax-xoghol huwa mehtieg, hlief għal (i) persuni fiżiċi li jieħdu sehem ftahriġ, ittestjar, preparazzjoni jew tlestija tal-konsenji, jew attivitajiet simili fil-qafas ta' tranzazzjoni kummerċjali, jew (ii) fitters jew għalliema tekniċi b'rabta ma' installazzjoni jew tiswija urgenti ta' makkinarju għal massimu ta' xahrejn, fil-kuntest ta' emerġenza. L-ebda test tal-htigijiet ekonomiċi mhu mehtieg.</p>
Tranzazzjonijiet kummerċjali	<p>AT, CY: Hu mehtieg permess tax-xoghol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi, għal attivitajiet ta' aktar minn sebat ijiem fxahar jew 30 jum fsena kalendarja.</p> <p>FI: Il-persuna fiżika trid tkun qieghda ttipprovdi servizzi bhala impjegat ta' persuna ġuridika tal-Parti l-oħra.</p>

Persunal tat-turiżmu	CY, ES, PL: Bla restrizzjonijiet. FI: Il-persuna fiżika trid tkun qiegħda tipprovdi servizzi bhala impjegat ta' persuna ġuridika tal-Parti l-oħra. SE: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, hlief għal xufiera u persunal ta' xarabanks tat-turisti. L-ebda test tal-ħtiġijiet ekonomiċi mhu meħtieġ.
Traduzzjoni u interpretazzjoni	AT: Meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. CY, PL: Bla restrizzjonijiet.

7. Il-miżuri mhux konformi tar-Renju Unit huma:

Vizitaturi għal raġunijiet professjonali b'finijiet ta' stabbiliment

Is-setturi kollha	Vizitatur għal raġunijiet professjonali b'finijiet ta' stabbiliment irid ikun jahdem għal intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet.
-------------------	---

Ħaddiema bi trasferiment intra-azjendali

Is-setturi kollha	<p>Ħaddiema bi trasferiment intra-azjendali jridu jiġu impjegati minn intrapriża li ma tkunx organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Sal-31 ta' Diċembru 2022 kull imposta, tariffa jew taxxa imposta minn Parti (minbarra tariffi assoċjati mal-ipproċessar ta' viża, permess tax-xogħol, jew applikazzjoni jew tiġdid ta' permess ta' residenza) fuq il-bażi li tithalla twettaq attività jew tirrekluta persuna li tista' twettaq tali attività fit-territorju ta' Parti, sakemm ma tkunx rekwizit konsistenti mal-Artikolu 140(3) ta' dan il-Ftehim, jew tariffa sanitarja skont il-legiżlazzjoni nazzjonali b'rabta ma' applikazzjoni għal permess ta' dhul, soġġorn, xogħol, jew residenza fit-territorju ta' Parti.</p>
-------------------	---

Vizitaturi għal raġunijiet professjonali għal żmien qasir

L-attivitajiet kollha msemmija fil-paragrafu 8:	Xejn
---	------

8. L-attivitajiet li l-vizitaturi għal raġunijiet professjonali għal żmien qasir jithallew jidhlu fihom huma:

- (a) laqgħat u konsultazzjonijiet: persuni fiżiċi li jattendu laqgħat jew konferenzi, jew ikunu impenjati f'konsultazzjonijiet ma' soċċi kummerċjali;
- (b) riċerka u disinn: riċerkaturi tekniċi, xjentifiċi u tal-istatistika li jwettqu riċerka indipendenti jew riċerka għal persuna ġuridika tal-Parti li tagħha l-vizitatur għal raġunijiet professjonali għal żmien qasir ikun persuna fiżika;
- (c) riċerka fil-kummerċjalizzazzjoni: riċerkaturi tas-suq u analisti li jwettqu riċerka jew analiżi għal persuna ġuridika tal-Parti li tagħha l-vizitatur għal raġunijiet professjonali għal żmien qasir ikun persuna fiżika;
- (d) seminars ta' taħriġ: persunal ta' intrapriża li jidhol fit-territorju li jkun qed iżur il-Vizitatur għal raġunijiet professjonali għal żmien qasir biex jirċievi taħriġ fit-tekniki u l-prattiki tax-xogħol li jintużaw minn kumpaniji jew organizzazzjonijiet fit-territorju li jkun qed iżur il-Vizitatur għal raġunijiet professjonali għal żmien qasir, dment li t-taħriġ li jirċievi jkun limitat għall-osservazzjoni, il-familjarizzazzjoni u t-tagħlim fil-klassi biss;
- (e) fieri kummerċjali u wirjiet: persunal li jattendi fiera kummerċjali biex jippromwovi l-kumpanija jew il-prodotti jew is-servizzi tiegħu;

- (f) bejgħ: rappreżentanti ta' fornitur ta' servizzi jew oġġetti li jiehdu ordnijiet jew li jinneogzjaw il-bejgħ ta' servizzi jew oġġetti jew jidhlu fi ftehimiet biex ibighu servizzi jew oġġetti għal dak il-fornitur, imma li ma jikkonsenjawx oġġetti jew ifornu servizzi huma stess. Viżitaturi għal raġunijiet professjonali għal żmien qasir ma jkunux involuti f'bejgħ dirett lill-pubbliku ġenerali;
- (g) xiri: xerrejja li jixtru oġġetti jew servizzi għal intrapriża, jew persunal manigerjali u superviżorju, involuti fi tranzazzjoni kummerċjali mwettqa fit-territorju tal-Parti li tagħha l-viżitatur għal raġunijiet professjonali għal żmien qasir ikun persuna fiżika;
- (h) servizz ta' wara l-bejgħ jew ta' wara l-kiri: installaturi, persunal tat-tiswija u l-manutenzjoni u superviżuri, li għandhom għarfien speċjalizzat essenzjali għall-obbligu kuntrattwali ta' bejgħ, li jipprovdu servizzi jew li jharrġu haddiema biex jipprovdu servizzi skont garanzija jew kuntratt ta' servizz iehor incidentali għall-bejgħ jew il-kiri ta' tagħmir jew makkinarju kummerċjali jew industrijali, inkluż softwer tal-kompjuter, mixtrija jew mikrija minn persuna ġuridika tal-Parti li l-viżitatur għal raġunijiet professjonali għal żmien qasir tagħha huwa persuna fiżika matul il-perjodu kollu tal-kuntratt tal-garanzija jew tas-servizz;
- (i) tranzazzjonijiet kummerċjali: persunal manigerjali u superviżorju u persunal tas-servizzi finanzjarji (inklużi assiguratari, bankiera u sensara tal-investment) involuti fi tranzazzjoni kummerċjali għal persuna ġuridika tal-Parti li tagħha l-viżitatur tan-negozju għal żmien qasir ikun persuna fiżika;

- (j) persunal tat-turiżmu: aġenti turistiċi u tal-ivvjaġġar, gwidi turistiċi jew operaturi turistiċi li jattendu jew jipparteċipaw f'konvenzjonijiet jew li jakkumpanjaw zjara li tkun bdiet fit-territorju tal-Parti li tagħha l-vizitatur għal raġunijiet professjonali għal zmien qasir ikun persuna fiżika; u
- (k) traduzzjoni u interpretazzjoni: tradutturi jew interpreti li jipprovdu servizzi bhala impjegati ta' persuna ġuridika tal-Parti li tagħha l-vizitatur tan-negozju għal zmien qasir huwa persuna fiżika.
-

ANNEX 22**FORNITORI TA' SERVIZZI KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI INDIPENDENTI**

1. Kull Parti għandha tippermetti l-forniment ta' servizzi fit-territorju tagħha minn fornituri ta' servizzi kuntrattwali jew professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, skont l-Artikolu 143 ta' dan il-Ftehim, għas-setturi elenkati f'dan l-Anness u soġġett għal-limitazzjonijiet rilevanti.
2. Il-lista li tinsab hawn taħt tikkonsisti fl-elementi li ġejjin:
 - (a) l-ewwel kolonna li tindika s-settur jew is-sottosettur li għalih il-kategorija ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti hija liberalizzata; u
 - (b) t-tieni kolonna tiddekrivi l-limiti applikabbli.

3. Minbarra l-lista ta' riżervi f'dan l-Anness, kull Parti tista' tadotta jew iżzomm miżura relatata mar-rekwiziti tal-kwalifiki, mal-proċeduri tal-kwalifiki, mal-istandards tekniċi, mar-rekwiziti ta' liċenzjar jew mal-proċeduri ta' liċenzjar li ma tikkostitwixxix limitazzjoni fit-tifsira tal-Artikolu 143 ta' dan il-Ftehim. Dawn il-miżuri, li jinkludu r-rekwiziti biex tinkiseb liċenzja, jinkiseb riknoxximent tal-kwalifiki fis-setturi regolati jew biex wiehed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, bhall-eżamijiet tal-lingwa, anki jekk mhumiex elenkati f'dan l-Anness, japplikaw fi kwalunkwe każ għall-fornituri tas-servizzi kuntrattwali jew għall-professjonisti indipendenti tal-Partijiet.
4. Il-Partijiet ma jiehdu l-ebda impenn għal fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti f'attivitajiet ekonomiċi li mhumiex elenkati.
5. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-sottosetturi individwali: CPC tfisser Klassifika Ċentrali tal-Prodotti kif stabbilit fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, Statistical Papers, Series M, N° 77, CPC prov., 1991.
6. Fis-setturi fejn jiġu applikati testijiet tal-htigijiet ekonomiċi, il-kriterji ewlenin tagħhom se jkunu l-valutazzjoni ta':
 - (a) għar-Renju Unit, is-sitwazzjoni rilevanti tas-suq fir-Renju Unit; u
 - (b) għall-Unjoni, is-sitwazzjoni rilevanti tas-suq fl-Istat Membru jew ir-reġjun fejn għandu jiġi pprovdut is-servizz, inkluż fir-rigward tal-ghadd ta' fornituri ta' servizzi li diġà qed jipprovdu servizz meta ssir il-valutazzjoni u l-impatt fuqhom.

7. L-iskedi fil-paragrafi 10 sa 13 japplikaw biss għat-territorji tar-Renju Unit u tal-Unjoni f'konformità mal-Artikolu 520(2) u l-Artikolu 774 ta' dan il-Ftehim u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha mar-Renju Unit. Huma ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.
8. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvi ir-rekwiżit li jiġi estiz għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi tar-Renju Unit it-trattament mogħti fi Stat Membru, b'applikazzjoni tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew ta' kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, għal:
- (i) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew
 - (ii) persuni ġuridiċi kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni u li jkollhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni.
9. It-taqsiriet li ġejjin jintużaw fil-lista li tinsab hawn taħt:
- AT L-Awstrija
- BE Il-Belġju
- BG Il-Bulgarija
- CY Ċipru

- CZ Iċ-Ċekja
- DE Il-Ġermanja
- DK Id-Danimarka
- EE L-Estonja
- EL Il-Greċja
- ES Spanja
- UE L-Unjoni Ewropea, inkluż l-Istati Membri kollha tagħha
- FI Il-Finlandja
- FR Franza
- HR Il-Kroazja
- HU L-Ungerija
- IE L-Irlanda
- IT L-Italja
- LT Il-Litwanja
- LU Il-Lussemburgu

LV Il-Latvja

MT Malta

NL In-Netherlands

PL Il-Polonja

PT Il-Portugall

RO Ir-Rumanija

SE L-Iżvezja

SI Is-Slovenja

SK Ir-Repubblika Slovakka

CSS Fornituri ta' Servizzi Kuntrattwali

IP Professjonisti Indipendenti

Fornituri ta' Servizzi Kuntrattwali

10. Soġġett għal-lista ta' riżervi fil-paragrafi 12 u 13, il-Partijiet jiehdu impenji f'konformità mal-Artikolu 143 ta' dan il-Ftehim fir-rigward tal-kategorija tal-modalità 4 ta' Fornituri ta' Servizzi Kuntrattwali fis-setturi jew is-sottosetturi li ġejjin:

- (a) Is-servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi tal-gurizdizzjoni domestika;
- (b) Servizzi tal-kontabilità u taż-żamma tal-kotba;
- (c) Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni;
- (d) Servizzi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi ta' arkitettoniċi tal-pajsaġġ;
- (e) Servizzi ta' inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata;
- (f) Servizzi mediċi u dentali;
- (g) Servizzi veterinarji;
- (h) Servizzi ta' qwiebel;
- (i) Servizzi pprovduti minn infermiera, fizjoterapisti u persunal paramediku;
- (j) Servizzi tal-kompjuters u servizzi relatati;

- (k) Servizzi tar-riċerka l-iżvilupp;
- (l) Servizzi ta' reklamar;
- (m) Riċerka tas-suq u sħarriġ tal-opinjonijiet;
- (n) Servizzi ta' konsulenza manigerjali;
- (o) Servizzi relatati ma' konsulenza manigerjali;
- (p) Servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniċi;
- (q) Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika;
- (r) Estrazzjoni minerarja;
- (s) Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti;
- (t) Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija;
- (u) Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, vetturi tas-silġ (snowmobiles) u tagħmir tat-trasport bit-triq;
- (v) Manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet minnhom;

- (w) Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċji), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċji) u ta' oġġetti personali u tad-dar;
- (x) Servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni;
- (y) Servizzi ta' telekomunikazzjoni;
- (z) Servizzi postali u ta' kurrier;
- (aa) Kostruzzjoni u servizzi ta' inġinerija relatati;
- (bb) Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti;
- (cc) Servizzi ta' edukazzjoni għolja;
- (dd) Servizzi relatati mal-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija;
- (ee) Servizzi ambjentali;
- (ff) Servizzi ta' assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni u servizzi ta' pariri u konsulenza;
- (gg) Servizzi finanzjarji oħrajn u servizzi ta' pariri u konsulenza;
- (hh) Servizzi ta' pariri u konsulenza dwar it-trasport;

- (ii) Servizzi ta' aġenzji tal-ivvjaġġar u ta' operaturi turistiċi;
- (jj) Servizzi ta' gwidi turistiċi;
- (kk) Servizzi ta' pariri u konsulenza dwar il-manifattura.

Professjonisti Indipendenti

11. Soġġett għal-lista ta' riżervi fil-paragrafi 12 u 13, il-Partijiet jiehdu impenji f'konformità mal-Artikolu 143 ta' dan il-Ftehim fir-rigward tal-kategorija tal-modalità 4 ta' Professjonisti Indipendenti fis-setturi jew sottosetturi li ġejjin:

- (a) Is-servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi tal-gurizdizzjoni domestika;
- (b) Servizzi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ;
- (c) Servizzi ta' inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata;
- (d) Servizzi tal-kompjuters u servizzi relatati;
- (e) Servizzi tar-riċerka l-iżvilupp;
- (f) Riċerka tas-suq u sħarriġ tal-opinjoni;

- (g) Servizzi ta' konsulenza manigerjali;
- (h) Servizzi relatati ma' konsulenza manigerjali;
- (i) Estrazzjoni minerarja;
- (j) Servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni;
- (k) Servizzi ta' telekomunikazzjoni;
- (l) Servizzi postali u ta' kurrier;
- (m) Servizzi ta' edukazzjoni għolja;
- (n) Servizzi ta' pariri u konsulenza relatati ma' servizzi tal-assigurazzjoni;
- (o) Servizzi finanzjarji oħrajn u servizzi ta' pariri u konsulenza;
- (p) Servizzi ta' pariri u konsulenza dwar it-trasport;
- (q) Servizzi ta' pariri u konsulenza dwar il-manifattura.

12. Ir-riżervi tal-Unjoni Ewropea huma:

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Is-setturi kollha	<p>CSS u IP:</p> <p>FI-AT: Is-soġġorn massimu għandu jkun għal perjodu kumulattiv ta' mhux aktar minn sitt xhur f'kull perjodu ta' 12-il xahar jew għad-durata tal-kuntratt, skont liem ikun l-inqas.</p> <p>Fiċ-CZ: Is-soġġorn massimu għandu jkun għal perjodu ta' mhux aktar minn 12-il xahar konsekuttivi jew għad-durata tal-kuntratt, liema minnhom ikun l-inqas.</p>
Is-servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi tal-ġurisdizzjoni domestika (parti minn CPC 861)	<p>CSS:</p> <p>FI-AT, BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE: Xejn.</p> <p>Fi-BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>IP:</p> <p>FI-AT, CY, DE, EE, FR, HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, SE: Xejn.</p> <p>Fi-BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI, SK: Testijiet tal-htigijiet ekonomiċi.</p>
Servizzi tal-kontabilità u taż-żamma tal-kotba (CPC 86212 għajr "servizzi ta' awditjar", 86213, 86219 u 86220)	<p>CSS:</p> <p>FI-AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.</p> <p>Fi-BG, CZ, CY, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>IP:</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni (CPC 863) ¹	CSS: FI-AT, BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn. FI-BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal- htigijiet ekonomiċi. FI-PT: Bla restrizzjonijiet. IP: UE: Bla restrizzjonijiet.
Servizzi arkitettoniċi u Pjanar urban u s-servizzi arkitettoniċi tat-tisbiħ tal- pajsagġ (CPC 8671 u 8674)	CSS: FI-BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-FI: Ma hemmx, hlief: Il-persuna fizika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut. FI-BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. FI-AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi. IP: FI-CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-FI: Ma hemmx, hlief: Il-persuna fizika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut. FI-BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI-AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi.

¹ Ma jinkludux servizzi ta' konsulenza legali u ta' rappreżentanza legali għal kwistjonijiet ta' taxa, li jaqgħu taħt is-servizzi ta' konsulenza legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-ġurisdizzjoni domestika.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi tal-ingenierija u Servizzi relatati mal- ingenierija integrata (CPC 8672 u CPC 8673)</p>	<p>CSS: Fil-BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fil-FI: Ma hemmx, hlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut. Fil-BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. Fl-AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>IP: F'CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fil-FI: Ma hemmx, hlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut. Fil-BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fl-AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p>
<p>Servizzi mediċi (inkluzi psikologi) u dentali (CPC 9312 u parti minn 85201)</p>	<p>CSS: Fl-SE: Xejn. F'CY, CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fi FR: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal psikologi, fejn: Bla restrizzjonijiet. Fl-AT: Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għal servizzi ta' psikologi u dentali, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-BE, BG, EL, FI, HR, HU, LT, LV, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>IP: UE: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
Servizzi veterinarji (CPC 932)	CSS: FI-SE: Xejn. F'CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. FI-AT, BE, BG, HR, HU, LV, SK: Bla restrizzjonijiet. IP: UE: Bla restrizzjonijiet.
Servizzi ta' qwiebel (parti minn CPC 93191)	CSS: FI-IE, SE: Xejn. FI-AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. FI-BE, BG, FI, HR, HU, SK: Bla restrizzjonijiet. IP: UE: Bla restrizzjonijiet.
Is-servizzi pprovduti minn infermiera, fizjoterapisti u persunal paramediku (parti minn CPC 93191)	CSS: FI-IE, SE: Xejn. FI-AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtigijiet ekonomiċi. FI-BE, BG, FI, HR, HU, SK: Bla restrizzjonijiet. IP: UE: Bla restrizzjonijiet.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi tal-kompjuters u servizzi relatati (CPC 84)	<p>CSS:</p> <p>Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.</p> <p>Fil-FI: Ma hemmx, hlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut.</p> <p>Fil-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p>IP:</p> <p>Fil-DE, EE, EL, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.</p> <p>Fil-FI: Ma hemmx, hlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut.</p> <p>Fil-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>Fil-HR: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' riċerka u żvilupp (CPC 851, 852 hliet servizzi ta' psikologi, u 853)	CSS: UE hliet NL, SE: Hu mehtieg ftehim ta' ospitar ma' organizzazzjoni approvata tar-riċerka ² . UE hliet CZ, DK, SK: Xejn Fiċ-CZ, DK, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. IP: UE hliet NL, SE: Hu mehtieg ftehim ta' ospitar ma' organizzazzjoni approvata tar-riċerka ³ . UE hliet BE, CZ, DK, IT, SK: Xejn Fi-Be, CZ, DK, IT, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.
Servizzi ta' reklamar (CPC 871)	CSS: Fi-Be, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fi-AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. IP: UE: Bla restrizzjonijiet, hliet fin-NL. Fin-NL: Xejn.

¹ Parti minn CPC 85201, li taqa' taht servizzi mediċi u dentali.

² Għall-Istati Membri kollha hliet id-DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni tar-riċerka u l-ftehim ta' ospitar iridu jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva tal-UE 2005/71/KE tat-12 ta' Ottubru 2005.

³ Għall-Istati Membri kollha hliet id-DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni tar-riċerka u l-ftehim tal-ospitar iridu jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva tal-UE 2005/71/KE tat-12 ta' Ottubru 2005.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Riċerka dwar is-suq u s-servizzi tal-istharrig tal-opinjoni (CPC 864)</p>	<p>CSS: FI-BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SE: Xejn. FI-AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HR, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI-PT: Xejn, hlief servizzi ta' stharrig tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Bla restrizzjonijiet. FI-HU, LT: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal servizzi ta' stharrig tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>IP: FI-DE, EE, FR, IE, LU, NL, PL, SE: Xejn. FI-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, EL, ES, FI, HR, IT, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI-PT: Xejn, hlief servizzi ta' stharrig tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Bla restrizzjonijiet. FI-HU, LT: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal servizzi ta' stharrig tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Bla restrizzjonijiet.</p>
<p>Servizzi ta' konsulenza manigerjali (CPC 865)</p>	<p>CSS: FI-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p>IP: FI-CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi relatati ma' konsulenza manigerjali (CPC 866)</p>	<p>CSS: Fi-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. Fl-HU: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal servizzi tal-arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>IP: F-CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi Fl-HU: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal servizzi tal-arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Bla restrizzjonijiet.</p>
<p>Servizzi ta' ttestjar u analizi tekniċi (CPC 8676)</p>	<p>CSS: Fi-BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p>IP: UE: Bla restrizzjonijiet, hlief fin-NL. Fin-NL: Xejn.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika (CPC 8675)</p>	<p>CSS: FI-BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn. FI-AT, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI-DE: Xejn, hlief għal servejers maħtura pubblikament, fejn: Bla restrizzjonijiet. FI FR: Xejn, hlief għal operazzjonijiet ta' "stharrig" relatati mal-istabbiliment ta' drittijiet tal-proprjetà u l-ligi tal-artijiet, fejn: Bla restrizzjonijiet. FI-BG: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>IP: UE: Bla restrizzjonijiet, hlief fin-NL. Fin-NL: Xejn.</p>
<p>Estrazzjoni (CPC 883, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p>	<p>CSS: FI-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p>IP: FI-DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti (parti minn CPC 8868)	CSS: FI-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn FI-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. IP: UE: Bla restrizzjonijiet, hliet fin-NL. Fin-NL: Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija (parti minn CPC 8868)	CSS: FI-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. IP: UE: Bla restrizzjonijiet, hliet fin-NL. Fin-NL: Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, vetturi tas-silġ (snowmobiles) u tagħmir tat-trasport bit-triq (CPC 6112, 6122, parti minn 8867 u parti minn 8868)	CSS: FI-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. IP: UE: Bla restrizzjonijiet, hliet fin-NL. Fin-NL: Xejn.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Manutenzjoni u tiswija ta' ingeni tal-ajru u partijiet minnhom (parti minn CPC 8868)	CSS: Fil-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. IP: UE: Bla restrizzjonijiet, hlief fin-NL. Fin-NL: Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' oġġetti personali u tad-dar ¹ (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 u 8866)	CSS: Fil-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-FI: Bla restrizzjoni, hlief fil-kuntest ta' kuntratt ta' wara l-bejgħ jew ta' wara l-kiri; għal manutenzjoni u tiswija ta' oġġetti personali u tad-dar (CPC 633): Test tal-htigijiet ekonomiċi. IP: UE: Bla restrizzjonijiet, hlief fin-NL. Fin-NL: Xejn.

¹ Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċji inkluż kompjuters (CPC 845) jaqgħu taht servizzi tal-kompjuters.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
<p>Servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni (CPC 87905, hliet attivitajiet uffiċjali jew ċertifikati)</p>	<p>CSS: FI-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>IP: FI-CY, DE, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI-HR: Bla restrizzjonijiet.</p>
<p>Servizzi ta' telekomunikazzjoni (CPC 7544, servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)</p>	<p>CSS: FI-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hliet għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p>IP: FI-DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
Servizzi postali u tal-kurjer (CPC 751, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)	CSS: Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F-AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. IP: Fil-DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.
Kostruzzjoni u servizzi ta' inginerija relatati (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 u 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 u 517)	CSS: UE: Mingħajr restrizzjonijiet fil-BE, CZ, DK, ES, NL u SE. Fil-BE, DK, ES, NL, SE: Xejn. Fiċ-CZ: Test tal-htigijiet ekonomiċi. IP: UE: Bla restrizzjonijiet, hlief fin-NL. Fin-NL: Xejn.
Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti (CPC 5111)	CSS: Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F-AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. IP: UE: Bla restrizzjonijiet.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
<p>Servizzi ta' edukazzjoni għolja (CPC 923)</p>	<p>CSS: UE hlief LU, SE: Bla restrizzjonijiet. Fil-LU: Bla restrizzjonijiet, hlief għal professuri tal-università, fejn: Xejn. Fl-SE: Ebda, hlief għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati pubblikament u privatament b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fejn: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>IP: UE hlief SE: Bla restrizzjonijiet. Fl-SE: Ebda, hlief għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati pubblikament u privatament b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fejn: Bla restrizzjonijiet.</p>
<p>Agrikoltura, kaċċa u forestrija (CPC 881, servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)</p>	<p>CSS: UE hlief BE, DE, DK, ES, FI, HR u SE: Bla restrizzjonijiet Fil-BE, DE, ES, HR, SE: Xejn Fid-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-FI: Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għal servizzi ta' pariri u konsulenza relatati mal-forestrija, fejn: Xejn.</p> <p>IP: UE: Bla restrizzjonijiet.</p>
<p>Servizzi ambjentali (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, parti minn 94060, 9405, parti minn 9406 u 9409)</p>	<p>CSS: Fil-BE, EE, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>IP: UE: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
<p>Servizzi ta' assicurazzjoni u relatati mal-assicurazzjoni (servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)</p>	<p>CSS: Fi-BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. FI-HU: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>IP: Fi-DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI-HU: Bla restrizzjonijiet.</p>
<p>Servizzi finanzjarji oħrajn (servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p>	<p>CSS: Fi-BE, DE, ES, EE, EL, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. FI-HU: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>IP: Fi-DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. FI-HU: Bla restrizzjonijiet.</p>

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
<p>Trasport (CPC 71, 72, 73, u 74, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p>	<p>CSS: Fil-DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. Fil-BE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>IP: F'CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-PL: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għat-trasport bl-ajru, fejn: Xejn. Fil-BE: Bla restrizzjonijiet.</p>
<p>Servizzi ta' aġenzji tal-ivvjaġġar u operaturi turistiċi (inklużi manigers tal-vjaġġi) (CPC 7471)</p>	<p>CSS: Fl-AT, CY, CZ, DE, EE, ES, FR, HR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn. Fil-BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. Fil-BE, IE: Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għall-manigers tal-vjaġġi, fejn: Xejn.</p> <p>IP: UE: Bla restrizzjonijiet.</p>

1 Fornituri ta' servizzi li l-funzjoni tagħhom hija li jakkumpanjaw grupp turistiku ta' mhux inqas minn 10 persuni fiżiċi, mingħajr ma jaġixxu bhala gwidi f'postijiet speċifiċi.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' gwidi turistiċi (CPC 7472)	<p>CSS: Fi-NL, PT, SE: Xejn. FI-AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LU, MT, RO, SK, SI: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fi ES, HR, LT, PL: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>IP: UE: Bla restrizzjonijiet.</p>
Manifattura (CPC 884, u 885, servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)	<p>CSS: FI-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fi-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hliet għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p>IP: FI-DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. FI-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p>

13. Ir-riżervi tar-Renju Unit huma:

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Is-setturi kollha	Xejn
Is-servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi tal-ġurisdizzjoni domestika (parti minn CPC 861)	CSS: Xejn. IP: Xejn.
Servizzi tal-kontabilità u taż-żamma tal-kotba (CPC 86212 għajr "servizzi ta' awditjar", 86213, 86219 u 86220)	CSS: Xejn. IP: Bla restrizzjonijiet.
Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni (CPC 863) ¹	CSS: Xejn. IP: Bla restrizzjonijiet.
Servizzi arkitettoniċi u Pjanar urban u s-servizzi arkitettoniċi tat-tisbiħ tal-pajsagġ (CPC 8671 u 8674)	CSS: Xejn. IP: Xejn.

¹ Ma jinkludux servizzi ta' konsulenza legali u ta' rappreżentanza legali għal kwistjonijiet ta' taxxa, li jaqgħu taħt is-servizzi ta' konsulenza legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-ġurisdizzjoni domestika.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi tal-inginerija u Servizzi relatati mal-inginerija integrata (CPC 8672 u CPC 8673)	CSS: Xejn. IP: Xejn.
Servizzi mediċi (inklużi psikologi) u dentali (CPC 9312 u parti minn 85201)	CSS: Bla restrizzjonijiet. IP: Bla restrizzjonijiet.
Servizzi veterinarji (CPC 932)	CSS: Bla restrizzjonijiet. IP: Bla restrizzjonijiet.
Servizzi ta' qwiebel (parti minn CPC 93191)	CSS: Bla restrizzjonijiet. IP: Bla restrizzjonijiet.
Is-servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku (parti minn CPC 93191)	CSS: Bla restrizzjonijiet. IP: Bla restrizzjonijiet.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
Servizzi tal-kompjuters u servizzi relatati (CPC 84)	CSS: UK: Xejn. IP: Xejn.
Servizzi ta' riċerka u żvilupp (CPC 851, 852 hliet servizzi ta' psikologi, u 853)	CSS: Xejn IP: Xejn
Servizzi ta' reklamar (CPC 871)	CSS: Xejn. IP: Bla restrizzjonijiet.
Riċerka dwar is-suq u s-servizzi tal-istharrig tal-opinjoni (CPC 864)	CSS: Xejn. IP: Xejn.
Servizzi ta' konsulenza manigerjali (CPC 865)	CSS: Xejn. IP: Xejn.

1 Parti minn CPC 85201, li taqa' taht servizzi mediċi u dentali.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi relatati ma' konsulenza manigerjali (CPC 866)	CSS: Xejn. IP: Xejn.
Servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniċi (CPC 8676)	CSS: Xejn. IP: Bla restrizzjonijiet.
Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika (CPC 8675)	CSS: Xejn. IP: Bla restrizzjonijiet.
Estrazzjoni (CPC 883, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)	CSS: Xejn. IP: Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti (parti minn CPC 8868)	CSS: Xejn IP: Bla restrizzjonijiet.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija (parti minn CPC 8868)	CSS: Xejn. IP: Bla restrizzjonijiet.
Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, vetturi tas-silġ (snowmobiles) u tagħmir tat-trasport bit-triq (CPC 6112, 6122, parti minn 8867 u parti minn 8868)	CSS: Xejn. IP: Bla restrizzjonijiet.
Manutenzjoni u tiswija ta' ingeni tal-ajru u partijiet minnhom (parti minn CPC 8868)	CSS: Xejn. IP: Bla restrizzjonijiet.
Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' oġġetti personali u tad-dar ¹ (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 u 8866)	CSS: Xejn. IP: Bla restrizzjonijiet.

¹ Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċji inkluż kompjuters (CPC 845) jaqghu taht servizzi tal-kompjuters.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni (CPC 87905, hliet attivitajiet uffiċjali jew ċertifikati)	CSS: Xejn. IP: Xejn.
Servizzi ta' telekomunikazzjoni (CPC 7544, servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)	CSS: Xejn. IP: Xejn.
Servizzi postali u tal-kurjer (CPC 751, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)	CSS: Xejn. IP: Xejn.
Kostruzzjoni u servizzi ta' inġinerija relatati (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 u 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 u 517)	CSS: Bla restrizzjonijiet. IP: Bla restrizzjonijiet.
Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti (CPC 5111)	CSS: Xejn. IP: Bla restrizzjonijiet.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' edukazzjoni għolja (CPC 923)	CSS: Bla restrizzjonijiet. IP: Bla restrizzjonijiet.
Agrikoltura, kaċċa u forestrija (CPC 881, servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)	CSS: Bla restrizzjonijiet IP: Bla restrizzjonijiet.
Servizzi ambjentali (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, parti minn 94060, 9405, parti minn 9406 u 9409)	CSS: Xejn. IP: Bla restrizzjonijiet.
Servizzi ta' assicurazzjoni u relatati mal-assicurazzjoni (servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)	CSS: Xejn. IP: Xejn.
Servizzi finanzjarji oħrajn (servizzi ta' pariri u konsulenza biss)	CSS: Xejn. IP: Xejn.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tar-rizervi
Trasport (CPC 71, 72, 73, u 74, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)	CSS: Xejn. IP: Xejn.
Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operatori turistiċi (inklużi manigers tal-vjaġġi) (CPC 7471)	CSS: Xejn. IP: Bla restrizzjonijiet.
Servizzi ta' gwidi turistiċi (CPC 7472)	CSS: Xejn. IP: Bla restrizzjonijiet.
Manifattura (CPC 884, u 885, servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)	CSS: Xejn. IP: Xejn.

1 Fornituri ta' servizzi li l-funzjoni tagħhom hija li jakkumpanjaw grupp turistiku ta' mhux inqas minn 10 persuni fiżiċi, mingħajr ma jaġixxu bħala gwidi f'postijiet speċifiċi.

ANNEX 23

MOVIMENT TA' PERSUNI FIŻIĊI

ARTIKOLU 1

Impenji proċedurali relatati mad-dhul u mas-soġġorn temporanju

Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex jiżguraw li l-ipproċessar tal-applikazzjonijiet għal dhul u soġġorn temporanju skont l-impenji rispettivi tagħhom fil-Ftehim isegwi prattika amministrattiva tajba:

- (a) Kull Parti għandha tiżgura li t-tariffi imposti mill-awtoritajiet kompetenti għall-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal dhul u soġġorn temporanju ma jxekklu jew jittardjaw b'mod mhux xieraq il-kummerċ fis-servizzi skont dan il-Ftehim;
- (b) soġġett għad-diskrezzjoni tal-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti, jenhtieg li d-dokumenti mehtieġa minn applikant għal applikazzjonijiet għall-ghoti ta' dhul u soġġorn temporanju ta' vizitaturi għal zmien qasir għal finijiet ta' negozju jkunu proporzjonati mal-ghan li għalih jingabru;
- (c) applikazzjonijiet kompluti għall-ghoti ta' dhul u soġġorn temporanju għandhom jiġu pproċessati mill-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti malajr kemm jista' jkun;

- (d) l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jagħmlu hilitom sabiex jipprovdu, mingħajr dewmien żejjed, informazzjoni bi tveġiba għal kwalunkwe talba raġonevoli minn applikant li tikkonċerna l-istatus ta' applikazzjoni;
- (e) jekk l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jirrikjedu informazzjoni addizzjonali mingħand applikant sabiex jipprocessaw l-applikazzjoni, huma għandhom jagħmlu hilitom sabiex jinnotifikaw lill-applikant, mingħajr dewmien żejjed;
- (f) l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jinnotifikaw lill-applikant bir-riżultat tal-applikazzjoni minnufih wara li tkun ittiehdet deċiżjoni;
- (g) jekk applikazzjoni tiġi approvata, l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jinnotifikaw lill-applikant dwar il-perjodu ta' soġġorn u termini u kondizzjonijiet rilevanti oħra;
- (h) jekk applikazzjoni tiġi miċhuda, l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti għandhom, b'talba jew b'inizjattiva tagħhom stess, jagħmlu disponibbli għall-applikant l-informazzjoni dwar kwalunkwe proċedura ta' riezami jew ta' appell disponibbli; u
- (i) kull Parti għandha tagħmel hilitom sabiex taċċetta u tipprocessa l-applikazzjonijiet f'format elettroniku.

ARTIKOLU 2

Impenji proċedurali addizzjonali li japplikaw għal haddiema bi trasferiment intra-azjendali u s-sieheb/siehbha tagħhom, it-tfal u l-membri tal-familja tagħhom¹

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jadottaw deċiżjoni dwar applikazzjoni għal dhul jew soġġorn temporanju ta' haddiem bi trasferiment intra-azjendali jew it-tiġdid tiegħu u jinnotifikaw id-deċiżjoni lill-applikant bil-miktub, skont il-proċeduri ta' notifika skont il-liġi nazzjonali, malajr kemm jista' jkun, iżda mhux aktar tard minn 90 jum wara d-data li fiha giet ippreżentata l-applikazzjoni kompluta.
2. Jekk l-informazzjoni jew id-dokumentazzjoni provduta b'appoġġ għall-applikazzjoni ma tkunx kompluta, l-awtoritajiet kompetenti konċernati għandhom jirsistu biex jinnotifikaw lill-applikant f'perjodu raġonevoli dwar l-informazzjoni addizzjonali li hija meħtieġa u jistabbilixxu skadenza raġonevoli sabiex din tiġi pprovduta. Il-perjodu msemmi fil-paragrafu 1 għandu jiġi sospiz sa meta l-awtoritajiet kompetenti jkunu rċevew l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa.
3. L-Unjoni għandha testendi għall-membri tal-familja ta' persuni fiżiċi tar-Renju Unit, li huma haddiema bi trasferiment intra-azjendali lejn l-Unjoni, id-dritt ta' dhul u ta' soġġorn temporanju mogħti lill-membri tal-familja ta' haddiem bi trasferiment intra-azjendali skont l-Artikolu 19 tad-Direttiva 2014/66/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill².

1 Il-paragrafi 1, 2 u 3 ma japplikawx għall-Istati Membri li mhumiex soġġetti għall-applikazzjoni tad-Direttiva 2014/66/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar il-kondizzjonijiet għad-dhul u r-residenza ta' nazzjonali ta' pajjiżi terzi fil-qafas ta' trasferiment intra-azjendali (ĠU UE L 157, 27.5.2014, p. 1 (id-"Direttiva dwar l-ICT").

2 Id-Direttiva 2014/66/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar il-kondizzjonijiet għad-dhul u r-residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi fil-qafas ta' trasferiment intra-azjendali (ĠU UE L 157, 27.5.2014, p. 1).

4. Ir-Renju Unit għandu jippermetti d-dhul u s-sogġorn temporanju ta' shab u ta' tfal dipendenti ta' haddiema bi trasferiment intra-azjendali, kif permess skont ir-Regoli dwar l-Immigrazzjoni tar-Renju Unit.

 5. Ir-Renju Unit għandu jippermetti lis-shab u lit-tfal dipendenti ta' haddiema bi trasferiment intra-azjendali msemmija fil-paragrafu 4 biex jaħdmu għat-tul tal-viża tagħhom, f'kapacità ta' impjegat jew ta' impjeg għal rashom, u ma għandux jitlobhom jiksbu permess tax-xogħol.
-

ANNEX 24**LINJI GWIDA GĦAL ARRANĠAMENTI
DWAR IR-RIKONOXXIMENT TA' KWALIFIKI PROFESSJONALI****TAQSIMA A****DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI****Introduzzjoni**

1. Dan l-Anness fih linji gwida għall-arranġamenti dwar il-kondizzjonijiet għar-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali ("arranġamenti"), kif previst fl-Artikolu 158 ta' dan il-Ftehim.
2. Skont l-Artikolu 158 ta' dan il-Ftehim, dawn il-linji gwida għandhom jitqiesu fl-iżvilupp ta' rakkomandazzjonijiet kongunti minn korpi professjonali jew awtoritajiet tal-Partijiet ("rakkomandazzjonijiet kongunti").
3. Dawn il-linji gwida mhumiex vinkolanti u mhumiex eżawrjenti u ma jimmodifikawx jew jaffettwaw id-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont dan il-Ftehim. Huma jistabbilixxu l-kontenut tipiku tal-arranġamenti, u jipprovdu indikazzjonijiet ġenerali dwar il-valur ekonomiku ta' arranġament u l-kompatibbiltà tas-sistemi tal-kwalifiki professjonali rispettivi.

4. Mhux l-elementi kollha ta' dawn il-linji gwida jistgħu jkunu rilevanti fil-każijiet kollha u l-korpi u l-awtoritajiet professjonali huma liberi li jinkludu fir-rakkomandazzjonijiet kongunti tagħhom kwalunkwe element ieħor li huma jqisu pertinenti għall-arrangamenti tal-professjoni u tal-attivitajiet professjonali kkonċernati, konsistenti ma' dan il-Ftehim.
5. Il-linji gwida jenhtieg li jitqiesu mill-Kunsill ta' Shubija meta jiddeciedi jekk għandux jiżviluppa u jadotta arrangamenti. Huma mingħajr preġudizzju għar-rieżami tiegħu tal-konsistenza tar-rakkomandazzjonijiet mat-Titolu II tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim u d-diskrezzjoni tiegħu li jqis l-elementi li jikkunsidra rilevanti, inkluż dawk li jinsabu fir-rakkomandazzjonijiet kongunti.

TAQSIMA B

FORMA U KONTENUT TAL-ARRANGAMENTI

6. Din it-taqsima tistabbilixxi l-kontenut tipiku ta' arrangament, li xi parti minnu mhijiex fil-kompetenza tal-korpi professjonali jew l-awtoritajiet li jhejju rakkomandazzjonijiet kongunti. Dawn l-aspetti jikkostitwixxu, madankollu, informazzjoni utli li għandha titqies fit-thejjija ta' rakkomandazzjonijiet kongunti, sabiex ikunu adattati ahjar għall-kamp ta' applikazzjoni possibbli ta' arrangament.

7. Kwistjonijiet indirizzati speċifikament f'dan il-Ftehim li japplikaw għal arrangamenti (bhall-ambitu ġeografiku ta' arrangament, l-interazzjoni tiegħu ma' miżuri skedati mhux konformi, is-sistema ta' soluzzjoni tat-tilwim, il-mekkaniżmi ta' appell, il-mekkaniżmi ta' monitoraġġ u rieżami tal-arrangament) ma għandhomx jiġu indirizzati permezz ta' rakkomandazzjonijiet kongunti.
8. Arrangament jista' jispeċifika mekkaniżmi differenti għar-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali f'Parti. Tista' tkun limitata wkoll, iżda mhux neċessarjament, għall-iffissar tal-kamp ta' applikazzjoni tal-arrangament, id-dispożizzjonijiet proċedurali, l-effetti tar-rikonoxximent u r-rekwiżiti addizzjonali, u l-arrangamenti amministrattivi.
9. Arrangament li jiġi adottat mill-Kunsill ta' Shubija jenhtieg li jirrifletti l-grad ta' diskrezzjoni li huwa intenzjonat li jiġi ppreservat għall-awtoritajiet kompetenti li jiddeċiedu dwar ir-rikonoxximent.

Ambitu ta' Arrangament

10. Jenhtieg li l-arrangament jistabbilixxi:
 - (a) il-professjoni(jiet) regolati speċifiċi, it-titlu/i professjonali rilevanti u l-attività jew il-grupp ta' attivitajiet koperti mill-ambitu tal-prattika professjoni regolata fiz-żewġ Partijiet ("ambitu tal-prattika"); u
 - (b) jekk ikoprix ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali għall-iskop ta' aċċess għal attivitajiet professjonali fuq bażi ta' terminu fiss jew indefinit.

Kondizzjonijiet għar-rikonoxximent

11. L-arranġament jista' jispesjifika b'mod partikolari:

- (a) il-kwalifiki professjonali meħtieġa għal rikonoxximent skont l-arranġament (pereżempju, prova ta' kwalifika formali, esperjenza professjonali, jew ċertifikat iehor ta' kompetenza);
- (b) il-grad ta' diskrezzjoni ppreservat mill-awtoritajiet ta' rikonoxximent meta jivvalutaw it-talbiet għar-rikonoxximent ta' dawn il-kwalifiki; u
- (c) il-proċeduri biex jiġu indirizzati l-varjazzjonijiet u l-lakuni bejn il-kwalifiki professjonali u l-mezzi biex jitnaqqsu d-differenzi, inkluża l-possibbiltà għall-impozizzjoni ta' kwalunkwe miżura kompensatorja jew kwalunkwe kondizzjoni u limitazzjoni rilevanti oħra.

Dispożizzjonijiet proċedurali

12. L-arranġament jista' jistabbilixxi:

- (a) id-dokumenti meħtieġa u l-forma li fiha jenħtieġ li jiġu pprezentati (pereżempju, b'mezzi elettronici jew b'mezzi oħra, jekk għandhomx ikunu appoġġati minn traduzzjonijiet jew ċertifikazzjonijiet ta' awtenticità, eċċ.);
- (b) il-passi u l-proċeduri fil-proċess ta' rikonoxximent, inklużi dawk relatati ma' miżuri kompensatorji possibbli, obbligi korrispondenti u skedi ta' zmien; u
- (c) id-disponibbiltà ta' informazzjoni rilevanti għall-aspetti kollha tal-proċessi u r-rekwiziti ta' rikonoxximent.

Effetti ta' rikonoxximent u rekwiżiti addizzjonali

13. L-arranġament jista' jistabbilixxi dispożizzjonijiet dwar l-effetti tar-rikonoxximent (jekk rilevanti, anke fir-rigward ta' modi differenti ta' forniment).
14. L-arranġament jista' jiddeskrivi kwalunkwe rekwiżit addizzjonali għall-eżerċizzju effettiv tal-professjoni regolata fil-Parti ospitanti. Dawn ir-rekwiżiti jistgħu jinkludu:
 - (a) rekwiżiti ta' reġistrazzjoni mal-awtoritajiet lokali;
 - (b) hliet lingwistiċi xierqa;
 - (c) prova ta' karattru tajjeb;
 - (d) konformità mar-rekwiżiti tal-Parti ospitanti għall-użu ta' ismijiet kummerċjali jew ta' ditti;
 - (e) Il-konformità mar-regoli tal-etika, l-indipendenza u r-rekwiżiti ta' kondotta professjonali tal-Parti ospitanti;
 - (f) il-htieġa li tinkiseb assigurazzjoni ta' indennizz professjonali;
 - (g) regoli dwar azzjoni dixxiplinarja, responsabbiltà finanzjarja u responsabbiltà professjonali; u
 - (h) rekwiżiti għal żvilupp professjonali kontinwu.

Amministrazzjoni tal-arranġament

15. L-arranġament għandu jstabbilixxi t-termini skont liema jista' jiġi rieżaminat jew revokat, u l-effetti ta' kwalunkwe revizzjoni jew revoka. Tista' tingħata kunsiderazzjoni wkoll għall-inkluzjoni ta' dispozizzjonijiet li jikkonċernaw l-effetti ta' kwalunkwe rikonoxximent mogħti qabel.

TAQSIMA C

VALUR EKONOMIKU TA' ARRANĠAMENT PREVIST

16. Skont l-Artikolu 158(2) ta' dan il-Ftehim, ir-rakkomandazzjonijiet kongunti għandhom ikunu appoġġati minn valutazzjoni bbażata fuq evidenza tal-valur ekonomiku ta' arranġament previst. Dan jista' jikkonsisti fevalwazzjoni tal-benefiċċji ekonomiċi li arranġament huwa mistenni li jġib għall-ekonomiji taż-żewġ Partijiet. Tali valutazzjoni tista' tgħin lill-Kunsill ta' Shubija meta jiżviluppa u jadotta arranġament.
17. Aspetti bħal-livell eżistenti tal-fluħ tas-suq, il-htigijiet tal-industrija, ix-xejriet u l-iżviluppi tas-suq, l-aspettattivi u r-rekwiziti tal-klijenti u l-opportunitajiet tan-negozju jikkostitwixxu elementi utli.
18. L-ewalwazzjoni mhijiex meħtieġa li tkun analiżi ekonomika shiħa u dettaljata, iżda jenħteġ li tipprovdi spjegazzjoni tal-interess tal-professjoni fl-adozzjoni ta' arranġament, u l-benefiċċji mistennija għall-Partijiet li jirrizultaw minnu.

TAQSIMA D

KOMPATIBBILTÀ TAR-REGIMI TAL-KWALIFIKI PROFESSJONALI RISPETTIVI

19. Skont l-Artikolu 158(2) ta' dan il-Ftehim, ir-rakkomandazzjonijiet kongunti għandhom ikunu appoġġati minn valutazzjoni bbażata fuq evidenza tal-kompatibbiltà tar-regimi tal-kwalifiki professjonali rispettivi. Din il-valutazzjoni tista' tgħin lill-Kunsill tas-Shubija meta jizviluppa u jadotta arrangament.
20. Il-proċess li ġej għandu l-għan li jiggwida lill-korpi u l-awtoritajiet professjonali meta jivvalutaw il-kompatibbiltà tal-kwalifiki u l-attivitajiet professjonali rispettivi bil-hsieb li jiġi ssimplifikat u ffaċilitat ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali.

L-Ewwel Pass: Valutazzjoni tal-ambitu tal-prattika u tal-kwalifiki professjonali mehtieġa biex tiġi prattikata l-professjoni regolata f'kull Parti.

21. Il-valutazzjoni tal-ambitu tal-prattika u tal-kwalifiki professjonali mehtieġa biex tiġi prattikata professjoni regolata f'kull wahda mill-Partijiet jenhtieġ li tkun ibbażata fuq l-informazzjoni rilevanti kollha.
22. Jenhtieġ li jiġu indikati l-elementi segwenti:
 - (a) attivitajiet jew gruppi ta' attivitajiet koperti mill-ambitu tal-professjoni regolata f'kull Parti; u

- (b) il-kwalifiki professjonali meħtieġa f'kull Parti biex tiġi pprattikata l-professjoni regolata, li jistgħu jinkludu kwalunkwe wiehed mill-elementi li ġejjin:
- (i) l-edukazzjoni minima meħtieġa, pereżempju, ir-rekwiżiti tad-dhul, il-livell ta' edukazzjoni, it-tul tal-istudju u l-kontenut tal-istudju;
 - (ii) l-esperjenza professjonali minima meħtieġa, pereżempju, il-post, it-tul u l-kondizzjonijiet tat-taħriġ prattiku jew tal-prattika professjonali sorveljata qabel ir-registrazzjoni, il-liċenzjar jew l-ekwivalenti;
 - (iii) l-eżamijiet mgħoddija, speċjalment eżamijiet ta' kompetenza professjonali; u
 - (iv) il-kisba ta' liċenzja, jew l-ekwivalenti, li tiċcertifika, fost oħrajn, it-twettiq tar-rekwiżiti ta' kwalifika professjonali meħtieġa għall-eżerċizzju tal-professjoni.

It-Tieni Pass: Evalwazzjoni tad-diverġenza bejn l-ambitu tal-prattika tal-professjoni regolata, jew il-kwalifiki professjonali meħtieġa biex wiehed jipprattikaha, f'kull Parti.

23. L-evalwazzjoni tad-diverġenza fl-ambitu tal-prattika tal-professjoni regolata, jew fil-kwalifiki professjonali meħtieġa biex wiehed jipprattikaha, f'kull Parti, jenħteġ li b'mod partikolari tidentifika diverġenza li tkun sostanzjali.

24. Jista' jkun hemm divergenza sostanzjali fl-ambitu tal-prattika jekk jiġu ssodisfati l-kondizzjonijiet kollha li ġejjin:
- (a) attività waħda jew aktar koperti minn professjoni regolata fil-Parti ospitanti mhumiex koperti mill-professjoni korrispondenti fil-Parti tal-origini;
 - (b) dawn l-attivitajiet huma soġġetti għal taħriġ speċifiku fil-Parti ospitanti;
 - (c) it-taħriġ għal dawn l-attivitajiet fil-Parti ospitanti jkopri kwistjonijiet divergenti b'mod sostanzjali minn dawk koperti mill-kwalifika tal-applikant.
25. Jista' jkun hemm divergenza sostanzjali fil-kwalifiki professjonali meħtieġa biex tiġi prattikata professjoni regolata jekk ikun hemm divergenzi fir-rekwiziti tal-Partijiet fir-rigward tal-livell, it-tul jew il-kontenut tat-taħriġ li huwa meħtieġ għat-twettiq ta' attivitajiet koperti mill-professjoni regolata.

It-Tielet Pass: Mekkanizmi ta' rikonoxximent

26. Jista' jkun hemm mekkanizmi differenti għar-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali, skont iċ-ċirkostanzi. Jista' jkun hemm mekkanizmi differenti f'Parti.
27. Jekk ma jkun hemm l-ebda divergenza sostanzjali fl-ambitu tal-prattika u fil-kwalifiki professjonali meħtieġa biex tiġi pprattikata professjoni regolata, arrangament jista' jstipula proċess ta' rikonoxximent aktar sempliċi milli jkun il-każ fejn teżisti divergenza sostanzjali.

28. Jekk ikun hemm divergenza sostanzjali, l-arrangament jista' jistipula miżuri kompensatorji li jkunu bizzejjed biex tiġi rrimedjata din id-divergenza.
29. Meta jintużaw miżuri kompensatorji biex titnaqqas divergenza sostanzjali, dawn jenhtieġ li jkunu proporzjonati għad-divergenza li huma jkunu qed ifittxu li jindirizzaw. Kull esperjenza professjonali Prattika jew taħriġ validat formalment jistgħu jiġu kkunsidrati biex jiġi vvalutat il-livell tal-miżuri kompensatorji meħtieġa.
30. Irrispettivament minn jekk id-divergenza tkunx sostanzjali jew le, l-arrangament jista' jqis il-grad ta' diskrezzjoni li jkun maħsub li jiġi ppreservat għall-awtoritajiet kompetenti li jiddeċiedu dwar talbiet għar-rikonoxximent.
31. Il-miżuri kompensatorji jistgħu jieħdu forom differenti, inklużi:
 - (a) perjodu ta' Prattika sorveljata ta' professjoni regolata fil-Parti ospitanti, possibbilment akkumpanjata minn taħriġ ulterjuri, taħt ir-responsabbiltà ta' persuna kwalifikata u soġġetta għal valutazzjoni regolata;
 - (b) test magħmul jew rikonoxxut mill-awtoritajiet rilevanti tal-Parti ospitanti biex jivvalutaw il-kapaċità tal-applikant li jipprattika professjoni regolata f'dik il-Parti; jew
 - (c) limitazzjoni temporanja tal-ambitu tal-Prattika; jew kombinazzjoni ta' dawn.

32. L-arrangament jista' jipprevedi li l-applikanti jingħataw għażla bejn miżuri ta' kumpens differenti fejn dan jista' jillimita l-piż amministrattiv għall-applikanti u dawn il-miżuri jkunu ekwivalenti.
-

ANNEX 25

AKKWIST PUBBLIKU

TAQSIMA A

DISPOŻIZZJONIJIET RILEVANTI TAL-GPA

L-Artikoli minn I sa III, IV.1.a, minn IV.2 sa IV.7, minn VI sa XV, minn XVI.1 sa XVI.3, XVII u XVIII.

TAQSIMA B:

IMPENJI DWAR L-AĊĊESS GĦAS-SUQ

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Provizorja Ċentrali tal-Prodotti (Statistical Papers Series M No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991).

SOTTOTAQSIMA B1

L-Unjoni Ewropea

F'konformità mal-Artikolu 277(2) u (3) ta' dan il-Ftehim, it-Titolu VI tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim japplika, flimkien mal-akkwist kopert mill-annessi tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, għall-akkwist kopert minn din is-Sottotaqsima.

In-Noti fl-Annessi minn 1 sa 7 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA japplikaw ukoll għall-akkwist kopert minn din is-Sottotaqsima, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'din is-Sottotaqsima.

Akkwist pubbliku kopert minn din is-Sottotaqsima

1. Entitajiet tal-akkwist addizzjonali

L-akkwist ta' oġġetti u servizzi kif stipulat fl-Annessi minn 4 sa 6 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, u fil-paragrafu 2 ta' din is-Sottotaqsima, minn dawn l-entitajiet tal-akkwist tal-Istati Membri:

- (a) l-entitajiet kontraenti kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert mid-Direttiva 2014/25/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹(id-"Direttiva dwar l-Utilitajiet tal-UE") li huma awtoritajiet kontraenti (eż. dawk koperti mill-Anness 1 u l-Anness 2 tal-Appendiċi I tal-GPA) jew imprizi pubbliċi² u li għandhom bħala waħda mill-attivitajiet tagħhom:
- (i) il-forniment jew l-operat ta' networks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku f'konnessjoni mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' gass jew shana jew il-forniment ta' gass jew shana lil networks bħal dawn; jew
 - (ii) kwalunkwe kombinazzjoni bejn tali attività u dawk insemija fl-Anness 3 tal-Appendiċi I tal-GPA;
- (b) entitajiet tal-akkwist bi sjieda privata li għandhom bħala waħda mill-attivitajiet tagħhom kwalunkwe waħda minn dawk insemija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu, fil-punt 1 tal-Anness 3 tal-Appendiċi I tal-GPA, jew kwalunkwe kombinazzjoni tagħhom u joperaw fuq il-bażi ta' drittijiet speċjali jew esklużivi mogħtija minn awtorità kompetenti ta' Stat Membru;

¹ Id-Direttiva 2014/25/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-akkwist minn entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali u li tassar id-Direttiva 2004/17/KE (ĠU UE L 94, 28.3.2014, p. 243).

² Skont id-Direttiva tal-UE dwar l-Utilitajiet, impriza pubblika hija kwalunkwe impriza li fuqha l-korpi pubbliċi jistgħu jeżerċitaw influwenza dominanti b'mod dirett jew indirett minhabba l-pussess tagħhom fuqha, tal-partecipazzjoni finanzjarja tagħhom fiha, jew tar-regoli li jirregolawha.

Influwenza dominanti fuq in-naha tal-awtoritajiet kontraenti għandha hekk titqies meta dawn l-awtoritajiet, direttament jew indirettament, ma dak li jkollu x'jaqsam ma' impriza:

- (i) izommu l-parti l-kbira tal-kapital sottoskritt tal-impriza,
- (ii) jikkontrollaw il-maġġoranza tal-voti li jkollhom l-ishma mahruġin mill-impriza, jew
- (iii) ikunu jistgħu jaħtru aktar min-nofs il-korp amministrattiv, manigerjali, supervizzorju tal-impriza.

fir-rigward tal-akkwist daqs jew oghla mil-limiti segwenti:

- 400 000 SDR għal akkwist ta' oġġetti u servizzi,
- 5 000 000 SDR għal akkwist ta' servizzi ta' kostruzzjoni (CPC 51).

2. Servizzi addizzjonali

L-akkwist tas-servizzi li ġejjin, minbarra s-servizzi elenkati fl-Anness 5 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, għall-entitajiet koperti mill-Annessi minn 1 sa 3 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA jew skont il-paragrafu 1 ta' din is-Sottotaqsima:

- Lukandi u servizzi tar-ristoranti (CPC 641);
- Servizzi ta' forniment tal-ikel (CPC 642);
- Servizzi ta' forniment tax-xorb (CPC 643);
- Servizzi relatati mat-telekomunikazzjonijiet (CPC 754);
- Servizzi immobiljari fuq bazi ta' hlas jew kuntratt (CPC 8220);
- Servizzi tan-negozju oħrajn (CPC 87901, 87903, 87905-87907);
- Servizzi edukattivi (CPC 92).

Noti:

1. Il-kuntratti għal servizzi ta' lukandi u ristoranti (CPC 641), servizzi ta' forniment tal-ikel (CPC 642), servizzi ta' forniment ta' xorb (CPC 643) u servizzi edukattivi (CPC 92) huma inklużi taht ir-regim tat-trattament nazzjonali għall-fornituri, inklużi l-fornituri ta' servizzi, tar-Renju Unit, sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew jeċċedi EUR 750 000 meta jingħataw minn entitajiet tal-akkwist koperti mill-Annessi 1 u 2 tal-Unjoni Ewropea tal-Appendiċi I tal-GPA u li l-valur tagħhom ikun daqs jew jeċċedi EUR 1 000 000 meta jingħataw minn entitajiet tal-akkwist koperti skont l-Anness 3 tal-Unjoni Ewropea tal-Appendiċi I tal-GPA jew minn entitajiet tal-akkwist koperti mill-paragrafu 1 ta' din is-Sottotaqsima.
2. Il-forniment ta' gass jew tishin lil networks li jipprovdu servizz lill-pubbliku minn entità tal-akkwist għajr awtorità kontraenti ma għandhiex titqies bhala attività fit-tifsira ta' din is-Sottotaqsima fejn:
 - (a) il-produzzjoni tal-gass jew tas-sħana mill-entità kkonċernata ssir minhabba li l-konsum tagħhom ikun meħtieġ għat-twettiq ta' attività għajr dik imsemmija f'din is-Sottotaqsima jew fil-paragrafi minn (a) sa (f) tal-Anness 3 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA; u
 - (b) il-forniment lin-network pubbliku għandu l-għan biss li jisfrutta ekonomikament din il-produzzjoni u jammonta għal mhux aktar minn 20 % tad-dhul tal-entità kontraenti fuq il-bażi tal-medja fuq it-tliet snin preċedenti, inkluża s-sena kurrenti.

3. It-Titolu VI tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim u dan l-Anness ma jkoprox l-akkwist tas-servizzi li ġejjin:
- (a) Servizzi marbuta mas-saħħa tal-bniedem (CPC 931);
 - (b) Servizzi ta' amministrazzjoni tal-kura tas-saħħa.(CPC 91122); u
 - (c) Servizzi ta' forniment ta' persunal tal-infermiera u servizzi ta' forniment ta' persunal mediku (CPC 87206 u CPC 87209).

SOTTOTAQSIMA B2

Renju Unit

F'konformità mal-Artikolu 277 (2) u (3) ta' dan il-Ftehim, it-Titolu VI tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim japplika, flimkien mal-akkwist kopert mill-Artikolu II tal-GPA, għall-akkwist kopert minn din is-Sottotaqsima.

Fl-Annessi minn 1 sa 7 tal-Appendiċi I tar-Renju Unit għall-GPA applikabbli għall-akkwist ta' dan it-Taqsima, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'din is-Sottotaqsima.

Akkwist pubbliku kopert minn din is-Sottotaqsima

1. Entitajiet tal-akkwist addizzjonali

L-akkwist ta' oġġetti u servizzi kif stabbilit fl-Annessi 4 sa 6 tal-Appendiċi I tar-Renju Unit għall-GPA, u fil-paragrafu 2 ta' din is-Sottotaqsima, mill-entitajiet tal-akkwist tar-Renju Unit li ġejjin:

- (a) l-entitajiet kuntrattwali kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert mir-Regolament dwar il-Kuntratti ta' Utilitajiet 2016 u r-Regolamenti tal-2016 dwar il-Kuntratti ta' Utilitajiet (l-Iskozja) li huma awtoritajiet kontraenti (perez. dawk koperti mill-Anness 1 u l-Anness 2 tal-Appendiċi I tal-GPA) jew imprizi pubbliċi (ara n-Nota: 1) u li għandhom bħala waħda mill-attivitajiet tagħhom:
 - (i) il-forniment jew l-operat ta' networks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku f'konnessjoni mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' gass jew sħana jew il-forniment ta' gass jew sħana lil networks bħal dawn; jew
 - (ii) kwalunkwe kombinazzjoni bejn tali attività u dawk imsemmija fl-Anness 3 tal-Appendiċi I tal-GPA;
- (b) entitajiet tal-akkwist bi sjieda privata li għandhom bħala waħda mill-attivitajiet tagħhom kwalunkwe waħda minn dawk imsemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu, fil-punt 1 tal-Anness 3 tal-Appendiċi I tal-GPA, jew kwalunkwe kombinazzjoni tagħhom u joperaw fuq il-bażi ta' drittijiet speċjali jew esklużivi mogħtija minn awtorità kompetenti tar-Renju Unit;

fir-rigward tal-akkwist daqs jew oghla mil-limiti segwenti:

- 400 000 SDR għal akkwist ta' oġġetti u servizzi,
- 5 000 000 SDR għal akkwist ta' servizzi ta' kostruzzjoni (CPC 51).

Noti għall-paragrafu 1:

1. Skont ir-Regolamenti tal-2016 dwar il-Kuntratti ta' Utilitajiet, "impriza pubblika" tfisser kwalunkwe impriza li fuqha l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jeżerċitaw direttament jew indirettament influwenza dominanti permezz ta':
 - (a) is-sjieda tagħhom ta' dik l-impriza;
 - (b) il-partecipazzjoni finanzjarja tagħhom f'dik l-impriza; jew
 - (c) ir-regoli li jirregolaw dik l-impriza.
2. Skont ir-Regolamenti tal-2016 dwar il-Kuntratti ta' Utilitajiet (l-Iskozja), "impriza pubblika" tfisser persuna li fuqha awtorità kontraenti waħda jew aktar ikunu jistgħu jeżerċitaw, direttament jew indirettament, influwenza dominanti bis-saħħa ta' waħda jew aktar minn dawn li ġejjin:
 - (a) is-sjieda tagħhom ta' dik il-persuna;
 - (b) il-partecipazzjoni finanzjarja tagħhom f'dik il-persuna;

(c) id-drittijiet mogħtija lilhom mir-regoli li jirregolaw dik il-persuna.

3. Skont kemm ir-Regolamenti tal-2016 dwar il-Kuntratti ta' Utilitajiet kif ukoll ir-Regolamenti tal-2016 dwar il-Kuntratti ta' Utilitajiet (l-Iskozja), influwenza dominanti min-naħa tal-awtoritajiet kontraenti hija prezunta fi kwalunkwe wieħed mill-kazijiet li ġejjin li fihom dawk l-awtoritajiet, direttament jew indirettament:

(a) iżommu l-parti l-kbira tal-kapital sottoskritt tal-impriza;

(b) jikkontrollaw il-maġġoranza tal-voti marbuta ma' ishma mahruġa mill-impriza;

(c) ikunu jistgħu jaħtru aktar min-nofs il-korp amministrattiv, manigerjali, superviżorju tal-impriza.

2. Servizzi addizzjonali

L-akkwist tas-servizzi li ġejjin, minbarra s-servizzi elenkati fl-Anness 5 tar-Renju Unit għall-Appendiċi I tal-GPA, għall-entitajiet koperti mill-Annessi minn 1 sa 3 tar-Renju Unit għall-Appendiċi I tal-GPA jew skont il-paragrafu 1 ta' din is-Sottotaqsima:

- Lukandi u servizzi tar-ristoranti (CPC 641);
- Servizzi ta' forniment tal-ikel (CPC 642);
- Servizzi ta' forniment tax-xorb (CPC 643);

- Servizzi relatati mat-telekomunikazzjonijiet (CPC 754);
- Servizzi immobiljari fuq bażi ta' hla jew kuntratt (CPC 8220);
- Servizzi tan-negozju oħrajn (CPC 87901, 87903, 87905-87907);
- Servizzi edukattivi (CPC 92).

Noti:

1. Il-kuntratti tas-servizzi ta' lukandi u ristoranti (CPC Prov. 641), is-servizzi ta' forniment tal-ikel (CPC 642), is-servizzi ta' forniment ta' xorb (CPC 643) u s-servizzi edukattivi (CPC Prov. 92) huma inkluzi taħt ir-regim tat-trattament nazzjonali għall-fornituri, inkluzi l-fornituri tas-servizzi, tal-Unjoni Ewropea, sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbeż GBP 663 540 meta jingħataw minn entitajiet tal-akkwist koperti skont l-Annessi 1 u 2 tar-Renju Unit tal-Appendiċi I tal-GPA u li l-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbeż GBP 884 720 meta jingħataw minn entitajiet tal-akkwist koperti mill-Anness 3 tar-Renju Unit tal-Appendiċi I tal-GPA jew minn entitajiet tal-akkwist koperti mill-paragrafu 1 ta' din it-Taqsima.
2. Il-forniment ta' gass jew tishin lil networks li jipprovdu servizz lill-pubbliku minn entità tal-akkwist għajr awtorità kontraenti ma għandhiex titqies bhala attività fit-tifsira ta' din it-Taqsima fejn:

- (a) il-produzzjoni tal-gass jew tas-shana mill-entità kkonċernata ssir minhabba li l-konsum tiegħu huwa meħtieġ għat-twettiq ta' attività għajr dik imsemmija f'din it-Taqsima jew fil-paragrafi minn (a) sa (f) tal-Anness 3 tar-Renju Unit għall-Appendiċi I tal-GPA; u
 - (b) il-forniment lin-network pubbliku għandu l-għan biss li jisfrutta ekonomikament din il-produzzjoni u jammonta għal mhux aktar minn 20 % tad-dhul tal-entità kontraenti fuq il-bażi tal-medja fuq it-tliet snin preċedenti, inkluża s-sena kurrenti.
3. It-Titolu VI tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim u dan l-Anness ma jkoprox l-akkwist tas-servizzi li ġejjin:
- (a) Servizzi marbuta mas-saħħa tal-bniedem (CPC 931);
 - (b) Servizzi ta' amministrazzjoni tal-kura tas-saħħa.(CPC 91122); u
 - (c) Servizzi ta' forniment ta' persunal tal-infermiera u servizzi ta' forniment ta' persunal mediku (CPC 87206 u CPC 87209).
-

ANNEX 26**LISTI TA' OĠĠETTI TAL-ENERĠIJA, IDROKARBURI U MATERJA PRIMA****LISTA TA' OĠĠETTI TAL-ENERĠIJA SKONT IL-KODIĊI SA**

- Gass naturali, inkluż gass naturali likwifikat, gass likwifikat miż-żejt (LPG), (il-Kodiċi SA 27.11)
- Enerġija elettrika (il-Kodiċi SA 27.16)
- Żejt mhux maħdum u prodotti taż-żejt (il-Kodiċi SA 27.09–27.10, 27.13–27.15)
- Fjuwils solidi (il-Kodiċi SA 27.01, il-Kodiċi SA 27.02, il-Kodiċi HS 27.04)
- Injam tal-fjuwil u faħam tal-injam (il-Kodiċi SA 44.01 u l-Kodiċi SA 44.02 oġġetti uzati għall-enerġija)
- Bijogass (il-Kodiċi SA 38.25)

LISTA TA' IDROKARBURI SKONT IL-KODIĊI SA

- Żejt mhux raffinat (il-Kodiċi SA 27.09)
- Gass naturali (il-Kodiċi SA 27.11)

LISTA TA' MATERJA PRIMA SKONT IL-KAPITOLU TAS-SISTEMA ARMONIZZATA

Kapitolu	Intestatura
25	Melħ; kubrit; ħamrija u ġebel; materjal tat-tikħil, ġir u siment
26	Minerali, ġagazza u rmiel bl-eċċezzjoni ta' minerali jew konċentrati ta' uranju jew torju (il-Kodiċi SA 26.12)
27	Fjuwils minerali, żjut minerali u prodotti li jiġu mid-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xemgħat minerali
28	Kimiċi inorganici; komposti organiċi jew inorganici ta' metalli prezzjużi, ta' metalli rari tal-art; ta' elementi radjuattivi jew ta' isotopi, bl-eċċezzjoni ta' elementi kimiċi radjuattivi u isotopi radjuattivi (inkluzi l-elementi u l-isotopi kimiċi fissili jew fertili) u l-komposti tagħhom; taħlitiet u fdalijiet li fihom dawn il-prodotti (il-Kodiċi SA 28.44); u Isotopi barra minn dawn tal-intestatura nru 28.44; komposti, inorganici jew organiċi, ta' dawn l-isotopi, definiti kimikament jew le (il-Kodiċi SA 28.45)
29	Sustanzi kimiċi organiċi
31	Fertilizzanti
71	Perli naturali jew kultivati, ħaġar prezzjuż jew semi-prezzjuż, metalli prezzjużi, metalli miksijin b'metall prezzjuż, u oġġetti tagħhom, bl-eċċezzjoni ta' perli, naturali jew kultivati, maħdumin jew iggradati jew le iżda mhux midmumin, immuntati jew ingastati; perli, naturali jew kultivati, midmumin temporanjament għall-konvenjenza fil-ġarr (il-Kodiċi SA 7101)
72	Ħadid u azzar
74	Ram u oġġetti magħmula minnu
75	Nikil u oġġetti magħmula minnu
76	Aluminju u oġġetti magħmula minnu
78	Ċomb u oġġetti magħmula minnu
79	Żingu u oġġetti magħmula minnu
80	Landa u oġġetti magħmula minnha
81	Metalli baziċi oħra; ċermiti; oġġetti magħmula minnhom

ANNEX 27

SUSSIDJI GĦALL-ENERĠIJA U AMBJENTALI

Bhala parti mill-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu 367(14) ta' dan il-Ftehim:

- (1) Is-sussidji għall-adegwatezza tal-ġenerazzjoni tal-elettriku, għall-enerġija rinnovabbli u għall-koġenerazzjoni ma għandhomx idgħajfu l-kapaċità ta' Parti li tissodisfa l-obbligi tagħha skont l-Artikolu 304 ta' dan il-Ftehim, ma għandhomx jaffettwaw bla bżonn l-użu effiċjenti tal-interkonnetturi tal-elettriku previst fl-Artikolu 311 ta' dan il-Ftehim, u, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 304(3) ta' dan il-Ftehim, għandhom ikunu determinati permezz ta' proċess kompetittiv trasparenti, nondiskriminatorju u effettiv; u
 - (a) is-sussidji għall-adegwatezza tal-ġenerazzjoni tal-elettriku għandhom jipprovdu inċentivi għall-fornituri tal-kapaċità biex ikunu disponibbli fi żminijiet ta' stress mistenni għas-sistema u jistgħu jkunu limitati għal installazzjonijiet li ma jaqbzux il-limiti speċifikati tal-emissjonijiet ta' CO₂; u
 - (b) is-sussidji għas-sorsi tal-enerġija rinnovabbli u l-koġenerazzjonima għandhomx jaffettwaw l-obbligi jew l-opportunitajiet tal-benefiċjarji li jipparteċipaw fis-swieq tal-elettriku.

- (2) Minkejja l-punt 1, dment li fis-seħh ikun hemm miżuri xierqa għall-prevenzjoni ta' kumpens żejjed, jistgħu jintużaw proċeduri mhux kompetittivi biex jingħataw sussidji għas-sorsi tal-enerġija rinnovabbli u l-koġenerazzjoni jekk il-forniment potenzjali ma jkunx biżżejjed biex ikun żgurat proċess kompetittiv, il-kapaċità eligibbli x'aktarx ma jkollhiex effett materjali fuq il-kummerċ jew fuq l-investment bejn il-Partijiet, jew is-sussidji jingħataw għal proġetti ta' dimostrazzjoni.
- (3) Jekk jiġu introdotti eżenzjonijiet parzjali mit-taxxi u mill-imposti relatati mal-enerġija¹ favur utenti intensivi tal-enerġija, tali eżenzjonijiet ma għandhomx jaqbu l-ammont totali tat-taxxa jew l-imposta.
- (4) Jekk jingħata kumpens għall-utenti intensivi tal-elettriku f'każ ta' zieda fil-kost tal-elettriku li jirriżulta minn strumenti tal-politika dwar it-tibdil fil-klima, dan għandu jkun ristrett għas-setturi li huma friskju sinifikanti ta' rilokazzjoni tal-emissjonijiet tal-karbonju minhabba ż-zieda fil-kost.
- (5) Is-sussidji għad-dekarbonizzazzjoni tal-emissjonijiet marbuta ma' attivitajiet industrijali proprji għandhom jiksbu tnaqqis ġenerali fl-emissjonijiet ta' gassijiet serra. Is-sussidji għandhom inaqqsu l-emissjonijiet li jirriżultaw direttament mill-attività industrijali. Is-sussidji għat-titjib fl-effiċjenza enerġetika tal-attivitajiet industrijali proprji għandhom itejbu l-effiċjenza enerġetika billi jnaqqsu l-konsum tal-enerġija, jew direttament jew għal kull unità tal-produzzjoni.

¹ Għal aktar ċertezza, l-imposti ma jinkludux il-kostijiet u t-tariffi tan-network.

ANNEX 28

NUQQAS TA' APPLIKAZZJONI TA' AĊĊESS GĦAL PARTIJET TERZI
U SEPARAZZJONI TAS-SJIEDA GĦALL-INFRASTRUTTURA

Parti tista' tiddeċiedi li ma tapplikax l-Artikoli 306 u 307 ta' dan il-Ftehim għal infrastruttura ġdida jew għal espansjoni sinifikanti ta' infrastruttura eżistenti fejn:

- (a) ir-riskju assoċjat mal-investment fl-infrastruttura huwa tali li jekk ma tingħatax eżenzjoni l-investment ma jsirx;
 - (b) l-investment itejjeb il-kompetizzjoni jew is-sigurtà tal-provvista;
 - (c) l-infrastruttura hija proprjetà ta' persuna fiżika jew ġuridika li hija separata, mill-inqas f'termini tal-forma ġuridika tagħha, mill-operaturi tas-sistema li l-infrastruttura għandha tinbena fis-sistemi tagħhom;
 - (d) qabel ma tagħti l-eżenzjoni, il-Parti tkun iddeċidiet dwar ir-regoli u l-mekkaniżmi għall-ġestjoni u l-allokkazzjoni tal-kapaċità.
-

ANNEX 29

ALLOKAZZJONI TAL-KAPAĊITÀ TAL-INTERKONNETTUR TAL-ELETTRIKU
FIL-PERJODU TA' ŻMIEN TAS-SUQ TA' ĠURNATA BIL-QUDDIEM

PARTI 1

1. Il-proċedura l-ġdida għall-allokazzjoni tal-kapaċità fuq l-interkonnnetturi tal-elettriku fil-perjodu ta' żmien tas-suq ta' ġurnata bil-quddiem għandha tkun ibbażata fuq il-kunċett ta' "akkoppjament ta' volumi mhux flessibbli b'diversi reġjuni".

L-għan ġenerali tal-proċedura l-ġdida għandu jkun li jiġu massimizzati l-benefiċċji tal-kummerċ.

Bħala l-ewwel pass fl-iżvilupp tal-proċedura l-ġdida, il-Partijiet għandhom jizguraw li l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jhejju proposti ġenerali u analiżi tal-ispejjeż imqabbla mal-benefiċċji.

2. L-akkoppjament ta' volumi laxki b'diversi reġjuni għandu jinvolti l-iżvilupp ta' funzjoni ta' akkoppjament tas-suq biex jiġu ddeterminati l-pożizzjonijiet tal-enerġija netti (allokazzjoni impliċita) bejn:
 - (a) iż-żoni tal-offerti stabbiliti f'konformità mar-Regolament (UE) 2019/943, li huma konnessi direttament mar-Renju Unit permezz ta' interkonnnettur tal-elettriku; u
 - (b) ir-Renju Unit.

3. Il-pożizzjonijiet netti tal-elettriku rigward l-interkonnetturi għandhom jiġu kkalkulati permezz ta' proċess ta' allokkazzjoni impliċita billi jiġi applikat algoritmu speċifiku għal:

- (a) offerti kummerċjali u offerti għall-perjodu ta' żmien tas-suq ta' ġurnata bil-quddiem miż-żoni tal-offerti stabbiliti skont ir-Regolament (UE) 2019/943 li huma konnessi direttament mar-Renju Unit permezz ta' interkonnettur tal-elettriku;
- (b) offerti kummerċjali u offerti għall-perjodu ta' żmien tas-suq ta' ġurnata bil-quddiem minn swieq rilevanti ta' ġurnata bil-quddiem fir-Renju Unit;
- (c) il-kapaċità tad-*data* tan-network u l-kapaċitajiet tas-sistema ddeterminati skont il-proċeduri miftiehma bejn l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni; u
- (d) *data* dwar il-flussi kummerċjali mistennija ta' interkonnessioni tal-elettriku bejn iż-żoni tal-offerti konnessi mar-Renju Unit u żoni tal-offerti oħrajn fl-Unjoni, kif determinat mill-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tal-Unjoni bl-użu ta' metodoloġiji robusti.

Dan il-proċess għandu jkun kompatibbli mal-karatteristiċi speċifiċi tal-interkonnetturi tal-elettriku b'kurrent dirett, inklużi r-reqwiziti dwar it-telf u r-rampa.

4. Il-funzjoni tal-akkoppjament tas-suq għandha:

- (a) jipproduċu riżultati bizżejjed qabel it-thaddim tas-swieq rispettivi ta' ġurnata bil-quddiem tal-Partijiet (għall-Unjoni dan huwa akkoppjament singolu ta' ġurnata bil-quddiem stabbilit skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 2015/1222¹) sabiex tali riżultati jkunu jistgħu jintużaw bħala inputs fil-proċessi li jiddeterminaw ir-riżultati f'dawk is-swieq;
- (b) jipproduċu riżultati li huma affidabbli u ripetibbli;
- (c) ikun proċess speċifiku biex jgħaqqad is-swieq distinti u separati ta' ġurnata bil-quddiem fl-Unjoni u fir-Renju Unit; b'mod partikolari, dan ifisser li l-algoritmu speċifiku għandu jkun distint u separat minn dak użat fl-akkoppjament singolu ta' ġurnata bil-quddiem stabbilit skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/1222 u, fir-rigward tal-offerti kummerċjali u l-offerti tal-Unjoni, ikollu aċċess biss għal dawk minn żoni tal-offerti li huma konnessi direttament mar-Renju Unit permezz ta' interkonnettur tal-elettriku.
5. Il-pożizzjonijiet tal-enerġija netti kkalkulati għandhom jiġu ppubblikati wara l-validazzjoni u l-verifika. Jekk il-funzjoni tal-akkoppjament tas-suq ma tkunx tista' topera jew tipproduċi riżultat, il-kapaċità tal-interkonnettur tal-elettriku għandha tiġi allokata permezz ta' proċess ta' riżerva, u l-partecipanti fis-suq għandhom jiġu nnotifikati li ser japplika l-proċess ta' riżerva.
6. Il-kostijiet tal-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-proċeduri tekniċi għandhom jinqasmu b'mod ugwali bejn l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tar-Renju Unit jew entitajiet oħra minn naħa u l-operaturi rilevanti tas-sistema ta' trażmissjoni tal-Unjoni jew entitajiet oħra min-naħa l-oħra, sakemm il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Enerġija ma jiddeċidix mod ieħor.

¹ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/1222 tal-24 ta' Lulju 2015 li jstabbilixxi Linji Gwida dwar l-Allokazzjoni tal-Kapaċità u l-Ġestjoni tal-Kongestjoni (ĠU UE L 197, 25.7.2015, p. 24).

PARTI 2

L-iskeda ta' zmien għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness għandha tkun mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, kif ġej:

- (a) fi zmien tliet xhur — analiżi kost-benefiċċji u deskrizzjoni tal-proposti għall-proċeduri tekniċi;
 - (b) fi zmien 10 xhur — proposta għal proċeduri tekniċi;
 - (c) fi zmien 15-il xahar — il-bidu tal-operat tal-proċeduri tekniċi.
-

ANNEX 30**ĊERTIFIKAZZJONI TAL-AJRUNAVIGABBILTÀ U TAL-AMBJENT****TAQSIMA A****DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI****ARTIKOLU 1**

Għan u kamp ta' applikazzjoni

1. L-objettiv ta' dan l-Anness huwa l-implimentazzjoni tal-kooperazzjoni fl-oqsma li ġejjin, skont l-Artikolu 445(2) ta' dan il-Ftehim, li jiddeskrivi t-termini, il-kondizzjonijiet u l-metodi għall-aċċettazzjoni reċiproka tal-konstatazzjonijiet ta' konformità u taċ-ċertifikati:
 - (a) iċ-ċertifikati tal-ajrunavigabbiltà u l-monitoraġġ tal-prodotti ajrunawtiċi ċivili msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 445(1) ta' dan il-Ftehim;

- (b) iċ-ċertifikati ambjentali u l-ittestjar ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 445(1) ta' dan il-Ftehim; u
 - (c) iċ-ċertifikati tad-disinn u tal-produzzjoni u l-monitoraġġ tal-organizzazzjonijiet tad-disinn u tal-produzzjoni msemmija fil-punt (c) tal-Artikolu 445(1) ta' dan il-Ftehim.
2. Minkejja l-paragrafu 1, il-prodotti ajrunawtiċi ċivili użati, minbarra l-inġenji tal-ajru użati, huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness.

ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan l-Anness, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "aċċettazzjoni" tfisser ir-rikonoxximent ta' ċertifikati, approvazzjonijiet, bidliet, tiswijiet, dokumenti u data ta' Parti waħda mill-Parti l-oħra mingħajr attivitajiet ta' validazzjoni u mingħajr il-ħruġ ta' ċertifikat korrispondenti minn dik il-Parti l-oħra;
- (b) "ċertifikat tar-rilaxx awtorizzat" tfisser ċertifikat mahruġ minn organizzazzjoni approvata jew awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi bħala forma ta' rikonoxximent li prodott ajrunawtiku ċivili ġdid, li mhux inġenju tal-ajru, jikkonforma ma' disinn approvat mill-Parti esportatriċi u jkun f'kondizzjoni li jithaddem mingħajr periklu;
- (c) "kategorija ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili" tfisser sett ta' prodotti li jikkondividu karatteristiċi komuni, kif raggruppati fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, fuq il-bażi tal-Ispesifikazzjonijiet ta' Ċertifikazzjoni tal-EASA u s-CAA tar-Renju Unit;

- (d) "awtorità ta' ċertifikazzjoni" tfisser l-aġent tekniku tal-Parti esportatriċi li johroġ ċertifikat tad-disinn għal prodott ajrunawtiku ċivili fil-kapaċità tiegħu bħala awtorità li twettaq ir-responsabbiltajiet tal-Istat ta' Disinn stabbiliti fl-Anness 8 tal-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali. Meta jinhareġ ċertifikat tad-disinn minn organizzazzjoni approvata tal-Parti li tesporta, l-aġent tekniku tal-Parti li tesporta jitqies bħala l-awtorità li tiċċertifika;
- (e) "ċertifikat tad-disinn" tfisser forma ta' rikonoxximent mill-aġent tekniku jew organizzazzjoni approvata ta' Parti li d-disinn jew it-tibdil fid-disinn ta' prodott ajrunawtiku ċivili jikkonforma mar-reqwiziti tal-ajrunavigabbiltà, kif applikabbli, u mar-reqwiziti tal-protezzjoni ambjentali, b'mod partikolari fir-rigward tal-karatteristiċi ambjentali stabbiliti fil-liġġijiet, fir-regolamenti u fid-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' dik il-Parti;
- (f) "reqwiziti operazzjonali relatati mad-disinn" tfisser ir-reqwiziti operazzjonali, inkluzi dawk ambjentali, li jaffettwaw il-karatteristiċi tad-disinn tal-prodott ajrunawtiku ċivili jew id-data dwar id-disinn relatata mal-operazzjonijiet, jew il-manutenzjoni ta' dak il-prodott, li jagħmluha eliġibbli għal tip ta' operazzjoni partikolari;
- (g) "esportazzjoni" tfisser il-proċess li bih prodott ajrunawtiku ċivili jiġi rilaxxat mis-sistema regolatorja għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili ta' Parti għal dik tal-Parti l-oħra;
- (h) "ċertifikat tal-ajrunavigabbiltà għall-esportazzjoni" tfisser ċertifikat mahruġ mill-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi jew, għal inġenji tal-ajru użati, mill-awtorità kompetenti tal-Istat tar-Registrazzjoni li minnu jiġi esportat il-prodott bħala forma ta' rikonoxximent li inġenju tal-ajru jikkonforma mar-reqwiziti applikabbli tal-ajrunavigabbiltà u tal-protezzjoni ambjentali notifikati mill-Parti importatriċi;

- (i) "Parti esportatrici" tfisser il-Parti li mis-sistema regolatorja tagħha għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili jiġi rilaxxat prodott ajrunawtiku ċivili;
- (j) "importazzjoni" tfisser il-proċess li bih prodott ajrunawtiku ċivili esportat mis-sistema regolatorja għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili ta' Parti jiġi introdott f'dik tal-Parti l-oħra;
- (k) "Parti importatrici" tfisser il-Parti li fis-sistema regolatorja tagħha għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili jiġi introdott prodott ajrunawtiku ċivili;
- (l) "bidla maġġuri" tfisser il-bidliet kollha fid-disinn tat-tip li mhumiex "bidla minuri";
- (m) "bidla minuri" tfisser bidla fid-disinn tat-tip li ma jkollha l-ebda effett apprezzabbli fuq il-massa, il-bilanċ, is-saħħa strutturali, l-affidabbiltà, il-karatteristiċi operazzjonali, il-karatteristiċi ambjentali, jew karatteristiċi oħra li jaffettwaw l-ajrunavigabbiltà tal-prodott ajrunawtiku ċivili;
- (n) "data dwar l-idoneità operazzjonali" tfisser is-sett ta' data meħtieġa li tappoġġa u tippermetti l-aspetti operazzjonali speċifiċi tat-tip ta' ċerti tipi ta' inġenji tal-ajru li huma regolati skont is-sistema regolatorja għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili tal-Unjoni Ewropea. Din għandha tkun iddisinjata mill-applikant jew mid-detentur ta' ċertifikat tat-tip għall-inġenju tal-ajru u għandha tkun parti miċ-ċertifikat tat-tip. Skont is-sistema regolatorja għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili tal-Unjoni, applikazzjoni inizjali għal ċertifikat tat-tip jew ċertifikat tat-tip ristrett għandha tinkludi, jew sussegwentement tiġi ssupplimentata minn, l-applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' *data* dwar l-idoneità operazzjonali, kif applikabbli għat-tip ta' inġenju tal-ajru;

- (o) "approvazzjoni tal-produzzjoni" tfisser ċertifikat mahruġ mill-awtorità kompetenti ta' Parti lil manifattur li jipproduċi prodotti ajrunawtiċi ċivili, bħala forma ta' rikonoxximent li l-manifattur jikkonforma mar-rekwiżiti applikabbli stabbiliti fil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispozzjonijiet amministrattivi ta' dik il-Parti għall-produzzjoni tal-prodotti ajrunawtiċi ċivili partikolari;
- (p) "proċeduri ta' implimentazzjoni teknika" tfisser il-proċeduri ta' implimentazzjoni għal dan l-Anness żviluppati mill-aġenti tekniċi tal-Partijiet skont l-Artikolu 445(5) ta' dan il-Ftehim;
- (q) "awtorità ta' validazzjoni" tfisser l-aġent tekniku tal-Parti importatriċi li jaċċetta jew jivvalida, kif speċifikat f'dan l-Anness, ċertifikat tad-disinn mahruġ mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni.

TAQSIMA B

BORD TA' SUPERVIŻJONI TAĊ-ĊERTIFIKAZZJONI

ARTIKOLU 3

Stabbiliment u kompożizzjoni

1. Il-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni, responsabbli għall-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni, huwa b'dan stabbilit taht il-kopresidenza tal-aġenti tekniċi tal-Partijiet, bħala korp ta' koordinazzjoni teknika responsabbli għall-implimentazzjoni effettiva ta' dan l-Anness. Dan għandu jkun magħmul minn rappreżentanti mill-aġent tekniku ta' kull Parti u jista' jistieden parteċipanti addizzjonali sabiex jiffaċilitaw it-twettiq tal-mandat tiegħu.
2. Il-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni għandu jiltaqa' f'intervalli regolari b'talba ta' wiehed mill-aġenti tekniċi, u jiehu deċiżjonijiet u jagħmel rakkomandazzjonijiet b'kunsens. Dan għandu jiżviluppa u jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

ARTIKOLU 4

Mandat

Il-mandat tal-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni għandu jinkludi b'mod partikolari:

- (a) l-iżvilupp, l-adozzjoni u r-reviżjoni tal-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika msemmija fl-Artikolu 6;
- (b) il-kondiviżjoni ta' informazzjoni dwar tħassib ewlieni dwar is-sikurezza u, fejn xieraq, l-iżvilupp ta' pjanijiet ta' azzjoni sabiex jindirizzahom;
- (c) is-soluzzjoni ta' kwistjonijiet tekniċi li jaqgħu taħt ir-responsabbiltajiet tal-awtoritajiet kompetenti u li jaffettwaw l-implimentazzjoni ta' dan l-Anness;
- (d) fejn xieraq, l-iżvilupp ta' mezzi effettivi ta' kooperazzjoni, appoġġ tekniku u skambju ta' informazzjoni dwar rekwiziti ta' sikurezza u ta' protezzjoni ambjentali, sistemi ta' ċertifikazzjoni u sistemi ta' ġestjoni u ta' standardizzazzjoni tal-kwalità;
- (e) it-tweqqif ta' rieżamijiet perjodiċi dwar il-modalitajiet ta' validazzjoni jew aċċettazzjoni ta' ċertifikati tad-disinn stabbiliti fl-Artikoli 10 u 13;
- (f) il-preżentazzjoni ta' emendi għal dan l-Anness lill-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni;
- (g) skont l-Artikolu 29, jiddefinixxi l-proċeduri biex jiggarrntixxi l-fiduċja kontinwa ta' kull Parti fl-affidabbiltà tal-proċessi tal-Parti l-oħra għall-konstatazzjonijiet ta' konformità;
- (h) l-analizi u t-teħid ta' azzjoni dwar l-implimentazzjoni tal-proċeduri msemmijin fil-punt (g); u

- (i) ir-rapportar ta' kwistjonijiet mhux solvuti lill-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni u l-iżgurar tal-implimentazzjoni tad-deċiżjonijiet mehuda mill-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni fir-rigward ta' dan l-Anness.

TAQSIMA C

IMPLIMENTAZZJONI

ARTIKOLU 5

Awtoritajiet kompetenti fir-rigward taċ-ċertifikazzjoni tad-disinn, ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u ċ-ċertifikati tal-esportazzjoni

1. L-awtoritajiet kompetenti fir-rigward taċ-ċertifikazzjoni tad-disinn huma:
 - (a) l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għas-Sikurezza tal-Avjazzjoni; u
 - (b) għar-Renju Unit: l-awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili tar-Renju Unit.
2. L-awtoritajiet kompetenti fir-rigward taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u ċ-ċertifikati tal-esportazzjoni huma:

- (a) l-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea u l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri. Fir-rigward ta' ċertifikat tal-esportazzjoni għal inġenji tal-ajru użati, hija l-awtorità kompetenti tal-Istat tar-Registrazzjoni għall-inġenju tal-ajru li minnu jiġi esportat l-inġenju tal-ajru; u
- (b) għar-Renju Unit: l-awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili tar-Renju Unit.

ARTIKOLU 6

Proċeduri ta' implimentazzjoni teknika

1. Il-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika għandhom jiġu żviluppati mill-aġenti tekniċi tal-Partijiet permezz tal-Bord ta' Supervizzjoni taċ-Ċertifikazzjoni sabiex jiġu pprovduti proċeduri speċifiċi li jiffaċilitaw l-implimentazzjoni ta' dan l-Anness, billi jiġu ddefiniti l-proċeduri għall-attivitajiet ta' komunikazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet.
2. Il-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika għandhom jindirizzaw ukoll id-differenzi bejn l-istandards, ir-regoli, il-prattiki, il-proċeduri u s-sistemi tal-avjazzjoni ċivili tal-Partijiet relatati mal-implimentazzjoni ta' dan l-Anness, kif previst fl-Artikolu 445(5) ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 7

Skambju u protezzjoni ta' *data* u informazzjoni kunfidenzjali u rizervati

1. Id-*data* u l-informazzjoni skambjati fl-implimentazzjoni ta' dan l-Anness għandhom ikunu soġġetti għall-Artikolu 453 ta' dan il-Ftehim.
2. Id-*data* u l-informazzjoni skambjati waqt il-proċess ta' validazzjoni għandhom ikunu limitati fin-natura u l-kontenut għal dak li huwa mehtieg għall-iskop ta' dimostrazzjoni ta' konformità mar-rekwiziti tekniċi applikabbli, kif iddettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.
3. Kull nuqqas ta' qbil fir-rigward ta' skambju ta' *data* u informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti għandu jigi ttrattat kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika. Kull Parti għandha zzomm id-dritt li tirreferi n-nuqqas ta' qbil lill-Bord ta' Supervizzjoni ta' Ċertifikazzjoni għal soluzzjoni.

TAQSIMA D

ĊERTIFIKAZZJONI TAD-DISINN

ARTIKOLU 8

Prinċipji ġenerali

1. Din it-taqsimha tindirizza ċ-ċertifikati tad-disinn kollha u l-bidliet tagħhom kollha, fejn applikabbli, fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness, b'mod partikolari:
 - (a) ċertifikati tat-tip, inklużi ċertifikati tat-tip ristretti;
 - (b) ċertifikazzjoni tat-tip supplimentari;
 - (c) approvazzjonijiet tad-disinn tat-tiswija; u
 - (d) awtorizzazzjonijiet tal-ordni standard tekniku.

2. L-awtorità ta' validazzjoni għandha jew tivvalida, wara li tqis il-livell ta' involviment imsemmi fl-Artikolu 12, jew taċċetta ċertifikat tad-disinn jew bidla li kienet, jew qiegħda fil-proċess li tinhareġ jew li tiġi approvata mill-awtorità li tiċċertifika, skont it-termini u l-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Anness u kif dettaljati fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, inklużi l-modalitajiet tagħha ta' aċċettazzjoni u validazzjoni ta' ċertifikati.

3. Għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness, kull Parti għandha tiżgura li fis-sistema regolatorja tagħha għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili, il-kapaċità ta' kwalunkwe organizzazzjoni tad-disinn li tassumi r-responsabbiltajiet tagħha tkun ikkontrollata biżżejjed permezz ta' sistema ta' ċertifikazzjoni għall-organizzazzjonijiet tad-disinn.

ARTIKOLU 9

Proċess ta' validazzjoni

1. Għandha ssir applikazzjoni għall-validazzjoni ta' ċertifikat tad-disinn ta' prodott ajrunawtiku ċivili lill-awtorità ta' validazzjoni permezz tal-awtorità ta' ċertifikazzjoni kif iddettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.
2. L-awtorità ta' ċertifikazzjoni għandha tiżgura li l-awtorità ta' validazzjoni tirċievi d-*data* u l-informazzjoni rilevanti kollha meħtieġa għall-validazzjoni ta' ċertifikat tad-disinn, kif iddettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.
3. Malli tirċievi l-applikazzjoni għall-validazzjoni ta' ċertifikat tad-disinn, l-awtorità ta' validazzjoni għandha tiddetermina l-bażi ta' ċertifikazzjoni għall-validazzjoni skont l-Artikolu 11, kif ukoll il-livell ta' involviment tal-awtorità ta' validazzjoni fil-proċess ta' validazzjoni skont l-Artikolu 12.

4. L-awtorità ta' validazzjoni għandha, kif iddettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, tibbaża l-validazzjoni tagħha kemm jista' jkun fuq l-evalwazzjonijiet tekniċi, it-testijiet, l-ispezzjonijiet u s-sejbiet ta' konformità magħmula mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni.
5. L-awtorità ta' validazzjoni għandha, wara li teżamina d-data u l-informazzjoni rilevanti pprovduta mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni, tohroġ iċ-ċertifikat tad-disinn tagħha għall-prodott ajrunawtiku ċivili vvalidat (minn hawn 'il quddiem iċ-ċertifikat tad-disinn ivalidat") meta:
 - (a) jiġi kkonfermat li l-awtorità ta' ċertifikazzjoni tkun harġet iċ-ċertifikat tad-disinn tagħha stess għall-prodott ajrunawtiku ċivili;
 - (b) ikun gie ddikjarat mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni li l-prodott ajrunawtiku ċivili jikkonforma mal-bażi ta' ċertifikazzjoni msemmija fl-Artikolu 11;
 - (c) il-kwistjonijiet kollha mqajma waqt il-proċess ta' validazzjoni mwettaq mill-awtorità ta' validazzjoni jkunu ġew solvuti; u
 - (d) rekwiżiti amministrattivi addizzjonali, kif iddettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, jkunu ġew issodisfati mill-applikant.

6. Kull Parti għandha tiżgura li sabiex jikseb u jzomm ċertifikat tad-disinn validat, l-applikant ikollu u jzomm għad-dispożizzjoni tal-awtorità ta' ċertifikazzjoni l-informazzjoni rilevanti kollha dwar id-disinn, it-tpiġġijiet u r-rapporti tat-testijiet, inkluż ir-rekords ta' spezzjoni għall-prodott ajrunawtiku ċivili ċertifikat, sabiex jipprovdi l-informazzjoni meħtieġa biex jiġu żgurati l-ajrunavigabbiltà kontinwa u l-konformità mar-rekwiziti ta' protezzjoni ambjentali applikabbli tal-prodott ajrunawtiku ċivili.

ARTIKOLU 10

Modalitajiet tal-validazzjoni ta' ċertifikati tad-disinn

1. Ċertifikati tat-tip mahruġa mill-aġent tekniku tal-Unjoni bhala awtorità ta' ċertifikazzjoni għandhom jiġu vvalidati mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bhala awtorità ta' validazzjoni. *Id-data* li ġejja għandha tkun soġġetta għall-aċċettazzjoni:
 - (a) manwal tal-installazzjoni tal-magna (għal ċertifikat tat-tip tal-magna);
 - (b) manwal tat-tiswija strutturali;
 - (c) struzzjonijiet għall-ajrunavigabbiltà kontinwa ta' sistemi ta' interkonnnessjoni ta' wajers elettrici; u
 - (d) manwal tal-bilanċ tal-piż.

Permezz ta' proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, jista' jiġi stabbilit dettall proċedurali fir-rigward tal-aċċettazzjoni tad-*data* rilevanti. Kull dettall proċedurali bhal dan ma għandux jaffettwa r-rekwiżit ta' aċċettazzjoni stabbilit fl-ewwel subparagrafu.

2. Ċertifikati tat-tip supplimentari sinifikanti u approvazzjonijiet għal bidliet kbar sinifikanti mahruġa mill-aġent tekniku tal-Unjoni bħala awtorità ta' ċertifikazzjoni għandhom jiġu vvalidati mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' validazzjoni. Bħala prinċipju għandu jintuza proċess ta' validazzjoni simplifikat limitat għall-familjarizzazzjoni teknika mingħajr l-involviment tal-awtorità ta' validazzjoni fl-attivitajiet ta' dimostrazzjoni ta' konformità mill-applikant sakemm ma jiġix deċiż mod ieħor mill-aġenti tekniċi fuq bażi ta' każ b'każ.
3. Ċertifikati tat-tip mahruġa mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' ċertifikazzjoni għandhom jiġu vvalidati mill-aġent tekniku tal-Unjoni bħala awtorità ta' validazzjoni.
4. Ċertifikati tat-tip supplimentari, approvazzjonijiet għal bidliet maġġuri, tiswijiet maġġuri u awtorizzazzjonijiet tal-ordni standard tekniku mahruġa mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' ċertifikazzjoni jew minn organizzazzjoni approvata skont il-liġijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit għandhom jiġu vvalidati mill-aġent tekniku tal-Unjoni Ewropea bħala awtorità ta' validazzjoni. Jista' jintuza proċess ta' validazzjoni simplifikat limitat għall-familjarizzazzjoni teknika mingħajr l-involviment tal-awtorità ta' validazzjoni fl-attivitajiet ta' dimostrazzjoni ta' konformità mill-applikant meta dan jiġi deċiż mill-aġenti tekniċi fuq bażi ta' każ b'każ.

ARTIKOLU 11

Bażi taċ-ċertifikazzjoni għall-validazzjoni

1. Għall-finijiet tal-validazzjoni ta' ċertifikat tad-disinn ta' prodott ajrunawtiku ċivili, l-awtorità ta' validazzjoni għandha tirreferi għar-rekwiżiti li ġejjin stabbiliti fil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Parti tagħha sabiex tiddetermina l-bażi taċ-ċertifikazzjoni:
 - (a) ir-rekwiżiti tal-ajrunavigabbiltà għal prodott ajrunawtiku ċivili simili li kienu fis-seħh fid-data effettiva tal-applikazzjoni stabbiliti mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni, u kkomplementati meta applikabbli b'kondizzjonijiet tekniċi addizzjonali kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika; u
 - (b) ir-rekwiżiti tal-protezzjoni ambjentali għall-prodott ajrunawtiku ċivili li kienu fis-seħh fid-data tal-applikazzjoni għall-validazzjoni lill-awtorità ta' validazzjoni.
2. L-awtorità ta' validazzjoni għandha tispeċifika, meta applikabbli, kwalunkwe:
 - (a) eżenzjoni għar-rekwiżiti applikabbli;
 - (b) devjazzjoni mir-rekwiżiti applikabbli; jew

- (c) fattur ta' kumpens li jipprovdi livell ekwivalenti ta' sikurezza meta r-rekwiżiti applikabbli ma jiġux imharsa.
3. Minbarra r-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2, l-awtorità ta' validazzjoni għandha tispeċifika kull kondizzjoni speċjali li għandha tiġi applikata jekk il-kodiċijiet tal-ajrunavigabbiltà, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi relatati ma jkunx fihom rekwiżiti ta' sikurezza adegwati jew xierqa għall-prodott ajrunawtiku ċivili, minhabba li:
- (a) il-prodott ajrunawtiku ċivili jkollu karatteristiċi ta' disinn ġodda jew mhux tas-soltu b'rabta mal-prattiki tad-disinn li fuqhom huma bbażati l-kodiċijiet tal-ajrunavigabbiltà, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi applikabbli;
- (b) l-użu maħsub tal-prodott ajrunawtiku ċivili ma jkunx wiehed konvenzjonali; jew
- (c) l-esperjenza miksuba minn prodotti ajrunawtiċi ċivili simili oħra fis-servizz jew minn prodotti ajrunawtiċi ċivili li jkollhom karatteristiċi tad-disinn simili, tkun uriet li jistgħu jiżviluppaw xi kondizzjonijiet mhux sikuri.
4. Meta tispeċifika eżenzjonijiet, devjazzjonijiet, fatturi ta' kumpens jew kondizzjonijiet speċjali, l-awtorità ta' validazzjoni għandha tagħti l-konsiderazzjoni dovuta għal daww applikati mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni u dawn m'għandhomx ikunu aktar eżiġenti biex il-prodotti ajrunawtiċi ċivili jiġu vvalidati milli kieku jkun għal prodotti simili tagħha stess. L-awtorità ta' validazzjoni għandha tinnotifika lill-awtorità ta' ċertifikazzjoni bi kwalunkwe eżenzjoni, devjazzjoni, fattur ta' kumpens jew kondizzjoni speċjali bħal dawn.

ARTIKOLU 12

Livell ta' involviment tal-awtorità ta' validazzjoni

1. Il-livell ta' involviment tal-awtorità ta' validazzjoni ta' Parti waqt il-proċess ta' validazzjoni msemmi fl-Artikolu 9 u kif iddettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, għandu jigi ddeterminat prinċipalment minn:
 - (a) l-esperjenza u r-rekords tal-awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra bhala l-awtorità ta' ċertifikazzjoni;
 - (b) l-esperjenza diġà miksuba minn din l-awtorità ta' validazzjoni waqt eżercizzji ta' validazzjoni preċedenti mal-awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra;
 - (c) in-natura tad-disinn li għandu jigi vvalidat;
 - (d) il-prestazzjoni u l-esperjenza tal-applikant mal-awtorità ta' validazzjoni; u
 - (e) l-eżitu tal-valutazzjonijiet tar-rekwiżiti tal-kwalifiki msemmija fl-Artikoli 28 u l-Artikolu 29.

2. L-awtorità li tivvalida għandha teżerċita proċeduri speċjali u skrutinju, b'mod partikolari rigward il-proċessi u l-metodi tal-awtorità li tiċċertifika, matul l-ewwel validazzjoni ta' kwalunkwe ċertifikat, fejn l-awtorità ta' ċertifikazzjoni ma tkunx preċedentement harget ċertifikat fil-kategorija ta' prodotti taal-aeronawtika ċivili kkonċernati wara t-30 ta' Settembru 2004. Il-proċeduri u l-kriterji li għandhom jiġu applikati għandhom ikunu ddettaljati fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.
3. L-implimentazzjoni effettiva tal-prinċipji stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2 għandha titkejjel, tiġi mmonitorjata u rieżaminata regolarment mill-Bord ta' Supervizjoni taċ-Ċertifikazzjoni, bl-użu ta' metrika kif spjegat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

ARTIKOLU 13

Aċċettazzjoni

- 1 Għal ċertifikat tad-disinn soġġett għall-aċċettazzjoni, l-awtorità ta' validazzjoni għandha taċċetta ċ-ċertifikat tad-disinn mahruġ mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni minghajr ebda attività ta' validazzjoni. F'dan il-każ, iċ-ċertifikat tad-disinn għandu jiġi rikonoxxut mill-awtorità ta' validazzjoni bħala ekwivalenti għal ċertifikat mahruġ skont il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Parti tagħha u l-awtorità ta' validazzjoni ma għandhiex tohroġ iċ-ċertifikat korrispondenti tagħha.

2. Ċertifikati tat-tip supplimentari mhux sinifikanti, bidliet kbar mhux sinifikanti u awtorizzazzjonijiet ta-ordni standard tekniku mahruġa mill-aġent tekniku tal-Unjoni bħala awtorità ta' ċertifikazzjoni jew minn organizzazzjoni approvata skont il-liġi tal-Unjoni għandhom jiġu aċċettati mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' validazzjoni.
3. Bidliet u tiswijiet minuri approvati mill-aġent tekniku tal-Unjoni bħala l-awtorità ta' ċertifikazzjoni jew minn organizzazzjoni approvata skont il-liġi tal-Unjoni għandhom jiġu aċċettati mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala l-awtorità ta' validazzjoni.
4. Bidliet minuri u tiswijiet minuri approvati mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' ċertifikazzjoni jew minn organizzazzjoni approvata skont il-liġijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit għandhom ikunu aċċettati mill-aġent tekniku tal-Unjoni bħala awtorità ta' validazzjoni.

ARTIKOLU 14

Dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni għall-Artikoli 10 u 13

1. Il-klassifikazzjonijiet ta' bidla minuri jew ta' bidla maġġuri għandhom isiru mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni skont id-definizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Anness u interpretati skont ir-regoli u l-proċeduri applikabbli tal-awtorità ta' ċertifikazzjoni.

2. Sabiex tikklassifika ċertifikat tat-tip supplimentari jew bidla maġġuri bħala sinifikanti jew mhux sinifikanti, l-awtorità ta' ċertifikazzjoni għandha tikkunsidra l-bidla fil-kuntest tal-bidliet kollha tad-disinn rilevanti preċedenti u r-reviżjonijiet relatati kollha mal-ispeċifikazzjonijiet ta' ċertifikazzjoni applikabbli inkorporati fiċ-ċertifikat tat-tip għall-prodott ajrunawtiku ċivili. Il-bidliet li jissodisfaw kwalunkwe wieħed minn dawn il-kriterji li ġejjin huma kkunsidrati awtomatikament bħala sinifikanti:
- (a) il-konfigurazzjoni ġenerali jew il-prinċipji tal-konstruzzjoni ma jinżammux; jew
 - (b) is-suppożizzjonijiet użati għaċ-ċertifikazzjoni tal-prodott li ser jinbidel ma jibqgħux validi.

ARTIKOLU 15

Ċertifikati tad-disinn eżistenti

Għall-finijiet ta' dan l-Anness, japplikaw dawn li ġejjin:

- (a) ċertifikati tat-tip, ċertifikati tat-tip supplimentari, approvazzjonijiet għal bidliet u tiswijiet, kif ukoll awtorizzazzjonijiet tal-ordni standard tekniku u bidliet fihom maħruġa mill-aġent tekniku tal-Unjoni lill-applikanti tar-Renju Unit, jew minn organizzazzjoni tad-disinn approvata li tinsab fir-Renju Unit, fuq il-bażi tal-liġi tal-Unjoni u validi fil-31 ta' Diċembru 2020 jitqiesu li nħarġu mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' ċertifikazzjoni jew minn organizzazzjoni approvata skont il-liġijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit u li ġew aċċettati mill-aġent tekniku tal-Unjoni bħala awtorità li tivvalida skont l-Artikolu 13(1);

- (b) ċertifikati tat-tip, ċertifikati tat-tip supplimentari, approvazzjonijiet għal bidliet u tiswijiet, kif ukoll awtorizzazzjonijiet tal-ordni standard tekniku u bidliet fihom mahruġa mill-aġent tekniku tal-Unjoni lill-applikanti tal-Unjoni, jew minn organizzazzjoni tad-disinn li tinsab fl-Unjoni, fuq il-bażi tal-liġi tal-Unjoni u validi fil-31 ta' Diċembru 2020 huma meqjusa li ġew aċċettati mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' validazzjoni skont l-Artikolu 13(1).

ARTIKOLU 16

Trasferiment ta' ċertifikat tad-disinn

Fil-każ li ċertifikat tad-disinn jiġi ttrasferit lil entità oħra, l-awtorità ta' ċertifikazzjoni responsabbli għaċ-ċertifikat tad-disinn għandha tinnotifika minnufih lill-awtorità ta' validazzjoni dwar it-trasferiment u tapplika l-proċedura relatata mat-trasferiment ta' ċertifikati tad-disinn kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

ARTIKOLU 17

Rekwiżiti operazzjonali relatati mad-disinn

1. L-aġenti tekniċi għandhom jiżguraw li, fejn meħtieġ, id-*data* u l-informazzjoni relatati mar-rekwiżiti operazzjonali relatati mad-disinn jiġu skambjati waqt il-proċess ta' validazzjoni.
2. Soġġett għal deċiżjoni mill-aġenti tekniċi għal xi rekwiżiti operazzjonali relatati mad-disinn, l-awtorità ta' validazzjoni tista' taċċetta d-dikjarazzjoni ta' konformità tal-awtorità ta' ċertifikazzjoni permezz tal-proċess ta' validazzjoni.

ARTIKOLU 18

Dokumenti operazzjonali u *data* relatata mat-tip

1. Xi settijiet speċifiċi tat-tip ta' dokumenti operazzjonali u *data*, inkluża *data* dwar l-idoneità operazzjonali fis-sistema tal-Unjoni u d-*data* ekwivalenti fis-sistema tar-Renju Unit, provduti mid-detentur taċ-ċertifikat tat-tip, għandhom jiġu approvati jew aċċettati mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni u, fejn meħtieġ, jiġu skambjati waqt il-proċess ta' validazzjoni.
2. Id-dokumenti operazzjonali u d-*data* msemmijin fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu aċċettati jew ivalidati mill-awtorità ta' validazzjoni kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

ARTIKOLU 19

Validazzjoni konkorrenti

Meta jiġi deċiż mill-applikant u l-aġenti tekniċi, jista' jintuża proċess ta' ċertifikazzjoni u validazzjoni konkorrenti, fejn xieraq u kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

ARTIKOLU 20

Ajrūnavigabbiltà kontinwa

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jieħdu azzjoni biex jindirizzaw kondizzjonijiet mhux sikuri fi prodotti ajrunawtiċi ċivili li għalihom huma jkunu l-awtorità ta' ċertifikazzjoni.
2. B'talba, awtorità kompetenti ta' Parti għandha, fir-rigward ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili ddisinjati jew immanifatturati taħt is-sistema regolatorja tagħha, tassisti lill-awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra biex tiddetermina kwalunkwe azzjoni meqjusa meħtieġa għall-ajrunavigabbiltà kontinwa tal-prodotti ajrunawtiċi ċivili.

3. Meta diffikultajiet waqt is-servizz jew kwistjonijiet ta' sikurezza potenzjali oħra li jaffettwaw prodott ajrunawtiku ċivili fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness iwasslu għal investigazzjoni mwettqa mill-aġent tekniku ta' Parti li tkun l-awtorità ta' ċertifikazzjoni għall-prodott ajrunawtiku ċivili, l-aġent tekniku ta' Parti l-oħra għandu, b'talba, jappoġġa dik l-investigazzjoni, inkluż billi jipprovdi l-informazzjoni rilevanti rrapportata mill-entitajiet rilevanti dwar fallimenti, malfunzjonijiet, difetti jew okkorrenzi oħra li jaffettwaw dak il-prodott ajrunawtiku ċivili.
4. L-obbligi ta' rappurtar tad-detenturi taċ-ċertifikat tad-disinn lill-awtorità ta' ċertifikazzjoni u l-mekkanizmu ta' skambju ta' informazzjoni stabbilit b'dan l-Anness għandhom jitqiesu li jissodisfaw l-obbligu ta' kull detentur ta' ċertifikat tad-disinn li jirrapporta fallimenti, malfunzjonijiet, difetti jew okkorrenzi oħra li jaffettwaw dak il-prodott ajrunawtiku ċivili lill-awtorità ta' validazzjoni.
5. L-azzjonijiet biex jiġu indirizzati kondizzjonijiet mhux sikuri u l-iskambju ta' informazzjoni dwar is-sikurezza msemmija fil-paragrafi minn 1 sa 4 għandhom jiġu spjegati fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.
6. L-aġent tekniku ta' Parti għandu jzomm lill-aġent tekniku ta' Parti l-oħra infurmat bl-informazzjoni obligatorja dwar l-ajrunavigabbiltà kontinwa fir-rigward ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili ddisinjati jew immanifatturati taħt is-sistema ta' sorveljanza ta' Parti tiegħu, u li huma fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness.
7. Kull bidla fl-istatus ta' ajrunavigabbiltà ta' ċertifikat mahruġ minn aġent tekniku ta' Parti għandha tiġi kkomunikata fil-hin lill-aġent tekniku ta' Parti l-oħra.

TAQSIMA E

ĊERTIFIKAZZJONI TAL-PRODUZZJONI

ARTIKOLU 21

Rikonoxximent taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u s-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni

1. Il-parti importatriċi tirrikonoxxi ċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u s-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi, billi s-sistema titqies suffiċjentement ekwivalenti ghas-sistema tal-Parti importatriċi fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness, soġġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.
2. Ir-rikonoxximent tas-sistema taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u tas-sorveljanza tal-produzzjoni tar-Renju Unit mill-Unjoni huwa limitat għar-rikonoxximent tal-produzzjoni ta' kategoriji ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili li kienu diġà soġġetti għal dik is-sistema fil-31 ta' Diċembru 2020, kif spjegat fid-dettall fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

3. Fil-każ li kategorija ġdida ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili tiżdied maċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u mas-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi, l-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi tinnotifika lill-aġent tekniku tal-Parti importatriċi. Qabel ma jiġi estiż ir-rikonoxximent tas-sistema taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u tas-sorveljanza tal-produzzjoni għall-kategorija l-ġdida ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili, l-aġent tekniku tal-Parti importatriċi jista' jiddeċiedi li jwettaq valutazzjoni biex jikkonferma li ċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u s-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi għal din il-kategorija ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili hija ekwivalenti biżżejjed għaċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u s-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti importatriċi. Dik il-valutazzjoni għandha titwettaq kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, u tista' tinkludi valutazzjoni tad-detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni taht is-sorveljanza tal-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi. Il-proċess għall-estensjoni tar-rikonoxximent tas-sistema taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u tas-sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi għall-kategorija l-ġdida ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili mill-Parti importatriċi jkun dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.
4. Ir-rikonoxximent taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u tas-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi mill-Parti importatriċi għandu jkun soġġett għal-livell ta' sikurezza pprovdut mis-sistema ta' ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi li tibqa' ekwivalenti biżżejjed għal dik ipprovduta mis-sistema tal-Parti importatriċi. L-ekwivalenza tas-sistema taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u tas-sorveljanza tal-produzzjoni għandha tiġi mmonitorjata kontinwament permezz tal-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 29.

5. Il-paragrafi minn 1 sa 3 japplikaw ukoll għall-produzzjoni ta' prodott ajrunawtiku ċivili li għalih ir-responsabbiltajiet tal-Istat tad-Disinn huma jithaddmu minn pajjiż li mhuwiex il-Parti li tesporta l-prodott ajrunawtiku ċivili, dment li l-awtorità kompetenti tal-Parti li tesporta tkun stabbiliet u implimentat il-proċeduri meħtieġa mal-awtorità rilevanti tal-Istat tad-Disinn biex tikkontrolla l-interfaċċa bejn id-detentur taċ-ċertifikat tad-disinn u d-detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni għal dak il-prodott ajrunawtiku ċivili.

ARTIKOLU 22

Estensjoni tal-approvazzjoni tal-produzzjoni

1. 1. Approvazzjoni tal-produzzjoni mahruġa mill-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi lil manifattur li primarjament jinsab fit-territorju ta' dik il-Parti esportatriċi u rikonoxxuta skont l-Artikolu 21(1) tista' tiġi estiza biex tinkludi siti u faċilitajiet tal-manifattura tal-manifattur li jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra jew fit-territorju ta' pajjiż terz, irrispettivament mill-istatus legali ta' dawk is-siti u l-faċilitajiet tal-manifattura, u irrispettivament mit-tip ta' prodott ajrunawtiku ċivili mmanifatturat f'dawk is-siti u faċilitajiet. F'dan il-każ, l-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi għandha tibqa' responsabbli għas-sorveljanza ta' dawn is-siti u l-faċilitajiet ta' manifattura u l-awtorità kompetenti tal-Parti importatriċi ma għandhiex toħroġ l-approvazzjoni tal-produzzjoni tagħha stess għal dawk is-siti u l-faċilitajiet ta' manifattura għall-istess prodott ajrunawtiku ċivili.

2. Jekk il-faċilitajiet u s-siti tal-manifattura għal manifattur li primarjament jinsabu fit-territorju tal-Parti esportatriċi jkunu jinsabu fil-Parti l-oħra, l-awtoritajiet kompetenti taż-żewġ Partijiet għandhom jikkooperaw ma' xulxin, fil-qafas tal-Artikolu 32, bil-ħsieb li l-Parti importatriċi tipparteċipa fl-attivitajiet ta' sorveljanza tal-Parti esportatriċi fir-rigward ta' dawn il-faċilitajiet.

ARTIKOLU 23

L-interfaċċa bejn id-detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni u d-detentur taċ-ċertifikat tad-disinn

1. F'kazijiet fejn id-detentur ta' approvazzjoni tal-produzzjoni għal prodott ajrunawtiku ċivili jkun regolat mill-awtorità kompetenti ta' Parti, u d-detentur ta' ċertifikat tad-disinn għall-istess prodott ajrunawtiku ċivili jkun regolat mill-awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra, l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jistabbilixxu proċeduri biex jiddefinixxu r-responsabbiltajiet ta' kull Parti biex tikkontrolla l-interfaċċa bejn id-detentur ta' approvazzjoni tal-produzzjoni u d-detentur ta' ċertifikat tad-disinn.
2. Għall-finijiet ta' esportazzjoni ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili fil-qafas ta' dan l-Anness, meta d-detentur taċ-ċertifikat tad-disinn u d-detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni ma jkunux l-istess entità ġuridika, l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jiżguraw li d-detentur taċ-ċertifikat tad-disinn jistabbilixxi arrangamenti xierqa mad-detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni sabiex jiġi żgurat li jkun hemm koordinazzjoni sodisfaċenti bejn id-disinn u l-produzzjoni u l-appoġġ xieraq tal-ajrunavigabbiltà kontinwa tal-prodott ajrunawtiku ċivili.

TAQSIMA F

ĊERTIFIKATI TA' ESPORTAZZJONI

ARTIKOLU 24

Formoli

Il-formoli tal-Parti li tesporta huma:

- (a) meta l-Parti li tesporta tkun ir-Renju Unit, il-Formola CAA 52 għal inġenji tal-ajru godda, iċ-ċertifikat tal-esportazzjoni tal-ajrunavigabbiltà għal inġenji tal-ajru uzati, u l-Formola 1 tas-CAA għal prodotti godda oħra; u
- (b) meta l-Parti li tesporta tkun l-Unjoni, il-Formola 52 tal-EASA għal inġenji tal-ajru godda, iċ-ċertifikat ta' esportazzjoni tal-ajrunavigabbiltà għal inġenji tal-ajru uzati, u l-Formola 1 tal-EASA għal prodotti godda oħra.

ARTIKOLU 25

Hruġ ta' ċertifikat tal-esportazzjoni

1. Meta tohroġ ċertifikat tal-esportazzjoni, l-awtorità kompetenti jew id-detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi għandu jiżgura li tali prodott ajrunawtiku ċivili:

- (a) jikkonforma mad-disinn awtomatikament aċċettat jew validat, jew ċertifikat mill-Parti importatriċi skont dan l-Anness u kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika;
 - (b) ikun f'kondizzjoni li jithaddem minghajr periklu;
 - (c) jissodisfa r-rekwiziti addizzjonali kollha notifikati mill-Parti importatriċi; u
 - (d) fir-rigward ta' inġenji tal-ajru ċivili, magni ta' inġenji tal-ajru u skrejjien ta' inġenji tal-ajru, jikkonforma mal-informazzjoni dwar l-ajrunavigabbiltà kontinwa obbligatorja applikabbli, inklużi d-direttivi dwar l-ajrunavigabbiltà tal-Parti importatriċi, kif notifikat minn dik il-Parti.
2. Meta tohrog ċertifikat tal-ajrunavigabbiltà għall-esportazzjoni għal inġenju tal-ajru uzat u reġistrat fil-Parti esportatriċi, minbarra r-rekwiziti msemmijin fil-punti minn (a) sa (d) tal-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi għandha tizgura li tali inġenju tal-ajru tkun saritlu manutenzjoni kif suppost bl-użu tal-proċeduri u l-metodi approvati tal-Parti esportatriċi matul il-hajja tas-servizz tiegħu, kif muri mill-ġurnali ta' abbord u r-rekords tal-manutenzjoni.

ARTIKOLU 26

Aċċettazzjoni ta' ċertifikat tal-esportazzjoni għal prodott ajrunawtiku ċivili ġdid

L-awtorità kompetenti tal-Parti importatriċi għandha taċċetta ċertifikat tal-esportazzjoni maħruġ mill-awtorità kompetenti jew detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi għal prodott ajrunawtiku ċivili, skont it-termini u l-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Anness u kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

ARTIKOLU 27

Aċċettazzjoni ta' ċertifikat tal-ajrunavigabbiltà għall-esportazzjoni għal inġenju tal-ajru użat

1. L-awtorità kompetenti tal-Parti importatriċi għandha taċċetta ċertifikat tal-ajrunavigabbiltà għall-esportazzjoni maħruġ mill-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi għal inġenju tal-ajru użat skont it-termini u l-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Anness u l-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika biss jekk detentur ta' ċertifikat tat-tip jew ta' ċertifikat tat-tip ristrett ikun jezisti għall-inġenju tal-ajru użat biex isostni l-ajrunavigabbiltà kontinwa ta' dak it-tip ta' inġenju tal-ajru.
2. Sabiex ċertifikat tal-ajrunavigabbiltà għall-esportazzjoni għal inġenju tal-ajru użat manifatturat taħt is-sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi jiġi aċċettat skont il-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi għandha tassisti, b'talba, lill-awtorità kompetenti tal-Parti importatriċi sabiex tinkiseb *data* u informazzjoni dwar:

- (a) il-konfigurazzjoni tal-inġenju tal-ajru fil-mument li jiġi kkonsenjat minghand il-manifattur; u
 - (b) bidliet u tiswijiet sussegwenti applikati għall-inġenju tal-ajru, li hija tkun approvat.
3. Il-Parti importatriċi tista' titlob rekords ta' spezzjoni u manutenzjoni kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.
4. Jekk, fil-proċess tal-valutazzjoni tal-istatus tal-ajrunavigabbiltà ta' inġenju tal-ajru użat ikkunsidrat għall-esportazzjoni, l-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi ma tkunx tista' tissodisfà r-rekwiziti kollha stabbiliti fl-Artikolu 25(2) u fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, hija għandha:
- (a) tinnotifika lill-awtorità kompetenti tal-Parti importatriċi;
 - (b) tikkoordina mal-awtorità kompetenti tal-Parti importatriċi, kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, l-aċċettazzjoni jew iċ-ċaħda tagħhom tal-eċċezzjonijiet għar-rekwiziti applikabbli; u
 - (c) iżzomm rekord ta' kwalunkwe eċċezzjoni aċċettata meta tesporta.

TAQSIMA G

KWALIFIKAZZJONI TAL-AWTORITAJIET KOMPETENTI

ARTIKOLU 28

Rekwiziti tal-kwalifiki għall-aċċettazzjoni ta' sejbiet ta' konformità u ċertifikati

1. Kull Parti għandha iżomm sistema ta' ċertifikazzjoni u sorveljanza strutturata u effettiva għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness, inkluż:
 - (a) qafas ġuridiku u regolatorju, li b'mod partikolari jiżgura setgħat regolatorji fuq l-entitajiet regolati skont is-sistema regolatorja għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili tal-Parti;
 - (b) struttura organizzattiva, inkluża deskrizzjoni ċara tar-responsabbiltajiet;
 - (c) rizorsi suffiċjenti, inkluż persunal kwalifikat b'għarfien, esperjenza u taħriġ suffiċjenti;
 - (d) proċessi adegwati li jkunu ddokumentati f'politiki u proċeduri;
 - (e) dokumentazzjoni u rekords; u

- (f) programm ta' spezzjoni stabbilit li jiggarrantixxi livell uniformi ta' implimentazzjoni tal-qafas ġuridiku u regolatorju fost id-diversi komponenti tas-sistema ta' sorveljanza.

ARTIKOLU 29

Kwalifiki kontinwi tal-awtoritajiet kompetenti

1. Sabiex ikun hemm fiduċja reċiproka fis-sistema regolatorja ta' kull Parti dwar l-implimentazzjoni ta' dan l-Anness sabiex jiżguraw livell ekwivalenti biżżejjed ta' sikurezza, l-aġent tekniku ta' kull Parti għandu jivvaluta regolarment il-konformità tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra mar-rekwiżiti tal-kwalifiki msemmija fl-Artikolu 28. Il-modalitajiet ta' dawn il-valutazzjonijiet reċiproċi kontinwi għandhom jiġu ddettaljati fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.
2. L-awtorità kompetenti ta' Parti għandha tikkoopera mal-awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra kull meta dawn il-valutazzjonijiet ikunu meħtieġa u għandha tiżgura li l-entitajiet regolati soġġetti għas-sorveljanza tagħha jipprovdu aċċess għall-aġenti tekniċi tal-Partijiet.

3. Jekk l-aġent tekniku ta' kwalunkwe Parti jemmen li l-kompetenza teknika ta' awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra ma għadhiex aktar adegwata, jew li l-aċċettazzjoni ta' sejbiet ta' konformità magħmula jew iċ-ċertifikati mahruġa minn dik l-awtorità kompetenti għandhom jiġu sospizi minhabba li s-sistemi tal-Parti l-oħra fir-rigward tal-implimentazzjoni ta' dan l-Anness ma għadhomx jiżguraw livell ta' sikurezza li huwa ekwivalenti biżżejjed sabiex jippermetti tali aċċettazzjoni, l-aġenti tekniċi tal-Partijiet għandhom jikkonsultaw sabiex jidentifikaw azzjonijiet ta' rimedju.
4. Jekk il-fiduċja reċiproka ma tiġix irrestawrata b'mezzi aċċettabbli għat-tnejn, l-aġent tekniku ta' kull Parti jista' jirreferi l-kwistjoni msemmija fil-paragrafu 3 lill-Bord ta' Supervizjoni taċ-Ċertifikazzjoni.
5. Jekk il-kwistjoni ma tiġix solvuta mill-Bord ta' Supervizjoni taċ-Ċertifikazzjoni, kull Parti tista' tirreferi l-kwistjoni msemmija fil-paragrafu 3 lill-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni.

TAQSIMA H

KOMUNIKAZZJONIJIET, KONSULTAZZJONIJIET U APPOĠĠ

ARTIKOLU 30

Komunikazzjonijiet

Sogġett għall-eċċezzjonijiet decizi mill-aġenti tekniċi tal-Partijiet fuq bażi ta' każ b'każ, il-komunikazzjonijiet kollha bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet, inkluża d-dokumentazzjoni kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, għandhom isiru bil-lingwa Ingliża.

ARTIKOLU 31

Konsultazzjonijiet tekniċi

1. L-aġenti tekniċi tal-Partijiet għandhom jindirizzaw il-kwistjonijiet li jikkonċernaw l-implimentazzjoni ta' dan l-Anness permezz ta' konsultazzjonijiet.
2. Jekk ma tintlaħaqx soluzzjoni aċċettabbli għat-tnejn permezz ta' konsultazzjonijiet li jsiru skont il-paragrafu 1, l-aġent tekniku ta' kull Parti jista' jirreferi kwistjoni kif imsemmi fil-paragrafu 1 lill-Bord ta' Supervizjoni taċ-Ċertifikazzjoni.

3. Jekk il-kwistjoni ma tiġix solvuta mill-Bord ta' Supervizjoni taċ-Ċertifikazzjoni, kull Parti tista' tirreferi kwistjoni kif imsemmi fil-paragrafu 1 lill-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni.

ARTIKOLU 32

Appoġġ għal attivitajiet ta' ċertifikazzjoni u ta' sorveljanza kontinwa dwar l-ajrunavigabbiltà

B'talba, wara kunsens reċiproku, u kif jippermettu r-rizorsi, l-awtorità kompetenti ta' Parti tista' tipprovdi appoġġ tekniku, data u informazzjoni lill-awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra fl-attivitajiet ta' ċertifikazzjoni u ta' sorveljanza kontinwa dwar l-ajrunavigabbiltà relatati maċ-ċertifikazzjoni tad-disinn, tal-produzzjoni u tal-protezzjoni ambjentali. L-appoġġ li għandu jingħata u l-proċess għall-għoti ta' dan l-appoġġ għandhom jiġu ddetaljati fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

ANNEX 31**TRASPORT TA' MERKANZIJA BIT-TRIQ****PARTI A****REKWIŻITI GHALL-OPERATORI TA' TRASPORT TAL-MERKANZIJA BIT-TRIQ
SKONT L-ARTIKOLU 463 TA' DAN IL-FTEHIM****TAQSIMA 1****AMMISSJONI GHALL-PROFESSJONI TA'
OPERATUR TAT-TRASPORT BIT-TRIQ U L-EŻERĊIZZJU TAGHHA****ARTIKOLU 1****Kamp ta' applikazzjoni**

Din it-Taqsima tirregola l-ammissjoni għall-professjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq u l-eżerċizzju tagħha u għandha tapplika għall-operaturi kollha tat-trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti involuta fit-trasport tal-merkanzija fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 462 ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “awtorizzazzjoni għall-eżerċizzju tal-professjoni ta’ operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq” tfisser deċiżjoni amministrattiva li tawtorizza lil persuna fiżika jew ġuridika li tissodisfa l-kundizzjonijiet stipulati f’din it-Taqsima sabiex teżerċita l-professjoni ta’ operatur ta’ trasport tal-merkanzija bit-triq;
- (b) “awtorità kompetenti” tfisser awtorità nazzjonali, reġjonali jew lokali f’Parti, li bil-għan li tawtorizza l-eżerċitar tal-professjoni ta’ operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq, tivverifika jekk persuna fiżika jew ġuridika tissodisfax il-kundizzjonijiet stipulati f’din it-Taqsima, u li għandha s-setgħa li tagħti, tissospendi jew tirtira awtorizzazzjoni tal-eżerċizzju ta’ professjoni ta’ operatur ta’ trasport tal-merkanzija bit-triq; u
- (c) “residenza normali” tfisser il-post fejn persuna tgħix normalment, jiġifieri għal tal-anqas 185 jum f’kull sena kalendarja, minhabba rabtiet personali li juru konnessjonijiet mill-qrib bejn dik il-persuna u l-post fejn qed tgħix.

ARTIKOLU 3

Rekwiżiti għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq

Persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jeżerċitaw l-okkupazzjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom:

- (a) ikollhom stabbiliment effettiv u stabbli f'Parti kif stipulat fl-Artikolu 5 ta' din it-Taqsima;
- (b) ikollhom reputazzjoni tajba kif stipulat fl-Artikolu 6 ta' din it-Taqsima;
- (c) ikollhom pozizzjoni finanzjarja xierqa kif stipulat fl-Artikolu 7 ta' din it-Taqsima; u
- (d) jkollhom il-kompetenza professjonali meħtieġa kif stipulat fl-Artikolu 8 ta' din it-Taqsima.

ARTIKOLU 4

Il-maniger tat-trasport

1. Operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq għandu jahtar mill-inqas persuna fiżika waħda biex tkun il-maniger tat-trasport, li effettivament u kontinwament imexxi l-attivitajiet tat-trasport tiegħu u li jissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fil-punti (b) u (d) tal-Artikolu 3 u li:
 - (a) għandu rabta ġenwina mal-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq, bħal pereżempju li jkun impjegat, direttur, sid jew azzjonista jew li jamministrat, jew ikun dik il-persuna; u

- (b) ikun residenti fil-Parti li fit-territorju tagħha jkun stabbilit l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq.
2. Jekk persuna fizika jew ġuridika ma tissodisfax ir-rekwizit ta' kompetenza professjonali, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza lill-persuna fizika jew ġuridika biex teżerċita l-professjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq minghajr ma tahtar maniger tat-trasport f'konformità mal-paragrafu 1, dment li:
- (a) il-persuna fizika jew ġuridika tahtar persuna fizika li ttrissjedi fil-Parti tal-istabbiliment tal-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li tissodisfa r-rekwiziti stabbiliti fil-punti (b) u (d) tal-Artikolu 3 li hija intitolata skont kuntratt li twettaq dmirijiet bħala maniger tat-trasport f'isem l-impriza;
- (b) il-kuntratt li jorbot lill-persuna fizika jew ġuridika mal-persuna msemmija fil-punt (a) jispeċifika l-kompiti li għandhom jitwettqu fuq bażi effettiva u kontinwa minn dik il-persuna u jindika r-responsabbiltajiet ta' dik il-persuna bħala maniger tat-trasport. Il-kompiti li għandhom jiġu speċifikati għandhom jinkludu, partikolarment, dawk relatati mal-ġestjoni tal-manutenzjoni tal-vettura, mal-verifika tal-kuntratti u tad-dokumenti tat-trasport, mal-kontabilità bażika, mal-assenjazzjoni ta' tagħbiji jew servizzi lis-sewwieqa u lill-vetturi, u mal-verifika tal-proċeduri ta' sikurezza;
- (c) fil-kapaċità tagħha bħala maniger tat-trasport, il-persuna msemmija fil-punt (a) tista' tiġġestixxi l-attivitajiet ta' trasport ta' mhux aktar minn erba' operaturi differenti ta' trasport tal-merkanzija bit-triq inwettqa bi flotta totali massima kombinata ta' 50 vettura; u
- (d) il-persuna msemmija fil-punt (a) twettaq il-kompiti speċifikati unikament fl-interessi tal-persuna fizika jew ġuridika u r-responsabbiltajiet ta' dik il-persuna jiġu eżerċitati indipendentement minn kwalunkwe persuna fizika jew ġuridika li għaliha twettaq operazzjonijiet ta' trasport.

3. Parti tista' tiddeċiedi li maniger tat-trasport mahtur skont il-paragrafu 1 ma jistax ukoll jinhatar skont il-paragrafu 2, jew jista' jiġi mahtur b'dan il-mod biss fir-rigward ta' għadd limitat ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi jew flotta ta' vetturi li tkun iżgħar minn dik imsemmija fil-punt (c) tal-paragrafu 2.
4. Il-persuna fiżika jew ġuridika għandha tinnotifika lill-awtorità kompetenti tal-maniger jew tal-manigers tat-trasport innominati.

ARTIKOLU 5

Il-kundizzjonijiet fir-rigward tar-rekwizit tal-istabbiliment

Sabiex tissodisfa r-rekwizit ta' stabbiliment effettiv u stabbli fil-Parti ta' stabbiliment, persuna fiżika jew ġuridika għandha:

- (a) ikollha bini, li fih tkun tista' taċċessa d-dokumenti oriġinali tad-dokumenti ewlenin tan-negozju tagħha, sew jekk fil-forma elettronika jew fi kwalunkwe forma oħra, partikolarment il-kuntratti tagħha dwar it-trasport, id-dokumenti relatati mal-vetturi għad-dispożizzjoni tal-persuna fiżika jew ġuridika, id-dokumenti dwar il-kontabilità, id-dokumenti dwar il-ġestjoni tal-persuna, il-kuntratti tax-xogħol, id-dokumenti dwar is-sigurtà soċjali, id-dokumenti li fihom data dwar id-dispaċċ u l-istazzjonar tas-sewwieqa, id-dokumenti li jkun fihom data relatata mal-vjaġġi, mal-hin tas-sewqan u l-perjodi ta' mistrieħ, u kwalunkwe dokument ieħor li l-awtorità kompetenti jrid ikollha aċċess għalih sabiex tivverifika l-konformità mal-kundizzjonijiet stipulati f'din it-Taqsima;
- (b) tkun irregistrata fir-reġistru tal-kumpaniji kummerċjali ta' dik il-Parti jew f'reġistru simili kull meta jkun meħtieġ skont il-liġi nazzjonali;

- (c) tkun soġġetta għal taxxa fuq id-dhul u, kull meta jkun meħtieġ skont il-liġi nazzjonali, ikollha assenjat numru ta' identifikazzjoni tal-VAT;
- (d) ladarba tingħata awtorizzazzjoni, ikollha għad-dispożizzjoni tagħha vettura waħda jew aktar li jkunu rreġistrati jew imqegħdin fiċ-ċirkolazzjoni u awtorizzati sabiex jintużaw f'konformità mal-leġiżlazzjoni ta' dik il-Parti, kemm jekk dawk il-vetturi jkunu totalment proprjetà tagħha kif ukoll jekk, pereżempju, ikunu miżmuma taħt ftehim ta' leasing b'opzjoni ta' xiri jew taħt kuntratt ta' kiri jew leasing;
- (e) twettaq b'mod effettiv u kontinwu l-attivitajiet amministrattivi u kummerċjali tagħha bit-tagħmir u l-faċilitajiet xierqa f'bini kif imsemmi fil-punt (a) li jkun jinsab f'dik il-Parti u tiġġestixxi b'mod effettiv u kontinwu l-operazzjonijiet tat-trasport tagħha bl-użu tal-vetturi msemmija fil-punt (f) permezz tat-tagħmir tekniku xieraq li jkun jinsab f'dik il-Parti; u
- (f) fuq bażi kontinwa jkollha għad-dispożizzjoni regolari tagħha għadd ta' vetturi konformi mal-kundizzjonijiet stipulati fil-punt (d) u sewwieqa normalment ibbażati f'centru operazzjonali f'dik il-Parti, proporzjonat għall-volum tal-operazzjonijiet tat-trasport imwettqa mill-impriza.

ARTIKOLU 6

Il-kundizzjonijiet fir-rigward tar-rekwiżit ta' reputazzjoni tajba

1. Soġġetti għall-paragrafu 2, il-Partijiet għandhom jiddeterminaw il-kundizzjonijiet li persuni fiżiċi jew ġuridiċi u l-manigers tat-trasport għandhom jissodisfaw sabiex jiġi sodisfatt ir-rekwiżit ta' reputazzjoni tajba.

Fid-determinazzjoni ta' jekk persuna fiżika jew ġuridika tkunx issodisfat dak ir-rekwiżit, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw il-kondotta tal-persuna fiżika jew ġuridika, il-manigers tat-trasport tagħhom, id-diretturi eżekuttivi u kwalunkwe persuna rilevanti oħra kif jista' jiġi ddeterminat mill-Parti. Kull referenza f'dan l-Artikolu għal kundanni, penali jew ksur għandha tinkludi kundanni, penali jew ksur tal-persuna fiżika jew ġuridika mnifisha, tal-manigers tat-trasport tagħha, tad-diretturi eżekuttivi u ta' kwalunkwe persuna rilevanti oħra kif jista' jiġi ddeterminat mill-Parti.

Il-kondizzjonijiet imsemmija f'dan il-paragrafu għandhom jinkludu tal-anqas:

- (a) li ma jkunx hemm raġunijiet konvinċenti sabiex wiehed jiddubita r-reputazzjoni tajba tal-maniger tat-trasport jew tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq, bħal kundanni jew penali għal kwalunkwe ksur serju tar-regoli nazzjonali fis-seħh fl-oqsma:
 - (i) tal-liġi kummerċjali;
 - (ii) tal-liġi dwar il-falliment;
 - (iii) tal-kundizzjonijiet ta' paga u impjeg fil-professjoni;
 - (iv) tat-traffiku tat-toroq;
 - (v) tar-responsabbiltà professjonali;
 - (vi) tat-traffikar ta' bnedmin jew tad-droga;
 - (vii) tal-liġi tat-taxxa; u

- (b) li l-manigġer tat-trasport jew l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq ma jkunux instabu f'waħda mill-Partijiet jew ikunu nstabu hatja ta' reat kriminali serju jew ikunu garrbu penali għal ksur serju tar-regoli tat-Titolu I tat-Tielet Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim jew ta' regoli nazzjonali relatati b'mod partikolari ma':
- (i) il-hinijiet tas-sewqan u l-perjodu ta' mistrieħ għax-xufiera, il-hinijiet tax-xogħol, u l-istallazzjoni u l-użu tat-tagħmir tar-registrazzjoni;
 - (ii) il-piżijiet massimi u d-dimensjonijiet tal-vetturi kummerċjali użati għat-trasport internazzjonali;
 - (iii) il-kwalifiki inizjali u t-taħriġ kontinwu tax-xufiera;
 - (iv) l-istat ta' kemm vetturi kummerċjali huma tajbin għat-triq inkluża l-ispezzjoni teknika annwali obbligatorja tal-vetturi bil-mutur;
 - (v) l-aċċess għas-suq fit-trasport tal-merkanzija bit-triq internazzjonali;
 - (vi) is-sikurezza fit-trasport stradali tal-merkanzija perikoluża;
 - (vii) l-istallazzjoni u l-użu ta' tagħmir għall-kontroll tal-veloċità fuq ċerti kategoriji ta' vetturi;
 - (viii) il-liċenzji tas-sewqan;
 - (ix) id-dhul għall-professjoni;

- (x) it-trasport tal-animali;
 - (xi) l-istazzjonar tal-ħaddiema fit-trasport bit-triq;
 - (xii) il-liġi applikabbli għall-obbligi kuntrattwali; u
 - (xiii) vjaġġi li l-punti tat-tagħbija u tal-hatt tagħhom jinsabu fil-Parti l-oħra.
2. Għall-finijiet tal-punt (b) tat-tielet subparagrafu tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, meta l-maniġer tat-trasport jew l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ikun ġie kkundannat b'reat kriminali serju jew inghata penali għal wiehed mill-aktar ksur serju kif stabbilit fl-Appendiċi 31-A-1-1, f'waħda mill-Partijiet jew fiz-żewġ Partijiet, l-awtorità kompetenti fil-Parti ta' stabbiliment għandha twettaq u tikkompleta b'mod xieraq u f'waqtu proċedura amministrattiva, li għandha tinkludi, jekk ikun xieraq, verifika fil-post fil-bini tal-persuna fizika jew ġuridika kkonċernata.

Matul il-proċedura amministrattiva, l-awtorità kompetenti għandha tivvaluta jekk, minhabba ċirkostanzi speċifiċi, it-telf ta' reputazzjoni tajba jikkostitwixxix rispons sproporzjonat fil-każ individwali. F'dik il-valutazzjoni, l-awtorità kompetenti għandha tikkunsidra l-ghadd ta' ksur serju tar-regoli kif insemmi fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, kif ukoll l-ghadd tal-aktar ksur serju kif stabbilit fl-Appendiċi 31-A-1-1, li għalih ikun instab ħati jew inghata penali l-manjiġer tat-trasport jew l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq. Kull sejba bħal din għandha tkun debitament motivata u ġustifikata.

Meta l-awtorità kompetenti ssib li t-telf ta' reputazzjoni tajba jkun sproporzjonat, din għandha tiddeċiedi li l-persuna fiżika jew ġuridika kkonċernata għadha ta' reputazzjoni tajba. Meta l-awtorità kompetenti ma ssibx li t-telf ta' reputazzjoni tajba jkun sproporzjonat, il-kundanna jew il-penali għandha twassal għat-telf ta' reputazzjoni tajba.

3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jhejji lista ta' kategoriji, tipi u gradi ta' serjetà ta' ksur serju li, flimkien ma' dawk stabbiliti fl-Appendiċi 31-A-1-1, jistgħu jwasslu għat-telf ta' reputazzjoni tajba.
4. Ir-rekwiżit ta' reputazzjoni tajba ma għandux jiġi ssodisfat sakemm ma tkunx ittiehdet miżura ta' riabilitazzjoni jew kwalunkwe miżura oħra li jkollha effett ekwivalenti skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-liġi nazzjonali tal-Partijiet.

ARTIKOLU 7

Il-kondizzjonijiet fir-rigward tar-rekwiżit tal-pożizzjoni finanzjarja

1. Sabiex tissodisfa r-rekwiżit ta' pożizzjoni finanzjarja, persuna fiżika jew ġuridika għandha, fuq bażi permanenti, tkun kapaci tissodisfa l-obbligi finanzjarji tagħha matul is-sena kontabilistika annwali. Il-persuna fiżika jew ġuridika għandha turi, fuq il-bażi tal-kontijiet annwali ċċertifikati minn awditur jew minn persuna akkreditata debitament, li, kull sena, din ikollha għad-dispożizzjoni tagħha kapital u rizervi:
 - (a) li jammontaw għal tal-anqas EUR 9 000 / GBP 8 000 meta tintuża biss vettura bil-mutur waħda, EUR 5 000 / GBP 4 500 għal kull vettura bil-mutur addizzjonali wżati jew kombinazzjoni ta' vetturi li għandha massa mgħobbija permissibbli li taqbeż it-3,5 tunnelli użata u EUR 900 / GBP 800 għal kull vettura bil-mutur addizzjonali jew kombinazzjoni ta' vetturi li għandha massa mgħobbija permissibbli, li taqbeż it-2,5 tunnelli iżda mhux it-3,5 tunnelli;

- (b) il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jeżerċitaw l-okkupazzjoni ta' trasport ta' trasport ta' merkanzija bit-triq bl-użu biss ta' vetturi bil-mutur jew kombinazzjonijiet ta' vetturi li għandhom massa mgħobbija permissibbli li taqbeż it-2,5 tunnellati iżda mhux it-3,5 tunnellati għandhom juru, fuq il-bażi tal-kontijiet annwali ċertifikati minn awditur jew minn persuna akkreditata debitament, li, kull sena, huma għandhom għad-dispożizzjoni ta' tagħhom kapital u riżervi li jammontaw għal tal-anqas EUR 1 800 / GBP 1 600 meta tintuża vettura waħda biss u EUR 900 / GBP 800 għal kull vettura addizzjonali li tintuża.
2. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti tista' taqbel jew tirrikjedi li impriza turi l-kapaċità finanzjarja tagħha permezz ta' ċertifikat determinat mill-awtorità kompetenti, bħal garanzija bankarja jew assigurazzjoni, inkluża assigurazzjoni għar-responsabbiltà professjonali minn bank wiehed jew aktar jew istituzzjonijiet finanzjarji oħrajn inkluż kumpaniji tal-assigurazzjoni jew dokument vinkolanti ieħor li jipprovdi garanzija in solidum għall-impriza fir-rigward tal-ammonti speċifikati fil-punt (a) tal-paragrafu 1.
3. B'deroga mill-paragrafu 1, fin-nuqqas ta' kontijiet annwali ċertifikati għas-sena tar-registrazzjoni ta' impriza, l-awtorità kompetenti għandha taqbel li impriza għandha turi l-pożizzjoni finanzjarja tagħha permezz ta' ċertifikat, bħal garanzija bankarja, dokument maħruġ minn istituzzjoni finanzjarja li jstabilixxi aċċess għal kreditu f'isem l-impriza, jew dokument vinkolanti ieħor kif determinat mill-awtorità kompetenti li jagħti prova li l-impriza għandha għad-dispożizzjoni tagħha l-ammonti speċifikati fil-punt (a) tal-paragrafu 1.
4. Il-kontijiet annwali msemmija fil-paragrafu 1, u l-garanzija msemmija fil-paragrafu 2, li għandhom jiġu vverifikati, huma dawk tal-entità ekonomika stabbilita fil-Parti li fiha tkun saret applikazzjoni għal awtorizzazzjoni u mhux dawk ta' kwalunkwe entità oħra stabbilita fil-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 8

Il-kondizzjonijiet fir-rigward tar-rekwiżit tal-kompetenza professjonali

1. Sabiex jiġi ssodisfat ir-rekwiżit stipulat ta' kompetenza professjonali, il-persuna jew persuni kkonċernati għandu jkollhom għarfien li jikkorrispondi għal-livell previst fil-Parti I tal-Appendiċi 31-A-1-2 fis-sugġetti elenkati fih. Dak l-għarfien għandu jintwera permezz ta' eżami obbligatorju bil-miktub li, jekk Parti hekk tiddeciedi, jista' jiġi supplimentat b'eżami orali. Dawk l-eżamijiet għandhom jiġu organizzati skont il-Parti II tal-Appendiċi 31-A-1-2. Għal dan il-ghan, Parti tista' tiddeciedi li timponi taħriġ qabel l-eżami.
2. Il-persuni kkonċernati għandhom jagħmlu l-eżami fil-Parti li fiha jkollhom ir-residenza normali tagħhom.
3. L-awtoritajiet jew il-korpi awtorizzati debitament għal dan il-ghan minn Parti, skont il-kriterji definiti minnha, biss, jistghu jorganizzaw u jiċcertifikaw l-eżamijiet bil-miktub u orali msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Il-Partijiet għandhom jivverifikaw regolament li l-kundizzjonijiet li taħthom dawk l-awtoritajiet jew korpi jorganizzaw l-eżamijiet ikunu skont l-Appendiċi 31-A-1-2.
4. Parti tista' teżenta lid-detenturi ta' ċerti kwalifiki ta' edukazzjoni għolja jew kwalifiki ta' edukazzjoni teknika maħruġa f'dik il-Parti, li jkunu speċifikament imfassla għal dan il-ghan u li jkunu jinkludu l-għarfien tas-sugġetti kollha elenkati fl-Appendiċi 31-A-1-2 mill-eżami fis-sugġetti koperti minn dawk il-kwalifiki. L-eżenzjoni għandha tapplika biss għal dawk it-taqsimiet tal-Parti I tal-Appendiċi 31-A-1-2 li għalihom il-kwalifika tkopri s-sugġetti kollha elenkati taħt l-intestatura ta' kull Taqsima.

Parti tista' teżenta minn partijiet speċifiċi tal-eżamijiet detenturi ta' ċertifikati ta' kompetenza professjonali validi għal operazzjonijiet tat-trasport nazzjonali f'dik il-Parti.

ARTIKOLU 9

Eżenzjoni mill-eżami

Għall-fini tal-ghoti ta' liċenzja lil operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li jopera biss vetturi bil-mutur jew kombinazzjonijiet ta' vetturi li l-massa mgħobbija permissibbli tagħhom ma taqbiżx it-3,5 tunnellati, Parti tista' tiddeċiedi li teżenta mill-eżamijiet imsemmija fl-Artikolu 8(1) persuni li juru prova li għall-perjodu ta' 10 snin qabel l-20 ta' Awwissu 2020, b'mod kontinwu ggestixxew persuna fiżika jew ġuridika tal-istess tip.

ARTIKOLU 10

Proċedura għas-sospensjoni u l-irtirar ta' awtorizzazzjonijiet

1. Meta awtorità kompetenti tistabbilixxi li persuna fiżika jew ġuridika tkun f'riskju li ma tibqax tissodisfa r-rekwiziti stipulati fl-Artikolu 3, din għandha tinnotifika lill-persuna fiżika jew ġuridika b'dan. Meta awtorità kompetenti tistabbilixxi li wiehed jew aktar minn dawk ir-rekwiziti ma għadux aktar issodisfat, din tista' tistabbilixxi wiehed mil-limiti ta' żmien li ġejjin għall-persuna fiżika jew ġuridika sabiex tirretifika s-sitwazzjoni:
 - (a) limitu ta' żmien li ma jeċċedix is-sitt xhur, li jista' jiġi estiż bi tliet xhur fl-eventwalità ta' mewt jew dizabbiltà fiżika tal-maniger tat-trasport, għar-reklutaġġ ta' sostitut għall-maniger tat-trasport meta l-maniger tat-trasport ma jkunx għadu jissodisfa r-rekwiziti ta' reputazzjoni jew kompetenza professjonali;

- (b) limitu ta' zmien li ma jaqbix is-sitt xhur fejn il-persuna fizika jew ġuridika jkollha tirrettifika s-sitwazzjoni billi turi li l-persuna fizika jew ġuridika għandha stabbiliment effettiv u stabbli; jew
 - (c) limitu ta' zmien li ma jaqbix is-sitt xhur li fih ir-rekwiżit tal-kapaċità finanzjarja ma jkunx issodisfat, sabiex turi li r-rekwiżit għe ssodisfat mill-gdid fuq bazi permanenti.
2. L-awtorità kompetenti tista' tirrikjedi li persuna fizika jew ġuridika li l-awtorizzazzjoni tagħha tkun giet sospiza jew irtirata tiżgura li l-manigers tat-trasport tagħha jkunu għaddew mill-eżamijiet imsemmija fl-Artikolu 8(1) qabel ma tittiehed kwalunkwe mizura ta' rijabilitazzjoni.
 3. Jekk l-awtorità kompetenti tistabbilixxi li l-persuna fizika jew ġuridika ma għadhiex tissodisfa wiehed jew aktar mir-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 3, din għandha tissospendi jew tirtira l-awtorizzazzjoni għall-eżerċitar tal-okkupazzjoni ta' operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq fil-limiti ta' zmien imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 11

Id-dikjarazzjoni tal-inkompetenza tal-maniger tat-trasport

1. Meta maniger tat-trasport jitlef ir-reputazzjoni tajba skont l-Artikolu 6, l-awtorità kompetenti għandha tiddikjara lill-maniger tat-trasport inkapaċi li jiġġestixxi l-attivitàjiet tat-trasport ta' operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq.

L-awtorità kompetenti ma għandhiex tirriabilita l-maniger tat-trasport aktar kmieni minn sena mid-data tat-telf ta' reputazzjoni tajba u qabel ma l-maniger tat-trasport ikun wera li segwa taħriġ xieraq għal perjodu ta' tal-anqas 3 xhur jew eżami dwar is-sugġetti elenkati fil-Parti I tal-Appendiċi 31-A-1-2.

2. Meta maniger tat-trasport jitlef reputazzjoni tajba skont l-Artikolu 6, applikazzjoni għal riabilitazzjoni tista' tiġi introdotta wara mhux anqas minn sena mid-data tat-telf ta' reputazzjoni tajba.

ARTIKOLU 12

L-eżami u r-registrazzjoni tal-applikazzjonijiet

1. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jirreġistraw fir-registri elettronici nazzjonali msemmija fl-Artikolu 13(1) id-data relatata mal-imprizi li jawtorizzaw.
2. Meta jivvalutaw ir-reputazzjoni tajba ta' impriza, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jivverifikaw, jekk fiż-żmien tal-applikazzjoni l-maniger jew il-manigers tat-trasport innominati humiex iddikjarati, f'wahda mill-Partijiet, bhala inkapaci li jggestixxu l-attivitajiet tat-trasport ta' impriza skont l-Artikolu 11.
3. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jissorveljaw b'mod regolari jekk l-imprizi li huma awtorizzaw sabiex jeżerċitaw l-okkupazzjoni ta' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għadhomx jissodisfaw ir-rekwiziti stipulati fl-Artikolu 3. Għal dan il-għan, l-awtoritajiet kompetenti għandhom iwettqu kontrolli, inkluż, fejn xieraq, verifiki fil-post fil-bini tal-impriza kkonċernata, billi jimmiraw daww l-imprizi li jkunu klassifikati li jkkostitwixxu riskju mizjud.

ARTIKOLU 13

Registri elettronici nazzjonali

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom iżommu registru elettroniku nazzjonali ta' imprizi tat-trasport bit-triq li jkunu ġew awtorizzati li jeżerċitaw l-okkupazzjoni ta' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq.
2. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jistabbilixxi d-data li tinsab fir-registri nazzjonali tal-imprizi tat-trasport bit-triq u l-kundizzjonijiet tal-aċċess għal din id-data.

ARTIKOLU 14

Kooperazzjoni amministrattiva bejn l-awtoritajiet kompetenti

1. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jinnominaw punt ta' kuntatt nazzjonali responsabbli għall-iskambju ta' informazzjoni mal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra fir-rigward tal-applikazzjoni ta' din it-Taqsima.
2. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jikkooperaw mill-qrib u għandhom jipprovdu lil xulxin mingħajr dewmien b'assistenza reċiproka u bi kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra sabiex jiġu ffaċilitati l-implimentazzjoni u l-infurzar ta' din it-Taqsima.

3. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom iwettqu kontrolli individwali sabiex jivverifikaw jekk impriza tissodisfax il-kundizzjonijiet li jirregolaw l-ammissjoni għall-okkupazzjoni ta' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq kull meta awtorità kompetenti fil-Parti l-oħra titlob dan f'kazijiet motivati debitament. Din għandha tinforma lill-awtorità kompetenti fil-Parti l-oħra bir-riżultati ta' dawn il-kontrolli u bil-miżuri meħuda jekk jiġi stabbilit li l-impriza ma għadhiex tissodisfa r-rekwiziti stipulati f'din it-Taqsima.
4. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jiskambjaw informazzjoni dwar kundanni jew penali għal kwalunkwe ksur serju msemmi fl-Artikolu 6(2).
5. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jistabbilixxi regoli dettaljati dwar il-modalitajiet tal-iskambju ta' informazzjoni msemmija fil-paragrafi 3 u 4.

Appendiċi 31-A-1-1

L-AKTAR KSUR SERJU GĦALL-FINIJIET
TAL-ARTIKOLU 6(2) TAT-TAQSIMA 1 TAL-PARTI A TAL-ANNESS 31

1. Jinqabzu limiti ta' zmien kif ġej:
 - (a) jinqabeż il-limitu massimu tal-ħin ta' sewqan, ta' kull sitt ijiem jew ta' kull ġimagħtejn, b'margġini ta' 25 % jew aktar;
 - (b) jinqabeż il-limitu massimu tal-ħin ta' sewqan ta' kuljum, matul perjodu ta' hidma ta' kuljum, b'margġni ta' 50 % jew iżjed.
2. In-nuqqas ta' twaħħil ta' takografu u/jew regolatur tal-veloċità eċċeżiva, jew li fil-vettura jkun hemm u/jew jintuza apparat frawdolenti li jkun kapaċi jimmodifika r-registrazzjonijiet tat-tagħmir ta' registrazzjoni u/jew tar-regolatur tal-veloċità eċċeżiva jew jiffalsifika l-folji ta' registrazzjoni jew id-data mnizzla mit-takografu u/jew mill-kard tas-sewwieq.
3. Sewqan mingħajr ċertifikat validu tal-affidabbiltà stradali u/jew sewqan b'nuqqas serju hafna, fost l-oħrajn, tas-sistema tal-ibbrejkjar, il-konnessjonijiet tal-istering, ir-roti/it-tajers, is-sospensjoni jew ix-xażi li joħolqu dak ir-riskju immedjat għas-sikurezza fit-toroq li jwassal għal deċizjoni li tiġi immobilizzata l-vettura.

4. Trasportazzjoni ta' merkanzija perikoluza li hija pprojbata għat-trasport jew trasportazzjoni ta' dik il-merkanzija f' mezz ta' konteniment ipprojbit jew mhux approvat jew mingħajr ma tiġi identifikata fuq il-vettura bħala merkanzija perikoluza, b'riżultat ta' periklu għall-hajja jew l-ambjent sa tali punt li dan iwassal għal deċiżjoni li tiġi immobilizzata l-vettura.
5. Il-ġarr ta' merkanzija mingħajr ma wiehed ikollu liċenzja tas-sewqan valida jew il-ġarr minn impriza li ma jkollhiex liċenzja tal-operatur valida kif imsemmi fl-Artikolu 463 ta' dan il-Ftehim.
6. Sewqan b'kard tas-sewwieq li ġiet iffalsifikata, jew b'kard li s-sewwieq mhux id-detentur tagħha, jew li ġiet akkwistata fuq il-bażi ta' dikjarazzjonijiet foloz u/jew dokumenti falsifikati.
7. Il-ġarr ta' merkanzija li taqbez il-massa mgħobbija massima permissibbli b'20 % jew aktar għal vetturi li l-piż mgħobbi permissibbli taqbez it-12-il tunnellata, u b'25 % jew aktar għal vetturi li l-piż mgħobbi permissibbli taqbez ma jaqbix it-12-il tunnellata.

Appendiċi 31-A-1-2**PARTI I****LISTA TA' SUĠĠETTI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 8 TAT-TAQSIMA 1
TAL-PARTI A TAL-ANNESS 31**

L-gharfien li jrid jiġi kkunsidrat għar-rikonoxximent uffiċjali tal-kompetenza professjonali mill-Partijiet irid ikopri tal-anqas is-suġġetti elenkati hawn taht. Fir-rigward ta' dawn is-suġġetti, l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq applikanti irid ikollhom il-livelli ta' għarfien u ta' aptitudni Prattika meħtieġa għall-ġestjoni ta' impriza tat-trasport.

Il-livell minimu ta' għarfien, kif indikat hawn taht, irid jikkorrispondi tal-anqas għal-livell ta' għarfien miksub matul il-kors tal-edukazzjoni obligatorja, li huwa s-supplimentat jew minn taħriġ vokazzjonali u taħriġ tekniku supplimentari jew minn skola sekondarja jew taħriġ tekniku ieħor.

A. Id-dritt ċivili

L-applikant jeħtieġu, b'mod partikolari:

- (a) ikun familjari mat-tipi prinċipali ta' kuntratti użati fit-trasport bit-triq u mad-drittijiet u l-obbligi li jirrizultaw minnhom;

- (b) ikun kapaċi jinnegozja kuntratt ta' trasport legalment validu, notevolment fir-rigward ta' kundizzjonijiet tal-ġarr;
- (c) ikun kapaċi jikkunsidra talba mill-prinċipal tal-applikant rigward kumpens għal telf ta' jew hsara lil merkanzija matul it-trasport jew għall-kunsinna tardiva tagħhom, u jifhem kif tali talba taffettwa r-responsabbiltà kuntrattwali tal-applikant; u
- (d) ikun familjari mar-regoli u l-obbligi li jirrizultaw mill-Konvenzjoni CMR dwar il-Kuntratt għat-Trasport Internazzjonali ta' Ogġetti bit-Triq magħmul f'Ġinevra fid-19 ta' Mejju 1956.

B. Il-liġi kummerċjali

L-applikant jehtieġlu, b'mod partikolari:

- (a) ikun familjari mal-kundizzjonijiet u l-formalitajiet stabbiliti biex jithaddem il-kummerċ, l-obbligi li jinkombu fuq operatori tat-trasport (ir-registrazzjoni, iż-żamma ta' dokumenti, eċċ.) u l-konsegwenzi ta' falliment; u
- (b) ikollu għarfien xieraq tad-diversi tipi ta' soċjetajiet kummerċjali u r-regoli li jirregolaw il-kostituzzjoni u l-operat tagħhom.

C. Il-liġi soċjali

L-applikant jehtieġlu, b'mod partikolari, ikun familjari ma' li ġej:

- (a) mar-rwol u l-funzjoni tal-istituzzjonijiet soċjali li għandhom x'jaqsmu mat-trasport bit-triq (it-trade unions, il-kunsilli tax-xogħol, ir-rappreżentanti tal-persunal, l-ispetturi tax-xogħol, eċċ.);

- (b) mal-obbligi tas-sigurtà soċjali ta' min iħaddem;
- (c) mar-regoli li jirregolaw il-kuntratti tax-xogħol għall-kategoriji varji ta' haddiema impjegati tal-imprizi tat-trasport bit-triq (il-forom ta' kuntratti, l-obbligazzjonijiet tal-partijiet, il-kundizzjonijiet tax-xogħol u l-hinijiet tax-xogħol, il-leave imħallas, ir-remunerazzjoni, il-ksur tal-kuntratt, eċċ.);
- (d) ir-regoli applikabbli għall-hin tas-sewqan, il-perjodi ta' mistrieħ u l-hin tax-xogħol, u l-miżuri prattiċi għall-applikazzjoni ta' dawk id-dispożizzjonijiet; u
- (e) ir-regoli applikabbli għall-kwalifika inizjali u t-tahriġ kontinwu tas-sewwieqa stipulati fit-Taqsima 1 tal-Parti B ta' dan l-Anness.

D. Il-liġi fiskali

L-applikant jehtieġlu, b'mod partikolari, ikun familjari mar-regoli li jirregolaw:

- (a) it-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) fuq is-servizzi tat-trasport;
- (b) it-taxxa fuq vetturi bil-mutur;
- (c) it-taxxi fuq ċerti vetturi għat-trasport ta' merkanzija bit-triq u pedaġġi u hlasijiet għall-użu ta' infrastruttura; u
- (d) it-taxxa fuq id-dhul.

E. Ġestjoni tan-negozju u dik finanzjarja

L-applikant jehtieġlu, b'mod partikolari:

- (a) ikun familjari mal-liġijiet u l-prattika fir-rigward tal-użu taċ-ċekkijiet, kambjali, ċedoli, karti ta' kreditu u mezzi jew metodi oħrajn ta' hlas;
- (b) ikun familjari mal-forom varji ta' kreditu (kreditu tal-bank, kreditu dokumentarju, depożiti ta' garanzija, ipoteki, twellija, kiri, factoring eċċ.) u mal-imposti u l-obbligi naxxenti minnhom;
- (c) ikun jaf x'inhom karta bilanċjali, kif inhi mqassma u kif għandu jinterpretaha;
- (d) ikun kapaċi jaqra u jinterpreta kont ta' qligħ u telf;
- (e) ikun kapaċi jagħmel stima tal-profit u l-pożizzjoni finanzjarja, b'mod partikolari fuq il-bażi ta' proporzjonijiet finanzjarji;
- (f) ikun kapaċi jipprepara estimi;
- (g) ikun familjari mal-elementi ta' kostijiet tal-impriza (kostijiet fissi, kostijiet varjabbli, kapital tax-xogħol, deprezzament eċċ.), u jkun kapaċi jikkalkola l-kostijiet ta' kull vettura, ta' kull kilometru, ta' kull vjaġġ jew ta' kull tunnellata;
- (h) ikun kapaċi jfassal organigrama dwar il-persunal tal-impriza fit-totalità tagħha u jorganizza pjani ta' xogħol, eċċ.;

- (i) ikun familjari mal-prinċipji tal-marketing, tar-reklamar u tar-relazzjonijiet pubbliċi, inklużi s-servizzi tat-trasport, il-promozzjoni tal-bejgħ u t-thejjija ta' fajls tal-klijenti, eċċ.;
- (j) ikun familjari mat-tipi differenti ta' assigurazzjoni ta' trasport bit-triq (assigurazzjoni għar-responsabbiltà, għal-korriment minn incidenti, assigurazzjoni fuq il-hajja u mhux fuq il-hajja u assigurazzjoni fuq bagalji) u mal-garanziji u l-obbligi naxxenti minnhom;
- (k) ikun familjari mal-applikazzjonijiet ta' trażmissjoni ta' data elettronika fit-trasport bit-triq;
- (l) ikun kapaċi japplika r-regoli li jirregolaw il-fatturar ta' servizzi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u jkun jaf it-tifsira u l-implikazzjonijiet tal-Incoterms; u
- (m) ikun familjari mal-kategoriji differenti ta' awżiljari tat-trasport, ir-rwol tagħhom, il-funzjoni tagħhom u, fejn xieraq, l-*status* tagħhom.

F. Aċċess għas-suq

L-applikant jehtieġlu, b'mod partikolari, ikun familjari ma' li ġej:

- (a) ir-regolamenti dwar l-okkupazzjoni li jirregolaw it-trasport bit-triq, il-kiri u s-sottokuntrattar ta' vetturi industrijali, u b'mod partikolari r-regoli li jirregolaw l-organizzazzjoni uffiċjali tal-okkupazzjoni, l-ammissjoni għall-okkupazzjoni, l-awtorizzazzjonijiet għall-operazzjonijiet tat-trasport bit-triq, l-ispezzjonijiet u l-penali;
- (b) mar-regoli għall-istabbiliment ta' impriża tat-trasport bit-triq;

- (c) mad-dokumenti varji meħtieġa għall-operazzjoni tas-servizzi tat-trasport bit-triq u l-introduzzjoni ta' proċeduri ta' kontroll li jiżguraw li d-dokumenti approvati dwar kull operazzjoni tat-trasport, u b'mod partikolari dawk dwar il-vettura, ix-xufier, l-oġġetti u l-bagalji jinżammu kemm fil-vettura u kemm fil-bini tal-impriza;
- (d) mar-regoli dwar l-organizzazzjoni tas-suq tat-trasport bit-triq tal-merkanzija, kif ukoll, mar-regoli dwar il-ġestjoni u l-loġistika tat-trasport tal-merkanzija; u
- (e) il-formalitajiet tal-fruntiera, ir-rwol u l-kamp ta' applikazzjoni tad-dokumenti T u carnets TIR, u l-obbligi u r-responsabbiltajiet li jirriżultaw mill-użu tagħhom.

G. Standards tekniċi u aspetti tekniċi tal-operazzjoni

L-applikant jeħtieġu, b'mod partikolari:

- (a) ikun familjari mar-regoli dwar il-pizijiet u d-dimensjonijiet tal-vetturi fil-Partijiet u l-proċeduri li għandhom jiġu segwiti fil-każ ta' tagħbiji mhux normali li jikkostitwixxu eċċezzjoni għal dawn ir-regoli;
- (b) ikun kapaċi jagħzel vetturi u l-komponenti tagħhom (ix-xażi, il-magna, is-sistema ta' trażmissjoni, is-sistema tal-ibbrejkjar, eċċ.) skont il-bżonnijiet tal-impriza;
- (c) ikun familjari mal-formalitajiet dwar it-tip ta' approvazzjoni, reġistrazzjoni u spezzjoni teknika ta' dawn il-vetturi;
- (d) jifhem x'miżuri għandhom jittiehdu għat-tnaqqis tal-hoss u għal għieda kontra t-tniġġis tal-arja minn dhaħen tal-exhaust ta' vetturi bil-mutur;

- (e) ikun kapaċi jikteb pjanijiet ta' manutenzjoni perjodika għall-vetturi u t-tagħmir tagħhom;
- (f) ikun familjari mat-tipi differenti ta' manigġ ta' merkanzija u apparat tat-tagħbija (tailboards, kontejners, palits, eċċ.) u jkun kapaċi jintroduċi proċeduri u joħroġ struzzjonijiet għat-tagħbija u għall-hatt tal-merkanzija (tqassim tat-tagħbija, tqeghid fuq xulxin, stivar, blocking u chocking, eċċ.);
- (g) ikun familjari ma' tekniċi varji ta' "piggy-back (fuq id-dahar/spallejn)" u trasport ikkombinat ta' roll-on roll-off;
- (h) ikun kapaċi jimplimenta proċeduri sabiex jikkonforma mar-regoli dwar it-trasport ta' merkanzija u skart perikoluż;
- (i) ikun kapaċi jimplimenta proċeduri biex wiehed ikun konformi mar-regoli tal-garr ta' oġġetti tal-ikel li jithassru, partikolarment dawk li joħroġu mill-Ftehim dwar il-Trasport Internazzjonali ta' Oġġetti tal-Ikel li Jithassru u dwar it-Tagħmir Speċjali li għandu jintuza għall-trasport bħal dan (ATP); u
- (j) ikun kapaċi jimplimenta proċeduri biex wiehed jikkonforma mar-regoli tat-trasport ta' annimali ħajjin.

H. Sikurezza fit-toroq

L-applikant jehtieġlu, b'mod partikolari:

- (a) ikun jaf xi kwalifiki huma rekwiżiti għas-sewwieqa (liċenzja tas-sewqan, ċertifikati mediċi, ċertifikati ta' kundizzjoni tajba, eċċ.);

- (b) ikun kapaċi jieħu l-passi meħtieġa sabiex jiżgura li s-sewwieqa jikkonformaw mar-regoli tat-traffiku, il-projbizzjonijiet u r-restrizzjonijiet fis-seħh fil-Partijiet (limiti tal-veloċità, prijoritajiet, restrizzjonijiet ta' stennija u pparkjar, użu tad-dwal, sinjali tat-triq, eċċ.);
- (c) ikun kapaċi jfassal struzzjonijiet lix-xufiera għall-kontroll tal-konformità tagħhom mar-rekwiżiti ta' sikurezza dwar il-kundizzjoni tal-vetturi, it-tagħmir tagħhom u t-tagħbija, u dwar miżuri preventivi li għandhom jittiehdu;
- (d) ikun kapaċi jstabilixxi proċeduri li għandhom jiġu segwiti fil-każ ta' inċident u biex jiġu implimentati proċeduri xierqa li jimpedixxu ir-rikorrenza ta' inċidenti jew ksur serju tat-traffiku; u
- (e) ikun kapaċi jimplementa proċeduri għall-irbit tajjeb tal-merkanzija u jkun familjari mat-teknika korrispondenti.

PARTI II

ORGANIZZAZZJONI TAL-EŻAMI

1. Il-Partijiet ser jorganizzaw eżami obbligatorju bil-miktub li huma jistgħu jissupplementaw b'eżami orali fakultattiv sabiex jistabilixxu jekk operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq applikanti kisbux il-livell ta' għarfien meħtieġ fis-suġġetti elenkati fil-Parti I u b'mod partikolari, il-kapaċità tagħhom li jużaw l-istrumenti u t-tekniki relatati ma' dawk is-suġġetti u li jissodisfaw id-dmirijiet korrispondenti eżekuttivi u ta' koordinazzjoni.

- (a) L-eżami obbligatorju bil-miktub għandu jinvolvi żewġ testijiet, li huma:
- (i) mistoqsijiet bil-miktub li jikkonsistu jew minn mistoqsijiet multipli (kull waħda b'erba' twegġibiet possibbli), mistoqsijiet li jirrekjedu twegġibiet diretti jew tahlita taż-żewġ sistemi; u
 - (ii) eżerċizzji bil-miktub/studji ta' każijiet.

Id-durata minima ta' kull test ser tkun ta' saġhtejn.

- (b) Meta jiġi organizzat eżami orali, il-Partijiet jistgħu jistipulaw li l-parteciċipazzjoni tkun sugġetta għat-tlestija b'suċċess tal-eżami bil-miktub.

2. Meta l-Partijiet jorganizzaw ukoll eżami orali, dawn iridu jipprovdu, fir-rigward ta' kull wiehed mit-tliet testijiet, għal piż ta' marki ta' minimu ta' 25 % u massimu ta' 40 % tan-numru totali tal-marki li ser jingħataw.

Meta l-Partijiet jorganizzaw biss eżami bil-miktub, dawn iridu jipprovdu, fir-rigward ta' kull test, għal piż ta' marki ta' minimu ta' 40 % u massimu ta' 60 % tan-numru totali tal-marki li ser jingħataw.

3. Fir-rigward tat-testijiet kollha, l-applikanti jehtigilhom jiksbu medja ta' tal-anqas 60 % tan-numru totali tal-marki li ser jingħataw, filwaqt li f'kull test partikolari jiksbu mhux anqas minn 50 % tan-numru totali ta' marki possibbli. F'test wiehed biss, Parti tista' tnaqqas dik il-marka minn 50 % għal 40 %.

Appendiċi 31-A-1-3

PARTI A

MUDELL TAL-LIĊENZJA GHALL-UNJONI

KOMUNITÀ EWROPEA

(a)

(Kulur Pantone light blue (ċelesti) 290, jew kemm jista' jkun viċin dan il-kulur,
format DIN A4 karta ċelluloża 100 g/m² jew aktar)

(L-ewwel paġna tal-liċenzja)

(Test bil-lingwa (b'wahda mil-lingwi) uffiċjali tal-Istat Membru li johroġ il-liċenzja)

Is-sinjali distintivi tal-Istat Membru ⁽¹⁾
li qed johroġ il-liċenzja

Isem tal-awtorità jew korp
kompetenti

LICENZJA Nru...
jew
KOPJA ĊERTIFIKATA Nru ...
għat-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq f'isem haddiehor

Il-liċenzja tintitola ⁽²⁾

.....

.....

biex iwettaq trasport bit-triq internazzjonali ta' merkanzija f'isem hadd iehor fuq kwalunkwe rotta, għal vjaġġi jew partijiet minn vjaġġi mwettqa fit-territorju tal-Komunità kif definit fir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 (ĠU UE L 300, 14.11.2009, p. 72) dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija u skont id-dispożizzjonijiet ġenerali ta' din il-liċenzja.

Kummenti partikolari:	
.....	
Din il-liċenzja hija valida mill-	lil
Mahruga fi,	fi
..... ⁽³⁾	

(1) Is-simboli distintivi tal-Istati Membri huma: B) il-Belġju, (BG) il-Bulgarija, (CZ) ir-Repubblika Ċeka, (DK) id-Danimarka, (D) il-Ġermanja, (EST) l-Estonja, (IRL) l-Irlanda, (GR) il-Greċja, (E) Spanja, (F) Franza, (I) l-Italja, (CY) Ċipru, (LV) il-Latvja, (LT) il-Litwanja, (L) il-Lussemburgu, (H) l-Ungerija, (MT) Malta, (NL) in-Netherlands, (A) l-Awstrija, (PL) il-Polonja, (P) il-Portugall, (RO) ir-Rumanija, (SLO) is-Slovenja, (SK) is-Slovakkja, (FIN) il-Finlandja, (S) l-Iżvezja.

(2) Isem jew isem il-kumpanija u l-indirizz sħiħ tat-trasportatur.

(3) Il-firma u s-sigill tal-awtorità jew tal-korp kompetenti tal-ħruġ tal-liċenzja.

(b)

(It-tieni pagna tal-liċenzja)

(Test bil-lingwa (b'wahda mil-lingwi) uffiċjali tal-Istat Membru li johroġ il-liċenzja)

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Din il-liċenzja hija mahruġa taht ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009.

Din tintitola lid-detentur li jeżerċita t-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq f'isem haddiehor fuq kwalunkwe rotta għal vjaġġi jew partijiet minn vjaġġi mwettqa fit-territorju tal-Komunità u, fejn xieraq, soġġetta għall-kundizzjonijiet stipulati hawnhekk:

- meta l-punt tat-tluq u l-punt tal-wasla jkunu jnsabu f'żewġ Stati Membri differenti, bi jew mingħajr tranżitu minn Stat Membru jew pajjiż terz wiehed jew aktar,
- minn Stat Membru lejn pajjiż terz jew viċeversa, bi jew mingħajr tranżitu minn Stat Membru jew pajjiż terz wiehed jew aktar,
- bejn pajjiżi terzi bi tranżitu mit-territorju ta' Stat Membru wiehed jew aktar, u vjaġġi mingħajr tagħbija li għandhom rabta ma' dak it-trasport.

Fil-każ ta' trasport minn Stat Membru lejn pajjiż terz jew viċeversa, din il-liċenzja hija valida għal dik il-parti tal-vjaġġ li ssir fit-territorju tal-Komunità. Din għandha tkun valida biss fl-Istat Membru tat-tagħbija jew tal-hatt wara l-konkluzjoni tal-ftehim mehtieg bejn il-Komunità u l-pajjiż terz inkwistjoni skont ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009.

Il-liċenzja hija personali għad-detentur u mhijiex trasferibbli.

Din tista' tiġi rritrata mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru li jkun harigħa, partikolarment meta d-detentur:

- ma jkunx ikkonforma mal-kundizzjonijiet kollha għall-użu tal-liċenzja,
- ikun ta informazzjoni li ma kinitx korretta fir-rigward tad-data mehtieġa għall-hruġ jew l-estensjoni tal-liċenzja.

Il-kopja oriġinali tal-liċenzja trid tinzamm mill-impriża tat-trasport tal-merkanzija bit-triq.

Kopja attestata tal-liċenzja għandha tinzamm fil-vettura⁽¹⁾. Fil-każ ta' grupp magħqud ta' vetturi għandha takkumpanja l-vettura bil-mutur. Din tkopri l-kombinazzjoni ta' vetturi anki jekk it-trailer jew is-semitrailer ma jkunx irreġistrat jew awtorizzat sabiex juża t-toroq fl-isem tad-detentur tal-liċenzja jew jekk huwa rreġistrat jew awtorizzat sabiex juża t-toroq fi Stat ieħor.

Il-liċenzja trid tiġi prezentata b'talba ta' kwalunkwe uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat.

Fit-territorju ta' kull Stat Membru, id-detentur jehtieġu jikkonforma mal-liġijiet, mar-regolamenti u mad-dispożizzjonijiet amministrattivi fis-seħh f'dak l-Istat, partikolarment fir-rigward tat-trasport u tat-traffiku.

⁽¹⁾ "Vettura" tfisser vettura bil-mutur irreġistrata fi Stat Membru jew vetturi kkombinati, li tal-anqas il-vettura bil-mutur tagħhom tkun irreġistrata fi Stat Membru, uzata esklużivament għat-trasport tal-merkanzija.

PARTI B
Mudell tal-liċenzja ghar-Renju Unit

Licenzja tar-Renju Unit għall-Komunità

(a)

(Kulur Pantone ċelesti, format DIN A4 karta ċelluloża 100 g/m² jew aktar)
 (L-ewwel paġna tal-liċenzja)
 (Test bl-Ingliż jew bil-Welsh)

UK

ISEM L-AWTORITÀ KOMPETENTI TAR-RENJU UNIT
 (1)

LICENZJA Nru:


jew

KOPJA AWTENTIKA ĊERTIFIKATA Nru:

għat-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq f'isem haddiehor

Il-liċenzja tintitola (2)

li jwettqu trasport internazzjonali ta' merkanzija bit-triq b'kiri jew b'kumpens bi kwalunkwe rotta, għal vjaġġi jew partijiet minn vjaġġi mwettqa b'kiri jew b'kumpens fit-territorju ta' Stat Membru kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 (3).

Kummenti		partikolari:
.....	
.....	
Din il-liċenzja hija valida mill-	sa	
.....	
Mahruga	fi	fi.....
.....
...		
		

(1) L-awtorità kompetenti għar-reġjun rilevanti li għalih inhareġ iċ-ċertifikat.
 (2) Isem jew isem il-kumpanija u l-indirizz shih tat-trasportatur.
 (3) Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit mit-Taqsima 3 tal-Att tal-Unjoni Ewropea (Hruġ) tal-2018 u kif emendat minn regolamenti magħmula skont it-Taqsima 8 ta' dan l-Att.

(b)

(It-tieni pagna tal-liċenzja)
(Test bil-Ingliż jew bil-Welsh)

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Din il-liċenzja hija mahruġa taht ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009⁽¹⁾.

Dan jintitola lid-detentur li jinvolti ruhu fit-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq b'kiri jew b'kumpens bi kwalunkwe rotta għal vjaġġi jew partijiet minn vjaġġi mwettqa fit-territorju ta' Stat Membru permess minn kwalunkwe ftehim internazzjonali bejn ir-Renju Unit u l-Unjoni Ewropea jew Stat Membru.

Fil-każ ta' trasport mir-Renju Unit lejn pajjiż terz jew vici versa, din il-liċenzja hija valida għal dik il-parti tal-vjaġġ imwettqa fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru.

Il-liċenzja hija personali għad-detentur u mhijiex trasferibbli.

Tista' tiġi ritirata minn kummissarju tat-traffiku jew mid-Dipartiment għall-Infrastruttura (l-Irlanda ta' Fuq), pereżempju, meta d-detentur:

- ma jkunx ikkonforma mal-kundizzjonijiet kollha għall-użu tal-liċenzja,
- ikun ta informazzjoni li ma kinitx korretta fir-rigward tad-data meħtieġa għall-hruġ jew l-estensjoni tal-liċenzja.

Il-kopja originali tal-liċenzja trid tinzamm mill-impriza tat-trasport tal-merkanzija bit-triq.

Kopja vera attestata tal-liċenza għandha tinzamm fil-vettura ⁽²⁾. Fil-każ ta' kombinazzjoni ta' vetturi, din trid takkumpanja l-vettura bil-mutur. Din tkopri l-kombinazzjoni ta' vetturi anki jekk it-trailer jew is-semitrailer ma jkunx irregistrat jew awtorizzat sabiex juża t-toroq fl-isem tad-detentur tal-liċenzja jew jekk huwa rregistrat jew awtorizzat sabiex juża t-toroq fi Stat ieħor.

Il-liċenzja trid tiġi preżentata b'talba ta' kwalunkwe uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat.

Fit-territorju tar-Renju Unit jew ta' kull Stat Membru, id-detentur għandu jikkonforma mal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi fis-seħh f'dak l-Istat, b'mod partikolari fir-rigward tat-trasport u t-traffiku.

⁽¹⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit mit-Taqsima 3 tal-Att tal-Unjoni Ewropea (Hruġ) tal-2018 u kif emendat minn regolamenti magħmula skont it-Taqsima 8 ta' dan l-Att.

⁽²⁾ "Vettura" tfisser vettura bil-mutur irregistrata fir-Renju Unit jew fi Stat Membru, jew grupp magħqud ta' vetturi bil-mutur li l-vettura bil-mutur tagħhom tkun mill-inqas irregistrata fir-Renju Unit jew fi Stat Membru, użata esklużivament għat-trasport tal-merkanzija.

Appendiċi 31-A-1-4**KARATTERISTIĊI TAS-SIGURTÀ TAL-LIĊENZJA**

Il-liċenzja jrid ikollha tal-anqas tnejn mill-karatteristiċi tas-sigurtà li ġejjin:

- ologramma;
- fibri speċjali fil-karta li jsiru vizibbli taht dawl UV;
- tal-anqas linja waħda tal-mikrostampar (l-istampar ikun vizibbli biss b'lenti u ma jgix riprodott minn magni tal-fotokopjar);
- karattri, simboli jew disinji tattili;
- numerazzjoni doppja: numru tas-serje tal-liċenzja, tal-kopja ċertifikata tagħha kif ukoll, f'kull każ, in-numru tal-ħarġa;
- sfond b'disinn tas-sigurtà b'disinji guilloche sottili u b'kolorazzjoni qawsalla.

TAQSIMA 2

L-ISTAZZJONAR TAS-SEWWIEQA

ARTIKOLU 1

Suġġett

Din it-Taqsima tistabbilixxi r-rekwiżiti għall-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbiliti f'wahda mill-Partijiet li, fil-qafas tat-trasport tal-merkanzija, jibaghtu x-xufiera lejn it-territorju tal-Parti l-oħra skont l-Artikolu 3 ta' din it-Taqsima.

Xejn f'din it-Taqsima ma għandu jzomm lil Parti milli tapplika miżuri sabiex tirregola d-dhul ta' persuni fiżiċi fi, jew is-soġġorn temporanju tagħhom, fit-territorju tagħha, inklużi dawk il-miżuri meħtieġa għall-harsien tal-integrità tal-fruntieri tagħha u sabiex jiġi żgurat il-moviment organizzat tal-persuni fiżiċi filhom, bil-kundizzjoni li dawk il-miżuri ma jiġux applikati b'mod li jannullaw jew jikkompromettu l-benefiċċji li għandha tirċievi l-Parti l-oħra skont it-termini ta' din it-Taqsima. Il-fatt biss li tkun meħtieġa viza għall-persuni fiżiċi ta' ċerti pajjiżi u mhux għal dawk ta' pajjiżi oħrajn ma għandux jitqies bhala li jannulla jew jikkomprometti l-benefiċċji skont din it-Taqsima.

Xejn f'din it-Taqsima ma għandu jaffettwa l-applikazzjoni fit-territorju tal-Unjoni tar-regoli tal-Unjoni dwar l-istazzjonar tas-sewwieqa fit-trasport bit-triq għall-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Unjoni.

ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

Ghall-finijiet ta' din it-Taqsima, "sewwieq stazzjonat" tfisser sewwieq li, għal perjodu limitat, jagħmel ix-xogħol tiegħu fit-territorju ta' Parti għajr il-Parti li s-sewwieq jahdem fiha normalment.

ARTIKOLU 3

Prinċipji

1. Id-dispozzjonijiet ta' din it-Taqsima japplikaw sa fejn l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq iqiegħed lis-sewwieqa fit-territorju tal-Parti l-oħra f'isimha u taħt id-direzzjoni tagħha, skont kuntratt konkluż bejn l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li jagħmel l-istazzjonar u l-parti li għaliha huma maħsuba s-servizzi tat-trasport, u dawk ix-xufiera joperaw fit-territorju ta' dik il-Parti, sakemm ikun hemm relazzjoni ta' impjeg bejn l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li jagħmel l-istazzjonar u x-xufier matul il-perjodu tal-istazzjonar.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, stazzjonament għandu jitqies li jibda meta x-xufier jidhol fit-territorju tal-Parti l-oħra għat-tagħbija u/jew il-hatt tal-merkanzija u jintemm meta x-xufier jitleq mit-territorju ta' dik il-Parti.

Għall-finijiet tal-paragrafu 1, fil-każ ta' stazzjonar fl-Unjoni, stazzjonament għandu jitqies li jibda meta x-xufier jidhol fit-territorju ta' Stat Membru għat-tagħbija u/jew il-hatt ta' merkanzija f'dak l-Istat Membru u jntemm meta x-xufier jitlaq mit-territorju ta' dak l-Istat Membru.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, xufier ma għandux jitqies stazzjonat meta jwettaq operazzjonijiet tat-trasport, fuq il-bażi ta' kuntratt ta' trasport, kif definit fil-punt (a) tal-Artikolu 462(1) ta' dan il-Ftehim.
4. Xufier ma għandux jitqies stazzjonat fir-Renju Unit meta x-xufier jgħaddi mit-territorju tar-Renju Unit mingħajr ma jgħabbi jew ihott il-merkanzija. Għall-Unjoni, sewwieq ma għandux jitqies bhala stazzjonat fi Stat Membru meta s-sewwieq jgħaddi mit-territorju ta' dak l-Istat Membru mingħajr tagħbija jew hatt tal-merkanzija.

ARTIKOLU 4

It-termini u l-kondizzjonijiet tal-impjieg

1. Kull Parti għandha tiżgura, irrispettivament minn liema liġi tapplika għar-relazzjoni ta' impjieg, li l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq jiggarantixxu, fuq il-bażi ta' trattament indaqs, lis-sewwieqa li jiġu stazzjonati fit-territorju tagħhom it-termini u l-kundizzjonijiet tal-impjieg li jkopru l-kwistjonijiet li ġejjin li, huma stipulati fil-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, fl-Istat Membru fejn isir ix-xogħol:
 - skont il-liġi, ir-regolament jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi, u/jew

- skont ftehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li jkunu ġew iddikjarati applikabbli b'mod universali jew li japplikaw mod ieħor skont il-paragrafu 4:
 - (a) il-perjodi massimi ta' xogħol u l-perjodi minimi ta' mistrieħ;
 - (b) it-tul minimu tal-liv annwali mħallas;
 - (c) ir-remunerazzjoni, inklużi r-rati ta' sahra; dan il-punt ma japplikax għal skemi komplimentari għall-irtirar mix-xogħol;
 - (d) is-saħħa, is-sigurtà u l-igjene fuq ix-xogħol;
 - (e) miżuri protettivi dwar it-termini u l-kundizzjonijiet ta' impjeg ta' nisa tqal jew nisa li welldu reċentement, ta' tfal u ta' zghażaġh; u
 - (f) it-trattament ugwali bejn rġiel u nisa u dispożizzjonijiet oħra dwar nondiskriminazzjoni.
- 2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, il-kunċett ta' remunerazzjoni għandu jiġi ddeterminat mil-liġi u/jew mill-prattika nazzjonali tal-Parti u, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, mil-liġi u/jew mill-prattika nazzjonali tal-Istat Membru, li fit-territorju tiegħu jiġi stazzjonat is-sewwieq u tfisser l-elementi kostitwenti kollha tar-remunerazzjoni li jsiru obligatorji permezz tal-liġi, tar-regolament jew tad-dispożizzjoni amministrattiva nazzjonali, jew permezz ta' ftehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li, f'dik il-Parti jew f'dak l-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea, ikunu ġew iddikjarati applikabbli b'mod universali jew inkella japplikaw skont il-paragrafu 4.

3. L-allowances speċifiċi għall-istazzjonar għandhom jitqiesu bhala parti mir-remunerazzjoni, sakemm ma jithallsux bhala rimborż tan-nefqa attwalment imġarrba minhabba l-istazzjonar, bhal nefqa fuq l-ivvjaġġar, l-ikel u l-akkomodazzjoni. L-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq għandu jirrimborża lis-sewwieq stazzjonat għal tali nefqa f'konformità mal-liġi u/jew il-prattika applikabbli għar-relazzjoni ta' impjieg.

Meta t-termini u l-kundizzjonijiet tal-impjieg applikabbli għar-relazzjoni ta' impjieg ma jiddeterminawx liema elementi tal-allowance speċifika għall-istazzjonar jithallsu bhala rimborż tal-ispejjeż effettivament imġarrba minhabba l-istazzjonar jew li huma parti mir-remunerazzjoni, allura l-allowance kollha għandha titqies li tithallas bhala rimborż tan-nefqa.

4. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "fhehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li jkunu ġew iddikjarati applikabbli b'mod universali" tfisser fhehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li jridu jiġu osservati mill-imprizi kollha fiż-żona ġeografika u fil-professjoni jew fl-industrija kkonċernata.

Fin-nuqqas ta', jew flimkien ma', sistema sabiex il-fhehimiet kollettivi jew id-deċiżjonijiet ta' arbitraġġ jiġu ddikjarati bhala ta' applikazzjoni universali fis-sens tal-ewwel subparagrafu, kull Parti, jew kull Stat Membru fil-każ tal-Unjoni Ewropea, jistgħu, jekk jiddeċiedu hekk, jibbazaw lilhom infushom fuq:

- fhehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li huma ġeneralment applikabbli għall-imprizi simili kollha fiż-żona ġeografika u fil-professjoni jew fl-industrija ikkonċernata; u/jew

- ftehimiet kollettivi li ġew konklużi mill-organizzazzjonijiet l-aktar rappreżentattivi tal-impjegaturi u tax-xogħol fuq livell nazzjonali u li huma applikati fit-territorju nazzjonali kollu.

Trattament ugwali, fis-sens tal-paragrafu 1, għandu jittqies li jeżisti meta imprizi nazzjonali f'pozizzjoni simili:

- (i) jiġu soġġetti, fil-post inkwistjoni jew fis-settur ikkonċernat, għall-istess obbligi bhall-imprizi ta' stazzjonar, fir-rigward tas-suġġetti elenkati fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1; u
- (ii) ikunu meħtieġa jissodisfaw dawk l-obbligi bl-istess effetti.

ARTIKOLU 5

Access aħjar għall-informazzjoni

1. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru, għandha tippubblika l-informazzjoni dwar it-termini u l-kundizzjonijiet tal-impjieg, f'konformità mal-liġi u/jew il-prattika nazzjonali, mingħajr dewmien żejjed u b'mod trasparenti, fuq sit web nazzjonali uffiċjali uniku, inklużi l-elementi kostitwenti tar-remunerazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 4(2) u t-termini u l-kundizzjonijiet kollha tal-impjieg f'konformità mal-Artikolu 4(1).

Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jiżgura li l-informazzjoni pprovduta fuq is-sit web nazzjonali uffiċjali uniku tkun preċiża u aġġornata.

2. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri xierqa sabiex jiżgura li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tkun disponibbli b'mod ġenerali bla hlas b'mod ċar, trasparenti, komprensiv u aċċessibbli faċilment mill-bogħod u b'mezzi elettronici, f'formati u skont standards ta' aċċessibilità għall-web li jiżguraw aċċess għal persuni b'dizabilità u li jiżguraw li l-korpi nazzjonali kompetenti jkunu f'pozizzjoni li jwettqu l-kompiti tagħhom b'mod effettiv.
3. Fejn, f'konformità mal-liġi, it-tradizzjonijiet u l-prattika nazzjonali, inkluż ir-rispett għall-awtonomija tas-shab soċjali, it-termini u l-kundizzjonijiet tal-impjeg imsemmija fl-Artikolu 4 huma stabbiliti fi ftehimiet kollettivi f'konformità mal-Artikolu 4(1), kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jiżgura li dawk it-termini u l-kundizzjonijiet isiru disponibbli b'mod aċċessibbli u trasparenti għall-fornituri tas-servizzi mill-Parti l-oħra u għax-xufiera stazzjonati, u għandu jfittex l-involviment tas-shab soċjali f'dak ir-rigward. L-informazzjoni rilevanti għandha, b'mod partikolari, tkopri r-rati ta' paga minimi differenti u l-elementi kostitwenti tagħhom, il-metodu użat għall-kalkolu tar-remunerazzjoni dovuta u, fejn rilevanti, il-kriterji ta' kwalifika għall-klassifikazzjoni fil-kategoriji ta' paga differenti.
4. Jekk, kuntrarju għall-paragrafu 1, l-informazzjoni fuq is-sit web nazzjonali uffiċjali uniku ma tindikax liema termini u kundizzjonijiet ta' impjeg għandhom jiġu applikati, dik iċ-ċirkostanza għandha titqies f'konformità mal-liġi u/jew il-prattika nazzjonali fid-determinazzjoni ta' penali fil-każ ta' ksur ta' din it-Taqsima, sa fejn ikun meħtieġ biex tiġi żgurata l-proporzjonalità ta' dawk il-penali.
5. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jindika l-korpi u l-awtoritajiet li s-sewwieqa u l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq jistgħu jirrikorru għalihom għal informazzjoni ġenerali dwar il-liġi u l-prattika nazzjonali applikabbli għalihom dwar id-drittijiet u l-obbligi tagħhom fit-territorju tagħhom.

ARTIKOLU 6

Rekwiżiti amministrattivi, kontroll u infurzar

1. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru jista' jimponi biss ir-rekwiżiti amministrattivi u l-miżuri ta' kontroll li ġejjin fir-rigward tal-istazzjonar tas-sewwieqa:
 - (a) obbligu għall-operatur stabbilit fil-Parti l-oħra li jissottometti dikjarazzjoni ta' stazzjonar lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istat Membru li lili jiġi stazzjonat is-sewwieq sa mhux aktar tard mill-bidu ta' istazzjonar, billi mit-2 ta' Frar 2022 juża formola standard multilingwi tal-interfaċċa pubblika konnessa mas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern tal-UE¹ għall-kooperazzjoni amministrattiva ('IMI'); dik id-dikjarazzjoni tal-istazzjonament għandha tikkonsisti mill-informazzjoni li ġejja:
 - (i) l-identità tal-operatur, tal-anqas fil-forma tan-numru tal-liċenzja valida meta dan in-numru jkun disponibbli;
 - (ii) id-dettalji ta' kuntatt ta' manixer tat-trasport jew ta' persuna oħra ta' kuntatt fil-Parti ta' stabbiliment jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, fl-Istat Membru ta' stabbiliment sabiex issir hidma mal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti ospitanti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, tal-Istat Membru li fih huma pprovduti s-servizzi u li jintbagħtu u jiġu riċevuti dokumenti jew avvizi;

¹ Stabbilita permezz tar-Regolament (UE) Nru 1024/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar il-kooperazzjoni amministrattiva permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern u li jhassar id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2008/49/KE (ir-"Regolament tal-IMI") (ĠU UE L 316, 14.11.2012, p. 1).

- (iii) l-identità, l-indirizz tal-post ta' residenza u n-numru tal-liċenzja tas-sewqan tax-xufier;
 - (iv) id-data tal-bidu tal-kuntratt ta' impjeg tax-xufier, u l-liġi applikabbli ghalih;
 - (v) id-data prevista tal-bidu u tat-tmiem tal-istazzjonament; u
 - (vi) il-pjanċi tal-vetturi bil-mutur;
- (b) obbligu għall-operatur li jiżgura li s-sewwieq ikollu għad-dispożizzjoni tiegħu f'forma stampata jew elettronika u obbligu sabiex is-sewwieq iżomm u jagħmel disponibbli meta jkun mitlub mal-ġenb tat-triq:
- (i) kopja tad-dikjarazzjoni ta' stazzjonar ipprezentata, permezz tal-IMI mit-2 ta' Frar 2022;
 - (ii) evidenza tal-operazzjonijiet tat-trasport li jseħħu fil-Parti ospitanti, bħal nota ta' konsenja elettronika (e-CMR); u
 - (iii) ir-rekords tat-takografu u b'mod partikolari s-simboli tal-pajjiż tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istat Membru li fih kien preżenti s-sewwieq meta wettaq operazzjonijiet tat-trasport, skont ir-rekwiżiti tar-registrazzjoni u taż-żamma ta' rekords skont it-Taqsima 2 tal-Parti B u t-Taqsima 4 tal-Parti B;

- (c) obbligu għall-operatur li jibgħat, mit-2 ta' Frar 2022 permezz tal-interfaċċa pubblika konnessa mas-sistema tal-IMI, wara l-perjodu ta' stazzjonar, b'talba diretta tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra jew, fil-każ tal-Unjoni, ta' Stat Membru fejn seħħ l-istazzjonar, kopji tad-dokumenti msemmija fil-punt (b)(ii) u (iii) ta' dan il-paragrafu kif ukoll dokumentazzjoni relatata mar-remunerazzjoni tas-sewwieq fir-rigward tal-perjodu ta' stazzjonar, il-kuntratt ta' impjeg jew dokument ekwivalenti, skedi ta' żmien relatati max-xogħol tas-sewwieq, u prova tal-pagamenti.

L-operatur għandu jibgħat id-dokumentazzjoni mit-2 ta' Frar 2022 permezz tal-interfaċċa pubblika konnessa mas-sistema tal-IMI, mhux aktar tard minn tmien gimgħat mid-data tat-talba. Jekk l-operatur jonqos milli jissottometti d-dokumentazzjoni mitluba f'dak il-perjodu ta' żmien, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istat Membru fejn seħħ l-istazzjonar jista' jitlob, mit-2 ta' Frar 2022 permezz tas-sistema tal-IMI, l-assistenza tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti ta' stabbiliment jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, tal-Istat Membru ta' stabbiliment. Meta ssir talba bħal din għal assistenza reċiproka, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti ta' stabbiliment jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istat Membru ta' stabbiliment tal-operatur għandu jkollhom aċċess għad-dikjarazzjoni ta' stazzjonar u informazzjoni rilevanti oħra sottomessa mill-operatur, mit-2 ta' Frar 2022 permezz tal-interfaċċa pubblika konnessa mas-sistema tal-IMI.

L-awtoritajiet kompetenti tal-Parti ta' stabbiliment jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istat Membru ta' stabbiliment għandhom jiżguraw li jipprovdu d-dokumentazzjoni mitluba lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn seħħ l-istazzjonar, mit-2 ta' Frar 2022 permezz tas-sistema tal-IMI, fi żmien 25 jum ta' xogħol mill-jum tat-talba għal assistenza reċiproka.

Kull Parti għandha tiżgura li l-informazzjoni skambjata mill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti jew trażmessa lilhom tintuża biss fir-rigward tal-kwistjoni jew kwistjonijiet li għalihom tkun intalbet.

Il-kooperazzjoni amministrattiva reċiproka u l-assistenza reċiproka għandhom jingħataw bla hlas.

Talba għal informazzjoni ma għandhiex tipprekludi lill-awtoritajiet kompetenti milli jieħdu miżuri sabiex jinvestigaw u jipprevjenu l-allegat ksur ta' din it-Taqsima.

3. Għall-fini li jiġi aċċertat jekk sewwieq għandux jitqies bħala stazzjonat skont l-Artikolu 1, kull Parti tista' timponi biss bħala miżura ta' kontroll obbligu għas-sewwieq li jzomm u jagħmel disponibbli, fejn mitlub waqt il-verifika mal-ġenb tat-triq, f'forma stampata jew elettronika, l-evidenza tal-operazzjonijiet tat-trasport rilevanti, bhal nota ta' konsenja elettronika (e-CMR), u r-rekords tat-takografu, kif imsemmi fil-punt (b)(iii) tat-tieni paragrafu ta' dan l-Artikolu.
4. Għall-finijiet ta' kontroll, l-operatur għandu jzomm id-dikjarazzjonijiet tal-istazzjonament imsemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 2 aġġornati, mit-2 ta' Frar 2022 fl-interfaċċa pubblika konnessa mal-IMI.
5. L-informazzjoni mid-dikjarazzjonijiet ta' stazzjonar għandha tinżamm, mit-2 ta' Frar 2022, fir-repożitorju tal-IMI għall-fini ta' verifiki għal perjodu ta' 24 xahar.
6. Il-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jiġi stazzjonat is-sewwieq u l-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istat Membru li minnu jiġi stazzjonat is-sewwieq għandu jkun responsabbli għas-sorveljanza, il-kontroll u l-infurzar tal-obbligi stipulati f'din it-Taqsima u għandu jieħu miżuri xierqa fil-każ ta' nuqqas ta' konformità ma' din it-Taqsima.

7. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ispezzjonijiet u l-kontrolli tal-konformità skont dan l-Artikolu ma jkunux diskriminatorji u/jew sproporzjonati, filwaqt li jqisu d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din it-Taqsima.
8. Għall-infurzar tal-obbligi skont din it-Taqsima, kull Parti, jew fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li hemm mekkaniżmi effettivi li permezz tagħhom is-sewwieqa stazzjonati jistgħu jressqu l-ilmenti direttament kontra l-impjegaturi tagħhom, kif ukoll id-dritt li jibdew proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi, ukoll fil-Parti li fit-territorju tagħha jkunu jew ġew stazzjonati s-sewwieqa, fejn daww is-sewwieqa jikkunsidraw li garrbu telf jew dannu bħala riżultat ta' nuqqas ta' applikazzjoni tar-regoli applikabbli, anki wara li tkun spiċċat ir-relazzjoni li fiha jiġi allegat li sar in-nuqqas.
9. Il-paragrafu 8 għandu japplika mingħajr preġudizzju għall-ġurisdizzjoni tal-qrati ta' kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istati Membri kif stipulat, b'mod partikolari, fl-istrumenti rilevanti tad-dritt tal-Unjoni u/jew fil-konvenzjonijiet internazzjonali.
10. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri għandhom jistipulaw ir-regoli dwar il-penali applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont din it-Taqsima u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li dawn jiġu implimentati u mharsa. Il-penali previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.

Kull Parti għandha tinnotifika daww id-dispożizzjonijiet lill-Parti l-oħra sat-30 ta' Ġunju 2021. Daww għandhom jinnotifikaw lhom mingħajr dewmien kwalunkwe emenda sussegwenti.

ARTIKOLU 7

L-użu tas-sistema IMI

1. Mit-2 ta' Frar 2022, l-informazzjoni, inkluża data personali, imsemmija fl-Artikolu 6 għandha tigi skambjata u pproċessata fis-sistema IMI, bil-kundizzjoni jġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) il-Partijiet jipprovdu salvagwardji li d-data pproċessata fis-sistema tal-IMI tintuża biss għall-iskop li għalih giet skambjata inizjalment;
 - (b) kwalunkwe trasferiment ta' data personali lir-Renju Unit skont dan l-Artikolu jista' jsir biss f'konformità mal-punt (c) tal-Artikolu 23(1) tar-Regolament (UE) Nru 1024/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹; u
 - (c) kwalunkwe trasferiment ta' data personali lill-Unjoni skont dan l-Artikolu jista' jsir biss f'konformità mar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data dwar trasferimenti internazzjonali tar-Renju Unit.
2. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jagħtu u jirrevokaw drittijiet ta' aċċess xierqa lill-utenti tal-IMI.

¹ Ir-Regolament (UE) Nru 1024/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar il-kooperazzjoni amministrattiva permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern u li jhassar id-Deċizzjoni tal-Kummissjoni 2008/49/KE ("ir-Regolament tal-IMI") (ĠU UE L 316, 14.11.2012, p. 1).

3. L-utenti tal-IMI huma permessi jaċċessaw data personali pproċessata fis-sistema tal-IMI biss fuq bażi ta' hteġa ta' għarfien u esklużivament għall-fini tal-implimentazzjoni u l-infurzar ta' din it-Taqsima.
4. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru, jista' jippermetti lill-awtorità kompetenti tipprovdi lis-shab soċjali nazzjonali b'mezzi oħrajn għajr is-sistema tal-IMI bl-informazzjoni rilevanti disponibbli fis-sistema tal-IMI sal-punt mehtieġ għall-fini tal-verifika tal-konformità mar-regoli dwar l-istazzjonar u skont il-liġi u l-prattiki nazzjonali, bil-kundizzjoni li:
 - (a) l-informazzjoni tkun relatata ma' stazzjonar fit-territorju tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istat Membru kkonċernat; u
 - (b) l-informazzjoni tintuża esklużivament għall-fini tal-infurzar tar-regoli dwar l-istazzjonar.
5. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jstabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u proċedurali tal-użu tas-sistema tal-IMI mir-Renju Unit.
6. Kull Parti għandha tipparteċipa fil-kostijiet operatorji tas-sistema tal-IMI. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jiddetermina l-kostijiet li għandhom jithallsu minn kull Parti.

PARTI B

REKWIŻITI GĦAS-SEWWIEQA INVOLUTI FIT-TRASPORT TAL-MERKANZIJA SKONT L-
ARTIKOLU 465 TA' DAN IL-FTEHIM

TAQSIMA 1

ĊERTIFIKAT TA' KOMPETENZA PROFESSJONALI

ARTIKOLU 1

Kamp ta' applikazzjoni

Din it-Taqsima għandha tapplika għall-attività ta' sewqan minn kwalunkwe persuna impjegata jew użata minn operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti li twettaq vjaġġi msemmija fl-Artikolu 462 ta' dan il-Ftehim u bl-użu ta' vetturi li għalihom hija meħtieġa liċenzja tas-sewqan tal-kategorija C1, C1+E, C jew C+E, jew liċenzja tas-sewqan rikonossuta bħala ekwivalenti mill-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq.

ARTIKOLU 2

Eżenzjonijiet

Ċertifikat ta' kompetenza professjonali (CPC) mhuwix meħtieġ għal sewwieqa ta' vetturi:

- (a) b'velocità massima awtorizzata li ma taqbiżx il-45 km fis-siegħa;
- (b) użati mill-forzi armati, id-difiża ċivili, is-servizz tat-tifi tan-nar, il-forzi responsabbli għaż-żamma tal-ordni pubbliku, u s-servizzi ta' emerġenza bl-ambulanza, jew taħt il-kontroll tagħhom, meta l-garr isir bħala konsegwenza tal-kompiti assenjati lil dawk is-servizzi;
- (c) li jkunu qegħdin isirulhom testijiet fit-triq għal skopijiet ta' żvilupp tekniku, tiswija jew manutenzjoni, jew is-sewwieqa ta' vetturi godda jew mibnija mill-ġdid li għadhom ma bdewx jintużaw;
- (d) użati f'każijiet ta' emerġenza jew assenjati għal missjonijiet ta' salvataġġ;
- (e) li jkunu qegħdin iġorru materjal, tagħmir jew makkinarju li jkun ser jintuża mis-sewwieqa matul il-hidma tagħhom, bil-kundizzjoni li s-sewqan tal-vetturi ma jkunx l-attività prinċipali tas-sewwieqa; jew
- (f) użati, jew mikrija mingħajr sewwieq, minn imprizi agrikoli, ortikulturali, tal-forestrija, tal-biedja jew tas-sajd għall-garr ta' merkanzija bħala parti mill-attività imprenditorjali tagħhom stess, hliet jekk is-sewqan ikun parti mill-attività prinċipali tas-sewwieq jew is-sewqan jaqbez distanza stabbilita fil-liġi nazzjonali mis-sede tal-impriża li tkun is-sid tal-vettura, tikriha jew twelliha.

ARTIKOLU 3

Kwalifika u taħriġ

1. L-attività tas-sewqan kif definit fl-Artikolu 1, għandha tkun soġġetta għal kwalifika inizjali obbligatorja u taħriġ perjodiku obbligatorju. Għal dan il-għan, il-Partijiet għandhom jipprevedu:

(a) sistema ta' kwalifika inizjali li tikkorrispondi għal waħda miż-żewġ għazliet li ġejjin:

(i) sistema li tiġbor fiha kemm *attendenza għall-kors* kif ukoll *eżami*

Skont it-Taqsima 2(2.1) tal-Appendiċi 31-B-1-1, dan it-tip ta' kwalifika inizjali jinvolvi *attendenza obbligatorja għall-kors* għal perjodu speċifiku. Dan għandu jiġi konkluz b'test. Wara li t-test ikun sar b'suċċess, il-kwalifika għandha tiġi ċċertifikata minn CPC kif previst fil-punt (a) tal-Artikolu 6(1);

(ii) sistema li jkollha *eżamijiet biss*

Skont it-Taqsima 2(2.2) tal-Appendiċi 31-B-1-1, dan it-tip ta' kwalifika inizjali ma jinvolvi *attendenza obbligatorja għall-kors*, iżda testijiet teoretici u prattici biss. Wara li t-test ikun sar b'suċċess, il-kwalifika għandha tiġi ċċertifikata minn CPC kif previst fil-punt (b) tal-Artikolu 6(1).

Madankollu, Parti tista' tawtorizza lil sewwieq sabiex isaq fit-territorju taghha qabel ma jinghata CPC, meta huwa jkun qiegħed jattendi kors ta' taħriġ vokazzjonali nazzjonali ta' tal-anqas sitt xhur, għal perjodu massimu ta' tliet snin. Fil-kuntest ta' dan il-kors ta' taħriġ vokazzjonali, it-testijiet imsemmija fil-punti (i) u (ii) ta' dan il-punt jistgħu jsiru fi stadji;

(b) sistema ta' taħriġ perijodiku

Skont it-Taqsima 4 tal-Appendiċi 31-B-1-1, taħriġ perijodiku jinvolvi *attendenza obbligatorja* għall-kors. Dan għandu jiġi ċċertifikat minn CPC kif previst fl-Artikolu 8(1).

2. Parti tista' tipprevedi wkoll sistema ta' kwalifika inizjali aċċellerata sabiex sewwieq ikun jista' jsuq fil-każijiet imsemmija fil-punti (a)(ii) u (b) tal-Artikolu 5(2).

Skont it-Taqsima 3 tal-Appendiċi 31-B-1-1, il-kwalifika inizjali aċċellerata għandha tinvolvi *attendenza obbligatorja* għall-kors. Dan għandu jiġi konkluż b'test. Wara li t-test ikun sar b'suċċess, il-kwalifika għandha tiġi ċċertifikata minn CPC kif previst fl-Artikolu 6(2).

3. Parti tista' teżenta sewwieqa li jkunu kisbu ċċertifikat ta' kompetenza professjonali previst fl-Artikolu 8 tat-Taqsima 1 tal-Parti A mit-testijiet imsemmija fil-paragrafu 1(a)(i) u (ii) u fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu fis-suġġetti koperti mit-test previsti f'dik il-parti ta' dan l-Anness u, fejn ikun xieraq, milli jattendu għal parti tal-kors li tikkorrispondi magħhom.

ARTIKOLU 4

Drittijiet akkwistati

Is-sewwieqa li għandhom liċenzja tal-kategorija C1, C1+E, C jew C+E, jew liċenzja rikonoxxuta bħala ekwivalenti mill-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq, mahruġa mhux aktar tard mill-10 ta' Settembru 2009, għandhom jiġu eżentati mill-htieġa li jiksbu kwalifika inizzjali.

ARTIKOLU 5

Kwalifika tal-bidu

1. Aċċess għal kwalifika inizzjali ma għandux jirrikjedi li tinkiseb minn qabel il-liċenzja tas-sewqan korrispondenti.
2. Sewwieqa ta' vettura maħsuba għat-trasport tal-merkanzija jistgħu jsuqu:
 - (a) mill-età ta' 18-il sena:
 - (i) vettura b'liċenzja tal-kategoriji C u C+E, jekk ikollu CPC, kif imsemmi fl-Artiklu 6(1); u
 - (ii) vettura b'liċenzja tal-kategoriji C1 u C1+E, jekk ikollu CPC, kif imsemmi fl-Artiklu 6(2);

- (b) mill-età ta' 21 sena, vettura b'licenzja tal-kategoriji C u C+E, jekk ikollu CPC, kif imsemmi fl-Artikolu 6(2).
3. Mingħajr preġudizzju għal-limiti tal-età speċifikati fil-paragrafu 2, sewwieqa li jgħorru merkanzija u li jkollhom CPC, kif previst fl-Artikolu 6 għal waħda mill-kategoriji previsti fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, għandhom jiġu eżentati milli jkssbu dan is-CPC għal kull waħda mill-kategoriji l-oħrajn ta' vetturi msemmija f'dak il-paragrafu.
4. Xufiera li jgħorru merkanzija li jwessgħu jew jimmodifikaw l-attivitajiet tagħhom sabiex iġorru passigġieri, jew viċversa, u li għandhom CPC kif previst fl-Artikolu 6, ma għandhomx ikunu meħtieġa li jirrepetu l-partijiet komuni tal-kwalifika inizjali, iżda l-partijiet biss speċifiċi għall-kwalifika l-ġdida.

ARTIKOLU 6

CPC li jikkonferma l-kwalifika inizjali

1. CPC li jiċċertifika l-kwalifika inizjali
- (a) CPC mogħti fuq bażi ta' attendenza għal kors u eżami

Skont il-punt (a)(i) tal-Artikolu 3(1), il-Partijiet għandhom jirrikjedu li sewwieqa li jkunu qegħdin jitharrġu jattendu korsijiet f'ċentru għat-taħriġ approvat mill-awtoritajiet kompetenti skont it-Taqsima 5 tal-Appendiċi 31-B-1-1, minn hawn 'il quddiem issir referenza għalih bhala "ċentru għat-taħriġ approvat". Dawn il-korsijiet għandhom ikopru s-sugġetti kollha msemmija fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi 31-B-1-1.

Dan it-taħriġ għandu jintemm meta jsir b'suċċess it-test previst fit-Taqsima 2(2.1) tal-Appendiċi 31-B-1-1. Dak it-test għandu jiġi organizzat mill-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew minn entità nnominata minnhom u għandu jservi sabiex jivverifika jekk, għas-suġġetti msemmija hawn fuq, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreġ ikollux il-livell ta' għarfien meħtieġ fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi 31-B-1-1. L-imsemmija awtoritajiet jew entitajiet għandhom jissorveljaw it-test, u wara li dan ikun sar b'suċċess, jagħtu lis-sewwieqa CPC li jiċċertifika kwalifika inizjali.

(b) CPC mogħti fuq il-bażi ta' eżamijiet

Skont il-punt (a)(ii) tal-Artikolu 3(1), il-Partijiet għandhom jirrikjedu li s-sewwieqa li jkunu qegħdin jitharrġu jgħaddu mit-testijiet teoretici u prattici msemmija fit-Taqsima 2(2.2) tal-Appendiċi 31-B-1-1. Dawk it-testi għandhom jiġu organizzati mill-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew minn entità nnominata minnhom u għandhom iservi sabiex jivverifikaw jekk, għas-suġġetti kollha msemmija hawn fuq, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreġ ikollux il-livell ta' għarfien meħtieġ fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi 31-B-1-1. L-imsemmija awtoritajiet jew entitajiet għandhom jissorveljaw it-testijiet, u wara li dawn ikunu saru b'suċċess, jagħtu lis-sewwieqa CPC li jiċċertifika kwalifika inizjali.

2. CPC li jiċċertifika kwalifika inizjali accelerata

Skont l-Artikolu 3(2), il-Partijiet għandhom jirrikjedu li sewwieqa li jkunu qegħdin jitharrġu jattendu korsijiet f'centru għat-taħriġ approvat. Dawn il-korsijiet għandhom ikopru s-suġġetti kollha msemmija fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi 31-B-1-1.

Dan it-taħriġ għandu jikkonkludi bit-test previst fit-Taqsima 3 tal-Appendiċi 31-B-1-1. Dak it-test għandu jiġi organizzat mill-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew minn entità nnominata minnhom u għandu jservi sabiex jivverifika jekk, għas-sugġetti msemmija hawn fuq, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreg ikollux il-livell ta' għarfien meħtieġ fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi 31-B-1-1. L-insemmija awtoritajiet jew entitajiet għandhom jissorveljaw it-test, u wara li dan ikun sar b'suċċess, jagħtu lis-sewwieqa CPC li jiċcertifika kwalifika inizjali aċċellerata.

ARTIKOLU 7

Taħriġ perjodiku

It-taħriġ perjodiku għandu jikkonsisti f'taħriġ sabiex id-detenturi ta' CPC jkunu jistgħu jaġġornaw l-għarfien li huwa essenzjali għax-xogħol tagħhom, b'enfasi speċifika fuq is-sikurezza fit-toroq, is-saħħa u s-sikurezza okkupazzjonali, u t-tnaqqis tal-impatt ambjentali tas-sewqan.

Dak it-taħriġ għandu jiġi organizzat minn ċentru għat-taħriġ approvat, skont it-Taqsima 5 tal-Appendiċi 31-B-1-1. It-taħriġ għandu jikkonsisti f'taħrim fil-klassi, taħriġ Prattiku u, jekk disponibbli, taħriġ permezz ta' għodod tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni (ICT) jew fuq simulaturi tal-ogħla livell. Jekk sewwieq imur jahdem ma' impriza oħra, irid jitqies it-taħriġ perjodiku li jkun diġà għamel.

It-taħriġ perjodiku għandu jifassal b'mod li jespandi fuq, u jirrevedi, uħud mis-sugġetti msemmija fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi 31-B-1-1. Dan għandu jkopri varjetà ta' sugġetti u għandu dejjem jinkludi tal-anqas sugġett wieħed relatat mas-sikurezza fit-toroq. Is-sugġetti tat-taħriġ għandhom iqisu l-iżviluppi fil-legizlazzjoni u t-teknoloġija rilevanti, u għandhom, kemm jista' jkun, iqisu l-htigijiet tat-taħriġ speċifiċi tas-sewwieq.

ARTIKOLU 8

CPC li jikkonferma taħriġ perjodiku

1. Meta xufier ikun temm it-taħriġ perjodiku msemmi fl-Artikolu 7, l-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew iċ-ċentru għat-taħriġ approvat għandhom jagħtuh CPC li jiċċertifika taħriġ perjodiku.
2. Is-sewwieqa li ġejjin għandhom l-ewwel jagħmlu kors ta' taħriġ perjodiku:
 - (a) dawk li jkollhom CPC kif imsemmi fl-Artikolu 6, fi żmien hames snin minn meta jkun inħareġ dak iċ-ĊPC; u
 - (b) ix-xufiera msemmija fl-Artikolu 4, fi żmien hames snin mill-10 ta' Settembru 2009.Parti tista' tnaqqas jew testendi l-perjodi ta' żmien imsemmija f'punt (a) jew (b) b'massimu ta' sentejn.
3. Xufier li jkun temm l-ewwel kors ta' taħriġ perjodiku kif imsemmi fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandu jagħmel taħriġ perjodiku kull hames snin, qabel it-tmiem tal-perjodu ta' validità tas-CPC li jiċċertifika t-taħriġ perjodiku.
4. Id-detenturi tas-CPC kif imsemmi fl-Artikolu 6 jew is-CPC kif imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u s-sewwieqa msemmija fl-Artikolu 4 li ma jkunu waqfu mill-okkupazzjoni u li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti tal-paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, għandhom jagħmlu kors ta' taħriġ perjodiku qabel jerġgħu jibdew jagħmlu dik l-okkupazzjoni.

5. Xufiera li jwettqu t-trasport tal-merkanzija bit-triq li jkunu temmew korsijiet ta' tahrig perjodiku għal waħda mill-kategoriji tal-liċenzja previsti fl-Artikolu 5(2) għandhom jiġu eżentati mill-obbligu li jagħmlu aktar tahrig perjodiku għal kategorija ohra mill-kategoriji prevista f'dawk il-paragrafi.

ARTIKOLU 9

Infurzar

L-awtoritajiet kompetenti f'Parti għandhom jew iwahhlu direttament fuq il-permess tas-sewqan tas-sewwieq (liċenzja), minbarra l-kategoriji korrispondenti tal-liċenzja, sinjal distintiv li juri l-pussess ta' CPC u li jindika d-data ta' skadenza, jew jintroduċu kard ta' kwalifika speċjali tas-sewwieq li għandha titfassal skont il-mudell riprodott fl-Appendiċi 31-B-1-2. Kwalunkwe mudell ieħor jista' jkun aċċettabbli bil-kundizzjoni jiġi rikonoxxut bhala ekwivalenti mill-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq. Il-kard ta' kwalifika tas-sewwieq jew kwalunkwe dokument ekwivalenti kif speċifikat hawn fuq mahruġ mill-awtoritajiet kompetenti f'Parti għandu jiġi rikonoxxut mill-Parti l-ohra għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu.

Is-sewwieqa jehtigilhom ikunu jistgħu jipprezentaw, b'talba ta' kwalunkwe uffiċjal tal-ispezzjoni awtorizzat, permess tas-sewqan (liċenzja) jew kard ta' kwalifika speċifika tas-sewwieq jew dokument ekwivalenti li jkollu s-sinjal distintiv li jikkonferma l-pussess ta' CPC.

Appendiċi 31-B-1-1**REKWIŻITI MINIMI TA' KWALIFIKA U TAĦRIĠ**

Sabiex jiġi żgurat li r-regoli li jirregolaw it-trasport tal-merkanzija bit-triq koperti mit-Titlu I tat-Tielet Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim jkunu armonizzati kemm jista' jkun, ir-rekwiżiti minimi għall-kwalifika u t-taħriġ tas-sewwieq kif ukoll l-approvazzjoni taċ-ċentri għat-taħriġ huma stabbiliti fit-Taqsimiet minn 1 sa 5 ta' dan l-Appendiċi. Kwalunkwe kontenut ieħor għal din il-kwalifika jew taħriġ jista' jkun aċċettabbli bil-kundizzjoni li jitqies bħala ekwivalenti mill-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq.

TAQSIMA 1**LISTA TA' SUĖĠETTI**

L-gharfien li għandu jiġi kkunsidrat mill-Partijiet meta jstabbilixxu l-kwalifika inizjali tas-sewwieq u t-taħriġ perjodiku jrid jinkludi tal-anqas is-suĖġetti f'din il-lista. Sewwieqa li jkunu qegħdin jitharrġu jehtigilhom jiksbu l-livell ta' għarfien u kompetenza Prattika meħtieġ sabiex isuqu b'sikurezza shiha vetturi tal-kategorija tal-liċenzja rilevanti. Il-livell minimu ta' għarfien ma jstax ikun anqas mil-livell milhuq matul l-edukazzjoni obbligatorja, issupplimentat minn taħriġ professjonali.

1. Taħriġ avanzat f'sewqan razzjonali ibbażat fuq regolamenti tas-sikurezza

- 1.1 Objettiv: biex ikunu magħrufa l-karatteristiċi tas-sistema ta' trażmissjoni biex kemm jista' jkun isir l-aħjar użu minnha:

kurvi relatati ma' torque, qawwa u konsum speċifiku ta' magna, zona għall-aħjar użu tal-kuntjatur tad-dawriet, dijagrammi tal-kopertura tal-proporzjon tal-gerboks.

- 1.2 Objettiv: biex ikunu magħrufa l-karatteristiċi tekniċi u l-operat tal-kontrolli tas-sikurezza, sabiex ikun hemm kontroll tal-vettura, jitnaqqas it-tkagħbir bl-użu, u biex il-vettura ma taħdimx hażin:

limiti għall-użu tal-brejkijiet u tar-ritardant, użu kombinat tal-brejkijiet u tar-ritardant, isir użu aħjar tal-proporzjon bejn il-veloċità u l-gerijiet, isir użu tal-inerzja tal-vettura, jintużaw modi sabiex tonqos il-veloċità u jintużaw il-brejkijiet fuq il-mogħdijiet għannizla, azzjoni f'każ li xi haġa tiegħ taħdem, użu tal-apparat elettroniku u mekkaniku bħall-Programm ta' Stabbiltà Elettronika (Electronic Stability Programme, ESP), Sistemi Avanzati ta' Brejkijiet f'Emergenza (Advanced Emergency Braking Systems, AEBs), is-Sistema ta' Brejkijiet Anti-Lock (Anti-Lock Braking System, ABS), is-sistemi ta' kontroll tat-trażżjoni (traction control systems, TCS) u fis-sistemi ta' sorveljanza tal-vettura (in vehicle monitoring systems, IVMS) u oħrajn, approvati għall-użu, apparat ta' assistenza għas-sewwieq jew ta' awtomatizzazzjoni.

- 1.3 Objettiv: hila biex isir l-aħjar konsum ta' karburanti:

ottimizzazzjoni tal-konsum tal-fjuwil permezz tal-applikazzjoni tal-għarfien esperti fir-rigward tal-punti 1.1 u 1.2, l-importanza li jiġi antiċipat il-fluss tat-traffiku, id-distanza xierqa minn vetturi oħrajn u l-użu tal-momentum tal-vettura, veloċità stabbli, stil ta' sewqan kalm u pressjoni tat-tajers xierqa, u familjarità mas-sistemi tat-trasport intelligenti li jtejbju l-effiċjenza fis-sewqan u jassistu fl-ippjanar tar-rota.

1.4 Objettiv: kapaċità ta' antiċipazzjoni, valutazzjoni u adattament għar-riskji tat-traffiku:

li wiehed ikun konxju u jadatta għal kundizzjonijiet differenti tat-triq, it-traffiku u t-temp, jantiċipa l-avvenimenti futuri; li wiehed jifhem kif ihejji u jippjana vjaġġ f'kundizzjonijiet tat-temp mhux tas-soltu; li wiehed ikun familjari ma' kif jintuza t-tagħmir ta' sikurezza relatat u jifhem meta vjaġġ ikun irid jiġi pospost jew ikkancellat minhabba kundizzjonijiet tat-temp estremi; li wiehed jadatta għar-riskji tat-traffiku, inkluża l-imġiba perikoluża jew distratta waqt is-sewqan (l-użu ta' apparat elettroniku, l-ikel, ix-xorb, eċċ.); li wiehed jinduna b'sitwazzjonijiet perikolużi u jadatta għalihom, u li wiehed ikun kapaċi jikkontrolla t-tensjoni li tirriżulta minn dawn is-sitwazzjonijiet, b'mod partikolari b'rabta mad-daqs u l-piż tal-vetturi u l-vulnerabbiltà tal-utenti stradali, bħall-persuni mexjin, iċ-ċiklisti u s-sewwieqa tal-muturi;

li wiehed jidentifika s-sitwazzjonijiet perikolużi possibbli u jinterpreta sew kif dawn is-sitwazzjonijiet potenzjalment perikolużi jistgħu jirriżultaw f'sitwazzjonijiet fejn wiehed ma jkunx jista' jevita habta u jagħżel u jimplimenta azzjonijiet li jżidu l-margni tas-sikurezza sa tali punt li habta xorta wahda tista' tiġi evitata fil-każ li jkun hemm okkorrenza tal-perikli potenzjali.

1.5 Objettiv: hila biex il-vettura titgħabba skont regoli ta' sigurtà u l-użu tajjeb tal-vettura:

forzi li jaffettwaw lill-vetturi mexjin, użu ta' proporzjonijiet tal-gerboks skont it-tagħbija tal-vettura u l-għamla tat-triq, użu ta' sistemi ta' trażmissjoni awtomatika, kalkolu tat-tagħbija utli ta' vettura jew assemblaġġ, kalkolu tal-volum totali, distribuzzjoni tat-tagħbija, konsegwenzi ta' tagħbija żejda fuq il-fus, stabbiltà tal-vettura u ċentru tal-gravità, tipi ta' imballaġġ u palits;

kategoriji ewlenin ta' merkanzija li jeħtieġu jkunu ankrati, tekniki tal-ikklampjar u tal-ankraġġ, użu ta' ċineg tal-ankraġġ, kontroll tal-apparat tal-ankraġġ, użu ta' tagħmir tal-manigġ, tqeghid u tneħhija tat-tarpolini.

2. Applikazzjoni tar-regolamenti

2.1 Objettiv: li jkun magħruf l-ambjent soċjali tat-trasport bit-triq u r-regoli li jirregolawh:

perjodi massimi ta' xogħol speċifiċi għall-industrija tat-trasport; il-prinċipji, l-applikazzjoni u l-konsegwenzi tar-regoli relatati mal-hinijiet tas-sewqan u l-perjodi ta' mistrieħ u dawk relatati mat-takografu; penali għan-nuqqas ta' użu, użu skorrett u tbaġħbis tat-takografu; tagħrif dwar l-ambjent soċjali tat-trasport bit-triq: drittijiet u dmirijiet tas-sewwieqa fir-rigward il-kwalifika inizjali u t-taħriġ perjodiku.

2.2 Objettiv: li jsiru magħrufa r-regolamenti li jirregolaw il-garr ta' prodotti:

liċenzji għal operazzjonijiet tat-trasport, dokumenti li għandhom jingarru fil-vettura, projbizzjonijiet fuq l-użu ta' ċerti toroq, tariffi għall-użu tat-toroq, obbligi taht kuntratti standard għat-trasport tal-merkanzija, abbozzar ta' dokumenti li jikkostitwixxu l-kuntratt ta' trasport, permessi ta' trasport internazzjonali, obbligi taht il-Konvenzjoni dwar il-Kuntratt għat-Trasport Internazzjonali tal-Merkanzija bit-Triq, li sar f'Ġinevra fid-19 ta' Mejju 1956, abbozzar tan-nota ta' konsenja internazzjonali, qsim ta' fruntieri, spedizzjoniera, dokumenti speċjali li jakkumpanjaw il-merkanzija.

3. Saħħa, sikurezza fit-toroq u tal-ambjent, servizz, loġistika

3.1 Objettiv: biex sewwieqa jifhmu r-riskji tat-triq u l-aċċidenti fuq il-post tax-xogħol:

tipi ta' incidenti fuq il-post tax-xogħol fis-settur tat-trasport, statistika ta' incidenti tat-triq, involviment ta' trakkijiet/kowċis, konsegwenzi umani, materjali u finanzjarji.

3.2 Objettiv: hila biex ma jkunx hemm kriminalità u traffikar ta' immigranti illegali:

informazzjoni ġenerali, implikazzjonijiet għas-sewwieqa, miżuri ta' prevenzjoni, lista ta' kontroll, leġiżlazzjoni dwar ir-responsabbiltà tal-operatur tat-trasport.

3.3 Objettiv: hila biex ma jithallewx li jkun hemm riskji fiżiċi:

prinċipji ergonomiċi; movimenti u qagħdiet li jgħolqu riskju, forma fiżika, eżerċizzji ta' mmaniġġjar, protezzjoni personali.

3.4 Objettiv: li jkun hemm tagħrif dwar l-importanza ta' kapaċità fiżika u mentali:

prinċipji ta' ikel tajjeb għas-saħħa u bbilanċjat, effetti tal-alkoħol, droga jew kwalunkwe sustanza oħra li aktarx taffettwa l-ingiba, sintomi, kawzi, effetti ta' għeja u stress, rwol fundamentali taċ-ċiklu bażiku ta' xogħol/mistrieħ.

3.5 Objettiv: hila li tivvaluta sitwazzjonijiet ta' emerġenza:

imġiba f'sitwazzjoni ta' emerġenza: valutazzjoni tas-sitwazzjoni, evitar ta' kumplikazzjonijiet ta' incident, sejha għall-ghajjnuna, assistenza tal-vittmi u l-ghoti tal-ewwel ghajjnuna, reazzjoni f'każ ta' nar, evakwazzjoni tal-okkupanti ta' trakk, reazzjoni f'każ ta' aggressjoni; prinċipji bażiċi biex jifassal abbozz ta' rapport ta' accident.

3.6 Objettiv: hila ta' mġieba li tgħin iġġib il quddiem il-fama tal-kumpanija:

imġiba tas-sewwieq u fama tal-kumpanija: l-importanza għall-kumpanija tal-livell ta' servizz mogħti mis-sewwieq, il-funzjonijiet tas-sewwieq, nies li s-sewwieq ikollu x'jaqsam magħhom, manutenzjoni ta' vetturi, organizzazzjoni tax-xogħol, effetti kummerċjali u finanzjarji ta' tilwima.

3.7 Objettiv: tagħrif tal-ambjent ekonomiku ta' trasport bit-triq ta' prodotti u l-organizzazzjoni tas-suq:

trasport bit-triq b'rabta ma' modi oħrajn tat-trasport (kompetizzjoni, spedituri), attivitajiet differenti ta' trasport bit-triq (trasport f'isem haddiehor, f'isem il-persuna stess, attivitajiet ta' trasport awżiljari), organizzazzjoni tat-tipi ewlenin ta' kumpanija tat-trasport u attivitajiet ta' trasport awżiljari, speċjalizzazzjonijiet differenti ta' trasport (bawżer, temperatura kkontrollata, merkanzija perikoluza, trasport ta' animali, eċċ.), tibdil fl-industrija (diversifikazzjoni tas-servizzi mogħtija, trasport bit-triq u bil-ferrovija, sottokuntrattar, eċċ.).

TAQSIMA 2

KWALIFIKA INIZJALI OBBLIGATORJA PREVIST

FIL-PUNT (a) TAL-ARTIKOLU 3(1) TAT-TAQSIMA 1 TAL-PARTI B

Parti tista' tghodd taħriġ ieħor speċifiku relatat mat-trasport tal-merkanzija bit-triq meħtieġ skont il-leġislazzjoni tagħha bhala parti mit-taħriġ taħt din it-Taqsima u taħt it-Taqsima 3 ta' dan l-Appendiċi.

2.1. Għażla li tikkombina kemm l-attendenza għall-kors kif ukoll test

Il-kwalifika inizjali trid tinkludi t-tagħlim tas-sugġetti kollha fil-lista taħt it-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi. Id-durata ta' din il-kwalifika inizjali trid tkun ta' 280 siegħa.

Kull sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jeħtieġu jsuq għal tal-anqas 20 sigħat individwalment f'vettura tal-kategorija kkonċernata li tissodisfa tal-anqas ir-rekwiżiti għall-vetturi tat-test.

Waqt li jkun qiegħed isuq individwalment, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jeħtieġu jiġi akkumpanjat minn għalliem, impjegat minn ċentru għat-taħriġ approvat. Kull sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jista' jsuq għal massimu ta' tmien sigħat mill-20 siegħa li jsuq individwalment fuq art speċjali jew fuq simulatur tal-oghla livell sabiex ikun ivvalutat it-taħriġ fis-sewqan razzjonali bbażat fuq ir-regolamenti tas-sikurezza, b'mod partikolari fir-rigward tal-kontroll tal-vettura f'kundizzjonijiet differenti tat-triq u l-mod ta' kif dawn jinbidlu skont kundizzjonijiet atmosferiċi differenti, il-hin tal-jum jew tal-lejl, u l-hila li jiġi ottimizzat il-konsum tal-fjuwil.

Parti u, fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru jista' jippermetti li parti mit-taħriġ tinghata miċ-ċentru għat-taħriġ approvat permezz ta' għodod tal-ICT, bħat-tagħlim elettroniku, filwaqt li tiżgura li jinżammu l-kwalità għolja u l-effikaċja tat-taħriġ, u billi jintgħażlu s-sugġetti fejn l-għodod tal-ICT ikunu jistgħu jintużaw bl-aktar mod effikaċi. Identifikazzjoni affidabbli tal-udent u mezzi xierqa ta' kontroll għandhom ikunu meħtieġa f'każ bħal dan.

Għas-sewwieqa msemmija fl-Artikolu 5(4) tat-Taqsima 1 tal-Parti B, it-tul tal-kwalifika inizjali jrid ikun ta' 70 siegħa, inklużi hames sigħat ta' sewqan individwali.

Fi tniem dak it-taħriġ, l-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew l-entità nnominata minnhom għandhom jaġhmlu test bil-miktub jew orali lis-sewwieq. It-test irid jinkludi tal-anqas mistoqsija waħda dwar kull wieħed mill-oġġettivi li jidhru fil-lista tas-sugġetti taħt it-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi.

2.2 Għażla li tinvolvi test

L-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew l-entità nnominata minnhom għandhom jorganizzaw it-testijiet teoretiċi u prattiċi msemmija hawn fuq sabiex jivverifikaw jekk is-sewwieq li qiegħed jitharreġ għandux il-livell ta' għarfien meħtieġ skont it-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi għas-sugġetti u l-oġġettivi elenkati hemmhekk.

(a) L-eżami dwar teorija u prattika għandu jikkonsisti mill-anqas f'żewġ taqsimiet:

- (i) domandi, inklużi domandi b'għażliet diversi, domandi li jeħtieġu risposta diretta, jew tahlita tat-tnejn; u

- (ii) analiżi ta' każi speċifiċi.

It-tul minimu ta' kemm idum it-test teoretiku jrid ikun ta' erba' sigħat.

- (b) L-eżami tal-prattika għandu jkun f'zewġ taqsimiet:

- (i) eżami ta' sewqan maħsub biex jivverifika taħriġ razzjonali imsejjes fuq regolamenti tas-sigurtà. It-test irid isir, meta possibbli, f'toroq lil hinn minn żoni abitati, f'toroq li jippermettu sewqan veloċi u f'awtostradi (jew simili), u fuq kull xorta ta' toroq pubbliċi urbani li jipprezentaw it-tipi differenti ta' diffikultajiet li sewwieq aktarx jiltaqa' magħhom. Ikun preferut jekk l-eżami jsir f'kundizzjonijiet ta' konċentrazzjoni ta' traffiku differenti. Il-hin tas-sewqan fit-triq irid jintuża bl-aħjar mod sabiex il-kandidat jiġi vvalutat fiż-żoni kollha tat-traffiku li aktarx ikun fihom. L-eżami ma għandux jiehu inqas minn 90 minuta;
- (ii) test prattiku li jkopri tal-anqas il-punti 1.5, 3.2, 3.3 u 3.5 tat-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi.

L-eżami ma għandux jiehu inqas minn 30 minuta.

Il-vettura uzata għat-test prattiku trid tissodisfa tal-anqas ir-rekwiziti għall-vetturi tat-test.

L-eżami tal-prattiku jista' jkun supplimentat b'tielet eżami li jsir fuq art speċjali jew fuq simulatur tal-aħjar kwalità biex ikun verifikat it-taħriġ ta' sewqan razzjonali imsejjes fuq regolamenti ta' sigurtà, b'mod partikulari rigward l-immaniġġar tal-vettura f'kundizzjonijiet differenti tat-triq u kif dawn jinbidlu skont kundizzjonijiet atmosferiċi differenti u l-hin tal-jum jew tal-lejl.

M'hemmx stabbilit kemm għandu jiehu hin dan l-eżami fakultattiv. Jekk is-sewwieq jagħmel dan it-test, id-durata tiegħu tista' titnaqqas mid-90 minuta tat-test tas-sewqan imsemmi fil-punt (i), iżda l-hin imnaqqas ma jistax jaqbez it-30 minuta.

Għas-sewwieqa msemmija fl-Artikolu 5(4) tat-Taqsima 1 tal-Parti B, it-test teoretiku jrid jigi llimitat għas-suġġetti, imsemmija fit-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi, li jkunu rilevanti għall-vetturi li għalihom tapplika l-kwalifika inizjali ġdida. Madankollu, dawk is-sewwieqa jehtigilhom jagħmlu t-test prattiku kollu.

TAQSIMA 3

KWALIFIKA INIZJALI AĊĊELLERATA PREVISTA FL-ARTIKOLU 3(2) TAT-TAQSIMA 1 TAL-PARTI B TAL-ANNESS 31

Il-kwalifika inizjali trid tinkludi t-tagħlim tas-suġġetti kollha fil-lista taht it-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi. It-tul tagħha jrid ikun ta' 140 siegħa.

Kull sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jehtieglu jsuq għal tal-anqas 10 sigħat individwalment f'vettura tal-kategorija kkonċernata li tissodisfa tal-anqas ir-rekwiziti għall-vetturi tat-test.

Waqt li jkun qiegħed isuq individwalment, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jehtieglu jiġi akkumpanjat minn għalliem, impjegat minn ċentru għat-tahriġ approvat. Kull sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jista' jsuq għal massimu ta' erba' sigħat mill-10 sigħat ta' sewqan individwali fuq art speċjali jew fuq simulatur tal-ogħla livell sabiex jiġi vvalutat it-tahriġ fis-sewqan razzjonali bbażat fuq ir-regolamenti tas-sikurezza, b'mod partikolari fir-rigward tal-immaniġġjar tal-vettura f'kundizzjonijiet tat-triq differenti u l-mod kif dawk il-kundizzjonijiet tat-triq jinbidlu skont kundizzjonijiet atmosferiċi differenti, il-hin tal-jum jew tal-lejl, u l-hila li jiġi ottimizzat il-konsum tal-fjuwil.

Id-dispozzjonijiet tar-raba' paragrafu tal-punt 2.1 tat-Taqsima 2 ta' dan l-Appendiċi għandhom japplikaw ukoll għall-kwalifika inizjali aċċellerata.

Għas-sewwieqa msemmija fl-Artikolu 5(4) tat-Taqsima 1 tal-Parti B, it-tul tal-kwalifika inizjali jrid ikun ta' 35 siegħa, inkluż sagħtejn u nofs ta' sewqan individwali.

Fi tmiem dak it-tahriġ, l-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew l-entità nnominata minnhom għandhom jagħmlu test bil-miktub jew orali lis-sewwieq. It-test irid jinkludi tal-anqas mistoqsija waħda dwar kull wieħed mill-objettivi li jidhru fil-lista tas-sugġetti taħt it-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi.

Parti tista' tghodd tahrig iehor speċifiku relatat mat-trasport tal-merkanzija bit-triq meħtieġ skont il-legizlazzjoni tagħha bhala parti mit-tahrig taħt din it-Taqsima.

TAQSIMA 4

TAHRIĠ PERJODIKU OBBLIGATORJU PREVIST FIL-PUNT (b)
TAL-ARTIKOLU 3(1) TAT-TAQSIMA 1 TAL-PARTI B TAL-ANNEX 31

Il-korsijiet tat-taħriġ perjodiku obbligatorju jridu jġu organizzati minn ċentru għat-taħriġ approvat. Id-durata tagħhom trid tkun ta' 35 siegħa kull hames snin, mogħtija f'perjodi ta' tal-anqas seba' sigħat, li jistgħu jinqasmu fuq jumejn konsekuttivi. Kull meta jintuża t-tagħlim elettroniku, iċ-ċentru għat-taħriġ approvat għandu jiżgura li tinzamm il-kwalità xierqa tat-taħriġ, inkluż billi jagħzel is-sugġetti fejn l-ghodda tal-ICT ikunu jistgħu jintużaw bl-aktar mod effettiv. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom jirrikjedu l-identifikazzjoni affidabbli tal-utent u mezzi ta' kontroll xierqa. Id-durata massima tat-taħriġ permezz tat-tagħlim elettroniku ma għandhiex taqbeż 12-il siegħa. Tal-anqas wiehed mill-perjodi tal-kors tat-taħriġ għandu jkopri sugġett marbut mas-sikurezza fit-toroq. Il-kontenut tat-taħriġ għandu jkis il-htigijiet tat-taħriġ speċifiċi għall-operazzjonijiet tat-trasport imwettqa mis-sewwieq u l-iżviluppi legali u teknoloġiċi rilevanti u għandu, kemm jista' jkun, iqis il-htigijiet tat-taħriġ speċifiċi tas-sewwieq. Fuq medda ta' 35 siegħa, għandha tiġi koperta firxa ta' sugġetti differenti, inkluż taħriġ ripetut fejn jintwera li s-sewwieq jeħtieġ taħriġ speċifiku ta' rimedju.

Parti u, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, Stat Membru jista' jgħodd taħriġ ieħor speċifiku relatat mat-trasport tal-merkanzija bit-triq meħtieġ skont il-legiżlazzjoni tiegħu bħala parti mit-taħriġ taht din it-Taqsima.

TAQSIMA 5

APPROVAZZJONI TAL-KWALIFIKA INIZJALI U TAHRIGĠ PERJODIKU

- 5.1. Iċ-ċentri għat-taħriġ li jiehdu sehem fil-kwalifika inizjali u fit-taħriġ perjodiku jridu jiġu approvati mill-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet. L-approvazzjoni tista' tingħata biss wara li ssir applikazzjoni bil-miktub. L-applikazzjoni trid tiġi akkumpanjata minn dokumenti li jinkludu:
 - 5.1.1. kwalifika adegwata u programm ta' taħriġ li jispeċifika s-sugġetti mgħallma u li jstabilixxi l-pjan propost ta' implimentazzjoni u l-metodi ta' taħlim;
 - 5.1.2. il-kwalifiki u l-oqsma ta' attività tal-ghalliema;
 - 5.1.3. informazzjoni dwar il-post fejn isiru l-korsijiet, materjal għat-taħlim, ir-riżorsi disponibbli għal xogħol Prattiku, u l-flotta ta' vetturi użati;
 - 5.1.4. il-kundizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu fil-parteeċipazzjoni tal-korsijiet (numru ta' parteċipanti).
- 5.2. L-awtorità kompetenti trid tagħti approvazzjoni bil-miktub soġġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - 5.2.1. it-taħriġ għandu jingħata skont id-dokumenti li jintbagħtu mal-applikazzjoni;

5.2.2. L-awtorità kompetenti għandha tkun tista' tibgħat persuni awtorizzati biex jassistu fil-korsijiet ta' taħriġ taċ-ċentri approvati, u għandha tkun tista' ssegwi mill-qrib dawn iċ-ċentri, fir-rigward tar-riżorsi użati u t-tmexxija tajba tal-korsijiet ta' taħriġ u l-eżamijiet;

5.2.3. L-approvazzjoni tista' titneħħa jew tkun sospiza jekk il-kundizzjonijiet ta' approvazzjoni ma jibqgħux jitharsu.

Iċ-ċentru approvat irid jiggarrantixxi li l-għalliema jkollhom għarfien tajjeb tal-aħħar regolamenti u rekwiżiti tat-taħriġ. Bħala parti minn proċedura tal-għazla speċifika, l-għalliema jehtigilhom jipprovdu ċertifikazzjoni li turi għarfien kemm tal-materjal tas-suġġett kif ukoll tal-metodi ta' taħlim. Rigward il-parti Prattika tat-taħriġ, l-għalliema jehtigilhom jipprovdu ċertifikazzjoni ta' esperjenza bħala sewwieqa professjonali jew esperjenza ta' sewqan simili, bhal dik ta' għalliema tas-sewqan għal vetturi tqal.

Il-programm ta' taħlim għandu jkun jaqbel mal-approvazzjoni u għandu jkopri s-suġġetti li jidhru fil-lista fit-Taqsima 1.

Appendiċi 31-B-1-2

Mudell ta' kard tas-CPC
imsemmija fl-Artikolu 9 tat-Taqsima 1 tal-Parti B ta' dan l-Anness

Side 1

DRIVER QUALIFICATION CARD (MEMBER STATE/UK)	
6. PHOTO	1.
	2.
	3.
	4a. 4b.
	4c. (4d.)
	5a. 5b.
	7.
	(8.)
9.	

Side 2

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Surname
2. First name
3. Date and place of birth
4a. Date of issue
4b. Administrative expiry date
4c. Issued by
5a. Licence No
5b. Serial No
10. Union code¹

¹ If applicable

TAQSIMA 2

HINIJIET TAS-SEWQAN, PAWŻI U PERJODI TA' MISTRIEH

ARTIKOLU 1

Kamp ta' applikazzjoni

1. Din it-Taqsima tistipula r- regoli dwar il-ħin tas-sewqan, il-pawżi u l-perjodi ta' mistrieh għas-sewwieqa msemija fil-punt (b) tal-Artikolu 465(1) ta' dan il-Ftehim li jagħmlu vjaġġi msemija fl-Artikolu 462 ta' dan il-Ftehim.
2. Fejn xufier iwettaq vjaġġ imsemmi fl-Artikolu 462, ta' dan il-Ftehim ir-regoli f'din it-Taqsima japplikaw kwalunkwe operazzjoni tat-trasport bit-triq imwettqa minn dak ix-xufier bejn it-territorji tal-Partijiet u bejn l-Istati Membri.
3. Din it-Taqsima tapplika għal:
 - (a) meta l-massa massima permissibbli tal-vettura, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer, taqbeż it-3.5 tunnellati; jew
 - (b) mill-1 ta' Lulju 2026, meta l-massa massima permissibbli tal-vettura, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer, taqbeż it-2.5 tunnellati.

4. Din it-Taqsima ma għandhiex tapplika għat-trasport b:

- (a) vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi b'massa permissibbli massima li ma taqbiżx is-7.5 tunnellati li jintużaw:
 - (i) għall-garr ta' materjali, tagħmir jew makkinarju għall-użu tax-xufier matul xogħol ix-xufier, jew
 - (ii) għall-konsenja ta' merkanzija li hija maħduma fuq bażi artigġjanali, biss f'raġġ ta' 100 km mis-sede tal-impriza u bil-kundizzjoni li s-sewqan tal-vettura ma jikkostitwixxi l-attività ewlenija tas-sewwieq u li t-trasport ma jsirx fisem haddiehor;
- (b) vetturi b'veloċità massima awtorizzata li ma taqbiżx il-40 km fis-siegħa;
- (c) vetturi li jkunu proprjetà ta' jew mikrija mingħajr sewwieq, mis-servizzi armati, is-servizzi tad-difża ċivili, is-servizzi għat-tifi tan-nar u l-forzi responsabbli għaž-żamma tal-ordni pubbliku meta t-trasport isir bħala konsegwenza tal-kompiti assenjati lil dawn is-servizzi u jkun taħt il-kontroll tagħhom;
- (d) vetturi użati f'operazzjonijiet ta' emerġenza jew ta' salvataġġ;
- (e) vetturi speċjalizzati użati għal skopijiet mediċi;
- (f) vetturi speċjalizzati ta' assistenza f'każ ta' ħsara li joperaw f'raġġ ta' 100 km mill-bażi tagħhom;

- (g) vetturi li jkunu qed isirulhom testijiet fit-triq għal żvilupp tekniku, għal tiswija jew għal skop ta' manutenzjoni, u vetturi ġodda jew li ġew mibnija mill-ġdid li ma jkunux għadhom tqiegħdu fis-servizz;
- (h) vetturi b'massa permissibbli massima, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer li jaqbeż it-2.5 tunnelli iżda li ma jaqbiżx it-3.5 tunnelli li huma użati għat-trasport ta' merkanzija, fejn it-trasport ma jsirx b'kiri jew b'kumpens, iżda għall-kont proprju tal-kumpanija jew tax-xufier, u meta s-sewqan ma jikkostitwixxix l-attività ewlenija tal-persuna li ssuq il-vettura;
- (i) vetturi kummerċjali, li għandhom stat storiku skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru li fih ikunu qegħdin jinstantu, u li jintużaw għat-trasport mhux kummerċjali tal-merkanzija.

ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "trasport bit-triq" tfisser kwalunkwe vjaġġ magħmul kompletament jew parzjalment fuq toroq miftuħa għall-pubbliku minn vettura, kemm jekk mgħobbija kif ukoll jekk le;
- (b) "pawżi" tfisser kull perjodu li fih ix-xufier ma jistax iwettaq sewqan jew xogħol ieħor u li jintuża esklużivament għall-irkupru;

- (c) “xogħol ieħor” tfisser l-attivitajiet kollha li huma definiti bħala ħin tax-xogħol fil-punt (a) tal-Artikolu 2(1) tat-Taqsima 3 tal-Parti B ta’ dan l-Anness hliet “sewqan”, inkluż kwalunkwe xogħol għall-istess impjegatur jew impjegatur ieħor, fi jew barra mis-settur tat-trasport;
- (d) “perjodu ta’ mistrieħ” tfisser kwalunkwe perjodu bla interruzzjoni li fiħ ix-xufier jista’ jagħmel li jrid bil-ħin tiegħu;
- (e) “perjodu ta’ mistrieħ ta’ kuljum” tfisser il-perjodu ta’ kuljum li fiħ xufier jista’ jagħmel li jrid bil-ħin tiegħu u jkopri “perjodu regolari ta’ mistrieħ ta’ kuljum” u “perjodu mnaqqas ta’ mistrieħ ta’ kuljum”:
- (i) “perjodu regolari ta’ mistrieħ ta’ kuljum” ifisser kwalunkwe perjodu ta’ mistrieħ ta’ mill-anqas 11-il siegħa, li jista’ jittiehed f’żewġ perjodi, l-ewwel wiehed għandu jkun perjodu bla interruzzjoni ta’ mill-inqas 3 sigħat u t-tieni wiehed ikun perjodu bla interruzzjoni ta’ mill-inqas disa’ sigħat; u
- (ii) “perjodu mnaqqas ta’ mistrieħ ta’ kuljum” tfisser kwalunkwe perjodu ta’ mistrieħ ta’ tal-anqas disa’ sigħat imma anqas minn 11-il siegħa;
- (f) “perjodu ta’ mistrieħ ta’ kull ġimgħa” tfisser perjodu ta’ kull ġimgħa li matulu xufier jista’ juża l-ħin tiegħu kif irid u jkopri “perjodu regolari ta’ mistrieħ fil-ġimgħa” u “perjodu mnaqqas ta’ mistrieħ fil-ġimgħa”:
- (i) “perjodu regolari ta’ mistrieħ fil-ġimgħa” tfisser kwalunkwe perjodu ta’ mistrieħ ta’ tal-anqas 45 siegħa; u
- (ii) “perjodu mnaqqas ta’ mistrieħ fil-ġimgħa” tfisser kwalunkwe perjodu ta’ mistrieħ ta’ anqas minn 45 siegħa, li jista’, soġġett għall-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 6(6) u 6(7), jitqassar għal minimu ta’ 24 siegħa konsekuttivi;

- (g) “gimgha” tfisser il-perjodu ta' hin bejn 00.00 tat-Tnejn u 24.00 tal-Ħadd;
- (h) “hin tas-sewqan” tfisser it-tul ta' attività tas-sewqan irregistrata:
 - (i) awtomatikament jew semiawtomatikament mit-takografu kif definit fil-punti (e), (f), (g) u (h) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness; jew
 - (ii) manwalment kif mehtieġ mill-Artikolu 9(2) u l-Artikolu 11 tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness;
- (i) “hin tas-sewqan ta' kuljum” tfisser it-total tal-hin akkumulat ta' sewqan bejn it-tmiem ta' perjodu ta' mistrieħ wiehed ta' kuljum u l-bidu tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum ta' wara jew bejn perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum u perjodu ta' mistrieħ fil-gimgha;
- (j) “hin ta' sewqan ta' kull gimgha” tfisser it-total tal-hin akkumulat ta' sewqan f'gimgha;
- (k) “massa massima permissibbli” tfisser il-massa massima awtorizzata li tista' topera biha l-vettura li jkollha tagħbija shiha;
- (l) “multi-manning” tfisser is-sitwazzjoni fejn, matul kull perjodu ta' sewqan bejn kwalunkwe żewġ perjodu konsekuttivi ta' mistrieħ ta' kuljum, jew bejn perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum u perjodu ta' mistrieħ ta' kull gimgha, hemm mill-inqas żewġ sewwieqa fil-vettura biex jagħmlu s-sewqan għall-ewwel siegħa ta' multi-manning” il-preżenza ta' sewwieq iehor jew sewwieqa oħra tkun fakultattiva iżda għall-bqija tal-perjodu din tkun obligatorja;

- (m) “perjodu ta' sewqan” ifisser il-hin ta' sewqan akkumulat minn meta xufier jibda jsuq wara perjodu ta' mistrieħ jew pawża sakemm hu jieħu perjodu ta' mistrieħ jew pawża; Il-perjodu ta' sewqan jista' jkun kontinwu jew imqassam.

ARTIKOLU 3

Rekwizit għas-shab tas-sewwieqa

L-età minima għal assistenti tax-xufiera għandha tkun ta' 18-il sena. Madankollu, kull Parti u, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, Stat Membru jista' jnaqqas l-età minima għall-assistenti tas-sewwieqa għal 16-il sena, bil-kundizzjoni li t-tnaqqis ikun għall-finijiet ta' tahrig vokazzjonali u li jkun hemm konformità mal-limiti imposti mir-Renju Unit u, għall-Unjoni, ir-regoli nazzjonali tal-Istat Membru dwar kwistjonijiet ta' impjeg.

ARTIKOLU 4

Finijiet ta' sewqan

1. Il-hin tas-sewqan ta' kuljum ma għandux jaqbez id-disa' sigħat.

Madankollu, il-hin tas-sewqan ta' kuljum jista' jiġi estiz għal massimu ta' 10 sigħat mhux aktar minn darbtejn matul il-ġimgħa.

2. Il-hin tas-sewqan fil-ġimgħa ma għandux jaqbez is-56 siegħa u m'għandux jirriżulta fil-hin massimu tax-xogħol fil-ġimgħa ta' 60 siegħa li jinqabez.

3. It-total tal-hin tas-sewqan akkumulat matul kwalunkwe ġimagħtejn konsekuttivi ma għandux jaqbeż id-90 siegħa.
4. Il-hinijiet tas-sewqan ta' kuljum u fil-ġimgħa għandhom jinkludu l-hin kollu tas-sewqan fit-territorju tal-Partijiet.
5. Sewwieq għandu jirreġistra bhala xogħol ieħor kwalunkwe hin użat kif deskritt fil-punt (c) tal-Artikolu 2 ta' din it-Taqsima kif ukoll kwalunkwe hin imqatta' għas-sewqan ta' vettura użata għal operazzjonijiet kummerċjali fejn sewwieq mhuwiex meħtieġ li jirreġistra kwalunkwe hin ta' sewqan, u għandu jirreġistra kwalunkwe perjodu ta' disponibilità, kif definit fil-punt (2) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 3 tal-Parti B, f'konformità skont il-punt (b)(iii) tal-Artikolu 6(5) tat-Taqsima 4 tal-Parti B. Dan ir-rekord għandu jiddaħħal jew manwalment fuq folja ta' registrazzjoni jew fuq kopja stampata jew bl-użu ta' faċilitajiet manwali tal-input fuq tagħmir ta' registrazzjoni.

ARTIKOLU 5

Pawzi

Wara perjodu ta' sewqan ta' erba' sigħat u nofs, sewwieq għandu jieħu pawża bla interruzzjoni ta' mhux anqas minn 45 minuta, sakemm ma jihux perjodu ta' mistrieħ.

Din il-pawża tista' tiġi mibdula minn pawża ta' mill-inqas 15-il minuta li tiġi segwita minn pawża ta' mill-inqas 30 minuta kull waħda mqassma fuq il-perjodu b'tali mod li tikkonforma mad-disposizzjonijiet tal-ewwel paragrafu.

Sewwieq li jwettaq multi-manning jista' jiehu pawża ta' 45 minuta f'vettura misjuqa minn sewwieq ieħor bil-kundizzjoni li s-sewwieq li jkun qiegħed jiehu l-pawża ma jkunx involut f'assistenza lis-sewwieq li jkun qiegħed isuq il-vettura.

ARTIKOLU 6

Serhan

1. Is-sewwieq għandu jiehu perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum u fil-gimgha.
2. F'kull perjodu ta' 24 siegħa wara t-tmiem tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew il-perjodu ta' mistrieħ fil-gimgha precedenti, sewwieq għandu jkun ha perjodu gdid ta' mistrieħ ta' kuljum.

Jekk il-porzjon tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum li jaqa' f'dak il-perjodu ta' 24 siegħa huwa tal-anqas ta' disa' sigħat imma anqas minn 11-il siegħa, il-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum inkwistjoni għandu jitqies bhala perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum.

3. Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jista' jiġi estiż sabiex jagħmel perjodu regolari ta' mistrieħ fil-gimgha jew perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-gimgha.
4. Sewwieq jista' jkollu tal-aktar tliet perjodi mnaqqsa ta' mistrieħ ta' kuljum bejn kwalunkwe żewġ perjodi ta' mistrieħ fil-gimgha.
5. B'deroga mill-paragrafu 2, fi zmien 30 siegħa mit-tmiem ta' perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew fil-gimgha, sewwieq li jagħmel multi-manning jehtieġlu jkun ha perjodu gdid ta' mistrieħ ta' kuljum ta' tal-anqas disa' sigħat.

6. Fi kwalunkwe ġimagħtejn konsekuttivi, sewwieq għandu jiehu tal-anqas:

- (a) żewġ perjodi regolari ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; jew
- (b) perjodu wieħed ta' mistrieħ regolari ta' kull ġimgħa u perjodu wieħed imnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa ta' mill-inqas 24 siegħa.

Perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa għandu jibda mhux aktar tard mit-tmiem ta' sitt perjodi ta' 24 siegħa mit-tmiem tal-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa preċedenti.

7. B'deroga mill-paragrafu 6, sewwieq involut fit-trasport internazzjonali tal-merkanzija jista', barra mit-territorju tal-Parti tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq jew, għal sewwieqa ta' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Unjoni, barra mit-territorju tal-Istat Membru tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq, jiehu żewġ perjodi konsekuttivi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgħa bil-kundizzjoni li s-sewwieq fi kwalunkwe erba' ġimgħat konsekuttivi jiehu tal-anqas erba' perjodi ta' mistrieħ fil-ġimgħa, li minnhom tal-anqas tnejn għandhom ikunu perjodi regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, sewwieq għandu jitqies bhala involut fit-trasport internazzjonali meta s-sewwieq jibda z-żewġ perjodi konsekuttivi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgħa barra mit-territorju tal-Parti tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u l-post ta' residenza tas-sewwieqa jew, għall-Unjoni Ewropea, barra mit-territorju tal-Istat Membru tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u l-pajjiż tal-post ta' residenza tas-sewwieqa.

Kwalunkwe tnaqqis fil-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa għandu jiġi kkompensat b'perjodu ta' mistrieħ ekwivalenti meħud f'daqqa qabel it-tmiem tat-tielet ġimgħa ta' wara l-ġimgħa inkwistjoni.

Meta żewġ perjodi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgħa jkunu ttiehdu konsekuttivament skont it-tielet subparagrafu, il-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa li jmiss għandu jiġi preċedut minn perjodu ta' mistrieħ meħud bħala kumpens għal dawk iż-żewġ perjodi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

8. Kwalunkwe mistrieħ meħud bħala kumpens għal perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa għandu jiġi meħmuż ma' perjodu ieħor ta' mistrieħ ta' tal-anqas disa' sigħat.
9. Il-perjodi regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa u kwalunkwe perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa ta' aktar minn 45 siegħa meħud bħala kumpens għal perjodi mnaqqsa preċedenti ta' mistrieħ fil-ġimgħa ma għandhomx jittiehdu f'vettura. Dawn għandhom jittiehdu f'akkomodazzjoni xierqa u li tirrispetta l-ġeneri, b'faċilitajiet tal-irqad u sanitarji adegwati.

Kwalunkwe kost għall-akkomodazzjoni barra mill-vettura għandu jiġi kopert mill-impjegatur.

10. L-imprizi tat-trasport għandhom jorganizzaw ix-xogħol tas-sewwieqa b'tali mod li s-sewwieqa jkunu jistgħu jirritornaw fiċ-ċentru operazzjonali tal-impjegatur fejn is-sewwieq ikun normalment ibbażat u fejn jibda l-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa tas-sewwieq, fir-Renju Unit, u fil-każ tal-Unjoni Ewropea, fl-Istat Membru ta' stabbiliment tal-impjegatur, jew ikunu jistgħu jirritornaw fil-post ta' residenza tas-sewwieqa, f'kull perjodu ta' erba' ġimgħat konsekuttivi, sabiex iqattgħu tal-anqas perjodu regolari wieħed ta' mistrieħ fil-ġimgħa jew perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa ta' aktar minn 45 siegħa meħud bħala kumpens għal perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

Madankollu, meta s-sewwieq ikun ha żewġ perjodi mnaqqsa konsekuttivi ta' mistrieħ fil-ġimgħa skont il-paragrafu 7, l-impriza tat-trasport għandha torganizza x-xogħol tas-sewwieq b'tali mod li s-sewwieq ikun jista' jirritorna qabel il-bidu tal-perjodu regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa ta' aktar minn 45 siegħa meħud bħala kumpens.

L-impriza għandha tiddokumenta kif tissodisfa dak l-obbligu u għandha żżomm id-dokumentazzjoni fil-bini tagħha sabiex tipprezentaha b'talba tal-awtoritajiet ta' kontroll.

11. Perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa li jiġi f'ġimgħtejn jista' jingħadd f'xi waħda minn dawk il-ġimgħat, iżda mhux fit-tnejn.
12. Permezz ta' deroga, meta xufier jakkumpanja vettura li tkun qed tiġi ttrasportata fuq bastiment jew fuq ferrovija, u jieħu perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum jew perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa, dak il-perjodu jista' jiġi interrott mhux aktar minn darbtejn minn attivitajiet oħra li flimkien ma għandhomx jammontaw għal iktar minn siegħa. Matul dak il-perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum jew il-perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa s-sewwieq għandu jkollu aċċess għal kabina tal-irqad, sodda jew kuċċetta għad-dispozzjoni tiegħu.

Fir-rigward tal-perjodi regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa, dik id-deroga għandha tapplika biss għal vjaġġi bil-vapur jew bil-ferrovija meta:

- (a) il-vjaġġ ikun skedat għal tmien sigħat jew aktar; u
 - (b) ix-xufier ikollu aċċess għal kabina tal-irqad fuq il-bastiment jew fuq il-ferrovija.
13. Kwalunkwe hin li s-sewwieq jieħu biex jivvjaġġa lejn post sabiex jieħu pussess ta' vettura li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, jew biex jirritorna minn tali post, fejn il-vettura mhix fid-dar tas-sewwieq jew fiċ-ċentru ta' operazzjonijiet tal-impjegatur fejn is-sewwieq hu normalment ibbażat, m'għandux jitqies bħala perjodu ta' mistrieħ jew pawża sakemm ix-xufier mhuwiex fuq vapur jew ferrovija u għandu aċċess għal kabina tal-irqad, sodda jew couchette.

14. Kwalunkwe hin li s-sewwieq jiehu sabiex isuq vettura li ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din it-Taqsima lejn jew minn vettura li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din it-Taqsima, li mhijiex fid-dar tas-sewwieq jew fiċ-ċentru operazzjonali tal-impjegatur fejn is-sewwieq huwa normalment ibbażat, għandu jingħadd bħala xogħol iehor.

ARTIKOLU 7

Responsabbiltà tal-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq

1. Operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti ma għandux jagħti lis-sewwieqa li jimpjega jew li jkunu għad-dispożizzjoni tiegħu xi hlas, anki jekk ikun fil-forma ta' bonus jew zieda mal-paga, li jkun relatat mad-distanzi vjaġġati, il-veloċità tal-konsenja u/jew l-ammont ta' merkanzija li ngarret jekk dak il-pagament ikun tali li jista' jipperikola s-sikurezza fit-toroq u/jew jinkoraġġixxi ksur ta' din it-Taqsima.
2. Operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti għandu jorganizza operazzjonijiet tat-trasport bit-triq u jagħti struzzjonijiet xierqa lill-membri tal-ekwipaġġ sabiex ikunu jistgħu jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsima.
3. Operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti għandu jkun responsabbli għall-ksur imwettaq mis-sewwieqa tal-operatur, anki jekk il-ksur ikun twettaq fit-territorju tal-Parti l-oħra.

Mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Partijiet li jzommu lill-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq responsabbli bis-shih, il-Partijiet jistgħu jagħmlu din ir-responsabbiltà kondizzjonali fuq il-ksur tal-operatur tal-paragrafi 1 u 2. Il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw kwalunkwe evidenza li l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ma jistax raġonevolment jinzamm responsabbli għall-ksur imwettaq.

4. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq, il-konsenjaturi, l-ispedizzjoniera, il-kuntratturi prinċipali, is-sottokuntratturi u l-aġenziji tal-impjieg tas-sewwieqa għandhom jiżguraw li l-iskedi tal-hin tat-trasport miftehma b'mod kuntrattwali jirrispettaw din it-Taqsima.
5. Operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li juża vetturi li huma mgħammra b'taġmir ta' registrazzjoni li jikkonforma mal-punt (f), (g) jew (h) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 4 tal-Parti B u li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din it-Taqsima, għandu:
 - (i) jiżgura li d-data kollha tiġi mnizzla mill-unità ta' vettura u mill-kard tas-sewwieq b'mod regolari kif stipulat mill-Parti u li d-data rilevanti tiġi mnizzla aktar ta' spiss sabiex jiġi żgurat li tiġi mnizzla d-data kollha dwar attivitajiet li jkunu saru minn jew għal dak l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq; u
 - (ii) jiżgura li d-data kollha mnizzla kemm mill-unità ta' vettura kif ukoll mill-kard tas-sewwieq tinzamm għal tal-anqas 12-il xahar wara li tkun ġiet irregistrata u, jekk tintalab minn uffiċjal tal-ispezzjoni awtorizzat, dik id-data tkun aċċessibbli, jew direttament jew mill-bogħod, mill-bini tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq.

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu "imnizzla" għandha tiġi interpretata skont id-definizzjoni stipulata fil-punt (h) tal-Artikolu 2(2) tat-Taqsima 2 tal-Parti C.

Il-perjodu massimu li fih għandha titnizzel id-data rilevanti taht il-punt (i) ta' dan il-paragrafu għandu jkun ta' 90 jum għal data mill-unità ta' vettura u ta' 28 jum għal data mill-kard tas-sewwieq.

ARTIKOLU 8

Eċċezzjonijiet

1. Sakemm ma tiġix ippreġudikata s-sikurezza fit-toroq u sabiex il-vettura tkun tista' tasal sa post ta' waqfen xieraq, is-sewwieq jista' jitbiegħed mill-Artikoli 4 sa 6 sal-livell mehtieg sabiex jiżgura s-sikurezza tal-persuni, tal-vettura jew tat-tagħbija tagħha. Is-sewwieq għandu jindika r-raġuni għaliex ikun hekk tbiegħed b'mod manwali fuq il-folja ta' registrazzjoni tat-tagħmir ta' registrazzjoni jew fuq karta stampata mit-tagħmir ta' registrazzjoni jew fir-roster tax-xogħol, mhux aktar tard minn meta jasal f'post ta' waqfen xieraq.
2. Bil-kundizzjoni li b'dan ma tiġix ippreġudikata s-sikurezza fit-toroq, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, is-sewwieq jista' jitbiegħed ukoll mill-Artikolu 4(1) u (2) u l-Artikolu 6(2) billi jaqbez il-hin tas-sewqan ta' kuljum u fil-ġimgħa b'mhux aktar minn siegħa sabiex jasal fiċ-ċentru operazzjonali tal-impjegatur jew fil-post ta' residenza tas-sewwieq sabiex jiehu perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

Taht l-istess kundizzjonijiet, is-sewwieq jista' jaqbez il-hin tas-sewqan ta' kuljum u fil-ġimgħa b'mhux aktar minn sagħtejn, bil-kundizzjoni li li tkun ittiehdet pawza bla interruzzjoni ta' 30 minuta immedjatament qabel is-sewqan addizzjonali sabiex jasal fiċ-ċentru operazzjonali tal-impjegatur jew fil-post ta' residenza tas-sewwieq sabiex jittiehed perjodu regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

Is-sewwieq għandu jindika r-raġuni għaliex ikun hekk tbiegħed b'mod manwali fuq il-folja ta' registrazzjoni tat-tagħmir ta' registrazzjoni jew fuq karta stampata mit-tagħmir ta' registrazzjoni jew fir-roster tax-xogħol, mhux aktar tard minn meta jasal fid-destinazzjoni jew fil-post ta' waqfen xieraq.

Kwalunkwe perjodu ta' estensjoni għandu jkun ikkumpensat minn mistrieħ ekwivalenti meħud f'daqqa ma' kwalunkwe perjodu ta' mistrieħ, sa tniem it-tielet ġimgħa wara l-ġimgħa inkwistjoni.

3. Sakemm is-sikurezza fit-toroq ma tiġix b'hekk ipperikolata, kull Parti u, fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru, tista' tagħti eċċezzjonijiet mill-Artikoli 3 sa 6 u tagħmel dawk l-eċċezzjonijiet soġġetti għal kundizzjonijiet individwali fit-territorju tagħha stess jew, bil-qbil tal-Parti l-oħra, fit-territorju tal-Parti l-oħra, applikabbli għat-trasport b'dan li ġej:
 - (a) vetturi li huma proprjetà ta', jew li jkunu mikrija, mingħajr sewwieq minn awtoritajiet pubbliċi sabiex jagħmlu trasport bit-triq li ma jikkompertix ma' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq privati;
 - (b) vetturi użati jew mikrija mingħajr ix-xufier minn impriżi ta' agrikoltura, ortikultura, forestrija, biedja jew sajd għat-trasport ta' merkanzija bħala parti mill-attività intraprenditorjali tagħhom stess fraġġ li ma jaqbix il-100 km mill-bażi tal-impriża;
 - (c) tratturi għall-agrikoltura u tratturi għall-forestrija użati għal attivitajiet agrikoli jew ta' forestrija, fraġġ li ma jaqbix il-100 km mill-bażi tal-impriża li tkun il-proprjetarja tal-vettura, jew tikriha jew twelliha;
 - (d) vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi b'massa massima permessibbli li ma taqbix is-7.5 tunnellati użati mill-fornituri ta' servizzi universali sabiex iwasslu oġġetti bħala parti mis-servizz universali. Dawn il-vetturi għandhom jintużaw biss fraġġ ta' 100 km mill-bażi tal-impriża, u bil-kundizzjoni illi s-sewqan tal-vetturi ma jkunx l-attività prinċipali tax-xufier;

- (e) vetturi li joperaw esklussivament fuq gzejjer b'arja ta' mhux iktar minn 2 300 kilometri kwadri li mhumiex marbutin mal-kumplament tat-territorju nazzjonali permezz ta' pont, baxxfond jew mina miftuħa għall-użu minn vetturi bil-mutur;
- (f) vetturi użati għat-trasport tal-merkanzija fraġġ ta' 100 km mill-bażi tal-impriza u li jaħdmu bil-gass naturali jew likwifikat jew bl-elettriku b'massa massima permissibbli li, meta jkun inkluz il-piż ta' karru jew nofs-karru, ma jaqbiż is-7.5 tunnellati;
- (g) vetturi użati b'konnessjoni ma' servizzi ta' dranaġġ, ta' protezzjoni mill-ghargħar, manutenzjoni tal-ilma, gass u elettriku ma' manutenzjoni u l-kontroll tat-toroq, ma' servizzi ta' għbir ta' skart bieb b'bieb u ta' rimi, servizzi tat-telegraf u telefon, xandir tar-radju u televixin u l-iskoperta ta' trasmetturi u riċevituri tar-radju jew tat-televixin;
- (h) vetturi speċjalizzati li jgħorru tagħmir taċ-ċirku u ta' fieri ta' divertiment;
- (i) vetturi mgħammra partikolarment għal proġetti mobbli, li l-iskop primarju tagħhom huwa li jintużaw bħala faċilità edukattiva meta jkunu wieqfa;
- (j) vetturi użati għall-għbir tal-ħalib minn irziezet u/jew għat-twassil lura fl-irziezet ta' kontenituri tal-ħalib jew ta' prodotti tal-ħalib intizi bħala għalf għall-annimali;
- (k) vetturi speċjalizzati li jgħorru flus u/jew oġġetti ta' valur;
- (l) vetturi użati sabiex iġorru skart jew karkassi ta' annimali li ma jkunux intizi għall-konsum mill-bniedem;

- (m) vetturi użati esklużivament f'toroq li jinsabu f'faċilitajiet ċentrali ta' attivitajiet bħal portijiet, interportijiet u termini tal-ferrovija;
 - (n) vetturi użati għat-trasport ta' animali hajjin mill-irziezet lejn is-swieq lokali u viceversa jew mis-swieq lejn il-biċċeriji lokali f'raġġ ta' mhux aktar minn 100 km;
 - (o) vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi li jkunu qed iġorru makkinarju tal-kostruzzjoni għal impriza tal-kostruzzjoni, sa raġġ ta' 100 km mill-bażi tal-impriza, dment li s-sewqan tal-vetturi ma jkunx l-attività ewlenija tax-xufier; u
 - (p) vetturi użati għat-twassil ta' konkoss imhallat lest.
4. Bil-kundizzjoni li l-kundizzjonijiet tax-xogħol tas-sewwieqa u tas-sikurezza fit-toroq ma jkunux b'dan ipperikolati u li l-limiti stabbiliti fl-Artikolu 3 tat-Taqsima 3 tal-Parti B ikunu mharsa, Parti, u fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru, jista' jagħti eċċezzjonijiet temporanji mill-applikazzjoni tal-Artikoli minn 4, 5 u 6 ta' din it-Taqsima għal operazzjonijiet tat-trasport imwettqa f'ċirkostanzi eċċezzjonali, skont il-proċedura applikabbli fil-Parti.

L-eċċezzjonijiet temporanji għandhom ikunu debitament motivati u nnotifikati immedjatement lill-Parti l-oħra. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jispeċifika l-modalitajiet ta' din in-notifika. Kull Parti għandha tippubblika minnufih dik l-informazzjoni fuq sit web pubbliku u għandha tiżgura li l-attivitajiet ta' infurzar tagħha jqisu eċċezzjoni mogħtija mill-Parti l-oħra.

TAQSIMA 3

HIN TAX-XOGHOL TAL-HADDIEMA MOBBLI

ARTIKOLU 1

Kamp ta' applikazzjoni

1. Din it-Taqsima għandha tapplika għal haddiema mobbli impjegati minn operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Partijiet, li jwettqu l-vjaġġi msemmija fl-Artikolu 462 ta' dan il-Ftehim.

Din it-Taqsima għandha tapplika wkoll għal sewwieqa li jahdmu għal rashom.

2. Sa fejn din it-Taqsima fiha dispożizzjonijiet aktar speċifiċi fir-rigward tal-haddiema mobbli li jwettqu attivitajiet ta' trasport bit-triq, din għandha tiegħu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Artikolu 387 ta' dan il-Ftehim.
3. Din it-Taqsima għandha tissupplimenta d-dispożizzjonijiet tat-Taqsima 2 tal-Parti B li jiehdu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsima.
4. Parti tista' ma tapplikax l-applikazzjoni ta' din it-Taqsima għal haddiema mobbli u sewwieqa li jahdmu għal rashom li ma jagħmlux aktar minn żewġ vjaġġi bir-ritorn skont l-Artikolu 462 ta' dan il-Ftehim f'xahar kalendarju.
5. Fejn Parti ma tapplikax l-applikazzjoni ta' din it-Taqsima skont il-paragrafu 4, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(1) "hin tax-xogħol" ifisser:

- (a) fil-każ ta' haddiema mobbli: il-hin mill-bidu sat-tmien tax-xogħol, li matulu l-haddiem mobbli jkun fil-post tax-xogħol tiegħu, għad-disposizzjoni ta' min jimpjegah u jeżerċita l-funzjonijiet jew l-attivitajiet tiegħu, jiġifieri:
 - Il-hin iddedikat għall-attivitajiet kollha tat-trasport bit-triq, b'mod partikolari, dan li ġej:
 - (i) sewqan;
 - (ii) it-tagħbija u l-hatt;
 - (iii) l-ghajnuna lill-passiġġieri biex jitilgħu u jinzlu minn fuq il-vettura;
 - (iv) it-tindif u l-manteniment tekniku; u
 - (v) ix-xogħol l-iehor kollu maħsub sabiex jassigura s-sikurezza tal-vettura u tat-tagħbija tagħha jew sabiex jiġu ssodisfati l-obbligi legali jew regolatorji direttament marbuta mal-operazzjoni speċifika tat-trasport li tkun qiegħda sseħħ, inkluż is-sorveljanza tat-tagħbija u tal-hatt, il-formalitajiet amministrattivi mal-pulizija, id-dwana, l-uffiċjali tal-immigrazzjoni, eċċ.,

- il-hinijiet li matulhom huwa ma jkunx jista' juża l-hin tiegħu b'mod liberu u jkun meħtieġ li jkun preżenti fil-post tax-xogħol tiegħu, lest sabiex jibda bix-xogħol normali, b'ċerti kompiti assoċjati mal-fatt li jkun qiegħed fuq xogħol, partikolarment matul perjodi ta' stennija għat-tagħbija jew għall-hatt meta d-durata prevista ma tkunx magħrufa bil-quddiem, jiġifieri jew qabel it-tluq jew eżatt qabel il-bidu attwali tal-perjodu inkwistjoni, jew skont il-kundizzjonijiet generali nnegozjati bejn is-shab soċjali u/jew skont it-termini tal-leġislazzjoni tal-Partijiet;
- (b) fil-każ ta' sewwieqa li jahdmu għal rashom, l-istess definizzjoni għandha tkun tapplika wkoll għall-hin mill-bidu sat-tmien tax-xogħol, li matulu is-sewwieq li jahdem għal rasu jkun fil-post tax-xogħol tiegħu, għad-disposizzjoni tal-klijent u jeżerċita l-funzjonijiet jew l-attivitatijiet tiegħu apparti minn xogħol amministrattiv generali li ma jkunx marbut direttament mal-operazzjoni speċifika tat-trasport li tkun isseħh.

Il-hinijiet ta' pawża msemmija fl-Artikolu 4, il-hinijiet ta' mistrieħ imsemmija fl-Artikolu 5 u, minghajr preġudizzju għal-leġislazzjoni tal-Partijiet jew il-ftehimiet bejn is-shab soċjali sakemm dawk il-perjodi jiġu kkompensati jew illimitati, il-perjodi ta' disponibbiltà msemmija f'punt (2) ta' dan l-Artikolu, għandhom jiġu esklużi mill-hin tax-xogħol;

(2) "perjodi ta' disponibbiltà" ifissru:

- perjodi apparti minn dawk li jirrigwardaw il-hinijiet ta' waqfien u l-hinijiet ta' serħan li matulhom il-haddiem mobbli ma jkunx meħtieġ li jibqa' fil-post tax-xogħol tiegħu, imma li jrid ikun disponibbli biex iwieġeb għal xi sejha biex jibda jew ikompli bis-sewqan jew li jwettaq xi xogħol ieħor. Partikolarment dawn il-perjodi ta' disponibbiltà għandhom jinkludu perjodi li matulhom il-haddiem mobbli jkun jakkumpanja vettura li tkun qiegħda tiġi ttrasportata minn vapur jew ferrovija kif ukoll il-perjodi ta' stennija fil-fruntieri u dawk minhabba l-projbizzjonijiet tat-traffiku.

- Dawn il-perjodi u d-durata prevista tagħhom għandhom ikunu magħrufa bil-quddiem mill-haddiem mobbli, jiġifieri jew qabel it-tluq jew eżatt qabel il-bidu attwali tal-perjodu inkwistjoni, jew skont il-kundizzjonijiet ġenerali mnegozjati mis-shab soċjali u/jew skont it-termini tal-leġislazzjoni tal-Partijiet,
 - għal haddiema mobbli li jsuqu f'tim, il-hin mgħoddi bilqiegħda hdejn is-sewwieq jew fil-kuċċetta waqt li l-vettura tkun miexja;
- (3) "il-post tax-xogħol" tfisser:
- il-lokalità tal-post ewlieni tan-negozju tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li għalih il-persuna li twettaq l-attivitajiet mobbli tat-trasport bit-triq twettaq id-doveri, flimkien mal-postijiet sussidjarji varji tan-negozju, irrispettivament minn jekk dawn jinsabux fl-istess post bhall-uffiċċju ewlieni jew il-post ewlieni tan-negozju,
 - il-vettura li l-persuna li jwettaq l-attivitajiet mobbli tat-trasport fit-triq ikun juża meta jwettaq id-doveri tiegħu, u
 - kwalunkwe post ieħor li fih jitwettqu l-attivitajiet marbuta mat-trasport;
- (4) "haddiem mobbli" tfisser, għall-fini ta' din it-Taqsima, kwalunkwe haddiem li jifforma parti mill-persunal tal-ivvjaġġar, inklużi trainees u apprendisti, li jkun fis-servizz ta' impriza li topera servizzi tat-trasport għal passigġieri jew merkanzija bit-triq fit-territorju tal-Parti l-oħra;

- (5) "sewwieq li jahdem għal rasu" tfisser kwalunkwe persuna li l-okkupazzjoni ewlenija tagħha hija t-trasport tal-merkanzija bit-triq f'isem haddiehor, li hija intitolata li tahdem għaliha nnifisha u li mhijiex marbuta ma' impjegatur b'kuntratt ta' impjieg jew bi kwalunkwe tip ieħor ta' relazzjoni ġerarkika tax-xogħol, li hija libera li torganizza l-attivitajiet tax-xogħol rilevanti, li l-introjtu tagħha jiddependi direttament mill-profitti magħmula u li għandha l-libertà, individwalment jew permezz ta' kooperazzjoni bejn is-sewwieqa li jahdmu għal rashom, li jkollha relazzjonijiet kummerċjali ma' diversi klijenti.

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, dawk is-sewwieqa li ma jissodisfawx dawn il-kriterji għandhom jiġu suġġetti għall-istess obligazzjonijiet u jibbenefikaw mill-istess drittijiet bħal dawk previsti għall-haddiema mobbli b'din it-Taqsima;

- (6) "persuna li twettaq attivitajiet mobbli tat-trasport fit-triq" tfisser kwalunkwe haddiem mobbli jew xufier li jahdem għal rasu li jwettaq attivitajiet bħal dawn;
- (7) 'gimgha' tfisser il-perjodu bejn 00.00 tat-Tnejn u 24.00 tal-Ħadd;
- (8) "hin ta' bil-lejl" tfisser il-perjodu ta' mill-anqas erba' sigħat, kif iddefinit bil-liġi nazzjonali, bejn is-siegħa 00.00 u s-siegħa 07.00; u
- (9) "xogħol ta' bil-lejl" tfisser kwalunkwe xogħol imwettaq matul il-hin tal-lejl.

ARTIKOLU 3

Hin massimu ta' xogħol matul ġimgħa

1. Kull Parti għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa biex tiżgura li l-hin tax-xogħol medju ta' kull ġimgħa ma jistax jaqbeż it-48 siegħa. Il-hin massimu tax-xogħol fil-ġimgħa jista' jkun estiz għal 60 siegħa biss jekk, matul erba' xhur, ma tinqabizx medja ta' 48 siegħa fil-ġimgħa.
2. Kull Parti għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa biex tiżgura li l-hin tax-xogħol għal impjegaturi differenti jkun is-somma tas-siġhat tax-xogħol. L-impjegatur għandu jitlob lill-haddiem mobbli kkonċernat bil-miktub għal kont tal-hin maħdum għal impjegatur iehor. Il-haddiem mobbli għandu jipprovdi dik l-informazzjoni bil-miktub.

ARTIKOLU 4

Pawżi

Kull Parti għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa sabiex tiżgura li, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness, persuni li jwettqu attivitajiet mobbli tat-trasport bit-triq, fl-ebda ċirkostanza ma jaħdmu għal aktar minn sitt siġhat konsekuttivi mingħajr pawża. Il-hin tax-xogħol għandu jiġi interrott b'waqfien ta' tal-anqas 30 minuta, jekk is-siġhat totali tax-xogħol ikunu bejn sitta u disa' siġhat, u tal-anqas 45 minuta, jekk is-siġhat totali tax-xogħol ikunu aktar minn disa' siġhat.

Il-pawżi jistgħu jiġu subdiviżi f'perjodi ta' tal-anqas 15-il minuta kull waħda.

ARTIKOLU 5

Perjodi ta' mistrieħ

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, l-apprendisti u t-trainees li huma fis-servizz ta' impriza li topera servizzi tat-trasport għall-passiġġieri jew għall-merkanzija permezz ta' vjaġġi bit-triq fit-territorju tal-Parti l-oħra għandhom ikunu koperti mill-istess dispożizzjonijiet dwar il-hin ta' mistrieħ bħal haddiema mobbli oħrajn skont it-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness.

ARTIKOLU 6

Xogħol ta' bil-lejl

Kull parti għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa sabiex tiżgura li:

- (a) jekk xogħol ta' bil-lejl ikun imwettaq, il-hin totali ta' kull jum ma jeċċedix għaxar sigħat f'kull perjodu ta' 24 siegħa, u
- (b) kumpens għal xogħol bil-lejl jingħata bi qbil mal-mizuri legiżlattivi nazzjonali, fehim kollettiv, fehim bejn iż-żewġ naħat tal-industrija u/jew il-prattika nazzjonali, bil-kundizzjoni li kumpens ta' dan it-tip ma jkunx possibbli li jipperikola s-sigurtà tat-triq.

ARTIKOLU 7

Derogi

1. Derogi mill-Artikoli 3 u 6 jistgħu, għal raġunijiet ogġettivi jew tekniċi jew għal raġunijiet li jikkonċernaw l-organizzazzjoni tax-xogħol, jiġu adottati permezz ta' ftehimiet kollettivi, ftehimiet bejn is-shab soċjali, jew jekk dan ma jkunx possibbli, b'ligijiet, regolament jew dispożizzjonijiet amministrattivi diment li jkun hemm konsultazzjoni tar-rappreżentanti tal-impjegaturi u l-haddiema kkonċernati u li jsiru sforzi sabiex jinkoraġġixxu l-forom kollha ta' dialogu soċjali.
2. L-għażla għal deroga mill-Artikolu 3 tista' ma tirrizultax fl-istabiliment ta' perjodu ta' referenza li jaqbeż is-sitt xhur, għall-kalkolu tal-medja tal-hin tax-xogħol massimu fil-gimgha ta' tmienja u erbghin siegħa.
3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jiġi infurmat bid-derogi applikati minn Parti f'konformità mal-paragrafu 1.

ARTIKOLU 8

Informazzjoni u registrazzjonijiet

Kull Parti għandha tiżgura li:

- (a) il-haddiema mobbli jiġu infurmati bir-reqwiziti nazzjonali rilevanti, bir-regoli interni tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u bi ftehimiet bejn iż-żewġ naħat tal-industrija, b'mod partikolari ftehimiet kollettivi u kwalunkwe ftehim tal-kumpanija, li jinkludha fuq il-bażi ta' din it-Taqsima; u
- (b) jiġi rreġistrat il-hin tax-xogħol ta' persuni li jwettqu attivitajiet mobbli tat-trasport bit-triq. Ir-registrazzjonijiet għandhom jinżammu għal tal-anqas sentejn wara t-tmiem tal-perjodu kopert. L-impjegaturi għandhom ikunu responsabbli li jirreġistraw il-hin tax-xogħol tal-haddiema mobbli. L-impjegaturi għandhom, b'talba, jipprovdu lill-haddiema mobbli b'kopji tar-registrazzjonijiet tas-sigħat maħduma.

ARTIKOLU 9

Dispożizzjonijiet aktar favorevoli

Din it-Taqsima ma għandhiex taffettwa d-dritt ta' kull Parti li tapplika jew li tintroduci liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi aktar favorevoli għall-protezzjoni tas-saħħa u s-sikurezza ta' persuni li jwettqu attivitajiet mobbli tat-trasport bit-triq, jew tad-dritt tagħhom li jiffaċilitaw jew li jippermettu l-applikazzjoni ta' ftehimiet kollettivi jew ta' ftehimiet oħrajn konkluzi bejn iż-żewġ naħat tal-industrija li huma aktar favorevoli għall-protezzjoni tas-saħħa u s-sikurezza tal-haddiema mobbli. Dawn ir-regoli għandhom jiġu applikati b'mod mhux diskriminatorju.

TAQSIMA 4

L-UŻU TAT-TAKOGRAFI MIS-SEWWIEQA

ARTIKOLU 1

Sugġett u prinċipji

Din it-Taqsima tistipula r-rekwiżiti għas-sewwieqa li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness rigward l-użu tat-takografi msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 465(1) ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2 tat-Taqsima 2 tal-Parti B.
2. B'zieda mad-definizzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1, għall-finijiet ta' din it-Taqsima, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “takografu” jew “tagħmir ta’ registrazzjoni” tfisser it-tagħmir maħsub għall-installazzjoni f’vetturi tat-triq sabiex juri, jirreġistra, jistampa, jahżen u johroġ awtomatikament jew semiawtomatikament, id-dettalji tal-moviment, inkluż il-veloċità, ta’ dawk il-vetturi, u d-dettalji ta’ ċerti perjodi ta’ attività tas-sewwieqa tagħhom;
- (b) ‘folja ta’ registrazzjoni’ tfisser folja imfassla biex taċċetta u żżomm id-data registrata, li għandha tipogġa ftakografu analogiku u li fuqha l-apparat tal-immarkar tat-takografu analogiku jikteb b’mod kontinwu l-informazzjoni li trid tiġi registrata;
- (c) ‘kard tat-takografu’ tfisser kard intelliġenti, intenzjonata għall-użu mat-takografu, li tippermetti l-identifikazzjoni permezz tat-takografu tar-rwol tad-detentur tal-kard u tippermetti t-trasferiment u l-ħzin tad-data;
- (d) “kard tas-sewwieq” tfisser kard tat-takografu, mahruġa mill-awtoritajiet kompetenti f’Parti lil sewwieq partikolari, li tidentifika s-sewwieq u tippermetti l-ħzin tad-data tal-attività tas-sewwieq;
- (e) “takografu analogu” tfisser takografu li jikkonforma mal-ispeċifikazzjonijiet fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 165/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ¹, kif adattat mill-Appendiċi 31-B-4-1;

¹ Ir-Regolament (UE) Nru 165/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Frar 2014 dwar takografi fit-trasport bit-triq, li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 dwar apparat ta' registrazzjoni għat-trasport bit-triq u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 561/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerta leġislazzjoni soċjali li għandha x'taqsam mat-trasport bit-triq (ĠU UE L 60, 28.2.2014, p. 1).

- (f) “takografu digitali” tfisser takografu li jikkonforma ma’ wiehed mis-settijiet ta’ speċifikazzjonijiet li ġejjin, kif adattat mill-Appendiċi 31-B-4-2:
- L-Anness IB għar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 applikabbli sat-30 ta’ Settembru 2011;
 - L-Anness IB għar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 applikabbli mill-1 ta’ Ottubru 2011; jew
 - L-Anness IB għar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 applikabbli mill-1 ta’ Ottubru 2012;
- (g) “takografu intelliġenti 1” tfisser takografu li jikkonforma mal-Anness IC tar-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799¹ applikabbli mill-15 ta’ Ġunju 2019, kif adattat mill-Appendiċi 31-B-4-3;
- (h) “takografu intelliġenti 2” tfisser takografu li jikkonforma mar-rekwiziti li ġejjin:
- reġistrazzjoni awtomatika tal-qsim tal-fruntieri;
 - reġistrazzjoni ta’ attivitajiet ta’ tagħbija u hatt;
 - reġistrazzjoni ta’ jekk il-vettura tintużax għat-trasport ta’ merkanzija jew passigġieri; u

¹ Ir-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 tas-18 ta’ Marzu 2016 li jimplimenta r-Regolament (UE) Nru 165/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi r-rekwiziti għall-konstruzzjoni, l-ittestjar, l-istallazzjoni, l-operazzjoni u t-tiswija ta’ takografi u l-komponenti tagħhom (ĠU UE L139 26.5.2016, p. 1).

- mal-ispeċifikazzjonijiet li għandhom jiġu stabbiliti fl-atti ta' implimentazzjoni msemmijin fl-ewwel paragrafu tal-Artikolu 11 tar-Regolament (UE) Nru 165/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹, kif adattat minn deċiżjoni tal-Kumitat Speċjalizzat;
- (i) “avveniment” tfisser operazzjoni mhux normali li nqabdet mit-takografu diġitali li tista' tirriżulta minn tentattiv ta' frodi;
- (j) “kard mhux valida” tfisser kard li ntgħarfet bħala difettuża, jew li l-awtentikazzjoni inizjali tagħha ma mexxietx, jew li d-data tal-bidu tal-validità tagħha għadha ma waslitx, jew li d-data tal-iskadenza tagħha għaddiet.

ARTIKOLU 3

Użu tal-kards tas-sewwieqa

1. Il-kard tas-sewwieq hija personali.
2. Is-sewwieq jista' jkollu kard valida waħda biss, u huwa biss awtorizzat li juża il-kard tiegħu personalizzata ta' sewwieq. Sewwieq ma għandux juża kard tas-sewwieq li tkun difettuża jew li tkun skadjet.

¹ Ir-Regolament (UE) Nru 165/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Frar 2014 dwar takografi fit-trasport bit-triq, li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 dwar apparat ta' registrazzjoni għat-trasport bit-triq u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 561/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerta leġislazzjoni soċjali li għandha x'taqsam mat-trasport bit-triq (ĠU UE L 60, 28.2.2014, p. 1).

ARTIKOLU 4

Hruġ ta' kards tas-sewwieqa

1. Il-kards tas-sewwieqa għandhom jintalbu lill-awtorità kompetenti fil-Parti fejn is-sewwieq għandu r-residenza normali tiegħu.
2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "residenza normali" tfisser il-post fejn persuna normalment tghix, jiġifieri tal-anqas għal 185 jum f'kull sena kalendarja, minhabba rabtiet personali u okkupazzjonali, jew, fil-każ ta' persuna minghajr rabtiet okkupazzjonali, minhabba rabtiet personali li juru konnessjonijiet mill-qrib bejn dik il-persuna u l-post fejn qieghda tghix.

Madankollu, ir-residenza normali ta' persuna li r-rabtiet okkupazzjonali tagħha huma f'post li huwa differenti mir-rabtiet personali tagħha u li konsegwentement tghix f'postijiet differenti li jinsabu fiż-żewġ Partijiet għandha titqies li hija l-post tar-rabtiet personali tagħha, sakemm dik il-persuna tirritorna f'dak il-post regolarment. Mhijiex mehtieġa konformità ma' din l-ahhar kundizzjoni meta l-persuna tkun qieghda tghix f'Parti sabiex twettaq assenjament b'terminu fiss.

3. Is-sewwieqa għandhom jagħtu prova tar-residenza normali tagħhom permezz ta' mezzi xierqa, bħalma hija l-kard tal-identità tagħhom jew kwalunkwe dokument validu iehor.

ARTIKOLU 5

Tigdid tal-kards tas-sewwieqa

Meta sewwieq ikun jixtieq iġedded il-kard tas-sewwieq tiegħu, għandu japplika mal-awtoritajiet kompetenti fil-Parti tar-residenza normali tiegħu mhux aktar tard minn 15-il jum tax-xogħol qabel id-data ta' skadenza tal-kard.

ARTIKOLU 6

Użu tal-kards tas-sewwieqa u l-folji ta' registrazzjoni

1. Is-sewwieqa għandhom jużaw folji ta' registrazzjoni jew kards tas-sewwieq kull jum li fih isuqu, li jibda mill-mument meta jiehdu f'idejhom il-vettura. Il-folja ta' registrazzjoni jew il-kard tas-sewwieq ma għandhiex tigi rtirata qabel tmiem il-perjodu tax-xogħol ta' kuljum sakemm l-irtirar tagħha ma jigix awtorizzat mod ieħor jew ikun mehtieg sabiex jiddaħhal is-simbolu tal-pajjiż wara l-qsim ta' fruntiera. Ebda folja ta' registrazzjoni jew kard tas-sewwieq ma tista' tintuża sabiex tkopri perjodu itwal minn dak li għalih tkun maħsuba.
2. Is-sewwieq għandu jipprotegi b'mod xieraq il-folji ta' registrazzjoni jew il-kards tas-sewwieqa, u ma għandux juża folji ta' registrazzjoni jew kards tas-sewwieqa li jkunu maħmuġin jew bil-ħsara. Is-sewwieq għandu jizgura li, filwaqt li jitqies it-tul tal-perjodu tas-servizz, l-istampar tad-data mit-takografu b'talba ta' uffiċjal tal-kontroll jista' jitwettaq b'mod korrett fil-każ ta' spezzjoni.

3. Meta s-sewwieq ma jkunx jista' juża t-takografu installat fil-vettura minhabba li s-sewwieq kien 'il bogħod mill-vettura, il-perjodi tal-hin imsemmija fil-punti (b)(ii), (b)(iii) u (b)(iv) tal-paragrafu 5 għandhom:

(a) jekk il-vettura tkun attrezzata b'takografu analogiku, jiddaħhlu fil-folja ta' registrazzjoni, manwalment jew b'registrazzjoni awtomatika jew b'mezzi oħra, b'mod li jistgħu jinqraw u mingħajr ma tithammeġ il-folja ta' registrazzjoni; jew






(b) jekk il-vettura hija mġammra b'takografu diġitali, intelligenti 1 jew intelligenti 2, jiddaħhlu fil-kard tas-sewwieq permezz tal-faċilità ta' dhul manwali pprovduta fit-takografu.

Kull Parti ma għandhiex timponi obbligu fuq is-sewwieqa li jipprezentaw formoli li juru l-attivitajiet tagħhom meta jkunu 'l bogħod mill-vettura.

4. Meta jkun hemm aktar minn sewwieq wieħed abbord vettura mġammra b'takografu diġitali, intelligenti 1 jew intelligenti 2, kull sewwieq għandu jiżgura li l-kard tas-sewwieq tiegħu tkun imdaħhla fl-islott it-tajeb fit-takografu.

Meta jkun hemm aktar minn sewwieq wieħed abbord vettura mġammra b'takografu analogu, is-sewwieqa għandhom jemendaw il-folji ta' registrazzjoni kif meħtieġ, sabiex l-informazzjoni rilevanti tiġi rreġistrata fil-folja ta' registrazzjoni tas-sewwieq li jkun qiegħed isuq.

5. Is-sewwieqa għandhom:

- (a) jiżguraw li l-hin irregistrat fuq il-folja ta' registrazzjoni jkun jaqbel mal-hin uffiċjali fil-pajjiż ta' registrazzjoni tal-vettura;
- (b) joperaw il-mekkanizmi tal-iswiċċ li jippermettu li l-perjodi tal-hin li gejjin jigu rreġistrati separatament u b'mod distint:
- (i) taht  is-sinjali: hin ta' sewqan,
- (ii) taht  is-sinjali: "xogħol iehor", li tfisser kwalunkwe attività minbarra s-sewqan, kif definit fil-punt (a) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 3 tal-Parti B, kif ukoll kwalunkwe xogħol għall-istess impjegatur jew impjegatur iehor kemm fis-settur tat-trasport kif ukoll barra minnu,
- (iii) taht  is-sinjali: "disponibbiltà", kif definit fil-punt (b) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 3 tal-Parti B,
- (iv) taht  is-sinjali: pawzi, mistrieħ, liv annwali jew liv minhabba mard
- (v) taht is-sinjali għal "vapuri/ferrovija":  Minbarra s-sinjali: il-perjodu ta' mistrieħ imqatta' fuq vapur jew ferrovija kif mehtieg fil-paragrafu 12 tal-Artikolu 6 tat-Taqsima 2 tal-Parti B.

6. Kull sewwieq ta' vettura attrezzata b'takografu analogiku għandu jdaħħal l-informazzjoni li ġejja fuq il-folja ta' registrazzjoni tiegħu:
- (a) meta jibda juża l-folja ta' registrazzjoni — il-kunjom u l-ewwel isem tas-sewwieq;
 - (b) id-data u l-post fejn jibda l-użu tal-folja ta' registrazzjoni u d-data u l-post fejn jintemm dan l-użu;
 - (c) in-numru ta' registrazzjoni ta' kull vettura li huwa jkun ġie assenjat għaliha, kemm fil-bidu tal-ewwel vjaġġ irregiſtrat fuq il-folja ta' registrazzjoni u imbagħad, fil-każ ta' bdil tal-vettura, waqt l-użu tal-folja ta' registrazzjoni;
 - (d) il-qari tal-odometru:
 - (i) fil-bidu tal-ewwel vjaġġ irregiſtrat fuq il-folja ta' registrazzjoni,
 - (ii) fit-tmiem tal-aħħar vjaġġ irregiſtrat fuq il-folja ta' registrazzjoni,
 - (iii) fil-każ ta' bdil tal-vettura waqt jum tax-xogħol, il-qari fuq l-ewwel vettura li s-sewwieq ġie assenjat għaliha u l-qari fuq il-vettura ta' wara;
 - (e) il-hin ta' kull bidla tal-vettura; u

(f) is-simboli tal-pajjiżi li fihom beda u ntemm il-perjodu tax-xogħol ta' kuljum. Is-sewwieq għandu jdahhal ukoll is-simbolu tal-pajjiż li s-sewwieq jidhol fih wara li jaqşam fruntiera ta' Stat Membru tal-UE u tar-Renju Unit fil-bidu tal-ewwel waqfa tas-sewwieq f'dak l-Istat Membru jew fir-Renju Unit. Dik l-ewwel waqfa għandha ssir fl-eqreb post ta' waqfen possibbli fil-fruntiera jew wara li tinqasam il-fruntiera. Meta l-qsim tal-fruntiera jsehh fuq vapur jew ferrovija, is-sewwieq għandu jdahhal is-simbolu tal-pajjiż fil-port jew l-istazzjon tal-wasla.

7. Is-sewwieq għandu jdahhal fit-takografu diġitali s-simboli tal-pajjiżi li fihom beda u ntemm il-perjodu tax-xogħol ta' kuljum.

Mit-2 ta' Frar 2022, is-sewwieq għandu jdahhal ukoll is-simbolu tal-pajjiż li s-sewwieq jidhol fih wara li jaqşam fruntiera ta' Stat Membru u tar-Renju Unit fil-bidu tal-ewwel waqfa tas-sewwieq f'dak l-Istat Membru jew fir-Renju Unit. Dik l-ewwel waqfa għandha ssir fl-eqreb post ta' waqfen possibbli fil-fruntiera jew wara li tinqasam il-fruntiera. Meta l-qsim tal-fruntiera jsehh fuq vapur jew ferrovija, is-sewwieq għandu jdahhal is-simbolu tal-pajjiż fil-port jew l-istazzjon tal-wasla.

Stat Membru jew ir-Renju Unit jista' jirrikjedi li s-sewwieqa ta' vetturi involuti f'operazzjonijiet tat-trasport fit-territorju tagħhom iżidu speċifikazzjonijiet ġeografici aktar dettaljati mas-simbolu tal-pajjiż, bil-kundizzjoni li kull Parti tinnotifika bil-quddiem lill-Parti l-oħra dwar dawk l-ispeċifikazzjonijiet ġeografici dettaljati.

M'għandux ikun meħtieġ li s-sewwieqa jdahhlu l-informazzjoni msemmija fl-ewwel sentenza tal-ewwel subparagrafu jekk it-takografu jirreġistra b'mod awtomatiku din id-data ta' lokalizzazzjoni.

ARTIKOLU 7

Użu korrett tat-takografi

1. L-imprizi tat-trasport u s-sewwieqa għandhom jiżguraw il-funzjonament korrett u l-użu xieraq tat-takografi diġitali u tal-kards tas-sewwieqa. L-imprizi tat-trasport u s-sewwieqa li jużaw takografi analoġi, għandhom jiżguraw il-funzjonament korrett tagħhom u l-użu xieraq tal-folja ta' registrazzjoni.
2. Għandu jkun ipprojbit li wiehed jiffalsifika, jaħbi, jissopprimi jew jeqred data rreġistrata fuq il-folja ta' registrazzjoni, jew maħżuna fit-takografu jew fuq il-kard tas-sewwieq, jew fuq il-kopji stampati li joħroġu mit-takografu. Kwalunkwe manipulazzjoni tat-takografu, tal-folja ta' registrazzjoni jew tal-kard tas-sewwieq li tista' tirriżulta fil-falsifikazzjoni, fis-soppressjoni jew fil-qerda tad-data u/jew tal-informazzjoni stampata għandha tkun ipprojbita wkoll. Ebda apparat li jista' jintuża għal dan il-għan ma għandu jkun preżenti fuq il-vettura.

ARTIKOLU 8

Kards tas-sewwieqa misruqin, mitlufin jew difettużi

1. L-awtoritajiet emittenti tal-Partijiet għandhom iżommu rekords tal-kards tas-sewwieq maħruġin, misruqin, mitlufin jew difettużi għal perjodu tal-anqas ekwivalenti għall-perjodu tagħhom ta' validità.
2. Jekk kard tas-sewwieq issirilha hsara jew ma taħdimx sew, is-sewwieq għandu jirritornaha lill-awtorità kompetenti fil-pajjiż tar-residenza normali tiegħu. Is-serq tal-kard tas-sewwieq għandu jiġi ddikjarat formalment lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat fejn ikun seħh is-serq.

3. Kull telf tal-kard tas-sewwieq għandu jiġi rrapportat f'dikjarazzjoni formali lill-awtoritajiet kompetenti fil-Parti emittenti u lill-awtoritajiet kompetenti fil-Parti tar-residenza normali tas-sewwieq jekk din tkun differenti.
4. Jekk il-kard tas-sewwieq issirilha ħsara, ma taħdimx sew jew tintilef jew tinsteraq, is-sewwieq għandu, fi zmien sebat ijiem, japplika għas-sostituzzjoni tagħha mal-awtoritajiet kompetenti fil-Parti tar-residenza normali tiegħu.
5. Fiċ-ċirkostanzi stabbiliti fil-paragrafu 4, is-sewwieq jista' jkompli jsuq mingħajr kard tas-sewwieq għal perjodu massimu ta' 15-il jum kalendarju jew għal perjodu itwal jekk dan ikun meħtieġ għall-vettura biex tmur lura lejn is-sit fejn tkun ibbażata, sakemm is-sewwieq ikun jista' juri l-impossibbiltà li jipproduci jew li juża l-kard matul dak il-perjodu.

ARTIKOLU 9

Kards tas-sewwieqa u formuli ta' registrazzjoni bil-ħsara

1. Fl-eventwalità li ssir ħsara lill-folja ta' registrazzjoni li jkun fiha registrazzjonijiet jew lill-kard tas-sewwieq, is-sewwieqa għandhom iwahhlu l-folja ta' registrazzjoni jew il-kard tas-sewwieq li tkun grafilha l-ħsara ma kwalunkwe folja ta' registrazzjoni żejda użata biex tissostitwiha.
2. Jekk il-kard tas-sewwieq ikollha l-ħsara, ma tkunx taħdem sew, jew tkun intilfet jew insterqet, is-sewwieq għandu:
 - (a) fil-bidu tal-vjaġġ tiegħu, jistampa d-dettalji tal-vettura li jkun qiegħed isuq, u għandu jdaħħal f'dik il-kopja stampata:

- (i) id-dettalji li bihom is-sewwieq jista' jigi identifikat (l-isem, in-numru tal-kard tas-sewwieq jew tal-liċenzja tas-sewqan), inkluża l-firma tiegħu; u
 - (ii) il-perjodi msemmija fil-punti (b)(ii), (b)(iii) u (b)(iv) tal-Artikolu 6 (5);
- (b) fl-aħhar tal-vjaġġ, jistampa l-informazzjoni dwar il-perjodi ta' hin irregistrati mit-takografu, jirreġistra kull perjodu ta' xogħol ieħor, disponibbiltà u mistrieħ li jkun ha mill-hin mindu saret il-kopja stampata fil-bidu tal-vjaġġ, meta ma jkunx irregistrat mit-takografu, u jimmarka fuq dak id-dokument id-dettalji li bihom is-sewwieq jista' jigi identifikat (isem, numru tal-kard tas-sewwieq jew tal-liċenzja tas-sewqan), inkluża l-firma tas-sewwieq.

ARTIKOLU 10

Rekords li jridu jingarru mis-sewwieq

1. Fejn sewwieq isuq vettura li tkun attrezzata b'takografu analogiku, huwa għandu jkun jista' juri, kull meta jintalab minn uffiċjal tal-kontroll awtorizzat:
 - (i) il-folji ta' registrazzjoni għall-jum attwali u t-28 jum preċedenti;
 - (ii) il-kard tas-sewwieq, jekk dan ikollu waħda; u
 - (iii) kwalunkwe rekord manwali u kopja stampata li jkunu saru matul il-jum attwali u t-28 jum preċedenti.

2. Meta s-sewwieq isiq vettura mġhammra b'takografu diġitali, intelliġenti 1 jew intelliġenti 2, huwa għandu jkun jista' juri, kull meta jintalab minn uffiċjal tal-kontroll awtorizzat:
- (i) il-kard tas-sewwieq, tas-sewwieq;
 - (ii) kwalunkwe rekord manwali u kopja stampata li jkunu saru matul il-jum attwali u t-28 jum preċedenti; u
 - (iii) il-folji ta' registrazzjoni li jaqblu mal-istess perjodu bħal dak imsemmi fil-punt (ii) li matulu huwa saq vettura attrezzata b'takografu analogiku.

Mill-31 ta' Diċembru 2024, il-perjodu ta' 28 jum imsemmi fil-punti (i) u (iii) tal-paragrafu 1 u fil-punt (ii) tal-paragrafu 2 għandu jiġi sostitwit b'56 jum.

3. Uffiċjal tal-kontroll awtorizzat jista' jivverifika l-konformità mat-Taqsima 2 tal-Parti B permezz ta' analizi tal-folji ta' registrazzjoni, tad-data murija, stampata jew imnizzla li tkun għet irregistrata mit-takografu jew mill-kard tas-sewwieq jew, fin-nuqqas ta' dan, ta' kwalunkwe dokument ta' sostenn iehor li jiġġustifika n-nuqqas ta' konformità ma' dispozizzjoni ta' dik it-Taqsima.

ARTIKOLU 11

Proċeduri għas-sewwieqa fil-każ ta' taġmir li ma jaħdimx sew

Waqt li t-takografu jkun bil-ħsara jew ma jkunx qiegħed jaħdem sew, is-sewwieq għandu jimmarka data li tippermetti li huwa jiġi identifikat (l-isem, in-numru tal-kard tas-sewwieq jew tal-liċenzja tas-sewqan), inkluża firma, kif ukoll l-informazzjoni għall-perjodi varji ta' żmien li ma jkunux għadhom irreġistrati jew stampati b'mod korrett mit-takografu:

- (a) fuq il-folja jew folji ta' reġistrazzjoni; jew
- (b) fuq folja temporanja li trid tiġi mehmuża mal-folja ta' reġistrazzjoni jew tinzamm flimkien mal-kard tas-sewwieq.

ARTIKOLU 12

Miżuri ta' infurzar

1. Kull Parti għandha tadotta l-miżuri xierqa kollha sabiex tiżgura l-osservanza tad-dispożizzjonijiet tat-Taqsimiet 2, 3 u 4 tal-Parti B, b'mod partikolari billi jiġi żgurat kull sena livell adegwat ta' kontrolli mal-ġenb tat-triq u kontrolli mwettqa fil-bini ta' imprizi li jkopru sezzjoni trasversali kbira u rappreżentattiva ta' haddiema mobbli, sewwieqa, imprizi u vetturi tal-kategoriji kollha tat-trasport li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dawk it-Taqsimiet.

L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jorganizzaw il-kontrolli sabiex:

- (i) matul kull sena kalendarja, għandu jiġi kkontrollat minimu ta' 3 % tal-jiem maħduma mis-sewwieqa tal-vetturi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsima 2 tal-Parti B; u
- (ii) tal-anqas għandu jiġi kkontrollat 30 % tal-ghadd totali ta' jiem tax-xogħol ikkontrollati mal-ġenb tat-triq u tal-anqas 50 % fil-bini tal-imprizi.

L-elementi tal-kontrolli mal-ġenb tat-triq għandhom jinkludu:

- (i) perjodi ta' sewqan ta' kuljum u fil-ġimgħa, interruzzjonijiet u perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum u fil-ġimgħa;
- (ii) il-folji ta' reġistrazzjoni tal-jiem preċedenti, li għandhom ikunu abbord il-vettura, u/jew id-data maħzuna għall-istess perjodu fuq il-kard tas-sewwieq u/jew fil-memorja tat-takografu u/jew fuq il-kopji stampati, meta jkun meħtieġ; u
- (iii) il-funzjonament korrett tat-takografu.

Dawn il-kontrolli għandhom jitwettqu mingħajr diskriminazzjoni fost vetturi, imprizi u sewwieqa kemm jekk residenti kif ukoll jekk le, u irrispettivament mill-origini jew id-destinazzjoni tal-vjaġġ jew it-tip ta' takografu.

L-elementi tal-kontrolli fil-bini tal-imprizi għandhom jinkludu, minbarra l-elementi soġġetti għall-kontrolli mal-ġenb tat-triq:

- (i) il-perjodi taż-żmien tas-serħan ta' kull ġimgħa u l-perjodi taż-żmien tas-sewqan bejn dawn il-perjodi taż-żmien tas-serħan;

- (ii) limiti ta' sewqan kull ġimagħtejn;
 - (iii) kumpens għal perjodi mnaqqa ta' mistrieħ fil-ġimgħa skont l-Artikolu 6(6) u (7) tat-Taqsima 2 tal-Parti B; u
 - (iv) l-użu ta' folji ta' reġistrazzjoni u/jew data tal-unità ta' vettura u tal-kard tas-sewwieq u kopji stampati u/jew l-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol tas-sewwieqa.
2. Jekk is-sejbiet ta' kontroll maġenb tat-triq fuq is-sewwieq ta' vettura rreġistrata fit-territorju tal-Parti l-oħra jipprovdu raġunijiet sabiex jiġi mifhum li sar ksur li ma jistax jiġi identifikat matul il-kontroll minhabba nuqqas ta' data meħtieġa, l-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jgħinu lil xulxin sabiex jiċċaraw is-sitwazzjoni. F'kazijiet fejn, għal dan il-għan, l-awtoritajiet kompetenti f'Parti jwettqu kontroll fil-bini tal-impriza, ir-rizultati ta' dan il-kontroll għandhom jiġu kkomunikati lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra.
 3. L-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet għandhom jaħdmu f'kooperazzjoni ma' xulxin fl-organizzazzjoni ta' kontrolli maġenb tat-triq miftiehma.
 4. Kull Parti għandha tintroduċi sistema ta' klassifikazzjoni tar-riskju għall-imprizi bbażata fuq in-numru relattiv u s-severità relattiva ta' kwalunkwe ksur kif stabbilit fl-Appendiċi 31-A-1-1 u ta' kwalunkwe ksur inkluż fil-lista mfassla mill-Kumitat Speċjalizzat skont l-Artikolu 6(3) tat-Taqsima 1 tal-Parti A, li impriza individwali tkun wettqet.
 5. Imprizi b'rata għolja ta' riskju għandhom ikunu kkontrollati b'akbar reqqa u aktar spiss.

6. Kull Parti u, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru, għandha tippermetti lill-awtoritajiet kompetenti tagħha li jimponu penali fuq operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq u/jew fuq xufier għal ksur tad-dispożizzjonijiet applikabbli dwar il-hin tas-sewqan, il-pawzi u l-perjodi ta' mistrieħ misjuba fit-territorju tagħha u li għalihom ma tkunx diġà giet imposta penali, anki meta dak il-ksur ikun twettaq fit-territorju tal-Parti l-oħra jew, fil-każ tal-Unjoni, fit-territorju ta' Stat Membru jew ta' pajjiż terz.

Appendiċi 31-B-4-1**ADATTAMENTI GĦALL-ISPEĊIFIKAZZJONIJIET TEKNIĊI
TAT-TAKOGRAFU ANALOGU**

L-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 165/2014 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

- (a) Fit-Taqsima III (Rekwiżiti ta' kostruzzjoni għall-apparat ta' registrazzjoni), fil-paragrafu 4.1 tas-subtaqsima (c) (Strumenti ta' registrazzjoni), għal "fil-punti (ii), (iii) u (iv) tal-Artikolu 34(5)(b) ta' dan ir-Regolament" issostitwixxi "fil-punti (ii), (iii) u (iv) tal-punt (b) tal-Artikolu 6(5) tat-Taqsima 4 tal-Parti B tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra."
- (b) Fit-Taqsima III (Rekwiżiti ta' kostruzzjoni għall-apparat ta' registrazzjoni), fil-paragrafu 4.2 tas-subtaqsima (c) (Strumenti ta' registrazzjoni), għal "fl-Artikolu 34 ta' dan ir-Regolament" issostitwixxi "fl-Artikolu 6(5) tat-Taqsima 4 tal-Parti B tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra."
- (c) Fit-Taqsima IV (Folji ta' registrazzjoni), fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 1 tas-subtaqsima (a) (Punti ġenerali), għal "fl-Artikolu 34 ta' dan ir-Regolament" issostitwixxi "fl-Artikolu 6(6) tat-Taqsima 4 tal-Parti B tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra."

- (d) Fit-Taqsima V (Installazzjoni ta' apparat ta' registrazzjoni), fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 5 għal "dan ir-Regolament", issostitwixxi "Taqsima 4 tal-Parti B u t-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra".
- (e) Fit-Taqsima V (Installazzjoni ta' apparat ta' registrazzjoni), fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 5, għal "fil-Parti A tal-Anness II għad-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill", issostitwixxi "fir-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni ta' Vetturi (R.E.3)" u għal "ma' dan ir-Regolament", issostitwixxi "mat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra".
- (f) Fit-Taqsima VI (Verifiki u spezzjonijiet), fit-test ta' qabel il-paragrafu 1, wara "l-Istati Membri" dahhal "u r-Renju Unit".
- (g) Fit-Taqsima VI (Verifiki u spezzjonijiet), fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1 (Ċertifikazzjoni ta' strumenti godda jew imsewwija), wara "Stati Membru" dahhal "u r-Renju Unit", u għal "ta' dan ir-Regolament" issostitwixxi "tat-Taqsima 4 tal-parti B u t-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra".
- (h) Fit-Taqsima VI (Verifiki u spezzjonijiet), fis-subparagrafu (b) tal-paragrafu 3 (Spezzjonijiet perjodiċi), wara "Stat Membru" dahhal "u r-Renju Unit".

Appendiċi 31-B-4-2**ADATTAMENTI GĦALL-ISPEĊIFIKAZZJONIJIET TEKNIĊI
TAT-TAKOGRAFU DIĠITALI**

L-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85, inklużi l-appendiċi kif rivedut mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2135/98¹ huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

1. Fil-każ tar-Renju Unit, ir-referenzi għall-“Istat Membru” huma sostitwiti b’“Parti”, hliet għar-referenzi fis-subtaqsima IV (Rekwiziti tal-kostruzzjoni u funzjonali għall-kards tat-takografu), il-paragrafu 174 u s-subtaqsima VII (Ħruġ tal-kard), il-paragrafu 268a;
2. Għal “Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3820/85” u “r-Regolament (KE) Nru 561/2006” issostitwixxi “it-Taqsima 2 tal-Parti B tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta’ Fuq, min-naħa l-oħra”;

It-Taqsima I (Definizzjonijiet) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

¹ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2135/98 tal-24 ta' Settembru 1998 li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 3821/85 dwar apparat ta' registrazzjoni għat-trasport bit-triq u d-Direttiva 88/599/KEE dwar l-applikazzjoni tar-Regolamenti (KEE) Nru 3820/85 u (KEE) Nru 3821/85 (ĠU KE L 274, 9.10.1998, p. 1).

3. Il-punt (u) huwa sostitwit b'dan li ġej:

"(u) "ċirkomferenza effettiva tar-roti" tfisser il-medja tad-distanzi vjaġġati minn kull rota li tmexxi l-vettura (roti ta' propulsjoni) matul dawra sħiha. Il-kejl ta' dawn id-distanzi għandu jsir f'kundizzjonijiet ta' ttestjar standard kif definit fir-rekwiżit 414 u huwa espress fil-forma " $l = \dots \text{mm}$ ". Il-manifatturi tal-vettura jistgħu jissostitwixxu l-kejl ta' dawn id-distanzi b'kalkolu teoretiku li jqis id-distribuzzjoni tal-piż fuq il-fusien, il-vettura mhux mgħobbija f'kundizzjoni ta' thaddim normali, jiġifieri bi fluwidu berried, lubrikanti, fjuwil, għodda, stepni u sewwieq. Il-metodi għal dak il-kalkolu teoretiku huma soġġetti għall-approvazzjoni mill-awtorità kompetenti f'Parti u jistgħu jsehhu biss qabel l-attivazzjoni tat-takografu;"

4. Fil-punt (bb), ir-referenza għad-"Direttiva tal-Kunsill 92/6/KEE" hija sostitwita bi "l-liġi applikabbli ta' kull Parti".

5. Il-punt (ii) jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"ċertifikazzjoni tas-sigurtà" tfisser: proċess sabiex ikun iċċertifikat, minn entità ta' ċertifikazzjoni tal-Kriterji Komuni, li l-apparat tar-rekordjar (jew komponent) jew il-kard tat-takografu li qed jiġu investigati jissodisfaw ir-rekwiżiti tas-sigurtà definiti fl-Appendiċi 10 (Miri ta' Sigurtà Ġenerika);"

6. Fil-punt (mm), ir-referenza għad-"Direttiva 92/23/KEE" hija sostitwita bir-"Regolament UNECE Nru 54".

7. Fil-punt (m), in-nota f'qiegħ il-paġna 17 hija sostitwita b'dan li ġej:

“Numru ta' Identifikazzjoni tal-Vettura” tfisser kombinazzjoni fissa ta' karattri assenjati lil kull vettura mill-manifattur, li tikkonsisti f'żewġ taqsimiet: l-ewwel waħda, magħmula minn mhux aktar minn sitt karattri (ittri jew figuri), li jidentifikaw il-karatteristiċi ġenerali tal-vettura, b'mod partikolari t-tip u l-mudell; it-tieni, komposta minn tmien karattri minn liema l-ewwel erbgħa jistgħu jkunu ittri jew figuri u l-erbgħa l-oħra figuri biss, li jipprovdut, flimkien mal-ewwel sezzjoni, identifikazzjoni ċara ta' vettura partikolari.”

8. Fil-punt (rr), l-ewwel inċiż huwa sostitwit b'dan li ġej:

“– installat u użat biss f'vetturi tat-tip M1 u N1 kif definit fir-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3)”,

It-Taqsima II (Karatteristiċi ġenerali u funzjonijiet tal-apparat ta' registrazzjoni) tal-Anness IB għar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

9. Fil-paragrafu 004, jithassar l-ewwel subparagrafu.

It-Taqsima III (Rekwiziti ta' kostruzzjoni għall-apparat ta' registrazzjoni) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

10. Fil-paragrafu 065, ir-referenza għad-“Direttiva 2007/46/KE” hija sostitwita bir-“Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3).”

11. Fil-paragrafu 162, ir-referenza għad- "Direttiva tal-Kummissjoni 95/54/KE tat-31 ta' Ottubru 1995 li tadatta għall-progress tekniku d-Direttiva tal-Kunsill 72/245/KEE" hija sostitwita b'"Regolament tal-UNECE Nru 10".

It-Taqsima IV (Rekwiziti tal-kostruzzjoni u funzjonali għall-kards tat-takografu) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

12. Fil-paragrafu 174, ir-referenza għal "UK: Ir-Renju Unit" hija mibdula bi "Għar-Renju Unit, is-sinjali distintivi għandu jkun ir-Renju Unit."
13. Fil-paragrafu 185, ir-referenza għal "territorju Komunitarju" hija sostitwita bi "it-territorju tal-Unjoni u tar-Renju Unit".
14. Fil-paragrafu 188, ir-referenza għad-"Direttiva tal-Kummissjoni 95/54/KE tal-31 ta' Ottubru 1995" hija sostitwita bir-"Regolament UNECE Nru 10".
15. Fil-paragrafu 189, jiġi tassar l-ewwel subparagrafu.

It-Taqsima V (Installazzjoni ta' apparat ta' registrazzjoni) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

16. Fil-paragrafu 250a, ir-referenza għar-"Regolament (KE) Nru 68/2009" hija sostitwita bl-"Appendiċi 12 ta' dan l-Anness."

It-Taqsima VI (Kontrolli, spezzjonijiet u tiswijiet) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE)

Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

17. Is-sentenza introduttorja tiġi sostitwita b'dan li ġej:

“Rekwiziti dwar iċ-ċirkostanzi li fihom ikunu jistgħu jitneħħew is-sigilli, kif issir referenza fl-Artikolu 5(5) tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, huma ddefiniti fil-Kapitolu V(3) ta' dan l-Anness”

18. Taht is-subtaqsima 1 (Approvazzjoni ta' fittings jew hwienet tax-xogħol), ir-referenza għal “Artikolu 12(1) ta' dan ir-Regolament” hija ssostitwita b' “Artikoli 5(1) u 8 tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”.

It-Taqsima VII (Hruġ tal-Kard) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

19. Fil-paragrafu 268a, wara “Stati Membri”, kull fejn isehh, dahhal “u r-Renju Unit”.

It-Taqsima VIII (Approvazzjoni tat-tip tal-apparat ta' registrazzjoni u tal-kards tat-takografu) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

20. Fil-paragrafu 271, tħalli barra "skont l-Artikolu 5 ta' dan ir-Regolament".

L-Appendiċi 1 (Dizzjunarju tad-data) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

21. Fil-punt 2.111, ir-referenza għad-"Direttiva 92/23 (KEE) 31.3.1992, ĠU L 129, p. 95" hija sostitwita bir-"Regolament UNECE Nru 54".

L-Appendiċi 9 (Lista tal-approvazzjoni tat-tip ta' testijiet minimi meħtieġa) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

22. Fis-sottopunt 5.1 tat-Taqsima 2 (Testijiet funzjonali tal-unità tal-vettura), ir-referenza għad-"Direttiva 95/54/KE" tinbidel bir-"Regolament tal-UNECE Nru 10".

23. Fis-sottopunt 5.1 tat-Taqsima 3 (Testijiet funzjonali tas-sensur tal-moviment), ir-referenza għad-"Direttiva 95/54/KE" tinbidel bir-"Regolament tal-UNECE Nru 10".

L-Appendiċi 12 (Adattur għall-vetturi tal-kategoriji M1 u N1) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

24. Fit-Taqsima 4 (Rekwiziti ta' kostruzzjoni u funzjonali għall-adapter) fil-paragrafu 4.5 (karatteristiċi tal-prestazzjoni) f'ADA_023, għad-"Direttiva tal-Kummissjoni 2006/28/KE li tadatta għall-progress tekniku d-Direttiva tal-Kunsill 72/245/KEE" tissostitwixxi r-"Regolament tal-UNECE Nru 10".

25. Fil-punt 5.1 tat-tabella taht is-subtaqsima 7.2 (Ċertifikat funzjonali), għad-“Direttiva 2006/28/KE” tissostitwixxi “Regolament tal-UNECE Nru 10”.

Appendiċi 31-B-4-3**ADATTAMENTI GHALL-ISPEĊIFIKAZZJONIJIET TEKNIĊI
TAT-TAKOGRAFU INTELLIĠENTI**

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799, inkluzi l-annessi u l-appendiċi tiegħu, huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

1. Fil-każ tar-Renju Unit, ir-referenzi għal "Stat Membru" huma sostitwiti b'"Parti", hlief għar-referenzi fil-punt (229) tas-subtaqsima 4.1 u fil-punt (424) tat-Taqsima 7;
2. Għal "Regolament (KEE) Nru 3820/85" u "r-Regolament (KE) Nru 561/2006" issostitwixxi "it-Taqsima 2 tal-Parti B tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra";
3. Għal "Regolament (UE) Nru 165/2014" issostitwixxi "Taqsima 4 tal-Parti B u t-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra", hlief għar-referenzi fil-punt (402) tas-subtaqsima 5.3 u fil-punt (424) tat-Taqsima 7";
4. Għad-"Direttiva (UE) 2015/719" u għal "id-Direttiva tal-Kunsill 96/53/KE" issostitwixxi "it-Taqsima 1 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra".

It-Taqsima 1 (Definizzjonijiet) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

5. Il-punt (u) huwa sostitwit b'dan li ġej:

"(u) "ċirkonferenza effettiva tar-rot" tfisser:

il-medja tad-distanzi vjaġġati minn kull rota li tmexxi l-vettura (roti ta' propulsjoni) matul dawra shiġha. Il-kejl ta' dawn id-distanzi għandu jsir f'kundizzjonijiet ta' ttestjar standard kif definit fir-rekwiżit 414 u huwa espress fil-forma " $l = \dots$ mm". Il-manifatturi tal-vettura jistgħu jissostitwixxu l-kejl ta' dawn id-distanzi b'kalkolu teoretiku li jqis id-distribuzzjoni tal-piż fuq il-fusien, il-vettura mhux mgħobbija f'kundizzjoni ta' thaddim normali, jġifieri bi fluwidu berried, lubrikanti, fjuwil, għodda, stepni u sewwieq. Il-metodi għal dak il-kalkolu teoretiku huma soġġetti għall-approvazzjoni mill-awtorità kompetenti f'Parti u jistgħu jseħhu biss qabel l-attivazzjoni tat-takografu;"

6. Fil-punt (hh), ir-referenza għad-"Direttiva tal-Kunsill 92/6/KEE" hija sostitwita bi "l-liġi applikabbli ta' kull Parti";

7. Fil-punt (uu), ir-referenza għad-"Direttiva 92/23/KEE" hija sostitwita bir-"Regolament UNECE Nru 54";

8. Fil-punt (vv), in-nota f'qiegħ il-paġna 9 hija sostitwita b'dan li ġej:

“Numru ta’ Identifikazzjoni tal-Vettura” tfisser kombinazzjoni fissa ta’ karattri assenjati lil kull vettura mill-manifattur, li tikkonsisti f’żewġ taqsimiet: l-ewwel waħda, magħmula minn mhux aktar minn sitt karattri (ittri jew figuri), li jidentifikaw il-karatteristiċi ġenerali tal-vettura, b’mod partikolari t-tip u l-mudell; it-tieni, komposta minn tmien karattri minn liema l-ewwel erbgħa jistgħu jkunu ittri jew figuri u l-erbgħa l-oħra figuri biss, li jipprovdu, flimkien mal-ewwel sezzjoni, identifikazzjoni ċara ta’ vettura partikolari.”;

9. Fil-punt (yy) l-ewwel inċiż huwa sostitwit b’dan li ġej:

“– installat u użat biss f’vetturi tat-tip M1 u N1 kif definit fir-Risoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3);”;

10. Il-punt (aaa) jithassar;

11. fil-punt (ccc), l-ewwel paragrafu jiġi sostitwit b’“il-15 ta’ Ġunju 2019”.

It-Taqsima 2 (Karatteristiċi ġenerali u funzjonijiet tal-apparat ta’ registrazzjoni) tal-Anness IC tar-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta’ din it-Taqsima kif ġej:

12. L-aħħar subparagrafu tal-paragrafu (7) tas-subtaqsima 2.1 jithassar.

It-Taqsima 3 (Rekwiziti tal-kostruzzjoni u funzjonali għall-apparat ta' reġistrazzjoni) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

13. Fil-punt (200) tas-subtaqsima 3.20, it-tieni sentenza tat-tielet subparagrafu hija mhassra.
14. Il-punt (201) tas-subtaqsima 3.20 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“L-unità ta' vettura għandha tkun ukoll kapaċi li tohrog id-data segwenti bl-użu ta' rabta serjali ddedikata indipendenti minn konnessjoni fuq sistema KNŻ mhux obligatorja (ISO 11898 Vetturi tat-triq — Skambju ta' informazzjoni diġitali — Controller Area Network (CAN) għal komunikazzjoni b'veloċità għolja), sabiex tippermetti l-ipproċessar tagħhom minn unitajiet elettronici oħrajn installati fil-vettura:

- id-data u l-hin attwali tal-UTC,
- il-veloċità tal-vettura,
- id-distanza totali li mxiet il-vettura (odometru),
- l-attività tas-sewwieq li huwa magħżul kurrentament u tal-assistent sewwieq,
- l-informazzjoni jekk xi kard tat-takografu hija attwalment imdahhla fl-islott tas-sewwieq u fl-islott tal-assistent sewwieq u (jekk applikabbli) informazzjoni dwar l-identifikazzjoni tal-kards korrispondenti (in-numru tal-kard u l-pajjiż emittenti).

Data oħra tista' tinhareg ukoll b'zieda ma' din il-lista minima.

Meta l-ignixin tal-vettura tkun ON, din id-data għandha tkun imxandra b'mod permanenti. Meta l-ignixin tal-vettura jkun OFF (MITFI), tal-anqas xi bidla tal-attività tas-sewwieq jew l-assistent tas-sewwieq u/jew xi inserzjoni jew hrug tal-kard tat-takografu għandha tiġġenera data mahruġa korrispondenti. Fil-każ li d-data mahruġa nżammet waqt li l-ignixin tal-vettura huwa OFF (MITFI), dik id-data għandha ssir disponibbli la darba l-ignixin tal-vettura jerga' jkun ON (MIXGHUL).

Il-kunsens tas-sewwieq għandu jkun meħtieġ f'każ li tiġi trazzmissa data personali.”

It-Taqsima 4 (Rekwiziti tal-kostruzzjoni u funzjonali għall-kards tat-takografu) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

15. Fil-Punt (229) tas-subtaqsima 4.1, jżied is-subparagrafu li ġej:

“Għar-Renju Unit, is-sinjali ta' distinzjoni għandu jkun ir-Renju Unit.”;

16. Fil-punt (237) għal “Artikolu 26.4 tar-Regolament (UE) Nru 165/2014” issostitwixxi “l-Artikolu 9(2) tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerè u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naha wahda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naha l-oħra”;

17. Fil-punt (241) tas-subtaqsima 4.4 tal-Kapitolu 4 ta' dan l-Anness, il-kelma “territorju Komunitarju” hija sostitwita bi “it-territorju tal-Unjoni u tar-Renju Unit”;

18. Il-Punt (246) tas-subtaqsima 4.5 jithassar.

It-Taqsima 5 (Installazzjoni ta' apparat ta' reġistrazzjoni) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

19. L-ewwel paragrafu tal-punt (397) tas-subtaqsima 5.2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"(397) Għall-vetturi M1 u N1 biss, li huma mġhammra b'adapter f'konformità mal-Appendiċi 16 ta' dan l-Anness, u fejn mhux possibbli li tiġi inkluża l-informazzjoni kollha meħtieġa, kif deskritt fir-Rekwiżit 396, tista' tintuża plakka oħra addizzjonali. F'każijiet bħal dawn, din il-plakka addizzjonali għandu jkollha mill-anqas l-aħħar erba' inċizi deskritti fir-Rekwiżit 396.";

20. Fil-punt (402) tas-subtaqsima 5.3, għal "l-Artikolu 22(3) tar-Regolament (UE) Nru 165/2014" issostitwixxi "l-Artikolu 5(3) tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra.".

It-Taqsima 6 (Kontrolli, spezzjonijiet u tiswijiet) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

21. Is-sentenza introdutturja tiġi sostitwita b'dan li ġej:

"Ir-rekwiżiti dwar iċ-ċirkostanzi li fihom jistgħu jitnehhew is-sigilli huma definiti fil-Kapitolu 5.3 ta' dan l-Anness.";

It-Taqsima 7 (Fruġ tal-kard) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

22. Fil-punt (424), wara r-referenza għal “Stati Membri” dahhal “u r-Renju Unit”, u għar-referenza għal “Artikolu 31 tar-Regolament (UE) Nru 165/2014” issostitwixxi “l-Artikolu 13 tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”.

L-Appendiċi 1 (Dizzjunarju tad-data) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

23. Fil-punt 2.163, għad- “Direttiva 92/23/KEE” tissostitwixxi r-“Regolament tal-UNECE Nru 54”.

L-Appendiċi 11 (Mekkanizmi ta' sigurtà komuni) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

24. Fil-punt 9.1.4 (Livell ta' Tagħmir: Unitajiet tal-Vetturi), fl-ewwel nota taħt CSM_78, għal “ir-Regolament (UE) Nru 581/2010” issostitwixxi “l-Artikolu 7(5) tat-Taqsima 2 tal-Parti B tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”.

25. Fil-punt 9.1.5 (Livell ta' Tagħmir: Kards tat-Takografu), fin-nota taht CSM_89, għal “ir-Regolament (UE) Nru 581/2010” issostitwixxi “l-Artikolu 7(5) tat-Taqsima 2 tal-Parti B tal-Anness 31 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”.

L-Appendiċi 12 (Pożizzjonament fuq il-bażi tas-Sistema Globali ta' Navigazzjoni bis-Satellita (Global Navigation Satellite System, GNSS)) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

26. It-tieni subparagrafu tat-Taqsima 1 (Introduzzjoni) jaqra.
27. Fit-Taqsima 2 (Speċifikazzjoni tar-riċevitur tal-GNSS), ir-referenza għal “kompatibbiltà mas-servizzi pprovduti mill-programmi Galileo u s-Sistema Ewropea ta' Navigazzjoni b'Kopertura Ġeostazzjonarja (EGNOS) kif stabbilit fir-Regolament (UE) Nru 1285/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill”, hija sostitwita b' “kompatibbiltà mas-Sistemi ta' Awmentazzjoni Bbażati fuq is-Satellita (SBAS)”.

L-Appendiċi 16 (Adattur għall-vetturi tal-kategoriji M1 u N1) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:

28. Fil-punt 5.1 tat-tabella taht it-Taqsima (7) (Approvazzjoni tat-tip ta' apparat ta' reġistrazzjoni meta jintuza adapter), ir-referenza għad-“Direttiva 2006/28/KE” tinbidel bir- “Regolament tal-UNECE Nru 10”.

PARTI C

Rekwiziti għall-vetturi użati għat-trasport tal-merkanzija
skont l-Artikolu 466 ta' dan il-Ftehim

TAQSIMA 1

PIŻIJET U DIMENSIJONIJIET

ARTIKOLU 1

Suġġett u prinċipji

Il-piżijiet u d-dimensjonijiet massimi tal-vetturi li jstgħu jintużaw għall-vjaġġi msemmija fl-Artikolu ta' dan il-Ftehim huma daww stabbiliti fl-Appendiċi 31-C-1-1.

ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “vettura bil-mutur” tfisser kull vettura b'ingenu li tivvjaġġa fit-triq awtomatikament;

- (b) “trailer” tfisser kull vettura maħsuba biex tkun agganċjata ma' vettura bil-mutur bl-eskluzjoni ta' semitrailers, u mibnija u mghammra għat-trasport tal-merkanzija;
- (c) “semitrailer” tfisser kull vettura maħsuba li tkun agganċjata ma' vettura bil-mutur b'tali mod li parti minha jibqa' fuq il-vettura bil-mutur b'parti sostanzjali mill-piż tagħha u mill-piż tat-tagħbija tagħha li jintrefa' mill-vettura bil-mutur, u mibnija u mghammra għat-trasport ta' merkanzija;
- (d) “kombinazzjoni ta' vettura” tfisser jew:
- ferrovija tat-triq li tikkonsisti f'vettura bil-mutur agganċjata ma' karru; jew
 - vettura artikulata li tikkonsisti f'vettura bil-mutur akkoppjata ma' semitrailer;
- (e) “vettura kondizzjonata” tfisser kwalunkwe vettura li s-superstrutturi fissi jew mobbli tagħha huma speċjalment mghammra għat-trasport tal-merkanzija f'temperaturi kkontrollati u li l-ġnub tagħha, inkluż l-izolament, huma tal-anqas 45 mm ħoxnin;
- (f) “dimensjonijiet massimi awtorizzati” tfisser id-dimensjonijiet massimi għall-użu ta' vettura;
- (g) “piż massimu awtorizzat” tfisser il-piż massimu għall-użu ta' vettura mgħobbija;
- (h) “piż massimu awtorizzat tal-fus” tfisser il-piż massimu għall-użu ta' fus jew grupp ta' fusien mgħobbija;

- (i) “tunnellata” tfisser il-piż esegwit bil-massa ta' tunnellata u għandha tikkorrispondi għal 9,8 kilonewtons (kN);
- (j) “tagħbija indivizibbli” tfisser tagħbija li ma tistax, għall-iskop ta' trasport bit-triq, tinqasam f'zewġ tagħbiji jew aktar mingħajr spiza mhux dovuta jew riskju ta' hsara u li minhabba d-dimensjonijiet jew il-massa tagħha ma tistax tingarr minn vettura bil-mutur, trailer, ferrovija tat-triq jew vettura artikulata li tikkonforma ma' din it-Taqsima minn kull lat;
- (k) “fjuwils alternattivi” tfisser fjuwils jew sorsi tal-enerġija li jservu, tal-inqas parzjalment, ta' sostitut għas-sorsi ta' żejt fossili fil-provvista tal-enerġija għat-trasport, u li għandhom il-potenzjal li jikkontribwixxu għad-dekarbonizzazzjoni u jtejbju l-prestazzjoni ambjentali tas-settur tat-trasport li jikkonsistu minn:
 - (i) l-elettriku kkunsmat f'kull tip ta' vettura elettrika;
 - (ii) l-idroġenu;
 - (iii) gass naturali, inkluż il-bijometan, f'forma gassuża (Gass Naturali Kkompressat — CNG) u f'forma likwifikata (Gass Naturali Likwifikat — LNG);
 - (iv) il-Gass Likwifikat miz-Żejt (LPG);
 - (v) enerġija mekkanika minn sors abbord/hażna abbord, inkluża sħana mitlufa,
- (l) “vettura li taħdem bi fjuwil alternattiv” tfisser vettura bil-mutur li taħdem kompletament jew parzjalment bi fjuwil alternattiv;

- (m) “vettura b’emissjonijiet żero” tfisser vettura ta’ merkanzija tqila minghajr magna ta’ kombustjoni interna, jew b’ magna ta’ kombustjoni interna li temetti anqas minn 1 g CO₂/kWh; u
- (n) “operazzjoni tat-trasport intermodali” tfisser it-trasport ta’ kontejner wiehed jew aktar jew ta’ kaxx skambjabbli, b’tul ta’ mhux aktar minn 45 pied, fejn it-trakk, it-trailer, is-semitrailer (b’unità tat-trattur jew minghajrha), il-kaxxa skambjabbli jew il-kontejner juża t-triq fil-parti inizjali u/jew finali tal-vjaġġ u, fil-parti l-oħra, fis-servizzi ferrovjarji jew tal-passaġġi fuq l-ilma intern jew marittimi.

ARTIKOLU 3

Permessi speċjali

Vettura jew kombinazzjoni ta’ vetturi li taqbez il-piżijiet jew id-dimensjonijiet massimi stabbiliti fl-Appendiċi 31-C-1-1 jistgħu biss jithallew jiċċirkolaw fuq il-bażi ta’ permess speċjali maħruġ minghajr diskriminazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti, jew fuq il-bażi ta’ arrangamenti mhux diskriminatorji simili miftiehma fuq bażi ta’ każ b’każ ma’ daww l-awtoritajiet, meta dawn il-vetturi jew il-kombinazzjonijiet ta’ vetturi jgħorru jew huma maħsuba li jgħorru tagħbijiet indiviżibbli.

ARTIKOLU 4

Restrizzjonijiet lokali

Din it-Taqsima ma għandhiex tipprekludi l-applikazzjoni mhux diskriminatorja tad-dispożizzjonijiet dwar it-traffiku fit-toroq fis-seħh f'kull Parti li jippermettu li l-piż u/jew id-dimensjonijiet tal-vetturi f'ċerti toroq jew l-istrutturi tal-ingerinija ċivili jkunu limitati.

Dan jinkludi l-possibiltà li jiġu imposti restrizzjonijiet lokali dwar id-dimensjonijiet u/jew il-piżijiet massimi awtorizzati tal-vetturi li jistgħu jintużaw f'żoni speċifiċi jew fuq toroq speċifiċi, fejn l-infrastruttura ma tkunx adattata għal vetturi twal u tqal, bħal ċentri tal-ibliet, villaġġi żgħar u postijiet ta' interess naturali speċjali.

ARTIKOLU 5

Tagħmir ajrudinamiku mwahħal man-naħa ta' wara ta' vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi

1. Il-vetturi jew il-kombinazzjonijiet tal-vetturi mġhammra b'apparat ajrudinamiku jistgħu jaqbu t-tul massimu previst fil-punt 1.1 tal-Appendiċi 31-C-1-1, sabiex jippermettu ż-żieda ta' dak l-apparat fuq in-naħa ta' wara tal-vetturi jew tal-kombinazzjonijiet tal-vetturi. Il-vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi mġhammra b'dak l-apparat għandhom jikkonformaw mal-punt 1.5 tal-Appendiċi 31-C-1-1, u kwalunkwe żieda tat-tul massimu ma għandhiex tirrizulta f'żieda tat-tul tat-tagħbija ta' daww il-vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi.

2. It-tagħmir ajrudinamiku msemmi fil-paragrafu 1 għandu jissodisfa l-kundizzjonijiet operazzjonali li ġejjin:
- (a) f'ċirkustanzi fejn is-sikurezza ta' utenti oħra tat-triq jew tas-sewwieq tinsab friskju, għandu jintewa, jingibed lura jew jinqala' mis-sewwieq;
 - (b) meta l-apparat u t-tagħmir ajrudinamiku jaqbzu t-tul ta' 500 mm fil-pożizzjoni tal-użu, dawn għandhom ikunu jistgħu jingibdu lura jew jintwew;
 - (c) l-użu tiegħu fl-infrastrutturi tat-toroq urbani u interurbani għandu jqis il-karatteristiċi speċjali ta' zoni fejn il-limitu ta' veloċità jkun inqas jew ta' 50 km/siegħa u fejn hemm possibbiltà akbar li jkunu preżenti utenti tat-triq aktar vulnerabbli; u
 - (d) meta jingibed lura/jintewa, dan ma għandux jaqbez it-tul massimu awtorizzat b'aktar minn 20 cm.

ARTIKOLU 6

Kabini ajrudinamiċi

Il-vetturi jew il-kombinazzjonijiet ta' vetturi jistgħu jaqbzu t-tul massimu stabbilit fil-punt 1.1 tal-Appendiċi 31-C-1-1 bil-kundizzjoni li l-kabini tagħhom iwasslu prestazzjoni ajrudinamika mtejba, effiċjenza enerġetika u prestazzjoni tas-sikurezza. Il-vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi mghammra b'dawk il-kabini għandhom jikkonformaw mal-punt 1.5 tal-Appendiċi 31-C-1-1 u kwalunkwe qabza fit-tul massimu ma għandhiex tirrizulta f'żieda fil-kapaċità tat-tagħbija ta' dawk il-vetturi.

ARTIKOLU 7

Operazzjonijiet ta' trasport intermodali

1. It-tul massimu stipulat fil-punt 1.1 tal-Appendiċi 31-C-1-1, soġġett fejn applikabbli għall-Artikolu 6, u d-distanza massima stipulata fil-punt 1.6 tal-Appendiċi 31-C-1-1, jista' jinqabeż bi 15-il cm għal vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi involuti fit-trasport ta' kontejners ta' 45 pied jew kaxxa skambjabbli ta' 45 pied, vojta jew mghobbija, bil-kundizzjoni li t-trasport bit-triq tal-kontejner jew tal-kaxxa skambjabbli inkwistjoni jkun parti minn operazzjoni ta' trasport intermodali mwettqa skont il-kundizzjonijiet stabbiliti minn kull Parti.
2. Għall-operazzjonijiet ta' trasport intermodali, il-piż massimu awtorizzat tal-vettura għall-vetturi artikolati b'ħames jew sitt fusien jista' jinqabeż b'żewġ tunnellati fil-kombinazzjoni stabbilita fil-punt 2.2.2(a) tal-Appendiċi 31-C-1-1 u b'erba' tunnellati fil-kombinazzjoni stabbilita fil-punt 2.2.2(b) tal-Appendiċi 31-C-1-1. Il-piż massimu awtorizzat tal-vettura ta' dawn il-vetturi ma jistax jaqbeż it-44 tunnellata.

ARTIKOLU 8

Prova ta' konformità

1. Bħala prova tal-konformità ma' din it-Taqsima, il-vetturi koperti minnha għandhom iġorru wahda mill-provi msemmija:

- (a) kombinazzjoni taż-żewġ pjanċi li ġejjin:
- il-pjanċa statutorja tal-manifattur, li hija pjanċa jew tabella, imwahnha mill-manifattur fuq vettura li tipprovdi l-karatteristiċi tekniċi ewlenin li huma meħtieġa għall-identifikazzjoni tal-vettura u li tipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti bl-informazzjoni rilevanti dwar il-mases mgħobbija massimi permessibbli; u
 - pjanċa relatata mad-dimensjonijiet kemm jista' jkun imwahnha hdejn il-pjanċa statutorja tal-manifattur u li jkun fiha l-informazzjoni li ġejja:
 - (i) l-isem tal-manifattur;
 - (ii) in-numru ta' identifikazzjoni tal-vettura;
 - (iii) It-tul tal-vettura bil-mutur, tat-trailer jew tas-semitrailer (L);
 - (iv) Il-wisgħa tal-vettura bil-mutur, tat-trailer jew tas-semitrailer (W); u
 - (v) Id-data għall-kejl tat-tul tal-kombinazzjonijiet ta' vetturi:
 - id-distanza (a) bejn in-naħa ta' quddiem tal-vettura bil-mutur u ċ-ċentru tal-apparat tal-igġanċjar (ganc tal-igġanċjar jew nagħla); fil-każ ta' strument b'diversi punti tal-agganċjar, il-valuri minimi u massimi għandhom jingħataw (b_{\min} u b_{\max});

- id-distanza (b) bejn iċ-ċentru tal-istrument ta' gganċjar tat-trailer (ċirku tan-naghla) jew tas-semi-karru (king pin) u n-naħa ta' wara tal-karru jew tas-semi-karru; fil-każ ta' istrument b'diversi punti tal-agganċjar, il-valuri minimi u massimi għandhom jingħataw (b_{\min} u b_{\max});

It-tul tal-kombinazzjonijiet ta' vetturi huwa t-tul tal-vettura bil-mutur u t-trailer jew is-semitrailer imqiegħda f'linja dritta wara xulxin.

- (b) pjanċa waħda li jkun fiha l-informazzjoni dwar iż-żewġ pjanċi msemmija f'punt (a); jew
 - (c) dokument uniku mahruġ mill-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istat Membru fejn il-vettura hija rreġistrata jew imqiegħda fiċ-ċirkolazzjoni li jkun fih l-istess informazzjoni bhall-pjanċi msemmija f'punt (a). Dan għandu jinżamm f'post faċilment aċċessibbli għall-ispezzjoni u għandu jinżamm protett b'mod adegwat.
2. Jekk il-karatteristiċi tal-vettura ma jibqgħux jikkorrispondu ma' dawk indikati fuq il-prova tal-konformità, il-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istat Membru li fih il-vettura hija rreġistrata jew imqiegħda fiċ-ċirkolazzjoni għandu jieħu l-passi meħtieġa sabiex jiżgura li l-prova tal-konformità tinbidel.
 3. Il-pjanċi u d-dokumenti msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu rikonoxxuti mill-Partijiet bhala l-prova tal-konformità tal-vettura prevista f'din it-Taqsima.

ARTIKOLU 9

Infurzar

1. Kull Parti għandha tiegħu miżuri speċifiċi sabiex tidentifika vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi fiċ-ċirkolazzjoni li x'aktarx ikunu qabżu l-piż massimu awtorizzat u li għaldaqstant għandhom jiġu kkontrollati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet sabiex tiġi żgurata konformità mar-rekwiżiti ta' din it-Taqsima. Dan jista' jsir bl-għajjn ta' sistemi awtomatiċi stabbiliti fl-infrastruttura tat-toroq, jew permezz ta' tagħmir tal-użin abbord installat fil-vetturi. Dak it-tagħmir tal-użin abbord għandu jkun preċiż u affidabbli, kompletament interoperabbli u kompatibbli mat-tipi kollha ta' vetturi.
2. Parti ma għandhiex tirrikjedi li tagħmir tal-użin abbord jiġi installat fuq vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi li huma rreġistrati fil-Parti l-oħra.
3. Meta jintużaw sistemi awtomatiċi sabiex jiġi stabbilit ksur ta' din it-Taqsima u sabiex jiġu imposti penali, dawk is-sistemi awtomatiċi għandhom jiġu ċċertifikati. Meta sistemi awtomatiċi jintużaw biss għal skopijiet ta' identifikazzjoni ma għandhomx għalfajn jiġu ċċertifikati.
4. Il-Partijiet għandhom, skont l-Artikolu 14 tat-Taqsima 1 tal-Parti A, jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti tagħhom jiskambjaw informazzjoni dwar ksur u penali relatati ma' dan l-Artikolu.

Appendiċi 31-C-1-1

Il-pizijiet u d-dimensjonijiet massimi u l-karatteristiċi relatati tal-vetturi

1. Dimensjonijiet massimi awtorizzati għall-vetturi (f'metri; "m")

1.1 Tul massimu:

– vettura bil-mutur	12,00 m
– trailer	12,00 m
– vettura artikolata	16,50 m
– ferrovija tat-triq	18,75 m

1.2 Wisgħa massima:

(a) il-vetturi kollha hlief il-vetturi msemmija fil-punt (b)	2,55 m
(b) superstrutturi ta' vetturi kondizzjonati jew kontejners jew kaxxi skambjabbli kondizzjonati trasportati permezz ta' vetturi	2,60 m

1.3 Għoli massimu (kwalunkwe vettura) 4,00 m

- 1.4 Superstrutturi u oġġetti tal-merkanzija standardizzati li jstgħu jitnehhew bħal kontejners huma inklużi fid-dimensjonijiet speċifikati fil-punti 1.1, 1.2, 1.3, 1.6, 1.7, 1.8 u 4.4
- 1.5 Kwalunkwe vettura bil-mutur jew kombinazzjoni ta' vetturi f'moviment trid tkun tista' ddr ferja koperta b'raġġ ta' barra ta' 12,50 m u raġġ ta' ġewwa ta' 5,30 m
- 1.6 Distanza massima bejn l-assi tal-kingpin tan-naghla u n-naħa ta' wara ta' semitrailer 12,00 m
- 1.7 Id-distanza massima mkejla parallela mal-assi longitudinali tar-road train mill-punt estern l-iktar 'il quddiem tal-ispazju tat-tagħbija wara l-kabina sal-punt estern tat-trailer tal-kombinazzjoni l-iktar fuq wara, naqqas id-distanza bejn il-wara tal-vettura li qed tigbed u l-quddiem tat-trailer 15,65 m
- 1.8 Distanza massima mkejla b'mod parallel mal-assi longitudinali tal-ferrovija tat-triq mill-punt estern l-aktar 'il quddiem taż-żona tat-tagħbija wara l-kabina sal-punt estern l-aktar lura tat-trailer tal-kombinazzjoni 16,40 m
2. Piż massimu awtorizzat tal-vettura (f'tunnellati)
- 2.1 Vetturi li jiffurmaw parti minn kombinazzjoni ta' vetturi
- 2.1.1 Trailer b'żewġ fusien 18-il tunnellata
- 2.1.2 Trailer bi tliet fusien 24-il tunnellata

2.2 Kombinazzjonijiet ta' vetturi

Fil-każ ta' kombinazzjonijiet ta' vetturi li jinkludu vetturi li jahdmu bi fjuwil alternattiv jew b'emissjonijiet zero, il-piżijiet massimi awtorizzati previsti f'din it-Taqsima jgħiddu bil-piż addizzjonali tal-fjuwil alternattiv jew tat-teknoloġija ta' emissjonijiet zero b'massimu ta' tunnellata u 2 tunnellati rispettivament.

2.2.1 Ferroviji tat-toroq b'hames jew sitt fusien

- (a) vettura bil-mutur b'żewġ fusien bi trailer bi tliet fusien 40-il tunnellata
- (b) vettura bil-mutur bi tliet fusien bi trailer b'żewġ fusien jew bi tlieta 40-il tunnellata

2.2.2 Vetturi Artikolati b'hames jew b'sitt fusien

- (a) vettura bil-mutur b'żewġ fusien bi trailer bi tliet fusien 40-il tunnellata
- (b) vettura bil-mutur bi tliet fusien b'semitrailer b'żewġ
jew bi tliet fusijiet 40-il tunnellata

2.2.3 Ferroviji tat-triq b'erba' fusien li jikkonsistu f'vettura

- bil-mutur b'żewġ fusien u trailer b'żewġ fusien 36-il tunnellata

2.2.4 Vetturi artikolati b'erba' fusien li jikkonsistu f'vettura bil-mutur b'żewġ fusien u semitrailer b'żewġ fusien, jekk id-distanza bejn il-fusien tas-semitrailer:

- hija 1,3 m jew akbar imma mhux aktar minn 1,8 m 36 tunnellata
- huwa akbar minn 1.8 m 36 tunnellata
(+ margini ta' 2 tunnellati meta l-piż massimu awtorizzat (MAW) tal-vettura bil-mutur (18-il tunnellata) u l-MAW tal-fus tandem tas-semitrailer (20 tunnellata) jiġu rrispettati u l-fus tas-sewqan ikun mghammar b'tajers tewmin u sospensjoni tal-arja jew sospensjoni ekwivalenti)

2.3 Vetturi bil-mutur

Fil-każ ta' vetturi bil-mutur li jaħdmu bi fjuwil alternattiv jew vetturi b'emissjonijiet zero, il-piżijiet massimi awtorizzati previsti fis-subtaqsimiet 2.3.1 u 2.3.2 jidiedu bil-piż addizzjonali tal-fjuwil alternattiv jew tat-teknoloġija ta' emissjonijiet zero b'massimu ta' tunnellata 1 u 2 tunnellati rispettivament.

2.3.1 Vetturi bil-mutur b'żewġ fusien

18-il tunnellata

2.3.2 Vetturi bil-mutur bi tliet fusien

25 tunnellata (26 tunnellata meta l-fus tas-sewqan ikun mġhammar b'tajers tewmin u b'sospensjoni tal-arja jew b'sospensjoni ekwivalenti, jew meta kull fus tas-sewqan ikun mġhammar b'tajers tewmin u l-piż massimu ta' kull ma jaqbix id-9,5 tunnellati)

2.3.3 Vetturi bil-mutur b'erba' fusien b'żewġ fusijiet tas-sewqan

32 tunnellata meta l-fus tas-sewqan ikun mġhammar b'tajers tewmin u b'sospensjoni tal-arja jew b'sospensjoni ekwivalenti, jew meta kull fus tas-sewqan ikun mġhammar b'tajers tewmin u l-piż massimu ta' kull ma jaqbix id-9,5 tunnellati

3. Piż massimu awtorizzat tal-fus tal-vetturi (f'tunnellati)

3.1 Fusien singoli

Fus singolu mhux tas-sewqan 10 tunnellata

3.2 Fusien tandem ta' trailers u semitrailers

It-total tal-piżijiet tal-fus għal kull fus tandem ma jridx jaqbez, jekk id-distanza (d) bejn il-fusien tkun:

- inqas minn 1 m ($d < 1,0$) 11 tunnellata
- bejn 1,0 m u inqas minn 1,3 m ($1,0 \leq d < 1,3$) 16-il tunnellata
- bejn 1,3 m u inqas minn 1,8 m ($1,3 \leq d < 1,8$) 18-il tunnellata
- 1.8 m jew aktar ($1.8 \leq d$) 20 tunnellata

3.3 Tliet fusien ta' trailers u semitrailers

Is-somma tal-piżijiet tal-fus għal kull tri-fus ma għandhiex teċċedi, jekk id-distanza (d) bejn il-fusien hi:

- 1.3 m jew anqas ($d \leq 1.3$) 21 tunnellata
- iktar minn 1,3 m u sa 1,4 m ($1,3 < d \leq 1,4$) 24-il tunnellata

3.4 Fus tas-sewqan

Il-Fus tas-sewqan tal-vetturi msemmija fil-punti 2.2 u 2.3 11.5-il tunnellata

3.5 Fusijiet tandem tal-vetturi bil-mutur

It-total tal-piżijiet tal-fus għal kull fus tandem ma jridx jaqbeż, jekk id-distanza (d) bejn il-fusien tkun:

- inqas minn 1 m ($d < 1,0$) 11.5-il tunnellata
- 1,0 m jew iktar imma inqas minn 1,3 m ($1,0 \leq d < 1,3$) 16-il tunnellata
- 1,3 m jew iktar imma inqas minn 1,8 m ($1,3 \leq d < 1,8$) 18 tunnellata (19 tunnellata meta l-fus tas-sewqan ikun mghammar b'tajers tewmin u b'sospensjoni tal-arja jew b'sospensjoni ekwivalenti, jew fejn kull fus motorizzat ikun mghammar b'tajers doppji u fejn il-piż massimu għal kull fus ma jaqbix id-9.5 tunnellata)

4. Karatteristiċi oħrajn tal-vetturi

4.1 Il-vetturi kollha

Il-piż imġarrab mill-fus tas-sewqan jew il-fusien tas-sewqan ta' vettura jew kombinazzjoni ta' vetturi ma jridx ikun anqas minn 25 % tat-total tal-piż mgħobbi tal-vettura jew tal-kombinazzjoni ta' vetturi.

4.2 Ferroviya tat-triq

Id-distanza bejn il-fus ta' wara ta' vettura bil-mutur u l-fus ta' quddiem ta' trailer ma għandhiex tkun inqas minn 3,00 m.

4.3 Il-piż massimu awtorizzat jiddependi mill-bażi tar-rota

Il-piż massimu awtorizzat f'tunnellati metriċi ta' vettura bil-mutur b'erba' fusien ma jistax jeċċedi hames darbiet id-distanza f'metri bejn il-fusien tal-fusien l-iktar 'il quddiem u l-iktar lura tal-vettura.

4.4 Semi-trailers

Id-distanza mkejla orizzontalment bejn il-fus tal-pern tal-hames rota u kwalunkwe punt fil-quddiem tas-semitrailer m'għandhiex teċċedi t-2,04 m.

TAQSIMA 2

REKWIŻITI GHAT-TAKOGRAFI, IL-KARDS TAS-SEWWIEQ
U L-KARDS TAL-WORKSHOP

ARTIKOLU 1

Suġġett u prinċipji

Din it-Taqsima tistipula r-rekwiżiti għall-vetturi fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness rigward l-installazzjoni, l-ittestjar u l-kontroll tat-takografi, kif imsemmi fl-Artikolu 466(2) ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2 tat-Taqsima 2 u fl-Artikolu 2 tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness.

2. B'zieda mad-definizzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1, għall-finijiet ta' din it-Taqsima, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
- (a) “unità ta' vettura” tfisser it-takografu minbarra s-sensur tal-moviment u l-kejbils li jikkonnettjaw is-sensur tal-moviment. L-unità ta' vettura tista' tkun unità waħda jew ħafna unitajiet distribwiti fil-vettura, sakemm din tikkonforma mar-rekwiżiti tas-sigurtà ta' din it-Taqsima; l-unità tal-vettura tinkludi, fost hwejjeġ ohra, unità tal-ipproċessar, memorja tad-data, funzjoni tal-kejl tal-hin, żewġ mezzi ta' interfaċċja għal smart cards għas-sewwieq u t-tieni sewwieq, tagħmir li jistampa, apparat li juri karattri fuq skrin, konnetturi u faċilitajiet għad-dhul tal-inputs tal-utent;
 - (b) “sensur tal-moviment” tfisser parti mit-takografu li tipprovdi sinjal rappreżentattiv tal-veloċità tal-vettura u/jew id-distanza vvjaggata;
 - (c) “kard tal-kontroll” tfisser kard tat-takografu maħruġa mill-awtoritajiet ta' Parti lil awtorità tal-kontroll nazzjonali kompetenti li tidentifika l-korp tal-kontroll u, b'mod fakultattiv, l-uffiċjal tal-kontroll, u li tippermetti aċċess għad-data maħzuna fil-memorja tad-data jew fil-kards tas-sewwieq u, b'mod fakultattiv, fil-kards tal-workshop għall-qari, l-istampar u/jew it-tniżzil;
 - (d) “kard tal-workshop” tfisser kard tat-takografu maħruġa mill-awtoritajiet ta' Parti lil persunal magħżul ta' manifattur tat-takografu, fitter, manifattur tal-vettura jew workshop, approvata minn dik il-Parti, li tidentifika d-detentur tal-kard u tippermetti l-ittestjar, il-kalibrazzjoni u l-attivazzjoni tat-takografi u/jew it-tniżzil minnhom;

- (e) “attivazzjoni” tfisser il-fażi li fiha t-takografu jsir kompletament operattiv u jimplimenta l-funzjonijiet kollha, inklużi l-funzjonijiet tas-sigurtà, permezz tal-użu ta’ kard tal-workshop;
- (f) “kalibrazzjoni” ta’ takografu diġitali tfisser l-aġġornament jew il-konferma tal-parametri tal-vettura, inkluż l-identifikazzjoni tal-vettura u l-karatteristiċi tal-vettura, li għandha tinzamm fil-memorja tad-data permezz tal-użu ta’ kard ta’ hanut tax-xogħol;
- (g) “tnizzil” minn takografu diġitali tfisser l-ikkopjar, flimkien mal-firma diġitali, ta’ parti, jew ta’ sett shiħ. ta’ fajls ta’ data rreġistrati fil-memorja tad-data tal-unità ta’ vettura jew fil-memorja ta’ kard tat-takografu, bil-kundizzjoni li dan il-proċess ma jibdix jew iħassar xi data maħżuna;
- (h) “ħsara” tfisser operazzjoni mhux normali li għet identifikata mit-takografu diġitali li tista’ tirriżulta minn funzjonament ħażin jew ħsara tal-apparat;
- (i) “installazzjoni” tfisser l-immontar ta’ takografu għo vettura;
- (j) “spezzjoni perjodika” tfisser sett ta’ operazzjonijiet imwettqa sabiex jiġi vverifikat li t-takografu jahdem tajjeb, li s-settings tiegħu jikkorrispondu mal-parametri tal-vettura, u li mat-takografu ma hemm imwahhal ebda apparat ta’ manipolazzjoni;
- (k) “tiswija” tfisser kwalunkwe tiswija ta’ sensur tal-moviment jew ta’ unità ta’ vettura li tirrikjedi l-iskonnettjar tal-provvista tal-enerġija tagħha, jew l-iskonnettjar tagħha minn komponenti oħrajn tat-takografu, jew il-ftuħ tas-sensur tal-moviment jew tal-unità ta’ vettura;

- (l) “interoperabbiltà” tfisser il-kapaċità tas-sistemi u tal-proċessi tan-negozju sottostanti li jiskambjaw data u jikkondividu informazzjoni;
- (m) “interfaccja” tfisser faċilità bejn sistemi li tipprovdi l-mezzi li bihom jistgħu jiġu konnessi u jinteraġixxu ma’ xulxin;
- (n) “kejl tal-hin” tfisser reġistru diġitali permanenti tad-data u l-hin universali koordinati (UTC); u
- (o) “sistema ta’ messaġġi TACHOnet” tfisser is-sistema ta’ messaġġi li tikkonforma mal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi stabbiliti fl-Annessi I sa VII tar-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 2016/68¹.

ARTIKOLU 3

Installazzjoni

1. It-takografi kif insemija fil-paragrafu 2 għandhom jiġu installati fil-vetturi:
 - (a) meta l-massa massima permissibbli tal-vettura, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer, taqbez it-3,5 tunnelli; jew

¹ Ir-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/68 tal-21 ta’ Jannar 2016 dwar il-proċeduri u l-ispeċifikazzjonijiet komuni meħtieġa għall-interkonnessjoni tar-registri elettronici tal-kards tas-sewwieqa (ĠU UE L 15, 22.1.2016, p. 51).

- (b) mill-1 ta' Lulju 2026, meta l-massa massima permessibbli tal-vettura, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer, taqbeż it-2.5 tunnellati.

2. It-takografi huma:

- (a) għal vetturi li bdew jintużaw għall-ewwel darba qabel l-1 ta' Mejju 2006, takografu analogu;
- (b) għall-vetturi li bdew jintużaw għall-ewwel darba bejn l-1 ta' Mejju 2006 u t-30 ta' Settembru 2011, l-ewwel verżjoni tat-takografu diġitali;
- (c) għall-vetturi li bdew jintużaw għall-ewwel darba bejn l-1 ta' Ottubru 2011 u t-30 ta' Settembru 2012, it-tieni verżjoni tat-takografu diġitali;
- (d) għall-vetturi li bdew jintużaw għall-ewwel darba bejn l-1 ta' Ottubru 2012 u l-14 ta' Ġunju 2019, it-tielet verżjoni tat-takografu diġitali;
- (e) għal vetturi rreġistrati għall-ewwel darba mill-15 ta' Ġunju 2019 u sa sentejn (2) wara d-dhul fis-seħh tal-ispeċifikazzjonijiet dettaljati msemmija fl-Artikolu 2(2)(g) tat-Taqsima 4 tal-Parti B, takografu intelligenti 1; u
- (f) għal vetturi rreġistrati għall-ewwel darba aktar minn 2 snin wara d-dhul fis-seħh tal-ispeċifikazzjonijiet dettaljati msemmija fl-Artikolu 2(2)(h) tat-Taqsima 4 tal-Parti B, takografu intelligenti 2.

3. Kull Parti tista' teżenta mill-applikazzjoni ta' din it-Taqsima l-vetturi msemija fil-Artikolu 8(3) tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness.
4. Kull Parti tista' teżenta mill-applikazzjoni ta' din it-Taqsima vetturi użati għal operazzjonijiet tat-trasport li jkunu ngħataw eċċezzjoni skont l-Artikolu 8(4) tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness. Kull Parti għandha tinnotifika minnufih lil xulxin meta tagħmel użu minn dan il-paragrafu .
5. Mhux aktar tard minn tliet snin minn tmiem is-sena tad-dhul fis-seħh tal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dettaljati tat-takografu intelliġenti 2, il-vetturi msemija fil-punt (a) tal-paragrafu 1 li huma mghammra b'takografu analoġu jew b'takografu diġitali għandhom jiġu mghammra b'takografu intelliġenti 2 meta joperaw fit-territorju ta' Parti għajr dik fejn ikunu rreġistrati.
6. Mhux aktar tard minn erba' snin mid-dhul fis-seħh tal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dettaljati tat-takografu intelliġenti 2, il-vetturi msemija fil-punt (a) tal-paragrafu 1 mghammra b'takografu intelliġenti 1, għandhom jiġu mghammra b'takografu intelliġenti 2 meta joperaw fit-territorju ta' Parti għajr dik fejn ikunu rreġistrati.
7. Mill-1 ta' Lulju 2026, il-vetturi msemija fil-punt (b) tal-paragrafu 1 għandhom jiġu mghammra b'takografu intelliġenti 2 meta joperaw fit-territorju ta' Parti għajr dik fejn ikunu rreġistrati.
8. Xejn f'din it-Taqsima ma għandu jaffettwa l-applikazzjoni fit-territorju tal-Unjoni tar-regoli tal-Unjoni dwar it-tagħmir ta' rreġistrazzjoni fit-trasport bit-triq lill-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Unjoni.

ARTIKOLU 4

Il-protezzjoni tad-data

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-ipproċessar ta' data personali fil-kuntest ta' din it-Taqsima jitwettaq biss għall-fini tal-verifika tal-konformità ma' din it-Taqsima.
2. Kull Parti għandha, b'mod partikolari, tiżgura li d-data personali tiġi protetta kontra uzi oħrajn għajr dak imsemmi b'mod strett fil-paragrafu 1 fir-rigward ta':
 - (a) l-użu ta' sistema globali ta' navigazzjoni bis-satellita (global navigation satellite system, GNSS) għar-registrazzjoni ta' data ta' lokalizzazzjoni kif imsemmi fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għat-takografu intelliġenti 1 u t-takografu intelliġenti 2;
 - (b) l-iskambju elettroniku ta' informazzjoni dwar kards tas-sewwieqa kif imsemmi fl-Artikolu 13, u b'mod partikolari kwalunkwe skambju transfruntier ta' tali data ma' Terzi Persuni; u
 - (c) z-żamma ta' rekords mill-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq kif imsemmi fl-Artikolu 15.
3. It-takografi diġitali għandhom jiġu ddisinjati b'tali mod li jiżgura l-privatezza. Hija biss id-data meħtieġa għall-finijiet imsemmija fil-paragrafu 1 li għandha tiġi pproċessata.
4. Is-sidien tal-vetturi, l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u kwalunkwe entità oħra kkonċernata għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet rilevanti dwar il-protezzjoni tad-data personali.

ARTIKOLU 5

Installazzjoni u tiswija

1. It-takografi jistgħu jiġu installati jew insewwija biss minn fitters, workshops jew manifatturi tal-vettura approvati mill-awtoritajiet kompetenti f'Parti għal dak il-għan skont l-Artikolu 7.
2. Fitters, workshops jew manifatturi tal-vettura approvati għandhom jissigillaw it-takografu wara li jkunu vverifikaw li qiegħed jiffunzjona kif suppost, u, b'mod partikolari, b'tali mod li jiġi żgurat li l-ebda apparat ta' manipulazzjoni ma jista' jbagħbas jew jibdel id-data rreġistrata.
3. Il-fitter, il-workshop jew il-manifattur tal-vettura approvat għandu jpoġġi marka speċjali fuq is-sigilli li jwahaħal u, barra minn hekk, għandu jdaħħal, fil-każ ta' takografi diġitali, intelligenti 1 u intelligenti 2, id-data tas-sigurtà elettronika sabiex jitwettqu kontrolli tal-awtentikazzjoni. Kull Parti għandha żzomm u tippubblika regjistru tal-marki u tad-data tas-sigurtà elettronika użata u l-informazzjoni meħtieġa relatata mad-data tas-sigurtà elettronika użata.
4. Sabiex jiġi ċċertifikat li l-installazzjoni tat-takografu seħħet skont ir-rekwiziti ta' din it-Taqsima, għandha titwahaħal plakka tal-installazzjoni b'mod li tidher ċara u tkun aċċessibbli faċilment.
5. Il-komponenti tat-takografu għandhom jiġu ssigillati. Kwalunkwe konnessjoni mat-takografu li tkun potenzjalment vulnerabbli għat-tbagħbis, inkluż il-konnessjoni bejn is-sensur tal-moviment u l-gerboks, u l-plakka tal-installazzjoni fejn ikun rilevanti, għandha tkun issigillata.

Sigill għandu jitnehha jew jinkiser biss:

- minn fitters, jew hwienet tax-xogħol approvati mill-awtoritajiet kompetenti skont l-Artikolu 7 għal finijiet ta' tiswija, manutenzjoni jew kalibrazzjoni mill-ġdid tat-takografu, jew minn uffiċjali tal-kontroll imharrġa tajjeb u, fejn meħtieġ awtorizzati, għal finijiet ta' kontroll; jew
- għall-iskop ta' tiswija jew modifika tal-vettura li taffettwa s-sigill. F'dawk il-kazijiet, għandha tinzamm fil-vettura dikjarazzjoni bil-miktub li ssemmi d-data u l-hin meta s-sigill inkiser u tagħti r-raġunijiet għat-tnehhija tas-sigill.

Is-sigilli li jkunu tnehhew jew tkissru għandhom jiġu sostitwiti minn fitter jew workshop approvat mingħajr dewmien żejjed u mhux aktar tard minn sebat ijiem wara li jkunu tnehhew jew tkissru. Meta s-sigilli jkunu tnehhew jew tkissru għal finijiet ta' kontroll, dawn jistgħu jiġu sostitwiti minn uffiċjal tal-kontroll mghammar b'taġmhir għall-issigillar u marka speċjali unika mingħajr dewmien żejjed.

Meta uffiċjal tal-kontroll inehhi sigill, il-kard tal-kontroll għandha tiddaħhal fit-takografu mill-mument tat-tnehhija tas-sigill sakemm tintemm l-ispezzjoni, inkluż fil-każ tat-tqeghid ta' sigill ġdid. L-uffiċjal tal-kontroll għandu johroġ dikjarazzjoni bil-miktub li jkun fiha tal-anqas l-informazzjoni li ġejja:

- in-numru ta' identifikazzjoni tal-vettura;
- l-isem tal-uffiċjal;
- l-awtorità u l-pajjiż ta' kontroll;

- in-numru tal-kard ta' kontroll;
- in-numru tas-sigill li jkun tneħħa;
- id-data u l-hin tat-tneħħija tas-sigill; u
- in-numru tas-sigill il-gdid, meta l-uffiċjal ta' kontroll ikun qiegħed sigill gdid.

Qabel ma jiġu sostitwiti s-sigilli, għandhom isiru kontroll u kalibrazzjoni tat-takografu minn workshop approvat, hliet meta sigill ikun tneħħa jew tkisser għal finijiet ta' kontroll u ġie sostitwit minn uffiċjal tal-kontroll.

ARTIKOLU 6

Spezzjonijiet ta' takografi

1. It-takografi għandhom jkunu soġġetti għal spezzjoni regolari minn hwienet tax-xogħol approvati. Għandhom jitwettqu spezzjonijiet regolari tal-anqas kull sentejn.
2. L-ispezzjonijiet insemmin jin fil-paragrafu 1 għandhom jikkontrollaw tal-anqas dan li ġej:
 - it-takografu hu mwahħal tajjeb u huwa adatt għall-vettura;
 - it-takografu qed jahdem tajjeb;

- it-takografu għandu l-marka tal-approvazzjoni tat-tip;
 - il-plakka tal-istallazzjoni hija mwahħla;
 - is-sigilli huma kollha intatti u effettivi;
 - ma hemm ebda apparat manipulattiv imqabbar mat-takografu, jew traċċa tal-użu ta' tali apparat; u
 - id-daqs tat-tajers u ċ-ċirkonferenza proprja tat-tajers.
3. Il-ħwienet tax-xogħol għandhom iħejju rapport ta' spezzjoni fil-kazijiet fejn irregolaritajiet fil-funzjonament tat-takografu kellhom jissewew, kemm jekk bħala riżultat ta' spezzjoni perjodika jew ta' spezzjoni mwettqa b'talba speċifika tal-awtorità kompetenti nazzjonali. Dawn għandhom iżommu lista tar-rapporti kollha ta' spezzjoni li jħejju.
4. Ir-rapporti tal-ispezzjoni għandhom jinżammu għal perjodu minimu ta' sentejn mill-mument li jsir ir-rapport. Kull Parti għandha tiddeċiedi jekk ir-rapporti ta' spezzjoni jinżammux jew jintbagħtux lill-awtorità kompetenti matul dak il-perjodu. F'kazijiet fejn ir-rapporti ta' spezzjoni jinżammu mill-workshop, b'talba mill-awtorità kompetenti, il-workshop għandu jagħmel disponibbli r-rapporti tal-ispezzjonijiet u l-kalibrazzjonijiet imwettqa matul dak il-perjodu.

ARTIKOLU 7

Approvazzjoni tal-fitters, tal-workshops u tal-manifatturi tal-vetturi

1. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu japprova, jikkontrolla b'mod regolari u jiċcertifika lill-fitters, lill-workshops u lill-manifatturi tal-vettura li jistgħu jwettqu installazzjonijiet, kontrolli, spezzjonijiet u tiswijiet tat-takografi.
2. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jiżgura li l-fitters, il-workshops u l-manifatturi tal-vettura jkunu kompetenti u affidabbli. Għal dan il-ghan, dawn għandhom jistabbilixxu u jipubblikaw sett ta' proċeduri nazzjonali ċari u għandhom jiżguraw li l-kriterji minimi li ġejjin jiġu ssodisfati:
 - (a) il-persunal ikun imharreġ kif xieraq;
 - (b) l-apparat meħtieġ għat-twettiq tat-testijiet u l-kompiti rilevanti jkun disponibbli; u
 - (c) il-fitters, il-hwienet tax-xogħol u l-manifatturi tal-vetturi huma ta' reputazzjoni tajba.
3. Il-verifiki tal-fitters u l-hwienet tax-xogħol approvati għandhom jitwettqu kif ġej:
 - (a) fitters jew hwienet tax-xogħol approvati għandhom ikunu soġġetti mill-inqas darba kull sentejn għal verifika tal-proċeduri li japplikaw fil-ġestjoni tat-takografi. L-awditu għandu jiffoka b'mod partikolari fuq il-miżuri ta' sigurtà meħuda u l-immaniġġjar tal-kards tal-workshop. Il-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri jistgħu jwettqu dawn l-awditi mingħajr ma jwettqu żjara fuq il-post; u

- (b) kontrolli tekniċi minghajr preavviż ta' fitters jew hwienet tax-xogħol approvati għandhom jitwettqu biex isir kontroll tal-kalibrazzjonijiet, tal-ispezzjonijiet u tal-istallazzjonijiet li jkunu twettqu. Dawk l-awditanti għandhom, kull sena, ikopru tal-anqas 10 % tal-fitters u workshops approvati.
4. Kull Parti u l-awtoritajiet kompetenti tagħha għandhom jieħdu l-miżuri xierqa sabiex jipprevjenu kunflitti ta' interess bejn il-fitters u l-workshops u l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq. B'mod partikolari, meta jkun hemm riskju serju ta' kunflitt ta' interessi, għandhom jittieħdu miżuri speċifiċi addizzjonali sabiex jiġi żgurat li l-fitter jew il-workshop jikkonforma ma' din it-Taqsima.
5. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jirtiraw l-approvazzjonijiet, temporanjament jew b'mod permanenti, mill-fitters, il-workshops u l-manifatturi tal-vettura li jonqsu milli jissodisfaw l-obbligi tagħhom taht din it-Taqsima.

ARTIKOLU 8

Kards tal-hwienet tax-xogħol

1. Il-perjodu ta' validità tal-kards tal-hwienet tax-xogħol ma jstax ikun ta' aktar minn sena. Meta tiġgedded il-kard tal-workshop, l-awtorità kompetenti għandha tiżgura li l-kriterji elenkati fl-Artikolu 7(2) jiġu ssodisfati mill-fitter, il-workshop jew il-manifattur tal-vettura.
2. L-awtorità kompetenti għandha tggedded kard ta' hanut tax-xogħol fi żmien 15-il jum minn meta tirċievi talba valida għal tiġdid u d-dokumentazzjoni kollha meħtieġa. Jekk il-kard tal-workshop issirilha hsara, ma taħdimx sew, jew tintilef jew tinsteraq, l-awtorità kompetenti għandha tipprovdi kard ta' sostituzzjoni fi żmien hamest ijiem tax-xogħol minn meta tirċievi talba dettaljata għal dan il-ghan. L-awtoritajiet kompetenti għandhom iżommu regjistru tal-kards mitlufin, misruqin jew difettuzi.

3. Jekk Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru jirtira l-approvazzjoni ta' fitter, workshop jew manifattur tal-vettura kif previst fl-Artikolu 7, dan għandu jirtira wkoll il-kards tal-workshop mahruġa lilu.
4. Kull Parti għandha tiegħu l-mizuri kollha meħtieġa sabiex tevita li l-kards tal-workshop distribwiti lil fitters, workshops u manifatturi tal-vettura approvati jigu ffalsifikati.

ARTIKOLU 9

Frug ta' kards tas-sewwieq

1. Il-kards tas-sewwieq għandhom jinħarġu, b'talba tas-sewwieq, mill-awtorità kompetenti f'Parti fejn is-sewwieq għandu r-residenza normali tiegħu. Meta l-awtoritajiet kompetenti f'Parti li tohroġ il-kard tas-sewwieq ikollhom dubji dwar il-validità ta' dikjarazzjoni dwar ir-residenza normali, jew għal finijiet ta' ċerti kontrolli speċifiċi, dawn jistgħu jitolbu kwalunkwe informazzjoni jew evidenza lis-sewwieq.

Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "residenza normali" tfisser il-post fejn persuna normalment tghix, jiġifieri tal-anqas għal 185 jum f'kull sena kalendarja, minhabba rabtiet personali u okkupazzjonali, jew, fil-każ ta' persuna mingħajr rabtiet okkupazzjonali, minhabba rabtiet personali li juru konnessjonijiet mill-qrib bejn dik il-persuna u l-post fejn qiegħda tghix.

Madankollu, ir-residenza normali ta' persuna li r-rabtiet okkupazzjonali taghha huma f'post li huwa differenti mir-rabtiet personali taghha u li konsegwentement tghix f'postijiet differenti li jinsabu fiz-żewġ Partijiet ghandha titqies li hija l-post tar-rabtiet personali taghha, sakemm dik il-persuna tirritorna f'dak il-post regolament. Mhijiex mehtieġa konformità ma' din l-aħhar kundizzjoni meta l-persuna tkun qieghda tghix f'Parti sabiex twettaq assenjament b'terminu fiss.

2. F'każijiet debitament iġġustifikati u eċċezzjonali, kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, Stat Membru jista' johroġ kard tas-sewwieq temporanja u li ma tistax tiġġedded valida għal perjodu massimu ta' 185 jum lil sewwieq li ma jkollux ir-residenza normali tiegħu f'Parti, bil-kundizzjoni li dak is-sewwieq ikun f'relazzjoni tal-liġi tax-xogħol ma' impriża stabbilita fil-Parti emittenti u, sa fejn, jipprezenta attestazzjoni ta' xufier meta jkun mehtieġ.
3. L-awtoritajiet kompetenti tal-Parti emittenti għandhom jieħdu l-mizuri xierqa sabiex jizguraw li l-applikant ma jkollux diġà kard tas-sewwieq valida u għandhom jippersonalizzaw il-kard tas-sewwieq, u jizguraw li d-data taghha tkun vizibbli u sigura.
4. Il-kard tas-sewwieq ma tistax tkun valida għal aktar minn hames snin.

5. Kard tas-sewwieq valida ma ghandhiex tiġi rtirata jew sospiza hlief meta l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jsibu li l-kard giet iffalsifikata, jew is-sewwieq ikun qiegħed juża kard li huwa mhuwiex id-detentur tagħha, jew li l-kard li jkollu tkun inkisbet bis-saħħa ta' dikjarazzjonijiet foloz u/jew dokumenti falsifikati. Jekk dawk il-miżuri ta' sospensjoni jew ta' rtirar jittieħdu minn Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, minn Stat Membru għajr il-Parti emittenti jew, fil-każ tal-Unjoni, għajr l-Istat Membru emittenti, tal-ewwel għandha tirtorna l-kard lill-awtoritajiet tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, lill-awtoritajiet tal-Istat Membru li jkun harigħa, malajr kemm jista' jkun, filwaqt li tindika r-raġunijiet għall-irtirar jew għas-sospensjoni. Jekk ir-ritorn tal-kard ikun mistenni li jieħu aktar minn għim�tejn, il-Parti tas-sospensjoni jew tal-irtirar jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istat Membru tas-sospensjoni jew tal-irtirar għandu jinforma lill-Parti emittenti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istat Membru emittenti fi żmien dawk il-għim�tejn bir-raġunijiet għas-sospensjoni jew għall-irtirar.
6. L-awtorità kompetenti tal-Parti emittenti tista' tirrikjedi li sewwieq jissostitwixxi l-kard tas-sewwieq b'wahda għdida jekk dan ikun meħtieġ għall-konformità mal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi rilevanti.
7. Kull Parti għandha tieħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tevita li l-kards tas-sewwieq jiġu ffalsifikati.
8. Dan l-Artikolu ma għandux jipprevjeni lil Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, Stat Membru milli johroġ kard tas-sewwieq lil sewwieq li għandu r-residenza normali tiegħu f'parti mit-territorju ta' dik il-Parti, li għaliha dan l-Anness ma japplikax, bil-kundizzjoni li d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din it-Taqsima jiġu applikati f'dawk il-każijiet.

ARTIKOLU 10

Tiġdid tal-kards tas-sewwieqa

1. Meta, fil-każ ta' tiġdid, il-Parti tar-residenza normali tas-sewwieq tkun differenti minn dik li tkun haġġet il-kard attwali tiegħu, u meta l-awtoritajiet tal-Parti ta' qabel ikunu mitluba jgeddu l-kard tas-sewwieq, dawn għandhom jinformat lill-awtoritajiet li haġġu l-kard ta' qabel bir-raġunijiet għat-tiġdid tagħha.
2. Fil-każ ta' talba għat-tiġdid ta' kard li tkun waslet sabiex tiskadi b'mod imminenti, l-awtorità kompetenti għandha ttiprovdi kard ġdida qabel id-data ta' skadenza, bil-kundizzjoni li t-talba tkun intbagħtet fil-limiti ta' żmien stipulati fl-Artikolu 5 tat-Taqsima 4 tal-Parti B.

ARTIKOLU 11

Kards tas-sewwieqa misruqin, mitlufin jew difettużi

1. L-awtoritajiet emittenti għandhom iżommu rekords tal-kards tas-sewwieqa maħruġin, misruqin, mitlufin jew difettużi għal perjodu mill-anqas ekwivalenti għall-perjodu tagħhom ta' validità.
2. Jekk il-kard tas-sewwieq issirilha hsara, ma taħdimx sew jew tintilef jew tinsteraq, l-awtoritajiet kompetenti fil-Parti tar-residenza normali tiegħu għandhom jipprovdu kard ta' sostituzzjoni fi żmien tmint ijiem tax-xogħol wara li jirċievu talba dettaljata għal dan il-ghan.

ARTIKOLU 12

Aċċettazzjoni reċiproka tal-kards tas-sewwieq

1. Kull Parti għandha taċċetta l-kards tas-sewwieq mahruġa mill-Parti l-oħra.
2. Meta d-detentur ta' kard tas-sewwieq valida mahruġa minn Parti jkun stabbilixxa r-residenza normali tiegħu fil-Parti l-oħra u jkun talab li l-kard tiegħu tiġi skambjata għal kard tas-sewwieq ekwivalenti, għandha tkun ir-responsabbiltà tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, tal-Istat Membru li jwettaq l-iskambju sabiex jivverifika jekk il-kard prodotta għadhiex valida.
3. Il-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri li jwettqu skambju għandhom jirritornaw il-kard l-antika lill-awtoritajiet tal-Parti emittenti jew, fil-każ tal-Unjoni, lill-Istat Membru emittenti u jindikaw ir-raġunijiet għal dan.
4. Meta Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru jissostitwixxi jew jiskambja kard tas-sewwieq, is-sostituzzjoni jew l-iskambju, u kwalunkwe sostituzzjoni jew skambju sussegwenti, għandhom jiġu rreġistrati f'dik il-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, f'dak l-Istat Membru.

ARTIKOLU 13

Skambju elettroniku ta' informazzjoni dwar il-kards tas-sewwieqa

1. Sabiex jiġi żgurat li applikant ma jkollux diġà kard tas-sewwieq valida, il-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri għandhom iżommu registri elettronici nazzjonali li jkun fihom l-informazzjoni li ġejja dwar il-kards tas-sewwieq għal perjodu tal-anqas ekwivalenti għall-perjodu ta' validità ta' dawg il-kards:
 - il-kunjom u l-ewwel isem tas-sewwieq;
 - id-data u, jekk disponibbli, il-post tat-twelid tas-sewwieq;
 - in-numru tal-liċenzja valida tas-sewqan u l-pajjiż li jkun hareġ il-liċenzja tas-sewqan (jekk applikabbli);
 - l-*istatus* tal-kard tas-sewwieq; u
 - in-numru tal-kard tas-sewwieq.
2. Ir-registri elettronici tal-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, tal-Istati Membri għandhom ikunu interkonnessi u aċċessibbli fit-territorju kollu tal-Partijiet, bl-użu tas-sistema ta' messagġerija TACHOnet jew sistema kompatibbli. Fil-każ tal-użu ta' sistema kompatibbli, l-iskambju ta' data elektronika mal-Parti l-oħra għandu jkun possibbli permezz tas-sistema ta' messagġerija TACHOnet.

3. Meta johorġu, jissostitwixxu u, fejn meħtieġ, iġeddu kard tas-sewwieq, il-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri għandhom jivverifikaw permezz ta' skambju ta' data elettronika li s-sewwieq ma jkollux diġà kard tas-sewwieq valida oħra. Id-data skambjata għandha tiġi llimitata għad-data meħtieġa għall-fini ta' din il-verifika.
4. L-uffiċjali tal-kontroll jista' jkollhom aċċess għar-registru elettroniku sabiex jikkontrollaw l-istatus tal-kard tas-sewwieq.

ARTIKOLU 14

Settings tat-takografi

1. It-takografi diġitali ma għandhomx jiġi ssettjati b'mod li jaqilbu awtomatikament għal kategorija ta' attività speċifika meta l-magna tal-vettura jew l-ignixin ikun mitfi, għajr jekk is-sewwieq jibqa' jkun jista' jagħzel il-kategorija ta' attività adatta manwalment.
2. Il-vetturi ma għandhomx jiġu mġhammra b'aktar minn takografu wiehed, hlief għall-finijiet tat-testijiet fuq il-post.
3. Kull Parti għandha tipprojbixxi l-produzzjoni, id-distribuzzjoni, ir-reklamar u/jew il-bejgħ ta' apparat mibni u/jew maħsub għall-manipulazzjoni tat-takografi.

ARTIKOLU 15

Responsabbiltà tal-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq

1. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom ikunu responsabbli sabiex jiżguraw li s-sewwieqa tagħhom jigu mharrġa u istruwiti kif xieraq fir-rigward tal-funzjonament korrett tat-takografi, kemm dawk diġitali kif ukoll dawk analogi, għandhom iwettqu kontrolli regolari sabiex jiżguraw li s-sewwieqa tagħhom jaqsmu użu korrett tagħhom u ma għandhomx jaqsmu lis-sewwieqa tagħhom incentivi diretti jew indiretti li jistgħu jhegguhom jużaw it-takografi b'mod hażin.

L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom joħroġu għadd suffiċjenti ta' folji ta' registrazzjoni lis-sewwieqa tal-vetturi mgħammra b'takografi analogi, b'kont meħud tal-fatt li l-folji ta' registrazzjoni huma ta' natura personali, it-tul tal-perjodu tas-servizz u l-htieġa possibbli li l-folji ta' registrazzjoni li ssirilhom il-ħsara jew li jkunu ttieħdu minn uffiċjal tal-kontroll awtorizzat jigu sostitwiti. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom joħroġu lis-sewwieqa folji ta' registrazzjoni ta' mudell approvat biss li huwa xieraq għall-użu fit-tagħmir installat fil-vettura.

L-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandu jiżgura li, b'kont meħud tat-tul tal-perjodu tas-servizz, l-istampar tad-data mit-takografu b'talba ta' uffiċjal tal-kontroll jista' jitwettaq b'mod korrett fil-każ ta' spezzjoni.

2. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom iżommu l-folji ta' reġistrazzjoni u l-kopji stampati, kull meta jkunu saru kopji stampati sabiex jikkonformaw mal-Artikolu 9 tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness, f'ordni kronoloġika u f'forma li tinqara, għal tal-anqas sena wara l-użu tagħhom, u għandhom jagħtu kopji lis-sewwieqa kkonċernati li jitolbuhom. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom ukoll jagħtu kopja tad-data mnizzla mill-kards tas-sewwieq lis-sewwieqa kkonċernati li jitolbuhom, flimkien ma verżjonijiet stampati ta' dawg il-kopji. Il-folji ta' reġistrazzjoni, il-kopji stampati u d-data mnizzla għandhom jintwerew jew jingħataw meta mitluba minn kwalunkwe uffiċjal tal-kontroll awtorizzat.
3. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom ikunu responsabbli għall-ksur ta' din it-Taqsima u tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness imwettaq mis-sewwieqa tagħhom jew minn sewwieqa għad-dispożizzjoni tagħhom. Madankollu, kull Parti tista' tagħmel dik ir-responsabbiltà kondizzjonali fuq il-ksur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tal-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 7(1) u (2) tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness.

ARTIKOLU 16

Proċeduri għall-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq fil-każ ta' tagħmir li ma jaħdimx sew

1. Fil-każ ta' ħsara jew operazzjoni difettuża ta' takografu, l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandu jiehdu għat-tiswija għand fitter jew workshop approvat, hekk kif jippermettu ċ-ċirkostanzi.
2. Jekk il-vettura ma tkunx tista' tittiehed lura lejn il-bini tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq f'perjodu ta' ġimgħa kkalkulat mill-jum tal-ħsara jew ta' meta nstabet l-operazzjoni difettuża, it-tiswija għandha ssir en route.

3. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri għandhom jagħtu s-setgħa lill-awtoritajiet kompetenti li jipprojbixxu l-użu tal-vettura f'każijiet fejn il-ħsara jew l-operazzjoni difettuża ma tkunx għet rimedjata kif previst fl-ewwel u fit-tieni subparagrafi ta' dan il-paragrafu sa fejn dan ikun f'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali fil-Parti kkonċernata.

ARTIKOLU 17

Proċedura għall-ħruġ ta' kards tat-takografu

Il-Kummissjoni Ewropea għandha tipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit il-materjal kriptografiku għall-ħruġ ta' kards tat-takografu għas-sewwieqa, għall-workshops u l-awtoritajiet ta' kontroll, skont il-politika taċ-ċertifikati tal-Awtorità Ewropea għaċ-Ċertifikazzjoni Root (ERCA) u l-politika taċ-ċertifikati tar-Renju Unit.

ANNEX 32

MUDELL TA' AWTORIZZAZZJONI GĦAL SERVIZZ REGOLARI U SERVIZZ REGOLARI SPEĊJALI INTERNAZZJONALI (l-ewwel paġna tal-awtorizzazzjoni) (Karta orangjo – DIN A4)

(It-test għandu jifassal bil-lingwa(i) uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Parti fejn issir it-talba)

Awtorizzazzjoni

Skont it-Titolu II ta-Intestatura Tlieta tat-Tieni Parti ta-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea ta-Energija Atomika, minn naha wahda, u r-Renju Unit ta-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naha l-oħra,

STAT EMITTENTI:

.....

Awtorità ta' awtorizzazzjoni:

.....

Sinjali distintivi tal-Istat Emittenti: (1)

Nru ta-AWTORIZZAZZJONI: għal servizz regolari (2) għal servizz regolari speċjali (2)

b'coach jew karozza tal-linja bejn il-Partijiet għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea ta-Energija Atomika, minn naha wahda, u r-Renju Unit ta-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naha l-oħra,

Lil:

.....
.....
.....

Kunjom, isem jew isem kummerċjali tal-operatur jew tal-operatur li jiġġestixxi fil-każ ta' grupp ta' impriži jew fil-każ ta' shubija:

Indirizz:

.....
.....
.....

Telefon u faks jew e-mail:

.....
.....

1 L-Awstrija (A), il-Belġju (B), il-Bulgarija (BG), ir-Repubblika Ċeka (CZ), Ċipru (CY), id-Danimarka (DK), l-Estonja (EST), il-Finlandja (FIN), Franza (F), il-Ġermanja (D), il-Greċja (GR), l-Irlanda (IRL), l-Italja (I), il-Kroazja (HR), il-Latvja (LV), il-Litwanja (LT), il-Lussemburgu (L), Malta (MT), in-Netherlands (NL), il-Polonja (PL), il-Portugall (P), ir-Rumanija (RO), ir-Repubblika Slovakka (SK), is-Slovenja (SLO), Spanja (E), l-Ungerija (H), l-Iżvezja (S), ir-Renju Unit (UK), għad trid titlesta/
2 Immarka jew imla kif mehtieg.

.....
.....

(It-tieni paġna tal-awtorizzazzjoni)

L-isem, l-indirizz, it-telefon u l-faks jew l-indirizz(i) tal-posta elettronika tal-operatur jew, fil-każ ta' grupp ta' operaturi jew ta' shubijiet, l-ismijiet tal-operaturi kollha tal-grupp jew tas-shubija; barra minn hekk, l-ismijiet ta' kwalunkwe sottokuntrattur, li għandu jigi identifikat bħala tali:

- (1)
-
- (2)
-
- (3)
-
- (4)
-
- (5)
-

Lista mehmuza, jekk xieraq

Validità tal-awtorizzazzjoni: Minn: Lil:

.....

Post u data tal-hruġ:

.....

Firma u timbru tal-awtorità jew l-agenzija emittenti:

.....

1. Rotta:

.....
.....
.....

(a) Post tat-tluq tas-servizz:

.....
.....
.....

(b) Post tad-destinazzjoni tas-servizz:

.....
.....
.....

L-itinerarju prinċipali, bil-postijiet sottolinjati mnejn jitrakkbu u jitnizzlu l-passiġġieri:

.....
.....
.....

2. Skeda ta' żmien:

.....
(mehmuża ma' din l-awtorizzazzjoni)

3. Servizz regolari speċjali:

(a) Kategorija tal-passiġġieri:

.....

.....

.....

4. Kundizzjonijiet oħrajn jew punti speċjali

.....

.....

.....

.....

.....

Timbru tal-awtorità tal-awtorizzazzjoni emittenti

Avviż importanti:

(1) Din l-awtorizzazzjoni hija valida għall-vjaġġ kollu.

(2) L-awtorizzazzjoni jew kopja awtentikata ċċertifikata mill-awtorità ta' awtorizzazzjoni emittenti għandha tinzamm fil-vettura tul il-vjaġġ kollu u għandha tintwera lill-uffiċjali tal-infurzar b'talba.

(3) It-tluq jew id-destinazzjoni għandha ssir fit-territorju tal-Parti fejn huwa stabbilit l-operatur u fejn huma rreġistrati l-kowċis u x-xarabanks.

(It-tielet paġna tal-awtorizzazzjoni)

KUNSIDERAZZJONIJIET ĠENERALI

- (1) L-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri għandu jibda s-servizz tat-trasport fil-perjodu indikat fid-deċiżjoni tal-awtorità ta' awtorizzazzjoni li tagħti l-awtorizzazzjoni.
- (2) Għajr fil-każ ta' *force majeure*, l-operatur ta' servizz regolari internazzjonali jew ta' servizz regolari speċjali internazzjonali għandu jiehu l-miżuri kollha biex jiggarantixxi servizz ta' trasport li jikkonforma mal-kundizzjonijiet kif stipulati fl-awtorizzazzjoni.
- (3) L-operatur għandu jagħmel l-informazzjoni dwar ir-rotta, il-punti ta' waqfen, l-iskeda ta' żmien, in-nollijiet u l-kundizzjonijiet tat-trasport disponibbli għall-pubbliku.
- (4) Mingħajr preġudizzju għad-dokumenti assoċjati mal-vettura u mas-sewwieq (bhaċ-ċertifikat tar-reġistrazzjoni tal-vettura u l-liċenzja tas-sewqan), id-dokumenti li jmiss għandhom iservu bħala dokumenti ta' kontroll meħtieġa skont l-Artikolu 477 -tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, u għandhom jinżammu fil-vettura u jiġu ppreżentati f'każ li jintalbu minn uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat:
 - l-awtorizzazzjoni jew kopja awtentikata tagħha għat-twettiq ta' servizzi regolari internazzjonali jew ta' servizzi regolari speċjali internazzjonali;
 - il-liċenzja tal-operatur jew kopja awtentikata ċertifikata tagħha għat-trasport internazzjonali tal-passiġġieri bit-triq previst skont il-legiżlazzjoni tar-Renju Unit jew tal-Unjoni;
 - meta jkun qed jiġi operat servizz regolari speċjali internazzjonali, il-kuntratt bejn l-organizzatur u l-operatur tat-trasport jew kopja awtentikata tiegħu, kif ukoll dokument li jagħti prova li l-passiġġieri jikkostitwixxu kategorija speċifika bl-eskluzjoni ta' passiġġieri oħra għall-iskopijiet ta' servizz regolari speċjali;
 - meta l-operatur ta' servizz regolari jew servizz regolari speċjali juża vetturi addizzjonali sabiex ilaħhaq ma' sitwazzjonijiet temporanji u eċċezzjonali, flimkien mad-dokumenti rilevanti msemmija hawn fuq, kopja tal-kuntratt bejn l-operatur tas-servizz regolari jew servizz regolari speċjali internazzjonali u l-impriza li tkun qiegħda tipprovdi l-vetturi addizzjonali jew dokument ekwivalenti.

(Ir-raba' paġna tal-awtorizzazzjoni)

KUNSIDERAZZJONIJIET ĠENERALI (kompli)

- (5) L-operaturi li joperaw servizz regolari internazzjonali, bl-eskluzjoni ta' servizz regolari speċjali, għandhom jorogħu biljetti tat-trasport li jikkonfermaw id-drittijiet tal-passiġġier li jkun ser jingarr, u li jservu bħala dokument ta' kontroll li jagħti prova tal-konkluzjoni tal-kuntratt tat-trasport bejn il-passiġġier u l-operatur tat-trasport, jew b'mod individwali jew b'mod kollettiv. Il-biljetti, li jistgħu wkoll ikunu elettronici, għandhom jindikaw:
- (a) l-isem tal-operatur;
 - (b) il-punti tat-tluq u tad-destinazzjoni u, jekk applikabbli, il-vjaġġ ta' ritorn;
 - (c) il-perjodu ta' validità tal-biljett u, jekk applikabbli, id-data u l-hin tat-tluq;
 - (d) il-prezz tat-trasport.

Il-biljett tat-trasport għandu jigi pprezentat, mill-passiġġier, b'talba ta' kwalunkwe uffiċjal tal-ispezzjoni awtorizzat.

- (6) L-operaturi li joperaw servizzi regolari jew servizzi regolari speċjali internazzjonali tat-trasport tal-passiġġieri għandhom jippermettu li jsiru l-ispezzjonijiet kollha maħsuba sabiex jigi żgurat li l-operazzjonijiet jitwettqu sew, b'mod partikolari fir-rigward tal-perjodi ta' sewqan u mistrieħ u s-sikurezza fit-toroq u l-emissjonijiet.
-

ANNEX 33

MUDELL TA' APPLIKAZZJONI GHAL AWTORIZZAZZJONI GHAL SERVIZZ REGOLARI U SERVIZZ REGOLARI SPECJALI INTERNAZZJONALI

(Karta bajda – DIN A4)

(It-test ghandu jitfassal bil-lingwa(i) uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Parti fejn issir it-talba)

FORMOLA TA' APPLIKAZZJONI GHAL AWTORIZZAZZJONI JEW GHAT-TIGDID TA' AWTORIZZAZZJONI GHAT-TWETTIQ TA' SERVIZZ REGOLARI INTERNAZZJONALI JEW TA' SERVIZZ REGOLARI SPECJALI INTERNAZZJONALI(1)

- Biex jinbeda servizz regolari
Biex jinbeda servizz regolari speċjali
Biex tiġgedded l-awtorizzazzjoni għal servizz
Biex jinbidlu l-kundizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni għal servizz
li jiġi operati b'coach jew karozza tal-linja bejn il-Partijiet skont il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra,

(Awtorità ta' awtorizzazzjoni)

- 1. Il-kunjom u l-isem, jew l-isem tan-negozju tal-applikant; fil-każ ta' applikazzjoni minn grupp ta' operaturi jew minn shubija, isem l-operatur inkarigat mill-operaturi l-oħra għall-finijiet tal-preżentazzjoni tal-applikazzjoni:
2. Is-servizzi li jridu jitwettqu(1)
Minn operatur minn grupp ta' operaturi minn shubija minn sottokuntrattur
3. L-ismijiet u l-indirizzi tal-operatur jew, fil-każ ta' grupp ta' operaturi jew ta' shubija, l-ismijiet tal-operaturi kollha tal-grupp jew tas-shubija; barra minn hekk, kwalunkwe sottokuntrattur għandu jiġi identifikat b'ismu (2)
3.1 tel
3.2 tel

1 Immarka jew imla kif mehtieg.
2 Ehmeż lista, jekk applikabbli.

- 3.3 tel.
.....
- 3.4 tel.
.....

(It-tieni paġna tal-applikazzjoni għal awtorizzazzjoni jew tiġdid tal-awtorizzazzjoni)

4 Fil-każ ta' servizz regolari speċjali:

4.1 Kategorija tal-passiġġieri:(1) haddiema tfal tal-iskola/studenti
ohrajn

5 Durata tal-awtorizzazzjoni mitluba jew id-data li fiha jintemm is-servizz:

.....
.....

6 Rotta prinċipali tas-servizz (issottolinja l-punti fejn jittellgħu u jitnizzlu l-passiġġieri, bl-indirizzi shah):(2)

.....
.....
.....
.....
.....

7 Perjodu ta' operat:

.....
.....
.....
.....

8 Frekwenza (kuljum, kull ġimgħa. eċċ.):

.....

9 Nollijiet Amness mehmuż.

10 Inkludi skeda tas-sewqan li tippermetti li ssir verifika tal-konformità mar-regoli internazzjonali dwar il-hinijiet tas-sewqan u l-perjodi ta' hin ta' mistrieħ.

11 Għadd ta' awtorizzazzjonijiet jew ta' kopji awtentikati ċċertifikati tal-awtorizzazzjonijiet mitluba:(3)

.....
.....

12 Kwalunkwe informazzjoni addizzjonali:

.....
.....

(Il-post u d-data) (Il-firma tal-applikant)

.....
.....

L-applikant għandu jinnota l-fatt li, billi l-awtorizzazzjoni jew il-kopja awtentikata ċċertifikata tagħha għandha tinzamm abbord il-vettura, l-għadd ta' awtorizzazzjonijiet jew ta' kopji awtentikati ċċertifikati, mahruġa mill-awtorità ta' awtorizzazzjoni, li l-applikant jeħtiegħu jkollu għandu jikkorrispondi mal-għadd ta' vetturi meħtieġa sabiex isir is-servizz mitlub fl-istess hin.

Avviż importanti

1 Immarka jew imla kif meħtieġ.

2 L-awtorità ta' awtorizzazzjoni tista' titlob lista shiha tal-punti fejn jittellgħu u jitnizzlu l-passiġġieri bl-indirizzi shah li għandhomjiġu mehmuża separatament ma' din il-formola ta' applikazzjoni.

3 Imla kif inhu xieraq/

B'mod partikolari, dawn li ġejjin iridu jiġu mehmuża mal-applikazzjoni:

- (a) l-iskeda tal-hinijiet, inkluż l-slots tal-hinijiet għall-kontrolli fil-punti rilevanti ta' qsim tal-fruntieri;
 - (b) kopja awtentikata tal-liċenzja/i tal-operatur (jew tal-operaturi) għat-trasport internazzjonali tal-passiġġieri bit-triq prevista skont il-leġislazzjoni nazzjonali jew tal-Unjoni;
 - (c) mappa ta' skala xierqa, li fuqha jkun hemm immarkata r-rotta u l-postijiet tal-waqfiet fejn il-passiġġieri jitrikkbu jew jtnizzlu;
 - (d) skeda tas-sewqan li tippermetti li ssir verifika tal-konformità mar-regoli internazzjonali dwar il-hinijiet tas-sewqan u l-perjodi ta' mistrieħ;
 - (e) kull informazzjoni xierqa dwar it-terminals tax-xarabanks u l-kowċis.
-

ANNEX 34



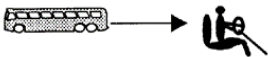


Mudell tal-Formola tal-Vjaġġ għal Servizzi Okkażjonali

FORMOLA TAL-VJAĠĠI Nru..... ta' Ktieb Nru.....

(Kulur Pantone 358 (ahdar ċar), jew kemm jista' jkun viċin dan il-kulur, karta sintetika A4 format DIN)

SERVIZZI OKKAŻJONALI B'KABOTAĠĠ U SERVIZZI OKKAŻJONALI BI TRANŻITU

(Kull punt, jekk ikun meħtieġ, jista' jiġi ssupplimentat fuq folja separata)

1	 <div style="border: 1px solid black; width: 80px; height: 20px; display: inline-block; vertical-align: middle;"></div> Numru tar-registrazzjoni tal-kowċ Post, data u firma tat-trasportatur			
2	 It-trasportatur u, fejn xieraq, sottokuntrattur jew grupp ta' trasportaturi	1. 2. 3.			
3	 Isem is-sewwieq/a	1. 2. 3.			
4	L-organizzazzjoni jew il-persuna responsabbli mis-servizz okkażjonali	1. 2. 3. 4.			
5	It-tip ta' servizz	<input type="checkbox"/> Servizz okkażjonali bil-kabotaġġ <input type="checkbox"/> Servizz okkażjonali bi tranżitu			
6	Post tat-tluq tas-servizz: Pajjiż: Post tad-destinazzjoni tas-servizz: Pajjiż:				
7	Vjaġġ	Rotta/Postijiet ta' waqfien ta' kuljum u/jew il-postijiet minn fejn jitrikkbu jew jtnizzlu l-passigġieri	Numru ta' 	Vojt 	Km ippjanati

	Dati	minn →	Sa	passiġġieri	(inmarka b'X)	
8	Punti ta' koinċidenza, jekk ikun hemm, ma' trasportatur ieħor fl-istess grupp		Għadd ta' passiġġieri li jitnizzlu	Destinazzjoni finali tal-passiġġier li jitnizzlu		Trasportatur li jrikkeb il-passiġġieri
9	Tibdiliet mhux previsti					
					
					
					

ANNEX 35

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
ALF/3X14-		Fonsa hanna (3,4,5,6,7,8,9,10,12,14)	UK, l-ilmijiet tal-Unjoni u dawk internazzjonali taż-żoni 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12 u 14	96.9 5	3.05	96.9 5	3.05	96.9 95	3.05	96.9 5	3.05	96.9 5	3.05	96.9 5	3.05
ANF/07.		Petriċa (7)	7	78.7 8	21.2	78.2 4	21.7	77.7 0	22.3	77.0 5	22.9	76.6 2	23.3	76.6 2	23.3
ANF/2AC4-C		Petriċa kbira (Baħar tat-Tramuntana)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	13.7 4	86.2 6	12.9 2	87.0 8	12.1 11	87.8 9	11.1 3	88.8 7	10.4 8	89.5 2	10.4 8	89.5 2
ANF/56-14		Petriċa kbira (il-Pument tal-Iskożja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	60.9 9	39.0 1	59.6 2	40.3 8	58.2 5	41.7 5	56.6 0	43.4 0	55.5 0	44.5 0	55.5 0	44.5 0
ARU/1/2.		Argentina silus (1,2)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żoni 1 u 2	56.9 0	43.1 0	56.9 0	43.1 0	56.9 0	43.1 0	56.9 0	43.1 0	56.9 0	43.1 0	56.9 0	43.1 0
ARU/3A4-C		Argentina silus (Baħar tat-Tramuntana)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 3a	98.4 0	1.60	98.4 0	1.60	98.4 40	1.60	98.4 0	1.60	98.4 40	1.60	98.4 40	1.60

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
ARU/567.		Argentina silus (tal-Punent)	6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5	94.4 1	5.59	94.4 1	5.59	94.4 41	5.59	94.4 1	5.59	94.4 41	5.59	94.4 1	5.59
BLJ/12INT-		Linarða (Internazzjonali 12)	Ilmijiet internazzjonali taż-żona 12	99.1 4	0.86	99.1 4	0.86	99.1 14	0.86	99.1 4	0.86	99.1 14	0.86	99.1 4	0.86

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
	BLI/24-	Linarda (Baħar tat-Tramuntana)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-zona 2; l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4	73.1 9	26.8 1	73.1 9	26.8 1	73.1 19	26.8 1	73.1 9	26.8 1	73.1 9	26.8 1	73.1 9	26.8 1
0	BLI/5B67-	Linarda (tal-Punent)	6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-zona 5	77.3 1	22.6 9	76.7 3	23.2 7	76.1 16	23.8 4	75.4 6	24.5 4	75.0 0	25.0 0	75.0 0	25.0 0
1	BOR/678-	Pixxi trumbetta (tal-Punent)	6, 7 u 8	93.6 5	6.36 5	93.6 5	6.36 5	93.6 65	6.36 5	93.6 5	6.36 5	93.6 65	6.36 5	93.6 5	6.36 5
2	BSF/56712-	Ċinturin iswed (tal-Punent)	6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-zona 5; ilmijiet internazzjonali taż-zona 12	94.3 1	5.69 1	94.3 1	5.69 1	94.3 31	5.69 1	94.3 1	5.69 1	94.3 31	5.69 1	94.3 1	5.69 1
3	COD/07A.	Bakkaljaw (Baħar Irlandiż)	7a	56.0 5	43.9 5	55.8 4	44.1 6	55.5 63	44.3 7	55.3 7	44.6 3	55.2 20	44.8 0	55.2 0	44.8 0
4	COD/07D.	Bakkaljaw (Kanal tal-Lvant)	7d	90.7 5	9.25 5	90.7 5	9.25 5	90.7 75	9.25 5	90.7 5	9.25 5	90.7 75	9.25 5	90.7 5	9.25 5
5	COD/5BE6A	Bakkaljaw (il-Punent tal-Iskozja)	6a; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-zona 5b li jinsabu fil-Lvant ta' 12°00' W	30.2 3	69.7 7	27.3 7	72.6 3	24.5 51	75.4 9	21.0 8	78.9 2	18.7 79	81.2 1	18.7 9	81.2 1
6	COD/5W6-14	Bakkaljaw (Rockall)	6b; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-zona 5b li jinsabu fil-Punent ta' 12°00' W kif ukoll daww taż-zoni 12 u 14	33.9 5	66.0 5	31.7 1	68.2 9	29.4 47	70.5 3	26.7 8	73.2 2	24.9 99	75.0 1	24.9 9	75.0 1
7	COD/7XAD34	Bakkaljaw (Baħar Ċeltiku)	7b, 7c, 7e-k, 8, 9 u 10; l-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF 34.1.1	90.7 0	9.30 7	90.4 7	9.53 7	90.2 23	9.77 5	89.9 5	10.0 5	89.7 76	10.2 4	89.7 6	10.2 4

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 il qudjiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
7	HER/7G-K.	Aringa (Baħar Ċefiku)	7a fin-Nofsinar ta' 52°30'N, 7g, 7h, 7j u 7k	99.8	0.12	99.8	0.12	99.8	0.12	99.8	0.12	99.8	0.12	99.8	0.12
8	HKE/2AC4-C	Merluzz (Baħar tat-Tramuntana)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	60.6	39.3	57.1	42.8	53.0	46.4	49.2	50.7	46.0	53.5	46.4	53.5
9	HKE/571214	Merluzz (Punent)	6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	80.3	19.6	80.0	19.9	79.0	20.2	79.4	20.5	79.0	20.8	79.2	20.8
0	JAX/2A-14	Sawrell (Punent)	l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4a; 6, 7a-c, e-k; 8a-b, d-e; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żoni 2a u 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	90.6	9.39	90.6	9.39	90.0	9.39	90.6	9.39	90.0	9.39	90.6	9.39
1	JAX/4BC7D	Sawrell (il-Baħar tat-Tramuntana tan-Nofsinar u l-Kanal tal-Lvant)	l-ilmijiet tar-Renju Unit u l-Unjoni taż-żoni 4b, 4c u 7d	71.4	28.5	68.6	31.4	65.0	34.2	62.2	37.7	60.0	40.0	60.0	40.0
2	L/W/2AC4-C	Lingwata ta' haq żgħir u barbun il-sien il-kelb (Baħar tat-Tramuntana)*	L-ilmijiet tar-Renju Unit u l-Unjoni taż-żona 4, l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	35.9	64.0	35.4	64.5	34.0	65.0	34.3	65.6	34.0	66.0	34.0	66.0
3	LEZ/07.	Megrims (7)	7	81.3	18.6	80.6	19.3	79.0	20.0	79.0	20.9	78.0	21.5	78.5	21.5
4	LEZ/2AC4-C	Megrims (Baħar tat-Tramuntana)	Ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	3.74	96.2	3.74	96.2	3.7	96.2	3.74	96.2	3.7	96.2	3.74	96.2

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il qudjem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
5	LEZ/56-14	Megrins (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	60.8 4	39.1 6	59.5 5	40.4 5	58. 25	41.7 5	56.6 9	43.3 1	55. 65	44.3 5	44.3 5	
6	LIN/03A-C.	Linarða (3a)	L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 3a	92.6 5	7.35	92.6 5	7.35	92. 65	7.35	92.6 5	7.35	92. 65	7.35 5	7.35	
7	LIN/04-C.	Linarða (Baħar tat-Tramuntana)	l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4;	21.2 2	78.7 8	20.9 2	79.0 8	20. 61	79.3 9	20.2 4	79.7 6	20. 00	80.0 0	80.0 0	
8	LIN/6X14.	Linarða (Punent)	6, 7, 8, 9 u 10; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	63.6 7	36.3 3	63.2 5	36.7 5	62. 83	37.1 7	62.3 3	37.6 7	62. 00	38.0 0	38.0 0	
9	NEP/*07U16	Awwist (Porcupine Bank)	Unità funzjonali 16 tas-subżona 7 tal-ICES	85.3 2	14.6 8	85.3 2	14.6 8	85. 32	14.6 8	85.3 2	14.6 8	85. 32	85.3 8	14.6 8	
0	NEP/07.	Awwist (7)	7	61.6 8	38.3 2	60.7 6	39.2 4	59. 84	40.1 6	58.7 4	41.2 6	58. 00	42.0 0	42.0 0	
1	NEP/2AC4-C	Awwist (Baħar tat-Tramuntana)	Ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	13.3 8	86.6 2	13.3 8	86.6 2	13. 38	86.6 2	13.3 8	86.6 2	13. 38	86.6 2	86.6 2	
2	NOP/2A3A4.	Merluzz tan-Norveġja (il-Baħar tat-Tramuntana)	3a; l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	85.0 0	15.0 0	82.5 0	17.5 0	80. 00	20.0 0	77.0 0	23.0 0	75. 00	25.0 0	25.0 0	
3	PLE/07A.	Barbun tat-tbajja' (Baħar Irlandiż)	7a	48.8 9	51.1 1	48.8 9	51.1 1	48. 89	51.1 1	48.8 9	51.1 1	48. 89	48.8 9	51.1 1	
4	PLE/56-14	Barbun tat-Tbajja' (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	39.2 3	60.7 7	39.2 3	60.7 7	39. 23	60.7 7	39.2 3	60.7 7	39. 23	60.7 7	60.7 7	

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
5	PLE/7DE.	Barbun tat-tbajja' (Kanal Inġliż)*	7d u 7e	70.3 6	29.6 4	70.2 7	29.7 3	70. 18	29.8 2	70.0 7	29.9 3	70. 00	30.0 0	70.0 0	30.0 0

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il qudjem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
6	PLE/7FG.	Barbun tat-tbajja' (7fg)	7f u 7 g	74.8 6	25.1 4	74.5 8	25.4 2	74. 30	25.7 0	73.9 6	26.0 4	73. 74	26.2 6	73.7 4	26.2 6
7	PLE/7HJK.	Barbun tat-tbajja' (7hjk)	7h, 7j u 7k	84.2 5	15.7 5	83.7 1	16.2 9	83. 17	16.8 3	82.5 2	17.4 8	82. 09	17.9 1	82.0 9	17.9 1
8	POK/56-14	Pollakkju iswed (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żoni 5b, 12 u 14	62.3 2	37.6 8	58.9 9	41.0 1	55. 66	44.3 4	51.6 6	48.3 4	49. 00	51.0 0	49.0 0	51.0 0
9	POK/7/3411	Pollakkju iswed (Baħar Ċeltiku)	7, 8, 9 u 10; l-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF 34.1.1	84.8 6	15.1 4	84.9 0	15.1 0	84. 93	15.0 7	84.9 7	15.0 3	85. 00	15.0 0	85.0 0	15.0 0
0	POL/07.	Pollakkju (7)	7	78.0 3	21.9 7	77.2 7	22.7 3	76. 51	23.4 9	75.6 1	24.3 9	75. 00	25.0 0	75.0 0	25.0 0
1	POL/56-14	Pollakkju (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	63.3 8	36.6 2	63.3 8	36.6 2	63. 38	36.6 2	63.3 8	36.6 2	63. 38	36.6 2	63.3 8	36.6 2
2	PRA/2AC4-C	Gamblu tat-Tramuntana (il-Baħar tat-Tramuntana)	Ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	77.9 9	22.0 1	77.9 9	22.0 1	77. 99	22.0 1	77.9 9	22.0 1	77. 99	22.0 1	77.9 9	22.0 1
3	RJE/7FG.	Raja għewejna (7fg)	7f u 7 g	56.3 6	43.6 4	53.3 9	46.6 1	50. 42	49.5 8	46.8 6	53.1 4	44. 49	55.5 1	44.4 9	55.5 1
4	RJU/7DE.	Raja ondjata (Kanal Inġliż)	7d u 7e	69.1 2	30.8 8	68.0 9	31.9 1	67. 06	32.9 4	65.8 2	34.1 8	65. 00	35.0 0	65.0 0	35.0 0
5	RNG/5B67-	Grenadier innieħru tond (tal-Punent)	6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5b	95.1 6	4.84 6	95.1 6	4.84 6	95. 16	4.84 6	95.1 6	4.84 6	95. 16	4.84 6	95.1 6	4.84 6

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il qudjem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
6	RNG/8X14-	Grenadier innieħru fond (8,9,10,12,14)	8, 9 u 10; il-mijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	99.7 1	0.29	99.7 1	0.29	99.7 71	0.29	99.7 1	0.29	99.7 71	0.29	99.7 1	0.29
7	SAN/2A3A4.	Ċiċirell (il-Baħar tat-Tramuntana, il-Banek Kollha)	L-il-mijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4, l-il-mijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a; l-il-mijiet tal-Unjoni taż-żona 3a	97.2 6	2.74	97.1 4	2.86	97.03	2.97	96.8 9	3.11	96.8 80	3.20	96.8 0	3.20
8	SBR/678-	Pagella ħamra (tal-Punent)	6, 7 u 8	90.0 0	10.0 0	90.0 0	10.0 0	90.0 00	10.0 0	90.0 0	10.0 0	90.0 00	10.0 0	90.0 0	10.0 0
9	SOL/07A.	Lingwata (Baħar Irlandiż)	7a	77.1 5	22.8 6	77.0 3	22.9 7	76.92	23.0 8	76.7 9	23.2 1	76.7 70	23.3 0	76.7 0	23.3 0
0	SOL/07D.	Lingwata (Kanal tal-Lvant)	7d	80.3 1	19.6 9	80.2 3	19.7 7	80.15	19.8 5	80.0 6	19.9 4	80.0 00	19.9 0	80.0 0	20.0 0
1	SOL/07E.	Lingwata (Kanal tal-Punent)	7e	38.9 7	61.0 3	38.6 0	61.4 0	38.24	61.7 6	37.7 9	62.2 1	37.5 50	62.5 0	37.5 0	62.5 0
2	SOL/24-C.	Lingwata (il-Baħar tat-Tramuntana)	Il-mijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-il-mijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	88.0 9	11.9 1	86.8 1	13.1 9	85.54	14.4 6	84.0 2	15.9 8	83.0 00	17.0 0	83.0 0	17.0 0
3	SOL/56-14	Lingwata (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-il-mijiet tar-Renju Unit u dawġ internazzjonali taż-żona 5b; l-il-mijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	80.0 0	20.0 0	80.0 0	20.0 0	80.00	20.0 0	80.0 0	20.0 0	80.0 00	20.0 0	80.0 0	20.0 0
4	SOL/7FG.	Lingwata (7fg)	7f u 7 g	69.3 5	30.6 5	68.9 3	31.0 7	68.51	31.4 9	68.0 1	31.9 9	67.3 67	32.3 3	67.6 7	32.3 3
5	SOL/7HJK.	Lingwata (7hjk)	7h, 7j u 7k	83.3 3	16.6 7	83.3 3	16.6 7	83.33	16.6 7	83.3 3	16.6 7	83.3 33	16.6 7	83.3 3	16.6 7

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il qudjem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
6	SPR/2AC4-C	Laċċa kaħla (Baħar tat-Tramuntana)	Ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	96.18	3.828	96.18	3.828	96.18	3.828	96.18	3.828	96.18	3.828	96.18	3.828
7	SPR/7DE.	Laċċa Kaħla (Kanal Inġliż)	7d u 7e	28.60	71.40	25.45	74.55	22.30	77.70	18.52	81.48	16.00	84.00	16.00	84.00
8	SRX/07D.	Rebekkini u Raj (Kanal tal-Lvant)	7d	84.51	15.49	84.44	15.56	84.36	15.64	84.27	15.73	84.21	15.79	84.21	15.79
9	SRX/2AC4-C	Rebekkini u Raj (Baħar tat-Tramuntana)	Ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	32.73	67.27	32.29	67.71	31.86	68.14	31.35	68.65	31.00	69.00	31.00	69.00
0	SRX/67AKXD	Rebekkini u Raj (Punent)	l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żoni 6a, 6b, 7a-c u 7e-k	71.06	28.94	70.54	29.46	70.02	29.98	69.40	30.60	68.99	31.01	68.99	31.01
1	T/B/2AC4-C	Barbun imperjali u barbun lixx (Baħar tat-Tramuntana)*	L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	81.82	18.18	81.37	18.63	80.91	19.09	80.36	19.64	80.00	20.00	80.00	20.00
2	USK/04-C.	Tusk (Baħar tat-Tramuntana)	l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni 4;	59.46	40.54	59.46	40.54	59.46	40.54	59.46	40.54	59.46	40.54	59.46	40.54
3	USK/567EI.	Tusk (Punent)	6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5	70.73	29.27	70.55	29.45	70.37	29.63	70.15	29.85	70.00	30.00	70.00	30.00
4	WHG/07A.	Merlangu (Baħar Irlandiż)	7a	42.27	57.73	41.45	58.55	40.63	59.37	39.65	60.35	39.00	61.00	39.00	61.00
5	WHG/56-14	Merlangu (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	37.53	62.47	36.67	63.33	35.81	64.19	34.78	65.22	34.09	65.91	34.09	65.91

#	Kodici	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
6	WHG/7X7A-C	Merlangu (Baħar Ċefiku)	7b, 7c, 7d, 7e, 7f, 7g, 7h, 7j u 7k	88.9 5	11.0 5	88.8 9	11.1 1	88. 84	11.1 6	88.7 7	11.2 3	88. 73	11.2 7	88.7 3	11.2 7

ANNEX 36

A. Hazniet trilaterali UK-UE-NO

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
77	COD/2A3AX4	Merluzz (Baħar tat-Tramuntana)	4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a; il-parti taż-żona 3a li mhix koperta mill-Iskagerrak u mill-Kattegat	47.03	52.97	46.02	53.98	45.02	54.99	43.81	56.19	43.00	57.00	43.00	57.00
78	HAD/2AC4.	Merluzz tal-linja sewda (Baħar tat-Tramuntana)	4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	18.45	81.55	17.80	82.20	17.14	82.86	16.35	83.65	15.83	84.17	15.83	84.17
79	HER/2A47DX	Aringa (qabda aċċessorja tal-Baħar tat-Tramuntana)	4 u 7d; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	98.18	1.828	98.18	1.828	98.18	1.828	98.18	1.828	98.18	1.828	98.18	1.828
80	HER/4AB.	Aringa (Baħar tat-Tramuntana)	L-ilmijiet tar-Renju Unit, tal-Unjoni u dawk Norveġi taż-żona 4 li jinsabu fit-Tramuntana ta' 53° 30' N	71.33	28.67	70.42	29.58	69.50	30.50	68.41	31.59	67.68	32.32	67.68	32.32
81	HER/4CXB7D	Aringa (il-Baħar tat-Tramuntana tan-Nofsinhar u l-Kanal tal-Lvant)	4c, 7d eskluż Blackwater	88.76	11.24	88.48	11.52	88.21	11.79	87.87	12.13	87.65	12.35	87.65	12.35
82	PLE/2A3AX4	Barbun tat-Tbajja' (Baħar tat-Tramuntana)	4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a dik il-parti taż-żona 3a li mhix koperta mill-Iskagerrak u mill-Kattegat	71.54	28.46	71.54	28.46	71.54	28.46	71.54	28.46	71.54	28.46	71.54	28.46
83	POK/2C3A4	Pollakkju iswed (Baħar tat-Tramuntana)	3a u 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	77.71	22.29	76.78	23.22	75.85	24.15	74.74	25.26	74.00	26.00	74.00	26.00
84	WHG/2AC4.	Merlangu (Baħar tat-Tramuntana)	4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a	34.78	65.22	32.71	67.29	30.63	69.37	28.13	71.87	26.47	73.53	26.47	73.53

B. Stokkjiet tal-Istati Kostali

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma											
				2021		2022		2023		2024		2025		2026 'il quddiem	
				UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK	UE	UK
85	MAC/2A34.	Kavall (Baħar tat-Tramuntana)	3a u 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a l-ilmijiet tal-Unjoni taż-żoni 3b, 3c u tas-Subdiviżjonijiet 22-32;	93.91	6.09	93.78	6.22	93.65	6.35	93.50	6.50	93.40	6.60	93.40	6.60
86	MAC/2CX14-	Kavall (Punent)	6, 7, 8a, 8b, 8d u 8e; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 2a, 12 u 14	35.15	64.85	34.06	65.94	32.98	67.02	31.67	68.33	30.80	69.20	30.80	69.20
87	WHB/1X14	Stokkafixx (it-Tramuntana)	l-ilmijiet tal-Unjoni u daww internazzjonali taż-żoni 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8a, 8b, 8d, 8e, 12 u 14	79.47	20.53	79.35	20.65	79.24	20.76	79.09	20.91	79.00	21.00	79.00	21.00

C. Stokkjiet tal-ICCAT

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żona	Ishma	
				UE	UK
88	ALB/AN05N	Alonga (Atlantiku tat-Tramuntana)	l-Oċean Atlantiku, fit-Tramuntana ta' 5° N	98.48	1.52
89	BFT/AE45WM	Tonn (Grigal tal-Atlantiku)	l-Oċean Atlantiku, fl-Lvant ta' 45° W, u l-Mediterran	99.75	0.25
90	BSH/AN05N	Fluta Kahla (L-Atlantiku tat-Tramuntana)	l-Oċean Atlantiku, fit-Tramuntana ta' 5° N	99.90	0.10
91	SWO/AN05N	Pixxispad (Atlantiku tat-Tramuntana)	l-Oċean Atlantiku, fit-Tramuntana ta' 5° N	99.99	0.01

D. Stokkijiet tan-NAFO

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żona	Ishma	
				UE	UK
92	COD/N3M.	Bakkaljaw (NAFO 3M)	NAFO 3M	83.66	16.34

E. Kazzjiet Speċjali

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma	
				UE	UK
93	COD/1/2B.	Bakkaljaw (Svalbard)	1 u 2b	75.00	25.00

F. Stokkijiet li huma preżenti biss fl-ilmijiet ta' Parti waħda

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma	
				UE	UK
94	GHL/2A C46	Halbatt ta' Greenland (il-Baħar tat-Tramuntana u tal-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a; l-ilmijiet tar-Renju Unit u daww internazzjonali taż-żona 5b	27.35	72.65

#	Kodiċi	Isem Komuni	Żoni ICES	Ishma	
				UE	UK
95	HER/06ACL	Aringa (Clyde)	6 Clyde	0.00	100.00
96	HER/1/2-	Aringa (ASH)	L-ilmijiet tar-Renju Unit, tal-Unjoni u dawk internazzjonali taż-żoni 1 u 2	70.00	30.00
97	LIN/05EI.	Linarda (5)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5	81.48	18.52
98	LIN/1/2.	Linarda (1,2)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żoni 1 u 2	77.78	22.22
99	NEP/5BC6.	Awwist (il-Punent tal-Iskozja)	6; l-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5b	2.36	97.64
100	RED/51214D	Redfish [Pelagiku tal-Fond] (5,12,14)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	98.00	2.00
101	RED/51214S	Redfish [Pelagiku tal-Baxx] (5,12,14)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żona 5; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14	98.00	2.00
102	SBR/10-	Pagella hamra (Azores)	L-ilmijiet tal-Unjoni u dawk internazzjonali taż-żona 10	99.12	0.88
103	SRX/89-C.	Rebekkini u Raj (8,9)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 8; l-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 9	99.78	0.22
104	USK/1214EI	Tusk (1,2,14)	L-ilmijiet tar-Renju Unit u dawk internazzjonali taż-żoni 1, 2 u 14	71.43	28.57

ANNEX 37

#	Kodiċi tal-Istokk	Isem Komuni	Żoni ICES
105	ANF/8ABDE.	Petriċa (8)	Iż-żoni 8a, 8b, 8d u 8e
106	BLL/03A-	Linarda (3a)	L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 3a
107	BSF/8910-	Ċinturin iswed (8,9,10)	8, 9 u 10
108	COD/03AN	Merluzz (Skagerrak)	Skagerrak
109	HAD/03 A.	Merluzz tal-linja sewda (3a)	3 a
110	HER/03A.	Aringa (3a)	3 a
111	HER/03A-BC	Aringa (qabdiel incidentali ta' 3a)	3 a
112	HER/6AS7BC	Aringa (Punent ta-Irlanda)	6aS, 7b u 7c
113	HKE/03A.	Merluzz (3a)	3 a
114	HKE/8ABDE.	Merluzz (8)	Iż-żoni 8a, 8b, 8d u 8e

#	Kodiċi tal-Istokk	Isem Komuni	Żoni ICES
115	JAX/08C.	Sawrell (8c)	8c
116	LEZ/8ABDE.	Megrims (8)	Iż-żoni 8a, 8b, 8d u 8e
117	MAC/2A4A-N	Kavalli (allokazzjoni tad-Danimarka fl-ilmijiet Norveġi)	L-ilmijiet Norveġi taż-żoni 2a u 4a
118	MAC/8C3411	Kavalli (Komponent tan-Nofsinhar)	8c, 9 u 10; l-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF 34.1.1
119	PLE/03AN.	Barbun tat-tbajja' (Skagerrak)	Skagerrak
120	SPR/03 A.	Laċċa kaħla (3a)	3 a
121	SRX/03A-C	Rebkkini u Raj (3a)	L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 3a
122	USK/03A.	Tusk (3a)	3 a
123	WHB/8C3411	Stokkafixx (Komponent tan-Nofsinhar)	8c, 9 u 10; l-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF 34.1.1

ANNEX 38**PROTOKOLL DWAR L-AĊĊESS GĦALL-IBHRA**

Ir-Renju Unit u l-Unjoni

Filwaqt li JAFFERMAW id-drittijiet u obbligi sovrani ta' Stati kostali indipendenti eżerċitati mill-Partijiet;

Filwaqt li JISHQU li d-dritt ta' kull Parti li tagħti lill-bastimenti tal-Parti l-oħra aċċess għall-ħut fl-ibhra tagħha ordinarjament għandu jigi eżerċitat b'konsultazzjonijiet annwali wara d-determinazzjoni tat-TACs għal xi sena partikolari waqt konsultazzjonijiet annwali;

Filwaqt li JINNUTAW il-benefiċċji soċjali u ekonomiċi ta' perjodu ulterjuri ta' stabbiltà li matulu s-sajjieda jingħataw permess sat-30 ta' Ġunju 2026 biex ikompli b'aċċess għall-ibhra tal-Parti l-oħra bhal qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim;

QABLU kif ġej:

ARTIKOLU 1

B'dan qed jigi stabbilit perjodu ta' aġġustament. Il-perjodu ta' aġġustament għandu jkun bejn l-1 ta' Jannar 2021 u t-30 ta' Ġunju 2026.

ARTIKOLU 2

1. B'deroga mill-Artikolu 500(1), (3), (4), (5), (6) u (7) ta' dan il-Ftehim, matul il-perjodu ta' aġġustament kull Parti għandha tagħti lill-bastimenti tal-Parti l-oħra aċċess sħiħ għall-ibħra tagħha għas-sajd:
 - (a) tal-istokkijiet elenkati fl-Anness 35 u t-tabella A, B, F tal-Anness 36 f'livell li huwa raġonevolment proporzjonat mal-ishma rispettivi tal-opportunitajiet ta' sajd;
 - (b) tal-istokkijiet mhux fil-kwoti f'livell li jkun daqs il-medja ta' tunnaġġ li jinqabad minn dik il-Parti fl-ibħra tal-Parti l-oħra matul il-perjodu 2012-2016;
 - (c) għall-bastimenti kwalifikanti għaż-żona fl-ibħra tal-Partijiet bejn sitta u tnax-il mil nawtiku mill-linja bazi fid-diviżjonijiet 4c u 7d-g tal-ICES sal-livell li l-bastimenti kwalifikanti ta' kull Parti kellhom aċċess għal dik iż-żona fil-31 ta' Diċembru 2020.

Għall-finijiet tal-punt (c), "bastiment kwalifikanti" tfisser bastiment ta' xi Parti li bih ikun sar sajd fiż-żona msemmija fis-sentenza preċedenti għal mill-anqas erba' snin bejn l-2012 u l-2016, jew is-sostituzzjoni diretta tiegħu.
 2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lill-Parti l-oħra b'kull tibdil fil-livell u l-kundizzjonijiet ta' aċċess għall-ibħra li jkunu japplikaw mill-1 ta' Lulju 2026.
 3. L-Artikolu 501 ta' dan il-Ftehim għandu japplika *mutatis mutandis* b'rabta ma' kull bidla skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għar-rigward tal-perjodu bejn l-1 ta' Lulju 2026 u l-31 ta' Diċembru 2026.
-

ANNEX 39**SKAMBJI TA' DATA DWAR ID-DNA, IL-MARKI TAS-SWABA'
U R-REĠISTRAZZJONI TAL-VETTURI****KAPITOLU 0****DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI****ARTIKOLU 1****Għan**

L-għan ta' dan l-Anness huwa li jstabilixxi d-dispożizzjonijiet amministrattivi, tekniċi u dawk relatati mal-protezzjoni tad-data meħtieġa għall-implimentazzjoni tat-Titolu II tal-Parti Tlieta tal-Ftehim.

ARTIKOLU 2**Speċifikazzjonijiet tekniċi**

L-Istati għandhom josservaw l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi komuni b'konnessjoni mat-talbiet u t-tweġibiet kollha relatati ma' tiffix u tqabbil ta' profili tad-DNA, data dattiloskopika u data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi. Dawn l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi huma stabbiliti fil-Kapitoli 1 sa 3 ta' dan l-Anness.

ARTIKOLU 3

Network tal-komunikazzjonijiet

L-iskambju elettroniku ta' data tad-DNA, data dattiloskopika u data tar-registrazzjoni tal-vetturi bejn l-Istati għandu jsir bl-użu tan-network ta' komunikazzjoni tas-Servizzi Trans Ewropej għat-Telematika bejn l-Amministrazzjonijiet (TESTA II) u żviluppi ulterjuri tiegħu.

ARTIKOLU 4

Disponibbiltà ta' skambju ta' data awtomatizzat

L-Istati għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa kollha biex jiżguraw li tiffix jew tqabbil awtomatizzat ta' data tad-DNA, data dattiloskopika u data tar-registrazzjoni tal-vetturi jkun jista' jsir 24 siegħa kuljum u sebat ijiem fil-gimgha. Fil-każ ta' ħsara teknika, il-punti ta' kuntatt nazzjonali tal-Istati għandhom minnufih jgħarrfu lil xulxin u għandhom jaqblu dwar arrangamenti alternattivi temporanji għall-iskambju ta' informazzjoni f'konformità mad-dispożizzjonijiet legali applikabbli. L-iskambju awtomatizzat tad-data għandu jerġa' jiġi stabbilit kemm jista' jkun malajr.

ARTIKOLU 5

Numri ta' referenza għad-data tad-DNA u d-data dattiloskopika

In-numri ta' referenza msemmijin fl-Artikoli 529 u 533 ta' dan il-Ftehim għandhom jikkonsistu minn kombinazzjoni ta' dan li ġej:

- (a) kodiċi li jagħmilha possibbli għall-Istati li, fil-każ ta' konkordanza, jirkupraw data personali u informazzjoni oħra fil-bażijiet tad-data tagħhom sabiex ifornuha lil Stat wiehed, lil diversi Stati jew lill-Istati kollha f'konformità mal-Artikolu 536 ta' dan ir-Regolament;
- (b) kodiċi sabiex jindika l-origini nazzjonali tal-profil tad-DNA jew id-data dattiloskopika; u
- (c) fir-rigward ta' data tad-DNA, kodiċi li jindika t-tip tal-profil tad-DNA.

ARTIKOLU 6

Prinċipji tal-iskambju tad-data tad-DNA

1. L-Istati għandhom jużaw standards ezistenti għall-iskambju tad-data tad-DNA, bħas-Sett Standard Ewropew (European Standard Set, ESS) jew is-Sett Standard ta' Loci tal-Interpol (Interpol Standard Set of Loci, ISSOL).
2. Il-proċedura ta' trażmissjoni, fil-każ ta' tiftix awtomatizzat u tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA, għandha ssir fi struttura deċentralizzata.

3. Għandhom jittiehdu miżuri xierqa sabiex tkun żgurata l-kunfidenzjalità u l-integrità ta' data li tkun qed tintbagħat lil Stati oħrajn, inkluż il-kriptaġġ tagħhom.
4. L-Istati għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiggarantixxu l-integrità tal-profilu tad-DNA li jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-Istati l-oħra jew li jintbagħtulhom għal tqabbil u sabiex jiżguraw li daww il-miżuri jikkonformaw ma' standards internazzjonali bħall-ISO 17025.
5. L-Istati għandhom jużaw il-kodiċijiet tal-Istat f'konformità mal-istandard ISO 3166-1 alpha-2.

ARTIKOLU 7

Regoli għal talbiet u tweġibiet b'konnessjoni mad-data tad-DNA

1. Talba għal tiftix jew paragun awtomatizzat, kif hemm imsemmi fl-Artikolu 530 jew 531 ta' dan il-Ftehim, għandha tinkludi biss l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) il-kodiċi tal-Istat rikjedenti;
 - (b) id-data, il-hin u n-numru ta' indikazzjoni tat-talba;
 - (c) il-profilu tad-DNA u n-numri ta' referenza tagħhom;
 - (d) it-tipi tal-profilu tad-DNA trażmessi (profilu tad-DNA mhux identifikati jew profilu tad-DNA ta' referenza); u

- (e) l-informazzjoni meħtieġa għall-kontroll tas-sistemi tal-bażi tad-data u l-kontroll tal-kwalità għall-proċessi ta' tiffix awtomatiċi.
2. It-tweġiba (rapport ta' konkordanza) għat-talba msemmija fil-paragrafu 1 għandu jkun fiha biss l-informazzjoni li ġejja:
- (a) indikazzjoni ta' jekk kienx hemm konkordanza (HITs) waħda jew aktar jew l-ebda konkordanza (No-HITs);
 - (b) id-data, il-hin u n-numru ta' indikazzjoni tat-talba;
 - (c) id-data, il-hin u n-numru ta' indikazzjoni tat-tweġiba;
 - (d) il-kodijiet tal-Istat rikjedenti u tal-Istat rikjest;
 - (e) in-numri ta' referenza tal-Istat rikjedenti u tal-Istat rikjest;
 - (f) it-tipi tal-profil tad-DNA trażmessi (profil tad-DNA mhux identifikati jew profil tad-DNA ta' referenza);
 - (g) il-profil tad-DNA rikjesti u dawk fejn instabet konkordanza; u
 - (h) l-informazzjoni meħtieġa għall-kontroll tas-sistemi tal-bażi tad-data u l-kontroll tal-kwalità għall-proċessi ta' tiffix awtomatiċi.

3. Notifika awtomatizzata ta' konkordanza għandha tinghata biss jekk it-tiftix jew it-tqabbil awtomatizzat ikun irrizulta f'konkordanza ta' għadd minimu ta' loci. Dak il-minimu huwa stabbilit fil-Kapitolu 1.
4. L-Istati għandhom jiżguraw li t-talbiet jikkonformaw mad-dikjarazzjonijiet maħruġa skont l-Artikolu 529(3) ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 8

Proċedura ta' trażmissjoni għat-tiftix awtomatizzat ta' profili ta' DNA mhux identifikati
f'konformità mal-Artikolu 530

1. Jekk, f'tiftixa bi profil ta' DNA mhux identifikat, ma tkun instabet l-ebda konkordanza fil-bażi tad-data nazzjonali jew tkun instabet konkordanza ma' profil tad-DNA mhux identifikat, il-profil tad-DNA mhux identifikat jista' imbagħad jintbagħat lill-bażijiet tad-data tal-Istati l-oħra kollha u, jekk f'tiftixa b'dan il-profil tad-DNA mhux identifikat jinstabu konkordanzi ma' profili tad-DNA ta' referenza u/jew profili tad-DNA mhux identifikati fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra, dawn il-konkordanzi għandhom awtomatikament jiġu kkomunikati u d-data ta' referenza tad-DNA għandha tintbagħat lill-Istat rikjedenti; jekk ma tinstab l-ebda konkordanza fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra, dan għandu jiġi awtomatikament kkomunikat lill-Istat rikjedenti.
2. Jekk f'tiftixa bi profil tad-DNA mhux identifikat tinstab konkordanza fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra, kull Stat ikkonċernat jista' jdahhal nota f'dan is-sens fil-bażi tad-data nazzjonali tiegħu.

ARTIKOLU 9

Proċedura ta' trażmissjoni għal tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA ta' referenza
f'konformità mal-Artikolu 530

Jekk, f'tiftixa bi profil ta' DNA ta' referenza, ma tkun instabet l-ebda konkordanza fil-bażi tad-data nazzjonali ma' profil tad-DNA ta' referenza jew tkun instabet konkordanza ma' profil tad-DNA mhux identifikat, dan il-profil ta' DNA ta' referenza jista' mbagħad jintbagħat lill-bażijiet tad-data ta' Stati oħra kollha, u jekk, f'tiftixa b'dan il-profil tad-DNA ta' referenza jinstabu konkordanzi ma' profili tad-DNA ta' referenza u/jew profili tad-DNA mhux identifikati fil-bażijiet tad-data ta' Stati l-oħra, dawn il-konkordanzi għandhom jiġu awtomatikament kkomunikati u d-data ta' referenza tad-DNA għandha tintbagħat lill-Istat rikjedenti; jekk ma tinstab l-ebda konkordanza fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra, dan għandu jiġi awtomatikament kkomunikat lill-Istat rikjedenti.

ARTIKOLU 10

Proċedura ta' trażmissjoni għat-tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA mhux identifikati
f'konformità mal-Artikolu 531

1. Jekk, fi tqabbil ma' profili tad-DNA mhux identifikati, jinstabu konkordanzi fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra ma' profili tad-DNA ta' referenza u/jew profili tad-DNA mhux identifikati, dawn il-konkordanzi għandhom jiġu awtomatikament kkomunikati u d-data ta' referenza tad-DNA għandha tintbagħat lill-Istat rikjedenti.

2. Jekk, fi tqabbil ma' profili tad-DNA mhux identifikati, jinstabu konkordanzi fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra bi profili tad-DNA mhux identifikati jew profili tad-DNA ta' referenza, kull Stat ikkonċernat jista' jdahhal nota f'dan is-sens fil-bażi tad-data nazzjonali tiegħu.

ARTIKOLU 11

Prinċipji għall-iskambju ta' data dattiloskopika

1. Id-diġitalizzazzjoni tad-data dattiloskopika u t-trażmissjoni tagħha lill-Istati l-oħra għandhom jitwettqu f'konformità mal-format ta' data uniformi speċifikat fil-Kapitolu 2.
2. Kull Stat għandu jżgura li d-data dattiloskopika li jibgħat tkun ta' kwalità suffiċjenti għal tqabbil mis-sistemi awtomatizzati ta' identifikazzjoni tal-marki tas-swaba' (AFIS).
3. Il-proċedura ta' trażmissjoni għall-iskambju ta' data dattiloskopika għandha ssir fi struttura deċentralizzata.
4. Għandhom jittiehdu miżuri xierqa sabiex jżguraw il-kunfidenzjalità u l-integrità ta' data dattiloskopika li tkun qed tintbagħat lil Stati oħra, inkluż il-kriptagġ tagħhom.
5. L-Istati għandhom jużaw il-kodċijiet tal-Istat f'konformità mal-istandard ISO 3166-1 alpha-2.

ARTIKOLU 12

Kapaċitajiet ta' tiffix għal data dattiloskopika

1. Kull Stat għandu jiżgura li t-talbiet għal tiffix tiegħu ma jaqbzux il-kapaċitajiet ta' tiffix speċifikati mill-Istat rikjest. Ir-Renju Unit għandu jiddikjara l-kapaċitajiet ta' tiffix massimi tiegħu kuljum għal data dattiloskopika ta' persuni identifikati u għal data dattiloskopika ta' persuni li għadhom ma ġewx identifikati.
2. L-għadd massimu ta' kandidati aċċettati għal verifika għal kull trażmissjoni huwa stabbilit fil-Kapitolu 2 ta' dan l-Anness.

ARTIKOLU 13

Regoli għal talbiet u tweġbiet b'konnessjoni ma' data dattiloskopika

1. L-Istat rikjest għandu jivverifika l-kwalità tad-data dattiloskopika mibgħuta mingħajr dewmien bi proċedura kompletament awtomatizzata. Jekk id-data ma tkunx adatta għal tqabbil awtomatizzat, l-Istat rikjest għandu jgħarraf lill-Istat rikjedenti mingħajr dewmien.
2. L-Istat rikjest għandu jwettaq it-tiffix fl-ordni li fih ikun irċieva t-talbiet. It-talbiet għandhom jiġu pproċessati fi żmien 24 siegħa bi proċedura kompletament awtomatizzata. L-Istat rikjedenti jista', jekk il-liġi nazzjonali tiegħu tippreskrivi hekk, jitlob l-ipproċessar aċċellerat tat-talbiet tiegħu u l-Istat rikjest għandu jwettaq dan it-tiffix mingħajr dewmien. Jekk għal raġunijiet ta' force majeure l-iskadenzi ma jistgħux jiġu rrispettati, it-tqabbil għandu jitwettaq mingħajr dewmien hekk kif l-impedimenti jkunu tneħħew.

ARTIKOLU 14

Prinċipji ta' tiffix awtomatizzat ta' data tar-registrazzjoni tal-vetturi

1. Għal tiffix awtomatizzat ta' data tar-registrazzjoni tal-vetturi l-Istati għandhom jużaw verżjoni tal-applikazzjoni tas-software tas-Sistema ta' Informazzjoni Ewropea tal-Liċenzji tal-Vetturi u tas-Sewqan (Eucaris), imfassla apposta għall-finijiet tal-Artikolu 537 ta' dan il-Ftehim, u l-verżjonijiet emendati ta' dan is-software.
2. Tiffix awtomatizzat tad-data tar-registrazzjoni tal-vetturi għandha ssir fi struttura deċentralizzata.
3. L-informazzjoni skambjata permezz tas-sistema Eucaris għandha tintbagħat f'forma kriptata.
4. L-elementi tad-data, tad-data tar-registrazzjoni tal-vetturi li jridu jiġu skambjati huma speċifikati fil-Kapitolu 3.
5. Fl-implimentazzjoni tal-Artikolu 537 ta' dan il-Ftehim, l-Istati Membri jistgħu jagħtu prijorità lil tiffixijiet relatati mal-ġlieda kontra reati serji.

ARTIKOLU 15

Spejjeż

Kull Stat għandu jhallas l-ispejjeż li jirriżultaw mill-amministrazzjoni, l-użu u l-manutenzjoni tal-applikazzjoni tas-software EUCARIS insemmi fl-Artikolu 14(1).

ARTIKOLU 16

Għan

1. L-ipproċessar tad-data personali mill-Istat riċevanti għandu jkun permess biss għall-għanijiet li għalihom tkun giet fornuta d-data f'konformità mat-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim. L-ipproċessar għal għanijiet oħra għandu jkun permess biss bl-awtorizzazzjoni minn qabel tal-Istat li jamministra l-fajl u soġġett biss għal-liġi nazzjonali tal-Istat riċevanti. Tali awtorizzazzjoni tista' tingħata sakemm l-ipproċessar għal tali għanijiet oħra huwa permess taħt il-liġi nazzjonali tal-Istat li jamministra l-fajl.
2. L-ipproċessar ta' data fornuta skont l-Artikoli 530, 531 u 534 ta' dan il-Ftehim mill-Istat li jkun qed ifittex jew iqabbel għandu jkun permess biss sabiex:
 - (a) ikun stabbilit jekk hemmx konkordanza bejn il-profilu ta' DNA mqabbla jew id-data dattiloskopika;
 - (b) tkun imhejjija u pprezentata talba tal-pulizija jew ġudizzjarja għal assistenza legali skont il-liġi nazzjonali jekk dik id-data taqbel;
 - (c) ikun rekordjat fit-tifsira tal-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu.
3. L-Istat li jamministra l-fajl jista' jipproċessa d-data fornuta lilu f'konformità mal-Artikoli 530, 531 u 534 ta' dan il-Ftehim fil-każ biss fejn dan ikun meħtieġ għall-finijiet ta' tqabbil, forniment ta' tweġbiet awtomatizzati għal tiftix jew irrekordjar skont l-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu. Id-data pprovduta għandha tithassar minnufih wara l-paragun tad-data jew it-tweġbiet awtomatizzati għat-tiftix sakemm ma jkunx meħtieġ aktar ipproċessar għall-finijiet imsemmijin taħt il-punti (b) u (c) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

4. Id-data pprovduta f'konformità mal-Artikolu 537 ta' dan il-Ftehim tista' tintuża mill-Istat li jamministra l-fajl fil-każ biss fejn dan ikun mehtieg għall-fini tal-forniment ta' twegġbiet awtomatizzati għal proċeduri ta' tiffix jew reġstrar kif speċifikat fl-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu. Id-data pprovduta għandha tithassar minnufih wara t-twegġbiet awtomatizzati għat-tiffix sakemm ma jkunx mehtieg aktar ipproċessar għar-reġstrar skont l-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu. L-Istat Membru jista' juża d-data li jircievi fi twegġba għall-proċedura li għaliha jkun sar it-tiffix biss.

ARTIKOLU 17

Preciżjoni, rilevanza attwali u żmien ta' hżin ta' data

1. L-Istati għandhom jiżguraw il-precizjoni u r-rilevanza attwali ta' data personali. Jekk jirrizulta ex officio jew min-notifika mis-sugġett tad-data, li giet fornuta data skorretta jew data li ma kellhiex tiġi fornuta, dan għandu jiġi notifikat mingħajr dewmien lill-Istat riċeventi. L-Istat jew Stati kkonċernati għandhom ikunu obbligati jikkoreġu jew iħassru d-data. Barra minn hekk, data personali fornuta għandha tiġi kkoreġuta jekk tinsab li mhijiex korretta. Jekk il-korp riċeventi għandu raġuni sabiex jemmen li d-data fornuta mhix korretta jew għandha tithassar, il-korp li jforni għandu jkun infurmat minnufih.
2. Id-data, li l-precizjoni tagħha tiġi kkontestata mis-sugġett tad-data u li l-precizjoni jew in-nuqqas ta' precizjoni tagħha ma tistax tiġi stabbilita għandha, f'konformità mal-liġi nazzjonali tal-Istati, tiġi mmarkata b'indikatur bit-talba tas-sugġett tad-data. Jekk jeżisti indikatur, dan jista' jitneħħa soġġett għal-liġi nazzjonali tal-Istati u bil-permess biss tas-sugġett tad-data jew fuq il-bażi ta' deċiżjoni tal-qorti kompetenti jew tal-awtorità indipendenti tal-protezzjoni tad-data.

3. Id-data personali fornuta li ma kellhiex tkun fornuta jew irċevuta għandha tithassar. Id-data li tiġi fornuta u rċevuta legalment għandha tithassar:
 - (a) jekk mhix jew ma għadhiex aktar meħtieġa għall-fini li għalih giet fornuta; jekk id-data personali giet fornuta mingħajr talba, il-korp riċeventi għandu minnufih jivverifika jekk hix meħtieġa għall-finijiet li għalihom giet fornuta;
 - (b) wara l-iskadenza tal-perjodu massimu għaż-żamma ta' data stabbilit fil-liġi nazzjonali tal-Istat li jforni fejn il-korp li jforni għarraf lill-korp riċeventi b'dak il-perjodu massimu fil-mument tal-forniment tad-data.
4. Fejn ma hemmx raġuni sabiex wiehed jemmin li t-tħassir jippreġudika l-interessi tas-suġġett tad-data, id-data għandha tiġi mblukkata minflok imħassra skont il-liġi nazzjonali. Id-data mblukkata tista' tiġi fornuta jew uzata biss għall-ghan li ma halliex it-tħassir tagħha.

ARTIKOLU 18

Miżuri tekniċi u organizzattivi

sabiex tiġi żgurata l-protezzjoni tad-data u sikurezza tad-data

1. Il-korpi li jfornu u li jirċievu għandhom jieħdu passi sabiex jiżguraw li d-data personali tkun protetta b'mod effettiv kontra qerda aċċidentali jew mhux awtorizzata, telf aċċidentali, aċċess mhux awtorizzat, alterazzjoni mhux awtorizzata jew aċċidentali u żvelar mhux awtorizzat.

2. Il-karatteristiċi tal-ispeċifikazzjoni teknika tal-proċedura awtomatizzata ta' tiffix huma regolati fil-miżuri ta' implimentazzjoni kif imsemmija fl-Artikolu 539 ta' dan il-Ftehim li jiggarantixxi li:
 - (a) jittiehdu miżuri tekniċi avvanzati sabiex ikunu żgurati l-protezzjoni tad-data u s-sikurezza tad-data, b'mod partikolari l-kunfidenzjalità u l-integrità tad-data;
 - (b) jintużaw proċeduri ta' kriptaġġ u awtorizzazzjoni rikonoxxuti mill-awtoritajiet kompetenti meta jsir rikors għal networks ġeneralment aċċessibbli; u
 - (c) tkun tista' tiġi verifikata l-ammissibbiltà ta' tiffixijiet skont il-paragrafi 2, 5 u 6 tal-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 19

Illoggjar u rrekordjar; regoli speċjali

li jirregolaw il-forniment awtomatizzat u mhux awtomatizzat

1. Kull Stat għandu jiggarantixxi li kull forniment mhux awtomatizzat u kull irċevuta mhux awtomatizzata ta' *data* personali mill-korp li jamministra l-fajl u mill-korp li jfittex tkun irregistrata sabiex tiġi verifikata l-ammissibbiltà tal-forniment. Ir-registrazzjoni għandha tinkludi l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) ir-raġuni għall-forniment;

- (b) id-data fornuta;
 - (c) id-*data* tal-forniment; u
 - (d) l-isem jew il-kodiċi ta' referenza tal-korp li jfittex u tal-korp li jamministra l-fajl.
2. Dan li ġej għandu japplika għal tiftix awtomatizzat għal data bbażata fuq l-Artikoli 530, 534 u 537 ta' dan il-Ftehim u għal tqabbil awtomatizzat skont l-Artikolu 531 ta' dan il-Ftehim:
- (a) uffiċjali b'awtorizzazzjoni speċjali biss tal-punti tal-kuntatt nazzjonali jistgħu jwettqu tftixijiet awtomatizzati jew paraguni; il-lista ta' uffiċjali awtorizzati li jwettqu tiftix jew tqabbil awtomatizzati għandha ssir disponibbli fuq talba lill-awtoritajiet supervizzorji msemmija fil-paragrafu 6 u lill-Istati l-oħra;
 - (b) kull Stat għandu jiżgura li kull forniment u rċevuta ta' *data* personali mill-korp li jamministra l-fajl u l-korp li jfittex jiġi rrekordjat, inkluż notifika dwar jekk teżistix HIT jew le. Ir-rekordjar għandu jinkludi l-informazzjoni li ġejja:
 - (i) id-data fornuta;
 - (ii) id-data u l-hin eżatt tal-forniment; u
 - (iii) l-isem jew il-kodiċi ta' referenza tal-korp li jfittex u tal-korp li jamministra l-fajl.

3. Il-korp li jfittex għandu wkoll jirrekordja r-raġuni għat-tfittxija jew il-forniment kif ukoll identifikatur għall-uffiċjal li wettaq it-tfittxija u l-uffiċjal li ordna t-tfittxija jew il-forniment.
4. Il-korp li jirrekordja għandu jikkomunika minnufih id-data rekordjata b'talba lill-awtoritajiet tal-protezzjoni tad-*data* kompetenti tal-Istat rilevanti sa mhux aktar tard minn erba' gimgħat wara li t-talba tkun irċevuta; Id-*data* rekordjata tista' tintuża biss għall-finijiet li ġejjin:
 - (a) il-monitoraġġ tal-protezzjoni tad-*data*;
 - (b) l-iżgurar tas-sikurezza tad-*data*.
5. Id-*data* rekordjata għandha tiġi protetta b'miżuri adatti kontra użu mhux xieraq u forom oħra ta' użu hazin u għandha tinzamm għal sentejn. Wara l-perjodu ta' konservazzjoni, id-*data* rekordjata għandha tiġi mħassra immedjament.
6. Ir-responsabbiltà għall-verifiki legali dwar il-forniment jew l-irċevuta ta' *data* personali hija tal-awtoritajiet indipendenti tal-protezzjoni tad-*data* jew, kif xieraq, l-awtoritajiet ġudizzjali tal-Istati rispettivi. Kull persuna tista' titlob lil dawn l-awtoritajiet sabiex jiġverifikaw il-legalità tal-ipproċessar ta' *data* fir-rigward tal-persuna tagħhom skont il-liġi nazzjonali. Independentement minn tali talbiet, dawn il-korpi u l-korpi responsabbli għar-rekordjar għandhom iwettqu verifiki każwali dwar il-legalità tal-forniment, fuq il-bażi tal-fajls involuti.

7. Ir-risultati ta' tali verifiki għandhom jinżammu għal spezzjoni għal 18-il xahar mill-awtoritajiet indipendenti tal-protezzjoni tad-data. Wara dan il-perjodu, huma għandhom jiġihassru immedjatement. Kull awtorità tal-protezzjoni tad-*data* tista' tintalab mill-awtorità indipendenti tal-protezzjoni tad-*data* ta' Stat ieħor sabiex teżerċita s-setgħat tagħha f'konformità mal-liġi nazzjonali. L-awtoritajiet indipendenti tal-protezzjoni tad-*data* tal-Istati għandhom iwettqu l-kompiti ta' spezzjoni meħtieġa għal kooperazzjoni reċiproka, b'mod partikolari permezz tal-iskambju ta' informazzjoni rilevanti.

ARTIKOLU 20

Drittijiet tas-sugġetti tad-*data* għal danni

Fejn korp ta' Stat wiehed ikun fornja data personali taht it-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim, il-korp riċeventi tal-Istat l-ieħor ma jistax juża n-nuqqas ta' preċiżjoni tad-*data* fornuta bhala bażi sabiex jevadi r-responsabbiltà tiegħu taht liġi domestika vis-à-vis il-parti li saritilha ħsara. Jekk jiġu aġġudikati danni kontra l-korp riċeventi minhabba l-użu tiegħu ta' *data* ta' trasferiment mhux preċiż, il-korp li jkun fornja d-*data* għandu jhallas lura l-ammont totali mhallas f'danni lill-korp riċeventi.

ARTIKOLU 21

Informazzjoni mitluba mill-Istati

L-Istat riċeventi għandu jinforma, wara talba, lill-Istat li jforni, bl-ipproċessar tad-*data* fornuta u r-risultat miksub.

ARTIKOLU 22

Dikjarazzjonijiet u deżinjazzjonijiet

1. Ir-Renju Unit għandu jikkomunika d-dikjarazzjonijiet tiegħu skont l-Artikolu 529(3) ta' dan il-Ftehim, u l-Artikolu 12(1) ta' dan il-Kapitolu u l-Artikolu 537(1) u 537(3) ta' dan l-Anness lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.
2. Informazzjoni fattwali pprovduta mir-Renju Unit permezz ta' dawn id-dikjarazzjonijiet u d-deżinjazzjonijiet, u mill-Istati Membri f'konformità mal-Artikolu 539(3) ta' dan il-Ftehim, hija inkluża fil-Manwal kif imsemmi fl-Artikolu 18(2) tad-Deċiżjoni 2008/616/ĠAI.
3. L-Istati jistgħu jemendaw id-dikjarazzjonijiet ipprezentati f'konformità mal-paragrafu 1 fi kwalunkwe hin permezz ta' dikjarazzjoni pprezentata lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jibgħat kwalunkwe dikjarazzjoni li jirċievi lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.
4. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jikkomunika kwalunkwe bidla fil-Manwal imsemmi fil-paragrafu 2 lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.

ARTIKOLU 23

Thejġja ta' deċiżjonijiet kif imsemmi
fl-Artikolu 540

1. Il-Kunsill għandu jiehu deċiżjoni kif imsemmi fl-Artikolu 540 ta' dan il-Ftehim abbażi ta' rapport ta' evalwazzjoni li għandu jkun ibbażat fuq kwestjonarju.
2. Fir-rigward tal-iskambju awtomatizzat ta' data f'konformità mat-Titolu II tal-Parti Tlieta, ir-rapport ta' evalwazzjoni għandu jkun ibbażat ukoll fuq zjara ta' evalwazzjoni u prova pilota li għandha titwettaq jekk ikun meħtieġ meta r-Renju Unit ikun informa lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li huwa jkun implimenta l-obbligi imposti fuqhom skont it-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim u jipprezenta d-dikjarazzjonijiet previsti fl-Artikolu 22 ta' dan il-Kapitolu. Dettalji ulterjuri tal-proċedura huma stabbiliti fil-Kapitolu 4 ta' dan l-Anness.

ARTIKOLU 24

Statistika u rappurtar

1. Għandha titwettaq fuq bażi regolari evalwazzjoni tal-applikazzjoni amministrattiva, teknika u finanzjarja tal-iskambju ta' data skont it-Titolu II tal-Parti Tlieta. L-evalwazzjoni għandha titwettaq fir-rigward tal-kategoriji tad-*data* li għalihom beda l-iskambju tad-*data* fost l-Istati kkonċernati. L-evalwazzjoni għandha tkun ibbażata fuq rapporti tal-Istati rispettivi.

2. Kull Stat għandu jiġbor statistika dwar ir-riżultati tal-iskambju awtomatizzat ta' *data*. Biex tkun żgurata l-komparabbiltà, il-mudell għall-istatistika se jiġi mhejji mill-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill. Din l-istatistika tintbagħat kull sena lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.
3. Barra minn hekk, fuq bażi regolari li ma għandhiex taqbeż id-darba fis-sena l-Istati jintalbu jipprovdu informazzjoni ulterjuri dwar l-implimentazzjoni amministrattiva, teknika u finanzjarja tal-iskambju awtomatizzat ta' *data* kif meħtieġ biex jiġi analizzat u mtejjeb il-proċess.
4. L-istatistika u r-rappurtar li jsiru mill-Istati f'konformità mad-Deċiżjonijiet tal-Kunsill 2008/615/ĠAI u 2008/616/ĠAI għandhom japplikaw fir-rigward ta' dan l-Artikolu.

KAPITOLU 1

SKAMBJU TA' DATA TAD-DNA

1. Kwistjonijiet forensiċi, regoli ta' konkordanza u algoritmi relatati mad-DNA
 - 1.1. Karatteristiċi tal-profilu tad-DNA

Il-profil tad-DNA jista' jkun fih 24 par ta' numri li jirrappreżentaw l-alleli ta' 24 locus li jintużaw ukoll fil-proċeduri tal-Interpol relatati mad-DNA. L-ismijiet ta' dawn il-loci huma murija fit-tabella li ġejja:

VWA	TH01	D21S11	FGA	D8S1179	D3S1358	D18S51	Amelogenin
TPOX	CSF1P0	D13S317	D7S820	D5S818	D16S539	D2S1338	D19S433
Penta D	Penta E	FES	F13A1	F13B	SE33	CD4	GABA

Is-seba' loci griżi fir-ringiela ta' fuq huma kemm l-ESS preżenti kif ukoll l-ISSOL.

Regoli għall-Inkluzjoni:

Il-profil tad-DNA mqiegħda għad-dispożizzjoni mill-Istati għal tiftix u tqabbil kif ukoll il-profil tad-DNA miqiegħda għal tiftix u tqabbil għandu jkun fihom mill-inqas sitt loci denominati b'mod shih¹ u jista' jkun fihom loci addizzjonali jew spazji vojta skont id-disponibbiltà tagħhom. Il-profil tad-DNA ta' referenza għandu jkun fihom mill-inqas sitta mis-seba' ESS ta' loci. Sabiex tizzied il-preċiżjoni tal-konkordanzi, l-alleli kollha disponibbli għandhom jinħażnu fil-bażi tad-*data* tal-profil tad-DNA bl-indiċijiet u jintużaw għat-tiftix u t-tqabbil. Kull Stat għandu jimplimenta hekk kif dan ikun possibbli fuq livell prattiku kwalunkwe ESS ta' loci ġdid adottat mill-UE.

Il-profil mħallta mhumiex permessi, sabiex il-valuri tal-alleli ta' kull locus ikunu jikkonsistu biss minn zewġ numri, li jstgħu jkunu l-istess fil-każ ta' omożigożità f'locus speċifiku.

¹ "Denominati b'mod shih" tfisser li t-ttrattament ta' valuri ta' alleli rari huwa inkluz.

Il-wild cards u l-mikrovarjanti għandhom jiġu trattati billi jintużaw ir-regoli li ġejjin:

- Kwalunkwe valur nonnumeriku minbarra l-amelogenina li jkun hemm fil-profil (eż. "o", "f", "r", "na", "nr" jew "un") għandu jiġi awtomatikament konvertit għall-esportazzjoni għal wild card (*) u mqabbel ma' kollox,
- Il-valuri numerici "0", "1" jew "99" li jkun hemm fil-profil għandhom jiġu awtomatikament konvertiti għall-esportazzjoni għal wild card (*) u mqabbla ma' kollox,
- Jekk għal locus wiehed jingħataw tliet alleli, jiġi aċċettat l-ewwel allel u ż-żewġ alleli li jifdal iridu jiġu awtomatikament konvertiti għall-esportazzjoni għal wild card (*) u mqabbla ma' kollox,
- Jekk jingħata valur ta' wild card għall-ewwel jew it-tieni allel, allura jitfittxu ż-żewġ permutazzjonijiet tal-valur numeriku mogħti għal-locus (eż. 12,* jista' jagħti konkordanza ma' 12,14 jew 9,12),
- Il-mikro-varjanti ta' pentanukleotide (Penta D, Penta E u CD4) jitqabblu għall-konkordanza skont dan li ġej:

$$x.1 = x, x.1, x.2$$

$$x.2 = x.1, x.2, x.3$$

$$x.3 = x.2, x.3, x.4$$

$$x.4 = x.3, x.4, x + 1,$$

- Il-mikro-varjanti ta' tetranukleotide (il-bqija tal-loci huma tetranukleotidi) jitqabblu għal konkordanza skont dan li ġej:

$$x.1 = x, x.1, x.2$$

$$x.2 = x.1, x.2, x.3$$

$$x.3 = x.2, x.3, x + 1.$$

1.2. Regoli ta' konkordanza

Il-tqabbil ta' żewġ profili tad-DNA se jitwettaq fuq il-bazi tal-loci li għalihom hemm disponibbli par valuri ta' alleli fiż-żewġ profili tad-DNA. Tal-inqas sitt loci denominati b'mod sħiħ (eskluzi l-amelogenina) iridu jaqblu bejn iż-żewġ profili tad-DNA qabel ma jinghata rżultat pożittiv ta' konkordanza.

Konkordanza sħiħa (Kwalità 1) hija definita bħala konkordanza meta l-valuri kollha tal-alleli tal-loci mqabbla li normalment ikunu komuni fil-profil tad-DNA rikjedenti u rikjesti jkunu l-istess. Kwazi konkordanza hi definita bħala konkordanza meta l-valur ta' wiehed biss mill-alleli kollha mqabbla jkun differenti fiż-żewġ profili tad-DNA (Kwalità 2, 3 u 4). Kwazi konkordanza tigi aċċettata biss jekk ikun hemm mill-inqas sitt loci konkordati denominati b'mod sħiħ fiż-żewġ profili tad-DNA mqabbla.

Ir-raġuni għal kwazi konkordanza tista' tkun:

- żball tal-ittajpjar uman fil-punt tal-iskrizzjoni ta' wiehed mill-profil tad-DNA fir-rikjesta għal tiffix jew fil-bazi tad-*data* tad-DNA,

- zball fid-determinazzjoni tal-allel jew fis-sejha tal-allel matul il-proċedura tal-ġenerazzjoni tal-profil tad-DNA.

1.3. Regoli ta' rappurtar

Jiġu rappurtati kemm konkordanzi sħaħ, kważi konkordanzi kif ukoll "no hits".

Ir-rapport ta' konkordanza jintbagħat lill-punt ta' kuntatt nazzjonali rikjedenti u jkun disponibbli wkoll għall-punt ta' kuntatt nazzjonali rikjest (sabiex dan ikun jista' jistma n-natura u l-ġhadd ta' rikjesti ta' segwitu eventwali għal aktar data personali disponibbli u informazzjoni oħra assoċjata mal-profil tad-DNA li jikkorrispondi mal-HIT f'konformità mal-Artikolu 536 ta' dan il-Ftehim.

2. Tabella tan-numri tal-kodiċi tal-Istat

F'konformità mat-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim, il-kodiċi ISO 3166-1 alpha-2 jintużaw għall-istabbiliment tal-ismijiet tad-dominji u parametri oħra tal-konfigurazzjoni meħtieġa fl-applikazzjonijiet għall-iskambju tad-data tad-DNA ta' Prüm fuq network magħluq.

Il-kodiċijiet ISO 3166-1 alpha-2 huma l-kodiċijiet b'żewġ ittri tal-Istat li ġejjin.

Ismijiet tal-Istat	Kodiċi	Ismijiet tal-Istat	Kodiċi
Belġju	BE	Litwanja	LT
Bulgarja	BG	Lussemburgu	LU
Repubblika Ċeka	CZ	Ungerja	HU
Danimarka	DK	Malta	MT
Ġermanja	DE	Netherlands	NL
Estonja	EE	Awstrija	AT
Irlanda	IE	Polonja	PL
Greċja	EL	Portugall	PT
Spanja	ES	Rumanija	RO
Franza	FR	Slovakkja	SK
Kroazja	HR	Slovenja	SI
Italja	IT	Finlandja	FI
Ċipru	CY	Żvezja	SE
Latvja	LV	Renju Unit	UK

3. Analizi funzjonali

3.1. Disponibbiltà tas-sistema

Talbiet skont l-Artikolu 530 ta' dan il-Ftehim għandhom jilhqqu l-bażi tad-data fil-mira fl-ordni kronoloġika li kull talba ntbagħtet; it-twegibiet għandhom jintbagħtu biex jaslu għand l-Istat rikjedenti fi żmien 15-il minuta mill-wasla tat-talbiet.

3.2. It-tieni pass

Meta Stat jirċievi rapport ta' konkordanza, il-punt ta' kuntatt nazzjonali tiegħu jkun responsabbli sabiex iqabbel il-valuri tal-profil ipprezentat bhala mistoqsija u l-valuri tal-profil(i) li jingħataw bhala twegiba sabiex jivvalida u jivverifika l-valur tal-profil bhala evidenza. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali jistgħu jagħmlu kuntatt ma' xulxin direttament għal finijiet ta' validazzjoni.

Il-proċeduri ta' assistenza legali jibdeu wara l-validazzjoni ta' konkordanza eżistenti bejn żewġ profili, abbażi ta' "konkordanza sħiħa" jew "kważi konkordanza" miksuba matul il-fażi ta' konsultazzjoni awtomatizzata.

4. Dokument ta' kontroll tal-interfaċċa tad-DNA

4.1. Introduzzjoni

4.1.1. Objettivi

Dan il-Kapitolu jiddefinixxi r-rekwiziti għall-iskambju ta' informazzjoni dwar il-profil tad-DNA bejn is-sistemi tal-bażijiet tad-*data* tad-DNA tal-Istati kollha. L-oqsma tal-intestatura huma definiti speċifikament għall-iskambju tad-DNA ta' Prüm; il-parti tad-*data* hija bbażata fuq il-parti tad-*data* tal-profil tad-DNA fl-iskeda XML definita għall-gateway ta' skambju tad-DNA tal-Interpol.

Id-*data* tiġi skambjata bl-SMTP (Simple Mail Transfer Protocol) u b'teknoloġġi oħrajn l-aktar moderni, bl-użu ta' central relay mail server provdut minn min jipprovdi n-network. Il-fajl XML jintbagħat fil-parti prinċipali ta' mail (mail body).

4.1.2. Ambitu

Dan l-ICD jiddefinixxi l-kontenut tal-messaġġ (jew "mail") biss. L-aspetti kollha speċifiċi għan-network u speċifiċi għall-mail huma ddefiniti b'mod uniformi sabiex jippermettu bazi teknika komuni għall-iskambju tad-data tad-DNA.

Dan jinkludi:

- il-format tal-field tas-sugġett fil-messaġġ li jippermetti/jiffaċilita l-ipproċessar awtomatizzat tal-messaġġi,
- jekk ikunx meħtieġ il-kriptaġġ tal-kontenut u jekk iva liema metodi għandhom jintgħazlu,
- it-tul massimu tal-messaġġi.

4.1.3. Struttura u prinċipji tal-XML

Il-messaġġ XML huwa strutturat hekk:

- il-parti tal-intestatura, li fiha informazzjoni dwar it-trasmissjoni u
- il-parti tad-*data*, li fiha informazzjoni speċifika għall-profil, kif ukoll il-profil innifsu.

L-istess skema tal-XML għandha tintuża għar-rikjesta u r-rispons.

Għall-finijiet ta' verifiki shaħ ta' profili tad-DNA mhux identifikati, kif previst fl-Artikolu 531 ta' dan il-Ftehim, għandu jkun possibbli jintbagħat lott ta' profili f'messaġġ wiehed. L-għadd massimu ta' profili f'messaġġ wiehed għandu jkun definit. In-numru jiddependi mid-daqs massimu permess tal-mail u għandu jkun iddefinit wara l-għażla tas-server tal-mail.

Eżempju ta' XML:

```
<?version="1.0" standalone="yes"?>
```

```
<PRUEMDNAX xmlns:msxsl="urn:schemas-microsoft-com:xslt"
```

```
xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance">
```

```
<header>
```

```
(...)
```

```
</header>
```

```
<datas>
```

```
(...)
```

```
</datas>
```

[<datas> l-istruttura "datas" ripetuta jekk jintbagħtu profili multipli permezz (...) ta' messaġġ SMTP wiehed, permess biss għall-kazijiet tal-Artikolu 531 ta' dan il-Ftehim

</datas>]

</PRUEMDNA>

4.2. Definizzjoni tal-istruttura XML

Id-definizzjonijiet li ġejjin huma għal skopijiet ta' dokumentazzjoni u leggibilità aħjar; l-informazzjoni vinkolanti reali hija pprovduta minn fajl tal-iskema XML (PRUEM DNA.xsd).

4.2.1. Skema PRUEMDNAx

Dan fiha il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
header	PRUEM_header	Occurs: 1
datas	PRUEM_datas	Occurs: 1 ... 500

4.2.2. Kontenut tal-istruttura tal-header

4.2.2.1. PRUEM header

Din hija struttura li tiddeskrivi l-header tal-fajl XML. Dan fih il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
direction	PRUEM_header_dir	Direction of message flow
ref	String	Reference of the XML file
generator	String	Generator of XML file
schema_version	String	Version number of schema to use
requesting	PRUEM_header_info	Requesting State info
requested	PRUEM_header_info	Requested State info

4.2.2.2. PRUEM_header_dir

It-tip ta' *data* li hemm fil-messaġġ, u l-valur jista' jkun:

Value	Description
R	Request
A	Answer

4.2.2.3. PRUEM_header_info

Struttura li tiddeskrivi l-Istat kif ukoll id-data u l-hin tal-messaġġ. Dan fih il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
source_isocode	String	ISO 3166-2 code of the requesting State
destination_isocode	String	ISO 3166-2 code of the requested State
request_id	String	unique Identifier for a request
date	Date	Date of creation of message
time	Time	Time of creation of message

4.2.3. Kontenut tal-PRUEM Profile data

4.2.3.1. PRUEM_datas

Din hija struttura li tiddeskrivi l-parti tad-*data* tal-profil XML. Dan fih il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
reqtype	PRUEM request type	Type of request (Article 530 or 531)
date	Date	Date profile stored
type	PRUEM_datas_type	Type of profile
result	PRUEM_datas_result	Result of request
agency	String	Name of corresponding unit responsible for the profile
profile_ident	String	Unique State profile ID
message	String	Error Message, if result = E
profile	IPSG_DNA_profile	If direction = A (Answer) AND result ≠ H (HIT) empty
match_id	String	In case of a HIT PROFILE_ID of the requesting profile
quality	PRUEM_hitquality_type	Quality of HIT
hitcount	Integer	Count of matched Alleles
rescount	Integer	Count of matched profiles. If direction = R (Request), then empty. If quality!=0 (the original requested profile), then empty.

4.2.3.2. PRUEM_request_type

It-tip ta' *data* li hemm fil-messaġġ, u l-valur jista' jkun:

Value	Description
3	Requests pursuant to Article 530
4	Requests pursuant to Article 531

4.2.3.3. PRUEM_hitquality_type

Value	Description
0	Referring original requesting profile: Case "No-HIT": original requesting profile sent back only; Case "HIT": original requesting profile and matched profiles sent back.
1	Equal in all available alleles without wildcards
2	Equal in all available alleles with wildcards
3	HIT with Deviation (Microvariant)
4	HIT with mismatch

4.2.3.4. PRUEM_data_type

It-tip ta' *data* li hemm fil-messaġġ, u l-valur jista' jkun:

Value	Description
P	Person profile
S	Stain

4.2.3.5. PRUEM_data_result

It-tip ta' data li hemm fil-messaġġ, u l-valur jista' jkun:

Value	Description
U	Undefined, If direction = R (request)
H	HIT
N	No-HIT
E	Error

4.2.3.6. IPSTG_DNA_profile

Struttura li tiddeskrivi profil tad-DNA. Dan fih il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
ess_issol	IPSTG_DNA_ISSOL	Group of loci corresponding to the ISSOL (standard group of Loci of Interpol)
additional_loci	IPSTG_DNA_additional_loci	Other loci
marker	String	Method used to generate of DNA
profile_id	String	Unique identifier for DNA profile

4.2.3.7. IPST_DNA_ISSOL

Struttura li fiha l-loci tal-IPST (Grupp Standard ta' loci tal-Interpol). Dan fiha il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
vwa	IPST_DNA_locus	Locus vwa
th01	IPST_DNA_locus	Locus th01
d21s11	IPST_DNA_locus	Locus d21s11
fga	IPST_DNA_locus	Locus fga
d8s1179	IPST_DNA_locus	Locus d8s1179
d3s1358	IPST_DNA_locus	Locus d3s1358
d18s51	IPST_DNA_locus	Locus d18s51
amelogenin	IPST_DNA_locus	Locus amelogenin

4.2.3.8. IPSG_DNA_additional_loci

Struttura li fiha l-loci l-oħrajn. Dan fih il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
tpox	IPSG_DNA_locus	Locus tpox
csflpo	IPSG_DNA_locus	Locus csflpo
d13s317	IPSG_DNA_locus	Locus d13s317
d7s820	IPSG_DNA_locus	Locus d7s820
d5s818	IPSG_DNA_locus	Locus d5s818
d16s539	IPSG_DNA_locus	Locus d16s539
d2s1338	IPSG_DNA_locus	Locus d2s1338
d19s433	IPSG_DNA_locus	Locus d19s433
penta_d	IPSG_DNA_locus	Locus penta_d
penta_e	IPSG_DNA_locus	Locus penta_e
fes	IPSG_DNA_locus	Locus fes
fl3a1	IPSG_DNA_locus	Locus fl3a1
fl3b	IPSG_DNA_locus	Locus fl3b
se33	IPSG_DNA_locus	Locus se33
cd4	IPSG_DNA_locus	Locus cd4
gaba	IPSG_DNA_locus	Locus gaba

4.2.3.9. IPSTG_DNA_locus

Struttura li tiddeskrivi locus. Dan fih il-fields li ġejjin:

Fields	Type	Description
low_allele	String	Lowest value of an allele
high_allele	String	Highest value of an allele

5. Arkitettura tal-applikazzjoni, is-sigurtà u l-komunikazzjoni

5.1. Deskrizzjoni ġenerali

Fl-implimentazzjoni tal-applikazzjonijiet għall-iskambju tad-data tad-DNA fil-qafas tat-*Titlu II* tal-*Parti Tlieta* ta' dan il-Ftehim, għandu jintuża network ta' komunikazzjoni komuni, li jkun logikament magħluq fost l-Istati. Sabiex tiġi sfruttata din l-infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni li jintbagħtu rikjesti u jaslu twegibiet b'mod aktar effettiv, jiġi adottat mekkanizmu asinkronu li jwassal ir-rikjesti għal data tad-DNA u data dattiloskopika f'messaġġ bil-posta elettronika wrapped SMTP. Biex ikunu sodisfatti l-htigijiet tas-sigurtà, se jintuża l-mekkanizmu s/MIME bħala estensjoni għall-funzjonalità SMTP biex tiġi stabbilita mina sigura minn naħa għall-oħra tul in-network.

It-TESTA (Trans European Services for Telematics between Administrations - *Servizzi Trans-Ewropej sikuri tat-Telematika bejn l-Amministrazzjonijiet*) operattiva tintuża bħala n-network tal-komunikazzjoni għall-iskambju tad-*data* fost l-Istati. It-TESTA taqa' fir-responsabbiltà tal-Kummissjoni Ewropea. Billi l-bażijiet tad-*data* nazzjonali tad-DNA u l-punti ta' aċċess nazzjonali attwali tat-TESTA jistgħu jkunu jinsabu fuq siti differenti fl-Istati, l-aċċess għat-TESTA jista' jinholq kemm:

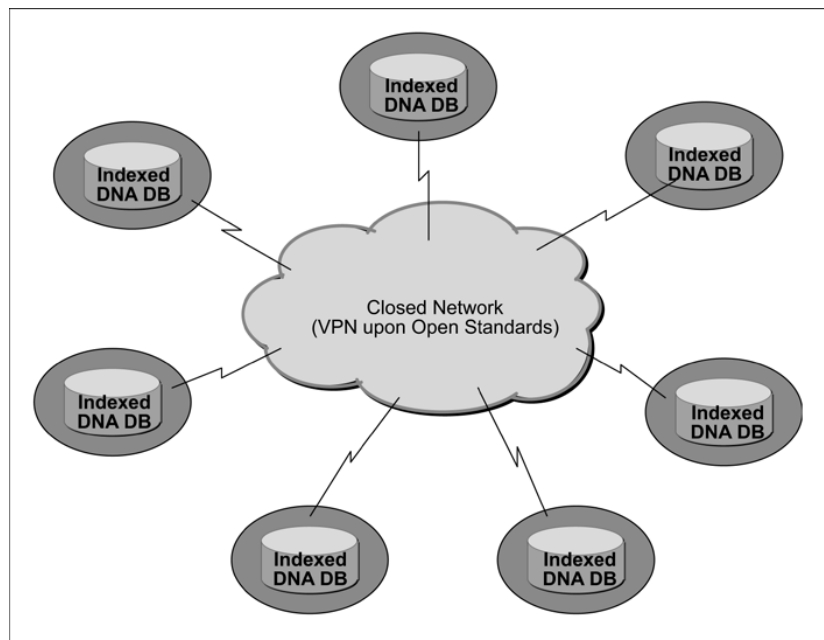
1. bl-użu tal-punt ta' aċċess nazzjonali eżistenti jew bl-istabbiliment ta' punt ta' aċċess TESTA nazzjonali ġdid; jew
2. bil-holqien ta' kollegament lokali sigur, mis-sit fejn il-bażi tad-*data* tad-DNA tinsab u hija ġestita mill-agenzija nazzjonali kompetenti, għall-punt ta' aċċess TESTA nazzjonali eżistenti.

Il-protokollu u l-istandards introdotti fl-implimentazzjoni tal-applikazzjonijiet tat-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim jikkonformaw mal-istandards miftuħa u jissodisfaw ir-rekwiziti imposti fit-tfassil tal-politika tas-sigurtà nazzjonali tal-Istati.

5.2. Arkitettura tal-Livell Superjuri

Fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim, kull Stat ser jagħmel id-data tiegħu tad-DNA disponibbli sabiex tiġi skambjata ma' u/jew imfittxa mill-Istati l-oħrajn konformement mal-format tad-data komuni standardizzat. L-arkitettura hi bbażata fuq mudell ta' komunikazzjoni kulhadd ma' kulhadd ("any-to-any"). Ma jeżisti la server fuq kompjuter ċentrali u lanqas bażi tad-*data* ċentralizzata li żzomm il-profilu tad-DNA.

Figura 1: Topoloġġja tal-Iskambju tad-Data tad-DNA



Minbarra li jissodisfa r-restrizzjonijiet legali domestiċi fis-siti tal-Istati, kull Stat jista' jiddeċiedi x'tip ta' hardware u software għandu jintuza għall-konfigurazzjoni fis-sit tiegħu sabiex jikkonforma mar-rekwiżiti stabbiliti fit-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim

5.3. Standards tas-sigurtà u protezzjoni tad-data

Ġew ikkunsidrati u implimentati tliet livelli ta' rekwiżiti tas-sigurtà.

5.3.1. Livell tad-data

Id-*data* tal-profilu tad-DNA pprovduta minn kull Stat trid tiġieja konformement ma' standard komuni ta' protezzjoni tad-*data*, sabiex l-Istati rikjedenti jirċievu tveġiba l-aktar sabiex ikun indikat HIT (konkordanza) jew NO-HIT (l-ebda konkordanza) flimkien ma' numru ta' identifikazzjoni f'każ ta' HIT, li ma jkun fih l-ebda informazzjoni personali. L-investigazzjoni ulterjuri wara n-notifika ta' HIT titwettaq fuq livell bilaterali skont ir-regolamenti legali u organizzattivi nazzjonali eżistenti tas-siti rispettivi tal-Istati.

5.3.2. Livell tal-komunikazzjoni

Il-messaġġi li jkun fihom informazzjoni dwar profili tad-DNA (rikjedenti u bi tveġiba) se jiġu kriptati permezz ta' mekkanizmu tal-ogħla livell ta' żvilupp tekniku konformement ma' standards miftuħa, bhall-s/MIME, qabel ma jintbagħtu lis-siti tal-Istati l-oħrajn.

5.3.3. Livell tat-trażmissjoni

Il-messaġġi kriptati kollha li fihom informazzjoni dwar profili tad-DNA jintbagħtu lil siti ta' Stati oħrajn permezz ta' sistema ta' mini ("tunnelling") privati virtwali amministrata minn fornitur ta' network ta' fiduċja fuq livell internazzjonali u l-kollegamenti siguri għal din is-sistema ta' mini taħt responsabbiltà nazzjonali. Din is-sistema ta' mini privati virtwali ma għandhiex punt ta' kollegament mal-Internet miftuħ.

5.4. Protokoll u Standards li għandhom jintużaw għall-mekkanizmu tal-kriptagg: s/MIME u pakketti relatati

L-istandard miftuh s/MIME bħala estensjoni għall-istandard de facto tal-posta elettronika SMTP se jintuza sabiex jikkripta l-messaġġi li fihom informazzjoni dwar profili tad-DNA. Il-protokoll s/MIME (V3) jippermetti rċevuti ffirmati, tikketti tas-sigurtà, u listi siguri ta' indirizzi u jirkeb fuq Cryptographic Message Syntax (CMS), li hija speċifikazzjoni tal-Internet Engineering Task Force (IETF) għall-messaġġi protetti kriptografiċi. Huwa jista' jintuza sabiex diġitalment jiffirma, jiddigerixxi, jawtentika jew jikkripta kull forma ta' *data* diġitali.

Iċ-ċertifikat sottostanti użat mill-mekkanizmu s/MIME jrid ikun konformi mal-istandard X.509. Sabiex ikunu żgurati standards u proċeduri komuni mal-applikazzjonijiet l-oħrajn relatati ma' Prüm, ir-regoli tal-ipproċessar għall-operazzjonijiet ta' kriptagg s/MIME jew li jiġu applikati taht diversi ambjenti COTS (Commercial Product of the Shelves), huma kif ġej:

- is-sekwenza tal-operazzjonijiet hija: l-ewwel il-kriptagg imbagħad l-iffirmar,
- l-algoritmu tal-kriptagg AES (Advanced Encryption Standard) b'ċavetta b'tul ta' 256 bit u RSA b'ċavetta b'tul ta' 1024 bit għandu jiġi applikat għall-kriptagg simmetriku u asimmetriku rispettivament,
- Għandu jiġi applikat il-hash algorithm SHA-1.

Il-funzjonalità s/MIME hija integrata fil-maġġoranza kbira tal-pakketti tas-software moderni għall-posta elettronika inkluż l-Outlook, il-Mozilla Mail kif ukoll in-Netscape Communicator 4.x u topera bejn il-pakketti ewlenin kollha tas-software għall-posta elettronika.

Billi l-s/MIME tiġi integrata faċilment fl-infrastruttura nazzjonali tal-IT fis-siti tal-Istati kollha, hija magħzula bhala mekkanizmu vijabbli għall-implimentazzjoni tal-livell tas-sigurtà tal-komunikazzjoni. Madankollu, sabiex jinkiseb l-għan ta' "Prova tal-Kuncett" b'mod aktar effiċjenti u sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż, qed jingħażel l-istandard miftuh JavaMail API sabiex isir prototip tal-iskambju tad-data tad-DNA. Il-JavaMail API jipprovdi kriptaġġ u dekritaġġ sempliċi tal-posta elettronika bl-użu ta' s/MIME u/jew OpenPGP. L-intenzjoni hi li jiġi pprovdut API wiehed li jista' jintuża faċilment għall-klijenti tal-posta elettronika li jridu jibagħtu u jirċievu posta elettronika kriptata f'waħda jew l-oħra miż-żewġ formati ta' kriptaġġ l-aktar popolari tal-posta elettronika. B'hekk kwalunkwe implimentazzjoni tal-ogħla livell ta' żvilupp tekniku għall-JavaMail API tkun biżżejjed għar-rekwiziti stabbiliti bit-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim, bhalma hu l-prodott ta' Bouncy Castle JCE (Java Cryptographic Extension), li ser jintuża sabiex jimplimenta l-s/MIME għall-prototip tal-iskambju tad-data tad-DNA fost l-Istati kollha.

5.5. Arkitettura tal-applikazzjoni

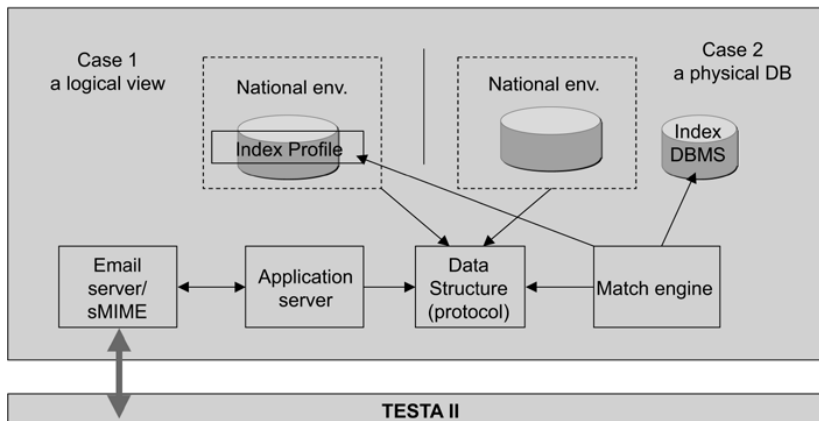
Kull Stat se jipprovdi lill-Istati l-oħrajn b'sett *data* ta' profili tad-DNA standardizzata li hija konformi mal-ICD komuni attwali. Dan jista' jsir kemm billi tingħata vizwali loġika tal-bażi tad-*data* nazzjonali individwali jew billi tiġi stabbilita bażi tad-*data* esportata fiżika (bażi tad-*data* bl-indiċijiet).

L-erba' komponenti ewlenin: E-mail server/s/MIME, Server tal-Applikazzjoni, Data Structure Area sabiex tingieb jew tiddaħhal id-data u tirreġistra messaġġi li deklin jew herġin, u Match Engine jimplimentaw il-loġika tal-applikazzjoni kollha b'mod indipendenti mill-prodott.

Biex l-Istati kollha jigu pprovduti b'integrazzjoni faċli tal-komponenti fis-siti nazzjonali rispettivi tagħhom, il-funzjonalità komuni speċifikata giet implimentata permezz ta' komponenti ta' sors miftuħ, li jistgħu jintgħazlu minn kull Stat skont il-politika u r-regolamenti nazzjonali tiegħu dwar l-IT. Minhabba l-karatteristiċi indipendenti li jridu jigu implimentati sabiex jinkiseb aċċess għall-bażijiet tad-data indijati li fihom il-profilu tad-DNA koperti bit-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim, kull Stat jista' liberament jagħzel il-pjattaforma tal-hardware u s-software, inkluż il-bażijiet tad-data u s-sistemi operattivi.

Prototip għall-Iskambju tad-Data tad-DNA gie żviluppat u ttestjat b'suċċess fuq in-network komuni eżistenti. Il- 1.0 ddaħhlet fl-ambjent produttiv u tintuża għal operazzjonijiet ta' kuljum. L-Istati jistgħu jużaw il-prodott żviluppat b'mod kongunt iżda jistgħu wkoll jiżviluppaw il-prodotti tagħhom stess. Il-komponenti komuni tal-prodott se jigu mantnuti, irrangati u żviluppati aktar skont kif jinbidlu r-rekwiżiti tal-IT u dawk forensiċi u/jew funzjonali tal-pulizija.

Figura 2: Topoloġija Ġenerali tal-Applikazzjoni



5.6. Protokollu u Standards li jintużaw għall-arkitettura tal-applikazzjoni:

5.6.1. XML

L-iskambju tad-*data* tad-DNA se jisfrutta b'mod sħiħ li schema XML bħala anness mal-messaġġi bil-posta elettronika SMTP. L-eXtensible Markup Language (XML) hija markup language bi skop ġenerali rakkomandata mid-W3C sabiex jinholqu markup languages bi skop speċjali, li kapaċi jiddeskrivu bosta tipi differenti ta' *data*. Id-deskrizzjoni tal-profil tad-DNA adatt għall-iskambju fost l-Istati kollha saret permezz tal-XML u li schema XML fid-dokument tal-ICD.

5.6.2. ODBC

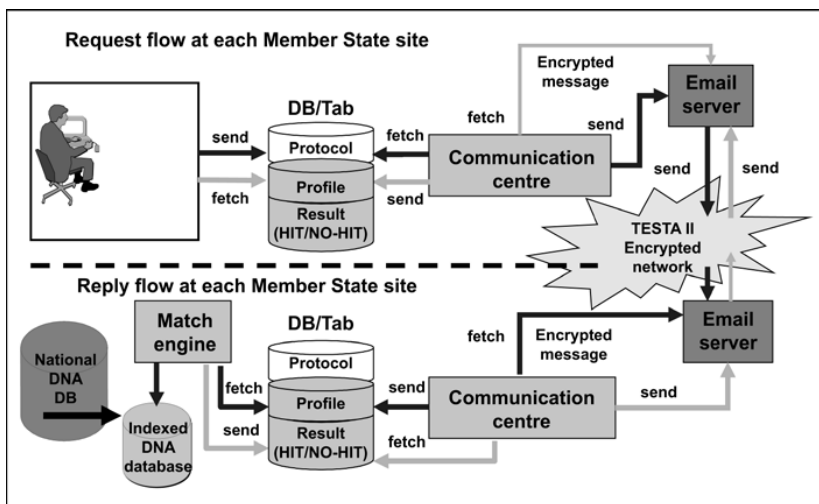
Open DataBase Connectivity tipprovdi lil software standard b'metodu ta' API sabiex taċċessa sistemi ta' ġestjoni ta' bazzijiet tad-*data* u ġġibu indipendenti mil-lingwa tal-ipprogrammar, il-bażi tad-*data* u s-sistema operattiva. L-ODBC, madankollu, għandha ċerti żvantaġġi. L-amministrazzjoni ta' għadd kbir ta' magni klijenti jista' jinvolvi diversità ta' drivers u DLLs. Din il-komplessità tista' żżid l-ispejjeż għall-amministrazzjoni tas-sistema.

5.6.3. JDBC

Java DataBase Connectivity (JDBC) hija API għal-lingwa tal-ipprogrammar Java li tiddefinixxi kif klijent jista' jaċċessa bażi tad-*data*. B'kuntrast mal-ODBC, il-JDBC ma għandux bżonn juża ċertu sett ta' DLLs lokali fid-Desktop.

Il-business logic għall-ipproċessar tar-rikjesti u t-tweġibiet dwar il-profilu tad-DNA fis-sit ta' kull Stat hija spjegata fil-figura li jmiss. Il-flussi kemm rikjedenti kif ukoll tar-rispons jinteraġixxu ma' spazju ta' data newtrali li fih għabriet ta' data differenti bi struttura komuni tad-data.

Figura 3: Perspettiva tal-Fluss Operattiv tal-Applikazzjoni fis-sit ta' kull Stat



5.7. Ambjent tal-komunikazzjoni

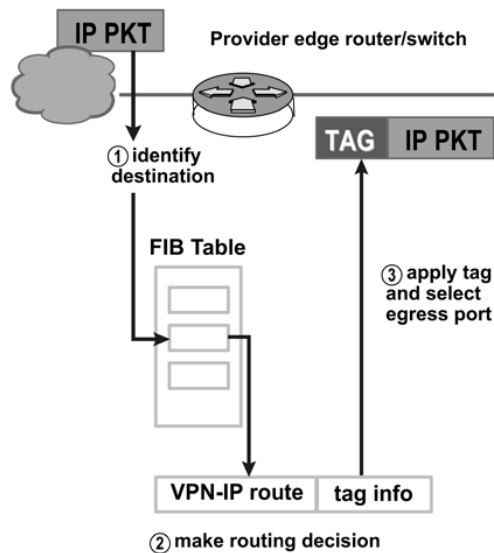
5.7.1. Network ta' komunikazzjoni komuni: TESTA u l-infrastruttura ta' segwitu tiegħu

L-applikazzjoni tal-iskambju tad-data tad-DNA se tuza l-posta elettronika, mekkanizmu asinkronu, sabiex tibgħat rikjesti u tirċievi tweġibiet bejn l-Istati. Billi l-Istati kollha għandhom tal-inqas punt ta' access nazzjonali wiehed għan-network TESTA, l-iskambju tad-data tad-DNA se jiġi introdott fuq in-network TESTA. It-TESTA jipprovdi għadd ta' servizzi ta' valur miżjud permezz tal-e-Mail relay tiegħu. Minbarra li tospita kaxex ta' posta elettronika speċifiċi għat-TESTA, l-infrastruttura tista' timplimenta listi għad-distribuzzjoni tal-posta u sistemi ta' routing. Dan jippermetti li t-TESTA jintuza bħala post fejn jiġu ttrattati l-messagġi indirizzati lill-amministrazzjonijiet marbuta mad-Domains fl-UE kollha. Jistgħu jiddaħhlu wkoll mekkanizmi għall-kontroll tal-viruses.

L-e-Mail relay tat-TESTA hu mibni fuq pjattaforma ta' hardware b'disponibbiltà għolja li tinsab fil-faċilitajiet ċentrali tal-applikazzjoni tat-TESTA u hija protetta b'firewall. Id-Domain Name Systems (DNS) tat-TESTA ser jirrizolvu r-resource locators f'indirizzi IP u jahbu kwistjonijiet ta' indirizzar mill-utenti u mill-applikazzjonijiet.

5.7.2. Rekwizit tas-sigurtà

Il-kunċett ta' VPN (Network Privat Virtwali) ġie implimentat fil-qafas tat-TESTA. It-teknoloġija Tag Switching użata sabiex jinbena dan il-VPN se tevolvi sabiex tappoġġja l-istandard Multi-Protocol Label Switching (MPLS) żviluppat mill-IETF.



L-MPLS hija teknoloġija standard tal-IETF li thaffef il-fluss tat-traffiku tan-network billi tevita l-analiżi tal-pakketti b'routers intermedji (hops). Dan isir fuq il-bażi tal-hekk imsejhin tikketti li jitwählhu mal-pakkett mill-edge routers tal-backbone, skont l-informazzjoni mażżuna fil-forwarding information base (FIB). It-tikketti jintużaw ukoll biex jiġu implimentati l-VPNs.

L-MPLS tgħaqqad flimkien il-benefiċċji tal-layer 3 routing mal-vantaġġi tal-layer 2 switching. Billi l-indirizzi IP ma jiġux evalwati matul it-tranzizzjoni mill-backbone, l-MPLS ma timponi l-ebda limitazzjoni fl-indirizzar tal-IP.

Barra minn hekk messaġġi ta' posta elettronika bit-TESTA se jkunu protetti b'mekkanizmu ta' kriptaġġ imhaddem bl-sMIME. Mingħajr ma jkun jaf iċ-ċavetta u jekk ma jkollux iċ-ċertifikat adatt, hadd ma jista' jiddekripta messaġġi fuq in-network.

5.7.3. Protokoll u Standards li jintużaw fuq in-network ta' komunikazzjoni

5.7.3.1. SMTP

Is-Simple Mail Transfer Protocol (SMTP) huwa l-istandard de facto għat-trasmissjoni tal-posta elettronika fuq l-Internet. L-SMTP huwa protokoll relattivament sempliċi bbażat fuq it-test, fejn destinatariju wiehed jew aktar ta' messaġġ jiġi speċifikat u mbagħad it-test tal-messaġġ jiġi ttrasferit. L-SMTP juża l-port 25 tat-TCP fuq speċifikazzjoni mill-IETF. Biex jiġi determinat is-server tal-SMTP għal domain name speċifiku, jintuża r-rekord tad-DNS (Domain Name Systems) tal-MX (Mail eXchange).

Billi dan il-protokoll kien fil-bidu bbażat purament fuq it-test tal-ASCII huwa ma kienx jaħdem tajjeb bil-fajls binarji. Standards bhall-MIME ġew żviluppati sabiex jikkodifikaw il-fajls binarji għat-trasferiment bl-SMTP. Illum il-ġurnata, il-biċċa l-kbira tas-servers tal-SMTP jappoġġjaw l-estensjoni 8BITMIME u s/MIME, u b'hekk il-fajls binarji jistgħu jintbagħtu faċilment kważi daqs it-test ordinarju. Ir-regoli tal-ipproċessar għall-operazzjonijiet tas-s/MIME huma deskritti fit-Taqsima s/MIME (ara t-Taqsima 5.4).

L-SMTP huwa protokoll imsejjaħ "push" li ma jippermettix li "jinqibdu" ("pull") messaġġi minn server remot hekk kif jintalab dan. Biex isir dan, klijent tal-posta elettronika jrid juża l-POP3 jew l-IMAP. Fil-qafas tal-implimentazzjoni tal-iskambju tad-*data* tad-DNA ġie deċiż li jintuża l-protokoll POP3.

5.7.3.2. POP

Klijenti tal-posta elettronika lokali jużaw il-Post Office Protocol verżjoni 3 (POP3), li huwa protokoll standard tal-Internet fil-livell tal-applikazzjoni, sabiex tingieb il-posta elettronika minn server remot b'kollegament TCP/IP. Bl-użu tal-profil SMTP Submit tal-protokoll SMTP, il-klijenti tal-posta elettronika jibagħtu messaġġi fuq l-Internet jew fuq network korporattiv. Il-MIME iservi bħala l-istandard għall-annessi u t-test li mhux ASCII fil-posta elettronika. Ghalkemm la l-POP3 u lanqas l-SMTP ma jehtieġu posta elettronika fformatjata bil-MIME, il-posta elettronika fuq l-Internet ġeneralment tasal ifformatjata bil-MIME, u għalhekk il-klijenti POP iridu wkoll jifhmu u jużaw il-MIME. L-ambjent kollu tal-komunikazzjoni tat-*Titolu II* tal-*Parti Tlieta* ta' dan il-Ftehim ser jinkludi għalhekk l-komponenti tal-POP.

5.7.4. Assenjazzjoni tal-Indirizz tan-Network

Ambjent operattiv

Blokk iddedikat tas-subnet tan-nofs klassi B ġie attwalment allokat ghat-TESTA mill-awtorità tar-registrazzjoni tal-IP Ewropea (RIPE). L-assenjazzjoni ta' indirizzi IP lill-Istati hi bbażata fuq skema geografika fl-Ewropa. L-iskambju ta' data fost l-Istati fil-qafas tat-Titolu II tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim jithaddem fuq network IP loġikament maghluq mifrux fl-Ewropa kollha.

Ambjent tal-Ittestjar

Sabiex jinholoq ambjent operattiv mingħajr problemi ghat-thaddim ta' kuljum fost l-Istati kollha kkollegati, jehtieg ġigi stabbilit ambjent tal-ittestjar fuq in-network maghluq għall-Istati l-godda li jhejju sabiex jingħaqdu mal-operazzjonijiet. Lista ta' parametri li tinkludi indirizzi IP, settings tan-network, domains tal-posta elettronika kif ukoll user accounts tal-applikazzjoni ġiet speċifikata u għandha tiddaħhal fis-sit tal-Istat korrispondenti. Barra minn hekk, inholoq sett ta' pseudo-profli tad-DNA għal finijiet ta' ttestjar.

5.7.5. Parametri tal-konfigurazzjoni

Tinholoq sistema sigura ta' posta elettronika bl-użu tad-domain eu-admin.net. Dan id-domain bl-indirizzi assoċjati mhux se jkun aċċessibbli hlief minn postijiet fid-domain tat-TESTA mifrux fl-UE kollha, billi l-ismijiet huma maghrufin biss fuq is-server tad-DNS ċentrali tat-TESTA, li hu maqtugh mill-Internet.

Il-mapping ta' dawn l-indirizzi tas-siti (host names) tat-TESTA għal mal-indirizzi IP tagħhom isir bis-servizz tad-DNS tat-TESTA. Għal kull Local Domain, se tiżdied Mail entry ma' dan is-server tad-DNS ċentrali tat-TESTA, li tmexxi l-messaġġi kollha ta' posta elettronika mibghuta lil-Local Domains tat-TESTA għal għand il-Mail Relay ċentrali tat-TESTA. Dan il-Mail Relay ċentrali tat-TESTA mbagħad se jgħaddihom lis-server tal-posta elettronika speċifiku tal-Local Domain bl-użu tal-indirizzi tal-posta elettronika tad-Local Domain. Billi l-posta elettronika titmexxa b'dan il-mod, l-informazzjoni kritika li jkun hemm fiha se tgħaddi biss mill-infrastruttura tan-network magħluq mifrux fl-Ewropa kollha u tevita n-nuqqas ta' sigurtà tal-Internet.

Huwa meħtieġ li jiġu stabbiliti sub domains (korsiv b'tipa grassa) fis-siti tal-Istati kollha bbażat fuq is-sintassi kif ġej:

"application-type.State-code.pruem.testa.eu", fejn:

"State-code" jiehu l-valur ta' wiehed mill-kodicijiet b'zewġ ittri tal-Istati (jiġifieri AT, BE eċċ.).

"application-type" jiehu wiehed mill-valuri: DNA, FP u CAR.

Bl-applikazzjoni tas-sintassi ta' hawn fuq, is-sub domains għall-Istati huma dawn tat-tabella li ġejja:

Sintassi tas-sub domains tal-Istati

Stat	Sub Domains	Kummenti
BE	dna.be.pruem.testa.eu	
	fp.be.pruem.testa.eu	
	car.be.pruem.testa.eu	
	test.dna.be.pruem.testa.eu	
	test.fp.be.pruem.testa.eu	
	test.car.be.pruem.testa.eu	
BG	dna.bg.pruem.testa.eu	
	fp.bg.pruem.testa.eu	
	car.bg.pruem.testa.eu	
	test.dna.bg.pruem.testa.eu	
	test.fp.bg.pruem.testa.eu	
	test.car.bg.pruem.testa.eu	
CZ	dna.cz.pruem.testa.eu	
	fp.cz.pruem.testa.eu	
	car.cz.pruem.testa.eu	
	test.dna.cz.pruem.testa.eu	
	test.fp.cz.pruem.testa.eu	
	test.car.cz.pruem.testa.eu	
DK	dna.dk.pruem.testa.eu	
	fp.dk.pruem.testa.eu	
	car.dk.pruem.testa.eu	
	test.dna.dk.pruem.testa.eu	
	test.fp.dk.pruem.testa.eu	
	test.car.dk.pruem.testa.eu	

Stat	Sub Domains	Kummenti
DE	dna.de.pruem.testa.eu	
	fp.de.pruem.testa.eu	
	car.de.pruem.testa.eu	
	test.dna.de.pruem.testa.eu	
	test.fp.de.pruem.testa.eu	
	test.car.de.pruem.testa.eu	
EE	dna.ee.pruem.testa.eu	
	fp.ee.pruem.testa.eu	
	car.ee.pruem.testa.eu	
	test.dna.ee.pruem.testa.eu	
	test.fp.ee.pruem.testa.eu	
	test.car.ee.pruem.testa.eu	
IE	dna.ie.pruem.testa.eu	
	fp.ie.pruem.testa.eu	
	car.ie.pruem.testa.eu	
	test.dna.ie.pruem.testa.eu	
	test.fp.ie.pruem.testa.eu	
	test.car.ie.pruem.testa.eu	
EL	dna.el.pruem.testa.eu	
	fp.el.pruem.testa.eu	
	car.el.pruem.testa.eu	
	test.dna.el.pruem.testa.eu	
	test.fp.el.pruem.testa.eu	
	test.car.el.pruem.testa.eu	

Stat	Sub Domains	Kummenti
ES	dna.es.pruem.testa.eu	
	fp.es.pruem.testa.eu	
	car.es.pruem.testa.eu	
	test.dna.es.pruem.testa.eu	
	test.fp.es.pruem.testa.eu	
	test.car.es.pruem.testa.eu	
FR	dna.fr.pruem.testa.eu	
	fp.fr.pruem.testa.eu	
	car.fr.pruem.testa.eu	
	test.dna.fr.pruem.testa.eu	
	test.fp.fr.pruem.testa.eu	
	test.car.fr.pruem.testa.eu	
HR	dna.hr.pruem.testa.eu	
	fp.hr.pruem.testa.eu	
	car.hr.pruem.testa.eu	
	test.dna.hr.pruem.testa.eu	
	test.fp.hr.pruem.testa.eu	
	test.car.hr.pruem.testa.eu	
IT	dna.it.pruem.testa.eu	
	fp.it.pruem.testa.eu	
	car.it.pruem.testa.eu	
	test.dna.it.pruem.testa.eu	
	test.fp.it.pruem.testa.eu	
	test.car.it.pruem.testa.eu	

Stat	Sub Domains	Kummenti
CY	dna.cy.pruem.testa.eu	
	fp.cy.pruem.testa.eu	
	car.cy.pruem.testa.eu	
	test.dna.cy.pruem.testa.eu	
	test.fp.cy.pruem.testa.eu	
	test.car.cy.pruem.testa.eu	
LV	dna.lv.pruem.testa.eu	
	fp.lv.pruem.testa.eu	
	car.lv.pruem.testa.eu	
	test.dna.lv.pruem.testa.eu	
	test.fp.lv.pruem.testa.eu	
	test.car.lv.pruem.testa.eu	
LT	dna.lt.pruem.testa.eu	
	fp.lt.pruem.testa.eu	
	car.lt.pruem.testa.eu	
	test.dna.lt.pruem.testa.eu	
	test.fp.lt.pruem.testa.eu	
	test.car.lt.pruem.testa.eu	
LU	dna.lu.pruem.testa.eu	
	fp.lu.pruem.testa.eu	
	car.lu.pruem.testa.eu	
	test.dna.lu.pruem.testa.eu	
	test.fp.lu.pruem.testa.eu	
	test.car.lu.pruem.testa.eu	

Stat	Sub Domains	Kummenti
HU	dna.hu.pruem.testa.eu	
	fp.hu.pruem.testa.eu	
	car.hu.pruem.testa.eu	
	test.dna.hu.pruem.testa.eu	
	test.fp.hu.pruem.testa.eu	
	test.car.hu.pruem.testa.eu	
MT	dna.mt.pruem.testa.eu	
	fp.mt.pruem.testa.eu	
	car.mt.pruem.testa.eu	
	test.dna.mt.pruem.testa.eu	
	test.fp.mt.pruem.testa.eu	
	test.car.mt.pruem.testa.eu	
NL	dna.nl.pruem.nl.testa.eu	
	fp.nl.pruem.testa.eu	
	car.nl.pruem.testa.eu	
	test.dna.nl.pruem.testa.eu	
	test.fp.nl.pruem.testa.eu	
	test.car.nl.pruem.testa.eu	
AT	dna.at.pruem.testa.eu	
	fp.at.pruem.testa.eu	
	car.at.pruem.testa.eu	
	test.dna.at.pruem.testa.eu	
	test.fp.at.pruem.testa.eu	
	test.car.at.pruem.testa.eu	

Stat	Sub Domains	Kummenti
PL	dna.pl.pruem.testa.eu	
	fp.pl.pruem.testa.eu	
	car.pl.pruem.testa.eu	
	test.dna.pl.pruem.testa.eu	
	test.fp.pl.pruem.testa.eu	
	test.car.pl.pruem.testa.eu	
PT	dna.pt.pruem.testa.eu	
	fp.pt.pruem.testa.eu	
	car.pt.pruem.testa.eu	
	test.dna.pt.pruem.testa.eu	
	test.fp.pt.pruem.testa.eu	
	test.car.pt.pruem.testa.eu	
RO	dna.ro.pruem.testa.eu	
	fp.ro.pruem.testa.eu	
	car.ro.pruem.testa.eu	
	test.dna.ro.pruem.testa.eu	
	test.fp.ro.pruem.testa.eu	
	test.car.ro.pruem.testa.eu	
SI	dna.si.pruem.testa.eu	
	fp.si.pruem.testa.eu	
	car.si.pruem.testa.eu	
	test.dna.si.pruem.testa.eu	
	test.fp.si.pruem.testa.eu	
	test.car.si.pruem.testa.eu	

Stat	Sub Domains	Kummenti
SK	dna.sk.pruem.testa.eu	
	fp.sk.pruem.testa.eu	
	car.sk.pruem.testa.eu	
	test.dna.sk.pruem.testa.eu	
	test.fp.sk.pruem.testa.eu	
	test.car.sk.pruem.testa.eu	
FI	dna.fi.pruem.testa.eu	
	fp.fi.pruem.testa.eu	
	car.fi.pruem.testa.eu	
	test.dna.fi.pruem.testa.eu	
	test.fp.fi.pruem.testa.eu	
	test.car.fi.pruem.testa.eu	
SE	dna.se.pruem.testa.eu	
	fp.se.pruem.testa.eu	
	car.se.pruem.testa.eu	
	test.dna.se.pruem.testa.eu	
	test.fp.se.pruem.testa.eu	
	test.car.se.pruem.testa.eu	
UK	dna.uk.pruem.testa.eu	
	fp.uk.pruem.testa.eu	
	car.uk.pruem.testa.eu	
	test.dna.uk.pruem.testa.eu	
	test.fp.uk.pruem.testa.eu	
	test.car.uk.pruem.testa.eu	

KAPITOLU 2

SKAMBJU TA' DATA DATTILOSKOPIKA (DOKUMENT TA' KONTROLL TAL-INTERFAĊĊA)

L-għan tad-Dokument ta' Kontroll tal-interface li ġej hu li jiddefinixxi r-rekwiziti għall-iskambju tal-informazzjoni dattiloskopika bejn is-Sistemi Awtomatizzati tal-Identifikazzjoni tal-Marki tas-Swaba' (AFIS) tal-Istati. Dan hu bbażat fuq l-Implimentazzjoni mill-Interpol tal-ANSI/NIST-ITL 1-2000 (INT-I, Verżjoni 4.22b).

Din il-verżjoni għandha tkopri d-definizzjonijiet bażiċi kollha għar-Rekords Loġiċi Tip 1, Tip 2, Tip 4, Tip 9, Tip 13 u Tip 15 meħtieġa għall-ipproċessar dattiloskopiku bbażat fuq l-immaġini u fuq id-dettalji.

1. Deskrizzjoni ġenerali tal-kontenut tal-fajl

Fajl dattiloskopiku jikkonsisti minn diversi rekords loġiċi. Hemm 16-il tip ta' rekord speċifikat fl-istandard ANSI/NIST-ITL 1-2000 oriġinali. Karattri ta' separazzjoni ASCII adatti jintużaw bejn kull rekord u l-fields u s-subfields fir-rekords.

Jintużaw biss sitt tipi ta' rekord għall-iskambju tal-informazzjoni bejn l-aġenzija oriġinarja u dik destinatarja:

Tip 1	→	Informazzjoni dwar it-tranzazzjoni
Tip 2	→	<i>Data</i> alfanumerika dwar il-persuni jew il-każ
Tip 4	→	Immaġini dattiloskopiċi fuq skala griza b'rizoluzzjoni għolja
Tip 9	→	Rekord tad-dettalji
Tip 13	→	Rekord ta' immaġini ta' marki misjuba b'rizoluzzjoni varjabbli
Tip 15	→	Rekord ta' immaġini tal-marka tal-pala tal-id b'rizoluzzjoni varjabbli

1.1. Tip 1 – Header tal-fajl

Dan ir-rekord fih informazzjoni dwar ir-routing u informazzjoni li tiddekrivi l-istruttura tal-bqija tal-fajl. Dan it-tip ta' rekord jiddefinixxi wkoll it-tipi ta' tranzazzjoni li jaqgħu taht il-kategoriji generali li ġejjin:

1.2. Tip 2 – Test deskrittiv

Dan ir-rekord fih informazzjoni testwali ta' interess għall-aġenziji li jibagħtu u li jirċievu.

1.3. Tip 4 – Immaġini fuq skala griza b'rizoluzzjoni għolja

Dan ir-rekord jintuża sabiex jiġu skambjati immaġini dattiloskopiċi fuq skala griza (tmien bits) b'rizoluzzjoni għolja b'kampjuni ta' 500 pixel kull pulzier. L-immaġini dattiloskopiċi għandhom jiġu kkompressati bl-użu tal-algoritmu WSQ bi proporzjon ta' mhux aktar minn 15:1. Algoritmi ta' kompressjoni oħrajn, jew immaġini mhux kompressati, m'għandhomx jintużaw.

1.4. Tip 9 – Rekord tad-dettalji

Ir-rekords tat-tip 9 jintużaw għall-iskambju tal-karatteristiċi tal-linji jew id-*data* tad-dettalji. L-għan tagħhom hu kemm li tiġi evitata d-duplikazzjoni tal-proċessi ta' kodifikazzjoni tal-AFIS kif ukoll li jippermettu t-trażmissjoni ta' kodicijiet AFIS li fihom inqas data mill-immagini korrispondenti.

1.5. Tip 13 – Rekord ta' immagini ta' marki misjuba b'rizoluzzjoni varjabbli

Dan ir-rekord għandu jintuża għall-iskambju ta' immagini misjuba ta' marki tas-swaba' u marki tal-pali tal-idejn flimkien ma' informazzjoni alfanumerika dwar it-tessut. Ir-risoluzzjoni tal-iskenjar tal-immagini għandha tkun ta' 500 pixel kull pulzier b'256 livell ta' griż. Jekk il-kwalità tal-immagini ta' marka misjuba tkun tajba biżżejjed din għandha tiġi kkompressata bl-użu tal-algoritmu WSQ. Jekk ikun meħtieġ ir-risoluzzjoni tal-immagini tista' tizzied għal aktar minn 500 pixel kull pulzier u aktar minn 256 livell ta' griż bi ftehim bilaterali. F'dan il-każ, hu rakkomandat bil-qawwa li jintuża l-JPEG 2000 (ara l-Appendiċi 39-7).

1.6. Rekord ta' immagini tal-marka tal-pala tal-id b'rizoluzzjoni varjabbli

Rekords tal-immagini tagged field tat-tip 15 għandhom jintużaw għall-iskambju ta' immagini tal-marki tal-pali tal-idejn b'rizoluzzjoni varjabbli flimkien ma' informazzjoni alfanumerika dwar it-tessut. Ir-risoluzzjoni tal-iskenjar tal-immagini għandha tkun ta' 500 pixel kull pulzier b'256 livell ta' griż. Biex jitnaqqas l-ammont tad-*data* l-immagini kollha tal-marki tal-pali tal-idejn għandhom jiġu kkompressati bl-użu tal-algoritmu WSQ. Jekk ikun meħtieġ ir-risoluzzjoni tal-immagini tista' tizzied għal aktar minn 500 pixel kull pulzier u aktar minn 256 livell ta' griż bi ftehim bilaterali. F'dan il-każ, hu rakkomandat bil-qawwa li jintuża l-JPEG 2000 (ara l-Appendiċi 39-7).

2. Format tar-rekords

Fajl ta' tranżazzjoni għandu jikkonsisti minn rekord loġiku wiehed jew aktar. Għal kull rekord loġiku li jkun hemm fil-fajl, għandu jkun hemm diversi fields ta' informazzjoni adatti għal dak it-tip ta' rekord. Kull field ta' informazzjoni jista' jkun fiha oġġetti wiehed jew aktar ta' informazzjoni bażika b'valur waħdieni. Meħudin flimkien dawn l-oġġetti jintużaw sabiex juru aspetti differenti tad-*data* li tinsab f'dak il-field. Field ta' informazzjoni jista' jikkonsisti wkoll minn oġġetti ta' informazzjoni wiehed jew aktar miġburin fi grupp u ripetuti għal numru ta' drabi fil-field. Tali grupp ta' oġġetti ta' informazzjoni hu magħruf bħala subfield. Field ta' informazzjoni jista' għalhekk jikkonsisti minn subfield wiehed jew aktar ta' oġġetti ta' informazzjoni.

2.1. Separaturi tal-informazzjoni

Fir-rekords loġiċi b'tagged-field, jiġu implimentati mekkanizmi għad-delimitazzjoni tal-informazzjoni billi jintużaw erba' separaturi tal-informazzjoni ASCII. L-informazzjoni delimitata tista' tkun oġġetti go field jew subfield, fields go rekord loġiku, jew okkorrenzi multipli ta' subfields. Dawn is-separaturi tal-informazzjoni huma ddefiniti fl-istandard ANSI X3.4. Dawn il-karattri jintużaw sabiex jisseparaw u jikkwalifikaw l-informazzjoni f'sens loġiku. Kif jidhru f'relazzjoni ġerarkika, il-karattru File Separator "FS" huwa l-aktar inkluziv segwit mill-Group Separator "GS", ir-Record Separator "RS", u fl-aħħarnett il-karattru Unit Separator "US". It-tabella 1 fiha lista ta' dawn is-separaturi ASCII u deskrizzjoni tal-użu tagħhom f'dan l-istandard.

Separaturi tal-informazzjoni għandhom jitqiesu funzjonalment bħala indikazzjoni tat-tip ta' *data* li ssegwi. Il-karattru "US" għandu jissepara oġġetti ta' informazzjoni individwali ġo field jew subfield. Dan ikun sinjal li l-oġġett ta' informazzjoni li jmiss huwa oġġett ta' *data* għal dak il-field jew subfield. Subfields multipli ġo field isseparati bil-karattru "RS" jissenjalaw il-bidu tal-grupp li jmiss ta' oġġett(i) ta' informazzjoni ripetuta. Il-karattru separatur "GS" użat bejn fields ta' informazzjoni jissenjala l-bidu ta' field ġdid qabel in-numru li jidentifika l-field li jkun ser jidher. Bl-istess mod, il-bidu ta' rekord loġiku ġdid għandu jkun issenjalat bid-dehra tal-karattru "FS".

L-erba' karattri għandhom tifsira biss meta jintużaw bħala separaturi ta' oġġetti ta' *data* fil-fields tar-rekords ta' test ASCII. Ma hemm marbut l-ebda tifsira speċifika ma' dawn il-karattri li jidhru f'rekords ta' immajni binarji u fields binarji – dawn huma sempliċiment parti mid-*data* skambjata.

Normalment, ma għandu jkun hemm l-ebda field jew oġġett ta' informazzjoni vojta u għalhekk għandu jidher biss karattru separatur wiehed bejn kwalunkwe żewġ oġġetti ta' *data*. L-eċċezzjoni għal din ir-regola ssehh f'dawk il-każijiet fejn id-*data* fil-fields jew l-oġġetti ta' informazzjoni fi tranżazzjoni ma jkunx disponibbli, ikunu nieqsa jew fakultattivi, u l-ipproċessar tat-tranżazzjoni ma jkunx jiddependi mill-preżenza ta' dik id-*data* partikolari. F'dawk il-każijiet, il-karattri separaturi multipli maġenb xulxin għandhom jidhru flimkien u ma jehtigux li tiddaħhal *data* finta bejn il-karattri separaturi.

Għad-definizzjoni ta' field li jikkonsisti minn tliet oġġetti ta' informazzjoni, għandu japplika dan li ġej. Jekk l-informazzjoni għat-tieni oġġett ta' informazzjoni tkun nieqsa, dan jirriżulta f'żewġ karattri separaturi tal-informazzjoni "US" maġenb xulxin bejn l-ewwel u t-tielet oġġett ta' informazzjoni. Jekk it-tieni u t-tielet oġġett ta' informazzjoni jkunu neqsin it-tnejn, dan jirriżulta fi tliet karattri separaturi – żewġ karattri "US" flimkien mal-karattru separatur li jtemm il-field jew isubfield. B'mod ġenerali, jekk oġġett ta' informazzjoni mandatorju jew fakultattiv wiehed jew aktar ma jkunx disponibbli għal field jew subfield, għandu jiddaħhal in-numru adatt ta' karattri separaturi.

Jista' jkun hemm maġenb xulxin taħlitiet ta' tnejn jew aktar mill-erba' karattri separaturi disponibbli. Meta tkun nieqsa jew ma tkunx disponibbli *data* għal oġġetti ta' informazzjoni, subfields, jew fields, irid ikun hemm karattru separatur wiehed inqas min-numru ta' oġġetti ta' *data*, subfields, jew fields mehtieġa.

Tabella 1: Is-separaturi użati				
Kodiċi	Tip	Description	Valur Ezadeċimali	Valur Deċimali
US	Unit Separator	Jissepara l-oġġetti ta' informazzjoni	1F	31
RS	Record Separator	Jissepara s-subfields	1E	30
GS	Group Separator	Jissepara l-fields	1D	29
FS	File Separator	Jissepara r-rekords loġiċi	1C	28

2.2. Arrangament tar-rekords

Għar-rekords loġiċi b'tagged-field, kull field ta' informazzjoni li tintuża għandha tkun numerata f'konformità ma' dan l-istandard. Il-format għal kull field għandu jikkonsisti min-numru tat-tip ta' rekord loġiku segwit minn punt ".", numru tal-field segwit minn punt doppju ":", segwit bl-informazzjoni adatta għal dak il-field. In-numru tat-tagged-field jista' jkun kull numru minn wiehed sa disgħa li jkun hemm bejn il-punt "." u l-punt doppju ":". Huwa għandu jiġi interpretat bħala numru tal-field shiħ mhux iffirmit. Dan ifisser li numru tal-field ta' "2.123:" huwa ekwivalenti għal u għandu jiġi interpretat bl-istess mod bħal numru tal-field ta' "2.000000123:".

Għal finijiet ta' illustrazzjoni tul dan id-dokument, se jintuża numru bi tliet ċifri għan-numerazzjoni tal-fields li hemm f'kull wiehed mir-rekords loġiċi b'tagged-field deskritti fih. In-numri tal-fields ser ikollhom il-forma "TT.xxx:" fejn "TT" tirrappreżenta t-tip ta' rekord b'karattru wiehed jew tnejn segwit b'punt. It-tliet karattri li jmiss fihom in-numru tal-field adatt segwit b'punt doppju. Wara l-punt doppju tiġi l-informazzjoni deskrittiva ASCII jew id-*data* tal-immagini.

Rekords loġiċi tat-Tip 1 u t-Tip 2 fihom biss fields ta' *data* testwali ASCII. It-tul kollu kemm hu tar-rekord (inkluż numri tal-fields, punti doppji, u karattri separaturi) għandu jiġi registrat bħala l-ewwel field ASCII f'kull wiehed minn dawn it-tipi ta' rekord. Il-karattru ASCII ta' kontroll File Separator "FS" (li jissenjala t-tmiem tar-rekord loġiku jew tranzazzjoni) għandu jsegwi l-ahħar byte ta' informazzjoni ASCII u għandu jkun inkluż fit-tul tar-rekord.

B'kuntrast mal-kunċett ta' tagged-field, ir-rekord tat-Tip 4 fih biss *data* binarja rreġistrata bħala fields binarji ta' tul fiss ordinati. It-tul sħiħ tar-rekord għandu jtnizzel fl-ewwel field binarju ta' erba' bytes ta' kull rekord. Għal dan ir-rekord binarju, la n-numru tar-rekord segwit bil-punt, u lanqas in-numru identifikatur tal-field u l-punt doppju li jsegwi, ma għandu jiġi registrat. Barra minn hekk, billi t-tul tal-field ta' dan ir-rekord ikun jew fiss jew speċifikat, l-ebda wiehed mill-erba' karattri separaturi ("US", "RS", "GS", jew "FS"), m'għandu jiġi interpretat hliet bħala *data* binarja. Għar-rekord binarju, il-karattru "FS" m'għandux jintuza bħala separatur ta' rekord jew karattru li jtemm tranzazzjoni.

3. Rekord Loġiku tat-Tip 1: l-Intestatura tal-Fajl

Dan ir-rekord jiddeskrivi l-istruttura tal-fajl, it-tip tal-fajl, u informazzjoni oħra importanti. Is-sett tal-karattri użat għal fields tat-Tip 1 għandu jkun fihom biss il-kodiċi ANSI ta' 7 bits għall-iskambju tal-informazzjoni.

3.1. Fields għar-Rekord Loġiku tat-Tip 1

3.1.1. Field 1.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical Record Length – LEN)

Dan il-field fih il-kont totali tan-numru ta' bytes fir-rekord loġiku tat-Tip 1 kollu. Il-field jibda b'"1.001:", segwit bit-tul totali tar-rekord inkluż kull karattru ta' kull field u s-separaturi tal-informazzjoni.

3.1.2. Field 1.002: Numru tal-Verzjoni (Version Number – VER)

Biex ikun żgurat li l-utenti jafu liema verzjoni tal-istandard ANSI/NIST qed tintuża, dan il-field b'erba' bytes jispeċifika n-numru tal-verzjoni tal-istandard li qed jiġi implimentat mis-software jew is-sistema li tohloq il-fajl. L-ewwel żewġ bytes jispeċifikaw in-numru ta' referenza ewlieni tal-verzjoni, u t-tieni tnejn in-numru minuri tar-revizjoni. Pereżempju, l-Istandard 1986 originali jitqies l-ewwel verzjoni u ddenominat "0100" waqt li l-istandard attwali ANSI/NIST-ITL 1-2000 huwa "0300".

3.1.3. Field 1.003: Kontenut tal-Fajl (File Content – CNT)

Dan il-field jelenka kull wiehed mir-rekords fil-fajl skont it-tip tar-rekord u fl-ordni li bih jidhru r-rekords fil-fajl loġiku. Huwa jikkonsisti minn subfield wiehed jew aktar, li kull wiehed minnhom fih żewġ oġġetti ta' informazzjoni li jiddeskrivu rekord loġiku wiehed li jinsab fil-fajl attwali. Is-subfields jiddaħhlu fl-istess ordni li biha jiġu rreġistrati u trażmessi r-rekords.

L-ewwel oġġett ta' informazzjoni fl-ewwel subfield huwa "1", li jirreferi għal dan ir-rekord tat-Tip 1. Dan huwa segwit bit-tieni oġġett ta' informazzjoni li fih in-numru ta' rekords ohrajn li jinsabu fil-fajl. Dan in-numru huwa ugwali wkoll għall-kont tal-bqija tas-subfields tal-field 1.003.

Kull wiehed mis-subfields li jifdal huwa assoċjat ma' rekord wiehed fil-fajl, u s-sekwenza tas-subfields tikkorrispondi mas-sekwenza tar-rekords. Kull subfield fih żewġ oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel wiehed jidentifika t-Tip tar-rekord. It-tieni huwa l-IDC tar-rekord. Il-karattru "US" għandu jintuza sabiex jissepara ż-żewġ oġġetti ta' informazzjoni.

3.1.4. Field 1.004: Tip ta' Tranzazzjoni (Type of Transaction – TOT)

Dan il-field fih mnemoniku bi tliet ittri li jiddenomina t-tip tat-tranzazzjoni. Dawn il-kodiċijiet jistgħu jkunu differenti minn dawk użati minn implimentazzjonijiet oħrajn tal-istandard ANSI/NIST.

CPS: Tiftixa Marka għal Marka Kriminali (Criminal Print-to-Print Search). Din it-tranzazzjoni hija rikjesta għal tiftixa ta' rekord relatat ma' reat kriminali f'bażi tad-*data* tal-marki. Il-marki ta' persuna jridu jkunu inklużi fil-fajl bhala immaġini kkompressati bid-WSQ.

Fil-każ ta' No-HIT, johroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2.

Fil-każ ta' HIT, johroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2,

- Minn wiehed sa 14-il Rekord tat-Tip 4.

It-TOT tas-CPS huwa elenkat fit-Tabella A.6.1 (Appendiċi 39-6).

PMS: Tiftixa Print-to-Latent. Din it-tranzazzjoni tintuza meta sett ta' marki se jitfittex f'bażi tad-*data* ta' marki misjuba mhux identifikati (Unidentified Latent database). Ir-rispons ikun fil-id-deċizzjoni HIT/No-HIT tat-tiftixa fl-AFIS destinatarija. Jekk ikunu jeżistu aktar minn marka misjuba mhux identifikata waħda, jinħarġu tranzazzjonijiet SRE multipli, b'marka misjuba waħda għal kull tranzazzjoni. Il-marki ta' persuna jridu jkunu inklużi fil-fajl bhala immaġini kkompressati bid-WSQ.

Fil-każ ta' No-HIT, johroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2.

Fil-każ ta' HIT, johroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2,
- Rekord wiehed tat-Tip 13.

It-TOT ta-PMS huwa elenkat fit-Tabella A.6.1 (Appendiċi 39-6).

MPS: Tiftixa Print-to-Latent. Din it-tranzazzjoni tintuża meta marka misjuba titfittex f'bażi tad-*data* tal-marki (Prints). L-informazzjoni dwar id-dettalji ta' marki misjuba u l-immagini (kkompessata bid-WSQ) jridu jkunu inklużi fil-fajl.

Fil-każ ta' No-HIT, johroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2.

Fil-każ ta' HIT, johroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2,
- Rekord wiehed tat-Tip 4 jew tat-Tip 15.

It-TOT tal-MPS huwa elenkat fit-Tabella A.6.4 (Appendiċi 39-6).

MMS: Tiftixa Latent-to-Latent. F'din it-tranzazzjoni l-fajl filh marka misjuba li trid titfittex f'bażi tad-*data* ta' marki misjuba mhux identifikati (Unidentified Latent database) sabiex jiġi stabbilit irbit bejn diversi siti ta' reati. L-informazzjoni dwar id-dettalji ta' marki misjuba (latent minutia) u l-immagini kkompressata bid-WSQ jridu jkunu inklużi fil-fajl.

Fil-każ ta' No-HIT, johrog riżultat bir-rekords logiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2.

Fil-każ ta' HIT, johrog riżultat bir-rekords logiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2,
- Rekord wiehed tat-Tip 13.

It-TOT tal-MMS huwa elenkat fit-Tabella A.6.4 (Appendiċi 39-6).

SRE: Din it-tranzazzjoni tinhareġ mill-aġenzija destinatarka b'rispons għal rikjesti dattiloskopiċi. Ir-
rispons ikun fih id-deċiżjoni HIT/No-HIT tat-tiftixa fl-AFIS destinatarka. Jekk ikunu jeżistu aktar
minn kandidat wiehed, jinħargu tranzazzjonijiet SRE multipli, b'kandidat għal kull tranzazzjoni.

It-TOT tal-SRE huwa elenkat fit-Tabella A.6.2 (Appendiċi 39-6).

ERR: Din it-tranzazzjoni tinhareġ mill-AFIS destinatariju sabiex tindika żball tat-tranzazzjoni. Hija tinkludi field b'messagg (ERM) li jindika l-iżball misjub. Johorġu r-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wiehed tat-Tip 1,
- Rekord wiehed tat-Tip 2.

It-TOT tal-ERR huwa elenkat fit-Tabella A.6.3 (Appendiċi 39-6).

Tabella 2: Kodicijiet permissibbli fit-tranzazzjonijiet						
Transaction Type	Logical Record Type					
	1	2	4	9	13	15
CPS	M	M	M	—	—	—
SRE	M	M	C	— (C in case of latent hits)	C	C
MPS	M	M	—	M (1*)	M	—
MMS	M	M	—	M (1*)	M	—
PMS	M	M	M*	—	—	M*
ERR	M	M	—	—	—	—

Werrej:

M	=	Mandatorju,
M*	=	Jista' jkun inkluz wiehed biss miż-żewġ tipi ta' rekord,
O	=	Fakultattiv,
C	=	Jiddependi minn jekk id- <i>data</i> tkunx disponibbli,
—	=	Mhux permess,
1*	=	Jiddependi mis-sistemi eżistenti (legacy systems).

3.1.5. Field 1.005: Data tal-Jum tat-Tranzazzjoni (Date of Transaction – DAT)

Dan il-kamp jindika d-data meta nbdiet it-tranzazzjoni u għandu jikkonforma man-notazzjoni ISO standard ta': YYYYMMDD

fejn YYYY hija s-sena, MM huwa x-xahar u DD huwa l-jum tax-xahar. Għal numri b'cifra waħda jintuza zero fuq quddiem. Pereżempju, "19931004" jirrappreżenta l-4 ta' Ottubru 1993.

3.1.6. Field 1.006: Prijorità (Priority – PRY)

Dan il-field fakultattiv jiddefinixxi l-prijorità, fuq livell minn 1 sa 9, tar-rikjesta. "1" huwa l-ogħla prijorità u "9" l-inqas waħda. It-tranzazzjonijiet bi Prijorità "1" għandhom jiġu pproċessati minnufih.

3.1.7. Field 1.007: Identifikatur tal-Aġenzija Destinatarja (Destination Agency Identifier – DAI)

Dan il-field jispeċifika l-aġenzija destinatarja tat-tranzazzjoni.

Huwa jikkonsisti minn żewġ oġġetti ta' informazzjoni fil-format li ġej: CC/agency.

L-ewwel oġġett ta' informazzjoni fih il-kodiċi tal-pajjiż (Country Code), iddefinit fl-ISO 3166, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi. It-tieni oġġett, agency, hu identifikazzjoni tal-aġenzija b'test liberu, b'mhux aktar minn 32 karattru alfanumeriku.

3.1.8. Field 1.008: Identifikatur tal-Aġenzija Originarja (Originating Agency Identifier – ORI)

Dan il-field jispeċifika l-originatur tal-fajl u għandu l-istess format bħad-DAI (Field 1 007).

3.1.9. Field 1.009: Numru ta' Kontroll tat-Tranzazzjoni (Transaction Control Number – TCN)

Dan huwa numru ta' kontroll għal finijiet ta' referenza. Huwa għandu jigi ġġenerat mill-kompjuter u jkollu l-format li ġej: YYSSSSSSSSA

fejn YY hija s-sena tat-tranzazzjoni, SSSSSSSS huwa numru tas-serje bi tmien ċifri, u A huwa karattru ta' verifika ġġenerat billi tissegwa l-proċedura mogħtija fl-Appendiċi -2.

Meta t-TCN ma jkunx disponibbli, il-field, YYSSSSSSSSA, jintela biż-żeri u l-karattru ta' verifika ġġenerat kif imsemmi hawn fuq.

3.1.10. Field 1.010: Rispons ta' Kontroll tat-Tranzazzjoni (Transaction Control Response – TCR)

Meta tkun intbagħtet rikjesta, u dan ikun ir-rispons għaliha, dan il-field fakultattiv ikun filh in-numru ta' kontroll tat-tranzazzjoni tal-messaġġ ta' rikjesta. Għalhekk huwa għandu l-istess format bħat-TCN (Field 1 009).

3.1.11. Field 1.011: Riżoluzzjoni ta' Skenjar Originarju (Native Scanning Resolution – NSR)

Dan il-field jispeċifika r-riżoluzzjoni tal-iskenjar normali tas-sistema appoġġjata mill-originatur tat-tranzazzjoni. Ir-riżoluzzjoni hi speċifikata bħala żewġ ċifri numeriči segwiti b'punt decimali u żewġ ċifri oħra.

Għat-tranzazzjonijiet kollha skont l-Artikolu 533 u 534 ta' dan il-Ftehim ir-rata tal-kampjuni għandha tkun 500 pixel kull pulzier jew 19,68 pixels/mm.

3.1.12. Field 1.012: Rizoluzzjoni ta' Trażmissjoni Nominali (Nominal Transmitting Resolution – NTR)

Dan il-field b'ħames bytes jispesjifika r-risoluzzjoni ta' trażmissjoni nominali għall-immagini li qed jintbagħtu. Ir-risoluzzjoni tingħata bħala pixels/mm fl-istess format bħall-NSR (Field 1011).

3.1.13. Field 1.013: Domain name (DOM)

Dan il-field mandatorju jidentifika d-domain name għall-implimentazzjoni tar-rekord loġiku tat-Tip 2 iddefinit mill-utent. Huwa jikkonsisti minn żewġ oġġetti ta' informazzjoni u għandu jkun "INT-I{{US}}4.22{{GS}}".

3.1.14. Field 1.014: Ħin medju ta' Greenwich (Greenwich mean time – GMT)

Dan il-field mandatorju jipprovdi mekkanizmu li jagħti d-data u l-ħin f'termini ta' unitajiet ta' Ħin Medju ta' Greenwich (GMT). Jekk jintuża, il-field tal-GMT jkun fil-id-data universali li tkun b'żieda mad-data lokali li tinsab fil-Field 1 005 (DAT). L-użu tal-field tal-GMT jelimina l-inkonsistenzi fil-ħin lokali li jirriżultaw meta tranżazzjoni u r-rispons għaliha jintbagħtu bejn żewġ postijiet mifrudin b'diversi zoni tal-ħin. Il-GMT jipprovdi data u ħin f'format ta' 24 siegħa universali indipendentement miż-zoni tal-ħin. Dan hu rrappreżentat bħala "CCYYMMDDHHMMSSZ", string ta' 15-il karattru li hu l-konkatenazzjoni tad-data (il-jum) mal-GMT u jikkonkludi b'"Z". Il-karattri "CCYY" għandhom jirrappreżentaw is-sena tat-tranżazzjoni, il-karattri "MM" il-valuri tal-ghaxriet u l-unitajiet tax-xahar, u l-karattri "DD" l-valuri tal-ghaxriet u l-unitajiet tal-jum tax-xahar, il-karattri "HH" jirrappreżentaw is-siegħa, l-"MM" il-minuta, u l-"SS" tirrappreżenta s-sekonda. Id-data shiħa m'għandhiex tkun aktar mid-data attwali.

4. Rekord loġiku tat-Tip 2: Test Deskrittiv

L-istruttura tal-parti l-kbira ta' dan ir-rekord m'hix iddefinita mill-istandard ANSI/NIST oriġinali. Ir-rekord fih informazzjoni ta' interess speċifiku għall-aġenziji li jibagħtu jew jirċievu l-fajl. Biex ikun żgurat li s-sistemi dattiloskopiċi li jikkomunikaw ikunu kompatibbli, jeħtieġ li r-rekord ikun fih biss il-fields elenkati hawn taħt. Dan id-dokument jispeċifika liema fields huma mandatorji u liema huma fakultattivi, u wkoll jiddefinixxi l-istruttura tal-fields individwali.

4.1. Fields għar-Rekord Loġiku tat-Tip 2

4.1.1. Field 2.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical Record Length – LEN)

Dan il-field mandatorju fih it-tul ta' dan ir-rekord tat-Tip 2, u jispeċifika n-numru totali ta' bytes inkluż kull karattru ta' kull field li hemm fir-rekord u s-separaturi tal-informazzjoni.

4.1.2. Field 2.002: Karattru għad-Denominazzjoni tal-Immagini (Image Designation Character – IDC)

L-IDC li jinsab f'dan il-field mandatorju huwa rappreżentazzjoni ASCII tal-IDC kif iddefinit fil-field tal-Kontenut tal-Fajl (CNT) tar-rekord tat-Tip 1 (field 1003).

4.1.3. Field 2.003: Informazzjoni tas-Sistema (System Information – SYS)

Dan il-field huwa mandatorju u fih erba' bytes li jindikaw liema verżjoni tal-INT-I jikkonforma magħha dan ir-rekord tat-Tip 2 partikolari.

L-ewwel żewġ bytes jispeċifikaw in-numru ewlieni tal-verżjoni, u t-tieni tnejn in-numru minuri tar-reviżjoni. Pereżempju, din l-implimentazzjoni hi bbażata fuq INT-I, verżjoni 4, revizjoni 22 u tkun irrappreżentata bħala "0422".

4.1.4. Field 2.007: Numru tal-Każ (Case Number – CNO)

Dan huwa numru assenjat mill-uffiċċju dattiloskopiku lokali għal gabra ta' marki misjuba fuq sit ta' reat. Jiġi adottat il-format kif ġej: CC/number

fejn CC huwa l-Kodiċi tal-Pajjiż tal-Interpol, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi, u n-number jikkonforma mal-linji gwida lokali pertinenti u jista' jkollu tul sa 32 karattru alfanumeriku.

Dan il-field jippermetti lis-sistema tidentifika marki misjuba assoċjati ma' reat partikolari.

4.1.5. Field 2.008: Numru tas-Sekwenza (Sequence Number – SQN)

Dan jispeċifika kull sekwenza ta' marki misjuba f'każ. Huwa jista' jkollu tul sa erba' karattri numeriki. Sekwenza hija marka misjuba jew serje ta' marki misjuba miġburin fi grupp għall-finijiet ta' ffaġġjar u/jew ta' tiftix. Din id-definizzjoni tfisser li anki marki misjuba waħdanin ikollhom jiġu assenjati b'numru tas-sekwenza.

Dan il-field flimkien ma' MID (Field 2.009) jista' jiġi inkluż sabiex jidentifika marka misjuba partikolari f'sekwenza.

4.1.6. Field 2.009: Identifikatur ta' Marka Misjuba (Latent Identifier – MID)

Dan jispesifika l-marka misjuba individwali f'sekwenza. Il-valur huwa ittra waħdanija jew żewġ ittri, bl-ittra "A" tiġi assenjata lill-ewwel marka misjuba, "B" lit-tieni waħda, u jibqa' sejjer hekk sa limitu ta' "ZZ". Dan il-field jintuza b'mod analogu man-numru tas-sekwenza tal-marka misjuba diskuss fid-deskrizzjoni tal-SQN (Field 2 008).

4.1.7. Field 2.010: Numru ta' Referenza Kriminali (Criminal Reference Number – CRN)

Dan huwa numru ta' referenza uniku assenjat minn aġenzija nazzjonali lil individwu li huwa mixli għall-ewwel darba bit-tweqqi ta' reat. L-ebda individwu f'pajjiż wiehed ma qatt ikollu aktar minn CRN wiehed, jew ma jikkondividih ma' individwu ieħor. Madankollu, l-istess individwu jista' jkollu Numri ta' Referenza Kriminali f'diversi pajjiżi, li jkun jista' jingħaraf permezz tal-kodiċi tal-pajjiż.

Għas-CRN field huwa adottat il-format kif ġej: CC/number

fejn CC huwa l-Kodiċi tal-Pajjiż, iddefinit fl-ISO 3166, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi, u n-number jikkonforma mal-linji gwida nazzjonali pertinenti tal-aġenzija emittenti, u jista' jkollu tul sa 32 karattru alfanumeriku.

Għat-tranzazzjonijiet skont l-Artikolu 533 u 534 ta' dan il-Ftehim dan il-field ser jintuza għan-numru ta' referenza kriminali nazzjonali tal-aġenzija originarja li huwa marbut mal-immagini fir-Rekords tat-Tip 4 jew tat-Tip 15.

4.1.8. Field 2.012: Numru ta' Identifikazzjoni Mixxellanju (Miscellaneous Identification Number – MN1)

Dan il-field fih is-CRN (field 2 010) mibgħut minn tranżazzjoni CPS jew PMS minghajr il-kodiċi tal-pajjiż fuq quddiem.

4.1.9. Field 2.013: Numru ta' Identifikazzjoni Mixxellanju (Miscellaneous Identification Number – MN2)

Dan il-field fih is-CNO (field 2 007) mibgħut minn tranżazzjoni MPS jew MMS minghajr il-kodiċi tal-pajjiż fuq quddiem.

4.1.10. Field 2.014: Numru ta' Identifikazzjoni Mixxellanju (Miscellaneous Identification Number – MN3)

Dan il-field fih I-SQN (field 2 008) mibgħut minn tranżazzjoni MPS jew MMS.

4.1.11. Field 2.015: Numru ta' Identifikazzjoni Mixxellanju (Miscellaneous Identification Number – MN4)

Dan il-field fih I-MID (field 2.009) mibgħut minn tranżazzjoni MPS jew MMS.

4.1.12. Field 2.063: Informazzjoni Addizzjonali (Additional Information – INF)

Fil-każ ta' tranżazzjoni SRE lil rikjesta PMS dan il-field jagħti informazzjoni dwar is-saba' li kkawża I-HIT eventwali. Il-format tal-field huwa:

NN fejn NN huwa l-kodiċi tal-pożizzjoni tas-saba' ddefinit fit-tabella 5, b'tul ta' żewġ cifri.

Fil-kazijiet kollha l-oħrajn il-field huwa fakultattiv. Huwa jikkonsisti minn mhux aktar minn 32 karattru alfanumeriku u jista' jagħti informazzjoni addizzjonali dwar ir-rikjesta.

4.1.13. Field 2.064: Lista ta' Rispondenti (Respondents List – RLS)

Dan il-field fih tal-inqas żewġ subfields. L-ewwel subfield jiddeskrivi t-tip ta' tiftixa li twettqet, bl-użu ta' mnemoniki ta' tliet ittri li jispeċifikaw it-tip ta' tranżazzjoni f'TOT (Field 1.004). It-tieni subfield fih karattru wieħed. L-ittra "I" għandha tintuża sabiex tindika li jkun instab HIT u "N" għandha tintuża sabiex tindika li ma nstabet l-ebda konkordanza (No-HIT). It-tielet subfield fih l-identifikatur tas-sekwenza għar-risultat kandidat u l-għadd totali ta' kandidati sseparati bi slash. Jekk ikun hemm aktar minn kandidat wieħed jingħataw lura messaġġi multipli.

F'każ ta' HIT eventwali r-raba' subfield għandu jkun fih l-iskor sa tul ta' sitt ċifri. Jekk il-HIT ikun ġie verifikat il-valur ta' dan is-subfield jiġi ddefinit bħala "999999".

Eżempju: "CPS {} {RS} {} I {} {RS} {} 001/001 {} {RS} {} 999999 {} {GS} {} "

Jekk l-AFIS remot ma jassenjax skorijiet, għandu jintuża skor ta' zero fil-punt adatt.

4.1.14. Field 2.074: Field b'Messaġġ ta' Żball/Status (Status/Error Message Field – ERM)

Dan il-field fih messaġġi ta' żbalji li jirriżultaw mit-tranzazzjonijiet, li jintbaghtu lura lir-rikjedent bhala parti minn Tranzazzjoni Żball.

Tabella 3: Messaġġi ta' żball	
Numeric code (1-3)	Meaning (5-128)
003	ERROR: UNAUTHORISED ACCESS
101	Mandatory field missing
102	Invalid record type
103	Undefined field
104	Exceed the maximum occurrence
105	Invalid number of subfields
106	Field length too short
107	Field length too long
108	Field is not a number as expected
109	Field number value too small
110	Field number value too big
111	Invalid character
112	Invalid date
115	Invalid item value
116	Invalid type of transaction
117	Invalid record data
201	ERROR: INVALID TCN
501	ERROR: INSUFFICIENT FINGERPRINT QUALITY
502	ERROR: MISSING FINGERPRINTS
503	ERROR: FINGERPRINT SEQUENCE CHECK FAILED
999	ERROR: ANY OTHER ERROR. FOR FURTHER DETAILS CALL DESTINATION AGENCY.

Messaġġi ta' żball fil-medda bejn 100 u 199:

Dawn il-messaġġi ta' żball huma relatati mal-validazzjoni tar-rekords tal-ANSI/NIST u ddefiniti bħala:

<error_code 1>: IDC <idc_number 1> FIELD <field_id 1> <dynamic text 1> LF

<error_code 2>: IDC <idc_number 2> FIELD <field_id 2> <dynamic text 2>...

fejn

- error_code huwa kodiċi unikament relatat ma' raguni speċifika (ara t-Tabella 3),
- field_id huwa n-numru tal-field ANSI/NIST tal-field żbaljat (eż. 1.001, 2.001, ...) fil-format<record_type>.<field_id>.<sub_field_id>,
- dynamic text huwa deskrizzjoni dinamika aktar dettaljata tal-iżball,
- LF huwa Line Feed li jissepara l-iżbalji jekk ikun hemm aktar minn żball wiehed,
- għal rekord tat-Tip 1 l-ICD huwa ddefinit bħala "-1".

Eżempju:

201: IDC - 1 FIELD 1.009 WRONG CONTROL CHARACTER {} {LF}} 115: IDC 0 FIELD 2.003
INVALID SYSTEM INFORMATION

Dan il-field huwa mandatorju għal tranzazzjonijiet ta' żball.

4.1.15. Field 2.320: Numru Mistenni ta' Kandidati (Expected Number of Candidates – ENC)

Dan il-field fih in-numru massimu ta' kandidati għal verifika mistenni mill-aġenzija rikjedenti. Il-valur tal-ENC m'għandux ikun oghla mill-valuri ddefiniti fit-Tabella 11.

5. Rekord loġiku tat-Tip 4: Immaġini fuq skala griza b'rizoluzzjoni għolja

Għandu jkun innutat li r-rekords tat-Tip 4 huma ta' natura binarja aktar milli ASCII. Għalhekk kull field jiġi assenjat b'pożizzjoni speċifika fir-rekord, li jimplika li l-fields huma kollha mandatorji.

L-istandard jippermetti kemm lid-daqs tal-immaġini kif ukoll lir-risoluzzjoni jiġu speċifikati fir-rekord. Huwa jehtieġ li r-Rekords Loġiċi tat-Tip 4 jkun fihom *data* tal-immaġini dattiloskopika li qed tintbagħat b'densità nominali tal-pixels ta' 500 sa 520 pixel kull pulzier. Ir-rata preferita għad-disinji l-godda hija ta' densità ta' 500 pixel kull pulzier jew 19,68 pixel kull mm. Id-densità speċifikata mill-INT-I hija 500 pixel kull pulzier, hliet li sistemi simili jistgħu jikkomunikaw ma' xulxin b'rata mhux preferita, fil-limiti ta' 500 sa 520 pixel kull pulzier.

5.1. Fields għar-Rekord Loġiku tat-Tip 4

5.1.1. Field 4.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical Record Length – LEN)

Dan il-field fih it-tul ta' dan ir-rekord tat-Tip 4, u jispeċifika n-numru totali ta' bytes inkluz kull byte ta' kull field li hemm fir-rekord.

5.1.2. Field 4.002: Karattru għad-Denominazzjoni tal-Immagini (Image Designation Character – IDC)

Din hija rappreżentazzjoni binarja ta' byte wiehed tan-numru IDC mogħti fil-fajl tal-header.

5.1.3. Field 4.003: Tip ta' Impressjoni (Impression Type – IMP)

It-tip ta' impressjoni huwa field ta' byte wiehed li jokkupa s-sitt byte tar-rekord.

Code	Description
0	Live-scan of plain fingerprint
1	Live-scan of rolled fingerprint
2	Non-live scan impression of plain fingerprint captured from paper
3	Non-live scan impression of rolled fingerprint captured from paper
4	Latent impression captured directly
5	Latent tracing
6	Latent photo
7	Latent lift
8	Swipe
9	Unknown

5.1.4. Field 4.004: Pożizzjoni tas-Saba' (Finger Position – FGP)

Dan il-field b'tul fiss ta' sitt bytes jokkupa s-seba' sat-tnax-il pożizzjoni tal-bytes ta' rekord tat-Tip 4. Huwa fih il-pożizzjonijiet possibbli tas-swaba' billi jibda mill-ewwel byte fuq ix-xellug (is-seba' byte tar-rekord). Il-pożizzjoni magħrufa jew l-aktar probabbli tas-saba' tittiehed mit-tabella 5. Jistghu jiġu rreferenzjati sa hamest iswaba' addizzjonali billi jiddahhlu l-pożizzjonijiet tas-swaba' alterni fil-hames bytes li jifdal bl-użu tal-istess format. Jekk jintużaw inqas minn hames referenzi tal-pożizzjonijiet tas-swaba', il-bytes mhux użati jintlew b'255 binarju. Sabiex jiġu rreferenzjati l-pożizzjonijiet tas-swaba' kollha jintuża l-kodiċi 0, għal mhux magħruf.

Tabella 5: Kodiċi tal-pożizzjoni tas-saba' u d-daqs massimu			
Finger position	Finger code	Width (mm)	Length (mm)
Unknown	0	40,0	40,0
Right thumb	1	45,0	40,0
Right index finger	2	40,0	40,0
Right middle finger	3	40,0	40,0
Right ring finger	4	40,0	40,0
Right little finger	5	33,0	40,0
Left thumb	6	45,0	40,0
Left index finger	7	40,0	40,0
Left middle finger	8	40,0	40,0
Left ring finger	9	40,0	40,0
Left little finger	10	33,0	40,0
Plain right thumb	11	30,0	55,0
Plain left thumb	12	30,0	55,0
Plain right four fingers	13	70,0	65,0
Plain left four fingers	14	70,0	65,0

Għall-marki misjuba tas-sit ta' reat għandhom jintużaw biss il-kodiċijiet minn 0 sa 10.

5.1.5. Field 4.005: Rizoluzzjoni tal-Iskenjar tal-Immaġini (Image Scanning Resolution – ISR)

Dan il-field ta' byte wiehed jokkupa t-13-il byte ta' rekord tat-Tip 4. Jekk ikun fih "0" l-immaġini tkun ittiehdet bhala kampjun b'rata ta' skenjar preferita ta' 19,68 pixels/mm (500 pixel kull pulzier). Jekk ikun fiha "1" l-immaġini tkun ittiehdet bhala kampjun b'rata ta' skenjar alternattiva kif speċifikata fir-rekord tat-Tip 1.

5.1.6. Field 4.006: Tul tal-Linja Orizzontali (Horizontal Line Length – HLL)

Dan il-field jinsab fil-pożizzjonijiet tal-bytes 14 u 15 fir-rekord tat-Tip 4. Huwa jispeċifika n-numru ta' pixels li hemm f'kull linja tal-isken. L-ewwel byte ikun l-aktar wiehed sinifikattiv.

5.1.7. Field 4.007: Tul tal-Linja Vertikali (Vertical Line Length – VLL)

Dan il-field jirreġistra fil-bytes 16 u 17 in-numru ta' linji ta' skenjar li hemm fl-immaġini. L-ewwel byte ikun l-aktar wiehed sinifikattiv.

5.1.8. Field 4.008: Algoritmu ta' Kompresjoni fuq Skala Griza (Gray-scale Compression Algorithm – GCA)

Dan il-field ta' byte wiehed jispeċifika l-algoritmu ta' kompressjoni fuq skala griza użat sabiex jikkodifika *d-data* tal-immaġini. Għal din l-implimentazzjoni, kodiċi binarju 1 jindika li ntuzat kompressjoni WSQ (Appendiċi 39-7).

5.1.9. Field 4.009: L-Immagini (The Image)

Dan il-field fih byte stream li jirrappreżenta l-immagini. L-istruttura tiegħu ovvjament tkun tiddependi mill-algoritmu ta' kompressjoni uzat.

6. Rekord Logiku tat-Tip 9: Rekord tad-Dettalji

Ir-rekords tat-Tip 9 għandu jkun fihom test ASCII li jiddeskrivi d-dettalji (minutiæ) u informazzjoni relatata magħhom ikkodifikati minn marka misjuba. Għal tranzazzjoni ta' tiftix ta' marka misjuba, m'hemmx limitu għal dawn ir-rekords tat-Tip 9 go fajl, li kull wiehed minnhom għandu jkun għal stampa jew marka misjuba differenti.

6.1. Estrazzjoni tad-dettalji

6.1.1. Identifikazzjoni tat-tip ta' dettall

Dan l-istandard jiddefinixxi t-tliet numri identifikaturi li jintużaw sabiex jiddeskrivu t-tip ta' dettall. Dawn huma elenkati fit-tabella 6. Tarf ta' linja għandu jiġi denominat bħala Tip 1. Qsim fi tnejn għandu jiġi denominat bħala Tip 2. Jekk dettall ma jkunx jista' jiġi kategorizzat b'mod ċar f'wiehed minn dawn iż-żewġ tipi, għandu jiġi denominat bħala "other" (iehor), Tip 0.

Type	Description
0	Other
1	Ridge ending
2	Bifurcation

6.1.2. Pożizzjonament u tip tad-dettall

Biex il-mudelli jkunu konformi mat-Taqsima 5 tal-istandard ANSI INCITS 378-2004, għandu jintuza l-metodu li ġej, li jtejjeb fuq l-istandard INCITS 378-2004 attwali, sabiex jiġi ddeterminat il-pożizzjonament (post u direzzjoni angolari) tad-dettalji individwali.

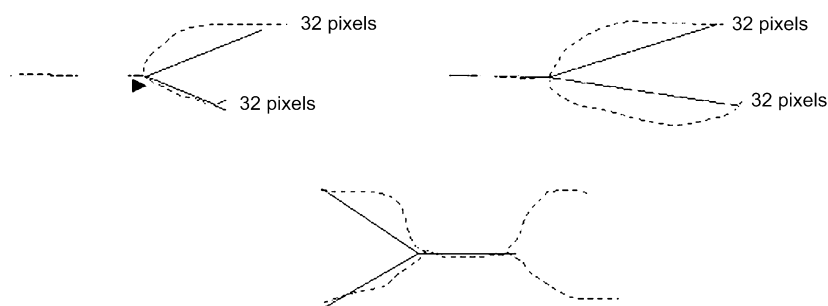
Il-pożizzjoni jew il-post ta' dettall li jirrappreżenta tarf ta' linja għandu jkun il-punt ta' qsim fi tnejn tal-assi medjali tal-wied li jiġi eżatt quddiem it-tarf tal-linja. Jekk it-tliet friegħi tal-wied jiċċekknu għal assi b'wisa' ta' pixel wiehed, il-punt fejn jiltaqgħu jiġi l-pożizzjoni tad-dettall. Bl-istess mod, il-pożizzjoni tad-dettall għal qsim fi tnejn għandu jkun il-punt tal-qsim tal-assi medjali tal-linja. Jekk it-tliet friegħi tal-linja jiċċekknu għal assi b'wisa' ta' pixel wiehed, il-punt fejn jiltaqgħu jiġi l-pożizzjoni tad-dettall.

Wara li t-truf kollha tal-linji jiġu kkonvertiti għal punti ta' qsim, id-dettalji kollha tal-immagini dattiloskopika jiġu rrappreżentati bhala punti ta' qsim. Il-koordinati tal-pixels X u Y tal-punt fejn jiltaqgħu it-tliet friegħi ta' kull dettall jistgħu jiġu fformatjati direttament. L-istabbiliment tad-direzzjoni tad-dettall jista' jiġi estratt minn kull punt ta' qsim tal-assi. It-tliet friegħi ta' kull qsim tal-assi għandhom jiġu eżaminati u jiġi stabbilit it-tarf ta' kull ferġha. Il-Figura 6.1.2 turi t-tliet metodi użati sabiex jiġi stabbilit it-tarf ta' ferġha abbażi ta' rizzoluzzjoni ta' skenjar ta' 500 ppi.

It-tarf jiġi stabbilit skont l-avveniment li jsehh l-ewwel. Il-kont tal-pixels hu bbażat fuq rizzoluzzjoni ta' skenjar ta' 500 ppi. Rizzoluzzjonijiet ta' skenjar differenti jkunu jfissru kontijiet ta' pixels differenti.

- Distanza ta' .064" (il-pixel numru 32),
- It-tarf tal-fergħa tal-assi li jsehh bejn distanza ta' 0.02" u 0.064" (mill-10 sat-32 pixel); il-friegħi iqsar ma jintużawx,
- Jitfaċċa qsim fi tnejn iehor f'distanza ta' mhux aktar minn 0.064" (qabel it-32 pixel).

Figura 4



L-angolu tad-dettalji jiġi stabbilit billi jinholqu tliet raġġi virtwali li joriginaw fil-punt tal-qsim u jestendu sat-tarf ta' kull ferġha. L-izgħar mit-tliet angoli ffurmati bir-raġġi jinqasam min-nofs sabiex jindika d-direzzjoni tad-dettall.

6.1.3. Sistema ta' koordinati

Is-sistema ta' koordinati użata sabiex tesprimi d-dettalji ta' marka tas-swaba' għandha tkun sistema ta' koordinati Kartesjani. Il-pożizzjonijiet tad-dettalji għandhom ikunu rrappreżentati bil-koordinati x u y tagħhom. L-origini tas-sistema tal-koordinati għandha tkun ir-rokna ta' fuq tax-xellug tal-immagini originali bl- x jżdid lejn il-lemin u l- y jżdid 'l isfel. Il-koordinati x u y ta' dettall għandhom it-tnejn ikunu rrappreżentati f'unitajiet ta' pixel mill-origini. Għandu jkun innutat li l-pożizzjoni tal-origini u l-unitajiet tal-kejl ma jaqbilx mal-konvenzjoni użata fid-definizzjonijiet tat-
Tip 9 fl-ANSI/NIST-ITL 1-2000.

6.1.4. Direzzjoni tad-dettalji

L-angoli jingħataw f'format matematiku standard, b'zero gradi lejn il-lemin u angoli li jżdiedu kontra d-direzzjoni tal-arloġġ. L-angoli rreġistrati huma fid-direzzjoni li thares lura matul il-linja għal tmiem ta' linja u lejn iċ-ċentru tal-wied għal qsim fi tnejn. Din il-konvenzjoni hija opposta b'180 grad għall-konvenzjoni tal-angoli deskritta fid-definizzjonijiet tat-
Tip 9 fl-ANSI/NIST-ITL 1-2000.

6.2. Fields għal Rekord Loġiku tat- Tip 9 f'Format INCITS-378

Il-fields kollha tar-rekords tat-
Tip 9 għandhom jiġu rreġistrati bħala test ASCII. L-ebda field binarju m'hu permess f'dan ir-rekord b'tagged field.

6.2.1. Field 9.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical record length – LEN)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih it-tul tar-rekord loġiku li jispeċifika n-numru totali ta' bytes, inkluż kull karattru ta' kull field li hemm fir-rekord.

6.2.2. Field 9.002: Karattru għad-denominazzjoni tal-immaġini (Image designation character – IDC)

Dan il-field mandatorju b'żewġ bytes għandu jintuza għall-identifikazzjoni u l-pożizzjoni tad-*data* tad-dettalji. L-IDC li hemm f'dan il-field għandu jaqbel mal-IDC li jinsab fil-field tal-kontenut tal-fajl tar-rekord tat-Tip 1.

6.2.3. Field 9.003: Tip ta' impressjoni (Impression type – IMP)

Dan il-field mandatorju b'byte wiehed għandu jiddeskrivi l-mod kif inkisbet l-informazzjoni tal-immaġini dattiloskopika. Il-valur ASCII tal-kodiċi t-tajjeb kif magħżul mit-Tabella 4 għandu jiddaħhal f'dan il-field sabiex jissenjala t-tip ta' impressjoni.

6.2.4. Field 9.004: Format tad-dettalji (Minutiæ format – FMT)

Dan il-field għandu jkun fih "U" sabiex jindika li d-dettalji huma fformatjati f'termini M1-378. Ghalkemm l-informazzjoni tista' tiġi kodifikata skont l-istandard M1-378, il-fields kollha tad-*data* tar-rekord tat-Tip 9 għandhom jibqgħu bħala fields ta' test ASCII.

6.2.5. Field 9.126: Informazzjoni CBEFF (CBEFF information)

Dan il-field għandu jkun fih tliet oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel oġġett ta' informazzjoni għandu jkun fih il-valur "27" (0x1B). Din hija l-identifikazzjoni tas-Sid tal-Format CBEFF assenjata mill-Assoċjazzjoni Internazzjonali tal-Industrija tal-Bijometrika (IBIA) lill-Kumitat Tekniku INCITS M1. Il-karattru <US> għandu jiddelimita dan l-oġġett mit-Tip tal-Format CBEFF li jiġi assenjat valur ta' "513" (0x0201) sabiex jindika li dan ir-rekord fih biss data ta' pożizzjoni u direzzjoni angolari mingħajr ebda informazzjoni ta' Blokk ta' Data Estiż. Il-karattru <US> għandu jiddelimita dan l-oġġett mill-Identifikatur tal-Prodott (PID) tas-CBEFF li jidentifika s-"sid" tat-tagħmir ta' kodifikazzjoni. Il-bejjiegh jistabbilixxi dan il-valur. Huwa jista' jinkiseb mill-website tal-IBIA (www.ibia.org) jekk ikun ippostjat.

6.2.6. Field 9.127: Identifikazzjoni tat-tagħmir tal-kattura (Capture equipment identification)

Dan il-field għandu jkun fih zewġ oġġetti ta' informazzjoni sseparati bil-karattru <US>. L-ewwel wiehed għandu jkollu "APPF" jekk it-tagħmir użat originalment sabiex tinkiseb l-immagini jkun ċertifikat li jikkonforma mal-Appendiċi F (Speċifikazzjoni tal-Kwalità tal-Immagini IAFIS, 29 ta' Jannar, 1999) tas-CJIS-RS-0010, l-ispeċifikazzjoni tat-trażmissjoni elettronika tal-marki tas-swaba' tal-Federal Bureau of Investigation. Jekk it-tagħmir ma kienx jikkonforma l-valur ikun "NONE". It-tieni oġġett ta' informazzjoni għandu jkollu l-ID tat-Tagħmir tal-Kattura li huwa numru tal-prodott assenjat mill-bejjiegh lit-tagħmir tal-kattura. Valur ta' "0" jindika li l-ID tat-tagħmir tal-kattura m'huwiex irrapportat.

6.2.7. Field 9.128: Tul tal-linja orizzontali (Horizontal line length – HLL)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' pixels li hemm f'linja orizzontali wahda tal-immagini mibgħuta. Id-daqs orizzontali massimu huwa limitat għal 65534 pixel.

6.2.8. Field 9.129: Tul tal-linja vertikali (Vertical line length – VLL)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' linji orizzontali li hemm fl-immaġini miġbħuta. Id-daqs vertikali massimu huwa limitat għal 65534 pixel.

6.2.9. Field 9.130: Unitajiet ta' skala (Scale units – SLC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jspecifika l-unitajiet użati sabiex jiddeskrivu l-frekwenza tat-tehid ta' kampjun tal-immaġini (densità tal-pixels). Il-valur "1" f'dan il-field jindika pixels kull pulzier, waqt li "2" jindika pixels kull centimetru. Il-valur "0" jindika li ma qed tingħata l-ebda skala. Għal dan il-każ, il-kwozjent HPS/VPS jagħti l-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

6.2.10. Field 9.131: Skala orizzontali tal-pixels (Horizontal pixel scale – HPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jspecifika f'inteġer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni orizzontali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent orizzontali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

6.2.11. Field 9.132: Skala vertikali tal-pixels (Vertical pixel scale – VPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jspecifika f'inteġer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni vertikali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent vertikali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

6.2.12. Field 9.133: Xbieha tas-saba' (Finger view)

Dan il-field mandatorju fih in-numru tax-xbieha tas-saba' assoċjat mad-*data* ta' dan ir-rekord. In-numru tax-xbieha jibda b'"0" u jżied b'wiehed kull darba sa "15".

6.2.13. Field 9.134: Pożizzjoni tas-saba' (Finger position – FGP)

Dan il-field għandu jkollu l-kodiċi li jiddenomina l-pożizzjoni tas-saba' li pproduċa l-informazzjoni f'dan ir-rekord tat-Tip 9. Sabiex jindika l-pożizzjoni tas-saba' jew tal-pala tal-id għandu jintuza kodiċi bejn 1 u 10 meħud mit-Tabella 5 jew il-kodiċi adatta tal-pala tal-id mit-tabella 10.

6.2.14. Field 9.135: Kwalità tas-saba' (Finger quality)

Il-field għandu jkollu l-kwalità tad-data tad-dettalji tas-saba' b'mod ġenerali u għandu jkun bejn 0 u 100. Dan in-numru jkun espressjoni ġenerali tal-kwalità tar-rekord tas-saba', u jirrappreżenta l-kwalità tal-immagini oriġinali, tal-estrazzjoni tad-dettall u kull operazzjoni addizzjonali li tista' taffettwa r-rekord tad-dettalji.

6.2.15. Field 9.136: numru ta' dettalji (number of minutiae)

Dan il-field mandatorju għandu jkollu kont tan-numru ta' dettalji rreġistrati f'dan ir-rekord loġiku.

6.2.16. Field 9.137: Data tad-dettalji tas-saba' (Finger minutiae data)

Dan il-field mandatorju jkun fih sitt oġġetti ta' informazzjoni sseparati bil-karattru <US>. Huwa jikkonsisti minn diversi subfields, li kull wieħed minnhom ikollu l-informazzjoni dwar id-dettalji individwali. In-numru totali ta' subfields tad-dettalji jrid jaqbel mal-kont li jinstab fil-field 136. L-ewwel oġġett ta' informazzjoni huwa n-numru tal-indiċi tad-dettall, li għandu jibda b'"1" u jiżdied b'"1" għal kull dettall addizzjonali fil-marka tas-saba'. It-tieni u t-tielet oġġett ta' informazzjoni huma l-koordinati "x" u "y" tad-dettall f'unitajiet ta' pixel. Ir-raba' oġġett ta' informazzjoni huwa l-angolu tad-dettall irregiſtrat f'unitajiet ta' żewġ gradi. Dan il-valur m'għandux ikun negattiv u jkun bejn 0 u 179. Il-hames oġġett ta' informazzjoni hu t-tip tad-dettall. Valur ta' "0" jintuża sabiex jirrappreżenta dettalji tat-tip "OTHER" (iehor), valur ta' "1" għal tarf ta' linja u valur ta' "2" għal qsim ta' linja fi tnejn. Is-sitt oġġett ta' informazzjoni jirrappreżenta l-kwalità ta' kull dettall. Dan il-valur jista' jkun minn minimu ta' 1 sa massimu ta' 100. Valur ta' "0" jindika li l-valur tal-kwalità m'hux disponibbli. Kull subfield għandu jkun isseparat minn dak li jiġi warajh bl-użu tal-karattru separatur <RS>.

6.2.17. Field 9.138: Informazzjoni dwar il-kont tal-linji (Ridge count information)

Dan il-field fih serje ta' subfields li kull wiehied minnhom ikollu tliet oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel oġġett ta' informazzjoni tal-ewwel subfield għandu jindika l-metodu ta' estrazzjoni tal-kont tal-linji. Valur ta' "0" jindika li m'għandha ssir l-ebda assunzjoni dwar il-metodu uzat għall-estraxxjoni tal-kontijiet tal-linji, u lanqas l-ordni tagħhom fir-rekord. Valur ta' "1" jindika li għal kull dettall fiċ-ċentru, id-data tal-kont tal-linji għie estratt sal-eqreb dettall fil-viċinanza f'erba' kwadranti, u l-kontijiet tal-linji għal kull dettall fiċ-ċentru huma elenkati flimkien. Valur ta' "2" jindika li għal kull dettall fiċ-ċentru, id-data tal-kont tal-linji għie estratt sal-eqreb dettall fil-viċinanza fi tmien ottanti, u l-kontijiet tal-linji għal kull dettall fiċ-ċentru huma elenkati flimkien. Iż-żewġ oġġetti ta' informazzjoni li jifdal f'dan l-ewwel subfield għandhom it-tnejn ikunu "0". L-oġġetti ta' informazzjoni għandhom ikunu sseparati bil-karattru separatur <US>. Is-sottodominji sussegwenti għandu jkollhom in-numru tal-indiċi tad-dettall fiċ-ċentru bhala l-ewwel oġġett ta' informazzjoni, in-numru tal-indiċi tad-dettalji fil-viċinanza bhala t-tieni oġġett ta' informazzjoni, u n-numru ta' linji maqsumin bhala t-tielet oġġett ta' informazzjoni. Is-subfields għandhom ikunu sseparati bil-karattru separatur <RS>.

6.2.18. Field 9.139: Informazzjoni dwar nuklei (Core information)

Dan il-field jikkonsisti minn subfield wiehied għal kull nukleu prezenti fl-immagini originali. Kull subfield jikkonsisti minn tliet oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel żewġ oġġetti fihom il-pożizzjonijiet tal-koordinati "x" u "y" f'unitajiet ta' pixel. It-tielet oġġett ta' informazzjoni fih l-angolu tan-nukleu rreġistrat f'unitajiet ta' 2 gradi. Dan il-valur m'għandux ikun negattiv u jkun bejn 0 u 179. Nuklei multipli jkunu sseparati bil-karattru separatur <RS>.

6.2.19. Field 9.140: Informazzjoni dwar delta (Delta information)

Dan il-field jikkonsisti minn subfield wiehed għal kull delta prezenti fl-immagini originali. Kull subfield jikkonsisti minn tliet oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel żewġ oġġetti fihom il-pożizzjonijiet tal-koordinati "x" u "y" f'unitajiet ta' pixel. It-tielet oġġett ta' informazzjoni fih l-angolu tad-delta rreġstrat f'unitajiet ta' 2 gradi. Dan il-valur m'għandux ikun negattiv u jkun bejn 0 u 179. Nuklei multipli jkunu sseparati bil-karattru separatur <RS>.

7. Rekord tat-Tip 13 ta' immagini latenti b'rizoluzzjoni varjabbli

Ir-rekord loġiku b'tagged field tat-Tip 13 għandu jkun fih *data* ta' immagini miksuba minn immagini ta' marki misjuba. Dawn l-immagini huma maħsuba sabiex jintbagħtu lil aġenziji li awtomatikament jiksbu jew jipprovdu intervent uman u pproċessar sabiex tinkiseb mill-immagini l-informazzjoni tal-karatteristika mixtieqa.

L-informazzjoni dwar ir-risoluzzjoni tal-iskenjar użata, id-daqs tal-immagini, u parametri oħrajn meħtieġa għall-ipproċessar tal-immagini, huma rreġistrati bhala tagged fields fir-rekord.

Tabella 7: Arrangament ta' rekord tat-tip 13 ta' immagini ta' marki mişjuba b'rizoluzzjoni varjabbli									
Ident	Cond. code	Field Number	Field name	Char type	Field size per occurrence		Occur count		Max byte count
					min.	max.	min	max	
LEN	M	13.001	LOGICAL RECORD LENGTH	N	4	8	1	1	15
IDC	M	13.002	IMAGE DESIGNATION CHARACTER	N	2	5	1	1	12
IMP	M	13.003	IMPRESSION TYPE	A	2	2	1	1	9
SRC	M	13.004	AĠENZIJA TAS-SORS/ORI (SOURCE AGENCY/ORI – SRC)	AN	6	35	1	1	42
LCD	M	13.005	LATENT CAPTURE DATE	N	9	9	1	1	16
HLL	M	13.006	HORIZONTAL LINE LENGTH	N	4	5	1	1	12
VLL	M	13.007	VERTICAL LINE LENGTH	N	4	5	1	1	12
SLC	M	13.008	SCALE UNITS	N	2	2	1	1	9
HPS	M	13.009	HORIZONTAL PIXEL SCALE	N	2	5	1	1	12
VPS	M	13.010	VERTICAL PIXEL SCALE	N	2	5	1	1	12

Tabella 7: Arrangament ta' rekord tat-tip 13 ta' immagini ta' marki misjuba b'rizoluzzjoni varjabbli									
Ident	Cond. code	Field Number	Field name	Char type	Field size per occurrence		Occur count		Max byte count
					min.	max.	min	max	
CGA	M	13.011	COMPRESSION ALGORITHM	A	5	7	1	1	14
BPX	M	13.012	BITS PER PIXEL	N	2	3	1	1	10
FGP	M	13.013	FINGER POSITION	N	2	3	1	6	25
RSV		13.014 13.019	RESERVED FOR FUTURE DEFINITION	—	—	—	—	—	—
COM	O	13.020	COMMENT	A	2	128	0	1	135
RSV		13.021 13.199	RESERVED FOR FUTURE DEFINITION	—	—	—	—	—	—
UDF	O	13.200 13.998	USER-DEFINED FIELDS	—	—	—	—	—	—
DAT	M	13.999	IMAGE DATA	B	2	—	1	1	—

Werrej għat-tip ta' karattru: N = Numeriku; A = Alfabetiku; AN = Alfānumeriku; B = Binarju

7.1. Fields ghar-rekord loġiku tat-Tip 13

Il-paragrafi li ġejjin jiddeskrivu d-*data* li tinsab f'kull wiehed mill-fields ghar-rekord loġiku tat-Tip 13.

F'rekord loġiku tat-Tip 13, it-tidhili għandu jingħata f'fields numerati. Hu mehtieg li l-ewwel żewġ fields tar-rekord ikunu f'ordni, u l-field li jkollu d-*data* tal-immagini għandu jkun l-aħħar field fiżiku fir-rekord. Għal kull field tar-rekord tat-Tip 13, it-Tabella 7 telenka l-"kodiċi tal-kundizzjoni" bħala mandatorju "M" jew fakultattiv "O", in-numru tal-field, l-isem tal-field, it-tip tal-karattru, id-daqs tal-field, u limiti tal-okkorrenza. Fuq bażi ta' numru tal-field bi tliet ċifri, id-daqs massimu tal-kont tal-bytes għall-field jingħata fl-aħħar kolonna. Hekk kif jintużaw aktar ċifri għan-numru tal-field, il-kont massimu tal-bytes jżied ukoll. Iz-żewġ tidhiliet fid-"daqs tal-field kull okkorrenza" jinkludu s-separaturi tal-karattri kollha użati fil-field. Il-"kont tal-bytes massimu" jinkludi n-numru tal-field, l-informazzjoni, u s-separaturi tal-karattri kollha inkluż il-karattru "GS".

7.1.1. Field 13.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical record length – LEN)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih il-kont totali tan-numru ta' bytes fir-rekord loġiku tat-Tip 13. Il-field 13.001 għandu jspecifika t-tul tar-rekord inkluż kull karattru ta' kull field li hemm fir-rekord u s-separaturi tal-informazzjoni.

7.1.2. Field 13.002: Karattru għad-denominazzjoni tal-immagini (Image designation character – IDC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jintuża sabiex jidentifika d-*data* tal-immagini tal-marki misjuba li hemm fir-rekord. Dan l-IDC għandu jaqbel mal-IDC li jinsab fil-field tal-kontenut tal-fajl (CNT) tar-rekord tat-Tip 1.

7.1.3. Field 13.003: Tip ta' impressjoni (Impression type – IMP)

Dan il-field mandatorju ASCII b'byte wiehed jew tnejn għandu jindika l-mod kif inkisbet l-informazzjoni tal-immaġini ta' marka misjuba. Il-kodiċi ta' marka misjuba adatt magħżul mit-Tabella 4 (saba') jew it-Tabella 9 (pala tal-id) għandu jiddaħħal f'dan il-field.

7.1.4. Field 13.004: Agenzija tas-sors/ORI (Source agency/ORI – SRC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih l-identifikazzjoni tal-amministrazzjoni jew l-organizzazzjoni li oriġinalment ikkatturat l-immaġini tal-wiċċ li hemm fir-rekord. Normalment, l-Identifikatur tal-Agenzija Oriġinarja (ORI) tal-agenzija li kkatturat l-immaġini tkun tinsab f'dan il-field. Huwa jikkonsisti minn żewġ oġġetti ta' informazzjoni fil-format li ġej: CC/agency.

L-ewwel oġġett ta' informazzjoni fih il-kodiċi tal-pajjiż (Country Code) tal-Interpol, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi. It-tieni oġġett, agency, hu identifikazzjoni tal-agenzija b'test liberu, b'mhux aktar minn 32 karattru alfanumeriku.

7.1.5. Field 13.005: Data tal-jum tal-kattura tal-immaġini ta' marka misjuba (Latent capture date – LCD)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih id-data tal-jum meta ġiet katturata l-immaġini ta' marka misjuba li hemm fir-rekord. Id-data għandha tidher bhala tmien ċifri fil-format CCYYMMDD. Il-karattri CCYY għandhom jirrapprezentaw is-sena meta ġiet katturata l-immaġini; il-karattri MM għandhom ikunu l-valuri tal-ghaxriet u l-unitajiet tax-xahar; u l-karattri DD għandhom ikunu l-valuri tal-ghaxriet u l-unitajiet tal-jum tax-xahar. Pereżempju, 20000229 jirrapprezenta d-29 ta' Frar 2000. Id-data shiha għandha tkun data legittima.

7.1.6. Field 13.006: Tul tal-linja orizzontali (Horizontal line length – HLL)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' pixels li hemm f'linja orizzontali wahda tal-immagini mibgħuta.

7.1.7. Field 13.007: Tul tal-linja vertikali (Vertical line length – VLL)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' linji orizzontali li hemm fl-immagini mibgħuta.

7.1.8. Field 13.008: Unitajiet ta' skala (Scale units – SLC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika l-unitajiet użati sabiex jiddeskrivu l-frekwenza tat-tehid ta' kampjun tal-immagini (densità tal-pixels). Il-valur "1" f'dan il-field jindika pixels kull pulzier, waqt li "2" jindika pixels kull centimetru. Il-valur "0" jindika li ma qed tinghata l-ebda skala. Għal dan il-każ, il-kwozjent HPS/VPS jagħti l-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

7.1.9. Field 13.009: Skala orizzontali tal-pixels (Horizontal pixel scale – HPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika f'integer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni orizzontali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent orizzontali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

7.1.10. Field 13.010: Skala vertikali tal-pixels (Vertical pixel scale – VPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika f'inteġer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni vertikali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent vertikali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

7.1.11. Field 13.011: Algoritmu tal-kompresjoni (Compression algorithm – CGA)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika l-algoritmu użat sabiex jikkompresa l-immagini fuq skala griza. Għall-kodiċijiet tal-kompresjoni rreferi għall-Appendiċi 39-7.

7.1.12. Field 13.012: Bits kull pixel (Bits per pixel – BPX)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih in-numru ta' bits użat sabiex jirrapprezenta pixel. Dan il-field għandu jikkonsisti minn "8" għal valuri ta' skala griza normali minn "0" sa "255". Kull tidhil f'dan il-field li jkun akbar minn "8" għandu jirrapprezenta pixel fuq skala griza bi preċiżjoni akbar.

7.1.13. Field 13.013: Pożizzjoni tas-saba'/pala tal-id (Finger/palm position – FGP)

Dan il-kamp itteggjat mandatorju għandu jkun fih waħda jew aktar mill-pożizzjonijiet possibbli tas-saba' jew il-pala tal-id li jistgħu jaqblu mal-immagini ta' marka misjuba. In-numru tal-kodiċi decimali li jikkorrispondi għall-pożizzjoni magħrufa jew l-aktar probabbli tas-saba' għandu jittiehed mit-Tabella 5 jew il-pożizzjoni l-aktar probabbli tal-pala tal-id mit-Tabella 10 u jiddaħħal bhala subfield ASCII b'karattru wiehed jew tnejn. Pożizzjonijiet addizzjonali tas-swaba' u/jew tal-pali tal-idejn jistgħu jkunu referenzjati billi jiddaħħlu l-kodiċijiet tal-pożizzjonijiet alterni bhala subfields isseparati bil-karattru separatur "RS". Il-kodiċi "0", għal "Saba' Mhux Magħruf", għandu jintuza bhala referenza għal kull pożizzjoni tas-swaba' minn wiehed sa għaxra. Il-kodiċi "20", għal "Pala tal-Id Mhux Magħrufa", għandu jintuza bhala referenza għal kull pożizzjoni elenkata ta' marka tal-pala tal-id.

7.1.14. Field 13.014-019: Riżervat għal definizzjoni futura (Reserved for future definition – RSV)

Dawn il-fields huma rriżervati għall-inklużjoni f'revizjonijiet futuri ta' dan l-istandard. L-ebda wiehed minn dawn il-fields ma għandu jintuża f'dan il-livell ta' revizjoni. Jekk ikun hemm preżenti xi whud minn dawn il-fields, għandhom jiġu injorati.

7.1.15. Field 13.020: Kumment (Comment – COM)

Dan il-field fakultattiv jista' jintuża sabiex jiddaħhlu kummenti jew informazzjoni ohra b'test ASCII mad-*data* tal-immagini ta' marka misjuba.

7.1.16. Field 13.021-199: Riżervat għal definizzjoni futura (Reserved for future definition – RSV)

Dawn il-fields huma rriżervati għall-inklużjoni f'revizjonijiet futuri ta' dan l-istandard. L-ebda wiehed minn dawn il-fields ma għandu jintuża f'dan il-livell ta' revizjoni. Jekk ikun hemm preżenti xi whud minn dawn il-fields, għandhom jiġu injorati.

7.1.17. Fields 13.200-998: Fields iddefiniti mill-utent (User-defined fields – UDF)

Dawn il-fields jistgħu jiġu ddefiniti mill-utent u jintużaw għal rekwiziti futuri. Id-daqs u l-kontenut tagħhom għandhom jiġu ddefiniti mill-utent u jkunu konformi mal-aġenzija li tirċievi. Jekk ikun hemm minnhom għandu jkollhom informazzjoni testwali ASCII.

7.1.18. Field 13.999: Data tal-immagini (Image data – DAT)

Dan il-field għandu jkun fih id-*data* kollha minn immagini kkatturata ta' marka misjuba. Huwa għandu jkollu assenjat in-numru tal-kamp 999 u jkun fizikament l-aħhar kamp fir-rekord. Pereżempju, "13.999:" jiġi segwit b'data tal-immagini f'rappreżentazzjoni binarja.

Kull pixel ta' data fuq skala griza mhux kompressat għandu normalment ikun kwantizzat għal tmien bits (256 livell griz) miġbur f'byte wiehed. Jekk it-tidhil fil-Field tal-BPX 13.012 ikun ikbar jew inqas minn "8", in-numru ta' bytes meħtieġ għal pixel wiehed ikun differenti. Jekk tintuża kompressjoni, id-data tal-pixel għandha tiġi kompressata f'konformità mat-teknika ta' kompressjoni speċifikata fil-field tal-GCA.

7.2. Tmiem ta' rekord tat-tip 13 ta' immagini ta' marki misjuba b'rizoluzzjoni varjabbli

Għall-finijiet ta' konsistenza, minnufih wara l-aħhar byte ta' data mill-field 13.999 għandu jintuża separatur "FS" sabiex jisseparah mir-rekord loġiku li jmiss. Dan is-separatur għandu jiġi inkluz fil-kamp tat-tul tar-rekord tat-Tip 13. Rekord tat-tip 15 ta' immagini tal-marka tal-pala tal-id b'rizoluzzjoni varjabbli

8. Rekord tat-Tip 15 ta' immagini tal-marka tal-pala tal-id b'rizoluzzjoni varjabbli

Ir-rekord loġiku tagged field tat-Tip 15 għandu jkun fih u jintuża għall-iskambju ta' *data* ta' immagini ta' marki ta' pali tal-idejn flimkien ma' fields ta' informazzjoni testwali fissi u ddefiniti mill-utent pertinenti għall-immagini digitizzata. L-informazzjoni dwar ir-risoluzzjoni tal-iskenjar użata, id-daqs tal-immagini u parametri oħrajn jew kummenti meħtieġa għall-ipproċessar tal-immagini jiġu rreġistrati bħala tagged fields fir-rekord. L-immagini tal-marki tal-pali tal-idejn mibgħuta lil aġenziji oħrajn jiġu pproċessati mill-aġenziji li jirċevuhom sabiex jiksbu l-informazzjoni mixtieqa tal-karatteristiċi meħtieġa għal skopijiet ta' konkordanza.

Id-*data* tal-immagini għandha tinkiseb direttament minn suġġett bl-użu ta' tagħmir ta' skenjar istantanju, jew minn karta tal-marki tal-pali tal-idejn jew mezz ieħor li jkun fih il-marki tal-pali tal-idejn tas-suġġett.

Kull metodu użat għall-kisba tal-immagini tal-marki tal-pali tal-idejn għandu jkun kapaċi jagħti sett ta' immagini għal kull id. Dan is-sett għandu jinkludi l-pala tal-kittieb (writer's palm) bhala immagini skenjata wahdanija, u l-medda shiha tal-pala kollha mill-polz sal-ponot tas-swaba' bhala immagini skenjata wahda jew tnejn. Jekk jintużaw żewġ immagini sabiex jirrappreżentaw il-pala kollha, l-immagini ta' isfel għandha twassal mill-polz (wrist bracelet) san-naħa ta' fuq tal-parti interdiġitali (il-gog tat-tielet saba') u għandha tinkludi l-partijiet tat-tenar u l-ipotenar tal-pala. L-immagini ta' fuq għandha twassal min-naħa ta' isfel tal-parti interdiġitali sal-ponot ta' fuq tas-swaba'. Dan jipprovdi ammont biżżejjed ta' sovrappożizzjoni bejn iż-żewġ immagini li huma t-tnejn jinsabu fuq il-parti interdiġitali tal-pala. Jekk isib konkordanza fl-istruttura tal-linji u d-dettalji li jkun hemm f'din il-parti komuni, eżaminatur jista' jgħid b'kunfidenza li ż-żewġ immagini ġew mill-istess pala ta' id.

Billi tranzazzjoni ta' marka ta' pala tal-id tista' tintuża għal finijiet differenti, jista' jkun fiha parti wahda jew aktar ta' immagini unika rreġistrata mill-pala jew l-id. Sett ta' rekord shih tal-marki tal-pali tal-idejn għal individwu wiehed normalment jinkludi l-pala tal-kittieb u l-immagini tal-pala kollha ta' kull id. Billi rekord ta' immagini loġiku b'tagged field jista' jkun fih field binarju wiehed biss, ikun meħtieġ rekord wahdani tat-Tip 15 għal kull pala tal-kittieb u rekord wiehed jew tnejn tat-Tip 15 għal kull pala shiha. B'hekk, ikunu meħtieġa minn erba' sa sitt rekords tat-Tip 15 sabiex jirrappreżentaw il-marki tal-pali tal-idejn tas-sugġett fi tranzazzjoni normali tal-marki tal-pali tal-idejn.

8.1. Fields għar-rekord loġiku tat-Tip 15

Il-paragrafi li ġejjin jiddeskrivu d-*data* li tinsab f'kull wiehed mill-fields għar-rekord loġiku tat-Tip 15.

F'rekord loġiku tat-Tip 15, it-tidhili għandu jingħata f'fields numerati. Hu meħtieġ li l-ewwel żewġ fields tar-rekord ikunu f'ordni, u l-field li jkollu d-*data* tal-immagini għandu jkun l-aħħar field fiżiku fir-rekord. Għal kull field tar-rekord tat-Tip 15, it-Tabella 8 telenka l-"kodiċi tal-kundizzjoni" bħala mandatorju "M" jew fakultattiv "O", in-numru tal-field, l-isem tal-field, it-tip tal-karattru, id-daqs tal-field, u limiti tal-okkorrenza. Fuq bażi ta' numru tal-field bi tliet ċifri, id-daqs massimu tal-kont tal-bytes għall-field jingħata fl-aħħar kolonna. Hekk kif jintużaw aktar ċifri għan-numru tal-field, il-kont massimu tal-bytes jżied ukoll. Iż-żewġ tidhiliet fid-"daqs tal-field kull okkorrenza" jinkludu s-separaturi tal-karattri kollha użati fil-field. Il-"kont tal-bytes massimu" jinkludi n-numru tal-field, l-informazzjoni, u s-separaturi tal-karattri kollha inkluż il-karattru "GS".

8.1.1. Field 15.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical record length – LEN)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih il-kont totali tan-numru ta' bytes fir-rekord loġiku tat-Tip 15. Il-field 15.001 għandu jispeċifika t-tul tar-rekord inkluż kull karattru ta' kull field li hemm fir-rekord u s-separaturi tal-informazzjoni.

8.1.2. Field 15.002: Karattru għad-denominazzjoni tal-immagini (Image designation character – IDC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jintuża sabiex jidentifika l-immagini tal-marka tal-pala tal-id li hemm fir-rekord. Dan l-IDC għandu jaqbel mal-IDC li jinsab fil-field tal-kontenut tal-fajl (CNT) tar-rekord tat-Tip 1.

8.1.3. Field 15.003: Tip ta' Impressjoni (Impression type – IMP)

Dan il-field mandatorju ASCII b'byte wiehed għandu jindika l-mod kif inkisbet l-informazzjoni tal-immagini tal-marka tal-pala tal-id. F'dan il-field għandu jiddaħhal il-kodiċi adatt magħżul mit-Tabella 9.

8.1.4. Field 15.004: Aġenzija tas-sors/ORI (Source agency/ORI – SRC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih l-identifikazzjoni tal-amministrazzjoni jew l-organizzazzjoni li oriġinalment ikkatturat l-immaġini tal-wiċċ li hemm fir-rekord. Normalment, l-Identifikatur tal-Aġenzija Originarja (ORI) tal-aġenzija li kkatturat l-immaġini tkun tinsab f'dan il-field. Huwa jikkonsisti minn żewġ oġġetti ta' informazzjoni fil-format li ġej: CC/agency.

L-ewwel oġġett ta' informazzjoni fih il-kodiċi tal-pajjiż (Country Code) tal-Interpol, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi. It-tieni oġġett, agency, hu identifikazzjoni tal-aġenzija b'test liberu, b'mhux aktar minn 32 karattru alfanumeriku.

8.1.5. Field 15.005: Data tal-jum tal-kattura tal-marka tal-pala tal-id (Palmprint capture date – PCD)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih id-data ta' meta giet katturata l-immaġini tal-marka tal-pala tal-id. Id-data għandha tidher b'halo tmien ċifri fil-format CCYYMMDD. Il-karattri CCYY għandhom jirrappreżentaw is-sena meta giet katturata l-immaġini; il-karattri MM għandhom ikunu l-valuri tal-ghaxriet u l-unitajiet tax-xahar; u l-karattri DD għandhom ikunu l-valuri tal-ghaxriet u l-unitajiet tal-jum tax-xahar. Per eżempju, tidhil ta' 20000229 jirrappreżenta d-29 ta' Frar 2000. Id-data shiħa trid tkun data legittima.

8.1.6. Field 15.006: Tul tal-Linja Orizzontali (Horizontal line length – HLL)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' pixels li hemm f'linja orizzontali waħda tal-immaġini mibghuta.

8.1.7. Field 15.007: Tul tal-Linja Vertikali (Vertical line length – VLL)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' linji orizzontali li hemm fl-immaġini miqgħuta.

8.1.8. Field 15.008: Unitajiet ta' skala (Scale units – SLC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispjega l-unitajiet użati sabiex jiddeskrivu l-frekwenza tat-tehid ta' kampjun tal-immaġini (densità tal-pixels). Il-valur "1" f'dan il-field jindika pixels kull pulzier, waqt li "2" jindika pixels kull centimetru. Il-valur "0" jindika li ma qed tingħata l-ebda skala. Għal dan il-każ, il-kwozjent HPS/VPS jagħti l-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

8.1.9. Field 15.009: Skala orizzontali tal-pixels (Horizontal pixel scale – HPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispjega f'inteġer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni orizzontali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent orizzontali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

8.1.10. Field 15.010: Skala vertikali tal-pixels (Vertical pixel scale – VPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispjega f'inteġer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni vertikali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent vertikali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

Tabella 8: Arrangament ta' rekord tat-Tip 15 ta' marki tal-pali tal-idejn b'rizoluzzjoni varjabbli									
Ident	Cond. code	Field number	Field name	Char type	Field size per occurrence		Occur count		Max byte count
					min.	max.	min	max	
LEN	M	15.001	LOGICAL RECORD LENGTH	N	4	8	1	1	15
IDC	M	15.002	IMAGE DESIGNATION CHARACTER	N	2	5	1	1	12
IMP	M	15.003	IMPRESSION TYPE	N	2	2	1	1	9
SRC	M	15.004	SOURCE AGENCY/ORI	AN	6	35	1	1	42
PCD	M	15.005	PALMPRINT CAPTURE DATE	N	9	9	1	1	16
HLL	M	15.006	HORIZONTAL LINE LENGTH	N	4	5	1	1	12
VLL	M	15.007	VERTICAL LINE LENGTH	N	4	5	1	1	12
SLC	M	15.008	SCALE UNITS	N	2	2	1	1	9
HPS	M	15.009	HORIZONTAL PIXEL SCALE	N	2	5	1	1	12
VPS	M	15.010	VERTICAL PIXEL SCALE	N	2	5	1	1	12
CGA	M	15.011	COMPRESSION ALGORITHM	AN	5	7	1	1	14

Tabella 8: Arrangament ta' rekord tat-Tip 15 ta' marki tal-pali tal-idejn b'rizoluzzjoni varjabbli									
Ident	Cond. code	Field number	Field name	Char type	Field size per occurrence		Occur count		Max byte count
					min.	max.	min	max	
BPX	M	15.012	BITS PER PIXEL	N	2	3	1	1	10
PLP	M	15.013	PALMPRINT POSITION	N	2	3	1	1	10
RSV		15.014 15.019	RESERVED FOR FUTURE INCLUSION	—	—	—	—	—	—
COM	O	15.020	COMMENT	AN	2	128	0	1	128
RSV		15.021 15.199	RESERVED FOR FUTURE INCLUSION	—	—	—	—	—	—
UDF	O	15.200 15.998	USER-DEFINED FIELDS	—	—	—	—	—	—
DAT	M	15.999	IMAGE DATA	B	2	—	1	1	—

Tabella 9: Tip ta' Impressjoni tal-Pala tal-Id	
Description	Kodiċi
Live-scan palm	10
Nonlive-scan palm	11
Latent palm impression	12
Latent palm tracing	13
Latent palm photo	14
Latent palm lift	15

8.1.11. Field 15.011: Algoritmu tal-kompresjoni (Compression algorithm – CGA)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispjega l-algoritmu użat sabiex jikkompresa l-immaġini fuq skala griza. Tidhli ta' "NONE" f'dan il-field jindika li d-data f'dan ir-rekord m'hix kkompessata. Għal dawk l-immaġini li se jiġu kkompessati, dan il-field għandu jkun fih il-metodu preferit għall-kompresjoni tal-immaġini ta' 10 marki tas-swaba' (tenprint). Il-kodiċijiet ta' kkompresjoni validi huma ddefiniti fl-Appendiċi 39-7.

8.1.12. Field 15.012: Bits kull pixel (Bits per pixel – BPX)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih in-numru ta' bits użat sabiex jirrappreżenta pixel. Dan il-field għandu jikkonsisti minn "8" għal valuri ta' skala griza normali minn "0" sa "255". Kull tidhli f'dan il-field li jkun ikbar jew inqas minn "8" għandu jirrappreżenta pixel fuq skala griza bi preċiżjoni ikbar jew inqas rispettivament.

Tabella 10: Kodiċijiet, Superfiċji u Daqsijiet tal-Palm tal-Idejn

Palm Position	Palm code	Image area (mm ²)	Width (mm)	Height (mm)
Unknown Palm	20	28387	139,7	203,2
Right Full Palm	21	28387	139,7	203,2
Right Writer s Palm	22	5645	44,5	127,0
Left Full Palm	23	28387	139,7	203,2
Left Writer s Palm	24	5645	44,5	127,0
Right Lower Palm	25	19516	139,7	139,7
Right Upper Palm	26	19516	139,7	139,7
Left Lower Palm	27	19516	139,7	139,7
Left Upper Palm	28	19516	139,7	139,7
Right Other	29	28387	139,7	203,2
Left Other	30	28387	139,7	203,2

8.1.13. Field 15.013: Pożizzjoni tal-marka tal-pala tal-id (Palmprint position – PLP)

Dan it-tagged field mandatorju għandu jkun fih il-pożizzjoni tal-marka tal-pala tal-id li taqbel mal-immagini tal-marka tal-pala tal-id. In-numru tal-kodiċi deċimali li jikkorrispondi mal-pożizzjoni magħrufa jew l-aktar probabbli tal-marka tal-pala tal-id għandu jittiehed mit-Tabella 10 u jiddaħħal bhala subfield ASCII b'żewġ karattri. It-tabella 10 telenka wkoll is-superfċji u d-dimensjonijiet massimi tal-immagini għal kull waħda mill-pożizzjonijiet possibbli tal-marka tal-pala tal-id.

8.1.14. Field 15.014-019: Riżervat għal definizzjoni futura (Reserved for future definition – RSV)

Dawn il-fields huma rriżervati għall-inklużjoni f'revizjonijiet futuri ta' dan l-istandard. L-ebda wiehed minn dawn il-fields ma għandu jintuża f'dan il-livell ta' revizjoni. Jekk ikun hemm preżenti xi whud minn dawn il-fields, għandhom jiġu injorati.

8.1.15. Field 15.020: Kumment (Comment – COM)

Dan il-field fakultattiv jista' jintuża sabiex jiddaħħlu kummenti jew informazzjoni ohra b'test ASCII mad-*data* tal-immagini tal-marka tal-pala tal-id.

8.1.16. Field 15.021-199: Riżervat għal definizzjoni futura (Reserved for future definition – RSV)

Dawn il-fields huma rriżervati għall-inklużjoni f'revizjonijiet futuri ta' dan l-istandard. L-ebda wiehed minn dawn il-fields ma għandu jintuża f'dan il-livell ta' revizjoni. Jekk ikun hemm preżenti xi whud minn dawn il-fields, għandhom jiġu injorati.

8.1.17. Fields 15.200-998: Fields iddefiniti mill-utent (User-defined fields – UDF)

Dawn il-fields jistgħu jiġu ddefiniti mill-utent u jintużaw għal rekwiziti futuri. Id-daqs u l-kontenut tagħhom għandhom jiġu ddefiniti mill-utent u jkunu konformi mal-aġenzija li tirċievi. Jekk ikun hemm minnhom għandu jkollhom informazzjoni testwali ASCII.

8.1.18. Field 15.999: Data tal-immagini (Image data – DAT)

Dan il-field għandu jkun fil-id-*data* kollha minn immagini kkatturata ta' marka tal-pala tal-id. Huwa għandu jkollu assenjat in-numru tal-kamp 999 u jkun fizikament l-aħħar kamp fir-rekord. Pereżempju, "15.999:" jiġi segwit b'data tal-immagini f'rappreżentazzjoni binarja. Kull pixel ta' data fuq skala griza mhux kompressat għandu normalment ikun kwantizzat għal tmien bits (256 livell griz) miġbur f'byte wiehed. Jekk it-tidhil fil-Field tal-BPX 15.012 ikun ikbar jew inqas minn "8", in-numru ta' bytes mehtieg għal pixel wiehed ikun differenti. Jekk tintuża kompressjoni, id-*data* tal-pixel għandha tiġi kompressata f'konformità mat-teknika ta' kompressjoni speċifikata fil-field tas-CGA.

8.2. Tmien ta' rekord tat-Tip 15 ta' immagini ta' marki tal-pali tal-idejn b'rizoluzzjoni varjabbli

Għall-finijiet ta' konsistenza, minnufih wara l-aħħar byte ta' data mill-field 15.999 għandu jintuża separatur "FS" sabiex jisseparah mir-rekord loġiku li jmiss. Dan is-separatur għandu jiġi inkluż fil-kamp tat-tul tar-rekord tat-Tip 15.

8.3. Rekords addizzjonali tat-Tip 15 ta' immagini ta' marki tal-pali tal-idejn b'rizoluzzjoni varjabbli

Fil-fajl jistgħu jiġu inklużi rekords addizzjonali tat-Tip 15. Għal kull immagini addizzjonali ta' marka ta' pala ta' id, ikun mehtieg rekord loġiku shih tat-Tip 15 bis-separatur "FS".

Tabella 11: Numri massimi ta' kandidati aċċettati għal verifika kull trażmissjoni

Type of AFIS Search	TP/TP	LT/TP	LP/PP	TP/UL	LT/UL	PP/ULP	LP/ULP
Maximum Number of Candidates	1	10	5	5	5	5	5

Tipi ta' tiffix:

TP/TP: għaxar marki ma' għaxar marki

LT/TP: marka ta' saba' misjuba ma' għaxar marki

LP/PP: marka misjuba ta' pala ta' id ma' marka ta' pala ta' id

TP/UL: għaxar marki ma' marka ta' saba' misjuba mhux solvuta

LT/UL: marka ta' saba' misjuba ma' marka ta' saba' misjuba mhux solvuta

PP/ULP: marka ta' pala ta' id ma' marka misjuba mhux solvuta ta' pala ta' id

LP/ULP: marka misjuba ta' pala ta' id ma' marka misjuba mhux solvuta ta' pala ta' id

9. Appendiċijiet għall-Kapitolu 2 (skambju ta' *data* dattiloskopika)

9.1. Appendiċi 39-1: Kodiċijiet Separaturi ASCII

ASCII	Pożizzjoni ¹	Deskrizzjoni
LF	1/10	Separates error codes in Field 2.074
FS	1/12	Separates logical records of a file
GS	1/13	Separates fields of a logical record
RS	1/14	Separates the subfields of a record field
US	1/15	Separates individual information items of the field or subfield

¹ Din hija l-pożizzjoni kif definita fl-istandard tal-ASCII.

9.2. Appendiċi 39-2: Kalkolu tal-Karattru ta' Kontroll Alfameriku

Għal TCN u TCR (Fields 1.09 u 1.10):

In-numru li jikkorrispondi għall-karattru ta' kontroll jiġi ġġenerat bl-użu tal-formula li ġejja:

$$(YY * 10^8 + SSSSSSS) \text{ Modulo } 23$$

Fejn YY u SSSSSSS huma l-valuri numerici tal-aħħar żewġ ċifri tas-sena u n-numru tas-serje rispettivament.

Il-karattru ta' kontroll jiġi mbaġħad iġġenerat mit-tabella ta' referenza mogħtija hawn taħt.

Għal CRO (Field 2.010)

In-numru li jikkorrispondi għall-karattru ta' kontroll jiġi ġġenerat bl-użu tal-formula li ġejja:

$$(YY * 10^6 + NNNNNN) \text{ Modulo } 23$$

Fejn YY u NNNNNN huma l-valuri numerici tal-aħħar żewġ ċifri tas-sena u n-numru tas-serje rispettivament.

Il-karattru ta' kontroll jiġi mbaġhad iġġenerat mit-tabella ta' referenza mogħtija hawn taht.

Tabella ta' Referenza għall-Karattru ta' Kontroll		
1-A	9-J	17-T
2-B	10-K	18-U
3-C	11-L	19-V
4-D	12-M	20-W
5-E	13-N	21-X
6-F	14-P	22-Y
7-G	15-Q	0-Z
8-H	16-R	

9.3. Appendiċi 39-3: Kodiċijiet tal-Karattri

Kodiċi b'7 bits għall-iskambju tal-informazzjoni										
ASCII Character Set										
+	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
30				!	'	#	\$	%	&	'
40	()	*	+	,	-	.	/	0	1
50	2	3	4	5	6	7	8	9	:	;
60	<	=	>	?	@	A	B	C	D	E
70	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
80	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y
90	Z	[\]	^	_	`	a	b	c
100	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
110	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w
120	x	y	z	{		}	~			

9.4. Appendiċi 39-4: Sommarju tat-Tranzazzjonijiet

Rekord tat-Tip 1 (mandatorju)					
Identifjer	Field number	Field name	CPS/PMS	SRE	ERR
LEN	1.001	Logical Record Length	M	M	M
VER	1.002	Version Number	M	M	M
CNT	1.003	File Content	M	M	M
TOT	1.004	Type of Transaction	M	M	M
DAT	1.005	Date	M	M	M
PRY	1.006	Priority	M	M	M
DAI	1.007	Destination Agency	M	M	M
ORI	1.008	Originating Agency	M	M	M
TCN	1.009	Transaction Control Number	M	M	M
TCR	1.010	Transaction Control Reference	C	M	M
NSR	1.011	Native Scanning Resolution	M	M	M
NTR	1.012	Nominal Transmitting Resolution	M	M	M
DOM	1.013	Domain name	M	M	M
GMT	1.014	Greenwich mean time	M	M	M

Taht il-Kolonna tal-Kundizzjoni:

O = Fakultattiv; M = Mandatorju; C = Kundizzjonali jekk it-tranzazzjoni hi twegiba għall-aġenzija oriġinarja

Rekord tat-Tip 2 (mandatorju)						
Identifier	Field number	Field name	CPS/PMS	MPS/MMS	SRE	ERR
LEN	2.001	Logical Record Length	M	M	M	M
IDC	2.002	Image Designation Character	M	M	M	M
SYS	2.003	System Information	M	M	M	M
CNO	2.007	Case Number	—	M	C	—
SQN	2.008	Sequence Number	—	C	C	—
MID	2.009	Latent Identifier	—	C	C	—
CRN	2.010	Criminal Reference Number	M	—	C	—
MN1	2.012	Miscellaneous Identification Number	—	—	C	C
MN2	2.013	Miscellaneous Identification Number	—	—	C	C
MN3	2.014	Miscellaneous Identification Number	—	—	C	C
MN4	2.015	Miscellaneous Identification Number	—	—	C	C
INF	2.063	Additional Information	O	O	O	O
RLS	2.064	Respondents List	—	—	M	—
ERM	2.074	Status/Error Message Field	—	—	—	M
ENC	2.320	Expected Number of Candidates	M	M	—	—

Taht il-Kolonna tal-Kundizzjoni:

O = Fakultattiv; M = Mandatorju; C = Kundizzjonali jekk id-data tkun disponibbli

*	=	jekk it-trażmissjoni tad-data tkun f'konformità mal-liġi domestika (mhux kopert mill-Artikolu 533 u 534 ta' dan il-Ftehim)
---	---	--

9.5. Appendiċi 39-5: Defnizzjonijiet tar-Rekords tat-Tip 1

Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	1.001	Logical Record Length	N	1.001:230 {} {GS}}
VER	M	1.002	Version Number	N	1.002:0300 {} {GS}}
CNT	M	1.003	File Content	N	1.003:1 {} {US}}15 {} {RS}}2 {} {US}}00 {} {RS}}4 {} {US}}01 {} {RS}}4 {} {US}}02 {} {RS}}4 {} {US}}03 {} {RS}}4 {} {US}}04 {} {RS}}4 {} {US}}05 {} {RS}}4 {} {US}}06 {} {RS}}4 {} {US}}07 {} {RS}}4 {} {US}}08 {} {RS}}4 {} {US}}09 {} {RS}}4 {} {US}}10 {} {RS}}4 {} {US}}11 {} {RS}}4 {} {US}}12 {} {RS}}4 {} {US}}13 {} {RS}}4 {} {US}}14 {} {GS}}
TOT	M	1.004	Type of Transaction	A	1.004:CPS {} {GS}}

Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
DAT	M	1.005	Date	N	1.005:20050101 {} {GS}}
PRY	M	1.006	Priority	N	1.006:4 {} {GS}}
DAI	M	1.007	Destination Agency	1*	1.007:DE/BKA {} {GS}}
ORI	M	1.008	Originating Agency	1*	1.008:NL/NAFIS {} {GS}}
TCN	M	1.009	Transaction Control Number	AN	1.009:0200000004F {} {GS}}
TCR	C	1.010	Transaction Control Reference	AN	1.010:0200000004F {} {GS}}
NSR	M	1.011	Native Scanning Resolution	AN	1.011:19.68 {} {GS}}
NTR	M	1.012	Nominal Transmitting Resolution	AN	1.012:19,68 {} {GS}}
DOM	M	1.013	Domain Name	AN	1.013: INT-I {} {US}}4,22 {} {GS}}
GMT	M	1.014	Greenwich Mean Time	AN	1.014:20050101125959Z

Taht il-Kolonna tal-Kundizzjoni: O = Fakultattiv, M = Mandatorju, C = Kundizzjonali

Taht il-Kolonna tat-Tip ta' Karattru: A = Alfa, N = Numeriku, B = Binarju

1* karattri li jistgħu jintużaw għall-isem tal-aġenzija huma ["0..9", "A..Z", "a..z", "_", ":", " ", "-"]

9.6. Appendiċi 39-6: Definizzjonijiet tar-Records tat-Tip 2

Tabella A.6.1: Tranzazzjoni CPS u PMS					
Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	2.001	Logical Record Length	N	2.001:909 {} {GS}}
IDC	M	2.002	Image Designation Character	N	2.002:00 {} {GS}}
SYS	M	2.003	System Information	N	2.003:0422 {} {GS}}
CRN	M	2.010	Criminal Reference Number	AN	2.010:DE/E999999999 {} {GS}}
INF	O	2.063	Additional Information	1*	2.063:Additional Information 123 {} {GS}}
ENC	M	2.320	Expected Number of Candidates	N	2.320:1 {} {GS}}

Tabella A.6.2: SRE-Transaction					
Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	2.001	Logical Record Length	N	2.001:909 {} {GS}}
IDC	M	2.002	Image Designation Character	N	2.002:00 {} {GS}}
SYS	M	2.003	System Information	N	2.003:0422 {} {GS}}
CRN	C	2.010	Criminal Reference Number	AN	2.010:NL/222222222 {} {GS}}
MN1	C	2.012	Miscellaneous Identification Number	AN	2.012:E999999999 {} {GS}}
MN2	C	2.013	Miscellaneous Identification Number	AN	2.013:E999999999 {} {GS}}
MN3	C	2.014	Miscellaneous Identification Number	N	2.014:0001 {} {GS}}
MN4	C	2.015	Miscellaneous Identification Number	A	2.015:A {} {GS}}
INF	O	2.063	Additional Information	1*	2.063:Additional Information 123 {} {GS}}
RLS	M	2.064	Respondents List	AN	2.064:CPS {} {RS}} I {} {RS}} 001/001 {} {RS}} 999999 {} {GS}}

Tabella A.6.3: Tranzazzjoni ERR					
Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	2.001	Logical Record Length	N	2.001:909 {} {GS}}
IDC	M	2.002	Image Designation Character	N	2.002:00 {} {GS}}
SYS	M	2.003	System Information	N	2.003:0422 {} {GS}}
MN1	M	2.012	Miscellaneous Identification Number	AN	2.012:E999999999 {} {GS}}
MN2	C	2.013	Miscellaneous Identification Number	AN	2.013:E999999999 {} {GS}}
MN3	C	2.014	Miscellaneous Identification Number	N	2.014:0001 {} {GS}}
MN4	C	2.015	Miscellaneous Identification Number	A	2.015:A {} {GS}}
INF	O	2.063	Additional Information	1*	2.063:Additional Information 123 {} {GS}}
ERM	M	2.074	Status/Error Message Field	AN	2.074: 201: IDC - 1 FIELD 1.009 WRONG CONTROL CHARACTER {} {LF}} 115: IDC 0 FIELD 2.003 INVALID SYSTEM INFORMATION {} {GS}}

Tabella A.6.4: Tranzazzjoni MPS u MMS					
Identifier	Condition	Field number	Field name	Character type	Example data
LEN	M	2.001	Logical Record Length	N	2.001:909 {} {GS}}
IDC	M	2.002	Image Designation Character	N	2.002:00 {} {GS}}
SYS	M	2.003	System Information	N	2.003:0422 {} {GS}}
CNO	M	2.007	Case Number	AN	2.007:E999999999 {} {GS}}
SQN	C	2.008	Sequence Number	N	2.008:0001 {} {GS}}
MID	C	2.009	Latent Identifier	A	2.009:A {} {GS}}
INF	O	2.063	Additional Information	1*	2.063:Additional Information 123 {} {GS}}
ENC	M	2.320	Expected Number of Candidates	N	2.320:1 {} {GS}}

Taht il-Kolonna ta-Kundizzjoni: O = Fakultattiv, M = Mandatorju, C = Kundizzjonali

Taht il-Kolonna ta-Tip ta' Karattru: A = Alfa, N = Numeriku, B = Binarju

1* karattri li jistghu jintuzaw huma ["0..9", "A..Z", "a..z", "_", ".", " ", "-",";"]

9.7. Appendiċi 39-7: Kodiċijiet ta' Kompresjoni fuq Skala Griza

Kodiċijiet ta' Kompresjoni

Compression	Value	Remarks
Wavelet Scalar Quantisation Greyscale Fingerprint Image Compression Specification IAFIS-IC-0010(V3), dated 19 December 1997	WSQ	Algorithm to be used for the compression of greyscale images in Type-4, Type-7 and Type-13 to Type-15 records. Shall not be used for resolutions > 500dpi.
JPEG 2000 [ISO 15444/ITU T.800]	J2K	To be used for lossy and losslessly compression of greyscale images in Type-13 to Type-15 records. Strongly recommended for resolutions > 500 dpi

9.8. Appendiċi 39-8: Speċifikazzjoni tal-posta elettronika

Biex jitjieb il-fluss operattiv intern il-mailsubject ta' tranzazzjoni PRUEM trid timtela bil-kodiċi tal-pajjiż (CC) tal-Istat li jibgħat il-messagg u t-Tip ta' Tranzazzjoni (TOT Field 1.004).

Format: CC/type of transaction

Eżempju: "DE/CPS"

Il-korp tal-posta jista' jkun vojti.

KAPITOLU 3

SKAMBJU TAD-DATA TAR-REĠISTRAZZJONI TAL-VETTURI

1. Sett ta' *data* komuni għat-tiftix awtomatizzat tad-*data* tar-reġistrazzjoni tal-vetturi

1.1. Definizzjonijiet

Id-definizzjonijiet tal-elementi tad-data mandatorji u fakultattivi stabbilit fl-Artikolu 14(4) tal-Kapitolu 0 huma kif ġej:

Mandatorju (M):

L-element tad-data jrid jiġi kkomunikat meta l-informazzjoni tkun disponibbli fir-reġistru nazzjonali ta' Stat. Għalhekk hemm obbligu li l-informazzjoni tiġi skambjata meta tkun disponibbli.

Fakultattiv (O):

L-element tad-data jista' jiġi kkomunikat meta l-informazzjoni tkun disponibbli fir-reġistru nazzjonali ta' Stat. Għalhekk m'hemm ebda obbligu li l-informazzjoni tiġi skambjata lanqas meta l-informazzjoni tkun disponibbli.

Tingħata indikazzjoni (Y) għal kull element fis-sett tad-data fejn l-element ikun speċifikament identifikat bħala importanti relattivament għall-Artikolu 537 ta' dan il-Ftehim.

1.2. Tifix tal-vettura/is-sid/id-detentur

1.2.1. Triggers għat-tifixa

Hemm żewġ modi differenti ta' tifix għall-informazzjoni kif definita fil-paragrafu li jmiss:

- bin-Numru tax-Chassis (VIN), id-Data u l-Ħin tar-Referenza (fakultattiv),
- bin-Numru tal-Pjanċa, in-Numru tax-Chassis (VIN) (fakultattiv), id-Data u l-Ħin tar-Referenza (fakultattiv).

B'dawn il-kriterji ta' tifix, tohrog informazzjoni dwar vettura waħda u kultant aktar minn waħda. Jekk tkun mehtieġa informazzjoni dwar vettura waħda biss, l-oġġetti jingħataw kollha f'rispons wiehed. Jekk tinstab aktar minn vettura waħda, l-Istat rikjest innifsu jista' jiddeċiedi liema oġġetti għandhom jingħataw; l-oġġett kollha jew l-oġġetti biss għall-irfinar tat-tifixa (eż. għal raġunijiet ta' privatezza jew għal raġunijiet ta' rendiment).

L-oġġetti mehtieġa għall-irfinar tat-tifixa huma murija fil-paragrafu 1.2.2.1. Fil-paragrafu 1.2.2.2 hemm deskrizzjoni tas-sett sħiħ ta' informazzjoni.

Meta t-tifixa ssir bin-Numru tax-Chassis, id-Data u l-Ħin tar-Referenza, it-tifixa tista' ssir f'wiehed mill-Istati parteċipanti jew kollha kemm huma.

Meta t-tifixa ssir bin-Numru tal-Liċenzja, id-Data u l-Ħin tar-Referenza, it-tifixa trid issir fi Stat speċifiku wiehed.

Normalment sabiex issir tiftixa jintużaw id-Data u l-Ħin attwali, iżda hu possibbli li ssir tiftixa b'Data u Ħin tar-Referenza fil-passat. Meta ssir tiftixa b'Data u Ħin tar-Referenza fil-passat u ma jkunx hemm disponibbli informazzjoni storika fir-registru tal-Istat speċifiku minhabba li ma jkunx hemm reġistrat l-ebda informazzjoni b'hal din, tista' tinghata l-informazzjoni attwali b'indikazzjoni li l-informazzjoni hija informazzjoni attwali.

1.2.2. Sett ta' data

1.2.2.1. Oġġetti li jinghataw mehtieġa għall-irfinar tat-tiftixa

Item	M/O ¹	Rimarki	Prüm Y/N ²
Data relatata mal-vetturi			
Licence number	M		Y
Chassis number/VIN	M		Y
Country of registration	M		Y
Make	M	(D.1 ³) e.g. Ford, Opel, Renault, etc.	Y
Commercial type of the vehicle	M	(D.3) e.g. Focus, Astra, Megane	Y
EU Category Code	M	(J) mopeds, motorbikes, cars, etc.	Y

¹ M = mandatorju meta jkun disponibbli fir-registru nazzjonali, O = fakultattiv.

² L-attributi kollha allokatu speċifikament mill-Istati huma indikati bl-ittra Y.

³ Abbrevjazzjoni armonizzata tad-dokument, ara d-Direttiva tal-Kunsill 1999/37/KE, 29 ta' April 1999.

1.2.2.2. Sett ta' data sħih

Item	M/O ¹	Rimarki	Prüm Y/N
Data relating to holders of the vehicle		(C.1 ²) The data refer to the holder of the specific registration certificate.	
Registration holders' (company) name	M	(C.1.1.) separate fields will be used for surname, infixes, titles, etc., and the name in printable format will be communicated	Y
First name	M	(C.1.2) separate fields for first name(s) and initials will be used, and the name in printable format will be communicated	Y
Address	M	(C.1.3) separate fields will be used for Street, House number and Annex, Zip code, Place of residence, Country of residence, etc., and the Address in printable format will be communicated	Y
Gender	M	Male, female	Y
Date of birth	M		Y
Legal entity	M	individual, association, company, firm, etc.	Y

¹ M = mandatorju meta jkun disponibbli fir-registru nazzjonali, O = fakultattiv.

² Abbrevjazzjoni armonizzata tad-dokument, ara d-Direttiva tal-Kunsill 1999/37/KE, 29 ta' April 1999.

Item	M/O ¹	Rimarki	Prüm Y/N
Place of Birth	O		Y
ID Number	O	An identifier that uniquely identifies the person or the company.	N
Type of ID Number	O	The type of ID Number (e.g. passport number).	N
Start date holdership	O	Start date of the holdership of the car. This date will often be the same as printed under (I) on the registration certificate of the vehicle.	N
End date holdership	O	End data of the holdership of the car.	N
Type of holder	O	If there is no owner of the vehicle (C.2) the reference to the fact that the holder of the registration certificate: <ul style="list-style-type: none"> – is the vehicle owner, – is not the vehicle owner, – is not identified by the registration certificate as being the vehicle owner. 	N
Data relating to owners of the vehicle		(C.2)	
Owners' (company) name	M	(C.2.1)	Y
First name	M	(C.2.2)	Y
Address	M	(C.2.3)	Y
Gender	M	male, female	Y
Date of birth	M		Y

Item	M/O ¹	Rimarki	Prüm Y/N
Legal entity	M	individual, association, company, firm, etc.	Y
Place of Birth	O		Y
ID Number	O	An identifier that uniquely identifies the person or the company.	N
Type of ID Number	O	The type of ID Number (e.g. passport number).	N
Start date ownership	O	Start date of the ownership of the car.	N
End date ownership	O	End data of the ownership of the car.	N
Data relating to vehicles			
Licence number	M		Y
Chassis number/VIN	M		Y
Country of registration	M		Y
Make	M	(D.1) e.g. Ford, Opel, Renault, etc.	Y
Commercial type of the vehicle	M	(D.3) e.g. Focus, Astra, Megane.	Y
Nature of the vehicle/EU Category Code	M	(J) mopeds, motorbikes, cars, etc.	Y
Date of first registration	M	(B) Date of first registration of the vehicle somewhere in the world.	Y
Start date (actual) registration	M	(I) Date of the registration to which the specific certificate of the vehicle refers.	Y

Item	M/O ¹	Rimarki	Prüm Y/N
End date registration	M	End data of the registration to which the specific certificate of the vehicle refers. It is possible this date indicates the period of validity as printed on the document if not unlimited (document abbreviation = H).	Y
Status	M	Scrapped, stolen, exported, etc.	Y
Start date status	M		Y
End date status	O		N
kW	O	(P.2)	Y
Capacity	O	(P.1)	Y
Type of licence number	O	Regular, transito, etc.	Y
Vehicle document id 1	O	The first unique document ID as printed on the vehicle document.	Y
Vehicle document id 2 ¹	O	A second document ID as printed on the vehicle document.	Y
Data relating to insurances			
Insurance company name	O		Y
Begin date insurance	O		Y
End date insurance	O		Y
Address	O		Y
Insurance number	O		Y
ID number	O	An identifier that uniquely identifies the company.	N
Type of ID number	O	The type of ID number (e.g. number of the Chamber of Commerce)	N

¹ Fil-Lussemburgu jintużaw żewġ dokumenti separati ta' identifikazzjoni tar-registrazzjoni tal-vettura.

2. Sigurtà tad-*Data*

2.1. Deskrizzjoni ġenerali

L-applikazzjoni tas-software Eucaris timmaniġġja l-komunikazzjoni sigura lill-Istati l-oħrajn u tikkomunika lis-sistemi eżistenti fil-parti aħħarija (back-end legacy systems) tal-Istati bl-użu ta' XML. L-Istati jiskambjaw il-messaġġi billi jibagħtuhom direttament lid-destinatarju. Iċ-ċentru tad-*data* ta' Stat hu kkollegat man-network TESTA ta-UE.

Il-messaġġi XML mibgħuta fuq in-network jiġu kkriptati. It-teknika uzata għall-kriptaġġ ta' dawn il-messaġġi hija l-SSL. Il-messaġġi mibgħuta lill-parti aħħarija huma messaġġi XML b'test ordinarju billi l-kollegament bejn l-applikazzjoni u l-parti aħħarija għandu jkun f'ambjent protett. Tingħata applikazzjoni ta' klijent li tista' tintuza fi Stat sabiex ifttx fir-registru tiegħu jew f'registri ta' Stati oħrajn. Il-klijenti jiġu identifikati permezz ta' identifikazzjoni tal-utent u password jew ċertifikat ta' klijent. Il-kollegament għal utent jista' jkun kriptat, izda din hija r-responsabbiltà ta' kull Stat individwali.

2.2. Karatteristiċi tas-Sigurtà relatati mal-iskambju tal-messaġġi

Id-disinn għas-sigurtà hu bbażat fuq tahlita ta' HTTPS u XML signature. Din l-alternattiva tuza XML-signature sabiex jiġu ffirmati l-messaġġi kollha mibgħuta lis-server u tista' tawtentika lil min baġhat il-messaġġ billi tivverifika l-firma. Jintuza 1-sided SSL (ċertifikat tas-server biss) sabiex jipproteġi l-kunfidenzjalità u l-integrità tal-messaġġ fit-tranzitu u jipprovdi protezzjoni kontra attacchi ta' thassir/repetizzjoni (replay) u inserzjoni. Minflok jiġi żviluppat software apposta sabiex jimplementa 2-sided SSL, jiġi implimentat XML-signature. L-użu ta' XML-signature huwa eqreb lejn ir-roadmap tas-servizzi tal-web milli 2-sided SSL u huwa għalhekk aktar strateġiku.

L-XML-signature jista' jiġi implimentat b'diversi modi iżda l-approċċ użat huwa l-użu ta' XML Signature bħala parti mis-sigurtà tas-servizzi tal-web (Web Services Security – WSS). Id-WSS jispeċifika kif jintuza l-XML-signature. Billi d-WSS jibni fuq l-istandard SOAP, huwa loġiku li kemm jista' jkun jiġi osservat l-istandard SOAP.

2.3. Karatteristiċi ta' sigurtà mhux relatati mal-iskambju tal-messaġġi

2.3.1. Awtentikazzjoni tal-utenti

L-utenti tal-applikazzjoni tal-web Eucaris jawtentikaw lilhom infushom bl-użu ta' username u password. Billi tintuza awtentikazzjoni standard tal-Windows, l-Istati jistgħu jekk ikun mehtieġ itejbu l-livell ta' awtentikazzjoni tal-utenti billi jużaw ċertifikati tal-kljenti.

2.3.2. Rwoli tal-utenti

L-applikazzjoni software Eucaris tappoġġa rwoli ta' utenti differenti. Kull raggruppament (cluster) ta' servizzi għandu l-awtorizzazzjoni tiegħu. Eż. l-utenti (eskluzivi) tal-"funzjonalità-"Trattat ta' Eucaris" ma jistgħux jużaw il-"funzjonalità-"Prüm". Is-servizzi tal-amministratur huma mifrudin mir-rwoli tal-utenti aħharin regolari.

2.3.3. Reġistrazzjoni u rintraccar ta' skambji ta' messaġġi

Ir-reġistrazzjoni ta' kull tip ta' messaġġ huwa ffaċilitat bl-applikazzjoni software Eucaris. Funzjoni ta' amministratur tippermetti lill-amministratur nazzjonali jiddetermina liema messaġġi huma lloggjati: rikjesti minn utenti aħharin, rikjesti ġejjin minn Stati oħrajn, informazzjoni pprovduta mir-reġistri nazzjonali, eċċ.

L-applikazzjoni tista' tiġi kkonfigurata sabiex għal din ir-registrazzjoni tuża bażi tad-data interna, jew bażi tad-data esterna (Oracle). Id-deċizjoni dwar liema messagġi jridu jiġu rreġistrati naturalment jiddependi mill-faċilitajiet ta' lloggjar li hemm fis-sistemi eżistenti u l-applikazzjonijiet tal-klijenti kkollegati.

Il-header ta' kull messagġ fih informazzjoni dwar l-Istat rikjedenti, l-organizzazzjoni rikjedenti f'dak l-Istat u l-utent konċernat. Tkun indikata wkoll ir-raġuni għar-rikjesta.

Permezz tar-registrazzjoni kombinata fl-Istat rikjedenti u f'dak li jwieġeb ikun possibbli r-rintraċċar shih ta' kwalunkwe skambju ta' messagġi (eż. fuq rikjesta ta' ċittadin konċernat).

Ir-registrazzjoni hija kkonfigurata mill-Eucaris web client (menu Administration, Logging configuration). Il-funzjonalità tar-registrazzjoni titwettaq mill-Core System. Meta r-registrazzjoni tkun attivata, il-messagġ shih (header u parti prinċipali) jinħażen f'rekord tar-registrazzjoni wiehed. Il-live ll tar-registrazzjoni jista' jiġi ssettjat skont is-servizz definit, u skont it-tip ta' messagġ li jgħaddi mill-Core System.

Livelli ta' Registrazzjoni

Huma possibbli l-livelli ta' registrazzjoni li ġejjin:

Privat (Private) – Il-messagġ jiġi lloggjat: Ir-registrazzjoni ma TKUNX disponibbli għas-servizz ta' estrazzjoni tar-registrazzjoni iżda tkun disponibbli biss fuq live ll nazzjonali, għal verifiki u sabiex jissolvew problemi.

Xejn (None) – Il-messagġ ma jiġi lloggjat xejn.

Tipi ta' messagġ

Skambju ta' informazzjoni bejn l-Istati jikkonsisti minn diversi messaġġi, u l-Figura 5 ta' hawn taht turi rappreżentazzjoni skematika tiegħu.

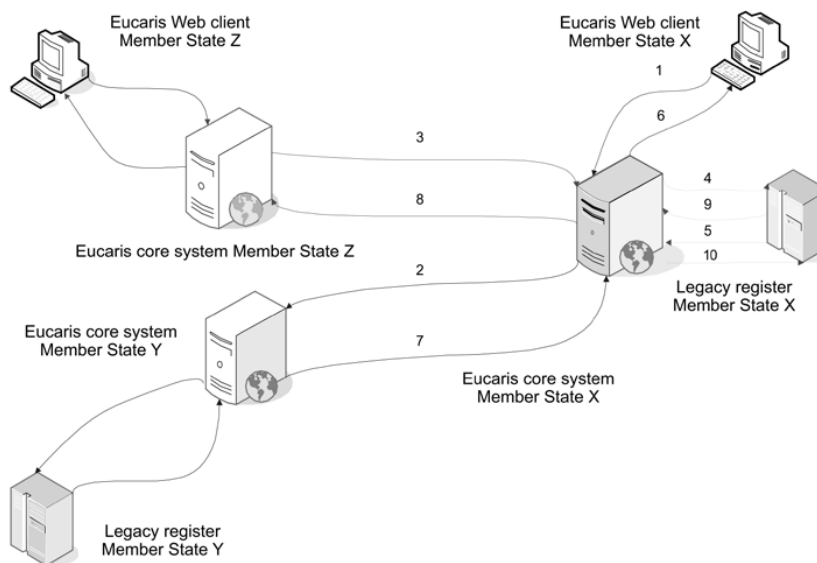
It-tipi ta' messaġġ possibbli (fil-Figura 5 murijin għall-Eucaris Core System tal-Istat X) huma dawn li ġejjin:

1. Request to Core System_Request message by Client
2. Request to Other State_Request message by Core System of this State
3. Request to Core System of this State_Request message by Core System of other State
4. Request to Legacy Register_Request message by Core System;
5. Request to Core System_Request message by Legacy Register;
6. Response from Core System_Request message by Client;
7. Response from Other State_Request message by Core System of this State;
8. Response from Core System of this State_Request message by other State;
9. Response from Legacy Register_Request message by Core System;
10. Response from Core System_Request message by Legacy Register.

Fil-Figura 5 hemm murijin l-iskambji ta' informazzjoni li ġejjin:

- Rikjesta għal informazzjoni minn Stat X lil Stat Y – vleġeġ blu. Din ir-rikjesta u r-rispons jikkonsistu minn messagġi tat-tip 1, 2, 7 u 8 rispettivament,
- Rikjesta għal informazzjoni minn Stat Z lil Stat X – vleġeġ homor. Din ir-rikjesta u r-rispons jikkonsistu minn messagġi tat-tip 3, 4, 9 u 8 rispettivament,
- Rikjesta għal informazzjoni mir-registru eżistenti (legacy) lill-core system (din ir-rotta tinkludi wkoll rikjesta minn klijent speċifiku minn wara r-registru eżistenti) – vleġeġ hodur. Din it-tip ta' rikjesta tikkonsisti minn messagġi tat-tip 5 u 10.

Figura 5: Tipi ta' messagġ għar-registrazzjoni



2.3.4. Modulu tas-Sigurtà tal-Hardware

Ma jintużax Modulu tas-Sigurtà tal-Hardware.

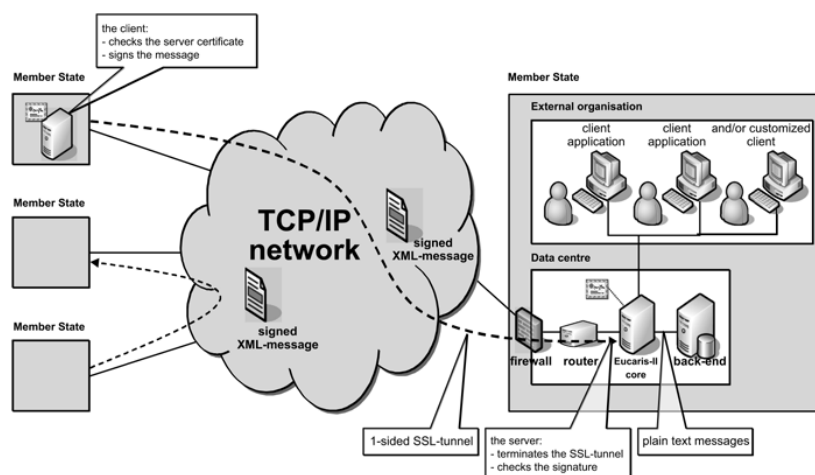
Modulu tas-Sigurtà tal-Hardware (HSM) jipprovdi protezzjoni tajba għaċ-ċavetta użata għall-iffirmar tal-messaġġi u l-identifikazzjoni tas-servers. Dan itejjeb il-livell ġenerali tas-sigurtà iżda HSM huwa għali sabiex tixtrih u tmantnih u m'hemm l-ebda htiega ta' deċizzjoni li jintuza HSM b'FIPS 140-2 livell 2 jew livell 3. Billi jintuza network magħluq li jtaffi l-perikli b'mod effettiv, gie deċiż li għall-bidu ma jintużax HSM. Jekk ikun mehtieg HSM eż. sabiex tinkiseb akkreditazzjoni, dan jista' jisdied mal-arkitettura.

3. Kondizzjonijiet tekniċi għall-iskambju tad-*data*

3.1. Deskrizzjoni ġenerali tal-applikazzjoni Eucaris

3.1.1. Deskrizzjoni ġenerali

L-applikazzjoni EUCARIS tikkollega lill-Istati kollha parteċipanti f'network immaljat li filh kull Stat jikkomunika direttament ma' Stat iehor. Ma jinhtieg l-ebda komponent ċentrali sabiex tiġi stabbilita l-komunikazzjoni. L-applikazzjoni Eucaris timmaniġġja l-komunikazzjoni sigura lill-Istati l-oħrajn u tikkomunika mas-sistemi ezistenti tal-parti aħħarija (back-end legacy systems) tal-Istati bl-użu ta' XML. L-istampa li ġejja turi vizwali ta' din l-arkitettura.



L-Istati jiskambjaw il-messaġġi billi jibagħtuhom direttament lid-destinatarju. Iċ-ċentru tad-data ta' Stat hu kkollegat man-network użat għall-iskambju tal-messaġġi (TESTA). Sabiex jidhlu fin-network tat-TESTA, l-Istati jikkollegaw ma' TESTA permezz ta-entrata nazzjonali tagħhom. Għandu jintuża firewall għall-kollegament man-network u router sabiex jikkollega l-applikazzjoni Eucaris mal-firewall. Skont l-alternattiva magħzula sabiex tiproteġi l-messaġġi, jintuża ċertifikat kemm mir-router jew mill-applikazzjoni Eucaris.

Tingħata applikazzjoni ta' klijent li tista' tintuża fi Stat sabiex ifittex fir-registru tiegħu stess jew f'registri ta' Stati oħrajn. L-applikazzjoni tal-klijent tikkollega mal-Eucaris. Il-klijenti jiġu identifikati permezz ta' identifikazzjoni tal-utent u password jew ċertifikat ta' klijent. Il-kollegament ma' utent f'organizzazzjoni esterna (eż. il-pulizija) jista' jkun kriptat, iżda din hija r-responsabbiltà ta' kull Stat individwali.

3.1.2. Kamp ta' applikazzjoni tas-sistema

Il-kamp ta' applikazzjoni tas-sistema hu limitat għall-proċessi involuti fl-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Awtoritajiet tar-Registrazzjoni fl-Istati u preżentazzjoni bażika ta' din l-informazzjoni. Il-proċeduri u l-proċessi awtomatizzati fejn tkun se tintuża l-informazzjoni huma barra mill-kamp ta' applikazzjoni tas-sistema.

L-Istati jistgħu jagħzlu kemm li jużaw il-funzjonalità tal-klijent Eucaris jew li jgħolqu l-applikazzjoni tal-klijent imfassla għalihom stess. Fit-tabella hawn taht hemm deskrizzjoni ta' liema aspetti tas-sistema Eucaris huma ta' użu mandatorju u/jew preskritt u liema huma ta' użu fakultattiv u/jew skont kif jiddeċiedu l-Istati.

Eucaris aspects	M/O ¹	Remark
Network concept	M	The concept is an "any-to-any" communication.
Physical network	M	TESTA
Core application	M	The core application of Eucaris has to be used to connect to the other States. The following functionality is offered by the core: <ul style="list-style-type: none"> – Encrypting and signing of the messages; – Checking of the identity of the sender; – Authorisation of States and local users; – Routing of messages; – Queuing of asynchronous messages if the recipient service is temporally unavailable; – Multiple country inquiry functionality; – Logging of the exchange of messages; – Storage of incoming messages

¹ M = użu jew konformità mandatorja O = użu jew konformità fakultattiva.

Eucaris aspects	M/O ¹	Remark
Client application	O	In addition to the core application the Eucaris II client application can be used by a State. When applicable, the core and client application are modified under auspices of the Eucaris organisation.
Security concept	M	The concept is based on XML-signing by means of client certificates and SSL-encryption by means of service certificates.
Message specifications	M	Every State has to comply with the message specifications as set by the Eucaris organisation and this Council Decision. The specifications can only be changed by the Eucaris organisation in consultation with the States.
Operation and Support	M	The acceptance of new States or a new functionality is under auspices of the Eucaris organisation. Monitoring and help desk functions are managed centrally by an appointed State.

3.2. Rekwiżiti Funzjonali u Non-Funzjonali

3.2.1. Funzjonalità ġenerika

F'din it-Taqsima l-funzjonijiet ġeneriċi prinċipali ġew deskritti f'termini ġenerali.

Le	Deskrizzjoni
1.	Is-sistema tippermetti lill-Awtoritajiet tar-Registrazzjoni tal-Istati jiskambjaw messagġi ta' rikjesta u rispons b'mod interattiv.
2.	Is-sistema fiha applikazzjoni tal-klijent, li tippermetti lill-utenti aħharin jibagħtu r-rikjesta tagħhom u jipprezentaw l-informazzjoni tar-rispons għall-ipproċessar manwali
3.	Is-sistema tiffaċilita x-"xandir" ("broadcasting"), li tippermetti lil Stat jibgħat rikjesta lill-Istati l-oħrajn kollha. It-twegibiet li jidhlu jiġu kkonsolidati mill-applikazzjoni ċentrali f'messagġ ta' rispons wiehed lill-applikazzjoni tal-klijent (din il-funzjonalità tissejjaħ "Multiple Country Inquiry" - rikjesta lil għadd ta' pajjiżi).

Le	Deskrizzjoni
4.	Is-sistema kapaċi tittratta tipi differenti ta' messaġġi. Rwoli tal-utenti, awtorizzazzjoni, rotta, iffirnar u reġistrazzjoni jiġu definiti kollha skont is-servizz speċifiku.
5.	Is-sistema tippermetti lill-Istati jiskambjaw gruppi ta' messaġġi jew messaġġi li filhom għadd kbir ta' rikjesti jew twegibiet. Dawn il-messaġġi jiġu ttrattati b'mod asinkronu.
6.	Is-sistema toħloq kjuwijiet ta' messaġġi asinkroni jekk l-Istat destinatari jkun temporanjament indisponibbli u tiggarrantixxi li dawn jitwasslu hekk kif id-destinatarju jerga' jkun attiv.
7.	Is-sistema taħzen il-messaġġi asinkroni li jidhlu sakemm ikunu jistgħu jiġu pprocessati.
8.	Is-sistema tagħti aċċess biss lill-applikazzjonijiet Eucaris ta' Stati oħrajn, mhux lill-organizzazzjonijiet individwali f'dawk l-Istati l-oħrajn, jiġifieri kull Awtorità tar-Registrazzjoni tagħxi bhala l-gateway uniku bejn l-utenti aħharin nazzjonali tagħha u l-Awtoritajiet korrispondenti fl-Istati l-oħrajn.
9.	Jistgħu jiġu definiti utenti ta' Stati differenti fuq server wieħed tal-Eucaris u jiġu awtorizzati bl-istess drittijiet ta' dak l-Istat.
10.	Informazzjoni dwar l-Istat, l-organizzazzjoni u l-utent aħhari rikjedenti tinsab inkluża fil-messaġġi.
11.	Is-sistema tiffaċilita r-reġistrazzjoni tal-iskambju tal-messaġġi bejn l-Istati differenti u bejn l-applikazzjoni ċentrali u s-sistemi ta' reġistrazzjoni nazzjonali.
12.	Is-sistema tippermetti segretarju speċifiku, li hu organizzazzjoni jew Stat esplicitament mahtur għal dan il-kompitu, biex jiġbor l-informazzjoni lloggjata dwar il-messaġġi mibghuta jew irċevuti mill-Istati parteċipanti kollha, sabiex isiru rapporti statistiċi.
13.	Kull Stat jindika huwa stess liema informazzjoni lloggjata tkun disponibbli għas-segretarju u liema informazzjoni tkun "privata".
14.	Is-sistema tippermetti lill-Amministraturi Nazzjonali ta' kull Stat jisiltu statistika utli minnha.
15.	Is-sistema tippermetti z-zieda ta' Stati godda permezz ta' kompiti amministrattivi sempliċi.

3.2.2. Utilizzabbiltà

Le	Deskrizzjoni
16.	Is-sistema tipprovdi interfaċċa għall-ipproċessar awtomatizzat tal-messaġġi mis-sistemi back-end/eżistenti u tippermetti l-integrazzjoni tal-interfaċċa tal-utent f'dawk is-sistemi (customised user-interface).
17.	Is-sistema hija faċli biex titgħallimha, tispjega ruhha wahidha u tinkludi test għall-għajnuna.
18.	Is-sistema hija dokumentata biex tgħin lill-Istati fl-integrazzjoni, l-attivitajiet operattivi u l-manutenzjoni futura (eż. gwidi ta' referenza, dokumentazzjoni funzjonali/teknika, gwida operattiva, ...).
19.	L-interfaċċa tal-utent hija multilingwi u toffri faċilitajiet għall-utent aħhari biex jagħzel lingwa preferita.
20.	L-interfaċċa tal-utent għandha faċilitajiet biex Amministratur Lokali jittraduċi kemm oġġetti fuq l-iskrin kif ukoll informazzjoni kodifikata għal-lingwa nazzjonali.

3.2.3. Affidabbiltà

Le	Deskrizzjoni
21.	Is-sistema hi mfassla bħala sistema operattiva robusta u affidabbli li tittollera żbalji tal-operatur u li tirkupra bla problemi minn qtugħ fil-provvista tal-enerġija jew dżastri oħrajn. Irid ikun possibbli li s-sistema terġa' tinxtegħel bi ffit jew xejn telf ta' <i>data</i> .
22.	Is-sistema trid tipprovdi riżultati stabbli u riproduċibbli.
23.	Is-sistema tfasslet biex tiffunzjona b'mod affidabbli. Hija tista' tiġi implimentata f'konfigurazzjoni li tiggarantixxi disponibbiltà ta' 98 % (b'ridondanza, l-użu ta' back-up servers, eċċ) f'kull komunikazzjoni bilaterali.
24.	Hu possibbli li tintuza parti mis-sistema, anki jekk xi komponenti jkollhom il-ħsara (jekk l-Istat C jkollu l-ħsara, l-Istati A u B jistgħu jikkomunikaw xorta). In-numru ta' punti uniċi ta' falliment fil-katina tal-informazzjoni għandu jkun baxx kemm jista' jkun.
25.	Il-ħin ta' rkupru wara ħsara gravi għandu jkun inqas minn ġurnata. Għandu jkun possibbli li l-ħin tal-waqfien jitnaqqas kemm jista' jkun bl-użu ta' sistem mill-bogħod, eż. minn uffieċċju ta' servizz ċentrali.

3.2.4. Rendiment

Le	Deskrizzjoni
26.	Is-sistema tista' tintuża bla waqfen (24x7). Din id-disponibbiltà (24x7) hija allura mehtieġa wkoll mis-sistemi eżistenti tal-Istati.
27.	Is-sistema twieġeb malajr għar-rikjesti tal-utenti jkunu xi jkunu l-hidmiet li għaddejjin fl-isfond. Dan hu mehtieġ ukoll mis-sistemi eżistenti tal-Partijiet biex ikun żgurat hien ta' rispons aċċettabbli. Hien ta' rispons totali ta' mhux aktar minn 10 sekondi għal rikjesta waħda huwa aċċettabbli.
28.	Is-sistema tfasslet bħala sistema multiutenti u b'mod li l-hidmiet fl-isfond jistgħu jibqgħu għaddejjin waqt li l-utent iwettaq hidmiet ohrajn ta' prijorità.
29.	Is-sistema tfasslet biex tkun skalabbli sabiex tappoġġa ż-żieda potenzjali fl-għadd ta' messagġi meta tizzied funzjonalità ġdida jew organizzazzjonijiet jew Stati ġodda.

3.2.5. Sigurtà

Le	Deskrizzjoni
30.	Is-sistema hija adatta (eż. fil-miżuri tas-sigurtà tagħha) għall-iskambju ta' messagġi li fihom data personali ta' privatezza sensitiva (eż. sidien/detenturi ta' karożzi), klassifikata UE ristrett.
31.	Is-sistema tinzamm b'mod li jimpedixxi l-aċċess mhux awtorizzat għad-data.
32.	Is-sistema fiha servizz għall-ġestjoni tad-drittijiet u l-permessi tal-utenti aħharin nazżjonali.
33.	L-Istati jistgħu jivverifikaw l-identità ta' min jibgħat (fil-livell ta' Stat), permezz ta' XML-signing.
34.	L-Istati jridu jawtorizzaw esplicitament lill-Istati l-ohrajn biex jagħmlu rikjesta għal informazzjoni speċifika.

Le	Deskrizzjoni
35.	Is-sistema tipprovdi, fil-livell tal-applikazzjoni, politika shiha ta' sigurtà u kriptaġġ kompatibbli mal-livell tas-sigurtà mehtieg ftali sitwazzjonijiet. L-esklużività u l-integrità tal-informazzjoni hi ggarantita bl-użu ta' XML-signing u l-kriptaġġ permezz ta' SSL tunnelling.
36.	L-iskambji kollha tal-messaġġi jistgħu jiġu rintraċcati permezz tar-registrazzjoni.
37.	Hi pprovduta protezzjoni kontra attakki ta' thassir (messaġġ jithassar minn terza persuna) u attakki ta' repetizzjoni (replay) jew inserzjoni (messaġġ jiġi ripetut jew inserit minn terza persuna).
38.	Is-sistema tuża ċertifikati ta' Terza Persuna ta' Fiducja (Trusted Third Party - TTP).
39.	Is-sistema kapaci taħdem b'ċertifikati differenti kull Stat, skont it-tip ta' messaġġ jew servizz.
40.	Il-miżuri tas-sigurtà fil-livell tal-applikazzjoni huma biżżejjed biex jippermettu l-użu ta' networks mhux akkreditati.
41.	Is-sistema kapaci tuża tekniki ta' sigurtà godda bhalma hi l-XML firewall.

3.2.6. Adattabbiltà

Le	Deskrizzjoni
42.	Is-sistema tista' tiġi estiza b'messaġġi godda u funzjonalità ġdida. L-ispejjeż tal-adattamenti huma minimi. Dan hu dovut għall-iżvilupp ċentralizzat tal-komponenti tal-applikazzjoni.
43.	L-Istati jistgħu jiddefinixxu tipi ta' messaġġi godda għal użu bilaterali. L-Istati mhux mehtieġa li kollha jappoġġjaw kull tip ta' messaġġ.

3.2.7. Appoġġ u Manutenzjoni

Le	Deskrizzjoni
44.	Is-sistema tipprovdi faċilitajiet ta' monitoraġġ għal uffiċċju ta' servizz ċentrali u/jew operaturi rigward in-network u s-servers fl-Istati differenti.
45.	Is-sistema tipprovdi faċilitajiet għal appoġġ mill-bogħod minn uffiċċju ta' servizz ċentrali.
46.	Is-sistema tipprovdi faċilitajiet għall-analiżi tal-problemi.
47.	Is-sistema tista' titwessa' għal Stati ġodda.
48.	L-applikazzjoni tista' faċilment tiġi installata minn persunal b'minimu ta' kwalifiki u esperjenza fl-IT. Il-proċedura tal-istallazzjoni għandha tkun kemm jista' jkun awtomatizzata.
49.	Is-sistema tipprovdi ambjent permanenti ta' ttestjar u aċċettazzjoni.
50.	L-ispejjeż annwali tal-manutenzjoni u l-appoġġ ġew minimizzati biż-żamma mal-istandards tas-suq u billi l-applikazzjoni nholqot b'mod li jkun meħtieġ kemm jista' jkun f'it appoġġ minn uffiċċju ta' servizz ċentrali.

3.2.8. Rekwiziti ta' disinn

Le	Deskrizzjoni
51.	Is-sistema hi mfassla u dokumentata għal haġġa operattiva ta' bosta snin.
52.	Is-sistema tfasslet b'mod li tkun indipendenti mill-fornitur tan-network.
53.	Is-sistema tikkonforma mal-hardware u s-software eżistenti fl-Istati billi tinteraġixxi ma' dawg is-sistemi ta' reġistrazzjoni bl-użu ta' teknoloġija ta' servizz tal-web standard miftuh (XML, XSD, SOAP, WSDL, HTTP(s), Web services, WSS, X.509, eċċ.).

3.2.9. Standards applikabbli

Le	Deskrizzjoni
54.	Is-sistema tikkonforma mal-htigiet ta' protezzjoni tad-data kif stabbiliti fir-Regolament Nru 45/2001 (Artikoli 21, 22 u 23) u d-Direttiva 95/46/KE.
55.	Is-sistema tikkonforma mal-Istandards tal-IDA.
56.	Is-sistema tappoġġa l-UTF8.

KAPITOLU 4

PROCEDURA TA' EVALWAZZJONI
MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 540

ARTIKOLU 1

Kwestjonarju

1. Il-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea (il-"Grupp ta' Hidma tal-Kunsill") għandu jfassal kwestjonarju dwar kull wiehed mill-iskambji awtomatizzati ta' data stabbiliti fl-Artikoli 527 sa 539 ta' dan il-Ftehim
2. Hekk kif ir-Renju Unit iqis li jissodisfa l-prerekwiziti għall-kondiviżjoni tad-*data* fil-kategorija tad-*data* rilevanti, huwa għandu jwieġeb għall-kwestjonarju rilevanti.

ARTIKOLU 2

Prova pilota

1. Jekk ikun mehtieg u bil-hsieb tal-evalwazzjoni tar-rizultati tal-kwestjonarju, ir-Renju Unit għandu jwettaq prova pilota flimkien ma' wiehed jew aktar mill-Istati Membri l-oħrajn li digà jikkondividu d-data skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/615/ĠAI. Il-prova pilota ssir ffit qabel jew ffit wara ż-żjara tal-evalwazzjoni.
2. Il-kundizzjonijiet u l-arrangamenti għal din il-prova pilota għandhom jiġu identifikati mill-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill u jkunu bbażati fuq fehim individwali minn qabel mar-Renju Unit. L-Istati li jieħdu sehem fil-prova pilota għandhom jiddeciedu dwar id-dettalji prattici.

ARTIKOLU 3

Żjara ta' evalwazzjoni

1. Bil-hsieb li jiġu evalwati r-rizultati tal-kwestjonarju, għandha ssir żjara tal-evalwazzjoni.
2. Il-kundizzjonijiet u l-arrangamenti għal din iż-żjara għandhom jiġu identifikati mill-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill u jkunu bbażati fuq fehim individwali minn qabel bejn ir-Renju Unit u l-grupp tal-evalwazzjoni. Ir-Renju Unit għandu jippermetti lill-grupp tal-evalwazzjoni jivverifika l-iskambju awtomatizzat tad-data fil-kategorija jew il-kategoriji tad-*data* li se jiġu evalwati, b'mod partikolari billi jorganizza programm għaž-żjara, li jqis it-talbiet tal-grupp tal-evalwazzjoni.

3. Fi żmien xahar miż-żjara, il-grupp tal-evalwazzjoni għandu jipproduċi rapport dwar iż-żjara tal-evalwazzjoni u għandu jgħaddih lir-Renju Unit għall-kummenti tiegħu. Jekk ikun meħtieġ, dan ir-rapport jista' jiġi rivedut mill-grupp tal-evalwazzjoni abbażi tal-kummenti tar-Renju Unit.
4. Il-grupp tal-evalwazzjoni għandu jikkonsisti minn mhux aktar minn tliet esperti, magħżulin mill-Istati Membri li jieħdu sehem fl-iskambju awtomatizzat tad-data fil-kategoriji tad-data li jiġu evalwati, li jkollhom esperjenza fil-kategorija tad-data konċernata, ikollhom l-awtorizzazzjoni tas-sigurtà nazzjonali adatta sabiex jittrattaw dawn il-materji u jkunu lesti jieħdu sehem f'tal-inqas żjara tal-evalwazzjoni waħda fi Stat ieħor. Il-grupp tal-evalwazzjoni għandu jinkludi wkoll rappreżentant tal-Kummissjoni.
5. Il-membri tal-grupp tal-evalwazzjoni għandhom jirrispettaw in-natura kunfidenzjali tal-informazzjoni li jiksbu meta jwettqu l-kompiti tagħhom.

ARTIKOLU 4

Evalwazzjonijiet imwettqa
skont id-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2008/615/ĠAI u 2008/616/ĠAI

Meta jwettaq il-proċedura ta' evalwazzjoni kif imsemmija fl-Artikolu 540 ta' dan il-Ftehim u dan il-Kapitolu, il-Kunsill, permezz tal-Grupp ta' Ħidma rilevanti tal-Kunsill, ser jiehu kont tar-rizultati tal-proċeduri ta' evalwazzjoni, imwettqa fil-kuntest tal-adozzjoni tad-Deciżjonijiet ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2019/968¹ u (UE) 2020/1188². Il-grupp ta' Ħidma rilevanti tal-Kunsill se jiddeciedi dwar il-htieġa li titwettaq il-prova pilota msemmija fl-Artikolu 540(1) ta' dan il-Ftehim, fl-Artikolu 23(2) tal-Kapitolu 0 ta' dan l-Anness, u fl-Artikolu 2 ta' dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 5

Rapport lill-Kunsill

Rapport ta' evalwazzjoni ġenerali, li jagħti sommarju tar-rizultati tal-kwestjonarji, iż-żjara tal-evalwazzjoni u l-prova pilota, għandu jiġi ppreżentat lill-Kunsill għad-deciżjoni tiegħu skont l-Artikolu 540 ta' dan il-Ftehim.

¹ Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2019/968 tas-6 ta' Ġunju 2019 dwar il-varar fir-Renju Unit tal-iskambju awtomatizzat ta' data fir-rigward ta' data dwar id-DNA (ĠU UE L 156, 13.6.2019, p. 8).

² Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2020/1188 tas-6 ta' Awwissu 2020 dwar il-varar fir-Renju Unit tal-iskambju awtomatizzat ta' data dattiloskopika fir-Renju Unit (ĠU UE L 265, 12.8.2020, p. 1).

ANNEX 40**ID-DATA TAR-REGISTRU TAL-ISMIJET TAL-PASSIĠĠIERI**

Id-*data* tar-registru tal-ismijet tal-passiġġieri (sa fejn miġbura mit-trasportaturi bl-ajru):

1. Lokalizzatur tar-registru tal-PNR;
2. Data tal-prenotazzjoni/hruġ tal-biljett;
3. Data jew dati tal-vjaġġ previst;
4. Isem jew ismijiet;
5. L-indirizz, in-numru tat-telefon u l-informazzjoni ta' kuntatt elettroniku tal-passiġġier, il-persuni li għamlu l-prenotazzjoni tat-titjira għall-passiġġier, persuni li permezz tagħhom jista' jiġi kkuntattjat passiġġier tal-ajru u persuni li għandhom jiġu infurmati f'każ ta' emergenza;
6. L-informazzjoni kollha disponibbli dwar hlas/kontijiet (li tkopri informazzjoni relatata biss mal-metodi ta' hlas u l-hruġ ta' kont tal-biljett tal-ajru, bl-eskluzjoni ta' kwalunkwe informazzjoni ohra mhux relatata direttament mat-titjira);
7. Itinerarju shih tal-ivvjaġġar għall-PNR speċifika;

8. Informazzjoni dwar vjaġġaturi frekwenti (id-deżinjatur tal-linja tal-ajru jew tal-bejjiegh li jamministra l-programm, in-numru ta' vjaġġaturi frequent flyer, il-livell ta' shubija, id-deskrizzjoni tal-livell u l-kodiċi tal-alleanza);
9. Aġenzija tal-ivvjaġġar/aġent tal-ivvjaġġar;
10. *Status* tal-ivvjaġġar tal-passiġġier, inklużi konfermi, *status* taċ-check-in, informazzjoni dwar in-nuqqas jew il-preżenza;
11. Informazzjoni tal-PNR mifruda/maqsuma;
12. Informazzjoni Supplimentari Oħra (Other Supplementary Information, OSI), Informazzjoni Speċjali dwar is-Servizz (Special Service Information, SSI) u Informazzjoni dwar Talba għal Servizz Speċjali (Special Service Request, SSR);
13. Informazzjoni fil-qasam tal-biljetti, inkluż in-numru tal-biljett, id-data tal-hruġ tal-biljett u biljetti lejn direzzjoni wahda, spazji tal-automated ticket fare quote;
14. Informazzjoni dwar is-siġġu, inkluż in-numru tas-siġġu;
15. Informazzjoni dwar il-kondiviżjoni tal-kodiċi;
16. kull informazzjoni dwar il-Bagalji;
17. L-ismijiet ta' passiġġieri oħra fuq il-PNR u n-numru ta' vjaġġaturi fuq il-PNR li jivvjaġġaw flimkien;

18. Kwalunkwe data miġbura rigward informazzjoni antiċipata dwar il-passiġġieri (API) (tip, numru, pajjiż tal-hruġ u data tal-iskadenza ta' kwalunkwe dokument ta' identità, nazzjonalità, isem tal-familja, isem mogħti, sess, data tat-twelid, linja tal-ajru, numru tat-titjira, data tat-tluq, data tal-wasla, port tat-tluq, port tal-wasla, hin tat-tluq u l-hin tal-wasla);
 19. Il-bidliet storiċi kollha tal-PNR elenkati taħt il-punti 1 sa 18.
-

ANNEX 41**FOROM TA' REATI LI JAQGHU TAHT IL-KOMPETENZA TAL-EUROPOL**

- Terroriżmu,
- Kriminalità organizzata,
- Traffikar tad-droga,
- Attivitajiet ta' hasil tal-flus,
- Reati komnessi ma' sustanzi nukleari u radjuattivi,
- Faċilitazzjoni ta' immigrazzjoni illegali,
- Traffikar ta' bnedmin,
- Reati komnessi ma' vetturi bil-mutur,
- Qtil u offiża gravi fuq il-persuna,

- Kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem,
- Ftit ta' persuni, żamma illegali u tehid ta' ostaġġi,
- Razzizmu u ksenofobija,
- Serq u serq aggravat,
- Traffikar illeċitu ta' oġġetti kulturali, inkluż antikitajiet u opri ta' arti,
- Truffa u frodi,
- Kriminalità kontra l-interessi finanzjarji tal-Unjoni,
- Abbuż minn informazzjoni privileġġata u manipulazzjoni tas-suq finanzjarju,
- Rikattar organizzat u estorsjoni,
- Falsifikazzjoni u piraterija tal-prodotti,
- Falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom,
- Falsifikazzjoni ta' flus u mezzi ta' hłas,

- Kriminalità tal-informatika,
 - Korruzzjoni,
 - Traffikar illeċitu fl-armi, munizzjon u splussivi,
 - Traffikar illeċitu fi speċijiet ta' animali fil-periklu,
 - Traffikar illeċitu fi speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu,
 - Reati ambjentali, inkluż it-tniġġis mill-bastimenti,
 - Traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir,
 - Abbuż sesswali u sfruttament sesswali, inkluż materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal u s-solleċitazzjoni tat-tfal għal skopijiet sesswali,
 - Ġenoċidji, delitti kontra l-umanità u delitti tal-gwerra.
-

ANNEX 42**FOROM TA' REATI SERJI LI JAQGHU TAHT IL-KOMPETENZA TAL-EUROJUST**

- Terroriżmu,
- Kriminalità organizzata,
- Traffikar tad-droga,
- Attivitajiet ta' hasil tal-flus,
- Reati komnessi ma' sustanzi nukleari u radjuattivi,
- Faċilitazzjoni ta' immigrazzjoni illegali,
- Traffikar ta' bnedmin,
- Reati komnessi ma' vetturi bil-mutur,
- Qtil u offiża gravi fuq il-persuna,
- Kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem,
- Htif, zamma illegali u tehid ta' ostaġġi,

- Razzizmu u ksenofobija,
- Serq u serq aggravat,
- Traffikar illeċitu ta' oġġetti kulturali, inkluż antikitàjiet u opri ta' arti,
- Truffa u frodi,
- Kriminalità kontra l-interessi finanzjarji tal-Unjoni,
- Abbuż minn informazzjoni privileġġata u manipulazzjoni tas-suq finanzjarju,
- Rikattar organizzat u estorsjoni,
- Falsifikazzjoni u piraterija tal-prodotti,
- Falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom,
- Falsifikazzjoni ta' flus u mezzi ta' hlas,
- Kriminalità tal-informatika,
- Korruzzjoni,
- Traffikar illeċitu fl-armi, munizzjon u splussivi,

- Traffikar illeċitu fi speċijiet ta' animali fil-periklu,
 - Traffikar illeċitu fi speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu,
 - Reati ambjentali, inkluż it-triġġis mill-bastimenti,
 - Traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir,
 - Abbuż sesswali u sfruttament sesswali, inkluż materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal u s-sollecitazzjoni tat-tfal għal skopijiet sesswali,
 - Ġenoċidji, delitti kontra l-umanità u delitti tal-gwerra.
-

ANNEX 43

MANDAT TA' ARREST

Dan il-mandat inhareġ minn awtorità ġudizzjarja kompetenti. Nitlob li l-persuna msemmija hawn taht tiġi arrestata u tiġi ċeduta għall-iskopijiet li titwettaq prosekuzzjoni kriminali jew tingħata piena li ċcaħhad il-libertà jew ordni ta' detenzjoni¹.

(a) Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna rikjesta:

Kunjom:

Isem/ismijiet:

Kunjom ta' xebba, fejn
applikabbli:

Pseudonimi, fejn applikabbli:

Sess:

Nazzjonalità:

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

Residenza u / jew indirizz
magħruf:

Lingwa/i li l-persuna rikjesta
affettwata tifhem (jekk
magħrufa):

Marki distintivi/deskrizzjoni tal-
persuna rikjesta:

Ritratt u marki tas-swaba' tal-persuna rikjesta, jekk ikunu jinsabu għad-dispożizzjoni u jistgħu jiġu trażmessi, jew dettalji ta' kuntatt tal-persuna li għandha tiġi kkuntattjata sabiex tinkiseb dik l-informazzjoni jew profil tad-DNA (meta din l-evidenza tkun tista' tingħata iżda ma tkunx giet inkluża)

¹ Dan il-mandat irid jiġi miktub, jew tradott, f'wahda mi-l-lingwi uffiċjali tal-Istat ta' eżekuzzjoni, meta dak l-Istat huwa magħruf, jew kwalunkwe lingwa oħra aċċettata minn dak l-Istat.

(b) Id-deċizjoni li fuqha huwa bbażat il-mandat:

1. Mandat ta' arrest jew deċizjoni
gudizzjarja li ghandha l-istess
effett:

Tip:

2. Sentenza li tista' tigi infurzata:

Referenza:

(c) Indikazzjonijiet dwar it-tul tas-sentenza:

1. It-tul massimu tas-sentenza ta'
kustodja jew tal-ordni ta'
detenzjoni li tista' tigi imposta
għar-reat(i):

2. It-tul tas-sentenza ta' kustodja
jew tal-ordni ta' detenzjoni
imposta:

Il-bqija tas-sentenza li għad trid
tigi skontata:

(d) Indika jekk il-persuna dehrinx personalment fil-proċess li wassal għad-deċizjoni:

1. Iva, il-persuna dehret personalment waqt il-proċess li wassal għad-deċizjoni.

2. Le, il-persuna ma dehrinx personalment waqt il-proċess li wassal għad-deċizjoni.

3. Jekk immarkajt il-kaxxa taht il-punt 2, jekk jogħġbok ikkonferma l-eżistenza ta' wiehed minn dawn li ġejjin, jekk applikabbli:

- 3.1a. il-persuna kienet ikkonvokata personalment fi ... (jum/xahar/sena) u għaldaqstant infurmata bid-data u l-post skedati tal-proċess li wassal għad-deċiżjoni u kienet infurmata li tista' tingħata deċiżjoni jekk hi ma tidhirx għall-proċess;

JEW

- 3.1b. il-persuna ma kinitx ikkonvokata personalment iżda b'mezzi oħrajn irċeviet, l-informazzjoni uffiċjali tad-data u l-post skedati tal-proċess li wassal għad-deċiżjoni, b'tali mod li ġie stabbilit inekwivokabbilment li hi kienet konxja tal-proċess skedat, u kienet infurmata li tista' tingħata deċiżjoni jekk hija ma tidhirx għall-proċess;

JEW

- 3.2. konxja mill-proċess previst, il-persuna kienet tat mandat lil avukat, li jew kien inġenju mill-persuna kkoncernata jew mill-Istat, biex jiddefendiha fil-proċess, u dik il-persuna ġiet difiża minn dak l-avukat fil-proċess;

JEW

- 3.3. il-persuna kienet innotifikata bid-deċiżjoni fi ... (jum/xahar/sena) u kienet infurmata espressament dwar id-dritt għal proċess ġdid jew appell, li fihom il-persuna kellha d-dritt li tipparteċipa u li ppermetta l-eżami mill-ġdid tal-merti tal-każ, inkluż provi godda, u li jistgħu jwasslu biex tinbidel id-deċiżjoni oriġinali, u

- il-persuna ddikjarat espressament li hija ma tikkontestax din id-deċizjoni;

JEW

- il-persuna ma talbitx proċess ġdid jew appell fl-iskadenzi applikabbli;

JEW

- 3.4. il-persuna ma ġietx innotifikata personalment bid-deċizjoni, izda
 - il-persuna se tkun innotifikata personalment b'din id-deċizjoni mingħajr dewmien wara l-konsenja; u
 - meta nnotifikata bid-deċizjoni, il-persuna se tkun infurmata esplicitament dwar id-dritt tagħha għal proċess ġdid jew appell, li għandha d-dritt li tipparteċipa fihom, u li jippermetti li jiġu ezaminati mill-ġdid il-merti tal-każ, inkluż evidenza ġdida, u li jistgħu jwasslu biex tinbidel id-deċizjoni oriġinali; u
 - il-persuna se tkun infurmata bil-perjodu taż-żmien li fiha għandha tippreżenta talba għal proċess ġdid jew appell, li se ikun fi jiem.

4. Jekk inti mmarkajt il-kaxxa taht il-punt 3.1b, 3.2 jew 3.3 hawn fuq, ipprovdni informazzjoni dwar kif ġiet issodisfata l-kundizzjoni rilevanti:

.....

.....

(e) Reati:

Dan il-mandat jirrigwarda total reati ta':

Deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom sar(u) ir-reat(i), inkluż il-hin, il-post u l-grad ta' parteċipazzjoni fir-reat(i) mill-persuna rikjesta:

In-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat(i) u d-dispożizzjoni/kodiċi statutorja/u applikabbli:

I. Dan li ġej japplika biss fil-każ li kemm l-Istat emittenti kif ukoll dak ta' eżekuzzjoni jkunu għamlu notifika skont l-Artikolu 599(4) tal-Ftehim: jekk applikabbli, immarka wiehed jew aktar mir-reati li ġejjin, kif definit mil-liġi tal-Istat emittenti, punibbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin:

- parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali,
- terrorizmu kif definit fl-Anness 45 għall-Ftehim.
- traffikar tal-bnedmin,
- sfruttament sesswali ta' tfal u pornografija tat-tfal,
- traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi,
- traffikar illeċitu ta' armi, munizzjon u splussivi,
- korruzzjoni, inkluż tixhim,
- frodi, inkluża dik li taffettwa l-interessi finanzjarji tar-Renju Unit, ta' Stat Membru jew tal-Unjoni,
- ħasil tar-rikavat mill-kriminalità,
- falsifikazzjoni ta' flus,
- kriminalità tal-informatika,

- reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċijiet ta' animali fil-periklu u ta' speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu,
- faċilitazzjoni ta' dħul u residenza mhux awtorizzati,
- qtil jew offiża gravi fuq il-persuna,
- kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem,
- htif ta' persuni, zamma illegali u tehid ta' ostaġġi,
- razzizmu u ksenofobija,
- serq organizzat jew bl-użu ta' armi,
- traffikar illeċitu ta' oġġetti kulturali, inkluż antikitajiet u opri ta' arti,
- truffa,
- rikattar organizzat u estorsjoni,
- falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti,
- falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom,
- falsifikazzjoni ta' mezzi ta' hłas,
- traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir,
- traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi,
- traffikar ta' vetturi misruqa,
- stupru,
- hruq,
- reati li jaqgħu taħt il-kompetenza tal-Qorti Kriminali Internazzjonali,
- sekwestru illegali ta' inġenji tal-ajru, bastimenti jew inġenji spazjali,
- sabotagġ.

II. Deskrizzjonijiet kompluti ta' reat(i) mhux kopert(i) mit-Taqsima I ta' hawn fuq:

(f) Ċirkostanzi oħra rilevanti għall-każ (informazzjoni fakultattiva):
(NB: Din tista' tkopri kummenti dwar l-extraterritorjalità, l-interruzzjoni ta' perjodi ta' limitazzjoni taż-żmien u konsegwenzi oħra tar-reat)

(g) Dan il-mandat huwa rilevanti wkoll għas-sekwestru u għat-trasferiment ta' proprjetà li tista' tkun meħtieġa bħala evidenza:

Dan il-mandat huwa rilevanti wkoll għas-sekwestru u għat-trasferiment ta' proprjetà akkwistata mill-persuna rikjesta bħala riżultat tar-reat:

Deskrizzjoni tal-proprjetà (u l-lokalità) (jekk tkun magħrufa):

(h) Ir-reat(i) li fuq il-bażi tiegħu/tagħhom inhareġ dan il-mandat huwa/huma punibbli wassal/wasslu għal sentenza ta' għomor il-ħabs jew ordni ta' detenzjoni għal għomor il-ħabs:

l-Istat emittenti, b'talba mill-Istat ta' eżekuzzjoni, jagħti assigurazzjoni li huwa se:

- jirrieżamina l-piena jew il-miżura imposta – fuq talba jew mill-inqas wara 20 sena, u/jew
- jinkoraġġixxu l-applikazzjoni ta' miżuri ta' klemenza li għalihom il-persuna hija intitolata li tapplika skont il-ligi jew il-prattika tal-Istat emittenti, bil-għan li ma tigix eżegwita tali piena jew miżura.

<p>(i) L-awtorità ġudizzjarja li harget il-mandat:</p> <p>Isem uffiċjali:</p> <p>Isem ir-rappreżentant tagħha:¹</p> <p>Pozizzjoni (titolu/grad):</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Nru tat-tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Nru tal-Fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Id-dettalji ta' kuntatt tal-persuna li għandha tkun ikkuntattjata biex isiru l-arranġamenti prattiċi meħtieġa għall-konsenja:</p>
<p>Meta awtorità ċentrali tkun inġhatat ir-responsabbiltà għat-trażmissjoni u r-riċezzjoni amministrattiva ta' mandati ta' arrest:</p> <p>Isem l-awtorità ċentrali:</p> <p>Persuna ta' kuntatt, jekk applikabbli (titlu/grad u isem):</p> <p>Indirizz:</p> <p>Nru tat-tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Nru tal-Fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)</p> <p>Indirizz elettroniku:</p>

¹ Fil-verżjonijiet lingwistiċi differenti ser tiġi inkluża referenza għad-"detentur" tal-awtorità ġudizzjarja.

Firma tal-awtorità ġudizzjarja
emittenti u/jew tar-rappreżentant
tagħha:

Isem:

Pozizzjoni (titolu/grad):

Data:

Timbru uffiċjali (jekk disponibbli):

ANNEX 44**SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI TA' REKORDS KRIMINALI –
SPECIFIKAZZJONIJIET TEKNIĊI U PROCEDURALI****KAPITOLU 1****DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI****ARTIKOLU 1****Objettiv**

L-objettiv ta' dan l-Anness huwa li jstabilixxi d-dispożizzjonijiet procedurali u tekniċi meħtieġa għall-implimentazzjoni tat-Titolu IX tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 2**Network ta' komunikazzjoni**

1. L-iskambju elettroniku ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali bejn, minn naha, Stat Membru u, min-naha l-oħra, ir-Renju Unit għandu jsir bl-użu ta' infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni li tipprevedi l-komunikazzjonijiet kriptati.

2. L-infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni għandha tkun in-network tal-komunikazzjoni tas-Servizzi Trans-Ewropej Sikuri tat-Telematika bejn l-Amministrazzjonijiet (Trans European Services for Telematics between Administrations, TESTA). Kwalunkwe żvilupp ulterjuri tiegħu jew kwalunkwe network sigur alternattiv għandu jiżgura li l-infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni fis-seħh tkompli tissodisfa r-rekwiziti ta' sigurtà adegwati għall-iskambju ta' informazzjoni mir-rekord kriminali.

ARTIKOLU 3

Software ta' interkonnessjoni

1. L-Istati għandhom jużaw software standardizzat ta' interkonnessjoni li jippermetti l-konnessjoni tal-awtoritajiet ċentrali tagħhom mal-infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni sabiex jiskambjaw l-informazzjoni estratta mir-rekord kriminali mal-Istati l-oħra b'mod elettroniku skont id-dispożizzjonijiet tat-Titolu IX tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim u dan l-Anness.
2. Għall-Istati Membri, is-software ta' interkonnessjoni għandu jkun is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza tal-ECRIS jew is-software ta' implimentazzjoni nazzjonali tal-ECRIS tagħhom, jekk ikun meħtieġ adattat għall-finijiet ta' skambju ta' informazzjoni mar-Renju Unit kif stabbilit f'dan il-Ftehim.
3. Ir-Renju Unit għandu jkun responsabbli għall-iżvilupp u l-operat tas-software ta' interkonnessjoni tiegħu stess. Għal dan il-ghan, sa mhux aktar tard mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, ir-Renju Unit għandu jiżgura li s-software ta' interkonnessjoni nazzjonali tiegħu jiffunzjona f'konformità mal-protokollu u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi stabbiliti għas-software ta' implimentazzjoni ta' referenza tal-ECRIS, u ma' kwalunkwe rekwizit tekniku ieħor stabbilit mill-eu-LISA.

4. Ir-Renju Unit għandu jiżgura wkoll l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe adattament tekniku sussegwenti fis-software ta' interkonnnessjoni nazzjonali tiegħu mehtieg minn kwalunkwe bidla fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi stabbiliti għas-software ta' implimentazzjoni ta' referenza tal-ECRIS, jew bidliet fi kwalunkwe rekwiżit tekniku ulterjuri stabbilit mill-eu-LISA, mingħajr dewmien żejjed. Għal dak il-għan, l-Unjoni għandha tiżgura li r-Renju Unit jiġi infurmat mingħajr dewmien żejjed bi kwalunkwe bidla ppjanata fl-ispeċifikazzjonijiet jew ir-rekwiżiti tekniċi u jiġi pprovdut bi kwalunkwe informazzjoni mehtieġa biex ir-Renju Unit jikkonforma mal-obbligi tiegħu skont dan l-Anness.

ARTIKOLU 4

Informazzjoni li għandha tiġi trazznessa fin-notifiki, fit-talbiet u fit-twegibiet

1. In-notifiki kollha msemmija fl-Artikolu 646 ta' dan il-Ftehim għandhom jinkludu l-informazzjoni obbligatorja li ġejja:
 - (a) informazzjoni dwar il-persuna kkundannata (isem sħiħ, data tat-twelid, post tat-twelid (belt jew Stat), ġeneru, ċittadinanza u – jekk applikabbli – isem/ismijiet preċedenti);
 - (b) informazzjoni dwar in-natura tal-kundanna (data tal-kundanna, isem tal-qorti, data li fiha d-deċiżjoni saret finali);
 - (c) informazzjoni dwar ir-reat li jwassal għall-kundanna (data tar-reat li jwassal għall-kundanna u l-isem jew il-klassifikazzjoni legali tar-reat kif ukoll referenza għad-dispożizzjonijiet legali applikabbli); u

- (d) informazzjoni dwar il-kontenut tal-kundanna, (b'mod partikolari s-sentenza kif ukoll kwalunkwe piena supplimentari, miżura ta' sigurtà u deċiżjoni sussegwenti li jimmodifikaw l-infurzar tas-sentenza).
2. L-informazzjoni fakultattiva li ġejja għandha tiġi trażmessa f'notifiki jekk din l-informazzjoni tiddaħhal fir-rekord kriminali (punti minn (a) sa (d)) jew tkun disponibbli għall-awtorità ċentrali (punti minn (e) sa (h)):
- (a) isem il-ġenituri tal-persuna kundannata;
- (b) in-numru ta' referenza tal-kundanna;
- (c) il-post tar-reat;
- (d) l-iskwalifiki li jirriżultaw mill-kundanna;
- (e) in-numru tal-identità tal-persuna kundannata, jew it-tip u n-numru tad-dokument tal-identifikazzjoni tal-persuna;
- (f) marki tas-swaba' li jkunu ttiehdu minn dik il-persuna;
- (g) jekk applikabbli, psewdonimu u/jew isem/ismijiet li bihom tkun magħrufa dik il-persuna;
- (h) l-immaġni tal-wieċ.

Barra minn hekk, tista' tiġi trażmessa kwalunkwe informazzjoni oħra dwar kundanni reġistrati fir-rekord kriminali.

3. It-talbiet kollha għal informazzjoni msemmija fl-Artikolu 648 għandhom jiġu ppreżentati f'format elettroniku standardizzat skont il-formola mudell stabbilita fil-Kapitolu 2 ta' dan l-Anness, f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat rikjest.
4. It-tweġibiet kollha għat-talbiet imsemmija fl-Artikolu 649 ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu ppreżentati f'format elettroniku standardizzat skont il-formola mudell stabbilita fil-Kapitolu 2 ta' dan l-Anness, u jkunu akkumpanjati minn lista ta' kundanni, kif previst mid-dritt nazżjonali. L-Istat rikjest: għandu jirrispondi jew f'wahda mil-lingwi uffiċjali tiegħu jew fi kwalunkwe lingwa oħra aċċettata miż-żewġ Partijiet. Ir-Renju Unit, minn naħa waħda, u l-Unjoni, f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, jistgħu jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja dwar liema lingwa/i jaċċettaw minbarra l-lingwa/i uffiċjali ta' dak l-Istat.
5. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jadotta kwalunkwe modifika tal-formoli fil-Kapitolu 2 ta' dan l-Anness imsemmija fil-paragrafi 3 u 4 skont kif ikun meħtieġ.

ARTIKOLU 5

Format tat-trażmissjoni tal-informazzjoni

1. Meta jittrażmettu informazzjoni skont l-Artikolu 646 u l-Artikolu 649 ta' dan il-Ftehim relatati mal-isem jew il-klassifikazzjoni legali tar-reat u mad-dispożizzjonijiet legali applikabbli, l-Istati għandhom jirreferu għall-kodiċi korrispondenti għal kull wiehed mir-reati msemmija fit-trażmissjoni, kif previst fit-tabella tar-reati fil-Kapitolu 3 ta' dan l-Anness. Bħala eċċezzjoni, jekk ir-reat ma jkunx jikkorrispondi għal xi subkategorija speċifika, għandu jintuża l-kodiċi "kategorija miftuħa" tal-kategorija rilevanti jew tal-eqreb kategorija ta' reati jew, fin-nuqqas ta' din tal-aħħar, għandu jintuża kodiċi "reati oħrajn" għal dak ir-reat partikolari.
2. L-Istati jistgħu jipprovdu wkoll informazzjoni disponibbli dwar il-livell ta' kompletar u l-livell ta' parteċipazzjoni fir-reat u, jekk applikabbli, dwar l-eżistenza ta' eżenzjoni totali jew parzjali mir-responsabbiltà kriminali, jew dwar reċidiva.
3. Meta jittrażmettu informazzjoni skont l-Artikolu 646 u l-Artikolu 649 ta' dan il-Ftehim relatata mal-kontenut tal-kundanna, b'mod partikolari s-sentenza kif ukoll kwalunkwe piena supplimentari, miżura ta' sigurtà u deċiżjoni sussegwenti li jimmodifikaw l-infurzar tas-sentenza, l-Istati għandhom jirreferu għall-kodiċi korrispondenti għal kull waħda mill-pieni u l-miżuri msemmija fit-trażmissjoni, kif previst fit-tabella tal-pieni u l-miżuri fil-Kapitolu 3 ta' dan l-Anness. Bħala eċċezzjoni, jekk il-piena jew il-miżura ma tkunx tikkorrispondi għal xi subkategorija speċifika, għandu jintuża l-kodiċi "kategorija miftuħa" tal-kategorija rilevanti jew tal-eqreb kategorija ta' peni u miżuri jew, fin-nuqqas ta' din tal-aħħar, għandu jintuża kodiċi "peni u miżuri oħra" għal dik il-piena jew miżura partikolari.

4. L-Istati għandhom jipprovdu wkoll, jekk applikabbli, informazzjoni disponibbli relatata man-natura u/jew il-kundizzjonijiet tal-eżekuzzjoni tal-piena jew tal-mizura imposta kif previst fit-tabella tal-parametri tal-Kapitolu 3 ta' dan l-Anness. Il-parametru "sentenza mhux kriminali" għandu jigi indikat biss f'kazijiet meta l-informazzjoni dwar sentenza b'hal din tigi pprovduta fuq bazi volontarja mill-Istat tan-nazzjonalità tal-persuna kkonċernata, meta jwieġeb għal talba għal informazzjoni dwar kundanni.
5. L-informazzjoni li ġejja għandha tigi pprovduta mill-Istati lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja, bil-ħsieb b'mod partikolari li din l-informazzjoni titqassam lil Stati oħra:
 - (a) il-lista ta' reati nazzjonali f'kull waħda mill-kategoriji msemmija fit-tabella ta' reati fil-Kapitolu 3 ta' dan l-Anness. Il-lista għandha tinkludi l-isem jew il-klassifikazzjoni legali tar-reat u referenza għad-dispożizzjonijiet legali applikabbli. Hija tista' tinkludi wkoll deskrizzjoni qasira tal-elementi kostituttivi r-reat;
 - (b) il-lista ta' tipi ta' sentenzi, pieni supplimentari possibbli u mizuri ta' sigurtà u deċiżjonijiet sussegwenti possibbli li jimmodifikaw l-eżekuzzjoni tas-sentenza kif definit fid-dritt nazzjonali, f'kull waħda mill-kategoriji msemmija fit-tabella tal-pieni u l-mizuri fil-Kapitolu 3 ta' dan l-Anness. Din tista' tinkludi wkoll deskrizzjoni qasira tal-piena jew tal-mizura speċifika.
6. Il-listi u d-deskrizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 5 għandhom jigu aġġornati regolarment mill-Istati. Informazzjoni aġġornata għandha tintbagħat lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.

7. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jadotta kwalunkwe modifika tat-tabelli fil-Kapitolu 3 ta' dan l-Anness imsemmija fil-paragrafi 1 sa 4 skont kif ikun mehtieg.

ARTIKOLU 6

Kontinwità ta' trażmissjoni

Jekk il-modalità elettronika ta' trażmissjoni tal-informazzjoni ma tkunx disponibbli għal xi żmien, l-Istati għandhom jittrażmettu l-informazzjoni bi kwalunkwe mezz li kapaċi jipproduċi rekord bil-miktub taht kundizzjonijiet li jippermettu lill-awtorità ċentrali tal-Istat rikjest tistabbilixxi l-awtenticità tiegħu, għall-perjodu kollu ta' dan in-nuqqas ta' disponibbiltà.

ARTIKOLU 7

Statistika u rappurtar

1. Għandha ssir evalwazzjoni tal-iskambju elettroniku ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali skont it-Titolu IX tal-Parti Tlieta ta' dan il-Ftehim fuq bazi regolari. L-evalwazzjoni għandha tkun ibbazata fuq l-istatistika u r-rapporti tal-Istati rispettivi.
2. Kull Stat għandu jgħbor statistika dwar l-iskambju ġġenerat mis-software ta' interkonnnessjoni u għandu jibgħatha kull xahar lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja u lill-eu-LISA. L-Istati għandhom jipprovdu wkoll lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja u lill-eu-LISA bl-istatistika dwar l-għadd ta' ċittadini ta' Stati oħra kkundannati fit-territorju tagħhom u dwar l-għadd ta' tali kundanni.

ARTIKOLU 8

Speċifikazzjonijiet tekniċi

L-Istati għandhom josservaw speċifikazzjonijiet tekniċi komuni dwar l-iskambju elettroniku ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali kif previst mill-eu-LISA fl-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u għandhom jadattaw is-sistemi tagħhom kif xieraq mingħajr dewmien żejjed.

KAPITOLU 2

FORMOLI

Talba għal informazzjoni estratta mir-rekord kriminali

(a) Informazzjoni dwar l-Istat rikjedenti:

Stat:

Awtorità(jiet) Ċentrali:

Persuna ta' kuntatt:

Telefown (inkluż il-kodiċi STD):

Fax (inkluż il-kodiċi STD):

Indirizz elettroniku:

Indirizz għall-korrispondenza:

Referenza tal-fajl, jekk magħrufa:

(b) Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna kkonċernata mit-talba⁽¹⁾:

Isem sħih (ismijiet u l-kunjomijiet kollha)

Ismijiet preċedenti:

Pseudonimu u/jew isem/ismijiet li bihom tkun magħrufa, jekk hemm:

Ġeneru: Raġel Mara

Nazzjonalità:

Data tat-twelid (f'cifri: jj/xx/ssss):

Post tat-twelid (belt u stat):

Isem il-missier:

Isem l-omm:

Residenza jew indirizz magħruf:

Numru tal-identità tal-persuna jew it-tip u n-numru tad-dokument ta' identifikazzjoni tal-persuna:

Marki tas-swaba':

Immagni tal-wiċċ:

Informazzjoni oħra għall-identifikazzjoni disponibbli:

(c) Għan tat-talba:

Immarka l-kaxxa adatta

- (1) proċedimenti kriminali (identifika l-awtorità li quddiemha huma pendenti l-proċedimenti u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza tal-każ)...

...

- (2) talba barra l-kuntest tal-proċedimenti kriminali (identifika l-awtorità li quddiemha huma pendenti l-proċedimenti u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza tal-każ meta timmarka l-kaxxa rilevanti):

- (i) minn awtorità ġudizzjarja...

...

- (ii) minn awtorità amministrattiva kompetenti...
...
- (iii) minn persuna kkonċernata għal informazzjoni dwar ir-rekord kriminali tagħha stess ...
...

L-għan li għalih qed tintalab l-informazzjoni:

L-awtorità rikjedenti:

- Il-persuna kkonċernata ma tagħtix il-kunsens tagħha biex din l-informazzjoni tiġi żvelata (jekk il-persuna kkonċernata ntalbet taġti l-kunsens tagħha skont il-liġi tal-Istat rikjedenti).

Il-persuna li għandha tiġi kkuntattjata jekk tkun meħtieġa aktar informazzjoni:

Isem:

Telefon:

Indirizz elettroniku:

Informazzjoni oħra (per eżempju: l-urġenza tat-talba):

Twegiba għat-talba

Informazzjoni relatata mal-persuna kkonċernata

Immarka l-kaxxa adatta

L-awtorità sottoskritta tikkonferma:

- m'hemm l-ebda informazzjoni dwar il-kundanni fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata
- hemm informazzjoni dwar il-kundanni mdahhla fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata; lista ta' kundanni hija mehmuża
- hemm informazzjoni oħra mdahhla fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata; tali informazzjoni hija mehmuża (fakultattiva)
- hemm informazzjoni dwar kundanni reġistrati fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata iżda l-Istat tal-kundanna indika li l-informazzjoni dwar dawn il-kundanni ma tistax tiġi trazmessa mill-ġdid għal kwalunkwe skop għajr dak ta' proċedimenti kriminali. It-talba għal aktar informazzjoni tista' tintbagħat direttament lil ... (indika l-Istat tal-kundanna)
- skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest, jistgħu jiġu ttrattati biss talbiet magħmula għall-iskop ta' proċedimenti kriminali.

Il-persuna li għandha tiġi kkuntattjata jekk tkun meħtieġa aktar informazzjoni:

Isem:

Telefon:

Indirizz elettroniku:

Informazzjoni oħra (limitazzjonijiet tal-użu tad-data dwar talbiet barra l-kuntest tal-proċedimenti kriminali):

Indika n-numru tal-paġni mehmuża mal-formola ta' risposta:

Magħmul fi

fi

Firma u timbru uffiċjali (jekk ikun il-kaz):

Isem u pozizzjoni / organizzazzjoni:

Jekk xieraq, ehmez lista ta' kundanni u ibgħat il-pakkett sħiħ lill-Istat rikjedenti. Mhuwiex meħtieġ li l-formola jew il-lista jiġu tradotti fil-lingwa tal-Istat rikjedenti.

(1) Biex tiġi ffaċilitata l-identifikazzjoni tal-persuna għandha tingħata kemm jista' jkun informazzjoni.

KAPITOLU 3

FORMAT STANDARDIZZAT TAT-TRAŽMISSJONI TAL-INFORMAZZJONI

Tabella komuni ta' kategoriji ta' reati, b'tabella ta' parametri, imsemmija fl-Artikolu 5(1) u (2) tal-Kapitolu 1

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pieni u miżuri
0100 00 kategorija miftuħa	Reati li jaqgħu fil-gurisdizzjoni tal-qorti kriminali internazzjonali
0101 00	Ġenocidju
0102 00	Reati kontra l-umanità
0103 00	Reati tal-gwerra
0200 00 kategorija miftuħa	Parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali
0201 00	Tmexxija ta' organizzazzjoni kriminali
0202 00	Parteċipazzjoni volontarja fl-attivitajiet kriminali ta' organizzazzjoni kriminali
0203 00	Parteċipazzjoni volontarja fl-attivitajiet mhux kriminali ta' organizzazzjoni kriminali
0300 00 kategorija miftuħa	Terroriżmu
0301 00	Tmexxija ta' grupp terroristiku
0302 00	Parteċipazzjoni volontarja fl-attivitajiet ta' grupp terroristiku
0303 00	Finanzjament tat-terroriżmu
0304 00	Provokazzjoni pubblika sabiex jitwettaq reat terroristiku
0305 00	Reklutaġġ jew taħriġ għat-terroriżmu

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pieni u miżuri
0400 00 kategorija miftuħa	Traffikar tal-bnedmin
0401 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament ta' xogħol jew servizzi
0402 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament tal-prostituzzjoni ta' oħrajn jew forom oħra ta' sfruttament sesswali
0403 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet tat-tnehhija ta' organi jew ta' tessut uman
0404 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' skjavitù, ta' prattiki simili għal skjavitù jew servitù
0405 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament ta' xogħol jew servizzi ta' persuna minorenni
0406 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament tal-prostituzzjoni ta' minorenni jew ta' forom oħra ta' sfruttament sesswali tagħhom
0407 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet tat-tnehhija ta' organi jew ta' tessut uman ta' minorenni
0408 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' skjavitù, prattiki simili għal skjavitù jew servitù ta' minorenni
0500 00 kategorija miftuħa	Traffikar illeċitu ⁽¹⁾ u reati oħra relatati mal-armi, l-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi
0501 00	Manifattura illeċita ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi
0502 00	Manifattura illeċita ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi fil-livell nazzjonali ⁽²⁾
0503 00	Esportazzjoni jew importazzjoni illeċita ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi
0504 00	Pussess mhux awtorizzat jew użu ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pjeni u miżuri
0600 00 kategorija miftuħa	Reat ambjentali
0601 00	Qerda jew ħsara ta' speċi protetti ta' flora u fawna
0602 00	Rimi illegali ta' sustanzi li jniġġsu jew radjazzjoni jonizzanti fl-arja, fil-hamrija jew fl-ilma
0603 00	Reati relatati mal-iskart, inkluż l-iskart tossiku
0604 00	Reati relatati mat-traffikar illeċitu ⁽¹⁾ ta' speċijiet protetti ta' flora u fawna jew ta' partijiet minnhom
0605 00	Reati involontarji kontra l-ambjent
0700 00 kategorija miftuħa	Reati relatati mad-drogi jew prekursori, u reati oħra kontra s-saħħa pubblika
0701 00	Reati relatati mat-traffikar illeċitu ⁽³⁾ ta' drogi narkotiċi, sustanzi psikotropiċi u prekursori mhux esklużivament għall-konsum personali
0702 00	Konsum illeċitu ta' drogi u l-akkwist tagħhom, il-manifattura jew il-produzzjoni esklużivament għall-konsum personali
0703 00	Għajjuna jew tixwix ta' oħrajn sabiex jużaw drogi narkotiċi jew sustanzi psikotropiċi illeċitament
0704 00	Manifattura jew produzzjoni ta' drogi narkotiċi li ma jkunux esklużivament għall-użu personali
0800 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-persuna
0801 00	Omiċidju volontarju
0802 00	Każijiet aggravati ta' omiċidju volontarju ⁽⁴⁾
0803 00	Omiċidju involontarju
0804 00	Omiċidju volontarju kommess fuq tarbija tat-twelid minn ommha
0805 00	Abort illegali
0806 00	Ewtanazja illegali

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pieni u miżuri
0807 00	Reati relatati mat-twettiq ta' suwiċidju
0808 00	Vjolenza li tikkawża l-mewt
0809 00	Offiża gravi fuq il-persuna, sfregju jew diżabbiltà permanenti
0810 00	Offiża gravi involontarja fuq il-persuna, sfregju jew diżabbiltà permanenti
0811 00	Offiża hafifa fuq il-persuna
0812 00	Offiża hafifa involontarja fuq il-persuna
0813 00	Tqegħid fil-periklu tal-mewt jew ta' offiża gravi fuq il-persuna
0814 00	Tortura
0815 00	Nuqqas ta' offerta ta' għajnuna jew assistenza
0816 00	Reati relatati mat-tnehhija ta' organi jew ta' tessut mingħajr l-awtorizzazzjoni jew il-kunsens
0817 00	Reati relatati mat-traffikar illeċitu ⁽³⁾ ta' organi u tessuti umani
0818 00	Vjolenza domestika jew theddid domestiku
0900 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-libertà personali, id-dinjità jew interessi protetti oħra, inklużi r-razziżmu u l-ksenofobija
0901 00	Ħtif ta' persuna, ħtif ta' persuna għal skopijiet ta' estorsjoni, arrest illegali
0902 00	Arrest illegali jew ċaħda tal-libertà minn awtorità pubblika
0903 00	Tehid ta' ostaġġi
0904 00	Ħtif illegali ta' ajruplan jew vapur
0905 00	Insulti, ingurji, malafama, disprezz
0906 00	Theddid
0907 00	Forza, pressjoni, segwiment ta' persuna bil-mohbi, fastidju jew aggressjoni ta' natura psikoloġika jew emozzjonali
0908 00	Estorsjoni
0909 00	Estorsjoni aggravata
0910 00	Dhul illegali fi proprjetà privata

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pjeni u miżuri
0911 00	Invażjoni tal-privatezza minbarra d-dhul illegali fi proprjetà privata
0912 00	Reati kontra l-protezzjoni ta' <i>data</i> personali
0913 00	Interċettazzjoni illegali ta' <i>data</i> jew komunikazzjoni
0914 00	Diskriminazzjoni fuq bażi ta' sess, razza, orjentazzjoni sesswali, reliġjon jew oriġini etnika
0915 00	Tixwix pubbliku għal diskriminazzjoni razzjali
0916 00	Tixwix pubbliku għal mibegħda razzjali
0917 00	Rikatt
1000 00 kategorija miftuħa	Reati sesswali
1001 00	Stupru
1002 00	Stupru aggravat ⁽⁵⁾ minbarra stupru ta' minorenni
1003 00	Aggressjoni sesswali
1004 00	Tlaqqiġh għall-prostituzzjoni jew għal att sesswali
1005 00	Espozizzjoni indeċenti
1006 00	Fastidju sesswali
1007 00	Sollecitazzjoni minn prostituta
1008 00	Sfruttament sesswali tat-tfal
1009 00	Reati relatati mal-pornografija tat-tfal jew immaġini indeċenti ta' minorenni
1010 00	Stupru ta' minorenni
1011 00	Aggressjoni sesswali ta' minorenni
1100 00 kategorija miftuħa	Reati kontra dispożizzjoniet dwar il-familja
1101 00	Relazzjonijiet sesswali illeċiti bejn membri familjari stretti
1102 00	Poligamija

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pjeni u miżuri
1103 00	Evazjoni tal-obbligu ta' manteniment
1104 00	Traskuraġni jew l-abbandun ta' persuna minorenni jew b'diżabbiltà
1105 00	Nuqqas ta' konformità ma' ordni dwar il-kustodja ta' minorenni
1200 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-istat, l-ordni pubbliku, il-kors tal-gustizzja jew uffiċjali pubbliċi
1201 00	Spjunaġġ
1202 00	Tradiment Għoli
1203 00	Reati relatati ma' elezzjonijiet jew referendum
1204 00	Attentat fuq il-hajja jew is-sahha ta' kap ta' Stat
1205 00	Insult kontra l-Istat, in-Nazzjon jew simboli tal-Istat
1206 00	Insult jew rezistenza lil rappreżentant tal-awtorità pubblika
1207 00	Estorsjoni, forza, pressjoni fuq rappreżentant tal-awtorità pubblika
1208 00	Aggressjoni jew theddid lil rappreżentant ta' awtorità pubblika
1209 00	Reati kontra l-ordni pubbliku, ksur tal-paċi pubblika
1210 00	Vjolenza waqt avvenimenti sportivi
1211 00	Serq ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi
1212 00	Tfixkil jew tghawwiġ tal-kors tal-gustizzja, allegazzjonijiet foloz waqt proċedimenti kriminali jew ġudizzjarji, sperġur
1213 00	Impersonizzazzjoni illegali ta' persuna jew awtorità
1214 00	Evazjoni minn kustodja legali
1300 00 kategorija miftuħa	Reati kontra proprjetà pubblika jew interessi pubbliċi
1301 00	Frodi pubblika, ta' sigurtà soċjali jew ta' benefiċċju tal-familja

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pjeni u miżuri
1302 00	Frodi li tolgot il-benefiċċji jew l-allowances Ewropej
1303 00	Reati relatati ma' loġħob tal-azzard illegali
1304 00	Tfixkil fil-proċeduri għal sejhiet għal offerti pubbliċi
1305 00	Korruzzjoni attiva jew passiva ta' impjegat fis-servizz pubbliku, persuna li għandha kariga pubblika jew awtorità pubblika
1306 00	Serq, approprjazzjoni indebita jew forom ohra ta' abbuż ta' proprjetà minn uffiċjal pubbliku
1307 00	Abbuż ta' funzjoni minn uffiċjal pubbliku
1400 00 kategorija miftuħa	Reati fiskali u doganali
1401 00	Reati fiskali
1402 00	Reati doganali
1500 00 kategorija miftuħa	Reati ekonomiċi jew relatati mal-kummerċ
1501 00	Falliment jew insolvenza frodulenti
1502 00	Ksur ta' regolament tal-kontabbiltà, serq, haġi ta' assi jew zieda illegali fil-passiv ta' kumpannija
1503 00	Ksur ta' regoli ta' kompetizzjoni
1504 00	Laundering ta' rikavat minn reati
1505 00	Korruzzjoni passiva jew attiva fis-settur privat
1506 00	Żvelar ta' sigriet jew il-ksur tal-obbligu ta' segretezza
1507 00	"Insider trading"
1600 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-proprjetà jew l-ikkawżar ta' ħsara lil oġġetti
1601 00	Approprjazzjoni illegali

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pieni u miżuri
1602 00	Appropriazzjoni illegali jew devjazzjoni ta' enerġija
1603 00	Frodi inklużi imbrolji
1604 00	Negozju f'oġġetti misruqa
1605 00	Traffikar illeċitu ⁽⁶⁾ ta' oġġetti kulturali, inkluż antikitajiet u opri ta' arti,
1606 00	Ħsara jew distruzzjoni volontarja ta' proprjetà
1607 00	Ħsara jew distruzzjoni involontarja ta' proprjetà
1608 00	Sabutaġġ
1609 00	Reati kontra l-proprjetà industrijali jew intellettuali
1610 00	Ħruq volontarju
1611 00	Ħruq volontarju li jikkawża l-mewt jew dannu ta' persuni
1612 00	Ħruq volontarju fil-foresti
1700 00	Reati ta' Serq
kategorija miftuħa	
1701 00	Serq
1702 00	Serq wara dhul illegali fi proprjetà
1703 00	Serq, bl-użu ta' vjolenza jew armi, jew b'theddid ta' vjolenza jew armi kontra persuna
1704 00	Forom ta' serq aggravat li ma jinvolvux l-użu tal-vjolenza jew armi, jew l-użu tat-theddid ta' vjolenza jew armi, kontra persuni.
1800 00	Reati kontra sistemi ta' informazzjoni u reati oħrajn relatati mal-informatika
kategorija miftuħa	
1801 00	Aċċess illegali għal sistemi ta' informazzjoni
1802 00	Interferenza illegali f'sistema
1803 00	Interferenza illegali fid- <i>data</i>
1804 00	Produzzjoni, pussess, disseminazzjoni jew traffikar ta' tagħmir informatiku jew data li jippermettu t-twettiq ta' reati relatati mal-informatika

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pieni u miżuri
1900 00 kategorija miftuħa	Falsifikazzjoni ta' mezzi ta' hlas
1901 00	Kontrafazzjoni jew falsifikazzjoni ta' muniti
1902 00	Falsifikazzjoni ta' mezzi ta' hlas mhux bi flus
1903 00	Falsifikazzjoni ta' dokumenti fiduċjarji pubbliċi
1904 00	Tqegħid fiċ-ċirkolazzjoni/użu ta' flus foloz, mezzi ta' hlas mhux bi flus jew dokumenti fiduċjarji pubbliċi
1905 00	Pussess ta' apparat għall-falsifikazzjoni tal-flus jew dokumenti fiduċjarji pubbliċi
2000 00 kategorija miftuħa	Falsifikazzjoni ta' dokumenti
2001 00	Falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi minn individwu privat
2002 00	Falsifikazzjoni ta' dokument minn impjegat fis-servizz pubbliku jew awtorità pubblika
2003 00	Provvista jew akkwist ta' dokument pubbliku jew amministrattiv falsifikat; Provvista jew akkwist ta' dokument falsifikat minn impjegat fiċ-ċivil jew awtorità pubblika
2004 00	Użu ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi ffalsifikati
2005 00	Pussess ta' apparat għall-falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi
2006 00	Falsifikazzjoni ta' dokumenti privati minn individwu privat
2100 00 kategorija miftuħa	Reati kontra regolamenti tat-traffiku
2101 00	Sewqan perikoluż
2102 00	Sewqan taht l-influenza ta-alkohol jew tad-drogi narkotiċi
2103 00	Sewqan mingħajr licenzja jew waqt l-iskwalifika ta-licenzja
2104 00	Nuqqas ta' waqfien wara incident fit-triq
2105 00	Evitar ta' ispezzjoni fit-triq
2106 00	Reati relatati mat-trasport fit-toroq

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pjeni u miżuri
2200 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-liġi dwar ix-xogħol
2201 00	Impjeg illegali
2202 00	Reati relatati mar-remunerazzjoni inklużi l-kontribuzzjonijiet għas-sigurtà soċjali
2203 00	Reati relatati mal-kundizzjonijiet tax-xogħol, is-saħħa u s-sikurezza fil-post tax-xogħol
2204 00	Reati relatati mal-aċċess għall-attività professjonali jew mal-eżerċizzju tagħha
2205 00	Reati relatati mal-hinijiet tax-xogħol u l-hin ta' mistrieħ
2300 00 kategorija miftuħa	Reati kontra dispożizzjonijiet dwar il-migrazzjoni
2301 00	Dhul jew residenza mhux awtorizzati fil-pajjiż
2302 00	Facilitazzjoni ta' dhul u residenza mhux awtorizzati
2400 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-obbligi militari
2500 00 kategorija miftuħa	Reati relatati mat-traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi ta' tkabbir oħrajn
2501 00	Importazzjoni, esportazzjoni jew provvista illeċitu ta' sustanzi ormonali u promoturi ta' tkabbir oħrajn
2600 00 kategorija miftuħa	Reati relatati ma' materjal nukleari jew sustanzi radjoattivi perikolużi oħrajn
2601 00	Importazzjoni, esportazzjoni, provvista jew akkwist illeċitu ta' materjal nukleari jew radjuattiv
2700 00 kategorija miftuħa	Reati oħrajn
2701 00	Reati volontarji oħrajn
2702 00	Reati volontarji oħrajn

- (1) Jekk mhux speċifikat mod ieħor f'din il-kategorija, "traffikar" tfisser importazzjoni, esportazzjoni, akkwist, bejgħ, kunsinna, moviment jew trasferiment.
- (2) Għall-finijiet ta' din is-subkategorija, it-traffikar jinkludi l-akkwist, il-bejgħ, il-kunsinna, il-moviment jew it-trasferiment.
- (3) Għall-finijiet ta' din is-subkategorija, it-traffikar jinkludi l-importazzjoni, l-esportazzjoni, l-akkwist, il-bejgħ, il-kunsinna, il-moviment jew it-trasferiment.
- (4) Pereżempju: ċirkostanzi partikolarment gravi.
- (5) Pereżempju stupru bi krudeltà partikolari.
- (6) It-traffikar jinkludi l-importazzjoni, l-esportazzjoni, l-akkwist, il-bejgħ, il-kunsinna, il-moviment jew it-trasferiment.

Parametri		
Livell ta' komplettezza:	Att komplet	C
	Tentattiv jew preparazzjoni	A
	Element mhux trażmess	∅
Livell ta' parteċipazzjoni:	Awtur tar-reat	M
	Komplici jew instigatur/organizzatur, kospiratur jew assoċjat	H
	Element mhux trażmess	∅
Eżenzjoni mir-responsabbiltà kriminali:	Insanità jew responsabbiltà mitigata	S
Reċidiva		R

Tabella komuni ta' kategoriji ta' penali u miżuri, b'tabella ta' parametri,
insemmija fl-Artikolu 5(3) u (4) tal-Kapitolu 1

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' penali u miżuri
1000 kategorija miftuħa	Ċaħda tal-libertà
1001	Prigunerija
1002	Sentenza ta' għomor il-habs
2000 kategorija miftuħa	Restrizzjoni tal-libertà personali
2001	Projbizzjoni li jkunu frekwentati xi postijiet
2002	Restrizzjoni ta' safar
2003	Projbizzjoni sabiex toqghod f'xi postijiet
2004	Projbizzjoni ta' dhul f'attivitajiet tal-massa
2005	Projbizzjoni ta' kuntatt ma' ċerti persuni bi kwalunkwe mezz
2006	Tqegħid taħt sorveljanza elettronika ⁽¹⁾
2007	Obbligu li tirrapporta f'hinijiet speċifiċi lil awtorità speċifika
2008	Obbligu ta' waqfa/residenza f'ċertu post
2009	Obbligu li tkun fil-post ta' residenza fil-hin stabbilit
2010	Obbligu ta' konformità mal-miżuri ta' probation ordnati mill-qorti inkluż l-obbligu li jibqa' taħt superviżjoni
3000 kategorija miftuħa	Projbizzjoni ta' dritt jew kapacià speċifika
3001	Skwalifika minn funzjoni

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' penali u miżuri
3002	Telf/sospensjoni tal-kapaċità ta' persuna li tokkupa jew tinhatar f'kariga pubblika
3003	Telf/sospensjoni tad-dritt ta' persuna li tivvota jew tiġi elett
3004	It-tnaqqis tal-kapaċità li persuna tagħmel kuntratt ma' amministrazzjoni pubblika
3005	It-tnaqqis tal-eligibbiltà għall-ghoti ta' sussidji pubbliċi
3006	Kanċellazzjoni tal-liċenzja tas-sewqan ⁽²⁾
3007	Sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan
3008	Projbizzjoni li ssuq ċerti vetturi
3009	Telf/sospensjoni tal-awtorità tal-ġenituri
3010	Telf/sospensjoni tad-dritt li persuna tkun perit fi proċedimenti tal-qorti/xhud taħt ġurament/ġurat
3011	Telf/sospensjoni tad-dritt li persuna tkun kustodja legali ⁽³⁾
3012	Telf/sospensjoni tad-dritt ta' onorifiċenza jew titolu
3013	Projbizzjoni tal-eżerċizzju ta' attività professjonali, kummerċjali jew soċjali
3014	Projbizzjoni ta' xogħol jew attività ma' minorenni
3015	Impożizzjoni tal-obbligu li jingħalaq stabbiliment
3016	Projbizzjoni ta' pussess jew ġarr ta' armi
3017	Irtirar ta' permess għal-liċenzja tal-kaċċa/tas-sajd
3018	Projbizzjoni tal-ħruġ ta' ċekkijiet jew l-użu ta' karti ta' hlas/ta' kreditu
3019	Projbizzjoni taż-żamma ta' annimali
3020	Projbizzjoni ta' pussess jew użu ta' ċerti oġġetti minbarra armi
3021	Projbizzjoni ta' ċerti loġħob/sports
4000	Projbizzjoni jew tkeċċija minn territorju
kategorija miftuħa	
4001	Projbizzjoni minn territorju nazzjonali
4002	Tkeċċija minn territorju nazzjonali

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' penali u miżuri
5000 kategorija miftuħa	Obbligu personali
5001	Assuġġettar għal trattament mediku jew forom oħra ta' terapja
5002	Assuġġettar għal programm soċjo-edukattiv
5003	Impozizzjoni tal-obbligu li persuna tkun taħt il-kura/kontroll tal-familja
5004	Miżuri edukattivi
5005	Probation soċjo-ġuridika
5006	Impozizzjoni tal-obbligu għat-tahriġ/xoġhol
5007	Impozizzjoni tal-obbligu li persuna tipprovdi informazzjoni speċifika lill-awtoritajiet ġuridiċi
5008	Impozizzjoni tal-obbligu li tiġi pubblikata s-sentenza
5009	Impozizzjoni tal-obbligu li persuna tikkumpensa għall-preġudizzju kkawżat mir-reat
6000 kategorija miftuħa	Piena fuq proprjetà privata
6001	Konfiska
6002	Twaqqiġh
6003	Restawr
7000 kategorija miftuħa	Tqegħid f'istituzzjoni
7001	Tqegħid f'istituzzjoni psikjatrika
7002	Tqegħid f'istituzzjoni ta' dizintossikazzjoni
7003	Tqegħid f'istituzzjoni edukattiva

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' penali u miżuri
8000 kategorija miftuħa	Piena finanzjarja
8001	Multa
8002	Multa għal kull ġurnata ⁽⁴⁾
8003	Multa għall-benefiċċju ta' riċevitur speċjali ⁽⁵⁾
9000 kategorija miftuħa	Piena ta' xogħol
9001	Xogħol jew servizz komunitarju
9002	Servizz komunitarju jew xogħol akkumpanjat minn miżuri restrittivi oħrajn
10000 kategorija miftuħa	Piena militari
10001	Telf ta' grad militari ⁽⁶⁾
10002	Tkeċċija minn servizz militari professjonali
10003	Prigunerija militari
11000 kategorija miftuħa	Eżenzjoni/differiment ta' sentenza/piena, twissija
12000 kategorija miftuħa	Pieni u miżuri oħra

Parametri (li għandhom jiġu speċifikati fejn applikabbli)	
ø	Piena
m	Miżura
a	Piena/miżura sospiża
b	Piena/miżura sospiża parzjalment
c	Piena/miżura sospiża bi probation/supervizjoni
d	Piena/miżura sospiża parzjalment bi probation/supervizjoni
e	Konverżjoni tal-piena/miżura
f	Piena/miżura alternattiva imposta bħala piena prinċipali
g	Piena alternattiva/miżura imposta inizjalment f'każ li ma tiġix rispettata l-piena prinċipali
h	Revoka tal-piena/miżura sospiża
i	Formazzjoni sussegwenti ta' piena ġenerali
j	Interruzzjoni tal-eżekuzzjoni/posponiment tal-piena/miżura ⁽⁷⁾
k	Mahfra tal-piena
l	Mahfra tal-piena sospiża
n	Tmiem tal-piena
o	Mahfra
p	Amnestija
q	Liberazzjoni taht kundizzjoni (liberazzjoni ta' persuna qabel tmiem is-sentenza tagħha taht ċerti ċirkostanzi)
r	Riabilitazzjoni (bit-tnehhija jew le tal-piena mir-rekords kriminali)
s	Piena jew miżura speċifika għall-minorenni
t	Sentenza mhux kriminali ⁽⁸⁾

⁽¹⁾ Tqegħid fiss jew mobbli.

⁽²⁾ Ikun mehtieg li wiehed japplika mill-ġdid biex jikseb licenzja tas-sewqan ġdida.

⁽³⁾ Kustodju legali għal persuna li tkun legalment inkompetenti jew għal persuna minorenni.

⁽⁴⁾ Multa kkwotata funitajiet ta' kuljum.

⁽⁵⁾ Pereżempju għal istituzzjoni, assoċjazzjoni, fondazzjoni jew vittma.

⁽⁶⁾ Demozzjoni militari.

⁽⁷⁾ Ma jwassalx għall-evitar tal-infurzar tal-piena.

⁽⁸⁾ Dan il-parametru jiġi indikat biss meta tali informazzjoni tingħata bi twegiba għat-talba riċevuta mill-Istat taċ-ċittadinanza tal-persuna kkonċernata.

ANNEX 45**DEFINIZZJONI TA' TERRORIŻMU****1. Kamp ta' applikazzjoni**

Għall-finijiet tat-Titlu IX tal-Parti Tlieta, il-punt (b) tal-Artikolu 599(3), l-Artikolu 599(4), il-punt (c) tal-Artikolu 602(2) u l-punt (a) tal-Artikolu 670(2) tal-Ftehim, Anness 43 u Anness 46, "terroriżmu" tfisser ir-reati kif definiti fil-paragrafi 3 jew 14 ta' dan l-Anness.

2. Definizzjonijiet ta' grupp terroristiku u grupp strutturat

2.1 "Grupp terroristiku" tfisser grupp strutturat ta' aktar minn żewġ persuni, stabbilit għal perjodu ta' żmien u li jaġixxi b'mod unit sabiex iwettaq reati terroristiċi.

2.2 "Grupp strutturat" tfisser grupp li ma ġiex iffurmat b'mod każwali għat-twettiq immedjat ta' reat u li ma għandux għalfajn ikollu rwoli definiti formalment għall-membri tiegħu, shubija kontinwa fih jew struttura żviluppata.

3. Reati terroristiċi

- 3.1 Atti intenzjonali, kif definiti bhala reati skont id-dritt domestiku, li minhabba n-natura jew il-kuntast tagħhom jistgħu jagħmlu hsara serja lil pajjiż jew lil organizzazzjoni internazzjonali, meta jitwettqu b'wiehed mill-ghanijiet elenkati fil-paragrafu 3.2:
- (a) attacchi fuq il-ħajja ta' persuna li jistgħu jikkagunaw il-mewt;
 - (b) attacchi fuq l-integrità fizika ta' persuna;
 - (c) ħtif ta' persuna jew tehid ta' ostagġi;
 - (d) ikkawżar ta' qerda estensiva fuq faċilità tal-gvern jew pubblika, sistema ta' trasport, faċilità infrastrutturali, li tinkludi sistema ta' informazzjoni, pjattaforma fissa li tkun tinsab fuq il-bлата kontinentali, post pubbliku jew proprjeta' privata li x'aktarx li tipperikola l-ħajja tal-bniedem jew tirrizulta f'telf ekonomiku kbir;
 - (e) ħtif ta' ajruplani, vapuri jew mezzi oħra tat-trasport pubbliku jew tal-merkanzija;
 - (f) manifattura, pussess, akkwist, trasport, provvista jew użu ta' splussivi jew armi, inklużi armi kimiċi, bijoloġiċi, radjoloġiċi jew nukleari, kif ukoll ir-riċerka rigward l-armi kimiċi, bijoloġiċi, radjoloġiċi jew nukleari u l-iżvilupp tagħhom;
 - (g) rilaxx ta' sustanzi perikolużi, jew ikkawżar ta' nrien, għargħar jew splużjonijiet li l-effett tagħhom ikun li jipperikolaw il-ħajja tal-bniedem;
 - (h) interferenza u tfixkil tal-provvista ta' ilma, enerġija jew kwalunkwe riżors naturali u fundamentali, li l-effett tagħhom ikun li jipperikolaw il-ħajja tal-bniedem;

- (i) ifxkel serjament jew jinterrompi l-funzjonament ta' sistema ta' informazzjoni billi jdaħħal data tal-kompjuter, billi jittrasmetti, jagħmel hsara, iħassar, jiddeterjora, jibdel jew irazzan tali data, jew billi jagħmel tali data inaċċessibbli, intenzjonalment u minghajr dritt, f'kazijiet fejn:
 - (i) numru sinifikanti ta' sistemi ta' informazzjoni ġew affettwati bl-użu ta' għodda mfassla jew adattata primarjament għal dak il-għan;
 - (ii) ir-reat jikkawża hsara serja;
 - (iii) ir-reat jitwettaq kontra sistema ta' informazzjoni ta' infrastruttura essenzjali;
- (j) it-thassir, il-hsara, id-deterjorament, it-tibdil jew it-tneħhija ta' *data* tal-kompjuter fuq sistema tal-informazzjoni, jew li tali *data* tkun magħmula inaċċessibbli, intenzjonalment u minghajr dritt, f'kazijiet meta r-reat jitwettaq kontra sistema ta' informazzjoni ta' infrastruttura kritika;
- (k) theddid li jitwettaq kwalunkwe wiehed mill-atti elenkati fil-punti (a) sa (j).

3.2 L-għanijiet insemija fil-paragrafu 3.1 huma:

- (a) intimidazzjoni serja tal-popolazzjoni;
- (b) gēghil mhux xieraq lil gvern jew organizzazzjoni internazzjonali biex iwettqu jew jibqgħu lura milli jwettqu kwalunkwe att;

- (c) destabilizzazzjoni serja jew qerda tal-istrutturi politiċi, kostituzzjonali, ekonomiċi jew soċjali fundamentali ta' pajjiż jew ta' organizzazzjoni internazzjonali.

4. Reati relatati ma' grupp terroristiku

L-atti intenzjonali li ġejjin:

- (a) it-tmexxija ta' grupp terroristiku;
- (b) il-partecipazzjoni fl-attivitajiet ta' grupp terroristiku, li jinkludi wkoll il-provvista ta' informazzjoni jew riżorsi materjali, jew billi jiffinanzja bi kwalunkwe mod l-attivitajiet tiegħu, bl-għarfien tal-fatt li tali partecipazzjoni tikkontribwixxi għall-attivitajiet kriminali tal-grupp.

5. Provokazzjoni pubblika sabiex jitwettag reat terroristiku

Id-distribuzzjoni, jew inkella t-tqeghid għad-dispożizzjoni bi kwalunkwe mezz, kemm online kif ukoll offline, ta' messagg lill-pubbliku, bl-intenzjoni li jinċita t-twettag ta' wiehed mir-reati elenkati fil-punti minn (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1 meta tali mgħiba, direttament jew indirettament, bħal bil-glorifikazzjoni ta' atti terroristiċi, tippromwovi t-twettag ta' reati terroristiċi, u b'hekk tikkawza periklu li jistgħu jitwettag reat jew reati bħal dan meta jitwettag intenzjonalment.

6. Reklutaġġ għal skopijiet ta' terroriżmu

Solleċitazzjoni ta' persuna ohra biex twettag jew tikkontribwixxi għat-twettag ta' wiehed mir-reati elenkati fil-punti minn (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1, jew fil-paragrafu 4 meta titwettag intenzjonalment.

7. Għoti ta' tahrig għat-terroriżmu

L-għoti ta' struzzjonijiet dwar il-manifattura jew l-użu ta' splussivi, armi tan-nar jew armi oħra jew sustanzi noċivi jew perikolużi, jew dwar metodi jew tekniki speċifiċi oħra, sabiex jitwettaq jew tingħata kontribuzzjoni għat-twettiq ta' wiehed mir-reati elenkati fil-punti minn (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1, bl-għarfien li l-hiliet provduti huma maħsuba biex jintużaw għal dan il-għan meta jitwettaq intenzjonalment.

8. Riċeviment ta' tahrig għat-terroriżmu

L-għoti ta' struzzjonijiet dwar il-manifattura jew l-użu ta' splussivi, armi tan-nar jew armi oħra jew sustanzi noċivi jew perikolużi, jew dwar metodi jew tekniki speċifiċi oħra, sabiex jitwettaq jew tingħata kontribuzzjoni għat-twettiq ta' wiehed mir-reati elenkati fil-punti minn (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1, bl-għarfien li l-hiliet provduti huma maħsuba biex jintużaw għal dan il-għan meta jitwettaq intenzjonalment.

9. Vjaġġar għall-fini ta' terroriżmu

- 9.1 Vjaġġar lejn pajjiż għajr dak l-Istat għall-iskop ta' twettiq, jew kontribuzzjoni għal twettiq, reat terrorista kif imsemmi fil-paragrafu 3, għall-iskop ta' parteċipazzjoni fl-attivitatiet ta' grupp terroristiku bl-għarfien tal-fatt li tali parteċipazzjoni se tikkontribwixxi għall-attivitatiet kriminali ta' tali grupp kif imsemmi fil-paragrafu 4, jew għall-iskop ta' provvediment jew riċeviment ta' tahrig għat-terroriżmu kif imsemmi fil-paragrafi 7 u 8 meta jitwettaq intenzjonalment.

9.2 Barra minn hekk, l-imġiba li ġejja meta titwettaq intenzjonalment:

- (a) L-ivvjaġġar lejn dak l-Istat bil-ghan li jitwettaq, jew isir kontribut ghat-twettiq ta', reat terroristiku kif imsemmi fil-paragrafu 3, għall-fini tal-partecipazzjoni fl-attivitajiet ta' grupp terroristiku bl-għarfien tal-fatt li tali partecipazzjoni ser tikkontribwixxi għall-attivitajiet kriminali ta' tali grupp kif imsemmi fil-paragrafu 4, jew għall-fini li jinghata jew jiġi riċevut tahrig għal skopijiet ta' terrorizmu kif imsemmi fil-paragrafi 7 u 8; jew
- (b) atti preparatorji mwettqa minn persuna li tidhol f'dak l-Istat bl-intenzjoni li twettaq, jew tikkontribwixxi ghat-twettiq ta', reat terroristiku kif imsemmi fil-paragrafu 3.1.

10. Organizzazzjoni jew faċilitazzjoni xort'ohra tal-ivvjaġġar għall-fini tat-terrorizmu

Kwalunkwe att ta' organizzazzjoni jew faċilitazzjoni li jassisti lil kwalunkwe persuna biex tivvjaġġa għall-fini ta' terrorizmu, kif imsemmi fil-paragrafu 9.1 u l-punt (a) tal-paragrafu 9.2, bl-għarfien li l-assistenza mogħtija b'dan il-mod hija għal dak il-ghan meta titwettaq intenzjonalment.

11. Finanzjament tat-terrorizmu

11.1 L-ghoti jew il-ġbir ta' fondi, bi kwalunkwe mezz, direttament jew indirettament, bl-intenzjoni li jintużaw, jew bl-għarfien li se jintużaw, b'mod shih jew parzjali, biex jitwettaq, jew biex isir kontribut ghat-twettiq ta', kwalunkwe wiehed mir-reati msemmija fil-paragrafi 3 sa 10 meta jitwettqu intenzjonalment.

11.2 Fejn il-finanzjament tat-terroriżmu msemmi fil-paragrafu 11.1 jikkonċerna kwalunkwe wiehed mir-reati stabbiliti fil-paragrafi 3, 4 u 9, ma għandux ikun meħtieġ li l-fondi fil-fatt jintużaw, kompletament jew parzjalment, biex jitwettaq, jew biex isir kontribut għat-twettiq ta', kwalunkwe wiehed minn dawk ir-reati, u lanqas ma għandu jkun meħtieġ li t-trasgressur ikun jaf għal liema reat jew reati speċifiċi għandhom jintużaw il-fondi.

12. Reati oħra relatati ma' attivitajiet terroristiċi

L-atti intenzjonali li ġejjin:

- (a) serq aggravat bil-ħsieb li jitwettaq wiehed mir-reati elenkati fil-paragrafu 3;
- (b) estorsjoni bil-ħsieb li jitwettaq wiehed mir-reati elenkati fil-paragrafu 3;
- (c) It-tfassil jew l-użu ta' dokumenti amministrattivi foloz bil-ħsieb li jitwettaq wiehed mir-reati elenkati fil-punti (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1, il-punt (b) tal-paragrafu 4, u l-paragrafu 9.

13. Relazzjonijiet ma' reati terroristiċi

Biex reat imsemmi fil- paragrafi 4 sa 12 ikun meqjus terroriżmu kif imsemmi fil-paragrafu 1, ma għandux ikun meħtieġ li jitwettaq att terroristiku, u lanqas ma għandu jkun meħtieġ, sa fejn huma kkonċernati r-reati msemmija fil-paragrafi 5 sa 10 u 12, li tiġi stabbilita rabta ma' reat speċifiku iehor stabbilit f'dan l-Anness.

14. Ghajnuna u assistenza, inċitazzjoni u tentattiv

L-atti li ġejjin:

- (a) għajnuna u komplicità f'reat imsemmi fil-paragrafi 3 sa 8, 11 u 12;
 - (b) l-inċitament ta' reat imsemmi fil-paragrafi 3 sa 12; u
 - (c) it-tentattiv li jitwettaq reat imsemmi fil-paragrafi 3, 6 u 7, il-paragrafu 9.1, il-punt (a) tal-paragrafu 9.2, u l-paragrafi 11 u 12, bl-eċċezzjoni tal-pussess kif previst fil-punt (f) tal-paragrafu 3.1 u r-reat imsemmi fil-punt (k) tal-paragrafu 3.1.
-

ANNEX 46

IFFRIŻAR U KONFISKA

Formola ta' Talba
għall-Mizuri tal-Iffriżar / Provizorji

<p>TAQSIMA A</p> <p>Stat Rikjedenti:</p> <p>Stat Rikjest:</p>
<p>TAQSIMA B: Urgenza</p> <p>Raġunijiet għall-urgenza u/jew id-data tal-eżekuzzjoni mitluba:</p> <p>Il-limiti ta' żmien għall-eżekuzzjoni tat-talba tal-iffriżar huma stabbiliti fl-Artikolu 663 tal-Ftehim. Madankollu, jekk ikun meħtieġ limitu taż-żmien iqsar jew speċifiku, ipprovi d-data u spjega r-raġuni għal din:</p>
<p>TAQSIMA C: Persuni rilevanti</p> <p>Niżżel l-informazzjoni kollha, magħrufa, rigward l-identità tal-persuna/i (1) fiżika/fiżiċi jew (2) ġuridika/ġuridiċi kkonċernata/i fit-talba tal-iffriżar jew tal-persuna/i li hi/huma s-sid/is-sidien tal-proprjetà koperta mit-talba tal-iffriżar (jekk aktar minn persuna waħda hija kkonċernata, agħti l-informazzjoni dwar kull persuna):</p>

1. Persuna fiżika:

Isem:

Isem/ismijiet:

Isem/ismijiet rilevanti oħra, jekk applikabbli:

Isem/ismijiet li bihom tkun magħrufa, jekk applikabbli:

Sess:

Nazzjonalità:

Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali:

Tip u numru tad-dokument(i) tal-identità (karta tal-identità, passaport), jekk disponibbli:

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

Residenza u/jew indirizz magħruf; jekk l-indirizz mhux magħruf, nizzel l-aħħar indirizz magħruf:

Lingwa/i li l-persuna tifhem:

Indika jekk it-talba tal-iffriżar hijiex diretta kontra din il-persuna jew jekk hijiex is-sid tal-proprjetà koperta mit-talba tal-iffriżar:

2. Persuna ġuridika:

Isem:

Għamla ta' persuna ġuridika:

Isem inqassar, isem ta' użu komuni jew isem kummerċjali, jekk applikabbli:

Sede rreġistrat:

Numru tar-reġistrazzjoni:

Indirizz tal-persuna ġuridika:

Isem ir-rappreżentant tal-persuna ġuridika:

Indika jekk it-talba tal-iffriżar hijiex diretta kontra din il-persuna ġuridika jew jekk hijiex is-sid tal-proprjetà koperta mit-talba tal-iffriżar:

Jekk differenti mill-indirizz ta' hawn fuq, indika l-post li fih għandha tiġi eżegwita l-miżura tal-iffriżar:

3. Terzi persuni:

- (i) Terzi persuni li d-drittijiet tagħhom fir-rigward tal-beni koperti mit-talba tal-iffriżar huma direttament preġudikati bit-talba (identità u raġunijiet), jekk applikabbli:
- (ii) Jekk terzi persuni kellhom l-opportunità li jitolbu drittijiet, ehmeż id-dokumenti li juru li dan kien il-każ.

4. Agħti kwalunkwe informazzjoni oħra li tghin fl-eżekuzzjoni tat-talba ta' ffrizar:

TAQSIMA D: Proprjetà rilevanti

Indika l-informazzjoni kollha, sa fejn magħrufa, rigward l-assi li huma soġġetti għat-talba tal-iffriżar. Ipprovi d-dettalji tal-proprjetà u tal-oġġetti individwali kollha fejn applikabbli:

1. Jekk ikun relatat ma' ammont ta' flus:
 - (i) Ir-raġunijiet għalfejn wiehed jemma li l-persuna għandha proprjetà/dhul fl-Istat mitlub
 - (ii) Deskrizzjoni u sit tal-proprjetà/sors ta' dhul ta' dik il-persuna
 - (iii) Sit eżatt tal-proprjetà/sors tad-dhul ta' dik il-persuna
 - (iv) Dettalji tal-kont bankarju ta' dik il-persuna (jekk magħruf)
2. Jekk it-talba tal-iffriżar tikkonċerna beni speċifiċi (jew beni ta' valur ekwivalenti għal dawn il-beni):
 - (i) Raġunijiet għalfejn wiehed jemma li l-proprjetà tinsab fl-Istat rikjest
 - (ii) Deskrizzjoni u s-sit tal-oġġett(i) speċifiku/speċifiċi tal-proprjetà
 - (iii) Informazzjoni rilevanti oħra
3. L-ammont totali mitlub għall-iffriżar jew għall-eżekuzzjoni fl-Istat rikjest (f'cifri u kliem, indika l-munita):

TAQSIMA E: Raġunijiet għat-talba jew għall-hruġ tal-ordni ta' ffrizar (jekk applikabbli)

Fatti fil-qosor:

1. Indika r-raġunijiet għat-talba tal-iffriżar jew għalfejn inharġet l-ordni, inkluż sommarju tal-fatti sottostanti u r-raġunijiet għall-iffriżar, deskrizzjoni tar-reat(i) kriminali tal-akkuża, tal-investigazzjoni jew tal-proċedimenti, l-istadju tal-investigazzjoni jew tal-proċedimenti, ir-raġunijiet għal kwalunkwe fattur ta' riskju u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra.

2. In-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat(i) kriminali li b'rabta magħhom hija relatata t-talba tal-iffriżar jew inharġet l-ordni ta' ffrizar u d-dispożizzjoni(jiet) legali applikabbli.

3. Dan li ġej japplika biss fil-każ(ijiet) fejn kemm l-Istat rikjedenti kif ukoll dak rikjest ikunu għamli notifika skont l-Artikolu 670(2) tal-Ftehim: jekk applikabbli, immarka wiehed jew aktar mir-reati li ġejjin, kif definit mil-liġi tal-Istat emittenti, punibbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin: Jekk it-talba jew l-ordni ta' ffrizar tikkonċerna diversi reati kriminali, indika n-numri fil-lista ta' reati kriminali hawn taht (li jikkorrispondu għar-reati kriminali kif deskritti taht il-punti 1 u 2 hawn fuq):
- parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali
 - terrorizmu kif definit fl-Anness 45
 - traffikar tal-bnedmin,
 - sfruttament sesswali ta' tfal u pornografija tat-tfal
 - traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi
 - traffikar illeċitu fl-armi, munizzjon u splussivi
 - korruzzjoni, inkluż tixhim
 - frodi, inkluża dik li taffettwa l-interessi finanzjarji tar-Renju Unit, ta' Stat Membru jew tal-Unjoni
 - hasil ta' flus ta' rikavat minn attività kriminali
 - falsifikazzjoni ta' flus
 - kriminalità relatata mal-kompjuter
 - kriminalità ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċijiet ta' animali fil-periklu li jinqerdu u ta' speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu li jinqerdu
 - faċilitazzjoni ta' dhul u residenza mhux awtorizzati
 - qtil
 - offiza gravi fuq il-persuna

- kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem
 - il-htif ta' persuni, iż-żamma illegali u t-tehid ta' ostaġġi
 - razzizmu u ksenofobija
 - serq organizzat jew bl-użu ta' armi
 - traffikar illeċitu ta' beni kulturali, inklużi oġġetti antiki u opri tal-arti
 - truffa
 - rikattar organizzat u estorsjoni
 - falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti
 - falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom
 - falsifikazzjoni ta' mezzi ta' hlas
 - traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir
 - traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi
 - traffikar ta' vetturi misruqin
 - stupru
 - ħruq doluż
 - reati li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Qorti Kriminali Internazzjonali
 - htif illegali ta' inġenji tal-ajru, bastimenti jew inġenji spazjali
 - sabotaġġ
4. Kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra (eż. ir-relazzjoni bejn il-proprjetà u r-reat kriminali):

TAQSIMA F: Kunfidenzjalità

- Il-htieġa li l-informazzjoni fit-talba tinzamm kunfidenzjali wara l-eżekuzzjoni:
- Htieġa għal formalitajiet speċifiċi fil-mument tal-eżekuzzjoni:

TAQSIMA G: Talbiet lil aktar minn Stat wiehed

Meta talba tal-iffriżar tkun intbagħtet lil aktar minn Stat wiehed, ipprovidi l-informazzjoni li ġejja:

1. Talba tal-iffriżar intbagħtet lil dan/dawn l-Istat(i) ieħor/oħrajn (Stat u awtorità):
2. Indika r-ragunijiet għalfejn it-talbiet tal-iffriżar intbagħtu lil diversi Stati:
3. Valur tal-assi, jekk magħruf, f'kull Stat rikjest:
4. Indika kwalunkwe hteġa speċifika:

TAQSIMA H: Relazzjoni ma' talbiet jew ordnijiet ta' ffrizar preċedenti

Jekk applikabbli, ipprovidi informazzjoni rilevanti biex jiġu identifikati talbiet tal-iffriżar preċedenti jew relatati:

1. Data tat-talba jew tal-hruġ u tat-trażmissjoni tal-ordni:
2. L-awtorità li lilha ġiet trażmessa:
3. Referenza mogħtija mill-awtoritajiet emittenti u ta' eżekuzzjoni:

TAQSIMA I: Konfiska

Din it-talba tal-iffriżar hija akkumpanjata minn ordni ta' konfiska maħruġa fl-Istat rikjedenti (numru ta' referenza tal-ordni ta' konfiska):

- Iva, numru ta' referenza:
- Le

Il-beni għandhom jibqgħu ffrizati fl-Istat rikjest sakemm tiġi trażmessa u eżegwita l-ordni ta' konfiska (data stmata għall-preżentazzjoni tal-ordni ta' konfiska, jekk possibbli):

TAQSIMA J: Rimedji legali (jekk applikabbli)

Indika jekk jistax jintalab rimedju legali fl-Istat rikjedenti kontra l-hruġ ta' talba/ordni ta' ffrizar, jekk iva, aghi aktar dettalji (deskrizzjoni tar-rimedju legali, inklużi l-passi li meħtieġ li jittiehdu u l-iskadenzi):

TAQSIMA K: Awtorità Emittenti

Jekk ikun hemm ordni ta' ffrizar fl-Istat rikjedenti li fuqha hija bbażata t-talba tal-iffriżar, ipprovdi d-dettalji li ġejjin:

1. Tip ta' awtorità emittenti:

- imħallef, qorti, prosekutur pubbliku
- awtorità kompetenti ohra, mahtur mill-Istat rikjedenti

2. Id-dettalji ta' kuntatt:

Isem uffiċjali tal-awtorità emittenti:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Indirizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Indirizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità emittenti:

Firma tal-awtorità emittenti u/jew tar-rappreżentant tagħha li tiċcertifika li l-kontenut tal-Formola ta' Talba għall-Miżuri tal-Iffriżar / Provizorji huwa preċiż u korrett:

Isem:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Data:

Timbru uffiċjali (jekk disponibbli):

TAQSIMA L: Awtorità ta' validazzjoni

Indika t-tip ta' awtorità li vvalidat il-Formola ta' Talba għall-Miżuri tal-Iffriżar / Provizorji, jekk applikabbli:

- imhalled, qorti, prosekutur pubbliku
- awtorità kompetenti oħra, mahtur mill-Istat rikjedenti

Isem uffiċjali tal-awtorità li tirratifika:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Pozizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Indirizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Indirizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità kompetenti:

TAQSIMA M: Awtorità ċentrali

Indika l-awtorità ċentrali responsabbli mit-trażmissjoni amministrattiva u r-riċeviment ta' talbiet tal-iffriżar fl-Istat rikjedenti:

Isem uffiċjali tal-awtorità ċentrali:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Pozizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Indirizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Indirizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità kompetenti:

TAQSIMA N: Aktar informazzjoni

1. Indika jekk l-punt ta' kuntatt ewlieni fl-Istat rikjedenti jenhtiegħ li jkun:

- l-awtorità emittenti
- l-awtorità kompetenti
- l-awtorità ċentrali

2. Jekk differenti minn daww indikati hawn fuq, ipprovdidi d-dettalji ta' kuntatt tal-persuna/i għall-ksib ta' informazzjoni addizzjonali rigward din it-talba tal-iffriżar:

Isem/Titolu/Organizzazzjoni:

Indirizz:

Indirizz elettroniku/Nru tat-Telefon ta' Kuntatt:

TAQSIMA O: Annessi

Il-kopja originali jew awtentikata kif dovut tal-ordni ta' ffrizar trid tiġi pprovduta mal-Formola ta' Talba għall-Mizuri tal-Iffriżar / Provizorji jekk tkun inħarġet ordni ta' ffrizar fl-Istat rikjedenti.

Formola ta' Talba ta' Konfiska

<p>TAQSIMA A</p> <p>Stat Rikjedenti:</p> <p>Stat Rikjest:</p>
<p>TAQSIMA B: Ordni ta' konfiska</p> <p>Data tal-hruġ:</p> <p>Data li fiha l-ordni saret finali:</p> <p>Numru ta' referenza:</p> <p>Ammont totali tal-ordni f'cifri u kliem, indika l-munita</p> <p>L-ammont mitlub għall-eżekuzzjoni fl-Istat rikjest jew, jekk tip(i) speċifiku/speċifiċi ta' proprjetà, deskrizzjoni u sit tal-proprjetà</p> <p>Ipprovdi d-dettalji tal-konkluzjonijiet tal-qorti b'rabta mal-ordni ta' konfiska:</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> il-proprjetà hija r-rikavat ta' reat, jew ekwivalenti għall-valur shih jew parti mill-valur ta' tali rikavati<input type="checkbox"/> il-proprjetà tikkostitwixxi l-istrumentalitajiet ta' tali reat<input type="checkbox"/> il-proprjetà tista' tkun soġġetta għal konfiska estiża<input type="checkbox"/> il-proprjetà hi soġġetta għal konfiska skont kwalunkwe dispożizzjoni oħra relatata mas-setgħat ta' konfiska, inkluż il-konfiska mingħajr kundanna finali, skont il-liġi tal-Istat rikjedenti b'segwitu għal proċedimenti b'rabta ma' reat kriminali

TAQSIMA C: Persuni affettwati

Nizzel l-informazzjoni kollha, magħrufa, rigward l-identità tal-persuna/i (1) fiżika/fiżiċi jew (2) ġuridika/ġuridiċi affettwata/i mit-talba ta' konfiska (jekk aktar minn persuna waħda hija kkoncernata, agħti l-informazzjoni dwar kull persuna):

1. Persuna fiżika:

Isem:

Isem/ismijiet:

Isem/ismijiet rilevanti oħra, jekk applikabbli:

Isem/ismijiet li bihom tkun magħrufa, jekk applikabbli:

Sess:

Nazzjonalità:

Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali:

Tip u numru tad-dokument(i) tal-identità (karta tal-identità, passaport), jekk disponibbli:

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

Residenza u/jew indirizz magħruf; jekk l-indirizz mhux magħruf, nizzel l-aħhar indirizz magħruf:

Lingwa/i li l-persuna tifhem:

Indika jekk it-talba ta' konfiska hijiex diretta kontra din il-persuna jew jekk hijiex is-sid tal-proprjetà koperta mit-talba ta' konfiska:

2. Persuna ġuridika:

Kunjom:

Ghamla ta' persuna ġuridika:

Isem imqassar, isem ta' użu komuni jew isem kummerċjali, jekk applikabbli:

Sede rreġstrat:

Numru tar-reġistrazzjoni:

Indirizz tal-persuna ġuridika:

Isem ir-rappreżentant tal-persuna ġuridika:

Jekk differenti mill-indirizz ta' hawn fuq, indika l-post li fih għandha tiġi eżegwita l-miżura tal-iffriżar:

3. Terzi persuni:

(i) Terzi persuni li d-drittijiet tagħhom fir-rigward tal-beni koperti bit-talba ta' konfiska huma direttament preġudikati bit-talba (identità u raġunijiet), jekk magħrufa/applikabbli:

(ii) Jekk terzi persuni kellhom l-opportunità li jitolbu drittijiet, ehmeż id-dokumenti li juru li dan kien il-każ.

4. Agħti kwalunkwe informazzjoni oħra li tghin fl-eżekuzzjoni tat-talba ta' konfiska:

TAQSIMA D: Proprjetà affettwata

Indika l-informazzjoni kollha, sa fejn magħrufa, rigward l-assi li huma soġġetti għall-konfiska. Ipprovi d-dettagli tal-proprjetà u tal-oġġetti individwali kollha fejn applikabbli:

1. Jekk ikun relatat ma' ammont ta' flus:
 - (i) Ir-raġunijiet għalfejn wiehed jemma li l-persuna għandha proprjetà/dhul fl-Istat mitlub:
 - (ii) Deskrizzjoni u sit tal-proprjetà/sors ta' dhul:
2. Jekk it-talba tkun tikkonċerna beni speċifiċi:
 - (i) Raġunijiet biex wiehed jemma li l-beni speċifiċi jinsabu fl-Istat rikjest:
 - (ii) Deskrizzjoni u s-sit tal-beni speċifiċi:
3. Valur tal-beni:
 - (i) Ammont totali tat-talba (ammont approssimattiv):
 - (ii) Ammont totali mitlub għall-eżekuzzjoni fl-Istat rikjest (ammont approssimattiv):
 - (iii) Jekk tipi speċifiċi ta' beni, deskrizzjoni u sit tal-beni:

3. Dan li ġej japplika biss fil-każ(ijiet) fejn kemm l-Istat rikjedenti kif ukoll dak rikjest ikunu għamlu notifika skont l-Artikolu 670(2) tal-Ftehim: jekk applikabbli, immarka wiehed jew aktar mir-reati li ġejjin, kif definit mil-liġi tal-Istat emittenti, punibbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin: Jekk l-ordni ta' konfiska tikkonċerna diversi reati kriminali, indika n-numri fil-lista ta' reati kriminali hawn taht (li jikkorrispondu għar-reati kriminali kif deskritti taht il-punti 1 u 2 hawn fuq):
- parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali
 - terrorizmu kif definit fl-Anness 45
 - traffikar tal-bnedmin,
 - sfruttament sesswali ta' tfal u pornografija tat-tfal
 - traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi
 - traffikar illeċitu fl-armi, munizzjon u splussivi
 - korruzzjoni, inkluż tixhim
 - frodi, inkluża dik li taffettwa l-interessi finanzjarji tar-Renju Unit, ta' Stat Membru jew tal-Unjoni
 - hasil ta' flus ta' rikavat minn attività kriminali
 - falsifikazzjoni ta' flus
 - kriminalità relatata mal-kompjuter
 - kriminalità ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċċijiet ta' animali fil-periklu li jinqerdu u ta' speċċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu li jinqerdu
 - faċilitazzjoni ta' dħul u residenza mhux awtorizzati
 - qtil
 - offiża gravi fuq il-persuna

- kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem
 - il-ħtif ta' persuni, iż-żamma illegali u t-tehid ta' ostaġġi
 - razzizmu u ksenofobija
 - serq organizzat jew bl-użu ta' armi
 - traffikar illeċitu ta' beni kulturali, inklużi oġġetti antiki u opri tal-arti
 - truffa
 - rikattar organizzat u estorsjoni,
 - falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti
 - falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom
 - falsifikazzjoni ta' mezzi ta' hłas
 - traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir
 - traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi
 - traffikar ta' vetturi misruqin
 - stupru
 - ħruq doluż
 - reati li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Qorti Kriminali Internazzjonali
 - ħtif illegali ta' inġenji tal-ajru, bastimenti jew inġenji spazjali
 - sabotagġ
4. Kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra (eż. ir-relazzjoni bejn il-proprietà u r-reat kriminali):

TAQSIMA F: Kunfidenzjalità

- Htieġa li l-informazzjoni fit-talba jew parti minnha tinżamm kunfidenzjali

Indika kwalunkwe informazzjoni rilevanti:

TAQSIMA G: Talbiet lil aktar minn Stat wiehed

Meta talba ta' konfiska tkun intbagħtet lil aktar minn Stat wiehed, ipprova li jipprovdi l-informazzjoni li ġejja:

1. Talba ta' konfiska ntbagħtet lil dan/dawn l-Istat(i) ieħor/ohrajn (Stat u awtorità):
2. Għaliex it-talba ta' konfiska ntbagħtet lil diversi Stati (aġżel raġunijiet xierqa):
 - (i) Jekk talba tkun tikkonċerna beni speċifiċi:
 - Beni differenti koperti mit-talba x'aktarx li jinsabu fi Stati differenti
 - It-talba ta' konfiska tirrelata ma' beni speċifiku u tirrikjedi azzjoni f'aktar minn Stat wiehed

(ii) Jekk it-talba ta' konfiska tikkonċerna ammont ta' flus:

- Il-valur stmat tal-beni li jistgħu jiġu kkonfiskati fl-Istat rikjedenti u fi kwalunkwe Stat rikjest x'aktarx li ma jkunx biżżejjed biex jiġi kopert l-ammont sħiħ stabbilit fl-ordni
- Htiġjiet speċifiċi oħrajn:

3. Valur tal-assi, jekk magħruf, f'kull Stat rikjest:

4. Jekk il-konfiska tal-beni speċifiċi tirrikjedi azzjoni f'aktar minn Stat wiehed, deskrizzjoni tal-azzjoni li għandha tittiehed fl-Istat rikjest:

TAQSIMA H: Konverżjoni u trasferiment ta' proprjetà

1. Jekk it-talba ta' konfiska tikkonċerna beni speċifiku, ikkonferma jekk l-Istat rikjedenti jippermettix li l-konfiska fl-Istat rikjest tiegħu l-forma ta' hteġa li tiffallas somma ta' flus li tikkorrispondi mal-valur tal-beni:

- Iva
- Le

2. Jekk il-konfiska tikkonċerna ammont ta' flus, iddikjara jekk proprjetà oħra għajr flus miksuba mill-eżekuzzjoni tat-talba ta' konfiska tistax tiġi trasferita lill-Istat rikjedenti:

- Iva
- Le

TAQSIMA I: Prigunerija f'każ ta' inadempjenza jew miżuri oħra li jirrestringu l-libertà ta' persuna

Indika jekk l-Istat rikjedenti jippermettix li l-Istat rikjest japplika prigunerija f'każ ta' inadempjenza jew miżuri oħra li jirrestringu l-libertà ta' persuna jekk ma jkunx possibbli li tiġi eżegwita t-talba ta' konfiska, kompletament jew parzjalment:

- Iva
- Le

TAQSIMA J: Restituzzjoni jew kumpens għall-vittmi**1. Indika, fejn rilevanti:**

- Awtorità emittenti jew awtorità kompetenti oħra tal-Istat rikjedenti harget deċizzjoni ta' kumpens lill-vittma, jew ta' restituzzjoni lill-vittma, bis-somma ta' flus li ġeġja:

- Awtorità emittenti jew awtorità kompetenti oħra tal-Istat rikjedenti harget deċizzjoni ta' restituzzjoni tal-beni li ġejjin għajr flus lill-vittma:

2. Id-dettalji tad-deċizzjoni ta' restituzzjoni tal-proprjetà, jew ta' kumpens, lill-vittma:

Awtorità emittenti (isem uffiċjali):

Data tad-deċizzjoni:

Numru ta' riferenza tad-deċizzjoni (jekk disponibbli):

Deskrizzjoni tal-beni li għandhom jiġu restitwiti jew l-ammont mogħti bhala kumpens:

Isem il-vittma:

Indirizz tal-vittma:

TAQSIMA K: Rimedji legali

Indika jekk intalabx diġà rimedju legali kontra l-hruġ ta' ordni ta' konfiska, jekk iva, agħti aktar dettalji (deskrizzjoni tar-rimedju legali, inklużi l-passi li meħtieġ li jittiehdu u l-iskadenzi):

TAQSIMA L: Awtorità Emittenti

Ipprovi dettalji dwar l-awtorità li harġet it-talba ta' konfiska fl-Istat rikjedenti:

1. Tip ta' awtorità emittenti:

- imħallef, qorti, prosekutur pubbliku
- awtorità kompetenti oħra, mahtur mill-Istat rikjedenti

2. Id-dettalji ta' kuntatt:

Isem uffiċjali tal-awtorità emittenti:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Indirizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Indirizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità emittenti:

Firma tal-awtorità emittenti u/jew tar-rappreżentant tagħha li tiċċertifika li l-kontenut tal-Formola ta' Talba ta' Konfiska huwa preċiż u korrett:

Isem:

Pozizzjoni (titolu/grad):

Data:

Timbru uffiċjali (jekk disponibbli):

TAQSIMA M: Awtorità ta' validazzjoni

Indika t-tip ta' awtorità li vvalidat il-Formola ta' Talba ta' Konfiska, jekk applikabbli:

- imħallef, qorti, prosekutur pubbliku
- awtorità kompetenti ohra, mahtura mill-Istat emittenti

Isem uffiċjali tal-awtorità li ttrattifika:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Pozizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Indirizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Indirizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità kompetenti:

TAQSIMA N: Awtorità Ċentrali

Indika l-awtorità ċentrali responsabbli mit-trażmissjoni amministrattiva u r-riċeviment ta' Formola ta' Talba ta' Konfiska fl-Istat rikjedenti:

Isem uffiċjali tal-awtorità ċentrali:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Pozizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Indirizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Indirizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità kompetenti:

TAQSIMA O: Aktar informazzjoni

1. Indika jekk l-punt ta' kuntatt ewlieni fl-Istat rikjedenti jenhtiegħ li jkun:

- l-awtorità emittenti
- l-awtorità kompetenti
- l-awtorità ċentrali

2. Jekk differenti minn daww indikati hawn fuq, ipprovdidi d-dettalji ta' kuntatt tal-persuna/i għall-ksib ta' informazzjoni addizzjonali rigward din il-Formola ta' Talba ta' Konfiska:

Isem/Titolu/Organizzazzjoni:

Indirizz:

Indirizz elettroniku/Nru tat-Telefòn ta' Kuntatt:

TAQSIMA P: Annessi

Il-kopja originali jew awtentikata kif xieraq tal-ordni ta' konfiska trid tigi pprovduta mal-Formola ta' Talba ta' Konfiska.

ANNEX 47

IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNDIZZJONIJET FINANZJARJI

1. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika lir-Renju Unit, malajr kemm jista' jkun u mhux aktar tard mis-16 ta' April tas-sena finanzjarja, is-segwenti informazzjoni għal kull wiehed mill-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni, jew parti minnhom, li fihom jipparteċipa r-Renju Unit:
 - (a) L-ammonti f'approprjazzjonijiet ta' impenn fil-baġit tal-Unjoni adottati definittivament għas-sena inkwistjoni għal-linji baġitarji li jkopru l-partecipazzjoni tar-Renju Unit f'konformità mal-Protokoll imsemmi fl-Artikolu 710 ta' dan il-Ftehim u, jekk rilevanti, l-ammont ta' approprjazzjonijiet ta' dhul assenjati esterni li ma jirrizultawx mill-kontribuzzjoni finanzjarja minn donaturi oħra fuq dawn il-linji baġitarji;
 - (b) L-ammont tat-tariffa tal-partecipazzjoni msemmija fl-Artikolu 714(4) ta' dan il-Ftehim;
 - (c) mis-sena N + 1 tal-implimentazzjoni ta' programm inkluż fil-Protokoll imsemmi fl-Artikolu 710 ta' dan il-Ftehim, l-implimentazzjoni tal-approprjazzjonijiet ta' impenn li jikkorrispondu għas-sena N u għal-livell ta' dizimpenn;

- (d) għal programmi li għalihom japplika l-Artikolu 716 ta' dan il-Ftehim, għall-parti tal-programmi fejn tali informazzjoni hija meħtieġa għall-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika, il-livell ta' impenji meħuda favur entitajiet tar-Renju Unit imqassma skont is-sena korrispondenti ta' approprjazzjonijiet baġitarji u l-livell totali ta' impenji relatati.

Fuq il-bażi tal-Abbozz tal-Baġit tagħha, il-Kummissjoni għandha tipprovdi stima tal-informazzjoni skont il-punti (a) u (b) malajr kemm jista' jkun, u sa mhux aktar tard mill-1 ta' Settembru tas-sena finanzjarja.

2. Il-Kummissjoni għandha tohrog, sa mhux aktar tard mis-16 ta' April u mis-16 ta' Lulju ta' kull sena finanzjarja, sejha għall-fondi lir-Renju Unit li jikkorrispondu għall-kontribuzzjoni tar-Renju Unit skont dan il-Ftehim għal kull wieħed mill-programmi u l-attivitajiet, jew partijiet minnhom, li fihom jippartecipa r-Renju Unit.
3. Ir-Renju Unit għandu jhallas l-ammont indikat fis-sejha għall-fondi mhux aktar tard minn 60 jum wara li tinhareg is-sejha għall-fondi. Ir-Renju Unit jista' jagħmel pagamenti separati għal kull programm u attività.

4. B'deroga mill-paragrafi 2 u 3, għas-sena 2021 li fiha jiġi konkluż il-Protokoll imsemmi fl-Artikolu 710 ta' dan il-Ftehim, il-Kummissjoni għandha tohroġ sejha għall-fondi sa mhux aktar tard mis-16 ta' April 2021 jekk ikun ġie ffirmat il-Protokoll fil jew qabel il-31 ta' Marzu 2021, jew mhux iktar tard mis-16 tax-xahar li fiha ġie ffirmat il-Protokoll jekk jiġi ffirmat wara l-31 ta' Marzu 2021. Jekk din is-sejha għall-fondi tinhareġ wara s-16 ta' Lulju tas-sena inkwistjoni, għandu jkun hemm sejha waħda għall-fondi għal din is-sena; Ir-Renju Unit għandu jhallas l-ammont indikat fis-sejha għall-fondi mhux aktar tard minn 60 jum wara li tinhareġ is-sejha għall-fondi. Ir-Renju Unit jista' jagħmel pagamenti separati għal kull programm u attività.
5. Is-sejha għall-fondi għal sena partikolari għandu jkollha l-valur stabbilit billi l-ammont annwali kkalkulat bl-applikazzjoni tal-Artikolu 714, inkluż kwalunkwe aġġustament skont l-Artikolu 714(8), l-Artikolu 716 jew 717 ta' dan il-Ftehim, jiġi diviż bl-għadd ta' sejhiet għall-fondi għal dik is-sena skont il-paragrafi 2 jew 4 ta' dan l-Anness.
6. B'deroga mill-paragrafu 5, fir-rigward tal-kontribuzzjoni għal Orizzont Ewropa għall-Qafas Finanzjarju Pluriennali 2021-2027, is-sejha għall-fondi għal sena N partikolari għandu jkollha l-valur stabbilit billi jiġi diviż:
 - (a) l-ammont annwali kkalkulat jiġi diviż
 - (i) billi tapplika l-iskeda ta' hlas li ġejja għall-hlasijiet jekk is-sena N hija:
 - 2021: 50 % imħallsa fl-2021, 50 % imħallsa fl-2026
 - 2022: 50 % imħallsa fl-2022, 50 % imħallsa fl-2027

(ii) fuq l-ammont li jirriżulta mill-applikazzjoni ta' Artikoli 714 u 716 ta' dan il-Ftehim, inkluż kwalunkwe aġġustament skont l-Artikolu 714(8) jew l-Artikolu 716 ta' dan il-Ftehim għal dik is-sena N, minn

(b) l-għadd ta' sejhiet għal fondi għal dik is-sena N skont il-paragrafi 2 u 4:

L-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu ma għandha l-ebda effett fuq l-istabbiliment tal-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika skont l-Artikoli 716 u 721. Għall-kalkoli kollha ta' ammonti oħra relatati mal-Parti V ta' dan il-Ftehim, il-kontribuzzjoni annwali tar-Renju Unit għandha tqis dan il-paragrafu.

7. Fejn il-partiċipazzjoni tar-Renju Unit tiġi terminata skont l-Artikolu 719 jew l-Artikolu 720 ta' dan il-Ftehim kwalunkwe pagament relatat mal-perjodu qabel ma tidhol fis-seħh it-terminazzjoni, li ġie pospost skont il-paragrafu 6 ta' dan l-Anness, għandu jsir dovut. Il-Kummissjoni għandha tohroġ sejha għall-fondi b'rabta mal-ammont dovut mhux aktar tard minn xahar wara li t-terminazzjoni tidhol fis-seħh. Ir-Renju Unit għandu jhallas dan l-ammont dovut fi żmien 60 jum mill-hruġ tas-sejha għall-fondi.
8. Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ ("ir-Regolament Finanzjarju") applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea għandu japplika għall-ġestjoni tal-appropriazzjonijiet.

¹ Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 2018 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1296/2013, (UE) Nru 1301/2013, (UE) Nru 1303/2013, (UE) Nru 1304/2013, (UE) Nru 1309/2013, (UE) Nru 1316/2013, (UE) Nru 223/2014, (UE) Nru 283/2014, u d-Deċiżjoni Nru 541/2014/UE u li jhassar ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 (ĠU L 193, 30.7.2018, p. 1).

9. Fin-nuqqas ta' hlas mir-Renju Unit sad-data dovuta, il-Kummissjoni għandha tibgħat ittra formali ta' tfakkira.

Kwalunkwe dewmien fil-hlas tal-kontribuzzjoni għandu jwassal għall-hlas ta' imghax ta' inadempjenza mir-Renju Unit fuq l-ammont pendenti mid-data dovuta sal-jum li fih dak l-ammont pendenti jithallas kollu.

Ir-rata tal-imghax fuq l-ammonti riċevibbli iżda mhux imħallsa fid-data dovuta għandha tkun ir-rata li japplika l-Bank Ċentrali Ewropew fl-operazzjonijiet ewlenin ta' rifinanzjament tiegħu, kif ippubblikata fis-serje C ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li tkun fis-seħh fl-ewwel jum kalendarju tax-xahar meta kellu jsir il-hlas, jew 0 fil-mija, skont liema tkun l-oghla, b'zieda ta' tliet punti percentwali u nofs.

ANNEX 48**REGOLI TA' PROCEDURA GHAS-SOLUZZJONI TA' TILWIM****I. Definizzjonijiet**

1. Għall-iskopjiet tat-**Titolu I** tas-**Sitt Parti** ta' dan il-Ftehim u ta' dawn ir-Regoli ta' **Proċedura** , japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) “persunal amministrattiv”, fir-rigward ta' arbitru, tfisser individwi taht id-direzzjoni u l-kontroll ta' arbitru, minbarra assistenti;
 - (b) “konsulent” tfisser individwu magħżul minn Parti sabiex jagħti pariri jew jassisti lil dik il-Parti b'konnessjoni mal-proċedimenti ta' arbitraġġ;
 - (c) “tribunal tal-arbitraġġ” tfisser tribunal stabbilit skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim;
 - (d) “arbitru” tfisser membru tat-tribunal tal-arbitraġġ;
 - (e) “assistent” tfisser individwu li, skont it-termini tal-ħatra u skont id-direzzjoni u l-kontroll ta' arbitru, iwettaq riċerka jew jassisti lil dak l-arbitru;

- (f) "il-Parti li tressaq l-ilment" tfisser kull Parti li titlob it-twaqqif ta' tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 739 ta' dan il-Ftehim;
- (g) "registru" tfisser korp estern b'għarfien espert rilevanti mahtur mill-Partijiet biex jipprovdi appoġġ amministrattiv għall-proċedimenti;
- (h) "Parti konvenuta" tfisser il-Parti li allegament tkun qed tikser id-dispożizzjonijiet koperti; u
- (i) "rappreżentant ta' Parti" tfisser impjegat jew kwalunkwe individwu mahtur minn dipartiment tal-gvern, aġenzja jew kwalunkwe entità pubblika oħra ta' Parti li tirrappreżenta l-Parti għall-finijiet ta' tilwima skont dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim supplimentari.

II. Notifiki

2. Kwalunkwe talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor ta':
 - (a) it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jintbagħat liż-żewġ Partijiet fl-istess hin;
 - (b) Parti li hija indirizzata lit-tribunal tal-arbitraġġ għandha tigi kkupjata lill-Parti l-oħra fl-istess hin; u
 - (c) Parti li hija indirizzata lit-tribunal tal-arbitraġġ għandha tigi kkupjata lill-Parti l-oħra fl-istess hin;

3. Kwalunkwe notifika msemmija fir-regola 2 ghandha ssir bil-posta elettronika jew, fejn xieraq, bi kwalunkwe mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni li jipprovdi prova li d-dokument ikun intbagħat. Sakemm ma jkunx ippruvat mod ieħor, tali notifika ghandha titqies li tkun waslet fl-istess data li tkun intbagħtet.
4. In-notifiki kollha għandhom ikunu indirizzati lis-Servizz Legali tal-Kummissjoni Ewropea u lill-Konsulent Legali tal-Uffiċċju għall-Affarjiet Barranin, il-Commonwealth u l-Iżvilupp tar-Renju Unit, rispettivament.
5. Żbalji żgħar ta' natura klerikali li jsiru f'xi talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċedimenti tat-tribunal tal-arbitraġġ jistgħu jitrangaw permezz tal-kunsinna ta' dokument gdid li jindika l-bidliet b'mod ċar.
6. Jekk l-aħħar jum għall-konsenja ta' dokument jaħbat f'jum mhux tax-xogħol tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni jew tal-gvern tar-Renju Unit, il-perjodu ta' żmien għall-konsenja tad-dokument għandu jintemm fl-ewwel jum tax-xogħol li jkun imiss.

III. Hatra ta' arbitri

7. Jekk skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim, arbitru jintgħazel bil-polza, il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija tal-Parti lmentatriċi għandu jinforma minnufih lill-kopresident tal-Parti konvenuta dwar id-data, il-hin u l-post tal-polza. Il-Parti konvenuta tista' tkun preżenti matul il-polza, jekk tagħżel hekk. F'kull każ, il-votazzjoni ssir bil-Parti jew bil-Partijiet li jkunu preżenti.

8. Il-kopresident tal-Parti lmentatrici għandu jinnotifika, bil-miktub, lil kull individwu li jkun intgħażel biex iservi bhala arbitru dwar il-hatra tiegħu. Kull individwu għandu jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu liż-żewġ Partijiet fi żmien hamest ijiem mid-data li fiha jkun gie infurmat bil-hatra tiegħu.
9. Il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija tal-Parti lmentatrici għandu jagħzel bil-polza l-arbitru jew il-president, fi żmien hamest ijiem mill-iskadenza tal-perjodu ta' żmien imsemmi fl-Artikolu 740(2) ta' dan il-Ftehim, jekk kwalunkwe wahda mis-sublisti msemmija fl-Artikolu 752(1) ta' dan il-Ftehim:
 - (a) ma tkunx stabbilita, minn fost daww l-individwi li jkunu ġew proposti formalment minn Parti wahda jew miż-żewġ Partijiet għall-istabbiliment ta' dik is-sottolista partikolari; jew
 - (b) ma jkunx għad fiha mill-inqas hames individwi, fost daww l-individwi li jibqgħu fuq dik is-sublista partikolari.
10. Il-Partijiet jistgħu jahtru regjistru biex jassisti fl-organizzazzjoni u jmexxi l-proċedimenti speċifiċi għas-soluzzjoni tat-tilwim fuq il-bażi ta' arrangamenti ad hoc jew fuq il-bażi ta' arrangamenti adottati mill-Kunsill ta' Shubija skont l-Artikolu 759 ta' dan il-Ftehim. Għal dan il-għan, il-Kunsill ta' Shubija għandu jqis jekk hemmx kwalunkwe emenda meħtieġa għal dawn ir-Regoli ta' Proċedura, sa mhux aktar tard minn 180 jum wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

IV. Laqgħa Organizzattiva

11. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod iehor, huma għandhom jiltaqgħu mat-tribunal tal-arbitraġġ fi żmien sebat ijiem mit-twaqqif tiegħu sabiex jistabbilixxu dawk il-kwistjonijiet li l-Partijiet jew it-tribunal tal-arbitraġġ iqisu xierqa, inklużi:
- (a) jekk mhux determinat qabel, ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-arbitri, li fi kwalunkwe każ għandhom ikunu skont l-istandards tad-WTO;
 - (b) ir-remunerazzjoni li għandha tithallas lill-assistenti; l-ammont totali tar-remunerazzjoni ta' assistent jew assistenti ta' kull arbitru ma għandux jaqbez il-50% tar-remunerazzjoni ta' dak l-arbitru;
 - (c) is-skeda ta' żmien tal-proċedimenti; u
 - (d) il-proċeduri *ad hoc* għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.

L-arbitri u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jiehdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefown jew ta' konferenzaawdjoviziva.

V. Sottomissjonijiet bil-Miktub

12. Il-Parti lmentatrici għandha tippreżenta s-sottomissjoni bil-miktub tagħha mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ. Il-Parti konvenuta għandha tippreżenta s-sottomissjoni bil-miktub tagħha sa mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tal-wasla tas-sottomissjoni bil-miktub tal-Parti lmentatrici.

VI. Operat tat-tribunal tal-arbitraġġ

13. Il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ għandu jippresjedi l-laqgħat kollha tiegħu. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jiddelega l-awtorità lill-president biex jieħu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali.
14. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fit-Titolu I tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim jew f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluż bit-telefown, trażmissjonijiet bil-faks jew kollegamenti bil-kompjuter.
15. L-arbitri biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ, iżda t-tribunal tal-arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti tagħhom ikunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.
16. L-abbozzar ta' kwalunkwe, sentenza, deċiżjoni u rapport għandu jibqa' r-responsabbiltà esklużiva tat-tribunal tal-arbitraġġ u ma jistax jiġi delegat.
17. Meta tqum kwistjoni proċedurali li ma tkunx koperta mit-Titolu I tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim u l-Annessi tiegħu, it-tribunal tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' dawk id-dispożizzjonijiet.
18. Meta t-tribunal tal-arbitraġġ iqis li hemm bżonn li jiġi mmodifikat kwalunkwe wiehed mill-perjodi ta' żmien għall-proċedimenti għajr il-perjodi ta' żmien stabbiliti fit-Titolu I tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim jew li jsir kwalunkwe aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, huwa għandu jinforma lill-Partijiet, bil-miktub u wara konsultazzjoni mal-Partijiet, dwar ir-raġunijiet għall-bidla jew l-aġġustament u dwar il-perjodu ta' żmien jew l-aġġustament meħtieġ.

VII. Sostituzzjoni

19. Meta Parti tqis li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 49 u għal dik ir-raġuni jenhtieg li jiġi sostitwit, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum minn meta tkun kisbet bizżejjed evidenza tan-nuqqas allegat tal-arbitru li jikkonforma mar-rekwiżiti ta' dak l-Anness.
20. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw fi żmien 15-il jum min-notifika msemmija fir-regola 19. Huma għandhom jinfurmaw lill-arbitru dwar l-allegat nuqqas tiegħu u jistgħu jitolbu lill-arbitru jiehu passi biex itejjeb in-nuqqas. Huma jistgħu wkoll, jekk jaqblu fuq hekk, inehħu lill-arbitru u jagħzlu arbitru ġdid skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim.
21. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jinbidel l-arbitru, minbarra l-president tat-tribunal tal-arbitraġġ, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tat-tribunal tal-arbitraġġ, li d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun finali.

Jekk il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ isib li l-arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 49, l-arbitru l-ġdid għandu jintgħazel skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim.
22. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jibdlu l-president, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tingħadda lil xi wiehed mill-individwi mis-sublista ta' presidenti stabbiliti skont l-Artikolu 752 ta' dan il-Ftehim. Ismu jew isimha għandu jittella' bil-polza mill-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija tal-Parti rikjedenti, jew mid-delegat tal-president. Id-deċiżjoni mill-persuna magħzula dwar il-htieġa li jinbidel il-president għandha tkun finali.

Jekk din il-persuna ssib li l-President ma jikkonformax mar-rekwiżiti ta-Anness 49, il-President il-ġdid għandu jintgħażel skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim.

VIII. Seduti ta' smiġh

23. Fuq il-bażi tal-iskeda ta' żmien stabbilita skont ir-regola 11, wara konsultazzjoni mal-Partijiet u l-arbitri l-oħra, il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ għandu jinnnotifika lill-Partijiet dwar id-data, il-hin u l-post tas-seduta ta' smiġh. Din l-informazzjoni għandha ssir pubblikament disponibbli mill-Parti fejn issehh is-seduta ta' smiġh, sakemm is-seduta ta' smiġh ma tkunx magħluqa għall-pubbliku.
24. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, is-seduta ta' smiġh għandha ssir f'Londra jekk il-Parti lmentatrici tkun l-Unjoni u fi Brussell jekk il-Parti lmentatrici tkun ir-Renju Unit. Il-Parti konvenuta għandha ggarra l-ispejjeż li jirriżultaw mill-amministrazzjoni logistika tas-seduta ta' smiġh.
25. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jsejjah seduti ta' smiġh addizzjonali jekk il-Partijiet jaqblu li jsir hekk.
26. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti tul is-seduti ta' smiġh kollha.
27. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, il-persuni li ġejjin jistgħu jattendu s-seduti ta' smiġh, irrispettivament minn jekk is-seduti ta' smiġh ikunx miftuħ għall-pubbliku jew le:
 - (a) rappreżentanti ta' Parti;
 - (b) konsulenti;

- (c) assistenti u persunal amministrattiv;
 - (d) interpreti, tradutturi u korrispondenti tal-qorti tal-bord tal-arbitraġġ; u
 - (e) esperti, kif deċiż minn tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu (2) tal-Ftehim.
28. Mhux aktar tard minn hamest ijiem qabel id-data tas-seduta ta' smiġh, kull Parti għandha tagħti lit-tribunal tal-arbitraġġ u lill-Parti l-oħra lista tal-ismijiet tal-persuni li jkunu se jagħmlu sottomissjonijiet jew preżentazzjonijiet orali fis-seduta ta' smiġh f'isem dik il-Parti u ta' rappreżentanti u konsulenti oħra li jkunu se jattendu s-seduta ta' smiġh.
- 29 It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta ta' smiġh kif ġej, filwaqt li jizgura li l-Parti lmentatriċi u l-Parti konvenuta jingħataw l-istess hin kemm fl-argument kif ukoll fil-kontroargument:

Argument

- (a) l-argument tal-Parti lmentatriċi;
- (b) l-argument tal-Parti konvenuta.

Kontroargument

- (a) it-tweġiba tal-Parti lmentatriċi;

(b) il-kontrorisposta tal-Parti konvenuta.

30. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jagħmel domandi lil kwalunkwe waħda mill-Partijiet fi kwalunkwe hin waqt is-seduta ta' smiġh.
31. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħmel arrangamenti għat-traskrizzjoni tas-smiġh li għandha tithejja u tiġi kkonsenjata lill-Partijiet malajr kemm jista' jkun wara s-seduta ta' smiġh. Il-Partijiet jistgħu jikkumentaw dwar it-traskrizzjoni u t-tribunal tal-arbitraġġ jista' jikkunsidra dawk il-kummenti.
32. Kull Parti tista' tipprezenta sottomissjoni supplimentari bil-miktub rigward kwalunkwe kwistjoni li setgħet qamet matul is-seduta ta' smiġh fi żmien għaxart (10) ijiem mid-data tas-seduta ta' smiġh.

IX. Domandi bil-Miktub

33. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' fi kwalunkwe hin matul il-proċedimenti jagħmel domandi bil-miktub lil waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kwalunkwe domanda magħmula lil waħda mill-Partijiet għandha tiġi kkupjata lill-Parti l-oħra.
34. Kull Parti għandha tipprovdi lill-Parti l-oħra kopja tar-risposti tagħha għad-domandi magħmula mit-tribunal tal-arbitraġġ. Il-Parti l-oħra għandu jkollha l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar ir-risposti tal-Parti fi żmien hamest ijiem wara l-konsenja ta' tali kopja.

X. Kunfidenzjalità

35. Kull Parti u t-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jitrattaw bħala kunfidenzjali kwalunkwe informazzjoni mressqa mill-Parti l-oħra lit-tribunal tal-arbitraġġ li l-Parti l-oħra tkun indikat bħala kunfidenzjali. Meta Parti tissottometti lit-tribunal tal-arbitraġġ sottomissjoni bil-miktub li jkun fiha informazzjoni kunfidenzjali, hija għandha tipprovdi wkoll, fi żmien 15-il jum, sottomissjoni mingħajr l-informazzjoni kunfidenzjali li għandha tiġi żvelata lill-pubbliku.
36. Xejn f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura ma għandu jipprekludi Parti milli tiżvela dikjarazzjonijiet tal-pożizzjonijiet tagħha lill-pubbliku sal-punt li, meta tagħmel referenza għall-informazzjoni sottomessa mill-Parti l-oħra, ma tiżvela l-ebda informazzjoni indikata mill-Parti l-oħra bħala kunfidenzjali.
37. It-Tribunal tal-arbitraġġ għandu jzomm il-partijiet rilevanti tas-sessjoni fil-privat meta sottomissjoni u l-argumenti ta' Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti ta' smiġh tat-tribunal tal-arbitraġġ meta s-seduti ta' smiġh jinżammu f'seduta magħluqa.

XI. Kuntatti *ex parte*

38. It-tribunal tal-arbitraġġ m'għandux jiltaqa' jew jikkomunika ma' Parti fl-assenza tal-Parti l-oħra.
39. Arbitru ma għandu jiddiskuti l-ebda aspett tas-sugġett tal-proċedimenti ma' Parti waħda jew maż-żewġ Partijiet fl-assenza tal-arbitri l-oħra.

XII. Sottomissjonijiet *amicus curiae*

40. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor fi żmien hamest ijiem mid-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub mhux mitluba minn persuni fiżiċi ta' Parti jew persuni ġuridiċi stabbiliti fit-territorju ta' Parti li jkunu indipendenti mill-gvernijiet tal-Partijiet, sakemm dawn:
- (a) jaslu għand it-tribunal tal-arbitraġġ fi żmien għaxart (10) ijiem mid-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ;
 - (b) ikunu konċiżi u fl-ebda każ ma jkunu itwal minn 15-il paġna, inkluż kwalunkwe anness, u ttajpjati bi spazju doppju;
 - (c) ikunu direttament rilevanti għal kwistjoni fattwali jew legali li tkun qed tiġi kkunsidrata mit-tribunal tal-arbitraġġ;
 - (d) jinkludu deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, inkluż, għal persuna fiżika, in-nazzjonalità tagħha u għal persuna ġuridika, il-post ta' stabbiliment tagħha, in-natura tal-attivitajiet tagħha, l-*istatus* legali tagħha, l-għanijiet ġenerali u s-sorsi tagħha ta' finanzjament;
 - (e) jispeċifikaw in-natura tal-interess li dik il-persuna għandha fil-proċedimenti tal-arbitraġġ; u
 - (f) huma abbozzati bl-Ingliż.

41. Is-sottomissjonijiet għandhom jintbagħtu lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom. Il-Partijiet jistgħu jipprezentaw kummenti, fi żmien għaxart ijiem mill-konsenja, lit-tribunal tal-arbitraġġ.
42. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jelenka fir-rapport tiegħu s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva skont ir-regola 40. It-tribunal tal-arbitraġġ ma għandux ikun obligat jindirizza fir-rapport tiegħu l-argumenti li jkunu saru f'dawn is-sottomissjonijiet, madankollu, jekk jagħmel dan, għandu jqis ukoll kwalunkwe kumment magħmul mill-Partijiet skont ir-regola 41.

XIII. Każijiet urgenti

43. F'każijiet ta' urgenza msemmija fl-Artikolu 744 ta' dan il-Ftehim, it-tribunal tal-arbitraġġ, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, għandu jaġġusta, kif xieraq, il-perjodi ta' żmien imsemmija f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jinnotifika lill-Partijiet b'tali aġġustamenti.

XIV. Traduzzjoni u interpretazzjoni

44. Il-lingwa tal-proċedimenti quddiem it-tribunal tal-arbitraġġ għandha tkun l-Ingliż. Is-sentenzi, ir-rapporti u d-deċizjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jinħarġu bl-Ingliż.
45. Kull parti għandha thallas l-ispejjeż tagħha tat-traduzzjoni ta' kwalunkwe dokument ipprezentat lit-tribunal tal-arbitraġġ li ma jkunx tfassal oriġinarjament bl-Ingliż, kif ukoll kwalunkwe spiza relatata mal-interpretazzjoni matul is-seduta ta' smiġħ relatata mar-rappreżentanti jew mal-konsulenti tagħha.

XV. Proċeduri Ohra

46. Il-perjodi ta' żmien stabbiliti f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jiġu aġġustati skont il-perjodi ta' żmien speċjali stipulati għall-adozzjoni ta' rapport jew deċizjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ fil-proċediment kif previst fl-Artikoli 747 sa 750 ta' dan il-Ftehim.
-

ANNEX 49**KODIĊI TA' KONDOTTA GHALL-ARBITRI****I. Definizzjonijiet**

1. Għall-finijiet tal-Kodiċi ta' Kondotta, id-definizzjonijiet li ġejjin japplikaw:
 - (a) "persunal amministrattiv", fir-rigward ta' arbitru, tfisser individwi taht id-direzzjoni u l-kontroll ta' arbitru, minbarra assistenti;
 - (b) "arbitru" tfisser membru ta' tribunal tal-arbitraġġ;
 - (c) "assistent" tfisser individwu li, skont it-termini tal-hatra ta' arbitru, iwettaq ricerka jew jassisti lil dak l-arbitru; u
 - (d) "kandidat" tfisser individwu li ismu jkun f'lista tal-arbitri msemmija fl-Artikolu 752 ta' dan il-Ftehim jew li jkun ikkunsidrat għall-għażla bħala arbitru skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim;

II. Prinċipji Regolatorji

2. Sabiex jinżammu l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkaniżmu għar-riżoluzzjoni tat-tilwim, kull kandidat u kull arbitru għandu:
 - (a) jiffamiljarizza ruħu ma' dan il-Kodiċi ta' Kondotta;
 - (b) ikun indipendenti u imparzjali;
 - (c) jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti;
 - (d) jevita kondotta skorretta u l-impressjoni ta' kondotta skorretta jew preġudizzju;
 - (e) josserva standards għolja ta' kondotta; u
 - (f) ma jkunx influwenzat mill-interess personali, pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, u lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.
3. Arbitru ma għandux jidhol, direttament jew indirettament, għal obbligi jew jaċċetta kwalunkwe benefiċċju li jista' bi kwalunkwe mod ifixkel, jew jidher li jfixkel, it-twettiq xieraq ta' dmirijietu.
4. Arbitru ma għandux juża l-pożizzjoni tiegħu fuq it-tribunal tal-arbitraġġ biex imexxi 'l quddiem interessi personali jew privati. Arbitru għandu jevita azzjonijiet li jistgħu johlqu l-impressjoni li xi oħrajn jinsabu f'pożizzjoni speċjali li jinfluwenzawh.

5. Arbitru ma għandux iħalli relazzjonijiet jew responsabbiltajiet finanzjarji, tan-negozju, professjonali, personali jew soċjali, passati jew preżenti, jinfluwenzaw il-kondotta jew ġudizzju tiegħu.
6. Arbitru għandu jevita li jidhol fi kwalunkwe relazzjoni jew jikseb kwalunkwe interess finanzjarju li x'aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista' johloq b'mod raġonevoli impressjoni ta' aġir mhux xieraq jew preġudizzju.

III. Obbligi ta' zvelar

7. Qabel ma jaċċetta l-hatra tiegħu bhala arbitru skont l-Artikolu 740 ta' dan il-Ftehim, kandidat mitlub li jservi ta' arbitru għandu jiddikjara kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni li x'aktarx li taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li tista' tohloq b'mod raġonevoli dehra ta' mgħiba mhux xierqa jew preġudizzju fil-proċedimenti. Għal dan il-għan, kandidat għandu jagħmel l-isforzi kollha raġonevoli biex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni u kwistjoni bhal dawn, inklużi interessi finanzjarji, interessi professjonali, jew interessi ta' impjeg jew tal-familja.
8. L-obbligi ta' zvelar skont il-paragrafu 7 huwa dmir kontinwu li jirrikjedi li arbitru jiżvela kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni bhal dawn li jistgħu jinqalgħu matul kwalunkwe stadju tal-proċedimenti.
9. Kandidat jew arbitru għandu jikkomunika lill-Kunsill ta' Shubija għall-konsiderazzjoni mill-Partijiet kwalunkwe kwistjoni li tikkonċerna ksur attwali jew potenzjali ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta mill-aktar fis possibbli li jsir jaf bihom.

IV. Dmirijiet tal-Arbitri

10. Wara l-konferma tal-hatra, arbitru għandu jkun disponibbli biex iwettaq id-dmirijiet tiegħu u għandu jwettaqhom fil-fond u malajr matul il-proċedimenti, u b'mod ġust u b'diligenza.
11. Arbitru għandu jqis biss il-kwistjonijiet li jkunu tqajmu fil-proċedimenti u li huma mehtieġa għal deċizjoni u ma għandux jiddelega dan id-dmir lil xi persuna oħra.
12. Arbitru għandu jiehu l-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistenti u l-persunal amministrattiv tiegħu jkunu konxji tal-obbligi assunti mill-Arbitri skont il-Partijiet II, III, IV u VI ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta, u josservawhom.

V. Obbligi ta' ex Arbitri

13. Kull ex arbitru għandu jevita azzjonijiet li jistgħu johlqu l-impressjoni li kien ippreġudikat fit-tweqqif tad-dmirijiet jew li ha vantaġġ mid-deċizjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ.
14. Kull ex arbitru għandu jikkonforma mal-obbligi fil-Parti VI ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta.

VI. Kunfidenzjalità

15. Arbitru ma għandux, fi kwalunkwe hin, jiżvela xi informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna l-proċedimenti jew li jkun kiseb waqt il-proċedimenti li għalihom ikun inħatar. Arbitru ma għandux, fi kwalunkwe każ, jiżvela jew juża tali informazzjoni biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn, jew biex jaffettwa b'mod negattiv l-interessi ta' oħrajn.

16. Arbitru ma għandux jżvela deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ jew partijiet minnha qabel il-pubblikazzjoni tagħha skont it-Titolu I tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim.
17. Arbitru ma għandux, fi kwalunkwe hin, jżvela d-deliberazzjonijiet ta' tribunal tal-arbitraġġ, jew l-opinjoni ta' kwalunkwe arbitru, u lanqas ma għandu jagħmel xi dikjarazzjonijiet dwar il-proċedimenti li għalihom ikun inhatar jew dwar il-kwistjonijiet ikkontestati fil-proċedimenti.

VII. Spejjeż

18. Kull arbitru għandu jzomm rekord u jagħti rendikont finali tal-hin iddedikat għall-proċedimenti u tal-ispejjeż tiegħu, kif ukoll tal-hin u l-ispejjeż tal-assistenti u l-persunal amministrattiv tiegħu.
-

PROTOKOLL
DWAR IL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U L-ĠLIEDA KONTRA L-FRODI
FIL-QASAM TAT-TAXXA FUQ IL-VALUR MIŻJUD
U DWAR L-ASSISTENZA REĊIPROKA GĦALL-IRKUPRU TAL-PRETENSIJONIJIET
RELATATI MA' TAXXI U DAZJI

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU PVAT.1

Objettiv

L-objettiv ta' dan il-Protokoll huwa li jstabilixxi l-qafas għall-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati Membri u r-Renju Unit, sabiex l-awtoritajiet tagħhom ikunu jistgħu jassistu lil xulxin fl-iżgurar tal-konformità mal-leġiżlazzjoni tal-VAT u fil-protezzjoni tad-dhul mill-VAT u fl-irkupru tal-pretensjonijiet relatati ma' taxxi u dazji.

ARTIKOLU PVAT.2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Protokoll jstabilixxi r-regoli u l-proċeduri għall-kooperazzjoni:

- (a) biex tiġi skambjata l-informazzjoni kollha li tista' tghin biex tiġi vvalutata kif suppost il-VAT, biex tiġi mmonitorjata l-applikazzjoni t-tajba tal-VAT u biex tiġi miġġielda l-frodi fil-qasam tal-VAT; u
- (b) għall-irkupru ta':
- (i) pretensjonijiet relatati mal-VAT, id-dazji doganali u d-dazji tas-sisa, imposti minn jew fisem Stat jew is-subdivizjonijiet territorjali jew amministrattivi tiegħu, eskluż l-awtoritajiet lokali, jew fisem l-Unjoni;
 - (ii) pieni amministrattivi, multi, tariffi u hlasijiet addizzjonali relatati mal-pretensjonijiet imsemmija fil-punt (i) imposti mill-awtoritajiet amministrattivi li jkunu kompetenti sabiex jimponu t-taxxi jew id-dazji kkonċernati jew sabiex iwettqu inkjesti amministrattivi fir-rigward tagħhom, jew ikkonfermati minn korpi amministrattivi jew ġudizzjarji fuq it-talba ta' dawk l-awtoritajiet amministrattivi; u
 - (iii) imghax u spejjeż relatati mal-pretensjonijiet imsemmija fil-punti (i) u (ii).
2. Dan il-Protokoll ma jaffettwax l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tal-VAT u l-assistenza għall-irkupru ta' pretensjonijiet bejn l-Istati Membri.
3. Dan il-Protokoll ma jaffettwax l-applikazzjoni tar-regoli dwar l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali.

ARTIKOLU PVAT.3

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "inkjesta amministrattiva" tfisser il-kontrolli, il-verifiki u l-azzjoni l-oħra kollha meħuda mill-Istati fit-twettiq tad-dmirijiet tagħhom bil-ħsieb li tiġi żgurata l-applikazzjoni xierqa tal-leġiżlazzjoni tal-VAT;
- (b) "awtorità applikanti" tfisser uffiċċju ċentrali ta' kollegament jew dipartiment ta' kollegament ta' Stat li jagħmel talba skont it-Titolu III;
- (c) "skambju awtomatiku" tfisser il-komunikazzjoni sistematika ta' informazzjoni definita minn qabel lil Stat ieħor, mingħajr talba minn qabel;
- (d) "b'mezzi elettronici" tfisser l-użu ta' tagħmir elettroniku għall-ipproċessar (fosthom il-kompressjoni diġitali) u għall-ħażna tad-data, u l-użu ta' fili, tax-xandir bir-radju, tat-teknoloġiji ottiċi jew ta' mezzi elettromanjetiċi oħra;
- (e) "network CCN/CSI" tfisser il-pjattaforma komuni bbażata fuq in-network komuni ta' komunikazzjoni ("CCN") u l-interfaċċa komuni tas-sistema ("CSI"), żviluppata mill-Unjoni biex tiżgura t-trażmissjonijiet kollha b'mezzi elettronici bejn l-awtoritajiet kompetenti fil-qasam tat-tassazzjoni;
- (f) "uffiċċju ċentrali ta' kollegament" tfisser l-uffiċċju mahtur skont l-Artikolu PVAT.4(2) bir-responsabbiltà prinċipali għal kuntatti għall-applikazzjoni tat-Titolu II jew it-Titolu III;

- (g) "awtorità kompetenti" tfisser l-awtorità mahtura skont l-Artikolu PVAT.4(1);
- (h) "uffiċjal kompetenti" tfisser kwalunkwe uffiċjal mahtur skont l-Artikolu PVAT.4(4) li jista' jiskambja informazzjoni direttament skont it-Titolu II;
- (i) "dazji doganali" tfisser id-dazju pagabbli fuq il-merkanzija li tidhol jew tohrog mit-territorju doganali ta' kull Parti skont ir-regoli stabbiliti fil-leġizlazzjoni doganali tal-Partijiet rispettivi;
- (j) "dazji tas-sisa" tfisser dawk id-dazji u l-imposti definiti bħala tali skont il-leġizlazzjoni domestika tal-Istat li fih tinsab l-awtorità applikanti;
- (k) "Dipartiment ta' kollegament" tfisser kwalunkwe uffiċċju għajr l-uffiċċju ċentrali ta' kollegament mahtur bħala tali skont l-Artikolu PVAT.4(3) biex jitlob jew jagħti assistenza reċiproka skont it-Titolu II jew it-Titolu III;
- (l) "persuna" tfisser kwalunkwe persuna kif definit fil-punt (l) tal-Artikolu 512 ta' dan il-Ftehim;¹
- (m) "awtorità rikjesta" tfisser l-uffiċċju ċentrali ta' kollegament, id-dipartiment ta' kollegament jew, sa fejn hija kkonċernata l-kooperazzjoni skont it-Titolu II, l-uffiċjal kompetenti li jirċievi talba minn awtorità rikjedenti jew minn awtorità applikanti;

¹ Għal aktar ċertezza u b'mod partikolari għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, huwa mifhum li t-terminu "persuna" jinkludi kwalunkwe assoċjazzjoni ta' persuni li m'għandhomx l-istatus legali ta' persuna ġuridika iżda li skont il-liġi applikabbli huma rikonoxxuti bħala li għandhom il-kapaċità li jwettqu atti legali.
Dan jinkludi wkoll kwalunkwe arrangament legali ieħor ta' kwalunkwe natura u forma, b'personalità ġuridika jew mingħajrha, li jwettaq tranzazzjonijiet li huma soġġetti għall-VAT jew li huwa responsabbli għall-ħlas tal-pretensjonijiet imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu PVAT.2(1) ta' dan il-Protokoll.

- (n) "awtorità rikjedenti" tfisser uffiċċju ċentrali ta' kollegament, dipartiment ta' kollegament jew uffiċċjal kompetenti li jagħmel talba għal assistenza skont it-Titolu II, fisem awtorità kompetenti;
- (o) "kontroll simultanju" tfisser il-verifika koordinata tas-sitwazzjoni tat-taxxa ta' persuna taxxabli jew ta' żewġ persuni taxxabli relatati jew aktar organizzati minn żewġ Stati jew aktar b'interessi komuni jew komplementari;
- (p) "Kumitat Speċjalizzat" tfisser il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Kummerċ dwar Kooperazzjoni Amministrattiva fil-VAT u l-Irkupru tat-Taxxi u d-Dazji;
- (q) "skambju spontanju" tfisser il-komunikazzjoni mhux sistematika, fi kwalunkwe mument u mingħajr talba minn qabel, ta' informazzjoni lil Stat ieħor;
- (r) "Stat" tfisser Stat Membru, jew ir-Renju Unit, kif jehtieg il-kuntest;
- (s) "pajjiż terz" tfisser pajjiż li la huwa Stat Membru u lanqas ir-Renju Unit;
- (t) "VAT" tfisser taxxa fuq il-valur miżjud skont id-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE dwar is-sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud għall-Unjoni u tfisser taxxa fuq il-valur miżjud skont l-Att dwar it-Taxxa fuq il-Valur Miżjud 1994 għar-Renju Unit.

ARTIKOLU PVAT.4

Organizzazzjoni

1. Kull Stat għandu jahtar awtorità kompetenti responsabbli mill-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll.

2. Kull Stat għandu jahtar:
 - (a) uffiċċju ċentrali ta' kollegament bir-responsabbiltà prinċipali għall-applikazzjoni tat-Titolu II ta' dan il-Protokoll; u
 - (b) uffiċċji ċentrali ta' kollegament bir-responsabbiltà prinċipali għall-applikazzjoni tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll.
3. Kull awtorità kompetenti tista' tahtar, b'mod dirett jew permezz ta' delega:
 - (a) dipartimenti ta' kollegament biex jiskambjaw direttament informazzjoni skont it-Titolu II ta' dan il-Protokoll;
 - (b) dipartimenti ta' kollegament biex jitolbu jew jagħtu assistenza reċiproka skont it-Titolu III ta' dan il-Protokoll, fir-rigward tal-kompetenzi territorjali jew operazzjonali speċifiċi tagħhom.
4. Kull awtorità kompetenti tista' tahtar, direttament jew b'delega, uffiċjali kompetenti li jistgħu jiskambjaw direttament informazzjoni abbażi tat-Titolu II ta' dan il-Protokoll.
5. Kull uffiċċju ċentrali ta' kollegament għandu jzomm aġġornata l-lista tad-dipartimenti ta' kollegament u tal-uffiċjali kompetenti u jagħmilha disponibbli għall-uffiċċji ċentrali ta' kollegament l-oħra.
6. Meta dipartiment ta' kollegament jew uffiċjal kompetenti jibgħat jew jirċievi talba għall-assistenza skont dan il-Protokoll, huwa għandu jgħarraf lill-uffiċċju ċentrali ta' kollegament tiegħu b'dan.

7. Meta uffiċċju ċentrali ta' kollegament, dipartiment ta' kollegament jew uffiċjal kompetenti jirċievi talba għall-assistenza reċiproka li tkun teħtieg azzjoni li ma taqax fil-kompetenza tiegħu, huwa għandu jgħaddi din it-talba lill-uffiċċju ċentrali ta' kollegament jew lid-dipartiment ta' kollegament kompetenti mingħajr dewmien u għandu jgħarraf lill-awtorità rikjedenti jew lill-awtorità applikanti b'dan. F'każ bħal dan, il-perjodu stabbilit fl-Artikolu PVAT.8 għandu jibda mill-jum wara li t-talba għal assistenza tkun intbagħtet lill-uffiċċju ċentrali ta' kollegament kompetenti jew lid-dipartiment ta' kollegament kompetenti.

8. Kull Parti għandha tinforma lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-awtoritajiet kompetenti tagħha għall-finijiet ta' dan il-Protokoll fi żmien xahar mill-iffirmar ta' dan il-Ftehim u bi kwalunkwe tibdil fir-rigward ta' dawk l-awtoritajiet kompetenti mingħajr dewmien. Il-Kumitat Speċjalizzat għandu jżomm il-lista tal-awtoritajiet kompetenti aġġornata.

ARTIKOLU PVAT.5

Ftehim dwar il-livell ta' servizz

Għandu jiġi konkluż ftehim dwar il-livell tas-servizz li jiżgura l-kwalità teknika u l-kwantità tas-servizzi għall-funzjonament tas-sistemi ta' komunikazzjoni u ta' skambju tal-informazzjoni skont proċedura stabbilita mill-Kumitat Speċjalizzat.

ARTIKOLU PVAT.6

Kunfidenzjalità

1. Kwalunkwe informazzjoni miksuba minn Stat skont dan il-Protokoll għandha tiġi ttrattata bħala kunfidenzjali u għandha tiġi protetta bl-istess mod bħall-informazzjoni miksuba skont id-dritt domestiku tiegħu.
2. Tali informazzjoni tista' tiġi żvelata lil persuni jew awtoritajiet (inkluż qradi u korpi amministrattivi jew superviżorji) ikkonċernati mill-applikazzjoni tal-liġijiet tal-VAT u għall-fini ta' valutazzjoni korretta tal-VAT kif ukoll għall-fini tal-applikazzjoni ta' miżuri ta' infurzar inkluż miżuri ta' rkupru jew kawtelatorji fir-rigward ta' pretensjonijiet imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu PVAT.2(1).
3. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tista' tintuża wkoll għall-valutazzjoni ta' taxxi oħra u għall-valutazzjoni u l-infurzar, inkluż miżuri ta' rkupru jew kawtelatorji, fir-rigward ta' pretensjonijiet relatati mal-kontribuzzjonijiet obligatorji tas-sigurtà soċjali. Jekk l-informazzjoni skambjata tiżvela li hemm ksur tal-liġi tat-taxxa jew tghin biex dan jiġi ppruvat, din tista' tintuża wkoll biex jiġu imposti sanzjonijiet amministrattivi jew kriminali. Il-persuni jew l-awtoritajiet imsemmijin fil-paragrafu 2 biss jistgħu jużaw l-informazzjoni, u jistgħu jagħmlu dan biss għall-finijiet imniżzla fis-sentenzi preċedenti ta' dan il-paragrafu. Huma jistgħu jiżvelawha fi proċedimenti tal-qradi pubbliċi jew f'deċizjonijiet ġudizzjarji.
4. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, l-Istat li jipprovdi l-informazzjoni għandu, abbażi ta' talba motivata, jippermetti l-użu tagħha għal finijiet oħra minbarra dawk imsemmija fl-Artikolu PVAT.2(1) mill-Istat li jirċievi l-informazzjoni jekk, skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat li jipprovdi l-informazzjoni, l-informazzjoni tista' tintuża għal finijiet simili. L-awtorità rikjesta għandha taċċetta jew tirrifjuta talba bħal din fi żmien xahar.

5. Rapporti, dikjarazzjonijiet u kwalunkwe dokument ieħor, jew kopji awtentikati jew estratti minnhom, miksuba minn Stat taht l-assistenza pprovduta minn dan il-Protokoll jistgħu jiġu invokati bħala evidenza f'dak l-Istat fuq l-istess bażi bħal dokumenti simili pprovduti minn awtorità oħra ta' dak l-Istat.
6. Informazzjoni pprovduta minn Stat lil Stat ieħor tista' tigi trażmessa minn dan tal-aħħar lil Stat ieħor, soġġett għal awtorizzazzjoni minn qabel mill-awtorità kompetenti li minnha tkun oriġinat l-informazzjoni. L-Istat tal-oriġini tal-informazzjoni jista' jopponi t-tali kondivizzjoni tal-informazzjoni fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol minn meta jirċievi l-komunikazzjoni tal-Istat li jkun jixtieq jaqsam dik l-informazzjoni.
7. L-Istati jistgħu jittrażmettu informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll lil pajjiżi terzi soġġett għall-kondizzjonijiet li ġejjin:
- (a) l-awtorità kompetenti minn fejn tkun oriġinat l-informazzjoni tkun qablet ma' dik it-trażmissjoni; u
 - (b) it-trażmissjoni hija permessa permezz ta' arrangamenti ta' assistenza bejn l-Istat li jittrażmetti l-informazzjoni u dak il-pajjiż terz partikolari.
8. Meta Stat jirċievi informazzjoni minn pajjiż terz, l-Istati jistgħu jiskambjaw dik l-informazzjoni, sa fejn ikun permess mill-arrangamenti ta' assistenza ma' dak il-pajjiż terz partikolari.
9. Kull Stat għandu jinnotifika immedjatament lill-Istati l-oħra kkonċernati dwar kwalunkwe ksur tal-kunfidenzjalità, u kwalunkwe sanzjonijiet u azzjonijiet ta' rimedju imposti konsegwentement.

10. Persuni debitament akkreditati mill-Awtorità ta' Akkreditazzjoni ta' Sigurtà tal-Kummissjoni Ewropea jista' jkollhom aċċess għal din l-informazzjoni biss sa fejn ikun meħtieġ għall-kura, il-manutenzjoni u l-iżvilupp tas-sistemi elettronici ospitati mill-Kummissjoni u użati mill-Istati biex jimplimentaw dan il-Protokoll.

TITOLU II

KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U ĠLIEDA KONTRA L-FRODI TAL-VAT

KAPITOLU WIEĦED

SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI FUQ TALBA

ARTIKOLU PVAT.7

Skambju ta' informazzjoni u inkjesti amministrattivi

1. Fuq talba tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità rikjesta għandha tikkomunika l-informazzjoni msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu PVAT.2(1), inkluż kwalunkwe informazzjoni relatata ma' każ jew każijiet specifici.
2. Għall-finijiet tat-trażmissjoni tal-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, l-awtorità rikjesta għandha tagħmel arrangamenti għat-twettiq ta' kwalunkwe inkjesta amministrattiva meħtieġa biex tinkiseb din l-informazzjoni.

3. It-talba msemmija fil-paragrafu 1 tista' tinkludi talba motivata għal inkjesta amministrattiva speċifika. L-awtorità rikjesta għandha twettaq l-inkjesta amministrattiva f'konsultazzjoni mal-awtorità rikjedenti fejn mehtieg. Jekk l-awtorità rikjesta tkun tal-fehma li ma tkun mehtieġa l-ebda inkjesta amministrattiva, hija għandha tinforma minnufih lill-awtorità rikjedenti bir-raġunijiet għal dan.

4. Jekk l-awtorità rikjesta tirrifjuta inkjesta amministrattiva dwar l-ammonti li kienu ddikjarati jew dawk li kellhom jiġu ddikjarati minn persuna taxxabbli stabbilita fl-Istat tal-awtorità rikjesta, b'rabta mal-provvisti ta' oġġetti jew servizzi u l-importazzjonijiet ta' merkanzija li jsiru minn dik il-persuna taxxabbli u li huma taxxabbli fl-Istat tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità rikjesta għandha mill-inqas tipprovdli lill-awtorità rikjedenti d-dati u l-valuri ta' kwalunkwe provvista u importazzjoni rilevanti magħmula mill-persuna taxxabbli fl-Istat tal-awtorità rikjedenti matul is-sentejn preċedenti, sakemm l-awtorità rikjesta ma żzommx din l-informazzjoni skont il-leġizlazzjoni domestika u mhijiex mehtieġa li tagħmel dan.

5. Sabiex l-awtorità rikjesta jew l-awtorità amministrattiva li lejha tkun irrikorriet tikseb l-informazzjoni mfittxija jew twettaq l-inkjesta amministrattiva mitluba, hija għandha tipproċedi daqslikieku qed tagixxi f'isimha stess jew fuq talba ta' awtorità oħra fl-Istat tagħha stess.

6. Fuq talba tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità rikjesta għandha tibagħtilha kwalunkwe informazzjoni rilevanti li tkun kisbet jew li jkollha fil-pussess tagħha kif ukoll ir-riżultati tal-inkjesta amministrattivi fil-forma ta' rapporti, dikjarazzjonijiet u dokumenti oħrajn jew kopji ċċertifikati bħala awtentiċi jew ta' estratti minnhom.

7. Id-dokumenti oriġinali għandhom jintbagħtu biss meta dan ma jmurx kontra d-dispożizzjonijiet li jkunu fis-seħh fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

ARTIKOLU PVAT.8

Limitu ta' żmien għall-ghoti ta' informazzjoni

1. L-awtorità rikjesta għandha tibgħat l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu PVAT.7 malajr kemm jista' jkun u sa mhux aktar tard minn 90 jum mid-data tal-wasla tat-talba. Madankollu, meta l-awtorità rikjesta tkun diġà fil-pussess ta' dik l-informazzjoni, il-limitu ta' żmien għandu jitnaqqas għal perjodu massimu ta' 30 jum.
2. F'ċerti kategoriji speċjali ta' kazijiet, jistgħu jiġu miftiehma limiti ta' żmien differenti minn dawk previsti fil-paragrafu 1 bejn l-awtoritajiet rikjesti u dawk rikjedenti.
3. Meta l-awtorità rikjesta ma tkunx tista' twieġeb għat-talba fil-limiti taż-żmien imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, hija għandha tavża minnufih lill-awtorità rikjedenti bil-miktub bir-raġunijiet għaliex ma tistax tagħmel dan u meta tqis li x'aktarx tkun tista' tirrispondi.

KAPITOLU TNEJN

SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI MINGHAJR TALBA MINN QABEL

ARTIKOLU PVAT.9

Tipi ta' skambju ta' informazzjoni

L-iskambju tal-informazzjoni minghajr talba minn qabel għandu jkun jew skambju spontanju, kif previst fl-Artikolu PVAT.10, jew skambju awtomatiku, kif previst fl-Artikolu PVAT.11.

ARTIKOLU PVAT.10

Skambju spontanju ta' informazzjoni

L-awtorità kompetenti ta' Stat għandha, minghajr talba minn qabel, tibgħat lill-awtorità kompetenti ta' Stat ieħor l-informazzjoni msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu PVAT.2(1) li ma tkunx intbagħtet skont l-iskambju awtomatiku msemmi fl-Artikolu PVAT.11 u li tkun taf biha fil-kazijiet li ġejjin:

- (a) meta t-tassazzjoni titqies li sseħħ fi Stat ieħor u l-informazzjoni hija meħtieġa għall-effettività tas-sistema ta' kontroll ta' dak l-Istat;
- (b) meta Stat ikollu raġunijiet biex jemmen li jkun twettaq ksur tal-legiżlazzjoni tal-VAT jew li x'aktarx ikun twettaq fl-Istat l-ieħor;

- (c) meta jkun hemm riskju ta' telf ta' taxxa fl-Istat l-iehor.

ARTIKOLU PVAT.11

Skambju awtomatiku ta' informazzjoni

1. Il-kategoriji tal-informazzjoni soġġetti għall-iskambju awtomatiku għandhom jiġu deċiżi mill-Kumitat Speċjalizzat skont l-Artikolu PVAT.39.
2. Stat jista' jiddeċiedi li ma jihux sehem fl-iskambju awtomatiku ta' kategorija tal-informazzjoni waħda jew iktar imsemmija fil-paragrafu 1 meta l-gbir tal-informazzjoni għat-tali skambju jkun jitlob li jiġu imposti obbligi godda fuq il-persuni li għandhom iħallsu l-VAT jew meta dan il-gbir ikun jimponi piż amministrattiv sproporzjonat fuq dak l-Istat.
3. Kull Stat għandu jinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat bil-miktub bid-deċiżjoni tiegħu meħuda skont il-paragrafu preċedenti.

KAPITOLU TLIETA

FOROM OĦRA TA' KOOPERAZZJONI

ARTIKOLU PVAT.12

Notifika amministrattiva

1. Fuq talba tal-awtorità rikjedenti u skont ir-regoli li jirregolaw in-notifika ta' strumenti simili u d-deċiżjonijiet fl-Istat tal-awtorità rikjesta, l-awtorità rikjesta għandha tinnotifika lid-destinatarju bl-istrumenti u bid-deċiżjonijiet kollha li jintbagħtu mill-awtoritajiet rikjedenti u li jikkonċernaw l-applikazzjoni tal-leġislazzjoni tal-VAT fl-Istat tal-awtorità rikjedenti.
2. It-talbiet għal notifika, li jsemmu s-sugġett tal-istrument jew tad-deċiżjoni li għandha tigi mnotifikata, għandhom jindikaw l-isem, l-indirizz u kull informazzjoni rilevanti oħra għall-identifikazzjoni tad-destinatarju.
3. L-awtorità rikjesta għandha tinforma immedjatement lill-awtorità rikjedenti bit-twegiba tagħha għat-talba għal notifika u tinnotifikaha, b'mod partikolari, bid-data tan-notifika tad-deċiżjoni jew tal-istrument lid-destinatarju.

ARTIKOLU PVAT.13

Preżenza fuffiċċji amministrattivi u partecipazzjoni f'inkjesti amministrattivi

1. Bi ftehim bejn l-awtorità rikjedenti u l-awtorità rikjesta, u skont l-arrangamenti stabbiliti minn din tal-aħħar, l-awtorità rikjesta tista' tippermetti lill-uffiċjali awtorizzati mill-awtorità rikjedenti jkunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità rikjesta jew fi kwalunkwe post fejn daww l-awtoritajiet iwettqu dmirijiethom sabiex isir l-iskambju tal-informazzjoni msemmi fil-punt (a) tal-Artikolu PVAT.2(1). Fejn l-informazzjoni mitluba tinsab f'dokumentazzjoni li għaliha għandhom aċċess l-uffiċjali tal-awtorità rikjesta, l-uffiċjali tal-awtorità rikjedenti għandhom jingħataw kopji tagħhom fuq talba.

2. Bi ftehim bejn l-awtorità rikjedenti u l-awtorità rikjesta, u skont l-arrangamenti li stabbiliti minn din tal-aħħar, l-awtorità rikjesta tista' tippermetti lill-uffiċjali awtorizzati mill-awtorità rikjedenti jkunu preżenti waqt l-inkjesti amministrattivi li jsiru fit-territorju tal-Istat tal-awtorità rikjesta sabiex isir l-iskambju tal-informazzjoni msemmi fil-punt (a) tal-Artikolu PVAT.2(1). Tali inkjesti amministrattivi għandhom jitwettqu esklużivament mill-uffiċjali tal-awtorità rikjesta. L-uffiċjali tal-awtorità rikjedenti ma għandhomx jeżerċitaw is-setgħat ta' spezzjoni mogħtija lill-uffiċjali tal-awtorità rikjesta. Huma jistgħu, madankollu, ikollhom aċċess għall-istess bini u dokumenti bħal dawn tal-aħħar, permezz tal-intermedjazzjoni tal-uffiċjali tal-awtorità rikjesta u għall-iskop waħdieni li titwettaq l-inkjesta amministrattiva.

3. Bi ftehim bejn l-awtorità rikjedenti u l-awtorità rikjesta u skont l-arranġamenti stabbiliti minn din tal-aħhar, l-uffiċjali awtorizzati mill-awtoritajiet rikjedenti jistgħu jiehdu sehem fl-inkjesti amministrattivi mwettqa fit-territorju tal-Istat rikjest sabiex ikun hemm għir u skambju tal-informazzjoni msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu PVAT.2(1). Tali inkjesti amministrattivi għandhom jitwettqu b'mod kongunt mill-uffiċjali tal-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti u għandhom jitwettqu taħt id-direzzjoni u skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat rikjest. L-uffiċjali tal-awtoritajiet rikjedenti għandu jkollhom aċċess għall-istess bini u dokumenti bhall-uffiċjali tal-awtorità rikjesta u, sa fejn ikun permess mil-leġiżlazzjoni tal-Istat rikjest għall-uffiċjali tagħha, għandhom ikunu jistgħu jintervistaw persuni taxxabbli.

Meta jkun permess mil-leġiżlazzjoni tal-Istat rikjest, l-uffiċjali tal-Istati rikjedenti għandhom jeżerċitaw l-istess setgħat ta' spezzjoni bhal dawk mogħtija lill-uffiċjali tal-Istat rikjest.

Is-setgħat ta' spezzjoni tal-uffiċjali tal-awtoritajiet rikjedenti għandhom jiġu eżerċitati għall-fini unika li titwettaq l-inkjesta amministrattiva.

Bi ftehim bejn l-awtoritajiet rikjedenti u l-awtorità rikjesta, u skont l-arranġamenti stabbiliti mill-awtorità rikjesta, l-awtoritajiet parteċipanti jistgħu jabbozzaw rapport ta' inkjesta komuni.

4. L-uffiċjali tal-awtorità rikjedenti preżenti fi Stat ieħor skont il-paragrafi 1, 2 u 3 jridu f'kull hin ikunu jistgħu jipproduċu awtorità bil-miktub li tiddikjara l-identità tagħhom u l-kariga uffiċjali tagħhom.

ARTIKOLU PVAT.14

Kontrolli simultanji

1. L-Istati jistgħu jiftiehm u li jwettqu kontrolli simultanji kull meta jqisu li tali kontrolli jkunu aktar effettivi mill-kontrolli mwettqa minn Stat wiehed biss.
2. Stat partikolari għandu jidentifika b'mod indipendenti l-persuni taxxabbi li beħsiebu jipproponi għal kontroll simultanju. L-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat għandha tinnotifika lill-awtorità kompetenti tal-Istat l-iehor ikkonċernat bil-kazijiet proposti għal kontroll simultanju. Għandha tagħti r-raġunijiet għall-għażla tagħha, kemm jista' jkun, billi tipprovdi l-informazzjoni li wasslet għad-deċizzjoni tagħha. Hija għandha tispeċifika l-perjodu ta' żmien li matulu għandhom isiru dawn il-kontrolli.
3. Awtorità kompetenti li tirċievi l-proposta għal kontroll simultanju għandha tikkonferma l-qbil tagħha jew tikkomunika r-rifjut motivat tagħha lill-awtorità korrispondenti, fil-prinċipju fi żmien ġimagħtejn mill-wasla tal-proposta, iżda mhux aktar tard minn xahar mill-wasla tal-proposta.
4. Kull awtorità kompetenti kkonċernata għandha tahtar rappreżentant li jkun responsabbli għas-supervizzjoni u l-koordinazzjoni tal-operazzjoni ta' kontroll.

KAPITOLU ERBGĦA

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU PVAT.15

Kundizzjonijiet li jirregolaw l-iskambju ta' informazzjoni

1. L-awtorità rikjesta għandha ttiprovdi lill-awtorità rikjedenti l-informazzjoni msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu PVAT.2(1) jew twettaq notifika amministrattiva msemmija fl-Artikolu PVAT.12 dment li:
 - (a) l-għadd u n-natura tat-talbiet għal informazzjoni jew notifika amministrattiva magħmula mill-awtorità rikjedenti ma jimponux piż amministrattiv sproporzjonat fuq dik l-awtorità rikjesta; u
 - (b) l-awtorità rikjedenti tkun eżawriet is-sorsi ta' informazzjoni tas-soltu li setgħet tuża fiċ-ċirkostanzi biex tikseb l-informazzjoni mitluba jew il-mizuri li setgħet b'mod raġonevoli tiegħu biex twettaq in-notifika amministrattiva mitluba, mingħajr ma tkun friskju li tipperikola l-kisba tar-riżultat mixtieq.
2. Dan il-Protokoll ma jimponi l-ebda obbligu li jitwettqu inkjesti jew li tingħata informazzjoni dwar każ partikolari jekk il-liġijiet jew il-prattiki amministrattivi tal-Istat li jkollu jipprovdi l-informazzjoni ma jawtorizzawx lil dak l-Istat biex iwettaq dawk l-inkjesti jew jiġbor jew juża dik l-informazzjoni għall-finijiet tiegħu stess.

3. Awtorità rikjesta tista' tirrifjuta li tipprovdi informazzjoni meta l-awtorità rikjedenti ma tkunx tista', għal raġunijiet legali, tipprovdi informazzjoni simili. L-awtorità rikjesta għandha tgharraf lill-Kumitat Speċjalizzat bir-raġunijiet għar-rifjut.
4. L-għoti ta' informazzjoni jista' jiġi rrifjutat meta dan iwassal għall-iżvelar ta' sigriet kummerċjali, industrijali jew professjonali jew ta' proċess kummerċjali, jew ta' informazzjoni li l-iżvelar tagħha jmur kontra l-politika pubblika.
5. Jenhtieg li l-paragrafi 2, 3 u 4 fl-ebda każ ma jiġu interpretati bħala li jawtorizzaw lill-awtorità rikjesta li tirrifjuta li tipprovdi informazzjoni għas-sempliċi raġuni li din l-informazzjoni tkun fil-pussess ta' bank, istituzzjoni finanzjarja oħra, persuna nominata jew persuna li taġixxi f'kapacità ta' agent jew ta' fiduċjarja jew minhabba li tkun relatata ma' interessi proprjetarji f'persuna ġuridika.
6. L-awtorità rikjesta għandha tgharraf lill-awtorità rikjedenti bir-raġunijiet għar-rifjut ta' talba għall-assistenza.

ARTIKOLU PVAT.16

Kummenti b'reazzjoni

Meta awtorità kompetenti tipprovdi l-informazzjoni skont l-Artikolu PVAT.7 jew PVAT.10, tista' titlob lill-awtorità kompetenti li tirċievi l-informazzjoni tibagħtilha kummenti b'reazzjoni għaliha. Jekk issir tali talba, l-awtorità kompetenti li tirċievi l-informazzjoni għandha, minghajr preġudizzju għar-regoli dwar is-segretezza fiskali u l-protezzjoni tad-data applikabbli fl-Istat tagħha, tibgħat il-kummenti b'reazzjoni malajr kemm jista' jkun, dejjem jekk dan ma jimponix piż amministrattiv sproporzjonat fuqha.

ARTIKOLU PVAT.17

Lingwa

It-talbiet għall-assistenza, inkluż it-talbiet għal notifika u d-dokumenti mehmuża, għandhom isiru flingwa miftiehma bejn l-awtorità rikjesta u l-awtorità rikjedenti.

ARTIKOLU PVAT.18

Data statistika

1. Sat-30 ta' Ġunju ta' kull sena, il-Partijiet għandhom jikkomunikaw, b'mezzi elettronici lill-Kumitat Speċjalizzat, id-data statistika dwar l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu.
2. Il-kontenut u l-format tad-data statistika li għandha tiġi kkomunikata skont il-paragrafu 1 għandhom jiġu ddeterminati mill-Kumitat Speċjalizzat.

ARTIKOLU PVAT.19

Formoli standard u mezzi ta' komunikazzjoni

1. Kwalunkwe informazzjoni mibgħuta skont l-Artikoli PVAT.7, PVAT.10, PVAT.11, PVAT.12 u PVAT.16 u l-istatistika kkomunikata skont l-Artikolu PVAT.18 għandhom jingħataw permezz ta' formola standard imsemmija fil-punt (d) ta' Artikolu PVAT.39(2), hlief għall-każijiet imsemmija fl-Artikolu PVAT.6(7) u (8) jew fl-każijiet speċifiċi fejn l-awtoritajiet kompetenti rispettivi jqisu mezzi oħra sikuri bħala aktar xierqa u jaqblu li jużaw dawk il-mezzi.

2. Il-formoli standard għandhom jiġu trażmessi, sa fejn ikun possibbli, b'mezzi elettronici.
3. Meta t-talba ma tkunx giet ippreżentata kompletament permezz tas-sistemi elettronici, l-awtorità rikjesta għandha tikkonferma li rċeviet it-talba b'mezzi elettronici mingħajr dewmien u, fi kwalunkwe każ, mhux aktar tard minn hamest ijiem tax-xogħol wara li tkun irċevietha.
4. Meta awtorità tkun irċeviet talba jew informazzjoni li ma kinitx intenzjonata għaliha, hija għandha tibghat messaġġ b'mezzi elettronici lill-mittent mingħajr dewmien u, fi kwalunkwe każ, mhux aktar tard minn hamest ijiem tax-xogħol wara li tkun irċevietha.
5. Sakemm il-Kumitat Speċjalizzat jadotta d-deċiżjonijiet imsemmija fl-Artikolu PVAT.39(2), l-awtoritajiet kompetenti għandhom jużaw ir-regoli stabbiliti fl-Anness għal dan il-Protokoll, inkluż il-formoli standard.

TITOLU III

ASSISTENZA GHALL-IRKUPRU

KAPITOLU WIEHED

SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI

ARTIKOLU PVAT.20

Talba għal informazzjoni

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tipprovdi kwalunkwe informazzjoni li hija prevedibbilment rilevanti għall-awtorità applikanti fl-irkupru tal-pretensjonijiet tagħha kif insemmi fil-punt (b) tal-Artikolu PVAT.2(1). It-talba għall-informazzjoni għandha tinkludi, fejn disponibbli, l-isem u kwalunkwe data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tal-persuni kkonċernati.

Sabiex tibgħat dik l-informazzjoni, l-awtorità rikjesta għandha tagħmel l-arrangamenti biex jitwettqu l-inkjesti amministrattivi li hemm bżonn sabiex tinkiseb dik l-informazzjoni.

2. L-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata tibgħat informazzjoni:

(a) li ma tkunx kapaċi tikseb biex tirkupra pretensjonijiet simili għaliha stess;

- (b) li jiżvela sigriet kummerċjali, industrijali jew professjonali; jew
- (c) li-żvelar tagħha x'aktarx li jippreġudika s-sigurtà jew imur kontra l-politika pubblika tal-Istat tal-awtorità rikjesta.
3. Il-paragrafu 2 ma għandu bl-ebda mod jiġi interpretat bħala li jippermetti lil awtorità rikjesta tirrifjuta li tipprovdi informazzjoni biss minhabba li din l-informazzjoni tkun fil-pussess ta' bank, istituzzjoni finanzjarja oħra, persuna nominata jew persuna li taġixxi f'kapacità ta' aġent jew ta' fiduċjarja jew minhabba li tkun relatata ma' interessi proprjetarji f'persuna ġuridika.
4. L-awtorità rikjesta għandha tgharraf lill-awtorità applikanti bir-raġunijiet għar-rifjut ta' talba għall-informazzjoni.

ARTIKOLU PVAT.21

Skambju ta' informazzjoni minghajr talba minn qabel

Meta rifuzjoni ta' taxxi jew dazji tkun relatata ma' persuna stabbilita jew residenti fi Stat ieħor, l-Istat li minnu tkun se ssir ir-rifuzjoni jista' jinforma lill-Istat tal-istabbiliment jew tar-residenza dwar ir-rifuzjoni pendenti.

ARTIKOLU PVAT.22

Preżenza f'uffiċċji amministrattivi u parteċipazzjoni f'inkjesti amministrattivi

1. Bi ftehim bejn l-awtorità applikanti u l-awtorità rikjesta, u skont l-arrangamenti stabbiliti minn din tal-aħhar, l-uffiċjali awtorizzati mill-awtorità applikanti jistgħu, bil-għan li jippromwovu l-assistenza reċiproka prevista f'dan it-Titolu:

- (a) ikunu preżenti fl-uffiċċji fejn uffiċjali tal-Istat rikjest jaqdu dmirijiethom;
- (b) ikunu preżenti waqt l-inkjesti amministrattivi mwettqa fit-territorju tal-Istat rikjest; u
- (c) jassistu lill-uffiċjali kompetenti tal-Istat rikjest matul il-proċedimenti tal-qorti f'dak l-Istat.

2. Sa fejn tkun tippermetti l-leġiżlazzjoni applikabbli tal-Istat rikjest, il-ftehim imsemmi fil-punt (b) tal-paragrafu 1 jista' jipprevedi li l-uffiċjali tal-awtorità applikanti jistgħu jintervistaw lill-individwi jew jeżaminaw ir-rekords.

3. L-uffiċjali awtorizzati mill-awtorità applikanti li jużaw il-possibbiltà mogħtija mill-paragrafi 1 u 2 iridu dejjem ikunu jistgħu juru l-awtorizzazzjoni tagħhom bil-miktub li tiddikjara l-identità tagħhom u l-kariga uffiċjali tagħhom.

KAPITOLU TNEJN

ASSISTENZA GĦAN-NOTIFIKA TA' DOKUMENTI

ARTIKOLU PVAT.23

Talba għal notifika ta' ċerti dokumenti relatati ma' pretensjonijiet

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tinnotifika lid-destinatarju bid-dokumenti kollha, inkluż dawk ta' natura ġudizzjarja, li jkunu ntbagħtu mill-Istat tal-awtorità applikanti u li huma relatati ma' pretensjoni kif imsemmi fil-punt (b) tal-Artikolu PVAT.2(1) jew mal-irkupru tagħha.

It-talba għal notifika għandha tkun akkumpanjata minn formola standard li jkun fiha mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) l-isem, l-indirizz u data rilevanti oħra għall-identifikazzjoni tad-destinatarju;
- (b) l-iskop tan-notifika u l-perjodu li fih jenħtieġ li ssir in-notifika;
- (c) deskrizzjoni tad-dokument meħmuż u n-natura u l-ammont tal-pretensjoni kkonċernata; u
- (d) l-isem, l-indirizz u dettalji oħra ta' kuntatt dwar:
 - (i) l-uffiċċju responsabbli fir-rigward tad-dokument meħmuż; u

- (ii) jekk ikunu differenti, l-uffiċċju minn fejn tista' tinkiseb aktar informazzjoni dwar id-dokument notifikat jew dwar il-possibbiltajiet għall-kontestazzjoni tal-obbligazzjoni tal-ħlas.

2. L-awtorità applikanti għandha tagħmel talba għal notifika skont dan l-Artikolu biss meta hija ma tkunx tista' tinnotifika skont ir-regoli li jirregolaw in-notifika tad-dokument ikkonċernat fl-Istat tagħha stess jew meta tali notifika twassal għal diffikultajiet sproporzjonati.

3. L-awtorità rikjesta għandha tgharraf lill-awtorità applikanti minnufih b'kull azzjoni li tkun hadet b'rabta mat-talba tagħha għal notifika u b'mod partikolari bid-data tan-notifika tad-dokument lid-destinatarju.

ARTIKOLU PVAT.24

Mezzi ta' notifika

1. L-awtorità rikjesta għandha tiżgura li n-notifika fl-Istat rikjest issir skont il-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi nazzjonali applikabbli.

2. Il-paragrafu 1 huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe forma oħra ta' notifika li awtorità kompetenti tal-Istat applikanti tagħmel skont ir-regoli fis-seħh f'dak l-Istat.

Awtorità kompetenti stabbilita fl-Istat applikanti tista' tinnotifika kwalunkwe dokument direttament bil-posta registrata jew b'mod elettroniku lil persuna fit-territorju ta' Stat ieħor.

KAPITOLU TLIETA

MIŻURI TA' RKUPRU U KAWTELATORJI

ARTIKOLU PVAT.25

Talba għall-irkupru

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tirkupra l-pretensjonijiet li dwarhom ikun hemm strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti.
2. Malli l-awtorità applikanti jkollha xi informazzjoni rilevanti dwar il-kwistjoni li tkun wasslet għat-talba għall-irkupru, hija għandha tgħaddiha lill-awtorità rikjesta.

ARTIKOLU PVAT.26

Kundizzjonijiet li jirregolaw talba għall-irkupru

1. L-awtorità applikanti ma tistax tagħmel talba għall-irkupru jekk u sakemm il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha jigu kkontestati fl-Istat tal-awtorità applikanti, hlief f'kazijiet fejn japplika t-tielet subparagrafu tal-Artikolu PVAT.29(4).

2. Qabel ma l-awtorità applikanti tagħmel talba għall-irkupru, għandhom jiġu applikati l-proċeduri adatti tal-irkupru disponibbli fl-Istat tal-awtorità applikanti, hliet fis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

- (a) meta jkun ovvju li ma hemm l-ebda assi għall-irkupru f'dak l-Istat jew li tali proċeduri ma jkunux se jwasslu għal hliet ta' ammont sostanzjali, u l-awtorità applikanti jkollha informazzjoni speċifika li tindika li l-persuna kkonċernata jkollha assi fl-Istat tal-awtorità rikjesta;
- (b) fejn rikors għal tali proċeduri fl-Istat tal-awtorità applikanti jagħti lok għal diffikultà sproporzjonata.

ARTIKOLU PVAT.27

Strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta
u dokumenti ta' akkumpanjament oħra

1. Kwalunkwe talba għall-irkupru għandha tkun akkumpanjata minn strument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

Dan l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar għandu jirrifletti l-kontenut sostanzjali tal-istrument oriġinali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti u jikkostitwixxi l-unika bażi għall-miżuri ta' rkupru u l-miżuri kawtelatorji fl-Istat tal-awtorità rikjesta. L-ebda att ta' rikonoxximent, supplementari jew ta' sostituzzjoni ma għandu jkun meħtieġ f'dak l-Istat.

L-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar għandu jkun fih tal-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) informazzjoni rilevanti għall-identifikazzjoni tal-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar, deskrizzjoni tal-pretensjoni, inkluż in-natura tagħha, il-perjodu kopert mill-pretensjoni, kwalunkwe dati ta' rilevanza għall-proċess tal-infurzar, u l-ammont tal-pretensjoni u l-komponenti differenti tagħha bħal dak prinċipali, l-ingħax akkumulat, eċċ;
 - (b) l-isem u data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-debitur; u
 - (c) l-isem, l-indirizz u dettalji oħra ta' kuntatt dwar:
 - (i) l-uffiċċju responsabbli għall-valutazzjoni tal-pretensjoni; u
 - (ii) jekk ikunu differenti, l-uffiċċju minn fejn tista' tinkiseb aktar informazzjoni dwar il-pretensjoni jew dwar il-possibbiltajiet għall-kontestazzjoni tal-obbligazzjoni tal-hlas.
2. It-talba għall-irkupru ta' pretensjoni tista' tkun akkumpanjata minn dokumenti oħra relatati mal-pretensjoni mahruġa mill-Istat tal-awtorità applikanti.

ARTIKOLU PVAT.28

Eżekuzzjoni tat-talba għal irkupru

1. Għall-fini tal-irkupru fl-Istat tal-awtorità rikjesta, kwalunkwe pretensjoni li għaliha tkun saret talba għall-irkupru għandha tiġi ttrattata daqslikieku kienet pretensjoni ta' dak l-Istat, hlief meta jkun previst mod ieħor f'dan il-Protokoll. L-awtorità rikjesta għandha tuża s-setgħat u l-proċeduri pprovduti mil-liġijiet, mir-regolamenti u mid-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' dak l-Istat li japplikaw għall-istess pretensjonijiet, hlief meta jkun previst mod ieħor f'dan il-Protokoll.

L-Istat tal-awtorità rikjesta ma għandux ikun obligat jagħti l-preferenzi li jingħataw lil pretensjonijiet simili li jinholqu f'dak l-Istat lill-pretensjonijiet li għalihom jintalab l-irkupru, hlief meta jkun miftiehem mod ieħor jew meta jkun previst mod ieħor fid-dritt ta' dak l-Istat.

L-Istat tal-awtorità rikjesta għandu jirkupra l-pretensjoni fil-munita tiegħu stess.

2. L-awtorità rikjesta għandha tinforma lill-awtorità applikanti bid-diligenza dovuta bi kwalunkwe azzjoni li tkun hadet fuq il-pretensjoni għall-irkupru.

3. Mid-data li fiha tasal it-talba għall-irkupru, l-awtorità rikjesta għandha titlob imgħax għal hlas tard skont il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi applikabbli għall-pretensjonijiet tagħha stess.

4. Meta l-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi applikabbli jkunu jippermettu dan, l-awtorità rikjesta tista' tagħti ammont ta' żmien lid-debitur biex iħallas, jew tawtorizzah iħallas bin-nifs u titolbu l-imgħax għal dan. Hija għandha tinforma lill-awtorità applikanti bi kwalunkwe deċizzjoni bħal din.

5. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu PVAT.35(1), l-awtorità rikjesta għandha tghaddi l-ammonti rkuprati b'rabta mal-pretensjoni u l-ingħax imsemmi fil-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu lill-awtorità applikanti.

ARTIKOLU PVAT.29

Pretensjonijiet ikkontestati u mizuri ta' infurzar

1. It-tilwim dwar il-pretensjoni, dwar l-istrument originali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti, jew dwar l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta, u t-tilwim dwar il-validità ta' notifika li tkun għamlet awtorità applikanti, għandu jidhol fil-kompetenza tal-korpi kompetenti tal-Istat tal-awtorità applikanti. Jekk, matul il-proċedura ta' rkupru, il-pretensjoni, l-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti jew l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta jiġi kkontestat minn parti interessata, l-awtorità rikjesta għandha tinforma lil dik il-parti li tali azzjoni għandha titressaq minn din tal-aħħar quddiem il-korp kompetenti tal-Istat tal-awtorità applikanti skont il-liġijiet fis-seħh hemmhekk.
2. It-tilwim dwar il-mizuri ta' infurzar meħuda fl-Istat tal-awtorità rikjesta jew dwar il-validità ta' notifika magħmula minn awtorità tal-Istat rikjest għandu jitressaq quddiem il-korp kompetenti ta' dak l-Istat skont il-liġijiet u r-regolamenti tiegħu.
3. Meta titressaq azzjoni kif imsemmi fil-paragrafu 1, l-awtorità applikanti għandha tinforma lill-awtorità rikjesta b'dan u għandha tindika sa liema punt il-pretensjoni ma tkunx ikkontestata.

4. Malli l-awtorità rikjesta tkun irċeviet l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 3, jew mill-awtorità applikanti jew mill-parti interessata, hija għandha tissospendi l-proċedura ta' infurzar, sa fejn għandha x'taqsam il-parti kontestata tal-pretensjoni, sakemm tittiehed id-deċiżjoni tal-korp kompetenti fil-kwistjoni, sakemm l-awtorità applikanti ma titlobx mod ieħor skont it-tielet subparagrafu ta' dan il-paragrafu.

Fuq talba tal-awtorità applikanti jew kull meta l-awtorità rikjesta tqis li dan ikun meħtieġ, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu PVAT.31, l-awtorità rikjesta tista' tiehu miżuri kawtelatorji sabiex tiżgura l-irkupru sa fejn ikunu jippermettu l-liġijiet u r-regolamenti applikabbli.

L-awtorità applikanti tista', skont il-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-seħh fl-Istat tagħha, titlob lill-awtorità rikjesta biex tirkupra pretensjoni kontestata jew il-parti kontestata ta' pretensjoni, sa fejn ikunu jippermettu l-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-seħh fl-Istat tal-awtorità rikjesta. Kwalunkwe talba bhal din għandha tkun motivata. Jekk, sussegwentement, ir-riżultat tal-kontestazzjoni jkun favur id-debitur, l-awtorità applikanti għandha tirrimborża s-somom kollha rkuprati flimkien ma' kwalunkwe kumpens li jkun dovut skont il-liġijiet li jkunu fis-seħh fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

Jekk tkun inbdiet proċedura ta' ftehim reċiproku bejn l-Istat tal-awtorità applikanti u l-Istat tal-awtorità rikjesta, u l-eżitu tal-proċedura jista' jaffettwa l-pretensjoni li għaliha tkun intalbet l-assistenza, il-miżuri ta' rkupru għandhom jiġu sospizi jew jitwaqqfu sakemm dik il-proċedura tkun intemmet, sakemm il-pretensjoni ma tkunx tirrigwarda każ ta' urġenza immedjata minhabba frodi jew insolvenza. Jekk il-miżuri ta' rkupru jiġu sospizi jew jitwaqqfu, għandu japplika t-tieni subparagrafu.

ARTIKOLU PVAT.30

Emenda jew irtirar tat-talba għal assistenza għall-irkupru

1. L-awtorità applikanti għandha tinforma lill-awtorità rikjesta immedjatament bi kwalunkwe emenda sussegwenti għat-talba tagħha għall-irkupru jew bl-irtirar tat-talba tagħha, filwaqt li tindika r-raġunijiet għall-emenda jew l-irtirar.

2. Jekk l-emenda tat-talba ssir minhabba deċiżjoni tal-korp kompetenti msemmi fl-Artikolu PVAT.29(1), l-awtorità applikanti għandha tibgħat dik id-deċiżjoni flimkien ma' strument uniformi rivedut li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta. L-awtorità rikjesta mbagħad għandha tkompli twettaq iktar mizuri ta' rkupru fuq il-bażi tal-istrument rivedut.

Il-mizuri ta' rkupru jew il-mizuri kawtelatorji li diġà kienu ttiehdu fuq il-bażi tal-istrument uniformi originali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta jistgħu jitkomplew fuq il-bażi tal-istrument rivedut, sakemm l-emenda tat-talba ma tkunx dovuta għall-invalidità tal-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti jew l-istrument uniformi originali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

L-Artikoli PVAT.27 u PVAT.29 għandhom japplikaw b'rabta mal-istrument rivedut.

ARTIKOLU PVAT.31

Talba għal miżuri kawtelatorji

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tiegħu miżuri kawtelatorji, jekk permessi mid-dritt nazzjonali tagħha u skont il-prattiki amministrattivi tagħha, sabiex tiżgura l-irkupru meta pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti jiġi kkontestat fil-mument meta ssir it-talba, jew meta l-pretensjoni tkun għadha mhix is-suġġett ta' strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti, sa fejn miżuri kawtelatorji jkunu possibbli f'sitwazzjoni simili skont id-dritt u l-prattiki amministrattivi tal-Istat tal-awtorità applikanti.

Id-dokument infassal biex jippermetti miżuri kawtelatorji fl-Istat tal-awtorità applikanti u relatat mal-pretensjoni li għaliha tintalab l-assistenza reċiproka, jekk ikun hemm, għandu jiġi mehmuz mat-talba għal miżuri kawtelatorji fl-Istat tal-awtorità rikjesta. Dan id-dokument ma għandu jkun soġġett għall-ebda att ta' rikonoxximent, supplementari jew ta' sostituzzjoni fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

2. It-talba għal miżuri kawtelatorji tista' tkun akkumpanjata minn dokumenti oħra relatati mal-pretensjoni.

ARTIKOLU PVAT.32

Regoli li jirregolaw it-talba għal miżuri kawtelatorji

Sabiex l-Artikolu PVAT.31 jidhol fis-seħh, l-Artikoli PVAT.25(2), l-Artikolu PVAT.28(1) u (2), l-Artikolu PVAT.29 u l-Artikolu PVAT.30 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal talbiet taht l-Artikolu PVAT.31.

ARTIKOLU PVAT.33

Limiti fuq l-obbligu tal-awtorità rikjesta

1. L-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata tagħti l-assistenza prevista fl-Artikoli minn PVAT.25 sa PVAT.31 jekk, minhabba s-sitwazzjoni tad-debitur, l-irkupru tal-pretensjoni johloq diffikultajiet ekonomiċi jew soċjali serji fl-Istat tal-awtorità rikjesta, sa fejn il-ligijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-seħh f'dak l-Istat jippermettu tali eċċezzjoni għal pretensjonijiet nazzjonali.
2. L-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata li tagħti l-assistenza prevista fl-Artikoli minn PVAT.25 sa PVAT.31 fejn l-ispejjeż jew il-piżijiet amministrattivi għall-Istat rikjest ikunu sproporzjonati b'mod ċar mal-benefiċċju monetarju li għandu jinkiseb mill-Istat applikant.
3. L-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata tagħti l-assistenza prevista fl-Artikolu PVAT.20 u fl-Artikoli minn PVAT.22 sa PVAT.31 jekk it-talba oriġinali għall-assistenza skont l-Artikolu PVAT.20, PVAT.22, PVAT.23, PVAT.25 jew PVAT.31 issir għal pretensjonijiet li jkollhom iktar minn hames snin, li jkunu jibdedw mid-data dovuta tal-pretensjoni fl-Istat tal-awtorità applikanti sad-data tat-talba oriġinali għall-assistenza.

Madankollu, f'każijiet meta l-pretensjoni jew l-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti jiġi kkontestat, il-perjodu ta' hames (5) snin għandu jitqies li jibda mill-mument meta jiġi stabbilit fl-Istat tal-awtorità applikanti li l-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar ma jistax jiġi kkontestat aktar.

Barra minn hekk, f'każijiet meta l-Istat tal-awtorità applikanti jkun ippermetta posponiment tal-hlas jew arrangament ta' hlas bin-nifs, il-perjodu ta' hames (5) snin għandu jitqies li jibda mill-mument meta jkun intemm il-perjodu kollu estiz tal-hlas.

Madankollu, f'dawk il-każijiet l-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata tagħti assistenza fir-rigward ta' pretensjonijiet li għandhom aktar minn għaxar (10) snin, li jiddataw mid-data tal-iskadenza tal-pretensjoni fl-Istat tal-awtorità applikanti.

4. Stat ma għandux ikun obligat li jagħti assistenza jekk l-ammont totali li għalihom tintalab l-assistenza, ikun inqas minn GBP 5000.

5. L-awtorità rikjesta għandha tinforma lill-awtorità applikanti bir-raġunijiet għar-rifjut ta' talba għal assistenza.

ARTIKOLU PVAT.34

Kwistjonijiet dwar il-preskrizzjoni

1. Il-kwistjonijiet marbutin mal-perjodi tal-limitazzjoni għandhom ikunu rregolati biss mill-lijijiet li jkunu fis-seħh fl-Istat tal-awtorità applikanti.

2. Fir-rigward tas-sospensjoni, l-interruzzjoni jew l-estensjoni tal-perjodi ta' preskrizzjoni, kwalunkwe pass meħud fl-irkupru ta' pretensjonijiet minn jew fisem l-awtorità rikjesta biex tagħmel talba għal assistenza li jkollu l-effett ta' sospensjoni, interruzzjoni jew estensjoni tal-perjodu tal-limitazzjoni skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat tal-awtorità rikjesta għandu jkollu l-istess effett fl-Istat tal-awtorità applikanti, bil-kundizzjoni li l-effett korrispondenti jkun previst fid-dritt tal-Istat tal-aħħar.

Jekk il-liġijiet li jkunu fis-seħħ fl-Istat tal-awtorità rikjesta ma jippermettux li jiġi sospiż, interrott jew estiż il-perjodu tal-limitazzjoni, kwalunkwe pass li tiegħu l-awtorità rikjesta fl-irkupru tal-pretensjonijiet jew li jittiehed fisimha biex tagħmel talba għall-assistenza li, kieku wettqitu l-awtorità applikanti fl-Istat tagħha stess jew kieku twettaq fisimha f'dak l-Istat, kien iwassal biex jiġi sospiż, interrott jew estiż il-perjodu tal-limitazzjoni skont il-liġijiet ta' dak l-Istat, għandu jitqies li jkun ittiehed f'dan l-Istat tal-aħħar sa fejn dak l-effett huwa kkonċernat.

L-ewwel u t-tieni subparagrafi ma għandhomx jaffettwaw id-dritt tal-Istat tal-awtorità applikanti li jieħu miżuri li jkollhom l-effett li jissospendu, jinterrompu jew jestendu l-perjodu tal-limitazzjoni f'konformità mal-liġijiet fis-seħħ f'dak l-Istat.

3. L-awtorità applikanti u l-awtorità rikjesta għandhom javzaw lil xulxin b'kull azzjoni li tintterrompi, tissospendi jew testendi l-perjodu tal-limitazzjoni tal-pretensjoni li għaliha jkunu ntalbu l-miżuri ta' rkupru jew il-miżuri kawtelatorji, jew li tista' twassal għal dan.

ARTIKOLU PVAT.35

Spejjeż

1. Minbarra l-ammonti msemmija fl-Artikolu PVAT.28(5), l-awtorità rikjesta għandha tfitte x li tirkupra minghand il-persuna kkonċernata wkoll l-ispejjeż marbuta mal-irkupru li hija tkun garrbet skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Istat tagħha u li żżomm dan l-ammont. L-Istati għandhom jirrinunzjaw il-pretensjonijiet kollha kontra xulxin għar-rimborż tal-ispejjeż li jirriżultaw minn kwalunkwe assistenza reċiproka li huma jagħtu lil xulxin skont dan il-Protokoll.
2. Madankollu, meta l-irkupru jgħaliq problema speċifika jew ikun jinvolvi spejjeż kbar hafna jew ikun relatat mal-kriminalità organizzata, l-awtorità applikanti u l-awtorità rikjesta jistgħu jiftiehm u bejniethom dwar arrangamenti speċifiċi ta' rimborż għall-kazijiet inkwistjoni.
3. Minkejja l-paragrafu 2, l-Istat tal-awtorità applikanti għandu jhallas lill-Istat tal-awtorità rikjesta l-ispejjeż kollha u t-telf kollu li dan iġarrab minhabba azzjonijiet li jitqiesu li ma kinux motivati, f'dak li jirrigwarda s-sustanza tal-pretensjoni jew il-validità tal-istrument li jippermetti l-infurzar u/jew il-miżuri kawtelatorji mahruġa mill-awtorità applikanti.

KAPITOLU ERBGĦA

REGOLI ĠENERALI LI JIRREGOLAW

IT-TIPI KOLLHA TA' TALBIET GĦALL-ASSISTENZA GĦALL-IRKUPRU

ARTIKOLU PVAT.36

Użu ta' lingwi

1. It-talbiet kollha għall-assistenza, il-formoli standard għan-notifiki u l-istrumenti uniformi li jippermettu l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta għandhom jintbagħtu bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat tal-awtorità rikjesta jew għandhom ikunu akkumpanjati minn traduzzjoni fil-lingwa uffiċjali jew f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-awtorità rikjesta. Il-fatt li ċerti partijiet minnhom ikunu miktuba b'lingwa differenti mil-lingwa uffiċjali, jew wahda mil-lingwi uffiċjali, ta' dak l-Istat, ma għandux jaffettwa l-validità tagħhom jew il-validità tal-proċedura, sa fejn dik il-lingwa l-oħra tkun wahda maqbula bejn l-Istati kkonċernati.
2. Id-dokumenti li għalihom tintalab notifika skont l-Artikolu PVAT.23 jistgħu jintbagħtu lill-awtorità rikjesta f'lingwa uffiċjali tal-Istat tal-awtorità applikanti.
3. Meta ma' talba jintbagħtu dokumenti oħra minbarra dawk imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, l-awtorità rikjesta tista' titlob lill-awtorità applikanti, fejn mehtieg, tibagħtilha traduzzjoni tat-tali dokumenti fil-lingwa uffiċjali jew f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat tal-awtorità rikjesta jew f'lingwa oħra li jkunu qablu dwarha l-Istati kkonċernati.

ARTIKOLU PVAT.37

Data statistika għal assistenza għall-irkupru

1. Sat-30 ta' Ġunju ta' kull sena, il-Partijiet għandhom jikkomunikaw, b'mezzi elettronici lill-Kumitat Speċjalizzat, id-data statistika dwar l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu.
2. Il-kontenut u l-format tad-data statistika li għandha tiġi kkomunikata skont il-paragrafu 1 għandhom jiġu ddeterminati mill-Kumitat Speċjalizzat.

ARTIKOLU PVAT.38

Formoli standard u mezzi tal-komunikazzjoni għal assistenza għall-irkupru

1. Talbiet skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu PVAT.20(1) għal informazzjoni, talbiet skont l-Artikolu PVAT.23(1) għal notifika, talbiet skont l-Artikolu PVAT.25(1) għall-irkupru jew talbiet skont l-Artikolu PVAT.31(1) għal miżuri kawtelatorji, u komunikazzjoni ta' data statistika skont l-Artikolu PVAT.37 għandhom jintbagħtu b'mezzi elettronici, bl-użu ta' formola standard, dment li dan ma jkunx prattiku għal raġunijiet tekniċi. Sa fejn ikun possibbli, dawn il-formoli għandhom jintużaw ukoll għal kull korrispondenza oħra li tintbagħat wara b'rabta mat-talba.

L-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta, id-dokument li jippermetti l-miżuri kawtelatorji fl-Istat tal-awtorità applikanti u d-dokumenti l-oħra imsemmija fl-Artikoli PVAT.27 u PVAT.31 għandhom ukoll jintbagħtu b'mod elettroniku, dment li dan ma jkunx prattiku għal raġunijiet tekniċi.

Meta dan ikun xieraq, mal-formoli standard jistgħu jintbagħtu rapporti, dikjarazzjonijiet u dokumenti oħrajn jew kopji tagħhom iċċertifikati bħala awtentiċi jew estratti minnhom, li wkoll għandhom jintbagħtu b'mod elettroniku, dment li dan ma jkunx prattiku għal raġunijiet tekniċi.

Formoli standard u komunikazzjoni b'mezzi elettronici jistgħu jintużaw ukoll għall-iskambju ta' informazzjoni skont l-Artikolu PVAT.21.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għall-informazzjoni u d-dokumentazzjoni miksuba permezz tal-preżenza ta' uffiċjali fuq il-terran amministrattivi fi Stat ieħor jew permezz tal-partecipazzjoni f'inkjesti amministrattivi fi Stat ieħor, skont l-Artikolu PVAT.22.

3. Jekk il-komunikazzjoni ma ssirx b'mezzi elettronici jew bl-użu tal-formoli standard, dan ma għandux jaffettwa l-validità tal-informazzjoni miksuba jew tal-miżuri li jittiehdu waqt l-eżekuzzjoni ta' talba għall-assistenza.

4. In-network ta' komunikazzjoni elettronika u l-formoli standard adottati għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll jistgħu jintużaw ukoll għall-assistenza għall-irkupru fir-rigward ta' pretensjonijiet oħra għajr il-pretensjonijiet imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu PVAT.2(1), jekk tali assistenza għall-irkupru tkun possibbli taħt strumenti bilaterali jew multilaterali oħra legalment vinkolanti dwar il-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati.

5. Sakemm il-Kumitat Speċjalizzat jadotta d-deċizjonijiet imsemmija fl-Artikolu PVAT.39(2), l-awtoritajiet kompetenti għandhom jużaw ir-regoli stabbiliti fl-Anness għal dan il-Protokoll, inkluż il-formoli standard.

6. L-Istat tal-awtorità rikjesta għandu juża l-munita uffiċjali tiegħu għat-trasferiment tal-ammonti rkuprati lill-Istat tal-awtorità applikanti, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor bejn l-Istati kkonċernati.

TITOLU IV

IMPLIMENTAZZJONI U APPLIKAZZJONI

ARTIKOLU PVAT.39

Kumitat Speċjalizzat tal-Kummerċ dwar Kooperazzjoni Amministrattiva fil-VAT
u l-Irkupru tat-Taxxi u d-Dazji

1. Il-Kumitat Speċjalizzat għandu:
 - (a) jwettaq konsultazzjonijiet b'mod regolari; u
 - (b) jirrieżamina l-operat u l-effettività ta' dan il-Protokoll mill-inqas kull hames snin.
2. Il-Kumitat Speċjalizzat għandu jadotta deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet:
 - (a) jiddetermina l-frekwenza tal-iskambju awtomatiku msemmi fl-Artikolu PVAT.11, l-arrangamenti prattici għalih u l-kategoriji eżatti tal-informazzjoni soġġetti għalih;
 - (b) jirrieżamina r-risultati tal-iskambju awtomatiku ta' informazzjoni għal kull kategorija stabbilita skont il-punt (a) sabiex jiġi żgurat li dan it-tip ta' skambju jsir biss meta dan ikun l-iktar mod effiċjenti biex tiġi skambjata l-informazzjoni;
 - (c) jistabbilixxi kategoriji godda ta' informazzjoni li għandha tiġi skambjata skont l-Artikolu PVAT.11 jekk l-iskambju awtomatiku tagħha jkun l-iktar mod effiċjenti ta' kooperazzjoni;

- (d) jiddefinixxi l-formoli standard għall-komunikazzjoni skont l-Artikolu PVAT.19(1) u l-Artikolu PVAT.38(1);
- (e) jeżamina d-disponibbiltà, il-ġbir, u l-ipproċessar tad-data statistika msemmija fl-Artikoli minn PVAT.18 sa PVAT.37, sabiex jiġi żgurat li l-obbligi stabbiliti f'dawk l-Artikoli ma jimponux piż amministrattiv sproporzjonat fuq il-Partijiet;
- (f) jistabbilixxi x'għandu jiġi trażness permezz tan-network CCN/CSI jew mezzi oħra;
- (g) jiddetermina l-ammont u l-modalitajiet tal-kontribuzzjoni finanzjarja li għandha ssir mir-Renju Unit għall-baġit ġenerali tal-Unjoni fir-rigward tal-ispiza ġġenerata mill-partecipazzjoni tiegħu fis-sistemi ta' informazzjoni Ewropej, b'kont meħud tad-deċizjonijiet imsemmija fil-punti (d) u (f);
- (h) jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni dwar l-arrangamenti prattiċi fir-rigward tal-organizzazzjoni tal-kuntatti bejn l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament u d-dipartimenti ta' kollegament imsemmija fl-Artikolu PVAT.4(2) u (3);
- (i) jistabbilixxi l-arrangamenti prattiċi bejn l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament għall-implimentazzjoni ta' Artikolu PVAT.4(5);
- (j) jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni għat-Titolu III, inkluż regoli dwar il-konverżjoni tas-somom li għandhom jiġu rkuprati u t-trasferiment ta' somom irkuprati; u
- (k) jistabbilixxi l-proċedura għall-konkluzjoni tal-ftehim dwar il-livell ta' servizz imsemmi fl-Artikolu PVAT5 u jikkonkludi wkoll dak il-ftehim dwar il-livell ta' servizz.

TITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU PVAT.40

Eżekuzzjoni ta' talbiet li jkunu għaddejjin

1. Meta t-talbiet għal informazzjoni u għal inkjesti amministrattivi mibgħuta skont ir-Regolament (UE) Nru 904/2010 fir-rigward tat-tranzazzjonijiet koperti mill-Artikolu 99(1) tal-Ftehim dwar il-Ħruġ ikunu għadhom ma nġhalqux fi żmien erba' snin wara t-tmiem tal-perjodu ta' tranzizzjoni stabbilit fl-Artikolu 126 tal-Ftehim dwar il-Ħruġ, l-Istat rikjest għandu jiżgura li daww it-talbiet ikunu eżegwiti skont ir-regoli ta' dan il-Protokoll.
2. Fejn talbiet għal assistenza relatati ma' taxxi u dazji fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu PVAT.2 ta' dan il-Protokoll mibgħuta skont id-Direttiva 2010/24/UE fir-rigward tal-pretensjonijiet imsemmija fl-Artikolu 100(1) tal-Ftehim dwar il-Ħruġ ma jingħalqux fi żmien hames snin wara tmiem il-perjodu ta' tranzizzjoni, l-Istat rikjest għandu jiżgura li daww it-talbiet għal assistenza jiġu eżegwiti f'konformità mar-regoli ta' dan il-Protokoll. Il-formola standard uniformi għan-notifika jew l-istrument li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest stabbilit, skont il-legiżlazzjoni msemmija f'dan il-paragrafu, għandu jibqa' validu għall-finijiet ta' tali eżekuzzjoni. Strument uniformi rivedut li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest jista' jiġi stabbilit wara t-tmiem ta' dak il-perjodu ta' hames snin, fir-rigward tal-pretensjonijiet li għalihom tkun intalbet assistenza qabel dak iż-żmien. Tali strumenti uniformi riveduti għandhom jirreferu għall-bażi ġuridika użata għat-talba ta' assistenza inizjali.

ARTIKOLU PVAT.41

Rabta ma' ftehimiet jew arrangamenti oħrajn

Dan il-Protokoll għandu jkollu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim jew arrangament bilaterali jew multilaterali dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tal-VAT, jew fuq l-assistenza għall-irkupru relatata mal-pretensjonijiet koperti minn dan il-Protokoll, li jkunu gew konkluzi bejn l-Istati Membri tal-Unjoni u r-Renju Unit, sa fejn id-dispożizzjonijiet tagħhom ikunu inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.

ANNEX

GHALL-PROTOKOLL DWAR IL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA
U L-ĠLIEDA KONTRA L-FRODI FIL-QASAM TAT-TAXXA FUQ IL-VALUR MIŻJUD
U DWAR L-ASSISTENZA REĊIPROKA GHALL-IRKUPRU TAL-PRETENSJONIJIET
RELATATI MA' TAXXI U DAZJI

TAQSIMA 1

Sakemm il-Kumitat Speċjalizzat jadotta d-deċizjonijiet imsemmija fl-Artikolu PVAT.39(2) ta' dan il-Protokoll, japplikaw ir-regoli u l-formoli standard li ġejjin.

TAQSIMA 2

ORGANIZZAZZJONI TAL-KUNTATTI

2.1. Sa ma jingħata avviz ieħor, l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament li għandhom ir-responsabbiltà prinċipali għall-applikazzjoni tat-Titolu II ta' dan il-Protokoll huma:

- (a) għar-Renju Unit: Her Majesty's Revenue and Customs, UK VAT Central Liaison Office;
- (b) għall-Istati Membri: l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament magħzula għall-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati Membri fil-qasam tal-VAT.

2.2. Sa ma jinghata avviz iehor, l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament li għandhom ir-responsabbiltà prinċipali għall-applikazzjoni tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll huma:

- (a) għar-Renju Unit: Her Majesty's Revenue and Customs, Debt Management;
- (b) għall-Istati Membri: l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament mahtura għall-assistenza għall-irkupru bejn l-Istati Membri.

TAQSIMA 3

KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U L-ĠLIEDA KONTRA L-FRODI FIL-QASAM TAT-TAXXA FUQ IL-VALUR MIŻJUD

3.1. Komunikazzjoni

Il-Komunikazzjoni ta' informazzjoni skont it-Titolu II ta' dan il-Protokoll għandha ssir, sa fejn ikun possibbli, b'mezzi elettronici u permezz tan-Network Komuni ta' Komunikazzjoni (CCN), bejn il-kaxxi postali rispettivi tal-Istati għall-iskambju ta' informazzjoni dwar il-kooperazzjoni amministrattiva jew fil-kaxxi postali għall-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tal-VAT.

3.2. Formola standard

Għall-iskambju ta' informazzjoni skont it-Titolu II ta' dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-mudell li ġej:

Formola standard għal talbiet għal informazzjoni, għal skambju spontanju ta' informazzjoni u ta' kummenti bejn l-Istati Membri tal-UE u r-Renju Unit skont il-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tal-VAT

Referenza tal-iskambju tal-informazzjoni:

A) INFORMAZZJONI BAŻIKA	
A1	
Stat Rikjedenti:	Stat Rikjest:
Awtorità rikjedenti:	Awtorità rikjesta:
A2	
Uffiċjal għat-trattament tat-talba/l-iskambju fl-awtorità rikjedenti:	Uffiċjal għat-trattament tat-twegiba għat-talba/l-iskambju fl-awtorità rikjedenti:
Isem:	Isem:
Indirizz elettroniku:	Indirizz elettroniku:
Telefòn:	Telefòn:
Lingwa:	Lingwa:
A3	
Referenza nazzjonali tal-awtorità rikjedenti:	Referenza nazzjonali tal-awtorità rikjesta:
Spazju rizervat għall-awtorità rikjedenti:	Spazju rizervat għall-awtorità rikjesta:
A4	
Data tat-trażmissjoni tat-talba/skambju:	Data tat-trażmissjoni tat-twegiba:

A5	
L-ghadd ta' hemziet mat-talba/skambju:	L-ghadd ta' hemziet mat-twegiba:
A6	A7
<ul style="list-style-type: none"> ○ Talba/skambju generali 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità rikjesta, mhux se nkun nista' nwieġeb qabel dawn l-iskadenzi:
<ul style="list-style-type: none"> ○ Talba għal informazzjoni 	<ul style="list-style-type: none"> ○ fi żmien 3 xhur
<ul style="list-style-type: none"> ○ Skambju spontanju ta' informazzjoni 	<ul style="list-style-type: none"> ○ fi żmien xahar, għal informazzjoni li diġà tinsab fil-pussess tiegħi
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Mitluba kummenti dwar l-iskambju spontanju ta' informazzjoni 	Raguni għad-dewmien:
<ul style="list-style-type: none"> ○ Talba/skambju għal kontra l-frodi 	
<ul style="list-style-type: none"> ○ Talba għal informazzjoni 	
<ul style="list-style-type: none"> ○ Frodi b'Negozjant Nieqes - Kontroll tar-registrazzjoni/Attività tan-negozju 	
<ul style="list-style-type: none"> ○ Informazzjoni mogħtija spontanjament 	
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Mitluba kummenti dwar l-informazzjoni mogħtija spontanjament 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Żmien mistenni għat-twegiba:
	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> L-awtorità rikjesta tal-Istat tawtorizza t-trażmissjoni tal-informazzjoni lil Stat iehor (l-Artikolu PVAT.6(6) tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji) <input type="checkbox"/> Mitluba kummenti dwar it-twegiba

Skont l-Artikolu PVAT.6(4) tal-Protokoll dwar il-koooperazzjoni amministrattiva u l-ġieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji, l-Istat li jipprovdi l-informazzjoni għandu, abbażi ta' talba motivata, jippermetti l-użu tal-informazzjoni riċevuta għal finijiet oħra minbarra dawk imsemmija fl-Artikolu 2(1) ta' dak il-Protokoll.

B) TALBA GĦAL INFORMAZZJONI ĠENERALI

Awtorità rikjedenti	Awtorità rikjesta	Awtorità rikjesta ¹
B1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (inkella, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa)	B1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (inkella, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa) <input type="radio"/> Imla jekk joghġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk joghġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
Numru tal-VAT:	Numru tal-VAT:	Numru tal-VAT:
<input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli	<input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli	<input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli
In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:	In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:	In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:
B2 Isem	B2 Isem <input type="radio"/> Imla jekk joghġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk joghġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Isem:
B3 Isem kummerċjali	B3 Isem kummerċjali <input type="radio"/> Imla jekk joghġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk joghġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Isem kummerċjali:

¹ F'din it-tielet kolonna, l-awtorità rikjesta jew timla l-informazzjoni mitluba mill-awtorità rikjedenti (bil-kaxxa "Imla jekk joghġbok" fit-tieni kolonna mmarkata) jew tikkonferma l-veracità tal-informazzjoni pprovduta mill-awtorità rikjedenti (bil-kaxxa "Ikkonferma jekk joghġbok" fit-tieni kolonna mmarkata u bl-informazzjoni pprovduta fiha).

B4 Indirizz	B4 Indirizz <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Indirizz:
B5 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ):	B5 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ): <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
(a) hruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(a) hruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(a) hruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa
(b) kancellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(b) kancellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(b) kancellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa
(c) Inkorporazzjoni	(c) Inkorporazzjoni	(c) Inkorporazzjoni
B6 Data tal-bidu tal-attività	B6 Data tal-bidu tal-attività <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok Data tal-bidu tal-attività	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Data tal-bidu tal-attività

B7 Data tal-waqfien tal-attività	B7 Data tal-waqfien tal-attività <input type="radio"/> Imla jekk joghgbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk joghgbok Data tal-waqfien tal-attività	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Data tal-waqfien tal-attività
B8 Ismijiet tal-manigiers/diretturi	B8 Ismijiet tal-manigiers/diretturi <input type="radio"/> Imla jekk joghgbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk joghgbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
B9 Ismijiet tas-sidien, il-proprjetarji, l-assoċjati, l-ishab, l-aġenti, il-partijiet ikkonċernati jew persuni li għandhom drittijiet oħra fin-negozju	B9 Ismijiet tas-sidien, il-proprjetarji, l-assoċjati, l-ishab, l-aġenti, il-partijiet ikkonċernati jew persuni li għandhom drittijiet oħra fin-negozju <input type="radio"/> Imla jekk joghgbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk joghgbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
B10 Natura tal-attività	B10 Natura tal-attività <input type="radio"/> Imla jekk joghgbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk joghgbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
(a) Status ġuridiku tan-negozju	(a) Status ġuridiku tan-negozju	(a) Status ġuridiku tan-negozju
(b) Attività prinċipali reali ¹	(b) Attività prinċipali reali	(b) Attività prinċipali reali

¹ Attività prinċipali reali tfisser l-attività ewlenija reali mwettqa minn negozju (għall-kuntrarju ta' oħra possibbilment iddikjarata).

B11 Natura tat-tranzazzjoni	Natura tat-tranzazzjoni B11 Ogġetti/servizzi involuti ○ Imla jekk joghġbok ○ Ikkonferma jekk joghġbok	Natura tat-tranzazzjoni B11 Ogġetti/servizzi involuti ○ Nikkonferma ○ Ma nikkonfermax
Perjodu u ammont li magħhom it-talba/l-iskambju huma relatati B12 Provvista ta' merkanzija minn pajjiż għall-iehor		
Minn	Perjodu	Perjodu
sa	Ammont	Ammont
Sorsi: <input type="checkbox"/> Sistema ta' Skambju ta' Informazzjoni dwar il-VAT (VIES) <input type="checkbox"/> Sorsi oħra		
B13 Provvista ta' servizzi minn pajjiż għall-iehor		
Minn	Perjodu	Perjodu
Sa	Ammont	Ammont
Sorsi: <input type="checkbox"/> VIES <input type="checkbox"/> Sorsi oħra		

C) INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
Reġistrazzjoni
<p><input type="checkbox"/> C1 Il-persuna taxxabblu fl-Istat rikjest (<input type="checkbox"/> / il-persuna taxxabblu fl-Istat rikjedenti (<input type="checkbox"/> bhalissa mhijiex identifikata għall-finijiet tal-VAT.</p> <p>Skont il-VIES jew sorsi oħra, il-provvisti saru wara d-data tal-waqfien tal-attività. Spjega jekk jogħġbok.</p>
<p><input type="checkbox"/> C2 Il-persuna taxxabblu fl-Istat rikjest (<input type="checkbox"/> / il-persuna taxxabblu fl-Istat rikjedenti (<input type="checkbox"/> mhijiex identifikata għall-finijiet tal-VAT.</p> <p>Skont il-VIES jew sorsi oħra, il-provvisti saru qabel id-data tar-reġistrazzjoni. Spjega jekk jogħġbok.</p>
Tranzazzjonijiet ta' oġġetti/servizzi
<p>Oġġetti</p> <p><input type="checkbox"/> C3 Skont il-VIES jew sorsi oħra, il-persuna taxxabblu fl-Istat rikjest għamlet provvisti ta' oġġetti iżda l-persuna taxxabblu fl-Istat rikjedenti jew:</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> ma ddikjaratx ix-xiri tal-oġġetti;<input type="checkbox"/> tiċhad li rċeviet l-oġġetti;<input type="checkbox"/> iddikjarat li rċeviet is-servizz għal ammont differenti u l-ammont iddikjarat huwa: Investiga u spjega jekk jogħġbok. <p><input type="checkbox"/> Nehmeż kopji tad-dokumenti fil-pussess tiegħi.</p> <p><input type="checkbox"/> C4 Ix-xiri ddikjarat mill-persuna taxxabblu fl-Istat rikjedenti ma jikkorrispondix mal-informazzjoni mill-VIES jew sorsi oħra. Investiga u spjega jekk jogħġbok.</p> <p><input type="checkbox"/> C5 Jekk jogħġbok aghi l-indirizzi fejn saret il-kunsinna tal-oġġetti.</p>

Indirizzi:	
<input type="checkbox"/> C6 Il-persuna taxxabli fl-Istat rikjedenti tafferma li għamlet provvista lil persuna fl-Istat rikjest. Jekk jogħġbok ikkonferma li l-oġġetti waslu u jekk:	
<input type="checkbox"/> inghatax kont tagħhom:	<input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le
<input type="checkbox"/> ġewx iddikjarati/imhallsa minn persuna taxxabli fl-Istat rikjest	<input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le
L-isem u/jew in-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT tal-persuna taxxabli fl-Istat rikjest.	
Moviment tal-oġġetti qabel/wara	
<input type="checkbox"/> C7 Minghand min inxtraw l-oġġetti? Aġti l-ismijiet, l-ismijiet kummerċjali u n-numri tal-VAT fil-kaxxa C41.	
<input type="checkbox"/> C8 Lil min inbighu l-oġġetti? Aġti l-ismijiet, l-ismijiet kummerċjali u n-numri tal-VAT fil-kaxxa C41.	
Servizzi	
<input type="checkbox"/> C9 Skont il-VIES jew sorsi oħra, il-persuna taxxabli fl-Istat rikjest forniet servizzi taxxabli fl-Istat rikjedenti iżda l-persuna taxxabli fl-Istat rikjedenti jew:	
<input type="radio"/> ma ddikjaratx is-servizz;	
<input type="radio"/> tiċhad li rċeviet is-servizz;	
<input type="radio"/> tiddikjara li rċeviet is-servizz għal ammont differenti u l-ammont iddikjarat huwa:	
Jekk jogħġbok investiga u spjega.	
<input type="checkbox"/> Nehmeż kopji tad-dokumenti fil-pussess tiegħi.	
<input type="checkbox"/> C10 Ix-xiri ddikjarat mill-persuna taxxabli fl-Istat rikjedenti ma jikkorrispondix mal-informazzjoni mill-VIES jew sorsi oħra. Jekk jogħġbok investiga u spjega.	
<input type="checkbox"/> C11 Jekk jogħġbok ipprovi l-indirizzi fejn inghataw is-servizzi.	

Indirizzi:
<input type="checkbox"/> C12 Il-persuna taxxabli fl-Istat rikjedenti ta'ferma li għamlet provvista lil persuna fl-Istat rikjest. Jekk jogħġbok ikkonferma li s-servizzi ngħataw u jekk: <input type="checkbox"/> ingħataw kont tagħhom: <input type="checkbox"/> Iva <input type="checkbox"/> Le <input type="checkbox"/> ġewx iddikjarati/imhallsa minn persuna taxxabli fl-Istat rikjest <input type="checkbox"/> Iva <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Le L-isem u/jew in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT tal-persuna taxxabli fl-Istat rikjest.
Trasport tal-oġġetti
<input type="checkbox"/> C13 Aġti l-isem/in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT u l-indirizz tat-trasportatur. L-isem u/jew in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT u l-indirizz:
<input type="checkbox"/> C14 Min ordna u hallas it-trasport tal-oġġetti? L-isem u/jew in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT u l-indirizz:
<input type="checkbox"/> C15 Min hu l-proprjetarju tal-mezz tat-trasport li ntuża? L-isem u/jew in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT u l-indirizz:
Fatturi
<input type="checkbox"/> C16 Jekk jogħġbok aġti l-ammont fatturat u l-munita.

<p>Hlas</p> <p><input type="checkbox"/> C17 Jekk jogħġbok agħti l-ammont imhallas u l-munita.</p>
<p><input type="checkbox"/> C18 Jekk jogħġbok agħti l-isem tad-detentur tal-kont tal-bank u n-numru tal-kont li minnu u/jew li fih sar il-hlas.</p>
<p>Minn:</p> <p>Isem id-detentur tal-kont:</p> <p>Numru IBAN jew numru tal-kont:</p> <p>Bank:</p> <p>Lil:</p> <p>Isem id-detentur tal-kont:</p> <p>Numru IBAN jew numru tal-kont:</p> <p>Bank</p>
<p><input type="checkbox"/> C19 Jekk jogħġbok agħti d-dettalji li ġejjin fejn il-hlas sar fi flus kontanti:</p> <p><input type="checkbox"/> Min għadda l-flus, lil min, fejn u meta?</p> <p><input type="checkbox"/> X'dokument (irċevuta fiskali, eċċ.) inhareġ li jikkonferma l-hlas?</p> <p><input type="checkbox"/> C20 Hemm xi evidenza ta' hlas minn partijiet terzi? Jekk iva, jekk jogħġbok agħti informazzjoni addizzjonali fil-kaxxa C41 <input type="checkbox"/> Iva <input type="checkbox"/> Le</p>
<p>Tqeghid ta' ordni</p> <p><input type="checkbox"/> C21 Agħti d-dettalji kollha disponibbli tal-persuna li għamlet l-ordni, kif saret l-ordni u kif ġie stabbilit il-kuntatt bejn il-fornitur u l-konsumatur.</p>

Ogġetti koperti minn skemi speċjali/proċeduri partikolari

Immarka l-kaxxa x-xierqa u dahhal il-mistoqsija tiegħek fil-kaxxa C40

- C22 Tranzazzjonijiet triangolari.
- C23 Skema ta' margni.
- C24 Bejgħ mill-bogħod ta' ogġetti
 - kopert mill-iskema tal-Unjoni
 - kopert mill-iskema tal-Importazzjoni
- C25 Mezzi ġodda ta' trasport mibjugħa lil persuni mhux taxxabli.
- C26 Eżenzjoni skont il-Proċedura Doganali 42XX/63XX.
- C27 Gass u elettriku.
- C28 Arranġamenti ta' stokk f'kunsinna kuntrattat.
- C29 Ohrajn:

Servizzi koperti minn dispożizzjonijiet partikolari

Immarka l-kaxxa x-xierqa u dahhal il-mistoqsija tiegħek fil-kaxxa C40

- C30 Provvista ta' servizzi pprovdu ti minn intermedjarju.
- C31 Provvista ta' servizzi konnessi ma' proprjeta immobbli.
- C32 Provvisti ta' trasport tal-passiġġieri.
- C33 Provvisti ta' trasport ta' merkanzija.
- C34 Provvista ta' servizzi kulturali, artistici, sportivi, xjentifici, edukattivi, ta' divertiment u servizzi simili, servizzi ancillari tat-trasport u valutazzjonijiet ta' proprjeta mobbli tangibbli u xogħol li sar fuqha.
- C35 Forniment ta' servizzi ta' ristoranti u ta' catering minbarra dak previst f'C37.
- C36 Provvisti ta' kiri ta' trasport.
- C37 Provvista ta' servizzi ta' ristoranti u catering għall-konsum abbord bastimenti, ingenji tal-ajru jew ferroviji.
- C38 Provvista ta' servizzi
 - koperta mill-iskema mhux tal-Unjoni
 - koperta mill-iskema tal-Unjoni
- C39 Servizzi li għalihom jiġu applikati regoli effettivi dwar l-użu u t-tgawdija.
- C40 Informazzjoni ġenerali u mistoqsijiet ulterjuri

C41 Kaxxa ta' twegiba b'test liberu		
D) TALBA GĦAL DOKUMENTI		
Ipprovi kopji tad-dokumenti li ġejjin (fejn applikabbli ara l-ammont u l-perjodu fil-parti B12 u B13)		
<input type="checkbox"/> D1 Fatturi	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D2 Kuntratti	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D3 Ordnijiet	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D4 Prova tal-hlasijiet	<input type="radio"/> Provduta	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D5 Dokumentazzjoni tat-trasport	<input type="radio"/> Provduta	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D6 Ktieb tal-kreditur għall-persuna taxxabli fl-Istat rikjest	<input type="radio"/> Provdut	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D7 Ktieb tad-debituri għall-persuna taxxabli fl-Istat rikjest	<input type="radio"/> Provdut	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D8 Registri ta' stokk fkunsinna kuntrattat Minn Sa	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D9 Rekords ta' punt uniku ta' servizz/punt uniku ta' servizz għall-importazzjoni Minn Sa	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D10 Dikjarazzjonijiet tal-kontijiet bankarji Minn Sa	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D11 Ohrajn	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli

E) INFORMAZZJONI MOGHTIJA SPONTANJAMENT (ĠENERALI)

- E1 Abbażi tar-rekords tal-persuna taxxabli fl-Istat mittenti, jidher li dawn għandhom jiġu reġistrati fl-Istat riċeventi.
- E2 Skont ir-rekords tal-persuna taxxabli fl-Istat mittenti, oġġetti/ servizzi ġew fornuti lilhom minn persuna taxxabli fl-Istat riċeventi, iżda l-ebda informazzjoni mhi disponibbli permezz tal-VIES/Dwana jew minn sorsi oħra ta' data.
- E3 Skont ir-rekords tal-persuna taxxabli fl-Istat mittenti, il-VAT għandha tithallas fuq l-oġġetti provduti lill-Istat riċeventi, iżda ma ddaħħlet l-ebda data fil-VIES/Dwana jew minn sorsi oħra ta' data.
- E4 Skont il-VIES/Dwana jew sorsi oħra ta' data, il-persuna taxxabli fl-Istat riċeventi għamlet provvisti lil persuna taxxabli fl-Istat mittenti iżda l-persuna taxxabli fl-Istat mittenti jew:
 - ma ddikjaratx xiri ta' oġġetti / riċevuta ta' servizzi;
 - tiċhad ix-xiri ta' oġġetti / riċevuta ta' servizzi.
- E5 Abbażi tar-rekords tal-persuna taxxabli fl-Istat mittenti, il-VAT għandha tithallas fuq servizzi pprovduti fl-Istat riċeventi.
- E6 Informazzjoni ġenerali u informazzjoni addizzjonali:
- E7 Nehmeż kopji tal-fatturi fil-pussess tiegħi.

F) FRODI B'NEGOZJANT NIEQES: KONTROLL TAR-REGISTRAZZJONI / ATTIVITÀ TAN-NEGOZJU		
(A) Identifikazzjoni tan-negozju		
Awtorità rikjedenti	Awtorità rikjesta	Awtorità rikjesta ¹
F1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (jekk mhux disponibbli, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa) Numru tal-VAT:	F1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (jekk mhux disponibbli, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa) <input type="radio"/> Imla jekk joghgbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk joghgbok Numru tal-VAT:	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Numru tal-VAT:
<input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli	<input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli	<input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli
In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:	In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:	In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:
F2 Isem	F2 Isem <input type="radio"/> Imla jekk joghgbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk joghgbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Isem:
F3 Indirizz	F3 Indirizz <input type="radio"/> Imla jekk joghgbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk joghgbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Indirizz:

¹ F'din it-tielet kolonna, l-awtorità rikjesta jew timla l-informazzjoni mitluba mill-awtorità rikjedenti (bil-kaxxa "Imla jekk joghgbok" fit-tieni kolonna mmarkata) jew tikkonferma l-veracità tal-informazzjoni pprovduta mill-awtorità rikjedenti (bil-kaxxa "Ikkonferma jekk joghgbok" fit-tieni kolonna mmarkata u bl-informazzjoni pprovduta fiha).

F4 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ):	F4 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ): <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
(a) hruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(a) hruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(a) hruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa
(b) kanċellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(b) kanċellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(b) kanċellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa
(c) Inkorporazzjoni	(c) Inkorporazzjoni	(c) Inkorporazzjoni
F5 Sidien, proprjetarji, assoċjati, shab, aġenti, partijiet ikkonċernati jew persuni bi drittijiet oħra fin-negozju	F5 Sidien, proprjetarji, assoċjati, shab, aġenti, partijiet ikkonċernati jew persuni bi drittijiet oħra fin-negozju <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
(a) Isem	(a) Isem	(a) Isem
(b) Indirizz	(b) Indirizz	(b) Indirizz
(c) Data tat-twelid	(c) Data tat-twelid	(c) Data tat-twelid
(d) Nazzjonalità	(d) Nazzjonalità	(d) Nazzjonalità
F6 Manigers/diretturi	F6 Manigers/diretturi <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
(a) Isem	(a) Isem	(a) Isem

(b) Indirizz	(b) Indirizz	(b) Indirizz
(c) Data tat-twelid	(c) Data tat-twelid	(c) Data tat-twelid
(d) Nazzjonalità	(d) Nazzjonalità	(d) Nazzjonalità
(B) Informazzjoni mitluba		
<input type="checkbox"/> F7 Il-persuni msemmija fF5 u F6 (bid-data tat-twelid jekk magħrufa) jinsabu fi kwalunkwe bazi tad-data tiegħek?	<input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le	
<input type="checkbox"/> F8 Dawk il-persuni msemmija fF5 u F6 għandhom rekord kriminali finanzjarju?	<input type="checkbox"/> L-informazzjoni ma tistax tingħata għal raġunijiet legali. <input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le	
<input type="checkbox"/> F9 Dawk il-persuni msemmija fF5 u F6 għandhom storja ta' involviment fi frodi b'negozjant nieqes jew tip ieħor ta' frodi?	<input type="checkbox"/> L-informazzjoni ma tistax tingħata għal raġunijiet legali. <input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le	
<input type="checkbox"/> F10 Dawk il-persuni msemmija fF5 u F6 huma residenti jew konnessi mal-indirizz mogħti?	<input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le	
<input type="checkbox"/> F11 L-indirizz iddikjarat huwa residenzjali/tan-negozju/ta' akkomodazzjoni temporanja/ta' l-kontabilist/ieħor?	<input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le	
<input type="checkbox"/> F12 X'inhi l-attività tan-negozju?		
<input type="checkbox"/> F13 Il-konformità tan-negozju mar-regoli tat-taxxa hija suspettuża?	<input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le	

<input type="checkbox"/> F14 X'inhi r-raġuni għall-kancellazzjoni tan-numru tal-VAT?	
<input type="checkbox"/> F15 Jekk joghġbok aġti d-dettalji ta' kwalunkwe negozju assoċjat ¹ inkluż in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT tiegħu u kwalunkwe opinjoni dwar il-kredibbiltà tiegħu.	
<input type="checkbox"/> F16 Aġti d-dettalji tal-kontijiet bankarji magħrufa tan-negozju fl-Istat rikjest u kwalunkwe negozju assoċjat.	
<input type="checkbox"/> F17 Jekk joghġbok aġti informazzjoni minn dikjarazzjonijiet rikapitulattivi jew minn dikjarazzjonijiet Doganali dwar il-provvisti/xiri ta' oġġetti/servizzi ghas-sena/snin:	
<input type="checkbox"/> F18 Jekk joghġbok aġti informazzjoni mid-dikjarazzjonijiet tal-VAT/dwar il-pagamenti ghas-sena/snin:	
<input type="checkbox"/> F19 Kwalunkwe kumment addizzjonali:	
G) INFORMAZZJONI MOGHTIJA SPONTANJAMENT (FRODI B'NEGOZJANT NIEQES)	
Awtorità akkreditanti	Awtorità riċeventi
Identifikazzjoni tan-negozju G1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (jekk mhux disponibbli, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa) Numru tal-VAT:	Identifikazzjoni tan-negozju G1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (jekk mhux disponibbli, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa) Numru tal-VAT:
<input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli	<input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli
In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:	In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

¹ Kwalunkwe negozju b'diretturi komuni jew assoċjazzjonijiet legali, ekonomiċi jew finanzjarji ohra man-negozju msemmi fl-Intestatura A.

G2 Isem	G2 Isem
G3 Indirizz	G3 Indirizz
G4 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ):	G4 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ):
(a) hruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(a) hruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa
(b) kancellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(b) kancellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa
(c) Inkorporazzjoni	(c) Inkorporazzjoni
G5 Sidien, proprjetarji, assoċjati, shab, agenti, partijiet ikkonċernati jew persuni bi drittijiet oħra fin-negozju	G5 Sidien, proprjetarji, assoċjati, shab, agenti, partijiet ikkonċernati jew persuni bi drittijiet oħra fin-negozju
(a) Isem	(a) Isem
(b) Indirizz	(b) Indirizz
(c) Data tat-twelid	(c) Data tat-twelid
(d) Nazzjonalità	(d) Nazzjonalità
G6 Manigers, diretturi	G6 Manigers, diretturi
(a) Isem	(a) Isem

(b) Indirizz	(b) Indirizz
(c) Data tat-twelid	(c) Data tat-twelid
(d) Nazjonalità	(d) Nazjonalità
Kwalunkwe kumment addizzjonali	
H) KUMMENTI ¹	
Riżultati relatati mal-informazzjoni pprovduta:	
1) L-informazzjoni pprovduta:	
<input type="checkbox"/> Irriżultat f'valutazzjoni addizzjonali tal-VAT jew ta' taxxi ohra. Ipprovdidi dettalji dwar it-tip u l-ammont tat-taxxa vvalutata:	
Tip ta' taxxa:	
Valutazzjoni addizzjonali:	
Pieni:	
<input type="checkbox"/> Irriżultat f'registrazzjoni tal-VAT.	
<input type="checkbox"/> Irriżultat f'deregistrazzjoni tal-VAT.	
<input type="checkbox"/> Irriżultat fil-kanċellazzjoni ta' numru tal-VAT mill-VIES jew mill-bażi tad-data tal-kontribwenti rreġistrati fil-VAT.	
<input type="checkbox"/> Irriżultat fil-korrezzjoni tad-dikjarazzjonijiet tal-VAT.	

¹ Għandhom jingħataw mill-awtorità kompetenti li tirċievi l-informazzjoni.

- Wasslet għal inkjesta dokumentarja.
- Wasslet għal proċedura ta' awditu ġdid jew intużat bhala parti minn awditu li għadu għaddej.
- Wasslet għal investigazzjoni ta' frodi.
- Irrizultat f'talba għal informazzjoni.
- Wasslet għal preżenza fuffiċċju amministrattiv jew f'parteċipazzjoni f'inkjesta amministrattiva.
- Wasslet għal Kontroll Multilaterali (MLC).
- Irrizultat f'azzjonijiet oħra:

Ma rrizultat febda azzjoni sostanzjali.

2) Kummenti oħra:

Data tat-trażmissjoni:

TAQSIMA 4

ASSISTENZA GHALL-IRKUPRU

ARTIKOLU 4.1

Komunikazzjoni

Ghall-applikazzjoni tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll, ghandha tintbagħat talba permezz ta' mezzi elettronici bejn il-kaxxi postali tas-CCN li huma stabbiliti għat-tip ta' taxxa jew dazju li għalihom tirreferi t-talba, sakemm l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament tal-applikant u tal-Istati rikjesti ma jaqblux li waħda mill-kaxxi postali tista' tintuża għal talbiet li jikkonċernaw tipi differenti ta' taxxi jew dazji.

Madankollu, jekk talba għal notifika ta' dokumenti tkun relatata ma' aktar minn tip wiehed ta' taxxa jew dazju, l-awtorità applikanti ghandha tibgħat dik it-talba lil kaxxa postali stabbilita għal mill-inqas wiehed mit-tipi ta' pretensjonijiet imsemmija fid-dokumenti li għandhom jiġu nnotifikati.

ARTIKOLU 4.2

Regoli ta' implimentazzjoni relatati mal-istrument uniformi
li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest

1. Il-pieni amministrattivi, il-multi, it-tariffi u l-hlasijiet addizzjonali u l-imghax u l-ispejjeż imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu PVAT.2(1) ta' dan il-Protokoll li, skont ir-regoli fis-sehh fl-Istat applikant, jistgħu jkunu dovuti mid-data tal-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar sa-l-jum qabel id-data li fiha tintbagħat it-talba għall-irkupru, jistgħu jizziedu fl-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest.
2. Strument uniformi uniku li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest jista' jinhareg fir-rigward ta' diversi pretensjonijiet u diversi persuni, li jikkorrispondu għall-istrument jew għall-istrumenti inizjali li jippermettu l-infurzar fl-Istat applikant.
3. F'dak li għandu x'jaqsam mal-istrumenti inizjali li jippermettu l-infurzar għal diversi pretensjonijiet fl-Istat applikanti diġà ġew sostitwiti bi strument globali li jippermetti l-infurzar ta' dawn il-pretensjonijiet kollha f'dak l-Istat, l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest jista' jkun ibbażat fuq l-istrumenti inizjali li jippermettu l-infurzar fl-Istat applikanti jew fuq dak l-istrument globali li jgħaqqad fi grupp dawk l-istrumenti inizjali fl-Istat applikanti.
4. Fejn l-istrument inizjali msemmi fil-paragrafu 2 jew l-istrument globali msemmi fil-paragrafu 3 jkun jinkludi diversi pretensjonijiet, li wahda jew aktar minnhom tkun diġà ngabret jew ġiet irkuprata, l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest għandu jirreferi biss għal dawk il-pretensjonijiet li tintalab l-assistenza fl-irkupru tagħhom.

5. Fejn l-istrument inizjali msemmi fil-paragrafu 2 jew l-istrument globali msemmi fil-paragrafu 3 jkun jinkludi diversi pretensjonijiet, l-awtorità applikanti tista' telenka dawk il-pretensjonijiet fi strumenti uniformi differenti li jippermettu l-infurzar fl-Istat rikjest, skont id-diviżjoni tal-kompetenzi relatati mat-tip tat-taxxa tal-uffiċċji tal-irkupru rispettivi fl-Istat rikjest.
6. Jekk talba ma tkunx tista' tiġi trazmessa permezz tan-network CCN u tintbagħat bil-posta, l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest għandu jiġi ffirmat minn uffiċjal debitament awtorizzat tal-awtorità applikanti.

ARTIKOLU 4.3

Konverzjoni tas-somom li għandhom jiġu rkuprati

1. L-awtorità applikanti għandha tesprimi l-ammont tal-pretensjoni li għandu jiġi rkuprat fil-munita tal-Istat applikant u fil-munita tal-Istat rikjest.
2. Għal talbiet mibgħuta lir-Renju Unit, ir-rata tal-kambju li għandha tintuża għall-finijiet tal-assistenza għall-irkupru għandha tkun ir-rata tal-kambju ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew fil-ġurnata qabel dik id-data li fiha tintbagħat it-talba. Jekk tali rata ma tkunx disponibbli f'dik id-data, ir-rata tal-kambju għandha tkun l-aktar rata tal-kambju reċenti ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew qabel id-data li fiha tintbagħat it-talba.

Għal talbiet mibgħuta lil Stat Membru, ir-rata tal-kambju li għandha tintuża għall-finijiet tal-assistenza għall-irkupru għandha tkun ir-rata tal-kambju ppubblikata mill-Bank of England fil-ġurnata qabel dik id-data li fiha tintbagħat it-talba. Jekk tali rata ma tkunx disponibbli f'dik id-data, ir-rata tal-kambju għandha tkun l-aktar rata tal-kambju reċenti ppubblikata mill-Bank of England qabel id-data li fiha tintbagħat it-talba.

3. Sabiex tikkonverti l-ammont tal-pretensjoni li jirrizulta mill-aġġustament, insemmi fl-Artikolu PVAT.30(2) ta' dan il-Protokoll, fil-munita tal-Istat tal-awtorità rikjesta, l-awtorità applikanti għandha tuża r-rata tal-kambju użata fit-talba inizjali tagħha.

ARTIKOLU 4.4

Trasferiment ta' ammonti rkuprati

1. It-trasferiment tal-ammonti rkuprati għandu jsir fi żmien xahrejn mid-data li fiha jkun sar l-irkupru, sakemm ma jkunx maqbul mod ieħor bejn l-Istati.
2. Madanakollu, jekk il-mizuri ta' rkupru applikati mill-awtorità rikjesta jiġu kontestati għal raġuni li ma taqax taħt ir-responsabbiltà tal-Istat applikant, l-awtorità rikjesta tista' tistenna biex tittrasferixxi kwalunkwe somma rkuprata relatata mal-pretensjoni tal-Istat applikant, sakemm tissolva t-tilwima, jekk il-kundizzjonijiet li ġejjin jiġu sodisfatti simultanjament:
 - (a) l-awtorità rikjesta tqis li huwa probabbli li l-eżitu ta' dan il-kontestazzjoni jkun favur il-parti konċernata; u

- (b) L-awtorità applikanti ma ddikjaratx li ser tirrimborża s-somom diġà ttrasferiti jekk l-eżitu ta' dik il-kontestazzjoni jkun favorevoli għall-parti kkonċernata.
3. Jekk l-awtorità applikanti tkun għamlet dikjarazzjoni li tirrimborża skont il-punt (b) tal-paragrafu 2, hija għandha tiritorna l-ammonti rkuprati diġà ttrasferiti mill-awtorità rikjesta fi żmien xahar mill-irċevuta tat-talba għal rimborż. Kull kumpens iehor dovut, f'dak il-każ, għandu jkun responsabbiltà tal-awtorità li rċeviet it-talba.

ARTIKOLU 4.5

Rimborż tal-ammonti rkuprati

L-awtorità rikjesta għandha tinnotifika lill-awtorità applikanti bi kwalunkwe azzjoni meħuda fl-Istat rikjest għar-rimborż tas-somom irkuprati jew għall-kumpens relatat mal-irkupru tal-pretensjonijiet ikkontestati, immedjatament wara li l-awtorità rikjesta tkun għet infurmata b'tali azzjoni.

L-awtorità rikjesta għandha, sa fejn ikun possibbli, tinvolvi l-awtorità applikanti fil-proċeduri għall-ħlas tal-ammont li għandu jkun rimborżat u l-kumpens dovut. Malli tirċievi talba motivata mill-awtorità rikjesta, l-awtorità applikanti għandha tittrasferixxi s-somom rimborżati u l-kumpens imħallas fi żmien xahrejn minn meta tirċievi dik it-talba.

ARTIKOLU 4.6

Formoli standard

1. Għall-formola ta' notifika uniformi li takkumpanja t-talba għal notifika, imsemmija fl-Artikolu PVAT.23 ta' dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell A.
2. Għall-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest, imsemmi fl-Artikolu PVAT 27 ta' dan il-Protokoll, li jakkumpanja t-talba għall-irkupru jew it-talba għal miżuri kawtelatorji, jew l-istrument uniformi rivedut li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest, imsemmi fl-Artikolu PVAT.30(2) ta' dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell B.
3. Għat-talba għall-informazzjoni msemmija fl-Artikolu PVAT.20 ta' dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell C.
4. Għat-talba għal notifika msemmija fl-Artikolu PVAT.23 ta' dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell D.
5. Għat-talba għall-irkupru jew għall-miżuri kawtelatorji msemmija fl-Artikoli PVAT.25 u PVAT.31 ta' dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell E.

6. Fejn il-formoli jiġi trazzmessi b'mezzi elettronici, l-istruttura u t-tqassim tagħhom jistgħu jiġu adattati għall-htigijiet u għall-possibilitajiet tas-sistema ta' komunikazzjoni elettronika, sakemm is-sett tad-data u l-informazzjoni li jkun filhom ma jinbidlux sostanzjalment meta mqabbla mal-mudelli stabbiliti hawn taht.

Mudell A

Formola ta' notifika uniformi li tipprovi informazzjoni dwar id-dokument(i) notifikat(i)

(għandha tiġi trazzmessa lid-destinatarju tan-notifika)⁽¹⁾

Dan id-dokument jakkumpanja d-dokument(i) hawnhekk notifikat(i) mill-awtorità kompetenti tal-Istat li ġej: [isem tal-Istat rikjest].

Din in-notifika tikkoncerna d-dokumenti tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istat li ġej: [isem l-Istat applikant], li talab assistenża għan-notifika, skont l-Artikolu PVAT.23 tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenża reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit.

A. DESTINATARJU TAN-NOTIFIKA

- *Isem*
- *Indirizz (magħruf jew maħsub)*
- *Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju*

B. SKOP TAN-NOTIFIKA

Din in-notifika għandha l-għan li:

- tinforma lid-destinatarju dwar id-dokument(i) li miegħu/magħhom huwa meħmuż dan id-dokument.*
- tinterrompi l-perjodu tal-limitazzjoni fir-rigward tal-pretensjoni(jiet) imsemmija fid-dokument(i) notifikat(i).*
- tikkonferma lid-destinatarju, l-obbligu għall-ħlas tal-ammonti msemmija fil-punt D.*

Nixtiequ niġbdulek l-attenzjoni li f'każ li ma jsirx ħlas, l-awtoritajiet jistgħu jieħdu miżuri ta' infurzar u/jew kawtelatorji biex jiżguraw l-irkupru tal-pretensjoni(jiet). Dan jista' jwassal għal iżjed spejjeż imġarrba mid-destinatarju.

Int id-destinatarju ta' din in-notifika, billi int meqjus bhala:

- id-debitur prinċipali*
- kodebitur*
- persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, dazji u miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, dazji u miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant*
- persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), li għandha assi li jappartjenu lil, jew li jkollhom dejn lejn, id-debitur (u l-kodebitur) jew xi persuna oħra responsabbli*
- terza persuna li tista' tiġi affettwata b'miżuri ta' infurzar li jikkonċernaw persuni oħra*

(L-informazzjoni segwenti se tidher jekk id-destinatarju tan-notifika huwa persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), li għandha assi li jappartjenu lil, jew li jkollhom dejn lejn, id-debitur (u l-kodebitur) jew xi persuna oħra responsabbli, jew terza persuna li tista' tiġi affettwata b'miżuri ta' infurzar li jikkonċernaw persuni oħra:

Id-dokumenti notifikati jikkonċernaw pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji, li għalihom huma responsabbli l-persuna/i segwenti bhala

- id-debitur prinċipali: [isem u indirizz (magħruf jew maħsub)]*
- il-kodebitur: [isem u indirizz (magħruf jew maħsub)]*
- persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, id-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, id-dazji u l-miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant: [isem u indirizz (magħruf jew maħsub)].*

L-awtorità applikanti tal-Istat applikant [isem tal-Istat applikant] stiednet lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjest [isem tal-Istat rikjest] biex jagħmlu din in-notifika qabel [data]. Innota li din id-data mhijiex relatata speċifikament ma' xi perjodu ta' limitazzjoni.

C. UFFIĊĊJU/I RESPONSABBLI GĦAD-DOKUMENT(I) NOTIFIKAT(I)

Uffiċċju responsabbli fir-rigward tad-dokument(i) mehmuż(a):

- *Isem:*
- *Indirizz:*
- *Dettalji oħra ta' kuntatt:*
- *Lingwa(i) li biha/bihom dan l-uffiċċju jista' jiġi kkuntattjat:*

Tista' tinkiseb aktar informazzjoni dwar *id-dokument(i) notifikat(i)* *u/jew il-possibbiltà ta' kontestazzjoni tal-obbligi*

- mil-uffiċċju msemmi hawn fuq responsabbli għad-dokument(i) mehmuż(a), u/jew*
- mill-uffiċċju li ġej:*
 - *Isem:*
 - *Indirizz:*
 - *Dettalji oħra ta' kuntatt:*
 - *Lingwa(i) li biha/bihom dan l-uffiċċju jista' jiġi kkuntattjat:*

D. DESKRIZZJONI TAD-DOKUMENT(I) NOTIFIKAT(I)

Dokument [numru]

- Numru ta' referenza:
- Data tal-istabbiliment:
- Natura tad-dokument notifikat:
 - Valutazzjoni tat-taxxa*
 - Ordni ta' hlas*
 - Deċiżjoni wara appell amministrattiv*
 - Dokument amministrattiv ieħor:*
 - Sentenza jew digriet ta':*
 - Dokument ġudizzjarju ieħor:*
- Isem tal-pretensjoni(jiet) ikkonċernata(i) (fil-lingwa tal-Istat applikant):
- Natura tal-pretensjoni(jiet) ikkonċernata/i:
- *Ammont tat-pretensjoni(jiet) ikkonċernata(i):*
 - Ammont prinċipali:*
 - pieni u multi amministrattivi:*
 - Imghax sa [data]:*
 - Spejjeż sa [data]:*
 - Tariffi għal ċertifikati u dokumenti simili mahruġin b'rabta ma' proċeduri amministrattivi relatati mal-pretensjoni msemmija fil-punt [x]:*
 - Ammont totali għal din/dawn il-pretensjoni(jiet):*

- *Jenħtieġ li l-ammont imsemmi fil-punt [x] jiħallas:*
 - qabel:*
 - fi żmien [numru] jum mid-data ta' din in-notifika*
 - mingħajr aktar dewmien*

- *Jenħtieġ li dan il-ħlas jsir lil:*
 - *Detentur tal-kont bankarju:*
 - *Numru Internazzjonali tal-Kont Bankarju (IBAN):*
 - *Kodiċi ta' Identifikazzjoni Bankarja (BIC):*
 - *Isem tal-bank:*

- *Referenza biex tintuża għall-ħlas:*

- *Id-destinatarju jista' jwieġeb għad-dokument(i) li huwa/huma hawnhekk notifikat(i).*
 - L-aħħar ġurnata biex twieġeb:*
 - Il-perjodu taż-żmien biex twieġeb:*

- *Isem u indirizz l-awtorità li lilha tista' tintbagħat twegiba:*

- *Possibbiltà għall-kontestazzjoni:*
 - Il-perjodu ta' kontestazzjoni tal-pretensjoni jew tad-dokument(i) notifikat(i) diġà skada.*
 - L-aħħar ġurnata għall-kontestazzjoni tal-pretensjoni:*
 - Il-perjodu taż-żmien għall-kontestazzjoni tal-pretensjoni: [numru ta' granet] wara*
 - id-data ta' din in-notifika.*
 - l-istabbiliment tad-dokument(i) notifikat(i)*
 - data oħra:*

- *Isem u indirizz l-awtorità li lilha għandha tintbagħat il-kontestazzjoni:*

Niġbdulek l-attenzjoni li t-tilwim rigward il-pretensjoni, l-istrument li jippermetti l-infurzar jew kwalunkwe dokument ieħor li joriġina mill-awtoritajiet tal-Istat applikant [isem tal-Istat applikant], huma kompetenza tal-korpi kompetenti tal-Istat applikant [isem tal-Istat applikant], skont l-Artikolu PVAT.29 tal-Protokoll imsemmi hawn fuq bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit.

Kwalunkwe tilwima bħal din hija rregolata mir-regoli proċedurali u lingwistiċi li japplikaw fl-Istat applikant [isem tal-Istat applikant].

- *Innota li l-irkupru jista' jibda qabel tmiem il-perjodu li fiha l-pretensjoni tista' tiġi kkontestata.*

– *Informazzjoni oħra:*

(¹) L-elementi li jinsabu bil-korsiv huma fakultattivi.

Mudell B

Strument uniformi li jippermetti l-infurzar tal-pretensjonijiet koperti mill-Artikolu PVAT.27 tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit dwar kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar assistenza reċiproka għall-irkupru tal-pretensjonijiet relatati mat-taxxi u d-dazji bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit ⁽¹⁾

□ *STRUMENT UNIFORMI LI JIPPERMETTI L-INFURZAR TAL-PRETENSJONIJIET*

- *Data tal-ħruġ:*
- *Numru ta' referenza:*

□ *STRUMENT UNIFORMI RIVEDUT LI JIPPERMETTI L-INFURZAR TAL-PRETENSJONIJIET*

- *Data tal-ħruġ tal-istrument uniformi originali:*
- *Data tar-reviżjoni:*
- *Raġuni għar-reviżjoni:*

- *sentenza jew digriet ta' [isem tal-Qorti] ta' [data]*
- *deċiżjoni amministrattiva ta' [data]*
- *Numru ta' referenza:*

Stat fejn inhareġ dan id-dokument: [isem tal-Istat applikant]

Miżuri ta' rkupru mehuda fl-Istat rikjest fuq il-bażi ta':

- *strument uniformi li jippermetti l-infurzar, skont l-Artikolu PVAT.27 tal-Protokoll imsemmi hawn fuq.*
- *strument uniformi rivedut li jippermetti l-infurzar, skont l-Artikolu PVAT.30 tal-Protokoll imsemmi hawn fuq (biex titqies id-deċiżjoni tal-korp kompetenti msemmi fl-Artikolu PVAT.29(1) ta' dak il-Protokoll).*

Dan id-dokument huwa l-strument uniformi li jippermetti l-infurzar (inklużi l-miżuri kawtelatorji).

Dan jikkonċerna l-pretensjoni(jiet) imsemmija hawn taħt, li jibqgħu mhux imħallsa fl-Istat applikant [isem tal-Istat applikant]. L-strument inizjali għall-infurzar ta' din/dawn il-pretensjoni(jiet) ġie nnotifikat sa fejn meħtieġ skont il-liġi nazzjonali tal-Istat applikant [isem tal-Istat applikant].

It-tilwim li jikkonċerna l-pretensjoni(jiet) huwa kompetenza esklussiva tal-korpi kompetenti tal-Istat applikant [isem tal-Istat applikant], skont l-Artikolu PVAT.29 tal-Protokoll imsemmi hawn fuq. Kwalunkwe azzjoni bħal din għandha titressaq quddiemhom skont ir-regoli proċedurali u tal-lingwa fis-seħh fl-Istat applikant [isem tal-Istat applikant].

DESKRIZZJONI TAL-PRETENSJONI(JIET) U TAL-PERSUNA(I) KKONĊERNATA(I)

Identifikazzjoni tal-pretensjoni(jiet) [numru]

1. Referenza:
2. Natura tal-pretensjoni(jiet) ikkonċernata/i:
3. Isem tat-taxxa/dazju kkonċernat(a):
4. Perjodu jew data kkonċernata:
5. Data tal-istabbiliment tal-pretensjoni:

6. Data li fiha l-infurzar isir possibbli:
7. L-ammont tal-pretensjoni li għadu dovut:
 - ammont prinċipali:*
 - pieni u multi amministrattivi:*
 - imghax sad-data qabel il-jum li fih tintbagħat it-talba:*
 - spejjeż sad-data qabel il-jum li fih tintbagħat it-talba:*

 - ammont totali ta' din il-pretensjoni:*
8. Data tan-notifika tal-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar fl-Istat applikant: [isem tal-Istat applikant]:
 - Data:*
 - Ma hemm l-ebda data disponibbli*
9. L-uffiċċju responsabbli għall-valutazzjoni tal-pretensjonijiet:
 - *Isem:*
 - *Indirizz:*
 - *Detalji oħra ta' kuntatt:*
 - *Lingwa(i) li biha/bihom dan l-uffiċċju jista' jiġi kkuntattjat:*
10. Aktar informazzjoni dwar il-pretensjoni jew il-possibilitajiet ta' kontestazzjoni tal-obbligazzjoni tal-hlas tista' tinkiseb:
 - mill-uffiċċju msemmi hawn fuq*
 - mill-uffiċċju responsabbli għall-Istrument uniformi li jippermetti l-infurzar:*
 - *Isem:*
 - *Indirizz:*
 - *Detalji oħra ta' kuntatt:*
 - *Lingwa(i) li biha/bihom dan l-uffiċċju jista' jiġi kkuntattjat:*

Identifikazzjoni tal-persuna/i kkonċernata/i fl-istrument(i) nazzjonali li jippermetti/u l-infurzar

(a) Din il-persuna hija msemmija fl-istrument(i) nazzjonali li jippermetti/u l-infurzar

- persuna fiżika*
- ohrajn*
 - Isem
 - Indirizz (*magħruf jew maħsub*)
 - *Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju*

- Rappreżentant legali*
 - Isem
 - Indirizz (*magħruf jew maħsub*)
 - *Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju*

Kawża tal-imputabilità:

- id-debitur prinċipali*
- kodebitur*
- persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), responsabbli għall-hlas tat-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħh fl-Istat applikant*

(b) *il-persuna/i segwenti hija/huma msemmija wkoll fl-istrument(i) nazzjonali li jippermetti/u l-infurzar:*

- persuna fiżika*
- ohrajn*
 - *Isem:*
 - *Indirizz (magħruf jew maħsub):*
 - *Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju:*

- *Rappreżentant legali*
 - *Isem:*
 - *Indirizz (magħruf jew maħsub):*
 - *Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju:*

Kawża tal-imputabilità:

- *id-debitur prinċipali*
- *kodebitur*
- *persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant*

Informazzjoni oħra

L-ammont totali globali tal-pretensjonijiet

- fil-munita tal-Istat applikant:
- fil-munita tal-Istat rikjest:

(¹) L-elementi li jinsabu bil-korsiv huma fakultattivi.

Mudell tal-Formola C – talba għal informazzjoni

TALBA GĦAL INFORMAZZJONI

Skont l-Artikolu PVAT.20 tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit

Referenza: AA_RA_aaaaaaaaaa_rrrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxxx_RI

Natura tal-pretensjoni(jiet):

1. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ APPLIKANTI	
<p>A. Awtorità applikanti</p> <p>Pajjiż:</p> <p>Isem:</p> <p>Telefon:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> <p>Ħiliet lingwistiċi</p>	<p>B. Uffiċċju li ta bidu għat-talba</p> <p>Isem:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Kodici postali:</p> <p>Belt:</p> <p>Telefon:</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p>

2. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ RIKJESTA	
<p>A. Awtorità rikjesta</p> <p>Pajjiż:</p> <p>Isem:</p> <p>Telefòn:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jitratta t-talba:</p> <p>Filiet lingwistiċi</p>	<p>B. Uffiċċju li jitratta t-talba</p> <p>Isem:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Kodiċi postali:</p> <p>Belt:</p> <p>Telefòn:</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jitratta t-talba:</p>

3. INFORMAZZJONI RELATATA MAT-TALBA
<p><input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità applikanti, nitlob lill-awtorità mitluba biex ma tinformax lill-persuna(i) kkonċernata(i) b'din it-talba.</p> <p><input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità applikanti, nikkonferma li l-informazzjoni li trid tasal se tkun soġġetta għad-dispożizzjonijiet tas-segretezza definiti fil-bażi legali kwotata hawn fuq.</p>

4. INFORMAZZJONI RELATATA MAL-PERSUNA KKONĊERNATA
<p>A. Mitluba informazzjoni rigward:</p> <p><input type="checkbox"/> Għal persuni fiżiċi:</p> <p>Isem/ismijiet:</p> <p>Kunjom:</p> <p>Kunjom qabel iż-żwieġ (kunjom tat-twelid):</p> <p>Data tat-twelid:</p>

Post tat-twelid:

Numru tal-VAT:

Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

Data oħra ta' identifikazzjoni:

Indirizz ta' din il-persuna: magħruf — maħsub

- Triq u numru:
- Dettalji tal-indirizz:
- Kodiċi postali u belt:
- Pajjiż:

- Jew għal entitajiet ġuridiċi:

Isem il-kumpanija:

Status ġuridiku:

Numru tal-VAT:

Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

Data oħra ta' identifikazzjoni:

Indirizz ta' din l-entità legali: magħruf — maħsub

- Triq u numru:
- Dettalji tal-indirizz:
- Kodiċi postali u belt:
- Pajjiż:

- Rappreżentant legali

Isem:

Indirizz ta' dan ir-rappreżentant legali: magħruf — maħsub

- Triq u numru:
- Dettalji tal-indirizz:
- Kodiċi postali u belt:
- Pajjiż:

<p>B. Imputabilità: il-persuna kkonċernata hija:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> id-debitur prinċipali <input type="checkbox"/> kodebitur <input type="checkbox"/> persuna oħra apparti d-debitur/il-kodebitur, responsabbli għall-hlas tat-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħh fl-Istat applikant <input type="checkbox"/> persuna oħra apparti d-debitur/il-kodebitur, li għandha assi li jappartjenu lil, jew li jkollhom dejn lejn, id-debitur/il-kodebitur jew xi persuna oħra responsabbli <input type="checkbox"/> terza persuna li tista' tiġi affettwata b'miżuri ta' infurzar li jikkonċernaw persuni oħra
<p>C. Informazzjoni rilevanti oħra li tikkonċerna l-persuni msemmija hawn fuq:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Numru/i tal-kont bankarju <ul style="list-style-type: none"> – In-numru tal-kont bankarju (IBAN): – Il-kodiċi ta' identifikazzjoni bankarja (BIC): – Isem tal-bank: <input type="checkbox"/> Informazzjoni dwar il-karozza fl-20SS/XX/JJ <ul style="list-style-type: none"> – numru tal-panċa tal-karozza: – marka tal-karozza: – kulur tal-karozza: <input type="checkbox"/> Stima jew ammont proviżorju jew <input type="checkbox"/> l-ammont preċiż tal-pretensjoni(jiet): <input type="checkbox"/> Oħrajn:

5. INFORMAZZJONI MITLUBA
<input type="checkbox"/> Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna kkonċernata (għal persuni fiżiċi: isem sħiħ, data u post tat-twelid; għal entitajiet ġuridiċi: isem tal-kumpanija u status ġuridiku)
<input type="checkbox"/> Informazzjoni dwar l-indirizz
<input type="checkbox"/> Informazzjoni dwar id-dhul u l-assi għall-irkupru
<input type="checkbox"/> Informazzjoni dwar l-eredi tagħhom u/jew is-suċċessuri legali
<input type="checkbox"/> Oħrajn:

6. SEGWITU GHAT-TALBA GHAL INFORMAZZJONI				
Data	Nru	Messaġġ	Awtorità applikanti	Awtorità rikjesta
data	1	<input type="checkbox"/>	Jien, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt it-talba.	
data <input type="checkbox"/> Trid tinghaqad ma' rikonoxximent tat-talba	2	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità mitluba, qed nistieden lill-awtorità applikanti biex timla t-talba bl-informazzjoni addizzjonali li ġejja:	
data	3	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità rikjesta, għadni ma rċevejtx l-informazzjoni addizzjoni meħtieġa u se nagħlaq it-talba tiegħek jekk ma nirċevix din l-informazzjoni qabel 20SS/XX/JJ.	
data	4	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità applikanti, <input type="checkbox"/> a nipprovdi b'talba l-informazzjoni addizzjonali li ġejja: <input type="checkbox"/> b ma nistax nipprovdi l-informazzjoni addizzjonali mitluba (minhabba li)	
data	5	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt l-informazzjoni addizzjonali u issa ninsab f'pożizzjoni li nipproċedi.	
data	6	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità rikjesta, ma nipprovdi assistenza u se nagħlaq il-każ minhabba li: <input type="checkbox"/> a ma għandix kompetenza f'xi wahda mill-pretensjonijiet li għalihom tirreferi t-talba. <input type="checkbox"/> b il-pretensjoni hija antika aktar milli previst fil-Protokoll. <input type="checkbox"/> c l-ammont tal-pretensjoni huwa inqas mil-limitu. <input type="checkbox"/> d ma nistax nikseb din l-informazzjoni sabiex ikunu rkuprati pretensjonijiet nazzjonali simili. <input type="checkbox"/> e dan jizvela sigriet kummerċjali, industrijali jew professjonali. <input type="checkbox"/> f jekk tiġi żvelata din l-informazzjoni jkun hemm ir-riskju li tiġi ppreġudikata s-sigurtà jew tmur kontra l-ordni pubblika tal-Istat. <input type="checkbox"/> g l-awtorità applikanti ma pprovdietx l-informazzjoni addizzjonali kollha meħtieġa. <input type="checkbox"/> h raġuni oħra:	

data	7	Jien, l-awtorità applikanti, nitlob li niġi infurmata dwar l-istatus preżenti tat-talba tiegħi. <input type="checkbox"/>
data	8	Jiena, l-awtorità rikjesta, ma nistax nipprovdi l-informazzjoni bhalissa billi: <input type="checkbox"/> Tlabt informazzjoni minn korpi pubbliċi oħra. <input type="checkbox"/> Tlabt informazzjoni minn parti terza. <input type="checkbox"/> Qed nirranga sejha personali. <input type="checkbox"/> raġuni oħra:
data	9	L-informazzjoni mitluba ma tistax tinkiseb għaliex: <input type="checkbox"/> a il-persuna kkonċernata mhix maghrufa. <input type="checkbox"/> b ma hemmx bizzżejjed data għall-identifikazzjoni tal-persuna kkonċernata. <input type="checkbox"/> c il-persuna kkonċernata marret toqghod xi mkien ieħor u l-indirizz il-ġdid mhux maghruf. <input type="checkbox"/> d l-informazzjoni mitluba mhix disponibbli. <input type="checkbox"/> e raġuni oħra:
data	10	Jiena, l-awtorità rikjesta, qed nittrażmetti l-parti li ġejja mill-informazzjoni mitluba: <input type="checkbox"/>
data	11	Jiena, l-awtorità rikjesta, qed nittrażmetti l-informazzjoni kollha mitluba (jew il-parti finali tagħha): <input type="checkbox"/> a identità kkonfermata <input type="checkbox"/> b indirizz ikkonfermat <input type="checkbox"/> c Id-data li ġejja dwar l-identità tal-persuna kkonċernata nbidlet (jew giet mizjuda): Għal persuni fiżiċi: <input type="checkbox"/> Isem/ismijiet: <input type="checkbox"/> Kunjom: <input type="checkbox"/> Kunjom qabel iż-żwieġ: <input type="checkbox"/> Data tat-twelid: <input type="checkbox"/> Post tat-twelid:

Għal entitajiet ġuridiċi:

- Status ġuridiku:
- Isem il-kumpanija:
- d Id-data li ġejja dwar l-indirizz inbidlet (jew giet mizjuda):
 - Triq u numru:
 - Dettalji tal-indirizz:
 - Kodiċi postali u belt:
 - Pajjiż:
 - Telefon:
 - Fax:
 - Indirizz elettroniku:
- e Sitwazzjoni finanzjarja:
 - Kont(ijiet) bankarju/i magħruf(a):
 - In-numru tal-kont bankarju (IBAN): ...
 - Il-kodiċi ta' identifikazzjoni bankarja (BIC): ...
 - Isem tal-bank: ...
 - Dettalji tal-impjeg: Impjegat(a) — Nahdem għal rasi —
 - Qieghed/Qieghda
 - Jidher li l-persuna kkonċernata m'għandha l-ebda mezz biex thallas id-dejn/l-ebda assi biex tkopri l-irkupru
 - Il-persuna kkonċernata hija falluta/insolventi:
 - Data tal-digriet:
 - Data tar-rilaxx:
 - Dettalji tal-likwidaturi:
 - Isem:
 - Triq u numru:
 - Dettalji tal-indirizz:
 - Kodiċi postali u belt:
 - Pajjiż:

	<input type="checkbox"/> Jidher li l-persuna kkonċernata ghandha: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> mezzi limitati biex parzjalment thallas id-dejn <input type="checkbox"/> mezzi/assi suffiċjenti għall-irkupru <input type="checkbox"/> Kummenti:
	<input type="checkbox"/> f Dejn ikkontestat <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> il-persuna kkonċernata nġatat il-parir biex tikkontesta l-pretensjoni fl-Istat tal-awtorità applikanti <input type="checkbox"/> referenzi tat-tilwima, jekk disponibbli: <input type="checkbox"/> dettalji ulterjuri mehmuża
	<input type="checkbox"/> g Id-debitur miet fl-SSSS/XX/JJ
	<input type="checkbox"/> h Isem u l-indirizz tal-verrieta/tal-eżekutur tat-testment:
	<input type="checkbox"/> i Kummenti ohra:
	<input type="checkbox"/> j Nirrakkomanda li jtkomplew il-proċeduri għall-irkupru
	<input type="checkbox"/> k Nirrakkomanda li ma jtkomplewx il-proċeduri għall-irkupru
data	12 <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità applikanti, nirtira t-talba tiegħi għal informazzjoni.
data	13 <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Ohrajn: kummenti mill-awtorità applikanti jew l-awtorità rikjesta:

Mudell tal-formola D — talba għal notifika

TALBA GĦAL NOTIFIKA

Skont l-Artikolu PVAT.23 tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit

Referenza: AA_RA_aaaaaaaaaa_rrrrrrrrrrr_20YYMMDD_XXXXXX_RN

Natura tal-pretensjoni(jiet):

1. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ APPLIKANTI	
<p>A. Awtorità applikanti</p> <p>Pajjiż:</p> <p>Isem:</p> <p>Telefon:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> <p>Fihalet lingwistiċi:</p>	<p>B. Uffiċju li ta bidu għat-talba</p> <p>Isem:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Kodiċi postali:</p> <p>Belt:</p> <p>Telefon:</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p>

2. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ RIKJESTA		
<p>A. Awtorità rikjesta</p> <p>Pajjiż:</p> <p>Isem:</p> <p>Telefon:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> <p>Hiliet lingwistiċi:</p>		<p>B. Uffiċċju li jittratta t-talba</p> <p>Isem:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Kodiċi postali:</p> <p>Belt:</p> <p>Telefon:</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p>

3. INFORMAZZJONI RELATATA MAT-TALBA	
<input type="checkbox"/>	Data finali għan-notifika ta' dawn id-dokument sabiex jiġu evitati problemi bil-perjodu ta' limitazzjoni (jekk mehtieg): 20SS/XX/JJ
<input type="checkbox"/>	Kummenti oħra:

4. IDENTIFIKAZZJONI TAD-DESTINATARJU TAN-NOTIFIKA	
A.	Jenhtieg li n-notifika ssir lil: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Għal persuni fiżiċi: <ul style="list-style-type: none"> Isem/ismijiet: Kunjom: Kunjom qabel iż-żwieġ (kunjom tat-twelid): Data tat-twelid: Post tat-twelid:

Numru tal-VAT:

Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

Data oħra ta' identifikazzjoni:

Indirizz ta' din il-persuna: magħruf — maħsub:

Triq u numru:

Dettalji tal-indirizz:

Kodiċi postali u belt:

Pajjiż:

- Jew għal entitajiet ġuridici:

Isem il-kumpanija:

Status ġuridiku:

Numru tal-VAT:

Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

Data oħra ta' identifikazzjoni:

Indirizz ta' din l-entità legali: magħruf — maħsub

Triq u numru:

Dettalji tal-indirizz:

Kodiċi postali u belt:

Pajjiż:

- Rappreżentant legali

Isem:

Indirizz ta' dan ir-rappreżentant legali: magħruf — maħsub

Triq u numru:

Dettalji tal-indirizz:

Kodiċi postali u belt:

Pajjiż:

B. Informazzjoni rilevanti oħra li tikkonċerna l-persuni msemmija hawn fuq:

5 SKOP TAN-NOTIFIKA ara l-formola ta' notifika uniformi meħmuża.

6 DESKRIZZJONI TAD-DOKUMENT(I) NOTIFIKAT(I) ara l-formola ta' notifika uniformi meħmuża.

7. SEGWITU GHAT-TALBA GHAL NOTIFIKA

Data	Nru Messaġġ	Awtorità applikanti	Awtorità rikjesta
data	1	<input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt it-talba.	
data	2	Jiena, l-awtorità mitluba, qed nistieden lill-awtorità applikanti biex timla t-talba bl-informazzjoni addizzjonali li ġejja: <input type="checkbox"/>	
data	3	Jiena, l-awtorità rikjesta, għadni ma rċevejtx l-informazzjoni addizzjoni meħtieġa u se nagħlaq it-talba tiegħek jekk ma nirċevix din l-informazzjoni qabel 20SS/XX/JJ. <input type="checkbox"/>	
data	4	Jiena, l-awtorità applikanti, <input type="checkbox"/> a nipprovdi b'talba l-informazzjoni addizzjonali li ġejja: <input type="checkbox"/> b ma nistax nipprovdi l-informazzjoni addizzjonali mitluba (minhabba li:)	
data	5	Jiena, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt l-informazzjoni addizzjonali u issa ninsab f'pożizzjoni li nipproċedi. <input type="checkbox"/>	

data	6	<p>Jiena, l-awtorità rikjesta, ma nipprovdix assistenza u se naghlaq il-każ minhabba li:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a ma ghandix kompetenza f'xi wahda mit-taxxi li ghalihom tirreferi t-talba. <input type="checkbox"/> b il-pretensjoni(jiet) hija/huma eqdem milli previst fil-Protokoll. <input type="checkbox"/> c l-ammont tal-pretensjoni(jiet) huwa inqas mil-limitu. <input type="checkbox"/> d l-awtorità applikanti ma pprovdietx l-informazzjoni addizzjonali kollha mehtieġa. <input type="checkbox"/> e Raġuni oħra:
data	7	<p>Jien, l-awtorità applikanti, nitlob li niġi infurmata dwar l-istatus preżenti tat-talba tiegħi.</p>
data	8	<p>Jiena, l-awtorità mitluba, niċcertifika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a li d-dokument(i) ġie/ġew innotifikat(i) lid-destinatarju, b'effett legali skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-Istat tal-awtorità rikjesta, fl-20YY/MM/DD. <p>In-notifika saret b'dan il-mod:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> id-destinatarju personalment <input type="checkbox"/> bil-posta <input type="checkbox"/> permezz ta' posta elettronika <input type="checkbox"/> permezz ta' posta reġistrata <input type="checkbox"/> permezz ta' marixxall <input type="checkbox"/> bi proċedura oħra

		<input type="checkbox"/> b li d-dokument(i) imsemmi(ja) hawn fuq ma setax/setghux jiġi/u mnotifikat(i) lill-persuna kkonċernata għar-raġunijiet li ġejjin: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> destinatarju/i mhux maghruf(a) <input type="checkbox"/> destinatarju/i deċedut(i) <input type="checkbox"/> destinatarju(i) telaq/telqu mill-Istat. L-indirizz il-ġdid: <input type="checkbox"/> oħrajn:
data	9	<input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità applikanti, nirtira t-talba tiegħi għal notifika.
data	10	<input type="checkbox"/> Oħrajn: kummenti mill-awtorità applikanti jew l-awtorità rikjesta

Mudell tal-formola E – talba għal irkupru jew miżuri kawtelatorji

TALBA GĦAL MIŻURI TA' RKUPRU

Skont l-Artikolu PVAT.25 tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit

U/JEW MIŻURI KAWTELATORJI

Skont l-Artikolu PVAT.31 tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru tal-pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit

Referenza: AA_RA_aaaaaaaaaa_rrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxx_RR(RP)

Natura tal-pretensjoni(jiet):

1. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ APPLIKANTI		
<p>A. Awtorità applikanti</p> <p>Pajjiż:</p> <p>Isem:</p> <p>Telefon:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> <p>Hiliet lingwistiċi:</p>		<p>B. Uffiċju li ta bidu għat-talba</p> <p>Isem:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Kodiċi postali:</p> <p>Belt:</p> <p>Telefon:</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p>

2. STAT TAL-AWTORITÀ RIKJESTA	
<p>A. Awtorità rikjesta</p> <p>Pajjiż:</p> <p>Isem:</p> <p>Telefon:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> <p>Hiliet lingwistiċi:</p>	<p>B. Uffiċċju li jittratta t-talba</p> <p>Isem:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Kodiċi postali:</p> <p>Belt:</p> <p>Telefon:</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p>

3. INFORMAZZJONI DWAR IT-TALBA
<p><input type="checkbox"/> Il-pretensjoni(jiet) hija/huma s-sugġett ta' strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat applikant.</p> <p><input type="checkbox"/> Il-pretensjoni(jiet) ghadha mhijiex/ghadhom mhumiex is-sugġett ta' strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat applikant.</p> <p><input type="checkbox"/> Il-pretensjoni(jiet) mhijiex/mhumiex ikkontestata/i.</p> <p><input type="checkbox"/> Il-pretensjoni(jiet) ma tistax tigi/ma jistghux jigu aktar ikkontestata/i b'appell amministrattiv/b'appell quddiem il-qrati.</p> <p><input type="checkbox"/> Il-pretensjoni(jiet) hija/huma kkontestata/i iżda l-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-sehh fl-Istat tal-awtorità applikanti jippermettu l-irkupru tal-pretensjoni kkontestata.</p>
<p><input type="checkbox"/> L-ammont totali tal-pretensjonijiet li ghalihom tintalab l-assistenza, mhuwiex inqas minn GBP 5,000.</p> <p><input type="checkbox"/> Din it-talba hija relatata mal-pretensjonijiet li jissodisfaw ir-rekwiżit tal-età li japplikaw skont il-Protokoll.</p>

<input type="checkbox"/>	Din it-talba għal miżuri kawtelatorji hija bbażata fuq ir-raġunijiet deskritti fid-dokument(i) meħmuż(a).
<input type="checkbox"/>	Din it-talba hija akkumpanjata minn strument li jippermetti miżuri kawtelatorji fl-Istat applikant.
<input type="checkbox"/>	Qed nitlob biex id-debitur/persuna oħra kkonċernata ma tkunx informata qabel ma jittieħdu l-miżuri kawtelatorji.
<input type="checkbox"/>	Jekk jogħġbok ikkuntattjani f'każ tas-sitwazzjoni speċifika li ġejja (uża l-ispazju għal test liberu fi tmiem l-formola tat-talba):
<input type="checkbox"/>	Jien, l-awtorità applikanti se nirrimborża s-somom diġà ttrasferiti jekk l-eżitu ta' dik il-kontestazzjoni jkun favorevoli għall-parti kkonċernata.
<input type="checkbox"/>	Każ sensitiv:

4. STRUZZJONIJIET TA' HLAS	
A.	Jekk jogħġbok għaddi l-ammont tal-pretensjoni rkuprata lil: <ul style="list-style-type: none"> - In-numru tal-kont bankarju (IBAN): - Il-kodiċi ta' identifikazzjoni bankarja (BIC): - Isem tal-bank: - Isem id-detentur tal-kont: - Indirizz tad-detentur tal-kont: - Referenza tal-hlas li għandha tintuża fit-trasferiment tal-flus:
B.	Hlas bin-nifs huwa: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> aċċettabbli mingħajr konsultazzjoni ulterjuri <input type="checkbox"/> aċċettabbli biss wara konsultazzjoni (uża l-kaxxa 7, il-punt 20 għal din il-konsultazzjoni) <input type="checkbox"/> mhux aċċettabbli

5. INFORMAZZJONI DWAR IL-PERSUNA KONĊERNATA BIT-TALBA	
A	<p>Miżuri ta' irkupru/miżuri kawtelatorji huma mitluba fir-rigward ta':</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Għal persuni fiżiċi: Isem/ismijiet: Kunjom: Kunjom qabel iż-żwieġ (kunjom tat-twelid): Data tat-twelid: Post tat-twelid: Numru tal-VAT: Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Data oħra ta' identifikazzjoni: Indirizz ta' din il-persuna/entità ġuridika: <input type="checkbox"/> magħruf — <input type="checkbox"/> maħsub Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt:<input type="checkbox"/> Jew għal entitajiet ġuridiċi: Status ġuridiku: Isem il-kumpanija: Numru tal-VAT: Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Data oħra ta' identifikazzjoni: Indirizz ta' din il-persuna/entità ġuridika: <input type="checkbox"/> magħruf — <input type="checkbox"/> maħsub Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt: <p>– informazzjoni oħra li tikkoncerna lil din il-persuna:</p>

	<p>– <input type="checkbox"/> Rappreżentant legali Isem: Dettalji tal-indirizz: <input type="checkbox"/> maghruf — <input type="checkbox"/> maħsub Triq u numru: Kodiċi postali u belt: Pajjż:</p>
B	Informazzjoni rilevanti oħra li tikkonċerna din it-talba u/jew il-persuna
	<p>1 <input type="checkbox"/> Il-persuna(i) segwenti hija/huma kodebitur(i): [Għandu jkun possibbli li jżied aktar minn isem wiehed għal dawn il-persuni]</p> <p>– Identità ta' din il-persuna:</p> <p><input type="checkbox"/> Għal persuni fiżiċi: Isem: Data tat-twelid: Numru tal-VAT: Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt:</p> <p><input type="checkbox"/> Jew għal entitajiet ġuridiċi: Status ġuridiku: Isem il-kumpanija: Numru tal-VAT: Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt:</p> <p>– informazzjoni oħra li tikkonċerna dan/dawn il-kodebitur(i):</p>

2 <input type="checkbox"/>	<p>Is-segventi persuna/i għandha/għandhom assi li jappartjenu lill-persuna konċernata b'din it-talba: [Għandu jkun possibbli li jżied aktar minn isem wiehed għal dawn il-persuni]</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identità ta' din il-persuna: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Għal persuni fiżiċi: <ul style="list-style-type: none"> Isem: Data tat-twelid: Numru tal-VAT: Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt: <input type="checkbox"/> Jew għal entitajiet ġuridici: <ul style="list-style-type: none"> Status ġuridiku: Isem il-kumpanija: Numru tal-VAT: Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt: - assi miżmuma minn din il-persuna l-oħra:
3 <input type="checkbox"/>	<p>Il-persuna/i segwenti għandha/għandhom dejn lejn il-persuna kkonċernata b'din it-talba: [Għandu jkun possibbli li jżied aktar minn isem wiehed għal dawn il-persuni]</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identità ta' din il-persuna: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Għal persuni fiżiċi: <ul style="list-style-type: none"> Isem: Data tat-twelid: Numru tal-VAT:

		<p>Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt:</p> <p><input type="checkbox"/> Jew għal entitajiet ġuridiċi: Status ġuridiku: Isem il-kumpanija: Numru tal-VAT Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt:</p> <p>– Dejn (futur) ta' din il-persuna l-oħra:</p>
4	<input type="checkbox"/>	<p>Hemm persuna/i oħra apparti l-persuna kkonċernata b'din it-talba, li hija jew huma responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, id-dazji u l-miżuri oħra skont il-liġijiet fis-seħh fl-Istat applikant. [Għandu jkun possibbli li jżied aktar minn isem wiehed għal dawn il-persuni]</p> <p>– Identità ta' din il-persuna:</p> <p><input type="checkbox"/> Għal persuni fiżiċi: Isem: Data tat-twelid: Numru tal-VAT: Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt:</p>

		<input type="checkbox"/> Jew għal entitajiet ġuridiċi: Status ġuridiku: Isem il-kumpanija: Numru tal-VAT: Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt: – Raġuni jew natura tar-responsabbiltà ta' din il-persuna l-oħra:
--	--	---

6. DESKRIZZJONI TAL-PRETENSJONI(JIET): ara l-istrument uniformi meħmuż li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest.

7. SEGWITU GHAT-TALBA	Awtorità applikanti	Awtorità rikjesta
data	1	<input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt it-talba.
<input type="checkbox"/> Trid tingħaqad ma' rikonoxximent tat-talba	2	<input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità mitluba, qed nistieden lill-awtorità applikanti biex timla t-talba bl-informazzjoni addizzjonali li ġejja:
data	3	<input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, għadni ma rċevejtx l-informazzjoni addizzjoni meħtieġa u se nagħlaq it-talba tiegħek jekk ma nirċevix din l-informazzjoni qabel 20SS/XX/JJ.

data	4	Jiena, l-awtorità applikanti, <input type="checkbox"/> a nipprovdni b'talba l-informazzjoni addizzjonali li ġejja: <input type="checkbox"/> b ma nistax nipprovdni l-informazzjoni addizzjonali mitluba (minhabba:)
data	5	Jiena, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt l-informazzjoni addizzjonali u issa ninsab f'pożizzjoni li nipproċedi.
data	6	Jiena, l-awtorità rikjesta, ma nipprovdix assistenza u se naghlaq il-każ minhabba li: <input type="checkbox"/> a Ma ghandix kompetenza għall-pretensjonijiet li għalihom tirreferi t-talba tiegħek. <input type="checkbox"/> b Ma ghandix kompetenza għas-segwenti pretensjoni(jiet) tat-talba tiegħek: <input type="checkbox"/> c il-pretensjoni(jiet) hija/huma eqdem milli previst fil-Protokoll. <input type="checkbox"/> d l-ammont totali huwa inqas mil-limitu previst fil-Protokoll. <input type="checkbox"/> e l-awtorità applikanti ma pprovdietx l-informazzjoni addizzjonali kollha meħtieġa. <input type="checkbox"/> f Raguni oħra:
data	7	Jien, l-awtorità applikanti, nitlob li niġi infurmata dwar l-istatus preżenti tat-talba tiegħi. <input type="checkbox"/>
data	8	Jiena, l-awtorità rikjesta, minn ex se nieħu l-azzjoni(jiet) mitluba, għar-ragunijiet li ġejjin: <input type="checkbox"/> a il-legiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali tiegħi ma jippermettux miżuri ta' rkupru għall-pretensjonijiet li huma kkontestati. <input type="checkbox"/> b il-legiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali tiegħi ma jippermettux miżuri kawtelatorji għall-pretensjonijiet li huma kkontestati.
data	9	Jiena, l-awtorità rikjesta, wettaqt il-proċeduri li ġejjin għal miżuri ta' irkupru u/jew miżuri kawtelatorji: <input type="checkbox"/> a Jiena stabbilejt kuntatt mad-debitur u tlabt il-hlas fi 20SS/XX/JJ. <input type="checkbox"/> b Qed ninnegozja hlas bin-nifs. <input type="checkbox"/> c Bdejt il-proċeduri ta' infurzar fl-20SS/XX/JJ. Ittiehdu l-azzjonijiet li ġejjin:

	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> d Bdejt mizuri kawtelatorji fl-20SS/XX/JJ. Ittiehdu l-azzjonijiet li ġejjin: <input type="checkbox"/> e Jien, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li l-mizuri li ħadt (deskritti taħt il-punt c u/jew d hawn fuq) għandhom l-effett li ġej fuq il-perjodu ta' limitazzjoni: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> sospensjoni <input type="checkbox"/> interruzzjoni <input type="checkbox"/> estensjoni <input type="checkbox"/> sal-20SS/XX/JJ – <input type="checkbox"/> bi xx snin/xhur/ġimgħat/jiem Nitlob lill-Istat applikant biex jinfurmani jekk l-istess effett mhuwiex previst skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant. <input type="checkbox"/> f Jien, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li s-sospensjoni, l-interruzzjoni jew l-estensjoni tal-perjodu ta' limitazzjoni mhijiex possibbli skont il-liġijiet tal-Istat rikjest. Jien nitlob lill-Istat applikant biex jikkonferma jekk il-mizuri li ħadt (deskritti fil-punt c u/jew d hawn fuq) ma interrompewx, issospendewx jew estendux il-limitu ta' żmien għall-irkupru u, jekk iva, x'inhu l-limitu ta' żmien il-ġdid.
data	10 <input type="checkbox"/> Il-proċeduri għadhom għaddejjin. Jien, l-awtorità rikjesta, se ninforma lill-awtorità applikanti meta jkun hemm xi bidliet.
data	11 <input type="checkbox"/> a Jien, l-awtorità applikanti, nikkonferma li: bhala riżultat tal-azzjoni msemmija fil-punt 9, il-limitu ta' żmien inbidel. Il-limitu ta' żmien il-ġdid huwa: ... <input type="checkbox"/> b Il-liġijiet nazzjonali tiegħi ma jipprevedux is-sospensjoni, l-interruzzjoni jew l-estensjoni tal-perjodu ta' limitazzjoni.
data	12 <input type="checkbox"/> a Jiena, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li: it-talba ġiet irkuprata bi sħiħ fl-20SS/XX/JJ – li minnhom l-ammont li ġej (indika l-munita tal-Istat tal-awtorità rikjesta) huwa relatat mal-pretensjoni kif insemmi fit-talba:

data	<ul style="list-style-type: none"> – li minnha l-ammont li ġej huwa relatat mal-ingħax impost skont il- liġijiet tal-Istat tal-awtorità rikjesta: <input type="checkbox"/> b it-talba giet irkuprata parzjalment fl-20SS/XX/JJ, – għall-ammont ta' (indika l-munita tal-Istat tal-awtorità rikjesta): – li minnha l-ammont li ġej huwa relatat mal-pretensjoni kif jissemma fit-talba: – li minnha l-ammont li ġej huwa relatat mal-ingħax impost skont il- liġijiet tal-Istat tal-awtorità rikjesta: <input type="checkbox"/> Ma jien se niehu l-ebda azzjoni ulterjuri. <input type="checkbox"/> Se nkompli bil-proċeduri ta' rkupru.
data	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> c ittiehdu miżuri kawtelatorji. (L-awtorità rikjesta mistiedna tindika n-natura ta' dawn il-miżuri:)
data	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> d intlaħaq ftehim dwar il-ħlas bin-nifs li ġej:
data	<p>13 Jiena, l-awtorità mitluba, nikkonferma li t-talba kollha jew parti minnha ma setgħetx tiġi rkuprata/mhux se jittiehdu miżuri kawtelatorji, u l-każ se jingħalaq għaliex:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a Il-persuna kkonċernata mhix magħrufa. <input type="checkbox"/> b Il-persuna kkonċernata hija magħrufa, imma marret tgħix: <input type="checkbox"/> c Il-persuna kkonċernata hija magħrufa, imma marret tgħix f'indirizz mhux magħruf. <input type="checkbox"/> d Il-persuna kkonċernata mietet fi SSSS/XX/JJ. <input type="checkbox"/> e Id-debitur/il-kodebitur huwa insolventi. <input type="checkbox"/> f Id-debitur/il-kodebitur huwa fallut u l-pretensjonijiet giet ipprezentata. <input type="checkbox"/> Data tal-digriet: ... --- Data tar-rilaxx: ... <input type="checkbox"/> g Id-debitur/il-kodebitur huwa fallut / mhu possibbli l-ebda rkupru <input type="checkbox"/> h Ohrajn:
data	<p>14</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità applikanti, nikkonferma li l-każ huwa magħluq.

data	15	<p>Jiena, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li rċevajt notifika li ngħata bidu għal azzjoni li tikkontesta l-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha u se nissospendi l-proċeduri ta' infurzar.</p> <p>Barra minn hekk,</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a Fadt miżuri kawtelatorji biex niżgura l-irkupru tat-talba fi ... <input type="checkbox"/> b qed nitlob lill-awtorità applikanti sabiex tinformani jekk għandix nirkupra l-pretensjoni. <input type="checkbox"/> c qed ninforma lill-awtorità applikanti li l-ligijiet, ir-regolament u l-prattiki amministrattivi fis-seħh fl-Istat li ninsab fih ma jippermettux l-irkupru (kontinwu) tal-pretensjoni sakemm tkun ikkontestata.
data	16	<p>Jiena, l-awtorità applikanti, billi ġejt informata li ngħata bidu għal azzjoni li tikkontesta l-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha,</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a qed nitlob lill-awtorità rikjesta biex tissospendi kwalunkwe azzjoni li qed twettaq. <input type="checkbox"/> b qed nitlob lill-awtorità rikjesta biex tiegħu miżuri kawtelatorji halli tiżgura l-irkupru tal-pretensjoni. <input type="checkbox"/> c qed nitlob lill-awtorità rikjesta sabiex (tkompli) tirkupra l-pretensjoni.
data	17	<p>Jien, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li l-ligijiet, ir-regolament u l-prattiki amministrattivi fis-seħh fl-Istat li ninsab fih ma jippermettux l-azzjoni mitluba:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> fil-punt 16(b). <input type="checkbox"/> fil-punt 16(c).
data	18	<p>Jiena, l-awtorità applikanti,</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a nemenda t-talba għal miżuri ta' irkupru/kawtelatorji <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> skont id-deċiżjoni dwar il-pretensjoni kkontestata, [din l-informazzjoni dwar id-deċiżjoni se titqiegħed fil-kaxxa 6A] <input type="checkbox"/> billi l-pretensjoni thallset direttament lill-awtorità applikanti; <input type="checkbox"/> għal raġuni oħra:

		<input type="checkbox"/> b qed nitlob lill-awtorità li rċeviet it-talba biex terġa' tibda l-proċeduri ta' infurzar peress li l-kontestazzjoni ma kinitx favorevoli għad-debitur (deċiżjoni tal-entità kompetenti f'din il-kwistjoni ta' ...).
data	19	<p>Jiena, l-awtorità applikanti, nirtira din it-talba għal miżuri ta' irkupru/kawtelatorji għaliex:</p> <input type="checkbox"/> a l-ammont thallas direttament lill-awtorità applikanti. <input type="checkbox"/> b il-limitu ta' żmien għall-azzjoni ta' rkupru skada. <input type="checkbox"/> c il-pretensjoni(jiet) gjet/ġew annullata(i) minn qorti nazzjonali jew minn korp amministrattiva. <input type="checkbox"/> d l-istrument li jippermetti l-infurzar ġie annullat. <input type="checkbox"/> e raġuni oħra: ...
data	20	<input type="checkbox"/> Ohrajn: kummenti mill-awtorità applikanti jew l-awtorità rikjesta (Ibda kull kumment billi tindika d-data)

PROTOKOLL

DWAR L-ASSISTENZA AMMINISTRATTIVA REĊIPROKA FI KWISTJONIJIET DOGANALI

ARTIKOLU PCUST.1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:
 - (a) "l-awtorità applikanti" tfisser awtorità kompetenti amministrattiva mahtura minn Parti għal dan il-għan u li tagħmel talba għal għajjnuna fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll;
 - (b) "operazzjonijiet li jiksru l-legiżlazzjoni doganali" tfisser kwalunkwe ksur jew tentattiv ta' ksur tal-legiżlazzjoni doganali;
 - (c) "l-awtorità applikanti" tfisser awtorità kompetenti amministrattiva mahtura minn Parti għal dan il-għan u li tagħmel talba għal għajjnuna fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll.
2. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, id-definizzjonijiet tal-Kapitolu 5 tat-
Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim japplikaw ukoll għal dan il-Protokoll.

ARTIKOLU PCUST.2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, fl-oqsma fil-kompetenza tagħhom, bil-mod u bil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll, biex jiżguraw l-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, b'mod partikolari billi jipprevjenu, jinvestigaw u jiġġieldu l-operazzjonijiet li jiksru dik il-leġislazzjoni.
2. Id-dispożizzjonijiet dwar l-assistenza fi kwistjonijiet doganali, kif previst f'dan il-Protokoll, japplikaw għal kwalunkwe awtorità amministrattiva ta' waħda mill-Partijiet li hija kompetenti għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Dik l-assistenza ma għandha la tippregudika d-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali u lanqas ma għandha tkopri informazzjoni miksuba permezz ta' setgħat eżerċitati fuq talba minn awtorità ġudizzjarja, hlief fejn komunikazzjoni ta' tali tagħrif tkun awtorizzata minn dik l-awtorità.
3. Għajnuma fl-irkupru tad-dazji, taxxi jew multi hija koperta fil-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji.

ARTIKOLU PCUST.3

Assistenza mitluba

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha tipprovdi lill-awtorità applikanti bl-informazzjoni rilevanti kollha li tista' tippermetti lill-awtorità applikanti tiżgura li l-leġislazzjoni doganali tiġi applikata b'mod korrett, inkluża informazzjoni relatata ma' attivitajiet innotati jew ippjanati li huma jew jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali.

2. Fuq it-talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha b'mod partikolari tinformaha jekk:

- (a) l-oġġetti esportati mit-territorju ta' waħda mill-Partijiet kinux importati b'mod xieraq fit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, meta jkun il-każ, il-proċedura tad-dwana li għet applikata għall-merkanziji;
- (b) il-merkanzija importata fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet tkunx għet esportata kif suppost mit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, fejn xieraq, il-proċedura doganali applikata għall-merkanzija.

3. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tiegħu l-passi meħtieġa skont il-ligijiet u r-regolamenti applikabbli tagħha biex tiżgura sorveljanza speċjali tal-awtorità applikanti u biex tipprovdi lill-awtorità applikanti b'informazzjoni dwar:

- (a) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmen li jkunu jew li kienu involuti f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;
- (b) merkanzija li tkun jew tista' tkun trasportata b'tali mod li jkun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmen li kienet maħsuba jew tkun maħsuba sabiex tintuża f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;
- (c) postijiet fejn hażniet ta' merkanzija kienu jew jistgħu jkunu maħzuna jew miġbura b'tali mod li jkun hemm raġunijiet raġonevoli sabiex wiehed jemmen li dik il-merkanzija kienet jew tkun maħsuba sabiex tintuża f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;

- (d) mezzi ta' trasport li huma użati jew setgħu kienu użati b'tali mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmin li kienu maħsuba għal operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali; u
- (e) bini suspettat mill-awtorità applikanti li jkun qed jintuża sabiex jitwettaq ksur tal-leġislazzjoni doganali.

ARTIKOLU PCUST.4

Assistenza spontanja

Kull meta jkun possibbli, b'inizjattiva tagħhom stess, il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħhom billi jipprovdu informazzjoni dwar attivitajiet konklużi, ippjanati jew li għandhom għaddejjin li jikkostitwixxu jew jidhru li jikkostitwixxu operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali u li jistgħu jkunu ta' interess għall-Parti l-oħra. L-informazzjoni għandha tiffoka b'mod partikolari fuq:

- (a) il-merkanzija magħrufa li tkun soġġetta għal operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;
- (b) persuni li dwarhom hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmin li huma involuti jew kienu involuti f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;
- (c) mezzi tat-trasport li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli biex wiehed jemmin li dawn intużaw, jew qed jintużaw, jew jistgħu jintużaw, f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali; u
- (d) il-mezzi jew il-metodi godda użati sabiex jitwettqu operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali.

ARTIKOLU PCUST.5

Forma u sustanza ta' talbiet għal assistenza

1. It-talbiet skont dan il-Protokoll għandhom isiru bil-miktub fformat stampat jew elettroniku. Huma għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti meħtieġa biex ikun hemm konformità mat-talba. F'każ ta' urġenza, l-awtorità rikjesta tista' taċċetta talbiet orali, izda dawn it-talbiet orali għandhom jiġu kkonfermati mill-awtorità applikanti bil-miktub minnufih.
2. It-talbiet, skont il-paragrafu 1, għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) l-awtorità applikanti u l-uffiċjal rikjedenti;
 - (b) l-informazzjoni jew it-tip ta' assistenza mitluba;
 - (c) l-ghan u r-raġuni għat-talba;
 - (d) il-liġijiet u r-regolamenti u elementi legali oħra involuti;
 - (e) indikazzjonijiet kemm jista' jkun preċiżi u komprensivi dwar il-merkanzija jew il-persuni li jkunu fil-mira tal-investigazzjonijiet;
 - (f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-istharrigiet li jkunu diġà saru; u
 - (g) kwalunkwe dettall disponibbli addizzjonali li jippermetti lill-awtorità rikjesta tikkonforma mat-talba.

3. It-talbiet għandhom jiġu sottomessi f'lingwa uffiċjali tal-awtorità rikjesta jew f'lingwa aċċettabbli għal dik l-awtorità, bl-Ingliż dejjem ikun lingwa aċċettabbli. Dan ir-rekwiżit ma japplikax għal kwalunkwe dokument li jakkumpanja t-talba skont il-paragrafu 1.

4. Jekk talba ma tissodisfax ir-rekwiżiti formali stabbiliti f'dan l-Artikolu, l-awtorità rikjesta tista' tehtieg l-korrezzjoni jew il-kompletezza tat-talba; sakemm il-korrezzjoni jew il-kompletar isir, jistgħu jiġu ordnati mizuri kawtelatorji.

ARTIKOLU PCUST 6

Eżekuzzjoni ta' talbiet

1. Sabiex tikkonforma ma' talba għall-assistenza, l-awtorità rikjesta għandha tipproċedi minnufih, fil-limiti tal-kompetenza tagħha, daqslikieku kienet qiegħda taġixxi f'isimha stess jew fuq it-talba ta' awtorità oħra ta' dik l-istess Parti, billi tipprovdi l-informazzjoni diġà fil-pussess tagħha, billi twettaq l-inkjesti xierqa jew billi tagħmel arrangamenti biex dawn l-inkjesti jitwettqu. Din id-dispożizzjoni għandu japplika wkoll għal kull awtorità oħra li lilha tkun giet indirizzata t-talba mill-awtorità rikjesta meta din tal-aħħar ma tkunx tista' taġixxi waħedha. Meta tipprovdi kwalunkwe assistenza b'hal din, l-awtorità rikjesta għandha tqis b'mod xieraq l-urgenza tat-talba.

2. It-talbiet għall-assistenza għandhom jiġu eżegwiti skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti li ssirilha t-talba.

ARTIKOLU PCUST.7

Forma li fiha għandha tiġi kkomunikata l-informazzjoni

1. L-awtorità rikjesta għandha tikkomunika lill-awtorità applikanti bil-miktub ir-rizultati tal-inkjesti mwettqa skont talba magħmula skont dan il-Protokoll flimkien mad-dokumenti, kopji ċertifikati tad-dokumenti jew oġġetti oħra rilevanti. Din l-informazzjoni tista' tiġi pprovduta f'format elettroniku.
2. Id-dokumenti oriġinali għandhom jiġu trazmessi skont ir-restrizzjonijiet legali ta' kull Parti, biss fuq talba tal-awtorità applikanti, f'każijiet fejn il-kopji ċertifikati ma jkunux biżżejjed. L-awtorità applikanti għandha tirritorna dawk l-oriġinali mal-ewwel opportunità.
3. L-awtorità rikjesta għandha, skont id-dispożizzjonijiet imsemmija fil-Paragrafu 2, tagħti lill-awtorità applikanti kwalunkwe informazzjoni relatata mal-awtenticità tad-dokumenti mahruġa jew ċertifikati minn aġenzji uffiċjali fit-territorju tagħha b'appoġġ għal dikjarazzjoni tal-merkanzija.

ARTIKOLU PCUST.8

Preżenza ta' uffiċjali ta' Parti waħda fit-territorju ta' oħra

1. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu, bi qbil mal-Parti l-oħra u soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din tal-aħhar, ikunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità interpellata jew kwalunkwe awtorità oħra kkonċernata msemmija fl-Artikolu PCUST.6(1) biex jiksbu informazzjoni relatata ma' attivitajiet li huma jew li jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali li l-awtorità applikanti tehtieg għall-finijiet ta' dan il-Protokoll.

2. Bi qbil mal-Parti rikjesta, u soġġett għall-kundizzjonijiet li tista' tispeċifika, l-uffiċjali debitament awtorizzati tal-Parti l-oħra jistgħu jkunu preżenti waqt l-inkjesti mwettqa fit-territorju tal-Parti rikjesta.

ARTIKOLU PCUST.9

Konsenja u notifika

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tiegħu l-mizuri kollha meħtieġa skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħha sabiex tikkonsenja kwalunkwe dokument jew tinnotifika kwalunkwe deċiżjoni tal-awtorità applikanti li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, lil destinatarju residenti jew stabbilit fit-territorju tal-awtorità rikjesta.
2. Tali talbiet għall-kunsinna ta' dokumenti jew għan-notifika ta' deċiżjonijiet għandhom isiru bil-miktub f'lingwa uffiċjali tal-awtorità rikjesta jew f'lingwa aċċettabbli għal dik l-awtorità.

ARTIKOLU PCUST.10

Skambju awtomatiku ta' informazzjoni

1. Il-Partijiet jistgħu, permezz ta' arrangament reċiproku skont l-Artikolu PCUST.15 ta' dan il-Protokoll:
 - (a) jiskambjaw kwalunkwe informazzjoni koperta minn dan il-Protokoll fuq bażi awtomatika;

(b) jiskambjaw informazzjoni speċifika qabel il-wasla tal-kunsinni fit-territorju tal-Parti l-oħra.

2. Il-Partijiet jistgħu jistabbilixxu arrangamenti dwar it-tip ta' informazzjoni li jixtiequ jiskambjaw, il-format u l-frekwenza tat-trażmissjoni, biex jimplimentaw l-iskambji taħt il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU PCUST.11

Eċċezzjonijiet għall-obbligu ta' għoti ta' assistenza

1. L-assistenza skont dan il-Protokoll tista' tiġi rrifjutata jew tista' tkun sugġetta għal ċerti kundizzjonijiet jew rekwiżiti, f'każijiet fejn Parti tkun tal-opinjoni li tali assistenza:

- (a) x'aktarx tippregudika s-sovranità tar-Renju Unit jew dik ta' Stat Membru li jkun intalab jipprovdi assistenza taħt dan il-Protokoll;
- (b) x'aktarx li tiġi ppreġudikata l-politika pubblika, is-sigurtà jew interessi essenzjali oħrajn; jew
- (c) jiksru sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.

2. L-awtorità rikjesta tista' tipposponi l-assistenza għar-raġuni li tali assistenza tinterferixxi ma' investigazzjonijiet, prosekuzzjonijiet jew proċedimenti li jkunu għaddejjin. F'każ bhal dan, l-awtorità rikjesta għandha tikkonsulta mal-awtorità applikanti sabiex tiddetermina jekk l-assistenza tkunx tista' tingħata skont dawk it-termini u l-kundizzjonijiet li l-awtorità rikjesta tista' teziġi.

3. Jekk l-awtorità applikanti tfittex assistenza li hija stess ma tkunx tista' ttiprovdi jekk tintalab tagħmel dan, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Imbagħad għandha tkun fid-diskrezzjoni tal-awtorità rikjesta biex tiddeċiedi kif twieġeb għal talba bħal din.

4. Fil-kazijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, l-awtorità rikjesta għandha tikkomunika d-deċizjoni tagħha u r-raġunijiet għal dik id-deċizjoni lill-awtorità applikanti mingħajr dewmien.

ARTIKOLU PCUST.12

Skambju ta' informazzjoni u kunfidenzjalità

1. L-informazzjoni rċevuta skont dan il-Protokoll għandha tintuza biss għall-finijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll.

2. L-użu ta' informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll fi proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji mibdija fir-rigward ta' operazzjonijiet li jksru l-leġislazzjoni doganali huwa meqjus li jkun għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Għalhekk, il-Partijiet jistgħu jużaw l-informazzjoni miksuba u d-dokumenti kkonsultati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll bħala evidenza fir-rekords ta' evidenza, rapporti u testimonjanzi tagħhom u fi proċedimenti u akkużi mressqa quddiem il-qrati jew tribunali. L-awtorità rikjesta tista' tissugġetta l-għoti ta' informazzjoni jew l-għoti ta' aċċess għal dokumenti għall-kundizzjoni li tiġi nnotifikata b'dan l-użu.

3. Meta waħda mill-Partijiet tkun tixtieq tuża tali informazzjoni għal finijiet ohra, hija għandha tikseb kunsens bil-miktub minn qabel tal-awtorità li pprovdiet dik l-informazzjoni. Dan l-użu għandu mbagħad ikun soġġett għal kwalunkwe restrizzjoni stabbilita minn dik l-awtorità.

4. Kwalunkwe informazzjoni kkomunikata, fi kwalunkwe forma skont dan il-Protokoll, għandha tkun meqjusa li hija ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti applikabbli f'kull Parti. Dik l-informazzjoni għandha tkun koperta mill-obbligu tas-segretezza professjonali u għandha tgawdi mill-protezzjoni mogħtija lil informazzjoni simili skont il-liġijiet u r-regolamenti rilevanti tal-Parti riċeventi, sakemm il-Parti li tkun ipprovdiet l-informazzjoni tagħti l-kunsens tagħha minn qabel għall-iżvelar ta' tali informazzjoni. Il-Partijiet għandhom jikkomunikaw lil xulxin informazzjoni dwar il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħhom.

ARTIKOLU PCUST.13

Esperti u xhieda

L-awtorità rikjesta tista' tawtorizza lill-uffiċjali tagħha biex jidhru, fil-limitazzjonijiet tal-awtorizzazzjoni mogħtija, bhala esperti jew xhieda fi proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi rigward il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Protokoll, u jipproduċu tali oġġetti, dokumenti jew kopji kunfidenzjali jew kopji ċertifikati tagħhom, skont kif ikun meħtieġ għall-proċedimenti. It-talba għad-dehra għandha tindika speċifikament quddiem liema awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva l-uffiċjal ikollu jidher, dwar liema kwistjonijiet u skont liema titolu jew kwalifika se jsiru l-mistoqsijiet lill-uffiċjal.

ARTIKOLU PCUST.14

Spejjeż ta' assistenza

1. Soġġett għall-paragrafi 2 u 3, il-Partijiet għandhom jirrinunzjaw għal kwalunkwe pretensjoni fuq xulxin għar-rimborzi tal-ispejjeż imġarrba fl-eżekuzzjoni ta' dan il-Protokoll.

2. L-ispejjeż u l-allowances imħallsa lill-esperti, lix-xhieda, lill-interpreti u lit-tradutturi, minbarra lill-impjegati tas-servizz pubbliku, għandhom jithallsu kif xieraq mill-Parti rikjedenti.
3. Jekk huma meħtieġa jew se jkunu meħtieġa spejjeż ta' natura sostanzjali jew straordinarja sabiex tiġi eżegwita t-talba, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin biex jiddeterminaw it-termini u l-kundizzjonijiet li permezz tagħhom se tiġi eżegwita t-talba kif ukoll il-mod li bih se jiġġarrbu l-ispejjeż.

ARTIKOLU PCUST.15

Implimentazzjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tkun f'data, minn naħa waħda, lill-awtoritajiet doganali tar-Renju Unit u, min-naħa l-oħra, lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni, kif ikun xieraq. Huma għandhom jiddeċiedu dwar il-miżuri u l-arranġamenti prattiċi kollha meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, filwaqt li jqisu l-liġijiet u r-regolamenti applikabbli rispettivi tagħhom, b'mod partikolari għall-protezzjoni ta' data personali.
2. Kull Parti għandha jzomm lill-Parti l-oħra infurmati dwar il-miżuri ta' implimentazzjoni dettaljati li hija tadotta skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll, b'mod partikolari fir-rigward tas-servizzi u l-uffiċjali debitament awtorizzati maħtura bħala kompetenti biex jibagħtu u jircievu l-komunikazzjonijiet previsti f'dan il-Protokoll.

3. Fl-Unjoni, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll ma għandhomx jaffettwaw il-komunikazzjoni ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba taħt dan il-Protokoll bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri.

ARTIKOLU PCUST.16

Ftehimiet oħra

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom jiehdu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim bilaterali dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali li ġie jew jista' jiġi konkluz bejn Stati Membri individwali tal-Unjoni u r-Renju Unit sa fejn id-dispożizzjonijiet ta' dawk il-ftehimiet bilaterali jkunu inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.

ARTIKOLU PCUST.17

Konsultazzjonijiet

Fir-rigward tal-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex isolvu l-kwistjoni fil-qafas tal-Komitat Speċjalizzat tal-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Origini.

ARTIKOLU PCUST.18

Żviluppi futuri

Bil-ghan li jissupplimenta l-livelli ta' assistenza reċiproka previsti f'dan il-Protokoll, il-Kumitat Speċjalizzat tal-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-regoli tal-origini jista' jadotta deċiżjoni biex jespandi dan il-Protokoll billi jistabbilixxi arrangamenti dwar setturi jew kwistjonijiet speċifiċi skont il-leġislazzjoni doganali rispettiva tal-Partijiet.

PROTOKOLL
DWAR IL-KOORDINAZZJONI TAS-SIGURTÀ SOĊJALI

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU SSC.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "attività bhala persuna impjegata" tfisser kwalunkwe attività jew sitwazzjoni ekwivalenti meqjusa bhala tali għall-finijiet tal-leġislazzjoni tas-sigurtà soċjali tal-Istat li fih teżisti tali attività jew sitwazzjoni ekwivalenti;
- (b) "attività bhala persuna li taħdem għal rasha" tfisser kwalunkwe attività jew sitwazzjoni ekwivalenti meqjusa bhala tali għall-finijiet tal-leġislazzjoni tas-sigurtà soċjali tal-Istat li fih teżisti tali attività jew sitwazzjoni ekwivalenti;
- (c) "servizzi ta' reproduzzjoni assistita" tfisser kwalunkwe servizz mediku, kirurġiku jew ostetrikku pprovdut bil-ghan li jgħin persuna ġgorr tarbija;

- (d) "Benefiċċji *in natura*" tfisser:
- (i) għall-finijiet tal-Kapitolu 1 tat-Titolu III, benefiċċji *in natura* previsti skont il-leġislazzjoni ta' Stat li huma maħsuba biex jipprovdu, jagħmlu disponibbli, iħallsu direttament jew jirrimborżaw l-ispiża tal-kura medika u l-prodotti u s-servizzi anċillari għal dik il-kura;
 - (ii) għall-finijiet tal-Kapitolu 2 tat-Titolu III, il-benefiċċji kollha *in natura* relatati ma' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ma' mard ikkaġunat mix-xogħol kif iddefiniti fil-punt(i) u previsti taht l-iskemi tal-Istati dwar l-aċċidenti fuq ix-xogħol u l-mard ikkaġunat mix-xogħol;
- (e) "perjodu tat-trobbija tat-tfal" tirreferi għal kwalunkwe perjodu li jiġi kkreditat skont il-leġislazzjoni tal-pensjoni ta' Stat jew li jipprovdi suppliment għal pensjoni esplicitament għar-raġuni li persuna rabbiet wild, irrispettivament mill-metodu użat għall-kalkolu ta' dawk il-perjodi u jekk jakkumulawx matul iż-żmien tat-trobbija tat-tfal jew humiex rikonoxxuti b'mod retroattiv;
- (f) "impjegat taċ-ċivil" tfisser persuna meqjusa bħala tali jew trattata bħala tali mill-Istat li għalih tkun soġġetta l-amministrazzjoni li timpjegahom;
- (g) "awtorità kompetenti" tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, il-Ministru, il-Ministri jew awtorità ekwivalenti oħra responsabbli għall-iskemi tas-sigurtà soċjali fl-Istat inkwistjoni kollu jew f'xi parti minnu;
- (h) "awtoritajiet kompetenti" tfisser:
- (i) l-istituzzjoni li magħha l-persuna kkonċernata hija assicurata fiż-żmien tal-applikazzjoni għall-benefiċċji; jew

- (ii) l-istituzzjoni li minnha l-persuna kkonċernata hija jew tkun intitolata għall-benefiċċji jekk dik il-persuna jew membru jew membri tal-familja tagħhom kienu residenti fl-Istat li fih tinsab l-istituzzjoni; jew
 - (iii) l-istituzzjoni mahtura mill-awtorità kompetenti tal-Istat ikkonċernat; jew
 - (iv) Fil-każ ta' skema relatata mal-obbligi ta' min iħaddem fir-rigward tal-benefiċċji stabbiliti fl-Artikolu SSC.3(1), jew l-impjegatur jew l-assiguratur involut jew, fin-nuqqas ta' dan, il-korp jew l-awtorità mahtura mill-awtorità kompetenti tal-Istat ikkonċernat;
- (i) "stat kompetenti" tfisser l-Istat li fih tinsab l-istituzzjoni kompetenti;
 - (j) "għotja tal-mewt" tfisser kwalunkwe hlas ta' darba fil-każ ta' mewt, minbarra l-benefiċċji f'somma wahda msemmija fil-punt (w);
 - (k) "benefiċċju tal-familja" tfisser il-benefiċċji kollha *in natura* jew fi flus maħsuba biex ikopru l-ispejjeż tal-familja;
 - (l) "haddiema fruntaliera" tfisser kwalunkwe persuna li twettaq attività bhala impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha fi Stat u li ttrissjedi fi Stat ieħor li ttritorna fih, bhala regola, kuljum jew mill-inqas darba fil-ġimgħa;
 - (m) "bażi tas-servizz" tfisser il-post minn fejn il-membru tal-ekwipaġġ normalment jibda u jispiċċa perjodu ta' xogħol jew sensiela ta' perjodi ta' xogħol, u fejn, f'kundizzjonijiet normali, l-operatur/il-linja tal-ajru ma tkunx responsabbli għall-akkomodazzjoni tal-membru tal-ekwipaġġ ikkonċernat;

- (n) "istituzzjoni" tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, il-korp jew l-awtorità responsabbli għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni kollha jew ta' parti minnha;
- (o) "istituzzjoni tal-post ta' residenza" u "istituzzjoni tal-post ta' żjara" jfissru, rispettivament, l-istituzzjoni li hija kompetenti biex tipprovdi benefiċċji fil-post fejn il-persuna kkonċernata ttrissjedi u l-istituzzjoni li hija kompetenti biex tipprovdi benefiċċji fil-post fejn il-persuna kkonċernata qed toqgħod, skont il-leġislazzjoni amministrata minn dik l-istituzzjoni jew, fejn tali istituzzjoni ma teżistix, l-istituzzjoni mahtura mill-awtorità kompetenti tal-Istat ikkonċernat;
- (p) "persuna assicurata", fir-rigward tal-fergħat tas-sigurtà soċjali koperti mill-Kapitoli 1 u 3 tat-Titolu III, tfisser kull persuna li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa taht il-leġislazzjoni tal-Istat kompetenti taht it-Titolu II sabiex ikollha d-dritt għall-benefiċċji, b'kont mehud tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll;
- (q) "leġislazzjoni" tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet statutorji oħra u l-miżuri implimentattivi l-oħra kollha relatati mal-fergħat tas-sigurtà soċjali koperti mill-Artikolu SSC.3(1), iżda teskludi dispożizzjonijiet kuntrattwali għajr dawk li jservu biex jimplementaw obbligu ta' assicurazzjoni li jirrizulta mil-liġijiet u r-regolamenti msemmija f'dan il-punt jew li kienu s-sugġett ta' deċizzjoni mill-awtoritajiet pubbliċi li tagħmilhom obbligatorji jew testendi l-kamp ta' applikazzjoni tagħhom, dment li l-Istat ikkonċernat jagħmel dikjarazzjoni għal dak il-għan, notifikata lill-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sigurtà Soċjali. L-Unjoni Ewropea għandha jippubblika tali dikjarazzjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*;

- (r) "benefiċċji tal-kura fit-tul" tfisser benefiċċju *in natura* jew fi flus li l-għan tiegħu huwa li jindirizza l-ħtiġijiet ta' kura ta' persuna, li minhabba insuffiċjenza, teħtieġ assistenza konsiderevoli, inkluż iżda mhux limitat għal assistenza minn persuna jew persuni oħra biex iwettqu attivitajiet essenzjali ta' għajxien ta' kuljum għal perjodu estiz ta' żmien sabiex tiġi appoġġata l-awtonomija personali tagħhom; dan jinkludi benefiċċji mogħtija għall-istess fini lil persuna li tipprovdli tali assistenza;
- (s) "membru tal-familja" tfisser:
- (i) (A) kull persuna definita jew rikonoxxuta bħala membru tal-familja jew nominata bħala membru tad-dar bil-leġiżlazzjoni li taħtha jingħataw il-benefiċċji;
- (B) fir-rigward ta' benefiċċji *in natura* skont il-Kapitolu 1 tat-Titolu III, kwalunkwe persuna definita jew rikonoxxuta bħala membru tal-familja jew mahtura bħala membru tad-dar mil-leġiżlazzjoni tal-Istat li fih tirisjedi dik il-persuna;
- (ii) jekk il-leġiżlazzjoni ta' Stat li hija applikabbli skont il-punt (i) ma tagħmilx distinzjoni bejn il-membri tal-familja u persuni oħra li għalihom hija applikabbli, il-konjuġi, it-tfal minorenni, u t-tfal dipendenti li jkunu laħqu l-età maġġuri għandhom jitqiesu bħala membri tal-familja;
- (iii) jekk, taħt il-leġiżlazzjoni li hija applikabbli skont il-punti (i) u (ii), persuna titqies bħala membru tal-familja jew membru tal-unità domestika biss jekk dik il-persuna tgħix fl-istess unità domestika bħall-persuna assicurata jew pensjonant, din il-kundizzjoni għandha titqies sodisfatta jekk il-persuna inkwistjoni tkun dipendenti l-aktar fuq il-persuna assicurata jew il-pensjonant;

- (t) "perjodu ta' impjeg" jew "perjodu ta' impjeg indipendenti" tfisser perjodi hekk definiti jew rikonoxxuti mil-leġislazzjoni taht liema gew ikkompletati, u l-perjodu kollha ttrattati bhala tali, fejn jitqiesu minn dik il-leġislazzjoni bhala ekwivalenti ghall-perjodi ta' impjeg jew ghall-perjodi ta' impjeg indipendenti;
- (u) "perjodu ta' assigurazzjoni" tfisser perjodi ta' kontribuzzjoni, impjeg jew impjeg indipendenti kif definiti jew rikonoxxuti bhala perjodi ta' assigurazzjoni mil-leġislazzjoni li tahtha kienu kompluti jew ikkunsidrati bhala kompluti, u l-perjodi kollha ttrattati bhala tali, meta jkunu meqjusa minn dik il-leġislazzjoni bhala ekwivalenti ghal perjodi ta' assigurazzjoni;
- (v) "perjodu ta' residenza" tfisser perjodi definiti jew rikonoxxuti bhala tali mil-leġislazzjoni li tahtha kienu kompluti jew meqjusin bhala kompluti;
- (w) "pensjoni" tkopri mhux biss pensjonijiet izda wkoll benefiċċji fsomma wahda li jistgħu jiġu sostitwiti għalihom u hlasjiet fil-forma ta' rimborż ta' kontribuzzjonijiet u, bla hsara għad-dispożizzjonijiet tat-Titolu III, židiet ta' valutazzjoni mill-ġdid jew allowances supplementari;
- (x) "benefiċċju ta' qabel l-irtirar" tfisser il-benefiċċji kollha fi flus, minbarra benefiċċju tal-qgħad jew benefiċċju tax-xjuħija ipprovduti minn età specifika lil haddiema li naqqsu, waqfu jew issospendew l-attivitajiet rimunerattivi tagħhom sal-età li fiha jikkwalifikaw għal pensjoni tax-xjuħija jew għal pensjoni għal min jirtira kmieni, li r-riċevuta tagħhom ma tkunx bil-kundizzjoni li l-persuna kkonċernata tkun disponibbli għas-servizzi tal-impjeg tal-Istat kompetenti; "benefiċċju marbut mal-età mogħti qabel l-età tal-irtirar" tfisser benefiċċju mogħti qabel ma tintlaħaq l-età normali tad-dritt għall-pensjoni u li jew jibqa' jinghata ladarba l-età msemmija tintlaħaq jew jiġi sostitwit b'benefiċċju iehor tal-età;

- (y) "refuġjat" għandha t-tifsira mogħtija lilha fl-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni dwar l-Istatus tar-Refuġjati, iffirmata f'Ġinevra fit-28 ta' Lulju 1951;
- (z) "uffiċċju reġistrat jew post tan-negozju" tfisser l-uffiċċju reġistrat jew il-post tan-negozju fejn jiġu adottati d-deċizjonijiet essenzjali tal-impriza u fejn jitwettqu l-funzjonijiet tal-amministrazzjoni ċentrali tagħha;
- (aa) "residenza" tfisser il-post fejn persuna abitwalment tirisjedi;
- (bb) "benefiċċji fi flus mhux kontributorji" tfisser dawk il-benefiċċji fi flus mhux kontributorji li:
- (i) huma maħsuba biex jipprovdu jew:
- (A) protezzjoni supplimentari, sostitwita jew sekondarja kontra r-riskji koperti mill-fergħat tas-sigurtà soċjali msemmija fl-Artikolu SSC.3(1), u li jiggarrantixxu lill-persuni konċernati dhul minimu għall-għajxien filwaqt li jqisu s-sitwazzjoni ekonomika u soċjali fl-Istat ikkonċernat; jew
- (B) protezzjoni speċifika biss għall-persuni b'dizabilità, marbuta mill-qrib ma l-ambjent soċjali tal-persuna msemmija fl-Istat ikkonċernat, u
- (ii) meta l-iffinanzjar jiġi b'mod esklużiv minn taxxi obligatorji maħsuba biex ikopru l-ispiza pubblika ġenerali u l-kundizzjonijiet biex jingħataw u biex ikunu ikkalkulati l-benefiċċji ma jiddependux fuq xi kontribuzzjoni fir-rigward tal-benefiċċjarju. Madankollu, il-benefiċċji provduti sabiex jiġi supplimentat benefiċċju kontributorju m'għandhomx jiġu kkunsidrati bħala benefiċċji kontributorji għal din ir-raġuni waħedha;

- (cc) "skema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil" tfisser kwalunkwe skema tas-sigurtà soċjali li hija differenti mill-iskema generali tas-sigurtà soċjali applikabbli għall-persuni impjegati fl-Istat ikkonċernat u li għaliha l-impjegati taċ-ċivil kollha, jew ċerti kategoriji tagħhom, huma soġġetti direttament;
- (dd) "persuna apolida" għandha t-tifsira mogħtija lilha fl-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni dwar l-Istatus ta' Persuni Apolidi, iffirmata f'New York fit-28 ta' Settembru 1954;
- (ee) "soġġorn" tfisser residenza temporanja.

ARTIKOLU SSC.2

Persuni koperti

Dan il-Protokoll japplika għaċ-ċittadini tal-Unjoni u għaċ-ċittadini tar-Renju Unit li jkunu jew li kienu soġġetti għal-leġislazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar, kif ukoll għall-membri tal-familja tagħhom u s-superstiti tagħhom.

ARTIKOLU SSC.3

Kwistjonijiet koperti

1. Dan il-Protokoll japplika għall-fergħat tas-sigurtà soċjali li ġejjin:

- (a) il-benefiċċji tal-mard;

- (b) benefiċċji ta' maternità u paternità ekwivalenti;
- (c) il-benefiċċji tal-invalidità;
- (d) il-benefiċċji tax-xjuħija;
- (e) il-benefiċċji tas-superstiti;
- (f) il-benefiċċji marbuta ma' aċċidenti fuq ix-xogħol u ma' mard okkupazzjonali;
- (g) l-ghotjiet f'każ ta' mewt;
- (h) il-benefiċċji tal-qgħad;
- (i) il-benefiċċji ta' qabel l-irtirar.

2. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fl-Anness SSC-6, dan il-Protokoll għandu japplika għal skemi tas-sigurtà soċjali ġenerali u speċjali, kemm jekk kontributorji kif ukoll jekk mhux kontributorji, u għal skemi marbuta mal-obbligi ta' impjegatur jew ta' sid ta' bastiment.

3. Id-dispożizzjonijiet tat-Titolu III, madankollu, ma jaffettwawx id-dispożizzjonijiet leġislattivi ta' kwalunkwe Stat dwar l-obbligi ta' sid il-bastiment.

4. Dan il-Protokoll ma japplikax għal:

- (a) benefiċċji fi flus li jkunu speċjali u mhux kontributorji li huma elenkati fil-Parti 1 tal-Anness SSC-1;

- (b) assistenza soċjali u medika jew;
- (c) benefiċċji li fir-rigward tagħhom Stat jassumi r-responsabbiltà għad-danni ta' persuni u jipprovdi kumpens, bħal dawk fil-każ ta' vittmi tal-gwerra u azzjoni militari jew il-konsegwenzi tagħhom; vittmi ta' atti kriminali, qtil jew terroriżmu; vittmi ta' dannu kkawżat minn aġenti tal-Istat waqt il-qadi ta' dmirijiet; jew vittmi li bategħ żvantaġġ minhabba raġunijiet politiċi jew reliġjużi jew raġunijiet ta' dixxendenza;
- (d) il-benefiċċji ta' kura fit-tul li huma elenkati fil-Parti 2 tal-Anness SSC-1;
- (e) servizzi ta' riproduzzjoni assistita;
- (f) pagamenti li huma konnessi ma' ferġha tas-sigurtà soċjali elenkata fil-paragrafu 1 u li huma:
 - (i) imħallsa biex ikopru l-ispejjeż għat-tishin f'temp kiesaħ; u
 - (ii) elenkati fil-Parti 3 tal-Anness SSC-1;
- (g) benefiċċji tal-familja.

ARTIKOLU SSC.4

Nondiskriminazzjoni bejn l-Istati Membri

1. L-arrangamenti ta' koordinazzjoni tas-sigurtà soċjali stabbiliti f'dan il-Protokoll għandhom ikunu bbażati fuq il-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni bejn l-Istati Membri.
2. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe arrangement magħmul bejn ir-Renju Unit u l-Irlanda dwar iż-Żona Komuni għall-Ivvjaġġar.

ARTIKOLU SSC.5

Trattament ugwali

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, fir-rigward tal-fergħat tas-sigurtà soċjali koperti mill-Artikolu SSC.3(1), il-persuni li għalihom japplika dan il-Protokoll għandhom igawdu l-istess benefiċċji u jkunu soġġetti għall-istess obbligi skont il-leġiżlazzjoni ta' kwalunkwe Stat bħaċ-ċittadini tiegħu.
2. Din id-dispożizzjoni ma tapplikax għall-kwistjonijiet imsemmija fl-Artikolu SSC.3(4).

ARTIKOLU SSC.6

Trattament ugwali ta' benefiċċji, dhul, fatti jew avvenimenti

Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jiżguraw l-applikazzjoni tal-prinċipju tat-trattament ugwali ta' benefiċċji, id-dhul, il-fatti jew l-avvenimenti bil-mod li ġej:

- (a) meta, skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat kompetenti, ir-riċevuta ta' benefiċċji tas-sigurtà soċjali u dhul ieħor ikollha ċerti effetti legali, id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dik il-leġiżlazzjoni għandhom japplikaw ukoll għar-riċevuta ta' benefiċċji ekwivalenti miksuba taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor jew għad-dhul miksub fi Stat ieħor;
- (b) fejn, skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat kompetenti, effetti legali huma attribwiti għall-okkorrenza ta' ċerti fatti jew avvenimenti, dak l-Istat għandu jiehu kont ta' fatti jew avvenimenti simili li seħhew fi kwalunkwe Stat ieħor daqslikieku seħhew fit-territorju tiegħu stess.

ARTIKOLU SSC.7

Aggregazzjoni tal-perjodi

Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, l-istituzzjoni kompetenti ta' Stat għandha, sa fejn ikun meħtieġ, tqis perjodi ta' assigurazzjoni, impjeg, impjeg indipendenti jew residenza kompluti fi kwalunkwe Stat ieħor daqslikieku kienu perjodi kompluti skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, meta l-leġiżlazzjoni tagħha torbot mal-kundizzjoni tal-kompletar ta' perjodi ta' assigurazzjoni, impjeg, impjeg indipendenti jew residenza:

- (a) l-akkwist, iż-żamma, it-tul ta' żmien jew l-irkupru tad-dritt għall-benefiċċji;
- (b) il-kopertura mil-leġiżlazzjoni; jew
- (c) l-aċċess għal jew l-eżenzjoni minn assigurazzjoni obligatorja, kontinwata volontarja jew volontarja.

ARTIKOLU SSC.8

Eżenzjoni ta' regoli dwar ir-residenza

L-Istati għandhom jizguraw l-applikazzjoni tal-prinċipju tal-esportabbiltà tal-benefiċċji fi flus skont il-punti (a) u (b):

- (a) Il-benefiċċji fi flus li jiġihallu taht il-leġiżlazzjoni ta' Stat jew taht dan il-Protokoll ma għandhomx ikunu soġġetti għall-ebda tnaqqis, emenda, sospensjoni, rtirar jew konfiska minhabba l-fatt li l-benefiċjarju jew il-membri tal-familja tiegħu jirrisjedu fi Stat differenti minn dak li fih tinsab l-istituzzjoni responsabbli għall-ġħoti tal-benefiċċji.
- (b) Il-punt (a) ma japplikax għall-benefiċċji fi flus koperti mill-punti (c) u (h) tal-Artikolu SSC.3(1).

ARTIKOLU SSC.9

Prevenzjoni ta' overlapping ta' benefiċċji

Sakemm ma jkunx previst mod ieħor, dan il-Protokoll la għandu jagħti u lanqas iżomm id-dritt għal diversi benefiċċji tal-istess tip għall-istess perjodu ta' assigurazzjoni obbligatorja.

TITOLU II

DETERMINAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI APPLIKABBLI

ARTIKOLU SSC.10

Regoli ġenerali

1. Persuni li għalihom japplika dan il-Protokoll għandhom ikunu soġġetti għal-leġiżlazzjoni ta' Stat wieħed biss. Din il-leġiżlazzjoni għandha tkun iddeterminata skont dan it-Titolu.

2. Għall-għanijiet ta' dan it-Titolu, persuni li qeghdin jirċievu benefiċċji fi flus minhabba jew bhala konsegwenza tal-attività tagħhom bhala persuni impjegati jew bhala persuni li jahdmu għal rashom, għandhom jitqiesu bħallikieku qeghdin iwettqu din l-attività. Dan ma għandux japplika għall-pensjonijiet tal-invalidità, tax-xjuħija jew tas-superstiti jew għall-pensjonijiet għal aċċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali jew għal benefiċċji tal-mard fi flus li jkopru t-trattament għal perjodu illimitat.

3. Soġġett għall-Artikoli SSC.11, SSC.12 u SSC.13:

- (a) persuna li twettaq attività bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fi Stat għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni ta' dak l-Istat;
- (b) Persuna impjegata maċ-ċivil għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni tal-Istat li għalih hija soġġetta l-amministrazzjoni li timpjegaha;
- (c) kull persuna oħra li għaliha ma japplikawx il-punti (a) u (b) għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza, mingħajr preġudizzju għal dispozizzjonijiet oħra ta' dan il-Protokoll li jiggarrantuhom skont il-leġislazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar.

4. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, attività bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha normalment imwettqa abbord bastiment fuq il-baħar li jtajjar il-bandiera ta' Stat għandha titqies bhala attività mwettqa fl-Istat imsemmi. Madankollu, persuna impjegata abbord bastiment b'bandiera ta' Stat u mhallsa għal attività bħal din minn impriża jew persuna li l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħha jkun fi Stat ieħor għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni tal-aħhar Stat jekk dik il-persuna tirisjedi f'dak l-Istat. L-impriża jew il-persuna li thallas ir-remunerazzjoni għandha titqies bhala l-impjegatur għall-finijiet tal-leġislazzjoni msemmija.

5. Attività bhala membru tal-ekwipaġġ tat-titjira jew tal-ekwipaġġ tal-kabina li jwettaq servizzi tal-passiġġieri jew tal-merkanzija bl-ajru ghandha titqies bhala attività mwettqa fl-Istat fejn tinsab il-bażi tas-servizz.

ARTIKOLU SSC.11

Haddiema stazzjonati

1. B'deroga mill-Artikolu SSC.10(3) u bhala miżura tranzizzjonali fir-rigward tas-sitwazzjoni li kienet teżisti qabel id-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, ir-regoli li ġejjin fir-rigward tal-leġislazzjoni applikabbli japplikaw bejn l-Istati Membri elenkati fil-Kategorija A tal-Anness SSC-8 u r-Renju Unit:

- (a) persuna li twettaq attività bhala persuna impjegata fi Stat għal impjegatur li normalment iwettaq l-attivitàjiet tiegħu hemmhekk u li tintbagħat minn dak l-impjegatur fi Stat ieħor biex twettaq xogħol fisem dak l-impjegatur ghandha tkompli tkun soġġetta għal-leġislazzjoni tal-ewwel Stat, sakemm:
 - (i) it-tul ta' żmien ta' tali xogħol ma jaqbix l-24 xahar; u
 - (ii) dik il-persuna ma tintbagħatx biex tissostitwixxi haddiem ieħor stazzjonat.
- (b) persuna li normalment twettaq attività bhala persuna li taħdem għal rasha fi Stat, li tmur biex twettaq attività simili fi Stat ieħor ghandha tibqa' suġġetta għal-leġislazzjoni tal-ewwel Stat Membru sakemm it-tul ta' żmien antiċipat ta' tali attività ma jaqbix l-24 xahar.

2. Sad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni għandha tinnotifika lir-Renju Unit liema mill-kategoriji li ġejjin jaqa' taħt kull Stat Membru:
 - (a) Kategorija A: L-Istat Membru jkun innotifika lill-Unjoni li jixtieq jidderoga mill-Artikolu SSC.10 skont dan l-Artikolu;
 - (b) Kategorija B: L-Istat Membru innotifika lill-Unjoni li ma jixtieqx jidderoga mill-Artikolu SSC.10; jew
 - (c) Kategorija C: L-Istat Membru ma jkunx indika jekk jixtieqx jidderoga mill-Artikolu SSC.10.
3. Id-dokument imsemmi fil-paragrafu 2 għandu jsir il-kontenut tal-Anness SSC-8 fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
4. Għall-Istati Membri li huma elenkati fil-Kategorija A fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, għandhom japplikaw il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1.
5. Għall-Istati Membri li huma elenkati fil-Kategorija C fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1 għandhom japplikaw daqslikieku dak l-Istat Membru kien elenkat fil-Kategorija A għal xahar wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jittrasferixxi Stat Membru mill-Kategorija C għall-Kategorija A jekk l-Unjoni tinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali li dak l-Istat Membru jixtieq li jiġi mċaqlaq b'dan il-mod.

6. Xahar wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Kategoriji B u C ma jibqgħux jeżistu. Wara dan, il-Partijiet għandhom jippubblikaw l-Anness SSC-8 mill-aktar fis. Għall-fini tal-paragrafu 1, l-Anness SCC-8 se jitqies li fiha biss Stati Membri tal-Kategorija A mid-data ta' dik il-pubblikazzjoni.
7. Meta persuna tkun f'sitwazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 li tinvolvi Stat Membru tal-Kategorija C qabel il-pubblikazzjoni ta' Anness SSC-8 aġġornat skont il-paragrafu 6, il-paragrafu 1 għandu jkompli japplika għal dik il-persuna għat-tul tal-attivitajiet tagħha skont il-paragrafu 1.
8. L-Unjoni għandha tinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jekk Stat Membru jkun jixtieq jitneħħa mill-Kategorija A tal-Anness SSC-8 u l-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu, fuq talba tal-Unjoni, ineħhi lil dak l-Istat Membru mill-Kategorija A tal-Anness SSC-8. Il-partijiet għandhom jippubblikaw Anness SSC-8 aġġornat li għandhom japplikaw mill-ewwel jum tat-tieni xahar wara l-wasla tat-talba mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.
9. Meta persuna tkun f'sitwazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 qabel il-pubblikazzjoni ta' Anness SSC-8 aġġornat f'konformità mal-paragrafu 8, il-paragrafu 1 għandu jkompli japplika għal dik il-persuna għat-tul tal-attivitajiet ta' dik il-persuna skont il-paragrafu 1.

ARTIKOLU SSC.12

Twettiq ta' attivitajiet f'zewġ Stati jew aktar

1. Persuna li normalment twettaq attività bhala persuna impjegata fi Stat Membru wiehed jew aktar kif ukoll fir-Renju Unit ghandha tkun soġġetta ghal:

- (a) il-leġizlazzjoni tal-Istat ta' residenza jekk hija twettaq parti sostanzjali tal-attività taghha f'dak l-Istat Membru; jew
- (b) jekk dik il-persuna ma twettaqx parti sostanzjali mill-attività taghha fl-Istat ta' residenza:
 - (i) il-leġizlazzjoni tal-Istat li fih jinsab l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tal-impriza jew tal-impjegatur jekk hija impjegata minn impriza jew impjegatur wiehed; jew
 - (ii) il-leġizlazzjoni tal-Istat li fih jinsab l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tal-impriza jew tal-impjegaturi jekk tkun impjegata minn zewġ impriza jew impjegaturi jew aktar li ghandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju taghhom fi Stat wiehed biss; jew
 - (iii) il-leġizlazzjoni tal-Istat li fih jinsab l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tal-impriza jew tal-impjegatur barra mill-Istat ta' residenza jekk tkun impjegata minn zewġ impriza jew impjegaturi jew aktar, li ghandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju taghhom fi Stat Membru u r-Renju Unit, li wiehed minnhom ikun l-Istat ta' residenza; jew

- (iv) il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza jekk hija impjegata minn żewġ intrapriżi jew impjegaturi jew aktar, li mill-inqas tnejn minnhom għandhom l-uffiċċju rreġstrat jew il-post tan-negozju tagħhom fi Stati differenti minbarra l-Istat ta' residenza.

2. Persuna li normalment twettaq attività bhala persuna li taħdem għal rasha fi Stat Membru wiehed jew aktar kif ukoll ir-Renju Unit għandha tkun soġġetta għal:

- (a) il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza jekk hija twettaq parti sostanzjali tal-attività tagħha f'dak l-Istat Membru; jew
- (b) il-leġislazzjoni tal-Istat li fih jinsab iċ-ċentru tal-interess tal-attivitajiet tagħhom, jekk din il-persuna ma ttrissjedix f'wiehed mill-Istati li fihom din il-persuna twettaq parti sostanzjali tal-attività tagħha.

3. Persuna li normalment twettaq attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha f'zewġ Stati jew aktar għandha tkun suġġetta għal-leġislazzjoni tal-Istat fejn hija twettaq attività bhala persuna impjegata jew, jekk twettaq tali attività f'zewġ Stati jew aktar, għal-leġislazzjoni determinata skont il-paragrafu 1.

4. Persuna li hija impjegata bhala impjegat taċ-ċivil minn Stat u li twettaq attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha fi Stat wiehed jew aktar għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni tal-Istat li għalih hija soġġetta l-amministrazzjoni li timpjega lil dik il-persuna.

5. Persuna li normalment twettaq attività bhala persuna impjegata f'zewg Stati Membri jew aktar (u mhux fir-Renju Unit) ghandha tkun soġġetta ghal-leġislazzjoni tar-Renju Unit jekk dik il-persuna ma twettaqx parti sostanzjali ta' dik l-attività fl-Istat ta' residenza u dik il-persuna:

- (a) hija impjegata minn impriża jew impjegatur wiehed jew aktar, li kollha għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fir-Renju Unit;
- (b) tirisjedi fi Stat Membru u hija impjegata minn zewg imprizi jew impjegaturi jew aktar, li kollha għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fir-Renju Unit u fl-Istat Membru tar-residenza;
- (c) tirisjedi fir-Renju Unit u hija impjegata minn zewg imprizi jew impjegaturi jew aktar, li mill-inqas tnejn minnhom għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fi Stati Membri differenti; jew
- (d) tirisjedi fir-Renju Unit u hija impjegata minn zewg imprizi jew impjegaturi jew aktar, li mill-inqas tnejn minnhom għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fi Stati Membri differenti.

6. Persuna li normalment twettaq attività bhala persuna li taħdem għal rasha f'zewg Stati Membri jew aktar (u mhux fir-Renju Unit), mingħajr ma twettaq parti sostanzjali ta' dik l-attività fl-Istat ta' residenza, ghandha tkun soġġetta ghal-leġislazzjoni tar-Renju Unit jekk iċ-ċentru tal-interess tal-attività tagħha jinsab fir-Renju Unit.

7. Il-paragrafu 6 ma għandux japplika fil-każ ta' persuna li normalment twettaq attività bhala persuna impjegata u bhala persuna li taħdem għal rasha f'zewg Stati Membri jew aktar.

8. Il-persuni msemmija fil-paragrafi 1 sa 6 għandhom jiġu ttrattati, għall-finijiet tal-leġislazzjoni determinata skont dawn id-dispożizzjonijiet, bħallikieku kienu qed iwettqu l-attivitajiet kollha tagħhom bħala persuni impjegati jew li jahdmu għal rashom u kienu qed jirċievu d-dhul kollu tagħhom fl-Istat ikkonċernat.

ARTIKOLU SSC.13

Assigurazzjoni volontarja jew assicurazzjoni kontinwata volontarja

1. L-Artikoli SSC.10, SSC.11 u SSC.12 ma japplikawx għal assicurazzjoni volontarja jew għal assicurazzjoni fakultattiva kontinwata sakemm, fir-rigward ta' wahda mill-fergħat imsemmija fl-Artikolu SSC.3, tkun teżisti biss skema ta' assicurazzjoni volontarja fi Stat.

2. Meta, minhabba l-leġislazzjoni ta' Stat, il-persuna kkonċernata tkun soġġetta għal assicurazzjoni obbligatorja f'dak l-Istat Membru, dik il-persuna ma tistax tkun soġġetta għal skema ta' assicurazzjoni volontarja jew għal skema ta' assicurazzjoni kontinwata volontarja fi Stat ieħor. Fil-kazijiet l-oħra kolla fejn, għal fergħa partikolari, hemm l-għażla bejn diversi skemi ta' assicurazzjoni volontarja jew skemi ta' assicurazzjoni mhux obbligatorji kontinwati, il-persuna kkonċernata għandha tagħzel biss l-iskema li trid hi.

3. Madankollu, fir-rigward tal-benefiċċji tal-invalidità, tax-xjuħija u tas-superstiti, il-persuna kkonċernata tista' tingħaqad mal-iskema ta' assicurazzjoni volontarja jew ta' assicurazzjoni kontinwata volontarja ta' Stat, anki jekk hija tkun soġġetta b'mod obbligatorju għal-leġislazzjoni ta' Stat ieħor, sakemm hija tkun giet soġġetta, fxi stadju tal-karriera tagħha, għal-leġislazzjoni tal-ewwel Stat minhabba jew bħala konsegwenza ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha u jekk tali overlapping huwa permess b'mod esplicitu jew impliċitu skont il-leġislazzjoni tal-ewwel Stat.

4. Fejn il-leġiżlazzjoni ta' Stat tagħmel l-ammissjoni għal assigurazzjoni volontarja jew assigurazzjoni kontinwata fakultattiva kondizzjonali fuq residenza f'dak l-Istat jew fuq attività preċedenti bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, il-punt (b) tal-Artikolu SSC.6 għandu japplika biss għal persuni li kienu soġġetti, f'xi stadju aktar bikri, għal-leġiżlazzjoni ta' dak l-Istat fuq il-bażi ta' attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha.

ARTIKOLU SSC.14

Obbligi tal-impjegatur

1. Impjegatur li jkollu l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tiegħu barra mill-Istat kompetenti għandu jissodisfa l-obbligi kollha stabbiliti mil-leġiżlazzjoni applikabbli għall-impjegati tiegħu, notevolment l-obbligu li jhallas il-kontribuzzjonijiet previsti minn dik il-leġiżlazzjoni, daqslikieku kellu l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tiegħu fl-Istat kompetenti.
2. Impjegatur li ma jkollux post tan-negozju fl-Istat li tiegħu l-leġiżlazzjoni tkun applikabbli u l-persuna impjegata jistgħu jaqblu li din ta' ahħar tista' tissodisfa l-obbligi tal-impjegatur f'isimha fir-rigward ta' hlas ta' kontribuzzjonijiet mingħajr preġudizzju għall-obbligi sottostanti ta' impjegatur. L-impjegatur għandu jibgħat avviz ta' tali arrangament lill-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat.

TITOLU III

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI DWAR ID-DIVERSI KATEGORIJI TA' BENEFIĊĊJI

KAPITOLU 1

BENEFIĊĊJI TAL-MARD, TAL-MATERNITÀ U BENEFIĊĊJI EKWIVALENTI TAL-PATERNITÀ

TAQSIMA 1

PERSUNI ASSIGURATI U MEMBRI TAL-FAMILJI TAGĦHOM
MINBARRA PENSJONANTI U MEMBRI TAL-FAMILJI TAGĦHOM

ARTIKOLU SSC.15

Residenza fi Stat li ma jkunx l-Istat kompetenti

Persuna assicurata jew membri tal-familja tagħha li jirrisjedu fi Stat li mhux l-Istat kompetenti għandhom jirċievu fl-Istat ta' residenza benefiċċji *in natura* provduti, fisem l-istituzzjoni kompetenti, mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, skont il-leġiżlazzjoni li tapplika, daqslikieku l-persuni kkonċernati kienu assicurati skont il-leġiżlazzjoni msemmija.

ARTIKOLU SSC.16

Sogġorn fl-Istat kompetenti meta r-residenza tkun fi Stat ieħor – regoli speċjali
għall-membri tal-familji ta' haddiema fruntaliera

1. Sakemm mhux previst mod ieħor fil-paragrafu 2, il-persuna assicurata u l-membri tal-familja tagħha msemija fl-Artikolu SSC.15 għandhom ukoll ikunu intitolati għal benefiċċji *in natura* waqt li jkunu qegħdin fl-Istat kompetenti. Il-benefiċċji *in natura* għandhom jiġu pprovduti mill-istituzzjoni kompetenti u bi spejjeż tagħha, skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, daqslikieku l-persuni kkonċernati kienu residenti f'dak l-Istat.

2. Il-membri tal-familja ta' haddiem fruntalier għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji *in natura* waqt is-sogġorn tagħhom fl-Istat kompetenti.

Madankollu, meta l-Istat kompetenti jkun elenkat fl-Anness SSC-2, il-membri tal-familja ta' haddiem fruntalier li jirrisjedu fl-istess Stat bħall-haddiem fruntalier għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji *in natura* fl-Istat kompetenti biss skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu SSC.17(1).

ARTIKOLU SSC.17

Soġġorn barra l-Istat kompetenti

1. Sakemm mhux previst mod ieħor fil-paragrafu 2, persuna assigurata u l-membri tal-familja tagħha li jissoġġornaw fi Stat li mhux l-Istat kompetenti għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji *in natura*, ipprovduti fisem l-istituzzjoni kompetenti mill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, bħallikieku l-persuni kkonċernati kienu assigurati skont dik il-leġislazzjoni, fejn:

- (a) il-benefiċċji *in natura* jsiru meħtieġa għal raġunijiet mediċi matul is-soġġorn tagħhom, fl-opinjoni tal-fornitur tal-benefiċċji *in natura*, filwaqt li jitqiesu n-natura tal-benefiċċji u t-tul mistenni tas-soġġorn;
- (b) Il-persuna ma tkunx ivvjaġġat lejn dak l-Istat bil-ghan li tirċievi l-benefiċċji *in natura*, sakemm il-persuna ma tkunx passigġier jew membru tal-ekwipaġġ fuq bastiment jew inġenju tal-ajru li jivvjaġġa lejn dak l-Istat u l-benefiċċji *in natura* ma jkunux saru meħtieġa għal raġunijiet mediċi matul il-vjaġġ jew it-titjira; u
- (c) dokument validu ta' intitolament jiġi pprezentat skont l-Artikolu SSCI.22(1) tal-Anness SSC-7.

2. L-Appendiċi SSCI-2 għall-Anness SSC-7 jelenka l-benefiċċji *in natura* li, sabiex jingħataw matul zjara fi Stat ieħor, jeħtieġu, għal raġunijiet prattiċi, ftehim minn qabel bejn il-persuna kkonċernata u l-istituzzjoni li tipprovdi l-kura.

ARTIKOLU SSC.18

Vjaġġar bil-ghan li jinkisbu benefiċċji *in natura* – awtorizzazzjoni biex jinkiseb
trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza

1. Sakemm dan il-Protokoll ma jipprovdi mod ieħor, persuna assicurata li tkun qed tivvjaġġa lejn Stat ieħor bl-iskop li tirċievi benefiċċji *in natura* matul is-soġġorn għandha titlob awtorizzazzjoni mill-istituzzjoni kompetenti.
2. Persuna assicurata li tkun awtorizzata mill-istituzzjoni kompetenti biex tmur fi Stat ieħor bil-ghan li tirċievi t-trattament xieraq għall-kundizzjoni tagħha, għandha tirċievi l-benefiċċji *in natura* provduti, fisem l-istituzzjoni kompetenti, mill-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn, skont il-legiżlazzjoni li hija tapplika, daqslikieku kienet assicurata skont dik il-legiżlazzjoni. L-awtorizzazzjoni għandha tingħata meta t-trattament inkwistjoni jkun fost il-benefiċċji previsti mil-legiżlazzjoni fl-Istat fejn il-persuna kkonċernata tirisjed u meta hija ma tkunx tista' tingħata trattament bħal dan f'limitu ta' zmien li jkun medikament ġustifikabbli, meta jitqies l-Istat attwali tas-saħħa tagħha u l-izvilupp probabbli tal-marda tagħha.
3. Il-paragrafi 1 u 2 japplikaw *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-persuna assicurata.
4. Jekk il-membri tal-familja ta' persuna assicurata jirisjedu fi Stat li mhux l-Istat li fih tirisjed il-persuna assicurata, u dan l-Istat għażel ir-rimborż fuq il-bażi ta' ammonti fissi, l-ispiza tal-benefiċċji *in natura* msemmija fil-paragrafu 2 għandha tithallas mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-membri tal-familja. F'dan il-każ, għall-finijiet tal-paragrafu 1, l-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-membri tal-familja għandha titqies bħala l-istituzzjoni kompetenti.

ARTIKOLU SSC.19

Benefiċċji fi flus

1. Persuna assicurata u membri tal-familja tagħha li jkunu residenti jew li jkunu qed jissogġornaw fi Stat li mhux l-Istat kompetenti għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji fi flus mogħtija mill-istituzzjoni kompetenti skont il-leġiżlazzjoni li hija applikata. Bi ftehim bejn l-istituzzjoni kompetenti u l-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn, dawn il-benefiċċji jistgħu, madankollu, jiġu pprovduti mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn bi spejjeż għall-istituzzjoni kompetenti skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat kompetenti.
2. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġiżlazzjoni tiegħu tistipula li l-kalkolu tal-benefiċċji fi flus għandu jkun ibbażat fuq id-dhul medju jew fuq bażi ta' kontribuzzjoni medja għandha tiddetermina dan id-dhul medju jew il-bażi ta' kontribuzzjoni medja esklużivament b'referenza għad-dhul ikkonfermat li thallas, jew għall-bażijiet ta' kontribuzzjoni applikati, matul il-perjodi kompluti skont il-leġiżlazzjoni msemmija.
3. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġiżlazzjoni tiegħu tipprovdi li l-kalkolu tal-benefiċċji fi flus għandu jkun ibbażat fuq dhul standard għandha tqis esklużivament id-dhul standard jew, fejn xieraq, il-medja tad-dhul standard għall-perjodi kompluti skont il-leġiżlazzjoni msemmija.
4. Il-paragrafi 2 u 3 japplikaw *mutatis mutandis* għal każijiet fejn il-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni kompetenti tistabbilixxi perjodu ta' referenza speċifiku li jikkorrispondi fil-każ in kwistjoni kompletament jew parzjalment għall-perjodi li l-persuna kkonċernata tkun wettqet skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar.

ARTIKOLU SSC.20

Pretendent tal-pensjoni

1. Persuna assicurata li, meta tippreżenta pretensjoni għal pensjoni, jew waqt l-investigazzjoni tagħha, ma tibqax intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-legiżlazzjoni tal-aħħar Stat kompetenti, għandha tibqa' intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-legiżlazzjoni tal-Istat fejn hija ttrissjedi, sakemm il-pretendent tal-pensjoni jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-assigurazzjoni tal-legiżlazzjoni msemmija fil-paragrafu 2. Id-dritt għal benefiċċji *in natura* fl-Istat ta' residenza għandu japplika wkoll għall-membri tal-familja tal-pretendent tal-pensjoni.
2. Il-benefiċċji mogħtija *in natura* għandhom jithallsu mill-istituzzjoni tal-Istat Membru li, fil-kaz li tingħata l-pensjoni, jsir kompetenti skont l-Artikoli SSC.21, SSC.22 u SSC.23.

TAQSIMA 2

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI GHALL-PENJONANTI U L-MEMBRI TAL-FAMILJI
TAGHHOM

ARTIKOLU SSC.21

Dritt għal benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni ta' residenza

Persuna li tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-leġislazzjoni ta' żewġ Stati Membri jew aktar u li wiehed minnhom ikun l-Istat ta' residenza, u li hija intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat, għandha, flimkien mal-membri tal-familja tagħha, tirċievi dawn il-benefiċċji *in natura* mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza u bi spejjeż tagħha, daqslikieku kienet pensjonanta li l-pensjoni tagħha kienet pagabbli biss skont il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat.

ARTIKOLU SSC.22

Ebda dritt għall-benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni ta' l-Istat ta' residenza

1. Persuna li:

(a) tirrisjedi fi Stat;

(b) tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-leġislazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar; u

(c) ma tkunx intitolata għall-benefiċċji *in natura* skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza,

għandhom madankollu jirċievu dawn il-benefiċċji għalihom infushom u għall-membri tal-familja tagħhom, sakemm il-pensjonant ikun intolat għalihom taħt il-leġiżlazzjoni tal-Istat kompetenti fir-rigward tal-pensjoni tagħhom jew għall-inqas wieħed mill-Istati kompetenti, jekk dik il-persuna kienet tirisjedi f'dak l-Istat. Il-benefiċċji *in natura* għandhom jingħataw bl-ispejjeż tal-istituzzjoni msemmija fil-paragrafu 2 mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, bħallikieku l-persuna kkonċernata kienet intitolata għal pensjoni u intitolata għal benefiċċji *in natura* taħt il-leġiżlazzjoni ta' dak l-Istat.

2. Fil-kazjiet koperti mill-paragrafu 1, l-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kif determinat skont dawn ir-regoli:

(a) meta l-persuna pensjonanta tkun intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat wieħed, l-ispejjeż ta' dawk il-benefiċċji għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat;

(b) meta l-persuna pensjonanta tkun trattata bħallikieku hija intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-leġiżlazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar, l-ispejjeż ta' dawn il-benefiċċji għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-persuna kienet sugġetta għal-leġiżlazzjoni tiegħu għall-itwal perjodu ta' zmien;

(c) jekk l-applikazzjoni tar-regola fil-punt (b) tirriżulta f'diversi istituzzjonijiet li jkunu responsabbli għall-ispiza ta' dawk il-benefiċċji, l-ispiza għandha tithallas mill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li għal-leġiżlazzjoni tiegħu l-pensjonant kien l-aħħar sugġett.

ARTIKOLU SSC.23

Pensjonijiet skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar
minbarra l-Istat ta' residenza,
meta hemm dritt għall-benefiċċji *in natura* fl-Istat tal-aħħar

Fejn persuna li tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar tirisjedi fi Stat li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu d-dritt li tirċievi benefiċċji *in natura* mhuwiex soġġett għall-kondizzjonijiet ta' assigurazzjoni, jew kondizzjonijiet ta' attività bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, u dik il-persuna ma tirċevix pensjoni mill-Istat ta' residenza, l-ispiza tal-benefiċċji *in natura* pprovduti lilhom u lill-membri tal-familja tagħhom għandhom jithallsu mill-istituzzjoni ta' wiehed mill-Istati kompetenti fir-rigward tal-pensjonijiet ta' dik il-persuna determinati skont l-Artikolu SSC.22(2), sal-punt li dik il-persuna u l-membri tal-familja tagħha jkunu intitolati għal tali benefiċċji li kieku kienu joqogħdu f'dak l-Istat.

ARTIKOLU SSC.24

Residenza ta' membri tal-familja fi Stat ieħor
minbarra dak li fih tirisjedi l-persuna pensjonanta

Meta persuna:

- (a) tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar; u

(b) Jirrisjedi fi Stat li ma jkunx dak li fih jgħixu l-membri tal-familja tiegħu,

dawk il-membri tal-familja ta' dik il-persuna għandhom ikunu intitolati li jirċievu benefiċċji *in natura* mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tagħhom skont il-leġiżlazzjoni li tapplika sa fejn il-pensjonant huwa intitolat għal benefiċċji *in natura* taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat. L-ispejjeż għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* mogħtija lill-pensjonant fl-Istat ta' residenza tiegħu.

ARTIKOLU SSC.25

Sogġorn tal-persuna pensjonanta jew tal-membri tal-familja tagħha fi Stat li mhux l-Istat ta' residenza – sogġorn fl-Istat kompetenti – awtorizzazzjoni għal trattament xieraq barra l-Istat ta' residenza

1. L-Artikolu SSC.17 japplika *mutatis mutandis* għal:

- (a) persuna li tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar u li hija intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-leġiżlazzjoni ta' wiehed mill-Istati li jipprovdu l-pensjoni(jiet) tagħha;
- (b) il-membri tal-familja tagħha,

li jissogġornaw fi Stat li mhux dak li fih jirrisjedu.

2. L-Artikolu SSC.16(1) japplika *mutatis mutandis* għall-persuni deskritti fil-paragrafu 1 meta joqogħdu fl-Istat li fih jinsab l-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-ispiza tal-benefiċċji *in natura* pprovduti lill-persuna pensjonanta fl-Istat ta' residenza tagħha u dak l-Istat ikun għażel dan u huwa elenkat fl-Anness SSC-3.
3. L-Artikolu SSC.18 japplika *mutatis mutandis* għal pensjonant jew membri tal-familja tiegħu jew tagħha li qed joqogħdu fi Stat li mhux dak li fih jirrisjedu bil-ghan li jirċievu f'dak l-Istat it-trattament xieraq għall-kondizzjoni tagħhom.
4. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-paragrafu 5, l-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* msemmija fil-paragrafi minn 1 sa 3 għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* lill-persuna pensjonanta fl-Istat ta' residenza tagħha.
5. L-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* msemmija fil-paragrafu 3 għandhom jithallsu mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-persuna pensjonanta jew tal-membri tal-familja tagħha jekk dawn il-persuni għandhom ir-residenza tagħhom fi Stat li għażel ir-rimborż fuq il-bażi tal-ammonti fissi. F'dawn il-każijiet, għall-ghanijiet tal-paragrafu 3, l-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-persuna pensjonanta jew tal-membri tal-familja għandha titqies bhala l-istituzzjoni kompetenti.

ARTIKOLU SSC.26

Benefiċċji fi flus lil persuni pensjonanti

1. Il-benefiċċji fi flus għandhom jithallsu lil persuna li tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-legiżlazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar mill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li fih tkun tinsab l-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* mogħtija lil pensjonant fil-post ta' residenza tiegħu. L-Artikolu SSC.19 japplika *mutatis mutandis*.
2. Il-paragrafu 1 japplika wkoll għall-membri tal-familja tal-persuna pensjonanta.

ARTIKOLU SSC.27

Kontribuzzjonijiet mill-pensjonanti

1. L-istituzzjoni ta' Stat li hija responsabbli skont il-legiżlazzjoni li hija tapplika għat-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet għall-benefiċċji tal-mard, tal-maternità u benefiċċji ekwivalenti tal-paternità, tista' titlob u tirkupra dan it-tnaqqis, ikkalkulat skont il-legiżlazzjoni li hija tapplika, sal-punt biss li l-ispejjeż tal-benefiċċji skont l-Artikoli SSC.21 sa SSC.24 għandhom jithallsu minn istituzzjoni ta' dak l-Istat.
2. Fejn, fil-kazijiet imsemmija fl-Artikolu SSC.23, l-akkwist ta' benefiċċji tal-mard, benefiċċji ta' maternità u benefiċċji ekwivalenti ta' paternità huwa soġġett għall-hlas ta' kontribuzzjonijiet jew hlasijiet simili skont il-legiżlazzjoni ta' Stat li fih il-pensjonant ikkonċernat jirrisjedi, dawn il-kontribuzzjonijiet m'għandhomx jithallsu bis-sahħa ta' tali residenza.

TAQSIMA 3

DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI

ARTIKOLU SSC.28

Dispożizzjonijiet ġenerali

L-Artikoli SSC.21 sa SSC.27 ma japplikawx għal persuna pensjonanta jew għall-membri tal-familja tagħha li jkunu intitolati għall-benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat fuq il-bażi ta' attività bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha. F'kazijiet bħal dawn, il-persuna kkonċernata għandha tkun soġġetta, għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, għall-Artikoli SSC.15 sa SSC.19.

ARTIKOLU SSC.29

Prijoritizzazzjoni tad-dritt għal benefiċċji *in natura* – regola speċjali għad-dritt tal-membri tal-familja għal benefiċċji fl-Istat ta' residenza

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-paragrafu 2 u 3, meta membru tal-familja jkollu dritt indipendenti għall-benefiċċji *in natura* bbażati fuq il-leġiżlazzjoni ta' Stat jew fuq dan il-Kapitolu, dan id-dritt għandu jiehu prijorità fuq dritt derivattiv għall-benefiċċji *in natura* għall-membri tal-familja.
2. Sakemm mhux previst mod ieħor fil-paragrafu 3, meta d-dritt indipendenti fl-Istat ta' residenza jeżisti direttament u biss fuq il-bażi tar-residenza tal-persuna kkonċernata f'dak l-Istat, dritt derivat għall-benefiċċji *in natura* għandu jiehu prijorità fuq id-dritt indipendenti.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, il-benefiċċji *in natura* għandhom jingħataw lill-membri tal-familja ta' persuna assicurata għad-detriment tal-istituzzjoni kompetenti fl-Istat fejn jirrisjedu, meta:

- (a) dawk il-membri tal-familja jirrisjedu fi Stat li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu d-dritt għall-benefiċċji *in natura* mhuwiex soġġett għal kundizzjonijiet tal-assigurazzjoni jew ta' attività bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha; u
- (b) il-konjuġi jew il-persuna li tiegħu hsieb it-tfal tal-persuna assicurata twettaq attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha f'dak l-Istat, jew tirċievi pensjoni minn dak l-Istat abbażi ta' attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha.

ARTIKOLU SSC.30

Rimborzi bejn l-istituzzjonijiet

1. Il-benefiċċji *in natura* mill-istituzzjoni ta' Stat fisem l-istituzzjoni ta' Stat iehor skont dan il-Kapitolu għandhom ikunu mħallsa lura kompletament.

2. Ir-rimborzi msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jigu ddeterminati u effettwati skont l-arrangamenti stipulati fl-Anness SSC-7, jew mal-produzzjoni ta' prova tal-infiq effettiv, jew fuq il-bażi ta' ammonti fissi għal Stati li l-istrutturi legali jew amministrattivi tagħhom huma tali li l-użu tar-rimborz fuq il-bażi tan-nefqa attwali ma jkunx xieraq.

3. L-Istati, u l-awtoritajiet kompetenti tagħhom, jistgħu jipprovdu għal metodi oħra ta' rimborż jew jirrinunzjaw ir-rimborż kollu bejn l-istituzzjonijiet fil-ġurisdizzjoni tagħhom.

KAPITOLU 2

BENEFIĊĊJI MARBUTA MA' AĊĊIDENTI FUQ IX-XOGĦOL U MA' MARD OKKUPAZZJONALI

ARTIKOLU SSC.31

Dritt għal benefiċċji *in natura* jew fi flus

1. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni aktar favorevoli fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, l-Artikoli SSC 15 u l-Artikoli SSC.16(1), SSC.17(1) u SSC.18(1) għandhom japplikaw ukoll għal benefiċċji marbutin ma' aċċidenti fuq il-post tax-xogħol jew ma' mard okkupazzjonali.
2. Persuna li jkollha aċċident fil-post tax-xogħol jew li tkun mardet fil-post tax-xogħol u li tkun tirisjedi jew tissogġorna fi Stat li ma jkunx l-Istat kompetenti għandha tkun intitolata għall-benefiċċji speċjali *in natura* tal-iskema li tkopri l-aċċidenti fuq ix-xogħol u l-mard okkupazzjonali provduti, fisem l-istituzzjoni kompetenti, mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, daqslikieku kienet assicurata skont il-leġislazzjoni msemmija.

3. L-istituzzjoni kompetenti ma tistax tiċhad li tagħti l-awtorizzazzjoni prevista fl-Artikolu SSC.18(1) lil persuna li kellha aċċident fil-post tax-xogħol jew li ntlawtu minn marda okkupazzjonali u li hija intitolata għal benefiċċji mhallsa minn dik l-istituzzjoni, fejn it-trattament xieraq għall-kundizzjoni tagħha ma jistax jingħata fl-Istat li hija ttrissjedi fih flimitu ta' zmien li huwa medikament gustifikabbli, filwaqt li jitqies l-Istat attwali ta' saħħa tagħha u l-iżvilupp probabbli tal-marda.

4. L-Artikolu SSC.19 japplika wkoll għall-benefiċċji li jaqgħu taħt dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU SSC.32

Spejjeż tat-trasport

1. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġislazzjoni tiegħu tipprovdi sabiex jithallsu l-ispejjeż tat-trasport ta' persuna li jkollha aċċident fuq ix-xogħol jew li tkun qed tbatu minn marda okkupazzjonali, jew lejn il-post ta' residenza tagħha jew lejn sptar, għandha thallas dawn l-ispejjeż lill-post korrispondenti fl-Istat fejn il-persuna ttrissjedi, dment li dik l-istituzzjoni tagħti awtorizzazzjoni minn qabel għal dak it-trasport, waqt li tqis kif xieraq ir-raġunijiet li jiggustifikawh. Din l-awtorizzazzjoni ma għandhiex tkun meħtieġa fil-każ ta' haddiem fruntalier.

2. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġislazzjoni tiegħu tipprovdi sabiex jithallsu l-ispejjeż tat-trasport tal-ġisem ta' persuna li tmut f'aċċident fuq ix-xogħol lejn il-post tad-dfin għandha, skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, thallas dawk l-ispejjeż lill-post korrispondenti fl-Istat fejn il-persuna kienet qed ttrissjedi fil-mument tal-aċċident.

ARTIKOLU SSC.33

Benefiċċji għal mard okkupazzjonali meta l-persuna b'mard ta' dan it-tip
kienet esposta għall-istess riskju f'diversi Stati

Meta persuna li tkun mardet fuq ix-xogħol, tkun eżerċitat attività li min-natura tagħha x'aktarx tikkawża l-marda msemmija skont il-leġislazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar, il-benefiċċji li hija jew is-superstiti tagħha jkunu jistgħu jitolbu għandhom jiġu pprovduti esklużivament skont il-leġislazzjoni tal-aħhar wiehed minn dawk l-Istati li l-kundizzjonijiet tagħha jkunu ssodisfati.

ARTIKOLU SSC.34

Aggravament ta' marda okkupazzjonali

Fil-każ ta' aggravament ta' marda okkupazzjonali li għaliha persuna li tkun qed tbat minn marda bhal din tkun irċeviet jew tkun qed tirċievi benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat, għandhom japplikaw ir-regoli li ġejjin:

- (a) jekk il-persuna kkonċernata, waqt li tkun qed tirċievi l-benefiċċji, ma tkunx eżerċitat, skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor, attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha li x'aktarx tikkawża jew taggrava l-marda inkwistjoni, l-istituzzjoni kompetenti tal-ewwel Stat għandha thallas l-ispejjeż tal-benefiċċji skont id-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni li hija tapplika, filwaqt li tqis l-aggravament;

- (b) jekk il-persuna kkonċernata, waqt li tkun qed tircievi l-benefiċċji, tkun eżerċitat attività bħal din skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor, l-istituzzjoni kompetenti tal-ewwel Stat għandha tħallas l-ispejjeż tal-benefiċċji skont il-leġislazzjoni li hija tapplika minghajr ma tqis l-aggravament. L-istituzzjoni kompetenti tat-tieni Stat għandha tagħti suppliment lill-persuna kkonċernata, li l-ammont tiegħu għandu jkun ugwali għad-differenza bejn l-ammont ta' benefiċċji dovuti wara l-aggravament u l-ammont li kien ikun dovut qabel l-aggravament skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, kieku l-marda in kwistjoni sehhet skont il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat;
- (c) ir-regoli dwar it-tnaqqis, is-sospensjoni jew l-irtirar stabbiliti bil-leġislazzjoni ta' Stat m'għandhomx jiġu invokati kontra persuni li jircievu benefiċċji pprovduti minn istituzzjonijiet ta' żewġ Stati skont il-punt (b).

ARTIKOLU SSC.35

Regoli dwar kif għandhom jitqiesu l-karatteristiċi speċifiċi ta' ċerti leġislazzjonijiet

1. Jekk ma jkunx hemm assigurazzjoni kontra aċċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali fl-Istat fejn il-persuna kkonċernata ttrissjedi jew tissoġġorna, jew jekk din l-assigurazzjoni teżisti imma ma hemm l-ebda istituzzjoni responsabbli biex tipprovdi benefiċċji *in natura*, dawk il-benefiċċji għandhom jiġu pprovduti mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn responsabbli biex tipprovdi benefiċċji *in natura* fil-każ ta' mard.

2. Jekk ma jkunx hemm assigurazzjoni kontra aċċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali fl-Istat kompetenti, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu li jikkonċernaw il-benefiċċji *in natura* għandhom madankollu jiġu applikati għal persuna li hija intitolata għal dawk il-benefiċċji f'każ ta' mard, maternità jew paternità ekwivalenti skont il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat jekk dik il-persuna jkollha aċċident fuq ix-xogħol jew tbatu minn marda okkupazzjonali waqt residenza jew soġġorn fi Stat ieħor. L-ispejjeż għandhom jithallsu mill-istituzzjoni li hija kompetenti għall-benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni tal-Istat kompetenti.

3. L-Artikolu SSC.6 japplika għall-istituzzjoni kompetenti fi Stat fir-rigward tal-ekwivalenza ta' aċċidenti fuq il-post tax-xogħol u mard okkupazzjonali li jew sehhew jew li ġew ikkonfermati sussegwentement taht il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor meta jiġi vvalutat il-grad ta' inkapaċità, id-dritt għall-benefiċċji jew l-ammont tagħhom, bil-kondizzjoni li:

- (a) L-ebda kumpens ma għandu jingħata fir-rigward ta' inċident fuq il-post tax-xogħol jew marda marbuta max-xogħol li jsehh jew li kienet konfermata qabel skont il-leġislazzjoni applikata minnha; u
- (b) L-ebda kumpens ma huwa dovut fir-rigward ta' inċident fuq il-post tax-xogħol jew marda okkupazzjonali li sehhet jew li kienet giet ikkonfermata sussegwentement, skont il-leġislazzjoni tal-Istat l-ieħor li skontha sehh jew gie kkonfermat l-inċident fuq il-post tax-xogħol jew il-marda okkupazzjonali.

ARTIKOLU SSC.36

Rimborzi bejn l-istituzzjonijiet

1. L-Artikolu SSC.30 japplika wkoll għall-benefiċċji li jaqgħu taht dan il-Kapitolu, u r-rimborż għandu jsir abbażi tal-ispejjeż attwali.

2. L-Istati, jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom, jistgħu jipprovdu għal metodi oħra ta' rimborż jew jirrinunzjaw ir-rimborż kollu bejn l-istituzzjonijiet fil-gurizdizzjoni tagħhom.

KAPITOLU 3

GHOTJIET F'KAŻ TA' MEWT

ARTIKOLU SSC.37

Dritt għall-ghotjiet f'każ ta' mewt fi Stat differenti minn dak kompetenti,
jew f'dak li fih tirisjedi l-persuna intitolata

1. Meta persuna assicurata jew membru tal-familja tagħha jmut fi Stat li mhux l-Istat kompetenti, il-mewt għandha titqies li seħhet fl-Istat kompetenti.
2. L-istituzzjoni kompetenti għandha tkun obbligata tipprovdi ghotjiet f'każ ta' mewt pagabbli skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, anki jekk il-persuna intitolata tirisjedi fi Stat li mhux l-Istat kompetenti.
3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw ukoll meta l-mewt tkun ir-rizultat ta' incident fuq ix-xogħol jew marda okkupazzjonali.

ARTIKOLU SSC.38

Ghoti ta' benefiċċji fil-każ ta' mewt ta' persuna pensjonanta

1. Fil-każ ta' mewt tal-persuna pensjonanta li kienet intitolata għal pensjoni skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru, jew għal pensjonijiet skont il-leġiżlazzjonijiet ta' żewġ Stati Membri jew aktar, meta dik il-persuna kienet residenti fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru tal-istituzzjoni responsabbli għall-ispejjeż tal-benefiċċji mogħtija *in natura* skont l-Artikoli SSC.22 u SSC.23, l-ghotjiet marbutin mal-mewt li għandhom jithallsu skont il-leġiżlazzjoni amministrata minn dik l-istituzzjoni għandhom jinghataw u jithallsu minnha bħallikieku l-persuna pensjonanta fil-mument tal-mewt kienet residenti fl-Istat Membru fejn tinstab dik l-istituzzjoni.
2. Il-paragrafu 1 japplika *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-pensjonant.

KAPITOLU 4

BENEFIĊĊJI TAL-INVALIDITÀ

ARTIKOLU SSC.39

Kalkolu tal-benefiċċji tal-invalidità

Minghajr preġudizzju għall-Artikolu SSC.7, fejn, skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat kompetenti skont it-
Titolu II ta' dan il-Protokoll, l-ammont tal-benefiċċji tal-invalidità jiddependi fuq it-tul tal-perjodi ta'
assicurazzjoni, impjieg, impjieg indipendenti jew residenza, l-Istat kompetenti mhuwiex meħtieġ li
jqis kwalunkwe tali perjodi mwettqa skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor għall-finijiet tal-kalkolu tal-
ammont tal-benefiċċju tal-invalidità pagabbli.

ARTIKOLU SSC.40

Dispożizzjonijiet speċjali fuq l-aggregazzjoni tal-perjodi

L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġislazzjoni tiegħu tagħmel l-akkwist, iż-żamma jew l-irkupru tad-dritt għall-benefiċċji kondizzjonali fuq it-tlestija tal-perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza għandha, fejn mehtieg, tapplika l-Artikolu SSC.46 mutatis mutandis.

ARTIKOLU SSC.41

Aggravament ta' invalidità

Fil-każ ta' aggravament ta' invalidità li għaliha persuna tkun qed tirċievi benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat f'konformità ma' dan il-Protokoll, il-benefiċċju għandu jkompli jingħata skont dan il-Kapitolu, filwaqt li jitqies l-aggravament.

ARTIKOLU SSC.42

Konverzjoni tal-benefiċċji tal-invalidità fbenefiċċji tax-xjuhija

1. Fejn previst fil-leġislazzjoni tal-Istat li jhallas il-benefiċċju tal-invalidità skont dan il-Protokoll, il-benefiċċji tal-invalidità għandhom jiġu kkonvertiti fbenefiċċji tax-xjuhija taht il-kondizzjonijiet stabbiliti mil-leġislazzjoni li tahtha jingħataw u skont il-Kapitolu 5 tat-Titolu III.

2. Fejn persuna li tirċievi benefiċċji ta-invalidità tista' tistabilixxi pretensjoni għall-benefiċċji tax-xjuħija skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar, skont l-Artikolu SSC.45, kwalunkwe istituzzjoni li hija responsabbli biex ttiprovdri benefiċċji ta-invalidità skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat għandha tkompli ttiprovdri lil tali persuna bil-benefiċċji ta-invalidità li għalihom hija intitolata skont il-leġiżlazzjoni li tapplika sakemm il-paragrafu 1 isir applikabbli fir-rigward ta' dik l-istituzzjoni, jew inkella sakemm il-persuna kkonċernata tissodisfa l-kondizzjonijiet għal tali benefiċċji.

ARTIKOLU SSC.43

Dispozizzjonijiet speċjali għall-impjegati taċ-ċivil

L-Artikoli SSC.7, SSC.39, SSC.41, SSC.42 u l-Artikolu SSC.55(2) u (3) japplikaw *mutatis mutandis* għall-persuni koperti mill-iskema speċjali għall-impjegati maċ-ċivil.

KAPITOLU 5

PENSJONIJIET TAX-XJUHIJA U TAS-SUPERSTITI

ARTIKOLU SSC.44

Filwaqt li jitqiesu l-perjodi tat-trobbija tat-tfal

1. Meta, skont il-leġislazzjoni tal-Istat li huwa kompetenti skont it-Titolu II tal-Protokoll, ma jitqies l-ebda perjodu għat-trobbija tat-tfal, l-istituzzjoni tal-Istat li l-leġislazzjoni tiegħu, f'konformità mat-Titolu II tal-Protokoll, kienet applikabbli għall-persuna konċernata fuq il-bażi li hi kienet qed twettaq attività bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fid-data meta, skont dik il-leġislazzjoni, beda jitqies il-perjodu għat-trobbija tat-tfal għat-tfal konċernati, għandha tibqa' responsabbli sabiex jitqies dak il-perjodu bhala perjodu għat-trobbija tat-tfal skont il-leġislazzjoni tagħha, daqslikieku t-trobbija tat-tfal seħhet fit-territorju proprju tagħha.
2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika jekk il-persuna konċernata tkun, jew issir, soġġetta għal-leġislazzjoni ta' Stat minhabba t-twettiq ta' attività bhala persuna impjegata jew persuna li taħdem għal rasha.

ARTIKOLU SSC.45

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. L-istituzzjonijiet kompetenti kollha għandhom jiddeterminaw id-dritt għal benefiċċju, skont il-leġislazzjonijiet kollha tal-Istati li għalihom il-persuna kkonċernata kienet soġġetta, meta tkun giet ippreżentata talba għall-ghoti, sakemm il-persuna kkonċernata ma titlobx espressament id-differiment tal-ghoti ta' benefiċċji max-xjuhija skont il-leġislazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar.
2. Jekk f'mument partikolari l-persuna kkonċernata ma tissodisfax, jew ma tibqax tissodisfa, il-kondizzjonijiet stabbiliti mil-leġislazzjonijiet kollha tal-Istati li għalihom dik il-persuna kienet soġġetta, l-istituzzjonijiet li japplikaw leġislazzjoni li l-kondizzjonijiet tagħha gew sodisfatti m'għandhomx jiehdu kont, meta jwettqu l-kalkolu skont il-punti (a) jew (b) ta' Artikolu SSC.47(1), il-perjodi mwettqa skont il-leġislazzjonijiet li l-kondizzjonijiet tagħhom ma gewx sodisfatti, jew m'għadhomx sodisfatti, fejn dan l-ammont jagħti lil dan l-ammont, fejn dan l-ammont ikun aktar baxx.
3. Il-paragrafu 2 għandu japplika *mutatis mutandis* meta l-persuna kkonċernata titlob espressament id-differiment tal-ghoti ta' benefiċċji tax-xjuhija.
4. Kalkolu ġdid għandu jsir awtomatikament kif u meta l-kundizzjonijiet li jkollhom jiġu ssodisfati skont il-leġislazzjonijiet l-oħra jiġu ssodisfati jew meta persuna titlob li l-ghoti ta' benefiċċju tax-xjuhija jiġi ddifferit skont il-paragrafu 1, sakemm il-perjodi kompluti skont il-leġislazzjonijiet l-oħrajn ma jkunux diġà tqiesu bis-saħħa tal-paragrafi 2 jew 3.

ARTIKOLU SSC.46

Dispożizzjonijiet speċjali fuq l-aggregazzjoni tal-perjodi

1. Meta l-leġislazzjoni ta' Stat torbot l-ġhoti ta' ċerti benefiċċji mal-kundizzjoni li l-perjodi ta' assigurazzjoni jkunu twettqu biss f'attività speċifika bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha jew f'impjeg li jkun soġġett għal skema speċjali għal persuni impjegati jew għal persuni li jaħdmu għal rashom, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat għandha tqis il-perjodi kompluti skont il-leġislazzjoni ta' Stati oħra biss jekk ikunu ġew kompluti skont skema korrispondenti jew, fin-nuqqas ta' dan, fl-istess impjeg, jew fejn ikun xieraq, fl-istess attività bhal persuna impjegata jew li taħdem għal rasha.

Jekk, wara li kienu ikkunsidrati l-perjodi mwettqa b'dan il-mod, il-persuna konċernata ma tissodisfax il-kundizzjonijiet biex tirċievi il-benefiċċji ta' skema speċjali, dawn il-perjodi għandhom jitqiesu għall-finijiet tal-ġhoti tal-benefiċċji tal-iskema ġenerali jew, jekk dan ma jkunx il-każ, tal-iskema applikabbli għal haddiema li jaħdmu b'idejhom jew għal haddiema klerikali, skont il-każ, sakemm il-persuna konċernata kienet miktuba f'waħda jew l-oħra minn dawn l-iskemi.

2. Il-perjodi ta' assigurazzjoni kompluti skont skema speċjali ta' Stat għandhom jitqiesu sabiex jingħataw il-benefiċċji tal-iskema ġenerali jew, fin-nuqqas ta' dan, tal-iskema applikabbli għall-haddiema manwali jew klerikali, skont il-każ, ta' Stat ieħor, sakemm il-persuna kkonċernata kienet affiljata ma' waħda jew aktar minn daww l-iskemi, anki jekk daww il-perjodi jkunu diġà tqiesu fl-Istat tal-aħħar skont skema speċjali.

3. Meta l-legiżlazzjoni jew l-iskema speċifika ta' Stat torbot l-akkwist, iż-żamma jew l-irkupru tad-dritt għall-benefiċċji mal-kundizzjoni li l-persuna kkonċernata tkun assigurata fil-mument tal-materjalizzazzjoni tar-riskju, din il-kundizzjoni għandha titqies bħala li kienet issodisfata jekk dik il-persuna kienet assigurata qabel skont il-legiżlazzjoni jew l-iskema speċifika ta' dak l-Istat u tkun, fil-waqt tal-materjalizzazzjoni tar-riskju, assigurata skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor għall-istess riskju jew, fin-nuqqas ta' dan, jekk ikun dovut benefiċċju skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor għall-istess riskju. Din il-kundizzjoni tal-aħhar għandha, madankollu, titqies li għet issodisfata fil-kazijiet imsemmija fl-Artikolu SSC.52.

ARTIKOLU SSC.47

Għoti ta' benefiċċji

1. L-istituzzjoni kompetenti għandha tikkalkula l-ammont tal-benefiċċju li jkollu jingħata:
 - (a) skont il-legiżlazzjoni li hija tapplika, biss meta l-kundizzjonijiet għall-intitolament għall-benefiċċji kienu sodisfatti b'mod esklużiv skont il-liġi nazzjonali (benefiċċju indipendenti);
 - (b) billi tasal għal ammont teoretiku u mbagħad għal ammont attwali (benefiċċju pro rata), kif ġej:
 - (i) l-ammont teoretiku tal-benefiċċju huwa ugwali għall-benefiċċju li l-persuna kkonċernata tista' titlob kieku l-perjodi kollha ta' assigurazzjoni u/jew ta' residenza li ġew ikkompletati skont il-legiżlazzjonijiet tal-Istati l-oħra kienu twettqu skont il-legiżlazzjoni li hija tapplika fid-data tal-għoti tal-benefiċċju. Jekk, skont din il-legiżlazzjoni, l-ammont ma jkunx jiddependi fuq it-tul tal-perjodi kompluti, dak l-ammont għandu jitqies bħala l-ammont teoretiku;

- (ii) L-istituzzjoni kompetenti għandha mbagħad tistabbilixxi l-ammont reali tal-benefiċċju pro rata billi tapplika għall-ammont teoretiku l-proporzjon bejn it-tul tal-perjodi kompluti qabel il-materjalizzazzjoni tar-riskju skont il-legiżlazzjoni li tapplika u t-tul totali tal-perjodi kompluti qabel il-materjalizzazzjoni tar-riskju skont il-legiżlazzjonijiet tal-Istati kollha kkonċernati.
2. Fejn xieraq, l-istituzzjoni kompetenti għandha tapplika, għall-ammont ikkalkulat skont il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1, ir-regoli kollha relatati mat-tnaqqis, is-sospensjoni jew l-irtirar, skont il-legiżlazzjoni li hija tapplika, fil-limiti previsti fl-Artikoli SSC.48, SSC.49 u SSC.50.
3. Il-persuna kkonċernata għandha tkun intitolata li tirċievi mill-istituzzjoni kompetenti ta' kull Stat l-ogħla mill-ammonti kkalkulati skont il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1.
4. Fejn il-kalkolu skont il-punt (a) tal-paragrafu 1 fi Stat wiehed jirriżulta b'mod invarjabbli li l-benefiċċju indipendenti jkun daqs jew ogħla mill-benefiċċju pro rata, ikkalkulat f'konformità mal-punt (b) tal-paragrafu 1, l-istituzzjoni kompetenti għandha tirrinunzja għall-kalkolu pro rata, dment li:
- (a) tali sitwazzjoni tkun prevista fil-Parti 1 tal-Anness SSC-4;
- (b) l-ebda legiżlazzjoni li fiha regoli kontra s-sovrapożizzjoni kif imsemmi fl-Artikoli SSC.49 u SSC.50 ma tkun applikabbli sakemm ma jkunux sodisfatti l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu SSC.50(2); u
- (c) L-Artikolu SSC.52 mhux applikabbli fir-rigward tal-perjodi mwettqa skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor fiċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ.

5. Minkejja l-paragrafi 1, 2 u 3, il-kalkolu pro rata ma għandux japplika għal skemi li jipprovdu benefiċċji li fir-rigward tagħhom perjodi ta' żmien mhumiex rilevanti għall-kalkolu, soġġett għal tali skemi li huma elenkati fil-parti 2 tal-Anness SSC-4. F'dawn il-każijiet, il-persuna kkonċernata għandha tkun intitolata għall-benefiċċju kalkulat skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat ikkonċernat.

ARTIKOLU SSC.48

Regoli għall-prevenzjoni ta' sovrapożizzjoni

1. Kull sovrapożizzjoni ta' benefiċċji tax-xjuħija u tas-superstiti kkalkulati jew ipprovduti fuq il-bażi ta' perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza mwettqa mill-istess persuna għandhom jitqiesu bħala sovrapożizzjoni ta' benefiċċji tal-istess tip.
2. Każijiet fejn ikun hemm sovrapożizzjoni tal-benefiċċji li ma jistgħux jitqiesu bħala benefiċċji tal-istess tip fis-sens tal-paragrafu 1 għandhom jitqiesu bħala każijiet ta' sovrapożizzjoni tal-benefiċċji ta' tip differenti.
3. Id-dispożizzjonijiet li ġejjin għandhom ikunu applikabbli għall-finijiet ta' regoli għall-prevenzjoni ta' sovrapożizzjoni stabbiliti mil-leġiżlazzjoni ta' Stat fil-każ ta' sovrapożizzjoni ta' benefiċċju tax-xjuħija jew tas-superstiti ma' benefiċċju tal-istess tip jew benefiċċju ta' tip differenti jew ma' dhul ieħor:
 - (a) L-istituzzjoni kompetenti għandha tqis il-benefiċċji jew id-dhul miksub fi Stat ieħor biss meta l-leġiżlazzjoni li tapplika tipprevedi li jitqiesu l-benefiċċji jew id-dhul miksub barra l-pajjiż;

- (b) L-istituzzjoni kompetenti għandha tiegħu kont tal-ammont ta' benefiċċji li għandhom jithallsu minn Stat ieħor qabel it-tnaqqis tat-taxxa, il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali u imposti jew tnaqqis individwali oħra, sakemm il-leġislazzjoni li hija tapplika ma tipprevedix l-applikazzjoni ta' regoli għall-prevenzjoni ta' sovrappożizzjoni wara tali tnaqqis, taht il-kondizzjonijiet u l-proċeduri stabbiliti fl-Anness SSC-7;
- (c) L-istituzzjoni kompetenti ma għandhiex tqis l-ammont ta' benefiċċji miksuba skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor fuq il-bażi ta' assigurazzjoni volontarja jew assigurazzjoni kontinwata volontarja;
- (d) jekk Stat wiehed japplika regoli għall-prevenzjoni ta' sovrappożizzjoni minhabba li l-persuna kkonċernata tirċievi benefiċċji tal-istess tip jew ta' tip differenti skont il-leġislazzjoni ta' Stati oħra jew dhul akkwistat fi Stati oħra, il-benefiċċju dovut jista' jtnaqqas biss bl-ammont ta' tali benefiċċji jew tali dhul.

ARTIKOLU SSC.49

Sovrapożizzjoni ta' benefiċċji tal-istess tip

1. Meta jkun hemm benefiċċji tal-istess tip dovuti skont il-leġislazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar, ir-regoli għall-prevenzjoni ta' sovrappożizzjoni stabbiliti mil-leġislazzjoni ta' Stat ma għandhomx ikunu applikabbli għal benefiċċju pro rata.

2. Ir-regoli għall-prevenzjoni ta' sovrappozizzjoni għandhom japplikaw biss għal benefiċċju indipendenti jekk il-benefiċċju kkonċernat ikun:
- (a) benefiċċju li l-ammont tiegħu ma jiddependix fuq it-tul ta' perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza; jew
 - (b) benefiċċju li l-ammont tiegħu jiġi ddeterminat fuq il-bażi ta' perjodu ikkreditat meqjus bhala magħmul bejn id-data li fiha immaterjalizza r-riskju u data aktar tard li jissovrapponi ma':
 - (i) ma' benefiċċju tal-istess tip, hliet fejn ftehim ikun għe konkluz bejn żewġ Stati jew aktar biex jiġi evitat li l-istess perjodu akkreditat jitqies aktar minn darba; jew
 - (ii) benefiċċju msemmi fil-punt (a).

Il-benefiċċji u l-ftehim imsemmija fil-punti (a) u (b) huma elenkati fl-Anness SSC-5.

ARTIKOLU SSC.50

Sovrapozizzjoni ta' benefiċċji ta' tip differenti

1. Jekk ir-riċevuta ta' benefiċċji ta' tip differenti jew dħul ieħor tehtieg l-applikazzjoni tar-regoli għall-prevenzjoni ta' sovrappozizzjoni previst mil-leġiżlazzjoni tal-Istati kkonċernati fir-rigward ta':
- (a) żewġ benefiċċji indipendenti jew aktar, l-istituzzjonijiet kompetenti għandhom jiddividu l-ammonti tal-benefiċċju jew benefiċċji u dħul ieħor, skont kif tqisu, bl-għadd ta' benefiċċji suġġetti għar-regoli msemmija;

madankollu, l-applikazzjoni ta' dan il-punt ma tistax iċċaħhad lill-persuna kkonċernata mill-istatus tagħha ta' pensjonant għall-finijiet tal-kapitoli l-oħra ta' dan it-Titolu taht il-kundizzjonijiet u l-proċeduri stabbiliti fl-Anness SSC-7;

- (b) benefiċċju pro rata wiehed jew aktar, l-istituzzjonijiet kompetenti għandhom iqisu l-benefiċċju jew benefiċċji jew dhul ieħor u l-elementi kollha stipulati għall-applikazzjoni tar-regoli biex jipprevjenu t-trikkib bħala funzjoni tal-proporzjon bejn il-perjodi ta' assigurazzjoni u/jew residenza stabbiliti għall-kalkolu msemmi fil-punt (b)(ii) tal-Artikolu SSC.47(1);
- (c) benefiċċju indipendenti wiehed jew aktar u benefiċċju pro rata wiehed jew aktar, l-istituzzjonijiet kompetenti għandhom japplikaw *mutatis mutandis* il-punt (a) fir-rigward tal-benefiċċji indipendenti u l-punt (b) fir-rigward tal-benefiċċji pro rata.

2. L-istituzzjoni kompetenti m'għandhiex tapplika d-divizjoni stipulata fir-rigward ta' benefiċċji indipendenti, jekk il-leġizlazzjoni li hija tapplika tipprovdi biex jitqiesu l-benefiċċji ta' tip differenti jew dhul ieħor u l-elementi l-oħra kollha għall-kalkolu ta' parti mill-ammont tagħhom determinat bħala funzjoni tal-proporzjon bejn perjodi ta' assigurazzjoni u/jew residenza msemmija fil-punt (b)(ii) tal-Artikolu SSC.47(1).

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* fejn il-leġizlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar tipprovdi li dritt għal benefiċċju ma jistax jinkiseb fil-każ fejn il-persuna kkonċernata tirċievi benefiċċju ta' tip differenti, pagabbli skont il-leġizlazzjoni ta' Stat ieħor, jew ta' dhul ieħor.

ARTIKOLU SSC.51

Dispożizzjonijiet addizzjonali għall-kalkolu tal-benefiċċji

1. Għall-kalkolu tal-ammonti teoretiċi u pro rata msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1), japplikaw ir-regoli li ġejjin:

- (a) fejn it-tul totali tal-perjodi ta' assigurazzjoni u/jew residenza mwettqa qabel ir-riskju mmaterjalizzat skont il-leġislazzjonijiet tal-Istati kollha kkonċernati huwa itwal mill-perjodu massimu mehtieg mil-leġislazzjoni ta' wiehed minn dawn l-Istati biex jirċievi benefiċċju sħiħ, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat għandha tiehu kont ta' dan il-perjodu massimu minflok it-tul totali tal-perjodi kkompletati; dan il-metodu ta' kalkulazzjoni ma għandux iwassal biex ikunu imposti fuq dik l-istituzzjoni l-ispejjeż ta' benefiċċju akbar mill-benefiċċju stabbilit mil-leġislazzjoni applikata minnha. Din id-dispożizzjoni ma għandhiex tapplika għal benefiċċji li l-ammont tagħhom ma jiddependix mit-tul tal-assigurazzjoni;
- (b) il-proċedura biex jitqiesu l-perjodi li jikkoinċidu hija stabbilita fl-Anness SSC-7;
- (c) jekk il-leġislazzjoni ta' Stat tipprovdi li l-benefiċċji għandhom jiġu kkalkolati fuq il-bażi ta' dħul, kontribuzzjonijiet, bazijiet ta' kontribuzzjonijiet, żidiet, qligħ, ammonti oħra jew kombinazzjoni ta' aktar minn wiehed minhom (medja, proporzjonali, fissa jew ikkreditata), l-istituzzjoni kompetenti għandha:
 - (i) tiddetermina l-bażi għall-kalkolu tal-benefiċċji skont il-perjodi ta' assigurazzjoni kompluti skont il-leġislazzjoni li hija tapplika biss;

- (ii) tuża, sabiex tiddetermina l-ammont li għandu jiġi kkalkolat skont il-perjodi ta' assigurazzjoni u/jew residenza mwettqa skont il-leġislazzjoni tal-Istati l-oħra, l-istess elementi determinati jew irreġistrati għall-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-leġislazzjoni li hija tapplika;

fejn mehtieg skont il-proċeduri stabbiliti fl-Amness SSC-6 għall-Istat ikkonċernat;

- (d) fil-każ li l-punt (c) ma japplikax minhabba li l-leġislazzjoni ta' Stat Membru tipprovdi li l-benefiċċju għandu jiġi kkalkulat fuq il-bażi ta' elementi li mhumiex il-perjodi tal-assigurazzjoni jew residenza li mhumiex marbuta maż-żmien, l-istituzzjoni kompetenti għandha tiegħu kont, fir-rigward ta' kull perjodu ta' assigurazzjoni jew residenza magħmula skont il-leġislazzjoni ta' xi Stat ieħor, l-ammont tal-kapital akkumulat, il-kapital li huwa kkunsidrat li għe akkumulat u kull element ieħor għall-kalkolu skont il-leġislazzjoni li tamministra, diviż bl-unitajiet korrispondenti ta' perjodi fl-iskema tal-pensjoni kkonċernata.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni ta' Stat dwar ir-rivalorizzazzjoni tal-elementi meqjusa għall-kalkolu tal-benefiċċji għandhom japplikaw, kif xieraq, għall-elementi li għandhom jitqiesu mill-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat, skont il-paragrafu 1, għall-perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza kompluti skont il-leġislazzjoni ta' Stati oħra.

ARTIKOLU SSC.52

Perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza ta' inqas minn sena

1. Minkejja l-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1), l-istituzzjoni ta' Stat ma għandhiex tkun meħtieġa ttiprovdi benefiċċji għal perjodi mwettqa, skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, li jitqiesu meta jimmaterjalizza r-riskju, jekk:

- (a) it-tul taż-żmien ta' dawn il-perjodi jkun inqas minn sena; u
- (b) jekk jitqiesu dawn il-perjodi biss ma jkun miksub l-ebda dritt għal benefiċċju taht dik il-leġiżlazzjoni.

Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "perjodi" għandha tfisser il-perjodi kollha ta' assigurazzjoni, impjeg, impjeg indipendenti jew residenza li jew jikkwalifikaw għal, jew iżidu direttament, il-benefiċċju konċernat.

2. L-istituzzjoni kompetenti ta' kull wieħed mill-Istati kkonċernati għandha tqis il-perjodi msemmija fil-paragrafu 1, għall-finijiet tal-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.47(1).

3. Jekk l-effett tal-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ikun li jehles lill-istituzzjonijiet kollha tal-Istati kkonċernati mill-obbligi tagħhom, il-benefiċċji għandhom jingħataw esklużivament taht il-leġiżlazzjoni tal-aħħar minn dawk l-Istati li l-kondizzjonijiet tagħhom huma sodisfatti, bhallikieku l-perjodi kollha ta' assigurazzjoni u residenza kkompletati u kkunsidrati skont l-Artikoli SSC.7 u SSC.46 (1) u (2) kienu twettqu skont il-leġiżlazzjoni ta' dak l-Istat.

4. Dan l-Artikolu ma japplikax għal skemi elenkati fil-Parti 2 tal-Anness SSC-4.

ARTIKOLU SSC.53

Għoti ta' suppliment

1. Persuna li tirċievi benefiċċju u li għaliha japplika dan il-Kapitolu ma tistax, fl-Istat Membru fejn għandha r-residenza tagħha u li skont il-leġislazzjoni tiegħu għandu jingħatalha benefiċċju, tingħata benefiċċju li huwa inqas mill-benefiċċju minimu stabbilit minn dik il-leġislazzjoni għal perjodu ta' assigurazzjoni jew residenza ugwali għall-perjodi kollha meqjusa għall-ħlas skont dan il-Kapitolu.
2. L-istituzzjoni kompetenti ta' dan l-Istat għandha tħallas, matul il-perjodu tar-residenza tagħha fit-territorju tagħha, suppliment ugwali għad-differenza bejn it-total tal-benefiċċji dovuti skont dan il-Kapitolu u l-ammont tal-benefiċċju minimu.

ARTIKOLU SSC.54

Kalkolu mill-ġdid u rivalwazzjoni tal-benefiċċji

1. Jekk il-metodu għad-determinazzjoni tal-benefiċċji jew ir-regoli għall-kalkolu tal-benefiċċji jinbidlu skont il-leġislazzjoni ta' Stat, jew jekk is-sitwazzjoni personali tal-persuna kkonċernata tinbidel b'mod rilevanti li, skont dik il-leġislazzjoni, iwassal għal aġġustament tal-ammont tal-benefiċċju, għandu jsir kalkolu mill-ġdid skont l-Artikolu SSC.47.
2. Min-naħa l-oħra, jekk, minhabba zieda fil-kost tal-ghajxien jew bidliet fil-livell tad-dhul jew raġunijiet oħra għall-aġġustament, il-benefiċċji tal-Istat ikkonċernat jinbidlu b'percentwal jew ammont fiss, tali percentwal jew ammont fiss għandu jiġi applikat direttament għall-benefiċċji determinati skont l-Artikolu SSC.47, mingħajr il-htieġa ta' kalkolu mill-ġdid.

ARTIKOLU SSC.55

Dispożizzjonijiet speċjali għall-impjegati taċ-ċivil

1. L-Artikoli SSC.7 u SSC.45, l-Artikolu SSC.46(3) u l-Artikoli SSC.47 sa SSC.54 japplikaw *mutatis mutandis* għall-persuni koperti mill-iskema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil.

2. Madankollu, jekk il-leġislazzjoni ta' Stat kompetenti torbot l-akkwist, il-likwidazzjoni, iż-żamma jew l-irkupru tad-dritt għall-benefiċċji taht skema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil mal-kundizzjoni li l-perjodi kollha ta' assigurazzjoni jiġu kompluti taht skema speċjali waħda jew aktar għall-impjegati taċ-ċivil f'dak l-Istat, jew jitqiesu mil-leġislazzjoni ta' dak l-Istat bħala ekwivalenti għal tali perjodi, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat għandha tqis biss il-perjodi li jistgħu jiġu rikonoxxuti skont il-leġislazzjoni li hija tapplika.

Jekk, wara li jkunu tqiesu l-perjodi hekk kompluti, il-persuna kkonċernata ma tissodisfax il-kundizzjonijiet sabiex tirċievi dawk il-benefiċċji, dawn il-perjodi għandhom jitqiesu sabiex jingħataw il-benefiċċji skont l-iskema ġenerali jew, fin-nuqqas ta' dan, l-iskema applikabbli għall-haddiema manwali jew klerikali, skont il-każ.

3. Meta, skont il-leġislazzjoni ta' Stat, il-benefiċċji taht skema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil jiġu kkalkulati fuq il-bażi tal-aħħar salarju jew salarji riċevuti matul perjodu ta' referenza, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat għandha tqis, għall-finijiet tal-kalkolu, dawk is-salarji biss, rivalwati kif xieraq, li kienu riċevuti matul il-perjodu jew il-perjodi li għalihom il-persuna kkonċernata kienet soġġetta għal dik il-leġislazzjoni.

KAPITOLU 6

BENEFIĊĊJI TAL-QGHAD

ARTIKOLU SSC.56

Dispożizzjonijiet speċjali dwar l-aggregazzjoni tal-perjodi ta' assigurazzjoni,
impjeg jew impjeg indipendenti

1. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġiżlazzjoni tiegħu tagħmel il-kisba, iż-żamma, l-irkupru jew it-tul tad-dritt għal benefiċċji kondizzjonali fuq l-ikkompletar ta' perjodi ta' assigurazzjoni, impjeg jew impjeg indipendenti għandha, sa fejn ikun meħtieġ, tqis perjodi ta' assigurazzjoni, impjeg jew impjeg indipendenti li jkunu ġew ikkompletati skont il-leġiżlazzjoni ta' kwalunkwe Stat ieħor daqslikieku ġew ikkompletati skont il-leġiżlazzjoni applikata minnha.

Madanakollu, meta l-leġiżlazzjoni applikabbli tagħmel id-dritt għal benefiċċji kondizzjonali fuq l-ikkompletar ta' perjodi ta' assigurazzjoni, il-perjodi ta' impjeg jew impjeg indipendenti li jkunu ġew ikkompletati skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor ma għandhomx jitqiesu sakemm perjodi bħal dawn ma kinux jitqiesu bħala perjodi ta' assigurazzjoni li kieku ġew ikkompletati skont il-leġiżlazzjoni applikabbli.

2. L-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tkun kondizzjonali fuq il-fatt li l-persuna kkonċernata tkun lestiet l-aktar reċentement, skont il-leġiżlazzjoni skont liema jkunu qed jintalbu l-benefiċċji:

(a) perjodi ta' assigurazzjoni, jekk dik il-leġiżlazzjoni tirrikjedi perjodi ta' assigurazzjoni;

- (b) perjodi ta' impjeg, jekk dik il-leġislazzjoni tirrikjedi perjodi ta' impjeg; jew
- (c) perjodi ta' impjeg indipendenti, jekk dik il-leġislazzjoni tirrikjedi perjodi ta' impjeg indipendenti.

ARTIKOLU SSC.57

Kalkolu tal-benefiċċji tal-qgħad

1. Fejn il-kalkolu tal-benefiċċji tal-qgħad huwa bbażat fuq l-ammont tas-salarju preċedenti jew id-dhul professjonali tal-persuna kkonċernata, l-Istat kompetenti għandu jqis is-salarju jew id-dhul professjonali riċevut mill-persuna kkonċernata bbażat esklużivament fuq l-aħħar attività tagħha bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha skont il-leġislazzjoni tal-Istat kompetenti.
2. Fejn il-leġislazzjoni applikata mill-Istat kompetenti tipprevedi perjodu ta' referenza speċifiku għad-determinazzjoni tas-salarju jew tad-dhul professjonali użat għall-kalkolu tal-ammont tal-benefiċċju, u l-persuna kkonċernata kienet sugġetta għal-leġislazzjoni ta' Stat ieħor għal dak il-perjodu ta' referenza kollu jew parti minnu, l-Istat kompetenti għandu jqis biss is-salarju jew id-dhul professjonali riċevut matul l-aħħar attività tagħha bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha skont dik il-leġislazzjoni.

KAPITOLU 7

BENEFIĊĊJI TA' QABEL L-IRTIRAR

ARTIKOLU SSC.58

Benefiċċji

Meta l-leġiżlazzjoni applikabbli tagħmel id-dritt għall-benefiċċji ta' qabel l-irtirar kondizzjonali fuq it-tweqqi ta' perjodi ta' assigurazzjoni, ta' impjeg jew ta' impjeg indipendenti, l-Artikolu SSC.7 ma għandux japplika.

TITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET MIXXELLANJI

ARTIKOLU SSC.59

Kooperazzjoni

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali bi kwalunkwe bidla fil-leġiżlazzjoni tagħhom fir-rigward tal-fergħat tas-sigurtà soċjali koperti bl-Artikolu SSC.3 li huma rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll.

2. Sakemm dan il-Protokoll ma jkunx jehtieg li din l-informazzjoni tiġi nnotifikata lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati għandhom jikkomunikaw lil xulxin il-miżuri meħuda għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll li mhumiex notifikati skont il-paragrafu 1 u li huma rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll.

3. Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati għandhom joffru lil xulxin il-bon officji tagħhom u jaġixxu daqslikieku qegħdin jimplimentaw il-leġislazzjoni tagħhom stess. L-assistenza amministrattiva mogħtija minn dawk l-awtoritajiet u istituzzjonijiet għandha, bħala regola, tkun mingħajr hlas. Madankollu, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jstabbilixxi n-natura tal-ispejjeż rimborzabbli u l-limiti li fuqhom huwa dovut ir-rimborż tagħhom.

4. L-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri jstgħu, għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, jikkomunikaw direttament ma' xulxin u mal-persuni involuti jew mar-rappreżentanti tagħhom.

5. L-istituzzjonijiet u l-persuni koperti minn dan il-Protokoll għandu jkollhom id-dmir ta' informazzjoni u kooperazzjoni reċiproċi biex tiġi żgurata l-implimentazzjoni korretta ta' dan il-Protokoll.

L-istituzzjonijiet, f'konformità mal-principju ta' amministrazzjoni tajba, għandhom iwiegħbu għall-mistoqsijiet kollha f'perjodu ta' zmien raġonevoli u f'dan ir-rigward għandhom jipprovdu lill-persuni kkonċernati bi kwalunkwe informazzjoni meħtieġa biex jeżerċitaw id-drittijiet mogħtija lilhom minn dan il-Protokoll.

Il-persuni kkonċernati jehtigilhom jinformat lill-istituzzjonijiet tal-Istat kompetenti u tal-Istat ta' residenza malajr kemm jista' jkun bi kwalunkwe bidla fis-sitwazzjoni personali jew tal-familja tagħhom li taffettwa d-dritt tagħhom għal benefiċċji skont dan il-Protokoll.

6. F'każ li l-obbligu msemmi fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 5 ma jkunx rispettata, jistgħu jkunu applikati miżuri proporzjonati skont il-liġi nazzjonali. Madankollu, dawn il-miżuri għandhom ikunu ekwivalenti għal dawk applikabbli f'sitwazzjonijiet simili skont il-liġi domestika u ma għandhomx jagħmluha impossibbli jew eċċessivament diffiċli fil-prattika għall-pretendenti biex jeżerċitaw d-drittijiet mogħtija lilhom minn dan il-Protokoll.

7. Fil-każ ta' diffikultajiet fl-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll li jistgħu jipperikolaw id-drittijiet ta' persuna koperta minnu, l-istituzzjoni tal-Istat kompetenti jew tal-Istat ta' residenza tal-persuna kkonċernata, għandha tikkuntattja lill-istituzzjoni(jiet) tal-Istat(i) kkonċernat(i). Jekk ma tkunx tista' tinstab soluzzjoni fi żmien raġonevoli, Parti tista' titlob li jsiru konsultazzjonijiet fil-qafas tal-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

8. L-awtoritajiet, l-istituzzjonijiet u t-tribunali ta' Stat wiehed ma jstgħux jirrifjutaw applikazzjonijiet jew dokumenti oħra ppreżentati lilhom għar-raġuni li huma miktuba b'lingwa uffiċjali tal-Unjoni, inkluż bl-Ingliż.

ARTIKOLU SSC.60

Ipproċessar tad-data

1. L-Istati għandhom jużaw b'mod progressiv teknoloġiji godda għall-iskambju, l-aċċess u l-iproċessar tad-data meħtieġa biex jiġi applikat dan il-Protokoll.
2. Kull Stat għandu jkun responsabbli biex jiġġestixxu l-parti tiegħu stess tas-servizzi tal-iproċessar tad-data.

3. Dokument elettroniku mibgħut jew maħruġ minn istituzzjoni skont dan il-Protokoll u l-Anness SSC-7 ma jistax ikun rifjutat minn xi awtorità jew istituzzjoni ta' Stat ieħor għar-raġuni li jkun riċevut b'mezzi elettronici, ladarba l-istituzzjoni riċeventi tkun tiddikjara li tista' tirċievi dokumenti elettronici. Ir-riproduzzjoni u r-registrazzjoni ta' dokumenti bħal dawn għandhom jitqiesu bħala riproduzzjoni korretta u preċiża tad-dokument oriġinali jew rappreżentazzjoni tal-informazzjoni relatata miegħu sakemm ma jkunx hemm prova li turi l-kuntrarju.

4. Dokument elettroniku għandu jitqies bħala validu jekk is-sistema tal-kompjuter li fuqha jkun irregiſtrat id-dokument ikun fiha s-salvagwardji meħtieġa sabiex jiġi evitat li jsiru xi bidliet, divulgazzjoni jew aċċess mhux awtorizzat għar-registrazzjoni. Għandu jkun possibbli li, f'kull hin, issir riproduzzjoni tal-informazzjoni regiſtrata f'forma li tkun tista' tinqara mill-ewwel.

ARTIKOLU SSC.61

Eżenzjonijiet

1. Kwalunkwe eżenzjoni minn taxxi, taxxi tal-boll, tariffi notarili jew ta' registrazzjoni jew tnaqqis minhom previst mil-legiżlazzjoni ta' Stat wieħed fir-rigward ta' ċertifikati jew dokumenti meħtieġa li jiġu prodotti fl-applikazzjoni tal-legiżlazzjoni ta' dak l-Istat għandu jiġi estiż għal ċertifikati jew dokumenti simili meħtieġa li jiġu prodotti fl-applikazzjoni tal-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor jew ta' dan il-Protokoll.

2. Kwalunkwe dikjarazzjoni, dokument u ċertifikat ta' kwalunkwe tip meħtieġa li jiġu prodotti fl-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll għandhom jiġu eżentati mill-awtentikazzjoni mill-awtoritajiet diplomatiċi jew konsulari.

ARTIKOLU SSC.62

Pretensjonijiet, dikjarazzjoni jew appelli

Kwalunkwe pretensjoni, dikjarazzjoni jew appell li kellu jiġi ppreżentat, fl-applikazzjoni tal-legiżlazzjoni ta' Stat wiehed, fperjodu speċifiku lil awtorità, istituzzjoni jew tribunal ta' dak l-Istat, għandhom ikunu ammissibbli jekk ikunu ppreżentati fl-istess perjodu lil awtorità, istituzzjoni jew tribunal korrispondenti fi Stat ieħor. F'tali każ, l-awtorità, l-istituzzjoni jew it-tribunal li jirċievi l-pretensjoni, id-dikjarazzjoni jew l-appell għandu jgħaddih mingħajr dewmien lill-awtorità, l-istituzzjoni jew it-tribunal kompetenti tal-Istat preċedenti direttament jew inkella permezz tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istat ikkonċernat. Id-data li fiha dawn il-pretensjonijiet, id-dikjarazzjonijiet jew l-appelli kienu ppreżentati lill-awtorità, l-istituzzjoni jew it-tribunal tat-tieni Stat għandha titqies bħala d-data tal-preżentazzjoni tagħhom lill-awtorità, l-istituzzjoni jew it-tribunal kompetenti.

ARTIKOLU SSC.63

Eżamijiet mediċi

1. Eżamijiet mediċi previsti mil-legiżlazzjoni ta' Stat wiehed jistgħu jitwettqu, fuq it-talba tal-istituzzjoni kompetenti, fit-territorju ta' Stat ieħor, mill-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza tal-persuna intitolata għall-benefiċċji, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness SSC-7 jew miffiehma bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati kkonċernati.
2. Eżamijiet mediċi mwettqa fil-kundizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 1 għandhom jkunu meqjusa li twettqu fit-territorju tal-Istat kompetenti.

ARTIKOLU SSC.64

Ġbir ta' kontribuzzjonijiet u rkupru ta' benefiċċji

1. Il-ġbir ta' kontribuzzjonijiet li għandhom jingħataw lil istituzzjoni ta' Stat wieħed u l-irkupru tal-benefiċċji mogħtija mill-istituzzjoni ta' Stat wieħed iżda li ma kellhomx jingħataw, jista' jsir fi Stat ieħor f'konformità mal-proċeduri u bil-garanziji u l-privileġġi applikabbli għall-ġbir tal-kontribuzzjonijiet li għandhom jingħataw lill-istituzzjoni korrispondenti ta' dan tal-aħħar u l-irkupru tal-benefiċċji mogħtija minnha meta dawn ma kellhomx jingħataw.
2. Deciżjonijiet li jistgħu jiġu infurzati tal-awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi dwar il-ġbir ta' kontribuzzjonijiet, imgħax u kwalunkwe imposta oħra jew dwar l-irkupru ta' benefiċċji mogħtija iżda li ma kellhomx jingħataw skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat wieħed, għandhom jiġu rikonxxuti u infurzati fuq it-talba tal-istituzzjoni kompetenti fi Stat ieħor fil-limiti u f'konformità mal-proċeduri stabbiliti mil-leġiżlazzjoni u kwalunkwe proċedura oħra applikabbli għal deciżjonijiet simili ta' dan tal-aħħar. Dawn id-deciżjonijiet għandhom jiġu ddikjarati bħala deciżjonijiet li jistgħu jiġu infurzati f'dak l-Istat sa fejn dan ikun mitlub mil-leġiżlazzjoni u minn kwalunkwe proċedura oħra ta' dak l-Istat.
3. Pretensjonijiet ta' istituzzjoni ta' Stat wieħed għandhom, fi proċeduri ta' infurzar, ta' falliment jew ta' saldu fi Stat ieħor, igawdu l-istess privileġġi bħal dawk li l-leġiżlazzjoni ta' dan tal-aħħar tagħti lil pretensjonijiet tal-istess tip.
4. Il-proċedura għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu, inkluż ir-rimborż tal-ispejjeż, għandha tkun regolata mill-Anness SSC-7 jew, fejn ikun meħtieġ u bħala miżura komplementari, permezz ta' ftehimiet bejn l-Istati.

ARTIKOLU SSC.62

Drittijiet ta' istituzzjonijiet

1. Jekk persuna tirċievi benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat fir-rigward ta' korriment ikkawżat minn avvenimenti li jkunu seħhew fi Stat ieħor, kwalunkwe dritt li jista' jkollha l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji fil-konfront ta' parti terza responsabbli biex tagħti kumpens għall-korriment għandu jiġi regolat bir-regoli li ġejjin:

- (a) meta l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji tkun, skont il-leġiżlazzjoni applikata minnha, surrogata għad-drittijiet li l-benefiċjarju għandu fil-konfront ta' parti terza, din is-surroga għandha tiġi rikonossuta minn kull Stat;
- (b) meta l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji jkollha dritt dirett kontra parti terza, dawn id-drittijiet għandhom jiġu rikonossuti minn kull Stat.

2. Jekk persuna tirċievi benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat wiehed fir-rigward ta' korriment ikkawżat minn avvenimenti li jkunu seħhew fi Stat ieħor, id-dispożizzjonijiet ta' din il-leġiżlazzjoni li jiddeterminaw il-kazijiet li fihom ir-responsabbiltà ċivili tal-impjegaturi jew tal-impjegati tagħhom għandha tiġi eskluża, għandhom japplikaw fir-rigward ta' din il-persuna jew tal-istituzzjoni kompetenti.

Il-paragrafu 1 għandu japplika wkoll għal kwalunkwe drittijiet li l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji jista' jkollha kontra min ihaddem jew l-impjegati tagħhom f'kazijiet fejn ir-responsabbiltà tagħhom mhix eskluża.

3. Meta, f'konformità mal-Artikoli SSC.30(3) jew 36(2), żewġ Stati jew aktar jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom ikunu kkonkludew ftehim biex jeżentaw mir-rimborż bejn l-istituzzjonijiet fil-gurizdizzjoni tagħhom, jew, fejn ir-rimborż ma jiddependix fuq l-ammont tal-benefiċċji fil-fatt provduti, kwalunkwe drittijiet li jirriżultaw kontra parti terza responsabbli għandhom ikunu soġġetti għar-regoli li ġejjin:

- (a) meta l-istituzzjoni tal-Istat ta' residenza jew ta' soġġorn tagħti benefiċċji lil persuna fir-rigward ta' korriment ikkawżat fit-territorju tagħha, dik l-istituzzjoni, f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-legiżlazzjoni applikata minnha, għandha teżerċita d-dritt għal surroga jew għal azzjoni diretta kontra parti terza responsabbli biex tagħti kumpens għall-korriment;
- (b) għall-applikazzjoni ta' punt (a):
 - (i) il-persuna li tirċievi benefiċċji għandha titqies bħala assigurata mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew soġġorn, u
 - (ii) dik l-istituzzjoni għandha titqies bħala l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji;
- (c) il-paragrafi 1 u 2 għandhom jibqgħu applikabbli fir-rigward ta' kwalunkwe benefiċċju li ma jkunx kopert mill-ftehim ta' rinunzja jew rimborż li ma jkunx jiddependi mill-ammont ta' benefiċċji fil-fatt mogħtija.

ARTIKOLU SSC.66

Implimentazzjoni ta' legiżlazzjoni

Dispożizzjonijiet speċjali għall-implimentazzjoni tal-legiżlazzjoni fi Stat partikolari huma msemmija fl-Anness SSC-6 għall-Protokoll.

TITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU SSC.67

Protezzjoni tad-drittijiet individwali

1. Il-Partijiet ghandhom jiżguraw skont l-ordnijiet ġuridiċi domestiċi tagħhom li d-dispożizzjonijiet tal-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jkollhom il-forza tal-liġi, jew direttament jew permezz ta' leġislazzjoni domestika li tagħti effett lil dawk id-dispożizzjonijiet, sabiex il-persuni ġuridiċi jew dawk fiżiċi jkunu jistgħu jinvokaw id-dispożizzjonijiet imsemmija quddiem il-qrati, it-tribunali u l-awtoritajiet amministrattivi domestiċi.
2. Il-Partijiet ghandhom jiżguraw il-mezzi għal persuni ġuridiċi u fiżiċi biex jiproteġu b'mod effettiv id-drittijiet tagħhom skont dan il-Protokoll, bhall-possibbiltà li jindirizzaw ilmenti lil korpi amministrattivi jew li jressqu azzjoni legali quddiem qorti jew tribunal kompetenti fi proċedura ġudizzjarja xierqa, sabiex ifittxu rimedju adegwat u fwaqtu.

ARTIKOLU SSC.68

Emendi

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jista' jemenda l-Annessi u l-Appendiċijiet ta' dan il-Protokoll.

ARTIKOLU SSC.69

Terminazzjoni ta' dan il-Protokoll

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 779 ta' dan il-Ftehim, kull Parti tista' fi kwalunkwe mument tittermina dan il-Protokoll b'notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiki. F'dan il-każ, dan il-Protokoll għandu jjeqaf japplika fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika.

ARTIKOLU SSC.70

Klawsola ta' estinzjoni

1. Dan il-protokoll għandu jjeqaf japplika hmistax-il sena wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.
2. Mhux inqas minn 12-il xahar qabel ma dan il-Protokoll jjeqaf japplika skont il-paragrafu 1, kwalunkwe Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bix-xewqa tagħha li tidhol f'negozjati bil-ħsieb li tikkonkludi Protokoll aġġornat.

ARTIKOLU SSC.71

Arrangamenti ta' wara t-terminazzjoni

Meta dan il-Protokoll ma jibqax japplika skont l-Artikolu SSC.69, l-Artikolu SSC.70 jew l-Artikolu 779 ta' dan il-Ftehim, id-drittijiet tal-persuni assigurati, fir-rigward tal-intitolamenti bbażati fuq perjodi mwettqa jew fatti jew avvenimenti li seħew qabel ma dan il-Protokoll jibqa' japplika, għandhom jinżammu. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jistabbilixxi arrangamenti addizzjonali li jistabbilixxu arrangamenti konsegwenzjali u tranzizzjonali xierqa fi żmien xieraq qabel ma dan il-Protokoll jibqa' japplika.

ANNEX SSC-1

ĊERTI BENEFIĊĊJI FI FLUS
LI GĦALIHOM MA GĦANDUX JAPPLIKA DAN IL-PROTOKOLL

PARTI 1

BENEFIĊĊJI SPECJALI MHUX KONTRIBUTORJI FI FLUS

(Punt (a) tal-Artikolu SSC3(4) ta' dan il-Protokoll)

- (i) IR-RENJU UNIT
- (a) Kreditu tal-Pensjoni mill-Istat (l-Att dwar il-Kreditu tal-Pensjoni mill-Istat tal-2002 u l-Att dwar il-Kreditu tal-Pensjoni mill-Istat (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2002);
- (b) Allowances abbażi tal-introjt għall-persuni li qed ifittxu impjieg (Jobseekers Act 1995) u l-Ordni dwar il-Persuni li qed Ifittxu Impjieg (Jobseekers Order) - (l-Irlanda ta' Fuq) 1995);
- (c) Komponent tal-mobilità tal-Allowance tas-Sussistenza għal Persuni b'dizabilità (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992 u l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992);
- (d) Komponent tal-mobilità tal-Flas għall-Indipendenza Personali (l-Att dwar ir-Riforma tal-Welfare tal-2012 (Parti 4) u l-Ordni dwar ir-Riforma tal-Welfare (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2015 (Parti 5));

- (e) Allowance tal-Impjeg u tal-Appoġġ marbut mal-Introjtu (l-Att dwar ir-Riforma tal-Welfare tal-2007 u l-Att dwar ir-Riforma tal-Welfare (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2007);
- (f) Hlas ta' Best Start Foods (ir-Regolamenti dwar il-Welfare Foods tal-2019 (Best Start Foods) (l-Iskozja) (SSI 2019/193));
- (g) Għotjiet Best Start (għotja tat-tqala u tat-trabi, għotja għat-tagħlim bikri, għotja fl-età tal-iskola) (Ir-Regolamenti tal-2018 dwar l-Early Years Assistance (Best Start Grants) (l-Iskozja) (SSI 2018/370));
- (h) Hlas ta' Sostenn għall-Funerali (Funeral Expense Assistance Regulations (l-Iskozja) 2019 (SSI 2019/292)).

(ii) STATI MEMBRI

L-AWSTRJA

Suppliment li jikkompensa (l-Att Federali tad-9 ta' Settembru 1955 dwar l-Assigurazzjoni Soċjali Ġenerali - ASVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar l-assigurazzjoni soċjali għal persuni li jaħdmu fil-kummerċ u bin-negozju - GSVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar l-assigurazzjoni soċjali għal bdiewa - BSVG).

IL-BELĠJU

- (a) Allowance ta' sostituzzjoni għad-dhul (il-Liġi tas-27 ta' Frar 1987);
- (b) Dhul garantit għall-anzjani (il-Liġi tat-22 ta' Marzu 2001).

IL-BULGARIJA

Pensjoni Soċjali għax-xjuħija (l-Artikolu 89 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali).

ĊIPRU

- (a) Pensjoni Soċjali (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet Soċjali tal-1995 (il-Liġi 25(I)/95), kif emendata);
- (b) Allowance għal dizabbiltà motorja severa (id-Deċiżjonijiet tal-Kunsill tal-Ministri Nri 38210 tas-16 ta' Ottubru 1992, 41370 tal-1 ta' Awwissu 1994, 46183 tal-11 ta' Ġunju 1997 u 53675 tas-16 ta' Mejju 2001);
- (c) Għotja speċjali lil persuni għomja (il-Liġi dwar l-Għotjiet Speċjali tal-1996 (il-Liġi 77(I)/96), kif emendata).

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Allowance soċjali (l-Att dwar is-Sostenn Soċjali mill-Istat Nru 117/1995 Sb.).

ID-DANIMARKA

Spejjeż tal-akkomodazzjoni għall-persuni pensjonanti (il-Liġi dwar l-assistenza tal-akkomodazzjoni individwali, konsolidata bil-Liġi Nru 204 tad-29 ta' Marzu 1995).

L-ESTONJA

- (a) Allowance għall-adulti b'dizabbiltà (l-Att dwar il-Benefiċċji Soċjali għall-Persuni b'Dizabbiltà tas-27 ta' Jannar 1999);

- (b) Allowance tal-qgħad mill-Istat (l-Att dwar is-Servizzi u s-Sostenn tas-Suq tax-Xogħol tad-29 ta' Settembru 2005).

IL-FINLANDJA

- (a) Allowance ta' akkomodazzjoni għall-pensjonanti (l-Att dwar l-allowance ta' Akkomodazzjoni għall-pensjonanti, 571/2007);
- (b) Sostenn tas-suq tax-xogħol (l-Att dwar il-Benefiċċji tal-Qgħad 1290/2002);
- (c) Assistenza speċjali għall-immigranti (l-Att dwar l-Assistenza Speċjali għall-Immigranti, 1192/2002).

FRANZA

- (a) Allowances supplimentari ta':
- (i) il-Fond Speċjali tal-Invalidità; u
- (ii) il-Fond ta' Solidarjetà tax-Xjuhija fir-rigward ta' drittijiet miksuba
(il-Liġi tat-30 ta' Ġunju 1956, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali);
- (b) Allowance tal-adulti b'dizabilità (il-Liġi tat-30 ta' Ġunju 1975, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali);
- (c) Allowance speċjali (il-Liġi tal-10 ta' Lulju 1952, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali) fir-rigward ta' drittijiet miksuba;

- (d) Allowance ta' solidarjetà tax-xjuhija (l-Ordinanza tal-24 ta' Ġunju 2004, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali) mill-1 ta' Jannar 2006.

IL-ĠERMANJA

- (a) Dhul bażiku ta' sussistenza għall-anzjani u għall-persuni b'kapacità ridotta ta' qligħ skont il-Kapitolu 4 tal-Ktieb XII tal-Kodiċi Soċjali;
- (b) Benefiċċji li jkopru spejjeż ta' sussistenza skont id-dispożizzjoni bażika għal min ikun qed ifittex impjeg sakemm, fir-rigward ta' dawn il-benefiċċji, il-htigiet ta' eliġibbiltà għal suppliment temporanju wara li jkun rċevew il-benefiċċju tal-qgħad (l-Artikolu 24 (1) tal-Ktieb II tal-Kodiċi Soċjali) ma jkunux ġew sodisfatti.

IL-GREĊJA

Benefiċċji speċjali għall-anzjani (il-Liġi 1296/82).

L-UNGHERIJA

- (a) Annwalità tal-invalidità (id-Digriet Nru 83/1987 (XII 27) tal-Kunsill tal-Ministri dwar l-Annwalità tal-Invalidità);
- (b) Allowance mhux kontributorja tax-xjuhija (l-Att III tal-1993 dwar l-Amministrazzjoni Soċjali u l-Benefiċċji Soċjali);
- (c) Allowance tat-Trasport (id-Digriet tal-Gvern Nru 164/1995 (XII 27) dwar l-Allowances tat-Trasport għal Persuni b'Dizabilità Fizika Severa).

L-IRLANDA

- (a) Allowance għal min ikun qed ifittex impjieg (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 2);
- (b) Pensjoni mill-Istat (mhux kontributorja) (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 4);
- (c) Pensjoni tan-nisa romol (mhux kontributorja) u pensjoni tal-irġiel romol (mhux kontributorja) (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 6);
- (d) Allowance tad-dizabbiltà (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 10);
- (e) Allowance ta' mobbiltà (l-Att dwar is-Sahħa 1970, Taqsima 61);
- (f) Pensjoni tal-ghomja (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 5).

L-ITALJA

- (a) Pensjonijiet soċjali għal persuni li ma għandhomx mezzi (il-Liġi Nru 153 tat-30 ta' April 1969);
- (b) Pensjonijiet u allowances għal ċittadini ċivili b'dizabbiltà jew invalidi (il-Liġijiet Nru 118 tat-30 ta' Marzu 1971, Nru 18 ta' 11 ta' Frar 1980 u Nru 508 ta' 21 ta' Novembru 1988);
- (c) Pensjonijiet u allowances għall-persuni torox u muti (il-Liġijiet Nru 381 tas-26 ta' Mejju 1970 u Nru 508 ta' 21 ta' Novembru 1988);

- (d) Pensjonijiet u allowances għal ċittadini ċivili għomja (il-Liġijiet Nru 382 tas-27 ta' Mejju 1970 u Nru 508 tal-21 ta' Novembru 1988);
- (e) Benefiċċji li jissupplimentaw il-pensjonijiet minimi (il-Liġijiet Nru 218 tal-4 ta' April 1952, Nru 638 tal-11 ta' Novembru 1983 u Nru 407 tad-29 ta' Diċembru 1990);
- (f) Benefiċċji li jissupplimentaw l-allowances tad-dizabbiltà (il-Liġi Nru 222 tat-12 ta' Ġunju 1984);
- (g) Allowance soċjali (il-Liġi Nru 335 tat-8 ta' Awwissu 1995);
- (h) Żieda soċjali (l-Artikolu 1(1) u (12) tal-Liġi Nru 544 tad-29 ta' Diċembru 1988 u l-emendi suċċessivi).

IL-LATVJA

- (a) Benefiċċju tas-Sigurtà Soċjali tal-Istat (il-Liġi dwar il-Benefiċċji Soċjali tal-Istat tal-1 ta' Jannar 2003);
- (b) Allowance bħala kumpens għal spejjeż ta' trasport ta' persuni b'dizabbiltà b'mobbiltà ristretta (il-Liġi dwar il-Benefiċċji Soċjali tal-Istat tal-1 ta' Jannar 2003).

IL-LITWANJA

- (a) Pensjoni ta' għajnuna soċjali (il-Liġi tal-2005 dwar il-Benefiċċji ta' Allowances Soċjali tal-Istat, l-Artikolu 5);
- (b) Kumpens ta' għajnuna (il-Liġi tal-2005 dwar il-Benefiċċji ta' Allowances Soċjali mill-Istat, l-Artikolu 15);

- (c) Kumpens tat-trasport għall-persuni b'dizabilità li għandhom problemi ta' mobbiltà (il-Liġi tal-2000 dwar il-Kumpens tat-Trasport, l-Artikolu 7).

IL-LUSSEMBURGU

Dhul għal persuni b'dizabilità serja (l-Artikolu 1(2), il-Liġi tat-12 ta' Settembru 2003), bl-eċċezzjoni ta' persuni rikonnoxxuti bħala haddiema b'dizabilità u impjegati fis-suq tax-xogħol prinċipali jew f'ambjent protett.

MALTA

- (a) Allowance supplimentari (it-Taqsima 73 tal-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Kap. 318) 1987);
- (b) Pensjoni tal-età (l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Kap. 318) 1987).

IN-NETHERLANDS

- (a) L-Att dwar l-Għajnuna għax-Xogħol u l-Impjieg għal Żgħażaġh b'Dizabilità tal-24 ta' April 1997 (Wet Wajong).
- (b) L-Att dwar il-Benefiċċji Supplimentari tas-6 ta' Novembru 1986 (TW).

IL-POLONJA

Pensjoni soċjali (l-Att tas-27 ta' Ġunju 2003 dwar il-pensjonijiet soċjali).

IL-PORTUGALL

- (a) Pensjoni mill-Istat mhux kontributorja tax-xjuħija u tal-invalidità (id-Digriet Amministrattiv Nru 464/80 tat-13 ta' Ottubru 1980);
- (b) Pensjoni mhux kontributorja tar-romol (id-Digriet Regolatorju Nru 52/81 tal-11 ta' Novembru 1981);
- (c) Suppliment ta' solidarjetà għall-anzjani (id-Digriet Amministrattiv Nru 232/2005 tad-29 ta' Diċembru 2005, emendat mid-Digriet Amministrattiv Nru 236/2006 tal-11 ta' Diċembru 2006).

IS-SLOVAKKJA

- (a) L-aġġustament mogħti qabel l-1 ta' Jannar 2004 lill-pensjonijiet li jikkostitwixxu s-sors waħdieni ta' dhul;
- (b) Pensjoni soċjali mogħtija qabel l-1 ta' Jannar 2004.

IS-SLOVENJA

- (a) Pensjoni mill-Istat (l-Att dwar il-Pensjonijiet u l-Assigurazzjoni ta' Dizabilitajiet tat-23 ta' Diċembru 1999);
- (b) Sistem tad-dhul tal-pensjonanti (l-Att dwar il-Pensjonijiet u l-Assigurazzjoni ta' Dizabilitajiet tat-23 ta' Diċembru 1999);
- (c) Allowance ta' manteniment (l-Att dwar il-Pensjonijiet u l-Assigurazzjoni ta' Dizabbiltajiet tat-23 ta' Diċembru 1999).

SPANJA

- (a) Garanzija ta' dhul minimu (il-Liġi Nru 13/82 tas-7 ta' April 1982);
- (b) Benefiċċji ta' assistenza fi flus għall-anzjani u invalidi li ma jkunux kapaċi għax-xogħol (id-Digriet Irjali Nru 2620/81 tal-24 ta' Lulju 1981):
 - (i) pensjonijiet mhux kontributorji ta' invalidità u rtirar kif previsti fil-Kapitolu II tat-Titolu VI tat-Test Konsolidat tal-Liġi Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali, approvat mid-Digriet Irjali Leġiżlattiv Nru 8/2015 tat-30 ta' Ottubru 2015; u
 - (ii) il-benefiċċji li jissupplimentaw il-pensjonijiet ta' hawn fuq, kif previsti fil-leġiżlazzjoni tal-Komunitajiet Awtonomi, fejn supplimenti bħal dawn jiggarrantixxu dhul minimu ta' sussistenza b'kont meħud tas-sitwazzjoni ekonomika u soċjali fil-Komunitajiet Awtonomi kkonċernati;
- (c) Allowances li jippromovu l-mobbiltà u jikkumpensaw l-ispejjeż tat-trasport (il-Liġi Nru 13/1982 tas-7 ta' April 1982).

L-IŻVEZJA

- (a) Supplimenti ta' akkomodazzjoni għal persuni li jkunu qed jirċievu pensjoni (il-Liġi 2001: 761);
- (b) Sostenn finanzjarju lill-anzjani (il-Liġi 2001: 853).

PARTI 2

BENEFIĊĊJI GHALL-KURA FIT-TUL

(Punt (d) tal-Artikolu SSC.3(4) ta' dan il-Protokoll)

(i) IR-RENJU UNIT

- (a) Allowance ta' Assistenza (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992 (Allowance ta' Assistenza) ir-Regolamenti tal-1991, l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992 u r-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance ta' Assistenza) (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992);
- (b) Allowance tal-persuni li jindukraw (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992, ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance għall-kura ta' persuni invalidi) tal-1976, l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992) u r-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance għall-kura ta' persuni invalidi) tal-1976 (l-Irlanda ta' Fuq);
- (c) Il-komponent tal-kura tal-Allowance tas-Sussistenza għal Persuni b'Diżabilità (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992, ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance tas-Sussistenza għal Persuni b'Diżabilità) tal-1991, l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992 u r-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance tas-Sussistenza għal Persuni b'Diżabilità) (l-Irlanda ta' Fuq) 1992);

- (d) Il-komponent tal-ghajxien ta' kuljum tal-Flas għall-Indipendenza Personali (l-Att dwar ir-Riforma tal-Welfare tal-2012 (Parti 4), ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Flas għall-Indipendenza Personali) tal-2013, ir-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (Dispożizzjonijiet Tranzizzjonali) tal-2013, ir-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (Dispożizzjonijiet Tranzizzjonali) tal-2019 (Emenda), l-Ordni dwar ir-Riforma tal-Welfare (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2015 (Parti 5), ir-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2016, ir-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (Dispożizzjonijiet tranzizzjonali) (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2016 u r-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (Dispożizzjonijiet Tranzizzjonali) (Emenda) tal-2019 (Irlanda ta' Fuq));
 - (e) Supplement ta' Allowance għall-persuni li jindukraw (l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (l-Iskozja) tal-2018);
 - (f) Ghotja għall-Persuni li Jindukraw ta' Età Żgħira (Ir-Regolamenti tal-2020 dwar l-Għajnuna għall-Persuni li Jindukraw (Ghotjiet għall-persuni li jindukraw ta' età żgħira) (l-Iskozja) (kif emendati)).
- (ii) STATI MEMBRI

L-AWSTRIJA

- (a) L-Att Federali dwar l-allowance tal-kura fit-tul (Bundespflegegeldgesetz, BPGG), il-verżjoni originali BGBl. Nru 110/1993, l-aħħar emenda BGBl-I Nru 100/2016
- (b) Ir-Regolament dwar l-istabbiliment tal-allowance federali tal-kura fit-tul (Einstufungsverordnung zum Bundespflegegeldgesetz (EinstV)):

- (c) Ir-Regolament tal-Ministru Federali għax-Xogħol, l-Affarijiet Soċjali u l-Protezzjoni tal-Konsumatur dwar il-valutazzjonijiet tal-htigijiet tal-kura tat-tfal u ż-żgħażaġh skont l-Att Federali dwar il-Kura tal-Infermiera. (Bundespflegegeldgesetz, Kinder-EinstV)
- (d) Diversi bazijiet statutorji applikabbli, eż. il-Ftehim bejn il-Gvern Federali u l-Länder dwar mizuri kongunti għal persuni fil-bżonn ta' kura. L-Atti ta' Assistenza Soċjali u l-Atti dwar id-Dizabilità tal-Länder.
- (e) Il-Liġi dwar il-Fond ta' Kura (Pflegefondsgesetz, PFG), il-verżjoni originali: il-Ġurnal Uffiċjali (BGBl. I) Nru. 57/2011.
- (f) L-Ordinanza tal-Istatistika tas-Servizzi tal-Kura tal-2012 (Pflegedienstleistungsstatistik-Verordnung 2012)
- (g) Sostenn għall-kura ta' 24 siegħa: L-Att Federali dwar l-allowance tal-kura fit-tul (Bundespflegegeldgesetz, BPGG):
- (h) Il-Linji gwida għal sostenn tal-kura ta' 24 siegħa (§ 21b tal-Att Federali dwar l-allowance tal-kura fit-tul (Bundespflegegeldgesetz))
- (i) Il-Linji gwida għall-ghoti ta' benefiċċji għal sostenn ta' membri tal-familja responsabbli mill-kura (§ 21a tal-Att Federali dwar l-allowance tal-kura fit-tul (Bundespflegegeldgesetz))
- (j) Interdizzjoni mill-ghoti ta' kura

- (k) L-Att Federali dwar supplement speċifiku minhabba t-tnehhija tal-aċċess għall-fondi meta n-nies jiġu akkomodati f'faċilitajiet tal-kura fl-isptarijiet
- (l) L-Att Federali dwar supplement speċifiku minhabba l-abolizzjoni tal-aċċess għall-fondi meta n-nies jiġu akkomodati f'faċilitajiet tal-kura fl-isptarijiet għall-2019 u l-2020, BGBl. I Nru. 95/2019.

IL-BELĠJU

- (a) L-Att dwar l-Assigurazzjoni Obbligatorja tal-Kura tas-Saħħa u l-Benefiċċju tal-Mard (Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités/Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen), ikkoordinat fl-14 ta' Lulju 1994
- (b) L-Att tas-27 ta' Frar 1987 dwar l-allowances għal persuni b'dizabilità (Loi relative aux allocations aux personnes handicapées/Wet betreffende de tegemoetkomingen aan geabcapten).
- (c) Protezzjoni soċjali Fjamminga (Vlaamse sociale bescherming): Id-Digriet tal-Parlament Fjamming tat-18 ta' Mejju 2018 dwar l-organizzazzjoni tal-protezzjoni soċjali Fjamminga (Decreet houdende Vlaamse sociale bescherming/) u l-Ordinijiet tal-Gvern Fjamming tat-30 ta' Novembru 2018.
- (d) Il-Kodiċi ta' Walloon għall-Azzjoni Soċjali u s-Saħħa (Code wallon de l'Action sociale et de la Santé), il-parti degretali. Parti 1, ktieb IIIter, stabbilit bid-Digriet tat-8 ta' Novembru 2018
- (e) Il-Kodiċi Regulatorju ta' Walloon għall-Azzjoni Soċjali u s-Saħħa, parti I/1 stabbilit bid-Digriet tal-Gvern ta' Walloon tal-21 ta' Dicembru 2018

- (f) Id-Digriet tat-13 ta' Diċembru 2018 dwar offerti lil persuni anzjani jew dipendenti kif ukoll dwar kura palljattiva (Dekret über die Angebote für Senioren und Personen mit Unterstützungsbedarf sowie über die Palliativpflege)
- (g) Id-Digriet tal-4 ta' Ġunju 2007 dwar djar tal-kura psikjatriċi (Dekret über die psychiatrischen Pflegewohnheime)
- (h) Id-Digriet tal-Gvern tal-20 ta' Ġunju 2017 dwar għajnuniet għall-mobbiltà (Erlass über die Mobilitätshilfen)
- (i) Id-Digriet tat-13 ta' Diċembru 2016 dwar l-istabbiliment ta' Uffiċċju Komunitarju Ġermaniż għall-hajja awto determinata (Dekret zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben)
- (j) Id-Digriet Irjali tal-5 ta' Marzu 1990 dwar l-allowance għall-assistenza għall-anzjani (Arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées)
- (k) Id-Digriet tal-Gvern tad-19 ta' Diċembru 2019 dwar l-arranġamenti tranżizzjonali relatati mal-proċedura għall-kisba ta' awtorizzazzjoni minn qabel jew approvazzjoni għall-kopertura jew il-kondivizzjoni tal-ispejjeż tar-riabilitazzjoni fit-tul barra mill-pajjiż (Erlass der Regierung zur übergangsweisen Regelung des Verfahrens zur Erlangung einer Vorabgenehmigung oder Zustimmung zwecks Kostenübernahme oder Kostenbeteiligung für eine Langzeitrehabilitation im Ausland).
- (l) L-Ordni tal-21 ta' Diċembru 2018 dwar il-korpi tal-assigurazzjoni tas-saħħa fi Brussell fil-qasam tal-kura tas-saħħa u l-assistenza għan-nies (Ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes)

- (m) Kooperazzjoni bejn entitajiet federali:
- (n) Il-Ftehim ta' kooperazzjoni tal-31 ta' Diċembru 2018 bejn il-Komunità Fjamminga, ir-Regjun ta' Walloon, il-Kummissjoni tal-Komunità Franciża, il-Kummissjoni Kongunta tal-Komunità u l-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż dwar l-ghajnuniet għall-mobilità
- (o) Il-Ftehim ta' kooperazzjoni tal-31 ta' Diċembru 2018 bejn il-Komunità Fjamminga, ir-Regjun ta' Walloon, il-Komunità Franciża, il-Kummissjoni Kongunta tal-Komunità, il-Kummissjoni tal-Komunità Franciża u l-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż dwar il-finanzjament tal-kura meta jintużaw istituzzjonijiet tal-kura li jinsabu barra mil-limiti tal-entità federali.

IL-BULGARIJA

- (a) Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali (Кодекс за социално осигуряване) tal-1999, it-titolu ġie emendat fl-2003.
- (b) Il-Liġi dwar l-Assistenza Soċjali (Закон за социално подпомагане) tal-1998.
- (c) Ir-Regolament dwar l-Implimentazzjoni tal-Liġi dwar l-Assistenza Soċjali (Правилник за прилагане на Закона за социално подпомагане) tal-1998.
- (d) Il-Liġi dwar l-Integrazzjoni ta' Persuni b'Diżabilità tal-2019 (Закон за хората с увреждания), 2019.
- (e) L-Att dwar l-Assistenza Personali tal-2019 (Закон за личната помощ-izvilupp), 2019 li daħal fis-seħh fl-1 ta' Settembru 2019.
- (f) Ir-Regolament dwar l-Implimentazzjoni tal-Liġi dwar l-Integrazzjoni ta' Persuni b'Diżabilità (Правилник за прилагане на Закона за интеграция на хората с увреждания) tal-2004.

- (g) L-Ordinanza dwar il-kompetenza medika (Наредба за медицинската експертиза) tal-2010.
- (h) It-Tariffa tal-Flasjiet għas-Servizzi Soċjali Finanzjati mill-Baġit tal-Istat (Тарифа за таксите за социални услуги, финансирани от държавния бюджет) tal-2003.

IL-KROAZJA

- (a) L-Att dwar il-Protezzjoni Soċjali (Zakon o socijalnoj skrbi) tal-2013, ĠU Nru 157/13, 152/14, 99/15, 52/16, 16/17, 130/17 u 98/19)
- (b) L-Att dwar il-Familji tar-Rispett (Zakon o udomiteljstvu) ĠU Nru 90/11 u 78/12, kif emendat.
- (c) L-Ordinanza dwar ir-rekwiziti minimi għall-provvista tas-servizzi soċjali (Pravilnik o minimalnim uvjetima za pružanje socijalnih usluga) tal-2014, ĠU Nru 40/14 u 66/15.
- (d) L-Ordinanza dwar il-partecipazzjoni u l-metodu ta' hlas tal-benefiċjarji fl-ispejjeż tal-manutenzjoni tal-akkomodazzjoni barra l-familja (Pravilnik o sudjelovanju i načinu plaćanja korisnika i drugih obveznika uzdržavanja u troškovima smještaja izvan vlastite obitelji) tal-1998, ĠU Nru 112/98 u 05/02, kif emendata.
- (e) L-Ordinanza dwar il-kontenut tar-rekords ta' individwi li huma involuti professjonalment fil-provvista ta' servizzi soċjali bħala professjoni u l-mod kif jinżammu dawn ir-rekords (Pravilnik o sadržaju i načinu vođenja evidencije fizičkih osoba koje profesionalno pružaju socijalne usluge) tal-2015, ĠU Nru 66/15.

ĊIPRU

- (a) Servizzi ta' Protezzjoni Soċjali (Υπηρεσίες Κοινωνικής Ευημερίας):
- (b) Ir-Regolamenti u d-Digriet i dwar id-Dhul Minimu Garantit u l-Benefiċċji Soċjali Inġenerali Garantiti (Bżonnijiet ta' Emergenza u Kura), kif emendati jew sostitwiti. Il-Liġijiet dwar id-Djar għall-Anzjani u l-Persuni b'Diżabilità (Οι περί Στεγών για Ηλικιωμένους και Αναπήρους Νόμοι) tal-1991–2011. [L. 222/91 u L. 65 (I)/2011].
- (c) Il-Liġijiet dwar iċ-Ċentri tal-Kura ta' matul il-jum għall-Adulti (Οι περί Κέντρων Ενηλίκων Νόμοι) (L. 38 (I)/1997 u L.64 (I)/2011).
- (d) L-iskema tal-Għajnuna mill-Istat, skont ir-Regolament 360/2012 għall-provvista ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali (De minimis) [Σχέδιο Κρατικών Ενισχύσεων 'Ησσονος Σημασίας, βαση του Κανονισμού 360/2012 για την παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος].
- (e) Is-Servizz ta' Amministrazzjoni tal-Protezzjoni Soċjali (Υπηρεσία Διαχείρισης Επιδομάτων Πρόνοιας):
- (f) Il-Liġi dwar id-Dhul Minimu Garantit u l-Benefiċċji Soċjali tal-2014, kif emendata jew sostitwita.
- (g) Ir-Regolamenti u d-Digriet i dwar id-Dhul Minimu Garantit u l-Benefiċċji Soċjali , kif emendati jew sostitwiti.

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

- (a) L-Att Nru 108/2006 dwar is-servizzi soċjali (Zákon o sociálních službách).
- (b) L-Att Nru 372/2011 dwar is-Servizzi tas-Saħħa (Zákon o zdravotních službách).
- (c) L-Att Nru 48/1997 dwar l-Assigurazzjoni tas-Saħħa Pubblika (Zákon o veřejném zdravotním pojištění).

ID-DANIMARKA

- (a) L-Att Konsolidat Nru 988 tas-17 ta' Awwissu 2017 dwar is-Servizzi Soċjali (om Social service).
- (b) L-Att Konsolidat Nru 119 tal-1 ta' Frar 2019 dwar l-Akkomodazzjoni Soċjali (om almene boliger).

L-ESTONJA

L-Att dwar il-Protezzjoni Soċjali (Sotsiaalhoolekande seadus) tal-2016.

IL-FINLANDJA

- (a) L-Att dwar is-Servizzi u l-Assistenza għall-Persuni b'Dizabilità (Laki vammaisuuden perusteella järjestettävistä palveluista ja tukitoimista) tat-3 ta' April 1987.
- (b) L-Att dwar is-Sostenn għall-Kapaċità Funzjonali tal-Popolazzjoni li qed tixjeh u dwar is-Servizzi ta' Kura Soċjali u tas-Saħħa għall-Anzjani (Laki ikääntyneen väestön toimintakyvyn tukemisesta sekä iäkkäiden sosiaali- ja terveystalveluista) tat-28 ta' Diċembru 2012.

- (c) L-Att dwar il-Protezzjoni Soċjali (Sosiaalihuoitolaki) tat-30 ta' Diċembru 2014.
- (d) L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa (Terveydenhuolto laki) tat-30 ta' Diċembru 2010.
- (e) L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa Primarja (Kansanterveyslaki) tat-28 ta' Jannar 1972.
- (f) L-Att dwar is-Sostenn għall-Kura Informali (Laki omaishoidon tuesta) tat-2 ta' Diċembru 2005.
- (g) L-Att dwar il-Kura tal-Familja (Perhehoitolaki) tal-20 ta' Marzu 2015.

FRANZA

- (a) Supplement għal parti terza (majoration pour tierce personne, MTP):
L-Artikoli L. 341–4 u L. 355–1 tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali (Code de la sécurité sociale).
- (b) Benefiċċju supplementari għall-ghajnuna lil parti terza (prestation complémentaire pour recours à tierce personne): L-Artikolu L. 434–2 tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali.
- (c) Supplement ta' edukazzjoni speċjali għal wild b'dizabilità (konformità ta' allokkazzjoni ta' dizabilità): L-Artikolu L. 541-1 tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali.
- (d) Allowance ta' kumpens għal dizabilità (prestation de compensation du handicap, PCH): L-Artikoli minn L. 245-1 sa L. 245-14 tal-Kodiċi tal-Azzjoni Soċjali u tal-Familja (Code de l'action sociale et des familles).

- (e) Allowance għat-telf ta' awtonomija (allocation personnalisée d'autonomie, APA): L-Artikoli mimm L. 232-1 sa L. 232-28 tal-Kodiċi tal-Azzjoni Soċjali u tal-Familja (Code de l'action sociale et des familles).

IL-ĠERMANJA

- (a) Assigurazzjoni tal-kura fit-tul (Pflegeversicherung):
- (b) Assigurazzjoni tal-kura soċjali fit-tul għal persuni assicurati skont assicurazzjoni medika statutorja u assicurazzjoni privata obbligatorja tal-kura fit-tul għal persuni assicurati skont assicurazzjoni privata medika: Social Code Sozialgesetzbuch, Ktieb XI (SGB XI), emendat l-aħħar b'Artikolu 2 tal-Att tal-21 ta' Diċembru 2019 (BGBl. I p. 2913).

IL-GREĊJA

- (a) Il-Liġi Nru 1140/1981, kif emendata.
- (b) Id-Digriet Legiżlattiv Nru 162/73 u d-Deċiżjoni Ministerjali Kongunta Nru Π4β/5814/1997.
- (c) Id-Deċiżjoni Ministerjali Nru Π1γ/ΑΓΠ/οικ.14963 tad-9 ta' Ottubru 2001.
- (d) Il-Liġi Nru 4025/2011.
- (e) Il-Liġi Nru 4109/2013.
- (f) Il-Liġi Nru 4199/2013 art. 127.

- (g) Il-Liġi Nru 4368/2016 art. 334.
- (h) Il-Liġi Nru 4483/2017 art. 153.
- (i) Il-Liġi Nru. 498/1-11-2018, art. 28, 30 u 31, għar-"Regolazzjoni unifikata dwar il-Benefiċċji tas-Sahħa" tal-Organizzazzjoni Nazzjonali tas-Sahħa għall-Provvista tas-Servizz (EOPYY).

L-UNGHERIJA

- (a) Servizzi ta' kura fit-tul li jipprovdu kura soċjali personali (servizzi soċjali):
- (b) L-Att III tal-1993 dwar l-Amministrazzjoni Soċjali u l-Assistenza Soċjali (törvény a szociális igazgatásról és szociális ellátásokról), issupplimentat b'digriet Ministerjali u tal-Gvern.

L-IRLANDA

- (a) L-Att dwar is-Sahħa tal-1970 (Nru 1 tal-1970).
- (b) L-Att tal-2009 dwar l-Iskema ta' Sostenn għad-Djar tal-Kura (Nru 15 tal-2009).
- (c) L-Att konsolidat tal-2005 dwar il-Protezzjoni Soċjali:
- (d) Allowance ta' Assistenza Kostanti;
- (e) Benefiċċju tal-persuni li jindikraw;
- (f) Allowance tal-persuni li jindikraw;

- (g) Ghotja ta' Sostenn tal-persuni li jindukraw;
- (h) Allowance għall-Kura fid-Djar.

L-ITALJA

- (a) Il-Liġi Nru 118 tat-30 ta' Marzu 1971 dwar il-benefiċċji tal-persuni invalidi (Legge 30 Marzo 1971, n. 118 - Conversione in Legge del D.L. 30 gennaio 1971, n. 5 e nuove norme in favore dei mutilati ed Invalidi civili).
- (b) Il-Liġi Nru 18 tal-11 ta' Frar 1980 dwar l-Allowance ta' Assistenza Kontinwa (Legge 11 Febbraio 1980, n. 18 — Indennità di accompagnamento agli Invalidi civili tomente inabili).
- (c) Il-Liġi Nru 104 tat-5 ta' Frar 1992, l-Artikolu 33 (Liġi Qafas dwar id-Dizabilità) (Legge 5 Febbraio 1992, n. 104 — Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone discapitate).
- (d) Id-Digriet Legiżlattiv Nru 112 tat-31 ta' Marzu 1998 dwar it-trasferiment ta' kompiti legiżlattivi u kompetenzi amministrattivi mill-Istat lir-Reġjuni u lill-entitajiet lokali (Decreto Legislativo 31 Marzo 1998, n. 112 — Conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle regioni ed agli enti locali, fattuazione del capo I della Legge 15 Marzo 1997, n. 59).
- (e) Ir-Regolament (KE) 883/04 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali (Regolamento (CE) 883 del 29 aprile 2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio, relativo al coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale — SNCB — Art. 70 u Annex X).

- (f) Il-Liġi Nru 183 tat-4 ta' Novembru 2010, l-Artikolu 24, li timmodifika r-regoli dwar il-permessi għall-assistenza lil persuni b'dizabbiltà f'sitwazzjonijiet diffiċli (Legge n. 183 del 4 Novembre 2010, art. 24 - Modifiche alla disciplina in materia di permessi per l'assistenza a portatori di handicap in situazione di gravità).
- (g) Il-Liġi Nru 147 tal-27 ta' Dicembru 2013 li fiha dispozizzjonijiet għat-tfassil tal-baġit annwali u pluriennali tal-Istat — Liġi dwar l-Istabbiltà tal-2014 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato — Legge di stabilità 2014).

IL-LATVJA

- (a) Il-Liġi dwar is-Servizzi Soċjali u l-Assistenza Soċjali (sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības likums) 31/10/2002.
- (b) Il-Liġi dwar it-Trattament Mediku (Ārstniecības likums) 12/06/1997.
- (c) Il-Liġi dwar id-Drittijiet tal-Pazjenti (Pacientu tiesību likums) 30/12/2009
- (d) Ir-Regolamenti tal-Kabinett tal-Ministri Nru 555 dwar l-organizzazzjoni tal-kura tas-saħħa u l-proċedura tal-ħlas (Ministru kabineta 2018. gada 28.augusta noteikumi Nru 555 "Veselības aprūpes pakalpojumu organizēšanas un samaksas kārtība") 28/08/2018.
- (e) Ir-Regolamenti tal-Kabinett tal-Ministri Nru 275 dwar il-Proċeduri għall-ħlas tas-Servizzi tal-Kura Soċjali u tar-Riabilitazzjoni Soċjali u l-Proċeduri għall-Kopertura tal-Ispejjeż tas-Servizz minn Baġit tal-Gvern Lokali (Ministru kabineta 2003.gada 27.majja noteikumi Nr.275 "Sociālās aprūpes un sociālās rehabilitācijas pakalpojumu samaksas kārtība un kārtība, kādā pakalpojuma izmaksas tiek segtas no pašvaldības budžeta") 27/05/2003.

- (f) Ir-Regolamenti tal-Kabinett tal-Ministri Nru 138 dwar il-Provvista tas-Servizzi Soċjali u l-Assistenza Soċjali (Ministru kabineta 2019.gada 2.aprīļa noteikumi Nr 138 "Noteikumi par sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības saņemšanu") 02/04/2019.

IL-LITWANJA

- (a) Il-Liġi dwar il-kompens fil-mira (Tikslinių kompensacijų įstatymas) tad-29 ta' Ġunju 2016 (Nru XII-2507).
- (b) Il-Liġi dwar is-Servizzi Soċjali (Socialinių paslaugų įstatymas) tad-19 ta' Jannar 2006 (Nru X-493).
- (c) Il-Liġi dwar l-Assigurazzjoni tas-Saħħa (Sveikatos draudimo įstatymas) tal-21 ta' Mejju 1996 (Nru I-1343).
- (d) Il-Liġi dwar is-sistema tal-Kura tas-Saħħa (Sveikatos sistemos įstatymas) tad-19 ta' Lulju 1994 (Nru I-552).
- (e) Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet tal-Kura tas-Saħħa (Sveikatos priežiūros įstaigų įstatymas) tas-6 ta' Ġunju 1996 (Nru I-1367).

IL-LUSSEMBURGU

Il-Liġi tad-19 ta' Ġunju 1998 li tintroduċi l-assigurazzjoni tad-dipendenza, emendata bil-Liġi tat-23 ta' Dicembru 2005 u l-Liġi tad-29 ta' Awwissu 2017.

MALTA

- (a) L-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (L-Att dwar is-Sigurtà Soċjali) (Kap. 318).

- (b) Il-Leġiżlazzjoni Sussidjarja 318.19: Ir-Regolamenti dwar Rati għal Istituzzjonijiet u Hostels Statali (ir-Regolamenti dwar Rati għal Istituzzjonijiet u Hostels Statali).
- (c) Il-Leġiżlazzjoni Sussidjarja 318.17: Ir-Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi (Sodod Iffinanzjati mill-Gvern) (ir-regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Sodod Iffinanzjati mill-Gvern).
- (d) Il-Leġiżlazzjoni Sussidjarja 318.13: Ir-Regolamenti dwar Rati għal Servizzi Residenzjali Finanzjati mill-Istat (ir-regolamenti dwar Rati għal Servizzi Residenzjali Finanzjati mill-Istat).

IN-NETHERLANDS

L-Att dwar il-kura fit-tul (Wet langdurige zorg (WLZ)), il-Liġi tal-3 ta' Diċembru 2014.

IL-POLONJA

- (a) Il-Liġi dwar is-Servizzi tal-Kura tas-Saħħa ffinanzjati b'Mezzi Pubbliċi (Ustawa o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych) tas-27 ta' Awwissu 2004.
- (b) Il-Liġi dwar l-Assistenza Soċjali (Ustawa o pomocy społecznej) tat-12 ta' Marzu 2004.
- (c) Il-Liġi dwar il-Benefiċċji tal-Familja (Ustawa o świadczeniach Rodzinnych) tat-28 ta' Novembru 2003.
- (d) Il-Liġi dwar il-Pensjoni Soċjali (Ustawa o rencie socjalnej) tas-27 ta' Ġunju 2003.
- (e) Il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali (Ustawa o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych) tas-17 ta' Diċembru 1998.

- (f) Il-Liġi dwar ir-Riabilitazzjoni Vokazzjonali u Soċjali u l-Impjieġ ta' Persuni b'Dizabilità (Ustawa o riabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych) tas-27 ta' Awwissu 1997.
- (g) Il-Liġi dwar is-sostenn għan-nisa tqal u l-familji tagħhom "Għal ħajjithom" (Ustawa o wsparciu kobiet w ciąży i rodzin "Za życiem") ta-4 ta' Novembru 2016.
- (h) Il-Liġi dwar il-benefiċċju supplimentari għall-persuni li ma jistgħux jgħixu b'mod indipendenti (Ustawa o świadczeniu uzupełniającym dla osób niezdolnych do samodzielnej egzystencji) ta-31 ta' Lulju 2019.

IL-PORTUGALL

- (a) Assigurazzjoni soċjali u garanzija ta' rizorsi suffiċjenti:
- (b) Id-Digriet Statutorju 265/99 ta-14 ta' Lulju 1999 dwar is-suppliment ta-kura fit-tul (complemento por dependência), kif emendat f'diversi okkażjonijiet.
- (c) L-Att 90/2009 ta-31 ta' Awwissu 2009 dwar is-sistema ta' protezzjoni speċjali f'każ ta' dizabilità (regime especial de proteção na invalidez), ippublikat mill-ġdid f'verżjoni kkonsolidata bid-Digriet Statutorju 246/2015 ta-20 ta' Ottubru 2015, emendat.
- (d) Sistema tas-sigurtà soċjali u Servizz Nazzjonali tas-Saħħa:

- (e) Id-Digriet Statutorju 101/06 tas-6 ta' Ġunju 2006 dwar in-Network Nazzjonali ta' kura kontinwa integrata (rede de cuidados Continuados integrados), ippublikat mill-ġdid f'verżjoni kkonsolidata bid-Digriet Statutorju 136/2015 tat-28 ta' Lulju 2015.
- (f) Id-Digriet Amministrattiv Nru 8/2010 tat-28 ta' Jannar 2010, emendat u ppubblikat mill-ġdid bid-Digriet Amministrattiv Nru 22/2011 tal-10 ta' Frar 2011 dwar il-holqien ta' unitajiet u timijiet għal kura kontinwa integrata fis-sahha mentali (unidades e Equipas de cuidados Continuados integrados de saúde mental).
- (g) Id-Digriet Nru 343/2015 tat-12 ta' Ottubru 2015 dwar l-istandards li jirregolaw il-kura pedjatrika ambulatorja u fl-isptarijiet kif ukoll it-timijiet tal-ġestjoni tar-rilaxx mill-isptar u t-timijiet tal-kura pedjatrika fil-qafas tan-network nazzjonali tal-kura integrata fit-tul (condições de instalação e funcionamento das unidades de internamento de cuidados integrados pediátricos e de ambulatório pediátricas, bem como as condições a que devem obedecer as equipas de gestão de altas e as equipas de cuidados continuados integrados destinadas a cuidados pediátricos da Rede Nacional de Cuidados Continuados Integrados).
- (h) Il-Liġi Nru 6/2009 tas-6 ta' Settembru dwar l-istatus ta' persuni li jipprova kura informali (Estatuto do cuidador informal).

IR-RUMANIJA

- (a) Il-Liġi 17 tas-6 ta' Marzu 2000 dwar l-Assistenza Soċjali ta' Persuni Anzjani (Legea privind asistenta sociala a persoanelor varstnice), b'emendi sussegwenti.
- (b) Il-Liġi 448 tas-6 ta' Diċembru 2006 dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Drittijiet ta' Persuni b'Dizabilità (Legea privind protectia si promovarea drepturilor persoanelor cu disability), b'emendi sussegwenti.

- (c) Il-Liġi dwar l-Assistenza Soċjali (Leġeja assistenzi sociale) Nru 292 tal-20 ta' Diċembru 2011.

IS-SLOVAKKJA

- (a) Il-Liġi dwar is-Servizzi Soċjali (Zákon o sociálnych službách) Nru 448/2008.
- (b) Il-Liġi dwar il-Benefiċċji Finanzjarji għall-Kumpens ta' Persuni b'Dizabilità (Zákon o peňažných príspevkoch na kompenzáciu ťažkého zdravotného postihnutia) Nru 447/2008.
- (c) Il-Liġi dwar il-Kura tas-Saħħa u s-Servizzi Relatati mal-Kura tas-Saħħa (Zákon o zdravotnej starostlivosti a službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti) Nru 576/2004.
- (d) Il-Liġi dwar il-Fornituri tal-Kura tas-Saħħa, il-Haddiema Mediċi u l-Assoċjazzjonijiet Mediċi Professionali (Zákon o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch a stavovských organizáciách v zdravotníctve) Nru 578/2004.
- (e) Il-Liġi dwar is-Sussistenza Minima (Zákon o životnom minime) Nru 601/2003.
- (f) Il-Liġi dwar il-Familja (Zákon o rodine) Nru 36/2005
- (g) Il-Liġi dwar il-Protezzjoni soċjali u legali tat-tfal u t-tutela soċjali (Zákon o sociálno-právnej ochrane detí a sociálnej kuratele) Nru 305/2005
- (h) Il-Liġi dwar il-Hidma Soċjali (Zákon o sociálnej práci) Nru 219/2014.

IS-SLOVENJA

L-ebda liġi speċifika relatata mal-kura fit-tul.

Il-benefiċċji tal-kura fit-tul huma inklużi fl-atti li ġejjin:

- (a) L-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Pensjonijiet u tad-Diżabilità (Zakon o pokojninskem in invalidskem zavarovanju) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 96/2012, u l-emendi sussegwenti).
- (b) L-Att dwar l-Għajnuna Soċjali Finanzjarja (Zakon o socialno varstvenih prejemkih) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 61/2010, u l-emendi sussegwenti).
- (c) L-Att dwar l-Eżerċizzju tad-Drittijiet għall-Fondi Pubbliċi (Zakon o uveljavljanju pravic iz javnih sredstev) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 62/2010, u l-emendi sussegwenti).
- (d) L-Att dwar il-Protezzjoni Soċjali (Zakon o socialnem varstvu)(il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 3/2004 – it-test uffiċjali konsolidat u l-emendi sussegwenti).
- (e) L-Att dwar il-Kura tal-Ġenituri u l-Benefiċċji tal-Familja (Zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 110/2006 - test konsolidat uffiċjali, u l-emendi sussegwenti).
- (f) L-Att dwar il-Persuni b'Diżabbiltà Fizika u Mentali (Zakon o družbenem varstvu duševno in telesno prizadetih oseb) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 41/83, u l-emendi sussegwenti).

- (g) L-Att dwar il-Kura tas-Sahħa u l-Assigurazzjoni tas-Sahħa (Zakon o zdravstvenem varstvu in zdravstvenem zavarovanju) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 72/2006 - test konsolidat uffiċjali, u l-emendi sussegwenti).
- (h) L-Att dwar il-Veterani tal-Gwerra (Zakon o vojnih veteranih) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 59/06 test konsolidat uffiċjali, u l-emendi sussegwenti)
- (i) L-Att dwar id-Diżabilità tal-Gwerra (Zakon o vojnih invalidih) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 63/59 test konsolidat uffiċjali, u l-emendi sussegwenti)
- (j) Att dwar il-Bilanċ Fiskali (Zakon za uravnoteženje javnih finance (ZUJF)) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 40/2012, u l-emendi sussegwenti).
- (k) L-Att li jirregola l-Agġustamenti tat-Trasferimenti lil Individwi u Unitajiet Domestiċi fir-Repubblika tas-Slovenja (Zakon o usklajevanju transferjev posameznikom in gospodinjstvom v Republiki Sloveniji) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 114/2006 - test uffiċjali konsolidat, u l-emendi sussegwenti).

SPANJA

- (a) Il-Liġi Nru 39/2006 dwar il-Promozzjoni tal-Awtonomija Personali u l-Assistenza għal persuni f'sitwazzjonijiet ta' dipendenza tal-14 ta' Diċembru 2006, kif emendata.
- (b) L-Ordni Ministerjali tal-15 ta' April 1969.

(c) Id-Digriet Irjali Nru 1300/95 tal-21 ta' Lulju 1995, kif emendat.

(d) Id-Digriet Irjali Nru 1647/97 tal-31 ta' Ottubru 1997, kif emendat.

L-IŻVEZJA

(a) L-Att dwar is-Servizzi Soċjali (Socialtjänstlagen (2001: 453)) tal-2001.

(b) L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa (Hälso- och sjukvårdslag (2017: 30)) tal-2017.

PARTI 3

PAGAMENTI LI HUMA KONNESSI MA' FERGHA TAS-SIGURTÀ SOĊJALI
ELENKATI FL-ARTIKOLU SSC.3(1) TA' DAN IL-PROTOKOLL
U LI JITHALLSU BIEK IKOPRU L-ISPEJJEŻ GĦAT-TIŠHIN F'TEMP KIESAĦ
(Punt (f) tal-Artikolu SSC.3(4) ta' dan il-Protokoll)

(i) IR-RENJU UNIT

Ħlas tal-Fjuwil għax-Xitwa (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992, ir-Regolamenti dwar il-Ħlas tal-Fjuwil għax-Xitwa mill-Fond Soċjali tal-2000, l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992 (l-Irlanda ta' Fuq) u r-Regolamenti dwar il-Ħlas tal-Fjuwil għax-Xitwa mill-Fond Soċjali (Irlanda ta' Fuq) tal-2000).

(ii) STATI MEMBRI

ID-DANIMARKA

(a) L-Att dwar il-pensjonijiet soċjali u mill-Istat, LBK nru. 983 tat-23/09/2019

(b) Ir-Regolamenti dwar il-pensjonijiet soċjali u mill-Istat, BEK nru. 1602 tas-27/12/2019.

ANNEX SSC-2**RESTRIZZJONI TAD-DRITTIJET TA' BENEFIĊĠI IN NATURA
GĦAL MEMBRI TAL-FAMILJA TA' HADDIEM FRONTALIER**

(msemmija fl-Artikolu SSC.16(2) ta' dan il-Protokoll)

IL-KROAZJA

ID-DANIMARKA

L-IRLANDA

IL-FINLANDJA

L-IŻVEZJA

IR-RENJU UNIT

ANNEX SSC-3**AKTAR DRITTIJIET GĦALL-PERSUNI PENSJONANTI LI JIRRITORNAW FL-ISTAT
KOMPETENTI**

(Artikolu SSC.25(2) ta' dan il-Protokoll)

L-AWSTRIJA

IL-BELĠJU

IL-BULGARIJA

ĊIPRU

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

FRANZA

IL-ĠERMANJA

IL-GREĊJA

L-UNGERIJA

IL-LUSSEMBURGU

IN-NETHERLANDS

IL-POLONJA

IS-SLOVENJA

SPANJA

L-IŻVEZJA

ANNEX SSC-4**IL-KAZIJET FEJN IL-KALKOLU PRO RATA GĦANDU JIĠI RRINUNZJAT
JEW MA GĦANDUX JAPPLIKA**

(L-Artikolu SSC.47(4) u (5) ta' dan il-Protokoll)

PARTI 1**IL-KAZIJET FEJN IL-KALKOLU PRO RATA GĦANDU JIĠI RRINUNZJAT
SKONT L-ARTIKOLU SSC.47(4)****L-AWSTRJA**

- (a) L-applikazzjonijiet kollha għal benefiċċji taht l-Att Federali tad-9 ta' Settembru 1955 dwar l-Assigurazzjoni Soċjali - ASVG, l-Att Federali ta-11 ta' Ottubru 1978 dwar l-assigurazzjoni soċjali għall-persuni li jaħdmu għal rashom li jaħdmu fin-negozju u l-kummerċ - GSVG, l-Att Federali ta-11 ta' Ottubru 1978 dwar is-sigurtà soċjali għall-bdiewa li jaħdmu għal rashom - BSVG u l-Att Federali ta-30 ta' Novembru 1978 dwar l-assigurazzjoni għal dawk li jaħdmu għal rashom fil-professjonijiet liberi (FSVG);
- (b) L-applikazzjonijiet kollha għall-pensjonijiet tas-superstiti bbażati fuq kont tal-pensjoni skont l-Att dwar il-Pensjonijiet Ġenerali (General Pensions Act – APG) ta-18 ta' Novembru 2004, bl-eċċezzjoni tal-kazijiet fil-Parti 2;

- (c) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tas-superstiti tal-Kamra Provinċjali Awstrijaka tat-Tobba (Landesärztekammer) ibbażati fuq servizzi bażiċi (benefiċċju bażiku jew kwalunkwe benefiċċju supplimentari, jew pensjoni bażika);
- (d) L-applikazzjonijiet kollha għal sostenn tas-superstiti mill-fond ta' pensjoni tal-Kamra Awstrijaka ta' Kirurgi Veterinarji;
- (e) L-applikazzjonijiet kollha għal benefiċċji li jirrizultaw minn pensjonijiet tar-romol u tal-orfni skont l-istatuti tal-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali tal-Assoċjazzjonijiet tal-Avukati Awstrijaki, Parti A;
- (f) L-applikazzjonijiet kollha għall-benefiċċji skont l-Att dwar l-Assigurazzjoni Notarili tat-3 ta' Frar 1972 – NVG 1972.

ĊIPRU

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tax-xjuħija, tal-irġiel romol u tan-nisa romol.

ID-DANIMARKA

L-applikazzjonijiet kollha għall-pensjonijiet msemmija fil-liġi dwar il-pensjonijiet soċjali, minbarra l-pensjonijiet msemmija fl-Anness SSC-5 ta' dan il-Protokoll.

L-IRLANDA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni mill-Istat (tranzizzjoni), pensjoni mill-Istat (kontributorja), pensjoni tar-romol (kontributorja).

IL-LATVJA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tas-superstiti (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet mill-Istat ta-1 ta' Jannar 1996; Il-Liġi dwar il-pensjonijiet ifffinanzjati mill-Istat ta-1 ta' Lulju 2001).

IL-LITWANJA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tas-superstiti tas-sigurtà soċjali tal-Istat ikkalkulati fuq il-bażi tal-ammont bażiku tal-pensjoni tas-superstiti (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tas-Sigurtà Soċjali tal-Istat).

IN-NETHERLANDS

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tax-xjuħija skont il-liġi dwar l-assigurazzjoni ġenerali tax-xjuħija (AOW).

IL-POLONJA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tax-xjuħija skont l-iskema ta' benefiċċji definita u l-pensjonijiet tas-superstiti, minbarra l-kazijiet fejn il-perjodi totalizzati ta' assicurazzjoni kkompletati skont il-legizlazzjoni ta' aktar minn pajjiż wiehed, huma ugwali għal jew itwal minn 20 sena għan-nisa u 25 sena għall-irġiel izda l-perjodi nazzjonali tal-assigurazzjoni huma inqas minn dawn il-limiti (u mhux inqas minn 15-il sena għan-nisa u 20 sena għall-irġiel), u l-kalkolu jsir skont l-Artikoli 27 u 28 tal-Att tas-17 ta' Diċembru 1998 (Ġ.U. 2015, partita 748).

IL-PORTUGALL

L-applikazzjonijiet kollha għal pretensjonijiet għall-pensjoni tax-xjuħija u tas-superstiti, minbarra l-kazijiet fejn il-perjodi totalizzati ta' assigurazzjoni kompletati skont il-legiżlazzjoni ta' aktar minn pajjiż wieħed, huma ugwali għal jew itwal minn 21 sena kalendarja, iżda l-perjodi nazzjonali ta' assigurazzjoni huma ugwali għal jew inqas minn 20 sena, u l-kalkolu jsir skont l-Artikoli 32 u 33 tal-Ordni Amministrattiv Nru 187/2007, tal-10 ta' Mejju 2007.

IS-SLOVAKKJA

- (a) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni tas-superstiti (il-pensjoni tal-armla, tal-armel u tal-orfni) kkalkulata skont il-legiżlazzjoni fis-sehh fl-1 ta' Jannar 2004, li l-ammont tagħha tkun geġja minn pensjoni li qabel thallset lill-mejjet;
- (b) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet ikkalkulati skont l-Att Nru 461/2003 Coll. dwar is-sigurtà soċjali kif emendat.

L-IŻVEZJA

- (a) L-applikazzjonijiet għal pensjoni tax-xjuħija f'forma ta' pensjoni garantita (il-Kapitoli 66 u 67 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali).
- (b) L-applikazzjonijiet għal pensjoni tax-xjuħija f'forma ta' pensjoni supplimentarja (il-Kapitolu 63 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali).

IR-RENJU UNIT

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni tal-irtirar, pensjoni mill-Istat skont il-Parti 1 tal-Att dwar il-Pensjonijiet tal-2014 u l-benefiċċji tar-romol u tal-mewt, bl-eċċezzjoni ta' dawk li għalihom matul sena tat-taxxa li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara:

- (i) il-parti kkonċernata kienet wettqet perjodi ta' assigurazzjoni, impjeg jew residenza skont il-legiżlazzjoni tar-Renju Unit u Stat Membru; u sena ta' tassazzjoni waħda (jew aktar) ma kinitx meqjusa bħala sena li tikkwalifika fis-sens tal-legiżlazzjoni tar-Renju Unit;
- (ii) il-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-legiżlazzjoni fis-seħh fir-Renju Unit għall-perjodi ta' qabel il-5 ta' Lulju 1948 jitqiesu għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll bl-applikazzjoni tal-perjodi ta' assigurazzjoni, impjeg jew residenza skont il-legiżlazzjoni ta' Stat Membru.

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni addizzjonali skont l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992, taqsima 44, u l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992, taqsima 44.

PARTI 2

KAŻIJIET LI FIHOM JAPPLIKA L-ARTIKOLU SSC.47 (5)

L-AWSTRJA

- (a) Pensjonijiet tax-xjuhija u pensjonijiet tas-superstiti derivata minnhom ibbażati fuq kont tal-pensjoni skont l-Att dwar il-Pensjonijiet Ġenerali (APG) tat-18 ta' Novembru 2004;
- (b) Allowances obbligatorji skont l-Artikolu 41 tal-Liġi Federali tat-28 ta' Diċembru 2001, BGBl I Nru 154 dwar il-fond ġenerali tas-salarji tal-ispizjara Awstrijaċi (Pharmazeutische Gehaltskasse für Österreich);
- (c) Pensjonijiet ta' rtirar u rtirar kmieni mix-xogħol tal-Kamra Provinċjali Awstrijaka tat-Tobba bbażati fuq servizzi bażiċi (benefiċċju bażiku u kwalunkwe benefiċċju supplimentari, jew pensjoni bażika), u l-benefiċċji ta' pensjonijiet kollha tal-Kamra Provinċjali Awstrijaka tat-Tobba bbażati fuq servizz addizzjonali (pensjoni addizzjonali jew individwali);
- (d) Sostenn tax-xjuhija mill-fond ta' pensjoni tal-Kamra Awstrijaka ta' Kirurgi Veterinarji;
- (e) Benefiċċji skont l-istatuti tal-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali tal-assocjazzjonijiet tal-avukati Awstrijaki, Partijiet A u B, bl-eċċezzjonijiet tal-applikazzjoni għal benefiċċji minn pensjonijiet tar-romol u tal-orfni skont l-istatuti tal-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali tal-assocjazzjonijiet tal-avukati Awstrijaki, Parti A;

- (f) Benefiċċji mill-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali tal-Kamra Federali tal-Periti u l-Inġiniera Konsulenti skont l-Att tal-Kamra tal-Inġiniera Ċivili Awstrijaka (Ziviltechnikerkammergesetz) tal-1993 u l-istatuti tal-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji għal raġunijiet ta' benefiċċji tas-superstiti derivati mill-benefiċċji msemmija l-aħħar;
- (g) Benefiċċji skont l-istatut tal-istituzzjoni tal-protezzjoni soċjali tal-Kamra Federali tal-Kontabilisti u l-Konsulenti tat-Taxxa Professjonali skont l-Att dwar il-Kontabilisti u l-Konsulenti tat-Taxxa Professjonali Awstrijaki (Wirtschaftstreuhandberufsgesetz).

IL-BULGARIJA

Pensjonijiet tax-xjuħija mill-Assigurazzjoni tal-Pensjoni Obbligatorja Supplimentari, skont il-Parti II, Titolu II, tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali.

IL-KROAZJA

Pensjonijiet mill-iskema tal-assigurazzjoni obbligatorja bbażati fuq tfaddil kapitalizzat individwali skont l-Att dwar il-Fondi tal-Pensjonijiet Volontarji u Obbligatorji (ĠU 49/99, kif emendat) u l-Att dwar il-Kumpaniji ta' Assigurazzjoni tal-Pensjoni u l-Ħlas tal-Pensjonijiet Ibbażat fuq Tfaddil Kapitalizzat Individwali (ĠU 106/99, kif emendat), hliet fil-każijiet previsti mill-Artikoli 47 u 48 tal-Att dwar il-Fondi tal-Pensjonijiet Volontarji u Obbligatorji u l-pensjoni tas-superstiti).

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Pensjonijiet imħallsa mill-iskema tat-Tieni Pilastru stabbilita bl-Att Nru 426/2011 Coll., dwar it-tfaddil għall-pensjoni.

ID-DANIMARKA

- (a) Pensjonijiet personali;
- (b) Benefiċċji f'każ ta' mewt (akkumulati fuq il-bażi ta' kontribuzzjonijiet lill-Arbejdsmarkedets Tillægspension marbuta maż-żmien qabel l-1 ta' Jannar 2002);
- (c) Benefiċċji f'każ ta' mewt (akkumulati fuq il-bażi ta' kontribuzzjonijiet lill-Arbejdsmarkedets Tillægspension marbuta maż-żmien qabel l-1 ta' Jannar 2002) imsemmija fl-Att Ikkonsolidat dwar il-Pensjoni Supplimentari tas-Suq tax-Xogħol (Arbejdsmarkedets Tillægspension) 942:2009.

L-ESTONJA

Skema tal-pensjonijiet tax-xjuħija b'finanzjament obbligatorju.

FRANZA

Skemi bażiċi jew supplimentari li fihom il-benefiċċji tax-xjuħija huma kkalkulati fuq il-bażi ta' punti tal-irtirar.

L-UNGERIJA

Benefiċċji tal-pensjonijiet ibbażati fuq is-sħubija f'fondi ta' pensjonijiet privati.

IL-LATVJA

Pensjonijiet tax-xjuhija (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet mill-Istat tal-1 ta' Jannar 1996; Il-Liġi dwar il-pensjonijiet iffinanzjati mill-Istat tal-1 ta' Lulju 2001).

IL-POLONJA

Pensjonijiet tax-xjuhija taht l-iskema tal-kontribuzzjoni ddefinita.

IL-PORTUGALL

Pensjonijiet supplimentari mogħtija skont il-Digriet Amministrattiv Nru 26/2008 tat-22 ta' Frar 2008 (skema tal-kapitalizzazzjoni pubblika).

IS-SLOVAKKJA

Tfaddil obbligatorju għall-pensjoni tax-xjuhija.

IS-SLOVENJA

Pensjoni minn assigurazzjoni ta' pensjoni supplimentari obbligatorja.

L-IŻVEZJA

Pensjoni tax-xjuħija fil-forma ta' pensjoni tal-introjt u pensjoni primjum (il-Kapitoli 62 u 64 ta-Kodiċi ta-Assigurazzjoni Soċjali).

IR-RENJU UNIT

Benefiċċji kklassifikati ta-irtirar imħallsa skont l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali ta-1965, it-taqsimiet 36 u 37, u l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali (l-Irlanda ta' Fuq) ta-1966, it-taqsimiet 35 u 36.

ANNEX SSC-5**BENEFIĊĊJI U FTEHIMIET LI JIPPERMETTU
L-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU SSC.49**

- I. Il-benefiċċji msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu SSC. 49(2) ta' dan il-Protokoll, li l-ammont tagħhom huwa indipendenti mit-tul tal-perjodi tal-assigurazzjoni jew tar-residenza mwettaq

ID-DANIMARKA

Pensjoni nazzjonali tax-xjuħija Daniza sħiħa li tinkiseb wara 10 snin residenza minn persuni li jkunu ngħataw pensjoni mill-1 ta' Ottubru 1989

IL-FINLANDJA

Pensjonijiet nazzjonali u pensjonijiet tal-konjuġi ddeterminati skont ir-regoli tranzizzjonali u mogħtija qabel l-1 ta' Jannar 1994 (l-Att dwar l-Infurzar tal-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali, 569/2007)

L-ammont addizzjonali tal-pensjoni tat-tfal meta jiġi kkalkulat benefiċċju indipendenti skont l-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali (l-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali, 568/2007)

FRANZA

Pensjoni tal-invalidità għall-irġiel romol jew għan-nisa romol skont is-sistema ġenerali tas-sigurtà soċjali jew skont l-iskema għall-ħaddiema agrikoli fejn din tiġi kkalkolata fuq il-bażi tal-pensjoni tal-invalidità li kien jirċievi l-konjuġi tal-mejjet stabbilita f'konformità mal-punt (a) tal-Artikolu SSC.47(1).

IL-GREĊJA

Benefiċċji skont il-Liġi Nru 4169/1961 dwar l-iskema ta' assigurazzjoni agrikola (OGA)

IN-NETHERLANDS

L-Att Ġenerali tal-Qraba Superstiti tal-21 ta' Dicembru 1995 (ANW)

Ix-Xogħol u l-Introjt skont l-Att tal-Kapaċità tax-Xogħol tal-10 ta' Novembru 2005 (WIA)

SPANJA

Pensjonijiet tas-superstiti mogħtija taħt l-iskemi ġenerali u speċjali, minbarra l-iskema Speċjali għall-Impjegati taċ-Ċivil

L-IŻVEZJA

Il-kumpens għall-mard relatat mal-introjt u l-kumpens għall-attività relatat mal-introjt (il-Kapitolu 34 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali)

Il-pensjoni garantita u l-kumpens garantit li ssostitwew il-pensjonijiet shah mill-Istat previsti fil-leġiżlazzjoni dwar il-pensjoni mill-Istat li kienet tapplika qabel l-1 ta' Jannar 1993, u l-pensjoni shiha mill-Istat moghtija skont ir-regoli tranzizzjonali tal-leġiżlazzjoni li bdew japplikaw minn dik id-data

- II. Benefiċċji msemmija fil-punt(b) tal-Artikolu SSC. 49(2) ta' dan il-Protokoll, li l-ammont tagħhom huwa determinat fuq il-bażi tal-perjodu akkreditat mehud li twettaq bejn id-data li fiha r-riskju mmaterjalizza u data iktar tard

IL-FINLANDJA

Pensjonijiet tal-impjeg li fir-rigward tagħhom jitqiesu perjodi futuri skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali

IL-ĠERMANJA

Pensjonijiet tas-superstiti, li fir-rigward tagħhom jitqiesu perjodu supplimentari

Pensjonijiet tax-xjuhija, li fir-rigward tagħhom jitqiesu perjodu supplimentari li jkun diġà miksub

L-ITALJA

Pensjonijiet Taljani għall-inkapaċità totali ta' xogħol (inabilità)

IL-LATVJA

Pensjoni tas-superstiti kkalkulata fuq il-bażi ta' perjodi ta' assigurazzjoni preżunti (l-Artikolu 23(8) tal-Liġi dwar il-Pensjonijiet mill-Istat ta-1 ta' Jannar 1996)

IL-LITWANJA

- (a) Pensjonijiet ta' inkapaċità għax-xogħol tal-assigurazzjoni soċjali tal-Istat, imħallsa skont il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat
- (b) Pensjonijiet tas-superstiti u l-orfni tal-assigurazzjoni soċjali tal-Istat, ikkalkulati fuq il-bażi tal-pensjoni ta' inkapaċità għax-xogħol tal-persuna l-mejta taht il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat

IL-LUSSEMBURGU

Pensjonijiet tas-superstiti

IS-SLOVAKKJA

Pensjoni tas-superstiti Slovakka derivata mill-pensjoni tal-invalidità.

SPANJA

Pensjonijiet tal-irtirar skont l-Iskema Speċjali għall-Impjegati taċ-Ċivil dovuti skont it-Titolu I tat-test konsolidat tal-Liġi dwar il-Persuni Pensjonanti tal-Istat jekk fil-mument tal-materjalizzazzjoni tar-riskju l-benefiċjarju kien impjegat taċ-ċivil attiv jew ittrattat bħala tali; Pensjonijiet f'każ ta' mewt jew tas-superstiti (tar-romol, tal-orfni u tal-ġenituri) dovuti skont it-Titolu I tat-test konsolidat tal-Liġi dwar il-Persuni Pensjonanti tal-Istat jekk fil-mument tal-mewt l-impjegat maċ-ċivil kien attiv jew kien ittrattat bħala tali

L-IŻVEZJA

Kumpens għall-mard u l-kumpens għall-attività f'forma ta' kumpens garantit (il-Kapitolu 35 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali)

Pensjoni tas-superstiti kkalkolata fuq il-bażi ta' perjodi ta' assigurazzjoni kreditati (il-Kapitoli minn 76 sa 85 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali)

- III. Ftehimiet imsemmija fil-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.49(2) ta' dan il-Protokoll maħsuba biex jipprevjenu li l-istess perjodu akkreditat jitqies darbtejn jew aktar:

Il-Ftehim dwar is-Sigurtà Soċjali tat-28 ta' April 1997 bejn ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Repubblika Federali tal-Ġermanja

Il-Ftehim dwar is-Sigurtà Soċjali tal-10 ta' Novembru 2000 bejn ir-Repubblika tal-Finlandja u l-Gran Dukat tal-Lussemburgu

Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003.

ANNEX SSC-6**DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI GĦALL-APPLIKAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI
TAL-ISTATI MEMBRI U TAR-RENJU UNIT**

(Artikolu SSC.3(2), Artikolu SSC.51(1) u Artikolu SSC.66)

L-AWSTRJA

1. Sabiex jinkisbu perjodi fl-assigurazzjoni għall-pensjoni, l-attendenza fi skola jew fi stabbiliment edukattiv komparabbli fi Stat ieħor għandha titqies bħala ekwivalenti għal attendenza fi skola jew fi stabbiliment edukattiv skont l-Artikoli 227(1)(1) u 228(1)(3) tal-Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG) (l-Att Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali), l-Artikolu 116(7) tal-Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz (GSVG) (l-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni Soċjali għall-Persuni li jaħdmu fin-Negozju u l-Kummerc) u l-Artikolu 107(7) tal-Bauern-Sozialversicherungsgesetz (BSVG) (l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali għall-Bdiewa), meta l-persuna kkonċernata kienet soġġetta fxi żmien għal-leġiżlazzjoni Awstrijaka minhabba li wettqet attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, u li l-kontribuzzjonijiet speċjali previsti skont l-Artikolu 227(3) tal-ASVG, l-Artikolu 116(9) tal-GSVG u l-Artikolu 107(9) tal-BSVG għax-xiri ta' dawn il-perjodi ta' edukazzjoni, ikunu mħallsa.

2. Għall-kalkolu tal-benefiċċju pro rata msemmi fil-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, zidiet speċjali għall-kontribuzzjonijiet għal assigurazzjoni supplementari u l-benefiċċju supplementari għall-minaturi skont il-leġiżlazzjoni Awstrijaka ma għandhomx jitqiesu. F'dawk il-kazijiet, il-benefiċċju pro rata kkalkulat mingħajr daww il-kontribuzzjonijiet għandu, jekk ikun il-kaz, jizidied b'zidiet speċjali mhux imnaqqsa għall-kontribuzzjonijiet għal assigurazzjoni supplementari u l-benefiċċju supplementari għall-minaturi.
3. Meta, skont l-Artikolu SSC.7 ta' dan il-Protokoll, ikunu ġew imwettqa perjodi ta' sostituzzjoni skont skema ta' assigurazzjoni tal-pensjoni Awstrijaka, izda dawn ma jistgħux jikkostitwixxu bażi għall-kalkolu skont l-Artikoli 238 u 239 tal-ASVG, l-Artikoli 122 u 123 tal-GSVG u l-Artikoli 113 u 114 tal-BSVG, għandha tintuża l-bażi tal-kalkolu għall-perjodi ta' kura tat-tfal skont l-Artikolu 239 tal-ASVG, l-Artikolu 123 tal-GSVG u l-Artikolu 114 tal-BSVG.

IL-BULGARIJA

L-Artikolu 33(1) tal-Att dwar l-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Bulgarija għandu japplika għall-persuni kollha li għalihom il-Bulgarija hija l-Istat Membru kompetenti skont il-Kapitolu 1 tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll.

ĊIPRU

Għall-fini tal-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli SSC.7, SSC.46 u SSC.56 ta' dan il-Protokoll, għal kwalunkwe perjodu li jibda mis-6 ta' Ottubru 1980 jew wara dan, ġimgha ta' assigurazzjoni skont il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika ta' Ċipru hija ddeterminata billi d-dhul totali assigurabbli għall-perjodu rilevanti jiġi diviż bl-ammont fil-ġimgha tad-dhul bażiku assigurabbli applikabbli fis-sena ta' kontribuzzjoni rilevanti, sakemm in-numru ta' ġimghat hekk determinat ma għandux jaqbez in-numru ta' ġimghat kalendarji fil-perjodu rilevanti.

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Għall-finijiet tad-definizzjoni ta' membri tal-familja skont il-punt (s) tal-Artikolu SSC.1 ta' dan il-Protokoll, "konjuġi" jinkludi shab reġistrati kif definit fl-Att tar-Repubblika Ċeka Nru 115/2006 Coll., dwar shubija reġistrata.

ID-DANIMARKA

1. (a) Għall-fini tal-kalkolu tal-pensjoni skont il-"lov om social pension" (l-Att dwar il-Pensjoni Soċjali), il-perjodi ta' attività bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha mwettqa skont il-leġislazzjoni Daniza minn haddiem fruntalier jew haddiem li mar id-Danimarka biex jagħmel xogħol ta' natura staġonali huma meqjusa bhala perjodi ta' residenza mwettqa fid-Danimarka mill-konjuġi superstit, sa fejn, matul dawk il-perjodi, il-konjuġi superstit kien marbut mal-haddiem imsemmi hawn fuq biż-żwieġ mingħajr separazzjoni fizika u materjali jew separazzjoni de facto għal raġunijiet ta' inkompatibbiltà, u sakemm, matul dawk il-perjodi, il-konjuġi kien jirrisjedi fit-territorju ta' Stat ieħor. Għall-finijiet ta' dan il-punt, "xogħol ta' natura staġonali" tfisser xogħol li, billi jiddependi fuq in-newba tal-istaġuni, jirrikorri awtomatikament kull sena.
- (b) Għall-fini tal-kalkolu tal-pensjoni skont il-"lov om social pension" (l-Att dwar il-Pensjoni Soċjali), perjodi ta' attività bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha mwettqa skont il-leġislazzjoni Daniza qabel l-1 ta' Jannar 1984 minn persuna li għaliha ma japplikax il-punt (a) għandhom jitqiesu bhala perjodi ta' residenza mwettqa fid-Danimarka mill-konjuġi superstit, sa fejn, matul dawk il-perjodi, il-konjuġi superstit kien marbut ma' dik il-persuna biż-żwieġ mingħajr separazzjoni materjali u fizika jew separazzjoni de facto għal raġunijiet ta' inkompatibbiltà u sakemm matul dawk il-perjodi l-konjuġi kien jirrisjedi fit-territorju ta' Stat ieħor.

- (c) Perjodi li għandhom jitqiesu skont il-punti (a) u (b) ma għandhomx jitqiesu jekk ikunu fil-istess perjodi li jkunu tteħdu inkonsiderazzjoni għall-kalkolu tal-pensjoni dovuta lil dik il-persuna kkonċernata skont il-leġislazzjoni dwar l-assigurazzjoni obbligatorja ta' Stat ieħor jew fil-perjodi li matulhom il-persuna kkonċernata rċeviet pensjoni skont tali leġislazzjoni. Dawn il-perjodi għandhom, madankollu, jitqiesu jekk l-ammont annwali tal-pensjoni msemmija huwa inqas minn nofs l-ammont bażiku tal-pensjoni soċjali.
2. (a) Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu SSC.7 ta' dan il-Protokoll, persuni li ma kinux impjegati bi qligħ f'wieħed jew aktar mill-Istati huma intitolati għal pensjoni soċjali Daniża fil-każ biss li kienu, jew kienu qabel, residenti permanenti fid-Danimarka minn tal-inqas għal tliet snin, suġġetti għal-limiti tal-età preskritti mil-leġislazzjoni Daniża. Soġġett għall-Artikolu SSC.5 ta' dan il-Protokoll, l-Artikolu SSC.8 ta' dan il-Protokoll ma japplikax għal pensjoni soċjali Daniża li l-intitolament għaliha jkun inkiseb minn dawn il-persuni.
- (b) Id-dispożizzjonijiet imsemmija fil-punt (a) ma japplikawx għall-intitolament għal pensjoni soċjali Daniża għall-membri tal-familja ta' persuni li huma jew kienu impjegati bi qligħ fid-Danimarka, jew għall-istudenti jew il-membri tal-familji tagħhom.
3. Il-benefiċċju temporanju għal persuni qiegħda li ddaħħlu fil-ledighedsydelse (l-iskema ta' impjeg flessibbli) (il-Liġi Nru 455 tal-10 ta' Ġunju 1997) huwa kopert mill-Kapitolu 6 tat-Titlu III ta' dan il-Protokoll.

4. Meta l-benefiċjarju ta' pensjoni soċjali Daniża huwa intitolat ukoll għal pensjoni tas-superstiti minn Stat ieħor, dawk il-pensjonijiet għall-implimentazzjoni tal-legiżlazzjoni Daniża għandhom jitqiesu bħala benefiċċji tal-istess tip fis-sens tal-Artikolu SSC.48(1), sugġett għall-kundizzjoni, madankollu, li l-persuna li l-perjodi tagħha ta' assigurazzjoni jew ta' residenza jservu bħala l-bażi għall-kalkolu tal-pensjoni tas-superstiti kienet kisbet ukoll id-dritt għal pensjoni soċjali Daniża.

L-ESTONJA

Għall-fini tal-kalkolu tal-benefiċċji tal-ġenituri, perjodi ta' impjeg fi Stati għajr l-Estonja għandhom jitqiesu li huma bbażati fuq l-istess ammont medju ta' Taxxa Soċjali mħallsa matul il-perjodi ta' impjeg fl-Estonja li magħhom jiġu aggregati. Jekk matul is-sena ta' referenza l-persuna kienet impjegata biss fi Stati oħra, il-kalkolu tal-benefiċċju għandu jitqies li huwa bbażat fuq il-medja ta' Taxxa Soċjali mħallsa fl-Estonja bejn is-sena ta' referenza u l-leave tal-maternità.

IL-FINLANDJA

1. Għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-intitolament u l-kalkolu tal-ammont tal-pensjoni nazzjonali Finlandiża skont l-Artikoli SSC.47, SSC.48 u 49 ta' dan il-Protokoll, il-pensjonijiet miksuba skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor huma ttrattati bl-istess mod bħall-pensjonijiet miksuba skont il-legiżlazzjoni Finlandiża.

2. Fl-applikazzjoni tal-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, għall-fini tal-kalkolu tad-dhul għall-perjodu akkreditat skont il-legiżlazzjoni Finlandiża dwar pensjonijiet relatati mad-dhul, fejn individwu jkollu perjodi ta' assigurazzjoni tal-pensjoni bbażati fuq attività bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fi Stat ieħor għal parti mill-perjodu ta' referenza skont il-legiżlazzjoni Finlandiża, id-dhul għall-perjodu akkreditat għandu jkun ekwivalenti għas-somma tad-dhul miksuba matul il-parti tal-perjodu ta' referenza fil-Finlandja, diviż bin-numru ta' xhur li għalihom kien hemm perjodi ta' assigurazzjoni fil-Finlandja matul il-perjodu ta' referenza.

FRANZA

1. Għal persuni li jirċievu benefiċċji *in natura* fi Franza skont l-Artikolu SSC.15 jew SSC.24 ta' dan il-Protokoll li huma residenti fid-dipartimenti Franciżi ta' Haut-Rhin, Bas-Rhin jew Moselle, benefiċċji *in natura* mogħtija fisem l-istituzzjoni ta' Stat ieħor li huwa responsabbli għall-ispejjeż tagħhom jinkludu l-benefiċċji mogħtija kemm mill-iskema ta' assigurazzjoni ġenerali tal-mard u kemm mill-iskema ta' assigurazzjoni obligatorja supplimentari lokali tal-mard tal-Alsace-Moselle.
2. Il-legiżlazzjoni Franciża applikabbli għal persuna li taħdem, jew li kienet taħdem, f'attività bhala persuna impjegata jew persuna li taħdem għal rasha għall-applikazzjoni tal-Kapitolu 5 tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll tinkludi kemm l-iskema(i) bażika/bažiċi ta' assigurazzjoni tax-xjuħija u kemm l-iskema(i) supplimentari tal-irtirar li għalihom il-persuna kkonċernata kienet suġġetta.

IL-ĠERMANJA

1. Minkejja l-punt (a) tal-Artikolu SSC.6 ta' dan il-Protokoll u l-Artikolu 5(4) punt 1 tas-Sozialgesetzbuch VI (il-Volum VI tal-Kodiċi Soċjali), persuna li tirċievi pensjoni shiħa tax-xjuħija skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor tista' titlob li tkun assigurata b'mod obligatorju skont l-iskema Ġermaniża ta' assigurazzjoni għall-pensjoni.

2. Minkejja l-punt (a) tal-Artikolu SSC.6 ta' dan il-Protokoll u l-Artikolu 7 tas-Sozialgesetzbuch VI (Volum VI tal-Kodiċi Soċjali), persuna li hija assicurata b'mod obbligatorju fi Stat ieħor jew tirċievi pensjoni tax-xjuħija skont il-leġizlazzjoni ta' Stat ieħor tista' tingħaqad mal-iskema ta' assicurazzjoni volontarja fil-Ġermanja.
3. Għall-fini tal-ghoti ta' benefiċċji fi flus taħt § 47(1) ta' SGB V, §47(1) ta' SGB VII u §200(2) tar-Reichsversicherungsordnung lil persuni assicurati li jgħixu fi Stat ieħor, l-iskemi ta' assicurazzjoni Ġermanizi jikkalkolaw hlas nett, li jintuża biex jiġu vvalutati l-benefiċċji, bħallikieku l-persuna assicurata kienet tgħix fil-Ġermanja, sakemm il-persuna assicurata ma titlobx valutazzjoni fuq il-bażi tal-paga netta li hija tirċievi.
4. Nies ta' nazzjonalità ta' Stati oħra li l-post ta' residenza tagħhom jew fejn is-soltu joqogħdu huwa barra l-Ġermanja u li jissodisfaw il-kundizzjonijiet generali tal-iskema tal-assicurazzjoni għall-pensjoni fil-Ġermanja jistgħu jhallsu kontribuzzjonijiet volontarji biss jekk kienu assicurati volontarjament jew b'mod obbligatorju fl-iskema tal-assicurazzjoni għall-pensjoni fil-Ġermanja fxi żmien qabel; dan japplika wkoll għal persuni apolidi u refuġjati li l-post ta' residenza tagħhom jew fejn is-soltu joqogħdu huwa fi Stat ieħor.
5. Il-pauschale Anrechnungszeit (il-perjodu ta' kreditu fiss) skont l-Artikolu 253 tas-Sozialgesetzbuch VI (il-Volum VI tal-Kodiċi Soċjali) għandu jiġi ddeterminat esklużivament b'referenza għall-perjodi Ġermanizi.
6. F'każijiet fejn il-leġizlazzjoni Ġermaniza tal-pensjoni, fis-seħh fil-31 ta' Diċembru 1991, hija applikabbli għall-kalkolu mill-ġdid ta' pensjoni, il-leġizlazzjoni Ġermaniza biss tapplika għall-finijiet ta' kkreditar ta' Ersatzzeiten (perjodi ta' sostituzzjoni) Ġermanizi.

7. Il-legiżlazzjoni Ġermaniża dwar l-aċċidenti fuq ix-xogħol u l-mard okkupazzjonali li għalihom għandu jingħata kumpens skont il-liġi li tirregola l-pensjonijiet barranin u dwar benefiċċji għal perjodi ta' assigurazzjoni li jistgħu jiġu akkreditati skont il-liġi li tirregola l-pensjonijiet barranin fit-territorji msemmijin fil-paragrafu 1(2)(3) tal-Att dwar kwistjonijiet ta' persuni spostati u refuġjati (Bundesvertriebenengesetz) tkompli tapplika fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 tal-Att dwar il-pensjonijiet barranin (Fremdrentengesetz).
8. Għall-kalkolu tal-ammont teoretiku msemmi fil-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, fi skemi ta' pensjonijiet għall-professjonijiet liberi, l-istituzzjoni kompetenti għandha tiegħu bħala bażi, fir-rigward ta' kull waħda mis-snin ta' assigurazzjoni magħmula taħt il-legiżlazzjoni ta' xi Stat ieħor, id-dritt għall-pensjoni annwali medju miksub matul il-perjodu ta' shubija fl-istituzzjoni kompetenti permezz tal-hlas ta' kontribuzzjonijiet.

IL-GREĊJA

1. Il-Liġi Nru 1469/84 rigward l-affiljazzjoni volontarja għall-iskema ta' assigurazzjoni għall-pensjoni għal nazzjonali Griegi u nazzjonali barranin ta' orijini Griega hija applikabbli għal nazzjonali ta' Stati oħra, persuni apolidi u refuġjati, fejn il-persuni kkonċernati, irrispettivament mill-post ta' residenza jew soġġorn tagħhom, f'xi żmien fil-passat kienu b'mod obbligatorju jew volontarjament affiljati mal-iskema Griega ta' assigurazzjoni għall-pensjoni.
2. Minkejja l-punt (a) tal-Artikolu SSC.6 ta' dan il-Protokoll u l-Artikolu 34 tal-Liġi 1140/1981, persuna li tirċievi pensjoni fir-rigward ta' aċċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor tista' titlob li tkun assigurata skont il-legiżlazzjoni applikata mill-OGA, sa fejn hija ssegwi attività li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dik il-legiżlazzjoni.

L-IRLANDA

1. Minkejja l-Artikolu SSC.19(2) u l-Artikolu SSC.57 ta' dan il-Protokoll, għall-finijiet tal-kalkolu tad-dhul preskritt ta' kull ġimgħa ta' persuna assicurata għall-ghoti ta' benefiċċju marbut ma' mard jew qgħad taht il-legizlazzjoni Irlandiża, ammont ekwivalenti għall-paga medja fil-ġimgħa ta' persuni impjegati fis-sena preskritta rilevanti għandu jiġi akkreditat lil dik il-persuna fir-rigward ta' kull ġimgħa ta' attività bhala persuna impjegata taht il-legizlazzjoni ta' Stat ieħor matul dik is-sena preskritta.

MALTA

Dispozzjonijiet speċjali għall-impjegati taċ-ċivil

- (a) Għall-finijiet biss tal-applikazzjoni tal-Artikoli SSC.43 u SSC.55 ta' dan il-Protokoll, persuni impjegati taht l-Att dwar il-Forzi Armati ta' Malta (il-Kapitolu 220 tal-Liġijiet ta' Malta), l-Att dwar il-Pulizija (il-Kapitolu 164 tal-Liġijiet ta' Malta) u l-Att dwar il-Ħabs (il-Kapitolu 260 tal-Liġijiet ta' Malta) għandhom ikunu ttrattati bhala impjegati taċ-ċivil.
- (b) Il-pensjonijiet pagabbli skont l-Atti ta' hawn fuq u skont l-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet (il-Kapitolu 93 tal-Liġijiet ta' Malta) għandhom, għall-finijiet biss tal-punt (cc) tal-Artikolu SSC.1 ta' dan il-Protokoll, ikunu meqjusa bhala "skemi speċjali għall-impjegati taċ-ċivil".

IN-NETHERLANDS

1. Assigurazzjoni tal-kura tas-saħħa

- (a) Fir-rigward tal-intitolament għal benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni tan-Netherlands, persuni intitolati għal benefiċċji *in natura* għall-fini tal-implimentazzjoni tal-Kapitoli 1 u 2 tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll għandha tfisser:
- (i) persuni li, skont l-Artikolu 2 taz-Zorgverzekeringswet (l-Att tal-Assigurazzjoni tal-Kura tas-Saħħa), huma obbligati li jkunu koperti b'assigurazzjoni ma' assigurator tal-kura tas-saħħa; u
- (ii) sakemm mhumiex diġà inkluzi skont punt (i), il-membri tal-familja ta' persunal militari attiv li qed jgħixu fi Stat ieħor u persuni li huma residenti fi Stat ieħor u li, skont il-Protokoll huma intitolati għall-kura tas-saħħa fl-Istat ta' residenza tagħhom, in-Netherlands għandha thallas l-ispejjeż.
- (b) Il-persuni msemmija fil-punt 1(a)(i) iridu, skont id-dispożizzjonijiet taz-Zorgverzekeringswet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) jkunu koperti b'assigurazzjoni ma' assigurator tal-kura tas-saħħa, u l-persuni msemmija fil-punt 1(a)(ii) iridu jirregistraw mal-College voor zorgverzekeringen (il-Bord tal-Assigurazzjoni għall-Kura tas-Saħħa).
- (c) Id-dispożizzjonijiet taz-Zorgverzekeringswet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) u tal-Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (l-Att Ġenerali dwar l-Ispejjeż Mediċi Speċjali) li jikkonċernaw ir-responsabbiltà għall-ħlas ta' kontribuzzjonijiet għandhom japplikaw għall-persuni msemmija fil-punt (a) u l-membri tal-familji tagħhom. Fir-rigward tal-membri tal-familja, il-kontribuzzjonijiet għandhom jithallsu mill-persuna li minha jorigina d-dritt għall-kura tas-saħħa, bl-eċċezzjoni tal-membri tal-familja ta' persunal militari li jgħixu fi Stat ieħor li għandhom iħallsu direttament.

- (d) Id-dispożizzjonijiet taz-Zorgverzekeringswet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Sahha) dwar l-assigurazzjoni li ssir tard għandhom japplikaw *mutatis mutandis* fil-każ ta' reġistrazzjoni magħmula tard mal-College voor zorgverzekeringen (il-Bord tal-Assigurazzjoni għall-Kura tas-Sahha) fir-rigward tal-persuni msemmija fil-punt (a)(ii).
- (e) Persuni intitolati għall-benefiċċji *in natura* bis-sahha tal-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor barra min-Netherlands li huma residenti fin-Netherlands jew jissogġornaw temporanjament fin-Netherlands għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji *in natura* skont il-polza offruta lill-persuni assigurati fin-Netherlands mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew il-post ta' soġġorn, filwaqt li jitqies l-Artikolu 11(1), (2) u (3) u l-Artikolu 19(1) taz-Zorgverzekeringswet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Kura tas-Sahha), kif ukoll il-benefiċċji *in natura* previsti mill-Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (l-Att Ġenerali dwar l-Ispejjeż Mediċi Speċjali).
- (f) Għall-finijiet tal-Artikoli SSC.21 sa SSC.27 ta' dan il-Protokoll, il-benefiċċji li ġejjin barra mill-pensjonijiet koperti mit-Titoli III, Kapitoli 4 u 5 ta' dan il-Protokoll, għandhom jġu ttrattati bħala pensjonijiet dovuti skont il-legiżlazzjoni Netherlandiża:
- il-pensjonijiet li jingħataw skont il-Liġi tas-6 ta' Jannar 1966 dwar il-pensjonijiet għall-haddiema taċ-ċivil u s-superstiti tagħhom (Algemene burgerlijke pensioenwet) (l-Att dwar il-Pensjonijiet għas-Servizz Pubbliku tan-Netherlands),
 - il-pensjonijiet li jingħataw skont il-Liġi tas-6 ta' Ottubru 1966 dwar il-pensjonijiet għall-persunal militari u s-superstiti tagħhom (Algemene militaire pensioenwet) (l-Att dwar il-Pensjonijiet Militari),

- il-benefiċċji għall-inkapaċità għax-xogħol li jingħataw skont il-Liġi tas-7 ta' Ġunju 1972 dwar il-benefiċċji għall-inkapaċità għax-xogħol għall-persunal militari (Wetarbeidsongeschiedsvoorziening militairen) (l-Att dwar l-Inkapaċità għax-Xogħol),
- il-pensjonijiet li jingħataw skont il-Liġi tal-15 ta' Frar 1967 dwar pensjonijiet għall-impjegati tal-NV Nederlandse Spoorwegen (il-Kumpanija tal-Ferroviji tal-Olanda) u s-superstiti tagħhom (Spoorwegpensioenwet) (l-Att dwar il-Pensjonijiet għall-Persunal tal-Ferroviji),
- il-pensjonijiet li jingħataw skont ir-Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen (ir-Regolament li jiddetermina l-kundizzjonijiet tal-impjeg tal-Kumpanija tal-Ferroviji tan-Netherlands),
- il-benefiċċji li jingħataw lill-persuni rtirati mix-xogħol qabel ikunu laħqu l-età tal-pensjoni ta' 65 sena taħt pensjoni mfassla biex tipprovdi dhul għal persuni fix-xjuħithom li qabel kienu impjegati, jew benefiċċji pprovdu fil-każ ta' ħruġ prematur mis-suq tax-xogħol taħt skema stabbilita mill-Istat jew minn qbil industrijali għall-persuni li għandhom 55 sena jew aktar,
- il-benefiċċji li jingħataw lill-persunal militari u impjegati taċ-ċivil taħt skema applikabbli fil-każ ta' telf ta' impjeg, ħlas ta' pensjoni u rtirar kmieni.

- (g) Għall-finijiet tal-Artikolu SSC.16(1) ta' dan il-Protokoll, il-persuni msemmija fil-punt (a)(ii) ta' dan il-paragrafu li jissoġġornaw temporanjament fin-Netherlands għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji *in natura* skont il-polza offruta lill-persuni assigurati fin-Netherlands mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, filwaqt li jitqiesu l-Artikolu 11(1), (2) u (3) u l-Artikolu 19(1) taz-Zorgverzekeringswet (Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Kura tas-Sahha), kif ukoll il-benefiċċji *in natura* previsti mill-Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (l-Att Ġenerali dwar l-Ispejjeż Mediċi Speċjali).
2. Applikazzjoni tal-Algemene Ouderdomswet (AOW) (Att Ġenerali dwar il-Pensjonijiet tax-Xjuhija)
- (a) It-tnaqis imsemmi fl-Artikolu 13(1) tal-AOW (Att Ġenerali dwar il-Pensjonijiet tal-Xjuhija) ma għandux jiġi applikat għas-snin kalendarji qabel l-1 ta' Jannar 1957 li matulhom ir-riċevitur ma jissodisfax il-kundizzjonijiet biex dawn is-snin jiġu trattati bħala perjodi ta' assigurazzjoni:
- kienet residenti fin-Netherlands bejn l-età ta' 15 u 65,
 - filwaqt li kienet residenti fi Stat ieħor, hadmet fin-Netherlands għal impjegatur stabbilit fin-Netherlands, jew
 - hadmet fi Stat ieħor matul perjodi meqjusa bħala perjodi ta' assigurazzjoni skont is-sistema tas-sigurtà soċjali tan-Netherlands.

B'deroga mill-Artikolu 7 tal-AOW, kull min kien residenti jew hadem fin-Netherlands b'konformità mal-kundizzjonijiet imsemmija hawn fuq qabel l-1 ta' Jannar 1957 biss għandu jitqies ukoll bħala intitolat għal pensjoni.

- (b) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(1) tal-AOW ma għandux japplika għas-snin kalendarji qabel it-2 ta' Awwissu 1989 li matulhom persuna, bejn l-età ta' 15 u 65, li hija jew li kienet mizzewġa ma kinitx assigurata skont il-legiżlazzjoni ta' hawn fuq, filwaqt li kienet residenti fit-territorju ta' Stat ieħor barra min-Netherlands, jekk dawn is-snin kalendarji jikkoincidu ma' perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa mill-konjuġi tal-persuna skont il-legiżlazzjoni ta' hawn fuq jew ma' snin kalendarji li għandhom jitqiesu skont il-punt 2(a), sakemm li ż-żwieġ tal-koppja kien jeżisti matul dak iż-żmien.

B'deroga mill-Artikolu 7 tal-AOW, tali persuna għandha titqies bhala intitolata għal pensjoni.

- (c) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(2) tal-AOW ma għandux japplika għas-snin kalendarji qabel l-1 ta' Jannar 1957 li matulhom il-konjuġi ta' persuna pensjonanta li jonqos milli jissodisfa l-kundizzjonijiet biex dawn is-snin jigu ttrattati bhala perjodi ta' assigurazzjoni:
- kien residenti fin-Netherlands bejn l-età ta' 15 u 65, jew
 - filwaqt li kienet residenti fi Stat ieħor, hadmet fin-Netherlands għal impjegatur stabbilit fin-Netherlands, jew
 - hadem fi Stat ieħor matul perjodi meqjusa bhala perjodi ta' assigurazzjoni skont is-sistema tas-sigurtà soċjali tan-Netherlands.

- (d) It-tnaqis imsemmi fl-Artikolu 13(2) tal-AOW ma għandux japplika għas-snin kalendarji qabel it-2 ta' Awwissu 1989 li matulhom il-konjuġi ta' persuna pensjonanta kien residenti fi Stat ieħor barra min-Netherlands, bejn l-età ta' 15 u 65, ma kienx assigurat skont l-AOW, jekk dawk is-snin kalendarji jikkoinċidu ma' perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa mill-persuna pensjonanta skont dik il-leġiżlazzjoni jew ma' snin kalendarji li għandhom jitqiesu skont il-punt 2(a), sakemm li ż-żwieġ tal-koppja kien jeżisti matul dak iż-żmien.
- (e) Il-punti 2(a), 2(b), 2(c) u 2(d) ma għandhomx japplikaw għall-perjodi li jkkoinċidu ma':
- perjodi li jistgħu jitqiesu fil-kalkolu tad-drittijiet tal-pensjoni skont il-leġiżlazzjoni tal-assigurazzjoni tax-xjuhija ta' Stat ieħor barra min-Netherlands, jew
 - perjodi li għalihom il-persuna kkonċernata tkun hadet pensjoni tax-xjuhija skont tali leġiżlazzjoni.
- Il-perjodi ta' assigurazzjoni volontarja skont is-sistema ta' Stat ieħor ma għandhomx jitqiesu għall-finijiet ta' dan il-punt.
- (f) Il-punti 2(a), 2(b), 2(c) u 2(d) għandhom japplikaw biss jekk il-persuna kkonċernata kienet residenti fi Stat wiehed jew aktar għal sitt 6 snin wara l-età ta' 59 u għaż-żmien biss li matulu dik il-persuna kienet residenti f'wiehed minn dawk l-Istati.
- (g) B'deroga mill-Kapitolu IV tal-AOW, kull min hu residenti fi Stat ieħor barra min-Netherlands li l-konjuġi tiegħu huwa kopert minn assigurazzjoni obligatorja skont dik il-leġiżlazzjoni għandu jkun awtorizzat li jagħmel assigurazzjoni volontarja skont dik il-leġiżlazzjoni għal perjodi li matulhom il-konjuġi huwa assigurat b'mod obligatorju.

Din l-awtorizzazzjoni ma għandhiex tiegħ meta l-assigurazzjoni obbligatorja tal-konjuġi tintemm b'risultat ta' mewtha u fejn is-superstiti jirċievi biss pensjoni skont l-*Algemene nabestaandenwet* (Att Ġenerali dwar il-Qraba Superstiti).

Fi kwalunkwe każ, l-awtorizzazzjoni fir-rigward tal-assigurazzjoni volontarja tiegħ fid-data li fiha l-persuna tilhaq l-età ta' 65.

Il-kontribuzzjoni li trid tithallas għall-assigurazzjoni volontarja għandha tigi stabbilita skont id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni għall-assigurazzjoni volontarja skont l-AOW. Madankollu, jekk l-assigurazzjoni volontarja ssegwi minn perjodu ta' assicurazzjoni kif imsemmi fil-punt 2(b), il-kontribuzzjoni għandha tigi stabbilita f'konformità mad-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni għall-assigurazzjoni obbligatorja skont l-AOW, u l-introjtu li għandu jitqies fil-kalkolu għandu jitqies li gie riċevut fin-Netherlands.

- (h) L-awtorizzazzjoni msemmija fil-punt 2(g) ma għandhiex tingħata lil xi hadd li jkun assigurat skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat iehor dwar il-pensjonijiet u l-benefiċċji tas-superstiti.
- (i) Kull min ikun jixtieq jagħmel assicurazzjoni volontarja skont il-punt 2(g) għandu jintalab japplika għaliha fil-Bank tal-Assigurazzjoni Soċjali (*Sociale Verzekeringsbank*) sa mhux aktar tard minn sena (1) wara d-data li fiha l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni jkunu sodisfatti.

3. Applikazzjoni tal-*Algemene nabestaandenwet* (ANW) (Att Ġenerali dwar il-Qraba Superstiti)

- (a) Meta l-konjuġi superstiti jkun intolat għal pensjoni tas-superstiti skont l-ANW (l-Att Ġenerali dwar il-Qraba Superstiti) skont l-Artikolu SSC.46(3) ta' dan il-Protokoll, dik il-pensjoni għandha tigi kkalkolata skont il-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll.

Għall-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet, il-perjodi ta' assigurazzjoni qabel l-1 ta' Ottubru 1959 għandhom jitqiesu wkoll bħala perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-leġislazzjoni tan-Netherlands jekk matul dawk il-perjodi l-persuna assigurata, wara l-età ta' 15-il sena:

- kienet residenti fin-Netherlands; jew
 - filwaqt li kienet residenti fi Stat ieħor, hadmet fin-Netherlands għal impjegatur stabbilit fin-Netherlands; jew
 - hadmet fi Stat ieħor matul perjodi meqjusa bħala perjodi ta' assigurazzjoni skont is-sistema tas-sigurtà soċjali tan-Netherlands.
- (b) Il-perjodi għall-konsiderazzjoni skont il-punt 3(a), li jikkoinċidu ma' perjodi ta' assigurazzjoni obligatorja mwettqa skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor fir-rigward ta' pensjonijiet tas-superstiti, ma għandhomx jitqiesu.
- (c) Għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, huma biss il-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-leġislazzjoni tan-Netherlands wara l-età ta' 15-il sena li għandhom jitqiesu bħala perjodi ta' assigurazzjoni.
- (d) B'deroga mill-Artikolu 63a(1) tal-ANW, persuna residenti fi Stat ieħor barra min-Netherlands li l-konjuġi tagħha huwa assigurat b'mod obligatorju skont l-ANW għandha tkun awtorizzata li tagħmel assigurazzjoni volontarja skont l-ANW, sakemm din l-assigurazzjoni tkun diġà bdiet sad-data ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, iżda tkun biss għal perjodi li matulhom il-konjuġi jkun assigurat b'mod obligatorju.

Dik l-awtorizzazzjoni għandha tiegħaf mid-data tat-tmiem tal-assigurazzjoni obligatorja tal-konjuġi skont l-ANW, sakemm l-assigurazzjoni obligatorja tal-konjuġi ma tintemmx b'riżultat tal-mewt tiegħu u fejn is-superstiti jirċievi biss pensjoni skont l-ANW.

Fi kwalunkwe każ, l-awtorizzazzjoni fir-rigward tal-assigurazzjoni volontarja tiegħaf fid-data li fiha l-persuna tilhaq l-età ta' 65.

Il-kontribuzzjoni li trid tiġi għall-assigurazzjoni volontarja għandha tiġi stabbilita skont id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjonijiet għall-assigurazzjoni volontarja skont l-ANW. Madankollu, jekk l-assigurazzjoni volontarja ssegwi minn perjodu ta' assicurazzjoni kif imsemmi fil-punt 2(b), il-kontribuzzjoni għandha tiġi stabbilita f'konformità mad-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjonijiet għall-assigurazzjoni obligatorja skont l-ANW, u l-introjt li għandu jitqies fil-kalkolu għandu jitqies li ġie riċevut fin-Netherlands.

4. Applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni tan-Netherlands dwar l-inkapaċità għax-xogħol

Fil-kalkolu tal-benefiċċji skont id-WAO, id-WIA jew id-WAZ, l-istituzzjonijiet tan-Netherlands għandhom iqisu:

- il-perjodi ta' impjeg bi hlas, u l-perjodi ttrattati bħala tali, imwettqa fin-Netherlands qabel l-1 ta' Lulju 1967,
- il-perjodi ta' assicurazzjoni mwettqa skont id-WAO,

- il-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa mill-persuna kkonċernata, wara l-età ta' 15-il sena, skont l-Algemene Arbeidsongeschiktheidswet (l-Att Ġenerali dwar l-Inkapaċità għax-Xogħol), sakemm dawn ma jikkoinċidux mal-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont id-WAO,
- il-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont id-WAZ,
- il-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont id-WIA.

SPANJA

1. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-punt (1)(b) tal-Artikolu SSC 47(1) ta' dan il-Protokoll, is-snin li l-haddiem ikun jonqsu biex jilhqqu l-età tal-pensjoni jew l-età tal-irtirar obligatorju kif stipulat taht l-Artikolu 31(4) tal-verżjoni kkonsolidata tal-Ley de Clases pasivas del Estado (il-Liġi dwar il-Pensjonanti tal-Istat) għandhom jitqiesu bhala snin ta' servizz lill-Istat fil-każ biss li fiż-żmien li jsehh l-avveniment li għalih tkun dovuta pensjoni ta' invalidità jew ta' mewt, il-benefiċjarju kien kopert mill-iskema speċjali Spanjola għall-impjegati taċ-ċivil jew kien qed iwettaq attività assimilata taht l-iskema, jew jekk, fi żmien l-avveniment li fih huma dovuti l-pensjonijiet, il-benefiċjarju kien qed iwettaq attività li kienet tehtieg li l-persuna kkonċernata tigi inkluzi taht l-iskema speċjali tal-Istat għall-impjegati ċivili, il-forzi armati jew il-ġudikatura, kieku l-attività twettqet fi Spanja.
2. (a) Skont il-punt (c) tal-Artikolu SSC.51(1), il-kalkolu tal-benefiċċju teoretiku Spanjol għandu jsir fuq il-bażi tal-kontribuzzjonijiet attwali tal-persuna matul is-snin li jiġu immedjament qabel il-hlas tal-aħhar kontribuzzjoni tas-sigurtà soċjali Spanjola. Meta, fil-kalkolu tal-ammont bażiku għall-pensjoni, perjodi ta' assigurazzjoni u/jew ta' residenza skont il-leġislazzjoni ta' Stati oħra jkollhom jittiehdu inkonsiderazzjoni, il-bażi tal-kontribuzzjoni fi Spanja li tigi l-eqreb fiż-żmien għall-perjodi ta' referenza għandha tintuża għal dawk il-perjodi, waqt li jitqies l-iżvilupp tal-indiċi tal-prezzijiet bl-innut.

- (b) L-ammont ta' pensjoni miksub għandu jżied bl-ammont taż-żidiet u r-rivalutazzjonijiet ikkalkulati għal kull sena sussegwenti għal pensjonijiet tal-istess natura.
3. Perjodi mwettqa fi Stati oħra li jridu ikunu kkalkolati fl-iskema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil, il-forzi armati u l-amministrazzjoni ġudizzjarja, għandhom ikunu ttrattati bl-istess mod, għall-finijiet tal-Artikolu SSC.51 ta' dan il-Protokoll, bhala l-perjodi l-eqreb fiż-żmien kopert bhala impjegat taċ-ċivili fi Spanja.
4. L-ammonti addizzjonali bbażati fuq l-età imsemmija fit-Tieni Dispożizzjoni Tranzizzjonali tal-Liġi Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali għandhom ikunu applikabbli għall-benefiċjarji kollha tal-Protokoll li għandhom kontribuzzjonijiet f'isimhom skont il-leġiżlazzjoni Spanjola qabel l-1 ta' Jannar 1967; Ma għandux ikun possibbli, bl-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.6 ta' dan il-Protokoll, li perjodi ta' assigurazzjoni akkreditati fi Stat ieħor qabel l-1 ta' Jannar 1967 jiġu ttrattati l-istess bhal kontribuzzjonijiet imhallsa fi Spanja, għall-finijiet biss tal-Protokoll. Id-data li tikkorrispondi għall-1 ta' Jannar 1967 għandha tkun l-1 ta' Awwissu 1970 għall-Iskema Speċjali għall-Bahrin u l-1 ta' April 1969 għall-Iskema Speċjali ta' Sigurtà Soċjali għal Attivitajiet fil-Minjieri tal-Faħam.

L-IŻVEZJA

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll dwar l-aggregazzjoni tal-perjodi ta' assigurazzjoni u perjodi ta' residenza ma għandhomx japplikaw għad-dispożizzjonijiet tranzizzjonali fil-leġiżlazzjoni Żvediza dwar il-dritt għal pensjoni garantita għal persuni mwielda fl-1937 jew qabel dan, li kienu residenti fl-Iżvezja għal perjodu speċifikat qabel ma applikaw għal pensjoni (l-Att 2000:798).

2. Sabiex jiġi kkalkulat id-dhul għal kumpens nozzjonali għal mard u għal attività relatati mad-dhul skont il-Kapitolu 8 tal-Lag (1962:381) om allmän försäkring (l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali), għandu japplika dan li ġej:
 - (a) fejn il-persuna assicurata, matul il-perjodu ta' referenza, kienet ukoll sugġetta għal-leġislazzjoni ta' Stat wiehed jew iktar minhabba attività bhala persuna impjegata jew persuna li taħdem għal rasha, id-dhul fl-Istat(i) kkonċernat(i) għandu jitqies bhala ekwivalenti għad-dhul gross medju tal-persuna assicurata fl-Iżvezja matul il-parti tal-perjodu ta' referenza fl-Iżvezja, ikkalkulat billi jiġi diviż il-qligh fl-Iżvezja bin-numru ta' snin li fihom ikun akkumula dak il-qligh;

3. (a) Għall-finijiet tal-kalkolu tal-assi nozzjonali tal-pensjoni għall-pensjoni ta' superstiti bbażata fuq id-dhul (l-Att 2000:461), jekk ma tkunx sodisfatta l-htieġa fil-leġislazzjoni Żvediza għad-dritt għall-pensjoni fir-rigward ta' mill-inqas tlieta mill-hames snin kalendarji eżatt qabel il-mewt tal-persuna assicurata (il-perjodu ta' referenza), għandhom jitqiesu wkoll il-perjodi ta' assicurazzjoni magħmula fi Stati Membri ohra daqslikieku dawn kienu ġew magħmula fl-Iżvezja. Il-perjodi ta' assicurazzjoni fi Stati ohra għandhom jitqiesu li huma bbażati fuq il-medja tal-baži tal-pensjoni Żvediza. Jekk il-persuna kkonċernata għandha sena (1) biss fl-Iżvezja b'baži ta' pensjoni, kull perjodu ta' assicurazzjoni fi Stat ieħor għandu jitqies li jikkostitwixxi l-istess ammont.

- (b) Għall-finijiet tal-kalkolu tal-krediti nozzjonali tal-pensjoni, għall-pensjonijiet tan-nisa romol relatati ma' mwiet fl-1 ta' Jannar 2003 jew wara, jekk il-htieġa fil-leġislazzjoni Żvediza għall-krediti tal-pensjoni f'mill-inqas sentejn mill-erba' snin li jiġu immedjatement qabel il-mewt tal-persuna assigurata (il-perjodu ta' referenza) ma jiġux sodisfatti u perjodi ta' assigurazzjoni kienu magħmula fi Stat ieħor matul il-perjodu ta' referenza, dawk is-snin għandhom jitqiesu bħala bbażati fuq l-istess krediti tal-pensjoni bħal tas-sena Żvediza.

IR-RENJU UNIT

1. Meta, f'konformità mal-leġislazzjoni tar-Renju Unit, persuna tista' tkun intitolata għal pensjoni tal-irtirar jekk:
 - (a) il-kontribuzzjonijiet tal-ex konjuġi jitqiesu daqslikieku kienu l-kontribuzzjonijiet ta' dik il-persuna stess; jew
 - (b) il-kundizzjonijiet rilevanti tal-kontribuzzjonijiet huma sodisfatti mill-konjuġi jew l-ex konjuġi ta' dik il-persuna, u sakemm, f'kull każ, il-konjuġi jew l-ex konjuġi tkun jew kienet qed tipprattika attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, u kienet sugġetta għal-leġislazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar, id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 5 tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll għandhom japplikaw sabiex jiġi ddeterminat l-intitolament skont il-leġislazzjoni tar-Renju Unit. F'dak il-każ, ir-referenzi fl-Artikoli SSC.44 sa SSC.55 ta' dan il-Protokoll għal "perjodi ta' assigurazzjoni" għandhom jinfiehem bħala referenzi għal perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa minn:
 - (i) konjuġi jew ex konjuġi, meta ssir pretensjoni minn:
 - mara mizzewġa; jew

- persuna li ż-żwieġ tagħha jkun spiċċa b'mod ieħor li mhux il-mewt tal-konjuġi; jew
- (ii) ex konjuġi, meta ssir pretensjoni minn:
- armel li immedjatement qabel l-età tal-pensjoni ma jkunx intitolat għal allowance ta' ġenitur armel; jew
 - armla li immedjatement qabel l-età tal-pensjoni ma tkunx intitolata għal allowance ta' omm armla, allowance ta' ġenitur armel jew pensjoni tar-romol, jew li tkun intitolata biss għal pensjoni tar-romol relatata mal-età, ikkalkolata skont il-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, u għal dan l-iskop "pensjoni tar-romol relatata mal-età" tfisser pensjoni tar-romol pagabbli b'rata mnaqqa skont it-Taqsima 39(4) tal-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992.
2. Għall-finijiet tal-Artikolu SSC.8 ta' dan il-Protokoll fil-każ ta' benefiċċji fi flus tax-xjuhija jew tas-superstiti, pensjonijiet għal incidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali jew ghotjiet f'każ ta' mewt, kwalunkwe benefiċjarju skont il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit li jkun qed jissogġorna fit-territorju ta' Stat ieħor, għandu, matul is-sogġorn, jitqies daqsliekeu kien jirrisjedi fit-territorju ta' dak l-Istat ieħor.

3. (1) Għall-fini tal-kalkolu tal-fattur ta' qligħ sabiex jiġi ddeterminat id-dritt għall-benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, għal kull ġimgha ta' attività bhala persuna impjegata skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru, u li tkun bdiet matul is-sena rilevanti tat-taxxa fuq id-dhul fis-sens tal-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, il-persuna kkonċernata għandha titqies li tkun hallset il-kontribuzzjonijiet ta' persuna impjegata li qalghet il-flus, jew li jkollha dhul li fuqu thallsu l-kontribuzzjonijiet, fuq il-bazi ta' qligħ ekwivalenti għal żewġ terzi tal-ogħla limitu ta' dhul għal dik is-sena.
- (2) Għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, meta:
 - (a) fi kwalunkwe sena tat-taxxa fuq id-dhul li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara, persuna li tkun qed twettaq attività bhala persuna impjegata u tkun wettqet perjodi ta' assigurazzjoni, ta' impjeg jew ta' residenza esklużivament fi Stat Membru, u l-applikazzjoni tal-punt (1) ta' dan il-paragrafu, tirrizulta li dik is-sena tingħadd bhala sena li tikkwalifika fis-sens tal-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit għall-finijiet tal-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, hija għandha titqies li kienet assigurata għal 52 ġimgha f'dik is-sena f'dak l-Istat Membru;
 - (b) kwalunkwe sena tat-taxxa fuq id-dhul li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara ma tghoddx bhala sena li tikkwalifika fis-sens tal-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit għall-finijiet tal-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, kwalunkwe perjodu ta' assigurazzjoni, ta' impjeg jew ta' residenza mwettaq f'dik is-sena ma għandux jitqies.

- (3) Għall-fini tal-konverżjoni tal-fattur tad-dhul f'perjodi ta' assigurazzjoni, il-fattur tad-dhul miksub fis-sena rilevanti tat-taxxa fuq id-dhul fis-sens tal-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit għandu jiġi diviż bil-limitu l-aktar baxx tad-dhul għal dik is-sena. Ir-riżultat għandu jkun espress b'numru sħiħ, kwalunkwe frazzjoni li jibqa' tiġi injorata. Iċ-ċifra kkalkulata b'dan il-mod għandha tiġi ttrattata b'numru ta' għamgħat ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit matul dik is-sena, sakemm it-tali ċifra ma taqbiż in-numru ta' għamgħat f'dik is-sena li matulhom il-persuna kienet sugġetta għal dik il-leġiżlazzjoni.
-

ANNEX SSC-7

PARTI TA' IMPLIMENTAZZJONI

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

KAPITOLU 1

ARTIKOLU SSCI.1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu SSC.1 ta' dan il-Protokoll.
2. Flimkien mad-definizzjonijiet insemija fil-paragrafu 1:
 - (a) "punt ta' aċċess" tfisser entità li ttiprovdi:
 - (i) punt ta' kuntatt elettroniku;

- (ii) għażla tar-rotot awtomatika bbażata fuq l-indirizz; u
 - (iii) għażla tar-rotot intelliġenti bbażata fuq software li jippermetti verifika u għażla tar-rotot awtomatiċi (pereżempju, applikazzjoni tal-intelliġenza artifiċjali) jew intervent mill-bniedem;
- (b) "korp ta' kollegament" tfisser kwalunkwe korp mahtur mill-awtorità kompetenti ta' Stat għal fergħa waħda jew aktar tas-sigurtà soċjali msemmija fl-Artikolu SSC.3 ta' dan il-Protokoll biex iwieġeb għal talbiet għal informazzjoni u assistenza għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll u ta' dan l-Anness u li għandu jwettaq il-kompiti assenjati lillu skont it-Titolu IV ta' dan l-Anness;
- (c) "dokument" tfisser sett ta' data, irrispettivament mill-mezz użat, strutturat b'tali mod li jkun jista' jiġi skambjat b'mod elettroniku u li jrid jiġi kkomunikat sabiex jippermetti l-operat ta' dan il-Protokoll u dan l-Anness;
- (d) "Dokument Elettroniku Strutturat" tfisser kwalunkwe dokument strutturat f'format infassal għall-iskambju elettroniku ta' informazzjoni bejn l-Istati;
- (e) "trażmissjoni b'mezzi elettroniċi" tfisser it-trażmissjoni ta' data permezz ta' tagħmir elettroniku għall-ipproċessar (inkluża l-kompressjoni diġitali) ta' data u bl-użu ta' wires, trażmissjoni bir-radju, teknoloġiji ottiċi jew kwalunkwe mezz elettromanjetiku iehor;

- (f) "frodi" tfisser kwalunkwe att deliberat jew ommissjoni deliberata, imwettqa bl-intenzjoni li:
- (i) persuna tirċievi benefiċċji tas-sigurtà soċjali, jew tippermetti li persuna oħra tirċievi benefiċċji tas-sigurtà soċjali, meta l-kundizzjonijiet tal-intitolament għal tali benefiċċji skont il-liġi tal-Istat(i) kkonċernat(i) jew il-Protokoll ma jkunux issodisfati; jew
 - (ii) tevita li thallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, jew tippermetti li persuna oħra tevita li thallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, meta dawn il-kontribuzzjonijiet ikunu meħtieġa skont il-liġi tal-Istat(i) kkonċernat(i) jew ta' dan il-Protokoll.

KAPITOLU 2

DISPOŻIZZJONIJIET DWAR IL-KOOPERAZZJONI U L-ISKAMBJU TAD-DATA

ARTIKOLU SSCI.2

Kamp ta' applikazzjoni u regoli għal skambji bejn l-istituzzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness l-iskambji bejn l-awtoritajiet tal-Istati u l-istituzzjonijiet u l-persuni koperti mill-Protokoll għandhom ikunu bbażati fuq il-prinċipji tas-servizz pubbliku, l-effiċjenza, l-assistenza attiva, it-twassil rapidu u l-aċċessibbiltà, inkluża l-aċċessibbiltà elettronika, b'mod partikolari għall-persuni b'diżabilità u għall-anzjani.

2. L-istituzzjonijiet għandhom mingħajr dewmien jipprovdu jew jiskambjaw id-data kollha meħtieġa biex jiġu stabbiliti u ddeterminati d-drittijiet u l-obbligi ta' persuni li għalihom japplika dan il-Protokoll. Tali *data* għandha tiġi trasferita bejn l-Istati direttament mill-istituzzjonijiet infishom jew indirettament permezz tal-korpi ta' kollegament.
3. Meta bi żvista persuna tkun ippreżentat informazzjoni, dokumenti jew pretensjonijiet lil istituzzjoni fit-territorju ta' Stat ieħor minbarra dak li fih tkun tinsab l-istituzzjoni nominata, skont dan l-Anness, l-informazzjoni, id-dokumenti jew il-pretensjonijiet għandhom jerġgħu jiġu ppreżentati mingħajr dewmien mill-istituzzjoni ta' qabel lill-istituzzjoni mahtura skont dan l-Anness, filwaqt li tiġi indikata d-data li fiha huma ġew ippreżentati inizzjalment. Din id-*data* għandha tkun vinkolanti għall-istituzzjoni tal-aħħar. L-istituzzjonijiet tal-Istati ma għandhomx, madankollu, jinżammu responsabbli, jew jitqiesu li jkunu hađu deċiżjoni minhabba n-nuqqas tagħhom li jaġixxu bħala riżultat tat-trażmissjoni tard ta' informazzjoni, dokumenti jew pretensjonijiet mill-istituzzjonijiet tal-Istati.
4. Meta d-*data* tiġi ttrasferita indirettament permezz tal-korp ta' kollegament tal-Istat tad-destinazzjoni, il-limiti ta' żmien għat-twegġbiet tal-pretensjonijiet għandhom jibdew mid-*data* ta' meta dan il-korp ta' kollegament ikun irċieva l-pretensjoni, daqslikieku din tkun waslet għand l-istituzzjoni f'dak l-Istat.

ARTIKOLU SSCI.3

Kamp ta' applikazzjoni u regoli għal skambji bejn il-persuni kkonċernati u l-istituzzjonijiet

1. L-Istati għandhom jiżguraw li l-informazzjoni meħtieġa ssir disponibbli għall-persuni kkonċernati sabiex tinformahom dwar id-dispożizzjonijiet introdotti mill-Protokoll u dan l-Anness sabiex ikunu jistgħu jasserixxu d-drittijiet tagħhom. Dawn għandhom jipprevedu wkoll servizzi faċli għall-utent.

2. Il-persuni li għalihom japplika l-Protokoll għandhom ikunu meħtieġa jibagħtu lill-istituzzjoni rilevanti l-informazzjoni, id-dokumenti jew l-evidenza ta' sostenn meħtieġa biex tiġi stabbilita s-sitwazzjoni tagħhom jew dik tal-familji tagħhom, biex jiġu stabbiliti jew jinżammu d-drittijiet u l-obbligi tagħhom u biex jiġu ddeterminati l-leġiżlazzjoni applikabbli u l-obbligi tagħhom skont din.
3. Sa fejn ikun meħtieġ għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll u ta' dan l-Anness, l-istituzzjonijiet rilevanti għandhom jibagħtu l-informazzjoni u joħroġu d-dokumenti lill-persuni kkonċernati mingħajr dewmien u fi kwalunkwe każ fil-limitu ta' żmien speċifkat fil-leġiżlazzjoni tal-Istat inkwistjoni.

L-istituzzjoni rilevanti għandha tinnotifika lill-pretendent li jirrisjedi jew li jissoġġorna fi Stat ieħor bid-deċizjoni tagħha direttament jew permezz tal-korp ta' kollegament tal-Istat ta' residenza jew ta' soġġorn. Meta tirrifjuta li tagħti l-benefiċċji, din għandha tindika wkoll ir-raġunijiet għar-rifjut, ir-rimedji u l-perjodi permessi għall-appelli. Kopja ta' din id-deċizjoni għandha tintbagħat lill-istituzzjonijiet l-oħra involuti.

ARTIKOLU SSCI.4

Formoli, dokumenti u metodi ta' skambju ta' *data*

1. Soġġett għall-Artikolu SSCI.75 u l-Appendiċi SSCI-2, l-istruttura, il-kontenut u l-format tal-formoli u d-dokumenti mahruġa fisem l-Istati għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandhom jiġu miftiehma mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

2. It-trażmissjoni tad-*data* bejn l-istituzzjonijiet jew il-korpi ta' kollegament tista', soġġett għall-approvazzjoni tal-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, titwettaq permezz tal-Iskambju Elettroniku ta' Informazzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali. Sa fejn il-formoli u d-dokumenti msemmija fil-paragrafu 1 jiġu skambjati permezz tal-Iskambju Elettroniku ta' Informazzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali, huma għandhom jirrispettaw ir-regoli applikabbli għal dik is-sistema.

Fejn it-trażmissjoni tad-*data* bejn l-istituzzjonijiet jew il-korpi ta' kollegament ma ssirx permezz tal-Iskambju Elettroniku ta' Informazzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali, l-istituzzjonijiet u l-korpi ta' kollegament rilevanti għandhom jużaw l-arranġamenti xierqa għal kull każ, u jiffavorixxu l-użu ta' mezzi elettronici kemm jista' jkun.

3. Fil-komunikazzjonijiet tagħhom mal-persuni kkonċernati, l-istituzzjonijiet rilevanti għandhom jużaw l-arranġamenti xierqa għal kull każ, u jiffavorixxu l-użu ta' mezzi elettronici kemm jista' jkun.

ARTIKOLU SSCI.5

Valur legali tad-dokumenti u l-evidenza ta' sostenn mahruġa fi Stat ieħor

1. Id-dokumenti mahruġa mill-istituzzjoni ta' Stat u li juru l-pożizzjoni ta' persuna għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll u ta' dan l-Anness, u l-evidenza ta' sostenn li fuq il-bażi tagħha jkunu nharġu d-dokumenti, għandhom jiġu aċċettati mill-istituzzjonijiet tal-Istati l-oħra sakemm dawn ma jkunux ġew irtirati jew iddikjarati li huma invalidi mill-Istat li fih ikunu nharġu.

2. F'każ ta' dubju dwar il-validità ta' dokument jew il-preċiżjoni tal-fatti li huma l-bażi tad-dettalji li jidhru fih, l-istituzzjoni tal-Istat li tirċievi d-dokument għandha titlob mill-istituzzjoni emittenti għall-kjarifika meħtieġa u, jekk ikun l-każ, l-irtirar ta' dak id-dokument. L-istituzzjoni emittenti għandha tqis mill-ġdid ir-raġunijiet għall-ħruġ tad-dokument u, jekk ikun meħtieġ, tirtirah.
3. Skont il-paragrafu 2, f'każ ta' dubju dwar l-informazzjoni pprovduta mill-persuni kkonċernati, dwar il-validità ta' dokument jew l-evidenza ta' sostenn jew il-preċiżjoni tal-fatti li huma l-bażi tad-dettalji li jidhru fih, l-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza għandha, sa fejn ikun possibbli, b'talba mill-istituzzjoni kompetenti, twettaq il-verifika meħtieġa ta' din l-informazzjoni jew ta' dan id-dokument.
4. Meta ma jintlaħaq l-ebda ftehim bejn l-istituzzjonijiet ikkonċernati, il-kwistjoni tista' titressaq quddiem il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali mill-awtoritajiet kompetenti mhux qabel xahar wara d-data li fiha l-istituzzjoni li tkun irċeviet id-dokument tkun ippreżentat it-talba tagħha. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jagħmel hiltu biex jirrikonċilja l-fehmiet fi żmien sitt xhur mid-data li fiha l-kwistjoni tkun tressqet quddiemu.

ARTIKOLU SSCI.6

Applikazzjoni proviżorja tal-leġiżlazzjoni u għoti proviżorju ta' benefiċċji

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan l-Anness, fejn ikun hemm differenza ta' fehmiet bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet ta' żewġ Stati jew aktar dwar id-determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli, il-persuna kkonċernata għandha tiġi soġġetta b'mod proviżorju għal-leġiżlazzjoni ta' wiehed minn dawk l-Istati, fejn l-ordni ta' prijorità tiġi ddeterminata kif ġej:
 - (a) il-leġiżlazzjoni tal-Istat fejn il-persuna attwalment twettaq l-impjieg jew l-impjieg indipendenti tagħha, jekk l-impjieg jew l-impjieg indipendenti jitwettaq fi Stat wiehed biss;
 - (b) il-leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza jekk il-persuna kkonċernata twettaq impjieg jew impjieg indipendenti f'żewġ Stati jew aktar u twettaq parti mill-attività jew attivitajiet tagħha fl-Istat ta' residenza, jew jekk il-persuna kkonċernata la tkun impjegata u lanqas ma tkun taħdem b'impjieg indipendenti;
 - (c) fil-każijiet l-oħra kollha, il-leġiżlazzjoni tal-Istat, li tkun intalbet l-applikazzjoni tiegħu l-ewwel jekk il-persuna twettaq attività, jew attivitajiet, f'żewġ Stati jew aktar.
2. F'każ ta' differenza ta' fehmiet bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet ta' żewġ Stati jew aktar dwar liema istituzzjoni jenhtieg li tipprovdi l-benefiċċji fi flus jew *in natura*, il-persuna kkonċernata li tista' titlob benefiċċji jekk ma kienux hemm xi kontestazzjoni għandha tkun intitolata, fuq bażi proviżorja, għall-benefiċċji previsti mil-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza ta' dik il-persuna jew, jekk dik il-persuna ma ttrissjedix fit-territorju ta' wiehed mill-Istati kkonċernati, għall-benefiċċji previsti mil-leġiżlazzjoni li tapplika l-istituzzjoni li lilha giet ipprezentata t-talba l-ewwel.

3. Meta ma jintlaħaq l-ebda fehim bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet ikkonċernati, il-kwistjoni tista' titressaq quddiem il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali minn Parti mhux qabel xahar wara d-data li fiha tkun tqajmet id-differenza ta' fehmiet, kif imsemmi fil-paragrafu 1 jew 2. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jfittex li jirrikonċilja l-fehmiet fi zmien sitt xhur mid-data li fiha l-kwistjoni tkun tressqet quddiemu.
4. Meta jiġi stabbilit jew li l-leġiżlazzjoni applikabbli mhijiex dik tal-Istat li fih seħhet is-sħubija proviżorja, jew li l-istituzzjoni li tkun tat il-benefiċċji fuq bażi proviżorja ma kinitx l-istituzzjoni kompetenti, l-istituzzjoni identifikata bħala kompetenti għandha titqies bħala kompetenti b'mod retroattiv daqslikienu dik id-differenza ta' fehmiet ma kinitx teżisti, sa mhux aktar tard mid-data tas-sħubija proviżorja jew mill-ewwel għoti proviżorju tal-benefiċċji kkonċernati.
5. Jekk ikun mehtieg, l-istituzzjoni identifikata bħala kompetenti u l-istituzzjoni li hallset b'mod proviżorju l-benefiċċji fi flus jew irċeviet b'mod proviżorju kontribuzzjonijiet għandhom jirregolaw is-sitwazzjoni finanzjarja tal-persuna kkonċernata fir-rigward ta' kontribuzzjonijiet u benefiċċji fi flus imħallsa b'mod proviżorju, fejn ikun xieraq, skont il-Kapitolu 2 tat-Titolu IV ta' dan l-Anness.

Il-benefiċċji *in natura* mogħtija b'mod proviżorju minn istituzzjoni skont il-paragrafu 2 għandhom jiġu rimborzati mill-istituzzjoni kompetenti skont it-Titolu IV ta' dan l-Anness.

ARTIKOLU SSCI.7

Kalkolu proviżorju tal-benefiċċji u tal-kontribuzzjonijiet

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan l-Anness, meta persuna tkun eliġibbli għal benefiċċju, jew ikollha thallas kontribuzzjoni f'konformità ma' dan il-Protokoll, u l-istituzzjoni kompetenti ma jkollhiex l-informazzjoni kollha rigward is-sitwazzjoni fi Stat ieħor, liema informazzjoni tkun meħtieġa biex jiġi kkalkulat b'mod definittiv l-ammont ta' dak il-benefiċċju jew ta' dik il-kontribuzzjoni, dik l-istituzzjoni għandha, fuq talba mill-persuna kkonċernata, tagħti dan il-benefiċċju jew tikkalkula din il-kontribuzzjoni fuq bażi proviżorja, jekk ikun possibbli li jsir dan il-kalkolu abbażi tal-informazzjoni li jkollha għad-dispożizzjoni tagħha dik l-istituzzjoni.
2. Il-benefiċċju jew il-kontribuzzjoni kkonċernata għandha tiġi kkalkulata mill-ġdid ladarba l-evidenza jew id-dokumenti kollha ta' prova jkun ġew ipprovduti lill-istituzzjoni kkonċernata.

KAPITOLU 3

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI OĦRA
GĦALL-APPLIKAZZJONI TA' DAN IL-PROTOKOLL

ARTIKOLU SSCI.8

Proċeduri oħrajn bejn l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet

1. Żewġ Stati jew aktar, jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom, jistgħu jaqblu dwar proċeduri oħra għajr dawk previsti f'dan l-Anness, bil-kundizzjoni li tali proċeduri ma jaffettwawx b'mod negattiv id-drittijiet jew l-obbligi tal-persuni kkonċernati.
2. Kwalunkwe ftehim konkluz għal dan il-għan għandu jiġi notifikat lill-Kumitat Speċjalizzat għall-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali u elenkat fl-Appendiċi SSCI-1.
3. Id-dispożizzjonijiet fil-ftehimiet ta' implimentazzjoni konkluzi bejn żewġ Stati jew aktar bl-istess għan bħal dawk imsemmija fil-paragrafu 2, jew b'għan simili, li jkunu fis-seħħ fil-jum qabel id-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, għandhom jkomplu japplikaw, għall-finijiet tar-relazzjoni bejn dawk l-Istati, sakemm ikunu inkluzi wkoll fl-Appendiċi SSCI-1 għal dan il-Protokoll.

ARTIKOLU SSCI.9

Prevenzjoni ta' sovrappożizzjoni ta' benefiċċji

Minkejja d-dispożizzjonijiet l-oħra f'dan il-Protokoll, meta l-benefiċċji dovuti skont il-leġiżlazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar ikunu mnaqqsa, sospiżi jew irtirati reċiprokament, kwalunkwe ammont li ma jkunx thallas fil-każ tal-applikazzjoni stretta tar-regoli dwar tnaqqis, sospensjoni jew waqfien stabbiliti mil-leġiżlazzjoni tal-Istat ikkonċernat għandu jiġi diviż bin-numru ta' benefiċċji soġġetti għal tnaqqis, sospensjoni jew irtirar.

ARTIKOLU SSCI.10

Elementi għad-determinazzjoni tar-residenza

1. Meta jkun hemm differenza bejn il-fehmiet tal-istituzzjonijiet ta' żewġ Stati jew aktar dwar id-determinazzjoni tar-residenza ta' persuna li għaliha japplika dan il-Protokoll, dawn l-istituzzjonijiet għandhom jstabbilixxu bi qbil komuni iċ-ċentru ta' interess tal-persuna kkonċernata, abbażi ta' valutazzjoni kumplessiva tal-informazzjoni kollha disponibbli dwar il-fatti rilevanti, li jstgħu jinkludu, kif xieraq:
 - (a) it-tul ta' zmien u l-kontinwità tal-preżenza fit-territorju tal-Istati kkonċernati;

- (b) is-sitwazzjoni ta' dik il-persuna, li tinkludi:
- (i) in-natura u l-karatteristiċi speċifiċi ta' kwalunkwe attività mwettqa, b'mod partikolari l-post fejn din l-attività normalment titwettaq, l-istabbiltà tal-attività u t-tul ta' żmien ta' kwalunkwe kuntratt tax-xogħol;
 - (ii) l-istatus tal-familja u r-rabtiet familjari ta' dik il-persuna;
 - (iii) it-twettiq ta' kwalunkwe attività minghajr hlas;
 - (iv) fil-każ ta' studenti, is-sors tal-introjtu ta' dak l-istudent;
 - (v) is-sitwazzjoni tal-akkomodazzjoni ta' dik il-persuna, b'mod partikolari kemm hi permanenti;
 - (vi) l-Istat li fih dik il-persuna titqies li ttrissjedi għall-finijiet ta' tassazzjoni.
2. Fejn il-kunsiderazzjoni tal-kriterji diversi bbażati fuq il-fatti rilevanti kif stabbilit fil-paragrafu 1 ma twassalx għal fehim bejn l-istituzzjonijiet ikkonċernati, l-intenzjoni tal-persuna, kif tidher minn tali fatti u ċirkostanzi, speċjalment ir-raġunijiet li wasslu lill-persuna biex tiċċaqlaq, għandha tigi meqjusa bħala deciziva għad-determinazzjoni tal-post ta' residenza reali ta' dik il-persuna.
3. Iċ-ċentru ta' interess ta' student li jmur fi Stat ieħor biex isegwi kors ta' studju full time ma għandux jitqies li huwa fl-Istat tal-istudju għad-durata sħiħa tal-kors ta' studju f'dak l-Istat, minghajr preġudizzju għall-possibbiltà ta' konfutazzjoni ta' din is-suppożizzjoni.

4. Il-paragrafu 3 japplika *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-istudent.

ARTIKOLU SSCI.11

Aggregazzjoni tal-perjodi

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.7, l-istituzzjoni kompetenti għandha tikkuntattja l-istituzzjonijiet tal-Istati li l-persuna kkonċernata kienet ukoll soġġetta għal-leġiżlazzjoni tagħhom biex jiġu ddeterminati l-perjodi kollha kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni tagħhom.
2. Il-perjodi rispettivi ta' assigurazzjoni, ta' impjieg, ta' impjieg għal rasha jew ta' residenza taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat għandhom jizjedu ma' dawk ikkompletati taħt il-leġiżlazzjoni ta' kwalunkwe Stat ieħor, sa fejn dan ikun meħtieġ għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.7, bil-kundizzjoni li dawk ma jkunx hemm koinċidenza ta' dawn il-perjodi.
3. Meta perjodu ta' assigurazzjoni jew ta' residenza li jkun ġie kkompletat f'konformità mal-assigurazzjoni obbligatorja taħt l-leġiżlazzjoni ta' Stat jikkoinċidi ma' perjodu ta' assigurazzjoni kkompletat fuq il-bażi ta' assigurazzjoni volontarja jew assigurazzjoni kontinwata volontarja ta' Stat ieħor, il-perjodu kkompletat abbażi tal-assigurazzjoni obbligatorja biss għandu jitqies.
4. Meta perjodu ta' assigurazzjoni jew ta' residenza għajr perjodu ekwivalenti mwettaq skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ikun jikkoinċidi ma' perjodu ekwivalenti fuq il-bażi tal-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor, għandu jitqies biss il-perjodu għajr il-perjodu ekwivalenti.

5. Kwalunkwe perjodu li jitqies bhala ekwivalenti skont il-leġislazzjonijiet ta' zewġ Stati jew aktar għandu jitqies biss mill-istituzzjoni tal-Istat li skont il-leġislazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata kienet soġġetta l-aħħar b'mod obbligatorju qabel dak il-perjodu. Fil-każ li l-persuna kkonċernata ma kinitx soġġetta b'mod obbligatorju għal-leġislazzjoni ta' Stat qabel dak il-perjodu, dan tal-aħħar għandu jitqies mill-istituzzjoni tal-Istat li skont il-leġislazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata kienet soġġetta b'mod obbligatorju għall-ewwel darba wara dak il-perjodu.
6. Fil-każ li ż-żmien li matulu ċerti perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza kienu kkompletati skont il-leġislazzjoni ta' Stat ma jkunx jista' jiġi ddeterminat b'mod preċiż, għandu jiġi preżunt li dawn il-perjodi ma jikkoinċidux ma' perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza kkompletati skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor, u dawn għandhom jitqiesu, fejn ikun ta' vantaġġ għall-persuna kkonċernata, sa fejn dawn ikunu jistgħu jitqiesu b'mod raġonevoli.

ARTIKOLU SSCI.12

Regoli għall-konverżjoni ta' perjodi

1. Fejn il-perjodi kkompletati skont il-leġislazzjoni ta' Stat ikunu espressi funitajiet differenti minn dawk previsti fil-leġislazzjoni ta' Stat ieħor, il-konverżjoni meħtieġa għall-finijiet tal-aggregazzjoni skont l-Artikolu SSC.7 għandha ssir skont ir-regoli li ġejjin:
 - (a) il-perjodu li jintuza bhala bażi għall-konverżjoni għandu jkun dak ikkomunikat mill-istituzzjoni tal-Istat li skont il-leġislazzjoni tiegħu jkun ġie kkompletat il-perjodu;

- (b) fil-każ ta' skemi fejn il-perjodi huma espressi f'jiem, il-konverżjoni minn jiem għal unitajiet oħrajn, u viċe versa, kif ukoll bejn skemi differenti bbażati fuq jiem għandha tiġi kkalkolata fuq il-bażi tat-tabella li ġejja:

Skema bbażata fuq	Jum wiehed jikkorrispon di għal	Ġimgħa waħda tikkorrispon di għal	Xahar wiehed jikkorrispon di għal	Trimestru wiehed jikkorrispon di għal	Massimu ta' jiem f'sena kalendarja waħda
5 jjiem	9 sigħat	5 jjiem	22 jum	66 jum	264 jum
6 jjiem	8 sigħat	6 jjiem	26 jum	78 jum	312-il jum
7 jjiem	6 sigħat	7 jjiem	30 jum	90 jum	360 jum

- (c) fil-każ ta' skemi fejn il-perjodi huma espressi f'unitajiet li mhumiex jiem,
- (i) tliet xhur jew 13-il ġimgħa għandhom ikunu ekwivalenti għal trimestru wiehed, u viċe versa;
 - (ii) sena waħda għandha tkun ekwivalenti għal erba' trimestri, 12-il xahar jew 52 ġimgħa, u viċe versa;
 - (iii) għall-konverżjoni ta' ġimgħat f'xhur, u viċe versa, ġimgħat u xhur għandhom jiġu kkonvertiti f'jiem fuq il-bażi tar-regoli ta' konverżjoni għall-iskemi bbażati fuq sitt jjiem fit-tabella fil-punt (b);
- (d) fil-każ ta' perjodi espressi fi frazzjonijiet, dawn il-figuri għandhom jiġu kkonvertiti fl-iżgħar unità sħiħa li jmiss waqt li jiġu applikati r-regoli stabbiliti fil-punti (b) u (c). Frazzjonijiet ta' snin għandhom jiġu kkonvertiti f'xhur sakemm l-iskema involuta ma tkunx ibbażata fuq trimestri;

(e) jekk il-konverżjoni skont dan il-paragrafu tirriżulta fi frazzjoni ta' unità, l-oġġla unità shiha li jmiss għandha tittiehed bħala r-riżultat tal-konverżjoni skont dan il-paragrafu.

2. L-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ma għandhiex ikollha l-effett li tipproduċi, għat-total shiħ tal-perjodi mwettqa matul sena kalendarja waħda, total li jaqbez in-numru ta' jiem indikat fl-aħħar kolonna tat-tabella fil-punt (b) paragrafu 1 jew 52 ġingħa jew 12-il xahar jew erba' trimestri.

Jekk il-perjodi li għandhom jiġu kkonvertiti jkunu jikkorrispondu għall-ammont annwali massimu ta' perjodi skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat li fih ikunu ġew imwettqa, l-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ma għandhiex tirriżulta fi żmien sena kalendarja waħda fperjodi li jkunu iqsar mill-ammont annwali massimu ta' perjodi possibbli previsti skont il-leġiżlazzjoni kkonċernata.

3. Il-konverżjoni għandha titwettaq jew foperazzjoni waħda li tkopri dawk il-perjodi kollha li ġew komunikati bħala aggregat, jew għal kull sena, jekk il-perjodi ġew komunikati minn sena għall-oħra.
4. Fejn istituzzjoni tikkomunika perjodi espressi fjiem, hija għandha fl-istess hin tindika jekk l-iskema li hija tamministra hijiex ibbazata fuq hamest ijiem, sitt ijiem jew sebat ijiem.

TITOLU II

DETERMINAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI APPLIKABBLI

ARTIKOLU SSC.13

Dettagli relatati mal-Artikolu SSC.11

u SSC.12 ta' dan il-Protokoll

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (a) tal-Artikolu SSC.11(1), "persuna li twettaq attività bhala persuna impjegata fi Stat għal impjegatur li normalment iwettaq l-attivitàjiet tiegħu hemmhekk, u li tintbagħat minn dak l-impjegatur fi Stat ieħor" għandha tinkludi persuna li tiġi rekrutata bil-hsieb li tintbagħat fi Stat ieħor, sakemm, immedjatement qabel il-bidu tal-impjeg ta' dik il-persuna, il-persuna kkonċernata kienet diġà sugġetta għal-leġiżlazzjoni tal-Istat li fiha ikun stabbilit l-impjegatur tagħha.
2. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (a) tal-Artikolu SSC.11(1) ta' dan il-Protokoll, il-kliem "li normalment iwettaq l-attivitàjiet tiegħu hemmhekk" għandhom jirreferu għal impjegatur li normalment iwettaq attivitàjiet sostanzjali, minbarra attivitàjiet purament interni ta' ġestjoni, fit-territorju tal-Istat li fiha ikun stabbilita, filwaqt li jitqiesu l-kriterji kollha li jikkarakterizzaw l-attivitàjiet imwettqa mill-impriza kkonċernata. Il-kriterji rilevanti għandhom ikunu adatti għall-karatteristiċi speċifiċi ta' kull min iħaddem u għan-natura vera tal-attivitàjiet imwettqa.

3. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.11(1) ta' dan il-Protokoll, il-kliem "li normalment twettaq attività bhala persuna li taħdem għal rasha" għandhom jirreferu għal persuna li normalment twettaq attivitajiet sostanzjali fit-territorju tal-Istat li fih dik il-persuna tkun stabbilita. B'mod partikolari, dik il-persuna trid tkun diġà qed twettaq l-attività tagħha għal xi żmien qabel id-data meta hija tkun tixtieq tiegħu vantaġġ mid-dispozzizzjonijiet ta' dak l-Artikolu, matul kwalunkwe perjodu ta' attività temporanja fi Stat ieħor, għandha tkompli tissodisfa, fl-Istat fejn hija stabbilita, ir-rekwiziti għat-twettiq tal-attività tagħha sabiex hija tkun tista' twettaqha meta tirritorna.
4. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.11(1) ta' dan il-Protokoll, il-kriterju biex jiġi ddeterminat jekk l-attività li persuna li taħdem għal rasha tmur twettaq fi Stat ieħor hijiex "simili" għall-attività li hija normalment twettaq meta taħdem għal rasha għandu jkun dak tan-natura reali tal-attività, aktar milli tal-kwalifika tal-attività bhala dik ta' persuna impjegata jew dik ta' persuna li taħdem għal rasha li tista' tinghata lil din l-attività mill-Istat l-ieħor.
5. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.12(1) u (5) ta' dan il-Protokoll, persuna li "normalment twettaq attività bhala persuna impjegata" fi "Stat Membru wiehed jew aktar kif ukoll fir-Renju Unit", jew "f'żewġ Stat Membri jew aktar" rispettivament, għandha tirreferi għal persuna li teżercita attività waħda jew aktar f' tali Stati, b'mod simultanju, jew b'alternanza, għall-istess impriza jew impjegatur jew għal diversi imprizi jew impjegaturi.
6. Għall-finijiet tal-Artikolu SSC.12(1) u (5) ta' dan il-Protokoll, membru tal-ekwipaġġ tat-titjira jew tal-ekwipaġġ tal-kabina impjegat li normalment iwettaq servizzi tal-passiġġieri tal-ajru jew tal-merkanzija f'żewġ Stati jew aktar għandu jkun soġġett għal-leġislazzjoni tal-Istat fejn tkun tinsab il-bażi residenzjali, kif definit fl-Artikolu SSC.1 ta' dan il-Protokoll.

7. L-attivitajiet marginali ma għandhomx jitqiesu għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-leġislazzjoni applikabbli skont l-Artikolu SSC.12. ta' dan il-Protokoll. L-Artikolu SSCI.15 għandu japplika fil-kazijiet kollha f'dan l-Artikolu.
8. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.12(2) u (6) ta' dan il-Protokoll, persuna li "normalment twettaq attività bhala persuna impjegata għal rasha" fi "Stat Membru wiehed jew aktar kif ukoll fir-Renju Unit", jew "f'zewġ Stat Membri jew aktar" rispettivament, għandha tirreferi, b'mod partikolari, għal persuna li teżerċita attività wahda jew aktar ta' xogħol għal rasha f' tali Stati, b'mod simultanju, jew b'alternanza, irrispettivament min-natura ta' dawk l-attivitajiet f'dawk l-Istati.
9. Bil-ghan li ssir distinzjoni bejn l-attivitajiet tal-paragrafi 5 u 8 mis-sitwazzjonijiet deskritti fl-Artikolu SSC.11(1) ta' dan il-Protokoll, it-tul ta' zmien tal-attività fi Stat wiehed jew aktar (kemm jekk hi permanenti kif ukoll jekk ta' natura ad hoc jew temporanja) għandu jkun deciziv. Għal dawn il-finijiet, għandha ssir evalwazzjoni generali tal-fatti rilevanti kollha li jinkludu, b'mod partikolari fil-kaz ta' persuna impjegata, il-post fejn isir ix-xogħol kif definit fil-kuntratt tax-xogħol.
10. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.12(1), (2), (5) u (6) ta' dan il-Protokoll, "parti sostanzjali tal-attività ta' persuna impjegata jew li taħdem għal rasha" inwettqa fi Stat għandha tfisser li parti sostanzjali b'mod kwantitattiv tal-attivitajiet kollha tal-persuna impjegata jew li taħdem għal rasha titwettaq hemmhekk, minghajr ma din neccessarjament tkun il-parti l-kbira ta' dawn l-attivitajiet.
11. Biex jiġi ddeterminat jekk parti sostanzjali mill-attivitajiet titwettaqx fi Stat, għandhom jitqiesu l-kriterji indikattivi li ġejja:
 - (a) fil-kaz ta' attività bhala persuna impjegata, il-hin tax-xogħol jew ir-remunerazzjoni; u

(b) fil-każ ta' attività bħala persuna li taħdem għal rasha, il-fatturat, il-hin tax-xogħol, in-numru ta' servizzi mwettqa jew l-introjtu.

Fil-qafas ta' valutazzjoni ġenerali, sehem ta' inqas minn 25 % rigward il-kriterji msemmija hawn fuq għandu jkun indikazzjoni li parti sostanzjali tal-attivitàjiet ma tkunx qed titwettaq fl-Istat rilevanti.

12. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.12(2) ta' dan il-Protokoll, iċ-
"centru ta' interess" tal-attivitàjiet ta' persuna li taħdem għal rasha għandu jiġi determinat billi
jitqiesu l-aspetti kollha tal-attivitàjiet okkupazzjonali ta' dik il-persuna, partikolarment il-post
fejn ikun jinsab il-post tan-negozju fiss u permanenti, in-natura regolari jew id-durata tal-
attivitàjiet imwettqa, l-għadd ta' servizzi mogħtija u l-intenzjoni tal-persuna kkonċernata kif
żvelat miċ-ċirkostanzi kollha.
13. Għad-determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli skont il-paragrafi 10, 11 u 12, l-
istituzzjonijiet ikkonċernati għandhom iqisu s-sitwazzjoni proġettata għat-12-il xahar
kalendarji ta' wara.
14. Fil-każ fejn persuna teżerċita l-attività tagħha bħala persuna impjegata f'zewġ Stati jew aktar
fisem impjegatur stabbilit barra mit-territorju tal-Istati, u jekk din il-persuna tkun ttrissjedi fi
Stat mingħajr ma twettaq attività sostanzjali hemmhekk, hija għandha tkun soġġetta għal-
leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza.

ARTIKOLU SSCI.14

Proċeduri għall-applikazzjoni ta' punt (b) ta' Artikolu SSC.10(3), l-Artikolu SSC.10(4)
u Artikolu SSC.11 ta' dan il-Protokoll
(dwar l-ġoti ta' informazzjoni lill-istituzzjonijiet ikkonċernati)

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor mill-Artikolu SSCI.15 ta' dan l-Anness, meta persuna twettaq l-attività tagħha barra mill-Istat kompetenti, l-impjegatur jew, fil-każ ta' persuna li ma twettaqx attività bhala persuna impjegata, il-persuna kkonċernata għandha tinforma minn qabel b'dan lill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-legiżlazzjoni tiegħu hija applikabbli, kull meta jkun possibbli. Dik l-istituzzjoni għandha toħroġ l-attestazzjoni msemmija fl-Artikolu SSCI.16(2) ta' dan l-Anness lill-persuna kkonċernata u mingħajr dewmien għandha tagħmel l-informazzjoni dwar il-legiżlazzjoni applikabbli disponibbli lil dik il-persuna skont il-punt (b) ta' Artikolu SSC.10(3) jew l-Artikolu SSC.11 ta' dan il-Protokoll, disponibbli lill-istituzzjoni ddeżinjata mill-awtorità kompetenti tal-Istat li fih titwettaq l-attività.
2. Impjegatur fis-sens ta' Artikolu SSC.10(4) ta' dan il-Protokoll li jkollu impjegat abbord bastiment li fuqu tkun qed tittajjar il-bandiera ta' Stat għandu jinforma b'dan minn qabel lill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-legiżlazzjoni tiegħu tkun applikabbli kull meta jkun possibbli. Dik l-istituzzjoni għandha, mingħajr dewmien, tagħmel disponibbli l-informazzjoni dwar il-legiżlazzjoni applikabbli għall-persuna kkonċernata, skont l-Artikolu SSC.10(4) ta' dan il-Protokoll, lill-istituzzjoni mahtura mill-awtorità kompetenti tal-Istat li l-bandiera tiegħu tkun qed tittajjar fuq il-bastiment li fuqu l-persuna impjegata għandha twettaq l-attività tagħha.

ARTIKOLU SSCI.15

Proċedura għall-applikazzjoni ta' Artikolu SSC.12 ta' dan il-Protokoll

1. Persuna li twestaq attivitajiet f'zewġ Stati jew aktar, jew fejn japplikaw l-Artikolu SSC.12(5) jew (6), għandha tinforma b'dan lill-istituzzjoni ddeżinjata mill-awtorità kompetenti tal-Istat tar-residenza ta' dik il-persuna.
2. L-istituzzjoni deżinjata tal-post ta' residenza għandha, mingħajr dewmien, tiddetermina l-legiżlazzjoni applikabbli għall-persuna kkonċernata, wara li jitqiesu l-Artikolu SSC.12 ta' dan il-Protokoll u l-Artikolu SSCI.13 ta' dan l-Anness. Dik id-determinazzjoni inizjali għandha tkun proviżorja. L-istituzzjoni għandha tinforma lill-istituzzjonijiet mahtura ta' kull Stat li fih tkun qed titwestaq attività tad-determinazzjoni proviżorja tagħha.
3. Id-determinazzjoni proviżorja tal-legiżlazzjoni applikabbli, kif previst fil-paragrafu 2, għandha ssir definittiva fi żmien xahrejn minn meta l-istituzzjonijiet mahtura mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat(i) ikkonċernat(i) ikunu informata biha, skont il-paragrafu 2, sakemm il-legiżlazzjoni ma tkunx diġà giet iddeterminata b'mod definittiv fuq il-bażi tal-paragrafu 4, jew tal-inqas waħda mill-istituzzjonijiet ikkonċernati ma tinfurmax lill-istituzzjoni ddeżinjata mill-awtorità kompetenti tal-Istat ta' residenza sa tmiem dan il-perjodu ta' xahrejn li hi għadha ma tistax taċċetta d-determinazzjoni jew li għandha fehma oħra dwar dan.
4. Meta, minhabba incertezza rigward id-determinazzjoni tal-legiżlazzjoni applikabbli jkun meħtieġa kuntatti bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet ta' żewġ Stati jew aktar, fuq talba ta' istituzzjoni waħda jew aktar iddeżinjati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat(i) kkonċernat(i), il-legiżlazzjoni applikabbli għall-persuna kkonċernata għandha tiġi ddeterminata bi qbil komuni, fid-dawl tal-Artikolu SSC.12 ta' dan il-Protokoll u d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Artikolu SSCI.13 ta' dan l-Anness.

Meta jkun hemm differenza ta' fehmiet bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet kompetenti kkonċernati, dawk il-korpi għandhom ifittxu ftehim f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti hawn fuq u għandu japplika l-Artikolu SSCI.6.

5. L-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġiżlazzjoni tiegħu tiġi ddikjarata applikabbli, sew jekk b'mod proviżorju kif ukoll jekk b'mod definittiv, għandha tinforma, mingħajr dewmien, lill-persuna kkonċernata.
6. Jekk il-persuna kkonċernata tonqos milli ttipprovdi l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, dan l-Artikolu għandu jiġi applikat fuq l-inizjattiva tal-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti tal-Istat ta' residenza malli hija tiġi mgharrfa bis-sitwazzjoni ta' dik il-persuna, possibbilment permezz ta' istituzzjoni oħra kkonċernata.

ARTIKOLU SSCI.16

Għoti ta' informazzjoni lil persuni kkonċernati u lil impjegaturi

1. L-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġiżlazzjoni tiegħu ssir applikabbli skont it-Titolu II ta' dan il-Protokoll għandha tinforma lill-persuna kkonċernata u, fejn ikun xieraq, lill-impjegatur(i) tagħha dwar l-obbligi stabbiliti f'dik il-leġiżlazzjoni. Hija għandha tagħtihom l-għajnuna meħtieġa għat-tweqqif tal-formalitajiet mitluba minn dik il-leġiżlazzjoni.
2. Fuq it-talba tal-persuna kkonċernata jew tal-impjegatur, l-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġiżlazzjoni tiegħu hija applikabbli skont it-Titolu II għandha ttipprovdi attestazzjoni li din il-leġiżlazzjoni hija applikabbli u għandha tindika, fejn ikun xieraq, sa liema data u b'liema kundizzjonijiet.

ARTIKOLU SSCI.17

Kooperazzjoni bejn l-istituzzjonijiet

1. L-istituzzjonijiet rilevanti għandhom jikkomunikaw lill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġislazzjoni tiegħu tkun applikabbli għal persuna skont it-Titolu II ta' dan il-Protokoll l-informazzjoni meħtieġa mitluba biex tiġi stabbilita d-data li fiha dik il-leġislazzjoni ssir applikabbli u l-kontribuzzjonijiet li dik il-persuna u l-impjegatur(i) tagħha jkunu obbligati li jhallsu skont dik il-leġislazzjoni.
2. L-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġislazzjoni tiegħu ssir applikabbli għal persuna skont it-Titolu II ta' dan il-Protokoll għandha tagħmel l-informazzjoni li tindika d-data li fiha l-applikazzjoni ta' dik il-leġislazzjoni tidhol b'effett disponibbli għall-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti tal-Istat li dik il-persuna kienet soġġetta l-aħħar għal-leġislazzjoni tiegħu.

ARTIKOLU SSCI.18

Kooperazzjoni fil-każ ta' dubji dwar il-validità ta' dokumenti maħruġa
dwar il-leġislazzjoni applikabbli

1. F'każ ta' dubju dwar il-validità ta' dokument li juri l-pożizzjoni tal-persuna għall-finijiet tal-leġislazzjoni applikabbli jew l-akkuratezza tal-fatti li fuqhom huwa bbażat id-dokument, l-istituzzjoni tal-Istat li tirċievi d-dokument għandha titlob mill-istituzzjoni emittenti għall-kjarifika meħtieġa u, fejn xieraq, l-irtirar jew ir-rettifika ta' dak id-dokument. L-istituzzjoni rikjedenti għandha tissostanzja t-talba tagħha u tipprovdi d-dokumentazzjoni ta' sostenn rilevanti li tkun wasslet għat-talba.

2. Meta tirċievi talba bhal din, l-istituzzjoni emittenti għandha tqis mill-ġdid ir-raġunijiet għall-hruġ tad-dokument u, meta jinstab li kien hemm żball, tirtirah jew tirrettifikah fi żmien 30 jum ta' xogħol minn meta tasal it-talba. L-irtirar jew ir-rettifika għandu jkollha effett retroattiv. Madankollu, f'każijiet fejn ikun hemm riskju ta' eżitu sproporzjonat, u b'mod partikolari, tat-telf tal-istatus bħala persuna assicurata għall-perjodu rilevanti kollu jew parti minnu fl-Istat(i) ikkonċernat(i), l-Istati għandhom iqisu arrangament aktar proporzjonat f'każ bhal dan. Meta l-evidenza disponibbli tippermetti lill-istituzzjoni emittenti ssib li l-applikant tad-dokument wettaq frodi, hija għandha tirtira jew tirrettifika d-dokument mingħajr dewmien u b'effett retroattiv.

TITOLU III

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI DWAR ID-DIVERSI KATEGORIJI TA' BENEFIĊĊJI

KAPITOLU 1

BENEFIĊĊJI TAL-MARD, TAL-MATERNITÀ U BENEFIĊĊJI EKWIVALENTI TAL-PATERNITÀ

ARTIKOLU SSCI.19

Dispożizzjonijiet generali għall-implimentazzjoni

1. L-awtoritajiet jew istituzzjonijiet kompetenti għandhom jiżguraw li kwalunkwe informazzjoni meħtieġa ssir disponibbli għall-persuni assicurati dwar il-proċeduri u l-kundizzjonijiet għall-ghoti ta' benefiċċji *in natura* meta dawn il-benefiċċji jingħataw fit-territorju ta' Stat iehor għajr dak tal-istituzzjoni kompetenti.

2. Minkejja l-punt (a) tal-Artikolu SSC.6 ta' dan il-Protokoll, Stat jista' jsir responsabbli għall-kost tal-benefiċċji f'konformità mal-Artikolu SSC.20 ta' dan il-Protokoll biss jekk il-persuna assicurata tkun għamlet talba għal pensjoni skont il-legiżlazzjoni ta' dak l-Istat jew, f'konformità mal-Artikoli minn SSC.21 sa SSC.27 tal-Protokoll, jirċievu pensjoni skont il-legiżlazzjoni ta' dak l-Istat.

Artikolu SSCI.20

Regim applikabbli fil-każ tal-eżistenza ta' aktar minn regim wiehed
fl-Istat ta' residenza jew ta' soġġorn

Jekk il-legiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza jew ta' soġġorn tinkludi iktar minn skema waħda ta' assicurazzjoni marbuta mal-mard, assicurazzjoni ta' maternità u ta' paternità għal aktar minn kategorija waħda ta' persuni assicurati, id-dispożizzjonijiet applikabbli skont l-Artikoli SSC.15, SSC.17(1), SSC.18, SSC.20, SSC.22 u SSC.24 għandhom ikunu dawk tal-legiżlazzjoni dwar l-iskema generali għal persuni impjegati.

ARTIKOLU SSC1.21

Residenza fi Stat li ma jkunx l-Istat kompetenti

Proċedura u ambitu tad-dritt

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.15 ta' dan il-Protokoll, il-persuna assicurata jew il-membri tal-familja ta' dik il-persuna għandhom ikunu obbligati jirreġistraw minnufih mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza. Id-dritt tagħhom għal benefiċċji *in natura* fl-Istat ta' residenza għandu jkun iċċertifikat minn dokument mahruġ mill-istituzzjoni kompetenti b'talba tal-persuna assicurata jew b'talba tal-istituzzjoni tal-post ta' residenza.
2. Id-dokument imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jibqa' validu sakemm l-istituzzjoni kompetenti tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza bil-kancellazzjoni tiegħu.

L-istituzzjoni tal-post ta' residenza għandha tinforma lill-istituzzjoni kompetenti bi kwalunkwe reġistrazzjoni skont il-paragrafu 1 u bi kwalunkwe bidla jew kancellazzjoni ta' dik ir-reġistrazzjoni.

3. Dan l-Artikolu japplika *mutatis mutandis* għall-persuni msemmijin fl-Artikoli SSC.20, SSC.22, SSC.23 u SSC.24 ta' dan il-Protokoll.

Rimborż

4. Meta persuna jew il-membri tal-familja ta' dik il-persuna:
 - (a) ikun inħargilhom id-dokument imsemmi fil-paragrafu 1;

- (b) ikunu rreġistraw dak id-dokument mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza skont il-paragrafu 1; u
- (c) tkun thallset tariffa tas-sahha minn jew fisem il-persuna jew il-membri tal-familja taghha lill-Istat ta' residenza bhala parti minn applikazzjoni ghal permess ta' dhul, soggnorn, xoghol jew residenza fdak l-Istat,

dik il-persuna jew membri tal-familja taghha jistghu japplikaw ghand l-istituzzjoni tal-Istat ta' residenza ghar-rimborz (shih jew parzjali, skont il-każ) tat-tariffa tas-sahha mhallsa.

5. Meta ssir talba skont il-paragrafu 1, l-istituzzjoni tal-Istat ta' residenza ghandha tiddetermina dik it-talba fi zmien tliet xhur kalendarji, li jibdew mill-jum li fih tkun waslet it-talba, u ghandha taghmel kwalunkwe rimborz f'konformita ma' dan l-Artikolu.
6. Meta l-perjodu ta' validita tad-dokument imsemmi fil-paragrafu 1 ikun inqas mill-perjodu ta' zmien li ghalih tkun thallset it-tariffa tas-sahha, l-ammont rimborzat ma ghandux jaqbez dik il-parti tat-tariffa tas-sahha li tikkorrispondi ghall-perjodu li ghalih ikun inhareg dak id-dokument.
7. Meta t-tariffa tas-sahha tkun thallset minn persuna ohra fisem persuna li ghaliha japplika dan l-Artikolu, jista' jsir rimborz lil dik il-persuna l-ohra.

ARTIKOLU SSCI.22

Soġġorn fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti

Proċedura u ambitu tad-dritt

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.17 ta' dan il-Protokoll, il-persuna assicurata għandha tippreżenta lill-fornitur tal-kura tas-saħħa fl-Istat tas-soġġorn dokument ta' intitolament mahruġ mill-istituzzjoni kompetenti li jindika l-intitolament tagħha għal benefiċċji *in natura*. Jekk il-persuna assicurata ma jkollhiex dokument bħal dan, l-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn, b'talba jew jekk ikun meħtieġ mod ieħor, għandha tikkuntattja lill-istituzzjoni kompetenti sabiex tikseb dokument bħal dan.
2. Dak id-dokument għandu jindika li l-persuna assicurata hija intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu SSC.17 ta' dan il-Protokoll bl-istess termini bħal dawk applikabbli għal persuni assicurati skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat tas-soġġorn, u għandu jissodisfa r-rekwiziti fl-Appendiċi SSCI.2.
3. Il-benefiċċji *in natura* msemmijin fl-Artikolu SSC.17(1) ta' dan il-Protokoll għandhom jirreferu għall-benefiċċji *in natura* li jkunu pprovduti fl-Istat tas-soġġorn, f'konformità mal-leġiżlazzjoni tiegħu, u li jsiru meħtieġa għal raġunijiet mediċi bil-hsieb li jiġi evitat li persuna assicurata tiġi sfurzata li tiritorna, qabel it-tmiem taż-żmien tas-soġġorn ippjanat, fl-Istat Membru kompetenti biex tikseb il-kura meħtieġa.

Proċedura u arranġamenti biex jithallsu l-ispejjeż u jiġu rimborzati l-benefiċċji *in natura*

4. Jekk il-persuna assicurata fil-fatt tkun hallset għall-ispejjeż kollha jew parti mill-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* mogħtija fil-qafas tal-Artikolu SSC.17 ta' dan il-Protokoll u jekk il-leġislazzjoni applikata mill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn tippermetti r-rimborż ta' dawk l-ispejjeż lil persuna assicurata, hija tista' tibgħat applikazzjoni għal rimborż lill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn. F'dak il-każ, dik l-istituzzjoni għandha tirrimborża direttament lil dik il-persuna l-ammont tal-ispejjeż li jikkorrispondu għal dawk il-benefiċċji fil-limiti u taħt il-kundizzjonijiet tar-rati ta' rimborż stabbiliti fil-leġislazzjoni tagħha.
5. Jekk ir-rimborż ta' dawn l-ispejjeż ma jkunx intalab direttament mill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn, l-ispejjeż imġarrba għandhom jiġu rimborzati lill-persuna kkonċernata mill-istituzzjoni kompetenti f'konformità mar-rati ta' rimborż amministrati mill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn jew l-ammonti li kienu jkunu soġġetti għal rimborż lill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn, kieku l-Artikolu SSCI.47 kien japplika fil-każ ikkonċernat.

L-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn għandha tipprovdi lill-istituzzjoni kompetenti, b'talba, l-informazzjoni meħtieġa kollha dwar dawn ir-rati jew ammonti.

6. B'deroga mill-paragrafu 5, l-istituzzjoni kompetenti tista' twettaq ir-rimborż tal-ispejjeż imġarrba fil-limiti u taħt il-kundizzjonijiet tar-rati ta' rimborż stabbiliti fil-leġislazzjoni tagħha, sakemm il-persuna assicurata tkun qablet li din id-dispożizzjoni tiġi applikata għaliha.

7. Jekk il-leġiżlazzjoni tal-Istat tas-soġġorn ma tipprevedix rimborż skont il-paragrafi 4 u 5 fil-każ ikkonċernat, l-istituzzjoni kompetenti tista' tirrimborża l-ispejjeż fil-limiti u bil-kundizzjonijiet tar-rati ta' rimborż stabbiliti fil-leġiżlazzjoni tagħha, mingħajr ma jkun meħtieġ il-qbil tal-persuna assicurata.
8. Ir-rimborż lill-persuna assicurata ma għandux, fi kwalunkwe każ, jaqbez l-ammont tal-ispejjeż imġarrba minnha.
9. Fil-każ ta' nefqa sostanzjali, l-istituzzjoni kompetenti tista' thallas lill-persuna assicurata ammont xieraq bil-quddiem mali dik il-persuna tipprezentalha t-talba għal rimborż.

Membri tal-Familja

10. Il-paragrafi minn 1 sa 9 japplikaw *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-persuna assicurata.

Rimborż għall-istudenti

11. Meta persuna:
 - (a) ikollha dokument ta' intitolament validu msemmi fl-Appendiċi SSCI-2 mahruġ mill-istituzzjoni kompetenti;
 - (b) tkun giet aċċettata minn istituzzjoni ta' edukazzjoni oghla fi Stat għajr l-Istat kompetenti ("l-Istat tal-istudju") biex issegwi kors ta' studju full-time li jwassal għal kwalifika ta' edukazzjoni oghla rikonoxxuta minn dak l-Istat, inkluż diplomi, ċertifikati jew lawrji dottoralni f'istituzzjoni ta' edukazzjoni oghla, li jista' jkopri kors preparatorju qabel tali edukazzjoni, f'konformità mad-dritt nazzjonali, jew tahrig obbligatorju;

(c) ma teżerċitax, jew ma tkunx eżerċitat, attività bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fl-Istat tal-istudju matul il-perjodu li t-tariffa tas-saħha tkun marbuta miegħu; u

(d) tkun thallset tariffa tas-saħha minn dik il-persuna jew fisimha lill-Istat tal-istudju bhala parti minn applikazzjoni għal permess għal dħul, soġġorn jew residenza biex tkun tista' ssegwi kors full-time f'dak l-Istat;

dik il-persuna tista' tapplika għand l-istituzzjoni tal-Istat tal-istudju għar-rimborż (shih jew parzjali, skont il-każ) tat-tariffa tas-saħha mhallsa.

12. Meta ssir talba skont il-paragrafu 11, l-istituzzjoni tal-Istat tal-istudju għandha tipproċessa u tagħlaq dik it-talba fi żmien raġonevoli iżda mhux aktar tard minn sitt xhur kalendarji, li jibdedw dakinhar li tkun waslet il-pretensjoni u tagħmel kwalunkwe rimborż f'konformità ma' dan l-Artikolu.
13. Meta l-perjodu ta' validità tad-dokument ta' intitolament imsemmi fil-punt (a) tal-paragrafu 11 ikun inqas mill-perjodu ta' żmien li għalih tkun thallset it-tariffa tas-saħha, l-ammont tat-tariffa tas-saħha rimborżat għandu jkun l-ammont imhallas li jikkorrispondi għall-perjodu ta' validità ta' dak id-dokument.
14. Meta t-tariffa tas-saħha tkun thallset minn persuna oħra fisem persuna li għaliha japplika dan l-Artikolu, jista' jsir rimborż lil dik il-persuna l-oħra.
15. Il-paragrafi minn 11 sa 14 japplikaw *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja ta' dik il-persuna.
16. Dan l-Artikolu għandu jidhol fis-seħh 12-il xhur wara d-data tad-dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

17. Persuna li tkun issodisfat il-kundizzjonijiet fil-paragrafu 11 fil-perjodu bejn id-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim u d-data speċifikata fil-paragrafu 16 tista', mad-dhul fis-sehh ta' dan l-Artikolu, tagħmel talba għal rimborż skont il-paragrafu 11 fir-rigward ta' dak il-perjodu.
18. B'deroga mill-Artikolu SSC.5(1), jistgħu jiġu imposti hlasijiet mill-Istat tal-istudju f'konformità mal-liġi nazzjonali tiegħu fir-rigward ta' beneficiċji *in natura* li ma jissodisfawx il-kriterji stabbiliti fil-punt (a) tal-Artikolu SSC.17(1) u li jiġu pprovduti lil persuna li fir-rigward tagħha jkun sar rimborż matul is-soġġorn ta' dik il-persuna għall-perjodu li jkun relatat miegħu r-rimborż.

ARTIKOLU SSC1.23

Kura ppjanata

Proċedura ta' awtorizzazzjoni

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.18(1) ta' dan il-Protokoll, il-persuna assicurata għandha tippreżenta dokument mahruġ mill-istituzzjoni kompetenti lill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-istituzzjoni kompetenti għandha tfisser l-istituzzjoni li thallas l-ispejjeż tal-kura ppjanata; fil-każijiet imsemmijin fl-Artikoli SSC.18(4) u SSC.25(5) ta' dan il-Protokoll, fejn il-benefiċċji *in natura* mogħtija fl-Istat ta' residenza jithallsu lura abbażi ta' ammonti fissi, l-istituzzjoni kompetenti għandha tfisser li hija l-istituzzjoni tal-post ta' residenza.

2. Jekk persuna assicurata ma tkunx tirisjedi fl-Istat kompetenti, għandha titlob l-awtorizzazzjoni mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, li għandha tghaddiha lill-istituzzjoni kompetenti minghajr dewmien.

F'dak il-każ, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tiċċertifika fi stqarrija jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti fit-tieni sentenza tal-Artikolu SSC.18(2) ta' dan il-Protokoll ikunux issodisfati fl-Istat ta' residenza.

L-istituzzjoni kompetenti tista' tirrifjuta li tagħti l-awtorizzazzjoni mitluba biss jekk, f'konformità mal-valutazzjoni tal-istituzzjoni tal-post ta' residenza, il-kundizzjonijiet stabbiliti fit-tieni sentenza tal-Artikolu SSC.18(2) ta' dan il-Protokoll ma jkunux issodisfati fl-Istat ta' residenza tal-persuna assicurata, jew jekk l-istess trattament ikun jista' jiġi pprovdut fl-Istat kompetenti stess, f'limitu ta' żmien li jkun medikament ġustifikabbli, filwaqt li jitqies l-Istat attwali tas-saħħa u l-perkors probabbli tal-marda tal-persuna kkonċernata.

L-istituzzjoni kompetenti għandha tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza bid-deċizzjoni tagħha.

Fin-nuqqas ta' twegiba sa-iskadenzi stabbiliti mil-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħha, l-awtorizzazzjoni għandha titqies li tkun inġat mill-istituzzjoni kompetenti.

3. Jekk persuna assicurata li ma tkunx tirisjedi fil-Parti kompetenti tkun tehtieg kura urġenti neċessarja b'mod vitali, u l-awtorizzazzjoni ma tkunx tista' tiġi miċhuda f'konformità mat-tieni sentenza tal-Artikolu SSC.18(2) ta' dan il-Protokoll, l-awtorizzazzjoni għandha tinghata mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza fisem l-istituzzjoni kompetenti, li għandha tiġi informata b'mod immedjat mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza.

L-istituzzjoni kompetenti għandha taċċetta s-sejbiet u l-għazliet ta' kura deċiżi mit-tobba approvati mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza li tagħti l-awtorizzazzjoni, dwar il-bżonn ta' kura urġenti u neċessarja b'mod vitali.

4. Fi kwalunkwe hin matul il-proċedura tal-ghoti tal-awtorizzazzjoni, l-istituzzjoni kompetenti għandha tirriżerva d-dritt li teżamina l-persuna assicurata permezz ta' tabib tal-għażla tagħha stess fil-Parti tas-sogġorn jew tar-residenza.
5. L-istituzzjoni tal-post tas-sogġorn għandha, minghajr preġudizzju għal kwalunkwe deċiżjoni rigward awtorizzazzjoni, tinforma lill-istituzzjoni kompetenti jekk ikun jidher medikament xieraq li tiġi ssupplimentata l-kura koperta mill-awtorizzazzjoni eżistenti.

Il-hlas tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* li jkunu saru mill-persuna assicurata

6. Minghajr preġudizzju għall-paragrafu 7, l-Artikolu SSCI.22(4) u (5) japplikaw *mutatis mutandis*.
7. Jekk il-persuna assicurata tkun hallset l-ispejjeż kollha jew parti mill-ispejjeż għall-kura medika awtorizzata hi stess u l-ispejjeż li l-istituzzjoni kompetenti tkun obbligata li tirrimborza lill-istituzzjoni tal-post tas-sogġorn jew lill-persuna assicurata f'konformità mal-paragrafu 6 (spiza reali) ikunu aktar baxxi mill-ispejjeż li kien ikollha thallas għall-istess kura fl-Istat kompetenti (spiza nozzjonali), l-istituzzjoni kompetenti għandha tirrimborza, b'talba, l-ispiza tal-kura mgarrba mill-persuna assicurata sal-ammont li bih l-ispiza nozzjonali taqbeż l-ispiza reali. Is-somma rimborzata ma tistax, madankollu, taqbeż l-ispejjeż li fil-fatt ikunu ggarrbu mill-persuna assicurata u fiha jista' jitqies l-ammont li l-persuna assicurata kien ikollha thallas li kieku l-kura tkun ngħatat fl-Istat kompetenti.

Il-hlas tal-ispejjeż tal-ivvjaġġar u s-soġġorn bhala parti mill-kura ppjanata

8. Meta l-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-istituzzjoni kompetenti tipprevedi r-rimborż tal-ispejjeż tal-ivvjaġġar u s-soġġorn li jkunu inseparabbli mill-kura tal-persuna assicurata, dawn l-ispejjeż għall-persuna kkonċernata u, jekk ikun mehtieg, għall-persuna li jehtigilha takkumpanja, għandhom jithallsu minn din l-istituzzjoni fejn tinghata awtorizzazzjoni fil-każ ta' kura fi Stat iehor.

Membri tal-Familja

9. Il-paragrafi minn 1 sa 8 japplikaw *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-persuna assicurata.

ARTIKOLU SSCI.24

Benefiċċji mogħtija fi flus relatati ma' inkapaċità għax-xogħol
f'każ ta' soġġorn jew ta' residenza fi Stat iehor għajr l-Istat kompetenti

Proċedura li għandha tiġi segwita mill-persuna assicurata

1. Jekk il-leġiżlazzjoni tal-Istat kompetenti tkun tirrikjedi li l-persuna assicurata tippreżenta ċertifikat sabiex tkun intitolata għal benefiċċji fi flus relatati ma' inkapaċità għax-xogħol skont l-Artikolu SSC.19(1) ta' dan il-Protokoll, il-persuna assicurata għandha titlob lit-tabib tal-Istat ta' residenza li jkun stabbilixxa l-Istat ta' saħħa tagħha biex jiċċertifika l-inkapaċità għax-xogħol tagħha u t-tul ta' żmien probabbli tagħha.

2. Il-persuna assicurata għandha tibghat iċ-ċertifikat lill-istituzzjoni kompetenti fil-limitu ta' żmien stabbilit mil-legiżlazzjoni tal-Istat kompetenti.
3. Meta t-tobba li jipprovdu t-trattament fl-Istat ta' residenza ma johorgux ċertifikati ta' inkapaċità għax-xogħol, u meta ċertifikati bħal dawn ikunu meħtieġa skont il-legiżlazzjoni tal-Istat kompetenti, il-persuna kkonċernata għandha tapplika direttament mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza. Dik l-istituzzjoni għandha torganizza immedjatement eżami mediku tal-inkapaċità tal-persuna għax-xogħol u biex jifassal iċ-ċertifikat imsemmi fil-paragrafu 1. Iċ-ċertifikat għandu jintbagħat lill-istituzzjoni kompetenti minnufih.
4. Il-komunikazzjoni tad-dokument imsemmi fil-paragrafi 1, 2 u 3 ma għandhiex teżenta lill-persuna assicurata milli twettaq l-obbligi previsti mil-legiżlazzjoni applikabbli, b'mod partikolari fir-rigward tal-impjegatur tagħha. Fejn xieraq, l-impjegatur jew l-istituzzjoni kompetenti jistgħu jitolbu lill-persuna impjegata tiegħu sehem f'attivitajiet imfassla biex jipromwovu u jgħinu r-ritorn tagħha fl-impjieg.

Proċedura li għandha tiġi segwita mill-istituzzjoni tal-Istat ta' residenza

5. Fuq it-talba mill-istituzzjoni kompetenti, l-istituzzjoni tal-post ta' residenza għandha twettaq kwalunkwe verifika amministrattiva jew eżami mediku meħtieġ tal-persuna kkonċernata f'konformità mal-legiżlazzjoni applikata minn din l-istituzzjoni tal-aħħar. Ir-rapport tat-tabib li jeżamina rigward, b'mod partikolari, it-tul ta' żmien probabbli tal-inkapaċità għax-xogħol, għandu jintbagħat mingħajr dewmien mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza lill-istituzzjoni kompetenti.

Proċedura li għandha tiġi segwita mill-istituzzjoni kompetenti

6. L-istituzzjoni kompetenti għandha tirrizerva d-dritt li l-persuna assicurata tiġi eżaminata minn tabib tal-għażla tagħha.
7. Mingħajr preġudizzju għat-tieni sentenza tal-Artikolu SSC.19(1) [Benefiċċji fi flus] tal-Protokoll, l-istituzzjoni kompetenti għandha thallas benefiċċji fi flus direttament lill-persuna kkonċernata u għandha, fejn ikun mehtieg, tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tagħha.
8. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.19(1) ta' dan il-Protokoll, id-dettalji ta' ċertifikat tal-inkapaċità għax-xogħol ta' persuna assicurata mfassal fi Stat ieħor fuq il-bażi tas-sejbiet mediċi tat-tabib jew istituzzjoni li teżamina għandu jkollhom l-istess valur legali bħal dak ta' ċertifikat mfassal fl-Istat kompetenti.
9. Jekk l-istituzzjoni kompetenti tirrifjuta l-benefiċċji fi flus, hi għandha tinnotifika d-deċiżjoni tagħha lill-persuna assicurata u fl-istess hin lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza.

Proċedura fil-każ ta' soġġorn fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti

10. Il-paragrafi minn 1 sa 9 japplikaw *mutatis mutandis* meta l-persuna assicurata tkun waqt soġġorn fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti.

ARTIKOLU SSCI.25

Kontribuzzjonijiet mill-pensjonanti

Jekk persuna tirċievi pensjoni minn aktar minn Stat wieħed, l-ammont tal-kontribuzzjonijiet imnaqqas mill-pensjonijiet kollha mhallsin ma għandu, taht l-ebda ċirkostanza, ikun oghla mill-ammont imnaqqas fir-rigward ta' persuna li tirċievi l-istess ammont ta' pensjoni mill-Istat kompetenti.

ARTIKOLU SSCI.26

Miżuri speċjali ta' implimentazzjoni

1. Meta persuna jew grupp ta' persuni jiġu eżentati b'talba mill-assigurazzjoni obligatorja kontra l-mard u dawn il-persuni għalhekk ma jkunux koperti minn skema ta' assicurazzjoni kontra l-mard li għaliha japplika l-Protokoll, l-istituzzjoni ta' Stat ma għandhiex, minhabba din l-eżenzjoni biss, issir responsabbli għall-ħlas tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* jew fi flus provduti lil dawn il-persuni jew lil membru tal-familja tagħhom skont l-Artikoli SSC.15 sa SSC.30 ta' dan il-Protokoll.
2. Meta l-persuni msemmija fil-paragrafu 1 u l-membri tal-familja tagħhom ikunu jirrisjedu fi Stat, fejn id-dritt li jirċievu benefiċċji *in natura* ma jkunx soġġett għal kundizzjonijiet ta' assicurazzjoni, jew ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, huma għandhom ikunu responsabbli li jhallsu l-ispejjeż kollha ta' benefiċċji *in natura* provduti fl-Istat ta' residenza tagħhom.

KAPITOLU 2

BENEFIĊĊJI MARBUTA MA' AĊĊIDENTI FUQ IX-XOGĦOL
U MA' MARD OKKUPAZZJONALI

ARTIKOLU SSCI.27

Dritt għall-benefiċċji *in natura* u fi flus
f'każ ta' residenza jew ta' soġġorn fi Stat ieħor
għajr l-Istat kompetenti

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.31 ta' dan il-Protokoll, il-proċeduri stabbiliti fl-Artikoli SSCI.21 sa SSCI.24 ta' dan l-Anness japplikaw *mutatis mutandis*.
2. Meta jingħataw benefiċċji speċjali *in natura* fir-rigward ta' aċċidenti fuq ix-xogħol u mard okkupazzjonali skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-Istat ta' soġġorn jew ta' residenza, l-istituzzjoni tal-Istat għandha mingħajr dewmien tinforma lill-istituzzjoni kompetenti.

ARTIKOLU SSCI.28

Proċedura f'każ ta' aċċident fuq ix-xogħol jew marda okkupazzjonali
li jkunu seħħew fi Stat għajr l-Istat kompetenti

1. Jekk iseħħ aċċident fuq ix-xogħol jew issir dijanjozi ta' marda okkupazzjonali għall-ewwel darba fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti, id-dikjarazzjoni jew in-notifika tal-aċċident fuq ix-xogħol jew tal-marda okkupazzjonali, fejn id-dikjarazzjoni jew in-notifika tkun teżisti f'konformità mal-leġizlazzjoni nazzjonali, għandha titwettaq f'konformità mal-leġizlazzjoni tal-Istat kompetenti, mingħajr preġudizzju, fejn ikun meħtieġ, għal kwalunkwe dispożizzjoni legali oħra fis-seħħ fl-Istat fejn ikun seħħ l-aċċident fuq ix-xogħol jew fejn tkun saret l-ewwel dijanjozi medika tal-marda okkupazzjonali li tibqa' applikabbli f'każijiet bħal dawn. Id-dikjarazzjoni jew in-notifika għandha tiġi indirizzata lill-istituzzjoni kompetenti.
2. L-istituzzjoni tal-Istat li fit-territorju tiegħu jkun seħħ l-aċċident fuq ix-xogħol jew li fih tkun saret l-ewwel dijanjozi tal-marda okkupazzjonali għandha tinnotifika lill-istituzzjoni kompetenti dwar ċertifikati mediċi mahruġa fit-territorju ta' dak l-Istat.
3. Meta, bħala riżultat ta' aċċident matul l-ivvjaġġar lejn jew mill-post tax-xogħol li jseħħ fit-territorju ta' Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti, ikun jeħtieġ li ssir inkjesta fit-territorju tal-ewwel Stat sabiex jiġi ddeterminat kwalunkwe dritt għall-benefiċċji rilevanti, tista' tinhatar persuna għal dan il-għan mill-istituzzjoni kompetenti, li għandha tinforma lill-awtoritajiet ta' dak l-Istat. L-istituzzjonijiet għandhom jikkooperaw ma' xulxin sabiex jivvalutaw l-informazzjoni rilevanti kollha u sabiex jikkonsultaw ir-rapporti u kwalunkwe dokument ieħor relatat mal-aċċident.

4. Wara t-trattament, għandu jintbagħat, b'talba tal-istituzzjoni kompetenti, rapport dettaljat akkumpanjat minn ċertifikati mediċi relatati mal-konsegwenzi permanenti tal-aċċident jew tal-marda, b'mod partikolari l-Istat preżenti tal-persuna korruta u l-fejqan jew l-istabbilizzazzjoni tal-korrimenti. It-tariffi rilevanti għandhom jithallsu mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn, fejn ikun xieraq, bir-rata applikata minn dik l-istituzzjoni bi spejjeż tal-istituzzjoni kompetenti.
5. Fuq it-talba tal-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn, fejn ikun xieraq, l-istituzzjoni kompetenti għandha tinnotifikaha bid-deċiżjoni li tistabilixxi d-data għall-fejqan jew l-istabbilizzazzjoni tal-korrimenti u, fejn ikun xieraq, bid-deċiżjoni rigward l-ghoti ta' pensjoni.

ARTIKOLU SSCI.29

Tilwim rigward in-natura okkupazzjonali tal-inċident jew il-marda

1. Meta l-istituzzjoni kompetenti tikkontesta l-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni relatata ma' aċċidenti fuq ix-xogħol jew ma' mard okkupazzjonali skont l-Artikolu SSC.31(2) ta' dan il-Protokoll, għandha mingħajr dewmien tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn li pprovdiet il-benefiċċji *in natura*, li mbagħad jġu kkunsidrati bhala benefiċċji ta' assigurazzjoni għall-mard.
2. Meta tkun ittiehdet deċiżjoni finali dwar dak is-suġġett, l-istituzzjoni kompetenti għandha, mingħajr dewmien, tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn li tkun tat il-benefiċċji *in natura*.

Meta ma jiġix stabbilit aċċident fuq ix-xogħol jew marda okkupazzjonali, il-benefiċċji *in natura* għandhom jibqgħu jingħataw bhala benefiċċji tal-mard jekk il-persuna kkonċernata tkun intitolata għalihom.

Meta jiġi stabbilit aċċident fuq ix-xogħol jew marda okkupazzjonali, il-benefiċċji tal-mard *in natura* mogħtija lill-persuna kkonċernata għandhom jitqiesu bhala benefiċċji għal aċċident fuq ix-xogħol jew marda okkupazzjonali mid-data li fiha jkun seħħ l-aċċident fuq ix-xogħol jew tkun saret l-ewwel dijanjozi medika tal-marda okkupazzjonali.

3. It-tieni subparagrafu tal-Artikolu SSCI.6(5) għandu japplika *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU SSCI.30

Proċedura f'każ ta' esponiment għar-riskju
ta' marda okkupazzjonali f'zewġ Stati jew aktar

1. Fil-każ imsemmi fl-Artikolu SSC.33 ta' dan il-Protokoll, id-dikjarazzjoni jew in-notifika tal-marda okkupazzjonali għandha tintbagħat lill-istituzzjoni kompetenti għall-mard okkupazzjonali tal-aħħar Stat li skont il-legiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata tkun eżerċitat attività li x'aktarx tikkaguna dik il-marda.

Meta l-istituzzjoni li lilha tkun intbagħtet id-dikjarazzjoni jew in-notifika tistabbilixxi li attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni giet eżerċitata l-aħħar skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor, hija għandha tibgħat id-dikjarazzjoni jew in-notifika u ċertifikati kollha ta' akkumpanjament lill-istituzzjoni ekwivalenti f'dak l-Istat.

2. Meta l-istituzzjoni tal-aħhar Stat li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata tkun eżerċitat attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni tistabbilixxi li l-persuna kkonċernata jew is-superstiti tagħha ma jissodisfawx ir-rekwiżiti ta' dik il-leġiżlazzjoni, fost oħrajn, minhabba li l-persuna kkonċernata qatt ma tkun eżerċitat f'dak l-Istat attività li kkaġunat il-marda okkupazzjonali jew minhabba li dak l-Istat ma jirrikonossix in-natura okkupazzjonali tal-marda, dik l-istituzzjoni għandha tibgħat mingħajr dewmien id-dikjarazzjoni jew in-notifika u ċ-ċertifikati kollha ta' akkumpanjament, inkluż is-sejbiet u r-rapporti ta' eżamijiet mediċi li jkunu saru mill-ewwel istituzzjoni lill-istituzzjoni tal-Istat preċedenti li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata tkun eżerċitat attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni.
3. Meta jkun xieraq, l-istituzzjonijiet għandhom jirrepetu l-proċedura stabbilita fil-paragrafu 2 u jmorru lura sal-istituzzjoni ekwivalenti fl-Istat li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata tkun eżerċitat għall-ewwel darba l-attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni.

ARTIKOLU SSCI.31

Skambju ta' informazzjoni bejn istituzzjonijiet u hlasijiet bil-quddiem
f'każ ta' appell kontra deċiżjoni ta' rifjut

1. F'każ ta' appell kontra deċiżjoni ta' rifjut ta' benefiċċji meħuda mill-istituzzjoni ta' Stat li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata tkun eżerċitat attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni, dik l-istituzzjoni għandha tinforma lill-istituzzjoni li lilha tkun intbagħtet id-dikjarazzjoni jew in-notifika, f'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikolu SSCI.30(2), u għandha sussegwentement tinformaha meta tittiehed id-deċiżjoni finali.

2. Jekk id-dritt għall-benefiċċji jkun skont il-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni li lilha tkun intbagħtet id-dikjarazzjoni jew in-notifika, dik l-istituzzjoni għandha tagħmel il-ħlasijiet bil-quddiem, li l-ammonti tagħhom għandhom ikunu determinati, fejn ikun xieraq, wara konsultazzjoni mal-istituzzjoni li tkun ħadet id-deċiżjoni li kontra d-deċiżjoni tagħha nbeda l-appell, u b'mod li jkun evitat l-eċċess ta' ħlas. Din l-istituzzjoni tal-aħħar għandha ttrimborsa l-pagamenti bil-quddiem magħmula jekk, b'risultat tal-appell, din tkun obbligata li tagħti dawk il-benefiċċji. Dak l-ammont imbagħad jitnaqqas mill-benefiċċji dovuti lill-persuna kkonċernata, f'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikoli SSCI.56 u SSCI.57.
3. It-tieni subparagrafu tal-Artikolu SSCI.6(5) japplika *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU SSCI.32

Aggravament ta' marda okkupazzjonali

Fil-kazijiet koperti mill-Artikolu SSC.34 ta' dan il-Protokoll, il-pretendent irid jipprovdi lill-istituzzjoni fl-Istat li minghandha qed jitlob benefiċċji d-dettalji li jikkonċernaw benefiċċji mogħtija qabel għall-marda okkupazzjonali inkwistjoni. Dik l-istituzzjoni tista' tikkuntattja lil kwalunkwe istituzzjoni oħra li qabel kienet kompetenti biex tikseb l-informazzjoni li hija tqis bħala meħtieġa.

ARTIKOLU SSCI.33

Valutazzjoni tal-grad ta' inkapaċità fil-każ ta' aċċidenti jew mard okkupazzjonali
li jkunu seħħu preċedentement jew sussegwentement

Jekk l-inkapaċità għax-xogħol preċedenti jew sussegwenti kienet ikkawżata minn aċċident li seħħ meta l-persuna kkonċernata kienet soġġetta għal-leġislazzjoni ta' Stat li ma jagħmel l-ebda distinzjoni skont l-origini tal-inkapaċità għax-xogħol, l-istituzzjoni kompetenti jew il-korp nominat mill-awtorità kompetenti tal-Istat inkwistjoni għandu:

- (a) b'talba tal-istituzzjoni kompetenti ta' Stat iehor, jipprovdi informazzjoni dwar il-grad ta' inkapaċità għax-xogħol preċedenti jew sussegwenti, u fejn ikun possibbli, informazzjoni li tagħmel possibbli li jiġi ddeterminat jekk l-inkapaċità tkunx riżultat tal-aċċident fuq ix-xogħol skont it-tifsira tal-leġislazzjoni applikata mill-istituzzjoni fl-Istat l-iehor;
- (b) iqis il-grad ta' inkapaċità kkawżata minn dawn il-każijiet preċedenti jew sussegwenti meta jiġi ddeterminat id-dritt għal benefiċċji u l-ammont, f'konformità mal-leġislazzjoni applikabbli.

ARTIKOLU SSCI.34

Preżentazzjoni u investigazzjoni ta' pretensjonijiet għal pensjonijiet jew allowances supplimentari

Sabiex jirċievu pensjoni jew allowance supplimentari skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat, il-persuna kkonċernata jew is-superstiti tagħha li jirrisjedu fit-territorju ta' Stat ieħor għandhom jipprezentaw, fejn ikun xieraq, pretensjoni lill-istituzzjoni kompetenti jew lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, li għandha tibgħatha lill-istituzzjoni kompetenti.

Il-pretensjoni għandha tinkludi l-informazzjoni meħtieġa skont il-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni kompetenti.

KAPITOLU 3

GHOTJJET F'KAŻ TA' MEWT

ARTIKOLU SSCI.35

Pretensjoni għal għotjiet f'każ ta' mewt

Għall-finijiet tal-Artikoli SSC.37 u SSC.38 ta' dan il-Protokoll, il-pretensjoni għal għotjiet f'każ ta' mewt għandha tintbagħat jew lill-istituzzjoni kompetenti jew lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-pretendent, li għandha tibgħatha lill-istituzzjoni kompetenti.

Il-pretensjoni għandha tinkludi l-informazzjoni meħtieġa skont il-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni kompetenti.

KAPITOLU 4

BENEFIĊĠI MARBUTIN MAL-INVALIDITÀ U PENSJONIJIET TAX-XJUHIJA U TAS-SUPERSTITI

ARTIKOLU SSCI.36

Dispozzizzjonijiet addizzjonali għall-kalkolu tal-benefiċċju

1. Għall-finijiet tal-kalkolu tal-ammont teoretiku u tal-ammont attwali tal-benefiċċju f'konformità mal-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, japplikaw ir-regoli previsti fl-Artikolu SSCI.11(3), (4), (5) u (6) ta' dan l-Anness.
2. Meta perjodi ta' assigurazzjoni kontinwa volontarja jew fakultattiva ma jkunux tqiesu skont l-Artikolu SSC.11(3) ta' dan l-Anness, l-istituzzjoni tal-Istat li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu jkunu ġew ikkompletati daww il-perjodi għandha tikkalkula l-ammont li jikkorrispondi għal daww il-perjodi skont il-leġiżlazzjoni li tapplika. L-ammont reali tal-benefiċċju, ikkalkolat f'konformità mal-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, għandu jizjed bl-ammont li jikkorrispondi għall-perjodi ta' assigurazzjoni kontinwa volontarja jew fakultattiva.

3. L-istituzzjoni ta' kull Stat għandha tikkalkula, skont il-leġiżlazzjoni li tapplika, l-ammont dovut li jikkorrispondi għall-perjodi ta' assigurazzjoni kontinwa volontarja jew fakultattiva li, skont il-punt (c) tal-Artikolu SSC.48(3) ta' dan il-Protokoll, ma għandhomx ikunu soġġetti għar-regoli ta' Stat ieħor rigward l-irtirar, it-tnaqqis jew is-sospensjoni.

Meta l-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni kompetenti ma tippermettilhiex li tiddetermina dan l-ammont direttament għar-raġunijiet li dik il-leġiżlazzjoni talloka valuri differenti lill-perjodi tal-assigurazzjoni, jista' jiġi stabbilit ammont nozzjonali. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jstabbilixxi l-arrangamenti dettaljati għad-determinazzjoni ta' dak l-ammont nozzjonali.

ARTIKOLU SSCI.37

Pretensjonijiet għal benefiċċji

Prezentazzjoni ta' pretensjonijiet għal pensjonijiet tax-xjuħija u tas-superstiti

1. Il-pretendent għandu jippreżenta pretensjoni lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tiegħu jew lill-istituzzjoni tal-aħħar Stat li l-leġiżlazzjoni tiegħu kienet applikabbli. Jekk il-persuna kkonċernata ma kinitx, fi kwalunkwe żmien, soġġetta għal-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, dik l-istituzzjoni għandha tibgħat il-pretensjoni lill-istituzzjoni tal-aħħar Stat li l-leġiżlazzjoni tiegħu kienet applikabbli.
2. Id-data tal-prezentazzjoni tal-pretensjoni għandha tapplika fl-istituzzjonijiet kollha kkonċernati.

3. B'deroga mill-paragrafu 2, jekk il-pretendent, minkejja li jkun intalab jagħmel dan, ma jinnotifikax il-fatt li hu kien impjegat jew li kien jirrisjedi fi Stati oħra, id-data li fiha l-pretendent ilesti l-pretensjoni inizjali tiegħu jew jippreżenta pretensjoni ġdida għall-perjodi neqsin ta' impjeg jew/u residenza tiegħu fi Stat għandha titqies bhala d-data tal-preżentazzjoni tal-pretensjoni lill-istituzzjoni li tapplika l-legiżlazzjoni inkwistjoni, soġġetta għal dispożizzjonijiet aktar favorevoli ta' dik il-legiżlazzjoni.

ARTIKOLU SSCI.38

Ċertifikati u informazzjoni li għandhom jiġu ppreżentati mal-pretensjoni mill-pretendent

1. Il-pretensjoni għandha tiġi ppreżentata mill-pretendent f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-legiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni msemmija fl-Artikolu SSCI.37(1) u tkun akkumpanjata mid-dokumenti ta' sostenn meħtieġa minn dik il-legiżlazzjoni. B'mod partikolari, il-pretendent għandu jipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha li tkun disponibbli kif ukoll id-dokumenti kollha ta' sostenn relatati ma' perjodi ta' assigurazzjoni (istituzzjonijiet, numri ta' identifikazzjoni), ta' impjeg (impjegaturi) jew ta' impjeg indipendenti (it-tip u l-post tal-attività) u ta' residenza (indirizzi) li setgħu tlestew skont legiżlazzjoni oħra, kif ukoll it-tul ta' dawk il-perjodi.
2. Meta, f'konformità mal-Artikolu SSC.45(1) ta' dan il-Protokoll, il-pretendent jitlob li jiġi ddifferit l-ghoti tal-benefiċċji tax-xjuhija skont il-legiżlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar, il-pretendent għandu jiddikjara dak il-fatt fil-pretensjoni tiegħu u jispeċifika skont liema legiżlazzjoni qiegħed jitlob id-differiment. Sabiex il-pretendent ikun jista' jeżerċita dak id-dritt, l-istituzzjonijiet ikkonċernati għandhom, fuq it-talba tal-pretendent, jinnotifikawh bl-informazzjoni kollha disponibbli għalihom, sabiex ikun jista' jivvaluta l-konsegwenzi ta' għoti konkorrenti jew suċċessiv ta' benefiċċji li jista' jitlob.

3. Jekk il-pretendent jirtira pretensjoni għall-benefiċċji previsti skont il-leġislazzjoni ta' Stat partikolari, dak l-irtirar ma għandux jitqies bħala rtirar konkorrenti ta' pretensjonijiet għal benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor.

ARTIKOLU SSCI.39

Investigazzjoni ta' pretensjonijiet mill-istituzzjonijiet ikkonċernati

Istituzzjoni ta' kuntatt

1. L-istituzzjoni li lilha tiġi pprezentata jew mibgħuta l-pretensjoni għall-benefiċċji f'konformità mal-Artikolu SSCI.37(1) minn hawn 'il quddiem għandha ssir referenza għaliha bħala l-"istituzzjoni ta' kuntatt". L-istituzzjoni tal-post ta' residenza ma għandhiex issirilha referenza bħala l-istituzzjoni ta' kuntatt jekk il-persuna kkonċernata ma kinitx, fi kwalunkwe żmien, soġġetta għal-leġislazzjoni li tapplika dik l-istituzzjoni.

Barra li tinvestiga l-pretensjoni għall-benefiċċji skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, dik l-istituzzjoni għandha, fil-kapaċità tagħha bħala istituzzjoni ta' kuntatt, tippromwovi l-iskambju ta' data, il-komunikazzjoni ta' deċiżjonijiet u l-operazzjonijiet meħtieġa għall-investigazzjoni tal-pretensjoni mill-istituzzjonijiet ikkonċernati, u ttiprovdi lill-pretendent, fuq talba, bi kwalunkwe informazzjoni rilevanti għall-aspetti tal-investigazzjoni li johorġu skont dan il-Protokoll, u żżomm il-pretendent infurmat bil-progress tagħha.

Investigazzjoni ta' pretensjonijiet għal pensjonijiet tax-xjuħija u tas-superstiti

2. L-istituzzjoni ta' kuntatt għandha, mingħajr dewmien, tibgħat il-pretensjonijiet għall-benefiċċji u d-dokumenti kollha li hija jkollha disponibbli u, fejn ikun il-każ, id-dokumenti rilevanti ppreżentati mill-pretendent lill-istituzzjonijiet kollha kkonċernati sabiex dawn ikunu kollha jstgħu jibdedw l-investigazzjoni tal-pretensjoni fl-istess żmien. L-istituzzjoni ta' kuntatt għandha tinnotifika lill-istituzzjonijiet l-oħra bil-perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza soġġetti għal-leġizlazzjoni tagħha. Hija għandha tindika wkoll liema dokumenti għandhom jiġu ppreżentati f'data aktar tard u tissupplementa l-pretensjoni kemm jista' jkun malajr.
3. Kull waħda mill-istituzzjonijiet inkwistjoni għandha tinnotifika lill-istituzzjoni ta' kuntatt u lill-istituzzjonijiet l-oħrajn inkwistjoni, kemm jista' jkun malajr, bil-perjodi ta' assigurazzjoni jew tar-residenza soġġetti għal-leġizlazzjoni tagħhom.
4. Kull waħda mill-istituzzjonijiet inkwistjoni għandha tikkalkula l-ammont ta' benefiċċji f'konformità mal-Artikolu SSC.47 ta' dan il-Protokoll u għandha tinnotifika lill-istituzzjoni ta' kuntatt u lill-istituzzjonijiet l-oħra kkonċernati bid-deċiżjoni tagħha, bl-ammont ta' benefiċċji dovut u bi kwalunkwe informazzjoni meħtieġa għall-finijiet ta' Artikoli SSC.48 sa SSC.50 ta' dan il-Protokoll.
5. Jekk istituzzjoni tistabilixxi, fuq il-bażi tal-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, li l-Artikolu SSC.52(2) jew (3) ta' dan il-Protokoll ikun applikabbli, din għandha tinforma lill-istituzzjoni ta' kuntatt u lill-istituzzjonijiet l-oħrajn kkonċernati.

ARTIKOLU SSCI.40

Notifika ta' deċiżjonijiet lill-pretendent

1. Kull istituzzjoni għandha tinnotifika lill-pretendent bid-deċiżjoni li tkun ħadet skont il-leġislazzjoni applikabbli. Kull deċiżjoni għandha tispeċifika r-rimedji u l-perjodi permessi għal appelli. Ladarba l-istituzzjoni ta' kuntatt tkun giet notifikata bid-deċiżjonijiet kollha mehuda minn kull istituzzjoni, hi għandha tibgħat sommarju ta' dawk id-deċiżjonijiet lill-pretendent u lill-istituzzjonijiet oħra kkonċernati. Għandu jiffassal sommarju mudell mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali. Is-sommarju għandu jintbagħat lill-pretendent bil-lingwa tal-istituzzjoni jew, fuq it-talba tal-pretendent, bi kwalunkwe lingwa tal-għażla tiegħu, inkluż l-Ingliż, rikonossuta bħala lingwa uffiċjali tal-Unjoni.
2. Meta wara li jirċievi s-sommarju, il-pretendent jidhirli li d-drittijiet tiegħu setgħu ġew milquta ħażin mill-interazzjoni ta' deċiżjonijiet mehuda minn żewġ istituzzjonijiet jew aktar, il-pretendent għandu jkollu d-dritt għal rieżami tad-deċiżjonijiet mill-istituzzjonijiet ikkonċernati fil-limiti ta' żmien stabbiliti fil-leġislazzjoni nazzjonali rispettiva. Il-limiti ta' żmien għandhom jibdew mid-data ta' meta kien riċevut is-sommarju. Il-pretendent għandu jġi nnotifikat bir-riżultat tar-rieżami bil-miktub.

ARTIKOLU SSCI.41

Determinazzjoni tal-grad ta' invalidità

Kull istituzzjoni għandha, f'konformità mal-leġislazzjoni tagħha, ikollha l-possibbiltà li l-pretendent jiġi eżaminat minn tabib mediku jew espert ieħor tal-ġazla tagħha biex jiġi ddeterminat il-grad ta' invalidità. Madankollu, l-istituzzjoni ta' Stat għandha tqis id-dokumenti, ir-rapporti mediċi u l-informazzjoni amministrattiva miġbura mill-istituzzjoni ta' kwalunkwe Stat ieħor daqslikieku tfasslu fit-territorju tagħha stess.

ARTIKOLU SSCI.42

Hlasijiet parzjali provizorji u hlas bil-quddiem ta' benefiċċju

1. Minkejja l-Artikolu SSCI.7 ta' dan l-Anness, kwalunkwe istituzzjoni li tistabilixxi, waqt li tkun qed tinvestiga pretensjoni għall-benefiċċji, li l-pretendent ikun intolat għal benefiċċju indipendenti skont il-leġislazzjoni applikabbli, f'konformità mal-punt (a) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, għandha thallas dak il-benefiċċju mingħajr dewmien. Dan il-hlas għandu jitqies bħala provizorju jekk l-ammont jista' jiġi affettwat mir-riżultat tal-proċedura ta' investigazzjoni tal-pretensjoni.
2. Kull meta jirriżulta mill-informazzjoni disponibbli li l-pretendent ikun eligibbli għal hlas minn istituzzjoni skont il-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, dik l-istituzzjoni għandha tagħti hlas bil-quddiem, li l-ammont tiegħu għandu jkun l-eqreb possibbli għall-ammont li x'aktarx jiġi thallas skont il-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll.

3. Kull istituzzjoni li hija obbligata thallas il-benefiċċji proviżorji jew il-hlas bil-quddiem skont il-paragrafi 1 jew 2 għandha tinforma lill-pretendent mingħajr dewmien, b'mod speċifiku billi tiġbed l-attenzjoni tal-pretendent għan-natura proviżorja tal-miżura u għal kwalunkwe dritt ta' appell skont il-leġislazzjoni tagħha.

ARTIKOLU SSCI.43

Kalkolu ġdid ta' benefiċċji

1. Meta jkun hemm kalkolu ġdid tal-benefiċċji f'konformità mal-Artikoli SSC.45(4) u SSC.54(1) ta' dan il-Protokoll, l-Artikolu SSCI.42 ta' dan l-Anness għandu japplika *mutatis mutandis*.
2. F'każ ta' kalkolu ġdid, ta' rtirar jew ta' sospensjoni tal-benefiċċju, l-istituzzjoni li hadet id-deċiżjoni għandha tinforma lill-persuna kkonċernata mingħajr dewmien u għandha tinforma kull waħda mill-istituzzjonijiet li fir-rigward tagħhom il-persuna kkonċernata għandha dritt.

ARTIKOLU SSCI.44

Miżuri maħsuba biex jaċċelleraw il-proċess ta' kalkolu tal-pensjoni

1. Sabiex tiġi ffaċilitata u aċċellerata l-investigazzjoni ta' pretensjonijiet u l-ħlas tal-benefiċċji, l-istituzzjonijiet li persuna kienet soġġetta għal-leġislazzjoni tagħhom għandhom:
 - (a) jiskambjaw ma' jew jagħmlu disponibbli għall-istituzzjonijiet ta' Stati oħra l-elementi biex jiġu identifikati persuni li jibdli minn leġislazzjoni nazzjonali applikabbli għal oħra, u flimkien jiżguraw li dawk l-elementi ta' identifikazzjoni jinżammu u jikkorrispondu jew, fin-nuqqas ta' dak, jipprovdu lil dawn il-persuni bil-mezzi għal aċċess għall-elementi ta' identifikazzjoni tagħhom direttament;
 - (b) fi zmien suffiċjenti qabel l-età minima biex jibdew id-drittijiet tal-pensjoni jew qabel età li għandha tiġi ddeterminata permezz tal-leġislazzjoni nazzjonali, jiskambjaw ma' jew jagħmlu disponibbli għall-persuna kkonċernata u għal istituzzjonijiet ta' Stati oħra informazzjoni (perjodi kompletati jew elementi importanti oħra) dwar id-drittijiet tal-pensjoni ta' persuni li bidlu minn leġislazzjoni li tapplika għal oħra jew, fin-nuqqas ta' dak, jinfurmu lil dawk il-persuni dwar, jew jipprovduhom, il-mezzi biex jiffamiljarizzaw ruħhom mad-drittijiet għal benefiċċji prospettivi tagħhom.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jiddetermina l-elementi ta' informazzjoni li għandhom jiġu skambjati jew isiru disponibbli u għandu jistabbilixxi l-proċeduri u l-mekkaniżmi xierqa, filwaqt li jqis il-karatteristiċi, l-organizzazzjoni amministrattiva u teknika, u l-mezzi teknoloġiċi għad-dispożizzjoni tal-iskemi tal-pensjoni nazzjonali. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jiżgura l-implimentazzjoni ta' dawk l-iskemi tal-pensjoni billi jorganizza segwitu għall-miżuri meħuda u l-applikazzjoni tagħhom.

3. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, l-istituzzjoni fl-ewwel Stat fejn persuna tinghata Numru ta' Identifikazzjoni Personali (PIN) għal raġunijiet ta' amministrazzjoni tas-sigurtà soċjali, jenhtieg li tinghata l-informazzjoni msemmija f'dan l-Artikolu.

ARTIKOLU SSCI.45:

Miżuri ta' koordinazzjoni fl-Istati

1. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu SSC.46 ta' dan il-Protokoll, meta l-leġiżlazzjoni nazzjonali tinkludi regoli biex tiġi ddeterminata l-istituzzjoni responsabbli jew l-iskema applikabbli jew biex jintgħażlu perjodi ta' assigurazzjoni għal skema speċifika, dawk ir-regoli għandhom jiġu applikati, billi jitqiesu biss il-perjodi ta' assigurazzjoni kompletati skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat ikkonċernat.
2. Meta l-leġiżlazzjoni nazzjonali tinkludi regoli għall-koordinazzjoni ta' skemi speċjali għall-impjegati taċ-ċivil u l-iskema ġenerali għall-persuni impjegati, dawk ir-regoli ma għandhomx jiġu affettwati mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u ta' dan Anness.

KAPITOLU 5

BENEFIĊĊJI TAL-QGHAD

ARTIKOLU SSCI.46

Aggregazzjoni ta' perjodi u kalkolu tal-benefiċċji

1. L-Artikolu SSCI.11(1) ta' dan l-Anness japplika *mutatis mutandis* għall-Artikolu SSC.5 6 ta' dan il-Protokoll. Mingħajr preġudizzju għall-obbligi sottostanti tal-istituzzjonijiet involuti, il-persuna kkonċernata tista' tipprezenta lill-istituzzjoni kompetenti dokument mahruġ mill-istituzzjoni tal-Istat li kienet soġġetta għal-legiżlazzjoni tiegħu fir-rigward tal-aħħar attività ta' dik il-persuna bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fejn huma speċifikati l-perjodi kompletati skont dik il-legiżlazzjoni.
2. Għall-fini tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.57 ta' dan il-Protokoll, l-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-legiżlazzjoni tiegħu tipprevedi li l-kalkolu tal-benefiċċji jvarja skont in-numru tal-membri tal-familja għandha tqis ukoll il-membri tal-familja tal-persuna kkonċernata li jirrisjedu fi Stat ieħor daqslikieku kienu jirrisjedu fl-Istat kompetenti. Din id-dispożizzjoni ma għandhiex tapplika meta, fl-Istat ta' residenza ta' membri tal-familja, persuna oħra tkun intitolata għal benefiċċji għall-qgħad ikkalkolati fuq il-bażi tan-numru tal-membri tal-familja.

TITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET FINANZJARJI

KAPITOLU 1

RIMBORŻ TAL-ISPEJJEŻ TAL-BENEFIĊĠI FL-APPLIKAZZJONI
TAL-ARTIKOLU SSC.30 U L-ARTIKOLU SSC.36 TA' DAN IL-PROTOKOLL

TAQSIMA 1

RIMBORŻ FUQ IL-BAŻI TAN-NEFQA ATTWALI

ARTIKOLU SSCI.47

Prinċipji

1. Għall-fini tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.30 u l-Artikolu SSC.36 ta' dan il-Protokoll, l-ammont reali tal-ispejjeż għall-benefiċċji *in natura*, kif muri fil-kontijiet tal-istituzzjoni li tkun ipprovdiethom, għandu jiġi rimborżat lil dik l-istituzzjoni mill-istituzzjoni kompetenti, hief meta jkun japplika l-Artikolu SSCI.57 ta' dan l-Anness.

2. Jekk kwalunkwe jew parti mill-ammont reali tal-ispejjeż imsemmi fil-paragrafu 1 ma jidhirx fil-kontijiet tal-istituzzjoni li pprovdiethom, l-ammont tar-rifużjoni għandu jiġi ddeterminat fuq il-bażi ta' hłas ta' somma f'daqqa kkalkulat mir-referenzi adatti kollha miksubin mid-data disponibbli. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jivvaluta l-bażijiet li għandhom jintużaw għall-kalkolu tal-hłas ta' somma f'daqqa u għandu jiddeciedi l-ammont tiegħu.
3. Rati oghla minn dawk li huma applikabbli għall-benefiċċji *in natura* mogħtija lill-persuni assigurati soġġetti għal-legiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni li tipprovdi l-benefiċċji msemmija fil-paragrafu 1 ma jistgħux jitqiesu fir-rimborż.

TAQSIMA 2

RIMBORŻ FUQ IL-BAŻI TA' AMMONTI FISSI

ARTIKOLU SSCI.48

Identifikazzjoni tal-Istat(i) kkonċernat(i)

1. L-Istati msemmija fl-Artikolu SSC.30(2) ta' dan il-Protokoll, li l-istrutturi legali jew amministrattivi tiegħu huma tali li l-użu tar-rimborż fuq il-bażi tan-nefqa attwali mhuwiex xieraq, huma elenkati fl-Appendiċi SSCI-3 ta' dan l-Anness.

2. Fil-każ tal-Istati elenkati fl-Appendiċi SSCI-3, l-ammont ta' benefiċċji *in natura* mogħtija lil:

- (a) membri tal-familja li ma jirrisjedux fl-istess Stat tal-persuna assicurata, kif previst fl-Artikolu SSC.15 ta' dan il-Protokoll; u lil
- (b) pensjonanti u membri tal-familja tagħhom, kif previst fl-Artikolu SSC.22(1), u l-Artikoli SSC.23 u SSC.24 ta' dan il-Protokoll;

għandhom jiġu rimborzati mill-istituzzjonijiet kompetenti lill-istituzzjonijiet li pprovdew dawk il-benefiċċji, fuq il-bażi ta' ammont fiss stabbilit għal kull sena kalendarja. Dan l-ammont fiss għandu jkun qrib kemm jista' jkun in-nefqa reali.

ARTIKOLU SSCI.49

Metodu ta' kalkolu tal-ammonti fissi ta' kull xahar
u l-ammont fiss totali

1. Għal kull Stat kreditur, l-ammont fiss ta' kull xahar għal kull persuna (F_i) għal sena kalendarja għandu jiġi determinat billi l-ispiza medja annwali għal kull persuna (Y_i), imqassma fuq il-bażi tal-grupp ta' età (i), tiġi diviża bi 12 u jiġi applikat tnaqqis (X) għar-rizultat f'konformità mal-formola li ġejja:

$$F_i = Y_i * 1/12 * (1 - X)$$

Fejn:

- l-indiċi ($i = 1, 2$ u 3) jirrappreżenta t-tliet gruppi ta' età użati għall-kalkolu tal-ammonti fissi:
 - $i = 1$: persuni ta' taht l-20 sena,
 - $i = 2$: persuni ta' bejn l-20 u l-64 sena,
 - $i = 3$: persuni ta' 65 sena u aktar,
 - Y_i jirrappreżenta l-ispiza medja annwali għal kull persuna fil-grupp ta' età i , kif definit fil-paragrafu 2,
 - il-koeffiċjent X (0,20 jew 0,15) jirrappreżenta t-tnaqqis kif definit fil-paragrafu 3.
2. L-ispiza annwali medja għal kull persuna (Y_i) fil-grupp ta' età i għandha tinkiseb billi n-nefqa annwali fuq il-benefiċċji kollha *in natura* provduti mill-istituzzjonijiet tal-Istat kreditur lill-persuni kollha fil-grupp ta' età kkonċernat soġġetti għal-leġiżlazzjoni tiegħu u li jirrisjedu fit-territorju tiegħu tiġi diviza bin-numru medju ta' persuni kkonċernati f'dak il-grupp ta' età fis-sena kalendarja inkwistjoni. Il-kalkolu għandu jkun ibbażat fuq in-nefqa taht l-iskemi msemmija fl-Artikolu SSCI.20.
3. It-tnaqqis li għandu jiġi applikat għall-ammont fiss ta' kull xahar għandu, fil-prinċipju, ikun ugwali għal 20 % ($X = 0,20$). Dan għandu jkun ugwali għal 15 % ($X = 0,15$) għall-pensjonanti u l-membri tal-familja tagħhom, meta l-Istat Membru kompetenti ma jkunx elenkat fl-Anness SSC-3 ta' dan il-Protokoll.

4. Għal kull Stat debitur, l-ammont fiss totali għal sena kalendarja għandu jkun is-somma tal-prodotti miksuba billi, f'kull grupp ta' età i, l-ammonti fissi ta' kull xahar stabbiliti għal kull persuna jiġu mmultiplikati bin-numru ta' xhur kompletati mill-persuni kkonċernati fl-Istat kreditur f'dak il-grupp ta' età.

In-numru ta' xhur kompletati mill-persuni kkonċernati fl-Istat kreditur għandu jkun is-somma tax-xhur kalendarji f'sena kalendarja li matulhom il-persuni kkonċernati kienu, minhabba r-residenza tagħhom fit-territorju tal-Istat kreditur, eliġibbli biex jirċievu benefiċċji *in natura* f'dak it-territorju li jithallsu mill-Istat debitur. Dawk ix-xhur għandhom jiġu determinati minn inventarju miżmum għal dak il-ghan mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, ibbażat fuq evidenza dokumentata tal-intitolament tal-benefiċjarji pprovduta mill-istituzzjoni kompetenti.

5. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jista' jipprezenta proposta li jkun fiha kwalunkwe emenda li tista' tkun meħtieġa sabiex jiġi żgurat li l-kalkolu tal-ammonti fissi jkun qrib kemm jista' jkun tan-nefqa attwali mgarrba u t-tnaqqis imsemmi fil-paragrafu 3 ma jirrizultax f'pagamenti zbilanċjati jew pagamenti doppji għall-Istati.
6. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jistabbilixxi l-metodi għad-determinazzjoni tal-elementi għall-kalkolu tal-ammonti fissi msemmijin f'dan l-Artikolu.

ARTIKOLU SSCI.50

Notifika tal-ispejjeż medji annwali

L-ispiza medja annwali għal kull persuna f'kull grupp ta' età għal sena speċifika għandha tiġi nnotifikata lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali sa mhux aktar tard minn tmiem it-tieni sena wara s-sena inkwistjoni. Jekk in-notifika ma ssirx sa din l-iskadenza, tittiehed l-ispiza medja annwali għal kull persuna li l-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jkun iddetermina l-aħhar għal sena preċedenti.

TAQSIMA 3

DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI

ARTIKOLU SSCI.51

Proċedura għal rimborż bejn l-istituzzjonijiet

1. Ir-rimborzi bejn l-Istati għandhom isiru malajr kemm jista' jkun. Kull istituzzjoni kkonċernata għandha tkun obligata tirrimborża l-pretensjonijiet qabel l-iskadenzi msemmijin f'din it-Taqsima, malli tkun f'pożizzjoni li tagħmel dan. Tilwima dwar pretensjoni partikolari ma għandhiex ixekkel ir-rimborż ta' pretensjoni jew pretensjonijiet oħra.

2. Ir-rimborzi bejn l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u r-Renju Unit, previsti fl-Artikoli SSC.30 u SSC.36 ta' dan il-Protokoll, għandhom isiru permezz tal-korp ta' kollegament. Jista' jkun hemm korp ta' kollegament separat għar-rimborzi skont l-Artikolu SSC.30 u l-Artikolu SSC.36 ta' dan il-Protokoll.

ARTIKOLU SSCI.52

Skadenzi għall-introduzzjoni u s-saldu tal-pretensjonijiet

1. Pretensjonijiet ibbażati fuq nefqa attwali għandhom jiġu introdotti lill-korp ta' kollegament tal-Istat debitur fi żmien 12-il xahar mit-tmiem ta' nofs is-sena kalendarja li matulha dawk il-pretensjonijiet ikunu ġew irregistrati fil-kontijiet tal-istituzzjoni kreditriċi.
2. Il-pretensjonijiet għal ammonti fissi għal sena kalendarja għandhom jiġu introdotti lill-korp ta' kollegament tal-Istat debitur fi żmien il-perjodu ta' 12-il xahar wara x-xahar li matulu l-ispejjeż medji għas-sena kkonċernata jkunu ġew approvati mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali. L-inventarji msemmija fl-Artikolu SSCI.49(4) għandhom jiġu ppreżentati sa tmiem is-sena ta' wara s-sena ta' referenza.
3. Fil-każ insemmi fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu SSCI.7(5), l-iskadenza stabbilita fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu ma għandhiex tibda qabel ma l-istituzzjoni kompetenti tkun ġiet identifikata.
4. Il-pretensjonijiet introdotti wara l-iskadenzi speċifikati fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jiġu kkunsidrati.

5. Il-pretensjonijiet għandhom jiġhallsu lill-korp ta' kollegament tal-Istat kreditur imsemmi fl-Artikolu SSCI.51 mill-istituzzjoni debitorici fi żmien 18-il xahar minn tmiem ix-xahar li matulu dawn ikunu ġew introdotti lill-korp ta' kollegament tal-Istat debitor. Dan ma japplikax għall-pretensjonijiet li l-istituzzjoni debitorici tkun ikaħdet għal raġuni rilevanti f'dak il-perjodu.
6. Kwalunkwe tilwima dwar pretensjoni għandha tiġi riżolta, l-aktar tard, f'36 xahar wara x-xahar li fiha tkun ġiet introdotta l-pretensjoni.
7. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jiffaċilita l-għeluq finali tal-kontijiet f'każijiet fejn ma jkunx jista' jintlaħaq ftehim fil-perjodu stabbilit fil-paragrafu 6, u, b'talba motivata minn waħda mill-partijiet fit-tilwima, għandu jagħti l-opinjoni tiegħu dwar tilwima fi żmien sitt xhur wara x-xahar li matulu l-kwistjoni tkun ġiet riferuta lilu.

ARTIKOLU SSCI.53

Imgħax fuq hlasijiet tardivi u depożiti

1. Minn tmiem il-perjodu ta' 18-il xahar stipulat fl-Artikolu SSCI.52(5), l-istituzzjoni kreditrici tista' timponi imgħax fuq pretensjonijiet pendenti, sakemm l-istituzzjoni debitorici ma tkunx għamlet, fi żmien sitt xhur mit-tmiem tax-xahar li matulu tkun ġiet introdotta l-pretensjoni, depożitu ta' mill-inqas 90 % tal-pretensjoni totali introdotta skont l-Artikolu SSCI.52(1) jew (2). Għal dawk il-partijiet tal-pretensjoni mhux koperti mid-depożitu, l-imgħax jista' jintalab biss mit-tmiem tal-perjodu ta' 36 xahar stabbilit fl-Artikolu SSCI.52(6).

2. L-imghax ghandu jigi kkalkulat fuq il-bazi tar-rata ta' referenza applikata mill-istituzzjoni finanzjarja mahtura ghal dan il-ghan mill-Kumitat Speċjalizat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għall-operazzjonijiet ta' rifinanzjament ewlenin tiegħu. Ir-rata ta' referenza applikabbli ghandha tkun dik fis-sehh fl-ewwel jum tax-xahar meta l-ħlas ikun dovut.
3. L-ebda korp ta' kollegament ma ghandu jkun obligat jaċċetta depozitu kif previst fil-paragrafu 1. Madankollu, jekk korp ta' kollegament jiċhad tali offerta, l-istituzzjoni kreditriċi ma ghandhiex tibqa' intitolata li timponi mghax fuq ħlas tardiv relatat mal-pretensjonijiet inkwistjoni għajr skont it-tieni sentenza tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU SSCI.54

Dikjarazzjoni tal-Kontijiet Annwali

1. Il-Kunsill ta' Shubija ghandu jstabbilixxi s-sitwazzjoni tal-pretensjonijiet ghal kull sena kalendarja fuq il-bazi tar-rapport tal-Kumitat Speċjalizat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali. Ghal dan il-ghan, il-korpi ta' kollegament ghandhom jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, sal-iskadenzi u skont il-proċeduri stabbiliti minn dan tal-aħħar, dwar l-ammont tal-pretensjonijiet introdotti, saldati jew kontestati (pożizzjoni tal-kreditur) u l-ammont ta' pretensjonijiet riċevuti, imħallsa jew kontestati (pożizzjoni tad-debitur).
2. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jwettaq kwalunkwe verifika xierqa dwar id-data statistika u tal-kontabbiltà użati bhala l-bazi għat-thejjija tad-dikjarazzjoni annwali tal-pretensjonijiet prevista fil-paragrafu 1, b'mod partikolari biex jiżgura li dawn jikkonformaw mar-regoli stabbiliti f'dan it-Titolu.

KAPITOLU 2

IRKUPRU TA' BENEFIĊĊJI PROVDUTI IŻDA INDEBITI,
IRKUPRU TA' HĦLASIJET U KONTRIBUZZJONIJIET PROVIŻORJI,
TPAĊIJA U ASSISTENZA FIL-QASAM TA' RKUPRU

TAQSIMA 1

PRINĊIPJI

ARTIKOLU SSCI.55

Dispożizzjonijiet komuni

Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.64 ta' dan il-Protokoll u fil-qafas definit fiha, l-irkupru tal-pretensjonijiet għandu, fejn ikun possibbli, isir permezz ta' tpaċċja bejn l-istituzzjonijiet tal-Istat Membru kkonċernat u tar-Renju Unit, jew vis-à-vis il-persuna fiżika jew ġuridika kkonċernata f'konformità mal-Artikoli SSCI.56 sa SSCI.58. Jekk ma jkunx possibbli li tiġi rkuprata l-pretensjoni kollha jew xi parti minnha permezz ta' din il-proċedura ta' tpaċċja, il-bqija tal-ammont dovut għandu jiġi rkuprat f'konformità mal-Artikoli SSCI.59 sa SSCI.69 ta' dan l-Anness.

TAQSIMA 2

TPAĊIJA

ARTIKOLU SSCI.56

Benefiċċji riċevuti indebitament

1. Jekk l-istituzzjoni ta' Stat tkun hallset benefiċċji indebiti lil persuna, dik l-istituzzjoni tista', fit-termini u l-limiti stabbiliti fil-leġislazzjoni li hija tapplika, titlob lill-istituzzjoni tal-Istat responsabbli għall-ħlas ta' benefiċċji lill-persuna kkonċernata biex tnaqqas l-ammont imħallas indebitament minn arretrati jew ħlasijiet kurrenti li għandha tagħti lill-persuna kkonċernata irrispettivament mill-fergħa tas-sigurtà soċjali li taħtha jithallas il-benefiċċju. L-istituzzjoni ta' dan l-Istat tal-aħħar għandha tnaqqas l-ammont ikkonċernat soġġett għall-kundizzjonijiet u l-limiti li japplikaw għal din it-tip ta' proċedura ta' tpaċija f'konformità mal-leġislazzjoni li hija tapplika bl-istess mod daqslikieku hija stess tkun għamlet il-ħlasijiet żejda, u għandha tittrasferixxi l-ammont imnaqqas lill-istituzzjoni li tkun hallset il-benefiċċji indebiti.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, jekk, meta jkunu qeghdin jinghataw jew jigu riveduti benefiċċji marbuta mal-invalidità, pensjonijiet tax-xjuħija u tas-superstiti skont il-Kapitoli 3 u 4 tat- Titolu III ta' dan il-Protokoll, l-istituzzjoni ta' Stat tkun hallset lil persuna benefiċċji ta' somma indebita, dik l-istituzzjoni tista' titlob lill-istituzzjoni tal-Istat responsabbli għall-ħlas ta' benefiċċji korrispondenti lill-persuna kkonċernata biex tnaqqas l-ammont imħallas żejjed mill-arretrati pagabbli lill-persuna kkonċernata. Wara li l-istituzzjoni msemmija l-aħħar tkun informat lill-istituzzjoni li hallset somma indebita ta' dawn l-arretrati, l-istituzzjoni li hallset is-somma indebita għandha fi żmien xahrejn tikkomunika l-ammont tas-somma indebita. Jekk l-istituzzjoni li jkollha thallas l-arretrati tirċievi din il-komunikazzjoni sal-iskadenza hija għandha tittrasferixxi l-ammont imnaqqas lill-istituzzjoni li tkun hallset somom indebiti. Jekk tiskadi l-iskadenza, dik l-istituzzjoni għandha mingħajr dewmien thallas l-arretrati lill-persuna kkonċernata.
3. Jekk persuna tkun irċeviet assistenza soċjali fi Stat wiehed matul perjodu li matulu hija kienet intitolata għal benefiċċji skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor, il-korp li jkun ipprova l- assistenza jista', jekk ikun intolat legalment li jitlob ħlas lura tal-benefiċċji dovuti lill- persuna kkonċernata, jitlob lill-istituzzjoni ta' kwalunkwe Stat ieħor responsabbli għall-ħlas ta' benefiċċji favur il-persuna kkonċernata biex tnaqqas l-ammont ta' assistenza mħallas mill- ammonti li dak l-Istat iħallas lill-persuna kkonċernata.

Din id-dispozizzjoni għandha tapplika *mutatis mutandis* għal kwalunkwe membru tal-familja ta' persuna kkonċernata li jkun irċieva assistenza fit-territorju ta' Stat matul perjodu li fih il- persuna assicurata kienet intitolata għal benefiċċji skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor fir- rigward ta' dak il-membri tal-familja.

L-istituzzjoni ta' Stat li tkun hallset ammont indebitu ta' assistenza għandha tibgħat dikjarazzjoni tal-ammont dovut lill-istituzzjoni tal-Istat l-iehor, li għandha mbagħad tnaqqas l-ammont, soġġett għall-kundizzjonijiet u l-limiti stabbiliti għal din it-tip ta' proċedura ta' tpaċċja skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, u tittrasferixxi l-ammont mingħajr dewmien lill-istituzzjoni li tkun hallset l-ammont indebitu.

ARTIKOLU SSCI.57

Benefiċċji mhallsin proviżorjament fi flus jew kontribuzzjonijiet

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSCI.6, sa mhux aktar tard minn tliet xhur wara li l-leġiżlazzjoni applikabbli tkun għet determinata jew l-istituzzjoni responsabbli għall-hlas tal-benefiċċji tkun għet identifikata, l-istituzzjoni li tkun hallset proviżorjament il-benefiċċji fi flus għandha tfaċċjal dikjarazzjoni tal-ammont proviżorjament imħallas u għandha tibgħatha lill-istituzzjoni identifikata bhala dik kompetenti.

L-istituzzjoni identifikata bhala dik kompetenti biex thallas il-benefiċċji għandha tnaqqas l-ammont dovut rigward il-hlas proviżorju mill-arretrati tal-benefiċċji korrispondenti li hija għandha tagħti lill-persuna kkonċernata u mingħajr dewmien għandha tittrasferixxi l-ammont imnaqqas lill-istituzzjoni li tkun hallset proviżorjament il-benefiċċji fi flus.

Jekk l-ammont ta' benefiċċji mhallsa proviżorjament ikun jaqbeż l-ammont ta' arretrati, jew jekk l-arretrati ma jkunux jeżistu, l-istituzzjoni identifikata bhala dik kompetenti għandha tnaqqas dan l-ammont minn hlasijiet li jkunu għaddejjin soġġetta għall-kundizzjonijiet u l-limiti li japplikaw għal dan it-tip ta' proċedura ta' tpaċċja skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, u mingħajr dewmien tittrasferixxi l-ammont imnaqqas lill-istituzzjoni li proviżorjament tkun hallset il-benefiċċji fi flus.

2. L-istituzzjoni li proviżorjament tkun irċeviet kontribuzzjonijiet minn persuna ġuridika jew fiżika ma għandhiex ttrimborsa l-ammonti inkwistjoni lill-persuna li tkun hallsithom sakemm hija ma tkunx gjet aċċertata mill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti s-somom dovuti lilha skont l-Artikolu SSCI.6(4).

B'talba mill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti, li għandha ssir sa mhux aktar tard minn tliet xhur wara li tkun gjet iddeterminata l-leġiżlazzjoni applikabbli, l-istituzzjoni li proviżorjament tkun irċeviet kontribuzzjonijiet għandha tittrasferihom lill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti għal dak il-perjodu għall-finijiet li tiġi riżolta s-sitwazzjoni fir-rigward tal-kontribuzzjonijiet dovuti lilha mill-persuna ġuridika jew fiżika. Il-kontribuzzjonijiet trasferiti għandhom jitqiesu retroattivament bħala li thallsu lill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti.

Jekk l-ammont ta' kontribuzzjonijiet imhallsa proviżorjament ikun jaqbeż l-ammont li l-persuna ġuridika jew fiżika għandha tagħti lill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti, l-istituzzjoni li proviżorjament tirċievi kontribuzzjonijiet għandha ttrimborsa l-ammont eċċessiv lill-persuna ġuridika jew fiżika kkonċernata.

ARTIKOLU SSCI.58

Spejjeż relatati ma' tpaċċja

Ebda spiża m'hija pagabbli fejn id-dejn jiġi rkuprat permezz tal-proċedura ta' tpaċċja prevista fl-Artikoli SSCI.56 u SSCI.57.

TAQSIMA 3

RKUPRU

ARTIKOLU SSCI.59

Definizzjonijiet u dispożizzjonijiet komuni

1. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima:
 - (a) "pretensjoni" tfisser il-pretensjonijiet kollha relatati ma' kontribuzzjonijiet jew ma' benefiċċji mhallsin jew ipprovduti indebitament, inkluż mgħax, multi, pieni amministrattivi u l-hlasijiet u l-ispejjeż l-oħra kollha marbuta mal-pretensjoni f'konformità mal-leġiżlazzjoni tal-Istat li jkun qed jagħmel il-pretensjoni;
 - (b) "parti applikanti" tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, kwalunkwe istituzzjoni li tagħmel talba għal informazzjoni, notifika jew irkupru rigward pretensjoni kif definita hawn fuq;
 - (c) "parti rikjesta" tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, kwalunkwe istituzzjoni li tista' ssirilha talba għal informazzjoni, notifika jew irkupru.
2. It-talbiet u kwalunkwe komunikazzjoni relatata bejn l-Istati għandhom, b'mod ġenerali, jigu indirizzati permezz tal-istituzzjonijiet nominati.

3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jiehu miżuri prattiċi ta' implimentazzjoni, inkluż, fost oħrajn, dawk relatati mal-Artikolu SSCI.4 u mal-istabbiliment ta' limitu minimu għall-ammonti li għalihom tista' ssir talba għall-irkupru.

ARTIKOLU SSCI.60

Talbiet għal informazzjoni

1. Fuq it-talba tal-parti applikanti, il-parti rikjesta għandha ttipprovdi kwalunkwe informazzjoni li tkun utli għall-parti applikanti fl-irkupru tal-pretensjoni tagħha.
2. Sabiex takkwista dik l-informazzjoni, il-parti rikjesta għandha tuża s-setgħat previsti fil-liġijiet, regolamenti jew Prattiki amministrattivi li japplikaw għall-irkupru ta' pretensjonijiet simili li jsiru fl-Istat tagħha stess. It-talba għal informazzjoni għandha tindika l-isem, l-aħhar indirizz magħruf, u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra relatata mal-identifikazzjoni tal-persuna ġuridika jew fiżika kkonċernata li magħha tkun marbuta l-informazzjoni u n-natura u l-ammont tal-pretensjoni li dwarha tkun qed issir talba.
3. Il-parti rikjesta m'għandhiex tkun obbligata li tagħti informazzjoni:
 - (a) li hija ma tkunx tista' tikseb sabiex jiġu rkuprati pretensjonijiet simili li jirrizultaw fit-territorju tagħha stess;
 - (b) li jiżvela sigriet kummerċjali, industrijali jew professjonali; jew

- (c) li l-iżvelar tagħha jista' jippreġudika s-sigurtà ta' Stat jew imur kontra l-ordni pubbliku tiegħu.
4. Il-parti rikjesta għandha tinforma lill-parti applikanti bir-raġunijiet li għalihom tkun ċaħdet talba għal informazzjoni.

ARTIKOLU SSCI.61

Notifika

1. Il-parti rikjesta għandha, fuq it-talba tal-parti applikanti, u f'konformità mar-regoli fis-seħh għan-notifika ta' strumenti jew decizjonijiet simili fit-territorju tagħha stess, tinnotifika lid-destinatarju bl-istrumenti u d-decizjonijiet kollha, inkluż dawk ta' natura ġudizzjarja, li joriginaw mill-Istat tal-parti applikanti u li jkunu relatati ma' pretensjoni jew mal-irkupru tagħha.
2. It-talba għal notifika għandha tindika l-isem, l-indirizz u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra rigward l-identifikazzjoni tad-destinatarju kkonċernat li għaliha l-parti applikanti normalment ikollha aċċess, in-natura u s-sugġett tal-istrument jew tad-decizjoni li trid tiġi mnotifikata u, jekk ikun meħtieġ, l-isem, l-indirizz u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra relatata mal-identifikazzjoni tad-debitur u l-pretensjoni li l-istrument jew decizjoni jkunu marbutin magħha, u kwalunkwe informazzjoni oħra utli.
3. Il-parti rikjesta għandha mingħajr dewmien tinforma lill-parti applikanti bl-azzjoni meħuda fuq it-talba tagħha għal notifika u, partikolarment, bid-data li fiha d-decizjoni jew strument ġew mghoddjin lid-destinatarju.

ARTIKOLU SSCI.62

Talba għall-irkupru

1. B'talba tal-parti applikanti, il-parti rikjesta għandha tirkupra pretensjonijiet li jkunu s-suġġett ta' strument li jippermetti l-infurzar maħruġ mill-parti applikanti skont, u sal-limitu permess minn, il-liġijiet u l-prattici amministrattivi fis-seħh fl-Istat tal-parti rikjesta.
2. Il-parti applikanti tista' tagħmel talba għal irkupru biss jekk:
 - (a) tipprovdi wkoll lill-parti rikjesta kopja uffiċjali jew ċertifikata tal-istrument li jippermetti l-infurzar tal-pretensjoni fl-Istat tal-parti applikanti, hliet f'kazijiet li fihom jiġi applikat l-Artikolu SSCI.64(3);
 - (b) it-talba jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha ma jiġux ikkontestati fl-Istat tagħha stess;
 - (c) hija tkun, fl-Istat tagħha stess, applikat proċeduri ta' rkupru xierqa li jkunu disponibbli għaliha fuq il-bażi tal-istrument imsemmi fil-paragrafu 1, u l-mizuri meħuda ma jkunux ser jirrizultaw fil-ħlas sħiħ tal-pretensjoni;
 - (d) il-perjodu ta' limitazzjoni skont il-legiżlazzjoni tagħha stess ma jkunx skada.

3. It-talba għall-irkupru għandha tindika:

- (a) l-isem, l-indirizz u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra marbuta mal-identifikazzjoni tal-persuna fizika jew ġuridika kkonċernata jew l-identifikazzjoni ta' kwalunkwe parti terza li tkun fil-pussess tal-assi tal-persuna;
- (b) l-isem, l-indirizz u kwalunkwe informazzjoni oħra rilevanti dwar l-identifikazzjoni tal-parti applikanti;
- (c) referenza għall-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha, mahruġ fl-Istat Membru tal-parti applikanti;
- (d) in-natura u l-ammont tal-pretensjoni, inkluż is-somma kapitali, l-ingħax, il-multi, il-pieni amministrattivi u l-imposti u l-ispejjeż l-oħra kollha dovuti indikati fil-muniti tal-Istat(i) tal-parti applikanti u tal-parti rikjesta;
- (e) id-data ta' notifika tal-istrument lid-destinatarju mill-parti applikanti jew mill-parti rikjesta;
- (f) id-data li minnha u l-perjodu li matulu l-infurzar ikun possibbli skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat tal-parti applikanti;
- (g) kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra.

4. It-talba għal irkupru għandha tinkludi wkoll dikjarazzjoni mill-parti applikanti li tikkonferma li l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 2 ikunu ġew issodisfati.
5. Il-parti applikanti għandha tibgħat lill-parti rikjesta kwalunkwe informazzjoni rilevanti marbuta mal-kwistjoni li wasslet għat-talba għal irkupru, hekk kif issir taf biha.

ARTIKOLU SSCI.63

Strument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru

1. F'konformità mal-Artikolu SSC.64(2) ta' dan il-Protokoll, l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-pretensjoni għandu jiġi rikonoxxut direttament u ttrattat awtomatikament bħala strument li jippermetti l-infurzar ta' pretensjoni tal-Istat tal-parti rikjesta.
2. Minkejja l-paragrafu 1, l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-pretensjoni jista', fejn ikun xieraq u f'konformità mad-dispożizzjonijiet fis-sehħ fl-Istat tal-parti rikjesta, jiġi aċċettat, jiġi rikonoxxut bħala, jiġi ssupplimentat bi, jew jinbidel bi strument li jawtorizza l-infurzar fit-territorju ta' dak l-Istat.

Fi żmien tliet xhur mid-data li fiha tiġi riċevuta t-talba ta' rkupru, l-Istat(i) għandhom jippruvaw itemmu l-aċċettazzjoni, ir-rikonoxximent, is-supplimentar jew il-bdil, hliet f'kazijiet fejn jiġi applikat it-tielet subparagrafu ta' dan il-paragrafu. L-Istati ma jistgħux jirrifjutaw li jwettqu dawn l-azzjonijiet jekk l-istrument li jippermetti l-infurzar ikun sar kif suppost. Il-parti rikjesta għandha tinforma lill-parti applikanti bir-raġunijiet għaliex tkun qabżet il-perjodu ta' tliet xhur.

Jekk xi waħda minn dawn il-formalitajiet tagħti lok għal tilwima dwar il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar mahruġ mill-parti applikanti, għandu japplika l-Artikolu SSCI.65.

ARTIKOLU SSCI.64

Arrangamenti u skadenza għal hlasijiet

1. Il-pretensjonijiet għandhom jiġu rkuprati bil-munita tal-Istat tal-parti rikjesta. L-ammont tal-pretensjoni fl-intier tiegħu li jiġi rkuprat mill-parti rikjesta għandu jiġi mibgħut lura mill-parti rikjesta lill-parti applikanti.
2. Meta l-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi fis-seħh fl-Istat proprju tagħha jippermettu dan, u wara li tikkonsulta lill-parti applikanti, il-parti rikjesta tista' tippermetti lid-debitur żmien biex iħallas jew tawtorizza hlas bin-nifs. Kwalunkwe imghax impost mill-parti rikjesta fir-rigward ta' żmien addizzjonali bhal dan biex isir il-hlas għandu jiġi ttrasferit lill-parti applikanti.
3. Mid-data li fiha l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru tal-pretensjoni jkun gie rikonoxxut direttament fkonformità mal-Artikolu SSCI.63(1) jew aċċettat, rikonoxxut, supplementat jew sostitwit fkonformità mal-Artikolu SSCI.63(2), għandu jiġi impost imghax għall-hlas tard skont il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi fis-seħh fl-Istat tal-parti rikjesta u għandu jintbagħat ukoll lill-parti applikanti.

ARTIKOLU SSCI.65

Kontestazzjoni dwar il-pretensjoni jew l-istrument
li jippermetti l-infurzar tal-irkupru tagħha
u kontestazzjoni dwar il-mizuri tal-infurzar

1. Jekk, matul il-proċedura ta' rkupru, il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha maħruġ fl-Istat tal-parti applikanti jiġi kkontestat minn parti interessata, l-azzjoni għandha titressaq minn din il-parti quddiem l-awtoritajiet xierqa tal-Istati tal-parti applikanti, f'konformità mal-liġijiet fis-seħh f'dak l-Istat. Il-parti applikanti għandha mingħajr dewmien tinnotifika lill-parti rikjesta b'din l-azzjoni. Il-parti interessata tista' tinforma wkoll lill-parti rikjesta bl-azzjoni.
2. Malli l-parti rikjesta tkun irċeviet in-notifika jew l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, jew min-naħa tal-parti applikanti jew min-naħa tal-parti interessata, hija għandha tissospendi l-proċedura ta' infurzar sa meta tittiehed id-deċiżjoni tal-awtorità kompetenti f'dan il-qasam, sakemm il-parti applikanti ma titlobx mod iehor skont it-tieni subparagrafu ta' dan il-paragrafu. Jekk il-parti rikjesta tqis li dan ikun meħtieġ, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu SSCI.68, din tista' tiehu mizuri ta' prekawzjoni biex tiggarrantixxi l-irkupru sa fejn il-liġijiet jew ir-regolamenti fis-seħh fl-Istat tagħha stess jippermettu tali azzjoni għal pretensjonijiet simili.

Irrispettivament mill-ewwel subparagrafu, l-parti applikanti tista', f'konformità mal-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-seħh fl-Istat tagħha stess, titlob lill-parti rikjesta biex tirkupra pretensjoni kontestata, sa fejn il-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi rilevanti fis-seħh fl-Istat tal-parti rikjesta jippermettu azzjoni bhal din. Jekk ir-risultat tal-kontestazzjoni jkun sussegwentement favorevoli għad-debitur, il-parti applikanti għandha tkun responsabbli għar-rimborz ta' kwalunkwe somma rkuprata, flimkien ma' kwalunkwe kumpens dovut, f'konformità mal-leġiżlazzjoni fis-seħh fl-Istat tal-parti rikjesta.

3. Meta l-kontestazzjoni tkun tikkonċerna l-miżuri ta' infurzar mehudin fl-Istat tal-parti rikjesta, l-azzjoni għandha titressaq quddiem l-awtorità xierqa ta' dak l-Istat f'konformità mal-ligijiet u r-regolamenti tiegħu.
4. Meta l-awtorità xierqa li quddiemha tkun tressqet l-azzjoni f'konformità mal-paragrafu 1 tkun tribunal ġudizzjarju jew amministrattiv, id-deċiżjoni ta' dak it-tribunal, sakemm tkun favorevoli għall-parti applikanti u tippermetti l-irkupru tal-pretensjoni fl-Istat tal-parti applikanti, għandha tikkostitwixxi "l-istrument li jippermetti l-infurzar" skont it-tifsira tal-Artikoli SSCI.62 u SSCI.63 u l-irkupru tal-pretensjoni għandu jkompli fuq il-bażi ta' dik id-deċiżjoni.

ARTIKOLU SSCI.66

Limiti li japplikaw għall-assistenza

1. Il-parti rikjesta ma għandhiex tkun obbligata:
 - (a) li tagħti l-assistenza prevista fl-Artikoli SSCI.62 sa SSCI.65, jekk l-irkupru tal-pretensjoni jista', minhabba s-sitwazzjoni tad-debitur, joħloq diffikultajiet ekonomiċi jew soċjali serji fl-Istat tal-parti rikjesta, sakemm il-ligijiet, ir-regolamenti jew il-prattiki amministrattivi fis-seħh fl-Istat tal-parti rikjesta jippermettu azzjoni bhal din għal pretensjonijiet nazzjonali simili;

- (b) li tagħti l-assistenza prevista fl-Artikoli SSCI.60 sa SSCI.65, jekk it-talba inizjali skont l-Artikoli SSCI.60 sa SSCI.62 tapplika għal pretensjonijiet li ilhom iktar minn hames snin, mill-mument li l-istrument li jippermetti l-irkupru għe stabbilit f'konformità mal-liġijiet, ir-regolamenti jew il-prattiki amministrattivi fis-seħh fl-Istat tal-parti applikanti fid-data tat-talba. Madankollu, jekk il-pretensjoni jew l-istrument jiġi kkontestat, il-limitu taż-żmien jibda mill-mument li fih l-Istat tal-parti applikanti jistabbilixxi li l-pretensjoni jew l-ordni ta' infurzar li tippermetti l-irkupru ma tkunx tista' tibqa' tiġi kkontestata.
2. Il-parti rikjesta għandha tinforma lill-parti applikanti bir-raġunijiet li għalihom tkun ċaħdet talba għal assistenza.

ARTIKOLU SSCI.67

Perjodi ta' limitazzjoni

1. Il-kwistjonijiet rigward il-perjodi ta' limitazzjoni għandhom ikunu regolati kif ġej:
- (a) mil-liġijiet fis-seħh fl-Istat tal-parti applikanti, sa fejn dawn jikkonċernaw il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha; u
- (b) mil-liġijiet fis-seħh fl-Istat tal-parti rikjesta, sakemm dawn jikkonċernaw il-mizuri ta' infurzar fl-Istat rikjest.

Il-perjodi ta' limitazzjoni skont il-ligijiet fis-sehh fl-Istat Membru tal-parti rikjesta għandhom jibdeu mid-data tar-rikonoxximent dirett jew mid-data tal-aċċettazzjoni, ir-rikonoxximent, is-supplimentar jew is-sostituzzjoni f'konformità ma'Artikolu SSCI.63.

2. Il-passi meħuda għall-irkupru ta' pretensjonijiet mill-parti rikjesta wara xi talba għall-assistenza, li, kieku kienu twettqu mill-parti applikanti, kien ikollhom l-effett li jissospendu jew jinterrompu l-perjodu ta' limitazzjoni skont il-ligijiet fis-sehh fl-Istat tal-parti applikanti, għandhom jitqiesu li kienu ttieħdu f'dan tal-aħħar, sa fejn ikun ikkonċernat dak l-effett.

ARTIKOLU SSCI.68

Miżuri ta' prekawzjoni

B'talba motivata mill-parti applikanti, il-parti rikjesta għandha tiehu miżuri ta' prekawzjoni biex tiżgura l-irkupru ta' pretensjoni sa fejn il-ligijiet u r-regolamenti fis-sehh fl-Istat tal-parti rikjesta jkunu jippermettu dan.

Għall-finijiet ta' implimentazzjoni ta'ewwel paragrafu, id-dispożizzjonijiet u l-proċeduri stabbiliti fl-Artikoli SSCI.62, SSCI.63, SSCI.65 u SSCI.66 japplikaw *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU SSCI.69

Spejjeż relatati ma' rkupru

1. Il-parti rikjesta għandha tirkupra mingħand il-persuna fizika jew ġuridika kkonċernata u żżomm kwalunkwe spiza marbuta mal-irkupru li hija tagħmel, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tal-Istat tal-parti rikjesta li japplikaw għal pretensjonijiet simili.
2. L-assistenza reċiproka mogħtija taħt din it-Taqsima għandha, bħala regola, tkun mingħajr ħlas. Madankollu, meta l-irkupru jirriżulta fi problema speċifika jew jikkonċerna ammont kbir ta' spejjeż, il-partijiet applikanti u rikjesta jistgħu jaqblu dwar arrangamenti ta' rimborż speċifiċi għall-kazijiet inkwistjoni.

L-Istat tal-parti applikanti għandu jibqa' responsabbli lejn l-Istat tal-parti rikjesta għal kwalunkwe spiza u kwalunkwe telf li jsir bħala riżultat ta' azzjonijiet meqjusa li huma bla bażi, sa fejn tkun ikkonċernata s-sostanza tal-pretensjoni jew il-validità tal-istrument mahruġ mill-parti applikanti.

TITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET MIXXELLANJI, TRANŻIZZJONALI U FINALI

ARTIKOLU SSCI.70

Eżami mediku u verifiki amministrattivi

1. Mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħra, fejn benefiċjarju jew pretendent ta' benefiċċji, jew membru tal-familja ta' dik il-persuna, ikun qed jissoġġorna jew jirrisjedi fit-territorju ta' Stat ieħor għajr dak fejn tkun tinsab l-istituzzjoni debitorċi, l-eżami mediku għandu jsir, fuq it-talba ta' dik l-istituzzjoni, mill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn jew ta' residenza tal-benefiċjarju fkonformità mal-proċeduri stabbiliti mil-leġislazzjoni applikati minn dik l-istituzzjoni.

L-istituzzjoni debitorċi għandha tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza dwar kwalunkwe rekwiżit speċjali li għandu jiġi segwit u, jekk ikun meħtieġ, bil-punti li għandhom jiġu koperti mill-eżami mediku.

2. L-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza għandha tgħaddi rapport lill-istituzzjoni debitorċi li tkun talbet l-eżami mediku. Din l-istituzzjoni għandha tkun marbuta bil-konkluzjonijiet tal-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza.

L-istituzzjoni debitorċi għandha tirrizerva d-dritt li l-benefiċjarju jiġi eżaminat minn tabib tal-għazla tagħha. Madankollu, il-benefiċjarju jista' jintalab imur lura fl-Istat tal-istituzzjoni debitorċi biss jekk il-benefiċjarju jkun jista' jagħmel il-vjaġġ mingħajr ma dan ikun ta' hsara għas-saħħa tal-benefiċjarju u jekk l-ispiza tal-vjaġġ u tal-akkomodazzjoni tithallas mill-istituzzjoni debitorċi.

3. Meta benefiċjarju jew pretendent ta' benefiċċji, jew membru tal-familja ta' dik il-persuna, ikun fuq soġġorn jew ikun jirrisjedi fit-territorju ta' Stat ieħor għajr dak li fih tkun tinsab l-istituzzjoni debitorji, il-verifika amministrattiva għandha ssir, fuq it-talba tal-istituzzjoni debitorji, mill-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza tal-benefiċjarju.

Il-paragrafu 2 għandu japplika wkoll f'dan il-kaz.

4. Bħala eċċezzjoni għall-prinċipju ta' kooperazzjoni amministrattiva reċiproka mingħajr hlas fl-Artikolu SSC.59(3) ta' dan il-Protokoll, l-ammont effettiv tal-ispejjeż tal-verifiki msemmija f'dan l-Artikolu għandu jiġi rimborżat lill-istituzzjoni li tkun intalbet twettaqhom mill-istituzzjoni debitorji li tkun talbithom.

ARTIKOLU SSCI.71

Notifiki

1. L-Istati għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali bid-dettalji tal-korpi u l-entitajiet definiti fl-Artikolu SSC.1 ta' dan il-Protokoll u l-punti (a) u (b) tal-Artikolu SSCI.1(2) ta' dan l-Anness, u tal-istituzzjonijiet innominati skont dan l-Anness.
2. Il-korpi speċifikati fil-paragrafu 1 għandhom jiġu pprovduti b'identità elettronika fil-forma ta' kodiċi ta' identifikazzjoni u indirizz elettroniku.

3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jistabbilixxi l-istruttura, il-kontenut u l-arranġamenti dettaljati, inkluż il-format u l-mudell komuni, għan-notifika tad-dettalji speċifikati fil-paragrafu 1.
4. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, ir-Renju Unit jista' jiehu sehem fl-Iskambju Elettroniku ta' Informazzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali u jhallas l-ispejjeż relatati.
5. L-Istati għandhom ikunu responsabbli għall-aġġornament tal-informazzjoni speċifikata fil-paragrafu 1.

ARTIKOLU SSCI.72

Informazzjoni

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jhejji l-informazzjoni meħtieġa biex jiżgura li l-partijiet ikkonċernati jkunu konxji tad-drittijiet tagħhom u tal-formalitajiet amministrattivi meħtieġa sabiex jinfurzawhom. Din l-informazzjoni għandha, fejn ikun possibbli, tiġi mqasma elettronicament permezz tal-pubblikazzjoni online fuq siti aċċessibbli lill-pubbliku. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jiżgura li l-informazzjoni tiġi aġġornata regolarment u għandu jimmonitorja l-kwalità tas-servizzi provduti lill-klijenti.

ARTIKOLU SSCI.73

Kambju tal-munita

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll u ta' dan l-Anness, ir-rata tal-kambju bejn żewġ muniti għandha tkun ir-rata ta' referenza ppubblikata mill-istituzzjoni finanzjarja dezinjata għal dan l-iskop mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali. Id-data li għandha titqies biex tigi ddeterminata r-rata tal-kambju għandha tkun stabbilita mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

ARTIKOLU SSCI.74

Dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jista' jadotta gwida ulterjuri dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll u ta' dan l-Anness.

ARTIKOLU SSCI.75

Dispożizzjonijiet *interim* għal formoli u dokumenti

1. Għal perjodu interim, li jispicċa fid-data li għandha tigi maqbula mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, il-formoli u d-dokumenti kollha mahruġin mill-istituzzjonijiet kompetenti fil-format użat immedjatament qabel il-Protokoll jidhol fis-seħh għandhom ikunu validi għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll u, fejn xieraq, għandhom ikompli jintużaw għall-iskambju ta' informazzjoni bejn l-istituzzjonijiet kompetenti. Dawn il-formoli u d-dokumenti kollha mahruġa qabel u matul dak il-perjodu interim għandhom ikunu validi sal-iskadenza jew il-kancellazzjoni tagħhom.

2. Il-formoli u d-dokumenti li huma validi skont il-paragrafu 1 jinkludu:
 - (a) Karti Ewropej tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa mahruġin f'isem ir-Renju Unit, li għandhom ikunu dokumenti validi ta' intitolament għall-finijiet tal-Artikolu SSC.17 u l-Artikolu SSC.25(1) ta' dan il-Protokoll u l-Artikolu SSCI.22 ta' dan l-Anness; u
 - (b) dokumenti portabbli li jiċċertifikaw is-sitwazzjoni tas-sigurtà soċjali ta' persuna kif meħtieġ biex jingħata effett lil dan il-Protokoll.

Appendiċi SSCI-1**ARRANĠAMENTI AMMINISTRATTIVI BEJN ŻEWĠ STATI JEW AKTAR**

(imsemmijin fl-Artikolu SSCI.8 ta' dan l-Anness)

IL-BELĠJU – IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tal-4 ta' Mejju u tal-14 ta' Ġunju 1976 rigward l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja ta' hlas lura tal-ispejjeż ta' verifiki amministrattivi u eżamijiet mediċi)

L-Iskambju ta' Ittri tat-18 ta' Jannar u l-14 ta' Marzu 1977 rigward l-Artikolu 36(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (arranġament għall-hlas lura jew ir-rinunzja tal-hlas lura tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti skont it-termini tal-Kapitolu 1 tat-Titolu III tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71) kif emendat bl-Iskambju ta' Ittri tal-4 ta' Mejju u tat-23 ta' Lulju 1982 (fehim għal hlas lura ta' spejjeż imġarrba taht l-Artikolu 22(1)(a) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71)

ID-DANIMARKA — IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tat-30 ta' Marzu u tad-19 ta' April 1977 kif modifikat minn Skambju ta' Ittri tat-8 ta' Novembru 1989 u tal-10 ta' Jannar 1990 dwar fehim li jrrinunzja r-rimborż tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* u l-verifiki amministrattivi u l-eżamijiet mediċi

L-ESTONJA — IR-RENJU UNIT

L-Arranġament finalizzat fid-29 ta' Marzu 2006 bejn l-Awtoritajiet Kompetenti tar-Repubblika tal-Estonja u tar-Renju Unit skont l-Artikolu 36(3) u 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 li jistabbilixxi metodi oħra ta' rimborż tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti skont ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 miż-żewġ pajjizi b'effett mill-1 ta' Mejju 2004

IL-FINLANDJA — IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tal-1 u l-20 ta' Ġunju 1995 li jikkonċerna l-Artikoli 36(3) u 63(3) tar-Regolament bażiku (KEE) Nru 1408/71 (ir-rimborż jew ir-rinunzja tar-rimborż tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura*) u l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (ir-rinunzja tar-rimborż tal-ispejjeż tal-verifiki amministrattivi u l-eżamijiet mediċi)

FRANZA — IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tal-25 ta' Marzu u tat-28 ta' April 1997 rigward l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja ta' hlas lura tal-ispejjeż ta' verifiki amministrattivi u eżamijiet mediċi)

Il-Ftehim tat-8 ta' Diċembru 1998 dwar il-metodi speċifiċi għad-determinazzjoni tal-ammonti tar-rifuzjoni tal-benefiċċji *in natura* permezz tar-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72

L-UNGHERIJA — IR-RENJU UNIT

L-Arranġament iffinalizzat fl-1 ta' Novembru 2005 bejn l-Awtoritajiet Kompetenti tar-Repubblika tal-Ungerija u tar-Renju Unit taht l-Artikoli 35(3) u 41(2) tar-Regolament (KEE) Nru 883/2004 li jstabbilixxi metodi oħra ta' ħlas lura tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti taht dan ir-Regolament miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Mejju 2004

L-IRLANDA — IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tad-9 ta' Lulju 1975 rigward l-Artikoli 36(3) u 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (arranġament għall-ħlas lura jew ir-rinunzja tal-ħlas lura tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* previst skont it-termini tal-Kapitolu 1 jew 4 tat-Titolu III tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71) u l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja tal-ħlas lura tal-ispejjeż tal-verifiki amministrattivi u l-eżamijiet mediċi)

L-ITALJA — IR-RENJU UNIT

L-Arranġament iffirmit fil-15 ta' Diċembru 2005 bejn l-Awtoritajiet Kompetenti tar-Repubblika Taljana u tar-Renju Unit skont l-Artikoli 36(3) u 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 li jstabbilixxi metodi oħra ta' ħlas lura tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti skont ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Jannar 2005

IL-LUSSEMBURGU — IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tat-18 ta' Diċembru 1975 u l-20 ta' Jannar 1976 rigward l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja għall-ħlas lura tal-ispejjeż għall-verifiki amministrattivi u eżamijiet mediċi msemmi fl-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72)

MALTA — IR-RENJU UNIT

L-Arranġament finalizzat fis-17 ta' Jannar 2007 bejn l-Awtoritajiet Kompetenti ta' Malta u tar-Renju Unit skont l-Artikolu 35(3) u 41(2) tar-Regolament (KEE) Nru 883/2004 li jstabbilixxi metodi oħra ta' rimborż tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti skont dan ir-Regolament miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Mejju 2004

IN-NETHERLANDS — IR-RENJU UNIT

It-tieni sentenza tal-Artikolu 3 tal-Arranġament Amministrattiv tat-12 ta' Ġunju 1956 dwar l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni tal-11 ta' Awwissu 1954

IL-PORTUGALL — IR-RENJU UNIT

L-Arranġament tat-8 ta' Ġunju 2004 li jstabbilixxi metodi oħrajn ta' rimborż tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* pprovduti miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Jannar 2003

SPANJA — IR-RENJU UNIT

Il-Ftehim tat-18 ta' Ġunju 1999 dwar ir-rimborż tal-ispejjeż għall-benefiċċji *in natura* mogħtija skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72

L-IŻVEZJA — IR-RENJU UNIT

L-Arranġament tal-15 ta' April 1997 li jikkonċerna l-Artikolu 36(3) u l-Artikolu 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (hłas lura jew rinunzja tal-hłas lura tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura*) u l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja ta' rifuzjonijiet tal-prezzijiet ta' verifiki amministrattivi u eżamijiet mediċi)

Appendiċi SSCI-2**DOKUMENT TA' INTITOLAMENT**

(l-Artikolu SSC.17 u l-Artikolu SSC.25(1) ta' dan il-Protokoll
u l-Artikolu SSCI.22 ta' dan l-Anness)

1. Id-dokumenti ta' intitolament mahruġin għall-finijiet tal-Artikolu SSC.17 u l-Artikolu SSC.25(1) ta' dan il-Protokoll mill-istituzzjonijiet kompetenti tal-Istati Membri għandhom ikunu konformi mad-Deċiżjoni Nru S2 tat-12 ta' Ġunju 2009 tal-Kummissjoni Amministrattiva li tikkonċerna l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tal-Karta Ewropea tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa.
2. Id-dokumenti ta' intitolament mahruġin għall-finijiet tal-Artikolu SSC.17 u l-Artikolu SSC.25(1) mill-istituzzjonijiet kompetenti tar-Renju Unit għandu jkun fihom id-data li ġejja:
 - (a) il-kunjom u l-isem tad-detentur tad-dokument;
 - (b) in-numru ta' identifikazzjoni personali tad-detentur tad-dokument;
 - (c) id-data tat-twelid tad-detentur tad-dokument;
 - (d) id-data tal-iskadenza tad-dokument;
 - (e) il-kodiċi "UK" minflok il-kodiċi ISO tar-Renju Unit;

- (f) in-numru ta' identifikazzjoni u l-akronimu tal-istituzzjoni tar-Renju Unit li tkun haġġet id-dokument;
 - (g) in-numru loġiku tad-dokument;
 - (h) fil-każ ta' dokument proviżorju, id-data tal-hruġ u d-data tal-kunsinna tad-dokument, u l-firma u t-timbru tal-istituzzjoni tar-Renju Unit.
3. L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tad-dokumenti ta' intitolament mahruġa mir-Renju Unit għandhom jiġu mnotifikati mingħajr dewmien lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali sabiex tiġi ffaċilitata l-aċċettazzjoni tad-dokumenti rispettivi mill-istituzzjonijiet tal-Istati Membri li jipprovdu l-benefiċċji *in natura*.

BENEFIĊĊJI *IN NATURA* LI TEHTIEĠ FTEHIM MINN QABEL

(l-Artikolu SSC.17 u l-Artikolu SSC.25(1) ta' dan il-Protokoll)

1. Il-benefiċċji *in natura* li għandhom jiġu pprovduti skont l-Artikolu SSC.17 u l-Artikolu SSC.25(1) ta' dan il-Protokoll għandhom jinkludu benefiċċji pprovduti b'rabta ma' mard kroniku jew eżistenti kif ukoll b'rabta mat-tqala u t-twellid.
2. Il-benefiċċji *in natura*, inklużi dawk b'rabta ma' mard kroniku jew mard eżistenti jew b'rabta mat-twellid, mhumiex koperti minn dawn id-dispożizzjonijiet meta l-ghan tas-soġġorn fi Stat ieħor ikun li jingħataw dawn it-trattamenti.

3. Kwalunkwe trattament mediku vitali li jkun disponibbli biss f'unità medika speċjalizzata jew mogħti minn persunal jew tagħmir speċjalizzat irid ikun soġġett għal fehim minn qabel bejn il-persuna assicurata u l-unità li tagħti t-trattament sabiex jiġi żgurat li t-trattament ikun disponibbli tul is-sogġorn tal-persuna assicurata fi Stat għajr l-Istat kompetenti jew dak ta' residenza.
4. Lista mhux eżawrjenti tat-trattamenti li jissodisfaw dawn il-kriterji hija din li ġejja:
 - (a) dijalizi renali;
 - (b) terapija bl-ossigenu;
 - (c) trattament speċjali għall-ażma;
 - (d) ekokardjografija f'każ ta' mard awtoimmuni kroniku;
 - (e) kimoterapija.

Appendiċi SSCI-3

STATI LI JIOLBU R-RIMBORŽ
TAL-ISPEJJEŻ TA' BENEFIĊĊJI IN NATURA FUQ IL-BAŽI TA' AMMONTI FISSI
(insemmijin fl-Artikolu SSCI.48(1) ta' dan l-Anness)

L-IRLANDA

SPANJA

ĊIPRU

IL-PORTUGALL

L-IŻVEZJA

IR-RENJU UNIT

ANNEX SSC-8

**DISPOŻIZZJONIJIET TRANŻIZZJONALI
RIGWARD L-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU SSC.11**

STATI MEMBRI

FTEHIM**bejn L-unjoni Ewropea u r-Renju Unit tal-gran brittanja u l-Irlanda ta' Fuq rigward proċeduri TA' sigurtà għall-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata**

L-Unjoni Ewropea ("l-Unjoni")

u

Ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq ("ir-Renju Unit"),

imsejha b'mod kongunt "il-Partijiet",

FILWAQT LI JQISU:

- li l-Partijiet jikkondividu l-oġġettivi li jsaħħu s-sigurtà tagħhom stess b'kull mod,
- li l-Partijiet jaqblu li bejniethom jenhtieg li tiġi żviluppata kooperazzjoni dwar kwistjonijiet ta' interess komuni fil-qasam tas-sigurtà tal-informazzjoni,
- li, f'dan il-kuntest, għalhekk, tezisti hteġa permanenti għall-iskambju ta' informazzjoni klassifikata bejn il-Partijiet,

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li kooperazzjoni u konsultazzjoni shah u effettivi jistgħu jehtieġu l-aċċess għall-informazzjoni klassifikata u l-materjal relatat tal-Partijiet kif ukoll l-iskambji ta' dawn,

KONXJI li tali aċċess għal, u skambji ta', informazzjoni klassifikata u materjal jirrikjedu t-tehid ta' miżuri adegwati ta' sigurtà,

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li dan il-Ftehim jikkostitwixxi ftehim supplimentari għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, (minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni"),

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

1. Biex jintlahqu l-oġġettivi tat-tishih tas-sigurtà ta' kull waħda mill-Partijiet b'kull mod, dan il-Ftehim japplika għal informazzjoni jew materjal klassifikati f'kull forma jew ipprovduti minn Parti waħda lill-Parti l-oħra jew inkella skambjati bejniethom.
2. Kull Parti għandha tipproteġi l-informazzjoni klassifikata li tircievi mill-Parti l-oħra minn żvelar mhux awtorizzat jew telf skont it-termini mnizzlin f'dan il-Ftehim u skont il-ligijiet, ir-regoli u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet.
3. Dan il-Ftehim ma jikkostitwixxix bażi biex tiġi mgieghla ssir il-provvista jew l-iskambju ta' informazzjoni klassifikata mill-Partijiet.

Artikolu 2

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, "informazzjoni klassifikata" tfisser kull informazzjoni jew materjal, f'kull forma, natura jew metodu ta' trażmissjoni, li jkunu:

- (a) determinati minn waħda mill-Partijiet bħala li jeħtieġu protezzjoni kontra żvelar mhux awtorizzat jew telf li jista' johloq livelli varji ta' dannu jew ħsara fl-interessi tar-Renju Unit, fl-interessi tal-Unjoni jew fl-interessi ta' Stat Membru wiehed jew aktar tagħha; u
- (b) jkollhom marka ta' klassifikazzjoni ta' sigurtà kif stabbilit fl-Artikolu 7.

Artikolu 3

1. L-istituzzjonijiet u l-entitajiet tal-Unjoni li għalihom japplika dan il-Ftehim huma l-Kunsill Ewropew, il-Kunsill, ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà, is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna ("is-SEAE"), il-Kummissjoni Ewropea u s-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

2. Dawn l-istituzzjonijiet u l-entitajiet tal-Unjoni jistgħu jikkondividu informazzjoni klassifikata li taslilhom permezz ta' dan il-Ftehim ma' istituzzjonijiet u entitajiet oħrajn tal-Unjoni, soġġetti għall-kunsens bil-miktub minn qabel tal-Parti fornitriċi u soġġetti għal assigurazzjonijiet xierqa li l-istituzzjoni jew l-entità riċeventi jiproteġu l-informazzjoni b'mod adegwat.

Artikolu 4

Kull Parti għandha tiżgura li jkollha fis-seħħ sistemi u miżuri ta' sigurtà xierqa, li jkunu bbażati fuq il-prinċipji bażiċi u l-istandards minimi ta' sigurtà stabbiliti fil-liġijiet, fir-regoli jew fir-regolamenti rispettivi tagħha u riflessi fl-arrangament ta' implimentazzjoni msemmi fl-Artikolu 12, biex ikun żgurat li qed jiġi applikat livell ekwivalenti ta' protezzjoni għall-informazzjoni klassifikata li hija soġġetta għal dan il-Ftehim.

Artikolu 5

1. Kull Parti għandha, fir-rigward ta' informazzjoni klassifikata pprovduta jew skambjata fl-ambitu ta' dan il-Ftehim:

- (a) tipproteġi, f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti tagħha stess, tali informazzjoni klassifikata għal livell ekwivalenti ta' protezzjoni bħalma tagħti lill-informazzjoni klassifikata tagħha stess fil-livell ta' klassifikazzjoni ta' sigurtà korrispondenti, kif stabbilit fl-Artikolu 7;
- (b) tiżgura li tali informazzjoni klassifikata żżomm il-marka tal-klassifikazzjoni ta' sigurtà mogħtija lilha mill-Parti fornitriċi, u li ma tbaxxix il-livell tal-klassifikazzjoni tagħha jew tiddeklassifikaha mingħajr il-kunsens bil-miktub minn qabel tal-Parti fornitriċi; il-Parti riċeventi għandha tipproteġi l-informazzjoni klassifikata f'konformità mad-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti applikabbli tagħha stess għal informazzjoni li jkollha klassifikazzjoni ta' sigurtà ekwivalenti, kif speċifikat fl-Artikolu 7;
- (c) ma tużax tali informazzjoni klassifikata għal għanjiet li mhumiex daww stabbiliti mill-oriġinatur jew daww li għalihom tiġi pprovduta jew skambjata l-informazzjoni, ħlief meta l-Parti fornitriċi tkun tat il-kunsens tagħha bil-miktub minn qabel;
- (d) soġġett għall-modalitajiet stabbiliti fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, ma tiżvelax tali informazzjoni klassifikata lil terza persuna jew tagħmel tali informazzjoni klassifikata disponibbli għall-pubbliku mingħajr l-approvazzjoni bil-miktub minn qabel tal-Parti fornitriċi;
- (e) ma tippermettix l-aċċess għal tali informazzjoni klassifikata minn individwi ħlief jekk dawn ikollhom bżonn it-tagħrif u jkunu ngħataw l-approvazzjoni tas-sigurtà jew jingħataw is-setgħa jew l-awtorizzazzjoni b'xi mod iehor f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti applikabbli tal-Parti riċeventi;
- (f) tiżgura li tali informazzjoni klassifikata tiġi ttrattata u maħżuna f'faċilitajiet li jkunu żgurati, ikkontrollati, u protetti b'mod xieraq f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti; u
- (g) tiżgura li l-individwi kollha li jkollhom aċċess għal tali informazzjoni klassifikata jkunu infurmati bir-responsabbiltà tagħhom li jiproteġuha f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti applikabbli.

2. Il-Parti riċevanti għandha:

- (a) tiegħu l-passi kollha meħtieġa f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tagħha biex tipprevjeni li informazzjoni klassifikata pprovduta skont dan il-Ftehim issir disponibbli għall-pubbliku jew kwalunkwe parti terza; jekk ikun hemm xi talba biex xi informazzjoni klassifikata pprovduta skont dan il-Ftehim issir disponibbli għall-pubbliku jew għal xi parti terza, il-Parti riċevanti għandha tinnofika minnufih lill-Parti fornitriċi bil-miktub, u ż-żewġ Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin bil-miktub qabel ma tittiehed deċiżjoni dwar jekk għandux isir żvelar ta' dik l-informazzjoni;
- (b) tinforma lill-Parti fornitriċi bi kwalunkwe talba minn awtorità ġudizzjarja, ukoll bhala parti minn proċess ġudizzjarju, jew minn awtorità leġislattiva li taġixxi f'kapaċità investigattiva, biex tikseb informazzjoni klassifikata riċevuta mill-Parti fornitriċi skont dan il-Ftehim; meta l-Parti riċevanti tivvaluta din it-talba, hi għandha, sa fejn possibbli, tikkunsidra l-opinjoni tal-Parti fornitriċi; jekk, permezz tal-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti riċevanti, dik it-talba tinvolvi t-trażmissjoni tal-informazzjoni klassifikata lill-awtorità leġislattiva jew l-awtorità ġudizzjarja rikjedenti, ukoll bhala parti minn proċess ġudizzjarju, il-Parti riċevanti għandha tiżgura, sa fejn ikun possibbli, li l-informazzjoni tkun protetta b'mod xieraq, inkluż minn kwalunkwe żvelar lil awtoritajiet oħra jew partijiet terzi.

Artikolu 6

1. L-informazzjoni klassifikata għandha tiġi żvelata jew rilaxxata f'konformità mal-prinċipju tal-kunsens tal-oriġinatur.
2. Biex isir rilaxx lil riċevitori oħra li mhumiex il-Partijiet, soġġett għall-punt (d) tal-Artikolu 5(1), deċiżjoni dwar l-iżvelar jew ir-rilaxx ta' informazzjoni klassifikata mill-Parti riċevanti għandha tittiehed fuq il-bażi ta' każ b'każ, soġġetta għall-kunsens bil-miktub minn qabel tal-Parti fornitriċi u f'konformità mal-prinċipju tal-kunsens tal-oriġinatur.
3. Ma għandu jkun possibbli l-ebda rilaxx ġeneriku sakemm ma jkunux ġew miftehma proċeduri bejn il-Partijiet rigward certi kategoriji ta' informazzjoni li huma rilevanti għar-rekwiżiti speċifiċi tagħhom.
4. L-informazzjoni klassifikata li hija soġġetta għal dan il-Ftehim tista' tiġi pprovduta lil kuntrattur jew lil kuntrattur prospettiv biss bil-kunsens bil-miktub minn qabel tal-Parti fornitriċi. Qabel ma tiżvela xi informazzjoni klassifikata lil xi kuntrattur jew kuntrattur prospettiv, il-Parti riċevanti għandha tiżgura li l-kuntrattur jew il-kuntrattur prospettiv ikun ipprova sigurtà għall-facilitajiet tiegħu u li jkun jista' jiproteġi l-informazzjoni klassifikata f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti applikabbli, u li l-kuntrattur jew il-kuntrattur prospettiv ikollu l-approvazzjoni tas-sigurtà adatta, fejn applikabbli, għalih innifsu u jkollu l-approvazzjonijiet tas-sigurtà adatti għall-membri tal-persunal tiegħu li jeħtieġu aċċess għall-informazzjoni klassifikata.

Artikolu 7

1. Biex jiġi stabbilit livell ekwivalenti ta' protezzjoni għall-informazzjoni klassifikata pprovduta mill-Partijiet jew skambjata bejniethom, il-klassifikazzjonijiet tas-sigurtà għandhom jikkorrispondu kif ġej:

UE	Renju Unit
TRES SECRET UE/EU TOP SECRET	UK TOP SECRET
SECRET UE/EU SECRET	UK SECRET
CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	L-ebda ekwivalenti - ara l-paragrafu 2
RESTREINT UE/EU RESTRICTED	UK OFFICIAL-SENSITIVE

2. Sakemm ma jkunx miftehem mod ieħor bejn il-Partijiet, ir-Renju Unit għandu jagħti informazzjoni klassifikata bhala CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL livell ta' protezzjoni ekwivalenti għal dak ta' informazzjoni klassifikata UK SECRET.

3. Sakemm ir-Renju Unit ma jkunx innotifika lill-Unjoni bil-miktub li jkun iddegrada jew iddeklassifika l-informazzjoni klassifikata UK CONFIDENTIAL tiegħu li diġà teżisti, l-Unjoni għandha tagħti lil din l-informazzjoni livell ekwivalenti ta' protezzjoni bħal dak mogħti lil informazzjoni klassifikata CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL u, sakemm ir-Renju Unit ma jkunx innotifika lill-Unjoni bil-miktub li huwa ddeklassifika l-informazzjoni klassifikata UK RESTRICTED li tiegħu i diġà teżisti, l-Unjoni għandha tagħti lil kwalunkwe informazzjoni klassifikata UK RESTRICTED li diġà teżisti livell ekwivalenti ta' protezzjoni bħal dak mogħti lil informazzjoni klassifikata RESTREINT UE/EU RESTRICTED.

Artikolu 8

1. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-persuni kollha li, fit-twettiq tad-dmirijiet uffiċjali tagħhom, jehtiegu aċċess, jew li d-dmirijiet jew il-funzjonijiet tagħhom jistgħu jagħtu aċċess, għal informazzjoni klassifikata fil-livell ta' CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL jew UK SECRET jew oghla li giet ipprovduta jew skambjata permezz ta' dan il-Ftehim, ikollhom approvazzjonijiet tas-sigurtà adegwati jew inkella jkunu ngħataw is-setgħa jew l-awtorizzazzjoni f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti applikabbli tal-Parti riċevanti, qabel dawk il-persuni jingħataw aċċess għal tali informazzjoni klassifikata apparti r-reqwiżit li l-individwu jkollu bżonn it-tagħrif, kif previst fil-punt (e) tal-Artikolu 5(1).

2. Il-proċeduri ta' approvazzjoni tas-sigurtà għandhom jifasslu biex jiġi determinat jekk individwu, b'kont mehud tal-lealtà u l-affidabbiltà tal-individwu, jistax ikollu aċċess għal informazzjoni klassifikata.

Artikolu 9

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) l-informazzjoni klassifikata kollha rilaxxata lill-Unjoni skont dan il-Ftehim għandha tintbagħat permezz ta':
 - (i) ir-Registru Ċentrali tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill, jekk tkun indirizzata lill-Kunsill Ewropew, lill-Kunsill jew lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill;
 - (ii) ir-Registru tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, jekk tkun indirizzata lill-Kummissjoni Ewropea;
 - (iii) ir-Registru tas-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna, jekk tkun indirizzata lir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà jew is-Servizz Ewropew ta' Azzjoni Esterna;
- (b) l-informazzjoni klassifikata kollha rilaxxata lir-Renju Unit skont dan il-Ftehim għandha tintbagħat lir-Renju Unit permezz tal-Missjoni tar-Renju Unit lejn l-Unjoni;
- (c) il-Partijiet jistgħu jaqblu b'mod reċiproku dwar il-metodi xierqa biex jiżguraw l-iskambju effiċjenti ta' informazzjoni klassifikata, skont l-arranġamenti stabbilit fil-punti (a) u (b).

Artikolu 10

It-trażmissjonijiet elettronici ta' informazzjoni klassifikata bejn l-Unjoni u r-Renju Unit u t-trażmissjonijiet elettronici ta' informazzjoni klassifikata bejn ir-Renju Unit u l-Unjoni għandhom jiġu kriptati f'konformità mar-reqwiżiti tal-Parti li tirrilaxxa, kif stabbilit fil-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti tagħha; l-arranġament ta' implimentazzjoni msemmi fl-Artikolu 12 għandu jstabbilixxi kif xieraq il-kundizzjonijiet li bihom kull Parti tista' tittrażmetti, taħzen jew tipproċessa informazzjoni klassifikata, ipprovduta mill-Parti l-oħra, fin-networks interni tagħhom.

Artikolu 11

Is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill, il-Membru tal-Kummissjoni Ewropea responsabbli għal kwistjonijiet ta' sigurtà, ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà u l-Awtorità ta' Sigurtà Nazzjonali tar-Renju Unit, l-Uffiċċju tal-Kabinett, għandhom jissorveljaw l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 12

1. Biex dan il-Ftehim jiġi implimentat, għandu jiġi stabbilit arrangament ta' implimentazzjoni bejn l-awtoritajiet ta' sigurtà kompetenti tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni indikati hawn taht, li kull waħda taġixxi f'isem l-awtorità organizzattiva tagħha, u l-Awtorità ta' Sigurtà Nazzjonali tar-Renju Unit, l-Uffiċċju tal-Kabinett, biex jiġu stabbiliti l-istandards għall-protezzjoni reċiproka ta' informazzjoni klassifikata skont dan il-Ftehim:

- (a) id-Direttorat għas-Sikurezza u s-Sigurtà tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill;
- (b) id-Direttorat tas-Sigurtà tad-Direttorat Ġenerali għar-Riżorsi Umani u s-Sigurtà tal-Kummissjoni Ewropea (DG.HR.DS);
u
- (c) id-Direttorat għas-Sigurtà u l-Infrastruttura tas-SEAE.

2. Qabel ma tiġi pprovduta jew skambjata informazzjoni klassifikata skont dan il-Ftehim, l-awtoritajiet tas-sigurtà kompetenti msemmin fil-paragrafu 1 għandhom jaqblu li l-Parti riċevanti tkun tista' tiproteġi l-informazzjoni b'mod konsistenti mal-arrangament ta' implimentazzjoni.

Artikolu 13

Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sa fejn ikun raġonevolment prattikabbli fir-rigward tas-sigurtà ta' informazzjoni klassifikata li tkun soġġetta għal dan il-Ftehim u jistgħu jipprovdu assistenza reċiproka dwar kwistjonijiet ta' interess komuni fil-qasam tas-sigurtà tal-informazzjoni. L-awtoritajiet tas-sigurtà kompetenti msemminja fl-Artikolu 12(1) għandhom iwettqu konsultazzjonijiet u żjajjar ta' evalwazzjoni reċiproci ta' sigurtà biex tiġi stmata l-effettività tal-arrangamenti tas-sigurtà fil-qasam tar-responsabbiltajiet rispettivi tagħhom. Il-Partijiet għandhom jiddeciedu flimkien dwar il-frekwenza ta' dawk il-konsultazzjonijiet u ż-żjarat ta' valutazzjoni u dwar meta għandhom isiru.

Artikolu 14

1. L-awtorità tas-sigurtà kompetenti ta' Parti kif imsemmi fl-Artikolu 12(1) għandha tinforma immedjatament lill-awtorità tas-sigurtà kompetenti tal-Parti l-oħra bi kwalunkwe każ ta' żvelar mhux awtorizzat ippruvat jew suspettat jew telf ta' informazzjoni klassifikata pprovduta minn dik il-Parti. L-awtorità tas-sigurtà kompetenti tal-Parti rilevanti għandha tmexxi investigazzjoni, bl-assistenza mill-Parti l-oħra jekk mehtieg, u għandha tirrapporta r-riżultati lill-Parti l-oħra.

2. L-awtoritajiet tas-sigurtà kompetenti msemminja fl-Artikolu 12(1) għandhom jistabbilixxu l-proċeduri li jridu jiġu segwiti f'każijiet bħal dawn.

Artikolu 15

Kull Parti għandha tassumi l-ispejjeż tagħha stess fl-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 16

1. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jbidel il-ftehimiet jew l-arrangamenti bejn il-Partijiet jew il-ftehimiet jew l-arrangamenti bejn ir-Renju Unit u Stat Membru wiehed jew aktar.

2. Dan il-Ftehim ma għandux jipprekludi lill-Partijiet milli jikkonkludu ftehimiet oħra relatati mal-provvediment jew l-iskambju ta' informazzjoni klassifikata li tkun soġġetta għal dan il-Ftehim, sakemm dawn il-ftehimiet ma jkunx inkompatibbli mal-obbligi skont dan il-Ftehim.

Artikolu 17

Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub bi kwalunkwe bidla fil-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti tagħha li tista' taffettwa l-protezzjoni tal-informazzjoni klassifikata msemminja f'dan il-Ftehim.

Artikolu 18

Il-Partijiet għandhom jindirizzaw kull tilwim li jirriżulta mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim permezz ta' konsultazzjonijiet.

Artikolu 19

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-istess data bħad-data li fiha jidhol fis-seħh il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni, dment li, qabel dik id-data, il-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li lestew ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni rispettivi tagħhom għall-istabbiliment tal-kunsens tagħhom li jintrabtu.

2. Dan il-Ftehim għandu japplika mid-data tal-applikazzjoni tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni jew mid-data li l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li lestew ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni rispettivi tagħhom biex jirrilaxxaw informazzjoni klassifikata skont dan il-Ftehim, skont liema data tkun l-aktar tard. Jekk il-Partijiet ma jkunux innotifikaw lil xulxin li lestew ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni rispettivi tagħhom biex jistabbilixxu l-kunsens tagħhom li jkunu marbuta b'dan il-Ftehim mid-data li fiha l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni tieqaf, dan il-Ftehim għandu jieqaf milli jkun applikat.

3. Dan il-Ftehim jista' jiġi rieżaminat biex jiġu kkunsidrati emendi eventwali b'talba ta' xi waħda mill-Partijiet.

4. Kwalunkwe emenda magħmula għal dan il-Ftehim għandha ssir biss bil-miktub u bi qbil komuni bejn il-Partijiet.

Artikolu 20

1. Skont l-Artikolu 779 tal-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni, dan il-Ftehim għandu jintemm mat-tmiem tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni.

2. It-tmiem ta' dan il-Ftehim ma għandux jaffettwa l-obbligi li diġà dahlu għalihom b'dan il-Ftehim. B'mod partikolari, kull informazzjoni klassifikata pprovduta jew skambjata skont dan il-Ftehim għandha tibqa' tiġi protetta f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 21

Dan il-Ftehim huwa mfassal duplikament bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliš, (bl-Irlandiż,) bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bin-Netherlandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bit-Taljan, bl-Ungeriz u bl-Iżvediz. Sat-30 ta' April 2021, il-verżjonijiet lingwistiċi kollha tal-Ftehim għandhom ikunu soġġetti għal proċess ta' reviżjoni ġuridika-lingwistika finali. Minkejja s-sentenza preċedenti, il-proċess tar-reviżjoni ġuridika-lingwistika finali għall-verżjoni Ingliš tal-Ftehim għandu jkun iffinalizzat mhux aktar tard mill-jum imsemmi fl-Artikolu 19(1) jekk dan il-jum jiġi qabel it-30 ta' April 2021.

Il-verżjonijiet lingwistiċi li jirriżultaw mill-proċess ta' reviżjoni ġuridika-lingwistika finali ta' hawn fuq għandhom jieħdu post *ab initio* l-verżjonijiet iffirmati tal-Ftehim u għandhom jiġu stabbiliti bħala awtentici u definittivi permezz ta' skambju ta' noti diplomatiċi bejn il-Partijiet.

Съставено в Брюксел и Лондон на тридесети декември две хиляди и двадесета година.

Hecho en Bruselas y Londres, el treinta de diciembre de dos mil veinte.

V Bruselu a v Londýně dne třicátého prosince dva tisíce dvacet.

Udfærdiget i Bruxelles og London, den tredivte december to tusind og tyve.

Geschehen zu Brüssel und London am dreißigsten Dezember zweitausendzwanzig.

Kahe tuhande kahekümnenda aasta detsembrikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis ja Londonis.

Έγινε στις Βρυξέλλες και στο Λονδίνο, στις τριάντα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι.

Done at Brussels and London on the thirtieth day of December in the year two thousand and twenty.

Fait à Bruxelles et à Londres, le trente décembre deux mille vingt..

Arna dhéanamh sa Bhruiséil agus i Londain, an tríochadú lá de mhí na Nollag an bhliain dhá mhíle fiche.

Sastavljeno u Bruxellesu i Londonu tridesetog prosinca godine dvije tisuće dvadesete.

Fatto a Bruxelles e Londra, addì trenta dicembre duemilaventi.

Briselē un Londonā, divi tūkstoši divdesmitā gada trīsdesmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimtų metų gruodžio trisdešimtą dieną Briuselyje ir Londone.

Kelt Brüsszelben és Londonban, a kétezer-huszedik év december havának harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell u Londra, fit-tletin jum ta' Dicembru fis-sena elfejn u għoxrin.

Gedaan te Brussel en Londen, dertig december tweeduizend twintig.

Sporządzono w Brukseli i Londynie dnia trzydziestego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego.

Feito em Bruxelas e em Londres, em trinta de dezembro de dois mil e vinte.

Íntocmit la Bruxelles și la Londra la treizeci decembrie două mii douăzeci.

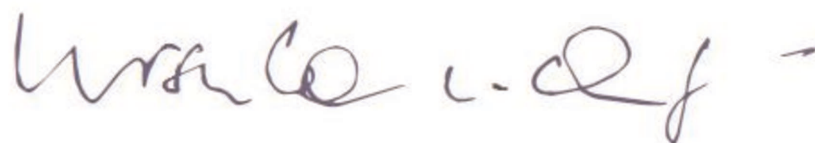
V Bruseli a Londýně tridsiateho decembra dvetisícdvadsať.

V Bruslju in Londonu, tridesetega decembra dva tisoč dvajset.

Tehty Brysselissä ja Lontoossa kolmantenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentä.

Som skedde i Bryssel och i London den trettionde december år tjugohundratjugo.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Za Spojené království Velké Británie a Severního Írska
For Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland
Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimel
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Thar ceann Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann
Za Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske
Per il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord
Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes vārdā –
Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vardu
Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága részéről
Għar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq
Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
W imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
Pelo Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte
Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord
Za Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska
Za Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska
Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan puolesta
För Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland



Dikjarazzjonijiet imsemmija fid-Deciżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni, fisem l-Unjoni, tal-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni u tal-Ftehim dwar il-proċeduri tas-sigurtà għall-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR IL-KOOPERAZZJONI REGOLATORJA FIS-SERVIZZI FINANZJARJI BEJN L-UNJONI EWROPEA U R-RENJU UNIT

1. L-Unjoni u r-Renju Unit jaqblu li jstabbilixxu kooperazzjoni regolatorja strutturata dwar is-servizzi finanzjarji, bil-ghan li tiġi stabbilita relazzjoni dejjiema u stabbli bejn il-ġurisdizzjonijiet awtonomi. Abbażi ta' impenn komuni biex jiġu ppreservati l-istabbiltà finanzjarja, l-integrità tas-suq, u l-protezzjoni tal-investituri u l-konsumaturi, dawn l-arranġamenti ser jippermettu:
 - skambji bilaterali ta' fehmiet u analiżi relatati ma' inizjattivi regolatorji u kwistjonijiet oħra ta' interess;
 - trasparenza u djalogu xieraq fil-proċess ta' adozzjoni, sospensjoni u rtirar ta' deciżjonijiet ta' ekwivalenza; kif ukoll
 - kooperazzjoni u koordinazzjoni msahha inkluż f'korpi internazzjonali kif xieraq.
2. Iż-żewġ Partijiet, sa Marzu 2021, se jfitehmu dwar Memorandum ta' Ftehim li jstabbilixxi l-qafas għal din il-kooperazzjoni. Il-partijiet se jiddiskutu, fost l-oħrajn, kif jimxu 'l quddiem fuq iż-żewġ naħat b'determinazzjonijiet ta' ekwivalenza bejn l-Unjoni u r-Renju Unit, minghajr preġudizzju għall-proċess tat-tehdid ta' deciżjonijiet unilaterali u awtonomu ta' kull naħa.

DIKJARAZZJONI POLITIKA KONĠUNTA DWAR IL-ĠLIEDA KONTRA REĠIMI TAT-TAXXA DANNUŽI

L-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾ u r-Renju Unit ("il-Parteċipanti") japprovaw id-Dikjarazzjoni Politika Kongunta li ġejja dwar il-Ġlieda kontra r-Regimi tat-Taxxa Dannuži.

Il-parteċipanti, li jirriflettu l-prinċipji globali tal-kompetizzjoni ġusta tat-taxxa, jafferimaw l-impenn tagħhom li jiġġieldu kontra reġimi tat-taxxa dannuži, b'mod partikolari dawk li jistgħu jiffacilitaw l-erożjoni tal-baži u t-trasferiment tal-profit f'konformità mal-Azzjoni 5 tal-Pjan ta' Azzjoni tal-OECD dwar l-Erożjoni tal-Baži u t-Trasferiment tal-Profitt (BEPS). F'dan il-kuntest, il-Parteċipanti jafferimaw l-impenn tagħhom li japplikaw il-prinċipji fil-ġlieda kontra reġimi tat-taxxa dannuži f'konformità ma' din id-dikjarazzjoni politika kongunta.

Ir-reġimi tat-taxxa dannuži jkopru reġimi ta' tassazzjoni tan-negożju, li jaffettwaw jew jistgħu jaffettwaw b'mod sinifikanti l-post tal-attività tan-negożju, inkluż ta' gruppi ta' kumpaniji, fi hdan il-Parteċipanti. Is-sistemi tat-taxxa jinkludu kemm liġijiet jew regolamenti kif ukoll Prattiki amministrattivi.

Jekk reġim tat-taxxa jissodisfa l-kriterju gateway tal-impożizzjoni ta' livell effettiv b'mod sinifikanti anqas ta' tassazzjoni minn dawk il-livelli li ġeneralment japplikaw fil-Parteċipanti, inkluż tassazzjoni żero, dan jenhtieg li jitqies bħala potenzjalment dannuż. Livell ta' tassazzjoni bħal dan jista' jopera bis-sahha ta' rata tat-taxxa nominali, il-baži tat-taxxa jew kwalunkwe fattur rilevanti ieħor.

F'dan il-kuntest, u meta jitqies l-approċċ stabbilit fil-livell globali, meta jiġi vvalutat jekk reġim ta' tassazzjoni tan-negożju huwiex ta' hsara, jenhtieg li jitqies jekk japplikax wiehed jew aktar mill-fatturi ewlenin li ġejjin:

- a) jekk il-vantaġġi humiex delimitati mill-ekonomija domestika sabiex ma jaffettwawx il-baži tat-taxxa nazzjonali jew jinghataw biss lil dawk li mhumiex residenti;

⁽¹⁾ Għall-finijiet tal-impenni f'din id-Dikjarazzjoni, fir-rigward tal-Unjoni Ewropea, ir-referenzi għall-Parteċipanti huma mifhuma bħala li huma għall-Unjoni Ewropea, għall-Istati Membri tagħha, jew għall-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, skont ma jkun il-każ.

- b) jekk ir-regim li jagħti l-vantaġġi jonqosx milli jirrikjedi xi attività ekonomika sostanzjali u preżenza ekonomika sostanzjali fi hdan il-Parteċipant li joffri dawn il-vantaġġi fiskali;
- c) jekk ir-regoli għad-determinazzjoni tal-profit fir-rigward ta' attivitajiet fi hdan grupp multinazzjonali ta' kumpaniji jitbегhdux minn prinċipji aċċettati internazzjonalment, b'mod partikolari r-regoli miftiehma fi hdan l-OECD;
- d) jekk ir-regim tat-taxxa jkunx nieqes mit-trasparenza, inkluż fejn id-dispożizzjonijiet legali jiġu rilassati fil-livell amministrattiv b'mod mhux trasparenti jew fejn ma jkun hemm l-ebda skambju effettiv ta' informazzjoni fir-rigward tar-regim.

Il-parteċipanti jenhtieg li jinkoraġġixxu, fil-qafas tal-arranġamenti kostituzzjonali tagħhom, l-applikazzjoni ta' dawn il-prinċipji fit-territorji li għalihom għandhom responsabbiltajiet speċjali jew prerogattivi ta' tassazzjoni.

Il-Parteċipanti jenhtieg li jkollhom djalogu annwali biex jiddiskutu kwistjonijiet relatati mal-applikazzjoni ta' dawn il-Prinċipji.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA TAL-UNJONI EWROPEA U R-RENJU UNIT DWAR IL-POLITIKA MONETARJA U L-KONTROLL TAS-SUSSIDJI

Il-Partijiet jikkonfermaw il-fehim reċiproku tagħhom li l-attivitajiet imwettqa minn bank ċentrali fit-tweġiq ta' politiki monetarji ma jaqghux fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Kapitolu 3 tat-Titolu XI tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti tal-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IL-POLITIKI TA' KONTROLL TAS-SUSSIDJI

L-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit ("il-Parteċipanti") japprovaw id-Dikjarazzjoni Politika li ġejja dwar il-Politiki tal-Kontroll tas-Sussidji.

Il-gwida f'din id-dikjarazzjoni kongunta tirrappreżenta l-fehim kondiviz tal-Parteċipanti tal-politiki ta' sussidju xierqa fl-oqsmha stabbiliti hawn taht.

Filwaqt li mhijiex vinkolanti fuq il-Parteċipanti, huma jistgħu jqisu din il-gwida fis-sistemi rispettivi tagħhom ta' kontroll tas-sussidji.

Il-Parteċipanti jistgħu jaqblu li jaġġornaw din il-gwida.

Sussidji għall-iżvilupp ta' zoni żvantaġġati

1. Jistgħu jingħataw sussidji għall-iżvilupp ta' zoni jew reġjuni żvantaġġati jew żvantaġġati. Meta jiġi stabbilit l-ammont ta' sussidju, jistgħu jiġu kkunsidrati dawn li ġejjin:
 - is-sitwazzjoni soċjoekonomika taż-żona żvantaġġata kkonċernata;
 - id-daqs tal-benefiċjarju; kif ukoll
 - id-daqs tal-proġett ta' investiment.
2. Il-benefiċjarju għandu jipprovdi l-kontribuzzjoni sostanzjali tiegħu għall-ispejjeż tal-investiment. Is-sussidju ma għandux ikollu bhala l-ghan jew l-effett ewlieni tiegħu li jincentiva lill-benefiċjarju biex jittrasferixxi l-istess attività jew waħda simili mit-territorju ta' Parti waħda għat-territorju tal-Parti l-oħra.

Trasport

1. Sussidji lill-ajruporti għal investimenti infrastrutturali u spejjeż operattivi jistgħu jingħataw filwaqt li jitqies id-daqs tal-ajruport f'termini ta' volum annwali ta' passiġġieri. Sabiex jirċievi sussidji biex jiffinanzja l-ispejjeż operattivi, ajruport, għajr ajruport reġjonali żgħir, għandu juri l-kapaċità tiegħu li jiżgura vijabbiltà futura f'perjodu ta' żmien li jippermetti li s-sussidju jitneħħa progressivament.
2. Is-sussidji għal proġetti ta' infrastruttura tat-toroq jistgħu jingħataw jekk ma jkunux imfassla b'mod selettiv għall-benefiċċju ta' attur jew settur ekonomiku individwali, iżda minflok jipprovdu benefiċċji lis-soċjetà ingenerali. Meta jingħataw s-sussidju, għandu jiġi żgurat li l-aċċess miftuħ għall-infrastruttura jkun disponibbli għall-utenti kollha fuq bażi mhux diskriminatorja ^(?).

(?) Għal dan il-ghan, id-diskriminazzjoni tfisser li sitwazzjonijiet komparabbli jiġu ttrattati b'mod differenti u d-differenzazzjoni ma tkunx iġġustifikata oġġettivament.

3. Sussidji lill-portijiet jistgħu jingħataw għal tħammil jew għal proġetti ta' infrastruttura jekk ikunu limitati għall-ammont minimu meħtieġ biex jinbeda l-proġett.

Riċerka u żvilupp

Jistgħu jingħataw sussidji għal attivitajiet ta' riċerka u żvilupp ⁽³⁾. Dan jinkludi r-riċerka fundamentali, ir-riċerka industrijali u l-iżvilupp sperimentali, b'mod partikolari l-iżvilupp ta' teknoloġija ġdida u innovattiva hafna li tixpruna t-tkabbir tal-produttività u l-kompetittività, jekk ikunu meħtieġa, proporzjonati, u ma jkollhomx bħala l-għan jew l-effett ewlieni tagħhom it-trasferiment jew l-għeluq ta' tali attivitajiet fit-territorju tal-Parti l-oħra. Is-sussidji jistgħu jingħataw ukoll b'rabta ma' inizzjattivi oħra, bħal pereżempju għal proċessi ta' produzzjoni ġodda, infrastruttura rilevanti, raggruppamenti tal-innovazzjoni u ċentri diġitali. L-ammont ta' sussidju għandu jirrifletti, fost fatturi oħra, ir-riskju u l-ammont ta' innovazzjoni teknoloġika involuta fil-proġett, kemm il-proġett huwa qrib is-suq u l-kontribut tal-proġett għall-generazzjoni tal-għarfien.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA MILL-UNJONI U R-RENJU UNIT DWAR L-ANNESS 29

Il-partijiet jifhemu li l-għan li jiġu massimizzati l-benefiċċji tal-kummerċ imsemmija fl-Anness 29 ifisser li, fil-limiti stabbiliti f'dak l-Anness, l-arranġamenti kummerċjali:

- jenħtieġ li jkunu effiċjenti kemm jista' jkun; kif ukoll
- jenħtieġ li, f'ċirkostanzi normali, jirriżulta fi l-flussi bejn l-interkonnetturi tal-elettriku li jkunu konsistenti mal-prezzijiet fis-swieq ta' għarnata bil-quddiem tal-Partijiet.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-ARTIKOLU 412 U L-ARTIKOLU 415

Il-Partijiet jikkonfermaw il-fehim komuni tagħhom li:

1. L-Artikolu 412 u l-Artikolu 415 mhumiex reċiprokament esklużivi. B'mod partikolari, mhuwiex eskluż li interess ta' sigurtà ta' Parti jikkwalifika simultanjament bħala 'interess essenzjali ta' sigurtà' għall-finijiet tal-Artikolu 415 u bħala kwistjoni ta' 'sigurtà pubblika' jew 'ordni pubblika' għall-finijiet tal-Artikolu 412.
2. Artikolu 412 u Artikolu 415, inklużi b' mod partikolari t-termini 'interessi essenzjali ta' sigurtà', 'sigurtà pubblika', 'morali pubblika' u 'ordni pubblika' għandhom jiġu interpretati f'konformità mar-regoli ta' interpretazzjoni tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit, kif stabbilit fl-Artikolu 4 u l-Artikolu 516.

DIKJARAZZJONI POLITIKA KONĠUNTA DWAR IT-TRASPORTATORI BIT-TRIQ

Il-Partijiet jinnotaw li filwaqt li l-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit ma jittrattax l-arranġamenti tal-viża jew tal-fruntieri għat-trasportaturi bit-triq li joperaw fit-territorju tal-parti l-oħra, il-ġestjoni tajba u effiċjenti tal-arranġamenti tal-viża u tal-fruntieri għat-trasportaturi bit-triq hija importanti għall-moviment tal-merkanzija, b'mod partikolari bejn il-fruntiera bejn ir-Renju Unit u l-Unjoni.

Għal dan il-għan, u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' kull Parti li tirregola d-dhul ta' persuni fiżiċi, jew is-sogġorn temporanju tagħhom, fit-territorju tagħha, il-Partijiet jaqblu li jiffacilitaw b'mod xieraq, fil-ligijiet rispettivi tagħhom, id-dhul u s-sogġorn temporanju tax-xufiera li jwettqu l-attivitajiet permessi skont it-Titolu I tat-Tielet Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim.

⁽³⁾ Riċerka u Żvilupp kif definiti fil-Manwal ta' Frascati tal-OECD.

DIKJARAZZJONI POLITIKA KONĠUNTA DWAR L-ASIL U R-RITORNI

Filwaqt li l-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit ma jinkludix dispożizzjonijiet dwar l-asil, ir-ritorn, ir-riunifikazzjoni tal-familja għal minorenni mhux akkumpanjati, jew il-migrazzjoni illegali, il-Partijiet jinnotaw l-importanza ta' ġestjoni tajba tal-flussi migratorji, u jirrikonoxxu ċ-ċirkostanzi speċjali li jirriżultaw mill-arranġamenti ta' kontroll imhalla, is-servizzi roll-on roll-off ferry, iċ-Channel Fixed Link u ż-Zona Komuni għall-Ivvjaġġar.

Għal dan il-għan, il-Partijiet jiehdu nota tal-intenzjoni tar-Renju Unit li jidhol f'diskussjonijiet bilaterali mal-Istati Membri l-aktar ikkonċernati biex jiddiskuti arranġamenti prattiċi xierqa dwar l-asil, ir-riunifikazzjoni tal-familja għal minorenni mhux akkumpanjati jew il-migrazzjoni illegali, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet.

DIKJARAZZJONI POLITIKA KONĠUNTA DWAR IT-TITOLU III TAT-TIELET PARTI

Il-partijiet jirrikonoxxu li l-użu effettiv tad-data tar-reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri (PNR) li tikkonċerna modi ta' trasport minbarra titjiriet, bħat-trasportaturi marittimi, ferrovjarji u bit-triq, jippreżenta valur operazzjonali għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni tat-terroriżmu u l-kriminalità serja, u jiddikjaraw l-intenzjoni tagħhom li jirrevedu u, jekk ikun meħtieġ, jestendu l-ftehim milhuq fit-Titolu III tal-Parti Tlieta tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit jekk l-Unjoni tistabbilixxi qafas legali intern għat-trasferiment u l-ipproċessar tad-data tal-PNR għal modi oħra ta' trasport.

Il-Ftehim ma jaffettwax il-possibbiltà li l-Istati Membri u r-Renju Unit jidhlu fi ftehimiet bilaterali u joperawhom għal sistema għall-ġbir u l-ipproċessar tad-data tal-PNR minn fornituri tat-trasport għajr dawk speċifikati fil-Ftehim, dment li l-Istati Membri jaġixxu f'konformità mad-dritt tal-Unjoni.

DIKJARAZZJONI POLITIKA KONĠUNTA DWAR IT-TITOLU VII TAT-TIELET PARTI

L-Artikolu 597 tat-Titolu VII tat-Tielet Parti jipprevedi li l-kooperazzjoni dwar il-konsenja għandha tkun neċessarja u proporzjonata, b'kont meħud tad-drittijiet tal-persuna rikjesta u l-interessi tal-vittmi, u b'kont meħud tal-gravità tal-att, il-piena probabbli li tiġi imposta u l-possibbiltà li Stat jieħu miżuri inqas koerċittivi mill-konsenja tal-persuna rikjesta, b'mod partikolari bil-ħsieb li jiġu evitati perjodi twal ta' qabel id-detenzjoni bla bżonn.

Il-prinċipju tal-proporzjonalità huwa rilevanti matul il-proċess kollu li jwassal għad-deċiżjoni ta' ċediment stabbilita fit-Titolu VII. Meta l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni jkollha thassib dwar il-prinċipju tal-proporzjonalità, hija għandha titlob l-informazzjoni supplimentari meħtieġa biex l-awtorità ġudizzjarja emittenti tkun tista' tistabbilixxi l-fehmiet tagħha dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju tal-proporzjonalità.

Iż-żewġ Partijiet jinnotaw li l-Artikoli 597 u 613 jippermettu lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti tal-Istati jikkunsidraw il-proporzjonalità u t-tul possibbli tad-detenzjoni ta' qabel il-proċess meta jimplimentaw it-Titolu VII, u jinnotaw li dan huwa konsistenti mal-liġijiet domestiċi rispettivi tagħhom.

DIKJARAZZJONI POLITIKA KONĠUNTA DWAR IT-TITOLU IX TAT-TIELET PARTI

Il-Partijiet jirrikonoxxu li huwa importanti għal min ihaddem li jkollu informazzjoni dwar l-eżistenza ta' kundanni kriminali u dwar kwalunkwe skwalifika rilevanti li tirriżulta minn tali kundanni, fir-rigward ta' persuni li jirreklutaw għal attivitajiet volontarji professjonali jew organizzati li jinvolvu kuntatti diretti u regolari ma' adulti vulnerabbli. Il-Partijiet jiddikjaraw l-intenzjoni tagħhom li jirrevedu u, jekk ikun meħtieġ, jestendu it-Titolu IX tat-Tielet Parti jekk l-Unjoni temenda l-qafas legali tagħha f'dan ir-rigward.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA BEJN L-UE U R-RENJU UNIT DWAR L-ISKAMBJU U L-PROTEZZJONI TA' INFORMAZZJONI KLASSEWIKATA

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jidhlu malajr kemm jista' jkun f'arranġamenti li jippermettu l-iskambju ta' informazzjoni klassifikata bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit. F'dan ir-rigward, il-Partijiet se jagħmlu hilitom kollha biex itemmu n-negozjati dwar l-arranġament ta' implimentazzjoni tal-Ftehim dwar is-Sigurtà tal-Infommazzjoni, hekk kif ikun raġonevolment prattikabbli, biex il-Ftehim dwar is-Sigurtà tal-Infommazzjoni jkun jista' japplika, kif meħtieġ skont l-Artikolu 19(2) tal-Ftehim. Sadanittant, il-Partijiet jistgħu jiskambjaw informazzjoni klassifikata, skont il-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IL-PARTEĊIPAZZJONI FIL-PROGRAMMI TAL-UNJONI U L-AĊĊESS GĦAS-SERVIZZI TAL-PROGRAMM

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-benefiċċju reċiproku fil-kooperazzjoni f'oqsma ta' interess komuni, bħax-xjenza, ir-riċerka u l-innovazzjoni, ir-riċerka nukleari u l-ispażju. Sabiex jinkoraġġixxu kooperazzjoni futura f'dawn l-oqsma, hija l-intenzjoni tal-Partijiet li jistabbilixxu bażi formali għall-kooperazzjoni futura fil-forma tal-parteċipazzjoni tar-Renju Unit fil-programmi korrispondenti tal-Unjoni b'kundizzjonijiet ġusti u xierqa u, fejn xieraq, fil-forma ta' aċċess għal ċerti servizzi pprovduti taħt il-programmi tal-Unjoni.

Il-Partijiet jirrikonoxxu li t-test tal-Protokoll I "Programmi u attivitajiet li fihom jipparteċipa r-Renju Unit" li jistabbilixxi assoċjazzjoni tar-Renju Unit għall-parteċipazzjoni f'ċerti programmi u attivitajiet tal-Unjoni, u l-Protokoll II "dwar l-aċċess tar-Renju Unit għal ċerti servizzi pprovduti taħt il-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni" ma setax jiġi ffinalizzat matul in-negozjati tal-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit, peress li l-Qafas Finanzjarju Pluriennali u l-istrumenti legali korrispondenti tal-Unjoni għadhom ma ġewx adottati fil-mument tal-iffirmar tal-Ftehim.

Il-Partijiet jafferimaw li l-abbozz tal-protokoll stabbiliti hawn taħt ġew maqbula fil-prinċipju u se jiġu pprezentati lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għad-diskussjoni u l-adozzjoni. Ir-Renju Unit u l-Unjoni Ewropea jirriżervaw id-dritt tagħhom li jikkunsidraw mill-ġdid il-parteċipazzjoni fil-programmi, l-attivitajiet u s-servizzi elenkati fil-Protokoll I [I u II] qabel ma jiġu adottati peress li l-istrumenti legali li jirregolaw il-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni jistgħu jkunu soġġetti għal tibdil. Jista' jkun meħtieġ ukoll li l-abbozz tal-protokoll jiġi emendat biex tiġi żgurata l-konformità tagħhom ma' dawn l-istrumenti kif adottati.

Hija l-intenzjoni soda tal-Partijiet li l-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni jadotta l-Protokoll mal-ewwel opportunità biex jippermetti l-implimentazzjoni tagħhom malajr kemm jista' jkun, b'mod partikolari bl-ambizzjoni li l-entitajiet tar-Renju Unit ikunu jistgħu jipparteċipaw mill-bidu tal-programmi u l-attivitajiet identifikati, filwaqt li jiżgura li l-arranġamenti u l-ftehimiet rilevanti jkunu fis-seħħ, sa fejn ikun possibbli u f'konformità mal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni.

Il-Partijiet ifakkru wkoll fl-impenn tagħhom għall-programm PEACE+ li se jkun is-suġġett ta' ftehim ta' finanzjament separat.

ABBOZZ TA' PROTOKOLL I**Programmi u attivitajiet li fihom jipparteċipa r-Renju Unit***Artikolu 1: Ambitu tal-parteċipazzjoni tar-Renju Unit*

1. Ir-Renju Unit għandu jipparteċipa u jikkontribwixxi [mill-1 ta' Jannar 2021] għall-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni, jew partijiet minnhom, stabbiliti mill-atti bażiċi li ġejjin:
 - a) Ir-Regolament XXX tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi l-programm spazjali tal-Unjoni u l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali u li jhassar ir-Regolamenti (UE) Nru 912/2010, (UE) Nru 1285/2013, (UE) Nru 377/2014 u d-Deċiżjoni 541/2014/UE (*), sa fejn dan jikkonċerna r-regoli applikabbli għall-komponent imsemmi fil-punt (c) tal-Artikolu 3 ta' dak ir-Regolament; [Copernicus]

(*) [dahhal ir-referenza tal-ĠU].

- b) Ir-Regolament XXX tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi Orizzont Ewropa — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni, li jstabbilixxi r-regoli tiegħu għall-partecipazzjoni u d-disseminazzjoni ⁽⁶⁾, sa fejn dan jikkonċerna r-regoli applikabbli għall-komponenti msemmija fil-paragrafu 3 (a) u (aa) tal-Artikolu 1 ta' dak ir-Regolament;
- c) Id-Deciżjoni XXX tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-istabbiliment tal-programm speċifiku li jimplementa Orizzont Ewropa — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni ⁽⁶⁾;
- d) Ir-Regolament tal-Kunsill XXX li jstabbilixxi l-Programm ta' Riċerka u Təhrig tal-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, Euratom, għall-perjodu 2021–2025 li jikkumplimenta Orizzont Ewropa — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni ⁽⁷⁾ (il- "Programm Euratom");
- e) Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2007/198/Euratom li tistabbilixxi l-Impriza Kongunta Ewropea għall-ITER ("F4E") u l-Iżvilupp tal-Enerġija mill-Fużjoni u li tikkonferixxilha vantaġġi ("id-Deciżjoni tal-Kunsill F4E") ⁽⁸⁾.

Artikolu 2: Ambitu tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit

1. Ir-Renju Unit għandu jippartecipa fil-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni, jew f'partijiet minnhom, imsemmija fl-Artikolu 1 [Ambitu tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit] mill-[1 ta' Jannar 2021] għat-tul ta' żmien tagħhom jew għat-tul tal-qafas finanzjarju pluriennali 2021-2027, skont liema jkun l-iqsar.
2. L-entitajiet tar-Renju Unit jew tar-Renju Unit għandhom ikunu eligibbli skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 711, fir-rigward tal-proċeduri tal-ghoti tal-Unjoni, li jimplementaw l-impenji baġitarji tal-programmi u l-attivitajiet jew partijiet minnhom, imsemmija fl-Artikolu 1 [Kamp ta' applikazzjoni tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit] fil-limiti ta' żmien stabbiliti fl-ewwel paragrafu ta' dan l-Artikolu.
3. Dan il-Protokoll għandu jiġi estiż u japplika għall-perjodu 2026–2027 bl-istess termini u kundizzjonijiet għas-suċċessur tal-Programm ta' Riċerka u Təhrig tal-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, Euratom ("il-Programm Euratom"), sakemm fi żmien 3-il xahar mill-pubblikazzjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ta' dak il-programm suċċessur, kull Parti tinnotifika d-deciżjoni tagħha li ma testendix dan il-Protokoll għal dak il-programm suċċessur. Fil-każ ta' tali notifika, dan il-Protokoll ma għandux japplika mill-1 ta' Jannar 2026 fir-rigward tas-suċċessur tal-Programm Euratom. Dan għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-partecipazzjoni tar-Renju Unit fi programmi u attivitajiet oħra tal-Unjoni, jew partijiet minnhom.

Artikolu 3: Termini u kundizzjonijiet speċifiċi ta' partecipazzjoni fil-Programm Spazjali

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit u b'mod partikolari l-Artikolu 711, ir-Renju Unit għandu jippartecipa fil-komponent Copernicus tal-programm Spazjali u jibbenefika mis-servizzi u l-prodotti ta' Copernicus bl-istess mod bħal pajjiżi partecipanti oħra ⁽⁹⁾.
 2. Ir-Renju Unit għandu jkollu aċċess shiħ għas-Servizz ta' Ġestjoni ta' Emergenzi ta' Copernicus. Il-modalitajiet ta' attivazzjoni u użu għandhom ikunu soġġetti għal ftehim speċifiku.
- Regoli dettaljati għall-aċċess għal tali servizzi għandhom jiġu stabbiliti fil-ftehimiet rispettivi inkluż fir-rigward tal-operazzjoni speċifika tal-Artikoli 718(4), 719(4) u 720(5).
3. Ir-Renju Unit għandu jkollu aċċess bħala utent awtorizzat għall-komponenti tas-Servizz tas-Sigurtà ta' Copernicus sa fejn ikun hemm qbil dwar il-kooperazzjoni bejn il-partijiet fl-oqsma ta' politika rilevanti. Il-modalitajiet ta' attivazzjoni u użu għandhom ikunu soġġetti għal ftehimiet speċifiċi.

Regoli dettaljati għall-aċċess għal tali servizzi għandhom jiġu stabbiliti fil-ftehimiet rispettivi inkluż fir-rigward tal-operazzjoni speċifika tal-Artikoli 718(4), 719(4) u 720(5).

⁽⁶⁾ [dahhal ir-referenza tal-ĠU].

⁽⁶⁾ [dahhal ir-referenza tal-ĠU].

⁽⁷⁾ [dahhal ir-referenza tal-ĠU].

⁽⁸⁾ [dahhal ir-referenza tal-ĠU] (kif emendata).

⁽⁹⁾ Ir-referenzi għal "pajjiżi partecipanti" għandhom jiġu ffinalizzati f'konformità mat-terminologija tal-atti bażiċi meta jiġu adottati.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 3, in-negożjati bejn ir-Renju Unit jew l-entitajiet tar-Renju Unit u l-korp rilevanti tal-Unjoni għandhom jibdew malajr kemm jista' jkun wara li tkun giet stabbilita l-partecipazzjoni tar-Renju Unit f'Copernicus f'dan il-Protokoll u f'konformità mad-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-aċċess għal tali servizzi.

Jekk tali ftehim jiddewwem sostanzjalment jew jirriżulta impossibbli, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programm tal-Unjoni għandu jeżamina kif jaġġusta l-partecipazzjoni tar-Renju Unit f'Copernicus u l-finanzjament tiegħu filwaqt li jqis din is-sitwazzjoni.

5. Il-partecipazzjoni tar-rappreżentanti tar-Renju Unit fil-laqgħat tal-Bord ta' Akkreditazzjoni tas-Sigurtà għandha tkun irregolata mir-regoli u l-proċeduri għall-partecipazzjoni f'dan il-bord b'kont meħud tal-istatus tar-Renju Unit bhala pajjiż terz.

Artikolu 4: Termini u kundizzjonijiet speċifiċi ta' partecipazzjoni fil-Programm Orizzont Ewropa

1. Soġġett għall-Artikolu 6, Ir-Renju Unit għandu jipparteċipa bhala pajjiż assoċjat fil-partijiet kollha tal-programm Orizzont Ewropa kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament XXX implimentat permezz tal-programm speċifiku stabbilit bid-Deciżjoni XXX dwar l-istabbiliment tal-programm speċifiku li jimplimenta Orizzont Ewropa — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni u permezz ta' kontribuzzjoni finanzjarja lill-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija stabbilit bir-Regolament (KE) Nru 294/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2008.

2. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit u b'mod partikolari l-Artikolu 711, entitajiet mir-Renju Unit jistgħu jipparteċipaw f'azzjonijiet diretti taċ-Ċentru Kongunt għar-Riċerka (JRC) u f'azzjonijiet indiretti b'kundizzjonijiet ekwivalenti bħal dawn applikabbli għal entitajiet ohra tal-Unjoni.

3. Meta l-Unjoni tadotta miżuri għall-implimentazzjoni tal-Artikoli 185 u 187 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, l-entitajiet tar-Renju Unit u tar-Renju Unit jistgħu jipparteċipaw fl-istrutturi legali maħluqa skont dawk id-dispożizzjonijiet, f'konformità mal-atti legali tal-Unjoni relatati mal-istabbiliment ta' dawn l-istrutturi legali.

4. Ir-Regolament (KE) Nru 294/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2008 li jstabbilixxi l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija ⁽¹⁰⁾, kif emendat, u d-Deciżjoni XXX dwar l-Aġenda Strateġika tal-Innovazzjoni tal-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija (EIT) 2021-2027: It-tishih ta-Talent u l-Kapaċità ta' Innovazzjoni tal-Ewropa ⁽¹¹⁾, kif emendat, għandu japplika għall-partecipazzjoni tal-entitajiet tar-Renju Unit fil-Komunitajiet tal-Għarfien u l-Innovazzjoni f'konformità mal-Artikolu 711.

5. Fejn entitajiet tar-Renju Unit jipparteċipaw f'azzjonijiet diretti taċ-Ċentru Kongunt tar-Riċerka, ir-rappreżentanti tar-Renju Unit għandu jkollhom id-dritt li jipparteċipaw bhala osservaturi fil-Bord tal-Gvernaturi taċ-Ċentru Kongunt tar-Riċerka, mingħajr drittijiet tal-vot. Soġġetta għal dik il-kondizzjoni, tali partecipazzjoni għandha tkun irregolata mill-istess regoli u proċeduri bħal dawk applikabbli għar-rappreżentanti tal-Istati Membri, inklużi d-drittijiet tat-taħdit u l-proċeduri għar-riċeviment ta' informazzjoni u dokumentazzjoni fir-rigward ta' punt li jikkonċerna r-Renju Unit.

6. Għall-finijiet tal-kalkolu tal-kontribuzzjoni operazzjonali skont l-Artikolu 714(5) l-appropriazzjonijiet ta' impenn inizjali mdahhla fil-baġit tal-Unjoni adottati definittivament għas-sena applikabbli għall-finanzjament ta' Orizzont Ewropa, inkluż in-nefqa ta' appoġġ tal-programm, għandhom jiżiedu bl-appropriazzjonijiet li jikkorrispondu għad-dhul assenjat estern skont [l-Artikolu XXX] tar-Regolament tal-Kunsill [XXX] li jstabbilixxi Strument ta' Rkupru tal-Unjoni Ewropea biex jappoġġa l-irkupru wara l-pandemija tal-COVID-19 ⁽¹²⁾.

7. Id-drittijiet tar-Renju Unit għar-rappreżentazzjoni u l-partecipazzjoni fil-Kumitat taż-Żona Ewropea tar-Riċerka u s-sottogruppi tiegħu għandhom ikunu dawk applikabbli għall-pajjiżi assoċjati.

8. Ir-Renju Unit jista' jipparteċipa f'Konsorzju għal Infrastruttura Ewropea ta' Riċerka ("ERIC") f'konformità mal-atti legali li jstabbilixxu dak l-ERIC u b'kont meħud tal-partecipazzjoni tiegħu f'Orizzont 2020 f'konformità mat-termini li japplikaw għal dik il-partecipazzjoni immedjatament qabel ma dahal fis-seħħ dan il-Protokoll u l-partecipazzjoni tiegħu f'Orizzont Ewropa kif stabbilit f'dan il-Protokoll.

⁽¹⁰⁾ ĠU L 97, 9.4.2008.

⁽¹¹⁾ [ĠU L ...].

⁽¹²⁾ [ĠU L ...; COM(2020) 441].

Artikolu 5: Modalitajiet dwar l-applikazzjoni ta' mekkaniżmu ta' korrezzjoni awtomatika għall-Programm Orizzont Ewropa skont l-Artikolu 716

1. L-Artikolu 716 għandu japplika għall-programm Orizzont Ewropa.
2. Għandhom japplikaw il-modalitajiet li ġejjin:
 - a) għall-finijiet tal-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika, "għotjiet kompetittivi" tfisser għotjiet mogħtija permezz ta' sejhiet għal proposti fejn il-benefiċjarji finali jistgħu jiġu identifikati fil-mument tal-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika bl-eċċezzjoni tal-appoġġ finanzjarju lil partijiet terzi kif definit fl-Artikolu 204 tar-Regolament Finanzjarju ⁽¹³⁾ applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni;
 - b) meta jiġi ffirmat impenn legali ma' koordinatur ta' konsorzju, l-ammonti użati biex jiġu stabbiliti l-ammonti inizjali tal-impenn legali msemmi fl-ewwel paragrafu tal-Artikolu 716 għandhom ikunu l-ammonti inizjali kumulattivi allokatil-impenn legali lill-membri ta' konsorzju li huma entitajiet tar-Renju Unit.
 - c) L-ammonti kollha tal-impenni legali għandhom jiġu stabbiliti bl-użu tas-sistema elettronika tal-Kummissjoni Ewropea eCorda;
 - d) "spejjeż mhux ta' intervent" tfisser spejjeż tal-programm operazzjonali minbarra għotjiet kompetittivi, inklużi nefqa ta' appoġġ, amministrazzjoni speċifika għall-programm, azzjonijiet oħra ⁽¹⁴⁾;
 - e) l-ammonti allokatil-organizzazzjonijiet internazzjonali bhala entitajiet legali li huma l-benefiċjarji finali ⁽¹⁵⁾ għandhom jitqiesu bhala spejjeż mhux ta' intervent.
3. Il-mekkanizmu għandu jiġi applikat kif ġej:
 - a) Il-korrezzjonijiet awtomatiċi għas-sena N fir-rigward tal-eżekuzzjoni tal-appropriazzjonijiet ta' impenn għas-sena N għandhom jiġu applikati abbażi ta' data dwar is-sena N u s-sena N+1 mill-eCorda msemmija fil-punt (c) tal-paragrafu 2 fis-sena N+2 wara li kwalunkwe aġġustament skont l-Artikolu 714(8) ikun ġie applikat għall-kontribuzzjoni tar-Renju Unit għal Orizzont Ewropa. L-ammont ikkunsidrat se jkun l-ammont ta' għotjiet kompetittivi li għalihom id-data hija disponibbli.
 - b) L-ammont tal-korrezzjoni awtomatika għandu jiġi kkalkulat billi tittiehed id-differenza bejn:
 - i) l-ammont totali ta' dawn l-għotjiet kompetittivi mqassma lill-entitajiet tar-Renju Unit bhala impenni magħmula fuq l-appropriazzjonijiet tal-baġit tas-sena N; kif ukoll
 - ii) l-ammont tal-kontribuzzjoni aġġustata tar-Renju Unit għas-sena N immultiplikata bil-proporzjon bejn:
 - (A) l-ammont ta' għotjiet kompetittivi magħmula fuq l-appropriazzjonijiet ta' impenn tas-sena N għal dan il-programm, u
 - (B) it-total tal-impenni legali kollha li saru fuq l-appropriazzjonijiet ta' impenn tas-sena N, inkluża n-nefqa ta' appoġġ.

Fejn isir kwalunkwe aġġustament għal sitwazzjonijiet fejn l-entitajiet tar-Renju Unit huma esklużi, skont l-applikazzjoni tal-Artikolu 714(8), l-ammonti tal-għotja kompetittiva korrispondenti ma għandhomx jiġu inklużi fil-kalkolu.

⁽¹³⁾ Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 2018 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1296/2013, (UE) Nru 1301/2013, (UE) Nru 1303/2013, (UE) Nru 1304/2013, (UE) Nru 1309/2013, (UE) Nru 1316/2013, (UE) Nru 223/2014, (UE) Nru 283/2014, u d-Deċiżjoni Nru 541/2014/UE u li jhassar ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 (ĠU UE L 193, 30.7.2018, p. 1).

⁽¹⁴⁾ "Azzjonijiet oħra" jistgħu jinkludu premijiet, strumenti finanzjarji, forniment ta' servizzi tekniċi/xjentifiċi mill-JRC, Sottoskrizzjonijiet (OECD, Eureka, IPEEC, IEA,...), ftehimiet ta' delega, Esperti (evalwaturi, monitoraġġ ta' proġetti).

⁽¹⁵⁾ L-organizzazzjonijiet internazzjonali jitqiesu biss bhala spejjeż mhux ta' intervent jekk ikunu benefiċjarji finali. Dan mhux ser japplika meta organizzazzjoni internazzjonali tkun koordinatur ta' proġett (tqassam fondi lil koordinaturi oħra).

Artikolu 6: Esklużjoni mill-Fond Ewropew tal-Kunsill tal-Innovazzjoni

1. Ir-Renju Unit u l-entitajiet tar-Renju Unit ma għandhomx jipparteċipaw fil-Fond tal-Kunsill Ewropew tal-Innovazzjoni (EIC) stabbilit taht Orizzont Ewropa. Il-Fond EIC huwa l-istrument finanzjarju li huwa l-parti tal-Aċċelleratur tal-EIC ta' Orizzont Ewropa li jipprovdi investiment permezz ta' ekwità jew forma oħra ripagabbli ⁽¹⁶⁾.
2. Mill-2021, u sal-2027, kull sena, il-kontribuzzjoni tar-Renju Unit għal Orizzont Ewropa għandha tiġi aġġustata b'ammont miksub billi jiġu mmultiplikati l-ammonti stmati li għandhom jiġu allokati lill-benefiċjarji tal-Fond EIC stabbilit skont il-programm, eskluż l-ammont li ġej minn pagamenti lura u rimborżi, bil-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni kif definit fl-Artikolu 714(6).
3. Wara kwalunkwe sena N li fiha jkun sar aġġustament skont il-paragrafu 2, il-kontribuzzjoni tar-Renju Unit għandha fi snin sussegwenti tiġi aġġustata 'l fuq jew' l isfel, billi tiġi mmultiplikata d-differenza bejn l-ammont stmat allokati lill-benefiċjarji tal-Fond EIC, kif imsemmi fl-Artikolu 6(2), u l-ammont allokati lill-benefiċjarji tal-Fond EIC fis-sena N, bil-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni, kif definit fl-Artikolu 714(6).

Artikolu 7: Termini u kundizzjonijiet speċifiċi ta' parteċipazzjoni fil-Programm Euratom

1. Ir-Renju Unit għandu jipparteċipa bhala pajjiż assoċjat fil-partijiet kollha tal-Programm Euratom.
2. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit u b'mod partikolari l-Artikolu 711, entitajiet mir-Renju Unit jistgħu jipparteċipaw fl-aspetti kollha tal-Programm Euratom b'kundizzjonijiet ekwivalenti bhal dawk applikabbli għal entitajiet oħra tal-Euratom.
3. L-entitajiet tar-Renju Unit jistgħu jipparteċipaw f'azzjonijiet diretti tal-JRC skont l-Artikolu 4(2) ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 8: Termini u kundizzjonijiet speċifiċi għall-partiċipazzjoni fl-attivitajiet tal-Impriza Kongunta Ewropea għall-ITER u l-Iżvilupp tal-Energija mill-Fużjoni, il-Ftehim ITER u l-Ftehim ta' Approċċ Usa'

1. Ir-Renju Unit għandu jipparteċipa bhala membru tal-Impriza Kongunta għall-ITER u l-iżvilupp tal-Energija mill-Fużjoni (F4E) skont id-Deciżjoni tal-Kunsill tal-F4E, u l-Istatuti tagħha mehmuża magħha (l-"Istatuti tal-F4E"), kif emendati l-aħhar jew li għandhom jiġu emendati fil-futur, li jikkontribwixxu għall-kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika futura fil-qasam tal-fużjoni nukleari kkontrollata permezz tal-assoċjazzjoni tar-Renju Unit mal-Programm Euratom.
2. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit u b'mod partikolari l-Artikolu 711, entitajiet mir-Renju Unit jistgħu jipparteċipaw fl-attivitajiet kollha tal-F4E bl-istess kundizzjonijiet bhal dawk applikabbli għal entitajiet ġuridiċi tal-Euratom.
3. Ir-rappreżentanti tar-Renju Unit għandhom jipparteċipaw fil-laqgħat tal-F4E skont l-Istatuti tal-F4E.
4. F'konformità mal-Artikolu 7 tad-Deciżjoni tal-Kunsill tal-F4E, ir-Renju Unit għandu japplika l-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Komunitajiet Ewropej għall-Impriza Kongunta, id-Direttur tagħha u l-persunal b'rabta mal-attivitajiet tagħhom skont id-Deciżjoni tal-Kunsill tal-F4E. F'konformità mal-Artikolu 8 tad-Deciżjoni tal-Kunsill tal-F4E, ir-Renju Unit għandu wkoll jikkonferixxi l-vantaġġi kollha previsti fl-Anness III għat-Trattat Euratom lill-Impriza Kongunta F4E fl-ambitu tal-attivitajiet uffiċjali tiegħu.

⁽¹⁶⁾ Din id-definizzjoni għandha tiġi sostitwita bid-definizzjoni minn att leġiżlattiv b'referenza f'nota fqiegħ il-paġna għal dan l-att leġiżlattiv fil-verżjoni finali tal-protokoll (l-aħhar definizzjoni tal-Fond EIC f'Orizzont 2020 hija d-deciżjoni C(2020) 4001 tad-deciżjoni emendatorja tal-Kummissjoni C(2019) 5323). F'każ li ma jkun hemm l-ebda definizzjoni disponibbli fir-rigward ta' Orizzont Ewropa meta l-protokoll jiġi ffinalizzat, jista' jkun li d-definizzjoni jkollha tiġi riveduta.

5. Il-Partijiet jaqblu li:
- Il-Ftehim dwar l-Istabiliment tal-Organizzazzjoni Internazzjonali ITER għall-Energija mill-Fużjoni għall-implimentazzjoni kongunta tal-proġett ITER (il-Ftehim ITER) għandu japplika għat-territorju tar-Renju Unit, u għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu, dan il-Protokoll għandu jittqies bħala ftehim rilevanti għall-finijiet tal-Artikolu 21 tal-Ftehim ITER;
 - Il-Ftehim dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Energija mill-Fużjoni ITER għall-Implimentazzjoni Kongunta tal-Proġett ITER (Ftehim dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet) għandu japplika għat-territorju tar-Renju Unit, u għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu, dan il-Protokoll għandu jittqies bħala ftehim rilevanti għall-finijiet tal-Artikolu 24 tal-Ftehim dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet; kif ukoll
 - Il-Ftehim bejn l-Euratom u l-Gvern tal-Ġappun għall-implimentazzjoni kongunta tal-Attivitajiet ta' Approċċ Usa' fil-qasam tar-riċerka dwar l-enerġija mill-fużjoni (Ftehim ta' Approċċ Usa') għandu japplika għat-territorju tar-Renju Unit, b'mod partikolari l-privileġġi u l-immunitajiet skont l-Artikoli 13 u 14.5, u għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu, dan il-Protokoll għandu jittqies bħala ftehim rilevanti għall-finijiet tal-Artikolu 26 tal-Ftehim dwar l-Approċċ Usa'.
6. Ir-Renju Unit għandu jiġi infurmat mill-Euratom jekk il-Ftehim ITER, il-Ftehim ta' Approċċ Usa' jew il-Ftehim dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet ikunux se jiġu emendati. Kwalunkwe emenda li taffettwa d-drittijiet jew l-obbligi tar-Renju Unit għandha f'dan ir-rigward tiġi diskussa fil-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni bil-ħsieb li tiġi aġġustata l-parteċipazzjoni tar-Renju Unit għas-sitwazzjoni l-ġdida. Kwalunkwe emenda li taffettwa d-drittijiet u l-obbligi tar-Renju Unit teħtieġ il-qbil formali tar-Renju Unit qabel ma tidhol fis-seħh fir-rigward tar-Renju Unit.
7. Il-Euratom u r-Renju Unit jistgħu jaqblu fi ftehim speċifiku li l-entitajiet legali stabbiliti fl-Unjoni jistgħu jkunu eliġibbli biex jipparteċipaw f'attivitajiet tar-Renju Unit relatati mal-attivitajiet imwettqa mill-F4E.

Artikolu 9: Reċiproċità

Għall-fini ta' dan l-Artikolu "entità tal-Unjoni" tfisser kwalunkwe tip ta' entità, kemm jekk persuna fiżika, persuna ġuridika jew tip ieħor ta' entità, li tirrisjedi jew li hija stabbilita fl-Unjoni.

L-entitajiet eliġibbli tal-Unjoni jistgħu jipparteċipaw fi programmi tar-Renju Unit ekwivalenti għal daww imsemmija fil-punti (b), (c) u (d) tal-Artikolu 1 [Ambitu tal-parteċipazzjoni tar-Renju Unit] ta' dan il-Protokoll f'konformità mal-liġi u r-regoli tar-Renju Unit.

Artikolu 10: Proprjetà intellettwali

Għall-programmi u l-attivitajiet elenkati fl-Artikolu 1 u soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit u b'mod partikolari l-Artikolu 711, l-entitajiet tar-Renju Unit li jipparteċipaw fi programmi koperti minn dan il-Protokoll għandhom, fir-rigward tas-sjeda, l-isfruttament u d-disseminazzjoni tal-informazzjoni u tal-proprjetà intellettwali li jirriżultaw minn tali parteċipazzjoni, ikollhom drittijiet u obbligi ekwivalenti bhall-entitajiet stabbiliti fl-Unjoni li jipparteċipaw fil-programmi u l-attivitajiet inkwistjoni. Din id-dispożizzjoni m'għandhiex tapplika għar-riżultati miksuba minn proġetti mibdija qabel l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll.

ABBOZZ TA' PROTOKOLL II

Dwar l-aċċess tar-Renju Unit għal servizzi stabbiliti skont ċerti programmi u attivitajiet tal-Unjoni li fihom ir-Renju Unit ma jipparteċipax

Artikolu 1: Ambitu tal-aċċess

Ir-Renju Unit għandu jkollu aċċess għas-servizzi li ġejjin skont it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit, l-atti bażiċi u kwalunkwe regola oħra li tappartjeni għall-implimentazzjoni tal-programmi u l-attivitajiet rilevanti tal-Unjoni:

- a) Servizzi ta' Sorveljanza u Traċċar mill-Ispazju (Space Surveillance and Tracking, SST) kif definit fl-Artikolu 54 tar-Regolament XXX ⁽¹⁷⁾ [ir-Regolament dwar l-Ispazju].

Sakemm jidhlu fis-seħh l-atti ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu l-kundizzjonijiet tal-pajjiż terz għat-tliet servizzi tal-SST disponibbli pubblikament, is-servizzi tal-SST kif imsemmija fl-Artikolu 5.1 tad-Deċiżjoni 541/2014/UE għandhom jiġu pprovduti lir-Renju Unit u lis-sidien ta' ingeni spazjali pubbliċi u privati u lill-operaturi li joperaw fir-Renju Unit jew minnu f'konformità mal-Artikolu 5.2 ta' din id-deċiżjoni (jew kwalunkwe leġislazzjoni li tissostitwixxiha b'modifika jew minghajrha).

Artikolu 2: Tul ta' zmien tal-aċċess

Ir-Renju Unit għandu jkollu aċċess għas-servizzi msemmija fl-Artikolu 1 għat-tul kollu tagħhom jew għat-tul kollu tal-qafas finanzjarju pluriennali 2021-2027, skont liema jkun l-iqsar.

Artikolu 3: Termini u kundizzjonijiet speċifiċi għall-aċċess għas-servizzi tal-SST

L-aċċess tar-Renju Unit għas-servizzi tal-SST disponibbli pubblikament imsemmija fil-punt (a), (b) u (c) tal-Artikolu 54(1) ta' dak ir-Regolament għandu jingħata ⁽¹⁸⁾ f'konformità mal-Artikolu 8(1) tar-Regolament XXX, fuq talba u soġġett għall-kundizzjonijiet applikabbli għal pajjiżi terzi.

L-aċċess tar-Renju Unit għas-servizzi tal-SST imsemmija fil-punt (d) tal-Artikolu 54(1) tal-att bażiku għandu, meta disponibbli ⁽¹⁹⁾, ikun soġġett għall-kundizzjonijiet applikabbli għal pajjiżi terzi.

DIKJARAZZJONI DWAR L-ADOZZJONI TA' DEĊIŻJONIJET TA' ADEGWATEZZA FIR-RIGWARD TAR-RENJU UNIT

Il-Partijiet jiehdu nota tal-intenzjoni tal-Kummissjoni Ewropea li tniedi minnufih il-proċedura għall-adozzjoni ta' deċiżjonijiet ta' adegwatezza fir-rigward tar-Renju Unit skont ir-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data u d-Direttiva dwar l-Infurzar tal-Liġi, u l-intenzjoni tagħha li taħdem mill-qrib għal dak il-għan mal-korpi u l-istituzzjonijiet l-oħra involuti fil-proċedura rilevanti tat-teħid tad-deċiżjonijiet.

⁽¹⁷⁾ Ir-Regolament XXX tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi l-programm spazjali tal-Unjoni u l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali u li jhassar ir-Regolamenti (UE) Nru 912/2010, (UE) Nru 1285/2013, (UE) Nru 377/2014 u d-Deċiżjoni 541/2014/UE [COM/2018/447 final] [ĠU L ...].

⁽¹⁸⁾ Dan ikun soġġett għall-kundizzjoni finali tal-att bażiku u dment li ż-żewġ Partijiet jaqblu dwar il-kundizzjoni għall-forniment tas-servizz tal-SST.

⁽¹⁹⁾ Dan ikun soġġett għall-kundizzjoni finali tal-att bażiku u dment li ż-żewġ Partijiet jaqblu dwar il-kundizzjoni għall-forniment tas-servizz tal-SST.

Avviż dwar id-dhul fis-sehh tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, u tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u għall-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata

Il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, u l-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata ⁽¹⁾, iffirmati fi Brussell u f'Londra fit-30 ta' Dicembru 2020, ser jidhlu fis-sehh fl-1 ta' Mejju 2021.

⁽¹⁾ Ara l-paġni 10 u 2540 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)